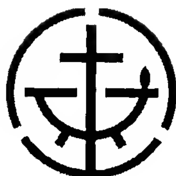


BIBLIOTHECAE APOSTOLICAE VATICANAE

CODICES MANV SCRIPTI RECENSITI

IVSSV

PII XI PONTIFICIS MAXIMI

PRAESIDE IOHANNE MERCATI
S. GEORGII IN VELABRO CARD. DIACONO
S. R. E. BIBLIOTHECARIO ET SCRINIARIO

CODICES COPTICI
VATICANI BARBERINIANI BORGIANI ROSSIANI

TOMVS I

CODICES COPTICI VATICANI

RECENSVERVNT
ADVLPHVS HEBBELYNCK
VNIVERSITATIS CATHOLICAE LOVANIENSIS RECTOR HONORARIVS
ET
ARNOLDVS VAN LANTSCHOOT
CANONICVS REGVLARIS PRAEMONSTRATENSIS
BIBLIOTHECAE VATICANAE SCRIPTOR



IN BIBLIOTHECA VATICANA
MCMXXXVII

CATALOGHI DELLA BIBLIOTECA VATICANA E DELL'ARCHIVIO SEGRETO

Vattasso M. - Franchi de' Cavalieri P., Codices Vaticani latini, tomus I. Codd. 1-678. — 1902. Pp. xvi + 588 (L. 160).

Pelzer A., Codices Vaticani latini, tomus II, pars prior. Codd. 679-1134. — 1931. Pp. xxxiv + 776; Appendix (Index nominum et rerum, Initia operum). — 1933. Pp. viii + 356 (L. 285. Appendix sola L. 65).

Nogara B., Codices Vaticani latini, tomus III. Codd. 1461-2059. — 1912. Pp. xvi + 500 (L. 160).

Vattasso M. - Carusi H., Codices Vaticani latini 9852-10300. — 1914. Pp. xii + 802 (L. 190).

— Codices Vaticani latini 10301-10700. — 1920. Pp. viii + 780 (L. 190).

Franchi de' Cavalieri P. - Mercati I., Codices Vaticani graeci, tomus I. Codd. 1-329. — 1923. Pp. xxxix + 543 (L. 200).

Devreesse R., Codices vaticani graeci, tomus II, codd. 330-603. — 1937. Pp. xviii + 620.

Tisserant E., Codices armeni Bybliothecae Vaticanae (Borgiani, Vaticani, Barberiniani, Chisiani) schedis Frederici Cornwallis Conybeare adhibitis. — 1927. Pp. xx + 270 (L. 200).

Grébaut S. - Tisserant E., Codices aethiopici Vaticani et Borgiani Barberinianus Orientalis 2 Rossianus 865. Pars prior (Enarratio codicum). — 1935. Pp. xix + 863 (L. 250); Pars posterior (Prolegomena Indices Tabulae). — 1937. Pp. 136, con 20 tavole (L. 60; Pars utraque L. 300).

Marucchi H., Monumenta papyracea aegyptia. — 1891. Pp. x + 140, con 4 tavole (*Esaurito*).

— Monumenta papyracea latina. Accedit de Aula Vaticana papyrorum epistola **I. Cozza-Luzi.** — 1895. Pp. xii + 60, con 3 tavole (L. 80).

Stevenson H. iun., Codices Palatini latini, tomus I. Codd. 1-921. Praeit commentatio **I. B. De Rossi** de origine, historia, indicibus scrinii et bibliothecae Sedis Apostolicae. — 1886. Pp. viii + cxxxii + 332 (L. 120).

Stevenson H. sen., Codices manuscripti Palatini graeci. — 1885. Pp. xl + 336 (L. 100).

BIBLIOTHECAE APOSTOLICAE VATICANAE

CODICES MANV SCRIPTI RECENSITI

IVSSV

PII XI PONTIFICIS MAXIMI

PRAESIDE IOHANNE MERCATI

S. GEORGII IN VELABRO CARD. DIACONO

S. R. E. BIBLIOTHECARIO

ET SCRINIARIO

CODICES COPTICI

VATICANI BARBERINIANI BORGIANI ROSSIANI

TOMVS I

CODICES COPTICI VATICANI

RECENSVERVNT

ADVLPHVS HEBBELYNCK

VNIVERSITATIS CATHOLICAE LOVANIENSIS RECTOR HONORARIVS

ET

ARNOLDVS VAN LANTSCHOOT

CANONICVS REGVLARIS PRAEMONSTRATENSIS

BIBLIOTHECAE VATICANAE SCRIPTOR



IN BIBLIOTHECA VATICANA

MCMXXXVII

EDI LICET:

E Civitate Vaticana, die 6 mensis martii an. 1937.

† Fr. Aug. Zampini, Ep. Porphyreonen.
Vic. gen. Civitatis Vaticanae.

TYPIS POLYGLOTTIS VATICANIS

PIO · XI

PONTIFICI · MAXIMO

ANNVM · OCTOGESIMVM · COMPLENTI

FELICITER

CONSPECTUS VOLUMINIS

PRAEFATIO

Bibliothecae Apostolicae Vaticanae duplex est praecellens codicum copticorum series: altera, quae proprie dicitur Vaticana, in ipsis aedibus Vaticanis inde a saec. XV exordia sumpsit, altera, Borgiana, sic nuncupata a cardinale Stephano Borgia cuius cura et sumptibus codices insignes collecti sunt penes Musaeum Veliternum saec. XVIII ad finem vergente. Ex hisce pars legata est Bibliothecae Nationali Neapolitanae; pars autem anno 1806 s. Congregationi de Propaganda Fide addicta est atque, sub communi nomine Borgiano aliis aucta codicibus in eiusdem Congregationis sede iam pridem coacervatis, anno 1902 translata est in Bibliothecam Vaticanam. Exstant praeterea in eadem Bibliotheca duo codices coptici inter Barberinianos et duo fragmenta inter codices Rossianos. Demum, documentis quibusdam papyracaeis copticis ditata sunt tum Vaticana series cum Borgiana; eadem describentur ad calcem Catalogi partis alterius codicibus dicatae Barberinianis, Borgianis et Rossianis.

In hac autem Catalogi parte soli recensentur codices Vaticani; hisce enarrandis praemittimus brevem eorumdem historiae conspectum et leges quas in iis describendis secuti sumus. Ut ex indice rerum brevi patebit, haec codicum series commendatur codicibus biblicis, liturgicis, homileticis et philologicis; liturgicos autem codices prae caeteris enucleate tractandos duximus ut eorumdem studium ad artem et ad praecepta revocatum pro viribus foveremus. Ad emendanda et addenda animum diligenter intendat benevolus lector.

Laeto fungimur munere gratias persolventes plurimas Eminentissimo cardinali Eugenio Tisserant qui, cum in Bibliotheca Vaticana munus gereret scriptoris pro linguis orientalibus atque Bibliothecae propraefecti, in elaboranda descriptione codicum 1-16 partes haud exiguas benigne assumpsit cuiusque iuvamina nunquam nobis defuerunt longos per annos quos Catalogo exarando et typis mandando impendimus.

Gratitudinis etiam reverens praestamus obsequium Eminentissimo Iohanni Mercati, S. R. E. cardinali bibliothecario qui olim, Bibliothecae Apo-

stolicae praefectus, nobis auctor fuit ut Catalogo codicum copticorum conficiendo operam daremus quique, sicut Reverendus admodum Dominus Anselmus M. Albareda, O. S. B., hodie Bibliothecae Vaticanae praefectus, perutilia nobis subministravit subsidia.

Viri doctissimi Georgii Levi Della Vida, litterarum arabicarum peritissimi, libenter benevoli recordamur auxilii quod in rebus arduis enodandis nunquam nobis defuit.

Kal. febr. MDCCCCXXXVII.

DE HISTORIA CODICUM VATICANORUM COPTICORUM

Codicum Bibliothecae Vaticanae copticorum primam prodit memoriam codex Vat. lat. 3947, an. 1481 confectus[1]; ibi, f. 89, tria haec recensentur volumina inter codices in secunda capsa quinti banchi[2] asservatos, scil.:

Missale littera egyptia Cophitu cum glossa Arabica ex papyro[3].
Missale Cophitu cum glossa Arabica ex papyro[4].
Missale Cophit ex papyro[5].

In codice Vat. lat. 7136, tempore Iulii II (1503-1513) conscripto, sex saltem occurrunt codices coptici, notis 305, 306, 307, 326, 332 et 336 signati; ita autem enarrantur ff. 93v-96 (olim 540v-543):

In quinta Capsa i(m)mediate sequenti: | externe | Barbaricę linguę varię v(idelicet)...

305. Liber Cui p(rę)scriptu(m) e(st) i(n) p(ri)ma pagina: Missale | l(itte)ra ęgyptia Caphitu: cu(m) glossa arabica. est | aut(em) liber gręcis characterib(us) ex maxima par|te: q(ui)b(us) alique et(iam) Chaldeę l(itte)rę intermixtę | videntur: E(t) Ego integru(m) lego gręcis l(itte)ris | εὐαγγέλιος: ἀπόστολος: et similia multa. | su(n)t aut(em) ei circu(m)positę p(er) singulas paginas ara|bicę quędam glossulę[6].

---

[1] F. 118v, sic laudatur: *Notatio omnium librorum* | *Bibliothecae palatinae Sixti Quarti Pont. Max.* | *tam qui in banchis quam qui in Armariis et capsis sunt* | *a Platyna bibliothecario et Demetrio Lucense* | *eius alumno custode die xiiii. mensis septemb*(ris) | *M.CCCC.LXXXI. facta. Ante vero eius decessum* | *dierum octo tantummodo.*

[2] De situ illius banchi, cf. J. W. Clark, *The care of books*, Cantabrigiae, 1909, p. 216.

[3] Vat. copt. 42; titulus antiquus in f. 2.

[4] Vat. copt. 20; deest quidem titulus ille antiquus in codice sed identitatem prodere videtur nota 306 (vide infra).

[5] Vat. copt. 17; caret codex titulo antiquo at identitatis indicium subiicit nota 307 (vide infra).

[6] Vat. copt. 42; nota antiqua 305 in f. 2.

306. Liber Cui p(rę)scriptu(m) e(st) in prima pagina: Mis|sale i(n) l(itte)ra egyptiaca. Sed est eodem pacto | q(u)o sup(er)ior: liber ex maxima parte gręcis cha|racterib(us): cu(m) arabicis glossulis circu(m)positis: in | cui(us) principio: i(n) rubrica v(idelicet): Ego integrum | lego gręcu(m): καταπέτασμα, γρηγόριος ὁ ἱερεὺς | ἐπίκλησις. ac postmodu(m) ei(us)modi multa. | et e(st) i(n) eo dialogus q(ui)da(m) in q(u)o interloquutores presb(yte)r et diacon(us) [1].

307. Liber Cui pręscriptu(m) e(st) in prima pagina: Mis|sale: Cophyto, cophye, et arabico. Est aut(em) | eade(m) lingua et characterib(us): q(ui)b(us) duo sup(e-r)iores: | cu(m) glossulis similiter arabicis circu(m)positis: In | q(u)o integra gręca ad p(ri)ncipiu(m) lego: μυστήριον, θυ|σιαστήριον, θυσίαν, ἐμοῦ: et similia multa. ut | ὁμοούσιος, ὁ ἱερεὺς: ὁ διακών, παντοκράτωρ et προσεύξασθε [2].

326. Libelli arabici plurimi simul: dissoluti: sine | tabulis et le(m)mate: in intimo capsę angulo collo|cati p(ro) abiectis: inter q(uo)s duę tantu(m) inveniun-t(ur) | inscriptiones: s(cilicet). vitę p(at)rum et liber medicinę | i(n) arabico. Iis aut(em) s(u)nt etia(m) intermixti aliq(ui) li|belli li(n)gua sup(er)ius explicata: h(abe)nte l(itte)ras ut plu|rimu(m) gręcas chaldeis mixtas: cu(m) arabicis glossu|lis, et in p(ri)ncipio: ac rubricis cęteris: si(mili)t(e)r arabicis i(n)script(i)o(n)ib(us) [3].

332. Libellus ex p(ri)ncipio arabic(us): v(idelicet) a posteriori pa(r)|te: et deinde lingua illa quę gręcis l(itte)ris ex ma|xima parte: chaldeis et(iam) ut v(i-detu)r co(m)mixtis inscribi|tur. cu(m) arabicis inscriptionib(us) et glossulis cir|-cu(m)positis adeo q(uod) integra gręca verba plurima | inter illas lego: veluti μονογενὴς, παντοκρά|τωρ: et alia plura. ut ἀκολουθία, μόναχος, | παραδεῖσος, σταυροφόρος, φιλοσοφία, et | similia: ad principiu(m). ἀπόστολος, et πρὸς ἐφε!σος: v(idelicet) pauli ep(i-

---

[1] Vat. copt. 20; nota antiqua 306 in f. 1; ibidem, inscriptio laudata. — Folium illud primum, quo (vide notam 9 et pp. 81, 82) ab anno 1686 ad annum saltem 1831 ordiebatur codex 23, e codice 20 elapsum est post annum 1533, ante tamen medium saeculum XVI siquidem, eo tempore (vide infra), in hodierno summo folio 2 recto exaratus est novus titulus praemissa nota II; ibidem dein, post annos, inscripta est nota *12*, seu nota codici propria iuxta Arch. Bibl., t. 15, f. 80 (vide infra).

[2] Vat. copt. 17; nota 307 a manu recentiore in f. I rescripta.

[3] Vat. copt. 43; nota antiqua 326 in f. 2. Ambiguus est sensus elocutionis « aliqui libelli »; sitne enim intelligenda de variis codicibus an tantum de fasciculis diversis unius eiusdemque codicis, i. e. Vat. copt. 43 qui solus ista nota signatus est, per se non liquet. Magis tamen arridet prima interpretatio. Haud temere enim coniicitur ista verba etiam referenda esse ad cod. Vat. copt. 23, qui et ipse e plurium codicum fragmentis est coagmentatus, nam reperta sunt in eo folia nonnulla, nunc in proprium locum restituta, quae codicum erant Vat. copt. 20 et Vat. copt. 54, i. e. 306 et 332 huius inventarii; unde animis irrepit fragmenta codicis 23 simul cum illis Romam advenisse, non autem saec. XVII, qua aetate eius mentio primum distincte occurrit in cod. Vat. lat. 13201, f. 268v.

sto)la. It(em) ψάλμος· λα· | ὁ ἱερεὺς: et hui(us)modi. et v(idetu)r mihi esse, mo|nachor(um) fortasse ęgyptior(um): ex aliq(u)a parte grę|cissantiu(m): lingua: cu(m) arabicis glossulis: et hoc es|se eor(um) officiu(m). Falsissim(us) aut(em) titulus huic | libello p(rę)mittit(ur): v(idelicet). Missale i(n) arabico: et glo|ssę i(n) Chaldęo: ut caeteras om(ne)s sup(er)ior(um) libror(um) | inscriptiones esse m(en)daces puto: et ab inerudito | ta(m) arabicę linguę q(uam) reliq(u)ar(um): esse co(n)fictas [1].

336. Liber lingua sup(er)ius dicta: quę admixtione(m) h(abe)t | grępcor(um) character(um): adeo ut integra verba lega(n)|tur: ὁ ἱερεὺς, κύριε ἐλέησον, et alia plura. | cu(m) glossulis arabicis circu(m)positis: ut sup(er)iores q(u)o(sdam) | habent. Et est ei tale prępositu(m) le(m)ma. Liber | litterę ęgyptię seu Cophte: cu(m) glossa arabica. | Ego vero ut sup(er)ius scripsi, puto lingua(m) esse mo|nachor(um) ęgyptior(um) ex aliq(u)a parto gręcissantium: | et hoc eor(um) esse officiu(m) ecc(lesi)asticu(m) q(uo)d dicunt [2].

Descriptio haec codicum 305-307 iteratur in codice eiusdem librarii nempe Vat. lat. 7135, f. 46 (olim 47; addita in fine, pro singulis, nota 541 quae est folii cod. Vat. lat. 7136); respiciens autem ad codices 326, 332, 336, ipse librarius, imo f. 46, hanc adiecit notulam:

Fragmenta simul plurima lingua(e) ei(us)de(m). 542 [3] ve(l) | qua plura i(n) duob(us) seque(n)tib(us) libris ex alia parte: | et q(uo)d videt(ur) esse monachor(um) aegyptior(um) lingua: ex | aliq(u)a parte gręcissantiu(m) et r(eliqua) 542: d(e) q(u)o plura h(ic).

Breviter porro, ff. 61ᵛ, 62, recensentur sex illi codices solis titulis quos habet cod. Vat. lat. 7136.

Quattuor lustris ab obitu Iulii II elapsis, novum scriptum est repertorium, codex scil. Vat. lat. 3951 [4], in quo, f. 63, haec inter caetera leguntur:

In Secunda Capsa eiusde(m) Banchi [5] | ...

Missale cophito cu(m) titulis grecis, ceteris l(itte)ris cu(m) glosa arabica Nº 5 [6] | ...

---

[1] Vat. copt. 54; nota antiqua 332 in f. 138ᵛ (vide addenda).

[2] Vat. copt. 21; nota antiqua 336 in ff. 1 et 67ᵛ; inscriptio laudata in f. 1.

[3] Folium scilicet codicis Vat. lat. 7136.

[4] Titulus codicis sic audit: *Index omnium librorum qui sunt in Bibliotheca | Palatina: a Fausto Sabeo et Nicolao de maioranis | custodibus: R. D. Braccio Martello episcopo | Fesulano Traditus Pridie Calen*(d)*as Septembris: | M.D.XXXIIJ:*.

[5] Scilicet quinti bibliothecae parvae et secretae.

[6] Pro 307, ut videtur.

Missale in l(itte)ra egiptiaca N° 306 | ...

Liber l(itte)re egiptiace cu(m) glosa arabica N° 336 | ...

Missale in Arabico et glose in caldeo N° 332 | ...

Missale in lingua egiptiaca cu(m) glosa arabica N° 305[1] | ...

Et multi alij quinterniones et libri perfecti et imperfecti | sine no(mi)ne diversaru(m) linguaru(m) et ydiomatum[2].

Saeculo XVI mediante vel circiter, alius fuerit elenchus confectus, nos tamen latens, cuius testes apparent tituli sequentes adhuc superstites:

Cod. 54, f. 1: I Libellus ceremoniar(um) monachor(um) egipt (?).

Cod. 20, f. 2: II Missae Gregorii et Cyrilli cophtice et Arabic[e].

Cod. 42, f. 3: III Libellus diversar(um) or(ati)onum sacrar(um) | cophtice et Arabice.

Cod. 21, f. 1: IIII or(ati)onum et off(ici)or(um) sacror(um) cophtice et | Arabice.

Cod. 43, f. 1: VI Libellus parvus or(ati)onum | Sacrar(um) cophtice.

Postea translati sunt codices in quartam capsam ad parietem bibliothecae parvae et secretae uti monet nos album, a Marino Rainaldi[3] conscriptum et asservatum in Archivii Bibliothecae Vaticanae t. 15; codicum descriptio, ff. 83v, 84, sic audit:

58. Liber triu(m) Missaru(m) Cyrilli Idiomate et caractere cophtino conscripti | cum expositione Arabica[4].

66. Liber orationu(m) lingua cophtina et Arabica[5].

67. Liber triu(m) Missaru(m) sancti Basilij Gregorij et Cyrilli | lingua et caractere cophtino cum eius expositione Arabica[6].

68. Liber consecrationis vel benedictionis Monachoru(m), et Monacharu(m) | li(n)gua et caractere cophtino[7].

---

[1] Laudatur etiam codex in eadem pagina his verbis: « Liber in l(itte)ra egiptiaca N° 304 », at lemma mendax est uti iam animadvertit ille auctor qui codicem 304 descripsit in codd. Vat. lat. 7136, f. 93v (olim 540v) et Vat. lat. 7135, f. 48.

[2] Ad quam notationem referendus est codex 326 de quo silet librarius.

[3] De Marino Rainaldi (ob. 28 maii 1606) et Frederico Rainaldi (ob. 2 sept. 1590) mox laudando, cf. G. Mercati, *Per la storia della Biblioteca Apostolica bibliotecario Cesare Baronio*, Perugiae, 1910, pp. 65-87.

[4] Aut Vat. copt. 42, aut Vat. copt. 17.

[5] Vat. copt. 21; verba « Liber orationu(m) » cancellavit Fredericus Rainaldi superscripsitque titulum « Missale ».

[6] Aut Vat. copt. 17, aut Vat. copt. 42.

[7] Vat. copt. 54.

70. Liber duaru(m) Missarum Cyrilli Basilij lingua et caractere | cophtino cum expositione Arabica[1].

79. Capita aliquot Evangelior(um) lingua et caractere cophtino | conscripta[2].

Aetatis tardioris est elenchus in eodem opere, ff. 80r, 81r, exaratus, ex quo elucet Bibliothecam Vaticanam auctam fuisse serie codicum conspicua; enarrantur enim codices coptici viginti tres hoc modo:

Libri Egitii[3] in lingua Egiptiaca[4] cum interpretatione Arabica |

1. Epistolae D(ivi) Pauli ex Pap. c. s. ant.[5] in lingua Ægyptiaca cum interpr(etation)e Arabica[6] |

2. Evangelia charactere Ægytio cu(m) interpr(etation)e Arabica ex Pap. c. s. ant.[7] |

3. Deuteronomium char(acter)e Æg(yptia)co cum interpr(etation)e Arabica ex Pap. c. s. ant.[8] |

4. Genesis char(a)c(ter)e Ægytiaco cum interpr(etation)e Arab(i)ca ex Pap. c. s. ant.[9] |

5. Leviticus char(a)c(ter)e Ægytiaco cum interpr(etation)e Arabica ex Pap. c. s. ant.[10] |

6. Epistolae B(eati) Pauli, et Canonichae, et Acta Apostoloru(m) char(a)c(ter)e Ægyt(ia)co cu(m) Interpr(etation)e Arabica ex Pap. c. s. ant.[11] |

7. Evangelia char(a)c(ter)e Ægytiaco cum interpr(etation)e Arab(i)ca ex Pap. c. s. ant.[12] |

8. Epistolae D(ivi) Pauli Canonichae, et Acta Apostoloru(m) char(a)c(ter)e Ægy(tia)co ex Pap. c. s. ant.[13] |

9. Psalterium David char(a)c(ter)e Ægytiaco cu(m) interpr(etation)e Arabica ex Pap. c. s. ant.[14] |

---

1 Vat. copt. 20.
2 Vat. copt. 43 (et Vat. copt. 23?).
3 Add. supra lin.: « seu Cophiti ».
4 Add. supra lin.: « et Cophita ».
5 Solvas compendia: « ex Papiro, chartae scriptae, antiquus ».
6 Vat. copt. 13.
7 Vat. copt. 9.
8 Vat. copt. 4.
9 Vat. copt. 2.
10 Vat. copt. 3.
11 Vat. copt. 12.
12 Vat. copt. 10.
13 Vat. copt. 14.
14 Vat. copt. 7.

10. Apocalypsis Io(hannis) Apostoli char(a)c(ter)e Ægytiaco cum interpr(etation)e Arabica ex Pap. c. s. ant.[1] |

11. Mis(s)ale Ægiptiacum cum interpr(etation)e Arabica ex Pap. c. s. ant.[2] |

12. Missae Gregorii, et Cyrilli char(a)c(ter)ae Ægip(tia)co seu cophito cu(m) interpr(etation)e Arab(i)ca ex pap. c. s. aut.[3] |

13. Sacrae Orationes[4] char(a)c(ter)ae Ægip(tia)co seu Cophito cum interpr(etation)e Arabico, ex Pap. c. s. ant.[5] |

14. Missae S. Cyrilli char(acter)e Ægiptiaco cum interpr(etation)e Arabico, ex Pap. c. s. ant.[6] |

15. Ceremoniale Monachoru(m) Ægypti char(a)c(ter)e Ægiptiaco cu(m) interpr(etation)e Arabica ex Pap. c. s. ant.[7] |

16. Grammatica, et Dictionarium Ægyptiu(m) ser(mon)e Ægi(ptia)co cu(m) interpr(etation)e Arab(ica) c. s. ant.[8] |

17. Grammatica, et Vocabulariu(m) Ægiptyacu(m) cum interpr(etation)e Arabica c. s. ant.[9] |

18. Missale Ægyptiacu(m) cum interpr(etation)e Arabica ex Pap.[10] c. s. ant.: S. Cyrilli[11] |

19. Misse S. Basilii S. Gregorii S. Cyrilli Ægyp(tiac)ae cu(m) intérpr(etation)e Arabica ex Pap. c. s. ant.[12] |

20. Grammatica, et Vocabularium Ægytiacum cum interpr(etation)e Arab(ica) ex Pap. c. s. ant.[13] |

21. Orationes Sacrae Ægytiaca lingua cum interpr(etation)e[14] ex Pap. c. s. ant.[15] |

22. Quatuor Evangelia Ægytiaca cum interpr(etation)e Arabica ex Pap. c. s. ant.[16] |

---

1 Vat. copt. 16.
2 Vat. copt. 21.
3 Vat. copt. 20.
4 Verba « Sacrae Orationes » cancellavit librarius titulumque superscripsit « Missale ».
5 Vat. copt. 42.
6 Vat. copt. 22.
7 Vat. copt. 54.
8 Vat. copt. 74.
9 Vat. copt. 75.
10 « ex Pap. » supra lin.
11 Vat. copt. 17.
12 Vat. copt. 24.
13 Vat. copt. 76.
14 « cum interpr(etation)e » cancell.
15 Vat. copt. 43 (et Vat. copt. 23 ?).
16 Vat. copt. 8.

23. Orationes diver(sae) varie lingua Ægiptiaca cum interpr(etation)e Arabica c. s. ant.[1] |

24.[2] Orationes Ægiptiac ex Pap. c. s. ant.[3].

Codices praefatos sua vice bis descripsit Abrahamus Ecchellensis in codice Vat. lat. 13200[4]: *a*) f. 77r-v, sub titulo « Index Librorum Arabico-cophtorum. Armario 23 », occurrunt viginti quattuor codices[5]; ordo digestionis discrepat ab ordine quem exhibet repertorium praecedens, at numeros 1-22 quibus ibidem signabantur etiam praemittit Ecchellensis; *b*) ff. 198-205, sub titulo « Index Librorum Cophto-arabicorum », recensentur viginti tres codices, aliter distributi, ita ut ex ordine respondeant hodiernis Vaticanis 8, 12, 13, 9, 14, 10, 2, 3, 4, 7, 16, 17, 44, 20, 21, 75, 74, 54, 42, 22, 24, 76, 43.

Duo alii codices prima vice notantur in cod. Vat. lat. 13201[6] qui, ff. 257-269, codicum enarrationem praebet iam sat evolutam, eodem ordine ac in cod. Vat. lat. 13200, ff. 198-205, additis codd. 24 et 25, seu hodiernis 23 et 49.

Cum anno 1727 codicum copticorum summa ad numerum septuagesimum sextum perducta esset, confectus est eorum catalogus in cod. Vat. lat. 13207[7], adiecta, f. 59, manu recentiore analysi codicis 77 ac notula « Sequuntur Assemaniani duo (I et II) id est LXXVIII. et LXXIX. in Assemaniano catalogo descripti »[8].

---

[1] Nota et descriptione cancellatis.

[2] Numerus 24 emendatus est in 23, addito infra « ali(a)s 24 ».

[3] Vat. ar. 53, uti certiores nos fecit v. cl. Georgius Levi Della Vida.

[4] Inscriptus est in summo dorso tegumenti: *Inventariu*(m) | *librorum* | *chaldaic*(orum) | *et* | *syriac*(orum) | *Bibl*(iothecae) *Vat*(icanae) | ac, litteris minoribus, *Coph.-Arab.* — Aliud quidem confecit Ecchellense codicum orientalium inventarium, imperfectum tamen et absque notis, in Arch. Bibl., t. 15, ff. 25-30v, ubi sex occurrunt codices coptici, nempe: 8, 12 et quattuor alii incertae identitatis.

[5] Ex illis tres notati sunt ut graeci arabici; praetermissus est in elencho codex Vat. copt. 7 (signatus 9 in repertorii Arch. Bibl., t. 15, f. 80).

[6] Titulus codicis in f. 1: *Catalogus* | *codicum mmss* | *linguarum orientalium* | *Vaticanae Bibliothecae* | ... | *inceptus ab Abrahamo Ecchellense* | *et absolutus a Io. Matthaeo Nairono Banesio Maronitis* | *in eadem Bibliotheca Scriptoribus* | *A. D. M.DC.LXXXVI.*

[7] Titulus f. 1: *Codices Mss. Coptici* est alterius manus.

[8] Id est Vat. lat. 13204, seu *Catalogus* | *Codicum Mss. ad Hereditatem b. m.* | *Iosephi Simonii* | *Assemani* | *Archiepiscopi Tyri etc.* | *spectantium* | *qui ex fortuito Incendio, quod* | *in Cubiculis* | *Bibliothecae Vaticanae adnexis* | *die 30. Augusti An*(ni) *1768 contigit* | *superfuerunt;* | *eorumq*(ue) *qui penes* | *Stephanum Evodium* | *Assemanum* | *Archiepiscopum*

Codicis 80 non exstat descriptio manuscripta.

Ad finem vergente saec. XIX, recensuit Augustinus Ciasca codices Vaticanos copticos 81-92 in Bibliothecae catalogo 61, ff. 127-135, in aula « Studio » dicta asservato, cui titulus est « Supplementum ad Catalogum Codicum Orientalium Bibliothecae Vaticanae ».

* * *

Primus catalogum evulgavit Athanasius Kircher in opere *Prodromus Coptus sive Aegyptiacus*, Romae, 1636, pp. 187-195, sub titulo *Catalogus librorum copticorum seu Aegyptiorum qui hoc tempore in Bibliotheca Vaticana conservantur*; viginti quattuor exhibet codices, at parum accurata est saepe eorum descriptio nonnullosque ita parce signat ut in ambiguo sit quemnam proprie prae oculos habuerit.

In appendice ad varios tomos suae celeberrimae *Bibliotheca Orientalis*, Romae, 1719-1728, adiecit I. S. Assemani enarrationem brevem codicum copticorum Bibliothecae Vaticanae tempore suo illatorum, et quidem: t. I, p. 587, codicum quattuor Petri a Valle; pp. 617-619 et 624, codicum viginti unius quos ipse auctor ex Oriente advexit; t. II, p. 517, codicum duorum archiepiscopi Petri Aloysii Carafa; t. III, parte 1, pp. 640-644, codicum viginti trium e Sacra Congregatione de Propaganda Fide.

Descriptione codicum quam praebent codd. Vat. lat. 13207 et Vat. lat. 13204 in suam rem conversa, et codice 80 seriei adiecto, evulgavit Angelus Mai codicum copticorum catalogum in *Scriptorum veterum nova collectio*, t. V, parte 2, Romae, 1831, pp. 114-170, opus quidem perutile, mendis tamen non carens; caute praesertim accipienda sunt quae habet de codicum aetate.

Demum codicum 1-100 brevis habetur elencbus apud Ad. Hebbelynck, *Inventaire sommaire des manuscrits coptes de la Bibliothèque Vaticane*, in *Miscellanea Fr. Ehrle*, t. V (*Studi e Testi*, t. 41), Romae, 1924, pp. 35-51.

* * *

Ad historiam quod spectat accessus codicum ad Bibliothecam Vaticanam, codices 17 [1], 20 et 42 ibidem iam aderant anno 1481; idem forsan dicendum est de codicibus 21, 23, 43 et 54 qui tempore Iulii II (1503-1513)

Apameae | *adservabantur*. Descriptio codicum 78 et 79 habetur ff. 151-152, enarratione codicis 78 in f. 152 cancellata et, alia manu, accuratius rescripta in f. 151$^{r.v}$ postea codici adiecto.

[1] Intellige numerationem codicum hodiernam.

prima vice descripti sunt; suspicatur enim v. cl. Georgius Levi Della Vida — cuius cura mox evulgabitur opus in quo uberiora de historia codicum Vaticanorum orientalium reperiet lector — haec volumina Romam advecta esse inter annos 1439-1441, occasione concilii Florentini.

Codices sedecim 2-4, 7-10, 12-14, 16, 22, 24, 74-76, consecuta est Bibliotheca anno 1614 ex haereditate I. B. Raimundi [1]; plerique ex hisce adhuc exhibent notulam Hieronymi Vecchietti [2], narrantis eosdem se attulisse ex Aegypto nempe: codd. 14, 76, anno 1591; codd. 2-4, 7, 9, 16, 74, 75, anno 1594; codd. 13, 22, 24, anno 1597. Codices 2-4, 14, 16, 22 et 74, uti patet ex inscriptionibus in iisdem servatis, quondam in dominio fuerunt cardinalis Cinzio Passeri Aldobrandini (vide p. 9).

Dono dedit codicem 44 cardinalis Aloysius Capponi (ob. an. 1659), S. R. E. bibliothecarius [3].

Codicem 49, ad fidem inscriptionis huic praefixae, emit cardinalis Hieronymus Casanate ex bibliotheca s. Andreae a Valle, idquo antequam ad dignitatem cardinalis bibliothecarii fuerit evectus (1693), cum iam codex ille anno 1686 ut Vaticanus exhibeatur in indice Vat. lat. 13201.

Anno 1718, Clemens XI Bibliothecae addixit codices 6, 11, 71 et 72, a Petro della Valle in Aegypto comparatos circa finem an. 1615 [4].

Mandante eodem Clemente, annis 1715-1718, apud monachos Nitrienses acquisivit Joseph Simon Assemani sedecim volumina membranacea, antiquitate et rerum momento praestantia, quae sunt codices 1, 5, 35, 57-69; opera eiusdem Assemani ex Aegypto allati sunt insuper quinque codices chartacei, nempe 18, 19, 28, 55 et 56 (codicibus 19, 55 et 56, primitus inter arabicos

---

[1] Idem, at perperam, asseritur de codd. 17, 20, 21 et 23, in catalogis Vat. lat. 13207 et A. Mai.

[2] De Hieronymo Vecchietti, cf. V. Buri, *L'unione della Chiesa copta con Roma sotto Clemente VIII*, in *Orientalia christiana*, t. XXIII. 2, Romae, 1931, pp. 133, 134.

[3] Ita cod. Vat. lat. 13207, f. 32^v, et Catalogus A. Mai, p. 144, at codd. Vat. lat. 13200 et Vat. lat. 13201, qui primi codicem descripserunt, de hac donatione silent.

[4] En quae ipse Petrus della Valle de his refert in sua *Lettera* 11. *dal Cairo de'* 25. *di Gennaio* 1616: « ... di questa scrittura Egittia de' Cofti, io ne tengo già appresso di me alcuni pochi libri, cioè il Salterio intero di David, l'Evangelio intero di San Giovanni e alcuni altri... Ma tra gli altri uno, che ne hò, e che stimai gran fortuna il trovarlo, il quale contiene da quattro Autori, che scrivono in Arabico (brevemente in vero, ma forse a sufficienza, tra tutti insieme) la Grammatica di questa lingua Egittia: e di più due Vocabolarij con circa a sei mila voci Egittie, le più importanti, interpretati pur fedelmente da tempo antico in Arabico » (*Viaggi di Pietro della Valle il pellegrino*, Romae, 1657, pp. 397, 398).

ordinatis; cf. *Bibliotheca Orientalis*, t. I, p. 624, nn. xx, xxi, xxii); ipse autem, e codd. 19 et 55, Romae describendos curavit codices 78 et 79, post obitum eius seriei Vaticanae annumeratos.

Anno circiter 1720, oblati sunt Clementi XI codices 47 et 51 a cardinali Petro Aloysio Carafa dum, archiepiscopus Larissaeus, a secretis erat s. Congregationis de Propaganda Fide.

Tribus annis ferme elapsis, die scilicet 20 novembris anni 1723, ipsa s. Congregatio de Propaganda Fide decrevit ut codices orientales, quos ipsa id temporis possidebat, in Bibliotheca Vaticana ponerentur; die autem 22 eiusdem mensis ad eam mandati sunt codices quattuordecim, comitante hac epistola [1]:

Dalla Propaganda | 22 9bre 1723. |

Avendo q(ues)ta S. Cong(regazion)e de Propag(and)a Fide stimata | bene di procurare da diverse parti di | Levante varij libri, così stampati che | manoscritti, de' riti di varie Nazioni, | non meno p(er) beneficio delle medesime, | che p(er) servigio della S. Sede Ap(ostoli)ca, e della | stessa S. Cong(regazion)e, ha altresì credito oppor|tuno di farli conservare nella Bi|bliotheca Ap(osto)lica Vaticana, con la | riserva però di poterli estrarre ogni | volta che occorresse, o p(er) correggerli, | o per farne altr'uso consimile. | Mons(igno)r Segretario pertanto trasmette | a V(ostra) S(ignoria) Ill(ustrissi)ma quei, che appartengono al | rito degl'Armeni, in numero di sei | ed altri otto, che concernono il rito de' | Copti, secondo l'annessa nota, in cui so|no distintam(ent)e descritti, accioche si com|piaccia farli porre nel loro ord(in)e, mentre | si farà lo stesso ancora di quei degl' | altri riti, di tempo in tempo, che capite|ranno alla d(ett)a S. Cong(regazio)ne, e riv(erentemen)te à | V(ostra) S(ignoria) Ill(ustrissi)ma si rassegna |

M(onsigno)r Maiello Custode della Bibliotheca | Ap(osto)lica Vaticana fogli.

Octo isti codices ad ritus copticos spectantes accurate describuntur in nota adnexa [2]; sunt ex ordine codices Vaticani coptici 29-31, 36, 52, 53, 46, et arabicus 58.

Die 28 februarii anni 1727, ad Bibliothecam insuper perferendos curavit eadem s. Congregatio codices viginti sex cum hac epistola [3]:

Dalla Propaganda | 28 Febraio 1727 |

Avendo questa Sacra Congregaz(ion)e | fatto venire dall'Egitto i Li|bri Coptici ed Arabici Manus|critti, notati nell'annesso Cata|logo, Mons(igno)r Segretario li

[1] Arch. Bibl., t. 15, f. 353.

[2] Ibid., ff. 362-363v.

[3] Ibid., f. 354.

ri|mette a V(ostra) S(ignoria) Ill(ustrissi)ma, perchè si com|piaccia farli collocare nella | Bibliotheca Vaticana per con|servarvisi uniti ai molti | altri delle medesime ed altre | Lingue Orientali per lo pas|sato trasmessivi, pregandola | farvi porre il solito avverti|mento, che possano dalla me|desima Sacra Congregazione | estrarsi ogni volta chè le occor|rerà di prevalersene[1], e di tutt'|ossequio si conferma. |

All'Arciv(escovo) d'Emessa fogli.

In nota adnexa[2] enarrantur breviter codices viginti sex, nempe decem arabici et sedecim coptici, qui sunt ex ordine codices Vaticani coptici 32-34, arabici 64, 65, coptici 45, 15, 48, 70, 27, arabicus 75, coptici 50, 37, arabici 39, 170, 59, 61, 60, 34, 40, coptici 38, 39, 41, 40, 26, 73.

E notis arabicis quae initio vel in fine leguntur codicum 81-87 et 89, liquet hosce, ante eorum ad Bibliothecam accessum, pertinuisse ad Monasterium dictum « Santo Stefano de' Mori », prope Vaticanum situm.

Die 30 ianuarii anni 1923, advecta est e s. Congregatione pro Ecclesia orientali copia non levis foliorum chartaceorum[3] quae, annis 1923, 1924, in ordinem redacta, refecta et conglutinata, materiam suppeditaverunt codicibus 93-97.

Codices 98-100 emit Cahirae, die 9 iunii 1923, Eminentissimus cardinalis Eugenius Tisserant, tunc Bibliothecae Vaticanae scriptor pro linguis orientalibus.

Codices 101 et 102 dono dedit patriarcha Ephrem Rahmani, primum mense februarii anni 1920, alterum mense iulii anni 1926. Horum folia olim permixta anno 1936 debitum in ordinem restituta sunt atque compacta.

Tandem, e fragmentis copticis in tegumento antiquo codicis Vat. arab. 91 nuperrime detectis, confectus est codex 103.

De via qua Bibliothecam ingressi sunt codices 25, 77, 80, 88, 91 et 92, nihil compertum habemus.

Latent hodie codices 31, 51 et 80.

* * *

Anno 1797, Roma translati sunt Lutetiam Parisiorum codices 1, 5, 9, 12, 16, 57-69 et 71 simul cum aliis Sedis Vaticanae thesauris. Memorantur nempe in opusculo *Recensio Manuscriptorum Codicum qui ex uni-*

---

[1] Hac monitione carent codices coptici anno 1727 e s. Congregatione translati.

[2] Arch. Bibl., t. 15, ff. 355-358.

[3] In folio adiecto chartae recentis legere erat notulam: *Codex copticus mutilus a diversa* | *manu exaratus et sine ordine compactus.* | *Fol. 292 continent:* | *Katamăros mensium Bescens,* | *Paoni et Mechir nec non parvi men|sis* | *: Nullius est pretii.*

versa Bibliotheca Vaticana selecti iussu Dni. Nri. Pii VI. Pont. M. Prid. Id. Iul. an. CIƆIƆCCLXXXXVII Procuratoribus Gallorum iure belli, seu pactarum iudiciarum ergo, et initae pacis traditi fuere, Lipsiae, 1803, pp. 35-39, nn. 150-168. Exhibent hodiedum codices illi sigillum Bibliothecae Nationalis Parisinae iuxta Bibliothecae Vaticanae sigillum. Anno autem 1815, decrevit Congressus Vindobonensis ut codices Vaticani Sanctae Sedi restituerentur [1]. Dum vero Lutetiae Parisiorum versarentur, codices 57-69 accurate perlustravit et perite descripsit E. Quatremère, *Recherches sur la langue et la littérature de l'Égypte*, Lutetiae Parisiorum, 1808, pp. 118-133.

* * *

Tabulam synopticam hic adnectimus quae codices exhibet hodiernos 1-79 cum eorum notis antiquis [2], iis scilicet quibus signabantur sive primitus in aedibus Vaticanis, sive in variis bibliothecis quo tempore in Vaticanam illati sunt. Refert columna prima A notas recensionis hodiernae, columna B notas codicis Vat. lat. 7136, columna C notas repertorii Arch. Bibl., t. 15, ff. 80^{r}, 81^{r}, columna D notas codicis Vat. lat. 13201, columna E notas codicum a I. S. Assemani emptorum, columna F notas codicum quos sibi comparavit Petrus della Valle, columna G notas codicum quos dono dedit cardinalis Carafa, columna H notas codicum e s. Congregatione de Propaganda Fide prouti signati sunt in *Bibl. Orient.*, t. III, pp. 640-644, columna I notas eorumdem codicum iuxta Arch. Bibl., t. 15, ff. 355-358, 362-363^{v}. Notas quae in codicibus hodie desiderantur, comitatur stellula.

---

[1] De fatis codicum inde ab eorum translatione in Galliam usque ad eorum reditum in aedes Vaticanas, vide *Memorie storiche... raccolte da Marino Marini*, in *Regestum Clementis papae V... nunc primum editum cura et studio monachorum ordinis s. Benedicti*, t. I, Romae, 1885, pp. CCXXVIII-CCCXXV; L. Delisle, *Les archives du Vatican*, in *Journal des Savants*, Parisiis, 1892, pp. 429-441 et 489-501.

[2] Notae illae antiquae desunt in codd. 80-103.

A	B	C	D	E	F	G	H	I
1	—	—	—	1	—	—	—	—
2	—	4	7	—	—	—	—	—
3	—	5	8*	—	—	—	—	—
4	—	3	9	—	—	—	—	—
5	—	—	—	2	—	—	—	—
6	—	—	—	—	5	—	—	—
7	—	9	10	—	—	—	—	—
8	—	22	1	—	—	—	—	—
9	—	2	4	—	—	—	—	—
10	—	7*	6	—	—	—	—	—
11	—	—	—	—	6	—	—	—
12	—	6	2	—	—	—	—	—
13	—	1	3	—	—	—	—	—
14	—	8	5	—	—	—	—	—
15	—	—	—	—	—	—	34*	7
16	—	10	11	—	—	—	—	—
17	307	18*	12	—	—	—	—	—
18	—	—	—	4*	—	—	—	—
19	—	—	—	20*	—	—	—	—
20	306	12	14*	—	—	—	—	—
21	336	11	15*	—	—	—	—	—
22	—	14	20	—	—	—	—	—
23	326*	21*	24*	—	—	—	—	—
24	—	19	21	—	—	—	—	—
25	—	—	—	—	—	—	—	—
26	—	—	—	—	—	—	52	25*
27	—	—	—	—	—	—	37*	10*
28	—	—	—	5*	—	—	—	—
29	—	—	—	—	—	—	20	1
30	—	—	—	—	—	—	21	2*
31	—	—	—	—	—	—	22*	3*
32	—	—	—	—	—	—	28	1
33	—	—	—	—	—	—	29	2
34	—	—	—	—	—	—	30	3
35	—	—	—	3	—	—	—	—
36	—	—	—	—	—	—	23*	4*
37	—	—	—	—	—	—	40	13
38	—	—	—	—	—	—	48*	21*
39	—	—	—	—	—	—	49	22*
40	—	—	—	—	—	—	51*	24*

A	B	C	D	E	F	G	H	I
41	—	—	—	—	—	—	50*	23
42	305	13	19	—	—	—	—	—
43	326	21	23	—	—	—	—	—
44	—	—	13*	—	—	—	—	—
45	—	—	—	—	—	—	33*	6
46	—	—	—	—	—	—	26*	7*
47	—	—	—	—	—	72	—	—
48	—	—	—	—	—	—	35	8
49	—	—	25	—	—	—	—	—
50	—	—	—	—	—	—	39	12*
51	—	—	—	—	—	71*	—	—
52	—	—	—	—	—	—	24*	5
53	—	—	—	—	—	—	25	6
54	332	15*	18	—	—	—	—	—
55	—	—	—	21	—	—	—	—
56	—	—	—	22	—	—	—	—
57	—	—	—	6	—	—	—	—
58	—	—	—	7	—	—	—	—
59	—	—	—	8	—	—	—	—
60	—	—	—	9	—	—	—	—
61	—	—	—	10	—	—	—	—
62	—	—	—	11	—	—	—	—
63	—	—	—	12	—	—	—	—
64	—	—	—	13	—	—	—	—
65	—	—	—	14	—	—	—	—
66	—	—	—	15	—	—	—	—
67	—	—	—	16	—	—	—	—
68	—	—	—	17*	—	—	—	—
69	—	—	—	18	—	—	—	—
70	—	—	—	—	—	—	36	9*
71	—	—	—	—	7	—	—	—
72	—	—	—	—	8	—	—	—
73	—	—	—	—	—	—	53*	26*
74	—	16	17	—	—	—	—	—
75	—	17	16	—	—	—	—	—
76	—	20	22	—	—	—	—	—
77	—	—	—	—	—	—	—	—
78	—	—	—	I	—	—	—	—
79	—	—	—	II	—	—	—	—

LEGES QUAS IN RECENSENDIS CODICIBUS COPTICIS SERVARE STUDUIMUS

Singulorum codicum descriptionem in tres partes dividimus, quarum prima de externo libri habitu praecipua docet, altera auctores, si occurrant, et opera recenset, tertia codicis faciem et cultum distinctius exponit, additis librariorum et lectorum subscriptionibus ac notulis.

I. In prima parte, quam, numero excepto, litteris minoris moduli imprimimus, haec tantum de codice proferuntur: nota, aetas, materia, amplitudo, foliorum linearumque numeri.

1. Lineae initio, typis crassioribus exscriptum, numerum arabicum collocamus, quo codex in praesens signatus cernitur; e superioribus notis eas solas quae supra exhibentur in tabulae columnis D, E, F, G, uncis lunatis inclusas adscribimus; alias notas antiquiores, quoties in codice exstant, postremae descriptionis parti, utpote loco opportuniori, reservamus.

2. Sequitur nota temporis numero romano, cui praefigimus litteras « saec. », id est « saeculi ». Ubi codicis aetatem finibus angustioribus est circumscribere, vocum illarum « ineuntis », « medii », « exeuntis » compendia subiicimus « in. », « med. », « ex. ». Cum volumen occurrit labente saeculo vel proximo ineunte exaratum, aetatem definimus lineola (–) inter duos saeculorum numeros inserta; e. g. « saec. XII-XIII ». Codicum vero, qui notationem annorum prae se ferunt, annos post Christum natum, saeculi loco, afferimus, numero expressos arabico, secundum litteras « an. » scil. « anni ». Annos tamen copticae computationis, seu annos Martyrum, inter uncos adscribimus et folii numerum subnectimus, in quo notam librarius posuit; e. g. an. 1386 (= an. Mart. 1102, cf. f. 222).

3. Ad materiam indicandam adiectivis utimur « membranaceus » (contracto « membr. »), « chartaceus » (« chart. »).

4. Libri amplitudinem per longum et latum millimetris, quae vocantur, damus, altitudinis mensuram constanter praemittentes; e. g. « mm. 280 × 198 ».

5. Foliorum (ff.) praeviorum numerum prodimus nota romana, cui adscribimus notis arabicis foliorum numerum in codice signatorum e. g. « ff. I, 148 ».

6. Notas arabicas, ubi textus desinit intermissas, foliis vacuis sequentibus communiter ad finem usque apponendas curavimus; interdum tamen huiusmodi folia, sicut folia praevia, nota signamus romana arabicis adiecta, e. g. « ff. 144, II ».

7. Si quae folia medio codice ocurrunt sine numero, ea signamus folii praecedentis nota, adiicientes dextrorsum superius litterulas *a*, *b*, etc.; in recensione autem adscribimus signo + uncisque includimus; numeros vero ab eo qui plagulas signavit omissos, uncis comprehensos addimus pone signum – ; e. g. « ff. 337 (+ 297[a]–22, 146) ». In laudandis foliorum numeris solas plagulas aversas distinguimus adiecta litterula [v]; numeri littera destituti spectant ad plagulas rectas.

8. Folia vacua, ab iis adiecta qui aetate fere nostra codices glutinarunt, sine nota relinquimus.

9. Linearum quas singulae codicis paginae comprehendunt numerum, numeris foliorum adiicimus pone compendium « linn. »; e. g. « linn. 37 ».

II. Auctorum et operum recensio.

1. Operum sectiones maiores distinguimus notis romanis, minores vero notis arabicis earumque subdivisiones numeris et litterulis supra lineas adscriptas, e. g. [1], [a], vel brevi interiecto spatio.

2. Auctorum nomina sicut operum et sectionum titulos summarios latinos litteris imprimimus deductis.

3. Quoties aliqua ex codice sumimus verba, librariorum scripturam accurate exprimimus, orthographiam et vitia servantes, sed compendia solventes praeter communiora.

4. In separandis vel consociandis variis linguae copticae elementis, cum hucusque regula universalis nondum praevaluerit, pro hac prima parte catalogi, non paucos ante annos incepta, servare conati sumus normam grammaticae auctore Ludovico Stern.

5. Translationem latinam excerptorum copticorum et arabicorum subiungimus inter duplices virgulas « ».

6. Operum, quae typis impressa non exstant, initium et finem proferimus, titulosque capitum et sectionum, quoties operae pretium visum est. Eiusdem operis codices, in aliis bibliothecis exstantes, in eadem vel in alia dialecto coptica, immo quandoque in alia lingua scriptos, pro opportunitate enunciamus.

7. Quae in spatiis vacuis ab alia manu adiecta sunt et quae in custodiae foliis leguntur praeter amanuensium et lectorum notulas, ea contentorum recensioni subiungimus.

8. Editiones ad fidem codicum nostrorum exactas, prout cognovimus memoramus. In operibus notis divulgatisque recensendis codicis initium et finem numquam damus.

9. Fragmentorum operum quae typis impressa exstant prima et extrema verba afferimus, editionis paginas lineasque apponentes uncis inclusas.

10. De excerptis codicum Vaticanorum copticorum 57-69, a Georgio Zoega, *Catalogus codicum copticorum*, Romae, 1810, pp. 5-138, evulgatis et latine conversis, iuxta exemplaria a Raphaele Tuki in codicibus Borgianis copticis 111, 113-119, 122 exarata, dicetur in Catalogi parte secunda.

11. Fragmenta operum, quae tantum manu scripta exstant, designamus initium ac finem exscribendo ac, si aequum est, capitum et sectionum titulos.

12. Cum adaequata litteraturae copticae enarratio synthetica hucusque desideretur, subsidia bibliographica suppeditare sategimus, non quidem integra, verum ea mensura qua ad pleniorem de codicum argumento disquisitionem obvius pararetur accessus.

13. In recensendis codicibus qui eiusdem argumenti sunt ac codices antea descripti eum potissimum laudamus qui in Catalogo primo se exhibet loco cuiusque descriptio ditari solet tum dictis subsidiis bibliographicis, tum excerptorum copticorum et arabicorum translatione latina, interdum tamen et alios in medium adducimus codici describendo magis affines vel ex communi fonte depromptos vel ab eodem exaratos librario.

14. Nisi aliter notetur, in Sacrae Scripturae capitibus et versiculis signandis editionem sequimur Vulgatam latinam.

III. Tertia descriptionis pars, litteris minutioribus impressa, de codicis facie et cultu, ut supra diximus, distinctius agit, ea omnia continens quae in prima parte consulto neglleximus.

1. Ibi *a*) modum notamus quo ductibus plagularum margines et lineae definiuntur; *b*) accurate distinguimus fasciculos quibus liber constat, additis eorumdem foliorumque quibus efficiuntur notis numericis tum primigeniis tum recentioribus; *c*) imagines, ornamenta, picturas quae summas fasciculorum plagulas extremas cum earum inscriptionibus, initia codicum

eorumque sectiones, litteras initiales ac marginales vel etiam interpunctionis signa et medias fasciculorum plagulas distinguunt, brevibus verbis perstringimus, paucis quandoque additis de universa scripturae indole; *d*) quoties occurrit ut codicum Vaticanorum vel aliorum eiusdem manus folia selecta phototypice fuerint edita, opera in quibus exhibentur laudamus [1]; *e*) notulas exscribimus librariorum, lectorum necnon possessorum, interpretatione latina adiecta, vitia omnia servantes, compendia praeter communiora inter uncos lunatos solventes, scripturae lineas ductu dividentes; *f*) notas exprimimus antiquas quibus codex olim signatus est; *g*) plagulas indicamus initio, medio codice et in fine vacuas relictas; *h*) integumenti materiam et ornamenta notamus in primis Summorum Pontificum et cardinalium bibliothecariorum scuta, e quibus aetas qua codex compactus est eruitur.

2. *a*) Si quis codex e plurium codicum reliquiis constat, descriptionem ad singulas partes seu reliquias pertinentem subiungimus, uti litterae minoris moduli lectorem docebunt; *b*) occurrit ut in operibus homileticis et hagiographicis quibus constant codices Vaticani coptici 58-69, nonnulla se excipiant quae non tantum eumdem amanuensem sed, continuata foliorum vel saltem fasciculorum serie, eumdem prodant codicem pristinum, quod pro opportunitate pro singulis notavimus; inde autem a describendo codice Vat. 64 magis expeditum duximus huiusmodi opera ita sociare ut, tradito singulorum proprio argumento, communis eisdem servaretur descriptio palaeographica [2].

3. Ad calcem Catalogi partis secundae remandamus tractationem de varia scripturae copticae indole palaeographica simul ac scripturae eiusdem specimina photographice exprimenda.

IV. Litteras copticas hoc modo transcribimus: ⲁ = a, ⲃ = b, ⲅ = g, ⲇ = d, ⲉ = e, ⲍ = z, ⲏ = ē, ⲑ = th, ⲓ = i, ⲕ = k, ⲗ = l, ⲙ = m, ⲛ = n, ⲝ = x, ⲟ = o, ⲡ = p, ⲣ = r, ⲥ = s, ⲧ = t, ⲩ = u, ⲫ = ph, ⲭ = kh, ⲯ = ps, ⲱ = ō, ϣ = š, ϥ = f, ϧ = ḫ, ϩ = ḥ, ϫ = ǧ, ϭ = č, ϯ = ti;

---

[1] Inter haec usus frequentioris fuit opus cui titulus: H. Hyvernat, *Album de paléographie copte*, Parisiis, 1888, compendio signatum Hyvernat, *Album*.

[2] Ignoscat benevolus lector si quaedam interdum se prodant in normis servandis oscitationes a quibus non fuerint aliena tum ipsa materiae tractandae disparitas tum annorum spatium Catalogi fasciculis praelo mandandis impensum.

litteras autem arabicas: ا = ' (initio vocis omisso), ب = b, ت = t, ث = ṯ, ج = ǧ, ح = ḥ, خ = ḫ, د = d, ذ = ḏ, ر = r, ز = z, س = s, ش = š, ص = ṣ, ض = ḍ, ط = ṭ, ظ = ẓ, ع = ʿ, غ = ġ, ف = f, ق = q, ك = k, ل = l, م = m, ن = n, ه = h, و = w, ى = y vel i.

V. Uncis includimus ( ) lunatis, quae ad solutionem compendiorum addimus,

[ ] quadratis, quae, in codice effluxa, restituimus,

⟨ ⟩ angulatis, quae supplevimus ad rectam textus intelligentiam, nisi aliter notetur,

{ } undulatis, quae a librario perperam scripta ideoque expungenda.

ADDENDA ET EMENDANDA

P. 2, lin. 5, *lege*: prophetae.
» 3, lin. 13, *lege*: et festorum; lin. 24, *lege*: يكرر.
» 9, lin. 7, *lege*: بعض; lin. 8, *pro* ثم من *lege probabilius*: ثم بين; lin. 23, *lege*: Deus salus; lin. 5 a. fin., *lege*: et *Num. 7*; f. 1, in summo mg.: *Genesis*; f. 86, item: *Exodus*.
» 10, lin. 6 a. fin., *lege*: بيعة; lin. ult., *pro* nota nova *etc.*, *lege*: f. 1, notae *5* et *3 Copt.*. *Leviticus*; f. 1ᵛ, in summo mg.: *Leviticus*; f. 55ᵛ, item: *Numeri*.
» 11, lin. 19, *lege*: cum notis *3*, *num. 9* et *nov. 4* et inscriptione *Deuteronomium*: f. 1, in summo mg.: *Deuteronomium*; in imo mg.: *N° 4*; lin. 29, *lege*: وصايا.
» 12, lin. 1, *lege*: والعيوب; lin. 2, *lege*: النجار; lin. 6, *lege*: filium fabri lignarii.
» 14, lin. 4 a. fin., *lege*: مزامير; lin. 3 a. fin., *lege*: Psalmi.
» 16, lin. 15 a. fin., *lege*: اعطاه.
» 18, lin. 12 a. fin., *lege*: اتعاب.
» 22, lin. 21, *lege*: تكميلها; lin. 22, *post* وثلثة *adde*: وثلاثين, quam vocem librarius cancellavit; lin. 26, *lege*: عيب; lin. 30, *lege*: نجل; lin. 31, *lege*: نجله.
» 23, lin. 9, *pro* gloria, *lege*: progenies; lin. 12, *pro* retribuat illi beatitudinem, *lege*: iuvet progeniem eius; lin. 19, *adde*: 162ᵛ.
» 31, lin. 15, *lege*: تشملهم.
» 32, lin. 2 a. fin., *lege*: هذه.
» 33, lin. 1, *pro* طى بن, *lege*: صى ابن; lin. 8 a. fin., *post* sic, *adde*: etiam.
» 37, lin, 13 a. fin., *lege*: accurate.
» 42, lin. 22, *adde*: Sigillum bibliothecae Nationalis Parisiensis in ff. 2 et 416ᵛ.
» 47, lin. 22, *lege*: على بيعة; lin. 23, *lege*: بحارة; lin. 10 a. fin., *lege*: مرار; lin. 4 a. fin., *lege*: Notae codicis *1*, *N° 13*, *N° 3* (cancell.) et *Nov. 14* (cancell.).
» 52, lin. 2 a. fin., *lege*: ff. 208-206ᵛ.
» 53, lin. 16 a. fin., *dele*: (olim 7); lin. 2 a. fin., *lege*: توخر.
» 54, lin. 19, *lege*: p. 642; lin. 20, *post* continet, *adde*: De codicis illatione in Bibliothecam Vaticanam, an. 1727, vide prolegomena.
» 55, lin. 14 a. fin., *lege*: يرتل; lin. 5 a. fin., *post* libri », *adde*: (cf. W. E. Crum, *Catalogue of the Coptic manuscripts in the John Rylands Library*, Mancunii, 1909, pp. 195, 196).
» 57, lin. 23, *lege*: قبض; lin. 24; *lege*: مسطره; lin. 27, *lege*: servus exarator eius pretium; lin. 32, *lege*: F. 106ᵛ.
» 60, lin. 18, *post* ⲧⲟ̀ⲙⲟⲗⲟⲅⲓⲁ̀, *adde*: (cf. H. Engberding, *Ein Problem in der Homologie vor der hl. Kommunion in der ägyptischen Liturgie*, in *Orientalia christiana periodica*, t. II, Romae, 1936, pp. 145-154).
» 63, lin. 11, *lege*: بخط; lin. 13, *lege*: الحال; lin. 12 a. fin., *dele*: forsan.

P. 67, lin. 16, *lege:* بالمعجز; lin. 29, *dele:* ابن; lin. 5 a. fin., *pro* filii, *pone:* ...
» 70, lin. 10 a. fin., *adde:* Vide dicenda, pp. 556 et 569, de codd. 78 et 81.
» 71, lin. 16, *pro* bašnas, *lege:* ba'ūnah.
» 73, lin. 17 a. fin., *lege:* XV; lin. 13 a. fin., *lege:* , Domine, .
» 74, lin. 10 a. fin., *lege:* يومئذ.
» 75, lin. 16, *lege:* f. 94 [olim 541]... 7135, f. 46 [olim 47]... invent. an. 1533, f. 63); lin. 17, *dele:* forsan.
» 78, lin. 2, *ante* Missale, *adde:* manu Abrahami Ecchellensis; lin. 3, *pro* II, *lege:* *11.*
» 80, lin. 4, *lege:* XIV-XV.
» 84, lin. 7, *lege:* [1] (ff. 241-242).
» 95, lin. 6, *post* ff. 24^v sqq., *adde:* et Vat. 20, ff. 154^v-158^v.
» 98, lin. 10 a. fin., *lege:* 28 (a I. S. Assemani emptus 5).
» 105, lin. 6, *lege:* ff. 266.
» 107, lin. 4, *ad* mane, *nota:* in codd. 29-34 recensentur sub rubrica mane ea quae legenda sunt tum mane tum ad missam.
» 109, lin. 3, *lege:* ⲙ̀ⲙⲁⲩ, 23.
» 113, lin. 17, *lege:* Matth. 6, 19-33; lin. 23, *dele:* 17.
» 116, lin. 4, *dele:* — 8.
» 122, lin. 19 a. fin., *ante* mm., *adde:* chart., .
» 127, lin. 2, *post* numericarum, *adde:* Lectionibus N. T. praemittuntur notae quibus signantur sectiones et capita; lin. 4, *lege:* Farağ; lin. 18, *lege:* [3] (ff. 12^v-15); lin. 25, *lege:* exsequiarum; lin. 7 a. fin., *lege:* Soph. 1, 2-12; lin. 5 a. fin., *lege:* 14, 2, 3.
» 130, lin. 17 a. fin., *lege:* ⲑⲱⲕ ⲧⲉ ϯϫⲟⲙ.
» 132, lin. 3, *lege:* [1] (ff. 275^v-279); lin. 15, *lege:* ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲕϩⲟ.
» 133, lin. 19, *lege:* « Illucesce, splendesce, o mons; lin. 20, *lege:* لاهوته; lin. 21, *lege:* gloriae divinitatis suae.
» 135, lin. 14 a. fin., *lege:* emptus 3.
» 143, lin. 13 a. fin., *lege:* mensis.
» 144, lin. 8, *lege:* ϧⲉⲛ-3; lin. 16, *lege:* Ps. 44, 4, 5; lin. 23, *lege:* ⲛⲧⲉ ⲛⲓⲑⲉⲟⲧⲟⲕⲓⲁ.
» 145, lin. 13, *lege:* pp. ⲣⲛⲋ̅ – ⲣⲛⲑ̅.
» 147, lin. 20, *lege:* ⲃⲁⲧⲟⲥ, additis versiculis ⲙⲁⲣⲉⲛⲟⲩⲱϣⲧ et ⲭⲉⲣⲉ ⲛⲉ).
» 148, lin. 11 a. fin., *adde:* et O. H. E. Burmester, *The Greek kirugmata... in the Coptic Liturgy*, in *Orientalia christiana periodica*, t. II, Romae, 1936, pp. 391, 392.
» 149, lin. 11 a. fin., *lege:* feriae VI; lin. ult., *lege:* memento nostri.
» 151, lin. 10, *lege:* [1] (ff. 145-146).
» 153, lin. 6 a. fin., *lege:* نصيح.
» 156, lin. 3, *dele:* pro ⲧⲓⲑ̅.
» 161, lin. 13, *dele:* pro ⲥⲟⲉ̅; lin. 20, *dele:* pro ⲥⲟⲛ̅.
» 164, lin. 10, *pro* dux militiae (?) *lege:* herois (cf. p. 455, lin. 10); lin. 18, *post* ⲧⲛⲋ̅, *adde:* cod. om. vers. 4.
» 167, lin. 11, *pro* ducem militiae (?), *lege:* heroem.; lin. 12, *lege:* quis mihi notum.
» 168, lin. 20, *lege:* [3] (ff. 388^v-390).
» 189, lin. 10 a. fin., *lege:* et scientia eos.

P. 191, lin. 18, *post* ⲙ̀ⲡⲏⲥⲉⲑⲟⲩⲧⲏ..., *adde*: (Cl. Labib, ⲡⲓϫⲱⲙ ⲛ̀ϯⲙⲉⲧⲣⲉϥϣⲉⲙϣⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲇⲓⲁⲕⲱⲛ, Cahirae, 1920, pp. ⲥ̅ⲡ̅ⲏ̅ – ⲥ̅ⲍ̅ⲅ̅); lin. 9 a. fin., *adde*: (Labib, op. laud., pp. ⲧ̅ⲓ̅ – ⲧ̅ⲓ̅ⲃ̅).

» 195, lin. 16 a. fin., *pro* cantamus, *lege:* saltamus.

» 201, lin. 19, *lege*: 47, 2, 3 inc. ⲡⲓⲧⲱⲟⲩ; lin. 20, *lege*: 102, 20 des. ⲙ̀ⲡⲉϥⲥⲁϫⲓ, 21.

» 206, lin. 4, *adde*: (Labib, op. laud., p. ⲥ̅ⲃ̅, absque paral.; vide etiam O. H. E. Burmester, *The Greek kirugmata*, in *Orientalia christiana periodica*, t. II, Romae, 1936, pp. 392, 393); lin. 22, *adde*: (Labib, op. laud., pp. ⲣ̅ⲡ̅ⲍ̅ – ⲣ̅ⲡ̅ⲑ̅), lin. 27, *adde*: (Labib, op. laud., pp. ⲣ̅ϥ̅ⲁ̅ - ⲣ̅ϥ̅ⲅ̅).

» 207, lin. 16, *adde*: (Labib, op. laud., pp. ϥ̅ⲉ̅, ϥ̅ⲍ̅); lin. 19, *adde*: (Labib, ibid., p. ⲣ̅ⲡ̅); lin. 26, *adde*: (Labib, ibid., pp. ϥ̅ⲍ̅, ϥ̅ⲏ̅).

» 211, lin. 16, *adde:* Cf. etiam O. H. E. Burmester, *The Canonical Hours of the Coptic Church*, in *Orientalia christiana periodica*, t. II, Romae, 1936, pp. 78-100; lin. 19, *pro* 150, *lege*: 50; lin. 20, *post* 69, *adde*: , 112.

» 216, lin. 8, *lege*: 81ᵛ.

» 219, lin. 4, *adde*: O. H. E. Burmester, *The Office of Genuflexion on Whitsunday*, in *Le Muséon*, t. XLVII, Lovanii, 1934, pp. 205-257.

» 221, lin. 7 a. fin., *lege*: 7135, f. 46 [olim 47]; lin. 6 a. fin., *lege*: 7136, f. 94 [olim 541].

» 226, lin. 10 a. fin., *lege*: Saec. XIV med., chart.,. Quae enim, hic et pp. 245, 247, dicta sunt de codicis aetate infirmantur auctoritate codicis Musaei coptici Cahirensis 684 (Lit. 253), anno 1364 confecti (cf. G. Graf, *Catalogue de manuscrits arabes chrétiens conservés au Caire*, in *Studi e Testi*, t. 63, Civitate Vaticana, 1934, pp. 251-253). Ambo codices eiusdem sunt librarii et, ut ex accuratiore rerum disquisitione liquet, circa idem tempus exarati.

» 238, lin. 16 a. fin., *lege:* (ff. 67ᵛ-68ᵛ).

» 239, lin. 5, *adde*: G. Graf, op. laud., pp. 38, 63, 207 et 251-253; P. Sbath, *Bibliothèque de Manuscrits Paul Sbath*, t. III, Cahirae, 1934, pp. 3-6.

» 244, lin. 3, *post* edidit, *adde*: evulgavit autem O. H. E. Burmester, *The Coptic and Arabic versions of the Mystagogia*, in *Le Muséon*, t. XLVI, 1933, pp. 203-235.

» 246, lin. 3 a. fin., *lege probabilius*: المرج... al-Marğ.

» 247, lin. 11 a. fin., *lege*: tineis.

» 248, lin. 17 a. fin., *lege*: جنابك.

» 272, lin. 16 a. fin. *lege*: والروح.

» 276, lin. 5 a. fin., *lege*: gyris.

» 277, lin. 7, *lege*: gyros.

» 298, lin. 2, *lege*: baptisterii novi.

» 306, lin. 8 a. fin., *lege*: Carafa.

» 321, lin. 2, *adde*: De codicis interpretatione latina, auctore Athanasio Kircher, vide É. Quatremère, *Recherches critiques et historiques sur la langue et la littérature de l'Égypte*, Lutetiae Parisiorum, 1808, p. 55.

» 355-359, *nota*: Sectio haec catalogi iam typis erat impressa (18-12-1934) cum Georgius Levi Della Vida in codice Vaticano arabico 386 duo detexit folia, olim e cod. Vat. copt. 54 elapsa, cui exinde restituta sunt cum notis 131ᵃ et 138. Huius rei habita ratione, descriptio codicis ita est complenda et emen-

danda: p. 355, lin. 6, *lege*: ff. 138 + 131ª; lin. 7, *lege*: ff. 138ᵛ; p. 358, lin. 3, *lege*: (ff. 138ᵛ-111ᵛ + 131ª) et (ff. 138ᵛ-126ᵛ + 131ª); lin. 14, *lege*: ¹ (ff. 138ᵛ-126ᵛ + 131ª) Homilia prior, initio uno folio mutila, inc. (f. ꞩ): الشجوب المساوينا فى العبودية «Damnatum et nobis aequalem in servitute» (*P. G.* 43, col. 452, lin. 25, *τὸν κατάδικον καὶ ἡμῶν σύνδουλον) et dele dicta de* f. ⲑ, *nunc* f. 131ª; lin. 23, *lege*: ἐντεῦθεν; p. 359, lin. 10, *lege*: folia novem quinionis ⲕ̄ (ff. 138-131 + 131ª, ꞩ̄ – ī); lin. 11, *lege*: ⲓⲁ̄ – ⲕ̄; lin. 18 a. fin., *lege*: Ff. 111-138; lin. 6 a. fin., *lege*: *I Libellus*; lin. 5 a. fin., *pro* 18ᵛ, *lege*: 137ᵛ; lin. 3 a. fin., *lege*: *332* quae legitur summo f. 138ᵛ; ibidem notula manu Iohannis Matthaei Naironi: *fragmentum cuiusdam* | *Homiliȩ de Kr*(ist)*i prȩdicatione*.

P. 360, lin. 1, *lege*: **55** (a. I. S. Assemani emptus 11 inter arabicos).
» 365, lin. 5 a. fin., *lege*: **56** (a I. S. Assemani emptus 22 inter arabicos).
» 386, lin. ult., *lege*: 62¹-62⁷, 62⁹, 67², 67⁹ ....
» 388, lin. 5, *adde*: et t. IV, 1935, pp. 222-234.
» 389, lin. 17, *lege*: Martyrium, *et pro* nobilis, *lege*: fortis.
» 405, lin. 8, *lege*: ⲛ̄ⲧⲁⲧⲁⲗⲉⲡⲱⲣⲟⲥ.
» 409, lin. 15, *lege*: de sancto Macario.
» 410, linn. 11/10 a. fin., *lege*: Domine.
» 421, lin. 8, *lege*: XLVII.
» 422, *ante* lin. 17 *adde*: Codicis textum cum interpretatione gallica evulgavit M. Chaîne, *Sermon de Théodose, patriarche d'Alexandrie, sur la dormition et l'assomption de la Vierge*, in ephemeride *Revue de l'Orient chrétien*, t. 29, Parisiis, 1933-1934 (prodiit anno 1936 ex.), pp. 272-314.
» 438, lin. 11 a. fin., *lege*: ad idem.
» 486, lin. 15 a. fin., *pro* auctore, *lege*: adscriptum.
» 497, lin. 3 a. fin., *post* viduae, *adde*: (lege ⲙⲁⲑⲙⲁⲓⲉ ϯⲭⲏⲣⲁ «defendite viduam», ut in caeteris homiliae locis ubi versiculus laudatur).
» 525, lin. 15, *lege*: بحيث; lin. 18, *lege*: definitum in arabico; lin. 22, *dele*: , quae.
» 528, lin. 12 a fin., *lege*: شرحها.
» 532, lin. 8, *lege*: et vocavit eam.
» 536, lin. 16, *lege*: Quṭlubuk?
» 549, lin. ult., *lege*: العربى.
» 551, lin. ult., *lege*: *17*.
» 552, lin. 1, *lege*: *16*.
» 560, lin. 4 a. fin., *lege*: illustribus.
» 561, lin. 3 a. fin., *lege*: f. 5ᵛ, manu I. S. Assemani:.
» 564, lin. 19, *post* Domino», *adde*: (Vat. 39, ff. 248ᵛ-250).
» 565, lin. 8, *adde*: Vide etiam cod. Parisin. syr. 237, ff. 245ᵛ-264ᵛ (H. Zotenberg, *Catalogues des manuscrits syriaques et sabéens de la Bibliothèque Nationale*, Lutetiae Parisiorum, 1874, pp. 189, 190); recensionem aethiopicam servavit cod. Vat. aeth. 32, ff. 10ᵛ-24 (S. Grébaut-E. Tisserant, *Codices aethiopici Vaticani et Borgiani, Barberinianus orientalis 2, Rossianus 865*, Civitate Vaticana, 1935, p. 151); lin. 16 a. fin., *lege*: بحار.

P. 567, lin. 8 a. fin., *lege*: rebus quibus operam dant monachi.

» 568, lin. 12, *lege*: per preces eorum quorum preces acceptae sunt; lin. 13, *lege*: monachis, Macarins.

» 573, lin. 7, *adde*: (Vat. 39, ff. 41v·44v).

» 584, lin. 6 a. fin., *pro* ⲁ̅ⲏ̅, *lege*: ⲁ̅ⲗ̅.

» 587, lin. 10 a. fin., *lege*: filios catholicae ecclesiae; lin. 5 a. fin., *pro* monasteriis, *lege*: regionibus.

» 600, lin. 7 a. fin., *dele primam virgulam.*

» 602, lin. 8 a. fin., *lege*: والرشد; lin. 5 a. fin., *lege*: illud in quo est suffioientia, *et dele annotationem.*

» 603, lin. 4, *pro* et hoc nobis fidem fecit, *lege*: et hano (praefationem) satis duximus; lin. 9, *lege*: in qua est sufficientia.

» 655, lin. 7, *lege*: signent.

» 665, lin. 2, *lege*: ϩⲱⲥ [1].

» 666, lin. 14, *lege*: Extremae.

» 667, lin. 2, *lege*: Deo »;.

CODICES VATICANI COPTICI

1 (a J. S. Assem. emptus 1). Saec. IX-X et XIII-XIV, membr., mm. 335 × 320, ff. 276, linn. 37.

P e n t a t e u c h u s bohairice et arabice, hic illic manu recentiori emendatus.

Codicem breviter descripsit A. E. Brooke, *The bohairic version of the Pentateuch*, in periodico *The Journal of theological Studies*, III, pp. 258, 259. Versio arabica quae, post suffectionem ff. 1, 4 deperditorum, saec. XIII-XIV in marginibus addita est, videtur e coptica, sed non ex hoc codice derivata. De natura huius versionis deque ipso codice, quem littera A inter codices secundae familiae signat, sat bene disseruit Ioseph Franciscus Rhode, *The arabic versions of the Pentateuch in the church of Egypt*, S. Ludovici, 1921, pp. 36-42. Librarius qui arabicam interpretationem exaravit, maxima cura usus est: persaepe enim quod primum scripserat correxit, ut demonstrant vestigia antiquae scriptionis sive erasae, sive ablutae; adnotatione صح « iustum est » quaedam corroboravit; variis lectionibus haud raro margines auxit, tum verbo نسخة « exemplar (alterum) », cum littera خ = اخرى « alterum (exemplar), notatis. Sectiones, paucas et sine numeratione, praeterea loca quibus Dominus inducitur loquens cum Moyse et Aarone (Num. 26, 1 cum Eleazaro) addita numeratione continua ⲁ̅ – ⲣ̅ⲡ̅ⲉ̅, inde a principio Exodi usque ad finem Deuteronomii indicaverat librarius coptita; arabicus vero capitula tantum, h. e. breves titulos, per transversum scripserat; utrique textui postea minio additi sunt sectionum numeri in uno quoque libro computati, notis numeralibus copticis ex una parte, formula الفصل الاول « sectio prima etc. » ex altera. Harum sectionum indicem publici iuris fecit I. F. Rhode, op. laud., pp. 111-113.

1 (f. 1) G e n e s i s. Deperditis ff. pristinis manu saec. XIII-XIV substituta sunt ff. 1 et 4 (Gen. 1, 1-18 ⲡⲓⲟⲩⲱⲓⲛⲓ et 3, 5 ϫⲉ ⲡⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ – 24 ⲭⲉⲣⲟⲩⲃⲓⲙ ⲛⲉⲙ). Textum arabicum capitum 1-6, 18, 50, collato praesenti codice, edidit I. F. Rhode, op. laud., pp. 18*-35*; textus bohairici

varias lectiones tantum Gen. 39, 1-45, 10 collegit Alexius Mallon, *Grammaire copte*, Beryti, 1907, chrestomathie, pp. 1-36. Tituli sunt, bohairice: ⲥⲩⲛ ⲑⲉⲱ̀ ⲧⲁⲣⲭⲏ ⲛ̀ϯⲅⲉⲛⲉⲥⲓⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲙⲱⲩ̈ⲥⲏⲥ (ⲛ̀ⲧⲉⲙ cancell.) ⲡⲓⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲡⲓϫⲱⲙ ⲛ̀ϩⲟⲩⲓⲧ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲥⲱⲛⲧ « Cum Deo. Initium Genesis Moysi prophethae, liber primus creationis »; arabice: بسم الله الخالق الحى الناطق بدء توراة موسى النبي السفر الاول الخليقة « In nomine Dei creatoris, viventis, intelligentis. Initium legis Moysi prophetae. Liber primus: Genesis ». Des. (f. 65ᵛ): ⲅⲉⲛⲉⲥⲓⲥ: ⲉⲛ ⲟⲓⲣⲏⲛⲏ ⲁ̀ⲙⲏⲛ · ⲥⲧⲟⲓⲭⲟⲥ ,ⲇ̅ⲫ̅ « Genesis; in pace. Amen. Stichi MMMMD ». Sectionum pristinarum signa absque numeratione in textu coptico conspiciuntur 19, 15; 21, 9. 22; 27, 30. 34; 30, 22. 25; 32, 2; 34, 25; 35, 5. 9; 39, 19; 48, 1; 49, 3. 5. 8. Sectiones recentiores sunt, notis ⲁ̅ – ⲙ̅ⲍ̅ signatae: 1, 1; 2, 4. 18; 4, 1. 16; 5, 1; 6, 1. 8 (quae melius ad 6, 9 poneretur); 8, 20; 9, 18; 10, 1; 11, 1. 10; 12, 1; 13, 14; 14, 17; 15, 1; 16, 1; 17, 1; 18, 1. 20; 19, 30; 20, 1; 21, 1. 22; 22, 1; 23, 1; 24, 1; 25, 1. 5; (omit. ⲗ̅ⲃ̅ = 26, 1) 27, 1; 28, 10; 29, 1; (omit. ⲗ̅ⲉ̅ = 32, 1) 33, 18; 35, 1; 36, 1; 37, 1; 38, 1; 39, 1; 46, 8; 47, 13. 27; 49, 1; 50, 15.

2 (f. 66ᵛ) E x o d u s, praecuntibus titulis ⲉⲝⲟⲇⲟⲥ et بسم الله القديم الواحد الازلى السفر الثانى وهو سفر الخروج يذكر فيه خروج بنى اسرائيل من ارض مصر. « In nomine Dei aeterni, unici, sapientissimi. Liber secundus, h. e. liber Exodi, quo narratur exodus filiorum Israël e terra Egypti ». Des. (f. 121): ⲉⲝⲟⲇⲟⲥ ⲉⲛ ⲟⲓⲣⲏⲛⲏ ⲧⲱ ⲕ̅ⲱ̅ ⲁⲙⲏⲛ · ⲥⲧⲟⲓⲭⲟⲥ ,ⲅ̅ⲭ̅ « Exodus; in pace Domini. Amen. Stichi MMMDC ». Loci quibus Dominus inducitur loquens cum Moyse, vel cum Moyse et Aarone (postquam hic Moysi est adiunctus, Exod. 6, 13) numerantur ⲁ̅ – ⲟ̅ⲏ̅, sectiones sine numero insuper distinguuntur 2, 21; 12, 29 (add. in mg. ⲡⲗⲏⲅⲏ ⲑ̅ « plagae IX »); 15, 22. 27; 18, 13; 19, 1; 31, 18; 32, 1; 35, 4 (in mg.: ⲡⲑⲁⲙⲓⲟ ⲛ̀ϯⲥⲕⲏⲛⲏ « aedificatio tabernaculi »); 37, 20; 38, 1. 18. 19. 20. 21. 22. 23. 24; 39, 14; 40, 15. Sectiones recentiores sunt signatae ⲁ̅ – ⲕ̅ⲉ̅ 1, 1; 2, 16; 4, 29; 6, 2. 14; 7, 8; 11, 1; 12, 29; 13, 1; 14, 5; 15, 22; 17, 1. 8; 18, 1; 19, 1; 20, 1; 21, 1; 24, 1; 25, 1; 31, 12; 32, 25; 34, 1. 29; 36, 8; 40, 1. 15 (Rhode perperam 14).

3 (f. 121ᵛ) L e v i t i c u s, praemissis titulis ⲗⲉⲩⲓⲧⲓⲕⲟⲛ et بسم الله الرؤوف الرحيم السفر الثالث وهو سفر اللاوين تذكر فيه هيئة تقدمة القرابين والذبائح عن الخطايا وغيرها « In nomine Dei clementis et misericordis. Liber tertius h. e. liber Levitarum, quo indicatur modus oblationum et sacrificiorum

pro peccatis vel aliorum ». Des. (f. 166): ⲗⲉⲩⲓⲧⲓⲕⲟⲛ ⲉⲛ ⲟⲓⲣⲏⲛⲏ ⲧⲱ ⲕ̅ⲱ̅ ⲁⲙⲏⲛ · ⲥⲧⲟⲓⲭⲟⲥ ͵ⲃ̅ⲯ̅ « Leviticus; in pace Domini. Amen. Stichi MMDCC ». Loci, quibus Dominus cum Moyse et Aarone loquens inducitur, notantur numeris ⲡ̅ – ⲣ̅ⲓ̅ⲉ̅ (ⲟ̅ⲑ̅ in transitione ex uno libro ad alterum omisso). Sectiones prima manu indicatae sunt tum signis ⳩ et ⳨ 4. 22; 9, 1; 13, 24. 29; 19, 23, cum parvis ornamentis variae formae 4, 13; 20, 19-26; 21, 5-9; 25, 21-29. Sectiones recentiores notantur ⲁ̅ – ⲓ̅ⲉ̅ 1, 1; 4, 1; 6, 1. 8; 7, 10; 8, 1; 9, 1. 23; 11, 1; 13, 1; 15, 1; 16, 1; 17, 1; 19, 1; 24, 1; 25, 1.

4 (f. 166ᵛ) Numerus, praeviis titulis ⲁⲣⲓⲑⲙⲟⲥ et بسم الله الحى الازلى السفر الرابع وهو سفر العدد تذكر فيها اسماء بنى اسرائيل وعدة سنن والاعياد وغيرها « In nomine Dei viventis aeterni. Liber quartus h. e. liber Numeri, quo continentur nomina filiorum Israel et numerus traditionum festorum etc. ». Des. (f. 225): ⲁⲣⲓⲑⲙⲟⲥ ⲉⲛ ⲉⲓⲣⲏⲛⲏ ⲁⲙⲏⲛ · ⲥⲧⲟⲓⲭⲟⲥ ͵ⲅ̅ⲱ̅ⲗ̅ⲉ̅ « Numerus; in pace. Amen. Stichi MMMDCCCXXXV ». Desideratur Num. 28, 23-29, 5, bohairice et arabice, propter clausulas similiter incipientes in ⲭⲱⲣⲓⲥ ⲛⲓϭⲗⲓⲗ « praeter holocausta », cf. I. F. Rhode, op. laud., p. 40. Notis ⲣ̅ⲓ̅ⲉ̅ – ⲣ̅ⲡ̅ⲁ̅ distinguuntur loci, quibus Dominus inducitur loquens cum Moyse et Aarone aut Eleazaro. Sectiones notavit manus recentior ⲁ̅ – ⲗ̅ⲉ̅ 1, 1. 48; 3, 40; 5, 1, 5; 6, 1; 7, 1; 8, 1; 9, 1; 10, 1. 34; 11, 35; 13, 2; 14, 39; 15, 1; 16, 1. 41; 17, 1; 18, 8; 19, 1; 20, 2. 14; 21, 1. 10; 22, 1; 26, 1; 27, 1; 28, 1; 30, 2; 31, 1. 25; 32, 2; 33, 1. 50; 35, 9.

5 (f. 225ᵛ) Deuteronomium, cui praemittuntur tituli ⲗⲉⲩⲧⲉⲣⲟⲛⲟⲙⲓⲟⲛ et بسم الله الرحمن الرحيم السفر الخامس وهو سفر المثناة يكرر فيه على اسماعهم ما تقدم من الوصايا والسنن « In nomine Dei clementis misericordis. Liber quintus h. e. liber iterationis, quo iterum requiritur auditio praecedentium praeceptorum et traditionum ». Clausula finalis coptica, quam post f. 275, certo librarius scripserat, ea saltem formula qua legitur in fine aliorum librorum, propter amissionem folii unius, iam ante scriptionem versionis arabicae desiderabatur. Arabicae vero exstant clausulae duae (f. 274ᵛ), una atramento ab ipso librario addita: تمت التوراة والمنة لله « Explicit lex; robur autem Domino », altera minio ab illo qui sectiones indicavit exarata, nunc autem cultro bibliopegae ex parte crudeliter resecta: كمل السفر[...] والحمد لله (ex alia clausula) دائما ابدا وع[...] وبه خمسه اسفار المقدسة المن[زلة ...] النبى علي[ه السلام] امين « Explicit liber [...] et gloria Deo semper in aeternum et [super nos...]. In eo quinque libri sancti [revelati Moysi] prophetae

[pax] super eum. Amen ». Loci, quibus Dominus inducitur loquens cum Moyse et Aarone, notantur numeris ⲣ̅ⲡ̅ⲃ̅ – ⲣ̅ⲡ̅ⲉ̅. Sectiones indicantur sine numeris 11, 13. 22. 29; 12, 11; 17, 2. 14. 18; 18, 18; 27, 1. 9; 29, 27; 31, 1. 7. 21; 32, 1. Sectiones manu recentiori notatae sunt ⲁ̅ – ⲓ̅ⲏ̅ 1, 1; 3, 23; 4, 41; 5, 1; 10, 12; 11, 26; 13, 1; 14, 1ᵇ. 27; 16, 1. 18; 18, 1; 20, 1; 21, 22; 27, 1; 31, 1; 32, 1; 33. 1. Maledictiones cap. 27, 15-26 numeris signatae sunt ⲁ̅ – ⲓ̅ⲅ̅.

F. 276 tituli quinque librorum iterantur arabice, addita supputatione sectionum et verborum Domini (cf. J. F. Rhode, op. laud., p. 41-42).

Codex constat 34 quaternionibus et ff. 3, deperdito folio ultimo fasciculi ⲕ̅ⲉ̅. Ordo duorum novissimorum foliorum, inde a saec. XVIII turbatus, recens restitutus est. Ff. 94. 187. 224. 274 resectione mg. ext. mutilata sunt antequam scriberetur versio arabica. Lineae stylo sicco impressae sunt super lineas scripturae primam, secundam, quartam, sextam, etc., paenultimam. Librarius duplici illa usus est scripturae uncialis specie quam Adolphus Hebbelynck descripsit in periodico *Le Muséon*, Lovanii, 1928, p. 118, altera nempe quam vocamus rotundam, in ipso textu biblico, altera quam oblongam appellamus, in titulis, subscriptionibus, emendationibus et notis. Accentus tum linea recta, tum puncto, tum puncto in lineolam curvam producto signantur. Interpunctio puncto superiore vel ductu inter duo puncta indicatur. Litterae initiales communes, quae in mg. scribuntur, vix duplicem mensuram attingunt aliarum litterarum, nec coloribus aut ornamentis distinguuntur. Omni ornatu carent etiam pleraeque notae numericae paginarum vel fasciculorum, atque inscriptiones ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ in prima et ultima fasciculorum pagina. Minio scripsit librarius tum titulos librorum (titulo Gen. excepto, quia alterius manus est) et verba ⲉⲑⲃⲉ ⲡⲉⲱϣ ⲛ̀ϯⲥⲕⲏⲛⲏ « de aedificatione tabernaculi », praemissa Ex. 25, 12 ubi incipere novum librum crederes, tum primum versiculum uniuscuiusque libri, linea prima litteris maioribus et elegantioris formae effecta. In principio cantici Moysi (Ex. 15, 1), titulus ϩⲱⲗⲏ ⲙⲱⲩⲥⲏⲥ atramento scriptus est et litterae primae lineae vix mensuram ordinariam excedunt, sed versiculus primus cantici primusque post canticum (Ex. 15, 22) minio distinguuntur. Praeterea rubro pigmento exarati sunt tituli librorum arabici, السفر الاول « liber primus » etc., plerumque in summis columellis arabicis foliorum aversorum repetiti, nec non sectionum arabici tituli atque numeri in utroque textu. Prima littera uniuscuiusque libri, atque sectionum (Ex. 15, 1 et 25, 12) praegrandis est, coloribus distincta et ornamento usque ad imam paginam quandoque producto. Diversis pigmentis haud inepte depicta sunt ornamenta, h. e. figurae quadratae, quibus librorum tituli saepiuntur, ramorum et fiorum imagines, quibus primae litterae librorum distinguuntur, signa in forma ramorum vel avium, quae sectiones in marginibus indicant, lineamenta inter se innexa, quae voces ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ et ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ dividunt in summis paginis extremis fasciculorum. Imago Moysi iuxta rubum ardentem conspicitur in f. 97ᵛ, quod librarius vacuum reliquerat. Inscriptio legitur a dextera parte Moysi ⲙⲱⲩⲥⲏⲥ ⲟ ⲫⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ (sic) et super rotulum, quem tenet in manu sinistra: ⲓⲥ ⲡⲓⲃⲁⲧⲟⲥ ⲉⲣⲉ ⲡⲓⲭⲣⲱⲙ ⲙⲟϩ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ « ecce rubus, in quo ignis ardet ». Super subscriptiones librarii, in fine Gen. (f. 66) et Ex. (f. 121) pictae sunt imagines B. M. V. cum puero Iesu et crux cum inscriptionibus ⲓ̅ⲥ̅ ⲭ̅ⲥ̅ ⲛⲓⲕⲁ « Iesus Christus vincit » et ⲓ̅ⲥ̅

ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ⲁϥϭⲣⲟ « Iesus Christus vicit ». Codicis ff. 97^v, 166 phototypice edidit Henricus Hyvernat, *Album de Paléographie copte*, Romae, 1888, tab. XIX, XVIII.

Ipsius librarii sunt subscriptiones ff. 65^v (in summo f.), 66, 121 (vestigia), 166^r. F. 65^v ⲥⲙⲟⲩ ⲉ̄ⲣⲟⲓ ϫⲱ ⲛⲏⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ « benedic mihi, dimitte mihi ». F. 66, subscriptio lectu ardua utpote partim operta imagine picta B. M. Virginis Christum infantem in brachio gestantis: ϧⲉⲛ ⲫⲣⲁⲛ ⲙ̅ⲫⲓⲱⲧ ⲛⲉⲙ ⲡϣⲏⲣⲓ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲉⲑⲟⲩ|ⲁⲃ ϯⲧⲣⲓⲁⲥ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲛⲟⲙⲟⲟⲩⲥⲓⲟⲥ | ⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲛ̅ϫⲉ ⲡⲁⲓⲁⲅⲁⲑⲟⲛ ⲉⲑⲛⲁⲛⲉϥ ⲛ̅ⲧⲉ ⲡⲁⲓϫⲱⲙ | ⲛ̅ⲅⲣⲁⲫⲏ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲉⲧⲉ[. . . . .] ⲛ̅ⲧⲉ ⲫ̅ϯ̅ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓ|ⲧⲟⲧϥ ⲙⲡⲉⲛⲙⲁⲓⲛⲟⲩϯ ⲛ̅ⲓⲱⲧ ⲁ̀ⲡ̀ ⲙⲏⲛⲁ ⲩ̇ⲥ ⲁ̀ⲡ̀ ⲙⲁϫⲏⲗ | ⲛⲧⲉ ⲁ̀ⲡ̀ ⲓⲱ-ⲁⲛⲛⲏⲥ ⲛ̅ⲧⲉ ⲡⲓⲗⲟⲩⲉⲛⲁⲓ ⲛⲓⲣⲉⲙⲡⲓϣⲁⲣⲱⲧ ⲉⲁϥ|ϣⲟⲡϥ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲉϥϧⲓⲥⲓ ⲙ̅ⲙⲏⲓ ⲁϥⲧⲏⲓϥ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ | ⲉ̈ⲧⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ ⲙⲡⲓⲟϣ[. .] ⲡⲉϥϯⲙⲓ | ⲉⲩⲉⲣⲫⲙⲉⲩⲓ ⲛⲁϥ ϣⲁⲉⲛⲉϩ ⲛⲉⲙ ⲛⲉϥⲕⲉⲓⲟ[ϯ ⲉⲧⲁⲩ|ⲛ̅ⲕⲟⲧ ⲧⲉⲛϯϩⲟ ⲉⲟⲩⲟⲛ ⲛ[ⲓⲃ]ⲉⲛ ⲉⲑⲛⲁⲱϣ ⲛ̅[ϧⲏⲧϥ ⲛ̅ⲧⲉϥⲉⲣⲡⲟⲩ|ⲙⲉⲩⲓ] ⲛⲟⲟϥ ⲛⲉⲙ ⲛⲉϥⲕⲉ|ⲓⲟϯ ϩⲟⲡⲱⲥ ⲛⲧⲉ [ⲡ]ⲉⲛⲟ̅[ⲥ̅ ⲫ]ⲛⲟⲩϯ ⲉⲣⲡⲓⲛⲁⲓ ⲛⲉⲙⲁϥ | ϧⲉⲛ ⲡⲁⲓⲉ̀ⲱⲛ [ⲛⲉⲙ ⲕⲉ ⲫ]ⲏ ⲉⲑⲛⲏⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̅ⲧⲉϥ|ⲟⲡϥ ⲉ̀ⲧⲏⲡⲓ ⲛ̅ⲛⲏ[ⲏ ⲉⲑⲟ]ⲩⲁⲃ ⲛ̅ⲧⲁϥ ϫⲉ ⲁϥⲉⲣⲧⲉϥ|ϫⲟⲙ ϧⲉⲛ ⲥⲡⲟ[ⲩ]ⲇ[ⲏ ⲛⲓⲃⲉⲛ] ⲛ̇ϣⲟⲩⲧ[ⲁⲟⲩ]ⲟ ⲉⲣⲉ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ | ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ϯ ⲛⲁϥ ⲛ̅[ⲛⲉⲧⲁⲧ]ⲧⲁⲕⲟ ⲛ̅ⲧϣⲉⲃ[ⲓⲱ] ⲛⲛⲉϥϧⲓⲥⲓ ⲉ̀|ⲧⲁϥⲁⲓⲧⲟⲩ ⲉ[ⲣⲟϥ] ϯϯϩⲟ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ [ⲉⲑ]ⲛⲁⲉⲣⲡⲉϥ|ⲙⲉⲩⲓ ⲟⲩⲟϩ [ⲉⲑⲛⲁϫⲟⲥ ϫⲉ ⲉ|ⲣⲉ|ⲡ]ⲟ̅ⲥ̅ ϫⲱ ⲛⲁϥ ⲉⲃⲟⲗ | ⲛⲛⲉϥⲛⲟⲃⲓ [ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲛⲁⲉⲣⲟⲩⲛⲁⲓ] ⲛⲉ[ⲙ]ⲁϥ ϩⲱϥ ϧⲉⲛ|ⲡⲉϥⲃⲏⲙⲁ ⲉⲧ[ⲟⲓ] ⲛ̇ϩⲟϯ [ⲁⲙ]ⲏⲛ ⳽ [ⲁ]ⲙⲏⲛ ⲉⲥⲉϣⲱ|ⲡⲓ ⲛⲁϥ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲉϥⲛⲁϩϯ ⲛⲉⲙ ⲧⲉϥⲡⲣⲟϩⲉⲣⲉⲥⲓⲥ | ⲉⲧ-ϫⲏⲕ ⲉⲃⲟⲗ [ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲉⲣⲁⲛⲁϥ] ⲙ̅ⲡⲉⲙⲑⲟ ⲙ̅ⲫ̅ϯ̅ | ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ [ⲡⲓⲥⲙ]ⲟⲩ ⲙ̅ⲡⲓⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲉⲑⲟⲩ|ⲁⲃ ⲙⲱⲩⲥⲏⲥ ⲛⲉⲙ ⲁⲁⲣ[ⲱ]ⲛ ⲉϥⲉϣⲱⲡⲓ ⲛⲉⲙⲁϥ ⳽ ⲛ̅|ⲧⲉϥⲉⲣⲕⲗⲏⲣⲟⲛⲟⲙⲓⲛ ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ ⲙ̅ⲡⲓⲡⲁⲣⲁⲇⲓⲥⲟⲥ | ⲛ̅ⲧⲉ ⲡⲟⲩⲛⲟϥ [. .]ⲣ[. .] ϧⲉⲛ ⲑⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲛ̅ⲛⲓⲫⲏ|ⲟⲩⲓ ⲡⲓⲙⲁ ⲉⲛⲁⲩⲙ-ⲙⲟϥ ⲛⲉⲙ ⲛⲏ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲧⲏ|ⲣⲟⲩ ⲉ̀ⲥⲉ̀ϣⲱⲡⲓ ϥⲑ. « In nomine Patris et Filii et Spiritus Sancti, Trinitatis Sanctae consubstantialis. Fuit hoc beneficium bonum huius libri Scripturae Sanctae... Dei, per Dei amantem patrem nostrum Apa Mena, filium Apa Machel, ab Apa Ioannis a Pilouenai (= e monasterio Apa Ioannis...?), qui sunt Pišarotonses: (cf. Amélineau, *Géographie de l'Egypte*, pp. 349 sqq. et 419). Librum hunc, laboribus suis veris comparatum, ecclesiae Pitho[], pagi eius, tradidit in memoriam perpetuam ipsius necnon patrum eius qui dormierunt. Oramus unumquemque in ipso lecturum ut recordetur eorum, ipsiusmet patrumque suorum, ut Dominus Deus misereatur eius in hoc saeculo et etiam in saeculo venturo et annumeret cum sanctis suis; nam vim suam impendit cum omni cura laudabili. Dominus Iesus det illi incorruptibilia in retributionem laborum suorum quos operatus est in ipso (libro). Oro: si quis recordatus fuerit eius et dixerit « Dominus dimittat illi peccata sua », Dominus quoque miserebitur eius in tribunali suo terribili; amen et amen. Fiat illi secundum fidem suam et conversationem suam perfectam et beneplacentem coram Deo et hominibus. Benedictio prophetae sancti Moysi et Aaron sit cum ipso et haeres fiat cum ipsis paradisi iucunditatis... in regno caelorum, loco ubi degunt cum omnibus sanctis. Fiat, amen ». F. 166: ⲥⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲟⲓ ϫⲱ ⲛⲏⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲁⲛⲟⲕ ϧⲁ ⲡⲓⲉ̀ⲗⲁⲭⲓⲥⲧⲟⲥ |ⲛ̀ⲥⲃⲟⲩⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲣⲉϥⲉⲣⲛⲟⲃⲓ ⲉ̀ⲧⲁϥ-ⲥϧⲁⲓ ⲥⲟⲗⲟⲙⲱⲛ | ⲃⲁⲃⲩⲗⲱⲛ ϯϯϩⲟ ⲁⲣⲓⲡⲁⲙⲉⲩⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫ̅ϯ̅ ⲭⲁ ⲛⲁⲛⲟⲃⲓ | ⲛⲏⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛⲉⲙ ⲛⲁϣⲱϥⲧ ⲧⲏⲣⲟⲩ. ϫⲉ ⲁⲓⲉⲣⲧⲁϫⲟⲙ ⲕⲁ|ⲧⲁ ⲧⲁⲙⲉⲧⲥⲃⲟⲩⲓ ⲛⲉⲙ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲁⲧⲓⲅⲣⲁ-ⲫⲟⲛ (sic) ⲫⲏ ⲉⲑⲛⲁ|ⲉⲣⲡⲁⲙⲉⲩⲓ ⲛ̀ⲧⲉϥϯⲙ̀ⲧⲟⲛ ⲛⲏⲓ ⲉ̀ⲣⲉ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲫ̅ϯ̅ ⲉⲣⲡⲉϥⲙⲉⲩⲓ | ϩⲱϥ ϧⲉⲛ ⲧⲉϥⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲁⲙⲏⲛ ⲉ̀ⲥⲉϣⲱⲡⲓ. « Benedic mihi, dimitte mihi, minimo discipulo et peccatori qui scripsit, Salomon Babylon. Oro, memento mei ut Deus dimittat mihi peccata mea et iniquitates meas omnes quia vires impendi secundum scientiam meam et secundum exemplar. Qui recordatus fuerit mei ut det requiem mihi, Dominus Deus recordetur quoque eius in regno suo. Amen, fiat ». Subscriptionis pristinae f. 121 minio

deletae necnon imagine crucis de qua supra, pauca supersunt vestigia: ϧⲉⲛ ⲫⲣⲁⲛ ⲙⲫⲓⲱⲧ [. . . . .]ⲧⲁⲃ ϯⲧⲣⲓⲁⲥ ⲡⲟ|ⲙⲟⲟⲩⲥⲓⲟⲥ [. . . . .]ⲛⲧⲉ ⲡⲁⲓ|ϫⲱⲙ ⲡ[. . . . .]ⲙⲁⲓⲛⲟⲩϯ ⲛ|[. . . . .]ⲟⲩ|[. . . . . Exhibet praeterea codex additiones, correctiones et subscriptiones manuum diversarum: f. 16, Gen. 14, 20, ⲁⲁϥ ⲉⲃⲟⲗ, adiectum manu rudiori; f. 17ᵛ, notam ϥ̅ⲩ̅ correctam in ⲡ̅ⲉ̅, eadem forsan manu quae exaravit textum arabicum; f. 24ᵛ, Gen. 22, 7, ⲟⲩⲟϩ ⲧⲁⲗⲱⲟⲩ ⲉϫⲉⲛ ⲓⲥⲁⲁⲕ ⲡⲉϥϣⲏⲣⲓ et f. 25, Gen. 22, 17, ⲥⲓⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲫⲉ ⲛⲉⲙ ⲙⲫⲣⲏϯ ⲙⲡⲓϣⲱ, adiectum manu recentiori, non autem eadem quae scripsit ff. 1 et 4, ut suspicatur I. F. Rhode, op. laud., p. 37; f. 47, in imo margine, rudi manu exaratum: ⲁ̀ⲣⲓⲡⲁⲙⲉⲩⲓ ⲁⲛⲟⲕ ϧⲁ ⲡⲓⲣⲉϥⲉⲣⲛⲟⲃⲓ ⲛ̅ⲧⲉ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲛⲁⲓ ⲁⲙⲏⲛ, «memento mei peccatoris ut Dominus misereatur, amen»; f. 65ᵛ, اذكر يا رب عبدك الخاطى القس الخطية الله يخلصه, «memento, Domine, servi tui peccatoris, presbyteri, peccato adstricti. Deus servet eum!»; et infra: ☩ ⲑ ⲥ ⲁ̅ⲣⲓⲡⲁ̅ⲙⲉⲃⲓ ⲁⲛⲟⲕ | ϧⲁ ⲡⲓϫⲱⲃ ⲛ̅ⲣⲉϥ|ⲉ̅ⲣⲛⲟⲃⲓ ⲫⲏ ⲉ̅ⲧⲉⲙ⟨ⲡ⟩ϣⲁ̅ ⲁⲛ|ⲁⲛ (sic) ⲉⲙⲟⲩϯ ⲉ̅ⲡⲉϥⲣⲁⲛ ϫⲉ ⲓ̅|ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ (sic) ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ ⲃⲁ|ⲇⲁⲛⲓⲏⲗ ⲡⲓⲉ̅ⲡⲓⲥⲕⲟⲡⲟⲥ ⲛ̅ⲧⲉ|ⲡⲓϣⲁⲣⲱⲧ ⲁ̅ⲣⲓⲡⲉϥⲙⲉⲃⲓ ⲛ̅ⲛⲁⲕⲁⲛⲓ | ϩⲟⲡⲟⲥ ⲛ̅ⲧⲉ ⲡⲁ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ⲉ̀ⲣⲡⲉϥⲛⲁⲓ | ⲛ̅ⲛⲓϣϯ ⲉϥⲟⲛϧ ⲁϥϣⲁⲛⲥⲓⲛⲓ ⲉ̅ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲁⲓ|ⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲛ̅ⲧⲉ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲫ̅ϯ̅ ⲉⲙⲧⲟⲛ ⲛ̅ⲧⲉϥⲧⲁⲗⲉⲡⲉⲣⲟⲥ | ⲛ̅ⲯⲩⲭⲏ ⲛ̅ⲣⲉϥⲉⲣⲛⲟⲃⲓ ⲁⲙⲏⲛ ⲉ̀ⲥⲉϣⲱⲡⲓ, «☩ Cum Deo. Memento mei, miseri peccatoris, indigni qui nominetur Iohannes, filius patris Abba Danielis episcopi Pišarot; memento eius in charitate, ut Dominus Iesus Christus maxime misereatur eius viventis, ut quum exierit ex hoc mundo Dominus Deus det requiem miserae eius animae peccatrici; amen, fiat»; f. 77ᵛ, notae marginales ϣⲁ ⲡ̅ⲇ̅, «usque ad sectionem», ⲡ̅ⲇ̅ ⲙⲙⲁϩⲍ̅ «sectio septima»; f. 79ᵛ ϣⲁ ⲡ̅ⲇ̅, ipsi codici vix videntur posteriores; f. 121: ϧⲉⲛ ⲫⲣⲁⲛ ⲙⲫⲓⲱⲧ ⲛⲉⲙ ⲡϣⲣⲓ (sic) ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ, «in nomine Patris et Filii et Spiritus Sancti», manus posterioris; item inferius; f. 157; ⲡⲁ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ | ⲑⲁϣ ⲟⲩⲛⲁⲓ ⲛ̅ⲁ̅|ⲧⲁ̅ⲡⲏ ⲉⲧⲁ̅ⲧⲁ̅|ⲗⲉⲡⲱⲣⲟⲥ ⲙ̅ⲯⲩⲭⲏ | ⲁ̅ⲛⲟⲕ ϧⲁ̅ ⲡⲓⲉ̄ⲃⲓⲏⲛ | ⲓ̅ⲟⲩⲥⲧⲟⲥ ⲩ̅ⲥ̅ ⲓⲱ̅ⲁⲛⲏⲥ | ⲡⲓⲣⲉⲙⲡϣⲉⲛⲕⲉⲣⲓ | ϛ ⲁ̅ⲡ̅ ⲃⲓⲕⲧⲱⲣ ⲡⲉϥ|ⲥⲟⲛ ⲁ̅ⲙⲏⲛ, «Domine Iesu Christe, tribue misericordiam in charitate miserae animae meae, mei humilis Iusti, filii Iohannis, ex civitate Pšenkeri (cf. Amélineau, op. laud., p. 375) et Apa Victoris fratris eius. Amen»; dixeris hanc notam, manu rudi confectam, anteriorem esse textui arabico qui hoc loco non in mg. externo, ut solet, sed in mg. interno legitur; f. 169, Num. 2, 14, ⲗⲁⲛ correctum in ⲧⲁⲗ (bis); Num. 2, 16, in mg., ⲩ̅ⲡ̅ pro ⲫ̅ ipsius textus; f. 169ᵛ, Num. 2, 30, ⲫ̅ correctum in ⲩ̅; f. 202ᵛ, Num. 21, 25, ⲃⲁⲃⲓ corr. in ⲃⲁⲕⲓ; f. 203, Num. 22, 27, ⲃⲁⲗⲁⲁⲙ, in mg.; quae emendationes eiusdem fortasse sunt manus quae sectionum notas numericas minio scripsit (v. supra); f. 225, in imo margine: ⲍⲁⲭⲁⲣⲓⲁⲥ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲛⲁⲓ ⲛⲧⲉ ⲫϯ, «Zacharias in misericordia Dei»; ibid. in mg. externo subscriptio – eiusdem manus ac illa quae habetur f. 65ᵛ – anterior textui arabico cuius calligraphus hac marginis parte uti praetermisit: ϯϩⲟ ⲉⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ | ⲉⲧⲛⲁⲱϣ ϧⲉⲛ ⲡⲁ|ϣⲉⲛⲉⲣⲫⲙⲉⲃⲓ | ⲛ̀ⲧⲉϥⲉⲣⲡⲁⲙⲉⲃⲓ | ⲁⲛⲟⲕ ϧⲁ ⲡⲓⲇⲓⲁⲕⲟ | ⲓⲱⲁⲛⲏⲥ ⲉⲣⲉ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲥ̀ⲙⲟⲩ | ⲉⲣⲟϥ ⲉϥⲟⲛϧ ϧⲁⲡ̄, «Rogo eum qui legit in hoc exemplari ut recordetur mei diaconi Ioannis; Dominus benedicet ei viventi...»; f. 276ᵛ, impressa sunt vestigia partis externae cuiusdam antiqui operculi; unde conficitur codicem aliquando iacuisse proprio tegumento spoliatum. Sigillum bibliothecae Nationalis Parisiensis in ff. 1, 275ᵛ. Antiquae notae codicis in f. I: «*ass. 1*». «*Num. nov. I*».

In dorso tegumenti, ex corio rubro confecti, auro impressa nota 1 et scuta Clementis XI et Benedicti Pamfili card. bibliothecarii.

2-4 (ol. 7-9). Saec. XIV, chart.

Pentateuchus bohairice et arabice. Textum copticum e textu codicis 1 desumptum esse suadent paragraphorum distributio atque variae lectiones, omissionesque utrique communes, maxime omissio Num. 28, 23-29, 5. De arabica translatione egregie disseruit Ioseph Franciscus Rhode, *The arabic versions of the Pentateuch in the church of Egypt*, S. Ludovici, 1921, pp. 43-46. Hic tamen errat, dum profitetur notulas arabicas minio in margine adiectas, superpositis litteris ح (خ) = نسخة vel اخرى « alias » et ق = قبطى « coptice », opus librarii esse, cum signo *muhmileh* fere semper supra litteram س annotator, librarii coaevus, usus sit, librarius raro. Minime numerantur sectiones, tantum notantur ⲁ̅ – ⲣ̅ⲡ̅ⲉ̅ loci quibus Dominus inducitur loquens cum Moyse et Aarone (Num. 26, 1 cum Eleazaro).

Codices descripsit sub numm. 1-3 Athanasius Kircher, *Prodromus coptus sive aegyptiacus* Romae, 1636, pp. 187-191; cf. etiam A. E. Brooke, *The bohairic Version of the Pentateuch*, in periodico *The Journal of theological Studies*, III, p. 259.

Pentateuchus totus continetur fasciculis triginta quinque, in ang. sup. int. paginarum extremarum fasciculorum signatis. Fere omnes quiniones sunt; primus tamen et decimus quartus novem tantum folia habent sine textus deminutione, fasciculus decimus tertius et vicesimus unus sunt seniones, trigesimus quintus simplex bifolium. Paginas notant soli numeri pares, in ff. aversis, praeterquam initio fasciculorum ubi iidem summum occupant angulum externum; summae pp. extremae fasciculorum in medio exhibent ornamentum quadratum lineis inter se innexis atramento delineatum rubri, viridis et flavi coloris inter peculiaris indolis inscriptiones; in ipsis enim inter invocationes communes ⲓ̅ⲩ̅ ⲭ̅ⲩ̅ (in ff. ult. fascicul.) et ⲕ̅ⲉ̅ ⲟ̀ ⲑ̅ⲥ̅ (in ff. primis) inseruntur inscriptiones varietate conspicuae, ita ut habeas e. g. Vat. copt. 2, f. 7v: ⲕ̅ ⲓ̅ⲩ̅ ⲁ̀ⲣⲓⲟⲩ ☐ ⲛⲁⲓ ⲛⲉⲙⲏⲓ ⲭ̅ⲩ̅ ⲁ̅; f. 8r: ⲁ̅ ⲕ̅ⲉ̅ ⲁⲛⲟⲕ ⲡⲉ ☐ ⲡⲉⲕⲃⲱⲕ ⲟ̀ ⲑ̅ⲥ̅ ⲕ̅ⲃ̅. Scriptura nitida et ad uncialem oblongam accedens, lineis leviter in charta impressis a parte superiori adhaeret. Minio scripta sunt tituli, signa divisionis, puncta litteris ϕ et ϭ infixa; praeterea macula rubra distinguuntur litterae initiales, quae in margine proferuntur. Prima verba uniuscuiusque libri recensionesque stichorum litteris grandioribus exarata sunt. Variis pigmentis efformantur litterae maximae, ornamenta quae in summis paginis unius cuiusque fasciculi prima et ultima conspiciuntur aliaque pauca.

Pentateuchus, qui per quoddam tempus volumen unicum efformavit, in tres tomos dispertitus est saltem cum eum patriarcha (Iohannes XIV, ann. 1574-1589) ecclesiae B. M. V. in vico Zuwaylah dono dedit: hoc demonstrant tum maculae, quibus ultimam paginam uniuscuiusque codicis pars flexa integumenti foedavit, tum actus donationis, qui fere iisdem verbis in tribus codicibus reperitur.

2. Mm. 382 × 270, ff. II. 159.

[1] (f. 1) Genesis, titulo imposito ⲥⲩⲛ ⲑⲉⲱ· ⲧⲉⲛⲉⲣϩⲏⲧⲥ ϧⲉⲛ ϯⲃⲟⲏⲑⲓⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ ⲧⲉⲛⲥϧⲁⲓ ⲛ̀ⲉ̄ ⲛ̀ϫⲱⲙ ⲛ̀ϯⲅⲉⲛⲉⲥⲓⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲙⲱⲩ̀ⲥⲏⲥ ⲡⲓⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲡⲓϫⲱⲙ ⲛ̀ϩⲟⲩⲓ̀ⲧ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲙⲉⲧⲣⲉϥⲥⲱⲛⲧ ⲡⲉ « Cum Deo. Aggredimur Deo iuvante conscribere quinque libros Genesis (*sic*, arabice: Legis) Moysi prophetae. Liber primus est creationis ». Idem sonat inscriptio arabica: بسم الله . نبتدى بمعونة الله نكتب خمسة اسفار التوراة لموسى النبي . السفر الاول. سفر الخليقة Des. (f. 85v): ⲅⲉⲛⲉⲥⲓⲥ ⲉⲛ ⲟⲓⲣⲏⲛⲏ ⲁⲙⲏⲛ ⲥⲧⲟⲓϫⲟⲥ ,ⲇ̅ϫ̅ « Genesis; in pace. Amen. Stichi MMMMDC ». Post subscriptionem librarii copticam arabice: (sic) ورد فى نسخة ان عدد استيخانات هذا السفر الاول ,ⲇⲫ استيخن « Refertur in exemplari quod numerus stichorum huius primi libri stichi MMMMDC (arab. MMMMD) ». Varias lectiones capp. 1-6, 18, 50 vulgavit I. F. Rhode, loc. laud., pp. 18*-35*. [2] (f. 86) Exodus inc.: ⲥⲩⲛ ⲑⲉⲱ̀ ⲡⲓϫⲱⲙ ⲙ̀ⲙⲁϩⲃ̄ ⲛ̀ⲧⲉ ⲙⲱⲩ̀ⲥⲏⲥ ⲡⲓⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲡϫⲱⲙ ⲛ̀ⲉ̀ⲝⲟⲇⲟⲥ ⲡⲉ « Cum Deo. Liber secundus Moysis prophetae liber Exodi est »; arabice بسم الله السفر الثانى لموسى النبي وهو سفر الخروج . Des. (f. 158r) ⲉ̀ⲝⲟⲇⲟⲥ ⲉⲛ ⲏⲣⲏⲛⲏ ⲧⲱ ⲕ̅ⲱ̅ ⲁ̀ⲙⲏⲛ ⲥⲧⲟⲓϫⲟⲥ ,ⲅ̅ϫ̅ « Exodus; in pace Domini. Amen. Stichi MMMDC ».

In folio 159, chartae saec. XVII Romae, ut vid., scripto et in fine codicis addito, arabice legitur pars narrationis de confectione tabernaculi Ex. 38, 24-31, quae textui codicis arabico non respondet. Utrumque librum exscripsit Raphael Tuki in cod. Borgiano coptico 78; cf. etiam cod. Borg. copt. 46.

Codex continet fasciculos 1-16, i. e. paginas 3 [ⲅ] – 320 (ⲧ̅ⲕ̅), deperdito f. 1 (pp. ⲁ̄ – ⲃ̄) vacuo, ut videtur, relicto; reapse autem exstabant tantum paginae 318, cum librarius notam 262 (ⲥ̅ⲝ̅ⲃ̅) apposuerit f. 130r pro 130v in principio fasciculi et notam 266 (ⲥ̅ⲝ̅ⲋ̅) f. 131v. F. IIv crux atramento delineata cum deauratis maculis et inscriptione ⲓ̅ⲏ̅ ⲭ̅ⲥ̅ ⲛ̅ⲓ̅ ⲕ̅ⲁ̅. Ornamentum item atramento delineatum initium praebet Genesis; aliis ornamentis, quae variis coloribus picta sunt, distinguuntur initia librorum, canticum Moysi, Ex. 15, 1 (f. 112v) et aedificatio tabernaculi, Ex. 25, 1 (f. 130) praemisso titulo, ut in principio libri novi, ⲥⲩⲛ ⲑⲉⲱ̀ ⲉⲑ(ⲃⲉ suprascr.) ⲡⲕⲱⲧ ⲛ̀ϯⲥⲕⲏⲛⲏ « cum Deo. De aedificatione tabernaculi », et arabice بسم الله لاجل رسم القبة . Subscriptiones librarii sunt (f. 85v): ⲥⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲟⲓ ϫⲱ ⲛⲏⲓ ⲉⲃⲟⲗ· ⲱ̀ ⲛⲁⲓⲟϯ ⲛⲏ ⲉⲧⲱϣ | ϧⲉⲛ ⲡⲁⲓϫⲱⲙ· ϯϯϩⲟ ⲟⲩⲟϩ ϯⲧⲱⲃϩ ⲉ̀ⲣⲱⲧⲉⲛ | ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲉⲣⲫⲙⲉⲩⲓ· ⲛ̀ⲧⲁⲙⲉⲧϫⲱⲃ ϧⲉⲛ | ⲛⲉⲧⲉⲛⲡⲣⲟⲥⲉⲩⲭⲏ· ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲉ̀ϣⲱⲡⲓ ⲛⲱⲧⲉⲛ | ⲛ̀ⲧϣⲉⲃⲓⲱ̀ ⲛ̀ⲛⲉⲧⲉⲛϧⲓⲥⲓ· ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲫϯ ⲡⲓ|ⲛⲁⲏⲧ· ⲁ̀ⲙⲏⲛ· ϥ̅ⲑ̅· ⲁⲙⲏⲛ « Benedicite mihi, ignoscite mihi, o patres mei, qui legitis in hoc libro. Rogo et deprecor vos ut memores sitis infirmitatis meae in orationibus vestris, et erit vobis retributio (lit.: commutatio) laborum vestrorum a

Deo misericorde; amen, amen, amen »; f. 158: ⲉⲑⲃⲉ ⲛⲉⲕⲙⲉⲧⲛⲁⲏⲧ ⲡⲁⲛⲟⲩϯ· ⲁ̀ⲣⲓⲡⲁⲙⲉⲩⲓ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲡⲉ ⲡⲉⲕ|ⲃⲱⲕ ⲡⲓϩⲏⲕⲓ ⲛ̀ⲭⲱϫⲉⲃ ⲅⲁⲃⲣⲓⲏⲗ ⲡⲓⲙⲟⲛⲟⲭⲟⲥ· ϧⲉⲛ ⲧⲉⲕ|ⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ· ϫⲉ ⲡⲉⲕⲛⲁⲓ ϣⲟⲡ ϣⲁ ⲉ̀ⲛⲉϩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲉ̀ⲛⲉϩ ⲁ̀ⲙⲏⲛ « Propter misericordias tuas, Deus meus, recordare mei – ego sum servus tuus, pauper peccator, Gabriel monachus – in regno tuo quia misericordia tua est in saecula saeculorum. Amen ». Nota Matthaei Alexandrini Coptitarum patriarchae in f. 11: انا الحقير متى عبد يسوع المسيح خادم كرسى مرقس طالعت | فى
هذا الكتاب المقدس ووجدت قبطية فيه بعض | سهو من كاتبه وربما كاتبه لم يقابل عليه بعد كتابته |
وهذا الذى ظهر لى من هذه النسخة المقدسة ثم من السهو | الذى فيه قايل ويريد من يقابله على نسخة
اخرى محررة | ويكون المهتم بذلك كثير الاحراز ومن اهتم بشى | الرب يعوضه تعبه امين يكون
كيخ ثالث شهر | كيهك سنة الف ومائة وخمسة عشر للشهداء الاطهار | رزقنا الله بركة صلاتهم امين
« Ego pauper Matthaeus, servus Iesu Christi, minister sedis Marci, consideravi hunc sanctum librum et in (textu) coptico quaedam falsa deprehendi ex parte librarii, qui forsitan librarius, postquam scripserat eum non recognovit. Hoc est quod mihi videtur de hoc sancto exemplari. Verum quae in eo errata sunt, pauca sunt, sed necesse est ut conferatur ad aliud correctius exemplar. Sit vero cautissimus, qui id curaturus est; et cui cumque curanti Deus retribuet laborem suum; amen, fiat. Scriptum est (die) tertia mensis kihak anni 1115 martyrum purorum (= 30 nov. 1398). Deus indulgeat nobis benedictionem precum eorum. Amen ». Actus donationis ecclesiae B. M. V. in vico Zuwaylah, f. 158v: يا الله الخلاص | وقفا موبدا وحبسا مخلدا على بيعة ستنا السيدة بحارة زويلة |
الكبرى وكلمن اخرجه عن وقفية البيعة يكون مدان من قبل الرب | سبحانه فان ذلك من تعب
المتنيح غبريال ابن فانوس ليقرا | فيه عند الضرورة والحذر ثم الحذر من المخالفة وعلى بنى الطاعة |
تحل البركة والشكر لله دائما ابدا كيخ ثالث عشرين شهر مسرى المبارك | سنة ‚ⲁⲧⲃ « O
Deus Salvator. Legatum perpetuum votumque aeternum ecclesiae dominae nostrae Dominae (B. M. V.) in vico Zuwaylah magna; quicumque vero id extraxerit e scrinio ecclesiae, iudicetur a Domino, cui laus. Hic est (fructus) laboris defuncti Gabrielis filii Fānūs, ut cum opus fuerit, legatur in eo. Cavete, iterum cavete a transgressione et super filios obedientiae descendat benedictio. Deo gratias semper in aeternum. Scriptum est (die) vigesima tertia mensis misrī benedicti anni 1302 (= 26 aug. 1586) ». Notae possessionis posteriores leguntur f. I: « *Portato da Egitto da me Girolamo Vecchietti l'Anno 1594* »; « *Dall'Ill*(ustrissi)*mo Sig*(n)*or Ca*(rdina)*le San Georgio* » (Cinzio Passeri-Aldobrandini, card. s. Georgii in Velo aureo 25 oct. 1593 – 1 iun. 1605, mort. 1 ian. 1610); manu Alexandri Rainaldi, praefecti Bibliothecae « *Io*(hannes) *Baptista Raimundus Bibliothecae | Vaticanae dono dedit ex testamento | Anno 1614* »; « *Genesis Exodus* » et notae antiquae *4* cancell. et *Num. 1*. Sigillum, quod quater conspicitur in f. 1 sine atramento impressum, quinque vertagos praebet nomenque *Gir*(olamo) *Vec*(chietti).

Integumentum e corio rubro confectum in dorso exhibet auro impressa notam *2*, trimontium et stellas familiae Albani i. e. Clementis XI nec non scutum Benedicti Pamfili card. bibliothecarii.

3. Mm. 387 × 270, ff. 124.

[1] (f. 1v) Leviticus, titulo praemisso ⲥⲩⲛ ⲑⲉⲱ̀· ⲡⲓⲙⲁϩ̄ⲅ̄ ⲛ̀ϫⲱⲙ ⲛ̀ϯⲅⲉⲛⲉⲥⲓⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲙⲱⲩⲥⲏⲥ ⲡⲓⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲟⲥ (*sic*) ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲡⲉ ⲡϫⲱⲙ ⲛ̀ⲛⲓⲗⲉⲩⲓⲧⲓⲕⲟⲛ ⲡⲉ « Cum Deo. Liber tertius Genesis Moysi prophetae, qui est liber Leviticorum ». بسم الله السفر الثالث من توراة موسى النبي وهو سفر اللاويين « In nomine Dei. Liber tertius legis Moysi prophetae, qui est liber Levitarum ». Des. (f. 55r): ⲗⲉⲩⲓⲧⲓⲕⲟⲛ ⲉ̀ⲛ ⲟⲓⲣⲏⲛⲏ ⲧⲱ ⲕ̅ⲱ̅ ⲁ̀ⲙⲏⲛ· ⲥⲧⲟⲓⲭⲟⲥ ͵ⲃⲯ « Leviticus; in pace Domini. Amen. Stichi MMDCC ». [2] (f. 55v) Numerus, titulo imposito coptice ⲥⲩⲛ ⲑⲉⲱ̀ ⲡⲓϫⲱⲙ ⲇ̅ ⲛ̀ⲧⲉ ⲙⲱⲩⲥⲏⲥ ⲡⲓⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲉ̀ⲧⲉ ⲡⲓϫⲱⲙ ⲛ̀ⲁ̀ⲣⲓⲑⲙⲟⲥ ⲡⲉ « Cum Deo. Liber IV Moysis prophetae, qui est liber Numeri »; vel arabice بسم الله السفر الرابع لموسى النبي وهو سفر العدد. Des. (f. 123v): ⲁⲣⲓⲑⲙⲟⲥ ⲉ̀ⲛ ⲏⲣⲏⲛⲏ ⲁ̀ⲙⲏⲛ ⲥⲧⲟⲓⲭⲟⲥ ͵ⲅ̅ⲱ̅ⲗ̅ⲉ̅ cum invocatione ⲫ̅ϯ̅ (*sic*, cum ductu contra morem scribarum huius aetatis atque ipsius librarii) ⲛⲁⲓ ⲛⲏⲓ « Numerus; in pace. Amen. Stichi MMMDCCCXXXV. Deus miserere mei ».

Codex continet fasciculos 17-28 et quattuor folia fasciculi vigesimi noni, i. e. paginas 321 [ⲧ̅ⲕ̅ⲁ̅] – 566 (ⲫ̅ⲝ̅ⲉ̅), f. 124 extra seriem relicto. Ornamenta variis coloribus picta distinguunt initia librorum. Litteris maioribus et ornatis indicantur loci quibus Dominus inducitur loquens cum Moyse et Aarone, nec non notis ⲟ̅ⲑ̅ – ⲣ̅ⲓ̅ⲉ̅ in Levitico, ⲣ̅ⲓ̅ⲉ̅ – ⲣ̅ⲛ̅ⲁ̅ in Numero. Subscriptio librarii habetur in f. 55 coptice et arabice: ⲡⲁϭ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ⲡϣⲏⲣⲓ ⲙ̀ⲫϯ ⲉ̀ⲧⲟⲛϧ ϫⲱ | ⲛⲏⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ϧⲁ ⲡⲓⲉ̀ⲗⲁⲭⲓⲥⲧⲟⲥ· ⲛ̀|ⲥⲃⲟⲩⲓ · ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲣⲉϥⲉⲣⲛⲟⲃⲓ ⲉ̀ⲧⲁϥⲥϧⲁⲓ· | ⲅⲁⲃⲣⲓⲏⲗ ⲡⲓⲙⲟⲛⲟⲭⲟⲥ ⲛ̀ϩⲏⲕⲓ · ⲟⲩⲟϩ ⲁ̀|ⲣⲓⲡⲁⲙⲉⲩⲓ ϧⲉⲛ ⲧⲉⲕⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ· | ⲟⲩⲟϩ ⲫⲏ ⲉⲑⲛⲁⲉⲣⲡⲁⲙⲉⲩⲓ· ⲡ̅ϭ̅ⲥ̅ ⲫ̅ϯ̅ ⲉⲣ|ⲡⲉϥⲙⲉⲩⲓ ϩⲱϥ ϧⲉⲛ ⲧⲉⲕⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ· | ⲕⲁⲧⲁ ⲛⲉⲕⲛⲁⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲕⲙⲉⲧⲛⲁⲏⲧ· ϫⲉ | ⲡⲉⲕⲛⲁⲓ ϣⲟⲡ ϣⲁ ⲉ̀ⲛⲉϩ ⲁ̀ⲙⲏⲛ ⲉⲥⲉ̀ϣⲱⲡⲓ « Domine mi Iesu Christe, fili Dei viventis, dimitte mihi minimo discipulo et peccatori qui scripsit, Gabrieli, monacho pauperi; et recordare mei in regno tuo. Qui vero recordatus mei fuerit, eius quoque recordare, Domine Deus, in regno tuo secundum misericordias et miserationes tuas, quia misericordia tua manet in aeternum. Amen. Fiat »; يا ربي يسوع المسيح بن الله الحي | اغفر لي انا الحقير الضعيف الخاطي الناسخ | غبريال الراهب المسكين | واذكرني في ملكوتك | والذي يذكرني ايضا الرب الاله | اذكره في ملكوتك كمراحمك وشفقتك | لان رحمتك دايمة الى الابد امين يكون | ايضا. Actus donationis in f. 1: يا الله الخلاص | وقفا موبدا وحبسا مخلدا على بيعة ستنا السيدة بحارة زويلة الكبرى | من تعب المنيح غبريال ابن فانوس ليقرا فيه عند الضرورة وكلمن اخرجه | عن وقفية (التوراة .cancell) البيعة المذكور (*sic*) يكون مدان من قبل الرب سبحانه | والمذر ثم المذر من المخالفة وعلى بنى الطاعة تحلّ البركة والشكر لله دايما ابدا | كيخ ثالث عشرين شهر مسرى المبارك سنة قبطية ⲁ̅ⲧ̅ⲃ̅, cuius sensus datur in descriptione praecedentis codicis. Notae posteriores possessionis eaedem sunt ac in hoc eodem codice, nec non sigilli impressio; nota nova sola con-

spicitur *3 Copt.* In f. 124 arabice notantur stichi et numerus locorum quibus Deus inducitur loquens cum Moyse et Aarone. F. 124v vac.

In dorso tegumenti, quod membrana confectum est, auro impressa sunt in schedula corii rubri *Vat.* | *3*, extra vero schedulam *copt*(icus) nec non scuta Pii IX et Iohannis Baptistae Pitra card. bibliothecarii.

4. Mm. 389 × 262, ff. II, 60.

Deuteronomium, praemisso titulo **ⲥⲩⲛ ⲑⲉⲱ̄ ⲡⲓⲉ̄ ⲛ̀ϫⲱⲙ ⲛ̀ⲧⲉ ⲙⲱⲥⲏⲥ** (ⲱ corr. ex ⲟⲥ; ⲩ om.); **ⲡⲓⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲡϫⲱⲙ ⲛ̀ⲧⲉ ⲇⲉⲩⲧⲉⲣⲟⲛⲟⲙⲓⲟⲛ ⲡⲉ** « Cum Deo. Liber quintus Moysi prophetae, qui est liber Deuteronomii »; arabice: بسم الله السفر الخامس لموسى النبي وهو سفر المثناة. Des. (f. 60): **ⲇⲉⲩⲧⲉⲣⲟⲛⲟⲙⲓⲟⲛ ⲉⲛ ⲏⲣⲏⲛⲏ ⲁ̀ⲙⲏⲛ** « Deuteronomium; in pace. Amen ».

Codex continet fasciculos 30-35, nec non folia octo fasciculi vigesimi noni, i. e. paginas 567-684, sed erravit librarius scribens ⲫ̅ⲍ̅ⲍ̅ in f. Iv et ⲫ̅ⲍ̅ⲏ̅ in f. 2v, dum scribendum erat ⲫ̅ⲍ̅ⲏ̅ in f. Iv, ⲫ̅ⲟ̅ in f. 2v etc. Ornamentum variis coloribus depictum distinguit initium libri; crux vero, quae f. IIv conspicitur e duobus fragmentis composita cum verbis ⲓ̅ⲩ̅ ⲭ̅ⲩ̅ ⲩ̅ⲥ̅ ⲑ̅ⲥ̅ minime ad codicem pertinet. Litteris maioribus et ornatis indicantur loci quibus Dominus inducitur loquens cum Moyse, additis notis ⲣ̅ⲡ̅ⲃ̅ – ⲣ̅ⲡ̅ⲉ̅. Notae possessionis recentiores, ut in cod. 2, leguntur f. I, cum notis *num. 9* et *nor. 4.* Titulus donationis ecclesiae B. M. V. in f. 60v: يا الله الخلاص | وقفا موبدا وحبسا مخلدا | من تعب المتنيح غبريال ابن فانوس عرف بالقياس | على بيعة ستنا السيدة بحارة زويلة الكبرى ليقرا فيه عند الضرورة وكلمن | اخرجه عن وقفية البيعة لوجهاً من وجوه الثلا يكون مدان من قبل | الرب سبحانه والمذر ثم الحذر من المخالفة وعلى بنى الطاعة تحل البركة | والشكر لله دائما ابدا كيخ ثالث عشرين شهر مسرى المبارك سنة قبطية ⲁ̅ⲧ̅ⲃ̅, praeterea notulae de libris Pentateuchi كانت نياحة موسى النبى عليه السلام | فى ثامن شهر توت وشهد الكتاب انه كلم الله | ⲫⲟ كلمة كما كلم للانسان خليله « Fuit transitus Moysi prophetae, salus super eum, die octava mensis tūt; liber vero testatur Deum ei locutum esse DLXX verba, prout loquens viro amico suo »; وكلم الرب موسى | ⲣⲡⲉ كلمة « Deus locutus est Moysi CLXXXVI verba »; من حل الشكوك ذكر ان وصايا التوراة | ϫⲓⲅ « Dicitur mandata Legis DCXIII esse »; فى باب ⲓⲉ « de habitatione (Dei) in rubo in cap. XV »; شرايع التوراة ϫⲓⲅ « mandata Legis DCXIII ». Manus altera, quae in codicibus 2 et 3 loca notavit quibus inducitur Dominus cum Moyse et Aarone loquens, hic quoque notavit: فيه كلم الله موسى ⲉ كلمات « In hoc (libro) Deus locutus est Moysi quinque verba », deinde فى سفر الخروج | ⲟⲏ كلمة ; فى سفر اللاويين | ⲗⲍ كلمة ; فى سفر العدد ⲟⲉ كلمة ; فى سفر الاستثنا ⲉ كلمات « in libro Exodi LXXVIII verba; in libro Levitarum XXXVII verba; in libro Numeri LXXVI; in libro Deuteronomii V verba ». Alia nota eiusdem, ut vid., manus conspi-

citur in ima pagina: في نوبة الحقير بذنوبه الغارق في الخطايا والعيوب | الراجي برحمة ربه في الموقف المرهوب | المسكين المهين الطالب من خالقه الجليل ميخاييل بن النحار العفو عنما تقدم والمعونة فيما تبغى | غفر الله له ولوليه اجمعين ومن قال شى فله امثاله عوض الواحد ثلاثين وستين ومائة «Per pauperem in culpis suis, immersum in peccatis et erroribus, sperantem misericordiam Domini sui in loco tremendo, miserum et despectum, implorantem a Creatore magnifico, Michaelem filium ?, veniam ob hoc quod corruptum est et opem ad hoc quod desideratur; ignoscat ei Deus et omnibus proximis suis et quicumque dixerit aliquid ei pariter erit retributio pro uno triginta et sexaginta et centum».

Integumentum membranaceum cuius in dorso conspiciuntur auro impressa nota codicis *4* nec non scuta Pii VI et F. X. de Zelada card. bibliothecarii.

5 (a l. S. Assem. empt. 2). Saec. XIII in., membr., mm. 272 × 203, ff. 209, linn. 27.

Psalterium et cantica bohairice.

1 (f. 1) Psalterium, cuius textum, paucis tantum mutatis, exhibet columella prior psalterii memphitici an. 1744 a Raphaele Tuki Romae editi. Codices vero Romanos postea neglexerunt editores psalterii boharici Iulius Ludovicus Ideler, Mauritius Gotthilf Schwartze et ipse Paulus de Lagarde, cuius criticam editionem Gottingianam an. 1875 nuper typis denuo mandaverunt litteris copticis, sed textu immutato, Oswaldus H. E. Burmester Eugeniusque Dévaud, *Psalterii versio Memphitica e recognitione Pauli de Lagarde, réédition avec le texte copte en caractères coptes...* Lovanii, 1925. A. Vitti denique codicem cum hac ultima editione et cum editione Raphaelis Tuki contulit variasque lectiones evulgavit, *Le varianti del salterio boairico del cod. Vat. copt. 5* in ephemeride *Biblica*, t. 9 (1928), pp. 341-349. Titulus praemittitur ⲯⲁⲗⲙⲟⲥ ⲧⲟⲩ ⲇⲁⲩⲓⲇ «Psalmus David». Sequitur (f. 177) psalmus apocryphus, ut in editionibus. Des. (f. 177v): ⲯⲁⲗⲧⲏⲣⲓⲟⲛ ⲉ̀ⲛ ⲓⲣⲏⲛⲏ ⲁ̀ⲙⲏⲛ· ⲯⲁⲗⲙⲟⲥ ⲣ̅ⲛ̅ⲁ̅· ⲥⲧⲩⲭⲟⲥ ͵ⲉ̅ⲫ̅ⲟ̅ⲉ̅ «Psalterium; in pace. Amen. Psalmi CLI. Stichi MMMMMDLXXV».

2 (f. 178) Cantica utriusque Testamenti, ut in ed. Raphaelis Tuki, nullo titulo generali praemisso: [1] canticum Moysi, Ex. 15, 1-21; [2] (f. 180) canticum Moysi alterum, Deut. 32, 1-43; [3] (f. 184) oratio Annae, I Reg. 2, 1-10; [4] (f. 185v) oratio Ezechiae, Is. 38, 10-20; [5] (f. 186v) oratio Manasse; [6] (f. 188) oratio Ionae, Ion. 2, 3-10; [7] (f. 189) oratio Habacuc, Hab. 3, 2-19; [8] (f. 191) oratio Isaiae prima, Is. 25, 1-12; [9] (f. 192v) secunda, Is. 26, 1-8; [10] (f. 193) tertia, Is. 26, 9-20; [11] (f. 194) Dan. 3, 1-97, solo titulo praemisso ⲇⲁⲛⲓⲏⲗ verbisque ante v. 24 inscriptis ⳿ⲧⲡⲣⲟⲥⲉⲩⲭⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ⲁ̀ⲍⲁⲣⲓⲁⲥ «oratio Azariae»; [12] (f. 204v) canticum B. M. V.,

Luc. 1, 46-55; [13] (f. 205) canticum Zachariae, Luc. 1, 68-79; [14] (f. 206) canticum Symeonis, Luc. 2, 29-32.

3 (f. 206) Hymnus matutinus seu angelorum, qui inscribitur ⲡⲓϩⲱⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲁⲃⲃⲁ ⲁ̀ⲑⲁⲛⲁⲥⲓⲟⲥ ⲡⲓⲡⲁⲧⲣⲓⲁⲣⲭ(ⲏⲥ) « hymnus Abba Athanasii patriarchae », invocatione *τρισαγίου* in fine (f. 208r, 208v) addita graece cum verbis *ὁ σταυρωθεὶς δι' ἡμᾶς* iuxta usum monophysitarum. Hymnum matutinum, qui in quibusdam antiquioribus ss. graecorum bibliorum codicibus legitur (H. B. Swete, *The old Testament in greek*, t. III, Cantabrigiae, 1905, pp. 832-834) quique detectus est in recensione altera super parietem monasterii Apa Šenoute seu Dayr al-abyaḍ prope civitatem Sohāg, a Georgio Lefebvre, *Recueil des inscriptions grecques chrétiennes d'Egypte*, Cahirae, 1907, p. 45, n. 237, bohairice reperies tum in psalterio pentaglotto Barb. or. 2, ff. 218v-221, tum in codice theotokiarum Musaei Britannici Or. 428, apud W. E. Crum, *Catalogue of the coptic mss.*, Londini, 1905, p. 362, n. 863. Hymnum bis edidit Raphael Tuki tum in psalterio an. 1744 pp. ⲩϥⲃ̅ – ⲩϥⲉ̅ sub titulo ⲡⲓϩⲱⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ « hymnus angelorum », tum in libro theotokiarum a. 1764, pp. ⲣ̅ⲛ̅ⲃ̅ – ⲣ̅ⲛ̅ⲉ̅, praemissa inscriptione ⲙⲁⲣⲉⲛϩⲱⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ϫⲉ « cantemus cum angelis », quae etiam legitur in cod. Barb. or. 2. Textus vero in editione psalterii codicem Vat. 5 sequitur, sed in libro theotokiarum partim ad cod. Vat. 5, partim ad Barb. or. 2 accedit; in utroque libro *τρισάγιον* datum est in forma breviori, ut error monophysitarum vitaretur. Recensionem sahidicam e cod. Berolinensi P. 8099, saec. X ut vid., edidit Henricus Junker, *Eine sa'īdische Recension des Engelhymus* in ephemeride *Oriens christianus*, t. VI, Romae, 1906, pp. 442-446; cf. *Koptische Urkunden aus dem kgl. Museum zu Berlin*, vol. I, Berolini, 1895, pp. 163-165. Cf. etiam E. W. Evelyn White, *The monasteries of the Wadi 'n-Natrun*, Part. I, Neo Ebor., 1926, p. 197, n. 2.

4 (f. 208v) Oratio dominicalis, ut in editione Raphaelis Tuki, p. ⲩϥⲍ̅, praemisso titulo ϯⲡⲣⲟⲥⲉⲩⲭⲏ ⲉ̀ⲧⲁ ⲡⲥⲱⲧⲏⲣ ⲧⲥⲁⲃⲉ ⲛⲉϥⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲉⲑⲣⲟⲩⲭⲟⲥ ⲛ̀ⲥⲏⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ « precatio, quam Salvator docuit discipulos suos ut diceretur omni tempore ».

5 (f. 208v) Symbolum Nicaeno-Constantinopolitanum, quod ex hoc codice Raphael Tuki edidit in psalterio, pp. ⲩϥⲍ̅ – ⲫ̅, verbis ⲛⲉⲙ ⲡϣⲏⲣⲓ « Filioque » iuxta usum ecclesiae Latinae additis; haec etiam adiecit in cod. Borgiano copt. 120 quem e cod. Vat. copt. 5 transcripsit.

Codex constat quaternionibus viginti sex, in ang. sup. int. primae et ultimae paginae signatis. Paginae aversae in ang. sup. ext. notantur litteris copticis ⲃ̅ – ⲩ̅ⲓ̅ⲏ̅, ibique leguntur invocationes sive graecae, ut ⲕ̅ⲉ̅ ⲥⲱⲥⲉⲓ « Domine salva », ⲕ̅ⲉ̅ ⲁ̀ⲛⲉⲥ ⲙⲟⲓ

« Domine, dimitte mihi », sive copticae, ut ⲡⲁ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲁⲣⲓⲃⲟⲏⲑⲓⲛ ⲉⲣⲟⲓ « Domine Iesu, adiuva me ». ⲫϯ ⲛⲁϩⲙⲉⲧ « Deus, salva me ». Paginae ultimae fasciculorum numerum paginae, verba ⲕ̅ⲥ̅ ⲟ ⲑ̅ⲥ̅ ac numerum fasciculi praebent, primae vero numerum fasciculi, verba ⲓ̅ⲩ̅ ⲭ̅ⲩ̅ et numerum ipsius paginae rectae. Notae nunquam scriptae sunt in ff. 46ᵛ, 178ʳ-194ʳ, nec invocationes in ff. 46ᵛ, 86ᵛ, 155ᵛ, 178ᵛ-186ᵛ; praeterea non nullae resectae sunt. Ductus ope acuminis membranae impressi aliquando singulas, saepius binas lineas definiunt. Scriptura, quae est uncialis illa duplicis typi de quo p. 4, minus tamen elegans quam in plerisque codicibus membranaceis Nitriensibus, maximam praebet similitudinem cum scriptura cod. Vat. copt. 69 ff. 40-55 an. 1211; nec temere quis utrumque codicem uni et eidem scriptorio tribueret. Forma coarctata verbi ⲫϯ lineola superiori caret, ut in parte supra dicta cod. Vat. 69. Litterae ⲫ in singulis mediis flexibus et littera ϭ puncto rubro constanter notantur. Nonnullae occurrunt emendationes, quarum praecipuas conspeximus in ff. 22ᵛ, 29, 46, 58, 203. Minio exarata sunt tituli, numeri psalmorum et canticorum, initia sectionum psalmi 118. Varii coloris sunt ornamenta, quae litteras maximas comitantur includuntque plerumque numeros psalmorum et canticorum inter ramos, folia et flores. Initium psalterii in f. 1 circumdatur ornamento geometrico, quod atramento delineatum pigmentis rubro, viridi, croceo commendatur. Eiusdem generis ornamentum margines superiorem et externum f. 178 implet, quo continetur initium canticorum. Ff. 1 et 209ᵛ rubro impressum est sigillum bibliothecae nationalis Parisiensis.

Integumentum, quod e corio rubro constat, praebet in dorso, praeter notam *5*, trimontium et stellas familiae Albani, i. e. Clementis XI scutumque Benedicti Pamfili card. bibliothecarii. In pagina interna operculi anterioris manu saec. XVIII ***Psalterium*** | *Ass*(emani) *2* et *V* cum verbo *nov.* atramento nigriore recentius addito. Croceo pigmento tincta est acies foliorum, quae barbaria glutinatoris cum magno ornamentorum detrimento deminuta sunt.

6 (olim Petri a Valle 5). An. 1386 (= Mart. 1102, cf. f. 222), chart., mm. 278 × 190, ff. 230, linn. 27.

Psalterium et cantica bohairice arabiceque.

1 (f. 5) Psalterium in quinque libros divisum cum indicatione stichorum, doxologiarum et *κατισμάτων*. Titulus, qui male distinguitur in generalem et psalmo primo proprium, sic legitur: ⲯⲁⲗⲙⲟⲥ ⲧⲟ (*sic*) ⲇⲁⲩⲓⲇ ⲥⲧⲩ(ⲭⲟⲥ) ⲓ̅ⲉ̅ ⲯⲁⲗⲙⲟⲥ ⲁ̅...; مزمور داوود خمسة عشر استيخن مزمور اول « Psalmi David. Stichi XV. Psalmus I ». Des. post psalmum apocryphum (f. 192): ⲯⲁⲗⲧⲏⲣⲓⲟⲛ ⲍⲱⲏⲥ ⲥⲧⲩⲭⲟⲥ ͵ⲉ̅ⲫ̅ⲟ̅ⲉ̅ ⲕⲉ(ⲫⲁ)ⲗ(ⲁⲓⲁ) ⲣ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲉⲛ ⲓⲣⲏⲛⲏ ⲧⲱ ⲕⲩⲣ(ⲓ)ⲱ ⲁⲙⲏⲛ; مزمور الحياة استيخوناته ͵ⲉ̅ⲫ̅ⲟ̅ⲉ̅ مزامر ⲣ̅ⲛ̅ⲁ̅ بسلام الرب امين « Psalterium vitae. Stichi MMMMMDLXXV. Palmi CLI. In pace Domini. Amen ». Notantur in marginibus variae lectiones alterius recensionis vel exemplaris psalterii arabici, nec non discrepantiae inter ara-

bicam versionem atque copticam, praemissis quam plurimum litteris خ (= اخرى) « alterius » vel ق (= قبطى) « coptice ». Versio arabica nulli respondet illarum typis impressarum, quas iteravit Paulus de Lagarde in libro cui titulus *Psalterium Iob Proverbia arabice*, Gottingae, 1876.

2 (f. 192v) Cantica utriusque Testamenti sine titulo generali solis verbis praemissis ⲥⲩⲛ ⲑ(ⲉ)ⲱ « cum Deo »; بسم الله « in nomine Dei ». Cantica sunt: [1] Moysi primum, Ex. 15, 1-21; [2] (f. 194v) alterum, Deut. 32, 1-43; [3] (f. 199v) Annae, I Reg. 2, 1-10; [4] (f. 201) Habacuc, Hab. 3, 2-19; [5] (f. 203v) Ionae, Ion. 2, 3-10; [6] (f. 204v) Ezechiae, Is. 38, 10-20; [7] (f. 205v) oratio Manasse; [8] (f. 207v) Isaiae prima, Is. 25, 1-12; [9] (f. 209) secunda, Is. 26, 1-8; [10] (f. 210) tertia, Is. 26, 9-20; [11] (f. 211v) visio IV Danielis cum titulo ut in psalterio edito a Raphaele Tuki, p. ⲩⲝⲇ, sine verbis ⲱⲇⲏ ⲓⲁ, Dan. 3, 1-97. Post v. 88 ϣⲁ ⲛⲓⲉⲛⲉϩ « usque in saecula », asteriscus indicat inserendum textum, qui hic ponitur in margine arabice tantum sed reperitur in psalterio Raphaelis Tuki p. ⲩⲡⲉ arabice, ex hoc codice, et graece: من هاهونا ليس فى الرومى بل عوضا منه هذا باركوا الرب ايها الرسل والانبياء ... نسبحه ونرفعه الى الدهور « exinde non extat in graeco sed in eius loco: benedicite Dominum, apostoli et prophetae... laudemus eum et superexaltemus eum in saecula ». Finem partis quae Coptitis propria est verba arabica indicant ante v. 91: الى هاهنا فى القبطى « usque huc in coptico (textu) ». [12] (f. 222v) Canticum B. M. V., Luc. 1, 46-55; [13] (f. 223) canticum Zachariae, Luc. 1, 68-79; [14] (f. 223v) canticum Simeonis, Luc. 2, 29-32.

3 (f. 224) Ps. 135, praemisso titulo ⲥⲩⲛ ⲑ(ⲉ)ⲱ ⲡⲓϩⲱⲥ ⲙ̀ⲙⲁϩⲃ̅. ⲯⲁⲗⲙⲟⲥ · ⲣ̅ⲗ̅ⲉ̅ · بسم الله الهوس الثانى مزمور ماية خمسة وثلاثون . « Cum Deo. Canticum alterum. Psalmus CXXXV ».

4 (f. 226) Praeconium Davidis in tono Adam, ut in psalterio Raphaelis Tuki, pp. ⲫ̅ sq., ubi videtur e praesenti codice editum.

Chartae accuratae levigatae ductus directi et transversi qui columnas partemque superiorem linearum definiant forma impressi sunt. Codex diligenter scriptus completitur viginti tres quiniones, quorum ultimus ultimum folium perdidit. Paginae extremae fasciculorum distinguuntur in marg. sup. ornamento, invocatione et notis, ita ut habeas in ultimo folio averso uniuscuiusque fasciculi numerum folii, verba ⲓ̅ⲥ̅ ⲭ̅ⲥ̅ et numerum fasciculi, in folio primo verba ⲩ̅ⲥ̅ ⲑ̅ⲥ̅ et numerum fasciculi in utroque angulo repetitum; notae enim foliorum semper scribuntur in foliis aversis inde a f. 5v, quod littera ⲉ̅ signatum est, usque ad f. 223v (ⲥ̅ⲕ̅ⲃ̅). Ff. 224-226 notis carent, utpote alt. manu scripta inde a lin. 7 f. 224. Saec. XVIII paginae notatae sunt numeris, quos arabicos dicimus,

item psalmorum numeri canticorumque tituli scripti sunt, non vero eadem manu; nuper, imis ff. rectis mecanice apposita est notatio 1-230 quam sequimur. Tituli psalmorum et canticorum, notae marginales, interpunctionis signa minio exarata sunt; insuper puncto rubro signantur lineolae, quae formas coarctatas verborum superant, litterae ϕ in flexu sinistro, qui apertus manet, et ⲫ. Litterae maiores macula rubra distinguuntur, quam plurimum e sinistra parte. Litterae maximae pigmentis croceo, caeruleo et rubro, rarius viridi, commendantur, sicut et ornamenta paginarum extremarum fasciculorum fasciaeque ff. 5 et 192ᵛ, quae psalterii initium et canticorum indicant. Cruces in eisdem fasciis, titulus psalterii cum duabus primis lineis ps. 1, titulus primi cantici cum una linea, psalterii librorum secundi et quarti, nec non quinti cum prima linea ps. 106, auro illita sunt. Titulus tamen libri tertii et quaedam lineae initiales caerulei sunt coloris. F. 4ᵛ crux pigmentis supradictis decorata et auro, cum verbis ⲓⲏⲥ ⲡⲭⲥ ⲕⲁⲓ ⲛⲏⲓ « Iesu Christe, miserere mei ». F. 4ᵛ et 5ʳ phototypice edidit Hyvernat, *Alb. pal.*, tab. LIII. Puncta ad cruces delineandas praeparata conspiciuntur in ff. 2ᵛ et 3ᵛ, cum verbis ⲓⲏⲥ ⲡⲭⲥ ⲛⲓⲕⲁ ⲁϥϭⲣⲟ « Iesus Christus vincit ». Subscriptio librarii in f. 222: كمل المزمور المبارك يوم السبت الرابع عشر من شهر برمهات احد شهور سنة الف ومابة | واثنين الشهدا الاطهار وكان كماله بدير القديس العظيم واب جميع الرهبان انبا انطونيوس الرب يرحمنا بصلاته امين « Perfectum est psalterium benedictum die sabbati decimo quarto mensis barmahāt, unius e mensibus anni 1102 martyrum purorum (= 10 martii 1386). Et fuit finis in monasterio magni sancti patrisque omnium monachorum Abba Antonii, cuius precatione Dominus misereatur nostri. Amen ». In f. 4ʳ, tecto licet charta recentiori, adhuc legere est notam: يا الله الخلاص | هذا الكتاب المبارك الذى هو سفر مزامير داوود النبى المخلف عن الولد المبارك | الشيخ الرشيد عبد السيد المتنيح فى الاحضان الابراهيمية ابن القس يوحنا ابن يعقوب | الشهير بابن البوشمى نيح الله تعالى نفسه ونور رمسه وابقى خلفه وقد صار هذا | الكتاب المذكور وقفا مويدا وحبسا مخلدا على دير القديس العظيم انطونيوس | بجبل القلزم المعروف بدير العربة وكلمن تعدى واخرج عن وقفية الدير المذكور | يكون تحت الكلام الصعب ولا يكون فى حل من قبل ذلك والرب الاله يعوض | من اوقفه ومن اعطاه للدير المذكور ومن خلف عنه ومن سعى فيه والشكر لله دائما ابدا | كيخ سابع عشر من امشير (?) المبارك | سنة قبطية | ⲁⲣⲏⲛ, « O Deus salus! Hic liber benedictus qui liber psalmorum est David prophetae, legatus a filio benedicto, duce iusto, ʿAbd as-Sayyid, requiescente in sinibus abrahamiticis, filio sacerdotis Iohannis, filii Iacobi nominati Ibn al-Bušami — requiescere fac, Deus, exaltetur!, animam eius, illumina sepulcrum eius et custodi eius posteritatem — factus est, scil. hic liber memoratus, legatum perpetuum votumque aeternum monasterio s. magni Antonii in monte Qulzum, vocato monasterio Arabum (Amélineau, *Géographie de l'Egypte*, p. 131). Et quicumque ei (libro) vim infert effertque eum e custodia monasterii memorati, erit sub sententia molesta neque erit in absolutione eius rei causa. Et Dominus Deus retribuat ei qui librum dicavit et qui dedit illum monasterio memorato et qui legavit illum et qui operatus est in eo. Et laus Deo aeterna, perennis. Scriptum est die 17ᵃ mensis amšir (?) benedicti, anni coptici 1158 (an. D. 1442). In f. I, quod in Occidente videtur additum, siquidem signum officinae chartariae praebet canem sub stemmate in circulo inclusum et stellam sex radiorum, (cf. Briquet, *Les*

Filigranes, t. I. Genevae, 1907, n. 1131, ann. 1529-1575), variis manibus sunt scripta *P. vall. 5; N. V; nov. 6; Psalteriu*(m) *Copticu*(m) *et Arabicu*(m) et notula *Psalterium Copto-|Arabicum | scriptum in Ægypto, in monasterio s. An|tonii Abbatis, anno Martyrum millesimo | centesimo secundo, mensis Aegyptiorum | Barmahat seu Phamenoth die decima quart|â in sabbatum incidente: hoc est | anno aerae Christianae millesimo tre|centesimo octogesimo sexto, cyclo solis | XXIII. Literâ Dominicali G, die decima | mensis Martii*. F. 2 nota codicis *n° 6* et quaedam arabice de utilitatibus psalmorum, praesertim ad effectus magice obtinendos, ex. gr. مزمور لداوود هو للفرح والسرور ιн السماوات «psalmus David, hic est pro gaudio et laetitia, XVIII: caeli (enarrant)» et مزمور ιⲇ لتسهيل الامور يا رب من يسكن «psalmus XIV ad negotia expedienda: Domine, quis habitabit». Ff. 1ᵛ, 2ᵛ, 3ʳ, 4ʳ, 5ʳ, 227-230ᵛ *vac.*

Integumentum, quod ex corio rubro constat, auro impressa praebet ornamenta, notam codicis *6* scutaque Pii VI et Francisci Xaverii de Zelada card. bibliothecarii. Tegumenti antiqui vestigium, i. e. macula pulla partis deflexae operculi anterioris conspicitur in f. 230ᵛ.

7 (olim 10). Saec. XIII, chart., mm. 267 × 182, ff. II, 337 (+ 297ᵃ oscitatione librarii neglectum), linn. 21.

Psalterium et cantica bohairice arabiceque. Codicem exscripsit Raphael Tuki, in cod. Borgia copt. 61.

1 (f. 1) Psalterium in quinque libros divisum cum indicatione stichorum, doxologiarum et *καθισμάτων*. Textus pss. 1–3, 2 [ⲁⲩⲧⲱⲟⲩ]ⲛⲟⲩ, qui perierat, saec. XVI ex. suppletus est manu haud eleganti, quae titulos pss. 2 et 3 omisit. Inc.: ⲯⲁⲗⲙⲟⲥ ⲧⲱ ⲇⲁⲩⲓⲇ ⲡⲓⲯⲁⲗⲙⲟⲥ ⲁ̅ ⲥⲧⲩ(ⲭⲟⲥ) ⲓ̅ⲉ̅ بسم الله مزامير داوود المزمور الاول خمسة عشر استيخن «Psalmi Davidis (arab. praemittit in nomine Dei). Psalmus primus. Stichi XV». Des. post psalmum apocryphum (f. 294ᵛ): ⲯⲁⲗⲧⲏⲣⲓⲟⲛ ⲍⲱⲏⲥ ⲥⲧⲩⲭⲟⲥ ,ⲉ̅ⲫ̅ⲟ̅ⲉ̅ ⲕⲉ(ⲫⲁ)ⲗ(ⲁⲓⲁ) ⲣ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲉⲛ ⲓⲣⲏⲛⲏ ⲧⲱ ⲕⲩⲣⲓⲱ ⲁⲙⲏⲛ مزمور الحياة استخوناته ,ⲉ̅ⲫ̅ⲟ̅ⲉ̅ مزامير ⲣ̅ⲛ̅ⲁ̅ بسلام الرب امين «Psalterium vitae. Stichi MMMMMDLXXV. Psalmi (arab. notatur in mg. ق روس 'coptice: capita') CLI; in pace Domini. Amen». Notantur in marginibus variae lectiones alterius recensionis vel exemplaris psalterii coptici nec non discrepantiae arabicam versionem inter ac copticam, ut in cod. 6 sed rarius. Monita arabica de usu liturgico psalmorum atramento addita sunt in margine manu paulo recentiori.

2 (f. 295) Cantica Veteris Testamenti, sine generali titulo: [1] Moysi primum, Ex. 15, 1-21; [2] (f. 297ᵃ) alterum, Deut. 32, 1-43; [3] (f. 304ᵛ) Annae, I Reg. 2, 1-10; [4] (f. 306ᵛ) Habacuc, Hab. 3, 2-19; [5] (f. 310) Ionae, Ion. 2, 3-10; [6] (f. 311ᵛ) Ezechiae, Is. 38, 10-20; [7] (f. 313ᵛ) oratio Manasse,

[8] (f. 317 *sic* pro 316) oratio Isaiae prima, Is. 25, 1-21; [9] (f. 318) secunda, Is. 26, 1-8; [10] (f. 319ᵛ) tertia, Is. 26, 9-20; [11] (f. 321ᵛ) Dan. 3, 1-97 cum titulo et additione marginali ut in cod. 6; textus v. 97, qui est ut in ed. Raphaelis Tuki, pp. ⲩ̅ⲡ̅ⲍ̅ sq., suppletus est in f. 337, cuius subscriptio infra refertur.

Codex nitide exaratus fasciculis constat triginta quinque, qui praeter primum et ultimum mutilos, quiniones sunt. Fasciculi primi quattuor tantum folia pristina sunt, sex enim perierunt, ut probat numeratio foliorum coptica; ultimi vero fasciculi tria manent folia primae manus; nec potest quis deperdita supputare, cum codex probabiliter et Novi Testamenti cantica continuerit, nunc vero finem cantici Azariae tantum suppletum exhibeat. Fasciculi notantur in ang. sup. int. paginarum extremarum, quae ornamentis distinguuntur inscriptioneque ⲓ̅ⲩ̅ ⲭ̅ⲩ̅ « Iesus Christus ». Notae foliorum scriptae sunt in paginis aversis inde a f. 3ᵛ (= ⲍ̅). Ductus ad locum scripturae definiendum ut in cod. 6 forma impressi sunt. Scriptura accedit ad typum cod. Vat. copt. 17 an. 1288. Vox ⲫϯ communiter accentu caret, interdum tamen reperitur cum lineola, e. g. in ff. 102, 143ᵛ (bis), 152, 154ᵛ, 157, 160ᵛ (bis), 161ᵛ, 169 (bis), 203. 275. Minio exarata sunt tituli psalmorum et canticorum, titulus libri secundi psalmorum (f. 79ᵛ), notae marginales, indicatio doxologiarum et *καθισμάτων*, litterae maiores, interpunctionis signa, quae puncto vel binis apicibus constant, puncta et maculae, quibus litterae quaedam, praesertim ⲫ et ϧ, distinguuntur. Litterae maximae et ornamenta paginarum fasciculorum externarum pigmentis croceo et rubro, perraro viridi, commendantur sicut et fascia in summo f. 295, quo cantica incipiunt. Crux in f. IIᵛ et fascia in f. 1 atramento et minio rudi arte confecta sunt. Nota, in f. suppleto 337, sic legitur: لا كان بتاريخ يوم الثلثا المبارك ثامن عشرين شهر بابة المبارك | سنة ⲁⲥⲡⲉ قبطية تنيح السيد الاب البطريرك انبا غبريال | الخامس والتسعين فى عدد الاباء البطاركة بعد ان اقام | على الكرسى المرقسى [ث]لاث واربعون سنة بعد ان جاهد الجهاد | الحسن وكانت نياحته فى دير القديس العظيم [ا]نطونيوس | المعروف بدير الميمون عند طلبته من المسيح بذلك وهو يقول | نتوجه الى الدير فان علامة خلاص الراهب موته فى ديره واعطاه | الرب طلبته واستجاب له دعاه ونيّحه من اتعاب هذه (*sic*) العالم الباطل | الرب يجعل لكاتب هذه الاحرف نصيبا معه ويرزقنا بركة صلاته والشكر له دايما ابدا . كتبه بعد نياحته باسبوع | امين « Cum fuit feria tertia benedicta, die vigesimo octavo mensis bābah benedioti anni coptici 1285 (= 25 oct. 1568 vel melius 26 oct. quae feria tertia erat), requievit dominus pater patriarcha Abba Gabriel, nonagesimus quintus in serie patrum patriarcharum, cum sedisset in cathedra Marciana annos tres et quadraginta, bonumque certamen certavisset. Accidit autem eius requies in monasterio sancti Antonii magni, quod monasterium al-Maymūn vocatur, iuxta petitionem eius a Christo; dicebat enim: 'eamus ad monasterium, quoniam signum salutis monachi est mors eius in monasterio'. Et annuit Dominus petitioni eius atque exaudivit preces eius, et fecit ipsum requiescere a laboribus huius saeculi vani. Dominus ponat scriptori harum litterarum portionem cum eo, et largiatur nobis benedictionem precum eius. Laus (Deo) semper in aeternum. Hebdomada (una) ab

eius obitu (scriptum est) ». F. 1v: *Portato da Egitto da me Girolamo Vecchietti | l'anno 1594 | Li salmi;* manu Alexandri Rainaldi, praefecti bibliothecae: *Io*(hannes) *Bap*(tis)*ta Raimundus bibliothecae Vaticanae | dono dedit ex testamento anno 1614* et forsitan eadem manu nota codicis *9.* Alt. manu saec. XVII ante med.: *Psalmi Dauidis;* deinde *num. 10.* Sigillum Hieronymi Vecchietti sine atramento impressum conspicitur in marg. ext. f. 1.

Integumentum e corio rubro lineis auro impressis commendatum inscriptionem praebet in dorso *Psalterium | copt. arab.* et notam *7.*

8 (ol. 1). Saec. XIII in. et an. 1587 (= Mart. 1303, cf. f. 351v). chart., mm. 328 × 241. ff. I. 351 (+ 101a. 165a. b), linn. 26, 27 et 23. 24.

Evangelia quattuor bohairice et arabice. Codex, in quo praefationes capitulorumque copticorum, quae vocant, argumenta unicuique evangelio praemissa erant, dum in marginibus adscribebantur tum numeri capitulorum graecorum et copticorum, tum sectiones Ammonianae Eusebianique canones, iacturam 66 foliorum passus est atque anno 1587 refectus. Textum copticum, cum aliis codicibus se contulisse testatur David Wilkins, *Novum Testamentum Ægyptium vulgo Copticum ex mss. Bodleianis descripsit, cum Vaticanis et Parisiensibus contulit...* Oxonii, 1713, p. VIII, addita brevi codicis descriptione. Parte codicis primaeva usus est Georgius Horner, qui eam demonstravit eumdem textum exprimere ac codicem Parisiensem copticum 16 Bibliothecae Nationalis eamque littera C_2 designavit, *The Coptic version of the New Textament in the northern dialect otherwise called memphitic and bohairic...* t. I, Oxonii, 1898, pp. LV sq. Interpretatio vero arabica in pristinis foliis ea est, quam pure aegyptiacam nominavit Ignatius Guidi, *Le traduzioni degli Evangelii in arabo e in etiopico*, in ephemeride cui titulus *Atti della R. Accademia dei Lincei...*, ser. IV, vol. IV, *Memorie*, Romae, 1888, p. 31; quae autem suppleta sunt folia recensionem exhibent Alexandrinam vulgatam.

1 (f. 1) Evangelium secundum Matthaeum sine praefatione et argumentis propter amissionem undecim priorum foliorum. Pristini textus remanent (ff. 7-54v) 3, 11 [ⲉ̀ⲧⲉ ⲛ̀]ⳁⲙⲡϣⲁ – 18, 10 ⲛⲓⲫⲏ[ⲟⲩⲓ]. Inc. in brevi arabica praefatione ⲥⲩⲛ ⲑⲉⲱ. بسم الله نبتدى بمعونة الله وحسن توفيقه بكتب الاربعة الاناجيل المقدسة ينبوع الحياة وطريق الخلاص. وهذ انجيل متّى كتب بالعبرانية فى فلسطين من بعد الصعود بسبعة سنين وكرز فى يروشليم وفى الهند بسلام من الله امين « In nomine Dei. Incipimus, ope Dei ac bonitate illius auxilii, scribere quattuor evangelia sancta, qnae sunt fons vitae et via salntis. Et hoc

evangelium quod scripsit Matthaeus hebraice in Palaestina, anno ab Ascensione septimo, atque praedicavit Hierosolymis et in India. In pace Dei. Amen ». Des. (f. 99) cum sola subscriptione arabica: كملت بشارة القديس متى الانجيلى بسلام من الرب والسبح لله دايما ابدا « Explicit praeconium sancti Matthaei evangelistae; in pace Domini. Laus Deo semper in aeternum ».

2 (f. 100) Evangelium secundum Marcum, praemisso prologo, qui mut. inc. ut apud Georgium Horner, op. laud., p. L, l. 1 [ⲛ̄ϫⲉ ⲛⲉϥ]ϩⲩⲡⲟⲑⲉⲥⲓⲥ. Capitulorum argumentis, quae edidit galliceque vertit Adolphus Hebbelynck, *Les κεφάλαια et les τίτλοι des Evangiles dans les Mss. coptes bohaïriques Paris, Bibl. Nation., copte 16, Vat. copte 8 et le fragm. bohaïrique Brit. Mus. Add. 14740^A, fol. 9. La lettre d'Eusèbe à Carpianus d'après le Ms. bohaïrique Vat. copte 9. Textes inédits et traduction*, in ephemeride *Le Muséon*, t. XLI (1928), pp. 92-95, 104-106, titulus praemittitur ⲧⲉϥⲉⲣⲫⲙⲉⲩⲓ ⲛ̄ⲕ(ⲉⲫⲁ)ⲗ(ⲉⲟⲛ) ⲛ̄ⲇ̄ ⲉⲧⲉ ⲛⲁⲓ ⲛⲉ ⲛ̄ⲇ ذكر الاصحاح وهي « enumeratio capitulorum, quae sunt LIV ». Evangelii inscriptio est (f. 102): ⲧⲉⲛⲉⲣϩⲏⲧⲥ ϧⲉⲛⲑⲃⲟ(ⲏ)ⲑⲓⲁ ⲙ̀ⲫ︦ⲧ︦ ⲥϧⲁⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ ⲕⲁⲧⲁ ⲙⲁⲣⲕⲟⲛ ⲧⲉϥⲡⲣⲉⲥⲃⲓⲁ̀ ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱⲛ ⲁⲙⲏⲛ نبتدى بعون الله بكتب انجيل مرقس شفاعته مع جميعنا امين « Incipimus, iuvante Deo, scribere evangelium secundum Marcum, cuius intercessio (sit) super nos (arab. add. omnes). Amen ». Des. (f. 162): ⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ · ζⲱⲏⲥ ⲕⲁⲧⲁ ⲙⲁⲣⲕⲟⲛ · ⲉⲛ ⲉⲓⲣⲏⲛⲏ ⲧ︦ⲱ︦ ⲕ︦ⲱ︦ ⲁⲙⲏⲛ ⲥⲧⲩⲭⲟ(ⲥ) ͵ⲁ̄ⲱ̄ⲛ̄ ⲕⲉ(ⲫⲁ)ⲗ(ⲉⲟⲛ) ⲛ̄ⲇ̄ « Evangelium vitae secundum Marcum; in pace Domini. Amen. Stichi MDCCCL, capitula LIV ». Desiderantur 1, 44 ⲉ̇[ϧⲟⲩⲛ ⲉϫⲉⲛ] – 2, 9 [ⲛⲉⲕⲛⲟⲃⲓ] ⲥⲉϫⲏ, uno folio dempto post f. 105. Suppleta sunt (ff. 117-128) 5, 30 ⲉ̇ⲧⲁϥϭⲓ̄ – 8, 6 ⲛ̇ⲛⲉϥⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ.

3 (f. 163) Evangelium secundum Lucam, praemissis prologo et capitulorum argumentis. Varias prologi lectiones collegit Georgius Horner et uncis lunatis inclusas tradidit op. laud., pp. LI sq.; argumenta vero reperies apud Adolphum Hebbelynck, op. laud., pp. 95-99, 106-109. Evangelii inscriptio est (f. 166): ⲧⲉⲛⲉⲣϩⲏⲧⲥ ϧⲉⲛ ⲑⲃⲟⲏⲑⲓⲁ ⲙ̀ⲫ︦ⲧ︦ ⲉⲥϧⲁⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲉⲩⲁⲅ(ⲅ)ⲉⲗⲓⲟⲛ ⲧⲁⲧⲁ (*sic*) ⲗⲟⲩⲕⲁⲛ (super ⲕⲁ scriptum est ⲁⲙ, abrev. pro ⲁⲙⲏⲛ, dein addita abrev. ⲗ̄ⲕ̄ⲁ̄) نبتدى بمعونة الله بكتب انجيل لوقا « Incipimus, Deo iuvante, scribere evangelium secundum Lucam ». Des. (f. 271): ⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟ(ⲛ) ζⲱⲏⲥ ⲕⲁⲧⲁ ⲗⲟⲩⲕⲁⲛ ⲉⲛ ⲓⲣⲏⲛⲏ ⲧⲱ ⲕ︦ⲱ︦ ⲁⲙⲏⲛ ⲥⲧⲩⲭⲟ(ⲥ) ͵ⲃ̄ⲱ̄ ⲕⲉ(ⲫⲁ)ⲗ(ⲉⲟⲛ) ⲡ̄ⲇ̄ (روى infrascript.) ⲡ̄ⲉ̄ (قبطى infrascr.) ⲧ̄ⲙ̄ⲃ̄ (صغير infrascript.) « Evangelium vitae secundum Lucam; in

pace Domini. Amen. Stichi MMDCCC. Capitula graeca LXXXIV, coptica LXXXVI, parva (i. e. sectiones Ammonianae) CCCXLII ». Textus primigenii desiderantur et suppleta sunt 19, 15 ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉϥⲉ̀ⲙⲓ – 28 post f. 245 et 22, 8 ⲛⲱⲧⲉⲛ (manus alt. scripsit inde a [ⲓⲱ]ⲁⲛⲛⲏⲥ) – 20 post f. 257.

4 (f. 272) Evangelium secundum Iohannem, praemissis prologo et capitulorum argumentis. Prologum contulit, ut supra, Georgius Horner, cf. op. laud., p. LIV; argumenta apud Adolphum Hebbelynck, pp. 100-102, 109-110. Evangelii inscriptio est (f. 273) ⲧⲉⲛⲉⲣϩⲏⲧⲥ ϧⲉⲛ ⲑⲃⲟⲏⲑⲓⲁ ⲙ̀ⲫϯ ⲉⲥϧⲁⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ ⲕⲁ⟨ⲧⲁ⟩ ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲛ نبتدى بعون الله بكتب بشارة انجيل يوحنا « Incipimus, Deo iuvante, scribere evangelium secundum Iohannem ». Textus primigenius abrupte des. in 18, 37 ⲟⲩⲟⲩⲣⲟ (f. 339).

Codex primum efficiebatur quinionibus triginta quinque, quorum nunc integri exstant fasciculi 3-5, 12, 14-24, 27, 29-34. Novem folia habent fasciculus secundus, primo folio defraudatus, sextus, vigesimus quintus et vigesimus sextus, qui ultimo folio carent, vigesimus octavus qui imaginem evangelistae perdidit post f. 272. Fasciculi undecimi sunt folia octo, ultimi remanet primum tantum. Fasciculus decimus septimus undecim folia comprehendit, f. 165ª, qui imaginem ferebat s. Lucae (v. infra), in duo dirempto. Fasciculi notati sunt in margine summo paginarum extremarum ita ut habeatur in medio ornamentum cum verbis ⲓ̅ⲏ̅ ⲭ̅ⲩ̅, in angulo interno numerus fasciculi, tandem in externo nomen evangelistae atque numerus paginae. Paginae enim litteris copticis signatae sunt, sed, primo folio uniuscuiusque fasciculi excepto, in foliis aversis tantum. Postea, sed ante foliorum amissionem, paginae omnes notatae sunt notis numeralibus copticis cursivis evangelistarumque nomina arabice scripta in summis foliis rectis. Folia suppletoria, non paginae, numerata sunt a parte aversa; in iisdem prima fasciculorum folia, in pag. ext. cruce et verbis ⲓ̅ⲥ̅ ⲭ̅ⲥ̅ ⲩ̅ⲥ̅ ⲑ̅ⲥ̅ distincta carent fasciculorum numeris. Ab occidentalibus viris ter folia numerata sunt, primum saec. XVI-XVII atramento flavescenti prope ang. sup. dextrum scripturae copticae usque ad f. 165ª (= 165), postea, chartis scriptis tantum, ut vid., computatis, in ang. chartae, numeratione quae nunc viget, tandem in foliis aversis, modo librorum arabicorum (ff. 351ᵛ-249ᵛ) usque ad num. 103.

Codex eiusdem est manus ac codex copticus 16 bibliothecae nationalis Parisiensis. Hunc autem circa initia saec. XIII exaratum esse prodit calendarium quod codicem complens inc.: an. Chr. 1196, an. Mart. 920 (sic, continuato errore usque ad finem calendarii: an. Chr. 1416, an. Mart. 1140, ff. 368-369ᵛ; — f. 369ᵛ nomen librarii Gabrielis). Scriptura uncialis est, oblongam quam vocamus, sat crassa; in subscriptionibus tantum inque primis lineis prologorum et evangeliorum formae reperiuntur rotundae. Ductus ad locum litterarum, quae suspenduntur, definiendum forma impressi sunt in charta. Minio exarata sunt interpunctionis signa, i. e. angulus cum puncto, puncta quae signum compendii, maculae quae litteras maiores, ϧ et ⲫ ornant, una vel saepius duae lineae in principio sectionum, inscriptiones evangeliorum et pro-

logorum. In margine sinistro, litteris copticis scripti sunt numeri sectionum minio, canonum vero Eusebianorum atramento; ibidem autem sectionum copticarum numeri vel signo speciali carent vel duobus punctis suprascriptis (ex litt. ق = قبطى « coptica ») distinguuntur, graecarum verbo رومى « graeca » vel litt. ر suprascriptis, Ammonianarum numero canonis infrascripto. In margine dextro atramento scripti sunt numeri sectionum Ammonianarum et canonum notis numeralibus cursivis, quibus et minio in marginibus externis notantur sectiones copticae et graecae litteris ق et ر discriminatae. Variis pigmentis decorantur litterae maximae, ornamenta quae sectiones indicant in mg. ext., necnon ea quae in marg. sup. primas et ultimas uniuscuiusque fasciculi paginas distinguunt, fasciae duos vel tres margines implentes paginarum quibus incipiunt prologi et evangelia. Librarius qui an. 1587 folia supplevit, fere eodem modo ac prior usus est minio, sed litteris copticis tantum notati sunt numeri sectionum et canonum in marg. ext. Imagines ex primigeniis remanent (f. 101ᵛ) s. Marci et (f. 165ᵇ) s. Lucae; haec vero, quae in f. 165ᵃ averso depicta erat, recens transportata in f. 165ᵇ, cui erat agglutinata, inde a f. 165ᵇ averso transspicienda est ut recto legatur inscriptio ⲡⲓⲁⲅⲓⲟⲥ ⲗⲟⲩⲕⲁⲥ. F. Iᵛ crux cum litteris ⲁ et ⲱ ac verbis ⲓ︦ⲏ︦ⲥ︦ ⲡ︦ⲭ︦ⲥ︦ ⲩ︦ⲥ︦ ⲑ︦ⲥ︦ « Iesus Christus filius Dei », nec non fascia f. 1 sunt atramento delineatae pigmentisque tactae rubro et croceo.

Postquam suppleta sunt folia marginesque refecti exarata est in f. 351ᵛ subscriptio haec: كملت بشارة القديس يوحنا وهى تمام الاربعة بشاير بركات | قايلهم تكون مع
المهتم والناقل والسامع وساير بنى المعمودية امين ⊙ | وكان الفراغ من تكميلهما (sic) يوم الثلثا
المبارك ثامن عشرين شهر بشنس | سنة الف وثلثماية (in cod. تليماية) وثلثة للشهدا الاطهار بركة
صلواتهم تكون معنا امين ⊙ وانا اقسم عليك ايها القارى فى هذا | الكتاب بالالم (sic) المسيح ان
تقول من جوارح قلبك يا ربنا يسوع المسيح | اغفر خطايا عبدك ارغاديوس ابن يوحنا ناقل هذه
الاحرف وحاله | من رباط خطاياه ومن ساير الرباطات والتبعات الشرعية هو | وجميع بنى المعمودية
واقفهم امام منبرك المخوف بغير غيب عن يمينك | واورثهم الملكوت التى لا يزول ومن قال شى له
بمثله والسبح لله دايما ابدا | وذلك مما اهتم به السيد المخدوم المحب المحبوب الدين الارتدكسى
(الاتكسى suprascr. يد) | الشماس المكرم والارخن (والارحت in cod. ?) المبجل الموقر المحترم
محب الغربا ومربى الايتام | ومعطى الفقرا والمساكين العامل بوصايا سيده الماشى على قدم | الحق واليقين
الشيخ العلم صليب الاناسى بجل المولا الرئيس العالم | العامل الفاضل النفس الشماس المكرم والارخن
المفضل الشيخ | المكين جرجس المتنيح فى الاحضان الابراهيمية نيح الله نفسه وينفع | بجله بما
اهتم به من هذا التذكار الحسن ويفرحه بالملكوت بعد | العمر الفسح بطلبات وشفاعة دات الشفاعات
معدن الطهر | والبركات سيدتنا وفخر جنسنا مرتمريم البتول الزكية وساير الشهدا | والقديسين
امين والشكر لله دايما ابدا « Explicit evangelinm sancti Iohannis et est complementum quattuor evangeliorum; benedictiones eius, qui illa praefatus est, sint cum curatore, scriptore et auditore, cumque ceteris filiis baptismi. Amen. Fuit autem finis consummationis eorum feria tertia benedicta, vigesima octava mensis bašnas anni 1303 martyrum purorum (= 2 iunii 1587), benedictio precum eorum sit nobiscum. Amen. Et ego adiuro te, quicumque legis in hoc libro, per passionem Christi, ut dicas ex intimo

corde tuo: o Domine noster Iesu Christe, dimitte peccata servi tui Arcadii (*Arġadiyūs*) filii Iohannis, harum litterarum scriptoris, solve eum omnesque filios baptismi a vinculo peccatorum suorum et a reliquis censuris et poenis legalibus, siste eos ante tremendum thronum tuum a dextris tuis absque vitio, et hereditare fac eos regnum, quod non praeteribit. Et qui dixerit aliquid, sic ei fiet. Laus vero Deo semper in aeternum. Id curavit dominus obsequio dignus, amicus dilectus, fide orthodoxus, diaconus reverendus, praelatus (ἄρχων) honoratus, venerandus et observandus, amator peregrinorum, educator orphanorum, erga pauperes et egenos liberalis, qui custodit mandata Domini sui, et institit vestigio veritatis ac iustitiae, magister doctus Ṣalib al-Ibnasī, gloria magistri, prioris docti et operosi, anima excellentis, diaconi venerandi et praelati conspicui, magistri constantis, Georgii, qui requiescit in sinibus Abrahamiticis. Deus det requiem animae illius et retribuat illi beatitudinem secundum curam ab ipso in hoc pulchro monumento adhibitam, atque exhilaret illum in regno (caelorum) post longam vitam; per preces et intercessionem essentiae intercessionum, fodinae puritatis et benedictionum, dominae nostrae et decoris generis nostri, sanctae Mariae, virginis purae, et omnium martyrum et sanctorum. Amen. Laus Deo semper et in aeternum ». F. I manu Alexandri Rainaldi, bibliothecae praefecti: *Quattuor euangelia in lingua Aegyptiaca cum Interpretatione eorum in | lingua Arabica.* Notae codicis ibidem leguntur: 22 cancell., *N° 1* et *Nuovo IX* plumbo cancell., *VIII* et *N° 8*. Ff. 99ᵛ, 101ᵃᵛ, 165ᵃᵛ, 165ᵇᵛ, 248ᵛ, 259ᵛ vac.

Integumentum, quod ex corio rubro constat, scuta exhibet auro impressa Pii VI et Francisci Xaverii de Zelada card. bibliothecarii.

9 (olim 4). An. 1204-1205 (= Mart. 921), chart., mm. 345 × 253, ff. I, 504 (— 22, 146, 236 oscitatione illius qui saec. XVII folia numeravit omissis), linn. 22-24.

Evangelia quattuor bohairice et arabice cum praefationibus et capitulis. Codicem, quem primus laudaverat Athanasius Kircher, *Prodromus Coptus sive Aegyptiacus*, Romae, 1636, pp. 191 sq., contulit David Wilkins, ut ipse fatetur, *Novum Testamentum Aegyptium vulgo Copticum*, Oxonii, 1716, pp. VIII sq., exscripsit autem Raphael Tuki in cod. Borg. copt. 57, ff. 2-385. Postremo textus bohairicus ex integro collatus est a Georgio Horner, qui sat amplam codicis (D_1) descriptionem editioni praemisit deque textus indole disseruit, *The Coptic version of the New Testament in the northern dialect*, vol. I, Oxonii, 1898, pp. LVIII-LXV. Interpretatio arabica, cui adduntur in mg. nonnullae notae de discrepantia cum aliis versionibus, illa est pure aegyptiaca, de qua Ignatius Guidi scripsit in ephemeride *Atti della R. Accademia dei Lincei...*, ser. IV, vol. IV, *Memorie*, Romae, 1888, p. 17.

1 (f. 2) Epistola Eusebii ad Carpianum, quam, haud leviter discrepantem a textu cod. Mus. Brit. Or. 1315 apud Georgium Horner, op. laud., vol. I,

pp. LXXII sq., edidit galliceque vertit Adolphus Hebbelynck, op. laud., *Les κεφάλαια et les τίτλοι des Évangiles* etc., in ephemeride *Le Muséon*, t. XLI (1928), pp. 116-118. Inc.: **ⲥⲩⲛ ⲑ(ⲉ)ⲱ ⲉⲩⲥⲉⲃⲓⲟⲥ ⲛ̀ⲕⲁⲣⲡⲓⲁ̀ⲛⲟⲥ: ⲡⲁⲙⲉⲛⲣⲓⲧ ⲛ̀ⲥⲟⲛ ϧⲉⲛ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲭⲉⲣⲉ** بسم الله اوسيوس لقربيانو (sic) الحبيب الاخ بالرب يفرح « Cum Deo. Eusebius Carpiano dilecto fratri in Domino salutem »; des.: **ⲡⲓⲙⲁϩ̅ⲓ̅ ⲛ̀ⲕⲁⲛⲱⲛ ⲫⲁⲓ ⲉⲧⲉ ⲥϫⲏ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ... ⲉⲩⲱ̀ⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅ ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲭ̅ⲥ̅ ϣⲁ ⲉ̀ⲛⲉϩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲉ̀ⲛⲉϩ ϩⲁⲙⲏⲛ** القانون العاشر موضوع فيه ... المجد لسيدنا يسوع المسيح الى ابد الابدين امين « Decimus canon, in quo scriptum est... in gloria Domini nostri Iesu Christi in saecula saeculorum. Amen ». Sequuntur (f. 3v) Eusebii canones qui des. f. 14r: **ⲁⲩϫⲱⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲓ̅ ⲛ̀ⲕⲁⲛⲱⲛ: ⲉ̀ⲧⲁϥⲥϧⲏⲧⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲉⲩⲥⲉⲃⲓⲟⲥ: ⲛ̀ⲕⲁⲣⲡⲓⲁ̀ⲛⲟⲥ ⲉϥⲧⲁⲙⲟ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲉ̀ⲛⲓⲗⲉⲝⲓⲥ ⲉⲧϯⲙⲁϯ ⲛⲉⲙ ⲛⲟⲩⲉ̀ⲣⲏⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲇ̅ ⲛⲉⲩⲁⲅⲅ⟨ⲉ⟩ⲗⲓⲟⲛ** كملت القوانين العشرة التى كتبها اوسابيوس لقربيانو (sic) يعلمه الفصول التى اتّفق عليها الاٴنجيليون الاربعة بعضهم مع بعض « Completi sunt canones X quos scripsit Eusebius Carpiano, ostendens illi lectiones (ar.: sectiones), quae inter se conveniunt in quattuor evangeliis ».

2 (f. 23) Evangelium secundum Matthaeum, cuius 1, 19-2, 12, arabice edidit Ignatius Guidi, loc. laud. Titulus est: **ⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ ⲕⲁⲧⲁ ⲙⲁⲧⲑⲉⲟⲛ** انجيل متى « Evangelium Matthaei »; sed (f. 19v) praecedit breve prooemium, ut sequitur: **ⲧⲉⲛⲉⲣϩⲏⲧⲥ ϧⲉⲛ ⲑⲃⲟⲏⲑⲓⲁ̀ ⲙ̀ⲫϯ· ⲛⲉⲙ ⲡⲥⲁⲓ ⲛ̀ⲧⲉϥⲛⲁϣϯ· ⲥϧⲉ ⲡⲓⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ· ⲛ̀ⲧⲉ ⲙⲁⲧⲑⲉⲟⲥ· ⲡⲓⲁ̀ⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ⲟⲩⲁⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲓ̅ⲃ̅ ⲙ̀ⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ· ⲉ̀ⲣⲉ ⲫϯ ϯ ⲛⲁⲛ ⲛⲟⲩⲡⲣⲟⲥⲧⲁⲧⲏⲥ** (**ⲟⲩ** suprascr.) **ⲛⲧⲁϥ** (**ⲥ** corr. in **ϥ**) **ⲛⲉⲙ ⲫⲏ** (**ⲛⲉ** suprascr.) **ⲉ̀ⲧⲁϥⲥϧⲁⲓ ⲛⲉⲙ ⲫⲏ ⲉ̀ⲧⲱϣ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ ⲛⲉⲙ ⲫⲏ ⲉⲧⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲁ̀ⲙⲏⲛ** نبتدى بمعونة الله وحسن توفيقه بكتب بشارة متى الرسول احد التلاميذ الاثنى عشر رزّق الله شفاعته لكاتبه وقارئه وسامعه امين « Incipimus cum auxilio Dei et pulchritudine sui praesidii scribere evangelium Matthaei apostoli, unius e discipulis XII, cuius intercessionem Deus tribuat (copt. nobis) librario, lectori et auditori. Amen ». Des. (f. 140v): **ⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ ⲍⲱⲏⲥ ⲕⲁⲧⲁ ⲙⲁⲧⲑⲉⲟⲛ ⲥⲧⲩⲭⲟⲥ ⲃ̅ⲯ̅ ⲕⲉⲫⲁⲗⲉⲟⲛ ϥ̅ⲇ̅ ⲉ̀ⲛ ⲏⲣⲏⲛⲏ ⲧⲱ̅ ⲕⲱ̅ ⲁ̀ⲙⲏⲛ:** بشرى الحياة لمتى استخن (ms. استخت) الفين وسبع مائة فصول اربعة وتسعين بسلام الرب امين (in mg. add. يعنى فصول صغار) « Evangelium vitae secundum Matthaeum. Stichi MMDCC, capita XCIV (ar. add. in mg.: i. e. capita parva). In pace Domini. Amen ». Praemittuntur: [1] (f. 15) prologus prior, cuius

textus copticus ex parte editus a Guillelmo Bonjour, *In monumenta coptica seu aegyptiaca Bibliothecae Vaticanae brevis exercitatio*, Romae, 1699, p. 16; totus legitur apud Georgium Horner, op. laud., p. LXI, inc.: ϧⲉⲛ ⲫⲣⲁⲛ ⲙ̀ⲫⲓⲱⲧ... ⲫⲏ ⲉⲧϣⲱⲡ ⲛ̀ⲛⲏ ⲉ̀ⲧⲉⲣⲙⲉⲧⲁⲛⲟⲓⲛ ... بسم الاب ... قابل التوبة ... « In nomine Patris... Qui accipit paenitentes... »; des. (f. 15v): ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩϫⲓⲙⲓ ϧⲉⲛ ⲕⲉϫⲱⲙ ϫⲉϥⲟⲓ ⲛ̀ⲱ̄ϫ̄ (ϥⲟⲓ ⲛ̀ suprascr.) ⲛ̀ⲥⲁϫⲓ ووجد فى نسخة انه الفان وستمائة كلمه « et inventus est in alio exemplari (numerus) MMDC vocabulorum »; [2] (f. 16) prologus alter, quem coptice edidit Georgius Horner cum anglica versione, op. laud., pp. LXI sq., inc.: ⲡⲓⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫⲏ ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ ⲙⲁⲧⲑⲉⲟⲥ ... انجيل القديس متى الانجيلى « Evangelium sancti Matthaei evangelistae... »; des.: ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲓ ⲛⲉ ⲛⲓⲛⲟⲏ̀ⲙⲁ ⲧⲏⲣⲟⲩ وهذه جملة معانيها « et hi sunt tituli omnes »; [3] (f. 16v) capitula iuxta seriem graecam, inc.: ⲁ̄ ⲡⲓϫⲓⲛⲉ̀ⲙⲓ ⲉⲑⲃⲉ ⲛⲓⲙⲁⲅⲟⲥ الاول الاخبار عن المجوس « I. Notiones de magis »; des. (f. 19): ⲝ̄ⲏ̄ ⲓⲱⲥⲏⲫ ⲡⲓⲣⲉⲙⲁ̀ⲣⲓⲙⲁⲑⲉⲁⲥ ⲛⲉⲙ ⲡⲓϫⲓⲛⲱ̀ⲗⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲥⲱⲙⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲟ̄ⲥ̄· ⲡⲁⲗⲓⲛ ϯⲁ̀ⲛⲁⲥⲧⲁⲥⲓⲥ الثامن وستين يوسف الرامى واخذ جسد الرب ثم القيامة « LXVIII. Ioseph ab Arimathea, et ablatio corporis Domini; deinde resurrectio ». De capitulis notandum est in principio argumenta referri capitulorum graecorum, in fine autem Evangelii numerum dari copticorum; praeterea hic numerus, XCIV scilicet, qui congruit cum notis in margine positis et cum subscriptione cod. Georgii Horner E_1 an. 1208, differt a numero, XCIII scil., qui legitur in prologo primo (f. 15v) quique reperitur in codd. C_1. $H_{1.2}$ (cf. Horner, p. 280).

3 (f. 147) Evangelium secundum Marcum, cuius titulus est ⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ ⲕⲁⲧⲁ ⲙⲁⲣⲕⲟⲛ انجيل مرقس « Evangelium Marci »; des. (f. 229v): ⲉⲩⲁⲅⲅⲉ̀ⲗⲓⲟⲛ ⲍⲱ̀ⲏⲥ ⲕⲁⲧ⟨ⲁ⟩ ⲙⲁⲣⲕⲟⲩ ⲥⲧⲩⲭⲟⲥ ͵ⲁ̄ⲱ̄ⲛ̄ ⲕⲉⲫⲁⲗⲉⲟⲛ ⲛ̄ⲋ̄ بشرى الحياة لمرقس فصول صغار ͵ⲁ̄ⲱ̄ⲛ̄ فصول كتاب ستة وخمسون « Evangelium vitae secundum Marcum. Stichi MDCCCL, capitula LVI »; nota in mg. est addita خ. استخن الف وثمان مائة وخمسين. Praemittuntur: [1] (f. 142) prologus prior partim a Guillelmo Bonjour, op. laud., pp. 16 sq. editus, deinde vero a Georgio Horner collatus, addita interpretatione anglica; cf. op. laud., pp. XLIX-LI et LXII; inc.: ⲥⲩⲛ ⲑⲉⲟ ⲡⲁⲧⲏⲣ ⲕⲉ ⲓ̀ⲟⲥ ⲕⲉ ⲧⲟ ⲡ̄ⲛ̄ⲁ̄ ⲁ̀ⲅⲓⲟ(ⲛ) ⲉϥⲉⲣⲁⲛⲁϥ ⲙ̀ⲫ̄ϯ̄ بسم الاب والابن وروح القدس توفيق الله ... « Cum Deo. Pater et Filius et Spiritus Sanctus.

Placeat Deo ... »; des. f. 143: ⲟⲩⲟϩ ⲧⲉϥⲁ̀ⲣⲓⲑⲙⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉϥⲥⲁ̀ϫⲓ· ⲁ̄ⲱ̄ وان عدد كلامه الف وثمن مائة « et numerus verborum eius MDCCC »; [2] (f. 143v) prologus alter, quem edidit Georgius Horner cum interpretatione anglica, op. laud., pp. LXII sq.; inc.: ⲡⲓⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ ⲛ̀ⲁ̀ⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ... انجيل ابينا القديس الرسول « Evangelium patris nostri sancti, apostoli... »; des.: ⲟⲩⲟϩ ⲧⲏⲡⲓ ⲛ̀ⲛⲓⲕⲉⲫⲁⲗⲉⲟⲛ ⲕⲁⲧⲁ ⲛⲟⲩⲛⲟⲏ̀ⲙⲁ ⲙ̄ⲏ̄ ⲛⲉ وعدد اصحاحاته فيما اشتملت عليه ثمانية واربعون « et nnmerus capitulorum secundum titulos eorum XLVIII est »; [3] capitula iuxta seriem graecam, inc.: ⲁ̄ ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲏ ⲉ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲡ̄ⲛ̄ⲁ̄ ⲛ̀ⲁⲕⲁⲑⲁⲣⲧⲟⲛ ⲛⲉⲙⲁϥ الاول من اجل الذى به الروح النجس « I. De illo in quo erat spiritus immundus »; des. f. 145: ⲙ̄ⲏ̄ ⲫⲏ ⲉ̀ⲧⲁϥⲉⲣⲉ̀ⲧⲓⲛ ⲙ̀ⲡⲓⲥⲱⲙⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲟ̄ⲥ̄ ⲓ̄ⲏ̄ⲥ̄ الثامن واربعون استدعا جسد الرب يسوع « XLVIII. Ille qui rogavit corpus Domini Iesu ». De capitulis iterum notare oportet coptica numerari LVI in margine et in subscriptione, LIV vero tantum in primo prologo.

4 (f. 237) Evangelium secundum Lucam, cuius titulns est ⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ ⲕⲁⲧⲁ ⲗⲟⲩⲕⲁⲛ انجيل لوقا « Evangelium Lucae », des. (f. 384v): ⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ ⲍⲱⲏⲥ ⲕⲁⲧⲁ ⲗⲟⲩⲕⲁⲛ ⲥⲧⲓⲭⲟⲥ ⲃ̄ⲱ̄: ⲕⲉⲫⲁⲗⲉⲟⲛ ϥ̄ⲃ̄: ⲉ̀ⲛ ⲓⲣⲏⲛⲏ ⲧⲱ ⲕ̄ⲱ̄ ⲁ̀ⲙⲏⲛ بشرى الحياة للوقا الانجيل (فصول صغار (suprascr. الفان وثمان مائة فصول (قبط (suprascr. ثلثة تسعون بسلام الرب امين « Evangelium vitae secundum Lucam. Stichi (in arab. snprascr.: sectiones parvae) MMDCCC. Capitula (ar. suprascr.: coptica) XCII (arabice: XCIII). In pace Domini. Amen ». Praemittuntur: [1] (f. 231) prologus prior qui, ultimis verbis editis a Guillelmo Bonjour, op. land., p. 17, collatus est, addita interpretatione anglica, a Georgio Horner, op. laud., pp. LI-LIII et LXIII, inc.: ϧⲉⲛ ⲫⲣⲁⲛ ⲙ̀ⲫⲓⲱⲧ... ⲫⲏ ⲉ̀ⲧⲁϥϭⲓⲙⲱⲓⲧ ⲛⲁⲛ... بسم الاب ... الذى هدانا ... « In nomine Patris... Qui duxit nos... »; des. (f. 231v): ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩϫⲓⲙⲓ ϧⲉⲛ ⲕⲉϫⲱⲙ: ϫⲉ ⲁϥⲥϧⲏⲧϥ ϧⲉⲛ ⲣⲁⲕⲟϯ: ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲅ̄ ⲛ̀ϣⲟ ⲛ̀ⲥⲁϫⲓ ووجد فى نسخة انه كتب فى الاسكندرية وهو ثلثة الف كلمة « et inventum est in alio codice quod scripsit Alexandriae et verba erant MMM »; [2] (f. 232) prologus alter, quem edidit anglique interpretatus est Georgius Horner, op. laud., p. LXIII, inc.: ⲡⲓⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲁ̀ⲅⲓⲟⲥ ⲗⲟⲩⲕⲁⲥ انجيل القديس لوقا. « Evangelium sancti Lucae »; des.: ⲟⲩⲟϩ ⲧⲏⲡⲓ ⲛ̀ⲛⲓⲕⲉⲫⲁⲗⲉⲟⲛ ⲛ̀ⲛⲓϣϯ ⲉⲩⲟⲓ ⲛ̀ⲡ̄ⲅ̄

ⲛⲉ: وعدد فصوله الكبار ثلثة وثمنون فصلا « et numerus capitulorum maiorum LXXXIII est »; [3] (ibid.) capitulorum series graeca, inc.: ⲁ̅ ⲉⲑⲃⲉ ϯⲁ̀ⲡⲟⲅⲣⲁⲫⲏ الاول لاجل الاحصا « I. De censu »; des. (f. 234v): ⲡ̅ⲅ̅ ⲕⲗⲉⲟⲡⲁ ⲛⲉⲙ ⲡⲉϥϣⲫⲏⲣ الثالث وثمنين اكلاوبا ورفيقه « LXXXIII. Cleophas et socius eius ». Capitula coptica, quae sunt XCII in margine et in subscriptione (arabice: XCIII), in prologo primo LXXXVI tantum numerantur.

5 (f. 389v) Evangelium secundum Iohannem, cui titulus imponitur ⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ ⲕⲁⲧⲁ ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲛ انجيل يوحنا « Evangelium Iohannis », des. (f. 504r) ⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ ⲍⲱⲏⲥ ⲕⲁⲧⲁ ⲓ̀ⲱⲁⲛⲛⲏⲛ ⲥⲧⲓⲭⲟⲥ ⲃ̅ⲩ̅ ⲕⲉⲫⲁⲗ⟨ⲉ⟩ⲟⲛ ⲛ̅ ⲉ̀ⲛ ⲓⲣⲏⲛⲏ ⲧⲱ ⲕⲩ̅ⲣⲓ̅ⲱ̀ ⲁ̀ⲙⲏⲛ بشرى الحياة ليوحنا استيخوناته الفين واربع مائة فصوله خمسون بسلام الرب امين « Evangelium vitae secundum Iohannem. Stichi MMCCCC. Capitula L. In pace Domini. Amen ». F. 410v arabice additus est in marg., prima manu per transversum scriptus, locus de motu aquae per angelum, 5, 3 sq. praemissa nota رومى وليس فى القبطى « graecum, non est in coptico ». Pericope de muliere adultera, 7, 53-8, 11 (f. 431) equidem primae manus non est, sed codici iam scripto adiuncta est; hoc enim demonstrant tum compositio fasciculi, qui folia undecim habet, tum omissio folii in serie paginarum, quae numeratae sunt, tum demum verba 7, 52 ϫⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲛ – ϯⲅⲁⲗⲓⲗⲉⲁ̀ iterata initio f. 431 quum iam scripta essent initio f. 432, ubi deinde minio sunt cancellata. Stellulae deauratae in mg. ext. hanc pericopen distinguunt et notae arabicae leguntur in principio: هذا الفصل ليس تضمنه القبطى ولا بعض نسخ الرومى ولا السريانى « hanc sectionem minime continent coptica (versio) nec aliquot exemplaria (versionis) graecae et syriacae »; in fine vero: الى هنا نقل من الغربى « usque huc translatum est ex occidentali (textu) ». Praemittuntur: [1] (f. 385v) prologus prior, qui ultimis verbis editis a Guillelmo Bonjour, op. laud., pp. 17 sq., collatus est, addita interpretatione anglica, a Georgio Horner, op. laud., pp. LIV et LXIII, inc.: ϧⲉⲛ ⲫⲣⲁⲛ ⲙ̀ⲫⲓⲱⲧ... ϧⲉⲛ ⲑⲃⲟⲏⲑⲓⲁ ⲙ̀ⲫϯ... ... بسم الاب ... بمعونة الله ... « In nomine Patris... Deo iuvante... »; des. (ibid.): ⲟⲩⲟϩ ϧⲉⲛ ⲕⲉ ⲟⲩⲓ̀ ϫⲉ ϧⲉⲛ ⲧⲏⲡⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉϥⲥⲁϫⲓ ⲃ̅ⲩ̅ وفى اخر ان عدد كلامه الفان واربع مائة « et in alio (libro) numerus verborum eius MMCCCC »; [2] (f. 386v) prologus alter, quem Georgius Horner cum versione anglica edidit, op. laud., pp. LXIII sq., inc.: ⲡⲓⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲁ̀ⲅⲓⲟⲥ ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ... انجيل القديس يوحنا « Evangelium sancti Iohannis... »; des.: ⲟⲩⲟϩ

ⲧⲏⲡⲓ ⲛ̀ⲛⲓⲛⲓϣϯ ⲛ̀ⲕⲉⲫⲁⲗⲉⲟⲛ ⲥⲉⲓⲣⲓ ⲛ̀ⲕ̅ ⲛⲉ وعدد اصحاحاته عشرون « et numerus magnorum (om. ar.) capitulorum XX »; [3] (ibid.) capitulorum series graeca, inc.: ⲁ̅ ⲡⲓϩⲟⲡ ⲉ̀ⲧⲁϥϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛ ⲧⲕⲁⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲅⲁⲗⲓⲗⲉⲁ̀ الاول عرس قانا الجليل « I. Nuptiae quae fuerunt (om. ar.) in Cana Galilaeae »; des. (f. 387v): ⲕ̅ ⲡⲓⲭⲓⲛⲉ̀ϣⲉ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲡⲟ̅ⲥ̅ ϩⲓϫⲉⲛ ⲛⲓⲁ̀ⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ⲉ̀ⲣⲉ ⲛⲓⲣⲱⲟⲩ ϣⲟⲧⲉⲙ العشرون دخول الرب على الرسل والابواب مغلقة « XX. Ingressus Domini ad apostolos dum portae clausae erant ». Capitula coptica, quae sunt L in margine et in subscriptione, in prologo primo XLVI tantum numerantur.

Codicem efficiunt fasciculi L, qui fere omnes sunt quiniones; novem tantum ff. continet trigesimus tertius, sine textus detrimento, octo autem servaverunt primus et ultimus qui foliis vacuis, ut vid., defraudati sunt. Ff. undecim habent fasciculi secundus, decimus quintus, vigesimus tertius et trigesimus nonus, propter praemissos priores prologos evangeliorum, ut videtur, ita tamen ut folium additum in principio fasciculi vigesimi tertii purum sit. Foliorum undecim pariter est fasciculus quadragesimus tertius, cui est adiuncta pericope de muliere adultera. Propriam fasciculorum enumerationem copticam uncialem habent singulae partes. Seorsum numeratae sunt hinc paginae epistolae ad Carpianum et canonum Eusebianorum simul ac prologorum capitulorumque primi evangelii, illinc paginae singulorum evangeliorum, sed in ff. aversis tantum notatae secundum numeros pares, praeterquam initio fasc. ubi etiam numeri impares in ang. super. externo apparent. Extra paginarum numerationem exstant: ff. 15, 142, 231, 385, quae priores prologos continent, unde recte putares hos in exemplari, quo usus est librarius, non adfuisse; ff. 232-234, quae alterum prologum et capitula Lucae complectuntur, quorum numeratio oscitatione librarii fuerit omissa; ff. 1, 20, 21, 235, 388, quae vel ornamentum vel evangelistarum imagines implent; sed f. 146 effigiem Marci exhibens in communi serie comprehensum est. Praeterea nota caret f. 431 cum pericope de muliere adultera. Fasciculi, per quinque partes divisi, notati sunt in margine sup. extremarum paginarum ita ut habeas in unoquoque ultimo folio averso numerum paginae, verba ⲓ̅ⲥ̅ ⲭ̅ⲥ̅ et numerum fasciculi, in uno autem quoque primo folio recto numerum fasciculi, verba ⲓ̅ⲥ̅ ⲑ̅ⲩ̅, ⲕ̅ⲩ̅ ⲑ̅ⲩ̅ vel ⲓ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲑ̅ⲉ̅ⲟ̅ (f. 266), et numerum paginae. Notis caret prima pagina uniuscuiusque partis, videlicet fasc. primi, tertii, decimi quinti, vigesimi quarti et trigesimi noni, et ultima, quando non scripta, h. e. fasciculorum secundi, decimi quarti, vigesimi tertii et quinquagesimi. Eodem tempore, quo codex scriptus est, fasciculi numerati sunt in summa pagina prima vocibus arabicis et notis cursivis copticis, quae tamen haud raro cultro resectae sunt partim vel totaliter. Postea, nescimus tamen utrum in Oriente an Romae saec. XVIII inc., fasciculi pro cuiusdam glutinatoris commoditate litteris syriacis negligenter scriptis notati sunt in ang. sup. int. foliorum extremorum pagina tamen inversa omissisque in foliis ultimo fasciculi quadragesimi sexti primoque sequentis (nota ܡܘ in serie praetermissa). Notae, quas arabicas vocant, quibus et apud nos folia dignoscuntur circa an. 1600 appositae sunt.

Scriptura huius codicis, uuius e venustioribus codicibus copticis chartaceis, medium quemdam locum tenet iuter uncialem rotundam et oblongam, litterae tamen ϵ, ⲑ, o, c ovatam formam habent earumque ductus tenues a crassioribus vix distinguuntur; cf. Hebbelynck, op. laud. *Les κεφάλαια*, pp. 118-120. Littera ⲩ rectam hastam habet a dextera parte, inclinatamque lineolam a sinistra. Uno eodemque cbaractere usus est librarius tum in textn, tnm in titulis, subscriptionibus ac notis, aliquantulum vero crassiores ac rotundiores sunt litterae unius lineae in principio prologorum priorum et singulorum capitum, duarumque linearum post primam lineam uniuscuiusque evangelii. Accentus indicautur vel puncto vel curva lineola, vel lineola curva cum punoto. Compendia signautur linea cum duplici flexu. Specimen f. 147 invenitur apud Hyvernat, *Alb. pal.*, tab. L. Ductus ad locum scripturae, quae suspenditur, definiendum forma impressi sunt in cbarta. Minio picta sunt puncta vel maculae in litteris ϥ, ϩ, ϩ, aliquando in ⲫ vel in aliis, cancellationes et verbum ϭⲉ « iustum est » in tabulis canonum Eusebianorum, signa interpunctionis, signaque marginalia quibus V. T. effata in evangelio secundum Matthaeum distinguuntur. In marginibus atramento signata sunt litteris copticis capita coptica, sectiones Ammonianae, Eusebii cauones, minio autem capita graeoa. F. 20ᵛ, cui a verso agglutinata est cbarta recentior, decorant crux et effigies clypeatae quinque atramento et coloribus rubro, viridi et croceo pictae; exhibentur autem D. N. I. C. imberbis, in medio crucis, atque evangelistae barbati inter bracchia quattuor, cum inscriptionibus: ⲓ̅ⲥ̅ ⲭ̅ⲥ̅, ⲟ ἁⲅⲓⲟⲥ ⲙⲁⲧⲑⲉⲟⲥ, ⲟ ἁⲅⲓⲟⲥ ⲙⲁⲣⲕⲟⲥ, ⲟ ἁⲅⲓⲟⲥ ⲗⲟⲩⲕⲁⲥ, ⲟ ἁⲅⲓⲟⲥ ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ; intor bracchia crucis: ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ⲁ̅ϥ̅ ϭ̅ⲣ̅ⲟ, « Iesus Cbristus vicit »; ⲝⲩⲗⲱⲛ ⲍⲱⲏⲥ, ⲡϣⲏⲛ ⲛⲧⲉ ⲡⲱⲛϩ, « arbor vitae »; in ima pagina, ex utraque crucis parte divisam babes librarii subscriptionem: ⲫ︦ⲧ︦ ⲛⲁⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲉⲃⲓⲏⲛ ⲅⲓⲱⲣⲅⲓⲥ ⲭⲣⲟⲛⲟⲩ ⲧⲟⲛ ⲁⲅⲓⲟⲛ ⲙ̀ⲙ︦ ⲣ̅ⲕ̅ⲁ « Deus miserere pauperis Georgii, epochae Martyrum 921 » (Au. D. 1204-1205). Hanc subscriptionem esse ipsius codicis calligraphi testatur similitudo tum scripturae (e. g. ⲓ ligatum cum ⲩ sequenti, ut ff. 142, lin. 3; 143ᵛ, in mg.; 144, lin. 8; 232ᵛ, lin. 4 a fin.), tum ornamentorum prout eadem perspicere licet adhuc in codice nostro sub ornamentis deauratis de quibus infra, atque ut apparent in codd. Vat. copt. 13 et Brit. Mus. Or. 1315 qui eiusdem sunt librarii. F. 20ᵛ deest quidem, vel deesse videtur, super vocem ⲫ︦ⲧ︦ accentus quo uti solet codicis calligraphus, nempe lineola curva; bic tamen non continuo sibi constat; plus semel vox ⲫ︦ⲧ︦ omni caret accentu (cf. Vat. copt. 9, ff. 204ᵛ, l. 6 a fine; 253ᵛ, l. 1: 314ᵛ, l. 12; 419ᵛ, l. 1; 451ᵛ, l. 1; Vat. copt. 13, ff. 24, l. 10; 28, l. 5; 37ᵛ, ult. l.; 52ᵛ. l. 6; 62, l. 2 a fine; 73, ult. l.; 74, l. 6 a fine; 84ᵛ, l. 10 a fine et aliis in locis); pro lineola curva non raro ponitur solum punctum idque aliquando, ut in cod. Vat. copt. 13, ff. 220, lin. 3 a fine, 221ᵛ, lin. ult., lineae transversali sinistrae litterae ⲧ ita vicinum ut suspicatus fueris huiusmodi indolis esse punctum quod in subscriptione f. 20ᵛ exhibet ⲫ︦ⲧ︦ (Hyvernat, *Alb.*, tab. L). Similem crucis imaginem cum subscriptione Georgii, bic vooati filii Mouhedeb, exbibet cod. copt. Brit. Mus. Or. 1315, f. 2ᵛ qui eiusdem, ut dictnm, manus est ac cod. Vat. 9; ibidem etiam in snbscriptione crucis, vox ⲫ︦ⲧ︦ leve praebet punctnm adhaerens lineolae transversali sinistrae litterae ⲧ; in snbscriptione autem finali cod. B. M. Or. 1315, calligrapbus omnino omittit signum diacriticnm super ⲫ︦ⲧ︦; in eodem codice tum subscriptionem crucis, tum ipsum textum, tum subsoriptionem libri An. Mart. 924 unius esse librarii extra dubium versatur. Codicis ornamentis pristinis ab ignoto pictore

alia superpicta sunt auro obducta: stellulas vel melius rosulas deauratas ubique posuit, tum singulas ut signa interpunctionis maiora, tum binas prope numeros capitum, sectionum et canonum, tum quaternas in paginis fasciculorum extremis sub numeris paginarum et fasciculorum compendiisque nominum sacrorum, tum catervatim in marginibus sinistris ad distinguenda V. T. effata in tribus ultimis evangeliis, aliaque loca nonnulla ut prologum Lucae, verba angelorum et Elisabeth, cantica B. M. V., Zachariae et Simeonis, pericopen de muliere adultera. Auro pariter obductae sunt litterae maiores et lineae quibus tabulae canonum Eusebianorum sepiuntur. Non tantum auro sed et pigmentis rubro et caeruleo distinguuntur litterae maximae illaque ornamenta quae inter verba ⲓ̅ⲥ̅ et ⲭ̅ⲥ̅, ⲩ̅ⲥ̅ et ⲑ̅ⲩ̅ in principio et fine fasciculorum conspiciuntur. Ornamenta tandem enumeranda sunt quae artem veram comprobant pigmentis caeruleo et albo super aurum depicta: fasciae, in quarum fenestris tituli exarati sunt ff. 2, 23, 147 (apud H. Hyvernat, op. laud., tab. L) 237, 389^{v}; portae. quae triplici arcu initia prologorum priorum superant ff. 15, 142, 231, 385^{v} vel portae quadratae, quae initium textus coptici tantum tegunt in prologis aliis ff. 16, 143^{v}, 233, 386^{v}. Haec pigmenta aurea pristino codici superaddita esse certa produnt indicia. Sub hisce pigmentis, si a tergo conspiciuntur, perspicue adhuc videre est lineamenta inter se innoxa eiusdem indolis ac ornamenta crucis f. 20^{v} de qua supra, nec non ornamenta cod. Vat. 13 ab eodem calligrapho confecta. Item, sub deauratis litteris marginalibus, sive maioribus sive minoribus, ductus perspiciuntur pristini; immo huiusmodi ductus deaurandos pictor noster interdum vel partim vel omnino neglexit; cf. ff. 25, 35, 66, 68, 132, 291^{v}, 325^{v}, 338, 353, 354, 373, 397, 410, 415, 416 (coll. f. 409), 460^{v}, 466^{v}, 473, 491^{v} (coll. f. 420); demum, ut minora mittamus, rosae aureae haud integre celant primigeniam interpunctionem rubram; notatu dignum est f. 105, ult. lin., ubi pictor, post delineatum circulum circa pristinum signum ·>, eumdem deaurandum praetermisit. Caeterum, ut dictum, cod. Vat. 9 eiusdem manifeste est calligraphi ac cod. B. M. Or. 1315 cuius ornamenta, tum crucis f. 2^{v}, tum ipsius codicis passim, unius continuo sunt indolis, rubri, viridis et flavi coloris, omni auro destituta. Praeter ornamenta genuinis suffecta, pictor alia confecit proprio marte. Ad haec pertinet ornamentum f. 504 cum inscriptione arabica: كملت الاربعة الاناجيل القدسة « Desinunt quatuor sancta Evangelia ». Inter omnia eminet venustissimum ornamentum quod f. 1^{v} implet, multiplicem crucis graecae effigiem referens atque inscriptiones tum in quattuor angulis ⲓⲏⲥ ⲡⲭ̅ⲥ ⲁϥ|ϭⲣⲟ « Iesus Christus vicit », tum iuxta crucem mediam: ξⲩⲗⲱⲛ | ζⲱⲏⲥ | ⲡⲓϣϣⲏⲛ | ⲛⲧⲉ ⲡⲱⲛϧ « lignum vitae » graece et coptice. Imagines, totam paginam implentes, quae evangelia praecedunt, fascia deaurata et linea caerulea septae variisque coloribus depictae, stylum byzantinum redolent; cf. H. Omont, *Miniatures des plus anciens mss. de la Bibliothèque Nationale*, Parisiis, 1929, tabb. LXXX, LXXXII, LXXXIII, LXXXVIII et LXXXIX. F. 22^{v} D. N. I. C. in throno sedens apostolum Matthaeum stantem benedicit, dum librum apertum ostendit in quo scriptum est ⲃⲓⲃⲗⲟⲥ ⲅⲉⲛⲉⲥⲉⲟⲥ ⲓ̅ⲥ̅ ⲭ̅ⲩ̅; nomina scripta sunt ⲓ̅ⲥ̅ ⲭ̅ⲥ̅ et ⲟ ⲁⲅⲓⲟⲥ ⲙⲁⲑⲉⲟⲥ (sic). F. 146^{v} s. Marcus sedens primum evangelii verbum ⲁⲣⲭⲓ scribit, cui adstat archangelus Michael, apud H. Hyvernat, op. laud., tab. LI; nomina sunt ⲟ ⲁⲅ(ⲓⲟⲥ) ⲙⲁⲣⲕⲟⲥ et ⲟ ⲁⲣⲭⲁⲅⲅ(ⲉⲗⲟⲥ) ⲙⲓⲭⲁⲏⲗ. F. 236^{v} s. Lucas sedens scribit: ⲉⲡⲓ, dum angelus stat; desunt nomina. F. 388^{v} s. Iohannes sedens legit librum in quo scriptum est ⲉⲛ ⲁⲣⲭⲏ ⲏⲛ ⲟ ⲗⲟⲅⲟⲥ ⲕⲉ (sic) ⲟ ⲗⲟⲅⲟⲥ ⲏⲛ dum B. M. V. stat orans manibus

extensis, apud H. Hyvornat, op. laud.. tab. LI; nomine apostoli omisso legitur tantum ⲙ(ⲏⲧ)ⲏⲣ ⲑ̅ⲩ̅ « Mater Dei ». Nomina Evangelistarum atramento pallidiore exarata sunt altera manu in summo margine paginarum rectarum. Saec. tandem XVII inc. numeri capitum latinorum in marginibus externis adpicti sunt, nunc vero magna ex parte resecti.

Nonnullae notae arabicae in codice inveniuntur. F. 1 manu patriarchae Gabrielis (1268-1271): المجد لله دايما ابدا | ⲡⲓⲱⲟⲩ ⲫⲁⲫϯ ⲡⲉ | هذا الانجيل المقدس حبسا دايما ووقفا وبدا على دير القديس العظيم | انطونيوس برية العربة اوقفه وحبّسه الارخن المبجى الشيخ الرشيد | الشماس مخاييل الحكيم ابو حليقة فكل من وقف على هذا المكتوب من الابآء | والاخوة القديسين الساكنين فى هذا الدير يذكر هذا الحكيم القديس ويطلب | له الرحمة من سيدنا المسيح حيا كان او ميتا وكاتب هذه الاسطر | المسكين غبريال المدعو برحمة الله واحكامه التى لا تدرك بطريرك مدينة | الاسكندرية وما معها يمنع ويحرم كل من يخرج هذا الكتاب المقدس | من كنيسة هذا الدير المذكور ولا يطلع به الى الجوسق مثل بقية الكتب ولا | يخبّوه بل يكون فى الكنيسة مع الكتب ويقرا فيه فى الحدود والاعياد | فى صلاة عشية وباكر ووقت القداس ومن اراد من الرهبان ان ياخذه | الى قلايته يكشف منه او يقابل به فلا يمنع من ذلك بل اذا فرغ بشغله | يعيده الى الكنيسة وسلام الرب يحل عليهم ونعمته شملهم ورحمته | تخلص نفوسهم امين والسبح لله دايما ابدا | كتب ذلك بكنيسة القديس مرقوريس بمصر المحروسة بحضور الحكيم المذكور | فى ثالث برمهات سنة ستوثمانين وتسع ماية للشهدا الابرار الموافق لخامس رجب الاصم سنة ثمان وستين وستماية « Gloria Deo semper in aeternum (coptice: Dei est gloria). Hoc sanctum evangelium perpetuo dicatum est aeternumque legatum monasterio sancti Antonii magni in Arabico deserto. Legavit (illud) dicavitque gloriosus praeses sapiensque senior, diaconus Michael Abû Halîqah medicus. Quisquis autem scripturam hanc legerit ex sanctis patribus et fratribus in eo monasterio commorantibus, huius sancti medici meminerit eique viventi vel defuncto misericordiam a Christo Domino Nostro apprecetur. Et scriptor horum versuum humilis Gabriel miseratione Dei eiusque decretis incomprehensibilibus patriarcha Alexandriae civitatis eiusque finium nuncupatus, suspendit et anathematizat eos omnes, qui hunc sanctum librum ex ecclesia praedicti monasterii abstraxerint. Non portetur in turrim, sicut alii libri, nec abscondatur, sed in ecclesia sit cum libris, ut in eo legatur diebus dominicis et festis, in precibus serotinis et matutinis atque in tempore missae. Si vero monachorum aliquis illum velit in cellam suam deferre, ut (quidpiam) ex eo deprehendat, vel ad eum conferat, id ei minime vetitum esto, dummodo illum ecclesiae restituat, statim ac suum perfecerit negotium. Pax autem Domini descendat super eos, et gratia eius comprehendat illos, et misericordia eius servet animas illorum. Amen. Et laus Deo semper in aeternum. Hoc scriptum est apud ecclesiam sancti Mercurii in civitate Miṣr (a Deo) custodita, praesente praedicto medico, die tertia mensis barmahât anno sanctorum martyrum 986, qui respondet diei quintae (mensis) raǵab surdi anni 668 (= 28 feb. 1270 A. D.) ». F. 1ᵛ in margine inf. nota Iohannis patriarchae (1484-1524) scripta per transversum: المجد لله دايما ابدا | الخلاص للرب يا الله الخلاص | يقول هكذا الحقير يوحنا | الخادم بنعمة الله الشعب | المسيحى بالكرسى المرقسى | من غير استحقاق ويشير | باسم ربنا يسوع المسيح | ان لا يتوقف احدا فى | الوقفية المذكورة ظاهر | هذه الورقة بما كتب بالامر.|

السيدى الابوى الغبريلى | المعروف بالشامى وهو | فى عدة البطاركة المتنجمين | السابع والسبعين من بطاركة | الاسكندرية لما كان دير | القديس انبا انطونيوس | المعروف بدير العربة بيرية | القلزم عامرا بالرهبان | وخلى من هدم السكان | ونهبته العربان | واخذ هذا الكتاب | من يد العرب الذى | نهبوه من جملة النهب | وحللنا بنعمة الله | ما تقدم من القول بمواقع | القلم السيدى الابوى | البطريرك الغبريلى بما | كُتب فى مكانه ويكون محلولا | من قبل سلطان الكهنوت | الصادر من الفم الصادق والمقدوس | القايل ما حللتموه يكون محلولا | بطلبات العذرى كل حين | والشهدا والقديسين امين | والسبح لله دايما ابدا | كتب رابع شهر | بشنس المبارك | سنة ⲁⲥⲕⲃ « Gloria Deo semper in aeternum. Salue in Domino, o Deus, salus! Sic locutus est humilis Iohannes, Dei gratia servus populi christiani in sede Marci indignus, et admonet in nomine Domini nostri Iesu Christi ne quispiam instet in legato a tergo huius folii relato, id est in sententia quam scripsit dominus et pater Gabriel, cognominatus aš-Šamī (Syrus), qui inter patriarchas dormientes recensetur septuagesimus septimus patriarcharum Alexandrinorum, dum monasterium sancti Abba Antonii, monasterium Arabum nuncupatum in deserto ad mare Rubrum, a monachis habitabatur. (Nunc) enim vacuum est, deficientibus incolis, idque depraedati sunt Arabes; hic vero liber redemptus est a manibus Arabum qui eum subtraxerunt, e tota praeda. Qua re abrogavimus per gratiam Dei, quod relatum est, mandatum a calamo domini ac patris Gabrielis patriarchae, sicut scriptum est in loco suo. Sit ergo solutum auctoritate sacerdotali proveniente ab ore illo veridico et sancto, quod ait: ‘quodcumque solveritis, solutum erit’. Per preces semper Virginis (Mariae), martyrum et sanctorum. Amen. Laus Deo semper in aeternum. Scriptum est (die) quarta mensis bašnas benedicti anni 1222 (= 30 april. 1506)). Alia eiusdem nota in mg. sup.: يا الله الخلاص | مسن تاريخ الوقفية المكتوبة ظاهره | وهى ثالث شهر برمهات | سنة ستة وثمانون | وتسعماية قبطية والى | رابع شهر بشنس سنة | الف ومايتى اثنى وعشرين | قبطية الى ان كتب هذا التحليل | جملة ذلك مايتى سنة | وثلثون سنة وشهرين | ويومين ⊙ الموافق لتاريخ العربى من تاريخ | خامس رجب الفرد | سنه ثمان وستين | وستماية ∴ والى سادس | شهر ذى الحجة سنة | احدى عشر وتسعماية | جملة ذلك مايتى سنة | وثلثة اربعين سنة | وخمسة شهور ويومين | والشكر لله دايما ابدا | سرمدا | كتب فى تاريخه قرينه « O Deus salus! A die legati a tergo scripti, i. e. tertia mensis barmahāt anni 986 Coptitarum usque ad (diem) quartam mensis bašnas anni 1222 Coptitarum, qua haec solutio scripta est, summa est 236 anni, menses duo, dies duae. Quod respondet in epocha Arabum diei quintae (mensis) rağab, unici (nuncupati), anni 668, et usque ad (diem) sextam mensis dū'l-hiğğah anni 911 summa est 243 anni (lunares), menses quinque, dies duae. Deo gratiarum actio semper in aeternum et in perpetuum. Scriptum est in duplici epocha ». F. 504ᵛ nota scripta nomine patriarchae Gabrielis (1525-1568) qui ipse, ut vid., titulum in media pagina scripsit ad documentum confirmandum: المجد لله دايما ابدا bis « gloria Deo semper in aeternum » et الخلاص للرب يا الله الخلاص « Salus in Deo, o Deus salus ». Nota legitur: بسم الله الرؤوف الرحيم | اشترى هذا الكتاب المقدس الاربعة بشاير | متى ومرقس ولوقا ويوحنا | الاب السيد البطريرك انبا غبريال الخامس والتسعين | من الابا البطاركة ادام الله تعالى رياسته سنين | كثيرة وازمنة سالمة

مديدة ويخضع اعداه تحت | اقدامه ابتاعه من المعلم برصوم ابن ميخاييل طى بن | بشاده مبلغ فض
جديدة سليمانية خمسين نصف فضة معاملة | تاريخه وصار ملك السيد الاب المكرم البطريرك انبا
غبريال كيخ يوم الاربعا المبارك الثالث من شهر كيهك | سنة مايتى اثنين واربعين بعد الف للشهدا
الاطهار السعدا الابرار رزقنا الرب بركاتهم تكون معنا امين | والشكر لله دايما | كثيرا ابدا سرمد
In nomine Dei benevolentis et misericordis. Comparavit hunc sanctum librum quat-
uor evangelistarum Matthaei, Marci, Lucae et Iohannis, pater et dominus, patriarcha
nha Gabriel, patrum patriarcharum nonagesimus quintus, cuius principatum Deus ex-
celsus perennet ad multos annos et ad longa tempora pacifica, inimicos eius humilians
ub pedibus eius. Emit autem illum a magistro Barṣaum filio Michaelis Ṭayyi filii Bšādah
olutis quinquaginta dimidiis nummis argenteis novis Sulaymānianis (Sulaymān I, tur-
icus soldanus, 1520-1566) iuxta nundinationem diei. Transiit ergo (liber) in dominium
lomini et patris reverendi patriarchae Anba Gabrielis. Scriptum est feria quarta
enedicta, die tertia mensis kihak anni 1242 martyrum purorum beatorumque inno-
entium (29 nov. 1525). Deus vero nobis provideat et illorum benedictiones sint nobis-
um. Amen. Gratias Deo semper per multa saecula. Amen ». In mg. interno et infe-
iore eiusdem f. 504v: انتقل هذا الكتاب المبارك الذى هو الاربعة بشائر المقدسة من ملك القلاية
المعمورة بنعمة الله تعالى | وليس لاحدا سلطانا من قبل ربنا يسوع المسيح ان يخرج هذا الكتاب
المذكور عن ملك البيعة | والاعتماد فى ذلك غل العلامة المقدسة فى حجة فيه لمضمونه ولربنا المج
دائما | والى ملك بيعة الشهداء الكرام سرجيوس وواخس بالمدينة العظمى الاسكندرية المذكورة بوج
من الوجوه التلاف وعلى بنى الطاعة تحل البركة والشكر لله دائما ا[بد]ا | كيخ اول شهر هتور
المبارك سنة ⲁⲥⲛⲅ̅ قبطي « Transiit hic liber benedictus, seu quattuor sancta evangelia, e
lominio domus patriarchalis per gratiam Dei, exaltetur! Et nemo gaudet potestate coram
Domino Nostro Iesu Christo ut librum memoratum e dominio Ecclesiae et Baptismatis
fferat. Propterea apposuerunt in eo sancti doctores testimonium illius tenorem spe-
tans, et Domino nostro laus aeterna. (Transiit) liber in dominium Ecclesiae martyrum
llustrium Sergii et Bacchi in potente civitate Alexandrina memorata. (Servetur) a qua-
icumque re nociva et super filios oboedientiae descendat benedictio. Et Deo gloria
eterna, perennis. Scriptum est die primo mensis hatūr benedicti anni coptici 1253 »
an. D. 1536). Inscriptiones f. I sunt: *Portato da Egitto da me Girolamo uecchietti
'Anno 1594*, et: *Gli Euangelij, questo libro e u*(n) *tesoro, p*(er)*che e segnato di mano* |
li molti patriarchi, et e molto antico, et deputato fedelissimo per | *confirmare, et corre-
gere gli altri testi* eiusdem manus; *Jo: Bap*(tis)*ta Raimundus bibliothecae* | *Vaticanae
lono dedit ex testamento* | *anno 1614; Euangelia caracthere Aegyptio* | *cum interpretatione
Arabica*. Antiquae notae sunt: *2*, *Num. 4* (sic apud Athanasium Kircher), *Nov. 8*.
Bibliothecae nationalis Parisiensis rubro impressum est signum in ff. 1 et 504v, sigillum
vero Hieronymi Vecchietti conspicitur in marginibus summo et imo f. 2 signatum sine
pigmento. Ff. Iv, 14v, 19v, 20r, 21r, 141, 230, 235r, 385r, 386r, 388r, 389r vac.

Integumentum, quod e corio rubro constat, exhibet in dorso trimontium et stellam
ex radiorum quae ad gentem Albani i. e. Clementis XI pertinent, atque scutum Bene-
licti Pamfili card. bibliothecarii. Foliorum, quae crudeliter a glutinatore deminuta sunt,
acies deaurata. Signaculorum e corio rubro inciso, quae initia ultimorum trium evan-

geliorum praebebant, vestigia conspiciuntur in ff. 144 et 147, 234 et 237, 387 et 389, particulae vero ff. 145, 235 et 388, quibus adhaerebant, excisae sunt et ante glutinationem libri alia charta refectae.

10 (olim 6). Saec. XIII-XIV, chart., mm. 252 × 170, ff. I, 504, linn. 20, 21.

Evangelia quattuor bohairice et arabice sine praefationibus et capitulis. Varias lectiones textus bohairici se collegisse declarat David Wilkins, *Novum Testamentum Aegyptium vulgo Copticum*, Oxonii, 1711, p. IX, titulum tamen referens ⲡⲓⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ ⲙ̀ⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ ⲡⲭ̅ⲥ, qui hodie in codice minime apparet. Georgius Horner contulit evangelium Matthaei capitaque tantum Marc. 1, Luc. 24, Ioh. 8, ut refert in descriptione codicis (D_3), cum textum invenisset valde propinquum cod. D_2 seu bibliothecae Nationalis Parisiensis 14, *The Coptic version of the New Testament in the northern dialect*, vol. I, Oxonii, 1898, p. LXVII. De interpretatione arabica, cuius auctor est al-As'ad Abū 'l-Farağ ibn al-'Assāl, vide Ignatium Guidi in ephemeride cui titulus *Atti della R. Accademia dei Lincei...*, ser. IV, vol. IV, *Memorie*, Romae, 1888, pp. 19-21. [1] (ff. 1-143v) Evangelium secundum Matthaeum; [2] (ff. 144-234) evangelium secundum Marcum; [3] (ff. 235-388) evangelium secundum Lucam; [4] (ff. 389-503) evangelium secundum Iohannem. Titulus praemittitur primo tantum evangelio ⲕⲁⲧⲁ ⲙⲁⲧⲑⲉⲟⲛ متى, spatio tamen ante tria alia ad titulum recipiendum vacuo relicto. Paucae conspiciuntur annotationes in marginibus, quarum una (f. 4) prima manu variam lectionem signat, altera, eadem manu, omissionem supplet (f. 173), aliae man. alt. scriptae sunt (ff. 36, 40v, 80, 82v, 91, 92, 117v). Capita graeca in mg. ext. notis rubris notantur, nigris [1] vero capita coptica (Matth. ⲝ̅ⲑ̅, Marc. ⲛ̅ⲗ̅, Luc. ⲡ̅ⲉ̅, Io. ⲙ̅ⲉ̅), sectiones Ammonianae, canones Eusebiani.

Codex, de cuius scriptura et aetate disseruit Horner op. laud., p. LXVII, videtur a duobus librariis exaratus, nam ff. 1-7 scripturam aliquantulum elegantiorem exhibent ac formas diversas litterarum ⲫ, ϭ, ϥ signorumque interpunctionis. Fasciculis effectus est liber uno et quinquaginta, quorum ultimus ternio, alii quiniones. Primus tamen fasciculus duo prima folia perdidit, sed antequam, ut vid., f. I scriptum acceperit. Fasciculi signati sunt ⲁ̅ - ⲛ̅ⲁ̅ in ang. int. marg. sup. uniuscuiusque primae et ultimae paginae, exceptis tantum libri paginis extremis. Notae foliorum supersunt ⲉ̅ (f. 2v) - ⲫ̅ⲉ̅ (f. 502v) in ang. ext. marg. sup. paginarum aversarum, sed iterantur notae in paginis rectis primi

---

[1] Perperam Georgius Horner, op. laud.: « ch. Copt. marked by red, ch. Gr. black uncials ».

folii singulorum fasciculorum, symmetriae causa. Locus scripturae, quae susponditur, ductibus directis et transversis definitur forma impressis in charta. Litterae maximae, cum rotundae, sunt circiuo delineatae. Minio tactae sunt tum litterae maiores et maximae, tum littorae ϕ ot ϧ, exarata vero interpunctionis signa, lineae quattuor in principio evangelii secundum Marcum tresque in principio ovangelii secundum Lucam, nomina evangelistarum compendiata in marg. summo paginarum rectarum aversaeque ultimae uniuscuiusque fasciculi; prima linea ovangelii secundum Iohannem litteris exarata est maioribus minio pictis. Crux in f. Iᵛ et ornamentum quo initium evangelii secundum Matthaeum distinguitur, atramento suut delineata coloribusque picta rubro, croceo et viridi.

Notulae arabicae conspiciuutur in f. I, quarum prima tineis cultroque glutinatoris partim destructa est: [...] خطايا واغفر له جميع خطاياه بطلبات | من ارضى الله باعملاهم (sic) الصلاحـة (sic) امين امين امـين «... peccata eius. Dimitte ei omnia peccata eius per postulationes eorum, quorum operibus bonis delectatus ost Dous. Amen. Amen. Amen». Alia mauus addidit ارحم يا الله الرحيم «Miserere, Deus misericors» ot بعون الله تعالى «Cum auxilio Dei excelsi». Eiusdem mauus ac prima notula inscriptio est: اكليل | كان اكليل مشطها فى يوم الاحد اول يوم بابة المبارك | سنة ⲁⲥⲉ الف وماتين وخمـة للشهدا الاطهار رزقنا الله... | بركة صلواتهم امين امين جعلها الله ساعة مباركة | امين | كتبه غبريال بن توما بن درمس (?) بن سلوم «Matrimonium. Matrimonii pompa fuit die dominica, prima dio mensis bābah benedicti anno 1205 martyrum purorum (28 sept. 1488), Deus elargiatur nobis... benedictionem precatiouum eorum. Amen. Amen. Constituat illi Dous horam benedictam. Amen. Hoc scripsit Gabriel, filius Thomae, filii... (?), filii Sallūm». Alia manus scripsit: اذكر يا رب عبدك غبريال الخاطى الحقير المسكين الغارق | فى الذنوب والخاطايا واغفر له خطاياه بطلبات | من قبلت طاباتهم وبشفاع مرتمريم البتول الزكية | وبشفاع جميع من ارضوه باعمالهم الصالحة امين امين امين امين امين «Memento, Domine, servi tui Gabrielis, peccatoris, imbecilli, pauperis, in culpis ot peccatis submersi, ac ei dimitte peccata sua per postulationes illorum, quorum postulationes accepisti, per intercessionem Dominae Mariae, virginis purae, perque intercessionem omnium quorum operibus bonis laetatus es. Amen. Amen. Amen. Amen. Amen». Aliae notae exstant in f. 503ᵛ, partim tineis consumptae: كان ميلاد | ولد الولد المبارك للشيخ الـ... غبريال بن... | فى يوم السبت تاسع وعشرين بؤونة سنة ⲁⲥⲉ | للشهدا الاطهار بركة صلواتهم... | جعلها الله ساعة مباركة ويجعل... | ولد الحياة امين «Nativitas fuit nepotis benedicti seniori... Gabrioli, filio... die sabbati, vigesimo nouo (mensis) ba'ūnah anni 1209 martyrum purorum (23 iun. 1493); benedictio precationum eorum... Constituat ei Deus horam benedictam ponatque... et puero vitam. Amen». | كان ميلاد الولد المبارك قسطنطين فى يوم الخميس | خامس عشرين توت المبارك سنة ⲁⲥⲓⲃ للشهدا الاطهاز رزقنا بركة صلواتهم امين «Nativitas fuit pueri benedicti Constantini feria quinta, die vigesima quinta (mensis) tūt benedicti, anni 1212 martyrum purorum (23 sept. 1495), benedictionem precationum eorum nobis elargiatur (Deus)». ولدت البنت المباركة مريم فى يوم الاحد المبارك | ثالث عشر ابيب سنة ⲁⲥⲓⲉ للشهدا | الاطهار بركة صلواتهم تحفظنا

« Nata est filia benedicta Maria die dominica benedicta, decima tertia (mensis) abib anni 1215 martyrum purorum (7 iul. 1499), benedictio precationum eorum nos custodiat ». In eodem folio legitur antiqua nota *Vat. 6*. F. 504 est tractus chartae mm. 68 × 153 continens brevem epistolam saec. XV-XVI, ut vid., exaratam arabice. Sigillum, quod in utroque margine f. 1 conspicitur sine atramento impressum, quinque vertagos praebet nomenque *Gir*(olamo) *Vec*(chietti). Ff. 234ᵛ, 388ᵛ, 504ᵛ vac.

In dorso tegumenti, quod corio rubro constat, lineis deauratis ornati, legitur auro impressum *11* | *IV. Evangelia* | *copt. arab.*, sed atramento numerus *11* foedatus est, novusque exaratus *10 Copt.* In pagina interna operculi anterioris nota saec. XVIII *Vat. 4*, quae videtur perperam exarata, siquidem tunc sextus numerabatur codex.

11 (olim Petri a Valle 6). An. 1346 (=1062 Mart., cf. f. 109), chart., mm. 269 × 186, ff. 110, linn. 23.

Evangelium secundum Iohanuem bohairice et arabice. Varias copticas lectioues collegit Georgius Horner, qui etiam codicem (V) descripsit, *The Coptic version of the New Testament in the northern dialect*, t. I, Oxonii, 1898, pp. CXX sq. Arabica iuterpretatio illa est aegyptiaca vulgata de qua disseruit Iguatius Guidi in ephemeride *Atti della R. Accademia dei Lincei...*, ser. IV, vol. IV, *Memorie*, Romae, 1888, pp. 22-24. Inscriptio praemittitur (f. 3): **ⲥⲩⲛ ⲑⲉⲱ ⲓⲥ ⲧⲟ ⲟ̇ⲛⲟⲙⲁ ⲧⲟⲥ** (sic) **ⲁ̇ⲅⲓⲁⲥ ⲧⲣⲓⲁ̇ⲇⲟⲥ ⲟⲩⲙⲉⲑⲛⲟⲩϯ ⲛ̇ⲟⲩⲱⲧ** « Cum Deo. In nomine sanctae Trinitatis unius Deitatis », arabice vero tautum بسم الله « In nomine Dei »; des. (f. 109): **ⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ ⲍⲱⲏⲥ ⲕⲁⲧⲁ ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲛ ⲉⲛ ⲩ̇ⲣⲏⲛⲏ ⲧⲟⲩ ⲕ̅ⲩ̅ ⲁ̇ⲙⲏⲛ ⲥⲧⲩⲭⲟⲥ ͵ⲁ̅ⲯ̅ ⲕⲉⲫⲁⲗⲉⲟⲛ ⲙ̅ⲏ̅ ⲕⲟⲩⲭⲓ ⲥ̅ⲗ̅ⲃ̅** « Evaugelium vitae secundun Iohannem, in pace Domini; amen. Stichi MDCC, capita (scil. coptica) XLVIII, parva CCXXXII ». In marg. ext. exstant numeri capitum copticorum, sectionum Ammonianarum, canonum Eusebianorum. Iu margine quoque addita suut: manu prima verba coptica quae omissa erant in ff. 17ᵛ, 25, 72ᵛ; alt., ut vid., man. lectiones variae in ff. 87ᵛ, 102ᵛ, 108ᵛ; minio prima mauu depictae uotulae arabicae, quarum praestantiores (f. 22ᵛ) هذا المكتوب لم يكن وارد القبطى وكانوا يتوقعون... كان به « Quod hic scribitur miuime citat copticus... (Ioh. 5, 4) » et (f. 41ᵛ) هذا الفصل من هاهنا غير موجود فى القبطى ولا فى الرومى بل نُقل من السريانى وهو موجود فى أكثر النسخ العربية « Hoc caput (pericope de adultera) ab hoc loco non reperitur iu coptico nec in graeco, sed translatum est e syriaco atque invenitur in plurimis exemplis arabicis ».

Codex accurate scriptus efficitur undecim quinionibus, primo folio primi fasciculi tamen deperdito unoque addito in fine ultimi fasciculi. Notae fasciculorum leguntur in ang. int. marginis summi paginarum extremarum, foliorum vero ⲝ̅ – ⲣ̅ⲑ̅ (ff. 3ᵛ-108ᵛ)

in ang. ext. paginarum aversarum, primo folio uniuscuiusque fasciculi insuper notato in ang. ext. paginae rectae. Gracilioribus litteris usus et librarius in formula principiali deprecatoria, quam retulimus, in notis numericis, in marginalibus annotationibus et in subscriptione, rotundis vero in quinque primis lineis textus evangelici et quidem grandioribus in duabus primis. Minio exarata sunt duae primae lineae cuiusque capitis (in primo vero sexta et septima), notae capitum, titulus evangelii, interpunctionis signa. Minio tantum tacta sunt primae litterae versiculorum, quae aliquantulum grandiores sunt, litterae ⲫ, ϧ, ductus ad notas numericas foliorum et fasciculorum, nec non lineolae et ornamenta quae addita sunt compendiis ⲒⲨ ⲔⲨ ⲨⲤ ⲐⲤ in extremis paginis fasciculorum. Crux in fronte libri (f. 2ᵛ) portaque triplex in margine summo f. 3 atramento pictae sunt atque coloribus rubro et croceo. Subscriptio librarii in f. 109: ⲁϥϫⲱⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲓⲣⲏⲛⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ | ϧⲉⲛ ⲡⲉϩⲟⲟⲩ ⲙ̀ⲙⲁϩ ⲓ̅ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲁ̀ⲃⲟⲧ ⲫⲁⲣⲙⲟⲩⲑ(ⲓ) ☧ ⲁ̅ⲝ̅ⲃ̅ ⲉ̀ⲣⲉ ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲟⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲣⲟ ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ ⲉ̀|ϫⲱⲛ ϧⲉⲛ ⲡⲉϥⲛⲁⲓ « Explicit in pace Dei, die decima mensis pharmuthi epochae martyrum 1062 (5 apr. 1346), Christo regnante super nos in misericordia sua ». Manus alt. scripsit in mg.: ⲁⲥⲗⲃ سنة للشهدا « Martyrum annus 1232 ». Librarii videtur deprecatio in imo folio minio scripta: | اذكر يا رب عبدك الخاطى يوسف واغفر له جميع خطاياه امين امين امين « Memento, Domine, servi tui Ioseph peccatoris dimitteque ei omnia peccata sua. Amen. Amen. Amen ». F. 110ᵛ probatio calami. Notae codicis in f. 2: *P*(etri a) *V*(alle) *6* et *Nov*(us) *11* necnon *10* atramento pallido. F. 2ᵛ manu saec. XVII: *Euangelio di S. Giouanni in lingua Coptica cioè Egittiaca, et in lingua Arabica*. Ff. 1, 109ᵛ, 110ʳ vac.

In dorso tegumenti membranacei numerus *11* auro impressus.

12 (olim 2). Saec. XIV et XVI, chart., mm. 363 × 250-260, ff. 418, lin. 24.

Epistolae s. Pauli et catholicae, necnon Actus apostolorum bohairice et arabice, cum numeris capitum et sectionum in marginibus scriptis. Foliis quibusdam amissis saeculoque XVI suppletis, textum copticum partis pristinae codicis contulit Georgius Horner, qui accuratae codicem (K) enarravit, *The Coptic version of the New Testament in the northern dialect*, t. III, Oxonii, 1905, pp. XXXIX-XLI, notata similitudine textus cod. Vatic. copt. 12 et cod. Parisiensis copt. 21; ibid., p. XXIX. David Wilkins antea codicem inspexisse videtur, cum dixerit, *Novum Testamentum Aegyptium*, Oxonii, 1716, p. IX: « Eadem (i. e. Epistolae et Actus Apostolorum) quoque continentur Codice XVII in *Vaticana* ». Codex enim 12 solus est qui eadem contineat ac Vat. 14 modo ab auctore citatus; etsi praeterea num. 17 nullibi in eo appareat, hoc ipso numero (perperam 71 scripto) notatur apud Athanasium Kircher, *Prodromus Coptus sive Aegyptiacus*, Romae, 1636, p. 194.

1 (f. 2) Epistolae s. Pauli XIV. [1] Ad Romanos, cuius textus primigenius inc. (f. 17) in 7, 1 ⲡⲓⲣⲱⲙⲓ تحب على الرجل; des. (f. 46ᵛ)

ⲁⲥϫⲱⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϫⲉ ϯⲉ̀ⲡⲓⲥⲧⲟⲗⲏ ⲉ̀ⲧⲁϥⲥϦⲏⲧⲥ ⲉ̀ⲣⲱⲙⲏ ⲁϥⲥϦⲏⲧⲥ ⲓⲥϫⲉⲛ̀ ⲕⲟⲣⲓⲛⲑⲟⲥ ⲁϥⲟⲩⲟⲣⲡⲥ ⲛ̀ⲧⲉⲛ ⲫⲟⲓⲃⲏ ϯⲇⲓⲁ̀ⲕⲱⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ̀ ⲛ̀ⲧⲉ ⲕⲉⲛⲭⲣⲉⲉⲥ ⲥⲧⲩⲭ(ⲟⲥ) ‚ⲁ̄ ⲕⲉⲫⲁⲗⲉⲟⲛ ⲕ̄ⲁ̄ « Explicit epistola, quam scripsit Romam, scribens Corinthi, et misit per Phoeben, diaconissam ecclesiae quae est Cenchris. Stichi M, capita XXI », arabice autem: كلت الرسالة الى اهل رومية وكان قد كتب بها من قرنثية وارسلها على يد فوبى خادمة كنيسة قنكراوس ، صحاح اول روس احد وعشرين راسا ولله المجد « Absoluta est epistola ad Romanos. Scripsit autem eam Corinthi et misit eam per manum Phoebes diaconissae ecclesiae Cenchris. Sectio prima. Capita unum et viginti. Deo autem gloria ». Titulus, qui alt. manus est, sic se habet (f. 2): ⲥⲩⲛ ⲑⲉⲱ̀ بسم الله et نبتدى بمعونة الله سبحانه وحسن ارشاده بكتاب الرسايل « Incipimus cum auxilio Dei, cui laus, et pulchro regimine eius librum epistolarum », tandem ⲛⲓⲁ̀ⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲏ ⟨ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲁⲩⲗ⟩ⲟⲥ ⟨ⲡⲓ⟩ⲁ̀ⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ et ⲡⲣⲟⲥ ⲣⲱⲙⲁⲟⲩⲥ (sic) ⲁ̄. Rom. 7, 1 ⲣⲱⲙⲓ – 4 ⲉⲧⲙⲱⲟⲩⲧ bis scripta exstant, f. 16ᵛ iterata, quamvis legerentur in f. 17; haec vero pagina triplici ductu cancellata est ter praemissa voce نقلت « exscripsi ». [2] (f. 47) Ad Corinthios I, praemisso solo coptico titulo ⲡⲣⲟⲥ ⲕⲟⲣⲓⲛⲑⲟⲥ ⲁ̄, et sic deinceps initio aliarum epistolarum, nonnullis exceptis suo loco notandis; suppletis 15, 24 ϩⲟⲧⲁⲛ – 33 ⲛⲓⲥⲁ||ϫⲓ (f. 87) paucisque verbis in imo f. 85 (15, 7, 12), des. (f. 92ᵛ): ⲁⲥϫⲱⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϫⲉ ϯⲉⲡⲓⲥⲧⲟⲗⲏ ⲛ̀ϩⲟⲩⲓϯ ⲛ̀ⲧⲉ ⲕⲟⲣⲓⲛⲑⲟⲥ Ϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲓⲣⲏⲛⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ ⲥⲧⲩⲭ(ⲟⲥ) ‚ⲁ̄ⲝ̄ ⲕⲉ(ⲫⲁ)ⲗ(ⲉⲟⲛ) ⲕ̄ⲃ̄ ⲕⲟⲩϫⲓ ⲇⲉ ⲡ̄ⲇ̄ « Explicit epistola prima ad Corinthios (cod. Corinthi); in pace Dei. Stichi MLX, capita XXII, parva autem LXXXIV »; arabice: كملت الرسالة الاولى الى اهل قرنثية بسلام الرب استخانات ‚ⲁ̄ⲝ̄ رووسها ⲕ̄ⲃ̄ صغير ⲡ̄ⲇ̄. [3] (f. 93) Ad Corinthios II; des. (f. 122ᵛ) sola subscriptione arabica: كلت الرسالة الثانية الى اهل قرنثية بمعونة الله « Absoluta est epistola altera ad Corinthios per auxilium Dei ». Capita numerantur XII in mg., sectiones vero seu capita parva XLIX. [4] (f. 123) Ad Galatas; des. (f. 137ᵛ) sola subscriptione arabica: كلت الرسالة الى اهل غلاطيا وكان كتب بها من رومية وبعث بها مع طيطس تلميذه ولله المجد كثيرا « Absoluta est epistola ad Galatas; scripsit autem eam Romae et misit eam per Titum discipulum suum. Gloria multa Deo ». Capita VI, sectiones XXX numerantur in marg. [5] (f. 138) Ad Ephesios, praemissa inscriptione ⲥⲩⲛ ⲑⲉⲱ̀ ⲡⲣⲟⲥ ⲉⲫⲉⲥⲟⲥ رسالة افسوس ; des. (f. 153): كملت الرسالة الى اهل افسس وكان كتب بها من رومية وبعث بها مع طيطس ولله المجد دائما

« Absoluta est epistola ad Ephesios; scripsit autem eam Romae et misit eam per Titum. Gloria Deo semper ». Capita in mg. numerantur VI, sectiones XXX. [6] (f. 153v) Ad Philippenses, titulo praemisso ⲉⲡⲓⲥⲧⲟⲗⲏ ⲡⲣⲟⲥ ⲫⲓⲗⲓⲡⲡⲟⲓⲥ; des. (f. 164) subscriptione coptica tantum: ⲁⲥϫⲱⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϫⲉ ϯⲉ̀ⲡⲓⲥⲧⲟⲗⲏ ⲡⲣⲟⲥ ⲫⲓⲗⲓⲡⲡⲟⲓⲥ· ⲁⲩⲥϧⲏⲧⲥ ϧⲉⲛ ⲣⲱⲙⲉ (sic) ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲟⲩⲟⲣ⟨ⲡ⟩ⲥ ⲛ̀ⲧⲉⲛ | ⲧⲓⲙⲟⲑⲉⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲉ̀ⲡⲁⲫⲣⲟⲧⲓⲧⲟⲥ· ⲥⲧⲩⲭ(ⲟⲥ) ⲥⲓⲏ ⲕⲉⲫⲁⲗ(ⲉⲟⲛ) ⲇ ⲕⲟⲩϫⲓ ⲇⲉ ⲕⲁ « Absoluta est epistola ad Philippenses, scripta Romae et missa per Timotheum et Epaphroditum. Stichi CCXVIII, capita IV, parva autem XXI ». [7] (f. 164v) Ad Colossenses, praemissa inscriptione ⲥⲩⲛ ⲑⲉⲱ̀ ⲡⲣⲟⲥ ⲕⲟⲗⲁⲥⲥⲁⲓⲥ (cod. فولاصايس) رسالة قولاصايس; des. (f. 175): ⲁⲥϫⲱⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϫⲉ ϯⲉ̀ⲡⲓⲥⲧⲟⲗⲏ ⲙ̀ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲡⲓⲁ̀ⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ⲉ̀ⲧⲁϥⲥϧⲏⲧⲥ ⲡⲣⲟⲥ ⲕⲟⲗⲁⲥⲥⲁⲓⲥ· ⲁϥⲥϧⲏⲧⲥ ϧⲉⲛ ⲣⲱⲙⲏ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲟⲩⲟⲣⲡⲥ ⲛ̀ⲧⲉⲛ ⲧⲩⲭⲓⲕⲟⲥ· ⲛⲉⲙ ⲟ̀ⲛⲏⲥⲓⲙⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲙⲁⲣⲕⲟⲥ ⲛⲉϥⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ· ⲥⲧⲩⲭⲟⲥ ⲧⲓⲏ ⲕⲉⲫⲁⲗⲉⲟⲛ ⲋ ⲕⲟⲩϫⲓ ⲇⲉ ⲕⲅ « Explicit epistola Pauli apostoli, quam scripsit ad Colossenses; scripsit eam Romae et misit eam per Tychicum Onesimumque et Marcum, discipulos suos. Stichi CCCXVIII, capita VI, parva autem XXIII ». [8] (f. 175v) Ad Thessalonicenses I, praemisso titulo ⲉ̀ⲡⲓⲥⲧⲟⲗⲏ ⲡⲁⲩⲗⲟⲩ ⲏ ⲡⲣⲟⲥ ⲑⲉⲥⲁⲗⲟⲛⲓⲕⲏ ⲁ رسالة تسالونيق الاول; des. (f. 184v): ⲡⲣⲟⲥ ⲑⲉⲥⲁⲗⲟⲛⲓⲕⲏ ⲁⲥϫⲱⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲁⲩⲥϧⲏⲧⲥ ϧⲉⲛ ⲁ̀ⲑⲏⲛⲁⲥ· ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲟⲩⲟⲣⲡⲥ ⲛ̀ⲧⲉⲛ ⲥⲓⲗⲟⲩⲁⲛⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲧⲓⲙⲟⲑⲉⲟⲥ ⲛⲉϥⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲥⲧⲩⲭ(ⲟⲥ) ⲧⲓⲃ ⲕⲉⲫⲁⲗ(ⲉⲟⲛ) ⲉ ⲕⲟⲩϫⲓ ⲇⲉ ⲓⲏ « (Epistola) ad Thessalonicam explicit, scripta Athenis et missa per Silvanum Timotheumque discipulos eius (Pauli). Stichi CCCXII, capita V, parva autem XVIII ». [9] (f. 185) Ad Thessalonicenses II, praemissa inscriptione ⲥⲩⲛ ⲑⲉⲱ̀ ⲡⲣⲟⲥ ⲑⲉⲥⲁⲗ(ⲟ)ⲛⲓⲕⲏ ⲃ ⲏ (sic perperam pro ⲑ) تسالونيق الثانية; des. (f. 190): ⲁⲥϫⲱⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϫⲉ ϯⲉ̀ⲡⲓⲥⲧⲟⲗⲏ ⲙ̀ⲙⲁϩⲃϯ ⲡⲣⲟⲥ ⲑⲉⲥⲁⲗⲟⲛⲓⲕⲏ· ⲉ̀ⲧⲁⲩⲥϧⲏⲧⲥ ϧⲉⲛ ⲗⲁⲟ̀ⲇⲓⲕⲓⲁ̀ ⲁϥⲟⲩⲟⲣⲡⲥ ⲛ̀ⲧⲉⲛ ⲧⲩⲭⲓⲕⲟⲥ ⳽ ⲧⲓⲙⲟⲑⲉⲟⲥ ⲛⲉϥⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ· ⲥⲧⲩⲭ(ⲟⲥ) ⲣⲡⲉ ⲕⲉⲫⲁⲗⲉⲟⲛ ⲅ ⲕⲟⲩϫⲓ ⲇⲉ ⲏ « Explicit epistola secunda ad Thessalonicam, scripta Laodiceae; misit eam per Tychicum et Timotheum discipulos suos. Stichi CLXXXV, capita III, parva autem VIII ». [10] (f. 190v) Ad Timotheum I, des. (f. 202): ⲡⲣⲟⲥ ⲧⲓⲙⲟⲑⲉⲟⲥ ⲁ ⲁⲥϫⲱⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲁⲩⲥϧⲏⲧⲥ ϧⲉⲛ ⲁ̀ⲑⲉⲛⲛⲁⲥ ⲁⲩⲟⲩⲟⲣⲡⲥ ⲛ̀ⲧⲉⲛ ⲧⲓⲧⲟⲥ ⲡⲉϥⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ· ⲥⲧⲩⲭ(ⲟⲥ) ⲩ ⲕⲉⲫⲁⲗⲉⲟⲛ ⲋ ⲕⲟⲩϫⲓ ⲇⲉ ⲕⲍ « (Epistola) ad Timotheum I explicit; scripta est Athenis, missa est per Titum, discipulum eius (Pauli). Stichi CCCC, capita VI, parva autem XXVII ». [11] (f. 202v) Ad Timotheum II,

praevia inscriptione ⲥⲩⲛ ⲑⲉⲱ̂ ⲡⲣⲟⲥ ⲧⲓⲙⲟⲑⲉⲟⲥ ⲃ̄ رسالة طيموثاوس الثانية; des. (f. 210v): ⲡⲣⲟⲥ ⲧⲓⲙⲟⲑⲉⲟⲥ ⲃ̄ ⲁⲥϫⲱⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉ̀ⲧⲁϥⲥϧⲏⲧⲥ ϧⲉⲛ ⲣⲱⲙⲏ· ⲁϥⲟⲩⲟⲣ⟨ⲡ⟩ⲥ ⲛ̀ⲧⲉⲛ ⲟ̀ⲛⲏⲥⲓⲙⲟⲥ ⲥⲧⲩⲭ(ⲟⲥ) ⲥ̄ⲡ̄ⲉ̄ ⲕⲉⲫⲁⲗ(ⲉⲟⲛ) ⲅ̄ ⲕⲟⲩϫⲓ ⲗⲉ ⲓ̄ⲑ̄ « (Epistola) ad Timotheum II explicit, quam scripsit Romae; missa est per Onesimum. Stichi CCLXXXV, capita III, parva autem XIX ». [12] (f. 211) Ad Titum, praemisso titulo ⲥⲩⲛ ⲑⲉⲱ̂ ⲉ̀ⲡⲓⲥⲧⲟⲗⲏ ⲡⲣⲟⲥ ⲧⲓⲧⲟⲥ رسالة طيطس; des. (f. 215v): ⲡⲣⲟⲥ ⲧⲓⲧⲟⲥ ⲁⲥϫⲱⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲁⲩⲥϧⲏⲧⲥ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲕⲟⲡⲟⲗⲓⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲟⲩⲟⲣⲡⲥ ⲛ̀ⲧⲉⲛ ⲁⲣⲧⲏⲙⲁ ⲡⲉϥⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ· ⲥⲧⲩⲭ(ⲟⲥ) ϥ̄ⲉ̄ ⲕⲉⲫⲁⲗⲉⲟⲛ ⲃ̄ ⲕⲟⲩϫⲓ ⲗⲉ ⲑ̄ « (Epistola) ad Titum explicit, scripta Nicopoli; et misit eam per Artemam discipulum suum. Stichi XCVI, capita II, parva autem IX ». [13] (f. 216) Ad Philemonem, praemisso titulo ⲥⲩⲛ ⲑⲉⲱ̂ ⲡⲣⲟⲥ ⲫⲓⲗⲏⲙⲱⲛ رسالة فليمون; des. (f. 218): ⲡⲣⲟⲥ ⲫⲓⲗⲏⲙⲱⲛ ⲁⲥϫⲱⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲁⲩⲥϧⲏⲧⲥ ⲗⲉ ϧⲉⲛ ⲣⲱⲙⲏ· ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲟⲩⲟⲣⲡⲥ ⲛ̀ⲧⲉⲛ ⲟ̀ⲛⲏⲥⲓⲙⲟⲥ ⲡⲉϥⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ· ⲥⲧⲩⲭ(ⲟⲥ) ⲙ̄ⲏ̄ ⲕⲉⲫⲁⲗⲉⲟⲛ ⲁ̄ « (Epistola) ad Philemonem explicit; scripta est Romae et misit eam per Onesimum discipulum suum. Stichi XLVIII, caput I ». [14] (f. 218v) Ad Hebraeos, praemisso titulo ⲥⲩⲛ ⲑⲉⲱ̂ ⲡⲣⲟⲥ ⲉⲃⲣⲉⲟⲥ ⲓ̄ⲇ̄ رسالة العبرانيين; des. (f. 252): ⲡⲣⲟⲥ ⲉⲃⲣⲉⲟⲥ ⲁⲥϫⲱⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ· ⲉ̀ⲧⲁϥⲥϧⲏⲧⲥ ϧⲉⲛ ϯϩⲩⲧⲁⲗⲓⲁ̀ ⲁϥⲟⲩⲟⲣⲡⲥ ⲛ̀ⲧⲉⲛ ⲧⲓⲙⲟⲑⲉⲟⲥ· ⲥⲧⲩⲭ(ⲟⲥ) ⲯ̄ⲛ̄ⲉ̄ ⲕⲉ(ⲫⲁ)ⲗ(ⲉⲟⲛ) ⲓ̄ⲁ̄ ⲕⲟⲩϫⲓ ⲗⲉ ⲝ̄ⲃ̄ « (Epistola) ad Hebraeos explicit, quam scripsit in Italia; misit eam per Timotheum. Stichi DCCLV, capita XI, parva autem LXII ».

2 (f. 252v) Epistolae catholicae. [1] Iacobi epistola, praemisso titulo ⲕⲁⲑⲟⲗⲓⲕⲟⲛ ⲉⲡⲓⲥⲧⲟⲗ(ⲏ) ⲓⲁⲕⲱⲃⲟⲥ ⲁ̄; des. (f. 264): ⲉ̀ⲡⲓⲥⲧⲟⲗⲏ ⲓⲁⲕⲱⲃⲟⲥ ⲁⲥϫⲱⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲥⲧⲩⲭ(ⲟⲥ) ⲧ̄ ⲕⲉ(ⲫⲁ)ⲗ(ⲉⲟⲛ) ⲑ̄ « Epistola Iacobi explicit. Stichi CCC, capita IX ». [2] (f. 264v) Petri I, praemisso titulo ⲉⲡⲓⲥⲧⲟⲗⲏ ⲡⲉⲧⲣⲟⲩ ⲁ̄ بطرس الاولى; des. (f. 277): ⲉ̀ⲡⲓⲥⲧⲟⲗ(ⲏ) ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲁ̄ ⲁⲥϫⲱⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ « Epistola Petri I explicit ». [3] (f. 277v) Petri II, praemissa inscriptione ⲥⲩⲛ ⲑⲉⲱ̂ ⲉ̀ⲡⲓⲥⲧⲟⲗⲏ ⲡⲉⲧⲣⲟⲩ ⲃ̄ رسالة بطرس الثانية; des. (f. 285v): ⲉⲡⲓⲥⲧⲟⲗⲏ ⲡⲉⲧⲣⲟⲩ ⲃ̄ ⲁⲥϫⲱⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲕⲉⲫⲁⲗⲉⲟⲛ ⲇ̄ ⲥⲧⲩⲭⲟⲛ ⲕ̄ⲏ̄ « Epistola Petri II explicit. Capita IV, stichi XXVIII ». [4] (f. 286) Iohannis I, praemisso titulo ⲉ̀ⲡⲓⲥⲧⲟⲗⲏ ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ ⲁ̄; des. (f. 297v): كملت رسالة يوحنا الاولى ولله المجد دائما ابدا « Absoluta est epistola Iohannis prima. Deo autem gloria semper in aeternum ». [5] (f. 298) Iohannis II, praemissa inscriptione ⲥⲩⲛ ⲑⲉⲱ̂ ⲉ̀ⲡⲓⲥⲧⲟⲗⲏ ⲓⲱⲁⲛⲛⲟⲩ ⲃ̄ يوحنا الثانية; des. (f. 299) sine subscriptione. [6] (f. 299v) Iohannis III,

praemisso titulo ⲥⲩⲛ ⲑⲉⲱ̀ ⲉ̀ⲡⲓⲥⲧⲟⲗⲏ ⲓⲱⲁⲛⲛⲟⲩ ⲅ̅ رسالة يوحنا الثالثة: des. (f. 301): كملت رسالة يوحنا الثالثة بعون الله امين « Absoluta est epistola Iohannis tertia per auxilium Dei. Amen ». [7] (f. 301ᵛ) **Iudae**, praemisso titulo ⲥⲩⲛ ⲑⲉⲱ̀ ⲉ̀ⲡⲓⲥⲧⲟⲗⲏ ⲓⲟⲩⲇⲁⲥ رسالة يهودا; des. (f. 304ᵛ) كملت رسالة يهودا وهي كمال رسايل الابا الاطهار الحواريين صلاتهم معنا امين « Absoluta est epistola Iudae; et hic est finis epistolarum patrum purorum apostolorum, preces eorum nobiscum. Amen ».

3 (f. 305) **Actus Apostolorum**, praemisso titulo ⲥⲩⲛ ⲑⲉⲱ̀ ⲡⲣⲁⲝⲓⲟⲛ ⲧⲟⲛ ⲁ̀ⲅⲓⲟⲛ ⲁ̀ⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲛ بسم الله قصص الرسل الاطهار ar.: « In nomine Dei. Actus apostolorum sanctorum »; des. (f. 416ᵛ) sine subscriptione, solis verbis in columella arabica additis ولله الحمد « Deo autem gloria ». Suppleta sunt saec. XVI Act. 20, 25 ϯⲉ̀ⲙⲓ – 21, 31 ϩⲟⲑⲃⲉϥ (ff. 386-389) et 24, 4 ⲙ̀ⲙⲟⲕ 2° – 15 ⲛ̀ⲟⲩϩⲉⲗⲡⲓⲥ (f. 399). Cf. de indole textus F. Foakes Jackson et Kirsopp Lake, *The beginnings of Christianity*, part. I, *The Acts of the Apostles*, vol. III, *The Text*, ed. J. H. Ropes, Londini, 1926, pp. 357-371, appendix V auctore Herbert Thompson.

Codex fasciculis quadraginta tribus confectus est, e quibus perierunt primi duo, primum folium tertii, secundum decimi, folia quattuor ultima quadragesimi, folium primum quadragesimi primi, duoque ultima folia, ut vid., quadragesimi tertii, quae vacua erant vel subscriptionem Actuum Apostolorum et totius libri continebant. Fere omnes fasciculi quiniones erant, decimus tamen et trigesimus tertius integri novem folia tantum habent; quaterniones autem sunt decimus quartus et trigesimus nonus. Notae, quae unciales sunt, conspiciuntur in ang. sup. int. primae et ultimae paginae uniuscuiusque fasciculi prima manu scriptae, habenturque formulae, varie distributae: ⲕ̅ⲉ̅ ⲟ̅ ⲑ̅ⲥ̅, ⲓ̅ⲩ̅ ⲭ̅ⲩ̅, ⲡ̅ⲁ̅ ⲟ̅ⲥ̅ « Dominus meus », ⲯ̅ⲥ̅ ⲑ̅ⲥ̅, ⲛⲁⲓ ⲛⲏⲓ « miserero mei ». Omittitur tamen formula in f. 252ᵛ, ultimo scil. fasciculi vigesimi sexti, ubi principium habent epistolae catholicae, titulo in fascia diversi coloris incluso. Tituli qui leguntur in summis paginis, vel rectis tantum, vel omnibus inde a principio epistolae ad Hebraeos, alterius manus sunt; omnino desiderantur in Actibus Apostolorum. Sola ff. ⲉ̅ – ⲓ̅ⲅ̅, quae sunt suppletoria, coptice numerantur, in paginis aversis. Cum notae, quas arabicas vocamus, paulo post codicis translationem in Occidentem non uno in loco perperam scriptae fuissent, nuper codex denuo numeratus est notis impressis in paginis imis.

Scriptura partis pristinae codicis, quae lineis suspenditur forma impressis in charta, fere eiusdem indolis est ac scriptura cod. Vat. 11 an. 1346, aliquantulum tamen grandior. Praeterea Georgius Horner nonnullam ornamentorum similitudinem notavit cum codice Parisino Bibl. Nat. copt. 21, an. 1338, op. laud., t. III, p. XXIX. Litteris gracilioribus in copticis subscriptionibus usus, librarius exaravit litteris grandioribus et crassioribus, sive rotundis, sive in altum productis, unam, duas vel tres lineas in principio epistolarum et Actuum. Minio scripta sunt tituli epistolarum, capitum numeri

eorumque litterae initiales quam plurimae, duae primae lineae uniuscuiusque capitis in utraque lingua, interpunctionis signa aliaque ad testimonia V. T. demonstranda, in marginibus posita; tactae vero sunt litterae maiores in principio versiculorum, litterae ⲫ et ϧ, lineolae quae notas numericas tegunt et verba compendiata. Auro illita est linea prima epistolarum Cor. I et II, Eph., Gal., minio Iac. Litterae maximae in principio aliarum epistolarum et Actuum, fasciae quae titulos superant vel continent, necnon ornamenta, quibus capita notantur in margine, atramento confecta sunt pigmentisque croceo, rubro et viridi. Fascia f. 2 suppleti constat atramento, minio et croceo pigmento tantum. Nomen pictoris, ut vid., in fascia f. 138 legitur litteris descendentibus ex utraque parte scriptum ⲡⲓϩⲏⲕⲓ ⲥⲓⲙⲱⲛ « pauper Simon ».

Diversa diversi diverso tempore in marginibus scripserunt: verba in textu coptico omissa atramento in ff. 40, 74ᵛ, minio in f. 360, lectiones arabicas varias in ff. 110, 117, 157, 183, 199, 209, 368, discrepantias arabicam translationem inter et copticam in ff. 161, 232, 361ᵛ, 368, 390ᵛ, annotationes pro usu liturgico in ff. 50, 91, 93, 97, 124, 156, 181ᵛ, 340, 362ᵛ. Cruculae, quae nonnullis in locis ad lectiones definiendas appositae videntur, exaratae sunt atramento pallido. In summo f. 202ᵛ legitur nota latina atramento flavo ca. an. 1600, ut vid., exarata: ⟨e⟩*pistu*⟨l⟩*am Timeteus* (sic) *secundam*. F. 1, manu Alexandri Rainaldi *Ep*(isto)*lae omnes B. Pauli Ap*(osto)*li, et Canoniche, et Acta Ap*(osto)*lor*(*um*) | *sermone Aegyptiaco cum interpretatione arabica*. Variae notae codicis: *6*, deinde *N° 2*, *Nov. 12* et *N° 12*. Codex asseritur ex hereditate Iohannis Baptistae Raimundi apud Angelum Mai, *Catal. Codd. Bibl. Vat. Arab. etc.*, p. 125, sed unde constet noscimus.

Integumentum e corio rubro notam codicis *12* praebet et scuta auro impressa Pii VI et Francisci Xaverii de Zelada card. bibliothecarii.

13 (olim 3). Saec. XIII in. et XVI, chart., mm. 318 × 254, ff. I, 261, linn. 2[illegible].

Epistolae s. Pauli XIV bohairice et arabice, quae, foliis haud paucis amissis, saec. XVI suppletae sunt. Textum copticum contulit Georgius Horner, codicis (D, pp. suppletae Dʳ) descriptionem editioni prae[illegible]ttens, *The Coptic version of the New Testament in the northern dialect*, t. III, Oxonii, 1905, pp. XXII-XXIV. Praemittitur inscriptio libri, quae est alt. man. ⲥⲩⲛ ⲑⲉⲱ̀ « cum Deo », بسم الله « in nomine Dei », et هذا كتاب المبارك يشتمل على رسايل بولس الرسول هم (sic) اربعة عشر رسالة « liber benedictus, qui continet epistolas Pauli apostoli, hae sunt XIV epistolae ». (f. 1) Ad Romanos, solo arabico titulo praemisso: الرسالة الاولى الى اهل رومية « epistola prima, ad Romanos »; textus primigenius inc. (f. 22) 8, 11 ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲡⲉϥⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ « per spiritum suum »; des. (f. 46): ⲡⲣⲟⲥ ⲣⲱⲙⲁⲓⲟⲩⲥ: ⲁⲩⲥϧⲏⲧⲥ ϧⲉⲛ ⲕⲟⲣⲓⲛⲑⲟⲥ: ⲁϥⲟⲩⲟⲣⲡⲥ ⲛ̀ⲧⲉⲛ ⲫⲟⲓⲃⲏ ϯⲇⲓⲁ̀ⲕⲱⲛ: ⲥⲧⲓⲭⲟⲥ ⲁ̅ ⲕⲉⲫ(ⲁ)ⲗ(ⲉⲟⲛ) ⲕ̅ⲁ̅ « Ad Romanos: scripta Corinthi; misit eam per Phoeben diaconissam. Stichi M, capita XXI », arabice: كملت الرسالة التى

كتبت الى اهل (supraser.) رومية وكان كتب بها من قورنثية وبعث بها مع فوبى الاخت خادمة كنيسة قنكراوس والسبح لله « Absolvitur epistola quae scripta est ad Romanos, et scripsit eam Corinthi et misit eam per Phoeben sororem, diaconissam ecclesiae Cenchrarum. Laus autem Deo ». [2] (f. 46v) Ad Corinthios I praemisso titulo ⲡⲣⲟⲥ ⲕⲟⲣⲓⲛⲑⲓⲟⲩⲥ ⲁ̅ · ⲃ̅ et الرسالة الثانية الى اهل قورنثيوس « epistola secunda, ad Corinthios »; 13, 1 ⲛⲉⲙ ⲫⲁⲛⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ – ⲛϫⲉ[ⲡⲓⲧⲉⲗⲓⲟⲛ] (f. 80) et 15, 13 ⲓⲉ ⲟⲩⲇⲉ – 24 ⲛⲁⲣⲭⲏ ⲛⲓⲃⲉⲛ (f. 87) suppletis, des. (f. 93v): ⲡⲣⲟⲥ ⲕⲟⲣⲓⲛⲑⲓⲟⲩⲥ ⲁ̅: ⲁⲩⲥϧⲏⲧⲥ ϧⲉⲛ ⲉ̀ⲫⲉⲥⲟⲥ: ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲥⲧⲉⲫⲁⲛⲁ: ⲛⲉⲙ ⲁ̀ⲭⲁⲓ̀ⲕⲟⲥ: ⲥⲧⲓⲭⲟ(ⲥ) ͵ⲁ̅ⲝ̅ ⲕⲉⲫⲁⲗ(ⲉⲟⲛ) ⲕ̅ⲃ̅ « Ad Corinthios I, scripta Ephesi, per Stephanam et Achaicum. Stichi MLX, capita XXII »; تمت الرسالة الاولى الى اهل قورنثيوس وكتبت من افسوس وانفدت مع اصطافانا وخيقوس « Absoluta est epistola prima ad Corinthios; scripta est Ephesi et impensum est a Stephana et Achaico ». [3] (f. 94) Ad Corinthios II praemisso titulo ⲅ̅ ⲡⲣⲟⲥ ⲕⲟⲣⲓⲛⲑⲟⲥ ⲃ̅ et الرسالة الى اهل قورنثيوس ايضا وهى الثالثة فى العدد « epistola secunda ad Corinthios quoque, quae est tertia in serie; suppletis 10, 9 ⲛⲱⲧⲉⲛ – 16 ⲟⲩⲕⲁⲛⲟⲩⲛ |ⲛϣⲉⲙ| (f. 116) et 11, 7 ⲙ̀ⲡⲓⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ – 12, 21 ⲙ̀ⲡⲟⲩⲉⲣⲙⲉⲧⲁ̀ⲛⲟⲓⲛ (ff. 118-123), des. (f. 125v): ⲡⲣⲟⲥ ⲕⲟⲣⲓⲛⲑⲓⲟⲩⲥ ⲃ̅ ⲁⲩⲥϧⲏⲧⲥ ϧⲉⲛ ⲫⲓⲗⲓⲡⲡⲟⲓⲥ: ⲛ̀ⲧⲉ ⲑⲙⲁⲕⲉⲇⲟⲛⲓⲁ̀: ⲁϥⲟⲩⲟⲣⲡⲥ ⲛ̀ⲧⲉⲛ ⲧⲓⲧⲟⲥ: ⲛⲉⲙ ⲗⲟⲩⲕⲁⲥ: ⲥⲧⲓⲭⲟ(ⲥ) ⲭ̅ⲛ̅ⲉ̅ ⲕⲉⲫⲁⲗ(ⲉⲟⲛ) ⲓ̅ⲃ̅ « Ad Corinthios II, scripta Philippis Macedoniae; misit eam per Titum et Lucam. Stichi DCLV, capita XII »; arabice: كملت الرسالة الثانية الى اهل قورنثيوس وكان كتب بها بفيلفوس ماقدونية وبعث بها مع ططوس ولوقا والسبح لله « Absoluta est epistola secunda ad Corinthios; scripsit autem eam Philippis Macedoniae et misit eam per Titum et Lucam. Et laus Deo ». [4] (f. 126) Ad Galatas, titulo imposito ⲡⲣⲟⲥ ⲅⲁⲗⲁⲧⲏⲥ ⲇ̅ et الرسالة الرابعة الى اهل خلاطية « epistola quarta, ad Galatas »; suppletis 5, 9-18 (f. 138), des. (f. 141v): ⲡⲣⲟⲥ ⲅⲁⲗⲁⲧⲏⲥ: ⲁⲩⲥϧⲏⲧⲥ ϧⲉⲛ ⲣⲱⲙⲏ: ⲥⲧⲓⲭⲟ(ⲥ) ⲧ̅ⲓ̅ⲃ̅: ⲕⲉⲫⲁⲗ(ⲉⲟⲛ) ⲋ̅ « Ad Galatas, scripta Romae. Stichi CCCXII, capita VI »; arabice: كملت الرسالة الى اهل خلاطية وكان كتب بها من رومية وبعث بها مع فرمووس ‹و›ططوس تلميذه والسبح لله « Absoluta est epistola ad Galatas; scripsit eam Romae et misit eam per (Fortunatum?) et Titum discipulum suum. Gloria autem Deo ». [5] (f. 142) Ad Ephesios, praemisso titulo ⲡⲣⲟⲥ ⲉ̀ⲫⲉⲥⲓⲟⲩⲥ ⲉ̅ et الرسالة الخامسة الى اهل افسس « epistola quinta, ad Ephesios »; suppletis 6, 13 ⲉ̀ⲟ̀ϩⲓ ⲉ̀ⲣⲁⲧϥ ⲑⲏ-

ΝΟΥ 1º - 21 (f. 157), des. (f. 158): ⲡⲣⲟⲥ ⲉϥⲉⲥⲓⲟⲩⲥ ⲁⲩⲥϧⲏⲧⲥ ϧⲉⲛ ⲣⲱⲙⲏ: ⲁϥⲟⲩⲟⲣⲡⲥ ⲛ̀ⲧⲉⲛ ⲧⲩⲭⲓⲕⲟⲥ: ⲥⲧⲟⲓⲭⲟⲥ ⲧ̅ⲓ̅ⲃ̅: ⲕⲉⲫⲁⲗⲉⲱⲛ ⲋ̅ « Ad Ephesios; scripta Romae, misit eam per Tychicum. Stichi CCCXII, capita VI »; arabice: كملت الرسالة الى اهل افسوس وكان كتب بها من رومية وبعث بها مع طوخيقوس والسبح لله « Absoluta est epistola ad Ephesios; scripsit eam Romae et misit eam per Tychicum. Laus Deo ». [6] (f. 158v) Ad Philippenses, praemisso titulo ⲡⲣⲟⲥ ⲫⲓⲗⲓⲡⲡⲟⲓⲥⲓⲟⲩⲥ ⲋ̅ et الرسالة السادسة الى اهل فيلفوس « Epistola sexta, ad Philippenses »; suppletis 1, 5 [ⲉⲧⲁⲥ]-ϣⲱⲡⲓ - 24 (ff. 159, 160) et 4, 18 ⲛ̀ⲛⲉⲧⲉⲛⲛⲱⲧⲉⲛ - 23, des. man. alt. (f. 169) in sola arabica subscriptione manu currenti scripta: كملت رسالة فيلبوسيوس وكان كتب بها من رومية وبعث بها مع طيماثاوس وابفروديطوس والسبح لله دائما ابدا « Absoluta est epistola ad Philippenses; scripsit eam Romae et misit eam per Timotheum et Epaphroditum. Laus Deo semper et in aeternum ». [7] (f. 169v) Ad Colossenses, praemissa inscriptione alt. man. ⲡ̀ⲣⲟⲥ ⲕⲟⲗⲁⲥⲥⲁⲓⲥ رسالة قولاسايس ; textus primigenius inc. 1, 5 (f. 170), des. autem 4, 16 ⲗⲁⲟⲇⲓⲕⲓⲁ 2º (f. 179v); subscriptio est alt. man. (f. 180): ⲡⲣ(ⲟⲥ) ⲕⲟⲗⲁⲥⲥⲁⲓⲥ ⲁⲩⲥϧⲏⲧⲥ ϧⲉⲛ ⲣⲱⲙⲏ· ⲁⲩⲟⲩⲟⲣⲡⲥ ⲛⲧⲉⲛ ⲧⲩⲭⲓⲕⲟⲥ· ⲛⲉⲙ ⲭⲁⲓⲕⲟ· ⲛⲉⲙ ⲟ̀ⲛⲓⲥⲓⲙⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲙⲁⲣⲕⲟⲥ· ⲥⲧⲩ(ⲭⲟⲥ) ⲧ̅ⲓ̅ⲏ̅· ⲕ(ⲉⲫⲁⲗⲉⲟⲛ) ⲋ̅ « Ad Colossenses; scripta Romae, missa per Tychicum, Achaicum, Onesimum et Marcum. Stichi CCCXVIII, capita VI »; arabice: كملت الرسالة الى اهل قولاسايس وكان كتب بها من رومية وبعث بها مع طيخيقوس وناسموس ومرقس والمجد لله « Absoluta est epistola ad Colossenses; scripsit autem eam Romae et misit eam per Tychicum, Onesimum et Marcum. Gloria autem Deo ». [8] (f. 180v) Ad Thessalonicenses I, titulo alt. man. praemisso ⲡ̀ⲣⲟⲥ ⲑⲉⲥⲁⲗⲟⲛⲓⲕⲏ ⲁ̅ et رسالة تسالونيقى الاولى « epistola Thessalonicae prima »; suppletis 1, 1-3 ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ |ⲙ| et 4, 9 ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ - 17 (f. 187), des. (f. 190): ⲡⲣⲟⲥ ⲑⲉⲥⲥⲁⲗⲟⲛⲓⲕⲓⲥ ⲁ̅ ⲁⲩⲥϧⲏⲧⲥ ϧⲉⲛ ⲁ̀ⲑⲏⲛⲁⲥ: ⲁⲩⲟⲩⲟⲣⲡⲥ ⲛ̀ⲧⲉⲛ ⲥⲓⲗⲟⲩⲁ̀ⲛⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲧⲓⲙⲟⲑⲉⲟⲥ: ⲥⲧⲓⲭⲟⲥ ⲧ̅ⲓ̅ⲃ̅: ⲕⲉⲫ(ⲁ)ⲗ(ⲉⲟⲛ) ⲉ̅ « Ad Thessalonicenses I; scripta Athenis, missa per Silvanum et Timotheum. Stichi CCCXII, capita V »; arabice: كملت الرسالة الاولى الى اهل تسالونيقى وكان كتب بها من اثينوس وبعث بها مع طيماثاوس وسلوانس والسبح لله « Absoluta est epistola prima ad Thessalonicenses; scripsit autem eam Athenis et misit eam per Timotheum et Silvanum. Laus Deo ». [9] (f. 190v) Ad Thessalonicenses II, praemisso titulo ⲡⲣⲟⲥ ⲑⲉⲥⲥⲁⲗⲟⲛⲏⲕⲏ ⲃ̅ ⲑ̅ et الرسالة التاسعة

وهى الثانية الى اهل تسالونيقى « epistola nona, quae est secunda ad Thessalonicenses »; des. (f. 195v): ⲡⲣⲟⲥ ⲑⲉⲥⲥⲁⲗⲟⲛⲓⲕⲓⲥ ⲃ̅ ⲁⲩⲥϧⲏⲧⲥ ϧⲉⲛ ⲁ̀ⲑⲏⲛⲁⲥ: ⲁⲩⲟⲩⲟⲣⲡⲥ ⲛ̀ⲧⲉⲛ ⲥⲓⲗⲟⲩⲁ̀ⲛⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲧⲓⲙⲟⲑⲉⲟⲥ: ⲥⲧⲓⲭⲟⲥ ⲣ̅ⲡ̅ⲉ̅ ⲕⲉⲫ(ⲁ)ⲗ(ⲉⲟⲛ) ⲅ̅ « Ad Thessalonicenses II; scripta Athenis, missa per Silvanum et Timotheum. Stichi CLXXXV, capita III »; arabice: كملت الرسالة الى اهل تسالونيق وهى الثانية وكان كتب بها من لاديقية وبعث بها مع طيماثاوس واخيقوس « Absoluta est epistola ad Thessalonicenses, quae est secunda; scripsit autem eam Laodiceae et misit eam per Timotheum et Achaicum ».
[10] (f. 196) Ad Hebraeos, praemisso titulo ⲡⲣⲟⲥ ⲉⲃⲣⲁⲓⲟⲩⲥ · ⲓ̅ et الرسالة العاشرة الى العبرانيين « epistola decima, ad Hebraeos »; des. (f. 230v): ⲡⲣⲟⲥ ⲉⲃⲣⲁⲓⲟⲩⲥ: ⲁⲩⲥϧⲏⲧⲥ ϧⲉⲛ ⲣⲱⲙⲏ: ⲁⲩⲟⲩⲟⲣⲡⲥ ⲛ̀ⲧⲉⲛ ⲧⲓⲙⲟⲑⲉⲟⲥ: ⲥⲧⲩⲭⲟⲥ ⲯ̅ⲛ̅ⲉ̅: ⲕⲉⲫⲁⲗⲉⲟⲛ ⲓ̅ⲃ̅ « Ad Hebraeos; scripta Romae, missa per Timotheum. Stichi DCCLV, capita XII » et arabice: كملت الرسالة الى العبرانيين وكان كتب بها من انطاليا (sic) وبعث بها مع طيماثاوس « Absoluta est epistola ad Hebraeos; scripsit autem eam in Italia et misit eam per Timotheum ». [11] (f. 231) Ad Timotheum I, praemisso titulo ⲡⲣⲟⲥ ⲧⲓⲙⲟⲑⲉⲟⲛ ⲁ̅ ⲓ̅ⲁ̅ et الرسالة الحادية عشر وهى الاولى الى طيماثاوس « epistola undecima quae est prima ad Timotheum »; suppletis 1, 18-3, 13 ⲟⲩⲛⲓϣϯ (ff. 233-5) et inde a 5, 10 ϫⲉ ⲁⲛ (ff. 239 sqq.), des. alt. manu (f. 242v): ⲡⲣⲟⲥ ·ⲧ· ⲁ̅ ⲁⲩⲥϧⲏⲧⲥ ϧⲉⲛ ⲑ̀ⲙⲁⲕⲁⲇⲟⲛⲓⲁ̀ ⲕⲁⲫⲁⲗⲉⲱⲛ « Ad T(imotheum) I; scripta in Macedonia. Capita (spatio vacuo relicto cum iam desiderantur in mg., inde a f. 239, numeri sectionum) », et arabice: كملت الرسالة الاولة (sic) الى طيماثاوس التى كتبت من ماقدونية والسبح لله دائما ابد « Absoluta est epistola prima ad Timotheum, quae scripta est in Macedonia. Gloria autem Deo semper et in aeternum ». [12] (f. 243) Ad Timotheum II, manu alt. scripta, cui praemittitur titulus ⲡⲣⲟⲥ ⲧⲓⲙⲟⲑ(ⲉⲟⲛ) ⲃ̅ et رسالة طيماثاوس « epistola Timothei »; des. (f. 251v) sine ulla subscriptione.
[13] (f. 252) Ad Titum, item manu alt., praemisso titulo ⲥⲩⲛ ⲑ(ⲉ)ⲱ ⲧⲓⲧⲟⲥ dein, minio, ⲡⲣⲟⲥ ⲧⲓⲧⲟⲥ; arabice: رسالة طيطس « epistola Titi »; des. (f. 258): ⲡⲣⲟⲥ ⲧⲓⲧⲟⲛ ⲁⲩⲥϧⲏⲧⲥ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲕⲟⲡⲟⲗⲓⲥ ⲁϥⲉⲣⲉ̀ⲡⲓⲥⲕⲟⲡⲟⲥ ⲉ̀ϯⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ̀ ⲛ̀ⲧⲉ ⲑ̀ⲙⲁⲕⲁⲇⲟⲛⲓⲁ̀ · ⲕⲉⲫⲁⲗⲉⲟⲛ ⲃ̅ « Ad Titum; scripta Nicopoli; fuit episcopus ecclesiae Macedoniae. Capita II », et arabice: كملت رسالة طيطس وكان كتب بها من نيقا المدينة وارسلها مع ارطما تلميذه الذى صار اسقف ماقدونية وهى فصلين « Absoluta est epistola Titi; scripsit eam Nicopoli (Nīqā al-madīnah) et misit eam per discipulum suum Artemam, qui factus

est episcopus Macedoniae. Haec est duorum capitum ». [14] (f. 258ᵛ) Ad Philemonem, manu alt. scripta, cum titulo ⲡ̀ⲡⲣⲟⲥ ⲫⲓⲗⲏⲙⲱⲛ et رسالة فليمون « epistola Philemonis »; des. (f. 261): ⲡ̀ⲡⲣⲟⲥ ⲫⲓⲗⲏⲙⲱⲛ ⲁⲩⲥϧⲏⲧⲥ ϧⲉⲛ ⲣⲱⲙⲏ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲟ̀ⲛⲏⲥⲓⲙⲟⲥ « Ad Philemonem; scripta Romae, per Onesimum », et arabice: كملت رسالة فليمون كتبت من رومية وارسلت مع اناسيموس « Absoluta est epistola Philemonis; scripta est Romae et missa per Onesimum ». In parte pristina codicis notantur in margine: numeri capitum litteris copticis, numeri sectionum notis numericis cursivis, nomina tandem librorum V. T., qui ab apostolo inducuntur. Ubi valet observare numerum epistolae numeris sectionum subscriptum ordini codicis non respondere, cum sit in epistola ad Hebraeos 14, in epp. I Tim.–Philem. 10-13. Codicis initium (Rom. 1, 1-10, 18 pro parte bohairica, 1, 1-10, 13 pro parte arabica) transcripsit Raphael Tuki in cod. Borgiano copt. 129.

Folia pristina, quae supersunt, scil. ff. 22-79, 81-86, 88-115, 117, 124-137, 139-156, 158, 161-168, 170-179, 181-186, 188-232, 236-238, fasciculorum sunt 3-24 codicis originalis, qui constabat quinionibus in ang. sup. int. extremarum paginarum signatis. Fasciculi decimus quartus, decimus sextus et decimus octavus perdiderunt folium unum, nonus, duodecimus, decimus septimus et decimus nouus folia duo, tertius et vigesimus quartus tria, decimus tertius quinque. Librarius paginas supputavit, eas signans in ff. aversis atque in f. primo recto uniuscuiusque fasciculi, notis uncialibus; titulos scripsit in margine summo ff. aversorum, praemisso epistolarum singularum numero; inscriptiones apposuit in paginis extremis fasciculorum, ut mos est: ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ⲩ̅ⲥ̅ ⲑ̅ⲥ̅, ⲓ̅ⲥ̅ ⲭ̅ⲥ̅ ⲕ̅ⲉ̅ ⲑ̅ⲥ̅, ⲓ̅ⲩ̅ ⲭ̅ⲩ̅ ⲕ̅ⲩ̅ ⲑ̅ⲩ̅. In foliis suffectis, paginae numeratae sunt quam plurimum in paginis aversis notis uncialibus inde a f. 80ᵛ, quandoque tamen et notis cursivis in paginis rectis, post vero f. 250ᵛ in paginis aversis tantum notis cursivis. Tituli pauci arabice in ff. 119ᵛ, 120ᵛ, 121ᵛ-132ʳ, coptice in ff. 241, 242, 245ᵛ, 246ᵛ, 247ᵛ, 248ᵛ. Mox vero folia omnia denuo signata sunt in ang. sup. ext. paginarum rectarum notis copticis cursivis. Tandem, codice Romam advecto, notis, quas arabicas vocant, folia bis numerata sunt, primum inde a f. I in ang. sup. int., postea inde a f. 1 in ang. sup. ext., quam numerationem ut recentiorem, secuti sumus. De indole scripturae copticae codicis primigenii, vide dicta de cod. Vat. copt. 9 an. 1205 collato cum cod. Orient. Musei Britannici 1315 an. 1208, qui eiusdem sunt manus. Scriptura vero arabica haud parum differt a scriptura cod. Vat. copt. 9, cum librarius cod. 13 saepius utatur litterulis suppositis ad litteras sine punctis dignoscendas, solusque apice angulato suprascripto signet litteram س. Ductus ad definiendum spatium scripturae, quae suspenditur, forma impressi sunt in charta. Minio scripta sunt in columna coptica prima linea cuiusque capitis et interpunctionis signa, in margine notae sectionum, nomina librorum V. T. et aliquando puncta quibus loci V. T. laudati distinguuntur, in columella arabica nihil. Minio afficiuntur litterae maiores in principio versiculorum necnon, licet non continuo, litt. ϫ, ϥ, ϥ, ϩ, ϧ et ϭ, dum litterae rubrae in principio capitum, vel illae grandiores in prima linea epistolarum nigro tactae sunt. In foliis suffectis, rubro scripta sunt

tituli epistolarum b. ni, prima linea cuiusque capitis, ubi capita notantur, quandoque etiam in columna arabica, demum, signa interpunctionis columnae copticae. Minio tactae sunt, praetor grandiores et maximas, litterae tantum ϕ et ϧ, ac linoola, quae nomina compendiata tegit. Atramento scripta sunt arabice nomina librorum V. T. quaedam in foliis suffect .. Atramento delineata pigmentisque decorata croceo rubro et viride conspiciuntur in pris ina parte codicis tum litterao maximae in principio epistolarum, tum, ibidem, ornamc ıta quaodam, fasciae scilicet cum fenestra ad titulos recipiendos, insupor cruces in fine, vel sine inscriptione (f. 93) vel cum inscriptionibus ⲓ̅ⲥ̅ ⲭ̅ⲥ̅ ⲛ̅ⲓ̅ ⲕ̅ⲁ̅ « Iesus Christus vincit » (ff. 46, 141ᵛ), ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ⲁ̅ϥ̅ ⲟ̅ⲣ̅ⲟ̅ « Iesus Christus vicit » (ff. 190, 230ᵛ), ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲭ̅ⲥ̅, (f. 125ᵛ), ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ⲁϥ ..., ultima parte inscriptionis deperdita folio resecto (f. 158), stellulao tandem et cruculae in summis paginis extremis fasciculorum. Iisdem pigmentis croceo rubro viridi distincta, sed prorsus diversi generis, sunt ornamenta in foliis suffectis, crux scilicet in f. Iᵛ cum inscriptione ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ⲩ̅ⲥ̅ ⲑ̅ⲥ̅ inter crucis brachia et litteris ⲁ ⲱ in marginibus summo et imo, necnon porticus quadruplex et littera maxima in f. 1. Foliis quam plurimis in parte inferiori madore pessum datis, aliquot refecta sunt partesque textus quae porierant restitutae. Nota possessionis legitur in f. 8ᵛ, quod amanuensis perperam vacuum reliquerat: ملك الحقير الخاطى يوسف البدوانى كماله للاب (?) المكرم القس سلامة ادام | الله بعمره مما حرر لكل فى سنة اربعة مشتره من المعلم يوحنا معلم الاطفال بحراة زويلة « Pauper et peccator Ioseph al-Badwānī possedit eum (librum) integrum pro patre reverendo presbytero Salāmah, Deus producat vitam eius! quia per quattuor annos omnino liberavit eum, (librum) autem comparavit a magistro Iohanne, qui pueros docet in vico Zuwaylah ». Manus altora addidit: وهو وقف على البيعة الست السيدة لحارة زويلة لايباع ولا يرهن ولا يعار | وليس فيه تصريف بوجه من الوجوه بعد غين مالكه المذكور الحقير الخاطى يوسف البدوانى « Hoc vero est pium legatum ecclesiae dominae Dominae (B. M. V.) in vico Zuwayleh. Non vendatur (liber), nec oppignoretur, nec commodetur, nec in ullo modo sit ei commutatio post obfuscationem possessoris eius memorati, pauperis et peccatoris, Ioseph al-Badwānī ». Deprecatio manu currenti scripta in f. 230ᵛ: اذكر يا رب برحمتك عبيدك بنى المعمودية واحفظهم | وخلصهم من المهامزين بقوة ذراعك | فان لك القدرة على كل شى وانت القوى العزيز الجبار | العباقرة فى الحروب ولك المجد الى ابد الابدين امين والسبح لله « Memento, Domine, in misericordia tua, famulorum tuorum filiorum baptismatis, et custodi eos et salva eos a detractoribus per virtutem brachii tui; tibi vere est potentia in omnia, quia tu validus es, potens et dominans, fortis in bellis. Et tibi gloria in saecula saeculorum. Amen. Laus Deo ». F. I brevis annotatio partim consumpta: ... مرر وضح | الغلط فى العدد « ... aliquoties, patet error in numeris ». Manu Hieronymi Vecchietti: *Portato d'Egitto da me Gir*(olam)*o* | *Vecchietti l'Ano* (sic) *1597* | *Epistole di San Paulo* (sic). In ima pag. manu Alexandri Rainaldi: *Epistolae D*(ivi) *Pauli carathere Aegyptio, cum interpret*(atio)*ne Arabica;* et eiusdem in frustulo chartae in med. pagina agglutinato: *Io*(hannes) *Baptista Raimundus dono dedit bibliothecae Vaticanae* | *ex Testamento 1614.* Notae codicis *N° 3* cancell., *Nov. 14* et *N° 13.* Sigillum Hieronymi Vecchietti sine atramento impressum semel in f. I et ter in f. 1.

In dorso integumenti, quod est e corio rubro, conspiciuntur nota codicis *13* necnon scuta Pii VI et Francisci Xaverii de Zelada card. bibliothecarii.

14 (olim 5). An. 1357 (Mart. 1074, cf. f. 205) et 1504 (Mart. 1220, cf. f. 350), chart., mm. 285 × 198, ff. I, 351, linn. 21 et 17.

Epistolae s. Pauli et catholicae necnon Actus Apostolorum, bohairice cum interpretatione arabica de verbo ad verbum inter lineas scripta quam, quia pedisequa, consulto omittimus. Codicem inspexit David Wilkins, ut ipse testatur, *Novum Testamentum Aegyptium*, Oxonii, 1716, p. IX; varias lectiones contulit Georgius Horner, qui codicem (G, folia suppleta G^{r}) enarravit, *The Coptic version of the New Testament in the northern dialect*, Oxonii, 1905, pp. XXXI-XXXIII.

1 (f. 1) Epistolae s. Pauli XIV. [1] Ad Romanos, praemisso titulo: ⲥⲩⲛ ⲑⲉⲱ̀ ⲛⲁⲓ ⲛⲉ ⲛⲓⲁ̀ⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲏ (sic) ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲡⲓⲁ̀ⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ⲡⲣⲟⲥ ⲣⲱⲙⲁⲓⲟⲩⲥ ⲁ̅ « Cum Deo. Hae sunt epistolae Pauli apostoli. Ad Romanos. I ». Textu inde a 9, 15 ⲉ̀ϯⲛⲁⲛⲁⲓ (f. 19) suppleto, des. (f. 39v) alt. man. sine subscriptione. [2] (f. 39v) Ad Corinthios I, praemisso titulo ⲡⲣⲟⲥ ⲕⲟⲣⲓⲛⲑⲟⲥ ⲁ̅; inc. textus primigenius (f. 49) 4, 15; des. (f. 75v): ⲡⲣⲟⲥ ⲕⲟⲣⲓⲛⲑⲓⲟⲩⲥ ⲁⲩⲥϧⲏⲧⲥ ϧⲉⲛ ⲉ̀ⲫⲉⲥⲟⲥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲥⲧⲉⲫⲁⲛⲁ ⲛⲉⲙ ⲁ̀ⲭⲁⲓ̈ⲕⲟⲥ ⲥⲧⲩⲭⲟⲥ ͵ⲣ̅ⲝ̅ ⲕⲉⲫⲁ(ⲗⲉⲟⲛ) ⲕ̅ⲃ̅ ⲡⲓⲕⲟⲩϫⲓ ⲡ̅[ⲇ̅] ⲣⲱⲙⲉⲟⲥ ⲓ̅ ⲛⲓⲙⲉⲧⲙⲉⲑⲣⲉ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲡⲁⲗⲉⲁ̀ ⲓ̅ⲍ̅ ⲙ̀ⲙⲉⲧⲙⲉⲑⲣⲉ « (Epistola) ad Corinthios, scripta Ephesi, (missa) per Stephanam et Achaicum. Stichi DCCCCLX, capita XXII, parva LXXXIV, graeca X, testimonia Veteris (Testamenti) XVII testimonia ». [3] (f. 76) Ad Corinthios II, praemisso titulo ⲡⲣⲟⲥ ⲕⲟⲣⲓⲛⲑⲓⲟⲥ ⲃ̅ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ; des. (f. 99r): ⲡⲣⲟⲥ ⲕⲟⲣⲓⲛⲑⲟⲥ ⲃ̅ ⲁⲩⲥϧⲏⲧⲥ ϧⲉⲛ ⲫⲓⲗⲓⲡⲡⲟⲓⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲑⲙⲁⲕⲉⲇⲟⲛⲓⲁ̀ ⲁⲩⲟⲩⲟⲣⲡⲥ ⲛ̀ⲧⲉⲛ ⲧⲓⲧⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲗⲟⲩⲕⲁⲥ ⲥⲧⲩⲭⲟⲥ ⲭ̅ⲛ̅ⲉ̅ ⲕⲉⲫⲁⲗⲉⲟⲛ ⲓ̅ⲃ̅ ⲕⲟⲩϫⲓ ⲛ̅ ⲣⲱⲙⲉⲟⲥ ⲍ̅ ⲛⲓⲙⲉⲧⲙⲉⲑⲣⲉ ⲓ̅ⲁ̅ « (Epistola) ad Corinthios II, scripta Philippis Macedoniae, missa per Titum et Lucam. Stichi DCLV, capita XII, parva L, graeca VII, testimonia XI ». [4] (f. 99v) Ad Galatas, praemisso titulo ⲡⲣⲟⲥ ⲅⲁⲗⲁⲧⲏⲥ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ; des. (f. 110v): ⲡⲣⲟⲥ ⲅⲁⲗⲁⲧⲏⲥ ⲁⲩⲥϧⲏⲧⲥ ϧⲉⲛ ⲣⲱⲙⲏ ⲥⲧⲩⲭⲟⲥ ⲧ̅ⲓ̅ⲃ̅ ⲕⲉⲫⲁⲗⲉⲟⲛ ⲋ̅ ⲡⲓⲕⲟⲩϫⲓ ⲕ̅ⲑ̅ ⲣⲱⲙⲉⲟⲥ ⲇ̅ ⲛⲓⲙⲉⲧⲙⲉⲑⲣⲉ ⲓ̅ⲁ̅ « (Epistola) ad Galatas, scripta Romae. Stichi CCCXII, capita VI, parva XXIX, graeca IV, testimonia XI ». [5] (f. 111) Ad Ephesios, titulo praemisso ⲡⲣⲟⲥ ⲉ̀ⲫⲉⲥⲟⲥ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ; des. (f. 123v): ⲡⲣⲟⲥ ⲉ̀ⲫⲉⲥⲟⲥ ⲁⲩⲥϧⲏⲧⲥ ϧⲉⲛ ⲣⲱⲙⲏ ⲁⲩⲟⲩⲟⲣⲡⲥ ⲛ̀ⲧⲉⲛ ⲧⲩⲭⲓⲕⲟⲥ ⲥⲧⲩⲭⲟⲥ ⲧ̅ⲓ̅ⲃ̅ ⲕⲉⲫⲁⲗⲉⲟⲛ ⲋ̅ ⲕⲟⲩϫⲓ ⲗ̅ ⲣⲱⲙⲉⲟⲥ ⲅ̅ ⲛⲓⲙⲉⲧⲙⲉⲑⲣⲉ ⲋ̅ « (Epistola) ad Ephesios, scripta Romae, missa per Tychicum. Stichi CCCXII, capita VI, parva XXX, graeca III, testimonia VI ». [6] (f. 123v) Ad Philippenses, titulo praemisso ⲡⲣⲟⲥ ⲫⲓⲗⲓⲡⲡⲟⲓⲥ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ; des. (f. 132v): ⲡⲣⲟⲥ ⲫⲓⲗⲓⲡⲡⲟⲓⲥ ⲁⲩⲥϧⲏⲧⲥ ϧⲉⲛ

ⲣⲱⲙⲏ ⲁϥⲟⲩ}ⲟⲩ{ⲟⲣⲡⲥ ⲛ̀ⲧⲉⲛ ⲧⲓⲙⲟⲑⲉⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲉ̀ⲡⲁⲫⲣⲟⲇⲓⲧⲟⲥ ⲥⲧⲩⲭⲟⲥ ⲥ̅ⲛ̅ⲏ̅ ⲕⲉⲫⲁⲗⲉⲟⲛ ⲇ̅ ⲕⲟⲩϫⲓ ⲕ̅ⲁ̅ ⲣⲱⲙⲉⲟⲥ ⲅ̅ « (Epistola) ad Philippenses, scripta Romae; misit eam per Timotheum et Epaphroditum. Stichi CCLVIII, capita IV, parva XXI, graeca III ». [7] (f. 133) Ad Colossenses, praemisso titulo ⲡⲣⲟⲥ ⲕⲟⲗⲁⲥⲁⲓⲁⲥ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ; des. (f. 141v): ⲡⲣⲟⲥ ⲕⲟⲗⲁⲥⲁⲓⲁⲥ ⲁⲩⲥϧⲏⲧⲥ ϧⲉⲛ ⲁ̀ⲑⲏⲛⲁⲥ ⲁϥⲟⲩⲟⲣⲡⲥ ⲛ̀ⲧⲉⲛ ⲧⲩⲭⲓⲕⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲟ̀ⲛⲏⲥⲓⲙⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲙⲁⲣⲕⲟⲥ ⲥⲧⲩⲭⲟⲥ ⲧ̅ⲓ̅ⲃ̅ ⲕⲉⲫⲁⲗⲉⲟⲛ ⲋ̅ ⲕⲟⲩϫⲓ ⲕ̅ⲃ̅ ⲣⲱⲙⲉⲟⲥ ⲃ̅ « (Epistola) ad Colossenses, scripta Athenis; misit eam per Tychicum, Onesimum et Marcum. Stichi CCCXII, capita VI, parva XXII, graeca II ». [8] (f. 141v) Ad Thessalonicenses I, praemisso titulo ⲡⲣⲟⲥ ⲑⲉⲥⲥⲁⲗⲟⲛⲓⲕⲏ ⲁ̅ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ; des. (f. 150): ⲡⲣⲟⲥ ⲑⲉⲥⲥⲁⲗⲟⲛⲓⲕⲏ ⲁ̅ ⲁⲩⲥϧⲏⲧⲥ ϧⲉⲛ ⲁ̀ⲑⲏⲛⲁⲥ ⲛ̀ⲧⲉⲛ ⲥⲓⲗⲟⲩⲁ̀ⲛⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲧⲓⲙⲟⲑⲉⲟⲥ ⲥⲧⲩⲭⲟⲥ ⲧ̅ⲓ̅ⲃ̅ ⲕⲉⲫⲁⲗⲉⲟⲛ ⲇ̅ ⲕⲟⲩϫⲓ ⲓ̅ⲏ̅ ⲣⲱⲙⲉⲟⲥ ⲃ̅ « (Epistola) ad Thessalonicenses I, scripta Athenis, (missa) per Silvanum et Timotheum. Stichi CCCXII, capita IV, parva XVIII, graeca II ». [9] (f. 150) Ad Thessalonicenses II, praemisso titulo ⲡⲣⲟⲥ ⲑⲉⲥⲥⲁⲗⲟⲛⲓⲕⲏ ⲃ̅ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ; des. (f. 154v): ⲡⲣⲟⲥ ⲑⲉⲥⲥⲁⲗⲟⲛⲓⲕⲏ ⲃ̅ ⲁⲩⲥϧⲏⲧⲥ ϧⲉⲛ ⲁ̀ⲑⲏⲛⲁⲥ ⲁϥⲟⲩⲟⲣⲡⲥ ⲛ̀ⲧⲉⲛ ⲥⲓⲗⲟⲩⲁ̀ⲛⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲧⲓⲙⲟⲑⲉⲟⲥ ⲥⲧⲩⲭ(ⲟⲥ) ⲣ̅ⲡ̅ⲉ̅ ⲕⲉⲫⲁⲗⲉⲟⲛ ⲅ̅ ⲕⲟⲩϫⲓ ⲏ̅ ⲣⲱⲙⲉⲟⲥ ⲁ̅ « (Epistola) ad Thessalonicenses II, scripta Athenis; misit eam per Silvanum et Timotheum. Stichi CLXXXV, capita III, parva VIII, graecum I ». [10] (f. 154v) Ad Hebraeos, praemisso titulo ⲡⲣⲟⲥ ϩⲉⲃⲣⲉⲟⲥ; des. (f. 182): ⲡⲣⲟⲥ ⲉⲃⲣⲁⲓⲟⲩⲥ ⲁⲩⲥϧⲏⲧⲥ ϧⲉⲛ ⲣⲱⲙⲏ ⲁⲩⲟⲩⲟⲣⲡⲥ ⲛ̀ⲧⲉⲛ ⲧⲓⲙⲟⲑⲉⲟⲥ ⲥⲧⲩⲭⲟⲥ ⲯ̅ⲛ̅ⲉ̅ ⲕⲉⲫⲁⲗⲉⲟⲛ ⲓ̅ⲁ̅ ⲕⲟⲩϫⲓ ⲝ̅ⲁ̅ ⲣⲱⲙⲉⲟⲥ ⲋ̅ ⲛⲓⲙⲉⲧⲙⲉⲑⲣⲉ ⲗ̅ⲉ̅ « (Epistola) ad Hebraeos, scripta Romae; misit eam per Timotheum. Stichi DCCLV, capita XI, parva LXI, graeca VI, testimonia XXXV ». [11] (f. 182) Ad Timotheum I, praemisso titulo ⲡⲣⲟⲥ ⲧⲓⲙⲟⲑⲉⲟⲥ ⲁ̅ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ; des. (f. 191v): ⲡⲣⲟⲥ ⲧⲓⲙⲟⲑⲉⲟⲥ ⲁ̅ ⲁⲩⲥϧⲏⲧⲥ ϧⲉⲛ ⲗⲁⲟ̀ⲇⲓⲕⲓⲁ̀ ⲥⲧⲩⲭⲟⲥ ⲥ̅ⲡ̅ ⲕⲉⲫⲁⲗⲉⲟⲛ ⲋ̅ ⲕⲟⲩϫⲓ ⲕ̅ⲋ̅ ⲣⲱⲙⲉⲟⲥ ⲅ̅ « (Epistola) ad Timotheum I, scripta Laodiceae. Stichi CCLXXX, capita VI, parva XXVI, graeca III ». [12] (f. 191v) Ad Timotheum II, praemisso titulo ⲡⲣⲟⲥ ⲧⲓⲙⲟⲑⲉⲟⲛ ⲃ̅ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ; des. (f. 199): ⲡⲣⲟⲥ ⲧⲓⲙⲟⲑⲉⲟⲥ ⲃ̅ϯ ⲁⲩⲥϧⲏⲧⲥ ϧⲉⲛ ⲗⲁⲟ̀ⲇⲓⲕⲓⲁ̀ ϯⲙⲉⲧⲣⲟⲡⲟⲗⲓⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲫⲣⲓⲅⲓⲁ̀ ⲛ̀ⲧⲉⲛ ⲃⲁⲕⲁⲧⲓⲁ̀ⲛⲏⲥ ⲥⲧⲩⲭⲟⲥ ⲣ̅ⲡ̅ⲉ̅ ⲕⲉⲫⲁⲗⲉⲟⲛ ⲅ̅ ⲕⲟⲩϫⲓ ⲓ̅ⲏ̅ ⲣⲱⲙⲉⲟⲥ ⲃ̅ « (Epistola) ad Timotheum II, scripta Laodiceae, in metropoli Phrygiae Pacatianae. Stichi CLXXXV, capita III, parva XVIII, graeca II ». Georgius Horner erravit, cum voluerit pro ⲃⲁⲕⲁⲧⲓⲁⲛⲏⲥ intelligere « Cappadociam », op. laud., t. III, p. 611, necnon Angelus Mai scribens in catalogo: « missa per Vaca-

tianum (id nomen inauditum) », *Scriptorum veterum nova collectio*, t. V, part. II, p. 129. Pacatiana enim Phrygiae pars illa est, ad occidentem Bithyniae, in qua sita est Laodicea (W. Pape, *Wörterbuch der griechischen Eigennamen*, ed. 3ª, Brunsvigae, 1863-1870, p. 1106), atque citatur in nonnullis codicibus graecis, in subscriptione ep. ad Timotheum I, apud Constantinum Tischendorf, *Novum Testamentum graece*, ed. 8ª maior, t. II, Lipsiae, 1872, p. 865. Notanda est interpretatio arabica مدينة ملك افريقية من قبل واكاديانس « urbs regia Phrygiae (vel Africae, *Ifriqiyyah*) antea *Wakadianis* ». [13] (f. 199) Ad Titum, praemisso titulo ⲡⲣⲟⲥ ⲧⲓⲧⲟⲥ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ; des. (f. 203): ⲡⲣⲟⲥ ⲧⲓⲧⲟⲛ ⲁⲩⲥϧⲏⲧⲥ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲕⲟⲡⲟⲗⲓⲥ ⲁϥⲉⲣⲉ̀ⲡⲓⲥⲕⲟⲡⲟⲥ ⲉ̀ϯⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ̀ ⲛ̀ⲧⲙⲁⲕⲉⲇⲟⲛⲓⲁ̀ ⲥⲧⲩⲭ(ⲟⲥ) ϥ̅ⲉ̅ ⲕⲉⲫⲁⲗⲉⲟⲛ ⲃ̅ ⲕⲟⲩϫⲓ ⲑ̅ ⲣⲱⲙⲉⲟⲥ ⲁ̅ « Ad Titum, scripta Nicopoli; fuit episcopus ecclesiae Macedoniae. Stichi XCVI, capita II, parva IX, graecum I ». [14] (f. 203) Ad Philemonem, praemisso titulo ⲡⲣⲟⲥ ⲫⲓⲗⲏⲙⲱⲛ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ; des. (f. 205): ⲡⲣⲟⲥ ⲫⲓⲗⲓⲙⲱⲛ ⲁⲩⲥϧⲏⲧⲥ ϧⲉⲛ ⲣⲱⲙⲏ ⲁⲩⲟⲩⲟⲣⲡⲥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲟ̀ⲛⲏⲥⲓⲙⲟⲥ ⲥⲧⲩⲭ(ⲟⲥ) ⲙ̅ⲏ̅ ⲕⲉⲫⲁⲗⲉⲟⲛ ⲁ̅ « Ad Philemonem, scripta Romae, missa per Onesimum. Stichi XLVIII, caput I ». Sequitur, initio librarii subscriptionis, conclusio epistolarum Pauli: ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲧⲟⲩ ⲁ̀ⲅⲓⲟⲩ ⲁ̀ⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲩ ⲓ̅ⲇ̅ ⲥⲧⲩⲭⲟⲥ ͵ⲉ̅ⲫ̅ⲟ̅ⲉ̅ ⲕⲉⲫⲁⲗⲉⲟⲛ ⲣ̅ⲏ̅ ⲉⲛ ⲓ̀ⲣⲏⲛⲏ ⲧⲱ ⲕ̅ⲱ̅ ⲁ̀ⲙⲏⲛ « Pauli sancti apostoli (epistolae) XIV. Stichi MMMMMDLXXV, capita CVIII; in pace Domini. Amen ».

2 (f. 209) Epistolae catholicae, praemissis verbis alt. manus ⲥⲩⲛ ⲑⲉⲱ̀ et بسم الله, primae autem manus ⲕⲁⲑⲟⲗⲓⲕⲟⲛ cum interpretatione suprascripta جامع. [1] Iacobi, praemisso titulo ⲓⲁⲕⲱⲃⲟⲥ ⲉ̀ⲡⲓⲥⲧⲟⲗⲏ; des. (f. 218): ⲓⲁⲕⲱⲃⲟⲩ ⲉ̀ⲡⲓⲥⲧⲟⲗⲏ. [2] (f. 218ᵛ) Petri prima, praevio titulo ⲡⲉⲧⲣⲟⲩ ⲉ̀ⲡⲓⲥⲧⲟⲗⲏ ⲁ̅; des. (f. 229ᵛ): ⲡⲉⲧⲣⲟⲩ ⲉ̀ⲡⲓⲥⲧⲟⲗⲏ ⲥⲧⲩⲭⲟⲥ ⲧ̅ⲕ̅ⲉ̅ ⲕⲉⲫⲁⲗⲉⲟⲛ ⲑ̅ ⲕⲟⲩϫⲓ ⲛ̅ⲉ̅ « Petri epistola. Stichi CCCXXV, capita IX, parva LV ». [3] (f. 229ᵛ) Petri secunda, praevio titulo ⲡⲉⲧⲣⲟⲩ ⲉ̀ⲡⲓⲥⲧⲟⲗⲏ ⲃ̅; des. (f. 236ᵛ): ⲡⲉⲧⲣⲟⲩ ⲉ̀ⲡⲓⲥⲧⲟⲗⲏ ⲃ̅ ⲥⲧⲩⲭⲟⲥ ⲥ̅ⲕ̅ⲉ̅ ⲕⲉⲫⲁⲗⲉⲟⲛ ⲇ̅ ⲕⲟⲩϫⲓ ⲕ̅ⲏ̅ « Petri epistula II. Stichi CCXXV, capita IV, parva XXV ». [4] (f. 237) Iohannis prima, praemisso titulo ⲓⲱⲁⲛⲛⲟⲩ ⲉ̀ⲡⲓⲥⲧⲟⲗⲏ ⲁ̅; des. (f. 247): ⲓⲱⲁⲛⲛⲟⲩ ⲉ̀ⲡⲓⲥⲧⲟⲗⲏ ⲁ̅ ⲥⲧⲩⲭⲟⲥ ⲧ̅ⲁ̅ ⲕⲉⲫⲁⲗⲉⲟⲛ ⲑ̅ ⲕⲟⲩϫⲓ ⲙ̅ⲉ̅ « Iohannis epistola I. Stichi CCCI, capita IX, parva XLVI ». [5] (f. 247ᵛ) Iohannis secunda, praemisso titulo ⲓⲱⲁⲛⲛⲟⲩ ⲉ̀ⲡⲓⲥⲧⲟⲗⲏ ⲃ̅ϯ; des. (f. 248ᵛ): ⲓⲱⲁⲛⲛⲟⲩ ⲉ̀ⲡⲓⲥⲧⲟⲗⲏ ⲃ̅ ⲥⲧⲩⲭⲟⲥ ⲝ̅ⲉ̅ ⲕⲉⲫⲁⲗⲉⲟⲛ ⲁ̅ ⲕⲟⲩϫⲓ ⲃ̅ « Iohannis epistola II. Stichi LXV, caput I, parva II ». [6] (f. 248ᵛ) Iohannis tertia, praevio titulo ⲓⲱⲁⲛⲛⲟⲩ ⲉ̀ⲡⲓ-

ⲥⲧⲟⲗⲏ ⲅ̅ⲧ̅; des. (f. 250): ⲓⲱⲁⲛⲛⲟⲩ ⲉ̀ⲡⲓⲥⲧⲟⲗⲏ ⲅ̅ ⲥⲧⲩⲭⲟⲥ ϥ̅ ⲕⲉⲫⲁⲗⲉⲟⲛ ⲁ̅ ⲕⲟⲩϫⲓ ⲅ̅ « Iohannis epistola III. Stichi XC, caput I, parva III ». [7] (f. 250) Iudae, praemissa inscriptione ⲓⲟⲩⲇⲁⲥ ⲉ̀ⲡⲓⲥⲧⲟⲗⲏ ⲍ̅, i. e. septima catholicarum; des. (f. 253): ⲓⲟⲩⲇⲁⲥ ⲉ̀ⲡⲓⲥⲧⲟⲗⲏ ⲥⲧⲩⲭⲟⲥ ϥ̅ ⲕⲉⲫⲁⲗⲉⲟⲛ ⲃ̅ ⲕⲟⲩϫⲓ ⲍ̅ « Iudae epistola. Stichi XC, capita II, parva VII ». Sequitur subscriptio epistolarum catholicarum: ⲕⲁⲑⲟⲗⲓⲕⲟⲛ ⲉ̀ⲡⲓⲥⲧⲟⲗⲏ ⲍ̅ ⲉⲛ ⲓ̀ⲣⲏⲛⲏ ⲧⲱ ⲕ̅ⲱ̅ ⲁ̀ⲙⲏⲛ ⲥⲧⲩⲭⲟⲥ ͵ⲁ̅ⲩ̅ ⲕⲉⲫⲁⲗⲉⲟⲛ ⲗ̅ⲉ̅ ⲕⲟⲩϫⲓ ⲣ̅ⲡ̅ⲍ̅ « Catholicae epistolae VII. In pace Domini; amen. Stichi MCCCC, capita XXXV, parva CLXXXVII ».

3 (f. 253ᵛ) Actus apostolorum, praemisso titulo ⲡⲣⲁⲝⲓⲥ ⲧⲱⲛ ⲁ̀ⲅⲓⲟⲛ ⲁ̀ⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲛ; des. (f. 350ᵛ) manu alt., sine subscriptione, cum textus primigenius (f. 339) desinat in 26, 18 ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲕⲗⲏⲣⲟⲛⲟⲙⲓⲁ.

Continetur in ff. 208-206ᵛ index codicis arabice manu alt. scriptus, qui, praevio ⲥⲩⲛ ⲑⲉⲱ̀ بسم الله , inc.: فهرست ما تضمنه هذا الكتاب المبارك المشتمل على رسايل القديس الطاهر بولس والقتاليقون والابركسيس « Index rerum quae continentur in hoc libro benedicto, qui refertur ad epistolas sancti et puri Pauli, ad Catholicas et ad Acta »; des.: قصص ابايتا الرسل القديسين فى عدد ⲥ̅ⲙ̅ⲉ̅ « Historiae patrum nostrorum sanctorum apostolorum, in (folio) num. CCXLV ».

Codex, cuius folia parata sunt ad scripturam recipiendam impressa forma cum ductibus ad columellas definiondas cumque lineis inclinatis in margine ad commentarium vel alium textum recipiendum, more arabico, nihilominus lougis lineis scriptus est sineque commentario marginali. Efficitur, inde a f. I, fasciculis quinque et triginta, qui sunt, ut plurimum, quiniones; duodecim tamen folia habent quartus et ultimus, undecim secundus et septimus, novem primus, octo, tertius et quintus. Nullam notam antiquam exhibent fasciculi, qui tantum in prima pagina summa signati sunt in commodum glutinatoris saec. XVIII in. 1-34, numero 13 perperam iterato in ff. 119 et 129. In ff. suppletis tamen legitur الاولى « prima » in f. 28ᵛ, ثانية « secunda » in f. 29, ثالث « tertius » in f. 39. Folia signata sunt in ang. sup. ext. paginarum aversarum notis copticis rubris prima ut vid. manu in ff. 49ᵛ-158ᵛ ⲙ̅ⲁ̅ – ⲣ̅ⲛ̅, deinde atramento alt. manu in ff. 159ᵛ-163ᵛ, 169ᵛ, 172ᵛ, tandem notis rubris in ff. 164ᵛ-168ᵛ, 170ᵛ, 171ᵛ, 173ᵛ-339ᵛ. In ff. 1-18 leguntur notae nigrae ⲅ̅ – ⲕ̅ et in ff. 1-13, notis cursivis, ⲃ̅ – ⲓ̅ⲉ̅, unde patet primum codicis folium periisse. Tituli arabici quandoque conspiciuntur in paginis rectis ff. 2-18 haud prima manu scripti, coptici vero diversis manibus exarati sunt in ff. 49-228 in rectis aut aversis sine, ut vid., norma.

Partis primigeniae codicis scriptura, quae suspenditur, est bonae notae, minor et gracilior in subscriptionibus, eiusdem tamen formae, ubi notandum est partem subscriptionis epistolarum ad Corinthios I et ad Philippenses, necnon totam subscriptionem ep. ad Galatas litteris transversis in marg. inf. scriptas esse, ne litteris minoribus pagina

incipiatur. Litterae maiores conspiciuntur in principio versiculorum, maximae in principio tantum epistolarum et Actuum. Minio scripta sunt tituli, tum in principio epistolarum, tum in paginis summis, duae primae lineae epistolarum ad Corinthios I (alt. man.) et II adque Galatas, littera initialis maxima tantum in aliis, prima linea capitum praeterquam in foliis suppletis, notae capitum et sectionum in margine foliorum pristinorum additae alt. man., interpunctionis signa in ff. 1-3r et in foliis suppletis, spatio in aliis ad ea recipienda vacuo relicto. Rubro quoquo exarata est arabica interpretatio tota, quae, inter lineas, saec. XIV addita est, necnon annotationes pleraeque marginales. Tactae sunt minio litterae maiores et ϕ, ϧ in ff. 1v-3, eaedem et litt. ϩ in foliis suppletis. Atramento tandem ac minio depictae sunt porta in summo f. 1 rotaeque octo radiorum in ff. 1v et 208v, quas comitatur inscriptio ⲓ̄ⲏ̄ⲥ̄ ⲡ̄ⲭ̄ⲥ̄ ⲩ̄ⲓ̄ⲟ̄ⲥ̄ (f. Iv: ⲡ̄ⲩ̄ⲓ̄ⲟ̄ⲥ̄) ⲑ̄ⲉ̄ⲟ̄ⲥ̄. F. 191v phototypice edidit Eugenius Tisserant, *Specimina codicum orientalium*, Bonnae, 1914, tab. 78.

Subscriptio librarii, quam edidit Georgius Horner cum interpretatione anglica quaeque annectitur conclusioni epp. s. Pauli bohairico-arabicae, legitur bohairice solum in f. 205: ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲧϫⲓϫ ⲙ̀ⲡⲓϩⲏⲕⲓ ⲉⲑⲃⲉ ⲛⲉϥⲛⲟⲃⲓ | ⲉⲧⲟϣ ⲡⲓⲙⲟⲛⲁⲭⲟⲥ ⲙⲓⲭⲁⲏⲗ ⲡϣⲏⲣⲓ ⲛ̀ⲁⲃⲣⲁⲁⲙ | ⲡⲓⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ϯⲃⲁⲕ̄ⲓ ⲙ̀ⲙⲁⲓⲛⲟⲩϯ ⲡⲉⲙϫⲏ ϯϯϩⲟ | ⲁ̀ⲣⲓⲡⲁⲙⲉⲩⲓ ⲛⲁⲓⲟϯ ⲛⲉⲙ ⲛⲁⲥⲛⲏⲟⲩ ϣ̀ⲗⲏⲗ ⲉ̀ϫⲱⲓ ϩⲓⲛⲁ | ⲛ̀ⲧⲁϫⲓⲙⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲡⲁⲣⲣⲏⲥⲓⲁ̀ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲃⲏⲙⲁ ⲉ̀ⲧⲟⲓ ⲛ̀ϩⲟϯ | ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲁⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ϯⲥⲙⲏ ⲉⲥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲁ̀ⲙⲱⲓⲛⲓ | ϩⲁⲣⲟⲓ ⲛⲏ ⲉⲧⲥⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ ⲛ̀ⲧⲉⲡⲁⲓⲱⲧ ⲁⲣⲓⲕⲗⲏⲣⲟⲛⲟⲙⲓⲛ | ⲛ̀ϯⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲉⲧⲁⲩⲥⲉⲃⲧⲱⲧⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲓⲥϫⲉⲛ | ⲧⲁⲣⲭⲏ ⲙ̀ⲡⲓⲥⲱⲛⲧ ⲫⲁⲓ ⲉ̀ⲥⲉ̀ϣⲱⲡⲓ ⲛⲏⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲏ ⲉⲧⲁⲩ|ⲙⲉⲣⲣⲉ ⲡⲉϥⲟⲩⲱⲛϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲁ̀ⲙⲏⲛ ⲉⲥⲉ̀ϣⲱⲡⲓ | ⲁⲓⲥϧⲏⲧϥ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲱⲧ ⲉⲧⲧⲁⲓⲏⲟⲩⲧ ⲡⲓⲡⲓⲥⲧⲟⲥ ⲉⲧⲉⲛϩⲟⲧ | ϧⲉⲛ ⲛⲓⲡⲣⲉⲥⲃⲩⲧⲉⲣⲟⲥ ⲅⲉⲱⲣⲅⲓⲟⲥ ⲡ̄ϭ̄ⲥ̄ ⲉϥⲉϯ ⲛⲏⲓ | ⲛ̀ⲟⲩⲛⲁⲓ ϧⲉⲛ ⲛⲉϥⲧⲱⲃϩ ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲉ̀ⲁ̀ⲣⲉϩ ⲉⲡⲉ̀ϥⲱⲛϧ | ⲛ̀ϩⲁⲛⲙⲏϣ ⲛ̀ⲣⲟⲙⲡⲓ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲥⲏⲟⲩ ⲛ̀ϩⲓⲣⲏⲛⲓⲕⲟⲛ ⲁ̀ⲙⲏⲛ | ⲛⲓⲣⲟⲙⲡⲓ ⲛ̀ⲛⲓⲙⲁⲣⲧⲩⲣⲟⲥ ,ⲁ̄ⲟ̄ⲇ̄ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲁ̀ⲃⲟⲧ ⲑⲱⲟⲩⲧ « Manu pauperis propter multa peccata sua Michaelis, filii Abraham, monachi, ex oppido Pemğē Deum amante. Mementote, quaeso, mei, patres et fratres, orate pro me ut inveniam fiduciam in tremendo tribunali audiamque vocem dicentem: venite ad me, benedicti patris mei, possidete regnum praeparatum vobis ab initio creationis. Hoc fiat mihi et iis qui diligunt apparitionem eius (Domini). Amen. Fiat. Scripsi eum (librum) ad usum venerandi patris Georgii, fidelis inter presbyteros. Deus misereatur mei per preces illius et conservet vitam eius ad multos annos et ad tempora pacifica. Amen. Anni martyrum 1074, mense thōout (= A. D. 1357) ». Emendationes paucae in mg. scriptae sunt a librario variaeque lectiones, copticae paucae al. manu, plures vero arabicae; sed maioris momenti videntur notae arabico-copticae, ut plurimum ad grammaticam spectantes, quas manus saec. XIV pigmento rubro aliquantulum obscuriore adiecit. Initio unius ex illis notis (f. 3) nomen citatur grammatici Coptitae Ibn Kātib Qayṣar. Subscriptio illius qui folia deperdita supplevit, in f. 350v: كمل ذلك بسلام من الرب امين. | فى يوم السبت المبارك خامس [وعشري]ن شهر | برمودة المبارك سنة ,ⲁ̄ⲥ̄ⲕ̄ للشهداء | الاطهار رزقنا الرب بركتهم امين | والمجد لواهب العقل « Hoc absolutum est in pace Domini. Amen. Die sabbati benedicti vigesima quinta mensis benedicti barmūdah anni 1220 martyrum purorum (20 aprilis 1504 an. D.). Dominus largiatur benedictionem eorum. Amen. Gloria datori intellectus ». Manu illius, qui indicem ff. 258-206v composuit, scriptum est in f. Iv: ⲥⲩⲛ ⲑⲉⲱ̄ فهرست ما تضمنه الكتاب المبارك | فى وسطه فى ورقة مائتى على ما

شرح «Cum Deo. Index illorum quae continet liber benedictus in medio, in folio CC, cum aperitur (liber)». F. 351[v]. precatio magna ex parte a tineis consumpta: اذكر يا رب عبدك الحقير في جنس البشر | ...بدعه | ...]ن شماسا وخادما | لبيعة الملاك الحميد ميخائيل بالثغر الاسكندرية المحروس | الذى جلد ه[ذا كتا]ب الرسايل وامح ذنوبه | واصفح عن... واكتب اسمه في سفر الحياة | هو ووالده وسائر المعمود[ين] ا[مين وامين] والسبح لله] «Memento, Domine, servi tui, humilis progenie ...diaconi et ministri ecclesiae gloriosi angeli Michahelis in urbe ad confinia hostium Alexandriae custoditae, qui cooperuit hunc librum epistolarum; dele ergo peccata eius et ignosce culpas eius, scribeque nomen eius in libro vitae, (nomen) eius, patris eius et omnium baptizatorum. Amen et amen. [Laus Deo]». F. I, in quo scripta est notula arabica duarum linearum ad interpretationem loci ep. ad Romanos pertinens, postea exarata sunt testimonia de codice: *Portato da me Girolamo Vecchietti da Egitto l'Anno 1591* | *Le Epistole di san Paulo* (sic) | *le epistole canoniche* | *gli atti degli Apostoli;* deinde eiusdem manus in summa pagina: *Di Girolamo Vecchietti,* cui additum est atramento nigriore *et poi* manu quae scripsit infra: *Dall'Ill*(ustrissi)*mo Sig*(nor)e *Ca*(rdina)*le san Giorgio.* Manu Alexandri Rainaldi, praefecti Bibliothecae: *Jo*(hannes) *Bap*(tis)*ta Raimundus bibliothecae Vaticanae* | *dono dedit ex Testamento anno 1614.* Antiquae notae codicis *8* cancell. et *Vat. 5.* Sigillum Hieronymi Vecchietti sine atramento impressum conspicitur semel in f. I, bis in f. 1. Ff. 205[v], 206[r], 351[r] vacua.

Integumentum e corio rubro stellam et trimontium gentis Albani, i. e. Clementis XI auro impressa exhibet ac notam codicis *14,* (sic) num. *4* super *3* impresso.

15 (olim 7). Sacc. XIV et XVII (f. 1), chart., mm. 330 × 244, ff. I, 59, linn. 24.

Apocalypsis s. Iohannis bohairice et arabice. Textum copticum contulit Georgius Horner, codicem (C) accurate enarrans, *The Coptic Version of the New Testament in the northern dialect,* t. III, Oxonii, 1905, p. LIX. Primo folio deperdito saeculoque XVI suppleto, titulus alt. manus est (f. 1): **ⲥⲩⲛ ⲑⲉⲱ** بسم الله et: **†ⲁ̀ⲡⲟⲕⲁⲗⲩⲙⲯⲓⲥ ⲉ̀ⲧⲁϥⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲣⲟⲥ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲁ̀ⲅⲓⲟⲥ ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ ⲡⲓⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲥⲧⲏⲥ** الرويا التى راها القديس يوحنا الانجيلى «Apocalypsis quam vidit s. Iohannes evangelista». Textus primigenius inc. (f. 2) in 1, 7; des. (f. 59[v]) sola subscriptione coptica: **ⲁ̀ⲡⲟⲕⲁⲗⲩⲙⲯⲓⲥ ⲓⲱⲁⲛⲛⲟⲩ ⲑⲉⲟ̀ⲗⲟⲅⲟⲩ ⲉ̀ⲛ ⲓⲣⲏⲛⲏ ⲧⲟⲩ ⲕ̅ⲉ̅** (sic) **ⲁ̀ⲙⲏⲛ ⲥⲧⲩϫ(ⲟⲥ) ,ⲁ̅ⲱ̅** «Apocalypsis Iohannis theologi. In pace Domini. Amen. Stichi MDCCC».

Additus est (f. 59[v]) prima, ut vid., manu vel saltem coaeva ordo brevis divini officii in maiore hebdomada arabice, inc.: ترتيب حد الشعانين اول رفع البخور توحر صلاة باكر... «Ordo dominicae palmarum. Primum thus fertur, dum absolvitur precatio matutina...»; des.: ويقال كا ابيار تو اواسطاديتا

ويكمل الصلاة بالواشى العادة « et dicitur *καὶ ὑπὲρ τοῦ ιcθατητε* (?) et absolvitur precatio orationibus (*εὐχή*) consuetis ». Codicem transcripsit Raphael Tuki in cod. Borgiano 67.

Folia, quibus efficitur codex, binis columnis exarata, e quodam ampliori libro avulsa sunt, ut aperte manifestant notae fasciculorum et foliorum. Habemus enim, praeter f. suppletum, folia ultima tria fasciculi vigesimi sexti, quiniones quinque signatos κ̄ζ̄ - λ̄ᾱ, et folia prima quinque fasciculi trigesimi secundi. Folia vero non sunt numerata a librario, sed notas syriacas exhibent, in paginis rectis, inversas atramentoque pallido scriptas ܩܡܚ - ܩܨܕ (148-194). Scriptura, quae suspenditur lineis forma impressis in charta, persimilis est, ut advertit Georgius Horner, scripturae cod. Vat. 12, cuius videsis enarrationem, nec dubium videtur quin idem utriusque codicis librarius sit. Subscriptio in f. 59ᵛ litteris rotundis grandioribus et crassioribus exarata est. F. 1, quod saec. XVII vid. suppletum, fasciam exhibet atramento delineatam minioque tactam, initialem litteram maximam, minio pictam, quae per maximam marginis interni longitudinem protrahitur, primam lineam litteris altioribus scriptam. Variae lectiones additae sunt a librario f. 48, ab altera manu f. 27; menda correcta f. 32 alt. manu. Codex, qui describitur sub num. XXXIV inter codices decreto S. Congregationis de propaganda fide 20 novembris 1723 in Vaticanam bibliothecam illatos (*Bibliotheca Orientalis Clementino-Vaticana*, t. III, pars 1, Romae, 1725, p. 643) nullam memoriam huius translationis continet. Antiqua nota *7* in summo f. 1, *N°. 15* in marg. sup. f. 1. F. Iᵛ vac.

Integumentum e corio rubro constans ornamenta exhibet auro impressa, notam *15* ac scuta Pii VI et Francisci Xaverii de Zelada card. bibliothecarii.

16 (olim 11). An. 1345 (Mart. 1061, cf. f. 103), chart., mm. 208 × 155, ff. 111, 106, linn. 20.

1 (f. 1) Apocalypsis s. Iohannis bohairice et arabice. Codicem breviter recensuit sub num. 7 Athanasius Kircher, titulum et partem subscriptionis arabicae referens, *Prodromus coptus*, Romae, 1636, pp. 192 sq.; hunc citavit David Wilkins eadem verba arabica transcribens, et quidem e *Prodromo*, ut manifestatur tum num. 7, tum errore communi عشرين pro عشر, interpretationem tamen latinam rescribens, *Novum Testamentum Aegyptium*, Oxonii, 1716, p. IX; fusius tandem codicem enarravit Georgius Horner, qui textus coptici (D) lectiones varias collegit et edidit, *The Coptic version of the New Testament in the northern dialect*, t. III, Oxonii, 1905, pp. LIX-LXI. Titulo arabico praemisso سفر الابوغالبسيس (sic) القدس « liber Apocalypseos sanctae », inc., post invocationem ⲥⲩⲛ ⲑⲉⲱ̀ بسم الله : ϯⲁ̀ⲡⲟⲅⲁⲗⲩⲙⲯⲓⲥ ⲧⲟⲩ ⲁ̀ⲅⲓⲟⲩ ⲓⲱⲁⲛⲛⲟⲩ ⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲥⲧⲟⲩ et رويا القديس يوحنا الانجيلى « Visio sancti Iohannis evan-

gelistae ». Des. (f. 97) sine subscriptione. Librarius, qui iuxta praecepta artis criticae laboravit, paucas voces in margine emendavit atramento, praemisso verbo اصل « exemplar originale », copticas scil. (ff. 19, 57ᵛ, 67ᵛ, 68, 77ᵛ, 78ᵛ, 82ᵛ, 88) et arabicas (ff. 63, 71, 77ᵛ, 78ᵛ, 88); nullo verbo praemisso, arabicas (ff. 78ᵛ, 81ᵛ, 86, 86ᵛ) et copticam (f. 87); addito verbo صح « iustum est », arabicas tantum (ff. 49ᵛ, 51). Varias lectiones librarius exaravit minio et quidem multas, tum ex aliis codicibus coptice vel arabice, praemissa littera خ (نسخة « exemplar ») tum e textu sahidico arabice reddito, praemissa littera ص (صعيدى « sahidicus »). Semel tantum notavimus lectionem e sahidico coptice scriptam (f. 94). Verba ليس فى بعض النسخ « deest in quibusdam exemplaribus », quae saepius ad arabicam interpretationem pertinent, quandoque tamen ad textum copticum referuntur. Praeterea conspiciuntur in margine, item prima manu scripta, monita illa liturgica de quibus satis disseruit Georgius Horner, op. laud., pp. LXVI-LXVIII; primum in codice habetur (f. 6) ad 1, 20: ογ(ωϩεμ) ηχ(ος) ̅γ ϩωβ ηαι ηε ηη ἐτεϥχω ἀμμωογ κγρι παο̅σ̅ « Respons. in tono: “ tres res ”: Haec sunt quae dicit Dominus, Dominus »; ultimum (f. 91ᵛ) ad 21, 21: ογω(ϩεμ) ἐϣωπ ἠθοκ θβακι ἀπιηιϣϯ ἠογρο ηχ(ος) ἐϣωπ ἠθοκ. « Respous.: “ quando tu, civitas magni regis ”; in tono: “ quando tu ” ». F. 90, ante fundamentorum enumerationem Apoc. 21, 19 inseruntur verba de visione: ἀηοκ ἀιηαγ... εθμει ἀμμοϥ (Horner, op. laud., p. LXVIII), praemisso monito arabico: ثم يرتل البطريرك هكذا باللحن او الاسقف او الكاهن وان وقع الاختيار على الشماس فليقل « deinde patriarcha sic cantat in tropario — vel episcopus, vel presbyter, vel diaconus si eligatur — et dicat »; textum sequitur monitum ad populum: فيجاوبه الشعب بما قاله هو بهذا اللحن الواحد بعينه « respondeat populus verbis quae dixit, in hoc tropario: “ Unicus in sua essentia ” ».

2 (f. 98) **Benedictio** ante lectionem Apocalypseos legenda, bohairice et arabice, cui titulus imponitur πιсμογ ἐτογωϣ ἀμμοϥ ϧεη ταρχη ἀπιχωμ البركة المقروة فى بدع السفر « benedictio lecta in principio libri »; inc.: сμογ ἐροι ιс ϯμετανοιἀ χω ηηι ἐβολ· ηαсηηογ ηεμ ηαϣηρι· τωβϩ ἐχωι ϩιηα ἠτε παο̅σ̅ ιη̅с̅ ϯπικαϯ ηηι et باركوا علىّ هذه مطانية اغفروا لى يا اخوتى وابنائى صلوا علىّ لكى السيد يسوع يهبنى فهما « Benedicite mihi, ecce paenitentiam, dimittite mihi, fratres et filii, orate pro me, ut Dominus Iesus det mihi intellectum »; des. (f. 102): ἐρε ϯϩι-

ⲣⲏⲛⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ· ⲕⲱϯ ⲉ̀ⲣⲟⲛ ⲛ̀ⲥⲁⲥⲁ ⲛ̀ⲣⲏϯ ⲛⲓⲃⲉⲛ. ⲁ̀ϫⲟⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛⲉⲙⲏⲓ ⲛⲁϣⲏⲣⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲁⲥⲛⲏⲟⲩ ϩⲓⲟⲩⲥⲟⲡ ϫⲉ ⲁ̀ⲙⲏⲛ ⲉⲥⲉ̀ϣⲱⲡⲓ et سلام الله يحوط بنا من كل جهة قولوا كلكم معى يا اولادى واخوتى امين يكون « Pax Dei circumdet nos ex omni parte. Dicite omnes mecum, filii mei et fratres mei simul (om. arab.). Amen. Fiat ».

Codex, in quo spatium ad scripturam recipiendam forma definitum est in charta impressa, undecim quinionibus efficitur, novissimo folio tantum ultimi fasciculi deperdito. Fasciculi signati sunt litteris copticis in ang. sup. int. primae et ultimae paginae, folia vero notas exhibent in ang. sup. ext. paginarum aversarum, necnon paginarum rectarum primi folii singulorum fasciculorum. Folium primum et alia folia vacua notis carent. Inscriptio in paginis extremis fasciculorum est: ⲓ̅ⲩ̅ ⲭ̅ⲩ̅ in p. ult. et ⲩ̅ⲥ̅ ⲑ̅ⲥ̅ in p. prima, praeterquam f. 98: ⲩ̅ⲥ̅ ⲑ̅ⲩ̅; ornamentum inter utramque inscriptionum partem idem est continuo. Scriptura, quae suspenditur, nitida est et elegans, gracilior tantum in verbis ante nomina fundamentorum in 21, 19 insertis, in notis paginarum et fasciculorum, in monitis liturgicis marginalibus, in subscriptione. Litterae grandiores et crassiores in prima linea benedictionis (f. 98). Minio scripta sunt, praeter notas marginales, de quibus diximus, numeri et duae primae lineae sectionum, monita liturgica et populi responsa in 21, 19, titulus benedictionis, quaedam verba in monitionibus liturgicis marginalibus; litterae maximae quaedam atramento exaratae sunt; interpunctionis signa rubra puncto nigro sunt maculata. Minio tacta sunt litterae grandiores in principio versiculorum, litterae ⲫ et ϧ, lineolae quae notas numericas et compendia distinguunt, ornamenta in summis marginibus paginarum externarum fasciculorum. Pigmento caeruleo exaratae sunt lineae 3-6 et 11-13 in f. 1, 15-17 in f. 1ᵛ; tacta vero interpunctionis signa deaurata in ff. 1-3ʳ. Litterae linearum 2, 7-10 in f. 1, 16 in f. 1ᵛ deauratae, pigmento caeruleo tactis litteris initiali praegrandi et ⲟ in voce ϯⲁⲡⲟⲕⲁⲗⲩⲙⲯⲓⲥ. Fascia, quae titulum arabicum portat in f. 1, et ornamentum circulis et foliis effectum more arabico in f. IIIᵛ, aurum exhibent caeruleo colore et coccineo contectum. Ff. 29ᵛ et 30ʳ phototypice edidit H. Hyvernat, *Album*, tab. LIII.

Subscriptio librarii, arabice et coptice in f. 102ᵛ, arabice tantum prosequitur in f. 103, ut recte cognoverunt antiqui nostri, inde ab Athanasio Kircher, dum erravit Georgius Horner, loc. laud., p. LX, qui inscriptionem f. 103 iunxit ad titulum arabicum donationis, postea in imo f. 102ᵛ appositum de quo infra, inc.: كمل ذلك « hoc absolutum est », deinde: ⲁⲓⲥϧⲏⲧϥ ϧⲉⲛ ⲧⲁϫⲓϫ. | ⲡⲓⲥϧⲁⲓ ⲉϥⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ ⲛⲏⲓ. | ϫⲉ ⲉⲓⲉ̀ⲭⲁϥ ⲛ̀ⲟⲩⲉ̀ϩⲟⲟⲩ. | ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲁϣⲉ ⲛⲏⲓ. | ⲱ ⲫⲏ ⲉⲧϣⲟⲡ ϧⲉⲛ ϯⲁⲩⲗⲏ. | ⲙ̀ⲡⲉⲣⲉⲣⲡⲱⲃϣ ⲛ̀ⲧⲉⲕϣⲉ ⲛ̀|ⲣⲁⲥϯ. ϫⲉ ⲛⲏ ⲉⲧϣⲟⲡ ϧⲉⲛ | ϯⲁⲩⲗⲏ· ⲥⲉⲛⲁⲟⲩⲱ̀ⲧⲉⲃ | ϩⲱϯ et كتبه بيدى | والخط بشهد لى | انه ساتركه | يوما وارتحل ياساكن الدار | لا تنسى الرحيل | اغدا فكل ساكن | دار سوف يرتحل deinde (f. 103): انتجز بعون الله تعالى وتائيده سفر ابوغالمسيس | المقدس الذى هو رويا القديس يوحنا الانجيلى الرب | يرحمنا بيركاته امين فى يوم الجمعة الخامس عشر | من شهر برمهات سنة احدى وستين والف | للشهداء الاطهار وهو الاسبوع السادس من الصوم | المقدس اعاد الله من بركاته ⊙ علقه لنفسه ولمن | يشا الله تعالى من بعده العبد الحقير المسكين | العاجز التراب الغير

مثمر الموعب من ساير الرذايل | العارى من جميع الفضايل الخاطى آكثر من كل البشر | يوحنا بن ابو المنا بن القدّيس وهو يسال محبة | السادات القاريين فيه او الناظرين اليه ان يتجاوزوا | عن غاطه ويصلحوا نقيصته بكمالهم فاننى جسرت وتقلدت | ما لم اعلم وتذمت ما لم ادرى والرب الاله يعوضهم | عما يتفوهون به من الصلاح بيروشليم السمائية والتملى | بالخيرات الابدية السرمدية بطلبات الشهداء والقديسين امين | والسبح لله دايما ابدا « Scripsi manu mea, (ar.: et) scriptum reddet mihi testimonium, quia relinquam illud quadam die et abibo. O tu qui es (arab.: manes) in domo (αὐλή), ne obliviscaris te cras esse abiturum; qui enim sunt (ar.: omnis manens) in domo, abeant oportet. (F. 103) Absolutus est ope Dei, exaltetur! auxilioque eius liber sanctae Apocalypseos, quae est visio sancti Iohannis evangelistae, Deus misereatur nostri per eius benedictionem! Amen. Feria sexta, die decimo quinto mensis barmahāt anni 1061 martyrum purorum (11 mart. 1345 A. D.), qui est in hebdomada sexta sancti ieiunii, renovet Deus benedictiones eius! Incubuit in hunc (librum) pro seipso, et pro eo quem voluerit Deus, exaltetur! post eum, servus pauper et humilis, impotens, pulvis infructuosus, omni scelere impurus, virtutum omnium expers, omnium hominum vitiosissimus Iohannes filius Abū 'l-Manā, filii al-Qiddīs, qui rogat caritatem dominorum legentium in hoc (libro) vel respicientium ad eum ut se avertant ab erroribus eius et corrigant vitia eius perfectione sua. Aggressus sum enim et conatus sum quod nesciebam et in vituperationem cecidi in hoc quod nescivi; Dominus autem Deus mercedem dabit illis pro correctione enunciata in Jerusalem caelesti, plenitudinem bonorum aeternorum et perpetuorum per precationes martyrum et sanctorum. Amen. Gloria autem Deo semper in aeternum». F. 102^{v} titulus alienationis: انتقل هذا الكتاب المبارك المتضمن سفر الابوغالمبس المقدس | من ملك مالكه المذكور فى الصفحه الاخرى الى ملك الشيخ | الرئيس امين الملك ولد الشيخ الرئيس الاكرم بو الكرم فسح الله | فى مديه وقبض المملوك مسطرة الثمن وهذا خطى شاهدا علىّ « Hic benedictus liber continens librum Apocalypseos translatus est e possessione sui possessoris in ultima pagina (i. e. in f. 103^{r}) nominati in possessionem principis ducis Amīn al-Mulk filii principis ducis excellentis Abū 'l-Karam, cuius Deus proferat finem! Accepit servus pretium definitum. Hoc scriptum meum testis adversus me». F. I manu Hieronymi Vecchietti: *Por*[ta]*to da me Girolamo vecchietti da egitto l'Anno 1594* | *l'Apocalipsi;* in summa pagina vestigia pauca lineae erasae; litteris alt. manu: *dell'I*(llustri)*ss*(i)*mo sig*(n)o(r) *Ca*(rdina)*le san Giorgio;* manu Alexandri Rainaldi: *Jo*(hannes) *Bap*(tis)*ta Raimundus bibliothecae* | *Vaticanae dono dedit ex testamento* | *Anno 1614.* F. 106: *Apocalypsis Arabico-coptica.* Sigillum Hieronymi Vecchietti conspicitur pigmento purpureo impressum f. I^{v}, sine pigmento semel in ff. II. 103, ter in f. 1. Sigillum bibliothecae Nationalis Parisiensis in ff. 1. 103. Folio custodiae posteriori nunc agglutinata est charta vestigia exhibens contraria eiusdem sigilli prout apparet in f. 1; unde liquet hanc chartam olim, puta quo tempore Parisiis detinebatur codex, positam fuisse inter ff. III^{v} et 1. Antiquae notae codicis in f. I: *10* cancell. *Num. 11. vet.*, *XVI nov.*. Ff. I^{v}-III^{r}, 97^{v}, 103^{v}, 106^{v} vac.

Integumentum, e corio rubro, praebet in dorso inscripta notam *16* et titulum *Apocal.* | *s. Ioan.* Apparent in f. I operculi antiqui vestigia, quorum lineae praecipuae stellam sex radiorum efficiunt.

17 (olim 12). An. 1288 (= an. Mart. 1004, cf. f. 131v), chart., mm. 255 × 175, ff. VII, 131, linn. 18.

Missale seu Ευχολόγιον ad usum presbyteri, bohairice et arabice. Hoc primum typis vulgavit Raphael Tuki additis verbis a diacono populoque proferendis, in liturgicum coptitarum catholicorum usum, nec semper ad fidem codicum, cum Iacobitarum nomina in diptychis omiserit et verbum « Filioque » in fidei symbolo adiecerit. Operis eius titulus est: **ⲡⲓϫⲱⲙ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓϣⲟⲙⲧ ⲛ̀ⲁⲛⲁⲫⲟⲣⲁ** ... « Liber trium anaphorarum ... » [Romae] 1736. Editio haec et altera, Cahirensis nempe an. 1898, item pro catholicis, **ⲉⲩⲭⲟⲗⲟⲅⲓⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⳿ⲧⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ ⲛⲁⲗⲉⲝⲁⲛⲇⲣⲓⲛⲏ**, arabice: خولاجي الكنيسة الاسكندرية praeter anaphoras tres ordinemque communem, exhibent, licet non eodem ordine, liturgiam thurificationis matutinae, versiculos ad Evangelii processionem canendos, diaconorum officium coram patriarcha vel episcopo canonesque per annum. Cahirensium in usum Iacobitarum editionum prior quae auctore Philotheo hegumeno prodiit an. 1887, verba continet tantum a presbytero dicenda; integra autem est editio posterior a Claudio Labib, a. 1904 curata. Tres liturgias Victor Šalaḥ primus latino idiomate reddidit e duobus codicibus, uno bilingui Scaligeriano, altero integriore tunc Gabrielis Negib, non copticum sed arabicum textum interpretatus, *Liturgiae s. Basilii Magni, s. Gregorii Theologi, s. Cyrilli Alexandrini ex arabico conversae*, Augustae Vindelicorum, 1604. Easdem postea e coptica lingua latine interpretatus est atque commentatus Eusebius Renaudot e codice Parisino bibliothecae Nationalis coptico 26, in suo opere *Liturgiarum orientalium collectio*, t. I, Parisiis, 1716, pp. LXXX-CXII, 1-52, 169-322; cf. L. Delaporte, *Catalogue sommaire des manuscrits coptes de la Bibliothèque Nationale*, in ephemeride *Revue de l'Orient chrétien*, t. XVI (1911), pp. 88 sq., sub n. 65. Ordinem communem liturgiae cum anaphora s. Basilii in anglica interpretatione vulgavit Iohannes marchio Butensis illis tantum partibus coptice additis quae clara voce dicuntur, *The coptic morning service for the Lord's day*, Londini, 1882. Aliis tandem translationibus omissis, satis sit referre gallicam illam auctore Macario, patriarchatus Alexandrini administratore apostolico, quam typis mandare curavit Paulus Renaudin, *La Messe copte*, in ephemeride *Revue de l'Orient chrétien*, t. IV (1899), pp. 14-43, necnon anglicam interpretationem ordinis communis cum anaphora s. Cyrilli e cod. Bodleianae bibliothecae Hungtinton 360, apud F. E. Brightman, *Liturgies eastern and western*, t. I, *Eastern liturgies*, Oxonii, 1896, pp. 144-193. De ordine Missae v. L. Villecourt, *Les observances litur-*

giques de l'église copte, in ephemeride *Le Muséon*, 1923, pp. 285-290; 1924, pp. 244-280; de Anaphora s. Basilii, v. H. Engberding, *Das Eucharistische Hochgebet der Basileiosliturgie* (*Theologie des christlichen Ostens.* Texte und Untersuchungen herausgegeben von der Benediktinerabtei Sankt Joseph Coesfeld, I), Monasterii Guestfalorum, 1931, pp. XXXV, XXXVI, LXXIII-LXXIX.

Prae ceteris citamus opus Eusebii Renaudot (R), tum quia codex unde desumpta est translatio eius latina, ad textum quod spectat, codici nostro Vat. 17 valde videtur affinis, tum quia haec ipsa translatio magis accomodata est lectoribus in lingua coptica minus versatis. Quae codici propria sunt, missis quae leviter tantum discrepant, hic subiicimus.

1 (ff. 2-65) Liturgia s. Basilii. [1] (ff. 2-32) Ordo communis, seu preces ante Anaphoram (R. pp. 1-13) sub titulo: ⲥⲩⲛ ⲑⲉⲱ ⲟⲩⲉⲩⲭⲏ ⲉⲡϫⲓⲛⲥⲟⲃϯ ⲙⲡⲓⲙⲁ ⲛⲉⲣϣⲱⲟⲩϣⲓ صلاة من اجل استعداد الهيكل « Cum Deo. Oratio praeparationis altaris »; f. 6v, ante « Ea propter », om. « Diac.: Orate... » (R. p. 2); item in sqq. saepe om. partes diaconi; f. 9v, ante ϯⲙⲉⲧⲣⲉⲙϩⲉ « Absolutio » om. rubricas: « Tunc operiet... » (R. p. 3), item passim in sqq. notas liturgicas quas habet R. et de quibus ipse, p. 175: « Pauci (codices) adiunctas habent rubricas seu breves rituum leges: quae in antiquis prope omnibus desunt »; f. 12v, in Absolutione, post s. Marcum evangelistam nominantur Severus, Cyrillus, Gregorius, Basilius, trecenti decem et octo Nicaeni, centum quinquaginta Constantinopolitani, ducenti Ephesini, Archiepiscopus Abba N. eiusque in ministerio consors episcopus Abba N.; f. 18, Oratio Actuum Apostolorum (R. p. 7) inscribitur coptice et arabice: « Oratio incensi »; f. 21, in Oratione post Evangelium, om. quae dicenda tempore Nili exundationis (R. p. 8); f. 21v, post « Memento Domine servi tui regis terrae » (R. p. 9) addit invocationes pro captivis et pro afflictis quae ap. R. (p. 9) post invocationem pro offerentibus occurrunt; ff. 24-28 Orationes pro pace, pro patriarcha (Rursus precamur; Memento; Super altare, R. pp. 10-11), pro congregatione (R. p. 11) titulis destituuntur ibique memoratur patriarcha non autem eius in ministerio consors episcopus; f. 28v, omissa Oratione pro ecclesia diebus ieiunii etc. (R. p. 11, 12), post rubricam « Populus dicit fidem orthodoxam » transit ad Orationem osculi pacis ad Patrem (Deus magne; Superant, R. pp. 12, 13) et omissa Oratione pacis Iacobi Apostoli (R. p. 13, cf. infra f. 129), des. f. 32: ⲁⲥⲡⲁⲍⲉⲥⲑⲉ ⲁⲗⲗⲏⲗⲟⲩⲥ ⲙ̀ ⲫⲩⲗⲩⲙⲁⲧⲓ ⲁ̀ⲅⲓⲟⲛ; [2] (ff. 32v-65) Anaphora s. Basilii (R. pp. 13-25); praemittitur titulus: ϯⲁ̀ⲛⲁⲫⲟⲣⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲁ̀ⲅⲓⲟⲥ ⲃⲁⲥⲓⲗⲓⲟⲥ ⲫⲓⲱⲧ قداس القديس باسيليوس للاب « Anaphora s. Basilii

ad Patrem ». Iterum om. passim rubricas quae ap. R. leguntur, quandoque etiam responsa populi; f. 42, in Oratione pro omnibus et ad omnia, post « archiepiscopi Papae Abba N. » (R. p. 16), add. « eiusque in ministerio consortis episcopi Abba N. »; f. 43, om. orationes dicendas tempore exundationis Nili et sementis (R. p. 17); f. 44ᵛ, post verba « Nunc Domine... sanctorum tuorum » (R. p. 18), add. monitum diaconi de legendis nominibus patriarcharum defunctorum et prosequitur (f. 45): « memento Domine sanctorum tuorum qui tibi placuerunt » (R. p. 18); f. 45ᵛ, in commemoratione sanctorum, post Marcum evangelistam memorantur soli Severus, Cyrillus, Basilius, Gregorius, Antonius, tres Macarii, missis nempe Dioscoro, Chrysostomo, etc. (R. p. 18); f. 46ᵛ, ante Orationem pro omnibus defunctis « Memento etiam Domine » (R. p. 18), habet rubricam: **ⲉⲡⲓⲕⲗⲏⲥⲓⲥ** (cf. Tuki, p. ⲣ̅ⲕ̅ⲉ̅); f. 58, l. 3, in fine Orationis absolutionis ad Patrem, missa prima parte commemorationis vivorum et mortuorum « Memento, Domine, pacis ... infirmitatem meam » (R. pp. 22, 23), prosequitur: « ab omni peccato » (R. p. 23, l. 5); f. 59, verbis « Corpus sanctum et sanguis pretiosus », missis rubricis « Ubi diaconus dixerit » etc. (R. p. 23), praemittit titulum **ⳁⲟ̀ⲙⲟⲗⲟⲅⲓⲁ̀**; ibid. post verba « Filii Dei nostri. Amen », add. **ⲁⲅⲓⲟⲛ ⲧⲓⲙⲓⲟⲛ... ⲧⲟⲩ ⲑ̅ⲩ̅ ⲏⲙⲱⲛ ⲁⲙⲏⲛ** ut ap. Tuki, p. ⲣ̅ⲛ̅ⲍ̅; f. 60ᵛ, Confessionem (des. « in rei veritate ita esse », R. p. 24) statim sequitur Oratio gratiarum « Ora nostra » (R. p. 24); f. 62, Oratio benedictionis, discrepans ab Oratione « O Domine » (R. p. 25), legitur paucis mutatis ap. Tuki (p. ⲣ̅ⲟ̅ⲩ̅): **ⳁⲡⲁⲛⲁⲅⲓⲁ ⲧⲣⲓⲁⲥ** (cf. Bute, op. laud., p. 114, n. 1), ibique nominantur B. M. Virgo, tria luminaria Michael, Gabriel, Raphael, quattuor animalia incorporea, viginti quattuor senes, Ioh. Baptista, centum quadraginta quattuor millia (Innocentium), Apostoli, tres pueri, Stephanus, Georgius, Theodorus, Mercurius, Menas, chorus Martyrum, Antonius, tres Macarii, Iohannes, Pišoi, chorus Staurophororum, angelus huius diei.

2 (ff. 66-103) Liturgia s. Gregorii, sub titulo generali: **ⲁⲛⲁⲫⲟⲣⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲁ̀ⲅⲓⲟⲥ ⲅⲣⲏⲅⲟⲣⲓⲟⲥ** « Anaphora s. Gregorii ». ¹ (ff. 66-70ᵛ) Ordo communis seu preces ante Anaphoram (R. pp. 26-27). F. 68, Oratio osculi pacis « Aeterne Fili » inscribitur: **ⲟⲩⲉⲩⲭⲏ ⲛ̀ⲁⲥⲡⲁⲥⲙⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲁ̀ⲅⲓⲟ(ⲥ) ⲅⲣⲏⲅⲱⲣⲓⲟⲥ ⲩ̅ⲥ̅**, arab.: صلاة الصلح للقديس اغريغوريس atque omittitur Oratio « Christe Deus noster » (R. p. 27); ² (ff. 70ᵛ-103) Anaphora s. Gregorii (R. pp. 27-38); praemittitur titulus: **ⳁⲁ̀ⲛⲁⲫⲟⲣⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲁ̀ⲅⲓⲟⲥ ⲅⲣⲏⲅⲱⲣⲓⲟⲥ** قداس القديس غريغوريس « Anaphora

s. Gregorii ». F. 84, verbis « Et hunc quidem panem » (R. p. 31), praemittit « sacerdos hic clamat »; f. 86, in Oratione pro omnibus et ad omnia, om. « et Patris nostri Episcopi Abba N. » et f. 86v « Hegumenorum » (R. p. 32); f. 88v, om. « Dignare Domine... fruges terrae » (R. p. 33); f. 89, post verba ⲕⲁⲧⲁ ⲛⲟⲩϣⲓ « secundum mensuram eorum », monet rubrica arabica reliqua desumenda esse ex Liturgia s. Basilii (cf. R. p. 33 et 17; habentur in codice Vat. copto 17, f. 43, l. 5); f. 91, in commemoratione sanctorum (R. pp. 33, 34), post Marcum evangelistam recensentur soli Cyrillus, Basilius, Gregorius, Antonius, tres Macarii, chorus omnis Sanctorum; f. 99, nota arabica monet Absolutionem et Confessionem dicendas esse ut in Liturgia s. Basilii; habentur autem in codice ff. 56 et sqq.; ff. 99v-103, leguntur Oratio gratiarum « Gratias agimus Tibi, Pater » (R. p. 38) et Oratio inclinationis « Qui est » (R. p. 37); in hac autem, pro « et quattuor lucidorum... usque in saeculum. Amen » (R. pp. 37, 38), habet tantum (f. 103): « et preces Archangelorum et chororum Martyrum et Staurophororum; sit eorum benedictio et eorum gratia et eorum auxilium nobiscum. Amen ».

3 (ff. 104-125v) Liturgia s. Cyrilli, initio mutila. Incipit media in Oratione pro vivis: ϫⲓⲛⲑⲱⲟⲩⲧ] ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲗⲁⲟⲥ « omni congregatione populorum » (R. p. 45, l. 16); f. 117v, nota arabica monet reliqua prooemii legenda esse ex liturgia s. Basilii; habentur f. 48; f. 121v, Oratio post Pater Noster « Libera nos » legitur ut ap. Tuki (p. ⲧ̅ⲗ̅ⲉ̅), non autem ut ap. R. p. 50, « Rogamus Te » (Tuki, p. ⲧ̅ⲗ̅ⲅ̅); desinit Liturgia s. Cyrilli post Orationem inclinationis ad Patrem, f. 122v, « Deus qui ita nos dilexisti » (R. p. 50), omissis nempe Orationibus gratiarum actionis 2a et 3a (R. pp. 51, 52), sub clausula arabica f. 125v: كمل قداس القديس كيرلص بسلام الله امين « Absoluta est Liturgia s. Cyrilli. In pace Dei. Amen ».

4 (ff. 125v-131) Triplici Liturgiae Alexandrinae annectuntur bohairice tantum: [1] Oratio benedictionis panis pro ieiunante « Domine Deus omnipotens, auctor bonorum » (Tuki, p. ⲧ̅ⲟ̅ⲁ̅); huius orationis, necnon sequentis, textum bohairicum e cod. Parisino (Institut Catholique, n. 2) cum versione gallica edidit L. A. Pochon, in ephemeride *Revue de l'Orient chrétien*, t. I, N. S., 1918-1919, pp. 242-245; [2] (f. 126) Oratio ante manducationem « Domine, Domine Iesu Christe, Deus noster » (Tuki, p. ⲧ̅ⲟ̅ⲃ̅); [3] (f. 127v) Oratio post manducationem « Tibi gratias agimus » (Tuki, p. ⲧ̅ⲟ̅ⲇ̅); [4] (f. 128) Oratio super aquas « Domine, Domine Iesu Christe, agne » (Tuki, p. ⲧ̅ⲡ̅); [5] (ff. 129-131) Ordo renovationis calicis si quis

defectus acciderit; [a] (f. 129) rubrica arabica (cf. Tuki, p. ⲧⲛ̅ⲃ̅, Vat. copt. 24, f. 268, Vat. copt. 49, f. 89v; discrepant in recensendis defectibus qui renovationem calicis postulant; insuper Vat. 17 memorat tantum Scripturae lectiones quas integras habent Tuki, pp. ⲧⲛ̅ⲇ̅ - ⲧⲛ̅ⲋ̅, et Vat. 49, ff. 89v-92); [b] (f. 129) Oratio osculi Iohannis Bostrensis ad Patrem « Deus omnium Domine » (R. p. 13, Tuki, p. ϥ̅ⲃ̅; cf. Brightman, op. laud., p. 186); [c] (f. 129v) Oratio super calicem « Domine Deus Iesu Christe » quam sequitur monitum: ⲁ̀ϫⲱ ⲥⲉ ⲡⲟ̅ⲥ̅... ϯϩⲓⲣⲏⲛⲏ ⲁϥϫⲱⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ « dicite: utique Domine... pax; desinit » (similia ap. Tuki, pp. ⲧⲛ̅ⲏ̅ - ⲧ̅ⲟ̅).

Codicem exscripsit Tuki in cod. Borgiano copt. 87: ff. 1-53, Liturgiae s. Basilii et s. Gregorii; ff. 67-72, fragmentum Liturgiae s. Cyrilli, parte quae desideratur in cod. Vat. Copt. 17 aliunde desumpta; ff. 72v-74, orationes variae et conclusio codicis Vat. 17, ff. 125v-131; at, f. 28 et f. 37, om. Severum, et pro tribus Macariis memorantur f. 37v magnus abba Macarius et ff. 42v, 49v uterque Macarius.

Codex complectitur: ff. 9 fasc. ⲁ̅ (ff. 1-9); quiniones ⲃ̅ – ⲓ̅ (ff. 10-99); ff. 4 priora quinionis ⲓ̅ⲁ̅ (ff. 100-103) cuius amissa sunt sex ff. ultima una cum integris fasc. ⲓ̅ⲃ̅ – ⲓ̅ⲇ̅ et f. primo fasc. ⲓ̅ⲉ̅; ff. 2-10 quinionis ⲓ̅ⲉ̅ (ff. 104-112); quinionem ⲓ̅ⲋ̅ (ff. 113-122) et ff. 9 fasc. ⲓ̅ⲍ̅ (ff. 123-131). Fasciculorum notae, omissis ff. notis copticis, appositae sunt summis ang. int. pp. extrem. fasciculorum quas decorant ornamenta lineis inter se innexis confecta, cum inscriptionibus vario ordine occurrentibus ⲓ̅ⲏ̅ ⲭ̅ⲥ̅, ⲩ̅ⲥ̅ ⲑ̅ⲥ̅, ⲕ̅ⲉ̅ ⲟ ⲑ̅ⲥ̅ (f. 29v caret tum inscriptione tum fasc. nota; f. 40 praebet notam fasc. ⲉ̅ corr. ex ⲇ̅; in f. 59v desideratur nota fasc. ⲋ̅). Haec ornamenta, atramento nigro delineata, picta sunt coloribus rubro et croceo; item crux f. 1v, portae in summa pagina initiali uniuscuiusque liturgiae et anaphorae, praeterquam initio anaphorae s. Gregorii (f. 70v), ornamenta marginalia et nonnullae litterae praegrandes; minio scripta sunt initia quarumdam orationum, linea prima vel lineae prima et secunda post lineas initiales grandiores divisionum maiorum, rubricae et orationum inscriptiones; rubro colore tacta sunt litterae marginales communes, litterae ⲫ et ϩ, interpunctionis signa et ductus super notas ac super voces contractas. Librarius, praeter litteras praegrandes, triplicem praebet scripturae speciem: lineae secunda et tertia initio liturgiarum, et linea prima quarumdam orationum exaratae sunt litteris crassioribus ad uncialem rotundam accedentibus; inscriptiones et rubricae necnon quae a populo et a diacono dicenda unciali graciliori et oblonga sunt confecta; reliqua autem mediam quamdam inter utramque exhibent formam, pluribus saec. XIII codd. communem. Ff. 70v-71r (olim 68v-69r) phototypice edidit H. Hyvernat, *Album*, tab. LV. In codice notatu digna est duplex forma litterae ⲙ in qua ductus utramque hastam coniungens nunc curvus est nunc directus, idque etiam in eodem vocabulo (cf. e. g. f. 2v, ll. 2, 6: ⲙⲙⲟϥ). Permixtus illo usus litterae ⲙ alios distinguit codd. fere coaetaneos (maxime saec. XIV in.) de quibus infra dicendum. Inter brachia crucis f. 1v: ⲓ̅ⲏ̅ ⲭ̅ⲥ̅ ⲩ̅ⲥ̅ ⲑ̅ⲥ̅ ⲛⲓⲕⲁ ⲁϥϭⲣⲟ ⲡⲓϣϣⲏⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲱⲛϧ ϩⲩⲗⲱⲛ ϩⲱ[ⲛ]ⲥ « Iesus Christus filius Dei, vicit, lignum vitae ». Praeter additiones pristinae manus ff. 26v, 78, 123v, paucas habet codex

correctiones vel notas diversarum manuum; ff. 37ᵛ, 38ᵛ, in mg., manu recentiore: « consecratio panis », « consecratio vini »; f. 46, ante commomorationem Severi, in mg., nota eiusdem manus: « iurat Severus ». Genuinus ff. ordo olim incuria glutinatoris turbatus (cf. Mai, p. 131), anno 1927 restitutus est novaeque ff. notae imis ff. appositae sunt, quam enumerationem in citandis ff. secuti sumus. Vacuum est f. 103ᵛ, in quo tamen impressa manent vestigia ornamentorum f. deperditi quo incipiebat liturgia s. Cyrilli. F. 131ᵛ, librarii subscriptio: اهتم بهذه الخولاجى المقدسة الولد المبارك الدين المسيحى | الارتدكسى الشماس نفيس ولد الاخ البار القديس | الطاهر الناسك القسيس بفام من اهل مدينة اسنا | اهتم بها من تعبه خاصة ليتعزا بالقراءة فيها فالله ينور | عينى قلبه ليقرا ويفهم ويعمل بما يقرا ويعوضه عن اتعابه | بما وعد فى انجيله المقدس عن الواحد ثلثين وستين | ومائة وفى الاخرة حياة الابد وكان الفراغ منها فى | شهر امشير سنة الف واربعة للشهداء بخط | المسكين الحقير المدعى بنعمة الله خادم كرسى القيس | وهو بطرس بالاسم يسال كل واقف عليها ان يدعوا | له بالمغفرة ومن قال شى له اضعافه وسلام الله الحال | على رسله الاطهار يحل عليه امين والسبح لله دائما ابد « Hoc euchologium sanctum curae fuit puero benedicto, devoto christiano orthodoxo, diacono Nafîs, filio fratris pii, sancti, puri, devoti, sacerdotis Bifâm, ex urbe Esneh. Prospexit huic (libro) labore suo proprio ut solacium traheret perlegendo in eo. Illuminet Deus oculos cordis eius ut legat intelligatque ac operetur in iis quae legerit, retribuatque ei pro laboribus eius prout promittitur in evangelio suo sancto, pro uno triginta et sexaginta et centum, et in saeculo venturo vitam aeternam. Et finis huius (libri) evenit mense amšir anni 1004 martyrum (an. D. 1288). Scripsit pauper miser, vocatus gratia Dei minister sedis episcopalis Al-Qais (Amélineau, *Géographie de l'Egypte*, p. 395), et ipse est Petrus nomine. Rogat omnes ei (libro) operam dantes ut ei impetrent veniam, et qui dixerit aliquid ei duplicabitur et pax Dei, apostolis sanctis concessa, descendat, super eum. Amen. Et gloria Deo perpetua, aeterna ». F. 12ᵛ, manus posterior nomina coptica numerorum ⲧⲓⲏ etc., in mg. adiecit. F. 1, nota arabica: هذا الخلاكى ملك الاخ الحبيب الراهب الناسك الشماس اندراوس اندراوس « Hoc euchologium in dominio est fratris dilecti, monachi devoti et diaconi Andreae Andreae ». Initio cod. in f. I, chartae recentioris: *307* (v. cod. Vat. lat. 7136 [catalogum tempore Iulii II confectum], f. 541, coll. cod. Vat. lat. 7135, f. 47; est forsan unus ex duobus codicibus recensitis sub titulis: *Missale cophitu cum glossa arabica ex papyro; Missale cophit* (sic) *ex papyro*, in cod. Vat. lat. 3947, f. 89, *Inventarium bibliothecae Palatinae a divo Sixto IV Pontifice max. fundatae Platyna bibliothecario ac Demetrio Lumno custode*, an. 1481); *num. 12, nov. 17.*

Integumentum, e corio rubro confectum, auro impressa in utroque laterculo necnon in dorso stemmata gerit Alexandri VII, insuper in dorso notam *17* et *Liturgia | copta.*

18 (a I. S. Assem. emptus 4). An. 1531 (= an. Mart. 1247; cf. f. 258ᵛ), chart., cm. 115 × 80, ff. 263, linn. 12, 13.

Ordo thurificationis vespertinae et matutinae necnon liturgia s. Basilii, annexis orationibus variis, bohairice et arabice (f. 88, 88ᵛ, 152, 202ᵛ, 103, 243ᵛ, 259ᵛ, 260, integre vel partim vacua est

columella textui arabico servata), cum rubricis arabicis; cf. cod. Vat. copt. 17. Praemittitur titulus: ⲥⲩⲛ ⲑⲉⲱ بسم الله ترتيب ما يجب على الكاهن اعتماده فى البيعة فى صلاة عشية وباكر والقداس « Cum Deo (ar.: in nomine Dei). Ordo servandus a sacerdote ministrante in ecclesia ad preces vespertinas, matutinas et ad missam ».

I (ff. 6-110) Ordo thurificationis vespertinae et matutinae. Legitur fere ut apud Tuki, ⲡⲓϫⲱⲙ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓϣⲟⲙⲧ ⲛ̀ⲁⲛⲁⲫⲟⲣⲁ, pp. ١-١١١ (cf. etiam Bute, *The coptic morning service*, pp. 1-34, The morning incense, partim anglice, partim bohairice et anglice); quae praecipue discrepant notamus. [1] (ff. 6-94) Ordo thurificationis vespertinae. Ff. 6-8, rubricae praeviae arabicae in pluribus discrepant a textu quem bohairice et arabice exhibet Tuki, pp. ١, ٢; f. 36, mentio fit solius archipresbyteri, non autem episcopi, ut apud Tuki, p. ٢٦; f. 73, ante commemorationem ⲁⲣⲓⲫ̀ⲙⲉⲩⲓ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲛⲓϣⲏⲣⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ̀ « Memento Domine, filiorum Ecclesiae » (Tuki, p. ٦٢) omittit orationem ⲙⲁϩⲧⲉⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲧⲉⲕϩⲟϯ « Imple nos timore tuo » (Tuki, p. ٦١); ff. 80-86, in benedictione pro omni tempore (Tuki, pp. ٨١ sqq.) addit Suriel post Raphael et mutat quandoque nominum sanctorum ordinem; benedictiones autem pro variis festis et adiunctis (Tuki, pp. ٦٧-٨٠) partim omittit, partim remittit ad finem thurificationis vespertinae (ff. 86-94); des. (f. 94): كمل ترتيب | رفع بخور عشية | بسلام من الرب امين « Absolutus est ordo oblationis incensi vespertini. In pace Domini. Amen ». [2] (ff. 94ᵛ-110) Ordo thurificationis matutinae. In medio relictis, ut monet nota arabica, quae, utrique thurificationi communia, iam leguntur initio codicis (ff. 6-19, cf. Tuki, pp. ٨٠-٩٠), exorditur ab oratione ⲫϯ ⲫⲏ ⲉⲧⲁϥϣⲱⲡ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲛ̀ⲛⲓⲇⲱⲣⲟⲛ « Deus qui accepisti dona » (Tuki, p. ٩٠); item f. 96, praetermissis orationibus ⲡⲣⲟⲥⲉⲩⲝⲁⲥⲑⲉ ⲩⲡⲉⲣ ⲧⲏⲥ ⲏⲣⲏⲛⲏⲥ « Orate pro pace » et reliquis quae iam leguntur in thurificatione vespertina (ff. 21ᵛ-28, cf. Tuki, pp. ٩٦-١٠٢), transit ad Orationem pro infirmis ⲡⲁⲗⲓⲛ ⲟⲛ ⲙⲁⲣⲉⲛϯϩⲟ « Rursus oremus » (Tuki, p. ١٠٢); f. 106, Oratio pro peregrinantibus (Tuki, pp. ١٠٨-١١١); f. 109, ϧⲉⲛ ⲡⲓϩ̀ⲙⲟⲧ, ⲙⲁⲣⲉⲛϩⲱⲥ « Gratia », « Cantemus » (Tuki, p. ١١١); f. 109ᵛ, rubrica arabica de modo absolvendi ordinem thurificationis (om. Tuki) necnon de oratione pro defunctis dicenda sabbato loco orationum pro infirmis et pro peregrinantibus (Tuki, p. ١١١); des.: ولربنا المجد

دائما ابدا سرمدا كل رفع بخور باكر بسلام من الرب امين « Et Domino nostro gloria perpetua, aeterna, perennis. Absoluta est oblatio incensi matutini. In pace Domini. Amen ».

2 (ff. 110v-257) Liturgia s. Basilii. Praemittitur titulus: **ⲥⲩⲛⲑⲉⲱ** ترتيب خدمة قداس القديس باسيليوس « Cum Deo. Ordo ministrationis liturgiae s. Basilii ». Orationes a sacerdote dicendae fere ut in cod. Vat. copt. 17; partes autem populi et diaconi uberius exhibentur, parcius tamen quam apud Tuki; aliunde saepius sola rubrica memorantur quae iam leguntur in Ordine thurificationis; quae codici praecipue propria sunt hic notamus. [1] (ff. 110v-176v) Ordo communis. Ff. 110v-111v, rubrica arabica qua describuntur ritus praevii a sacerdote servandi pro temporum diversitate; ff. 139-140v, in Oratione absolutionis, post s. Marcum Evangelistam nominantur Severus, Dioscorus, Ioh. Chrysostomus, Cyrillus, Basilius, Gregorius, trecenti decem et octo Nicaeni, centum quinquaginta Constantinopolitani, ducenti Ephesini, Archiepiscopus Abba N.; ff. 153 sqq., in Oratione post Evangelium, habet invocationem pro tempore Nili exundationis (Renaudot, p. 8), pro « regis terrae » (ibid., p. 9), scribit **ⲡⲓⲟⲩⲣⲟ ⲙ̀ⲙⲁⲓⲭ̅ⲣ̅ⲥ̅** « regis Christum amantis »; f. 175, om. Orationem osculi pacis « Superant » necnon Orationem pacis Iacobi Apostoli. [2] (ff. 177-257) Anaphora. F. 200, in Oratione pro omnibus, om. « et socii ministerii eius episcopi Abba N. »; ff. 206 sqq., in Commemoratione sanctorum, post s. Marcum, nominantur Severus, Dioscorus, Athanasius, Ioh. Chrysostomus, Petrus Martyr, Cyrillus, Basilius, Gregorius, Antonius, Paulus, tres Macarii, Iohannes, Pišoi, abba Paule, Maximus et Dometius, quadraginta novem Martyres, Moyses, Iohannes Niger, Daniel, Pachomius, Theodorus, Šenoute, Besa, Onuphrius, Samuel, Iustus et Apollo, discipulus eius, Apollo et Phib, Piğimi, Archellites, Simeon Stylita, Hermine, Ioannes anachoreta, Benipi et Iohannes, discipulus eius, Macrobius et filii eorum monachi, Iohannes solitarius, Abraham hegumenus, abba Abraham, Georgius, Marcus montis Antonii (cf. Butler, *The ancient coptic churches of Egypt*, Oxonii, 1884, vol. I, pp. 345 sqq.), patriarcha Matthaeus, Barsoma Syrus, Teği, Barsoma Nudus, chorus Angelorum; ff. 250-257, Oratio benedictionis; in nonnullis discrepat a cod. Vat. 17 ut magis accedat ad Tuki, pp. **ⲣ̅ⲟ̅ⲩ̅** sqq.; ibi autem nominantur quattuor luminaria Michael, Gabriel, Raphael, Suriel, quattuor animalia incorporea, viginti quattuor senes, Apostoli, tres pueri, rex Georgius, Theodorus, Mercurius, Mena, chorus Martyrum, Antonius, Paule, tres Macarii, Iohannes, Pišoi, abba Paule vir Tammah, Maximus et Dometius, Moyses,

quadraginta novem Martyres, chorus Staurophororum, recti et iusti, angelus huius diei.

3 (ff. 257ᵛ-262ᵛ) Liturgiae annectuntur: [1] (ff. 257ᵛ-258) Oratio pro pace, inc.: ⲧⲱⲃϩ ⲉϫⲉⲛ ϯϩⲓⲣⲏⲛⲏ « Orate pro pace » (Tuki, pp. ⲣ̅ⲟ̅ⲏ̅ sqq.); [2] (ff. 259ᵛ-262ᵛ) septem orationes maiores, quarum sola quarta, Oratio pro rege, integre traditur: ⲡⲁⲗⲓⲛ ⲟⲛ ⲙⲁⲣⲉⲛϯϩⲟ ⲫϯ ⲡⲓⲡⲁⲛⲧⲟⲕⲣⲁⲧⲱⲣ... ⲁⲣⲓⲫⲙⲉⲩⲓ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲡⲓⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲛ̇ⲕⲁϩⲓ « Rursus oremus Deum omnipotentem... memento, Domine, regis terrae nostrae »; des.: ⲛⲉⲙ ⲙⲉⲧⲥⲉⲙⲛⲟⲥ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲣⲟⲕ « et in omni honestate erga te » (cf. Tuki, pp. ⲥ̅ⲡ̅ⲩ̅ - ⲥ̅ⲡ̅ⲉ̅, in Anaphora s. Cyrilli, et Renaudot, p. 41); reliquarum autem orationum mera fit recordatio, utpote iam in aliis codicis partibus occurrentium, scil. pro infirmis (ff. 96 sqq.), pro peregrinantibus (ff. 106 sqq.), pro fructibus, seminibus et aqua (ff. 55 sqq.), pro defunctis (ff. 28ᵛ sqq.), pro dona offerentibus (ff. 101 sqq.), pro catechumenis (ff. 157ᵛ sqq.).

Codex caret omni ff. et fasc. numeratione coptica: arabice autem minio notati sunt fasciculi, idque initio, inde a fasc. 2: ثانية usque ad fasc. 27: سابع عشرين; sunt autem quiniones praeter fasc. 1 et 26 qui octo suut ff. et fasc. 27 qui ff. est duorum; posteriore aetate numeris arabicis, ut dicunt, atramento notati sunt fasciculi 2-26 initio, at uota 14 mendose apposita est f. 134 pro 133 et nota 15 f. 142 pro 143; fasc. ultimi numerautur insuper notis copticis cursivis, idque ordine inverso, ⲃ – ⲉ (ff. 252ᵛ-222ᵛ) extremo fasc. folio appositis. Folium olim signatum 256, anno 1930 in proprium locum restitutum est inter ff. 8 et 9, novaque imis marginibus impressa est totius codicis ff. enumeratio quam secuti sumus. Unius continuo indolis est codicis scriptura; solae litterae marginales ceteras mensura exceduut, minio tinctae; minio etiam usus est librarius in interpunctionis signis, in punctis super ductum compendii, in punetis litterarum ⲫ, ϩ, ϧ et ϯ, in punctis quae, in formam crucis distributa, ornant summas paginas, in notis liturgicis quarum tamen nonnullae atramento sunt exaratae et in ductibus ad textus cancellandos; pigmentis rubro, flavo et viridi obducta est porta qua decoratur f. 6 necnon crux quae integrum occupat f. 5ᵛ; inter buius brachia leguntur inscriptiones ⲓ̅ⲩ̅ ⲭ̅ⲩ̅, ⲩ̅ⲥ̅ ⲑ̅ⲥ̅, in summo et imo marg. ⲁ, ⲱ. Ff. 8ᵛ-65, in mgg., manus recentior litteris latinis transcripsit textum copticum, cuius transcriptionis boc sit specimen: f. 8ᵛ, ⲧⲉⲛⲟⲩⲱϣⲧ ⲙ̀ⲙⲟⲕ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲕⲓⲱⲧ ⲛ̀ⲁⲅⲁⲑⲟⲥ « deuoscbt ammok bcristos nam bakiout en agatos ». Codicis ff. 144ᵛ, 145 (olim 139ᵛ, 140) phototypice edidit H. Hyvernat, *Album*, tab. LVI. Ff. 258ᵛ-259, subscriptio librarii: كمل بعون الله تعالى هذا الكتاب المبارك | فى العشر الاول من شهر ابيب | سنة الف ومائتى سبعة واربعين | للشهداء الاطهار رزقنا الرب | بركة صلواتهم امين | وناسخه الحقير من بنى البشر المسكين | بخطاياه المرذول بكثرة اثامه الذى | لا يستحق ان يرفع رأسه لكثرة خزية | بذنوبه واثامه ولا يستحق ان يدعى بأسم | الانسانية ميخائيل ابن جرجس الشهير | بالطحاوى وهو يضرب المطانوة | ويسأل كل واقفا عليه ومن

يتلوا فيه ان يدعوا له | بالرحمة والمساحة ومغفرة الخطايا يوم | الدينونة هو ووالديه واخيه وسائر
بنى المعمودية | والمعونة يوم انتقاله وخروج نفسه من جسده | ومن قال شيا فالرب يعوضه كقول
سيدنا فى انجيله | المقدس عهد الواحد ثلثين وستين ومائة ولربنا | المجد دائما ابدا سرمدا « Desinit,
Dei exaltetur! auxilio, hic liber benedictus die undecima mensis abīb, anui 1247 martyrum purorum (an. D. 1531). Dominus tribuat nobis benedictionem per preces eorum. Amen. Et scripsit illum miser inter filios hominum, pauper peccatis suis, vilis multitudine criminum suorum qui dignus non est ut caput suum elevet propter multitudinem turpitudinis in suis peccatis et culpis, qui dignus non est ut humano nomine vocetur, Michael, filius Georgii, vocatus al-Ṭaḥâwî (Amélineau, *Géographie de l'Egypte*, p. 471). Et ipse culpam facit rogatque omnes in eo (libro) operam dantes legentesque ut deprecentur pro eo misericordiam et clementiam veniamque peccatorum in die iudicii, pro ipso et parentibus suis et fratre suo et ceteris filiis baptismatis, et auxilium in die migrationis suae et exitus animae suae e suo corporo. Et qui dixerit aliquid, Dominus ei retribuet secundum verbum Domini Nostri in Evangelio suo sancto promissum pro uno triginta et sexaginta et centum. Et Domino Nostro gloria perpetua, aeterna, perennis ». F. 262ᵛ, scripsit lector: طالع فى هذا الخولاكى المقدس العبد الحقير المقرف | بالعجز والتقصير
الذى خطاياه ثقلت على رأسه | وتزايدت آكثر من الرمال والجبال الشامخة غبريال | بالاسم قس لا
بالفعل وهو يعفر بهامته الخاطية الدنية | تحت اقدام كلمن طالعه من السادة الكهنة والاخوة | الشمامسة
ان يذكروا مسكنته بالرحم وبغفرة | الذنوب والسيد المسيح يعوضهم عن ما يقولوه فى | ملكوت
السموات بشفاعة الست السيدة العذرى | وجميع الشهداء والقديسين امين | كتب فى يوم الاحد ⲓⲁ
ايب | سنة | ⲁⲧⲗⲇ « Operam dedit huic euchologio sancto servus miser, totus defectibus et inscitia, cuius peccata gravant caput suum et superant numero arenam montesque excelsos, Gabriel, sacerdos nomine non opere. Et ipse caput suum flagitiosum, abiectum, cineribus operit sub pedibus cuiuscumque dominorum sacerdotum et fratrum diaconorum in eo (libro) versantium ut memores sint eius paupertatis, misericordiae et veniae peccatorum causa. Et Christus Dominus eis retribuat effata eorum in regno coelorum per preces Dominae Virginis et universitatis martyrum et sanctorum. Amen. Scriptum est die dominica 11 abīb, anni 1334 (A. D. 1618) ». F. 5, titulus alienationis:
انتقل بالابتياع الشرعى من ملك ميخائيل الطحاوى | [ابن] يوحنا . . . (?) الى ملك ⲥⲩⲛ ⲑ(ⲉ)ⲱ
القس سدهم ابن القس سرور | [بثم]ن قدره اثنين واربعين نصف ثمن بلا كثر برسم | كتبه المعاد (?)
بمصر [ثم انتق]ل بالارث الشرعى | الى ملك القس يو[حنا ا]بن القس سدهم المذكور بعد | وفاة
والدهى (sic) ثم انتقل بالابتياع الشرعى | من ملك القس يوحنا المذكور بعد كتابة | الى ملك كاتبه
اسحق بن سلمون بالاسم . . . (?) | بثمن قدره من الفضة خمسة واربعين نصف | برسم سطره القس
يوحنا المذكور من دفتر | [الرسو]م السلطانية وذلك على يد زوجة | [القس] يوحنا المذكور نيح
الله تعالى نفسه . . . « Transiit emptione legitima e dominio Michaelis al-Ṭaḥāwī, filii Iohannis... in dominium presbyteri..., filii presbyteri Surūr, pretio, cuius valor est duarum et quadraginta mediarum (drachmarum), pretio sine supplemento, iuxta quod scripsit... Cahirae. Deinde transiit hereditate legitima in dominium presbyteri Iohannis, filii presbyteri... supradicti, post mortem patris eius. Deinde transiit emptione legitima

e dominio supradicti Iohannis presbyteri, post instrumentum, in dominium illius, qui hoc scripsit, Isḥaq, filii Salomonis, nomine..., pretio, cuius valor est quadraginta quinque mediarum (drachmarum) argenti, iuxta quod descripsit presbyter Iohannes supradictus e registro actorum sultanicorum, et hoc per uxorem supradicti presbyteri Iohannis, Deus excelsus quiescere faciat animam eius... ». F. 1: *n°. 18* et altera manu: ϧⲉⲛ ⲫⲣⲁⲛ ⲙ̀ⲫⲓⲱⲧ... ⲕⲩⲣⲓⲁ ⲉⲩⲗⲟⲅⲏⲥⲟⲛ ⲁ̀ⲙⲏⲛ ⲁ̅ⲗ̅. « In nomine Patris... Domine benedic. Amen, alleluia ». F. 263ᵛ, calamo rudi, litterae alphabeti coptici et, in fine, ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ⲩ̅ⲥ̅ ⲑ̅ⲥ̅. F. 5ᵛ, sigillum atramento impressum imaginem praebens B. M. V. et inscriptionem cuius solae distincte apparent litterae: N... CAIRU...

In dorso tegumenti, e corio rubro confecti, auro impressa sunt ornamenta, nota *18* necnon stemmata Pii VI et Francisci Xaverii de Zelada card. bibliothecarii.

19 (a I. S. Assemani emptus 20, inter codd. arab.). An. 1715 (= an. Mart. 1431 cf. f. 108ᵛ), chart., mm. 223 × 158, ff. 144, II, linn. 13.

L i t u r g i a s. B a s i l i i e t O r d o t h u r i f i c a t i o n i s v e s p e r t i n a e e t m a t u t i n a e, bohairice et arabice, cum inscriptionibus arabicis.

1 (ff. 2-108ᵛ) L i t u r g i a s. B a s i l i i. Caret codex plerisque rubricis arabicis quae leguntur in cod. Vat. copt. 18 et convenit potius cum cod. Vat. copt. 17; passim tamen orationum conclusiones plenius exhibet et paucas addit rubricas arabicas (ut ff. 3ᵛ, 17ᵛ, 18 etc.) quae in cod. Vat. copt. 17 desiderantur. [1] (ff. 2-51ᵛ) O r d o c o m m u n i s, sub titulo: ⲥⲩⲛ ⲑⲉⲱ بسم الله قداس القديس العظيم باسيليوس بركاته تكون معنا صلاة استعداد سرا بسلام « Cum Deo (ar.: in nomine Dei).. Liturgia s. magni Basilii; preces eius sint nobiscum. Oratio praeparationis, secrete. In pace ». Ff. 19-20, in Absolutione ad Filium, post s. Marcum, nominantur Severus, Dioscorus, Iohannes Chrysostomus, Athanasius (ⲉⲑⲛⲁⲥⲓⲟⲥ), Cyrillus, Basilius, Gregorius, trecenti decem et octo Nicaeni, centum quinquaginta Constantinopolitani, ducenti Ephesini, ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ ⲉⲧⲧⲁⲓⲏⲟⲩⲧ ⲛ̀ⲁⲣⲭⲏⲉ̀ⲣⲉⲩ(ⲥ) ⲡⲁⲡⲁ ⲁⲃⲃⲁ ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ, i. e. patriarcha Iohannes seu Iohannes XVI, 1671-1678 (cf. f. 20, in mg.: ⲣ̅ⲅ̅, ad designandum centesimum tertium patriarcham Alex.), qui memoratur etiam ff. 23, 44, 70; f. 51ᵛ, omittit Orationem pacis « Superat omnem virtutem » (Vat. copt. 17, ff. 30-31, Renaudot, p. 12). [2] (ff. 52-108ᵛ) A n a p h o r a s. B a s i l i i. Praemittitur titulus: ⲥⲩⲛ ⲑⲉⲱ (in بركاته corr.) بسم الله القوى قداس القديس باسيليوس بركاون معنا « Cum Deo (ar.: in nomine Dei potentis): Liturgia s. Basilii; preces eius sint nobiscum ». Monitio diaconi de legendis dyptichis patriarcharum, quae legitur in cod. Vat. 17, f. 44ᵛ, om. ante commemorationem sanctorum (f. 75); ante memoriam defunctorum (f. 83) sola leguntur

verba ⲛⲏ ⲉⲧⲟⲩⲱϣ ⲙⲁ; in ipsa autem commemoratione sanctorum, ff. 75-82, post s. Marcum recensentur Severus, Dioscorus, Athanasius, Petrus martyr, Chrysostomus, Theodosius, Cyrillus, Basilius, Gregorius, Gregorius armenus, Antonius, Paulus, tres Macarii, Iohannes hegumenus, Pišoi, Abba Paule, Maximus et Dometius, quadraginta novem Martyres Scetenses, Abba Moyses, Iohannes Kame, Daniel hegumenus, Isidorus, Pachomius et Theodorus discipulus eius, Šenoute et Besa discipulus eius, Onophrius, Kharos, Iohannes, Samuel et Apollo discipulus eius, Apollo, Phib (ⲁⲡⲓⲡ), Piğimi, Ḥor, Phis, Ammonius, Archellites, Arsenius, Sarapammon episcopus, Psate, Callinicus, Pisenthius, filii eorum martyres, Ḥermine, Misael anachoreta, Aukin, filii eorum cruciferi, Simeon stylita, Marcus, Abraham, Georgius, Benipe (ⲃⲁⲛⲓ⟨ⲡⲓ⟩ ⲡⲓⲡ̄ⲣⲉⲥⲃⲩⲧⲉⲣⲟⲥ, ar.: انبا حديد) et Iohannes discipulus eius, Barsoma, Ephrem syrus, Abba Marcus, patriarcha Matthaeus, Abraham hegumenus, Teği, Barsoma nudus, chorus sanctorum; ff. 84, sicut ap. Tuki p. ⲣ̄ⲕ̄ⲍ̄, Orationem pro defunctis, statim sequitur Oratio benedictionis: ⲫϯ ⲉϥⲉ̀ϣⲉⲛϩⲏⲧ ϩⲁⲣⲟⲛ « Deus sit nobis misericors » (cf. Renaudot, p. 25, et Bute, op. laud., p. 114); in eadem autem post B. M. Virginem invocantur quattuor luminaria ..., quattuor animalia incorporea, viginti quattuor presbyteri, chorus angelorum, ordines caelestes, patriarchae, prophetae, apostoli, martyres, staurophori, recti et iusti, virgines sapientes, angelus huius sacrificii; sequuntur: f. 87, verba ⲡⲓⲛⲓϣϯ ⲁⲡⲁ ⲁⲛⲧⲟⲛⲓ ⲛⲉⲙⲡⲓ e Diaconali complenda (cf. Tuki, p. ⲣ̄ⲕ̄ⲑ̄); ff. 87-108, Oratio post Dypticha et reliqua ut in cod. Vat. 17, ff. 47 sqq. (Renaudot, pp. 19 sqq.), additis tamen ff. 105, 106 rubricis Communionis fere ut ap. Renaudot, p. 24, et omissis Orationibus fractionis « Deus parens lucis », « Dedisti nobis gratiam » (Ren., pp. 20, 21) necnon Oratione inclinationis post Communionem « Servi tui » (Vat. 17, f. 61, Ren., p. 24) et benedictione « Sanctissima Trinitas » (Vat. 17, f. 62, Tuki, p. ⲣ̄ⲟ̄ⲩ̄).

2 (ff. 110-144) Ordo thurificationis vespertinae et matutinae, praemisso titulo: ⲥⲩⲛ ⲑⲉⲱ بسم الله نبتدى بعون الله تعالى وحسن ارشاده بنسخ ترتيب رفع بخور عشية وباكر اعافنا الله على العمل به بسلام من الرب « Cum Deo (ar.: in nomine Dei). Incipimus, Deo iuvante eiusque bonitate duce, ordinem scribere thurificationis vespertinae et matutinae. Parce nobis, Deus, laboris in eo gratia; in pace Domini ».

Uterque thurificationis ordo in codice exhibetur forma breviore quam apud Tuki, op. laud., breviore etiam quam in cod. Vat. copt. 18, ff. 6-110, cuum parcus passim in eo sit usus rubricarum plurimaeque desint preces

iam in Liturgia s. Basilii occurrentes. [1] (ff. 110-131ᵛ) Ordo thurificationis vespertinae. F. 118ᵛ, post salutationem ⲭⲉⲣⲉ ⲙⲁⲣⲓⲁ (Tuki, p. ٢٥) sub rubrica « Commemoratio angelorum, martyrum et sanctorum » addit ⲭⲉⲣⲉ ⲙⲓⲭⲁⲏⲗ· ⲭⲉⲣⲉ ⲅⲁⲃⲣⲓⲏⲗ· ⲭⲉⲣⲉ ⲥⲟⲣⲁⲫⲓⲏⲗ (sic; ρ scriptum super ⲩ) ·ⲭⲉⲣⲉ ⲥⲟⲣⲟⲩⲏⲗ...; des. f. 119: ⲭⲉⲣⲉ ⲡ̀ⲭⲱⲣⲟϥ (sic) ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲥⲧⲁⲩⲣⲟⲫⲟⲣⲟⲥ; ff. 119ᵛ, item f. 126, pro ⲁⲃⲃⲁ ⲛⲓⲙ (Tuki, pp. ٢٦, ٤٤), ⲁⲃⲃⲁ ⲓ̅ⲱ̅ⲁ̅ (cf. f. 20); f. 123, plane omittit Orationem, e Liturgia s. Gregorii sumendam (Tuki, pp. ٢٢, ٢٣ et ⲥ̅ⲗ̅, ⲥ̅ⲗ̅ⲁ̅): ⲟⲩⲟⲩϫⲁⲓ ⲛ̀ⲛⲏ ⲉⲧϣⲱⲛⲓ « Salus aegrotantibus »; ff. 126 sqq., in Oratione post Evangelium (Tuki, pp. ٤٣-٥١) omittit partes diaconi; post Orationem ⲥⲉ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ « Utique Domine, Domine » (ff. 128-131ᵛ, Tuki, pp. ٥٥-٥٨) desinit, f. 131ᵛ, hac sola nota arabica: « absolutio ad Filium ⲫⲛⲏⲃ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲡⲓⲙⲟⲛⲟⲅⲉⲛⲏⲥ ⲛ̀ϣⲏⲣⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲗⲟⲅⲟⲥ scripta est in Liturgia; deinde levatur crux et sacerdos dicit benedictionem. In pace ». F. 131ᵛ, subscriptio arab.: تم وكمل رفع بخور عشية « Absoluta est thurificatio vespertina ». [2] (ff. 132-144) Ordo thurificationis matutinae. Solae leguntur, absque diaconi monitis ad populum: f. 132-133, Oratio incensi ⲫϯ ⲫⲏ ⲉ̀ⲧⲁϥϣⲟⲡ ⲉ̀ⲣⲟϥ « Deus qui accepisti » (Tuki, pp. ٩٥, ٩٦); ff. 133-136ᵛ, Oratio pro infirmis ⲡⲁⲗⲓⲛ ⟨ⲟⲛ⟩ ⲙⲁⲣⲉⲛϯϩⲟ « Rursus oremus » (Tuki, pp. ١٠٢-١٠٥); ff. 136ᵛ-138, Oratio pro peregrinantibus ⲁⲣⲓⲫⲙⲉⲩⲓ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲛⲉⲛⲓⲟϯ... « Memento, Domine, patrum nostrorum » (Tuki, pp. ١٠٩-١١١); ff. 138ᵛ-141, Oratio pro oblationibus ⲁⲣⲓⲫⲙⲉ⟨ⲩ⟩ⲓ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲛⲓⲑⲩⲥⲓⲁ̀ ⲛⲓⲡ̀ⲣⲟⲥⲫⲟⲣⲁ « Memento, Domine, sacrificiorum, oblationum » (Tuki, pp. ١٠٥-١٠٩); ff. 141-142ᵛ, Oratio pro rege terrae ⲁⲣⲓⲫⲙⲉⲩⲓ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲡⲓⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲛⲕⲁϩⲓ « Memento, Domine, regis terrae nostrae » (Tuki, pp. ⲥ̅ⲡ̅ⲩ̅ - ⲥ̅ⲡ̅ⲉ̅, in Liturgia s. Cyrilli); ff. 142ᵛ-144, Oratio pro catechumenis ⲁⲣⲓⲫⲙⲉⲩⲓ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲛⲏⲕⲉⲑⲏⲭⲟⲩⲙⲉⲛⲟⲥ « Memento, Domine, catechumenorum » (Tuki, pp. ⳅ̅ⲏ̅ - ⳅ̅ⲑ̅, in Liturgia s. Basilii).

Locus scripturae, quae suspenditur, ductibus directis et transversis definitur forma impressis in charta. Sola Liturgia S. Basilii instructa est notis copticis foliorum et fasciculorum; notae ff. sunt ⲁ̅ - ⲇ̅ (ff. 1-4) ⲉ̅ - ⲣ̅ⲓ̅ (ff. 5-109), paginis aversis primisque fasc. paginis rectis appositae; fasciculi, in angulo superiore interno paginarum extremarum signati, sunt quiniones (ⲁ - ⲏ̅, ⲓ̅, ⲓ̅ⲁ̅) praeterquam fasc. ⲑ̅ qui novem tantum ff. constat. In apponendis fasc. et ff. notis calligraphus haud semel erravit. In summis fasc. paginis extremis, quae ornamento carent, leguntur inscriptiones ⲓ̅ⲥ̅ ⲭ̅ⲥ̅ in pp. aversis, ⲩ̅ⲥ̅ ⲑ̅ⲥ̅, in paginis rectis, deest tamen inscriptio necnon fasc. nota initio quinionis ⲁ̅, inscriptio autem f. 80ᵛ est ⲓ̅ⲥ̅ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅. Minio scripta sunt tituli, pars rubricarum, lineae secunda et

tertia divisionum maiorum, paucae correctiones manus posterioris; minio autem tactae litterae initiales; rubra sunt interpunctionis signa, puncta super ductus in vocibus contractis (non tamen in summis pp.), puncta litteris ⲫ, ⳉ et ⳁ infixa; crux in f. 1ᵛ (cum inscriptionibus ⲁ̅ ⲱ̅ ⲓⲏⲥ̅ ⲡⲭ̅ⲥ ⲩⲥ̅ ⲟⲥ̅) et ornamenta in fronte ff. 2, 52, 110 obducta sunt coloribus rubro, crocco, viridi et caeruleo. Codicis f. 100ʳ phototypice edidit H. Hyvernat, *Album*, tab. LV.

Librarii subscriptiones: f. 51ᵛ: تم وكمل ذلك بعون الله تعالى ونسال | من جوده وتحننه وكرمه العناية | فى البداية والنهاية فله المجد | والاكرام والسجود الان وكل | اوان والى دهر الداهرين امين امين ⊙ « Desinit et absolutum est hoc auxilio Dei, exaltetur! Et precamur a bonitate sua et miseratione sua et liberalitate sua curam in principio et fine. Et ei gloria et veneratio ot adoratio nunc et omni tempore et in saecula saeculorum. Amen; amen »; f. 108ᵛ: تم وكمل قداس القديس باسيلوس | بعون الله تعالى وكان الفروغ منه | فى يوم الجمعة المبارك تاسع شهر بؤونة | المبارك سنة الف واربعمائة احدى | وثلثون للشهداء الاطهار السعداء | الابرار بركاتهم تكون معنا وتحوطنا | الى النفس الاخير امين كرياليصون ⊙ « Desinit et absoluta est liturgia s. Basilii auxilio Dei, exaltetur! Et fuit finis huius feria sexta benedicta, die nono mensis benedicti bašnas anni 1431 martyrum purorum, beatorum, iustorum (an. D. 1715). Benedictiones eorum sint nobiscum et custodiant nos usque ad extremum spiritum. Amen. Kyrie eleison »; f. 144ʳ: تم وكمل ترتيب رفع بخور عشية وباكر | بعون الله تعالى وجوده وفضله وكرمه | ونساله الخلاص والمرحمة والرافة | وغفران الخطايا بشفاعات وطلبات | ذات كل طهر وقدس ستنا السيدة | مرتمريم العذرى كل حين والشهداء والقديسين امين ⊙ « Desinit et absolutus est ordo elevationis incensi ad vesperas et ad matutinum auxilio Dei, exaltetur! et bonitate sua et gratia sua et liberalitate sua. Et rogamus eum salutem et misericordiam et clementiam et veniam peccatorum per intercessiones et preces possidentis omnem puritatem et sanctitatem dominae nostrae Dominae Mariae, Virginis omni tempore, et martyrum et sanctorum. Amen ». Ff. 109ʳ, 144ᵛ, I et II vac.

In dorso tegumenti, e corio rubro confecti, auro impressa sunt nota *19* et scuta Pii VI et F. X. de Zelada card. bibliothecarii.

20 (olim 14). An. 1315 (= an. Mart. 1031, cf. f. 149), chart., mm. 173-180 × 131, f. 159, linn. 14 et 16.

Codex initio mutilus iam solas servat Liturgias s. Gregorii et s. Cyrilli, bohairice et arabice, quibus adduntur diversarum manuum fragmenta liturgica.

1 (ff. 1-70) Liturgia s. Gregorii; vide cod. Vat. copt. 17, ff. 66-103; missis levioribus discrepantiis, quae codici propria sunt hic notamus.

(ff. 1-14) Ordo communis, praevio titulo: ⲥⲩⲛ ⲑⲉⲱ ⲟⲩⲉⲩⲭⲏ ⲛ̀ⲕⲁⲧⲁⲡⲉⲧⲁⲥⲙⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧ̀ⲁⲛⲁⲫⲟⲣⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲁ̀ⲅⲓⲟⲥ ⲅⲣⲏⲅⲟⲣⲓⲟⲥ ⲩⲥ̅ ؛ صلا

الحجاب لقداس القديس غريغوريس « Cum Deo. Oratio veli liturgiae s. Gregorii, ad Filium (om. ar.) ». Inter Orationem veli et Orationem primam osculi pacis ⲫⲏ ⲉⲧϣⲟⲡ, seu inter ff. pristina ⲣⲓⲁ̅ et ⲣⲓⲃ̅, adiecta sunt duo ff. recentiora (ff. 4 et 5) numeris copticis destituta, cum Oratione ⲉⲧⲓ ⲟⲛ ⲧⲉⲛⲧⲁⲥⲑⲟ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ϩⲁⲣⲟⲕ « Iterum convertimus nos ad Te », quae eodem loco habetur apud Tuki, p. ⲣ̅ⲡ̅ⲍ̅; huius autem conclusio, eiusdem manus, legitur in fragmento chartae recentioris quod in f. 6, linn. 1-7, operit conclusionem Orationis veli pristina manu exaratae; conclusio haec cuius initium manus secunda adiecit imo f. 3v ϧⲉⲛ ⲡⲓϩⲙⲟⲧ..., legebatur ut in cod. Vat. copt. 26, f. 104v; ff. 11-14, additur Oratio osculi pacis « Christe, Deus noster » (Renaudot, p. 27); [2] (ff. 15-70). Anaphora s. Gregorii, praemisso titulo: ϯⲁ̀ⲛⲁⲫⲟⲣⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲁⲅⲓⲟⲥ ⲅⲣⲏⲅⲟⲣⲓⲟⲥ ⲩ̅ⲥ̅ قداس القديس غريغوريس « Anaphora s. Gregorii, ad Filium (om. ar.) »; ff. 46 sqq., in Commemoratione Sanctorum, post s. Marcum Evangelistam, soli nominantur Severus, Cyrillus, Basilius, Gregorius magnus, Abba Macarius, Antonius, chorus Sanctorum; ff. 56-59, additur Oratio fractionis ad Filium ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲅⲁⲣ ⲡⲉ ⲡⲓⲗⲟⲅⲟⲥ « Tu enim es Verbum » (Tuki, pp. ⲥ̅ⲙ̅ⲃ̅-ⲥ̅ⲙ̅ⲉ̅); ff. 63-65, habetur Confessio ⲥⲱⲙⲁ ⲁ̀ⲅⲓⲟⲛ quam cod. Vat. copt. 17 semel tantum scripsit, in Liturgia nempe s. Basilii, ff. 59-61; ff. 65-66, pro Oratione gratiarum ad Patrem (Vat. 17, ff. 99v-100), legitur Oratio gratiarum ad Filium « Gratias agimus Tibi Christe Deus » (Ren., p. 37); f. 69v, in Oratione inclinationis post Communionem, pro verbis « per intercessionem Dominae omnium nostrum... usque in saeculum. Amen » (Ren., p. 37-38), legitur tantum doxologia: ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲡⲉⲧⲉⲛⲟⲩⲱⲣⲡ ⲛⲁⲕ ⲉ̀ⲡ̀ϣⲱⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲱ̀ⲟⲩ « ad Te mittimus gloriam » ut ap. Tuki, p. ⲥ̅ⲝ̅ⲁ̅; des.: كمل قداس القديس غريغوريوس « Absoluta est Liturgia s. Gregorii ».

2 (ff. 71-149) Liturgia s. Cyrilli. [1] (ff. 71-81v) Ordo communis. Oratio veli ⲡⲓⲣⲉϥⲑⲁⲙⲓⲟ̀ « Creator », Oratio osculi pacis ad Patrem ⲡⲁⲣⲭⲏⲅⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲱⲛϧ « Auctor vitae », alia Oratio osculi pacis ad Patrem ⲫϯ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲁ̀ⲅⲁⲡⲏ « Deus charitatis » ut ap. Renaudot, p. 38-40. [2] (ff. 81v-149) Anaphora s. Cyrilli, praevio titulo: ϯⲁ̀ⲛⲁⲫⲟⲣⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲁ̀ⲅⲓⲟⲥ ⲕⲩⲣⲓⲗⲗⲟⲥ قداس القديس كيرلص « Anaphora s. Cyrilli »; fere ut ap. Ren., p. 40 sqq., at ff. 86v-90v, plene scribit orationes pro infirmis, etc., quas Ren. (p. 41, « infirmos populi — fructibus terrae benedic ») memorat tantum utpote quae iam occurrunt in Oratione incensi matutini; harum textus legitur ut ap. Tuki, pp. ⲥ̅ⲟ̅ⲏ̅-ⲥ̅ⲡ̅ⲧ̅ (des. ⲁⲧϣⲑⲟⲣⲧⲉⲣ ϣⲁ ⲉ̀ⲃⲟⲗ), omissis tamen in cod. Vat. 20 partibus diaconi et populi; f. 91, nota ara·

bica monet Orationem pro aere et fructibus terrae complendam esse ex Liturgia s. Basilii; f. 94, in Commemoratione sanctorum, post s. Marcum, nominantur Severus, Cyrillus, Basilius, Gregorius, magnus Abba Antonius, tres Macarii, chorus sanctorum; ff. 97-100v, integram, absque tamen parte diaconi, habet Orationem post Dypticha ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲓ « et miserere » (Tuki, pp. ⲥⲡⲑ-ⲥϥⲃ) quam abreviat Ren., p. 42 « Isaac, Iacob, etc. »; f. 107v, post ⲧⲟⲡⲟⲥ ⲛⲓⲃⲉⲛ (omnium habitationum, Ren., p. 43) add. ⲛⲉⲙ ⲙⲟⲛⲁⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ « omnium monasteriorum »; f. 134, integram habet Orationem prooemii fractionis « Iterum gratias agamus » cuius initium tantum memorant Ren., p. 49 et Vat. copt. 17, f. 117v; hanc (f. 135) sequuntur verba fractionis ⲡⲓⲥⲱⲙⲁ... ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲥⲛⲟϥ... (Vat. 17, f. 49, Lit. s. Bas.); f. 141, addit aliam Orationem fractionis ad Patrem ⲉⲁⲕϯ ⲛⲁⲛ ⲙ̀ⲡⲓϩⲙⲟⲧ « Quum dedisti nobis gratiam » (Vat. 17, f. 52v, Lit. s. Bas.); f. 143v, Oratio post Pater noster « Oramus te », legitur ut ap. Ren., p. 50, non autem ut in Vat. 17, f. 121v, ⲛⲁϩⲙⲉⲛ, « libera nos ». Desinit Liturgia s. Cyrilli, f. 149r, post Orationem inclinationis ⲫϯ ⲫⲏ ⲉⲧⲁϥⲙⲉⲛⲣⲓⲧⲉⲛ « Deus qui dilexisti nos » (Vat. 17, f. 122v), addita nota arabica de petenda Absolutione et Confessione etc. e Liturgia S. Basilii (Ren., p. 36). In mgg., manu posteriore, minio signantur arabice S. Scripturae libri quorum testimonia in precibus liturgicis occurrunt.

3 (f. 150-158v) Fragmenta liturgica variae aetatis (saec. XIV-XVI); [1] (f. 150) Fragmentum graecum: ⲉⲩⲗⲟⲅⲏⲑⲟⲥ ⲕⲩⲣⲓⲟⲥ... (Tuki, p. ⲣⲛⲉ); ⲏ ⲁⲅⲁⲡⲏ... (Tuki, p. ⲣϥⲍ); ⲥⲱⲙⲁ ⲁⲅⲓⲟⲛ (Tuki, pp. ⲣⲛⲉ, ⲣⲛⲍ); [2] (f. 151) Oratio pro patriarcha defuncto, bohairice, eiusdem forsan manus ac illa quae supplevit ff. 4 et 5: ⲁⲣⲓⲫⲙⲉⲩⲓ ⲡϭⲥ ⲛⲧⲉⲯⲩⲭⲏ ⲙⲡⲉⲛⲓⲱⲧ... ⲛⲉⲙ ⲉⲡⲓⲥⲕⲟⲡⲟⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ « Memento Dominae animae patris nostri... et omnes episcopos »; [3] (ff. 152, 153 [f. 153, olim signatum 25, e cod. Vat. copt. 23 in hunc proprium locum restitutum est an. 1930]). Fragmenta anaphorae, bohairice cum rubricis arabicis; f. 152, Oratio fractionis ad Patrem: ⲡϭⲥ ⲡⲉⲛϭⲥ ⲙⲫⲣⲏϯ ⲛⲟⲩϣⲫⲏⲣⲓ « Domine, Dominus noster quam admirabile » (Tuki, p. ⲣⲡⲃ); f. 152v, Oratio fractionis ad Patrem: ⲫϯ ⲫⲏ ⲉⲧⲁϥⲉⲣϩⲙⲟⲧ ⲛⲁⲛ « Deus qui fecisti nobis gratiam » (Tuki, p. ⲧⲙⲃ); f. 153, sub rubrica: ‘ tunc sacerdos incensat populum et reversus ad altare dicit ’: ⲫϯ ϣⲱⲡ ⲉ̀ⲣⲟⲕ « suscipe Deus », des. ibid.: ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ ⲉϫⲱⲛ « super nos » (Tuki, ordo thurificationis, p. ٢٩, coll. p. ١١٧); (f. 154v) Fragmentum diaconalis, seu verba a diacono dicenda ad Orationem pro omnibus et ad omnia, in Liturgia s. Cyrilli, praevio titulo: :ⲩⲛ ⲑⲉⲱ طبحات ابينا القديس كيرلس صلواته معنا امين ⲁⲛ: « Cum Deo. Ṭabaḥat

(= ⲧⲱⲃϩ « orate ») patris nostri s. Cyrilli; preces eius sint nobiscum. Amen »; inc.: « orate pro patribus et fratribus aegrotantibus »; des.: « orate pro pace... in omni caritate Christi »; orationes in eodem ordine occurrunt quo ap. Ren., pp. 41-45, praeterquam oratio pro pace quam hic caeteris praemittit (cf. Tuki, pp. ⲥⲟⲉ̅-ⲧⲉ̅, a quo codex interdum recedit).

Praeter ff. enumerationem notis, ut dicunt, arabicis olim summis ff. appositam (ff. 1-156), aliam praebet codex an. 1930 imis ff. impressam, quam in citandis ff. secuti sumus. Pars quae superest codicis primigenii complectitur: ff. 2 fasc. ⲓ̅ⲁ̅ (ff. 1, 2, ⲣ̅ⲑ̅, ⲣ̅ⲓ̅), quiniones ⲓ̅ⲃ̅ - ⲕ̅ⲉ̅ (ff. 3, 6-144, ⲣ̅ⲓ̅ⲁ̅ - ⲥ̅ⲛ̅) et ff. 5 fasc. ⲕ̅ⲋ̅ (ff. 145-149, ⲥ̅ⲛ̅ⲁ̅ - [ⲥ̅ⲛ̅ⲉ̅], ff. 148, 149, notis copticis carent); in summis pp. extremis fasc. inscriptiones alternatim leguntur: ⲕ̅ⲉ̅ ⲟ̅ ⲑ̅ⲥ̅, ⲓ̅ⲩ̅ ⲭ̅ⲩ̅ et ⲩ̅ⲥ̅ ⲟ̅ ⲑ̅ⲥ̅; in iisdem ff. summis, ornamenta variae indolis, ita tamen ut eadem sint in f. ult. fasciculi desinentis ac in f. initiali fasc. sequentis, pigmentis rubro, viridi et croceo illita sunt, sicuti et portae in summis ff. 1 et 71, ac ornamentum in forma ramorum, vel avium, in principio divisionum maiorum atque passim litterae initiales grandiores. Minio usus est calligraphus in ornandis litteris marginalibus communibus atque nonnullis litteris maioribus quibus interdum scriptae sunt orationum lineae primae; minio insuper exarata sunt rubricae, interpunctionis signa, puncta in litteris ⲫ et ϯ aut super ductus quibus signantur voces contractae. Codex, cuius ff. 44ᵛ et 45ʳ (olim 43ᵛ, 44ʳ) phototypice edidit H. Hyvernat, *Album*, tab. LIV, nitidum exhibet specimen scripturae saec. XIV in.; secus tamen ac in plerisque codd. huius saec., ductus imus litterae ⲙ continuo curvus est, nunquam autem rectus (cf. dicta de cod. Vat. copt. 17); litteris gracilioribus exaratae sunt partes diaconi et populi, nonnullae correctiones, necnon subscriptio librarii f. 149: ⲁⲛⲟⲕ ⲡⲓϩⲏⲕⲓ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲉ̀ⲃⲓⲏⲛ ⲉ̀| ⲧⲁϥⲥϩⲁⲓ ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲡϣⲏⲣ (sic) ⲙ̀ⲡⲁⲓ|ⲙⲟⲛⲁⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲥⲟⲗⲟ|ⲙⲉⲛⲧ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲛⲁⲓ ⲛⲁϥ ⲁ̀ⲙⲏⲛ | ☧ ⳨ ,ⲁ̅ⲗ̅ⲁ̅ « Ego pauper et miser scripsi Petrus, filius huius monasterii Psodoment (Amélineau, *Géographie de l'Egypte*, p. 363). Dominus misereatur eius. Amen. Epocha Martyrum 1031 (= an. Chr. 1315) »; nomen calligraphi etiam apparet in ornamento summi f. 71, ex utroque latere per transversum scriptum: ⲡⲓϩⲏⲕⲓ ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ « Pauper Petrus ». F. 149ᵛ, titulus alienationis: رب كما انعمت فزد | انتقل هذا المصحف الشريف بالابتياع الصحيح | الشرعى الى ملك الشيخ السمى غبريال بن المرحوم | مكين العطار نيح الله نفسه وابقا خلفه والبا[يع] | له الشيخ الاكرم برصوما العريف كان بمكتب القس ولى ال[دين] | ميخائيل والمعلم يومئذا بالجوانية وقبض الثمن عن ذلك | ثلثة عا (؟) | بدلالة ابراهيم المعروف بجنيحات... | بتاريخ العشر الاوسط من شهر كيهك سنة الف تسعة | وثمانين للشهداء الاطهار رزقنا الله شفاعتهم امين | والمجد لواهب المواهب | دائما ازلا وابدا | سرمدا « Domine, sicuti largitus es adauge. Hic liber nobilis proba et legitima venditione in dominium transiit senis excelsi Gabrielis, filii defuncti Makīn, pharmacopolae; requiescere faciat Deus animam eius et custodiat eius posteritatem. Et fuit eius (libri) venditor nobilissimus senex Barṣūmā, olim praepositus scriptorio sacerdotis Walī ad-Dīn Michael et docens tunc in . . . . . , et accepit pro ipso pretium trium . . . mediante Abraham, vocato Ǵanīḥāt . . . . . Aetate mediae decadis mensis kīhak anni 1089 martyrum purorum (an. D. 1372); tribuat nobis Deus intercessionem eorum. Amen. Et auctori donorum gloria per-

petua, aeterna et aeterna, perennis »; ibidem, per transversum in mg. int., titulus alienationis alter: هذا الكتاب المقدس اوقفه الاب القديس انبا غبريال عرف بابن مكين | على الاب الراهب انبا يوحنا عرف بالمقسى راهب دير القديس انبا انطونيوس ببرية العربة « Hunc sanctum librum legatum ascripsit pater sanctus Abba Gabriel, Ibn Makîn nuncupatus, patri monacho Abba Iohanni, al-Maqsi vocato, monacho monasterii s. Abba Antonii in arabico deserto »; notae variae: f. 150v, in mg. inf.: وقف العظيم فى القديسين | انطونيوس بدير العربة « Dominium potentis inter sanctos Antonii in monasterio arabici (deserti) »; f. 151, in mg. inf.: هذا الخولوكى اوقفه الاب القمص يوحنا | الرئيس بديارات العربة بعد عينة | على دير العظيم انطونيوس « Euchologium hoc, emptum in diem, legatum ascripsit pater hegumenus Iohannes, monasteriorum in arabico (deserto) praepositus, monasterio potentis Antonii »; f. 158v, in mg. ext. per transversum scriptum: اذكروا الحقير من بنى البشر بالخلاص من ضراب | الخطية واكاذيب (?) العدو له (?) ولكم الرحمة من الله سبحانه « Mementote miserrimi hominum ut salvetur a plagis peccati et mendaciis insidiantis in eum; et vobis misericordia a Deo. Ei sit gloria ». F. 1, notae diversarum manuum: *306* (nota cod. in inventario ms. aetate Iulii II, a. 1503-1513 confecto, cod. Vat. latin. 7136, f. 541, cod. Vat. latin. 7135 f. 47; v. etiam cod. Vat. lat., 3951, invent. an. 1539, f. 69); *Missale in littera Egiptiaca* — est forsan unus e duobus codicibus qui in Inventario bibliothecae Vaticanae, an. 1481 (cod. Vat. lat. 3947, f. 89), recensentur sub titulis: *Missale cophitu cum glossa arabica ex papyro; Missale cophit* (sic) *ex papyro* —; *Liturgia S. Gregorii Aegyptio-Arabica*; in ima pag.: *23 copt.* — hoc f. 1 e genuino loco elapsum, fragmentis cod. Vat. copt. 23 quondam praefixum fuisse testatur cod. Vat. 23 descriptio tum in catalogo ms. Ecchellensis, an. 1686, tum in catalogo ms. Assemaniano quem an. 1831 in lucem edidit A. Mai, *Catal. Cod. Biblioth. Vat. Arab.* etc.; vide dicenda de cod. Vat. 23; in proprium autem locum, initio scil. cod. 20, restitutum fuit post appositum sigillum oblongum Bibliothecae Vaticanae, quod bis exhibet cod. Vat. 20, nempe f. 1 et f. 2 (olim f. 1) quodquo hucusque desiderabatur initio cod. copt. Vat. 23; hoc sigillo instructus est cod. Vat. 23, an. 1930; — f. 2, in summo mg.: *20; I. Missae Gregorii et Cyrilli cophtice et Arabic[e]*: *12*; in summo f.: *20*. Ff. 70v, 151v, 153v, 154r, 159r, 159v vac.

In dorso integumenti, e corio castanei coloris, auro impressa sunt nota *20*, triregnum cum clavibus necnon stellae e scuto Clementis XI, insuper aquila et lilium e scutis Henrici Noris card. bibliothecarii et Benedicti Pamfili card. bibliothecarii.

21 (olim 15). An. 1343 (= an. Mart. 1059; cf. f. 67), chart., mm. 175 × 132, f. 67 + 1a, linn. 15-18.

Liturgia S. Cyrilli, bohairice et arabice (cf. cod. Vat. copt. 20, f. 71-149), sub titulo: ⲥⲩⲛ ⲑ(ⲉ)ⲱ بسم الله ϯⲁⲅⲓⲁ ⲁⲛⲁⲫⲟⲣⲁ [ⲛⲧⲉ ⲡ]ⲁⲅⲓⲟⲥ ⲙⲁⲣⲕ(ⲟⲥ) [ⲡⲓⲉⲩ]ⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲥⲧⲏⲥ (sic) قداس مرقس الانجيلى « Sancta anaphora s. Marci Evangelistae ». 1 (ff. 1-9v) Ordo communis. F. 1a, oratio veli (« Creator ») inscribitur [ⲟⲩ ⲉⲩ]ⲭⲏ ⲛⲧⲉⲡⲉⲧⲁⲥⲙⲁ ⲓⲱ ⲃⲟⲥ-

ⲧⲣⲓⲛⲟⲩ ⲉⲡⲓⲕⲗⲏⲥⲓⲥ صلاة الحجاب ليوحنا سرا « Oratio veli Iohannis Bostrensis, epiclesis »; ff. 4-5, Oratio osculi pacis « Deus caritatis » (Renaudot, p. 39) praecedit orationem osculi pacis « Auctor vitae » (Renaudot, ibid.) quae legitur ff. 6-9ᵛ. ² (ff. 9ᵛ-66ᵛ) Anaphora. Ff. 13-40, in Oratione pro omnibus, orationibus sacerdotis miscentur monita diaconi ad populum ⲧⲱⲃϩ ⲉ̀ϫⲉⲛ « Orate pro... », ut ap. Tuki, pp. ⲥⲟⲉ̅ sqq.; ff. 18, 19, post Orationem pro peregrinantibus, habetur Oratio pro fluminum plenitudine et pro fructibus terrae, quae des. ⲥⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲡⲭⲗⲟⲙ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲣⲟⲙⲡⲓ ϧⲉⲛ ⲧⲉⲕⲙⲉⲧⲭ̅ⲣ̅ⲥ̅ « benedic coronae anni per benignitatem tuam » (Ren., p. 17), addita monitione de reliquis sumendis e Liturgia s. Basilii; f. 21, Commemoratio sanctorum desinit post verba ⲛⲓⲟ̀ⲙⲟⲗⲟⲅⲓⲧⲏⲥ « Confessorum » (Vat. 20, f. 93, Ren., p. 41) eadem addita monitione; f. 21, Oratio ⲟⲩⲭⲟⲧⲓ ϫⲉ ⲁ̀ⲛⲟⲛ ⲫⲛⲏⲃ « Et nos, Domine », inscribitur, coptice et arabice: ⲏ̀ⲭⲟⲥ ⲅⲉⲛⲉⲥⲓⲥ بلحن الخليقة « Tonus Genesis » et insuper arabice: بلحن ايوب « Tonus Iob » (Vat. 20, f. 95, Ren., Tuki: « tonus Iob »); f. 29, in Oratione pro patriarcha additur mentio socii eius liturgici abba N.; f. 38, ante ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲁⲥ̀ⲙⲟⲩ, om. « tonus Genesis » (cf. Vat. 20, f. 112); f. 63, om. Orationem fractionis ad Patrem ⲉⲁⲕϯ ⲛⲁⲛ « Dedisti nobis » (cf. cod. Vat. 20, f. 141); f. 63, Oratio post Pater noster legitur ut in cod. Vat. 20, f. 143ᵛ, ⲥⲉ ⲧⲉⲛϯϩⲟ « Oramus te » non autem ut in cod. Vat. 17, f. 121ᵛ, ⲛⲁϩⲙⲉⲛ « libera nos »; ff. 64-66ᵛ, Oratio inclinationis qua concluditur Liturgia s. Cyrilli discrepat ab Oratione inclinationis ⲫϯ ⲫⲏ ⲉⲧⲁϥⲙⲉⲛⲣⲓⲧⲉⲛ « Deus qui dilexisti nos », prout legitur in codd. Vat. 17, 20, 22, 24, 25, 26 (f. 235) et ap. Renaudot et Tuki; inc. ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲡⲉ ⲉ̀ⲧⲁⲛⲣⲓⲕⲓ ⲛⲁⲕ ⲙ̀ⲡⲉⲛⲛⲟⲩⲥ « Tibi, Domine, inclinamus mentem nostram »; des.: ⲉ̀ⲟⲩϫⲁⲓ ⲛⲁⲛ ⲧⲏⲣⲟⲩ · ⲉ̀ⲟⲩⲱⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲧⲁⲓⲟ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲣⲁⲛ ⲉ̅ⲑ̅ · ⲫⲓⲱⲧ ⲛⲉⲙ ⲡϣⲏⲣⲓ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲉ̅ⲑ̅ · ϯⲛⲟⲩ « in salutem omnium nostrum, in gloriam et honorem nominis tui sancti, Patris et Filii et Spiritus sancti. Nunc »; eadem Oratio legitur in cod. Vat. copt. 26, f. 232.

Primus codicis fasciculus ff. dumtaxat exhibet 8 (ff. 1, 1ᵃ-7, ⲁ̅-ⲉ̅ [ⲋ-ⲏ] ⲓ̅ pro ⲑ̅); reliqui sunt quiniones ⲃ̅-ⲍ̅ (ff. 8-67, ⲓ̅ⲁ̅-ⲟ̅); in signandis ff. continuo omittit notas ff. 6-9 uniuscuiusquo fasc., nota vero quinionis, inde a fasc. ⲃ̅ (f. 8), in pag. prima quinionis bis apparet, nempe ex utraque parte inscriptionis, praeterquam initio fasc. ⲉ̅ et ⲍ̅; inter inscriptiones ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲭ̅ⲥ̅ initio et in fine fasciculorum, levo ornamentum pigmento rubro et viridi vel rubro et flavo tinctum. Codex eamdem fere praebet scripturae indolem ac cod. Vat. copt. 20, gracilioris tamen in partibus diaconi et in subscriptione. Litterae grandiores lineae primae Liturgiae, figurae ramorum et avium ff. 1ᵃ et 4, paucae litterae initiales maiores, crux f. 1ᵛ, cum solitis inscriptionibus ⲁ̅, ⲱ, ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ⲁϥϭⲣⲟ

pigmentis rubro, flavo et viridi distinguuutur; color viridis fere evanuit; caeteris ampliores sunt et uncialem graecam imitantur linea secunda Liturgiae et linea prima vel lineae primae quarumdam orationum; litterae marginales sunt minio tactae, quandoque integre minio exaratae; reliquus minii usus ut in cod. Vat. copt. 20.

Ff. 66v-68v, subscriptio, bohairice et arabice; propter ff. conglutinationem nonnullae utriusque textus litterae evanuerunt quas tamen, ope vestigiorum in ff. adversis restituere licuit: ⳩ ϧⲉⲛ ⲫⲣⲁⲛ ⲙ̀|ⲫⲓⲱⲧ ⲛⲉⲙ ⲡϣⲏ|ⲣⲓ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲉ̅ⲑ̅ | ϯⲧⲣⲓⲁⲥ ⲛ̀ⲟ̀ⲙⲟⲟⲩ|ⲥⲓⲟⲥ ⁘ ⲟⲩⲙⲉⲑⲛⲟⲩ|ϯ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲧ · ⲧⲉⲛ|ⲱϣⲧ (sic) ⲙ̀ⲙⲟϥ · ⲧⲉⲛ|ϯⲱ̀ⲟⲩ ⲛⲁϥ · ϣⲁ|ⲉ̀ⲛⲉϩ ⲁ̀ⲙⲏⲛ · | ⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ⲟⲩϫⲱⲕ | ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲁ̀ⲅⲱⲛ (sic) ⲉⲧⲥⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ | ⲉ̀ⲧⲉ ⲡⲁⲓ ⲡⲉ ϯⲁ̀ⲅⲓⲁ̀ (= ⲁⲛⲁⲫⲟⲣⲁ ?) | ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲁ̀ⲅⲓⲟⲥ | ⲅⲣⲓⲅⲉ̣ⲣⲓ (ductu cancell.) ⲕⲩⲣⲓⲗⲗⲟⲥ ⁘ | ϧⲉⲛ (ϧ scriptum super ⲛ̀ mendosum) ⲡⲓⲕ̅ⲇ̅ ⲛ̀ⲁ̀ⲃⲟⲧ | ⲉⲙϣⲓⲣ ⁘ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ | ϩⲁⲛ̀ⲛⲣⲟⲙⲡⲓ ⳩ ⲙ̀ⲙ̅ | ,ⲁ̅ⲛ̅ⲑ̅ ⁘ ⲛⲉⲙ ⲉ̀ⲃⲟⲗ | ϧ[ⲉ]ⲛ ⲟⲩⲣⲟⲙⲡⲓ ⲛ̀ⲉⲧⲉ (sic) | ⲛⲉⲛϣⲏⲣⲓ ⲛ̀ϩⲉϫⲉⲣ | ⲯ̅ⲙ̅[ⲅ̅] ⁘ ϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲓ|ⲣⲏ[ⲛ]ⲏ [ⲛ̀]ⲧⲉ ⲫϯ ⲁ̀ⲙⲏⲛ ⁘ | ⲟⲩⲟϩ ⲫ[ⲏ ⲉ]ⲧⲁϥϥⲓⲣⲱⲟⲩϣ | ⲛ̀[ϧⲏⲧϥ] ⲫⲓⲱⲧ ⲙ(mutatum in ⲡ)ⲙⲟⲩ|ⲛ[ⲁⲭⲟⲥ ⲡ]ⲓⲁ̀ⲅⲓⲟⲥ ⲡⲓⲟⲩ|[ⲏⲃ ⲛ̀ⲧⲉ] ⲫϯ ⲟⲩⲟϩ | ϣ[ⲉⲙϣⲓⲧ]ϥ ⲛⲓⲡⲣⲉⲥ|ⲃⲩⲧ̣[ⲉⲣⲟ]ⲥ̣ ⲓ̅ⲱ̅ⲛ̅ (suprascr.) ⲡϣⲏⲣⲓ ⲛ̀|ⲧ[ⲉ] ϯⲁ̀ⲅⲓⲁ̀ ⲛ̀ⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ̀ · | ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ ⲛ̀ϩⲩⲅⲟⲩ|ⲙⲉⲛⲟⲥ ⲁⲃⲃⲁ ⲓ̅ⲱ̅ⲛ̅ ⁘ | ϧⲉⲛ ⲡⲧⲱⲟⲩ ⲛ̀|ϣⲓϩⲏⲧ ⁘ ⲡϣⲁϥⲉ | ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ ⲁⲃⲃⲁ | ⲙⲁⲕⲁⲣⲓ (ⲕⲁ suprascr.) ⁘ ⲁϥϥⲓ ⲫⲣⲱ|ⲟⲩϣ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ ϧⲉⲛ | ⲡⲉϥϧⲓⲥ (sic) ⲙ̀ⲙⲏⲓ ⁘ ⲉⲧⲣⲉϥ|ⲉⲣⲙⲉⲗⲉⲧⲁⲛ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ ⲟⲩ|ⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉϥϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ⲟⲩ|ⲉⲣⲫⲙⲉⲩⲓ ⲛⲁϥ ϣⲁ|ⲉ̀ⲛⲉϩ · ⲁ̀ⲙⲏⲛ ⁘ | ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ | ⲉϥⲉ̀ϯ ⲛⲁϥ ⲛ̀ⲛⲁⲧⲫⲉ ⁘ | ⲛ̀ⲧϣⲉⲃⲓⲱ̀ ⲛ̀ⲛⲁⲡⲕⲁ|ϩⲓ ⁘ ⲛⲓϣⲁⲉ̀ⲛⲉϩ ⲛ̀|ⲧϣⲉⲃⲓⲱ̀ ⲛ̀ⲛⲓⲡⲣⲟⲥ|ⲟⲩⲥⲛⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲓ̀ⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅ | ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲫⲉ ⲁ̀ⲙⲏⲛ | ⲉⲥⲉ̀ϣⲱⲡⲓ ⁘ ⲁ̀ⲙⲏⲛ | بسم الاب والابن | والروح القدس | الثالوث المساوى | اله واحد ⊙ | نسجد له | نمجده الى | الابد امين ⊙ | كان كمال | هذا الكتاب | المبارك الذى هو | قداس القديس | كرلس | فى الرابع والعشرين | من شهر امشير مـن | سنى الشهداء الف | وخمسين وتسع ⁖ | ومن سنى بنى هاجر | ثلاث واربعين وسبع | مائة بسلام الرب امين | والذى اهتم به الاب | القديس الراهب | كاهن لله وخادمه | القس يوحنا | ابن كنيسة | اينا القمص انبا | يوحنس | بجبل شيهات | برية اينا القديس | ابو مقار | اه[تم به] من | تع[به ا]لحقيق | لكى [يتا]وا فيه | ويكون له | ذكر الى الابد | امين | لكى المسيح الا[هنا] | يعضيه عوض | الارضيات السمائيات | وعوض الفانيات | الباقيات فى | اورشليم السماء امين | يكون امين « † In nomine Patris et Filii et Spiritus Sancti, Trinitatis consubstantialis, unius Deitatis; adoramus eam, glorificamus eam in aeternum. Amen. Absolutus est liber ille benedictus, qui est sanctae (liturgiae) sancti Cyrilli, die vigesima quarta mensis amšīr aerae Martyrum 1059 et anno filiorum Hāǧar (ϩⲉϫⲉⲣ) 743 (= an. D. 1343), in pace Dei. Amen. Et qui eius curam habuit est pater monachus, sanctus, sacerdos Dei et minister, presbyter Iohannes, filius sanctae ecclesiae patris nostri hegumeni abba Iohannis, in monte Scetensi, in deserto patris nostri abba Macarii; curavit cum laboribus suis veris ut legant in eo et sit in memoriam eius sempiternam, amen; ut Christus Deus noster tribuat ei caelestia pro terrenis, aeterna pro temporaneis in caelesti Ierusalem. Amen, fiat, amen ». Quaedam correctiones marginales sunt manus ipsius calligraphi; aliae manus posterioris. F. 1, notationes diversarum manuum: *336;* item sum. mg. f. 67v (cod. Vat. lat. 7136, f. 542v; cf. cod. Vat. lat. 7135, f. 47; v. etiam cod. Vat. lat. 3951, invent. an. 1533, f. 63); *21 copt.; Liber littere egiptie seu cophte cum glossa arabica;* « ϩⲱⲥ » (cantus); *Liturgia*

S. Cyrilli; Or(ati)*ones et officia; IIII or*(ati)*onum et off*(ici)*orum sacrorum cophtice et arabice; Missale Ægyptiaca lingua scriptum et interpretatum lingua arabica et eodem caractere; II, 21 copht.* In parte media f., post calami probationes, nota arabica: اذكر يا رب عبدك الحقير المسكين الفارق | فى ذنوبه حرب ادر (?) رزق الله الرب له | بغفر خطيته بصلات العذرى ام النور امين امين امين « Memento, Domine, servi tui, miseri, pauperis, in peccatis suis demersi... Deus Dominus veniam peccati sui tribuat per precem Virginis, Luminis matris. Amen, amen, amen ». In parte superiore f., atramento delineatum, ornamentum cum triplici porticu.

In dorso tegumenti membranacei, auro impressa sunt in schedula corii rubri *Vat.* | *21*, extra schedulam vero *copt*(icus) necnon stemmata Pii IX et Iohannis Baptistae Pitra card. bibliothecarii.

22 (olim 20). Saec. XIV et saec. XVI–XVII, chart., mm. 165 × 130, ff. 75 + 1ª, linn. 16 et 12.

Liturgia S. Cyrilli, bohairice et arabice; cf. codd. Vat. copt. 20 et 21. Pristinis ff. ⲣⲟⲇ-ⲣⲡ, saec. XVI-XVII suffecta sunt ff. 21-34. ¹ (ff. 1ª-10) Ordo communis; orationum series ut in cod. Vat. copt. 20, ff. 71-81; ² (ff. 10-74) Anaphora; ff. 13ᵛ-46, in Oratione pro omnibus communiter habet partes diaconi ⲧⲱⲃϩ ⲉ̀ϫⲉⲛ « Orate pro »; cf. cod. Vat. copt. 21; f. 19ᵛ, pro ⲫⲙⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲁ̀ⲣⲱⲟⲩ... « Plenitudinem flumiuum... » codicis Vat. 21, f. 18, habet Orationem pro aere etc., ⲁⲣⲓⲕⲁⲧⲁⲝⲓⲟ̀ⲓⲛ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲛⲓⲁ̀ⲏⲣ, ut Vat. 20, f. 91; f. 20ᵛ, solum scribitur initium orationis ⲁⲛⲓⲧⲟⲩ ⲉ̀ⲡϣⲱⲓ « Fac ut crescant », quae, ut monet nota arabica, complenda est ex Liturgia s. Basilii; ff. 24ᵛ-25, in Commemoratione sanctorum, post s. Marcum, nominantur Severus, etc., ut in cod. Vat. 20, f. 94ᵛ; f. 27, ante Orationem post Diptycha « Et illorum, omniumque » (Renaudot, p. 42) solam habet diaconi monitionem de diptychis legendis, non autem de commemorandis patribus defunctis ⲧⲱⲃϩ ⲉϫⲉⲛ ⲛⲉⲛⲓⲟ̀ϯ « Orate pro patribus nostris » (cod. Vat. 21, ff. 22ᵛ-23); f. 63ᵛ, ante Orationem fractionis ad Patrem « Deus qui praeelegisti nos », solum habet initium conclusionis « Ut in hoc » (cod. Vat. 20, f. 133, Renaudot, p. 49) addita rubrica arabica de sumenda reliqua eiusdem parte sicut et Oratione ante fractionem « Iterum gratias agamus » (cod. Vat. 20, f. 134, Renaudot, p. 49) e Liturgia s. Basilii; reliqua ut in cod. Vat. 20, ff. 135-148; desinit autem mutilus: ⲛ̀ⲧⲉⲛϭⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲁⲓ ⲙⲩⲥⲧⲏ[ⲣ]ⲓⲟⲛ ⲉⲧⲧⲟⲩⲃⲏⲟⲩⲧ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉⲛⲧⲟⲩⲃⲟ « percipiamus haec mysteria pura et purificemur », seu paulo ante finem Orationis inclinationis ad Patrem « Deus qui ita nos dilexisti » (cod. Vat. copt. 20, f. 148, Renaudot, p. 51).

Codex inc. a fasc. ⲓ̅ⲉ̅ (f. ⲣ̅ⲡ̅ⲁ̅); unde conficitur eumdem ultimam tantummodo exhibere partem libri liturgici amplioris alias complectentis Liturgias, imprimisque s. Basilii cuius, ut dictum, interdum fit mentio in rubricis. Integri sunt quiniones ⲓ̅ⲉ̅-ⲓ̅ⲍ̅, ⲓ̅ⲑ̅-ⲕ̅ⲃ̅, seu ff. 1[a]-20, ⲣ̅ⲡ̅ⲁ̅-ⲣ̅ⲟ̅: 35-74, ⲣ̅ⲡ̅ⲁ̅-ⲥ̅ⲕ̅: ff. 21-34, pristinis suffecta, omni nota coptica sive ff. sive fasc. carent. Eiusdem fere scripturae speciem praebet codex ac codd. Vat. copt. 20 et 21, unde ad prima decennia saec. XIV referendus videtur: universim ipsi conveniunt quae de codd. illorum, maxime cod. 20 ornamentis, etc., dicta sunt: inscriptiones in summis ff. extremis fasc. sunt ⲩ̅ⲥ̅ ⲑ̅ⲥ̅ initio, ⲓ̅ⲩ̅ ⲭ̅ⲩ̅ in fine; caeteris maiores sunt Liturgiae tres lineae primae et linea initialis quarumdam orationum; Ordinis communis linn. quarta et quinta et Anaphorae linn. secunda et tertia minio sunt exaratae. In ff. suffectis, quorum scriptura quamdam praebet similitudinem cum Vat. copt. 26, an. 1616 (cf. H. Hyvernat, *Album*, tab. LIV), minio exarata sunt rubricae, linea prima quarumdam orationum, litterae initiales paucae et interpunctionis signa: minio tactae, litterae marg. passim et orationis ⲡⲓϣⲉⲛϩⲙⲟⲧ (f. 32[v]) lineae duae priores, litteris maioribus atramento effectae, puncta super compendia et in litteris ⲫ, ϥ, ϩ et ϯ. F. 1[v], titulus alienationis: بسم الله الشريف الرحيم | تم | ملك | الحقير
لخطايا عز الدولة برصوم الشماع وليس لاحد فيه ملك | ولا شبهة ملك | ولا ارث ولا ميراث
الا بعدى كاتبه الحقير مسطر هذه الاحرف | بهذه القائمة عز الدولة برصوم جرجس الشماع قائم
يع (?) الشهدة بثغر اسكند[ر]ية | المحمية المحروسة بنعمة الله تعالى حرر ذلك (?) يوم الاحد
المبارك تاسع عشر | شهر امشير المبارك سنة ⲁⲥϥⲉ الموافق لثامن عشرين شهر الحجة الحرام | ختام عام
سبعة وثمانين (?) للهجرة العربية احسن الله تعآ عاقبتها الى خير وسلام | والخير يكون ان شا الله تعآ
« In nomine Dei illustris misericordis. Possidet (librum) vilis peccatis suis 'Izz ad-Daulah Barsūm, cerarius, nec eius ullus habet possessionem nec possessionis speciem, nec haereditatem nec haereditatis ius, nisi post me, scribam ipsius, vilem qui has litteras delineavit in hac schedula, 'Izz ad-Daulah Barsūm Ğirğis, cerarium, ministrantem ecclesiis Martyrum ad fines Alexandriae, protectae, custoditae, gratia Dei, exaltetur! Exaravit hoc dominica benedicta, die 19 mensis benedicti amšîr anni 1296 (= an. D., 14 febr. 1580) qui est dies 28 mensis venerabilis (ḏū) 'l-ḥiğğah, obsignans annum [9]87 hegirae arabicae. Deus, exaltetur! efficiat finem eius pulchrum propter bonum et pacem; et erit bonum, si placuerit Deo, exaltetur! ». F. 75[v] nota possessoris graeca: ἐν μηνὶ μαρτίου η̄ ἥμερα ς̄ αφος ἐν τῶ κάερω | † τῶ παρὸν βιβλήον ἴπάρχϊ τοῦ ἰωάνου, ιἔρω|μωνάχου τοῦ Κώπτη. καὶ πρώτος ἐφῖμέ|ριος. τῆς Ἀλλήξανδρείας; εἰς τοὺς Κώπτηδες· | και διὰ να μὴν ξέβρινα γράψη ἔγραψα | εγὼ ὁ ἄνοθεν κάτοθεν· | ΜΪΧΑΗΛ ΤΡΑΧΗΚΩΚΪ γράφω « Mense martii 8, die 6 (septimanae anno) 1576, in Cairo. Hic praesens liber est Iohannis hieromonachi copti et primi cappellani Alexandriae ad Coptitas; et quia scribere non novit ego scripsi superius et inferius. Michael Trachikoki scribo ». F. 1, notae diversarum manuum: *All Illmo sig*(n)*or Ca*(rdina)*le San Giorgio; Portato da Egitto da me Girolamo vecchietti l'anno 1597* | *Messa di sa*(nto) *Cirillo;* manu Alexandri Rainaldi: *Jo. Bapt*(ist)*a Raimundus Bibliothecae* | *Vaticanae dono dedit* | *ex Testamento anno 1614; 14,* ductu deletum; *Vat. num. 20* (*num. 20* deletum); *Nov. 23,* ductu cancellatum et *3* mutatum in *2*; *N. 22; 22 copt.* Sigillum H. Vecchietti, sine atramento impressum conspicitur in f. 1. F. 75[r] vac.

Integumentum e membrana confectum in dorso impressa praebet in schedula corii rubri *Vat.* | *22*, extra vero schedulam *copt*(icus) et stemmata Pii IX et Iohannis Baptistae Pitra card. bibliothecarii.

23 (olim 24). Saec. XIV-XVI, chart., mm. 175 × 130, ff. 28, linn. 19, 16.

Fragmenta liturgica, indolis et scripturae diversae, bohairice et arabice, et bohairice.

1 (ff. 1-8v) Fragmentum liturgicum pro tempore Nativitatis et Epiphaniae, bohairice et arabice. [1] (F. 1) Oratio pro patriarcha, initio mutila. Inc. ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲙ̀ⲡⲁⲣⲁⲕⲗⲏⲧⲟⲛ ⲫⲏ ⲉ̀ⲧⲁϥⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲛⲉⲛⲓⲟϯ ⲛ̀⟨ⲁ⟩ⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ « Spiritus Paraclitus qui venit super patres nostros apostolos »; des.: ⲧⲱⲃϩ ⲙ̀ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱⲛ ⲛⲧ. « ora Christum pro nobis ut »; [2] (f. 1v-4) Pericopae e Psalmis; leguntur cum quadam discrepantia, ap. Tuki ⲡⲓϫⲱⲙ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲙⲉⲧⲣⲉϥϣⲉⲙϣⲓ ⲛ̀ⲛⲓⲙⲩⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ ⲉⲑⲩ̅, Romae, 1763, pp. ⲫ̅ⲝ̅ⲗ̅-ⲫ̅ⲝ̅ⲍ̅, sub titulo ⲡⲓϫⲓⲛϩⲱⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓϫⲓⲛⲙⲓⲥⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲭ̅ⲥ̅ « Cantus Nativitatis Domini nostri Iesu Christi »; cf. etiam cod. Vat. copt. 39, ff. 140 sqq., Cantus pro media nocte; Ps. 8, 2, 3 des. ⲡⲓⲥⲙⲟⲩ; Ps. 2, 7-9 des. ⲙ̀ⲃⲉⲛⲓⲡⲓ; Ps. 28, 1 inc. ⲁⲛⲓⲟⲩⲓ ⲙ̀ⲡⲟ̅ⲥ̅, 2, 6 inc. ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓⲙⲉⲛⲣⲓⲧ; Ps. 44, 9 des. ⲛⲉⲕϩⲃⲱⲥ, 13; Ps. 49, 1 inc. ⲓⲥϫⲉⲛ ⲛⲓⲙⲁ ⲛϣⲁⲓ – 3 des. ⲟⲩⲱⲛϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ; Ps. 64, 2; Ps. 71, 6; Ps. 71, 10, 11; Ps. 71, 14 inc. ϥⲧⲁⲓⲏⲟⲩⲧ, 15 des. ϯⲁ̀ⲣⲁⲃⲓⲁ̀, 17; Ps. 109, 3; Ps. 84, 11, 12; dein: ⲙⲁⲣⲟⲩϭⲁⲥϥ, ⲁϥⲱⲣⲕ ⲛ̀ϫⲉ, ⲛⲓⲙ ⲡⲉ, ⲡⲓⲥⲙⲟⲩ ⲉⲣⲟⲓ ϫⲉ (cf. Tuki, op. laud., p. ⲫ̅ⲝ̅ⲅ̅); [3] (ff. 4-8v) sub rubrica « Dicet alleluia pro Baptismo, pericopae pro Epiphania » (cf. Tuki, op. laud., p. ⲫ̅ⲝ̅ⲍ̅ et ⲡⲓⲙⲉⲣⲟⲥ ⲙ̀ⲙⲁϩⲥⲛⲁⲩϯ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲉⲩⲭⲟⲗⲟⲅⲓⲟⲛ, Romae, 1762, pp. ⲥ̅ⲙ̅ⲅ̅-ⲥ̅ⲙ̅ⲍ̅ ubi a cod. Vat. interdum recedit); Ps. 140, 1 inc. ⲡⲟ̅ⲥ̅, 2 des. ⲧⲁⲡⲣⲟⲥⲉⲩⲭⲏ; Ps. 28, 3-5; Ps. 32, 6, 7; Ps. 41, 7 inc. ϯⲛⲁⲉⲣⲡⲉⲕⲙⲉⲩⲓ, 8; Ps. 45, 4, 5 des. ⲙ̀ⲫϯ ⲟⲩⲛⲟϥ; Ps. 64, 8 des. ⲛⲉϥϩⲱⲓⲡⲓ (sic), 10 inc. ⲫⲓⲁ̀ⲣⲟ; Ps. 73, 13-16 des. ⲡⲓⲉ̀ϫⲱⲣϩ; Ps. 76, 17-20 des. ⲉⲩⲟϣ; Ps. 88, 10, 26; Ps. 92, 3, 4; Ps. 95, 11-13 des. ⲉ̀ⲡⲕⲁϩⲓ; Ps. 97, 7, 9 des. ⲉ̀ϯϩⲁⲡ ⲉ̀ⲡⲕⲁϩⲓ; Ps. 103, 6-8, 10; Ps. 113, 3-7; sub rubrica ⲁⲗⲗⲏⲗⲟⲩⲓ: Ps. 138, 7-10.

2 (ff. 11-19v) Fragmentum Psalmodiae, continens hymnos (ⲃⲱϩⲉⲙ) pro variis festis; bohairice. Textum, praemissa cod. descriptione, cum variis lectionibus e cod. Vat. copt. 39 et ex opere Domadii (D.) ⲡⲓϫⲱⲙ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓϯⲱ̀ⲟⲩ ⲉⲑⲩ̅ « Liber sanctarum laudum », edidit et gallice vertit Ad. Hebbelynck, *Un fragment de Psalmodie du manuscrit Vatican copte 23, en dialecte bohairique*, in ephemeride *Le Muséon*, t. XLIV (1931), pp. 153-168.

[1] (f. 11ᵛ, cuius plagula recta inscribitur: « Catechismus Aegyptiacus ») absque titulo, ⲧⲉⲛⲟⲩⲱϣⲧ ⲙ̀ⲫⲓⲱⲧ « Adoramus patrem »; [2] (f. 12) ⲃ[ⲱ]ϩⲉⲙ « hymnus », litt. « responsum » (de hac voce, v. Hebb., p. 153, et infra, cod. Vat. copt. 39, sect. VIII): ⲁϥⲣⲉⲕ ⲧⲫⲉ « inclinavit caelum »; [3] (f. 12ᵛ) ⲃⲱϩⲉⲙ ⲡⲓⲙⲁⲣⲧⲩⲣⲟⲥ: ⲇⲁⲩⲓⲇ ⲡⲟⲩⲣⲟ « David rex »; [4] (f. 12ᵛ) ⲃⲱϩⲉⲙ ⲡⲓⲙⲁⲣ: ⲡⲓϩⲗⲟϫ ⲉ̀ⲧⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ̀ « Dulcedo ecclesiae »; [5] (f. 13) ⲃⲱϩⲉⲙ ⲡⲁⲣ̅ⲑ̅: ⲉⲣⲉ ⲡⲧⲁⲓⲟ ⲛ̀ⲧⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ̀ « Est honor ecclesiae »; [6] (f. 13) ⲃⲱϩⲉ[ⲙ] ⲧⲡⲁⲣ̅ⲑ̅: [ⲙⲁ]ⲧⲁⲙⲟⲓ « Doce me »; [7] (f. 14) ⲃⲱϩⲉⲙ ⲧⲡⲁⲣ̅ⲑ̅: ⲁ ⲧⲁⲓ ⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ ϭⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲧⲁⲓⲟ̀ « Haec virgo glorificata est »; [8] (f. 15ᵛ) ⲃⲱϩⲉⲙ ⲧⲁⲛⲁⲥⲧⲁⲥⲓⲥ: ⲁⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲛⲁϫⲓϫ « Vide manus meas »; [9] (f. 16ᵛ) ⲃⲱϩⲉⲙ ⲧⲁ̀ⲛⲁⲥⲧⲁⲥⲓⲥ: ⲕⲁⲧⲁ ⲛⲓⲭⲱⲣⲟⲥ « Secundum choros »; [10] (f. 17) ⲃⲱϩⲉⲙ ⲧⲁ̀ⲛⲁⲥⲧⲁⲥⲓⲥ: ⲑⲱⲙⲁⲥ· ⲡⲁⲥⲱⲧⲡ « Thoma, dilecte mi »; [11] (f. 18) ⲃⲱϩⲉⲙ ⲡⲓⲁ̀ⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ: ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲇⲉ « Vos autem »; [12] (f. 18ᵛ) ⲃⲱϩⲉⲙ ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲉ̅ⲑ̅: ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲙ̀ⲡⲁⲣⲁⲕⲗⲏⲧⲟⲛ « Spiritus paraclitus »; [13] (f. 19, absque titulo) ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⲉⲧⲧⲁⲗⲏⲟⲩⲧ ⲉ̀ⲛⲓⲉ̀ϫⲏⲟⲩ « Homines conscensi in naves » (ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ - ⲑⲏⲛⲟⲩ, prima manu; f. 19ᵛ textus integer, manu secunda, incompte exaratus).

3 (ff. 20-21) Fragmentum Anaphorae s. Basilii, bohairice tantum; inc.: ⲁⲣⲓⲫⲙⲉⲩⲓ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲡⲁⲓⲱⲧ ⲛⲉⲙ ⲧⲁⲙⲁⲩ « Memento, Domine, patris mei et matris meae »; des.: ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲟ̀ⲙⲟⲟⲩⲥⲓⲟⲥ ⲛⲉⲙⲁⲕ ⲧⲛⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲛ̀ « et consubstantiale tecum; nunc et », cf. Tuki, ⲡⲓϫⲱⲙ ⲛ̀ⲧⲉⲡⲓϣⲟⲙⲧ ⲛ̀ⲁⲛⲁⲫⲟⲣⲁ pp. ⲣ̅ⲛ̅ⲁ̅-ⲣ̅ⲛ̅ⲅ̅, a quo tamen in pluribus discrepat.

Codex, uti nunc prostat, continet tria fragmenta quae, omni nota coptica carentia, imis ff. rectis nuper signata sunt numeris 1-28. Fragmentum primum (ff. 1-8) quod saec. XV in. tribuendum videtur, minium exhibet in litteris ⲫ et ϧ, in signis compendii ac interpunctionis et in rubrica f. 8ᵛ; nonnulla linea vel littera marginalis integre rubra; fragmentum secundum (ff. 11-19), saec. XIV (vide dicta de cod. Vat. copt. 17), minii usum praebet eumdem ac frag. I, sed in ff. 16ᵛ-18ᵛ tantum; prima linea f. 11ᵛ litteris maioribus est exarata; fragmentum tertium (ff. 20, 21) manus est rudioris, forsan saec. XV; vacua sunt f. 21ᵛ, chartae pristinae, et ff. 9, 10, 22-28, chartae posterioris, eiusdem nempe qua refecta sunt codicis ff. lacera. F. 10 signum exhibet officinae chartariae trimontium inter litteras A et N cum lilio superimposito; vide simile signum absque tamen litteris A et N et mensurae aliquantulum minoris, apud C. M. Briquet, *Les filigranes*, Genevae, 1907, t. III, p. 599: » 11935 Rome 1554. Filigr. emprunté à Likhatscheff (n. 3972) ». Codex olim continebat insuper fragmentum Orationis veli e Liturgia s. Gregorii, incerta aetate in proprium locum, seu in cod. Vat. copt. 20 (initio) translato, quo, ut legitur in catal. Mai, utque iam testatur catal. manuscriptus Ecchellensis, Index mss. codd. orient., an. 1685, f. 268ᵛ, sumebat initium cuiusque erant paginarum notae 1, 2; haec pristina enumeratio protrahebatur usque ad p. 24 qua desinebat fragmentum Evangelii s. Iohannis (cf. Ecchellensis, loc. laud.);

ff. autem quae sequebantur iam non paginarum sed foliorum notas exhibebant 25-38 (Ecchellensis, loc. laud., « c. s. 38 »). Au. 1930 e cod. translata sunt in proprium locum, nempe [a] in cod. Vat. copt. 54 (post eiusdem f. 4) tria ff, cum pp. notis 19-24 (inc.: ⲁⲕϣⲟⲡϥ ⲉ̀ⲣⲟⲕ, des.: ⲁⲕⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ⲧⲉϥ); [b] in cod. Vat. copt. 20 (post f. 152 numerationis nuperrime appositae) f. unum signatum 25 (inc.: ⲉⲧⲉ ⲡⲓⲥⲱⲙⲁ, des.: ⲉ̀ϫⲱⲛ).

In dorso integumenti membranacei auro impressa sunt *Vat.* | *23* in schedula e corio rubro, extra vero schedulam *copt*(icus).

24 (olim 21). Saec. XIV in., saec. XIV et saec. XV, chart., mm. 120 × 85, ff. I, 271, linn. 15.

Missale seu Liturgiae s. Basilii, s. Gregorii et s. Cyrilli annexis variis orationibus, bohairice et arabice. Pro Liturgiis s. Basilii et s. Gregorii vide cod. Vat. copt. 17, pro Liturgia s. Cyrilli, cod. Vat. copt. 20. Pristini codicis foliis suffecta sunt ff. 8, 20, 22, 25, 27, 29, 30, 37-42, 45-48, 50, 53, 54, 57, 69, 72, 75, 78, 80, 82, 85, 87, 90, 93-98, 100, 103, 106, 109, 111, 114, 115, 118, 121, 123, 126, 128, 130, 133, 136, 139, 141, 143, 146, 148, 150, 153, 154, 157, 162, 163, 166, 168, 171, 174, 177, 181, 184, 188, 191, 194, 197, 200, 202, 203, 205, 209, 212, 213, 216, 218, 220, 225, 227, 229, 232, 233, 236, 241, 244, 248, 251, 254, 257, 271; ff. 1-7, sunt manus tertiae quae etiam ff. 9, 43v, 70 notas adiecit marginales.

1 (ff. 1-96v) Liturgia s. Basilii, sub titulo: ⲟⲩⲁ̀ⲛⲁⲫⲟⲣⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲁ̀ⲅⲓⲟⲥ ⲃⲁⲥⲓⲗⲓⲟⲥ قداس القديس باسيليوس « Anaphora s. Basilii ». [1] (ff. 1-48v) Ordo communis. F. 19, in Oratione absolutionis, s. Basilium recenset ante s. Gregorium; f. 34, legitur Oratio tempore exundationis Nili; f. 42r in Oratione pro pace, pro abba N., legitur abba Gabriel (Gabriel IV [a. D. 1370-1378] vel Gabriel V [a. D. 1409-1428]); f. 46, Oratio pro congregatione sistit in verbis ⲙⲏⲓⲥ ⲉⲑⲣⲟⲩ « da ut » (cod. Vat. copt. 17, f. 27v; Renaudot, p. 11); f. 48v, post Orationem osculi pacis « Deus magne », om. Orationem osculi pacis « Superant » quam habet cod. Vat. copt. 17, f. 30. [2] (ff. 49-96v) Anaphora, praemisso ⲥⲩⲛ ⲑⲉⲱ « Cum Deo ». F. 64, in Oratione pro omnibus et ad omnia, om. « omnisque loci et monasterii » et « dignare, Domine, aerem... benedicere », sed f. 64v add. Orationem pro exundatione Nili dum, f. 64, ante ⲛ̀ⲛⲓⲡⲣⲉⲥⲃⲩⲧⲉⲣⲟⲥ manus posterior in textu add. ⲛⲉⲙ et in mg. ⲛⲛⲓϩⲓⲅⲟⲩⲙⲉⲛⲟⲥ; f. 67v, ante Commemorationem Sanctorum, non habet monitum diaconi de diptychis legendis (cod. Vat. copt. 17, f. 44v); in ipsa autem Commemoratione, post tres Macarios, memorantur Iohannes, Pišoi, patres sancti Graeci, quadraginta novem Mar-

tyres, Moyses, dein in mg., tertia manu, bohairice tantum: Iohannes Niger, Daniel, Pachomius, Šenoute, Besa, Barsoma nudus, Teği; f. 77, post Orationem fractionis « Domine Deus », om. Orationes fractionis « Deus parens luminis » et « Dedisti nobis » (v. infra ff. 250ᵛ et 253); f. 91, Benedictioni ϯπανᾱγιὰ praemittit ⲛⲁⲟ̅ⲥ̅ ⲛ̀ⲓⲟϯ ⲉⲧⲉⲱϣ... « Domini mei patres praepositi... (Tuki, p. ⲣⲟⲩ), ibique f. 95 sq., memorantur Michael, Gabriel, Raphael, Suriel, viginti quattuor presbyteri etc., omissis quattuor animalibus, dein, post Stephanum, Georgius, Theodorus, Mercurius, Menas, chorus Martyrum, Antonius, abba Paulus, tres Macarii, chorus Staurophorum, Angelus huius diei benedicti.

2 (ff. 97-158) Liturgia s. Gregorii, praemisso ⲥⲩⲛ ⲑⲉⲟ̇ « Cum Deo » [1] (ff. 97-104) Ordo communis. F. 99ᵛ-100, Oratio veli, post verba ⲉ̀ⲧⲁⲩⲉⲣϫⲱⲣⲡ ⲛ̀ⲉⲛⲕⲟⲧ « qui iam obdormierunt », des.: ϧⲉⲛ ⲡⲓⲛⲁϩϯ ⲛ̀ⲟⲣⲑⲟⲇⲟⲝⲟⲥ ϧⲉⲛ ⲡⲓϩⲙⲟⲧ... « in fide orthodoxa, per gratiam ». [2] (ff. 104ᵛ-158) Anaphora. F. 133, in Oratione pro omnibus etc., pro « Dignare, Domine, benedicere plenitudinem fluminum » (Vat. copt. 17, f. 88ᵛ), habet « Dignare, Domine, benedicere aerem coeli et fruges terrae » (Ren., p. 33). F. 137ᵛ, in Commemoratione Sanctorum, add. Severum; reliqua ut in cod. Vat. copt. 17; ff. 153ᵛ-154ᵛ, pro Oratione gratiarum actionis « Gratias agimus tibi Pater » (cod. Vat. copt. 17, f. 99ᵛ), habet Orationem gratiarum actionis « Gratias agimus tibi Christe » (Ren., p. 37); f. 158, Oratio inclinationis post communionem « Qui est, qui fuit » desinit ϩⲓⲧⲉⲛ ⲛⲓϯϩⲟ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲧⲱⲃϩ· ⲛ̀ⲧ. « per preces et orationes... » (Ren., p. 37); ff. 158ᵛ, 159, vacuis, manus posterior duplicem adiecit conclusionem.

3 (ff. 160-240ᵛ) Liturgia s. Cyrilli, praemisso ⲥⲓⲛ ⲑⲉⲱ بسم الله « Cum Deo » (ar.: « in nomine Dei »). [1] (ff. 160-168) Ordo communis. F. 168, om. Orationem osculi pacis « Deus charitatis » (v. f. 262ᵛ). [2] (ff. 168ᵛ-240ᵛ) Anaphora, praevio ⲥⲩⲛ ⲑⲉⲱ « Cum Deo ». Ff. 173-181ᵛ, 191ᵛ-207ᵛ, in Oratione pro omnibus, addit monitiones diaconi ad populum: ⲧⲱⲃϩ... « Orate... » ut ap. Tuki, pp. ⲥⲟⲉ̅-ⲥⲡⲗ̅, ⲥϥⲃ̅-ⲧⲉ̅; f. 177ᵛ, initium tantum affert monitionis diaconi de dicenda Oratione pro absentibus quae integre legitur ap. Tuki, p. ⲥⲡⲁ̅ et in codd. Vat. copt. 21, f. 16 ac Vat. copt. 25, f. 153; f. 181, post Orationem pro fructibus terrae, habet ⲁⲛⲓⲧⲟⲩ ⲡ̀ϣⲱⲓ « Adduc eas (aquas) sursum », cum nota « reliqua ut in Liturgia s. Basilii »; f. 187, ante Orationem post dypticha, om. monitum diaconi de Oratione pro patribus et fratribus defunctis (Tuki, p. ⲥⲡⲏ̅, Vat. copt. 21, f. 22ᵛ, Vat. copt. 25, f. 160); ff. 195ᵛ, Orationis pro patriarcha, utpote iam in Liturgia s. Basilii occurrentis, initia tantum scribit; item, f. 228ᵛ initia

Orationis ante fractionem « Ut in hoc sicuti »; f. 228ᵛ, om. Orationem fractionis « Rursum gratias agamus Deo » et « populus: Corpus sanctum » (cod. Vat. copt. 20, ff. 134, 135) necnon Orationem fractionis « Quum dedisti nobis » (Vat. copt. 20, f. 141; v. infra, f. 250ᵛ). F. 240ᵛ nota arabica monet absolutionem et confessionem sumendas esse ex Liturgia s. Basilii et desinit: كمل ذلك بعون الله ⊙ « Absolutum est hoc auxilio Dei ».

4 (ff. 241-271) Triplici liturgiae annectuntur: [1] Oratio benedictionis panis « Domine, Domine Deus omnipotens » (Vat. copt. 17, f. 125ᵛ); [2] (ff. 242ᵛ-244ᵛ) Oratio post manducationem « Gratias tibi agimus, Deus omnipotens » (Vat. copt. 17, f. 127ᵛ); [3] (ff. 244ᵛ-250ᵛ) Oratio fractionis: ⲫϯ ⲫⲏ ⲉⲧⲁϥⲥⲁϫⲓ ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ ⲁⲃⲣⲁⲁⲙ « Deus qui locutus es cum patre nostro Abraham »; des.: ⲛ̀ⲧⲉⲛ... ⲧⲱⲃϩ ⲙ̀ⲙⲟⲕ ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ϫⲟⲥ ϫⲉ ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ « ut... oremus te et dicamus Pater noster »; desideratur huius orationis f. pristinum ⲥⲙⲁ̅: ⲧⲉϥϫⲓϫ ⲉⲃⲟⲗ... ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲫⲱⲓ ⲛ̀ (cf. Vat. copt. 25, ff. 212ᵛ-213) cuius prima tantum verba scripsit manus secunda initio f. 248, chartae recentioris et caeterum vacui, cum f. nota ⲥⲙⲁ̅; [4] (f. 250ᵛ-253) Oratio fractionis « Deus parens lucis, vitae principium » (Vat. copt. 17, f. 51); [5] (f. 253-255) Oratio fractionis « Quum dedisti nobis » (Vat. copt. 17, f. 52ᵛ, cf. Vat. copt. 20, f. 141); [6] (f. 255ᵛ-256ᵛ) Oratio fractionis « Domine Dominus noster quam admirabile » (Tuki, p. ⲣⲡⲃ̅); [7] (ff. 256ᵛ-257ᵛ) Oratio fractionis « Deus qui largitus es nobis », paucis exceptis bohairice tantum (Tuki, p. ⲧⲙⲏ̅); [8] (ff. 257ᵛ-258ᵛ) Oratio fractionis: ⲫⲛⲏⲃ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲫϯ ⲡⲓⲣⲉϥⲙⲓⲥⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲛ̀ⲉⲛⲉϩ· ⲫⲏ ⲉⲧⲁϥϯ ⲝ̀ⲗⲟⲙ « Domine, Domine Deus, parens lucis aeternae, qui dedisti coronam », des.: ⲉ̀ⲧⲱⲃϩ ⲙ̀ⲙⲟⲕ ⲫⲓⲱⲧ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲉⲧϧⲉⲛ ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ « ad orandum te Pater sancte qui es in caelis » (cf. cod. Vat. copt. 25, f. 215); [9] (ff. 258ᵛ-259ᵛ) Oratio fractionis « Ecce est nobiscum in hac mensa » (Tuki, p. ⲧⲙⲑ̅ et p. ⲧⲛⲁ̅ partim consentit); [10] (ff. 259ᵛ-262ᵛ) Oratio fractionis: ⲛ̀ⲧⲟⲕ ⲅⲁⲣ ⲡⲉ ⲡⲓⲗⲟⲅⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫⲓⲱⲧ « Tu enim es Verbum Patris », des.: ⲧⲱⲃϩ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲟⲩⲟϩ ⲁ̀ϫⲟⲥ ϫⲉ « Orate sic et dicite: »; [11] (ff. 262ᵛ-265) Oratio osculi « Deus charitatis » (cod. Vat. copt. 20, f. 79); [12] (ff. 265-266ᵛ) Oratio thurificationis ad vesperas « Christe Deus noster, magne, tremende » (Tuki, pp. ١٣, ١٤); [13] (ff. 267-268) Oratio thurificationis ad matutinum « Deus qui accepisti dona » (Tuki, pp. ١٥, ١٦); [14] (ff. 268-271) Ordo renovationis calicis si aliquis defectus acciderit; rubricae et oratio super calicem fere ut in cod. Vat. copt. 17, ff. 129 sqq.; Orationis autem osculi pacis « Deus et Dominus » praevie recitandae sola fit mentio.

Codex complectitur ff. 8 fasc. primi (ff. 1-8, notis copticis destituta), quiniones ⲃ̄ - ⲑ̄ (ff. 9-88, ⲓ̄ⲁ̄ - ϥ̄), ff. 11 fasc. ⲓ̄ (ff. 89-99, ϥ̄ⲁ̄ - ⲣ̄), quiniones ⲓ̄ⲁ̄ - ⲓ̄ⲉ̄ (ff. 100-149, ⲣ̄ⲁ̄ - ⲣ̄ⲛ̄), ff. 8, fasc. ⲓ̄ⲋ̄ (ff. 150, 151 ⲣ̄ⲛ̄ⲃ̄ [sic], ⲣ̄ⲛ̄ⲃ̄, f. 152 ⲣ̄ⲛ̄ⲅ̄, ff. 153-156, absque nota coptica unciale, f. 157, ⲣ̄ⲛ̄ [sic] continuato errore usque ad finem cod.), quiniones ⲓ̄ⲋ̄ - ⲕ̄ⲋ̄, pro ⲓ̄ⲍ̄ - ⲕ̄ⲍ̄ (ff. 158-267, ⲣ̄ⲛ̄ⲁ̄ - ⲥ̄ⲝ̄) et ff. 4 fasc. notati ⲕ̄ⲍ̄, pro ⲕⲏ (ff. 268-271, ⲥ̄ⲝ̄ⲁ̄ [ⲥ̄ⲝ̄ⲇ̄]); ff. manus secundae, paucis exceptis, carent nota coptica unciali, non autem enumeratione coptica cursiva quae totum codicem pervadit, licet in nonnullis ff. hodie desideretur; primum apparet f. 9ᵛ: ⲓ̄ⲁ̄, ultimo loco f. 266ᵛ: ⲥ̄ⲝ̄ⲑ̄, cui propter errorem f. 157 sqq., respondet nota coptica uncialis ⲥ̄ⲛ̄ⲑ̄. Codex pristinus magnam praebet scripturae similitudinem cum codd. Borg. copt. 112 (an. D. 1307-1308), Vat. copt. 44 (eiusdem fere aetatis, v. infra). Aliunde multa habet communia cum cod. Vat. copt. 16 (an. D. 1345): eadem continuo utrimque apparent ornamenta in paginis extremis fasciculorum cum inscriptionibus ⲩ̄ⲥ̄ ⲑ̄ⲥ̄ in p. prima et ⲓ̄ⲩ̄ ⲭ̄ⲩ̄ in ultima; idem est usus minii in litteris initialibus maioribus et minoribus etc.; verum orationum inscriptiones, non autem textus linea prima, minio exaratae sunt; similis etiam indolis sunt ornamenta aurea et caerulea (ff. 159ᵛ, 160; cod. Vat. copt. 16, ff. Iᵛ, 1), necnon inscriptiones arabicae (f. 159ᵛ: ⊙ قداس القديس كيرلس « Anaphora s. Cyrilli »; cf. Vat. 16, f. 1), atque litterae maiores (f. 160, l. 1: cod. Vat. 16, f. 1, linn. 1, 2). Codex tamen caret litteris communibus caeruleis et interpunctione aurea cod. Vat. copt. 16, ff. 1-3 quae ceterum in reliqua huius codicis parte iam non apparent. Ornamentum aureum et caeruleum f. 1ᵛ quamdam cum ornamento f. 159ᵛ praebet similitudinem, at minus nitide est exaratum nec ad pristinum codicem pertinuisse videtur; ff. manus secundae pristinis sunt affinia, discrepant tamen ut maxime videre est in litteris ⲩ, ⲙ, c. Scriptura manus tertiae est aetatis aliquanto posterioris. F. I, inscriptiones diversarum manuum: *Portato da Egitto da me Girolamo Vecchietti, l'An(n)o 1597; Messe di S. Basilio, di S. Gregorio, di S. Cirillo; 19, 21; 19* ductu est cancellatum eodem calamo qui inter *19* et *21* adiecit *Vet.* ac inferius scripsit *Nov. 24,* super notam anteriorem *19* quae iam tuto legi non potest; in imo f. manu recente: *24 Copto;* sigillum Hieronymi Vecchietti conspicitur in marg. ext., f. I, signatum sine pigmento. Vacua sunt ff. 248ᵛ et 271ᵛ.

In dorso tegumenti membranacei auro impressa sunt in schedula corii rubri *Vat.* | *24,* extra vero schedulam *copt*(icus) necnon stemmata Pii IX et Iohannis Baptistae Pitra card. bibliothecarii.

25. Saec. XIV in. et saec. XVII, chart., mm. 120 × 82, ff. 228, linn. 17, 18.

Missale seu Liturgiae s. Basilii, s. Gregorii et s. Cyrilli, annexis orationibus variis, bohairice et arabice. Pro Liturgiis s. Basilii et s. Gregorii, v. cod. Vat. copt. 17, pro Liturgia s. Cyrilli, cod. Vat. copt. 24, ad quem proprius accedit quam ad cod. Vat. copt. 20, Ff. 1-7, 12-37, 39, 119, 156 manu secunda, saec. XVII, suffecta sunt ff. pristinis; in iisdem ff. orationum inscriptiones arabice tantum prostant.

1 (ff. 1-91) Liturgia s. Basilii. [1] (ff. 1-47) Ordo communis. Ff. 5-7, inter Orationem post praeparationem altaris et Orationem gratiarum actionis inducit orationes actionem liturgicam comitantes: ⲟⲩⲱⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲧⲁⲓⲟ̀ « Gloria et honor », ϧⲉⲛ ⲫ̀ⲣⲁⲛ ⲙ̀ⲫⲓⲱⲧ « In nomine Patris », ⲟⲩⲱⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲧⲁⲓⲟ̀ (ut supra) quae leguntur ap. Tuki, p. ⲓ̅ⲇ̅ et pp. ⲓ̅ⲍ̅, ⲓ̅ⲏ̅; f. 12, Orationi absolutionis « Domine, Domine Iesu Christe », praemittitur rubrica arabica « Absolutio super ministros dicenda ad ianuam sanctuarii, coram altare »; f. 17, in eadem Oratione, post s. Marcum, nominantur Severus, Dioscorus, Cyrillus, Basilius, Gregorius, etc., et pro « Archiepiscopus et socius eius episcopus » (cod. Vat. copt. 17, f. 12ᵛ), memoratur « pater noster venerandus archipresbyter »; ff. 18-23ᵛ, Orationi incensi miscentur monitiones diaconi et quaedam rubricae fere ut ap. Tuki, pp. ⲗ̅ⲇ̅-ⲗ̅ⲑ̅, ⲙ̅ⲁ̅-ⲙ̅ⲉ̅, at brevius passim, nec eodem semper ordine; ritum thurificationis patriarchae, episcopi, hegumeni et presbyteri (ff. 22-23) sequuntur, f. 23ᵛ-24, Orationes incensi super populum ad Epistolam Pauli « Benedic Paule », « Deus qui accepisti » (Tuki, pp. ⲙ̅ⲇ̅-ⲙ̅ⲉ̅); ff. 28 et 31, adduntur rubricae de thurificatione post Epistolam catholicam et post Evangelium, necnon, f. 37ᵛ, de benedicendo populo atque de tribus magnis Orationibus, nempe pro pace, pro patriarcha et episcopis, pro congregatione (Tuki, pp. ⲛ̅ⲁ̅, ⲝ̅ⲇ̅, ⲟ̅ⲇ̅); ff. 32ᵛ-34ᵛ, in Oratione post Evangelium, Oratio pro seminibus praemittitur Orationi pro aere, Oratio autem pro afflictis sequitur Orationem pro afferentibus dona. [2] (ff. 47ᵛ-86ᵛ) Anaphora, sub titulo: ⲥⲩⲛ ⲑⲉⲱ̀ ⳿ⲧⲁ̀ⲛⲁⲫⲟⲣⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲁ̀ⲅⲓⲟⲥ ⲃⲁⲥⲓⲗⲓⲟⲥ قداس القديس باسيليوس « Cum Deo. Anaphora s. Basilii ». F. 59ᵛ, in Oratione pro omnibus et ad omnia, pro Oratione « Memento aeris » (cod. Vat. copt. 17, f. 43) habet Orationem pro exundatione Nili; f. 61ᵛ, omittit monitionem diaconi de legendis nominibus patriarcharum defunctorum (Vat. copt. 17, f. 44ᵛ); f. 63ᵛ, in Commemoratione Sanctorum, post tres Macarios, nominantur Iohannes, Pišoi, patres Graeci, quadraginta novem Martyres, Moyses, chorus Sanctorum; f. 69, Oratio fractionis « Dedisti nobis » praecedit Orationem fractionis « Deus parens luminis »; f. 82, Orationi benedictionis « Sanctissima Trinitas » praemittitur « Domini nostri patres... »; in eadem autem, post abba Pišoi, memorantur patres Graeci, quadraginta novem Martyres, Moyses, Šenoute, chorus Staurophorum et Angelus huius diei benedictae.

Liturgiae S. Basilii annectuntur [1] (ff. 87-88) Oratio benedictionis panis « Domine Deus omnipotens, auctor bonorum » (cod. Vat. copt. 17, f. 125ᵛ); [2] (ff. 88-89) Oratio post manducationem « Gratias agimus Tibi » (cod. Vat. copt. 17, f. 127ᵛ).

2 (ff. 91-137ᵛ) Liturgia s. Gregorii praemisso: ⲥⲩⲛ ⲑ(ⲉⲱ) بسم الله « Cum Deo », ar.: « in nomine Dei ». ¹ (ff. 91-98ᵛ) Ordo communis. ² (ff. 99-137ᵛ). Anaphora, sub titulo: ⲥⲩⲛ ⲑⲉⲱ̀ ⳿ⲧⲁ̀ⲛⲁⲫⲟⲣⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲁ̀ⲅⲓⲟⲥ ⲅⲣⲏⲅⲟⲣⲓⲟⲥ ⲩ̅ⲥ̅ بسم الله قداس القديس اغريغوريس « Cum Deo (ar.: in nomine Dei). Anaphora s. Gregorii; ad Filium (om. arab.) ». F. 123, in Commemoratione Sanctorum, ante Cyrillum nominatur Severus; f. 132, nota arabica mouet Absolutionem ad Filium sumendam esse ex Liturgia s. Basilii, cf. f. 12; sequitur, f. 132ᵛ-137ᵛ, Confessio « Corpus et sanguis ». Liturgia s. Gregorii desinit mutila, paulo ante finem Orationis inclinationis, ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲥⲧⲁⲩⲣⲟⲫⲟⲥ « et Staurophorum » (cod. Vat. copt. 17, f. 103).

3 (ff. 138-202) Liturgia s. Cyrilli praemisso ⲥⲩⲛ ⲑ(ⲉⲱ). ¹ (ff. 138-145ᵛ) Ordo communis. ² (ff. 146-202). Anaphora, praemisso titulo: ⲥⲩⲛ ⲑⲉⲱ̀ ⳿ⲧⲁ̀ⲛⲁⲫⲟⲣⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲁ̀ⲅⲓⲟⲥ ⲕⲩⲣⲓⲗⲗⲟⲥ قداس القديس كيرلس « Cum Deo. Anaphora s. Cyrilli ». De monitis diaconi in Oratione pro omnibus v. dicta de cod. Vat. copt. 24. F. 159ᵛ, nota mg. secundae manus monet ante Orationem « Memento, Domine, patrum nostrorum » (Ren. p. 42) a diacono dicendum esse ⲛⲏ ⲉⲧⲱϣ « qui legunt » (cf. cod. Vat. copt. 17, f. 44ᵛ); ff. 167-168ᵛ, sicut cod. Vat. copt. 20, ff. 103ᵛ-105ᵛ, integram habet Orationem pro patriarcha cuius initia tantum scribit cod. Vat. copt. 24, f. 195ᵛ; f. 182ᵛ, nota mg. secundae manus monet a populo dicendum ⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲟ̀ⲙⲉⲛ, ante verba ⲁϥϭⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲓⲕ « sumpsit panem » (v. Tuki, p. ⲧ̅ⲓ̅ⲉ̅); f. 191ᵛ, plene scribit Orationem fractionis « Ut in hoc sicuti et »; f. 192ᵛ, initium addit Orationis fractionis « Rursum gratias agimus » e Liturgia s. Basilii integrandae; f. 200, nota arabica monet Absolutionem et Confessionem sumendas esse e Liturgia s. Basilii; Liturgia concluditur (ff. 200ᵛ-202) Oratione post sumptionem « Quamnam benedictionem » (Tuki, p. ⲧ̅ⲙ̅, Renaudot, p. 51).

4 (ff. 202ᵛ-228ᵛ) Liturgiis annectuntur: ¹ (ff. 202ᵛ-203ᵛ) Oratio thurificationis ad vesperas « Christe Deus Noster » (Vat. copt. 24, f. 265, cuius brevior est conclusio); ² (ff. 204-204ᵛ) Oratio thurificationis ad matutinum « Deus qui accepisti » (cod. Vat. copt. 24, f. 267); ³ (ff. 204ᵛ-205ᵛ) Oratio osculi « Deus et Dominus » (Tuki, p. ⲧ̅ⲙ̅ⲉ̅); ⁴ (ff. 205ᵛ-207) Oratio osculi ad Patrem, dicta Severi patriarchae « Deus auctor omnium » (Tuki, p. ⲧ̅ⲙ̅ⲉ̅); ⁵ (ff. 207-208) Oratio osculi ad Patrem, dicta Iacobi « Deus et Dominus » (Vat. copt. 17, f. 129); magna ex parte consonat cum Oratione f. 204ᵛ; ⁶ (ff. 208-210ᵛ) Ordo renovationis calicis, si aliquis defectus acciderit; rubricam quae est fere ut in cod. Vat. copt. 17, f. 129, sequitur

Oratio « Domine, Domine Iesu Christe » (Vat. copt. 17, f. 129v); [7] (ff. 210v-214v) Oratio fractionis « Deus qui locutus es cum patre nostro Abraham » (cod. Vat. copt. 24, f. 244v); [8] (ff. 214v-215) Oratio fractionis « Deus qui largitus es nobis » (cod. Vat. copt. 24, f. 256v); [9] (ff. 215-215v) Oratio fractionis ⲫⲛⲏⲃ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲫϯ ⲡⲓⲣⲉϥⲥⲁϩⲛⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲟⲩⲱⲓⲛⲓ « Domine, Domine Deus ordinator luminis » (cod. Vat. copt. 24, f. 257v ⲫⲛⲏⲃ... ⲡⲓⲣⲉϥⲙⲓⲥⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲟⲩⲱⲓⲛⲓ « Domine... parens luminis »); [10] (f. 215v) Oratio fractionis « Domine, Dominus noster, quam »; orationem, cuius codex servavit tantum initium ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲛ̅ⲟ̅ⲥ̅· ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩ, avulso f. ultimo fasc. ⲕ̅ⲁ̅, integram habet cod. Vat. copt. 24, f. 255v; [11] (ff. 216-217) Oratio fractionis (titulus periit cum f. praeced.) « Deus noster, magne » (Tuki, p. ⲧ̅ⲙ̅ⲍ̅); [12] (ff. 217-218v) Oratio ante manducationem « Domine, Domine Iesu Christe Deus noster » (Vat. 17, f. 126); [13] (ff. 219-220) Oratio super mensam, post manducationem « Gratias agimus » (Tuki, p. ⲧ̅ⲟ̅ⲍ̅); [14] (ff. 220-220v) Oratio super aquam « Domine, Domine Iesu Christe » (Vat. copt. 17, f. 128, leviter discrepat); [15] (ff. 220v-222) Oratio pro peregrinante « Domine Iesu Christe, Deus noster qui socius itineris fuisti » (Tuki, p. ⲧ̅ⲡ̅ⲁ̅); [16] (ff. 222-223) Oratio super oleum ⲫⲛⲏⲃ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ⲡⲓⲗⲟⲅⲟⲥ « Domine, Domine Iesu Christe, Verbum », des. (f. 223v): ⲟⲩⲛⲉϩ ⲛ̀ⲧⲟⲩⲃⲟ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲡⲉⲕ̅ⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ·ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲅⲁⲣ ⲡⲉ ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ· ⲉⲣⲉ ⲡⲓⲱ̀ⲟⲩ « oleum purificationis per Spiritum tuum sanctum; tu enim es Deus noster; est gloria »; [17] (ff. 223v-225) Oratio contra morsum animalis venenati, ad Filium: « Adiuro vos » (Tuki, p. ⲧ̅ⲡ̅ⲃ̅); [18] (ff. 225-225v) Oratio benedictionis « Agne vere Dei patris » (Tuki, p. ٧٢, pro die Resurrectionis); [19] (ff. 225v-226) Oratio benedictionis « Domine serva populum tuum... da pacem » (Tuki, p. ١٥٢, initio); [20] (f. 226) Oratio benedictionis « Deus benedic nobis omnibus » (Tuki, ibid., in medio); [21] (ff. 226-227v) Oratio benedictionis « Domine serva populum tuum... custodi eos » (Tuki, pp. ١٥٢-١٥٤); [22] (ff. 227v-228) Oratio benedictionis post canticum primum « Qui duxisti Moysen » (Tuki, p. ١٦٦); [23] (ff. 228-228v) Oratio benedictionis post secundum canticum « Qui dedisti paenitentiam servo tuo David » (Tuki, p. ١٦٧); [25] (f. 228v) Oratio benedictionis post canticum tertium: ⲫⲏ ⲉⲧⲁϥⲟⲩⲱⲣⲡ ⲙ̀ⲡⲉϥⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ϣⲁ ⲡⲓ̅ⲅ̅ ⲛ̀ⲁ̀ⲗⲟⲩ ⲛ̀ⲁⲅⲓⲟⲥ· ϧⲉⲛ ⲑⲙⲏϯ ⲛ̀ϯϩⲣⲱ ⲛ̀ⲭⲣⲱⲙ· ⲟⲩⲟϩ « Qui misit angelum suum ad tres pueros sanctos in medio camini ignis et », sic des. fine mutila.

Codex, cuius lineae definiuntur ductu chartae impresso, complectitur: quinionem ⲁ̅ (ff. 1-10), f. primum fasc. pristini ⲃ̅ (f. 11) quod sequuntur ff. viginti sex manus secundae, omni nota coptica destituta (ff. 12-37) et f. ultimum fasc. ⲅ̅ (f. 38), quinionem ⲇ̅ (ff. 39-48)

cuius f. primum, manus secundae, nota caret, quiniones ⲉ̄ – ⲓ̄ⲁ̄ (ff. 49-118), quinionem ⲓ̄ⲃ̄ (ff. 119-128) cuius f. primum recentius nota caret, ff. novem fasc. ⲓ̄ⲅ̄ (ff. 129-137) qui ultimum f. amisit, ff. novem fasc. ⲓ̄ⲇ̄ (ff. 138-146) cuius f. primum desideratur, quiniones ⲓ̄ⲉ̄ – ⲕ̄ (ff. 147-206), ff. 9 quinionis ⲕ̄ⲁ̄ (ff. 207-215) qui amisit ultimum f., quinionem ⲕ̄ⲃ̄ (ff. 216-225) et ff. 3 fasc. [ⲕⲅ] (ff. 226-228) cuius nota initialis (f. 226) resecta est cultro glutinatoris quique fino mutilus est. Desunt ff. notae copticae. Anno 1930, post restitutum genuinum ff. ordinem in glutinando codice plus semel turbatum, imis ff. impressa est enumeratio nova quam secuti sumus. In pristino codice qui eamdem fore praebet scripturae indolem ac pars pristina cod. Vat. copt. 24, ornamentum rubri et flavi coloris, in ff. extremis fasciculorum, comitantur inscriptiones ⲓ̄ⲥ̄ ⲭ̄ⲥ̄, ⲛ̄ⲓ̄ ⲕ̄ⲁ̄, ⲕ̄ⲉ̄ ⲑ̄ⲥ̄, ⲕ̄ⲉ̄ ⲟ̄ ⲑ̄ⲥ̄, ⲩ̄ⲥ̄ ⲑ̄ⲥ̄; pigmentis rubro et flavo distinguuntur stella quae operit f. 90ᵛ, portae initio divisionum maiorum atque ornamenta marginalia in forma avium et ramorum, litterae initiales praegrandes; multae orationes (quod saepe videre est in mss. sacc. XIV) primam scripturae lineam exhibent litteris exaratam crassioribus, uncialem graecam quadamtenus imitantibus; monita diaconi et partes populi a precibus sacerdotis distinguuntur scriptura graciliore; minio tactae sunt litterae initiales pleraeque, litterae ⲫ et ϧ, ductus super voces contractas; minio demum exarata sunt interpunctionis signa, tituli orationum ac rubricae, quarumdam orationum litterae primae vel lineae priores. F. 1, manus secundae, ornatur porta rubro, viridi ac caeruleo pigmento obducta.

Notae lectorum: f. 89ᵛ: اذكر يا رب عبدك الخاطى (?) المسكين الغارق فى بحار [الخطايا] | والذنوب عبدك الذى لا استحق ان يدعا الشما[س] | المكرم عبدك يوحنا ابن الشماس المكرم حنس | ابن الشماس المكرم عزيز..... | ..... « Memento Domine servi tui peccatoris, pauperis, immersi in maribus [peccatorum] et culparum, qui dignus non est ut vocetur diaconus venerabilis, servi tui Iohannis, filii diaconi venerabilis Hannis, filii diaconi venerabilis 'Azīz... »; الرب يرحمنى انا المسكين الحقير | يوسف ابن يوحنا ابن حنس | ابو الشروف والرب يعوضه له | ... | كملت | ذلك والكاتب الناسخ | ..... « Dominus misereatur mei. Ego pauper miser Ioseph, filius Iohannis, filii Hannis Abū 'l-Šurūf, et Dominus ei retribuet..... Absolutum est illud et librarius scriptor..... »; f. 90: طالع فى هذا الخولاجى المبارك الذى هو القداسات الثلاثت العبد الخاطى المسكين | الحقير الراجى رحمة ربه يوسف ابن | يوحنا ابن حنس بلاسم شماس ويظرب (sic) | المطانوة تحت اقدام كلمن قرا فى هذا | الخولاجى يدعوا له بمغفرت الخطايا | والذنوب وكلمن قال شى يعوضه | الرب عن ذلك كما قال فى الانجيل المقدس | ثلاثون وستون ومائة فى يروشليم السماية | فى ملاكوت السموات امين للشهداء الاطهار | كمل ذلك سنة ⲁ̄ⲧ̄ⲡ̄ⲉ̄ « Operam dedit huic benedicto euchologio, in quo liturgiae insunt tres, servus, peccator, pauper, miser, misericordiam Domini sui exspectans, Ioseph, filius Iohannis, filius Hannis, diaconus nomine. Metaneam facit sub pedibus cuiuscumque in hoc euchologio legerit, ut ei impetrent veniam peccatorum culparumque. Et omnis qui dixerit aliquid, ei retribuet Dominus pro illo, sicut dixit in Evangelio sancto, triginta et sexaginta et centum in Iorusalem caelesti, in regno caelorum. Amen. Absolutum est hoc anno 1386 martyrum purorum (= an. D. 1669-1670); 129ᵛ, in mg. externo per transversum scriptum: وكان محبنا ابو الفتاح | يوم السبت المبارك

ⲁ̅ⲥ̅ⲙ̅ⲇ̅ سنة « Abū 'l-Fattāḥ obiit die sabbato benedicto. Anno 1244 (martyrum)». F. 1, in summo mg.: *nº. 25.*

Integumentum e corio rubro confectum in utroque laterculo auro impressa stemmata gerit Pii VI et Francisci Xaverii de Zelada card. bibliothecarii; in dorso, ornamenta et nota *25.*

26. An. 1616 (= an. Mart. 1332, cf. f. 238), chart., mm. 215 × 155, ff. 238, linn. 13.

Missale seu Liturgiae s. Basilii, s. Gregorii et s. Cyrilli, bohairice et arabice. Pro Liturgiis s. Basilii et s. Gregorii, v. cod. Vat. copt. 17, pro Liturgia s. Cyrilli, cod. Vat. copt. 20.

1 (ff. 3-98) Liturgia s. Basilii sub titulo: ⲥⲩ⟨ⲛ⟩ ⲑⲉⲱ̇ ⲧⲁⲣⲭⲏ ⲙ̄ⲡⲓⲗⲉⲅⲓ ⲛ̇ⲧⲉ ⲛⲓⲉ̇ⲑⲟⲩⲁⲃ بسم الله القوى بدوا الخلاجى المقدس « Cum Deo (ar.: in nomine Dei potentis). Initium euchologii sancti ». [1] (ff. 3-48) Ordo communis. F. 19, in Oratione absolutionis ad Filium, post s. Marcum, nominantur Severus, Dioscorus, Iohannes Chrysostomus, Cyrillus, Gregorius, Basilius, trecenti octodecim Nicaeni etc.; f. 22, post Patriarcham Archiepiscopum, memorantur presbyteri et diaconi; f. 32v, in Oratione post Evangelium, habet petitionem pro exundatione Nili; f. 33v, ibid., om. « carcere detentos ». [2] (ff. 48v-98) Anaphora s. Basilii. Praemittitur, ff. 48v-49v post rubricam « Liturgia diaconi », admonitio quae, mendis scatens ut totus codex, inc.: ⲟⲩϩⲓ ⲉⲣⲁⲧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲕⲁⲗⲟⲥ « State congruc » et des.: ⲡⲗⲩⲣⲓ ⲟ ⲟ̇ⲣⲁⲛⲟⲥ ⲕⲉ ⲏ̇ ⲅⲓ ⲧⲏⲥ ⲁⲅⲓⲟⲥ ⲟ̇ⲩ (sic) ⲧⲁⲝⲓⲥ (f. 52v: ⲧⲏⲥ ⲁⲅⲓⲟⲥ ⲥⲟⲩ ⲗⲟⲝⲓⲥ) « plena sunt caelum et terra sanctae gloriae tuae » (v. similia apud Tuki, pp. ١٧٩-١٨٠, sub rubrica: « ... dicit diaconus ante ⲡⲣⲟⲥⲫⲉⲣⲓⲛ in diebus festis et dominicis »); f. 66v non habet monitum diaconi de legendis nominibus patriarcharum defunctorum (Vat. copt. 17, f. 44v); f. 67v, in Commemoratione Sanctorum, post s. Marcum, nominantur Severus, Dioscorus, Athanasius, Chrysostomus, Cyrillus, Gregorius, Basilius, Antonius, abba Paulus, tres Macarii, chorus Sanctorum »; f. 75, Orationem fractionis « Quum dedisti nobis » habet ante Orationem fractionis « Deus parens luminis »; dein f. 79, Orationem fractionis « Domine noster, Domine Deus ordinator luminis » (cf. cod. Vat. copt. 25, f. 215); f. 91v, áddit alteram Orationem inclinationis capitis « Tu es qui vivificas vitam nostram » (Tuki, pp. ⲧ̅ⲙ̅ⲃ̅-ⲧ̅ⲙ̅ⲅ̅); ff. 97-98, in Oratione benedictionis quae inc. « Domini nostri patres », nominantur quattuor luminaria Michael, Gabriel, Raphael, Suriel, et post cho

um Martyrum, Macarius, abba Antonius, Iohannes, Pišoi, patres Graeci, Moyses, quadraginta novem Martyres...

2 (ff. 102-164ᵛ) Liturgia s. Gregorii, sub titulo: ⲥⲩⲛ ⲑⲉⲱ ⲧ̀ⲁ-ⲛⲁⲫⲟⲣⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲁ̀ⲅⲓⲟⲥ ⲅ̀ⲣⲓⲅⲟⲣⲓⲟⲥ ⲡⲓⲑⲉⲟⲗⲟⲅⲟⲥ بسم الله القوى قداس القديس اغريغوريوس الثاولوغـوس « Cum Deo (ar.: in nomine Dei potentis). Anaphora s. Gregorii Theologi ». [1] (ff. 102-112) Ordo communis. F. 104ᵛ, Oratio veli des. ut in cod. Vat. copt. 24, f. 99ᵛ; f. 109, addit aliam Orationem osculi « Christe Deus noster, virtus tremenda » (Renaudot, p. 27). [2] (ff. 112ᵛ-164ᵛ) Anaphora, praemisso titulo: ⲧ̀ⲁⲛⲁⲫⲟⲣⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲁⲅⲓⲟⲥ ⲅⲣⲓⲅⲟⲣⲓⲟⲥ ⲧⲟ (sic) ⲑⲉⲟ̀ⲗⲟⲅⲟⲥ قداس القديس اغريغوريوس الثاولوغوس « Anaphora s. Gregorii Theologi ». F. 138, in Oratione pro omnibus, post « secundum mensuram eorum », orationem complet verbis: « secundum gratiam tuam; laetifica faciem terrae ... » quae sumenda monot cod. Vat. copt. 17 e Liturgia s. Basilii. Ff. 143, 144, in Commemoratione Sanctorum, post s. Marcum, nominantur Severus, Cyrillus, Gregorius, Basilius, Antonius, tres Macarii; f. 152, addit aliam Orationem fractionis « Tu enim es Verbum Patris » (Tuki, pp. ⲥⲙ̅ⲃ̅ – ⲥⲙ̅ⲉ̅); ff. 158ᵛ-160, integram habet Confessionem « Corpus sanctum » quae in cod. Vat. 17, f. 99 memoratur tantum utpote iam scripta in Liturgia s. Basilii; plane omittit Orationem absolutionis « Domine, Domine Deus Omnipotens » quae tamen legitur in Liturgia s. Basilii f. 83; f. 164ᵛ, Oratio inclinationis « Qui est et fuit », post verba « quod nos omnes consequi speramus » (Renaudot, 37), des. « et tu es ad quem mandamus sursum... usque ad saecula saeculorum. Amen » (Tuki, p. ⲥ̅ⲍ̅ⲁ̅).

3 (ff. 166-237) Liturgia s. Cyrilli. [1] (ff. 166-175) Ordo communis. [2] (ff. 175ᵛ-237) Anaphora. Ff. 183ᵛ-185, habet Orationem scriptam « pro fluminibus vel fructibus »: ⲫ̀ⲙⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲓⲁⲣⲱⲟⲩ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩⲓ. ⲁⲛⲓⲧⲟⲩ ⲉ̀ⲡ̀ϣⲱⲓ « Plenitudinem fluminum aquarum benedic, deduc ea sursum » (cf. Tuki, pp. ⲥ̅ⲕ̅ⲉ̅ – ⲥ̅ⲕ̅ⲍ̅, qui inc. ⲁⲛⲓⲧⲟⲩ); f. 196ᵛ, Oratio pro vivis, in qua, post patriarcham, nominatur « episcopus ministerii eius socius », desinit: ⲛ̀ⲑⲏ ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ ⲉⲧⲁⲕ (cf. cod. Vat. copt. 20, f. 104); ibid., nota arabica monet Orationem esse complendam e superiore Liturgia s. Basilii (cf. ff. 40-41ᵛ); f. 221ᵛ, Oratio prooemii fractionis « Iterum gratias agamus », titulo caret; f. 222ᵛ, Oratio fractionis ad Patrem « Deus qui praeordinasti nos » inscribitur arabice: « Oratio fractionis Severi »; f. 229ᵛ, add. Orationem fractionis ad Patrem: « Deus parens luminis » (cf. f. 77); f. 232ᵛ, sub titulo arabico: « Oratio, secrete,

secundo », addit Orationem inclinationis ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲡⲉ ⲉ̀ⲧⲁⲛⲣⲓⲕⲓ ⲛⲁⲕ ⲙ̀ⲡⲉⲛⲛⲟⲥ « Tibi, Domine, inclinamus mentem nostram » (cod. Vat. copt. 21, ff. 64 sqq.); f. 235, Oratio inclinationis « Deus qui dilexisti nos », des. f. 237, « invidia, homicidium, dissensio » (Renaudot, pp. 50-51).

Codex, cuius lineae et columnae definiuntur ductu chartae impresso, complectitur quiniones viginti tres (ff. 1-230) et quaternionem unum (ff. 231-238); quinionum notae apparent in p. ultima fasc. 1 (ⲁ̅), in pp. extremis fasc. 2-8 (ⲃ̅-ⲏ̅), in sola p. prima fasc. 9-17 (ⲑ̅, ⲓ̅, ⲓ̅, sic, pro ⲓ̅ⲁ̅ primitus scripto cuius nota ⲁ̅ dein erasa, ⲓ̅ⲁ̅-ⲓ̅ⲉ̅); reliquorum fasc. notae desiderantur; pp. extremas fasc., praeterquam ff. 170ᵛ, 171, distinguit ornamentum minio tactum separans inscriptiones: ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ vel ⲩ̅ⲥ̅ ⲑ̅ⲥ̅ in p. ult. et ⲩ̅ⲥ̅ ⲑ̅ⲥ̅ vel ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ in p. prima passim, ⲩ̅ⲥ̅ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ (f. 130ᵛ) et ⲩ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ (f. 181); foliorum notas habent solae pp. extremae fasc. idque solum usque ad f. 70ᵛ (ⲟ̅). Cruces ff. 2ᵛ, 101ᵛ, 165ᵛ et ornamenta in capite uniuscuiusque Liturgiae, lineis inter se innoxis atramento delineata, rubro, viridi et croceo pigmento sunt obducta; rubri coloris sunt tituli et rubricae, interpunctionis signa, puncta infixa litteris ⲫ, ϥ, ϩ et ϧ; minio leviter tacta sunt abreviationis signa et litterae marginales, quarum paucae, inter maiores, distinguuntur insuper pigmento viridi. Quandoque non minio sed atramento apposita sunt titulis et rubricis arabicis puncta diacritica.

F. 237ᵛ librarii subscriptio: ⲁⲣⲓⲡⲁⲙⲉⲩⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲁⲅⲁⲡⲏ | ⲛⲁⲓⲟϯ ⲛⲉⲙ ⲛⲁⲥⲛⲏⲟⲩⲓ ⲉⲩ|ⲉϫⲟⲥ ϧⲉⲛ ⲧⲉϥⲁⲅⲁⲡⲓ ⲉ̀|ϧⲟⲩⲛ ⲫϯ· ϫⲉ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲛⲁⲓ ⲛ̀ⲧⲉ|ⲡ̀ϧⲁⲉ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲕⲟⲥⲙⲟⲥ| ⲉϥⲣⲁⲛⲁϥ ⲁⲛ ⲫϯ· ⲓⲥ ϯ|ⲙⲉⲧⲁⲛⲟⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲣϥⲓⲱⲡ ⲛⲉ|ⲙⲏⲓ ⲉⲑⲃⲉ ⲛⲁⲛⲛⲟⲃⲓ ⲉⲧ|ⲟϣ ϫⲉ ⲙ̀ⲡⲁϯⲛⲟⲓ ⲁⲛⲉⲥ|ϧⲁⲓ ⲁⲓⲉⲥϧⲁⲓ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲡⲓⲉ̀|ⲃⲓⲏⲛ ⲛ̀ⲧⲁⲗⲁ(ⲁ corr. in ⲉ)ⲡⲱⲣⲟⲥ· ⲡⲓ|ⲁⲧⲉⲙⲡ̀ϣⲁ ⲉⲙⲟⲩϯ ⲉ̀ⲣⲟⲓ ·|ϫⲉ ⲣⲱⲙⲓ · ϫⲉ ⲙⲁⲗⲓⲥⲧⲁ | ⲡⲓⲗⲓⲁ̀ⲕⲱⲛ ⲥⲱⲗⲟⲙⲟⲛ | ⲛ̀ϣⲱⲣⲡⲟ ⲡ̀ϣⲏⲣⲓ ⲙⲓⲭⲁⲏⲗ ·|ⲉⲧⲉ ⲡⲟⲗⲓⲥ ⲙⲟϧⲟⲛⲟⲛ· ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ | ⲙⲁⲙ̀ⲧⲟⲛ ⲛⲟⲩⲱ ⲉⲥⲉϣⲱ|ⲡⲓ ⲁ̀ⲙⲏⲛ· (f. 238) ⲡⲓⲱⲟⲩ ⲫⲁⲓ ⲥⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲓⲁ̀ⲃⲟⲧ|ⲕ̅ⲑ̅ ⲫⲁⲙⲉⲛⲱⲑ ϯⲣⲟⲙⲡⲓ | ⲑⲁⲓ ⳩ ⳨ ,ⲁ̅ⲧ̅ⲗ̅ⲃ̅ ϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲓ|ⲣⲏⲛⲏ ⲛ̅ⲧⲉ ⲫϯ ⲁ̀ⲙⲏⲛ· بالحب الروحانى | اذكرونى يا ابهاتى | واخوتى وقولوا | بحبة لله يا رب | ارحم اعجز العالم | الغير مرضى لله | ها مطانية لا تحاسبونى | لاجل خطاياى | الكثيرة فانى | لم افهم الكتابة | التى كتبتها انا | الحقير الشقي الغير | مستحق ان ادعا | اناسا لا سيما | شماسا سليمان | العريشى ابن ميخائيل | من ناحية مخنان | يا رب اعطهم نياحا | ابديا يكون امين ⊙ | كمل فى | التاسع والعشرين | من شهر برمهات. | سنة الف وثلثمائة | اثنين وثلاثين للشهداء | بسلام من الرب امين « Mementote mei, in charitate, patres mei et fratres mei, dicentes per amorem Dei: Domine misserere ultimi in mundo, qui Deo non placet. Ecce prostrationem! ne rationem poscas s me propter peccata mea multa, quia, non intellecto scripto (?), scripsi (ar. « nam ecce non intellexi scriptum quod scripsi ») ego pauper, humilis, indignus qui vocer homo, maxime diaconus, Salomon Šorpiensis (ar. al-'Arīšī), filius Michaelis ex urbe (ar. nāḥyah) Moḫonon. Dominus det requiem eis. Fiat, amen. Hac die vigesima nona mensis barmahāt, anni huius epochae Martyrum 1332 (= an. D. 1616) in pace Dei. Amen ». F. 238, minio scriptum: وان وُجدت عيبا فشد الخللا ∴ فجل من لا فيه عيبا وعلا « Si vero defectum invenoris, lacunam stringe. Excelsus est et gloriosus ille in quo non exstat macula ».

F. 1, manu secunda: ornamentum, seu porta, atramento delineatum, atque initium Liturgiae s. Basilii ⲡⲟ̅ⲥ̅... ⲟⲩⲟϩ; f. 1ᵛ *S. O. 52.* ductu cancellatum, dein: *nov. 27,* mu-

tatum: a) in *18*, b) in *26*; f. 2ʳ, *18*; f. 238, in fine, super notulam latinam alia scripta est arabice calamo ita rudi ut neutram legere licuerit. Vacua sunt ff. 98ᵛ-101ʳ, 165ʳ, 238ᵛ.

In dorso tegumenti membranei, scuta Pii VI et F. X. de Zelada card. bibliothecarii auro impressa; item, nota *18*, atramento correcta in *26*.

27. Saec. XV in., chart., mm. 270 × 180, ff. IV, 128, linn. 17.

Diaconale continens Officium diaconi in celebranda sacra Liturgia, canones pro diversis feriis et diebus festis, psallias; bohairice (interdum graece) et arabice, cum rubricis arabicis.

1 (ff. 1-31ᵛ) Officium diaconi. Fere omnia, licet non semper ad litteram nec ordine continuo, leguntur in opere copto-arabico quod edidit Raph. Tuki, Romae, 1736, sub titulo ⲡⲓϫⲱⲙ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓϣⲟⲙⲧ ⲛ̀ⲁⲛⲁⲫⲟⲣⲁ ⲉⲧⲉ ⲛⲁⲓ ⲛⲉ ⲙ̀ⲡⲓⲁⲅⲓⲟⲥ ⲃⲁⲥⲓⲗⲓⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲁⲅⲓⲟⲥ ⲅⲣⲏⲅⲟⲣⲓⲟⲥ ⲡⲓⲑⲉⲟⲗⲟⲅⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲁⲅⲓⲟⲥ ⲕⲩⲣⲓⲗⲗⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲓ ⲕⲉ ⲉⲩⲭⲏ ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ « Liber triplicis anaphorae, nempe s. Basilii, s. Gregorii theologi et s. Cyrilli, necnon aliae preces »; partim iam habentur in operis huius sectione quae inscribitur ϯⲙⲉⲧⲣⲉϥϣⲉⲙϣⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲇⲓⲁ̀ⲕⲟⲛⲟⲥ ϧⲉⲛ ϯⲡⲁⲣⲟⲩⲥⲓⲁ̀ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲡⲁⲧⲣⲓⲁⲣⲭⲏⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲉ̀ⲡⲓⲥⲕⲟⲡⲟⲥ « Officium diaconi coram patriarcha et episcopis » (Tuki, op. laud., p. ١٦٨-١٨٤); nonnulla insuper sunt propria liturgiis s. Gregorii et s. Cyrilli (Tuki, pp. ⲣ̅ⲡ̅ⲉ̅ - ⲥ̅ⲝ̅ⲁ̅ et ⲥ̅ⲝ̅ⲃ̅ - ⲧ̅ⲙ̅ⲅ̅) maxime autem s. Basilii (Tuki, pp. ⲅ̅ - ⲣ̅ⲡ̅ⲅ̅). Tuki enim ipsis Liturgiis seu Anaphoris plene inserendas curavit partes diacono proprias quas plerique Anaphorarum codices, utpote diaconali servatas, parce tantum memorant (cf. dicta de cod. Vat. copt. 17): v. insuper Cl. Labib, ⲡⲓϫⲱⲙ ⲛ̀ϯⲙⲉⲧⲣⲉϥϣⲉⲙϣⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲇⲓⲁ̀ⲕⲱⲛ « Liber ministerii diaconi », Heliopoli, 1920, bohairice et arabice.

F. 1, praemisso bis titulo: خدمة الشماس « Ministerium diaconi », et paracambulis ⲓⲥ ⲡⲁⲧⲏⲣ ⲁⲅⲓⲟⲥ... « ecce Pater sancte... », ⲉⲩⲗⲟⲅⲓⲧⲟⲥ ⲕ̅ⲥ̅... « benedictus Dominus... », ⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ ⲑⲏⲣⲟⲩ... « omnes gentes... », ⲇⲟⲝⲁ ⲡⲁⲧⲣⲓ... « gloria Patri », ⲉ̀ⲡⲓ ⲡⲣⲟⲥⲉⲩⲭⲏ ⲥⲧⲁⲑⲓⲧⲉ... ⲡⲣⲟⲥⲉⲩⲝⲁⲥⲑⲉ, ⲕ̅ⲉ̅ ⲉ̀ⲗⲉⲏ̀ⲥⲟⲛ « orate... » (Tuki, pp. ١٦٨-١٧٠ passim), exhibet librarius (f. 2) invitationem ⲧⲱⲃϩ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫ︦ϯ︦ ⲛⲁⲓ ⲛⲁⲛ « orate ut Deus misereatur nostri » fere ut ap. Tuki, p. ١٧١, non tamen absque quadam haesitatione; nempe post verba ⲧⲱⲃϩ... ϧⲁⲣⲟⲛ « orate... super nos », litteris communibus exarata et rubricam arabicam « dicitur pro patriarcha », prosequitur scriptura graciliore et omissa versione arabica: ⲛ̀ⲧⲉϥⲥⲱⲧⲉⲙ

ⲉⲣⲟⲛ (add. in mg.) ⲛ̀ⲧⲉϥⲧⲉⲣ (Tuki ⲭⲉⲣ) ⲡⲓⲣⲁⲥⲙⲟⲥ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ « ut audiat nos, ut dispergat omnem tribulationem » usque ad verba ⲉϥⲉ̀ϯ ⲛⲁϥ ⲛ̀ⲟⲩⲥⲏⲟⲩ ⲛ̀ⲭⲁⲙⲉ ⲛ̀ⲛⲟⲧⲉⲙ « dabit ei tempus tranquillum, serenum », ut desinat (ff. 2ᵛ-3) consuetis litteris crassioribus ⲛ̀ⲧⲉϥⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ⲣⲟⲛ· ⲛ̀ⲧⲉϥϭⲓ ⲛ̀ⲛⲓϯϩⲟ ... ⲛⲉⲛⲛⲟⲃⲓ « audiat nos et accipiat orationes ... peccata nostra » (ut ap. Tuki, p. ١٧٢), minio tamen cancellatis ⲛ̀ⲧⲉϥⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ⲣⲟⲛ; f. 3, ea pars quae scriptura communi, crassiore nempe, est exarata eumdem exhibet textum ac Tuki, p. ⲕ̅ⲁ̅ (ⲧⲱⲃϩ... ⲛⲟⲃⲓ) et cod. Vat. copt. 28, ff. 2ᵛ-3; ff. 3-4, post ⲕ̅ⲉ̅ ⲉ̀ⲗⲉⲏⲥⲟⲛ, ⲥⲱⲑⲓⲥ ⲁ̀ⲙⲏⲛ (Vat. copt. 28, f. 3ᵛ ⲥⲱⲑⲓⲥⲟⲙⲉⲛ), ⲉ̀ⲡⲓ ⲡⲣⲟⲥⲉⲩⲭⲏ ⲥⲧⲁⲑⲓⲧⲉ..., leguntur invitationes: ⲡⲣⲟⲥ. ⲩ̀. ⲧⲟⲛ ⲑⲩⲥⲓⲁ̀..., ⲩ̀. ⲧⲏⲥ ⲓ̀ⲣⲏⲛⲏⲥ... ⲩ̀. ⲧⲟⲛ ⲁⲣⲭⲏⲉ̀ⲣⲉ ⲏ̀ⲙⲱⲛ..., ⲩ̀. ⲧⲏⲥ ⲁ̀ⲅⲓⲁⲥ ⲉⲕⲕⲗ., « orate pro sacrificio... pro pace... pro archipresbytero nostro... pro sancta Ecclesia » (Tuki, pp. ⲗ̅ⲉ̅-ⲗ̅ⲍ̅); dein: f. 4, ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲫⲃⲱⲕ « Paulus servus » (Tuki, p. ⲙ̅ⲁ̅), ⲡϩⲙⲟⲧ ⲅⲁⲣ « gratia enim » (Tuki, p. ⲙ̅ⲏ̅, pro ⲙ̅ⲋ̅); f. 4ᵛ, ⲕⲁⲑⲟⲗⲓⲕⲟⲛ ⲡⲉⲧⲣⲟⲩ ⲛⲁⲙⲉⲛⲣⲁϯ ⲙⲡⲉⲣⲙⲉⲛⲣⲉ « Catholicon Petri, Dilecti mei nolite diligere » (Tuki, p. ⲛ̅); f. 5, ⲡⲣⲁⲝⲓⲥ « Actus » (Tuki, p. ⲛ̅ⲉ̅), ⲡⲓⲥⲁϫⲓ ⲇⲉ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ « verbum autem Domini » (Tuki, p. ⲛ̅ⲍ̅); f. 5ᵛ in mg. exter., sub rubrica arabica: « pro diebus Pentecostis, Deo iuvante », ⲭ̅ⲣ̅ⲥ̅ ⲁⲛⲉⲥⲧⲓ « Christus surrexit » (Tuki, pp. ١٦٢, ١٦٣); ff. 5ᵛ-6, post ⲁⲅⲓⲟⲥ... ⲉ̀ⲡⲓ ⲡⲣ...; ⲡⲣⲟⲥ. ⲩ̀. ⲧ. ⲁ̀ⲅⲓⲟⲩ ⲉⲩⲁⲅⲅ... et rubricam ⲯⲁⲗⲙ. ⲧⲱ ⲗ̅ⲁ̅ⲗ̅, habet: ⲥⲧⲁⲑⲏⲧⲉ ⲙⲉⲧⲁ ⲫⲟⲃⲟⲩ « state cum timore »; ⲕ̅ⲉ̅ ⲉⲩⲗⲟⲅⲏⲥⲟⲛ « Domine benedic »; ⲡⲉⲛ̅ⲟ̅ⲥ̅ « Domine noster » (Tuki, pp. ⲝ̅ⲁ̅, ⲝ̅ⲃ̅); ff. 6-7, ⲡⲣⲟⲥ. ⲩ̀. ⲧ. ⲛⲟⲥⲟⲩ⟨ⲛ⟩ⲧⲱⲛ... « orate pro infirmis » etc., ut ap. Tuki, pp. ⲟ̅-ⲟ̅ⲅ̅, at om. « pro salute hominum », « pro salute mundi » (Tuki, p. ⲟ̅ⲃ̅) et rubricas ⲕⲗⲓⲛⲱⲙⲉⲛ ⲧⲁ̀ ⲅⲟⲛⲁⲧⲁ... (Tuki, pp. ⲟ̅ⲁ̅-ⲟ̅ⲅ̅); f. 7, ⲥⲱⲑⲏⲥ... ⲉ̀ⲡⲓ ⲡⲣ., ⲡⲣⲟⲥ. ⲩ̀. ⲧ. ⲓ̀ⲣⲏⲛⲏⲥ, ⲡⲣⲟⲥ. ⲁⲣⲭⲏⲉ̀ⲣⲉ, ⲡⲣⲟⲥ. ⲁ̀ⲅⲓⲁⲥ ⲉⲕⲕⲗⲏ. formula breviore (Tuki, pp. ⲟ̅ⲉ̅ – ⲡ̅ⲅ̅); f. 7ᵛ-10, ⲉⲛ ⲥⲟⲫⲓⲁ̀ ⲑ̅(ⲉⲟ)ⲩ̅ et professio fidei ⲧⲉⲛⲛⲁϩϯ (ut ap. Tuki, pp. ⲡ̅ⲉ̅-ⲡ̅ⲍ̅; hic tamen post ϧⲉⲛ ⲫⲓⲱⲧ, add. ⲛⲉⲙ ⲡϣⲏⲣⲓ « filioque »); ff. 10-12, post ⲉ̀ⲡⲓ ⲡⲣⲟⲥⲉⲩⲭⲏ ⲥⲧⲁⲑⲓⲧⲉ, habet: ⲡⲣⲟⲥ. ⲩ̀. ⲧ. ⲧⲉⲗⲓⲁⲥ ⲏ̀ⲣⲏⲛⲏⲥ « orate pro pace perfecta » aliasque partes diaconi: ⲁⲥⲡⲁⲍⲉⲥⲑⲉ, ⲁⲣⲓⲁⲥⲡⲁⲍⲉⲥⲑⲉ, ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲛⲥⲱⲧⲏⲣ, ⲕ̅ⲉ̅ ⲉ̀ⲗⲉ̀ⲏⲥⲟⲛ, ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ quae passim leguntur ap. Tuki, pp. ⲡ̅ⲏ̅-ϥ̅ⲋ̅); f. 12 (ubi absque rubrica inc. Anaphora) ⲡⲣⲟⲥⲫⲉⲣⲓⲛ..., ⲉⲗⲉⲟⲥ..., ⲉ̀ⲭⲱⲙⲉⲛ..., ⲁⲝⲓⲟⲛ..., ⲓ̀ⲕⲁⲑⲓⲙⲉⲛⲓ..., ⲓⲥ ⲁⲛⲁⲧⲟⲗⲁⲥ... (Tuki, pp. ϥ̅ⲋ̅-ϥ̅ⲑ̅), ⲡⲣⲟⲥⲭⲱⲙⲉⲛ, ⲁⲅⲓⲟⲥ... (Tuki, p. ⲣ̅ⲅ̅); f. 12ᵛ, praemissa rubrica arabica « Dicitur in Liturgia s. Gregorii », ⲱ̀ⲥⲁⲛⲛⲁ... (Tuki, p. ⲥ̅ⲅ̅); ff. 13-14ᵛ, varia sive a populo sive a diacono infra Missam

dicenda: ⲕⲁⲧⲁ ⲧⲟ ⲉ̀ⲗⲉⲟⲥ... ⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲟ̀ⲙⲉⲛ..., ⲁ̀ⲙⲏⲛ... ⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲟ̀ⲙⲉⲛ..., ⲁⲙⲏⲛ... ⲕⲉ ⲡⲁⲗⲓⲛ..., ⲁⲙⲏⲛ... ⲧⲟⲛ ⲑⲁⲛⲁⲧⲟⲛ..., ⲟⲩⲱϣⲧ..., ⲡⲣⲟⲥϫⲱⲙⲉⲛ ⲁ̀ⲙⲏⲛ, ⲡⲣⲟⲥ. ⲩ̀. ⲧ. ⲏ̀ⲣⲏⲛⲏⲥ, ⲩ̀. ⲧ. ⲁⲣϫ., ⲩ̀. ⲧ. ⲡⲣⲉⲥⲃ..., ⲉ̀ⲗⲉⲏⲥⲟⲛ ⲏ̀ⲙⲁⲥ..., ⲡⲣⲟⲥ. ⲩ̀. ⲧ. ⲥⲱⲧⲏⲣⲓⲁ̀ (Tuki, pp. ⲣ̅ⲉ̅ - ⲣ̅ⲓ̅ⲏ̅); f. 14v, post ⲧⲱⲃϩ monet rubrica arabica hortationes ⲧⲱⲃϩ « orate » sumendas esse ex Ṭabaḥāt s. Cyrilli, cf. ff. 24v sqq.; ff. 14v, ⲡⲣⲟⲥ. ⲩ̀. ⲧ. ⲁ̀ⲅⲓⲟⲛ ⲧⲓⲙⲓⲙ (sic)..., ⲛⲏ ⲉⲧⲟϣ... « qui legunt » (Tuki, pp. ⲣ̅ⲕ̅, ⲣ̅ⲕ̅ⲉ̅); ff. 15-18v, in diptychis: ⲉⲩϫⲏⲁⲥ ⲕⲉ ⲡⲣⲉⲥⲃⲓⲁⲥ ⲧⲏⲥ ⲡⲁⲛⲁⲅⲓⲁⲥ (cf. Labib, ⲡϫⲱⲙ ⲛ̀ϯⲙⲉⲧⲣⲉϥϣⲉⲙϣⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲇⲓⲁ̀ⲕⲱⲛ, pp. ⲙ̅ⲍ̅ sqq.), recensentur octoginta octo patriarchae Alexandrini, a Marco Evangelista ad Gabrielem V (A. D. 1409-1428) necnon patriarcha Antiochenus Severus; f. 18v, in imo mg. et f. 19, in summo mg., secunda manus adiecit nomina patriarcharum Alexandrinorum Iohannis XI (A. D. 1428-1453) aliorumque usque ad Iohannem XIII (A. D. 1480-1483); f. 19, in commemoratione monachorum, nominantur Antonius, Paulus, tres Macarii, Iohannes, Pišoi, Paulus, Isidorus, Maximus et Dometius, Moyses, Daniel, Pachomius, Šenoute, Barsôma et Paphnutius; f. 19v-20v, ⲧⲱⲃϩ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲛⲉⲛⲓⲟϯ ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲛⲥⲛⲏⲟⲩ ⲉ̀ⲧⲁⲩⲉⲛⲕⲟⲧ « Orate pro patribus et fratribus nostris defunctis » (Tuki, pp. ⲥ̅ⲡ̅ⲏ̅, ⲥ̅ⲡ̅ⲑ̅); f. 20v, praemissa nota arabica « Dicitur in missa s. Gregorii », ⲃⲱⲗ ⲉ̀ⲃⲟⲗ « solve » (Tuki, p. ⲥ̅ⲗ̅ⲉ̅); f. 21, ωσπερ..., ⲕⲉ ⲧⲟ ⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ⲧⲓⲥ... (Tuki, pp. ⲥ̅ⲗ̅ⲍ̅, ⲥ̅ⲗ̅ⲏ̅); f. 21v, ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ ⲉⲧϧⲉⲛ ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ « Pater noster qui es in coelis », solum initium cum adiecta nota arabica « Scriptum in hymno angelico »; f. 21v, ⲧⲁⲥ ⲕⲉⲫⲁⲗⲁⲥ..., ⲡⲣⲟⲥϫⲱⲙⲉⲛ..., ⲕⲉ ⲧⲟ ⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ⲧⲓⲥ... (Tuki, pp. ⲣ̅ⲙ̅ⲍ̅, ⲣ̅ⲙ̅ⲏ̅), ⲙⲉⲧⲁ ⲫⲱⲃⲟⲩ..., ⲓⲥ ⲡⲁⲧⲏⲣ ⲁ̀ⲅⲓⲟⲥ..., ⲧⲱⲃϩ ⲉϩⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱⲛ « Orate pro nobis » (Tuki, p. ⲣ̅ⲛ̅ⲑ̅); f. 22, ⲥⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲫϯ... « Benedicite Domino... », solum initium Ps. 150, cum rubrica arabica « Scriptum post canticum quartum »; dein, sub nota « Dicitur in sancta quadragesima »: ⲥⲱⲙⲁⲧⲟⲥ..., ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ⲡⲥⲱⲙⲁ... (Tuki, p. ⲣ̅ⲝ̅ⲃ̅); ff. 22v-23, ⲉ̀ⲡⲓ ⲡⲣⲟⲥⲉⲩϫⲏ ⲥⲧⲁⲑⲓⲧⲉ, ⲡⲣⲟⲥⲉⲩⲝ. ⲩ̀. ⲧⲏⲥ ⲁ̀ⲝⲓⲟⲥ..., ⲧⲁⲥ ⲕⲉⲫ..., ⲏ̀ ϫⲁⲣⲓⲥ... (Tuki, pp. ⲣ̅ⲝ̅ⲑ̅, ⲣ̅ⲟ̅ⲁ̅, ⲣ̅ⲟ̅ⲑ̅); f. 23, ⲧⲱⲃϩ ⲉ̀ϫⲉⲛ ϯϩⲓⲣⲏⲛⲏ... « Orate pro pace » (Tuki, pp. ⲣ̅ⲟ̅ⲏ̅, ⲣ̅ⲟ̅ⲑ̅); f. 23v, sub rubrica arabica « Dicitur in fine officii matutini, quando celebratur missa », ⲧⲁϫⲟⲩⲧⲉⲣⲟⲛ ⲙ̀ⲡⲁⲛⲧⲉⲥ (Tuki, p. ١٠٦); f. 24, sub rubrica arabica « Dicitur extra celebrationem missae », ⲙⲁϣⲉ ⲛⲱⲧⲉⲛ « recedite » (Tuki, p. ١٠٧) et, sub rubrica « Dicitur in Liturgia s. Gregorii », ⲟⲩⲱϣⲧ ⲙ̀ⲡⲓϩⲓⲏⲃ « Adorate agnum » (Tuki, p. ⲥ̅ⲕ̅ⲅ̅); ⲡⲣⲟⲥ. ⲩ̀. ⲧ. ⲁ̀ⲅ. ⲓ̀ⲉⲣⲱⲛ (Tuki, p. ⲥ̅ⲕ̅ⲑ̅); ⲡⲣⲟⲥ. ⲩ̀. ⲧ. ⲫⲩⲗⲟϫ̅ⲩ̅..., ⲩ̀. ⲧ. ⲉⲛ ⲡⲁⲗⲁⲧⲓⲱ̀..., ⲩ̀. ⲧ. ⲉϫⲙⲁⲗ..., ⲕⲗⲓⲛⲁⲧⲉ..., ⲉ̀ⲗⲉⲏⲥⲟⲛ... (Tuki, pp. ⲥ̅ⲕ̅ⲃ̅ -

ⲥⲕⲁ̅); f. 25, praemissa (f. 24v) rubrica quae monet haec « orate » dici in Liturgia s. Cyrilli, ⲧⲱⲃϩ ⲉ̀ϫⲉⲛ ϯϩⲓⲣⲏ (solum initium cum notula « scriptum antea ») « Orate pro pace » (Tuki, p. ⲥⲟⲉ̅); ff. 25-31, ⲧ. ⲉ̀ϫ. ⲛⲉⲛⲓⲟϯ ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲛⲥⲛⲏⲟⲩ ⲉⲧϣⲱⲛⲓ... « Orate pro patribus et fratribus nostris aegrotantibus » (Tuki, p. ⲥⲟⲑ̅); ⲧ. ⲉ̀ϫ. ⲛⲉⲛⲓⲟϯ ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲛⲥⲛⲏⲟⲩ ⲉ̀ⲧⲁⲩϣⲉ ⲉⲡϣⲉⲙⲙⲟ... « Orate pro patribus et fratribus nostris peregrinantibus » (Tuki, p. ⲥⲡⲁ̅); ⲧ. ⲉ̀ϫ. ⲡϫⲓⲛⲙⲟϣⲓ ⲉⲡϣⲱⲓ... « Orate pro incremento », ⲧ. ⲉ̀ϫ. ⲛⲓⲥⲓϯ... « Orate pro seminibus », ⲧ. ⲉ̀ϫ. ⲛⲓⲁ̀ⲏⲣ... « Orate pro aere » (Tuki, pp. ⲥⲕⲉ̅ - ⲥⲕⲑ̅); ⲧ. ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲭ̅ⲥ̅... « Orate ut Christus », ⲧ. ⲉ̀ϫ. ⲛⲉⲛⲓⲟϯ ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲛⲥⲛⲏⲟⲩ ⲉ̀ⲧⲁⲩⲉⲛⲕⲟⲧ (solum initium cum notula « scriptum antea ») « Orate pro patribus et fratribus defunctis », ⲧ. ⲉ̀ϫ. ⲛⲓⲉⲧϥⲓ ⲙ̀ⲫⲣⲱⲟⲩϣ... « Orate pro iis qui curam gerunt », ⲧ. ⲉ̀ϫ. ⲡⲱⲛϧ... « Orate pro vita », ⲧ. ⲉ̀ϫ. ⲛⲉⲛⲓⲟϯ ⲛ̀ⲉⲡⲓⲥⲕⲟⲡⲟⲥ... « Orate pro patribus nostris episcopis », ⲧ. ⲉ̀ϫ. ⲡⲥⲱϫⲡ... « Orate pro reliquis », ⲧ. ⲉ̀ϫ. ⲡⲥⲉⲙⲛⲓ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲧⲟⲡⲟⲥ... « Orate pro securitate huius monasterii », ⲧ. ⲉ̀ϫ. ⲛⲏ ⲉⲧⲟ̀ϩⲓ ⲉ̀ⲣⲁⲧⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲙⲁ... « Orate pro iis qui stant in hoc loco », ⲧ. ⲉ̀ϫ. ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉ̀ⲧⲁⲩϩⲟⲛϩⲉⲛ ⲛⲁⲛ... « Orate pro omnibus qui nobis commendati sunt », ⲧ. ⲉ̀ϫ. ⲡⲁⲓⲕⲉⲓⲉ̀ⲣⲁⲧⲓⲟⲛ... « Orate etiam pro hoc clero », ⲧ. ⲉ̀ϫ. ⲛⲉⲛϫⲓⲛⲑⲱⲟⲩϯ (pro ⲡⲉⲛϫⲓⲛⲑⲱⲟⲩϯ)... « Orate pro congregatione nostra » (Tuki, pp. ⲥⲡⲅ̅ - ⲧⲉ̅); f. 31v, sub rubrica arabica « Legitur in hebdomada Paschatis », ⲕⲉ ⲩ̀. ⲑⲟⲩ ⲕⲁⲧⲁⲝⲓⲟⲩⲑⲉⲛⲉ ⲏ̀ⲙⲁⲥ (Tuki, p. ١٦٤).

2 (ff. 32-90v) Canones pro variis feriis et diebus festivis, sub titulo arabico: هولاء القوانين « Hi sunt canones ». [1] (ff. 32-47) Canones novem pro adoratione Crucis, ut apud Tuki, ⲡⲓϫⲱⲙ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓϣⲟⲙⲧ ⲛ̀ⲁⲛⲁⲫⲟⲣⲁ, pp. ٢٦٥-٢٨١, in nonnullis tamen discrepantes, nec eodem continuo ordine; hic enim, pp. ٢٦٩ sq., canonem nostrum septimum (ⲁⲩϯⲓϥⲧ ⲛⲁⲕ « clavis fixerunt te ») ponit inter canones secundum et tertium (f. 35v, initio canonis tertii pro adoratione Crucis ante ⲧⲉⲛⲓⲛⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲛⲁⲕ, scripserat librarius: ⲟⲩϩⲱⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ϩⲁⲛⲁ̀ⲧⲟⲟⲩ « Canticum matutinum », ut habet etiam cod. Vat. copt. 28, f. 78v; idem autem librarius litteris ⲧⲟⲟⲩ minio cancellatis, superscripsit ⲣⲟⲩϩⲓ « vesper » quod habet Tuki ad eumdem canonem (p. ٢٧١), sed quarto loco positum); [2] (ff. 47-48v) Canon pro nuptiis Cana in Galilaea (T., p. ٢١٢); [3] (ff. 48v-50) Canon pro festo B. M. V. (T., p. ٢٦١); [4] (ff. 50-51) Canon pro cruce (T., p. ٢٢٥) [5] (ff. 51-53v) Canon pro Nativitate sancta (T., p. ٢٠٩); [6] (ff. 53v-54) Canon

pro martyribus et sanctis (T., p. ٢٦٤); [7] (ff. 54v-67) Canones septem pro festis dominicalibus: (ff. 54v-55v) pro Annuntiatione sancta (T., p. ٢٢٣); (ff. 56-58) pro Nativitate gloriosa (T., p. ٢٠٤); (ff. 58-59v) pro Epiphania gloriosa (T., p. ٢٠٨); (ff. 59v-61) pro dominica Palmarum (T., p. ٢٤٤); (ff. 62-63v) pro dominica Paschatis (T., p. ٢٥٢); (ff. 64-65v) pro die Ascensionis (T., p. ٢٥٥); (ff. 65v-67) pro dominica Pentecostis (T., p. ٢٥٧). F. 67, subscriptio: كملت قوانين السبعة اعياد السيدية بسلام الرب امين ⊙ وبدوهم قانون البشارة « Desinunt canones septem pro festis dominicalibus. In pace Domini. Amen. Incipiunt autem a canone Annuntiationis »; [8] (ff. 67v-74v) Canones pro dominicis quattuor mensis kīhak (T., pp. ١٩٤-٢٠٢); f. 74, subscriptio: كملوا قوانين شهر كيهك بسلام الرب امين « Desinunt canones pro mense kīhak. In pace Domini. Amen »; [9] (ff. 75-90v) Canones pro ieiunio Ninivitarum et pro sancta quadragesima (T., pp. ٢١٤-٢٢٣); f. 90, subscriptio: كملت قوانين الصوم المقدس بسلام الرب امين « Desinunt canones pro sancto ieiunio. In pace Domini. Amen ».

3 (ff. 91-128) Psalliae. [1] (ff. 91-96v) Psallia pro caelestibus et terrestribus, Batos; inc.: ⲁⲙⲱⲓⲛⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲑⲉⲗⲏⲗ ⲙⲁⲣⲉⲛϯϩⲟ ϧⲉⲛ ⲛⲉⲛϣⲗⲏⲗ « Venite omnes cum laetitia, precemur in orationibus nostris », des.: ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲉϥⲣⲁⲛ · ⲉ̀ⲣⲉ ⲡⲟⲩⲥⲙⲟⲩ ϣⲱⲡⲓ ⲛⲉⲙⲁⲛ. ⲉ̀ϣⲱⲡ... « unusquisque secundum nomen eius; benedictio eorum sit nobiscum. Si... »; [2] (ff. 97-102v) item, Adam; inc.: ⲁⲙⲱⲓⲛⲓ ⲙⲁⲣⲉⲛⲟⲩⲱϣⲧ ⲛ̀ϯⲧⲣⲓⲁⲥ ⲉ̀ⲑⲩ « Venite adoremus Trinitatem sanctam », des.: ⲁ̀ⲣⲓ ⲟⲩⲛⲁⲓ ⲛⲉⲙⲁⲛ ϧⲉⲛ ⲧⲉⲕⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ « miserere nostri in regno tuo »; [3] (ff. 103-106v) Psallia pro cantico tertio, Batos; inc.: ⲁⲣⲓⲯⲁⲗⲓⲛ ⲉ̀ⲫⲏ ⲉ̀ⲧⲁⲩⲁϣϥ « Psallite ei quem suspenderunt » (Tuki, ⲡⲓϫⲱⲙ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲑⲉⲟⲧⲟⲕⲓⲁ, p. ⲥ̅ⲡ̅ⲉ̅ pro ⲥ̅ϥ̅ⲉ̅); [4] (ff. 106v-109v) Psallia in honorem B. M. V., dicenda mense kīhak, Adam; inc.: ⲁⲙⲱⲓⲛⲓ ⲛⲓⲗⲁⲟⲥ « Venite populi » (T., p. ⲧ̅ⲅ̅, pro ⲧ̅ⲓ̅ⲅ̅); [5] (ff. 109v-111v) Psallia ad ⲡⲁⲟ̅ⲥ̅ ⲓⲏ̅ⲥ̅ « Domine mi Iesu », Batos; inc.: ⲁⲓⲛⲁϩϯ ⲉ̀ⲣⲟⲕ ⲩ̅ⲥ̅ ⲑ̅ⲥ̅ « Credidi tibi, Fili Dei », des.: ⲡⲓⲱ̀ⲟⲩ ⲛⲁⲕ ⲁ̅ⲗ̅. ⲡⲉⲛⲥⲱ̅ⲣ̅ ⲩ̅ⲥ̅ ⲑ̅ⲥ̅ « gloria tibi, alleluia, Salvator noster, Fili Dei »; [6] (ff. 111v-116) Psallia in Virginem, Batos; inc.: ⲁⲓⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ⲛⲓⲥⲁϧ « Audivi doctores » (T., p. ⲥ̅ⲕ̅ⲏ̅); [7] (ff. 116-122) Psallia Domine mi Iesu, Batos; inc.: ⲁⲓⲉⲣϩⲉⲗⲡⲓⲥ ⲉ̀ⲡⲉⲕⲟⲩϫⲁⲓ · ⲫϯ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲁⲥⲱⲧⲏⲣⲓⲁ̀ « Speravi in salute tua, Deus redemptionis meae », des.: ⲫⲱⲕ ⲡⲉ ⲡⲓⲱ̀ⲟⲩ ⲁ̅ⲗ̅. ⲉϣⲱⲡ...

« tua est gloria, alleluia. Si... »; ff. 126 et 122, manus secunda adiecit notam arabicam « Pro versiculis (tropariis) Evangeliorum »; [8] (ff. 122-128) Psallia Batos; inc.: ⲁⲓⲱϣ ⲛ̀ⲧⲁⲥⲙⲏ ⲉⲡϣⲱⲓ ϩⲁⲣⲟⲕ ⲡⲁⲟ̄ⲥ̄ ⲓ̄ⲏ̄ⲥ̄ « Clamavi voce mea ad te, Domine mi Iesu », des.: ⲁⲣⲓⲟⲩⲓ (sic) ⲛⲁⲓ ⲛ̀ⲛⲉⲛⲯⲩⲭⲏ · ⲇⲟⲝⲁ ⲡⲁⲧⲣⲓ « miserere animarum nostrarum. Gloria Patri »; f. 128 (inc. ⲟⲩⲟϩ ⲕⲁⲧ ⲉ̀ⲡⲁⲫⲣⲱⲟⲩ) est manus recentioris.

Codex constat fasciculis ⲕ̄ⲉ̄ – ⲗ̄ⲑ̄; sunt autem quiniones praeter fasc. ⲕ̄ⲉ̄, ⲗ̄ⲉ̄ et ⲗ̄ⲑ̄ quorum primus habet ff. 6, secundus ff. 8 et ult. ff. 3 chartae primigeniae; ff. I-III necnon ff. 128 et IV sunt chartae posterioris et notis copticis carent; in ff. pristinis notae copticae fasciculorum appositae sunt paginis extremis in summo mg. interno, in summo autem mg. ext., notae syriacae, inde a [ܟܗ] ad ܠܛ, quarum nonnullae partim vel totaliter resectae sunt, notae vero foliorum (ⲥ̄ⲛ̄ⲉ̄ – ⲧ̄ⲡ̄ⲩ̄) singulis paginis aversis necnon paginis rectis initio fasciculorum; imis ff. rectis impressi sunt numeri 1-128. Ff. extrema fasciculorum distinguit ornamentum eiusdem semper indolis minio tactum, cum invocationibus ⲩ̄ⲥ̄ ⲑ̄ⲥ̄, ⲓ̄ⲥ̄ ⲭ̄ⲥ̄ (f. 105) vel ⲩ̄ⲥ̄ ⲭ̄ⲥ̄ (f. 37) initio et ⲓ̄ⲥ̄ ⲭ̄ⲥ̄ vel ⲩ̄ⲥ̄ ⲑ̄ⲥ̄ (f. 104v) in fine. Minio usus est insuper librarius in litteris marginalibus communibus, in punctis quibus signantur ductus super voces contractas et numeros vel quae infixa sunt litteris ⲫ, ⲫ, ϩ; rubra sunt demum signa interpunctionis, tituli, pleraeque paragraphorum lineae initiales, sive integrae sive ex parte, linea quae initio sectionum sequitur lineas litteris maioribus scriptas; lineae istae maiores, saepe minio tactae, plerumque incipiunt littera rubra grandiore; rubricae nunc minio, nunc atramento exaratae sunt. Ff. 1 et 32, fasciae, quae titulos portant arabicos pigmento albo exaratos, et stellae aurum exhibent colore rubro et caeruleo ornatum, ibidemque deauratae sunt litterae lineae primae. Ornamenta deaurata cod. Vat. 27 et cod. Vat. 16 (an. D. 1345) eiusdem sunt indolis non tamen eiusdem aetatis, quum in cod. Vat. 27 f. 18v, librarius pristinus iam seriem patriarcharum Alexandrinorum protraxerit usque ad Gabrielem V (an. D. 1409-1428). In summo f. I, nota *nº 27*. Ff. I-III, 128v et IV vac.

Integumentum codicis, e corio rubro confectum, auro impressa praebet ornamenta necnon notam codicis 27 ac scuta Pii VI et Francisci de Zelada card. bibliothecarii.

28. An. 1306 (an. Mart. 1023, cf. f. 100v) et 1602-1617 (cf. f. 35v), chart., mm. 172 × 125, ff. 100, lin. 13 et 14.

Diaconale continens Officium diaconi in celebranda s. Liturgia, hymnos, canones varios et tabulam numerorum, bohairice (interdum graece) cum rubricis et notis arabicis. Codex, quem exscripsit Raphael Tuki, in cod. Borgiano coptico 9, ff. 106-156, in plerisque consentit cum cod. Vat. copt. 27; quae maxime discrepant hic recensemus.

1 (ff. 1-62) Officium diaconi, praemissis invocatione ⲥⲩⲛ ⲑⲉⲱ بسم الله et titulo: ⲡⲓϣⲉⲙϣⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲇⲓⲁ̀ⲕⲱⲛ خدمة الشماس « Ministerium diaconi ». F. 1v, ante ⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ addit: ⲙⲁⲣⲉϥⲭⲟⲥ ⲯⲁⲗⲙⲟⲥ ⲣ̄ⲓ̄ⲉ̄ « Dicat

ps. 116 »; f. 2ᵛ, om. quae cod. Vat. 27, f. 2, adiecit scriptura graciliore; f. 3, ante ⲥⲱⲑⲓⲥ (f. 3ᵛ) habet: ⲓ̀ⲧⲁ ⲡⲓⲇⲓⲁ̀ⲕⲱⲛ ⲡⲣⲟⲥⲉⲩⲝⲁⲥⲑⲉ ⲏ̀ⲡⲉⲣ (sic) ⲧⲏⲥ ⲁ̀ⲅⲓⲁ̀ⲟⲩ (sic) ⲧⲣⲁⲡⲉⲍⲁ· ⲟ ⲗⲁⲟⲥ; om. ⲉ̀ⲡⲓ ⲡⲣⲟⲥ. et ante ⲡⲣⲟⲥ. ⲩ̀. ⲧ. ⲑⲩⲥⲓⲁ̀ add. ⲏ̀ⲣⲏⲛⲏ ⲡⲁⲥⲓⲛ; f. 5, pro ⲁⲃⲃⲁ ⲛⲓⲙ, habet ⲁⲃⲃⲁ ⲙⲁⲣⲕⲟⲥ; ff. 5-6, sub rubrica arabica « Hoc dicatur post Epistolam » scribit: ⲏ̀ ⲁ̀ⲅⲁⲡⲏ... ⲁⲥⲉϣⲱⲡⲓ, fere ut apud Tuki, ⲡⲓϫⲱⲙ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓϣⲟⲙⲧ ⲛ̀ⲁⲛⲁⲫⲟⲣⲁ, pp. ١٧٢-١٧٥, sed loco ⲁⲃⲃⲁ ⲛⲓⲙ nominat ⲁⲃⲃⲁ ⲙⲁⲣⲕⲟⲥ et post ⲏ̀ⲗⲝⲁⲛⲧ̀ⲣⲓⲁⲥ recenset: ⲁ̀ⲅⲓⲡⲑⲓⲁⲥ ⲕⲉ ⲛⲟⲩϥⲓⲁⲥ· ⲗⲓⲃⲏⲥ ⲑⲏⲡⲁⲛⲑⲁⲡⲟⲗⲏⲥ· ⲕⲉ ⲏ̀ⲣⲓⲛⲏⲥ ϥ̀ⲣⲓⲕⲓⲥ ⲕⲉ ⲙⲟⲣⲓⲑⲁⲛⲓⲁⲥ ⲕⲉ ⲕ̀ⲧⲟⲩⲕⲁⲥ ⲕⲉ ⲏ̀ⲅⲟⲩⲙⲉⲛⲏ; f. 7ᵛ, add. ⲭ︦ⲥ︦ ⲁ̀ⲛⲉⲗⲏⲫⲑⲏ... ⲯⲩⲭⲱⲛ ⲏ̀ⲙⲱⲛ (sic); cf. Tuki, p. ١٦٢; ff. 7ᵛ-8, verba ⲁ̀ⲑⲁⲛⲁⲧⲟⲥ ⲟ̀ ⲉⲕ (Vat. 27, f. 5ᵛ) sic complet: ⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲩ ⲅⲉⲛⲛⲏⲧⲓⲥ... ⲓⲥ ⲟⲩⲣⲁⲛⲟⲥ· ⲉ̀ⲗⲉⲏⲥⲟⲛ ⲏ̀ⲙⲁⲥ· ⲇⲟⲝⲁ etc. (ff. 5-8, inc.: ⲑⲁϣ, des.: ⲉⲗⲉⲏⲥⲟⲛ ⲏ̀ⲙⲁⲥ, saec. XVII genuinis suffecta sunt); f. 8ᵛ desinit in rubrica « Haec troparia dicuntur ad tinnitum aeris (ناقوس), in festis Domini, B. M. V., angelorum, apostolorum, martyrum et sanctorum, post triplex ⲁⲅⲓⲟⲥ, ante Evangelium »; ff. 9-10ᵛ, ⲫⲛⲁⲩ ⲙ̀ⲡⲓⲥⲙⲟⲩ ⲡⲉ ⲫⲁⲓ « Haec est hora benedictionis », des.: ⲁⲕⲥⲱϯ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲁⲕⲛⲁⲓ ⲛⲁⲛ « redemisti nos, misertus es nostri ». F. 11ᵛ-13, sub rubrica « Post Evangelium leguntur hae sectiones; prima, pro sanctis »: ⲛⲏ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲛ̀ⲧⲁⲕ... « sancti tui... »; pro martyribus: ϩⲁⲛ ⲭⲗⲟⲙ... « coronae... »; ⲛⲓⲙ ⲅⲁⲣ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲛⲟⲩϯ... « quis inter deos... »; ⲧⲉⲛⲟⲩⲱϣⲧ ⲙ̀ⲙⲟⲕ... « adoramus te »; f. 14ᵛ, pro ⲡⲣⲟⲥ. ⲏ̀. ⲧ. ⲛⲟⲟⲩ⟨ⲛ⟩ⲧⲱⲛ, habet ⲁ̀ⲍⲱⲛⲧⲟⲛ; om. ⲩ̀. ⲧ. ⲁⲅⲁⲑⲟⲛ ⲩ̀ⲉⲧⲱⲛ..., sed add. f. 15: ⲏ̀. ⲧ. ⲥⲱⲧⲏⲣⲓⲁ· ⲁ̀ⲇⲣⲟⲡⲟⲛ ⲕⲉ ⲉⲕⲧⲓⲛⲟⲛ; ⲏ̀. ⲧ. ⲥⲱⲧⲏⲣⲓⲁ̀ ⲧⲟⲩⲕⲟⲥⲙ. ⲕⲉ ⲧⲏⲥ ⲧⲟ ⲡⲟⲗ...; dein, ante f. 16, om. ⲥⲱⲑⲏⲥ... ⲥⲧⲁⲑⲏⲧⲉ quae leguntur Vat. 27, f. 7; f. 18ᵛ, manus posterior, post verba ⲫⲏ ⲉⲑⲛⲏⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲫⲓⲱⲧ « qui ex patre procedit », litteris minoribus adiecit ⲛⲉⲙ ⲡ̀ϣⲏⲣⲓ « et filio »; ff. 21ᵛ, 22, add.: « in liturgia s. Gregorii dicit diaconus: ⲥⲧⲱⲙⲉ̀ⲛ ⲕⲁⲗⲱⲥ... ⲡⲣⲟⲥⲫⲉⲣⲓⲛ (Tuki, p. ١٨١); ff. 22, 23ᵛ, sub rubrica arabica « In liturgia s. Basilii dicit diaconus ad oblationem in diebus festivis et dominicis », add.: ⲟϩⲓ ⲉ̀ⲣⲁⲧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ... « state » (Tuki, pp. ١٧٩-١٨٠); f. 24, ante ⲡⲣⲟⲥⲫⲉⲣⲓⲛ om. ⲕ︦ⲉ︦ ⲉ̀ⲗⲏⲥⲟⲛ... ⲓ︦ⲏ︦ⲥ︦ ⲡ︦ⲭ︦ⲥ︦...; ff. 24-26, quae a populo sunt dicenda signantur rubrica ⲟ ⲗⲁⲟⲥ, quam ignorat Vat. 27; f. 26ᵛ, ante ⲧⲟⲛ ⲑⲁⲛⲁⲧⲟⲛ om. ⲁⲙⲏⲛ ⲁⲙⲏⲛ ⲁⲙⲏⲛ ⲕⲉ ⲡⲁⲗⲓⲛ ⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲟⲙⲉⲛ... (Vat. 27, f. 13ᵛ); f. 27, post ⲟ ⲑⲉⲟⲥ ⲏⲙⲱⲛ add. pericopae praecedentis (ⲥⲉ ⲉⲙⲛⲟⲩⲙⲉⲛ...) versionem copticam ⲧⲉⲛϩⲱⲥ ⲉⲣⲟⲕ... « cantamus tibi » (Tuki, p. ⲣⲓⲅ) et ⲕⲗⲓⲛⲁⲑⲉ ⲑⲉⲟⲩ...;

ff. 27ᵛ-28ᵛ, sub rubrica arabica « In celebranda liturgia s. Gregorii, hic dicitur », add. προс. ḣ. τοn φτλοχριςτοτ... ςωτнρας (sic) ḣмωn (cf. Tuki, pp. $\overline{ckβ}$ - $\overline{cke}$ et cod. Vat. 27, f. 25ᵛ), dein: τωβϩ ἐx. nικαρ-ποc..., προс. ḣ. ςωτнριὰ ṅτοτκοςмοτ; f. 29, post rubricam arabicam « Hic dicuntur diptycha; liturgiae s. Basilii complementum, post orationem pro presbyteris et diaconis »: ἐλḣςοn ḣмαс... мοnαςτнριοn (cod. Vat. 27, ff. 14, 14ᵛ); ff. 29ᵛ-31, add.: τ. ἐx. ἐπxιnмοϣι..., τ. ἐx. nιςι϶..., τ. ἐx. nικαρποc... quae, nonnullis in ultima oratione mutatis, babet Vat. 27, ff. 26-27ᵛ. In commemoratione defunctorum (ff. 32-38; cf. cod. Vat. 27, ff. 15 sqq.), ff. 32-35ᵛ, manus prima recensuit patriarchas Alexandrinos octoginta, nempe a s. Marco usque ad Iobannem VIII (1300-1320), dein, vacuo relicto spatio duarum linearum, imo f. 35ᵛ, adiecit, in quantum sub rasura legere est: και τοτ πnατοφο|ροτ[...] ςετḣ-ροc · | πατριαρχοτ αn|϶ὸχιὰ et, interiecta linea punctis et ductibus obliquis effecta, αββα μακαρι· αββα | αnτωnι · αββα; de patriarcbarum nominibus aetate posteriore adiectis, v. infra; f. 36, inter monachos, om. αββα παϧωм et αββα παρςωмα; in fine memorat ἐπιςκ., πρεсβ., λιὰκ., ὑπολιὰκ., ἀnαγnωςτ., ψαλмωτοc, мο-nαζ., αλλαικοn (sic); f. 38, add.: προс. ḣ. τοn... θλιπομεnοn; f. 38ᵛ sqq., ὁ λαοс: κтр. ἐλ..., ὁ λαοс: ωςπερ..., βωλ ἐβολ..., ἀмнn προс..., $\overline{κε}$ ἐλ..., et, sub rubrica ὁ λαοс: πεnιωτ... « Pater noster » integre; f. 41ᵛ, Ps. 150 integre (cf. Labib, πιxωм ṅ϶мετρεq-ϣεмϣι ṅτε πιλιὰκωn, pp. $\overline{pξ}$ - $\overline{pξβ}$); f. 43, post Ps. 150, add. αλλ... λοξα πατρι..., αλλ... λοξα ςι ὁ θεοc, αλλ... πιὼοτ..., αλλ... ιнc πϣнρι... ςωτεм..., ο ἱερετс: xε ⟨q⟩ςмαρωοττ... (cf. Labib, pp. $\overline{pξβ}$, $\overline{pξγ}$, $\overline{pξζ}$, qui tamen non babet λοξα ςι..., ιнc πϣнρι...); f. 43ᵛ: psalliae dicendae ad qurbān pro temporis opportunitate, scil. [a] ff. 43ᵛ-45, tempore ieiunii: ϯnнςτιὰ (Labib, πιxωм ṅτε ϯψαλмολια εθт « Liber Psalmodiae sanctae », Heliopoli, 1908, p. $\overline{φκθ}$); [b] ff. 45ᵛ-47, tempore ieiunii et obsequiarum: πιмαιρωмι ṅὰγαθοc... « Hominum amator bone » (Labib, p. $\overline{φκς}$); [c] ff. 47ᵛ-49ᵛ, tempore sanctae Pentecostis: τοτε ρωn αqмοϩ « Tunc repletum est os nostrum » (Labib, p. $\overline{φnε}$, pro $\overline{φnς}$; de his psalliis v. etiam L. Villecourt, *Les observances liturgiques et la discipline du jeûne dans l'Eglise copte*, in epbemeride *Le Muséon*, t. XXXVI, (1923), pp. 275, 277, 281); f. 49ᵛ, sub rubrica ὁ λαοс, add. αnϭι ἐβολ ϧεn πιςωмα « accepimus de corpore » et, ff. 50-51ᵛ, π$\overline{χc}$ πιλογοc ṅτε φιωτ « Christe, Verbum Patris », des.: τεnοτωϣτ ṁмοc τεn϶ὼοτ nας « adoramus eam, glorificamus eam », at om. ςω-

ⲙⲁⲧⲟⲥ... ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ⲡⲥⲱⲙⲁ... quae habet Vat. 27, f. 22; ff. 60-61 (de ff. 52-59 v. infra), sub rubrica bohairico-arabica « diaconus ad lotionem manuum presbyteri post mysteria »: ⲡⲣⲟⲥ. ⲏ̇. ⲧ. ⲁ̇ⲝⲓⲟⲥ... ut Vat. 27, f. 23; ff. 61ᵛ-62, add. varias formulas dimittendi populi, quas vide ap. Tuki, ⲡⲓϫⲱⲙ ⲛ̇ⲧⲉ ⲡⲓϣⲟⲙⲧ ⲛ̇ⲁⲛⲁⲫⲟⲣⲁ pp. ١٠٦, ١٠٧, nempe: post Orationem vespertinam ⲉⲛ ⲏ̇ⲣⲏⲛⲏ ⲕⲉ ⲏ̇ⲅⲁⲡⲏ, post Orationem matutinam quando celebratur missa ⲗⲁϫⲟⲩⲧⲏⲣⲟⲛ ⲙ̇ⲡⲁⲛⲧⲏⲥ, post preces matutinas et vespertinas ⲧϩⲓⲣⲏⲛⲏ.

F. 35ᵛ, super partes vacuam et erasam, manus secunda seriem patriarcharum Alexandrinorum produxit usque ad patriarcham nonagesimum octavum seu Marcum V (1602-1617) atque f. 36 in summo mg. addidit: ⲡⲓⲛⲓϣϯ ⲁ̇ⲃⲃⲁ ⲁⲛⲑⲟⲛⲓ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲑⲙⲏⲓ ⲁⲃⲃⲁ ⲡⲁⲩⲗⲏ et ⲁⲃⲃⲁ ante vocem ⲙⲁⲕⲁⲣⲓ qua continuatur in textu primigenio monachorum enumeratio necnon l. 2, in spatio vacuo, post ⲙⲁⲕⲁⲣⲓ: ⲕⲉ ⲁⲃⲃⲁ ⲙⲁⲕⲁⲣⲓ; item, f. 35ᵛ, nomini ⲙⲁⲣⲕⲟⲥ tertia manus addidit: ⲓⲱ̅ⲁ (patriarcharum nonagesimum nonum) eademque, ut vid., in mg. ext. adiecit: ⲡⲣⲉϥⲛ̇ϫⲏⲙⲓ (sic) « Aegyptium », iuxta nomen Iohannis, patriarchae nonagesimi quarti (cf. Renaudot, *Historia Patriarcharum Alexandrinorum*, Parisiis, 1713, p. 611: « Joannes Misrâ »); quarta demum manus, in angulo interno imi f. 35ᵛ, scripsit ⲙⲁⲧⲑⲉⲟⲥ (patriarcham centesimum). Eiusdem manus quartae esse dixeris numeros singulis patriarcharum nominibus, inde a seriei initio, superscriptos (ff. 33ᵛ-35ᵛ) necnon notas arabicas quae imo f. 35ᵛ leguntur, ad quosdam patriarchas spectantes, scil.: pro Gabriele (nonagesimo quinto): من منشية الدير المحرق « Ex Minšiyah al-Dair al-Muḥarraq »; pro Iohanne (nonagesimo sexto): منفلوطى « Manfalūṭensis »; pro Gabriele (nonagesimo septimo): من الممير بشرق الدحرجاوية من رهبان دير انبا بيشاى بالبر « Ex Al-Mambīr ad orientem Al-Duḥrağāwiyah, e monachis monasterii Abba Bīšāi in deserto »; pro Marco (nonagesimo octavo): البياضى من دير ابو مقا « Al-Biyādensis, e monasterio Abū Maqār »; pro Iohanne (nonagesimo nono): الملوانى رئيس دير انطونيوس العربة « Mallawānensis, praepositus monasterii Antonii in arabico (deserto) »; pro Matthaeo (centesimo): من طوخ النصارى وكان من ابو مقار وفى مدة زمانه هاربا ممن تدعوا حاجة اليه فى مصلح الشعب حتى صاروا رعية بلا راع « Ex Ṭūḫ al-Naṣārā et fuit ex Abū Maqār et in spatio temporis sui aufugiens a petentibus ab eo rem pro populi bono donec essent grex sine pastore ».

Inter ff. primigenia ⲚⲖ̅ et Ⲛ̅Ⲉ̅ (ff. 51, 60) saec. XVII in. adiecta sunt ff. octo (52-59) notis copticis destituta; ff. 52-53ᵛ, Ⲕ̅Ⲉ̅ Ⲕ̅Ⲉ̅ Ⲕ̅Ⲉ̅ ⲉⲧⲉ ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ « Domine, Domine, Domine, qui es Iesus Christus » (Tuki, pp. ١٧٩, a quo aliquantulum discrepat); ff. 53ᵛ-59, sub rubrica arabica « Haec sunt Ṭabahāt (seu ⲧⲱⲃϩ « orate ») s. Cyrilli dicenda a diacono »: ⲧⲱⲃϩ ⲉϫⲉ (sic) ϯϩⲓⲣⲏⲛⲏ etc. ut in cod. Vat. 27, ff. 23-31, at om. ⲧ. ⲉ̀ϫ. ⲡϫⲓⲛⲙⲟϣⲓ ⲉⲡϣⲱⲓ..., ⲧ. ⲉ̀ϫ. ⲛⲓⲥⲓϯ..., add. autem f. 58: ⲟⲩⲱϣⲧ ⲙ̀ⲫϯ ϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲟϯ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲥⲑⲉⲣⲧⲉⲣ « adorate Deum cum timore et tremore » et f. 59: ⲟⲩⲱϣⲧ ⲫϯ ⲫⲓⲱⲧ ⲡⲓⲡⲁⲛⲧⲱⲕⲣⲁⲧⲱⲣ « adorate Deum Patrem omnipotentem ».

2 (ff. 63-73ᵛ) Hymni, praemissa invocatione ⲥⲩⲛ ⲑⲉⲱ بسم الله « Cum Deo (ar.: in nomine Dei) ». [1] (ff. 63-71) Hymnus matutinus sub titulo: ⲙⲁⲣⲉⲛϩⲱⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ϫⲉ فلنسبح مع الملائكة قائلين « Cantemus cum angelis » (Tuki, ⲡⲓϫⲱⲙ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲑⲉⲟⲧⲟⲕⲓⲁ, pp. ⲣ̅ⲛ̅ⲃ̅-ⲣ̅ⲛ̅ⲉ̅); codex, f. 69, ter habet: ⲁ̀ⲅⲓⲟⲥ ⲟ̀ ⲑⲉⲟⲥ· ⲁ̀ⲅⲓⲟⲥ ⲓⲥⲭⲩⲣⲟⲥ· ⲁ̀ⲅⲓⲟⲥ ⲁ̀ⲑⲁⲛⲁⲧⲟⲥ et post primum add. ⲱ̀ ⲉⲕ ⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲩ ⲅⲉⲛⲛⲉⲑⲓⲥ, post secundum ⲱ̀ ⲥⲧⲁⲩⲣⲱⲑⲓⲥ ⲇⲏ ⲏ̀ⲙⲁⲥ, post tertium ⲱ̀ ⲁ̀ⲛⲁⲥⲧⲁⲥ· ⲉⲕ ⲧⲟⲛ ⲛⲉⲕⲣⲟⲛ· ⲕⲉ ⲁ̀ⲛⲉⲗⲧⲟⲛ· ⲧⲏⲥ ⲟⲩⲣⲁⲛⲟⲩⲥ; sequitur, f. 71, ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ ⲉⲧϧⲉⲛ ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ « Pater noster qui es in caelis », solum initium; [2] (ff. 71-72ᵛ) Hymnus in honorem B. M. V. in duas partes divisus: ϫⲉⲣⲉ ⲧⲉⲛϯϩⲟ ⲉ̀ⲣⲟ..., ϫⲉⲣⲉ ⲑⲏ ⲉ̀ⲧⲁⲕⲙⲓⲥⲓ ⲛⲁⲛ..., « Salve, rogamus te..., salve quae genuisti nobis... » (Tuki, op. laud., pp. ⲣ̅ⲛ̅ⲍ̅, ⲣ̅ⲛ̅ⲏ̅, absque sectionum distinctione); [3] (ff. 72ᵛ-73ᵛ) item: ⲧⲉⲛϭⲓⲥⲓ ⲙ̀ⲙⲟ « Exaltamus te » (Tuki, p. ⲣ̅ⲛ̅ⲏ̅); sequitur, f. 73ᵛ: ⲧⲉⲛⲛⲁϩϯ ⲉ̀ⲟⲩⲛⲟⲩϯ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲧ « Credimus in unum Deum », solum initium, cum rubrica arabica: « Iam antea scriptum est hoc symbolum orthodoxum in primo libro, in liturgia diaconi. Et Deo gloria aeterna, perennis » (cf. f. 16).

3 (ff. 74-99) Canones varii; magna ex parte ut in cod. Vat. copt. 27. [1] (ff. 74-90ᵛ) Canones octo pro adoratione crucis; canonum series ut in cod. Vat. copt. 27, ff. 32-45ʳ; [2] (f. 91) oratio pro vespere et mane: ϣⲉⲡ ⲡⲉⲛϯϩⲟ... (Vat. 27. f. 49ᵛ); [3] (ff. 91ᵛ-92) canon crucis mane legendus: ϫⲉⲣⲉ ⲧϣⲉⲗⲉⲧ (Vat. 27, ff. 48ᵛ-49 sed addit Vat. 28, ff. 92ᵛ-93, ⲡⲓⲗⲩⲙⲏⲛ... ut ap. Tuki, ⲡⲓϫⲱⲙ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓϣⲟⲙⲧ ⲛ̀ⲁ̀ⲛⲁⲫⲟⲣⲁ, p. ٢٦٢); [4] (ff. 93-95ᵛ): ⲡⲓⲓ̅ⲥ̅ⲗ̅ ⲡⲓⲕⲟⲩϫⲓ « Israel parvus » (Vat. 27, f. 45ᵛ ubi est canon nonus pro adoratione crucis); [5] (ff. 95ᵛ-97ᵛ) canon pro Michaele archangelo: ⲱ̀ ⲡⲓⲣⲁϣⲓ ⲱ̀ ⲡⲓⲟⲩⲛⲟϥ « o gaudium, o laetitia » (cf. Villecourt, *Les observances liturgiques*, in ephemeride *Le Muséon*, t. XXXVII (1924),

p. 224), des.: ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲁ ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ ⲕⲉ ⲛⲓⲛ ϥⲧⲟⲙⲧ ⲉⲃⲟⲗ « caelestium; et uunc; stupendum est »; [6] (ff. 97v-99) Canon pro martyre, in die festivo: ⲫⲏ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲙⲁⲣ « sanctus ille martyr », des.: ⲡⲉϥⲛⲓϣϯ ⲛ̀ⲛⲁⲓ, ⲕⲉ ⲛⲓⲛ, ϥⲧⲙⲟⲧ (primum ⲧ super lineam) ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲙⲩⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ (ϯⲡⲁⲣⲑ. super textum pristinum altera manu scriptum): Magna eius misericordia; et uunc; stupendum est mysterium Virginis »; f. 99 des.: كملت القوانين الثمنية المعروفة | وقوانين عيد الملائكة والشهداء اى | ملاك كان واى شهيد كان | وبكمالهم كمل الكتاب والسبح لله دائما ابد « Absoluti sunt canones octo noti et canones pro festis angelorum et martyrum — cuiusvis angeli et cuiusvis martyris — et cum eorum fine explicit liber. Et Deo gloria perpetua, aeterna ».

4 (ff. 99v-100) Tabula numerorum seu notae numericae copticae unciales et cursivae, cum earumdem nominibus copticis ab ⲁ̅ (ⲟⲩⲁⲓ) ad (ⲙⲉⲧ), a ⲕ̅ (ϫⲟⲩⲧ) usque ad ⲣ̅ (ϣⲉ), a ⲥ̅ (ⲃϣⲉ) usque ad ͵ⲁ̅ (ⲟⲩϣⲟ). Desinit (f. 100) cum nota arabica, partim nunc obliterata integre autem R. Tuki, in cod. Borg. copto 9, p. 156, servata: وبقية ما ياتى من العدد يصير على هذا الترتيب والسبح لله دائما ابد « Et reliqui numeri efformantur iuxta hanc tabulam. Et Deo gloria perpetua, aeterna ».

Codex, ubi scriptura quae suspenditur ductibus chartae impressis definitur, constat fasciculis decem, quorum primus habet ff. 4 genuina (ff. 1-4, coptice signata ⲁ̅ – ⲍ̅) et f. 3 (ff. 5-7) manu saec. XVII in. foliis pristinis suffecta, secundus habet ff. 2 eiusdem manus posterioris (f. 8 et f. 17) ac ff. 8 manus pristinae (ff. 9-16, ⲓ̅ⲃ̅ – ⲓ̅ⲑ̅); sequuntur quiniones pristini ⲅ̅ – ⲑ̅ et ff. 5 ultimi fasc. ⲓ̅ (ff. 18-51, ⲕ̅ⲁ̅ – ⲛ̅ⲇ̅, 60-95, ⲛ̅ⲉ̅ – ϥ, 96-100, ϥ̅ⲁ̅] – [ϥ̅ⲉ̅]) quibus, ut dictum, manu (vel manibus? cf. f. 52v, ll. 4-9, f. 56v, lin. 6, f. 57, l. 6, f. 57v, ll. 6-13) saec. XVII interpolata sunt 52-59. In cod. pristino fasciculi signati sunt litteris copticis in ang. sup. int. paginarum extremarum; folia autem, copticis numeris uncialibus signantur in summo ang. ext. paginarum aversarum simulque in pagina recta folii initialis fasciculorum; insuper, summis ff. pristinis rectis, in ang. ext., manus recentior apposuit notas cursivas copticas, partim resectas cultro glutinatoris; ff. suffecta omni nota coptica destituta sunt. Summas paginas extremas fasciculorum distinguit ornamentum lineis inter se innexis atramento delineatum et coloribus rubro et croceo pictum, inter invocationes ⲓ̅ⲏ̅ ⲭ̅ⲥ̅; ornamentum varias exhibet formas (ita tamen ut in fasciculo desinente eiusdem sit indolis ac in fasc. initiali sequente). Scriptura pulchra est, ductus praebens tenues et crassos distincte oppositos, distinctius quidem quam in cod. Vat. copt. 17 (A. D. 1288, Hyvernat, *Album*, tab. LVI) quocum habet similitudinem e. g. in usu simultaneo duplicis formae litterae ⲙ; graciliores, pro more, sunt notae ff. et fasciculorum atque inscriptiones. F. 1 decorant fascia et rami cum floribus, ff. 24, 32, rami cum floribus, rubri et flavi coloris; colorem caeruleum exhibet super f. 1 in litteris grandioribus, eoque exarata sunt simul ac minio tacta inscriptio

ⲥⲩⲛ ⲑⲉⲱ, littera initialis ⲥ et textus lineae secundae. Litterae initiales maximae earumque ornamenta signantur pigmentis rubro et croceo, sicut et fasciae ff. 63, 74 atque crux lineis inter se innexis confecta quae operit f. 62^v cum inscriptionibus ⲁ̅ ⲱ̅ ⲓ̅ⲥ̅ ⲭ̅ⲥ̅ ⲛ̅ⲓ̅ ⲕ̅ⲁ̅ minio distinctis; minio exarata sunt: rubricae, tituli, lineae prima et secunda quorumdam incisorum (ff. 32, 33, 36^v, 45^v, 47^v), nomina quorumdam patriarcharum (ff. 33^v-34^v), linn. secunda et tertia cantici matutini (f. 63), tertia et quarta primi canonis crucis (f. 74), plurimae litterae marginales, nomina uniuscuiusque notae numericae (ff. 99^v, 100), interpunctionis signa; minio autem tacta sunt: notae ff., litterae marginales communes, lineae initiales maiores ff. 1^v, 2^v, 4^v, 16, 24, 32, 43^v, 63, 74, litterae ⲍ, ⲛ ad fin. lin., ⲝ, ⲩ superscriptum, ⲫ, ⲋ (aliquando), ⳁ, ⲥⲣ̅ⲥ (raro), ductus qui notas numericas (ff. 44^v, 85, 87^v, 93) vel compendia tegunt aut menda cancellant, lineae quibus finis sectionum signatur; littera ⲁ marginalis non semel partim minio partim atramento effecta est; nonnunquam autem usus est pictor colore viridi fusco (ff. 9, 11, 16, 18, 24, 32, 62^v, 63, 74. Scriptura manus secundae (saec. XVII in.) de qua supra, rudis et incompta est, fere ut in cod. Vat. copt. 26 cuius specimen edidit Hyvernat, *Album*, tab. LV, 1; in usu minii partem codicis primigeniam quadamtenus imitari videtur.

Subscriptiones librarii: f. 62: كمل قداس الشماس بمعونة السيد | المسيح له المجد دائما مع ابيه الصالح | والروح القدس المحيى الان ودائما والى | ابد الدهور امين والمهتم والقارى | والناسخ المسكين اذكرهم يا رب فى مستقر رحمتك « Absoluta est diaconi liturgia auxilio Domini Christi; ei gloria perpetua cum Patre suo bono et Spiritu Sancto vivificante, nunc et semper et in temporum aeternitate. Amen. Et illius qui curam habuit, et lectoris, et scribae pauperis, memento eorum Domine in domo misericordiae tuae »; in imo f. 62^v, sub imagine crucis, litteris gracilioribus: ⲡⲓϩⲏⲕⲓ ⲉ̀ⲧⲁϥⲥϧⲁⲓ ⲑⲱⲙⲁⲥ « pauper qui scripsit, Thomas »; f. 100^v: اسل بالمحبة الروحانية كل من | وقف على هذا الكتاب ان يقل | يا ربنا والاهنا يسوع المسيح اغفر | خطايا العبد المسكين الناسخ | ثوما بن قزمان بن القس السديد | يعقوب بن القس ملج بالاسم (add. in mg.) الراهب | بدير القديس انطونيوس كتبه يومئذ | عند مقامه بالقاهرة المحروسة | وذلك فى اليوم السادس من شهر | توت سنة الف وثلثة وعشرين | للشهداء الاطهار رزقنا الرب شفاعتهم | والذى يقل اغفر (ا vero erasum) الاله له الاله يغفر | له لان الانجيل الاقدس يقول كما تكيلون | يكال لكم وترادون ⊙ « In caritate spirituali rogo omnem huic libro inhaerentem, ut dicat: ‘ Domine noster, Deus noster, Iesu Christe, peccata condona famuli pauperis librarii Thomae, filii Cosmae, filii sacerdotis iusti Iacob, filii sacerdotis Maliğ, monachi, nomine (add. in mg.), in monasterio s. Antonii ’. Scripsit illum (librum) eo tempore quo Cahirae (a Deo) custoditae degebat et hoc, die sexto mensis tūt anni 1023 purorum martyrum (= an. D. 1306). Largiatur nobis Dominus eorum intercessionem, dicentique: ‘ condona illi, Deus ’, Deus ei condonabit, nam sanctissimum Evangelium dicit: ‘ In qua mensura mensi fueritis remetietur vobis et adiicietur vobis ’ (Marc. IV, 24) »; f. 59, lector scripsit: دسى دبنى كاركرا | هندى توب انوبا نحسه | اسروين اسروين بهلا بهلا | سها سها ابهجا ابهجا | سملا بهودا فلفلا اخرج | ايها السم من العظم الى | اللحم ومن الحم (sic) الى الجلد | ومن الجلد الى الشعر ومن | الشعر الى الارض | بقوة من انجى | العظام وهى | رميم تالف. « (Nomina magica). Exi, o venenum, ex oss

carnem, e carne in pellem, e pelle in pilum, e pilo in terram, virtute illius qui ossa
berat. Et hoc est (os) cariosum erosum (cf. Coran. 36, 78)». In summo f. 1: *n° 28;*
ıcat f. 59ᵛ.

Integumentum e corio rubro, auro impressa praebet in dorso ornamenta, notam
8 ac stemmata Pii VI et Francisci Xaverii de Zelada card. bibliothecarii.

29-31. An. D. 1712, 1713, 1711 (= Mart. 1428, 1430, 1427, cf. cod. 29, ff. 662, 50ᵛ, cod. 30, f. 407, cod. 31, f. 414), chart.

Lectionarium pro dominicis per annum et variis festis necnon pro ebdomada maiore; de Lectionariis hucusque editis, v. A. Vaschalde, *Ce ui a été publié des versions coptes de la Bible*, in ephemeride *Le Muséon*, 932, p. 125. Distribuitur in quattuor partes in tres tomos collectas. Partes rimam et secundam continet codex 29, partem tertiam codex 30, partem uartam continebat codex 31 nunc deperditus. Lectionum textus est ohairicus additis tamen, fere constanter, arabice primis et ultimis verbis niuscuiusque lectionis Novi Testamenti; partis primae titulus generalis rabicus est; bohairice autem et arabice leguntur tituli generales par-ium secundae et tertiae; in parte prima sectionum tituli arabice tantum cripti sunt, in parte secunda bohairice et arabice praeterquam in f. 380ᵛ, ıbi arabice tantum; in parte tertia bohairice et arabice ff. 2-214, excepto . 113 ubi arabice solum; item arabice solum ff. 231ᵛ-406ᵛ; raro arabice ertuntur tituli lectionum Novi Testamenti, frequentius vero inscriptiones omatum Psalterii, addito insuper « ad Missam » ante Ps. Evangelii tertii. ectionum N. T. inscriptiones comitantur, at parum constanter, notae uibus signantur sectiones Ammonianae et capita coptica pro Evangeliis, ıecnon capitula magna et parva pro reliquis libris.

Locus scripturae, quae suspenditur, ductibus definitur directis et transversis forma hartae impressis. Pars prima constat quinionibus ⲁ̅ - ⲕ̅ⲋ̅ (cod. 29, ff. 1-269 + 97ᵃ, ⲁ̅ - ⲥ̅ⲋ̅ⲉ̅, . 266-269 nota coptica carentibus), secunda quinionibus ⲁ̅ - ⲓ̅ⲏ̅ (ff. 270-448 + 371ᵃ, - ⲣ̅ⲡ̅, inde a f. 272) et septem foliis fasc. ⲓ̅ⲑ̅ (ff. 449-455, solo f. 449 coptice notato ⲡ̅ⲁ̅), tertia, demum, foliis novem fasc. ⲁ̅ (cod. 30, ff. 1-9, ⲅ̅ - ⲓ̅, inde a f. 3), quinio-ibus ⲃ̅ - ⲙ̅ (ff. 10-399, ⲓ̅ⲁ̅ - ⲩ̅) et foliis novem fasc. ⲙ̅ⲁ̅ (ff. 400-408, ⲩ̅ⲁ̅ - ⲩ̅ⲋ̅, ff. 407, 08, nota coptica destitutis). Fasciculorum et foliorum notae copticae iuxta eamdem ormam appositae sunt ac in cod. Vat. copt. 28; in recensendis ff. secuti sumus enu-ıerationem imis pp. rectis nuper impressam. Codices sat decorum praebent specimen cripturae saec. XVIII ineuntis, manus tamen aliquantulum rudioris ac scriptura cod. Vat. opt. 19 qui est eiusdem fere aetatis, an. D. 1715 (Hyvernat, *Album*, tab. LV). Initium siu-ularum partium praecedit crux integram paginam tenens, lineis inter se connexis confecta c pigmentis obducta rubro, viridi et croceo, cum solitis inscriptionibus ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅, ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅, ⲩ̅ⲥ̅,

ⲑ̄ⲥ̄, ⲁ̄, ⲱ̄ minio vel atramento exaratis excepta littera ⲁ̄ initio partium primae et secundae, quae, formam referens aquilae, iisdom decorata est pigmentis ac ipsa crucis imago. Item lineis inter se connexis constant similibusque distinguuntur coloribus ornamenta maiora initio partium aliaque variae formae ac amplitudinis (ampliora passim in cod. 29) initio sectionum, additis quandoque in mg., ramis et avibus; rami et aves apparent quandoque in litteris initialibus grandioribus, maxime in littera ⲁ et in litteris rotundis circino exaratis; variis coloribus, maxime rubro, croceo, viridi, maculantur litterae initiales maiores passim, ornamenta parva in pp. extremis fasciculorum; spatium triangulum subscriptionum arabicarum, in fine sectionum, dofinitur crucularum catena punctis effecta varie pictis. Minio exarata sunt inscriptiones copticae, inscriptio arabica cod. 30, f. 113, cum punctis diacriticis nigris, paucae notae arabicae et interpunctionis signa; tacta minio litterae marginales communes, litterae ⳝ et ϩ, ductus in fine lectionum, ac lineolae super notas numericas ac vocabulorum compendia; duplici ductu directo, rubro et nigro, cancellatae sunt lineae duae cod. 30, f. 6. Inscriptiones nonnullae sectionum arabicae et in cod. 30, f. 231ᵛ, inscriptio ⲓ̄ⲏ̄ⲥ̄, ⲡ̄ⲭ̄ⲥ̄, ⲩ̄ⲥ̄, ⲑ̄ⲥ̄ spatium occupant vacuum in medio fasciarum. In parte ultima cod. 29 et in cod. 30, pigmenta partim madore deleta sunt, crocea praesertim et viridia. Folia atramento corrosa tela serica tenuissima recens refecta sunt. Cod. Vat. copt. 29, f. 11, sectionem concludit librarius: كمل ما يقرى من الفصول فى الاحد الاول من توت بسلام من الرب امين امين «Absolutum est quod e pericopis legendum dominica prima (mensis) tūt; in pace Domini. Amen. Amen»; in cod. Vat. copt. 29, ff. 19ᵛ, 28ᵛ, 38ᵛ, 49, 58ᵛ, 67ᵛ, 78ᵛ, 89ᵛ, 99ᵛ, 111, 124, 136, 148, 160ᵛ, 172ᵛ, 181ᵛ, 191, 204, 219ᵛ, 228ᵛ, 238, 248, 258ᵛ, 265ᵛ, 284ᵛ, 296, 306, 315, 328, 337, 348ᵛ, 359, 371ᵃᵛ, 380, 395ᵛ, 405ᵛ, 417, 428, 438, 450 et in cod. Vat. copt. 30, ff. 14ᵛ, 27, 42, 58ᵛ, 72ᵛ, 92, 112ᵛ, 123ᵛ, 138, 150, 166, 180, 191, 202, 213ᵛ, 231, 238, 250, 264, 275, 286ᵛ, 299ᵛ, 311, 324, 335ᵛ, 352, 366, subscriptiones ad calcem sectionum eiusdem fere sunt tenoris, mutatis mutandis pro dierum diversitate. Nonnullae tamen quid proprium habent: Vat. copt. 29, ff. 238, 417 et Vat. copt. 30, ff. 231, 286ᵛ desinunt in: والله يعين من استعان به وتوكل عليه امين «Et Deus adiuvabit implorantem auxilium suum et in Ipso confidentem. Amen»; Vat. copt. 29, f. 428, pro «In pace Domini» praebet: شفاعتها تكون معنا امين ومع الناسخ المسكين امين «Intercessio eius (B. M. V.) sit nobiscum. Amen. Et cum librario paupere. Amen»; omittunt codd. Vat. copt. 29, ff. 265ᵛ, 380 et Vat. copt. 30, ff. 14ᵛ, 92, 191, 238, 275, 299ᵛ, 324: ما يقرى من الفصول فى «quod e pericopis legendum in»; Vat. copt. 30, f. 311, nude: تم وكمل «Desinit et absolutum est».

29. Mm. 315 × 210, ff. 455 + 97ᵃ, 371ᵃ, linn. 19.

Lectionarium pro dominicis priorum sex mensium anni et variis festis.

I (ff. 3-266ᵛ) Lectiones pro dominicis sex priorum anni mensium, sub titulo: ⲥⲩⲛ ⲑ(ⲉ)ⲱ بسم الله قطمارس مقدس يخدم السنة شهور

الاول اول ذلك « Cum Deo (ar.: in nomine Dei). Lectionarium sanctum inserviens sex prioribus mensibus; prior illorum ».

1 (ff. 3-38v) Mensis tūt. [1] (ff. 3-11) Dominica I, vesp., Ps. 29, 5, 11. Matth. 11, 11-21 des. ⲟⲩⲟⲓ ⲛⲉ ⲃⲏⲇⲥⲁⲓⲇⲁ; mane, Ps. 30, 7 inc. ⲁⲛⲟⲕ ⲇⲉ ⲁⲓⲉⲣϩⲉⲗⲡⲓⲥ - 8 des. ⲡⲉⲕⲛⲁⲓ, 20; Matth. 21, 23-27; I Tim. 1, 12-19; Iac. 1, 22-27; Act. 13, 25-33 des. ⲉ̀ⲧⲁϥⲧⲟⲩⲛⲟⲥ ⲫϯ; Ps. 30, 24 des. ϩⲁⲛⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲟ̅ⲥ̅, 20; Luc. 7, 28-35; [2] (ff. 11v-28) dominica II, vesp., Ps. 7, 11-12 des. ⲟⲩⲣⲉϥϣⲱⲟⲩ ⲛ̀ϩⲏⲧ ⲡⲉ; Luc. 4, 38-41 des. ⲡϣⲏⲣⲓ ⲙ̀ⲫϯ; mane, Ps. 8, 2 des. ⲛ̀ⲕⲁϩⲓ, 5, 6; Marc. 1, 35-39; II Tim. 1, 12-2, 2; Iac. 2, 5-13; Act. 11, 19-26; Ps. 20, 2, 3; Luc. 10, 21-37; [3] (ff. 20-28v) dominica III, vesp., Ps. 9, 2, 3; Marc. 1, 29-34; mane, Ps. 9, 11, 12; Matth. 8, 5-13; I Cor. 2, 1-16; I Petr. 1, 13-21; Act. 9, 22-31; Ps. 17, 47, 50; Luc. 19, 1-10; [4] (ff. 29-38v) dominica IV, vesp., Ps. 32, 22, 5; Matth. 9, 18-26; mane, Ps. 32, 20, 21; Matth. 15, 21-28; II Cor. 1, 1-14; I Ioh. 3, 8 inc. ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲁⲓ ⲁϥⲟⲩⲱⲛϩ - 18; Act. 9, 36-42; Ps. 28, 11, 9 inc. ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ, 10 inc. ϥ̀ⲛⲁϩⲉⲙⲥⲓ; Luc. 7, 36-50.

2 (ff. 39-79v) Mensis bābah, praemisso: ⲥⲩⲛ ⲑ(ⲉ)ⲱ بسم الله « In nomine Dei ». [1] (ff. 39-49) Dominica I, vesp., Ps. 66, 2; Matth. 14, 15-21; mane, Ps. 62, 2 des. ⲧⲁⲯⲩⲭⲏ, 3 inc. ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲁⲓⲟⲩⲱⲛϩ; Matth. 28, 1-20; II Cor. 2, 12-3, 6; I Petr. 1, 22 - 2, 10; Act. 13, 36-43; Ps. 33, 2, 4; Marc. 2, 1-12; [2] (ff. 49v-58v) dominica II, vesp., Ps. 66, 6-7; Matth. 17, 23-26; mane, Ps. 62, 7, 4 inc. ⲛⲁⲥⲫⲟⲧⲟⲩ - 5 des. ⲡⲁⲱⲛϧ; Marc. 16, 2-8; II Cor. 3, 4-4, 4; Iac. 3, 13-4, 6; Act. 14, 23-15, 4; Ps. 65, 1 inc. ⲉϣⲗⲏⲗⲟⲩⲓ - 2, 4; Luc. 5, 1-11; [3] (ff. 59-67v) dominica III, vesp., Ps. 70, 5, 6 inc. ⲁ̀ⲣⲉ ⲧⲁϫⲓⲛ̀ⲥⲙⲟⲩ - 7 des. ⲛ̀ⲛⲓⲙⲏϣ; Marc. 4, 35-40; mane, Ps. 56, 9 inc. ϯⲛⲁⲧⲱⲛⲧ, 10-11 des. ⲁϥⲉⲣⲛⲓϣϯ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲉⲕⲛⲁⲓ; Luc. 24, 1-12; I Cor. 16, 12-24; Iac. 4, 7-17; Act. 15, 4-12; Ps. 70, 7 inc. ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲃⲟⲏⲑⲟⲥ - 8; Matth. 12, 22-37; [4] (ff. 68-78v) dominica IV, vesp., Ps. 118, 7-8; Matth. 14, 22-36; mane, Ps. 34, 18, 28; Ioh. 20, 1-18; I Tim. 6, 3-21; Iac. 5, 1-11; Act. 15, 36-16, 1 des. ⲗⲩⲥⲧ̀ⲣⲁ; Ps. 78, 13b inc. ⲁⲓⲛⲁⲟⲩⲱⲛϩ, 13a; Luc. 7, 11-17.

3 (ff. 79-124) Mensis hatūr, praemisso: ⲥⲩⲛ ⲑ(ⲉ)ⲱ بسم الله « In nomine Dei ». [1] (ff. 79-89v) Dominica I, vesp., Ps. 17, 16 des. ϭⲱ̀ⲣⲡ ⲉ̀ⲃⲟⲗ, 31 inc. ⲛⲉⲛⲥⲁϫⲓ; Marc. 4, 10-20; mane, Ps. 64, 10 des. ⲙⲉⲧⲣⲁⲙⲁⲟ̄, 14 inc. ⲛⲓϧⲉⲗⲟⲧ; Matth. 28, 16-20; II Cor. 9, 1-15; Iac. 3, 1-12; Act. 10, 37-11, 1; Ps. 64, 11, 12; Luc. 8, 4-15; [2] (ff. 90-99v) dominica II, vesp., Ps. 103, 13-14 des. ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ; Luc. 22, 27-31; mane,

Ps. 66, 7, 8; Marc. 16, 9-20; Hebr. 6, 7-15; Iudae 14-25; Act. 5, 19-29; Ps. 103, 16, 10; Matth. 13, 1-23; [3] (ff. 100-111) dominica III, vesp., Ps. 85, 2 inc. ⲛⲟϩⲉⲙ, 3, 4; Matth. 11, 25-30; mane, Ps. 85, 2 inc. ⲛⲟϩⲉⲙ, 3, 4; Luc. 24, 13-35; II Thess. 1, 1-12; I Petr. 4, 3-11; Act. 5, 30-42; Ps. 85, 15, 16 des. ⲛⲁⲓ ⲛⲏⲓ, 17 des. ⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲛ; Luc. 14, 25-35; [4] (ff. 111ᵛ-124) dominica IV, vesp., Ps. 85, 12, 10; Matth. 17, 14-19; mane, Ps. 142, 8, 10 des. ⲉ̀ⲓⲣⲓ |ⲙ̀|ⲛ̀ϩⲁⲛϣ̀ⲫⲉⲣⲓ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧⲕ ⲫϯ ⲉⲑⲛⲁⲛⲁϥ (cf. Ps. 85, 10); Ioh. 20, 1-18; I Cor. 4, 1-16 des. ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲟⲓ ⲙ̀ⲙⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟⲓ; III Ioh. 1-14; Act. 17, 1-12; Ps. 94, 3 des. ϩⲓϫⲉⲛ ⲡ̀ⲕⲁϩⲓ ⲧⲏⲣϥ, 7 inc. ⲁ̀ⲛⲟⲛ ⲟⲩⲗⲁⲟⲥ; Marc. 10, 17-30.

4 (ff. 124ᵛ-172ᵛ) Mensis kīhak, praemisso: ⲥⲩⲛ ⲑ(ⲉ)ⲱ بسم الله «In nomine Dei». [1] (ff. 124ᵛ-136) Dominica I, vesp., Ps. 12, 1, 4 des. ⲛⲁⲃⲁⲗ; Marc. 14, 3-9; mane, Ps. 101, 20, inc. ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲁϥϫⲟⲩϣⲧ, 21 des. ⲙ̀ⲡⲉⲗⲧⲏⲥ (sic), 22; Marc. 12, 41-44; Rom. 1, 1-17; Iac. 1, 1-18; Act. 7, 2 inc. ⲫϯ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲱⲟⲩ - 10; Ps. 101, 14, 17-18 des. ⲛⲓϩⲏⲕⲓ; Luc. 1, 1-25; [2] (ff. 136ᵛ-148ᵛ) dominica II, praemisso: ⲥⲩⲛ ⲑ(ⲉ)ⲱ بسم الله «In nomine Dei», vesp., Ps. 143, 5, 7 des. ⲛⲁϩⲙⲉⲧ; Luc. 7, 36-50; mane, Ps. 71, 6-7 des. ϩⲓⲣⲏⲛⲏ; Luc. 11, 20-28; Rom. 3, 1-29; I Ioh. 1, 1-2, 6; Act. 7, 23-34 des. ⲉ̀ⲛⲁϩⲙⲟⲩ; Ps. 44, 11-12 des. ⲡⲉ ⲡⲉ̅ⲟ̅ⲥ̅ (sic); Luc. 1, 26-38; [3] (ff. 149-160ᵛ) dominica III, vesp., Ps. 131, 13, 14; Marc. 1, 23-31; mane, Ps. 84, 8, 7; Matth. 15, 21-31; Rom. 4, 4-25; I Ioh. 2, 7-17; Act. 7, 35-50; Ps. 84, 11, 12; Luc. 1, 39-56; [4] (ff. 161-172ᵛ) dominica IV, praemisso: ⲥⲩⲛ ⲑ(ⲉⲱ) بسم الله «In nomine Dei», vesp., Ps. 67, 16, 17 inc. ⲡⲓⲧⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲧⲁϥϯⲙⲁϯ; Luc. 8, 1-3; mane, Ps. 95, 12, 13; Marc. 3, 28-35; Rom. 9, 6-33; I Ioh. 2, 27-3, 3; Act. 7, 8-22; Ps. 79 (cod. 49), 2 inc. ⲫⲏ ⲉⲧϩⲉⲙⲥⲓ - 4; Luc. 1, 57-80.

5 (ff. 173-219ᵛ) Mensis ṭūbah, praemisso: ⲥⲩⲛ ⲑ(ⲉ)ⲱ بسم الله «In nomine Dei». [1] (ff. 173-181ᵛ) Dominica I, vesp., Ps. 46, 2, 3; Luc. 4, 40-44; mane, Ps. 92, 1 des. ⲁϥⲙⲟⲣϥ ⲙ̀ⲙⲟⲥ, 2; Luc. 4, 31-37; Rom. 15, 4-13; I Ioh. 3, 1-11; Act. 14, 23-15, 3; Ps. 97, 2, 3; Matth. 2, 13-23; [2] (ff. 182-191) dominica II, praemisso: ⲥⲩⲛ ⲑ(ⲉ)ⲱ بسم الله «In nomine Dei», vesp., Ps. 97, 3 inc. ⲁⲩⲛⲁⲩ, 9 inc. ϥ̀ⲛⲁϯϩⲁⲡ; Matth. 14, 22-36; mane, Ps. 96, 1, 2; Marc. 3, 7-12; Galat. 5, 2-14; I Ioh. 3, 18-24; Act. 15, 22-35; Ps. 83, 8 (om. ⲉⲩⲉⲙⲟϣⲓ - ⲉⲩϫⲟⲙ), 10; Luc. 11, 27-36; [3] (ff. 191ᵛ-204) dominica III, praemisso: ⲥⲩⲛ ⲑ(ⲉ)ⲱ بسم الله «In nomine Dei», vesp., Ps. 76, 19 inc. ⲛⲉⲕⲥⲉⲃⲣⲉϫ (sic) ⲁⲩⲉ̀ⲣⲟⲩⲱⲓⲛⲓ, 20 des. ⲫⲓⲟⲙ; Ioh. (cod. Luc.) 5, 1-17; mane, Ps. 96, 6, 4; Ioh. 3, 1-21; Hebr. 10, 19-39; I Ioh.

1, 11-21; Act. 2, 38-47; Ps. 65, 12 inc. ⲁⲛⲥⲓⲛⲓ, 8; Ioh. 3, 22-36 des. ⲛ̀ⲉⲛⲉϩ ⲙ̀ⲙⲁⲩ; [4] (ff. 204^{v}-219^{v}) dominica IV, praemisso: ⲥⲩⲛ ⲑ(ⲉⲱ) بسم الله « In nomine Dei », vesp., Ps. 77, 20 des. ⲁⲩϭⲱⲗⲕ ⲙ̀ⲙⲁⲩ; Ioh. 5, 31-40; mane, Ps. 79, 20, 19; Ioh. 6, 47-59; Rom. 11, 13-36; I Ioh. 5, 9-21; Act. 11, 2-18; Ps. 35, 10, 11; Ioh. 9, 1-38.

6 (ff. 220-258^{v}) Mensis amšir, praemisso: ⲥⲩⲛ ⲑ(ⲉ)ⲱ بسم الله « In nomine Dei ». [1] (ff. 220-228^{v}) Dominica I, vesp., Ps. 81, 4, 8; Ioh. 6, 15-21; mane, Ps. 118, 105, 135; Ioh. 8, 51-59 des. ⲁϥⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉⲣⲫⲉⲓ· ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲥⲓⲛⲓ ⲛⲁϥⲙⲟϣⲓ ϧⲉⲛ ⲧⲟⲩⲙⲏϯ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁϥⲥⲓⲛⲓⲱⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲣⲏϯ; I Cor. 6, 1-11; II Petr. 1, 10-16 des. ϯⲡⲁⲣⲟⲩⲥⲓⲁ̀ ⲙ̀ⲡⲉⲛϭ̅ⲥ̅ ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲭ̅ⲥ̅; Act. 22, 6-16; Ps. 95, 6, 4; Ioh. 6, 24-38; [2] (ff. 229-238) dominica II, praemisso: ⲥⲩⲛ ⲑ(ⲉ)ⲱ بسم الله « In nomine Dei », vesp., Ps. 14, 1-3 des. ϧⲉⲛ ⲡⲉϥϩⲏⲧ; Ioh. 4, 46 inc. ⲛⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲃⲁⲥⲓⲕⲟⲥ (sic) – 53; mane, Ps. 23, 3, 4 des. ϧⲉⲛ ⲡⲉϥϩⲏⲧ; Ioh. 3, 17-21; Hebr. 7, 1-10, III Ioh. 1-14; Act. 18, 9-23; Ps. 95, 7, 8 des. ⲙ̀ⲡⲉϥⲣⲁⲛ, 9 des. ⲛⲉϥⲁⲩⲗⲏ ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ; Ioh. 6, 5-14; [3] (ff. 238^{v}-248) dominica III, praemisso: ⲥⲩⲛ ⲑ(ⲉ)ⲱ بسم الله « In nomine Dei », vesp., Ps. 16, 15, 3 des. ⲡⲉ̀ϫⲱⲣϩ; Ioh. 5, 39-46; mane, Ps. 88, 53, 50 des. ⲛ̀ⲇⲁⲩⲓⲇ; Ioh. 12, 44-50; Hebr. 3, 1-4, 4; Iudae, 14-25; Act. 20, 7-12; Ps. 88, 2, 7; Ioh. 6, 27-38; [4] (ff. 248^{v}-258^{v}) dominica IV, quae est carnisprivii, vesp., Ps. 32, 8, 18; Marc. 11, 22-26; mane, Ps. 99, 2 inc. ⲁⲣⲓⲃⲱⲕ, 3 inc. ⲁ̀ⲛⲟⲛ ⲅⲁⲣ ⲡⲉ ⲡⲉϥⲗⲁⲟⲥ; Luc. 21, 34-38; II Cor. 11, 16-12, 1; II Petr. 1, 1-10; Act. 21, 15-25; Ps. 2, 11, 10; Matth. (cod. Marc.) 6, 1-18. [7] (ff. 259-265^{v}) Dominica V sex priorum mensium, praemisso: ⲥⲩⲛ ⲑ(ⲉ)ⲱ بسم الله « In nomine Dei », vesp., Ps. 17, 47, 50; Matth. 14, 15-21; mane, Ps. 8, 2 des. ⲅⲏⲣϥ, 5; Marc. 6, 35-44; I Cor. 14, 18-25; Iac. (cod. Petr.) 5, 1-8; Act. 24, 1-9; Ps. 20, 2, 3; Luc. 9, 12 inc. ⲉⲧⲁϥⲓ ⲇⲉ ϩⲁⲣⲟϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲓ̅ⲃ̅ – 17.

F. 266^{v}, tabula numerorum, seu notae numericae copticae unciales cum earumdem nominibus copticis ab ⲁ̅ usque ad ⲱ̅, dein ϣ̅, ϧ̅, ϥ̅ⲑ̅.

II (ff. 272-450^{v}) Lectiones pro variis festis, sub inscriptione arabica: نبتدى بعون الله تعالى وحسن توفيقه بنسخ ما يجب قراته من الفصول فى الاعيا « Incipimus, cum adiutorio Altissimi eiusque auxilii bonitate, scribere sectiones legendas in festis ». [1] (ff. 272-284^{v}) Die 2 mensis tūt, S. Ioannis Baptistae, praemisso: ⲥⲩⲛ ⲑ(ⲉ)ⲱ بسم الله « In nomine Dei », vesp., Ps. 51, 10 des. ⲡⲏⲓ ⲙ̀ⲫϯ, 11 inc. ϯⲛⲁⲁ̀ⲙⲟⲛⲓ; Matth. 14, 1-12; mane, Ps. 91, 13, 14; Luc. 9, 7-12 des. ⲛⲉⲁϥⲉⲣϩⲏⲧⲥ ⲛ̀ⲣⲓⲕⲓ ⲡⲉ; Hebr. 11, 32-12, 2; Iac. 5, 9-20; Act. 12, 1-24; Ps. 91, 11, 15 inc. ⲉⲩⲉ̀ϣⲱⲡⲓ

ⲙ̀ⲙⲟⲧⲉⲛ – 16 des. ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ; Marc. 6, 14-29; [2] (ff. 285-296) die 17 mensis tūt, s. Crucis, praemisso: ⲥⲩⲛ ⲑ(ⲉ)ⲱ, vesp., Ps. 4, 7, 10; Ioh. 8, 28-42; mane, Ps. 59, 6, 7 des. ⲟⲩⲓ̀ⲛⲁⲙ; Ioh. 12, 26-36 des. ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲉⲣϣⲏⲣⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲟⲩⲱⲓⲛⲓ; I Cor. 1, 17-31; I Petr. 2, 11-25; Act. 10, 34-43; Ps. 64, 2, 3; Ioh. 10, 22-38; [3] (ff. 296v-306v) die 23 mensis barmūdah, s. Georgii martyris, praemisso: ⲥⲩⲛ ⲑ(ⲉ)ⲱ, vesp., Ps. 33, 18-19; Matth. 10, 16-23; mane, Ps. 33, 20-21; Marc. 8, 34-39; Rom. 8, 28-9, 5; I Petr. 4, 1-11; Act. 16, 16-34; Ps. 96, 11, 12; Luc. 21, 12-19; [4] (ff. 306v-315) die 8 mensis hatūr, Quattuor animalium incorporeorum, praemisso: ⲥⲩⲛ ⲑ(ⲉⲱ) بسم الله « In nomine Dei », vesp., Ps. 67, 18; Marc. 8, 34-39; mane, Ps. 32, 6, 9; Ioh. 12, 26-36 des. ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲉⲣϣⲏⲣⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲟⲩⲱⲓⲛⲓ; Hebr. 12, 21 inc. ⲙⲱⲩ̈ⲥⲏⲥ ⲅⲁⲣ – 13, 2; I Petr. 3, 15 inc. ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲥⲟⲃϯ – 22; Act. 11, 2-14; Ps. 79, 2 inc. ⲫⲏ ⲉⲧϩⲉⲙⲥⲓ – 4; Ioh. 1, 43-51; [5] (ff. 315v-328) die 12 mensis (hatūr), s. Michaelis Archangeli, praemisso: ⲥⲩⲛ ⲑ(ⲉ)ⲱ بسم الله « In nomine Dei », vesp., Ps. 148, 2, 1; Matth. 13, 44-52; mane, Ps. 103, 4, 3; Luc. 15, 3-10; Hebr. 1, 1-2, 4; Iudae 1-13; Act. 10, 1-20; Ps. 102, 20 des. ⲙ̀ⲡⲉϥⲥⲁϫⲓ, 21; Matth. 13, 24-43; [6] (ff. 328v-337) die 24 mensis hatūr, Viginti quattuor seniorum, praemisso: ⲥⲩⲛ ⲑ(ⲉ)ⲱ بسم الله « In nomine Dei », vesp., Ps. 96, 7 inc. ⲟⲩⲱϣⲧ ⲛⲁϥ, 8, 9: ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲉⲧϭⲟ̅ⲥ̅ⲓ ⲉ̀ⲙⲁϣⲱ ⲉ̀ϩⲟⲧⲉ ⲛⲓⲛⲟⲩϯ ⲧⲏⲣⲟⲩ; Matth. 11, 25-30; mane, Ps. 137 (cod. ⲣ̅ⲁ̅ⲍ̅), 1 inc. ⲙⲡⲉⲙⲑⲟ ⲛ̀ⲛⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ – 2 des. ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ, 1 des. ⲛ̀ⲧⲉ ⲣⲱⲓ: Matth. 12, 1-8; I Tim. 5, 17-6, 2; I Petr. 5, 1-14; Act. 15, 6-12; Ps. 131, 9-10 des. ⲡⲉⲕⲃⲱⲕ, 17 inc. ⲁⲓⲥⲟⲃϯ, 18 inc. ⲉϥⲉ̀ⲫⲓⲣⲓ; Ioh. 1, 1-17; [7] (ff. 337v-348v) die 25 mensis (hatūr), s. Mercurii, praemisso: ⲥⲩⲛ ⲑ(ⲉ)ⲱ بسم الله « In nomine Dei », vesp., Ps. 17, (cod. 107), 35, 40; Matth. 8, 5-13; mane, Ps. 67, 36 des. ⲙ̀ⲡⲉϥⲗⲁⲟⲥ, 4; Luc. 12, 2-12; II Cor. 10, 1-18; I Petr. 4, 1-11; Act. 12, 25-13, 12; Ps. 44, 4, 5 des. ⲁ̀ⲣⲓⲟⲩⲣⲟ; Matth. 12, 9-23; [8] (ff. 349-359) die 20 mensis barmahāt, Annuntiationis, praemisso: ⲥⲩⲛ ⲑ(ⲉ)ⲱ, vesp., Ps. 143, 5, 7 des. ⲙⲏϣ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ; Luc. 7, 36-50; mane, Ps. 71, 6, 7 des. ⲟⲩϩⲓⲣⲏⲛⲏ; Luc. 11, 24-28; Rom. 3, 1-20 des. ⲙ̀ⲙⲟⲛ ϩⲗⲓ ⲛ̀ⲥⲁⲣⲝ ⲛⲁⲙⲁⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲙⲑⲟ ⲙ̀ⲫϯ; I Ioh. 1, 1-10; Act. 7, 23-34; Ps. 44, 11, 12 des. ⲡⲉ ⲡⲉⲟ̅ⲥ̅ (sic); Luc. 1, 26-38; [9] (ff. 359v-371av) die 28 mensis (kihak), vigilia Nativitatis Iesu Christi, vesp., Ps. 49, 2-3 des. ϧⲉⲛ ⲟⲩⲱⲛϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ, 23 inc. ⲁϥⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲙⲱⲓⲧ; Matth. 1, 1-17; mane, Ps. 75, 2, 3; Matt. 1, 18-25, Gal. 3, 15-4, 18; I Ioh. 4, 1-14; Act. 13, 13-25; Ps. 109,

; Luc. 2, 1-20; [10] (ff. 372-380) die 29 mensis (kīhak), Nativitatis
omini nostri Iesu Christi, vesp., Ps. 71, 10; Luc. 3, 23-38; mane,
's. 71, 15; Ioh. 1, 14-17; Hebr. 1, 1-2, 4; II Petr. 1, 12-17, des. ⲉϩⲣⲏⲓ
ϫⲱϥ; Act. 13, 26-33; Ps. 2, 7-8; Matth. 2, 1-12; [11] (ff. 380v-395v) die
mensis ṭūhah, s. Stephani martyris necnon et ss. Dioscori
t Asclepii eorumque puerorum, martyrum urbis Aḫmīm,
raemisso: ⲥⲩⲛ ⲑ(ⲉ)ⲱ بسم الله « In nomine Dei », vesp., Ps. 5, 13, 12 inc.
ⲩⲁ̀ (sic) ϣⲟⲩϣⲟⲩ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲛ̀ϧⲏⲧⲕ; Matth. 10, 24-33; mane, Ps. 33,
1, 23; Ioh. 12, 20-26; II Cor. 11, 16-12, 12; I Petr. 1, 25 inc. ⲫⲁⲓ ⲇⲉ
ⲉ ⲡⲓⲥⲁϫⲓ - 10; Act. 6, 1-7, 9 des. ⲁⲩⲧⲏⲓϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ; Ps. 20, 4, 6; Luc.
0, 1-24; [12] (ff. 396-405v) die 10 mensis ṭūhah, vigilia sancti Ba-
tismatis, vesp., Ps. 41 (cod. 51), 3 des. ⲉⲧⲟⲛϧ, 6 inc. ⲁ̀ⲣⲓϩⲉⲗⲡⲓⲥ,
des. ⲡⲁⲛⲟⲩϯ; Matth. 4, 12-17; mane, Ps. 41, 8 des. ⲕⲁⲧⲁⲣⲁⲕⲧⲏⲥ,
inc. ⲉⲥⲛ̀ϧⲏⲧ; Ioh. 3, 22-30; I Cor. 1, 1-17 des. ⲉ̀ϩⲓϣⲉⲛⲛⲟⲩϥⲓ; II Petr.
, 12-19; Act. 16, 25-34; Ps. 44, 3; Luc. 3, 1-18; [13] (ff. 406-417) die 11
ensis ṭūbah, sancti Baptismatis, vesp., Ps. 47, 15 des. ⲛⲁⲁ̀-
ⲗⲟⲛⲓ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ϣⲁ ⲉ̀ⲛⲉϩ, 10-11 des. ⲡⲉⲕⲥ̀ⲙⲟⲩ; Matth. 3, 1-12; mane,
's. 28, 3, 4; Marc. 1, 1-11; Tit. 2, 11-3, 7; I Ioh. 5, 5-21; Act. 18, 24-19,
des. ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ; Ps. 117, 26, 27 des. ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲉ̀ⲣⲟⲛ, 16;
oh. 1, 18-34; [14] (ff. 417v-428) die 21 mensis (ṭūhah), Nativitatis
Beatae Mariae Virginis, praemisso: ⲥⲩⲛ ⲑ(ⲉ)ⲱ, vesp., Ps. 86, 3,
inc. ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲡⲉⲧϭⲟⲥⲓ, 7; Luc. 10, 38-42; mane, Ps. 47, 2, 9 des. ⲡⲉⲛ-
ⲛⲟⲩϯ; Matth. 12, 35-50; Hebr. 9, 1-10; II Ioh. 1, 1-13; Act. 1, 1-14; Ps. 44,
0 inc. ⲁⲥⲟ̀ϩⲓ ⲉ̀ⲣⲁⲧⲥ, 14, 15 des. ⲛ̀ⲣⲏϯ; Luc. 1, 39-56; [15] (ff. 428v-438)
lie 13 mensis barmahāt, ss. Quadraginta martyrum Seba-
tensium et Abba Macarii et omnium Martyrum, praemisso:
ⲥⲩⲛ ⲑ(ⲉ)ⲱ بسم الله « In nomine Dei », vesp., Ps. 67, 18, 17 inc. ⲕⲉ ⲅⲁⲣ
ⲓ̅ⲥ̅ⲟ̅ⲥ̅; Matth. 16, 24-28; mane, Ps. 33, 21, 23; Marc. 13, 9-13; Philipp. 1,
2-26 des. ϧⲉⲛ ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ; I Petr. 4, 1-11; Act. 12, 25-13,
2; Ps. 115, 15, 16 des. ⲧⲉⲕⲃⲱⲕⲓ; Luc. 11, 53-12, 12; [16] (ff. 438v-450)
lie 5 mensis abīb, ss. Apostolorum Petri et Pauli, praemisso:
ⲥⲩⲛ ⲑ(ⲉ)ⲱ بسم الله « In nomine Dei », vesp., Ps. 67, 12, 13; Marc. 3, 7-21;
nane, Ps. 144 (cod. ⲣ̅ⲙ̅ⲇ̅), 10 inc. ⲛⲏ ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ ⲛ̀ⲧⲁⲕ, 11, 12 des. ⲛⲓ-
ⲕⲱⲙⲓ; Luc. 6, 12-23; Rom. 10, 4-18; II Petr. 1, 12-21; Act. 3, 1-16; Ps. 18
cod. 67) 5, 15 des. ⲛ̀ⲥⲏⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ; Matth. 10, 1-15.

Librarii subscriptiones: f. 124: اذكر يا رب عبدك الناسخ والقارى والسامع « Memento
Domine servi tui scriptoris et lectoris et auditoris »; f. 266: وكان الفراغ من نسخ هذا

القطمارس المقدس الذى يخدم السنة | شهور الاولى من توت الى امشير فى يوم الثلاث المبارك الذى هو الخامس | من شهر مسرى المبارك سنة الف واربعمائة ثمانية وعشرين للشهداء | الاسعدا الاطهار رزقنا الله بطلباتهم ومستجيب دعواتهم امام (deletum postea) | امام المنبر المخوف امين والموافق ذلك فى اليوم السادس من شهر رجب | سنة الف ومائة ثلاثة وعشرين للهجرة العربية وناسخ هذا القطمارس | العبد الحقير يدعى بلاسم شماس رافائيل ابن القس عبد السيد ابن | اسكوروس ابن صليب من ناحية البيبارات بلدا وغاطنا بمدينة اخميم | ويسال من الاباء والاخوة الطالعين فى هذا الكتاب ان يدعوا له | بغفران خطاياه ومن وجد غلطا واصلحه يصلح الله حاله ومن قال | شيا فله امثاله خيرا ام شرا كقول الانجيل المقدس والشكر لله دائما ⊙ « Absoluta est transcriptio huius katameros benedicti qui sex prioribus inservit mensibus, a tūt usque ad amšīr, feria tertia quae dies quintus est meusis misrī benedicti, anni 1428 beatorum et purorum martyrum; largiatur nobis Deus secundum preces eorum exaudiatque eorum supplicationes coram tribunali terribili. Hoc respondet diei sexto mensis rağab anni 1123 hegirae arabicae. Scriptor huius katameros fuit servus miser, diaconus nomine, Raphael filius presbyteri ʿAbd as-Sayyid, filii Uskūrūs, filii Ṣalīb, patria oriundus e pago Al-Baybārāt, incolens vero urbem Aḫmīm. Rogat patres fratresque hunc librum attente considerantes, ut impetrent ei suorum peccatorum veniam. Qui vero mendum inveniet expungetque illud Deus statum eius componet, et qui dixerit aliquid ei similiter erit bonum vel malum, secundum Evangelii sancti effatum. Et Deo gloria perennis »; f. 328: اذكر يا رب عبدك الناسخ والقارى والسامع فى ملكوتك السمايية امين « Memento Domine servi tui librarii et lectoris et auditoris in regno tuo caelesti. Amen »; f. 450v: وكان النجاز من نسخ هذا الكتاب المقدس الذى يخدم فى الاعياد المختصة | فى يوم الثلاث المبارك ثانى يوم من النسى المبارك سنة الف واربعمائة | ثمانية وعشرين للشهداء الاسعدا الاطهار رزقنا الله بطلباتهم | ومستجيب دعواتهم امام المنبرل (sic) المخوف امين والموافق ذلك فى رابع | يوم من شهر شعبان سنة الف ومائة ثلاثة وعشرين للهجرة العرية | وناسخ هذا الكتاب العبد الحقير يدعى بلاسم شماس رافائيل ابن | القس عبد السيد ابن اسكوروس ابن صليب من ناحية البيبارات | بالدا وغاطا (sic) بمدينة اخميم ويسال من الاخوة الطالعين فى هذا | الكتاب ان يدعوا له بغفران خطاياه وكل من وجد غلطا واصلحه | يصلح الله حاله ويسكنه فردوس النعيم والشكر لله دائما ⊙ « Et huius libri, diebus festivis propriis inservientis, absoluta est transcriptio feria tertia benedicta, die secunda epagomenorum benedictorum anni 1428 beatorum et purorum martyrum; largiatur nobis Deus secundum preces eorum exaudiatque supplicationes eorum coram tribunali terribili. Amen. Hoc aequivalet diei quarto mensis šaʿbān anni 1123 hegirae arabicae. Scriptor huius libri fuit miser servus, diaconus nomine, Raphael filius presbyteri ʿAbd as-Sayyid, filii Uskūrūs, filii Ṣalīb, patria oriundus e pago Al-Baybārāt, incolens vero urbem Aḫmīm. Rogat fratres hunc librum attente considerantes ut ei impetrent suorum peccatorum veniam, et omnis qui mendum inveniet expungetque illud Deus statum eius componet collocabitque eum in paradiso voluptatis. Et Deo gloria perennis ». F. 1, notae diversarum manuum: *I; S. Congregationis Propagandae Fidei decreto in hanc Apostolicam Bibliothecam illatus, ut non solum ad Bibliothecae, sed eiusdem etiam S. Congregationis usus asservetur. Die 26 nov. 1723; nº 29; S. C. 20; nov. 29* (duplici ductu cancellatum, 29 alia manu

superscriptum); f. 2: *valuta del libro 3 zecchini e un riale fuor della legatura.* Ff. 1v, 267-271, 451-455 vac.

Integumentum, e corio rubro, partim refectum, auro impressa praebet in dorso ornamenta, notam *29* et stemmata Pii VI et Francisci Xaverii de Zelada card. bibliothecarii.

30. Mm. 320 × 210, ff. 408, linn. 19.

Lectionarium pro dominicis Quadragesimae, Resurrectionis et sequentibus usque ad Pentecosten inclusive, pro festo Ascensionis necnon dominicis mensium bašnas, ba'ūnah, abib misrī et mensis parvi.

I (ff. 2-123v) Lectiones pro dominicis Quadragesimae et Dominica Resurrectionis, praemisso: بسم الاب والابن والروح القدس الاله الواحد « In nomine Patris et Filii et Spiritus Sancti, Dei unici », et ⲥⲩⲛ ⲑⲉⲱ بسم الله « In nomine Dei ». [1] (ff. 2-14v) Dominica I, vesp., Ps. 16, 1 inc. ϭⲓⲥⲙⲏ, 2; Matth. 6, 34-7, 12; mane, Ps. 17, 2, 3, des. ⲉⲓⲉ̀ⲁⲣϩⲉⲗⲡⲓⲥ ⲉ̀ⲣⲟϥ; Matth. 7, 22-29 des. ⲛ̀ⲛⲟⲩⲥⲁϧ; Rom. 13, 1-14; Iac. 1, 13-21; Act. 21, 40-22, 16; Ps. 24, 1 inc. ⲁⲓϥⲁⲓ ⲛ̀ⲧⲁⲯⲩⲭⲏ, 2, 4 inc. ⲛⲉⲕⲙⲱⲓⲧ - 5 des. ⲧⲉⲕⲙⲉⲑⲙⲏⲓ; Matth. 16, 19-33; [2] (ff. 15-27) dominica II, praemisso: ⲥⲩⲛ ⲑ(ⲉ)ⲱ بسم الله « In nomine Dei », vesp., Ps. 50, 3, 4; Marc. 1, 12-15; mane, Ps. 56, 2; Luc. 4, 1-13: Rom. 14, 19-15, 19 des. ⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲉ̅ⲑ̅ⲩ̅; Iac. 2, 1-13; Act. 23, 1-11; Ps. 26, 8 inc. ⲁⲓⲕⲱϯ ⲛ̀ⲥⲁ - 9 des. ⲥⲁⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲙⲟⲓ, 9 inc. ϣⲱⲡⲓ ⲛⲏⲓ; Matth. 4, 1-11; [3] (ff. 27v-42) dominica III, vesp., Ps. 87, 2, 3; Matth. 15, 1-20; mane, Ps. 54 (cod. 44), 2, 3 des. ⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ⲣⲟⲓ, 17; Matth. 20, 1-16 des. ⲉⲩⲉ̀ⲉⲣϧⲁⲉ̀; II Cor. 6, 2-13; Iac. 3, 1-12; Act. 24, 1-23; Ps. 78, 8 des. ⲛⲉⲕⲙⲉⲧϣⲉⲛϩⲏⲧ, 9 inc. ⲉⲑⲃⲉ ⲡⲱⲟⲩ; Luc. 15, 11-32; [4] (ff. 42v-58v) dominica IV, praemisso: ⲥⲩⲛ ⲑ(ⲉ)ⲱ بسم الله « In nomine Dei », vesp., Ps. 26, 14 inc. ⲭⲉⲙⲛⲟⲙϯ, 13; Luc. 12, 22-31; mane, Ps. 30, 25, 24 des. ϩⲁⲛ ⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⲛ̀ⲭⲉ ⲡⲟ̅ⲥ̅; Matth. 22, 1-14; Eph. 6, 10-24; Iac. 4, 7-17; Act. 25, 13-26, 1 des. ⲉ̀ⲥⲁϫⲓ ⲉ̀ϫⲱⲕ; Ps. 104, 3 inc. ⲙⲁⲣⲉϥⲟⲩⲛⲟϥ - 5; Io. 4, 1-42; [5] (ff. 59-72v) dominica V, praemisso: ⲥⲩⲛ ⲑ(ⲉ)ⲱ بسم الله « In nomine Dei », vesp., Ps. 38, 13; Luc. 18, 1-8; mane, Ps. 101, 2-3 des. ⲥⲁⲃⲟ̀ⲗ ⲙ̀ⲙⲟⲓ, 13; Matth. 21, 33-46; II Thess. 2, 1-16; Iac. 4, 7-17; Act. 26, 19-27, 8; Ps. 101, 26, 27 des. ⲛ̀ⲟⲩϩ̀ⲃⲱⲥ; Ioh. 5, 1-18 des. ⲛ̀ϩⲩⲥⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲫϯ; [6] (ff. 73-92) dominica VI, praemisso: بسم الاب والابن والروح القدس الاله الواحد « In nomine Patris et Filii et Spiritus Sancti, Dei unici », vesp., Ps. 16, 3, 5; Luc. 13,

22-35; mane, Ps. 25, 2, 3; Matth. 23, 1-39; Coloss. 3, 5-17; I Ioh. 5, 13-21; Act. 27, 27-37; Ps. 65, 12 inc. **ⲁⲛⲥⲓⲛⲓ**, 10; Ioh. 9, 1-41; [7] (ff. 92v-112v) dominica « Benedicti » (ar.: الاحد الشعانين = dominica Palmarum), praemisso: **ⲥⲩⲛ ⲑ(ⲉ)ⲱ** بسم الله « In nomine Dei », vesp., Ps. 121, 1 inc. **ⲁⲓⲟⲩⲛⲟϥ**, 2; Ioh. 12, 1-11; mane, Ps. 117 (cod. 67) 26, 27 inc. **ⲥⲉⲙⲛⲉ ⲟⲩϣⲁⲓ**; Luc. 19, 1-10; Hebr. 9, 11-28; I Petr. 4, 1-11; Act. 28, 11-31; Ps. 80, 4, 2-3; Matth. 21, 1-17; Marc. 11, 1-11; Luc. 19, 29-48; Ps. 64, 2, 3; Ioh. 12, 12-19; [8] (ff. 113-123v) dominica Resurrectionis, praemissis: باكر يوم الاحد عيد القيامة المقدسة « Mane dici dominicae festi Resurrectionis sanctae » et **ⲥⲩⲛ ⲑ(ⲉ)ⲱ** بسم الله « In nomine Dei », Ps. 77, 65, 69; Marc. 16, 2-8; I Cor. 15, 23 inc. **ⲁⲡⲓⲁⲣⲭⲏ** (sic) – 49; I Petr. 3, 15 inc. **ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲥⲟⲃϯ** – 4, 6; Act. 2, 22-35; Ps. 117 (cod. 107), 24, 25, 27 des. **ⲉ̀ⲣⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲉ̀ⲣⲟⲛ**; Luc. 24, 1-12.

II (ff. 124-231). Lectiones pro dominicis Pentecostis seu a dominica prima post Pascha usque ad Pentecosten et pro festo Ascensionis Domini. [1] (ff. 124-138) Dominica I, seu dominica nova, praemisso: **ⲥⲩⲛ ⲑ(ⲉ)ⲱ** بسم الله « In nomine Dei », vesp., Ps. 32, 3, 4; Luc. 5, 1-11; mane, Ps. 95, 1 inc. **ϩⲱⲥ ⲉ̀ⲡⲟ̄ⲥ̄ ϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲱⲥ**, 4; Ioh. 21, 1-14; Eph. 4, 20-5, 14; I Ioh. 2, 7-17; Act. 17, 16-34; Ps. 97, 1 inc. **ϩⲱⲥ ⲡⲟ̄ⲥ̄**, des. **ⲡⲟ̄ⲥ̄**, 4; Ioh. 20, 24-31; [2] (ff. 138v-150) dominica II, praemisso: **ⲥⲩⲛ ⲑ(ⲉ)ⲱ** بسم الله « In nomine Dei », vesp., Ps. 110, 1 inc. **ϯⲛⲁⲟⲩⲱⲛϩ**, 2; Ioh. 6, 16-21; mane, Ps. 110 (cod. 111), 3, 4; Ioh. 6, 22-34; Coloss. 2, 6-19; I Ioh. 2, 27-3, 3; Act. 4, 32-5, 11; Ps. 110, 9, 10 des. **ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲟ̄ⲥ̄ ⲧⲉ**; Ioh. 6, 35-46; [3] (ff. 150v-166) dominica III, praemisso: **ⲥⲩⲛ ⲑ(ⲉ)ⲱ**, vesp., Ps. 114, 1 inc. **ⲁⲓⲉ̀ⲣⲁⲅⲁⲡⲁⲛ**, 2; Ioh. 8, 12-20; mane, Ps. 89, 14, 17 des. **ⲉϩⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱⲛ**; Ioh. 8, 21-26; Coloss. 2, 20-3, 17; I Ioh. 3, 13-24; Act. 5, 19-42; Ps. 113, 20-22, iuxta LXX; Ioh. 8, 28-50; [4] (ff. 166v-180) dominica IV, vesp., Ps. 117, 1 inc. **ⲟⲩⲱⲛϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ**, 2; Ioh. 6, 57-70; mane, Ps. 117, 28; Ioh. 8, 51-59 des. **ⲛⲁϥⲥⲓⲛⲓⲱⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲣⲏϯ**; Eph. 3, 1-21; I Ioh. 4, 7-5, 4; Act. 14, 7-17; Ps. 117, 14-16 des. **ⲡⲉⲧⲁⲥϭⲁ̄ⲥⲧ**; Ioh. 12, 35-50; [5] (ff. 180v-191) dominica V, vesp., Ps. 134 (cod. 113), 21, 6 des. **ⲡⲓⲕⲁϩⲓ**; Ioh. 14, 21-25; mane, Ps. 134 (cod. ⲣ̄ⲩ̄ⲗ̄), 19, 20; Ioh. 15, 4 inc. **ⲕⲁⲧⲁ ⲫⲣⲏϯ ⲙ̀ⲡⲓⲕ̀ⲗⲏⲙⲁ** – 8; Hebr. 13, 3-25; I Ioh. 5, 13-21; Act. 21, 40-22, 16; Ps. 135, 1 inc. **ⲟⲩⲱⲛϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ**, 2; Ioh. 15, 9-16; [6] (ff. 191v-202) in festo Ascensionis, praemisso: **ⲥⲩⲛ ⲑ(ⲉ)ⲱ**, vesp., Ps. 67, 33, 34 des. **ⲙⲁ ⲛ̀ϣⲁⲓ**, 35; Luc. 9, 51-62; mane, Ps. 67, 19 des. **ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ**, 5 des. **ⲡⲟ̄ⲥ̄ ⲡⲉ ⲡⲉϥⲣⲁⲛ**;

Marc. 16, 12-20; des. ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓ (sic) ⲉ̀ⲛⲉϩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲁ̀ⲙⲏⲛ; I Tim. 3, 13-16 I Petr. 3, 15 inc. ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲥⲟⲃϯ - 22; Act. 1, 1-14; Ps. 23, 9-10; Luc. 24, 36-53; [7] (ff. 202v-213v) dominica VI, praemisso: ⲥⲩⲛ ⲑ(ⲉ)ⲱ, vesp., Ps. 145, 2 des. ϩⲟⲥ ϯϣⲟⲡ, 10; Marc. 12, 28-40; mane, Ps. 146, 1 inc. ⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲡⲟ̅ⲥ̅, 2; Ioh. 14, 8-14; I Cor. 15, 57-16, 8; III Ioh. 1-14; Act. 20, 1-16; Ps. 147 (cod. 146), 1 inc. ⲓ̅ⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅, 7 inc. ϥ̀ⲛⲁⲛⲓϥⲓ; Ioh. 16, 23 inc. ⲁ̀ⲙⲏⲛ ⲁ̀ⲙⲏⲛ - 33; [8] (ff. 214-231) dominica VII (seu die Pentecostis), praemisso: ⲥⲩⲛ ⲑ(ⲉ)ⲱ بسم الله « In nomine Dei », vesp., Ps. 50, 14, 12: Ioh. 7, 37-44; mane, Ps. 103, 30, 24 des. ϧⲉⲛ ⲟⲩⲥⲟⲫⲓⲁ̀; Ioh. 14, 26-15, 4 des. ϧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ; I Cor. 12, 1-31 des. ⲛⲓϩⲙⲟⲧ ⲉⲑⲛⲁⲁⲩ; I Ioh. 2, 20-28: Act. 2, 1-21; Ps. 46. 6, 9; Ioh. 15, 26-16, 33.

III (ff. 231v-406v). Lectiones pro dominicis mensium bašnas, ba'ūnah, abib, misrī et nasī (seu mensis parvi).

1. Mensis bašnas, praemissa inscriptione: ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ⲩ̅ⲥ̅ ⲑ̅ⲥ̅. [1] (ff. 231v-238) Dominica III, vesp., Ps. 134 (cod. 11), 9 des. ⲧⲉⲕⲙⲏϯ ϫⲏⲙⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲟ̅ⲥ̅, 14h.a ⲉⲩⲛⲁⲧⲟⲃϩϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲉϥⲉ̀ⲃⲓⲁⲓⲕ ⲟⲩⲟϩ ϥ̀ⲛⲁϣⲉⲛϩⲏⲧ ϧⲁ ⲡⲉϥⲗⲁⲟⲥ; Matth. 22, 34-40; mane, Ps. 97, 3 inc. ⲁⲩⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲡⲟⲩϫⲁⲓ - 4 des. ⲉ̀ⲡⲟ̅ⲥ̅ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲕⲩⲑⲁⲣⲁ; Luc. 24, 1-12; I Cor. 9, 11-18 des. ⲛ̀ⲁ̀ⲧⲁϭⲛⲏ ⲇⲁⲡⲁⲛⲏ; I Petr. 1, 10-14 des. ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲥⲱⲧⲉⲙ; Act. 14, 1-6; Ps. 60 (cod. 16), 6 inc. ⲁⲕϯ ⲛ̀ⲟⲩⲕ̀ⲗⲏⲣⲟⲛⲟⲙⲓⲁ̀ - 8 des. ⲙ̀ⲡⲉⲙⲑⲟ ⲙ̀ⲫϯ; Luc. 10, 25-28; [2] (ff. 238v-250) dominica IV, vesp., Ps. 45, 11, 12; Matth. 22, 41-46; mane, Ps. 46, 7, 8; Ioh. 20, 1-18; I Cor. 14, 18-31; III Ioh. 1-10; Act. 11, 2-18; Ps. 65, 4, 1 inc. ⲉϣⲗⲏⲗⲟⲩⲓ̀ - 2 des. ⲉ̀ⲡⲉϥⲣⲁⲛ; Luc. 4, 1-15.

2. Mensis ba'ūnah. [1] (ff. 250v-264) Dominica I, praemisso: ⲥⲩⲛ ⲑ(ⲉ)ⲱ بسم الله « In nomine Dei », vesp., Ps. 110, 3; Ps. 9, 12; Matth. 7, 1-12; mane, Ps. 66 (cod. 65), 2, 7 inc. ⲉϥⲉ̀ⲥ̀ⲙⲟⲩ (1°) des. ⲛ̀ϫⲉ ⲫϯ (2°); Matth. 28, 1-20; Rom. 15, 13-29; I Petr. 1, 1-9; Act. 12, 25-13, 12; Ps. 142, 0 inc. ⲡⲉⲕⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ - 11 des. ⲉⲕⲧⲁⲛϧⲟⲓ, 8 inc. ⲙⲁⲧⲁⲙⲟⲓ; Luc. 11, 1-13; (ff. 264v-275) dominica II, vesp., Ps. 15 (cod. 12), 7-8; Luc. 4, 38-44; mane, Ps. 33, 2-3; Marc. 16, 2-8; I Cor. 2, 6-16; II Petr. 1, 1-11; Act. 14, -17; Ps. 12 (cod. 30), 6 inc. ϯⲛⲁϩⲱⲥ, des. ⲡⲉⲧϭⲟ̅ⲥ̅ⲓ, 6 inc. ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲇⲉ, des. ⲡⲉⲕⲛⲟϩⲉⲙ; Luc. 5, 17-26; [3] (ff. 275v-286v) dominica III, vesp., Ps. 6, 2, 37, 16; Matth. 7, 7-12; mane, Ps. 37, 22, 23; Luc. 24, 1-12; I Cor. , 1-16 des. ⲉ̀ⲣⲉⲧⲉⲛⲟ̀ⲛⲓ ⲙ̀ⲙⲟⲓ; II Petr. 1, 19-2, 9 des. ϧⲉⲛ ⲛⲓⲡⲓⲣⲁⲥⲙⲟⲥ; Act. 17, 1-9; Ps. 60, 6, 9; Matth. 12, 22-34; [4] (ff. 287-299) dominica IV, vesp., Ps. 83 (cod. 86), 9, 5; Matth. 5, 34-48; mane, Ps. 70,

12, 5; Ioh. 20, 1-18; Coloss. 4, 2-18; Iac. 5, 9-20; Act. 18, 1-11; Ps. 68, 33 inc. ⲕⲱϯ ⲛ̀ⲥⲁ – 34 des. ⲉ̀ⲛⲓϩⲏⲕⲓ, 31; Luc. 6, 27-38.

3. Mensis abib. [1] (ff. 300-311) Dominica I, vesp., Ps. 19, 7 inc. ϯⲛⲟⲩ ⲁⲓⲉ̀ⲙⲓ – 8 des. ⲧⲉϥⲫⲉ ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ, 10; Luc. 9, 1-6; mane, Ps. 30 (cod. 31), 24 des. ϩⲁⲛⲙⲏⲓ ⲛ̀ⲧⲉ (sic) ⲡⲟ̅ⲥ̅, 20 des. ⲉ̀ⲧⲉⲣϩⲟϯ ϧⲁ ⲧⲉⲕϩⲏ; Matth. 28, 1-20; I Cor. 9, 1-12; I Petr. 1, 1-12; Act. 5, 12-20; Ps. 144, 10 inc. ⲛⲏ ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ – 11 des. ⲉⲩⲉ̀ⲥⲁϫⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ, 17; Luc. 10, 3-20; [2] (ff. 311v-324) dominica II, praemisso: ⲥⲩⲛ ⲑ(ⲉ)ⲱ بسم الله « In nomine Dei », vesp., Ps. 127 (cod. 109), 1 inc. ⲱⲟⲩⲛⲓⲁ̀ⲧⲟⲩ, 5 des. ⲓ̀ⲗⲏ̅ⲙ̅; Luc. 16, 1-16 des. ⲥⲉϩⲓⲱⲓϣ ⲙ̀ⲙⲟⲥ; mane, Ps. 40 (cod. 31), 2-3 des. ⲡⲓⲕⲁϩⲓ; Marc. 16, 2-8; Gal. 1, 1-24; Iudae 14-25; Act. 5, 19-32, Ps. 118, 1, 2; Matth. 18, 1-9; [3] (ff. 324v-335v) dominica III, vesp., Ps. 51, 11 inc. ϯⲛⲁⲁ̀ⲙⲟⲛⲓ, 10 inc. ⲁⲓⲉⲣϩⲉⲗⲡⲓⲥ; Luc. 14, 7-15; mane, Ps. 133, 1; Luc. 24, 1-12; I Tim. 6, 3-16; Iac. 3, 1-13; Act. 18, 12-23; Ps. 144, 17, 18 des. ⲉⲧⲧⲱⲃϩ ⲙ̀ⲙⲟϥ· ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲱϣ ⲉϩⲣⲏⲓ ⲟⲩⲃⲏϥ; Luc. 9, 10-17; [4] (ff. 336-352) dominica IV, vesp., Ps. 58, 10 inc. ⲫϯ ⲛ̀ⲑⲟⲕ, 11, 18 des. ϯⲛⲁⲉⲣⲯⲁⲗⲓⲛ ⲉ̀ⲣⲟⲕ ⲡⲁⲛⲟⲩϯ; Luc. 7, 1-10; mane, Ps. 85, 12, 13 des. ⲁⲕⲛⲟϩⲉⲙ ⲛ̀ⲧⲁⲯⲩⲭⲏ; Ioh. 20, 1-18; Philipp. 1, 27-2, 11; I Petr. 1, 25 inc. ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ⲡⲓⲥⲁϫⲓ – 2, 12; Act. 19, 11-13 des. ⲛ̀ⲉⲝⲟⲣⲅⲓⲥⲧⲏⲥ, 21 inc. ⲙⲟⲩϣⲧ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲁⲕⲉⲇⲟⲛⲓⲁ̀ (sic), 22 (omissis, lapsu calligraphi, Act. 19, 13b-21a); Ps. 15, 1 inc. ⲁⲣⲉϩ – 2 des. ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲡⲉ ⲡⲁⲟ̅ⲥ̅, 3; Ioh. 11, 1-45.

4. Mensis misri. [1] (ff. 352v-366) Dominica I, praemisso: ⲥⲩⲛ ⲑ(ⲉ)ⲱ بسم الله « In nomine Dei », vesp., Ps. 32, 22, 18; Matth. 14, 22-36; mane, Ps. 32, 20, 21; Matth. 28, 1-20; I Cor. 9, 1-25; I Petr. 3, 8-15 des. ϧⲉⲛ ⲛⲉⲧⲉⲛϩⲏⲧ; Act. 19, 23-32; Ps. 79, 15-16 des. ⲧⲉⲕⲟⲩⲓ̀ⲛⲁⲙ; Luc. 20, 9-19; [2] (ff. 366v-376) dominica II, vesp., Ps. 118, 145, 146; Luc. 18, 9-17; mane, Ps. 88, 2-3; Marc. 16, 2-8; Eph. 6, 1-18 des. ϧⲉⲛ ⲡⲛ̅ⲁ̅; I Ioh. 2, 7-14; Act. 20, 1-6; Ps. 88 (cod. 31), 6, 16: Luc. 5, 27-39; [3] (ff. 376v-386) dominica III, praemisso: ⲥⲩⲛ ⲑ(ⲉ)ⲱ, vesp., Ps. 5 (cod. 7), 8 des. ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ, 12 des. ϣⲁ ⲉ̀ⲛⲉϩ; Luc. 11, 27-36; mane, Ps. 14, 1 inc. ⲡⲟ̅ⲥ̅ – 3 des. ⲡⲉϥϩⲏⲧ; Luc. 24, 1-12; Rom. 16, 17-27; I Petr. 2, 18-25; Act. 21, 8-14; Ps. 27, 2 des. ⲡⲁⲧⲱⲃϩ, 7 des. ⲉ̀ϫⲱⲓ, 6; Marc. 3, 22-35; [4] (ff. 386v-397v) dominica IV, vesp., Ps. 118 (cod. 115), 169, 176; Luc. 17, 20-37; mane, Ps. 89, 1 inc. ⲡⲟ̅ⲥ̅ – 2 des. ϯⲟⲓⲕⲟⲩⲙⲉⲛⲏ; Ioh. 20, 1-18; I Thess. 2, 19-3, 8; Iac. 4, 7-17; Act. 11, 19-26; Ps. 88 (cod. 69), 12, 13 des. ⲁⲕⲥⲟⲛⲧⲟⲩ, 14 inc. ⲙⲁⲣⲉⲥϭⲓⲥⲓ; Marc. 13, 3-13.

5. (ff. 398-406ᵛ) Dominica, si occurrat, mensis parvi, vesp., Ps. 40, 14, 13; Luc. 21, 12-19; mane, Ps. 101, 13, 24 inc. ⳨ⲙⲉⲧⲕⲟⲩϫⲓ, 25 des. ⲡⲁⲉ̀ϩⲟⲟⲩ; Marc. 13, 32-37; II Thess. 2, 1-11; II Petr. 3, 1-9; Act. 2, 14-21; Ps. 88 (cod. 68), 12-13 des. ⲁⲕⲥⲟⲛⲧⲟⲩ, 14 inc. ⲙⲁⲣⲉⲥ-ⲕⲙⲁϩⲓ; Marc. 13, 3-13.

F. 407, subscriptio librarii: وكان الفراغ من نسخ هذا القطمارس المقدس الذى يخدم حدود | الصوم المقدس الى اخر السنة فى يوم الاربعاء المبارك الخامس | من شهر توت المبارك من شهور سنة الف واربعمائة وثلاثين | للشهداء والموافق لذلك فى الثانى والعشرون من شهر شعبان | من شهور سنة الف ومائة خمسة (corr. ex اربعة) وعشرين هلالية وناسخ | هذا القطمارس العبد الحقير يدعى بلاسم شماس رافائيل ابن القس | عبد السيد ابن اسكوروس ابن صليب من ناحية البيارات | بلدا وغاطنا بمدينة اخميم ويسال من الاباء والاخوة الطالبين | فى هذا الكتاب ان يدعوا له بغفران خطاياه « Et definit transcriptio huius katameros benedicti qui a dominicis sancti ieiunii usque ad anni finem inservit, feria quarta benedicta die quinto mensis tūt benedicti ex mensibus anni 1430 martyrum: quod respondet diei vigesimo secundo mensis ša'bān e mensibus anni 1125 lunaris. Librarius huius katameros est servus pauper, diaconus nomine, Raphael filius sacerdotis 'Abd as-Sayyid, filii Uskūrūs, filii Ṣalīb, patria oriundus e pago Al-Bayārāt, incolens vero urbem Aḫmīm. Rogat patres fratresque in hoc libro legentes ut ei impetrent suorum peccatorum veniam ». F. 1, in summo folio: *valuta del libro 3 zecchini e 35 medini (?) fuor della legatura;* dein, in schedula folio agglutinata: *S. C. 21;* *s. 22* (?) (duplici ductu cancellatum, *30* alia manu superscriptum): *s. Congregationis Propagandae Fidei decreto in hanc Apostolicam Bibliothecam illatus, ut non solum ad Bibliothecae sed eiusdem S. Congregationis usus asservetur. Die 26 nov. 1723; n° 30.*

Integumentum e corio rubro auro impressa praebet ornamenta, notam *30* et stemmata Pii VI et Francisci Xaverii de Zelada card. bibliothecarii.

31. Codex Vaticanus copticus 31 iam inter deperditos recensetur in elencho quem anno 1800 confecit Gaetanus Marini, Bibliothecae Vaticanae praefectus (cf. cod. ms. Bibl. Vat. cui titulus: *Verifiche*, Arch. Bibl. 60, ff. 55ᵛ, 154ᵛ). Codicis descriptio servata est in Catalogo ms. cod. Vat. lat. 13207, pp. 56, 57 (Mai, *Catalogus codicum Bibliothecae Vaticanae, Arabice etc...*, pars 2, pp. 138, 139): eamdem hic, uncinis quadratis inclusam, referimus:

[Codex in folio chartaceus fol. 414 Copticis literis, et sermone exaratus, inter codices orientales, a S. Congregatione de Propaganda Fide Vaticanae Bibliothecae addictos, num. 22 notatus quo continetur.

Katameros, id est, Psalmi et Lectiones ex Scriptura. *Tomus tertius* pro hebdomada maiori a Dominica palmarum ad matutinum Dominicae Resurrectionis, coptice cum rubricis arabicis. Init. f. 1. Inter sacras lectiones habentur. [1] Homilia seu Cathechesis (sic) S. P. N. Senuthii, quae legitur feria 2 ad primam, init. f. [2] Eiusdem Homilia pro feria 2 ad 11 horam: f. [3] Eiusdem Homilia pro feria 3ª ad primam, fol, [4] Homilia

S. Iohannis Chrisost. (sic) pro feria 4 ad 11 horam. fol. [5] S. Senuthii Abbatis Homilia pro feria 4ª ad Primam fol. [6] Severiani Episcopi Gabalorum Homilia pro fer. 4 ad 11 horam. fol. [7] Iohannis Chrisost. (sic) Homilia pro fer. 6 ad primam horam. fol. [8] S. Athanasii Alexandrini Homilia pro feria 6 ad 11 horam fol. [9] Severi Episcopi Antiocheni Homilia pro Sabbato Sancto sive praeconium in Resurrectionis Dominicam, tono *Illuminare Illuminare Hierusalem*, alternis choris canendum, Arabice. Init f.

Is codex exaratus est A. C. 1711. Sic enim f. 414 ad calcem habetur: [وكان هذا الفراغ من نسخ هذه البصخة المقدسة فى يوم الاربعا المبارك الذى هو التاسع والعشرون من شهر طوبة المبارك سنة الف واربعمائة سبعة وعشرين قبطية للشهداء الاطهار رزقنا الله تعالى بطلباتهم امام المنبر المخوف امين والموافق لذالك فى السادس عشر من شهر ذى الحجة المبارك سنة الف ومائة اثنين وعشرين للهجرة العربية وناسخ هذه البصخة العبد الحقير الذى خطاياه ملت الارض طولا وعرضا يدعا بلاسم شماس رافايل ابن القس عبد السيد من ناحية البيارات (sic) وقاطنا (sic) بمدينة اخميم ويسال من الاباء والاخوة الطالبين فى هذا الكتاب ان يدعوا له بغفران خطاياه امين والمهتم بهذه البصخة المقدسة المعلم صهيون ابن المعلم منصور ابن المعلم سليمان القنامى (sic) القاطن (sic) باخميم يطلب بذلك رحمة لنفسه ومغفرة لخطاياه والشكر لله دائما وهذه البصخة صارت ملكا للمعلم صهيون مشترا من ناسخها وليس احدا يدعى فيها بملك خارجا عنه.]

Textus ille arabicus legitur in schedula imae paginae 56 agglutinata. Sequitur p. 57. huius subscriptionis translatio latina (Mai, op. laud. p. 139) cui, utpote passim laxiori, hanc sufficimus: « Et scriptio huius sancti Paschatis (officii) ad finem perducta est feria quarta benedicta, quae est dies vigesimus nonus mensis ṭūbah benedicti anni coptici 1427 martyrum purorum — Deus, exaltetur! nobis concedat deprecationes eorum coram metuendo tribunali. Amen —; quod respondet diei decimo sexto mensis ḏū 'l-ḥiǧǧah benedicti anni 1112 hegirae arabicae. Scriptor huius Paschatis (officii) est servus miser, cuius peccata terram implent longe et late, diaconus nomine vocatus, Raphael, filius sacerdotis 'Abd as-Sayyid, e pago Al-Baybārāt (sic legendum, iuxta subscriptiones codicum vat. copt. 29 et 30) et incolens urbem Aḫmīm. Rogat patres fratresque in hoc libro legentes ut ei deprecentur suorum peccatorum veniam. Amen. Qui curam huius sancti Paschatis (officii) egit, est magister Ṣahyūn, filius magistri Manṣūr, filii magistri Sulaimān, al-Ġannāmī (sic legendum coll. codicibus Vat. copt. 36, ff. 1ᵛ, 396, et 53, f. 159), incolens Aḫmīm. Obsecrat ideo misericordiam pro anima sua et suorum peccatorum veniam. Laus Deo aeterna. Et hoc sancti Paschatis (officium) in dominio est magistri Ṣahyūn qui illud emit a librario, neque ullus est qui titulum habet in illo praeter ipsum ».

32. Saec. XVIII in., chart., mm. 305 × 210, ff. 271, linn. 19 et 17.

Lectionarium pro dominicis priorum sex anni mensium necnon pro vigilia et festo Nativitatis Domini, sive diebus 28 et 29 mensis kīhak; bohairice cum inscriptionibus notisque

arabicis. Codex duplici manu effectus est; prima exaravit ff. 1v-60v, altera ff. 61-271. Sectionum tituli leguntur arabice tantum in parte priore, bohairice et arabice in altera parte, lectionum tituli bohairice omnes, arabice pauci, Psalterii versiculorum inscriptiones bohairice omnes, arabice omnes ad officium vespertinum ubi sectionum titulis adiunguntur, ad officium autem matutinum et ad missam omnes in parte prima, quaedam tantum in altera parte; demum in hac altera parte arabice scripta sunt paucarum lectionum verba prima et ultima. Divisionibus maioribus in parte prima, praeterquam in f. 53v, et sectionibus in parte altera praemittitur: ⲥⲩⲛ ⲑⲉⲱ بسم الله (f. 2, add.: القوى; f. 25v: ⲓⲥⲭⲩⲣⲟⲩⲥ القوى « fortis »). Lectiones eaedem sunt saepe ac in cod. Vat. copt. 29, ff. 3-265v, 359v-380; solae quae discrepant notantur.

1 (ff. 2-25) Mensis tūt. [1] (ff. 2-8) Dominica I; f. 3v, Ps. 30, inc. ⲁⲛⲟⲕ ⲇⲉ ⲁⲓⲉⲣϩⲉⲗⲡⲓⲥ, 8; ff. 4v-5v, I Tim. 1, 12-17; ff. 5v-6, Iac. 1, 22-24; f. 6-6v, Act. 13, 25-28; [2] (ff. 8-13) dominica II; ff. 8v-9, Luc. 4, 38-41; f. 9, Ps. 8, 2 des. ⲡⲕⲁϩⲓ, 5; f. 10-10v, II Tim. 1, 12-15; f. 10v, Iac. 2, 5-6 des. ⲡⲓϩⲏⲕⲓ; ff. 10v-11, Act. 11, 19-21; ff. 11v-13, Luc. 10, 21-28; [3] (ff. 13-18v) dominica III; f. 14-14v, Matth. 8, 5-9 des. ϫⲉ ⲟⲩⲁⲓ ⲇⲉ ϫⲉ ⲁⲙⲟⲩ ϣⲁϥⲓ·; f. 15, I Cor. 2, 3 inc. ⲛⲏⲥ ⲛⲉⲙ ⲟⲩϩⲟϯ - 7 des. ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ (Matth. 8, 9 inc. ⲟⲩⲟϩ ⲡⲁⲃⲱⲕ - 13 et I Cor. 2, 1-3 des. ⲙⲉⲧⲁⲥⲑⲉ leguntur in f. 16 quod, in medio fasciculo, glutinatoris errore locum tenet f. 15, utroque perperam numerato ⲓ̅ⲉ̅ et ⲉ̅); f. 15v, I Petr. 1, 13, 14 des. ⲛ̀ⲧⲉ ⲛ̀ⲥⲱⲧⲉⲙ; f. 15v, Act. 9, 22-23 des. ⲁⲩⲉⲣ ⲟⲩⲥⲟϭ; f. 17, Act. 9, 23 inc. ⲛⲓ ⲛ̀ϫⲉ - 26 des. ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛⲉ; [4] (ff. 18v-25) dominica IV; ff. 21-22, II Cor. 1, 1-5; f. 22, I Ioh. 1, 8 inc. ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲁⲓ ⲁϥⲟⲩⲱⲛϩ - 9; f. 22r.v, Act. 9, 36-38 des. ⲉ̀ⲧⲁⲩⲱⲧⲉⲙ.

2 (ff. 25v-53) Mensis bābah. [1] (ff. 25v-33) Dominica I; f. 25v, Ps. 66 (cod. 63), 23; ff. 29v-30, II Cor. 2, 12-3, 2; f. 30r.v, I Petr. 1, 22-24 des. ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉⲥⲱ̀ⲟⲩ ⲧⲏⲣϥ ⲁϥⲉⲣ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲟⲩϩⲣⲏⲣⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲟⲩⲛⲟⲩⲛⲓⲃⲉⲛ (sic); ff. 30v-31v, Act. 13, 36-41 des. ⲁ̀ⲣⲓϣ̀ⲫⲏⲣⲓ; f. 31v, Ps. 3, 2, 3; [2] (ff. 33-39) dominica II; ff. 33r.v, Ps. 66, 6, 5 inc. ϫⲉ ⲙⲁϯϩⲁⲡ; ff. 35v-36, II Cor. 4, 5-11 des. ϩⲓⲛⲁ ⲡⲓ ⲕⲉ ⲱⲛϧ ⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲓ̅ⲥ̅; f. 36v, Iac. 3, 13-16; f. 37r.v, Act. 14, 23-15, 1 des. ⲁⲩϯⲥ̀ⲃⲱ ⲛⲓⲥⲛⲏⲟⲩ (sic); f. 37v, pro Luc., cod. mendose in titulo: ⲙⲁⲧⲑ.; [3] (ff. 39-44v) dominica III; f. 39v, in titulo, ⲙⲁⲧⲑ, mendose pro Marc.; ff. 40v-41v, Luc. 24, 1-12 des. ⲁϥⲉⲣϣ̀ⲫⲏⲣⲓ; f. 42r.v, I Cor. 16, 9-15 des. ⲫⲟⲣⲧⲟⲩⲛⲁⲑⲟⲥ; ff. 42v-43, Iac. 4, 7-11 des. ⲛⲁⲥⲛⲏⲟⲩ; f. 43r.v, Act.

15, 4-7 des. ⲡⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲛ̀ⲁⲣⲭⲉⲟⲥ; f. 44r.v, Matth. 12, 22-28; [4] (ff. 45-53) dominica IV; ff. 49v-50, I Tim. 6, 3-9; ff. 50v-51, Iac. 4, 17-5, 4; f. 51r.v, Act. 15, 36-40 des. ⲡϩⲙⲟⲧ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ ⲉ̀ⲃⲟⲗ).

3 (ff. 53v-100v). Mensis hatūr. [1] (ff. 53v-62v) Dominica I; ff. 55v-57v, Matth. 28, 1-20; ff. 57v-58v, II Cor. 9, 1-5 des. ⲫⲏ ⲉ̀ⲧⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲱϣ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲓⲥϫⲉⲛ ϣⲱⲣⲡ; ff. 58v-59v, Iac. 3, 1-6; ff. 59v-60v, Act. 10, 34-40 des. ⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲙ̀ⲙⲁϩⲅ̅; [2] (ff. 63-75v) dominica II; ff. 63-64v, Luc. 12, 22-31; ff. 65-66, Marc. 16, 2-8; ff. 66-68, Hebr. 6, 1-15; [3] (ff. 76-87) dominica III; f. 77r.v, Ps. 112, 3, 4; ff. 77v-78v, Luc. 24, 1-12; ff. 81-82v, I Petr. 4, 1-11; ff. 84v-85, Ps. 85, 15, 16; ff. 85-87, Luc. 14, 25-15, 2; [4] (ff. 87v-100v) dominica IV; ff. 87v-89, Matth. 17, 14-20; f. 89, Ps. 142, 8, 10 des. ⲡⲁⲛⲟⲩϯ; ff. 94v-96, II Petr. 1, 1-10.

4 (ff. 101-177) Mensis kīhak. [1] (ff. 101-115) Dominica I; f. 102v, Ps. 101, 20-22; ff. 108v-110v, Act. 1, 1-14; f. 111, Ps. 101, 14, 17; [2] (ff. 115v-128v) dominica II; ff. 119v-123v, Rom. 3, 1-4, 3; ff. 123v-125, I Ioh. 1, 1-2, 2 des. ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲡⲉⲛⲥⲱϯ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉⲛⲛⲟⲃⲓ; [3] (ff. 129-141v) dominica III; f. 130v, Ps. 84, 8, 9 des. ⲛⲏ ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ ⲛ̀ⲧⲁϥ; [4] (ff. 142-154v) dominica IV; f. 142, Ps. 86 (cod. 67), 5; f. 143, Ps. 95, 11, 12 inc. ⲉⲩⲉ̀ⲑⲉⲗⲏⲗ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓϣϣⲏⲛ, 13; [5] (ff. 155-167) die 28 mensis kīhak, vigilia Nativitatis Domini nostri Iesu Christi; ff. 158v-160v, Gal. 3, 15-29; ff. 162v-164, Act. 13, 13-23; f. 164r.v, Ps. 109, 3, 2; [6] (ff. 167v-177) die 29 mensis kīhak, Nativitatis Domini nostri Iesu Christi; ff. 169-170, Ioh. 1, 14-18.

5 (ff. 177v-227) Mensis ṭūbah. [1] (ff. 177v-187) Dominica I; [2] (ff. 187v-197) dominica II; [3] (ff. 197v-211) dominica III; ff. 197v-200, Ioh. 5, 1-18 des. ⲛ̀ϩⲩⲥⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲫϯ; ff. 207v-209, Act. 2, 38-45; [4] (ff. 211v-227) dominica IV.

6 (ff. 227v-264v) Mensis amšīr. [1] (ff. 227v-235v) Dominica I; f. 227v, Ps. 81 (cod. 89), 8, 6; ff. 228v-230, Ioh. 8, 51-58; ff. 230-232, I Cor. 5, 11 inc. ⲉ̀ϣⲱⲡ ⲉ̀ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲁⲓ ⲉⲩϯⲣⲁⲛ – 6, 11; ff. 232-233, II Petr. 3, 14-18; ff. 233-234, Act. 9, 3-9; ff. 234v-235v, Ioh. 6, 22-27; [2] (ff. 236-246) dominica II; ff. 238v-241v, Hebr. 7, 1-17; ff. 241-242v, II Ioh. 1-13; ff. 243-244v, Act. 18, 9-21 des. ϧⲉⲛ ⲡⲉⲧⲉϩⲛⲉ ⲡⲟ̅ⲥ̅; f. 244v, Ps. 95, 7-9a; [3] (ff. 246v-256) dominica III; ff. 246v-248, Ioh. 5, 39-6, 2; f. 248, Ps. 88, 53, 50; ff. 249-251v, Hebr. 3, 1-4, 2; f. 252r.v, Iudae, 14-17; ff. 252v-253v, Act. 20, 7-11 des. ⲁϥⲥⲱⲕ ⲙ̀ⲡⲉϥⲥⲁϫⲓ ϣⲁⲧⲉ ⲫⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ; ff. 253v-256, Ioh. 6, 27-46; [4] (ff. 256v-264v) dominica IV; f. 256v, Ps. 91, 5, 6; ff. 256v-258, Luc. 17, 1-10; f. 258r.v,

Ps. 88, 12, 2; ff. 258ᵛ-260ᵛ, Matth. 28, 1-15; ff. 260ᵛ-261ᵛ, I Cor. 1, 1-8; f. 261ᵛ-262ᵛ, Iac. 1, 13-18; ff. 262ᵛ-263, Act. 8, 5-10; f. 263ᵛ, Ps. 23, 1 inc. ⲡⲓⲕⲁϩⲓ – 2; ff. 263ᵛ-264ᵛ, Luc. 19, 1-10.

7 (ff. 265-271) dominica V sex priorum mensium; f. 265, Ps. 80, 2-3; f. 266ʳ·ᵛ, Ps. 23, 3-4 des. ⲉϥⲧⲟⲩⲃⲏⲟⲩⲧ ϧⲉⲛ ⲡⲉϥϩⲏⲧ; f. 268ʳ·ᵛ, I Cor. 14, 18-22; ff. 268ᵛ-269, Iac. 5, 1-4; f. 269ʳ·ᵛ, Act. 24, 1-3 des. ⲕⲣⲁⲧⲓⲥⲑⲉ; f. 270, Ps. 62, 2 des. ⲧⲁⲯⲩⲭⲏ, 3 inc. ⲡⲁⲓⲣⲏϯ.

Notae quibus signantur sectiones Ammonianae et capita, de quibus vide codd. 29, 30, nec continuo nec semper accurate titulis adiunctae sunt.

Codicis folia 1-60 licet manus diversae ac ff. 61-271, hisce tamen coaetanea sunt ac eiusdem chartae; utrimque locus scripturae definitur ut in codd. 29-30, at scriptura quae in altera parte pro more suspenditur, in priore ductibus innititur; haec lineas habet 19, illa autem 17; litteris minoribus exarata sunt ff. 61-271 maiore inter lineas spatio relicto. Complectitur codex quiniones viginti septem integros ⲁ̅ – ⲕ̅ⲍ̅ (ff. 1-270, ⲁ̅ – ⲥ̅ⲟ̅) et f. unum fasc. ⲕ̅ⲏ̅ (f. 271, ⲥ̅ⲟ̅ⲁ̅); notae copticae desiderantur ff. 24. 31ᵛ, 32-39; ff. 268, 269 signantur ⲥ̅ⲝ̅ⲍ̅, ⲥ̅ⲝ̅ⲏ̅ pro ⲥ̅ⲝ̅ⲏ̅, ⲥ̅ⲝ̅ⲑ̅; foliorum enumeratio quam sequimur imis ff. nuper est impressa. In pp. extremis fasciculorum ornamenta, lineis inter se innexis atramento exarata ac minio tacta, varias praebent formas ita tamen ut eaedem sint in p. ult. fasciculi desinentis ac in p. prima fasciculi sequentis; inscriptiones autem sunt ⲩ̅ⲥ̅ ⲑ̅ⲥ̅ in pp. ultimis (praeterquam ⲕ̅ⲥ̅ ⲑ̅ⲥ̅, f. 50ᵛ et ⲕ̅ⲥ̅ ⲟ̅ ⲑ̅ⲥ̅, f. 260ᵛ), et ⲕ̅ⲥ̅ ⲟ̅ ⲑ̅ⲥ̅ in pp. primis (praeterquam ⲩ̅ⲥ̅ ⲑ̅ⲥ̅, ff. 221 et 261). Initia divisionum maiorum in parte prima praeterquam f. 53ᵛ, necnon sectionum in parte altera signat ornamentum coloribus rubro, viridi et croceo pictum; eisdem autem pigmentis illitae sunt litterae initiales maiores, crucis imago f. 1ᵛ cum inscriptionibus ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅, ⲩ̅ⲥ̅, ⲑ̅ⲥ̅, ⲁ̅, ⲱ̅ ut in cod. Vat. 29. Minio tacta sunt: litterae marginales communes pleraeque et quaedam maiores, litterae ϥ, ϩ, ϧ (non autem continuo; in litt. ϩ deest minium inde a f. 78ᵛ), ductus qui comitantur ff. et fasc. notas vel compendiorum signa, demum lineae ornatae ad calcem lectionum; minio sunt exarata: tituli coptici lectionum, quaedam litterae marginales communes et rarius lectionum litterae priores (e. g. f. 53ᵛ, 63), ductus cancellationis (ff. 59ᵛ, 92 etc.) quos comitari solent ductus nigri, nomina notarum numericarum bohairica super lineam adiecta litteris copticis ff. 61, 73, arabicis, ff. 75ᵛ, 86, puncta quae in mg. signant locum Isaiae f. 74, aliaque in forma crucularum quae includunt subscriptionem f. 53. Subscriptiones: «Desinit dies... mensis...; in pace Domini. Amen» arabice leguntur in ff. 53, 62ᵛ, 75ᵛ, 87, 100ᵛ, 115, 128ᵛ, 154ᵛ, 167, 177, 187, 197, 211, 227, 235, 246, 256; f. 53, primus librarius addit: من كان القبر داره | فلا يكثر فشاره «Cui sepulchrum est habitatio, non multiplicabit gloriationem suam».

In f. 271, subscriptio: كمل الاحد الخامس الذى اذا اتفق | فى كل شهر من السنة شهور الاولى | وهم من توت الى امشير بسلام من الرب امين | والناسخ المسكين الحقير الذليل الخاطى | العاجز الكسلان المهين الحقير مرقوريوس | ابن اسحاق النحال يضرب المطانية | تحت اقدام كامن تطالع فى هذا المصحف | الشريف ان يدعوا له بالمغفرة ولوالديه | ومن قال شيا فله امثاله فى ملكوت | السموات

وكان الفراغ من نسخ | هذا القطمارس المقدس فى يوم الجمعة | الرابع من شهر كيهك سنة | ,ⲁⲡⲥⲗⲑ
قبطية للشهداء الاطهار | السعداء الابرار رزقنا الله شفاعتهم امين | والشكر لله دائما ابدا سرمدا ⊙
« Absoluta est dominica quinta pro mensibus nempe (litt.: quando occurrit mensibus) sex prioribus anni i. e. a tūt usque ad amšīr, in pace Domini. Amen. Librarius pauper, egenus, exilis, peccator, inutilis, piger, vilis, miser Mercurius, filius Isaac apiarii, metaniam pulsat sub pedibus uniuscuiusque laborantis in hoc libro illustri ut veniam petat pro eo eiusque parentibus. Qui dixerit aliquid, fiet ei simile in regno caelorum. Et finis advenit transcriptionis huius katameros sancti, feria sexta, die quarto mensis kihak anni coptici ,ⲁⲡⲥⲗⲑ martyrum purorum, beatorum, iustorum; Deus tribuat nobis deprecationes eorum. Amen. Gloria Deo aeterna, perpetua, perennis ». Notam anni sic dicti coptici vertit catalogus Assemanianus (cod. Vat. lat. 13207, p. 58): 1439 = an. D. 1723 (ib., p. 57); quo iure non apparet. Suspicamur autem librarium pro anno Martyrum in mente habuisse annum epochae christianae, notamque eius legendam esse ,ⲁⲯⲗⲑ (ⲡⲥ pro ⲯ inter notas cursivas ,ⲁ, ⲗ, ⲑ) seu 1739. In fol. I, notae: *I; S. C. 28; n° 32; nov. 44* (?), duplici ductu cancellatum et *31* superscriptum sed dein cancellatum; *32*. F. 271v vac.

In dorso tegumenti quod e corio rubro constat auro impressa sunt ornamenta, nota *32* necnon scuta Pii VI et Francisci Xaverii de Zelada card. bibliothecarii.

33. An. 1719 (= Mart. 1435, cf. f. 326), mm. 320 × 220, ff. IV, 326, linn. 18.

Lectionarium pro dominicis Quadragesimae, Resurrectionis et sequentibus usque ad Pentecosten inclusive, pro festo Ascensionis et dominicis mensium bašnas, ba'ūnah, abīb, misrī, mensis parvi et dominica quinta sex posteriorum mensium; bohairice cum titulis et notis arabicis. Arabice leguntur: tituli sectionum (quandoque bohairice et arabice, quandoque arabice solum), tituli lectionum (qui omnes leguntur bohairice) nonnulli, maxime ad Ps. vesp., prima et ultima verba paucarum sectionum, subscriptiones. Sectionum titulis passim praemittitur: ⲥⲩⲛ ⲑⲉⲱ بسم الله (ff. 37v, 280v, graece tantum; f. 66 add. الحى « viventis »). Lectiones fere ut in cod. Vat. copt. 30, qui tamen caret lectionibus dominicae quintae; solae quae discrepant notantur.

I (ff. 3-117v) Lectiones pro dominicis Quadragesimae. [1] (ff. 3-14) Dominica I; f. 3, Ps. 16, 1, om. ϧⲉⲛ ϩⲁⲛⲥⲫⲟⲧⲟⲩ ⲛ̀ⲭⲣⲟϥ ⲁⲛ; f. 5, Ps. 17, 2, 3 integr.; ff. 8v-9v, Iac. 1, 13-20; f. 12, om. Ps. 24, 5; [2] (ff. 14v-22v) dominica II; ff. 17-18v, Rom. 14, 19-15, 7; ff. 18v-19v, Iac. 2, 1-7; ff. 19v-21, Act. 23, 1-8; [3] (ff. 23-37) dominica III; ff. 29v-30v, Iac. 3, 1-7; f. 33v, Ps. 118, 176, 175; [4] (ff. 37v-53)

dominica IV; ff. 39v-41, Luc. 10, 25-37; ff. 47v-48, Ps. 104, 3b-4, 7; [5] (ff. 53v-66) dominica V; ff. 53v-55, Luc. 18, 1-8 des. ⲛ̀ϫⲱⲗⲉⲙ; f. 55, Ps. 101, 2, 3 des. ⲡⲉⲕⲙⲁϣϫ ⲉ̀ⲣⲟⲓ; ff. 55-56, Luc. 18, 9-14; ff. 58v-60, II Petr. 3, 1-9; f. 63v, Ps. 101, 26, 27 des. ϫⲛⲁⲕⲟⲗⲟⲩ; [6] (ff. 66v-81v) dominica VI; f. 69v-71, Matth. 20, 17-28; f. 76, Ps. 68, 18-19; ff. 76v-81v, Ioh. 9, 1-38; [7] (ff. 82-105v) dominica Benedicti; ff. 83v-84, Ps. 117, 26, 27 integr.; ff. 94-95v, Matth. 21, 1-13; f. 100, ante Ioh. 12, 12-19, om. Ps. 64, 2, 3; ff. 101-103v, add. I Cor. 15, 1-23 des. ϧⲉⲛ ⲡⲉϥⲧⲁⲅⲙⲁ; ff. 103v-104, Ps. 64, 5-6 des. ϩⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲑⲙⲏⲓ; ff. 104-105v, Ioh. 5, 18 inc. ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ ⲛϫⲉ ⲓⲏ̅ⲥ̅ – 29; [8] (ff. 106-117v) dominica Resurrectionis; ff. 115v-117v, pro Luc. 24, 1-12, habet Ioh. 20, 1-18.

II (ff. 121-187) Lectiones pro Dominicis post Pascha usque ad Pentecosten inclusive et pro festo Ascensionis Domini. [1] (ff. 121-130v) Dominica I; ff. 124v-126, Eph. 4, 20-5, 2; ff. 126-127, I Ioh. 2, 7-14 des. ϣⲟⲡ ϧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ; ff. 127-129, Act. 17, 16-28 des. ⲟⲩⲟϩ ⲉⲛϣⲟⲡ; ff. 129-130v, pro Ioh. 20, 24-31, habet Ioh. 21, 15-25; [2] (ff. 131-139v) dominica II; ff. 131-132, Ioh. 6, 16-23; ff. 132-133v, Ioh. 6, 24-33; ff. 133v-135, Coloss. 2, 6-15; [3] (ff. 139v-149v) dominica III; ff. 139v-140v, Ioh. 8, 12-18; f. 140v, Ps. 114, 4, 6; ff. 140v-142, Ioh. 8, 21-30; ff. 142-143v, Coloss. 2, 20-3, 11; ff. 145-146v, Act. 5, 19-31; ff. 147-149v, Ioh. 8, 30-50; [4] (ff. 149v-158) dominica IV; ff. 149v-151, Ioh. 6, 58-70; ff. 152-153v, Eph. 3, 8-21; ff. 153v-154v, I Ioh. 4, 7-14; ff. 154v-156, Act. 14, 7-19 des. ⲉϩⲓⲱⲛⲓ ⲉϫⲉⲛ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ; f. 156r.v, Ps. 117, 14-16; [5] (ff. 158v-166) dominica V; ff. 160v-161, Hebr. 13, 16? (mutil.)-21; ff. 161-163, III Ioh. 1-15; ff. 163-164v, Act. 22, 1-15; ff. 165-166, Ioh. 15, 9-17); [6] (ff. 166-174v) in festo Ascensionis; ff. 169-170v, Marc. 16, 20, I Tim., I Petr., valde mutila; [7] (ff. 175-180v) dominica VI; ff. 175-176v, Marc. 12, 28-36; ff. 177v-178, I Cor. 15, 57-16, 2; f. 178r.v, I Petr. 1, 2 inc. ⲡⲓϩⲙⲟⲧ – 4 des. ⲛ̀ⲁⲑⲗⲱⲙ; ff. 178v-179, Act. 20, 1-4 des. ⲑⲉⲥⲥⲁⲗⲟⲛⲓⲕⲏ ⲇⲉ; [8] (ff. 180v-187) dominica VII, seu die Pentecostis; f. 183r.v, I Cor. 12, 1-8 des. ϣⲁⲩϯ ⲛⲁϥ ⲛ̀ⲟⲩⲥⲁϫⲓ ⲛ̀ⲧⲉ[ⲥⲟⲫⲓⲁ]; ff. 183v-184, I Ioh. 2, 20-22; ff. 184-185, Act. 2, 1-6 des. ⲁⲩϣⲑⲟⲣⲧⲉⲣ; ff. 185-187, Ioh. 15, 26-16, 15.

III (ff. 187v-326) Lectiones pro dominicis mensium bašnas, ba'ūnah, abīb, misrī et mensis parvi.

1 (ff. 187v-197v) Mensis bašnas. [1] (ff. 187v-191v) Dominica III; f. 187v, Ps. 45, 2, 3 des. ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲕⲁϩⲓ; f. 188v, Ps. 45, 5 inc. ⲁϥⲧⲟⲩⲃⲟ, 6 des. ⲧⲉⲥⲙⲏϯ, 7 inc. ⲁϥϯ ⲛ̀ⲧⲉϥⲥⲙⲏ; ff. 188v-190, Hebr. 11, 1-3;

f. 190r.v, I Ioh. 9-10; f. 190v, Act., pauca vestigia; f. 191, Ps. 45, 4-5 des. ⲟⲩⲛⲟϥ; [2] (ff. 191v-197v) dominica IV; ff. 191v-192v, Matth. 12, 1-8; f. 195r.v, I Cor. 14, 18-21; ff. 195v, III Ioh. 1-2; ff. 195v-196, Act. 11, 2-4 des. ⲟⲩⲧⲱⲙⲧ ⲉⲟⲩϩⲟⲣⲁⲙⲁ.

2 (ff. 198-228) Mensis ba'ūnah. [1] (ff. 198-206) Dominica I; Ps. 9, 11, 12; f. 202r.v, Rom. 15, 13-15; ff. 202v-203, I Petr. 1, 1-2 des. ⲡⲉⲛⲟϥ ⲛ̀ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲭ̅ⲥ̅; f. 203r.v, Act. 12, 25-13, 1 des. ⲛ̀ⲧⲉ ⲏⲣⲱⲇⲏⲥ; f. 203v, Ps. 110, 10b-11 des. ϧⲉⲛ ⲧⲉⲕⲙⲉⲑⲙⲏⲓ; [2] (ff. 206-211) dominica II; ff. 208v-209, I Cor. 2, 6-8; f. 209r.v, II Petr. 1, 1-2 des. ⲡⲥⲟⲩⲉⲛ ⲫϯ; ff. 209v-210, Act. 14, 1-2; [3] (ff. 212-219) dominica III; ff. 214v-215, I Cor. 4, 1-4; f. 215r.v, II Petr. 1, 19; f. 215v, Act. 17, 1-2; ff. 217-220, Matth. 12, 22-36; [4] (ff. 220-228) dominica IV; f. 224v, Coloss. 4, 2-4; ff. 224v-225v, Iac. 5, 9-12 des. ϩⲣⲉⲛ ⲧⲫⲉ; ff. 225v-226, Act. 18, 1-3 des. ⲛⲁⲩⲉⲣϩⲱⲃ ⲡⲉ.

3 (ff. 228v-259v) Mensis abīb. [1] (ff. 228v-235) Dominica I; f. 229v, Ps. 30, 24 des. ϩⲁⲛⲙⲏⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲟ̅ⲥ̅; ff. 229v-231v, Matth. 28, 1-15; ff. 231v-232, I Cor. 9, 1-3; f. 232r.v, I Petri, 1, 1; f. 232v, Act. 5, 12; f. 233, Ps. 88, 8-9; ff. 233-235, Luc. 10, 3-16 des. ⲁϥⲥⲱⲧⲉⲙ ⲛ̀ⲥⲱⲓ; [2] (ff. 235-242) dominica II; f. 239r.v, Gal. 1, 1-4; ff. 239v-240, Iud. 14-15 des. ⲉⲧⲁⲩⲉⲣⲁⲥⲉⲃⲏⲥ ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ; f. 240r.v, Act. 15, 21 inc. ⲉⲧⲁϥⲓ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲁⲣⲭⲏⲉ̀ⲣⲉⲩⲥ - 22; ff. 240v-242, Matth. 18, 1-10; [3] (ff. 242v-248) dominica III; ff. 245v-246, I Tim. 6, 3-5; f. 246r.v, Iac. 3, 1-2; f. 246v, Act. 18, 12-14 des. ⲱ ⲛⲓⲓⲟⲩⲇⲁⲓ; f. 247, Ps. 144, 18 des. ⲉⲧⲧⲱⲃϩ ⲙ̀ⲙⲟϥ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲑⲙⲏⲓ; [4] (ff. 248v-259v) dominica IV; f. 248v, Ps. 58, 10b-11 des. ⲛⲁⲉⲣϣⲟⲣⲡ ⲛ̀ⲧⲁϩⲟⲓ, 18a; ff. 252v-253, Philipp. 1, 27-28; f. 253, I Petr. 1, 25b-2, 2; ff. 253v-254, Act. 19, 11-14; f. 254, Ps. 39 (cod.: 40), 5, 17 inc. ⲙⲁⲣⲟⲩϫⲟⲥ ⲛ̀ⲥⲛⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ.

4 (ff. 260-305v) Mensis misrī. [1] (ff. 260-271) Dominica I: ff. 264v-265v, I Cor. 9, 1-9 des. ⲥⲁϫⲟⲗ ϩⲟⲉⲛⲙ̀ⲫϯ (sic); ff. 266-267, pro I Petr. 3, 8-15, Iac. I, 13-20; ff. 267-269, Act. 19, 23-36 des. ϯ ⲉϧⲟⲩⲛ ⲉϩⲣⲁⲓ ⲛ̀ⲛⲁⲓ: [2] (ff. 271v-280) dominica II; ff. 271v-273, Luc. 18, 9-16; ff. 274v-275, Eph. 6, 10-18 des. ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲟⲓ ⲛ̀ϣⲣⲱⲓⲥ; ff. 275v-276v, I Ioh. 2, 12-17; ff. 276v-278, Act. 20, 1-12; [3] (ff. 280v-291v) dominica III; ff. 284-285v, Rom. 16, 17-21 des. ⲡⲁⲥⲩⲅⲅⲉⲛⲏⲥ; ff. 286, 288r.v, I Petr. 2, 18-3, 4; f. 290, Ps. 27, 2, Ps. 64, 3; [4] (ff. 292-305) dominica IV; f. 294v, Ps. 89, 1 inc. ⲡⲟ̅ⲥ̅, 2, 4 inc. ϫⲉ ⲛⲉⲕⲃⲁⲗ, des. ⲁϥⲥⲓⲛⲓ; ff. 297-298, I Thess. 2, 13-3, 3; f. 302, Ps. 88, 12, 13 des. ⲁⲕⲥⲟⲛⲧⲟⲩ, 14 inc. ⲙⲁⲣⲉⲥⲁ̀ⲙⲁϩⲓ; ff. 302-306v, Marc. 13, 3-30.

5 (ff. 306-318v) Dominica mensis parvi; f. 306, Ps. 40, 14 om. :ⲉ̀ϣⲱⲡⲓ ⲉⲥⲉ̀ϣⲱⲡⲓ; ff. 306-308, Luc. 21, 16-28; ff. 309-311, II Thess. 1-14; ff. 311-313, II Petr. 3, 1-12; f. 314, Ps. 101, 25 inc. ⲓⲥϫⲉⲛ ⲱⲟⲩ – 27 des. ϫⲛⲁⲙⲟⲩⲛⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ; ff. 314-318, Matth. 24, 3-34.

6 (ff. 318v-326) Dominica V sex posteriorum mensium. esp., Ps. 17, 47, 50; Luc. 14, 16-24; mane, Ps. 8, 2 des. ⲧⲏⲣϥ', 5; atth. 16, 5-12; Gal. I, 11-19; Iac. 5, 9-15; Act. 20, 6-12; Marc. 8, 13-21.

Numeri titulis lectionum N. T. adiuncti, in quantum eos prae hodierno odicis statu legere fas est, notant sectiones Ammonianas pro Evangeliis ·· capita maiora pro reliquis libris.

Codex constat triginta duobus quinionibus ⲁ̅ – ⲗ̅ⲃ̅ = ff. ⲁ̅ – ⲧ̅ⲕ̅, 1-320, et fascilo ⲗ̅ⲅ̅ quod sex constat ff. scriptis, ff. 321-326, ⲧ̅ⲕ̅ⲁ̅ – ⲧ̅ⲕ̅ⲋ̅, et quattuor ff. vacuis; lia et fasciculi duplici nota coptica in summis ff. aversis (insuper in ff. rectis initio sc. praeterquam f. 1) signantur, unciali quidem rubra a sinistris, cursiva autem nigra, ıae saepe desideratur, a dextris; similes notae cursivae simul ac unciales signant pp. tremas fasciculorum; in iisdem pp. extremis consueta ornamenta cum inscriptionibus bris ⲓ̅ⲥ̅ ⲭ̅ⲥ̅ ⲩ̅ⲥ̅ ⲑ̅ⲥ̅, aliquando solo minio, aliquando simul pigmento viridi vel etiam oceo confecta (ff. 10v-11 atramonto). Coloris rubri, viridi et flavi sunt ornamenta quae corant initia sectionum maiorum et plerasque litteras initiales maiores; litterae marnales communes solo minio sunt tactae; puncta rubra signant litteras ⲫ, ϩ, ⳁ et ctus super voces contractas; minio etiam usus est calligraphus in signis interpunionis, eoque exaravit rubricas copticas, lectionum titulos et aliquando lineam secunm; prima linea interdum integre scripta est litteris maioribus. In solis ff. vacuis parent ductus ad singulas scripturae lineas definiendas chartae impressi. Codex, qui imitus haud indecorum fuerit exemplar scripturae saec. XVIII in., multa praebet ff., aesertim circa medium, ita corrosa ut vix vel ne vix quidem legi possint, gravem uper fragmentorum iacturam expertus.

Librarii subscriptiones, praeter paucas communes quibus nude signatur sectionum is (cf. diota de codd. Vat. copt. 29, 30), leguntur: f. 219v: تم وكمل | ما يجب قراته
من الفصول فى الاحد الثالث | من شهر بؤونة وحقارت الكاتب يسال ويطلب | الى القارى
يطلب له من رب السموات والارض | والم. . . . الغفران ومن قال شيا فله امثاله | اضعاف | و
الشكر | دائما اب « Desinit et ad finem perductum est quod e sectionibus legendum : dominica tertia mensis ba'ūnah. Et indignitas scriptoris rogat et deprecatur lectorem ı ei postulet a Domino coelorum et terrae et..... veniam; et qui dixerit aliquid, ei nile dupliciter. Et Deo laus perpetua, aeterna»; f. 228: تم وكمل | ما يجب قراته من
الفصول فى شهر بؤونة المبارك | بسلام من الله تعالى امين والكاتب الحقير المسكين | الذا
الكسلان الغارق فى بحار الخطايا والذنوب | الذى لا يستحق ان يقيم هامته بين الناس لاجل
كثرة خطايا يسال ويطلب من كل من كان | واقفا على هذه الاحرف ان يصلح ما يجـ
من | الغلط فان الكاتب متعلم لا معلم ومن قال شيا | فله عوض الواحد ثلثون وستو

ومائة ولله الشكر | دائما ابديا امين «Desinunt et absolntae sunt sectiones in mens ba'ūnah benedicto legendae; in pace Domini, exaltetur! Amen. Scriptor miser, pauper vilis, piger, immersus in maribus peccatorum et delictorum, indignus ut caput suum inter homines elevet propter multitudinem peccatorum, rogat et deprecatur omnem hi litteris inhaerentem ut corrigat quod invenerit mendum, nam scriptor discens est non docens. Qui dixerit aliquid ei erit commutatio, pro uno triginta et sexaginta et centum Et Deo laus perennis, aeterna. Amen»: f. 326: م وكمل | هذا الكتاب المبارك فى يوم لسبت المبارك فى تاسع عشر | شهر بؤونة المبارك سنة الف واربعمائة خمسة وثلاثين للشهدة | الاطهار لوافق ذالك فى سادس شهر شعبان من | شهور سنة الف ومائة واحد وثلاثين هلالية عربية | والناسخ لسكين بسال ويطلب من كلمن قرى فى هذه | الكتاب المبارك ان يدعوا له بغفران الخطايا والذنوب | كلمن وجد غلطة واصلحها يصلح الرب شانه بنوث | الست السيدة العذرى والشهدة والقديسين السواح | والمجاهدين الذين ارضوا باعمالهم الصالحة امين كيريالايصون | والمجد لله دائما | ابديا سرمدا «Absolntus et ad finem perductus est liber hic benedictus. sabbato benedicto di decimo nono mensis benedicti ba'ūnab anni 1435 martyrum purorum (= an. D. 1719) quod respondet diei sexto mensis ša'bān e mensibus anni 1131 lunaris arabici. Scriptor pauper rogat et deprecatur unumquemque in hoc libro legentem ut pro eo veniam peccatorum et culparum postulet. Quicumque mendum inveniet corrigetque illud, Dominus ei providebit per auxilium Dominae, Dominae Virginis, Martyrum, Sanctorum, Eremitarum et Ascetarum qui suis operibus rectis placuerunt. Amen. Kyrie eleison. Et Deo laus perpetua, aeterna, perennis». In acie foliorum superiore atramento scriptum قطمارس قبطى قرى (?) فيه (?) من الصوم الى اخر السنة «Katameros copticus in quo a carnis privio ad anni finem legitur». F. 1: *2* ductu deletum, *Prop. 29, n. 35.* (duplici tractu cancellatum, *33* superscriptum), *n° 33, n° 33. Copt.*: f. 3, in summo marg.: *n° 33.* Ff. 1ᵛ, 2ʳ, 2ᵛ, 118-120ᵛ, 216ʳ (cum nota: سهوا «incuria»), 216ᵛ, 287ʳ, 287ᵛ, 326ᵛ. I-IV vac.

In dorso tegumenti membranacei auro impressa sunt in schedula corii rubri *Vat.* | *33*, extra vero schedulam *copt*(icus) necnon stemmata Pii IX et Iohannis Baptistae Pitra card. bibliothecarii.

34. Saec. XVIII in., chart., mm. 295 × 205, ff. 299, linn. 21.

Lectionarium pro hebdomada maiore; bohairice cum titulis et notis arabicis. Codex duplici manu exaratus est; prima scripsit ff. 2-45ᵛ, l. 7, altera ff. 45ᵛ, l. 8-299. Prior manus arabice et bohairice habet rubricas (praeterquam ff. 12ᵛ et 16, ubi arabice tantum) et titulos sectionum, bohairice tantum titulos lectionum (excepto Ierem., f. 15, qui est copto-arabicus), insuper arabice prima et ultima verba lectionum ff. 16ᵛ, 17ᵛ. Altera manus arabice tantum scripsit rubricas et titulos sectionum (praeterquam titulum f. 45ᵛ qui est copto-arabicus), bohairice tantum titulos lectionum, paucis exceptis copto-arabicis praesertim sectionum initio, bohairice et arabice

itulos hymnorum ff. 279, 298v; demum ff. 92-96v passim, litteris arabicis
cripta sunt nomina bohairica notarum numericarum. Lectionarium bohai-
ice et arabice edendum curaverunt hegumenus Pachomius al-Baramūsī
tque diaconi Uryān Farğ et Farğ Georgius sub titulo: ⲡϫⲱⲙ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓ-
ⲡⲁⲥⲭⲁ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ... ⲕⲁⲧⲁ ⲧⲁⲝⲓⲥ ⲛ̀ϯⲉⲕⲕ̀ⲗⲏⲥⲓⲁ ⲛ̀ⲣⲉⲙⲛ̀ⲭⲏⲙⲓ ⲛ̀ⲟⲣ-
ⲑⲟⲇⲟⲝⲏ كتاب البصخة المقدسة ... حسب ترتيب الكنيسة القبطية الارثذوكسية « Liber
ancti Paschatis... iuxta usum Ecclesiae Aegyptiacae orthodoxae », Helio-
oli, 1921; lectionarii homilias ex aliis codicibus, bohairice cum versione
nglica, edidit O. H. E. Burmester, *Homilies or Exhortations of the Holy
Week Lectionary*, in ephemeride *Le Muséon*, t. XLV, 1932, p. 21 sqq.
le ordine officii hebdomadae maioris, vide L. Villecourt, *Le Muséon*,
. XXXVIII, 1925, pp. 269-300.

1 (ff. 2-21v) Dominica Benedicti seu Palmarum, praemisso:
ⲧⲛ ⲑ(ⲉ)ⲱ ⲓⲥⲭⲏⲣⲟⲥ بسم الله القوى « In nomine Dei fortis ». [1] (ff. 2-3)
esp., Ps. 121, 1, 2; Ioh. 12, 1-11; [2] (ff. 3v-12v) mane, Ps. 117, 26, 27; Luc. 19,
10; Hebr. 9, 11-15; I Petr. 4, 1, 2 des. ϧⲉⲛ ⲫⲟⲩⲱϣ ⲙ̀ⲫϯ; Act. 28,
-16; Ps. 80 (cod. 8), 4, 2, 3 des. ⲙⲟⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲕⲉⲙⲕⲉⲙ; Matth. 21, 1-17;
arc. 11, 1-11; Luc. 19, 29-48; Ps. 64, 2, 3; Ioh. 12, 12-19; [3] (ff. 12v-21v)
aemissa rubrica: ثم من بعد القداس يقرى هـذا البولس والانجيل على الشعب
بلحن التجنيز وبدو البول ⲉⲑⲃⲉ ϯⲁ̀ⲛⲁⲥⲧⲁⲥⲓⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲣⲉϥⲙⲱⲟⲩⲧ ⲉ̀ⲧⲁⲩ-
ⲉⲛⲕⲟⲧ ⲁⲩⲉⲙⲧⲟⲛ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲫⲛⲁϩϯ ⲉ̀ⲡⲭ̅ⲥ « Deinde, post mis-
m, haec leguntur e Paulo et ex Evangelio super populum, in tono
sequiarum, necnon hoc prooemium Pauli: ' De resurrectione mortuorum
i dormierunt, requieverunt in Christi fide ' » (in editione Heliopolitana
cribitur sectio: صلاة التجنيز « Oratio exsequiarum »): I Cor. 15, 1-4; Ps. 64,
6 des. ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲑⲙⲏⲓ; Ioh. 5, 18 inc. ⲁϥⲉ̀ⲣⲟⲩⲱ̄ ⲛ̀ϫⲉ ⲓⲏ̅ⲥ – 30;
. 15) hora 9a, Ierem. (Lament.) 1, 1-4 cum versione arabica (f. 16);
8, 3, 4; Matth. 21, 10-17; [5] (f. 17v) hora 11a, Is. 48, 12-22; Nah. 1,
; Ps. 8, 3 des. ⲁⲕⲥⲉⲃⲧⲉ ⲡⲓⲥⲙⲟⲩ, 10; Matth. 20, 20-28.

2 (ff. 22-34v) Feriae II officium nocturnum. [1] (ff. 22-25)
ora 1a, Soph. 1, 1-12; Ps. 26, 6 inc. ⲉⲓⲉ̀ϩⲱⲥ – 8 des. ⲡⲁϩⲏⲧ ϫⲟⲥ ⲛⲁⲕ;
. 12, 20-36 des. ϣⲏⲣⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲟⲩⲱⲓⲛⲓ; [2] (ff. 25v-27v) hora 3a, Soph. 1,
23; Ps. 27, 9, 2 des. ϧⲉⲛ ⲡ̀ϫⲓⲛⲉ̀ⲣⲓⲧⲱⲃϩ ⲟⲩⲃⲏⲕ; Luc. 9, 18-22;
. 28-30) hora 6a, Ioel 1, 5-15; Ps. 28, 1, 2; Marc. 10, 32-34; [4] (ff. 30v-33)
a 9a, Mich. (cod. ⲙⲉⲗⲉⲭⲓⲁⲥ, ar. ميخا « Micha ») 2, 3-10; Ps. 16, 6, 1;
arc. 8, 27-33; [5] (ff. 33-34v) hora 11a, Mich. 3, 1-4; Ps. 17, 18-19 des. ⲡⲉ-
ⲥⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲧϩⲉⲙⲕⲟ; Matth. 17, 18-22 des. ⲉϥⲉ̀ⲧⲱⲛϥ.

3 (ff. 35-62) Feriae II officium diurnum, praemisso: ⲥⲩⲛ ⲑ(ⲉ)ⲱ ⲓⲥⲭⲩⲣⲟⲥ بسم الله القوى « In nomine Dei fortis ». [1] (ff. 35-45ᵛ) Mane, Gen. 1, 1-2, 3; Is. 5, 1-9 des. ⲙ̀ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲥⲁⲃⲁⲱⲑ; Eccli. 1, 1-13, 16-24; Sermo Šenute, inc.: ⲉϣⲱⲡ ϫⲉ ϯⲛⲟⲩ ⲱ̀ ⲛⲓⲥⲛⲏⲟⲩ ⲧⲉⲛⲟⲩⲱϣ· ⲉ̀ⲉⲣⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉ̀ⲛⲉⲛϫⲓϫ ⲙ̀ⲫϯ « Si volumus nunc, o fratres, e Dei manibus evadere »; des.: ⲛ̀ⲟⲩⲛⲟϩⲉⲙ « salutem » (Editio Heliop., pp. ⲝ̅ⲏ̅, ⲝ̅ⲑ̅; Burmester, op. laud., p. 24); Ps. 71, 18, 19; Marc. 11, 12-24; [2] (ff. 45ᵛ-51ᵛ) hora 3ᵃ, Is. 5, 20-30; Ier. 9, 12-19 des. ϧⲉⲛ ⲥⲓⲱⲛ; Ps. 121, 1, 2; Marc. 11, 11-19; [3] (ff. 49-51ᵛ) hora 6ᵃ, Ex. 32, 7-15; Sap. 1, 1-9; Ps. 121, 1, 4; Ioh. 2, 13 inc. ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁϥⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲓⲏ̅ⲥ̅ – 17; [4] (ff. 52-58) hora 9ᵃ, Gen. 2, 15-3, 24; Is. 40, 1-5; Prov. 1, 1-9; Ps. 64, 6 inc. ⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ⲣⲟⲛ, des. ⲡ̀ⲕⲁϩⲓ ⲧⲏⲣϥ, 5 des. ⲛⲉϥⲁⲩⲗⲏⲟⲩ ϣⲁ ⲉ̀ⲛⲉϩ; Matth. 21, 23-27; [5] (ff. 58-62) hora 11ᵃ, Is. 50, 1-3; Eccli. 1, 25-40; Sermo Šenute, inc.: ⲟⲩⲟⲛ ϩⲁⲛϩ̀ⲃⲏⲟⲩⲓ ⲉⲛⲙⲉⲩⲓ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ϫⲉ ϩⲁⲛⲁⲅⲁⲑⲟⲛ ⲛⲉ « Sunt res quaedam quas existimamus bonas »; des.: ϫⲉ ⲛ̀ϥⲉⲣϩ̀ⲗⲓ ⲛⲱⲟⲩ ⲁⲛ ⲛⲉ « ipsis non profutura » (Editio Heliop., pp. ϥ̅ⲁ̅, ϥ̅ⲃ̅; Burmester, op. laud., p. 26); Ps. 12, 4-5 des. ⲁⲓϫⲉⲙϫⲟⲙ ⲟⲩⲃⲏϥ; Ioh. 8, 51-59.

4 (ff. 62ᵛ-73ᵛ) Feriae III officium nocturnum, praemisso: ⲥⲩⲛ ⲑⲉⲱ̀ ⲓⲥⲭⲩⲣⲟⲥ بسم الله القوى « In nomine Dei fortis ». [1] (ff. 62ᵛ-64ᵛ) Hora 1ᵃ, Zach. 1, 1-6; Ps. 61, 8, 7; Luc. 13, 23-30; [2] (ff. 64ᵛ-66ᵛ) hora 3ᵃ, Mal. 1, 1-8; Ps. 12, 4, 6 des. ⲡⲉⲕⲛⲟϩⲉⲙ; Luc. 13, 31-35; [3] (ff. 67-68ᵛ) hora 6ᵃ, Os. (cod. ⲏⲥⲁⲏⲁⲥ) 4, 15-5, 7; Ps. 90, 2-3; Luc. 21, 34-38; [4] (ff. 69-71ᵛ) hora 9ᵃ, Os. 10, 12-11, 2; Ps. 32, 10-11; Luc. 11, 37-52; [5] (ff. 71ᵛ-73ᵛ) hora 11ᵃ, Am. 5, 6-14 des. ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲱⲛϧ; Ps. 121, 4; Marc. 13, 32-14, 2.

5 (ff. 74-113ᵛ) Feriae III officium diurnum, praemisso: ⲥⲩⲛ ⲑ(ⲉ)ⲱ بسم الله « In nomine Dei ». [1] (ff. 74-81ᵛ) Mane, Ex. 19, 1-8; Iob. 23, 2-24, 25; Os. 4, 1-8; Sermo Šenute, inc.: ϩⲱⲃ ⲃ̅ ⲛⲉ ⲉ̀ϯⲛⲁϫⲟⲧⲟⲩ « Duo dicam »; des.: ⲙ̀ⲡⲥⲁϫⲓ ⲛ̀ϯⲙⲉⲑⲙⲏⲓ « verbum veritatis » (Editio Heliop., pp. ⲡ̅ⲕ̅ⲁ̅ – ⲡ̅ⲕ̅ⲅ̅; Burmester, p. 27); Ps. 119, 2, 7; Ioh. 8, 21-29; [2] (ff. 81ᵛ-84ᵛ) hora 3ᵃ, Deut. 8, 11-20; Eccli. 2, 1-9; Ps. 118, 154-155; Matth. 23, 37-24, 2; [3] (ff. 84ᵛ-88) hora 6ᵃ, Ezech. 21, 3 inc. ⲛⲁⲓ ⲛⲉ ⲛⲏ ⲉ̀ⲧⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ – 13; Eccli. 4, 23-5, 2; Ps. 17, 48 inc. ⲡⲁⲣⲉϥⲛⲁϩⲙⲉⲧ, 49, 18; Ioh. 8, 12-20; [4] (ff. 88, 91-106; ff. 89-90 ad codicem non pertinent) hora 9ᵃ, Gen. 6, 5-9, 7; Prov. 9, 1-11; Is. 40, 9-31; Dan. 7, 9-15; Ps. 24, 1, 3 des. ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲁϫⲁϫⲓ, 4 des. ϧⲉⲛ ⲡⲉⲧϣⲟⲩⲓⲧ; Matth. 24, 3-35; [5] (ff. 106-113ᵛ) hora 11ᵃ, Is. 30, 25-30; Prov. 6, 20-7, 4; Sermo s. Ioh.

hrysostomi, inc.: ϯⲟⲩⲱϣ ⲇⲉ ⲟⲩⲛ ⲱ ⲛⲓⲥⲛⲏⲟⲩ ⲉϯ ⲙ̀ⲫⲙⲉⲩⲓ ⲛⲱⲧⲉⲛ « Volo igitur, o fratres mei, in memoriam vobis revocare »; des.: ⲫⲏ ⲧⲁϥϯ ⲙ̀ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡ̀ϫⲓⲛⲑ̀ⲣⲉϥϭⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲧⲧⲙ̀ⲡ̀ϣⲁ « qui vendidit Dominum, dum sumpsit illud indigne » (Editio Heliop., pp. ⲣ̅ⲛ̅ⲉ̅ - ⲣ̅ⲛ̅ⲏ̅; Burmester, pp. 34 sq., des. ⲙ̀ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲉⲃⲟⲗ); Ps. 44, ; Ps. 40, 2; Matth. 25, 14-26, 2.

6 (ff. 114-124) Feriae IV officium nocturnum, praemisso: ⲩⲛ ⲑⲉⲱ ⲓⲥⲭⲩⲣⲟⲥ بسم الله القوى « In nomine Dei fortis ». [1] (ff. 114-116) ora 1ª, Ezech. 22, 17-22; Ps. 58, 17 inc. ⲁⲕϣⲱⲡⲓ ⲛⲏⲓ, 18; Matth. 22, 1-14; (ff. 116-118ᵛ) hora 3ª, Am. 5, 18-27; Ps. 64, 5 (om. replebimur... domus iae) – 6 des. ⲙⲉⲑⲙⲏⲓ; Matth. 24, 36-51; [3] (ff. 118ᵛ-120ᵛ) hora 6ª, Ier. 16, -13; Ps. 101, 2-3 inc. ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ; Matth. 25, 1-13; [4] (ff. 120ᵛ-122ᵛ) ora 9ª, Os. 9, 14-10, 2; Ps. 21, 21-22; Matth. 23, 29-36; [5] (ff. 122ᵛ-124) ora 11ª, Sap. 7, 24-30, Ps. 56, 2; Ioh. 11, 55-56.

7 (ff. 124ᵛ-147ᵛ) Feriae IV officium diurnum, praemisso: ⲥⲩⲛ ⲑⲉⲱ) بسم الله « In nomine Dei ». [1] (ff. 124ᵛ-130) Mane, Ex. 17, 1-7; rov. 3, 5-15; Os. 5, 13-6, 3; Sermo Šenute, inc.: ϯϫⲱ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲥⲁϫⲓ · ⲟⲩⲟϩ ϯⲛⲁⲭⲁϥ ⲁⲛ ⲉⲧⲉ ⲫⲁⲓ ⲡⲉ · ϫⲉ ⲙ̀ⲡⲉⲣⲙⲉⲩⲓ · « Dico hoc verbum nec ud relinquam, hoc est: ne cogitetis »; des.: ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲡⲉⲧⲁ ⲙⲉⲧϣⲉⲛϩⲏⲧ ⲓⲃⲉⲛ ϣⲱⲡⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲧⲕ « tu es a quo omnis misericordia » (Editio eliop., p. ⲣ̅ⲡ̅ⲉ̅; Burmester, p. 30); Ps. 50, 6 inc. ϩⲟⲡⲱⲥ ⲛ̀ⲧⲉⲕⲙⲁⲓ; , 10 des. ϩⲁⲛ ⲗⲁⲟⲥ; Ioh. 11, 46-56; [2] (ff. 130-132ᵛ) hora 3ª, Ex. , 17-22; Eccli. 22, 7-22; Ps. 40, 7 des. ⲁ̀ⲛⲟⲙⲓⲁ̀, 2; Luc. 22, 1-6; ff. 132ᵛ-137ᵛ) hora 6ª, Ex. 14, 13-15, 1 des. ϧⲉⲛ ⲱⲟⲩ ⲅⲁⲣ ⲁϥϭⲓⲱⲟⲩ; ccli. 23, 7-19; Ps. 82, 3, 6; Ioh. 12, 1-8; [4] (ff. 137ᵛ-143ᵛ) hora 9ª, Gen. , 1-9; Num. 20, 1-13; Prov. 1, 10-33; Ps. 40, 6 des. ⲡⲉⲧϩⲱⲟⲩ ⲛⲏⲓ, inc. ⲁⲩⲥⲟϭⲛⲓ, 7 des. ⲛ̀ⲟⲩⲁ̀ⲛⲟⲙⲓⲁ̀; Matth. 26, 3-16; [5] (ff. 144-147ᵛ) ora 11ª, Is. 28, 16-26; Sermo Severi, ⲥⲉⲩⲏⲣⲟⲥ ⲟⲩⲁⲣⲭ *sic* (Vat. copt. 90, 129ᵛ: ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ ⲁⲃⲃⲁ ⲥⲟⲣⲓⲁ̀ⲛⲟⲥ; Vat. copt. 98, f. 208ᵛ: ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ ⲥⲩⲣⲓⲁ̀ⲛⲟⲥ ⲡⲉⲡⲓⲥⲕⲟⲡⲟⲥ, Borg. copt. 52, f. 141: ⲥⲉⲩⲏⲣⲓⲁ̀ⲛⲟⲥ), inc.: ⲓⲥ ϩⲏⲡⲡⲉ ϫⲉ ⲟⲛ ϯⲛⲟⲩ ⲱ ⲛⲥⲛⲏⲟⲩ ⲧⲉⲛⲛⲁϯ ⲙ̀ⲫⲙⲉⲩⲓ ⲛⲱⲧⲉⲛ « Ecce nunc rursus fratres, in memoriam vobis revocabimus »; des.: ⲡⲟⲩⲏⲓ ϣⲁ ⲉⲛⲉϩ « domum eorum sempiternam » (Editio Heliop., pp. ⲥ̅ⲑ̅, ⲥ̅ⲓ̅; Burmester, p. 51); Ps. 6, 3 inc. ⲙⲁⲧⲁⲗϭⲟⲓ ⲡⲟ̅ⲥ̅; 68, 18; Ioh. 12, 27-36.

8 (ff. 147ᵛ-158ᵛ) Feriae V officium nocturnum. [1] (ff. 147ᵛ-149ᵛ) hora 1ª, Ezech. 43, 5-11; Ps. 68, 2, 17 inc. ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲁϣⲁⲓ; Ioh. 10, 17-21; (ff. 149ᵛ-152) hora 3ª, Am. 4, 4-13; Ps. 54, 22 inc. ⲁⲩϣ̀ⲛⲟⲛ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲉϥⲥⲁϫⲓ, 2; Marc. 14, 3-11; [3] (ff. 152-154) hora 6ª, Am. 3, 1-11 des. ⲛ̀ⲧⲉ-

ϣⲉⲡϩⲙⲟⲧ, levatur incensum usque dum cantetur hymnus angelicus. dicuntur doxologiae et, post gyrum, sequitur prophetia Isaiae prophetae» [1] (ff. 275v-292) Mane, Is. 55, 2 inc. ⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉⲣⲟⲓ ⲉ̀ⲣⲉⲧⲉⲛⲟⲩⲱⲙ – 13. omittit catechesin s. Athanasii: ⲁϥⲓ ⲇⲉ ⲟⲛ ⲛϫⲉ ⲡⲥⲏⲟⲩ... « Recurrit tempus... » quam habent editio Heliop., pp. ⲩⲃ, ⲩⲅ et Burmester, pp. 47. 48; I Cor. 5, 7-13; Ps. 87 (cod. 77), 5 inc. ⲁⲓϣⲱⲡⲓ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ – 6 des. ⲣⲉϥⲙⲱⲟⲩⲧ; Ps. 43, 23, 26; Ps. 125, 2, 3 inc. ⲁⲛϣⲱⲡⲓ ⲉⲛⲟⲩⲛⲟϥ. Matth. 27, 62-66; Psallia (ⲯⲁⲗⲓ ⲏ̀ϫⲟⲥ ⲁ̀ⲇⲁⲙ طرح ادام « Ṭarḥ Adam »). inc.: ⲁⲩⲁϣ ⲡⲉⲛⲥⲱ̅ⲣ̅ « Crucifixerunt Salvatorem nostrum », des.: ⲉϥϫⲁ ⲛⲟⲃⲓ ⲉⲃⲟⲗ « condonans peccata » (Editio Heliop., p. ⲩⲉ; haec, pp. ⲩⲉ - ⲩⲏ integrum praebet hymnum bohairice et arabice); sequitur rubrica de interpretatione arabica psalliae legenda, textus autem desideratur; des. f. 279 كملت صلاة باكر سبت الفرح بسلام من الرب امين « Absoluta est oratio matutina sabbati laetitiae; in pace Domini. Amen »; [2] (ff. 279v-281) hora 3a Ierem. 13, 15-22 des. ⲙ̀ⲡⲉϭⲓ ⲛ̀ϫⲟⲛⲥ; Ps. 15, 10-11 des. ⲛⲉ ⲡⲉⲕϩⲟ; Matth. 16, 24-28; [3] (ff. 281-283v) hora 6a, Is. 50, 10-51, 8; Ps. 129 (cod. 125). 1 des. ⲉ̀ⲧⲁⲥⲙⲏ; Ps. 141, 8 des. ⲙ̀ⲡⲉⲕⲣⲁⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅; Matth. 5, 3-12 des ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ; [4] (ff. 283v-285v) hora 9a, Is. 45, 15-20 des. ⲥⲟϭⲛⲓ ⲉⲩⲥⲟⲡ: Ps. 40, 11, 6; Ioh. 5, 21-30; des. f. 285v: كملت سواعى يوم سبت الفرح بسلام من الرب امين « Absolutae sunt horae sabbati laetitiae; in pace Domini Amen »; [5] (ff. 286-292) ad missam, I Cor. 15, 1-10; I Petr. 1, 1-4 des ⲁⲧⲗⲱⲙ; Act. 3, 12-15 des. ⲁ̀ⲣⲉⲧⲉⲛϧⲟⲑⲃⲉϥ; Ps. 3, 6, 4; Ps. 81, 8; Matth. 28, 1-20; f. 290, rubrica arabica: « Non osculantur Evangelium neque pax dicitur sed leguntur diptycha; in distributione eucharistica legitur psalmus 77 in tono ⲡⲓϩ̀ⲙⲟⲧ ⲅⲁⲣ, deinde dicit » (cf. L. Villecourt, op. laud., pp. 294-295; exinde usque ad finem officii sabbati laetitiae prorsus discrepat editio Heliop., pp. ⲩⲕⲍ - ⲩⲙⲉ); sequuntur Ps. 21, 2. 8, 9, 17-20; Ps. 26, 6 des. ⲛⲁϫⲁϫⲓ; Ps. 37, 21, addito: ⲁⲩⲃⲉⲣⲃⲱⲣⲧ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲡⲓⲙⲉⲛⲣⲓⲧ· ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩⲣⲉϥⲙⲱⲟⲩⲧ ⲉϥⲟ̀ⲣⲉⲃ· ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩϯⲓϥⲧ ⲉ̀ⲧⲁⲥⲁⲣⲝ (cf. Ideler, *Psalt. copt. Berolini*, 1837, p. 62; O. H. E. Burmester et E. Dévaud, *Psalterii versio Memphitica e recognitione Pauli de Lagarde*, Lovanii, 1925, p. 44; A. Rahlfs, *Septuaginta, Psalmi cum Odis*, Gottingae, 1931, I, p. 28, not. 1; primum incisum v. ap. E. A. Wallis Budge, *The earliest known coptic Psalter*, Londini, 1898, p. 43: ⲁⲩⲛⲟϫⲧ... ⲉϥⲃⲏⲧ; cf. etiam cod. gr. R*, Psalt. graec. lat. Veronense), 22, 23; Ps. 68, 21 inc. ϫⲉ ⲁⲓⲟ̀ϩⲓ – 24 des. ⲉ̀ϣⲧⲉⲙⲛⲁⲩ ⲙ̀ⲃⲟⲗ; Ps. 68, 27 des. ⲁⲩϭⲟϫⲛⲓ ⲛ̀ⲥⲱϥ; Ps. 30, 6 des. ϧⲉⲛ ⲛⲉⲕϫⲓϫ; Ps. 68, 27 inc. ϫⲉ ⲁⲩⲟⲩⲱϩ – 30;

Ps. 87, 7; Ps. 3, 6; Ps. 40, 9 inc. ⲙⲏ ⲫⲏ ⲉⲧⲉⲛⲕⲟⲧ, 11-12 des. ⲁⲕⲟⲩⲁϣⲧ; Ps. 29, 10 des. ⲉⲡ̀ⲧⲁⲕⲟ; Ps. 39, 3 des. ϯϩⲩⲗⲏ; Ps. 29, 11 des. ⲁϥⲛⲁⲓ ⲛⲏⲓ, 12 des. ⲉⲩⲣⲁϣⲓ ⲛⲏⲓ, 6 inc. ⲣⲟⲩϩⲓ; Ps. 125, 2, 3; doxologia ⲉⲟⲩⲱⲟⲩ ⲙ̀ⲫⲓⲱⲧ...; f. 292, rubrica arabica: « Non dicitur 'dimissio' hoc die; prima nocte dominicae Resurrectionis dicitur Evangelium Iohannis deinde Psalmodia. Nec ullus dormit hac nocte, ministris tamen conceditur quaedam relaxatio; quodsi bene se habeant non opus erit ut dormiant. Deum autem rogamus ut nobis omnibus adsit pro salute animarum nostrarum. Et Deo laus aeterna »; cf. L. Villecourt, op. laud., p. 295.

13 (ff. 292ᵛ-299ᵛ) Dominica Resurrectionis. Mane: Ps. 77, 65, 69; Marc. 16, 2-11; I Cor. 15, 23 inc. ⲁⲡⲁⲣⲭⲏ – 38; I Petr. 3, 15 inc. ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲥⲟⲃϯ, 16; Act. 2, 22-29 des. ⲛⲉⲙⲱⲧⲉⲛ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲱⲛϩ ⲉⲃⲟⲗ; Ps. 117, 24, 25, 27 des. ⲉϥⲉⲣⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲉⲣⲟⲛ; Ioh. 20, 1-18; Hymnus Resurrectionis, sub titulo: ⲯⲁⲗⲓ ⲁⲇⲁⲙ ϯⲁⲛⲁⲥⲧⲁⲥⲓⲥ طرح ادام للقيامة بطريقة ϭⲓⲟⲩⲱⲓⲛⲓ « Ṭarḥ Adam pro Resurrectione, in tono ϭⲓⲟⲩⲱⲓⲛⲓ », inc.: ϭⲓⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ϭⲓⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲡⲓⲧⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓϫⲱⲓⲧ « Illuminare, illuminare, mons olivarum »; des. (f. 298ᵛ) ϫⲉ ⲁϥⲧⲱⲛϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲟ̅ⲥ̅ « quia surrexit Dominus »; f. 298ᵛ, interpretatio arabica Ṭarḥ, inc.: نور واضى يا جبل الزيتون « Lux splendens, o mons olivarum »; des. (f. 229ᵛ): وانعم لنا بملكوته ومشاهدة مجد لا هوته له المجد دائمًا « nobisque concedat regnum suum et visiones gloriae immensas. Ei laus in aeternum »; f. 299ᵛ des.: كمل بعون الله السبحة المقدسة « Absolutum est Deo iuvante sanctum Officium paschale ».

Ff. 89, 90 (saec. XVIII, mm. 188 × 115, linn. 13), in una tantum plagula scripta notisque copticis destituta, fragmentum praebent liturgicum a codice alienum; in summo f. 89 legitur nota arabica: « dicitur quotidie in missa ante (epistolam) paulinam, i. e. post ⲥⲱⲑⲓⲥ ». Sequuntur excerpta e Ps. 86, 1-3 quae, non secus ac preces liturgicae hisce annexae, mendis ita deturpata sunt ut partim iam intelligi nequeant. Inc.: ⲛⲁϥⲥⲁⲛϯ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲧⲟⲩ « Fundamenta eius in montibus »; des.: ⲑⲱ ⲉⲧⲓⲱⲟⲩ ⲁⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ. Scriptura fragmenti quamdam habet affinitatem cum cod. Vat. copt. 81 et aliis e monasterio S. Stephani ad Vaticanum oriundis.

Singulas scripturae lineas et margines externos definiunt lineae chartae impressae, quarum tamen vestigia partim evanuerunt. Codicis fasciculi et paginae coptice signantur inde tantum a fasc. ⲉ̅, (ff. 40-49, ⲡ̅ⲁ̅ – ⲡ̅): sequuntur quiniones ⲋ̅ – ⲓ̅ⲋ̅ (ff. 50-88, 91-131, ⲡ̅ⲁ̅ – ⲣ̅ⲗ̅; de ff. 89-90, v. supra); in summis ff. extremis fasciculorum, invocationes ⲓ̅ⲥ̅ ⲑ̅ⲥ̅ quas separat ornamentum, eiusdem semper formae, lineamentis inter se annexis confectum; fasciculi qui praecedunt f. 40 constant etiam decem ff., praeter

fasc. primum ff. 1-9; fasciculum ⲓ̅ⲅ̅ sequuntur 16 quiniones notis destituti (ff. 132-291, ⲣ̅ⲗ̅ⲁ̅ – ⲥ̅ϥ̅) et ff. 8 ultimi fasciculi (ff. 292-299, ⲥ̅ϥ̅ⲁ̅ – ⲥ̅ϥ̅ⲏ̅); fasciculorum 2-5 initium signat numerus nomine arabico scriptus (ثانى كراس – خامس كراس). Ff. 2-45ᵛ lin. 7, exceptis summi f. 10 notis copticis cum inscriptione et ornamento, alia manu eaque rudiore exarata sunt ac reliqua pars codicis cuius scriptura haud multum differt a scriptura cod. Vat. copt. 19, A. D. 1715. Initio sectionum maiorum, scil. initio primae lectionis singulorum dierum, necnon initio eorumdem officii matutini, in summis ff., exceptis ff. 3ᵛ, 147ᵛ, 292ᵛ, delineatum est ornamentum plerumque minio tactum et saepius cum invocatione ⲥⲩⲛ ⲑⲉⲱ, ⲥⲩⲛ ⲑⲉⲱ ⲓⲥⲭⲩⲣⲟⲥ; earumdem sectionum maiorum littera initialis praegrandis est et minio ornata, prima linea autem aliquando integra exarata est litteris maioribus, quod etiam interdum occurrit initio sectionum minorum (horae tertiae etc.). Rubricae copticae minio sunt exaratae, arabicae plerumque atramento; lectionum tituli sunt rubri coloris; aliquando minio scriptae sunt linea secunda vel tertia etc. sectionum maiorum; minium apparet in litteris marginalibus, in litteris ⲫ, ϩ, ϭ atque in parte priore insuper in littera ϭ passim, et quandoque in litteris ⲃ, ⲍ, ⲯ; minio tacti sunt ductus super notas numericas et super compendia verborum; in cancellandis mendis aliquando minio, aliquando atramento, aliquando minio et atramento simul usus est uterque librarius; f. 1ᵛ crux lineamentis inter se innexis confecta, cum inscriptionibus ⲁ̅, ⲱ̅, ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅, ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅, ⲩ̅ⲥ̅, ⲑ̅ⲥ̅, absque pigmentis.

Librariorum subscriptiones quae omnes sunt anonymae: f. 21ᵛ: ايها الاخوة بالحب الروحانى اذكروا المهتم والحقير | الناسخ بالرحمة والغفران يذكركم الاله الديان | ومن قال شيا فله عوض ما يقول سبعة اضعاف | ولله الشكر دائما ابديا سرمديا « O fratres, recordamini in caritate spirituali curatoris et librarii miseri, pro misericordia et venia; Deus qui retribuit memor vestrum erit. Et qui dixerit aliquid, ei pro dicto suo retributio septemplex. Et Deo laus perpetua, aeterna, perennis »; f. 62: كمل | يوم الاثنين من البسخة بسلام من الرب والمسؤول من الله العناية فى البداية والنهاية وايها القارى بالحب الروحانى | اذكر حقارة وعدم طهارة الناسخ المسكين بالرحمة والغفران | والرب يعوضك امثال ذلك اضعافا ولله الشكر دائما « Absoluta est feria secunda Paschatis; in pace Domini et rogato Dei auxilio in principio et fine. Tu lector, in caritate spirituali memento turpitudinis et nihili puritatis scriptoris pauperis pro misericordia et venia et Dominus tibi dupliciter illud retribuet. Et Deo laus perpetua »; f. 66ᵛ: كملت الساعة الثالثة من ليلة الثلثا بسلام الرب | بالحب الروحانى ايها القارى اذكر حقارة الناسخ بالرحمة والغفران | ومن قال شيا له امثاله ولله الشكر cuius sensus, paucis mutatis, habetur in praecedentibus: f. 68ᵛ: كملت السادسة من ليلة الثلثا من البسخة المقدسة بسلام من الرب | ونساله المعونة فى كل الامور ولله الشكر دائما ابديا امين | والمجد لله دائما « Absoluta est hora sexta noctis tertiae sancti Paschatis; in pace Domini. Rogamus eum adiutorium in cunctis negotiis. Deo laus perpetua, aeterna. Amen. Et gloria Deo perpetua »; f. 113ᵛ: النهار قد مضا والليل قد اقبل يا سعد من استضاء | عقله وقتدل ⊙ العمر منك قد مضا وانت تائه مغفل⊙ | اسعا على وقتك الا تبقا تخبل ⊙ تندم ولا ينفع الندم | للمقتدل ⊙ من كان القبر داره فلا يكثر فشاره ⊙ | ولله الشكر دائما | ابدا « Dies transiit et nox appropinquavit. Felix qui illuminat et illustrat intelligentiam suam. Vita transiit a te quin

-ogites et attendas; ambula tempore tuo nisi maneas insipiens. Te paenitebit; illu-
-iato autem non est poenitentiae locus. Cui sepulchrum est habitatio non multipli-
-it gloriationem suam. Et Deo laus perpetua, aeterna»; f. 124: الليل قد مضا ونور
الصبح قد اشرق وبان | يا نفس استيقضى وامشى فى رضا الرحمان | واحذرى ان يغرك ابليس
طريق طغيان | وداوى الصوم والصلاة والعفو والغفران | اذا كنت محسنا اعلم انك بالله مت
Nox transiit et aurorae lux splenduit, ideo, o anima, vigila et ambula in beneplacito
-serantis: cave ne alliciat te diabolus ad viam dolosam; cole ieiunium et orationem
remissionem et veniam. Si liberalis es scito te Deo similem esse»; f. 158v: كملت
ليلة الخميس بسلام من الرب امين | ايها القارى اذكر حقارة الكاتب بالرحمة والغفران | يكون
عند الله مثل ذلك ولله الشكر دا «Absoluta est nox quinta: in pace Domini. Amen. O
-tor memento turpitudinis librarii pro misericordia et venia; erit tibi simile quid
-ud Deum. Et Deo laus perpetua»; f. 197: كملت الساعة الاولى من ليلة الجمعة | من البسخة
المقدسة بسلام من الرب | وبالله الاعانة فى كل الامور ولله الشكر دا «Absoluta est hora prima
-ctis feriae sextae Paschatis sancti; in pace Domini. Et apud Deum sollicitudo in
-nibus negotiis. Et Deo laus perpetua»; f. 219: كملت ليلة الجمعة المقدسة المعظمة بسلام |
وبالحب الروحانى ايها القارى اذكر حقارة وعدم | طهارة الناسخ المسكين بالرحمة والغفران | و
قال شيا فله امثاله اضعافا ولله الشك «Absoluta est nox feriae sextae sanctae gloriosae; in
-ce. In caritate spirituali, o lector, memento turpitudinis et nihili puritatis librarii
-iseri pro misericordia et venia, et qui dixerit aliquid ei simile quid dupliciter. Laus
-eo». Ff. 267v-271v, sectiones Ieremiae in mg. notatae sunt numeris copticis cursivis
22. Inscriptiones f. 1: *3; Prop. 30; nov. 46*, cui notae cancellatae suffecta est nota *34*.

In dorso integumenti nota *34* et titulus *Officium* | *hebd. maioris* | *copt. arab.* aureis
-tteris corio rubro impressa.

35 (a I. S. Assemani emptus 32). An. 1218 (= an. Mart. 934, cf. f. 55v), membr.,
-m. 270 × 210), ff. 57, linn. 21.

Antiphonae seu versiculi selecti e Psalmis iuxta canonem Psalterii necnon antiphonae pro variis festis per an-
-um; bohairice. De Canone psalmodico, vide H. Cabrol et H. Leclerq, *Dictionnaire d'Archéologie et de Liturgie*, Parisiis, 1905, I, col. 2306-2307 sub voce: Antienne).

1 (ff. 1-49v) Antiphonae e Psalterio, sub titulo: ⲯⲁⲗⲧⲏ-ⲣⲓⲟⲛ ⲕⲁⲧⲁⲗⲉⲝⲓⲥ. Ps. 1, 1; Ps. 2, 1, 2 des. ⲡⲕⲁϩⲓ (sequitur rubrica ⲡⲓⲥⲑⲟⲓⲛⲟⲩϥⲓ, « incensum »), 7; Ps. 3, 2; Ps. 4, 2 (ⲟⲩⲥⲑ.), 4 (ⲕⲉⲥⲑ.), 6 des. ⲡⲟ̅ⲥ̅ (ⲕⲉⲥⲑ.), 7 inc. ⲁⲕϯ ⲛ̀ⲟⲩⲛⲟϥ, 8 (ⲕⲉⲥⲑ.), 10; Ps. 5, 2, 3 (ⲡⲓⲥⲑ.), 12; Ps. 6, 2 (ⲥⲑ.), 3, 4; Ps. 7, 2; Ps. 8, 2 des. ⲧⲏⲣϥ; Ps. 9, 2 des. ⲛ̀ϧⲏⲧⲕ (ⲡⲓⲥⲑ.), 11 (in mg. minio additum), 12; Ps. 10, 2; Ps. 11, 2; Ps. 12, 1 inc. ϣⲁⲑⲛⲁⲩ; Ps. 13, 1, inc. ⲁ ⲡⲓⲁⲧϩⲏⲧ; Ps. 14, 1 inc.

ⲡⲟ̅ⲥ̅; Ps. 15, 1 inc. ⲁⲣⲉϩ (ⲡⲓⲥⲑ.), 3; Ps. 16, 1 inc. ϭⲓ̅ⲥⲙⲏ, 2 (ⲁⲗⲗⲏ), 3, 4 inc. ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲁⲓⲁⲣⲉϩ (ⲡⲓⲥⲑ.), 6 (ⲕⲉⲥⲑ.), 8 (ⲙⲏⲥⲟⲥ), 13 des. ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ; post rubricam ⲯⲁⲗⲙⲟⲥ ⲗ̅ⲇ̅, Ps. 34, 23 des. ⲉ̀ⲡⲁϩⲁⲡ; Ps. 17, 2, 3 des. ⲁⲓⲉⲣϩⲉⲗⲡⲓⲥ ⲉⲣⲟϥ (ⲡⲓⲥⲑ.), 34, 35 (in mg. minio add.); Ps. 18, 23 des. ⲙ̀ⲡⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ (ⲗⲉⲝⲓⲥ ⲃ̅ϯ), 4 (ⲥⲑ.), 5 (ⲙⲏⲥⲟⲥ ⲛ̀ⲛⲓϣϯ), 6 inc. ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ (ⲕⲉⲙⲏⲥⲟⲥ, ⲕⲉⲥⲑ.), 8; Ps. 19, 2; Ps. 20, 2, 3 des. ⲁⲕⲧⲏⲓⲥ ⲛⲁϥ (ⲟⲩⲥⲑ.), 4 (ⲕⲉⲥⲑ.), 5 (ⲕⲉⲥⲑ.), 6; Ps. 21, 2 (ⲟⲩⲥⲑ.), 11 (ⲕⲉⲥⲑ.), 23 (ⲕⲉⲥⲑ.), 31, 32 des. ⲉⲥⲉ̀ⲥⲁϫⲓ ⲙ̀ⲡⲟ̅ⲥ̅; Ps. 22, 1 inc. ⲡⲟ̅ⲥ̅, 2 des. ⲉϥⲟⲩⲉⲧⲟⲩⲱⲧ; Ps. 23, 1 inc. ⲡⲓⲕⲁϩⲓ, 2, 6 des. ⲛ̀ⲥⲱϥ (ⲁⲗⲗⲏ.), 4, 5 des. ϩⲓⲧⲉⲛ ⲡⲟ̅ⲥ̅ (ⲙⲏⲥⲟⲥ ⲕⲉⲥⲑ.), 3 (ⲟⲩⲥⲑ.), 6 (ⲙⲏⲥⲟⲥ ⲕⲉ ⲙⲏⲥⲟⲥ), 7; Ps. 24, 1 inc. ⲁⲓϥⲁⲓ, 2 des. ⲛⲁϫⲁϫⲓ (ⲡⲓⲥⲑ.), 6 (ⲡⲓⲥⲑ.), 7 des. ⲛ̀ⲛⲉⲕⲉⲣⲡⲟⲩⲙⲉⲩⲓ; Ps. 25, 1 inc. ⲙⲁϩⲁⲡ, 3, 4 des. ⲉϥϣⲟⲩⲓⲧ (ⲁⲗⲗ.), 8, 9 (ⲙⲏⲥⲟⲥ), 2; Ps. 26, 1 inc. ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲡⲉ ⲡⲁⲟⲩⲱⲓⲛⲓ, 2 des. ϯⲙⲕⲁϩ ⲛⲏⲓ (ⲁⲗⲗ.), 13, 11 des. ⲉϥⲥⲟⲩⲧⲱⲛ (ⲡⲓⲥⲑ.), 5 inc. ⲁϥⲉⲣⲥⲕⲉⲡⲁⲍⲓⲛ, des. ⲧⲉϥⲥⲕⲩⲛⲏ, 6 des. ϩⲓϫⲉⲛ ⲟⲩⲡⲉⲧⲣⲁ, 6 (in mg. minio add.) inc. ⲁⲓⲕⲱϯ, des. ⲉϣⲗⲏⲗⲟⲩ (ⲙⲏⲥⲟⲥ), 7, 8 des. ϫⲟⲥ ⲛⲁⲕ, 6 inc. ⲁⲓⲕⲱϯ (alia scriptura add.), 9 (it.); Ps. 27, 1 (ⲟⲩⲥⲑ.), 3 des. ϯⲁⲛⲟⲙⲓⲁ (ⲕⲉⲥⲑ.), 8 (ⲕⲉⲥⲑ.), 9; Ps. 28, 1 inc. ⲁⲛⲓⲟⲩⲓ, 2 (ⲁⲗⲗ.), 7, 8, 9 des. ⲉ̀ⲓⲟⲩⲗ (ⲙⲏⲥⲟⲥ), 3 (ⲡⲓⲥⲑ.), 10; Ps. 29, 2; Ps. 30, 2, 3 des. ⲛⲁϩⲙⲉⲧ primo (ⲡⲓⲥⲑ.), 25; Ps. 31, 1, 2 des. ⲡⲛⲟⲃⲓ ⲉ̀ⲣⲟϥ (ⲡⲓⲥⲑ.), 8; Ps. 32, 1-3 (ⲁⲗⲗ.), 4, 5 (ⲙⲏⲥⲟⲥ), 6 (ⲟⲩⲥⲑ.), 8 (ⲕⲉⲥⲑ.), 20; Ps. 33, 2-4 (ⲁⲗⲗ.), 5, 9 (ⲙⲏⲥⲟⲥ ⲃ̅), 6 (ⲟⲩⲥⲑ.), 8 (ⲕⲉⲙⲉⲥⲟⲥ), 12 (ⲕⲉⲥⲑ.), 18 (ⲕⲉⲥⲑ.), 20, 21 (in mg. minio add.: ⲛⲓⲕⲁⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲑⲙⲏⲓ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲧⲛⲁⲣⲱⲓⲥ ⲉⲣⲱⲟⲩ); Ps. 34, 1 inc. ⲙⲁϩⲁⲡ, 2 des. ϩⲟⲡⲗⲱⲛ (ⲡⲓⲥⲑ.), 27 inc. ⲙⲁⲣⲟⲩϫⲟⲥ; Ps. 35, 2 des. ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧ; Ps. 36, 1 inc. ⲙⲡⲉⲣϫⲟϩ, 2 des. ⲛ̀ϫⲱⲗⲉⲙ (ⲟⲩⲥⲑ.), 18 (ⲕⲉⲥⲑ.), 29 (ⲕⲉⲥⲑ.), 30 (ⲕⲉⲥⲑ.), 39; Ps. 37, 2, 3 des. ⲛⲉⲕⲥⲟⲑⲛⲉϥ (ⲟⲩⲥⲑ.), 22, 23; Ps. 38, 2 des. ϩⲓⲣⲉⲛ ⲣⲱⲓ, 8 des. ⲁⲛ ⲡⲉ (ⲟⲩⲥⲑ.), 13 des. ⲙ̀ⲡⲉⲣϫⲁⲣⲱⲕ ⲉ̀ⲣⲟⲓ; Ps. 39, 2, 3 des. ⲡⲁϯϩⲟ, 3 inc. ⲁϥⲧⲁϩⲟ (ⲟⲩⲥⲑ.), 10 des. ⲛⲁⲥⲫⲟⲧⲟⲩ (ⲕⲉⲥⲑ.), 12 (ⲕⲉⲥⲑ. super rasuram), 5 des. ⲉⲫⲗⲏⲟⲩ; Ps. 40, 2; Ps. 41, 2 des. ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ; Ps. 42, 1 inc. ⲙⲁϩⲁⲡ des. ⲡⲁϩⲁⲡ, 2 des. ⲡⲁⲧⲁϫⲣⲟ, 4 des. ⲡϩⲟ ⲙ̀ⲫϯ (ⲡⲓⲥⲑ.), 3 des. ⲁⲩϭⲓⲙⲱⲓⲧ ⲛⲏⲓ; Ps. 43, 2 (ⲡⲓⲥⲑ.), 23; Ps. 44, 2 (ⲟⲩⲥⲑ.), 3 des. ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ (ⲕⲉⲥⲑ.), 4; 5 des. ⲁ̀ⲣⲓⲟⲩⲣⲟ (ⲕⲉⲥⲑ.), 11, 12 (in mg. minio add.) des. ⲡⲉ ⲡⲉⲟ̅ⲥ̅ (ⲕⲉⲥⲑ.); 15 inc. ⲉⲩⲉ̀ⲓⲛⲓ, 16 (ⲛ̀ⲥⲑ.), 17 (ⲕⲉⲥⲑ.), 18 des. ⲛⲁⲕ ⲉⲃⲟⲗ; Ps. 45, 2, 5 des. ⲟⲩⲛⲟϥ (ⲟⲩⲥⲑ.), 5 inc. ⲁϥⲧⲟⲩⲃⲟ, 6 des. ⲧⲉⲥⲙⲏϯ (ⲕⲉⲥⲑ.), 9 (ⲕⲉⲥⲑ.), 12; Ps. 46, 2-4 (ⲁⲗⲗ.), 7, 8 (ⲙⲏⲥⲟⲥ), 6; Ps. 47, 2, 3 des. ⲕⲁϩⲓ ⲧⲏⲣϥ (ⲡⲓⲥⲑ.), 13; Ps. 48, 2; Ps. 49, 1 inc. ⲫϯ ⲛ̀ⲛⲓⲛⲟⲩϯ, 4 (ⲁⲗⲗ.), 5, 6 (ⲙⲏⲥⲟⲥ), 2, 3 des. ⲟⲩⲟⲛϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ (ⲥⲑ.), 14

ⲏⲥⲟⲥ ⲃ̅), 23; Ps. 50, 3, 4 inc. ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲕⲉⲧⲟⲩⲃⲟ, 5 (ⲁⲗⲗ.), 9, 10
ⲏⲥⲟⲥ), 11 (ⲙⲉⲥⲟⲥ [sic] ⲃ̅, ⲕⲉⲥⲑ.), 12 (ⲕⲉⲙⲏⲥⲟⲥ), 16 inc. ⲉϥⲉⲑⲉⲗⲏⲗ,
; Ps. 51, 3, 4 des. ⲙ̀ⲡⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲧⲏⲣϥ; Ps. 52 om.; Ps. 53, 3; Ps. 54,
3 des. ⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ⲣⲟⲓ; Ps. 55, 2 des. ⲙ̀ⲡⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲧⲏⲣϥ, 4 inc. ⲁ̀ⲛⲟⲕ
ϯⲉⲣϩⲉⲗⲡⲓⲥ, 10 inc. ϩⲏⲡⲡⲉ ⲁⲓⲉ̀ⲙⲓ, 11 des. ⲛ̀ⲟⲩⲥⲁϫⲓ primo (ⲡⲓⲥⲑ.),
des. ⲙ̀ⲡⲉⲕⲙ̀ⲑⲟ, 9 (2ª manu) inc. ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ; Ps. 56, 2 des. ⲧⲁⲯⲩⲭⲏ;
. 57, 2; Ps. 58, 2; Ps. 59, 3, 4, 6 inc. ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲟⲩⲛⲟϩⲉⲙ (ⲁⲗⲗ), 7,
des. ⲡⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲛ̀ⲧⲁϥ, 13 des. ϧⲉⲛ ⲡⲉⲛϩⲟϫϩⲉϫ, 14 des. ⲛ̀ⲟⲩϫⲟⲙ
ⲏⲥⲟⲥ), 6; Ps. 60, 2, 3 des. ϩⲁⲣⲟⲕ (ⲟⲩⲥⲑ.), 3 inc. ⲁⲕϭⲁⲥⲧ, 4 des.
ϫⲟⲙ (ⲕⲉⲥⲑ.), 6; Ps. 61, 2, 3 (ⲟⲩⲥⲑ.), 9 des. ⲙ̀ⲡⲉϥⲙ̀ⲑⲟ; Ps. 62,
des. ⲧⲁⲯⲩⲭⲏ; Ps. 63, 2 des. ⲧⲁⲯⲩⲭⲏ, 10 inc. ⲁⲩⲟⲩⲱⲛϩ (ⲡⲓⲥⲑ.),
inc. ⲉϥⲉⲓ, 8 des. ⲛ̀ϫⲉ ⲫϯ (ⲕⲉⲥⲑ.), 11 des. ⲉⲩⲉⲉⲣϩⲉⲗⲡⲓⲥ ⲉ̀ⲣⲟϥ; Ps. 64,
3 des. ⲉ̀ⲧⲁⲡⲣⲟⲥⲉⲩⲭⲏ (ⲟⲩⲥⲑ.), 6 inc. ⲥⲱⲧⲉⲙ, des. ⲡⲕⲁϩⲓ (ⲕⲉⲥⲑ.),
des. ⲟⲩⲙⲉⲧⲣⲁⲙⲁⲟ̀ (ⲕⲉⲥⲑ.), 11 des. ⲛⲉϥⲟⲩⲧⲁϩ (ⲕⲉⲥⲑ.), 12; Ps. 65,
inc. ⲉϣⲗⲏⲗⲟⲩⲓ̀, 2, 3 des. ⲛⲉⲕϩⲃⲏⲟⲩⲓ̀, 5 (ⲁⲗⲗ.), 9, 19 (ⲡⲓⲥⲑ.), 4
ⲙⲏⲥⲟⲥ; in mg. minio add.: ϥ̅ⲉ̅, ⲯⲁⲗⲙⲟⲥ ϥ̅ⲉ̅ ⲁϫⲟⲥ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ
ⲁⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲉⲣⲟⲩⲣⲟ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲟⲩϣⲉ Ps. 95, 10ª), 8 (ⲕⲉⲥⲑ.), 12 inc. ⲁⲛ-
ⲛⲓ, 9 (alia scriptura, in mg.; ⲕⲉⲥⲑ.), 13, 14 des. ϫⲟⲧⲟⲩ (ⲕⲉⲥⲑ.), 15
s. ϩⲁⲛⲱⲓⲗⲓ (ⲕⲉⲥⲑ.), 17; Ps. 66, 2, 5 inc. ϫⲉ ⲭⲛⲁϯϩⲁⲡ, des. ⲟⲩ-
ⲉⲑⲙⲏⲓ (ⲡⲓⲥⲑ.), 3 (ⲕⲉⲥⲑ.), 4; Ps. 67, 2, 3 des. ⲁϥϣⲁⲛⲙⲟⲩⲛⲕ (ⲁⲗⲗ.,
ⲉⲝⲓⲥ ⲃ̅ϯ), 4, 5 des. ⲡⲉϥⲣⲁⲛ (ⲙⲏⲥⲟⲥ ⲛ̀ⲛⲓϣϯ), 28 inc. ⲛⲓⲁⲣⲭⲱⲛ
ⲧⲉ ⲍⲁⲃⲟⲩⲗⲱⲛ, 29 (ⲕⲉⲙⲏⲥⲟⲥ, ⲕⲉⲥⲑ.), 12, 18 des. ⲡⲓⲙⲉⲛⲣⲓⲧ (ⲙⲏ-
ⲥ); 16, 17 inc. ⲡⲓⲧⲱⲟⲩ, des. ⲛ̀ϧⲏⲧϥ (ⲡⲓⲥⲑ.), 19 des. ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ
ⲉⲥⲑ.), 24 inc. ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲧϥ, 25 (ⲕⲉⲥⲑ.), 26 (ⲙⲏⲥⲟⲥ), 27, 28 des.
ⲛⲓⲁ̀ⲙⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲁⲩ (ⲡⲓⲥⲑ.), 18 des. ⲉⲩⲑⲉⲛⲓⲛ (ⲙⲏⲥⲟⲥ), 34 des. ⲛⲓⲙⲁ
ϣⲁⲓ (ⲕⲉⲥⲑ.), 36 des. ⲛⲏ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲛ̀ⲧⲁϥ; inter f. 25 et f. 26 cum
2 et 3 quaternionis ⲝ̅, amissae sunt pars posterior antiphonarum Ps. 67,
tiphonae Pss. 68-70 et initium antiphonarum Ps. 71; Ps. 71, 7 des.
ϩⲓⲣⲏⲛⲏ, 15 des. ⲥⲏⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ (ⲙⲏⲥⲟⲥ), 6 (ⲟⲩⲥⲑ.), 8 (ⲙⲏⲥⲟⲥ, ⲕⲉⲥⲑ.),
des. ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲕⲁϩⲓ (ⲕⲉⲥⲑ.), 18, 19; Ps. 72, 1 inc. ϩⲱⲥ ⲟⲩⲁⲅⲁⲑⲟⲥ,
(ⲟⲩⲥⲑ.), 24 (ⲕⲉⲥⲑ.), 28 des. ϧⲉⲛ ⲡⲟ̅ⲥ̅; Ps. 73, 1 inc. ⲉⲑⲃⲉ ⲟⲩ, des. ϣⲁ
ⲁⲉ, 2 inc. ⲁⲕⲥⲱϯ (ⲡⲓⲥⲑ.), 2 des. ⲓⲥϫⲉⲛ ϣⲟⲣⲡ (ⲕⲉⲥⲑ.), 12; Ps. 74,
des. ⲛⲁⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ secundo; Ps. 75, 2; Ps. 76, 2, 3 des. ⲙ̀ⲡⲁϩⲟϫϩⲉϫ
ⲩⲥⲑ.), 3 inc. ⲁⲓⲕⲱϯ, des. ⲙ̀ⲙⲟⲓ (ⲕⲉⲥⲑ.), 11, 12 des. ⲛⲓϩⲃⲏⲟⲩⲓ ⲛ̀ⲧⲉ
ϯ (ⲕⲉⲥⲑ.), 15; Ps. 77, 1 inc. ⲙⲁϩⲑⲏⲧⲉⲛ; Ps. 78, 1 inc. ⲫϯ, des.
ⲟⲩⲁⲃ; Ps. 79, 2 des. ⲉ̀ⲥⲙⲟⲩ, 8, 15 inc. ϫⲟⲩϣⲧ, des. ⲁⲛⲁⲩ (ⲁⲗⲗ.),
inc. ⲙⲁⲧⲟⲩⲛⲟⲥ, 4 des. ⲉϫⲱⲛ, 15 inc. ϫⲉⲙⲡϣⲓⲛⲓ, 16 des. ⲥⲉⲙ-
ⲏⲧⲥ (ⲡⲓⲥⲑ.), 12 (ⲙⲏⲥⲟⲥ ⲃ̅), 2 inc. ⲫⲏ ⲉⲧϩⲉⲙⲥⲓ, 3 des. ⲙⲁⲛⲁ̀ⲥⲥⲏ;

Ps. 80, 2, 3 (пісѳ.), 4; Ps. 81, 1 inc. ⲁ ⲫϯ; Ps. 82, 1 sola verba ⲫϯ ⲛⲓⲙ ⲡⲉ (in mg. alia scriptura); Ps. 83, 2, 3 des. ⲡⲟ̅ⲥ̅ (ⲡⲓⲥⲑ.), 5 (ⲕⲉⲥⲑ.) 8 des. ⲉⲩⲭⲟⲙ (ⲥⲑ.), 11 des. ϩⲁⲛⲁⲛϣⲟ; Ps. 84, 2, 3 (ⲟⲩⲥⲑ.), 8, 9 (ⲙⲏⲥⲟⲥ ⲕⲉⲥⲑ.), 7 (ⲥⲑ.), 11 des. ⲛⲟⲩⲉ̀ⲣⲏⲟⲩ primo (ⲕⲉⲥⲑ.), 11 inc. ⲟⲩⲇⲓⲕⲉⲟⲥⲩⲛⲏ (ⲕⲉⲥⲑ.), 12; Ps. 85, 1, 2 des. ϯⲧⲟⲩⲃⲏⲟⲩⲧ (ⲟⲩⲥⲑ.), 3, 4 des. ⲡⲉⲕⲃⲱⲕ, 4 (in mg. minio add.: ϫⲉ ⲁⲓϥⲁⲓ...; ⲕⲉⲥⲑ.), 8, 9 (ⲕⲉⲥⲑ.) 5 (ⲕⲉⲥⲑ.), 15 (ⲕⲉⲥⲑ.), 2 inc. ⲛⲟϩⲉⲙ; Ps. 86, 1 inc. ⲛⲉϥⲥⲉⲛϯ, 2; Ps. 87 2; Ps. 88, 2, 3 (ⲙⲏⲥⲟⲥ), 4, 5 (ⲙⲏⲥⲟⲥ, ⲕⲉⲥⲑ.), 8 (ⲕⲉⲥⲑ.), 9 (ⲕⲉⲥⲑ.) 27 (ⲕⲉⲥⲑ.), 30 (ⲕⲉⲥⲑ.), 37, 38 des. ⲙ̀ⲡⲁⲙ̀ⲑⲟ ⲉ̀ⲃⲟⲗ; Ps. 89, 1 inc. ⲡⲟ̅ⲥ̅ 2 des. ⲛⲓⲧⲱⲟⲩ (ⲡⲓⲥⲑ.), 4 des. ⲉⲧⲁϥⲥⲓⲛⲓ; Ps. 90, 1 inc. ⲅⲉⲧϣⲟⲡ (ⲡⲓⲥⲑ.), 11 (ⲕⲉⲥⲑ.), 13; Ps. 91, 2, 3 des. ϩⲁⲛⲁ̀ⲧⲟⲟⲩⲓ, 3 (alia scriptura) inc. ⲛⲉⲙ (ⲡⲓⲥⲑ.), 13 (ⲕⲉⲥⲑ.), 5 (ⲕⲉⲥⲑ.), 6 (ⲕⲉⲥⲑ), 14 (ⲕⲉⲥⲑ.), 15; Ps. 92. 1 des. ϥⲙⲟⲣϥ ⲙ̀ⲙⲟⲥ; Ps. 93, 1, 2 des. ⲉⲡⲕⲁϩⲓ (ⲡⲓⲥⲑ.), 19; Ps. 94, 1. 2 des. ϧⲉⲛ ⲟⲩⲱⲛϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ (ⲥⲑ.), 3 (ⲕⲉⲥⲑ.), 7 inc. ⲁⲛⲟⲛ ⲡⲉ; Ps. 95. 1, 2 (in mg. ⲟⲩⲥⲑ. primo minio scriptum dein atramento rescriptum: item in mg.: Ps. 95, 12, 13 des. ⲉⲡⲕⲁ[ϩⲓ]) (ⲕⲉⲥⲑ.), 10 des. ⲉ̀ⲣⲁⲧⲥ (ⲕⲉⲥⲑ.), 11 des. ⲡⲕⲁϩⲓ; Ps. 96, 1 inc. ⲁ ⲡⲟ̅ⲥ̅, 2 des. ⲉⲧⲕⲱϯ ⲉ̀ⲣⲟϥ (ⲟⲩⲥⲑ.), 6 (ⲕⲉⲥⲑ.), 7 inc. ⲟⲩⲱϣⲧ, 8 des. ⲁⲥⲟⲩⲛⲟϥ (ⲕⲉⲥⲑ.), 11; Ps. 97, 1 inc. ϩⲱⲥ ⲉ̀ⲡⲟ̅ⲥ̅ (ⲟⲩⲥⲑ.), 2 (ⲕⲉⲥⲑ.), 3 inc. ⲁⲩⲛⲁⲩ; Ps. 98, 1 inc. ⲁ ⲡⲟ̅ⲥ̅, 2 des. ⲥⲓⲱⲛ (ⲡⲓⲥⲑ.), 6 des. ⲡⲉϥⲣⲁⲛ (ⲕⲉⲥⲑ.), 6 inc. ⲛⲁⲩⲧⲱⲃϩ, 7 des. ⲛⲁϥⲥⲁϫⲓ ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ; Ps. 99, 2 des. ⲟⲩⲟⲩⲛⲟϥ; Ps. 100, 1 inc. ⲁⲓⲛⲁϩⲱⲥ, 2 des. ⲡⲁϩⲏⲧ (ⲁⲗⲗ.), 3 (ⲙⲏⲥⲟⲥ), 5 des. ⲛⲥⲱϥ ⲡⲉ (ⲟⲩⲥⲑ.), 6 des. ⲛⲉⲙⲏⲓ, 6 inc. ⲫⲏ ⲉⲑⲙⲟϣⲓ (in mg. minio add.); Ps. 101, 2, 3 des. ⲥⲁⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲙⲟⲓ (ⲟⲩⲥⲑ.), 14 des. ϧⲁⲣⲟⲥ (ⲕⲉⲥⲑ.), 17 (ⲕⲉⲥⲑ.), 22 (ⲕⲉⲥⲑ.), 23; Ps. 102, 1 inc. ⲧⲁⲯⲩⲭⲏ, 2 inc. ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲉⲣⲉⲣⲡⲱⲃϣ, 3 des. ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗ (ⲁⲗⲗ.), 3 inc. ⲫⲏ ⲉⲧⲧⲁⲗϭⲟ̅, 4, 5 des. ϩⲁⲛⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲛ (ⲟⲩⲥⲑ.), 7 (ⲙⲏⲥⲟⲥ), 8 (ⲕⲉⲥⲑ.), 5 inc. ⲉⲥⲉⲉⲣⲃⲉⲣⲓ, 6 des. ⲡⲟ̅ⲥ̅ (ⲕⲉⲥⲑ.), 13; Ps. 103, 1 inc. ⲧⲁⲯⲩⲭⲏ, 2 (ⲁⲗⲗ.), 24, 27 des. ⲧⲉⲕϩⲏ (ⲥⲑ.), 4 (ⲕⲉⲥⲑ.), 5 (ⲙⲏⲥⲟⲥ), 15 des. ⲟⲩⲛⲉϩ (ⲕⲉⲥⲑ.), 30; Ps. 104, 1-3 des. ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ (ⲁⲗⲗ.), 7, 8 (ⲙⲏⲥⲟⲥ ⲕⲉⲥⲑ.), 3 inc. ⲙⲁⲣⲉϥⲟⲩⲛⲟϥ, 4 (ⲕⲉⲥⲑ.), 5 (ⲕⲉⲥⲑ.), 6 (ⲙⲏⲥⲟⲥ ⲕⲉⲥⲑ.), 23 (ⲕⲉⲥⲑ.), 14; Ps. 105, 1, 2 des. ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲟ̅ⲥ̅ (ⲟⲩⲥⲑ.), 38 des. ⲛⲟⲩϣⲉⲣⲓ; Ps. 106, 1, 2 des. ϩⲓⲧⲉⲛ ⲡⲟ̅ⲥ̅ (ⲡⲓⲥⲑ), 20 (ⲕⲉⲥⲑ.), 32 (ⲕⲉⲥⲑ.), 41 inc. ⲁϥⲭⲱ, 42 des. ⲉⲩⲉⲟⲩⲛⲟϥ; Ps. 107, 2 des. ⲛ̀ⲧⲁⲉⲣⲯⲁⲗⲓⲛ; om. Ps. 108; Ps. 109, 1 inc. ⲡⲉϫⲉ, 2 des. ⲉ̀ϥⲉⲟⲩⲟⲣⲡϥ (ⲡⲓⲥⲑ.), 4 des. ⲛ̀ϩⲑⲏϥ (ⲥⲑ.), 4 inc. ϫⲉ ⟨ⲛ⟩ⲑⲟⲕ ⲡⲉ; Ps. 110, 1 des. ⲉⲧⲥⲟⲩⲧⲱⲛ; Ps. 111, 1, 2, 3 inc. ⲧⲉϥⲙⲉⲑⲙⲏⲓ (ⲁⲗⲗ.), 5, 6 (ⲙⲏⲥⲟⲥ ⲕⲉⲥⲑ.), 7, 8 des. ⲛ̀ⲛⲉϥⲕⲓⲙ; Ps. 112, 1, 2 (ⲡⲓⲥⲑ.), 3, 4 des. ⲧⲏⲣⲟⲩ (ⲕⲉⲥⲑ.), 5, 6 (in mg. minio add.); Ps. 113, 1, 2 des. ⲙⲁ ⲛⲧⲟⲩⲃⲟ (ⲡⲓⲥⲑ.), 3; Ps. 114, infra;

’s. 115 (ⲣⲓⲗ̅ correctum in ⲣⲓⲉ̅ cum adiuncta in mg. rubrica ϫⲁϥ « re-inque illud »), 10, 12 des. ⲙ̀ⲡⲟ̅ⲥ̅ (ⲡⲓⲥⲑ.), 15 (ⲕⲉⲥⲑ.), 16 inc. ⲁⲛⲟⲕ secundo les. ⲧⲉⲕⲃⲱⲕⲓ (ⲕⲉⲥⲑ.), 18, 19 inc. ϧⲉⲛ ⲑⲙⲏϯ; Ps. 114, 1, 2 des. ⲉ̀ⲣⲟⲓ ⲡⲓⲥⲑ.), 6; Ps. 116, 1; Ps. 117, 1, 2, 16 des. ⲛ̀ⲟⲩϫⲟⲙ primo (ⲁⲗⲗ. ⲕⲉⲥⲑ.), :6, 27 des. ⲉⲣⲟⲛ (26[b] et 27 alia scriptura, scil. ⲡⲓⲛ... ⲉⲣⲟⲛ; ⲟⲩⲥⲑ.), 9 (ⲟⲩⲥⲑ), 28 des. ϯⲛⲁϭⲁ̀ⲥⲕ (ⲡⲓⲥⲑ.), 17 (ⲙⲏⲥⲟⲥ ⲕⲉⲥⲑ), 20 (ⲕⲉⲥⲑ.), :4; Ps. 118, 1, 2, 4 (ⲁⲗⲗ.), 7, 8 des. ϯⲛⲁⲁⲣⲉϩ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ (ⲟⲩⲥⲑ.), 26 ⲕⲉⲥⲑ.), 96 (ⲙⲏⲥⲟⲥ), 89, 90 des. ϣⲁ ϫⲱⲟⲩ (ⲕⲉⲥⲑ.), 46 (ⲕⲉⲥⲑ.), 97 ⲙⲏⲥⲟⲥ ⲟⲛ ⲕⲉⲥⲑ.), 130 (ⲕⲉⲥⲑ.), 105; om. Ps. 119; Ps. 120, 1; Ps. 121, inc. ⲁⲓⲟⲩⲛⲟϥ, 2, 3 des. ⲛⲟⲩⲃⲁⲕⲓ (ⲁⲗⲗ.), 4 (ⲙⲏⲥⲟⲥ), 6; Ps. 122, 1; ’s. 123, 1 inc. ⲉ̀ⲃⲏⲗ, 2 des. ⲛ̀ϧⲏⲧⲉⲛ; Ps. 124, 1 inc. ⲛⲏ ⲉ̀ⲧⲉ ϩⲑⲏⲟⲩ, les. ϣⲁ ⲉⲛⲉϩ; Ps. 125, 1 inc. ϧⲉⲛ ⲡϫⲓⲛⲑⲣⲉ; om. Ps. 126; Ps. 127, inc. ⲱⲟⲩⲛⲓⲁ̀ⲧⲟⲩ; Ps. 128, 2; Ps. 129, 1 inc. ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ, 2 des. :ⲧⲁⲥⲙⲏ; Ps. 130, 1 inc. ⲡⲟ̅ⲥ̅, des. ⲛⲁⲃⲁⲗ; Ps. 131, 1 inc. ⲁⲣⲓⲫⲙⲉⲩⲓ, :, 3 des. ⲡⲉⲕⲙⲁ ⲛϣⲱⲡⲓ (ⲁⲗⲗ.), 13, 14 (ⲙⲏⲥⲟⲥ ⲕⲉ ⲥⲑ.), 8 (ⲡⲓⲥⲑ.),), 10 des. ⲡⲉⲕⲃⲱⲕ (ⲕⲉⲥⲑ.), 16; Ps. 132, 1 inc. ϩⲏⲡⲡⲉ; Ps. 133, 1 inc. ϩⲏⲡⲡⲉ, des. ⲛⲓⲉ̀ⲃⲓⲁⲓⲕ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲟ̅ⲥ̅; Ps. 134, 1 inc. ⲥⲙⲟⲩ, 2 des. ⲡⲏⲓ ⲙ̀ⲡⲟ̅ⲥ̅ (ⲟⲩⲥⲑ.), 4 (ⲕⲉⲥⲑ.), 5 (ⲕⲉⲥⲑ.), 6 des. ⲡⲓⲕⲁϩⲓ (ⲕⲉⲥⲑ.), 13, 14 in mg. minio add.); Ps. 135, 1 inc. ⲟⲩⲱⲛϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ, 2, 3 (ⲁⲗⲗ.), 4, 5 ⲙⲏⲥⲟⲥ ⲕⲉⲥⲑ.), 23, 24 (in mg. minio add.) des. ⲛⲉⲛϫⲁϫⲓ; om. Ps. 136; ’s. 137, 1 inc. ϯⲛⲁⲟⲩⲱⲛϩ; Ps. 138, 1 inc. ⲡⲟ̅ⲥ̅, 2 (ⲡⲓⲥⲑ.), 17; Ps. 139, 2; ’s. 140, 1 inc. ⲡⲟ̅ⲥ̅; Ps. 141, 2; Ps. 142, 1 inc. ⲡⲟ̅ⲥ̅, des. ⲧⲉⲕⲙⲉⲑ-ⲙⲏⲓ; Ps. 143, 1 inc. ϥⲥⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ (ⲟⲩⲥⲑ.), 3 (ⲕⲉⲥⲑ.), 5 (ⲕⲉⲥⲑ.), 9 ⲕⲉⲥⲑ.), 10 des. ⲡⲉϥⲃⲱⲕ; Ps. 144, 1 inc. ϯⲛⲁϭⲁ̀ⲥⲕ (ⲟⲩⲥⲑ.), 3 (ⲕⲉⲥⲑ.), ; (ⲟⲩⲥⲑ.), 10 inc. ⲛⲏ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ, 11 (ⲕⲉⲥⲑ.), 19; Ps. 145, 2 des. ⲉ̀ⲡⲁ-ⲛⲟⲩϯ; Ps. 146, 1 inc. ⲥⲙⲟⲩ; Ps. 147, 12, 14 des. ⲟⲩϩⲓⲣⲏⲛⲏ (ⲁⲗⲗ. :ⲑ.), 19, 20 (ⲙⲏⲥⲟⲥ ⲕⲉⲥⲑ.), 18 inc. ϥⲛⲁⲛⲓϥⲓ; Ps. 148, 1 inc. ⲥⲙⲟⲩ, 2; ’s. 149, 1 inc. ϫⲱ (ⲟⲩⲥⲑ.), 5; Ps. 150, 1 inc. ⲥⲙⲟⲩ.

2 (ff. 50-57) Antiphonae pro variis festis per annum, sub itulo: ⲛⲁⲓ ⲛⲉ ⲛⲓⲕⲁⲧⲁⲗⲉⲝⲓⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ ⲉⲧⲥⲁⲃⲟⲗ ⲙⲡⲓ-ⲕⲁⲛ(ⲱⲛ), « Hae sunt antiphonae evangeliorum, extra cano-em » (scil. Psalterii, cf. H. Leclercq, op. laud., col. 2307). [1] (f. 50, 50[v]) Mensis tūt: die 11, Thomas Apostolus, Ps. 67, 24 inc. ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲧϥ, 25; die 18, secunda (ⲡⲓⲙⲁϩⲃ̅) Crucis, Ps. 109, 2; die 22, Iulius, Ps. 96, 11; die 27, Ps. 17, 2, 3 des. ⲡⲁⲣⲉϥⲛⲁϩⲙⲉⲧ; primo sabbato, Ps. 110, 10 des. ⲉⲛⲉ̀ⲧⲓⲣⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ; tertio sabbato, Ps. 4, 7; (ff. 50[v]-51) Mensis bābah: die 2, Severus (ϣⲱⲣⲡ « mane » super ineam, minio add.), Ps. 105, 21 inc. ⲫⲏ ⲉ̀ⲧⲁϥⲓⲣⲓ, 22 des. ⲛ̀ϫⲁⲙ;

die 4, Bacchus, Ps. 5, 13; die 14, Abba Lacarōn, Ps. 26, 8 inc. ⲁⲓⲕⲱϯ 9 des. ⲥⲁⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲙⲟⲓ; die 23, Dionysius Areopagita, Ps. 88, 8; [3] (ff. 51-52) Mensis hatūr: die 1, Cleopas Apostolus, Ps. 84, 9; die 11, quando incidit in dominicam, Ps. 96, 7 inc. ⲟⲩⲱϣⲧ ⲛⲁϥ, 8 des. ⲁⲥⲟⲩⲛⲟϥ die 14, tertia Archangeli Michaelis, Ps. 8, 6; si lectio fiat ex epistola Sever 'de querela', die dominica mensis hatūr: Ps. 95, 1 inc. ϩⲱⲥ primo vel Ps. 25, 4; [4] (ff. 52-53) Mensis kīhak: die 7, Matthaeus pauper Ps. 10, 4 inc. ⲡⲑⲣⲟⲛⲟⲥ, 5 des. ⲛⲓϩⲏⲕⲓ; die 11, Abba Piğimi, Ps. 88, 20 inc. ⲁⲓϭⲓⲥⲓ, 21 des. ⲡⲁⲃⲱⲕ; die 14, Simon vir e ⲡⲁⲛⲟⲩϥ ⲣⲏⲥ (cf. Amélineau, *Géographie*, p. 251), Ps. 129, 4 inc. ⲉⲑⲃⲉ ⲡⲉⲕⲣⲁⲛ; die 15, Gregorius, Ps. 39, 10 des. ⲛ̀ⲛⲁⲥⲫⲟⲧⲟⲩ; die 22, Archangelus Gabriel, Ps. 33, 8 (rubrica: « die 25 Choiak, Abba Chame, pro quo legitur die 20 Paopi »); die ultima, Ps. 131, 9, 10 des. ⲡⲉⲕⲃⲱⲕ; si dies ultima kīhak inciderit in sabbatum vel dominicam, Ps. 91, 5; [5] (f. 53) Mensis tūbah: die 2, Theonas, archiepiscopus Alexandrinus, Ps. 88, 8; die 4 quadragesimae, Ps. 84, 8; [6] (f. 53v) Mensis barmahāt: die 17, Iacobus, filius Zebedaei, Ps. 80, 2; die 20, Apa Phnouti, martyr et Abba Pithes, Ps. 59, 14 des. ⲛ̀ⲟⲩⲭⲟⲙ, 43, 9 inc. ⲧⲉⲛⲛⲁϣⲟⲩϣⲟⲩ, des. ⲧⲏⲣϥ; die 24, Isidorus et Sane, Ps. 33, 20; die 26, Sousennius, Ps. 33, 18; [7] (ff. 54-55) Mensis bašnas: die 2, Iob iustus, Theodorus et Abba Pachomius, Ps. 62, 3 inc. ⲡⲁⲓⲣⲏϯ, 4 des. ϫⲓⲛⲱⲛϧ, vel Ps. 30, 13 inc. ⲁⲓⲉⲣⲙ̀ⲫⲣⲏϯ, 14 des. ⲙ̀ⲡⲁⲕⲱϯ; die 5, Ieremias propheta, Ps. 104, 15; die 6, Apa Isaac Tiphrensis, Ps. 127, 2; die 11, Theoclia uxor (ⲧⲥⲓⲙⲓ sic) Iusti, Ps. 127, 3 des. ⲡⲉⲕⲏⲓ; die 22, Iacobus Anatoleus, Ps. 31, 1; die 25, Coluthus vir Antinōe, Ps. 96, 11 « usque ad finem »; die 27, mors secunda Lazari et sabbato sancto, synaxis, Ps. 3, 6; sabbato sancto, vesp., synaxis, Ps. 3, 6; dominica prima Pentecostes, Ps. 97, 1 inc. ϩⲱⲥ des. ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲟ̅ⲥ̅; sabbato ieiunii aestivi, Ps. 16, 1 inc. ϭⲓⲥⲙⲏ, des. ⲧⲁⲡⲣⲟⲥⲉⲩⲭⲏ; dominica prima ieiunii aestivi, Ps. 142, 1 inc. ⲡⲟ̅ⲥ̅, 2 des. ⲡⲉⲕⲃⲱⲕ; [8] (ff. 55r, 56r.v) Mensis ba'ūnah: die 2, Iohannes Baptista, Ps. 138, 15 des. ⲡⲉⲧϩⲏⲡ; die 4, Apa Šenousi et Apa Arion, Ps. 38, 18 des. ⲁ ⲡ(ⲟ̅ⲥ̅); die 8, Apirōou et Athōm, viri ⟨ⲧⲁ⟩ⲥⲉⲙⲡⲟⲗⲓ (cf. Amélineau, *Géographie*, p. 415), Ps. 98, 6 des. ⲁ̀ⲁ̀ⲣⲟⲛ ϧⲉⲛ; die 10, Tapamounti, martyr, Ps. 148, 12 des. ϩⲁⲛⲁ̀ⲗⲱⲟⲩⲓ; die 14, Apa Kir et Phylea, viri ⲧⲓⲙⲓⲛ̀ϩⲱⲣ (Amélineau, *Géographie*, p. 113), Ps. 33, 9; die 15, Barnabas Apostolus, Ps. 67, 12, 13 des. ⲡⲓⲙⲉⲛⲣⲓⲧ; die 18, Theodorus episcopus Pentapoleos, Ps. 73, 19; die 20, Presbyter novus vir Kaš, Ps. 106, 32 des. ⲧⲉⲕⲕⲗⲏⲥ(ⲓⲁ); die 26, Iesus filius Nave, Ps. 104, 14; die 27, Thomas Šentelet, Ps. 5, 12 inc. ⲉⲩⲉϣⲟⲩϣⲟⲩ, 13 des.

ⲡⲓⲑⲙⲏⲓ; [9] (ff. 56v-57v) Mensis abib: die 2, Thaddaeus Apostolus, s. 39, 10 des. ⲛ̀ⲛⲁⲥⲫⲟⲧⲟⲩ; die 4, Simon Cleophae, Ps. 67, 12, 13 des. ⲙⲉⲛⲣⲓⲧ; die 9, Theodorus vir Babylōn, Ps. 15, 7; die 11, Abba Isaias nachoreta, Ps. 104, 14, des. ⲉ̀ϭⲓ̈ⲧⲟⲩ ⲛⲭ(ⲟⲛⲥ); die 14, Apa Ethre artyr. Ps. 55, 11 inc. ⲁⲓⲉⲣϩⲉⲗⲡⲓⲥ; die 15, Cyriacus et Iulitta, mater ius, et Abba Ephrem, Ps. 79, 2 inc. ⲫⲏ ⲉⲧϩⲉⲙⲥⲓ, 3 des. ⲙⲁⲛⲁⲥⲥⲏ, el Ps. 59, 9 des. ⲧⲁⲁ̀ⲫⲉ; die 18, Iacobus frater Domini, Ps. 77, 5 des. ⲓⲥ̅ⲗ̅; die 22, Macarius, filius Basilidis, Ps. 127, 1 inc. ⲱⲟⲩⲛⲓⲁ̀ⲧⲟⲩ; ie 28, Maria Magdalene, Ps. 89, 16; [10] (f. 57v) Mensis misrī: die 5, bba Ordimidoros, martyr, Ps. 45, 5; die 27, Samuel propheta, Ps. 98, 6. odicem exscripsit Raph. Tuki in cod. Borgiano copt. 87, ff. 77-106v.

Ductus stilo sicco membranae impressi singulas definiunt scripturae lineas et marnes. Codex complectitur quaterniones [ⲁ̅]–ⲅ̅ (ff. 1-24), ff. 5 fasciculi [ⲇ̅] (ff. 25-29), uaterniones ⲉ̅–ⲍ̅ (ff. 30-53) et ff. 4 fasciculi octavi, quae sunt diversae scripturae f. 54-57); desiderantur ff. notae copticae, evanuerunt autem, glutinatoris cultro resectae, leraeque notae fasciculorum; horum paginae extremae signantur, in summo ff. margine, rnamento coloribus rubro, viridi et croceo picto, et inscriptionibus ⲓ̅ⲥ̅, ⲭ̅ⲥ̅. Inter ff. 25 26 desiderantur ff. duo (cf. dicta de huius loci textus iactura); suspicamur desiderari super f. unum inter ff. 28 et 29, quum f. 28v, antiphonae Ps. 82 brevi tantum nota ique manus alterius memorentur, et rubrica ⲡⲓⲯⲁⲗⲙⲟⲥ ⲡ̅ⲃ̅, in imo f. 28v, alterius iam videatur esse scripturae ac reliquae. Titulum codicis atque folii 1r marginem xteriorem decorant lineae inter se innexae rubri, viridis et crocei coloris; iisdem oloribus ornatae sunt litterae marginales maiores, minores minio tantum sunt tactae; unctis rubris signantur litterae ⲫ et ϧ necnon ductus super voces coarctatas, rubra int etiam interpunctionis signa; minio exaratae sunt rubricae et psalmorum inscritiones, scriptura aliquantulum diversa a scriptura ipsius textus eademque qua integre xarata sunt ff. 54-57. In capite f. 50, levo ornamentum atramento delineatum. Scriptura xtus ff. 1-53v similitudinem praebet cum cod. Vat. copt. 60[3] (ff. 61 sqq.) cuius specmen vide ap. Hyvernat, *Album*, pl. XLIII; ubique in codice iam desideratur ductus uper vocem coarctatam ⲫϯ. Posteriore manu, nec semper eadem, in mgg. additi sunt onnulli versiculi, partim minio, partim atramento.

F. 55v, quod casu forsan vacuum remansit (inter antiphonas nempe diei 2ae et iei 4ae ba'ūnah) subscriptio: ⳥ ϧⲉⲛ ⲫⲣⲁⲛ ⲙ̀ⲫⲓⲱⲧ ⲛⲉⲙ ⲡ̅ϣ̅ (sic) ⲛⲉⲙ ⲡⲓ|ⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲉ̅ⲑ̅ ⲧⲣⲓⲁⲥ ⲉ̅ⲑ̅ ⲛ̀ⲟⲙⲟⲟⲩⲥⲓⲟ(ⲥ) | ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ϧⲁ ⲛⲓ|ⲭⲣⲏⲥⲧⲓⲁ̀ⲛⲟⲥ ⲧⲉⲛⲟⲩⲱϣⲧ ⲙ|ⲙⲟϥ ⲧⲉⲛϯⲱⲟⲩ ⲛⲁϥ | ⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲁⲓϣⲉⲛⲉⲣⲫⲙⲉⲩ|ⲓ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲕⲟⲩϫⲓ ⲛ̀ϫⲱⲙ ⲛ̀ⲧⲁⲣϩⲏ | ⲙ̀ⲯⲁⲗⲧⲏⲣⲓⲟⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲧⲟⲩ | ⲛ̀ⲛⲓⲙⲟⲛⲁⲭ(ⲟⲥ) ⲙ̀ⲙⲁⲓⲛⲟⲩϯ ⲙ̀ⲡⲉⲛⲉⲣⲧ (ⲧ supracriptum in fine) | ⲟⲩⲟϥ ⲙ̀ⲯⲁⲗⲙⲱⲧ(ⲟⲥ) ϧⲉⲛ ⲧⲗⲁⲩⲣⲁ | ⲛⲉⲙ ϯⲉⲕ(ⲕ)ⲗ(ⲏⲥⲓⲁ) ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓϣϯ ⲁⲃⲃⲁ ⲙⲁ|ⲕⲁⲣⲓ ⲡⲁⲓⲱⲧ ⲡⲓⲥⲓⲁⲕⲥ (ⲥ ult. suprascr.) ⲓⲱⲥⲏⲫ ⲡⲓ|ⲉ̀ⲣⲟⲯⲁⲗⲧⲏⲥ ⲛⲉⲙ ⲉϥⲥⲛⲏⲟⲩ ⲙ̀|ⲯⲁⲗⲙⲱⲧ(ⲟⲥ) ⲡⲁⲓⲱⲧ ⲛⲟⲥⲁⲓⲣ ⳽ ⲡⲁⲓⲱⲧ | ⲥⲧⲉⲫⲁⲛⲟ(ⲥ) ⳽ ⲡⲁⲓⲱⲧ ⲃⲟϩⲉⲓⲡ | ⲧⲉⲁⲙⲓⲟϥ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩϥⲓ ⲡⲉϥⲣⲱⲟⲩϣ | ⲉⲁⲩⲧⲏⲓϥ ⲛ̀ϯⲕⲁⲑⲉⲇⲣⲁ ⲉ̅ⲑ̅ ⲉⲩⲉⲣ|ⲫⲙⲉⲩⲓ ⲛⲱⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲧⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ | ⲉ̀ⲧⲉ ⲟⲩⲟⲛ ϧⲓⲥⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ ⲟⲩⲟϩ (manus posterioris) | ϯϯϩⲟ ⲉ̀ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲛⲁϣϣ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ | ⲛ̀ⲧⲉϥⲉⲣⲡⲟⲩⲙⲉⲩⲓ ϧⲉⲛ ϩⲁⲛⲛⲁⲓ | ⲉⲁⲩⲥϧⲏⲧϥ ϧⲉⲛ ,ⲣ̅ⲗ̅ⲇ̅ ⲛⲛⲓ⳥

ⲙⲉⲛⲉⲛ|ⲥⲁ ⲛⲓⲙ̀ⲧⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉⲛⲓⲱⲧ ⲛ̀ⲁⲣⲭⲉⲛⲓⲥⲕⲟ|ⲛⲟ(ⲥ) ⲁⲃⲃⲁ ⲓ̅ⲱ̅ ⲛ̀ⲡⲣⲟⲙⲛⲓⲃ̅ϯ ⲛⲉⲙ ⲟⲩϫⲟⲥ (ⲟⲩ suprascriptum) ⲉⲣⲉ | ⲛⲓⲣⲱⲙⲉⲟⲥ ϯⲟⲩⲃⲉ ⲛⲓⲡⲉⲣⲥⲓⲥ ϧⲉⲛ | ⲡⲧⲟⲗⲙⲁⲓⲥ ⲉ̀ⲕⲱϯ ⲉⲓⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅ ⲫϯ ⲇⲉ ⲉϥ|ⲓⲣⲓ ⲙ̀ⲡⲉϥⲟⲩⲱϣ ⲉ̀ⲛⲟϩⲉⲙ ⲙ̀ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟ(ⲥ). « In nomine Patris et Filii et Spiritus Sancti, Trinitatis consubstantialis; hic est Deus nostrum Christianorum; adoramus Eum, glorificamus Eum. Factum est hoc exemplar huius parvi libri initiorum Psalterii cura monachorum Dei amantium, ... et cantorum in laura et ecclesia magni Abba Macarii patris diaconi (?) Ioseph hieropsaltis et fratrum eius cantorum patris Nosair et patris Stephani et patris Boheip; confecerunt illud et curam eius egerunt et dederunt illud cathedrae in memoriam sui et omnium qui ipsi vires impenderunt. Rogo omnes qui in hoc lecturi sunt ut recordetur eorum cum misericordia. Scriptum est anno 934 Martyrum, duobus annis et medio post obitum Patris nostri archiepiscopi abba Iohannis (scil. Iohannis VI; cf. A. Van Lantschoot, *Recueil des colophons des manuscrits chrétiens d'Egypte*, [*Bibliothèque du Muséon*, t. 1, fasc. 2] Lovanii, 1929, p. 69), Graecis oppugnantibus Persas in Ptolemaide ad obsidendam Ierusalem; Deo propitio (litt. faciente suum beneplacitum) ut liberet mundum ». In latereulo anteriore interno: *Ass. 3, nov. 35.*

In dorso integumenti, e corio rubro confecti, auro impressa sunt n. *35* et scuta Clementis XI et B. Pamphili card. bibliothecarii.

36 An. 1709 (= an. Mart. 1425, an. Heg. 1120, cf. f. 396), chart., mm. 215 × 157, ff. I, 396 + 44[a], linn. 19.

Psalmodia cum brevi Diaconali, bohairice et arabice, cum titulis et rubricis arabicis. De Psalmodia seu *Libro chorali*, qui, cum cantibus constet et precibus maxime in honorem B. M. V., non raro vocatur Theotokia, vide A. Mallon, *Les Théotokies*, in ephemeride *Revue de l'Orient chrétien*, 1904, pp. 17 sqq.; de Lacy o' Leary, *The coptic Theotokia*, Lond., 1923, pp. IV, V; L. Villecourt, *Les observances liturgiques et la discipline du jeûne dans l'Eglise copte*, in ephemeride *Le Muséon*, t. XXXVI, 1923, pp. 260 sqq.; t. XXXVII, 1924, p. 229. Textus huc spectantes e variis codicibus ediderunt R. Tuki, ⲡⲓϫⲱⲙ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲑⲉⲟⲧⲟⲕⲓⲁ ⲛⲉⲙ ⲕⲁⲧⲁ ⲧⲁⲝⲓⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲁⲃⲟⲧ ⲭⲟⲓⲁⲕ *Liber Theotokiarum et ordo mensis Choiak*, Romae, 1764; id. ⲡⲓϫⲱⲙ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲙⲉⲧⲣⲉϥϣⲉⲙϣⲓ ⲛ̀ⲛⲓⲙⲩⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ ⲉⲑⲩ... *Liber ministerii sacrorum mysteriorum*... Romae, 1763, pp. ⲫ̅ⲙ̅ⲑ̅ - ⲭ̅ⲁ̅; Cl. Labib, ⲡ̀ϫⲱⲙ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲯⲁⲗⲙⲟⲇⲓⲁ ⲉⲑⲩ ⲛ̀ⲧⲉⲙ̀ⲣⲟⲙⲡⲓ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲉ̀ⲧⲁⲩⲑⲁϣⲥ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲉⲛⲓⲟϯ ⲛ̀ϯⲉⲕⲕ̀ⲗⲏⲥⲓⲁ̀ ⲛ̀ⲣⲉⲙⲛ̀ⲭⲏⲙⲓ *Liber Psalmodiae sanctae per annum, sicut eam ordinaverunt patres Ecclesiae Aegyptiorum*, Heliopoli, 1908; id. ⲡⲓϫⲱⲙ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲯⲁⲗⲙⲱⲇⲓⲁ ⲉⲑⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲁⲃⲟⲧ ⲭⲟⲓⲁⲕ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ... *Liber Psalmodiae mensis Choiak sicut*..., Heliopòli, 1911; Philotheus al-Maqârî et Michael Ğirğis, كتاب الابصاليات والطروحات *Liber Psalliarum et canticorum*, Cahirae, 1913; Domadios al-Baramūsī ⲡϫⲱⲙ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓϫⲓⲛ-

·ωον ⲉ̄ⲑ̄ⲩ̄ ⲛ̀ϯⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ ⲛⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲛⲓⲁ̀ⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ⲛⲓⲙ̄ⲣ̄ ⲛⲉⲙ ·ⲛⲉ̄ⲑ̄ⲩ̄, *Liber sanctarum laudum Virginis, angelorum, apostolorum, marty-·m et sanctorum*, Cahirae, 1922; de Lacy o' Leary, op. laud. Citamus ·ae caeteris opus editum a Cl. Labib an. 1908, reliqua tantum pro par-bus quae ibidem desiderantur aut cum eodem minus consentiunt (Labib, ·sque anni mentione = edit. au. 1908). Prae carentia vocabulorum quae ·nsui liturgico vocum ⲗⲱⲃϣ et طرح apte respondeant (cf. Villecourt, ·. laud. pp. 267, 268), easdem « Lōbš « et « Ṭarḥ » transcribimus.

I (ff. 3-387). Psalmodia, praemissa inscriptione: نبتدى بعون الله تعالى وحسن توفيقه بنسخ ابصلمدية يجب قراتها فى شهر كيهك « Deo iuvante (qui exal-·tur!) eiusque auxilii beneficio scribere aggredimur Psalmodiam legendam ·ense kīhak ».

1 (ff. 3-11). Preces praeviae. [1] (ff. 3-6) ϦⲈⲚ ⲫ̀ⲢⲀⲚ ⲘⲪⲒⲰⲦ In nomine Patris » cum ⲇⲟⲝⲁ ⲡⲉⲧⲣⲓ (sic), Oratione Dominica, et ·ratione gratiarum actionis ⲙⲁⲣⲉⲛϣⲉⲡϩⲙⲟⲧ « Gratias agamus » (ut p. Labib, pp. ⲅ̄ – ⲓ̄); [2] (ff. 6-8) sub rubrica « Dicitur in precibus ma-utinis », inc.: ⲁⲙⲱⲓⲛⲓ ⲙⲁⲣⲉⲛⲟⲩⲱϣⲧ « Venite adoremus » (Labib, ·p. ⲥ̄ⲟ̄ⲍ̄ – ⲥ̄ⲡ̄ⲁ̄; in cod. Vat. deest versio arabica); [3] (f. 8r.v) ⲁⲅⲓⲟⲥ ⲟ̀ ·ⲉⲟⲥ... ⲇⲟⲝⲁ (Labib, pp. ⲧ̄ⲕ̄ⲉ̄ – ⲧ̄ⲕ̄ⲍ̄); [4] (ff. 8v-10v) Ps. 50 (Labib, ·p. ⲓ̄ – ⲓ̄ⲉ̄); [5] (ff. 11r.v) hymnus dicendus summo mane, hora tertia diei, ·ora sexta, hora nona, hora vespertina ac somni et hora mediae noctis, ·nc.: ϯⲛⲁⲧⲏⲓϥ ⲙ̀ⲡⲭ̄ⲥ̄ « Induam Christum »; des.: ⲛ̀ⲧⲉϥⲭⲁ ⲛⲉⲛⲛⲟⲃⲓ ⲃⲟⲗ « ut dimittat peccata nostra » (deest versio arabica).

2 (ff. 12-14v) Psallia dicenda vespere in dominicis mensie ·ihak, Batos: ⲁⲙⲱⲓⲛⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ϦⲈⲚ ⲟⲩⲣⲁϣⲓ « Venite omnes cum ·audio »; des.: ⲁϥϯⲕⲁⲣⲡⲟⲥ. ⲉ̀ϣⲱⲡ ⲁⲛϣⲁⲛⲉⲣⲯⲁⲗⲓⲛ « dedit fructum. ·i cantaverimus » (absque versione arabica).

3 (ff. 15-26v) Oratio pro media nocte et cantus. [1] (ff. 15-17v) ·ratio: ⲧⲱⲟⲩⲛⲟⲩ ⲉⲡϣⲱⲓ ⲛⲓϣⲏⲣⲓ « Surgite filii »; des.: ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲣⲉ ·ⲱⲓ ⲭⲱ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲥ̀ⲙⲟⲩ· ⲛⲁⲓ ⲛⲏⲓ ⲫϯ ⲕⲁⲧⲁ̀ ⲡⲉⲕⲛⲓϣϯ ⟨ⲛ⟩ⲛⲁⲓ « et ·s meum loquetur benedictionem tuam; miserere mei Deus, secundum ma-·gnam misericordiam tuam » (Labib, pp. ⲓ̄ⲉ̄ – ⲕ̄ⲁ̄, in paucis discrepat initio ·t in fine); [2] (ff. 17v-26v) cantus pro media nocte (hic, f. 18, sub titulo ⲏ̀ⲭⲟⲥ, لحن, addito in mg. وهو الهوس « et ipse est hūs [ϩⲱⲥ = cantus] »; cod. Vat. copt. 38, f. 14v: ϩⲱⲥ, هوس; cod. Vat. copt. 39, f. 131v: هوس; quae leguntur in cod. Pierpont Morgan, M. 574, f. 65, sub titulo: ⲛⲁⲓ

ⲛⲉ ⲛⲉϩⲱⲥ ⲛ̀ⲧⲉⲩϣⲏ diversae prorsus sunt indolis); f. 17v, monitum arabicum de psalterii pericopis proprio tono cantandis, in officio mediae noctis; ff. 18-26, pericopae psalmorum (cum quadam discrepantia leguntur apud Labib, 1911, pp. ⲥ̅ⲓ̅ⲁ̅ - ⲥ̅ⲕ̅ⲉ̅ et apud Tuki, ⲡⲓϫⲱⲙ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲙⲉⲧⲣⲉϥϣⲉⲙϣⲓ, pp. ⲫ̅ⲛ̅ⲅ̅ - ⲫ̅ⲝ̅ⲁ̅; hic psalterii pericoparum seriem in plures dividit sectiones quarum tituli sunt: pro dominicis et in mense kīhak, pro Virgine, pro angelis, pro apostolis, pro martyribus et omnibus sanctis, pro patriarchis): Ps. 95, 1 ϩⲱⲥ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ϧⲉⲛ, add. ⲁⲗⲗⲓⲗⲟⲩⲓⲁ̀; item, post reliquas sectiones (numeratio psalmorum arabica, passim in mg. minio apposita, non semper genuinis psalmorum numeris respondet); Ps. 33, 2-4; Ps. 67, 14 ϩⲁⲛⲧⲉⲛϩ-15; Ps. 67, 16, 17; Ps. 86, 1 ⲛⲉϥⲥⲉⲛϯ - 3; Ps. 47, 2, 3; Ps. 44, 10 ⲁⲥⲟ̀ϩⲓ; Ps. 44, 11, 12 des. ⲡⲁⲟ̅ⲥ̅; Ps. 44, 14-16; Ps. 86, 5; Ps. 33, 8, 9; Ps. 137, 1 ⲙ̀ⲡⲉⲙⲑⲟ, 2 des. ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ; Ps. 103, 4, 3 ⲫⲏ ⲉ̀ⲧⲁϥϫⲱ; Ps. 148, 2, 1 ⲥ̀ⲙⲟⲩ; Ps. 79, 2 ⲫⲏ ⲉⲧϩⲉⲙⲥⲓ, 3; Ps. 17, 10-12 des. ⲥ̀ⲕⲩⲛⲏ; Ps. 18, 5; Ps. 67, 12, 13 des. ⲡⲉ ⲡⲓⲙⲉⲛⲣⲓⲧ; Ps. 28, 11; Ps. 18, 2-5; Ps. 96, 11, 12; Ps. 90, 13, 14 des. ϯⲛⲁⲛⲁϩⲙⲉϥ; Ps. 44, 5 des. ⲁ̀ⲣⲓⲟⲩⲣⲟ; Ps. 85, 2 ⲛⲟϩⲉⲙ, 4; Ps. 36, 39, 40 des. ⲛⲓⲣⲉϥⲉⲣⲛⲟⲃⲓ; Ps. 96, 1 ⲁ̀ ⲡⲟ̅ⲥ̅, 2; Ps. 91, 13, 14; Ps. 67, 4; Ps. 33, 18, 19; Ps. 33, 20, 21; Ps. 115, 15-17 (graece 6-8) des. ⲛ̀ⲥ̀ⲙⲟⲩ; Ps. 36, 30, 31; Ps. 144, 10 ⲛⲏⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ, 11 des. ⲧⲉⲕⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ, 19; Ps. 31, 11, 6 des. ⲉϥⲥⲟⲩⲧⲱⲛ; Ps. 66, 36; Ps. 106, 32; Ps. 106, 41 ⲁϥϫⲱ, 42 des. ⲉⲩⲉ̀ⲟⲩⲛⲟϥ; Ps. 109, 4; Ps. 66, 2; Ps. 27, 9; Ps. 106, 43; in fine (f. 26r.v): ⲥⲙⲟⲩ ⲉⲣⲟⲓ... ⲇⲟⲝⲁ ⲡⲁⲧⲣⲓ... « benedic mihi... gloria Patri » (Tuki, ⲡⲓϫⲱⲙ ⲛⲧⲉ ϯⲙⲉⲧⲣⲉϥϣⲉⲙϣⲓ, pp. ⲓ̅ⲑ̅, ⲕ̅), et nota arabica (f. 26v): « et post ⲇⲟⲝⲁ ⲡⲁⲧⲣⲓ... dicet ⲉ̀ⲗⲉⲏⲥⲟⲛ, dein Psalliam ad Canticum Moysi Prophetae accommodatam ».

4 (ff. 27-29) Psallia ad ⲧⲟⲧⲉ ⲁϥϩⲟⲥ (sic) « tunc cantavit » (i. e., Canticum Moysi seu canticum primum), Adam, inc.: ⲁ̀ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲉ̀ⲣⲟⲣⲟ (sic) « Dominus regnavit »; des.: ⲡⲓϩⲏⲕⲓ · ⲙ̀ⲡⲉⲕⲃⲱⲕ ⲛⲓⲕⲱϯⲙⲟⲥ... « pauper servus tuus Nicodemus », etc. ut apud Tuki, ⲡⲓϫⲱⲙ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲑⲉⲟⲧⲟⲕⲓⲁ, p. ⲥ̅ⲝ̅ⲍ̅ (pro ⲥ̅ⲟ̅ⲍ̅) qui tamen pro ⲛⲓⲕⲱϯⲙⲟⲥ habet ⲡⲓⲉⲗⲁϫⲓⲥⲧⲟⲥ « minimus ».

5 (ff. 30-34) Primus cantus (ϩⲱⲥ), canticum (ϩⲱⲗⲏ) Moysi Prophetae, Exod. 15, 1-21 des.: ⲁϥϭⲓ̀ⲱ̀ⲟⲩ.

6 (f. 34r.v) Psallia Moysi, Adam: ϧⲉⲛ ⲟⲩϣⲱⲧ « Scissione » (Labib, pp. ⲗ̅ⲍ̅, ⲗ̅ⲏ̅).

7 (f. 35r.v) Lōbš (de hac voce, v. de Lacy o' Leary, op. laud., p. IV, lin. 12) legendum mense kīhak post ϧⲉⲛ ⲟⲩϣⲱⲧ, inc.: ⲟⲩϣ̀ⲃⲱⲧ « Virgam »; des.: ⲧⲉⲛⲟⲩⲱϣⲧ ⲙ̀ⲙⲟⲕ ⲱ̀ ⲡⲭ̅ⲥ̅ « adoramus te, o

ariste » (Tuki, ⲡⲓϫⲱⲙ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲑⲉⲟⲧⲟⲕⲓⲁ, pp. ⲥ̅ⲍ̅ⲍ̅ pro ⲥ̅ⲟ̅ⲍ̅ sq., qui amen commata quintum et sextum invertit ac desinit post ϩⲓⲧⲉⲛ ⲛⲓⲯⲩⲭⲏ).

8 (f. 36) Ṭarḥ primi Cantici, Adam, bohairice tantum: ⲡⲉϫⲉ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲙ̀ⲙⲱⲩⲥⲏⲥ « Dixit Dominus Moysi »; des.: ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲉⲕϣⲟⲩⲃⲟⲩ secundum aridam tuam » (Labib, 1911, pp. ⲥ̅ⲛ̅ⲉ̅, ⲥ̅ⲛ̅ⲍ̅, vers. 1 et 2); sequitur interpretatio seu commentarius arabice, inc.: قال الرب لموسى مد عص « Dixit Dominus Moysi: ' Extende virgam tuam ' »; des.: ينعم الرب علينا بغفران خطا « tribuat Dominus nobis veniam peccatorum nostrorum ».

9 (ff. 36ᵛ-40) Sub invocatione ⲥⲩⲛ ⲑⲉⲱ̀ بسم الله, Psallia ad ⲡⲁ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲥ̅ « Domine Iesu », Adam (ad theotokiam feriae II; de Lacy o' Leary, o. laud., p. V), inc.: ⲁ ⲛⲓⲁ̀ⲛⲁⲛϣⲟ ⲛ̀ϣⲟ « Millia millium » (Labib, p. ⲣ̅ⲛ̅ⲍ̅ - ⲣ̅ⲛ̅ⲑ̅).

10 (ff. 40ᵛ-42) Psallia ad theotokiam feriae II, Adam: ⲁⲙⲱⲓⲛⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲙ̀ⲫⲟⲟⲩ « Venite omnes hodie » (Tuki, op. laud., p. ⲥ̅ⲝ̅ⲏ̅ - ⲥ̅ⲟ̅ⲁ̅ pro ⲥ̅ⲟ̅ⲏ̅ - ⲥ̅ⲡ̅ⲁ̅).

11 (ff. 43-46ᵛ) Theotokia feriae II, Adam: ⲁⲇⲁⲙ ⲉ̀ⲧⲓ ⲉϥⲟⲓ Adam quum adhuc esset » (Labib, pp. ⲣ̅ⲝ̅ⲁ̅ - ⲣ̅ⲟ̅ⲁ̅).

12 (ff. 46ᵛ-47ᵛ) ⲡⲁⲗⲁⲥ ⲅⲁⲣ « Lingua enim mea »; des.: ⲛ̀ⲛⲏ (pro ⲛ̀ⲑⲏ) ⲑⲟⲩⲁⲃ ⲙⲁⲣⲓⲁ̀ « sanctae Mariae » (absque titulo; Labib, pp. ⲣ̅ⲟ̅ⲁ̅ - ⲣ̅ⲟ̅ⲅ̅, sub titulo ⲗⲱⲃϣ ⲁⲇⲁⲙ; add. pp. ⲣ̅ⲟ̅ⲅ̅ - ⲣ̅ⲟ̅ⲇ̅: ϫⲉ ⲟⲩⲏⲓ...).

13 (ff. 47ᵛ-48ᵛ) Lōbš pro ⲡⲁⲗⲁⲥ ⲅⲁⲣ (iuxta titulum arabicum), bohairice (inde a ϫⲉ ⲟⲩⲏⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲧⲥ ... لان من قبلها [f. 48] « nam ore ex ea ... », bohairice et arabice): ⲯⲩⲭⲏ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉ̀ⲧⲁⲥⲱⲣⲉⲙ « Omnis anima quae erravit »; des.: ⲙ̀ⲡⲓⲙⲁⲓⲣⲱⲙⲓ محب البشر « hominum amatoris ».

14 (f. 48ᵛ) Ṭarḥ ad theotokiam feriae II, Adam, bohairice tantum: ⲁⲇⲁⲙ ⲡⲓϣⲱⲣⲡ ⲛ̀ⲣⲱⲙⲓ « Adam primus homo »; des.: ⲉⲑⲣⲟⲩⲑⲉⲗⲏⲗ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ « ut gaudeant in ipso » (Labib, 1911, pp. ⲥ̅ϥ̅ⲃ̅ - ⲥ̅ϥ̅ⲅ̅, vers. 1, 2); sequitur (ff. 48ᵛ, 49) interpretatio arabica, inc.: ادم الرجل الاول وامنا حو « Adam, primus homo, et mater nostra Eva; des. الليلويا كرياليصون alleluia, Kyrie eleison ».

15 (ff. 49ᵛ-51) Psallia ad ⲡⲁ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅, Adam (ad theotokiam feriae III): ⲁⲙⲟⲩ ϣⲁⲣⲟⲛ ⲙ̀ⲫⲟⲟⲩ « Veni ad nos hodie » (Labib, pp. ⲣ̅ⲟ̅ⲇ̅ - ⲣ̅ⲟ̅ⲉ̅).

16 (ff. 51ᵛ-53) Sub invocatione ⲥⲩⲛ ⲑⲉⲱ̀ بسم الله, Psallia ad theotokiam feriae III, Adam: ⲁⲣⲉϩ ⲉ̀ⲣⲟⲓ ⲡⲁⲛⲟⲩϯ ϯ ⲛⲏⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲉⲧⲁ̀ⲛⲟⲓⲁ̀ « Custodi me, Deus meus, da mihi contritionem »; des.: ⲙ̀ⲡⲉⲕ-

ⲃⲱⲕ ⲛⲓⲕⲟⲩⲗⲓⲙⲟⲥ· ϫⲉ ⲭⲉⲣⲉ... « servi tui Nicodemi, salve... » (cf. Tuki, pp. ⲥⲟⲁ̅, pro ⲥⲡⲁ̅ sq., qui tamen des. ⲙ̀ⲡⲉⲕⲃⲱⲕ ⲡⲓⲉⲗⲁⲭⲓⲥⲧⲟⲥ.... « servi tui minimi... »).

17 (ff. 54-59) Theotokia feriae III, Adam: ⲡⲓⲭⲗⲟⲙ « Corona » (Labib, pp. ⲣⲟⲍ̅ - ⲣⲡⲏ̅).

18 (f. 59r.v) ⲉⲣⲉ ⲁϣ ⲛ̀ⲗⲁⲥ ⲛ̀ⲥⲁⲣⲝ ⲛⲁϣⲉⲣⲡⲙⲉⲩⲓ ⲙ̀ⲙⲟ « Quaenam lingua carnalis poterit memoriam tui facere »; des. (f. 59v): ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲧⲁⲧⲙⲟⲛⲕ « sine intermissione » (absque titulo; Labib, pp. ⲣⲡⲏ̅, ⲣⲡⲑ̅, sub titulo: ⲡⲓⲗⲱⲃϣ ⲁⲇⲁⲙ; add., pp. ⲣⲡⲑ̅ - ⲣϥ̅: ⲉⲩⲉⲣⲣⲓⲡⲓⲍⲓⲛ...).

19 (ff. 60-61) Lōbš pro ⲉ̀ⲣⲉ ⲁϣ ⲛ̀ⲗⲁⲥ ⲛ̀ⲥⲁⲣⲝ, bohairice (inde a ⲉⲩⲉⲣⲣⲓⲡⲓⲍⲓⲛ... رفرفون [f. 61] « ventilantes », bohairice et arabice), inc.: ϫⲉ ⳾ⲛⲁⲭⲁⲣⲟⲓ ⲁⲛ « Non tacebo »; des.: ⲙ̀ⲡⲓⲙⲁⲓⲣⲱⲙⲓ عند محب البشر « hominum amatoris ».

20 (f. 61) Ṭarḥ ad theotokiam feriae III, Adam, bohairice tantum: ⲡⲓⲭⲗⲟⲙ « Corona »; des.: ⲕⲁⲧⲁ ⲡ̀ⲥⲁϫⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ « secundum verbum Angeli » (Labib, 1911, p. ⲧⲗ̅ⲅ̅, vers. 1, 2); sequitur (f. 61v) interpretatio arabica, inc.: اكليل فخرنا نحن المسيحيين « Corona gloriae nostrae, nostrum christianorum »; des.: لكي ينعم لنا بغفران خطايانا ولربنا له المجد « ut tribuat nobis veniam peccatorum nostrorum, et Domino nostro ei sit gloria ».

21 (ff. 62-64) Psallia ad canticum secundum, Adam, bohairice tantum: ⲁⲣⲓϩⲙⲟⲧ ⲛⲁⲛ ⲡⲉⲛⲛⲏⲃ « Largire nobis, Domine noster »; des.: ⲁ̀ⲛⲟⲕ ϩⲁ ⲡⲓϫⲱⲃ (ⲱ corr. ex ⲟ) ⲛ̀ⲛⲉⲛⲛⲉ̀ⲃⲓ⟨ⲏⲛ⟩ (vel ⟨ⲁⲓⲕ⟩) ⲛ̀ϩⲏⲕⲓ· ⲗⲟⲓⲡⲟⲛ ⲁⲓϣⲁⲛ « ego miser inter humiles pauperes (vel « servos pauperes »); caeterum si ego ».

22 (ff. 65-67) Cantus (ϩⲱⲥ) secundus David, tonus Adam. Ps. 135.

23 (f. 67r.v) Psallia David (ⲯⲁⲗⲓ ⲇⲁⲩⲓⲇ): ⲙⲁⲣⲉⲛⲟⲩⲱⲛϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉ̀ⲡⲭ̅ⲥ̅ « Confiteamur Christo »; des.: ⲡⲉϥⲛⲁⲓ ϣⲟⲡ ϣⲁ ⲉ̀ⲛⲉϩ « misericordia eius est in aeternum » (Labib, pp. ⲙ̅ⲉ̅, ⲙ̅ⲉ̅, sub titulo ⲯⲁⲗⲓ ⲁⲇⲁⲙ; add. pp. ⲙ̅ⲉ̅, ⲙ̅ⲍ̅: ϩⲓⲧⲉⲛ ⲛⲓⲉⲩⲭⲏ ...).

24 (f. 68r.v) Lōbš pro ⲙⲁⲣⲉⲛⲟⲩⲱⲛϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ, bohairice (inde a ϩⲓⲧⲉⲛ ⲛⲓⲉⲩⲭⲏ... بصلوات [f. 68v] « per preces », bohairice et arabice), inc.: ⲁ̀⟨ⲓ⟩ⲛⲁⲟⲩⲱⲛ ⲣⲱⲓ « Aperiam os meum »; des.: ⲡⲓⲭⲱ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉⲛⲛⲟⲃⲓ· ⲕ|ⲥ|ⲥⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ بغفران خطايانا تباركت « remissionem peccatorum nostrorum; tu benedictus ».

25 (f. 69) Ṭarḥ ad Canticum secundum, Adam, bohairice tan-
.m: ⲙⲁⲣⲉⲛⲉⲣⲯⲁⲗⲓⲛ « Psallemus », des.: ϫⲉ ⲟ⟨ⲩ⟩ⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲥ ⲡⲉ « quo-
am bonus est » (Labib, 1911, pp. ⲧⲝⲏ, ⲧⲝⲑ, vers. 1, 2); sequitur (f. 69r.v)
terpretatio arabica, inc.: فلنرتل مع داود النبى « Cantemus cum David
opheta »; des.: بصلوات داود النبى المرتل ينعم لنا الرب بغفران خطايانا « per preces
avid prophetae, psalmistae, tribuat nobis Dominus veniam peccatorum
ostrorum ».

26 (ff. 70-72) Sub invocatione ⲥⲩⲛ ⲑⲉⲱ̈ بسم الله, Psallia ad ⲡⲁⲟ̅ⲥ̅
ⲓ̅ⲥ̅, Batos, inc.: ⲙⲁⲣⲟⲩⲟⲩⲛⲟϥ ⲛ̀ⲧⲟⲩⲑⲉⲗⲏⲗ, « Laetentur, exultent »;
s.: ⲛ̀ⲛⲉⲛⲯⲩⲭⲏ « animabus nostris » (Labib, pp. ⲡ̅ϥ̅ - ⲡ̅ϥ̅ⲗ̅, qui add.
ⲡ̅ϥ̅ⲗ̅, ⲇⲟⲝⲁ ⲡⲁⲧⲣⲓ ...).

27 (ff. 72v-75) Psallia ad theotokiam feriae IV, Batos, bohai-
ce tantum: ⲁⲓⲉⲣϩⲉⲗⲡⲓⲥ ⲉ̀ⲣⲟⲕ « Speravi in te »; des.: ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲡⲓⲕⲉⲣⲙⲓ
ⲓⲕⲟⲇⲓⲙⲟⲥ· ⲛⲉⲙ ⲡ̀ⲥⲉⲡⲓ ... « ego cinis, Nicodemus, et reliqui ... (cf. Tuki,
). ⲥ̅ⲟ̅ⲍ̅ - ⲥ̅ⲡ̅ pro ⲥ̅ⲡ̅ⲍ̅ - ϥ̅ⲡ̅, qui des.: ⲛⲟϩⲉⲙ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲃⲱⲕ ⲡⲓⲉⲗⲁⲭⲓⲥⲧⲟⲥ·
ⲉⲙ ⲡⲥⲉⲡⲓ ... « salva servum tuum minimum et reliquos ... »).

28 (ff. 76-81v) Theotokia feriae IV, Batos: ⲛⲓⲧⲁⲅⲙⲁ ⲧⲏⲣⲟⲩ
Ordines omnes » (Labib, pp. ⲡ̅ϥ̅ⲉ̅ - ⲥ̅ⲉ̅).

29 (ff. 81v-82v) ⲓⲉⲍⲉⲕⲓⲏⲗ ⲡⲓⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ « Ezechiel propheta » (absque
tulo; Labib, pp. ⲥ̅ⲉ̅ - ⲥ̅ⲑ̅, sub titulo ⲡⲓⲗⲱⲃϣ ⲃⲁⲧⲟⲥ).

30 (f. 82v) Ṭarḥ dicendum mense kīhak, post ⲛⲓⲧⲁⲅⲙⲁ,
atos, bohairice tantum: ⲛⲓⲧⲁⲅⲙⲁ « Ordines »; des.: ⲡⲓⲣⲉϥⲑⲁⲙⲓⲟ̀
ⲛⲓⲉ̀ⲱⲛ « conditoris saeculorum » (Labib, 1911, pp. ⲩⲓⲍ - ⲩⲓⲏ, vers. 1, 2);
quitur (f. 83) interpretatio arabica, inc.: كل الطغمات السماية « Omnes
dines (τάγμα) caelestes »; des.: عند ابنك الحبيب لكى ينعم لنا بغفران خطايانا
ام « ad Filium tuum dilectum ut tribuat nobis veniam delictorum no-
rorum. Amen ».

31 (ff. 83v-85) Psallia ad ⲡⲁⲟ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅, Batos, inc.: ⲗⲟⲓⲡⲟⲛ ⲅⲁⲣ ⲱ̀
ⲙⲉⲛⲣⲁϯ « Caeterum enim, o dilecti mei »; des.: ⲉ̀ⲣ ⲟⲩⲛⲁⲓ ⲛ̀ⲛⲉⲛ-
ⲩⲭⲏ « fac misericordiam animabus nostris » (Labib, pp. ⲥ̅ⲑ̅ - ⲥ̅ⲓ̅ⲃ̅, qui
sin. ⲇⲟⲝⲁ ⲡⲁⲧⲣⲓ).

32 (f. 85v-88) Psallia ad theotokiam feriae V, Batos, bohairice
ntum: ⲁ̀ ⲫϯ ⲥⲁϫⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲩⲥⲏⲥ « Deus dixit Moysi »; des.: ⲱ̀ ⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅
ⲓⲛⲁⲏⲧ ... ϣⲉ ⲉ̀ⲛⲉϩ ⲁⲙⲏⲛ· ⲉ̀ϣⲱⲡ ... » o Domine noster misericors ...
que in aeternum. Amen. Si ... ».

33 (ff. 89-98) Theotokia feriae V, Batos: ⲡⲓⲃⲁⲧⲟⲥ ⲉ̀ⲧⲁ ⲙⲱⲩ-
ⲥⲏⲥ ⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲣⲟϥ « Rubus quem vidit Moyses » (Labib, pp. ⲥ̅ⲓ̅ⲅ̅ - ⲥ̅ⲗ̅ⲁ̅).

34 (ff. 98-99[v]) ⲫϯ ⲡⲓⲁⲧϣⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲣⲟϥ « Deus invisibilis » (absque titulo; Labib, pp. ⲥ̅ⲗ̅ⲃ̅ - ⲥ̅ⲗ̅ⲇ̅, sub titulo: ⲡⲓⲗⲱⲃϣ ⲃⲁⲧⲟⲥ; hic pro ⲧⲉⲛϯϩⲟ... ⲭⲁ ⲛⲉⲛⲛⲟⲃⲓ ⲛⲁⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ « oramus... remitte nobis peccata nostra », quo des. codex f. 99[v], habet ⲭⲉⲣⲉ ⲛⲉ... ⲱ̀ ϯⲡ̀ⲣⲟⲥⲧⲁⲧⲏⲥ « Salve... o patrona ».

35 (ff. 99[v], 100) Ṭarḥ dicendum post ⲡⲓⲃⲁⲧⲟⲥ, Batos, bohairice tantum: ⲙⲱⲩⲥⲏⲥ; des.: ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲡⲉ ⲡ̀ⲑⲩⲡⲟⲥ « ipse est typus » (Labib, 1911, p. ⲩ̅ⲟ̅ⲉ̅, vers. 1, 2); sequitur (f. 100[r.v]) interpretatio arabica, inc.: موسى رئيس الانبياء « Moyses archipropheta »; des.: ان الله يقيم لكم نبيا من اخوتكم مثلي فاسمعوا له والمجد لله دائما « ut Deus suscitet vobis prophetam ex fratribus vestris similem mei et audietis ipsum (cf. Deut. XVIII, 15). Et Deo gloria in perpetuum ».

36 (ff. 101-103) Psallia ad canticum tertium, Adam, bohairice tantum: ⲁⲕϣⲉⲡϧⲓⲥⲓ ⲛⲉⲙⲏⲓ « Curam habuisti mei »; des.: ⲉⲛ ⲡⲁⲣⲁⲇⲓⲥⲟⲩ ⲧ̀ⲣⲓⲫⲓⲥ · ⲗⲱⲓⲡⲟⲛ ⲁⲓϣⲁⲛⲑⲟⲩϯ (sic) « in paradiso voluptatis; caeterum si congregati fuerimus ».

37 (ff. 104-106[v]) Cautus (ϩⲱⲥ) tertius sanctorum puerorum Batos, Dan. 3, 52-88 des. ⲙⲓⲥⲁⲏⲗ, 90.

38 (ff. 106[v]-107[v]) Sectio graeca dicenda pro tribus pueris sanctis (sic titulus arabicus). [1] (ff. 106[v], 107) pars graeca, inc.: ⲧⲉⲛ ⲉⲛⲱ̀ⲑⲉⲛ ⲛ̀ⲑⲩⲥⲓⲁ̀ ⲛ̀ⲕⲁⲓ (*τὴν ἄνωθεν θυσίαν καὶ*); [2] (f. 107[r.v]) pars bohairica, hellenismis mixta, inc.: ⲉⲩⲗⲉⲅⲟⲛⲑⲁ ⲑⲟⲛ ⲕ̅ⲛ̅ · ⲛ̀ⲧⲟⲩ ⲛ̀ⲅ̅ ⲉⲩϩⲁⲛ ⲑⲙⲉϯ ⲛ̀ϯϩ̀ⲣⲟ « Benedicentes Dominum illi tres, in medio camini »; textum minus corruptum v. apud Labib, pp. ⲝ̅ⲉ̅ - ⲝ̅ⲋ̅, cuius pars bohairica inc.: ⲉⲩⲗⲟⲅⲟⲩⲛ ⲧⲟⲛ ⲕⲩⲣⲓⲟⲛ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲅ̅ ⲉⲩϧⲉⲛ · ⲑⲙⲏϯ ⲛ̀ϯϩ̀ⲣⲱ; v. etiam Tuki, ⲡⲓϫⲱⲙ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲑⲉⲟⲧⲟⲕⲓⲁ, pp. ⲥ̅ⲡ̅ⲑ̅, pro ⲥ̅ϥ̅ⲑ̅, sq.

39 (ff. 108-110[v]) Psallia dicenda ad canticum tertium, seu trium puerorum, Batos: ⲁⲣⲓⲯⲁⲗⲓⲛ ⲉ̀ⲫⲏ ⲉ̀ⲧⲁⲩⲁϣϥ « Psallite ei qui crucifixus est » (Labib, pp. ⲛ̅ⲋ̅ - ⲝ̅ⲇ̅, Tuki, pp. ⲥ̅ⲡ̅ⲉ̅ - ⲥ̅ⲡ̅ⲑ̅, pro ⲥ̅ϥ̅ⲉ̅ - ⲥ̅ϥ̅ⲑ̅; hic, in fine, pro ⲡⲧⲱⲭⲟⲥ́ ⲥⲁⲣⲕⲓⲥ « pauper Sarkis » quod habent codex et Labib, scribit ⲡⲧⲱⲭⲟⲥ ⲡⲓⲉⲗⲁⲭⲓⲥⲧⲟⲥ).

40 (ff. 111-112) Psallia trium puerorum, Batos, inc.: ⲧⲉⲛⲟⲩⲉϩ ⲛ̀ⲥⲱⲕ « Sequimur te » (Labib, pp. ⲝ̅ⲋ̅ - ⲝ̅ⲑ̅).

41 (ff. 112-119) In Virginem, angelos, martyres et sanctos: ⲁⲣⲓⲡ̀ⲣⲉⲥⲃⲉⲩⲓⲛ ⲉϩⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱⲛ « Intercede pro nobis ». Eamdem orationem habet Labib, pp. ⲝ̅ⲑ̅ - ⲡ̅ⲅ̅; ab ipsa tamen codex non raro recedit, non

..itum in exscribendis mendose angelorum et sanctorum nominibus, sed r eorumdem texenda serie; hic enim post ⲥⲟⲩⲣⲓⲏⲗ om. ⲥⲉⲗⲁⲕⲓⲏⲗ... ⲛⲥⲉⲣⲁⲫⲓⲙ; post ⲓⲉⲣⲉⲙⲓⲁⲥ, om. ⲓⲱⲃ et ⲛⲱⲉ; ⲓⲥⲓⲇⲱⲣⲟⲥ, ⲡⲁⲛⲧⲉ-ⲗⲉⲱⲛ, ⲥⲟⲫⲓⲁ, ⲉⲩⲫⲟⲙⲓⲁ ponit post ⲥⲓⲙⲉⲱⲛ (Labib, p. ⲟ̄ⲍ̄, post ⲡⲓⲫⲁ-ⲙⲱⲛ); pro ⲕⲗⲟϫ scribit ⲛ̀ϫⲟⲗ; ff. 115 sq., post ⲕⲁⲩ add. ⲕⲟⲗⲗⲟⲑⲟⲥ, ⲃⲓⲕⲧⲱⲣ, ⲡⲓⲫⲁⲙⲱⲛ, ⲟⲩⲗⲁⲙⲡⲓⲟⲥ, ⲡⲁϫⲟⲥ (ϫ corr. e ⲧ) ⲛⲉⲙ ⲕⲁⲥⲓⲉ̀ ⲉϥⲙⲁⲩ, ⲕⲓⲣⲓⲕⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲓⲱⲗⲓⲑⲁ, ⲁ̀ⲙⲟⲩⲛⲟⲥ ⲛ̀ϫⲟⲗ, ⲛ̀ϫⲟⲗ, ⲕⲁⲩ erum), ⲇⲓⲟⲥⲕⲟⲣⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲥⲕⲗⲁⲡⲓⲟⲥ, ⲁⲡⲉϩⲫⲉⲃⲉⲩ ⲛⲉⲙ ⲁ̀ⲡⲁ ⲃⲉⲛⲓⲛ, ⲁⲕⲟⲣⲓⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲫⲓⲗⲓⲙⲱⲛ, ⲓⲥⲓⲧⲉⲣⲟⲥ, ⲥⲁⲓⲛⲁ, ⲡⲁϩⲱⲙ ⲛⲉⲙ ⲇⲁⲗⲟ-ⲙⲉⲙ; inde autem ab ⲁ̀ⲡⲁ ⲓ̄ⲱ̄ⲁ̄ ⲡⲓⲛⲉⲙϩⲁⲛⲕ̀ⲣⲓⲁ (sic; ar.: الهرقلي, . ⲡⲓⲣⲉⲙϩⲁⲣⲁⲕⲗⲓⲁ, Labib, p. ⲟ̄ⲍ̄) eadem fere exhibet nomina ac Labib, et non eodem semper ordine; post ⲁⲃⲃⲁ ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲓⲣⲟⲩ⳩ om. ⲛⲓ-ⲉⲣⲓ... ⲁⲣⲥⲉⲛⲓⲟⲥ; pro ⲁⲃⲃⲁ ϩⲁⲗⲓⲗ, habet ⲁⲃⲃⲁ ⲃⲉⲛⲓⲡⲉ (ar.: حد) et post ⲡⲁⲣⲥⲟⲩⲙⲁ, om. ⲧⲉϫⲓ; in fine, pro ⲁⲃⲃⲁ ⲕⲩⲣⲓⲗⲗⲟⲥ, abet ⲁⲃⲃⲁ ⲛ̄ⲓ̄ⲙ̄ et add. ⲁⲃⲃⲁ ⲛ̄ⲓ̄ⲙ̄ ⲡⲓⲉ̀ⲡⲓⲥⲕⲟⲡⲟⲥ; longius adhuc a extu codicis recedit Tuki, pp. ⲗ̄ⲏ̄ - ⲙ̄ⲉ̄.

42 (ff. 119r.v) Tarḥ cantici tertii, dicendum in fine cantici, atos, bohairice tantum: ⲁϥⲧⲁϩⲟ ⲛ̀ϩⲓⲕⲟⲛ ⲛ̀ⲛⲟⲩⲃ « Posuit statuam uream »; des.: ⲙⲁϩⲑⲏⲧⲉⲛ ⲉ̀ⲛⲁⲥⲁϫⲓ « attendite verbis meis » (Labib, 911, pp. ⲫ̄ⲓ̄ⲍ̄ - ⲫ̄ⲓ̄ⲏ̄, vers. 1, 2); sequitur (ff. 119v, 120) interpretatio ara-ica, inc.: اقام بختنصر الملك « Erexit rex Nabuchodonosor »; des.: اطلبوا من الرب ... سدراك ميصاك وابدانغو ليغفر لنا الرب خطايا « rogate Dominum... edrak, Misak, Abdenago, ut dimittat nobis Dominus peccata nostra ».

43 (ff. 120v-122) Psallia ad ⲡⲁ̄ⲟ̄ⲥ̄ ⲓ̄ⲏ̄ⲥ̄, Batos, inc.: ⲁⲗⲏⲑⲟⲥ ⲅⲁⲣ ⲁⲓϯ ⲙⲡⲁⲟⲩⲟⲓ « Vere enim accessi » (Labib, pp. ⲥ̄ⲗ̄ⲉ̄ - ⲥ̄ⲗ̄ⲍ̄).

44 (ff. 122v-123v) Psallia pro theotokia feriae V, Batos, bohai-ice tantum: ⲁⲛⲟⲕ ϩⲁ ⲡⲓϫⲱⲃ ⲛ̀ⲣⲉϥⲉⲣⲛⲟⲃⲓ « Equidem pauper pec-ator » (Tuki, pp. ⲥ̄ϥ̄ - ⲥ̄ϥ̄ⲃ̄, pro ⲧ̄ - ⲧ̄ⲃ̄).

45 (ff. 125-128) Theotokia feriae VI, Batos: ⲧⲥⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ Benedicta » (Labib, pp. ⲥ̄ⲗ̄ⲑ̄ - ⲥ̄ⲙ̄ⲉ̄).

46 (ff. 128-130) ⲁⲓⲛⲁⲙⲟⲩϯ ⲉ̀ⲣⲟ ϫⲉ ⲛⲓⲙ « Quam vocabo te » (absque titulo; Labib, pp. ⲥ̄ⲙ̄ⲉ̄ - ⲥ̄ⲙ̄ⲑ̄, sub titulo ⲡⲓⲗⲱⲃϣ ⲃⲁⲧⲟⲥ).

47 (ff. 130-131) Lōbš pro ⲁⲓⲛⲁⲙⲟⲩϯ, inc.: ⲁⲓⲛⲁⲙⲟⲩϯ ⲉ̀ⲣⲟ ϫⲉ ⲛⲓⲙ بمن ادعوك ايتها « Quam te vocabo »; des.: ⲭⲉⲣⲉ ⲛⲉ ⲱ̀ ϯⲡⲁⲣⲑⲉ-ⲛⲟⲥ· ⲧⲉⲛϯϩⲟ ⲁ̀ⲣⲓ ⲡⲉⲛⲙⲉⲩⲓ السلام لك ايتها العذرى نسال ان تذكرينا « salve, o Virgo, oramus te, miserere nostri ».

48 (ff. 131r.v) Ṭarḥ dicendum post ⲧⲥⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ, Batos, bohairice tantum: ⲧⲥⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ « Benedicta »; des.: ⲛ̀ⲑⲟ ⲡⲉ ⲡ̀ϣⲟⲩϣⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲛⲅⲉⲛⲟⲥ· ⲁ̀ⲛⲟⲛ ϧⲁ ⲛⲓⲭ̀ⲣⲉⲥⲑⲓⲁⲛⲟⲥ « tu es gloria generis nostri, nostrum christianorum » (Labib, 1911, p. ⲭ̅ⲙ̅ⲅ̅); sequitur (ff. 131v, 132) interpretatio arabica, inc.: مباركة انتى فى النساء « Benedicta tu inter mulieres »; des.: وصعد الى السموات كما فى الكتب المقدسة ان يغفر لنا خطايانا له المجد دائما « et ascendit in caelos uti (scriptum est) in libris sanctis, ut tribuat nobis veniam peccatorum nostrorum. Ei sit gloria in perpetuum ».

49 (ff. 132v-134v) Psallia ad ⲡⲁⲟ̅ⲥ̅ ⲓⲏ̅ⲥ̅, Batos, inc.: ⲁϥϯ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲛⲟϥ « Dedit laetitiam » (Labib, pp. ⲥ̅ⲛ̅ – ⲥ̅ⲛ̅ⲉ̅).

50 (ff. 135-137) Psallia ad theotokiam feriae V (lege: sabbati), Batos, bohairice tantum: ⲁⲙⲱⲓⲛⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲟⲩϭⲓ̀ϣϣⲱⲟⲩ « Venite omnes cum desiderio » (Tuki, pp. ⲥ̅ϥ̅ⲅ̅, pro ⲧ̅ⲅ̅, sqq.).

51 (ff. 138r.v) Theotokia sabbati, Batos (i. e. theotokiae sabbati sectio I, vide infra; cf. Labib, pp. ⲥ̅ⲛ̅ⲉ̅ – ⲥ̅ⲛ̅ⲍ̅), inc.: ϯⲁⲧⲑⲱⲗⲉⲃ « Immaculata ».

52 (ff. 138v-141v) Sectio I interpretationum (theotokiae sabbati). [1] (ff. 138v-139v) ⲥⲩⲛⲇⲟⲝⲁⲥⲑⲱⲙⲉⲛ ⲏ̀ⲙⲉⲣⲁⲛ ⲉⲑⲃⲏϯ « Simul gloriamur hodie propter te » (Tuki, ⲡⲓϫⲱⲙ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲑⲉⲟⲧⲟⲕⲓⲁ, pp. ⲥ̅ⲗ̅ⲑ̅, ⲥ̅ⲙ̅, sub titulo ⲛⲓⲃⲱⲗ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲑⲉⲟⲧⲟⲕⲓⲁ ⲛ̀ⲥⲁⲃⲃⲁⲧⲟⲛ « Interpretationes theotokiae sabbati »); [2] (ff. 139v, 140) ϯⲁⲧⲑⲱⲗⲉⲃ ⲛ̀ⲥⲉⲙⲛⲉ ⲱ̀ ⲑⲏ ⲉ̅ⲑ̅ⲩ̅ « Immaculata venerabilis, o sancta »; des.: ϣⲉⲛⲧⲉϥⲥⲱⲧⲉⲛ ϧⲉⲛ ⲛⲉⲛⲛⲟⲃⲓ, « si redimat nos in peccatis nostris », bohairice tantum (Labib, 1911, pp. ⲙ̅, ⲙ̅ⲁ̅, in pluribus discrepat); [3] (ff. 140-141) ⲁⲓⲛⲁϩⲱⲥ ⲛⲁⲕ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ « Cantabo tibi Domine », bohairice tantum (monet rubrica arabica singulorum versiculorum partem alteram esse repetendam; cf. de Lacy o' Leary, op. laud., p. x: « the Repeater »; [4] (f. 141r.v) ⲓⲥϫⲉⲛ ϣⲱⲣⲡ « A mane », bohairice tantum (Tuki, p. ⲥ̅ⲙ̅); [5] (f. 141v) sectio I interpretationis arabicae, inc.: من هى تدعى الغير دنسة « Quae est ista quae vocatur ' sine macula ' » (Tuki, p. ⲧ̅ⲗ̅ⲃ̅ pro ⲧ̅ⲙ̅ⲃ̅, Labib, 1911, p. ⲙ̅ⲇ̅).

53 (ff. 141v, 142) Sectio II theotokiae, inc.: ⲧⲉⲛⲉⲣⲙⲁⲕⲁⲣⲓⲍⲓⲛ ⲛ̀ⲧⲉⲙⲉⲧⲛⲓϣϯ ⲱ̀ ϯⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ « Beatam dicimus tuam magnitudinem, o virgo » (Labib, pp. ⲥ̅ⲛ̅ⲍ̅ – ⲥ̅ⲛ̅ⲏ̅).

54 (ff. 142-144v) Sectio II interpretationum. [1] (ff. 142-143) ⲁ̀ ⲫϯ ⲟⲩⲱⲣⲡ ⲙ̀ⲡⲉϥⲙⲁⲩⲁⲧϥ ⲛ̀ⲗⲟⲅⲟⲥ « Misit Deus unicum suum Verbum » (Labib, 1911, pp. ⲙ̅ⲑ̅ – ⲛ̅ⲁ̅); [2] (f. 143r.v) ⲧⲉⲛⲉⲣⲙⲁⲕⲁⲣⲓⲍⲓⲛ ⲛ̀ⲧⲉⲙⲉⲧⲛⲓϣϯ ⲱ̀ ⲙⲁⲣⲓⲁ̀ « Beatam dicimus tuum magnitudinem, o

laria », bohairice tantum (Labib, 1911, pp. ⲛ̅ⲉ̅, ⲛ̅ⲉ̅); [3] (ff. 143v, 144) ϣⲱⲣⲡ ⲛⲏⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲛⲓϣϯ ⲛ̀ⲛⲁⲓ « Mitte mihi misericordiam tuam magnam », bohairice tantum; repetitur versiculorum pars altera (Tuki, pp. ⲥ̅ⲙ̅ⲅ̅, ⲙ̅ⲗ̅); [4] (f. 144r.v) ⲱ̀⟨ⲟⲩ⟩ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛⲉⲙ ⲧⲁⲓⲟ̀ « Gloria omnis et honor », bohairice tantum (Tuki, pp. ⲥ̅ⲙ̅ⲃ̅, ⲥ̅ⲙ̅ⲅ̅); [5] (f. 144v) sectio II interpretationis arabicae, inc.: انا افتح فاى بالامثال « Ego aperiam os meum in parabolis » (Tuki, p. ⲧ̅ⲃ̅ⲗ̅ pro ⲧ̅ⲙ̅ⲃ̅).

55 (f. 145) Sectio III theotokiae, inc.: ϩⲱⲥ ⲙⲁⲛϣⲉⲗⲏⲧ ⲁⲧⲧⲁⲕⲟ, « Sicut thalamus incorruptibilis » (Labib, p. ⲥ̅ⲛ̅ⲏ̅).

56 (ff. 145-147v) Sectio III interpretationum. [1] (f. 145) ⲣⲁⲙⲁ sege ϩⲁⲣⲙⲁ) ⲫ︦ϯ︦ ⲛ̀ⲑⲟ, « Currus Dei es tu » (Tuki, pp. ⲥ̅ⲙ̅ⲗ̅, ⲥ̅ⲙ̅ⲉ̅); [2] (f. 146r.v) ϩⲱⲥ ⲙⲁⲛϣⲉⲗⲏⲧ « Sicut thalamus », bohairice tantum (Labib, 1911, pp. ⲍ̅ⲑ̅, ⲟ̅, in pluribus discrepat); [3] (ff. 146v, 147) ⲅⲉ ⲅⲁⲣ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲟⲩⲣⲉϥϣⲉⲛϩⲏⲧ ⲱ̀ ⲡ︦ⲟ︦ⲥ︦ « Tu enim misericors es, o Domine », bohairice tantum; repetitur versiculorum pars altera (Tuki, p. ⲥ̅ⲙ̅ⲉ̅); [4] (f. 147v) ⲁⲗⲓⲑⲟⲥ ⲧⲉⲟⲓ ⲛ̀ϩⲓⲕⲉⲛⲟⲥ « Vere tu es idonea », bohairice tantum (Tuki, p. ⲥ̅ⲙ̅ⲉ̅); [5] (ff. 147v, 148) sectio III interpretationis arabicae, inc.: مثل عروس بغير فساد « Sicuti sponsa incorrupta » (Tuki, p. ⲧ̅ⲗ̅ⲃ̅ pro ⲧ̅ⲙ̅ⲃ̅).

57 (f. 148r.v) Sectio IV theotokiae, inc.: ⲛ̀ⲑⲟ ⲅⲁⲣ ⲡⲉ ⲡⲓⲅⲉⲛⲟⲥ « Tu enim es genus » (Labib, pp. ⲥ̅ⲛ̅ⲏ̅, ⲥ̅ⲛ̅ⲑ̅).

58 (ff. 148v-151) Sectio IV interpretationum. [1] (ff. 148v, 149) ⲡ︦ⲟ︦ⲥ︦ ⲧⲓⲥ ⲟⲩⲙⲟⲓ ⲥⲓ ⲉⲛ ⲑⲉⲓⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲓϭ︦ⲥ︦ⲉⲩ « Domine, quis similis tibi in diis et dominis » (Tuki, pp. ⲥ̅ⲙ̅ⲉ̅, ⲥ̅ⲙ̅ⲍ̅); [2] (ff. 149v, 150) ⲛ̀ⲑⲟ ⲅⲁⲣ ⲡⲉ ⲡⲓⲅⲉⲛⲟⲥ « Tu enim es genus », bohairice tantum (Labib, 1911, pp. ⲡ̅ⲃ̅ – ⲡ̅ⲗ̅); [3] (f. 150r.v) ⲇⲉⲥⲡⲟⲧⲁ ⲡⲓⲣⲉϥⲉⲣϩⲉⲙⲓ « Domine, gubernator », bohairice tantum; repetitur versiculorum pars altera (Tuki, pp. ⲥ̅ⲙ̅ⲏ̅, ⲙ̅ⲑ̅); [4] (ff. 150v, 151) ⲛ̀ⲑⲟ ⲅⲁⲣ ⲡⲉ ⲡⲓⲅⲉⲛⲟⲥ « Tu enim es genus », bohairice tantum (Tuki, pp. ⲥ̅ⲙ̅ⲍ̅, ⲥ̅ⲙ̅ⲏ̅); [5] (f. 151) sectio IV interpretationis arabicae, inc.: انتى هى الجنس المعروف « Tu es genus notum » (Tuki, p. ⲧ̅ⲗ̅ⲅ̅ pro ⲧ̅ⲙ̅ⲅ̅).

59 (f. 151v) Sectio V theotokiae, inc.: ⲁⲣⲉϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲁϩⲃ︦ϯ︦ ⲛ̀ⲫⲉ « Tu es secundum caelum » (Labib, pp. ⲥ̅ⲛ̅ⲑ̅, ⲥ̅ⲝ̅).

60 (ff. 151v-154v) Sectio V interpretationum. [1] (ff. 151v-152v) ⲓ︦ⲥ︦ ϩⲏⲡⲡⲉ ⲡ︦ⲟ︦ⲥ︦ ⲫ︦ϯ︦ⲏ (ϯ cancellatum) ⲉ̀ⲧⲁϥϣⲁⲛϣ ⲛ̀ⲛⲉⲛⲓⲟϯ « En ecce Dominus qui nutrivit patres nostros » (Tuki, pp. ⲥ̅ⲙ̅ⲑ̅, ⲥ̅ⲛ̅, inc.: ⲓⲥ ϩⲏⲡⲡⲉ ⲡ︦ⲟ︦ⲥ︦ ⲫ︦ϯ︦ ⲫⲏ...); [2] (ff. 152v, 153) ⲁⲣⲉϣⲱⲡⲓ ⲛⲁⲛ ⲛ̀ⲟⲩⲡ̀ⲣⲟ-

ⲥⲧⲁⲥⲓⲥ, « Tu es nobis protectio »; des.: ϧⲉⲛ ⲡ̀ⲕⲁϩⲓ ⲛ̀ⲛⲓⲧⲉⲙⲟⲛ· ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲁⲓ ⲧⲉⲛϩⲱⲥ ⲫϯ « in terra daemonum; propterea laudamus Deum », bohairice tantum; [3] (ff. 153-154) ⲉⲑⲃⲉ ⲡⲉⲕⲣⲁⲛ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ « Propter nomen tuum, Domine », bohairice tantum; repetitur versiculorum pars altera (Tuki, pp. ⲥ̅ⲛ̅, ⲥ̅ⲛ̅ⲁ̅); [4] (f. 154) ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ ⲉⲥϩⲱⲥ (pro ⲥⲉϩⲱⲥ) ⲉ̀ⲣⲟ « Coeli laudant te », bohairice tantum (Tuki, p. ⲥ̅ⲛ̅, ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ ⲥⲉϩⲱⲥ); [5] (f. 154r.v) sectio V interpretationis arabicae, inc.: السماء الثانية التى صارت « Caelum secundum quod fuit » (Tuki, p. ⲧ̅ⲗ̅ⲅ̅ pro ⲧ̅ⲙ̅ⲅ̅).

61 (ff. 154v, 155) Sectio VI theotokiae, inc.: ϯⲥ̀ⲕⲩⲛⲏ ⲑⲏ ⲉ-ⲧⲟⲩⲙⲟⲩϯ ⲉ̀ⲣⲟ⟨ⲥ⟩ « Tabernaculum quod vocant » (Labib, pp. ⲥ̅ⲍ̅ - ⲥ̅ⲍ̅ⲃ̅, ϯⲕⲥⲏⲛⲏ ... ⲉ̀ⲣⲟⲥ).

62 (ff. 155v-158) Sectio VI interpretationum. [1] (ff. 155v, 156) ⲥⲟⲙⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲙⲁⲓⲉ̀ⲧⲉⲛⲑⲏⲛⲟⲩ « Videte et considerate » (Tuki, pp. ⲥ̅ⲛ̅ⲁ̅, ⲥ̅ⲛ̅ⲃ̅); [2] (ff. 156v, 157) ϯⲥ̀ⲕⲩⲛⲏ ⲑⲓ ⲉ̀ⲧⲟⲩⲙⲟⲩϯ ⲉ̀ⲣⲟⲥ « Tabernaculum quod vocant », bohairice tantum (Labib, 1911, pp. ⲣ̅ⲓ̅ – ⲣ̅ⲓ̅ⲃ̅, in pluribus discrepat); [3] (f. 157r.v) ⲍⲉⲱϣ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲉ(lege ⲛⲁ)ⲡⲁⲣⲁⲡ̀ⲧⲱⲙⲁ « Creverunt peccata mea » bohairice tantum; repetitur pars altera versiculorum (Tuki, pp. ⲥ̅ⲙ̅ⲃ̅, ⲥ̅ⲙ̅ⲅ̅ pro ⲥ̅ⲛ̅ⲃ̅, ⲥ̅ⲛ̅ⲅ̅); [4] (ff. 157v, 158) ⲏ̀ⲗⲓⲏⲃ ⲛⲉⲙ ⲍⲱⲣⲁⲃⲁⲃⲉⲗ « Eliab et Zorobabel », bohairice tantum (Tuki, p. ⲥ̅ⲙ̅ⲃ̅ pro ⲥ̅ⲛ̅ⲃ̅: ⲉⲗⲓⲁⲃ ⲛⲉⲙ ⲃⲉⲗⲥⲉⲗⲉⲏⲗ; de Lacy o' Leary, p. 65, ⲏⲗⲓⲁⲃ ⲛⲉⲙ ⲍⲟⲣⲃⲉⲃⲉⲗ, Labib, 1911, p. ⲣ̅ⲉ̅, ⲏⲗⲓⲁⲃ ⲛⲉⲙ ⲍⲟⲣⲟⲃⲁⲗⲉⲗ); [5] (f. 158) sectio VI interpretationis arabicae, inc.: القبة واوانيها « Tabernaculum et vasa eius » (Tuki, p. ⲧ̅ⲗ̅ⲅ̅ pro ⲧ̅ⲙ̅ⲅ̅).

63 (f. 158v) Sectio VII theotokiae, inc.: ⲁⲓⲙⲟⲩϯ ⲉ̀ⲣⲟ ϫⲉ ⲑ̀ⲙⲁⲩ « Vocavi te matrem » (Labib, p. ⲥ̅ⲍ̅ⲃ̅).

64 (ff. 158v-161) Sectio VII interpretationum. [1] (ff. 158v-159v) ⲁ̀ⲣⲓⲝⲁⲧⲉ (ar.: ابتدوا) ⲛⲉⲙⲏⲓ ⲙ̀ⲫⲟⲟⲩ « Incipite mecum hodie » (Tuki, pp. ⲥ̅ⲛ̅ⲅ̅, ⲥ̅ⲛ̅ⲇ̅; Labib, 1911, p. ⲣ̅ⲓ̅ⲏ̅: ⲁⲣⲝⲁⲧⲉ); [2] (ff. 159v, 160) ⲁⲩ-ⲙⲟⲩϯ ⲉ̀ⲣⲟ, ϫⲉ ⲑ̀ⲙⲁⲩ ⲙ̀ⲫϯ... ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲉ ⲑⲣⲉⲙⲓⲥⲓ « Vocaverunt te matrem Dei ... postquam genuisti », bohairice tantum (Labib, 1911, pp. ⲣ̅ⲕ̅ⲅ̅, ⲣ̅ⲕ̅ⲇ̅; addit duos versiculos ante versiculum ultimum); [3] (f. 160, 160v) ⲏ̀ⲗⲉⲟⲥ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲛⲟⲃⲓ « Cognitio omnis peccatorum », bohairice tantum; repetitur pars altera versiculorum (Tuki, pp. ⲥ̅ⲛ̅ⲉ̅, ⲥ̅ⲛ̅ⲋ̅: ⲉⲓⲗⲏ-ⲥⲓⲥ); [4] (ff. 160v, 161) ⲥⲉⲙⲟⲩϯ ⲉ̀ⲣⲟ ϫⲉ ⲑ̀ⲙⲁⲩ ⲙ̀ⲫϯ ⲡⲓⲟⲩⲣⲟ « Vocant te matrem Dei, regis », bohairice tantum (Tuki, pp. ⲥ̅ⲛ̅ⲇ̅, ⲥ̅ⲛ̅ⲉ̅); [5] (f. 161) sectio VII interpretationis arabicae, inc.: دعيتى ام الله الحى « Vocata es mater Dei vivi » (Tuki, p. ⲧ̅ⲗ̅ⲇ̅ pro ⲧ̅ⲙ̅ⲇ̅).

65 (f. 161v) Sectio VIII theotokiae, inc.: ⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲑⲱⲛⲧ ⲉ̀ϯ-ⲙⲟⲕⲓ « Similis es scalae » (Labib, pp. ⲥ̅ⲍ̅ⲅ̅, ⲥ̅ⲍ̅ⲇ̅).

66 (ff. 162-164v) Sectio VIII interpretationum. [1] (f. 162r.v) ⲕⲁⲗⲱⲥ ⲓ̀ⲇⲉⲛ ⲥⲉ ⲓⲁⲕⲱⲃ ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ « Bene te vidit Iacob pater noster » (Tuki, pp. ⲥ̅ⲛ̅ⲍ̅, ⲥ̅ⲛ̅ⲏ̅: ⲕⲁⲗⲱⲥ ⲉⲓⲇⲉⲛ ⲥⲉ); in rubrica arabica additur 'graece'; [2] (f. 162v-163v) ⲁ̀ⲣⲉⲧⲉⲛⲑⲟⲛϯ ⲉ̀ϯⲙⲟⲕⲓ « Similis es scalae », bohairice tantum (Labib, 1911, pp. ⲣ̅ⲗ̅ⲍ̅, ⲣ̅ⲗ̅ⲏ̅, quaedam omittit, in aliis saepe discrepat); [3] (ff. 163v, 164) ⲑⲉⲟⲥ ⲙ̀ⲡⲉⲣⲕⲉⲧ ⲛ̀ⲥⲱⲕ « Deus, ne derelinquas me », bohairice tantum; repetitur pars altera versiculorum (Tuki, pp. ⲥ̅ⲛ̅ⲍ̅, ⲥ̅ⲛ̅ⲏ̅); [4] (f. 164r.v) ⲙⲁⲣⲓⲁ̀ ϯⲙⲟⲕⲓ ⲙ̀ⲙⲏⲓ « Maria, scala vera », bohairice tantum (Tuki, p. ⲥ̅ⲛ̅ⲍ̅); [5] (f. 164v) sectio VIII interpretationis arabicae, inc.: سلم راه الاب يعقوب « Scalam vidit pater Iacob » (Tuki, p. ⲧ̅ⲗ̅ⲇ̅ pro ⲧ̅ⲙ̅ⲇ̅).

67 (ff. 164v, 165) Sectio IX theotokiae, inc.: ϩⲏⲡⲡⲉ ⲓⲥ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ « En ecce Dominus » (Labib, p. ⲥ̅ⲍ̅ⲇ̅).

68 (ff. 165-168v) Sectio IX interpretationum. [1] (ff. 165-166) ⲁ̀ⲡⲟ ⲁ̀ⲛⲁⲧⲟⲗⲏ ⲕⲉ ⲇⲩⲥⲓⲥ ⲉ̀ⲗⲓⲟⲥ من مشارق الشمس الى مغاربها « Ecce (ab) oriente et (usque ad) occasum solis » (Tuki, pp. ⲥ̅ⲛ̅ⲏ̅, ⲥ̅ⲛ̅ⲑ̅: ⲓⲥ ⲁⲡⲟ ⲁⲛⲁ-ⲧⲟⲗⲱⲛ ⲕⲁⲓ ⲇⲩⲥⲙⲱⲛ ⲏⲗⲓⲟⲩ; Labib, 1911, p. ⲣ̅ⲙ̅ⲉ̅: ⲓⲥ ⲁⲛⲁⲧⲟⲗⲏ ⲕⲉ ⲇⲩⲥⲓⲥ ⲏⲗⲓⲟⲩ); [2] (f. 166r.v) ϩⲏⲡⲡⲉ ⲓⲥ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲁϥⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϧⲏϯ « En ecce Dominus venit in te », bohairice tantum (Labib, 1911, pp. ⲣ̅ⲛ̅, ⲣ̅ⲁ̅, quaedam omittit, in reliquis saepe discrepat); [3] (f. 167r.v) ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲡⲓ (lege ⲡⲉ) ⲡⲁⲃⲟⲏⲑⲟⲥ « Iesus Christus est auxiliator meus », bohairice tantum; repetitur pars altera versiculorum (Tuki, p. ⲥ̅ⲍ̅, in fine discrepat); [4] (f. 167v) ϩⲉⲡⲡⲉ ⲓⲥ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲫϯ ϧⲉⲛ ⲧⲉⲛⲉϫⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ « Ecce Dominus Deus in utero tuo et exivit », bohairice tantum (Tuki, p. ⲥ̅ⲛ̅ⲑ̅); [5] (f. 168r.v) sectio IX interpretationis arabicae, inc.: هوذا الرب اتا منكى « Ecce Dominus exivit de te » (Tuki, p. ⲧ̅ⲗ̅ⲇ̅ pro ⲧ̅ⲙ̅ⲇ̅).

69 (f. 168r.v) Psallia dicenda post psalmodiam copticam, ... tos, arabice: امدح فى عذرى وبتول « Laudabo virginem et virginem »; des.: بصيح ونقول باعلا الاصوت « clamemus et dicamus voce altissima ».

70 (f. 169) Ṭarḥ ad theotokiam sabbati dicendum post ... ⲁⲧⲑⲱⲗⲉⲃ, Batos, inc.: ϯⲁⲧⲑⲱⲗⲉⲃ ⲡⲉ ϯⲡⲁⲣ̅ⲑ̅ « Immaculata est virgo »; des.: ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ϣⲟⲡ ⲛⲉⲙⲉ « Dominus est tecum » (Labib, 1911, p. ϫ̅ⲡ̅ⲅ̅, ϫ̅ⲡ̅ⲇ̅, vers. 1, 2); sequitur (f. 169r.v) commentarius arabicus, inc.: الغير دنسة الهادية « Dux immaculata »; des.: لكى ينعم لنا بغفران خطايانا

امين الليلويا « ut tribuat nobis peccatorum nostrorum veniam. Amen; alleluia ».

71 (ff. 169^{v}-171) ⲭⲉⲣⲉ ⲑⲏ ⲉⲧⲙⲉϩ ⲛ̀ϩⲙⲟⲧ « Ave gratia plena » (absque titulo; Labib, pp. ⲥ̅ⲝ̅ⲉ̅ – ⲥ̅ⲝ̅ⲏ̅, sub titulo: ⲡⲓⲗⲱⲃϣ ⲃⲁⲧⲟⲥ).

72 (f. 171) Ṭarḥ ad ⲭⲉⲣⲉ primum, Batos: ⲭⲉⲣⲉ ⲛⲉ ⲱ̀ ϯⲡⲁⲣ̅ⲑ̅ « Ave o virgo »; des.: ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϧⲏⲧ « ex te » (cf. Labib, 1911, p. ⲯ̅ⲅ̅; discrepat vers. 2); sequitur (f. 171$^{r.v}$) interpretatio arabica, inc.: تعالوا ايها الشعب « Veni, o popule »; des.: والطمانية الى الابد امين « et securitatem usque in aeternum. Amen ».

73 (ff. 172-173^{v}) ⲭⲉⲣⲉ ⲑⲏ ⲉⲧⲙⲉϩ ⲛ̀ϩⲙⲟⲧ « Ave gratia plena » (absque titulo; Labib, pp. ⲥ̅ⲝ̅ⲏ̅ – ⲥ̅ⲟ̅ⲁ̅, sub titulo: Lōbš 2 sabbati).

74 (f. 173^{v}) Ṭarḥ ad ⲭⲉⲣⲉ secundum, Batos: ⲣⲁϣⲓ ⲑⲉⲗⲏⲗ ⲱ̀ ϯⲡⲁⲣ̅ⲑ̅. « Gaude, laetare, o Virgo », bohairice tantum; sequitur (f. 174) interpretatio arabica, inc.: فلنجتمع يا احباى بخوف « Congregemur, dilecti, cum verecundia »; des.: ونال مغفرة خطايانا امين « et obtineamus veniam peccatorum nostrorum. Amen ».

75 (ff. 174^{v}-177) Psallia ad ⲱ̀ ⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅, Batos: ⲁⲛⲟⲕ ϧⲁ ⲡⲓⲭⲟⲃ ⲱ̀ ⲡⲓⲁ̀ⲗⲁⲭⲓⲥⲧⲟⲥ « Ego quidem, pauper, ultimus », bohairice tantum (Tuki, pp. ⲥ̅ϥ̅ⲉ̅, ⲥ̅ϥ̅ⲑ̅ pro ⲧ̅ⲉ̅, ⲧ̅ⲑ̅, inc.: ⲁⲛⲟⲕ ϧⲁ ⲡⲓⲭⲱⲃ ⲛ̀ⲉⲗⲁⲭⲓⲥⲧⲟⲥ).

76 (ff. 177-179) ⲱ̀ ⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅ ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲭ̅ⲥ̅ « O Domine noster Iesu Christe » (absque titulo; Labib, pp. ⲥ̅ⲟ̅ⲃ̅ – ⲥ̅ⲟ̅ⲉ̅, sub titulo: Conclusio theotokiarum Batos).

77 (f. 179) Ṭarḥ dicendum post ⲱ̀ ⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅: ⲭⲉⲣⲉ ⲛⲉ ⲱ̀ ϯⲡⲁⲣ̅ⲑ̅. ⲡⲓⲡⲁⲣⲁⲇⲓⲥⲟⲥ « Salve, o virgo, paradisus »; des.: ⲡⲓϣⲃⲱⲧ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲛⲁϩϯ « sceptrum fidei », bohairice tantum »; sequitur (f. 179^{v}) interpretatio arabica, inc.: اى انسان جسدانى على وجه الارض « Quisnam homo corporalis super faciem terrae »; des.: ليغفر لنا خطايانا « ut condonet nobis peccata nostra ».

78 (ff. 180-181^{v}) Psallia ad canticum quartum, Adam: ⲁⲣⲓⲯⲁⲗⲓⲛ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲫϯ ⲛ̀ⲓⲁⲕⲱⲃ, « Cantate Dominum Deum Iacob », bohairice tantum (Tuki, pp. ⲥ̅ϥ̅ⲑ̅ – ⲧ̅ⲃ̅ pro ⲧ̅ⲑ̅ – ⲧ̅ⲓ̅ⲃ̅).

79 (ff. 182-186) Canticum quartum seu Canticum David, Ps. 148, Ps. 149 et Ps. 150.

80 (f. 186) Ṭarḥ dicendum post canticum quartum: ϭⲓ ϧⲉⲛ ⲛⲉⲧⲉⲛϫⲓϫ « Sumite manibus vestris », bohairice tantum (Labib, 1911,

ⲯⲛⲁ̅); sequitur (ff. 186r.v) interpretatio arabica, inc.: خذوا بايديكم العشرة اوتار « Sumite manibus vestris decachordum »; des.: لكي ينعم بغفران خطايانا امين « ut tribuat veniam peccatorum nostrorum. Amen ».

81 (ff. 187-188v) Psallia ad theotokiam diei 1 (dominicae), dam: ⲁⲓⲛⲁϩⲟⲥ ϧⲉⲛ ⲟⲩϫⲟⲙ ⲡⲁⲟ̅ⲥ̅ « Laudabo cum virtute Dominum », ohairice tantum (Labib, 1911, pp. ϣⲕⲉ̅ – ϣⲕⲑ̅, in multis discrepat).

82 (ff. 189-191) Psallia ad ⲡⲁⲟ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅, Adam, inc.: ⲁⲓⲕⲱϯ ⲛ̀ⲥⲱⲕ Quaesivi te » (Labib, pp. ϥⲏ̅ – ⲣ̅ⲅ̅).

83 (ff. 192-193v) Theotokia dominicae, Adam (sectio I theotokiae ominicae), inc.: ⲥⲉⲙⲟⲩϯ ⲉ̀ⲣⲟ ϯⲇⲓⲕⲉⲟⲥ « Vocant te iustam » (Labib, p. ⲣ̅ⲇ̅ – ⲣ̅ⲋ̅).

84 (ff. 194-197) Sectio I interpretationum (theotokiae domiicae). [1] (ff. 194-195) ⲓⲥϫⲉ ⲁ̀ ⲫϯ ϭⲱ̀ⲣⲡ « Ex quo Deus revelavit » (Tuki, p. ⲧ̅ⲉ̅ – ⲧ̅ⲋ̅ pro ⲧ̅ⲓ̅ⲉ̅ – ⲧ̅ⲓ̅ⲋ̅); [2] (f. 195r.v) ϯⲥ̀ⲕⲩⲛⲏ ⲛ̀ⲗⲟⲅⲓⲕⲏ « Taberaculum logicum »; des.: ⲧⲉⲛϯⲧⲁⲓⲟ̀ ⲛⲉ· ⲱ̀ ⲑⲏ ⲉ̅ⲑ̅ⲩ̅ ⲙⲁⲣⲓⲁ̀ « honoamus te, o sancta Maria », bohairice tantum; [3] (ff. 195v-197) ϧⲉⲛ ⲟⲩⲁ̀ⲣⲭⲏ ⲁ̀ⲫϯ (pro ⲁ ⲫϯ?) ϧⲉⲛ ϯⲅⲉⲛⲟⲩⲥⲓⲥ· ⲑⲁⲙⲓⲟ̀ « In principio Deus, in Genesi, creavit »; des.: ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲉⲕⲛⲓϣϯ ⲛ̀ⲛⲁⲓ « secundum nagnam misericordiam tuam », bohairice tantum.

85 (f. 197r.v) Evangelium I e s. Luca: Luc. 1, 46-50.

86 (ff. 197v-198v) ϯⲕⲩⲃⲱⲧⲟⲥ ⲉⲥⲟϣϫ ⲛ̀ⲛⲟⲩⲃ « Tabernaculum auro obductum » (absque titulo; Labib, pp. ⲣ̅ⲋ̅ - ⲣ̅ⲓ̅, sectio II theotokiae dominicae).

87 (ff. 199-201v) Sectio II interpretationum theotokiae ⲥⲉⲙⲟⲩϯ (seu theotokiae dominicae; cf. rubrica arabica ff. 200 sqq. passim). (ff. 199-200) ⲱ̀ ⲛⲁⲓ ⲩ̀ⲡⲟⲧⲩⲡⲙⲁ « O signa haec » (Tuki, pp. ⲧ̅ⲋ̅ pro ⲧ̅ⲓ̅ⲋ̅ sq.); [2] (f. 200) ϭⲓ̀ⲥⲓ ⲛ̀ⲧⲉⲕⲥ̀ⲙⲏ « Eleva vocem tuam »; des.: ϧⲉⲛ ϩⲁⲛⲩⲙⲛⲟⲗⲟⲅⲓⲁ̀· ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛ « in cantibus hymnorum et », bohairice tantum; [3] (ff. 200-201) ⲉϥϯⲙⲏⲓⲛⲓ ⲉ̀ⲣⲟ « Manifestans te »; des.: ⲧⲉϥⲁ̀ⲛⲁⲥⲧⲁⲥⲓⲥ· ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲁⲓ ⲧⲉⲛϭⲓ̀ⲥⲓ ⲧⲉⲛϯϩⲓ (lege ϯϩⲟ, ut f. 214v) ⲧⲉⲛⲧⲱ̅ « eius resurrectionem; propterea exaltamus, oramus, rogamus », bohairice tantum; [4] (f. 201r.v) ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ ⲡⲉⲛⲁ̀ⲗⲏⲑⲓⲛⲟⲥ « Iesus Christus, Deus noster, verus noster »; des.: ⲛⲉⲙ ⲧⲉϥⲙⲁⲩ ⲙⲁⲣⲓⲁ̀ « cum matre eius Maria », bohairice tantum.

88 (ff. 201v, 202) Evangelium II e s. Luca: Luc. 1, 51-55.

89 (ff. 202-203): ⲡⲓⲗⲁⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ ⲉ̀ⲧⲟⲩϩⲱⲃⲥ ⲙ̀ⲙⲟϥ· « Propitiatorium quod tegebatur » (absque titulo; Labib, pp. ⲣ̅ⲓ̅ – ⲣ̅ⲓ̅ⲅ̅, sectio III theotokiae dominicae).

90 (ff. 203-205ᵛ) Sectio III interpretationum theotokiae ϲⲉⲙⲟⲩϯ. [1] (ff. 203-204) ⲁ̀ⲣⲉϣⲁⲛ ⲛⲓⲙⲉⲩⲓ « Si cogitationes » (Tuki, pp. ⲦⲐ pro ⲦⲒⲐ sq.); [2] (f. 204ʳ·ᵛ) ⲭⲱϣⲧ ⲉ̀ⲭⲱⲓ ⲡⲁⲛⲟⲩϯ « Respice in me, Deus meus »; des.: ϯϣⲉⲣⲓ ⲛ̀ⲓⲱⲁⲕⲓⲙ· ϧⲉⲛ ϩⲁⲛⲩⲙⲛⲟⲗⲟⲅⲓⲁ̀· ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛ· « filia Ioachim, in cantibus hymnorum et », bohairice tantum; [3] (ff. 204ᵛ, 205) ⲛⲓⲙⲩⲥⲑⲏⲣⲓⲟⲛ ⲙ̀ⲡⲁⲣⲁⲇⲟⲝⲟⲛ « Mysteria mirabilia »; des.: ⲡⲟⲩⲣⲟⲩ ⲛⲉⲥⲃⲱⲛ· ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲁⲓ ⲧⲉⲛϭⲓⲥⲓ· ⲧⲉⲛϯϩⲟ ⲧⲉⲛⲧⲱ « rex Hesebon; propterea exaltamus, rogamus, oramus », bohairice tantum; [4] (f. 205ᵛ) ⲁⲙⲱⲓⲛⲓ ⲁ̀ⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲡⲓⲩ̀ⲗⲁⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ « Venite, videte propitiatorium »; des.: ⲧⲉⲛϯⲓⲱ̀ (pro ⲱⲟⲩ) ⲛⲁϥ ϩⲱⲥ ⲛⲟⲩϯ· ⲧⲉⲛϯ « glorificamus eum ut Deum... », bohairice tantum.

91 (ff. 205ᵛ, 206) Evangelium III e s. Luca: Luc. 1, 68-72.

92 (ff. 206ᵛ, 207) ⲛ̀ⲑⲟ ⲡⲉ ⲡⲓⲥⲧⲁⲙⲛⲟⲥ ⲛ̀ⲛⲟⲩⲃ· ⲉⲧⲧⲟⲩⲃⲏⲟⲩⲧ ⲉ̀ⲣⲉ ⲡⲓⲙⲁⲛⲛⲁ ϩⲏⲡ ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲧⲉϥⲙⲏϯ « Tu es urna aurea pura, in cuius medio absconditum est manna » (absque titulo; Labib, pp. ⲢⲒⲄ – ⲢⲒⲈ, sectio IV theotokiae dominicae).

93 (ff. 207ᵛ-210) Sectio IV interpretationum theotokiae ϲⲉⲙⲟⲩϯ. [1] (ff. 207ᵛ-208ᵛ) ⲛⲓⲙⲏⲓⲛⲓ ⲉ̀ⲛⲁϣⲱⲟⲩ « Portenta multa » (Tuki, pp. ⲦⲒⲀ pro ⲦⲔⲀ sq.); [2] (ff. 208ᵛ, 209) ϩⲓⲭⲉⲛ ⲛⲓⲉ̀ⲣⲏⲟⲩ (lege ⲛⲓⲁ̀ⲣⲱⲟⲩ, cf. Ps. 136, 1) ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲉⲩⲫⲱⲙⲓⲁ̀ ⲁⲩϩⲉⲙⲥⲓ ⲙ̀ⲙⲁⲩ « Super flumina..., ibi sederunt »; des.: ⲱ ⲡⲣⲁϣⲓ ⲛ̀ⲓⲱⲁⲕⲓⲕ (sic) ⲡⲉⲣⲟⲩⲟⲧ ⲛ̀ⲧⲉ ⲁⲛⲛⲁ ϧⲉⲛ ϩⲁⲛⲩⲙⲛⲟⲗⲟⲅⲓⲁ̀· ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛ « o laetitia Ioachim, gaudium Annae, in cantibus hymnorum et », bohairice tantum; [3] (ff. 209-210) ⲱ̀ⲙⲟⲓⲱⲥ ϯⲡⲁⲣⲑⲉ « Similiter virgo »; des.: ⲡⲓⲱⲓⲕ ⲛ̀ⲛⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ· ⲁϥⲟⲩⲟⲙϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲛ̀ⲣⲱⲙⲓ· ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲁⲓ ⲧⲉⲛϭⲓⲥⲓ· ⲧⲉⲛϯϩⲟ· ⲧⲉⲛⲧⲱ· « panem angelorum manducavit homo; propterea exaltamus, rogamus, oramus », bohairice tantum; [4] (ff. 210) ⲛ̀ⲑⲟ ⲡⲉ ⲡⲓⲥⲧⲁⲙⲛⲟⲥ « Tu es urna »; des.: ⲧⲉⲛϯⲱ̀ ⲛⲁϥ ϩⲱⲥ ⲛⲟⲩϯ· ⲧⲉⲛϯ « glorificamus eum ut Deum... », bohairice tantum.

94 (f. 210ᵛ) Evangelium IV e s. Luca: Luc. 1, 73-77.

95 (ff. 211-212): ⲛ̀ⲑⲟ ⲡⲉ ϯⲗⲩⲭⲛⲓⲁ̀ « Tu es candelabrum » (absque titulo; Labib, pp. ⲢⲒⲈ – ⲢⲒⲎ, sectio V theotokiae dominicae).

96 (ff. 212-215) Sectio V interpretationum theotokiae ϲⲉⲙⲟⲩϯ. [1] (ff. 212-213) ⲛⲓⲧⲟⲅⲙⲁ ⲛ̀ⲁ̀ⲡⲁⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲡⲁⲗⲉⲁ̀ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲙⲉⲥⲓⲁⲥ « Dogmata antiqua Veteris (Testamenti) de Messia » (Tuki, pp. ⲦⲒⲂ pro pro ⲦⲔⲂ sq.); [2] (f. 213ᵛ) ϧⲉⲛ ⲟⲩⲃⲁⲗ ⲛ̀ⲛⲁⲏⲧ (sic) « Oculo missricorde »; des.: ⲉϥⲟⲓ ⲛ̀ⲗⲁⲙⲡⲣⲟⲥ· ϧⲉⲛ ϩⲁⲛⲩⲙⲛⲟⲗⲟⲅⲓⲁ̀· ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛ « quae (gloria) est splendida; in cantibus hymnorum et », bohairice tan-

um; [3] (ff. 213v-214v) ıc πı ⲫⲁı ⲛ̀ⲥⲟⲫⲟⲥ πıⲛıϣ† ⲙ̀πⲁⲧⲣıⲁⲣⲭⲏⲥ « Ecce ille sapiens, magnus patriarcha »; des.: ⲉⲡⲛⲉϩⲙⲉⲛ ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲁı ⲧⲉⲛϭ̄ıⲥı ⲧⲉⲛ†ϩⲟ ⲧⲉⲛⲧⲱ̄ « ad salvandum nos, propterea exaltamus, oramus, rogamus », bohairice tantum »; [4] (ff. 214v, 215) ⲛ̀ⲑⲟ ⲡⲉ †ⲗⲁⲭⲛⲓⲁ̀ « Tu es candelabrum »; des.: ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲁı ⟨ⲟⲩ⟩ⲟⲛ ⲛıⲃⲉⲛ ⲉⲑⲛⲁϩ† ⲧⲉⲛ†ⲱ̀ ⲛⲁϥ ϩⲱⲥ ⲛⲟⲩ† · ⲧⲉⲛ† « quare quicumque credimus, glorificamus eum ut Deum... », bohairice tantum.

97 (f. 215) Evangelium V (cod. erronee VI) e s. Luca: Luc. 1, 78, 79.

98 (ff. 215v-216v) ⲛ̀ⲑⲟ ⲡⲉ †ϣⲟⲩⲣⲏ « Tu es thuribulum » (absque titulo; Labib, pp. ⲣ̄ı̄ⲏ̄ – ⲣ̄ⲕ̄ⲁ̄, sectio VI theotokiae dominicae).

99 (ff. 216v-218v) Sectio VI interpretationum theotokiae ⲥⲉⲙⲟⲩ†. [1] (ff. 216v-217v) ⲛ̀ⲉⲗıⲏⲃ πıⲥⲟⲫⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ πıⲧⲉⲭⲛıⲧⲏⲥ ⲍⲟⲣⲟⲃⲁⲃⲉⲗ « Eliab sapiens et artifex Zorobabel » (Tuki, p. ⲧ̄ı̄ⲗ̄ pro ⲧ̄ⲕ̄ⲗ̄; cf. supra, f. 157v); [2] (ff. 217v, 218) ϥⲉⲣϣⲁⲩ ⲙ̀πⲉⲧⲟⲩⲃⲟı ⲛ̀ϫⲉ †ⲇⲟⲝⲟⲗⲟⲅıⲁ̀ « Decet sanctitatem tuam doxologia »; des.: ⲙ̀ⲫⲣⲏ† ⲙ̀πıϩıⲏⲃ · ϧⲉⲛ ϩⲁⲛⲩⲙⲛⲟⲗⲟⲅıⲁ̀ · ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛ « sicut agnus; in cantibus hymnorum et », bohairice tantum; [3] (f. 218r.v) ⲁⲙⲱıⲛı ⲙⲁⲣⲟⲛ ⲉ̀†ⲥ̀ⲕⲩⲛⲏ « Venite, eamus ad tabernaculum »; des.: ⲛ̀ⲟⲩϩⲁⲣⲙⲁ ⲙ̀ⲙⲁϩⲃ̄† · ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲁı ⲧⲉⲛϭ̄ıⲥı · ⲧⲉⲛ†ϩⲟ · ⲧⲉⲛ « currus secundus; quare exaltamus, rogamus... », bohairice tantum; [4] (f. 219) ⲛ̀ⲉⲗıⲏⲃ πıⲥⲟⲫⲟⲥ ⲛⲉⲙⲍⲟⲣⲟⲃⲁⲃⲉⲗ ⲛⲉⲙ ⲙⲱⲩⲥⲏⲥ « Eliab sapiens et Zorobabel et Moyses », bohairice tantum (de Lacy o' Leary, p. 12).

100 (f. 219r.v) Evangelium VI e s. Luca: Luc. 2, 29-32.

101 (ff. 219v-220v) ⲭⲉⲣⲉ ⲛⲉ ⲙⲁⲣıⲁ̀ †ϭ⟨ⲣ⟩ⲟⲙπı « Salve Maria columba » (absque titulo; Labib, pp. ⲣ̄ⲕ̄ⲃ̄ – ⲣ̄ⲕ̄ⲗ̄, sectio VII theotokiae dominicae).

102 (ff. 220v-221v) Sectio VII interpretationum theotokiae ⲥⲉⲙⲟⲩ†, inc.: ⲥⲟⲗⲥⲉⲗ ⲛ̀ⲛıⲉⲕⲕ̀ⲗⲏⲥıⲁ̀ « Consolare ecclesias », bohairice tantum (Labib, 1911, pp. ⲱ̄ⲝ̄ⲏ̄ – ⲱ̄ⲟ̄ⲁ̄).

103 (ff. 221v, 222) Ṭarḥ pro theotokia dominicae, Adam: ⲥⲉⲙⲟⲩ† ⲉ̀ⲣⲟ · ⲙⲁⲣıⲁ̀ †πⲁⲣⲑ̄ · †ⲙⲁϩⲃ̄† ⲛ̀ⲥ̀ⲕⲩⲛⲏ « Vocant te, Maria virgo, secundum tabernaculum »; des.: ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲉⲥπⲁⲣⲑⲉⲛıⲁ̀ †ⲑⲉⲟ̀ⲇⲟⲕⲟⲥ « eius Virginitatis, matris Dei », bohairice tantum; sequitur (f. 222) interpretatio arabica, inc.: دعيتِ ايتها العذرى مريم « Vocata es, o virgo Maria »; des.: ويغفر لنا خطايانا « et condonet nobis peccata nostra ».

104 (ff. 222v-226) Sectio dicenda mense kīhak, ad (theotokiam) ⲍ̄ ⲛ̀ⲥⲟπ (cf. f. 226v), inc.: ⲍ̄ ⲛ̀ⲥⲟπ ⲙ̀ⲙⲏⲛı (sic) †ⲛⲁⲥⲙⲟⲩ

ερoκ πεννηβ « Septies quotidie benedicam tibi, Domine noster », boh[…]rice tantum.

105 (ff. 226v-229v) ζ̄ νcoπ ȧμμηνι ἐβoλ ϧεν παϩητ « Septi[…] quotidie e corde meo » (absque titulo; Labib, pp. ρκλ̄ – ρλ̄, sectio VII[…] theotokiae dominicae; pars altera huius sectionis, in codicis f. 227, Labi[…] p. ρκε̄, inc. oγoϩ ντενωϣ ἐβoλ... χερε νε μαριὰ θμαγ νε[…]μανoγλ « Et clamemus ... salve Maria, mater Emmanuel »).

106 (ff. 229v-231) Sub rubrica arabica: « Sectio graeca in Virgi[…]nem, χερε νε μαριὰ », inc.: χερε νε μαριὰ ϯπεριcτγριoν (pr[…]γλαcτηριoν) ṅcινκλνθικoν (lege: cγνεκλεκτoν)· μηθγρ τo[…] κγριoν « Salve, Maria, columbarium (lege: propitiatorium) electum, mat[…] Domini », bohairice tantum (de Lacy o' Leary, p. 74: ϯπιγλαcτηριoν[…] νcγνκλενθικoν· μγθερ θoγ κγριoν·, post ζ̄ νcoπ; Labib, 1911[…] p. ωπζ̄: ϯπιγλαcτηριoν· ṅcγνκλιθικoν· μιτερ θεoγ κγριoν[…] arab.: الذبح المنتخب ام الاله ربنا « altare electum, mater Dei Domin[…] nostri »).

107 (ff. 231v-234) Sectio laudis in Virginem Mariam, pos[…] χερε, ante امودى (= αγμoγϯ): cωτεμ oγ ναμενριϯ « Audite[…] o dilecti mei », bohairice tantum (Labib, 1911, pp. ϣβ̄ – ϣη̄).

108 (ff. 234v, 235) αγμoγϯ ἐρo μαριὰ ϯπαρθενoc « Vocaverunt[…] te, Maria Virgo (absque titulo; Labib, pp. ρλ̄, ρλᾱ, sectio IX theo[…]tokiae dominicae).

109 (f. 235) Ṭarḥ pro τεoι ṅϩγκανoc, Adam: χερε νε μαριὰ[…] πιερφηι ντε φϯ « Ave, Maria, templum Dei »; des.: ντε φϯ πιὰ[…]ληθινoc « Dei veri », bohairice tantum; sequitur (ff. 235-236) interpre[…]tatio arabica, inc.: مقدس وممجد ومكرم هو ذكر « Sancta, laudata, honorata est[…] memoria »; des.: بغفران خطايانا امين : « per veniam peccatorum nostrorum[…] Amen ».

110 (ff. 236-237) τεoι ṅϩγκανoc ἐϩoτε νηἐθoγαβ τηρoγ « Tu[…] es idonea prae omnibus sanctis » (absque titulo; Labib, pp. ρλᾱ – ρλγ̄[…] theotokia dominicae, omissa sectionis nota; Tuki, p. ξ̄η, cum nota ιζ̄[…] theotokiae dominicae).

111 (f. 237r.v) ραν νιβεν ετϭoci « Omne nomen altum » (Labib[…] pp. ρλγ̄, ρλλ̄, cum nota β̄ seriei secundae; Tuki, p. ξ̄θ, cum nota ιη̄[…] theotokiae dominicae).

112 (ff. 237v, 238) πεωoγ μαριὰ ετϭoci « Gloria tua, Maria, exal[…]tata » (Labib, pp. ρλλ̄, ρλε̄, cum nota γ̄; Tuki, p. ō, cum nota ιθ̄).

113 (ff. 238-239) ⲟⲩⲥⲕⲩⲛⲏ ⲙ̀ⲙⲏⲓ « Tabernaculum verum » (Labib, p. ⲣ̅ⲗ̅ⲉ̅ - ⲣ̅ⲗ̅ⲍ̅, cum nota ⲗ̅; Tuki, p. ⲟ̅, cum nota ⲕ̅).

114 (f. 239) Ṭarḥ pro ⲍⲟⲗⲥⲉⲗ, Adam: ⲱⲟⲩⲛⲓⲁ̀ϯ ⲛ̀ⲑⲟ « O beata tu » (Labib, 1911, p. ⲱ̅ⲛ̅ⲉ̅, sub rubrica: Ṭarḥ Adam pro ⲥⲉⲙⲟⲩϯ); sequitur (f. 239r.v) interpretatio arabica, inc.: من هو انا الحقير فى جنس البشر « Quis ego, pauperrimus hominum »; des.: بشفاعة العذرى مريم امين « per preces Virginis Mariae. Amen ».

115 (ff. 239v-241) ⟨ⲁ⟩ⲍⲟⲗⲥⲉⲗ ⲛ̀ⲛⲉⲛⲯⲩⲭⲏ « Consolatus es animas nostras » (Labib, pp. ⲣ̅ⲗ̅ⲍ̅ - ⲣ̅ⲙ̅, cum nota ⲉ̅; Tuki, p. ⲟ̅ⲁ̅, cum nota ⲕ̅ⲁ̅).

116 (ff. 241v-243v) ⲛⲓⲙ ⲡⲉⲑⲛⲁϣⲥⲁϫⲓ « Quis dicere poterit? » (Labib, p. ⲣ̅ⲙ̅ - ⲣ̅ⲙ̅ⲁ̅, cum nota ⲋ̅; Tuki, p. ⲟ̅ⲅ̅, cum nota ⲕ̅ⲃ̅).

117 (ff. 243v, 244) Ṭarḥ pro fine theotokiarum, post ⲛⲓⲙ ⲑⲉⲟ, Adam: ⲁϥⲙⲟⲩϯ ⲛ̀ϫⲉ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ « Vocavit Dominus », bohairice tantum (Labib, 1911, pp. ϣ̅ⲙ̅ⲅ̅, ϣ̅ⲙ̅ⲇ̅, vers. 1-7); sequitur (f. 244r.v) interpretatio arabica, inc.: رب الكرم دعا وكيله « Dominus vineae vocavit procuratorem suum »; des.: بغفران خطايانا الى الابد امين « veniam peccatorum nostrorum in aeternum. Amen ».

118 (ff. 244v-247) Psallia dicenda ad ⲛⲉⲕⲛⲁⲓ ⲱ̀ ⲡⲁⲛⲟⲩϯ (cf. f. 247v): ⲁⲓⲣⲓⲙⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲛⲓⲛⲟⲃⲓ « Flevi super peccata », bohairice tantum (Tuki, pp. ⲧ̅ⲓ̅ⲉ̅ - ⲧ̅ⲓ̅ⲏ̅ pro ⲧ̅ⲕ̅ⲉ̅ - ⲧ̅ⲕ̅ⲏ̅, in nonnullis discrepat).

119 (ff. 247v-249) ⲛⲉⲕⲛⲁⲓ ⲱ̀ ⲡⲁⲛⲟⲩϯ « Misericordiae tuae, o Deus meus » (absque titulo; Labib, pp. ⲣ̅ⲙ̅ⲑ̅ - ⲣ̅ⲛ̅ⲃ̅, conclusio theotokiarum Adam et ⲧⲉⲛⲟⲩⲱϣⲧ).

120 (f. 249v) Ṭarḥ post ⲛⲉⲕⲛⲁⲓ ⲱ̀ ⲡⲁⲛⲟⲩϯ, Adam, inc.: ⲛⲁⲕⲛⲁⲓ ⲱ̀ ⲡⲁⲛⲟⲩϯ « Misericordiae tuae, o Deus meus », bohairice tantum (Labib, 1911, pp. ϣ̅ⲍ̅ⲇ̅, ϣ̅ⲍ̅ⲉ̅); sequitur (ff. 250-251) interpretatio arabica, inc.: مراحمك يا الهى « Misericordiae tuae, o Deus meus »; des.: بشفاعة العذرى الطاهرة مرتمريم وللائكة والرسل والشهداء والقديسين امين « per preces Virginis purae Dominae Mariae, angelorum, apostolorum, martyrum et sanctorum. Amen ».

121 (ff. 251v-254) Prologus professionis fidei et professio fidei. Inc. prologus: ⲧⲉⲛϭⲓⲥⲓ ⲙ̀ⲙⲟ ⲑ̀ⲙⲁⲩ « Exaltamus te, mater » (Labib, pp. ⲩ̅ⲙ̅ⲑ̅ - ⲩ̅ⲛ̅), inc. professio fidei (f. 252): ⲉⲛ ⲥⲟⲫⲓⲁ̀ ⲑⲉⲟ̀... ⲧⲉⲛⲛⲁϩϯ « In sapientia Dei... credimus » (Labib, pp. ⲩ̅ⲛ̅ - ⲩ̅ⲛ̅ⲇ̅).

122 (f. 254r.v) Oratio dicenda cum ⲕⲩⲣⲓⲉ ⲉⲗⲉⲓⲥⲟⲛ, arabice, inc.: ايها المولود من الاب قبل كل الدهور « O genite ex Patre ante omnia saecula »;

des.: ⲕⲉ قائلين افرحي يا ممتلئة نعمة الرب معك « dicentes: 'laetare, o plena gratiae, Dominus tecum'. Kyrie ».

123 (ff. 255-264) Praemittur rubrica arabica: بعد مزامير باكر تقرا ترتيب دير القديس انطونيوس اب الرهبان بركاته تحل علينا امين « Post psalmos matutinos, legitur ordo monasterii s. Antonii, patris monachorum. Benedictiones eius descendant super nos. Amen ». [1] (ff. 255-256) ⲧⲉⲛⲟⲩⲱϣⲧ ⲙ̀ⲫⲓⲱⲧ ⲛⲉⲙⲡ̀ϣⲏⲣⲓ « Adoramus patrem et filium » (Labib, pp. ⲥⲡⲅ̅ - ⲥⲡⲉ̅, simili fere sub rubrica, cf. Tuki, p. ⲣⲙⲁ̅); [2] (ff. 256-258v) ⲡⲓⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲛ̀ⲧⲁⲫⲙⲏⲓ « Lux veritatis » (Labib, pp. ⲥⲡⲉ̅ - ⲥϥⲁ̅, Tuki, p. ⲣⲙⲃ̅); [3] (f. 259) ⲛ̀ⲑⲟ ⲟ̀ⲙⲁⲩ « Tu mater » (Labib, pp. ⲥϥⲁ̅, ⲥϥⲃ̅, sub rubrica ⲉⲑⲃⲉ ϯⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ « In Virginem »; ap. Tuki, p. ⲣⲙⲉ̅, absque rubrica, continuatio doxologiae ⲡⲓⲟⲩⲱⲓⲛⲓ); [4] (ff. 259v, 260) ⲁ ⲡⲓⲥⲑⲟⲓⲛⲟⲩϥⲓ... ⲁϥϣⲉ ⲛⲁϥ ⲉⲡϣⲱⲓ « Incensum... ivit in altnm » (Labib, pp. ⲥϥⲃ̅ - ⲥϥⲇ̅, sub rubrica ⲉⲑⲃⲉ ϯⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ ⲟⲛ « In Virginem, rursum »; ap. Tuki, p. ⲣⲙⲅ̅, absque rubrica, continuatio doxologiae ⲡⲓⲟⲩⲱⲓⲛⲓ); [5] (f. 260v) ϩⲁⲛⲁ ⲛ̀ϣⲟ ⲛ̀ϣⲟ « Millia millium » (Labib, pp. ⲥϥⲇ̅, ⲥϥⲉ̅, sub rubrica ⲉⲑⲃⲉ ⲛⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ « In angelos », ap. Tuki, p. ⲣⲙⲍ̅, sub eadem rubrica); [6] (f. 261) ⲛⲉⲛⲓⲟϯ ⲛ̀ⲁ̀ⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ « Patres nostri apostoli » (Labib, pp. ⲥϥⲉ̅, ⲥϥⲋ̅, sub rubrica ⲉⲑⲃⲉ ⲛⲓⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ « In apostolos »; item ap. Tuki, p. ⲣⲙⲍ̅); [7] (f. 261v) ϩⲁⲛⲭ̀ⲗⲟⲙ ⲛ̀ⲁⲑⲗⲱⲙ « Coronae immarcescibiles » (Labib, p. ⲥϥⲋ̅, ⲉⲑⲃⲉ ⲛⲓⲙⲁⲣⲧⲩⲣⲟⲥ, « In martyres »; item, Tuki, p. ⲣⲙⲏ̅); [8] (ff. 261v-262v) ⲁ ⲡⲉⲕⲣⲁⲛ ⲉ̀ⲧⲥⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ · ⲡⲓⲛⲓϣϯ ⲁⲃⲃⲁ ⟨ⲁ⟩ⲛ̀ⲧⲱⲛⲓ ϣⲱⲡⲓ « Nomen tuum benedictum, magne abba Antoni, fuit » (Domadios, ⲡⲓϫⲱⲙ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓϫⲓⲛϯⲱ̀ⲟⲩ, pp. ⲥⲗⲇ̅ - ⲥⲗⲉ̅); [9] (f. 263) ⲛⲏ ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ ⲛ̀ⲧⲁⲕ « Sancti tui » (Labib, pp. ⲥϥⲋ̅, ⲥϥⲍ̅, ⲉⲑⲃⲉ ⲛⲏ ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ, « In sanctos »; Tuki, p. ⲣⲙⲏ̅, ⲉⲑⲃⲉ ⲛⲓⲥⲧⲁⲩⲣⲟⲫⲟⲣⲟⲥ « In cruciferos », vers. 1-3); [10] (ff. 263v, 264) ⲭⲉⲣⲉ ⲏ̀ⲗⲓⲁⲥ « Salve Elia »; des.: ⲙⲟⲓ ⲛⲁⲛ ⲛ̀ⲟⲩⲥⲱϯ · « da nobis salutem » (Labib, pp. ⲥϥⲍ̅ - ⲥϥⲑ̅, ⲉⲑⲃⲉ ⲛⲓⲡⲁⲧⲣⲓⲁⲣⲭⲏⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ « In patriarchas et prophetas »; Tuki, p. ⲣⲙⲑ̅, absque titulo, continuatio doxologiae ⲛⲏ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ, vers. 4-10).

124 (ff. 265-266v) Hymnus angelicus, praemissa inscriptione: ⲥⲩⲛ ⲑⲉⲱ̀ ⲙⲁⲣⲉⲛϩⲱⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ϫⲉ بسم الله فلنسبح مع الملائكة قائلين « Cum Deo (ar.: In nomine Dei). Cantemus cum angelis », inc.: ⲟⲩⲱⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲛⲏ ⲉⲧϭⲟⲥⲓ « Gloria in excelsis » (Labib, pp. ⲧⲓⲑ̅ - ⲧⲕⲃ̅).

125 (ff. 266v-268) ⲁⲣⲓⲕⲁⲧⲁⲝⲓⲟⲛ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ « Dignare Domine » (Labib, pp. ⲧⲕⲃ̅ - ⲧⲕⲉ̅, Oratio vespertina).

126 (ff. 268ᵛ-269ᵛ) Trisagion: ⲁⲅⲓⲟⲥ ⲟ ⲑⲉⲟⲥ, des.: ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ ⲉⲧ-ⲉⲛ ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ « Pater noster qui es in caelis » (Labib, pp. ⲧⲕⲉ̅ – ⲧⲕⲏ̅, b titulo ⲡⲓⲧ̀ⲣⲓⲁⲥ ⲁ̀ⲅⲓⲟⲥ).

127 (ff. 269ᵛ-270ᵛ) ⲭⲉⲣⲉ ⲛⲉ ⲧⲉⲛϯϩⲟ ⲉ̀ⲣⲟ « Salve, oramus te » (Labib,). ⲧⲕⲏ̅ – ⲧⲗ̅).

128 (ff. 271-280ᵛ) Praemittitur inscriptio arabica: نبتدى بعون الله تعالى وحسن توفيقه بنسخ الذكصولوجيات الذى يقروا فى شهر كيهك فى وقت رفع بخور عـ وباكر قبل الانجيل وربنا يرحم ناسخه بالر. « Cum adiutorio Dei, qui exaltetur! usque ope praecellente scribere aggredimur doxologias legendas ense kihak ad oblationem incensi, vespere et mane, ante Evangelium. ominus noster misereatur scribae, per misericordiam ». [1] (ff. 271-272ᵛ) ⲉ ⲛ̀ⲥⲟⲗⲥⲉⲗ ⲛ̀ϯⲡⲁⲣⲑ(ⲉⲛⲟⲥ) « Est ornamentum Virginis », paucis exceptis ptice tantum (Tuki, pp. ⲥ̅ⲝ̅ⲉ̅, pro ⲥ̅ⲟ̅ⲉ̅ sq., sub titulo ⲛⲓⲇⲟⲝⲟⲗⲟⲅⲓⲁ̀ ⲡⲓⲁⲃⲟⲧ ⲭⲟⲓⲁⲕ, « Doxologiae mensis Choiak »; Labib, pp. ⲩ̅ⲡ̅ⲅ̅ – ⲩ̅ⲡ̅ⲉ̅, b titulo « Doxologia secunda, mense kīhak », om. ⲇⲓⲕⲉⲟⲥ ⲁⲝⲓⲟⲥ ... ⲙⲁⲛⲟⲩⲏⲗ ⲁϥⲥⲁϫⲓ ⲛⲉⲙⲟⲩ); [2] (ff. 272ᵛ-274) ⲕⲉ ⲅⲁⲣ ⲁⲓϣⲁⲛⲥⲁϫⲓ ϧⲃⲏϯ « Si enim locutus fuero de te » (Labib, pp. ⲩ̅ⲡ̅ – ⲩ̅ⲡ̅ⲅ̅, sub titulo Doxologia prima mensis kīhak, in Virginem »); [3] (ff. 274-275) ⲡⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲧⲉ (lege ⲉⲑⲩ̅) ⲅⲁⲃⲣⲓⲏⲗ « Angelus sanctus Gabriel » (Tuki, p. ⲥ̅ⲝ̅ⲏ̅, ro ⲥ̅ⲟ̅ⲏ̅: ⲡⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲉⲑⲩ̅ ⲅⲁⲃⲣⲓⲏⲗ et p. ⲥⲝⲑ pro ⲥ̅ⲟ̅ⲑ̅: ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲟⲩ-ⲓϣϯ; in quibusdam discrepat; sectionem ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲟⲩⲛⲓϣϯ v. etiam ap. abib, pp. ⲩ̅ϥ̅ⲅ̅, ⲩ̅ϥ̅ⲇ̅, sub rubrica « Doxologia sexta, in archangelum abriel, mense kīhak »); [4] (ff. 275-276ᵛ) ⲅⲁⲃⲣⲓⲏⲗ ⲡⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲁϥϩⲓ-ϫⲉⲛⲛⲟⲩϥⲓ « Gabriel angelus nuntiavit », paucis exceptis coptice tantum Labib, pp. ⲩ̅ⲡ̅ⲉ̅ – ⲩ̅ⲡ̅ⲏ̅, sub rubrica « Doxologia tertia, mense kīhak »); (ff. 276ᵛ-278) ϧⲉⲛ ⲡⲓⲁ̀ⲃⲟⲧ ⲇⲉ ⲙ̀ⲙⲁⲥ (sic) ⲉ̅, ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲡⲟⲩⲣⲟ ⲧⲉ ⲡⲱⲟⲩ « Mense sexto, a rege gloriae » (Tuki, pp. ⲥ̅ⲝ̅ⲁ̅, pro ⲥ̅ⲟ̅ⲁ̅ sqq.); (ff. 278ᵛ-279ᵛ) ⲉⲧⲉ ⲫⲁⲓⲟ̀ⲡ ⲉⲍⲁⲭⲁⲣⲓⲁⲥ ⲁϥⲧⲁⲗⲏ ⲟⲩⲥⲑⲟⲓⲛⲟⲩϥⲓ Quum vices essent Zachariae, obtulit incensum » (Labib, pp. ⲩ̅ϥ̅ – ⲩ̅ϥ̅ⲃ̅: ⲧⲁ ⲡⲓⲱⲡ ⲓ ⲉ̀ⲍⲁⲭⲁⲣⲓⲁⲥ, doxologia quinta, mense kīhak); [7] (ff. 279ᵛ-280ᵛ) ⲭⲉⲣⲉ ⲛⲉ ⲱ̀ ϯⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ ... ⲭⲉⲣⲉ ⲡⲓⲁⲣⲭⲏⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲅⲁⲃⲣⲓⲏⲗ « Ave Maria virgo ... ave, archangele Gabriel »; des.: ⲅⲁⲃⲣⲓⲏⲗ ⲡⲓϥⲁⲓ ϣⲉⲛ-ⲛⲟⲩϥⲓ· ⲛ̀ⲧⲉϥⲭⲁ ⲛⲉⲛⲛⲟⲃⲓ ⲛⲁⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ « Gabriel nuntius; ut dimittat peccata nostra nobis ».

129 (ff. 281-289) Praemittitur rubrica arabica: دكصو⟨لو⟩جية واطس تقرا فى توزيع حدود شهر كيهك جميعه وبعد الشارات تقر « Doxologia Batos dicenda lum distribuitur (sacra communio) omnibus dominicis per

mensem kihak; dicitur post ⲭⲉⲣⲉ ». [1] (ff. 281-285) ϥⲉⲙⲡ̀ϣⲁ ⲅⲁⲣ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲑⲙⲏⲓ « Dignum est enim vere » (Labib, pp. ⲩϥⲗ̅ – ⲫⲁ̅); [2] (ff. 285ᵛ, 286) pro sancto ieiunio, ϯⲛⲏⲥⲧⲓⲁ̀ ⲛⲉⲙ ⲡⲓϣ̀ⲗⲏⲗ « Ieiunium et oratio » (Labib, pp. ⲫ̅ⲕ̅ⲑ̅ – ⲫ̅ⲗ̅ⲁ̅, cf. cod. Vat. copt. 28, ff. 43ᵛ sqq.); [3] (ff. 286ᵛ-287ᵛ) ⲡⲓⲙⲁⲓⲣⲱⲙⲓ ⲛ̀ⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲥ « Amator hominum bone » (Labib, pp. ⲫ̅ⲕ̅ⲉ̅ – ⲫ̅ⲕ̅ⲏ̅, pro ieiunio); [4] (ff. 287ᵛ-289ᵛ) ⲛⲉⲕⲛⲁⲓ ⲱ̀ ⲡⲁⲟ̅ⲥ̅ ϯⲛⲁϩⲱⲥ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ « Misericordias tuas, o Domine meus, cantabo » (Labib, pp. ⲫ̅ⲕ̅ⲁ̅ – ⲫ̅ⲕ̅ⲉ̅, pro ieiunio et pro mense kihak).

130 (ff. 290-301) Pro sancta Resurrectione. [1] (f. 290ʳ·ᵛ) ⲧⲉⲛⲛ̀ⲛⲁⲩ (sic) ⲉ̀ⲧⲁⲛⲁⲥⲧⲁⲥⲓⲥ « Videmus Resurrectionem » (psall. ⲧⲉⲛⲛⲁⲩ et sqq. usque ad ⲁⲣⲉⲙⲓⲥⲓ incl. apud Labib, pp. ⲕ̅ⲃ̅ – ⲕ̅ⲑ̅, sub una rubrica « Psallia pro Resurrectione »); [2] (ff. 290ᵛ, 291) ⲁⲙⲱ̀ⲓⲛⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛⲓⲡⲓⲥⲧⲟⲥ « Venite omnes credentes »; [3] (f. 291ʳ·ᵛ) ⲛⲓⲣⲁϣⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ « Omnia gaudia »; [4] (ff. 291ᵛ, 292) ⲛⲓⲥⲧⲣⲁⲧⲓⲁ̀ ⲛ̀ⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲕⲟⲛ « Exercitus angelici »; [5] (f. 292ʳ·ᵛ) ⲉⲑⲃⲉ ⲛⲓⲥⲟϫⲉⲛ « Propter unguenta » (Labib, p. ⲕ̅ⲉ̅: ⲉⲑⲃⲉ ⲟⲩ « Quare »); [6] (ff. 292ᵛ, 293) ⲛ̀ϣⲱⲣⲡ ⲉ̀ⲙⲁϣⲱ ⲁⲩⲓⲏⲥ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ « Valde mane festinaverunt »; [7] (f. 293ʳ·ᵛ) ⲛⲓϩⲓⲟ̀ⲙⲓ « Mulieres »; [8] (f. 293ᵛ) ⲧⲉⲛⲟⲩⲱϣⲧ ⲙ̀ⲫⲓⲱⲧ « Adoramus patrem »; [9] (f. 294) ⲁⲣⲉⲙⲓⲥⲓ « Genuisti »; [10] (f. 294ᵛ, sub rubrica « Pro Resurrectione », in mg. sup.; item ff. 295ʳ·ᵛ) ⲛⲓⲙ ⲅⲁⲣ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲛⲟⲩϯ « Quis enim in diis » (psall. ⲛⲓⲙ ⲅⲁⲣ, ⲁ ⲡⲭ̅ⲥ̅, ⲕⲁⲗⲱⲥ, apud Labib, pp. ⲣ̅ⲙ̅ⲉ̅ – ⲣ̅ⲙ̅ⲏ̅, sub uno titulo « Pro Resurrectione »); [11] (f. 295) ⲁ ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ ⲧⲱⲛϥ « Christus Deus noster surrexit »; [12] (f. 295ᵛ) ⲕⲁⲗⲱⲥ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲑⲙⲏⲓ « Bene in veritate »; [13] (ff. 296-299ᵛ) sub rubrica « Psallia Adam pro Resurrectione sancta »: ⲓⲥϫⲉⲛ ϫⲱⲟⲩ ϣⲁϫⲱⲟⲩ ⲛⲉⲕⲣⲟⲙⲡⲓ ⲙ̀ⲡⲁⲩⲙⲟⲛⲕ « A generatione in generationem anni tui non defecerunt », des.: ⲉⲧⲁⲓⲧⲱⲛⲧ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ· ⲗⲟⲓⲡⲟⲛ... « in quo surrexi, caeterum ... »; [14] (ff. 299ᵛ-301) sub titulo « Pro Resurrectione »: ⲧⲟⲧⲉ ⲣⲟⲛ ⲁϥⲙⲟϩ ⲛ̀ⲣⲁϣⲓ « Tunc os nostrum impletum est gaudio » (Labib, pp. ⲫ̅ⲛ̅ⲉ̅ pro ⲫ̅ⲛ̅ⲉ̅ – ⲫ̅ⲛ̅ⲏ̅).

131 (f. 301ʳ·ᵛ) Doxologia pro festo illustri Ascensionis: ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ⲙ̅ ⲛ̀ⲉ̀ϩⲟⲟⲩ « Post quadraginta dies », des.: ⲁϥϣⲉ ⲛⲁϥ ⲉⲡϣⲱⲓ ⲉ̀ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ· ⲫⲁⲓ ⲉ̀ⲣⲉ ⲡⲓⲱⲟⲩ... « ascendit in caelum, ipse cui gloria ... ».

132 (ff. 302-342) Doxologiae in Virginem, ⟨angelos, apostolos, martyres et sanctos⟩, Batos (Labib, p. ⲧ̅ⲗ̅ⲁ̅; pleraeque doxologiae quae sequuntur, quibusdam nonnunquam mutatis in fine, leguntur ap. Labib, 1908, sola litt. L. exinceps laudandum). [1] (ff. 302-303) Doxologia in Virginem: ⲉⲣⲉ ⲡ̀ⲥⲟⲗⲥⲉⲗ ⲙ̀ⲙⲁⲣⲓⲁⲙ « Est ornatus Mariae » (L. pp. ⲧ̅ⲗ̅ⲁ̅, ⲧ̅ⲗ̅ⲃ̅); [2] (ff. 303-304) psallia in Virginem sanctam: ⲱⲟⲩⲛⲓⲁ̀ϯ

ιθο ⲙⲁⲣⲓⲁ̀ ϯⲥⲁⲃⲉ « Beata es tu, Maria sapiens » (L., pp. ⲧⲗⲃ - ⲧⲗⲉ); (f. 304r.v) iterum in Virginem puram, Dominam Mariam mediatricem: ⲧⲉⲙⲉⲧⲛⲓϣϯ ⲱ̀ ⲙⲁⲣⲓⲁ̀ « Magnitudo tua, o Maria » (L., pp. ⲧⲗⲉ - ⲧⲗⲋ); [4] (f. 305r.v) in archangelum Michaelem: ⲙⲓⲭⲁⲏⲗ ⲡⲁⲣⲭⲱⲛ ⟨ⲛ⟩ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ « Michael dux caelorum » (L., pp. ⲧⲗⲋ - ⲧⲗⲏ: ⲛ̀ⲛⲁⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ « caelestium »); [5] (f. 306r.v) in archangelum Gabrielem: ⲅⲁⲃⲣⲓⲏⲗ ⲡⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲁϥⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲇⲁⲛⲓⲏⲗ « Gabrielem angelum vidit Daniel » (L., pp. ⲧⲗⲏ, ⲧⲗⲑ); [6] (ff. 306v-307v) in sanctum angelum Raphaelem: ⲅⲉⲛⲉⲁ̀ ⲛⲓⲃⲉⲛ « Omnes generationes » (L., pp. ⲧⲙⲁ - ⲧⲙⲅ); [7] (ff. 307v, 308) in archangelum Suriel, buccinatorem: ⲙⲁⲣⲉⲛⲟⲩⲱϣⲧ ⲙ̀ⲫⲓⲱⲧ « Adoremus Patrem » (L., pp. ⲧⲙⲅ - ⲧⲙⲇ); [8] (ff. 308-309) in illustria quattuor animalia incorporea: ⲡⲓⲇ ⲛ̀ⲍⲱⲟⲩⲛ « Quattuor animalia » (L., pp. ⲧⲙⲉ, ⲧⲙⲋ); [9] (ff. 309-310) iterum in quattuor animalia spiritualia: ⲧⲟⲧⲉ ⲣⲱⲓ ⲛⲁϧⲁⲥⲓ ⲁⲛ حينئذٍ لا يتعب فيَّ « Tunc os meum non deficiet », des.: ⲧⲱⲃϩ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲉϩⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱⲛ ⲡⲓⲇ ⲛ̀ⲍⲱⲟⲩⲛ... ⲛ̀ⲧⲉϥⲭⲁ ⲛⲉⲛⲛⲟⲃⲓ ⲛⲁⲛ ⲉⲃⲟⲗ اطلبوا من الرب عنا ايها الاربع حيوانات ... ليغفر لنا خطايانا « orate Dominum pro nobis, quattuor animalia ... ut dimittat nobis peccata nostra »; [10] (ff. 310v, 311) in viginti quattuor seniores presbyteros illustres: ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲅⲁⲣ ⲡⲉ ⲡⲉⲕⲧⲁⲓⲟ̀ (sic) « Magna enim est laus ¦tua¦ » (L., pp. ⲧⲙⲋ - ⲧⲙⲏ: ⲡⲓⲧⲁⲓⲟ); [11] (ff. 311v-312v) in reliquos angelos simul: ⲍ ⲛ̀ⲁⲣⲭⲏⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ « Septem archangeli » bohairice tantum (L., pp. ⲧⲙⲏ - ⲧⲛⲁ, pro omnibus habitantibus caeli); [12] (f. 313r.v) in Iohannem filium Zachariae: ⲙ̀ⲡⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲧⲱⲛϥ « Nullus surrexit » (L., pp. ⲧⲛⲁ - ⲧⲛⲃ); [13] (ff. 313v, 314) iterum in Iohannem Baptistam, filium Zachariae: ⲁϥⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ ⲛ̀ϫⲉ ⲓⲱ̅ⲁ̅ « Testatus est Iohannes » (L., pp. ⲧⲛⲃ, ⲧⲛⲅ); [14] (ff. 314-315) in centum quadraginta quattuor millia Innocentium: ⲁⲓⲛⲁⲩ ⲉⲟⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ « Vidi angelum » (L., pp. ⲧⲅ, ⲧⲇ; hic, post ⲕⲁⲧⲁ ⲫⲩⲗⲏ, des.: ⲁⲣⲓⲡ: ⲱ̀ ⲡⲓⲣⲙⲇ ⲛ̀ϣⲟ: ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ ⲛ̀ⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲥⲧⲏⲥ: ⲛ̀ⲧⲉϥ); [15] (f. 315r.v) in sanctos patres nostros apostolos: ⲡⲓϣⲟⲣⲡ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲁ̀ⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ⲁⲩⲙⲟⲩϯ ⲉ̀ⲣⲟϥ ϫⲉ ⲥⲓⲙⲱⲛ ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ « Primus inter apostolos vocatur Simon Petrus » (L., pp. ⲧⲛⲅ, ⲧⲛⲇ); . [16] (ff. 315v, 316) in martyrem nobilem Stephanum: ⲫⲏ ⲉⲧⲧⲁⲓⲏⲟⲩⲧ ⲙ̀ⲙⲣ̅ « Gloriosus ille martyr » (L., pp. ⲧⲛⲑ - ⲧⲝⲁ); [17] (ff. 316v, 317) in martyrem insignem māri Georgium الملطي (cf. f. 320): ⲍ ⲛ̀ⲣⲟⲙⲡⲓ « Septem annos » (L., p. ⲧⲝⲃ); [18] (f. 317r.v) in martyrem Theodorum Stratelatem: ⲁ̀ ⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅ ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲭ̅ⲥ̅ ϣⲁ-

enim vere exaltata es valde », des.: ⲁⲥϫⲫⲟϥ ⲉ̀ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ... ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲉⲛⲛⲟⲃⲓ ولدته الى العالم ... من خطايانا « peperit eum mundo... a peccatis nostris »; [5] (ff. 348v, 349) item: ⲁⲗⲏⲑⲟⲥ ⲛ̀ⲥⲱⲧⲉⲙ بالحقيقة سمعنا « Vere audivimus »; des.: ⲁϥⲥⲱϯ ⲙ̀ⲙⲟⲛ· ⲁ̀ⲛⲟⲛ ϩⲱⲛ ⲧⲉⲛⲧⲱⲃϩ... خلصنا ... ونحن ايضا نطلب ... « redemit nos; nos quoque oramus... »; [6] (ff. 349v-350) in s. Michaelem archangelum: ⲭⲉⲣⲉ ⲙⲓⲭⲁⲏⲗ ⲡⲓⲁⲣⲭⲏⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲡⲓⲕⲩⲣⲓⲕⲝⲙ̀ⲙⲁ ⲛ̀ⲟⲩϫⲁⲓ « Salve, Michael archangele, praeconium (sic. ac) salutis » (Domadios, pp. ⲡ̅ⲉ̅-ⲡ̅ⲑ̅ ... ⲡⲓⲕⲩⲣⲓⲙⲁ); [7] (ff. 351-352v) item: ⲃⲟⲛ ⲟⲩⲙⲏϣ ⲛ̀ⲧⲁⲅⲙⲁ « Est multitudo exercituum » (Domadios, pp. ⲡ̅ⲑ̅ – ϥ̅ⲁ̅); [8] (ff. 353-354) in s. archangelum Gabrielem: ⲱ̀ ⲛⲓⲙ ⲡⲉⲑⲛⲁϣ ⲥⲁϫⲓ « O quis poterit dicere » (Domadios, pp. ⲝ̅ⲏ̅ – ⲟ̅, in nonnullis discrepat); [9] (ff. 354v-355v) in s. archangelum Raphaelem: ⲕⲉ ⲅⲁⲣ ⲁ̀ⲗⲏⲑⲟⲥ· ϥⲧⲟⲙⲧ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲁⲛⲟⲩⲥ « Etenim vere stupescit mens mea » (cf. Tuki, pp. ⲥ̅ⲓ̅ⲁ̅, pro versiculis 1-4), des.: ϫⲉ ⲫϯ ⲛ̀ⲣⲁⲫⲁⲏⲗ ⲁ̀ⲣⲓⲃⲟⲏⲑⲓⲛ ⲉ̀ⲣⲟⲛ يا الله رفائيل عيننا « Deus Raphael, adiuva nos »; [10] (ff. 355v-356) item: ⲁⲙⲟⲩ ϣⲁⲣⲟⲩ ⲙ̀ⲫⲟⲟⲩ « Veni ad nos hodie » (Domadios, pp. ⲣ̅ⲕ̅ – ⲣ̅ⲗ̅); [11] (ff. 356v-358) in angelum Suriel: ϫⲱ ⲛⲏⲧⲉⲛ ⲥⲟⲩⲣⲓⲏⲗ ⲛ̀ⲣⲉϥϯϩⲟ « Ponite vobis Suriel precatorem » (Tuki, pp. ⲥ̅ⲓ̅ⲁ̅ – ⲥ̅ⲓ̅ⲅ̅, sub titulo « In omnes angelos » inc.: ϫⲱ ⲛⲏⲧⲉⲛ ⲛ̀ⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲛ̀ⲛⲓⲣⲉϥϯϩⲟ); [12] (ff. 358-359v) in quattuor animalia: ϯⲅⲣⲁⲫⲏ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉ̅ⲑ̅ⲩ̅ الصحف القدسة « Omnis scriptura sancta »; des.: ⲁ̀ ⲫϯ ⲙⲁϩϥ· ⲛ̀ⲛⲁⲓ ⲛⲉⲙ ⲙⲉⲧϣⲉⲛϩⲏⲧ· ϩⲓⲧⲉⲛ ⲛⲓⲡ̀ⲣⲉⲥⲃⲓⲁ̀... الله ملاه رحمة ورافة بشفاعة « Deus implevit eum misericordia et miseratione; per intercessiones... »; [13] (ff. 360-361) in viginti quattuor seniores: ⲁⲩϭⲓⲧ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ « Raptum sum spiritu »; des.: ϣⲁⲩⲧⲱⲃϩ ⲙ̀ⲡⲓϩⲓⲏⲃ· ⲉⲧϧⲉⲛ ⲑ̀ⲙⲏϯ ⲙ̀ⲡⲓⲑ̀ⲣⲟⲛⲟⲥ... ⲧⲉϥϫⲁ ⲛ̀ⲛⲟⲃⲓ ⲛⲁⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ « orant agnum qui est in medio throni... remittat nobis peccata nostra » (Tuki, pp. ⲥ̅ⲓ̅ⲅ̅, ⲥ̅ⲓ̅ⲇ̅, ex parte tantum consentit); [14] (ff. 361-362) item: ⲱ̀ ⲛⲓⲙ ⲡⲉⲑⲛⲁϣⲥⲁϫⲓ ⲙ̀ⲡⲱⲟⲩ من يقدر ينطق بالمجد « O quis poterit dicere gloriam »; des.: ⲛⲏ ⲉⲧϧⲉⲛⲧ ⲉϧⲟⲩⲛ· ⲙ̀ⲡⲓⲧ̀ⲣⲓⲥⲁ̀ⲅⲓⲟⲥ· ϩⲓⲧⲉⲛ ⲛⲓⲡ̀ⲣⲉⲥⲃⲩⲁ̀... القريبين من الثالوث القدس ... بشفاعة « qui estis proximi ter sancto; per intercessiones... »; [15] (ff. 362-363) in Iohannem Baptistam, filium Zachariae: ⲭⲉⲣⲉ ⲛⲁⲕ ⲓⲱ̅ⲁ̅: السلام يا يوحنا « Salve Iohannes »; des.: ⲉ̀ⲱⲗⲓ ⲙ̀ⲫⲛⲟⲃⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ· ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲉⲕⲛⲓϣϯ ⲛ̀ⲛⲁⲓ· ϩⲓⲧⲉⲛ ⲉⲩⲭⲏ... يرفع خطية العالم كعظيم رحته بصلوات « ad tollendum peccatum mundi, secundum magnam tuam misericordiam;

r preces ... »; [18] (ff. 363-364v) in centum quadraginta quattuor ·llia Innocentium: ⲁⲓⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲟⲩϩⲓⲏⲃ « Vidi agnum » (Domadios, ⲣⲙⲗ̅, ⲣⲙⲉ̅, in nonnullis discrepat); [17] (ff. 364v, 365) in patres stros apostolos sanctos: ⲡⲓⲓ̅ⲃ̅ ⲁϥⲥⲱⲧⲡⲟⲩ « Duodecim elegit » ıki, p. ⲥ̅ⲓ̅ⲏ̅); [18] (ff. 365-366v) in tres sanctos pueros: ϩⲁⲛⲥⲉⲛⲥⲉⲛ ıⲥⲱ « Sonitus cantuum »; des.: ⲫϯ ⲛ̀ⲓⲁⲕⲱⲃ ϯⲛⲁϣⲉⲙϣⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ ϩⲱ· ⲧⲉⲛ ⲛⲓⲉⲩⲭⲏ ... « Deum Iacob serviam illi et ego; per preces ... » (Domaıs, pp. ⲣ̅ⲙ̅ⲏ̅ – ⲣ̅ⲛ̅, ex parte tantum consentit); [19] (ff. 367-368) in archiıaconum Stephanum: ⲁⲣⲭⲏ ⲙ̀ⲡⲁⲧⲟⲩϣⲱⲡⲓ, « Initio, quum nonım essent » (Tuki, pp. ⲥ̅ⲕ̅, ⲥ̅ⲕ̅ⲁ̅); [20] (ff. 368-369v) in mārī Georgium ıcem militiae (?) (cf. f. 320): ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲛⲓⲙⲁⲧⲟⲓ (lege ⲛⲓⲙ ⲙⲁⲧⲁ-ⲟⲓ, ut ap. Domadios) ⲱ̀ ⲡⲓⲙⲁⲧⲟⲓ « Te quis notum faciet, o miles » omadios, pp. ⲣ̅ⲛ̅ⲉ̅ – ⲣ̅ⲛ̅ⲍ̅, in nonnullis discrepat); [21] (ff. 369v-370v) in ıeodorum: ⲓⲥ ⲑⲉⲟ̀ⲇⲱⲣⲟⲥ « Ecce Theodorus »; des.: ⲡⲓⲙⲁⲧⲟⲓ ⲙ̀ⲡⲭ̅ⲥ̅· ·ⲧⲉⲛ ⲛⲓⲉⲩⲭⲏ ... جندى المسيح ... بصلوات « miles Christi; per preces ... » omadios, pp. ⲣ̅ⲡ̅ⲍ̅, ⲣ̅ⲡ̅ⲏ̅, habet tantum versiculos 1-4); [22] (ff. 370-371v) Mercurium a patribus nostris amatum: ⲑⲱⲟⲩϯ ⲧⲏⲣⲟⲩ ıⲫⲟⲟⲩ « Convenite omnes hodie » (Domadios, pp. ⲣ̅ⲝ̅ⲃ̅ – ⲣ̅ⲝ̅ⲗ̅, paucis ıtatis); [23] (ff. 371v-373) in Abū Mena: ⲡⲓⲁ̀ⲅⲓⲟⲥ ⲙⲏⲛⲁ; des.: ⲁ̀ⲣⲓ-ⲟⲏⲑⲓⲛ ⲉ̀ⲣⲟⲛ· ϩⲓⲧⲉⲛ ⲛⲓⲉⲩⲭⲏ... اعينا بصلوات « adiuva nos; per preces... » omadios, pp. ⲣ̅ϥ̅ⲁ̅, ⲣ̅ϥ̅ⲃ̅, vers. 1-7); [24] (ff. 373v, 374) in insignem artyrem Philotheum: ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩϩⲗⲏϫ ⲛ̀ⲛⲏⲛⲓ « Est dulcedo mellis » omadios, pp. ⲥ̅ⲝ̅ⲑ̅, ⲥ̅ⲟ̅); [25] (ff. 374-375v) in insignem martyrem ārī Victorem: ⲁⲩⲉ̀ⲛ ⲁⲡⲁ ⲃⲓⲕⲧⲱⲣ ϧⲉⲛ ⲁⲛϯⲟ̀ⲭⲓⲁ̀ جابوا بقطر من انطا. « Ductus est Apa Victor Antiochiam »; des.: ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛϣⲏⲛ ⲉⲩ-ⲥⲓ· ⲉⲩⲟⲧⲡ ⲛ̀ⲕⲁⲣⲡⲟⲥ· ϩⲓⲧⲉⲛ ⲛⲓⲉⲩⲭⲏ... اشجار عالية موسقة ثمرة بصلوات t arbores excelsas, fructiferas; per preces ... »; [26] (ff. 375v-377) in insiem martyrem Claudium: ⲉⲓⲟⲩⲉ̀ϣ ⲟⲩϥⲁⲓϣⲓⲛⲓ « Volo nuntium » omadios, pp. ⲣ̅ϥ̅ⲏ̅ – ⲥ̅, in nonnullis discrepat); [27] (ff. 377v, 378) in insiem martyrem Iulium: ⲉⲫⲉⲥⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲣⲱⲙⲏ « Ephesus et Roma » omadios, pp. ⲥ̅ⲝ̅ⲏ̅ – ⲥ̅ⲝ̅ⲑ̅); [28] (ff. 378-379v) in insignem sanctum ıtonium: ⲁ ⲡⲉⲕⲣⲁⲛ ⲉⲣⲛⲓϣϯ « Nomen tuum magnum fuit » (Tuki, . ⲥ̅ⲕ̅ⲅ̅, ⲥ̅ⲕ̅ⲇ̅); [29] (ff. 379v-381) in insignem sanctum Abba Paum: ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲟⲩⲙⲁⲕⲁⲣⲓⲟⲥ ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ ⲁⲃⲃⲁ ⲡⲁⲩⲗⲏ « Tu beatus es ter noster abba Paule » (Tuki, pp. ⲥ̅ⲕ̅ⲇ̅ - ⲥ̅ⲕ̅ⲉ̅; Domadios, p. ⲥ̅ⲙ̅ abbreıt et in pluribus discrepat); [30] (ff. 381-383v) in insignem sanctum acarium: ⲁϥϭⲓⲥⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲉⲕⲧⲁⲡ ارتفع قرنك « Exaltatum est cornu

tuum »; des.: ϫⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲡⲓ ⲉⲧⲟ̀ⲛⲓ ⲙ̀ⲙⲟⲕ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ· ϩⲓⲧⲉⲛ ⲛⲓⲉⲩⲭⲏ... لانه من يشبهك فى القديسين بصلوات... « nam nemo similis tibi in sanctis; per preces... »; [31] (ff. 383v, 384) in patres nostros graecos Maximum et Dometium: ⲁⲩⲓ|ⲛⲓ| (ar. اتوا = ⲁⲩⲓ) ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲉⲛⲓⲟϯ « Exierunt patres nostri » (Domadios, pp. ⲥⲙⲑ̄ - ⲥⲛⲁ̄, inc. ⲁⲩⲓ, in pluribus discrepat); [32] (ff. 384-385) in staurophoros: ⲉⲣⲉ ⲛⲉⲛⲓⲟϯ ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ « Patres nostri sancti » (Domadios, pp. ⲥⲟⲉ̄, ⲥⲟⲋ̄, sub titulo « In omnes sanctos »; Tuki, p. ⲥⲕⲉ̄ « In staurophoros omnes », nonnulla omittit): [33] (ff. 385-386v) in Crucem: ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ ⲡⲉⲛⲟϥ من قبل دم « E sanguine »; des.: ⲫⲏ ⲉ̀ⲧⲁϥⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲕⲱⲥⲧⲁⲛⲧⲓⲛⲟⲥ· ϧⲉⲛ ⲡⲓⲡⲟⲗⲉⲙⲟⲥ· ⲧⲉⲛϯⲱ̀ⲟⲩ... الذى راه قسطنطين فى الحرب نمجد... « quam vidit Constantinus in bello; glorificamus... »; [34] (ff. 386v-387v) in patrem nostrum Severum patriarcham: ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ⲥⲉⲩⲏ̀ⲣⲟⲥ « Hic est Severus » (Domadios, pp. ⲥⲟⲇ̄, ⲥⲟⲉ̄, aliquantulum discrepat ».

II (ff. 388-396) Breve diaconale, praemisso titulo: ⲇⲓⲁ̀ⲕⲟⲛⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲇⲓⲁ̀ⲕⲱⲛ هذه خدمة الشماس « Hoc est diaconi ministerium » (cf. codd. Vat. copt. 27 et 28). [1] (f. 388) ⲓⲥ ⲡⲁⲧⲏⲣ..., ⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ (solum initium), ⲉⲡⲓⲡ̀ⲣⲟⲥⲉⲩⲭⲏ ⲥⲧⲁⲑⲓⲧⲉ..., ⲡ̀ⲣⲟⲥⲉⲩⲝⲁⲥⲑⲉ ⲕⲉ̄ ⲉ̀ⲗ... (Vat. 27, ff. 1, 2); [2] (f. 388v) ⲧⲱⲃϩ ϩⲓⲛⲁ, des.: ⲉϥⲥⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ (Vat. 28, ff. 2v, 3); [3] (f. 388v) ⲡ̀ⲣⲟⲥ. ⲩ̀. ⲧ. ⲉ̀ⲓⲣⲏⲛⲏⲥ, des.: ⲛ̀ⲉⲕⲕ̀ⲗⲏⲥⲓⲁ̀ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ ⲁ̀ⲙⲏⲛ (Vat. 27, ff. 3v-5v); [4] (f. 390) ⲡ̀ⲣⲟⲥ. ⲩ̀. ⲧ. ⲁ̀ⲅⲓⲟⲩ ⲉⲩⲁⲅⲅ., des.: ϣⲁ ⲉ̀ⲛⲉϩ (Vat. 27, ff. 5v, 6); [5] (f. 390v) ⲡ̀ⲣⲟⲥ. ⲩ̀. ⲧ. ⲧⲉⲗⲓⲁⲥ, des.: ⲫⲓⲗⲓⲙⲁⲧⲓ ⲁ̀ⲅⲓⲟⲩ· ⲕⲉ̄ (Vat. 27, f. 10v); [6] (f. 391) ⲉ̀ⲧⲉ ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ⲓⲏ̄ⲥ, des.: ⲡ̀ⲣⲟⲥⲭⲱⲙⲉⲛ ⲁ̀ⲙⲏⲛ (Vat. 27, f. 12r.v, cum levi discrimine); [7] (f. 391v) ⲡ̀ⲣⲟⲥ. ⲩ̀. ⲧ. ⲡ̀ⲣⲉⲥⲃ..., ⲩ̀. ⲧ. ⲥⲱⲧⲏⲣ..., ⲩ̀. ⲧ. ⲁ̀ⲅ. ⲧⲓⲙ... ⲛⲏⲉⲧⲱϣ. des.: ⲛ̀ⲛⲟⲯⲩⲭⲏ... ⲛⲉⲛⲛⲟⲃⲓ (Vat. 27, ff. 14-15r); [8] (f. 392) ⲡⲓⲛⲓϣϯ ⲁⲃⲃⲁ ⟨ⲁ⟩ⲛ̀ⲑⲱⲛⲓ, des.: ⲛⲁⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ (Vat. 27, ff. 19-21); [9] (f. 393) ⲧⲁⲥ ⲕⲉⲫⲁⲗⲁⲥ..., ⲡ̀ⲣⲟⲥⲭⲱⲙⲉⲛ... (Vat. 27, f. 21v); [10] (f. 393) ⲥⲱⲧⲏⲥ ⲁ̀ⲙⲏⲛ... (Vat. 28, f. 3v) ... ⲕⲉ̄ ⲉ̀ⲗⲉⲏⲥⲟⲛ; [11] (f. 393) ⲧ. ⲉ̀ϫ. ⲛⲓⲭ̀ⲣⲉⲥⲧⲓⲁ̀ⲛⲟⲥ... (Vat. 27, ff. 21v, 22); [12] (f. 393v) ⲧ. ⲉ̀ϫ. ϯϩⲓⲣⲏⲛⲏ... ⲙⲁⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛ̀ⲧⲉϥ (Vat. 27, f. 23r.v); [13] (f. 393v) ⲧ. ⲉ̀ϫ. ⲛⲉⲛⲓⲟϯ... ⲧⲁⲗϭⲟ̀· ⲛⲧⲉϥ., ⲧ. ⲉ̀ϫ. ⲛⲉⲛⲓⲟϯ... ϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲓⲣⲏⲛⲏ ⲁϭⲛⲉ ⲙⲕⲁⲩϩ· ⲛ̀ⲧⲉϥ (Vat. 27, ff. 25-26); [14] (f. 394) ⲧ. ⲉ̀ϫ. ⲛⲓⲁ̀ⲏⲣ... (Vat. 27, f. 27r.v); [15] (f. 394v) ⲧ. ⲉ̀ϫ. ⲡ̀ϫⲓⲛⲙⲟϣⲓ...; ⲧ. ⲉ̀ϫ. ⲛⲓⲥⲓϯ (Vat. 27, ff. 26-27r); [16] (ff. 395v, 396) ⲧ. ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲭ̄ⲥ..., ⲧ. ⲉ̀ϫ. ⲛⲏ ⲉⲧϥⲓⲫⲣⲱⲟⲩϣ; des.: ⲭⲁ ⲛⲉⲛⲛⲟⲃⲓ ⲛⲁⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ (Vat. 27, ff. 27-28).

Codex a R. Tuki, in cod. Borg. copto 80, ff. 2-282 exscriptus est.

Ductus chartae impressi singulas scripturae lineas necnon columnas textui bohai- et arabico servatas definiunt. Codex, sat nitide scriptus, efficitur fasciculis quadra- ;a (ⲁ̅ – ⲙ̅ⲁ̅); horum primus complectitur ff. novem (I, 1-8, inde tantum a f. 3v copticis ..s instructa: ⲉ̅ – ⲓ̅); sequuntur quiniones ⲃ̅ – ⲗ̅ⲑ̅ (ff. 9-387 + 44a, ⲓ̅ⲁ̅ – ⲧ̅ϥ̅) et fasc. ⲙ̅ⲁ̅ .em tantum constans ff. (388-395, ⲧ̅ϥ̅ⲁ̅ – ⲧ̅ϥ̅ⲏ̅, 396 sine nota coptica); pro more, ae ff. copticae appositae sunt ff. aversis, et insuper ff. rectis initio fasciculorum. .ciculorum paginas extremas signant ornamenta lineis inter se innexis atramento ..cta, coloribusque illita rubro, flavo et viridi, inter inscriptiones ⲓ̅ⲥ̅ ⲭ̅ⲩ̅, vel ⲓ̅ⲩ̅ ⲭ̅ⲩ̅, - ⲓ̅ⲩ̅ ⲭ̅ⲥ̅ in ff. aversis, et ⲩ̅ⲥ̅ ⲑ̅ⲥ̅ in ff. rectis. Eiusdem indolis sunt fasciae initio .isionum; item litterae marginales maiores quae tamen interdum solo colore croceo croceo et rubro sunt obducta; ff. 76, 89, 265, 290, rami cum avibus, pigmentis idem rubro, viridi et flavo distincti. Ff. 1v, 2r.v, 11v, 14v, 26v, 29v, 40, 42v, 51, ., 64v, 69v, 75v, 88r.v, 100v, 103r.v, 107v, 120, 122, 124r.v, 132, 137v, 179v, 186v, .1v, 254v, 264v, 270v, 342, vacua vel semi-vacua, implent vel cruces vel circinationes .riae vel formae quadratae solitis pigmentis obductae, partibus interdum nonnullis .:amento opertis vel nudis relictis; haec ornamenta, paucis exceptis, ferunt inscriptiones ; ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ⲩ̅ⲥ̅ ⲑ̅ⲥ̅ necnon ⲁ et ⲱ (insuper f. 2v: يسوع المسيح « Iesus Christus »); inscri- .iones arabicae quae ornamenta decorant, ff. 1v et 3, atramento delineatae, nudum :bent spatium inter ductus quibus litterae, solito maiores, efficiuntur, dum reliqua namentorum spatia variis maculata sunt pigmentis. Divisiones maiores incipiunt linea .l lineis scripturae grandioris, flavi coloris; sequuntur una vel plures lineae minio aratae non secus ac linea initialis sectionum minorum, rubricae, interpunctionis signa, .ncellationes mendorum in textu et quidam ductus super numeros ac compendia; inio tactae sunt litterae initiales communes, litterae ⲫ, ϩ et ϭ, lineola notis nume- .is et vocibus contractis superposita. F. 174v, formam ornamentorum litterae initialis ⲁ .lineavit acumen, charta punctis perforata.

In circulis qui decorant f. 1v, inscripsit librarius: بسم الاب والابن والروح القدس الاله الواحد نبتدى بعون الله تعالى | وحسن توفيقه بنسخ ابصلمدية تقرا فى شهر كيهك (sic) | كا. الحقير المسكين ميخائيل ابن يلاطس الصباغ البيارى (sic) | استقرة هذه الابصلمدية الطاهرة المباركة | ملا. الشماس المكرم المعلم صهيون ابن منصور الشمير بالغنامى موطنا باخ. « In nomine Patris et Filii ; Spiritus sancti, Dei unici. Auxilio Dei, exaltetur! et pulchritudine praesidii sui, .ribere aggredimur psalmodiam quae in mense kibak legitur; scriptor illius fuit .iser, pauper, Michael, filius Pilati tinctoris, Baybariensis; haec Psalmodia pura, bene- .icta, firmum manet dominium diaconi honorati magistri Sabyūn, filii Manṣūr, al-Ġan- .āmī nuncupati, incolentis Aḫmīm »; f. 191v, in parte crucis inferiore, a dextris et a sini- .ris, librarius orationem apposuit: اذكر يا | رب المهتم | بذلك فى ملكوتك | الابدية امين « Memento Domine huius (libri) curam habentis in regno tuo aeterno. Amen »; f. 396, sub- .riptio librarii: وكان الفراغ من هذه الابصلمدية المباركة يوم الثلاث | المبارك السادس من شهر هتور من شهور سنة الف واربعمائة. | وخمسة وعشرون قبطية للشهداء الاطهار ⁘ | الموافق لتا. والعشرين من شهر شعبان من شهور سنة الف | ومائة وعشرين هلالية ⁘ مما عمل برسم الولد المبارك الشماس المكرم والارخن المبجل المعلم صهيون ابن المعلم منصور الشهير | بالغنامى. موطنا بمدينة اخ.

بالبر الشرق. وعمل ذلك محبتا وكرامتا | فى سيدنا يسوع المسيح بالفاظة الروحانية. طالبا بذالك غفران خطاياه. | يوم الموقف العظيم وحفظا وحرسا فى هذا العالم الزائل من الافات الكائنة فيه. | وكلف عليها من ماله وصلب حاله بما انعم الله عليه ورزقه اياه. وليس | لا احدل فيه دعوتا ولا طلب غير المعلم صهيون المذكور اعلاه. والمسيح | الاهنا ومتولى خلاصنا بشفاعة والدته العذرى الطاهرة مرتمريم. | ان ينعم عليه بالغفران والمسامحة بالحياة الهنية والاخرة المرضية. | وبشفاعة الملائكة ورؤوس الملائكة والرسل والشهداء والقديسين امين ☆ « Et finis huius psalmodiae benedictae evenit feria tertia benedicta die sexto mensis hatûr ex mensibus anni coptici 1425 martyrum purorum (= an. D. 1708); quod respondet diei vigesimo nono mensis ša'bân e mensibus anni lunaris 1120. Actum est iussu pueri benedicti, diaconi honorati et venerabilis principis, magistri Ṣahyûn, filii magistri Manṣûr, al-Ġannâmî nuncupati et incolentis urbem Aḫmîm ad plagam orientalem; fecitque illud amore et reverentia erga Dominum Nostrum Iesum Christum, in liberalitate spirituali, rogans ideo suorum peccatorum veniam in die stationis metuendae necnon tutelam ac praesidium in hoc mundo transeunte a damnis quae ei insunt. Expendit pro ipso (libro) e sumptibus suis qua in re fultus est eis quae Deus ipsi concessit et dedit; nec quisquam ius vel titulum in ipsum habet praeter magistrum Ṣahyûn superius laudatum. Et Christus Dominus Noster auctorque salutis nostrae, per preces Matris suae Virginis purae Dominae Mariae concedat illi remissionem et indulgentiam in hac vita praesente et in altera ventura; per intercessiones angelorum et principum angelorum et apostolorum et martyrum et sanctorum. Amen ». Inscriptiones in f. I: *Valuta del libro quattro zecchini* | *fuor della ligatura; Die 26 Nov. 1723.* | *S. Congregationis Prop*(agan)*dae Fidei decreto* | *in hanc Ap*(ostoli)*cam Bibliothecam illatus* | *ut non solum ad Bibl*(iothe)*cae, sed ad Ejusdem* | *etiam S. Cong*(regation)*is usus asservetur; n°. 36.* Ff. I^v, 1^r, 396^v vac.

Integumentum, e corio rubro, in dorso praebet ornamenta, notam *36* necnon stemmata Pii VI et Francisci Xaverii de Zelada card. bibliothecarii.

37 An. 1623 (= an. Mart. 1339, cf. f. 265), chart., mm. 210 × 145, ff. III, 267 + 252^a, linn. 16-19.

Psalmodia, bohairice cum rubricis arabicis; cf. cod. Vat. copt. 36. Ff. pristinis deperditis manu saec. XVIII suffecta sunt ff. 1-3.

F. 1, praemisso: ⲥⲩⲛ ⲑ(ⲉ)ⲱ بسم الله « In nomine Dei », titulus arabice tantum: الابصاليات المقدسة الواطس والادام مديح للست السيدة العذرى الطاهرة مرتمريم والملائكة والرسل والشهداء والقديسين بركاتهم علينا امين « Psalliae sanctae Batos et Adam. Laudes in Dominam Virginem sanctam Dominam Mariam et Angelos, Apostolos, Martyres et Sanctos. Benedictiones eorum sint super nos. Amen ».

I (ff. 1-11^v) [1] (ff. 1-3) Psallia universalis, Batos, inc.: ⲁⲙⲱⲓⲛⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲑⲉⲗⲏⲗ· ⲙⲁⲣⲉⲛϯϩⲟ « Venite omnes in laetitia, oremus »

Labib, ed. 1911, pp. ⲫⲗⲅ - ⲫⲙⲃ); [2] (ff. 3v-11v) psallia in Virginem angelos, Martyres et Sanctos, Adam, inc.: ⲁⲙⲱⲓⲛⲓ ⲙⲁⲣⲉⲛⲟⲩⲱϣⲧ ⲛ̀ϯⲧⲣⲓⲁⲥ ⲉⲑⲩ « Venite adoremus Trinitatem sanctam »; des.: ϧⲉⲛ ⲧⲉⲕⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ· ⲗⲟⲓⲡⲟⲥ « in regno tuo; caeterum » (vers. 1-3 usque ad ⲛⲉⲛ̀ⲡⲣⲉⲥⲃⲓⲁ, ap. Labib, ed. 1908, exinceps laudanda absque anni nota, p. ⲧⲁ, ⲧⲃ).

2 (ff. 12-16) Psallia in Dominam nostram Virginem, Batos, inc.: ⲁⲓⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ⲛⲓⲥⲁϧ « Audivi magistros » (Labib, pp. ⲩⲟⲅ - ⲩⲟⲑ, sub rubrica: « dicitur ad oblationem incensi, in dominicis per annum »).

3 (ff. 16-25v) Psalliae pro festo Virginis ingressae in templum. [1] (ff. 16-20) Psallia, Batos, inc.: ⲁⲙⲱⲓⲛⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲣⲁϣⲓ « Venite omnes cum gaudio » (cf. Vat. copt. 36, f. 12); [2] (ff. 20-22) psallia, Adam, inc.: ⲁⲙⲱⲓⲛⲓ ⲛⲓⲡⲓⲥⲧⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉⲛϫⲱ « Venite fideles, dicamus »; des.: ⲁ̀ⲣⲓ ⲡⲉⲛⲙⲉⲩⲓ ⲧⲉⲣⲉⲛ· ⲗⲟⲓⲡⲟⲛ... « memento omuium nostrum; caeterum... »; versus intercalaris: ⲙⲁⲣⲓⲁ̀ ϯⲡⲁⲣⲑ.; f. 22, des.: كملت | بسلام من الرب امين « Absolutum est; in pace Domini. Amen »; [3] (ff. 22v-25v) psallia, Batos, inc.: ϯϣⲉⲗⲉⲧ ⲛ̀ⲕⲁⲧⲁⲣⲟⲥ· ϯⲥⲉⲙⲛⲉ ⲙⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ « Sponsa pura, permanens Virgo » (Labib, ed. 1911, p. ϫⲛⲏ - ϫⲝⲉ).

4 (ff. 26-31) [1] (ff. 26-28v) Psallia in Dominam nostram Virginem, Batos, inc.: ⲁⲩⲥⲁϫⲓ ⲛ̀ϩⲁⲛⲧⲁⲓⲟ ⲉⲑⲃⲉϯ ⲱ̀ ϯⲃⲁⲕⲓ « Laudes dixerunt de te, o civitas »; des.: ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲡⲓϩⲉⲕⲏ· ⲡⲓⲉ̀ⲗⲁⲭⲏⲥⲧⲟⲥ ⲉⲑⲃⲉ ⲧⲫⲉ ⲙ̀ⲃⲉⲣⲓ· « ego pauper, minimus, propter caelum novum »; versus intercalaris: ⲙⲁⲣⲓⲁ̀ ϯⲑⲉⲟⲩⲗⲟⲩⲕⲟⲥ; f. 28v, des.: كملت « Absolutum est »; deinde al. man.: بسلام من الرب امين « in pace Domini. Amen »; [2] (ff. 29-31) psallia in Dominam Virginem pro reliquis eius festis, Adam, inc.: ⲁⲙⲱⲓⲛⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲙ̀ⲫⲟⲟⲩ· ⲛⲧⲉⲛϯⲱⲟⲩ ⲉⲡⲭⲥ « Venite omnes hodie, glorificemus Christum » (Tuki, ⲡⲓϫⲱⲙ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲑⲉⲟⲧⲟⲕⲓⲁ, pp. ⲥⲝⲏ pro ⲥⲟⲏ - ⲥⲟⲁ pro ⲥⲡⲁ. partim consentit); f. 31 des.: كملت « Absolutum est ».

5 (ff. 31v-35) Psallia in Virginem ad ϫⲉⲣⲉ ⲛⲁ (sic) ⲱ̀ ⲡⲁⲟ̅ⲥ̅ « Salus tibi, Domine mi », Batos, inc.: ⲁⲙⲱⲓⲛⲓ ⲙⲁⲣⲉⲛϩⲱⲥ ⲫϯ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲥ̀ⲙⲏ « Venite cantemus Deo, voce »; des.: ⲁ̀ⲣⲓ ⲡⲉⲙⲉⲩⲓ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲡⲉⲕⲃⲱⲕ ⲛⲓⲕⲟⲩϯⲙⲟⲥ... ⲑⲙⲁⲩ ⲛ̀ⲡ̅ⲥ̅ ⲑ̅ⲥ̅ « memento mei servi tui Nicodemi... mater filii Dei ».

6 (ff. 35-38v) Psallia in Nativitatem et pro mense kīhak, Batos, inc.: ⲁ ⲫϯ ⲥⲁϫⲓ ⲛⲉⲙ ⲙⲱⲩⲥⲏⲥ (Vat. copt. 36, ff. 85v-88).

7 (ff. 38v-45) [1] (ff. 38v-42v) Psallia in Virginem, mense benedicto kihak (in mg., altera manu nota arabica « ad cantum tertium »), Batos, inc.: ⲁⲙⲱⲓⲛⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲑⲉⲗⲏⲗ ⲱ̀ ⲡⲓⲟ̀ϩⲓ « Venite omnes in laetitia, o grex »; des.: ⲛⲉⲙ ⲛⲉϥϩⲓⲏⲃ· ⲉ̀ϣⲱⲡ « et ovibus suis, si... »; [2] (ff. 42v-45) psallia in Dominam nostram pro mense kihak (in mg. nota arabica « ad cantum quartum »), Adam, inc.: ⲁⲕϣⲉⲡϧⲓⲥⲓ ⲛⲉⲙⲏⲓ (cod. Vat. copt. 36, ff. 101-103, ad cant. tertium).

8 (ff. 45v-70v) Sub titulo arabico « Psalliae dicendae ad septem Theotokias, legendae mense kihak ». [1] (ff. 45v-48v) Psallia ad cantum ⲧⲟⲧⲉ ⲁϥϩⲱⲥ (scil. cant. primum, seu Moysi), Adam; inc.: ⲁ̀ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲉⲣⲟⲩⲣⲟ (Vat. 36, ff. 27-29; codex, in fine, pro ⲛⲓⲕⲱϯⲙⲟⲥ, habet ⲡⲓⲁ̀ⲗⲁⲭⲩⲥⲧⲟⲥ); [2] (ff. 48v-51) psallia pro Theotokia feriae II, Adam, inc.: ⲁⲙⲱⲓⲛⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ (Vat. 36, ff. 40v-42); [3] (ff. 51-53v) psallia pro Theotokia feriae III, Adam, inc.: ⲁⲣⲉϩ ⲉ̀ⲣⲟⲓ ⲡⲁⲛⲟⲩϯ (Vat. 36, ff. 51v-53); [4] (ff. 53v-56v) psallia pro Theotokia feriae IV, Batos, inc.: ⲁⲓⲉⲣϩⲉⲗⲡⲓⲥ ⲉ̀ⲣⲟⲕ (Vat. 36, ff. 72v-75); f. 56v des.: كمل « Absolutum est »; [5] (ff. 57-60) psallia pro Theotokia feriae V, Batos, inc.: ⲁⲓⲛⲁⲉⲣϩⲏⲧⲥ ⲱ̀ ⲛⲁⲙⲁⲛⲣⲁϯ « Incipiam, o dilecti mei » (Tuki, op. laud., pp. ⲥ̅ⲡ̅ pro ⲥ̅ϥ̅ - ⲥ̅ⲡ̅ⲇ̅ pro ⲥ̅ϥ̅ⲇ̅); [6] (ff. 60v-64) psallia pro Theotokia feriae VI, Batos, inc.: ⲁⲓⲉ̀ⲣⲉⲧⲓⲛ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲡⲓⲕⲉⲣⲙⲓ « Postulavi ego cinis » (Labib, ed. 1911, pp. ⲫ̅ϥ̅ⲉ̅ - ⲭ̅ⲁ̅); [7] (ff. 64-67v) psallia pro Theotokia sabbati, Batos, inc.: ⲁⲙⲱⲓⲛⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ (Vat. 36, ff. 135-137); [8] (ff. 68-70v) psallia pro Theotokia diei dominicae, Adam, inc.: ⲁⲙⲱⲓⲛⲓ ⲛⲓⲗⲁⲟⲥ « Venite, gentes » (Tuki, pp. ⲧ̅ⲩ̅ pro ⲧ̅ⲓ̅ⲩ̅ - ⲧ̅ⲉ̅ pro ⲧ̅ⲓ̅ⲉ̅).

9 (ff. 70v-73v) [1] (ff. 70v-72) Psallia pro mense kihak (in mg. nota arabica « ad cantum secundum »), Adam, inc.: ⲁ ⲡⲁϩⲏⲧ ⲛⲉⲙ ⲡⲁⲗⲁⲥ « Cor meum et lingua mea » (Labib, ed. 1911, pp. ⲧ̅ⲙ̅ⲉ̅ - ⲧ̅ⲛ̅); [2] (ff. 72v-73v) doxologia pro mense kihak, inc.: ϯϣⲉⲡϩⲙⲟⲧ ⲛ̀ⲧⲟⲧⲕ ⲫϯ « Gratias ago tibi, Deus » (Tuki, pp. ⲥ̅ⲡ̅ⲇ̅ pro ⲥ̅ϥ̅ⲇ̅ - ⲥ̅ⲡ̅ⲉ̅ pro ⲥ̅ϥ̅ⲉ̅, sub titulo « Psallia Adam ad cantum tertium »).

10 (ff. 74-77) Psallia pro mense kihak ad ⲛⲁⲕⲛⲁⲓ ⲱ̀ ⲡⲁⲛⲟⲩϯ « Misericordias tuas Domine », Adam, inc.: ⲁⲓⲣⲓⲙⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲛⲓⲛⲟⲃⲓ « Ploravi super peccata » (Tuki, pp. ⲧ̅ⲓ̅ⲉ̅ pro ⲧ̅ⲕ̅ⲉ̅ - ⲧ̅ⲓ̅ⲏ̅ pro ⲧ̅ⲕ̅ⲏ̅).

11 (ff. 77-79v) Psallia in D. N. Iesum Christum, in qua memorantur miracula Messiae mense kihak, Adam (in mg., addito al. m.: على .....[ابوس « in..... »), inc.: ⲁⲣⲓϩⲙⲟⲧ ⲛⲁⲓ ⲡⲉⲛⲛⲏⲃ (Vat. 36, ff. 62-64).

12 (ff. 79v-83) Psallia in D. N. Iesum Christum, annua; legitur mense kihak, ad ⲱ̀ ⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅ « O Domine noster », Batos, inc.: ⲁⲛⲟⲕ ϧⲁ ⲡⲓϫⲱⲃ (Vat. 36, ff. 174v-177).

13 (ff. 83-85) Psallia pro mense kihak ante ⲁⲓⲕⲱϯ ⲛⲁⲕⲛⲁⲓ ⲱ̀ ⲡⲁⲛⲟⲩϯ « Quaesivi misericordias, tuas, o Deus meus », Adam, inc.: ϯⲛⲁⲟⲩⲱϣⲧ ⲙ̀ⲙⲟⲕ « Adorabo te »; des.: ⲁⲓⲙⲉⲛⲣⲉ ⲡⲉⲕϩⲟ ϫⲱⲟⲩϣⲧ ⲃⲟⲗ ⲕⲁⲗⲱⲥ « dilexi vultum tuum, respice in me benigne »; versus intercalaris: ⲡⲓⲱⲟⲩ ⲛⲁⲕ ⲁ̅ⲗ̅ ⲇⲟⲝⲁ ⲥⲓ ⲱ̀ ⲑⲉⲟⲥ « gloria tibi, alleluia » hymnus alphabeticus ϯ - ⲁ̅); f. 85, subscriptio arabica: كملوا | هولاى الابصاليات الذى يقروا فى شهر كيهك جميعا | بسلام من الرب امين « Desinunt illae psalliae quae leguntur mense kihāk; in pace Domini. Amen »; sequitur al. man.: الرب نورى | يرسم غبط الشيخ سيدى محمد (ult. lin. ductu deleta, محمد insuper eraso) « Dominus ..... signet prosperitatem senis Domini mei Muhammad ».

14 (ff. 85v-100v) Psalliae pro nocte festi s. Crucis. [1] (ff. 85v-88v) Psallia, Batos, inc.: ⲁⲣⲓⲯⲁⲗⲓⲛ ⲉⲡⲓ ⲉ̀ⲧⲁⲩⲁϣϥ « Psallito ei qui crucifixus est »; des.: ⲛⲉⲙ ⲧⲉⲕⲁ̀ⲛⲁⲥⲧⲁⲥⲓⲥ ⲱ̀ ⲡⲉⲛⲟⲩⲣⲟ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲭ̅ⲥ̅· ⲉϣⲱⲡ... « et tuae resurrectioni, o rex noster, Iesu Christe; si... »; [2] (ff. 88v-91) Psallia, Adam, inc.: ⲁⲙⲱⲓⲛⲓ ⲛⲓⲗⲁⲟⲥ... ⲛ̀ⲧⲉⲛϯⲱⲟⲩ « Venite, populi... glorificemus »; des.: ⲁ̀ⲛⲟⲛ ⲡⲉ ⲡⲉⲕⲗⲁⲟⲥ· ⲗⲱⲓⲡⲟⲛ « nos sumus populus tuus; caeterum »; [3] (ff. 91-95) psallia, Batos, inc.: ⲁⲣⲓⲯⲁⲗⲓⲛ ⲡⲭ̅ⲥ̅ « Psallite Christo »; des.: ⲉⲑⲃⲉ ⲡ̀ⲭⲱⲣⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲥⲧⲁⲩⲣⲟⲫⲟⲣⲟⲥ· ϣⲟⲡ... « propter chorum cruciferorum; si... »; [4] (ff. 95-97v) psallia, Adam, inc.: ⲁⲛⲟⲛ ϧⲁ ⲛⲓⲡⲓⲥⲧⲟⲥ· ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲁⲛ ⲟⲩϣⲟⲩϣⲟⲩ « Nobis item credentibus, non est nobis gloriatio »; des.: ϧⲉⲛ ϯϫⲟⲙ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲥ̅ⲧ̅ⲥ̅· ⲗⲟⲓⲡⲟⲛ... « in virtute crucis tuae; caeterum... »; [5] (ff. 97v-99) doxologia, inc.: ⲁⲙⲱⲓⲛⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ... ⲛ̀ⲧⲉⲛⲟⲩⲱ̀ϣⲧ ⲛ̀ϯⲧ̀ⲣⲓⲁⲥ « Venite omnes... adoremus Trinitatem »; des.: ⲱ̀ ⲡⲓⲟⲩⲣⲱ ⲛ̀ⲟⲣⲑⲟ⟨ⲇⲟ⟩ⲝⲟⲥ ⲕⲱⲥⲧⲁⲛⲧⲓⲛⲟⲥ· ⲛⲉⲙ ⲓ̀ⲗⲁⲛⲉ̀ ⲧⲁϥⲙⲁⲩ· ⲛ̅ⲧ̅ⲉ̅ϥ̅· « o rex orthodoxe, Constantine et Helena, mater eius, ut »; [6] (f. 99r.v) doxologia, inc.: ⲧⲉⲛϩⲩⲙⲛⲟⲥ ⲱ̀ ⲛⲓⲡⲓⲥⲧⲟⲥ « Cantemus, o credentes »; des.: ⲱ̀ ⲡⲓⲟⲩⲣⲟ... ⲓⲗⲁⲛⲉ̀ ⲧⲉϥⲙⲁⲩ (Labib, pp. ⲩ̅ⲛ̅ⲑ̅, ⲩ̅ⲝ̅, des.: ⲛⲓⲃⲁⲣⲃⲁⲣⲟⲥ; p. ⲩ̅ⲝ̅ⲃ̅: ⲉ ϥⲥⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ, om. ⲧ̅ⲱ̅· ⲱ̀ ⲡⲓⲟⲩⲣⲟ); [7] (f. 100r.v) doxologia, inc.: ϥ̀ⲧⲁⲓⲏⲟⲩⲧ ⲅⲁⲣ ⲉ̀ⲙⲁϣⲟ· ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲙⲏⲓⲛⲓ « Gloriosum enim valde est signum »; des.: ϣⲁⲛⲧⲉϥⲥⲟⲧⲧⲉⲛ ϧⲉⲛ ⲛⲉⲛⲛⲟⲃⲓ « donec redimat nos a peccatis nostris »; f. 100v, subscriptio arabica: كملوا الابصاليات والدكصولوجيات عيد الصليب المجيد المقدس بسلام من الرب امين امين اه « Desi-

nunt psalliae et doxologiae pro festo crucis gloriosae et eanctae; in pace Domini. Amen ».

15 (ff. 101-105v) Psalliae pro ieiunio quadrageeimae eanctae. [1] (ff. 101-103v) Psallia, Batos, inc.: ⲁⲙⲱⲓⲛⲓ ⲛ̀ⲧⲉⲛⲉⲣⲛⲏⲥⲧⲉⲩⲓⲛ « Venite, ieiunemus » (Labib, pp. ⲫⲡⲅ̅ - ⲫⲡⲏ̅); [2] (ff. 103v-105v) peallia, Adam, inc.: ⲁⲓⲱϣ ⲛ̀ⲧⲁⲥⲙⲏ « Clamavi voce mea » (Labib, pp. ⲫⲡⲑ̅ - ⲫϥⲅ̅).

16 (ff. 105v-118v) Pealliae pro Pentecoete (ecil. a die Resurrectionis usque ad festum Pentecoetes). [1] (ff. 105v-108) Peallia pro sancta Pentecoete, Batos, inc.: ⲁⲗⲏⲑⲱⲥ ⲧⲉⲛⲛⲁϩϯ « Vere credimus » (Labib, pp. ⲫϥⲅ̅ - ⲫϥⲑ̅, eub titulo « Pro feeto Resurrectionis et quinquaginta dierum »); [2] (ff. 108-110) peallia, Adam, inc.: ⲁⲣⲓⲯⲁⲗⲓⲛ ⲙ̀ⲫⲱⲟⲩ... ⲃⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲧⲉⲛϫⲱⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ « Cantate hodie... omnee dicamus cum angelis »; des.: ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲛ̀ⲣⲉϥⲧⲁⲛϧⲟ « Spiritum vivificantem »; vereus intercalaris: ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲁϥⲧⲱⲛϥ « Iesus Christus surrexit »; [3] (ff. 110-112v) peallia pro nocte prima Reeurrectionis, Adam, inc.: ⲁϥⲧⲱⲛϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲫϯ « Surrexit Deus »; dee.: ⲟⲩⲟϩ ϣⲟⲡⲧⲉⲛ ⲉ̀ⲣⲟⲕ· ⲗⲟⲓⲡⲟⲛ... « et euscipiae nos; caeterum... »; [4] (ff. 113-116) peallia pro festo Aeceneionie, Batoe, inc.: ⲁⲓⲛⲁϩⲱⲥ ⲛⲁⲕ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲫϯ « Cantabo tibi Domine Deus »; des.: ⲁ̀ⲣⲓϩⲙⲟⲧ ⲛⲁⲛ ⲙ̀ⲡⲓⲥⲱϯ· ⲉϣⲱⲡ... « largire nobis ealutem; ei... »; [5] (ff. 116-118v) peallia, item, Adam, inc.: ⲁⲓⲛⲁϩⲱⲥ ⲛⲁⲕ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ « Cantabo tibi Domine »; des.: ⲁⲓⲉⲣⲛⲟⲃⲓ ⲉ̀ⲣⲟⲕ « peccavi tibi »; vereus intercalaris: ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲙ̀ⲡⲁⲣⲁⲕⲗⲏⲧⲟⲛ « Spiritus paraclitue ».

17 (ff. 118v-124v) Pro vigiliie patrum noetrorum apoetolorum eorumque feetie. [1] (ff. 118v-122) Peallia, Batos, inc.: ⲁ ⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲡⲓⲛⲟⲩϯ ⲛ̀ⲁ̀ⲗⲏⲑⲓⲛⲟⲛ ϯ « Dominus noster Iesus Christus, Deus verus dedit » (Labib, pp. ϫ̅ⲗ̅ - ϫ̅ⲓ̅ⲁ̅); [2] (ff. 122-124v) peallia, Adam, inc.: ⲁⲓⲱϣ ⲟⲩⲃⲏⲕ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ « Clamavi coram te, Domine » (Labib, pp. ϫ̅ⲓ̅ⲁ̅ - ϫ̅ⲓ̅ⲉ̅).

18 (ff. 124v-137) Pealliae pro nocte festi arcbangeli Micbaelis. [1] (ff. 124v-128) Peallia, Batos, inc.: ⲁⲙⲱⲓⲛⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲑⲉⲗⲏⲗ· ⲱ̀ ⲛⲓⲗⲁⲟⲥ « Venite omnes cum laetitia, o gentes »; des.: ϩⲓⲧⲉⲛ ⲛⲓϯϩⲟ ⲛ̀ϯⲑⲉⲟ̀ⲧⲟⲕⲟⲥ· ⲙⲓⲭⲁⲏⲗ ⲡⲓⲁⲣⲭⲏⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ « precibus Dei genitricis, Michael archangele »; [2] (ff. 128-130v) peallia, Adam, inc.: ⲁⲙⲱⲓⲛⲓ ⲱ̀ ⲛⲁⲙⲉⲛⲣⲁϯ· ⲛ̀ⲧⲉⲛⲑⲉⲗⲏⲗ « Venite, o dilecti mei, laetemur »; des.: ⲛⲉⲙ ⲡ̀ⲥⲉⲡⲓ ⲛ̀ⲛⲓⲡⲓⲥⲧⲟⲥ « cum reliqua parte credentium »; [3] (ff. 130v-135) peallia, Batos, inc.: ⲁⲙⲱⲓⲛⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉⲛϯⲱⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲓⲛⲓϣϯ ⲛ̀ⲁⲣ-

ⲭⲏⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ « Venite omnes, glorificemus magnum archangelum »; des.: ;ⲓⲧⲉⲛ ⲛⲓϯϩⲟ ⲛ̀ⲧⲉ ⲙⲓⲭⲁⲏⲗ ⲡⲓⲛⲓϣϯ ⲛ̀ⲁⲣⲭⲏⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ· ⲉϣⲱⲡ... precibus Michaelis magni archangeli; si... »; [4] (ff. 135v-137) psallia, ldam, inc.: ⲁⲙⲱⲓⲛⲓ ⲛ̀ⲧⲉⲛϩⲱⲥ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲣⲟ ⲡⲭ︦ⲥ︦ « Venite cantemus regi 'hristo »; des.: ⲁⲛⲟⲕ ⲡⲓⲉ̀ⲧⲁⲗⲁⲡⲟⲣⲟⲥ « ego miser »; versus intercalaris: ›ϯ ⲙ̀ⲙⲓⲭⲁⲏⲗ ⲡⲓⲁⲣⲭⲏⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ « Deus Michaelis archangeli » (multa abet communia cum psallia in Suriel, ap. Philotheos, op. laud., p. ⲩⲟⲅ̅ – ⲩⲟⲏ̅).

19 (ff. 137v-143) Psalliae pro nocte festi Annuntiationis. (ff. 137v-140v) Psallia, Batos, inc.: ⲁⲙⲱⲓⲛⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲱ ⲛⲁⲙⲁⲛⲣⲁϯ ⲓⲧⲉⲛⲟⲩⲱϣⲧ « Venite omnes o dilecti mei, adoremus »; des.: ⲡⲉⲕⲃⲱⲕ ⲓⲕⲟⲇⲏⲙⲟⲥ· ϧⲉⲛ ⲛⲉϥⲛⲟⲃⲓ ⲱ̀ ⲡⲓⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲥ· « servum tuum Nicodemum e eccatis suis, o bone »; versus intercalaris: ⲡⲏ ⲉ̀ⲧⲁϥϭⲓ̀ⲥⲁⲣⲝ ϧⲉⲛ ϯⲡⲁⲣⲑ. Qui carnem sumpsit in virgine »; [2] (ff. 140v-143) psallia, Adam, inc.: ⲁ ›ϯ ⲡⲓⲇⲏⲙⲓⲟⲩⲣⲅⲟⲥ ϣⲉⲛϩⲏⲧ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲁ̀ⲇⲁⲙ « Deus demiurgus misertus st Adami »; des.: ⲛⲁϩⲙⲉⲛ ϧⲉⲛ ⲛⲉⲡⲓⲣⲁⲥⲙⲟⲥ « salva nos in tentatio- ibus »; f. 143, subscriptio arabica alterius manus: كملت هذا الابصالية المباركة من الرب امين « Desinit haec psalmodia benedicta; ⟨in pace⟩ Domini. men ».

20 (ff. 143v-158v) Psalliae pro nocte dominicae palmarum. (ff. 143v-146v) Psallia, Batos, inc.: ⲁⲙⲱⲓ (sic) ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛⲓⲡⲓⲥⲧⲟⲥ ⲧⲉⲛϯⲱⲟⲩ « Venite omnes credentes, glorificemus »; des.: ⲉ̀ⲣⲉ ⲟⲩⲕⲟⲩϫⲓ ⲁ̀ⲗⲱⲟⲩⲓ̀ « parvus puer »; versus intercalaris: ϫⲉ ⲱ̀ⲥⲁⲛⲛⲁ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲉⲧ- ϭⲓ « Hosanna in excelsis »; [2] (ff. 146v-149) psallia, Adam, inc.: ⲁⲙⲱⲓⲛⲓ ⲁⲣⲉⲛϩⲱⲥ· ϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲱⲥ ⲙ̀ⲃⲉⲣⲓ « Venite cantemus cantico novo »; s.: ⲙⲟⲓ ⲛⲁⲛ ⲛ̀ⲟⲩⲗⲉⲥⲡⲟⲩⲧⲁ ⲛ̀ⲟⲩⲁ̀ⲛⲁⲡⲁⲩⲥⲓⲥ· ⲗⲟⲓ̅· « da nobis minum quietis; caeterum »; [3] (ff. 149v-153) psallia, Batos, inc.: ⲁⲣⲓ- ⲁⲗⲡⲓⲍⲓⲛ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲥⲟⲩⲁⲓ « Buccinate in neomenia »; des.: ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲉⲕ- ϣϯ ⲛ̀ⲛⲁⲓ « secundum magnam misericordiam tuam »; [4] (ff. 153-155v) sallia, Adam, inc.: ⲁⲣⲓⲥⲁⲗⲡⲓⲍⲓⲛ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲥⲁⲗⲡⲓⲅⲅⲟⲥ « Buccinate ba »; des.: ⲱ̀ⲥⲁⲛⲛⲁ ⲡⲓⲟⲩⲣⲟ· ⲉⲛ ⲧⲏⲥ ⲙ̀ⲯⲩⲥⲧⲏⲥ « hosanna, rex, in tissimis »; [5] (ff. 155v-158v) psallia, Adam, « graece », inc.: ⲁⲣⲥⲁⲗ- ⲍⲓⲛ ⲛ̀ⲛⲉⲟⲩⲙⲁⲛⲓⲁ̀ « Buccinate in neomenia »; des.: ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲥⲙⲟⲩ ϣⲁ ⲉ̀ⲛⲉϩ ⲁ̀ⲙⲏⲛ « et benedictio in aeternum. Amen ».

21 (ff. 158v-175v) Psalliae pro nocte Epiphaniae. [1] (ff. 158v-161v) sallia, Batos, inc.: ⲁ ⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲭ︦ⲥ︦ ⲡ̀ϣⲏⲣⲓ « Dominus noster sus Christus filius »; des.: ⲡⲉⲕⲃⲱⲕ ⲛ̀ⲣⲉϥⲉⲣⲛⲟⲃⲓ· « servus tuus, pec-

cator »; versus intercalaris: ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϭⲓⲱⲙⲥ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲓⲱⲁ « Et baptizatus est a Iohanne »; [2] (ff. 162-165) psallia, Adam, inc.: ⲁ ⲡⲟ̄ⲥ̄ ⲉⲣⲟⲩⲣⲟ ⲁϥⲑⲉⲗⲏⲗ ⲛ̀ϫⲉ ⲡ̀ⲕⲁϩⲓ « Dominus regnavit, exultavit terra »; des.: ϫⲉ ⲁⲓⲫⲱⲧ ϩⲁⲣⲟⲕ « quia ad te confugi »; [3] (ff. 165v-168v) psallia in Ioh. Baptistam, pro nocte festi Epiphaniae, Batos, inc.: ⲁⲓⲛⲁⲉⲣϩⲓⲧⲥ ϧⲉⲛ ⲟⲩϭⲓϣϣⲱⲟⲩ « Incipiam in desiderio » (Philotheos, pp. ⲓ̄ⲇ̄ - ⲕ̄); [4] (ff. 169-171v) psallia, item, Adam, inc.: ⲁⲕϭⲓⲥⲓ ⲁ̀ⲗⲏⲑⲟⲥ· ⲱ̀ ⲡⲓⲡ̀ⲣⲟⲇⲣⲟⲙⲟⲥ « Exaltatus es vere, o praecursor » (Philotheos, p. ⲕ̄ - ⲕ̄ⲉ̄; hic, in fine, pro ⲡⲉⲕⲃⲱⲕ ⲡⲓⲁ̀ⲗⲁϫⲩⲥⲧⲟⲥ, habet: ⲡⲉⲕⲃⲱⲕ ⲛⲓⲕⲟⲇⲓⲙⲟⲥ); [5] (ff. 172-175v) psallia pro nocte Epiphaniae, Batos, inc.: ⲁ ⲡⲓⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉⲕⲧⲓⲥⲓⲥ « Rex creationis »; des.: ⲟⲩⲟϩ ⲙⲁⲧⲁϫⲣⲟϥ ϧⲉⲛ ϯⲥⲩⲛⲧⲉⲗⲓⲁ̀ « et firma cum in consummatione ».

22 (ff. 175v-181) Psalliae pro nocte Nativitatis. [1] (ff. 175v-178r) Psallia, Batos, inc.: ⲁⲙⲱⲓⲛⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉⲛϩⲱⲥ... ⲃⲟⲛ ⲟⲩⲣⲁϣⲓ ϣⲱⲡⲓ « Venite omnes cantemus... gaudium est »; des.: ⲡⲁⲥⲱⲧⲏⲣ ⲓ̄ⲏ̄ⲥ̄ ⲡⲭ̄ⲥ̄ « salvator meus Iesus Christus »; versus intercalaris: ⲡⲏ ⲉ̀ⲧⲁⲩⲙⲁⲥϥ ϧⲉⲛ ⲃⲉⲑⲗⲉⲉⲙ « Qui natus est in Bethleem »; [2] (ff. 178v-181) psallia, Adam, inc.: ⲁ ⲫϯ ⲡⲓⲛⲁⲏⲧ· ⲡⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲛⲓⲉ̀ⲱⲛ « Deus misericors, rex saeculorum »; des.: ⲛ̀ϩⲁⲛϩⲱⲥ ⲁⲥⲫⲏⲗⲟⲥ ⲗⲟⲓⲡⲟⲛ... « cantuum validorum; caeterum... ».

23 (ff. 181v-188) Psalliae in viginti quattuor presbyteros. [1] (ff. 181v-185) Psallia, Batos, inc.: ⲁⲙⲱⲓⲛⲓ ⲙⲁⲣⲉⲛϩⲱⲥ ⲫϯ... ⲛ̀ⲧⲉⲛⲧⲁⲓⲟ̀ ⲛ̀ϯⲙⲁⲥⲛⲟⲩϯ « Venite cantemus Domino... honoremus Dei Genitricem »; des.: ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲕ̄ⲇ̄ ⲙ̀ⲡⲣⲉⲥⲃⲩⲧⲉⲣⲟⲥ « cum XXIV presbyteris »; [2] (ff. 185-188) psallia, Adam, inc.: ⲁⲣⲉϩ ⲉ̀ⲣⲟⲓ ⲡⲁⲛⲟⲩϯ « Custodi me, Deus meus » (Philotheos, pp. ⲥ̄ⲕ̄ⲇ̄ - ⲥ̄ⲕ̄ⲑ̄, recensionem exhibet in multis discrepantem).

24 (ff. 188-194v) Psalliae in martyrem insignem Mar Georgium. [1] (ff. 188-191v) Psallia, Batos, inc.: ⲁⲙⲱⲓⲛⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛⲓⲡⲓⲥⲧⲟⲥ... ⲛ̀ⲧⲉⲛⲧⲁⲓⲟ ⲙ̀ⲡⲉϥⲙ̄ⲣ̄ ⲡⲁⲟ̄ⲥ̄ ⲡⲟⲩⲣⲟ ⲅⲉⲱⲣⲅⲓⲟⲥ « Venite omnes fideles... honoremus martyrem eius dominum regem Georgium » (Philotheos, pp. ⲣ̄ⲗ̄ⲉ̄ - ⲣ̄ⲙ̄ⲁ̄; item U. Bouriant, *Petits monuments et petits textes recueillis en Egypte... Recueil de Travaux relatifs à la philologie et à l'archéologie égyptiennes et assyriennes*, vol. VII, 1888, pp. 124-132; hic, in fine, cum codice habet: ⲧⲱⲛⲕ... ⲱ ⲓⲱⲁ ⲡⲓϫⲣⲓⲥⲟⲥⲧⲟⲙⲟⲥ; Philotheos vero ⲧ. ⲱ ⲡⲉϥⲓⲱⲧ ⲁⲛⲁⲥⲧⲁⲥⲓⲟⲥ); [2] (ff. 191v-194v) psallia, Adam, inc.: ⲁ ⲛⲓⲑⲙⲏⲓ ⲱϣ ⲉ̀ⲃⲟⲗ « Exclamaverunt iusti »; des.: ϫⲱ ⲛⲏⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲛⲉⲛⲛⲟⲃⲓ « dimitte mihi peccata ».

25 (ff. 194ᵛ-200) Psalliae in martyrem insignem Mercurium stratelatem, die 25 hatūr. [1] (ff. 194ᵛ-198) Psallia, Batos, inc.: ⲁⲙⲱⲓⲛⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉⲩⲥⲟⲡ « Venite omnes simul »; des.: ϩⲓⲧⲉⲛ ⲛⲓⲧⲱⲃϩ ⲙ̀ⲡⲉⲛⲅⲉⲛⲟⲥ· ⲫⲓⲗⲟⲩ(ⲡⲁⲧⲏⲣ· ⲙⲁⲣⲕⲟⲣⲓⲟⲥ)· ⲉϣⲱⲡ... « precibus generis nostri, philo(pater Mercuri); si... »; [2] (ff. 198-200) psallia, Adam, inc.: ⲁⲙⲱⲓⲛⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲙ̀ⲫⲟⲟⲩ « Venite omnes hodie » (Philotheos, pp. ⲣ̅ⲗ̅ⲉ̅ - ⲣ̅ⲙ̅ⲁ̅).

26 (ff. 200-205) Psalliae pro omnibus martyribus et sanctis quorum non sunt psalliae (propriae). [1] (ff. 200-203) Psallia, Batos, inc.: ⲁⲙⲱⲓⲛⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛⲓⲡⲓⲥⲧⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉⲛϯⲱⲟⲩ « Venite omnes credentes, laudemus »; des.: ⲟⲩⲟϩ ⲱⲡⲧⲉⲛ ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲕⲡⲓⲥⲧⲟⲥ· ⲉϣⲱⲡ... « et adnumera nos fidelibus tuis; si... »; [2] (ff. 203-205) psallia, Adam, inc.: ⲁⲙⲱⲓⲛⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲙ̀ⲫⲟⲟⲩ ⲱ̀ ⲛⲓⲟⲣⲑⲟⲇⲟⲝⲟⲥ « Venite omnes hodie, orthodoxi »; des.: ⲉⲑⲃⲉ ⲧⲉⲕ(sic)ⲙ̅ⲣ̅ ⲉⲧⲥⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ « propter martyrem tuum benedictum ».

27 (ff. 205ᵛ-212) Psalliae in archangelum Gabrielem. [1] (ff. 205ᵛ-209) Psallia, Batos, inc.: ⲁⲙⲱⲓⲛⲓ ⲙⲁⲣⲉⲛϯⲱⲟⲩ « Venite glorificemus »; des.: ⲅⲁⲃⲣⲓⲏⲗ ⲡⲓⲁⲣⲭⲏⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ « Gabriel archangelus »; [2] (ff. 209-212) psallia, Adam, inc.: ⲁⲙⲱⲓⲛⲓ ⲱ̀ ⲛⲁⲙⲉⲛⲣⲁϯ ⲛ̀ⲧⲉⲛϯⲱⲟⲩ « Venite o dilecti mei, glorificemus »; des.: ⲕⲱ ⲛⲁϥ ⲛ̀ⲛⲉϥⲛⲟⲃⲓ ⲛⲉⲙ ⲡ̀ⲥⲉⲡⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲥⲧⲟⲥ « dimitte ei peccata sua, cum caeteris credentibus ».

28 (ff. 212-216ᵛ) Psalliae pro mense kihak, ad theotokiam feriae VI. [1] (ff. 212-214) Psallia, Batos, inc.: ⲁⲛⲟⲕ ϧⲁ ⲡⲓϫⲱⲃ ⲛ̀ⲣⲉϥⲉⲣⲛⲟⲃⲓ « Ego humilis peccator »; des.: ⲭⲱ ⲛⲁϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲡⲓⲥⲧⲟⲥ « dimitte ei cum credentibus »; variat versus intercalaris: ϫⲉ ⲭⲉⲣⲉ ⲕⲉⲭⲁⲣⲓⲧⲱⲙⲉⲛⲓ ⲱ̀ ⲕ̅ⲥ̅ ⲙⲁⲧⲁ ⲥⲟⲩ; ϥⲥⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲉⲕⲁⲣⲡⲟⲥ « Fructus tuus est benedictus »; ϫⲉ ⲧⲥⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ ϧⲉⲛ ⲛⲓϩⲓⲟ̀ⲙⲓ « Nam benedicta es inter mulieres »; [2] (ff. 214ᵛ-216ᵛ) psallia, Adam, inc.: ⲁⲙⲱ̀ⲓ⟨ⲛⲓ⟩ ⲛⲓⲡⲓⲥⲧⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉⲛⲱϣ ⲉ̀ⲃⲟⲗ « Venite credentes, exclamemus »; des.: ⲡⲉⲕⲃⲱⲕ ⲫⲏ ⲉⲧⲁⲩ(sic)ⲉⲣϩⲉⲗⲡⲓⲥ ⲉ̀ⲣⲟⲕ « servus tuus qui speravit in te »; versus intercalaris: ⲕ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ⲛⲁⲓ ⲛⲁⲛ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲉⲕⲙⲉⲧⲁⲅⲁⲑⲟⲥ « Domine Iesu Christe, miserere nostri secundum bonitatem tuam ».

29 (ff. 216ᵛ-225) Psalliae variae, Adam. [1] (ff. 216ᵛ-220) Psallia pro mense kihak ad ϫⲉⲡⲉⲛⲓⲱⲧ (?) « Pater noster » (hymnus orationi dominicae aptatus), inc.: ⲁⲓⲧⲱⲃϩ ⲙ̀ⲙⲟⲕ ⲡⲁⲛⲟⲩϯ « Rogavi te, Deus meus »; des.: ⲉⲑⲣⲉϥⲱⲛϧ ϣⲁ ⲉ̀ⲛⲉϩ· ⲗⲟⲓⲡⲟⲛ « ut vivat in aeternum; ceterum »; [2] (ff. 220ᵛ-223) psallia pro festo angelorum et quat-

tuor animalium, inc.: ⲁⲙⲟⲩ ϣⲁⲣⲟⲛ ⲙ̀ⲫⲟⲟⲩ « Veni ad nos hodie » (Philotheos, pp. ⲣ̅ⲛ̅ⲅ̅ - ⲣ̅ⲛ̅ⲏ̅); [3] (ff. 223-225) psallia pro isinnio sancto, inc.: ⲁⲣⲉϩ ⲉ̀ⲣⲟⲓ ⲡⲁⲛⲟⲩϯ « Custodi me Deus meus »; des.: ⲁⲛϫⲱⲥ ϫⲉ. ⲁ̅ⲗ̅ « dicimus alleluia »; versus intercalaris: ϧⲉⲛ ⲡⲓϣⲗⲏⲗ ⲛⲉⲙ ϯⲛⲏⲥⲧⲓⲁ̀ « Oratione et ieiunio ».

30 (ff. 225-231v) Psallias pro Virginis ingressu in templum necnon pro Domini nostri circoncisione, die 3 mensis kīhak. [1] (ff. 225-228v) Psallia, Batos, inc.: ⲁⲛⲓⲟⲩⲓ ⲙ̀ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲛ̀ⲟⲩϣⲏⲣⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ « Adducite Domino filium Dei » (Philotheos, pp. ⲧ̅ⲙ̅ⲍ̅ - ⲧ̅ⲛ̅ⲅ̅); [2] (ff. 228v-231v) psallia, Adam, inc.: ⲁⲛⲓⲟⲩⲓ ⲙ̀ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲟⲩ « Adducite Domino gloriam » (Philotheos, pp. ⲧ̅ⲛ̅ⲇ̅ - ⲧ̅ⲛ̅ⲏ̅).

31 (ff. 231v-238) Psalliae in angelos, quattuor animalia et viginti quattuor presbyteros. [1] (ff. 231v-235) Psallia, Batos, inc.: ⲁⲙⲱⲓⲛⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲑⲉⲗⲏⲗ ⲙ̀ⲫⲟⲟⲩ « Venite omnes cum laetitia, hodie »; des.: ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲧ̀ϫⲓϫ ⲙ̀ⲡⲓⲣⲉϥⲉⲣϩⲁⲗ « e manu seductoris »; [2] (ff. 235v-238) psallia, Adam, inc.: ⲁⲙⲟⲩ ϣⲁⲣⲟⲛ ⲙ̀ⲫⲟⲟⲩ ⲱ̀ ⲡⲉⲛⲛⲏⲃ « Veni ad nos hodie, o Domine noster » (Philotheos, pp. ⲣ̅ⲛ̅ⲅ̅ - ⲣ̅ⲛ̅ⲏ̅).

32 (ff. 238-244) Psalliae pro sabbato sancto. [1] (ff. 238-241) psallia « pro sabbato laetitiae, luminis », Batos, inc.: ⲁ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲧⲁϣⲉ⟨ⲓ⟩ⲣⲓ ⲛⲉⲙⲁⲛ « Dominus multa fecit nobiscum »; des.: ⲓⲥϫⲉⲛ ϯⲛⲟⲩ ϣⲁ ϯⲥⲩⲛⲧⲉⲗⲓⲁ̀· « ex nunc usque ad consummationem »; versus intercalaris: ⲁⲅⲓⲟⲥ ⲉ̀ⲑⲁⲛⲁⲑⲟⲥ ⲛⲁⲓ ⲛⲁⲛ « Sanctus immortalis miserere nobis »; [2] (ff. 241-244) psallia pro sabbato laetitiae et nocte sanctae Pentecostis (qua incipit scil. tempus quinquaginta dierum post Resurrectionem), Adam, inc.: ⲁϥⲧⲱⲛϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲫϯ « Surrexit Deus »; des.: ϫⲱ ⲛⲏⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲛⲉⲛⲛⲟⲃⲓ ⲟⲩⲟϩ ϣⲱⲡⲧ ⲛ̀ ⲉ̀ⲣⲟⲕ « dimitte mihi peccata et accipe nos ».

33 (ff. 244-246v) Psallias varias, Batos. [1] (ff. 244-245v) Psallia in Dominum, inc.: ⲁⲓⲛⲁϩϯ ⲉ̀ⲣⲟⲕ ⲓ̅ⲥ̅ ⲑ̅ⲥ̅· ⲡⲓⲛⲟⲩϯ ⲛ̀ⲁ̀ⲗⲏⲑⲓⲛⲟⲥ « Credidi tibi, fili Dei, Deus vere »; des.: ϫⲉ ⲡⲓⲱⲟⲩ (sic) ⲛⲁⲕ ⲁ̅ⲗ̅ « gloria enim tibi; alleluia »; versus intercalaris: ⲡⲉⲛⲥⲱⲧⲏⲣ ⲓ̅ⲥ̅ ⲑ̅ⲥ̅ « Salvator noster, filius Dei »; [2] (ff. 245v-246v) psallia in Dominum annua et in honorem Apa Šenoute, inc.: ⲁⲓⲛⲁϩϯ (manu posteriore mutatum in ⲁⲓⲕⲁϩⲑⲏⲓ « speravi ») ⲉ̀ⲣⲟⲕ ⲡⲟ̅ⲥ̅ « Credidi tibi Domine »; des.: ϩⲓⲛⲁ ⲛⲧⲉϥⲥⲱϯ ⲙ̀ⲙⲟⲛ « ut salvet nos ». Psalliarum versiculorum initia ordinem sequuntur alphabeticum; desiderantur tamen in priore litterae ⲧ - ⲱ, in alt. litterae ⲛ̅ - ⲡ̅, ϭ̅ cui sufficitur ϣ.

34 (ff. 246v-252) Psalliae in Transfigurationem. [1] (ff. 246v-49v) Psallia, Batos, inc.: ⲁⲓϥⲁⲓ ⲛ̀ⲛⲉⲛⲃⲁⲗ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲛⲓⲧⲱⲟⲩ « Levavi culos in montes »; des.: ⲛⲁϩⲙⲉⲧ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲟⲩϩⲱⲣ « libera me a anibus »; [2] (ff. 249v-252) psallia, Adam, inc.: ⲁ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲉⲣⲟⲩⲣⲟ ⲙⲁⲣⲉ ⲕⲁϩⲓ ⲑⲉⲗⲏⲗ « Dominus regnavit, exultet terra »; des.: ⲱⲡϥ ⲛⲉⲙ ⲉⲕϩⲓⲏⲃ· ⲉⲧⲁⲩϣⲱⲡⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲟⲕ· « adnumera eum ovibus tuis quas acqui-ivisti ».

35 (ff. 252-258) Psalliae in Beatam Virginem pro omnibus edicationibus (eius ecclesiarum) die 21 ba'ūnah (cf. J. Forget, *ynaxarium Alexandrinum. Corpus Scriptorum Christianorum Orientalium.* cript. arab., ser. 3, t. 18 (versio), pars 2, p. 179; R. Basset, *Patr. Or.* t. 17, . 583). [1] (ff. 252-255) Psallia, Batos, inc.: ⲁⲩⲕⲱⲧ ⲙ̀ⲫⲟⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲗⲉⲡⲡⲉⲓⲥ ⲛ̀ⲟⲩϣⲱⲣⲡ ⲛ̀ⲉⲕⲕ̀ⲗⲏⲥⲓⲁ « Aedificata est hodie Philippis rima ecclesia »; des.: ⲉⲑⲃⲉ ⲫ̀ⲣⲁⲛ ⲛ̀ϯⲡⲁⲣ̅ⲑ̅· ⲛⲉⲙ ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲡⲟⲩⲣⲟ ⲛⲧⲉ ⲱⲟⲩ « propter nomen Virginis et Christi, regis gloriae »; [2] (ff. 255-258) sallia, Adam, inc.: ⲁⲩⲕⲟⲧ ⲛ̀ϯⲉⲕⲕ̀ⲗⲏⲥⲓⲁ̀ « Aedificata est ecclesia »; es.: ⲙⲟⲓ ⲛⲏⲓ ⲛ̀ⲟⲩϩⲉⲗⲡⲓⲥ· ⲗⲟⲓⲡⲟⲥ « da mihi spem; caeterum ».

36 (ff. 258v-265) In beatum Abba Pišôi, virum perfectum, ie 8 abīb. [1] (ff. 258v-261) psallia, Batos, inc.: ⲁⲙⲱⲓⲛⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ .ⲛ̀ⲧⲁⲛⲧⲁⲓⲟ ⲛ̀ϯⲑⲉⲟⲩⲗⲟⲕⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲁⲅⲓⲟⲥ ⲁⲃⲃⲁ ⲡⲓϣⲱⲓ « Venite mnes... glorificemus Deiparam et sanctum Abba Pišôi »; des.: ⲡⲉⲕⲃⲱⲕ ⲥⲁⲁⲕ... ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ ⲉⲑ̅ⲩ̅ « servi tui Isaac... pater noster sancte »; (ff. 261v-264) psallia, Adam, inc.: ⲁⲙⲱⲓⲛⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲙ̀ⲫⲟⲟⲩ ϩⲓⲛⲁ Venite omnes hodie ut »; des.: ϧⲉⲛ ⲧⲙⲉⲧⲟⲩ⟨ⲣⲟ⟩ ⲛ̀ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ « in egno coelorum »; versus intercalaris: ⲡⲓ ⲉ̅ⲑ̅ⲩ̅ ⲁⲃⲃⲁ ⲡⲓϣⲱⲓ « Sancte Abba Pišôi »; [3] (ff. 264-265) doxologia, inc.: ⲁⲃⲃⲁ ⲡⲓϣⲱⲓ ⲡⲓⲑⲙⲏⲓ Abba Pišôi, iuste »; des.: ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲭⲱ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛⲧⲉ ⲛⲉⲛⲛⲟⲃⲓ « et emissionem nostrorum peccatorum ».

Manus posterior nonnullas textui induxit correctiones variasque adiecit otas.

Codex qui, neglecta fasciculorum distinctione, solam exhibebat ff. enumerationem opticam cursivam ī (f. 2v) – ⲥ̅ⲟ̅ⲁ̅ (f. 265v) nuper notis instructus est 1-267, imis ff. impressis. Scripturae primigenia, licet incompta, haud spernendum tamen exhibet specimen aleographiae copticae saec. XVII; minio exarata sunt signa interpunctionis, inscriptiones, onita liturgica, hymnorum versiculi post singula tetrasticha repetendi et quandoque nea initialis vel linea secunda hymnorum; insuper puncto rubro signantur litterae ⲫ, ϧ, ϩ et lineolae quae formas coarctatas verborum superant; litterae maiores macula ubra distinguuntur. Idem videre est in ff. 1-3, quae sunt manus secundae; at fascia summo f. 1 et littera initialis praegrandis colores exhibent rubrum et flavum.

F. 265, librarii subscriptio: كمل | هذا الابصلمدية يوم الاربعاء المبارك سابع عشرين | شهر ابيب (deletum et مسرى rescriptum) المبارك سنة ⲁ̅ⲧ̅ⲗ̅ⲑ̅ للشهداء الاطهار | شفاعتهم معنا امين وكاتبه العبد الخاطى الكثير | الخطايا والذنوب المدعوا بالاسم لا بالعمل الراهب | يوحنا مرقورة المدعوا كاهن بغير استحقاق بـال | من فضل الله وفضلك ايها القارى ان :(ذ)كره بالخير | ومن قال شي فالرب يجازيه به بمثله والسلام « Absoluta est haec psalmodia feria IV benedicta, die 27 mensis misri benedicti anni 1339 martyrum purorum (= an. D. 1623); sit intercessio eorum nobiscum. Amen. Scripsit librum servus peccator, cuius multa sunt peccata et delicta, nomine non autem opere vocatus monachus, Iohannes Mercurius, vocatus sacerdos licet indignus. Rogat Dei gratiam tuamque, o lector, ut reminiscaris eius in bono et qui dixerit aliquid, illud Dominus retribuet ei similiter. Et pax »; f. 265ᵛ, precatio lectoris: ⲧⲱⲃϩ ⲙ̀ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲉϩ[ⲣⲏ]ⲓ ⲉ̀|ϫⲱⲛ ⲡⲁ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲛ̀ⲓⲱⲧ ⲛ̀ⲇⲓ|ⲕⲉⲟⲥ ⲁⲃⲃⲁ ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ ⲡⲓ|ⲉ̀ⲡⲓⲥⲕⲟⲡⲟⲥ. ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲁ̀ⲣⲓϩ̀|ⲙⲟⲧ ⲛⲁⲛ ⲛⲓⲭⲱ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀|ⲧⲉⲛⲉⲛⲛⲟⲃⲓ, cum versione arabica: اطلب من الرب يا سيدى الاب الصديق | انبا يوحنا الاسقف الرب ينعم لنا بغفران خطايانا « Ora Dominum pro nobis, Domine, Pater iuste, abba Iohannes, episcope; Domine, indulge nobis remissionem peccatorum nostrorum »; dein: ⲡⲉⲕⲃⲱⲕ ⲛⲓⲥ̀ϧⲁⲓ ⲛ̀ⲛⲁⲓ « Servus tuus qui scripsit haec »; ibid, alterius manus: اذكر يا رب عبدك الخاطى المسكين الذليل |الذى خطاياه قد علت على ثغر كرمل البحر ونجوم السماء | الذى لم يستحق ان يذكر اسمه قسا... امين « Memento, Domine, servi tui peccatoris, pauperis, vilis, cuius peccata limitem superant sicut arena maris et stellae caeli, qui dignus non est ut nomen suum sacerdotem commemoret ... Amen »; ff. 267ʳ·ᵛ, ornamenta in formam crucis lineis inter se innexis atramento delineata necnon calami probationes. In acie foliorum inferiore: ابصاليات « Psalliae ». F. I: *13*, dein *Prop. 40*, *Nov. 37; 37* atramento recentiore scriptum est super rasuram numeri *48* (?). Ff. Iᵛ, II-IIIᵛ, 266ʳ·ᵛ vac.

Integumentum e corio rubro confectum, praeter lineas deauratas, impressos habet super numerum *37* et titulum *Psalliae copt. arab.*

38 An. 1370-1376 (cf. f. 288ᵛ) et saec. XVII, chart., mm. 175 × 125; ff. 303, linn. 17.

Psalmodia cum brevi diaconali, bohairice et arabice; cf. cod. Vat. copt. 36.

I (ff. 2-275) **Psalmodia**. Ff. pristinis, saec. ut videtur XVII, suffecta sunt ff. 1-4, 9, 10, 37-98, 121, 220. De psalmodiae editionibus, infra laudandis, v. dicta de cod. Vat. copt. 36. Praemittitur inscriptio ⲥⲩⲛ ⲑ(ⲉ)ⲱ بسم الله بدوا ابصلمودية مقدسة « Cum Deo. Initium psalmodiae sanctae ». Inscriptio ⲥⲩⲛ ⲑ(ⲉ)ⲱ بسم الله recurrit infra, initio sectionum maiorum.

1 (ff. 2-5) **Initium orationis mediae noctis**, inc.: ⲧⲱⲟⲩⲛⲟⲩ ⲉ̀ⲡ̀ϣⲱⲓ; des.: ⲡⲉⲕⲥⲙⲟⲩ (Vat. copt. 36, ff. 15-17ᵛ).

2 (ff. 6-9) **Ps. 50** (Vat. 36, f. 17ᵛ, solum initium).

3 (ff. 9v-14v) Pro Resurrectione, inc.: ⲧⲉⲛⲛⲁⲩ « Videmus » abib, pp. ⲕ̅ⲃ̅ – ⲕ̅ⲑ̅, sub rubrica: « Dicendum a Resurrectione usque ad nem mensis hatūr »).

4 (ff. 14v-21v) Cantus pro media nocte, praemissa rubrica « Dic eluia Resurrectionis (i. e. iuxta tonum anastasimon; cf. Villecourt, *Le uséon*, 1923, p. 264) et cantum sequentem » (cf. cod. Vat. copt. 36, 18 sqq.; quum in multis discrepet, codicis versiculorum seriem integram c tradimus): Ps. 95, 1 ϩⲱⲥ ⲉⲡⲟⲥ – 3; Ps. 33, 2-4; Ps. 79, 2 inc. ⲫⲏ ⲧϩⲉⲙⲥⲓ – 4; Ps. 67, 14 inc. ϩⲁⲛⲧⲉⲛϩ – 17 des. ⲉϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ; s. 86, 1 inc. ⲛⲉϥⲥⲉⲛϯ – 3; Ps. 47, 2, 3 inc. ⲡⲓⲧⲱⲟⲩ (ⲡ correctum n); Ps. 33, 8, 9; Ps. 102, 20 des. ⲙ̀ⲡⲉϥⲥⲁϫⲓ, 21; Ps. 137, 1 inc. ⲡⲉⲙⲑⲟ, 2 des. ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ; Ps. 18, 4 inc. ⲛⲏ ⲉ̀ⲧⲉ ⲛ̀ⲥⲉⲛⲁⲥⲱⲧⲉⲙ, 5; s. 67, 12, 13 des. ⲡⲉ ⲡⲓⲙⲉⲛⲣⲓⲧ; Ps. 104, 1, 2 inc. ⲥⲁϫⲓ, 3 des. ⲉ̀ⲑ̅ⲩ̅; s. 67, 36; Ps. 44, 4, 5 des. ⲁ̀ⲣⲓⲟⲩⲣⲟ; Ps. 36, 39, 40; Ps. 33, 20, 21; s. 96, 11, 12; Ps. 91, 13, 14; Ps. 36, 30, 31; Ps. 144, 10 inc. ⲛⲏ ⲉ̀ⲑ̅ⲩ̅, des. ⲉⲩⲉ̀ⲥⲁϫⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ, 19; Ps. 31, 11, 6 des. ⲉϥⲥⲟⲩⲧⲱⲛ; Ps. 106, , 41 inc. ⲁϥϫⲱ, 42 des. ⲉⲩⲉ̀ⲟⲩⲛⲟϥ; Ps. 109, 4; Ps. 66, 2; Ps. 27, 9; s. 106, 43; des. f. 21v ⲥⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲟⲓ « benedic mihi » ... ⲇⲟⲝⲁ ... (Tuki, *heotokia*, pp. ⲓ̅ⲑ̅, ⲕ̅).

5 (ff. 22v-27) Canticum primum Moysi prophetae: Exod. 15, 21 des. ⲁϥϭⲓⲱⲟⲩ.

6 (ff. 27-28) Psallia Moysi, Adam, inc.: ϧⲉⲛ ⲟⲩϣⲱⲧ (cf. Vat. 36, 34r.v); in fine add. ϩⲓⲧⲉⲛ ⲛⲓⲉⲩⲭⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ⲙⲱⲩ̈ⲥⲏⲥ ... « precibus loysi ... ».

7 (ff. 28v-30v) Canticum secundum: Ps. 135.

8 (ff. 31-32) Psalmus (sic pro Psallia; arabice: مدح laus) David, dam, inc.: ⲙⲁⲣⲉⲛⲟⲩⲱⲛϩ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲡⲭ̅ⲥ̅ (Vat. 36, f. 67r.v); add. in ne ϩⲓⲧⲉⲛ ⲛⲓⲉⲩⲭⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲉ̀ⲣⲟⲫⲁⲗⲧⲏⲥ ⲇⲁⲩⲓⲇ ... « precibus hierosaltis David ... ».

9 (ff. 32v-35v) Canticum tertium, trium puerorum (Dan. 3, 2-88, des. ⲙⲓⲥⲁⲏⲗ, 90).

10 (ff. 36-37) Psallia trium puerorum, Batos, inc.: ⲧⲉⲛⲟⲩⲉϩ ⲥⲱⲕ (Vat. 36, ff. 111-112).

11 (ff. 37-48v) Oratio: ⲁ̀ⲣⲓⲡ̀ⲣⲉⲥⲃⲉⲩⲓⲛ ⲉϩⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱⲛ. Caret titulo, ium in cod. Vat. 36, ff. 112-119, eadem oratio inscribitur: « In Virginem, postolos, martyres et sanctos »; codex insuper discrepat in sequentibus: f. 42, post ⲓⲥⲓⲇⲱⲣⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲥⲁⲛⲛⲁ, add.: ⲁⲡⲁ ⲛⲟϣ, ⲁⲡⲁ ⲩⲙⲁ et inferius: ⲁⲡⲁ ⲕⲗⲟϫ; ff. 47v, 48, invocantur ⲙⲁⲣⲓⲁ̀ ϯⲙⲁⲩ-

ⲗⲉⲗⲓⲛⲏ, ⲁⲗⲗⲁⲗⲓⲁ̀, ⲁⲛⲁⲥⲧⲁⲥⲓⲁ̀, ⲁⲛⲁⲥⲓⲙⲟⲛ (sic), ⲣⲁⲃⲥⲓⲙⲏ; omittitur autem pericope: ⲱ̀ⲥⲁⲩⲧⲟⲥ ⲧⲉⲛϭⲓ ⲙ̀ⲙⲟⲕ... ⲙⲉⲗⲭⲓⲥⲉⲗⲉⲕ quae legitur Vat. 36, ff. 118-119; occurrit praeterea aliquod discrimen in invocationum ordine.

12 (ff. 49-55) Canticum secundum (sic, pro cantico quarto): Ps. 148-150 (Ps. 148 mendose notatur 135).

13 (ff. 55v-59v) Psallia ad ⲡⲁⲟ̅ⲥ̅ ⲓⲏ̅ⲥ̅, Adam (Vat. 36, ff. 189-191).

14 (ff. 60-95v) Theotokia diei Dominicae. Hanc codicis partem quae continet sectiones octo Theotokiae Dominicae, cum lectionibus Evangelii s. Lucae (cf. Vat. 36, ff. 192-243, passim) e codice ipso bohairice edidit de Lacy o' Leary, *The coptic Theotokia*, Lond.. 1923, pp. 1-6.

15 (ff. 96-98) Doxologia dicenda ad ṭarḥ in laudem B. Mariae Virginis, Adam, inc.: ⲭⲉⲣⲉ ϯⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ « Salve Virgo »; edidit de Lacy o' Leary, op. laud., pp. 75, 76.

16 (ff. 98-100) Psallia pro Resurrectione sancta, inc.: ⲛⲓⲙ ⲅⲁⲣ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲛⲟⲩϯ (Vat. 36, f. 294v).

17 (ff. 100v-112v) Doxologiae dicendae post psalmos Orationis matutinae, Adam (cf. Vat. 36, f. 255; Labib, ed. 1908, pp. ⲥ̅ⲡ̅ⲅ̅ – ⲥ̅ϥ̅ⲏ̅). [1] (ff. 100v-101v) ⲧⲉⲛⲟⲩⲱϣⲧ ⲙ̀ⲫⲓⲱⲧ (Vat. 36, ff. 255-256); [2] (ff. 102-105) ⲡⲓⲟⲩⲱⲓⲛⲓ (Vat. 36, ff. 256-258v); [3] (f. 105r) in Virginem, inc.: ⲛ̀ⲑⲟ ⲑⲙⲁⲩ (Vat. 36, f. 259); [4] (ff. 105v, 106) in angelos, inc.: ϩⲁⲛⲁⲛϣⲟ ⲛ̀ϣⲟ (Vat. 36, f. 260v); [5] (ff. 106v-107r) in apostolos, [a] inc.: ⲛⲉⲛⲓⲟϯ (Vat. 36, f. 261); [b] inc.: ⲡⲓⲓ̅ⲃ̅ ⲁϥⲥⲟⲧⲡⲟⲩ « Duodecim elegit » (Tuki, *Theot.*, p. ⲥ̅ⲓ̅ⲏ̅); [6] (ff. 107v, 108) in martyres, inc.: ϩⲁⲛⲭⲗⲟⲙ (Vat. 36, f. 261v); [7] (ff. 108-109) in abba Antonium, inc.: ⲁ ⲡⲉⲕⲣⲁⲛ (Vat. 36, ff. 261v-262v); [8] (ff. 109-110) in abba Paule, inc.: ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲟⲩⲙⲁⲕⲁⲣⲓⲟⲥ « Tu beatus »; des.: ϣⲁ ⲛⲓⲅⲉⲛⲉⲁ̀ ⲧⲏⲣⲟⲩ· ϩⲓⲧⲉⲛ ⲛⲓⲉⲩⲭⲏ... ... الى كل الاجيال بصلوات « in omnes generationes; precibus... » (cf. Domadios, p. ⲥ̅ⲙ̅ et Tuki, pp. ⲥ̅ⲕ̅ⲇ̅, ⲥ̅ⲕ̅ⲉ̅, ad quem proprius accedit); [9] (f. 110r.v) in abba Macarium, inc.: ⲱⲟⲩ⟨ⲛⲓ⟩ⲁⲧⲕ ⲛ̀ⲑⲟⲕ طوباك انت « Beatus es tu »; des.: ⲉϥⲉ̀ϣⲱⲡⲓ ⲛⲉⲙⲁⲛ ϩⲱⲛ· ϩⲓⲧⲉⲛ ⲛⲓⲉⲩⲭⲏ... ... كون معنا ايضا بصلوات « sit etiam nobiscum; precibus... »; [10] (ff. 110v, 111) in sanctos, inc.: ⲛⲏ ⲉ̀ⲑⲩ̅ ⲛⲧⲁⲕ (Vat. 36, f. 263); [11] (ff. 111-112) in patres sanctos eremitas, inc.: ⲉⲣⲉ ⲛⲉⲛⲓⲟϯ ⲉ̀ⲑⲩ̅ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓ ⲡϣⲁϥⲉ « Patres nostri sancti ex deserto » (Domadios, pp. ⲥ̅ⲟ̅ⲉ̅, ⲥ̅ⲟ̅ⲋ̅); [12] (ff. 112-113) in Eliam prophetam, inc.: ⲭⲉⲣⲉ ⲏ̀ⲗⲓⲁⲥ (Vat. 36, ff. 263v, 264).

18 (ff. 113-115^{v}) ⲛⲉⲕⲛⲁⲓ ⲱ ⲡⲁⲛⲟⲩϯ ϩⲁⲛⲁⲧϭⲓⲏⲡⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ « Mi-ricordiae tuae, o Deus meus, innumerae » (absque titulo; in mg., arabice, ite ⲛⲓⲧⲉⲗⲧⲓⲗⲓ: « primus »; Labib, pp. ⲣ̄ⲙ̄ⲑ̄ – ⲣ̄ⲛ̄ⲃ̄; p. ⲣ̄ⲛ̄ⲃ̄: « con-usio theotokiarum Adam diei primae et ⲧⲉⲛⲟⲩⲱϣⲧ »).

19 (ff. 116-128^{v}) Theotokia feriae II. [1] (ff. 116-120) Psallia d ⲡⲁⲟ̄ⲥ̄ ⲓ̄ⲏ̄ⲥ̄, Adam, inc.: ⲁ ⲛⲓⲁⲛⲁⲛϣⲟ ⲛ̀ϣⲟ (Vat. 36, ff. 36^{v}-40); ff. 121-128^{v}) theotokia feriae II, Adam (cf. Vat. 36, f. 43); textum ohairicum edidit de Lacy o' Leary, op. laud., pp. 21, 22.

20 (ff. 129-139) Theotokia feriae III. [1] (ff. 129-130^{v}) Psallia d ⲡⲁⲟ̄ⲥ̄ ⲓ̄ⲏ̄ⲥ̄, Adam, inc.: ⲁⲙⲟⲩ ϣⲁⲣⲟⲛ ⲙ̀ⲫⲟⲟⲩ (Vat. 36, ff. 49^{v}-51); f. 131-139) theotokia feriae III, Adam (cf. Vat. 36, f. 54); textum ohairicum edidit de Lacy o' Leary, pp. 29, 30. F. 139, subscriptio arabica: كملت ثذاكية | يوم الثلثاء بمعونة الله ومنه | وكرمه وهو برحمته يغفر خطايا | المهتم والقا والقارى | والخاطى ناقلها امين له المجد دائما | وعلينا رحمته سرمـ « Desinit theo-kia feriae III, Deo iuvante cum gratia et liberalite sua. Ipse clementia sua mittat peccata eius qui curavit (librum), possessoris, lectoris et scribae eccatoris. Amen. Ipsi gloria in perpetuum et, super nos, clementia sua eterna ».

21 (ff. 139^{v}-151^{v}) Theotokia feriae IV. [1] (ff. 139^{v}-142^{v}) Psallia d ⲡⲁⲟ̄ⲥ̄ ⲓ̄ⲏ̄ⲥ̄, Adam, inc.: ⲙⲁⲣⲟⲩⲟⲩⲛⲟϥ (Vat. 36, ff. 70-72); [2] (ff. 143-51^{v}) theotokia feriae IV, Adam (cf. Vat. 36, f. 76); textum bohairi-um edidit de Lacy o' Leary, pp. 35, 36. F. 151^{v}, subscriptio arabica: كملت ثذاكية يوم الاربعاء | بمعونة المسيح الهنا له المجد | وعلينا رحمته امي « Desinit theo-okia feriae IV, iuvante Messia Domino nostro. Ipsi laus et misericordia us super nos. Amen ».

22 (ff. 152-169) Theotokia feriae V. [1] (ff. 152-154) Psallia ad ⲁⲟ̄ⲥ̄ ⲓ̄ⲏ̄ⲥ̄, Batos, inc.: ⲗⲟⲓⲡⲟⲛ ⲅⲁⲣ (Vat. 36, f. 83^{v}-85); [2] (ff. 155-169) heotokia feriae V, Batos (cf. Vat. 36, f. 89); textum bohairicum didit de Lacy o' Leary, pp. 42-44. F. 169, subscriptio arabica: كملت ثذاكية يوم | الخميس بمعونة السيد المسـ « Desinit theotokia feriae V, iuvante Domino Messia ».

23 (ff. 169^{v}-178^{v}) Theotokia feriae VI. [1] (ff. 169^{v}-171^{v}) Psallia d ⲡⲁⲟ̄ⲥ̄ ⲓ̄ⲏ̄ⲥ̄, Batos, inc.: ⲁⲗⲏⲑⲱⲥ ⲁⲓϯ ⲙ̀ⲡⲁⲟⲩⲟⲓ (Vat. 36, ff. 120^{v}-122); uaedam habet propria: f. 170, l. 3 a. fin., addit versiculum: ⲁ ⲡⲉⲛⲟ̄ⲥ̄ .. ⲛ̀ⲛⲓⲇⲉⲙⲱⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ « Dominus noster ... daemones » (cf. Labib, 1908, .. ⲥ̄ⲗ̄ⲉ̄); f. 170^{v}, l. 4, iuxta versiculum: ⲁ ⲡⲉⲛⲟ̄ⲥ̄ ... ⲛϣⲱⲛⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ

« Dominus noster ... omnem infirmitatem », manus posterior notam arabicam in margine adiecit: هذا غير وارد فى نسخة الاصل « Hoc non laudatur in libro originali » (versiculus legitur in cod. Vat. 36, f. 121, sed eum om. Labib); f. 171v, ante hymni conclusionem, add. ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲁⲓ ⲙⲁⲣⲉⲛϯⲱⲟⲩ... ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲡ͞ⲛ͞ⲁ ⲉ̀ⲑⲩ فلهذا نمجد ... والروح القدس « ideo glorificemus ... et Spiritu sancto », adiecta in mg. nota arabica eiusdem manus ac supra: غير وارد النسخة « Non laudatur in libro » (omittunt cod. Vat. 36 et Labib); [2] (ff. 172-178v) Theotokia feriae VI, Batos (cf. Vat. 36, f. 125); textum bohairicum edidit de Lacy o' Leary, pp. 51, 52.

24 (ff. 179-203v) Theotokia sabbati. [1] (ff. 179-182) Psallia ad ⲡⲁ͞ⲟ͞ⲥ ⲓ͞ⲏ͞ⲥ, Batos, inc.: ⲁϥϯ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲛⲟϥ (Vat. 36, ff. 132v-134r); [2] (ff. 182v-203v) Theotokia sabbati, Batos (cf. Vat. 36, f. 138); textum bohairicum edidit de Lacy o' Leary, pp. 58-61. F. 203v, subscriptio integre legitur licet partim charta sit tecta: كمل ثذاكية يوم | السبت بمعونة الرب | سبحانه « Desinit theotokia sabbati, Deo iuvante. Ipsi gloria ».

25 (ff. 204-210v) Doxologiae pro tempore ieiunii. [1] (ff. 204-205) Pro ieiunio, inc.: ϯⲛⲏⲥⲧⲓⲁ ⲛⲉⲙ ⲡⲓϣⲗⲏⲗ (Vat. 36, ff. 285v, 286); [2] (ff. 205-207) pro ieiunio, rursus, inc.: ⲡⲓⲙⲁⲓⲣⲱⲙⲓ (Vat. 36, ff. 286v-287v; versiculum tamen f. 206v, l. 6 – f. 207, l. 1: ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲁⲓ ϯⲧⲱⲃϩ... ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲉⲕⲛⲓϣϯ ⲛ̀ⲛⲁⲓ فلهذا اطلب... كعظيم رحتك « Ideo precor ... secundum magnam misericordiam tuam » omittunt cod. Vat. 36 et Labib p. ⲫ͞ⲕ͞ⲏ); f. 207, iuxta versiculum: ϫⲉ ⲟⲩⲏⲓ ⲁϥϣⲉⲛϩⲏⲧ ... ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲉⲕⲛⲓϣϯ ⲛ̀ⲛⲁⲓ لأنه تحنن ... ككعظيم رحتك « Vere misertus est ... secundum magnam misericordiam tuam », scripsit alia manus in margine (v. f. 170r): ليس هو وارد نسخة الاصل « Non laudatur ipse in libro originali » (desideratur versiculus in cod. Vat. 36 et apud Labib, p. ⲫ͞ⲕ͞ⲏ); [3] (ff. 207v-210v item, inc.: ⲛⲉⲕⲛⲁⲓ (Vat. 36, ff. 287v-289v; codex des. post ⲛ̀ⲁⲧϫⲁⲣⲟⲥ).

26 (ff. 210v-218v) Doxologiae pro tempore Pentecostes [1] (ff. 210v-212v) sub titulo arabico « Pro tempore Pentecostis et pro festo S. Thomae Apostoli », inc.: ⲑⲉⲗⲏⲗ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲣⲁϣⲓ افرحوا بفرحا « Exultate cum gaudio »; des.: ⲁⲛⲟⲛ ⲇⲉ ϩⲱⲛ ⲙⲁⲣⲉⲛϯⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲧⲉϥⲁ̀ⲛⲁⲥⲧⲁⲥⲓⲥ.. ⲛ̀ⲧⲉϥⲭⲁ ⲛⲉⲛⲛⲟⲃⲓ ⲛⲁⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ نحن ايضا فلنمجد قيامته ... ويغفر لنا خطايانا « nos quoque glorificemus eius resurrectionem ... ut dimittat nobis peccata nostra »; [2] (ff. 212v, 213) pro festo Aeceneionie, inc.: ⲟⲩⲟϩ ⲙⲉ

ⲉⲛⲥⲁ ⲙ̅ ⲛⲉ̀ϩⲟⲟⲩ (V. 36, f. 301r.v; des. codex: ⲁϥϣⲉ ⲛⲁϥ ⲉ̀ⲡϣⲱⲓ ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ· ⲉϥϩⲉⲙⲥⲓ ⲥⲁ ⲟⲩⲓⲛⲁⲙ ⲙ̀ⲡⲉϥⲓⲱⲧ· ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲁⲓ· وصعد الى السموات وجلس عن يمين ابيه منجل هذ « ascendit in caelos, sedet ad dexteram atris sui; propterea »); [3] (ff. 213v-216) pro tempore Pentecostes, ic.: ⲧⲟⲧⲉ ⲣⲱⲛ ⲁϥⲙⲟϩ (Vat. 36, ff. 299v-301; post ⲁϥⲟⲩⲱⲛϩ ⲛⲟⲩ ·ⲧⲉϥϫⲟⲙ ⲉ̀ⲃⲟⲗ, codex, ff. 214v-215v, add. ⲁ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲧⲱⲛϥ ... ⲙ̀ⲡⲉϥⲓⲱⲧ الرب قام ... اب « Surrexit Dominus ... patris sui », quod omittunt cod. Vat. 36 t Labib, p. ⲫ̅ⲛ̅ⲍ̅); [4] (ff. 216-217) ⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲫⲏ ⲉⲧⲱ̀ⲗⲓ ربنا يسوع المسيح حامل « Domine Iesu Christe qui tollis »; des.: ⲕⲁⲧⲁ ⲛⲉϥϩⲃⲏⲟⲩⲓ ⲉ̀ⲧⲁϥⲁⲓⲧⲟⲩ باعماله التى صنعها « secundum opera quae fecit »; (ff. 217-218v) ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲡⲓⲗⲟⲅⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫⲓⲱⲧ ... ⲉⲕⲉ̀ϯ ⲛⲁⲛ ⲛ̀ⲧⲉⲕϩⲓⲣⲏⲛⲏ ايها المسيح كلة الاب ... اعطنا سلامك « Christe, Verbum Patris ... da nobis uam pacem »; des.: ⲧⲉⲛϯⲱⲟⲩ ⲛⲁⲥ ونمجده « glorificamus eam ». F. 218v, ubscriptio arabica: كملت القطع | المختصة بالصوم المقدس | والخمسين الطاهرة بمعونة ربنا | يسوع المسيح له المجد دائما | وعلينا رحمته سرمد « Desinit sectio pro temiore ieiunii sancti et Pentecostes purae auxilio Domini nostri Iesu Christi; i sit gloria in perpetuum et super nos misericordia eius perennis ».

27 (ff. 220-275v) Doxologiae in beatam Mariam Virginem, angelos, apostolos, martyres et sanctos, Batos; cf. Vat. (=V.) 36, f. 302-342. [1] (ff. 220-221) In beatam Virginem, inc.: ⲉⲣⲉ ⲛ̀ⲥⲟⲗⲥⲉⲗ (V. 36, f. 302); f. 220v, om. ⲭⲉⲣⲉ ⲛⲉ ⲱ ϯⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ ... ⲛ̀ⲉⲙⲙⲁⲛⲟⲩⲏⲗ « Salve, o Virgo, ... Emmanuelem »; item in duobus hymnis equentibus; [2] (ff. 221-222v) item, inc.: ⲱⲟⲩⲛⲓⲁ̀ϯ ⲛ̀ⲑⲟ (V. 36, f. 303); (ff. 222v, 223) item, inc.: ⲧⲉⲙⲉⲧⲛⲓϣϯ (V. 36, f. 304); [4] (ff. 223v-224v) n Michaelem, inc.: ⲙⲓⲭⲁⲏⲗ ⲟⲩϥⲁⲓϣⲉⲛⲛⲟⲩϥⲓ ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲟⲛ (V. 36, . 305, inc.: ⲙⲓⲭⲁⲏⲗ ⲡⲁⲣⲭⲱⲛ ⲛⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲟⲛ); [5] (ff. 224v, 225) in Gabrielem, inc.: ⲅⲁⲃⲣⲓⲏⲗ ⲡⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ (V. 36, f. 306); (ff. 225v-226v) in Raphaelem, inc.: ⲅⲉⲛⲉⲁ̀ ⲛⲓⲃⲉⲛ (V. 36, f. 306v); (ff. 226v-227v) in Suriel, inc.: ⲙⲁⲣⲉⲛⲟⲩⲱϣⲧ ⲙ̀ⲫⲓⲱⲧ (V. 36, f. 307v); [8] (ff. 227v-228v) in quattuor animalia, inc.: ⲡⲓⲇ̅ ⲛ̀ⲍⲱⲟⲛ V. 36, f. 308); [9] (ff. 228v-230) item, inc.: ⲧⲟⲧⲉ ⲣⲱⲓ (V. 36, f. 309); [10] (ff. 230-231v) in seniores, inc.: ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲅⲁⲣ ⲡⲉ ⲡⲓⲧⲁⲓⲟ (V. 36, f. 310v); [11] (ff. 232-233) in Iohannem Baptistam, inc.: ⲙ̀ⲡⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲧⲱⲛϥ (V. 36, f. 313); f. 232v, ⲁϥⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ (cf. Vat. 36, f. 313v) inc. absque titulo, minio scriptis linn. 1 et 2 omissoque ⲧⲱⲃϩ in fine hymni

praecedentis; [12] (ff. 233-234) in centum quadraginta quattuor millia Innocentium, inc.: ⲁⲓⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲟⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ (V. 36, f. 314); [13] (ff. 234-235) in apostolos, inc.: ⲡⲓϣⲟⲣⲡ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲁ̀ⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ (V. 36, f. 315); [14] (ff. 235-236) in tres pueros, inc.: ⲧⲉⲛⲟⲩⲉϩ ⲛ̀ⲥⲱⲕ (V. 36, f. 111); [15] (ff. 236-237ᵛ) in s. Stephanum, inc.: ⲫⲏ ⲉⲧⲧⲁⲓⲏⲟⲩⲧ (V. 36, f. 315ᵛ); textus primigenius des.: ⲛ̀ⲧⲉ ⲧ̀ⲙⲉⲧ (f. 237, lin. ult.) ⲙⲁ⟨ⲣ⟩ⲧⲩⲣⲟⲥ· ⲛ̀ⲧⲉϥⲭ. (f. 238, lin. 1); f. 237ᵛ iteratum exhibet textum folii 230: ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲧⲩⲡⲟⲥ... ⲡⲓⲕ̅ⲇ̅ ⲙ̀ⲡⲣⲉⲥⲃⲩⲧⲉⲣⲟⲥ·, sed bohairice tantum; scripturam f. 237ᵛ necnon lineam primam f. 238 ductibus rubris cancellavit ipse forsan librarius adiectis insuper calamo rudiore et pallidiore atramento [a] voce ⲙⲁⲣⲧⲩⲣⲟⲥ in imo f. 237, [b] f. 237ᵛ, e transverso, in columella vacua, doxologiae conclusione ⲧⲱⲃϩ ⲙ̀ⲡⲟ̅ⲥ̅... ⲥⲧⲉⲫⲁⲛⲟⲥ ⲡⲓⲙⲁⲣⲧⲩⲣⲟⲥ· ⲛ̀ⲧⲉϥⲭ. (Vat. 36, f. 316ᵛ); [16] (f. 238ʳ·ᵛ) in s. Georgium, inc.: ⲍ̅ ⲛ̀ⲣⲟⲙⲡⲓ (V. 36, f. 316ᵛ); [17] (ff. 238ᵛ-239ᵛ) in s. Theodorum, inc.: ⲁ ⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ (V. 36, f. 317); [18] (ff. 239ᵛ-240ᵛ) in s. Mercurium, inc.: ⲫⲓⲗⲟⲡⲁⲧⲏⲣ ⲙⲁⲣⲕⲟⲩⲣⲓⲟⲥ (V. 36, f. 318); f. 240ᵛ, in fine hymni in s. Mercurium ante ⲧⲱⲃϩ, om. ⲭⲉⲣⲉ ⲛⲁⲕ ⲱ̀ ⲡⲓⲙ̅ⲣ̅... ⲙⲁⲣⲕⲟⲣⲓⲟⲥ « Ave martyr... Mercuri » (V. 36, f. 318ᵛ); [19] (f. 241ʳ·ᵛ) in abba Mena, inc.: ⲉϣⲱⲡ ⲟⲩⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲣⲱⲙⲓ (V. 36, f. 319): f. 241ᵛ, ante ⲧⲱⲃϩ, om.: ⲛⲓⲭⲗⲟⲙ ... ⲛ̀ⲭⲗⲟⲙ ⲉ̀ϫⲱⲟⲩ « Coronae... coronas super eos » (V. 36, ff. 319ᵛ, 320); [20] (ff. 242-247ᵛ) in omnes martyres, inc.: ⲅⲉⲱⲣⲅⲓⲟⲥ ⲡⲓⲙⲁⲗⲓⲧⲟⲛ (V. 36, f. 320 levem praebet discrepantiam in martyrum recensionis ordine); [21] (ff. 248-249) in abba Antonium, inc.: ⲃⲱⲗ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲉⲧⲉⲛϩⲏⲧ (V. 36, f. 324ᵛ); in fine discrepat tum a V. 36, tum a Labib, p. ⲧ̅ⲟ̅ⲏ̅; [22] (ff. 249ᵛ-250ᵛ) in abba Paule, inc.: ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ ⲉ̀ⲑ̅ⲩ̅ ⲁⲃⲃⲁ ⲡⲁⲩⲗⲉ· (V. 36, f. 325ᵛ) [23] (ff. 250ᵛ-252) in s. Antonium et s. Paulum, inc.: ⲱ ⲛⲓⲥⲧⲩⲗⲗⲟⲥ (V. 36, f. 326ᵛ); [24] (ff. 252-253) in abba Macarium magnum, inc ⲭⲉⲣⲉ ⲁⲃⲃⲁ (ductu rubro cancellatum) ⲡⲓⲛⲓϣ⟨ϯ⟩ ⲁⲃⲃⲁ (V. 36, f. 327ᵛ [25] (ff. 253-255) in abba Macarium et sanctos, inc.: ⲡⲓⲭⲉⲣⲟⲩⲃⲓⲙ (V. 36, f. 328ᵛ); [26] (ff. 255-256) in abba Macarium episcopum, inc ⲉϥⲛⲁⲙⲟⲩϯ ⲉ̀ⲣⲟⲕ (V. 36, f. 330; in cod., paragraphus tertia ⲁⲕϣⲁⲛ ϫⲟⲥ... ⲛⲉⲕⲉ̀ⲥⲱⲟⲩ, in textu omissa, postea atramento pallidiore, se ipsius, ut videtur, librarii manu, in mg. f. 255ᵛ, e transverso adiecta est, ultimis verbis cultro glutinatoris partim resectis); [27] (ff. 256-257) in abba Macarium presbyterum, inc.: ⲥⲉⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ ϧⲁⲣⲟⲕ (V. 36, f. 330ᵛ); [28] (ff. 257-258) in higumenum Scetensem, abba Iohannem, inc.: ⲁⲕϣⲱⲡⲓ ⲅⲁⲣ ⲛ̀ⲟⲩⲫⲱⲥⲧⲏⲣ (V. 36, f. 331ᵛ); [29] (ff. 258-259ᵛ) i

bba Iohannem nigrum, inc.: ⲁ ⲡⲓⲥⲑⲟⲓⲛⲟⲩϥⲓ ϣⲱϣ ⲉⲃⲟⲗ (V. 36, 332); [30] (f. 260r.v) in abba Pišoi et abba Paulum e Ṭamıah, inc.: ⲓⲱⲥⲏⲫ ⲡⲓⲁⲣⲭⲏⲉ̀ⲣⲉⲩⲥ (V. 36, f. 333v); [31] (ff. 261-262) in atres graecos Maximum et Dometium, inc.: ⲛⲓⲫⲟⲥⲧⲏⲣ (V. 36, 334); [32] (ff. 262-263v) in abba Moysen nigrum, inc.: ⲡⲓϣⲟⲣⲡ ⲙ̀ⲙⲁⲣⲧⲩⲣⲟⲥ (V. 36, f. 335); [33] (ff. 263v-264v) in eumdem, iterum, ıc.: ⲫⲓⲗⲓⲡⲡⲟⲥ ⲡⲓⲁ̀ⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ (V. 36, f. 336); [34] (ff. 264v-266) in uadraginta novem martyres Scetenses, inc.: ⲛⲓⲁ̀ⲅⲓⲟⲥ ⲥⲧⲁⲩⲟⲫⲟⲣⲟⲥ (V. 36, f. 337); [35] (f. 266r.v) in omnes staurophoros, ıc.: ⲑⲙⲏⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ (V. 36, f. 338); [36] (f. 267r.v) in prophetam :liam, inc.: ⲏⲗⲓⲁⲥ ⲡⲓⲑⲉⲥⲃⲓⲧⲏⲥ (V. 36, f. 338v); [37] (ff. 267v-268v) in Iarcum apostolum, inc.: ⲙⲁⲣⲕⲟⲥ ⲡⲓⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ (V. 36, f. 339); ' (ff. 268v-269v) in Virginem sanctam Dominam Mariam, inc.: ϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ⲑⲟ ⲉ̀ⲣⲉⲥⲟⲙⲥ (V. 36, f. 340); [39] (ff. 269v-270v) in Severum ıntiochenum, inc.: ⲡⲓⲕⲉⲃⲉⲣⲛⲓⲧⲏⲥ (V. 36, f. 340v); [40] (ff. 270v-271v) n patriarcham huius temporis, inc.: ⲁⲕϭⲓ ⲧⲭⲁⲣⲓⲥ (V. 36, f. 341); [1] (f. 272r.v) ⲧⲉⲛϭⲓⲥⲓ ⲙ̀ⲙⲟ ⲑⲙⲁⲩ ⲙ̀ⲡⲓⲟⲩⲱⲓⲛⲓ « Exaltamus te, marem luminis » (Labib, pp. ⲩⲙⲑ, ⲩⲛ, sub titulo « Prologus ad Credo »); [2] (ff. 272v-275v) ⲉ⟨ⲛ⟩ ⲥⲟⲫⲓⲁ̀ ⲑⲩ... ⲧⲉⲛⲛⲁϩϯ ⲉ̀ⲟⲩⲛⲟⲩϯ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲧ In sapientia Dei... credimus in unum Deum » (Labib, pp. ⲩⲛ - ⲩⲛⲃ).

II (ff. 276-303v) Diaconale, praemissis titulo ⲥⲩⲛ ⲑ(ⲉ)ⲱ ⲧⲁⲣⲭⲏ ⲙ̀ⲡϣⲉⲙϣⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲇⲓⲁⲕⲱⲛ « Cum Deo; initium ministerii diaconi », necnon ubrica ⲁϫⲱ ⲉⲩⲗⲟⲅⲓⲥⲟ(ⲛ)· ⲁⲙⲏⲛ « Dic: benedic, amen »; cf. codd. Vat. copt. 27 et 28; quae maxime discrepant hic recensemus.

Ff. 276-280v ⲓⲥ ⲡⲁⲧⲏⲣ..., passim ut Vat. 28, ff. 1-7v, at f. 277, om. ⲡⲣⲟⲥ... ⲧⲣⲁⲡⲉⲍⲁ; f. 279, pro ⲁⲃⲃⲁ ⲙⲁⲣⲕⲟⲥ habet ⲁⲃⲃⲁ ⲛⲓⲙ et post ⲟⲩϫⲁⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲁ̀ⲙⲏⲛ, transit ad ⲕⲁⲑⲟⲗⲓⲕⲟⲛ ⲡⲉⲧⲣⲟⲩ et reliqua, ut Vat. 28, ff. 6v-7v, sed des. f. 280v: ⲡⲓⲱⲛϧ ⲛ̀ⲉ̀ⲛⲉϩ; ⲁⲅⲓⲟⲥ ⲟ ⲑⲥ̅; f. 380v, ⲡⲣⲟⲥ... ⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ usque ad ϣⲁ ⲉⲛⲉϩ ut Vat. 28, f. 10v-11v; ff. 281-282, ⲡⲣⲟⲥ... ⲩ̀. ⲧ. ⲛⲟⲥⲟⲩⲛⲧⲱⲛ... ⲧⲱⲛ ⲕⲁⲧⲏⲭⲟⲩⲛⲉⲛⲟⲩ (sic) ⲕ̅ⲉ̅ ⲉ̀ⲗ., ut Vat. 27, ff. 6-7; ff. 282-283, praemissa nota arabica « Dicuntur tria ⲡⲣⲟⲥⲉⲩⲝⲁⲥⲑⲉ et Credo superius scripta », transit ad ⲡⲣⲟⲥ... ⲩ̀. ⲧ. ⲧⲉⲗⲓⲁⲥ ⲏⲣⲏⲛⲏⲥ et reliqua ut Vat. 27, ff. 10v, 11, sed des.: ⲡⲉϥⲛⲓϣϯ ⲛ̀ⲛⲁⲓ; f. 283, ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲛⲥ̅ⲱ̅ⲣ̅, ut Vat. 27, f. 11r.v, at des.: ⲉⲛϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ; f. 283, ⲡⲣⲟⲥⲫⲉⲣⲓⲛ et reliqua, fere ut Vat. 27, ff. 12-20v, sed om. ⲱⲥⲁⲛⲛⲁ... ⲩ̀ⲯⲓⲥⲧⲏⲥ quod habet Vat. 27, ff. 12v, 13; ff. 287-288v, Dypticha patriarcharum desinunt cum Marco, Iohanne, Gabriele, qui est Gabriel IV, an. 1370-1378; librarius qui in exscribendis patriarcharum

nominibus necnon in apponendis seriei notis, interdum erravit, nominum menda omissionesque ipsemet correxit et supplevit, non semper tamen notarum, ita ut ultimus patriarcha Gabriel notetur octogesimus quartus, dum series emendata nomina complectitur octoginta et sex; noni patriarchae nomen scribitur ⲕⲉⲗⲉⲩⲑⲓⲁ̀ⲛⲟⲩ; f. 289ᵛ, inter monachos om. ⲡⲁⲣⲥⲱⲙⲁ; f. 290ᵛ, post ϯⲙ̀ⲧⲟⲛ ⲛⲟⲩⲯⲩⲭⲏ ⲧⲏⲣⲟⲩ (Vat. 27, f. 20ᵛ), prosequitur: ϧⲉⲛ ⲕⲉⲛϥ ⲛ̀ⲛⲉⲛⲓⲟϯ ⲉ̀ⲑⲩ ⲁⲃⲣⲁⲁⲙ et reliqua, ut Vat. 28, f. 38ʳ·ᵛ; des. f. 291ᵛ: ⲧⲱⲛ ⲉ̀ⲱ̀ⲛⲟⲛ ⲁⲙⲏⲛ; ff. 291ᵛ, 292, post rubricam ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ ⲉⲧϧⲉⲛ, prosequitur: ⲧⲁⲥ ⲕⲉⲫⲁⲗⲁⲥ, fere ut Vat. 28, ff. 40ᵛ-41ᵛ, at des.: ⲁ̀ⲅⲁⲡⲏ ⲓ̅ⲩ̅ ⲭ̅ⲩ̅ ⲏ̀ⲙⲱⲛ; f. 292, post rubricam ⲥⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲫϯ ϧⲉⲛ, add.: ⲏ̀ ⲭⲁⲣⲓⲥ ⲧⲟⲩ ⲕ̅ⲩ̅; des., f. 292: ⲛ ⲏⲣⲏⲛⲏⲥ; f. 292, sub titulo arabico « Responsa liturgiae s. Gregorii »: ⲱⲥⲁⲛⲛⲁ; des., f. 292ᵛ: ⲛ̀ ⲧⲏⲥ ⟨ⲩ⟩ⲯⲓⲥⲧⲏⲥ (cf. Vat. 27, ff. 12ᵛ, 13); ff. 292ᵛ, 293, ⲟⲩⲱϣⲧ ⲙ̀ⲡⲓϩⲓⲏⲃ...; ⲡⲣⲟⲥ. ⲩ̀. ⲧ. ⲫⲩⲗⲟⲭ̅ⲩ̅ et reliqua, ut Vat. 27, f. 24ʳ·ᵛ; des.: ⲏ̀ⲙⲱⲛ ⲅ̅; f. 293, ⲃⲱⲗ ⲉ̀ⲃⲟⲗ, ut Vat. 27, ff. 20ᵛ, 21, at des., f. 293ᵛ: ⲉⲕⲉⲭⲁⲩ ⲛⲁⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ; ff. 293ᵛ-302, sub titulo arabico « Responsa liturgiae s. Marci seu Cyrilli »: ⲧ. ⲉ̀ⲭⲉⲛ ϯϩⲓⲣⲏⲛⲏ « Orate pro pace » et reliqua, ut ap. Tuki ⲡⲓϫⲱⲙ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓϣⲟⲙⲧ ⲛ̀ⲁⲛⲁⲫⲟⲣⲁ (an. 1736), *Anaphora s. Cyrilli*, pp. ⲥ̅ⲟ̅ⲉ̅ – ⲧ̅ⲕ̅ⲃ̅, collatis pp. ⲥ̅ⲕ̅ⲉ̅, ⲥ̅ⲕ̅ⲏ̅, ⲥ̅ⲕ̅ⲑ̅; ibidem leguntur sub rubrica ⲟ ⲇⲓⲁⲕⲱⲛ passim, et sub rubrica ⲟ ⲗⲁⲟⲥ, ante ⲕ. ⲧⲟ ⲉⲗⲉⲟⲥ, p. ⲧ̅ⲕ̅, et ⲉⲗⲉⲏⲥⲟⲛ, p. ⲧ̅ⲕ̅ⲃ̅; f. 302, sub rubrica arabica « Dicitur diebus ieiunii »: ⲥⲱⲙⲁⲧⲟⲥ, ut ap. Tuki, op. laud., p. ⲣ̅ⲝ̅ⲃ̅; des. f. 302ᵛ: ⲙⲁⲣⲉⲛϣⲉⲡϩⲙⲟⲧ ⲛ̀ⲧⲟⲧⲟⲩ· ⲁⲗⲗ. « Gratiae agamus pro eis; all. »; f. 302ᵛ, ad dimittendum populum, mane et vespere: ⲉⲛ ⲏⲣⲏⲛⲏ..., ⲧⲁⲭⲟⲩⲧⲉⲣⲟⲛ... (cf. Tuki, op. laud., p. ١٨٤); f. 303, pro feria VI paschatis, ante Evang.: ⲕⲉ ⲩ̀. ...ⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲩ; f. 303ᵛ, ad dimittendum populum, extra officium: ⲙⲁϣⲉ ⲛⲱⲧⲉⲛ « Ite » (Tuki, p. ١٠٧); sequitur subscriptio: كل جواب, quam alter amanuensis sic complendam duxit: الابروشات ال... جمعة البصخة المقدسة « Desinunt responsiones invitationum (abrūšāt, ⲡⲣⲟⲥⲉⲩⲝⲁⲥⲑⲉ)..... in hebdomade Paschatis sancti ».

Ff. 2, 9ᵛ, 28ᵛ, 116, 129, 131, 139ᵛ, 143, 152, 155, 169ᵛ; 172, 179, 182ᵛ habent initio: ⲥⲩⲛ ⲑⲉⲱ بسم الله « In nomine Dei » et ff. 32ᵛ, 121, 276: ⲥⲩⲛ ⲑⲉⲱ; ff. 21ᵛ, 115ᵛ, 128ᵛ, 139, 142ᵛ, 151ᵛ, 169, 178ᵛ, 218ᵛ, in fine: بلغ « Absolutum est ».

Pristini codicis quinionum supersunt: ff. quattuor (5-8) quinionis ⲁ̅, ff. octo (11-18) quinionis ⲃ̅, quinio ⲅ̅ integer (ff. 19-28), ff. octo (29-36) quinionis ⲇ̅, quinio ⲓ̅ (ff. 99-108), ff. novem (109-117) fasc. ⲓ̅ⲁ̅, ff. novem (118-120, 122-127) quinionis ⲓ̅ⲃ̅, quiniones ⲓ̅ⲅ̅ – ⲕ̅ⲁ̅

(128-217), ff. novem (218, 221-228) quinionis ⲕⲃ̅, quiniones ⲕ̅ⲅ̅ - ⲕ̅ⲑ̅ (ff. 229-298), quinque (299-303) fasc. ⲗ̅; in hac parte pristina, ff. enumerationis copticae non ...cae notae evanuerunt aut resectae sunt, quaedam manu secunda restitutae; ff. suf-...a recentiores habent notas copticas, antiquioribus aptatas praeter notam ⲓ̅ⲃ̅, f. 10 ...m habet etiam f. 11; nota caret f. 219. In parte pristina codicis singulas scripturae ...as necnon columellas textui arabico servatas definiunt lineae forma impressae; in ...te altera, solas lineas. Scriptura pristina est nitida; in nonnullis tamen ff., prae-...tim in ultima cod. parte, ut ff. 256, 289, crassior apparet non autem manus diversae. ...oiculorum ff. extrema leve exhibent ornamentum rubri, viridis et flavi coloris ...gmenta partim vel plane desiderantur inde a f. 228ᵛ) inter inscriptiones ⲓ̅ⲥ̅ ⲭ̅ⲥ̅ ff. aversis et ⲩ̅ⲥ̅ ⲑ̅ⲥ̅ in ff. rectis (ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲭ̅ⲥ̅, f. 8ᵛ; ⲓ̅ⲥ̅ ⲑ̅ⲥ̅, f. 99; ⲩ̅ⲥ̅ ⲑ̅ⲥ̅, f. 87ᵛ; ⲩ̅ⲥ̅ ..., ff. 148, 198); iisdem coloribus tincta sunt ornamenta seu portae initio sectionum ...iorum et litterae initiales grandiores. Minii fit usus in rubricis et titulis, in prio-...us scribendis sectionum lineis et ornandis litteris maioribus nigris lineae primae ...tionum maiorum, in signis interpunctionis et punctis super ductus qui signant ...tas et voces coarctatas, in litteris marginalibus minoribus, raro in litteris ϕ, ϩ, ϧ; ...e librarius non pauca menda correxit adiecto interdum inciso omisso. In f. 231, vacuo ...icto: سهو اغفروا لي «Negligentia! ignoscite mihi». Pars suppleta duplicem prodit ...ligraphum idque in eodem quandoque folio; alterius scriptura directa est, alterius ...istrorsum deflexa. Missa quinionum omni distinctione, fasciae ff. 2 et 9ᵛ imitari ...leutur ornamenta codicis pristini, item crux quae implet f. 1ᵛ cum inscriptionibus ...ⲥ̅ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ⲩ̅ⲥ̅ ⲑ̅ⲥ̅, ⲁ̅, ⲱ̅ pennisque, a parte superiore, et avibus, a parte inferiore, ...er brachia crucis. Usus minii fere ut in foliis genuinis, at litterarum ϕ, ϩ, ϧ, ...quentius apparet macula rubra. F. 154ᵛ, praeter calami probationes, babet orna-...entum rotundum atramento delineatum effigiem crucis graecae referens.

Notae lectorum; f. 22: اذكر يا رب عبدك الخاطى «Memento, Domine, servi tui pec-...toris»; sequitur alia manu: الرب يزرى ويخلص . . . «Dominus spernit et salvat...»; ...inde, tertia manu, incompte et primis verbis per modum calami probationis repe-...is: لا تحن على الصبيان اذ انضربو الضرب | يبرا ويبقا العلم والادبو الضرب | ينفعهم والعلم يرفعهم (?) لو لا الخافات | ما خطوا ولا كتبو ان القصون اذا قومتها | اعتدلت (?) ولا ... قومتها ... «Ne commovearis super pueros quando verberantur; plagae sanantur, ma-...nt autem scientia et animi disciplina; iuvant eos verbera et scienta eos erigit; nisi ...opter timorem non delinearent litteras. Rami, profecto, quando eos arrigis, apte ...dinantur, ... quando eos arrigis, ...»; f. 114, in summo mg.: سلام له... ورحم وتذكار «Pax illi .....»; f. 120ᵛ, notula coptica, charta obducta, tuto legi nequit; f. 142ᵛ, ...ecatio lectoris, partim erasa: اذكر يا رب عبدك | الخاطى المسكين الغارق | فى بحار الخطية والذنوب | الذى [لا يستحق ان] يسما (?) انسا . . . . . ⲁ | ϣⲏⲣⲓ ... ج | سعود ... | الر... يذكره فى | ملكوته امين «Memento, Domine, servi tui peccatoris pauperis, immersi in ...aribus peccati et culparum, qui dignus non est ut vocetur homo... filius... Dominus ...emor eius erit in regno suo. Amen»; f. 303ᵛ: ⲥⲙⲟⲩ ⲉⲡϭ̅ⲥ̅ ⲉ|ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲓ|ⲫⲏⲟⲩⲓ ⲗ̅ | ⲥⲙⲟⲩ [ⲉ] | ⲡϭ̅ⲥ̅[«Laudate Dominum de coelis alleluia! Laudate Dominum ...». In

acie foliorum superiore: . . . (?) ابصاليات « Psalliae et ..... ». F. 1, chartae posterioris: Nº. 38. Vac. f. 219r-v.

Integumentum, e rubro corio confectum, ornamenta exhibet auro impressa atque in dorso notam codicis *38* ac stemmata Pii VI et Francisci de Zelada card. bibliothecarii.

39. Saec. XIV et saec. XVII, chart., mm. 130 × 88, ff. 301, linn. 16, 17.

Psalmodia, bohairice cum titulis, rubricis et paucis sectionibus arabicis necnon graecis. Codex fine mutilus, continet, praeter fragmentum theotokiae alterius manus, psallias pro variis festis, salutationes seu versiculos ad osculum pacis, troparia evangeliorum pro dominicis, pro tempore ieiunii et quibusdam diebus festis per annum, cantus pro media nocte, canones pro dominicis et festis, fragmentum psalmodiae, hymnos (ⲟⲩⲱϩⲉⲙ) pro variis festis, cantus varios et partem psalmodiae (ff. 282-301) manus et chartae recentioris.

I (ff. 2-3v) Fragmentum theotokiae.

1 (f. 1r-v, absque titulo) ⲭⲉⲣⲉ ⲑⲉⲟ̀ⲧⲟⲕⲏ ⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲉ ⲙⲏⲧⲏⲣ « Salve, Deipara virgo, mater »; des.: ⲧⲟⲛ ⲩⲙⲛⲟⲛ ⲏ̀ⲙⲟ[ⲛ] ⲥⲉ ⲙⲉⲅⲁⲗⲓⲛⲟⲙ[ⲉ]ⲛ « cantum nostrum magnificamus te » (Domadios, op. laud., pp. ⲉ̄, ⲋ̄, sub titulo: « Sectio graeca in Virginem », mutato paragraphorum ordine).

2 (f. 3r-v, absque titulo) ⲁⲩϯ ⲛ̀ⲛⲓϣⲱϣⲧ ⲙ̀ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ « Datae sunt claves patri nostro Petro »; des.: ⲁϥⲧⲁⲗⲉ ⲟⲥⲑⲟⲓⲛⲟϥ ⲉⲧⲥⲟⲧⲡ ⲉⲛⲓⲭⲉⲣⲟⲩⲃⲓⲙ « adduxit incensum ad Cherubim ».

II (ff. 4-90v) Psalliae pro variis festis et salutationes, praemisso: ⲥⲩⲛ ⲑⲉⲱ̀ بسم الله « In nomine Dei ».

1 (ff. 4-79v) Psalliae pro variis festis; cf. codd. Vat. (= V.) copt. 36 et 37. [1] (ff. 4-7v) Psallia in tres pueros, ante ⲧⲉⲛⲟⲩⲉϩ ⲛⲥⲱⲕ, Batos, inc.: ⲁⲣⲓⲯⲁⲗⲓⲛ (V. 36, f. 108); [2] (ff. 7v-12) psallia pro Nativitate, Batos, inc.: ⲁ̀ ⲫϯ ⲥⲁϫⲓ ⲛⲉⲙ ⲙⲱⲩ̀ⲥⲏⲥ (pristino deperdito suffectum est f. 10 vacuum; integrum textum habet V. 36, ff. 85v-88); [3] (ff. 12-15) psallia, item, Adam, inc.: ⲁ̀ ⲫϯ ⲡⲓⲛⲁⲏⲧ · ⲡⲟⲩⲣⲟ (V. 37, f. 178v); [4] (ff. 15v-20) psallia pro Epiphania, Batos, inc.: ⲁ̀ ⲡⲓⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ϯⲕⲧⲏⲥⲓⲥ (V. 37, f. 172); [5] (ff. 20-23v) psallia, item, Adam, inc.: ⲁ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲉⲣⲟⲩⲣⲟ (V. 37, f. 162; in fine discrepat); [6] (ff. 23v-27) psallia pro quadragesima, Batos, inc.: ⲁ̀ⲙⲱⲓⲛⲓ ⲛ̀ⲧⲉⲛⲉⲣⲛⲏⲥⲧⲉⲩⲓⲛ (V. 37, f. 101); [7] (ff. 27v-30) psallia, item, Adam, inc.: ⲁⲓⲱϣ ⲛ̀ⲧⲁⲥⲙⲏ ⲉ̀ⲡϣⲱⲓ (V. 37, f. 103v); [8] (ff. 30-33v) psallia pro Resurrectione et tempore Pentecostis, Batos, inc.: ⲁ̀ⲗⲏⲑⲱⲥ ⲧⲉⲛⲛⲁϩϯ

. 37, f. 105v); [9] (ff. 33v-37) psallia pro Resurrectione, Adam, .: ⲁϥⲧⲱⲛϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲫϯ (V. 37, f. 110; discrepat in fine); [10] (ff. 37-41) allia in B. Mariam Virginem, per annum, Batos, inc.: ⲁⲓⲥⲱⲧⲉⲙ ⲓⲥⲁϧ (V. 37, f. 12); [11] (ff. 41v-44v) psallia, item, ad ⲥⲉⲙⲟⲩϯ, lam, inc.: ⲁⲓⲛⲁϩϯ ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲁⲓ « Credidi, propterea » (Labib, ed. 1908, . ϥⲅ̅ – ϥⲏ̅); [12] (ff. 45-49v) psallia pro ieiunio et festis apoolorum, Batos, inc.: ⲁ̀ ⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅ ⲓⲏ̅ⲥ ⲡⲭ̅ⲥ ⲡⲓⲛⲟⲩϯ (V. 37, f. 118v); (ff. 49v-53) psallia, item, Adam, inc.: ⲁⲓⲱϣ ⲟⲩⲃⲏⲕ (V. 37, f. 122); (ff. 53-57v) psallia pro festo Inventionis s. Crucis, die 10 rmahāt et die 17 tūt, Batos, inc.: ⲁ̀ⲣⲓⲯⲁⲗⲓⲛ ⲉ̀ⲡⲭ̅ⲥ (V. 37, f. 91); (ff. 58-61) psallia pro festo Inventionis s. Crucis, Adam, inc.: ⲛⲟⲛ ϧⲁ ⲛⲓⲡⲓⲥⲧⲟⲥ (V. 37, f. 95); [16] (ff. 61v-66) psallia pro Domiica Palmarum, Batos, inc.: ⲁⲣⲓⲥⲁⲗⲡⲓⲍⲓⲛ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲥⲟⲩⲁⲓ (V. 37, 149v); [17] (ff. 66-69) psallia, item, Adam, inc.: ⲁⲣⲓⲥⲁⲗⲡⲓⲍⲓⲛ ϧⲉⲛ ⲩⲥⲁⲗⲡⲓⲅⲅⲟⲥ (V. 37, f. 153); [19] (ff. 69v-72v) psallia pro Nativitate, dam, inc.: ⲁⲙⲱⲓⲛⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉⲛϩⲱⲥ (V. 37, f. 175v); [19] (ff. 72v-75) dei confessio latronis qui erat a dextris, graece, inc.: ⲙ̀ⲛⲏⲥⲩⲧⲏ ⲙⲟⲩ; des.: ⲉ̀ⲃⲟⲏⲥⲓⲛ· ⲙ̀ⲛⲏⲥⲑⲩⲧⲏ...; [20] (ff. 75-76v) responum in Dimas latronem, inc.: ⲱ̀ⲟⲩⲛⲓⲁⲧⲕ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲱ̀ ⲇⲏⲙⲁⲥ ⲡⲓⲟⲛⲓ « Beatus es tu o Dimas latro » (f. 75v, paralexis: ⲁⲥϣⲱⲡⲓ « Fuit »); es.: ⲁ̀ϫⲟⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ ϫⲉ ⲁ̀ⲙⲏⲛ ⲉⲥⲉ̀ϣⲱⲡⲓ « dicite omnes: ‘ Amen, fiat ’ »; (ff. 76v-78v) interpretatio arabica, inc.: اذكرنى يا رب فى ملكوتك اذكرنى Memento mei, Domine, in regno tuo; memento mei ... »; des.: قولوا كلكم امين يكو « dicite omnes: ‘ Amen, fiat ’ »; [22] (ff. 78v-79v) pro vigiliis postolorum eorumque festis omnibus, post lectionem araicam Pauli, inc.: ⲱⲛⲧⲟⲥ ⲁ̀ⲗⲏⲑⲱⲥ ⲅⲁⲣ ⲕⲥⲉ̀ⲗⲧⲓⲛ ⲉⲛ ⲧⲓⲛ ⲡⲁⲁⲉⲛ ⲧⲓⲛ ⲅⲓⲛ (cf. Ps. 18, 5; Rom. 10, 18), graece, cum conclusione ohairica: ⲧⲱⲃϩ ⲙ̀ⲡⲟ̅ⲥ̅... ⲛⲉⲙ ⲡ̀ⲥⲉⲡⲓ ⲛ̀ⲛⲓ[ⲙⲁ]ⲑⲏⲧⲏⲥ· ⲛ̀ⲧⲉϥⲭ rogate Dominum... et reliqui discipuli, ut ».

2 (ff. 81-91v) Salutationes, seu versiculi dicendi ad osculum pacis, n festis, per annum (cf. S. C. Malan, *Original documents of the coptic hurch. IV. The holy Gospel and versicles for every sunday and other feastlays in the year*, Lond., 1874). Brevitatis studio, horum versiculorum sicut t tropariorum quae sequuntur, sola iam tradentur initia. [1] (f. 81) Die anni ⲗⲱⲓϫⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧϩⲱⲟⲩ « Omne opus malum »; [2] (f. 81r.v) lie 2 tūt, in Iohannem Baptistam ⲭⲉⲣⲉ ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ ⲡⲓⲛⲓϣϯ ⲙ̀ⲡⲣⲟⲇⲣⲟⲙⲟⲥ « Salve Iohannes, magne praecursor »; [3] (f. 81v) die 17

tūt, in s. Crucem ⲁⲩⲉⲛ ⲡⲓϣⲃⲱⲧ ⲛ̀ⲧⲉ ⲁ̀ⲁⲣⲟⲛ « Adduxerunt virgam Aaron »; [4] (f. 82) die 21 mensis, per annum ⲟⲩⲛⲟϥ ⲙ̀ⲙⲟ ⲙⲁⲣⲓⲁ̀ « Laetare, Maria »; [5] (f. 82r.v) die 21 ba'ūnah, in festo Virginis; consecratio Petri ⲁⲣⲭⲏ ⲛ̀ϯⲧⲁⲝⲓⲥ ⲁϥⲫⲱϣ ⲙ̀ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ « Principium ordinis, consecravit Petrum, patrem nostrum »; in mg. manu posteriore: ⲁϥⲕⲱⲧ ⲛ̀ϯⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ « Aedificavit ecclesiam » (cf. Malan, p. 68); [6] (f. 82v) die 7 hatūr, in s. Georgium aliosque martyres ϩⲁⲛⲭⲗⲟⲙ « Coronae »; [7] (f. 82v) pro omnibus festis archangeli Michaelis ceterorumque angelorum ϩⲁⲛⲁⲛϣⲟ « Millia »; [8] (ff. 82v, 83) die 24 hatūr, in presbyteros spirituales ⲭⲉⲣⲉ ⲡⲓⲕ̅ⲇ̅ ⲙ̀ⲡⲣⲉⲥⲃⲩⲧⲉⲣⲟⲥ « Salvete viginti quattuor presbyteri »; [9] (f. 83) in festo Nativitatis ⲣⲱϥ ⲅⲁⲣ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲓⲱⲧ « Os enim patris tui »; [10] (f. 83r.v) dominica I kīhak et tempore ieiunii ⲁⲣⲓⲁⲥⲡⲁⲍⲉⲥⲑⲉ « Osculamini »; [11] (ff. 83v, 84) dominica II kīhak ⲭⲉⲣⲉ ϯⲙⲁⲥⲛⲟⲩϯ « Salve Deipara »; pro dominica II solum scribitur initium ⲟⲩⲛⲟϥ « Laetare »; [12] (f. 84) dominica IV kīhak ⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲡⲉ ⲫϯ « Lux est Deus »; [13] (f. 84r.v) die 28 kīhak in vigilia Nativitatis ⲯⲩⲭⲏ ⲛⲓⲃⲉⲛ « Omnis spiritus »; [14] (ff. 84v, 85) die 11 tūbah, in festo Baptismatis (Christi) et super pelvim et infra missam (cf. Malan, p. 43) ⲏⲡⲡⲉ ⲁϥⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ « Ecce testimonium reddidit »; [15] (f. 85) die 22 tūbah, in festo patris nostri Antonii et in omnes sanctos ⲛⲏ ⲉⲑ̅ⲩ̅ ⲛ̀ⲧⲁⲕ « Sancti tui »; [16] (f. 85r.v) die 12 cuiusque mensis, in archangelum Michaelem et omnes angelos ϩⲁⲛⲁⲛϣⲟ « Millia »; [17] (ff. 85v, 86) in omnibus festis apostolorum ⲛⲉⲛⲓⲟϯ ⲛ̀ⲁ̀ⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ « Patres nostri apostoli »; [18] (f. 86r.v) tempore ieiunii ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲛⲥ̅ⲱ̅ⲣ̅ « Christe, salvator noster »; in fine: pro Virgine et angelis, ϩⲓⲧⲉⲛ ⲛⲓⲡⲣⲉⲥⲃⲓⲁ̀ « intercessionibus »; pro apostolis, martyribus et sanctis, ϩⲓⲧⲉⲛ ⲛⲓⲉⲩⲭ « precibus »; « deinde dicitur »: ⲧⲉⲛⲟⲩⲱϣⲧ ⲙ̀ⲙⲟⲕ « Adoramus te » (sc. initia); [19] (f. 86v) feria V hebdomadae sanctae, super pelvim ⲣⲁϣⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲑⲉⲗⲏⲗ « Gaude et laetare »; [20] (ff. 86v, 87) praemissa rubrica « et in mysteriis consecrandis, sacerdos non dicit orationem salutationis, sed populus dicit, post symbolum ⲁ̀ⲣⲉⲙⲁⲥϥ ⲁϭⲛⲉ ⲑⲱⲗⲉⲃ « Genuisti eum sine labe » (Malan, p. 56, sub rubrica « also for the Great Thursday »); [21] (f. 87) dominica palmarum ⲓ̅ⲥ̅ ⲛⲓⲕⲟⲩϫⲓ ⲛ̀ⲁ̀ⲗⲱⲟⲩⲓ « Ecce parvuli pueri »; [22] (f. 87r.v) sub rubrica « sabbato sancto, omissa salutione, a sacerdote, dicit populus ante ⲡⲣⲟⲥⲫⲉⲣⲓⲛ »: ϫⲉ ϧⲉⲛ ⲡⲉⲕⲟⲩⲱⲓⲛⲓ « In lumine tuo

ff. 87v, 88) die Resurrectionis et deinceps usque ad festum
censionis ⲁ ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ ⲧⲱⲛϥ « Christus Deus noster surrexit »;
f. 88) in festo Pentecostes et reliquis festis dominicis ⲁ-
ⲟⲩ ϣⲁⲣⲟⲛ ⲙ̀ⲫⲟⲟⲩ « Veni ad nos hodie »; [25] (ff. 88v-90) ad sonum
mpanae secundum, ab omni populo simul in omnibus li-
rgiis ⲗⲉⲩⲧⲉ ⲓⲥ ⲧⲓⲛ ϯⲡⲁⲛⲉⲍⲁ (graece); pro opportunitate addenda:
diebus ieiunii et omnibus diebus dominicis a populo, ⲇⲟⲝⲁ ⲥⲓ ⲟ̀ ⲡⲁ-
ⲏⲣ (graece); [b] si tempus urgeat, ab iis qui sunt in sanctuario, ⲁⲅⲓⲟⲥ
aece); [c] ϯⲫⲉ ⲣⲁϣⲓ « Caelum laetare », a populo; [d] ⲧⲁ ⲭⲉⲣⲟⲩⲃⲓⲙ
aece), ab iis qui sunt in sanctuario; [e] si tempus urgeat, in dominicis
r annum, a populo, ⲛⲓⲭⲉⲣⲟⲩⲃⲓⲙ ⲥⲉⲟⲩⲱϣⲧ ⲙ̀ⲙⲟϥ « Cherubim
orant eum », adiecto in liturgia S. Gregorii: ⲱ̀ⲥⲁⲛⲛⲁ ⲛ̀ ⲧⲏⲥ ⲙ̀ⲯⲓⲥⲧⲏⲥ
raece); cf. Tuki, ⲡⲓϫⲱⲙ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓϣⲟⲙⲧ ⲛ̀ⲁⲛⲁⲫⲟⲣⲁ, pp. ϥ̅ⲑ̅, sqq.
90v, duplici manu diversa: [a] ⲉϥⲗⲟⲅⲏⲑⲉ ⲡⲉⲛⲑⲁ ⲑⲁ ⲉⲣⲅⲁ (graece)...;
ⲉⲑⲃⲉ ϯⲁ̀ⲛⲁⲥⲧⲁⲥⲓⲥ « Propter Resurrectionem ».

III (ff. 91-129v) Troparia Evangeliorum, praemissis invocatione:
ⲣⲛ ⲑⲉⲱ بسم الله القوى « In nomine Dei fortis » et titulo arabico: نبتدى
بعون الله وحسن توفيقه بكتب ما يجب قراته من مردات الاناجيل المقدسة فى الاحـ
وايام الاعياد والاصوام من اول السنة الى اخر « Deo iuvante eiusque bonitate
ıce, scribere aggredimur quod legendum est e tropariis sanctorum Evan-
eliorum diebus dominicis, festorum et ieiuniorum, a principio usque ad
ıni finem ».

Pro dominicis mensium tūt, bābah, hatūr, kihak, tūbah et amšīr;
epe, non tamen continuo ac rarius inde a f. 102, scriptura posteriore
rabice adiecta sunt initia evangeliorum ad quae singula spectant troparia
uaeque, paucis exceptis, consonant cum evangeliorum initiis codicis Vat.
opt. 29, ff. 1-220; cf. etiam Malan, *The holy Gospel and versicles*, pp. 1 sqq.,
t, pro ipsis tropariis, ibid., *The versicles*, passim. Tropariorum quae saepius
ecurrunt semel tantum integrum textum tradere solet librarius, initia sola
einceps, addito quandoque monito arabico.

1 (ff. 91-94) Mense tūt. [1] (f. 91r.v) Dominica I, vesp., ⲙ̀ⲡⲉ
ⲟⲩⲟⲛ ⲧⲱⲛϥ « Nullus surrexit »; mane, ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲟⲩϩⲟⲩⲟ̀ ⲙ̀ⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ
Tu plus quam propheta »; ad missam, ⲕ̀ϭⲟ̅ⲥⲓ ⲉ̀ⲛⲓⲡⲁⲧⲣⲓⲁⲣⲭⲏⲥ « Tu
xcelsior patriarchis »; [2] (f. 92r.v) dominica II, vesp., ϯϣⲱⲙⲓ ⲅⲁⲣ
Socrus autem »; mane, ϩⲓⲟⲩⲓ ⲛ̀ⲥⲁ ⲛⲓⲇⲉⲙⲱⲛ « Percute daemones »;
d missam, ⲁ̀ϫⲟⲥ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ « Dic in gentibus »; item, ⲁⲣⲓⲧⲉⲛ
ⲛⲉⲙⲡϣⲁ « Reddite nos dignos »; [3] (ff. 92v-93v) dominica III, vesp.,

ⲉⲙⲙⲁⲛⲟⲩⲏⲗ ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ « Emmanuel Deus noster »; item, ϩⲓⲟⲩⲓ; item ⲧϣⲱⲙⲓ (v. supra); mane, ⲏⲡⲡⲉ ⲁϥⲥⲁϫⲓ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲃⲱⲕ « Ecce dix servo »; item, ⲙ̀ⲡⲉⲣⲉⲣⲡⲱⲃϣ « Noli oblivisci »; ad missam, ϯⲫⲁϣ ⲛ̀ⲛⲁϩⲓⲡⲁⲣⲭⲟⲛⲧⲁ « Dimidium bonorum meorum »; [4] (ff. 93v, 94) dominica IV, vesp., ϯϣⲉⲣⲓ ⲇⲉ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲁⲣⲭⲱⲛ « Filia autem ducis mane. ⲍⲱⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲡⲁⲑⲉⲃⲓⲟ̀ « Novisti humilitatem meam »; item, ⲟⲩⲛⲓϣ ⲡⲉ ⲡⲉⲛⲁϩϯ « Magna est fides tua »; ad missam, ⲏⲡⲡⲉ ϯⲥϩⲓⲙⲓ « Ec mulier ».

2 (ff. 94-97v) Mense bābah. [1] (ff. 94-95) Dominica I, vesp., ⲛ̀ϣⲟ ⲛ̀ⲣⲱⲙⲓ « Quinque millia hominum »; mane, Adam, ϫⲉ ⲙⲉⲧⲁⲙ ⲛⲁⲥⲛⲏ[ⲟⲩ] « Nuntiate fratribus meis »; item, ϧⲉⲛ ⲫⲣⲁⲛ ⲙ̀ⲫⲓⲱⲧ « I nomine patris »; ad missam, ⲃⲱⲗ ⲛ̀ⲛⲓⲥⲛⲁⲩϩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ « Solvit vincula omnia », item, ⲁ̀ ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ⲉϥϣⲉⲗ ⲉ̀ⲃⲟⲗ « Homo paralyticus [2] (ff. 95-96v) dominica II, vesp., ⲏⲡⲡⲉ ϯⲥϩⲓⲙⲓ (v. f. 94), item, ⲁⲣⲓⲧⲉ ⲛ̀ⲣⲉⲙϩⲉ· ⲡⲭ︦ⲥ︦ « Libera nos Christe (ⲁⲣⲓⲧⲉⲛ postea mutatum in ⲁⲣⲓ ⲧⲓⲛ, sic; ⲁⲣⲓⲉⲧⲓⲛ exscripsit Tuki, cod. Borgia copt. 27, f. 49; Mala op. laud., p. 4 « we pray Thee, o Christ, to make us free »); item, ⲥⲓⲙⲟ ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲉ̀ⲡⲉϥⲛⲟⲩⲥ « Simon Petrus cuius mens »; mane, Adam, ⲁⲥ ⲉ̀ⲡⲓⲙ̀ϩⲁⲩ « Venit ad sepulchrum »; ad missam, ⲙ̀ⲡⲉⲣⲉⲣϩⲟϯ ⲅⲁⲣ ⲡⲉϫⲁ « Nolite enim timere, ait »; item, ⲉ̀ⲧⲁϥϩⲟⲛϩⲉⲛ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲉⲛⲥⲱⲧⲏⲣ « Cu iussisset Salvator noster »; item, ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲁϥⲥⲁϫⲓ ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ « Et ip dixit illis »; item, ⲕ︦ⲥ︦ ⲓⲏ︦ⲥ︦ ⲡⲭ︦ⲥ︦ ⲁϥⲥⲱⲧⲡ « Dominus Iesus Christus elegit [3] (ff. 96v, 97) dominica III, vesp., ⲥⲓⲙⲱⲛ ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ (v. f. 95); item ⲍⲉⲟϣ ⲛ̀ϫⲉ ϩⲁⲛϣⲫⲏⲣⲓ « Multiplicata sunt mirabilia »; item, ⲙ̀ⲡⲉⲣⲉⲣϩⲟⲩ (v. f. 95v); item, ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲁϥⲥⲁϫⲓ (v. f. 96); mane (inter lineas adiectum ⲁⲥⲓ ⲉ̀ⲡⲓⲙ̀, v. f. 95v), ⲁⲩⲓ̀ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓϩⲓⲟ̀ⲙⲓ « Iverunt mulieres »; ad missam ⲕⲟⲩⲣ ⲙ̀ⲃⲉⲗⲗⲉ « Mutus caecus »; item, ϩⲓⲟⲩⲓ ⲛ̀ⲥⲁ (v. f. 92); [4] (f. 97r-v) dominica IV, vesp., ⲍⲟⲩⲥⲓⲁ̀ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲉⲣϣⲓϣⲓ « Auctoritate et potentia item, ϩⲁⲛⲥⲏⲓⲛⲓ (Tuki, cod. Borg. copt. 27, f. 68v: ϩⲁⲛⲥⲏⲛⲓ) ⲁⲩϧⲓⲥ (solum initium) « Medici laboraverunt »; mane, ⲕⲁⲗⲱⲥ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲑⲙⲏ « Bene, in veritate »; item, ⲁⲥⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲙⲁⲣⲓⲁ̀ (solum initium) « Ivit Maria (v. f. 106v); item, ϧⲉⲛ ⲫⲣⲁⲛ ⲙ̀ⲫⲓⲱⲧ (v. f. 94v); ad missam, ⲁ̀ ⲡⲉⲛⲟ︦ ⲓⲏ︦ⲥ︦ ⲡⲭ︦ⲥ︦ ϣⲁⲛⲁϩⲑⲏϥ « Dominus noster Iesus Christus misertus est ».

3 (ff. 97v-100) Mense hatūr. [1] (ff. 97v, 98) Dominica I, vesp ⲱ̀ⲟⲩⲛⲓⲁ̀ⲧⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲏ ⲉ̀ⲧⲁⲩⲥⲱⲧⲉⲙ « Beati qui audierunt »; mane, ⲁⲥ ⲉ̀ⲡⲓⲙ̀ϩⲁⲩ (v. f. 95v); item, ϫⲉ ⲙⲉⲧⲁⲙⲉ (v. f. 94); ad missam, ⲙⲟⲓ ⲛⲁⲛ ⲛ̀ⲟⲩϩⲩⲡⲟⲙⲟⲛⲏ « Da nobis patientiam »; item, ϫⲉ ⲛⲁⲓ ⲛⲉ ⲛⲏ ⲉ̀ⲧⲁⲩ ⲥⲱⲧⲉⲙ « Hi sunt qui audierunt »; [2] (ff. 98-99) dominica II, vesp

ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲡⲉⲧⲉⲛⲓⲱⲧ ⲥⲱⲟⲩⲛ « Vos autem, pater vester novit »; item, ϩⲁⲛⲭⲣⲏⲙⲁ (v. f. 99^{v}); mane, ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲁⲓ ⲧⲉⲛϯⲱ̀ⲟⲩ ⲛⲁϥ « Propterea glorificamus eum »; item, ⲁ̀ⲥⲓ ⲉⲡⲓⲙ̀ϩⲁⲩ (v. f. 95^{v}); ad missam, ϫⲉ ⲛⲁⲓ ⲛⲉ ⲛⲏ ⲉ̀ⲧⲁⲩⲥⲱⲧⲉⲙ « Hi sunt qui audierunt »; [3] (f. 99) dominica III, vesp., ϫⲉ ⲁ̀ⲙⲱⲓⲛⲓ ϩⲁⲣⲟⲓ « Venite ad me »; mane, ⲁⲥⲓ ⲉ̀ⲡⲓⲙ̀ϩⲁⲩ (v. f. 95^{v}); ad missam, ϩⲱϯ ⲉ̀ⲣⲟⲓ ⲛ̀ⲧⲁⲁ̀ⲗⲏⲓ ⲉ̀ⲡⲓⲥⲧⲁⲩⲣⲟⲥ « Oportet me elevari in cruce »; [4] (ff. 99-100) dominica IV, vesp., ⲫⲏ ⲉ̀ⲧⲁϥⲉⲣⲉ̀ⲡⲓⲧⲓⲙⲁⲛ ⲛ̀ⲓϧ̀ « Qui increpavit daemones »; item, ⲛⲏ ⲉⲧϩⲏϣ « Vexatos »; mane, ⲁⲥⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲙⲁⲣⲓⲁ̀ (v. f. 106^{v}); ad missam, ϩⲁⲛⲭⲣⲏⲙⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲁⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ « Bona huius mundi ».

4 (ff. 100-105) Mense kihak. [1] (f. 100$^{r.v}$) Dominica I, vesp., ⲏⲡⲡⲉ ϯⲥϩⲓⲙⲓ (v. f. 94); mane, ⲟⲩⲟϩ ϣⲱⲡ ⲉ̀ⲣⲟⲕ ⲛ̀ⲛⲉⲛⲉⲩⲭⲏ « Suscipe orationes nostras »; ad missam, ⲍⲁⲭⲁⲣⲓⲁⲥ ⲡⲓⲟⲩⲏⲃ « Zacharias sacerdos »; item, ⲙ̀ⲡⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲧⲱⲛϥ (v. f. 91); [2] (f. 100^{v}-101^{v}) dominica II, vesp., ⲏⲡⲡⲉ ϯⲥϩⲓⲙⲓ (v. f. 94); mane, ⲛⲏⲇⲉⲙⲱⲛ ⲁⲩϩⲓⲧⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ « Daemonia eiecerunt »; ad missam, ⲱ̀ⲟⲩⲛⲓⲁ̀ⲧⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲏ ⲉ̀ⲧⲁⲩⲥⲱⲧⲉⲙ (v. f. 97^{v}) « Beati qui audierunt »; item, ⲧⲉⲛϯ ⲛⲉ ⲙ̀ⲡⲓⲭⲉⲣⲉⲧⲓⲥⲙⲟⲥ « Salutamus te »; item, ⲟⲩϫⲟⲙ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫⲏ ⲉⲧϭⲟⲥⲓ « Virtus Altissimi »; [3] (ff. 101^{v}, 102) dominica III, vesp., ⲛⲓⲇⲉⲙⲱⲛ ⟨ⲁⲩ⟩ϩⲓⲧⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ (v. f. 100^{v}); item, ϯϣⲱⲙⲓ ⲅⲁⲣ (v. f. 92); item, ⲏⲡⲡⲉ ϯⲥϩⲓⲙⲓ (v. f. 94); item, ⲍⲱⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲡⲁⲑⲉⲃⲓⲟ̀ (v. f. 93^{v}); mane, ⲭⲉⲣⲉ ϯϭⲣⲟⲙⲡⲓ « Salve columba »; item, ⲍⲱⲟⲩⲛ (v. f. 93^{v}); ad missam, ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲁⲓ ⲧⲉⲛⲉⲣⲭⲱⲣⲉⲩⲓⲛ ⲛⲉⲙ ⲉ̀ⲗⲓⲥⲁⲃⲉⲧ « Propterea cantamus cum Elisabeth »; item, ⲧⲉⲛϭⲓⲥⲓ ⲙ̀ⲙⲟ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲉⲙⲡϣⲁ « Exaltamus te digne » (solum initium; troparium integrum vide cod. Vat. copt. 43, f. 22); [4] (f. 102$^{r.v}$) dominica IV, vesp., ⲉϥⲉ̀ⲟⲩⲱⲛϩ « Apparuit »; item, ⲍⲉⲟϣ (v. f. 96^{v}); mane, ϫⲉ ⲧⲁϩⲓⲣⲏⲛⲏ ⲁ̀ⲛⲟⲕ « Pax mea »; ad missam, ⲟⲩⲧⲟⲥ ⲧⲉⲛⲉⲣⲟ̀ⲙⲟⲗⲟⲅⲓⲛ « Sic confitemur »; item, ⲙ̀ⲡⲉ ⲟⲩⲟⲛ (v. f. 91); item, ⲕ̀ϭⲟⲥⲓ (v. f. 91^{v}); [5] (ff. 102^{v}-104) die 28 kihak, vesp., ⲱ̀ ⲛⲓⲛⲁⲕϩⲓ ⲛ̀ⲛⲟⲩϯ « O dolores divini »; item, ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲏ ⲉ̀ⲧⲁⲩⲙⲁⲥϥ ⲛⲁⲛ « Propter eum qui natus est nobis »; mane, ϫⲉ ⲉⲥⲉ̀ⲙⲓⲥⲓ ⲛ̀ⲟⲩϣⲏⲣⲓ « Parturiet filium »; item, ϫⲉ ⲫⲏⲁⲧⲥⲁⲣⲝ « Qui sine carne »; item, ⲟⲩⲟϩ ⲟⲛ ⲉⲕⲉ̀ⲙⲟⲩϯ « Atque etiam vocabis »; ad missam, ϧⲉⲛ ⲛⲁⲓ ⲧⲉⲛⲣⲁϣⲓ « In his laetamur »; item, ⲛⲉⲙ ⲟⲩϩⲓⲣⲏⲛⲏ « Et pax »; [6] (ff. 104-105) die 29 kihak, in festo Nativitatis, vesp., ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲏ ⲉ̀ⲧⲁⲩⲙⲁⲥϥ (v. f. 103); item, ⲉ̀ⲧⲁⲩⲙⲁⲥϥ ϧⲉⲛ ⲃⲏⲑⲗⲉⲉⲙ « Quum natus esset in Betbleem »; mane, ϫⲉ ⲡⲓⲁⲧⲥⲁⲣⲝ (v. f. 103); ad missam, ⲟⲩⲁⲓ ⲡⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲃ̅ « Unus est ex duobus »; item, ⲁⲩⲓⲛⲓ ⲛⲁϥ ⲛ̀ⲟⲩⲗⲓⲃⲁⲛⲟⲥ « Attulerunt ei

incensum »; item, ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲡⲉ ⲫϯ « Ipse est Deus »; item, ⲉ̀ⲧⲁⲩⲙⲁⲥϥ (v. f. 104).

5 (ff. 105-108ᵛ) Mense tūbah. [1] (f. 105) Dominica I, vesp., ⲛⲏ ⲉⲧϩⲏϣ (v. f. 99ᵛ); item, ⲛⲓⲗⲉⲙⲱⲛ (v. f. 100ᵛ); mane, ϩⲓⲟⲩⲓ ⲛ̀ⲥⲁ (v. f. 92); ad missam, ⲉ̀ⲧⲁⲩⲙⲁⲥϥ (v. f. 104); [2] (f. 105ʳ·ᵛ) die 10 tūbah, in vigilia Epiphaniae, vesp., ⲙ̀ⲡⲉ ⲟⲩⲟⲛ (v. f. 91); mane, ϯⲅⲁⲗⲓⲗⲉⲁ̀ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ « Galilaea gentium »; ad missam, ⲙ̀ⲡⲉ ⲟⲩⲟⲛ (v. f. 91); item, ⲕⲉ ⲅⲁⲣ ⲡ̀ϣⲏⲣⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲗⲉⲩⲓ̀ⲧⲏⲥ « Filius enim levitae »; item, ϫⲉ ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ⲡⲁϣⲏⲣⲓ (v. f. 106); [3] (ff. 105ᵛ-106ᵛ) in festo Epiphaniae, vesp., ⲁϥⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ ⲛ̀ϫⲉ ⲓⲱ̅ⲁ̅ (v. f. 106ᵛ); mane, atramento scriptum super pristinam rubricam « vespere », ⲁⲕⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ ⲫⲁ ⲡⲓⲟⲩⲱⲓⲛⲓ « Testatus est de lumine »; super pelvim, ϫⲉ ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ⲡⲁϣⲏⲣⲓ « Hic est filius meus »; mane, ⲁⲓⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ « Vidi Spiritum »; ad missam, ⲁϥⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ ⲛ̀ϫⲉ ⲓⲱ̅ⲁ̅ « Testatus est Iohannes »; [4] (ff. 106ᵛ, 107) dominica II, vesp., ⲙ̀ⲡⲉⲣⲉⲣϩⲟϯ (v. f. 95ᵛ); mane, ⲁⲥⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲙⲁⲣⲓⲁ̀ ϣⲁ ⲛⲓⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ « Venit Maria ad discipulos »; item, ⲛⲓⲗⲉⲙⲱⲛ (v. f. 100ᵛ); ad missam, ⲁϥⲁ̀ⲙⲱⲛⲓ ⲛ̀ⲛⲉⲙ̀ⲛⲟϯ « Sumpsit ubera tua »; [5] (f. 107ʳ·ᵛ) dominica III, vesp., ⲕⲟⲩⲗⲩⲙⲃⲏⲑⲣⲁ ⲁⲩⲙⲟⲩϯ ⲉ̀ⲣⲟⲥ ϫⲉ ⲃⲏⲑⲥⲁⲓⲇⲁ « Piscina vocata Bethsaida »; mane, ⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲡⲉ ⲫϯ « Lux est Deus »; ad missam, ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲁⲓ ⲧⲉⲛⲉⲣⲭⲱⲣⲉⲩⲓⲛ ⲛⲉⲙ ⲓⲱ̅ⲁ̅ « Propterea saltamus cum Iohanne »; item, ϩⲁⲛⲭⲗⲟⲙ « Coronae »; [6] (ff. 107ᵛ-108ᵛ) dominica IV, vesp., ⲁϥⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ̀ ⲛϫⲉ ⲓⲱ̅ⲁ̅ (v. f. 106ᵛ); mane, ⲡⲓⲱⲓⲕ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲱⲛϧ « Panis vitae »; ad missam, ⲣⲱⲙⲓ ⲙ̀ⲃⲉⲗⲗⲉ « Homo caecus »; item, ⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ⲣⲟⲓ « Audite me »; item, ⲕⲉ ⲅⲁⲣ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲁⲕⲑⲁⲙⲓⲟ̀ « Tu enim creasti ».

6 (ff. 108ᵛ-112) Mense amšir. [1] (ff. 108ᵛ, 109) Dominica I, vesp., ⲥⲓⲙⲱⲛ ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ (v. f. 95); item, ⲙ̀ⲡⲉⲣⲉⲣϩⲟϯ (v. f. 95ᵛ); item, ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲁϥⲥⲁϫⲓ (v. f. 96); item, ϩⲟⲩⲥⲓⲁ̀ (v. f. 97); mane, ⲙ̀ⲡⲉⲣⲉⲣⲡⲱⲃϣ (v. f. 93); ad missam, ⲡⲓⲱⲓⲕ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲱⲛϧ (v. f. 108); item, ⲁⲛⲉⲣⲡⲉⲙⲡϣⲁ « Digni facti sumus »; [2] (f. 109) dominica II, vesp., ϥⲉⲛϩⲟⲧ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲥⲁϫⲓ « Fidelis est sermo »; item, ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲁϥⲥⲁϫⲓ (v. f. 96); mane, ⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲡⲉ (v. f. 107); ad missam, ⲉ̅ ⲛ̀ϣⲟ ⲛ̀ⲣⲱⲙⲓ (v. f. 94); item, ⲡⲓⲱⲓⲕ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲱⲛϧ (v. f. 108); [3] (ff. 109-110) dominica III, vesp., ϫⲉ ⲱ̀ ⲙⲱⲩ̀ⲥⲏⲥ « O Moyses »; item, ⲛ̀ⲗⲓⲁⲥ ⲛⲉⲙ ⲙⲱⲩⲥⲏⲥ « Elias et Moyses »; mane, ϫⲉ ⲁ̀ⲙⲱⲓⲛⲓ ϩⲁⲣⲟⲓ (v. f. 99); item, ⲡⲓⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲛ̀ⲧⲁⲫⲙⲏⲓ « Lumen veritatis »; ad missam, ⲡⲓⲱⲓⲕ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲱⲛϧ (v. f. 108); item, ϫⲉ ⲱ̀ ⲙⲱⲩⲥⲏⲥ (v. f. 109); [4] (f. 110ʳ·ᵛ) dominica IV, vesp., ϥⲱϯ ⲛ̀ⲛⲓⲥⲕⲁⲛⲇⲁⲗⲟⲛ « Tolle scandala »; item, ⲭⲱ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲛⲉⲧⲉⲛ-

ⲛⲏⲟⲩ « Condonate fratribus vestris »; mane, ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲑⲛⲁⲕⲱϯ Quicumque quaereret »; item, ϯⲫⲁϣⲓ (v. f. 93); ad missam, ϥⲱϯ (v. f. 110); em, ⲧⲉⲛϩⲱⲥ ⲉ̀ⲣⲟϥ « Cantamus illi »; [5] (ff. 110v, 111) die 8 amšir, a introitu Christi in templum (cf. Malan, op. laud., p. 45), vesp., ⲁⲙⲱⲓⲛⲓ ⲁ̀ⲛⲁⲩ « Venite, videte »; item, ⲧⲉⲛϩⲱⲥ ⲉ̀ⲣⲟϥ (v. f. 110v); ıane, ϫⲉ ⲡⲓⲁⲧⲥⲁⲣⲝ (v. f. 103); item, ⲡⲓⲁⲧϣⲧⲁϩⲟϥ ⲁⲩϫⲉⲙϫⲟⲙϥ Qui comprehendi nequit, contrectaverunt »; item, ⲓⲏ̅ⲥ ⲡⲭ̅ⲥ ⲛ̀ⲥⲁϥ ⲛⲉⲙ ›ⲟⲟⲩ « Iesus Christus heri et hodie » (f. 111v initia ⲧⲉⲛϩⲱⲥ..., ϫⲉ ⲡⲓⲁⲧⲥⲁⲣⲝ, ⲡⲓⲁⲧϣⲧⲁϩⲟϥ, ⲓⲏ̅ⲥ..., mendose iterata, postea minio deleta unt, cum triplici nota arabica: غلط « mendum »); ad missam, ⲧⲱⲃϩ ⲙⲡⲟ̅ⲥ̅ « Orate Dominum »; item, ϩⲓⲧⲉⲛ ⲛⲓⲉⲩⲭⲏ « Precibus »; [6] (f. 112) n elevatione (seu praesentatione Christi), vesp., ⲓⲏ̅ⲥ (v. f. 111); mane, ⲧⲉⲛϩⲱⲥ (v. f. 110v); ad missam, ϫⲉ ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ « Pater noster ».

7 (ff. 112-118) Tempore ieiunii. [1] (ff. 112-113) In ieiunio Ninivitarum, feria II, mane, ⲁⲗⲗⲁ ⲁ̀ⲣⲓⲟⲩⲓ ⲛⲉⲙⲏⲓ « Sed fac mecum »; eria III, mane, ⲁⲗⲗⲁ ⲃⲱⲗ ⲉ̀ⲃⲟⲗ « Sed solve »; feria IV, mane, ϯϩⲓⲣⲏⲛⲏ « Pax »; in paschate Ninivitarum, mane, ⲡⲓⲙⲁⲓⲣⲱⲙⲓ « Hominum amator »; ad missam, ϫⲉ ⲡⲁⲟ̅ⲥ̅ ⲓⲏ̅ⲥ ⲡⲭ̅ⲥ ⲙⲁⲑⲁⲙⲓⲟ̀ « Domine esu Christe, aedifica »; [2] (f. 113r.v) dominica I, vesp., ϩⲁⲛⲭⲣⲏⲙⲁ v. f. 99v); item, ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ (v. f. 98); mane, ϩⲓⲟⲩⲓ (v. f. 92); item, ⲁ ⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅ ⲓⲏ̅ⲥ ⲡⲭ̅ⲥ ⲉⲣⲛⲏⲥⲧⲉⲩⲓⲛ « Dominus noster Iesus Christus ieiunavit »; item, ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲁⲓ ϯⲧⲱⲃϩ « Propterea rogo »; ad missam, ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ (v. f. 98); item, ϩⲁⲛⲭⲣⲏⲙⲁ (v. f. 99v); [3] (ff. 113v, 114) dominica II, vesp., ⲁ ⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅ ⲓⲏ̅ⲥ ⲡⲭ̅ⲥ ⲉⲣⲛ. (v. f. 113); mane, ⲉ̀ⲧⲉ ⲛⲁⲓ ⲛⲉ ⲛⲓϣϣⲏⲛ « Illae sunt arbores »; item, ⲟⲩ ⲡⲉ ⲧⲉⲧⲉⲛⲙⲉⲩⲓ ⲉ̀ⲣⲟϥ « Quid cogitatis hac de re? »; item, ϯⲡⲩⲗⲏ « Ianua »; ad missam, ⲁ ⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅ v. f. 113); [4] (ff. 114-115) dominica III, vesp., ⲉ̀ⲧⲉ ⲛⲁⲓ ⲛⲉ ⲛⲓϣϣⲏⲛ v. f. 113); item, ⲑⲁⲓ ⲇⲉ ⲓ̀ⲗⲏ̅ⲙ̅ « Haec est Ierusalem »; mane, ⲙⲁϣⲉ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲇⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗ « Exite autem »; item, ⲡⲓⲙⲁⲓⲣⲱⲙⲓ (v. f. 112v); ad missam, ⲁⲓⲉⲣⲛⲟⲃⲓ « Peccavi »; [5] (f. 115r.v) dominica IV, vesp., ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲇⲉ (v. f. 98); item, ϩⲁⲛⲭⲣⲏⲙⲁ (v. f. 99v); mane, ⲫⲏ ⲉ̀ⲧⲁϥϩⲉⲓ ϧⲉⲛ ⲑⲙⲏϯ ⲛ̀ⲛⲓⲥⲟⲛⲓ « Qui cecidit in medium latronum »; ad missam, ⲯⲩⲭⲏ ⲛ̀ϯⲥϩⲓⲙⲓ ⲛⲥⲁⲙⲁⲣⲓⲧⲏⲥ « Anima mulieris samaritanae »; item, ⲙⲁⲣⲉⲛⲟⲩⲱϣⲧ ⲙ̀ⲡⲉⲛⲥ̅ⲱ̅ⲣ « Adoremus Salvatorem nostrum »; [6] (ff. 115v-116v) dominica V, vesp., ϭⲓⲥⲙⲏ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲉ̀ⲡⲁϯϩⲟ « Audi, Domine, orationem meam »; mane, ϥ̀ⲛⲁⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲡϣⲏⲣⲓ ⲙ̀ⲫϯ « Veniet Filius Dei »; item, ⲁ̀ⲣⲓⲧ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲙ̀ⲡⲓⲧⲉⲗⲱⲛⲏⲥ « Fac mihi sicuti publicano »; ad missam, ⲕⲟⲗⲩⲙⲃⲏⲑⲣⲁ (v. f. 107); [7] (f. 116v) dominica VI, vesp., ⲑⲁⲓ ⲧⲉ

ⲓ̅ⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅ (v. f. 114ᵛ); mane, ⲓ̅ⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅ ⲥⲙⲟⲩ ⲉⲡⲟ̅ⲥ̅ « Ierusalem benedic Domino »; ad missam, ⲕⲉ ⲅⲁⲣ ⲛ̀ⲑⲟⲕ (v. f. 108ᵛ); [6] (ff. 116ᵛ-118) dominica VII, Olivarum, vesp., ⲭⲉⲣⲉ ⲗⲁⲍⲁⲣⲟⲥ « Salve Lazare »; mane, ϯⲫⲁϣⲓ (v. f. 93); item, ⲩⲥ ⲡⲓⲟⲩϫⲁⲓ « Ecce salus »; ad missam, ⲫⲏ ⲉⲧϩⲉⲙⲥⲓ ϩⲓϫⲉⲛ ⲛⲓⲭⲉⲣⲟⲩⲃⲓⲙ « Qui sedet super Cherubim »; item, ⲫⲛⲁⲩ ⲉϥ(ⲉⲧ corr. in ⲉϥ)ⲧⲁⲗⲏⲟⲩⲧ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲟⲩⲉ̀ⲱ « Dum ferebatur in asino »; item, ⲱ̀ⲥⲁⲛⲛⲁ ϧⲉⲛ ⲛⲏⲉⲧϭⲟⲥⲓ « Hosanna in excelsis »; ad missam, iuxta tonum proprium festi, ⲱ̀ⲥⲁⲛⲛⲁ ⲧⲟⲩ ⲓⲱ ⲇ̅ⲁ̅ⲇ̅; ad 2ᵐ ev., ⲱ̀ⲥⲁⲛⲛⲁ ⲛ̀ ⲧⲏⲥ ⲯⲓⲥⲧⲏⲥ; ad 3ᵘᵐ ev., ⲱ̀ⲥⲁⲛⲛⲁ ⲃⲁⲥⲓⲗⲓⲥ ⲧⲟⲩ ⲡ̅ⲓ̅ⲥ̅ⲗ̅; ad 4ᵐ ev., ϥⲥⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲟⲩⲣⲟ « Benedictus rex ».

8 (ff. 118-121) Die Paschatis et tempore Pentecostes. [1] (ff. 118-119) Die Paschatis, vesp., ⲁⲥⲓ ⲉⲡⲓⲙ̀ϩⲁⲩ (v. f. 95ᵛ); item, ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲁⲓ ⲧⲉⲛϯⲱ̀ (solum initium) « Propterea glorificamus »; mane, ϩⲁⲛⲁⲧⲟⲟⲩⲓ̀ « Mane »; ad missam, ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲁⲓ ⲧⲉⲛⲟⲓ ⲛ̀ⲣⲁⲙⲁⲟ̀ « Propterea divites sumus »; vesp., ⲕⲁⲧⲁ ⲫⲣⲏϯ ⲉ̀ⲧⲁⲕⲧⲁⲕ (ⲁⲕ 2° ductibus cancellatum; pro ⲉ̀ⲧⲁⲕϯ ?) ⲛ̀ⲛⲉⲕⲁ̀ⲅⲓⲟⲥ ⲛ̀ⲁ̀ⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ « Sicut dedisti (?) sanctis tuis apostolis » (Malan, p. 57: as Thou didst gave Thy peace to Thy holy Apostles); mane, ⲧⲁϩⲓⲣⲏⲛⲏ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲑⲏ ⲉ̀ⲧⲁⲓϭⲓ̅ⲧⲥ « Pacem quam accepi »; ad missam, ⲁ̅ⲗ̅... ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ⲡⲟⲩⲣⲟ « Al(leluia)... Iesus Christus rex »; item, ⲫⲁⲓ ⲉ̀ⲣⲉ ⲡⲓⲱ̀ⲟⲩ « Ipse cui gloria »; [2] (ff. 119-120) praemissa nota arabica: « Troparium hoc dicitur tempore Pentecostes usque ad noctem Ascensionis et noctem dominicae Pentecostes, praeterquam ad noctem dominicae dominicarum (i. e. dominicae primae post Pascha; cf. Villecourt, *Le Muséon*, 1925, p. 310) », tempore Pentecostes, vesp., ⲫⲏ ⲉ̀ⲧⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲉϥϩⲱⲛ ⲁ̀ ⲛⲓⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ « Ipse cuius praecepto discipuli »; mane, ⲫⲏ ⲉ̀ⲧⲁϥⲟⲩⲱⲛϩ ⲛ̀ⲛⲉϥⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ « Qui apparuit discipulis suis »; ad missam, ⲁⲛⲛⲁϩϯ ⲭⲱⲣⲓⲥ ϭⲓ̅ⲥⲁⲛⲓⲥ « Credimus absque dubio »; [3] (f. 120ʳ·ᵛ) praemissa nota arabica « Reliquo Pentecostes tempore, si desint troparia propria (cuiusmodi leguntur ap. Malan, op. laud., pp. 59 sqq.), in multis ecclesiis leguntur vers.: ⲁⲗ. ⲁⲗ. », in festo Ascensionis, vesp., ⲟⲩⲟϩ ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ⲙ̅ ⲛ̀ⲉ̀ϩⲟⲟⲩ « Et post quadraginta dies »; mane, ⲁϥϣⲉ ⲛⲁϥ ⲉⲡϣⲱⲓ « Ascendit »; ad missam, ⲁⲩϭⲛ̀ⲉϫⲱⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲉϥⲁ̀ⲙⲁϩⲓ « Subiecerunt se eius potestati »; [4] (ff. 120ᵛ, 121) die Pentecostes, vesp., ⲫⲁⲓ ⲉ̀ⲣⲉ ⲡⲓⲱⲟⲩ ⲉⲣⲡ̀ⲣⲉⲡⲓ (solum initium) « Ipse quem decet gloria »; mane, ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲙ̀ⲡⲁⲣⲁⲕ̀ⲗⲏⲧⲟⲛ ⲫⲏ ⲉ̀ⲧⲁϥⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡⲉϣⲏⲣⲓ « Spiritus paraclitus qui venit super Filium »; ad missam, ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲙ̀ⲡⲁⲣⲁⲕⲗⲏⲧⲟⲛ ⲫⲏ ⲉ̀ⲧⲁϥⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲛⲓⲁ̀ⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ « Spiritus paraclitus qui venit super apostolos ».

9 (ff. 121-122) Mense bašnas. [1] (f. 121r.v) Dominica III, vesp., ⲁⲅⲁⲡⲏ ⲉⲧⲁϥⲥⲁϫⲓ ⲉⲑⲃⲏⲧⲥ « Charitas de qua dixit »; mane, ⲁⲥⲓ ⲛⲓⲙ̀ϩⲁⲩ (v. f. 95v); ad missam, ⲉ̀ϣⲱⲡ ⲁⲛϣⲁⲛⲙⲉⲛⲣⲉ ⲡⲓⲣⲁⲛ « Si lexerimus nomen »; item, ⲡⲓⲱⲓⲕ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲱⲛϧ (v. f. 108); [2] (ff. 121v, 122))ominica IV, vesp., ⲟⲩ ⲡⲉ ⲉⲧⲁ̀ ⲇⲁⲇ « Quid David »; mane, ⲁⲥⲓ ϫⲉ ⲙⲁⲣⲓⲁ (v. f. 106v); ad missam, ⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅ ⲓⲏ̅ⲥ ⲡⲭ̅ⲥ ... ⲙⲁⲥⲃⲱ ⲛⲁⲛ Domine noster Iesu Christe, ... doce nos »; item, ϫⲉ ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ « Pater ›ster »; item, ⲁ ⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅ ... ⲉⲣⲛ. (v. f. 113).

10 (f. 122r.v) Mense ba'ūnah. [1] (f. 122) Dominica I, vesp., ⲗⲓⲁⲥ ⲛⲉⲙ ⲙⲱⲩ̈ⲥⲏⲥ (v. f. 109v); mane, ϫⲉ ⲙⲉⲧⲁⲙⲉ (v. f. 94); ad .issam, ϫⲉ ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ (v. f. 122); item, ⲁⲓⲉⲣⲉ̀ⲧⲓⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲓϭⲓ « Petii et ·cepi »; [2] (f. 122) dominica II, vesp., ϯϣⲱⲙⲓ ⲅⲁⲣ (v. f. 92); mane, .ci ⲉ̀ⲡⲓⲙ̀ϩⲁⲩ (v. f. 95v); ad missam ⲃⲱⲗ ⲛ̀ⲛⲓⲥⲛⲁⲩϩ (v. f. 94v); (f. 122r.v) dominica III, vesp., ⲁⲓⲉⲣⲉ̀ⲧⲓⲛ (v. f. 122); mane, ⲉⲑⲃⲉ ›ⲁⲓ ⲧⲉⲛϯⲱ̀ⲟⲩ (v. f. 98v); item, ⲁⲥⲓ ⲉ̀ⲡⲓⲙ̀ϩⲁⲩ (v. f. 95v); ad missam, .ⲟⲩⲣ ⲙ̀ⲃⲉⲗⲗⲉ (v. f. 97); [4] (f. 122v) dominica IV, vesp., ⲙⲉⲛⲣⲉ ıⲉⲧⲉⲛϫⲁϫⲓ « Diligite inimicos vestros »; item, ⲧⲱⲃϩ ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱ̀ⲟⲩ Orate pro eis »; mane, ⲁⲥⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲙⲁⲣⲓⲁ̀ (v. f. 106v); ad missam, .ϥⲁ̀ⲙⲟⲛⲓ (v. f. 107); item, ⲙⲉⲛⲣⲉ (v. f. 122v).

11 (ff. 122v-124) Mense abīb. [1] (ff. 122v, 123) Dominica I, vesp., ⲱⲟⲩⲛⲓⲁ̀ⲧⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲓⲁ̀ⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ « Beati apostoli »; mane, ϫⲉ ⲙⲉⲧⲁⲙⲉ v. f. 94); ad missam, ⲁ ⲡⲟⲩϧⲣⲱⲟⲩ « Vox eorum »; item, ⲱ̀ⲟⲩⲛⲓⲁ̀ⲧⲟⲩ v. f. 123); [2] (f. 123r.v) dominica II, vesp., ⲉ̀ϣⲱⲡ ⲁⲛϣⲁⲛⲙⲟⲩⲛ ⲣⲟϥ « Si exspectaverimus eum »; mane, ϥⲛⲁⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲡϣⲏⲣⲓ (v. f. 116); tem, ⲁⲥⲓ ⲉ̀ⲡⲓⲙ̀ϩⲁⲩ (v. f. 95v); ad missam, ϥⲱϯ ⲛ̀ⲛⲓⲥⲕⲉⲛ⟨ⲇⲁⲗⲟⲛ⟩ v. f. 110); [3] (ff. 123v, 124) dominica III, vesp., ⲱⲟⲩⲛⲓⲁⲧϥ ⲙ̀ⲫⲏ ⲉⲑⲛⲁⲕⲁϯ « Beatus qui intelliget »; mane, ⲁⲥⲓ ⲉ̀ⲡⲓⲙ̀ϩⲁⲩ (v. f. 95v); item, ⲁⲥⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲡⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ « Vidit angelum »; ad missam, ⲉ̅ ⲛ̀ϣⲟ ⲛ̀ⲣⲱⲙⲓ v. f. 94); [4] (f. 124) dominica IV, vesp., ϩⲓⲟⲩ̀ⲓ ⲛ̀ⲥⲁ ⲛⲓⲇⲉⲙⲱⲛ v. f. 92); item, ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲟⲩϩⲟⲩ̀ⲟ̀ (v. f. 91v); mane, ⲁⲥⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲙⲁⲣⲓⲁ̀ v. f. 106v); ad missam, ⲭⲉⲣⲉ ⲗⲁⲍⲁⲣⲟⲥ (v. f. 116v).

12 (ff. 124-125v) Mense misrī et dominicis quae supersunt. [1] (f. 124r.v) Dominica I, vesp., ⲍⲟⲩⲥⲓⲁ̀ (v. f. 97); mane, ϫⲉ ⲙⲉⲧⲁⲙⲉ (v. f. 94); item, ϧⲉⲛ ⲫⲣⲁⲛ (v. f. 94v); ad missam, ⲡⲓⲱ̀ⲛⲓ ⲉ̀ⲧⲁⲩϣⲱϣϥ « Lapis quem reprobaverunt »; [2] (f. 124v) die 13, in festo Transfigurationis, vesp., ⲛ̀ⲗⲓⲁⲥ (v. f. 109v); mane, ⲧⲉⲛϩⲱⲥ ⲉ̀ⲣⲟϥ (v. f. 110v); ad missam, ϫⲉ ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ⲡⲁϣⲏ⟨ⲣⲓ⟩ (v. f. 106); [3] (f. 124v) dominica II, vesp., ϥⲱϯ (v. f. 110); mane, ⲁⲥⲓ ⲉ̀ⲡⲓⲙ̀ϩⲁⲩ (v. f. 95v)); ad missam,

ⲁⲣⲓⲧ (v. f. 116); [4] (f. 124v) dominica III, vesp., ⲁϥⲁ̀ⲙⲟⲛⲓ (v. f. 107); mane, ⲁⲥⲓ ⲉ̀ⲡⲓⲙ̀ϩⲁⲩ (v. f. 95v); item, ⲁⲥⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲡⲓⲁⲅⲅⲉⲗ⟨ⲟⲥ⟩ (v. f. 123v); ad missam, ⲛⲓⲗⲉⲙⲱⲛ (v. f. 100v); [5] (ff. 124v, 125) dominica IV, vesp., ϥⲛⲁⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲡϣⲏⲣⲓ (v. f. 116); mane, ⲁⲥⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲙⲁⲣⲓⲁ̀ (v. f. 106v); ad missam, ⲉ̀ϣⲱⲡ ⲁϥϣⲁⲛⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲭ̅ⲥ̅ « Cum venerit Christus »; item, ϥ̀ⲛⲁⲓ (v. f. 116); [6] (f. 125r.v) dominica V priorum sex mensium, vesp., ⲱ̀ⲟⲩⲛⲓⲁⲧϥ ⲙ̀ⲫⲏ (v. f. 123v); mane, ⲡⲓⲍ̅ ⲛ̀ⲱⲓⲕ « Septem panes »; ad missam, ⲉ̅ ⲛ̀ϣⲟ ⲛ̀ⲣⲱⲙⲓ (v. f. 94); [7] (f. 125v) dominica V posteriorum sex mensium, vesp., ⲁⲓⲉⲣⲛⲟⲃⲓ ⲁⲓⲉⲣⲛⲟⲃⲓ « Peccavi, peccavi » (sola haec verba); mane, ⲡⲓⲍ̅ ⲛ̀ⲱⲓⲕ (v. f. 125); ad missam, ϩⲉⲟϣ (v. f. 96v); [8] (f. 125v) dominica mensis parvi, ad evangelium, ϥ̀ⲛⲁⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲡϣⲏⲣⲓ (v. f. 116).

13 (ff. 125v-129v) In festis per annum. [1] (f. 125v) Die 1 mensis tūt, vesp., ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲭ̅ⲥ̅ (v. f. 111); mane, ⲭⲉⲣⲉ ⲡⲓⲙⲁ ⲛ̀ϣⲉ⟨ⲗⲉⲧ⟩ (v. f. 127v); ad missam, ⲧⲉⲛϩⲱⲥ ⲉ̀ⲣⲟϥ (v. f. 110v); [2] (ff. 125v, 126) in festo s. Crucis, vesp., ⲁ ⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅ ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⳩ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲏⲓⲛⲓ « Dominus noster Iesus Christus dedit signum »; item, ⲉ̀ⲧⲉ ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ⲡⲓⲣⲁⲛ « Hoc est nomen »; [3] (f. 126) dominica carnisprivii, vesp., ⲁⲗⲗⲁ ⲃⲱⲗ ⲉ̀ⲃⲟⲗ (v. f. 112); mane, ⲧⲉⲛϩⲱⲥ ⲉ̀ⲣⲟϥ (v. f. 110v); ad missam, ϫⲉ ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ (v. f. 112); [4] (f. 126r.v) in commemoratione Beatae Virginis singulis mensibus, vesp., ⲁ̀ ⲟⲩⲙⲏϣ ⲛ̀ⲥϩⲓⲙⲓ « Multae mulieres »: mane, ⲛⲓⲟⲩⲣⲱⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ « Omnes reges »; ad missam (manu posteriore: mane), ⲧⲉⲛϭⲓ̅ⲥ̅ⲓ ⲙ̀ⲙⲟ (v. f. 102); ad missam, ⲧⲉⲛ⳩ (v. f. 101): [5] (ff. 126v, 127) in commemoratione ss. angelorum, vesp., ϣⲁⲣⲉ ⲡⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⟨ⲙ̀⟩ⲫ̅ⲧ̅ « Angelus Dei »; mane, ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲁ̀ⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ « Cum apostolis »; ad missam, ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ (v. f. 128v); [6] (f. 127) in nuptiis Canae, ad evang., ⲋ̅ ⲛ̀ϩⲩⲇⲣⲓⲁ̀ « Sex hydrias »; [7] (f. 127r.v) in quinque virgines, ad evang., ⲉ̅ ⲛ̀ⲥⲁⲃⲉ ⲙ̀ⲡⲁⲣⲑ(ⲉⲛⲟⲥ) « Quinque prudentes virgines »; [8] (f. 127v) ad evang. sponsalium, ⲭⲉⲣⲉ ⲡⲓⲙⲁ ⲛ̀ϣⲉⲗⲉⲧ « Salve thalame »; [9] (f. 127v) ad evang. coronationis (nuptiarum), ⲛⲁⲓ ⲉ̀ⲧⲁϥϩⲱⲧⲡⲟⲩ ⲉⲩⲥⲟⲡ « Quae coniunxit simul » (solum initium; v. troparium integrum in cod. Vat. copt. 43, f. 36, et ap. Tuki, ⲡⲓϫⲱⲙ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲙⲉⲧⲣⲉϥϣⲉⲙϣⲓ, p. ⲥ̅ⲛ̅ⲋ̅); [10] (f. 127v) ad evang. Baptismatis, ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲙ̀ⲡⲁⲣⲁⲕⲗⲏⲧⲟⲛ « Spiritus paraclitus »; [11] (f. 127v) ad evang. quinque panum, ⲉ̅ ⲛ̀ϣⲟ (v. f. 94); [12] (f. 127v) ad evang. septem panum, ⲡⲓⲍ̅ ⲛ̀ⲱⲓⲕ (v. f. 125); [13] (ff. 127v, 128) in festo descensus Spiritus sancti, vesp., ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲙ̀ⲡⲁⲣⲁⲕⲗⲏⲧⲟⲛ « Spiritus paraclitus »; mane, ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲙⲉⲑⲙⲏⲓ « Spiritus

:ritatis »; ad missam, ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲁϥϭⲓ ⲛ̀ⲧⲉⲛⲥⲁⲣⲝ « Ipse accepit carnem ostram »; [14] (f. 128) ad evang. apost., ⲉ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲛⲉⲙ « Petrus : »; [15] (f. 128v) ad evang. prophet., ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ « Et prohetae »; [16] (f. 128v) ad evang. mart., ⲥⲉⲛⲁⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⳁ « Venient marres »; [17] (ff. 128v, 129) ad evang. sanctorum, ⲱ̀ⲟⲩⲛⲓⲁⲧϥ ⲙ̀ⲡⲓⲣⲱⲙⲓ « Beatus homo »; [18] (f. 129) ad evang. patriarch., ⲱ̀ⲥⲁⲩⲧⲱⲥ ⲧⲉⲛϭⲓⲥⲓ ⲙ̀ⲙⲟⲕ « Ita exaltamus te »; [19] (f. 129) ad evang. feriae V ebdom. maior., ⲁⲛⲉⲣⲡⲉⲙⲡϣⲁ (v. f. 108v); [20] (f. 129r.v) ad evang. ici primae anni, ⲙⲁⲣⲟⲩⲟⲩⲛⲟϥ « Laetentur »; [21] (f. 129v) in die piphaniae, ⲡⲓⲓⲟⲣⲇⲁⲛⲏⲥ « Iordanes »; item, ⲣⲱϥ ⲙ̀ⲡⲓⲑⲙⲏⲓ « Os isti ».

V (ff. 131-162v). Cantus pro media nocte.

1 (ff. 131-139v) Cantus per annum (cf. dicta de cantu pro media octe ad cod. Vat. 36, ff. 18 sqq. et cod. Vat. 38, ff. 14 sqq. qui nec secum ec cum cod. Vat. 39, in seligendis pericopis continuo consentiunt). Ps. 95, 1 ic. ϩⲱⲥ ⲉ̀ⲡⲟ̄ⲥ̄ - 3 (add. ⲁⲗⲗ. post singulas sectiones); Ps. 33, 2-4; s. 79, 2 inc. ⲫⲏ ⲉⲧϩⲉⲙⲥⲓ - 4 des. ⲉⲛⲉ̀ⲛⲟϩⲉⲙ; Ps. 17, 10-12 des. ⲥⲕⲩⲛⲏ; 's. 67, 14 inc. ϩⲁⲛⲧⲉⲛϩ, 15; Ps. 67, 16, 17; Ps. 44, 10 inc. ⲁⲥⲟ̀ϩⲓ, - 2 des. ⲡⲉ ⲡⲉⲟ̄ⲥ̄ (sic); Ps. 86, 1 inc. ⲛⲉϥⲥⲉⲛⲧ̀ - 3; Ps. 47, 2, 3; Ps. 33, , 9; Ps. 103, 4, 3 inc. ⲫⲏ ⲉ̀ⲧⲁϥϫⲱ; Ps. 102, 20, 21; Ps. 137, 1 inc. ⲙ̀ⲡⲉⲙⲑⲟ, 2 des. ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ; Ps. 18, 2-5; Ps. 67, 12, 13 des. ⲡⲉ ⲡⲓⲙⲉⲛⲣⲓⲧ; Ps. 104, 1 inc. ⲟⲩⲱⲛϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ, 2 inc. ⲥⲁϫⲓ, 3 des. ⲉ̀ⲑⲩ̄; Ps. 115, -8; Ps. 67, 36 des. ⲙ̀ⲡⲉϥⲗⲁⲟⲥ, 4 inc. ⲛⲓⲑⲙⲏⲓ; Ps. 44, 4, 5 des. ⲁ̀ⲣⲓⲟⲩⲣⲟ; Ps. 90, 13, 14; Ps. 36, 39, 40; Ps. 33, 18, 19; Ps. 33, 20, 21; 's. 96, 11, 12; Ps. 91, 13, 14; Ps. 36, 30, 31; Ps. 144, 10 inc. ⲛⲏⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ, 1 des. ⲙ̀ⲙⲟϥ, 19; Ps. 31, 11, 6 des. ⲉϥⲥⲟⲩⲧⲱⲛ; Ps. 106, 32, 41 inc. :ⲉ ⲁϥϫⲱ, 42 des. ⲉⲩⲉ̀ⲟⲩⲛⲟϥ; Ps. 109, 4; Ps. 66, 2, Ps. 27, 9; Ps. 106, 3; des., f. 139v, ⲥⲙⲟⲩ ⲉⲣⲟⲓ ⲓⲥ ⲧ̀ⲙⲉⲧⲁ̀ⲛⲟ̀ⲓⲁ̀ ut Vat. 36, f. 26, et add. ϯϯϩⲟ ⲉ̀ⲣⲱⲧⲉⲛ ⲁ̀ⲣⲓⲡⲁⲙⲉⲩⲓ « rogo vos, mementote mei »; desinit f. 139v um nota arabica: « Respondet populus ⲇⲟⲝⲁ ⲡⲁⲧⲣⲓ ».

2 (ff. 140-162v) Cantus pro festis Nativitatis, Epiphaniae t pro dominica Palmarum. [1] (ff. 140-145v) Die 19 mensis .ihak, in nocte Nativitatis (Tuki, ⲡⲓϫⲱⲙ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲙⲉⲧⲣⲉϥϣⲉⲙϣⲓ, pp. ⲫ̅ⲝ̅ⲇ̅ - ⲫ̅ⲝ̅ⲍ̅, in quibusdam discrepat; cf. cod. Vat. copt. 23, f. 1v-4). Praemittitur nota arabica: « Diaconi cantant alleluia ⲁ̀ⲛⲁⲥⲧⲁⲥⲓⲙⲱⲛ (cf. Villecourt, *Le Muséon*, t. XXXVI, 1923, p. 264), quod si nesciverint, dicant alleluia annuale »; repetitur ⲁⲗ. post singulas pericopas. Ps. 8, 2, 3 des. ⲡⲓⲥⲙⲟⲩ; Ps. 2, 7 inc. ⲡⲟ̄ⲥ̄ ⲁϥϫⲟⲥ, 8; Ps. 28, 1

inc. ⲁⲛⲟⲓ̀, 2, 6 inc. ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓⲙⲉⲛⲣⲓⲧ; Ps. 44, 9, 13; Ps. 112, 3, 4 inc. ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ; Ps. 49, 2, 3 des. ⲟⲩⲱⲛϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ, Ps. 64, 2; Ps. 71, 6; Ps. 71, 10, 11; Ps. 71, 14 inc. ϥⲧⲁⲓⲏⲟⲩⲧ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲉϥⲣⲁⲛ, 15 (habet tantum: ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲛⲟⲩⲃ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲁⲣⲁⲃⲓⲁ ⲁⲩⲉⲓⲛⲓ ⲛⲁϥ), 17; Ps. 17, 10-12 des. ⲧⲉϥⲥⲕⲩⲛⲏ; Ps. 109, 3; Ps. 84, 11, 12; in fine (f. 143ᵛ) ⲙⲁⲣⲟⲩϭⲁ̀ⲥϥ (cf. f. 138ᵛ); f. 143ᵛ, monet rubrica arabica integre dicendum ⲛⲓⲙ ⲡⲉ ⲡⲓⲥⲁ⟨ⲃⲉ⟩ « Quis est sapiens »; sequitur, ff. 144-145, pericoparum ff. 140-143ᵛ versio arabica et in fine, ad libitum, ⲥⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲟⲓ... (v. f. 139ᵛ); f. 145ᵛ des. : كملت هوس الميلاد المجيد « Absolutus est cantus Nativitatis gloriosae »; [2] (ff. 146-154) die 11 mensis tūbah, in nocte Epiphaniae. Praemittitur (ff. 145ᵛ, 146) rubrica arabica de cantandis ⲁ̅ⲗ̅. ⲡⲓⲥⲟⲛ ⲁⲙⲟⲩ (cf. Villecourt, op. laud., p. 275: ⲡⲓⲥⲁⲛ ⲁⲙⲟⲩ) super pelvim et psalmorum pericopis quae sequuntur. De hisce pericopis v. Tuki, ⲡⲓⲙⲉⲣⲟⲥ ⲙ̀ⲙⲁϩⲥⲛⲁⲩϯ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲉⲩⲭⲟⲗⲟⲅⲓⲟⲛ, Romae, 1762, pp. ⲥ̅ⲙ̅ⲅ̅ - ⲥ̅ⲙ̅ⲍ̅, a quo tamen codex plus semel recedit. Ps. 140, 1 inc. ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲁⲓⲱϣ, 2 des. ⲧⲁⲡⲣⲟⲥⲉⲩⲭⲏ; Ps. 28, 3, 4, 9 des. ⲛ̀ϩⲁⲛⲓⲁϩϣⲱϣⲏⲛ; Ps. 32, 6, 7; Ps. 41, 7 inc. ϯⲛⲁⲉⲣⲡⲉⲕⲙⲉⲩⲓ̀, 8; Ps. 45, 4, 5 des. ⲟⲩⲛⲟϥ; Ps. 64, 8 des. ⲛⲉϥϩⲱⲓⲙⲓ, 10 inc. ⲫⲓⲁ̀ⲣⲟ, des. ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ; Ps. 73, 13 des. ⲡⲓⲇⲣⲁⲕⲱⲛ, 14 inc. ⲁⲕⲧⲏⲓϥ - 16 des. ⲡⲓⲉ̀ⲭⲱⲣϩ; Ps. 76, 17-20 des. ⲉⲩⲟϣ; Ps. 88, 10, 26; Ps. 92, 3, 4; Ps. 95, 11 inc. ⲙⲁⲣⲉϥⲕⲓⲙ - 13 des. ⲡⲕⲁϩⲓ; Ps. 97, 7 des. ⲧⲏⲣϥ, 8, 9 des. ⲡⲕⲁϩⲓ; Ps. 103, 6-8, 10; Ps. 113, 3-7; Ps. 131, 13; sequitur, ⲙⲁⲣⲟⲩϭⲁ̀ⲥϥ (cf. f. 138ᵛ) et, f. 151ᵛ, rubrica arabica ut f. 143ᵛ; ff. 151ᵛ-154 pericoparum versio arabica concludenda per doxologiam et, ad libitum, per ⲥⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲟⲓ (cf. Tuki, p. ⲥ̅ⲙ̅ⲏ̅); [3] (ff. 154ᵛ-162ᵛ) dominica Palmarum (apud Tuki, ⲡⲓϫⲱⲙ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲙⲉⲧⲣⲉϥϣⲉⲙϣⲓ, pp. ⲫ̅ⲟ̅ⲍ̅ - ⲫ̅ⲡ̅ⲉ̅, mutato interdum pericoparum ordine). Praemittitur rubrica arabica de canendis alleluia ⲉⲩⲗⲟⲅⲓⲙⲉⲛⲟⲥ (cf. Villecourt, op. laud., p. 271), ϩⲱⲥ ⲉⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ et alleluia in tono parvo. Ps. 32, 2-5; Ps. 67, 5, 6 des. ⲭⲏⲣⲁ; Ps. 8, 2, 3 des. ⲡⲓⲥⲙⲟⲩ; Ps. 9, 12, 13; Ps. 21, 23 inc. ⲉⲓⲉ̀ϩⲱⲥ, 24; Ps. 26, 4 des. ⲡⲁⲱⲛϩ; Ps. 47, 12, 13; Ps. 64, 2, Ps. 71, 18, 19 des. ⲡⲓⲉⲛⲉϩ; Ps. 80, 4, 5; Ps. 94, 1 inc. ⲁⲙⲱⲓⲛⲓ - 3 des. ⲛ̀ⲛⲟⲩϯ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅; Ps. 112, 1 inc. ⲥⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ - 3; Ps. 113, 17-19; Ps. 121, 1 inc. ⲁⲓⲟⲩⲛⲟϥ - 4; Ps. 134, 3 des. ⲡⲉ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅, Ps. 133, 1 inc. ⲥⲙⲟⲩ; Ps. 134, 19 inc. ⲡⲏⲓ ⲛ̀ⲁ̀ⲁ̀ⲣⲱⲛ - 21; Ps. 146, 1 inc. ⲥⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅, 2; Ps. 147, 1 inc. ⲓ̀ⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅ - 3; des. (f. 160) cum pericoparum initiis ⲫϯ ⲉϥⲉ̀ϣⲉⲛϩⲏⲧ, ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲛⲟϩⲉⲙ, ⲙⲁⲣⲟⲩϭⲁ̀ⲥϥ, ⲛⲓⲙ ⲡⲉ ⲡⲓⲥⲁⲃⲉ, quas integras vid. ap. Tuki, ⲡⲓⲙⲉⲣⲟⲥ ⲙ̀ⲙⲁϩⲥⲛⲁⲩϯ, p. ⲥ̅ⲙ̅ⲏ̅, et ⲡⲓϫⲱⲙ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲙⲉⲧⲣⲉϥϣⲉⲙϣⲓ, p. ⲫ̅ⲍ̅ⲅ̅, pro ⲙⲁⲣⲟⲩ-

ⲁⲥϥ; sequitur (ff. 160-162v) versio arabica pericoparum ff. 154v-160 ⲛ̀ⲧⲉ ⲓ̄ⲥⲟⲩ̄ⲟ̇.

VI (ff. 170-199) Canones pro nonnullis festis et dominicis t pro ieiunio; cf. Tuki (T) ⲡⲓϫⲱⲙ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓϣⲟⲙⲧ ⲛ̀ⲁⲛⲁⲫⲟⲣⲁ,). ١٨٥ sqq., qui passim quaedam addit in fine.

1 (ff. 170-171) Pro die 28 kīhak, seu vigilia Nativitatis, esp. et mane, tonus Paulus, ⲙⲁⲧⲑⲉⲟⲥ; des.: ⲡⲉⲛⲥⲱϯ et add., sicut in ıonibus sqq., ⲕⲉ ⲛⲩⲛ (quandoque omittitur, quandoque eius loco ⲇⲟⲝⲁ) ⲛⲱϣ ⲉ̀ⲃⲟⲗ (T., pp. ٢٠٣, ٢٠٤).

2 (ff. 171-172v) Pro die 29 kihak, in festo Nativitatis et ro vigilia Epiphaniae, vesp. et mane, ⲉ̀ⲧⲁⲩⲙⲓⲥⲓ « Quum natus sset » (T., pp. ٢٠٤-٢٠٦, l. 6).

3 (ff. 172v-176) Pro dominicis mensis kihak, vesp. et mane, ›nus Paulus. [1] (ff. 172v-173v) Dominica I, ⲗⲟⲩⲕⲁⲥ (T., pp. ١٩٤-١٩٥, 24); [2] (ff. 173v-174v) dominica II, ⲁϥϫⲟⲩϣⲧ « Respexit » (T., p. ١٩٦-١٩٧, l. 24); [3] (ff. 174v-175v) dominica III, ⲇ̅ⲁ̅ⲇ̅ (T., p. ١٩٩-٢٠٠, l. 9); [4] (ff. 175v, 176) dominica IV, ⲁ̇ ⲡⲓⲥⲛⲟⲩ « Temus » (T., pp. ٢٠١-٢٠٢, l. 14).

4 (ff. 176v, 177) Pro festo s. Iohannis Baptistae et pro Epihania, vesp. et mane, tonus Paulus, ⲏⲥⲁⲏ̀ⲁⲥ; des.: ϯⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ :ⲧⲉ ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ̀ « regnum caelorum » (T., pp. ٢٠٨-٢٠٩, l. 4).

5 (ff. 177-178) Pro die 8 amšir, in festo Praesentationis)omini nostri in templo, vesp. et mane, tonus (Paulus?), ⲁ ⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅ Dominus noster » (Tuki, pp. ٢١٣, ٢١٤).

6 (ff. 178-190) Pro ieiunio Ninivitarum et pro quadrageima. [1] (ff. 178-179) Pro tribus diebus ieiunii Ninivitarum, ıe ⲧⲉⲛϯϩⲟ « Utique oramus » (T., pp. ٢١٤-٢١٥, l. 24); [2] (ff. 179v-181) ›ro feria II uniuscuiusque hebdomadis ieiunii, ϩⲓⲧⲉⲛ ⲡⲓϣⲗⲏⲗ « Per preces » (T., pp. ٢١٦, ٢١٧); [3] (ff. 181-182v) pro feria III, ⲱ ⲡⲉⲛⲥ̅ⲱ̅ⲣ̅ « O Salvator noster » (T., pp. ٢١٨, ٢١٩); [4] (ff. 182v-184) ›ro feria IV, ⲙⲁⲣⲉ ⲡⲉⲕⲛⲁⲓ ⲧⲁϩⲟⲛ « Misericordia tua potiatur nobis »; les.: ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲡⲣⲉⲥⲃⲓⲁ̀ ⲉⲛⲱϣ, dein arabice: « et reliqua pro more » T., pp. ٢١٩-٢٢٠, l. 22); [5] (ff. 184-185v) pro feria V, ⲙⲱⲩ̈ⲥⲏⲥ (T., ›p. ٢٢١-٢٢٢, l. 1); [6] (ff. 185v-187v) pro feria VI, ⲉ̀ⲗⲉⲏ̀ⲥⲟⲛ (T., ›p. ٢٢٢-٢٢٥); [7] (f. 188r.v) pro sabbato, ⲛⲁⲓ ⲛⲁⲛ « Miserere nobis »

(T., pp. ٢٢٥-٢٢٦, l. 15); [8] (ff. 188v-190) pro dominica, ϩιτεn nεκnαι « Per misericordias tuae » (T., pp. ٢٢٧-٢٢٨, l. 12); f. 190, nota arabica: كلت قوانين الصوم المقدس بسلام الرب امين « Desinunt canones sancti ieiunii. In pace Domini. Amen ».

7 (ff. 190-191) Pro festo Annuntiationis, vespere et mane, tonus Paulue, ⲙⲁⲟⲩⲙⲉⲧⲛⲓϣϯ « Glorificate » (T., pp. ٢٣٣-٢٣٤, l. 10).

8 (ff. 191-192) Pro dominica Palmarum, ⲣⲁϣⲓ « Gaude » (T., pp. ٢٤٤-٢٤٥, l. 7).

9 (ff. 192-193) Pro tempore Pentecoetce, ⲁⲙⲟⲩ « Veni » (T., pp. ٢٥٢-٢٥٣, l. 17).

10 (ff. 193v, 194) Pro sabbato Lazari (in vigilia dominicae Palmarum; cf. Villecourt, *Le Muséon*, 1925, p. 269), tonus Paulue, ⲅⲉⲛⲟⲥ (T., pp. ٢٤١-٢٤٢, l. 9).

11 (ff. 194-195) Coram imagine crucie, ⲁⲩⲓ « Venerunt » (T., pp. ٢٥٠-٢٥١, l. 23); Codex, post ἅγιος ἀθάνατος, addit ω ⲥⲧⲁⲩⲣⲱⲑⲓⲥ ⲇⲓ ⲏⲙⲁⲥ.

12 (f. 195r.v) Pro festo Ascensionie, ⲥⲉⲙⲡϣⲁ « Decet » (T., pp. ٢٥٥-٢٥٦, l. 4).

13 (f. 196r.v) Pro festo Pentecoetes, ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ « Spiritus » (T., pp. ٢٥٧-٢٥٨, l. 4).

14 (ff. 196v, 197) In patres apostoloe, vesp. et mane, tonus Paulus, ⲁⲙⲱⲓⲛⲓ « Venite » (T., p. ٢٥٩, ll. 1-21).

15 (ff. 197v, 198) Pro vigilia Epiphaniae, vesp. et mane, tonus Paulus, ⲁⲙⲱⲓⲛⲓ « Venite » (T., p. ٢٠٧, ٢٠٨).

16 (ff. 198v, 199) In archangelum Michaelem, tonus Paulus, ⲙⲓⲭⲁⲏⲗ (T., p. ١٩١).

17 (f. 199) In reliquos martyres et eanctos, ⲧⲉⲛⲉⲣⲙⲁⲕⲁⲣⲓⲍⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟⲕ « Beatum te dicimus » (T., p. ٢٦٤, ll. 3-12).

VII (ff. 200-201v) Fragmentum Psalmodiae.

1 (ff. 200-201v) Fragmentum doxologiae in e. crucem, manus alterius, inc.: ⲭⲉⲣⲉ ⲛⲁⲕ ⲱ̀ ⲡⲓⲥ̅ⲧ̅ⲥ̅ « Salve, crux »; des.: ⲛ̀ⲧⲉϥⲕⲁ ⲛⲉⲛⲛⲟⲃⲓ ⲛⲁⲛ « ut dimittat peccata nostra uobie » (cf. Labib, ⲡⲓϫⲱⲙ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲯⲁⲗⲙⲟⲇⲓⲁ ⲉ̅ⲑ̅ⲩ̅ ⲛ̀ⲧⲉⲙⲣⲟⲙⲡⲓ, Heliopoli, 1908), p. ⲧ̅ⲛ̅ⲑ̅, ⲧⲉⲛⲉⲣϩⲩⲙⲛⲟⲥ quocum partim consentit; v. etiam cod. Vat. copt. 37, f. 94v, lin. 4, ⲭⲉⲣⲉ.

2 (f. 201ᵛ) Doxologia in abba Barsauma Nudum, Batos, c.: ϥερⲙⲁⲕⲁⲣⲓⲍⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟⲕ « Celebrat te »; des. fine mut.: ⲡⲉϫⲁϥ ϫⲉ ⲣⲱϥ ⲙ̀ⲡⲓⲑ[ⲙⲏⲓ] « dixit: os iusti » (ut in doxologia s. Theodori, mutato omine, ap. Tuki, ⲡⲓϫⲱⲙ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲑⲉⲟⲧⲟⲕⲓⲁ, p. ⲣ̅ϥ̅ⲗ̅).

VIII (ff. 203-231ᵛ) Hymni (arab. لحن et والهم = ⲃⲱϩⲉⲙ) pro variis estis. De multiplici sensu vocis ⲃⲱϩⲉⲙ, v. H. Iunker, *Koptische Poesie es 10. Iahrhunderts*, in ephemeride *Oriens Christianus*, 1906, pp. 343 sqq.; ⲱϩⲉⲙ hic designat cantum in duas communiter sectiones divisum, quarum ltera ⲡⲁⲣⲁⲗⲉⲝ., arab. ركس (ap. Iunker, p. 384 « Recitativ ») priorem lerumque evolvit. Nonnullos hymnos cum variis lectionibus edidit et allice vertit. A. Hebbelynck (Hebb.), *Un fragment de Psalmodie du manurit Vatican copte 23, en dialecte bohairique*, in ephemeride *Le Muséon*, . XLIV (1931), pp. 157-168; plures autem hymni leguntur, ex alio codice esumpti, ap. Domadium (D.) ⲡⲓϫⲱⲙ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓϯⲱ̀ⲟⲩ ⲉ̅ⲑ̅ⲩ̅ « Liber santarum laudum », Cahirae, 1922.

1 (f. 203) Hymnus, initio mutilus (in B. M. V.), inc.: ⲣⲉϥⲥⲱⲛⲧ Creator »; des.: ⲙⲁⲣⲓⲁ ⲑⲙⲁⲩ ⲙ̀ⲡⲉⲛⲥ̅ⲱ̅ⲣ̅ ⲛ̀ⲧⲉϥ. « Maria, mater Salatoris nostri; ut ».

2 (ff. 203-205ᵛ) In honorem Beatae Mariae Virginis, ⲁ̀ ⲧⲁⲓⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ (Hebb., p. 159; Vat. copt. 23, f. 14; D., pp. ⲗ̅ⲉ̅ - ⲗ̅ⲏ̅, cum itulo « In Dormitione Virginis »).

3 (ff. 205ᵛ-206ᵛ) Item, ⲉ̀ⲣⲉ ⲡⲧⲁⲓⲟ̀ « Honor » (Hebb., p. 157; D., pp. ⲙ̅ⲉ̅, ⲙ̅ⲋ̅: « In dedicatione eius, scil. B. M. V., ecclesiae in Phelboeïs, die 21 ba'ūnah »).

4 (ff. 206ᵛ-207ᵛ) Item, ⲙⲁⲧⲁⲙⲟⲓ (Hebb., p. 158; Vat. 23, f. 13); nte paralex. habet arabice, f. 206ᵛ, « In Virginem, dicitur in distributione nysteriorum, dominica II kihak ».

5 (ff. 208-209) Item, ⲓⲥϫⲉ ⲧⲉ ⲧⲥⲁⲃⲏⲟⲩⲧ ⲉ̀ⲙⲟϣⲓ ⲁⲛ « Si non es idonea ad iter faciendum »; paralex. ⲡⲉϫⲉ ⲙⲁⲣⲓⲁⲙ « Dixit Maria ».

6 (f. 209ʳ·ᵛ) In B. M. V., ⲧⲉϭⲟ̀ⲥⲓ ⲉ̀ⲛⲓⲭⲉⲣⲟⲩⲃⲓⲙ « Tu es excelsior Cherubim » (D., p. ⲙ̅ⲃ̅, « In Assumptione B. M. V.; die 21 tūbah); paralex. discrepat D.) ⲧⲉϭⲓ̀ⲥⲓ (pro ϭⲟ̀ⲥⲓ ?) ⲛ̀ⲑⲟ ⲡⲁⲣⲁ « Tu exaltata es prae ».

7 (ff. 209ᵛ, 210) In B. M. V., pro sponsalibus, ⲁ̀ⲙⲟⲩ ⲧⲉⲕⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲧⲁⲓϣⲉⲗⲉⲧ « Veni, vide hanc sponsam »; paralex. ⲓ̅ⲱ̅ⲁ̅ ⲡ̀ϣⲏⲣⲓ ⲛ̀ⲍⲉⲃⲉⲇⲉⲟⲥ « Iohannes, filius Zebedaei ».

8 (ff. 210ᵛ, 211) In B. M. V., ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲟⲩⲉ̀ⲕⲱⲧ « Ego aedificator » (D., pp. ⲙ̅ⲋ̅, ⲙ̅ⲍ̅ « In dedicatione eius ecclesiae in Phelboeïs »).

9 (ff. 211-212ᵛ) Pro festo Annuntiationis, ⲡⲓϩⲱⲉⲛⲛⲟⲩϥⲓ « Nuntium »; paralex. ⲭⲉ ⲡⲥⲁⲭⲓ ⲙ̀ⲡⲟ̅ⲥ̅ « Verbum Domini ».

10 (ff. 212ᵛ-213ᵛ) Pro festo Nativitatis, ⲡⲓⲭⲓⲛⲙⲓⲥⲓ ⲙ̀ⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲓⲕⲟⲛ « Partus virgineus »; paralex. ⲅⲉⲛⲛⲉⲑⲗⲓⲟⲛ ⲧⲉ ⲑⲁⲩⲙⲁⲥⲧⲟⲛ.

11 (ff. 213ᵛ, 214) Item, ⲟⲩⲥⲓⲟ̀(ⲩ) ⲁϥϣⲁⲓ « Stella orta est » (D., p. ⲛ̅ⲍ̅; in codice paralex. des. ⲛ̀ⲣⲉϥⲧⲁⲛϧⲟ).

12 (ff. 214-216) In s. Ioh. Baptistam, pro festo Epiphaniae et pro Baptismate, ⲟⲩⲣⲁⲛ ⲛ̀ϣⲟⲩϣⲟⲩ ⲡⲉ « Nomen gloriosum est » (D., pp. ⲝ̅ - ⲝ̅ⲅ̅; cod. add. in fine: ⲧⲱⲃϩ ⲙ̅ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅...).

13 (f. 216ᵛ) Pro festo Resurrectionis, ⲕⲁⲧⲁ ⲛⲓⲭⲱⲣⲟⲥ (Hebb., p. 161; Vat. 23, f. 16ᵛ).

14 (ff. 216ᵛ-218ᵛ) Pro dominica dominicarum (cf. f. 119), ⲁ̀ⲛⲁⲩ (Hebb., p. 160; Vat. 23, f. 15ᵛ), des.: ⲟⲩⲉⲛⲧⲟⲗⲏ ⲙ̀ⲃⲉⲣⲓ... ⲧⲱⲃϩ.

15 (ff. 218ᵛ-219ᵛ) Item, in Thomam apostolum, ⲑⲱⲙⲁⲥ (Hebb., p. 161; Vat. 23, f. 17).

16 (ff. 219ᵛ-221) In adventu Spiritus sancti, ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ (Hebb., pp. 162, 163; Vat. 23, f. 18).

17 (ff. 221-222ᵛ) Petri in Salvatorem, [ⲉ]ϣⲱⲡ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲡⲉ ⲡⲁⲥⲱⲧⲏⲣ « Si tu es Salvator meus »; paralex. ⲁⲙⲟⲩ ϣⲁⲣⲟⲓ « Veni ad me ».

18 (ff. 222ᵛ-223ᵛ) In regem Constantinum, ⲉ̀ⲧⲁⲩⲉⲛ ⲛⲓⲥϧⲁⲓ ⲛ̀ϩⲓⲣⲏⲛⲓⲕⲟⲛ « Allatis litteris pacificis »; paralex. ⲁ̀ ⲛⲓⲉ̀ⲡⲓⲥⲕⲟⲡⲟⲥ ⲥⲱⲧⲉⲙ « Audierunt episcopi ».

19 (ff. 224-225ᵛ) In archangelum Michaelem, ⲫⲁⲛⲓⲧⲉⲛϩ ⲛ̀ϩⲁⲧ « Cuius alae argenteae » (partim, nempe usque ad ⲡⲟⲩⲣⲟ, f. 224ᵛ. l. 1, legitur ap. D., p. ⲡ̅; partim, scil. ⲁ̀ ⲡⲥⲁⲧⲁⲛⲁⲥ ϭⲓϣⲓⲡⲓ, f. 224ᵛ. l. 2 – ⲛ̀ϩⲉⲣⲓⲙⲟⲥ, f. 225ᵛ, l. 5, ap. D., pp. ⲡ̅ⲇ̅, l. 7 – ⲡ̅ⲉ̅, l. 13; in fine discrepant.

20 (ff. 225ᵛ-227) In ss. apostolos, ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ « Homines » (Hebb., pp. 163, 164; D., pp. ⲣ̅ⲓ̅ⲉ̅, ⲣ̅ⲓ̅ⲍ̅).

21 (ff. 227-228ᵛ) Item, ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲇⲉ « Vos autem » (Hebb., pp. 162. D., pp. ⲣ̅ⲓ̅ⲏ̅ – ⲣ̅ⲕ̅).

22 (ff. 228ᵛ, 229) In s. martyrem Georgium, ⲡⲁⲥⲁϧ ⲛ̀ϩⲁⲛⲛⲟⲩⲃ « Magister mi aurifex » (D., pp. ⲣ̅ⲛ̅ⲁ̅, ⲣ̅ⲛ̅ⲃ̅); des.: ⲙ̀ⲡⲁⲓⲙⲉⲗⲓⲧⲟⲛ... ⲅⲉⲱⲣⲅⲓⲟⲥ.

23 (ff. 229ᵛ, 230) In s. martyrem Mercurium, ⲁⲕϭⲣⲟ « Vicisti » (D., pp. ⲣ̅ⲝ̅, ⲣ̅ⲝ̅ⲁ̅); des.: ⲙ̀ⲡⲓⲡⲟⲗⲉⲙⲟⲥ.

24 (ff. 230ᵛ, 231) In ss. martyres, ⲡⲓϩⲗⲟϫ « Dulcedo » (D., p. ⲣ̅ⲙ̅ⲁ̅, l. 5); paralex.: ª ϯⲛⲁⲕⲓⲙ « Movebo »; ᵇ ⲇ̅ⲁ̅ⲇ̅ ⲡⲟⲩⲣⲟ « David

x » (Hebb., p. 157; D., p. ⲥ̅ⲅ̅, des. ⲡⲓⲁⲅⲓⲟⲥ ⲁⲡⲁ ⲥϫⲩⲣⲟⲛ); ᶜ ⲕⲁⲗⲱⲥ ⲙⲟⲕ « Pulchre tibi ».

25 (f. 231r.v) In ss. martyres, ⲁⲣⲟⲅⲉ (scil. *αρα γε*) ⲡⲁⲧⲏⲣ ⲥⲱⲏⲣ ⲙⲟⲩ (simile quid habet D., p. ⲣ̅ⲕ̅ⲃ̅, festo s. Marci accommodatum; ·d. caret paralex.).

IX (ff. 231v-272) Cantus varii pro variis adiunctis.

1 (ff. 231v, 232) Coram imagine B. M. V., angelorum, apo·olorum, martyrum et sanctorum, ante طرح Adam, inc.: ϫⲉⲣⲉ ⲑⲉⲟⲧⲟⲕⲏ ⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲏ (D., pp. ⲉ̅ in fine, ⲋ̅).

2 (ff. 232-233) In festis Domini; ad lectionem hortationis ·l sponsos; ad missam, ante evangelium, inc.: ⲫⲛⲁⲩ ⲙ̀ⲡⲓⲙⲟⲩ ⲡⲉ ⲫⲁⲓ « Haec est hora benedictionis » (cf. Villecourt, *Le Muséon*, XXXVI, 1923, pp. 278, 287).

3 (f. 233r.v) Dum vestitur patriarcha vel episcopus, ad ⲱⲑⲓⲥ ⲁ̀ⲙⲏⲛ, inc.: ⲛⲓⲥⲁⲃⲉⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲥ̅ⲗ̅ « Docti omnes rael » (Villecourt, op. laud., p. 274).

4 (ff. 233v, 234) In B. M. V., cantatur dum adest patriarcha, ad ·censum ante lectionem Pauli, inc.: ⲧⲁⲓϣⲟⲩⲣⲏ ⲛ̀ⲛⲟⲩⲃ « Turibulum ›e aureum » (Villecourt, p. 276).

5 (ff. 234-236v) Dum sedent patriarchae, archiepiscopi et piscopi, post ⲧⲁⲓϣⲟⲩⲣⲏ, inc.: ⲉⲩⲗⲟⲅⲓⲥⲁⲧⲉ ⲕ̀ (ἐκ) ⲧⲏⲥ ⲡⲣⲟⲥ ⲓ̀ⲣⲉⲟⲥ...; sequitur prologus (ff. 234-235) ⲉ̀ⲟⲩⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲁⲛ... « Habemus » . ⲙⲉⲗⲭⲓⲥⲉⲇⲉⲕ (Heb. 4, 14, 16; 5, 4-6; cf. Villecourt, *Le Muséon*, XXXVII, 1924, p. 279); des. (ff. 235-236v): ⲡⲓϩⲙⲟⲧ ⲅⲁⲣ ⲫ̅ⲧ̅ ⲫⲓⲱⲧ gratia enim Dei Patris » ... ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ ⲉ̅ⲑ̅ ⲁⲃⲃⲁ ⲛ̅ⲓ̅ⲙ̅ « pater noster ·nctus abba N. ».

6 (ff. 236v-241v) Dum distribuuntur sacra mysteria, coram ·triarcha et episcopis, inc.: ⲁⲩⲧⲁϩⲟⲕ « Constituerunt te »; des.: ⲛ̀ϩⲁⲛⲃⲁ ⲛ̀ⲕⲱⲃ « pluribus mille vicibus »; cantus ita ordinatur alphabetice ; binae strophae eadem incipiant littera; post singulas repetendum est: ⲉⲛⲓⲱⲧ ⲉ̅ⲑ̅ ⲁⲃⲃⲁ ⲛ̅ⲓ̅ⲙ̅ « pater noster sanctus abba N. ».

7 (ff. 242-245) Item, in sabbatis et dominicis quadragemae, ad ϫⲉ ⲕⲥⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ, inc.: ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲙ̀ⲙⲩⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ « Ma·num mysterium » (Labib, ed. 1908, pp. ⲫ̅ⲙ̅ⲁ̅ - ⲫ̅ⲙ̅ⲏ̅).

8 (f. 245r.v) Post distributionem mysteriorum diebus quaragesimae, pro ⲁⲛϭⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ, inc.: ⲥⲱⲙⲁⲧⲟⲥ (Labib, pp. ⲫ̅ⲙ̅ⲏ̅, ⲫ̅ⲙ̅ⲑ̅).

9 (ff. 246-247) A nocte Ascensionis usque ad festum Pente·ostes, post ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲁⲓ ⲧⲉⲛⲟⲓ ⲛ̀ⲣⲁⲙⲁⲟ̀, inc.: ⲟⲩⲟϩ ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ⲙ̅

ⲛ̀ⲉϩⲟⲟⲩ « Post quadraginta dies » (Labib, pp. ⲫ̅ⲍ̅ – ⲫ̅ⲍ̅ⲃ̅, sub titulo: « Doxologia dicenda ab Ascensione ad Pentecosten »; discrepat in fine).

10 (ff. 247-248ᵛ) Doxologia pro Resurrectione, Batos, inc.: ⲑⲉⲗⲏⲗ ⲫⲉⲛⲟⲩⲣⲁϣⲓ (cf. cod. Vat. copt. 38, ff. 210ᵛ-212); des.: ⲉ̀ⲣⲉ ⲡⲓⲱ̀ⲟⲩ ⲉⲣⲡ̀ⲣⲉⲡⲓ ⲛⲁⲕ ⲛⲉⲙ.

11 (ff. 248ᵛ-250) Dum distribuuntur sacra mysteria, a die Ascensionis usque ad finem ieiunii apostolorum, inc.: ⲁⲥⲱⲙⲉⲛ ⲧⲟⲩ ⲕ̅ⲉ̅ ... ⲙⲁⲣⲉⲛϩⲱⲥ ⲉ̀ⲡϭ̅ⲥ̅ « Cantemus Domino »; singulae strophae graece et coptice (Labib, pp. ⲫ̅ⲍ̅ⲅ̅ – ⲫ̅ⲍ̅ⲉ̅).

12 (ff. 250-251) Doxologia in Nativitatem, pro mense kihak, Batos, inc.: ⲅⲉ ⲅⲁⲣ ⲁⲓϣⲁⲛⲥⲁϫⲓ « Si enim locutus fuero » (Labib, pp. ⲩ̅ⲡ̅, ⲩ̅ⲡ̅ⲁ̅; in fine discrepat).

13 (ff. 251ᵛ-253ᵛ) Dum distribuuntur sacra mysteria, diebus dominicis et in feriis, per annum, post ⲕⲥⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ, inc.: ⲇⲉⲩⲧⲉ ⲡⲁⲛⲧⲏⲥ (Domadios, pp. ⲍ̅ – ⲑ̅; in nonnullis discrepat).

14 (ff. 253ᵛ-258) Item, sectio graeca pro dominicis, festis et per annum, sub rubrica: « tono ⲇⲉⲩⲧⲉ ⲡⲁⲛⲧⲓⲥ, vel, iuxta aliud exemplar, tono ⲁⲩⲧⲁϩⲟⲕ » (cf. f. 236ᵛ), inc.: ⲁ̀ⲡⲓⲣⲟⲅⲁⲙⲉ « Nuptiarum expers ».

15 (ff. 258-259ᵛ) Doxologia in s. crucem, Batos, inc.: ⲁ̀ⲙⲱⲓⲛⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ (cod. Vat. copt. 37, ff. 97ᵛ-99).

16 (ff. 259ᵛ-260ᵛ) Doxologia pro dominica Palmarum, Batos, inc.: ⲇ̅ⲁ̅ⲇ̅ ⲅⲁⲣ ⲡⲓⲉ̀ⲣⲟⲯⲁⲗⲧⲏⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓⲟⲩⲣⲟ « David enim hieropsaltes et rex » (partim consentit Labib, pp. ⲫ̅ⲛ̅ⲇ̅ – ⲫ̅ⲛ̅ⲅ̅).

17 (ff. 261-262) Doxologia pro sabbato Lazari, Batos, inc.: ⲑⲱⲟⲩϯ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲱ̀ ⲛⲓⲡⲓⲥⲧⲟⲥ « Congregamini omnes, o fideles ».

18 (ff. 262-267ᵛ) Doxologia dum sacra distribuuntur mysteria, tempore ieiunii Nativitatis, Batos, inc.: ϥⲉⲙⲡϣⲁ ⲅⲁⲣ « Dignum est enim » (Labib, pp. ⲩ̅ϥ̅ⲇ̅ – ⲫ̅ⲁ̅).

19 (ff. 268-272ᵛ) Commentarium ad Theotokiam sabbati, inc.: ⲓⲥϫⲉⲛ ϣⲱⲣⲡ « A mane »; des. fin. mut. ⲛⲉⲙ ⲧⲉϥⲛⲓϣϯ (de Lacy o' Leary, *Theotokia*, pp. 64, 65, col. 1, lin. 9 a. fin.).

X (ff. 282-301) Fragmentum psalmodiae, manus posterioris.

1 (f. 282ʳ·ᵛ) ⲗⲱⲃϣ ad canticum Moysi, inc.: ⲟⲩϣ̀ⲃⲟⲧ ⲅⲁⲣ (cod. Vat. copt. 36, f. 35); des.: ⲁϥϭ̀ⲓ ⲱⲟⲩ· ϩⲓⲧⲉⲛ ⲛⲓⲉⲩⲭⲉ.

2 (ff. 283-284ᵛ) ⲗⲱⲃϣ ad Theotokiam feriae VI, inc.: ⲁⲓⲛⲁⲙⲟⲩϯ ⲉ̀ⲣⲟ (cod. Vat. 36, ff. 130-131); des.: ⲛⲁⲛⲟⲃⲓ ⲛⲁⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ.

3 (ff. 284v-288) Psallia ad ϧⲉⲛ ⲟⲩϣⲱⲧ, Adam, inc.: ⲁⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲡⲟⲩⲣⲟ (cod. Vat. 36, ff. 27-29).

4 (ff. 288v-295) Psallia pro Resurrectione, Adam; [1] (ff. 288v-293) bohairice, inc.: ⲓⲥϫⲉⲛ ϫⲱⲟⲩ (cod. Vat. 36, ff. 296-299v); [2] (ff. 293-295) arabice, inc.: من جيل الى جيل « A generatione in generationem ».

5 (ff. 295v-297) Doxologia pro quadragesima, inc.: ϯⲛⲏⲥⲧⲓⲁ ⲛⲉⲙ ⲡⲓϣⲗⲏⲗ ⲉⲑⲏ ⲉⲧⲁⲥⲛⲟϩⲉⲙ « Ieiunium et oratio quae liberavit » ap. Labib, pp. ⲫ̅ⲗ̅ⲉ̅ – ⲫ̅ⲗ̅ⲑ̅, passim).

6 (ff. 297-298v) Doxologia pro dominica Palmarum; inc.: ⲱⲥⲁⲛⲛⲁ ϧⲉⲛ ⲛⲏⲉⲧϭⲟⲥⲓ « Hosanna in excelsis » ... ϧⲉⲛ ⲫⲣⲁⲛ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲛⲧⲉ ⲛⲓϫⲟⲙ « in nomine Domini Virtutum »; dein arabice: اليوم تمت الاقوال من النبوات والامثال كلها اشعيا لما قال نبوة على ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲭ̅ⲥ̅ « Hodie impleta sunt verba prophetiarum et sententiarum, ut retulit Isaias quando dixit prophetiam de Iesu Christo »; des.: ⲱⲥⲁⲛⲛⲁ « hosanna » ... ⲡⲟⲩⲣⲟ ⲙ̀ⲡⲓⲥ̅ⲗ̅ rex Israel ».

7 (ff. 298v-300v) Doxologia pro dominica Palmarum, inc.: ⲫⲏ ⲉⲧϩⲉⲙⲥⲓ « Qui sedet » (Labib, pp. ⲫ̅ⲛ̅ⲅ̅ – ⲫ̅ⲛ̅ⲉ̅).

8 (ff. 300v, 301) ⲡⲓϫⲓⲛⲙⲓⲥⲓ (absque titulo; cf. f. 212v: « pro Nativitate »); ⲅⲉⲛⲛⲉⲑⲗⲓⲟⲛ (absque titulo; cf. f. 213: « paral., pro Nativitate », discrepant in fine); des.: ⲛⲉⲥϣⲗⲏⲗ « preces eius ».

Pristinae fasciculorum distributionis pauca manent vestigia; quae supersunt testantur codicem fuisse in quiniones divisum. Sunt autem sequentia: f. 11, ⲁ̅ ⲛⲁⲓ ⲛⲏⲓ ⲁ̅; f. 20v, ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲃ̅; f. 21, ⲅ̅ ⲛⲁⲓ ⲛⲏⲓ; f. 31, ⲇ̅ ⲛⲁⲓ ⲛⲏⲓ ⲇ̅; f. 50v, ⲛ̅ (scil. f.) ⲉ̅, absque inscriptione; in singulis hisce ff., ornamentum lineis inter se innexis confectum ac minio factum distinguit medium mg. super.; idem ornamentum absque inscriptione et notis praebent ff. 51, 81, 111, 121, 131, 141, 150v, 151, 222, 242, 252. Foliorum notae leguntur: ⲉ̅, ⲍ̅, ⲑ̅, ⲓ̅ⲁ̅, ⲛ̅ (ff. 6v, 7v, 9v, 11v, 50v). Folia recentiora 282-301, quae saec. XVII tribuenda videntur, omni carent ornamento picto; solum f. 288v inscriptionem praebet minio exaratam; scriptura, haud incompta, solis distinguitur litteris marginalibus quae passim reliquas vix mensura excedunt. Manus posterior ff. aversa, tum pristina, tum recentiora signavit notis copticis cursivis ⲉ̅ (f. 5v), ⲏ̅ (f. 8v), ⲓ̅ (f. 10v) – ⲧ̅ⲁ̅ (f. 301v); nuper instructus est codex numeratione imis marginibus impressa, quam secuti sumus. Scriptura primigenia litteris grandioribus et ornatis caret; sola ff. 4 et 91 decorat porta atramento effecta et minio picta sicut et ornamenta leviora in ff. extremis fasc., mox memorata; minio ceterum usus est calligraphus in exarandis titulis ac rubricis, ff. et fasc. notis, prima quandoque sectionum linea paucisque litteris initialibus; in paucis demum ff., minium apparet in signis interpunctionis, litteris marginalibus necnon in litteris ⲫ, ϩ, ϧ et ductibus super voces contractas. Ceterum scriptura similitudinem exhibet cum cod. Vat. copt. 40 (an. 1334) necnon cum speciminibus saec. XIV editis ab Henrico Hyvernat, *Album*, tabb. LIII, LIV. 2, LVI. 2; cum nullo tamen plane convenit solamque iam exhibet litte-

ram ϫ cum ductu inferiore curvo exaratam; unde aetati aliquantulum tardiori tribuenda videtur. Ff. 78v, 79r.v, 253v, 254, nonnullas litteras graecas minio transcripsit librarius litteris arabicis inter lineas adiectis, ita quidem ut habeas: ϥ = ف; ϫ = ج, غ, ڭ; ϫϫ = نج; ⲇ = د; ϯ = ت, د, ط; ϥ = ف; ⲫ = ف; ⲭ = خ.

Notae lectorum: f. 90, بسم الله | طالع | فى هذه (?) المجموع العبد الحقير الذليل الذى من اجل | كثرة خطاياه لم يقدر يذكر له اسم الخاطى | داوود (?) ابن جرجس ابن بطرس بناحية بوق | فهو يسال كل (?) واقفا عليه ان يدعو له بمغفرة | الخطايا (?) | ومن قال شى الرب يعوضه عوض الواحد | ثلاثين (?) وستين ومائة امين والشكر (?) لله (?) دائما ابدا | فى عاشر هتور | سنة | ⲁⲥϥⲇ « In nomine Dei. Legit in hac (contuum) collectione servus, pauper, vilis qui propter multitudinem suorum peccatorum impar est ut sibi commemoret nomen, peccator David, filius Georgii, filii Petri, e pago Būq. Ipse rogat omnes in hoc (libro) morantes ut ei impetrent peccatorum veniam et qui dixerit aliquid Dominus ei commutet pro uno triginta et sexaginta et centum. Amen. Et Deo laus in perpetuum, in aeternum. Die 10 mensis hatūr anni 1294 (martyrum = an. D. 1577) »; eiusdem lectoris, f. 154: اذكر يا رب عبدك الخاطى | المسكين الغارق فى بحر الخطايا | والذنوب عبدك داوود | ابن المعلم جرجس ابن بطرس بناحية | بوق بنى زيد بالمنفلوطية ⁘ « Memento, Domine, servi tui peccatoris, pauperis, immersi in culparum et peccatorum mare, servi tui Davidis, filii magistri Georgii, filii Petri, in pago Būq Bani Zayd in regione Manfalūtensi (B. T. A. Evetts et A. J. Butler, *The churches and monasteries of Egypt, attributed to Abū Ṣāliḥ* [*Anecdota Oxon.*, sem. ser., t. VII], Oxon., 1895, p. 343) »: f. 199r: بسم الله الرؤوف الرحيم | اذكر يا رب عبدك الخاطى المسكين الغارق فى بحر الخطايا والذنوب عبدك زكريى اذآكره يا رب فى ملكوت السماوات امين « In nomine Dei clementis misericordis. Memento, Domine, servi tui peccatoris, pauperis, immersi in mare culparum et peccatorum, servi tui Zachariae. Memento eius, Domine, in regno caelorum. Amen »; sequitur al. m.: يوم الدهور والقد من القبور ولله تصير | كل الامور « Dies saeculorum et finis erit sepulchrorum et Deo erunt negotia omnia »; dein, eiusdem Davidis supra memorati: طالع | فى هده المجموع المبارك العبد الحقير الذليل | الذى منجل كثيرة خطاياه لم يقدر يذكر له اسم | الخاطى فى بنى البشر داوود ابن جرجس بن بطرس | بناحية بوق وهو يسال كل واقفا عليه | ان يدعو له بمغفرة الخطايا ومن قال شى الرب يعوضه عوض الواحد ثلاثين وستين | ومائة امين والشكر (?) لله (?) دائما ابدا . . . | سنة | ⲁⲥϥⲉ | للشهداء (sensus idem fere ac superioris notae f. 90). F. 1, chartae recentioris: in summo folio numerus deletus, inferius vero: *S. Cong. XLIX; Nov. 50* (?) (*50* mutatum in *39*). In acie foliorum superiore: (?) ابصاليات ومردات وهوسات « Psalliae et troparia et cantica ». Ff. 1v, 10r.v, 80r.v, 130r.v, 163-169v, 202r.v, 273-281v, 301v chartae recentioris vac.

In dorso tegumenti, pergameno confecti, nota *39* aureis litteris impressa.

40. An. 1334 (= an. Mart. 1050, cf. f. 248v): chart., mm. 128 × 86, ff. I, 248, nn. 15.

Horologium sub titulo ⲛⲓϣⲗⲏⲗ ⲛⲁⲡⲓⲉϩⲟⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲛⲁⲡⲓⲉϫⲱⲣϩ صلوات السواعى الليلة والنهار « Preces diei et noctis », praemisso ⲥⲩⲛ ⲑⲉⲱ̀; ·ohairice et arabice. Codex communiter consentit cum textu horologii uod a Raphaele Tuki, Romae, an. 1750, in lucem editum refertur; mentio utem auctoris, loci et anni desideratur in exemplaribus quae prae maibus habere licuit quaeque in dorso tegumenti inscribuntur: *Diurnum opto arabicum;* horum f. primum titulum praebet: ⲟⲩϫⲱⲙ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲉⲩⲭⲏ ⲙ̀ⲡⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ : ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲉ̀ϫⲱⲣϩ ⲛ̀ⲍ « Liber precum diei et noctis, septem ». It benigne nos monuit P. Cyrillus Korolevskij, Horologii Tuki versionem atinam, exceptis locis biblicis quae mere indicantur, legere est in cod. Borg. lat. 110, ff. 331-344v. De Horologio vide etiam L. Villecourt, *Les bservances liturgiques et la discipline du jeûne dans l'Eglise copte*, in ephemeride *Le Muséon*, t. XXXVII, 1924, pp. 209-241 et Bute, *The coptic morning service*, Lond., 1882, pp. 119-144 (Horologii versio anglica).

1 (ff. 1-47v) Mane. [1] (ff. 1-4v) ⲁⲙⲱⲓⲛⲓ ⲙⲁⲣⲉ⟨ⲛ⟩ⲟⲩⲱϣⲧ « Venite adoremus », ff. 2v-3v, lin. 7: Eph. 4, 1-6 des. ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ (Tuki, pp. ⲓ̅ⲁ̅ - ⲓ̅ⲗ̅); [2] (ff. 4v-8v) Ps. 150; [3] (ff. 8v-41v) Pss. 1-6, 10-12, 14, 5, 18 (T., add. 24), 26 (T., add. 62, 66, 69), 142 (T., add. Ioh. 1, 1-17, Marc. 1, 1-3); [4] (ff. 41v-46) psallia Adam ⲡⲓⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲛ̀ⲧⲁⲫⲙⲏⲓ « Lux veritatis » (T., pp. ⲟ̅ⲗ̅ - ⲟ̅ⲑ̅); [5] (f. 46) ⲛ̀ⲑⲟ ⲑⲙⲁⲩ ⲙ̀ⲡⲓⲟⲩⲱⲛⲓ « Tu es mater luminis » solum initium; cf. Labib, ed. 1908, p. ⲣ̅ⲡ̅ⲍ̅); [6] (ff. 46-47v) Absolutio, praemissa rubrica « Dic: cantemus (hymn. angel.) et sanctus ⲁ̀ⲅⲓⲟⲥ ⲟ ⲑⲉⲟⲥ...) et pater noster et credimus, integre (ⲉ̀ϫⲱⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ leest in textu arab.), kyrie eleison 41 et hanc absolutionem »: ⲫⲏ ⲉ̀ⲑⲟⲩⲱⲣⲡ ⲙ̀ⲡⲓⲟⲩⲱⲓⲛⲓ « Qui mittit lucem » (T., pp. ⲡ̅ⲁ̅, ⲡ̅ⲃ̅; hic, pp. ⲟ̅ⲑ̅ - ⲡ̅ⲁ̅, praemittit aliam absolutionem ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲫ̅ⲧ̅ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓϫⲟⲙ et, pp. ⲡ̅ⲅ̅ - ⲡ̅ⲉ̅, add. orationem graecam ⲟ ⲉⲛ ⲡⲁⲛⲧⲓ ⲕⲁⲓⲣⲱ; utramque vide ap. Bute, op. laud., p. 123 et p. 124). Folio ⲛ̅ⲁ̅ deperdito suffectum est f. 48; in cod. Barberini Or. 17, f. 50v, desinit hora matutina: ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲛⲁⲓ ⲛⲁⲛ... ⲥⲱϯ ⲛ̀ⲛⲉⲛⲯⲩⲭⲏ « Domine, miserere nostri... salva animas nostras ».

2 (ff. 49-85v) Hora tertia, praemissis ⲥⲩⲛ ⲑⲉⲱ̀ et rubrica « Dic sicut mane », incipiendo scilicet a gratiarum actione et a Ps. 50 (cf. Villecourt, p. 232). [1] (ff. 49-78v) Pss. 19, 22, 23, 25, 28, 29, 33, 40, 42, 44, 45, 46 (T., pp. ⲣ̅ⲕ̅ⲑ̅ - ⲣ̅ⲗ̅ⲃ̅, add. Ioh. 14, 26-15, 4 ϧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ); (ff. 78v-83v) troparia; ff. 78v-81v, praemissa rubrica « Dic haec troparia

(ⲗⲉⲝⲓⲥ) post psalmos », ⲡⲉⲕⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ « Spiritus sanctus tuus » (T., pp. ⲣ̅ⲗ̅ⲃ̅ - ⲣ̅ⲗ̅ⲉ̅); ff. 31v-83v, praemissa rubrica « Deinde dic sanctus, pater noster et troparion », ⲱ̀ ⲡⲓⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲉ̀ⲡⲟⲩⲣⲁⲛⲓⲟⲛ « O rex caelestis » (T., pp. ⲣ̅ⲗ̅ⲉ̅ - ⲣ̅ⲗ̅ⲍ̅); [3] (ff. 83v-85v) absolutio, sub rubrica « Dic: kyrie eleison 41 et absolutionem »: ⲫϯ ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ ⲫϯ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲙⲉⲧϣⲉⲛϩⲏⲧ « Deus, Deus noster, Deus misericordiarum » (T., pp. ⲣ̅ⲗ̅ⲍ̅ - ⲣ̅ⲙ̅; cod. plene scribit litteris gracilioribus (f. 85v) conclusionem ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲛⲁⲓ ⲛⲁⲛ cuius initium tantum legitur ap. T., p. ⲣ̅ⲙ̅); post f. 85, ⲡ̅ⲏ̅, desideratur f. ⲡ̅ⲑ̅ quin tamen appareat textus iactura.

3 (ff. 86-125v) Hora sexta. [1] (ff. 86-118) Praemissa rubrica « Dic... » ut f. 49: Pss. 53 (inc. 53, 3), 54, 56, 60, 62, 66 (cod. ⲝ̅ⲉ̅ pro ⲝ̅ⲋ̅), 69, 83-86, 90, 92 (T., pp. ⲣ̅ⲟ̅ - ⲣ̅ⲟ̅ⲗ̅, add. Matth. 5, 1-16); [2] (ff. 118-124) troparia; ff. 118-122, ⲱ ⲫⲏ ⲉⲧϧⲉⲛ ⲡⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ « O qui in die » (T., pp. ⲣ̅ⲟ̅ⲗ̅ - ⲣ̅ⲟ̅ⲑ̅); ff. 122-124, sub rubrica « Dic agios, pater noster, deinde dic », ⲁⲕⲓⲣⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲟⲩϫⲁⲓ « Fecisti salutem » (T., pp. ⲣ̅ⲟ̅ⲑ̅ - ⲣ̅ⲡ̅ⲁ̅); [3] (ff. 124-125v) absolutio, post rubricam « Dic kyrie eleison (arabice 50) pater noster et hanc absolutionem »: ⲧⲉⲛϣⲉⲡϩⲙⲟⲧ ⲛ̀ⲧⲟⲧⲕ « Gratias agimus tibi » (T., pp. ⲣ̅ⲡ̅ⲁ̅ - ⲣ̅ⲡ̅ⲅ̅; hic in rubrica om. ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ et post ⲉϥϩⲟⲩⲣⲱⲟⲩ — quo des. cod. Vat. f. 125v, addito tantum ϧⲉⲛ ⲡⲓϩⲙⲟⲧ — prosequitur, pp. ⲣ̅ⲡ̅ⲅ̅, ⲣ̅ⲡ̅ⲗ̅: ⲉⲑⲣⲉⲛⲣⲁⲛⲁϥ... ϯⲛⲟⲩ ⲛⲉⲙ).

4 (ff. 126-158) Hora nona. [1] (ff. 126-150) Omissa rubrica (cf. f. 49): Pss. 95-100, 109-112, 114, 115 (cod. ⲣ̅ⲓ̅ⲅ̅ pro ⲣ̅ⲓ̅ⲉ̅; T., pp. ⲥ̅ⲓ̅ - ⲥ̅ⲓ̅ⲅ̅, add. Luc. 9, 10-17); [2] (ff. 150v-156) troparia; ff. 151-154, ⲱ̀ ⲫⲏ ⲉ̀ⲧⲁϥϫⲉⲙϯⲡⲓ ⲙ̀ⲫⲙⲟⲩ « O qui gustasti mortem » (T., pp. ⲥ̅ⲓ̅ⲅ̅ - ⲥ̅ⲓ̅ⲍ̅); ff. 154-156, sub rubrica « Dic agios, pater noster, deinde dic », ⲉ̀ⲧⲁϥⲛⲁⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲥⲟⲛⲓ « Quum vidit latro » (T., pp. ⲥ̅ⲓ̅ⲍ̅ - ⲥ̅ⲓ̅ⲑ̅); [3] (ff. 156-158) absolutio, praemissa rubrica « Dic kyrie eleison 50, pater noster et hanc absolutionem »: ⲫϯ ⲫⲓⲱⲧ ⲙ̀ⲡⲉⲛ̅ⲟ̅ⲥ̅ « Deus pater Domini nostri » (T., pp. ⲥ̅ⲕ̅ - ⲥ̅ⲕ̅ⲃ̅).

5 (ff. 159-180) Hora undecima. [1] (ff. 159-178) Praemissa rubrica « Incipe pro more »: Pss. 116, 117, 119-128 (T., pp. ⲥ̅ⲕ̅ⲅ̅ - ⲥ̅ⲙ̅ⲗ̅; p. ⲥ̅ⲕ̅ⲅ̅, pro: ϯⲡⲣⲟⲥⲉⲩⲭⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ⲁ̀ϫⲡ ⲓ̅ⲁ̅ « Oratio horae undecimae », habet titulum ϯⲡⲣⲟⲥⲉⲩⲭⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ϩⲁⲛⲁⲣⲟⲩϩⲓ « Oratio ad summam vesperam », et post pss., add., pp. ⲥ̅ⲙ̅ⲗ̅ - ⲥ̅ⲙ̅ⲍ̅, Marc. 1, 29-34 et Luc. 4, 38-41); [2] (ff. 178-180) absolutio, sub rubrica, « Dic: dignare (cf. T., p. ⲥ̅ⲛ̅ⲁ̅), sanctus, pater noster, credo, kyrie eleison 50, hanc absolutionem »: ⲧⲉⲛϣⲉⲡϩⲙⲟⲧ « Gratias agimus » (T., pp. ⲥ̅ⲛ̅ⲉ̅ - ⲥ̅ⲛ̅ⲍ̅; codex om. troparia necnon absolutionem ⲡ̅ⲁ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ « Domine Iesu Christe » quae habet T., pp. ⲥ̅ⲙ̅ⲍ̅ - ⲥ̅ⲛ̅ⲉ̅).

6 (ff. 181-205) Ad somnum, praevia inscriptione: ⲥⲩⲛ ⲑⲉⲱ. ff. 181-203v) Pss. 129-133, 136, 137, 140, 141, 145-147 (add. T., pp. ⲥⲡⲃ-ⲁ, Luc. 2, 25-32, Matth. 24, 45-51, Luc. 21, 34-38, orationem Isaiae et :oparia); [2] (ff. 203v-205) absolutio, praevia rubrica ⲁϫⲱ ut f. 178v: ⲡ̅ⲥ̅ ⲛⲏ ⲉⲧⲁⲛⲉⲣⲛⲟⲃⲓ ⲉⲣⲟⲕ « Domine, quae peccavimus in te » (T.,). ⲧⲩ - ⲧⲉ; praemittit, pp. ⲧⲁ - ⲧⲩ absolutionem ⲫⲛⲏⲃ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅... .ⲟⲓ ⲛⲁⲛ).

7 (ff. 206-248v) Media nocte. [1] (ff. 206-238) Praevia rubrica ⲁⲣⲓ-:ⲏⲧⲥ ut f. 159, Ps. 118, a librario in 22 sectiones divisus, (add. T.,). ⲧⲙⲍ - ⲧⲛ, Matth. 25, 1-13); [2] (ff. 238-246) troparia; ff. 238-241, :ⲏⲡⲡⲉ ⲓⲥ ⲡⲓⲡⲁⲧϣⲉⲗⲉⲧ « En ecce sponsus » (T., pp. ⲧⲛ - ⲧⲛⲩ); 241-243v, sub rubrica « Dic kyrie eleison 50, pater noster, sanctus, :almos horae undecimae, dein dic haec troparia », ⲙⲟⲓ ⲛⲏⲓ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ « Da ihi Domine » (T., pp. ⲧⲛⲏ - ⲧⲝⲁ; hic praemittit, pp. ⲧⲛⲩ - ⲧⲛⲏ, ıc. 7, 36-50); ff. 243v-246, sub rubrica « Dic: ‘ O rex ’ (cf. f. 82), dein c: kyrie eleison 50, sanctus, pater noster et psalmos somni; dein dic haec ·oparia », ϧⲉⲛ ⲟⲩⲃⲁⲗ ⲛ̀ⲛⲁⲏⲧ « Oculo misericordiae » (T., pp. ⲧⲝⲉ - ⲝⲏ; hic, pp. ⲧⲝⲁ - ⲧⲝⲉ, praemittit Luc. 12, 32-46); [3] (ff. 246-248v) bsolutio, praemissa rubrica « Dic: ‘ O rex ’, deinde dic: kyrie eleison 50 pater noster », necnon arabice solum: « deinde dicit quattuor cantica theotokiam illius diei et troparia nota necnon hymnum angelicum, credo, vrie eleison 50, pater noster et hanc absolutionem »: ⲫⲛⲏⲃ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲭ̅ⲥ̅ « Domine, Domine, Iesu Christe » (T., pp. ⲧⲡ - ⲧⲡⲃ; hic praemittit, p. ⲧⲝⲑ - ⲧⲟⲃ, orationem Ezechiae, Is. 38, 10-20; pp. ⲧⲟⲃ - ⲧⲟⲇ ·ationem ⲁⲣⲓⲫⲙⲉⲩⲓ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲛ̀ⲛⲏ ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ; pp. ⲧⲟⲉ - ⲧⲟⲏ orationem Symeonis Stylitae ⲙⲟⲓ ⲛⲏⲓ ⲫϯ ⲛ̀ⲟⲩⲡⲣⲟⲥⲉⲩⲭⲏ; cf. cod. Vat. lat. 110, p. 343, 344).

Codicem exscripsit Raphael Tuki in cod. Borg. copt. 6.

Codex cuius linearum pars superior ac textus arabici columellae ductibus forma ıpressis definiuntur, nitide exaratus est: complectitur autem ff. 7 quinionis ⲁ (ff. 1-7), ıinionis ⲃ ff. 9 genuina (ff. 9-17) et f. unum suffectum (f. 8), quiniones ⲅ - ⲉ (ff. 18-47) ıinionis ⲋ ff. 9 codicis genuini (ff. 49-57) et folium unum suffectum (f. 48), quiniones ⲍ, ⲏ ·. 58-77), quinionis ⲑ ff. 9, amisso fasciculi f. ⲡⲑ (ff. 78-86), quiniones ⲓ - ⲓⲃ (ff. 87-116), . 9 quinionis ⲓⲅ, amisso f. ultimo ⲣⲇ (ff. 117-125), quinionem ⲓⲇ (ff. 126-135, omissa f. 126 quinionis nota), ff. 9 quinionis ⲓⲉ, amisso f. ⲣⲙⲏ (ff. 136-144), quiniones ⲓⲋ - ⲕⲉ ·. 145-244) et ff. 4 ultimi fasc. ⲕⲋ. Fasciculi notantur in angulo superiore interno ıginarum extremarum, foliorum autem notae quarum, nonnullis deperditis, prima apıret f. 6 (ⲑ) scriptae sunt in ff. aversis, necnon in ff. rectis primis fasciculorum idque angulo externo, praeterquam f. 195 ubi, errore calligraphi, nota fasciculi apparet a

dextris, et folii nota a sinistris. Quinionum paginas extremas signant ornamenta colo rubri, flavi et viridis fusci, inter inscriptiones ⲓ̅ⲩ̅ ⲭ̅ⲩ̅ (in pp. ult., praeterquam f. 1 ubi habes: ⲕ̅ⲉ̅ ⲟ̅ ⲑ̅ⲥ̅) et ⲕ̅ⲉ̅ ⲟ̅ ⲑ̅ⲥ̅ (in pp. primis, praeterquam f. I ubi desideratur, f. 8 ubi habes: ⲩ̅ⲥ̅ ⲑ̅ⲥ̅, f. 18 ubi: ⲓ̅ⲩ̅ ⲭ̅ⲩ̅, f. 48 chartae recent. quod vac., f. 107 ubi: ⲕ̅ⲉ̅ ⲭ̅ f. 126, ubi inc. sectio maior). Ornamenta quinionum diversas praebent formas ita tam ut in fine singulorum fasciculorum eaedem sint ac initio fasciculi sequentis. Initia secti num maiorum indicant portae lineis inter se innexis confectae, quandoque, insupe ornamenta in forma ramorum et avium, quandoque litterae marginales praegrandes, vari pigmentis distinctae. Litterae marginales communes, litterae ⲫ, ϥ, ductus super voc contractas minio sunt tacta; minio vero exarata quaedam litterae marginales, interpu ctionis signa, rubricae, nonnullarum sectionum minorum lineae primae. Sectionum mai rum linea prima, interdum lineae duae priores, litteris scriptae sunt maioribus unciale scripturam rotundam imitantibus, ita tamen ut in linea prima sint magis oblonga item ad uncialem accedit, communiter saltem, linea prima sectionum minorum qu incipit littera marginali ampliore aliquando ornamentis conspicua, aliquando solo mini distincta vel minio exarata; sectionem f. 15 in margine signat ornamentum in form ramorum. Amanuensis f. 8, saec. XVIII (?) suppleti, imitari conatus est ornament quae decorant quiniones et sectiones codicis pristini.

F. 248ᵛ, subscriptio librarii: ⳩ ⳨ ,ⲁ̅ⲛ̅ ϧⲉⲛ ⲑⲟⲩⲡⲉ | ⲉⲣⲉ ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲟⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲣⲟ ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱⲛ · ⲉⲑⲃⲉ ⲫϯ ⲁ̀ⲣⲓⲡⲁⲙⲉⲩⲓ ⲁ̀|ⲛⲟⲕ ⲡⲓϫⲱⲃ ⲛ̀ⲉ̀ⲃⲓⲏⲛ | ⲕⲁⲗⲗⲓⲟⲕⲣⲁⲫⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲉ ⲡⲭ̅ⲥ̅ | ⲉⲣⲡⲓⲙⲉⲛⲙⲏⲓ ⲟⲩⲟϩ | ⲛ̀ⲧⲉϥⲭⲁ ⲛⲟⲃⲓ ⲛⲏⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ | ⲉⲧⲟϣ ⲫⲏ ⲉⲧⲱϣ ⲙⲁ|ⲣⲉϥϫⲟⲥ ϫⲉ ⲁ̀ⲙⲏⲛ ⲁ̀ⲙⲏ « Epochae martyrum 1050 tūbah, regnante Christo super nos; propter Deum, mement mei pauperis et miseri calligraphi, ut Christus misereatur mei et remittat mihi pe cata multa; qui legit dicat: amen, amen ». Inter litteras ,ⲁ̅ et ⲛ̅ quibus annus Ma tyrum memoratur, prae spatio vacuo atramento maculato prima fronte dixeris oli scriptum fuisse numerum centenarium; at, re accurate inspecta, apparet solas notas, et ⲛ̅ esse legendas. Caeterum codicem ad saec. XIV non ad saecula tardiora pertine universa testatur scripturae indoles in multis affinis scripturae cod. Vat. copt. 1 a. Mart. 1061 (Hyvernat, *Album*, tab. LIII, 1); utramque habet formam litterae (cf. dicta de scriptura cod. Vat. 17). Raphael Tuki, in cod. Borg. copt. 6, f. 201, hab inter ,ⲁ̅ et ⲛ̅ levem ductum rubrum. In f. 1: *nov. XL*. Manuum diversarum sunt: summo f. 1: ا| السبعة صلوات « Septem orationes » et, ff. 247ᵛ et 248ᵛ, paginarum initi in mg. superiore rescripta. Praeter f. 48ʳ·ᵛ chartae posterioris, vacua sunt ff. 158 180ᵛ, 205ᵛ; ff. 180ᵛ et 205ᵛ, circinationibus rudis calamus foedavit.

In dorso tegumenti, quod est membranaceum, auro impressus est numerus *4* super vestigia numeri *39* erronee appositi.

41. Saec. XIV et saec. XVII, chart., mm. 160 × 125, ff. 152, linn. 15.

Interpretatio theotokiarum, bohairice et arabice.

Pristinis ff., saec. ut vid. XVII, suffecta sunt ff. 1-9, 17, 58, 128-13 147, 148; tardioris aetatis, puta saec. XVIII, sunt ff. 151 et 152. Theoto kiarum interpretationes e variis codd. edidit de Lacy o' Leary, *The copti*

eotokia, Londini, 1923; cod. Vat. copt. 41 communiter consentit cum cod. pt. 69 Bibliothecae Nationalis Parisiensis, quo inter alios usus est auctor idatus.

1 (ff. 2-19) Feria II, praemissis inscriptionibus ⲥⲩⲛ ⲑⲉⲱ ⲥϫⲩⲣⲟⲥ بسم الله القو « In nomine Dei fortis » et ϯⲉⲣⲙⲉⲛⲓⲁ ⲡⲉϩⲟⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲓⲃ̄ ⲏ̀ϫⲟⲥ ⲁⲇⲁⲙ تفسير ثداكية اليوم الاثنين لحن ادام « Interpretatio (arabice add.: theo-kiae) feriae secundae, tonus Adam ». [1] (ff. 2-5) ⲁⲣⲉϩ ⲉⲣⲟⲓ ⲡ̄ⲟ̄ⲥ̄ « Custodi , Domine » (de Lacy, p. 22); [2] (ff. 5-7v) ⲃⲟⲩⲛ ⲟⲩⲡⲁⲣⲁⲇⲓⲥⲟⲥ « Est radisus » (de L., pp. 22, 23); [3] (ff. 7v-9v) ⲅⲣⲁⲫⲏ ⲛⲓⲃⲉⲛ « Omnis scri-ura » (de L., p. 23); [4] (ff. 9v, 10) ⲇⲁⲩ⟨ⲓ⟩ⲇ ⲛⲉⲙ ⲥⲁⲙⲟⲩⲏⲗ « David Samuel »; post f. 9, quod des. ⲟⲩⲱⲛϩ ⲉⲃⲟⲗ (de L., p. 23, lin. 13), siderattur f. unum; inc. f. 10 ϣⲏⲣⲓ (de L., p. 23, lin. 25, qui des. ϣⲁ-ⲥⲩⲛⲧⲉⲗⲓⲁ; add. cod., f. 10, ⲏⲥⲁⲏⲁⲥ ⲇⲉ ⲟⲛ... ⲡⲓⲣⲉϥⲉⲣⲟⲓⲕⲟⲛⲟⲙⲓⲛ; ff. 10v-12v) ⲉ̀ⲣⲉ ⲛⲓⲙ ⲛⲁϣⲥⲁϫⲓ « Quis poterit dicere » (de L., pp. 23,); [6] (ff. 12v-14v) ⲍⲏⲗⲁⲥⲓⲁ̀ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲡⲟⲛⲏⲣⲟⲥ « Omnis altercatio aligni » (de L., p. 24); [7] (ff. 15-16v) ⲏⲥ ϩⲁⲛⲣⲱⲙⲓ « Ecce homines » e L., p. 24); [8] (ff. 17-19) ⲑⲁⲩⲙⲁⲥⲓⲁ ⲅⲁⲣ ⲛⲓⲃⲉⲛ « Prodigium enim nne » (de L., pp. 24, 25); abundant recentioris f. 17v quattuor lineae timae quae recurrunt initio f. 18 cod. primigenii.

2 (ff. 19v-39) Feria III, praemissis: ⲥⲩⲛ ⲑⲉⲱ بسم الله « In nomine ei » et ϯⲉⲣⲙⲉⲛⲓⲁ̀ ⲙ̀ⲡⲉϩⲟⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲓⲅ̄ ⲏϫⲟⲥ ⲁⲇⲁⲙ تفسير ثداكية يوم الثلثاء لحن اد « Interpretatio (ar. add. theotokiae) feriae tertiae, tonus Adam ». (ff. 19v-22) ϯⲛⲁⲙⲉⲛⲣⲓⲧⲕ « Diligam te » (de L., p. 30); [2] (ff. 22v-25) ⲥⲓ ⲙ̀ⲫⲣⲁⲛ ⲙ̀ⲡ̄ⲟ̄ⲥ̄ « Exaltate nomen Domini » (de L., p. 30); [3] (ff. 25-27v) ⲉⲙⲛⲟⲙϯ « Roboramini » (de L., pp. 30, 31); [4] (ff. 27v-31) ϩⲓϫⲉⲛ ⲓⲓⲁ̀ⲣⲱⲟⲩ « Super flumina » (de L., p. 31); [5] (ff. 31-34) ϧⲱⲧⲉⲃ ⲛ̀ⲛⲉ-ⲉⲛ ⲙⲉⲗⲟⲥ « Interficite membra vestra » (de L., p. 31); [6] (ff. 34-36v) ⲛⲁⲓ̀ⲣⲓ ⲙ̀ⲫⲟⲩⲱϣ « Faciet voluntatem » (de L., pp. 31, 32); [7] (ff. 36v-39) ϣⲁ ⲑⲛⲁⲩ ϫⲉ ⲡ̄ⲟ̄ⲥ̄ « Quousque Domine » (de L., p. 32).

3 (ff. 40-59) Feria IV, praemissis: ⲥⲩⲛ ⲑⲉⲱ بسم الله « In nomine ei » et ⲫⲃⲱⲗ ⲛ̀ϯⲑⲉⲟ̀ⲧⲟⲕⲓⲁ̀ ⲙ̀ⲡⲉϩⲟⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲇ̄ ⲏϫ(ⲟⲥ) ⲃⲁⲧⲟⲥ تفسير ثداكية يوم الاربعاء لحن واطس « Interpretatio theotokiae feriae quartae; tonus atos ». [1] (ff. 40-42v) ⲱⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ « Gloria omnis » (de L., p. 37); f. 42v, ⲩⲥⲁϫⲓ ⲛ̀ϩⲁⲛⲧⲁⲓⲟ « Magna dixerunt », solum initium (cf. fol. 102v); (ff. 43-45v) ⲯⲩϫⲏ ⲛⲓⲃⲉⲛ « Omnis anima » (de L., p. 37); [3] (ff. 45v-48) ⲭⲉⲣⲉ ⲣⲁϣⲓ ⲱ̀ ⲙⲁⲣⲓⲁ̀ « Salve, laetare, o Maria » (de L., pp. 37, 38);

[4] (ff. 48-50ᵛ) ⲫϯ ⲉⲧⲟⲩϯⲱⲟⲩ ⲛⲁϥ « Deus qui glorificatur » (de L., p. 38); [5] (ff. 50ᵛ-54) ⲓⲥ ⲇⲁⲩⲓⲇ ⲛⲉⲙ ⲧⲉϥⲕⲩⲑⲁⲣⲁ « Ecce David cum cithara sua » (de L., p. 38); [6] (ff. 54-56ᵛ) ⲧⲁⲯⲩⲭⲏ ⲥⲙⲟⲩ « Anima mea benedic » (de L., pp. 38, 39); [7] (ff. 56ᵛ-59) ⲣⲓⲕⲓ ⲥⲁⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲡⲓⲡⲉⲧϩⲱⲟⲩ « Declinate a malo » (de L., p. 39). In imo f. 59, nota arabica: تفسير يوم الاربعاء بسلام من الله امين « Desinit interpretatio diei quartae. In pace Dei. Amen ».

4 (ff. 59ᵛ-81) Feria V, praemissis: ⲥⲩⲛ ⲑⲉⲱ̀ بسم الله « In nomine Dei » et ⲧⲉⲣⲙⲏⲛⲓⲁ̀ ⲛ̀ϯⲑⲉⲟ̀ⲧⲟⲕⲓⲁ̀ ⲙ̀ⲡⲉϩⲟⲟⲩ ⲉ̄ ⲏⲭ(ⲟⲥ) ⲃⲁⲧⲟⲥ تفسير ثذاكية يوم الخميس لحن واطس « Interpretatio theotokiae feriae quintae; tonus Batos ». [1] (ff. 59ᵛ-64) ⲁⲙⲱⲓⲛⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ « Venite omnes » (de L., p. 44); [2] (ff. 64ᵛ-67ᵛ) ⲃⲁⲣⲁⲭⲓⲁⲥ ⲡⲓⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ « Barachias propheta » (de L., pp. 44, 45); [3] (ff. 67ᵛ-70ᵛ) ⲕⲩⲣⲓⲉ̀ ⲡⲉ ⲓⲏⲥ « Dominus est Iesus » (de L., p. 45); [4] (ff. 70ᵛ-72ᵛ) ⲇⲁⲩⲓⲇ ⲅⲁⲣ « David enim » (de L., pp. 45, 46); [5] (ff. 72ᵛ-76) ⲉⲑⲃⲉ ⲟⲩ ⲡⲟ̅ⲥ̅ « Quare Domine » (de L., p. 46); [6] (ff. 76-79) ⲋ̄ ⲛ̀ⲉ̀ϩⲟⲟⲩ « Sex diebus » (de L., p. 46; post ⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅ ⲓⲏⲥ ⲡⲭ̅ⲥ̅, ubi desinit de L., add. codex, f. 79ʳ·ᵛ: ⲙⲁⲣⲉⲛϯⲱⲟⲩ... ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲉⲕⲛⲓϣϯ ⲛ̀ⲛⲁⲓ « glorificemus... secundum magnam misericordiam tuam »); [7] (ff. 79ᵛ-81) ⲍ̄ ⲛ̀ⲁⲣⲭⲏⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ « Septem archangeli » (de L., pp. 46, 47).

5 (ff. 82-102) Feria VI, praemissis: ⲥⲩⲛ ⲑⲉⲱ̀ بسم الله « In nomine Dei » et ϯⲉⲣⲙⲏⲛⲓⲁ̀ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲡⲁⲣⲁⲥⲕⲉⲩⲏ ⲏ̀ⲭⲟⲥ ⲃⲁⲧⲟⲥ تفسير ثذاكية يوم الجمعة لحن واطس « Interpretatio (ar. add. theotokiae) feriae sextae; tonus Batos ». [1] (ff. 82-85) ⲁⲓϥⲁⲓ ⲛ̀ⲛⲁⲃⲁⲗ ⲉ̀ⲡϣⲱⲓ « Levavi oculos meos » (de L., p. 52); [2] (ff. 85-87ᵛ) ⲃⲏⲗⲥⲉⲗⲓⲏⲗ ⲁⲩⲭⲟⲥ ⲉⲑⲃⲏⲧϥ « Belseliel de ipso dixerunt » (de L., pp. 52, 53); [3] (ff. 88-90) ⲅⲉⲛⲟⲥ ⲛⲓⲃⲉⲛ « Generatio omnis » (de L., p. 53); [4] (ff. 90ᵛ-93) ⲇⲟⲝⲁⲥⲓ ⲉⲫϯ « Gloria Deo » (de Lacy, p. 53, discrepat in fine); [5] (ff. 93-96) ⲉⲣⲉ ⲁϣ ⲛ̀ⲗⲁⲥ « Quae lingua » (de L., pp. 53, 54); [6] (ff. 96-99ᵛ) ⲍⲁⲕⲭⲉⲟⲥ « Zachaeus » (de L., p. 54); [7] (ff. 99ᵛ-102) ⲏⲥ ⲅⲁⲃⲣⲓⲏⲗ « Ecce Gabriel » (de L., pp. 54, 55).

6 (ff. 102ᵛ-130) Sabbato, praemissis: ⲥⲩⲛ ⲑⲉⲱ̀ بسم الله « In nomine Dei » et ϯⲉⲣⲙⲉⲛⲓⲁ̀ ⲡⲥⲁⲃⲃⲁⲧⲟⲛ ⲑⲉⲟ̀ⲇ⟨ⲟⲕ⟩ⲓⲁ ⲏ̀ⲭⲟⲥ ⲃⲁⲧⲟⲥ تفسير ثذاكية يوم السبت لحن واطس « Interpretatio theotokiae sabbati; tonus Batos ». [1] (ff. 102ᵛ-106ᵛ) ⲁⲩⲥⲁⲝⲓ ⲛ̀ϩⲁⲛⲧⲁⲓⲟ « Laudes dixerunt » (de L., p. 66); [2] (ff. 106ᵛ-109) ⲃⲁⲕⲧⲏⲣⲓⲁ̀ ⲛⲉⲙ ⲡⲓϣⲃⲱⲧ « Baculus et virga » (de L., pp. 66, 67); [3] (ff. 109ᵛ-111ᵛ) ⲅⲉⲇⲉⲱⲛ « Gedeon » (de L., p. 67); [4] (ff. 111ᵛ-113

ⲇⲁⲩⲓⲇ ⲅⲁⲣ « David enim » (de L., p. 67); [5] (ff. 114-116v) ⲉⲩⲉⲣⲁϣⲓ audebunt » (de L., p. 67); [6] (ff. 117-120v) ⲍⲟⲣⲁⲃⲁⲃⲉⲗ « Zorobabel » L., p. 68); [7] (ff. 120v-123v) ⲏⲥⲁⲏⲁⲥ « Isaias » (de L., pp. 68, 69); f. 123v-126) ⲑⲁⲓ ⲧⲉ ϯⲡⲩⲗⲏ « Haec est porta » (de L., p. 69); f. 126-130) ⲓⲥ ϩⲏⲡⲡⲉ ⲁϥⲓ ⲉⲃⲟⲗ « En ecce exivit » (de L., pp. 69, 70).

7 (ff. 130v-151) Dominica, praemissis: ⲥⲩⲛ ⲑⲉⲱ بسم الله « In nome Dei » et ⲟⲩⲉⲣⲙⲉⲛⲓⲁ ⲛⲑⲉⲟⲧⲟⲕⲓⲁ ⲙⲡⲓⲉϩⲟⲟⲩ ⲛⲧⲉ ϯⲕⲩⲣⲓⲁⲕⲏ ⲁⲇⲁⲙ تفسير ثداكية يوم الاحد ادام « Interpretatio theotokiae diei dominicae; mus) Adam ». [1] (ff. 130v-136) ⲁⲓⲛⲁⲟⲩⲱⲛ ⲛⲣⲱⲓ « Aperiam os meum » L., pp. 12, 13; cod. Paris. Bibl. Nat. copt. 69, f. 242, similiter cipit, non vero ut legitur apud de L., p. 12, ⲁⲓⲛⲁⲟⲩⲱⲙ ⲛⲣⲱⲙⲓ); ff. 136-139) ⲃⲉⲗⲍⲉⲗⲉⲏⲗ ⲉⲣⲕⲟⲥⲙⲓⲛ « Beseleel ornavit » (de L., p. 13); centioris f. 138 undecim lineae ultimae: ⲗⲟⲕⲟⲥ... ⲙⲁⲣⲉⲛϯϩⲟ leguntur am initio f. pristini 139 ubi ductu rubro sunt cancellatae; [3] (ff. 139-141v) ⲛⲣⲁⲛ « Tria nomina » (de L., p. 13); post verba ⲡⲓⲩⲗⲁⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ... ⲙⲫϯ 140v; de L., p. 13) manus posterior in summo mg. f. 141 duas adiecit eas: ⲁ ⲛⲓⲥⲱⲧⲡ ⲛⲥⲁϧ « Electi magistri »... ⲉϩⲣⲏⲓ ⲉϫⲉⲛ ⲙⲁⲣⲓⲁ uper Mariam »; [4] (ff. 141v-147) ⲇⲉⲥⲡⲟⲧⲁ ⲭⲉ « Domine Christe » e L., pp. 13, 14); [5] (ff. 147-148v) ⲉⲧⲁ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲛⲧⲉ ⲡⲱⲟⲩ ⲟⲩⲱⲣⲡ Quum Dominus gloriae misisset » (de L., p. 14); des. mutil. ϧⲉⲛ ⲡⲓⲟⲩⲃ ⲉⲧⲧⲟⲩ (de L., p. 14, col. 2, lin. 21); [6] (ff. 149-151) inc. mutil. ⲩⲉⲣⲧⲱ ⲉⲡⲉⲥϭⲏ (de L., p. 15, col. 1, lin. 25; ibid. p. 14, lin. 3 a. fin. e. hermenia: ⲋ̅ ⲛⲉϩⲟⲟⲩ « Sex diebus »), des. mutil. f. 150v, ϩⲓⲧⲉⲛ ⲉⲥⲡⲣⲉⲥⲃⲩⲁ (de L., p. 15, col. 2, lin. 11); f. 151, manus recentior licit: ⲛⲧⲉϥⲉⲣⲟⲩⲛⲁⲓ ⲛⲉⲙⲁⲛ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲉϥⲛⲓϣϯ ⲛⲛⲁⲓ « Ut faciat isericordiam nobiscum secundum magnam misericordiam suam ». Desiderantur hermeniae septima ⲍ̅ ⲛⲥⲟⲡ et octava ⲧⲉⲛⲉⲣⲉⲧⲓⲛ (de L., p. 15, 16).

Pristini codicis qui scripturae indole affinis est codicibus Vat. copt. 16, 40, 42 aec. XIV), immo codici Vat. copt. 17 (an. D. 1288), supersunt ff. septem (ff. 10-16, ⲓ̅ⲅ̅ - ⲓ̅ⲑ̅) asciculi secundi, quiniones ⲅ̅ - ⲋ̅ (ff. 18-57, ⲕ̅ⲁ̅ - ⲝ̅), quinionis ⲍ̅ ff. novem (ff. 59-67, ⲡ̅ - ⲟ̅); quiniones ⲏ̅ - ⲓ̅ⲅ̅ (ff. 68-127, ⲟ̅ⲁ̅ - ⲣ̅ⲗ̅), quinionis [ⲓⲉ] ff. 8 (ff. 139-146, ⲣ̅ⲙ̅ⲃ̅ - ⲣ̅ⲙ̅ⲑ̅), uinionis [ⲓⲋ] ff. 2 (ff. 149, 150, ⲣ̅ⲛ̅ⲋ̅, ⲣ̅ⲛ̅ⲍ̅); do modo notandi fasciculos et ff. vide d. Vat. 40. Eiusdem partis pristinae ornamenta in summis pp. extremis fasciculorum initio sectionum maiorum necnon crucula in f. 39v eadem fere sunt ac in cod. Vat. opt. 40 (cf. e. g. codicis f. 82 et cod. Vat. 40 f. 49); item usus minii, at solus calligraphus cod. Vat. 41 integre scripsit minio lineam secundam vel lineam tertiam sectionum maiorum; initio et in fine fasciculorum leguntur inscriptiones ⲓ̅ⲥ̅ ⲭ̅ⲥ̅, ⲛⲁⲓ ⲛⲏⲓ,

ⲛⲓⲕⲁ et ita quidem ut ⲓ̅ⲩ̅ ⲭ̅ⲩ̅ appareat in ff. ultimis (ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅, f. 67v), ⲛⲁⲓ ⲛⲏⲓ vel ⲛⲓⲕⲁ in ff. primis.

Folia recentiora quae, exceptis ff. 151 et 152, saec. XVIII adiectis, saec. XVII tribuenda videntur, eiusdem sunt scriptorii, licet non omnia, ad textum copticum quod spectat, eiusdem manus. Locus scripturae, quae suspenditur, ductibus directis et transversis definitur forma impressis in charta. Foliorum notae sunt: ⲅ̅ – ⲕ̅ⲓ̅ (sic, f. 1r-6r), ⲕ̅ (f. 17v), ⲕ̅ⲍ̅ (sic, f. 58v), ⲣ̅ⲕ̅ⲁ̅ – ⲣ̅ⲗ̅ⲁ̅ (f. 128v-138v), ⲏ̅ (sic pro ⲣ̅ⲏ̅), ⲣ̅ⲏ̅ⲁ̅ (ff. 147, 148); in hisce ff. minio exaratae sunt rubricae, lineae tertia et quarta f. 2, lineae secunda et tertia f. 130v, initia sectionum minorum et in ff. 2r-v, 3r, 130v, 131r interpunctionis signa quae alibi prorsus desiderantur; sola insuper minio tactas habeat litteras ϕ, ϧ, ϩ et lineolas super voces contractas. Atramento delineatae sunt portae ff. 2 et 130v sicut et crux f. 1v cuius inscriptiones sunt: ⲓ̅ⲥ̅ ⲭ̅ⲥ̅, ⲩ̅ⲥ̅ ⲑ̅ⲥ̅, ⲁ̅, ⲱ̅. Codex nuper instructus est ff. enumeratione imis mgg. impressa, quam secuti sumus.

F. 1, nota lectoris metrice, non tamen norma constante, scripta (prima textus verba, per modum ut dixeris probationis calami, in summa pagina iterantur): اصبر لحكم الله صبرا الى النها واذا عجزت عن الامور | فتم لها ان الامور اذا التوث وانعقدت (sic) | نزل الرضا من السماء فحملها فملها ولعلها | ولعل من عقد الامور انحلها | يا طالب العلم كن بالله معتمو واقتنم العلم فان | العلم يقتنمو العلم تاج الفتا العلم زينتهو | العلم فى القلب كالمصباح فى الظلمة من عاش | فى الدنية لا علم ولا ادبا يعيش خربن وفى | كل الامور اعما « Sententiam Dei exspecta perseveranter usque in finem et si debilior sis negotiis dormi super ea, nam negotia quando tortuosa sunt et nodosa, gratia o caelo descendit eaque levat ... qui res nectit eas solvit. O qui scientiam exquiris esto erga Deum docilis (?); scientiam acquire nam scientia acquiri potest; scientia diadema est iuvenis, scientia eius ornamentum est; scientia in corde sicuti lucerna est in tenebris. Qui in mundo vivit scientiae expers animique culturae, vivit inanis et cunctis in rebus caecus »; f. 152r: كتاب تفسير السبعة ثداكيات « Liber interpretationis septem theotokiarum ». F. 1, nota: *N° 41; 25* (*3* ductu cancellato). Ff. 151v, 152r vac.

Integumentum, e corio rubro, auro impressa praebet in dorso ornamenta, notam codicis *41* scutaque Pii VI et Francisci Xaverii de Zelada card. bibliothecarii.

42 (olim 19). An. 1316 (= Mart. 1032; cf. f. 47), chart., mm. 180 × 130, ff. 135, linn. 12.

Canon, seu ordo adorationis, pro die Pentecostes, bohairice et arabice; tituli et rubricae quandoque bohairice solum. Titulus mutilus est: ⲥ[ⲩⲛ ⲑⲉⲱ] ⲟⲩⲕⲁⲛ[ⲱ]ⲛ [ⲉⲁⲩⲥ]ⲉⲙⲛⲏⲧϥ ⲛ̀ϫⲉ [ⲛⲉ]ⲛⲓⲟϯ ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ [... ϧⲉⲛ ⲡ]ⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲡ[ⲉⲛⲧⲏⲕⲟ]ⲥⲧⲏ باسم الله قانون رتبوه [ا]باؤ[نا] القد[يسين] في يوم [الخ]مسين « Cum Deo (ar.: in nomine Dei). Canon quem statuerunt patres nostri sancti pro die Pentecostes ». Huiusmodi canonem, non tamen ex hoc codice, edidit Raphael Tuki (T), ⲡⲓⲙⲉⲣⲟⲥ

ⲙⲁϩⲥⲛⲁⲩϯ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲉⲩⲭⲟⲗⲟⲅⲓⲟⲛ, pp. ⲦⲔⲈ - ⲨⲒⲈ; vide etiam ⲭⲱⲙ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲗⲁⲕⲁⲛⲏ ⲛⲉⲙ ⲡⲓϫⲓⲛⲟⲩⲱϣⲧ, *Liber pelvis et adorationum*, auctoribus hegumeno Bābūm al-Baramūsī et diacono 'Uriyān rağ, Cabirae, 1921, pp. ⲤⲔⲎ - ⲦⲔⲈ. In fine, alterius manus, rubricae abicae idem spectantes argumentum.

1 (ff. 4-46ᵛ) Adoratio prima. [1] (f. 4ʳ·ᵛ) Rubrica de praeparanda urificatione cui praemittitur: ϩⲁⲛⲁ̀ⲣⲟ[ⲩϩⲓ ⲛ]ϯ[ⲕⲩⲣⲓⲁ]ⲕ(ⲏ) عشية [أ]الاحد Vespere dominicae »; desiderantur quae leguntur ap. Tuki et in ed. Cahir. praemittendis psalmis, psalliis, etc.; item, ante Adorationem secundam tertiam et alia similia alibi; [2] (ff. 4ᵛ-13) Deut. 5, 22-63; [3] (ff. 13-19ᵛ) st monitum de dicenda oratione ante Epistolam, I Cor. 12, 28-13, 12; ff. 19ᵛ, 20) praemissa rubrica « Oratio ante Evangelium », Ps. 96, 7 inc. ⲟⲩⲱϣⲧ, 8 des. ⲁⲥⲟⲩⲛⲟϥ, 1 inc. ⲁ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲉⲣⲟⲩⲣⲟ; [5] (ff. 20-30) Ioh. 17, 26; [6] (ff. 30ᵛ-32ᵛ) psallia post Evangelium: ⲉⲣⲉ ⲛⲓⲁ̀ⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ϩⲓⲉⲛⲛⲟⲩϥⲓ ⲛⲁⲛ « Apostoli annuntiaverunt nobis » (T., pp. ⲦⲘⲈ, ⲦⲘⲌ, d. Cahir., pp. ⲤⲚⲈ, ⲤⲚⲌ; des. cod. ⲡⲓⲙⲁⲓⲣⲱⲙⲓ); [7] (ff. 32ᵛ, 33) rubrica e dicendis orationibus pro infirmis, pro peregrinantibus, pro fructibus pro loci salute (nonnihil discrepant T., pp. ⲦⲘⲎ, ⲦⲘⲐ et Cahir., p. ⲤⲘⲎ, ⲤⲘⲐ); [8] (ff. 33-46ᵛ) epiclesis: ⲡⲓⲁⲧϭⲛⲓ ⲡⲓⲁⲧϭⲱϧⲉⲙ « Immaculate, incontaminate » (T., pp. ⲦⲚ - ⲦⲚⲈ, Cahir., pp. ⲤⲚⲐ - ⲤⲜⲌ).

2 (ff. 47ᵛ-85) Adoratio secunda. [1] (ff. 47ᵛ-51) Deut. 6, 17-25; (ff. 51ᵛ-58) I Cor. 13, 13-14, 17; [3] (f. 58ᵛ) Ps. 113, 12, 13; [4] (ff. 59-63) oh. 4, 1-12; [5] (ff. 63ᵛ-68) psallia Batos: ⲡⲓⲓ̅ⲃ̅ ⲛ̀ⲁ̀ⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ « Duodecim apostoli »; des. ⲁϥⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲥⲱϯ ⲙ̀ⲙⲟⲛ « venit et redemit nos »: Tuki, p. ⲦⲜⲈ, et Cabir., p. ⲤⲠⲀ, des. ϧⲉⲛ ⲛⲏⲉⲑⲙⲱⲟⲩⲧ (cod. f. 65ᵛ, n. 2), addito ap. Tuki ⲧⲱⲃϩ ⲙ̀ⲡⲟ̅ⲥ̅... ⲛⲉⲛⲛⲟⲃⲓ ⲛⲁⲛ ⲉⲃⲟⲗ et trinque versiculis Evangelii, qui in cod. desiderantur; [6] (ff. 68ᵛ-69ᵛ) praevio titulo ⲡⲓⲙⲁϩⲃ̅ ⲙ̀ⲙⲉⲣⲟⲥ ⟨ⲛ̀ⲧⲉ⟩ⲡⲓⲣⲉϥⲱ̀ⲟⲩ ⲛ̀ϩⲏⲧ الجزو الثانى من نيسالو « Secunda pars (orationis) ' Longanimis ' » (ar.: « Secunda pars x ⲛⲓⲥⲟⲗⲥⲉⲗ [i. e. ' refocillationibus ']»), invitationes (ⲡⲣⲟⲥⲉⲩⲜⲁⲥⲑⲉ), a diacono dicendae, pro salute mundi et civitatis, pro aere et fructibus, pro flumine, pro rege (discrepat T., pp. ⲦⲜⲈ - ⲦⲜⲌ); [7] (ff. 69ᵛ-85) epiclesis: ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ ⲫⲏ ⲉ̀ⲧⲁϥϯ ⲛ̀ϯϩⲓⲣⲏⲛⲏ « Domine Deus noster qui dedisti pacem » (T., pp. ⲦⲜⲌ - ⲦⲞⲂ, Cahir., pp. ⲤⲠⲈ - ⲤϤⲂ).

3 (ff. 85ᵛ-133ᵛ) Adoratio tertia. [1] (ff. 85ᵛ-95ᵛ) Deut. 16, 1-18 des. ⲕⲁⲧⲁ ⲛⲉⲕⲫⲩⲗⲏ; [2] (ff. 95ᵛ-104) I Cor. 14, 18-40; [3] (ff. 104ᵛ, 105) praemissa rubrica « Oratio Evangelii », Ps. 65, 4, Ps. 71, 11; [4] (ff. 105-115ᵛ)

Ioh. 4, 13-42 (T. et Cahir., Ioh. 4, 1-23 des. ⲟⲩⲙⲉⲑⲙⲏⲓ); [5] (ff. 116-118v) psallia Batos: ⲟⲩⲁⲓ ⲅⲁⲣ ⲡⲉ ⲫϯ ⲫⲓⲱⲧ « Unus enim est Deus Pater » (T., p. ⲦϤⲐ, et Cahir., p. ⲦⲒⲂ, incipiunt: ⲟⲩⲡⲛⲉⲩⲙⲁ ⲅⲁⲣ ⲡⲉ ⲫϯ ⲫⲓⲱⲧ; T., p. ⲦϤⲎ, praemittit aliam psalliam: ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲡⲓⲗⲟⲅⲟⲥ); [6] (ff. 118v, 119) praevio titulo ⲡⲓⲙⲉⲣⲟⲥ ⲙ̀ⲙⲁϩⲅ̅ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲣⲉϥⲱⲟⲩ ⲛ̀ϩⲏⲧ الجزو الثالث من نيسلسل « Tertia pars (orationis) 'Longanimis' » (ar.: « Tertia pars ex ⲛⲓⲥⲟⲗⲥⲉⲗ »), invitationes (ⲡⲣⲟⲥⲉⲩⲝⲁⲥⲑⲉ) ad orandum pro captivis, pro defunctis, pro oblationes offerentibus, pro catechumenis (discrepant T., pp. ⲨⲀ - ⲨⲐ et Cahir., pp. ⲦⲒⲆ - ⲦⲒⲌ); [7] (ff. 119v-133v) epiclesis: ϯⲙⲟⲩⲙⲓ ⲉⲑⲃⲉⲃⲓ ⲛ̀ⲥⲏⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ « Fons saliens omni tempore » (T., pp. ⲨⲐ - ⲨⲒⲆ, et Cahir., pp. ⲦⲒⲌ - ⲦⲔⲆ, leviter discrepant); des. f. 133v in notam de precibus in fine recitandis quae sunt: pater noster, ⲥⲉ ⲡⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ « Utique Domine, Domine », absolutio, ⲧⲉⲛⲛⲏⲟⲩ ϩⲁⲣⲟⲕ ⲉ̀ⲡⲭⲓⲛϩⲱⲧⲡ ⲛ̀ⲧⲉⲫⲣⲏ ⲫϯ ⲡⲁⲥⲱⲧ(ⲏⲣ) « Venimus ad te ad solis occasum, Domine, salvator » et benedictio, missis quae sequuntur ap. T., pp. ⲨⲒⲆ - ⲨⲒⲈ, et in ed. Cahir., pp. ⲦⲔⲈ, ⲦⲔⲈ. Desideratur textus arabicus in ff. 119 et 133v.

Ff. 135v-134v, rubricae arabicae, alterius manus. Praemisso: الله المدبر الذى ترتب فى صلاة السجدة كما برحته « Deus regens misericordia sua », inc.: كتب بخط ابينا الاب البطريرك انبا بنيامين مما نسخه بيده المقدسة فى كتاب الخمسين وفيه السجدة وهو ان يعمل ثلثة قصارى فخار جدد « Ordinationes pro oratione Adorationis, ex eis quae scripta sunt scriptura patris nostri patriarchae abba Benjamini (II [1327-1339]), scripta manu sua sancta in libro Pentecostes. ubi de Adoratione, scil.: Sumant tres orcas fictiles novas »; des.: وبعدها التحليل ⲥⲉ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ويرفع الصليب ويقبلوه والقانون اللائم للسجدة والتسريح بمرتبة (؟) ولا يقرا الانجيل الثالث الا الارشى دياقن لا غير [...] « (dicit) deinde absolutionem ⲥⲉ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ 'Utique Domine, Domine' elevat crucem et osculantur eam: (legit) canonem Adorationi ascriptum et dimissionem uti statutum; verum non legit (ipse) evangelium tertium sed archidiaconus, non alius, [...] ».

Post restitutum genuinum ff. ordinem, olim glutinatoris incuria turbatum, nuper instructus est codex nova eorumdem enumeratione imis paginis rectis impressa quam sequimur; inde autem a f. 4 apparent paginarum notae copticae sed in ff. aversis tantum. iuxta numeros pares, non tamen sine oscitantia appositae, paucis deficientibus, aliis autem suffectis vel correctis. Complectitur autem: ff. 11 quorum ultima pagina habet notam p. ⲕ̅ summo in angulo exteriore et notam fasc. ⲁ̅ in angulo interiore quorumque f. 1 est chartae recentioris, quinionem ⲃ̅ (ff. 12-21, ⲕⲃ̅ - ⲙ̅ⲁ̅), quaternionem ⲅ̅ (ff. 22-29, ⲙⲃ̅ - ⲝ̅).

11 fasc. ⲓ̅ (ff. 30-40, ⲍ̅ⲑ̅ – ⲛ), quiniones ⲉ̅ – ⲓ̅ⲅ̅ (ff. 41-130, ⲛ̅ⲑ̅ – ⲥ̅ⲍ̅) et ff. 5 fasc. ⲓ̅ⲇ̅ 131-135, ⲥ̅ⲍ̅ⲑ̅ – ⲥ̅ⲍ̅ⲅ̅, ff. 134, 135 sine nota). « Adorationis » sectiones in singulis prectis memorat inscriptio arabica. Fascia in summo f. 4, ornamenta in summis pa-gis extremis fasciculorum necnon ornamenta marginalia ff. 4, 47ᵛ, 85ᵛ quae, foliis 47ᵛ 85ᵛ, ipsas litteras grandiores decorant (cf. cod. Vat. 29, p. 106), eamdem fere prae-ut indolem ac in codd. Vat. copt. 40 et Vat. copt. 41: similis est usus minii in oricis, in litteris marg. communibus, in litteris ⲫ, ⳁ, in signis interpunctionis, in ·ctibus super voces contractas: minio integre exaratae sunt lineae tertia et quarta :tionum maiorum. Inscriptiones in foliis extremis fasciculorum sunt ⲓ̅ⲥ̅ ⲭ̅ⲥ̅ ⲛ̅ⲁ̅ⲓ̅ ⲛ̅ⲏ̅ⲓ̅ .. f. 91 ⲛ̅ⲁ̅ⲓ̅ ⲛ̅ⲁ̅ⲓ̅) « Iesu Christe miserere mei »; desiderantur in ff. 51, 110ᵛ, 121, 131. ' 3ᵛ occupat ornamentum fere integre deletum: crux scil. cuius remanet pars inferior loribus rubro et flavo ornata necnon consuetae inscriptiones ⲓ̅ⲥ̅ ⲭ̅ⲥ̅ ⲁ̅ϥ̅ϭ̅ⲣ̅ⲟ̅ ⲛ̅ⲓ̅ⲕ̅ⲁ̅, ·ⲗⲟⲛ ⲍⲱⲏⲥ, ⲡⲓϣϣⲏⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲱⲛϧ « Iesus Christus vicit, lignum vitae »; mediam :tem f. partem tenent vestigia crucis graecae quam vocant, circulo inclusae, super istiuum ornamentum depictae. Scriptura duplicem exhibet formam litterae ⲙ, cum ıctu inferiore tum directo, tum curvo, de qua dictum est ad cod. Vat. copt. 16. tuli et rubricae scriptura graciliore exarata sunt, unciali vero rotunda linn. 1, 2 ctionis primae (f. 4ᵛ), linn. 3, 4 sectionis secundae (f. 47ᵛ), linn. 1-3 sectionis ter-ıe (f. 85ᵛ).

In f. 47, titulus donationis: بسم الاب والابن والروح القدس الاله الواحد | هذا الكتاب المبارك وقف على كنيسة | الست السيدة الطاهرة مارة مريم | بحارة الروم السفلى بالقاهرة المحروس من يخرج عنها ببيع او برهن او بعارية | او بوجه من سائر الوجوه يكون مبعود | من (نعـ (supra lineam روح القدس ولا يكن له نصيب مع | المؤمنين وكتب فى شهر بشنس سنة الـ واثنين وثلاثين للشهداء | الاطهار امين امين امين والسبح لله دائما ا « In nomine Patris et ilii et Spiritus Sancti, Dei unici. Hic liber benedictus legatum adscriptus est ecclesiae ominae, Dominae purae, Dominae Mariae in Ḥārat ar-Rūm inferiore Cabirae (a Deo) ıstoditae. Qui educet illum ad vendendum, dandum in pignus aut arrham, vel alio uovis modo, e gratia Spiritus Sancti excludetur nec erit ei pars cum credentibus. criptum est mense bašnas anni 1032 martyrum purorum (= an. D. 1316). Amen; men; amen. Et Deo laus in perpetuum, in aeternum ». F. 1, notae variae: *num. 19, ov. 53* (?) (*53* mutatum in *42*), dein, plumbo scriptum, *copht. 42*; f. 2: *305, Missale* litte)*ra egyptia cophitu cum glossa Arabica* (*glossa* postea ductibus cancellatum, super-:ripto: *interpretatio*); ex hac nota conficitur codicem in Bibliothecam Vaticanam ante n. 1481 advectum esse; sub eodem enim titulo laudatur in inventario manuscripto lius anni, cod. Vat. lat. 3947, f. 89 (vide etiam codices Vat. lat. 7135, f. 47, Vat. ıt. 7136, f. 541, necnon cod. Vat. lat. 3951, Invent. an. 1533, f. 63); *13*; f. 3: *III libellus iversar*(um) *or*(ati)*onum sacrar*(um) *cophtice et arabice* (manus posterior cancellavit: *et rabice*, atque adiecit: *cu*(m) *interpretatione Arabica*). Vac. ff. 1ᵛ, 2ᵛ, 134ʳ.

In dorso integumenti e membrana confecti, auro impressa sunt *copt*(icus) et stem-nata Leonis XIII et I. B. Pitra card. bibliothecarii, necnon super corium rubrum *'at.* | *42.*

43 (olim 23). Saec. XIV-XV, chart., mm. 130 × 83, ff. 47, linn. 12.

Troparia evangeliorum pro tempore ieiunii, pro dominicis per annum necnon pro festis quibusdam, bohairice cum rubricis arabicis.

1 (ff. 2-8) Tempore ieiunii, sub invocatione: بسم الله الرؤوف الرحيم « In nomine Dei clementis misericordis »; cf. cod. Vat. copt. 39, ff. 112-118v. [1] (ff. 2-3) In ieiunio Ninivitarum, feria II, mane, ⲁⲗⲗⲁ ⲁ̀ⲣⲓⲟⲩⲓ (V. 39, f. 112); feria III, mane, ⲁ̀ⲗⲗⲁ ⲃⲱⲗ ⲉ̀ⲃⲟⲗ (V. 39, f. 112); feria IV, mane, ϯϩⲓⲣⲏⲛⲏ (V. 39, f. 112v); [2] (ff. 3-4) dominica I, vesp., ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ (V. 39, f. 98); mane, ϩⲓⲟⲩⲓ (V. 39, f. 92); ad missam, ϩⲁⲛⲭ̀ⲣⲏⲙⲁ (V. 39, f. 99v); [3] (f. 4r.v) dominica II, vesp., ⲁ ⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅ (V. 39, f. 113); mane, ⲟⲩ ⲡⲉ ⲧⲉⲧⲉⲛⲙⲉⲩⲓ (V. 39, f. 114); ad missam, ⲁ ⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅ (solum initium, cum rubrica arabica: « integre »; cf. f. 4); [4] (ff. 4v-5v) dominica III, vesp., ⲑⲁⲓ ⲧⲉ ⲓ̀ⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅ (V. 39, f. 114v); mane, ⲙⲁϣⲉ ⲛⲱⲧⲉⲛ (V. 39, f. 114v); ad missam, ⲁⲓⲉⲣⲛⲟⲃⲓ (solum initium, cum rubrica arabica: « usque ad finem »; V. 39, f. 114v); [5] (ff. 5v-7v) dominica IV, vesp., ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ (solum initium, cum rubrica arabica: « scriptum est ad dominicam I ieiunii vesp. » [v. f. 3]; ita communiter in codice quoties occurrit troparium iam antea scriptum integre, praeterquam paucis in locis infra notandis); mane, ⲫⲏ ⲉ̀ⲧⲁϥϩⲏⲓ (V. 39, f. 115); ad missam, ⲯⲩⲭⲏ (V. 39, f. 115); item, ⲙⲁⲣⲉⲛⲟⲩⲱϣⲧ (V. 39, f. 115v); item, ⲱ̀ ⲫⲏ ⲉ̀ⲧⲁϥⲛⲟϩⲉⲙ « O qui salvavit »; [6] (ff. 7v, 8) dominica V, vesp., ϭ̀ⲓ̀ⲥ̀ⲙⲏ (V. 39, f. 115v); mane, ⲉ̀ϥⲛⲁⲓ (solum initium, cum rubrica arabica: « usque ad finem » v. infra f. 45v; V. 39, f. 116); ad missam, ⲕⲟⲗⲩⲙⲃⲏⲑⲣⲁ ⲁⲩⲙⲟⲩϯ ⲉ̀ⲣⲟⲥ (V. 39, f. 107); [7] (f. 8r.v) dominica VI, vesp., ⲑⲁⲓ ⲧⲉ ⲓ̀ⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅ (v. f. 4v); mane, item; ad missam, ⲕⲉ ⲅⲁⲣ (V. 39, f. 108v); sequitur, f. 8v, nota arabica: « hebdomada septima et Pascha scripta sunt post menses totius anni »; in codice desiderantur.

2 (ff. 9-13) Mense tūt. [1] (ff. 9-10) Dominica I, vesp., ⲙ̀ⲡⲉ ⲟⲩⲟⲛ (V. 39, f. 91); mane, ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲟⲩϩⲟⲩⲟ̀ (V. 39, f. 91v); ad missam, ⲕϭ̀ⲟ̀ⲥⲓ (V. 39, f. 91v); [2] (f. 10r.v) dominica II, vesp., ⲧϣⲱⲙⲓ ⲅⲁⲣ (V. 39, f. 92); mane, ϩ̀ⲓⲟⲩⲓ (v. f. 3); ad missam, tono Adam, ⲁⲝⲟⲥ (V. 39, f. 92); [3] (ff. 10v-11v) dominica III, vesp., ϩⲓⲟⲩⲓ (v. f. 3); mane, ⲙ̀ⲡⲉⲣⲉⲣⲡⲱⲃϣ (V. 39, f. 93); ad missam, ⲧⲫⲁϣⲓ (V. 39, f. 93); [4] (ff. 11v-13) dominica IV, vesp., ϯϣⲉⲣⲓ (V. 39, f. 93v); mane, ⲟⲩ ⲡⲉ ⲡⲓⲛⲁϩϯ (V. 39, f. 93v: ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲡⲉ ⲡⲉⲛⲁϩϯ); item, ⲝⲱⲟⲩⲛ (V. 39, f. 93v); ad missam, ⲏⲡⲡⲉ ϯⲥ̀ϩⲓⲙⲓ (V. 39, f. 94).

3 (ff. 13-16v) Mense bābah. [1] (f. 13r.v) Dominica I, vesp., ⲉ̄ ϣⲟ (V. 39, f. 94); mane, Adam, ϫⲉ ⲙⲁⲧⲁⲙⲉ (V. 39, f. 94); ad missam, ⲃⲱⲗ (V. 39, f. 94v); [2] (f. 14r.v) dominica II, vesp., ⲥⲓⲙⲱⲛ . 39, f. 95); mane, Adam, ⲁⲥⲓ ⲉ̀ⲡⲓⲙ̀ϩⲁⲩ (V. 39, f. 95v); ad missam, ⲡⲉⲣⲉⲣϩⲟϯ (V. 39, f. 95v); [3] (f. 15r.v) dominica III, vesp., ⲥⲓⲙⲱⲛ . f. 14); mane, ⲁⲥⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲙⲁⲣⲓⲁ̀ (V. 39, f. 106v); ad missam, ⲕⲟⲩⲣ ⲃⲉⲗⲗⲉ (V. 39, f. 97); [4] (ff. 15v-16v) dominica IV, vesp., ⲍⲟⲩⲥⲓⲁ̀ . 39, f. 97); mane, Adam, ⲕⲁⲗⲟⲥ (V. 39, f. 97); ad missam, ⲁ ⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅ . 39, f. 97v).

4 (ff. 16v-19) Mense hatūr. [1] (ff. 16v, 17) Dominica I, vesp., ⲟⲩⲛⲓⲁ̀ⲧⲟⲩ (V. 39, f. 97v); mane, Adam, ⲁⲥⲓ ⲉ̀ⲡⲓⲙ̀ϩⲁⲩ (v. f. 14); ad issam, ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ (v. f. 3); item, ϫⲉ ⲛⲁⲓ ⲛⲉ (V. 39, f. 98); [2] (f. 17r.v) ominica II, vesp., ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ (v. f. 3); mane, Adam, ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲁⲓ . 39, f. 98v); ad missam, ϫⲉ ⲛⲁⲓ ⲛⲉ (v. f. 17); [3] (f. 18r.v) dominica III, vesp., ϫⲉ ⲁ̀ⲙⲱⲓⲛⲓ (V. 39, f. 99); mane, Adam, ⲁⲥⲓ ⲉ̀ⲡⲓⲙ̀-ⲁⲩ (v. f. 14); ad missam, ϩⲱϯ ⲉ̀ⲣⲟⲓ (V. 39, f. 99); [4] (ff. 18v, 19) ominica IV, vesp., ⲛⲏ ⲉⲧϩⲏϣ (V. 39, f. 99v); mane, Adam, ⲁⲥⲓ ϫⲉ ⲙⲁⲣⲓⲁ̀ (v. f. 15); ad missam, ϩⲁⲛⲭ̀ⲣⲏⲙⲁ (v. f. 3v).

5 (ff. 19v-27) Mense kihak. [1] (ff. 19v-20v) Dominica I, vesp., ⲡⲡⲉ ϯⲥ̀ϩ⟨ⲓ⟩ⲙⲓ (V. 39, f. 94); mane, ⲟⲩⲟϩ ϣⲱⲡ ⲉ̀ⲣⲟⲕ (V. 39, f. 100); d missam, ⲕϭⲟ̀ⲥⲓ (integre; etiam f. 9v); [2] (ff. 20v-21v) dominica II, esp., ⲧϣⲉⲣⲓ (v. f. 11v); mane, ⲛⲓⲇⲉⲙⲱⲛ (V. 39, f. 100v); ad missam, ⲅⲉⲛϯ ⲛⲉ (V. 39, f. 101); [3] (ff. 21v-22v) dominica III, vesp., ⲍⲱⲟⲩⲛ ntegre; etiam f. 12v); mane, ϫⲉ⟨ⲣⲉ⟩ ϯϭⲣⲟⲙⲡⲓ (V. 39, f. 101v); ad missam, ⲅⲉⲛϭⲓ̀ⲥⲓ ⲙ̀ⲙⲟ (integre; V. 39, f. 102, habet initium solum); [4] (ff. 22v-24) ominica IV, vesp., ⲉϥⲉⲟⲩⲟⲛϩ (V. 39, f. 102); ⲍⲉⲟϣ (sub eadem ubrica, cf. V. 39, f. 102v et f. 96v); mane, ϫⲉ ⲧⲁϩⲓⲣⲏⲛⲏ (V. 39, .102v); ad missam, ⲙ̀ⲡⲉ ⲟⲩⲟⲛ (v. f. 9); item, ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲁⲓ (V. 39, f. 102); (ff. 24-25v) die 28 kihak, vesp., ⲱ̀ ⲛⲓⲛⲁⲕϩⲓ (V. 39, f. 102v); mane, ⲕⲉ ⲉⲥⲉ̀ⲙⲓⲥⲓ (V. 39, f. 103); ad missam, ϧⲉⲛ ⲛⲁⲓ ⲧⲉⲛⲣⲁϣⲓ (V. 39, . 103v); [6] (ff. 25v-27) die 29 kihak, vesp., ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲏ ⲉ̀ⲧⲁⲩⲙⲁⲥ⟨ϥ⟩ V. 39, f. 104); item, ⲉⲧⲁⲩⲙⲁⲥϥ (V. 39, f. 104); mane, ϫⲉ ⲡⲓⲁⲧⲥⲁⲣⲝ V. 39, f. 103); ad missam, ⲕⲁⲧⲁ ⲫⲣⲏϯ ⲉ̀ⲧⲁϥϫⲟⲥ ⲛ̀ϫⲉ ⲙⲉⲭ̀ⲓⲁⲥ Sicut dixit Michaeas ».

6 (ff. 27v-31v) Mense tūbah. [1] (f. 27v) Dominica I, vesp., ⲛⲏ ⲉⲧϩⲉϣ (v. f. 18v); mane, ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲟⲩϩⲟⲩⲟ̀ (v. f. 9); ad missam, ⲉⲧⲁⲩ-ⲙⲁⲥϥ̀ (v. f. 25v); [2] (ff. 27v-28v) die 10 tūbah, vesp., ⲙ̀ⲡⲉ ⲟⲩⲟⲛ v. f. 9); mane, ϯⲅⲁⲗⲓⲗⲉⲁ̀ (V. 39, f. 105); ad missam, ϫⲉ ⲫⲁⲓ ⲡⲁ-

ϣηρη (V. 39, f. 106); [3] (ff. 28v-29v) dominica II, vesp., ἀπερεργο (v. f. 14v); mane, ϩεος ἀϥϲαϫι ἡεμωου « Ipse locutus est eis »; missam, ἀϥἀμονι (V. 39, f. 107); [4] (ff. 29v, 30) dominica III, vesp. κολεμβεμρα (sic; v. f. 8); mane, ουωινι πε (V. 39, f. 107); ad missam, ϩανχλομ (V. 39, f. 107v); [5] (ff. 30-31v) dominica III, vesp. ἀϥερμεθρε (V. 39, f. 107v); mane, Adam, πιωικ (V. 39, f. 108); missam, ρωμι ἀβελλε (V. 39, f. 108).

7 (ff. 31v-33) Mense amšir. [1] (ff. 31v, 32) Dominica I. vesp. ϲιμων (v. f. 14); mane, ἀπερερπωβϣ (v. f. 10v); ad missam, Adam πιωικ (v. f. 30v); [2] (ff. 32r.v) dominica II, vesp., ϥενϩοτ (V. 39, f. 109); mane, Adam, ουωινι (v. f. 29v); ad missam, ē ἡϣο (v. f. 13); [3] (ff. 32v, 33) dominica III, vesp., ϫε ὠ μωυϲηϲ (V. 39, f. 109v); mane, Adam, πιουωινι (V. 39, f. 109v); ad missam, Adam, πιωι (v. f. 30v).

8 (ff. 33v-37) In festis. [1] (ff. 33v-35v) Die 8 amšir, in introitu Domini in templum, vesp., ἀμωινι ἀναυ (V. 39, f. 111); mane, φηατϣταϩοϥ (V. 39, f. 111); ad missam, ιη̅ϲ πχ̅ϲ (V. 39, f. 111); post طرح Batos, τωβϩ ἀποσ̅ (V. 39, f. 111v); post طرح Adam, ϩιτει ηιευχη (V. 39, f. 111v); ad diapsalma in طرح Adam, φη ετϣοπ φι ἐναϥϣοπ… « Qui est, qui erat… »; [2] (f. 35v) die 13 misri, in Transfiguratione, ϫε φαι πε παϣηρι (v. f. 28); [3] (ff. 35v, 36) in nuptiis Canae et pro coronatione (coniugum), ε̅ ἡϩυλρια (V. 39, f. 127); [4] (f. 36) ad evangelium pro sponsalibus, ουωιν (v. f. 29v); [5] (f. 36) ad evangelium coronationis, ναι ἐταϥϩοτπου (V. 39, f. 127v); [6] (f. 36v) de septem panibus, πιζ ἡωικ (V. 39, ff. 127v et 125); [7] (f. 36v) de quinque panibus, ε̅ ἡϣο (v. f. 13); [8] (ff. 36v, 37) in descensu Spiritus Sancti, ἡθοϥ αϥϭι (V. 39, f. 128).

9 (ff. 37-38v) Mense bašnas. [1] (ff. 37-38) Dominica III, vesp., ✝ἀγαπη (V. 39, f. 121); mane, Adam, ἀϲι επιμϩαυ (v. f. 14); ad missam, ἐϣωπ ανϣανμενρε (V. 39, f. 121); item, πιωι⟨κ⟩ (v. f. 30v); [2] (f. 38r.v) dominica IV, vesp., ου πε ἐτε λαυιλ (V. 39, f. 121v); mane, Adam, ἀϲι ἡϫε μαρια (v. f. 15); ad missam, ἀ πενσ̅σ̅ (v. f. 4).

10 (ff. 38v-41v) Mense ba'ūnah. [1] (ff. 38v-39v) Dominica I, vesp., ηλιαϲ (V. 39, ff. 122 et 109v); mane, Adam, ϫε ματαμε (v. f. 13v); ad missam, ϫε πενιωτ (V. 39, f. 122; codex des.; μαρεϲι ἡϫε τεκμετουρο· ϫε φωκ πε πιωου ϣα ἐνεϩ « adveniat regnum

nn, quia tua est gloria in aeternum »); item, ⲁⲓⲉⲣⲉ̀ⲧⲓⲛ (V. 39, f. 122); f. 39v-40v) dominica II, vesp., ⲧ̀ϣⲱⲙ (v. f. 10); mane, Adam, ⲛⲁⲩ ⲉⲡⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ (V. 39, f. 123v); ad missam, ⲃⲱⲗ ⲛ̀ⲛⲉⲛⲥⲛⲁⲩϩ 39, f. 94v); [3] (f. 40v) dominica III, vesp., ⲁⲓⲉⲣⲉ̀ⲧⲓⲛ (v. f. 39v); ne, Adam, ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲁⲓ (v. f. 17v); ad missam, ⲕⲟⲩⲣ ⲙ̀ⲃⲉⲗⲗⲉ (v. f. 15); f. 40v-41v) dominica IV, vesp., Adam, ⲙⲉⲛⲣⲉ ⲛⲉⲧⲉⲛϫⲁϫⲓ (V. 39, 122v); mane, Adam, ⲁ ⲡ̄ⲭ̄ⲥ̄ ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ ⲧⲱⲛϥ (V. 39, f. 87v, salu-io, pars prima; cf. infra f. 42); ad missam, ⲁϥⲁ̀ⲙⲟⲛⲓ (v. f. 29).

11 (ff. 41v-43v) Mense abib. [1] (ff. 41v-43) Dominica I, vesp., ⲱⲟⲩⲛⲓⲁ̀ⲧⲟⲩ (V. 39 f. 123); mane, Adam, ⲁϥⲟⲩⲟⲛϩϥ̀ ⲉ̀ⲙⲁⲣⲓⲁ̀ « Ma-estavit se Mariae » (V. 39, f. 87v, pars altera salutationis ⲁ ⲡ̄ⲭ̄ⲥ̄ ⲡⲉⲛ-ⲛⲟⲩϯ); ad missam, ⲛⲉⲛⲓⲟϯ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲛ̀ⲁ̀ⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ (V. 39, f. 85v, utatio); [2] (f. 43r.v) dominica II, vesp., ϩⲁⲛⲫ̀ⲣⲏⲙⲁ (sic; v. f. 3v); ne, ϥⲱϯ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲛⲓⲥⲕⲁⲛⲇⲁⲗⲟⲛ (V. 39, f. 110); ad missam, ϥ̀ⲛⲁⲓ ϫⲉ ⲡ̀ϣⲏⲣⲓ (v. f. 7v); [3] (f. 43v) dominica III, vesp., ⲱ̀ⲟⲩⲛⲓⲁⲧϥ s. mut. (V. 39, f. 123v).

12 (ff. 44-45) [Mense misri]. [1] (f. 44r.v), absque rubrica, ⲉ̀ⲝⲟⲩⲥⲓⲁ̀ f. 15v); mane, Adam, ϫⲉ ⲙⲁⲧⲁⲙⲉ (v. f. 13v); ad missam, ⲡⲓⲱ̀ⲛⲓ . 39, f. 124: ⲉⲝⲟⲩⲥⲓⲁ et ⲡⲓⲱⲛⲓ, sub rubrica: « in dominica I mensis sri et in dominicis quae supersunt »); [2] (ff. 44v, 45) dominica II, sp., ϩⲁⲛⲭ̀ⲣⲏⲙⲁ (v. f. 3v); mane, Adam, ⲁⲥⲓ ⲉ̀ⲡⲓⲙϩⲁⲩ (v. f. 14); missam, ⲁⲣⲓⲧ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ (V. 39, f. 116); [3] (f. 45) dominica III, sp., ⲁϥⲁ̀ⲙⲟⲛⲓ (v. f. 29); mane, ⲁϥⲟⲩⲟⲛϩϥ (v. f. 42); ad missam, ⲡⲗⲉⲙⲱⲛ (v. f. 21); [4] (f. 45v) dominica IV, vesp., ϥⲛⲁⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲡ̀ϣⲏⲣⲓ . f. 7v); mane, Adam, ϫⲉ ⲙⲁⲧⲁⲙⲉ (v. f. 13v).

13 (f. 46r.v) Pro festis, initio mut. [1] (f. 46) Fragmentum (finis oparii ϣⲁⲣⲉ ⲡⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ): ⲉⲣⲱⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ϣⲁϥⲛⲁϩⲙⲟⲩ « super eos et rvat eos » (V. 39, f. 126v, sub titulo: « In commemoratione ss. angelo-m, vesp. »); [2] (f. 46) troparium in apostolos, ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲁ̀ⲡⲟⲥⲧⲟ-ⲟⲥ (V. 39, f. 126v, sub titulo: « In comm. ss. angel., mane »); [3] (f. 46v) oparium in prophetas, ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ (V. 39, f. 128v, coll. 127); des. cum nota arabica: وهذا ما وجد فيه والسبح لله دائما « Et hoc est uod repertum est in ipso (antigrapho), et gloria Deo in aeternum ».

14 (f. 47r.v) Fragmentum alterius codicis manusque diversae; prae-issa rubrica: هذا الطبح يقرا للبطرك والاسقف بطول السنة « Hoc ⲧⲱⲃϩ (orate) citur pro patriarcha et episcopo, per annum », inc.: ⲧⲱⲃϩ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲭ̄ⲥ̄ ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ ⲛⲁⲓ ⲛⲁⲛ « Orate ut Christus Deus noster misereatur

nostri »; des.: ⲛ̀ⲧⲉϥϭⲓ ⲛ̀ⲛⲓϯϩⲟ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲧⲱⲃϩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲏⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ ⲛ̀ⲧⲁ ⲛ̀ⲧⲟⲧⲟⲩ « ut accipiat orationes et preces sanctorum suorum ». Simili habet Tuki, ⲡⲓϫⲱⲙ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓϣⲟⲙⲧ ⲛ̀ⲁⲛⲁⲫⲟⲣⲁ, pp. ١٧١-١٧٢, lin. . at codex, post ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲡⲣⲟⲥⲉⲩⲭⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ, pro ⲉⲧⲧⲁⲓⲏⲟⲩⲧ. ⲧⲱⲛ ⲟⲣⲓⲱⲛ ⲁⲩⲧⲏⲥ (Tuki, p. ١٧١, lin. 13 – p. ١٧٢, lin. 15), hab tantum: ⲉ̅ⲑ̅ ⲛ̀ⲟⲥⲓⲟⲧⲁⲧⲟⲥ ⲕⲉ ⲙⲁⲕⲁⲣⲓⲟⲥ ⲡⲓⲙⲉⲛⲣⲓⲧ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ ⲉ̅ⲑ̅ ⲁⲃⲃⲁ ⲛⲓ̅ⲙ̅; in reliquis insuper leviter discrepat (cf. etiam Cl. Labib, ⲡⲓϫⲱⲙ ⲛ̀ϯⲙⲉⲧⲣⲉϥϣⲉⲙϣⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲇⲓⲁⲕⲱⲛ, Heliopoli, 192 pp. ϥ̅ⲇ̅ – ϥ̅ⲉ̅); in fine: وتكمل على جارى العدة « concluditur pro more ».

Constat codex quattuor quinionibus et ff. 7. Soli quiniones 1-3 arabice notati sunt [ال]كرس الاول, ثانى كراس, الكرس الثالث, in fasciculorum foliis primis rectis; caren folia et fasciculi notis copticis uncialibus; instructus est autem codex ff. notis copticis cursivis ⲁ̅ – ⲙ̅ⲑ̅ (ff. 1-47, nota ⲁ̅ cum angulo externo f. 1 avulsa, deficientibus insuper notis ⲙ̅ⲇ̅ et ⲙ̅ⲍ̅ propter duo ff. deperdita, unum post f. 43, alterum post f. 4. appositis in ff. 3-10 aversis, in rectis autem ff. 2, 11-47. Nuper signatus est codex enumeratione imis mgg. impressa, quam secuti sumus. Praeter stellam partim min. obductam quae medium occupat f. 1v, nullo decoratur ornamento; ad scripturam quod spectat et minii usum, communem quamdam exhibet indolem cum cod. Vat. copt. 4 (saec. XIV); est tamen scripturae magis incomptae, nec forsan immerito saec. X tribueretur.

F. 1, notae diversarum manuum: *Copt. XLIII*, in schedula folio agglutinata; *Libellus parvus orationum sacrar*(um) *cophtice*; *21* (*1* mutatum in *3*?); *Vat. 23*; *Nov. 5* (*54* ductu deletum); *23*; *Copt. 43*. F. 2, in summo margine, ·*326*· (cf. cod. Vat. lat. 713 f. 95 [olim 542; catalogum tempore Iulii II confectum], collato cod. Vat. lat. 713 f. 47).

In dorso tegumenti, quod membrana confectum est, auro impressa sunt in schedula corii rubri *Vat.* | *43*, extra vero schedulam, *copt*(icus) necnon scuta Leonis XII et I. B. Pitra card. bibliothecarii.

44 (olim 13). Saec. XIV in. (inter an. 1305 et 1320; cf. infra), chart., mm. 265 × 18. ff. 126, linn. 28-30.

Codex continens ritus ordinationum, benedictiones et orationes varias librum chrismatis et ordinem renovationis ecclesiae antiquae restitutae bohairice et arabice, paucis exceptis pro opportunitate notandis; accedunt (f. 2) elenchus arabicus episcopatuum Egypti et (f. 126v) nota indolis litterariae ad psychologiam spectans, manibus posterioribus adiecta.

I (ff. 2v-60v) Ritus ordinationum; in ritu ordinationis lectoris subdiaconi, diaconi, presbyteri, hegumeni et archidiaconi desideratur textus arabicus orationum, ne spatio quidem relicto ad eumdem excipiendum

um edidit Tuki (= T.), ⲡⲓϫⲱⲙ ⲉϥⲉⲣⲁⲡⲁⲛⲧⲟⲕⲧⲓⲛ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲛⲓⲉⲩⲭⲏ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ, ⲡⲓⲙⲉⲣⲟⲥ ⲛ̀ϩⲟⲩⲓⲧ, Romae, 1761, pp. ⲁ̅ - ⲣⲛⲁ̅; eiusdem textus sionem latinam ab Antonio Scholz confectam legere est apud Henricum nzinger (= D.), in ea operis sui *Ritus Orientalium* parte quae inscribitur *us ordinationum ecclesiae Alexandrinorum Iacobitarum*, Wirceburgi, 1863, II, pp. 1-63; cf. t. I, p. VI: vide etiam P. Antoine, *L'ordination sa-lotale chez les coptes unis*, in ephemeride *Revue de l'Orient chrétien*, XXVIII, 1931-1932, pp. 362-376. De antiquioribus huius Ritus transla-nibus quarum Denzinger varias laudat lectiones, vide t. II, pp. 1, 2; de iis ritibus, vide etiam A. I. Butler, *The Ancient Coptic Churches of ypt*, t. II. Oxonii, 1884, pp. 301-323.

1 (ff. 2v-4v) Ordinatio lectoris (T., pp. ⲁ̅ - ⲍ̅, D., pp. 2-4) sub ulo ⲦⲀⲔⲞⲨⲖⲞⲨⲐⲒⲀ ⲚⲦⲈ ⲠⲒⲬⲒⲚⲪⲰϢ ⲚⲞⲨⲀⲚⲀⲄⲚⲰⲤⲦⲎⲤ, ترتيب قسمة الاغنسطس « Ordo ordinationis lectoris » (T., p. ⲁ̅, D., p. 2; addunt « qui fiet st amplexum »). F. 2v, ritus praevii (T., pp. ⲁ̅, ⲃ̅, D., p. 2; addunt spite nudo »); ff. 2v, 3, oratio ⲧⲉⲛϯϩⲟ ⲟⲩⲟϩ ⲧⲉⲛⲧⲱⲃϩ « Rogamus obsecramus » (T., p. ⲃ̅, D., p. 2); f. 3, ante orationem ⲫϯ ⲡⲓⲛⲓϣϯ ⲣⲁⲙⲁⲟ « Deus, magne in divitiis » om. rubricam « Archidiaconus dicit: ste » (T., p. ⲅ̅, D., p. 2); in eadem oratione, post verba « huiusce litur-ae », om. « et effudisti dona... qua sanctificasti eos » (T., p. ⲅ̅, D., p. 3); 3r.v, oratio ⲫϯ ⲡⲓⲛⲓϣϯ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲙⲁⲓⲣⲱⲙⲓ « Deus magne et amator minum », cum rubrica praevia (T., pp. ⲅ̅, ⲇ̅, D., p. 3); f. 3v, ante ora-onem ⲫⲏⲛⲃ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲫϯ ⲡⲓⲡⲁⲛⲧⲟⲕⲣⲁⲧⲱⲣ « Domine, Domine, Deus nipotens », pro « ad occidentem » (T., p. ⲇ̅, D., p. 3) habet rubrica d orientem »; ff. 3v, 4, ante catechesin, pro rubrica « Post haec da ei rum... sed archidiaconus legit super eum hanc catechesin » (T., p. ⲉ̅, ., pp. 3, 4), habet: « Et osculatur altare et manum episcopi ipsique ad-autium et da ei de mysteriis sanctis et diaconus legat super eum hanc techesin »; f. 4r.v, post catechesin ⲡⲁϣⲏⲣⲓ ⲡⲓϣⲟⲣⲡ ⲙ̀ⲃⲁⲑⲙⲟⲥ ⲡⲉ ⲁⲓ « Fili mi, hic primus est gradus » (T., pp. ⲉ̅, ⲍ̅, D., p. 4), codex abet rubricam: « Post haec da ei librum ut ferat eum super pectus suum t osculetur altare et episcopum et eos qui ei adstant et da ei de myste-is sanctis » (T. et D. in fine catecheseos omittunt hanc rubricam cuius amen partes exhibent in monitione praevia; hac in re, cum cod. consen-iunt codices Vat. copt. 45, ff. 32, 33v et Vat. copt. 46, f. 177r.v, non utem cod. Vat. copt. 49, f. 7v); f. 4v, versio arabica catecheseos, inc.: يا بنى هذه اول الترا « Fili mi, hic primus est gradus ».

2 (ff. 5-7ᵛ) Ordinatio subdiaconi (T., pp. ζ̄ - ιε̄, D., pp. 4-7), sub titulo ⲉⲑⲃⲉ ⲟⲩϩⲩⲡⲟⲇⲓⲁ̀ⲕⲱⲛ ⲉⲩⲛⲁⲫⲟϣϥ « De subdiacono ordinando », ar.: من اجل قسمة الابودياقن « De ordinatione subdiaconi ». F. 5, ritus praevii (T., p. ζ̄, D., p. 4); ff. 5ʳ·ᵛ, oratio ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲫϯ ⲛⲧⲉ ⲛⲓϫⲟⲙ « Domine Deus virtutum » (T., pp. ζ̄ - θ̄, D., p. 4, 5); f. 5ᵛ, oratio archidiaconi ⲡⲓϩⲙⲟⲧ ⲉⲑⲙⲟϩ « Gratia quae implet » (T., p. θ̄ et D., p. 5: « Gratia Domini nostri Iesu Christi quae supplet »; in fine, post ⲕ̅ⲉ̅ ⲉ̅ⲗ̅. add. « ter »); ff. 5, 6, oratio ⲁϩⲁ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲁⲣⲓⲧϥ « Utique, Domine, fac eum » cum rubrica praevia (T., pp. θ̄, ῑ, D., p. 5); f. 6, oratio ⲫⲛⲏⲃ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲫϯ ⲡⲓⲡⲁⲛⲧⲟⲕⲣⲁⲧⲱⲣ ⲫⲏ ⲉ̀ⲧⲁϥⲟⲩⲟⲛϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ « Domine Deus omnipotens, qui declarasti » cum rubrica (T., pp. ῑ, ιᾱ, D., p. 5); f. 6ʳ·ᵛ, rubrica et oratio ⲥⲟⲙⲥ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡⲉⲛϣⲉⲙϣⲓ « Respice, Domine, super ministerium nostrum » (T., p. ιᾱ et D., p. 5: « super nos et super ministerium nostrum »); f. 6ᵛ, in ipso ritu constitutionis subdiaconi, om. recensionem graecam verborum archidiaconi « N., subdiacone sanctae ecclesiae Dei » (T., p. ιβ̄, D., p. 6); ibid., verbis episcopi « Vocamus te N. subdiaconum in ecclesiam ... » (T., p. ιβ̄, D., p. 6) addit: « Amen » ac formulam iterat, praemissa rubrica « converte te ad occidentem, da tres cruces super eum dicens »; ff. 6ᵛ, 7, oratio ⲧⲉⲛϣⲉⲡϩⲙⲟⲧ ⲛ̀ⲧⲟⲧⲕ ⲫⲛⲏⲃ « Agimus tibi gratias, Domine », praevia rubrica « Da tres cruces super eum, dic hanc orationem, conversus ad orientem » (T., p. ιβ̄, D., p. 6 « Episcopus facit tres cruces super eum, sub invocatione Trinitatis ... »); f. 7, oratio ⲉⲟⲩⲱⲟⲩ « In gloriam », praemissa rubrica de impositione orarii ⲟⲩⲛⲁⲣⲓⲟⲛ (sic, T. ⲱⲣⲁⲣⲓⲟⲛ, p. ιγ̄; ar.: بلارية); f. 7ʳ·ᵛ, catechesis bohairica, inc.: ⲡⲁϣⲏⲣⲓ ⲁⲩⲧⲉⲛϩⲟⲩⲧⲕ ⲉ̀ⲟⲩⲧⲱⲧⲉⲣ « Fili mi, creditus est tibi gradus » cum praeviis rubricis (T., pp. ιγ̄ - ιε̄, D., pp. 6, 7); f. 7ᵛ, catecheseos versio arabica, inc.: يا بني ائتمنت على درجة « O fili mi, creditus est tibi gradus »; ibid., in fine, arabice tantum, القانون السابع لابوليدس « Canon septimus Hyppoliti »: يكون له فضايل الشماس ولا تحمل عليه يدا. ولا يقسم. وهو يترك بغير زوجة بعد ان يشهد له وزكي من جهة جيرانه انه بعيدا من النساء ⊙ « Ipsi sint diaconi beneficia; non tamen ipsi imponetur manus, nec ordinationem accipiet, et ipse remaneat innuptus postquam testati fuerint de ipso atque a vicinis suis proclamatus fuerit mundus et remotus a mulieribus » (T., p. ιε̄, D., p. 7, qui in titulo nomen reticent Hippolyti, in pluribus discrepant; cf. etiam W. Riedel, *Die Kirchenrechtsquellen des Patriarchats Alexandrien*, Lipsiae, 1900, p. 204).

3 (ff. 8-11) Ordinatio diaconi (T., pp. ιε̄ – κε̄, D., pp. 7-10), b titulo ⲉⲑⲃⲉ ⲡⲧⲁϩⲟ ⲉ̀ⲣⲁⲧϥ ⲛ̀ⲟⲩⲇⲓⲁⲕⲱⲛ تكريز الشماس « De constitione diaconi ». F. 8, in fine rubricae de ritibus praeviis, om. « conversa cie ad orientem » (T., p. ιε̄, D., p. 7); f. 8r.v, oratio Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲫϯ ⲛ̀ⲧⲉ ιϫⲟⲙ « Domino Deus virtutum » (T., pp. ιε̄ – ιζ̄, D., p. 7); f. 8v, clamatio archidiaconi ⲡϩⲙⲟⲧ ⲙ̀ⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅ ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲭ̅ⲥ̅ « Gratia Domini stri Iesu Christi », omissa in rubrica voce ⲡⲣⲟⲥⲫⲱⲛⲏⲥⲓⲥ (T., p. ιζ̄, ., p. 8); f. 9, oratio (epiclesis) ⲫⲛⲏⲃ Ⲡⲟ̅ⲥ̅... ⲡⲓⲁ̀ⲗⲏⲑⲓⲛⲟⲥ « Doine, Domine... vere » cum rubrica praevia (T., pp. ιη̄ – κ̄, D., p. 8; ationum ⲁϩⲁ et ⲫⲛⲏⲃ ordinem invertunt); f. 9r.v, oratio episcopi ϩⲁ Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲁ̀ⲣⲓⲧϥ « Utique, Domine, fac eum », omisso in rubrica: « ad ientem » (T., p. ιη̄, D., p. 8; in codice, conclusio ϯⲛⲟⲩ « nunc » ut). D.; T. ⲫⲏ ⲉⲧϣⲟⲡ... « qui est... »); f. 9v, oratio ⲥⲟⲙⲥ Ⲡⲟ̅ⲥ̅ « Reice, Domine » cum rubrica praevia (T., p. κ̄, D., p. 8; post orationem ⲟⲙⲥ « Respice », om. « Converte te... », ⲧⲉⲛⲑⲱϩⲉⲙ... « Vocamus te... », Archidiaconus... », ⲆⲆ ⲇⲓⲁⲕⲟⲛⲟⲥ..., ⲡⲁⲛⲓⲙ ⲛ̀ⲇⲓⲁ̀ⲕⲟⲛⲟⲥ...; cf. T., p. κ̄, κᾱ, D., p. 8); f. 9v, rubrica « Converte te ad occidentem, signa ontem eius... » cum formula ordinationis ⲉⲛⲫⲱϣⲉⲛ ⲙⲙⲟⲕ... ⲧⲉⲛⲱϩⲉⲙ ⲙ̀ⲙⲟⲕ..., « Ordinamus te..., vocamus te... » (T., p. κᾱ, D., . 9); ff. 9v, 10, oratio ⲧⲉⲛϣⲉⲡϩⲙⲟⲧ « Gratias agimus », praemissa ıbrica « Da tres cruces super faciem eius... » (T., pp. κᾱ, κβ̄, D., p. 9); 10, oratio ⲟⲩⲱⲟⲩ « Gloria », praemissa rubrica de impositione zonarii Г., p. κγ̄, D., p. 9); f. 10r.v, catechesis ⲡϩⲱⲃ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲉⲧⲣⲉϥϣⲉⲙϣⲓ ⲏ ⲉ̀ⲧⲁⲩⲧⲉⲛϩⲟⲩⲧⲕ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲱ̀ ⲡⲁϣⲏⲣⲓ « Opus ministerii quod tibi comissum est, fili mi » (T., pp. κγ̄ – κε̄, D., pp. 9, 10; ante catechesin mittit cod. rubricam « Ordinatus osculatur... », T., p. κγ̄, D., p. 9); . 10v, 11, ⲡⲁⲛⲓⲙ ⲛ̀ⲇⲓⲁ̀ⲕⲱⲛ ⲛ̀ ⲧⲏⲥ ⲁ̀ⲅⲓⲁⲥ... « N. diaconus sanctae... » um praevia rubrica « Episcopus benedicit ei..., episcopus dicit » (T., p. κε̄,)., p. 10); f. 11, catecheseos versio arabica, inc.: اعلم ايها الولد المبارك ان هذه الدرجة التي وهبك ال « Scito, puer benedicte, gradum tibi a Deo collatum »; es. f. 11: كمل تكريز الشماس « Expleta est ordinatio diaconi ».

4 (ff. 11v-15) Ordinatio presbyteri (T., pp. κη̄ – λ̄ᾱ, D., pp. 11-16), ub titulo ⲉⲑⲃⲉ ⲡⲧⲁϩⲟ ⲉ̀ⲣⲁⲧϥ ⲛ̀ⲟⲩⲡⲣⲉⲥⲃⲩ̀ⲧⲉⲣⲟⲥ تكريز القسيس « De onstitutione presbyteri ». F. 11v, ritus praevii (T., pp. κη̄, κθ̄, D., p. 11, 12); ff. 11v, 12, oratio Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲫϯ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓϫⲟⲙ « Domine Deus irtutum » (T., pp. κθ̄ – λᾱ, D., p. 12); f. 12r.v, oratio archidiaconi ⲡϩⲙⲟⲧ ⲙ̀ⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅ « Gratia Domini nostri » (T., p. λᾱ, D., p. 12); f. 12v,

oratio ⲁϩⲁ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲁⲣⲓⲧϥ « Utique, Domine, fac eum » sub rubrica « Ore deinde facie tua conversa ad orientem » (T., pp. ⲗ̅ⲁ̅, ⲗ̅ⲃ̅, D., p. 12); omittit monitum praevium « Populus dicit... » (T., p. ⲗ̅ⲁ̅, D., p. 12), similiter f. 13r et in seqq. passim; ff. 12v, 13, oratio ⲫⲏⲛⲃ ⲡⲟ̅ⲥ̅... ⲫⲏ ⲉⲧⲁϥⲑⲁⲙⲓⲟ « Domine, Domine... qui creasti » cum rubrica praevia (T., pp. ⲗ̅ⲃ̅, ⲗ̅ⲅ̅, D., p. 12; cod. om. « faciens eam crescere et eos qui sunt antistites in ea », ut videtur per homoeoteleuton post ⲉϥⲑⲣⲟ; cf. T., p. ⲗ̅ⲃ̅); f. 13r.v, oratio ⲁϩⲁ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉⲣⲟⲛ « Utique, Domine, audi nos », praemisso « Orate » (T., p. ⲗ̅ⲅ̅, D., p. 13); f. 13v, oratio ⲥⲟⲙⲥ ⲉϧⲣⲏⲓ ⲉϫⲱⲛ « Respice super nos » cum rubrica praevia (T., pp. ⲗ̅ⲇ̅, ⲗ̅ⲉ̅, D., p. 13); f. 13v, in formula ordinationis, in cuius rubrica om. « pollice tuo », scribit ⲧⲉⲛⲧⲱⲃϩ « oramus te » pro ⲧⲉⲛⲑⲱϩⲉⲙ « vocamus te », ut habet T., p. ⲗ̅ⲉ̅, utque emendavit cod. Borgianus copticus 77, f. 38; inter exclamationem archidiaconi ⲡⲁⲛⲓⲙ ⲙ̀ⲡⲣⲉⲥⲃⲩⲧⲉⲣⲟⲥ ⲧⲟⲛ ⲁ̀ⲅⲓⲟⲛ ⲑⲩⲥⲓⲁⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ « N. presbyter sancti altaris » et episcopi exclamationem ⲉⲛⲑⲱϩⲉⲙ ⲙ̀ⲙⲟⲕ ⲛ̅ⲓ̅ⲙ̅ ⲙ̀ⲡⲣⲉⲥⲃⲩ̀ⲧⲉⲣⲟⲥ « Vocamus te N. presbyterum » om. exclamationis archidiaconi formulam bohairicam ⲡⲁⲛ̅ⲓ̅ⲙ̅ ⲙ̀ⲡⲣⲉⲥⲃⲩⲧⲉⲣⲟⲥ ⲙ̀ⲡⲓⲑⲩⲥⲓⲁⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ « N. presbyter altaris », quam habent T., p. ⲗ̅ⲉ̅, D., p. 13; f. 14, oratio ⲟⲩⲱⲟⲩ « Gloria », praemissa rubrica de facienda triplici cruce ac tradenda stola (T., p. ⲗ̅ⲉ̅, D., p. 13); f. 14, oratio ⲧⲉⲛϣⲉⲡϩⲙⲟⲧ « Gratias agimus » cum rubrica praevia (T., p. ⲗ̅ⲉ̅, D., p. 13); f. 14r.v, catechesis, bohairice, inc.: ⲁⲣⲓⲉ̀ⲙⲓ ⲛⲁⲕ ⲱ̀ ⲡⲓⲥⲟⲛ ϫⲉ ⲁϣⲧⲉ ⲧⲙⲁⲓⲉ̀ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲑⲱϩⲉⲙ « Scito, frater, quae sit dignitas vocationis » (T., pp. ⲗ̅ⲋ̅ – ⲗ̅ⲑ̅, D., p. 14); ff. 14v, 15, rubrica « Qui ordinatus est osculatur altare et episcopum et adstantes, datur ei de mysteriis, episcopus ter manus ei imponit... » ut ap. T., p. ⲙ̅, et D., pp. 15, 16, qui eam annectunt admonitioni arabicae de excipiendis confessionibus; haec non legitur in cod. qui desinit, f. 15, cum catecheseos versione arabica, inc.: اعلم الك ايها الاخ قدر هذه الموهبة « Scito, frater, huius doni dignitatem » et subscriptione: كمل تكريز القسيس بمعونة الله ⊙ « Expleta est ordinatio sacerdotis auxilio Dei ».

5 (ff. 15v-18v) Ordinatio hegumeni (T., pp. ⲙ̅ – ⲙ̅ⲑ̅, D., pp. 16-18), sub titulo ⲉⲑⲃⲉ ⲡⲉⲱϣ ⲛ̀ⲟⲩϩⲩⲅⲟⲩⲙⲉⲛⲟⲥ تكريز القمص « De ordinatione hegumeni ». F. 15v, ritus praevii (T., p. ⲙ̅, D., p. 16); ff. 15v, 16, oratio ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲫ̅ⲧ̅ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓϫⲟⲙ « Domine Deus virtutum » (T., pp. ⲙ̅ – ⲙ̅ⲃ̅, D., p. 16); f. 16r.v, acclamatio (ⲡⲣⲟⲥⲫⲱⲛⲏⲥⲓⲥ) archidiaconi ⲡϩⲙⲟⲧ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲭ̅ⲥ̅ « Gratia Domini nostri Iesu Christi » (T., pp. ⲙ̅ⲃ̅, ⲙ̅ⲅ̅, D., p. 16); f. 16v, oratio episcopi ⲁϩⲁ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲁⲣⲓⲧϥ « Utique, Domine,

e eum » cum rubrica praevia (T., p. ⲙ̄ⲅ̄, D., p. 16); ff. 16v, 17, oratio piclesis) ⲫⲛⲏⲃ ⲡⲟ̄ⲥ̄... ⲫⲏ ⲉⲧⲥⲱⲟⲩⲛ « Domine, Domine... qui cognois » cum rubrica praevia (T., pp. ⲙ̄ⲅ̄ - ⲙ̄ⲉ̄, D., p. 17); f. 17r.v, oratio ⲙⲁⲥ ⲡⲟ̄ⲥ̄ ⲉϩⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱⲛ « Respice, Domine, super nos » cum rubrica aevia (T., pp. ⲙ̄ⲉ̄, ⲙ̄ⲋ̄, D., p. 17); f. 17v, formulae: ⲧⲉⲛⲑⲱϩⲉⲙ ⲙⲟⲕ « Vocamus te », ⲡⲁⲛ̄ⲓⲙ̄ ⲛ̀ϩⲩⲅⲟⲩⲙⲉⲛⲟⲥ « N. hegumenus » (exclaatio archidiaconi), ⲡⲁⲛ̄ⲓⲙ̄ ⲛ̀ϩⲩⲅⲟⲩⲙⲉⲛⲟⲥ « N. hegumenus » (exclamatio iscopi) cum rubricis propriis, ut ap. T., pp. ⲙ̄ⲋ̄, ⲙ̄ⲍ̄, D., p. 7, verum fine, post verba episcopi ⲡⲓⲡ̄ⲛ̄ⲁ̄ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ, addit ⲟⲩϩⲓⲣⲏⲛⲏ ⲛⲉⲙ ⲩⲕⲱⲧ ⲛ̀ϯⲁ̀ⲅⲓⲁ̀ ⲛ̀ⲉⲕⲕ̀ⲗⲏⲥⲓⲁ̀ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ ⲁⲙⲏⲛ « pax et aedificatio nctae Ecclesiae Dei. Amen » omittitque orationem ⲟⲩⲱ̀ⲟⲩ « Gloria » et ibricam praeviam quae leguntur ap. T., p. ⲙ̄ⲍ̄, lin. 3-11 (cf. D., pp. 17, 3); ff. 17v, 18, oratio ⲧⲉⲛϣⲉⲡϩⲙⲟⲧ « Gratias agimus » (T., pp. ⲙ̄ⲍ̄, ⲙ̄ⲏ̄, D., p. 18) cum rubrica praevia « Convertere ad occidentem » quam ionet nota marginalis arabica corrigendam esse in « ad orientem »; f. 18r.v techesis, bohairice, inc.: ⲁⲣⲓⲉ̀ⲙⲓ ⲛⲁⲕ ⲱ̀ ⲡⲓⲥⲟⲛ ϫⲉ ⲟⲩⲧⲁⲝⲓⲥ ⲛ̀ⲁϣ ⲣⲏϯ ⲡⲉⲧⲁⲩⲧⲉⲛϩⲟⲩⲧⲕ ⲉ̀ⲣⲟⲥ « Scito, frater, qualis gradus tibi comissus sit » cum rubrica praevia « Osculetur (ordinatus) altare... » ut ap. T., . ⲙ̄ⲏ̄, D., p. 18, omissis tamen quae addunt uncis inclusa ⲟⲩⲧⲉⲥⲧⲓⲛ ⲉⲣⲟⲛ ⲑⲉⲓⲟⲛ; f. 18v, catecheseos interpretatio arabica, inc.: اعلم اليك ايها الاخ قدر هذه الرتـ « Scito, frater, huius gradus dignitatem »; des. f. 18v: والحمد لله دائـ « Et laus Deo in perpetuum ».

6 (f. 19r.v) Ordinatio archidiaconi (T., pp. ⲕ̄ⲉ̄ - ⲕ̄ⲏ̄, D., pp. 10, 1), sub titulo ⲉⲑⲃⲉ ⲡⲓⲁⲣⲭⲏⲇⲓⲁ̀ⲕⲱⲛ من اجل الارشي دياقن « De archiiacono ». F. 19, oratio ⲫⲛⲏⲃ ⲡⲟ̄ⲥ̄ ⲫϯ ⲡⲓⲛⲓϣϯ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲛⲁⲓ « Domine, Domine Deus, magne in misericordia » cum rubrica praevia (T., pp. ⲕ̄ⲉ̄, ⲕ̄ⲋ̄, D., p. 10); f. 19r.v, oratio episcopi ⲛⲑⲟⲕ ⲟⲛ ϯⲛⲟⲩ ⲡⲉⲛⲛⲏⲃ « Tu terum nunc, Domine noster », praemissa invitatione diaconi (T., pp. ⲕ̄ⲋ̄ - ⲕ̄ⲏ̄,)., pp. 10, 11); f. 19v, oratio ϯⲛⲟⲩ ⲟⲛ ⲡⲉⲛⲛⲏⲃ « Nunc iterum, Domine ioster », praemissa invitatione diaconi (T., p. ⲕ̄ⲏ̄, D., p. 11).

7 (ff. 20-32) Ordinatio episcopi (T., pp. ⲛ̄ - ⲟ̄ⲑ̄, D., pp. 18-27), sub titulo ⲡⲧⲁϩⲟ ⲉ̀ⲣⲁⲧϥ ⲙ̀ⲡⲓⲉ̀ⲡⲓⲥⲕⲟⲡⲟⲥ ⲛⲉⲙ ϯⲧⲁⲝⲓⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲉϥⲭⲓⲣⲟⲧⲟⲛⲓⲁ, ar.: اقامة الاسقف ورتبة تكريزه « Constitutio episcopi et ordo eius manuum impositionis », bohairice et arabice. Ff. 20-21, rubrica de ritibus praeviis; T., pp. ⲛ̄, ⲛ̄ⲁ̄, in nonnullis discrepat: p. ⲛ̄, lin. 6, post « elegitur » (cod. f. 20, lin. 4) om. « ab omni populo » (cf. D., p. 18, n. 12); p. ⲛ̄ⲁ̄, linn. 9, 10, pro ⲙⲟⲛⲟⲅⲉⲛⲏⲥ ⲛ̀ ⲧⲣⲓⲁ̀ⲧⲓⲕⲟⲛ (cod. f. 20v, lin. 15)

habet ⲙⲟⲛⲟⲅⲉⲛⲏⲥ ⲩⲓⲟⲥ (cf. D., p. 19, n. 8); ff. 21-22ᵛ, decretum electionis (ⲡⲓⲯⲩⲫⲓⲥⲙⲁ تزكية) episcopi (i. e. « cleri et populi testimonium ad patriarcham Alexandrinum de bonis moribus electi episcopi eiusque meritis », ita A. Mai, *Catalogus codicum Bibliothecae Vaticanae* [*Scriptorum Veterum nova collectio*, t. IV. 2], p. 89; F. Cabrol et H. Leclercq, *Dictionnaire d'archéologie chrétienne et de liturgie*, t. III, Parisiis, 1914, col. 2582), inc.: ϧⲉⲛ ⲫⲣⲁⲛ ⲙ̀ⲫⲓⲱⲧ... ⲉⲛⲥ̀ϧⲁⲓ ϣⲁ ⲡⲓⲙⲁⲕⲁⲣⲓⲟⲥ ⲛ̀ⲟⲣⲑⲟⲇⲟⲝⲟⲥ « In nomine Patris... Scribimus ad beatum orthodoxum » (ap. T., pp. ⲛ̅ⲇ̅ - ⲛ̅ⲉ̅, D., pp. 19, 20, nonnulla discrepant nec idem continuo sententiarum est ordo); ff. 22ᵛ-23ᵛ, allocutio (ⲡⲣⲟⲥⲫⲱⲛⲏⲥⲓⲥ مداتح) diaconi ϯⲡⲟⲗⲓⲥ ⲉ̀ⲧⲁⲥⲙⲉⲛⲣⲉ ⲡⲭ̅ⲥ̅ « Civitas Christum amans » (T., pp. ⲛ̅ⲉ̅ - ⲛ̅ⲍ̅, D., pp. 20, 21); ff. 23ᵛ-24ᵛ, oratio, ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲫϯ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓϫⲟⲙ « Domine Deus virtutum » cum rubrica praevia (T., pp. ⲛ̅ⲍ̅ - ⲛ̅ⲑ̅; p. ⲛ̅ⲍ̅, lin. 5, post verba « super altare » [cod. f. 23ᵛ, lin. 12 a. fin.] om. « ordinandus genua flectat super altare »; cf. D., p. 21); ff. 24ᵛ-25ᵛ, hortationes orationesque archidiaconi ⲙⲁⲣⲉⲛϫⲟⲥ ⲧⲏⲣⲉⲛ..., ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲡⲓⲡⲁⲛⲧⲟⲕⲣⲁⲧⲱⲣ ⲫⲏ ⲉⲧϧⲉⲛ ⲧⲫⲉ « Dicamus omnes... », « Domine omnipotens qui es in caelis », cum rubricis praeviis et invocationibus populi ⲕ̅ⲉ̅ ⲉ̅ⲗ̅ (T., pp. ⲛ̅ⲑ̅ - ⲝ̅ⲃ̅; post ⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ [cod. f. 25, lin. 3 a. fin.], add. T., p. ⲝ̅ⲁ̅, lin. 6: ⲛⲥⲛⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ « omni tempore », D., p. 22); ff. 25ᵛ-26ᵛ, oratio ⲫⲛⲏⲃ... ⲫⲓⲱⲧ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲙⲉⲧϣⲉⲛϩⲏⲧ « Domine... pater misericordiarum » cum rubricis praeviis (T., pp. ⲝ̅ⲃ̅, ⲝ̅ⲅ̅; p. ⲝ̅ⲃ̅, in rubrica praevia add. initio: « Populus dicit quinquagesies ⲕ̅ⲉ̅ ⲉⲗⲉⲓⲥⲟⲛ », et ante « brachiis eius »: « humeris eius et », D., p. 22); f. 26ᵛ, exclamatio (ⲉⲕⲫⲱⲛⲏⲥⲓⲥ) archidiaconi ⲡⲓϩⲙⲟⲧ ⲉⲧϯ ⲙ̀ⲡⲓⲟⲩϫⲁⲓ « Gratia dans salutem » (T., pp. ⲝ̅ⲅ̅, ⲝ̅ⲇ̅, D., p. 23); f. 27, oratio ⲁϩⲁ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲁ̀ⲣⲓⲧϥ « Utique, Domine, fac eum » cum rubrica praevia (T., p. ⲝ̅ⲇ̅, D., p. 23); f. 27, hortatio archidiaconi ⲟ̀ϩⲓ ⲉ̀ⲣⲁⲧⲉⲛⲑⲏⲛⲟⲩ « State » (T., p. ⲝ̅ⲉ̅, D., p. 23); ff. 27-28ᵛ, oratio impositionis manuum seu ordinationis (ⲭⲓⲣⲟⲇⲟⲛⲓⲁ تكريز) ⲫⲏ ⲉⲧϣⲟⲡ ⲫⲛⲏⲃ... ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧϥ ⲉ̀ⲧⲉⲙ̀ⲡⲟⲩⲙⲁⲥϥ « Qui es, Domine... une sole ingenite », cum rubrica praevia « Episcopi extendunt manus suas et tangunt brachia eius. Patriarcha dicit hanc orationem manuum impositionis » (T., pp. ⲝ̅ⲉ̅ - ⲝ̅ⲍ̅, D., pp. 23, 24; in rubrica, ante « brachia » addunt « colla et »); ff. 28ᵛ, 29, oratio (archiepiscopi) ⲁⲣⲓⲕⲁⲧⲁⲝⲓⲟⲓⲛ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ « Dignare, Domine », praevia sola invitatione archidiaconi « Dominum rogemus » (T., pp. ⲝ̅ⲏ̅, ⲝ̅ⲑ̅, D., p. 24, praemittunt insuper: ⲟ ⲁⲣⲭⲓⲉⲡⲓⲥⲕⲟⲡⲟⲥ ⲗⲉⲅⲉⲓ); f. 29ʳ·ᵛ, oratio ϫⲟⲩϣⲧ ⲉϩⲣⲏⲓ ⲉϫⲱⲛ « Respice super nos » cum rubrica

..evia (T., p. ⲝ̄ⲑ̄, D., p. 25); f. 29ᵛ, formulae ⲉⲛⲑⲱϩⲉⲙ ⲡⲁⲛⲓⲙ ⲛ̀ⲉ-ⲡⲓⲥⲕⲟⲡⲟⲥ « Vocamus N. episcopum », ⲟⲩⲱⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲧⲁⲓⲟ « Gloria et ..or », ⲉⲛⲑⲱϩⲉⲙ ⲙ̀ⲡⲓⲥⲱⲧⲡ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫ̀ⲧ « Vocamus electum Dei », cum ..icis propriis (T., pp. ⲝ̄ⲑ̄, ⲟ̄, D., p. 25); f. 30ʳ·ᵛ, acclamationes populi ..ⲟ.., et hortationes archidiaconi ⲙⲁⲣⲉⲛϫⲟⲥ ⲧⲏⲣⲉⲛ « Dicamus omnes », ..ⲓⲃϩ ⲉⲑⲃⲉ « Orate pro » (T., pp. ⲟ̄ⲁ̄, ⲟ̄ⲃ̄, D., pp. 25, 26); f. 30ᵛ, oratio ..iarchae (ⲙ̀ⲡⲓⲡⲁⲡⲁ) ⲧⲉⲛϣⲉⲡϩⲙⲟⲧ « Gratias agimus » cum rubrica ..evia (T., pp. ⲟ̄ⲃ̄, ⲟ̄ⲅ̄, D., p. 26); f. 31ʳ·ᵛ, rubrica finalis, in qua desi..ntur quae uncis quadratis inclusa habet D., p. 26, quaeque leguntur .T., p. ⲟ̄ⲇ̄, lin. 8, p. ⲟ̄ⲋ̄, linn. 6, 7; in eadem autem rubrica, f. 31ᵛ, .. 10, 11, post verba « det ei de mysteriis sanguinis eius », addit: ⲓⲧⲁ ..ϥϯ ⲛⲁϥ ⲙ̀ⲡⲉϥϣⲁⲓ « deinde det ipsi nasum suum » (cod. Vat. copt. 45, ..9ᵛ, ad hunc locum habet ويعطيه النفخة « et det ei sufflationem »), quae ..ba postea ductu sunt cancellata, deleta simul eorumdem versione ara-..; sequitur: « imponat dexteram suam capiti eius ... », ut ap. T., p. ⲟ̄ⲋ̄, .. praemittit: « det eis de mysteriis sanctis et de calice sanguinis pretio-..imi et insufflans in faciem eius » (D., p. 26, in fine); f. 32, adhortatio ..bica, inc.: ايها الاخ الحبيب المبارك هذه الدرجة « Frater dilecte, benedicte, .. gradus » (T., pp. ⲟ̄ⲏ̄, ⲟ̄ⲑ̄); f. 32, lin. paenult., sub titulo من الدسقلية ..x didascalia »: يعيدوا له ... من بين الاموات « Celebrabitur ei ... a mortuis » .., p. ⲟ̄ⲑ̄, ll. 6, 7, D., p. 27, ll. 12, 13, titulum omittunt; cf. etiam ..X. Funk, *Didascalia et constitutiones apostolorum*, t. II, Paderbornae, ..5, p. 130, cap. 36, n. 26; I. E. Rahmani, *Testamentum Domini Nostri ..u Christi*, Moguntiae, 1899, p. 33); des. f. 32: تم ذلك « Absolutum est ».

8 (ff. 32ᵛ-34ᵛ) De Metropolita (T., pp. ⲟ̄ⲑ̄ – ⲡ̄ⲇ̄, D., pp. 33, 34), titulo ⲉⲑⲃⲉ ⲟⲩⲙⲉⲧⲣⲟⲡⲟⲗⲓⲧⲏⲥ صلاة من اجل المطران « Oratio pro ..tropolita »; bohairice et arabice. Oratio ⲫⲏ ⲉ̀ⲧϣⲟⲡ ⲫⲛⲏⲃ « Qui es, ..mine » cum rubrica praevia, ut ap. T.

9 (ff. 35-60ᵛ) Constitutio patriarchae Alexandrini; bohai..e et arabice, paucis exceptis, partim etiam graece (T., pp. ⲡ̄ⲇ̄ – ⲣ̄ⲛ̄ⲁ̄, .. pp. 39-63; vide etiam E. Renaudot, *Liturgiarum orientalium collectio*, I, Parisiis, 1716, pp. 467 sqq., cuius varias lectiones laudat D.). Prae..ttuntur ⲥⲩⲛ ⲑⲉⲱ atque titulus ⲉⲑⲃⲉ ⲡⲧⲁϩⲟ ⲉ̀ⲣⲁⲧϥ ⲙ̀ⲡⲓⲁⲣⲭⲏ-..ⲓⲥⲕⲟⲡⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲣⲁⲕⲟϯ ⊙ تكريز بطريرك الاسكندرية « De constitutione ..hiepiscopi (ar. patriarchae) Alexandrini ». Ff. 35-36ᵛ, rubrica de ritibus ..eviis (T., pp. ⲡ̄ⲇ̄ – ⲡ̄ⲑ̄, D., pp. 39-42, integras praebent orationem

« Unigenitus Filius et Verbum Dei » et orationem Evangelii « Domina Domine Iesu Christe... Et aperi sensus animarum... » quas cod., f. 36ᵛ, lin et lin. 5, solummodo memorat); ff. 37-38ᵛ, decretum electionis (ⲡⲓⲯⲏⲫ الزكية), inc.: ϧⲉⲛ ⲫⲣⲁⲛ ⲙ̀ⲫⲓⲱⲧ... ⲫⲙⲟϩ ⲧⲏⲣϥ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲕⲁⲑⲟⲗⲓ « In nomine Patris... plenitudo omnis catholicae » (T., pp. ⲡ̄ⲑ̄ - ϥ̄ⲅ̄, pp. 42, 43); ff. 38ᵛ, 39, formulae subscriptionum (T., pp. ϥ̄ⲅ̄, ϥ̄ⲇ̄, p. 43); codex, f. 38ᵛ, addit arabice tantum: « Hoc est quod scribun cf. D., p. 43, n. 18); ff. 39-40, allocutio archidiaconi, graece et a bice, sub titulo ⲡⲣⲟⲥⲫⲱⲛⲏⲥⲓⲥ ⲓ̀ⲥ ⲧⲟⲛ ⲉⲛⲑⲣⲟⲛⲓⲥⲙⲟⲥ ⲧⲟⲩ ⲡⲁⲡⲁ inc.: ⲟⲓ ⲁⲡⲟ ⲧⲏⲥ ⲫⲩⲗⲟⲭ̄ⲩ̄ ⲙⲉⲅⲁ̀ⲗⲱ ⲡⲟ̀ⲗⲉⲟⲥ ⲁ̀ⲗⲉⲝⲁⲛⲇⲣⲓ̀ⲁⲥ (pp. ϥ̄ⲁ̄ - ϥ̄ⲉ̄, D., p. 44); ff. 40ᵛ, 41, oratio ⲡ̄ⲟ̄ⲥ̄ ⲫ̄ϯ̄ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲭⲟ « Domine Deus virtutum » cum rubricis praeviis (T., pp. ϥ̄ⲉ̄ - ϥ̄ⲏ̄, p. 45); ff. 41ᵛ, 42, rogationes (ⲁⲓⲧⲉⲥⲓⲥ) archidiaconi, graece et arabi ⲉ̀ⲓⲡⲱⲙⲉⲛ ⲡⲁⲛⲧⲉⲥ (T., p. ϥ̄ⲏ̄ - ⲣ̄ⲁ̄, D., pp. 45, 46; codex, prae menda, leves praebet textus discrepantias); ff. 42-43, oratio archiepisc (ⲡⲓⲛⲓϣϯ ⲛ̀ⲉ̀ⲡⲓⲥⲕⲟⲡⲟⲥ كبير الاساقفة « magnus episcoporum ») ⲫⲏⲏⲃ ⲡⲡⲁ ⲧⲟⲕⲣⲁⲧⲱⲣ ... ⲟⲩⲟϩ ⲫ̄ϯ̄ ⲛⲧⲉ ⲛⲟⲙϯ ⲛⲓⲃⲉⲛ « Domine omnipotens et Deus omnis fortitudinis » cum rubrica praevia (T., pp. ⲣ̄ⲁ̄ - ⲣ̄ⲅ̄, p. 46); f. 43ʳ·ᵛ, exclamatio (ⲉⲕⲫⲱⲛⲏⲥⲓⲥ) archidiaconi, graece et arabice: ⲑⲉⲓ⟨ⲁ⟩ ⲭⲁⲣⲓⲥ, praemissis rubricis ut ap. T., pp. ⲣ̄ⲅ̄, ⲣ̄ⲇ̄, D., p. 47: f. 4 oratio archiepiscopi ⲁϩⲁ ⲡ̄ⲟ̄ⲥ̄ ⲁⲣⲓⲧϥ « Utique, Domine, fac eum », omiss in rubrica, mentione impositionis manus (T., p. ⲣ̄ⲇ̄, D., p. 47); ff. 43ᵛ, 4 invitationes archidiaconi, graece et arabice: ⲉⲓⲡⲟⲙⲉⲛ ⲡⲁⲛⲧⲏⲥ; ⲥⲩⲛⲉ ⲝⲁⲥⲑⲁⲓ ⲟ̀ ⲉ̀ⲡⲓⲥⲕⲟⲡⲟⲓ, cum rubricis (T., p. ⲣ̄ⲉ̄, D., p. 47); ff. 44-46ᵛ, orat (seu invocatio, ⲉⲡⲓⲕⲗⲏⲥⲓⲥ) ordinationis dicenda ab archiepiscopo ⲫⲏ ⲉⲧ ϣⲟⲡ ⲫⲏⲏⲃ... ⲫⲓⲱⲧ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲙⲉⲧϣⲉⲛϩⲏⲧ « Qui es, Domine... pat misericordiarum » cum rubricis praeviis (T., pp. ⲣ̄ⲉ̄ - ⲣ̄ⲓ̄, D., pp. 48, 4 in quibus addit codex: ⲟⲩⲉⲩⲭⲏ ⲧⲟⲩ ⲁⲣⲭⲏⲉ̀ⲡⲓⲥⲕⲟⲡⲟⲩ; f. 46ᵛ, orat ϫⲟⲩϣⲧ ⲡ̄ⲟ̄ⲥ̄ « Respice, Domine » cum rubrica praevia (T., pp. ⲣ̄ⲓ̄, ⲣ̄ⲓ̄ D., p. 49); ff. 46ᵛ, 47, formulae: ⲡⲣⲟⲉ̀ⲭⲉⲓⲣⲏⲥⲑⲏ; ⲡⲁⲛ̄ⲓ̄ⲙ̄ ⲁⲣⲭⲏⲉ̀ⲡⲓ ⲕⲟⲡⲟⲥ ⲉⲛ ⲧⲏ ⲁ̀ⲅⲓⲁ̀; ⲡⲁⲛ̄ⲓ̄ⲙ̄ ⲁⲣⲭⲏⲉ̀ⲡⲓⲥⲕⲟⲡⲟⲩ ⲡⲁⲧⲣⲓⲁⲣⲭⲟⲩ ϯⲁ̀ⲅⲓⲁ̀ cum rubricis propriis (T., pp. ⲣ̄ⲓ̄ⲁ̄, ⲣ̄ⲓ̄ⲃ̄, D., p. 49, omittunt ⲡⲁ ⲛ̄ⲓ̄ⲙ̄ ⲁⲣⲭⲏⲉⲡⲓⲥⲕⲟⲡⲟⲥ ⲉⲛ ⲧⲏ ⲁⲅⲓⲁ et pro ⲡⲁⲛ̄ⲓ̄ⲙ̄ ... ⲡⲁⲧⲣⲓⲁⲣⲭⲟ habent: ⲇ̄ⲇ̄ ... ⲡⲁⲧⲣⲓⲁⲣⲭⲏⲥ); f. 47ʳ·ᵛ, rubricae de imponendis st chario etc., cum invocatione « In nomine Patris... » deque ritibus servand ante lectionem systaticae (epistolae) (T., p. ⲣ̄ⲓ̄ⲃ̄, D., pp. 49, 50, levit discrepant; f. 47, rubricae de imponendis stichario, etc., manus posteri

...cit in mg.: التونية والطيلسان والبطرشيل «alba et pallium et stola»; rubricae ...rbicae de servandis ritibus ante lectionem epistolae quaedam mutavit, ut nunc prout iacet vertenda sit ut legitur ap. D.; demum in imo ... addidit: «sedet super sunthronum»); f. 47ᵛ, systatica sub titulis ...ϯ ⲡⲉ ⲡϩⲩⲕⲱⲛ ⲛϯ⟨ⲥⲩ⟩ⲥⲧⲁⲧⲓⲕⲏ وهذه صورة التقليد «Haec est for...a systaticae» et ⲟⲩ(T.: ⲏ)⟨ⲥⲩ⟩ⲥⲧⲁⲧⲓⲕⲏ ⲁⲃⲃⲁ ⲛⲓⲙ ⲁⲣⲭⲏⲉⲡⲓⲥ...ⲡⲟⲩ... (T., p. ⲣⲓⲃ, D., p. 50); inc. (graece absque translatione ara...): ⲧⲟⲓⲥ ⲧⲁⲡⲁⲛⲧⲟⲓⲥ ⲑⲉⲟⲫⲓⲗⲉⲗⲉⲥⲧⲁⲧ (T., p. ⲣⲓⲅ, D., p. 50; ..., pro ⲫⲱⲥⲧⲁⲧⲟⲩ ⲃⲁⲃⲩⲗⲱⲛⲟⲥ (T., p. ⲣⲓⲅ) habet ⲫⲱⲥⲥⲁⲧⲟⲛ ...ⲃⲩⲗⲱⲛ, et post ⲁⲣⲱⲁⲗⲓⲁⲥ, om. ⲕⲁⲓ ⲗⲁⲗⲙⲱⲗⲓⲁⲥ); ff. 47ᵛ-52ᵛ, ...statica copto-arabica, sub titulo «Haec sunt scripta magna superioris ...taticae graecae quae transtulimus aegyptiace» (ⲙⲙⲉⲧⲕⲉⲡⲗⲓⲟⲥ, T.: ⲙⲉⲧⲉⲅⲩⲡⲧⲓⲟⲥ), inc.: ⲁⲛⲟⲛ ϧⲁ ⲛⲓⲉⲡⲓⲥⲕⲟⲡⲟⲥ ⲉⲧⲁⲩⲑⲱⲟⲩϯ «Nos ...scopi congregati» (T., pp. ⲣⲓⲅ - ⲣⲕⲇ, D., pp. 50-51; codex, f. 48, post ⲙⲁⲕⲟⲩⲣⲓⲁ, om. ⲛⲉⲙϯⲁⲣⲱⲁⲗⲓⲁ et, f. 52, pro Athanasio et Cyrillo, ...morat solum patriarcham Severum; cf. D., p. 53, nn. 14, 15); f. 52ᵛ, .. rubricam et formulam subscriptionis: «Haec sunt quae subscribunt..., ...o minimus» (T., pp. ⲣⲕⲇ, ⲣⲕⲉ, D., p. 54); ff. 52ᵛ-53ᵛ, petitiones ...ⲧⲏⲥⲓⲥ) archidiaconi, graece et arabice, ⲉⲧⲓ ⲉⲕⲧⲉⲛⲱⲥ (T., pp. ⲣⲕⲉ, ...ⲋ, sub titulo ⲇⲉⲏⲥⲓⲥ, D., p. 54 «preces»); f. 53ᵛ, oratio (ⲧⲱⲃϩ) ...chiepiscopi ⲉⲛⲑⲱϩⲉⲙ ⲙⲡⲁⲛⲓⲙ· ⲡⲓⲥⲱⲧⲡ «Vocamus N. electum» ..., pp. ⲣⲕⲍ, ⲣⲕⲏ, D., p. 55); f. 54, exclamatio archidiaconi dum ma...m imponit archiepiscopus, cum rubricis praeviis, graece et arabice, inc.: ⲑⲉⲓⲁ ⲭⲁⲣⲓⲥ (T., pp. ⲣⲕⲏ, ⲣⲕⲑ, D., p. 56); ff. 54ᵛ, 55, exclamatio ...ⲕⲫⲱⲛⲏⲥⲓⲥ) dum episcopi manus imponunt, praeviis rubricis et ⲉⲧⲓ ⲧⲟⲩ ... ⲇⲉⲏⲙⲱⲛ (sic), inc.: ⲉⲛⲭⲱ ⲛⲛⲉⲛϫⲓϫ «Manus nostras imponimus» ..., pp. ⲣⲕⲑ, ⲣⲗ, D., p. 56); f. 55, oratio impositionis omophorii cum ...bricis praeviis, inc.: ⲉⲟⲩⲱⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲧⲁⲓⲟ «In gloriam et honorem» ..., p. ⲣⲗⲁ, D., pp. 56, 57); f. 55ʳ·ᵛ, exclamationes ⲁⲅⲓⲟⲥ et oratio archi...iaconi habenda postquam patriarcha indutus est «omni habitu archie...iscopali», graece et arabice, inc.: ⲏ ⲑⲉⲓ⟨ⲁ⟩ ⲭⲁⲣⲓⲥ (T., pp. ⲣⲗⲁ, ⲣⲗⲃ, ..., p. 57); f. 56ʳ·ᵛ, oratio archiepiscopi ⲧⲉⲛϣⲉⲡϩⲙⲟⲧ «Gratias agi...mus» (T., pp. ⲣⲗⲅ, ⲣⲗⲇ, D., p. 58, in rubrica praevia addunt: «con...ertit se ad orientem»); ff. 56ᵛ, 57, exclamatio (ⲉⲕⲫⲱⲛⲏⲥⲓⲥ) inthroni...ationis: ⲉⲛⲉⲣⲑⲣⲟⲛⲓⲍⲓⲛ ⲙⲡⲓϫⲱϫ ⲙⲙⲁⲛⲉⲥⲱⲟⲩ «Inthronizamus prin...ipem pastorum» cum rubricis praeviis (T., pp. ⲣⲗⲇ, ⲣⲗⲉ, D., p. 58); . 57ʳ·ᵛ, oratio alta voce dicenda ab archiepiscopo, post recitatum ⲕⲉ

ⲉⲗⲉⲏⲥⲟⲛ, inc.: ϧⲉⲛ ⲫⲣⲁⲛ ⲛ̀ϯⲡⲁⲛⲁⲅⲓⲁ ⲧⲣⲓⲁⲥ « In nomine sanctissimae Trinitatis » (T., p. ⲣ̅ⲗ̅ⲉ̅, ⲣ̅ⲗ̅ⲉ̅, D., pp. 58, 59); f. 57ᵛ, oratio alta voce dicenda ab archiepiscopo dum in cathedra sedet electus, praeviis populi exclamationibus ⲁⲝⲓⲟⲥ..., inc.: ⲉⲛⲧϩⲉⲙⲥⲟ ⲛ̀ⲁⲃⲃⲁ ⲛ̅ⲓ̅ⲙ̅ « Fecimus sedere abba N. » (T., p. ⲣ̅ⲗ̅ⲉ̅, D., p. 59); ff. 57ᵛ-58ᵛ, exclamatione populi ⲁⲝⲓⲟⲥ... ⲁⲃⲃⲁ ⲛ̅ⲓ̅ⲙ̅ (T.: ⲗ̅ⲗ̅) ⲁⲣⲭⲏⲉ̀ⲡⲓⲥⲕⲟⲡⲟⲩ (graece et arabice) atque ritus servandi post inthronizatum archiepiscopum (T., pp. ⲣ̅ⲗ̅ⲉ̅ - ⲣ̅ⲙ̅ⲉ̅, D., pp. 59-61); f. 58, linn. 1-5, spatio relicto vacuo, in columella externa, arabice ea desideratur pars rubricae quae inc.: ⲡⲓⲙ̀ⲃⲱⲛ « (in) ambone » et des.: ⲛ̀ϯⲙⲉⲧⲁⲣⲭⲏⲉ̀ⲣⲟⲥⲩ̀ⲛⲏ « pontificatus »; cf. T., p. ⲣ̅ⲗ̅ⲍ̅, linn. 14-20, D., p. 59, ca. med.; ibid., lin. 13, post ⲁⲝⲓⲟⲥ cod. om. tum bohairice tum arabice: ⲟⲩⲟϩ ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ⲡⲣⲟⲗⲟⲅⲟⲥ... ⲫϯ ⲫⲏ ⲉⲧⲉ ⲉⲑⲃⲉ ⲧⲉⲕⲙⲉⲧⲙⲁⲓⲣⲱⲙⲓ « Et hic est prologus... Deus qui propter amorem tuum erga homines »; cf. T., p. ⲣ̅ⲗ̅ⲍ̅, lin. ult. - p. ⲣ̅ⲙ̅ⲉ̅ lin. 5 a. fin., D., pp. 59, lin. 9 a. fin., 60; ff. 58ᵛ, 59, petitiones (ⲛ̀ⲧⲏⲥⲓⲥ) archidiaconi, graece et arabice: ⲉⲓⲡⲱⲙⲉⲛ ⲡⲁⲛⲧⲉⲥ (T., pp. ⲣ̅ⲙ̅ⲍ̅, ⲣ̅ⲙ̅ⲏ̅, D., p. 62); f. 59ᵛ, oratio dicenda ab archiepiscopo, manibus extensis, inc. ⲫⲛⲏⲃ... ⲧⲉⲛϯϩⲟ ⲟⲩⲟϩ ⲧⲉⲛⲧⲱⲃϩ ⲙ̀ⲙⲟⲕ « Domine, ... rogamus et obsecramus te » (T., pp. ⲣ̅ⲙ̅ⲏ̅, ⲣ̅ⲙ̅ⲑ̅, D., pp. 62, 63); f. 60ʳ·ᵛ, orationes ⲙⲁⲣⲟⲩⲉⲣϣⲟⲣⲡ « Anticipent », ⲟⲩⲱ̀ⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲧⲁⲓⲟ « Gloria et honor » et rubrica finalis de patriarcha educendo ad patriarchium deque festis per triduum celebrandis ac traditione capitis s. Marci (T., pp. ⲣ̅ⲛ̅, ⲣ̅ⲛ̅ⲁ̅, D., p. 63); f. 60ᵛ, subscriptio arabica: كمل تكريز البطريرك بسلم الرب امين « Desiniit ordo patriarchae. In pace Domini. Amen ».

II (ff. 61-68ᵛ) Benedictiones et orationes variae.

1 (ff. 61-62) Consecratio baptisterii, sub titulo « Consecratio pelvis sancti baptismi » (Tuki [= T.], ⲡⲓⲙⲉⲣⲟⲥ ⲙ̀ⲙⲁϩⲥⲛⲁⲩϯ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲉⲩⲭⲟⲗⲟⲅⲓⲟⲛ, Romae, 1702, p. ⲥ̅ⲙ̅ⲃ̅ collatis pp. ⲥ̅ⲕ̅ⲑ̅ - ⲥ̅ⲗ̅ⲁ̅, Denzinger [= D.], *Ritus orientalium*, t. I, pp. 242, 243); f. 61ʳ·ᵛ, oratio episcopi ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ « Domine Iesu Christe » (T., pp. ⲥ̅ⲕ̅ⲑ̅, ⲥ̅ⲗ̅, D., pp. 242, 243); f. 61ᵛ, praemissa invitatione diaconi « Orate », oratio episcopi ϯⲛⲟⲩ ⲟⲛ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ « Nunc iterum Domine » (T., pp. ⲥ̅ⲗ̅, ⲥ̅ⲗ̅ⲁ̅, D., p. 243. praemittunt « Populus dicit: secundum misericordiam... », graece); f. 62, praemisso « Sume unguentum, sanctifica illud (baptisterium) dicens », ϯⲉⲣⲁ̀ⲅⲓⲁ̀ⲍⲓⲛ ⲛ̀ⲧⲁⲓⲕⲟⲗⲩⲙⲃⲏⲑⲣⲁ ϩⲓϫⲉⲛ ⲫⲣⲁⲛ ⲙ̀ⲡⲓⲁ̀ⲅⲓⲟⲥ ⲓ̅ⲱ̅ⲁ̅ ⲡⲓⲣⲉϥϯⲱⲙⲥ· ϧⲉⲛ ⲫⲣⲁⲛ ⲙ̀ⲫⲓⲱⲧ ⲛⲉⲙ ⲡϣⲏⲣⲓ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ « Sanctifico hoc baptisterium sub nomine sancti Iohannis Baptistae, in

›mine Patris et Filii et Spiritus sancti » (cf. T., pp. ⲥⲗⲉ̅, ⲥⲗⲍ̅, D., p. 245, ıi discrepant).

2 (f. 62r.v) Consecratio instrumentorum altaris (T., pp. ⲙⲑ̅, , Renaudot [= R.], *Liturgiarum orientalium collectio*, t. I, Parisiis, 1716, 53; vide etiam R., p. 324). F. 62r.v, sub titulo « Oratio consecrationis nnium instrumentorum altaris; episcopus », ⲫϯ ⲡⲓⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲥ ⲫⲏ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ›eus bone saucte » (T., pp. ⲙⲑ̅, ⲛ̅, R., p. 53); f. 62v, sub rubrica Sanctifica illa (instrumenta) dicens », ⲉⲩⲗⲟⲅⲓⲧⲟⲥ ⲕ̅ⲥ̅ (T., p. ⲛ̅, R., 53; cf. R., p. 324).

3 (ff. 62v, 63) Consecratio disci eiusque veli (T., pp. ⲙⲅ̅, ⲗ̅, R., pp. 53, 54; vide etiam R., pp. 324, 325). Ff. 62v, 63, sub titulo ›ratio super discum ad sanctificandum eum et eius velum; episcopus », ⲛⲏⲃ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲫϯ ⲡⲓⲇⲉⲥⲡⲟⲧⲏⲥ « Domine, Domine, Deus, Domine » (T., ›. ⲙⲅ̅, ⲙⲗ̅, R., pp. 53, 54; T., om. incisum millenaristicum « recumntibus in convivio annorum mille » quod servat R); f. 63, sub rubrica Sume chrisma, sanctifica hunc (discum) dicens », ⲉⲩⲗⲟⲅⲓⲧⲟⲥ ⲕ̅ⲥ̅ (T., ⲙⲗ̅, R., p. 54).

4 (f. 63r.v) Consecratio calicis eiusque veli (T., pp. ⲙⲉ̅, ⲙⲉ̅, ., p. 54; vide etiam R., pp. 327-329). F. 63r.v, sub titulo « Oratio pro lice eiusque velo; episcopus », ⲫⲛⲏⲃ ... ⲡⲓⲁ̀ⲗⲏⲑⲓⲛⲟⲥ « Domine ... verax » ., pp. ⲙⲉ̅, ⲙⲉ̅, R., p. 54); f. 63v, sub rubrica « Sume chrisma, unge ınc (calicem) interius et exterius et dic », ⲟⲩⲧⲟⲩⲃⲟ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲕⲁⲑⲁⲣⲟⲥ Sanctitas et puritas » (T., pp. ⲙⲉ̅, ⲙⲉ̅, R., p. 54).

5 (ff. 63v, 64) Consecratio cochlearis (T., pp. ⲙⲉ̅, ⲙⲍ̅, R., 54; vide etiam R., pp. 329, 330, Denzinger, t. I, pp. 413, 414). Ff. 63v, , sub titulo « Oratio pro cochleari; episcopus », ⲫϯ ⲫⲏ ⲉ̀ⲧⲁϥⲑⲣⲉ ⲉϥⲃⲱⲕ ⲏ̀ⲥⲁⲏ̀ⲁⲥ « Deus qui fecisti servum tuum Isaiam » (T., pp. ⲙⲉ̅, ⲍ̅, R., p. 54); f. 64, sub rubrica « Sanctifica hoc (cochlear) dicens », ⲟⲩϫⲟⲙ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲱⲟⲩ « Virtus et gloria » (T., p. ⲙⲍ̅, R., p. 54).

6 (f. 64r.v) Consecratio mapparum altaris (T., pp. ⲙⲍ̅, ⲙⲏ̅, ., p. 55; vide etiam R., p. 330, 331). F. 64r.v, sub titulo « De mappis nctis (ar. *nigris*) altaris; episcopus », ⲫⲛⲏⲃ ... ⲫⲁⲛⲓⲁ̀ϩⲱⲣ ⲙ̀ⲙⲉⲧϣⲉⲛⲏⲧ « Domine ... cuius sunt thesauri misericordiae » (T., pp. ⲙⲍ̅, ⲙⲏ̅, ., pp. 330; discrepat R., p. 55); f. 64v, sub rubrica « sanctifica has ıappas) dicens », ⲧⲏⲥ (lege ⲉⲓⲥ) ⲡⲁⲧⲏⲣ ⲁ̀ⲅⲓⲟⲥ (T., p. ⲙⲏ̅, R., p. 55).

7 (ff. 64v, 65) Oratio pro imagine (ⲟⲩⲗⲩⲙⲏⲛ, T. add. ⲓⲉ ⲓⲕⲱⲛ; T., pp. ⲛⲁ̅ - ⲛⲅ̅). Ff. 64v, 65, sub titulo « Oratio pro imagine; epiopus », ⲫⲛⲏⲃ ... ⲫⲏ ⲉ̀ⲧⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲡⲉϥⲃⲱⲕ ⲙⲱⲩ̀ⲥⲏⲥ « Domine...

qui per servum tuum (codex « suum », item T.; inferius « et dedisti sapientiam ») Moysen » (T., pp. ⲛ̅ⲁ̅, ⲛ̅ⲃ̅; codex, ante ⲫⲏ ⲉ̀ⲧⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ, om. ⲫϯ ⲫⲏ ⲉⲧⲁϥϯ ⲧⲩⲡⲟⲥ ... ϯⲅⲏⲛⲛⲏ, necnon ⲉⲩⲗⲟⲅⲓⲧⲟⲥ cum rubrica praevia; cf. T., p. ⲛ̅ⲁ̅, lin. 3 a. fin. – p. ⲛ̅ⲃ̅, lin. 4, et p. ⲛ̅ⲃ̅ ca. med.).

8 (ff. 65v, 66) Oratio super cantorem, sub titulo « Oratio super aliquem qui ordinandus est psaltes », ⲫⲛⲏⲃ... ⲧⲉⲛϯϩⲟ ⲟⲩⲟϩ ⲧⲉⲛⲧⲱⲃϩ ⲙ̀ⲙⲟⲕ « Domine... oramus et obsecramus te » (T., ⲡⲓϫⲱⲙ ⲉϥⲉⲣⲁⲡⲁⲛⲧⲟⲕⲧⲓⲛ... ⲡⲓⲙⲉⲣⲟⲥ ⲛ̀ϩⲟⲩⲓⲧ, pp. ⲥ̅ⲕ̅ⲑ̅, ⲥ̅ⲗ̅; in titulo add.: ⲉⲧⲉ ⲫⲁⲓ ⲯⲁⲗⲧⲏⲥ « sive psalten »; Denzinger, t. II, pp. 63, 64, habet tantum benedictionem primi cantoris, prorsum diversam).

9 (ff. 66-67) Oratio super anachoretam (ⲕⲗⲏⲧⲟⲥ حبيس) ⲫⲛⲏⲃ... ⲧⲉⲛϯϩⲟ « Domine... oramus » (T., op. laud., pp. ⲥ̅ⲕ̅ⲋ̅ – ⲥ̅ⲕ̅ⲏ̅).

10 (f. 67r.v) Gratiarum actio anachoretae (ⲕⲗⲏⲧⲟⲥ حبس) ⲧⲉⲛϣⲉⲡϩⲙⲟⲧ ⲛ̀ⲧⲟⲧⲕ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ « Gratias agimus tibi, Domine » (T., p. ⲥ̅ⲕ̅ⲏ̅): sequitur, f. 67v, rubrica arabica « Dein offertur liturgia qua peracta episcopus dicit super ipsum orationem defunctorum et ascendit cum fune: cantant deinde sacerdotes partem Psalmi 148 et sequentis dicitque episcopus benedictionem et secundam dimissionem et funem secum tollit. Et pax » (T., p. ⲥ̅ⲕ̅ⲏ̅, om. « et ascendit cum fune » necnon « et funem secum tollit »).

11 (ff. 67-68v) Oratio super corpora martyrum ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ ⲡⲓⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲉ̀ⲛⲉϩ « Domine Deus noster, rex aeternitatum cum rubricis arabicis (T., ⲡⲓⲙⲉⲣⲟⲥ ⲙ̀ⲙⲁϩⲥⲛⲁⲩϯ, pp. ⲛ̅ⲅ̅ – ⲛ̅ⲉ̅; in titulo add. ⲓⲉ ⲗⲓⲯⲁⲛⲁ et rubricas habet bohairice et arabice).

III (ff. 69v-107v) Liber chrismatis. Legitur fere ut apud Tuki ⲡⲓϫⲱⲙ ⲉϥⲉⲣⲁⲡⲁⲛⲧⲟⲕⲧⲓⲛ, pp. ⲥ̅ⲡ̅ⲋ̅ – ⲧ̅ⲝ̅ⲋ̅; textum copticum cod Vat. 44, a R. P. Petro Hamp transcriptum, ab Antonio Scholz latine vertendum curavit Denzinger, quam translationem, collatam cum textu Raphaelis Tuki, edidit, op. laud., t. I, pp. 249-265: *Ordo consecrationis chrismatis et olei catechumenorum ex codice Vaticano Copt. 44 et Tukio*. Utroque potissimum utemur (Tuki = T.; Denzinger = D.), quae codic sunt propria pro opportunitate notatis. Vide etiam A. I. Butler, *The Ancient Coptic Churches of Egypt*, t. II, Oxon., 1884, pp. 330-338; L. Villecourt, *Un manuscrit arabe sur le saint chrême dans l'Eglise copte*, in ephemeride *Revue d'histoire ecclésiastique*, t. 17, 1921, pp. 501-514, et t. 18, 1922 pp. 1-19; *Le Livre du Chrême*, in ephemeride *Le Muséon*, t. XLI, 1928

). 49-80; Arn. van Lantschoot, *Le ms. Vatican copte 44 et le Livre du* *ırême (ms. Paris arabe 100)*, in ephemeride *Le Muséon*, t. XLV, 1932,). 181-234, ubi, praemissa codicis descriptione (pp. 182-188), arabice ıitur (pp. 189-213) enarratio historico–liturgica chrismatis conficiendi .m eiusdem translatione gallica (pp. 214-234). Codex textum praebet ırtim arabicum, partim bohairico-arabicum, partim bohairicum, partim ıiam solummodo graecum. Arabice solum (ff. 70, 69ᵛ, 75ᵛ, 76, 88) legunr ritus servandi feria V hebdomadae sanctae in benedictione chrismatis olei laetitiae, iuxta usum monasterii s. Macarii, in deserto Scetensi, que spectantes ad introitum Patriarchae, praeparationem aromatum, ·dinem coctionum et celebrationem Missae chrismalis.

1 (ff. 70-69ᵛ) Canon partis praeviae. Praemisso: بسم الاب والابن والروح القدس . الاله الواحد « In nomine Patris et Filii et Spiritus sancti, ei unici », inc.: نبتدى بمعونة الله وحسن توفيقه بنسخ قانون الميرون القدس والذى جرت به العادة فى رفع الميرون الطاهر بدير القديس بو مقار اب رهبان البرية المعرو بوادى هبيب فى يوم خميس الفصح وهو اليوم الذى غسل سيدنا فيه ارجل التلام القديسين الاطهر « Incipimus, Deo iuvante eiusque bonitate auxilii, scriere canonem chrismatis sancti et quod fieri solet in oblatione chrismatis ari in monasterio sancti Bū Maqār, patris monachorum deserti vocati /ādī Habīb, die quinta Paschatis, sive die quo Dominus noster lavavit edes discipulorum sanctorum, purorum »; des.: ويجعلهما على الهيكل بمارى مرقص الانجيلى بالاسكنى المذكور الميرون من قبلى والغاليليون من بحرى ويجعل بينه السجل المضمن ذكر الامانة وهى المسطوغوجيا ثم يبتدى بالقداس « et utrumque deonit in altare Marī Marci Evangelistae, in sanctuario memorato, chrisma empe ad meridiem, et oleum laetitiae ad septentrionem; inter utrumque utem ponit exemplar quod continet fidei memoriam, hoc est mystagoiam; deinde incipit missam » (intellige ordinem missae chrismalis infra uam fit Consecratio chrismatis et olei laetitiae).

2 (ff. 70ᵛ-85ᵛ) Ordo consecrationis chrismatis (T., pp. ⲥⲡⲉ̅ - ⲥ̅ⲗ̅ⲉ, D., pp. 249-262, lin. 17). F. 70ᵛ, rubrica praevia: « Atque postuam positum fuerit unguentum et oleum laetitiae super altare, tunc atriarcha (ⲁⲣⲭⲏⲉ̀ⲣⲉⲩⲥ) incipit benedicere unguentum sanctum, dicit graiarum actionem, levat incensum; archidiaconus dicit ' Dominum depreemur '; patriarcha (ⲁⲣⲭⲏⲉ̀ⲡⲓⲥⲕⲟⲡⲟⲥ, ita passim in sqq.) dicit hanc oraionem » (T., p. ⲥⲡⲉ̅, lin. 5, D., p. 249, lin. 5 a. fin. – p. 250, lin. 3); ff. 70ᵛ,

71, oratio ⲫⲏⲏⲃ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲫ︦ⲧ︦ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓϫⲟⲙ « Domine, Domine, Deus virtutum » (T., pp. ⲥ̅ⲡ̅ⲉ̅ – ⲥ̅ⲡ̅ⲏ̅, D., p. 250), bohairice tantum; f. 71r.v, Is. 61, 1-7, absque capitis nota (T., pp. ⲥ̅ⲡ̅ⲏ̅, ⲥ̅ⲡ̅ⲑ̅, sub capitis nota ⲝ̅ⲁ̅, D., p. 250, solum habet initium; item pro reliquis s. Scripturae lectionibus); ff. 71v-72, Exod. 30, 22-34 (T., pp. ⲥ̅ⲡ̅ⲑ̅ – ⲥ̅ϥ̅ⲁ̅, sub capitis nota ⲁ̅); ff. 72-73, Heb. 1, 5-2, 4, sub capitis nota ⲁ̅, cum praevia rubrica (T., pp. ⲥ̅ϥ̅ⲁ̅ – ⲥ̅ϥ̅ⲅ̅); ff. 73-74, I Ioh., 2, 20-28, sub titulo ⲕⲁⲑⲟⲗⲓⲕⲟ(ⲛ) ⲓⲱⲁⲛⲛⲟⲩ ⲅ̅ (sic) ⲕ(ⲉⲫⲁ)ⲗ ⲅ̅ (T., pp. ⲥ̅ϥ̅ⲇ̅, ⲥ̅ϥ̅ⲉ̅, ⲓⲱⲁⲛⲛⲟⲩ ⲁ̅ ⲕⲉⲫ: ⲅ̅); ff. 74-75, Act. 10, 34-46, sub capitis nota ⲓ̅ⲑ̅; f. 75, Ps. 88, 20 inc. ⲁⲓϭⲓⲥⲓ - 22, bohairice solum cum praevia rubrica bohairico–arabica (T., pp. ⲥ̅ϥ̅ⲍ̅, ⲥ̅ϥ̅ⲏ̅); f. 75r.v, Marc. 14, 3-9, sub capitis nota ⲙ̅ⲅ̅; f. 75v, post rubricam bohairico–arabicam de dicenda oratione consolationis, admonitio archidiaconi, graece tantum, ⲙⲏ ⲧⲏⲥ ⲧⲟⲛ ⲕⲁⲧⲏⲭⲟⲩⲙⲉⲛⲟⲛ (T., p. ⲥ̅ϥ̅ⲑ̅, D., p. 250); ff. 75v, 76, rubricae servandae post dimissionem catechumenorum, arabice tantum, inc.: ثم يحمل البطـ ـك البخور وياخذ المسطوغوجية فى حضنه ويخرج من هيكل مار مرقص الانجيلى « Deinde patriarcha levat incensum, sumit mystagogiam in pectore suo et exit e sacello Mār Marci Evangelistae »; des.: يدخل من هيكل ابو شنودة الى اسكنا هيكل ابو مقار ومنه يدخل الى اسكنا هيكل بنيامين ثم يقدس على الميرون اولا ويقول « transit e sacello Abū Šanūdah in sanctuarium sacelli Abū Maqār et ex eo transit in sanctuarium sacelli Binyāmīn, deinde consecrat primo chrisma et dicit » (cf. Villecourt, *Le Livre du Chrême*, p. 61, lin. 6 – p. 62, lin. 13). Rubricis alias suffecit T. (pp. ⲥ̅ϥ̅ⲑ̅, ⲧ̅, D., p. 251) coptico-arabicas e cod. Vat. copt. 47, f. 15, desumptas; f. 76, post monitum archidiaconi « Stemus bene in pace, Dominum deprecemur », oratio patriarchae ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ ⲫⲏ ⲉ̀ⲧⲁϥϩⲟⲛϩⲉⲛ « Christe, Deus noster qui praecepisti » (T., pp. ⲧ̅ⲁ̅, ⲧ̅ⲃ̅, D., p. 251), omissa rubrica ⲉⲕⲫⲱⲛⲏⲥⲓⲥ quam T. (p. ⲧ̅ⲃ̅, D., p. 251) ponit ante conclusionem ϩⲓⲧⲉⲛ ⲡⲓϩⲙⲟⲧ; haec oratio et sequentes usque ad f. 85v, bohairice tantum leguntur cum rubricis coptico–arabicis; ff. 76-77, praemissa rubrica « Diaconus 'Capita vestra (inclinate) Deo'; patriarcha », oratio ⲧⲉⲛⲣⲓⲕⲓ ⲛⲁⲕ « Inclinamus tibi » (T., pp. ⲧ̅ⲃ̅ – ⲧ̅ⲇ̅, D., pp. 251, 252); f. 77, Ps. 44, 7, 5 inc.: ⲉⲑⲃⲉ ⲑⲙⲏⲓ, 8, 9, ab episcopo dicendus cum praevio ⲁ̅ⲗ̅. (T., pp. ⲧ̅ⲇ̅, ⲧ̅ⲉ̅, add. ⲁ̅ⲗ̅. post vers. 7 et in fine doxologiae; D., pp. 253); f. 77r.v, oratio ⲫ︦ⲧ︦ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉⲛⲓⲟϯ « Deus patrum nostrorum », post recitatum symbolum, dicenda a patriarcha (ⲁⲣⲭⲏⲉ̀ⲣⲉⲩⲥ; T., pp. ⲧ̅ⲉ̅, ⲧ̅ⲉ̅; rubricae praemittit « Porro dicuntur tres orationes »; D., pp. 252, 253); ff. 77v-78v, oratio ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲫ︦ⲧ︦ ⲡⲓⲛⲓϣϯ « Domine, Deus magne » a patriarcha dicenda post recitatam

holicam » ab archidiacono (T., pp. ⲧⲉ̅ – ⲧⲓ̅, D., pp. 253, 254; discre-
in rubrica praevia); f. 78ᵛ, oratio patriarchae ϯⲁ̀ⲅⲁⲡⲏ ǹⲧⲉ ⲫϯ
ɪctio Dei » cum praovio monito archidiaconi « Stemus bene » (T., p. ⲧⲓ̅,
p. 254); f. 79, in dialogo inter populum et patriarcham deest versio
ɪa quam T., p. ⲧⲓⲁ̅, adiecit e cod. Vat. copt. 47, ff. 30ᵛ, 31 (D., p. 254);
)-80, oratio patriarchae ⲫϯ ǹⲧⲉ ⲛⲉⲛⲓⲟϯ... ⲫⲏ ⲉ̀ⲧⲁ̀ϥⲑⲁⲙⲓⲟ ǹ-
ɪⲛϧ « Deus patrum nostrorum... qui creasti vitam » cum monitis archi-
ɪni: « Qui sedetis surgite », « Ad orientem spectate », « Attendamus » et
li doxologia, orationis partibus suo loco praeponendis (T., pp. ⲧⲓⲁ̅ –
, D., pp. 254, 255; integram habent doxologiam ⲁⲅⲓⲟⲥ, sola initia
ɪ; cf. D., p. 255, n. 3); ff. 80-81, post rubricam « Populus ⲉ̀ⲗⲉⲏⲥⲟⲛ...;
archa ⲉ̀ⲡⲓⲕⲗⲏⲥⲓⲥ », oratio ⲛⲁⲓ ⲛⲁⲛ ⲫϯ « Miserere nostri, Deus »
pp. ⲧⲓⲉ̅ – ⲧⲓⲑ̅, cum discrepantia in rubrica, ut notat D., p. 256);
, oratio patriarchae ⲫϯ ⲡⲓⲛⲓϣϯ « Deus Magne », praemissa invi-
ne archidiaconi « Adhuc Dominum deprecemur » (T., pp. ⲧⲓⲑ̅, ⲧⲕ̅,
p. 257); f. 81ʳ·ᵛ, hortatio archidiaconi ⲉⲧⲓ ⲉⲕⲧⲉⲛⲟⲥ (T., pp. ⲧⲕ̅,
., non ad litteram consonat et in fine paragraphorum add. ⲕⲩⲣⲓⲉ
ɪⲥⲟⲛ, D., p. 257); ff. 81ᵛ, 82, post monitum archidiaconi « Inclinate
cum timore », oratio a patriarcha dicenda, capite inclinato, ⲟⲩⲱⲣⲡ
ⲗ « Emitte » cum intermedio dialogo inter patriarcham et populum
pp. ⲧⲕⲃ̅ – ⲧⲕⲇ̅; in fine rubricae add. « quiete » ac leves in textu
bet discrepantias; cf. D., p. 258); f. 82ʳ·ᵛ, oratio archidiaconi ⲉⲧⲓ
ⲕⲉ ⲇⲉⲏⲑⲱⲙⲉⲛ (T., pp. ⲧⲕⲇ̅ – ⲧⲕⲉ̅, emendatius et cum quadam
ɪs discrepantia, D., pp. 258, 259); f. 82ᵛ, alia archidiaconi oratio ϧⲉⲛ
ɪⲣⲏⲛⲏ ⲙⲁⲣⲉⲛϯϩⲟ « In pace oremus » (T., p. ⲧⲕⲉ̅, D., p. 259);
ʳ·ᵛ, praemissa invitatione archidiaconi « Adhuc Dominum deprecemur »,
o patriarchae ⲉⲧⲓ ⲧⲉⲛⲓ̀ⲛⲓ ⲛⲁⲕ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ « Adhuc tibi offerimus » (T.,
ⲧⲕⲉ̅ – ⲧⲕⲏ̅, D., pp. 259, 260); ff. 83ᵛ, 84, praemissa rubrica « Populus
t) ' solve; remitte, ignosce ' » (solum initium; T., p. ⲧⲕⲏ̅, D., p. 260,
re), oratio patriarchae ⲡⲁⲗⲓⲛ ⲟⲛ ⲙⲁⲣⲉⲛϣⲉⲡϩⲙⲟⲧ « Iterum gra-
agamus » (T., pp. ⲧⲕⲏ̅ – ⲧⲗⲁ̅, D., pp. 260, 261); f. 84ʳ·ᵛ, oratio
iarchae ⲉⲧⲓ ⲟⲛ ⲧⲉⲛⲓ̀ⲛⲓ ⲛⲁⲕ ⲉ̀ⲡϣⲱⲓ « Adhuc tibi offerimus » (T.,
ⲧⲗⲁ̅ – ⲧⲗⲅ̅, D., p. 261); ff. 84ᵛ, 85, praemissa rubrica « Populus
t) ' Pater noster ', archidiaconus (dicit) ' capita ' », oratio patriarchae
ⲣⲉⲛⲧⲉⲛ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲡⲓⲣⲁⲥⲙⲟⲥ « Ne inducas nos in tentationem » (T.,
ⲧⲗⲅ̅, ⲧⲗⲇ̅, D., p. 261); f. 85, praemissa rubrica « Diaconus ' Atten-
us cum timore ' », oratio patriarchae ǹⲑⲟⲕ ⲡⲉ ⲉ̀ⲧⲁⲛⲕⲱⲗϫ ⲛⲁⲕ « Tu
ii inclinamus » (T., p. ⲧⲗⲇ̅, ⲧⲗⲉ̅, ante ultimam paragraphum: ⲉⲕⲫⲱ-

ΝΗϹΙϹ, D., pp. 261, 262, ibid.: « exclamatio »; cod., ibid., in nota marginal arabica, minio adiecta: « vocem suam elevat »; T. et D. in fine addunt « Portatur unguentum », quod cod. om.); f. 85, rubricae ⲧⲟ ⲡⲣⲟⲁⲅⲓⲁⲥ ⲑⲉⲛⲧⲁ ⲙⲩⲣⲟⲛ, etc. (T., p. ⲦⲖⲈ, D., p. 262), praemisso كل قداس الميرون المبارك ويتلوا ذلك « Absoluta est liturgia chrismatis benedicti et dicitur » et adiecto, in mg. interno, قداس الغاليلون « Liturgia olei laetitiae »; ff. 85r.v, oratio patriarchae ⲫϯ ⲫⲏ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ « Deus sancte » (T., p. ⲦⲖⲈ, D., p. 262); f. 85v, in fine, ante ⲙⲉⲧⲁ ⲫⲱⲃⲟⲩ ⲑⲩ ⲡⲣⲟⲥⲭ om. ⲟ ⲁⲣⲭⲓⲇⲓⲁⲕⲱⲛ ⲗⲉⲅⲉⲓ (T., p. ⲦⲖⲈ, D., p. 262). Haec oratio ⲫϯ ⲫⲏ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ, cum invocatione sequente (ⲁⲣⲭ. ⲙⲉⲧⲁ ⲫⲱⲃⲟⲩ...), quae recurrit initio ritus consecrationis olei laetitiae (f. 86), legitur etiam in cod. Vat. copt. 47, f. 65r.v, in fine ritus consecrationis chrismatis, absque tamen codicis nota marginali « Liturgia olei laetitiae » mox memorata; omnino autem desideratur oratio in ritu chrismatis bohairico-arabico codicis Parisini arabici 100, folio 128, qui desinit: « Dicit archidiaconus ⲙⲉⲧⲁ ⲫⲱⲃⲟⲩ... ⲓⲥ ⲡⲁⲧⲏⲣ... ⲁⲙⲏⲛ; dein patriarcha ter signat chrisma cruce dicens ⲉⲩⲗⲟⲅⲓⲧⲟⲥ... ⲁⲙⲏⲛ ».

3 (ff. 86-88v) Ordo consecrationis olei laetitiae seu catechumenorum (T., pp. ⲦⲖⲈ - ⲦⲜⲈ, D., pp. 262-265) sub titulo ⲟⲩⲕⲁⲧⲁⲥⲧⲁⲥⲓⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲁ̀ⲅⲓⲟⲛ ⲅⲁⲗⲓⲗⲉⲟⲛ (T. ⲡⲓⲁⲅⲓⲟⲛ ⲁⲅⲁⲗⲗⲓⲉⲗⲁⲓⲟⲛ) ترتيب قداس الغاليلون « Constitutio sancti olei laetitiae », ar.: « Ordo liturgiae olei laetitiae »; bohairice cum rubricis bohairico-arabicis. F. 86, rubrica monet a patriarcha dicendas esse orationes pro aegrotis, pro peregrinantibus, pro aere et frugibus, pro rege, pro defunctis, pro sacrificiis, pro catechumenis, pro pace, pro patribus, pro congregationibus, pro salute, pro afflictis, pro principibus, pro statu ecclesiae, pro frugibus (redundat; T. integre tradit preces pp. ⲦⲖⲈ - ⲦⲚⲈ; D., p. 262); f. 86, oratio patriarchae ⲫϯ ⲫⲏ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ « Deus sancte » (T., pp. ⲦⲚⲈ, ⲦⲚⲈ, D., p. 262); f. 86, praemissa monitione diaconi « Cum timore », oratio patriarchae ⲫⲛⲏⲃ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲫϯ « Domine, Domine, Deus » (T., p. ⲦⲚⲈ ca. med. addit ⲉⲁⲕⲥⲟⲃϯ... ⲉϥⲟⲩⲁⲃ « qui praeparasti... sanctam », D., p. 262); ff. 86v-87v, praemissis graece tantum, invitatione archidiaconi ⲡⲣⲟⲥⲫⲉⲣⲓⲛ et dialogo inter patriarcham et populum ⲟ ⲕ̅ⲥ̅ etc., oratio patriarchae ⲧⲉⲛϯϩⲟ ⲉ̀ⲣⲟⲕ ⲡⲟ̅ⲥ̅ « Rogamus te Domine » cum monitis diaconi (sic): « Qui sedetis, surgite », « Ad orientem respicite » et populi doxologia ⲁⲅⲓⲟⲥ, orationis partibus suo loco praeponendis (T., pp. ⲦⲚⲈ - ⲦⲜⲀ, D., pp. 263, 264; T., p. ⲦⲜ, et D., p. 264, ante ⲛ̀ⲥⲏⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ

emper », addunt « Archidiaconus ' Attendamus ' »; item, ante orationis tionem « Sanctus ... », habent integrum populi trisagion necnon rubrim « elevat (patriarcha) manus suas »; in ipsa demum oratione, post rba ⲛ̀ⲛⲓⲟⲩⲏⲃ « sacerdotes », omittunt ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ ⲙ ⲛⲓⲟⲩⲣⲱⲟⲩ « prophetas in ipso et sacerdotes » quae habet cod., f. 87, . ult.; D., p. 264); ff. 87ᵛ, 88, praemisso « Populus ' Miserere nobis ... ' », ıtio patriarchae, epiclesis, ⲧⲉⲛϯϩⲟ ⲉ̀ⲣⲟⲕ ⲡⲟ͞ⲥ « Oramus te Domine » ., pp. ⲧ͞ⲍ͞ⲃ, ⲧ͞ⲍ͞ⲅ; in rubrica habet « Archisacerdos, inclinato capite », , p. 264); f. 88, praemisso « Populus ' Pater noster qui es in caelis' », ıtio patriarchae ⲧⲉⲛϯϩⲟ ⲉ̀ⲣⲟⲕ ⲡⲉⲛⲛⲏⲃ « Rogamus te, Domine noster » ., pp. ⲧ͞ⲍ͞ⲅ, ⲧ͞ⲍ͞ⲇ; orationi praemittit « Archidiaconus dicit ' Capita stra inclinate ' », D., p. 265); f. 88ʳ·ᵛ, orationes archidiaconi ϫⲉ ⲫⲱⲕ r. ⲡⲓⲱⲟⲩ « Quia tua est gloria » (T., pp. ⲧ͞ⲍ͞ⲇ, ⲧ͞ⲍ͞ⲉ; praemittit « Aridiaconus dicat orationes exclamationum, dicat alta voce ⲩⲡⲉⲣ ⲧⲟⲩ ⲅⲓⲟⲩ ... », D., p. 265); f. 88ᵛ, oratio a patriarcha alta voce dicenda ⲛⲁⲓ ⲁⲛⲉⲣϣⲟⲣⲡ ⲛ̀ⲧⲟⲩⲃⲱⲟⲩ « Quae ante sanctificavimus » (T., p. ⲧ͞ⲍ͞ⲉ, te ⲉⲓⲥ ⲡⲁⲧⲏⲣ, add. ⲉⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ « dicentes », dum codex integram ationem usque ad ⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ ⲁ̀ⲙⲏⲛ « Ecclesia Dei. Amen », b unam ponit rubricam « Archiepiscopus ... »; deest etiam in cod. o .ⲁⲟⲥ· ⲥⲱⲑⲉⲓⲥ ⲱⲥⲡⲉⲣ ..., T., p. ⲧ͞ⲍ͞ⲉ, in fine; D., p. 265); f. 88ᵛ: كمل ا. قداس الميرون والغاليلون بسلام من الله ا « Desinit liturgia chrismatis et olei etitiae. In pace Dei. Amen ». Sectio concluditur rubrica arabica; inc.: ثم من بعد قداس الميرون المبارك والغاليلون ايضا يتركهما ايضا على هياكل « Deinde, st liturgiam chrismatis benedicti necnon olei laetitiae, utrumque relinit in utroque eorum altari »; des.: قبل ان يغطى الامنوت قربانه بالماء ايضا ويتسلمهما البطريرك حيث جرت به العادة « priusquam sacrista aqua operit suam eucharistiam; et patriarcha utrumque (chrisma et oleum laeiae) veneratur, ut pro more fieri solet » (cf. Villecourt, op. laud., p. 62, .. 13 – p. 63, lin. 4, et T., p. ⲧ͞ⲍ͞ⲉ, qui nonnulla mutavit).

4 (ff. 89-94) Mystagogia, bohairice et arabice, sub titulo ϧⲉⲛ ⲫⲣⲁⲛ ⲙ̀ⲫⲓⲱⲧ ⲛⲉⲙ ⲡϣⲏⲣⲓ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲡ͞ⲛ͞ⲁ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ· ϯⲙⲩⲥⲧⲁⲅⲱⲅⲓⲁ ⲉ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲛⲁϩϯ ⲑⲏ ⲉ̀ⲧⲁ ⲡⲉⲛⲟ͞ⲥ ⲓⲏ͞ⲥ ⲡⲭ͞ⲥ ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ ⲧⲥⲁⲃⲟⲥ ⲛⲉϥⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲥⲉϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲡⲓⲥⲧⲟⲥ ϧⲁϫⲉⲛ ϯⲁ̀ⲛⲁⲫⲟⲣⲁ ⲑⲟⲩⲁⲃ بسم الاب والابن والروح القدس المسطوغوجيا وهى الامانة التى علمها ربنا والهنا يسوع المسيح لتلاميذه يقولها المؤمنون قبل القداس الطاهر « In nomine Patris et Filii et Spiritus sancti. Mystagogia seu fides quam Dominus noster

Iesus Christus, Deus noster, docuit discipulos suos. Dicunt eam fideles ant Anaphoram sanctam ». Textum exscripsit T. in cod. Borgiano coptico 77 ff. 432^{v}-440, non autem edidit. Versionem latinam Mystagogiae e Dida scalia arabica, cuius est caput XXXIX, edidit F. X. Funk, *Didascalia e Constitutiones Apostolorum*, t. II, Paderbornae, 1905, pp. 133-136; textu Didascaliae arabicae consonat cum textu bohairico usque ad f. 93, lin. 18 ϧⲉⲛ ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲛ̀ⲗⲟⲅⲓⲕⲟⲛ ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧⲕ « per spiritum qui tecum solo loquitur » (Funk, p. 136); exinde autem ab invicem recedunt. Pars finalis, f. 93, lin. 17 – f. 94, in cap. 39 Didascaliae desideratur ap. Funk; inc.: ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ⲫⲏ ⲉ̀ⲧⲁϥϣⲉⲙϣⲓ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲙ̀ⲡⲓⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ ⲛⲉⲙ ϯⲥ̀ⲃⲱ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲓⲏ̅ⲥ̅ هذا هو الذى خدم لكم الانجيل والتعليم الذى ليسوع المسيح « Hic est qui ministravit vobis evangelium et doctrinam Iesu Christi »; des.: ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ⲫⲏ ⲉ̀ⲧⲁϥⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲙⲁⲕⲁⲣⲓⲟⲥ ⲥⲧⲉⲫⲁⲛⲟⲥ ⲉϥⲱϣ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ· ϫⲉ ϯⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲧⲫⲉ... ⲫⲁⲓ ⲉ̀ⲧⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲧϥ ⲡⲓⲱⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲧⲁⲓⲟ... هذا الذى راه الطوباني استفانس وصرخ قائلا انى ارى السماء ... هذا الذى من قبله المجد والكرامة ... « hic est quem vidit sanctus Stephanus exclamans, dicens: video caelum... Ille ex quo gloria et honor... ». In fine, f. 94, notula arabica de confectione chrismatis, inc.: ومتى احتيج الى دهن الميرون « Quando opus est oleo chrismatis » (textum vide ap. T., p. ⲧ̅ⲍ̅ⲉ̅, lin. 3 a. fin. – p. ⲧ̅ⲍ̅ⲍ̅, lin. 2; versionem gallicam ap. Villecourt, p. 63, linn. 13-19); des. f. 94: كمل ولله المجد « Absolutum est. Gloria Deo ».

5 (ff. 107^{v}-95^{v}) Documenta varia historico-liturgica ad sacrum Chrisma spectantia; arabice. Eadem edidit, cum praefatione de codicis indole eiusque affinitate cum codice Parisino arabico 100, Arn. van Lantschoot (= v. L.), op. laud., pp. 181-213; addidit, pp. 214-234, documentorum versionem gallicam cum notis criticis, in medium simul adductis quae de codice Parisino scripsit vel ex eodem transtulit L. Villecourt, *Le Livre du Chrême*, in ephemeride *Le Muséon*, t. XLI, 1928, pp. 49-80. [1] (f. 107^{v,r}) Coctio chrismatis, in eremo s. Abū Macarii, anno Domini 1299 a Theodosio II patriarcha Alexandrino peracta, pars prior, (v. L., pp. 189, 190, 214-217); [2] (ff. 107^{r}-105^{r}) epistola [ad Mafryanum] (v. L., pp. 190-194, 217-219); [3] (ff. 105^{r}, 104^{v}) fragmentum epistolae Macarii, episcopi urbis Memphis, ad archontas (v. L., pp. 194, 195, 219); [4] (ff. 104^{v}-103^{v}) consecratio chrismatis (v. L., pp. 195-197, 219); [5] (f. 103^{v}) confectio chrismatis (v. L., pp. 197, 198, 219, 220); [6] (ff. 102^{v}-101^{v}) descriptio coctionis chrismatis (v. L., pp. 198-200, 220, 221); [7] (ff. 101^{v}-100^{v})

:tio chrismatis, anno Domini 1257 ab Athanasio ibn Kalil patriarcha exandrino peracta (v. L., pp. 200-202, 221-224); [8] (ff. 100v-98v) coctio rismatis aetate Theodosii II, pars altera (v. L., pp. 202-207, 224-229); f. 98v.r) probatio chrismatis, cum fragmento libri cui titulus كتاب جامع الادوية الم « Corpus medicamentorum herbidorum », auctore Abū Bakr ımid ibn Samğūn, medico (v. L., pp. 207, 208, 229); [10] (ff. 97v-95v) ctio chrismatis, anno Domini 1305 a Ioanne VIII patriarcha Alexanino peracta (v. L., pp. 208-213, 229-234). Quum auctor qui omnia secute refert, post memoratam coctionem anni 1305, sileat de coctione, teste dice Parisino arabo 100 (ff. 30v sqq.), ab eodem Iohanne VIII an. 1320 racta, rite censetur scripsisse inter an. 1305 et an. 1320; huc accedit co:em, prae scripturae indole de qua infra, affinem esse codici Borgiano pt. 112, an. 1307-1308 (v. L., p. 184).

IV (ff. 108-126) Ordo renovationis ecclesiae veteris restiıtae, sub titulo ⲉⲑⲃⲉ ⲟⲩⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ ⲛⲁⲡⲁⲥ ⲁⲥϣⲁⲛⲥⲱⲥ ⲛ̀ⲧⲟⲩⲱⲧⲥ ⲛ̀ⲕⲉⲥⲟⲡ من اجل مرمة الكنيسة اذا هدمت او وقع منها شىء وبنيت مرة اخرى De ecclesia vetere collapsa quae iterum aedificatur », ar.: « De instautione ecclesiae vastatae vel partim collapsae, post eius reconstructiom »; bohairice et arabice, praeter orationes ⲫⲛⲏⲃ ⲡⲟ̅ⲥ̅, ⲫⲛⲏⲃ ⟨ⲛ̀⟩ⲧⲉ ⲩⲥⲓⲥ, ⲫⲏ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ, versiculos Pss.: ϩⲱⲥ..., orationem ⲧⲉⲛϣⲉⲡϩⲙⲟⲧ '. 123-126) quae bohairice tantum leguntur; cf. Tuki, ⲡⲓⲙⲉⲣⲟⲥ ⲙ̀ⲙⲁϩⲧⲁⲩϯ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲉⲩⲭⲟⲗⲟⲅⲓⲟⲛ, pp. ⲛ̅ⲏ̅ - ⲣ̅ⲕ̅ⲏ̅. In cod., sectionum ımeris carent Vet. Testamenti lectiones quae ap. T. capitis nota signantur, mpe: f. 108, lectio Isaiae (1, 2-31), T., p. ⲛ̅ⲏ̅: ⲕⲉⲫ. ⲁ̅; f. 110v, Is. (2, 3, 5), T., p. ⲝ̅ⲅ̅: ⲕⲉⲫ. ⲃ̅; f. 112v, Mich. (3, 12-4, 7), T., p. ⲝ̅ⲋ̅: ⲕⲉⲫ.); f. 113v, Soph. (3, 14-19 des. ϯⲛⲁⲭⲁⲩ ⲉⲩϣⲟⲩϣⲟⲩ « ponam eos laudem »), T., p. ⲝ̅ⲑ̅: ⲕⲉⲫ. ⲅ̅; f. 114, Agg. (1, 1 inc. ⲁ ⲟⲩⲥⲁϫⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̅ⲥ̅ « Verbum Domini » – 2, 10 des. ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲁϩⲉ ⲡⲁⲓⲉⲣⲫⲉⲓ ⲉ̀ⲣⲁⲧϥ ad aedificandum hoc templum », cf. LXX, Agg. 2, 9), T., p. ⲟ̅: ⲕⲉⲫ. ⲁ̅; 116, Ioel. (2, 1-16), T., p. ⲟ̅ⲉ̅: ⲕⲉⲫ. ⲃ̅; f. 117v, Zach. (2, 10-4, 14), ., p. ⲟ̅ⲏ̅: ⲕⲉⲫ. ⲃ̅; f. 120, Am. (1, 1-10), T., p. ⲡ̅ⲅ̅: ⲕⲉⲫ. ⲁ̅; f. 121v, iisso orationum textu, memorat tantum in rubrica orationes incensi ⲡⲉⲩⲭⲏ ⲙ̀ⲡⲓⲥⲑⲟⲓⲛⲟⲩϥⲓ) et gratiarum actionis (ϯⲉⲩⲭⲁⲣⲏⲥⲧⲓⲁ), quae pud Tuki leguntur pp. ⲡ̅ⲑ̅ – ϥ̅ⲃ̅ (or. incensi), ⲡ̅ⲉ̅ – ⲡ̅ⲑ̅ (or. gratiarum :tionis); f. 121v, lectio Epistolae ad Hebr. (Hebr. 9, 19-24) in cod. notatur ⲉⲫ. ⲉ̅, ap. T., p. ϥ̅ⲃ̅: ⲕⲉⲫ. ⲉ̅, ⲕ̅ⲁ̅ (sect. Amm.); f. 122, Ps. 50, 9, l, cum rubrica praevia « Dic trisagion, orationem evangelii et psalm. 50 »,

T., pp. ϥΓ – ϥⲉ; T. addit textum orationis Evangelii: ⲫⲛⲏⲃ ⲡⲟ̅ⲥ̅ « Domine, Domine »; f. 122, Io. 10, 22-38, cf. T., pp. ϥⲉ – ϥⲍ; f. 123, misso iterum orationum textu, memorat tantum dicendum: ⲡⲓⲣⲉϥϣⲟⲩ ⲛ̀ϩⲏⲧ (ar. نيسلسل, id est ⲛⲓⲥⲟⲗⲥⲉⲗ « consolationes ») « Longaoimis corde » (T. pp. ϥⲏ – ⲣ), pro pace (T., pp. ⲣⲁ, ⲣⲃ), pro patribus (T., pp. ⲣⲃ – ⲣⲇ « pro patribus nostris papa, patriarcha et episcopis »), pro salute mund (T., pp. ⲣⲇ – ⲣⲉ), pro aqua (T., pp. ⲣⲉ, ⲣⲍ), pro congregatiooe (T. pp. ⲣⲍ, ⲣⲏ); item, Credo (ⲡⲓⲛⲁϩϯ, T., pp. ⲣⲑ, ⲣⲓ); f. 123r.v, orati ⲫⲛⲏⲃ... ⲫⲏ ⲉ̀ⲧⲁϥⲑⲁⲙⲓⲟ̀ ⲛ̀ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ « Domine... qui creasti re omnes », ut ap. T., pp. ⲣⲓ – ⲣⲓⲅ; f. 123v, ante orationis sectionem ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲟⲛ ϯⲛⲟⲩ ⲁ̀ⲣⲓⲁ̀ⲅⲓⲁ̀ⲍⲓⲛ « Tu rursum nunc sanctifica », om. ⲟ ⲁⲣⲭⲓⲉⲣⲉⲩⲥ ⲗⲉⲅⲉⲓ (T., p. ⲣⲓⲁ); f. 124r.v, oratio ⲫⲛⲏⲃ ⟨ⲛ⟩ⲧⲉ ⲫⲩⲥⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ « Domine omois naturae », ut ap. T., pp. ⲣⲓⲅ, ⲣⲓⲇ; f. 124, ant sectionem ⲛⲑⲟⲕ ⲟⲛ ϯⲛⲟⲩ ⲡⲟ̅ⲥ̅ « Tu rursum nunc Domine », om. ⲇⲓⲁⲕⲟⲛⲟⲥ ⲗⲉⲅⲉⲓ et ⲟ ⲁⲣⲭⲓⲉⲣⲉⲩⲥ ⲗⲉⲅⲉⲓ (T., p. ⲣⲓⲇ); f. 124v, i rubrica, misso textu, monet tantum legendas esse: orationem dominica (T., pp. ⲣⲓⲇ, ⲣⲓⲉ), orationem ⲥⲉ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲡⲟ̅ⲥ̅ « Utique Domine, Domine (T., pp. ⲣⲓⲉ – ⲣⲓⲍ), absolutionem ad Patrem ϯⲙⲉⲧⲣⲉⲙϩⲉ ⲫⲓⲱⲧ (T pp. ⲣⲓⲍ – ⲣⲕⲁ); f. 124v, oratio ⲫⲏ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲛ̀ⲥⲛⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ « Qui e sanctus omni tempore » cum rubricis praeviis ⲟ ⲇⲓⲁⲕⲱⲛ ⲙⲉⲧⲁ ⲫⲱⲃⲟⲩ ⲁ̀ⲣⲓⲁ̀ⲅⲓⲁ̀ⲍⲓⲛ ⲙ̀ⲡⲓⲙⲱⲟⲩ, ⲓⲥ ⲡⲁⲧⲏⲣ ⲁⲅⲓⲟⲥ... (T., pp. ⲣⲕⲃ – ⲣⲕⲇ f. 125, rubrica ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ⲛⲁⲓ, partim deleta bohairice (T., p. ⲣⲕⲇ) f. 125r.v, Ps. 83, 2-4 des. ⲛⲉⲥⲙⲁⲥ, 26, 4 (om. ⲉⲡⲭⲓⲛⲧⲁϣⲱⲡⲓ... ⲡⲁ ⲱⲛ quod habet T.), Ps. 25, 8, Ps. 83, 4 inc. ⲛⲉⲕⲙⲁ ⲛ̀ⲉⲣϣⲱⲟⲩϣⲓ, 5, (T pp. ⲣⲕⲇ, ⲣⲕⲉ); f. 125v, ⲇⲟⲝⲁ, ⲧⲉⲛϣⲉⲡϩⲙⲟⲧ ⲛ̀ⲧⲟⲧⲕ « Gratias ag mus tibi », ut ap. T., pp. ⲣⲕⲉ, ⲣⲕⲍ, qui post ⲧⲁⲓ ⲉⲩⲭⲏ add. ⲙ̀ⲡⲓ ⲭⲓⲛϣⲉⲡϩⲙⲟⲧ (gratiarum actioois); f. 126, rubricae de modo quo te minatur ritus renovatioois, nt ap. T., pp. ⲣⲕⲍ, ⲣⲕⲏ.

V F. 2, manu posteriore, sedium episcopalium Aegypti meridiooal elenchus arabicus, sub titulo: ض من اسماء الكراسى [بالوجه] بالوجه القبلى من سير الاباء (?) البطاركة « Noonulla nomina sedium episcopalium in plaga mer dionali (desumpta) ex historia Patrum Patriarcharum » (singulis sediu nominibus praemittitur vox اسقف « episcopus »); inc.: اسقف سيوط « Ep scopus Siūṭ; des.: اسقف المدح وهى ابصاى « Episcopus al-Madḥ, sive Abṣā

VI F. 126v, manu posteriore, nota indolis litterariae ad psychologia spectans; inc.: الحكر (؟) للرب ان النفس [اا]لعاقلة الناطقة غير مرئية ولا محوية « ... D

·o. Anima quidem, mente et ratione praedita, invisibilis est et inde-
lis »; des.: ادها فيه [ ] وكان يديه ورجليه وهامته وراسه وكل حدوده فيها « et (in)
ura manuum eius et pedum eius et cranii eius et capitis eius et omnium
membrorum ... ».

Codicem transcripsit Tuki in cod. Borg. copt. 77.

Ductus recti et transversi forma impressi in charta partem superiorem linearum pturae copticae definiunt necnon spatium parti bohairicae et parti arabicae serva- ı, ita ut prior duas columellas, altera unam occupet; ubi autem desideratur textus bicus, bohairicus totam paginam invadit. Codex, pro variis eius partibus, multiplicem bet tum foliorum tum fasciculorum enumerationis seriem, notis non paucis prae vi marginum erosione ablatis; complectitur autem: [1] quiniones ⲁ̅ – ⲋ̅ (ff. 1-60, [ⲁ̅] – ⲍ̅), us ordinationum; [2] ff. ⲁ̅ – ⲏ̅ absque fasciculi nota (ff. 61-68), Benedictiones et ora- es variae; [3] quiniones ⲁ̅ – ⲅ (ff. 69-97, ⲁ̅ – ⲕ̅) et ff. 98-107, absque notarum copti- um vestigiis, Liber chrismatis; [4] quinionem ⲁ̅ (ff. 108-117, ⲁ̅ – ⲓ̅) et ff. 9 fasc. ⲃ̅ 118-126) cuius ff. numeri (ⲓ̅ⲁ̅ – ⲓ̅ⲉ̅) apparent tantum in ff. 118-122, Ordo renovationis lesiae veteris restitutae. Folia notantur in summis ff. aversis praeterquam initio fasci- orum ubi summum occupant angulum externum dum fasciculi nota tenet angulum ernum in summis paginis extremis; eaedem paginae exhibent in medio marg. summo amentum lineis inter se innexis atramento exaratum, inter inscriptiones ⲓ̅ⲥ̅ ⲭ̅ⲥ̅ (in fasc.) et ⲕ̅ⲉ̅ ⲟ̅ ⲑ̅ⲥ̅ (initio). Minio scripta sunt rubricae pleraeque et litterae ini- les sectionum, interdum etiam paragraphorum, interpunctionis signa; minio autem ta ornamenta in pp. extremis fasciculorum, lineolae quae notas numericas et com- ndia distinguunt, litterae ⲫ et ⳁ, et fasciae atramento delineatae quae primum ium quattuor codicis partium decorant. Imis foliis nuper impressa est nova enume- io quam secuti sumus. Codicis scriptura, tum coptica tum arabica, singularis est gautiae; textus bohairicus duplicem prodit formam litterae ⲙ, cum ductu inferiore e curvo sive directo. Codex, de cuius aetate superius dictum, arctam praebet simi- udinem cum codice Borg. copt. 112, nn. 1307-1308. In textu graeco ff. 39-40, 41v sqq. passim, accentus formam praebent ductus obliqui ad dexteram inclinati. Folia n pauca lineis corrosa sunt sine tamen gravi textus iactura.

F. 126v, subscriptio librarii: بسم الله | اهتم بهذا الكتاب الكريم التكاريز وعمل الميرون
الاب الفاضل | محب الغرباء محب الصالحات المتنى بتعليم كلام الايمان العفيف البر الخير المبتعد |
الجسدانيات والقنايا والشهوات العالية الملازم الصوم والصلاة وتلاوة | الكتب المقدسة الاب المحسن
والمعلم الصالح لتلاميذه القسيس المكرم المرهب | والرئيس على بيعة الشهيد الشجاع تاوضروس (الاسفها
(suprascriptum) والمجمع الطاهر القارى المعروف | بالدوير من كرسى منية القديس بو فيس بالاعمـ
الاشمونين عمره الرب سبحانه | الاسعد فرج الله المدعو بالسمة القدسية ادام الله حفظه واجزل |
« In no- كل خير حظه بصلاة ايليا ويوحنا المعمدانى ومقاريوس واطونى وبخوميوس وابو شنودة
ine Dei. Operam impendit in hunc librum praeclarum consecrationum et confectionis ncti Chrismatis pater optimus, peregrinorum amator, amans quae sunt integra, sol- itus scientiae verbi Fidei, continens, pius, virtutum cultor, remotus a rebus corporeis

ac bonis et cupiditatibus mundanis, assiduus ieiunio, orationi et lectioni librorum sacrorum, pater in aedificando eximius, magister erga discipulos humanus, sacerdos nobilis et pius, praepositus ecclesiae martyris fortissimi Theodori Stratelatis et sancto caetui Macarii, notus per pagos sedis episcopalis Minyah al-Qiddīs Bū Fīs, in regione Al-Ašmūnain — Dominus, glorificetur! faciat eum prosperum — al-As'ad Farağ Allah, vocatus in sanctam cognationem. Deus suam ei proroget curam sortemque eius omni cumulet bono per preces Eliae et Iohannis Baptistae et Macarii et Antonii et Pachomii et abū Šanūdah. Amen »; f. 95, titulus alienationis: الجد لله دائما ابدا | الخلاص للرب يا الله الخلاص | وقفا مويدا وحبسا مخلدا على كنيسة الشهداء الكرام | سرجيوس وواخس بثغر الاسكندرية المحروس ينتفع بالقراة فيه وقت الحاجة اليه وليس لاحد | سلطانا من قبل الرب سبحانه يجرخه عن وقف البيعة | المذكورة بوجه من وجوه التلاف والحذر من | المخالفة وسلام الرب يحل على الذى يسمع لاجل | الله ويطيع والنعمة تشمله امين امين امين | والشكر لله دائما ابدا كثيرا سرمدا | كيخ تهرتوت المبارك | سنة ⲁⲥⲗ « Gloria Deo in perpetuum, in aeternum. Salus Domino, o Deus salus. Legatum aeternum votumque perenne ecclesiae martyrum nobilium Sergii et Bacchi, ad fines Alexandriae (a Deo) custoditos, ut inserviat lectioni quo tempore ipsius opus erit; neque ulli sit potestas coram Domino, Ei sit gloria! ut efferat illum e possessione ecclesiae memoratae quocumque modo nocivo et (sit) cautio a transgressione; pax Domini descendat super audientem propter Deum necnon obtemperantem et gratia eum circumdet. Amen, amen, amen. Et laus Deo in aeternum, in perpetuum, abundanter, pereniter. Scriptum in epocha mensis benedicti tūt anni 1230 (martyrum = an. D. 1513) »; f. 126v, nota lectoris partim metrice scripta: (sic Tuki بعون) المخلص | ايكا[   ]مان وانت دخرى: وتاكلنى الضباع وانت ليث | ويش[رب] من خنابك كل ظامى: واعطش فى حماك وانت غيث | احذر تضيق [صد]ورك فى الغيب ما لا تعلم وياتى من الكا[   ] ما لا يكون فى الكا[   ] (?) « Auxilio Salvatoris! ... et tu humiliatus; devoravit me hyaena, et tu leo. Bibet de vicinia tua quicumque sitit et appetit (leg. وعاطش ?) pascua tua, et tu pluvia. Cave ne angusta reddas exordia tua in absconditis, quae latent venient a ... quod non est in ... ». F. 1: *Libro | Egittio, Coptico, et Arabico.* Vac. ff. 1v, 69r, 94v et 103r (cum nota سهو « incuria »).

In dorso tegumenti, e membrana confecti, auro impressa est nota *43* atramento cancellata, cui suffectus est numerus *44* atramento scriptus.

45. Saec. XVII, chart., mm. 298 × 213, ff. II, 148 + 12A, 27A, 35A, linn. 19.

Codex liturgicus continens ritum ordinationum et benedictionum ac varias orationes et consecrationes; bohairice et arabice; rubricae, paucis exceptis, leguntur arabice tantum.

I (ff. 1-111) Ritus ordinationum et benedictionum.

1 (ff. 1-23v) Ordinatio episcoporum; cf. cod. Vat. copt. 44, ff. 20-32. Ut monet titulus, codex refert ordinationem plurium simul episcoporum; inde usus formae pluralis, tum in orationibus, tum in rubricis,

i Vat. 44 formam praebet singularem. F. 1, praemissa invocatione ⲥⲩⲛ ⲑⲉⲱ بسم الله « In nomine Dei », titulus ⲉⲑⲃⲉ ⲡⲧⲁϩⲟ ⲉⲣⲁⲧϥ ⲛⲛⲓⲉⲡⲓⲥⲕⲟⲡⲟⲥ ⲛⲉⲙ ϯⲧⲁⲝⲓⲥ ⲛⲧⲉ ⲧⲟⲩⲭⲓⲣⲟⲧⲱⲛⲓⲁ منجل اقامة الاساقفة ورتبتهم حين تكريز « De constitutione episcoporum et ritus eorum ordinationis »; 1-2ᵛ, rubricae praeviae et ⲯⲏⲫⲓⲥⲙⲁ, arabice; in levioribus tantum screpant a textu arabico codicis Vat. 44, ff. 20-22ᵛ; f. 9, in fine orationis Domine omnipotens », notula arabica: « populus dicet ' Kyrie eleison ' uinquagies » desideratur in cod. Vat. 44, f. 25ᵛ; f. 20ᵛ, in rubrica arabica uae sequitur orationem ⲧⲉⲛϣⲉⲡϩⲙⲟⲧ (f. 19, cf. Vat. 44, f. 30ᵛ), post erba (l. 5) ويناوله من السرائر « et det ei de mysteriis », habet: ومن القدسة كاس الذى هو الدم الطاهر « sanctis et de calice qui est sanguis sanctus »; de dicta de cod. Vat. 44, f. 31ᵛ, l. 9 (p. 233); hanc rubricam insequitur, ub nota ⲗⲏ, sectio ex Didascalia quae in cod. Vat. 44, f. 32, legitur ost hortationem ad episcopum; f. 20ᵛ des.: كمل تكريز الاساقفة بسلام الرب امين Desinit consecratio episcoporum. In pace Domini. Amen »; ff. 21-22ᵛ, hortatio arabica ad episcopos nuper consecratos, inc.: ايها الاخوة المباركين هذه الدرجة التى نلتموها وصرتم اليها التى هى الاسقف « Fratres benedicti, gradus ui datus est vobis et quem consecuti estis, nempe episcopatus »; des.: ويخلص نفوسكم ويخلص نفسى البائسة المسكينة بشفاعة ذات الشفاعات والدة الاله الكلمة وجـ الاباء القديسين امين « salvet animas vestras salvetque animam meam miseram, auperem, per intercessionem intercessionum Dominae, matris Dei Verbi, omnium sanctorum patrum. Amen »; ff. 22ᵛ-23ᵛ, Ioh. 20, 19-23, cum ubricis: « hic patriarcha insufflat in faciem eius et dicitur ' Axios ' » (post ers. 21), « iterum insufflat in faciem eius » (post v. 22); cf. Denzinger, *itus Orientalium* », t. II, p. 26; des. ibid.: كمل تكريز الاساقفة جمع . والوصية . بمعونة الله . له المجد دائما « Absolutae sunt ordinatio episcoporum et exhortatio, Deo iuvante. Ipsi laus in perpetuum ».

2 (ff. 24-29) Ordinatio metropolitae; cf. cod. Vat. copt. 44, . 32ᵛ-34ᵛ. F. 24, praemissa rubrica de orationibus sumendis e ritu ordinaonis episcopi, traditur, ff. 24-25, elenchus coptico-arabicus sedium episcoalium Aegypti sub titulo: اسماء الكراسى « Nomina sedium »; inc.: اول ذلك ⲁⲗⲉⲝⲁⲛⲇⲣⲓⲁ الاسكندرية ⲣⲁⲕⲟϯ مثله « Prima: Alexandria, Rakoti, idem »; es.: كراسى المطرانة « Sedes metropolitanae », ⲓⲗⲏⲙ يرشليم ⲧⲉⲙⲓⲁϯ دمياط ⲛⲉⲑⲁⲩϣ الحبشة « Ierusalem, Damietta, Aethiopes »; ff. 25-29, sub rubrica

arabica « Et haec oratio legitur super metropolitam ante hortationem et evangelium », oratio ⲫⲏ ⲉⲧϣⲟⲡ ⲫⲛⲏⲃ ⲡⲟ̅ⲥ̅ « Qui est Dominator Dominus » (Vat. 44, ff. 32v-34v, cf. Denzinger, op. laud., p. 33).

3 (ff. 29v-33v) Ordinatio lectoris; cf. cod. Vat. copt. 44, ff. 2v-4v. F. 29v, praemissis ⲥⲩⲛ ⲑ(ⲉ)ⲱ بسم الله « In nomine Dei » et titulo, rubrica arabica praevia partim legitur ut apud Tuki, ⲡⲓϫⲱⲙ ⲉϥⲉⲣⲁⲡⲁⲛⲧⲟⲕⲧⲓⲛ, p. ⲁ̅, et Denz., p. 2 (Vat. 44, f. 2v), partim discrepat; omissis nempe quae ibidem leguntur de constituendo ordinando absque tunica, capite nudo et cervicibus inclinatis, inc.: « Post amplexum, Episcopus faciem vertit ad occidentem », et prosequitur: « qui eum praesentant... dignus est », ut ap. T., D., Vat. 44, ibid.; omissis deinde quae spectant tunsiones, des.: « post absolutionem imponit crucem capiti eius, dein conversus ad altare dicit orationem laudis, levat incensum et dicit hanc orationem, facio versus ad occidentem; sicuti inventum est in antigrapho »; f. 30v, habet: ⲟⲩⲟϩ ⲉⲕⲫⲱⲛ ... ⲧⲟⲩⲃⲟ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ « et effudisti ... sanctitatem eorum », ut ap. T., p. ⲅ̅, et D., p. 3; om. autem Vat. 44, f. 3; deperdito f. uno post f. 30, desideratur finis orationis ⲫϯ ⲡⲓⲛⲓϣϯ ⲛ̀ⲣⲁⲙⲁⲟ « Deus magne, dives » (ⲫⲁⲓ ⲉⲧⲁⲕⲑⲱϩⲉⲙ ⲙ̀ⲙⲟϥ ... ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ϯⲛⲟⲩ, Vat. 44, f. 3 ca. med., T., p. ⲅ̅ ca. med., D., p. 3, linn. 6-12: « quem vocasti ... et Spiritus Sancti, nunc »), cuius incisi initium (ⲫⲁⲓ), pro more, signavit calligraphus in imo mg. f. 30v; item deest pars prior orationis ⲫϯ ⲡⲓⲛⲓϣϯ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲙⲁⲓⲣⲱⲙⲓ « Deus magne et amator hominum » (ⲫϯ ⲡⲓⲛⲓϣϯ ... ϯⲅⲉⲛⲛⲉ ⲛⲇⲓⲁⲑⲏⲕⲏ, Vat.. 44, f. 3v., T., pp. ⲅ̅, ⲇ̅, D., p. 3, ca. med.: « Deus magne ... novi Testamenti »); f. 33v, post rubricam arabicam « Post haec da ei librum ... » (D., p. 3, in fine), subscriptio: كمل تكريز الاغنسطس بسلام من الرب امين « Absoluta est ordinatio lectoris. In pace Domini. Amen ».

4 (ff. 34-40v) Ordinatio subdiaconi; cf. cod. Vat. 44, ff. 5-7v. F. 39, lin. 9, doxologiae: ⲉⲟⲩⲱ̀ⲟⲩ ... « Ad gloriam ... » post verba ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ add. ϯⲑⲣⲓⲁⲥ ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ, cf. D., p. 6; f. 40v, catechesim sequuntur sectiones arabicae duae quarum prior legitur: « Ex canonibus discipulorum: non imponetur manus super subdiaconum, nominentur autem ' sequaces diaconi ' », cf. J. Périer et A. Périer, *Les 127 canons des Apôtres* (*Patrol. orient.*, t. VIII, fasc. 4), Parisiis, 1912, p. 595, sub n. XXVI; altera sectio est canon (septimus) Hippolyti Pontificis Romani, ut in cod. Vat. 44, f. 7v; verum pro « et ipse remaneat innuptus postquam » (Vat. 44, ib.), habet codex: « nec (constituatur) si sit virgo absque uxore, nisi »; f. 40v

.: كمل تكريز الابودياقن كما وجد فى النسخة والمجد لله « Absoluta est ordinatio ..diaconi ut inventa est in antigrapho. Et Deo gloria ».

5 (ff. 44-50ᵛ) Ordinatio diaconi; cf. cod. Vat. 44, ff. 8-11. F. 41, emisso ⲥⲩⲛ ⲑ(ⲉ)ⲱ بسم الله « In nomine Dei », rubrica arabica initialis ut in cod. Vat. 44, f. 8; f. 43ᵛ, primo loco ponit orationem ⲁϩⲁ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲓⲧϥ, dein, f. 44, orationem ⲫⲛⲏⲃ ⲡⲟ̅ⲥ̅, quas invertit cod. Vat. 44, 9; f. 46ᵛ, post orationem ⲥⲟⲙⲥ ⲡⲟ̅ⲥ̅, habet: ⲧⲉⲛⲑⲱϩⲉⲙ ..., ⲁ̅ⲁ̅ ..ⲁⲕⲟⲛⲟⲥ ... cum propriis rubricis arabicis (T., pp. ⲕ̅, ⲕ̅ⲁ̅, D., p. 8, in fine: ocamus te ... »; om. Vat. 44, f. 9ᵛ); ff. 48ᵛ-49ᵛ, omissa catechesi coptica (cod. t. 44, f. 10: ⲡϩⲱⲃ ...), habet catechesim arabicam cuius rubrica arabica consentit cum rubrica copto-arabica cod. Vat. 44, ff. 10ᵛ, 11, textus nen amplior est quam in cod. Vat. 44, f. 11; ff. 49ᵛ-50ᵛ, alia catechesis ..bica, quae desideratur in cod. Vat. 44, praemisso بسم الاب والابن والروح القدس الاله الواحد له المجد د. « In nomine Patris et Filii et Spiritus Sancti, i unici; Ei gloria in perpetuum », inc.: اعلم اليك ايها الاخ المبارك المسيحى الحبيب rater benedicte, christiane, dilecte, docebo te »; des.: بشفاعة ... مارة مريم الطاهرة والشاهد الكريم مارى مرقص المدعوا للبشارة وكافة الشهداء المقبولين والاباء القدي ا « intercessione ... Dominae Mariae purae et martyris illustris Mārī Marci ..ati ad Evangelium et omnium martyrum acceptorum et patrum sancto- n. Amen »; f. 50ᵛ des.: كمل تكريز الشماس بعون الله « Absoluta est ordinatio ..coni, Deo juvante ».

6. (ff. 51-61) Ordinatio presbyteri; cf. cod. Vat. copt. 44, ff. 11ᵛ-15. 51, praemisso ⲥⲩⲛ ⲑ(ⲉ)ⲱ بسم الله « In nomine Dei », rubrica arabica quae ..iter discrepat a textu coptico-arabico cod. Vat. 44, f. 11ᵛ; f. 54ᵛ, habet ..ba ⲉϥⲉⲣⲟ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲉ̀ⲗⲓⲁⲓ ... omissa in cod. Vat. 44, f. 13; item, 57ᵛ, verba ⲡⲁⲛⲓⲙ ⲙ̀ⲡ̀ⲣⲉⲥⲃⲩⲧⲉⲣⲟⲥ ⲙ̀ⲡⲓⲑⲩⲥⲓⲁⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ quae om. l. Vat. 44, f. 13ᵛ; ff. 59ᵛ-61, omissa catechesi coptica (cod. Vat. 44, f. 14, ..ⲓⲉⲙⲓ ...), praestant duplicem admonitionem arabicam: prior (ff. 59ᵛ-60) ..ilitudinem habet cum catechesi arabica codicis Vat. 44, f. 15, altera . 60-61) inc.: اعلم ايها الولد المبارك اعانك الله الى ما دعاك اليه « Scito, puer bene- ..te: Deus te adiuvit ad illud ad quod te vocavit »; des.: بشفاعة سيدتنا مرتمريم البتول ... والشاهد الكريم مارى مرقس احد الاربعة الانجيليين مع كافة ساداتنا البطار والاساقفة رووساء الكهنوت وساير الشهداء والقديسين ا « intercessione Dominae ..strae Dominae Mariae Virginis ... et martyris illustris Mārī Marci, unius

e quattuor Evangelistis, cum universis Dominis nostris patriarchis et episcopis, sacerdotii principibus, et reliquis martyribus et sanctis. Amen »; f. 61, linn. 11, 12, rubrica arabica fere ut in cod. Vat. 44, ff. 14v, 15, quam sequitur conclusio: كمل تكريز القسيس بعون الله « Desinit ordinatio sacerdotis, Deo iuvante ».

7 (ff. 61v-69v) Ordinatio hegumeni; cf. cod. Vat. copt. 44, ff. 15v-18v. F. 61v, praemisso ⲤⲨⲚ Ⲑ(ⲉ)ⲱ بسم الله « In nomine Dei », rubrica praevia arabica fere ut in cod. Vat. 44, f. 15v; f. 68, in fine orationis episcopi ⲠⲀⲚⲒⲘ ⲠⲒϨⲨⲄⲞⲨⲘⲈⲚⲞⲤ ϦⲈⲚ ⲠⲒⲘⲀ ⲚⲈⲢϢⲰⲞⲨϢⲒ, om. ⲞⲨϨⲒⲢⲎⲚⲎ ... ⲀⲘⲎⲚ (cod. Vat. 44, f. 17v); ibid. addit rubricam cum oratione sequente ⲈⲞⲨⲰⲞⲨ « Ad gloriam » quae leguntur ap. T., p. ⲙ̅ⲍ̅ et D., p. 17, desunt vero in cod. Vat. 44; f. 69v, om. rubricam ⲘⲀⲢⲈϤⲈⲢⲀⲤⲠⲀⲌⲈⲤⲐⲈ ... et mandatum ⲀⲢⲒⲈⲘⲒ ... (Vat. 44, f. 18, T., p. ⲙ̅ⲏ̅, D., p. 18: « Osculetur ..., Scito ... »); f. 69v, hortatio arabica ad hegumenum fere ut in cod. Vat. 44, f. 18v; des. f. 69: كمل تكريز القمص بعون الله « Absoluta est ordinatio hegumeni, Deo iuvante ».

8 (ff. 70-92v) Ordo constitutionis monachi et ritus tradendi schematis, praemisso ⲤⲨⲚ ⲐⲈⲰ بسم الله « In nomine Dei », sub titulo ⲈⲐⲂⲈ ϮⲘⲈⲦⲘⲞⲚⲀⲬⲞⲤ ⲉ̅ⲑ̅ⲩ̅ من اجل الرهبنة « De monachatu ». Textum ediderunt Tuki, ⲠⲒϪⲰⲘ ⲈϤⲈⲢⲀⲠⲀⲚⲦⲞⲔⲦⲒⲚ, pp. ⲣ̅ⲛ̅ⲁ̅ - ⲣ̅ⲟ̅ⲉ̅, bohairice et arabice, et B. Evetts (= Ev.), *Le rite copte de la prise d'habit et de la profession monacale*, in ephemeride *Revue de l'Orient chrétien*, t. XI, 1906, bohairice cum oratione finali arabica, pp. 60-73, 130-139, addita, pp. 140-148, versione gallica. [1] (ff. 70-82) Constitutio monachi; f. 70, rubrica praevia arabica fere ut ap. T., p. ⲣ̅ⲛ̅ⲁ̅, a quo discrepat in fine, ubi codex nuntiat lectionem Pauli (Ev., pp. 67, 140), T. autem dicendum esse monet kyrie eleison et psallendum; ff. 70-71, sub nota ⲉ̅, Eph. 6, 10-16 (T., pp. ⲣ̅ⲛ̅ⲁ̅ - ⲣ̅ⲝ̅, lectioni Pauli praemittit doxologias et lectiones cum rubricis; Ev., pp. 67, 68, habet Eph. 10-18 des. ⲉ̀ϦⲰⲚⲦ ⲉ̀ⲫϮ, ac mendose lectioni praeponit notam ⲅ̅ pro ⲉ̅); f. 71v, absque rubrica praevia, Ps. 31, 1, 2; Ps. 24, 7; ff. 72-75 (titul. f. 71v), Ioh. 3, 1-21 (vers. 16 per homoeoteleuton praetermissus, calamo graciliore, f. 74, in imo mg. adiectus est); ff. 75-77v, post rubricam de dicendis consolationibus (ⲚⲒⲤⲞⲖⲤⲈⲖ) et orationibus pro pace, pro patribus et pro congregatione (aliquantulum discrepat T., p. ⲣ̅ⲝ̅ⲏ̅, qui insuper praemittit psalliam), Oratio ⲫⲚⲎⲂ ... ⲫⲎ ⲈⲦϢⲞⲠ ϦⲈⲚ ⲚⲎⲈⲦϬⲞⲤⲒ « Domine, ... qui es in excelsis » (T., pp. ⲣ̅ⲝ̅ⲏ̅ - ⲣ̅ⲟ̅; Ev., pp. 71, 72, 142, discrepat in rubrica); ff. 77v-78v, post rubricam de tonsione capillorum, Oratio ⲫⲚⲎⲂ ... ⲫⲒⲰⲦ ⲚⲠⲈⲚⲞ̅Ⲥ̅ « Domine ... pater

nini nostri » (T., pp. ⲣ̅ⲟ̅ⲁ̅ - ⲣ̅ⲟ̅ⲃ̅; p. ⲣ̅ⲟ̅ praemittit responsorium; Ev., 73, 142, 143); ff. 78v-79v, actio gratiarum super pileum ⲧⲉⲛϣⲉⲡϩⲙⲟⲧ ratias agimus » (T., p. ⲣ̅ⲟ̅ⲃ̅; Ev., pp. 130, 143); ff. 79v-81v, Oratio ... ⲫⲏ ⲉ̀ⲧⲁϥⲉⲛⲧⲉⲛ « Domine ... qui duxisti nos » (T., pp. ⲣ̅ⲟ̅ⲅ̅, ⲇ̅; Ev., pp. 130-132, 143, 144); ff. 81v-82v, benedictio vestium, ϥⲥⲙⲁ-ⲣⲱⲟⲩⲧ « Benedictus », traditio tunicae, ⲙⲟⲓ ϩⲓⲱⲧⲕ « Induere », i, ⲙⲟⲓ ϩⲓⲱⲧⲕ « Induere », cinguli, ϧⲟⲕⲕ « Cingere » cum rubricis eviis (Ev., pp. 132, 144; T., pp. ⲣ̅ⲟ̅ⲉ̅, ⲣ̅ⲟ̅ⲋ̅, plurima habet propria); 2, rubrica monet post haec dicendas esse absolutionem ad Filium et edictionem si non imponitur schema, quod si fiat reservandam esse olutionem usque ad finem; [2] (ff. 82v-92v) Traditio schematis; 82v-84v, Oratio super schema, dicenda post gratiarum actionem et rificationem ⲫⲛⲏⲃ ... ⲫⲓⲱⲧ ⲙ̀ⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅ « Domine ... Pater Domini tri » cum praevia rubrica (Ev., pp. 133, 134, 144, 145; T., pp. ⲣ̅ⲟ̅ⲋ̅ - ⲣ̅ⲡ̅ⲇ̅, um plurima praemisit); ff. 85-88, Oratio alia ⲡⲟ̅ⲥ̅ ... ⲫⲏ ⲉ̀ⲧⲁϥⲉⲛⲧⲉⲛ omine qui duxisti nos » (T., pp. ⲣ̅ⲡ̅ⲇ̅ - ⲣ̅ⲡ̅ⲍ̅; Ev., pp. 134-136, 145,); ff. 88-89v, praemisso « Signa schema signo crucis et dic », benedictio tium ϥⲥⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ « Benedictus », traditio schematis ⲙⲟⲓ ϩⲓⲱⲧⲕ nduere », traditio loricae et pallii ϫⲟⲗϩⲕ « Induere » (Ev., pp. 136, , 146; T., pp. ⲣ̅ⲡ̅ⲍ̅ - ⲣ̅ϥ̅, add. psalliam); ff. 89v-90v, Oratio gratiarum ionis post traditum schema ⲡ̀ⲟ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲡⲓⲣⲁⲛ ⲛ̀ⲁⲧϣⲥⲁϫⲓ ⲙⲟϥ « Domine Iesu Christe, nomen ineffabile » (T., pp. ⲣ̅ϥ̅, ⲣ̅ϥ̅ⲁ̅, Ev., 137, 138, 146, 147); ff. 90v-91v, praemisso « Diaconus dicit ⲧⲁⲥ ⲕⲉ-ⲫⲁⲗⲁⲥ; sacerdos imponit manus suas super eum et dicit », Oratio ⲫⲛⲏⲃ ... ϧⲉⲛ ⲧ̀ⲫⲉ « Domine ... qui es in caelis » (T., pp. ⲣ̅ϥ̅ⲁ̅, ⲣ̅ϥ̅ⲃ̅, Ev., 137, 138); f. 92, rubrica « Dic deinde ⲥⲉ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲡⲟ̅ⲥ̅, ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲡⲟ̅ⲥ̅, im-ae crucem capiti suo ac dicito absolutionem et benedictionem »; f. 92r-v; tatio ad monachum pro die qua vitam monasticam ingressus est, arabice tum, inc.: اعلم ايها الاخ مقدار النعمة الذى قد ادركتك « Scito, frater, gratiae copiam ae tibi obvenit » (T., pp. ⲣ̅ϥ̅ⲅ̅, ⲣ̅ϥ̅ⲇ̅, Ev., pp. 138, 139, 147, 148; fere ad eram consentiunt usque ad قبل انشاء العالم « ante constitutionem mundi », T., p. ⲣ̅ϥ̅ⲇ̅, l. 4, Ev., p. 139, l. 3 a. fin.); des.: بشفاعة الاب العظيم انطونيوس وكافة القديسين ا « intercessione potentis patris Antonii et omnium sanc-rum. Amen »; f. 92v des.: كملت رهبنة الرجال بمعونة الله جلت قدرته وعلى سائر المؤمنين رحمته ا « Absolutus est hominum monachatus, Deo iuvante; magna eius potentia; et super reliquos credentes misericordia eius. Amen ».

9 (ff. 93-104ᵛ) Constitutio monialis, praemisso ϲⲩⲛ ⲑ(ⲉ)ⲱ بسم الله « In nomine Dei », sub titulo ترتيب قسمة النسا رهبانات « Ordo constitutionis monialium ». Ritum constitutionis monialis ediderunt: [a] Tuki, ⲡⲓϫⲱⲙ ⲉϥⲉⲣⲁⲡⲁⲛⲧⲟⲕⲧⲓⲛ, pp. ⲣ̅ϥ̅ⲗ̅ – ⲥ̅ⲉ̅, bohairice et arabice; [b] iuxta codicem Vat. copt. 54, cum variis lectionibus e cod. Vat. copt. 45 et cod. Brit. Mus. 1322, L. Villecourt (= V.), in ephemeride *Bessarione*, ser. III, vol. VII, 1909, pp. 35-49 (Introductio), pp. 309-313 (versio gallica), pp. 322-330 (textus bohairicus cum rubrica finali arabica). Ff. 93-94ᵛ, praemissa rubrica ut ap. T., p. ⲣ̅ϥ̅ⲗ̅, V., p. 308, omissa tamen mentione Ps. 50, I Cor. 7, 25-34 des. ⲧⲉⲥⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅; in mg., post verba ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲫⲏϣ versiculi 34, add. ⲛⲉⲙ ⲑⲏ ⲉⲧⲁⲥϭⲓ ⲛⲉⲙ ϯⲡⲁⲣ̅ⲑ̅ « quae nupta est et virgo », ar. بين المزوجة والبكر et, in versiculo 35, post verba ⲉⲧⲉ ⲙ̀ⲡⲉⲥϭⲓ, omittit ⲛⲉⲙ ϯⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ, ita etiam T., p. ⲣ̅ϥ̅ⲉ̅; cf. V., p. 310, nota 1, p. 323, nota 13 (de huius versiculi lectionibus variis, v. Horner, *The coptic version of the New Testament in the northern dialect*, vol. III, Oxonii, 1905, p. 156 ... *in the southern dialect*, vol. IV, Oxonii, 1920, pp. 215, 216); ff. 94ᵛ, 95 Ps. 44, 15 inc. ⲉⲩⲉ̀ⲓⲛⲓ, 16 des. ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲑⲉⲗⲏⲗ, 14 des. ⲉⲥϫⲟⲗϩ, 1: ⲉⲥⲥⲉⲗⲥⲱⲗ ⲛ̀ⲟⲩⲑⲟ ⲛ̀ⲣⲏϯ; ff. 95-96ᵛ, Matth. 25, 1-13; ff. 96ᵛ-97ᵛ, post rubricam arabicam « Dicent consolationes et tres orationes (cf. f. 75) et credo et hanc orationem » (cf. T., p. ⲣ̅ϥ̅ⲍ̅ et V., p. 311, 325, qui omittunt « consolationes et »), ⲫ̅ⲛ̅ⲏ̅ⲃ̅ ... ⲫⲓⲱⲧ ⲧⲉⲛϯϩⲟ « Domine ... Pater, oramus (T., pp. ⲣ̅ϥ̅ⲍ̅, ⲣ̅ϥ̅ⲏ̅, V., pp. 311, 325, 326); ff. 97ᵛ-104ᵛ, Orationes: pro tonsione capillorum ⲫ̅ⲛ̅ⲏ̅ⲃ̅ ... ⲫⲏ ⲉⲧⲁϥϯⲥⲃⲟ « Domine ... qui docuisti » super schema ⲫ̅ⲛ̅ⲏ̅ⲃ̅ ... ⲡⲓⲡⲁⲛⲧⲟⲕⲣⲁⲧⲱⲣ « Domine ... omnipotens », gratiarum actionis post traditum schema ⲧⲉⲛϣⲉⲡϩⲙⲟⲧ « Gratias agimus » impositionis manuum post schema ⲫⲏ (T. ⲫ̅ϯ̅ ⲫⲏ) ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲑⲙⲟⲧⲉⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ ϧⲉⲛ ⲛⲏⲉⲑⲟⲩⲁⲃ « Sanctus (T. « Deus sanctus ») et quiescens in sanctis » cum rubricis propriis, ut ap. T., pp. ⲣ̅ϥ̅ⲏ̅ – ⲥ̅ⲓ̅ⲁ̅ omissis tamen in codice, ante orationem impositionis manuum, ⲟ ⲇⲓⲁⲕⲱⲛ.. ⲧⲁⲥ ⲕⲉⲫⲁⲗⲁⲥ et ritu traditionis vestimentorum quem habet T. pp. ⲥ̅ⲓ̅ – ⲥ̅ⲓ̅ⲃ̅; in multis discrepat Villecourt (v. infra cod. Vat. copt. 54 ff. 69ᵛ-76); f. 104ᵛ, rubrica arabica « Dicetur deinde ⲥⲉ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅, et absolutio ad Filium, et benedictio »; f. 104ᵛ des.: تم وكمل « Absolutum est et ad finem perductum ».

10 (ff. 105-107ᵛ) Benedictio abbatissae. F. 105, rubrica arabica « Dicetur haec oratio super matrem monialibus praepositam » ff. 105-107ᵛ, Orationes ⲫ̅ⲛ̅ⲏ̅ⲃ̅ ⲡⲉⲛⲥⲱⲧⲏⲣ « Domine, Salvator noster » ⲧⲉⲛϯϩⲟ ⲟⲩⲟϩ ⲧⲉⲛⲧⲱⲃϩ « Oramus et obsecramus », ⲧⲉⲛϣⲉⲡϩⲙⲟⲧ

ratias agimus », ut ap. T., pp. ⲥ̅ⲕ̅ⲁ̅ - ⲥ̅ⲕ̅ⲉ̅, sed Ps. 44 quem integrum bet T., pp. ⲥ̅ⲕ̅ⲃ̅ - ⲥ̅ⲕ̅ⲇ̅, memorat tantum cod. in rubrica.

II (ff. 108-111) Super anachoretam. [1] (ff. 108-110) Oratio per anachoretam ⲫⲛⲏⲃ ... ⲫⲓⲱⲧ « Domine, ... Pater »; consentit, t non ad litteram, cum cod. Vat. copt. 44, ff. 66-67; [2] (ff. 110^{v}, 111) atiarum actio super anachoretam ⲧⲉⲛϣⲉⲡϩⲙⲟⲧ « Gratias mus »; cod. Vat. 44, f. 67^{r,v}.

II (ff. 111^{v}-127^{v}) Orationes et consecrationes variae.

1 (ff. 111^{v}-113) Oratio super corpus martyrum et sancrum ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ ⲡⲓⲟⲩⲣⲟ « Deus noster, rex »; cod. Vat. 44, ff. 67^{v}-68^{v}.

2 (ff. 113^{v}, 114) praemisso ⲥⲩⲛ ⲑⲉⲱ بسم الله « In nomine Dei », atio pro velo tincto altaris ⲫⲛⲏⲃ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ « Domine, Domine »; l. Vat. 44, f. 64^{r,v}.

3 (ff. 114^{v}-115^{v}) Oratio consecrationis omnium instruntorum altaris ⲫϯ ⲫⲏ(corr. in ⲡⲓ)ⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲥ « Deus bone »; . Vat. 44, f. 62^{r,v}.

4 (ff. 115^{v}, 116) Consecratio disci eiusque veli ⲫⲛⲏⲃ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ϯ « Domine, Domine, Deus », ut cod. Vat. 44, ff. 62^{v}, 63, cum inciso ⲛⲏ ⲣⲱⲧⲉⲃ, ut ibid. f. 62^{v}, atque in fine: ⲉⲩⲗⲟⲅⲓⲧⲟⲥ, ut ibid., f. 63, pro ⲁⲅⲓⲁⲥⲙⲟⲩ habet codex ⲁⲅⲓⲁⲥⲙⲟⲥ.

5 (ff. 116^{v}, 117) Consecratio calicis eiusque veli ⲫⲛⲏⲃ ⲥ̆ ... ⲡⲓⲁ̀ⲗⲏⲑⲓⲛⲟⲥ « Domine, Domine ... verax »; cod. Vat. 44, f. 63^{r,v}.

6 (ff. 117^{v}, 118) Consecratio cochlearis ⲫϯ ⲫⲏ ⲉ̀ⲧⲁϥⲉ̀ⲣⲉ eus qui fecisti »; cod. Vat. 44, ff. 63^{v}, 64.

7 (ff. 118^{v}-119^{v}) Benedictio imaginis ⲫⲛⲏⲃ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲫϯ « Done, Domine, Deus »; cod. Vat. 44, ff. 64^{v}, 65; in imo mg. f. 119^{v}, scripa graciliore: ⲉⲩⲗⲟⲅⲓⲧⲟⲥ ... ut in f. 116.

8 (ff. 120-121) Consecratio tabulae altari (conficiendo) desatae ⲫⲛⲏⲃ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲫϯ ⲡⲓⲡⲁⲛⲧⲟⲕⲣⲁⲧⲱⲣ ⲫⲏ ⲉ̀ⲧⲁϥⲑⲁⲙⲓⲟ̀ omine, Domine, Deus omnipotens, qui creasti » (Tuki, ⲡⲓⲙⲉⲣⲟⲥ ⲙ̀ⲙⲁϩ-ⲁⲩϯ, pp. ⲛ̅ⲉ̅, ⲛ̅ⲋ̅; Renaudot, *Liturgiarum orientalium collectio*, t. I, 55); in imo f. 121: ⲉⲩⲗⲟⲅⲓⲧⲟⲥ ... ut in f. 116.

9 (ff. 121^{v}-127^{v}) praemisso ⲥⲩⲛ ⲑⲉⲱ بسم الله « In nomine Dei », Conratio fontis baptismalis, ex uno loco in alium transi; cf. Tuki, ⲡⲓⲙⲉⲣⲟⲥ ⲙ̀ⲙⲁϩⲥⲛⲁⲩϯ, pp. ⲥ̅ⲗ̅ⲏ̅ - ⲥ̅ⲙ̅ⲃ̅ et ⲥ̅ⲕ̅ⲑ̅ - ⲥ̅ⲗ̅ⲋ̅. 121^{v}, rubrica arabica de dicendis ϣⲉⲡϩⲙⲟⲧ (gratiarum actio), oratione ensi et Psalmo 50 (T., p. ⲥ̅ⲗ̅ⲏ̅); ff. 121^{v}, 122, sub titulo ⲁ̀ⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ⲉⲥⲟⲥ ⲅ̅ (cap. gr. 3), Eph. 4, 1-7; f. 122^{v}, post rubricam « Dicatur

trisagios et oratio evangelii et psalmus » (T., p. ⲥⲗⲑ), Ps. 25, 8, ; inc. ⲥⲟⲧⲧ, 12; ff. 122v-124, Luc. 19, 1-10; ff. 124-125v, Matth. 16, 13-; f. 125v (T., p. ⲥⲙⲃ), rubrica de dicendis orationibns pro pace, pro patrib pro congregatione, atque credo et oratione sequente: (ff. 125v-126v) ⲡ̄ⲟ̄ ⲓ̄ⲏ̄ⲥ̄ ⲡ̄ⲭ̄ⲥ̄ ⲡⲓⲙⲟⲛⲟⲅⲉⲛⲏⲥ ⲛ̀ϣⲏⲣⲓ « Domine Iesu Christe, unigenite fil (T., pp. ⲥⲙⲃ et ⲥⲕⲑ, ⲥⲗ); f. 127r.v, « Dicet diaconus: ⲡⲣⲟⲥⲉⲩⲝⲁⲥⲑ dicet episcopus: ϯⲛⲟⲩ ⲟⲛ ⲡ̄ⲟ̄ⲥ̄ 'Nunc rursus Domine' » (T., pp. ⲥⲗ, ⲥⲗⲁ f. 127v, « Dicet populus: Pater noster qui es in coelis; dicet episcopus: (ⲡ̄ⲟ̄ⲥ̄ ...; dicet diaconus: ⲙⲉⲧⲁ ⲫⲟⲃⲟ (sic) ...; dicet populus: ⲓⲥ ⲡⲁⲧⲏⲣ. sumit episcopus sanctum chrisma signatque fontem dicens »; sequitur orat ϯⲉⲣⲁ̀ⲅⲓⲁ̀ⲍⲓⲛ ut ap. T., p. ⲥⲗⲋ initio, sed addito in codice: ϧⲉⲛ ⲫⲣⲁ ⲙ̀ⲡⲓⲁ̀ⲅⲓⲟⲥ ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ ⲡⲓⲣⲉϥϯⲱⲙⲥ « in nomine sancti Iohannis Bap tistae », post ⲕⲟⲗⲩⲙⲃⲏⲑⲣⲁ. Des. subscriptione: تكرز الفسقية التى ، المعمودية المقولة بمعونة الله « Absoluta est consecratio fontis baptismal translati, Deo iuvante ».

Chartae forma impressi sunt ductus directi et transversi ad definiendas lineas scri turae quae suspenditur atque columellam dexteram textui arabico servatam. Comple titur codex quiniones ⲁ̄ - ⲋ̄ (ff. I, 1-12, 12a-27a), fasc. ⲍ̄, (ff. 28-35, 35a) novem consta ff., uno amisso post l. 30, ut superius dictum, quiniones ⲉ̄ - ⲓ̄ⲋ̄ (ff. 36-125) et f. fasc. ⲓ̄ⲍ̄ (ff. 126-128). Foliis extremis fasciculorum, exceptis f. primo fasc. ⲁ̄ et f. ultin fasc. ⲓ̄ⲍ̄, appositae sunt notae fasc. in summo angulo interno, notae autem ff. in angu externo (praeterquam in f. 10, ubi loco ⲕ̄ legitur ⲏ̄), omni nota coptica carentib ff. intermediis; paginae autem extremae fasc. ⲍ̄ notantur (ff. 28, 35a) ⲍ̄ⲁ̄ - ⲓ̄, und confirmatur hunc fasciculum sicut reliquos primitus decem constitisse ff.; summa fasc culorum ff. extrema (cod. ff. primo et ultimo exceptis) decorat ornamentum atrament exaratum ac (praeter f. 9v) minio tactum, inter inscriptiones ⲓ̄ⲏ̄ ⲭ̄ⲩ̄ in ff. aversis, ⲫ̄ⲥ̄ ⲑ̄ⲓ in ff. rectis; hasce inscriptiones ac foliorum et fasciculorum notas duplex siguat lineol a parte superiore itemque a parte inferiore, utraque extremitate puncto rubro tact (praeterquam in f. 9v). Minio exarata sunt tituli ac rubricae pleraeque, litterae initial paucae et interpunctionis signa; minio tacta vero ornamenta lineis inter se innexis con fecta, initio divisionum maiorum, lineolae super compendia, litterae ⲫ, ⲉ et ϧ, litter marginales, quarum nonnullae, ut litt. ⲫ et ϯ, ductus habent directos praeter modu in mg. protractos, binis ternisve sectos lineolis, ut ap. H. Hyvernat, *Album*, tab. LII 1 (cod. Vat. copt. 16, A. D. 1345, a quo tamen codex scripturae indole discreps dum accedit ad cod. Brit. Mus. Or. 1310, A. D. 1663; cf. Hyvernat, *Album*, tab. XLVI 2). Librarius, qui nonnullis in foliis, vel foliorum partibus, scriptura usus est ad sinistra incliuata, menda quaedam minio cancellavit et atramento correxit; in imis ff. aver significantur litterae primae f. sequentis. Paucis in locis, folia tela serica refecta sun

F. 61, subscriptio librarii: لمحبة الروحانية | اذكروا المسكين الخاطى النازل لكى يجد رحمة امام | ربنا يسوع المسيح له المجد دائما امين ⊙ « In caritate spirituali mementote pauper peccatoris scribae ut misericordiam inveniat coram Domino nostro Iesu Christo; Ei si

ria in perpetuum. Amen ». In summo f. I: nota 6, ductu deleta; in summo mg. folii I:
Ff. $I^{r.v}$ et $128^{r.v}$ vac.

In dorso tegumenti, quod e corio castanei coloris constat, auro impressa sunt nota
triregnum cum clavibus necnon stellae e scuto Clementis XI, insuper aquila et
ım e scutis Henrici Noris card. bibliothecarii ac Benedicti Pamphili card. bibliothecarii.

46. An. 1719 (=an. Mart. 1435, an. Heg. 1131, cf. f. 103^v), chart., mm. 313 × 210, 236, linn. 35-40.

Codex liturgicus, bohairice et arabice, cum plerisque rubricis ·re arabicis, qui, praeter fragmentum ritus benedictionis fontis baptis-alis et indices arabicos de quibus in fine dicetur, continet absolutionem erperae, ordinem baptismi, orationem super baptizatos in die octava, linem lectionum et orationum pro festo Epiphaniae in memoriam bap-mi Christi, ordinem pelvis, ritum consecrationis altaris eiusque renova-·nis, benedictionem imaginum, benedictionem disci eiusque veli, ritum sequiarum, orationem s. Tarbū contra morsus canis rabiosi, ordinem orationis in fine temporis Pentecostes, ordinem consecrationis ecclesiae vac, orationem super pelvim post lectionem s. Pauli, ordinem conse-ationis olei infirmorum atque canonem Petri episcopi civitatis Bahnasā ›pt. Pemǧe, graece Oxyrrhinchos) super pelvim, ritum constitutionis ›nachorum et ritum ordinationum, benedictiones varias (calicis, coch-·ris, etc.), benedictionem monachorum et monialium eorumque vesti-entorum, ordinem sponsalium et matrimonii.

I (f. 2) Fragmentum ritus benedictionis fontis baptis-alis, ⲟ ⲇⲓⲁ̀ⲕⲱⲛ ⲓⲥ ⲁⲛⲁⲧⲟⲗⲉⲥ ...; ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲉⲧⲧⲟⲩⲃⲏⲟⲩⲧ ... Tu mundus ... »; ⲱⲥⲁⲛⲛⲁ ...; ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ... « in veritate ... »; s.: ϧⲉⲛ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ, ⲡⲣⲟⲥⲉⲩⲝⲁⲥⲑⲉ, ⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲭ̅ⲥ̅ « in omni re », ›rate », « Domine noster, Iesu Christe »; fere ut ap. Tuki, ⲡⲓⲙⲉⲣⲟⲥ ⲙ̀ⲙⲁϩ-ⲓⲁⲩϯ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲉⲩⲭⲟⲗⲟⲅⲓⲟⲛ, pp. ⲥ̅ⲕ̅ⲉ̅ - ⲥ̅ⲕ̅ⲏ̅.

II (ff. 5-6^v) Absolutio puerperae, bohairice et arabice; vide ıki (= T.), ⲡⲓϫⲱⲙ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲙⲉⲧⲣⲉϥϣⲉⲙϣⲓ ⲛ̀ⲛⲓⲙⲩⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ ⲉⲑⲟⲩ-ⲃ, pp. ⲁ̅ - ⲓ̅, et editionem Cahirensem (ed. 2ᵃᵐ, an. 1921 = Cah.), كتاب المعمودية المقد. « Liber sancti baptismi », auctoribus hegumenis Philotheo ·-Maqārī et Barnaba al-Baramūsī ac sacerdote Claudio Georgio, pp. ⲃ̅ - ⲓ̅ⲇ̅.

1 (ff. 5-6) Absolutio mulieris quae peperit filium, pera-·nda post quadraginta dies (T., pp. ⲁ̅ - ⲍ̅, Cah., pp. ⲃ̅ - ⲍ̅). F. $5^{r.v}$, post ıbricam de dicenda gratiarum actione et de offerendo incenso, Heb. 1, ·12 (absque capitis nota, T. sub nota ⲁ̅), Ps. 31, 1 (T. et Cah.: 31,

1, 2), Luc. 2, 21-35 (sub nota ⲗ̄); ff. 5ᵛ, 6, post rubricam « Dic pac
patriarchas et congregationes et Credo, sacerdos », Oratio ⲡⲟ̅ⲥ̅ ... ⲡⲓ
ⲥⲁⲩⲣⲟⲥ « Domine ... thesaure » (T., pp. ⲉ̄ - ⲍ̄, Cah., pp. ⲉ̄ - ⲍ̄);
in fine, rubrica arabica: « Tunc dicit populus ' Pater noster qui es in cae
dicit sacerdos absolutionem (T. et Cah. add. « et benedictionem ») oleu
ungit eam (corr. in: utrumque), filium et (om. Cah. « filium et ») matr
(T. et Cah. addunt: « et intret [mulier] in ecclesiam et sumat de myst
sacro »); sequitur: وتم وكل « Desiuit et absolutnm est ».

2 (f. 6ᵛ) Absolutio mulieris quae peperit filiam, perage
post octoginta dies (T., pp. ⲍ̄ - ⲓ̄, Cah., pp. ⲏ̄ - ⲓ̄ⲗ̄). Praemissa rubric
dicenda gratiarum actione et de offerendo incenso, I Cor. 7, 12-14,
nota capitis ⲍ̄; Ps. 44, 10 inc. ⲁⲥⲟϩⲓ; Luc. 10, 38-42, sub capitis n
ⲗ̄ⲍ̄; in fine nota arabica: « Dicet deinde (orationem) pacis, patriarchar
congregationum, Credo; deinde dicet sacerdos orationem scriptam in co
initio (pro parturiente filium ⲡⲟ̅ⲥ̅ ... ⲡⲓⲑⲉⲩⲥⲁⲩⲣⲟⲥ), dein absolutionem
Filium, dein benedictionem, et unget eam oleo, hoc est matrem filiam
(om. Cah. « filiamque »); T., p. ⲑ̄, et Cah. addunt: « intret in ecclesiam
ut supra); sequitur: « Et pax ».

III (ff. 7-28) Ordo Baptismi; ordinem vide apud I. A. Assem
Codex liturgicus ecclesiae universae, Romae, 1747, t. I, pp. 141-167; t.
pp. 150-183; t. III, pp. 82-109, bohairice cum rubricis arabicis ac versi
latina a Raphaele Tuki probata (op. laud.: *Approbationes*); Tuki, ⲡⲓϫⲱ
ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲙⲉⲧⲣⲉϥϣⲉⲙϣⲓ, pp. ⲓ̄ - ⲣ̄ⲗ̄ⲉ̄, bohairice et arabice, necnon in
tione Cahirensi an. 1921, supra laudata; Denzinger, *Ritus Orientalium*, t.
pp. 191-214, textum latinum refert Assemanianum cum variis lectioni
de quibus vide op. laud. p. 191; utimur potissimum editione bohair
arabica ut legitur apud Tuki (= T.), versione latina quam edidit H. D
zinger (= D.) necnon, pro opportunitate, editione Cahirensi (= Cah.).

1 (f. 7) Oratio super matrem infantis: ⲫⲛⲏⲃ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ...
ⲣⲉϥⲑⲁⲙⲓⲟ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲉ̀ⲱⲛ « Domine, Domine, ... auctor saeculorum »; d
deratur ap. T., legitur autem ap. Assem., t. I, pp. 141-143, D., pp. 1
193, et in ed. Cah., pp. ⲓ̄ⲁ̄ - ⲓ̄ⲅ̄.

2 (ff. 7-25) Ritus baptismi, sub titulo « Initium baptismi sanc
cf. T., pp. ⲓ̄ - ⲣ̄ⲕ̄ⲉ̄, D., pp. 193-213; Cah., pp. ⲓ̄ⲍ̄ - ⲣ̄ⲉ̄. F. 7ʳ·ᵛ, p
mittitur rubrica bohairico-arabica (bohairica partim mendosa) « Dic Ps.
dicet sacerdos gratiarum actionem et postulet nomen baptizandorum, o
diaconus, dicet sacerdos » (cf. T., p. ⲓ̄, linn. 7-12, D., p. 193); f. 7ᵛ, ora
ⲫⲛⲏⲃ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲫⲏ ⲉ̀ⲧⲁϥⲣⲉⲕ « Domine, Domine, Iesu Christe,

inasti » (T., pp. ⲓⲃ̅, ⲓⲅ̅, praemisso: « Diaconus dicat: Orate », hanc ora- .em habet tertio loco, item Cah., p. ⲓⲏ̅; D. autem primo loco, sicut ex, praemisso tamen « Diaconus: orate, kyrie eleison, Dominum pre- ur »); f. 7ᵛ, praemisso « Oratio pro catechumenis, diaconus: ‘ Orate ’, erdos », ⲫⲛⲏⲃ ... ⲫⲓⲱⲧ ... ⲧⲉⲛϯϩⲟ ... ⲛⲉⲕⲁ̀ⲃⲓⲁⲓⲕ « Domine ... er ... oramus ... servorum tuorum », (T., pp. ⲓ̅, ⲓⲁ̅, Cah., pp. ⲓⲏ̅, ⲓⲑ̅, prae- tunt « Dic orationem pro catechumenis et dicat primo diaconus: ‘ Dominum cemur ’ », et addunt, post verba ⲛⲁⲓ ⲛⲱⲟⲩ « miserere eorum » [cod. circa dium orationis], « diaconus dicit: ‘ orate super catechumenos ’ ..., populus it: ‘ kyrie eleison ’, sacerdos dicit: ‘ confirma eos in fide tua ’ »; D., p. 194. . invitationem diaconi et orationem populi); ff. 7ᵛ, 8, praemisso « Oratio er oleum catechumenorum, adduc vas olei et ora hoc modo, sacerdos », ⲏⲃ ... ⲫⲓⲱⲧ ... ⲧⲉⲛϯϩⲟ ... ⲟⲩⲱⲣⲡ « Domine, ... Pater ... oramus ... itte » (T., pp. ⲓⲁ̅ – ⲓⲉ̅, sub rubrica « Alia oratio super oleum », item D., 194, 195); f. 8, praemisso « Alia oratio super oleum; diaconus: ‘ Orate ’, erdos » (ⲇⲓⲁⲕⲱⲛ alia manu correctum in ⲓⲉⲣⲉⲩⲥ), ⲫⲛⲏⲃ ... ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲙⲁⲩⲁⲧϥ ⲫϯ » Domine ... unus solus Deus » (T., pp. ⲓⲅ̅, ⲓⲇ̅, prae- sa rubrica « Oratio super oleum catechumenorum, diaconus dicit: Orate, nium deprecemur », D., p. 194 ca. med.); f. 8, in fine, praemisso t sic unge eius frontem et pectus eius et humeros eius (add. arab.: et nus eius et dorsum eius) dicens », ⲉ̀ⲭⲣⲓⲥⲁⲙⲉⲛ dein (post spatium et tum in imo f. 8), f. 8ᵛ, ⲉⲗⲉⲱⲛ ⲕⲁⲑⲏⲅⲓⲥⲟⲥ ⲡⲁⲛⲓⲙ ... ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ ⲙⲏⲛ « Oleo catecheseos, N. ... Dei. Amen », et ib., lin. 4, absque rubrica, ⲙⲛⲉϩ ⲫⲁⲓ ⲛ̀ⲧⲉϥⲕⲟⲣϥ « Oleum hoc destruat » (T., pp. ⲓⲉ̅, ⲓⲋ̅, sub rubrica nge frontem eius dicens », ⲭⲣⲓⲱ ⲥⲉ ⲡⲁⲛⲓⲙ [ⲓⲉ ⲑⲱϩⲥ ⲙ̀ⲙⲟⲕ] ϧⲉⲛ ⲁⲛ ⲙ̀ⲫⲓⲱⲧ ... ⲉⲗⲁⲓⲟⲛ ⲕⲁⲧⲏⲭⲏⲥⲉⲟⲥ ... ⲧⲟⲩ ⲑⲉⲟⲩ. ⲁⲙⲏⲛ ngo te N., in nomine Patris ... oleo catecheseos ... Dei. Amen »; ⲓⲋ̅, sub rubrica « Unge pectus et manus et humeros eius dicens », ⲙⲛⲉϩ ⲫⲁⲓ ⲛ̀ⲧⲉϥⲕⲱⲣϥ; cf. D., p. 195, qui quaedam habet propria) . ᵛ, praemisso « Sacerdos dicit gratiarum actionem, flectant genua, dum erdos (dicit) », ⲕ̀ⲥⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ ⲫⲛⲏⲃ « Benedictus es Domine » (T., ⲓⲋ̅, ⲓⲍ̅, cum rubricis praeviis « Sacerdos dicat gratiarum actionem, um genuflectant, dicit diaconus: ‘ Deum deprecemur ’ », D., p. 195); f. 8ᵛ, emisso « Diaconus: ‘ Orate ’, sacerdos », ⲛⲉⲕⲉⲃⲓⲁⲓⲕ « Servos tuos » (T., ⲓⲍ̅, D., p. 195); ff. 8ᵛ, 9, sub rubrica « Oratio super eos qui nomina dederunt ad recipiendum baptismum, dicit sacerdos », ⲡⲁⲗⲓⲛ ⲟⲛ ⲣⲉⲛϯϩⲟ « Iterum oremus » (T., p. ⲓⲏ̅, in rubrica habet: « Sacerdos at nomina baptizandorum, et orat super eos dicens », D., pp. 195, 196);

f. 9, linn. 9, 10, ⲟ ⲇⲓⲁ̀ⲕⲱⲛ· ⲧⲱⲃϩ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲛⲏ ⲉⲧⲁⲩϯ ⲛ̀ⲛⲟⲩⲣⲁ
اطلبوا عن الذين كتبوا « Diaconus: ' Orate pro iis qui nomina sua dederunt '
ar.: « orate pro iis qui scripserunt » (addito, f. 11^{v}, l. 11 a. fin., ام
« nomina sua »; T., p. ⲓ̅ⲏ̅ linn. 3-1 a. fin., D., p. 196, linn. 4, 5; qu
sequuntur ap. T., p. ⲓ̅ⲏ̅, lin. ult., ⲉϧⲟⲩⲛ ⲉⲑⲣⲉ ⲡⲟ̅ⲥ̅ usque ad p. ⲕ̅
linn. 11, 12, ⲫⲣⲉϥⲉⲣⲡⲉⲑⲛⲁⲛⲉϥ ⲛ̀ⲛⲉⲛⲯⲩⲭⲏ [D., p. 196, lin. 4, «
Dominus », usque ad p. 197, linn. 20-21, « auctor bonorum animarum n
trarum »], hic omittit codex, eadem tamen suppleturus inferius f. 1
lin. 10 a. fin. - f. 13, lin. 21); f. 9, lin. 10-9^{v}: ⟨ⲡⲓ⟩ϭⲁⲩⲙⲱⲓⲧ ⲛ̀ⲧⲉ
ⲉⲧⲕⲱϯ ⲛ̀ⲥⲱϥ « Dux viae eorum qui eum quaerunt », continuatio o
tionis ⲫⲛⲏⲃ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲡⲓⲡⲁⲛⲧⲟⲕⲣⲁⲧⲱⲣ cuius initium legitur f. 13 (
pp. ⲕ̅ⲇ̅, lin. 12 – ⲕ̅ⲉ̅, D., pp. 197, lin. 21, 198; f. 9^{v}, praemissa rubri
de impositione manus super baptizandum, ϧⲉⲛ ⲫⲣⲁⲛ ⲙ̀ⲡⲓⲙⲟⲛⲟⲅⲉⲛ
« In nomine Unigeniti » (T., p. ⲕ̅ⲉ̅, D., p. 198); f. 9^{v}, rubrica « Caeter
denudetur baptizandus, manu eius dextra extensa ... » (T. p. ⲕ̅ⲍ̅, cu
quadam discrepantia); f. 9^{v}, rubrica mere arabica « Deinde denudetur ba
tizandus, et manus eius erectas in formam crucis teneat ... » (desiderat
ap. T. et in ed. Cah., p. ⲗ̅ⲃ̅; eius autem versionem latinam praebet I
p. 198, linn. 7 sqq.); f. 10, ϯⲉⲣⲁ̀ⲡⲟⲧⲁⲍⲉⲥⲑⲉ ⲛⲁⲕ ⲛ̀ⲥⲁⲧⲁⲛⲁⲥ « Ab
nuntio tibi, Satana » (T., p. ⲕ̅ⲍ̅, D., p. 198); f. 10, post abrenuntiatione
om. « Postea ter dicit: Abrenuntio tibi; sacerdos insufflet in faciem e
dicens: Exi ... » (T., pp. ⲕ̅ⲍ̅, ⲕ̅ⲏ̅, D., p. 198); f. 10, praemissa rubri
« Deinde verte eum ad orientem et, utraque manu eius extensa, dicet
ϯⲉⲣⲥⲩⲛⲧⲁⲍⲉⲥ⟨ⲑⲉ⟩ ⲛⲁⲕ (ⲑⲉ mutatum in ⲛ prius omissum) ⲡⲭ̅ⲥ̅ « Pr
fiteor te Christe » (T., p. ⲕ̅ⲏ̅; discrepat D., p. 198); f. 10, praemissa rubri
« Et iterum suggere illi professionem fidei », ϯⲛⲁϩϯ ⲉ̀ⲟⲩⲛⲟⲩϯ « Cre
in Deum » (T., p. ⲕ̅ⲏ̅, D., p. 198); f. 10^{v}, rubricae de triplici interro
tione « credis? » (T., pp. ⲕ̅ⲏ̅, ⲕ̅ⲑ̅, D., p. 198), addit bohairice: « si agi
de infante, dicat ille qui eum portat: ' facio hoc pro infante '; post (ⲛⲉ
ⲥⲁⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ) abrenuntiationem et (ⲛ̀ⲛⲉⲙ) confessionem (ⲧⲁⲓ pro ϯ
dic super eos »; f. 10^{r-v}, oratio ⲫⲛⲏⲃ ... ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲧⲫⲉ « Domine, ... Domi
caeli » (T., pp. ⲕ̅ⲑ̅, ⲗ̅, D., p. 199); in hac oratione, incuria calligra
vocabula quaedam omissa sunt quae, manu Tuki suppleta, videre est
cod. Borgiano copt. 76, ff. 44^{v}, 45; item aliis quibusdam in locis, passi
f. 10^{v}, omissa invitione diaconi « Humiliate capita », sub rubrica « Tu
genua flectant, et ora super eos dicens », ⲫⲛⲏⲃ ⲡⲉⲛⲥⲱⲧⲏⲣ « Domi
Salvator noster » (T., pp. ⲗ̅, ⲗ̅ⲁ̅, D., p. 199); ff. 10^{v}, 11, praemisso « D
conus: ' orate ' », oratio sacerdotis ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲁⲓ ⲧⲉⲛϯϩⲟ « Propter

amus » (T., pp. ⲗ̅ⲁ̅, ⲗ̅ⲃ̅, D., p. 199); f. 11, rubrica « Deinde sume tibi leon, unge baptizandum in eius pectore, deorsum, in forma crucis, ..us »; sic bohairice, arabice autem « ... in eorum pectoribus et corde um et dorso eorum et cordibus eorum et in medio manuum eorum et manibus aversis, signo crucis, dicens »; discrepant T., pp. ⲗ̅ⲃ̅, ⲗ̅ⲅ̅, p. 199; vide dicenda de codice Vat. copt. 48, f. 27ᵛ; f. 11ʳ·ᵛ, ⲥⲉⲑⲱϩⲥ ⲁⲛⲓⲙ ⲛ̀ⲟⲩⲛⲉϩ ⲛ̀ⲑⲉⲗⲏⲗ « Ungitur N. oleo laetitiae » (T., p. ⲗ̅ⲅ̅, pp. 199, 200); f. 11ᵛ, rubrica de dicendo Amen a diacono deque au imponenda super catechumenos (T., p. ⲗ̅ⲅ̅, D., p. 200; cod. des. 6 post ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ⲡⲓ atque omittit hortationem diaconi); f. 11ᵛ, 6- lin. 11 a. fin., oratio ⲫⲛⲏⲃ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲫϯ ⲡⲓⲡⲁⲛⲧⲟⲕⲣⲁⲧⲱⲣ ⲛⲱϣ « Domine, Domine, Deus omnipotens, clamamus », usque ad verba ⲙ ϯⲇⲱⲣⲉⲁ̀ « et donum » (T., pp. ⲗ̅ⲅ̅ - ⲗ̅ⲇ̅, lin. 9 a. fin., D., p. 200, .. 6-13); sequitur (f. 11ᵛ, lin. 10 a. fin. - f. 13, lin. 20), interrupta oratione a (f. 13, lin. 21) prosequenda, fragmentum quod, ut supra notatum - desideratur f. 9, lin. 10, quodque legitur ap. T., p. ⲓ̅ⲏ̅, lin. ult.-p. ⲕ̅ⲇ̅, 12: f. 11ᵛ, lin. 10 a. fin., ⲁⲩϯ ⲛ̀ⲛⲟⲩⲣⲁⲛ] (v. f. 9, lin. 10) ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲁⲓⲧⲟⲩ كتبوا] اسماهم لكى يجعلهم الرب « tradiderunt nomina um] ut Dominus faciat eos », ar.: « scripserunt] nomina sua ut Dominus iat eos » (T., pp. ⲓ̅ⲏ̅, lin. ult., ⲓ̅ⲑ̅, D., p. 196, linn. 4, 5); f. 11ᵛ, in mg., nota arabica manus posterioris: قوبل وصح « Recognitum est et gruit »; ff. 11ᵛ, 12, post rubricam de flectendis genuis, oratio sacerdotis ⲛⲏⲃ ... ⲧⲉⲛϯϩⲟ ... ⲛⲉⲕⲉⲃⲓⲁⲓⲕ « Domine ... oramus ... famulorum rum » (T., pp. ⲓ̅ⲑ̅, ⲕ̅, D., p. 196; cod. om. monitionem diaconi); f. 12ʳ·ᵛ, emissa eadem rubrica, oratio sacerdotis ⲙⲁⲣⲉⲛϯϩⲟ ϧⲉⲛ ⲟⲩϭⲱⲗⲕ ⲟⲩⲟ̀ « Oremus instantius » (T., pp. ⲕ̅, ⲕ̅ⲁ̅, inc. ⲡⲁⲗⲓⲛ ⲟⲛ ⲙⲁⲣⲉⲛ- ϩⲟ « Iterum oremus »; D., p. 196); f. 12ᵛ, praemisso « Diaconus: Oremus », tio sacerdotis ⲫⲛⲏⲃ ... ϩⲟⲡⲱⲥ ϩⲓⲧⲉⲛ ϯⲉ̀ⲡⲓⲕ̀ⲗⲏⲥⲓⲥ « Domine ... ut invocationem » (T., pp, ⲕ̅ⲁ̅ - ⲕ̅ⲅ̅, D., pp. 196, 197); ff. 12ᵛ, 13, praessa rubrica de genuflexione, oratio sacerdotis ⲡⲓⲙⲁⲓⲣⲱⲙⲓ ⲡⲓⲣⲉϥϣⲉⲛ- ⲓⲧ « Amator hominum, misericors » (T., pp. ⲕ̅ⲅ̅, ⲕ̅ⲇ̅, D., p. 197); 13, praemissa eadem rubrica, oratio ⲫⲛⲏⲃ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲫϯ ⲡⲓⲡⲁⲛⲧⲟ- ⲕⲁⲧⲱⲣ « Domine, Domine, Deus omnipotens »; des. lin. 20, 21, ⲉϥⲥⲁϩⲛⲓ ⲙ̀ⲡⲱⲛϧ ⲫⲣⲉϥⲡⲉⲑⲛⲁⲛⲉϥ ⲛⲛⲉⲛⲯⲩⲭⲏ ⲡⲓ « largitor ae, benefactor animarum nostrarum » (T., p. ⲕ̅ⲇ̅, linn. 6-12, D., 197 ca. med.); reliqua huius orationis pars legitur, ut superius dictum, codicis f. 9, lin. 10-f. 9ᵛ, [ⲡⲓ]ϭⲁⲩⲙⲱⲓⲧ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲏ ⲉⲧⲕⲱϯ ⲛ̀ⲥⲱϥ,

« dux viae eorum qui eum sequuntur »; f. 13, lin. 21, continuatio orationis ⲫⲛⲏⲃ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲫϯ ⲡⲓⲡⲁⲛⲧⲟⲕⲣⲁⲧⲱⲣ ⲧⲉⲛⲱϣ quam codex (f. 11ᵛ, lin. 11 a. fin., post ϯⲇⲱⲣⲉⲁ) in medio reliquerat: {ⲡⲓ}ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲟ̀ⲙⲟⲟⲩⲥⲓⲟⲥ « Spiritus Sancti et consubstantialis » (T., pp. ⲗ̅ⲇ̅, lin. 8 a. fin.-ⲗ̅ⲉ̅, D., p. 200, linn. 13 sqq.); ff. 13-14, post monitum diaconi « Orate », oratio sacerdotis ⲫⲏ ⲉⲧϣⲟⲡ ⲫⲛⲏⲃ ⲡⲟ̅ⲥ̅ « Qui es, Domine, Domine » (T., pp. ⲗ̅ⲉ̅ - ⲗ̅ⲋ̅, D., p. 200; in codice, sacerdos, subiectum baptismi alloquens, communiter utitur forma plurali, in fine autem forma singulari; T. continuo forma plurali, item Cah.; D. forma singulari); f. 14, pro rubrica prolixiore de ingressu baptisterii quae legitur ap. T., pp. ⲗ̅ⲍ̅, ⲗ̅ⲏ̅, D., p. 201, cod. habet tantum: « tunc sacerdos ingreditur baptisterium et dicit hanc orationem ⲉⲡⲓⲕⲗⲏⲥⲓⲥ »; f. 14, oratio ⲑⲱϩⲉⲙ ⲛ̀ⲛⲉⲕⲉ̀ⲃⲓⲁⲓⲕ « Voca servos tuos » (T., p. ⲗ̅ⲏ̅, D., p. 201, cum levi discrepantia); f. 14, lectioni epistolae ad Tit. 2, 11-3, 7, praemittitur rubrica de dicenda gratiarum actione ac de thurificatione, cum sola mentione ⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ⲡⲣⲟⲥ (ar.: « Apostolos e Tito »); ff. 14ᵛ, 15, sub nota ⲉ̅, I Ioh. 5, 5, 6, 8-13 (bohairice, vers. 6 post ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲥ̀ⲛⲟϥ des.: ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ [ⲡⲓ secunda manu suppletum] ⲡⲉ ϯⲙⲉⲑⲙⲏⲓ); f. 15, Act. 8, 26-39, sub titulo ⲡⲣⲁⲝⲓⲥ ⲕⲟⲗ, pro ⲕⲉ(ⲫⲁ)ⲗ(ⲉⲟⲛ), ⲓ̅ⲁ̅: om. orationes quas post lectiones Pauli et Ep. cath. habet T., pp. ⲙ̅ⲁ̅, ⲙ̅ⲇ̅, ⲙ̅ⲉ̅, quasque memorat tantum D., p. 201 (« Domine scientiae ... »; « Domine, Deus noster ... », « Dominator Domine ... »), utpote in libro missali occurentes; f. 15ᵛ, Ps. 31, 1, 2; omissa est rubrica ⲗⲉⲝⲓⲥ inter utrumque versum; ff. 15ᵛ-17, Ioh. 3, 1-21 inscribitur ⲕⲁⲧⲁ ⲓ̅ⲱ̅ⲁ̅ ⲕⲁⲗ(sic) ⲉ̅; f. 17, monet rubrica dicendas esse omnes orationes legi solitas post evangelium: orationem ⲡⲓⲣⲉϥⲱⲟⲩ ⲛϩⲏⲧ « Longanimis » orationesque pro infirmis, pro peregrinantibus, pro exundatione, pro aere (arabice: pro exundatione Nili et satis, vel pro aere), pro salute loci, pro rege, pro defunctis, pro oblationibus, pro catechumenis, quas integras habet T., pp. ⲛ̅ⲇ̅ - ⲟ̅ⲃ̅; D., p. 202, ultimam tradit plane, primis solum memoratis; sequitur oratio impositionis manuum, sub rubrica « Sacerdos », ⲛⲉⲕⲉ̀ⲃⲓⲁⲓⲕ « Famuli tui », ut ap. T., p. ⲟ̅ⲇ̅, D., p. 203, cum levi textus discrepantia; f. 17ᵛ, sub rubrica « Oratio post haec super pelvim », ⲫϯ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ « Deus prophetarum » (T., p. ⲟ̅ⲅ̅, D., pp. 202, 203, ante ⲛⲉⲕⲉ̀ⲃⲓⲁⲓⲕ); f. 17ᵛ, ante orationem super pelvim (ff. 17ᵛ-18ᵛ) ⲡⲓⲛⲁⲏⲧ ⲡⲓϣⲁⲛϩ̀ⲑⲏϥ « Clemens, misericors » (T., p. ⲟ̅ⲇ̅, D., p. 203) praemittit rubricam « Oratio quam dicit sacerdos super seipsum solum, incurvatus super pelvim, dicens hoc modo, quiete (epiclesis) »; T., p. ⲟ̅ⲇ̅, habet: « Chorus dicit ⲥⲱⲑⲉⲓⲥ

ⲙⲏⲛ » (cf. D., p. 203); f. 18v, rubrica « Post haec, dic orationem cis et patrum et congregationis et recitatur credo; caeterum sacerdos mat oleum bonum, merum, absque oratione, et infundat illud ter et nctificet aquam quae est in pelvi ter in formam crucis, dicens vicissim ld. ar.: graece) » (D., p. 203; T. rubricam in duas partes divisam habet . ⲟ̅ⲍ̅ et ⲡ̅ⲗ̅, integre editis orationibus et symbolo fidei; aliquantulum screpat pars ultima, de olei effusione); f. 18v, oratio sacerdotis ⲉⲩⲗⲟ-ⲧⲟⲥ ... ϥⲥⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ « Benedictus » (T., p. ⲡ̅ⲗ̅, D., p. 203); ff. 18v, , oratio consecrationis pelvis ⲫ϶ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ « Deus caelorum » (T., . ⲡ̅ⲉ̅, ⲡ̅ⲉ̅, D., p. 204); f. 19, praemissa hortatione diaconi « Dominum ecemur », oratio sacerdotis ⲫⲣⲉϥⲥⲱⲛ̀ⲧ « Creator » (T., pp. ⲡ̅ⲉ̅, ⲡ̅ⲍ̅, . p. 204); f. 19r.v, praemissa rubrica « Suffla in aquam ter in formam ld. ar.: crucis) », oratio sacerdotis ⲁⲣⲓⲁ̀ⲅⲓⲁ̀ⲍⲓⲛ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲙⲱⲟⲩ « Sancti-a hanc aquam » (T., pp. ⲡ̅ⲍ̅, ⲡ̅ⲏ̅, D., p. 204); in hac oratione ante rba ϧⲉⲛ ⲫⲣⲁⲛ ⲙ̀ⲫⲓⲱⲧ, om. codex rubricam de siguanda ter aqua m cruce (T., p. ⲡ̅ⲏ̅, D., p. 204); f. 19v, omittit monitiouem diacoui rate ... » et aspasmum ϩⲏⲡⲡⲉ ⲁϥⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ « Ecce testatus est » (T., . . ⲡ̅ⲑ̅, ϥ̅, D., p. 205) ac transit ad dialogum inter diaconum et populum que populum et sacerdotem (T., pp. ϥ̅, ϥ̅ⲁ̅, D., p. 205) in quo om. ⲏ ⲁⲡⲏ ⲧⲟⲩ ⲑⲉⲟⲩ ac pauca mutat; ff. 19v, 20, oratio sacerdotis ⲁⲛ-ⲓ ⲛ̀ⲛⲉⲛⲃⲁⲗ ⲉ̀ⲡ̀ϣⲱⲓ « Oculos nostros levamus » (T., pp. ϥ̅ⲁ̅ - ϥ̅ⲗ̅, , pp. 205, 206), cum monitis diacoui « qui sedetis surgite », « ad orientem picite », suo loco orationis partibus praeponendis; ff. 20v, 21, praemisso ıtum: ⲟ ⲗⲁⲟⲥ ⲁⲅⲓⲟⲥ ⲅ̅ « Populus: ⲁⲅⲓⲟⲥ ter », oratio sacerdotis ϯⲛⲟⲩ ⲛ ⲡⲉⲛⲛⲏⲃ « Nunc igitur, Domine noster » (T., pp. ϥ̅ⲗ̅ - ϥ̅ⲏ̅, D., pp. 206,); in hac oratione, ante verba ϧⲉⲛ ⲫ̀ⲣⲁⲛ ⲙ̀ⲫⲓⲱⲧ « In nomiue tris » om., ut supra, mentionem de signanda aqua (T., p. ϥ̅ⲉ̅, D., p. 206); 1, post ⲟ ⲗⲁⲟⲥ ϫⲉ ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ « Populus: Pater noster », orationum ⲥⲉ ⲥ̅, « Ita, Domine », ⲛⲑⲟⲕ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ « Tu Domine », habet sola initia rubricis mixta (item D., p. 207; integras orationes vide ap. T., pp. ϥ̅ⲏ̅ - ⲣ̅); solutionis autem ad Filium solum habet titulum, omittens quae leguntur T., pp. ⲣ̅, lin. 6 a. fin.-ⲣ̅ⲅ̅, lin. 8; D., p. 207, nec ipse integram habet solutionem ad Filium, utpote scriptam in liturgia s. Gregorii; f. 21, dia-ıus « Cum timore attendamus », sacerdos ⲓⲥ ⲡⲁⲧⲏⲣ ⲁⲅⲓⲟⲥ ... ac rubrica acerdos sumat sanctum chrisma illudque infundat in baptisterium ter formam crucis et sanctificet aquam per vices, prima vice »; sequitur plex ϥⲥⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ « Benedictus » ut ap. T., pp. ⲣ̅ⲅ̅, ⲣ̅ⲗ̅, D., p. 207, ıssa tamen in codice rubrica aute secundam et tertiam benedictionem

f. 21v, sub rubrica « Tunc dicat Alleluia et lectiones convenientes et mov. aquam et dicit primo Psalmum ⲕ̄ⲏ̄ », psalmorum pericopae: Ps. 28, 3, . Ps. 33, 6, 12, praemisso ⲁⲗⲗⲏ ⲗⲉⲝⲓⲥ ⲃ̄· ⲯⲁⲗⲙⲟⲥ ⲗ̄ⲅ̄; Ps. 65,] inc. ⲁⲛⲥⲓⲛⲓ, praemisso ⲗⲉⲝⲓⲥ (ar.: « Psalmus »); Ps. 50, 9-12, praemiss ⲗⲉⲝⲓⲥ ⲅ̄, ⲯⲁⲗⲙⲟⲥ ⲛ̄; Ps. 131, 13, praemisso ⲗⲉⲝⲓⲥ (ar.: « Psalmus T., pp. ⲣ̄ⲇ̄, ⲣ̄ⲉ̄, D., p. 207, discrepant in lectionum inscriptionibus atq post singulos versiculos addunt ⲁⲗⲗⲏⲗⲟⲩⲓⲁ); f. 21v, conclusio ⲥ̀ⲙⲟ ⲉ̀ⲣⲟⲓ « Benedic mihi » (T., p. ⲣ̄ⲉ̄, D., p. 208); f. 21v, in imo mg. alia man: قوبل وصح « Recognitum est et congruit »; f. 22, oratio sacerdotis ϥⲥⲙⲁ ⲣⲱⲟⲩⲧ « Benedictus » (T., p. ⲣ̄ⲉ̄, D., p. 208); f. 22, rubrica « Dic: La date Deum in sanctis » (arab.: « dicetur Ps. 150 ... »; hunc integrum hab T., pp. ⲣ̄ⲉ̄, ⲣ̄ⲋ̄); diaconus sumit baptizandum (codex mendose ϭⲓⲱⲙ ⲫⲏ ⲉⲑⲛⲁϭⲓⲱⲙⲥ pro ϭⲓ̀ ⲙ̀ⲫⲏ ⲉⲑⲛⲁϭⲓ̀ⲱⲙⲥ) e parte occidentis ut veni ad orientem super pelvim, ad sinistram sacerdotis, et (sacerdos) petit ei nomen, et illum ter immergit et post singulas immersiones eum erigit insufflat in faciem eius » (T., p. ⲣ̄ⲋ̄, D., p. 208); f. 22, singulis immersi nibus praemittit: ϯⲱⲙⲥ ⲙ̀ⲙⲟⲕ ⲡⲁⲛⲓⲙ̄ ϧⲉⲛ ⲫⲣⲁⲛ ... « Ego te bapti N., in nomine ... » ut D., p. 208; T., p. ⲣ̄ⲏ̄, et ed. Cah., pp. ⲡ̄ⲇ̄, ⲡ̄ⲉ̄, secundam immersionem habent tantum ⲛⲉⲙ ⲡϣⲏⲣⲓ « et Filii » et tertiam ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲡ̄ⲛ̄ⲁ̄ ⲉⲑ ⲩ̄ ⲁ̀ⲙⲏⲛ « et Spiritus sancti. Amen », additq T. formulam aptatam baptismo feminae; f. 22r.v, post rubricam « Post sacerdos asperget manus suas aqua ... » (T., p. ⲣ̄ⲏ̄, D., p. 208), orat dimissionis aquae ⲫⲛⲏⲃ ... ⲫⲣⲉϥⲑⲁⲙⲓⲟ « Domine ... conditor » (T pp. ⲣ̄ⲏ̄ – ⲣ̄ⲓ̄, D., p. 208); f. 22v, praemissa rubrica de orando super sacru chrisma coram altari, oratio sacerdotis ⲡ̄ⲟ̄ⲥ̄ ⲉ̀ⲧⲉ ⲟⲩⲟⲛ ϣϫⲟⲙ ⲙ̀ⲙⲟ ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧϥ « Domine qui solus potens es » (T., p. ⲣ̄ⲓ̄, D., p. 209); f. 2: ritus de unctionibus faciendis cum sacro chrismate in variis corporis pa tibus, ut ap. T., pp. ⲣ̄ⲓ̄ⲁ̄, ⲣ̄ⲓ̄ⲃ̄, at initio formulae primae, ante ⲑⲱϩ « unctio », om. ϧⲉⲛ ⲫⲣⲁⲛ ... ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ « In nomino ... sancti »; D. ante in rubrica unctionis ultimae add. « brachia »; f. 22v, ante orationem ⲉⲕ ϣⲱⲡⲓ ⲉⲕⲥ̀ⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ « Benedicaris », om. rubricam de impositione man (T., p. ⲣ̄ⲓ̄ⲃ̄, D., p. 209); f. 23, lin. 1, ante ϭⲓ̀ (cod. mendose ϣⲓ) ⲛ̀ⲟⲩⲡ̄ⲛ̄ « Accipe Spiritum », om. rubricam de insufflatione in faciem baptizandi (' p. ⲣ̄ⲓ̄ⲃ̄, D., p. 209); f. 23, praemissa rubrica arabica de induendo bap zato vestimentis albis, ⲟⲩϩⲉⲃⲥⲱ « Indumentum » (T., p. ⲣ̄ⲓ̄ⲅ̄, D., p. 20 f. 23, praemisso « Diaconus: Dominum precemur », oratio sacerdotis ⲫⲛⲏⲃ ⲫⲏ ⲉ̀ⲧⲁϥⲟⲩⲁϩⲥⲁϩⲛⲓ ⲉ̀ϫⲫⲟ « Domine ... qui praecepisti nativitatei (T., pp. ⲣ̄ⲓ̄ⲅ̄, ⲣ̄ⲓ̄ⲇ̄, D., pp. 209, 210; hic pergit in adhibenda forma singul

…ans de subiecto baptismi; cod. autem, T. et Cah., exinceps utuntur …a plurali; vide tamen D., p. 210, nota 1); f. 23r.v, oratio super coronas … ⲫⲏ ⲉⲧⲁϥϯⲭ̀ⲗⲟⲙ « Domine … qui dedisti coronam » (T., pp. ⲣ̅ⲓ̅ⲇ̅, D., p. 210, praemittit antiphonas); f. 23v, praemisso « Impone ipsis …nam dicens », ⲉⲕⲉⲭⲱ ⲫⲛⲏⲃ « Pones Domine » (T., pp. ⲣ̅ⲓ̅ⲉ̅, ⲣ̅ⲓ̅ⲋ̅, D., 11; hic, pp. 210, 211, varias praemittit rubricas et antiphonas); ff. 23v, sub rubrica « Dein da eis de mysteriis sanctis et pone manum super dicens », oratio ⲕⲥⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ ⲫⲛⲏⲃ « Benedictus es Domine » (T., ⲣ̅ⲓ̅ⲋ̅, ⲣ̅ⲓ̅ⲍ̅, D., p. 211); f. 24, sub rubrica « Benedic eis dicens », oratio …ⲣⲟⲩⲁⲓⲁⲓ « Augeantur » (T., pp. ⲣ̅ⲓ̅ⲍ̅, ⲣ̅ⲓ̅ⲏ̅, D., p. 211; omittit codex …e leguntur apud T., p. ⲣ̅ⲓ̅ⲏ̅, inde a rubrica ⲛⲁⲓ ⲉⲧⲉϥϫⲱⲟⲩ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ …ⲉ ⲡⲓⲟⲩⲏⲃ « Haec dicit sacerdos » usque ad p. ⲣ̅ⲕ̅ⲁ̅, lin. 3 a. fin., …, pp. ϥ̅ⲍ̅ - ⲣ̅, D., p. 210: « Subsequentia » - p. 211: « et salvos efficiat »); f. 24, sub rubrica arabica « Ṭarḥ legendum super baptizatos in pro…ione, tono Palmarum ⲙⲉϣⲉ ⲛⲁⲕ ϧⲉⲛ ‘ Vade in ’ », psallia ⲙⲉ (sic) ⲙⲉⲧⲛⲓϣϯ ⟨ⲙ̀⟩ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ « Magnificate Dominum »; des.: ⲟⲩϩⲩⲣⲏⲛⲏ ϣⲱⲡⲓ …ⲕ ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ⲡⲓⲕⲟⲩϫⲓ ⲛ̅ⲓ̅ⲙ̅ « pax sit tibi, puer N. » (T., pp. ⲣ̅ⲕ̅ⲁ̅ – ⲣ̅ⲕ̅ⲃ̅, med., D., p. 212, linn. 3-9); in fine: ⲁⲣⲓⲡ̀ⲣⲉⲥⲃⲉⲩⲓⲛ ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱⲛ … …ⲉϥⲭ. « Intercede pro nobis … ut det » (cf. D., p. 212, linn. 9, 10, T., ⲣ̅ⲕ̅ⲇ̅ in fine); f. 24r.v, commentarius arabicus, inc.: فلنجتمع ايها الاباء الروحانين والاخوة النجباء المسيح « Congregemur, o patres spirituales fratresque …iles christiani » (Assemani, t. III, pp. 97-105, T., pp. ⲣ̅ⲕ̅ⲃ̅, lin. 10 fin. - ⲣ̅ⲕ̅ⲋ̅, D.. pp. 212, 213; Assem. et T. verbis السلام لك يا يوحنا « Ave, Iohannes » [f. 24, l. 5 a. fin.] praemittunt « Encomium s. Iohannis Baptae »; cf. D., p. 212); f. 25r.v, exhortatio s. Iohannis Chrysostomi, sub …ulo: وصية من قول يوحنا فم الذهب تقرا على المتعمد من بعد المعاد بركة قايلها تكون معنا ا « Exhortatio desumpta e s. Iohanne Chrysostomo; legitur per baptizatum post baptisma; benedictio illius qui dixit eam sit nobiscum. …nen », inc.: قال اعلموا ايها الاخوة الاحباؤكم هو مقدار الكرامة التي نالوها اليوم بنوكم في المعمودية المقد « Dixit: Scitote, fratres dilecti, quanta sit honoris men…ra qua participes facti sunt filii vestri hodie in baptismate sancto »; …s.: ويشى بالصلاح بنوكم وبناتكم ويخدع الشيطان « et crescere faciat in rectitudine …ios vestros et filias vestras et confundat daemonem »; f. 25v, in margine: على ما في الن « Secundum antigraphum ».

3 (ff. 26v-28) Ritus diei octavi post baptismum; cf. I. A. Assemani, III, pp. 105-109; T., ⲡⲓϫⲱⲙ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲙⲉⲧⲣⲉϥϣⲉⲙϣⲓ, pp. ⲣ̅ⲕ̅ⲋ̅ - ⲣ̅ⲗ̅ⲉ̅; …enzinger, t. I, pp. 213, 214, sub rubrica « Ordo solutionis cinguli »; …l. Cah., pp. ⲣ̅ⲍ̅ - ⲣ̅ⲓ̅ⲑ̅. F. 26v, rubrica praevia (arabica), brevior quam

ap. T. et D.: « In die octavo, conveniunt sacerdotes et implent vas aq sacerdos dicit laudem (gratiarum actionis) et levat incensum, dici Gloria Patri, Pater noster, Ps. 50 atque ex cap. 11 Pauli ad Cor. 1 coptice autem, I Cor. 10, 1 (= cap. gr. 11) - 4 inscribitur ⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗ ⲓ̅ⲁ̅ (pro ⲓ̅ⲁ̅?); post Ps. 31, 1 (T., pp. ⲣ̅ⲕ̅ⲏ̅, ⲣ̅ⲕ̅ⲑ̅; Cah., p. ⲣ̅ⲏ̅, Ps. 31, 2), missis lectionibus Hebr. 1, 6-9, Matth. 3, 1-6, Ps. 113, 3, 5, Matth. 13-17, responsorio ϫⲉ ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ⲡⲁϣⲏⲣⲓ ... « Hic est Filius meus... » Ps. 111, 1, 2, quae habet T., pp. ⲣ̅ⲕ̅ⲏ̅-ⲣ̅ⲗ̅ⲁ̅, transit (f. 26v) ad Ioh. 1, 14 (T., p. ⲣ̅ⲗ̅ⲁ̅); ff. 26v, 27, post rubricam arabicam « Dicitur pax, patr congregatio (scil. oratio pro pace etc.), credo et ait sacerdos », oratio ⲫⲏ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲫϯ ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ ⲫⲣⲉϥ⟨ϯ⟩ ⲛ̀ϯϩⲓⲣⲏⲛⲏ « Domine, Domine, Deus, De noster, largitor pacis » (T. pp. ⲣ̅ⲗ̅ⲅ̅, ⲣ̅ⲗ̅ⲇ̅, D., p. 214); f. 27, in fine, r brica arabica: « Dicit deinde populus 'Pater noster ...'; dicit sacerd absolutionem ad Filium et benedicit aquam dum ait; 'Unus Pater sa ctus'; dicit populus Ps. 150 et ⲁϥⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ 'Testatus est'; sacerd autem lavat baptizatum eiusque vestimenta et dimittit aquas eorum fossam fluvialem, sive in fontem aquarum, sive in agrum mundum similia cum quadam discrepantia ap. T., pp. ⲣ̅ⲗ̅ⲇ̅, ⲣ̅ⲗ̅ⲉ̅; cf. etiam I p. 214, et Cah., p. ⲣ̅ⲓ̅ⲑ̅; f. 27, in fine: تم كمل « Desinit et absolutum est

4 (ff. 27v, 28) Praemissa inscriptione ⲥⲩⲛ ⲑⲉⲱ̈ بسم الله « In nomi Dei », Cantus super fontem baptismatis (bohairice ⲡⲓⲱⲣⲇⲁⲛⲏ constans psalmorum pericopis, nempe: Ps. 31, 1, 2; Ps. 28, 3, 4, 9 des. ⲛ̀ϩⲁⲛ ⲓⲁϩϣϣⲏⲛ ⲉ; Ps. 32, 6, 7; Ps. 41, 7 inc. ϯⲛⲁⲉⲣⲡⲉⲕⲙⲉⲩⲓ̀, 8; Ps. 45, 4, des. ⲟⲩⲛⲟϥ; Ps. 64, 8 des. ⲛⲉϥϩⲱⲙⲓ (sic), 10 inc. ⲫⲓⲁ̀ⲣⲟ, des. ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ Ps. 73, 13-16 des. ⲡⲓⲉ̀ϫⲱⲣϩ; Ps. 76, 17-19 des. ϧⲉⲛ ⲡⲓⲗⲟⲥϫⲟⲥ (si pro ⲧⲣⲟϫⲟⲥ); Ps. 88, 10; Ps. 92, 3, 4; Ps. 95, 11-13 des. ⲡ̀ⲕⲁϩⲓ Ps. 103, 10; Ps. 113, 3-7; Ps. 88, 8 des. ⲛⲓⲛⲟⲩϯ, 10 des. ⲛ̀ϩⲁⲛϣ̀ⲫⲏⲣⲓ Ps. 106, 32, 41 inc. ϫⲉ ⲁϥϫⲱ, 42 des. ⲉⲩⲉ̀ⲟⲩⲛⲟϥ; Ps. 109, 4; Ps. 106 43; singulis pericopis additur ⲁⲗ; cf. Tuki, ⲡⲓⲙⲉⲣⲟⲥ ⲙ̀ⲙⲁϩⲥⲛⲁⲩϯ pp. ⲥ̅ⲙ̅ⲅ̅ - ⲥ̅ⲙ̅ⲏ̅, qui inter incisa Ps. 109, 4, et Ps. 106, 43, habet Ps. 66, 2 et Ps. 27, 9, ac singulis pericopis numerum apponit psalmi unde desumptae des.: ⲥⲙⲟⲩ ⲉⲣⲟⲓ ... « benedic mihi » ... etc. ut ap. T., p. ⲥ̅ⲙ̅ⲏ̅.

IV (ff. 30v-36) Ordo orationum super pelvim die 11 ṭūbah cf. Tuki, ⲡⲓⲙⲉⲣⲟⲥ ⲙ̀ⲙⲁϩⲥⲛⲁⲩϯ, pp. ⲥ̅ⲙ̅ⲑ̅ - ⲥ̅ⲡ̅. F. 30v, rubrica praevia arabica, brevior quam ap. T., monet tantum praemittendam esse gratiarum actionem; sequuntur: ff. 30v, 31, Habac. 3, 1-19; f. 31, Is. 35, 2 inc. ⲙⲁⲣⲉ ⲛⲓϣⲁϥⲉⲩ, des. ⲕⲁⲣⲙⲉⲗⲟⲥ; f. 31v, Is. 40, 1-5 (add. T., pp. ⲥ̅ⲛ̅ⲇ̅, ⲥ̅ⲛ̅ⲉ̅, alias duas lectiones Is.); f. 31v, Ier. (Baruch) 3, 36-4, 4 (add. T.,

. ⲤⲚⲈ̅ - ⲤⲚⲌ̅ duas lectiones Ez.); ff. 31v, 32, I Cor. 10, 1-11 (sub capitis ·ta ⲔⲈⲪ [cap. gr.] ⲒⲀ̅; lectionibus Veteris Testamenti solus T. numerum pitis, iuxta LXX, praemittit); f. 32v, Ps. 113, 3, 5, inscriptus ⲠⲒⲄ̅, cum rica ⲪⲈⲌ̅ inter utrumque vers.; ff. 32v, 33, Matth. 3, 1-17, cum inscripne ⲔⲈⲪ absque nota; f. 33, psallia Adam, inc.: ϦⲈⲚ ⲚⲒⲈϨⲞⲞⲨ ⲈⲦⲈⲘ-ⲀⲨ « In diebus illis »; des.: ⲔⲀⲦⲀ ⲠⲈⲦⲤϢⲈ ⲚⲦⲈⲚⲀⲀⲒϤ ϨⲒⲞⲨⲤⲞⲠ icut oportet ut faciamus simul »; hanc om. T. sicut et commentarium bicum; f. 33r,v, psalliae commentarius, inc.: وفى تلك الايام جاء يوحنا المعمد (his duobus verbis ductu cancellatis) الرب يسوع من الناصرة الى اليهو n diebus illis, venit Dominus Iesus a Nazareth in Iudeam »; des.: هذا هو ابنى الحبيب الذى به سررت له فاسمعوا له المجد دائما الى الا « hic est Filius eus dilectus in quo complacui mihi, ipsum audite. Ei laus in perpetuum aeternum »; f. 33v, rubrica: « Tunc dicetur troparium Evangelii ⲠⲀⲒ ⲠⲈ ⲠϢⲎⲢⲒ 'Hic est filius meus' »; f. 33v, praemisso: « Iuxta aliud exemplar, oparium », inc.: Ⲗ̅ ⲚⲢⲞⲘⲠⲒ « Triginta annos »; des.: ϦⲈⲚⲦϪⲒϪ ⲚⲒⲰⲀ̅ manu Iohannis » (T., p. ⲤⲌ̅Ⲉ, lin. 8, a. fin.); ff. 33v, 34, post rubricas de cendis a sacerdote septem orationibus maioribus ac decem maioribus rie eleison a populo, necnon a sacerdote ⲘⲀⲢⲈⲚϪⲞⲤ... ⲔⲈ̅ « dicamus... rie » (T., p. ⲤⲌ̅Ⲉ̅, linn. 12-15 a. fin.), oratio Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲪⲦ... ⲪⲎ ⲈⲦⲦ ⲚⲈϤⲆⲰⲢⲈⲀ « Domine Deus... qui largiris dona tua », ut ap. T.,). ⲤⲌ̅Ⲉ̅ - ⲤⲌ̅Ⲏ̅; hic tamen ponit, p. ⲤⲌ̅Ⲉ̅, post primum versum, invitationi ⲘⲀⲢⲈⲚϪⲞⲤ... « dicamus... », quam codex orationi praemittit, et, ⲤⲌ̅Ⲍ̅, add. vers. Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲤⲘⲞⲨ... « Domine benedic » qui in codice desidetur; f. 34r,v, praemissa rubrica iteratim de orationibus dicendis a sacerote, diacono et populo (T., p. ⲤⲌ̅Ⲑ̅, discrepat), oratio sacerdotis ⲚⲐⲞⲔ ⲨⲚⲒϢⲦ ⲚⲚⲞⲨⲦ Ⲡⲟ̅ⲥ̅ « Potens Deus es Domine », cum monitis diaconi Qui sedetis surgite », « Ad orientem respicite » et trisagio a populo dicendo, ao loco interponendis (T., pp. ⲤⲞ̅ - ⲤⲞ̅Ⲅ̅; in codice, iuxta ⲀⲄⲒⲞⲤ, nota arginalis « Hic dicitur pax »); ff. 34v, 35, praemissa rubrica « Populus: ecundum misericordiam tuam, Christe », oratio sacerdotis ⲚⲒϪⲪⲞ ⲚⲦⲈ ⲪⲨⲤⲒⲤ « Generationes naturae » (T., p. ⲤⲞ̅Ⲅ̅); f. 35r,v, orationes ⲚⲐⲞⲔ ⲔⲈⲢⲀⲄⲒⲀⲌⲒⲚ « Sanctificasti », ⲀⲢⲒⲀⲄⲒⲀⲌⲒⲚ « Sanctifica », cum rubricis ropriis (T., pp. ⲤⲞ̅Ⲅ̅ - ⲤⲞ̅Ⲉ̅); ff. 35v, 36, oratio ⲪⲦ ⲪⲎ ⲈⲦⲞⲨⲦⲰⲞⲨ ⲚⲀϤ Deus quem glorificant », cum praevia rubrica, et gratiarum actio ⲦⲈⲚ-ϢⲈⲠϨⲘⲞⲦ « Gratias agimus », ut ap. T., pp. ⲤⲞ̅Ⲍ̅ - ⲤⲠ̅.

V (ff. 36v-40) Ordo benedictionis pelvis; cf. Tuki, ⲠⲒⲘⲈⲢⲞⲤ ⲘⲘⲀϨⲤⲚⲀⲨⲦ, pp. ⲤⲠ̅ - ⲦⲔ̅Ⲉ̅. Rubricam praeambulam, fere ut ap. T.,

p. ⲥ̅ⲡ̅, sequuntur, omissis qui ap. **T.** leguntur capitum numeris: ff. 36ᵛ-37ᵛ, Gen. 18, 1-23; f. 37ᵛ, compendium narrationis transitus maris rubri (Exod. 14) cum initio Cantici Moysi (Ex. 15, 1) et compendium narrationis transitus Iordanis (Ios. 3); utrumque ut ap. T., pp. ⲥ̅ⲡ̅ⲉ̅, ⲥ̅ⲡ̅ⲍ̅; ff. 37ᵛ, 38, Is. 4, 2-4 des. ⲛⲉⲙ ⲛⲓϣⲏⲣⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲥⲓⲱⲛ; f. 38, Ezech. 36, 25 inc. ⲛⲁⲓ ⲛⲉ ⲛⲏ ⲉ̀ⲧⲁϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ϫⲉ ϯⲛⲁⲛⲟⲩϫϩ (T., p. ⲥ̅ϥ̅ⲁ̅) - 29 des. ⲛⲉⲧⲉⲛⲁ̀ⲛⲟⲙⲓⲁ̀ ⲧⲏⲣⲟⲩ; f. 38ʳ·ᵛ, Ezech. 47, 1-9 des. ⲥⲉⲛⲁⲱⲛϩ; f. 38ᵛ, praemisso ⲕⲉⲫ ⲉ̅ (cap. gr. 5), I Tim. 4, 9, solum initium ϥⲉⲛϩⲟⲧ; f. 40ᵛ, praemisso ⲕⲉⲫ ⲉ̅, I Tim. 4, 9-5, 10; om. quae ap. **T.** leguntur: p. ⲥ̅ⲡ̅ⲉ̅, ⲡⲁⲣⲟⲓⲙⲓⲁ ⲕⲉⲫ. ⲑ̅; p. ⲥ̅ⲡ̅ⲏ̅, ⲏⲥⲁⲓⲁⲥ ⲕⲉⲫ. ⲛ̅ⲉ̅; p. ⲥ̅ϥ̅ⲁ̅, ⲏⲥⲁⲓⲁⲥ ⲕⲉⲫ. ⲁ̅; p. ⲥ̅ϥ̅ⲉ̅, ⲕⲁⲑⲏⲕⲉⲥⲓⲥ; pp. ⲧ̅: ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̀ⲡⲓⲧⲣⲓⲥⲁⲅⲓⲟⲥ – ⲧ̅ⲕ̅ⲉ̅.

VI (ff. 42-48) Consecratio altarium; cf. Tuki, ⲡⲓⲙⲉⲣⲟⲥ ⲙ̀ⲙⲁϩⲥ ⲛⲁⲩϯ, pp. ⲣ̅ⲙ̅ⲍ̅ - ⲣ̅ⲝ̅ⲃ̅. F. 42, rubrica arabica de agendis et dicendis ante Scripturae lectiones, paulo evolutior quam ap. **T.**, p. ⲣ̅ⲙ̅ⲍ̅; ff. 42-45ᵛ, (absque nota) II Par. 3, 1-6, 11; **T.**, pp. ⲣ̅ⲙ̅ⲍ̅ - ⲣ̅ⲛ̅ⲑ̅, interdum leviter discrepat sicut in lectionibus, passim; f. 45ᵛ, lectionem Par. sequitur rubrica (om. T.) de cantando hymno in B. M. V.: ⲧⲁⲓϣⲟⲩⲣⲏ (cf. cod. Vat. copt. 39, f. 233ᵛ), de thurificatione, de cantando a populo, in tono Pauli: ⲁⲩⲉⲛ ϯⲧⲣⲁⲡⲁⲍⲁ ⲛ̀ⲛⲟⲩⲃ... « Adduxerunt tabulam auream... »; f. 45ᵛ, praemisso ⲕⲉⲫ. ⲉ̅ (i. e. cap. gr. 6), Hebr. 9, 2-10 (**T.**, p. ⲣ̅ⲛ̅ⲑ̅); abundat nota marginalis arabica lectionis Pauli memorans initium et finem; f. 46, post rubricam ar., ampliorem quam ap. **T.**, p. ⲣ̅ⲝ̅, de precibus recitandis inter lectiones Pauli et Evangelii, Ps. 64, 2, 3, addita monitione de dicendo a diacono ⲙⲁⲣⲟⲩϭⲁⲥϥ « Magnificetur », a sacerdote ⲥⲧⲁⲑⲓⲧⲉ (om. **T.**) et evangelio ab episcopo; abundat nota arabica evangelii Iohannis memorans initium et finem; ff. 46ᵛ, 47, sub nota ⲕⲉⲫ. ⲕ̅ⲇ̅ (cap. copt. 24), Ioh. 10, 22-38; in fine: والمجد لله « Et gloria Deo »; f. 47, rubricae de ritibus et orationibus post Evangelium, quas partim habet T., p. ⲣ̅ⲝ̅; f. 47ᵛ, oratio ⲫⲛⲏⲃ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫⲩⲥⲓⲥ ⲛⲓⲃⲉⲛ « Domine omnis naturae », cum monito diaconi ⲡⲣⲟⲥⲉⲩⲝⲁⲥⲑⲉ ante ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲟⲛ ϯⲛⲟⲩ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ « Tu rursum nunc, Domine » (**T.**, p. ⲣ̅ⲝ̅, coll. pp. ⲣ̅ⲓ̅ⲅ̅, ⲣ̅ⲓ̅ⲇ̅, discrepat in fine); ff. 47ᵛ, 48, rubrica ar. de unctione altarium precibusque eam comitantibus (om. T.); f. 48, oratio ⲫⲛⲏⲃ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅... ⲫⲏ ⲉ̀ⲧⲁϥⲑⲁⲙⲓⲟ̀ ⲉⲧⲫⲉ... « Domine, Domine... qui creasti caelum... »; des.: ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲉ̅ⲑ̅ⲩ̅. ϯⲛⲟⲩ (T., p. ⲣ̅ⲝ̅ⲁ̅, coll. pp. ⲛ̅ⲉ̅, ⲛ̅ⲍ̅ ca. med.); f. 48, praemissa rubrica ar. de ungenda tabula lignea, oratio ⲁⲣⲓⲁ̀ⲅⲓⲁ̀ⲍⲓⲛ « Sanctifica » (**T.**, p. ⲣ̅ⲝ̅ⲁ̅); in fine rubrica de dicenda ab episcopo oratione ϥⲥⲙⲁⲣⲱ̀ⲟⲩⲧ « Benedictus » (**T.**, pp. ⲣ̅ⲝ̅ⲁ̅, ⲣ̅ⲝ̅ⲃ̅) et a populo ⲁⲕϭⲓ ⲧⲭⲁⲣⲓⲥ « Accepisti gratiam »;

. f. 48: تم وكمل بسلام من الرب امين « Explicit et absolutum est in pace mini. Amen ».

VII (ff. 48v, 49) Renovatio consocrationis tabulae altaris ofanatae. F. 48, rubrica ar. de caeremoniis et precibus praeviis, fere ap. Tuki, πιμερος ἀμμαϩϲnαυϯ, p. ρπλ; sequitur oratio, bohai- solum, φnнв ṅτε φυcι(c) nιвєn (cf. f. 47v), cum monito arabico icit diaconus 'Orate', dicit sacerdos (episcopus al. manu add.) » ante ṅθok ›ṅ ϯnoυ πσ̄c (cf. f. 47v); des., f. 49, cum rubrica ar. « Dicitur Pater ster ... ungit episcopus tabulam sancto chrismate dicitque εΥλοΓιτος... » monito finali (T., p. ρπλ).

VIII (f. 49r.v) Benedictio imaginis. Oratio φnнв πσ̄c ... in ibusdam recedit tum a cod. Vat. copt. 44, ff. 64v, 65, tum a Raphaele ki, πιμερος ἀμμαϩϲnαυϯ. pp. n̄ā, n̄в̄; habet cum T. φн έταq- ›τυπος...; in fino, cum cod. Vat. 44, om. ϭι ἀμυροn ...

IX (f. 49v) Consecratio disci eiusque veli, cum rubricis ara- is; cf. cod. Vat. copt. 44, ff. 62v, 63, a quo vix discrepat.

X (ff. 50-105) Liturgia funerum; cf. Tuki, πιχωμ ṅτε ϯμετ- qϣεμϣι, pp. τ̄θ̄ – φ̄κ̄λ̄, necnon libri funerum editionem Heliopolita- m bohairico-arabicam (= Heliop.), an. 1905, πιχωμ ṅτε nιϩнвι.

1 (ff. 50-64v) Funus patriarchae vel episcopi (T., pp. τ̄θ̄ – τ̄ο̄ζ̄; eliop., pp. ō – π̄ε̄ habet tantum funus breve). F. 50, praemisso cυn ῶ, titulus et rubrica fere ut ap. Tuki, pp. τ̄θ̄ – τ̄ῑā, item, ff. 50v-57v, tiones sacrae Scripturae, cum rubricis et titulis ut ap. T., pp. τ̄θ̄ - τ̄μ̄, issis tamen in codice capitum notis librorum Veteris Testamenti: f. 50v, aemissis εθвε nιέπιcκοπος قانون من اجل الاساقفة « Canon pro episcopis » inscriptione: « Canon lectionum Veteris Testamenti quae conveniunt functis; lectio e Moyse propheta, cantus Deuteronomii secundus », Deut. 32, -43; f. 51, Gen. 25, 7-11 des. ϯϣωϯ ἀπnαυ (ar. على بئر الحي نظر); 51-52, Ios. 23, 1 inc. ουοϩ ιнcoυ nε αqερϧελλο πε – 14; f. 52, sub ulo « Pro episcopis et sacerdotibus » (idem titulus ante reliquas lectiones eteris Testamenti praeterquam ante III Reg., ubi tantum: « Pro Episco- s »), Deut. 31, 14-16 des. ϧατεn nεκιοϯ; f. 52r.v, Deut. 32, 48-52 s. ṅnεκϣε έϧoυn έρoq; ff. 52v, 53, Iob. 14, 7-22; f. 53r.v, II Reg. ed. вαcιλιοn ā) 1, 17-27; f. 53v, III Reg. 2, 1-10; ff. 53v, 54, Prov. 8, -21; f. 54r.v, Iou. 2, 1 inc. ουοϩ nαρε ιωnα ϧεn θnεχι – 11; . 54v-55v, Dan. 12, 1-13; ff. 55v, 56, Ez. 37, 1-14; f. 56v, Is. 38, 1-8; f. 57r.v, ost rubricam de incipienda Liturgia etc. (T., p. τ̄λ̄ε̄), sub nota κεφ Γ ap. gr.), II Tim. 3, 10-4, 8 des. πεqoυωnϩ έвoλ (post lectionem II Tim.

om. diaconi orationes ⲧⲁⲅⲁⲡⲏ, ⲁⲣⲓⲫⲙⲉⲩⲓ et invitationem ⲡⲣⲟⲥⲉⲩⲝⲁⲥⲑ quas habet T., pp. ⲧⲗⲑ – ⲧⲙⲁ); ff. 57v, 58, sub nota ⲕⲉⲫ ⲅ (T., p. ⲧⲙ pro ⲧⲙⲁ), I Petr. 2, 11-17; ff. 58-59, sub nota ⲕⲉⲫ ⲗⲏ (om. arab.) ⲙ (T., p. ⲧⲙⲃ: ⲕⲉⲫ. ⲗⲏ: ⲥϥⲁ, sect. Amon.), Act. 20, 17-38; f. 59v, pos rubricam « Tuno sistunt eum in trono et dicunt super ipsum prologum (T., p. ⲧⲙⲉ), omissis quae leguntur ap. T.: ⲉⲩⲗⲟⲅⲏⲥⲁⲑⲉ etc. (pp. ⲧⲙⲉ ⲧⲙⲍ), transit, sub nota ⲟⲃ, ad Ps. 72, 24, 28, cum rubrica ⲗⲉⲝⲓⲥ int utrumque versum (T., p. ⲧⲙⲏ); ff. 59v, 60, sub nota ⲕⲉⲫ. ⲕⲧ Joh. 10, 1-18; ff. 59v, in imo mg. قوبل وصح « Recognitum est et con gruit » et f. 60, in mg. externo: صح « Congruit »; ff. 60v, 61, psallia pos Evang. in tono ⲡⲓϩⲏⲃ⟨ⲓ⟩ « Luctus », inc.: ⲁⲕϣⲱⲡⲓ ⲛⲁⲛ ⲙ̀ⲡⲁⲧⲣⲓⲁⲣ ⲭⲏⲥ صرت لنا مقدما « Fuisti nobis patriarcha », des.: ⲧⲉⲛϯϩⲟ ⲉ̀ⲣⲟⲕ ⲱ ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ ⲁⲣⲓⲡⲣⲉⲥⲃⲉⲩⲓⲛ ⲉ̀ϫⲱⲛ ⲛⲁϩⲣⲉⲛ ⲡⲉⲛⲥⲱⲧⲏⲣ. ⲛ̀ⲧⲉϥϩⲙⲟⲧ ⲛⲁⲛ ⲙ̀ⲡⲭⲱ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲧⲉⲛⲛⲟⲃⲓ نسالك يا ابينا القديس لتشفع فينا قدام مخلصنا ... وينعم لنا بغفران خطايانا « oramus te, o pater noster sancte intercede pro nobis apud Salvatorem nostrum ... ut dignetur remitter nobis peccata nostra »; f. 61r-v, alter cantus, tono ⲁⲗⲁⲙ ⲡⲓϩⲏⲃ « Adam, luctus », inc.: ⲁⲛⲟⲕ ⲡⲉⲧⲉⲛⲓⲱⲧ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉⲧⲉⲛⲣⲉϥϯⲥ̀ⲃⲱ انا ابوكم ومعلمكم « Ego pater vester et magister vester »; des.: ⲛⲉⲕ ⲛⲉⲕⲉⲛⲧⲟⲗⲏ ووصاياك « et mandata tua »; utroque cantu caret T.; horum loco habet, p. ⲧⲛⲃ, responsorium ⲟⲩⲣⲉϥϣⲉⲛϩⲏⲧ quod desideratur i cod. sicut et pericopae e Ps. 117, Ps. 118, Ps. 138 (T., pp. ⲧⲛⲅ – ⲧⲛⲉ v. tamen f. 87); f. 62r-v, praevia rubrica « Peracta missa et post sumptum sacrum mysterium convertuntur omnes ad defunctum dicentes supe eum anastasin » (ar. التجنيز; T., p. ⲧⲛⲃ, discrepat in fine), sub not ⲕⲉⲫ. ⲍ, Rom. 5, 6-17 (T., p. ⲧⲛⲉ); ff. 62v, 63, omissa lectione Hebr. (T pp. ⲧⲛⲏ – ⲧⲝⲁ), « Rursus oratio super defunctum in ecclesia post ana stasin » (ar. التجنيز; discrepat ap. T., p. ⲧⲝⲁ), oratio ante Evang.: ⲫⲛⲏⲃ ⲡⲟ̅ⲥ̅ « Dominator Domine » (T., p. ⲧⲝⲁ); f. 63, Ps. 109, 4, 5; f. 63r-v, su nota ⲕⲉⲫ ⲓⲉ (cap. copt.), Ioh. 6, 35-46; f. 64, omissis quae habet T. pos Ev. Ioh., pp. ⲧⲝⲗ – ⲧⲟⲗ (vide tamen infra, f. 64 et f. 88), transit ad rubri cam « Iterum oratio super defunctum in ecclesia, post evangelium sanctum, a Patrem » et ad orationem ⲫϯ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲛ̀ⲧⲉ ⲥⲁⲣⲝ ⲛⲓⲃⲉⲛ « Deus spirituum et Domine omnis carnis » (T., pp. ⲧⲟⲗ – ⲧⲟⲉ); f. 64, ru brica ⲙⲁⲣⲉ ⲡⲓⲕ̀ⲗⲏⲣⲓⲕⲟⲥ ... « Clerus ... » (T., p. ⲧⲟⲁ); f. 64v, psallia ⲁ̀ ⲡ̀ⲕⲁϩⲓ ⲕⲟⲧϥ » Terra reversa est » (T., p. ⲧⲟⲁ); f. 64v, rubrica ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ⲡⲓⲑⲱⲙⲥ « Post sepulturam » ut ap. T., p. ⲧⲟⲉ; cod. om. ipsam orationem

ϫⲓⲫⲙⲉⲩⲓ (T. ibid.); sequitur conclusio ⲁⲥϫⲱⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϫⲉ ϯⲁ̀ⲛⲁⲥⲧⲁⲥⲓⲥ (ar. تجنيز. T., p. ⲧⲟ̅ⲍ̅, ⲡⲓϩⲏⲃⲓ « luctus ») ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲉⲡⲓⲥⲕⲟⲡⲟⲥ... desinit ⲁⲛⲁⲥⲧⲁⲥⲓⲥ (ar. 'funus') Episcopi... »; f. 64v, in fine, sub rubrica arabica « Post Paulum, in exsequiis Patriarchae », oratio ϯⲁ̀ⲅⲁⲡⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧ̀ⲣⲓⲁⲥ ⲉⲑⲩ̅ محبة الثالوث القدس « Dilectio Trinitatis sanctae »; des.: ϧⲉⲛ ⲡ̅ⲥ̅ ⲁ̀ⲙⲏⲛ بالرب امين « in Domino. Amen »; dein, sub rubrica « Dicitur ⲡⲣⲟⲥⲉⲩⲝⲁⲥⲑⲉ pro patribus defunctis loco (ⲡⲣⲟⲥⲉⲩⲝⲁⲥⲑⲉ) pro vivis », ⲡⲣⲟⲥ.: ὑⲡⲉⲣ ⲯⲩⲭⲏ ⲧⲟⲛ ⲏⲙⲱⲛ ⲡⲁⲧⲣⲓⲁⲣⲭⲓ ⲁⲃⲃⲁ ⲛⲓⲙ̅.

2 (ff. 65-68) Funus presbyterorum (T., pp. ⲧⲟ̅ⲍ̅ – ⲧϥ̅ⲍ̅, Hel., p. ⲡ̅ⲉ̅ – ϥ̅ⲍ̅). F. 65r.v, praemissa rubrica de dicenda gratiarum actione, de dando incenso et recitandis psalmorum lectionibus, Ps. 134, 1-5; post ⲁⲗⲗⲏ, item ad pericopen sequentem (T., pp. ⲧⲟ̅ⲍ̅ – ⲧⲟ̅ⲑ̅, ca. med. varias praemittit Pss. pericopas quae hic non leguntur), Ps. 106, 31, 32, 41 inc. ϫⲉ ϥϫⲱ – 43; Ps., 118, 25, 26, 27 inc. ⲙⲁⲕⲁϯ ⲛⲏⲓ – 30; add. ⲁ̅ⲗ̅ⲗ̅ⲁ̅ ⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲟⲓ: ⲇⲟ̅ⲝ̅ⲁ̅: ⲛⲓⲛ̅; cf. T., p. ⲧⲡ̅ⲁ̅; ff. 65v-66v, sub nota ⲕⲉⲗ. ⲅ̅, I Cor. 4, 10-5, 10 (T., pp. ⲧⲡ̅ⲇ̅ – ⲧⲡ̅ⲍ̅, qui pp. ⲧⲡ̅ⲁ̅ – ⲧⲡ̅ⲅ̅ praemittit lectionem ex ep. ad Rom. et, pp. ⲧⲡ̅ⲍ̅ – ⲧϥ̅, add. lectionem ex I Cor. variasque Pss. pericopas); f. 66v, Ps. 90, 1 inc. ⲉϥⲉ̀ⲙ̀ⲧⲟⲛ, 2 des. ⲡⲁⲣⲉϥϣⲟⲡⲧ ⲉ̀ⲣⲟⲕ, 11; inter v. 2 et 11, rubrica ⲗⲉⲝⲓⲥ (Heliop., p. ϥ̅ⲁ̅, pro Ps. 90, 2, 11, habet Ps. 64, 5, 6 des. ⲟⲩⲙⲉⲑⲙⲏⲓ; cf. T., p. ⲧϥ̅; omittunt v. 5: « replebimur bonis domus tuae »; T., pp. ⲧϥ̅ⲁ̅, ca. med., ⲧϥ̅ⲃ̅, alias add. Pss. pericopas); ff. 66v, 67, sub capitis nota ⲟ̅ⲉ̅, Matth. 25, 14-21; ff. 67-68, misso responsorio post Evangelium ⲟⲩⲣⲉϥϣⲉⲛϩⲏⲧ (T., p. ⲧϥ̅ⲇ̅), habet rubricam ⲁ̀ϫⲱ ⲛ̀ϯϩⲓⲣⲏⲛⲏ ... « Dic pacem ... » et orationem ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲉ̀ⲧⲁⲩⲉⲣⲛⲓϣϯ « Quam magna fuerunt » ut ap. T., p. ⲧϥ̅ⲇ̅ – ⲧϥ̅ⲍ̅; f. 68, post rubricam arabicam « Dicitur Pater noster, dicit sacerdos absolutionem ad Filium et orationem funeris », كل ذلك « Absolutum est »; f. 68, praemisso « dicet pro defuncto in specie », oratio ⲟⲩⲣⲉϥϣⲉⲛϩⲏⲧ ⲡⲉ ⲡⲁⲥ̅ⲱ̅ⲣ̅ رؤوف هو مخلصي « Misericors est salvator meus »; des.: ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲉⲕⲛⲓϣϯ ⲛ̀ⲛⲁⲓ ϫⲉ ϥ̅ⲥ̅ⲙ̅ⲁ̅ كعظيم رحمتك. بارك هو « secundum magnam misericordiam tuam. Benedictus » (haec desideratur ap. T., et in ed. Heliop.).

3 (ff. 68v-71) Funus diaconorum (T., pp. ⲧϥ̅ⲏ̅ – ⲩ̅ⲓ̅, Heliop., p. ϥ̅ⲏ̅ – ⲣ̅ⲓ̅ⲃ̅). F. 68v, post rubricam, Ps. 65, 16-19; post ⲁ̅ⲗ̅ⲗ̅ⲏ̅ (item in sq.), Ps. 118, 105-112; Ps. 134, 13-20; sequitur ⲁ̅ⲗ̅ etc. ut ap. T., p. ⲩ̅; f. 69r.v, sub nota ⲕⲉⲗ ⲓ̅ⲑ̅, I Cor. 15, 23 inc. ⲁ̀ⲡⲁⲣⲭⲏ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅-38 (T., pp. ⲩ̅ⲅ̅, ⲩ̅ⲇ̅, add. lect. ex II Cor., Ps. 19, 2, 3, etc. cum rubricis quae in cod. desiderantur;

Heliop., p. $\overline{\text{p}\lambda}$, add. tantum Ps. 19, 2, 3); f. 69ᵛ, Ps. 138, 13-15 des. ϦⲈ ⲠⲈⲦϨⲎⲠ; ff. 69ᵛ, 70, sub nota ⲔⲐ, Ioh. 12, 20-26; ff. 70-71, rubri (bohairice solum) « Dic pacem » etc., oratio ⲠⲀ{Ⲓ}ⲖⲒⲚ ⲞⲚ ⲘⲀⲢⲈⲚϮϨ « Rursum oremus », ac rubrica (arabice solum) « Populus dicit Pat noster » etc. ut ap. T., pp. ⲨⲈ – ⲨⲒ.

4 (ff. 71ᵛ-74ᵛ) Funus monachorum (T., pp. ⲨⲒ – ⲨⲔⲈ; Heliop pp. ⲢⲒⲄ – ⲢⲖ). Ff. 71ᵛ, 72, rubrica « Dic gratiarum actionem » etc. ap. T., p. ⲨⲒ; dein, sub titulo ⲖⲈⲜⲒⲤ (T., ⲮⲀⲖⲘⲞⲤ) ⲖⲄ, Ps. 33, 12-1 praemisso ⲀⲖⲖⲎ (item ad sectionem seq.), Ps. 118, 121-128; Ps. (cod. 53; T., ⲚⲖ), 5-9 des. ⲞⲨⲘⲈⲦⲔⲞⲨϪⲒ ⲚϨⲎⲦ; sequitur ⲀⲖⲖⲎ etc. ap. T., p. ⲨⲒⲄ; f. 72ʳ·ᵛ, sub nota ⲔⲈⲖ. ⲒⲀ (Ⲁ ductu cancellatum; T., ⲔⲈ Ⲓ: Ⲙ), Rom. 8, 2-11 (post. Rom., T. add., pp. ⲨⲒⲈ – ⲨⲒⲎ, lect. ex II Cor. Ps. 6, 9-11, cum rubricis, Heliop., pp. ⲢⲒⲐ – ⲢⲔ, add. solum Ps. 6, 9-11); f. 7 Ps. 54 (cod. 53), 8, 9 des. ⲞⲨⲘⲈⲦⲔⲞⲨϪⲒ ⲚϨⲎⲦ; ff. 72ᵛ, 73, sub nota ⲔⲈ ⲞⲂ, Luc. 20, 27-38; ff. 73-74, rubrica (bohairice solum) « Dic pacem » et oratio ⲫϮ ⲠⲒⲀⲦⲀⲢⲬⲎ « Deus absque principio » et rubrica « Dic Pa noster » etc. ut ap. T., pp. ⲨⲔⲄ – ⲨⲔⲈ, qui praemittit, pp. ⲨⲔⲀ – ⲨⲔ lect. Evang. Ioh.; item Heliop., pp. ⲢⲔⲄ – ⲢⲔⲈ; f. 74ʳ·ᵛ, Sermo in monach defunctum, ex dictis Apa Šenūte, arabice tantum (om. T. et Heliop.); in قال هلموا ايها الابناء وابكوا لهلاكنا ما دمتم فى موضع البكا « Dixit: Venite huc, o filii, gete super ruinam nostram; nolite immorari huic lacrymarum loco »; de راف علينا يا ذا المجد العظيم الحال فى {الروح القدس} الاب ولروح القدس من البدو الى اباد الدهور امين « ut mitem reddas nobis, Domine gloriae magnae, condicione in Patre et Spiritu sancto, a principio usque ad aeternitatem saeculoru Amen ».

5 (ff. 74ᵛ-76ᵛ) Funus monialium (T., pp. ⲨⲔⲌ – ⲨⲖⲈ, Helio pp. ⲢⲖⲂ – ⲢⲘⲂ). Ff. 74ᵛ, 75, post rubricam (T., p. ⲨⲔⲌ), Ps. 12, 1 inc. Ϣ ⲐⲀⲚⲀⲨ (sic) – 5 des. ⲞⲨⲂⲎϤ; Ps. 118, 161-168 (praemisso ⲀⲖⲖⲎ); Ps. (absque nota numerica, sed praemisso ⲀⲖⲖⲎ), 7-11; sequitur ⲀⲖⲖ ⲤⲘⲞⲨ etc. ut ap. T., p. ⲨⲔⲐ; f. 75ʳ·ᵛ, sub nota ⲔⲈⲖ Ⲗ, II Cor. 5, 11- Ps. 16, 1, 2; sub nota ⲔⲈⲖ. ⲖⲌ, Luc. 10, 38-42; ff. 75ᵛ-76ᵛ, rubrica (boh rice solum) « Dic pacem » etc., oratio ⲠⲞ̅Ⲥ̅ ⲚⲦⲈ ⲚⲒⲠ̅Ⲛ̅Ⲁ̅ « Domine spirituum rubrica « Dic Pater noster » etc. ut ap. T., pp. ⲨⲖⲂ – ⲨⲖⲈ.

6 (ff. 76ᵛ-79ᵛ) Funus virorum saecularium (T., pp. ⲨⲖⲈ – Ⲩ Heliop., pp. Ⲅ – ⲔⲂ). In rubrica praevia om. ⲞⲨⲞϨ ⲀϪⲰ: ⲆⲞⲜⲀ ... Ⲛ quae add. T.; ff. 76ᵛ, 77, Ps. 138 (cod. ⲢⲎⲖ), 7-10; Ps. 118, 175, 176, pr misso ⲀⲖⲖⲎ; Ps. 113, 16-18; Ps. 114, 1-9 praemisso ⲀⲖⲖⲎ; f.

brica (bohairice tantum) « Dein dic: benedic mihi ... » ut ap. T., p. ⲩⲗⲏ; 77-78, sub nota ⲕⲉⲫ. ⲓⲏ, I Cor. 15, 1-21; f. 78, Ps. 64 (cod. boh. et ab.: Ps. 61, sub nota ⲝⲁ pro ⲝⲇ), 5 des. ⲛⲉⲕⲁⲩⲗⲏⲟⲩ ϣⲁ ⲉ̀ⲛⲉϩ, 6 . ⲥⲱⲧⲉⲙ, des. ⲛ̀ⲕⲁϩⲓ ⲧⲏⲣϥ (T., p. ⲩⲙⲃ, Ps. 64, 5, 6, inc. ⲥⲱⲧⲉⲙ, s. ⲧⲏⲣϥ, cum rubrica ⲗⲉⲝⲓⲥ ante ⲥⲱⲧⲉⲙ); f. 78r.v, sub nota ⲓⲁ, Ioh. 5, inc. ⲁϥⲉ̀ⲣⲟⲩⲱ̀ – 29 des. ⲛ̀ⲱⲛϧ (T., p., ⲩⲙⲇ, des. ⲛ̀ⲕⲣⲏⲥⲓⲥ et add., . ⲩⲙⲇ – ⲩⲙⲉ, psalliam ⲡⲓⲙⲁⲓⲣⲱⲙⲓ et orationem ⲟⲩⲣⲉϥϣⲉⲛϩⲏⲧ); 78v-79v, rubrica (bohairice solum) « Dic pacem » etc., oratio ⲫϯ ϣⲁⲉ̀ⲛⲉϩ « Domine qui es in aeternum » cum rubrica finali ut ap. T., . ⲩⲙⲉ – ⲩⲙⲑ, qui, pp. ⲩⲙⲑ – ⲩⲛⲁ, add. orationem ⲫⲛⲏⲃ̀ ⲡⲟ̅ⲥ̅, m Heliop., pp. ⲕ – ⲕⲃ.

7 (ff. 79v-81) Funus puerorum (T., pp. ⲩⲛⲁ – ⲩⲝ, Heliop., . ⲕⲉ – ⲗⲇ). In rubrica praevia om. ⲛⲉⲙ... ⲡⲓⲯⲁⲗⲙⲟⲥ ⲛ quod add. T.; 79v, Ps. 26 (nota 26 in titulo arabico tantum), 9 inc. ϣⲱⲡⲓ ⲛⲏⲓ, 10, 13; . 64, 5, 6 des. ⲟⲩⲙⲉⲑⲙⲏⲓ (praem. ⲁⲗⲗⲏ); post rubricam ⲗⲝ, absque ta, Ps. 33, 23; Ps. 114, 4 inc. ⲱ̀ ⲡⲟ̅ⲥ̅ – 6 (praem. ⲁⲗⲗⲏ); Ps. 117, 5; quitur ⲁⲗⲗⲏ, ⲇⲟⲝⲁ etc. ut ap. T., p. ⲩⲛⲍ; ff. 79v, 80 (absque sectionis ta, T.: ⲓⲇ), I Thess. 4, 12-17; Ps. 26, 10, 11 inc. ϭⲓⲙⲱⲓⲧ, 12 des. ⲛⲏ ϩⲟϫϩⲉϫ ⲙ̀ⲙⲟⲓ (T.: ⲗⲉⲝⲓⲥ post v. 10; p. ⲩⲛⲉ, add. pericopen e . ⲣⲓⲇ; item Heliop., p. ⲕⲍ, sed om. Ps. 26, 11); f. 80r.v, sub nota ⲕⲉⲫ , Luc. 7, 11-16; ff. 80v, 81, post rubricam (bohairicam) « Dic pacem » etc., atio ⲡⲉⲛⲁ̀ⲗⲏⲑⲓⲛⲟⲥ ⲛ̀ⲛⲟⲩϯ « Vere Deus noster »; rubrica arabica: Dicat populus Pater noster » etc., fere ut ap. T., pp. ⲩⲛⲉ – ⲩⲝ.

8 (ff. 81v-83) Funus mulierum adultarum (T., pp. ⲩⲝ – ⲩⲟ, Hep., pp. ⲗⲉ – ⲙⲍ). F. 81v, in rubrica praevia pro ⲡⲓϩⲏⲃⲓ « funus » habet ϯⲁⲥⲧⲁⲥⲓⲥ (ar. جنز « funus »); sequuntur: Ps. 102, 1-4; Ps. 113, 16-18 raem. ⲁⲗⲗⲏ); Ps. 118, 81, 109, 132 des. ⲛⲁⲓ ⲛⲏⲓ, 133 des. ⲡⲉⲕⲥⲁϫⲓ, 5 (praem. ⲁⲗⲗⲏ); in fine: ⲇⲟⲝⲁ: ⲛⲓⲛ.; ff. 81v-82v, sub nota ⲕⲉⲫ ⲕ, Cor. 15, 39-49; Ps. 114, 7, 4 inc. ⲱ̀ ⲡⲟ̅ⲥ̅, 5 des. ⲟⲩⲉ̀ⲙⲏⲓ ⲡⲉ (T., ante 4: ⲗⲉⲝⲓⲥ); sub nota ⲕⲉⲫ ⲝⲃ (cap. gr.; T.: ⲗⲃ), Matth. 26, 6-13; 82v, 83, post rubricam (bohairice tantum) « Pax, patriarchao, congretiones, credo », oratio ⲁⲗⲏⲑⲱⲥ ⲁⲩϫⲱⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ « Revera perfecta est » ., pp. ⲩⲝⲉ – ⲩⲝⲑ) cum rubrica arabica in fine: « Dicitur Pater noster, solutio ad Filium dein oratio sepulturae ».

9 (ff. 83v-84v) Lectiones super mulieres quae moriuntur partu (T., pp. ⲩⲟⲑ – ⲩϥ et Heliop., pp. ⲝⲇ – ⲝⲑ; ab utroque recedit dicis rubrica praevia dum addit: « non intrent in ecclesiam, sed deponntur extra ianuam »). Is. 26, 9-20; sub nota ⲕⲉⲫ ⲍ, Rom. 5, 1-15;

Ps. 77, 38 des. ⲛⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ, 39; Ioh. 16, 20-23 des. ⲛ̀ϩⲗⲓ ⲁⲛ; f. 84 rubrica: coptice « Dic: Pax ... », dein arabice: « dicatur, ut supra, orati funeris mulieris adultae, absolutio, oratio sepulturae; f. 84ᵛ des.: كمل ذلك بعون الله تعالى « Absolutum est iuvante Deo, exaltetur! ».

10 (ff. 85-86ᵛ) Funus puellarum (T., pp. ⲩ̅ⲟ̅ – ⲩ̅ⲟ̅ⲑ̅, Heliop. pp. ⲙ̅ⲏ̅ – ⲛ̅ⲑ̅). F. 85, post rubricam (v. T.), Ps. 33, 12, 6; Ps. 61, 2, des. ⲡⲁⲥⲱⲧⲏⲣ; Ps. 70, 5 inc. ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲡⲉ, 6 (praemittit ⲁ̅ⲗ̅ⲗ̅ⲏ̅; T. et Hel. addunt « ad modos funerum »); Ps. 88, 48, 49 des. ⲉ̀ⲫⲙⲟⲩ; Ps. 118, 73-75 des. ⲉ̀ⲧⲛⲟⲙϯ ⲛⲏⲓ (praem. ⲁ̅ⲗ̅ⲗ̅ⲏ̅); sequitur ⲁ̅ⲗ̅ⲗ̅ⲏ̅ ⲥ̀ⲙⲟⲩ etc., ut ap. T. p. ⲩ̅ⲟ̅ⲃ̅; ff. 85-86, sub nota ⲓ̅ⲉ̅, I Cor. 15, 50-58; Ps. 38, 13 inc. ⲁⲛⲟⲕ ⲟⲩϣⲉⲙⲙⲟ, 14; Matth. (absque sect. nota) 9, 18-31; f. 86, post rubricam (bohairicam) « Dic pacem » etc., oratio ⲡⲉⲛⲥⲱⲧⲏⲣ ⲛ̀ⲣⲉϥⲉⲣⲡⲉⲑⲛⲁⲛⲉϥ « Salvator noster, benefice », cum rubrica arabica in fine (f. 86ᵛ) ut ap. T., pp. ⲩ̅ⲟ̅ⲉ̅ – ⲩ̅ⲟ̅ⲑ̅.

11 (ff. 87-90ᵛ) Praemisso, in mg. superiore, arabice: « Funus eorum qui moriuntur in hebdomada Paschatis », inc. sectio cum titulo bohairice et arabice: Funus patriarcharum et episcoporum (T., p. ⲫ̅ⲕ̅ⲉ̅, collatis pp. ⲧ̅ⲛ̅ⲅ̅ sqq.). F. 87, post rubricam « Dic benedictionem, leva incensum », Ps. 117, 1-5; Ps. 118, 33-40 (praem. ⲁ̅ⲗ̅ⲗ̅ⲏ̅); Ps. 138, 11-15 (praem. ⲁ̅ⲗ̅ⲗ̅ⲏ̅; sequitur ⲁ̅ⲗ̅ⲗ̅ⲏ̅, ⲇ̅ⲟ̅ⲝ̅ⲁ̅ ⲛⲓⲛ); ff. 87ᵛ-89, sub nota capitis ⲓ̅ⲃ̅, Heb. 13, 7-21; Ps. 60, 5, 6; Ps. 118, 83, 84; Ps. 145, 2 des. ϯϣⲟⲡ, 5; Ps. 118, 81, 82; Ps. 90, 1, 2; sub nota capitis ⲟ̅ⲏ̅ (T., p. ⲧ̅ⲝ̅ⲉ̅: ⲟ̅ⲍ̅ ⲥ̅ⲟ̅), Luc. 22, 24-30; ff. 89-90, post rubricam « Dic pacem » etc. (T., p. ⲧ̅ⲝ̅ⲍ̅), oratio ⲫⲛⲏⲃ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ « Domine, Domine Iesu Christe » (T., pp. ⲧ̅ⲝ̅ⲍ̅ – ⲧ̅ⲟ̅); f. 90ʳ·ᵛ, post rubricam « Dic Pater noster, absolutionem et si sepelierint eum dicant », Ps. 131, 1, 2, 8, 9 des. ⲇⲁⲩⲓⲇ ⲓⲁⲕⲱⲃ (ar. عبدك = ⲡⲉⲕⲃⲱⲕ); sub nota ⲕⲉⲫ ⲝ̅ⲍ̅, Luc. 19, 11-19; f. 90ᵛ (in summo mg. « Oratio super tumulum; legitur ... »), oratio super tumulum ⲁ̀ⲣⲓⲫⲙⲉⲩⲓ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ « Memento Domine », cum rubrica finali ut ap. T., pp. ⲧ̅ⲟ̅ⲉ̅ – ⲧ̅ⲟ̅ⲍ̅, sed in oratione, pro ⲡⲓⲡⲁⲧⲣ., ⲉⲡⲓⲥⲕ., ⲡⲓⲟⲩⲏⲃ, cod. habet solum ⲡⲓⲟⲩⲏⲃ; in fine, ⲁϥϫ⟨ⲱⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ⟩ كمل ذلك « Absolutum est hoc ».

12 (ff. 90ᵛ-92ᵛ) Lectiones recitandae in removenda tegete (ⲛⲓⲁ̀ⲛⲁⲅⲛⲱⲥⲓⲥ ⲉ̀ⲧⲟⲩⲱϣ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲉϫⲉⲛ ⲡ̀ϫⲓⲛⲱ̀ⲗⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲑⲟⲙ, الفصول التى تقرا فى رفع الحصير; T., pp. ⲫ̅ⲃ̅ – ⲫ̅ⲓ̅ⲇ̅, sub titulo « Lectiones dicendae super tumulos et die tertio et die septimo defunctorum »; Heliop., pp. ⲣ̅ⲟ̅ – ⲣ̅ⲡ̅ⲁ̅, sub eodem titulo ac in codice, addito « et super tumulum in noctibus commemorationis »). Ff. 90ᵛ, 91, praemissa rubrica « Sumant ollam novam » etc.,

ap. T., p. ⲫⲃ̅, Ps. 50, 3-6 des. ⲡⲉⲕⲙ̀ⲑⲟ ⲉ̀ⲃⲟⲗ, 11; f. 91, Ps. 118, 61 (praem. ⲁ̅ⲗ̅ⲗ̅ⲏ̅, dicendum, iuxta T., p. ⲫ̅ⲗ̅, ad modos funeris); 85, 1-5 (praem. ⲁ̅ⲗ̅ⲗ̅ⲏ̅); sequitur rubrica bohairica de dicendo ⲥⲙⲟⲩ ⲓ « benedic mihi » etc. ut ap. T., p. ⲫ̅ⲗ̅ (Heliop. diversam exhibet alterii lectionum seriem); f. 90r.v, sub nota capitis ⲏ̅, Rom. 5, 6-15 (T., ⲫ̅ⲍ̅, add. lectionem ex II Cor.); Ps. 77, 38 des. ⲛ̀ⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ, 39 (absque a Psalmi; T. add. Ps. 85, 67); ff. 91v, 92, Ioh. 11, 38-45 (absque capitis a; T. praemittit Luc. 7, 17-33); f. 92r.v, post rubricam bohairicam « Dicem » etc. (T., p. ⲫ̅ⲓ̅ⲃ̅), oratio ⲧⲉⲛϣⲉⲡϩⲙⲟⲧ ⲛ̀ⲧⲟⲧⲕ « Gratias agis tibi » (T., pp. ⲫ̅ⲓ̅ⲃ̅ - ⲫ̅ⲓ̅ⲗ̅); rubrica finalis ut ap. T. (p. ⲫ̅ⲓ̅ⲗ̅), sed pro ⲉⲛ ⲛⲓϩⲃⲱⲥ ⲓⲉ ⲉϫⲉⲛ ⲡⲓⲙ̀ϩⲁⲩ « super vestimenta sive super tumun », habet cod.: ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲛⲓⲕⲁⲡⲟⲗⲓⲛ (cod. Borg. copt. 112, f. 179: ⲛⲓⲕⲁⲁⲡⲟⲗⲓⲛ) ⲛⲓϩⲃⲱⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲏ ⲉⲧϧⲉⲛ ⲡⲓⲏⲓ « super linteamina (arabice: ...; etiam in cod. Borg. copt. 112) et vestimenta et ea quae sunt in mo » (Heliop.: « spargat aquam super locum »).

13 (ff. 96-101v) Lectiones pro defunctis qui moriuntur bdomada Paschatis (T., pp. ϥ̅ⲕ̅ⲉ̅ - ϥ̅ⲙ̅ⲏ̅; in codice, lectiones Scrinrae carent capitis nota). [1] (f. 96r.v) Pro presbyteris, Num. 20, inc. ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲓ — 30; [2] (ff. 96v, 97) pro diaconis, Ioh. 6, 30-7, 18; f. 97r.v) pro monachis, Eccli. 2, 1-9; [4] (f. 97v), pro monialibus, ov. 31, 10-20; [5] (ff. 98-99) pro viris, Gen. 50, 4-25 (Heliop., ., ⲣ̅ⲙ̅ⲅ̅ - ⲣ̅ⲛ̅); [6] (f. 99r.v) pro pueris, III Reg. 17, 17-24; [7] (ff. 99v-100v) o mulieribus adultis, Gen. 23, 1-24, 1 (Heliop., pp. ⲣ̅ⲛ̅ⲁ̅ - ⲣ̅ⲛ̅ⲉ̅); f. 101r.v) pro puellis virginibus, Iud. 11, 30-39 des. ⲓⲥϫⲉⲛ ⲟⲩϣⲟⲟⲩ.

14 (ff. 102-103) Lectiones pro Missa defunctorum (T., . ⲩ̅ϥ̅ - ⲩ̅ϥ̅ⲉ̅). Rom. (absque cap. nota) 6, 5-18 des. ⲉⲃⲟⲗ ϩⲁ ⲫⲛⲟⲃⲓ; Petr. (sub cap. nota ⲅ̅) 1, 22-25 des. ϣⲁ ⲉ̀ⲛⲉϩ; Act. (absque cap. nota) 29-35; Ps. (absque nota, T., p. ⲩ̅ϥ̅ⲗ̅: Ps. ⲣ̅ⲃ̅, praemissa rubrica) 102, inc. ⲁ̀ⲣⲓⲫⲙⲉⲩⲓ, 15; Ioh. 6, 35-46, initium tantum lectionis utpote iam riptae pro exsequiis patriarcharum et episcoporum (cf. f. 63); missis iae sequuntur ap. T. pp. ⲩ̅ϥ̅ⲉ̅ sqq., des. cum nota arabica « Desinit et solutum est ».

15 (103r.v) Lectio super tumulum: ⲫⲛⲏⲃ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲫϯ ⲡⲓⲡⲁⲛⲧⲟⲕⲣⲁⲧⲱⲣ « Domine, Domine, Deus omnipotens » (T., p. ⲩ̅ⲙ̅ⲑ̅ - ⲩ̅ⲛ̅ⲁ̅); quitur subscriptio arabice de qua infra.

16 (ff. 103v-105v) Lectiones pro die quadragesimo, mense exto et anniversario « et omni requie in omni hora »; Heliop.,

p. ρπζ, habet: « Legenda super tumulum in fine mensis, sex mensium, anı et nocte universitatis commemorationum » (T., pp. ϕιλ̄ – ϕκλ̄; p. ϕιλ̄ ad in titulo: « super tumulum ... »). Praevia rubrica ut ap. T., p. ϕιλ̄, Ps. 6 2-4, 8; Ps. 118, 17-21 des. ⲛ̀ⲛⲓⲣⲉϥϩⲓ ⲛ̀ϩⲟ (praem. ⲁ̅ⲗ̅ⲗ̅ⲏ̅); Ps. 68, · inc. ⲥⲱⲧⲉⲙ – 19 des. ⲥⲟⲧⲥ (praem. ⲁ̅ⲗ̅ⲗ̅ⲏ̅); Coloss. (cod. perpera Galat.), sub nota ⲕⲉⲫ. ⲕ̅, 1, 12-22; Ps. (absque nota; T., p. ⲩ̅ⲓ̅ⲑ̅: Ps. ρ̄ praemissa rubrica) 101, 3 inc. ⲣⲉⲕ ⲡⲉⲕⲙⲁϣϫ, 5 des. ⲡⲁϩⲏⲧ; sub nota ⲕⲉ ⲙ̅ⲉ̅, Luc. 14, 7-15; f. 105, post rubricam ut ap. T., p. ϕκ̄ⲁ̄, oratio ⲡⲓⲕⲁϩ ⲉϥⲕⲟⲧϥ ⲉ̀ⲡⲕⲁϩⲓ « Terra in terram reversa est »; f. 105ᵛ, rubrica arabic « Dicitur Pater noster, absolutio ad Filium »; in fine وكمل ذلك « Abs lutum est ».

XI (ff. 106-109ᵛ) Ritus recitandae orationis Apa Tarb (bohair. ⲑⲁⲣⲡⲟⲩ) super morsu canis rabiosi saucium, praemisso: لاب ابونا القديس ابا تربوا لعضة الكلب الكلب « Oratio patris nostri sancti Apa Tarbū pı morsu canis rabiosi ». Ritum ediderunt: Tuki (T.), ⲡⲓⲙⲉⲣⲟⲥ ⲙ̀ⲙⲁϩⲥⲛⲁⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲉⲩⲭⲟⲗⲟⲅⲓⲟⲛ, pp. ⲩ̅ⲟ̅ⲉ̅ – ⲩ̅ϥ̅ⲗ̅, qui tamen vitam apa Tarb ipsumque eius nomen reticet, in multis ceterum discrepans; E. Galtie *Bulletin de l'Institut français d'archéologie orientale au Caire*, t. IV, 190 pp. 112-127 (cf. *Analecta bollandiana*, t. XXV, 1906, pp. 341, 342; t. XL 1922, pp. 183, 184); Cl. Labib, ⲡⲓϫⲱⲙ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲑⲱϩⲥ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ, Heliopol 1908, pp. ρκ̄ⲏ̄ – ρ̄ⲙ̄ⲗ̄; cf. etiam C. Kopp, *Glaube und Sakramente der kopt schen Kirche*, Romae, 1932, pp. 172-175: Das Gebet des Apa Tarbū (*Orie talia Christiana*, t. XXV, 1). In describendo ritu, librarium presse sequ mur, licet ordine procedat incerto, non unico, ut videtur, codice usus. Parte codicis Mancuniensis coptici 52 eumdem exhibentem ritum accurate descri psit W. E. Crum, *Catalogue of the coptic manuscripts in the collection the John Rylands Library*, Mancunii, 1909, sub n. 467, pp. 236-238.

Monet nota arabica marginalis, manus posterioris, haec in usu esse apud partem coptitarum, haereticam nempe; apud catholicam autem, u vana atque auctoritate destituta haberi.

1 (f. 106, linn. 2-11) Rubrica arabica: « Sumuntur septem pane rotundi, septem casei, paulum olei et paulum vini ... »; des.: « det tib salutem, ac giris peractis, dicet ⲡⲁⲥⲑⲁⲛⲁⲡⲓⲥⲑⲟⲛ ⲕ̅ⲉ̅ »; cf. Galtier, pp. 11 (arab.), 121 (gallice), qui tamen nonnihil discrepat, praesertim in fine.

2 (f. 106, linn. 11-19) Praemissa superioris rubricae recensione breviore formula adiurationis, inc.: ⲙⲁⲣⲓⲁ ⲑⲁⲍⲁⲣ(ⲣ super lin. adiectum) ⲡⲁϫ ϩⲁⲍⲁⲣ; des.: ⲑⲁⲣⲡⲟⲩ ⲑⲁⲣⲛⲓ ⲁ̀ⲙⲏⲛ ⲁ̀ⲙⲏⲛ. Leguntur, tum rubrica

a formula, fere ad litteram ut in opere clarissimi auctoris Abū 'l-Barakāt ecripto: « Lampas tenebrarum », ubi exaratae sunt ad fidem codicis rci, episcopi sedis Minyah Banī Ḥaṣīb (cf. cod. Vatic. arab. 623, f. 198).

3 (f. 106, linn. 20-33) Titulus et rubrica: « Oratio patris nostri Apa bū; dic gratiarum actionem super septem panes et super septem caseos et mullos dactylos et paulum olei; congrega septem parvulos pueros et da tem giros homini (ⲧ ⲛ̄ⲍ ⲛ̄ⲕⲱⲧ ⲙ̄ⲡⲓⲣⲱⲙⲓ, ar.: سبع (sic) ودور الراجل دور, i. e. fiat septies circuitus hominis; cf. Galtier, pp. 116, 121) quem is rabiosus momordit, dicens: 'quonam in pace incedis? mille bona i, dum mihi tu occurris'. Ipse autem dicet: 'Vado ad ecclesiam sancti Tarbū quaerens (hic des. textus arab., redundat textus bohairicus: ⲉⲕ o ⲉⲓ]ⲕⲱⲧ ⲛ̄ⲥⲁ ⲟⲩ ⲉⲓϣⲓⲛⲓ ⲛ̄ⲥⲁ ⲟⲩ) remedium homini quem momordit is rabiosus'; revertere, Deus dabit tibi salutem per preces sancti apa rbū ».

4 (f. 106, linn. 34-44) Vita sancti apa Tarbū, bohairice tantum, emisso: ⲁⲭⲱ ⲙ̄ⲡⲓⲃⲓⲟⲥ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲓⲁⲅⲓⲟⲥ (lege ⲡⲓ) ⲁⲡⲁ ⲑⲁⲣⲡⲟⲩ; inc.: ϣⲱⲡⲓ ⲇⲉ ϧⲉⲛ ⲡ̄ⲥⲏⲟⲩ ⲙ̄ⲡⲓⲇⲓⲱⲅⲙⲟⲥ « Accidit tempore persecunis », prosequens fere ut ap. Galtier, p. 123, at des. abrupte: ϧⲉⲛ ⲫⲁϣⲓ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲁϥ « medio die ... ».

5 (ff. 107-109ᵛ) Praemisso arabice « In nomine Patris et Filii et Spiris Sancti..., incipimus... orationem scribere sancti Apa Tarbū ... »: [1] (f. 107) brica arabica eiusdem fere indolis, at magis evoluta, ac rubricae f. 106, siu. (lin. 12): « dicit populus: ⲧⲉⲛⲟⲩⲱϣⲧ ⲙ̄ⲙⲟⲕ ⲱ ⲡⲭ̄ⲥ̄ 'Adoramus . Christe' »; [2] (f. 107) Eph. 6, 10, sub nota ⲕ̄ⲏ̄, initium tantum lectios cum nota arabica « integre scripta est in oratione septima Lampadis » ph. 6, 10-18 des. ϧⲉⲛ ⲡⲓⲡ̄ⲛ̄ⲁ̄); cf. f. 164; Tuki, op. laud., pp. ⲩ̄ⲡ̄ⲇ̄, ⲡ̄ⲉ̄; [3] (f. 107) bohairice, alia lectio ex epistola ad Eph., « in nonnullis emplaribus », Eph. 3, 13-17 des. ⲡⲓⲛⲁϩϯ (T., pp. ⲩ̄ⲡ̄ⲃ̄ - ⲩ̄ⲡ̄ⲇ̄, ph. 3, 13-21); [4] (f. 107) arabice, Eph. 3, 13-21; [5] (ff. 107ᵛ-108ᵛ), iecta rubrica arabica « Dicet deinde 'agios' et orationem Evangelii »: s. 6 3, 2 (Galtier, p. 117, T., p. ⲩ̄ⲡ̄ⲉ̄); sub nota ⲕⲉ(ⲫⲁ)ⲗ. ⲕ̄ⲁ̄, Ioh. 5, 1-18 s. ⲛ̄ϩⲩⲥⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲫϯ (Galtier, p. 117, Ioh. 5, 1-7 des. ⲛϫⲉ ⲛⲓⲙⲱⲟⲩ; ., p. ⲩ̄ⲛ̄ⲉ̄, Ioh. 5, 1, 2 des. ⲃⲏⲑⲥⲁⲓⲇⲁ); Ps. 21, 13 (T., p. ⲩ̄ⲡ̄ⲉ̄); atth. 15, 21-28 (T., pp. ⲩ̄ⲡ̄ⲍ̄, ⲩ̄ⲡ̄ⲏ̄); [6] (f. 108ᵛ) rubrica arabica: Tunc dicuntur septem orationes maiores »; harum initia (T., p. ⲩ̄ⲡ̄ⲏ̄) artim in ipso textu leguntur, partim in mg. externo; in eodem mg. xcerpta quaedam orationum, in honorem s. Tarbū, ad sacerdotem vel d populum spectantium, cum rubricis; [7] (f. 108ᵛ) rubrica arabica de

dicendis tribus orationibus maioribus, professione fidei necnon orat... (f. 108v, lin. 13 sqq.; arabice tantum): « Domine meus et Deus, ... Christe... tu enim creasti caelum et terram, maria et flumina... »; (lin. 5 a fin.): « in saecula saeculorum »; cf. Galtier, p. 120, lin. 5-p. .. coll. p. 125, lin. 10 a. fin. – p. 127, qui in nonnullis discrepat, addito ins... paulo ante finem, Ps. 90; v. etiam., T., pp. ϒϥ, ϒϥⲁ; [8] (ff. 108v-109v) or... sancti apa Tarbū, arabice, inc. (lin. 3 a. fin.): « Fuit tempore persecu... nis, vir a Deo dilectus, nomine Apa Tarbū »; usque ad f. 109v, lin. 2, c... muniter consentit cum Galtier, p. 118, lin. 13-p. 120, lin. 5, coll. pp. 123-.. lin. 10; missa autem oratione « Domine meus et Deus, Iesu Chris... utpote « superius scripta », ac relata pueri sanati dimissione, des.: « in sae... saeculorum. Amen, amen »; [9] (f. 109v) rubrica arabica de unctione pu... « Tunc dicet Pater noster, absolutionem... (cf. Tuki, p. ϒϥⲁ, linn. 1-7, La... p. ⲣⲙⲍ, qui in nota addit transcriptionem graecam formulae ⲡⲉⲥⲑⲁ... ⲡⲁⲥ: ϣϣⲉⲡⲉⲣⲓⲕⲁⲥ...) dicentes: ⲡⲁⲥⲑⲁⲛⲁⲡⲓⲥⲧⲟⲛ... »; des.: « ... benedictionem et recedunt in pace. Et gloria Deo ». In fine, subscrip... تم كل صلات انبا تربوا صلاته تكون معنا امين « Desinit et absoluta est oratio ... Tarbū; oratio eius sit nobiscum. Amen ».

XII (ff. 110-130v) Ordo adorationis in festo Pentecost... bohairice et arabice, cum rubricis arabicis. Multa habet communia ... cod. Vat. copt. 42; quae maxime discrepant hic notamus.

1 (ff. 110-115v) Adoratio prima. F. 110, monet rubrica ara... populum in ecclesia esse congregandum hora nona, recitaturum psal... horarum etc., fere ut ap. Tuki (T.), ⲡⲓⲙⲉⲣⲟⲥ ⲙ̀ⲙⲁϩⲥⲛⲁⲩϯ, p. ⲦⲔⲈ... psalliae Adam pro Apostolis ⲁⲓⲟⲩⲱϣ (sic) ⲟⲩⲃⲏⲕ « Clamavi coram... (T., pp. ⲦⲔⲈ – ⲦⲖ, des. cod.: ⲁⲛⲟⲕ ⲡⲓⲁⲗⲁⲭⲓⲥⲧⲟⲥ) praemittit ... (disiunctive) psalliam Adam pro Ascensione ⲁⲓⲛⲁϩⲱⲥ ⲛⲁⲕ (cf. Vat. .. f. 113, qui in levioribus discrepat); Cahir., pp. ⲤⲖⲂ – ⲤⲖⲈ, solam ha... psalliam ⲁⲓⲛⲁϩⲱⲥ; f. 111, pro codicis Vat. 42, f. 4, rubrica brevi... thurificatione legitur nota arabica prolixior de recitanda theotokia Do... nicae etc., fere ut ap. T., p. ⲦⲖⲀ; ff. 111-113v, lectiones biblicas ha... ut in cod. Vat. 42, ff. 4v-30, non tamen absque gravi interdum tex... discrepantia soloque relato initio lectionis I Cor. 12, 28 sqq. utpote « s... ptae in oratione tertia Lampadis »; addit autem nonnullas rubricas, ... ap. T., p. ⲦⲘ; f. 113v, psallia ⲉⲣⲉ ⲛⲓⲁ̀ⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ (Vat. 42, f. 30) ins... bitur Psallia Adam; post ⲡⲓⲙⲁⲓⲣⲱⲙⲓ, add.: ϩⲓⲧⲉⲛ ⲛⲓⲉⲩⲭⲏ ut ... T., p. ⲦⲘⲌ; f. 113v, rubrica, post monitum de dicendo, in tono Ad... versiculo Evangelii ⲫⲁⲓ ⲉⲣⲉ ⲡⲓⲱⲟⲩ « Cui gloria » (cf. T., p. ⲦⲘⲌ, ...

raemittit ⲁϥϣⲉ ⲛⲁϥ ...) eadem fere habet, at brevius, ac cod. Vat. 42, . 32v, 33; ff. 113-115v, orationi ⲡⲓⲉⲧⲁϭⲛⲓ ⲡⲓⲁⲧϣⲱϣⲉⲙ (Vat. 42, 33-46v) adnectit rubricam de genu flectendo, de cruce elevanda ac reci-ndo Kyrie eleison quadragesies et semel.

2 (ff. 115v-119v) Adoratio secunda. F. 115v, monet rubrica inci-iendum esse ut in Adoratione prima (cf. T., pp. ⲧⲛⲉ, ⲧⲛⲍ); ff. 115v-117v, lectionibus biblicis, praeter communes discrepantias de quibus supra, pro Cor. 13, 13-14, 17 (Vat. 42) habet, sub nota ⲓⲉ, I Cor. 14, 1-12; pro Ps. 113, , 13, habet Ps. 113, 12 des. ⲙⲡⲓⲥⲗ, 13, 14 des. ⲉⲣⲟⲛ (in psalteriis graeco coptico, Ps. 113, 20-22), praevio monito de dicendo ⲁⲅⲓⲟⲥ et de psalmo ntando in tono annuo Evangelii Missae (T., p. ⲧⲝⲁ); pro Ioh. 4, 1-12, m Tuki et Cahir. habet Luc. 24, 36-53, ac monet Evangelii commentarium ferius scriptum esse (missa f. nota; vide ff. 128v-130v); f. 117v, addit versi-los ⲁ ⲛⲓⲁ̀ⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ⲁⲩϩⲓⲱⲓϣ « Apostoli annuntiaverunt », ⲁⲩϭⲛⲉ-ⲱⲟⲩ ⲙⲡⲉϥⲁⲙⲁϩⲓ (T., p., ⲧⲝⲉ, Cahir., p. ⲥⲡⲃ) « Subiecerunt so domi-tioni eius »; f. 117v, psallia ⲡⲓⲓⲃ ⲛ̀ⲁ̀ⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ desinit ut ap. T., p. ⲧⲝⲉ ahir., p. ⲥⲡⲗ), ad quem propius accedit quam ad cod. Vat. 42; f. 117v, brica arabica de dicendis versiculo ϫⲉ ϥⲥⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ « Benedictus », ora-uibus etc., fere ut ap. T., pp. ⲧⲝⲉ - ⲧⲝⲍ; ff. 118-119v, post orationem ⲓⲥ ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ (Vat. 42, ff. 69v-85), rubrica ut in fine Adorationis pri-ae; des. f. 119v: تم وكمل « Desinit et absolutum est ».

3 (ff. 120-130v) Adoratio tertia. F. 120, rubrica praevia ut 115v; ff. 120-123v, lectiones biblicae; cf. Vat. 42, ff. 85v-115v; pro ut. 16, 1-18, leguntur tantum Deut. 16, 1-12, nonnullis insuper isis omissis vel mutatis; pro I Cor. 14, 18-40, habet I Cor. 14, 33, addito arabice, f. 121v: « Misericordia Dei descendat super animas tras »; ff. 121v, 122, commentarius arabicus Epistolae; inc.: وانا اشكر الله لانى انطق باصناف الا « Glorifico Deum quia variis instructus sum lin-is »; cf. T., pp. ⲧⲡⲗ - ⲧⲡⲍ; f. 122, responsorium (ⲃⲱϩⲉⲙ) pro Spiritu cto, seu festo Pentecostes, ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ ... ⲫⲏ ⲉⲧⲁϥⲓ « Spiritus ... qui venit » , pp. ⲧⲡⲍ - ⲧⲡⲑ); f. 122v, post rubricam arabicam ut f. 116v, pro Ps. 64, tc., legitur Ps. 44, 13, et, ff. 122v-123v, pro Ioh. 4, 13-42, Ioh. 4, 5-24; 123v-124v, commentarius arabicus Evangelii, inc.: سيدنا يسوع المسيح اقبل الى مدينة الـ « Dominus noster Iesus Christus tetendit ad Samariae urbem »; T., pp. ⲧϥⲗ - ⲧϥⲍ; f. 125, pro psallia ⲟⲩⲁⲓ ⲅⲁⲣ ⲡⲉ (Vat. 42) legitur llia Batos: ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲡⲓⲗⲟⲅⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫⲓⲱⲧ « Christus Verbum Patris » , pp. ⲧϥⲏ, ⲧϥⲑ); f. 125v, alia psallia Batos pro Evangelio « ad fidem

alterius codicis » ⲟⲩⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲅⲁⲣ ⲡⲉ ⲫϯ « Spiritus enim est Deus », ut T., pp. ⲧϥⲑ̅-ⲩ̅ⲁ̅, at des. ϯⲑⲉⲟⲗⲟⲅⲓⲁ (T., p. ⲩ̅ ca. med.); f. 125ᵛ, in pretatio arabica eiusdem psalliae, verum usque ad finem productae ap. T., pp. ⲧϥⲑ̅-ⲩ̅ⲁ̅, cuius textus arabicus bohairicum pressius sequitur; i روح هو الله الاب « Spiritus est Deus Pater »; f. 125ᵛ, Evangelii tropari tono Batos, inc.: ⲯⲩⲭⲏ ⲛ̀ϯⲥϩⲓⲙⲓ ⲛ̀ⲥⲁⲙⲁⲣⲓⲧⲏⲥ « Anima muli Samaritanae», ut ap. T., pp. ⲩ̅ⲁ̅, ⲩ̅ⲃ̅, at des.: ⲛ̀ⲧⲁⲫⲙⲏⲓ (T., p. ⲩ̅ⲃ̅, lin. f. 125ᵛ, rubrica de diceudis ⲙⲁⲣⲉⲛⲟⲩⲱϣⲧ « Adoremus », ϫⲉ ϥⲥⲙ ⲣⲱⲟⲩⲧ « Benedictus », quattuor orationibus, ⲁⲣⲓⲕⲁⲧⲁⲝⲓⲟⲩ{ⲓ}ⲛ « gnare » atque ⲟⲩⲱϣⲧ ⲙ̀ⲫϯ « Adorate Deum » (initia tantum; pl ap. T., pp. ⲩ̅ⲃ̅-ⲩ̅ⲏ̅); ff. 125ᵛ-127ᵛ, oratio ϯⲙⲟⲩⲙⲓ (Vat. 42, f. 119ᵛ) ut ap. T., p. ⲩ̅ⲓ̅ⲇ̅; notam de dicendo « Pater noster » etc. (Vat. f. 133ᵛ) sequitur (f. 128) Canon festi: ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲙ̀ⲡⲁⲣⲉⲕⲗⲏⲧⲟⲛ (pp. ⲩ̅ⲓ̅ⲉ̅, ⲩ̅ⲓ̅ⲋ̅) cum rubrica finali « deinde benedictio populusque recedit pace »; des. f. 128: ولله الالة والحمد وعلينا رحمه ابدا سرمدا امين ختام « Absolutum est: et Deo sit virtus et gloria ac misericordia eius su nos in aeternum, in perpetuum. Amen. Finis »; ff. 128ᵛ-130ᵛ, commen rius arabicus Evangelii s. Lucae pro secunda Adoratione (cf. f. 117ᵛ), in وفيما التلاميذ متحيين بعد صلب الرب وقيامته « Dum discipuli versabantur in s pore post Domini crucifixionem et resurrectionem »; des.: كتاب الابركسيس بعد الانجيل اخبر بارث التلاميذ روح القدس المحيي الذى له المجد الى الابد امين « et lib Actuum, qui sequitur Evangelium, refert apostolorum haereditatem Sp ritus Sancti vivificantis, cui laus in aeternum. Amen »; f. 130ᵛ, in fin « Deinde dicitur ṭarḥ ».

XIII (ff. 136-143ᵛ) Ordo consecrationis sanctuariorum (h kal) novorum, bohairice et arabice, cum notis et rubricis plerumq mere arabicis. Vide R. Tuki, ⲡⲓϫⲱⲙ ⲉϥⲉⲣⲁⲡⲁⲛⲧⲟⲕⲧⲓⲛ, ⲡⲓⲙⲉⲣ ⲛ̀ϩⲟⲩⲓⲧ (= T), pp. ⲩ̅ⲝ̅ⲅ̅-ⲭ̅ⲟ̅ⲉ̅; ⲡⲓⲙⲉⲣⲟⲥ ⲙ̀ⲙⲁϩⲥⲛⲁⲩϯ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲉ ⲭⲟⲗⲟⲅⲓⲟⲛ (= T. 2), in sectionibus spectantibus ad consecrationem eccl siae, altaris et baptisterii; G. Horner (= H.), *The service of the consecr tion of the church and altar according to the coptic rite, edited with transl tion from a coptic and arabic ms. of A. D. 1307*, Lond., 1902; cf. etia G. Horner, *The consecration of a church, altar and tank according to t ritual of the coptic Church*, in ephemeride *Proceedings of the society biblical Archaeology*, 1899, pp. 88 sqq. In codice, descriptio consecration sanctuariorum propriam praebet indolem. Lectionum et orationum, qua T. et H. passim habent integras, plerumque sola notantur initia boha

; rubricae autem arabicae nec omnes nec continuo tramite occurrunt operibus laudatis; summatim, in quantum fas est, hic recoluntur.

1 (f. 136) Praemissis بسم الاب والابن والروح القدس الاله الواحد « In nomine tris et Filii et Spiritus Sancti, Dei unici » et ترتيب تكريز الهياكل الجدد itus consecrationis ecclesiarum novarum », **prooemium arabicum:**
وذلك فى يوم الاحد المبارك الثامن من شهر بشنس سنة الف ومائه سبعة وعشرين للشه
الاطهار على يد السيد الاب البطريرك المكرم انبا غبريال الثامن والثمنون من الاباء البطار
بالكرسى المرقسى فى بيعة الشهيد العظيم مرقوريوس بدوب البحر بمصر المحروسة بحضور ا.
القسوس والاراخنة والشمامسة والشعب الارتدكسى. والاعتماد فى ذلك كالشرح المكتوب ف
بعد ان احضر الاب البطريرك المشار اليه عدة تراتيب. وحصل الاتفاق على هذا الترتيـ
ورسم بعمله وعمل فى تاريخه. والمجد لواهب العقل. وعلينا رحمته الى الابد امين ⊙ ونقل هـ
الترتيب من نسخة نقلها من كراريس يذكر فيها انها بخط ارميا ابن القمص خادم القي
الشريفة لولده الولد الحبيب الشماس المكرم شركيس كتبه له ليطالع فيه وقت الاحتياج •
المجد والوقار « Et hic peractus est die dominica benedicta, die octava ensis bašnas anni 1127 Martyrum purorum (= an. D. 1411), a Domino stre patriarcha venerabili Gabriele, octogesimo octavo inter sedis Maranae patres patriarchas, in ecclesia martyris potentis Mercurii, in quadrivio fluminis (P. Casanova, *Notes sur un texte copte du XIIIe siècle*, in *ulletin de l'Institut français d'archéologie orientale*), t. 1, Le Caire, 1901, p. 168, 169) in Miṣr (a Deo) custodita coram patribus sacerdotibus et rchontibus et diaconis et populo orthodoxo. Et ecce rei ratio, ut scripto aditum est: postquam supradictus patriarcha plures adducendos curait ritus (litt. ordines) et inter omnes constitit de hoc ritu, eumdem peraendum decrevit et peractus est die statuto. Et gloria Ei qui dat intelectum et super nos misericordia eius. Amen. Et hic ritus exscriptus est e odice qui et ipse desumptus est e fasciculis in quibus refertur eosdem sse exaratos a Ieremia, filio hegumeni, ministro (ecclesiae) Resurrectionis lustris, in gratiam filii sui, filii dilecti, diaconi venerabilis, Šarkīs; scripsit um in eius commodum, ut eumdem adeat tempore opportuno. Et Deo loria et honor! ».

2 (f. 136r-v) **Ordinationes praeviae** usque ad solemnem patriarhae ingressum in ecclesiam (de hisce pauca tantum ap. T., p. ΨΞΓ et H., pp. 1, 2). Seligitur prae caeteris dies dominica. Praemittitur **Oratio ante somnum**, qua absoluta, brevis indulgeatur quies patriarchae et sacerdotibus, digne ornetur ecclesia ut in die Resurrectionis; erecta imagine Resurrectionis ad orientem, accensis cereis, adductis septem lampadibus

cum oleo et ellychniis, iisque accensis ad orientem, ponentur ad orient super tertium gradum septem tubi lutei et super eos septem ollae mag plenae aquae dulcis quibus immittentur folia iasmini, citri limonii, arb medicae, citri decumanae, citri, vineae, arboris Mariae (fici sycomo cf. H., *Notes*, pp. 33, 34. Sequuntur alia minuta de foliis et ramis inter ol collocandis, de praeparandis variis instrumentis, tabulis novis, haikal, cali quattuor evangeliorum libris copticis atque cherubim et seraphim in cereos. Ante ingressum altaris leguntur integre psalmi 120 necnon, cor altari, ab uno e sacerdotibus assistentibus evangelium s. Ioannis usque finem, et post brevem quietem aggrediuntur communem Oratione mediae noctis eamque continuam, nihil adiecto. Incipit deinde Orat matutina consueta, atque post cantum angelicum, incensum, doxol giam Batos, lectionemque evangelii coptice et arabice, cum cantibus pı priis ⲉⲩⲗⲟⲅⲓⲙⲉⲛⲟⲥ, hosanna, alleluia, introducitur patriarcha in ecclesia

3 (ff. 136ᵛ, 137) Initium ritus consecrationis et recitat psalmorum. Post solemnem ingressum in ecclesiam, peractis var ritibus quae partim tantum leguntur ap. T., p. ⲩⲝⲅ, in fine, H., pp. 1 patriarcha, facie versa ad orientem, legit orationem libri consecratio ⲫⲛⲏⲃ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲫⲧ ⲡⲓⲡⲁⲛⲧⲟⲕⲣⲁⲧⲱⲣ ⲡⲓⲟⲩⲣⲟ « Domine, Domine, De omnipotens, rex » (solum initium bohairice, T., pp. ⲩⲝⲗ-ⲩⲝⲍ, H., pp. 3- dictis ⲕ̅ⲉ̅ ⲕ̅ⲉ̅ ... ⲁ̅ⲗ̅, ⲇⲟⲝⲁ ⲡⲉⲧⲣⲓ, ⲕⲉ ⲛⲓⲛ, ⲭⲉ ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ, ⲛⲁⲓ ⲛⲏⲓ s Ps. 50 integre recitando (T. pp. ⲩⲝⲍ-ⲩⲝⲑ), Gloria Patri et ⲁ̅ⲗ̅ ⲁ̅ⲗ̅ .. inchoatur lectio psalmorum 121-151, ab archipresbytero incipienda et ordine prosequenda a sacerdotibus et diaconis. Paucis exceptis, quoru initia traduntur bohairica, psalmi solis notis recensentur numericis, eoru autem recensioni variae miscentur rubricae de modo recitandi et alternan versiculos et de cantu ⲙⲁⲣⲉⲛⲟⲩⲱⲛϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ « Confiteamur » (T. pp. ⲣϥⲏ-ⲥ); memorato autem psalmi 150 initio, cui add. ⲁ̅ⲗ̅, mon codex post singulos versiculos cantandum esse ⲥⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲡⲟ̅ⲥ̅ ... ⲛ̀ⲭⲉ ⲡⲓⲱⲟ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲥⲙⲟⲩ « Laudate Dominum ... gloria et laus » a patriarch deinde incipiendum esse « allelnia » aurorae sabbati laetitiae et recitandu Ps. 151 comitante populo, additoque ⲁ̅ⲗ̅ singulis versiculis; finit demum recitatione bohairica, Psalmum 151 a diacono interpretandu esse arabice ad ianuam chori (T. pp. ⲩⲝⲑ-ⲫⲉ, ⲩⲓⲗ, integros habet psal mos, bohairice et arabice, absque rubricis intermediis, item H., pp. 10-80 cum sola nota arabica ad Ps. 135 « versiculis additur 'hosanna' »). Interea praeparatur sedes patriarchae ad ianuam tabernaculi (ⲥⲕⲏⲛⲏ; cf. *Journa of theological studies*, t. V, 1903-1904, pp. 560, 561), accenduntur lampade

non cerei gerendi a presbyteris et diaconis, paratur liber prophetiarum bice et coptice; absoluta interpretatione Ps. 151, fit gyrus altaris dum tatur Ps. 116, proceditur extra ianuam tentorii et recitatio psalmorum cluditur cum Gloria Patri, integre dicendo tono ⲁ̅ⲗ̅.

4 (ff. 137-138) Lectio prophetiarum V. T. Recensentur per prima ba bohairice et arabice ac, excepta prophetia prima, per ultima verba bice. Sunt eaedem lectiones quas integras tradunt T., pp. ⲫ̅ⲉ̅ – ⲭ̅ⲗ̅ ; prophetiam undecimam in duas dividit sectiones: ⲓ̅ⲁ̅, p. ⲫ̅ⲙ̅ⲉ̅, et ⲓ̅ⲃ̅, ⲫ̅ⲛ̅ⲁ̅; at p. ⲫ̅ϥ̅ⲗ̅ iterat notam ⲓ̅ⲉ̅, p. ⲭ̅ⲓ̅ⲃ̅ iterat notam ⲓ̅ⲋ̅, et transit ⲭ̅ⲓ̅ⲏ̅ ad notam ⲓ̅ⲑ̅), et H., pp. 81-309, nempe: ⲁ̅ Gen. 1, 1-2, 4 (T. des. ⲁⲙⲓⲱⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲫϯ); ⲃ̅ Gen. 28, 10-22; ⲅ̅ Ex. 25, 1-40 et 26, 1-30; Ex. 30, 17-31, 11; ⲉ̅ Ex. 39, 43-40, 36 (T. et H. habent 39, 43-40, des. ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲙⲁ ⲛⲉⲣϣⲱⲟⲩϣⲓ); ⲉ̅ Ex. (cod. perperam Num.) 40, 31 . ⲟⲩⲟϩ ⲁ̀ ⲙⲱⲩ̀ⲥⲏⲥ ϫⲱⲕ – 36; ⲋ̅ Num. 4, 1-16; ⲏ̅ Num. 4, 17-32; Ios. 3, 7-4, 9; ⲓ̅ II Reg. 6, 1-20 des. ورجع داود الى بيته يسبح « reversus David ad domum suam ut benediceret »; ⲓ̅ⲁ̅ I Par. 15, 2-16, 37; ⲓ̅ⲃ̅ Par. 28, 2-29, 22 des. امام الرب بفرح عظيم « coram Domino cum ingenti udio »; ⲓ̅ⲅ̅ II Par. 3, 1-6, 11; ⲓ̅ⲇ̅ III Reg. 8, 1-21; ⲓ̅ⲉ̅ II Par. 6, 12-7, ; ⲓ̅ⲉ̅ III Reg. 8, 22-9, 3; ⲓ̅ⲋ̅ Is. 59, 20 (arabice incipit: ويخرج من صهيون ويد الر « Et egressus est ex Sion et manus Domini », T. inc.: ⲟⲩⲟϩ ϫⲓϫ ⲙ̅ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲁⲥϣⲱⲡⲓ ϩⲓϫⲱⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲉ̀ⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲥⲓⲱⲛ « Et manus mini fuit super me et egredietur ex Sion », H., ut codex bohairice, .: ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲉ̀ⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲥⲓⲱⲛ) — 60, 21; ⲓ̅ⲏ̅ Ezech. 1, 3-28; ⲓ̅ⲑ̅ ech. 40, 1-19; ⲕ̅ Ezech. 42, 15-44, 5 des. اوامر بيت الرب وجميع نواميسه de universis) caeremoniis domus Domini et de cunctis legibus eius ». ationes, theotokias, psallias, quas T. lectionibus intermiscet (cf. H., ppendix, pp. 27-29), codex omittit, varias autem introducit rubricas as T. et H. ignorant. F. 137, monet primam prophetiam coptice legenm esse ad pulpitum evangelii, a patriarcha circumdato ceroferariis, mdem deinde vertendam esse arabice ab archidiacono qui, absoluta tione, sedet in proprio loco simul cum sacerdotibus et populo, atque gendas esse reliquas prophetias coptice et arabice a sacerdotibus et diaonis secundum gradum suum (sequitur prophetiarum enumeratio superius lata); ad prophetiam decimam sextam notatur eamdem vertendam esse patriarcha, et eius loco, ab episcopo assistente, si adsit; f. 138, ad proetiam vigesimam, monet rubrica, in media eius lectione arabica, ad nuam chori pendenda et accendenda esse septem thuribula et super

ca parauda esse septem lampades et septem cereos, ac crucem in medio absoluta translatione arabica ultimae prophetiae, surgit patriarcha, thuribulis thus imponit et incensat altare; ipse deinde incensatur dum clerus manibus tenet cereos accensos. His peractis, cantatur in tono paralexi hymnus ⲁⲙⲟⲩ ⲧⲉⲕⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲧⲁⲓϣⲉⲗⲉⲧ « Veni, vide hanc sponsam habetur integre bohairice et arabice ut ap. T. 2, pp. ⲣ̅ⲕ̅ⲑ̅, ⲣ̅ⲗ̅, hic tamen inc. ⲁⲙⲟⲩ ⲛⲧⲁⲧⲁⲙⲟⲕ ⲉⲧⲁⲓϣⲉⲗⲉⲧ « Veni ut ostendam tibi hanc sponsam », et inter verba ⲛ̀ⲧⲉϥⲭ̄. et ⲉⲣⲉⲡⲓⲥⲙⲟⲩ (T. 2, p. ⲣ̅ⲗ̅) add. ⲧⲱⲃϩ ⲡⲁⲟ̅ⲥ̅ ⲡ̅ⲓⲱⲧ ... ⲁⲃⲃⲁ ⲛ̅ⲓⲙ̅ ⲛ̀ⲧⲉϥⲭ̄. « Ora, Domine pater, abba N., ut ».

5 (ff. 138v, 139) Lectiones N. T. Recensentur solum: primis verbis bohairice et arabice pro lectione Apoc., arabico pro reliquis, atque ultimis verbis arabice; non paucis autem ditantur rubricis propriis. Lectionem Apoc. 21, 1-23, comitatur nota: Absoluta thurificatione, patriarcha conversus, stat ad evangeliarium, depositisque cruce in medio ac lampadibus et thuribulo, ac finita paralexi, cantat librum Apocalypsis ind. ab ⲟⲩⲟϩ ⲁⲓⲛⲁⲩ « Et vidi », tono consueto, circumdatus sacerdotibus cum cereis, donec perveniat ad lapides (scil. Apoc. 21, 19); tunc tono proprio dicitur (responsorium) ⲁⲛⲟⲕ ⲁⲓⲛⲁⲩ « Ego vidi » (T., p. ⲭ̅ⲗ̅ⲉ̅ lin. 7, T. 2, p. ⲣ̅ⲗ̅) et, tono ⲉⲩⲉ̀ϣⲱⲡⲓ, cantantur atque iterantur tetrasticha ⲉⲣⲉ ⲡⲉⲛⲥⲱⲧⲏⲣ ϧⲉⲛ ⲧⲉⲥⲙⲏϯ « Est Salvator noster in medio eius » (T., ib., lin. 10, et T. 2, p. ⲣ̅ⲗ̅). Hisce absolutis, incipit patriarcha lectionem lapidum (Apoc. 21, 19b, 20), cantatis post singulos trinos lapides tetrastichis laudatis; lecto duodecimo fundamento, pergit usque ad finem ⲉⲣⲉ ⲡⲉⲛⲥⲱⲧⲏⲣ ϥⲉⲣⲟⲩⲣⲟ ... ⲡⲓⲉ̀ⲛⲉϩ ⲁⲙⲏⲛ (Apoc. 22, 5; cf. H., p. 319 T., p. ⲭ̅ⲗ̅ⲍ̅, des. Apoc 21, 27); clerus, versus ad evangeliarium, tono gaudii dicit ⲉⲣⲉ ⲡⲓⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲑⲉⲟ̀ⲗⲟⲅⲟⲥ ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ .. « Benedictio theologi Iohannis ... » (T. 2, p. ⲣ̅ⲗ̅ⲁ̅) atque patriarcha integram lectionem (Apoc.) interpretatur arabice. Sequuntur rubricae minutae de ingressu in chorum dum cantatur ⲧⲁⲓϣⲟⲩⲣⲏ ⲛ̀ⲛⲟⲩⲃ « Hoc thuribulum aureum » (T. 2, p. ⲥ̅ⲑ̅), de levando incenso a patriarcha, de dicenda consueta oratione incensi ante lectionem Pauli, de triplici gyro circa altare, de incensando patriarcha, de cantando ⲡⲓϩ̀ⲙⲟⲧ ⲅⲁⲣ ⲫϯ ... « Gratia enim, Deus... », de incensanda ecclesia ab archipresbytero dum cantantur, tono Pauli ϩⲓⲧⲉⲛ ⲛⲓⲉⲩⲭⲏ, « per preces », ⲧⲉⲛⲟⲩⲱϣⲧ « Adoramus » (T. 2, p. ⲥ̅ⲓ̅ discrepant T., pp. ⲭ̅ⲗ̅ⲍ̅, ⲭ̅ⲗ̅ⲏ̅, H., pp. 320-322; H., *Appendix*, p. 29 ⲧⲉⲛⲟⲩⲱϣⲧ). Deinde unus e diaconis legit coptice Heb. 9, 2-10 (lectio sub capitis nota 23; T. 2, pp. ⲗ̅ⲉ̅-ⲗ̅ⲏ̅, sub notis ⲕ̅ⲉ̅, ⲑ̅; discrepant T.

ⲭ̅ⲗ̅ⲏ̅, ⲭ̅ⲗ̅ⲑ̅, Heb. 13, 10-16, et H., pp. 322-328, Heb. 7, 26-9, 1);
to ab uno e sacerdotibus ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲅ̀ⲛⲱⲥⲓⲥ « Domine scientiae »
2, pp. ⲣ̅ⲗ̅ⲁ̅, ⲣ̅ⲗ̅ⲃ̅), legitur catholicon Iac. 2, 14-23 (sub capitis nota
T. 2, pp. ⲣ̅ⲗ̅ⲅ̅, ⲣ̅ⲗ̅ⲇ̅, H., pp. 328-330; T., pp. ⲭ̅ⲗ̅ⲑ̅-ⲭ̅ⲙ̅ⲁ̅, habet I
. 1, 1-7). Absoluta lectione coptice, sacerdos socius dicit orationem
s ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ « Domine, Deus noster » (T. 2, pp. ⲣ̅ⲗ̅ⲇ̅, ⲣ̅ⲗ̅ⲉ̅); dum
em vertitur arabice, sacerdotes et ministri sedent coram patriarcha,
ie versa ad orientem, diciturque super eos absolutio ad Patrem ⲡⲓⲣⲉϥ-
ⲧⲁⲗϭⲟ « Sanator » (T. 2, p. ⲣ̅ⲓ̅ⲏ̅), dein ⲛⲉⲕⲉ̀ⲃⲓⲁⲓⲕ « Servi tui » (T. 2,
ⲣ̅ⲗ̅ⲉ̅, ⲣ̅ⲗ̅ⲍ̅), et, tono Praxis, ⲫⲁⲓ ⲉ̀ⲧⲁϥⲉ̀ⲛϥ « Qui adduxit » (T. 2,
ⲣ̅ⲗ̅ⲍ̅), ⲕⲥⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ ⲁⲗⲏⲑⲟⲥ « Benedictus vere » (T. 2, pp. ⲣ̅ⲗ̅ⲍ̅, ⲣ̅ⲗ̅ⲏ̅);
u, post thurificationem (fuse descriptam), ac orationem Actuum ⲫϯ
ⲉ̀ⲧⲁϥϣⲟⲡ ⲉ̀ⲣⲟϥ « Deus qui suscepisti » (T. 2, p. ⲣ̅ⲗ̅ⲏ̅; cf. H., *Appen-*
, p. 29), fit lectio Actuum 7, 44-55 (sub capitis nota 19; T. 2, pp. ⲙ̅, ⲙ̅ⲁ̅,
bet, sub notis ⲏ̅ et ϥ̅ⲉ̅, Act. 7, 44-50; H., pp. 330-334; T., pp. ⲭ̅ⲙ̅ⲁ̅,
ⲙ̅ⲃ̅, habet Act. 15, 13-21). Patriarcha deinde ascendit altare, cantatur
ponsorium « Spiritus Sanctus », dicuntur trisagion, ⲧⲱⲃ⟨ϩ⟩ ⲙ̀ⲡⲟ̅ⲥ̅
rate Deum », ⲁⲥϣⲱⲡⲓ « Fuit », tetrasticha paralexis ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ « Spiritus »,
oria Patri (T. 2, pp. ⲣ̅ⲗ̅ⲑ̅-ⲣ̅ⲙ̅ⲁ̅) et haec tetrasticha tono suo proprio
hairice et arabice; similia quaedam habet, sed brevius, H., *App.*,
29), inc.: ϯⲥⲕⲩⲛⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲙⲉⲧⲙⲉⲑⲣⲉ « Tabernaculum testimonii »;
.: ⲛⲓⲭⲉⲣⲟⲩⲃⲓⲙ ⲥⲉⲟⲩⲱϣⲧ ⲙ̀ⲙⲟϥ « Cherubim adorant eum » (T. 2,
. ⲣ̅ⲙ̅ⲁ̅-ⲣ̅ⲙ̅ⲃ̅). Dicit patriarcha orationem evangelii et cantat psal-
m (cf. T. 2, p. ⲣ̅ⲙ̅ⲃ̅, T., p. ⲭ̅ⲙ̅ⲃ̅, H., p. 334); dicuntur ⲙⲁⲣⲟⲩ-
ⲥϥ « Exaltetur » (T. 2, p. ⲣ̅ⲙ̅ⲅ̅) et ⲥ̀ⲑⲁⲧⲓⲧⲉ legitque patriarcha pri-
um evangelium, scil. Matth. 17, 1-5 des. وبه سرت (T., pp. ⲭ̅ⲙ̅ⲃ̅, ⲭ̅ⲙ̅ⲅ̅,
, pp. 335, 336); dicto pro more ⲕⲉ ⲧⲟⲩ ⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ⲧⲓ ⲥⲟⲩ ⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅, legit pa-
archa evangelium alterum, scil. Ioh. 10, 22-42 (sub capitis nota 92; T.,
. ⲭ̅ⲙ̅ⲉ̅-ⲭ̅ⲙ̅ⲏ̅, H., pp. 341-346; uterque praemittit Marc. et Luc.; T. 2,
. ⲥ̅ⲓ̅ⲑ̅-ⲥ̅ⲕ̅ⲃ̅, in consecratione baptisterii novi, habet Matth. 17, 1-5 et
h. 5, 1-18 des. ⲛⲉⲙⲫϯ). Post evangelii interpretationem arabicam, pa-
archa se vertit ad orientem dum sacerdos socius dicit ⲡⲓⲣⲉϥⲱⲟⲩ
ϩⲏⲧ « Longanimis » (orationem scil. qua introduci solent orationes con-
lationis ⲥⲟⲗⲥⲉⲗ, cf. T., p. ⲭ̅ⲙ̅ⲏ̅, H., p. 346); patriarcha decies dicit,
no magno, ⲫϯ ⲛⲁⲓ ⲛⲁⲛ « Deus, miserere nostri » (T. 2, p. ⲣ̅ⲙ̅ⲅ̅), sono
mpanae, dum respondetur ⲕ̅ⲉ̅; demum signat tabulas signo crucis, simul
ministros et populum, atque cantantur tono Resurrectionis troparia
o evangelio. Troparia haec quae integra habet codex, bohairice et ara-

bice, inc.: ⲫⲁⲓ ⲅⲁⲣ ⲙⲁⲣⲉⲛⲧⲁⲟⲩⲟϥ « Hoc enim proferamus »; de ⲉⲩⲗⲟⲍⲟⲗⲟⲅⲓⲁ̀ ⲛⲁⲕ « in laudem tui », add. bohairice ⲱ̀ⲥⲁⲩⲧⲟⲥ ⲧⲉ ϭⲓⲥⲓ ⲙ̀ⲙⲟⲕ ⲁⲣⲓⲡ(ⲙⲉⲩⲓ) « ita exaltamus te; memento » (T. 2, p. ⲣⲙ̅ pro ⲱ̀ⲥⲁⲩⲧⲟⲥ ... habet ⲁⲣⲓⲡⲣⲉⲥⲃⲉⲩⲓⲛ ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱⲛ).

6 (f. 139r.v) Commemorationes et Orationes e libro Consecrationis. Praemisso ⲥⲱⲑⲓⲥ ⲁ̀ⲙⲏⲛ, dicit patriarcha orationem p infirmis ac sacerdotes, secundum gradum suum, orationes pro itinera tibus, pro rege terrae, pro aere caeli, pro oblationibus, pro defuncti pro salute, pro omnibus qui se memoriae commendaverunt, pro adsta tibus, pro gradibus sacerdotii, pro catechumenis, (orationum mem rantur soli tituli, bohairice et arabice, cum notis ⲁ̅-ⲓ̅ⲃ̅, oratione p itinerantibus notis ⲃ̅ et ⲅ̅ signata; orationes integras habet T. pp. ⲣ̅ⲝ̅ⲁ̅-ⲣ̅ⲝ̅ⲑ̅; easdem hic omittunt T. et H.; cf. tamen T. ad pro phetias V. T. superius laudatas et H., *Appendix*, pp. 27, 28); in fine, i ter et, post dictum a diacono ⲧ̅ⲱ̅ ⲕ̅ⲩ̅, archipresbyter legit invitation e libro Consecrationis, singulas comitante cantu ⲕ̅ⲉ̅, ⲙⲁⲣⲉⲛϫⲟⲥ ⲧⲏⲣⲉ ⲉⲛϯϩⲟ ⲉⲣⲟⲕ « Dicamus omnes, deprecantes te » (solum initium; integra leguntur ap. T., pp. ϫ̅ⲛ̅ⲃ̅, ϫ̅ⲛ̅ⲅ̅, et H., pp. 352-356, qui eas tribuu archidiacono); in fine, ter « Kyrie eleison » (T., p. ϫ̅ⲛ̅ⲅ̅, et H., p. 356 « Kyrie eleison » centies; om. codex orationem ⲡⲓⲟ̀ⲙⲟⲟⲩⲥⲓⲟⲥ ab episcop dicenda, T., pp. ϫ̅ⲛ̅ⲅ̅-ϫ̅ⲛ̅ⲉ̅, H., pp. 356-359). Dicit deinde archipresbyte vel, si desit, sacerdos assistens: ⲛⲟϩⲉⲙ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲗⲁⲟⲥ « Salva populun tuum » (solum initium; integre ap. T., pp. ϫ̅ⲛ̅ⲉ̅-ϫ̅ⲛ̅ⲍ̅, H., pp. 359-363 qui pro « archipresbyter » habent « archidiaconus) »; in fine, levatur cru et, tono minore, elata voce dicuntur 150 ⲕ̅ⲉ̅. Signat deinde altare, mi nistros et populum, dicunturque tres orationes maiores: pro pace, pro pa tribus, pro congregatione (T. 2, pp. ⲣ̅ⲁ̅-ⲣ̅ⲗ̅, ⲣ̅ⲍ̅, ⲣ̅ⲏ̅), necnon ϯⲙⲉⲧϣⲉⲙϣⲓ ⲓ̀ⲇⲱⲗⲟⲛ « Idololatria » (T. 2, pp. ⲣ̅ⲟ̅ⲗ̅, ⲣ̅ⲟ̅ⲉ̅), credo, ⲕ̅ⲉ̅ ter, ⲏ̀ⲣⲏⲛⲏ ⲡⲁⲥⲓⲛ et oratio ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲫ̅ϯ̅ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓϫⲟⲙ « Domine, Deus virtutum » (T. 2 pp. ⲣ̅ⲟ̅ⲉ̅-ⲣ̅ⲟ̅ⲍ̅, T. pp. ϫ̅ⲙ̅ⲑ̅, ϫ̅ⲛ̅, H., pp. 347-349), ⲕ̅ⲉ̅ ter, ⲏ̀ⲣⲏⲛⲏ ⲡⲁⲥⲓⲛ et oratio ⲫⲏⲉⲧ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲡⲓⲡⲁⲛⲧⲟⲕⲣⲁⲧⲱⲣ ⲟⲩⲟϩ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲉⲡⲧⲏⲣϥ « Domine, Domine omnipotens et Domine universi » (T. 2, pp. ⲣ̅ⲟ̅ⲍ̅, ⲣ̅ⲟ̅ⲏ̅ T., pp. ϫ̅ⲛ̅, ϫ̅ⲛ̅ⲁ̅, H., pp. 350-352). Postea signat ter tabulas signo crucis, dicuntur ⲕ̅ⲉ̅ ter, ⲏⲣⲏⲛⲏ ⲡⲁⲥⲓⲛ et oratio ⲫⲏⲉⲧ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲫ̅ϯ̅ ⲡⲓⲡⲁⲛⲧⲟⲕⲣⲁⲧⲱⲣ ⲡⲓⲁ̀ⲗⲏⲑⲓⲛⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲇⲏⲙⲓⲟⲩⲣⲅⲟⲥ « Domine, Domine omnipotens, verax, creator » (T. 2, pp. ⲓ̅ⲉ̅, ⲓ̅ⲋ̅, H. pp. 431, 432); tum elata voce dicitur ⲕⲁⲧⲁ ⲧⲟ ⲉ̀ⲗⲉⲟⲥ ⲥⲟⲩ ⲕ̅ⲩ̅: ⲕⲉ ⲙⲓ ⲕⲁⲧⲁ ⲧⲁⲥ ⲁⲙⲁⲣⲧⲓⲁⲥ ⲏⲙⲁⲥ, legitur oratio ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲟⲛ ϯⲛⲟⲩ ⟨ⲟⲩⲱⲣⲡ⟩ ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱⲛ « Tu iterum, nunc,

itte super nos » (T. 2, pp. ιε̅, ις̅, H., pp. 432, 433), et post κε̅ ter ac dia-ni ⲡⲣⲟⲥⲉⲩⲝⲁⲥⲑⲉ, dicitur oratio ⲧⲉⲛϯϩⲟ ⲟⲩⲟϩ ⲧⲉⲛⲧⲱⲃϩ ⲙ̀ⲙⲟⲕ ⲙⲁⲓⲣⲱⲙⲓ « Oramus et obsecramus Te, amatorem hominum » (T. 2,). κα̅, κβ̅, H., pp. 444-446). Post monitum diaconi ⲟⲩⲱϣⲧ ⲙ̀ⲡⲓϩⲓⲏⲃ ⲗⲟⲅⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ « Adorate agnum, Verbum Dei » et adorationem populi, it archipresbyter orationem opiclesin desconsus Spiritus Sancti ⲁϩⲁ ⲛⲏⲃ ⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ⲣⲟⲛ « Utique, Domine, audi nos » (hic additur « et finis ıs est ⲛⲁⲑⲙⲟⲩ ⲛ̀ⲉ̀ⲡⲟⲩⲣⲁⲛⲓⲟⲛ »; H., p. 446; cf. T. 2, p. κβ̅, linn. 10-17); pondet clerus per triplex ⲉⲗⲉⲏⲥⲟⲛ ἡⲙⲁⲥ ⲟ ⲑ̅ⲥ̅ ⲟ̀ ⲥⲱⲧⲏⲣⲁⲥ ἡⲙⲱⲛ ımatque archipresbyter ⲡⲉⲕⲗⲁⲟⲥ ⲅⲁⲣ ... ⲉⲩⲭⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ « Populus tuus ım ... dicentes » atque ter dicit ⲭⲉ ⲛⲁⲓ ⲛⲏⲓ ⲫϯ ⲡⲉⲛⲥⲱⲑ(ⲏⲣ) « Misce mei Deus, salvator », populo ter respondente κε̅. Dicit deinde (ar-ipresbyter) ϩⲁⲛⲑⲩⲥⲓⲁ̀⟨ⲥ⟩ⲧⲏⲣⲓⲟⲛ ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ singulis respondentibus Amen » (T. 2, pp. κβ̅, κγ̅, H., p. 447), diciturque κε̅ ter ac populus pro ore addit ὥⲥⲡⲉⲣ ⲏⲛ ⲕⲉ ⲏⲥⲧⲓⲛ (T., p. χ̅ξ̅η̅, H., p. 384). Insuper dicit chipresbyter orationem ⲫⲛⲏⲃ ⲙ̀ⲫⲩⲥⲓⲥ ⲛⲓⲃⲉⲛ « Domine omnis creaturae » (T. 2, pp. κγ̅, κλ̅, H. pp. 448-450), recitatur « Pater noster qui es caelis », sacerdos assistens dicit pro more ⲥⲉ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ « Utique Domine, omine » (T. 2, pp. ρ̅ι̅λ̅-ρ̅ι̅ε̅; H., p. 385, solum initium cum rubrica: ıscopus) ac patriarcha ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ « Tu, Domine » (T. 2, pp. ρ̅ι̅ε̅, ρ̅ι̅ς̅; , p. 385, solum initium) et absolutionem ad Filium, ad cuius conclu-nem diaconus, elata voce, ait ⲥⲱⲑⲓⲥ ... ⲡ̀ⲣⲟⲥⲭⲱⲙⲉⲛ respondetque pulus κε̅ κε̅ ἡⲥ ⲡⲁⲧⲏⲣ ...

7 (ff. 139ᵛ-143) Benedictiones et unctiones. Archipresbyter, ıo baptismi, dicit alleluia atque cantatur super pelvim ⲁ̀ⲙⲟⲩ ⲡⲓⲥⲟⲛ ⲗ̅ « Veni, frater, all. ». Interim patriarcha accedit ad ollas aquae plenas ıque ter signat cruce dicens ⲉⲩⲗⲟⲅⲓⲧⲟⲥ ⲕ̅ⲩ̅ⲥ̅ ⲩ̅ⲥ̅ χ̅ⲥ̅ ⲩ̅ⲥ̅ ⲑ̅ⲥ̅ ⲁⲅⲓⲁ̀ⲥ̀ⲙⲟⲥ ⲓ̅ⲁ̅ ⲧⲟⲩ ⲁ̀ⲅⲓⲟⲛ ⲁ̀ⲙⲏⲛ. Respondent sacerdotes ⲓⲥ ⲡⲁⲧⲏⲣ ⲁ̀ⲅⲓⲟⲥ ⲩ̀ⲥ : ⲁⲅⲓⲟⲥ (epiclesis) et patriarcham involvunt super pallium linteamine que ad scapulas (cf. H., Appendix, p. 30), sedet autem in throno prope are, conversus ad orientem. Adductis ed eum scutella et ollis a sacer-tibus, quorum unus tenet evangelium (T., p. χ̅ξ̅θ̅, H., pp. 385, 386), uam effudit in scutellam ex ollis quas frangit ne in profanos serviant ıs; tum, in forma crucis, aquam benedictionis signat staechade, myrto herbis, atque adductas a sacerdotibus tabulas lavat aqua benedicta; gulas, e medio sublatas, abstergunt sacerdotes spongia primum, deinde o ex erioxylo, ac ponunt ante synthronum, curantes ne guttula quidem ıae benedictae cadat in terram. Patriarcha et sacerdos qui aquam

benedictam ipsi obtulit manus lavant veloque ex crioxylo abstergunt. Omnibus compositis, cantant ⲁ̅ⲗ̅ ut dictum, illudque pro opportunitate iterant donec absolvatur tabularum lavatio. Deinde patriarcha integras legit, e libro Consecrationis, tono baptismi, psalmorum sectiones quas excipit cantus ⲁ̅ⲗ̅ tono minore; additur ⲇⲟⲝⲁ ⲡⲉⲧⲣⲓ ter, ad quod respondetur ⲕⲉ ⲛⲩⲛ; postea dicet ϥⲥⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ ⲛ̀ϫⲉ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ... ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲉ̀ⲛⲉϩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲁ̀ⲙⲏⲛ « Benedictus Dominus ... saeculorum omnium. Amen » (bohairice tantum; T. 2, pp. ⲣ̅ⲙ̅ⲗ̅ et ⲥ̅ⲗ̅ⲁ̅) dicetque populus ⲥⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲫ︦ϯ︦ ϧⲉⲛ « Laudate Deum in » (T. 2, pp. ⲥ̅ⲗ̅ⲗ̅, ⲥ̅ⲗ̅ⲉ̅) atque, tono Resurrectionis, ϫⲉ ϥⲥⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ « Benedictus » (T. 2, p. ⲥ̅ⲗ̅ⲉ̅) et, integre, ⲕⲁⲧⲁ ⲛⲓⲭⲟⲣⲟⲥ « Iuxta choros », ⲁⲛⲓ ⲧⲉⲕϫⲓϫ « Adduc manum tuam » et ⲥⲱⲧⲉⲙ ⲫⲏⲛⲃ « Audi, Domine »; quae si non sufficiant additur hymnus (طرن) de Spiritu Sancto cum paralexi. Dicitur deinde theotokia dominicae inde a ⲭⲉⲣⲉ ⲛⲉ ⲙⲁⲣⲓⲁ ϯϭⲣⲟⲙⲡⲓ ⲉⲑⲛⲁⲥⲟⲥ « Salve, Maria, columba pulchra » usque ad ⲱ̀ ⲛⲓⲙ ⲡⲉⲑⲛⲁϣⲥⲁϫⲓ « o quis poterit dicere » (Cl. Labib, ⲡⲓϫⲱⲙ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲯⲁⲗⲙⲟⲗⲓⲁ ⲉ̀ⲑ︦ⲩ︦, Heliopoli, 1908, pp. ⲣ̅ⲕ̅ⲃ̅-ⲣ̅ⲙ̅; vide supra cod. Vat. copt. 36, pp. 142 et 157-159, nn. 101-106). Sequitur cantus ⲛⲓⲙ ⲅⲁⲣ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲛⲟⲩϯ « Quis enim inter deos » (Labib, op. laud., p. ⲣ̅ⲙ̅ⲉ̅). Infra hunc cantum accedit patriarcha ad tabulas, iuxta synthronum, post sumptum velo albo benedicto chrismatis vas quocum in forma crucis ter signat tabulas dicens ⲉⲛⲉⲣⲁ̀ⲅⲓⲁ̀ⲍⲓⲛ ⲛ̀ⲛⲁⲓⲑⲩⲥⲓⲁ̀<ⲥ>ⲧⲏⲣⲓⲟⲛ ⲛⲁⲓ ⲉ̀ⲧⲁⲛⲉⲣϣⲟⲣⲡ ⲛ̀ⲭⲁⲩ ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲫⲣⲁⲛ ⲙ̀ⲫⲓⲱⲧ ... ⲁ̀ⲙⲏⲛ, ar. رشم هذه المذابح الذى تقدم وضعهم باسم الاب ... امين « Consecramus haec altaria iam posita, in nomine Patris... Amen » (T., 2, p. ⲣ̅ⲙ̅ⲉ̅). In locum suum redit ac conversus ad orientem singula altaria (seu tabulas) ad se adducta a sacerdotibus signat chrismate dicens ⲉⲩⲗⲟⲅⲓⲧⲟⲥ ⲕ̅ⲥ̅, respondentibus sacerdotibus ⲓⲥ ⲡⲁⲧⲏⲣ (T. 2, p. ⲣ̅ⲙ̅ⲉ̅). Tunc sacerdotes singula ex ordine proprio loco adaptant, curantes ne quidquam ex eis cadat; archipresbyter ope lintei benedicti chrismate purgat manus (patriarchae) atque vas chrismatis in locum reponit. Quodsi vasa, vestimenta vel imago adsint non benedicta, (patriarcha) opportunitate usus, eadem consecrat post consecrationem altaris, legit super ea orationes proprias eaque signat singula dum cantatur, ut superius dictum est. Hisce omnibus absolutis, patriarcha levat velum quo amictus erat, vestiuntur altaria ornamentis albis ut in die Resurrectionis, ponuntur super ea vasa et calices benedicti, ad ministerium sacra, cherubim et seraphim, seu flabella, quorum alae se tangant, ac sancta evangelia coptica (similia ap. H., p. 160); haec ibi remaneant usque ad finem ritus, tres dies et tres noctes. Deinde patriarcha e libro Consecrationis legit gratiarum actionem

ⲧⲉⲛϣⲉⲡϩⲙⲟⲧ ⲛ̀ⲧⲟⲧⲕ « Gratias agimus Tibi » (H., pp. 455, 456), orationem ⲧⲛⲟⲩ ⲟⲛ ⲧⲉⲛϯϩⲟ ⲉ̀ⲣⲟⲕ « Nunc iterum rogamus Te » (H., pp. 456, 457) et orationem ⲁⲣⲓⲫ̀ⲙⲉⲩⲓ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲫ̅ϯ̅ ⲛ̀ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ « Memento, Domine Deus, omnium » (H., pp. 464-466), atque ad monitum diaconi ⲧⲁⲥ ⲙⲁⲗⲁⲥ ... ⲕ̀ⲗⲓⲛⲁⲧⲉ (T. 2, p. ⲣ̅ⲙ̅ⲍ̅, H., p. 466) populus prosternitur; legit patriarcha orationem ⲫⲛⲏⲃ ⲡⲓⲟⲩⲣⲟ ⲡⲓⲡⲁⲛⲧⲟⲕⲣⲁⲧⲱⲣ « Domine, rex omnipotens » (H., pp. 467-469), qua lecta surgit populus, ...dicens ⲕ̅ⲉ̅. Descendit deinde patriarcha de altari, benedicit populum a quattuor partibus (T. 2, p. ⲣ̅ⲙ̅ⲍ̅) orationemque (scil. ⲫⲛⲏⲃ) arabice vertit; respondet populus: « Amen ». Postea ponitur ante ingressum altaris thronus ...s cui insidet patriarcha stantibus ante eum ceroferariis; tandem ...m illo, tono festi sanctae crucis, cantatur coptice ṭarḥ quem deinde, ... lectum ⲧⲱⲃϩ ⲙ̀ⲡⲟ̅ⲥ̅, commentantur arabice; patriarcha interim ...t in throno usque ad finem eius commentarii. Ṭarḥ (f. 141) inc.: ...ⲣⲉⲛϩⲱⲥ ⲛ̀ϯⲧⲣⲓⲁⲥ « Laudemus Trinitatem »; des.: ⲱ̀ ⲡ̀ϣⲟⲩϣⲟⲩ ...ⲡ̅ⲓ̅ⲥ̅ⲗ̅ ⲧⲱⲃϩ ⲡⲟ̅ⲥ̅ « o gloria Israel. Ora Dominum »; commentarius arabicus (ff. 141-143) inc.: نسبح الثالوث القدس « Laudemus Trinitatem sanctam »; ...: اقم الساقطين القيام ثبتهم. المعترفين اليك اقبل طلباتهم « erige debiles, firmos ...ra, confitentium accipe orationes » (litteris ⲁ̅ ⲃ̅ significavit librarius vocem ... praemittendam esse voci اليك).

Hunc Ordinem consecrationis sanctuariorum novorum exscripsit ...hael Tuki in codice Borgiano coptico 77, ff. 296-321ᵛ.

XIV (ff. 146ʳ·ᵛ, 148-149ᵛ) Pars liturgiae benedictionis pelvis ...ı V hebdomadae sanctae); bohairice et arabice praemissa, arabice, ora...s cum rubrica; cf. Tuki (T.), ⲡⲓⲙⲉⲣⲟⲥ ⲙ̀ⲙⲁϩⲥⲛⲁⲩϯ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲉⲩ...ⲭⲟⲗⲟⲅⲓⲟⲛ, pp. ⲥ̅ⲡ̅-ⲧ̅ⲕ̅ⲉ̅. F. 146, oratio dicenda super pelvim post lectio... Pauli (scil. I Tim. 4, 9-5, 10, quae hic desideratur; cf. T., pp. ⲥ̅ϥ̅ⲍ̅-ⲧ̅), ...: ايها الرب اله القوات يسوع المسيح « Domine, Deus virtutum, Iesu Christe »; ...: ويوهلنا لسماع صوته الفرح الامر لنا بالدخول الى مقاصيره بشفاعة سيدتنا ... امين ...nosque nos reddat qui audiamus vocem eius laetam qua iubet nos ...re in domos suas, per intercessionem Dominae nostrae ... Amen »; ...itur rubrica arabica de dicendis 'agios', etc. (T., p. ⲧ̅); f. 146ʳ·ᵛ, Ps. 50, ...; Ioh. 13, 1-17 (sub capitis nota 31; T., pp. ⲧ̅ⲁ̅ - ⲧ̅ⲉ̅); f. 148, post ...icam de dicendis oratione consolationis (ϯⲉⲩⲭⲏ ⲛ̀ⲥⲟⲗⲥⲉⲗ) et orationibus septem, pro infirmis, etc. (T., pp. ⲧ̅ⲍ̅, ⲧ̅ⲏ̅), oratio ⲕ̅ⲉ̅ ⲫⲏ ⲉ̀ⲧⲁϥ...ⲫϥ ⲛ̀ⲟⲩⲗⲉⲛⲧⲓⲟⲛ « Domine qui cinxisti te linteo » (T., pp. ⲧ̅ⲏ̅ - ⲧ̅ⲓ̅ⲅ̅, ...antulum discrepat); ff. 148ᵛ, 149, rubricae et oratio ⲫⲛⲏⲃ ... ϭⲓⲥⲓ

ⲛⲛⲉⲕⲙⲉⲧϣⲉⲛϩⲏⲧ « Domine... exalta misericordias tuas » cum d. coni monitis « Qui sedetis surgite » ante ⲉⲁⲕⲙⲟⲣⲕ « Cinxisti te », « orientem spectate » ante ϯⲛⲟⲩ ⲟⲛ « Nunc rursus » necnon rubrica « p pulus: Cherubim, agios ter » ante ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲅⲁⲣ ⲡⲉ ϯⲙⲟⲩⲙⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲛⲁ « Tu enim es fons misericordiae », fere ut ap. T., pp. ⲦⲒⲆ, ⲦⲒⲌ-Ⲧ rubricae quas sequuntur leguntur ampliores ap. T., pp. ⲦⲔ, ⲦⲔⲀ, monet insuper recitandos esse Pss. 135, 148, 149 ante psalliam Batos (f. 14 T., pp. ⲦⲔⲂ, ⲦⲔⲄ) ⲡⲉⲛⲟ̄ⲥ̄ ⲁϥⲭⲱ ⲛ̀ⲛⲉϥϩⲃⲱⲥ ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ « Dominus nost deposuit vestimenta sua »; f. 149ᵛ, oratio post pelvim ⲫⲏⲛⲃ ⲡⲟ̄ⲥ̄ ⲧⲉⲛϣⲉⲡϩⲙⲟⲧ « Domine, Domine... gratias agimus » (ut ap. T., pp. ⲦⲔ ⲦⲔⲆ, omissis tamen in cod. rubricis ante ⲧⲉⲛϯϩⲟ..., et monito di coni in fine); f. 149ᵛ, oratio gratiarum actionis (T., p. ⲦⲔⲈ, praem.: « Ru sus ») ⲧⲉⲛϣⲉⲡϩⲙⲟⲧ ⲛ̀ⲧⲟⲧⲕ « Gratias agimus tibi » (des. ϧⲉⲛ ⲡⲓϩⲙⲟⲧ

XV (ff. 151-165ᵛ) Ordo unctionis infirmorum, seu officiu Lampadis; bohairice et arabice. Ordinem ediderunt Tuki (T.), ⲡⲓϫⲱ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲙⲉⲧⲣⲉϥϣⲉⲙϣⲓ, pp. ⲢⲖⲎ-ⲤⲖⲈ; Labib, ⲡⲓϫⲱⲙ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲑⲱϩ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ, Heliopoli, 1908, pp. Ⲑ-ⲢⲔⲌ. Editionis Tuki versionem latina vide ap. Denzinger, *Ritus orientalium*, II, pp. 484-501; quum Denzing presse sequatur textum Tuki illius translationem per singula lauda superfluum visum est; summariam ordinis Lampadis versionem legere ap. A. Georgi, *De Miraculis s. Coluthi*, Romae, 1793, pp. 361-369, secu dum editionem Tuki, et ap. Cl. Kopp, *Glaube und Sakramente der Koptisch Kirche*, Romae, 1928, pp. 158-165, iuxta usum hodiernum, cum nonnu larum orationum versione germanica.

1 (ff. 151-155) Prima Oratio, seu officii pars spectans ad presb terum primum. F. 151, rubrica brevis de ponendis in lampade septe ellychniis, de recitandis a presbytero primo orationes gratiarum actio (scil. ⲙⲁⲣⲉⲛϣⲉⲡϩⲙⲟⲧ, cf. T., p. ⲢⲖⲐ, coll. T., ⲡⲓⲙⲉⲣⲟⲥ ⲙ̀ⲙⲁϩ ⲥⲛⲁⲩϯ, p. ⲠⲈ) ac, post oblatum incensum ac dictum Ps. 50, oratio infirmorum (legitur ap. T., pp. ⲢⲘⲂ-ⲢⲘⲆ: ⲡⲁⲗⲓⲛ ⲟⲛ ⲙⲁⲣⲉⲛϯϩⲟ ff. 151-152, oratio (dicenda a presbytero primo) ⲁⲕϯ ⲙ̀ⲡⲉⲕϩⲙⲟⲧ « Dedi gratiam tuam » (T., pp. ⲢⲘⲆ-ⲢⲘⲐ, addit partes populi ⲔⲈ ⲈⲖ; cf. Geor p. 362); f. 152, rubrica de accendendo a presbytero primo ellychnio prim f. 152, oratio ⲉⲑⲃⲉ ϯϩⲩⲣⲏⲛⲏ « Pro pace » (T., pp. ⲢⲘⲐ, ⲢⲚ); f. 152ʳ· oratio ⲡⲟ̄ⲥ̄ ⲡⲓⲣⲉϥϣⲉⲛϩⲏⲧ ϭⲱⲣⲡ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲛⲁⲓ « Domine misericors, mar festa misericordiam tuam » (T., pp. ⲢⲚ, ⲢⲚⲀ, Labib. pp. ⲒⲈ, ⲒⲌ); f. 15 oratio dicenda super oleum, epiclesis, ⲡⲟ̄ⲥ̄ ⲡⲓⲣⲉϥϣⲉⲛϩⲏⲧ ⲫⲣⲉϥⲧⲁⲗϭ « Domine, misericors, sanator » cum rubrica « clamat sacerdos » ante concl

iem ϫⲉ ⲫⲱⲕ ⲡⲉ ⲡⲓⲱⲟⲩ « Tua est gloria » (T., pp. ⲣ̅ⲛ̅ⲁ̅, ⲣ̅ⲛ̅ⲃ̅); f. 153r.v,
.. 5, 10-20; f. 153v, post rubricam de dicendo trisagio (missis quae habet
pp. ⲣ̅ⲛ̅ⲇ̅, ⲣ̅ⲛ̅ⲉ̅), Ps. 6, 3, 2 (Labib, psalmorum pericopis add. ⲁ̅ⲇ̅, pas-
.); ff. 153v, 154, sub nota capitis 26, Ioh. 5. 1-3 des. ⲉⲩϣⲱⲟⲩ (sic),
7; versiculos 3b, 4 (de motu aquae), quibus caret textus bohairicus
ibice supplevit in mg. manus posterior; bohairice leguntur, uncis inclusi,
T., pp. ⲣ̅ⲡ̅ⲉ̅, ⲣ̅ⲡ̅ⲋ̅; textum integrum praebet Labib, p. ⲕ̅ⲇ̅; cf. dicta
hoc commate in descriptione codd. Vat. copt. 9, p. 27, et Vat. copt. 11,
36; ff. 154-155, praemissa rubrica de legendis a presbytero tribus ora-
nibus pro pace, pro patribus, pro congregatione (leguntur integrae
T., pp. ⲣ̅ⲛ̅ⲑ̅-ⲣ̅ⲝ̅ⲇ̅) et credo, oratio ⲫⲛⲏⲃ ... ⲡⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲉ̀ⲛⲉϩ « Do-
ie ... rex aeternitatum » (T., pp. ⲣ̅ⲝ̅ⲉ̅ - ⲣ̅ⲝ̅ⲏ̅, leves praebet discrepantias;
n pauca propria habet Labib, pp. ⲕ̅ⲏ̅ - ⲗ̅ⲉ̅); in fine f. 155: تم كل الصلاة
الاولة بسلام من الرب « Desinit et absoluta est prima Oratio. In pace
mini. Amen ».

2 (ff. 155v-156v) Secunda Oratio. F. 155, praemisso ⲥⲩⲛ ⲑⲉⲱ,
rica de accendendo secundo ellychnio a presbytero secundo dicen-
que ab eo oratione secunda, quae est pro peregrinis (Labib, p. ⲗ̅ⲉ̅;
egre ap. T., pp. ⲣ̅ⲟ̅ⲝ̅ - ⲣ̅ⲟ̅); f. 155v, sub nota capitis 18, Rom. 15,
; post rubricam de dicendo trisagio (missa mentione de oratione evan-
ii, de qua T., p. ⲣ̅ⲟ̅ⲃ̅), Ps. 101, 1, 2 inc. ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ; ff. 155v, 156,
capitis nota 64, Luc. 19, 1-10; f. 156r.v, post monitum diaconi ⲧⲱ ⲕ̅ⲉ̅
ⲑⲱⲙⲉⲛ, oratio ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲡⲓⲣⲉϥϣⲉⲛϩⲏⲧ ... ⲫⲏ ⲉ̀ⲧⲁϥϣⲱⲡ ⲉ̀ⲣⲟϥ « Do-
ne misericors ... qui suscepisti » (T., pp. ⲣ̅ⲟ̅ⲇ̅ - ⲣ̅ⲟ̅ⲉ̅); f. 156v des: كملت
الصلاة الثانية بسلام من الرب « Absoluta est Oratio secunda. In pace
mini. Amen ».

3 (ff. 157-159) Tertia Oratio. F. 157, rubrica de accendendo tertio
chnio a presbytero tertio atque de recitanda oratione tertia, quae est
fructibus (Labib, p. ⲙ̅ⲋ̅; integre ap. T., pp. ⲣ̅ⲟ̅ⲉ̅ - ⲣ̅ⲟ̅ⲏ̅); f. 157r.v, sub
itis nota 16, I Cor. 12, 28-13, 8 des. ⲙ̀ⲡⲉⲥϩⲉⲓ ⲉ̀ⲛⲉϩ; f. 157v, post
ricam de dicendo trisagio, Ps. 37, 2, 3; ff. 157v, 158, sub capitis nota 19
.: 18), Matth. 10, 1-8; ff. 158-159, post monitum diaconi ⲧⲱ ⲕ̅ⲉ̅...,
tio ⲕ̀ⲥⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ « Benedictus es Domine, Deus
ter » (T., pp. ⲣ̅ⲡ̅ⲅ̅ - ⲣ̅ⲡ̅ⲋ̅; tum in f. 158r, tum in f. 158v, incisa quaedam
textu praetermissa, in mg. per transversum adiecta sunt).

4 (ff. 159-161) Quarta Oratio. F. 159, rubrica de accendendo quarto
chnio a presbytero quarto necnon de recitanda oratione quarta, quae est
rege (integre ap. T., pp. ⲣ̅ⲡ̅ⲋ̅ - ⲣ̅ⲡ̅ⲑ̅, et ap. Labib, pp. ⲝ̅ⲃ̅ - ⲝ̅ⲇ̅); f. 159r.v,

Rom. 8, 14-21, absque capitis nota; f. 159v, post rubricam de dicendo tri sagio, Ps. 50, 2, 3 (in v. 2, post ⲕⲛⲓϣϯ ductu deletum pergit: ϣⲁⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉⲕⲙⲉⲧϣⲉⲛϩⲏⲧ); ff. 159v, 160, sub nota 64 (pro 34), Luc 10, 1-11 ff. 160-161, post monitum diaconi ⲧⲱ ⲕ̅ⲉ̅..., oratio ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲡⲉ⟨ⲧ⟩ϯⲥⲃⲱ « Domine, qui es docens » (T., pp. ⲣ̅ϥ̅ⲃ̅–ⲣ̅ϥ̅ⲉ̅); in fine: كملت الصلاة الرابعه بسلام من الرب امين « Desinit Oratio quarta. In pace Domini. Amen ».

5 (ff. 161-162v) Quinta Oratio. F. 161, praemisso ⲥⲩⲛ ⲑ(ⲉ)ⲱ rubrica de accendendo quinto ellychnio a sacerdote quinto atque de reci tanda oratione quinta, quae est pro defunctis (Labib, p. ⲟ̅ⲍ̅; integr. ap. T., pp. ⲣ̅ϥ̅ⲍ̅–ⲥ̅); f. 161r.v, sub capitis nota 3, Gal. 2, 16-20; f. 161v post rubricam de dicendo trisagio, Ps. 141, 8; ff. 161v-162v, sub capitis nota 33, Ioh. 14, 1-19; f. 161v, post monitum diaconi ⲧⲱ ⲕ̅ⲉ̅..., oratio ⲧⲉⲛϣⲉⲡϩⲙⲟⲧ ⲛ̀ⲧⲟⲧⲕ « Gratias agimus tibi » (T., pp. ⲥ̅ⲉ̅, ⲥ̅ⲉ̅).

6 (ff. 162v-164) Sexta Oratio. F. 162v, rubrica de accendendo sexto ellychnio a sacerdote sexto atque de recitanda oratione sexta, quae est de oblationibus (Labib, p. ⲡ̅ⲏ̅; integre ap. T., pp. ⲥ̅ⲉ̅–ⲥ̅ⲏ̅); ff. 162v, 163, Coloss. 3, 12-17, absque capitis nota; f. 163, post rubricam de dicendo trisagio, Ps. 4, 2; f. 163r.v, sub nota 21, Luc. 7, 36-50 (ad Luc. 7, 40, ⲟⲩⲟⲛ ⲟ̅ⲩ̅ ⲛ̀ⲥⲁϧⲉⲣⲓ, in mg. legitur ⲉ̅ϣ̅ⲉ̅); f. 164, post monitum diaconi (f. 163v) ⲧⲱ ⲕ̅ⲉ̅..., oratio ⲫ̅ϯ̅ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ(pro ⲛ)ⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ (ar. الارواح) ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲥⲱⲙⲁ « Domine animarum et corporum » (T., pp. ⲥ̅ⲓ̅ⲅ̅, ⲥ̅ⲓ̅ⲇ̅).

7 (ff. 164-165) Septima Oratio. F. 164, rubrica de accendendo septimo ellychnio a sacerdote septimo atque de recitanda oratione septima, quae est pro catechumenis (integre ap. T., pp. ⲥ̅ⲓ̅ⲉ̅, ⲥ̅ⲓ̅ⲉ̅, et ap. Labib, pp. ⲣ̅-ⲣ̅ⲅ̅); f. 164r.v, sub capitis nota 6, Eph. 6, 10-18 des. ϧⲉⲛ ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅; f. 164v, post rubricam de dicendo trisagio, Ps. 24, 18, 20; ff. 164v, 165, sub capitis nota 5, Matth. 6, 14-18; f. 165, post monitum diaconi ⲧⲱ ⲕⲉ..., oratio ⲡⲁⲗⲓⲛ ⲟⲛ ⲙⲁⲣⲉⲛϯϩⲟ « Iterum oremus » (T. pp. ⲥ̅ⲓ̅ⲑ̅, ⲥ̅ⲕ̅).

8 (f. 165r.v) Unctio infirmi. [1] (f. 165) Rubrica de accessu infirmi ad lampadem dum circumstant tres sacerdotes ad dexteram et tres ad sinistram, etc. (amplior ap. T., p. ⲥ̅ⲕ̅); f. 165r.v, oratio a presbytero primo dicenda ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲡⲓⲣⲉϥϣⲉⲛϩⲏⲧ... ⲫⲏ ⲉⲑⲟⲩⲱϣ ⲙ̀ⲫⲙⲟⲩ ⲁⲛ ⲙ̀ⲡⲓⲣⲉϥⲉⲣⲛⲟⲃⲓ « Domine misericors ... qui non vis mortem peccatoris » (T., pp. ⲥ̅ⲕ̅, ⲥ̅ⲕ̅ⲁ̅, Labib, pp. ⲣ̅ⲓ̅–ⲣ̅ⲓ̅ⲃ̅); [2] (f. 165v) praemissa rubrica « Deinde sacerdos ungit infirmum vel confitentem, unoquoque dicendo », oratio ⲫ̅ϯ̅ ⲫⲓⲱⲧ ⲛ̀ⲁⲅⲁⲑⲟⲥ « Deus, Pater bone » (T., pp. ⲥ̅ⲕ̅ⲁ̅, ⲥ̅ⲕ̅ⲃ̅, Labib. pp. ⲣ̅ⲓ̅ⲃ̅–ⲣ̅ⲓ̅ⲇ̅); in ipsa oratione unctionis, habet codex: ⲙⲁⲧⲁⲗϭⲟ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲃⲱⲕ ⲛ̅ⲓ̅ⲙ̅ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲓϣⲱⲛⲓ ⲛ̀ⲥⲱⲙⲁⲧⲓⲕⲟⲛ « sana servum

m ab infirmitatibus corporis » (T., p. ⲤⲔⲂ, Labib, p. ⲢⲒⲄ, Denzinger, p. 498), non autem « a morbis tam spiritus quam corporis », ut habet nzinger, p. 505, iuxta textum mere arabicum codicum Vat. copt. 55 . D. 1709) et Vat. copt. 79 quorum alter e priore paucis mutatis exscriptus s; incisum « a morbis spiritus » desideratur etiam in codd. Borg. copt. 112 . D. 1307-1308), f. 108^v, et Borg. copt. 125 (saec. XIV), f. 152^v; . 165^v) sub rubrica « Ipsis eum adhuc ungentibus cantet populus », ⲱ ⲉⲑⲩ: ⲉ̀ⲧⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲧⲱⲧⲉⲛ ⲛ̀ⲫⲙⲟⲩⲙⲓ « O sancti, quibus est fons » , pp. ⲤⲔⲄ, ⲤⲔⲆ, Labib, pp. ⲢⲒⲆ, ⲢⲒⲈ); f. 165, dum plene habet (pp. ⲤⲔⲄ - ⲤⲖⲈ) quae sunt agenda et dicenda in conclusione ordinis npadis, desinit codex brevi rubrica: « Dic hymnum angelicum, Pater ter; dicat sacerdos absolutionem Filii; frater aegrotus ungat se oleo ec compleantur septem dies (de hoc tacet T.) et sumat de mysteriis ctis. In pace Domini. Amen ».

XVI (ff. 166-171^v) Canon statutus a Petro episcopo civitis Pemğē, ut legatur super pelvim die 5 abib, in festo Apolorum Petri et Pauli. Canonem ediderunt Tuki (T.), ⲡⲓⲙⲉⲣⲟⲥ ⲙⲁϩⲥⲛⲁⲩϯ, pp. ⲨⲒⲈ - ⲨⲜⲀ (tacet nomen Petri episcopi), et Baḫūm Baramūsi, ⲡⲓϫⲱⲙ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲗⲁⲕⲁⲛⲏ, Cahirae, 1921 pp. ⲢⲖⲀ-ⲢⲠⲐ; de canone vide etiam O. H. E. Burmester, *Two services of the coptic urch attributed to Peter, bishop of Behnesâ*, in ephemeride *Le Muséon*, XLV, 1932, pp. 237-245, qui praebet Canonis versionem anglicam iuxta l. 1159 Coptic. Mus. Cahirae, cum praefatione et variis lectionibus. 166, rubrica monens praevie dicendas esse gratiarum actionem et oranem incensi (add. T. dicendum esse a populo Psalmum 50; prolira sunt praeambula in edit. Cahir., pp. ⲢⲖⲀ-ⲢⲖⲆ); f. 166, sub capitis a 9 (om. ar.), Exod. 15, 22-16, 1 des. ⲛ̀ⲥⲓⲛⲁ; f. 166$^{r.v}$, Ex. 30, 17-30; 166^v, 167, Is. 1, 17-26; f. 167$^{r.v}$, Is. 35, 1-10; ff. 167^v, 168, Is. 43, 16-44, 6; 68$^{r.v}$, Zach. 8, 7-19; f. 168^v, Zach. 14, 8-11; f. 168^v, monet nota arabica endum esse « Apostolum » ex officio pelvis necnon Ps. (scil. I Tim. 4, 9-5, et Ps. 50; cf. T., p. ⲤϤⲌ; T., pp. ⲨⲔⲂ - ⲨⲔⲈ, pro ⲨⲖⲂ - ⲨⲖⲈ, integram bet lectionem Apostoli et, post rubricam, Ps. 50, 9, 12; item Cahir., ⲢⲚⲈ - ⲢⲜ); ff. 168^v, 169, Ioh. 5, 1-17 (om. Ioh. 5, 3^b, 4, quae T. uncis cludit, integrum textum praebet Cahir., pp. ⲢⲜ, ⲢⲜⲀ; cf. dicta de f. 153^v; is lectionis Ioh. arabice iteratur in summo f. 169^v); f. 169^v, rubrica arabica net decies dicendum esse a populo 'kyrie eleison' in (tono) maiore, a erdote dicenda septem orationes maiores, troparium evangelii necnon oranem pelvis feriae V Paschatis superius scriptam (cf. f. 148), cuius initium

est ⲫⲏ ⲉⲧⲁϥⲙⲟⲣϥ; sequitur, bohairice arabice, nota de recitandis cen. ⲕ̅ⲉ̅, tribus orationibus maioribus et Credo necnon de dicendo ⲡⲣⲟⲥⲫⲉⲣ a diacono ac sequente oratione a presbytero (T., pp. ⲧ̅ⲗ̅ [pro ⲧ̅ⲙ̅] - ⲧ̅ⲏ̅; plurima addit inter quae septem orationes maiores; item Cahir., pp. ⲣ̅ⲝ̅ⲉ̅-ⲣ̅; cf. Burmester, pp. 239-241); f. 169ᵛ, oratio ⲫⲛⲏⲃ ⲡⲓⲡⲁⲛⲧⲟⲕⲣⲁⲧⲱⲣ « Domine omnipotens » (T., pp. ⲧ̅ⲙ̅ⲑ̅, ⲧ̅ⲛ̅; cf. Burmester, p. 241), c. monitionibus diaconi ⲓ ⲕⲁⲑⲓⲙⲉⲛⲓ, ante ⲡⲓϩⲙⲟⲧ « Gratia », et ⲓⲥ ⲁⲛ. ⲧⲟⲗⲉⲥ, ante ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲡⲉ « Tu es »; sequitur « populus: ⲛⲓⲭⲉⲣⲟⲩⲃⲓⲙ. initium solum (T., p. ⲧ̅ⲛ̅ⲁ̅); ff. 169ᵛ, 170, post rubricam: « Sacerdos: ⲁⲅⲓⲟⲥ ⲅ̅, ⲟⲩⲭⲟⲩⲁⲃ ⲅ̅ « Sanctus ter », oratio ⲙⲟⲓ ⲛⲁⲛ « Da nobis » (c. ⲡⲉⲕⲣⲁⲛ ⲉ̅ⲑ̅ ... « nomen sanctum tuum »; T., pp. ⲧ̅ⲛ̅ⲁ̅, ⲧ̅ⲛ̅ⲃ̅, Burmester, pp. 242, 243); f. 170ʳ·ᵛ, praemisso « Diaconus ⲡⲣⲟⲥⲉⲩⲝⲁⲥⲑⲉ, sacerdos oratio ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ « Domine Iesu Christe » cum monitione diaconi ⲡⲣⲟ- ⲥⲉⲩⲝⲁⲥⲑⲉ, ante ϯⲛⲟⲩ ⲟⲛ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ « Nunc rursus, Domine » (T., pp. ⲧ̅ⲛ̅- ⲧ̅ⲛ̅ⲉ̅ », Burmester, pp. 243, 244); f. 170ᵛ, rubrica arabica « Populus d. Pater noster, sacerdos absolutionem ad Filium, dicitur ⲥⲙⲟⲩ ⲉ̀ϯ 'Benedicite Domino' (scil. Ps. 150, quem integrum habet T., pp. ⲧ̅ⲛ̅- ⲧ̅ⲛ̅ⲏ̅), (sacerdos) ter signat aquam; dein diaconi hanc cantant p. liam dum sacerdos lavat pedes populi » (cf. Burmester p. 244); ff. 17. 171, psallia ⲁ ⲡⲉⲛ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ϯ ⲛⲟⲩⲙⲏⲓⲛⲓ « Dominus noster Ie. Christus dedit signum » (T., pp. ⲧ̅ⲛ̅ⲏ̅ - ⲧ̅ⲝ̅ⲁ̅, Burmester pp. 2. 245); f. 171ᵛ, gratiarum actio post pelvim ⲧⲉⲛϣⲉⲡϩⲙⲟⲧ « Grat. agimus » (T., p. ⲧ̅ⲝ̅ⲁ̅, Burmester, p. 245). In fine conclusio arabi. ما يجب قرآته على القصرية فى يوم عيد اباتنا الرسل القديسين ائمة الدين وبرهان اليقين بطرس وبولس الذى هو الخامس من شهر ابيب بسلام من الرب امين « Absolutum . quod legendum super pelvim die festo patrum nostrorum Apostolorum sa- ctorum, principum religionis et argumenti fidei firmae, Petri et Pau. die quinto mensis abib. In pace Domini. Amen »; in imo mg. interio- يا رب بمعونك واحسانك امنى لنا (?) « Domine, dona nos auxilio tuo et benefici.

XVII (f. 174ʳ·ᵛ) Hortationes ad monachos, arabice tantum. Pr. mittitur: « In nomine Patris et Filii et Spiritus Sancti, Dei unici. In- pimus, Deo iuvante eiusque bonitatis praesidio, scribere hortationem a monachos postquam monachi facti sunt ». ¹ (f. 174ʳ·ᵛ) Hortatio prima, in: اليوم يا اخوة حضر زما . خلاصكم وتجديدكم اليوم « Hodie, fratres, adest temps salvationis vestrae et renovationis, hodie »; des: . الاب الذى لا ابتداء والروح القدس المنبثق المساوى معه بالطبيعة معطى الحياة من لان والى الابد امين « cum Patre qui est absque principio atque Spiritu sancto procedente ab e.

ae secundum naturam consubstantiali, atque vivificante, ex hoc nunc usque in aeternum. Amen »; ² (f. 174v) hortatio altera, inc.: ايها الاخ الحبيب الودود اعرف مقدار هذه الرتبة التى نلتها للخلا « O frater amate, dilecte, sto gradus huius virtutem quem consecutus es ad salutem »; des.: وسلام ربنا يسوع المسيح ... يكون معى ومعك ومع جميع الحاضرين كل حين وكافة السام ولربنا المجد وعلينا رحمته الى ابد الابدين ا « et pax Domini nostri Iesu Christi ... mecum et tecum, et cum omnibus adstantibus, omni tempore, et uni-sitati auditorum. Et Domino nostro gloria et super nos misericordia us in aeternum. Amen ».

XVIII (ff. 175r-v) Benedictio monachi. Textus solis constat rubricis abicis cum orationum initiis bohairicis; cf. cod. Vat. copt. 45, ff. 70-92v, quo non raro discrepat, pressius passim sequens ordinem editionis aphaelis Tuki, ⲡⲓϫⲱⲙ ⲉϥⲉⲣⲁⲡⲁⲛⲧⲟⲕⲧⲓⲛ, pp. ⲣ̅ⲛ̅ⲁ̅ sqq.; nonnullas super habet rubricas proprias; inc.: ينبغى للذى يجب ان يصير راهبا ان يقطع اولا تعلقاته من الامور الدنيانية ويزهد الاهل و لاقارب والم « Oportet ut qui tat fieri monachus primum e medio tollat suam rerum mundanarum llicitudinem, derelinquat familiam, proximos et bona »; des.: ويقول الكاهن ⲥⲉ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲡⲟ̅ⲥ̅ وتحليل الابن ⲛ̇ⲑⲟⲕ ⲡⲟ̅ⲥ̅ الى اخره وتقرى الوصية المختصة بلب التلب « dicet sacerdos ‘Utique Domine, Domine’ et absolutionem ad lium ‘Tu, Domine’ usque ad finem, et legitur hortatio assumendae cullae propria ».

XIX (ff. 176-193) Ritus ordinationum bohairice et arabice, fere ut cod. Vat. copt. 44, ff. 2v-19v, addita tamen orationum versione arabica.

1 (ff. 176-177v) Ordinatio lectoris; cf. cod. Vat. copt. 44, ff. 2v-4v. od., in ipso textu vel in mg., addit formulam adhibendam dum ordo non uni li sed pluribus confertur; leves insuper praebet discrepantias in orationibus in exhortatione arabica, in fine legenda, quae inc.: يا ابنى هذا اول منزلة

2 (ff. 178-180) Ordinatio subdiaconi; cf. cod. Vat. copt. 44, 5-7v. F. 179v, ante rubricam ⳨ ⲅ̅ ⲛ̇ⲋ̅ⲥ̅ (Vat. 44, f. 6v), om. rubricam ⲟⲛϩⲕ ⲉ̇ⲡⲉⲙⲉⲛⲧ ... nec iterat ⲉⲛⲑⲱϩⲉⲙ (Vat. copt. 44, f. 6v, lin. 12 fin.); f. 180, catecheseos finalis habet tantum versionem arabicam quae onsentit, licet non ad verba, cum textu cod. Vat. copt. 44, f. 7v; inc.: يا ابنى قد انتم; in fine, om. canonem septimum Hippolyti.

3 (ff. 180v-184) Ordinatio diaconi; cf. cod. Vat. copt. 44, ff. 8-11. . 180v, in fine rubricae, add.: « facie eius conversa ad orientem »; f. 181, rubrica ante orationem ⲁϩⲁ ⲡⲟ̅ⲥ̅, pro « ad altare » (Vat. copt. 44, f. 9), abet « ad orientem »; hanc autem orationem, sicut cod. Vat. copt. 45, f. 43,

praeponit orationi ⲫⲏⲛⲃ ⲡⲟ̅ⲥ̅; f. 182ᵛ, ante rubricam ϣⲁⲣⲉ ⲡⲓⲉⲡⲓⲥⲕⲟⲡ ϯ ⲥⲙⲟⲩ ⲛⲁϥ, om. catechesim bohairicam (Vat. copt. 44, f. 10r.v); hu autem versioni arabicae, quae nonnulla habet propria, praemittit rubrica « In antigrapho (legitur): ter spiret in faciem eius, dicens accipe Spirit sanctum, dein legatur hic sermo super diaconum »; inc.: ايها الولد المبارك ; f. 183r.v, praemisso « In nomine Patris et Filii et Spiritus sancti, unici », alia hortatio arabica, inc.: ايها الولد المبارك المسيحى الحبيب الخير الارثدكسى ... ان هذا الفرع الزاهر من الاصل الطاهر « Scito puer benedicte, ch stiane, dilecte, bone, orthodoxe... hanc sancti principii manifestam co sequentiam », des.: بنك على وفا ما ضمنت ويعضدك فى العلم بما سمعت بشفاعة الشفاعات (الطاهرة (cancellatum الباهرة سيدتنا البتول القديسة مارتمريم الطاهرة الشاهد الكريم مارى مرقس المدعو للبشارة وكافة الشهداء المقبولين والاباء القديسين (و)النساك المجاهدين امين « et iuvabit te in persolvendis quae promisisti tibique ade in doctrina sicut audivisti, per intercessionem Dominae intercessionu purae, praeclarae, Dominae nostrae Virginis sanctae, Dominae Mari purae et martyris illustris Mārī Marci, vocati ad Evangelium, et unive sitatis martyrum probatorum et patrum sanctorum et ascetarum certa tium. Amen »; f. 183ᵛ, ṭarḥ Adam in laudem diaconorum, tono Ramoru post missam, ⲣⲁϣⲓ ⲑⲉⲗⲏⲗ ⲱ ⲡⲓⲥⲱ(corr. in ⲟ)ⲛ « Gaude, laetare, frater », bohairice; ff. 183ᵛ, 184, commentarius arabicus, inc.: اجتمعوا ايها الاباء الروحانين والاخوة النجباء المسيحين « Congregamini, o patres spirituales fratres nobiles christiani »; des.: ثم القول بالمجد والاكرام والسجود للاب والابن والروح القدس الان وكل اوان والى دهر الداهرين امين امين امين « et, ut sigillem sermonem, in gloriam et honorem et adorationem Patri et Filio et Sp ritui sancto, nunc et in omni tempore et usque in saeculum saecu Amen, amen, amen ».

4 (ff. 184ᵛ-188ᵛ) Ordinatio presbyteri; cf. cod. Vat. copt. 4 ff. 11ᵛ-15. F. 186ᵛ, ante verba episcopi ⲉⲛⲑⲱϩⲉⲙ ⲙ̀ⲙⲟⲕ « Constituim te » om., in fine monitionis diaconi, ⲧⲏⲥ ⲫⲓⲗⲟⲭ̅ⲟ̅ⲩ̅ ⲡⲟⲗⲉⲟⲥ ⲛ̅ⲓ̅ⲙ̅ « Chri amantis civitatis N. »; in ipsa autem Constitutionis formula, pro « in alta quod vocatum est orthodoxorum » (cod. Vat. copt. 44, f. 13ᵛ), codicis text bohairicus habet ⲉ̀ⲡⲓⲙⲁ ⲛⲉⲣϣⲱⲟⲩϣⲓ ⲉⲑ̅ⲩ̅ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲁ̀ⲅⲓⲁ̀ ⲛ̀ⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲑⲉⲟ̀ⲇⲟⲕⲟⲥ ⲉⲑ̅ⲩ̅ ϯⲁⲅⲓⲁ̀ ⲙⲁⲣⲓⲁ̀ ϩⲉⲛ ϯⲣⲁⲃⲏ ⲛ̀ⲍⲉⲃⲓⲗⲏ « altare sanctum sanctae ecclesiae sanctae Dei Genitricis, sanctae Maria in vico Zūwaylah »; hanc variam lectionem, quam ignorat textus arabicu desumptam dixeris e codice huius nominis ecclesiae adscripto; f. 187r. omissa catechesi coptica codicis Vat. 44, duas habet monitiones arabic

arum prior occurrit in cod. Vat. 45, ff. 60-61, neglectis tamen quae in
dice leguntur f. 187, l. 2 a. fin.: واوصيك الوصية الكبرى الضرورية « tibi dedit
ndatum magnum stricte urgens », usque ad f. 187v, l. 14: ونعمة الرب
عليك « et (sit) gratia Dei abundans super te »; altera autem, pro presby-
o monacho, inc.: ولا باس بان تقبل المعترف اذا جاء اليك (T., p. ⲗ̅ⲑ̅, D., pp. 14, 15);
87v, arabice solum legitur rubrica « Ordinatus osculatur » (cod. Vat.
pt. 44, ff. 14v, 15); f. 188, ṭarḥ a coetu presbyterorum dicendum tono
ϣⲉ ⲛⲁⲕ « Vade », inc.: ⲙⲁ ⲟⲩⲙⲉⲧⲛⲓϣϯ ⟨ⲙ̀⟩ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲛⲉⲙⲏⲓ « Magnifica
um mecum »; des.: ⲱ̀ ⲡⲓⲡ̀ⲣⲉⲥⲃⲩⲧⲉⲣⲟⲥ ⲛ̅ⲓⲙ̅ « o presbyter N. »;
88r.v, praecedentis ṭarḥ commentarius arabicus, inc.: (cancell.) اعلموا
تعالوا (suprascriptum) ايها الاباء الروحانيين والاخوة النجباء لنجذل بالروح والـ
enite {Scitote}, patres spirituales et fratres illustres, ut gaudeamus
ritu et corde »; des.: ⲕ̅ⲉ̅ الان وكل اوان والى دهر الداهرين امين تقولوا اجمعين
ano et in omni tempore et in saecula saeculorum. Amen. Dicamus
nes: 'Kyrie' »; f. 188v, catechesis arabica (additur in titulo: « inventa in
codice »), fere ut in cod. Vat. copt. 44, f. 15, inc.: اعلم اليك ايها الاخ
imo mg. nota arabica: « Oratio (ritus) ordinationis hegumeni ».

5 (ff. 189-191v) Ordinatio hegumeni; cf. cod. Vat. copt. 44,
15v-18v. F. 189, in rubrica praevia om. ⲕ̅ⲉ̅ dicendum a populo additque,
fine, ⲉ̀ⲡⲉⲓⲉⲃⲧ « ad orientem »; f. 191, ut cod. Vat. copt. 45, f. 68, in
e orationis episcopi om. ⲟⲩϩⲓⲣⲏⲛⲏ additque « ter signat cruce... »;
91r.v, omissa rubrica « Osculetur altare ... », habet solam monitionem ara-
am quae legitur fere ut in cod. Vat. copt. 44, f. 18v, inc.: اعلم اليك ايها الاخ.

6 (ff. 192-193) De archidiacono, ut in cod. Vat. copt. 44, f. 19r.v.

XX (ff. 193-209v) Benedictiones variae.

1 (f. 193) Sub rubrica « Psalmus, in alio codice 'pro consecratione
ptisterii' », Ps. 25, 8, 11 inc. ⲥⲟⲧⲧ, 12, ⲁⲗ.; desinit nota arabica:
einde Evangelium Zachaei » (Luc. 19, 1-10; cf. Denzinger, *Ritus Orien-
ium*, t. I, p. 246, linn. 3-7).

2 (f. 193) Consecratio calicis eiusque veli, ut in cod. Vat.
pt. 44, f. 63r.v.

3 (ff. 193v, 194) Consecratio cochlearis; cf. cod. Vat. copt. 44,
63v, 64; f. 193v, lin. 8 a. fin., post. ⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ, addit ⲁ̀ ⲡⲉⲕⲁ̀ⲗⲟⲩ
ⲙⲱⲩⲥⲏⲥ ϭⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ « accepit servus tuus Moyses » quod legitur in cod.
pt. 44, f. 62, lin. 14 a. fin., in consecratione instrumentorum; desinit, ut
l., f. 62v, « accipit chrisma ... dicens ⲉⲩⲗⲟⲅⲓⲧⲟⲥ ».

4 (f. 194r.v) Consecratio veli tincti, ut in cod. Vat. copt. 44, f.6.
5 (ff. 196-207) Ordo consecrationis baptisterii, sub tit: ترتيب وضعه ابينا القديس انبا بطرس اسقف مدينة البهنسا « Ordo statutus a no patre sancto Petro episcopo civitatis Bahnasā »; bohairice et arabice rubricis arabicis. Ordinem, tacito nomine episcopi Petri, edidit Tuki (пιмєрос ǹмаⲣснаⲩϯ, pp. ⲣⲡⲉ – ⲥⲗⲏ, quam editionem, add praefatione et variis lectionibus, latine vertendam curavit Denzinger op. laud., t. I, pp. 235-246; vide etiam O. H. E. Burmester, *Two service the coptic Church*, in ephemeride *Le Muséon*, t. XLV, 1932, pp. 246-254, rubricis arabicis addit versionem anglicam. F. 196, rubrica arabica prae legitur fere ut ap. T., p. ⲣⲡⲉ (D., p. 236), verum post ϩιтєн нιєⲩχн « preces », pro « episcopus discooperit caput suum », habet « ad nomen episc archipresbyter velo serico tollit tiaram (عمامة) episcopi »; f. 196, oration « Miserere nostri », « Adoremus Patrem », « Ut laudemus te », quae inte leguntur ap. T., pp. ⲣⲡⲉ – ⲣⲡⲍ (D., pp. 236, 237), codex initia tantum lau et in rubrica quae praecedit Ps. 121, pro « unus sacerdos » vel « princ sacerdotum » (D., p. 237, n. 1), scribit « Pater episcopus »; ff. 196-1 Pss. 121, 126, 131 (cod. 126), cum nota marginali arabica de Pss. inte recitandis; similis nota legitur ff. 197, 198, de Pss. 132, 133, qui desi rantur, spatio relicto vacuo ad eosdem recipiendos; f. 198r.v, Ps. 1. f. 199, rubricam de legendo Ps. 135 per tetrasticha (ⲗєⲝιс нєм ⲗєⲝ ar.: ربع ربع) sequitur primus Psalmi versiculus; rubricae « Dein dicitur tono sabbati gaudii, sono campanae » annectitur solum initium Cantici « La demus Christum » (T., pp. ⲣϥⲗ – ⲥ, D., pp. 237, 238), sicut et solis ver bohairicis ϩιтєн нιєⲩχн incipit conclusio quae dein arabice protrahit usque ad finem (T., p. ⲥ, D., p. 238); f. 199, lectiones e libris Vete Testamenti praecedit rubrica arabica « Tunc sedet episcopus in throno diaconus incipit lectionem prophetiarum easque interpretatur diaconu sunt autem »; ff. 199-200, Gen. 28, 10-22; f. 200r.v, Is. 1, 16-25 de ἐоⲩтоⲩⲃоⲩ; ff. 200v-202, Ezech. 40, 1-19; f. 202v, rubrica de recitan tono consueto нιєөнос тнроⲩ (Ps. 116) cum nota: « integro dicendus ⲇоⲝа патрι, etc.; universe convenit cum editione T., pp. ⲥⲏ – ⲥι (I pp. 238, 239), initiis tantum traditis Ps. et hymnorum quos integros hab T. omissaque mentione hymni ǹөо пє ϯϣоⲩрн; ff. 202v, 203, sub no capitis ⲅ, Eph. 4, 1-10; f. 203, lectionem Pauli sequitur rubrica arabic « Infra lectionem Pauli coptice, unus e sacerdotibus dicit ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ǹт {ϯ cancell.} нιⲧ̀нос ιс 'Domine scientiarum', coptice dicitur catholicon infra lectionem dicit sacerdos ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ пєнноⲩϯ 'Domine Deus noster', atq

[ab]soluta interpretatione, sedent sacerdotes et ministri dicitque episcopus [s]uper eos absolutionem ⲡⲓⲣⲉϥⲧⲁⲗϭⲟ ‘Sanator’ et ⲛⲉⲕⲉ̀ⲃⲓⲁⲓⲕ ‘Servi tui’ » [ap]ud. T., pp. ⲥ̅ⲓ̅ⲃ̅ et ⲥ̅ⲓ̅ⲇ̅, legitur partim ante, partim post lectionem epi[sto]lae catholicae, D., p. 239); f. 203r·v, sub nota capitis ⲅ̅, I Petr. 3, 22; f. 203v, rubrica « Deinde dicitur ⲭⲉⲣⲉ (correctum in ϣⲁⲣⲉ) ⲫϯ [D]eus’ et ⲕⲥⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ ‘Benedictus’, levat episcopus incensum una [ma]nu, sacerdos assistens dicit orationem Actuum iique incensantur quibus [co]ngruit »; ff. 203v, 204, sub nota capitis ⲥ̅ⲟ̅ⲃ̅, Act. 19, 1-10; f. 204, rubricae dicendis post lectionem Actuum ut ap. T., pp. ⲥ̅ⲓ̅ⲋ̅ – ⲥ̅ⲓ̅ⲏ̅ (D., pp. 239, [24]0), solis tamen relatis orationum initiis; f. 204, Ps. 113, 3, 5; f. 204, [no]ta arabica: « Iuxta alium codicem, dicitur Evangelium Zachaei publicani [(Lu]c. 19, 1-10) et alterum ex Matthaeo ‘Quum venit Iesus in regionem [Ca]esarcae Philippi’ (Matth. 16, 13-19), et pars e Ps. 25 ante Evangelium; [scr]ipta est infra » (f. 206v; cf. T., pp. ⲥ̅ⲗ̅ⲑ̅–ⲥ̅ⲙ̅ⲃ̅, D., p. 246); f. 204v, [Ma]tth. 17, 1-5; ibid., nota arabica: « dicitur alterum Evangelium ⲉⲩⲁⲅ[ⲅⲉ]ⲗⲓⲟⲛ ⲕⲁⲧⲁ ⲓ̈ⲱ̅ⲁ̅ ⲕⲉ(ⲫⲁ)ⲗ(ⲉⲟⲛ)ⲓ̈ ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ⲛⲁⲓ ⲇⲉ ⲛⲉ ⲛ̀ϣⲁⲓ: ⲛ̀ⲧⲉ [ⲡⲗ]ⲟⲩ⟨ⲗⲁⲓ⟩ estque scriptum in prima Oratione officii Lampadis » (cf. f. 153v, [l]. 5, 1 sqq.); altera pars rubricae: « tunc dicitur ⲕ̅ⲉ̅... » ut ap. T., [pp]. ⲥ̅ⲕ̅ⲃ̅, ⲥ̅ⲕ̅ⲅ̅ (D., p. 240); f. 205, oratio salutationis (ⲁⲥⲡⲁⲥⲙⲟⲥ) dicenda [ab] episcopo ϣⲱⲡ ⲉ̀ⲣⲟⲕ ⲙ̀ⲡⲁⲓϯϩⲟ « Suscipe hanc orationem » (T., p. ⲥ̅ⲕ̅ⲅ̅, [D.], p. 240); f. 205, rubrica: « Tunc dicitur (a populo) salutatio ⲣⲁϣⲓ [ⲙ]ⲟϩ ⲑⲉⲗⲏⲗ ‘Gaude et laetare’ (integram habet T., p. ⲥ̅ⲕ̅ⲇ̅), dicit dia[con]us ⲡⲣⲟⲥⲫⲉⲣⲓⲛ, sacerdos dicit integre ⲏ ⲁⲅⲁⲡⲏ ⲧⲟⲩ (integre ap. T., [ib]id.); dicitur dein ⲧⲉⲛⲟⲩⲱϣⲧ ‘Adoramus’; ungit in forma crucis [ca]vim et ollas dicitque sacerdos ⲟ ⲕ̅ⲥ̅ ⲙⲁⲧⲁ ⲡⲁⲛⲧⲟⲛ (quae sequuntur [ora]tionem ⲏ ⲁⲅⲁⲡⲏ om. T. per homoioteleuton); populus ⲕⲉ ⲙⲉⲧⲁ [ⲧ]ⲟⲩ ⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ⲧⲟⲥ ... », et reliqua ut ap. T., pp. ⲥ̅ⲕ̅ⲇ̅, ⲥ̅ⲕ̅ⲉ̅ (D., p. 241); hic [pr]o ⲟ ⲓⲉⲣⲉⲩⲥ habet ⲉⲡⲓⲥⲕⲟⲡⲟⲥ, ut saepe alibi; f. 205r·v, oratio ⲫⲛⲏⲃ [ⲡ]ⲟ̅ⲥ̅ « Domine, Domine » (T., pp. ⲥ̅ⲕ̅ⲉ̅, ⲥ̅ⲕ̅ⲋ̅, D., p. 241); f. 205v, praemisso: [D]iaconus: Qui sedetis surgite », ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲅⲁⲣ ⲫⲏ ⲉ̀ⲧⲁⲕϫⲟⲥ « Tu enim [qui] dixisti » (T., p. ⲥ̅ⲕ̅ⲋ̅, D., p. 241); f. 205v, omittit quae leguntur ap. T., [p.] ⲥ̅ⲕ̅ⲋ̅, lin. 6 a. fin.: ⲟ ⲇⲓⲁⲕⲟⲛⲟⲥ ⲗⲉⲅⲉⲓ · ⲉⲓⲥ ⲁⲛⲁⲧⲟⲗⲁⲥ, usque ad [p.] ⲥ̅ⲕ̅ⲏ̅, lin. 4 a. fin.: ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ (D., p. 241: « Diaconus dicit: Ad [ori]entem ... » usque ad p. 242: « in omnibus »), addito in mg. monito ara[bic]o de omissione; ff. 205v, 206, praemissis ⲟ ⲇⲓⲁⲕⲱⲛ ⲡⲣⲟⲥⲉⲩⲝⲁⲥⲑⲉ [ⲟ ⲓ]ⲉⲣⲉⲩⲥ, oratio ⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ « Domine noster Iesu Christe » (T., [pp.] ⲥ̅ⲕ̅ⲏ̅–ⲥ̅ⲗ̅, D., pp. 242, 243; cf. cod. Vat. 44, f. 61); f. 206, rubrica ⲟ ⲗⲁⲟⲥ [ⲕ]ⲁⲧⲁ ⲧⲟ ⲉⲗⲉⲟ̀ ⲥⲟⲩ ⲕ̅ⲉ̅, dein: ⲟ ⲓⲉ̀ⲣⲉⲩⲥ ⲉⲡⲓⲥⲕⲟⲡⲟⲥ et oratio ϯⲛⲟⲩ ⲟⲩⲛ

ⲡⲟ̅ⲥ̅ « Nunc igitur Domine » (T., pp. ⲥ̅ⲗ̅, ⲥ̅ⲗ̅ⲁ̅, D., p. 243); f. 206ᵛ, rubric de dicendis et agendis in ipsa benedictione columbethrae, cum levi discrepantia datisque in cod. solis orationum initiis, leguntur ap. T., pp. ⲥ̅ⲗ̅ⲁ̅, ⲥ̅ⲗ̅ (D., pp. 243, 244); f. 206ᵛ, Ps. 25, 8, 11 inc. ⲥⲟⲧ⟨ⲧ⟩, 12; Ps. 26, 4; Ps. 3, 4; ff. 206ᵛ, 207, rubricam de dicendis ⲥⲙⲟⲩ ⲉⲣⲟⲓ « Benedic mihi », et sequitur versiculus integer ϥⲥⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ « Benedictus », ut ap. T., ⲥ̅ⲗ̅ (D., p. 244); f. 207, ritus finalis etiam ut ap. T., pp. ⲥ̅ⲗ̅ⲗ̅ - ⲥ̅ⲗ̅ⲏ̅, solis tam integre scriptis formulis unctionis baptisterii, necnon ⲉϥⲗⲟⲅⲓⲧⲟⲥ ⲕ̅ⲉ̅...; fine: تم وكمل بسلام من الرب سبحانه امين « Desinit et absolutum est. In pa Domini. Ipsi gloria. Amen ».

6 (ff. 207ᵛ-209ᵛ) Ordo renovationis calicis si quis def ctus acciderit, praemisso الاب والابن والروح القدس الاله الواحد « In nomine Patris et Filii et Spiritus sancti, Dei unici »; cf. codic Vat. copt. 17, ff. 129-131, et Vat. copt. 24, ff. 268-271; Tuki, ⲡⲓϫⲱⲙ ⲛ̀ ⲡⲓϣⲟⲙⲧ ⲛ̀ⲁⲛⲁⲫⲟⲣⲁ, pp. ⲧ̅ⲛ̅ⲃ̅ - ⲧ̅ⲟ̅ⲁ̅. Tuki in describendo Ordi ritu, quem se invenisse asserit (p. ⲧ̅ⲛ̅ⲃ̅) in manuscripto monasterii S tensis s. Macarii, cum codice consentit, at p. ⲧ̅ⲛ̅ⲉ̅, linn. 1-5, et p. ⲧ̅ⲛ̅ linn. 2-6, integre exhibet ⲁⲛⲉⲣⲡⲉⲙⲡ̀ϣⲁ..., ⲁⲣⲉⲙⲁⲥⲉϥ... additq pp. ⲧ̅ⲛ̅ⲍ̅, ⲧ̅ⲛ̅ⲏ̅, verba consecrationis panis et vini. Ff. 207ᵛ, 208, I Cor. 23-27; f. 208, Ps. 22, 5; f. 208ʳ·ᵛ, Matth. 26, 26-29; f. 208ᵛ, oratio ⲫ ⲟⲩⲟϩ ⲫⲛⲏⲃ ⲛ̀ⲧⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ « Deus et Dominus omnium » (T., p. ⲧ̅ⲛ̅ⲋ̅ ff. 208ᵛ, 209, oratio ⲫⲛⲏⲃ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ « Domine, Domine Iesu » (T., pp. ⲧ̅ⲛ̅ ⲧ̅ⲛ̅ⲑ̅), bohairice tantum; f. 209ʳ·ᵛ, rubrica arabica finalis ut ap. pp. ⲧ̅ⲟ̅, ⲧ̅ⲟ̅ⲁ̅.

7 (f. 209ᵛ) Oratio dicenda post evangelium in ritu consecrationis altarium, bohairice tantum, inc.: ϯⲙⲉⲧϣⲁⲙϣⲓⲇⲱⲗⲟⲛ « Idololatria » (T., ⲡⲓⲙⲉⲣⲟⲥ ⲙ̀ⲙⲁϩⲥⲛⲁⲩϯ, p. ⲣ̅ⲟ̅ⲗ̅; v. sup. f. 47).

XXI (ff. 210-221ᵛ) Benedictio monachi, monialis et abbatissae.

1 (ff. 210-216) Ordo constitutionis monachi et ritus tradendi schematis; cf. cod. Vat. copt. 45, ff. 70-92ᵛ. [1] (ff. 210-21 Constitutio monachi; cf. cod. Vat. 45, ff. 70-82ᵛ. F. 210, in rubrica prae omittit monitum de dicendis ⲕ̅ⲉ̅ ⲉ̅ⲗ̅ et ⲧⲉⲛⲟⲩⲱϣⲧ; f. 210, lectio Eph. 6, 10 sqq., habetur initium addita monitione arabica: « Scripts in Oratione septima Lampadis, ad paginae numerum » (hic deest; v f. 164); f. 210, rubrica « Tunc dicunt agios, orationem Evangelii et Ps. (31, 1 prima verba); Evangelium et Ps. sumuntur e Baptismate, ad Lit

· Evangelium, ad paginae numerum 19 » (v. f. 15ᵛ, ca. fin.); ff. 210-211, it rubricam de praemittendis orationibus pro pace, pro patribus et pro gregatione necnon credo, oratio ⲫⲛⲏⲃ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ... ⲫⲏ ⲉⲧϣⲟⲡ, ut in . Vat. 45, ff. 75-77ᵛ; f. 211, rubrica et oratio ⲫⲛⲏⲃ ... ⲫⲓⲱⲧ ut in Vat. 45, ff. 77ᵛ-78ᵛ, at partim bohairice tantum; f. 211ʳ·ᵛ, oratio granm ⲧⲉⲛϣⲉⲡϩ̀ⲙⲟⲧ (Vat. 45, ff. 78ᵛ-79ᵛ); ff. 211ᵛ, 212, praemisso airice et arabice « Dic hanc orationem », ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ... ⲫⲏ ⲉ̀ⲧⲁϥⲉⲛⲧⲉⲛ t. 45, ff. 79ᵛ-81ᵛ); f. 212ᵛ, praemisso « Surgit et signat in forma sanctae ois vestimenta », ritus benedictionis et traditionis tunicae, pilei et cini, ut in cod. Vat. 45, ff. 81ᵛ, 82, addito ut ibid., f. 82, monito de enda absolutione etc. si non imponatur schema. In fine: والمجد لربنا loria Domino nostro »; [2] (ff. 213-216) traditio schematis; cf. d. Vat. copt. 45, ff. 82ᵛ-92ᵛ. Ff. 213-215ᵛ, rubricae et orationes ⲫⲛⲏⲃ ... ωⲧ ⲙ̀ⲡⲉⲛ̅ⲟ̅ⲥ̅, ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ... ⲫⲏ ⲉ̀ⲧⲁϥⲉⲛⲧⲉⲛ, ϥ̀ⲥⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ, ⲙⲟⲓ ϩⲓⲱⲧⲕ, ⲟⲗϩⲕ, ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲡⲓⲣⲁⲛ ⲛ̀ⲁⲧⲥⲁϫⲓ, ⲫⲛⲏⲃ ... ⲉⲧϧⲉⲛ ⲧ̀ⲫⲉ, ut cod. Vat. 45, ff. 82ᵛ-91ᵛ; attamen, f. 214ʳ·ᵛ, in oratione ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ... ⲫⲏ ⲁϥⲉⲛⲧⲉⲛ, post verba ⲛⲉⲙ ⲉⲛⲓⲙⲉⲧⲥⲁ̀ⲛⲕⲟⲧⲥ ⲉⲡϫⲓⲛϫⲱⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉ̀ⲛⲉϩ ⲁ̀ⲙⲏⲛ « scire insidias plene usque in saeculum. Amen », quae is includit, calligraphus notat arabice: « alter codex » atque prosequitur ⲙⲓ ⲉ̀ⲛⲓⲕⲟⲧⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲇⲓⲁ̀ⲃⲟⲗⲟⲥ; cf. T., ⲡⲓϫⲱⲙ ⲉϥⲉⲣⲁⲡⲁⲛⲧⲟⲕⲧⲓⲛ, ⲣ̅ⲡ̅ⲉ̅, linn. 16, 17, B. Evetts, *Revue de l'Orient Chrétien*, t. 11, 1906, p. 146: our qu'il puisse connaître les ruses du diable »; exinde autem usque ad em orationis ϥⲥⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ, desideratur in cod. textus arabicus; f. 215ᵛ, rica arabica: « Ponit crucem super caput eius (monachi) dicitque absoionem ad Filium ac legit super eos (sic) hanc hortationem »; ff. 215ᵛ, 216, rtatio arabica ut in cod. Vat. 45, f. 92ʳ·ᵛ, cum levi quadam discrepantia, dita, e. g., post nomen s. Antonii mentione « stella deserti », inc.: اعلم ايها الاخ الح; [3] (f. 216) ordo traditionis schematis pro viris; rituum compendium arabicum in quo preces solis memorantur initiis; fine quaedam habet propria de agendis et dicendis post hortationem. c.: (sic) ان كان الاخ يلبس القلنسوة والاسكيم فى يوما واحدا « Quod si frater accipit cullam et schema eadem die »; des.: فيدوروا به البيعة لا غير واذا انتها ذلك يبتدوا بخدمة القداس كالعادة وان كان الاخ قس او شماس يخدم القداس فى ذلك الي « et ducitur cum ecclesiam, nec quidquam ultra; hoc autem peracto, incipit liturgia issae pro more; quod si frater est sacerdos vel diaconus, ministerio funtur in missa hoc die »; in fine f. 216: كملت ترتيب لباس الرهبنة والقلنسوة والاسكيم Absolutus est ritus vestiendi monachos, et cucullae, et schematis ».

2 (ff. 216v-220v) Ordo constitutionis monialis. Magna ex pa
legitur ut in cod. Vat. copt. 45, ff. 93-104v; quae codici propria sunt notam
F. 216v, in rubrica praevia, pro Ps. 118, scribitur Ps. 128; in epist
ad Corinthios ignorat quae cod. Vat. 45 in mg. adiecit ad I Cor. 7, ;
f. 217v, in rubrica quae sequitur lectionem Evangelii, om. « consolatione
ff. 218-219v, orationes ⲫⲛⲏⲃ ... ⲫⲏ ⲉⲧⲁϥϯⲥⲃⲱ, ⲫⲛⲏⲃ ... ⲧⲉⲛϯ
ⲧⲉⲛϣⲉⲡϩⲙⲟⲧ ut in cod. Vat. 45, ff. 97v–103, verum inde a f. 21
lin. 3, desideratur textus orationum arabicus; f. 219v, orationi gratiar
actionis ⲧⲉⲛϣⲉⲡϩⲙⲟⲧ annectit hanc rubricam arabicam: « Quod r
quum est orationum completur ex Ordine monachorum usque ad fine
dicet hanc orationem quae incipit: ⲫⲛⲏⲃ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲫϯ, et post eam ⲧⲉ
ϣⲉⲡϩⲙⲟⲧ, et postea ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲫϯ et complementum et benedictione
quod si accipiat schema dicet orationem hanc »; ff. 219v, 220, oratio ⲫ
ⲉⲧⲟⲩⲁⲃ (scil. impositionis manuum post schema) ut in cod. Vat. 4
ff. 103-104v, at partim bobairice; f. 220r.v, sub rubrica « Oratio super oleu
pro unctione virginum », ⲫⲛⲏⲃ ... ⲡⲟⲩⲣⲟ « Domine ... rex » (om. Vat. 4
Tuki, ⲡⲓϫⲱⲙ ⲉϥⲉⲣⲁⲡⲁⲛⲧⲟⲕⲧⲓⲛ, pp. ⲥ̅ⲓ̅ⲉ̅, ⲥ̅ⲓ̅ⲉ̅, quaedam addit, a
mutat; cf. Villecourt, *Bessarione*, ser. III, t. VII, 1909, pp. 317, 341).

3 (ff. 220v, 221) Benedictio abbatissae. Orationes ⲫⲛⲏⲃ ⲡⲉⲓ
ⲥⲱⲧⲏⲣ et ⲧⲉⲛϣⲉⲡϩⲙⲟⲧ ut in cod. Vat. copt. 45, ff. 105-107v, s
bohairico solum sub rubricis arabicis.

4 (f. 221r.v) Adhortatio legenda super monacham, perac
eiusdem benedictione; arabice. Praemisso م الاب ولابن والروح القدس الاله
الواحد له المجد الدائم وعليا بركته « In nomine Patris et Filii et Spiritus sanct
Dei unici. Ipsi gloria aeterna, et super nos benedictio eius », inc.: لمى ابتها
الاخت المباركة مقدار النعمة الذى ادركتك لانك قد لبستى اسكيم الملائكة « Scito, sor
benedicta, mensuram gratiae quae tibi obvenit; ecce enim induisti schem
angelorum »; des.: لوا الى يا مباركين ابى ارثوا الملك المعد لكم من قبل انشا العالم
بشفاعة كافة القديسين الذين ارضوه من البدء والى الابد امين « venite ad me, bene
dicti Patris mei, possidete regnum paratum vobis ante originem creation
mundi, per intercessionem omnium sanctorum qui Ipsi placuerunt ab initi
et usque in saeculum. Amen »; f. 221v: كملت وصية الراهبة بسلام من الرب
امين امين امين « Absoluta est adhortatio ad monacham. In pace Domin
Amen, amen, amen ».

5 (f. 221v) Ṭarḥ pro monachis, Adam, ad modos ϭⲓ ⲟⲩⲱⲓⲛⲓ « Illu
minare », dicendum post arabicam Evangelii lectionem, bobairice tantum
inc.: ⲫϯ ⲡⲓⲛⲁⲏⲧ ⲡⲓⲇⲏⲙⲓⲟⲩⲣⲅⲟⲥ « Deus misericors, auctor mundi »

.: ⲱ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ « o Domine » (T., p. ⲣ̅ⲝ̅ⲉ̅, linn. 9-24); quae sequitur interpretatio abica iuc.: الله الرحوم الخالق الكثير الرحمة اب الانوار « Deus misericors, creator, ius magna misericordia, pater luminum » (T., pp. ⲣ̅ⲝ̅ⲉ̅ - ⲣ̅ⲝ̅ⲋ̅, leviter tanm discrepat).

XXII (ff. 222-236ᵛ) Ritus sponsalium et matrimonii; bohaie et arabice, quaedam arabice tantum pro opportunitate notanda. Ritum de ap. Tuki, ⲡⲓϫⲱⲙ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲙⲉⲧⲣⲉϥϣⲉⲙϣⲓ, pp. ⲥ̅ⲗ̅ⲉ̅ - ⲧ̅ⲏ̅, et in itione Cahirensi كتاب رتبة الاكليل الجليل *Liber ordinis matrimonii veneris*, auctoribus hegumeno Philotheo al-Maqārī, hegumeno Barnaba al-Baraūsī et sacerdote Claudio Georgio, an. 1921. Quum ad codicem magis accedit itio Raphaelis Tuki (T.), hac potissimum utemur simul ac eiusdem translatioue latina quam cum variis lectionibus praebet H. Denzinger (D.), *tus Orientalium*, t. II, pp. 367-383; cf. etiam C. Kopp, *Glaube und Sakramente der koptischen Kirche* (*Orientalia christiana*, vol. XXV), Romae, 1932, . 192-204; A Raes, *Le consentement matrimonial dans les rites orientaux* *phemerides liturgicae*, t. XLVII), 1933, pp. 136-138.

1 (ff. 222-224ᵛ) Ritus sponsalium, sub titulo ϯⲁⲕⲟⲗⲟⲩⲑⲓⲁ̀ ⲛ̀ⲧⲉ ⲁ̀ⲣⲏⲃ ترتيب الاملاك « Ordo sponsalium ». F. 222, post rubricam de ritibus aeviis ac de dicenda gratiarum actione et de offerendo incenso (T., ⲥ̅ⲗ̅ⲉ̅, D., p. 367), sub nota ⲁ̅ ϯ(ⲁⲣ)ⲭⲏ, I Cor. 1, 1-10; f. 222ᵛ, Ps. 84, , 12 (T. ⲗⲉⲝⲓⲥ ante v. 12, om. codex et Philotheus); ff. 222ᵛ, 223, h. 1, 1-17; f. 223, rubrica « Dic consolationes tres, pro pace, pro patribus, o congregatione, et credo » (arabice: « Dic consolationes, orationes tres credo ») quam sequuntur, ff. 223-224, quattuor orationes (ⲉⲩⲭⲏ ⲁ̅ - ⲇ̅) onsalium: ⲫϯ ⲫⲏ ⲉ̀ⲧⲁϥⲉⲣⲡ̀ⲗⲁⲍⲓⲛ « Deus qui formasti », ⲫⲛⲏⲃ ⲙⲁⲓⲣⲱⲙⲓ « Domine, amator hominum », ⲫⲛⲏⲃ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ ⲫⲏ ⲉ̀ⲧϥⲉⲣϣ̀ⲫⲏⲣ « Domine, Domine, Deus noster, qui comitatus es », ⲧⲉⲛϣⲉⲡⲙⲟⲧ « Gratias agimus »; om. partes populi quas habet T., pp. ⲥ̅ⲙ̅ⲁ̅ - ⲙ̅ⲋ̅ (D., pp. 367-369; item alibi passim); f. 224ᵛ, rubrica bohairica abica de dicendis Pater noster, absolutione et benedictione, ut ap. T., ⲥ̅ⲙ̅ⲋ̅ (D., p. 369), adiecto in mg. arabice solum: « Dic Pater et absolunem ad Filium; deinde dicet duodecies Kyrie eleison et dicet benedictiom. Perfectum et absolutum »; f. 224ᵛ, oratio super vestes ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅... ⲏ ⲉ̀ⲧⲁϥⲥⲟⲗⲥⲉⲗ « Domine Iesu Christe... qui ornasti »; des. ⲛ̀ϯⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲓϩⲙⲟⲧ « veritatis; per gratiam » (ut ap. T., pp. ⲥ̅ⲙ̅ⲋ̅, ⲥ̅ⲙ̅ⲏ̅, linn. 1-10 ucis mutatis; D., p. 369, 370).

2 (ff. 225ᵛ-233ᵛ) Ritus matrimonii, praemisso ⲥⲩⲛ ⲑⲉⲱ, sub ulo: « ⲉⲧⲃⲉ ⲡ̀ⲧⲁϩⲟ ⲉ̀ⲣⲁⲧϥ ⲙ̀ⲡⲓⲅⲟⲙⲟⲥ ترتيب قيام الزواج « De consti-

tutione matrimonii » (arabice: « Ordo constitutionis matrimonii »). Ff. 225 226, post rubricam « Dic gratiarum actionem et leva incensum », su capitis nota ē, Eph. 5, 22-6, 3; f. 226, sub nota ē, I Petr. 3, 5-7 f. 226r.v, sub nota ⲙ̄ⲋ̄, Act. 16, 13-15; f. 226v, sub nota ⲓ̄ⲏ̄, Ps. 1 6, et Ps. 127, 3; f. 226v, sub nota ⲙ̄, Matth. 19, 1-6; f. 227r.v, oratio, divis in sectiones quae desinunt ⲧⲉⲛⲧⲱⲃϩ ⲕ̄ⲉ̄, ⲡ̄ⲥ̄ ⲡⲓⲡⲁⲛⲧⲟⲕⲣⲁⲧⲱⲣ ⲫ: ⲉⲧ{ⲁϥ}ϧⲉⲛⲧⲫⲉ « Domine omnipotens, qui es in caelis » (T., pp. ⲥ̄ⲛ̄ⲉ̄ - ⲥ̄ⲝ̄ D., pp. 371-373; T., p. ⲥ̄ⲛ̄ⲉ̄, sicut et infra, praemittit responsorium; ora tionem autem tribuit diacono; cf. D., p. 371, n. ***); ff 227v, 228, praemiss rubrica arabica « Deinde dicet consolationes et tres orationes et credo e orationes super coniuges » (infra, f. 233v, « Dic consolationes, pacem, patres congregationes », cf. T., p. ⲥ̄ⲝ̄, D., p. 373), oratio ⲫ̄ϯ ⲫⲏ ⲉ̀ⲧ{ⲁϥ}ϣⲟⲡ ⲉⲑⲙⲏⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ « Deus, qui es permanens » (T., pp. ⲥ̄ⲝ̄, ⲥ̄ⲝ̄ⲁ̄, D., p. 373) ff. 228-229, oratio secunda ⲡ̄ⲥ̄ ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ ⲫⲣⲉϥⲥⲱⲛⲧ « Domine, Deu noster, creator » (T., pp. ⲥ̄ⲝ̄ⲃ̄ - ⲥ̄ⲝ̄ⲇ̄, D., pp. 373, 374); f. 229r.v, oratio ⟨tertia⟩ ⲡ̄ⲥ̄ ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ ... ⲫⲏ ⲉ̀ⲧⲁϥⲉ̀ⲣⲉⲡⲱⲛϧ ϣⲱⲡⲓ « Domine Deus noster ... qui fecisti vitam oriri » (T., pp. ⲥ̄ⲝ̄ⲉ̄ - ⲥ̄ⲝ̄ⲋ̄, D., pp. 374, 375). ff. 229v, 230, oratio ⲣⲉⲕⲡⲉⲕⲙⲁϣϫ ⲡ̄ⲥ̄ « Inclina aurem tuam, Domine (T., pp. ⲥ̄ⲝ̄ⲏ̄, ⲥ̄ⲝ̄ⲑ̄, sub titulo « Oratio inclinationis capitis », D., p. 375): f. 230, sub titulo « Dic unctionem », arabice: « Oratio super oleum corumque (coniugum) unctio », ⲫⲛⲏⲃ ... ⲫⲏ ⲉ̀ⲧⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲡ̀ⲕⲏⲛⲉⲙⲁ ⲛϯϫⲱⲓⲧ « Domine ... qui per fructum olivae » (T., pp. ⲥ̄ⲟ̄ⲁ̄ [pro ⲥ̄ⲟ̄], ⲥ̄ⲟ̄ⲁ̄, D., pp. 375, 376); f. 230r.v, oratio (arabice: « oratio post unctionem eorum oleo ») ⲡ̄ⲥ̄ ⲫ̄ϯ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓϫⲟⲙ « Domine Deus virtutum » (T., p. ⲥ̄ⲟ̄ⲅ̄. D., p. 377); ff. 230v, 231, oratio coronae ⲫ̄ϯ ⲫⲏ ⲉ̄ⲑ̄ ⲫⲏ ⲉ̀ⲧⲁϥϯ ⲭⲗⲟⲙ « Deus sancte, qui coronasti » (T., pp. ⲥ̄ⲟ̄ⲇ̄ - ⲥ̄ⲟ̄ⲉ̄, D., p. 378); f. 231, sub rubrica « Impones eis coronam dicens », oratio ⲉⲕⲉⲭⲱ ⲡ̄ⲥ̄ « Impone, Domine » (T., pp. ⲥ̄ⲟ̄ⲉ̄, ⲥ̄ⲟ̄ⲋ̄, D., p. 378); f. 231r.v, ṭarḥ pro coniugibus, Adam, ϩⲁⲛⲭⲗⲟⲙ « Coronae » (T., p. ⲥ̄ⲟ̄ⲋ̄, D., pp. 378, 379): f. 232r.v, praemisso « In nomine Patris et Filii et Spiritus Sancti, Dei unici », hortatio legenda super sponsos post coronationem, arabice tantum, inc.: الحمد لله الدائم قبل كل الدهور الاول غير موصوف « Gloria Deo qui manet ante omnia saecula, principium inenarrabile » (cf. T., pp. ⲥ̄ⲟ̄ⲑ̄ - ⲥ̄ⲡ̄ⲉ̄, qui aliquantulum discrepat ipsique hortationi arabicae versiculos miscet copticos arabicos a choro recitandos; D., pp. 379, 380); f. 233, ṭarḥ pro coniugibus, dum sponsa ducitur ad maritum, tono Ramorum, ad modos ⲙⲁϣⲉ ⲛⲁⲕ « Vade », bohairice tantum, inc.: ϩⲱⲥ ⲉⲡ̄ⲥ̄ « Cantate Domino » (T., p. ⲥ̄ⲡ̄ⲋ̄, D., p. 380); f. 233r.v, eiusdem commentarius arabicus, inc.: اجتمعوا

ايها الاباء الروحانيين والاخوة ال: « Congregamini, patres spirituales et fra-
s illustres » (T., pp. ⲥⲡⲏ, ⲥⲡⲑ); in fine: تم وكمل « Desinit et absolu-
n est ».

3 (ff. 233v, 234) Depositio coronae e capite sponsi die se-
imo (ⲍ̅, prius scripto ⲅ̅; cf. D., p. 380, nota**): I Tim. 4, 9-15, cuius
tionis utpote iam scriptae in officio pelvis (v. f. 40v, linn. 1-18) initium
itum memorantur et finis (integre ap. T., pp. ⲥϥ, ⲥϥⲁ, adiunctis rubricis
as cod. omittit; D., p. 380); Ps. 127, 3; sequitur, sub nota capitis ⲁ̅,
ntio lectionis Ioh. (1, 14-17; T., p. ⲥϥⲃ) iam scriptae in ritu sponsalium
de ff. 222v, lin 2 a. fin., 223); ff. 233v, 234, sub rubrica « Dic consola-
nes, pacem, patres, congregationem, credo et hanc orationem », ⲫϯ
ⲅⲉ ⲛⲉⲛⲓⲟϯ « Deus patrum nostrorum » (T., pp. ⲥϥⲅ, ⲥϥⲇ, D., pp. 380,
1); f. 234, rubrica arabica: « Deinde dicitur Pater noster et absolutio,
luntur coronae et dicitur benedictio » (ap. T., p. ⲥϥⲃ, ablatio coronarum
quitur benedictionem; D., p. 381).

4 (ff. 234–235) Lectiones dicendae in synaxi sponsorum
tra dies dominicales (T., pp. ⲥϥⲇ – ⲧ̅, D., p. 381): Eph. 4, 1-7;
tionis I Petri 3, 5-9 (T., pp. ⲥϥⲉ, ⲥϥⲍ), utpote iam scriptae in ritu
ronae (cf. f. 226), solum initium, sub nota capitis ⲉ̅; Act. 4, 32-35, sub
tis ⲕⲉ(ⲫⲁ)ⲗ(ⲁⲓⲁ) ⲓ̅ⲅ̅ ⲛ̅; Ps. 20 (cod. 27), 2, 3; Ioh. 2, 1-11.

5 (ff. 235-236v) Ritus matrimonii secundi pro viduis. F. 235r.v,
aemissa rubrica arabica « Dicitur gratiarum actio et levatur incensum »
ae mentione orationis dominicae et Ps. 50 (T., pp. ⲧ̅, ⲧⲁ), I Cor. 7,
9; Ps. 127, 3; Ioh. 3, 27-29, sub capitis nota ⲍ̅; ff. 235v, 236, prae-
ssa rubrica arabica « Dicuntur deinde consolationes, pax, congregatio,
edo et oratio haec » (discrepat T., p. ⲧⲃ; D., p. 382): ⲫⲛⲏⲃ... ⲫⲏ
ⲧⲁϥⲉⲣⲡ̀ⲗⲁⲍⲓⲛ « Domine... qui formasti », des. ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲑⲟⲕ (T., pp. ⲧⲅ –
ⲉ̅, D., p. 382); f. 236r.v, hortatio legenda pro secundis nuptiis, arabice,
.: الحمد لله القديم الازلى القدير الدائم السرمدى « Gloria Deo, antiquo, aeterno,
ti, permanenti, aeterno » (T., pp. ⲧⲉ – ⲧⲏ).

Ff. 1v et 3 diversarum manuum praebent tabulas nec secum nec
m codicis rerum ordine plane consentientes. Tabula f. 1v inc.: الاطفال
الذكور الاطفال الا « Pueri, puellae »; des: ترتيب تكريز الهياكل الجدد « ordo
nsecrationis sanctuariorum novorum »; f. 3, praemittuntur « In nomine
tris et Filii et Spiritus Sancti, Dei unici. A Domino poscimus auxilium
salutem » necnon praeambulum quo scriptor nuntiat se in lectorum
mmodum incipere tabulam rerum in libro collectarum; tabula inc.: اول

ذلك الاكاريز الاغنسطس الابودياقن « Exordium. Ordines: anagnostes, subdiacon des.: الرهبانات النساء الرجال العلمانيين « (funera) monialium, laicorum ».

Ad spatium linearum atque columellarum definiendum ohartae impressi su ductus direoti et transversi; horum tamem vix curam habuerunt amanuenses. Ca codex omui fasciculorum distinctioae et enumoratione sicut et enumeratioae folior coptica; signa numerica arabica, ut dicunt, olim summis plagulis rectis apposita, s notabant folia scripta; nuper autem imis plagulis rectis impressa est foliorum enur ratio integra, quam secuti sumus. Non una coatiauo manu, saec. XVIf iaeun exaratus est codex, cuius scriptura tum tenuis apparot tum crassior, tum recta t inclinata, tum maioribus tum minoribus litteris effecta. Desidorantur ornamer varie picta; noaaullae iaterdum occurrunt litterae marginales grandiores atramer exaratae, quarum paucao sunt minio tactae, c. g. ff. 19 sqq; ibid. etiam, sicut et al sparsim, minio exarata sunt rubricae, interpunctionis signa et puncta nonnullis litte ductibusquo adiecta. Ff. 11ᵛ, 17ᵛ, 21ᵛ, 59ᵛ, 79ᵛ, 84ᵛ, 89ᵛ, 92ᵛ, 183, 185ᵛ, 195ᵛ, 215ᵛ, 2 ot 236ᵛ, in mg., variae manus: قوبل وصح « Recognitum et iustum est »; f. 60: « fustum est »; f. 205ᵛ: قوبل « Recognitum est ».

Amanuonsis subscriptiones: f. 6, in fiae: ب ارحم وسامح لعبدك الكاتب المسكين بقوة العذرى والملائكة « Domine, osto misericors et benignus erga servum tuum librari pauperem, praesidio Virginis et Angelorum »; f. 103ᵛ: كمل هذه التجانيز فى يوم الاثنين المبارك ثانى عشر ابيب سنة ١٤٣٥ للشهداء | موافق لاخر شهر شعبان سنة الف مائة واحد وثلاثين عربية والحمد لله «Desiauat et absoluta sunt fuaera feria secuada beaedicta, (die) duo cimo (mensis) abib anni 1435 Martyrum (= an. D. 1719), seu ultimo (die) men ša'bān anni 1131 arabici. Et gloria Deo »; f. 174ᵛ, in fine: ϫⲱ ⲛⲏⲓ ⲉⲃⲟⲗ « Igno mihi ». F. 1: *Die 26. Nov. 1723.* | *S. Congregationis Propagandę Fidei decreto* | *in h Apostolicam Bibliothecam illatus,* | *ut non solum ad Bibliothecę, sed eiusdem etiam S. Congreg(ation)is usus asservetur; N. 46.* Vac. ff. 2ᵛ, 3ᵛ-4ᵛ, 26ʳ, 28ᵛ-30ʳ, 39ʳ-40ʳ, 41 93ʳ-95ᵛ, 106ᵛ, 131ʳ-135ᵛ, 143ᵛ-145ᵛ, 147ʳ·ᵛ, 150ʳ·ᵛ, 172ʳ-173ᵛ, 195ʳ·ᵛ, 225ʳ.

Integumentum, e corio rubro confectum, aaro impressa praebet in dorso or meata, aotam 46 neonoa scuta Pii VI et Francisci Xaverii de Zelada card. bibl thecarii.

47 (olim card. Caraffa 72). Saoo. XIII med. (cf. f. 87) et saec. XVII?, cbs mm. 236 × 158, ff. 89, liaa. 14.

Liber chrismatis continens liturgiam consecrationis chrisma sancti, consecrationis olei laetitiae et praeparationis pelvis necnon do menta varia historica liturgica ad sacrum chrisma spectantia. Sectio priores, bohairice cum interpretatione arabica postea adiecta; sectio ulti arabice tantum, manu pristina. De libro chrismatis, vide cod. Vat. copt ff. 69ᵛ-107ᵛ.

1 (ff. 1-65v) Ordo consecrationis chrismatis. Ff. 1-3v, sub ulo: ⲦⲒⲔⲀⲦⲀ⟨ⲤⲦⲀ⟩ⲤⲒⲤ ⲚⲦⲈ ⲠⲒⲀ[ⲄⲒⲞⲚ] ⲘⲨⲢⲞⲚ ⲈⲂⲞⲞⲨ ⲘⲠⲞ̅Ⲥ̅ ترتيب الميرون القدس والمجد لل « Constitutio sancti chrismatis, in gloriam Dei » r.: « et gloria Deo ») ac rubrica: « Archidiaconus dicit gratiarum actionem offert incensum, archidiaconus dicit: ' Dominum deprecemur ', patriarcha ⲀⲢⲬⲒⲈⲠⲒⲤⲔⲞⲠⲞⲤ) dicit » (Tuki, ⲠⲒⲬⲰⲘ ⲈϤⲈⲢⲀⲠⲀⲚⲦⲞⲔⲦⲒⲚ, p. ⲥⲡⲉ̅; enzinger, *Ritus orientalium*, t. I, pp. 249, 250), oratio ⲪⲚⲎⲂ ⲠⲞ̅Ⲥ̅ Ⲫ̅Ⲧ̅ ⲦⲈ ⲚⲒⲬⲞⲘ (Vat. 44, ff. 70v, 71); ff. 3v-6v, omissis lectionibus Isaiae et xodi et praevia rubrica (Vat. 44, ff. 71-72), Hebr. 1, 5-2, 4 sub capitis ota ⲁ̅; ff. 6v-9, sub titulo ⲔⲀⲐⲞⲖⲒⲔⲞⲚ ⲒⲰ̅. ⲁ̅ et capitis nota ⲅ̅, I Iob. 2, -28; ff. 9-12v, sub capitis nota ⲓ̅ⲑ̅, Act. 10, 34-46; f. 12v, praemissa brica (T., p. ⲥϥⲍ̅, D., p. 250), Ps. 88, 20 inc. ⲀⲒϬⲒⲤⲒ-22; ff. 13-14v, sub pitis nota ⲙ̅ⲅ̅, Marc. 14, 3-9; ff. 14v, 15, rubrica et admonitio archiaconi ⲘⲎ ⲦⲎⲤ (Vat. 44, f. 75v); ff. 15-16, lin. 10, rubrica bohairica abica, quae est brevior quam rubrica more arabica codicis Vat. 44, ff. 75v, ;, quamque e codice nostro edidit T. pp.. ⲥϥⲑ̅, ⲧ̅, inc.: ⲒⲦⲀ ϢⲀⲨⲞϢⲒ ⲈϦⲞⲨⲚ « Deinde ingrediuntur » (D., p. 251, linn. 1-13); ff. 16-18, brica: « Archidiaconus clamet: ' stemus bene in pace; Dominum deprecmur ' », et oratio patriarchae (ⲈⲠⲒⲤⲔⲞⲠⲞⲤ; Vat. 44: archiepiscopi) Ⲡ̅Ⲭ̅Ⲥ̅ ⲈⲚⲚⲞⲨⲦ̅ ⲪⲎ ⲈⲦⲀϤϨⲞⲚϨⲈⲚ ⲚⲀⲚ (Vat. 44, f. 76, ante conclusionem ⲒⲦⲈⲚ ⲠⲒϨⲘⲞⲦ, « per gratiam », om. ⲈⲔⲪⲰⲚⲎⲤⲒⲤ; cf. T., p. ⲧ̅ⲃ̅, D., 251); ff. 18-22, post rubricam « Diaconus: ' Capita vestra ' », omissa entione patriarchae, oratio ⲦⲈⲚⲢⲒⲔⲒ ⲚⲀⲔ (Vat. 44, ff. 76-77); f. 22r.v, s. 44, 7, 5 inc. ⲈⲐⲂⲈ ⲐⲘⲎⲒ, 8, 9, cum rubrica praevia ut in Vat. 44, f. 77, d addito ⲀⲖ. post v. 7 et in fine doxologiae; ff. 23-24v, oratio Ⲫ̅Ⲧ̅ ⲚⲦⲈ ⲈⲚⲒⲞⲦ̅ dicenda a patriarcha (ⲈⲠⲒⲤⲔⲞⲠⲞⲤ, item in sequentibus), post citationem symboli (Vat. 44, f. 77r.v, pro « episcopus » habet ⲀⲢⲬⲎⲈⲢⲈⲨⲤ); 24v-30, oratio ⲠⲞ̅Ⲥ̅ Ⲫ̅Ⲧ̅ ⲠⲒⲚⲒϢ̅Ⲧ̅ dicenda a patriarcha post lectum tbolicon (Vat. 44 ff. 77v-78v; pro « episcopus » habet « archiepiscopus »); d. infine rubricae praeviae addit: « usque dum finierit », cf. D., p. 253; 30-31, monitio diaconi « Stemus bene », oratio patriarchae Ⲧ̅ⲀⲄⲀⲠⲎ dialogus inter patriarcham et populum (Vat. 44, ff. 78v, 79); pro « epiopus », habet « archiepiscopus », addita in mg., manu posteriore, verborum alogi interpretatione graeca (T., p. ⲧ̅ⲓ̅ⲁ̅); ff. 31v-38, oratio Ⲫ̅Ⲧ̅ ⲚⲦⲈ ⲈⲚⲒⲞⲦ̅ cum monitis diaconi « Qui sedetis surgite », « Ad orientem ectate », « Attendamus », « Agios », orationis sectionibus suo loco praeonendis; Vat. 44, ff. 79-80, discrepat in describendis angelis alatis, pro episcopus » et « diaconus », habet « archiepiscopus » et « archidiaconus »,

trisagion tribuit populo, codex diacono, ac monitionem diaconi « At damus » ponit statim ante trisagion, dum codex eam praeponit ve ⲉⲩϩⲱⲥ ⲉⲩⲥⲙⲟⲩ « celebrantes, laudantes »; ff. 38-42, oratio patriar ⲛⲁⲓ ⲛⲁⲛ ⲫϯ, sub rubrica: « Sacerdos (ⲡⲓⲟⲩⲏⲃ) inclinet caput et d hanc orationem » (Vat. 44, ff. 80-81, sub rubrica: « Archiepiscopus, clesis »); ff. 42-43, praemissa invitatione diaconi « Adhuc Dominum de cemur », oratio patriarchae (ⲁⲣⲭⲓⲉ̀ⲡⲓⲥⲕⲟⲡⲟⲥ, item in sequentibus) ⲡⲓⲛⲓϣϯ (Vat. 44, f. 81, in rubrica: « archidiaconus »; item infra); ff. 43- adhortatio diaconi, graece: ⲉⲧⲓ ⲉⲕⲧⲉⲛⲟⲥ (Vat. 44, f. 81r.v); ff. 45v- oratio patriarchae ⲟⲩⲱⲣⲡ ⲉ̀ⲃⲟⲗ, cum rubricis praeviis (Vat. 44, f. quibus addit, in fine: « quiete » (D., p. 258, lin. 3); ff. 49-51v, adhortatio coni, graece: ⲓ̀ⲇⲓ (sic) ⲧⲟⲩ ⲕ̅ⲩ̅ ⲇⲉⲏⲑⲱⲙⲉⲛ (Vat. 44, f. 82r.v; cod. in paragraphorum om ⲕ̅ⲉ̅ ⲉⲗ., praeterquam in hortationis conclusione ubi sentit cum cod. Vat. 44); ff. 51v-52v, adhortatio archidiaconi (sic) ⲟⲩϩⲓⲣⲏⲛⲏ ⲙⲁⲣⲉⲛϯϩⲟ (Vat. 44, f. 82v); ff. 52v-55v, oratio patriarchae ⲧⲉⲛⲓ̀ⲛⲓ ⲛⲁⲕ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ cum praevia invitatione diaconi (Vat. 44, f. 83r. ff. 55v-59, oratio patriarchae ⲡⲁⲗⲓⲛ ⲟⲛ ⲙⲁⲣⲉⲛϣⲉⲡϩⲙⲟⲧ, cum rubr praevia (Vat. 44, ff. 83v, 84); ff. 59-62v, oratio patriarchae ⲉⲧⲓ ⲧⲉⲛⲓⲛⲓ ⲛⲁⲕ ⲉⲡϣⲱⲓ (Vat. 44, f. 84r.v); ff. 62v, 63, oratio ⲙⲡⲉⲣⲉⲛⲧ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ cum rubrica praevia in qua omittitur mentio patriarchae pro archidiacono laudatur diaconus; item in rubricis f. 63v (Vat. ff. 84v, 85); ff. 63v-65, oratio ⲛⲧⲟⲕ ⲡⲉ ⲉ̀ⲧⲁⲛⲕⲟⲗⲝ ⲛⲁⲕ (Vat. 44, f. codex habet ⲕⲫⲟⲛⲏⲥⲓⲥ ante ultimam orationis sectionem, quod arab tantum legitur in cod. Vat. 44); f. 65r.v, oratio finalis ⲫϯ ⲫⲏ ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁ cum rubricis (Vat. 44, f. 85r.v; cod. in rubrica praevia nominat arc diaconum et episcopum atque in rubrica finali, ante ⲙⲉⲧⲁ ⲫⲟⲟⲩ (si archidiaconum).

2 (ff. 66-77) Ordo consecrationis olei laetitiae, sub titu ϯⲕⲁⲧⲁⲥⲧⲁⲥⲓⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲁ̀ⲅⲓⲟⲛ ⲅⲁⲗⲓⲗⲉⲟ(ⲛ) ترتيب الغاليلاون القدس « Constitutio sancti olei laetitiae ». Ff. 66-67, oratio patriarchae (ⲁⲣⲭⲓⲉ̀ⲡⲓⲥⲕⲟⲡⲟⲥ) ⲫϯ ⲡⲉ (sic) ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ, cum rubrica de praemittendis orationibus pro aegrotis etc. (Vat. 44, f. 86); ff. 67-68, oratio (patriarcha ⲫⲏⲏⲃ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲫϯ cum praevia monitione archidiaconi (Vat. 44, f. 8 habet cod., f. 67v, verba ⲉⲁⲕⲥⲟⲃϯ ... ⲉϥⲟⲩⲁⲃ, in cod. Vat. 44 omissa f. 68, invitatio diaconi ⲡⲣⲟⲥⲫⲉⲣⲓⲛ (Vat. 44, f. 86v); f. 68, in dialogo int patriarcham et populum (Vat. 44, f. 86v), quaedam desiderantur quaeda autem occurrunt posteriore manu correcta vel suppleta; ff. 68, lin. ult. —72 oratio patriarchae ⲧⲉⲛϯϩⲟ ⲉ̀ⲣⲟⲕ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ « Rogamus te Domine » cu

ıitis archidiaconi « Ad orientem spectate », « Attendamus » et populi ologia « Agios », orationis sectionibus suo loco praeponendis (Vat. 44, 86v-87v); f. 69v, cod. omittit sectionem ⲛⲑⲟⲕ ⲡⲉⲧⲉⲛⲧⲱⲃϩ cum ito praevio « Qui sedetis » quae, ut monet nota marginalis arabica, ıus posterior supplevit (ff. 84-85v); haec eadem manus, f. 68v, l. 4 a. . in columella arabica perperam adiecit الشماس « Diaconus »: ⲏ ⲕⲁⲑⲓⲛⲓ; f. 70v, ante verba ⲛ̀ⲥⲛⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ, habet rubricam « Archidiaus: Attendamus », ut Tuki, p. ⲧⲝ, D., p. 264; f. 71, rubrica integram ebet doxologiam populi necnon incisum: ϥⲁⲓ ⲛ̀ⲛⲉϥϫⲓϫ ⲉⲡϣⲱⲓ evat manus » et, in ipsa oratione, post ⲛⲟⲩⲛⲟⲃⲓ (f. 72v), addit: ⲫⲁⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲧϥ ⲉ̀ⲣⲉ « Ipse ex quo »; ff. 72v-75, oratio patriarchae ⲭⲓⲉ̀ⲣⲉⲩⲥ) ⲧⲉⲛϯϩⲟ ⲉ̀ⲣⲟⲕ ⲡⲟ̅ⲥ̅ cum rubricis praeviis (Vat. 44, ff. 87v, 88; . in rubrica, pro « archiepiscopus, epiclesis », habet: « archiereus inclinat ut »); ff. 75-76, oratio ⲧⲉⲛϯϩⲟ ⲉ̀ⲣⲟⲕ ⲡⲉⲛⲛⲏⲃ cum rubrica praevia t. 44, f. 88; cod. in rubrica habet ⲡⲓⲗⲁⲟ(ⲥ) postea mutatum in ⲁⲓⲁ(ⲕ)ⲟ(ⲛⲟⲥ) additque: « Archidiaconus: Inclinate capita »; omittit em mentionem patriarchae); f. 76r.v, post rubricam: « Diaconus at orationes, exclamationem (ⲉⲕⲫⲱⲛⲏⲥⲓⲥ), dicat alta voce » (cf. T., ⲧⲝⲗ, D., p. 265), omittit orationem diaconi ⲩⲡⲉⲣ ⲧⲟⲩ ⲁⲅⲓⲟⲩ (desiatur etiam in cod. Vat. 44) necnon orationem ϫⲉ ⲫⲱⲕ ⲡⲉ ⲡⲓⲱⲟⲩ t. 44, f. 88r.v) quas, ut monent notae marginales arabicae (f. 76r.v), nus posterior supplevit (ff. 85v-86v); ff. 76-77, sub rubrica « Dic alta e », oratio ⲛⲁⲓ ⲉ̀ⲧⲁⲛⲉⲣϣⲱⲣⲡ (Vat. 44, f. 88v, sub rubrica « Patriarcha gna voce »); f. 77, graece ⲥⲱⲑⲓⲥ ⲱⲥⲡⲉⲣ... ⲅⲉⲛⲉ(ⲱⲛ) ⲁ(ⲙⲏ)ⲛ (cf. T., . ⲧⲝⲉ, ⲧⲝⲋ, D., p. 265; om. Vat. 44, f. 88v).

3 (ff. 77-83) Ordo praeparationis pelvis (T., pp. ⲧⲝⲍ - ⲧⲟⲁ; sideratur in cod. Vat. copt. 44), bohairice tantum. F. 77r.v, rubrica: d praeparationem pelvis: da gratiarum actionem, offer incensum ... hanc orationem pelvis » ut ap. T., p. ⲧⲝⲍ, linn. 8-20; ff. 77v-80v, atio ⲫⲛⲏⲃ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ... ⲧⲉⲛϯⲱⲟⲩ « Domine, Domine ... glorificamus » ., pp. ⲧⲝⲍ - ⲧⲝⲑ); ff. 80v-82, rubricae: « Dicant Pater noster qui es caelis, et dic orationem inclinationis capitis ... », ut ap. T., pp. ⲧⲝⲑ, ⲟ; ff. 82-83, oratio gratiarum actionum dicenda a patriarcha (ⲁⲣⲭⲓⲉ̀ⲡⲓⲥⲕⲟⲡⲟⲥ) ⲧⲉⲛϣⲉⲡϩ̀ⲙⲟⲧ ⲛ̀ⲧⲟⲧⲕ « Gratias agimus tibi » (T., pp. ⲧⲟ ⲟⲁ); f. 83, rubrica finalis: « Archiepiscopus dicat benedictionem ... » ut . T., p. ⲧⲟⲁ.

4 (ff. 84-86) Fragmentum liturgiae olei laetitiae, manu osteriore suppletum, bohairice et arabice. [1] (ff. 84-85v) Praemissa rubrica

arabica cultro glutinatoris fere integre resecta (inc.: ⲛ̀ ⲕⲁⲑⲓⲙⲉⲛⲓ), orat. ⲧⲉⲛ✝ϩⲟ (cf. f. 68 lin. ult.) sectio ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲡⲉⲧⲉⲛⲧⲱⲃϩ superius or (cf. f. 69v); [2] (ff. 85v, 86) oratio diaconi ὑπερ ΤΟΥ ΑΓΙΟΥ ..., graece p. ⲦⲜⲀ); proprius huius orationis locus est in f. 76, post rubri « Diaconus dicat orationes ... » ut monet nota arabica, utque videre in f. 149 codicis Borgiani coptici 75, partim e cod. Vat. 47 descri [3] (f. 86r.v) oratio a patriarcha alta voce dicenda ⲭⲉ ⲫⲱⲕ ⲡⲉ ⲡⲓⲱ (Vat. 44, f. 88v.r); cf. dicta ad f. 76.

5 (ff. 89-86v) Documenta historica et liturgica ad sacr chrisma spectantia; arabice tantum (ff. 89-87 manu ipsius co librarii, f. 86v manu alterius calligraphi, non tamen eiusdem quae co translationem arabicam exaravit). De enarratione partibusque ei adiunctis, vide Arn. van Lantschoot, *Le ms. Vatican copte 44 et le l du Chrême*, in ephemeride *Le Muséon*, t. XLV, 1932, p. 181, not [1] (f. 89-88) Enarratio consecrationis chrismatis a patriar Alexandrino Gabrieli ibn Turaik in monasterio s. Macarii, a Mart. 849 (an. D. 1133), peractae, inc.: الاب والابن والروح القدس اله واحد ما نقل من كتاب تكريز المورن بدير القديس بو مقار من نسخة بخط الاب القديس انبا (in r غبريل البطريرك نيح الله نفسه « In nomine Patris et Filii et Spiritus sa Dei unici (in ras.). Quod descriptum est libri consecrationis chrism in monasterio s. Abba Macarii, iuxta exemplar manus sancti Patris A Gabrielis patriarchae (an. D. 1132-1145); Deus faciat ut anima quiescat in pace »; ipsamet narratio inc.: جرت عليه الحال عند رفع المورن ن في دير القديس بو مقار في يوم الخميس الكبير سنة تسع واربعين وثمان مائة « Ritus adhibitus in consecratione chrismatis sancti in monast s. Abba Macarii, magna feria quinta anni octingentesimi quadra simi noni (= an. D. 1133) »; des: بت عليه صلاته التي جرت بها العادة والحمد لله دائما ابدا « et legitur super illud oratio eius pro more consueto. gloria Deo in perpetuum, in saeculum »; [2] (f. 87v, linn. 1-10) excerptum ex Epistola Macarii ad archontes (cf. L. Villecourt, *La le de Macaire, évêque de Memphis, sur la liturgie antique du chrême et du bapt à Alexandrie*, in ephemeride *Le Muséon*, t. XXXVI, 1923, pp. 33-46), in وذكر انبا مقارة كاتب السنودية وهو اسقف منوف « Et abba Macarius, scriba sy dicae epistolae et ipse episcopus sedis Manūf, meminit »; des.: صار انبا افراهام استمر عمله في يوم الخميس الفصح والحمد لله دائما ابدا « et tempore Al Afrāhām (i. e. Ephraemi Syri, an. D. 971-975), invaluit mos conficien chrisma feria quinta Paschatis. Et gloria Deo in perpetuum, in aeternum

7v, lin. 11-f. 87, lin. 6) **varia de chrismatis coctione**, inc.: ووجد مكتوب ان زيت الميرون كان يطبخ • « Scriptum reperitur oleum chri- ... coqui in ollis »; des.: جعل على كل رطل زيت بالمصرى ستة دراهم دهن وهذا بالتقدير واله « et pro unoquoque raṭl aegyptiaco ponuntur sex drachmae ... mi; idque juxta certam mensuram. Et gloria Deo »; [4] (f. 87, lin. 7-fin.) **...riptio herbarum quibus usus est patriarcha Atha- ...us ibn Kalil** (an. D. 1250-1261) in coctione chrismatis; inc.: وصفة حوائج الميرون الذى عملت فى ايام ابونا السيد البطرك انبا اثناسيوس ادام الله . ... nchus herbarum chrismatis confecti diebus patris nostri Domini ...archae Abba Athanasii; protrahat Deus vitam eius »; des.: بعد ذلك وجدنا فى قصب الذريرة جزوا . « postea reperimus, calamum aromaticum ... spectat: 'magna portio' » (e formula votiva « Deus eius protrahat ...m » deducitur codicem exaratum esse ipsa patriarchae Athanasii ...te; cf. van Lantschoot, loc. laud. et p. 216, not. 3.); [5] (f. 86v, lin. 11 ...n.) **descriptio aromatum iuxta «exemplar pristinum»,** ...: صفة الذرور الذى يخلط مع الدهن « Eleuchus aromatum cum oleo mixto- ... »; des.: وبقية الحوائج تغلا على ما نص اولا والسبح لله دائما ابدا « et herbarum ...uum coquitur uti primum adnotatum. Et laus Deo in perpetuum, ... saeculum ».

Codicem exscripsit Raphael Tuki in cod. Borgiano coptico 75, ...120-155.

Ductus chartae impressi scripturae lineas a parte superiore definiunt marginesque ...rnos et externos. Complectitur codex: quiniones sex (ⲁ̅ - ⲉ̅, ff. 1-44, [ⲁ] - ⲓⲁ̅, ...9), fasciculum duorum foliorum (ⲍ̅, manus alterius, ff. 60, 61), binionem unum (ⲏ̅, ...us incertae, ff. 62-65), quaternionem unum (ⲑ̅, manus incertae, ff. 66-73), quinionem ...m (ⲓ̅, manus incertae, ff. 74-83), binionem unum (cum notis ff. 84 et 90 in summo ...ulo externo, ff. 84-89); fasciculorum notae apparent in summo angulo interno folii ...ialis, non autem in folio ultimo, eorumque ff. extrema carent inscriptionibus cum ...amento. Foliorum notae copticae, propter iacturam in summis angulis externis, evn- ...runt e ff. 1-2, penitus autem desiderantur inde a f. 44; ubi autem apparent, signant ...mmum angulum externum plagulae rectae, praeterquam ff. 10, 13, 15, 34, 41, ubi ...iptae sunt in plagula aversa. Initium codicis ornat fascia lineis inter se innexis ...fecta ac minio tacta sicut et littera initialis orationis ⲫⲏⲉⲑ in eodem folio 1 atque ...ae paucae, ff. 23, 55, 68, 79. Minio exarata sunt tituli divisionum ff. 1 et 66, ...criptiones sectionum passim, rubricae (paucis exceptis ut f. 81, lin. 2, 3 a. fin., f. 81v, ... 2, 8), nonnullae litterae initiales, quandoque etiam vocabulum primum vel integra ...ea prima paragraphorum, interpunctionis signa, quae raro occurrunt, atque notae ...mericae ⲓⲉ̅, ⲓⲉ̅ (ff. 15v et 16). Pristinae manus scriptura bohairica, quae paucas praebet ...teras marginales maiores, distinguitur ductu directo, nunquam curvo, imae litterae

ⲁ, maxime autem usu fere continuo accentus seu lineolae curvae super vocabulum ⲫ (vide supra, p. 29, notam de scriptura codicis Vat. copt. 9); eadem manu prist. scripta videtur sectio arabica ff. 89-87, medii saec. XIII; nota autem arabica imi f. manus est diversae. Tardioris aetatis est calligraphus qui sat venuste et gracili du exaravit versionem arabicam in mgg. vacuis (quibusdam foliis exceptis quorum text arabicus est manus alterius) necnon textum bohairicum ff. 84-86 atque additame foliorum 30ᵛ, 31, superius laudata; qua aetate autem scripserit pressius definiri potest. Codex non caret scriptionis mendis sat gravibus quorum nonnulla ipsius ca ligraphi manu correcta sunt. Nuper imis plagulis rectis impressa est foliorum enum ratio 1-89 quam secuti sumus.

F. 89ᵛ, nota bohairica: ⲛⲁⲓ ⲛⲏⲓ ⲫϯ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲓ ⲛⲏⲓ | ϫⲉ ⲁⲥⲕⲁϩⲟⲉⲥ ⲉ̀ⲣⲟⲕ ⲛϫⲉ ⲧⲁⲯⲩⲭⲏ | ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲡⲉϥⲥ︦ⲣ︦ⲟ︦ⲥ︦ « Miserere mei Deus et miserere mei; quia speravit te anima mea. Per crucem suam », necnon calami probationes. In summo ang externo f. 89: *ch. scv.*; in laterculi anterioris pagina interna: *Caraf.* (i. e. bibliothec. Petri Aloysii Carafa) *72*; infra: *nov. 47.* Vac. f. 83ᵛ.

Integumentum, e corio rubro confectum, auro impressa habet ornamenta atq in dorso notam *47*, stellam et trimontium gentis Albani, i. e. Clementis XI, necn stemma Benedicti Pamfili card. bibliothecarii.

48. An. 1640 (= an. Mart. 1356, cf. f. 69ᵛ), chart., mm. 300 × 210, ff. linn. 19.

Codex liturgicus continens absolutionem mulieris post partum ordinem baptismi; bohairice et arabice cum notis mere arabicis; cf. co Vat. copt. 46, ff. 5-27. Accedunt (ff. 68ᵛ, 69) nota de unctionibus ol laetitiae et chrismatis necnon (f. 69ʳ·ᵛ) carmen (arǵûzab) de baptism

I (ff. 2-12) Absolutio mulieris post partum (Vat. 46, ff. 5-6

1 (ff. 2-7ᵛ) Absolutio mulieris quae peperit filium. Ff. 2ʳ, praemisso ⲥⲩⲛ ⲑⲉⲱ̀ ⲓⲥⲭⲩⲣⲟⲥ et rubrica de dicenda gratiarum actione de offerendo incenso, Heb. 1, 8-12, sub capitis nota ⲁ̅; f. 3, Ps. 31, 1 ff. 3-5ᵛ, Luc. 2, 21-35, sub capitis nota ⲁ̅; ff. 5ᵛ-7ᵛ, post rubricam « Dic tres orationes, pacem, patres... », oratio ⲡ︦ⲟ︦ⲥ︦... ⲡⲓⲉⲩⲥⲁⲩⲣⲟ (Vat. 46, ff. 5ᵛ, 6); concluditur (f. 7ᵛ) rubrica arabica: « Deinde dic populus Pater noster qui es caelis et dicit sacerdos absolutionem et bene dictionem, deinde ungit matrem et introducat (eam) in ecclesiam ut part ceps fiat mysteriorum sacrorum. Desinit. In pace Domini. Amen, amen amen » (de variis huius rubricae lectionibus vide dicta ad cod. Vat. 4 p. 258).

2 (ff. 8-12) Absolutio mulieris quae peperit filiam, expleti octoginta diebus. F. 8ʳ·ᵛ, praemissis ⲥⲩⲛ ⲑⲉⲱ̀ ⲓⲥⲭⲩⲣⲟⲥ بسم الله القوى « In nomine Dei fortis » et rubrica de dicenda gratiarum actione, etc

7, 12-14, absque capitis nota (Vat. 46, f. 6^{v}, sub nota ⲍ̅); ff. 8^{v}, 9, . 10 inc. ⲁⲥⲟϩⲓ; f. 9$^{r.v}$, Luc. 10, 38-42; ff. 9^{v}-12, praemissa rubrica ı pacem, patres, congregationem, credo et hanc orationem », oratio ⲡⲓⲑⲟⲩⲥⲁⲩⲣⲟⲥ (Vat. 46, f. 6^{v} et f. 5); concluditur (f. 12) rubrica a: « Deinde dicitur Pater noster qui es in caelis... mysteriorum um (ut in f. 7^{v}). Et gloria et potestas et honor Deo altissimo, sem- ı aeternum. Desinit et absolutum est in pace ».

(ff. 12^{v}-69) Ordo sancti baptismi (Vat. 46, ff. 7-28).

(ff. 12^{v}-14) Praemisso ⲥⲩⲛ ⲑⲉⲱ ⲓⲥⲭⲩⲣⲟⲥ بسم الله القوى « In nomine ortis », oratio super matres infantum ⲫⲛⲏⲃ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅... ⲡⲓ- ⲁⲙⲓⲟ̇ (Vat. 46, f. 7).

(ff. 14-54^{v}) Ritus praevii (absque titulo; Vat. 46 « Initium s. Ba- i »). Ff. 14-15, sub sola rubrica: « Oratio super catechumenos, diaconus: ıum precemur » et omissa mentione Ps. 50, oratio presbyteri ⲫⲛⲏⲃ ... ·ⲣ ⲙ̇ⲡⲉⲛ̅ⲟ̅ⲥ̅ (cf. dicta de cod. Vat. 46, f. 7$^{r.v}$, qui orationum ordi- invertit; uterque codex caret invitatione diaconi « Orate... » et ne populi Kyrie eleison, quae habentur ap. Tuki, ⲡⲓⲭⲱⲙ ⲛ̇ⲧⲉ ·ⲧⲣⲉϥϣⲉⲙϣⲓ, p. ⲓ̅ⲁ̅); ff. 15-16^{v}, praemisso: « Diaconus dicit Orate », ı ⲫⲛⲏⲃ... ⲫⲏ ⲉⲧⲁϥⲣⲉⲕ ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ (Vat. 46, f. 7^{v}); ff. 16^{v}-17^{v}, ·ı super oleum (catechumenorum) ⲫⲛⲏⲃ ... ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲙ̇ⲙⲁⲩⲁⲧϥ ;. 46 f. 8, ca. med.; iterum ordinem orationum invertit) cum ia rubrica « Sacerdos adducat vas olei; diaconus: Orate » (cf. Vat. 46, ; ff. 17^{v}-18^{v}, praemissa rubrica « Diaconus dicit: Orate, sacerdos », oratio altera super oleum ⲫⲛⲏⲃ ... ⲟⲩⲱⲣⲡ (Vat. 46, f. 8,); f. 18^{v}, sub rubrica « Unge frontem dicens », ⲉⲗⲉⲟⲛ ⲕⲁⲑⲏⲕⲉ- ...; ibid., sub rubrica « Unge eius pectus et eius manus et eius ros dicens », ⲡⲁⲓⲛⲉϩ ⲫⲁⲓ ⲛ̇ⲧⲉϥⲕⲱⲣϥ « Hoc oleum destruat » · 46, f. 8, discrepat in rubricis; codex accedit ad textum Raphaelis Tuki, ıud., pp. ⲓ̅ⲉ̅, ⲓ̅ⲋ̅, et Henrici Denzinger, *Ritus orientalium*, t. I, p. 195, ·o tamen ⲭⲣⲓⲱ ⲥⲉ ⲡⲁ̅ⲛ̅ⲓ̅ⲙ̅ [ⲓⲉ ⲑⲱϩⲥ ⲙ̇ⲙⲟⲕ] ϧⲉⲛ ⲫⲣⲁⲛ ⲙ̇ⲫⲓⲱⲧ ... ·ⲱⲧ « Ungo te, N., in nomine Patris ... unius » quod habent T., ⲉ̅, ⲓ̅ⲋ̅, ante ⲉⲗⲁⲓⲟⲛ, et Cah., p. ⲕ̅ⲋ̅); f. 19$^{r.v}$, praemisso: « Dia- ɜ: Dominum deprecemur », oratio sacerdotis ⲕⲥⲙⲁⲣⲱⲟⲩ⟨ⲧ⟩ (Vat. 46, praemittit « Sacerdos dicit gratiarum actionem ... »); ff. 19^{v}, 20, post cam « Diaconus: Orate », oratio sacerdotis ⲛⲉⲕⲉ̇ⲃⲓⲁⲓⲕ (Vat. 46, f. 8^{v}); ·^{v}, praemisso « Diaconus: Deum precemur » et sub rubrica « Sacerdos rat nomina baptizandorum et oret super eos dicens », oratio ⲡⲁⲗⲓⲛ ⲙⲁⲣⲉⲛ†ϩⲟ (Vat. 46, ff. 8^{v}, 9; discrepat in rubrica quae in cod. legitur

ut ap. T., p. ⲓⲏ̄, D., p. 195); ff. 20v-22, praemisso « Diaconus: Ora oratio sacerdotis ⲫⲛⲏⲃ... ⲛⲉⲕⲉ̀ⲃⲓⲁⲓⲕ (T., pp. ⲓ̄ⲑ̄, ⲕ̄; Vat. 46, f. 11v, li a. fin.-f. 12; codex ille, ut suo loco dictum est, inde a f. 9, lin. 10, us ad. f. 13, lin. 21, orationes permiscet, codex autem noster ordinem sequi editionis Raphaelis Tuki, quaedam tamen praetermittens); f. 22r.v, pr missis rubrica de genuflexione necnon invitatione diaconi « Domin precemur », oratio sacerdotis ⲡⲁⲗⲓⲛ ⲟⲛ ⲙⲁⲣⲉⲛϯϩⲟ (Vat. 46, f. 12r ff. 22v-24, praemisso « Diaconus: Orate », oratio sacerdotis ⲫⲛⲏⲃ... ϩⲟⲛ (Vat. 46, f. 12v); f. 24, omissis orationibus ⲡⲓⲙⲁⲓⲣⲱⲙⲓ ⲡⲓⲣⲉϥϣⲉⲛϩ (Vat. 46, ff. 12v, 13), ⲫⲛⲏⲃ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲡⲓⲡⲁⲛⲧⲟⲕⲣⲁⲧⲱⲣ (Vat. 46, f. et f. 9, lin. 10-f. 9v) et ϧⲉⲛ ⲫⲣⲁⲛ (V. 46, f. 9v), transit ad rubri abrenuntiationis: « Denudetur autem baptizandus, respiciat ad occident extensa eius dextra, et ita dicat; quod si sit infans, eius loco dicat pater eius vel mater eius, vel eius patrinus » (nonnibil discrepat a T p. ⲕ̄ⲍ̄, et a cod. Vat. 46, f. 9v, in rubrica bohairica, qui, ut dictum, ipsi secum plane consentiunt); f. 24r.v, ϯⲉⲣⲉ̀ⲡⲟⲧⲁⲍⲉⲥⲑⲉ {ⲙ}ⲙⲙ ⲡ̀ⲥⲁⲧⲁⲛⲁⲥ (Vat. 46, f. 10); ff. 24v, 25, praemissa rubrica « Deinde ve eos ad orientem manibus elevatis, dicens (ar.: dicentes) ita », ϯⲉⲣⲥⲩ-ⲧⲁⲍⲉⲥⲑⲉ ⲛⲁⲕ ⲡⲭ̅ⲥ̅ (Vat. 46, f. 10); f. 25, praemissa rubrica (arab tantum) « Tunc ipsos invitat ut recitent: Credo, dicuntque omnes sim ϯⲛⲁϩϯ ⲉ̀ⲟⲩⲛⲟⲩϯ (Vat. 46, f. 10, discrepat in rubrica); f. 25v, rubr (arabice) « Tunc eum ter interroga dicens: credis? respondetque: cre dein dicet diaconus ⲧⲱ ⲕⲉ̄ ⲗⲉⲏ̀ⲑⲱⲙⲉⲛ » (ut ap. T., p. ⲕ̄ⲑ̄; Vat. 46, f. in fine discrepat); ff. 25v, 26, oratio ⲫⲛⲏⲃ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲫϯ (Vat. 46, f. 10r codex incisa quaedam omittit); ff. 26-27v, praemissis admonitione diac « Humiliate capita » et invitatione ad genuflectendum, oratio sacerdo ⲫⲛⲏⲃ ⲡⲉⲛⲥⲱ̅ⲣ̅ cui absque altero monito diaconi adiungitur ⲉⲑⲃⲉ ⲫ ⲧⲉⲛϯϩⲟ (Vat. 46, ff. 10v, 11); f. 27v, rubrica arabica « Deinde sumit galile (oleum scil. laetitiae) i. e. oleum sanctum et ungit baptizandum in corde in brachiis et in parte anteriore pectoris eius retro (sic; ita etiam T., p. ⲗ̄ cod. Vat. copt. 52, f. 154, cod. Borgia copt. 112, f. 10; Denzinger, p. 1 habet: in stomacho ac dorso), et in media utraque manu, in forma crucis, dicet sic – Et iu Deo, adiutorium in principio et in fine » (discrepat Vat. f. 11); ff. 27v, 28, ⲥⲉⲑⲱϩⲥ ⲙ̀ⲙⲟⲕ ⲡⲁⲛⲓⲙ (Vat. 46, f. 11r.v); ff. 28-2 praevio monito diaconi « Dominum precemur », oratio sacerdotis ⲫⲛ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲫϯ ⲡⲓⲡⲁⲛⲧⲟⲕⲣⲁⲧⲱⲣ ⲧⲉⲛ[ⲱϣ] (Vat. 46, f. 11v, lin. 6-lin. a. fin., f. 13, linn. 21 sqq.; codex omittit rubricam praeviam de impo tione manus et de unctione cum oleo sancto, quam habet T., p. ⲗ̄ⲅ̄;

·a oratione, om. ⲁⲙⲏⲛ post ⲛ̀ⲟⲩⲱⲓⲛⲓ et post ⲛ̀ⲟⲩⲟⲩϫⲁⲓ, (Vat. 46, .3); ff. 29v-31v, praemisso « Diaconus dicit: Orate », oratio sacerdotis ⲫⲏ ϣⲟⲡ ⲫⲛⲏⲃ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ (Vat. 46, ff. 13-14; iu codice, sacerdos continuo utitur ma plurali, alloquens baptizandos); f. 31v, rubrica arabica « Deinde ·erdos ingreditur baptisterium sanctum, sumit oleum sanctum quod in ptisterium effundit in forma crucis, dicet usque ad finem 'Iu nomine tris' necnon, submissa voce, hanc orationem » (ap., T., pp. ⲗ̅ⲍ̅, ⲗ̅ⲏ̅, sub ulo « Ordo benedictionis aquae baptismi », addito in fine ⲉⲡⲓⲕⲗⲏⲥⲓⲥ ⲩⲥⲧⲓⲕⲟⲥ; Vat. 46, f. 14, discrepat); ff. 31v, 32, oratio ⲑⲱϩⲉⲙ ⲛ̀ⲛⲉⲕ-ⲁⲓⲕ (Vat. 46, f. 14; codex, in levioribus discrepat nec plane consentit m T., p. ⲗ̅ⲏ̅); f. 32, rubrica arabica « Tunc sacerdos dicet orationem ıtiarum actionis, levabit incensum, deinde leget sectiones copticas easque erpretabitur arabice, scilicet » (Vat. 46, f. 14, T., p. ⲗ̅ⲑ̅, omittunt distinonem inter textum copticum et arabicum); ff. 32-33, sub titulo « Apo-lus ad Titum ⲃ̅ », bohairice: Tit. 2, 11-14, arabice: Tit. 2, 11-3, 7 (Vat. 46, 14, Tit. 2, 11-3, 7, bohairice et arabice) addito, per modum conclusionis: ratia Dei cum omnibus vobis. Amen » (Tit. 2, 15b; similes conclusiones vide codd. Vat. copt. 52, 53, suo loco memorandas); f. 33, in mg., nota arabica: وهذه مطانوة يا اخوة لا تاخذوني باقصاري في القبطي لان في هذا الزمن قليل الذي يط روحه الى حين يصل الى ههنا ولله الـ « Ecce prostrationem. Fratres, ne mihi probretis (textum) copticum mutilum, nam hisce temporibus pauci sunt ıorum animus non deficiat antequam huc perveniant. Et gloria Deo »; 33v, 34, sub capitis nota ⲉ̅, bohairice: I Ioh. 5, 5, 6 des. ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲥ̀ⲛⲟϥ ⲉⲙ ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲡⲉⲧⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ ϫⲉ ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲡⲉ ϯⲙⲉⲑⲙⲏⲓ sanguine et spiritu, et spiritus est qui testatur quoniam spiritus est ·ritas »); arabice: I Ioh. 5, 5, 6, 8-13 (Vat. 46, ff. 14v, 15, discrepat) ldito in fine: « Nolite diligere mundum » (I Ioh. 2, 15a); ff. 34-35, sub pitis nota ⲓ̅ⲁ̅, bohairice: Act. 8, 26-28, arabice: Act. 8, 26-39 (Vat. 46, 15r.v, Act. 8, 26-39, bohairice et arabice) addito in fine: « Verbum omini non praeteribit (cf. Matth. 24, 35); crescet et augebitur in hac cclesia sancta »; f. 35r.v, Ps. 31, 1, 2, bohairice et arabice; ff. 35v-39, sub pitis nota ⲉ̅, Ioh. 3, 1-21, bohairice et arabice; f. 39, rubrica « Deinde icunt septem orationes magnas, scil. pro infirmis, peregrinantibus, aquis, gibus, defunctis, oblationibus, catechumenis, quae est haec » (discrepat at. 46, f. 17, qui caeterum, post rubricas, transit ad orationem impotionis manus); ff. 39-40, oratio sacerdotis ⲫⲛⲏⲃ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲫϯ ⲡⲓⲡⲁⲛ{ⲡⲁⲛ} ⲧⲟⲕⲣⲁⲧⲱⲣ « Domine, Domine, Deus omnipotens » (T., pp. ⲟ̅ⲁ̅, ⲟ̅ⲃ̅, Den-inger, p. 202; omittit codex monitionem diaconi ac invocationes populi);

ff. 40-41, praemisso « Diaconus: Dominum deprecemur », oratio sacerd[...] ⲫϯ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ « Deus prophetarum » (T., p. ⲟ̄ⲋ̄, Denzing[...] pp. 202, 203, cum titulo « Oratio super Iordanem, seu baptisterium f. 41r.v, oratio impositionis manus ⲛⲉⲕⲉ̀ⲃⲓⲁⲓⲕ (Vat. 46, f. 17, T., p. ⲟ̄ ad quem cod. proprius accedit); f. 41v, rubrica arabica « Oratio qu[...] dicit sacerdos submissa voce secum solus, prostratus super baptister[...] et populus dicit ⲥⲱⲑⲓⲥ » (Vat. 46, f. 17v, « populus: ⲥⲱⲑⲓⲥ »); ff. 41v-[...] oratio ⲡⲓⲛⲁⲏⲧ ⲡⲓϣⲁⲛⲁϩⲑⲏϥ (Vat. 46, ff. 17-18v); f. 44, praemi[...] rubrica arabica « Postea sacerdos dicet tres orationes maiores quae su[...] pax, patres, congregatio necnon credo; deinde sumet oleum sanctum illu[...] que effundet in Iordanem (baptisterium) ter, in forma crucis et signal[...] aquam dicens » (Vat. 46, f. 18v, discrepat in rubrica de olei effusione); f. 4[...] oratio ϥⲥⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ (Vat. 46, f. 18v; codex om. ⲉⲩⲗⲟⲅⲓⲧⲟⲥ et oratione ⲫϯ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ); ff. 44-45, praemissa hortatione diaconi » Domin[...] deprecemur », oratio sacerdotis ⲫⲣⲉϥⲥⲱⲛⲧ (Vat. 46, f. 19); ff. 45-46v, pra[...] missa rubrica arabica « Hic sacerdos ter sufflat in aquam in forma cru[...] teuens crucem in manibus signatque ter aquam dicens », oratio ⲁⲣⲓ[...] ⲅⲓⲁ̀ⲍⲓⲛ (Vat. 46, f. 19r.v); f. 46, in mg., adiectam habet rubricam ar[...] bicam « Hic (nempe ad ϧⲉⲛ ⲫ̀ⲣⲁⲛ) sacerdos aquam ter cruce signat (T., p. ⲡ̄ⲏ̄, Denzinger p. 204); ff. 46v, 47, ⲡⲣⲟⲥⲫⲉⲣⲓⲛ..., ⲉⲗⲉⲟⲥ..., ⲁⲅⲁⲡⲏ ac dialogus inter diaconum et populum, et inter sacerdotem [...] populum, ut ap. T., pp. ϥ̄, ϥ̄ⲁ̄, Denzinger p. 205 (discrepat Vat. 46, f. 19v ff. 47-49v, oratio sacerdotis ⲁⲛϥⲁⲓ ⲛ̀ⲛⲉⲛⲃⲁⲗ ⲉⲡϣⲱⲓ (Vat. 46, ff. 19v-20 cum monitis diaconi « Qui sedetis surgite », ante ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲁⲕⲫⲱϫⲓ (f. 48 et « Ad orientem respicite », ante ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲁⲕⲟⲩⲁϩⲥⲁϩⲛⲓ (f. 48v[...] ff. 49v-53, praemisso « populus: ⲁⲅⲓⲟⲥ...; sacerdos: ϫⲟⲩⲁⲃ... ϧⲉ[...] ⲟⲩⲙⲉⲑⲙⲏ⟨ⲓ⟩ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ « Sanctus ... in veritate, Dominus Deu[s] noster », oratio ϯⲛⲟⲩ ⲟⲛ ⲡⲉⲛⲛⲏⲃ (Vat. 46, ff. 20v, 21; T., p. ϥ̄ⲇ̄ leviter discrepat in parte praeambula ϫⲟⲩⲁⲃ quam om. Vat. 46; cf. Den[...] zinger, p. 206); f. 53, rubrica arabica « Tunc populus dicet Pater noste[r] qui es in caelis, et sacerdos dicet absolutionem ad Filium ⲥⲉ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ..., dei[n] diaconus dicet ⲧ⟨ⲁ⟩ⲥ ⲕⲁⲫⲁⲗⲁⲥ et sacerdos ⲓⲥ ⲡⲁⲧⲏⲣ ..., deinde sume[t] sanctum chrisma partemque eius effundet in baptisterium, ter in form[a] crucis signabit aquam et dicet semel ϥⲥⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ ... et iterum ϥⲥⲙⲁ-ⲣⲱⲟⲩⲧ ... et ter ϥⲥⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ ... » (ita etiam Denzinger, p. 207 cf. dicta ad cod. Vat. 46, f. 21); ff. 53v-54v, praevia rubrica arabica (fere ut in cod. Vat. 46, f. 21v), Psalmorum pericopae ut in cod. Vat. 46, f. 21v, verum absque enumeratione « lectionum », singulis pericopis sola prae-

..sa Psalmi nota numerica; f. 54ᵛ, conclusio ⲥⲙⲟⲩ ⲉⲣⲟⲓ, oratio ⲥⲥⲙⲁ-
ⲟⲩⲧ (Vat. 46, ff. 21ᵛ, 22).

3 (ff. 55-64) Ritus baptismi. F. 55, ritus triplicis immersionis
praevia rubrica arabica ut in cod. Vat. 46, f. 22; ff. 55-56ᵛ, oratio
..issionis aquae ⲫⲛⲏⲃ... ⲫⲣⲉϥⲑⲁⲙⲓⲟ, cum praevia rubrica arabica
.t. 46, f. 22ʳ·ᵛ; f. 56, in mg., nota arabica « Hic sacerdos parum
.ae simplicis ponit in baptisterium » ut ap. Denzinger, p. 208 ca. fin.;
... Vat. 46, f. 22, et T., p. ⲣ̅ⲑ̅); ff. 56ᵛ, 57, oratio super chrisma ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅
..ⲉ ⲟⲩⲟⲛ ϣϫⲟⲙ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧϥ cum praevia rubrica arabica
t. 46, f. 22ᵛ; codex discrepat in rubrica quae sonat ut ap. Den-
ger, pp. 208, 209); f. 57, ritui unctionis praemittitur rubrica arabica
einde incipit ungere pueros sancto chrismate, in forma crucis, idque
.esies sexies »; sequitur, ff. 57-58, enumeratio unctionum cum formulis
priis et ita quidem ut octo unctiones priores laudentur ante formulam
mam ϧⲉⲛ ⲫⲣⲁⲛ ⲙ̀ⲫⲓⲱⲧ... (formulas vide ap. T., pp. ⲣ̅ⲓ̅ⲁ̅, ⲣ̅ⲓ̅ⲃ̅,
nzinger, p. 209, qui sicut Vat. 46, f. 22ᵛ, discrepant in rubricis),
.ttuor sequentes ante formulam secundam, sex sequentes ante formulam
tiam, sex sequentes ante formulam quartam, sex ultimae ante formu-
. sextam; f. 58ʳ·ᵛ, sub rubrica arabica « Peractis unctionibus, sacerdos
.er singulos seorsim dicit », oratio (benedictionis) ⲉⲕⲉ̀ϣⲱⲡⲓ ⲉⲕⲥⲙⲁ-
.ⲟⲩⲧ (Vat. 46, ff. 22ᵛ, 23); f. 58ᵛ, rubricam de insufflatione in
.iem baptizandi ponit post ϭⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲉ̀ϥⲟⲩⲁⲃ, ante verba ⲟⲩⲟϩ
ⲱⲡ ⲛ̀ⲟⲩⲥ̀ⲕⲉⲩⲟⲥ ⲉ̀ϥⲟⲩⲁⲃ (cf. Vat. 46, f. 23); f. 58ᵛ, ritus de induen-
vestimentis albis ⲟⲩϩⲉⲃⲥⲱ (Vat. 46, f. 23); ff. 58ᵛ-60, monitum
coni et oratio ⲫⲛⲏⲃ ⲫⲏ ⲉ̀ⲧⲁϥⲟⲩⲁϩⲥⲁϩⲛⲓ ⲉ̀ϫⲫⲟ ut Vat. 46, f. 23,
. cod. in mg. externo adiectam habet notam arabicam « Absoluta pro
.nibus pueris unctione necnon insufflatione, dicit super omnes hanc
.tionem »; f. 60ʳ·ᵛ, oratio super coronam ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅... ⲫⲏ ⲉ̀ⲧⲁϥϯ ⲭ̀ⲗⲟⲙ
Vat. 46, f. 23ʳ·ᵛ, adiecta tamen in folii 60 margine externo inferiore
.rica arabica « Hic sacerdos celebrans et reliqui ecclesiae sacerdotes bene-
.unt simul coronam » (Denzinger, p. 210 ca. med.); ff. 60ᵛ-61ᵛ, oratio impo-
.ionis coronarum ⲉⲕⲉ̀ⲭⲱ ⲫⲛⲏⲃ cum rubrica arabica (Vat. 46, f. 23ᵛ);
61ᵛ, 62, oratio benedictionis ⲕⲥⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ̀ ⲫⲛⲏⲃ (Vat. 46, f. 23ᵛ),
.iecta, in mg. f. 61ᵛ, rubrica arabica, madore partim corrosa, « Deinde dat
.is sanctam communionem et ponit manum super eos dicens » (Vat. 46,
.o laud.); ad haec notavit librarius: في الزمن المتقدم كانت هذه ما تقرى الا
بعد التاول ولكن في هذا الزمن لاجل الاستعجال في خروجهم من البيعة فتقرى -
.تع وضع الاكاليل « Primitus ita res se habebant; non legebatur (scil.

ⲕⲥⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ) nisi post communionem; hodie autem, prae eorum pr rantia reliquendae ecclesiae, dicitur post impositionem coronarum, f nanter »; f. 62v, oratio ⲙⲁⲣⲟⲩⲁⲓⲁⲓ cum rubrica arabica propria (Vat. f. 24); f. 63, rubricae arabicae « Haec dicit sacerdos postquam de induere baptizatos et lumbos eorum praecingere in forma crucis, coro ponendo in capite uniuscuiusque eorum, et dicit haec » (T., p. ⲣ subiungit: يجب انه يكتب قبل ولكن ما وجدناه في النسخة الذى نسخنا منها فوقعنا به في نسخة غيرها كتبناه ههنا « Haec scribenda erant antea; eadem autem invenimus in codice quem exscribimus, deprehendimus vero in codice; eadem hic scribimus »; sequitur: ϧⲉⲛ ⲫⲣⲁⲛ ⲙⲫⲓⲱⲧ... nomine Patris ... » (partim graece tantum), ἄξιος...; « si femina » ἀξι (T., pp. ⲣⲓⲏ, ⲣⲓⲑ, Denzinger, p. 210; rubricam et verba liturgica Vat. 46, f. 24); ff. 63-64, sub rubrica arabica « Deinde sacerdos d has antiphonas et populus cantat ἄξιος », ϭⲓ ⲛⲟⲩⲡⲛⲁ ⲉϥⲟⲩⲁⲃ « cipe Spiritum sanctum » (T., pp. ⲣⲓⲑ – ⲣⲕⲁ, lin. 8, Denzinger, p. linu. 1-14; om. Vat. 46); f. 64, sub rubrica arabica « Finita corona impositione populus cantat hoc responsorium », ϩⲁⲛϫⲗⲟⲙ ⲛⲁⲧⲗ « Coronas incorruptibiles » (T., p. ⲣⲕⲁ, Denzinger, p. 211; om. Vat. f. 64, rubrica finalis, arabice: « Dum leguntur ea quae supersunt resp soria, sacerdos recitat orationes superius exaratas, quarum prior in ⲉⲕⲉϫⲱ (cf. f. 61), altera autem, post communionem legi solita, n legitur hoc loco atque incipit ⲕⲥⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ ⲫⲛⲏⲃ » (cf. f. 61v).

4 (ff. 64v-67) Ordo solutionis cinguli. Ff. 64v-65v, or. dicenda super baptizandos dum solvitur cingulum, post communionem rubrica arabica), ⲫⲛⲏⲃ... ⲫⲣⲉϥϯ ⲛϯϩⲓⲣⲏⲛⲏ « Domine ... largitor pa (Vat. 46, ff. 26v, 27, T., p. ⲣⲗⲅ, et Denzinger, p. 214, sub rubr diversis).

5 (ff. 66-67) Praemisso: الاب والابن والروح القدس اله واحد له المجد دائما الى الابد « In nomine Patris et Filii et Spiritus Sancti, Dei unici, sit gloria in perpetuum in saeculum », hortatio legenda super bap zatos post impositas coronas, arabice, inc.: اعلموا ايها الاخوة الاحباء المباركين مقدار هذه الكرامة « Scitote, fratres dilecti, benedicti, quantus sit hono des.: بشفاعة ذات الشفاعات ... مرتمريم والسابق الصابغ يوحنا المعمد وساداتنا الرسل الاطهار وكافة الشهداء والقديسين نقولنا نحن اجمعين امين « intercessione Domi intercessionum ... Dominae Mariae, et praecursoris baptizantis Iohan Baptistae, et dominorum nostrorum apostolorum purorum omnium martyrum et sanctorum. Dicamus omnes simul: Amen ».

6 (ff. 67-68ᵛ) Ṭarḥ Adam eiusque interpretatio arabica
:os, legenda super baptizatos in nocte baptismi, tono Ramorum.
67r.v) Ṭarḥ, inc.: ⲙⲁ ⲱⲟⲩ(ⲱ super lineam adiectum)ⲙⲉⲧⲛⲓϣϯ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅
ⲙⲏⲓ (Vat. 46, f. 24: ⲙⲉ ⲟⲩⲙⲉⲧⲛⲓϣϯ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲛⲉⲙⲏⲓ); codex arabice habet:
(supra lineam مجد) ما هو عظم « Quam magna est gloria Domini », discro-
insuper inde a tertia paragrapho: ⲁⲣⲓⲡ̅ ⲱ ⲡⲓⲡⲣⲟⲇⲣⲟⲙⲟⲥ « Intercede,
raecursor » quacum desinit: ⲛ̀ⲧⲉϥⲭⲁ ⲛⲉⲛⲛⲟⲃⲓ ⲛⲁⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ « ut
is dimittat peccata nostra »; [2] ff. 67ᵛ-68ᵛ, eiusdem ṭarḥ interpretatio
bica, inc.: تعالوا ايها الاباء الروحانيين (Vat. 46, f. 24r.v, leviter discrepat).
III (ff. 68ᵛ, 69) Nota de unctionibus olei laetitiae et chri-
atis quarum summa est sex et triginta sex, deque earum sensu mystico,
قال فان الميلاد الجسدانى اذا كمل للامرآة الحامل اثنى واربعون يوما كمل الجنين : . .
فى « Dicit: De nativitate corporea; post peractos feminae gravidae dies
draginta duos, completus est foetus in sinu eius »; des.: ومنها ̅ϛ منه واليه
وبها الكمال فافهم ذلك والمجد لواهب الـ « et ex eis (unctionibus) sex, ab ipso
ipsum, et cum his summa. Capias illud et laus datori intelligentiae ».
IV (f. 69r.v) Carmen de baptismate, praemissis inscriptione
بسم الاب والابن والروح القدس الاله الواحد له المجد الى الابد « In nomine
ris et Filii et Spiritus sancti, Dei unici; Ei sit gloria in saeculum. Amen »
non titulo ارجوزة جمعها الاب المكرم القمص ارميا الناسخ نيح الله نفسه من
ارجوزة للاب الاسقف انبا اثناسيوس اسقف قوص رحمنا الرب بمقبول صلواتهم
يلزم الكاهن فى العماد وهى « Carmen collectum a patre venerando hegumeno
emia, librario — Deus faciat requiescere animam eius —, e carmine patris
scopi Abba Athanasii, episcopi Qûṣ — Dominus sit nobis misericors,
eptis eorum precibus —, de iis quibus fungitur sacerdos in baptismate ».
ايها الحبر الموتمن امام الشريعة المطلوب عن نفوس اولاد البيعة : . « O Pontifex fide-
princeps legis, vocate pro animabus Ecclesiae filiorum »; des.: لينالوا بطلباتكم
نعيم الاخرة ومن اجل الله الصفح عن الزلل فانهما كثيرين الخطايا وقليلين العمل والـ
لله د « ut consequantur precibus vestris paradisum vitae futurae et, Dei gra-
, veniam pro culpa, nam ambobus multa sunt peccata exigua autem opera.
gloria Deo in perpetuum ». F. 69ᵛ, in mg. externo, glossae duae minio exara-
. In fine: تم وكمل بعون الله تعالى ما يجب قرااته فى المعمودية المقدسة « Desinit et abso-
um est iuvante Deo, exaltetur! quod legendum est in baptismate sancto ».

Codex qui sat decorum praebet specimen scripturae saec. XVII mediantis con-
t quinionibus ̅ⲁ̅-̅ϛ̅ (ff. 1-60, ̅ⲁ̅-̅ⲍ̅, pagina prima fasciculi quinti perperam notata
pro ̅ⲉ̅) et ff. novem fasciculi ̅ⲍ̅ (ff. 61-69, ̅ⲍ̅ⲁ̅-̅ⲍ̅ⲑ̅). Notae ff. apparent in singulis
ginis aversis atque insuper in paginis rectis initio fasciculorum, notae autem fascicu-

lorum, in eorumdem paginis extremis praeterquam initio fasc. primi et in fine ultimi; paginas illas extremas signant ornamenta continuo eadem lineis inter se in confecta atque pigmentis obducta rubro et croceo usque ad f. 31, ac minio solo a f. 40v; inscriptiones sunt: ⲓⲥ ⲭⲥ, in fine quinionum 1, 2, 4; ⲩⲥ ⲑⲥ, in fine qu num 3, 5, 6; ⲩⲥ ⲑⲥ, initio quinionum 2, 3; ⲓⲥ ⲭⲥ, initio quinionum 4, 6 et fas ⲩⲥ ⲭⲥ, initio quinionis 5. Portae initiales ff. 2, 8 et 12r, atque crux f. 1v, lineis i se innexis exaratae coloribus pictae sunt rubro, croceo et viridi; iisdem coloribus di guuntur aves et rami quae ornatum complent crucis folii 1v, necnon in summ littera ⲁ in forma avis; crux illa, cuius brachia circulis includuntur, praeter l ram ⲁ et litteram ⲱ in imo f., inter brachia varias habet inscriptiones: ⲓⲏⲥ ⲡⲭⲥ ⲑⲥ, ⲡⲓ⳥ ⲡⲉ ⲧⲉⲛϩⲉⲗⲡⲓⲥ « Crux est spes nostra »; litteram ⲱ, inscriptiones crucis et fasciculorum, voces contractas ac notas numericas, signant lineolae nigrae tactae pu rubris. Litterae initiales praegrandes ff. 2 et 12r, varie ornatae, pigmentis obdu sunt rubro et croceo; litterae maiores primae lineae orationum in ff. 2, 8, 12, litt marginales mediae et minores pleraeque minio tactae sunt, paucae litterae mediae minio scriptae; minio exarata sunt rubricae (littera initialis ⲁ rubricae f. 2 insuper fl tacta est pigmento), interpunctionis signa ac puncta in litteris ⲫ, ⳥, ϩ; textus arabi qui est atramento confectus in orationibus et nunc minio nunc atramento in rubricis, exhibet minium in littera initiali, nempe in ff. 2 et 8. Rubricas finales ff. 7r et 12 subscriptiones ff. 12 et 69, exornant circuli nigri inter puncta rubra; f. 69, titu carminis de baptismate signant cruculae punctis nigris et circulo rubro effectae.

Librarii subscriptiones: f. 12: | حقارة اذكروا فيه الناظرين | الاباء ايها الروحانى ب م طهارة كاتب هذه الاحرف | يذكركم الرب بالرحمة والغفران | يوم الموقف المرهوب ولله الشكر « In caritate spirituali, o patres hunc (librum) inspicientes, mementote paupertatis et pise puritatis scriptoris litterarum harum; Deus memor vestrorum erit per miseri diam et veniam in die comparutionis tremendae. Et Deo laus »; f. 69, ll. 1-5: اجل | اذكروا الخاطى المسكين الذليل الناسخ بمغفرة الخطايا والذنوب | ومن قال شيا فله امثاله اضعاف | ولله الشكر دائما | امين « Propter Deum, mementote peccatoris, pauperis, scribae, pro venia peccatorum et culparum; et qui dixerit aliquid ei similiter dupl Et Deo laus in perpetuum. Amen »; f. 69v, ll. 17-19: ان الفراغ منه فى يوم السبت المبارك ن | عشرين شهر بشنس المبارك سنة ⲁⲧⲛⲉ للشهداء الاطهار السعداء | الاطهار الابرار رزقنا الله تعالى الخلاص بمقبول صلواتهم امين « Et evenit illius (scriptionis) finis sabbato benedic die vigesimo octavo mensis bašnas benedicti, anni 1356 martyrum purorum, beatoru purorum, justorum (= an. D. 1640). Deus, exaltetur! salutem nobis largiatur accipie preces eorum. Amen ». F. 1: *8* (cancellatum); *Cong. 35*; *n*[...]; f. 1v, in sum mg.: *Cong. 35. n. XLVIII*; f. 2: *48* (minio); *missionis Cairensis soc*(ietatis) *I*

Integumentum, e pergameno confectum, praebet notam *48* auro in dorso impressa

49 (olim 25). Saec. XVI med. (cf. f. 95v), chart., mm. 270 × 185, ff. 1, 1 linn. 17.

Codex liturgicus continens ritum ordinationum lectoris, subdi coni, diaconi, presbyteri, hegumeni et archidiaconi, necnon orationes vari bohairice et arabice, cum partibus mere arabicis, addita triplici hor

ne arabica ad diaconos nempe, ad presbyteros et ad presbyteros mo-
chos.

I (ff. 1-63ᵛ) Ritus ordinationum; cf. cod. Vat. copt. 44, ff. 2ᵛ-60ᵛ. aemittuntur arabice: in fascia summi f. 1: بسم الاب والابن والروح القدس الاله الوا « In nomine Patris et Filii et Spiritus Sancti, Dei unici »; infra ciam: كتاب تكريز برسم رتب الكهنوت فقط « Liber consecrationis de conferen-
. solis gradibus sacerdotii ».

1 (ff. 1-8) Ordinatio lectoris. F. 1, inscriptionem « Ordo ordinanis lectoris » habet arabice tantum; ff. 1-2, rubrica praevia (Vat. 44, f. 2ᵛ; lex add. « capite nudo » ut Tuki, ⲡⲓϫⲱⲙ ⲉϥⲉⲣⲁⲡⲁⲛⲧⲟⲕⲧⲓⲛ, p. ⲁ̅ Denzinger *Ritus orientalium*, t. II, p. 2; in textu arab. omittit اذا قدم الذى يصير اغ « Quando sistitur ordinandus in anagnosten », Vat. 44, f. 2, 3); ff. 2-3, oratio ⲧⲉⲛϯϩⲟ ⲟⲩⲟϩ ⲧⲉⲛⲧⲱⲃϩ (Vat. 44, ff. 2ᵛ, 3; codex per lineas habet minio adiectas formas adhibendas in ordinatione plurium torum; item in sequentibus ordinationum ritibus); ff. 3ᵛ-4ᵛ, praemissa itatione archidiaconi « Orate » et rubrica « Episcopus dicit hanc oranem facie conversa ad orientem », ⲫϯ ⲡⲓⲛⲓϣϯ ⲛⲣⲁⲙⲁⲟ̀ (Vat. 44, f. 3, crepat in rubricis); ff. 4ᵛ-6, oratio ⲫϯ ⲡⲓⲛⲓϣϯ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲙⲁⲓⲣⲱⲙⲓ n rubrica praevia (Vat. 44, f. 3ʳ·ᵛ); ff. 6-7, oratio ⲫⲛⲏⲃ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲫϯ ⲡⲁⲛⲧⲟⲕⲣⲁⲧⲱⲣ cum praevia rubrica (Vat. 44, f. 3ᵛ; codex in rubrica bet « ad occidentem »); f. 7ᵛ, omissa catechesi bohairica ⲡⲁϣⲏⲣⲓ (Vat. 44, 4) cum rubrica « Et osculetur » (Vat. 44, ff. 3ᵛ, 4), transit ad rubricam « Da librum ... de mysteriis » (Vat. 44, ff. 4ʳ·ᵛ), addito in fine: « non imponant manum sed legant super eum hanc catechesin » (cf. Tuki, p. ⲉ̅, Denzinger, . 3, 4); ff. 7ᵛ, 8, catechesis arabica, inc.: يا بنى هذه اول منزلة (Vat. 44, 4ᵛ, leviter discrepat); f. 8 des.: والمجد لواهب العقل « Et gloria intellintiae datori ».

2 (ff. 8ᵛ-18ᵛ) Ordinatio subdiaconi. Ff. 8ᵛ, 9, praemisso ⲥⲩⲛ ⲑⲉⲱ, us praevii (Vat. 44, f. 5; codex discrepat in fine, ubi habet « Episcopus dicat atiarum actionem, levet incensum [add. in mg.: cum oratione] et adiungat nc orationem facie conversa ad orientem); ff. 9-11ᵛ, oratio ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲫϯ ⲛⲧⲉ ϫⲟⲙ (Vat. 44, f. 5ʳ·ᵛ); ff. 11ᵛ, 12, oratio archidiaconi ⲡⲓϩⲙⲟⲧ ⲉ̀ⲑⲙⲟϩ at. 44, f. 5ᵛ; codex, in fine, post ⲕ̅ⲉ̅ ⲉⲗⲉⲏⲥⲟⲛ, add. ⲅ̅); ff. 12-13, oratio ϩⲁ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲁ̀ⲣⲓⲧϥ cum praevia rubrica (Vat. 44, ff. 5ᵛ, 6); ff. 13-14, oratio ⲛⲏⲃ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲫϯ ⲡⲓⲡⲁⲛⲧⲱⲕⲣⲁⲧⲱⲣ ⲫⲏ ⲉ̀ⲧⲁϥⲟⲩⲱⲛϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ cum brica praevia (Vat. 44, f. 6); ff. 14ᵛ, 15, oratio ⲥⲟⲙⲥ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱⲛ ⲙ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡⲉⲛϣⲉⲙϣⲓ (Vat. 44, f. 6ʳ·ᵛ, initio orationis om. ⲉ̀ϫⲱⲛ ⲛⲉⲙ

« super nos et »); ff. 15ᵛ, 16, ritus constitutionis subdiaconi ⲧⲉⲛⲑⲱϩⲉⲙ ⲡⲁⲛⲓⲙ..., ⲉⲛⲑⲱϩⲉⲙ... (Vat. 44, f. 6ᵛ; codex, post ⲧⲉⲛⲑⲱϩⲉⲙ ⲁⲙⲏⲛ, habet arabice: الكاهن الشريك « sacerdos socius »; f. 16, sicut Tuki, p. ⲓⲉ, post verba « Vocamus te N. subdiaconum... » om. « Amen »; o etiam formulam iteratam ⲉⲛⲑⲱϩⲉⲙ cum rubrica praevia); ff. 16-1 oratio ⲧⲉⲛϣⲉⲡϩⲙⲟⲧ cum rubrica praevia (Vat. 44, ff. 6ᵛ, 7); ff. 17ᵛ, oratio impositionis orarii (ⲟⲩⲣⲁⲛⲓⲟⲛ) ⲉⲟⲩⲱⲟⲩ (V. 44, f. 7); f. 18, can septimus Hippolyti, arabice, inc.: يكون له, ut in cod. Vat. 44, f. 7ᵛ, lin. a. fin. (Vat. 44, f. 6ʳ·ᵛ, praemittit catechesin bohairice et arabice); de f. 18: والحمد لله دائما « Et gloria Deo in perpetuum »; f. 18ᵛ, cateches arabice, inc.: يا بني قد اتمنت (Vat. 44, f. 6ᵛ; cod. evolvit conclusionem f. 18ᵛ des.: والحمد لواهب العقل « Et laus datori intelligentiae ».

3 (ff. 19-31ᵛ) Ordinatio diaconi. F. 19ʳ·ᵛ, ritus praevii (Vat. 44, f. ff. 19ᵛ-22, oratio ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲫϯ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓϫⲟⲙ (Vat. 44, f. 8ʳ·ᵛ); ff. 22-23, orat archidiaconi sub titulo ⲡⲣⲟⲥⲫⲱ(ⲟ corr. in ⲱ)ⲛⲏⲥⲓⲥ: ⲡϩⲙⲟⲧ ⲙⲡⲉⲛ ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲭ̅ⲥ̅ (Vat. 44, f. 8ᵛ); ff. 23-24, oratio ⲁϩⲁ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲁ̀ⲣⲓⲧϥ cum rubri praevia (Vat. 44, f. 9ʳ·ᵛ; in codice, conclusio ⲫⲏ ⲉⲧϣⲟⲡ ut ap. Tuk p. ⲓⲏ); ff. 24-26, oratio ⲫⲛⲏⲃ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ... ⲡⲓⲁ̀ⲗⲏⲑⲏⲛⲟⲥ cum rubrica praev (Vat. 44, f. 9, inverso ordine utriusque orationis ⲁϩⲁ et ⲫⲛⲏⲃ); ff. 26-2 oratio ⲥⲟⲙⲥ ⲡⲟ̅ⲥ̅ cum rubrica praevia (Vat. 44, f. 9ᵛ); f. 27ᵛ, ⲧⲉⲛⲑⲱϩⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲕ (Vat. 44, f. 9ᵛ, linn. 3, 2 a. fin.) cum rubrica praevia « Conver te ad occidentem, signa frontem eius ... » (codex, consonans cum H. De zinger, pp. 8, 9, formulam ordinationis ⲉⲛⲫⲱϣⲉⲛ ⲛ̀ⲛⲓⲙ ... ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲉ ⲁⲙⲏⲛ, Vat. 44, f. 9ᵛ, linn. 6-3 a. fin., hic omissam, cum levi discrepant habet f. 28); f. 27ᵛ, ⲡⲁⲛⲓⲙ ⲛ̀ⲇⲓⲁⲕⲟⲛⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲑⲩⲥⲓⲁⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ « N. dia conus altaris » sub rubrica « Archidiaconus clamet » (Denzinger, p. 8, in fine om. Vat 44); f. 28, sub rubrica « Episcopus (dicat) », formula ordination ⲉⲛⲫⲱϣ ⲙ̀ⲙⲟⲕ ⲡⲁⲛⲓⲙ « Ordinamus te N. » (vide supra: cf. Denzinge p. 9, nota 1); ff. 28-30, oratio ⲧⲉⲛϣⲉⲡϩⲙⲟⲧ cum rubrica praevia (Vat. 44 f. 10; codex in rubrica pro ϩⲟ « facies » habet ⲧⲉϩⲛⲓ « frons » [sed ar. وجه « facies »]); f. 30ʳ·ᵛ, oratio ⲟⲩⲱⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲧⲁⲓⲟ cum rubrica d impositione zonarii (Vat. 44, f. 10); f. 30ᵛ, rubricae « Ordinatus osculatu altare et episcopum » (add. ar.: « et omnes qui ei adstant »), adiungitu coptice: « deinde legatur super eum haec catechesis » (om. Vat. 44 totam rubricam); f. 30ᵛ des.: كمل تكريز الشماس بسلام من الرب امين « Desinit ord diaconi. In pace Domini. Amen » (Vat. 44, f. 11, in fine; hic catechesi ara bicae praemittit bohairicam); f. 31, catechesis arabica, inc.: علم ايها الولد المبارك

t. 44, f. 11, vix discrepat); f. 31ᵛ, ⲡⲁⲛⲓⲙ ⲇⲓⲁⲕⲱⲛ ⲧⲏⲥ ⲁⲅⲓⲁⲥ t. 44, ante catechesin arabicam).

4 (ff. 32-46) Ordinatio presbyteri. Ff. 32-33, praemisso ⲥⲩⲛ ... بسم الله « In nomine Dei », ritus praevii (Vat. 44, f. 11ᵛ); ff. 33ᵛ-35ᵛ, ...tio ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲫ︦ⲧ︦ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓϫⲟⲙ (Vat. 44, ff. 11ᵛ, 12); ff. 35ᵛ-36ᵛ, oratio archi...coni ⲡⲓϩⲙⲟⲧ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅ (Vat. 44, f. 12ʳ·ᵛ); ff. 36ᵛ-37ᵛ, praemisso ...nito « Populus dicit ... » (om. Vat. 44), oratio ⲁϩⲁ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲁⲣⲓⲧϥ cum ...rica (Vat. 44, f. 12ᵛ); ff. 37ᵛ-39ᵛ, praemisso monito « Populus dicit ... » ... Vat. 44), oratio ⲫⲛⲏⲃ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ... ⲫⲏ ⲉ̀ⲧⲁϥⲑⲁⲙⲓⲟ̀ cum rubrica (Vat. 44, 12ᵛ, 13; codex habet integrum textum ut ap. Tuki, p. ⲗ︦ⲃ︦); ff. 39ᵛ-40ᵛ, ...tio ⲁϩⲁ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ⲣⲟⲛ, praemisso « Orate » (Vat. 44, f. 13ʳ·ᵛ); ...1ʳ·ᵛ, oratio ⲥⲟⲙⲥ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱⲛ cum rubrica (Vat. 44, f. 13ᵛ); f. 41ᵛ, 42, ⲧⲉⲛⲑⲱϩⲉⲙ ⲙ̀ⲙⲟⲕ cum praevia rubrica (ut ap. Tuki, p. ⲗ︦ⲉ︦, ...nzinger, p. 13; Vat. 44, f. 13ᵛ, discrepat); f. 42ʳ·ᵛ, exclamatio archidia...ni ⲡⲁⲛⲓⲙ ⲙ̀ⲡⲣⲉⲥⲃⲩⲧⲉⲣⲟⲥ ⲙ̀ⲡⲓⲑⲩⲥⲓⲁⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ (in forma bohairica ut Tuki, p. ⲗ︦ⲉ︦, lin. 8 a. fin., omissa forma graeca codicis Vat. 44, f. 13ᵛ: ...ⲛⲓⲙ ... ⲡⲟⲗⲉⲟⲥ ⲛ̅ⲓ̅ⲙ̅; T., p. ⲗ︦ⲉ︦, ca. med.); f. 42ᵛ, exclamatio episcopi ...ⲑⲱϩⲉⲙ ⲙ̀ⲙⲟⲕ ⲡⲁⲛⲓⲙ ⲙ̀ⲡⲣⲉⲥⲃⲩⲧⲉⲣⲟⲥ (Vat. 44, f. 13ᵛ); f. 43, oratio ...ⲙⲟⲩ cum rubrica praevia (Vat. 44, f. 14); ff. 43-44ᵛ, oratio ⲧⲉⲛϣⲉⲡϩⲙⲟⲧ ...n rubrica praevia (Vat. 44, f. 14, in paucis discrepat); f. 45, catechesis ara...a, inc.: اعلم ايها الاخ (Vat. 44, f. 15; hic, f. 14ʳ·ᵛ, praemittit cate...sin bohairicam); ff. 45ᵛ, 46, rubrica « Qui ordinatus est osculatur ...re ... » (Vat. 44, ff. 14ᵛ, 15, rubricam praemittit catechesi arabicae).

5 (ff. 46ᵛ-58ᵛ) Ordinatio hegumeni. Ff. 46ᵛ, 47, ritus praevii ...t. 44, f. 15ᵛ); ff. 47-49, oratio ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲫ︦ⲧ︦ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓϫⲟⲙ (Vat. 44, ff. 15ᵛ, ...; ff. 49ᵛ-50ᵛ, oratio (ⲡⲣⲟⲥⲫⲟⲛⲏⲥⲓⲥ) archidiaconi ⲡϩⲙⲟⲧ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅ ...: ⲡⲭ̅ⲥ̅ (Vat. 44, f. 16ʳ·ᵛ); ff. 50ᵛ, 51, oratio ⲁϩⲁ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲁⲣⲓⲧϥ cum ...rica praevia (Vat. 44, f. 16ᵛ); ff. 51ᵛ-54, oratio (epiclesis) ⲫⲛⲏⲃ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ... ⲉ̀ⲧⲥⲱⲟⲩⲛ cum rubrica praevia (Vat. 44, ff. 16ᵛ, 17); ff. 54-55, oratio ...ⲙⲥ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱⲛ cum rubrica (Vat. 44, f. 17ʳ·ᵛ); ff. 55-56, for...lae ⲧⲉⲛⲑⲱϩⲉⲙ ⲙ̀ⲙⲟⲕ; ⲡⲁⲛⲓⲙ ⲛ̀ϩⲩⲅⲟⲩⲙⲉⲛⲟⲥ (exclamatio archidia...ni); ⲡⲁⲛⲓⲙ ⲛ̀ϩⲩⲅⲟⲩⲙⲉⲛⲟⲥ (exclamatio episcopi) cum rubricis propriis ...t. 44, f. 17ᵛ; codex in fine exclamationis archidiaconi habet: ⲉ̀ⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ̀ ...ⲧⲉ ⲫ︦ⲧ︦ ⲁ̀ⲙⲏⲛ « Ecclesiae Dei. Amen », pro ⲉⲕⲕ̀ⲗⲏⲥⲓⲁ̀ ⲧⲏⲥ ⲫⲓⲗⲟⲭ̅ⲩ̅ ...ⲡⲟⲗⲉⲟⲥ ⲛ̅ⲓ̅ⲙ̅ codicis Vat. 44; cf. Denzinger, p. 17, nota 15); ff. 56-57ᵛ, ...tio ⲧⲉⲛϣⲉⲡϩⲙⲟⲧ cum rubrica praevia (Vat. 44, ff. 17ᵛ, 18); ff. 57ᵛ, 58, ...rica « Osculetur altare ... » (Vat. 44, f. 18; codex omittit catechesin bohai...cam); f. 58ᵛ, catechesis arabica, inc.: اعلم ايها الاخ (Vat. 44, f. 18ᵛ,

a quo vix discrepat); des. f. 58v: والحمد لله دائما ابدا « Et gloria Deo in pe
petuum, in saeculum ».

6 (ff. 59-63v) Ordinatio archidiaconi. F. 59r.v, oratio ⲫⲛⲏ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲫⲧ ⲡⲓⲛⲓϣϯ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲛⲁⲓ cum rubrica (Vat. 44, f. 19); ff. 60-62 oratio episcopi {ⲛ}ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲟⲛ ϯⲛⲟⲩ ⲡⲉⲛⲛⲏⲃ cum praevia invitatio diaconi (Vat. 44, f. 19r.v); ff. 62v-63v, oratio ϯⲛⲟⲩ ⲟⲛ ⲡⲉⲛⲛⲏⲃ cu praevia invitatione diaconi et rubrica « Episcopus » (Vat. 44, f. 19v, o « episcopus »); f. 63v, conclusio arabica: نسخ تكريز رتب الكهنوت خارجا تكرز رؤساء الكهنوت فانهم لم يكتبوا فى هذا المحل بسلام من الرب امين امين والحمد لواهب العقل « Desinit descriptio collationis graduum sacerdotii praet collationem graduum sacerdotii superiorum; illi enim hoc loco scripti non fu runt. In pace Domini. Amen, amen. Et gloria Ei qui dat intelligentiam

II (ff. 65-95) Benedictiones et orationes variae.

1 (ff. 65-66v) Consecratio instrumentorum altaris ⲫ ⲡⲓⲁⲅⲁⲑⲟⲥ, ut in cod. Vat. copt. 44, f. 62r.v, at codex in summo mg. f. 6 ad ⲉⲩⲗⲟⲅⲏⲧⲟⲥ ⲕ̅ⲥ̅, rubricae adiectam habet hanc notam arabicam, fo inverso exaratam « glossa: Benedicit quinque crucibus manumque in ch smate volvit ».

2 (ff. 66v-68) Consecratio disci et veli ⲫⲛⲏⲃ ... ⲡⲓⲇⲉⲥⲡⲟⲧ (Vat. 44, ff. 62v, 63; codex, in fine orationis ⲫⲛⲏⲃ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲫϯ, post ⲛ̀ ϯⲁⲅⲓⲁ ⲛ̀ⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ, om. ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲁⲛ̅ⲓ̅ⲙ̅ ⲙ̀ⲡⲟⲗⲓⲥ « civitatis N. »; cod uterque habet incisum millenaristicum).

3 (ff. 68-69v) Consecratio calicis eiusque veli ⲫⲛⲏⲃ ⲡⲓⲁⲗⲏⲑⲓⲛⲟⲥ (Vat. 44, f. 63r.v).

4 (ff. 69v-71) Consecratio cochlearis ⲫϯ ⲫⲏ ⲉⲧⲁϥⲉ̀ⲣⲉ (Vat. ff. 63v, 64).

5 (ff. 71-72v) Consecratio mapparum altaris ⲫⲛⲏⲃ ... ⲫ ⲛⲓⲁ̀ϩⲱⲣ (Vat. 44, f. 64r.v; codex, bohairice et arabice, in titulo oratio habet « De mappis tinctis altaris »).

6 (ff. 72v-74v) Oratio pro imagine ⲫⲛⲏⲃ ... ⲫⲏ ⲉ̀ⲧⲉ ⲉ̀ⲃ (Vat. 44, ff. 64v, 65).

7 (ff. 74v-76v) Oratio super corpora martyrum ⲡⲉⲛⲛⲟⲩ ⲡⲓⲟⲩⲣⲟ (Vat. 44, ff. 67v-68v; codex initio orationis om. ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅).

8 (ff. 77-84) Consecratio fontis baptismalis; cf. cod. Vat. copt. ff. 121v-127v. F. 77, praemisso titulo ⲉ̀ϫⲓⲛⲉ̀ⲣⲁ̀ⲅⲓⲁ̀ⲍⲓⲛ ⲛ̀ϯⲕⲟⲗⲩⲙⲃⲏⲑ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲱⲙⲥ ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ ترتيب تكريز المعمودية المقدسة « Ad consecration (ar.: ordo consecrationis) fontis sancti baptismi », rubrica praevia: « E scopus dicat gratiarum actionem, offerat incensum et dicat Apostolum

esios »; ff. 77-78^v, Eph. 4, 1-7, absque capitis nota; ff. 78^v, 79, praemissa rubrica « Dic trisagion », Ps. 28, 3, 4 inc. ⲛ̀ϩⲣⲱⲟⲩ ⲙ̀ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ϧⲉⲛ ⲡⲓϣϯ (Vat. 45: Ps. 25, 8, 11^b, 12); ff. 79-80^v, Matth. 16, 13-19, sub tis nota ⲗ̅ⲇ̅ (Vat. 45 praem. Luc. 19, 1-10); f. 80^v, orationi ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ⲡⲓⲙⲟⲛⲟⲅⲉⲛⲏⲥ ⲛ̀ϣⲏⲣⲓ (ff. 80^v-82^v), relicta rubrica de dicendis orationibus pro pace, etc. (Vat. 45, f. 125^v), solum praemittit « Episcopus hanc orationem »; ff. 82^v-83^v, oratio ϯⲛⲟⲩ ⲟⲛ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ cum praevia rubrica (Vat. 45, f. 127$^{r.v}$); ff. 83^v, 84, oratio ϯⲉ̀ⲣⲁⲧⲓⲁ̀ⲍⲓⲛ (Vat. 45, 127^v) cum rubrica praevia in qua om. « dicet populus: Pater noster ... ⲡⲁⲧⲏⲣ ⲁⲅⲓⲟⲥ ».

9 (ff. 84-85^v) Oratio dicenda ab episcopo super seipsum ante (incipiendam) ordinationem, submissa voce (titulus arabice tantum), ⲙⲁⲣⲉⲛⲧⲱⲃϩ ⲙ̀ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲫϯ ... ⲁⲛⲟⲕ ⲡⲉ ⲡⲉⲕⲃⲱⲕ ⲛ̅ⲓ̅ⲙ̅ « Oremus Dominum Deum ... ego sum servus tuus N. » (Tuki, ⲡⲓϫⲱⲙ ⲉϥⲉⲣⲁⲡⲁⲛⲧⲓⲕⲧⲓⲛ, pp. VI, VII, cum rubrica bohairica et arabica).

10 (ff. 86-87) Benedictio throni, thuribuli et vasorum (titulus arabice solum) ⲧⲉⲛϯϩⲟ ⲟⲩⲟϩ ⲧⲉⲛⲧⲱⲃϩ « Oramus et deprecamur » (Tuki, ⲡⲓⲙⲉⲣⲟⲥ ⲙ̀ⲙⲁϩⲥⲛⲁⲩϯ, pp. ⲛ̅, ⲛ̅ⲁ̅, add. in titulo « vestium sacerdotalium » et « calicis » levesque praebet in ipsa oratione discrepantias).

11 (ff. 87-89^v) Renovatio consecrationis altaris polluti. ff. 87-88, praemisso arabice titulo cum rubrica de ritibus praeviis, oratio ⲫⲏⲉⲃ ⲛ̀ⲧⲉ {ⲛⲓ}ⲫⲩⲥⲓⲥ ⲛⲓⲃⲉⲛ (Vat. 46, f. 48^v, aliquantulum differt in rubrica); ff. 88-89^v, oratio ⲛⲑⲟⲕ ⲟⲛ ϯⲛⲟⲩ cum praevio monito diaconi (Vat. 46, ff. 48^v, 49; codex omittit ⲉⲩⲗⲟⲅⲓⲧⲟⲥ cum rubrica codicis Vat. 46, f. 49).

12 (ff. 89^v-95) Ordo renovationis calicis si quis defectus acciderit; cf. codices Vat. copt. 17, ff. 129-131, Vat. copt. 24, ff. 268-271, et Vat. copt. 46, ff. 207^v-209. F. 89^v, rubrica praevia arabice tantum; cf. dicta p. 61 de cod. Vat. copt. 17; ff. 89^v-91, I Cor. 11, 23-27; f. 91, Ps. 22, 5; ff. 91-92, Matth. 26, 26-29; f. 92, rubrica arabica « Post evangelium sacerdos dicet pacem (i. e. orationem pro pace), patres, coetum, credo et hanc orationem aspasmos »; ff. 92^v, 93, oratio (Iacobi Bostrensis) ϯ ⲟⲩⲟϩ ⲫⲏⲉⲃ ⲛ̀ⲧⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ (Vat. 46, f. 208^v; cod. post ⲟⲩⲥⲱⲙⲁ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲧ add. ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲧ); f. 93, rubrica arabica « Deinde sacerdos dicet verba consecrationis calicis, et haec »; ff. 93^v, 94, oratio ⲫⲏⲉⲃ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ (Vat. 46, ff. 208^v, 209); f. 95, rubrica arabica: « Deinde sacerdos dicet ⲛⲑⲟⲕ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ..., deinde sumet calicem levabitque eum dicens ⲡⲓⲙⲟⲛⲟⲅⲉⲛⲏⲥ ..., deinde dicet Ps. 150 populusque particeps

fiet mysteriorum et sacerdos absolvet officium pro more »; f. 95 des.: مجد لله دائما « Et gloria Deo in perpetuum ».

III (ff. 100v-96) Hortationes arabicae, praemisso الاب والابن والروح القدس الاله الواحد « In nomine Patris et Filii et Spiritus Sancti, I unici ».

1 (ff. 100v-99) Hortatio ad diaconum, sub titulo « Horta legenda super diaconum post lectum ⲡⲓⲡⲛⲁ̅ ⲁ̅ⲅⲓⲟⲛ », inc.: ... ايها الولد ان هذا الفرع الزاهر من الاصل الطاهر ut in cod. Vat. copt. 46, f. 183, c discrepantia in conclusione; in mg. adduntur formulae adhibendae si ser dirigatur ad plures diaconos.

2 (ff. 99-97) Hortatio ad sacerdotem, sub titulo « Horta legenda super sacerdotem in fine eius ordinationis », inc.: ايها الولد المبارك اعانك الله; cod. Vat. 45, ff. 60-61, eamdem praebet hortationem fere litteram, omissis tamen quae habentur in codice nostro inde ab in واوصيك الوصية الكبرى الضرورية (f. 98, ll. 6, 7) usque ad verba ة الرب عليك سابغة (cf. cod. Vat. copt. 46, f. 187r.v).

3 (ff. 97-96) Hortatio ad monachum sacerdotem, sub rub « Si ordinatus est monachus, leget super eum hanc orationis reliquam p tem », inc.: ولا باس بان تقبل الاعتراف اذا جاء اليك معترفا بخطيته, ut in codice V copt. 46, f. 187v, fere ad litteram, addita conclusione longiore.

Ductus chartae impressi linearum et marginum spatium definiunt. Codex, b indecore exaratus, complectitur quiniones novem (ff. I, 1-89) et folia duodecim fa culi ultimi (ff. 90-101). Quiniones 1-3 in summo angulo interno paginarum extre rum coptice signantur (ⲁ̅–ⲅ̅) praeterquam initio codicis et in pagina ultima fa culi tertii; eaedem solae paginae in summo angulo externo praebent foliorum n copticas unciales (ⲓ̅, ⲓ̅ⲁ̅, ⲕ̅, ⲕ̅ⲁ̅, ⲗ̅); numeris copticis cursivis notantur ff. recta, summo angulo externo (ⲃ̅ - ⲣ̅, pro ⲣ̅ⲁ̅, ff. 1-100, I1; f. 93, notae ϥ̅ⲁ̅ mendose adi est nota ϥ̅ⲅ̅ iam scripta in f. 92); nominibus arabicis recensentur fasciculi, ind fasciculo secundo (كراس ثاني, f. 10), in primis paginis rectis, idque in summo an externo. Inscriptiones in foliis extremis fasciculorum leguntur: ⲓ̅ⲥ̅ ⲭ̅ⲥ̅ (ff. 9v, f ⲓ̅ⲥ̅ ⲡ̅ⲭ̅ (f. 29v), ⲓ̅ⲥ̅ ⲡ̅ⲭ̅ (ff. 39v, 49v, 59v, 69v, 79v, 89v), ⲓ̅ⲥ̅ ⲑ̅ⲥ̅ (ff. 10, 20, 40, 60, 70, 80, 90; caret inscriptione f. 30); inter illas inscriptiones apparent or menta inter se innexa vario picta, pigmento scil. rubro aut viridi solo, rubro et vi rubro, croceo et viridi, ac diversae formae, ita tamen ut eadem sint ornam fasciculi desinentis ac folii primi fasciculi sequentis. Folium Iv occupat crux s obducta coloribusque distincta caeruleo et rubro cum inscriptionibus caeruleis ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅, ⲭ̅ⲥ̅ ⲑ̅ⲥ̅. Similis indolis ornatum praebet fascia f. 1; pauca insuper folia aurum e bent variis, ad nutum pictoris, mixtum pigmentis (rubro nempe, viridi, croceo rar

caeruleo) in stella f. 64v, in portis vel fasciis, in figuris avium et ramorum quae margines ornant vel litteras initiales praegrandes efformant aut complent, in lit- grandioribus oblongis quibus exarata est quarumdam sectionum linea prima vel m littera initialis, in etellulis demum quibus nonnullis in plagulis signatur inter- ctio. Litterae marginales grandiores, cum rotundae, circino delineatae sunt. Non ae lectiones lineam primam, vel lineam secundam, vel lineam secundam et tertiam nt litteris maioribus atramento confectam; has sequitur interdum linea minio pta. Minio praeterea exarata sunt tituli et rubricae, exceptis quibusdam rubricis icis (ff. 32v, 33, 41v, 42, etc.), ritus ordinationum formulae plurales inter lineas ctae (cf. ff. 2, 3), pleraeque inscriptiones in paginis extremis fasciculorum, foliorum e cursivae copticae ac fasciculorum numeri arabice scripti, signa interpunctionis aque, puncta litteris ϕ, ϧ et ϩ, infixa; minio tactae sunt litterae marginales com- es, necnon lineolae quae notas numericas et compendia distinguunt. Subscriptiones onum includunt cruculae punctis rubris effectae. In ff. 35v-82v, haud raro in icis copticis arabicis ordinem consuetum invertit librarius, textu arabico posito ad tram, bohairico ad dextram.

F. 95v, librarii subscriptio; وكان الفراغ من هذه الكتاب المبارك فى زمان | السيد الاب
البطربرك انبا غبريال الخامس والتسعين ادام الله | تعالى رياسته وذلك من عدد الاباء البطـ
بالكرسى المرقصى وذلك | مما اهتم بنسخه الاب المكرم الفاضل اللبيب والاباء المبار الـ
المختار | ذو المناقب الجميلة والمناهج الجليلة ذو الحكمة الروحانية والسيرة الكاملة | النور
الذى لاجل سعيه الطاهر ارتقا الى درجة الاسقفية وشاع ذكر | فضائله وعلمه وعمله وتعليمه و
شعبه وكمل عليه القول ايها العبد الامين | امينا وجدتك فى القليل انا اقيمك على الكثير ادخل
ملكوت سيدك | اينا (باسليوس compositum e nomine primitivo انبا يونس) المتقطن (بكـ
ابساى (in rasura, pristini vocabuli paucis relictis veetigiis) ادام الله سنى حياته
من الاكدار | ويثبته على كرسيه سنين كثيرة وازمنتا سالمة مديدة بشفاعة العذرى امين | و
المسكين الكثير الخطايا والذنوب المتزر بملابس | الرذائل العارى من جميع الفضائل الذى
يستحق ان يسما انسانا بالكلية لاجل | خطاياه واثامه وهو يسال كل قرا فى هذه الكتاب او وقف
ان يدعوا له بغفران الخطية | ومن قال شى فله امثاله ومن وجد غلطة واصلحا الرب يصلح اخرته بـ
ستنا العذرى البتول امين | والمجد لواهب | « Et finis huius libri benedicti evenit pore domini patris patriarchae Abba Gabrielis, nonagesimi quinti (1525-1568) — lucat Deus excelsus principatum eius — scilicet in serie patrum patriarcharum r cathedram Marcianam. Et qui curavit eum transcribendum fuit pater honorn- excellens, prudens et mitis, purus, venerabilis, electus, venustis dotibus gravi- habitu praeditus, doctrina spirituali ac vita perfecta et dilucida insignis, qui e curriculo sancto ascendit ad gradum episcopalem, cuiusque lata est fama virtu-, scientiae, laboris, institutionis atque populi sui curae, in quo impletus est ao: ‘Serve probe, quia in parvis te inveni fidelem, super magna te extollam, a in regnum Domini tui’, (nempe) pater noster Basilius occupans sedem (epi- alem urbis) Absāy; Deus annos producat vitae eius incolumis a perturbationibus irmet eum super sedem suam per annos multos ac tempora pacifica diuturna, per es Virginis. Amen. Et eius librarius fuit pauper, peccatis et culpis abundans, vitio- vestibus amictus, universitate virtutum nudus, indignus qui vocetur homo in uni-

versum propter peccata et scelera sua; et rogat unumquemque in hoc libro lect vel curam ejusdem habiturum ut ipsi apprecetur peccatorum remissionem; qui a dicit aliquid huiusmodi et qui mendum invenit illudque corrigit, Dominus acco dabit vitam eius futuram per preces Dominae nostrae Virginis virgineae. Amen laus Ei qui dat intellectum »; partem inferiorem f. 96 olim tegebat schedula cuiu gula scripta, chartae pristinae agglutinata, fragmentum exhibet arabicum pacti tionis; notae autem arabicae quae legebatur in imo folio pristino pauca m vestigia. In codicis laterculo anteriore interno: *25. Vat.* et *Nov. 30* (*30* ductu ca latum et *49* superscriptum); f. I: *Codex iste* | *emptus fuit ab Em*(minentissi)*mo et* R rendissi)*mo Cardinali* | *Hieronymo Casanate* | *ex Bibliotheca* | *Sancti Andreę de* Ff. 64ʳ, 101ʳ·ᵛ, vac.

Integumentum, e corio rubro confectum, auro impressa praebet in dorso menta, notam *49* ollamque e tessera gentilicia Innocentii XII necnon stellam e Hieronymi Casanate card. bibliothecarii.

50. Saec. XVI et saec. XVII, chart., mm. 260 × 170, ff. 86, linn. 16-19.

Codex liturgicus continens ritum absolutionis muli post partum et ordinem baptismi; cf. codd. Vat. copt. 46, ff. et Vat. copt. 48, ff. 2-69ᵛ. Partes quibus codex conficitur nec eadem m exaratae sunt nec, ut suo loco dicetur, ad unum eumdemque codicem tinuerunt.

I (ff. 1-13). Absolutio puerperae post quadraginta d bohairice et arabice cum rubricis arabicis.

1 (ff. 1-8) Absolutio mulieris quae peperit filium, praem ⲤⲨⲚ ⲐⲈⲰ بسم الله « In nomine Dei ». Ff. 1-5ᵛ, post rubricam de dic gratiarum actione et de offerendo incenso, Heb. 1, 8-12, Ps. 31, 1, Lu 21-35, sub capitis nota ⲗ̅; ff. 5ᵛ-8ᵛ, post rubricam « Dicentur tres oratio pax, patres, congregatio, et credo et haec oratio », ⲡⲟ̅ⲥ̅ ... ⲡⲓⲉⲩⲥⲁⲩ (Vat. 46, ff. 5ᵛ, 6); f. 8ᵛ, rubrica « Populus dicet Pater noster et sa dos (dicet) absolutionem et benedictionem et unget mulierem ole intrabit (mulier) in ecclesiam ad participandum mysteriis sacris » (cf. de cod. Vat. 46, f. 6, et cod. Vat. 48, f. 7ᵛ); f. 8ᵛ des.: من الرب « In pace Domini ».

2 (ff. 9-13) Absolutio mulieris quae peperit filiam. Ff. 9 praemissis بسم الله « In nomine Dei » et rubrica « Dicetur gratiarum actio I Cor. 7, 12-14, absque capitis nota, Ps. 44, 10 inc. ⲁⲥⲟϩⲓ, Luc. 10, 3 sub capitis nota ⲣ̅ⲕ̅ⲗ̅ (Vat. 46, f. 6ᵛ, sub nota ⲗ̅ⲍ̅); ff. 10ᵛ-13, praem rubrica « Dicetur pax ... », oratio ⲡⲟ̅ⲥ̅ ... ⲡⲓⲉⲩⲥⲁⲩⲣⲟⲥ (cf. Vat. 46, f. f. 13, conclusio, arabice: « Dein dicetur ' Pater noster ' et absolutio et

io, atque sacerdos unget ... mysteriis sacris» (ut f. 8^{v}); f. 13 des.: والمجد لله دائما « Et gloria Deo semper in saeculum ».

II (ff. 14-26) Fragmentum ritus baptismi; bohairice et arabice a quibusdam rubricis mere arabicis; cf. cod. Vat. copt. 46, ff. 14-17. F. 14, is orationis (ⲉⲡⲓⲕⲗⲏⲥⲓⲥ) ⲑⲱϩⲉⲙ ⲛ̀ⲛⲉⲕⲉ̀ⲃⲓⲁⲓⲕ « Voca servos tuos »; inc.: ⲅⲉ] ⲧⲉⲕⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ « regni tui » (Vat. 46, f. 14, lin. 21, Tuki, p. ⲗ̅ⲏ̅, Denzin- , t. I, p. 201, lin. 14); ff. 14^{v}-17, praemissa rubrica arabica de dicenda gratia- n actione ac de thurificatione, Tit. 2, 11-3, 7, absque capitis nota (Vat. 46, 4$^{r.v}$; codex, in mg. f. 17, addit rubricam arabicam de dicenda oratione ⲟ̅ⲥ̅ ⲛ̀ϯⲅⲛⲱⲥⲓⲥ « Domine scientiae »; cf. Tuki, p. ⲙ̅ⲁ̅, Denzinger, p. 201, 23); ff. 17-18^{v}, sub capitis nota ⲉ̅, I Ioh. 5, 6, 8-13 (v. 6 ut in cod. t. 48, f. 33^{v}; discrepat Vat. 46, f. 14^{v}); codex, in mg. f. 18^{v}, notam bet arabicam de dicendis a sacerdote oratione ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ « Domine, us noster » (Tuki, p. ⲙ̅ⲇ̅, Denzinger, p. 201, lin. 27) et, dum sedet coram diaconus, oratione ⲡⲓⲣⲉϥⲧⲁⲗϭⲟ (absolutio ad Patrem) « Qui sanas » Tuki, p. ⲙ̅ⲉ̅; Denzinger, p. 201, lin. 30); ff. 18^{v}-21^{v}, sub capitis nota ⲓ̅ⲁ̅, t. 8, 26-36; ff. 21^{v}, 22, Ps. 31, 1, 2; ff. 22-26^{v}, sub capitis nota ⲉ̅, Ioh. 3, 1; f. 26^{v}, rubrica « Deinde dicit septem orationes magnas quae sunt: rmi, peregrinantes, aquae, rex, defuncti, oblationes, catechumeni, estque ec » (Vat. 46, f. 17 ca. med.); orationis pro catechumenis, mutilo hic lice (cf. f. 27), solum sequitur initium ⲫⲏⲛⲃ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲫ̅ϯ̅ ⲡⲓⲡⲁⲛⲧⲱⲕⲁⲧⲱⲣ ⲫⲓⲱⲧ « Domine, Domine, Deus omnipotens, pater » (Vat. 46, 7^{v}, D., p. 202).

III (ff. 27-85^{v}) Ordo baptismi; bohairice et arabice cum rubricis ibusdam plerumque arabicis. Ff. 27-75, excepto f. 65 recentiore, eiusdem nt manus ac ff. 16-26; quae tamen, ut testatur foliorum et fasciculorum umeratio, pertinent ad alium codicem vel saltem ad aliam codicis sectio- m, fortassis de baptismo plurium simul (vide inferius notam marginalem 32 et rubricam f. 49).

1 Sub charta vacua quae operit plagulam rectam folii 27, perspicere licet sida vestigia partis ultimae orationis pro catechumenis inde nempe verbis ⲛⲉⲕⲟⲩⲁϩⲥⲁϩⲛⲓ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ usque ad ⲡⲉⲕⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ (Tuki, ⲟ̅ⲃ̅, linn. 15-25) cum subscriptione كملت السبع اواشى والسبح لله دائما ابدا Desinunt septem orationes. Et laus Deo semper, in saeculum ».

2 (ff. 27^{v}-85) Ritus baptismi, sub titulo ⲡⲓⲱⲙⲥ ⲉ̅ⲑ̅ المعودية المقدسة Baptismus sanctus » (cf. codd. Vat. copt. 46, ff. 7-28, et Vat. copt. 48, 12^{v}-69), praemisso ⲥⲩⲛ ⲑⲉ̀ⲱ بسم الله « In nomine Dei ». Ff. 27^{v}-29^{v}, sub brica arabica « Baptismus sanctus unius masculi. Oratio absolutionis super

matrem infantis», ⲫⲛⲏⲃ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ... ⲡⲓⲣⲉϥⲑⲁⲙⲓⲟ̀ (Vat. 46, f. 7); in mg. f. 27 ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓⲣⲉϥϩⲉⲙⲓ ... ⲙ̀ⲙⲉⲥⲓⲱ̀ cum nota arabica نسخة « codex » (incisu addendum post ⲡⲓⲣⲉϥⲑⲁⲙⲓⲟ̀ ⲛ̀ⲛⲓⲉ̀ⲱⲛ, ut testantur codd. Vat. 46, f. Vat. 48, f. 12ᵛ, cf. Denzinger, p. 192); ff. 29ᵛ-30ᵛ, oratio pro catechu menis, praemissa invitatione diaconi « Dominum deprecemur », ⲫⲛⲏⲃ ⲡⲟ̅ⲥ̅. ⲛⲉⲕⲉ̀ⲃⲓⲁⲓⲕ (Vat. 46, f. 7ᵛ); in mg. f. 30: ⲉ̀ⲧⲁⲩⲉⲣⲕⲁⲧⲏⲕⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ cu nota نسخة « codex »; ff. 30ᵛ-32, praemissa invitatione diaconi « Orate », orat ⲫⲛⲏⲃ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ... ⲫⲏ ⲉ̀ⲧⲁϥⲣⲉⲕ (Vat. 46, f. 7ᵛ); ff. 32-33ᵛ, sub rubrica arabi « Oratio super oleum; sume manu vas olei et diaconus dicet ⲡⲣⲟⲥⲉⲩⲝⲁⲥⲑⲉ dicet sacerdos », ⲫⲛⲏⲃ ... ⲫⲓⲱⲧ (Vat. 46, ff. 7ᵛ, 8); f. 32, in mg. extern nota arabica monet scribam errasse atque orationi huic (scil. ⲫⲛⲏⲃ. ⲫⲓⲱⲧ) praemittendam esse aliam orationem super oleum, quae legibur sacerdote in baptismo plurium sub numero (folii ?) 9 quaeque incip ⲫⲛⲏⲃ ... ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧϥ (Vat. 46, f. 8 ca. med.; cf. co Vat. 48, ff. 16ᵛ-18ᵛ); f. 33ᵛ, sub rubrica arabica « Ungit frontem ei dicens », oratio ⲉ̀ⲗⲉⲟⲛ et, sub rubrica « Ungit cor eius, manus et dorsu dicens », oratio ⲡⲁⲓⲛⲉϩ, ut in cod. Vat. 48, f. 18; discrepat Vat. 46, f. 8ʳ. ff. 33ᵛ-34ᵛ, praemisso « Diaconus: Dominum precemur », oratio sacerdot ⲕⲥⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ (Vat. 48, f. 19; Vat. 46, f. 8ᵛ, discrepat in rubrica); ff. 34 35, praemisso « Diaconus: Orate », oratio sacerdotis ⲡⲉⲕⲃⲱⲕ « Servus tuus (Vat. 46, f. 8ᵛ, et Vat. 48, f. 19ᵛ, ⲛⲉⲕⲉ̀ⲃⲓⲁⲓⲕ « Servi tui »; vide codicis nota marginalem folii 32 de baptismo plurium); ff. 35-36, praemisso « Diaconu Dominum precemur » cum rubrica arabica « Sacerdos petit nomen bapt zandi et orat super eum », ⲡⲁⲗⲓⲛ ⲟⲛ (Vat. 48, f. 20; in rubrica discrep Vat. 46, f. 8ᵛ); ff. 36-37, praemisso « Diaconus: Orate », oratio sacerdot ⲫⲛⲏⲃ ... ⲡⲉⲕⲃⲱⲕ « Domine ... servus tuus » (Vat. 48, f. 21, ⲫⲛⲏⲃ. ⲛⲉⲕⲉ̀ⲃⲓⲁⲓⲕ « Domine ... servi tui », item Vat. 46, ff. 11ᵛ, 12, qui, f. lin. 10-f. 13, lin. 21, varia habet permixta); ff. 37-38, praemissa rubri arabica de genuflexione cum invitatione diaconi « Dominum deprecemur oratio ⲡⲁⲗⲓⲛ ⲟⲛ ⲙⲁⲣⲉⲛϯϩⲟ (Vat. 46, f. 12, om. verba ⲡⲁⲗⲓⲛ ⲟⲛ Vat. 48, f. 22ʳ·ᵛ·); ff. 38-39ᵛ, praemisso « Diaconus: Orate », oratio sacerdot ⲫⲛⲏⲃ ... ϩⲟⲡⲱⲥ (Vat. 46, f. 12ᵛ, Vat. 48, ff. 22ᵛ-24); f. 39ᵛ, rubri arabica « Denudetur baptizandus ... » ut in cod. Vat. 48, f. 24; ff. 39ᵛ, 4 abrenuntiatio ϯⲉⲣⲁ̀ⲡⲟⲧⲁⲍⲉⲥⲑⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲕ ⲡⲥⲁⲧⲁⲛⲁⲥ (Vat. 48, f. 24ʳ·ᵛ f. 40ʳ·ᵛ, sub rubrica arabica « Vertit faciem ad orientem ... dicat », ϯⲥⲩⲛ ⲧⲁⲍⲉⲥⲑⲉ ⲛⲁⲕ ⲡⲭ̅ⲥ̅ (Vat. 48, ff. 24ᵛ, 25); ff. 40ᵛ, 41, sub rubrica « Dein ipsos invitat ut profiteantur Fidem ... », ϯⲛⲁϩϯ ⲉ̀ⲟⲩⲛⲟⲩϯ (Vat. 4 f. 25); f. 41, rubrica arabica « Tunc eum ter interrogat ... » (Vat. 48, f. 25ᵛ

41-42, praemisso « Diaconus: Dominum deprecemur », oratio sacerdotis ⲫⲛⲏⲃ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲫϯ ut in cod. Vat. 48, ff. 25ᵛ, 26, at codex de baptizando uitur in forma singulari: ⲡⲉⲕⲃⲱⲕ « servus tuus » dum Vat. 48, sicuti Vat. 46, f. 10ʳ·ᵛ, formam praebent pluralem ⲛⲉⲕⲉ̀ⲃⲓⲁⲓⲕ; ff. 42-43ᵛ, praesis ⲧⲁⲥ ⲕⲉⲫⲁⲗⲁⲥ et rubrica arabica de genuflectendo, oratio saceris ⲫⲛⲏⲃ ⲡⲉⲛⲥⲱⲧⲏⲣ cui, absque intermedio monito diaconi, adiunur ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲁⲓ ⲧⲉⲛϯϩⲟ, ut in cod. Vat. 48 ff. 26-27ᵛ; ff. 43ᵛ, 44, t rubricam arabicam de ungendo baptizando in pectore, ut in cod. t. 48, f. 27ᵛ, ⲥⲉⲑⲱϩⲥ ⲙ̀ⲙⲟⲕ (Vat. 48, ff. 27ᵛ, 28); ff. 44-45ᵛ, praeso monito diaconi « Dominum precemur », oratio sacerdotis ⲫⲛⲏⲃ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲫϯ ⲡⲓⲡⲁⲛⲧⲟⲕⲣⲁⲧⲱⲣ ut in cod. Vat. 48, ff. 28-29ᵛ; ff. 45ᵛ-48, praeso « Diaconus dicit: Orate », oratio sacerdotis ⲫⲏ ⲉⲧϣⲟⲡ ⲫⲛⲏⲃ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ıt. 48, ff. 29ᵛ-31ᵛ; codex de baptizando loquitur in forma singulari); f. 48, rica arabica « Sacerdos ingreditur baptisterium et dicit secrete hanc oranem »; f. 48ᵛ, in mg. additur: « effundit oleum sanctum in baptisterium forma crucis et dicit » (utramque rubricam iungit cod. Vat. 48, f. 32ᵛ); 48ᵛ, 49, oratio ⲑⲱϩⲉⲙ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲃⲱⲕ « Voca servum tuum » (Vat. 48, 31ᵛ, 32, utitur forma plurali ⲑⲱϩⲉⲙ ⲛ̀ⲛⲉⲕⲉ̀ⲃⲓⲁⲓⲕ, item Vat. 46, f. 14); 49, rubrica: « Tunc sacerdos dicit orationem gratiarum actionis ac offert ensum (cf. f. 14ᵛ), dein dicitur Paulus et Catholicon (lectiones habentur ff. 14ᵛ-26ᵛ) quorum recitat initia sacerdos, et dicitur absolutio ad trem (ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ ⲡⲓⲣⲉϥⲧⲁⲗϭⲟ, cf. f. 18ᵛ, in mg.); tunc dicuntur ıxis et Psalmus et Evangelium e codice pro pluribus (cf. f. 32, in mg.), nde consolationes (ⲥⲟ̀ⲗⲥⲉⲗ) et septem orationes notae, nempe: infirmi, egrinantes, aquae, rex terrae, defuncti, oblationes, catechumeni, estque ec »; ff. 49-50, oratio ⲫⲛⲏⲃ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲫϯ ⲡⲓⲡⲁⲛⲧⲟⲕⲣⲁⲧⲱⲣ ⲫⲓⲱⲧ . f. 26 et Vat. 48, ff. 39-40); ff. 50ᵛ, 51, praemisso « Diaconus: Dominum recemur », oratio ⲫϯ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ (Vat. 48, ff. 40-41); ff. 51-52, tio impositionis manuum ⲛⲉⲕⲉ̀ⲃⲓⲁⲓⲕ ⲡⲟ̅ⲥ̅ (cf. Vat. 46, f. 17, a quo lex discrepat, accedens ad cod. Vat. 48, f. 41ʳ·ᵛ); ff. 52-55, praemissa rica « Oratio dicenda a sacerdote super seipsum, submissa voce, coram ptisterio » cum nota marginali « dicitur ⲥⲱⲑⲓⲥ ⲁⲙⲏⲛ », oratio ⲡⲓⲛⲁⲏⲧ ϣⲁⲛⲁϩⲑⲏϥ (Vat. 46, ff. 17ᵛ-18ᵛ; codex in rubrica accedit ad cod. Vat. 48, 41ᵛ); f. 55ʳ·ᵛ, sub rubrica arabica « Deinde sacerdos dicit tres orationes iores quae sunt pax, patres, congregatio, necnon credo; deinde sumit um sanctum et in forma crucis illud infundit in Iordanem (baptistem) signabitque aquam dicens », oratio sacerdotis ϥⲥⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ (rubrica oratio ut in cod. Vat. 48, f. 44); ff. 55ᵛ-56ᵛ, praemissa hortatione dia-

coni « Dominum precemur », oratio sacerdotis ⲫⲣⲉϥⲥⲱⲛⲧ (Vat. 46, f. 19; codex, sicut Vat. 48, f. 44, om. ⲉⲩⲗⲟⲅⲓⲧⲟⲥ et ⲫϯ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ); ff. 56v-58, sub rubrica arabica « Ter sufflat in aquam, in forma crucis », adiecta in mg. nota arabica « Signat aquam cruce », oratio sacerdotis ⲁⲣⲓⲁ̀ⲅⲓⲁ̀ⲍⲓⲛ (Vat. 46, f. 19r.v, ignorat notam marginalem; Vat. 48, f. 45, in fine rubricae habet « signat ter aquam »); f. 58, diaconus: ⲡⲣⲟⲥⲫⲉⲣⲓⲛ ⲕⲁⲧⲁ ⲑⲣⲟ[ⲡⲟⲛ], sacerdos: ⲓ ⲁⲅⲁⲡⲏ ⲧⲟⲩ ⲑ︦ⲩ︦ ⲡⲁⲧⲣⲟⲥ, cum rubrica arabica de recitanda oratione usque ad finem (discrepant Vat. 46, f. 19v; Vat. 48, ff. 46v, 47); ff. 58-60v, oratio sacerdotis ⲁⲛⲉϥⲁⲓ ⲛ̀ⲛⲉⲛⲃⲁⲗ; cum monitionibus diaconi « Qui sedetis surgite » ante ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲁⲕⲫⲱϫⲓ (f. 59), « Ad orientem respicite » ante ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲁⲕⲟⲩⲁϩⲥⲁϩⲛⲓ (f. 59v), ut ap. Vat. 46, ff. 19v-20v; ff. 60v-64v, post trisagion populi, oratio sacerdotis ϯⲛⲟⲩ ⲟⲛ ⲡⲉⲛⲛⲏⲃ (Vat. 46, ff. 20v, 21); f. 64v, rubrica arabica « Populus dicit 'Pater noster' et sacerdos ⲥⲉ ⲡ︦ⲟ︦ⲥ︦ ⲡ︦ⲟ︦ⲥ︦ et ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲡ︦ⲟ︦ⲥ︦ et absolutionem ad Filium; diaconus dicit ⲙⲉⲧⲁ ⲫⲱⲃⲟⲩ et sacerdos ⲓⲥ ⲡⲁⲧⲏⲣ, deinde sumit sanctum chrisma ex eoque infundit in baptisterium ter, in forma crucis et signat aquam et dicit prima vice »; sequitur (ff. 64v, 65) triplex ϥⲥⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ (cf. cod. Vat. 46, f. 21, ubi leviter discrepat rubrica praevia); ff. 65-66, psalmorum pericopae (Ps. 28, 34, Ps. 33, 6, 12, Ps. 65, 12 inc. ⲁⲛⲥⲓⲛⲓ, Ps. 50, 9-12, Ps. 131, 13) ut in cod. Vat. 46, f. 21v, at cum rubricis mere arabicis omissoque ⲁⲗⲗⲏ inter pericopas; f. 66, conclusio ⲥⲙⲟⲩ ⲉⲣⲟⲓ (Vat. 46, f. 21v); f. 66v, oratio sacerdotis ϥⲥⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ (Vat. 46, f. 22); ff. 66v, 67, praemissa rubrica arabica « Dicitur deinde Ps. 50, et diaconus sumit baptizandum a parte occidentis eumque dirigit versus orientem ad baptisterium ... », ϯⲱⲙⲥ ⲙ̀ⲙⲟⲕ, ut in cod. Vat. 46, f. 22, iterato, ut ibid., ante secundam et tertiam immersionem ϯⲱⲙⲥ ⲙ̀ⲙⲟⲕ ⲡⲁⲛ︦ⲓ︦ⲙ︦ ϧⲉⲛ ⲫⲣⲁⲛ; ff. 67-68v, oratio dimissionis aquae ⲫⲏⲛⲃ... ⲫⲣⲉϥⲑⲁⲙⲓⲟ̀ cum praevia rubrica arabica (Vat. 46, f. 22r.v); ff. 68v, 69, oratio super chrisma, cum praevia rubrica arabica, ⲡ︦ⲟ︦ⲥ︦ ⲉⲧⲉ ⲟⲩⲟⲛ ϣϫⲟⲙ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧϥ (Vat. 46, f. 22v); ff. 69-70, formulae unctionum cum rubricis arabicis ut in cod. Vat. 46, f. 22v, at, in ultima rubrica, codex post « brachia » om. « ac eius humeros » (cf. Denzinger, p. 209); f. 70r.v, praemissa rubrica arabica « Pone manum super eum », ⲉⲕⲉ̀ϣⲱⲡⲓ ⲉⲕⲥⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ (Vat. 46, f. 22v, om. rubricam; codex, in summo mg. f. 70v, ante verba ϭⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲡ︦ⲛ︦ⲁ︦ ⲉϥⲟⲩⲁⲃ « accipe spiritum sanctum », habet rubricam arabicam « Hic suffla in faciem eius, in forma crucis gloriosae », quam om. Vat. 46, f. 23); f. 70v, praemissa rubrica arabica de induendo baptizato vestimentis albis, ⲟⲩϩⲉⲃⲥⲱ (Vat. 46, f. 23); ff. 70v-72, praemisso « Diaconus: Domi-

. recemur », oratio sacerdotis ⲫⲛⲏⲃ ... ⲫⲏ ⲉⲧⲁϥⲟⲩⲁϩⲥⲁϩⲛⲓ ⲉϫⲫⲟ
. 46, f. 23; in codice, fit sermo de uno baptizato, item in oratione
tc; vide dicta de cod. Vat. 46, ad h. loc.); ff. 72-73, oratio super
s ⲡⲟ̅ⲥ̅ ... ⲫⲏ ⲉⲧⲁϥϯ ϫⲗⲟⲙ (Vat. 46, f. 23r.v); f. 73r.v, oratio
tionis coronae ⲉⲕⲉϫⲱ ⲫⲛⲏⲃ (Vat. 46, f. 23v; in codice, initio
nis, verba ⲛⲉⲕⲉⲃⲓⲁⲓⲕ ⲛ̀ϩⲁⲛϫⲗⲟⲙ « servos tuos coronas », pristina
, ut videtur, minio correxit in ⲡⲉⲕⲃⲱⲕ ⲛ̀ⲟⲩϫⲗⲟⲙ « servum tuum
m » necnon, in rubrica praevia, « corona eos » in « corona eum », addito
. سهو « error »), ff. 73v-75, rubrica arabica « Deinde da ei (Vat. 46:
e mysteriis sanctis et manum pone super eos (sic) et dic » cum ora-
ⲕⲥⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ ⲫⲛⲏⲃ (Vat. 46, ff. 23v, 24); f. 75r.v, praemisso
dic ei (Vat. 46: eis) dicens », oratio ⲙⲁⲣⲉϥⲁⲓⲁⲓ « Augeatur » (Vat. 46,
« Augeantur »); ff. 75v-77, praemissa rubrica arabica « Oratio dicenda
baptizatum, post octo dies; quod si intendat aliam petere regio-
dicatur super eum postquam ipsi datum est de mysteriis sanctis »,
sacerdotis ⲫⲛⲏⲃ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ ⲫⲣⲉϥϯ ⲛ̀ϯϩⲓⲣⲏⲛⲏ (Vat. 46,
v, 27, sub alia rubrica).

(ff. 77v-79) Exhortatio post baptismum auctore aṣ-Ṣafī ibn
sāl, arabice. Praemisso بسم الاب والابن والروح القدس الاله الواحد
nomine Patris et Filii et Spiritus Sancti, Dei unici », inc.: قال الحمد لله الذى نقلنا من العدم الى الوجود بالميلاد الج « Dixit: Laus Deo qui trans-
nos ex nihilo ad existentiam per nativitatem corporalem »; des.:
وبركات الاب البطريرك انبا فلان راعى الشعب المرقسى ورئيسنا « et (per) benedic-
s patris patriarchae abba N., pastoris populi Marciani et principis
Amen »; in fine: والسبح لله دائما ابدا سرمدا امين « Laus Deo semper, in
lum, in perpetuum. Amen ».

4 (ff. 79v-84) Ordo solutionis cinguli die octavo post
tismum (Vat. 46, ff. 26v-28). F. 79v, rubrica arabica « Dic septimo
diem baptismi, congregantur sacerdotes et afferunt vasa aquae plena;
cerdos dicit gratiarum actionem levatque incensum recitando orationem,
urque 'Gloria Patri' et 'Pater noster' et Psalmus 50 » (Vat., 46,
v, discrepat; vide Denzinger, pp. 213, 214); ff. 79v, 80, sub nota
tis ⲓ̅ⲁ̅, I Cor. 10, 1-4; f. 80r.v, praemissa rubrica arabica « Dicitur
ictus' et oratio evangelii », Ps. 31, 1, 2 (Vat. 46, f. 26v, Ps. 31, 1);
)v-82, sub capitis nota ⲉ̅, Matth. 3, 1-6 (Tuki, pp. ⲣ̅ⲕ̅ⲑ̅, ⲣ̅ⲗ̅; Vat. 46,
v, habet Ioh. 1, 14-17); ff. 82-83, praemisso arabice « Dicitur pax,
es, congregatio et credo; et sacerdos dicit hanc orationem », ⲫϯ
ⲛⲟⲩϯ ⲫⲣⲉϥϯ ⲛ̀ϯϩⲓⲣⲏⲛⲏ (Vat. 46, ff. 26v, 27, inc.: ⲫⲛⲏⲃ ⲡⲟ̅ⲥ̅

{ⲫϯ} ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ ⲫⲣⲉϥϯ ...); f. 83v, nota arabica: minio « D
dicitur ' Pater noster ' ... ⲁϥⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ » (Vat. 46, f. 27); atrar
« deinde lavat infantem in aqua et eius cingulum et vestimentum
tismi quod erat super corpus eius et mittit aquam in lacum vel in fl
vel in agrum mundum » (Vat. 46, f. 27, leviter discrepat); in
والجد لله دائما ابدا سرمدا « Et gloria Deo semper, in saeculum, in
petuum ».

5 (ff. 83v-85v) Ṭarḥ Adam pro baptizatis eiusque in
pretatio arabica; dicitur post processionem, tono Ramorum (cf.
zinger, p. 212 n. *). [1] (ff. 83v, 84) Ṭarḥ, bohairice tantum, inc.: ⲙⲁ{ⲣ
ⲙⲉⲧⲛⲓϣϯ ⲡⲟ̅ⲥ̅ (Vat. 46, f. 24r.v; codex, aliquantulum discrepans,
ⲉϩⲣⲏⲓ ⲉ̀ⲭⲱⲛ); [2] (ff. 84-85v) commentarius arabicus, inc.: ايها الآباء
(Vat. 46, f. 24r.v, leviter discrepat); in fine: الجد والشكر دائما ابدا امين
« Et Deo gloria et honor in perpetuum, in saeculum. Amen ».

Pristini codicis supersunt ff. 16-75, praeter f. 65; complectuntur autem: f. ulti
quinionis ̅ⲋ̅ (̅ⲝ̅), quinionem ̅ⲝ̅ (̅ⲝⲁ̅ - ̅ⲙ̅), novem ff. ultima quinionis ̅ⲓⲃ̅ (̅ⲣⲓⲃ̅ - ̅ⲣⲕ̅), quin
̅ⲓⲅ̅, ̅ⲓⲇ̅ (̅ⲣⲕⲁ̅ - ̅ⲣⲗ̅), ff. novem ultima quinionis ̅ⲓⲉ̅ (̅ⲣⲙⲁ̅ - ̅ⲣⲙⲑ̅) et integrum quinione
(̅ⲣⲛⲁ̅ - ̅ⲣⲝ̅); paucae foliorum notae amissae sunt; ductus habet chartae impressos
definiendum tum columellas tum lineas scripturae quae suspenditur. Ad scriptura
ornamentorum indolem quod pertinet, affinitatem praebet haec codicis pars cum
Vat. copt. 49, nec immerito ad saec. XVI eamdem referas. In ff. extremis fasci
rum, ornamenta inter se innexa sunt rubri et crocei coloris, variae formae ac,
in cod. 49, ita disposita in ultima plagula eadem sint ac in plagula prima fasc
sequentis; inscriptiones sunt ̅ⲓ̅ⲥ̅ ̅ⲭ̅ⲥ̅ in fine, ac ̅ⲩ̅ⲥ̅ ̅ⲑ̅ⲥ̅ initio. Aurum apparet mi
coloribus aut solo rubro, aut rubro et croceo rariusque caeruleo: in porta f. 27
foliorum 18v, 22, 26v, 27v, 45v, 52v, litteris grandioribus atque ornatis quas sequ
integra linea deaurata; aliae litterae grandiores vel ornamenta sola praebent pigm
varii coloris, auro praetermisso vel deleto. Sectiones incipiunt ab una vel plur
lineis maioribus minio tactis, quas non raro sequitur linea minio scripta (cf. Vat.
minium apparet insuper in titulis et rubricis, exceptis non paucis rubricis arab
in litteris marginalibus communibus, in signis interpunctionis, in punctis quae litt
ⲫ et ⲯ sunt infixa aut ductus distinguunt super notas numericas verborumque c
pendia.

Scriptura fragmenti manus secundae (ff. 14, 15, 76-85) a pristina non adeo discrep
est tamen aetatis tardioris, puta saec. XVII. Haec pars, quae ductus habet chartae imp
sos summas scripturae lineas definientes, caret omni foliorum et fasciculorum n
Minio exarata sunt tituli et rubricae copticae omnes, arabicae nonnullae, interp
otionis signa, puncta litteris ⲫ, ⲯ et ϩ infixa atque ea quae ductus ornant su
compendia verborum; tandem rubra sunt puncta in forma crucis distributa q
comitantur subscriptiones f. 14 ac f. 85v. In eodem f. 85v, finem textus arabici signa

...s cruoulae rubrae circulos inoludentes atramento exaratos, fere ut in codice Vat. ... 48 (an. 1640). Miuio praeterea tacta sunt ornamontum f. 79ᵛ, litterae marginales ...n litterne maiores leotionum lineae primae.

Fragmontum mauus tertiae (ff. 1-13) mngis est incomptum et ad tardiorem aeta... ...videtur referendum sicut ot f. 65 quod ost rudioris adhuc indolis. Folia 1 et 9 ...t fenestrae lineis inter se innexis atramonto effectae absque pigmentis; lectionum ...o initiales integrae sunt rubrae; caetorum usus fit minii fere ut in foliis manus ...dae.

In describendo codice secuti sumus foliorum enumerationem imis paginis rectis ...ssam. Alias notas, iisdem arabicis, ut dicitur, numeris calamo oxaratas, praebet in summis angulis rectis, notas scil. *1-13* (ff. 1-13); *36-48* (ff. 14-26); (ff. 27-48); *49-85* (ff. 49-85), undo liquet ff. 14-26, in summo angulo signata ..., quondam posita fuisse inter folia hodierna 48 et 49, quod neque pristinae ...um numerationi copticae, ac fasciculorum distinctioni, neque ipsi rerum ordini ...consentaneum.

Subscriptiones amanuensis secundi: f. 14: اذكروا الحقير غبريال بالاسم قس اقل واحقر خدام | كهنة البيعة التى للدت السيدة بحارة زويلة | ومن قال شيا له امثاله ... «Momon... pauperis Gabrielis, nomine sacerdotis, minimi miserrimiquo ministrorum sacerdo... ecclesiae Dominae Dominae in Ḥārat Zuwaylah; et qui dixerit aliquid ei simi... ...duplum»; f. 85ᵛ: اذكروا الحقير الخاطى غبريال بالاسم قس اذكروه | بالرحمة ومن قال شى له امثاله اضعاف ... «Mementote pauperis poccatoris Gabrielis, sacerdotis nomine; ...ntote eius in misericordia; et qui dixerit aliquid ei similiter duplum illius».

50 (minio); *Congr. 39; n. 50.* Ff. 13ᵛ, 27ʳ, 86ʳ·ᵛ, vac.

...ntegumentum ex pergameno auro impressam praebet in dorso notam *50.*

51. Codex Vaticanus ooptious 51 inter deperditos recensetnr in elenoho quem ... 1800 confecit Gaetanus Marini, Bibliothecae Vatioanae praefectus (of. *Verifiche,* ... Bibl. 60, f. 154ᵛ). Codicis descriptio servata est in catalogo ms. cod. Vat. lat. 13207, ... cum nota marginali *manca* quam Mai habet ut Assemanianam (Mai, *Scriptorum* ...*rum nova collectio,* t. V, Romae, 1831, p. 149); descriptionem hio, nncinis quadratis ...am, referimus:

"Codex in 4 bombyc. foliorum partim Coptiois partim Arabiois literis exaratus, ... codd. Arabicos, a Petro Aloysio Carafa Arohiep(isco)po Larissaeo, a seoretis ...ng(regatio)nis de Propaganda Fide. nuno (secunda manu correctum in: mox) ... E. Cardinalis Ep(isco)pi Portuensis, Vaticanae Bibliothecae addictos, num. 71 ...as: ubi continentur

1 Consecratio Ecclesiae et Altaris. copt. Arabic: Init. f. 1. 2 Liturgia ...regorii Theologi. Copt. Arab: fol. 3 Liturgia S. Cyrilli Alexandrini. ...t. Arab: f.

[...s Codex].

52. An. 1707 (= an. Mart. 1423, cf. f. 214), chart., mm. 215 × 155, ff. 217, linn.

Codex liturgicus continens ritum sponsalium et matrimonii, rit funerum, absolutionem puerperae et ordinem baptismi; bohairice cum bricis mere arabicis et versione arabica plerisque lectionibus annexa, p prio loco memoranda.

I (ff. 2-78) Ritus sponsalium et matrimonii; cf. cod. V copt. 46, ff. 222-236v.

1 (ff. 2-18v) Ritus sponsalium, praemisso ⲥⲩⲛ ⲑⲉⲱ الله الرؤوف الرحيم « In nomine Dei benevolentis, misericordis » (Vat. copt. ff. 222-224v). Ff. 2-3v, praemissa rubrica « Dicit gratiarum actionem, le incensum, et dicit tres orationes et legit Paulum », I Cor. 1, 1-10, s capitis nota ⲁ̅ (Vat. 46, f. 222, discrepat in rubrica); f. 4r.v, eiusdem le tionis versio arabica; in fine: نعمة الله « Gratia Dei »; f. 4v, praemissa r brica « Deinde dicitur ' Agios ' et oratio evangelii et Psalmus », Ps. 84, 12 (Vat. 46, f. 222v, om. rubricam); ff. 5-7, Ioh. 1, 1-17; f. 7r.v, lectio evangelii versio arabica; f. 8r.v, praemissa rubrica « Deinde dicit ⲛⲓⲥⲟⲗⲥⲉ (consolationes) et tres orationes et credo et hanc orationem super sponso (Vat. 46, f. 223, discrepat bohairice, consentit arabice), ⲫϯ ⲫⲏ ⲉ̀ⲧⲁϥ ⲉⲣⲡ̀ⲗⲁⲍⲓⲛ (Vat. 46, f. 223); f. 9, eiusdem orationis versio arabica (Vat. 46 ibid.); sequitur troparion ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲡⲓⲗⲟⲅⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫⲓⲱⲧ « Christus, Ve bum Patris » (initium solum; om. Vat. 46); ff. 9-11, secunda oratio p sponsis ⲡⲉⲛⲛⲏⲃ ⲡⲓⲙⲁⲓⲣⲱⲙⲓ (Vat. 46, f. 223r.v, habet ⲫⲛⲏⲃ pro ⲡⲉⲛ ⲛⲏⲃ); f. 11r.v, eiusdem orationis versio arabica (Vat. 46, ibid.); ff. 11v-1 tertia oratio pro sponsis ⲫⲛⲏⲃ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲫϯ ⲫⲏ ⲉ̀ⲧⲁϥⲉⲣϣ̀ⲫⲏⲣⲓ *sic* (Vat. 46 ff. 223v, 224); sequitur troparion ⲙ̀ⲡⲉⲣⲉⲣⲫⲱⲣϣ « Nolite separare » (in tium solum; om. Vat. 46); f. 13r.v, tertiae orationis versio arabic (Vat. 46, ibid.); ff. 13v-15, quarta oratio pro sponsis ⲧⲉⲛϣⲉⲡϩ̀ⲙⲟⲧ (Vat. 46, f. 224); sequitur troparion ⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲛⲓⲗⲁⲟⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ « Bene dicite Domino, omnes gentes » (initium solum; om. Vat. 46); f. 15r.v quartae orationis versio arabica (Vat. 46, ibid.); ff. 15v-17, praemissa rubric de dicendis ' Pater noster ', absolutione et benedictione, oratio super veste ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲭ̅ⲥ̅... ⲫⲏ ⲉ̀ⲧⲁϥⲥⲟⲗⲥⲉⲗ (Vat. 46, f. 224v); f. 17r.v, eiusdem orationis versio arabica (Vat. 46, ibid.); ff. 17v-18v, psallia dicenda super vestes ϯⲥ̀ⲧⲟⲗⲏ ⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ⲧⲓⲕⲟⲛ ⲁⲩϯ ϩⲓⲱⲧϥ ⲙ̀ⲙⲓⲭⲁⲏⲗ « Veste spiritual indutus est Michael » (Tuki, ⲡⲓϫⲱⲙ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲙⲉⲧⲣⲉϥϣⲉⲙϣⲓ, p. ⲥ̅ⲙ̅ⲑ̅; Denzinger, *Ritus orientalium*, t. II, p. 370; om. Vat. 46); f. 18v, psalliae versio arabica (Tuki, ibid.).

2 (ff. 19-78) Ritus matrimonii, praemisso ⲥⲩⲛ ⲑ(ⲉ)ⲱ, sub titulo ترتيب ما يقرى على الذين يتصلون بالز « Ordo rerum quae dicendae sunt super qui matrimonio iunguntur » (Vat. copt. 46, ff. 225v-232v). Ff. 19-21v, emissa rubrica de dicendis gratiarum actione, oratione incensi et tribus ionibus, Eph. 5, 22-6, 4, absque capitis nota (Vat. 46, f. 225v, discrepat ubrica et om. Eph. 6, 4); ff. 21v-22v, lectionis versio arabica; in fine: نعمة « Gratia Dei »; f. 22v, praemisso « Dicuntur ' Agios ' et oratio evan- i et hic psalmus », Ps. 18, 6; ff. 22v, 23, Ps. 127, 3 (Vat. 46, f. 226v, inctionem psalmorum omittit necnon ⲁ̅ⲗ̅ in fine); ff. 23-24v, sub capitis a ⲛ̅ⲃ̅, Matth. 19, 1-10 (Vat. 46, f. 226v, Matth. 19, 1-6); f. 25r.v, lectio- versio arabica, sub notis 52 (cap. copt.), 189 (sect. Amm.); ff. 25v-28v, tio sacerdotis ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲡⲓⲡⲁⲛⲧⲱⲕⲣⲁⲧⲱⲣ ⲉⲧϧⲉⲛ ⲧⲫⲉ (Vat. 46, f. 227r.v); uitur troparion ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲡⲓⲗⲟⲅⲟⲥ « Christus Verbum » (initium solum; om. . 46); ff. 29-30, orationis versio arabica (Vat. 46, ibid.); ff. 30-31, oratio ⲫⲏ ⲉⲧϣⲱⲡⲓ ⲉⲑⲙⲏⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ super coniuges cum praevia rubrica de ndis ⲛⲓⲥⲟⲗⲥⲉⲗ etc. (Vat. 46, ff. 227v, 228); sequitur troparion ⲕⲁⲧⲁ ⲛⲏ « Sicuti » (initium solum; om. Vat. 46); f. 31v, orationis versio t. 46, ibid.); ff. 32-34v, oratio secunda ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ ⲫⲣⲉϥⲥⲱⲛⲧ t. 46, ff. 228-229); sequitur troparion ⲧⲁϩⲓⲣⲏⲛⲏ ⲁⲛⲟⲕ « Pax mea, ego » tium solum; om. Vat. 46); ff. 34v-35v, orationis secundae versio arabica t. 46, ibid.); ff. 35v-38, oratio tertia ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ... ⲫⲏ ⲉ̀ⲧⲁϥ{ⲉ̀ⲧⲁϥ} ⲉⲡⲱⲛϧ ϣⲱⲡⲓ (Vat 46, f. 229r.v); sequitur troparion ⲡⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲓⲉ̀ϫⲱⲣϩ « Angelus huius noctis » (initium solum; om. Vat. 46); ff. 38v, orationis tertiae versio arabica (Vat. 46, ibid.); ff. 39-40, sub titulo tico arabico « Oratio inclinationis », ⲣⲉⲕ ⲡⲉⲕⲙⲁϣϫ ⲡⲟ̅ⲥ̅ (Vat. 46, 229v, 230, absque titulo); sequitur troparion ⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲟⲛ ⲛ̀ϫⲉ ⲫϯ enedic nobis Domine » (initium solum; om. Vat. 46); f. 40r.v, oratio- versio arabica (Vat. 46, ibid.); ff. 40v-42, sub rubrica « Oratio super um eosque ungit », ⲫⲏⲛⲃ... ⲫⲏ ⲉ̀ⲧⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲛ̀ⲕⲏⲛⲉⲙⲁ t. 46, f. 230); f. 42r.v, orationis versio arabica (Vat. 46, ibid.); f. 42v, rubrica « Ecce quod recitandum ad unctionem sponsi », ⲫⲁⲓⲛⲉϩ ⲡⲁⲓ ⲧⲉϥⲕⲱⲣϥ ⲛ̀ⲇⲉⲙⲱⲛ « Oleum hoc compescat daemones » (Tuki, p. ⲥ̅ⲟ̅ⲁ̅, Denzinger, p. 376; om. Vat. 46); f. 43r.v, sub rubrica « Ecce quod itandum ad unctionem sponsae (litt. العرائس sponsarum) », ⲁⲕⲑⲟϩⲥ ⲅⲉⲕⲁ̀ⲫⲉ (lege ⲛ̀ⲧⲁⲁ̀ⲫⲉ) « Unxisti caput meum » (Tuki, p. ⲥ̅ⲟ̅ⲃ̅, Den- ger, p. 377; om. Vat. 46); ff. 43v-44v, sub titulo « Oratio postquam unxit », ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲫϯ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓϫⲟⲙ (Vat. 46, f. 230r.v); ff. 44v, 45, ora- nis versio arabica (Vat. 46, ibid.); ff. 45-47, sub rubrica « Oratio coro-

narum; eas tene (manu) et sic ora», ⲫϯ ⲫⲏ ⲉⲑⲩ ⲫⲏ ⲉⲧⲁϥ⟨ϯ⟩ ϫⲗⲟ (Vat. 46, ff. 230v, 231); f. 47r.v, orationis versio arabica (Vat. 46, ibid. ff. 47v, 48, oratio impositionis coronae ⲉⲕⲉϫⲱ cum praevia rubrica (Vat. 4 f. 231); f. 48v, orationis versio arabica (Vat. 46, ibid); ff. 48v, 49, ta pro coniugibus, tonus Adam, ϩⲁⲛ ϫⲗⲟⲙ (Vat. 46, f. 231); f. 49r.v, eiusde versio arabica (Vat. 46, ibid), addito in fine: والحمد لله دائما « Et gloria D in perpetuum »; f. 49v, post rubricam « Deinde dicit 'Pater noster' et abs lutionem et hanc acclamationem (تطقيس) » ⲇⲟⲝⲁ ⲕⲉ ⲑⲩⲙ (Tuki, p. ⲥⲟ Denzinger, p. 378); f. 50r.v, sub rubrica « Dicit deinde haec tetrastic pro sponso », ⲫⲏ ⲉⲧⲁϥⲥⲙⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ ⲁⲇⲁⲙ « Qui benedixit patre nostrum Adam » (Tuki, p. ⲥⲟⲏ, Denzinger, p. 379, sub alia rubrica ff. 50v, 51, sub rubrica « Et haec pro sponsa », ⲫⲏ ⲉⲧⲁϥⲥⲙⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲉⲛⲓⲱ ⲁⲇⲁⲙ ⲛⲉⲙ ⲉⲩⲁ « Qui benedixit patrem nostrum Adam cum Eva (T., pp. ⲥⲟⲏ, ⲥⲟⲑ, Denzinger, p. 379); ff. 51-55v, hortatio legenda sup coniunctos, arabice, inc.: الحمد لله الدائم قبل كل الدهور (Vat. 46, f. 232r.v), cu initiis versiculorum ⲛⲓⲭⲉⲣⲟⲩⲃⲓⲙ ⲥⲉⲟⲩⲱϣⲧ « Cherubim adorant », ⲡⲟⲩⲣ ⲛ̀ⲧⲉ ϯϩⲓⲣⲏⲛⲏ « Rex pacis », ⲥⲱⲧⲉⲙ ⲧⲁϣⲉⲣⲓ « Audi filia mea » (integ ap. Tuki, pp. ⲥⲡ, ⲥⲡⲁ, ⲥⲡⲇ; T. addit insuper versiculos ⲧⲁϩⲓⲣⲏⲛ [p. ⲥⲡⲃ], ⲡⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ ϯϩⲓⲣⲏⲛⲏ [p. ⲥⲡⲉ] et ⲫⲛⲁⲩ ⲙ̀ⲡⲓⲥⲙⲟⲩ [pp. ⲥⲡ ⲥⲡⲉ]); f. 55v, rubrica « Deinde dicit 'Pater noster' et benedictionem »; f. 5 canon super sponsum (للعريس) post hortationem, inc.: ϫⲉⲣⲉ ⲑⲓϫⲉⲗⲏ (sic) ⲉⲧⲏⲣⲟⲩⲱⲓⲛⲓ « Salve sponsa splendens » (T., pp. ⲥⲡⲉ, ⲥⲡⲋ: ϫⲉⲣ ⲧϣⲉⲗⲉⲧ, Denzinger, p. 380); f. 56, in fine: كمل الاكليل بسلام من الرب امين « Desinit et absoluta est (liturgia) coronae. In pace Domini. Amen

3 (ff. 56v-61) Depositio coronae e capite sponsi die septim (Vat. copt. 46, ff. 233v, 234). Ff. 56v-57v, praemissa rubrica de dicendi gratiarum actione et oratione turis, I Tim. 4, 9-15, sub capitis nota (Vat. 46, om. rubricam et memorat tantum lectionis initium ac finem) ff. 57v, 58, lectionis versio arabica; f. 58, praemisso « Deinde dicit 'Agios et orationem evangelii », Ps. 127, 3 (Vat. 46, om. rubricam); ff. 58v, 59 Ioh. 1, 14-17 (Vat. 46, sola mentio); f. 59r.v, lectionis versio arabica; in fine: والحمد لله دائما « Et laus Deo in perpetuum »; ff. 59v-61, post rubricam « Dic ⲛⲓⲥⲟⲗⲥⲉⲗ (consolationes) et pacem et patres et congregationem e credo et hanc orationem », oratio sacerdotis ⲫϯ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉⲛⲓⲟϯ (Vat. 46 ff. 233v, 234); f. 61r.v, orationis versio arabica (Vat. 46, ibid.); desinit cum rubrica « Deinde dicitur 'Pater noster' ... » (Vat. 46, f. 234); des. f. 61v: والسلام « Et pax ».

4 (ff. 62-69ᵛ) Sectiones legendae infra liturgiam matrinii (Vat. copt. 46, ff. 234-235). Ff. 62-63, Eph. 4, 1-7; f. 63ʳ·ᵛ, ionis versio arabica; ff. 63ᵛ-64ᵛ, sub capitis nota ⲉ̅, I Petr. 3, 5-9 t. 46, f. 234, solum initium); ff. 64ᵛ, 65, lectionis versio arabica; ff. 65ᵛ, sub notis ⲓⲅ̅, ⲛ̅, Act. 4, 33-35; f. 66ᵛ, lectionis versio arabica; in fine: لم تزل كلمة « Non transibit verbum Domini »; ff. 66ᵛ, 67, Ps. 20, 2, 3; 67-69, Ioh. 2, 1-11; f. 69ʳ·ᵛ, lectionis versio arabica; in fine: والحمد لله gloria Deo ».

5 (ff. 70-78) Ritus matrimonii secundi pro viduis (Vat. copt. 46, 235-236ᵛ). F. 70ʳ·ᵛ, praemissa rubrica de dicenda gratiarum actione, de ndo incenso, de recitandis 'Pater noster' et Ps. 50, I Cor. 7, 7-9 t. 46, f. 235, discrepat in rubrica); f. 70ᵛ, lectionis versio arabica; ff. 70ᵛ, Ps. 127, 3; f. 71ʳ·ᵛ, sub capitis nota ⲍ̅, Ioh. 3, 27-29; f. 72, lectionis sio arabica; ff. 72-74ᵛ, praemissa rubrica « Dicit deinde ⲛⲓⲥⲟⲗⲥⲉⲗ (contiones) et pacem et patres et congregationem et credo et hanc oraem », oratio sacerdotis ⲫⲛⲏⲃ ... ⲫⲏ ⲉ̀ⲧⲁϥⲉⲣⲡ̀ⲗⲁⲍⲓⲛ (Vat. 46, ff. 235ᵛ, , discrepat in rubrica); ff. 74ᵛ, 75, orationis versio arabica; f. 75, rica « Deinde dicit 'Pater noster' et absolutionem; deinde ungit eos et dat benedictionem » cum conclusione arabice والشكر لله دائما « Et ria Deo in aeternum » (om. Vat. 46; Tuki, p. ⲧⲉ̅, Denzinger, p. 383, ent rubricam leviter discrepantem); ff. 75ᵛ-78, praemisso بسم الاب ... الاله الو « In nomine Patris ... Dei unici », hortatio ad eos qui secundas nuptias runt, arabice, inc.: الحمد لله القديم الازلى (Vat. 46, f. 236ʳ·ᵛ); in fine f. 78: تم وكمل كتاب الزواج بسلام من الرب امين « Desinit et absolutus est liber trimonii. In pace Domini. Amen ».

II (ff. 78ᵛ-125) Liber funerum; cf. cod. Vat. copt. 46, ff. 65-92ᵛ.

1 (ff. 78ᵛ-90) Funus presbyteri (Vat. 46, ff. 65-68). Praemittitur lus ⲥⲩⲛ ⲑⲉⲱ بسم الله الرووف الرحيم نبتدى بعون الله تعالى وحسن توفيقه بنسخ كتاب التجنيز اول ذلك تجنيز الك « In nomine Dei benevolentis, misericordis. Incinus auxilio Dei, exaltetur! et praestantia eius subsidii, scribere librum eris, imprimisque funeris presbyterorum ». Ff. 78ᵛ-80ᵛ, sub rubrica « Sados denudat caput, dicit gratiarum actionem, levat incensum et dicit sce Psalmos »: Ps. 138, 7-10; Ps. 118, 122-124; Ps. 114, 7-9; Ps. 56, 2; . 118, 174, 175; singulas pericopas, quae carent psalmorum notis, quitur ⲁⲗ̅ (cf. Tuki, ⲡⲓϫⲱⲙ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲙⲉⲧⲣⲉϥϣⲉⲙϣⲓ, pp. ⲧⲟⲍ̅, ⲧⲟⲏ̅; as habet lectiones cod. Vat. 46, f. 65ʳ·ᵛ); ff. 80ᵛ-81, sub capitis nota ⲕⲁ̅, Cor., 15, 23-28 (discrepat Vat. 46, f. 65ᵛ; legitur ap. T., pp. ⲧⲡⲍ̅, ⲧⲡⲏ̅,

sub titulo « Lectio tertia »); ff. 81v, 82, lectio Pauli arabice, I Cor. 15, 23-3 des. جسدا كما شاء (T., pp. ⲦⲠⲌ - ⲦϤ); ff. 82v, 83, sub rubrica « Dein di 'Agios' et orationem evangelii et psalmum » (absque capitis nota), Ps. 1 2-4 (T., p. ⲦϤ; discrepat Vat. 46, f. 66); ff. 83-84v, sub capitis nota ⲞⲈ Matth. 25, 14-21; f. 85r.v, lectionis versio arabica; ff. 85v-86v, praemiss rubrica « Deinde dicit pacem, patres et congregationem, et credo et hanc or tionem », oratio كما عظمت اعمالك يا رب arabice tantum (Vat. 46, f. 67r.v, boha rice [ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲉ̀ⲧⲁⲩⲉⲣⲛⲓϣϯ] et arabice); ff. 86v, 87, sub rubrica « Psall cantanda in obsequiis defunctorum, tono ⲁⲩⲁϣ ⲡⲉⲛⲥⲱⲧⲏⲣ » (cf. L. Vill court, *Les observances liturgiques dans l'Eglise copte*, in ephemeride *L Muséon*, t. XXXVI, 1923, p. 271, lin. 5), ⲦⲀⲒⲮⲨⲬⲎ ⲐⲀⲒ « Anima haec des.: ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲉ̀ⲧⲁⲕⲟⲩⲱⲛ ⲙ̀ⲡⲓⲥⲟⲛⲓ ⲉⲧⲥⲁⲟⲩⲓ̀ⲛⲁⲙ « sicut apernis latroni qui erat ad dextram » (Tuki, pp. ⲨϤⲈ, ⲨϤⲌ [Lectiones synax defunctorum], vers. 1-4, qui des.: ⲙ̀ⲡⲓⲥⲟⲛⲓ ⲉⲧⲉ̀ⲙ̀ⲙⲁⲩ « latroni illi ibid., p. ⲪⲀ, solum consentit initium, item in ed. Heliop., p. ⲢϤⲌ; om Vat. 46); ff. 87-88, psalliae versio arabica, inc.: هذه النفس « Anima haec des.: المجد والاكرام والسجود للثالوث المقدس الان وكل اوان والى دهر الداهرين امين « et gloria et honor et adoratio Trinitati sanctae, nunc et omni tempore e in saeculum saeculorum. Amen » (Tuki, pp. ⲨϤⲈ - ⲨϤⲐ, discrepat prae sertim in fine); ff. 88-89, praemissa rubrica « Si defunctus est sacerdo (T., p. ⲨϤⲐ, 'si est sacerdos magnus in suo ordine') hinc fit exordium, te minatur autem interpretatione ṭarḥ », اجتمعوا جميعا معا يا اولاد البيعة الارثذكسية « Congregamini omnes simul, filii Ecclesiae orthodoxae »; des.: هذه النفس الذى اجتمعنا بسببها يا رب نيحها « anima haec cuius gratia convenimus, Domin da ei requiem » (T., pp. ⲨϤⲐ - ⲪⲀ, partim tantum consentit); f. 89, rubric « Deinde populus dicit credo, deinde dicitur ⲦⲰ ⲔⲈ ⲆⲈⲎⲐⲰⲘⲈⲚ et orati haec in diptychis »; ff. 89-90, oratio in diptychis, inc.: لنشكر الله ضابط الكل خالق السماء والارض « Laudemus Deum omnipotentem, creatorem caeli et terrae »; des.: ونخضع لك بروسنا امام مجدك المقدس امين « et humiliamus tib capita nostra coram gloria tua sancta. Amen ».

2 (ff. 90v-95v) Funus diaconi (Vat. 46, ff. 68v-71). Ff. 90v-91v praemissa rubrica de dicenda gratiarum actione, de levando incenso, e dicenda lectione Pauli ex I Cor. (cf. Vat. 46, f. 69r.v, I Cor. 15, 23-38) II Cor. 4, 10-15 (T., pp. ⲨⲄ, ⲨⲆ, om. Vat. 46), absque capitis nota ff. 91v, 92, lectionis versio arabica; f. 92, praemissa rubrica « Dicitu 'Agios', oratio evangelii et psalmus », Ps. 138, 13, 15 des. ϧⲉⲛ ⲡⲉⲧϧⲏⲡ (Vat. 46, f. 69v, et T., pp. ⲨⲆ, ⲨⲈ, add. 138, 14) addito ⲀⲆ; ff. 92v-93r.

. . 12, 20-26 (Vat. 46, ff. 69ᵛ, 70, sub capitis nota ⲕ̅ⲑ̅); ff. 93ᵛ, 94, ... nis versio arabica; ff. 94-95ᵛ, praemissa rubrica « Deinde dicitur: et haec oratio », وايضا نسال الله ضابط الكل (arabice tantum; cf. Vat. 46, 71, qui addit textum bohairicum ⲡⲁⲗⲓⲛ ⲟⲛ ⲙⲁⲣⲉⲛϯϩⲟ).

(ff. 95ᵛ-102) Funus viri adulti (Vat. 46, ff. 76ᵛ-79ᵛ). Praemit- . ⲥⲩⲛⲑⲉⲱ بسم الله الرووف الرحيم « In nomine Dei benevolentis, miseri- ... ». Ff. 95ᵛ-96ᵛ, I Cor. 15, 1-7 (Vat. 46, ff. 77-78, habet I Cor. 15, . cum praeviis rubricis et psalmorum pericopis) absque capitis nota; ᵛ-97ᵛ, lectionis I Cor. 15, 1-23 (des. رتبته) versio arabica; in fine: ... « Gratia Dei »; f. 98, praemissa rubrica « Dicitur 'Agios'... » (ut f. 92), ., 5, 6 des. ϦⲈⲚ ⲞⲨⲘⲈⲐⲘⲎⲒ (discrepat Vat. 46, f. 78); ff. 98-100ᵛ, ..5, 18 inc. ⲁϥⲉ̀ⲣⲟⲩⲱ – 29 (Vat. 46, f. 78ʳ·ᵛ, discrepat); ff. 100ᵛ, 101, nis versio arabica; ff. 101-102, praemissa rubrica » Deinde dicitur . et haec oratio », الله الابدي (Vat. 46, ff. 78ᵛ-79ᵛ, addit textum bohai- .. ⲫϯ ⲡⲓϣⲁ ⲉⲛⲉϩ).

(ff. 102ᵛ-106ᵛ) Funus mulieris adultae (Vat. 46, ff. 81ᵛ-83). 02ᵛ, 103, praemisso ⲥⲩⲛ ⲑⲉⲱ بسم الله الرووف الرحيم « In nomine Dei volentis, misericordis », cum rubrica de dicenda gratiarum actione et do incenso, I Cor. 15, 39-42, bohairice (Vat. 46, ff. 81ᵛ, 82, habet . 15, 39-49, cum praeviis rubricis et psalmorum pericopis); f. 103ʳ·ᵛ, . 15, 39-49, arabice; f. 103ᵛ, rubrica « Dicuntur 'Agios', oratio evan- et psalmus »; f. 104, Ps. 114, 7, 4 inc. ⲱ ⲡⲟ̅ⲥ̅, 5 des. ⲞⲨⲐⲘⲎⲒ ⲠⲈ; 4-105, sub capitis nota ⲝ̅ⲃ̅, Matth. 26, 6-13; f. 105ʳ·ᵛ, lectionis versio ca; ff. 105ᵛ-106ᵛ, oratio بالحقيقة كملت (Vat. 46, ff. 82ᵛ, 83, addit textum ..ricum ⲁⲗⲏⲑⲱⲥ ⲁⲩϫⲱⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ).

. (ff. 107-111ᵛ) Funus puellae (Vat. 46, ff. 85-86ᵛ). Ff. 107-108, .nissa rubrica de dicenda gratiarum actione et de levando incenso, r. 15, 50-55, bohairice (Vat. 46, f. 85ʳ·ᵛ, habet, I Cor. 15, 50-58, cum .iis rubricis et psalmorum pericopis); f. 108ʳ·ᵛ, I Cor. 15, 50-58, arabice; 8ᵛ, praemissa rubrica de dicendis 'Agios' et oratione evangelii, Ps. 38, .c. ⲀⲚⲞⲔ ⲞⲨϢⲈⲘⲘⲞ, 14; ff. 108ᵛ-110, Matth. 9, 18-31; f. 110ʳ·ᵛ lectionis .o arabica; ff. 110ᵛ-111ᵛ, praemissa rubrica « Deinde dicitur pax ... et . oratio », مخلصنا صانع الخيرات (Vat. 46, f. 86ʳ·ᵛ, addit textum bohairicum .ⲥⲱⲧⲏⲣ ⲛ̀ⲣⲉϥⲉⲣⲡⲉⲑⲛⲁⲛⲉϥ).

3 (ff. 112-116) Funus puerorum (Vat. 46, ff. 79ᵛ-81). F. 112ʳ·ᵛ, .anissa rubrica de dicenda gratiarum actione et de levando incenso, . hess. 4, 12-14, bohairice (Vat. 46, ff. 79ᵛ, 80, habet I Thess. 4, 12-17, cum

praeviis rubricis et psalmorum pericopis); ff. 112v, 113, I Thess. 4, 12. arabice; f. 113r.v, praemissa rubrica de dicendis 'Agios' et oratione evang. Ps. 26, 10, 11 inc. ϭⲓ ⲙⲱⲓⲧ, 12 des. ⲛⲏ ⲉⲧϩⲟϫϩⲉϫ ⲙ̀ⲙⲟⲓ; ff. 113v-11 Luc. 7, 11-16; ff. 114v, 115, lectionis versio arabica; ff. 115-116, praemi rubrica « Deinde dicitur pax ... et haec oratio », الهنا الحقيقى (Vat. 46, ff. 81, addit textum bohairicum ⲡⲉⲛⲁ̀ⲗⲏⲑⲓⲛⲟⲥ ⲛ̀ⲛⲟⲩϯ).

7 (ff. 116-125) Sectiones legendae in removenda teget Praemittitur ى بعون الله تعالى بنسخ الفصول الذى يقرى فى الحصير بعد ثلاثة ايام « Incipimus, Deo iuvante, exaltetur! scribere sectiones legendas in ren venda tegete post tres dies » (Vat. 46, ff. 90v-92v). Ff. 116v, 117, rubrica « Dicit gratiarum actionem, levat incensum et dicit », Ps. 50, des. ⲡⲉⲕⲙ̀ⲑⲟ ⲉ̀ⲃⲟⲗ, addito in fine ⲁ̅ⲗ̅ (Vat. 46, ff. 90v, 91, ampl rem habet rubricam et ⲁ̅ⲗ̅ⲗ̅ⲏ̅ praeponit psalmo sequenti, item ad r quas psalmorum lectiones); f. 117r.v, sub nota ⲣ̅ⲏ̅ pro ⲣ̅ⲓ̅ⲏ̅, Ps. 118, 57 ff. 117v, 118, Ps. 85, 1, 2; f. 118, Ps. 85, 3-5 des. ⲛⲁϣⲁ ⲡⲉⲕⲛⲁⲓ additur ⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲟⲓ ⲓⲥ ϯⲙⲁ⟨ⲧⲁⲛⲓⲁ⟩ ⲁ̅ⲗ̅ « benedic mihi, ecce me niam; al. » (Vat. 46, f. 90, utramque Psalmi 118 pericopen sub una hal rubrica); f. 118r.v, pericoparum psalmorum versio arabica sub titul « E psalmis Davidis prophetae; orationes eius super nos. Amen »; d Ps. 85, 5: تكثر رحتك ut in texto bohairico et additur: الهنا امين. « Lauda Deum nostrum. Amen »; ff. 119-121, II Cor. 1, 1-10 (cf. Ta ⲡⲓϫⲱⲙ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲙⲉⲧⲣⲉϥϣⲉⲙϣⲓ, pp. ⲫ̅ⲍ̅ - ⲫ̅ⲑ̅; Vat. 46, f. 91, hal Rom. 5, 6-15); f. 121r.v, lectionis versio arabica; f. 121v, praemissa rubr de dicenda oratione evangelii, Ps. 85, 6, 7 (T., p. ⲫ̅ⲑ̅; Vat. 46, f. 91, ha Ps. 77, 38, 39); ff. 122-123, Luc. 7, 18-23 (T., pp. ⲫ̅ⲑ̅, ⲫ̅ⲓ̅; Vat. 46, ff. 9 92, habet Ioh. 11, 38-45); f. 123r.v, lectionis versio arabica, cui additu والحمد لله دائما « Et laus Deo semper »; ff. 123v, 124, praemissa rubri « Deinde dicitur: pax, patres, congregatio, credo, oratio defunctorum, dein dicitur haec oratio », نشكرك ايها الرب (Vat. 46, f. 92r.v, addit textum boh ricum ⲧⲉⲛϣⲉⲡϩ̀ⲙⲟⲧ ⲛ̀ⲧⲟⲧⲕ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅; in rubrica autem, om. « oratio defu ctorum »); ff. 124v, 125, oratio, praemissa rubrica « Deinde oratur pro anim quae exivit e corpore; sumit aquam et aspergit sarcinas et vestiment deinde 'dicit Pater noster', absolutionem et hanc orationem », inc.: يا السيد الله ضابط الكل ... الذى يشا ان يحيى الناس جميعا « Domine, Deus qui omn gubernas... qui voluisti ut omnis homo viveret »; des.: ن وكل اوان والى دهر الداهرين امين امين امين « nunc et in omni tempore et in saecula sa culorum. Amen, amen, amen » (Vat. 46, f. 92v, et T., p. ⲫ̅ⲓ̅ⲁ̅, discrepant i

a et omittunt orationem); f. 125 des.: كمل كتاب التجنيز بسلام من الرب امين « Explicit liber funerum. In pace Domini. Amen. Amen ».

II (ff. 125v-137v) Absolutio puerperae; cf. cod. Vat. copt. 46, v.

(ff. 125v-133v) Absolutio puerperae quae peperit filium . 46, ff. 5-6). Ff. 125v-126v, praemissis CYN ΘΕΩ بسم الله « In nomine necnon rubrica de dicenda gratiarum actione et de levando incenso, 1, 8-12; f. 126v, lectionis versio arabica, sub nota ⲗ̅ (Vat. 46, f. 5, e nota; Tuki: ⲗ̅), addito in fine: نعمة الله « Gratia Dei »; f. 126v, rubrica do dicitur ' Agios ' et psalmus » (absque mentione orationis evangelii); , Ps. 31, 1; ff. 127-129v, Luc. 2, 21-35; ff. 129v-130v, lectionis versio a, sub nota ⲍ̅ (Vat. 46, f. 5r-v, sub nota ⲗ̅); ff. 130v-133, praemissa a « Dein dicit tres orationes: pax, patres, congregatio, et credo; e sacerdos dicit hanc orationem », ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲫ︦ⲧ︦ ... ⲡⲓⲉⲩⲥⲁⲩⲣⲟⲥ (Vat. 46, 6); f. 133r-v, orationis versio arabica eum evoluta conclusione.

(ff. 134-137v) Absolutio mulieris quae peperit filiam, etis diebus octoginta (Vat. 46, f. 6v). Ff. 134-135, praemissa ca de dicenda gratiarum actione et de levando incenso, I Cor. 7, 12-16, rice (Vat. 46, f. 6v, I Cor. 7, 12-14); f. 135r-v, lectionis versio arabica, ota ⲗ̅ⲗ̅ (Vat. 46, ibid., I Cor. 7, 12-14, sub nota ⲍ̅), addito in fine: ـة « Gratia Dei »; ff. 135v, 136, praemissa rubrica de dicendis ' Agios ' atione evangelii, Ps. 86, 1–3, sub nota ⲛ̅ⲉ̅ pro ⲡ̅ⲉ̅ (Vat. 46, f. 6v, ; Ps. 44, 10); ff. 136-137, Luc. 10, 38-42; f. 137r-v, lectionis versio ca, sub nota ⲗ̅ⲍ̅, addito in fine: والحمد لله دائما « Et laus Deo sem- ; f. 137v, rubrica « Deinde dicit orationem quae habetur in absolu- matris masculi, i. e. ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲫ︦ⲧ︦ (cf. f. 130v), eiusque interpretationem cam; deinde dicit populus ' Pater noster ' et sacerdos dicit absolutio- et benedictionem, ac terminatur consueta oratione congruente » . 46, f. 6v, discrepat).

V (ff. 138-213v) Ordo Baptismi; cf. cod. Vat. copt. 46, ff. 7-28.

I (ff. 138-194) Ritus praevii (Vat. copt. 46, ff. 7-22). F. 138, rubrica via « Pelvim impleant aqua dulci munda; curet sacerdos ne quis plu- baptizetur; si nomina eorum sint profana, ea mutet in nomina san- um; tondit capillos capitum eorum ac similiter (tollit) ornamenta eorum uum, pedum, collorum, pectorum, ante baptismum (similia quaedam t C. Kopp, *Glaube u. Sakramente der Koptischen Kirche* [*Orientalia Chri- na*, t. XXXV, fasc. 1], Romae, 1932, p. 78). Deinde sacerdos dicit ora- m gratiarum actionis, levat incensum et dicit hanc orationem »;

ff. 138-140, oratio ϕⲛⲏⲃ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ... ⲡⲓⲣⲉϥⲑⲁⲙⲓⲟ̀ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲉ̀ⲟⲛ (Vat. f. 7, sub titulo « Oratio super matrem infantis »; in pluribus discrep; ff. 140-141, praemisso « Oratio pro catechumenis; diaconus dicit ⲧⲱ ⲕ̅ⲉ̅ sacerdos », ϕⲛⲏⲃ ... ϕⲓⲱⲧ ... ⲧⲉⲛϯϩⲟ ... ⲛⲉⲕⲉ̀ⲃⲓⲁⲓⲕ (Vat. 46, f. secundo loco); ff. 141-142ᵛ, praemissa rubrica « Diaconus dicit ⲡⲣⲟⲥ sacerdos », ϕⲛⲏⲃ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲭ̅ⲥ̅ ϕⲏ ⲉ̀ⲧⲁϥⲣⲉⲕ (Vat. 46, f. 7ᵛ, pr loco); ff. 142ᵛ-143ᵛ, praemissa rubrica « Deinde sumit vas olei et orat sc illud; diaconus dicit ⲧⲱ ⲕ̅ⲉ̅ ...; sacerdos », ϕⲛⲏⲃ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ... ⲡⲓⲟ ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧϥ (Vat. 46, f. 8, secundo loco); ff. 143ᵛ-144ᵛ, praemissa rub. « Diaconus dicit ⲡⲣⲟⲥ ... ; sacerdos », ϕⲛⲏⲃ ... ϕⲓⲱⲧ ... ⲧⲉⲛϯϩ ⲟⲩⲱⲣⲡ (Vat. 46, f. 8, primo loco); f. 145, sub rubrica « Unge fron eius et dic », ⲉ̀ⲗⲉⲟⲛ ⲕⲁⲑⲏⲕⲉⲥⲉⲟⲥ (Vat. 46, qui aliquantulum in h discrepat, f. 8ᵛ, linn. 1-3); f. 145, sub rubrica « Unge cor, dorsum et ma eius et dic », ⲡⲁⲓⲛⲉϩ (Vat. 46, f. 8ᵛ, linn. 4, 5); f. 145ʳ·ᵛ, praemisso « I conus dicit ⲧⲱ ⲕ̅ⲉ̅ ...; sacerdos », ⲕⲥⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ (Vat, 46, f. 8ᵛ, discre in rubrica); f. 146ʳ·ᵛ, praemisso « Diaconus dicit ⲧⲱ ⲕ̅ⲉ̅ ...; sacerdo ⲛⲉⲕⲉ̀ⲃⲓⲁⲓⲕ (Vat. 46, f. 8ᵛ, ca. med.); ff. 146ᵛ, 147, praemisso « Diaco dicit ⲧⲱ ⲕ̅ⲉ̅ ...; sacerdos », ⲡⲁⲗⲓⲛ ⲟⲛ (Vat. 46, ff. 8ᵛ, 9, discrepat rubrica); f. 147ʳ·ᵛ, praemisso « Diaconus dicit », ⲧⲱⲃϩ ⲉ̀ⲭⲉⲛ ⲛⲏ ⲉ̀ⲧⲁ ⲛ̀ⲛⲟⲩⲣⲁⲛ (Vat. 46, f. 9, linn. 9, 10 des. ⲛ̀ⲛ̀ⲟⲩⲣⲁⲛ, f. 11ᵛ, linn. 10-8 a. fi ff. 147ᵛ-148ᵛ, praemisso (hic, praeter morem graece et arabice) « Sacerd ϕⲛⲏⲃ ... ⲧⲉⲛϯϩⲟ ... ⲛⲉⲕⲉ̀ⲃⲓⲁⲓⲕ (Vat. 46, ff. 11ᵛ, lin. 7 a. fin., discrepat in rubrica; codex media in oratione, post ⲉⲩⲥⲉⲃⲏⲥ 1°, quae omisit per homoeoteleuton); ff. 148ᵛ-149ᵛ, praemisso « Diaconus dicit ⲕ̅ⲉ̅ ...; sacerdos », ⲡⲁⲗⲓⲛ ⲟⲛ ⲙⲁⲣⲉⲛϯϩⲟ ϧⲉⲛ ⲟⲩϭⲱⲗⲕ (Vat. 46, f. 1 om. « ⲡⲁⲗⲓⲛ ⲟⲛ »); ff. 149ᵛ-151, praemisso « Diaconus dicit ⲧⲱ ⲕ̅ⲉ̅ sacerdos », ϕⲛⲏⲃ ... ϩⲱⲡⲟⲥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ϯⲉ̀ⲡⲓⲕⲗⲏⲥⲓⲥ (Vat. 46, f. 1 f. 151, praemissa rubrica « Deinde denudetur baptizandus et respicit occidentem et manu extensa dicit — vel, si infans sit, pater eius, vel ma vel patruus loco eius dicit », اجحدك ايها الشيطان, arabice tantum (Vat. f. 10, habet insuper textum bohairicum ϯⲉⲣⲁⲡⲟⲧⲁⲍⲉⲥⲑⲉ; f. 9ᵛ, in t discrepat in rubrica); f. 151ʳ·ᵛ, praemissa rubrica « Deinde vertitur ad or tem et, utraque manu erecta, dicit », اعترف لك, arabice tantum (Vat. f. 10, addit textum bohairicum ϯⲉⲣⲥⲩⲛⲧⲁⲍⲉⲥⲑⲉ); f. 151ᵛ, praem rubrica « Deinde eis suggerunt ut profiteantur hanc fidem », اؤمن بالله bice tantum (Vat. 46, f. 10, addit textum bohairicum ϯⲛⲁϩϯ); f. 1 rubrica « Deinde interrogent eum ter, dicentes: credis? ipseque respon dicens: credo » (arabice tantum; Vat. 46, f. 10, bohairice et arabi

v-152v, praemisso « Diaconus dicit ⲧⲱ ⲕ̅ⲉ̅...; sacerdos », ⲫⲛⲏⲃ... ⲧⲁϥⲑⲁⲙⲓⲟ... ⲙⲁⲧⲁⲭⲣⲉ (Vat. 46, f. 10r-v, in nonnullis discrepat; Tuki, ⲡⲓϫⲱⲙ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲙⲉⲧⲣⲉϥϣⲉⲙϣⲓ, pp. ⲕ̅ⲑ̅, ⲗ̅; monitum diaconi aret Vat. 46, habet T., p. ⲕ̅ⲑ̅); ff. 152v-154, praemisso « Diaconus ⲧⲱ ⲕ̅ⲉ̅...; sacerdos », ⲫⲛⲏⲃ ⲡⲉⲛⲥⲱⲧⲏⲣ (Vat. 46, ff. 10v, 11, discrepat rica); f. 154, rubrica « Deinde sumit oleum sanctum et ungit haplum in pectore, in brachiis... — ut in codice Vat. copt. 48, f. 27v, dicta ad hunc locum; discrepat Vat. 46, f. 11) — et complet 36 unc» (cf. Denzinger, *Ritus orientalium*, t. I, p. 199, nota *); f. 154v, for unctionis ⲥⲉⲑⲱϩⲥ ⲙ̀ⲙⲟⲕ ⲡⲁⲛ̅ⲓ̅ⲙ̅ (Vat. 46, f. 11r-v); ff. 154v-156v, misso « Diaconus dicit ⲧⲱ ⲕ̅ⲉ̅; sacerdos », ⲫⲛⲏⲃ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲫ̅ϯ ⲡⲓⲡⲁⲛⲣⲁⲧⲱⲣ ⲧⲉⲛⲱϣ (Vat. 46, f. 11v, lin. 6-lin. 11 a. fin., f. 13, linn. 21 discrepat in rubrica); ff. 156v-158v, praemisso « Diaconus dicit ⲡⲣⲟⲥ...; dos », ⲫⲏ ⲉⲧϣⲟⲡ ⲫⲛⲏⲃ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ (Vat. 46, ff. 13-14); f. 158v, rubrica nde sacerdos intrat in baptisterium et dicit hanc orationem » (Vat. 46, ; f. 159r-v, ⲑⲱϩⲉⲙ ⲛ̀ⲛⲉⲕⲉ̀ⲃⲓⲁⲓⲕ (Vat. 46, f. 14); ff. 159v-162, prae rubrica « Tunc sacerdos dicit orationem gratiarum actionis, levat incen et legit has de baptismate sectiones; ex epistola ad Tit. ⲃ̅ », Tit. 2, 7; f. 162r-v, lectionis versio arabica; ff. 163-164v, sub rubrica « Catho Iohannis, caput ⲏ̅ », I Ioh. 5, 5, 6 des. ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲥⲛⲟϥ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ϩ ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲡⲉⲧⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ ϫⲉ ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲡⲉ ϯⲙⲉⲑⲙⲏⲓ, 8-13 (Ioh. 5, 6, cod. Vat. copt. 48, f. 33v; discrepat V. 46, f. 14v,); ff. 164v, 165, nis versio arabica; ff. 165-167v, sub capitis nota ⲓ̅ⲁ̅, Act. 8, 26-39; 3r-v, item arabice, addito in fine: لم تزال كلمة الرب « Non transibit ver Domini »; f. 168v, rubrica « Deinde dicit 'Agios' et orationem evanet psalmum »; f. 169, Ps. 31, 1, 2, addito ⲁ̅ⲗ̅; ff. 169-173, sub capitis ⲉ̅, Ioh. 3, 1-21; ff. 173v-174v, item arabice, addito in fine: والسبح لله دائما gloria Deo semper »; ff. 175-176, praemisso « Deinde dicit ⲛⲓⲥⲟⲗⲥⲉⲗ solationes) et septem orationes et dicit deinde », ⲫⲛⲏⲃ... ⲧⲉⲛϯϩⲟ... ⲃⲓⲁⲓⲕ ⲛ̀ⲕⲁⲑⲏⲭⲟⲩⲙⲉⲛⲟⲥ « Domine ... oramus ... servi tui catechu », ut ff. 140-141, cum levi discrepantia (Vat. 46, f. 17, memoratur am in rubrica); f. 177r-v, praemisso « Dicit hanc orationem », ⲛⲉⲕⲉ̀ⲃⲓⲁⲓⲕ . 46, f. 17); ff. 177v-180, praemisso « Oratio quam dicit sacerdos super um, inclinatus super fontem baptismalem », ⲡⲓⲛⲁⲏⲧ ⲡⲓϣⲁⲛϩⲑⲏϥ . 46, ff. 17v-18v); f. 180v, praemissa rubrica « Deinde sacerdos dicit e orationes magnas; pax, patres, congregatio, deinde dicit credo, deinde rdos sumit oleum sanctum e quo effundit in baptisterium ter in forma is dicens », ϥⲥⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ (Vat. 46, f. 18v; praemittit ⲉⲩⲗⲟⲅⲓⲧⲟⲥ);

ff. 180-181v, praemisso « Diaconus dicit ⲧⲱ ⲕ̅ⲉ̅ ...; sacerdos », ⲫϯ ; ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ (Vat. 46, ff. 18v, 19); f. 182r.v, praemisso « Diaconus dicit ⲕ̅ⲉ̅ ...; dicit sacerdos », ⲫⲣⲉϥⲥⲱⲛⲧ (Vat. 46, f. 19); ff. 182v-184,] misso « sufla ter in aquam, in forma crucis et dic », ⲁ̀ⲣⲓⲁ̀ⲅⲓⲍⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ (Vat. 46, f. 19r.v; codex post priores orationes om. ⲁⲙⲏⲛ, (habent Vat. 46, f. 19, et Tuki, p. ⲡ̅ⲍ̅, sed, f. 183v, ante ϧⲉⲛ ⲫⲣⲁⲛ h ut Tuki, p. ⲡ̅ⲏ̅, rubricam de signando ter aquam cum cruce, quam Vat. 46); f. 184v, dialogus inter diaconum et populum atque inter sa dotem et populum: « Diaconus: ⲓⲥⲡⲁⲍⲏⲥⲑⲉ ⲁ̅ⲗ̅; populus, absque p modia: ⲏⲡⲉ ⲁϥⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ ⲛ̀ϫⲉ ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ 'Ecce testatus est Iohann diaconus: ⲁⲓⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲉ̅ⲑ̅ 'Vidi Spiritum sanctum'; ⲡ̀ⲣⲟⲥⲫⲉ ⲕⲁⲧⲁ ⲧ̀ⲣⲟⲡⲟⲩ; sacerdos: ⲏ ⲁ̀ⲅⲁⲡⲓ ⲧⲟⲩ ⲑⲉⲟⲩ ⲕⲉ ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ (sic); sa dos: ⲟ ⲕ̅ⲥ̅ ⲙⲉⲧⲁ ⲡⲁⲛ; populus: ⲕⲉ ⲉⲙⲙⲁ ⲧⲟ ⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ⲧⲟⲩ ⲥⲟ⟨ⲩ⟩; sacer ⲁ̀ⲛⲟ ⲏⲙⲟⲛ ⲧⲁⲥ; populus: ⲉϫⲱⲙⲉⲛ; sacerdos: ⲉⲩⲭⲁⲣⲓⲥⲧⲓⲥⲱ; popu ⲁ̀ⲝⲓⲟⲛ ⲕⲉ ⲇⲓⲕⲉⲟⲛ; sacerdos ter: ⲁ̀ⲝⲓⲟⲛ ⲕⲉ ⲇⲓⲕⲉⲟⲛ » (cf. Denzinger, *R. orientalium*, t. I, p. 205; vide etiam cod. Vat. copt. 48, ff. 46v, 47; discr Vat. 46, f. 19v); ff. 185-187v, ⲁⲛϥⲁⲓ ⲛ̀ⲛⲉⲛⲃⲁⲗ cum monitis diaconi « sedetis surgite » ante ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲁⲕⲫⲱϫⲓ, f. 186, et « Ad orientem respici ante ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲁⲕⲟⲩ⟨ⲁϩ⟩ⲥⲁϩⲛⲓ, f. 186v, ut in cod. Vat. 46, ff. 19v-2 ff. 187v-191v, praemisso « Populus dicit ⲛⲓⲭⲉⲣⲟⲩⲃⲓⲙ, ϫⲉ ⲁ̀ⲅⲓⲟⲥ ⲁ̀ⲅⲓ ⲁ̀ⲅⲓⲟⲥ; sacerdos dicit ⲭⲟⲩⲁⲃ ter » (cf. Denzinger, p. 206), ϯⲛⲟⲩ ⲫⲛⲏⲃ (Vat. 46, f. 20: ϯⲛⲟⲩ ⲟⲩⲛ ⲡⲉⲛⲛⲏⲃ; discrepat in rubrica; cod f. 190, ante verba ϧⲉⲛ ⲫⲣⲁⲛ ⲙ̀ⲫⲓⲱⲧ [Vat. 46, f. 21], addit rubri « Signat aquam et dicit » [Tuki, p. ϥ̅ⲉ̅, Denzinger, p. 206]); ff. 191v, 1 rubricae « Dein sacerdos sumit sanctum chrisma et dicit absolutionem ⲥⲉ ⲡ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅; diaconus: ⲧⲉ ⲕⲁⲫⲁⲗⲁⲥ; sacerdos: ⲛ̀ⲑⲱⲕ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅; diaconus: ⲙⲉⲧ ⲫⲟⲃⲟ⟨ⲩ⟩ ...; sacerdos: ⲫ̀ⲛⲏⲃ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅, deinde dicit sacerdos ⲡⲁⲧⲏⲣ ... ⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅; deinde fundit chrisma sanctum in baptisterium ter, forma crucis, singulis vicibus signans aquam, dicens » (Vat. 46, f. 21, ad initio « populus: ϫⲉ ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ ⲉⲧϧⲉⲛ »); f. 192, ϥⲥⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ (Vat. 4 f. 21); ff. 192-193v, praemisso « Dicit 'alleluia' et troparia, movet aquam dicit », psalmorum pericopae: Ps. 28, 34, sub titulo ⲯⲁⲗⲙⲟⲥ ⲕ̅ⲏ̅, addi in fine ⲁ̅ⲗ̅; Ps. 33, 6, 12, absque titulo; Ps. 65, 12, inc. ⲁⲛⲥⲓⲛⲓ, absq titulo, addito in fine ⲁ̅ⲗ̅; Ps., 50, 9-12, absque titulo; Ps. 131, 13, 14 d ϣⲁ ⲉⲛⲉϩ, sub titulo ⲯⲁⲗⲙⲟⲥ ⲣ̅ⲗ̅ⲁ̅, addito in fine ⲁ̅ⲗ̅ (Vat. 46, f. 21 discrepat in titulis et om. Ps. 131, 14a); ff. 193v, 194: ⲇⲟⲝⲁ ⲡⲉⲧⲣ ⲕⲉ {ⲁ̀}ⲛⲓⲛ, ϥⲥⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ ... ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲁ̀ⲙⲏⲛ (cf. Vat. 46, ff. 21v, 22, q aliquantulum discrepat).

3 (ff. 194-204v) Ritus baptismi (Vat. copt. 46, ff. 22-24, 26v, 27). 4, praemissa rubrica « Deinde dicit Ps. 150 ... et diaconus sumit baptium ... » (Vat. 46, f. 22), ϯⲱⲙⲥ ⲙ̀ⲙⲟⲕ (Vat. 46, ibid.; codex in fine cuiusque immersionis om. ⲁⲙⲏⲛ); ff. 194-196, praemissa rubrica « Postea dos asperget manus suas aqua ... », oratio dimissionis aquae ⲫⲛⲏⲃ ... ϥⲑⲁⲙⲓⲟ̀ (Vat. 46, f. 22r.v); f. 196, praemisso « Sumit chrisma et orat illud coram altari », ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲉ̀ⲧⲉ ⲟⲩⲟⲛ ϣϫⲟⲙ ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧⲁϥ (Vat. 46,); ff. 196v, 197, ritus unctionum cum sacro chrismate in variis corporis bus (Vat. 46, f. 22v); ff. 197v, 198, praemissa rubrica « Pone manum eos, coronam manu tenens, et dic », ⲉⲕⲉ̀ϣⲱⲡⲓ ⲉ̀ⲕⲥⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ 46, f. 22v; om. rubricam; Tuki, p. ⲣ̅ⲓ̅ⲃ̅, Denzinger, p. 209, in rubrica coronam manu tenens »); f. 198, praemisso « Tunc baptizatus induitur mentis albis; dicit sacerdos », ⲟⲩϩⲉⲃⲥⲱ (Vat. 46, f. 23); ff. 198-199, misso « Diaconus ⲧⲱ ⲕⲉ ...; sacerdos », ⲫⲛⲏⲃ ... ⲫⲏ ⲉ̀ⲧⲁϥⲟⲩⲟϩⲁ̀ϩⲉ ncell.) ⲙⲭ̀ⲫⲟⲛ (Vat. 46, f. 23); ff. 199-200v, sub titulo « Oratio coronas », ⲡⲟ̅ⲥ̅ ... ⲫⲏ ⲉ̀ⲧⲁϥϯ ⲭ̀ⲗⲟⲙ (Vat. 46, f. 23r.v); ff. 200v, praemisso « Deinde imponit eis coronas », ⲉⲕⲉ̀ϫⲱ ⲫⲛⲏⲃ (Vat. 46,); ff. 201-202, sub rubrica « Deinde da eis de mysteriis ... », ⲕ̀ⲥⲙⲁⲣⲧ ⲫ̀ⲛⲏⲃ (Vat. 46, ff. 23v, 24); ff. 202-203, sub rubrica « Dicit ictionem », ⲙⲁⲣⲟⲩⲁⲓⲁⲓ (Vat. 46, f. 24); ff. 203-204v, sub rubrica rdos dicit hanc orationem », ⲫϯ ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ ⲫ̀ⲣⲉϥϯ ⲛ̀ϯϩⲓⲣⲏⲛⲏ 46, ff. 26v, 27; codex hic omittit quae habet Vat. 46, a f. 24 post benenem usque ad f. 26v, lin. 7 a. fin.).

(ff. 205-208v) Ordo solutionis cinguli (Vat. copt. 46, ff. 26v, f. 205r.v, praemisso « Solutio baptizati die tertio; sacerdos dicit graa actionem, levat incensum et recitat Paulum », Hebr. 1, 6-9 (Tuki, ⲛ; om. Vat. 46); f. 206, item arabice, addito in fine: نعمة الله « Gratia f. 206, praemisso « Dicitur 'Agios' et oratio evangelii et psalmus », 2, 1, 2 (Tuki, p. ⲣ̅ⲗ̅ⲁ̅); ff. 206v, 207, Ioh. 1, 14-17 (Vat. 46, f. 26v); r.v, item arabice, addito in fine: والحمد لله دائما « Et laus Deo semper »; 7v-208v, praemisso » Sacerdos dicit tres orationes: pax, patres, congrepopulus dicit credo et sacerdos hanc orationem », ⲫⲛⲏⲃ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲛϯ ⲫ̀ⲣⲉϥϯ ⲛ̀ϯϩⲓⲣⲏⲛⲏ (Vat. 46, ff. 26v, 27); f. 208v des.: « Deinde us dicit 'Pater noster', sacerdos autem absolutionem et benedictio- Et absolutum est ».

(ff. 209-213v) Hortatio legenda super baptizatos, post mum, arabice tantum, inc.: اعلموا ايها الاباء والاولاد الاحباء ما هو مقدار الكرامة التى نالوها بنيّ « Scitote, patres et pueri dilecti, quantus sit honor

quem filii vestri acceperunt hodie »; des.: فيه الاناة وكل التقوى الذى ترضى الله لكى يحيى بنعمة ربنا يسوع المسيح الذى له المجد والاكرام الى الابد امين « obsecro patientia et omni virtute quae Deo placet, ut vivat in gratia Domini n Iesu Christi, cui laus et honor in saeculum. Amen » (Vat. 46, f. 25r.v, tim tantum consentit); f. 213v, in fine: كملت كتاب المعمودية والاكاليل والتجنيز بسلام من الرب امين « Absolutus est liber baptismi et coronarum et fun In pace Domini. Amen ».

Codex constat quinionibus viginti et uno atque foliis septem quaternionis vige secundi; caret autem tum fasciculorum tum foliorum notis copticis usque ad f. inde autem a f. 100, folia aversa signantur ρ̄ - σιγ̄ (ff. 100v-213v), nota ρqē it atque nota ρqō praetermissa; fasciculi autem signantur ī (f. 100v) – κ̄ā (f. 211) recensendis foliis secuti sumus enumerationem imis paginis rectis nuper impres Fasciculorum paginae extremae, inde a f. 10v usque ad f. 211, in summo margine e bent ornamenta inter inscriptiones ιγ̄ χ̄c̄ȳ, lineis inter se innexis confecta ac, p terquam in ff. 10v, 11, 171, minio tacta. Ad reliqua quod spectat vide descriptio codicum Vat. copt. 29-31 qui eiusdem sunt calligraphi; caret tamen litteris et o mentis grandioribus variique coloris pigmentis, solo minio adhibito. Ff. 188, 191, rectiones in mg. adiectae sunt, secunda ut videtur manu.

F. 214, subscriptio amanuensis: كان الفراغ من هذه الكتاب المقدس فى يوم السبت المبارك رابع عشر (احد عشرين correctum ex) شهر امشير المبارك سنة الف واربعماية | ثالثة وعشرين للشهداء الاطهار نفعنا الله بركاتهم | ومستجيب دعواتهم امام المنبر المخوف امين والموافق | ذلك (supra lin. سادس) (cancell. عشر ذى القعدة (cancell. ال) سنة الف ومابة | وثمانية للهجرة العربية وناسخ هذه الكتاب العبد | الحقير يدعى بلاسم شماس رافائيل ابن القس عبد - | ابن اسكوروس من ناحية البيبارات وغاطنا بمدينة | اخميم وليس احدا بدعا فيه بملك غير القس عبد السيد | ويسال الاباء والاخوة الطالعين فى هذه الكتاب ان يدعوا | له بغفران خطاياه والشكر لله دائما « Et evenit finis huius libri sancti sabbato benedicto, die decimo quarto me amšīr benedicti, anni 1423 Martyrum purorum (= an. D. 1707) — Deus utiles n officiat benedictiones eorum audiatque obsecrationes eorum coram tremendo tribu Amen —; hic respondet diei decimo septimo (mensis) ḏū 'l-qa'dah, anni 1118 heg arabicae. Scripsit librum hunc servus pauper, nomine vocatus diaconus, Raphael, fi sacerdotis 'Abd as-Sayyid, filii Uskūrūs, e pago Al-Baybārāt et incolens urbem Aḫm nec ullus sit qui dominium in eo (libro) repetat praeter sacerdotem 'Abd as-Sayy rogatque patres et fratres in hoc libro legentes ut ei impetrent peccatorum suor veniam. Et laus Deo semper »; sequitur eiusdem manus titulus alienationis m exaratus: اشترا هذا الكتاب المعلم صهيون ابن المعلم منصور | ابن المعلم سليمان الغنامى من باخميم من ابينا القس | عبد السيد وصار ملكا للمعلم صهيون وليس احدا | يدعى فى هذا (ex هذه) الكتاب بملك خارجا عن المذكور « Hunc emit librum magister Ṣahy filius magistri Manṣūr, filii magistri Sulaymān al-Ġannāmī, incolens Aḫmīm, a pa nostro sacerdote 'Abd as-Sayyid. Et (liber) dominium effectus est magistri Ṣahy neque ullus in hoc libro dominium repetat praeter (virum) memoratum ». F. 1: 5; Vat

bro un zecchino | fuor della ligatura; N. 52; f. 1v: Die 26. nov. 1723. | S. Congrega- Propagandę Fidei decreto | in hanc Ap(ostoli)cam Bibliotheca(m) illatus, | ut solum ad Bibliothecę, sed ad eiusde(m) | etiam S. Cong(regation)is usus asservetur. 214v-217v vac.

Codicis integumentum, e corio rubro confectum, in dorso, auro impressa exhibet menta, notam *52*, scuta Pii VI et Francisci Xaverii de Zelada card. biblio- rii.

53. An. 1706 (= an. Mart. 1423, cf. f. 158) et saec XVII ex., chart., 215 × 155, ff. 160, linn. 15 et 14.

Codex liturgicus continens ritum funerum; bohairice cum ricis communiter mere arabicis et versione arabica plerisque lectionibus exa, proprio loco memoranda. Ff. 75-103 ex alio codice desumpta sunt ie opera ipsius calligraphi ut liquet ex rerum indice quem, in fine, sub- ptioni suae praemisit.

1 (ff. 2-70) Funus patriarchae vel episcopi; cf. cod. Vat. 46, ff. 50-64v. F. 2r.v, praemissis ⲟⲩⲛ ⲑ(ⲉ)ⲱ بسم الاب ... الاله واحد نبتدى بعون الله تعالى وحسن توفيقه بنسخ كتاب الجنيز من اجل بطريرك او اسقف « nomine Patris ... Dei unici. Incipimus, auxilio Dei excelsi et bonitate adiutorii, scribere librum funerum pro patriarcha vel episcopo qui evit », rubrica arabica ut in cod. Vat. 46, f. 50; f. 2v, sub titulo ⲉⲑⲃⲉ ⲉⲡⲓ)ⲥⲕⲟⲡⲟⲥ « Pro episcopo », rubrica coptica arabica « Canon lectionum eris Testamenti, quae conveniunt defunctis » (Vat. 46, f. 50v); ff. 2v-3v, titulo « Ex Genesi Moysi Prophetae, pro episcopis », Gen. 25, 7-11 des. ϫⲱϯ ⲙ̀ⲫⲛⲁⲩ (Vat. 46, f. 51; praemittit Deut. 32, 39-43); f. 4, item bice; ff. 4-8, Ios. 23, 1 inc. ⲟⲩⲟϩ ⲓⲏⲥⲟⲩ ⲛⲉⲁϥⲉⲣϧⲉⲗⲗⲟ ⲡⲉ – 14; ff. 8-9, n arabice, addito in fine: والسبح لله دائما « Et laus Deo semper »; ff. 9v-10v, t. 31, 14-16 des. ϧⲁⲧⲉⲛ ⲛⲉⲕⲓⲟϯ; f. 10v, item arabice; ff. 11-12, t. 32, 48-52 des. ⲛ̀ⲛⲉⲕϣⲉ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲣⲟϥ; f. 12r.v, item arabice; ff. 12v-15, . 14, 7-22; f. 15r.v, item arabice; ff. 16-18, II Reg. (cod. ⲃⲁⲥⲓⲗⲓⲟⲛ ⲁ̅) 1, 27; ff. 18v, 19, item arabice, addito in fine: والسبح لله دائما « Et laus Deo per »; ff. 19-20v, III Reg. 2, 1-10; f. 20v, item arabice, addito in fine والسبح لله د « Et laus Deo semper »; ff. 21-22, Prov. 8, 13-21; f. 22v, item bice; ff. 23-26v, Dan. 12, 1-13 (Vat. 46, f. 54r.v, praemittit Ion. 2, 1 inc. ⲟϩ ⲛⲁⲣⲉ ⲓⲱⲛⲁ ϧⲉⲛ ⲑ̀ⲛⲉϫⲓ – 11); ff. 26v-27v, item arabice, addito in : والسبح لله دائما « Et laus Deo semper »; ff. 27v-31, Ez. 37, 1-14; ff. 31-32, m arabice; ff. 32v-34, Is. 38, 1-8; f. 34r.v, item arabice, addito in fine: والسبح لله د « Et laus Deo semper »; ff. 35-38, post rubricam arabicam

de incipienda Liturgia etc. (Vat. 46, f. 57), II Tim. 3, 10-4, 8 de
ⲡⲉϥⲟⲩⲱⲛϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ; ff. 38-39, lectionis versio arabica addito in fine: نعمة الله
« Gratia Dei »; ff. 39-40^{v}, I Petr. 2, 11-17; ff. 40^{v}, 41, item arabice, addi
in fine: لا تحبوا العالم « Ne diligatis mundum »; ff. 41-45^{v}, Act. 20, 17-38
ff. 45-46^{v}, item arabice, addito in fine: لم تزال كلمة الرب « Non praeterit
verbum Domini »; f. 47, Ps., 72, 24, 25, cum praevia rubrica (Vat. 46,
f. 59^{v}; codex inter utrumque vers. om. ⲗⲉⲝⲓⲥ); ff. 47-50^{v}, Ioh. 10, 1-1
ff. 50^{v}-51^{v}, item arabice, addito in fine: والحمد لله دائما « Et laus Deo semper
ff. 51^{v}-53^{v}, psallia post evangelium, tono ⲡⲓϩⲏⲃ (sic; ar. التجنيز = ⲡⲓϩⲏⲃⲓ
ⲁⲕϣⲱⲡⲓ ⲛⲁⲛ ⲙ̀ⲡⲁⲧⲣⲓⲁⲣⲭⲏⲥ (Vat. 46, ff. 60^{v}, 61); f. 53^{v}, psallia
versio arabica; f. 54$^{r.v}$, praemissa rubrica « Post Liturgiam; quando
tumulatur dicitur hic psalmus », Ps. 131, 1, 2, 9, 10 des. ⲡⲉⲕⲃⲱⲕ
(omittit Vat. 46; cf. Tuki, ⲡⲓϫⲱⲙ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲙⲉⲧⲣⲉϥϣⲉⲙϣⲓ, p. ⲧ̅ⲟ̅ⲃ̅)
ff. 54^{v}-56, sub capitis nota ⲝ̅ⲍ̅, Luc. 19, 11-19 (T., pp. ⲧ̅ⲟ̅ⲃ̅ – ⲧ̅ⲟ̅ⲇ̅).
f. 56$^{r.v}$, item arabice, addito in fine: والحمد لله دائما « Et laus Deo semper »;
f. 57$^{r.v}$, sub titulo « Oratio super tumulum », ⲁ̀ⲣⲓⲫ̀ⲙⲉⲩⲓ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲃⲱⲕ
ⲡⲁⲛⲓ̅ⲙ̅ ⲡⲓⲟⲩⲏⲃ « Memento, Domine, servi tui N., sacerdotis » (T., pp. ⲧ̅ⲟ̅ⲉ̅.
ⲧ̅ⲟ̅ⲋ̅; post « servi tui N. » habet: « patriarchae, vel episcopi, vel sacerdotis »);
ff. 57^{v}, 58, item arabice; in fine: « Populus dicit ' Pater noster ' et ⟨sacerdos
absolutionem ad Filium »; dein: وكمل « Et desinit » (T., p. ⲧ̅ⲟ̅ⲋ̅); f. 58, prae-
misso: بسم الاب ... الاله الواحد « In nomine Patris ... Dei unici », rubrica arabica
« Haec sunt legenda diebus tertio, septimo et quadragesimo
inter dies luctus; dicit sacerdos orationem gratiarum actionis, levat
incensum, deinde legit prophetiam Ionae prophetae », quam sequitur bohairice
et arabice titulus « E Iona propheta, pro episcopis et sacerdotibus »; ff. 58-60.
Ion. 2, 1 inc. ⲛⲁⲣⲉ ⲓⲱⲛⲁ ϧⲉⲛ ⲉ̀ⲛⲉϫⲓ – 11 (Vat. 46, f. 54$^{r.v}$); f. 60$^{r.v}$,
item arabice, addito in fine: والسبح لله « Et laus Deo »; ff. 60^{v}-63, praemissa
rubrica « Deinde legitur Paulus ex Rom. ⲍ̅ », Rom. 5, 6-17 (Vat. 46, f. 62$^{r.v}$);
ff. 63-64, lectionis versio arabica, addito in fine: نعمة الله « Gratia Dei »;
f. 64$^{r.v}$, Ps. 109, 4, 5 (Vat. 46, f. 63); ff. 64^{v}-66^{v}, Ioh. 6, 35-46, sub capitis
nota ⲓ̅ⲉ̅ (Vat. 46, f. 63$^{r.v}$); f. 67$^{r.v}$, item arabice, addito in fine والحمد لله دائما
« Et laus Deo semper »; ff. 67^{v}-68^{v}, sub rubrica bohairica arabica « Iterum
oratio super defunctum post anastasin » (arabice التجنيز « funus »), ⲫ̀ⲛⲏⲃ
ⲡⲟ̅ⲥ̅ (Vat. 46, ff. 62^{v}, 63; in rubrica praevia cancellata sunt verba « in
ecclesia » quae habet Vat. 46, f. 62^{v}); ff. 68^{v}, 69, orationis versio arabica;
f. 69$^{r.v}$, oratio, arabice tantum, الله الارواح ورب كل الاجساد (Vat. 46, f. 64^{v});
ff. 69^{v}, 70, alia oratio, arabice solum, التراب عاد الى التراب (Vat. 46, f. 64^{v});

ثم كمل تجنيز الاساقفة .البطاركة ورفع الحصير بسلام من الرب امين « Desinunt ...soluta sunt funus episcoporum et patriarcharum et ablatio tegetis. In ... Domini. Amen »; sequitur rubrica « Si quis moritur in hebdomada ...ali, leguntur super ipsum prophetiae funeris et ṭarḥ tono paschali ...u oratio tumuli post eius sepulturam ».

(ff. 72-92) Funus patriarcharum et episcoporum, post ...am; cf. cod. Vat. copt. 46, ff. 87-90. F. 72, praemissa inscriptione ... الاله ... بسم الاب « In nomine Patris ... Dei unici », titulus: نبتدى بعون الله ... وا تعالى وحسن توفيقه بنسخ تجنيز البطاركة « Incipimus, auxilio Dei exaltetur! ...nitate eius adiutorii, scribere funus patriarcharum et episcoporum » ... post absolutam anaphoram; vide Tuki, ⲡⲓϫⲱⲙ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲙⲉⲧⲣⲉϥ-ϣϣⲓ, pp. ⲦⲚⲂ̅ sqq. et, in fine codicis, rerum indicem). F. 72-74^{v}, post ...eam « Dicitur gratiarum actio, levatur incensum et leguntur istae psal... m sectiones » (T., p. ⲦⲚⲂ̅; codex in mg. addit « Hic legitur prophetia ...i; scripta est post lectionem evangelii », correctum in « post evange-...»), Ps. 117, 1-5; Ps. 118, 33-40; Ps. 138 (absque nota, praemisso ⲁⲗⲗⲏ), ... (T., pp. ⲦⲚⲄ̅ - ⲦⲚⲈ̅; codex, in Ps. 138, 11, post ⲁϥⲉ̀ⲣⲟⲩⲱⲓⲛⲓ, ...ⲧⲉ ϧⲉⲛ ⲡⲁⲟⲩⲛⲟϥ habet ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲙ̀ⲡⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ et, in vers. 12, post ...ⲟⲗ ⲙ̀ⲙⲟⲕ, om. ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓⲉϫⲱⲣϩ ⲉϥⲉ̀ⲉⲣⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲙ̀ⲡⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ); in fine ⲁ̅ⲗ̅ ⲇ̅ⲟ̅ⲝ̅ⲁ̅ ⲛ̅ⲓ̅ⲛ̅; ff. 74^{v}-76, Heb. 13, 7-14 (T., pp. ⲦⲚⲎ̅ - ⲦⲜⲀ̅, ... 13, 7-21); ff. 76^{v}, 77, Heb. 13, 7-21, arabice, addito in fine: نعمة الله ...tia Dei »; ff. 77^{v}-79, psalmorum pericopae: Ps. 60, 5, 6; Ps. 118, 83, ...s. 145, 2 des. ϯϣⲟⲡ, 5; Ps. 118, 81, 82; Ps. 90, 1, 2 (T., pp. ⲦⲜⲀ̅ - ...); ff. 79-80^{v}, sub capitis nota ⲞⲎ̅ (item Vat. 46, f. 88^{v}; Tuki: ⲞⲌ̅, Luc. 19, 11-19 (T., pp. ⲦⲜⲈ̅, ⲦⲜⲌ̅); f. 81, item arabice; f. 81, rubrica ... legitur ṭarḥ post evangelium; scriptum est post prophetiam »; ...^{v}-85^{v}, praemissa rubrica « Dicitur: pax, patres, congregatio, credo et ... oratio super episcopos », ⲫⲛⲏⲃ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲭ̅ⲥ̅ (Vat. 46, ff. 89-90); ...-87, orationis versio arabica; f. 87, rubrica « Dicitur ' Pater noster ' ...bsolutio »; f. 87$^{r.v}$, ductibus rubris cancellata, adiecta bis nota ...r », rubrica « Si tumuletur, dicuntur hic psalmus et evangelium »; ...131, 1, 2; sub nota ⲜⲌ̅, Luc. 19, 11 des. ⲧⲟⲧϥ ⲉ̀ϫⲉ, et in imo ... ⲟⲩ (leguntur in cod. Vat. copt. 46, f. 90, et ap. T., p. ⲦⲞⲂ̅); ...8-89^{v}, praemissa inscriptione « Canon sectionum Veteris (Testa-...i) quae defunctis conveniunt; hic legitur in funere patriarcharum ...piscoporum, e summa prophetiarum; sectio legis Moysi prophetae, ...us secundus », Deut. 32, 39-43 (Vat. 46, f. 50^{v}); f. 90, lectionis versio ...ica; ff. 90^{v}, 91, ṭarḥ legendum post evangelium, inc.: ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲡⲉⲧⲉⲛ-

ιωτ « Ego, pater vester »; des.: ⲛⲉⲙ ⲣⲱⲙⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ « cum omnib hominibus »; ff. 91-92, ṭarḥ interpretatio arabica, prolixior, inc.; ابوكم ي ومعلمكم « Ego, pater vester et magister vester »; des.: يعطنا عقولا متيقظا لنحفظ اقوالك ووصاياك « ut nobis tribuat intelligentiam vigilantem, ad servanda tua verba et praecepta »; in fine, rubrica « Prophetia illa legit ante Paulum, ṭarḥ autem post evangelium ».

3 (ff. 92ᵛ-103ᵛ) Funus mulierum quae moriuntur in partu cf. cod. Vat. copt. 46, ff. 83ᵛ-84ᵛ. F. 92ᵛ, praemissis inscriptione الاب ... الاله الواحد « In nomine Patris ... Dei unici » et titulo ى بعون الله تعالى وحسن توفيقه بنسخ الفصول التى يقرا على النسا الذين يلدوا اذا ماتوا « Incipimus auxi Dei, exaltetur! et bonitate eius adiutorii, scribere sectiones quae leguntur super mulieres quae pariendo moriuntur », rubrica arabica, ut in cod. Vat. copt. 46, f. 83ᵛ; ff. 92ᵛ-95, Is. 26, 9-20; ff. 95ᵛ, 96, item arabice; ff. 96ᵛ-9 sub capitis nota ⲍ̅, Rom. 5, 1-10, bohairice (Vat. 46, f. 84, Rom. 5, 1-15 ff. 98ᵛ-99ᵛ, Rom. 5, 1-15, arabice; f. 99ᵛ, Ps. (absque nota) 77, 38 d. ⲛⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ, 39; ff. 100-101, Ioh. 16, 20-23 des. ⲛ̀ϩⲗⲓ ⲁⲛ; f. 101, ite arabice; ff. 101ᵛ, 102, oratio pro mulieribus ⲁⲗⲏⲑⲱⲥ ⲁⲩⲭⲱⲕ ⲉ̀ⲃⲟ quae des. ⲉϥⲟⲓ ⲛ̀ⲁⲧϣⲓⲛⲓ · ϧⲉⲛ ⲡⲓ (Vat. 46, f. 82ᵛ, lin. 14 a. fin. ff. 102ᵛ-103ᵛ, eadem oratio arabice, integre (Vat. 46, ff. 82ᵛ, 83), qua sequitur rubrica « Dicitur ' Pater noster ', absolutio ad Filium et orat super tumulum »; f. 103ᵛ, in fine: تم وكمل بسلام من الرب امين « Desinit absolutum est. In pace Domini. Amen ».

4 (ff. 104-117ᵛ) Funus monachorum; cf. cod. Vat. copt. 4 ff. 71ᵛ-74ᵛ. F. 104, praemissis inscriptione بسم الاب ... الاله واحد « I nomine Patris ... Dei unici » et titulo تجنيز الرهبان « Funus monachorum rubrica arabica, ut in cod. Vat. 46, f. 71ᵛ; ff. 104-106, psalmorum pericop (codex initio sectionum om. ⲁⲗⲗⲏ): Ps. (absque titulo) 33, 12-16; Ps. 11 121-128; Ps. 54 (cod. et Vat. 46: 53), 5-9 des. ⲟⲩⲙⲉⲧⲕⲟⲩϫⲓ ⲛ̀ϩⲏⲧ sequitur ⲁ̅ⲗ̅ⲗ̅ⲏ̅ etc. (Vat. 46, f. 72); ff. 106-108ᵛ, sub capitis nota Rom. 8, 2-11; ff. 108ᵛ, 109, lectionis versio arabica, at des. Rom. 8, 1 يحى اجسادكم (Vat. 46, habet Rom. 8, 11, integre), addito in fine: نعمة الله « Gratia Dei »; f. 109ᵛ, Ps. 54 (cod. et Vat. 46: 53), 8, 9; ff. 109ᵛ-111ᵛ, sub capitis nota ⲟ̅ⲃ̅, Luc. 20, 27-38; ff. 111ᵛ, 112, item arabice, addito in fine والمجد لله « Et laus Deo »; ff. 112-116, praemissa rubrica (bohairice solum « Dic pacem ... », ⲫϯ ⲡⲓⲁ̀ⲧⲁⲣⲭⲏ (Vat. 46, ff. 73-74); ff. 116-117ᵛ, oratonis versio arabica quam sequitur rubrica « Dic ' Pater noster ' et abs

onem ad Filium » (Vat. 46, f. 74, addit « orationem super tumulum »); 17v, in fine: تم كمل « Desinit et absolutum est ».

5 (ff. 118-127v) Funus monialium; cf. cod. Vat. copt. 46, ff. 74v-76v. 18, praemissis invocatione بسم الاب ... الاله الواحد « In nomine Patris ... unici » et titulo نبتدى بعون الله تعالى وحسن توفيقه بنسخ تجنيز الرهبانات « Inci- ius auxilio Dei exaltetur! et bonitate eius adiutorii scribere funus monia- ı », rubrica arabica, ut in cod. Vat. 46, f. 74v; ff. 118-120v, psalmorum copae (codex om. ⲁⲗⲗⲏ initio sectionum): Ps. (absque titulo) 12, 1 ϣⲁⲑⲛⲁⲩ – 5 des. ⲟⲩⲃⲏⲕϥ; Ps. 118, 161-168; Ps. 15, 7-11; ff. 120v-121v, capitis nota ⲗ̅, II Cor. 5, 11-17; f. 122, lectionis versio arabica, addito ne نعمة الله « Gratia Dei »; f. 122v, Ps. 16, 1, 2, addito in fine ⲁ̅ⲗ̅; 22v-123v, Luc. 10, 38-42; ff. 123v, 124, item arabice, addito in fine: والمجد « Et laus Deo »; ff. 124-126v, praemisso (bohairice solum) « Dic en ... », oratio ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ (Vat. 46, ff. 75v-76v); ff. 126v-127v, ionis versio arabica; in fine evolvit conclusionem.

6 (ff. 128-157) Lectiones pro defunctis qui in hebdomada schatis moriuntur, praemissis inscriptione بسم الاب ... الاله الواحد nomine Patris ... Dei unici » et titulo نبتدى بعون الله تعالى وحسن توفيقه بنسخ الفصول التى تقرا على الاموات اذا ماتوا فى جمعة البسخة المقـ « Incipimus, auxilio exaltetur! et bonitate eius adiutorii, scribere sectiones quae leguntur er defunctos, quando moriuntur in hebdomada Paschatis sancti »; cf. cod. copt. 46, ff. 98-101v. [1] (ff. 128-130) Pro presbyteris; ff. 128-129v, n. 20, 22 inc. ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲓ – 30; ff. 129v, 130, item arabice, addito in : والسبح لله « Laus Deo »; [2] (ff. 130-134) pro diaconis; ff. 130v-133, 6, 30-7, 18; ff. 133-134, item arabice, addito in fine: والسبح لله دائما laus Deo semper »; [3] (ff. 134-136) pro monachis; ff. 134v-135v, ii. 2, 1-9; ff. 135v, 136, item arabice; [4] (ff. 136-138) pro monialibus; 36-137v, Prov. 31, 10-20; ff. 137v, 138, item arabice, addito in fine: والسبح لله « Et laus Deo semper »; [5] (ff. 138-145) pro viris; 38v-143v, Gen. 50, 4-25; ff. 143v-145, item arabice; [6] (ff. 145v-147v), pueris; ff. 145v-147, III Reg. 17, 17-24; f. 147r,v, item arabice; 148-153v) pro mulieribus adultis; ff. 148-152, Gen. 23, 1-24, 1; 152-153v, item arabice, addito in fine: والسبح لله « Et laus Deo »; . 153v-157) pro puellis virginibus; ff. 154-156v, Iud. 11, 30-39 ⲓⲥϫⲉⲛ ⲟⲩⲉ̀ϩⲟⲟⲩ; ff. 156v, 157, item arabice, addito in fine: والسبح لله laus Deo »; f. 157, in fine: تم وكمل كتاب التجنيز الذى هو تجنيز الاساقفة

والبطاركة بسلام من الرب امين « Desinit et absolutus est liber funeris sel funeris episcoporum et patriarcharum. In pace Domini. Amen. ».

Ff. 157v, 158, Index rerum arabicus, inc.: فهرسة هذا الكتاب ... اول ذلك تجنيز الاساقفة والبطاركة عدده B « Index hujus libri... Primo, funus episcoporum et patriarcharum, sub nota 2 »; des.: تجنيز البنات الاطفال فى جمعة البصخة عدده ρΝΓ « funus puellarum in hebdomada Paschatis, sub nota 153 ».

Pars codicis genuina (ff. 1-74, 104-160), cuius lineas et margines definiunt ductu chartae impressi, complectitur quiniones septem Ā – Z̄ (ff. 1-70, [Ā] – Ō), ff. quattuor quinionis octavi (ff. 71-74, ŌĀ – ŌĀ), septem ff. ultima quinionis undecimi (ff. 104-110, ρ̄Ā – ρ̄Ī) et quiniones duodecimum ad decimum sextum (ff. 111-160, ρ̄ĪĀ – [ρ̄Z̄]: desiderantur notae copticae ff. 1, 158-160, necnon fasciculorum notae in ff. 70, 71, et f. 111 usque ad finem). Haec codicis pars eiusdem est calligraphi ac cod. Vat. copt. 32 eademque praebet ornamenta et inscriptiones in fasciculorum paginis extremis (iis exceptis quae quinionis nota destituuntur) eumdemque passim usum minii; minio tamen carent ductus super plerasque foliorum notas numericas necnon notas numericas fasciculorum Ā, B̄, fasciculi Γ̄ in f. 30v; verba nonnulla mendose scripta, minio cancellavit calligraphus.

Pars ex alio codice desumpta (ff. 75-103) lineas praebet chartae impressas ad definienda tum margines tum lineas scripturae quae suspenditur. Huius partis folia primitus signabantur notis C̄Ā – C̄ĀΓ̄, quibus erasis vel cancellatis suffectae sunt notae ŌĒ – ρ̄Γ̄ reliquorum codicis foliorum enumerationi accomodatae; item erasae sunt notae quinionum quorum supersunt: quinio K̄Ā (ff. 75-84, cum notis pristinis C̄Ā – C̄Ī), quinionis K̄B̄ ff. tria priora et tria ultima (ff. 85-90, C̄ĪĀ – C̄ĪΓ̄, C̄ĪH̄ – C̄K̄), quinio K̄Γ̄ (ff. 91-100, C̄K̄Ā – C̄Ā et ff. tria priora fasciculi K̄Ā (ff. 101-103, C̄ĀĀ – C̄ĀΓ̄); in summis plagulis extremis fasciculorum, inter ornamenta lineis inter se innexis confecta et pigmentis rubro, flavo et viridi distincta, leguntur inscriptiones ĪΓ̄ X̄C̄ (f. 75), ĪΓ̄ X̄Γ̄ (ff. 84v, 85, 90v, 91, 100v 101). Ad scripturae indolem quod spectat non multum discrepat haec pars suppleta a codice primigenio, habet tamen minio tacta litteram Φ et ductus super notas numericas, dum deest minium in accentibus scripturae arabicae. In recensendis codicis foliis secuti sumus numerationem imis paginis rectis impressam.

F. 158, librarii subscriptio: وكان الفراغ من نسخ هذه الكتاب يوم الاثنين المبارك سادس | يوم من شهر كيهك المبارك سنة الف واربعماية ثلاثة وعشرين | قبطية الموافق ذلك شهر رمضان ثمانية ايام فى شهر سنة | الف ومائة وثمانية عشر للهجرة العربية « Et evenit finis huius libri transcriptionis feria secunda benedicta, die sexto mensis kihak benedicti, anni 1423 coptici (= an. D. 1706). Hoc respondet mensi ramaḍān, die octavo mensis, anni 1168 hegirae arabicae »; f. 159, titulus possessionis: صار ملك صهيون ابن منصور ابن | سليمان هذه الكتاب | التامى بناحية اخميم | وذلك مشترى من ابينا القسيس | عبد السيد (البيارى sic) « Hic liber dominium effectus est Ṣahyūn ibn Manṣūr ibn Sulaymān al-Ġannāmī ex urbe Aḫmīm. Emit illum a patre nostro sacerdote 'Abd as-Sayyid al-Baybārī ». F. 1: *6* ductu cancellatum; *S. C. 25; Nov.* [...] *40* ([...] *40* ductu cancellatis et *53* adiecto); *Valuta del libro un zecchino | fuor della ligatura; Die 26. nov. 1723.* | *S. Congreg*(ation)*is Propagandæ*

.. *decreto | in hanc Ap*(ostoli)*cam Bibliothecam illatus, | ut non solum ad Bibliothecę, ejusde*(m) | *etiam S. Cong*(regation)*is usus asservetur.* Ff. 1ᵛ, 70ᵛ-71ᵛ, 158ᵛ, 60ᵛ, vac.

tegumentum, e membrana confectum, auro impressam praebet in dorso *53.*

4 (olim 18). Saec. XV, chart., mm. 164 × 125, ff. 137, lin. 13.

iber liturgicus continens, praeter duas homilias arabicas (ff. 137ᵛ- ritum constitutionis monachi et monialis, bohairice et arabice, cum ous mere arabicis; cf. cod. Vat. copt. 45, ff. 70-104ᵛ

(ff. 1-59ᵛ) Ritus constitutionis monachi et traditionis matis. [1] (ff. 1-23ᵛ) Praemissa inscriptione ⲥⲩⲛ ⲑⲉⲱ بسم الله « In ne Dei », titulus ϯⲁⲕⲟⲗⲟⲩⲑⲓⲁ ⲛⲧⲉ ⲡⲭⲓⲛϥⲱⲥ ⲛ̀ⲛⲓⲙⲟⲛⲁⲭⲟⲥ ترتيب قسمة « Ordo constitutionis monachorum ». F. 1-2ᵛ, a praevia ut in cod. Vat. 45, f. 70, at bohairice et arabice (textum ricum et versionem gallicam, vide apud B. Evetts [= Ev.], *Revue de nt chrétien*, t. XI, 1906, pp. 67 et 140); rubricae pristinae f. 2, adiecta sunt arabice: [a] in mg. ext., iuxta verba « levat incen- : « Et cantant ⲧⲉⲛⲟⲩⲱϣⲧ et deinde dicitur ⲇⲟⲝⲁ et ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ ı. 50 et Ps. 118 »; « Et post lectionem magni psalmi 118, dicetur oratio nfirmis et postea hymnus angelorum » (cf. Tuki, ⲡⲓϫⲱⲙ ⲉϥⲉⲣⲁ- ⲧⲟⲕⲧⲓⲛ, p. ⲣ̅ⲛ̅ⲗ̅); [b] inter columellas bohairicam et arabicam, iuxta am « legat »: « ⲁⲗⲗⲉⲗⲩⲓⲁ(?) et sectio ante Paulum »; ff. 2ᵛ-5, sub is nota ⲉ̅, Eph. 6, 10-16 des. ⲛ̀ⲭⲣⲱⲙ (mutil., amisso f. uno, ⲏ̅, f. 4; Vat. 45, ff. 70-71, habet Eph. 6, 10-16 integr.; Ev., pp. 67, 68, t, Eph. 6, 10-18 des. ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲫϯ); f. 5, Ps. 64, 5 inc. (mutil.) ıⲟⲡϥ (Ev., p. 68, lin. 8 a. fin.: Ps. 64, 5; praemittit « Dic trisagion » s. 31, 1; Vat. 45, f. 71ᵛ, habet Ps. 31; 1, 2; Ps. 24, 7); in fine, in ext., nota arabica « Dicetur ⲕⲉ ⲩ̀ⲡⲉⲣ ⲧⲟⲩ »; ff. 5-12, Ioh. 3, 1-21; 2, in mg. ext., notae arabicae: « post evangelium (dicitur) ṭarḥ », parium evangelii: ⲟⲩⲣⲉϥϣⲉⲛ » (cf. Tuki, pp. ⲣ̅ⲝ̅ⲍ̅, ⲣ̅ⲝ̅ⲏ̅); ff. 12-17, misso « Dic pacem, patres, congregationes, credo et hanc orationem », ⲛⲃ ... ⲫⲏ ⲉⲧϣⲟⲡ ϧⲉⲛ ⲛⲏ ⲉⲧϭⲟⲥⲓ (Vat. 45 ff. 75-77ᵛ); codex, 3ᵛ-108ᵛ, orationibus, inter lineas, minio adiectas habet formulas adhi- das pro pluribus monachis vel monialibus simul; ff. 17ᵛ-19, praemissa ica de tonsione capillorum, oratio ⲫⲛⲏⲃ ... ⲫⲓⲱⲧ ⲙ̀ⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅ (Vat. 45, 7ᵛ-78ᵛ); in mg. f. 17ᵛ, nota arabica « Cum tonsione capillorum dicetur ϣⲓ ⲟⲩⲟϩ » (cf. Tuki, pp. ⲣ̅ⲟ̅, ⲣ̅ⲟ̅ⲁ̅); ff. 19ᵛ-21ᵛ, gratiarum actio super

pileum ⲧⲉⲛϣⲉⲡϩⲙⲟⲧ (Vat. 45, ff. 78v-79v); ff. 21v, 22, benedictio vesti cum rubrica praevia (Vat. 45, ff. 81v, 82; cod. om. orationem ⲡ︦ⲟ︦ⲥ︦ ... ϥⲉⲧⲁϥⲉⲛⲧⲉⲛ); f. 21v, in mg. externo, nota arabica « Dicetur ἀρετ ϩιω in induendis vestibus » (cf. T., p. ⲣ︦ⲟ︦ⲉ︦); f. 22r.v, traditio tunicae ⲙⲟⲓ ϩιωⲧ cum rubrica praevia (Vat. 45, f. 82); f. 22, in mg., nota arabica « Dicit in vestiendo »; ff. 22v, 23, traditio pilei ⲙⲟⲓ ϩⲓⲱⲧⲕ cum rubrica prae (Vat. 45, f. 82); f. 22v, in mg., nota arabica « Hic dicitur ⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲡⲉ ϕ (cf. T., pp. ⲣ︦ⲟ︦ⲉ︦, ⲣ︦ⲟ︦ⲉ︦); f. 23r.v, traditio cinguli ϭⲟⲕⲕ cum rubrica prae (Vat. 45, f. 82v); f. 23v, rubrica arabica « Populus dicit ' Pater noster qui in caelis ' deinde sacerdos dicit absolutionem (in mg. adiectum: et kyri eleison quadragesies et semel) et benedictionem; quod si frater qui monach constituitur intendat hic induere schema sanctum, remittitur lectio ' Pat noster ' ..., usque ad finem ordinis schematis »; des. f. 23v: والحمد دائما ابدا « Et Deo gloria semper, in saeculum »; ² (ff. 24-51v) traditio sche matis. F. 24, praemissis inscriptionibus ⲥⲩⲛ ⲑⲉⲱ بسم الله « In nomi Dei » et titulo (arabice solum) ترتيب لباس اسكيم الرهبنة للرجال « Ordo induen schematis monacalis pro viris », rubrica arabica « Dicitur gratiarum acti levatur incensum cum oratione propria, deinde dicuntur ' Gloria Patri et ' Pater noster qui es in caelis ' et Ps. 50, et deinde alleluia in to funeris » (similia habet T., pp. ⲣ︦ⲟ︦ⲉ︦, ⲣ︦ⲟ︦ⲍ︦; discrepat Vat. 45, f. 82v); in mg., nota arabica « Incipitur ut primum » (T., p. ⲣ︦ⲟ︦ⲍ︦: « Populus dic ⲧⲉⲛⲟⲩⲱϣⲧ ' Adoramus ', ut primum », cf. p. ⲣ︦ⲛ︦ⲁ︦, ubi inc. ritus co stitutionis monachi); ff. 24-30, sub capitis nota ⲛ︦ⲏ︦, Hebr. 13, 7-25 (T pp. ⲣ︦ⲟ︦ⲍ︦ – ⲣ︦ⲡ︦); f. 30r.v, Ps. 91, 13, 14 (T., p. ⲣ︦ⲡ︦); ff. 30v-34v, sub capit nota ⲣ︦ⲛ︦ⲁ︦, Luc. 12, 32-44 (T., pp. ⲣ︦ⲡ︦ – ⲣ︦ⲡ︦ⲃ︦); ff. 34v-38v, praemisso ara bice « Deinde dicuntur tres orationes magnae et credo et haec oratio (T., p. ⲣ︦ⲡ︦ⲃ︦; discrepat Vat. 45, f. 82v), oratio super schema ϕⲛⲏⲃ .. ϕⲓⲱⲧ ⲙ̀ⲡⲉⲛⲟ︦ⲥ︦ (Vat. 45, ff. 82v-84v); ff. 38v-44v, oratio alia ⲡ︦ⲟ︦ⲥ︦ ... ϕⲓ ⲉ̀ⲧⲁϥⲉⲛⲧⲉⲛ (Vat. 45, ff. 85-88); ff. 44v-47v, praemisso « Signa schem signo crucis, dicens », benedictio vestium ϥⲥⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ, traditio sche matis ⲙⲟⲓ ϩⲓⲱⲧⲕ, traditio loricae ⲭⲟⲗϩⲕ (Vat. 45, ff. 88-89v; f. 45 traditioni schematis praemittitur in mg. nota arabica « Dicitur responsoriu ⲡⲓⲡⲛ︦ⲁ︦ »; cf. T., p. ⲣ︦ⲡ︦ⲍ︦); f. 47v, in mg., ad calcem traditionis schematis nota arabica « Postquam induit schema, unge cum oleo dicens ⲡⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ ϯϩⲓⲣⲏⲛⲏ ' Rex pacis ' » (T., p. ⲣ︦ϥ︦); ff. 47v-49v, oratio gratiarum actionis post traditum schema ⲡ︦ⲟ︦ⲥ︦ ⲓ︦ⲏ︦ⲥ︦ ⲡ︦ⲭ︦ⲥ︦ ⲡⲓⲣⲁⲛ ⲛ̀ⲁⲧⲥⲁϫⲓ ⲙ̀ⲙⲟⲥ (Vat. 45, ff. 89v-90v); ff. 49v-51v, praemisso « Diaconus ⲧⲁⲥ ⲕⲉϕⲁⲗⲁⲥ oratio impositionis manuum ϕⲛⲏⲃ ... ⲉⲧϭⲉⲛ ⲧϕⲉ (Vat. 45 ff. 90v-91v).

v, rubrica arabica « Populus dicit 'Pater noster qui es in caelis', de sacerdos dicit absolutionem et exhortationem, et populus dicit rie eleison' et sacerdos dicit benedictionem » (Vat. 45, f. 92, discrepat; T., p. ϥqⲏ); [3] (ff. 59v-52v) hortationes, arabice. Ff. 59v-55, atio legenda super viros qui induerunt speciem angelicam et schema tum, inc.: اعلم ايها الاخ المبارك قدر هذه المنزلة الجليلة التى وصلت اليها « Scito, dicte frater, mensuram dignitatis venerabilis ad quam accessisti »; dem hortationem, sed directam ad monialem, edidit L. Villecourt, in meride *Bessarione*, ser. III, t. VII, 1909, pp. 318-321, 343-347; 4v-52v, praemissa invocatione: بسم الاب ... الاله الواحد « In nomine Patris ei unici », alia hortatio absque titulo, inc.: اعلم ايها الاخ مقدار النعمة التى قد ادرك, fere ut cod. Vat. copt. 45 (vide p. 253); post verba « ante constitu- em mundi », habet codex, f. 53: ما لم تره عين ... بشفاعة العذرى ... والصديقين od oculus non vidit ...; per intercessionem Virginis ... et iustorum », esinit f. 52v: نقولوا اجمعين كيريا ليصون « Dicamus omnes: 'Kyrie eleison' »; كمل ذلك بعون الله له والسبح لله دائما « Et laus Deo semper, in saeculum »; الحمد دائما وعلينا رحمته سـ « Absolutum est Deo iuvante, Ipsi gloria sem- et super nos misericordia eius in perpetuum ».

2 (ff. 60-108v) Ritus constitutionis monialis et traditionis ematis. Ritum iuxta codicis textum cum variis lectionibus edidit, illecourt (V.) in ephemeride *Bessarione*, ser. III, t. VII, 1909, pp. 35-49 roductio), 309-321 (versio gallica), 322-347 (textus bohairicus, cum ibus arabicis; cf. Vat. copt. 45, ff. 93-104v, qui om. ritum schema- [1] (ff. 60-79) De Constitutione mulierum monialium (V. 309-313, 322-330); [2] (ff. 79v-103) traditio schematis (V., pp. 313-318, -342); [3] (ff. 108v-104) hortatio legenda super mulieres cum uerunt speciem angelicam et schema sanctum, arabice m (V., pp. 318-321, 343-347; hortatio eadem est ac superior hortatio monachum, foliorum nempe 59v-55, verum hic ad mulierem directa).

3 (ff. 110v-109) Rubricae arabicae (alterius manus, eiusdem mpe cuius sunt notae marginales supra memoratae) de ordine ser- ndo in tradendo schemate monachis. Praemissa invocatione بسم الاب ... الاله الو « In nomine Patris ... Dei unici » cum titulo ترتيب خدمة لباس الرهبان الاسكيم المقـ « Ordo ritus induendi monachos schemate sancto », يبتدى الاسقف بصلاة الشكر « Episcopus incipit oratione gratiarum actio- »; des.: ثم يقول الكاهن البركة ويبتدى بتقدمة القداس « deinde sacerdos dicit nedictionem et incipit missam »; f. 109v, in fine: ولربنا الحمد دائما وعلينا رحمته

سرمدا « Et Domino nostro gloria semper et super nos misericordia in perpetuum ».

4 (ff. 137v-111v) Duae homiliae arabicae quarum prior (ff. 137v-1 Sermo de descensu Domini ad inferos (cf. f. 126v) initio mu est, altera (ff. 126-111v) inscribitur Homilia s. Epiphanii (prensis de depositione corporis D. N. Iesu Christi sepulchro. Utraque per modum orationis unius legitur graece, sub tit *Homilia II. In sabbato magno*, apud Migne, *P. G.*, t. 43, coll. 439-464, i opera dubia aut spuria s. Epiphanii. De relatione quae intercedit in codicem et codd. Pauli Sbath, nn. 24, 38[58], 125[22], 523[2], fragmenta bohairica (codicem Cahirensem n. 61, f. 2, ac codicem Tischendorff XX f. 18), necnon homiliam bohairicam codicis Vat. copt. 65, ff. 1v-29v, v Arn. van Lantschoot, *Allocution de Timothée d'Alexandrie*, in *Le Musé* t. XLVII, 1934, p. 24, n. 31. [1] (ff. 137v-126) Homilia prior, initio duot ff. mutila, inc. (f. ٣): الغراب الاسود الحال منها « atrum corvum, diabolu ex ea eiecit » (*P. G.* 43, col. 452, linn. 5, 4 a. fin.: [*Καὶ*] *τὸν ζοφερὸν διάβο κόρακα ἐκ ταύτης* [*ἐξορισάσης*]); folium unum (٥) desideratur post f. 1 (scil. inter ff. 132 et 131) quod des.: لكنكم ما تروسون ايضا منذ الان (*ἀλλ' ο αὐτῶν ὑμῶν ἔσεσθε ἄρχοντες*, ibid., col. 457, linn. 35, 36); f. 131v, inc لان هناك قطع المسيح (*ἐκεῖ γὰρ τότε διέκοψε χριστός*, ibid., col. 460, lin. 7); de hom.: فلذلك قوموا بنا فلنرحلن من هاهنا من الموت الى حياة الابد امين « propter surgite et eamus hinc, a morte ad vitam aeternam. Amen » (ibid., col. 46 linn. 19-20: *διὸ ἐγείρεσθε, ἄγωμεν ἐντεῦθεν, ἀπὸ τοῦ θανάτου εἰς τὴν ζω* ⟨*Ἀμήν*⟩); f. 126v, subscriptio: كمل الميمر المقول على نزول الرب الى الجحيم بمعونة الرب له المجد والشكر دائما ابدا وعلينا رحمته سرمدا امين « Desinit sermo de descens Domini ad inferos, auxilio Dei; ipsi gloria et laus semper, in saeculum, super nos misericordia eius in sempiternum »; [2] (ff. 126-111v) praemis بسم الاب ... الاله الواحد « In nomine Patris ... Dei unici », homilia altera, su titulo: ميمر قاله الاب القديس ابيفانيوس اسقف قبرص على وضع جسد سيدنا يسوع المسيح في القبرة « Homilia S. Epiphanii Cyprensis de depositione corporis D. N. Ies Christi in sepulchro ». F. 126, praevia rubrica « Legitur in sabbato maior mane si vis, vel ad horam tertiam », inc.: هذا اليوم سكوت عظيم فى الارض « Hodie silentium potens in terra »; des. (f. 111v): هذا الذى له المجد والقدرة مع ابيه الصالح وروحه الكلي القدس وعلينا رحمته الان وكل اوان والى دهر الداهرين امين « cui gloria et potestas una cum Patre suo bono et Spiritu suo universali e sancto; et super nos eius misericordia, nunc et semper et in saecula saeculorum. Amen » (ff. 126-112v, lin. 2: وخواتيمه حفظهما غير مفتوحة = *P. G.* 43, col. 440

..ιον σιγὴ πολλὴ ἐν τῇ γῇ · – col. 452, linn. 18, 19: καὶ σφραγῖδας ἀδιανοίκτους ..; ff. 112ᵛ, lin. 3: قوموا فلنسير من هاهنا من البلى الى البقا ad fin. = ibid., .164, lin. 21: ⟨ἐγείρεσθε, ἄγωμεν ἐντεῦθεν⟩, ἀπὸ τῆς φθορᾶς εἰς ἀφθαρσίαν, ..; f. 111ᵛ des.: كمل المشر بسلام من الرب امين « Explicit sermo. In pace .ini. Amen ».

.odex efficitur: foliis sex quinionis ⲁ̅ (ff. 1-6, [ⲁ̅] – ⲋ̅, ⲑ̅, ⲓ̅) et quiniouibus . (ff. 7-106, ⲓⲁ̅ – ⲣ̅ⲓ̅), foliis quattuor eiusdem chartae ac ff. 1-106, sed omni fasci·liorumque nota coptica unciali destitutis (ff. 107-110), insuper, foliis viginti septem, ..o diversae, instructis foliorum et fasciculorum enumeratione coptica cursiva in ..essu disposita ac complectentibus folia septem quinionis ⲁ̅ (ff. 137-131, ⲋ̅ – ⲏ̅) .iniones ⲃ̅, ⲋ̅ (ff. 130-111, ⲓ̅ – ⲕ̅); manus posterior hanc enumerationem cursivam .xit usque ad f. 103 (ff. 110-103, ⲕⲁ̅ – ⲕⲍ̅; nota ⲕⲍ̅ iterata). In foliis chartae .ae (ff. 1-110), ductus forma impressi definiunt tum margines et textus arabici ..ellas, tum spatium linearum scripturae quae suspenditur. Folia 1-106 notantur .mmis plagulis aversis, eorumdem autem fasciculi, in summo angulo interno folii .i aversi et in utroque summo angulo folii primi recti (practerquam initio codicis): .ulorum summas paginas extremas ornamentum signat lineis inter se innexis con..n ac minio tactum, inter inscriptiones ⲓ̅ⲥ̅, ⲭ̅ⲥ̅ in ff. aversis et ⲩ̅ⲥ̅, ⲑ̅ⲥ̅ in foliis ; minio exarata sunt tituli et rubricae coptica necnon, paucis exceptis, arabica. .opticis apposita, lectionum littera initialis passim, orationum liturgicarum formae .ies inter lineas adiectae pro pluribus simul, ductus ad menda cancellanda, inter.tionis signa: minio tacta sunt portae quae decorant summa ff. 1, 24, 60, 79ᵛ, .iam litterae initiales grandiores et litterae marginales communes, litterae ϕ, ϭ, ..s ad voces coarctatas et, in fasciculorum foliis extremis, ductus qui signant notas .ricas. Ff. 109ᵛ-110, manus posterioris, carent ornamentis et pigmento. Ff. 111-137 .ae diversae, ad calcem adiecta, solum exhibent minium in titulo et rubrica f. 126, .ctibus cancellationum, in subscriptione f. 111ᵛ, in stellis quae comitantur sub.tionem f. 126ᵛ, in punctis per textum arabicum sparsis. Codex in catalogo Asse..ano (Mai, *Scriptorum veterum nova collectio*, t. V, part. II, Romae, 1831, p. 151), ..immerito tribuitur saec. XV; quod enim ad scripturae indolem spectat, similitu..n praebet cum codice Vat. copt. 27 (saec. XV; v. supra, p. 98) nec aliunde multo ..onendus videtur codicibus Vat. copt. 2 (saec. XIV; v. supra, p. 9) et Barberini t. 17 (an. D. 1496). In imo mg. f. 8, nota: *Deest finis Epistolae: versus Psalmi itium Evangelii Ioannis*; haec spectat ad folia deperdita ⲏ̅ – ⲓⲁ̅ quorum primum ..c desideratur, tria reliqua, quondam perperam adiuncta codici Vat. copt. 23, an. 1930 .roprium locum translata sunt (v. supra, p. 82). Imis ff. rectis nova impressa est .rum enumeratio quam secuti sumus. F. 1, in summo mg.: *Libellus ceremoniarum ..chorum egipt.* (?), et infra: *N. 18*; f. 18ᵛ: *18*, *Vat. 18*. Codex iam memoratur in .logo tempore Iulii II confecto, i. e. in cod. Vat. lat. 7136, f. 95ᵛ (olim f. 542ᵛ), idque nota *332* qua hodie caret. Vacant ff. 52ʳ, 103ᵛ, 109ʳ, 111ʳ.

Integumentum, e pergameno confectum, in dorso habet notam *54* auro im..sam.

55. An. 1709 (= Mart. 1425, cf. f. 54v), chart., mm. 160 × 110, ff. 57, linn.

Codex liturgicus continens Ordinem lampadis et Ordinem sol tionis cinguli die octavo post baptismum; arabice, cum paucis lectionib vel initiis bohairicis, foliis constans, more arabico, in retrocessn legendi accedunt ascetica et liturgica manu posteriore in plagulis extremis adiec·

1 (ff. 1v-50) Ordo lampadis; cf. cod. Vat. copt. 46, ff. 151-16: Ordinis versionem latinam e cod. Vat. copt. 79 qui paucis mutatis codice nostro exscriptus est, edidit Denzinger (= D.), *Ritus Orientaliu* t. II, pp. 501-506, sub nota Vat. copt. 78 (cf. cod. Vat. copt. 79, f. 38

1 (ff. 1v-12v) Prima oratio (Vat. 46, ff. 151-155). F. 1v, praemis invocatione بسم الاب ... اله واحد « In nomine Patris ... Dei unici » et titu كتاب صلاة القنديل « Liber orationis Lampadis », rubrica praevia arabica ponenda sede coram altari etc., ut ap. D., pp. 501, 502 (p. 502, perperam le Ps. 31 pro Ps. 50; discrepat Vat. 46, f. 151, item inferius passim, in rubrica pra via); ff. 2-4v, oratio dicenda a presbytero maiore اعطيت نعمتك « Dedisti grati tuam » (D., p. 502; Vat. 46, ff. 151-152, leviter discrepat); ff. 4v, 5, sub rubri « Dicent clerici », ⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲡⲉ ⲫϯ ⲉϥϣⲟⲡ « Lux est Deus, habitans (cf. Tuki, ⲡⲓϫⲱⲙ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲑⲉⲟⲧⲟⲕⲓⲁ, p. ⲡ̅ⲉ̅, l. 6 a. fin.; om. Vat. 46 f. 5r.v, praemissa rubrica « Presbyter accendit candelam quae est ad orie tem » (D., p. 502), invocationes: من اجل السلامة ... من اجل تقديس « P pace ... pro sanctificatione » (Vat. 46, f. 152; codex tertiae invocatio add.: « hic et in omni loco », ac propriam habet deinde invocatione « Pro omnibus qui memoriae nostrae se commendaverunt ⲕ̅ⲉ̅ »; in ultin invocatione, pro « servo tuo N. » habet « servo tuo Iob — quod est nome librarii — et N. »); ff. 5v, 6, oratio ايها الرب الرووف اعلن « Domine mis ricors, manifesta » (Vat. 46, f. 152r.v, leviter discrepat); f. 6v, oratio secre dicenda super oleum ايها الرب الرووف مشفي « Domine misericors, sanato (Vat. 46, f. 152v; codex conclusioni لان لك non praemittit « alta voce » ff. 7-8, sub rubrica « Diaconus dicit catholicon Iacobi », Iac. 5, 10-20; f. 8r praemissa rubrica de dicendis trisagio et oratione evangelii, Ps. 6, 3, bohairice, addito ⲁ̅ⲗ̅; ff. 8v-10v, praemissa rubrica de dicendo ⲥⲧⲁⲑⲏⲧ Ioh. 5, 1-17 (Vat. 46, ff. 153v, 154; codex textum exhibet continuum ff. 10v-12v, praemissa rubrica de canendo ⲧⲉⲛⲟⲩⲱϣⲧ ⲙ̀ⲙⲟⲕ « Adoram te » et de dicendis orationibus pro pace, patribus et congregatione atq credo, oratio السيد الرب يسوع المسيح ملك الدهور « Domine, Domine Iesu Chris rex aeternitatis » (Vat. 46, ff. 154-155; in rubrica om. ⲧⲉⲛⲟⲩⲱϣⲧ ⲙ̀ⲙⲟⲕ in fine: تمت الصلاة الاولة بسلام « Desinit oratio prima. In pace ».

3 (ff. 13-16v) Secunda oratio (Vat. 46, ff. 155v-156v). F. 13, ica praevia de accessu presbyteri secundi etc., ut ap. D., p. 502 repat Vat. 46, f. 155v); ff. 13-14, lectio Pauli recitanda a diacono, . 15, 1-7; f. 14, praemissa rubrica de dicendis trisagio et oratione gelii, Ps. 101, 1, 2 inc. ϦЄⲚ ⲠⲒЄϨⲞⲞⲨ, bohairice, add. ⲁ̅ⲗ̅. (Vat. 46, 5v; in cod. discrepat v. 2); ff. 14-15, praemissa rubrica de dicendo ⲁⲑⲓⲧⲉ, Luc. 19, 1-10; ff. 15-16v, praemisso « Dicitur ⲕⲥⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ edictus' usque ad finem; dicit diaconus ⲧⲱ ⲕ̅ⲱ̅ ... et dicit preer hanc orationem », ايها الرب الرووف محب البشر « Domine misericors, amator num », (Vat. 46, f. 156v.r); f. 16v, in fine: تمت الصلاة بسلام من الرب امين « Absoluta est oratio. In pace Domini. Amen, amen ».

3 (ff. 17-22) Tertia oratio (Vat. 46, ff. 157-159). F. 17, rubrica via de accessu presbyteri tertii etc., ut ap. D., p. 503, qui tamen in om. « diversis temporibus dicetur oratio conveniens »; ff. 17v-18v, o Pauli recitanda a diacono, I Cor. 12, 28-13, 8 des. لا يسقط ابدا; ff. 18v, praemissa rubrica de dicendis trisagio et oratione evangelii, Ps. 37, bohairice, add. ⲁ̅ⲗ̅; ff. 19-20, praemissa rubrica de dicendo ⲓⲥⲧⲁⲑⲓⲧⲉ, th. 10, 1-8; ff. 20-22, praemisso « Dicitur ⲕⲥⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ et dicit diaus ⲧⲱ ⲕ̅ⲩ̅ ... et dicit presbyter hanc orationem », تبارك ايها الرب الاهنا nedictus Dominus Deus noster » (Vat. 46, ff. 158-159); f. 22, in fine: تمت الصلاة الثالثة بسلام من الرب امين « Absoluta est oratio tertia. In pace nini. Amen »; deinde, alia ut videtur manu (saltem ex parte): من قول بولص الرسول من (قول corr. بولص ex) (الرسول [?] cancell.) الحلم الرحمة الا verbo Pauli apostoli, e verbo Apostoli (?): patientia, misericordia, s » (cf. Galat. 5, 22).

4 (ff. 22v-28) Quarta oratio (Vat. 46, ff. 159-161). F. 22v, rubrica ignanda lampade a quarto presbytero etc., ut ap. D., p. 503; ff. 22v-23v, io pro rege, bohairice, ⲡⲁⲗⲓⲛ ⲟⲛ ⲙⲁⲣⲉⲛϯϩⲟ ⲉⲫϯ ... ⲁⲣⲓⲫⲙⲉⲩⲓ ⲡⲓⲟⲩⲣⲟ « Iterum oremus Deum ... Memento, Domine, regis » (textus ttitur in cod. Vat. 46, f. 159, legitur ap. Tuki, ⲡⲓϫⲱⲙ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲙⲉⲧϣⲉⲙϣⲓ, pp. ⲣ̅ⲡ̅ⲍ̅ - ⲣ̅ⲡ̅ⲑ̅, qui tamen om. invitationem praeambulam ⲗⲓⲛ ⲟⲛ ac utitur forma plurali ⲛ̀ⲛⲏ ⲉⲧⲁⲩⲉⲣⲟⲩⲣⲟ « regnantium »; in ice, f. 23, rubricae « Diaconus dicit », « Presbyter dicit », arabice tantum ntur [D., p. 503]); f. 23v, rubrica « Diaconus dicit Paulum ... » (D., 503); f. 24r.v, Rom. 8, 14-21; in fine: نعمة الله « Gratia Dei »; ff. 24v, praemissa rubrica de dicendis trisagio et oratione evangelii, Ps. 50, 2, 3, airice, add. ⲁ̅ⲗ̅; ff. 25-26, praemissa rubrica de dicendo ⲓⲥⲧⲁⲑⲓⲧⲉ,

Luc. 10, 1-11; ff. 26-28, praemisso « Dicetur ⲕⲥⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ et dicit d conus ⲧⲱ ⲕ̅ⲩ̅ ...; dicit presbyter hanc orationem », ايها الرب المودب « D mine, qui es docens » (Vat. 46, ff. 160-161).

5 (ff. 28v-32) Quinta oratio (Vat. 46, ff. 161-162v). F. 28v, rubr. praevia de faciendo signo crucis a quinto presbytero etc., ut ap. p. 504; ff. 28v-29v, lectio Pauli recitanda a diacono, Gal. 2, 16-20; f. 2 praemissa rubrica de dicendis trisagio et oratione evangelii, Ps. 141, bohairice, add. ⲁ̅ⲗ̅; ff. 29v-31v, praemissa rubrica de dicendo ⲓⲥⲧⲁⲑⲏ Ioh. 14, 1-19; ff. 31v, 32, praemisso « Dicitur ⲕⲥⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ et dicit d conus ⲧⲱ ⲕ̅ⲩ̅ ... et dicit presbyter hanc orationem », نشكرك « Grati agimus tibi » (Vat. 46, f. 162v).

6 (ff. 32v-36) Sexta oratio (Vat. 46, ff. 162v-164). F. 32v, rubr. praevia de faciendo signo crucis a sexto presbytero etc., ut ap. D., p. 5 ubi tamen legendum est « pro oblationibus » loco « pro adstantibus ff. 32v-33v, lectio Pauli recitanda a diacono, Coloss. 3, 12-17; in fi نعمة الله مع جميعكم امين « Gratia Dei cum omnibus vobis. Amen »; f. 3 praemissa rubrica de dicendis trisagio et oratione evangelii, Ps. 4, 2, boh rice, add. ⲁ̅ⲗ̅; ff. 34-35v, praemissa rubrica de dicendo ⲓⲥⲧⲁⲑⲓⲧⲉ, Luc. 36-50; ff. 35v, 36, praemisso « Dicitur ⲕⲥⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ et dicit diaconus ⲧ ⲕ̅ⲩ̅ et dicit presbyter hanc orationem », يا مولاء الارواح والاجساد « Domine a marum et corporum » (Vat. 46, f. 164).

7 (ff. 36v-40v) Septima oratio (Vat. 46, ff. 164-165). F. 3 rubrica praevia de faciendo signo crucis a septimo presbytero etc., ap. D., p. 504; ff. 36v-37v, oratio pro catechumenis, bohairice, ⲁⲣⲓⲫⲙⲉ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲛ̀ⲛⲓⲕⲁⲧⲏⲭⲟⲩⲙⲉⲛⲟⲥ « Memento, Domine, catechumenorum » c invitatione diaconi ⲧⲱⲃϩ (Tuki, op. laud., pp. ⲥ̅ⲓ̅ⲉ̅, ⲥ̅ⲓ̅ⲋ̅, discrepa ff. 37v-38v, lectio Pauli recitanda a diacono, Eph. 6, 10-18 des. بالروح; in fin نعمة الله مع جميعكم امين « Gratia Dei cum omnibus vobis. Amen »; f. 3 praemissa rubrica de dicendis trisagio et oratione evangelii, Ps. 24, 20, bohairice, add. ⲁ̅ⲗ̅; f. 38v, rubrica « Si presbyter legere praefer evangelium coptice, legat haec, et legat arabicum postea » (D., qui sequit cod. Vat. copt. 79, minus accurate refert rubricam codicis in nota p. 504); f. 39r.v, Matth. 6, 14-18, bohairice; ff. 39v, 40, sub rubr « Deinde dicet (scil. arabice) sectionem evangelii Matthaei », Matth. 14-18, arabice; f. 40r.v, praevia rubrica « Dicitur ⲕⲥⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ, et di diaconus ⲧⲱ ⲕ̅ⲩ̅ ...; dicit presbyter hanc orationem », وايضا نسالك « Iter oremus » (Vat. 46, f. 165).

(ff. 41-45v) Unctio infirmi (Vat. 46, f. 165r.v). F. 41r.v, rubrica ...cessu infirmi ad altare etc., ut ap. D., p. 505, ubi tamen pro « ante ...licem » legendum est « ante ianuam », pro « ostendit ei crucem » ...lum « ponit crucem super eum », et pro « alius » legendum « aliquis ...situdinem cum ipso habens »; ff. 41v, 42, oratio presbyterorum simul ... ايها الرب الرووف ... الذى لا يشا موت « Domine misericors ... qui non ...ortem peccatoris » (Vat. 46, f. 165r.v); ff. 42-43, praemissa rubrica ...c unguntur infirmi oleo in nomine Domini praesentesque legati, sin... presbyteris dicentibus hanc orationem, ad orientem » (discrepat D., ...), اللهم ايها الاب الصالح « Deus, pater bone » (Vat. 46, f. 165v); ff. 43-44v, ...missa rubrica « Deinde singuli presbyteri ungunt infirmum et cantant ... sectionem coptice, nempe » (discrepat D., p. 505), ⲱ ⲑⲏ (lege ⲛⲏ) ...ⲁⲃ ⲉⲧⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲧⲱⲧⲉⲛ ⲛ̀ϯⲙⲟⲩⲙⲓ, bohairice et arabice (Vat. 46, ...v); ff. 44v-45v, rubrica « Postea cantant hymnum angelorum usque ad ..., symbolum fidei; dicit sacerdos ⲥⲉ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ et deinde ⲛⲑⲟⲕ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ...solutionem ad Filium » etc., ut ap. D., pp. 505, 506, qui om. « dicit ...dos ⲥⲉ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ... ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ »; in fine: والسبح لله دائما ابديا سرمديا امين « Laus Deo semper, in saeculum, in perpetuum. Amen, amen ».

...) (ff. 46-50v) Oratio pro eo qui moriturus est, praemisso ...itur in oratione septima ». Inc.: ايها الرب الاله ضابط الكل الذى سمع تضرع ابينا ادم وخلصه من ال... « O Domine, Deus, moderator omnium, qui exau... supplicationem patris nostri Adam, eumque ab inferno servasti », ... rubricis de dicendo ab omnibus 'Kyrie eleison' post singulas ...licationes; des.: وخلص عبدك فلان وساير عبيدك المسيحيين الارثدكسين لانك مستحق المجد والاكرام والسجود الان وكل اوان والى دهر الداهرين وابد الابدين امين « et salva servum tuum N. et reliquos servos tuos christianos ...doxos. Te enim decet laus, honor, veneratio, nunc et in omni tempore, ... saeculum saeculorum et in aeternitatem aeternitatum. Amen, amen, ...n »; f. 50v des.: تم وكمل هذه الكتاب المبارك بسلام من الرب امين امين « Explicit ...bsolutus est liber benedictus. In pace Domini. Amen, amen ».

...II (ff. 51-54v) Ordo solutionis cinguli baptizatorum (post ...n octavum); cf. cod. Vat. copt. 46, ff. 26v-28. F. 51, rubrica praevia ...nveniunt diaconi et populus, ponitur vas aquae, dicit sacerdos gra...um actionem ac levat incensum, dicit populus ⲕ̅ⲉ̅ ⲁ̅ⲗ̅ (sic), ⲇⲟⲝⲁ ..., ... diaconus Paulum e I Cor. ⲙ̅ⲉ̅ » (discrepat Vat. 46, f. 26v); f. 51, ...r. 10, 1, bohairice (Vat. 46, f. 26v, I Cor. 10, 1-4); f. 51v, I Cor. 10, ...des. الروح; in fine: نعمة الله « Gratia Dei »; ff. 51v, 52, praemissa rubrica

de dicendis trisagio et oratione evangelii, Ps. 31, 1, 2, bohairice (Vat. f. 26ᵛ, Ps. 31, 1); ff. 52-53, Matth. 3, 1-6, bohairice, (Vat. 46, f. habet Ioh. 1, 14-17); f. 53ʳ·ᵛ, Matth. 3, 1-6, arabice; f. 53ᵛ, rubr « Deinde dicit responsorium ⲁⲓⲛⲁⲩ ⲉⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲉϥⲟⲩ ‘ Vidi Spiritum sanctu et dicit tres orationes minores et fidem et hanc orationem » (cf. Denzig. *Ritus Orientalium*, t. I, p. 214; discrepat Vat. 46, f. 26ᵛ); ff. 53ᵛ, 54, ora الله الاهنا معطى السلامة « Deus, Deus noster, largitor pacis » (Vat. 46, ff. 27; codex abbreviat); f. 54ᵛ, post rubricam de dicendis ‘ Pater noste et absolutione atque, a populo, ⲓⲥ ⲡⲁⲧⲏⲣ ⲁⲅⲓⲟⲥ ..., تم وكمل « Desii et absolutum est ».

III (ff. 1 et 55ᵛ-56ᵛ) Ascetica et liturgica, mann posterior arabice.

1 (f. 1, linn. 1-8) Sub titulo من قول الحكما « E verbis sapientum », Se tentiae asceticae, inc.: من زهد فى الدنيا قد اراح نفسه من عداوت الناس « Qui renuntiat mundo quietem paravit animae suae adversus inimiciti hominum »; des: والراغب فيها نهو فى كل يوم جالب عقوبة لنفسه « qui aute ipsius (mundi) est avidus, omnibus diebus aerumnas conflat animae suae

2 (f. 1, linn. 8-fin.) Oratio super oleum infirmorum. Inc. السيد الرب يسوع المسيح كلمة الله الاب الذى قال لتلاميذه ... ان كان احدكم مرضيا « Domine Domine, Iesu Christe, Verbum Dei Patris, qui mandasti discipulis ... quis in vobis infirmatur » (Iac. 5, 14); des. (in mg. int.): من مقدس دهن عافية دهن شفا دهن طهارة بروحك القدوس امين « oleum sanctum, oleum emun dationis, oleum sanationis, oleum puritatis, per Spiritum tuum sanctiss mum. Amen ».

3 (ff. 55ᵛ-56ᵛ) Sub titulo من تعاليم ابابنا الرسل الاطهار بركاتهم علينا امين « E doctrinis Patrum nostrorum sanctorum apostolorum; benedictiones eorum sint super nos! Amen », Consilia ascetica et monita ad clerum Consilia conspicuum exibent elenchum criteriorum et operum quae sunt propria tum vitae bonae tum vitae malae; monita pertinent ad officia cleri erga infirmos et pauperes necnon ad officia sacerdotum erga episco pum. Inc.: وهذا علامات السامعين العاملين. مدموع. وتنهد. وجه. مغبس. صمت. توكل. هدو « Ecce criteria eorum qui sunt auditores factores: lacrimae, suspiria, vultus demissus, silentium, fiducia, quies »; des.: لكن القسيس سلطان الاسقف فى كل شى ما خلا الشرطونية وتقديس الاماكن الطاهرة والمذبح لاجل هذا يجب عليه ان يطهر اعمال الفضيلة هذه الذى يجب على الاسقف عملها وان لا يلحقه شى من الشر ويعلم ان الملائكة الذين اخطوا لم يشفق الله عليهم « sacerdoti sit potestas episcopi in omni-

praeter cheirotoniam et consecrationem locorum sacrorum et altaris; autem iuris est eius (episcopi); quodsi (sacerdos) fungatur hisce prae-ioribus operibus quae servantur episcopo, etiamsi mali quid ipsi non it, sciat Deum non misertum esse angelorum qui peccaverunt ».

Ductus forma impressi margines et lineas definiunt scripturae quae suspenditur. : caret omni foliorum notatione coptica fasciculorumque distinctione; minio exa-unt rubricae, tituli plerique, interpunctionis signa, ductus cancellationis, ductus e sectionis f. 40 et levia ornamenta conclusiones vel subscriptiones comitantia: tacta sunt tituli sectionum maiorum, litteris grandioribus exarati, cum orna-is eosdem comitantibus, litterae marginales maiores et communes, litterae ϕ, ϩ, ϫ, s super voces coarctatas et lineolae in fine sectionum passim, ornamentum f. 45ᵛ lineis se innexis confectum, nomen includens librarii, ornamenta in forma crucularum, e indolis, in f. 54, et in f. 55 ubi comitantur orationem pro librario atque cru-effingunt imum folium implentem. Scriptura manus secundae pigmento caret. Nuper ff. rectis impressa est enumeratio quam secuti sumus.

Subscriptiones librarii: f. 45ᵛ, in medio ornamenti: ιωβ ⲡ̀ | ϣηρι π | θεοτορος filius Teodori »; f. 54ᵛ: وكان الفراغ من هذا الكتاب المبارك فى يوم | الاحد المبارك الثامن
عشر من شهر بؤونة المبارك | سنة ١٠٠٠٤٠٠٢٠٥ للشهداء الاطهار ⊙ الموافق ذلك لا
عشر | من شهر ربيع اخر ١١٢٥ للهجرة والله هو المعين | وبه نستعين امين ⊙ والناسخ المـ
الحقير الذليل | الذى لا يستحق ان يذكر اسمه ين الناس من | كثرة خطاياه الذى علية على
الحقير الذليل | ايوب ابن المعلم تادرس كاتب هذا الاحرف يا رب | اغفر خطاياه. « Et eve-inis hujus libri benedicti die dominica benedicta, decimo octavo (dic) mensis nah benedicti anni 1425 Martyrum purorum (= an. D. 1709); hoc aequivalet (dici) no quinto mensis rabiʿ II (anni) 1125 hegirae. Et Deus auxiliator est et ad eius sidium confugimus. Amen. Et librarius miser, pauper, vilis, qui indignus est ut vocetur nomine inter homines propter multitudinem suorum peccatorum quae t suum superant, pauper, vilis, Iob, filius magistri Theodori, scriptor est harum -arum. Domine, condona peccata ejus. Amen »; f. 55: اذكر يا رب كاتبه بالرحمة |
والرافة والغفران واسكنه فى | فردوس النعيم فى احضان ابانا | القديسين ابراهيم واسحق ويـ
امين امين « Momento, Domine, scriptoris (libri) illius pro misericordia et clementia euia, et habitare fac eum in paradiso voluptatis, in sinibus patrum nostrorum san-um Abraham et Isaac et Iacob. Amen, amen, amen ». In codicis laterculo anteriore no: *Ass*(emani) *21; Nov. 55* (*55* super rasuram numeri *32* [?]). Vac. f. 57ʳ·ᵛ. Integumentum, e pergameno confectum, praebet in dorso notam *55* per transver-auro impressam.

56. Saec. XIV et saec. XVII, chart., mm. 210 × 135, ff. 58, linn. 17.

Codex liturgicus continens canonem Petri episcopi civitatis nğe, pro liturgia pelvis in festo apostolorum Petri et Pauli, necnon utiones evangeliorum cum antiphonis e psalterio legendas in processio-us festi sanctae crucis et in dominica Palmarum.

1 (ff. 1-48) Canon Petri episcopi pro liturgia pelvi... festo apostolorum Petri et Pauli; bohairice et arabice; cf. cod. ... copt. 46, ff. 166-171v. Foliis pristinis deperditis saec. XVII suffecta ... ff. 1, 2, 48. F. 1r.v, titulus et rubrica ut in cod. Vat. 46, f. 166; ff. 1... Ex. 15, 22-16, 1 des. ⲛ̀ⲥⲓⲛⲁ (Vat. 46, f. 166, praem. capitis notam... ff. 3v-6v, Ex. 30, 17-30; ff. 6v-9, Is. 1, 17-26; ff. 9-12, Is. 35, 1-10; ff. 1... Is. 43, 16-44, 6; ff. 16v-20v, Zach. 8, 7-19; ff. 20v-22, Zach. 14, 8-11; ff. 22-... sub capitis nota ⲉ̄ (nota mg. arabica add. « prima », scil. epistola), I Tim... 9-5, 10 (Vat. 46, f. 168v, in rubrica arabica memorat lectionem h... quam omittit, sumendam esse e liturgia pelvis; item quod spectat... versiculos Ps. 50); f. 26, Ps. 50, 9, 12, praemisso « Dic trisagion »; ff. 26v... sub capitis nota ⲕ̄ⲁ̄, Ioh. 13, 1-17 (Vat. 46, f. 146r.v; discrepat Vat... ff. 168v, 169); ff. 30v-36v, praemissa rubrica « Dic 'kyrie eleison' de... dicit sacerdos has orationes super pelvim », oratio ⲫⲏ ⲉ̀ⲧⲁϥⲙⲟⲣϥ ⲉ̀... ⲗⲉⲛⲧⲓⲟⲛ (Vat. 46, f. 148r.v; Vat. 46, f. 169v, discrepat in rubrica et init... tantum habet orationis ⲫⲏ ⲉ̀ⲧⲁϥⲙⲟⲣϥ); ff. 36v-39, praemissa rubrica... dicendis centum ⲕ̄ⲉ̄ etc. (Vat. 46, f. 169v), oratio ⲫⲛⲏⲃ ⲡⲓⲡⲁⲛⲧⲟⲕⲣⲁⲧ... cum monitionibus diaconi ante ⲡⲓϩⲙⲟⲧ (f. 37v) et ante ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲡⲉ (f. 38)... in cod. Vat. 46, f. 169v; ff. 39-40v, praemisso ⲟ ⲗⲁⲟⲥ ⲡⲣⲟⲥⲭ ⲁ̀ⲅⲓ... ⲁ̀ⲅ(ⲓⲟⲥ) ⲁ̀ⲅ(ⲓⲟⲥ), oratio ⲙⲟⲓ ⲛⲁⲛ; ca. finem, tres lineae partim del... sat imperite rescriptae sunt in charta recentiore agglutinata (Vat. ... ff. 169v, 170); ff. 41-44, praemisso « Diaconus ⲡⲣⲟⲥⲉⲩⲝⲁⲥⲑⲉ », or... ⲡⲟ̄ⲥ̄ ⲓ̄ⲏ̄ⲥ̄ ⲡⲭ̄ⲥ̄, cum monitione diaconi ⲡⲣⲟⲥⲉⲩⲝⲁⲥⲑⲉ ante ⲧ̀ⲛⲟⲩ ⲛ... ⲡⲟ̄ⲥ̄ (f. 43), ut in cod. Vat. 46, f. 170r.v; f. 44r.v, rubrica « Dic 'Pa... noster qui es in caelis'; sacerdos (dicat) absolutionem ad Filium, diaco... ⲙⲉⲧⲁ ⲫⲟⲃⲟⲩ; sacerdos sanctificet aquam ter cruce, dicat 'Benedic... Domino', cingat se linteo ut lavet pedes totius populi, diaconis cant... tibus hanc psalliam, tono Batos » (Vat. 46, f. 170, in quibusdam discrepa...; ff. 44v-47v, psallia ⲁ ⲡⲉⲛⲟ̄ⲥ̄ ⲓ̄ⲏ̄ⲥ̄ ⲡⲭ̄ⲥ̄ (Vat. 46, ff. 170v, 171); ff. 47v... oratio gratiarum actionis post pelvim ⲧⲉⲛϣⲉⲡϩⲙⲟⲧ (Vat. 46, f. 17...

2 (ff. 48v-58v) Lectiones evangeliorum cum antiphonis... psalterio, bohairice et arabice cum titulo et notis arabicis (antip... nae partim carent textu arabico); cf. Tuki, ⲡⲓⲙⲉⲣⲟⲥ ⲙ̀ⲙⲁϩⲥⲛⲁⲩ... pp. ⲫ̄ⲍ̄ – ⲫ̄ⲓ̄ⲉ̄. Haec codicis pars posterioris est aetatis, saec. XVII ... videtur. F. 48v, praemissa invocatione الاب ... الاله الواحد له المجد دائما « In nomine Patris ... Dei unici, ipsi gloria semper », titulus: بمعونة ... سبحانه بكتب فصول الاناجيل المقدسة المختصة بدورة عيدى الصليب المجيد والشعانين اول ذلك الرسل « Incipimus auxilio Dei, ipsi gloria, scribere sectiones evangelior...

rocessionem pertinentes festorum Crucis venerandae et Palmarum; prima apostolis » (T., p. ϕ̄ζ̄); f. 48v, Ps. 67, 12, Ps. 18, 5 (T., p. ϕ̄ζ̄, sub unica ξ̄ζ̄; codex absque nota); ff. 49-50v, sub nota ōθ̄ (sectionis Amm.), h. 1, 1-8 (T., pp. ϕ̄ζ̄ – ϕ̄θ̄); f. 50v, ante ψⲁⲗⲙⲟⲥ, arabice: « Angelus ael » (T., p. ϕ̄θ̄, « Pro angelo Michael et pro angelis »); f. 51, Ps. 102, es. ⲙⲡⲉϥⲥⲁϫⲓ, arabice des. كلامه, 21 (T., p. ϕ̄θ̄); ff. 51-53v, Matth. 13, 2 (T., pp. ϕ̄θ̄ – ϕ̄ῑⲁ̄, sub nota ⲗ̄ⲏ̄); ff. 53v, 54, Ps. 86, 3, 5 inc. ϥ ⲡⲉⲧϭⲟⲥⲓ, 7; arabice: Ps. 86, 3 des. اجلك, 7 (T., p. ϕ̄ῑⲁ̄, sub ica « Pro Deipara Virgine »); ff. 54-55, Luc. 10, 38-42 (T., pp. ϕ̄ῑⲁ̄ – ϕ̄ῑⲃ̄, notis ⲣ̄ⲕ̄ⲃ̄, ⲗ̄θ̄); f. 55r.v, Ps. 44, 10 inc. ⲁⲥⲟⲩϩⲓ ⲉⲣⲁⲧⲥ, 11; in textu ico om. codex مشتملة بثوب موشى (T., pp. ϕ̄ῑⲃ̄, ϕ̄ῑⲅ̄, sub rubrica « Iterum Deipara Maria »); ff. 55v-58v, sub nota ⲁ̄ (T. sub nota ⲅ̄), Luc. 1, 6 (T., pp. ϕ̄ῑⲅ̄ – ϕ̄ῑⲉ̄).

Ductus chartae impressi definiunt tum lineas scripturae quae suspenditur, tum ines, tum columellas textui arabico servatas.

Codicis pristini supersunt folia sex quinionis ⲁ̄ (ff. 3-8, ⲉ̄ – ῑ), quiniones ⲃ̄ – ⲇ̄ 38, ῑⲁ̄ – ⲙ̄) et folia novem quinionis ⲉ̄ (ff. 39-47, ⲙⲁ̄ – ⲙθ̄); foliorum signa nume- apparent in ff. aversis praeterquam in folio initiali fasciculorum ubi summum lum externum occupant plagulae rectae; fasciculorum notae scriptae sunt in summo lo interno paginarum extremarum quarum variae sunt inscriptiones, partim iam ae, ⲧ̄ⲥ̄ θ̄ⲥ̄ (f. 8v) ⲛⲁⲓ ⲛⲏⲓ (f. 9); ῑⲥ̄ ⲭ̄ⲥ̄ (f. 18v) ϫⲱ ⲛⲏⲓ (f. 19); ῑⲩ̄ ⲭ̄ⲩ̄ (f. 28v); ⲥ̄ (f. 29); ῑⲩ̄ ⲭ̄ⲩ̄ (f. 38v); ⲧ̄ⲥ̄ θ̄ⲥ̄ (f. 39). Pigmentis coloris rubri et flavi, ex erosis, obducta sunt ornamenta initio et in fine quinionum; minio exarata sunt et rubricae, quaedam litterae marginales grandiores et interpunctionis signa; minio e sunt litterae marginales passim, litterae ϕ, ϧ, necnon ϩ (in primis foliis codi- littora ⲛ ductu curvo in fine lineae exarata atque ductus qui voces contractas n fasciculorum foliis extremis, notas numericas distinguunt. Ad scripturae indo- quod spectat, codex affinitatem praebet cum codice Borgiano copt. 7 (an. 179) tum universim, tum maxime in litteris marginalibus ⲉ, ⲛ, ϕ (cf. e. g. codicis v, et Borg. 7, f. 103). Ipse librarius interdum quaedam, in textu omissa, in supplevit.

Pars codicis recentior quae caret foliorum notis et fasciculorum distinctione manus it diversas variusque in ipsa est minii usus; minio scripta sunt titulus et rubrica via f. 1 et titulus (non autem invocatio praevia) f. 48; minio tacta sunt litterae ginales, litterae ϕ, ϧ, ϩ et interpunctionis signa in ff. 2r.v, 48-57v, non tamen tanter; in titulis ff. 49-57v minii apparent vestigia. In summo laterculo ante- interno: *Ass*(emani) *22. Nov. 33* (*33* ductu cancellato et *56* adiecto); in imo r: *Finis.*

Integumentum, e corio rubro confectum, auro impressa habet in dorso notam *56*, am et trimontium gentis Albani, i. e. Clementis XI, necnon stemma Benedicti fili card. bibliothecarii.

57 (a I. S. Assemani emptus 6). Saec. IX, membr., mm. 370 × 260, ff. 2[...] linn. 37.

Homiliae s. Iohanni Chrysostomo adscriptae, bohairic[e]

1 (ff. 1-6) Homilia in Luc. 12, 18, sub titulo ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲗⲟⲅⲟ[ⲥ] ⲉⲧⲁϥⲧⲁⲟⲩⲟϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲁⲅⲓⲟⲥ ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ ⲡⲓⲭⲣⲩⲥⲟⲥⲧⲟⲙⲟⲥ ⲉⲑⲃⲉ ⲫ[ⲏ] ⲉⲧⲥϧⲏ[ⲟ]ⲩⲧ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ ⲕⲁⲧⲁ ⲗⲟⲩⲕⲁⲛ (ⲗⲟⲩⲕⲁ min[...] scriptum in rasura) ϫⲉ ϯⲛⲁϣⲟⲣϣⲉⲣ ⲛⲛⲁⲁⲡⲟⲑⲏⲕⲏ « E sermone que[m] protulit s. Iohannes Chrysostomus de eo quod scriptum est in Evange[lio] secundum Lucam: 'Destruam horrea mea' ».

Inc.: ⲛⲓϩⲁⲙϣⲏⲟⲩ ⲙⲉⲛ ⲛ̀ⲧⲉⲭⲛⲓⲧⲏⲥ ϧⲉⲛ ⲧⲟⲩⲧⲉⲭⲛⲏ « Fab[ri] quidem lignarii periti in arte sua »; des.: ϫⲉ ⲱⲟⲩⲛⲓⲁ̀ⲧⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲓⲛⲁⲏ[ⲧ] ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ ⲡⲉ ⲉⲧⲟⲩⲛⲁⲛⲁⲓ ⲛⲱⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲡⲭ︦ⲥ︦ ⲓⲏ︦ⲥ︦ ⲡⲉⲛⲟ︦ⲥ︦ ⲫⲏ ⲉⲧ ⲫⲱϥ ⲡⲉ ... ⲁ̀ⲙⲏⲛ « beati misericordes quia ipsorum miserebuntur in Chri[sto] Iesu, Domino nostro, cui est ... Amen » (*P. G.* 64, Index, coll. 1373, 137[...] *Οἱ μὲν τέκτονες*..., cum mentione « Spuria et praetermissa »; legitur homil[ia] in cod. Vat. graeco 569, f. 336, *Οἱ μὲν τέκτονες ἢ ῥυκάνῃ ἢ σκεπάρνῃ* – f. 33[9] *μακάριοι γὰρ οἱ ἐλεήμονεις ὅτι αὐτοὶ ἐλεηθήσονται ἐν ΧΩ ΙΥ μεθ' οὗ ἡ δόξα τ[ῷ] Πατρὶ... Ἀμήν;* vide etiam cod. Mosq. 129, f. 234).

2 (ff. 6v-14) Homilia in Matth. 6, 24, sub titulo ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲟ[ⲛ] ⲡⲓⲁⲅⲓⲟⲥ ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ ⲡⲓⲭⲣⲓⲥⲟⲥⲧⲟⲙⲟⲥ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲙⲁϩⲕ︦ⲁ︦ ⲛ̀ⲗⲟⲅⲟ[ⲥ] ⲉⲧⲁϥⲉⲣⲉⲣⲙⲏⲛⲉⲩⲓⲛ ⲙ̀ⲡⲓⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟ(ⲛ) ⲕⲁⲧⲁ ⲙⲁⲧⲑⲉⲟⲛ · ϫⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ϣϫⲟⲙ ⲛ̀ϩⲗⲓ ⲉⲉⲣⲃⲱⲕ ⲛ̀ⲟ︦ⲥ︦ ⲥⲛⲁⲩ ⲓⲉ ⲅⲁⲣ ⲛ̀ⲧⲉϥⲙⲉⲥⲧⲉ ⲟⲩⲁⲓ ⲛ̀ⲧⲉϥ ⲙⲉⲛⲣⲉ ⲟⲩⲁⲓ · ⲓⲉ ⲉⲑⲣⲉϥϣⲉⲡ ⲟⲩⲁⲓ ⲉⲣⲟϥ · ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉϥⲉⲣⲕⲁⲧⲁⲫⲣⲟⲛⲓ[ⲛ] ⲙ̀ⲡⲓϫⲉⲧ « Idem sanctus Iohannes Chrysostomus, e sermone vigesi[mo] primo, cum interpretatus est Evangelium secundum Matthaeum, scil[icet] 'Nemo potest duobus dominis servire; aut enim unum odio habebit e[t] alterum diliget, aut unum sustinebit et alterum contemnet' ».

Inc.: ⲁⲕϫⲛⲁⲩ ϫⲉ ⲡⲱⲥ ⲕⲁⲧⲁ ⲕⲟⲩϫⲓ ⲕⲟⲩϫⲓ · ϣⲁϥϫⲱ ⲛ̀ⲥⲱϥ ⲛ̀ⲛⲏ ⲉⲧϣⲟⲡ « Vidisti quomodo paulatim relinquat praesentia »; des.: ϧⲉ[ⲛ] ⲡⲓϩⲙⲟⲧ ⲛⲉⲙ ϯⲙⲉⲧⲙⲁⲓⲣⲱⲙⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲛⲟ︦ⲥ︦ ⲓⲏ︦ⲥ︦ ⲡⲭ︦ⲥ︦ ⲫⲁⲓ ⲉⲧⲉ ⲉⲃⲟ[ⲗ] ϩⲓⲧⲟⲧϥ ⲡⲓⲱⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲧⲁⲓⲟ ⲫⲁ ⲫⲓⲱⲧ ⲛⲉⲙⲁϥ ⲡⲉ ... ⲁ̀ⲙⲏⲛ « grati[a] et benignitate Domini nostri Iesu Christi, ex quo gloria et honor qui es[t] Patris cum ipso ... Amen » (*P. G.* 57, col. 293, lin. ult., *Ὁρᾷς πῶς κατ[ὰ] μικρὸν τῶν ὄντων ἀφίστησι* – col. 300, lin. 21, *χάριτι... Χριστοῦ, ᾧ ἡ δόξα... Ἀμήν*

3 (ff. 14v-22v) Homilia in Matth. 6, 28, sub titulo ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉ[ⲛ] ⲛⲓⲛ̀ⲑⲓⲕⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲙⲁϩⲕ︦ⲃ︦ ⲛ̀ⲗⲟⲅⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲁⲓⲥⲁϧ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲧ ⲡⲓⲁ[ⲅ]ⲓⲟ(ⲥ) ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ ⲡⲓⲭⲣⲓⲥⲟⲥⲧⲟⲙⲟⲥ ⲉϥⲉⲣⲉⲣⲙⲏⲛⲉⲩⲓⲛ ⲙ̀ⲡⲓⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟ(ⲛ) ⲕⲁⲧⲁ ⲙⲁⲧⲑⲉⲟⲛ · ⲙⲁⲓⲁⲧⲉⲛⲑⲏⲛⲟⲩ ⲉⲛⲓϩⲣⲏⲣⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲕⲟⲓ · ϫⲉ ⲡⲱ[ⲥ]

..ι ενcεϧοcι αν · ουⲇε ⲛ̀cεερɪοⲡⲏ αν · ϯχω ⲇε ⲙ̀ⲙοc
.. εⲛ χε ουⲇε coⲗoⲙoⲛ ϧεⲛ πεϥωου τⲏρϥ · ⲙ̀πεϥϯ ϩιωτϥ
.. ⲛ̀ϯ ⲛ̀ουαι ϧεⲛ ⲛαι « Ex ethicis sermonis vigesimi secundi eiusdem ..is, sancti Iohannis Chrysostomi, interpretantis Evangelium secundum ..aeum: 'Considerate lilia agri quomodo crescunt; non laborant .. nent; dico autem vobis quoniam nec Salomon in omni gloria sua coo.. est sicut unum ex istis' ».

..ic.: εταϥχω ⲛ̀ⲛιⲁ̀ⲛⲁⲅⲕεοⲛ ετϭι εϧουⲛ εϯχⲣιⲁ̀ « Postquam ..us est de necessitatibus spectantibus ad ea quae oportet et decet »; .. ουοϩ ⲛ̀τεⲛϣⲁϣⲛι ὲⲛιⲁ̀ⲅⲁθοⲛ ετθⲏϣ εϣωπι · ϧεⲛ πιϩⲙοτ ..ϯⲙετⲙⲁιρωⲙι ⲛ̀τε πεⲛⲟ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ πⲭ̅ⲥ̅ φⲁι ετε πιωου φⲁ ..ⲣ ⲛεⲙⲁϥ πε ... ⲁ̀ⲙⲏⲛ « et participes simus bonorum quae statuta .. futura, per gratiam et hominum dilectionem Domini nostri Iesu ..i quocum est gloria Patris ... Amen » (*P. G.* 57, col. 299, *Εἰπὼν περὶ ..αγκαίας τροφῆς* – col. 308, *καὶ τῶν μελλόντων ἐπιτευξόμεθα ἀγαθῶν χάριτι ...*

(ff. 23-30^v) Homilia in Matth. 18, 18, sub titulo ⲛ̀θοϥ οⲛ ..ⲁϧ ⲛ̀ουωτ · πιⲁⲅιοc ιωⲁⲛⲛⲏc πιⲭⲣιcocτoⲙoc · εθⲃε φⲏ ..ⲏουτ ϧεⲛ πιεⲩⲁⲅⲅεⲗιοⲛ · χε φⲏ ετὲτεⲛⲛⲁcoⲛϩϥ ϩιχεⲛ ..ι εϥεϣωπι εϥcoⲛϩ ϧεⲛ ⲛιφⲏουι « Idem rursus doctor, sanctus ..nes Chrysostomus, de eo quod scriptum est in Evangelio: 'Quae..ue alligaveritis super terram, erunt ligata et in caelo' ».

..nc.: ϯπⲩⲅⲏ ⲙ̀ⲙωου ⲛ̀ωⲛϧ ουφⲩcιc ⲛ̀ουωτ πετϣοπ ⲛⲁc ..tis aquarum vitae una est natura »; des.: ⲙ̀πιⲍ̅ ⲛ̀ⲟ̅ ⲛ̀coπ ϧεⲛ ... ευωου ⲛⲁϥ ⲛεⲙ πεϥιωτ ⲛ̀ⲁ̀ⲅⲁθοc ⲛεⲙ πιⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ εθουⲁⲃ · ..ⲛεϩ ⲁ̀ⲙⲏⲛ « septuagesies septies in Christo ... in gloriam eius et .. eius boni et Spiritus sancti, usque in aeternum. Amen » (*P. G.* 60, 59, *Μίαν ἔχουσα ἡ πηγὴ τοῦ ὕδατος τὴν φύσιν* – col. 764, *ἕως ἑβδομη..ις ἑπτά · ἐν Χριστῷ ... ᾧ ἡ δόξα εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων. Ἀμήν).*

(ff. 31-34^v) Homilia de paenitentia, sub titulo ⲛ̀θοϥ οⲛ ..ⲁϧ ⲛ̀ουωτ πιⲁⲅιοc ιωⲁⲛⲛⲏc πιⲭⲣιcocτoⲙoc · εθⲃε ϯⲙε..οιⲁ̀ · εⲃοⲗ ϧεⲛ πιⲕⲁτⲁ ⲙⲁτθεοⲛ « Idem rursus doctor, sanctus ..anes Chrysostomus, de paenitentia, ex (Evangelio) secundum Mat..m ».

..nc.: φⲏ ⲅⲁⲣ ὲτⲁϥεⲣⲁποⲗⲁⲩιⲛ ⲛ̀ουⲙⲏϣ ⲛ̀ⲃοⲏθιⲁ « Qui .. gavisus est multo auxilio »; des.: ϩιⲛⲁ ⲛ̀τεⲛϣⲁϣⲛι εⲛιⲁ̀ⲅⲁθοⲛ ..ⲛϣωπι ϧεⲛ θⲙετουⲣο ⲛ̀ⲛιφⲏουι ϧεⲛ πιϩⲙοτ ... ⲁⲙⲏⲛ ..articipes simus bonorum futurorum, in regno caelorum; per gratiam ...

Amen » (f. 31v, l. 1, ⲕⲁⲧⲁ ⲇⲉ ⲡⲓⲉϩⲟⲟⲩ ⲉⲧⲉⲙⲙⲁⲩ – f. 34v = P. G col. 736, lin. 19, *Εἴπωμεν δὲ καὶ περὶ τῆς μελλούσης ἡμέρας* [cf. nota *Κατὰ δὲ τὴν μέλλουσαν ἡμέραν*] – col. 738, *ἵνα καὶ τῶν μελλόντων ἐπιτύχ. ἀγαθῶν, χάριτι ... Ἀμήν.* In textu graeco desiderantur quae habet code f. 31r: ⲫⲏ ⲅⲁⲣ ... ϣⲁϥⲉⲣⲁ̀ⲅⲁⲡⲁⲛ ⲛ̀ⲟⲩⲛⲓϣϯ; codex aliunde ign homiliae graecae partem priorem: col. 729 – col. 736 linn. 18, 19 τοιαῦ

6 (ff. 35-45) Homilia in Matth. 1, 1, sub titulo ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉ ϯⲙⲁϩⲃ̄ϯ ⲛ̀ⲟⲙⲏⲗⲓⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲁⲅⲓⲟⲥ ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ ⲡⲓⲭⲣⲓⲥⲟⲥⲧⲟⲙⲟⲥ · ⲉⲣⲉⲣⲙⲏⲛⲉⲩⲓⲛ ⲙ̀ⲡⲓⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ ⲕⲁⲧⲁ ⲙⲁⲧⲑⲉⲟⲛ - ⲡⲓϫⲱⲙ ⲙ̀ ⲛⲓⲙⲥ ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲡϣⲏⲣⲓ ⲛ̀ⲇ̅ⲁ̅ⲇ̅ ⲡϣⲏⲣⲓ ⲛ̀ⲁⲃⲣⲁⲁⲙ « Ex homilia secu sancti Iohannis Chrysostomi interpretantis Evangelium secundum M thaeum: 'Liber generationis Iesu Christi, filii David, filii Abraham' ».

Inc.: ϩⲁⲣⲁ ⲧⲉⲧⲉⲛⲓ̀ⲣⲓ ⲙ̀ⲫⲙⲉⲩⲓ ⲛ̀ϯⲡⲁⲣⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲁ « Meministi admonitionis »; des.: ⲟⲩⲟϩ ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲛ̀ⲧⲟⲩϣⲱⲡⲓ ⲉⲩⲟⲓ ⲛ̀ⲗⲁⲙⲡⲣ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲉⲛϭ̀ⲣⲟ... ⲫⲁⲓ ⲉⲧⲉ ⲡⲓⲱⲟⲩ ⲫⲁ ⲫⲓⲱⲧ ⲛⲉⲙⲁϥ ⲡⲉ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲡ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ϣⲁ ⲉⲛⲉϩ ⲁ̀ⲙⲏⲛ « et ita sint insignes victoriae nostrae ... i quocum est gloria quae est Patris et Spiritus sancti in aeternum. Ame (*P. G.* 57, col. 23, *Ἆρα μέμνησθε τῆς παραγγελίας* – col. 32, *καὶ οὕτω λαμ τὰ νικητήρια ἀναδησάμενοι ... ᾧ ἡ δόξα καὶ τὸ κράτος εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώ Ἀμήν*).

7 (ff. 45v-51) Homilia de haemorrhoissa, sub titulo ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲡⲓⲁⲅⲓⲟⲥ ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ ⲡⲓⲭⲣⲓⲥⲟⲥⲧⲟⲙⲟⲥ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲙⲁϩⲙ̅ⲑ̅ ⲛ̀ⲗⲟⲅ ⲛ̀ⲧⲁϥ · ⲉϥⲉⲣ⟨ⲉⲣ⟩ⲙⲏⲛⲉⲩⲓⲛ ⲙ̀ⲡⲓⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ ⲕⲁⲧⲁ ⲙⲁⲧⲑⲉⲟⲛ ⲛ ⲉⲑⲃⲉ ⲑⲏ ⲉⲧⲉ ⲡⲓⲥⲛⲟϥ ϣⲁⲧ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲁⲣⲟⲥ ⲉⲧⲉ ϯⲉⲙⲟⲣⲣⲟⲟⲩⲥⲁ ⲛ̀ⲑⲓⲕⲟ(ⲛ) « Idem rursus sanctus Iohannes Chrysostomus, ex sermone quadragesimo nono, dum interpretatus est Evangelium secundum M thaeum, et de ea de qua sanguis fluebat, seu de haemorrhoissa. Ethic

Inc.: ⲙⲁⲣⲉⲛϭⲟϩ ⲉⲡⲓϣⲧⲁϥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉϥϩⲃⲟⲥ ϩⲱⲛ « Tangamus fi briam vestimenti eius nos quoque »; des.: ⲉⲧⲣⲉⲛⲉⲣⲡⲉⲙⲡϣⲁ ⲙ̀ⲙⲱ ϧⲉⲛ ⲡⲓϩⲙⲟⲧ ⲛⲉⲙ ϯⲙⲉⲧⲙⲁⲓⲣⲱⲙⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲫⲁⲓ ⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲧϥ ... ⲁ̀ⲙⲏⲛ « ut digni simus eorum per gratiam et homin dilectionem Domini nostri Iesu Christi ex quo ... Amen » (*P. G.* 58, col. 5 lin. 35, *Ἀψώμεθα τοίνυν καὶ ἡμεῖς τοῦ κρασπέδου τοῦ ἱματίου αὐτοῦ* – col. 5 *καὶ τῶν μελλόντων ἐπιτύχωμεν ἀγαθῶν, χάριτι ... Ἀμήν*).

8 (ff. 51v-58v) Homilia de eleemosyna, sub titulo ⲉⲃⲟⲗ ϧ ⲡⲓⲙⲁϩⲛ̅ⲃ̅ ⲛ̀ⲗⲟⲅⲟⲥ · ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲁⲅⲓⲟⲥ ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ ⲡⲓⲭⲣⲓⲥⲟⲥⲧⲟⲙⲟⲥ · ⲉϥ ⟨ⲉⲣ⟩ⲙⲏⲛⲉⲩⲓⲛ ⲙ̀ⲡⲓⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ ⲕⲁⲧⲁ ⲙⲁⲧⲑⲉⲟⲛ · ⲉⲑⲃⲉ ϯⲙⲉ ⲛⲁⲏⲧ · ⲛⲑ(ⲓⲕⲟⲛ) « Ex sermone quinquagesimo secundo sancti Iohan

...ostomi interpretantis Evangelium secundum Matthaeum. De miseri... Ethica ».

...nc.: ⲕⲁⲧⲁ ⲫⲣⲏϯ ⲅⲁⲣ ⲛ̀ⲑⲙⲉⲧⲛⲓϣϯ ⲛ̀ⲛⲓⲡⲉⲑⲛⲁⲛⲉⲩ « Secundum ...itudinem enim bonorum »; des: ⲉⲛⲓⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲛ ⲉⲧϧⲉⲛ ⲑⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ...ⲏⲟⲩⲓ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲡⲓϩⲙⲟⲧ ... ⲁⲙⲏⲛ « bonorum quae sunt in regno ...rum; per gratiam ... Amen » (*P. G.* 58, col. 522, lin. 20, *Ὅσῳ γὰρ ἂν ...ζονα εὐεργετῆται* - col. 526, *καὶ τῶν αἰωνίων ἀπολαύσομεν ἀγαθῶν, χάριτι...*

...) (ff. 59-66) Homilia in superbiam, sub titulo ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ...ⲓⲕⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲁⲅⲓⲟ(ⲥ) ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ ⲡⲓⲭⲣⲓⲥⲟⲥⲧⲟⲙⲟⲥ · ⲉϥⲉⲣ⟨ⲉⲣ⟩ⲙⲏ...ⲓⲛ ⲙ̀ⲡⲓⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟ(ⲛ) ⲕⲁⲧⲁ ⲙⲁⲧⲑⲉⲟⲛ · ⲟⲩⲃⲉ ϯⲩⲡⲉⲣⲓⲫⲁⲛⲓⲁ ... ϯⲙⲉⲧϭⲁⲥⲓϩⲏⲧ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲱ̀ⲟⲩ ⲉⲧϣⲟⲩⲓⲧ · ⲟⲩⲟϩ ϫⲉ ⲫⲏ ⲉ̀ⲧⲥⲱ...ⲓ ⲛ̀ⲥⲁ ⲛⲓⲡⲁⲑⲟⲥ · ϥϩⲱⲟⲩ ⲛ̀ϩⲟⲩⲟ · ⲉⲙⲉⲧⲃⲱⲕ ⲛⲓⲃⲉⲛ · ⲉⲧⲉⲛ... ϥⲓ · ⲟⲩⲟϩ ϫⲉ ⲟⲩⲡⲉⲧⲉⲥϣⲉ ⲡⲉ · ⲉⲣⲁϣⲓ ⲉϫⲉⲛ ⲛⲁⲡⲕⲱϯ ⲛ̀ⲛⲓⲙⲉ...ϥⲉⲣⲡⲉⲑⲛⲁⲛⲉⲩ ⲙ̀ⲙⲉⲑⲙⲏⲓ · ⲉ̀ⲉⲣⲙ̀ⲕⲁϩ ⲇⲉ ⲉϫⲉⲛ ⲛⲓⲡⲉⲧϩⲱⲟⲩ « Ex ...is sancti Iohannis Chrysostomi interpretantis Evangelium secundum ...haeum, contra arrogantiam superbiae et vanae gloriae; et quod qui ...m praebet passionibus peior est omni servitute amara et quod oportet ...iere de eis quae pertinent ad beneficentiam in veritate, dolere autem ...nalis ».

Inc.: ⲁⲕⲛⲁⲩ ϫⲉ ⲡⲱⲥ ⲁϥⲓⲣⲓ ⲛ̀ⲧϩⲟϯ « Vidisti quomodo timorem ...it »; des.: ⲉⲛⲓⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲛ ⲉⲧϧⲉⲛ ⲑⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ · ϧⲉⲛ ...ⲙⲟⲧ ... ⲁ̀ⲙⲏⲛ « bonorum quae sunt in regno caelorum; per gratiam ... ...n » (*P. G.* 58, col. 569, lin. ult., *Εἶδες πῶς ἑκατέρωθεν φοβερὰν ἐποίησε ...ἀπειλήν* - col. 574, *καὶ τῶν μελλόντων ἐπιτευξόμεθα ἀγαθῶν χάριτι... Ἀμήν).*

10 (ff. 66v-74) Homilia de vana gloria et paenitentia, sub ...lo ⲟⲩⲗⲟⲅⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲙⲁⲕⲁⲣⲓⲟ(ⲥ) ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ ⲡⲓⲭⲣⲓⲥⲟⲥⲧⲟⲙⲟⲥ · ...ⲁⲣⲭⲏⲉⲡⲓⲥⲕⲟⲡⲟ(ⲥ) ⲛ̀ⲧⲉ ⲕⲱⲛⲥⲧⲁⲛⲧⲓⲛⲟⲩⲡⲟⲗⲓⲥ · ⲉⲑⲃⲉ ⲛⲏ ⲉⲧⲉ ...ⲏⲟⲩ ϫⲏ ϧⲉⲛ ⲛⲁⲡⲁⲓⲉⲱⲛ ⲛ̀ⲉϥⲗⲏⲟⲩ · ⲛⲉⲙ ⲉⲑⲃⲉ ϯⲙⲉⲧⲁⲛⲟⲓⲁ · ...ⲁ ⲟⲩⲕⲁⲧⲁⲛⲓⲝⲓⲥ « Sermo beati Iohannis, Chrysostomi, archiepiscopi ...stantinopolitani, de iis quorum cor positum est in hoc vano saeculo, et ...paenitentia et de compunctione ».

Inc.: ⲛⲏ ⲉ̀ⲧⲁⲩϫⲱ ⲛ̀ⲥⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲓϩⲃⲏⲟⲩⲓ ⲙ̀ⲙⲉⲧⲉϥⲗⲏⲟⲩ « Qui ...querunt res vanas »; des.: ⲛⲉⲙ ⲛⲏ ⲉⲧⲟⲡⲧ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲉⲧⲫⲱ ⲛ̀ⲧⲉ ...ⲛⲟⲃⲓ · ⲟⲩⲟϩ ⲫⲱⲕ ⲡⲉ ⲡⲓⲱⲟⲩ ... ⲁ̀ⲙⲏⲛ « et qui onusti pondere ...catorum suorum; et tibi est gloria ... Amen » (legitur sub nomine ...Ephraemi Syri ap. I. S. Assemani, *S. P. N. Ephraem Syri omnia opera ...ae extant*, t. VI, Romae, 1746, p. 308, *Ὅσοι τὰ τοῦ βίου μάταια καὶ ἀπολ-*

λύμενα πράγματα κατελίπατε - p. 314, σὺ γὰρ εἶ ὁ θεὸς ἡμῶν τῶν πτωχῶν καὶ ἀπη
πισμένων · καὶ σοῦ ἐστιν ἡ βασιλεία ... Ἀμήν; codex, f. 73v, lin. 5 a. fin. - f. 7
lin. 4, ante doxologiam, addit ⲡⲓⲗⲏⲙⲏⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲏ ⲉⲧϫⲏ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲭ
ⲙⲱⲛ ... ϧⲉⲛ ⲛⲓⲉⲧⲫⲱ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲟⲩⲛⲟⲃⲓ «portus eorum qui in procel
versantur ... oneribus peccatorum eorum»; similis homilia legitur in P. G. 6
coll. 735-738, inter orationes Chrysostomo perperam adscriptas).

F. 266v, in mg. externo, iuxta titulum homiliae et manu posterior
ⲱϣ ⲛ̀ⲫⲁⲓ ⲉ̀ⲛⲓⲣⲉϥⲙⲱⲟⲩⲧ «Lege hunc (sermonem) pro defunctis».

11 (ff. 74-89v) Homilia qua demonstratur Deum non ess
auctorem malorum, sub titulo ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲟⲛ ⲡⲁⲓⲥⲁϧ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲧ ⲡⲓⲁⲅⲓⲟ(
ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ ⲡⲓⲭⲣⲓⲥⲟⲥⲧⲟⲙⲟⲥ · ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲉϥⲏ̀ⲑⲓⲕⲟⲛ ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟ
ⲉⲑⲃⲉ ϫⲉ ⲡⲉⲧⲓⲟⲥ ⲛ̀ⲛⲓⲡⲉⲧϩⲱⲟⲩ ⲁⲛ ⲡⲉ ⲫ︦ϯ︦ «Idem rursus docto
sanctus Iohannes Chrysostomus ex Ethicis suis, de eo quod causa maloru
non est Deus».

Inc.: ⲫⲏ ⲉⲧϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲧⲁⲧϩⲏⲧ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲙⲉⲧⲁⲧ
ⲕⲁϯ. ϫⲉ ⲡⲉⲧⲓⲟⲥ ⲛ̀ⲛⲓⲡⲉⲧϩⲱⲟⲩ ⲡⲉ ⲫ︦ϯ︦ «Qui dicit in insipientia
amentia: 'Deus causa malorum est'»; des.: ⲑⲁⲓ ⲉ̀ⲧⲉⲛⲛⲁⲥⲓⲛⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧⲥ
ⲁ̀ⲕⲱⲗⲩⲧⲟⲥ · ⲉⲩⲉⲣⲕⲱⲗⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲁⲛ · ⲉⲑⲣⲉⲛⲉⲣⲁ̀ⲡⲟⲗⲁⲩⲓⲛ ⲛ̀ⲛⲓⲁ̀ⲅⲁ
ⲑⲟⲛ ... ⲁ̀ⲙⲏⲛ «per quam transibimus absque impedimento et prohibi
tione, ut fruamur bonis ... Amen» (P. G. 31 [opera s. Basilii], col. 33
lin. 20, Εἰ γὰρ κακῶν αἴτιος, οὐκ ἀγαθὸς δηλονότι - col. 353, ἣν παρελθόντ
ἀκωλύτως, εἴσω γενοίμεθα τῆς ἀπολαύσεως τῶν καλῶν ... Ἀμήν; pars praeambu
textus graeci, col. 329 - col. 332, lin. 20, in qua plurima leguntur de i
qui Deum esse negant, discrepat ab exordio textus bohairici, linn. 1-10
hic autem inde a lin. 11, ⲟⲩⲟϩ ⲓⲥϫⲉ ⲡⲉⲧⲓⲟⲥ ⲛ̀ⲛⲓⲡⲉⲧϩⲱⲟⲩ ⲡⲉ «et
causa malorum est», consonat cum textu graeco superius laudato).

12 (ff. 90-97v) Homilia de ficu sterili, sub titulo ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲟ
ⲡⲁⲓⲥⲁϧ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲧ ⲡⲓⲁⲅⲓⲟ(ⲥ) ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ ⲡⲓⲭⲣⲓⲥⲟⲥⲧⲟⲙⲟⲥ ⲉϥⲥⲁϫⲓ ⲉⲑⲃ
ϯⲃⲱ ⲛ̀ⲕⲉⲛⲧⲉ «Idem rursus doctor sanctus Iohannes Chrysostomu
loquens de ficu».

Inc.: ⲟⲩⲃⲁⲗ ⲙⲉⲛ ⲉϥⲛⲁⲩ ⲉⲟⲩϣϣⲏⲛ ⲉϥⲧⲁⲟⲩⲟ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲡⲓⲥⲑⲟⲓ
ⲛⲟⲩϥⲓ «Oculus quidem videns arborem producentem odorem fragrantem»
des.: ϫⲉⲛ ⲫⲏ ⲉⲧⲁⲩⲁϣϥ ⲉⲣⲟϥ ⲡⲭ︦ⲥ︦ ⲫⲁⲓ ⲉ̀ⲧⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲧ
ⲡⲓⲱⲟⲩ ... ⲁ̀ⲙⲏⲛ «per eum quem in ipso (ligno) crucifixerunt, Christum
per quem gloria ... Amen» (P. G. 59, col. 585, Ὀφθαλμὸς μὲν ὁρῶν ἢ δένδρ
ἀνθοφόρον - col. 590, τὸν ἐν αὐτῷ σταυρωθέντα Χριστόν, ᾧ ἡ δόξα ... Ἀμήν).

13 (ff. 98-111v) Homilia de Nativitate Domini, sub titu
ⲟⲩⲟⲙⲏⲗⲓⲁ ⲉⲁϥⲧⲁⲟⲩⲟⲥ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲁⲅⲓⲟ(ⲥ) ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ ⲡⲓⲭⲣⲓⲥⲟⲥⲧⲟⲙⲟⲥ

ιιϗ ⲡϫⲓⲛⲙⲓⲥⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲭ̅ⲥ̅ ϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲓⲣⲏⲛⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫ︦ϯ︦ ⲁⲙⲏⲛ·
ιnilia quam protulit sanctus Iohannes Chrysostomus de Nativitate
ni nostri Iesu Christi. In pace Dei. Amen ».

nc.: ⲡⲁⲗⲓⲛ ⲙⲉⲛ ⲛⲓⲡⲁⲧⲣⲓⲁⲣⲭⲏⲥ · ⲥⲉⲉⲣⲡⲣⲁⲧⲧⲓⲛ ⲛⲟⲙⲓⲙⲟⲥ
sus quidem Patriarchae faciunt secundum legem »; des.: ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲭ̅ⲥ̅
ⲉⲧⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲧϥ ⲡⲓⲱⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲧⲁⲓⲟ ⲛⲉⲙ ϯⲡⲣⲟⲥⲕⲩⲛⲏⲥⲓⲥ
ⲉⲡⲏ ⲛⲁϥ ⲛⲉⲙ ⲡⲉϥⲓⲱⲧ ⲛ̀ⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲡ︦ⲛ︦ⲁ︦ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ϣⲁ
. ⲁ̀ⲙⲏⲛ « Iesu Christi per quem gloria et honor et adoratio decent
u et Patrem eius bonum et Spiritum sanctum, in aeternum. Amen »
?. 49, col. 351, Ἃ πάλαι πατριάρχαι μὲν ὤδινον - col. 362, Ἰησοῦ Χριστοῦ,
οὗ τῷ Πατρί, ἅμα τῷ ἁγίῳ Πνεύματι, δόξα ... Ἀμήν).

14 (ff. 112-122) Homilia in Epiphaniam, sub titulo ⲟⲩⲗⲟⲅⲟⲥ
ⲧⲁⲟⲩⲟϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲁⲅⲓⲟⲥ ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ ⲡⲓⲭⲣⲓⲥⲟⲥⲧⲟⲙⲟⲥ · ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓⲁⲣ-
ⲉⲡⲓⲥⲕⲟⲡⲟ(ⲥ) ⲛ̀ⲧⲉ ⲕⲱⲛⲥⲧⲁⲛⲧⲓⲛⲟⲩⲡⲟⲗ(ⲓⲥ) ⲉⲁϥⲧⲁⲟⲩⲟϥ ⲉⲡϣⲁⲓ
ⲛ̀ⲧⲉⲡⲓⲫⲁⲛⲓⲁ « Sermo quem protulit sanctus Iohannes Chrysostomus,
iepiscopus Constantinopolitanus, quem habuit in festum Epiphaniae ».
Inc.: ⲡⲁⲓϣⲁⲓ ⲫⲁⲓ ⲛ̀ⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁⲥⲧⲓⲕⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲛⲥⲱⲧⲏⲣ ⲫⲁⲓ ⲉⲧⲭⲏ
ⲛⲉⲙⲁⲛ ⲛ̀ⲥⲛⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲕⲩⲕⲗⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲡϫⲓⲛⲕⲱϯ ⲛ̀ϯⲣⲟⲙⲡⲓ
stivitas haec ecclesiastica Servatoris nostri qui semper nobiscum per
um et gyrum anni »; des.: ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲙⲁⲣⲉⲛϯⲱⲟⲩ ⲛⲁϥ ⲟⲩⲟϩ ⲙⲁⲣⲉⲛ-
ⲩⲙⲛⲟⲥ ⲉⲣⲟϥ ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲉⲣⲉ ⲱⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ ... ⲁ̀ⲙⲏⲛ « ipsum glori-
nus et ipsi cantemus quia ipsi est gloria omnis ... Amen » (f. 117v, l. 7,
ⲱⲧⲉⲙ ⲟⲛ ϯⲛⲟⲩ - f. 122, l. 11, ϫⲉ ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ⲡⲁϣⲏⲣⲓ ⲡⲁⲙⲉⲛⲣⲓⲧ
ⲁⲓϯⲙⲁϯ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ = P. G. 50, col. 805, l. 15, Ἤκουες γὰρ ἀρτίως -
808, l. 23, οὗτός ἐστιν ὁ Υἱός μου ὁ ἀγαπητός, ἐν ᾧ ηὐδόκησα). Homiliae
tem primam (ff. 112-117v, lin. 6) in P. G. hucusque reperire non licuit;
inguitur variis locis e s. Scriptura allatis, nempe: Pss. 49, 3; 79, 4;
2, 11; Luc. 10, 24; Matth. 13, 17; 3, 17; Ioh., 17, 6; Tit. 2, 11; Ps. 136,
Tit. 2, 11; Matth. 15, 24; Tit. 2, 12 (bis), 13 (bis); Ioh. 1, 51; Tit. 2,
(quater), 14; Matt. 3, 17, atque (f. 116v, linn. 16-20) in medium profert
ba Arii: « Paulus, hoc loco (Tit. 2, 13), Patrem vocat magnum Deum
a, ut dixit, ipse solus est magnus Deus nec quisquam ei similis est ».

15 (ff. 122v-131v) Homilia in Gen. 11, 1, sub titulo ⲟⲩⲗⲟⲅⲟⲥ
ⲧⲉ ⲡⲓⲁⲅⲓⲟⲥ ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ ⲡⲓⲭⲣⲓⲥⲟⲥⲧⲟⲙⲟ(ⲥ) ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓⲁⲣⲭⲏⲉⲡⲓⲥⲕⲟⲡⲟ(ⲥ)
ⲧⲉ ⲕⲱⲛⲥⲧⲁⲛⲧⲓⲛⲟⲩⲡⲟⲗ(ⲓⲥ) ⲉϥⲥⲁϫⲓ ⲉⲑⲃⲉ ⲡⲉⲧⲥϧⲏⲟⲩⲧ ϧⲉⲛ
ⲅⲉⲛⲉⲥⲓⲥ · ϫⲉ ⲛⲁⲣⲉ ⲡⲕⲁϩⲓ ⲧⲏⲣϥ ϣⲟⲡ ⲡⲉ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲥⲫⲟⲧⲟⲩ ⲛⲟⲩⲱⲧ
ⲙ ⲟⲩⲥⲙⲏ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲧ ⲧⲏⲣⲟⲩ · ϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲓⲣⲏⲛⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫ︦ϯ︦ ⲁⲙⲏⲛ
ermo sancti Iohannis Chrysostomi archiepiscopi Constantinopolitani,

loquentis de eo quod scriptum est in Genesi: 'Omnis terra erat in uno labio et in una voce, omnes'. In pace Dei. Amen».

Inc.: ⲓⲥ ϩⲏⲡⲡⲉ ⲗⲟⲓⲡⲟⲛ ⲁⲛⲉⲣⲕⲁⲧⲁⲛⲧⲁⲛ ⲉϯⲧⲉⲥⲥⲁⲣⲁⲕⲟⲥⲧⲏ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ «En ecce, caeterum, pervenimus ad sanctam quadragesimam»; des.: ⲫⲁⲓ ⲉⲣⲉ ⲱⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛⲉⲙ ⲧⲁⲓⲟ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛⲉⲙ ⲡⲣⲟⲥⲕⲩⲛⲏⲥⲓⲥ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲣⲡⲣⲉⲡⲏ ⲙ̀ⲫⲓⲱⲧ ⲛⲉⲙⲁϥ ... ⲁ̀ⲙⲏⲛ «ipse quocum gloria omnis et honor omnis et adoratio omnis decet Patrem ... Amen» (*P. G.* 53, col. 273, *Ἰδοὺ πρὸς τὸ τέλος ἐφθάσαμεν λοιπὸν τῆς ἁγίας Τεσσαρακοστῆς* - col. 282, *Ἰησοῦ Χριστοῦ, μεθ' οὗ τῷ Πατρί, ἅμα τῷ ἁγίῳ Πνεύματι, δόξα... Ἀμήν*.

16 (ff. 132-136ᵛ) Homilia in Ps. 48, 6, sub titulo ⲟⲙⲟⲓⲱⲥ ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲟⲛ ⲡⲁⲓⲥⲁϧ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲧ ⲡⲓⲁⲅⲓⲟⲥ ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ ⲡⲓⲭⲣⲓⲥⲟⲥⲧⲟⲙⲟⲥ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲧⲉⲣⲙⲏⲛⲓⲁ ⲙ̀ⲡⲓⲙⲁϩⲙ̄ⲏ̄ ⲛ̀ⲯⲁⲗⲙⲟⲥ ⲉⲑⲃⲉ ϯⲙⲉⲧⲁⲛⲟⲓⲁ ⲉⲑⲃⲉ ⲟⲩ ϯⲛⲁⲉⲣϩⲟϯ ϧⲁⲧϩⲏ ⲛ̀ⲟⲩⲉϩⲟⲟⲩ ⲉϥϩⲱⲟⲩ ϯⲁⲛⲟⲙⲓⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲁⲑⲓⲃⲥ ⲉⲥⲕⲱϯ ⲉⲣⲟⲓ «Similiter idem rursus doctor, sanctus Iohannes Chrysostomus, ex interpretatione Psalmi quadragesimi octavi, de paenitentia: 'Cur timebo in die mala, inquitas calcanei mei circumdat me'».

Inc.: ⲕⲉⲙⲓ ϫⲉ ⲛⲁϣ ⲛ̀ⲣⲏϯ ⲟⲩⲡⲣⲟⲃⲗⲏⲙⲁ ⲟⲩⲟϩ ⲟⲩⲉⲛⲓⲅⲙⲁ ⲉϥⲟⲓ ⲛ̀ⲥⲕⲟⲧⲓⲛⲟⲥ ⲡⲉ ⲡⲁⲓⲥⲁϫⲓ «Novisti quomodo problema et aenigma obscurum sit hoc verbum»; des.: ϫⲉ ⲟⲩϧⲏⲓⲃⲓ ⲧⲉ ⲉ̀ⲧⲁⲩϫⲁ ϩⲑⲏⲟⲩ ⲉⲣⲟⲥ · ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲛ̀ⲕⲁⲡⲛⲟⲥ ⲉⲧⲉ ϣⲁϥⲃⲱⲗ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̀ϫⲱⲗⲉⲙ · ⲫⲁⲓ ⲉⲧⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲧϥ ⲡⲓⲱⲟⲩ ... ⲁ̀ⲙⲏⲛ «umbram esse cui confidunt et magnum fumum qui cito dissolvitur. Ipse per quem gloria ... Amen» (*P. G.* 55, col. 226, lin. 35, *Εἶδες πῶς πρόβλημα, καὶ αἴνιγμα, καὶ σκοτεινὸς ὁ λόγος* - col. 229, lin. 18, *ὅτι σκιαῖς πεποίθασι, καὶ ἐπὶ καπνῷ μέγα φρονοῦσι*: in textu bohairico sequitur hic doxologia).

17 (ff. 136ᵛ-140ᵛ) Homilia de muliere Samaritana, sub titulo ⲟⲙⲟⲓⲱⲥ ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲟⲛ ⲡⲓⲁⲅⲓⲟⲥ ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ ⲡⲓⲭⲣⲓⲥⲟⲥⲧⲟⲙⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓⲁⲣⲭⲏⲉⲡⲓⲥⲕⲟⲡⲟ(ⲥ) ⲛ̀ⲧⲉ ⲕⲱⲛⲥⲧⲁⲛⲧⲓⲛⲟⲩⲡⲟⲗ(ⲓⲥ) ⲉϥⲥⲁϫⲓ ⲉⲑⲃⲉ ϯⲥϩⲓⲙⲓ ⲛ̀ⲥⲁⲙⲁⲣⲓⲧⲏⲥ «Similiter idem rursus Iohannes Chrysostomus, episcopus Constantinopolitanus, loquens de muliere Samaritana».

Inc.: ⲗⲁⲥ ⲙⲉⲛ ⲅⲁⲣ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲙⲉⲧⲣⲱⲙⲓ ⲥⲉⲟⲓ ⲛ̀ϩⲓⲕⲁⲛⲟⲥ ⲁⲛ «Nulla enim lingua humana idonea est»; des.: ⲉⲫⲛⲟⲙⲟⲥ ⲙ̀ⲫϯ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉⲛⲧⲥⲓⲟⲛ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ ϧⲉⲛ ⲡⲭ̄ⲥ̄ ⲓ̄ⲏ̄ⲥ̄ ⲡⲉⲛⲟ̄ⲥ̄ ⲫⲁⲓ ⲉ̀ⲧⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲧϥ ... ⲁ̀ⲙⲏⲛ «in legem Dei, et satiemur ipsa in Christo Iesu Domino nostro, per quem ... Amen» (*P. G.* 64, Index, coll. 1393, 1394: *Πᾶσα μὲν γλῶσσα ἀνθρωπίνη οὐχ ἱκανή*, cum mentione «Spuria et omissa»; vide homiliam in codicibus Barocc. 212, f. 292, et Mosq. 271, f. 335).

ítulo homiliae praemittitur rubrica manus, ut videtur, saec. XIII: ϩⲅ̅ϯ ⲛ̀ⲕⲩⲣⲓⲁⲕⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲛ̅ · ⲅ̅ ⲛ̀ⲗⲟⲅⲟⲥ ⲛ̀ⲥⲁ ⲛⲟⲩⲉ̀ⲣⲏⲟⲩ « Domi- ertia (temporis) Pentecostes; tres sermones post invicem ».

8 (ff. 141-153ᵛ) Homilia in Ioh. 4, 4 sqq., sub titulo ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲧⲁⲓⲥⲁϧ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲧ ⲡⲓⲁⲅⲓⲟⲥ ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ ⲡⲓⲭⲣⲓⲥⲟⲥⲧⲟⲙⲟⲥ ⲉⲃⲟⲗ ⲡⲓⲗⲟⲅⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲁϥ · ⲉⲑⲃⲉ ϯⲥⲁⲙⲁⲣⲓⲧⲏⲥ · ⲟⲩⲟϩ ϫⲉ ⲛⲁϥⲑⲏⲛϣ ⲡⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲑⲟϣ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲥⲁⲙⲁⲣⲓⲁ · ⲛⲉⲙ ⲡⲥⲱϫⲡ ⲙ̀ⲡⲓⲕⲉⲫⲁ- « Idem rursus doctor, sanctus Iohannes Chrysostomus, ex sermone le Samaritana et quod 'Oportebat ut transiret per regiones Samariae' reliqua parte huius capitis ».

Inc.: ⲙ̀ⲫⲟⲟⲩ ⲁ ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲉⲣⲕⲏⲣⲩⲝⲓⲛ ⲛⲁⲛ ⲛⲛⲓⲁⲑⲗⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲥⲁⲙⲁ- ⲓⲥ « Hodie Christus promulgavit nobis certamina Samaritanae »; des.: ⲁ̀ⲛⲁⲕⲏⲣⲓⲧⲧⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲙ̀ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ϧⲉⲛ ⲡⲉϥⲥⲁϫⲓ · ⲫⲱϥ ⲡⲉ ⲡⲓⲱⲟⲩ ... ⲓⲛ « Dominum proclamant verbo suo. Ipsi est gloria ... Amen » *(.* 59, col. 535, *Σήμερον ἡμῖν ὁ Χριστὸς τοὺς ἄθλους τῆς Σαμαρείτιδος ἀνε-ξεν* - col. 542, lin. 17, *διὰ τὸν λόγον ἀνακηρύττουσα ἦν;* textus bohairicus desinit, addita conclusione).

In summo f. 141, rubrica eiusdem manus ac supra (homilia 17): ⲫⲁⲓ ⲡⲓⲙⲁϩⲃ̅ ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ⲡⲓϩⲟⲩⲓⲧ · ϧⲉⲛ ⲡⲉϥⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲛ̀ⲱϣ « Hic (sermo) secundus post primum, in suo die lectionis ».

19 (ff. 153ᵛ-158) Homilia de Samaritana et in Ioh. 12, 27 sqq., titulo ⲟⲙⲓⲱⲥ ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲟⲛ ⲡⲓⲁⲅⲓⲟⲥ ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ ⲡⲓⲭⲣⲓⲥⲟⲥⲧⲟⲙⲟ(ⲥ) ⲓⲁϫⲓ ⲉⲑⲃⲉ ⲧⲥⲁⲙⲁⲣⲓⲧⲏⲥ · ⲛⲉⲙ ⲉⲑⲃⲉ ⲡⲉⲧⲥϧⲏⲟⲩⲧ ϫⲉ ϯⲛⲟⲩ ⲁ ⲯⲩⲭⲏ ϣⲑⲟⲣⲧⲉⲣ · ⲛⲉⲙ ⲡⲥⲱϫⲡ « Similiter idem rursus sanctus annes Chrysostomus loquens de Samaritana et de eo quod scriptum 'Nunc anima mea turbata est' et reliqua ».

Inc.: ⲫⲏ ⲉⲧϣⲟⲡ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲕⲉⲛϥ ⲙ̀ⲡⲁⲧⲣⲓⲕⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫ̅ϯ ⲫⲓⲱⲧ ⲣⲭⲏⲓ̀ⲁⲧⲣⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓⲥⲏⲓⲛⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉⲛⲯⲩⲭⲏ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲥⲱⲙⲁ ⲉⲩⲥⲟⲡ ui est in sinu paterno Dei Patris, archiatrus et medicus animarum trarum et corporum simul »; des.: ⲁⲩⲥϧⲉ ⲡⲉⲣⲁⲛ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ ⲉⲣϩⲩⲡⲟⲅⲣⲁⲫⲓⲛ ⲛ̀ⲧⲉϩⲩⲡⲟⲅⲣⲁⲫⲏ · ϧⲉⲛ ⲡϫⲱⲙ ⲙ̀ⲡⲱⲛϧ · ⲙⲁ- ⲟⲩⲱⲛϩ ⲉⲃⲟⲗ ϯⲛⲟⲩ ⲗⲟⲓⲡⲟⲛ ⲛ̀ϫⲉ ⲧⲉⲡⲟⲗⲏⲧⲓⲁ · ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉ⟨ⲛ⟩- ⲱⲡⲓ ⲛ̀ⲕⲗⲏⲣⲟⲛⲟⲙⲟⲥ · ⲉⲑⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ ... ⲁⲙⲏⲛ « scriptum est nen tuum in caelis, subscripta est subscriptio tua in libro vitae; mani-etur autem nunc vitae tuae institutum ut simus haeredes regni caelo-n ... Amen ». Homiliam in *P. G.* hucusque detegere non licuit; distinguitur iis locis e s. Scriptura allatis: Ioh. 4, 6; Matth. 26, 38, 39, 38 (bis), 39; . 25, 15, 27; Matth. 20, 18; 16, 22, 23; Ioh. 18, 11; Marc. 14, 27;

Ioh. 12, 27; 4, 6 (bis), 7 (bis); Gal. 3, 27, atque propriam habet co paratiouem inter Hevam quae hora sexta a diabolo est seducta et mulien Samaritanam hora sexta adductam ad salutem.

Titulo homiliae praemittitur rubrica eiusdem manus ac supra (h milia 17): ϕⲁⲓ ⲡⲉ ⲡⲓⲙⲁϩ̅ⲅ̅ · ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ⲡⲓⲃ̅ ⲛ̀ϩⲟⲩⲓⲧ «Hic (serm est tertius post duo priores».

20 (ff. 158-166) Homilia in Ioh. 2, 4, sub titulo ⲟⲙⲟⲓⲱⲥ ⲛ̀ⲑⲟ ⲟⲛ ⲡⲁⲓⲥⲁϧ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲧ ⲡⲓⲁⲅⲓⲟⲥ ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ ⲡⲓⲭ̀ⲣⲓⲥⲟⲥⲧⲟⲙⲟ(ⲥ) ⲟⲩ ⲡⲓⲁⲣⲭ(ⲏ)ⲉⲡⲓⲥⲕⲟⲡⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲕⲱⲛⲥⲧⲁⲛⲧⲓⲛⲟⲩⲡⲟⲗ(ⲓⲥ) ⲉⲁϥⲧⲁⲟⲩ ⲉⲑⲃⲉ ⲡⲓϩⲟⲡ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲅⲁⲗⲓⲗⲉⲁ · ⲛⲉⲙ ⲉⲑⲃⲉ ϕⲏ ⲉⲧⲥϧⲏⲟⲩⲧ : ⲙ̀ⲡⲁⲧⲉⲥⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲧⲁⲟⲩⲛⲟⲩ «Similiter idem doctor, sanctus Iohann Chrysostomus, episcopus Constantinopolitanus, (sermo) quem protu de nuptiis Galileae et de eo quod scriptum est ' Nondum venit hora mea

Inc.: ϯⲡⲣⲟⲑⲩⲙⲓⲁ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲥⲡⲟⲩⲇⲏ · ⲥϯ ⲉⲣⲟⲩⲟⲧ ⲛⲁⲛ «Ar festinationis vestrae alacritatem nobis tribuit»; des.: ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲉϯ ⲛ ⲛ̀ⲛⲓⲉⲧⲏⲙⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲕϩⲏⲧ · ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉⲛⲉⲣⲁ̀ⲡⲟⲗⲁⲩⲓⲛ ⲛ̀ⲛⲓⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲛ ⲁ̀ⲙⲏⲛ «et det tibi petitiones cordis tui, ut fruamur bonis... Ame (*P. G.* 59, col. 133, lin. 20, *Ὥστε εἰ βούλεσθε ἡμῖν τὴν προθυμίαν διεγεῖρε* col. 138, *καὶ δῴη σοι τὰ αἰτήματα τῆς καρδίας σου · ἵνα καὶ τῶν ἐνταῦθα καὶ* *μελλόντων ἀπολαύσωμεν ἀγαθῶν ... Ἀμήν;* textus bohairicus, qui caeterum n nunquam discrepat, caret initio praeambuli textus graeci).

21 (ff. 166v-171v) Homilia in Annuntiationem, sub tit ⲟⲩⲗⲟⲅⲟⲥ ⲉⲁϥⲧⲁⲟⲩⲟϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲁⲅⲓⲟⲥ ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ ⲡⲓⲭ̀ⲣⲓⲥⲟⲥⲧⲟⲙ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓⲁⲣⲭⲏⲉⲡⲓⲥⲕⲟⲡⲟ(ⲥ) ⲛ̀ⲧⲉ ⲕⲱⲛⲥⲧⲁⲛⲧⲓⲛⲟⲩⲡⲟⲗⲓⲥ ⲉⲡⲓⲉⲩⲁⲅⲅ ⲗⲓⲥⲙⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲅⲁⲃⲣⲓⲏⲗ · ϣⲁ ϯⲑⲉⲟⲧⲟⲕⲟⲥ ⲉⲧⲥⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ ⲑⲙ ⲙ̀ⲫ̅ϯ̅ ⲡⲓⲗⲟⲅⲟⲥ «Sermo quem protulit sanctus Iohannes Chrysostom archiepiscopus Constantinopolitanus, de nuntio Gabrielis Genitrici I benedictae, matri Dei Verbi».

Inc.: ϯϣⲟⲣⲡⲓ ⲙⲉⲛ ⲛ̀ⲕⲩⲣⲓⲁⲕⲏ «Prima quidem dominica»; de amissis duobus foliis ultimis (pp. ⲧ̅ⲙ̅ⲅ̅ – ⲧ̅ⲙ̅ⲉ̅): ⲟⲩ ⲇⲉ ⲡⲉ ⲉⲧⲁϥⲱ « quamnam iuravit [veritatem] ?» (*P. G.* 62, col. 763, lin. 25 a. fi *Τῇ προτέρᾳ Κυριακῇ* – col. 766, lin. 17 a. fin., *ποίαν δὲ αὐτῷ ἀλήθειαν ὤμοσε*

22 (ff. 172-178v) Homilia de eventibus tempore Gainae de divitiarum despectu, sub titulo ⲟⲩⲟⲙⲏⲗⲓⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲁⲓⲥⲁ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲧ ⲡⲓⲁⲅⲓⲟ(ⲥ) ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ · ⲡⲓⲭ̀ⲣⲓⲥⲟⲥⲧⲟⲙⲟⲥ · ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓⲁⲣⲭⲉ ⲡⲓⲥⲕⲟⲡⲟ(ⲥ) ⲛ̀ⲧⲉ ⲕⲱⲛⲥⲧⲁⲛⲧⲓⲛⲟⲩⲡⲟⲗ(ⲓⲥ) · ⲉⲁϥⲧⲁⲟⲩⲟⲥ ⲉⲑⲃⲉ ⲛ ⲉⲧⲁⲩϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲥⲏⲟⲩ ⲛ̀ⲅⲁⲓ̈ⲛⲁ · ⲛⲉⲙ ⲉⲑⲃⲉ ⲡⲓⲙ̀ⲕⲁϩ ⲛ̀ϩⲏⲧ «Homi eiusdem doctoris s. Iohannis Chrysostomi, archiepiscopi Constantinop

...ı, quam protulit de rebus quae advenerunt tempore Gainae et de affli- ...ıe ».

Inc.: ιc ονμηϣ ἡχρονος †χω ἡρωι « Ecce per multum tempus ... »; des. mutilus: ονος ἡτεηχφο ηαη ἡηικαρπος ἡτε †φιλο-ιa « et lucremur fructus philosophiae ». Praeter folium ultimum (c̄ξ̄γ̄, c̄ξ̄λ̄ pro τ̄ξ̄γ̄, τ̄ξ̄λ̄), desideratur unum folium (pp. τ̄ῆξ̄, ῆ) inter f. 176 (des. ммαcχαc εϭεп ηονηι мφρн† ηον « non ...ittit eam [avaritiam] radices agere, sicut ») et f. 177 (inc. ονος ...ιοτεη ἡερκαταφροηιη мμοϥ « et praestans et despectus ». — ... 52, col. 413, lin. 2 a. fin., *Πολὺν ἐσίγησα χρόνον* - col. 417, lin. 33, *οὐκ ...σι φυῆναι ὥσπερ [δρεπάνη]*; col. 418, lin. 10, *ἔνδοξος καὶ εὐκαταφρόνητος* - 420, lin. 18, seu lin. 5 a. homiliae finem, *ἀπὸ τῆς φιλοσοφίας δρεψώμεθα ...όν*).

23 (ff. 179-184) Homilia in II Thess., sub titulo ομοιωc εβολ ... πιμαϩδ̄ ἡλογος ἡτε πιαγιος ιωαηηнc πιχρicοcτομος · ...ϩ πιαρχнεпιcκοπο(c) ἡτε κωηcταητιηοvπολ(ιc) εϥερ⟨ερ⟩-...ηεvιη ἡ†επιcτολн ммαϩβ† ἡτε †προcεεccαλοηικεic ...militer e quarto sermone sancti Iohannis Chrysostomi, archiepiscopi ...stantinopolitani, interpretantis epistolam secundam ad Thessaloni-...es ».

Inc.: το λοιπον ηεηcηηον τωβϩ εχωι « Caeterum, fratres, ...e pro me »; des.: εcεϣωπι ηαη τнρον εθρεηχιμι ἡονπαρρнcια ...ϥἡθο εβολ ϩιτοτϥ πωον мφιωτ ηεмαϥ ... αмнη « fiat ...s omnibus ut inveniamus fiduciam coram ipso per ipsum; gloria ...i cum ipso ... Amen » (*P. G.* 62, col. 489, lin. 18, *Τὸ λοιπὸν προσεύ-...θε, ἀδελφοί, περὶ ἡμῶν* - col. 492, *ἣν γένοιτο μετὰ παῤῥησίας ἡμᾶς ἅπαντας ..., ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ τῷ Κυρίῳ ἡμῶν*).

24 (184ᵛ-188ᵛ) Homilia in II Thess., sub titulo ομοιωc εβολ ...ἡ πιμαϩε̄ ἡλογος ἡτε πιαγιος ιωαηηнc πιχρicοcτομος ...ϩ παρχ(н)επιcκοπο(c) ἡτε κωηcταητιηοvπολ(ιc) · εϥερ⟨ερ⟩-...ηεvιη ἡταιεπιcτολн ἡονωτ ммαϩβ† ἡτε †προcεεccαλ-...ηικнc « Similiter e sermone quinto sancti Iohannis Chrysostomi, archie-...opi Constantinopolitani, interpretantis epistolam secundam ad Thes-...nicenses ».

Inc.: мφρн† γαρ ἡονηι ἡονωτ ενϣοп ἡϧнτϥ « Sicut enim ...um unam habitantes »; des.: ἡτεηερπεмπϣα ἡηαν επεηο̄c̄ ιн̄c̄ ...c̄ · ϧεη ονπαρρнcια ... αмнη « ut digni simus qui videamus Domi-...m nostrum Iesum Christum, cum fiducia ... Amen » (*P. G.* 62, col. 497,

lin. 22, *Καθάπερ γὰρ οἰκίαν μίαν οἰκοῦντες* – col. 500, *μετὰ πολλῆς τῆς πα- σίας ἀξιωθῆναι ἰδεῖν τὸν Κύριον ἡμῶν Ἰησοῦν ... Ἀμήν*).

25 (ff. 188v-196v) Homilia in ultima verba I Thess., titulo ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲥⲁϫⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧϩⲁⲏ ⲛ̀ϯϣⲟⲣⲡⲓ ⲛ̀ⲉⲡⲓⲥⲧⲟ- ⲙ̀ⲡⲣⲟⲥⲑⲉⲥⲥⲁⲗⲗⲟⲛⲓⲕⲉⲓⲥ · ⲉⲁϥⲉⲣⲉⲣⲙⲏⲛⲉⲩⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲁⲅ- ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ ⲡⲓⲭⲣⲓⲥⲟⲥⲧⲟⲙⲟⲥ « E verbis ultimis primae epistolae ad T- salonicenses quam interpretatus est sanctus Iohannes Chrysostomus ».

Inc.: ⲁⲣⲓⲁⲥⲡⲁⲍⲉⲥⲑⲉ ⲛ̀ⲛⲉⲧⲉⲛⲉⲣⲏⲟⲩ « Salutate invicem »; d- ⲛⲁⲓ ⲉⲥⲉϣⲱⲡⲓ ⲛⲁⲛ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉⲑⲣⲉⲛϣⲁϣⲛⲓ ⲉⲣⲱⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲡⲓϩⲙⲟⲧ ⲛ- ϯⲙⲉⲧⲙⲁⲓⲣⲱⲙⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅ ... ⲁ̀ⲙⲏⲛ « quae ut assequamur fiat n- omnibus per gratiam et charitatem Domini nostri ... Amen » (*P. G.* col. 464, lin. 6, *Ἀσπάσασθε τοὺς ἀδελφοὺς* – col. 468, *ὧν γένοιτο πάντας ἐπιτυχεῖν, χάριτι ... Ἀμήν*).

26 (ff. 196v-200v) Homilia in I Thess. 3, 5, sub titulo ⲟⲙⲟⲓ- ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲙⲁϩ̅ⲇ̅ ⲛ̀ⲗⲟⲅⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲁⲅⲓⲟⲥ ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ ⲡⲓⲭⲣⲓⲥⲟⲥ- ⲙⲟ(ⲥ) · ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓⲁⲣⲭⲏⲉⲡⲓⲥⲕⲟⲡⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲕⲱⲛⲥⲧⲁⲛⲧⲓⲛⲟⲩⲡⲟⲗ(ⲓⲥ) ⲉⲣⲉⲣⲙⲏⲛⲉⲩⲓⲛ ⲛ̀ϯϣⲟⲣⲡ ⲛ̀ⲉⲡⲓⲥⲧⲟⲗⲏ ⲙ̀ⲡⲣⲟⲥⲑⲉⲥⲥⲁⲗⲗⲟⲛⲓⲕⲉⲓⲥ · ⲉⲧⲉ ⲧⲉⲥⲁⲣⲭⲏ ϫⲉ ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲁⲓ ⲁⲛⲟⲕ ϩⲱ ϯϣϩⲱⲟⲩ ⲛ̀ϩⲏⲧ ⲁ- ⲁⲓⲟⲩⲱⲣⲡ ⲉⲉⲙⲓ ⲉⲡⲉⲧⲉⲛⲛⲁϩϯ · ⲛⲉⲙ ⲉⲑⲃⲉ ϯⲁⲅⲁⲡⲏ « Similiter e- mone quarto sancti Iohannis Chrysostomi, archiepiscopi Constantino- litani, interpretantis primam epistolam ad Thessalonicenses, cuius initi- est 'Propterea et ego amplius non sustinens, misi ad cognoscendam fi- vestram', et de charitate ».

Inc.: ⲑⲁⲓ ⲟⲩⲛ ϯⲛⲟⲩ ⲙⲁⲣⲉⲛϭⲟⲥ « Hanc igitur plantemus nun- des.: ⲉⲥⲉϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ⲧⲉϥⲭⲱ ⲛⲁⲛ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲧⲉⲛϣⲁϣⲛⲓ ⲉⲛⲓⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲛ ⲧⲏⲣ- ⲉⲧϧⲉⲛ ⲑⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲭ̅ⲥ̅ ... ⲁ̀ⲙⲏⲛ « fiat- dimittat nobis, ut assequamur bona omnia quae sunt in regno caelor- in Christo ... Amen » (*P. G.* 62, col. 420, lin. 3 a. fin., *Ταύτην οὖν φυ- σωμεν* - col. 422, *εἰ δὲ ἀφεθῇ, πάντων ἐπιτευξόμεθα τῶν ἐν οὐρανῷ ἀγαθῶ- Χριστῷ ... Ἀμήν*).

27 (ff. 201-211) Homilia in I Thess. 4, 14-16, sub titulo ⲟⲙⲟⲓ- ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲟⲛ ⲡⲓⲁⲅⲓⲟⲥ ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ ⲡⲓⲭⲣⲓⲥⲟⲥⲧⲟⲙⲟⲥ · ⲡⲓⲁⲣⲭⲏⲉⲡⲓⲥⲕⲟ- ⲛ̀ⲧⲉ ⲕⲱⲛⲥⲧⲁⲛⲧⲓⲛⲟⲩⲡⲟⲗ(ⲓⲥ) ⲉϥⲉⲣⲉⲣⲙⲏⲛⲉⲩⲓⲛ ⲛ̀ϯϣⲟⲣⲡⲓ ⲛ̀ⲉⲡⲓⲥⲧⲟ- ⲙ̀ⲡⲣⲟⲥⲑⲉⲥⲥⲁⲗⲗⲟⲛⲓⲕⲉⲓⲥ · ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ · ϫⲉ ⲫⲁⲓ ⲅⲁⲣ ⲁⲛϫⲱ ⲙ̀ⲙ- ⲛⲱⲧⲉⲛ ϧⲉⲛ ⲡⲥⲁϫⲓ ⲙ̀ⲡⲟ̅ⲥ̅ · ϫⲉ ⲁⲛⲟⲛ ϧⲁ ⲛⲏ ⲉⲧⲟⲛϧ · ⲛⲏ ⲉⲑⲛⲁⲥ- ⲉⲧⲡⲁⲣⲟⲩⲥⲓⲁ ⲙ̀ⲡⲟ̅ⲥ̅ · ⲛ̀ⲛⲉⲛⲫⲟϩ ⲉⲛⲏ ⲉⲧⲁⲩⲛ̀ⲕⲟⲧ · ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ϧⲉ- ⲟⲩⲁϩⲥⲁϩⲛⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲥⲙⲏ ⲛ̀ⲁⲣⲭⲏⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲥⲁⲗⲡⲓⲅⲅⲟⲥ ⲛ̀ⲧ- ⲫ̅ϯ̅ ⲉϥⲉⲓ ⲉⲡⲉⲥⲏⲧ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲧⲫⲉ · ⲛⲓⲣⲉϥⲙⲱⲟⲩⲧ ⲉⲧϧⲉⲛ ⲡⲭ-

ϣⲱⲟⲩⲛⲟⲩ ⲛ̀ϣⲟⲣⲡ · ⲁⲛⲟⲛ ϩⲱⲛ ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲱⲥ ⲁⲛⲟⲛ ϧⲁ ⲛⲏ ⲉⲧⲟⲛϧ ⲁⲩⲥⲱϫⲡ ⲉⲩⲉϩⲟⲗⲙⲉⲛ ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ ⲉⲩⲥⲟⲡ · ϧⲉⲛ ϩⲁⲛϭⲏⲡⲓ ϫⲉ ⲛ̀ⲧⲉⲛ-ⲁⲛⲧⲁⲛ ⲉⲡⲟ̅ⲥ̅ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲁⲏⲣ ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲉⲛⲉϣⲱⲡⲓ ⲛⲉⲙ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲛ̀ⲥⲛⲟⲩ ⲛ « Similiter idem rursus sanctus Iohannes Chrysostomus, archiepi-us Constantinopolitanus, interpretans primam epistolam ad Thessalo-ses, dicens 'Hoc enim vobis dicimus in verbo Domini, quia nos qui ius, qui residui sumus in adventum Domini, non praeveniemus eos qui ierunt, quoniam ipse Dominus in iussu, in voce archangeli et in Dei descendet de caelo; mortui in Christo resurgent primi; deinde nos ue qui vivimus, qui relinquimur, simul rapiemur cum illis in nubibus, ccurramus Domino in aere; et sic semper cum Domino erimus' ». Inc.: ⲛⲓⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ « Prophetae omnes »; des.: ⲙ̀ⲡⲟⲩⲓ ⲓ ⲉϫⲉⲛ ⲡϩⲏⲧ ⲛ̀ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⲛⲁⲓ ⲉⲥⲉϣⲱⲡⲓ ⲛⲁⲛ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉⲑⲣⲉⲛϣⲁϣⲛⲓ ⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲑⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ̀ ϧⲉⲛ ⲡⲓϩⲙⲟⲧ ... ⲁ̀ⲙⲏⲛ « nec vit in cor hominum; quibus contingat nobis omnibus ut fruamur in o caelorum, per gratiam ... Amen » (*P. G.* 62, col. 439, *Οἱ προφῆται* col. 446, *μήτε ἐπὶ καρδίαν ἀνθρώπου ἀνέβη · ὧν γένοιτο πάντας ἡμᾶς ἐπιτυ-χάριτι ... Ἀμήν*).

28 (ff. 211v-217v) Homilia in II Thess., sub titulo ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲑⲓⲕⲟⲛ ⲟⲙⲟⲓⲱⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲁⲅⲓⲟⲥ ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ ⲡⲓⲭ̀ⲣⲓⲥⲟⲥⲧⲟⲙⲟⲥ · ⲉϥ-ⲙⲏⲛⲉⲩⲓⲛ ⲛ̀ϯⲙⲁϩⲃ̅ϯ ⲛ̀ⲉⲡⲓⲥⲧⲟⲗⲏ ⲙ̀ⲡⲣⲟⲥⲑⲉⲥⲥⲁⲗⲟⲛⲓⲕⲉⲓⲥ « Ex cis, similiter sancti Iohannis Chrysostomi interpretantis secundam tolam ad Thessalonicenses ».

Inc.: ϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϧⲉⲛ ϯϣⲟⲣⲡⲓ ⲛ̀ⲉⲡⲓⲥⲧⲟⲗⲏ « Dicit in prima ola »; des.: ⲉⲧⲁⲩⲱϣ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲏ ⲉ̀ⲧⲁⲩⲙⲉⲛⲣⲓⲧϥ ⲛⲁⲓ ⲉⲥⲉ-ⲡⲓ ⲛⲁⲛ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉⲑⲣⲉⲛⲉⲣⲡⲉⲙⲡϣⲁ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲡⲓϩⲙⲟⲧ ... ⲏⲛ « quae promissa sunt diligentibus eum, contingat nobis omnibus ut m digni simus; per gratiam ... Amen » (*P. G.* 62, col 467, lin. 2 a. *Εἰπὼν ἐν τῇ προτέρᾳ ἐπιστολῇ* - col. 472, *τῶν ἐπηγγελμένων ἀγαθῶν τοῖς τῶσιν αὐτόν, χάριτι καὶ φιλανθρωπίᾳ*).

29 (ff. 218-225) Homilia in II Thess., sub titulo ⲟⲙⲟⲓⲱⲥ ⲟⲛ ⲅⲓⲟⲥ ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ · ⲡⲓⲭ̀ⲣⲓⲥⲟⲥⲧⲟⲙⲟⲥ · ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲏ̀ⲑⲓⲕⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲁϥ · ⲣ⟨ⲉⲣ⟩ⲙⲏⲛⲉⲩⲓⲛ ⲛ̀ϯⲙⲁϩⲥⲛⲟⲩϯ ⲛ̀ⲉⲡⲓⲥⲧⲟⲗⲏ ⲙ̀ⲡⲣⲟⲥⲑⲉⲥⲥⲁⲗⲗⲟ-ⲉⲓⲥ « Similiter rursus sanctus Iohannes Chrysostomus, ex eius Ethicis, rpretantis secundam epistolam ad Thessalonicenses ».

Inc.: ⲓⲥϫⲉ ⲟⲩϩⲁⲡ ⲙ̀ⲙⲏⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫ︦ϯ︦ ⲡⲉ « Si iudicium rectum est »; des.: ⲛ̀ⲧⲉⲛⲥⲱⲧⲡ ⲛⲁⲛ ⲛ̀ϯⲁ̀ⲣⲉⲧⲏ · ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉⲛϣϫⲉⲙϫⲟⲙ ϣⲁϣⲛⲓ ⲛ̀ⲛⲓⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲛ ... ⲁ̀ⲙⲏⲛ « ut eligamus nobis virtutem et possimus

consequi bona ... Amen » (*P. G.* 62, col. 475, lin. 23 a. fin., Εἴπερ ... παρὰ θεῷ - col. 480, καὶ τὴν ἀρετὴν αἱρώμεθα, καὶ δυνηθῶμεν ἐπιτυχεῖν ... ἐπηγγελμένων ἀγαθῶν ... καὶ φιλανθρωπίᾳ).

30 (ff. 225-230) Homilia in II Thess., sub titulo ⲟⲙⲟⲓⲱⲥ ⲡⲁⲓⲥⲁϧ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲧ · ⲡⲓⲁⲅⲓⲟⲥ ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ ⲡⲓⲭⲣⲓⲥⲟⲥⲧⲟⲙⲟⲥ · ⲟⲩⲟϩ ⲡ... ⲭⲏⲉⲡⲓⲥⲕⲟⲡⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲕⲱⲛⲥⲧⲁⲛⲧⲓⲛⲟⲩⲡⲟⲗ(ⲓⲥ) ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ϯⲉⲡⲓⲥⲧ... ⲙ̀ⲡⲣⲟⲥⲑⲉⲥⲥⲁⲗⲟⲛⲓⲕⲉⲓⲥ · ⲏⲑⲓⲕⲟⲛ « Similiter rursus idem doctor, sa... Iohannes Chrysostomus, episcopus Constantinopolitanus, ex epistol... Thessalonicenses. Ethica ».

Inc.: ⲕⲉ ⲅⲁⲣ ⲓⲥϫⲉⲛ ⲉⲓⲭⲏ « A tempore enim quo versatus su... des.: ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉⲛⲧⲁϩⲉ ⲡⲉⲛⲃⲓⲟⲥ ⲉⲣⲁⲧϥ · ⲉϥⲉⲣⲉⲩⲑⲏⲛⲓⲛ ϧⲉⲛ ⲙⲉ... ⲕⲣⲓⲃⲏⲥ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲕⲁⲧⲁ Ⲫ̅ϯ̅ ϫⲉ ϩⲓⲛⲁ ... ⲁ̀ⲙⲏⲛ « ut instituamus vi... uostram rectam cum omni cura, secundum Deum, ita ut ... Am... (*P. G.* 62, col. 482, lin. 15 a. fin., Καὶ γὰρ ὅτε ἦμεν - col. 486, καὶ μετὰ π... ἀκριβείας τὸν ἑαυτῶν βίον εὐθύνειν, ἵνα ... καὶ τὰ ἑξῆς).

31 (ff. 230v-236) Homilia in I Cor., sub titulo ⲟⲙⲟⲓⲱⲥ ... ⲡⲁⲓⲥⲁϧ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲧ · ⲡⲓⲁⲅⲓⲟⲥ ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ ⲡⲓⲭⲣⲓⲥⲟⲥⲧⲟⲙⲟⲥ ⲡⲓⲁⲣⲭ... ⲡⲓⲥⲕⲟⲡⲟ(ⲥ) ⲛ̀ⲧⲉ ⲕⲱⲛⲥⲧⲁⲛⲧⲓⲛⲟⲩⲡⲟⲗ(ⲓⲥ) ⲉϥⲉⲣⲉⲣⲙⲏⲛⲉⲩⲓⲛ ⲛ̀ϯϣⲟ... ⲛ̀ⲉⲡⲓⲥⲧⲟⲗⲏ ⲙ̀ⲡⲣⲟⲥⲕⲟⲣⲓⲛⲑⲓⲟⲩⲥ · ⲏⲑⲓⲕⲟⲛ « Similiter rursus idem doc... sanctus Iohannes Chrysostomus, archiepiscopus Constantinopolitanus, in... pretans primam epistolam ad Corinthios. Ethica ».

Inc.: ⲁⲛⲟⲕ ϩⲱ ⲙ̀ⲡⲓϣϫⲉⲙϫⲟⲙ ⲛ̀ⲥⲁϫⲓ ⲛⲉⲙⲱⲧⲉⲛ « Ego quo... non possum loqui vobiscum »; des.: ⲉⲧϧⲉⲛ ⲑⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ ... ⲉⲥⲉϣⲱⲡⲓ ⲛⲁⲛ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉⲑⲣⲉⲛⲉⲣⲡⲉⲙ̀ⲡϣⲁ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲛⲓⲙ... ϣⲉⲛϩⲏⲧ ... ⲁ̀ⲙⲏⲛ « in regno caelorum; quod contingat nobis omni... ut simus ipso digni, per misericordias ... Amen » (f. 230v, lin. 12, ⲉⲑⲃⲉ ⲫ... ⲟⲛ ⲉϥⲥϧⲁⲓ ⲛ̀ⲛⲓⲣⲉⲙⲉⲫⲉⲥⲟⲥ – f. 233, lin. 8, ⲛ̀ϩⲟⲩⲟ ⲙⲁⲗⲗⲟⲛ ϧⲁⲧ... Ⲫ̅ϯ̅ = *P. G.* 61, col. 13, lin. 30, Διὰ τοῦτο καὶ Ἐφεσίοις γράφων - col. ... lin. 3 a. fin., πολλῷ μᾶλλον παρὰ θεῷ; f. 233, lin. 9, ⲟⲩ ϫⲉ ⲟⲩⲛ ⲡⲉ ⲡⲉϫ... ⲡⲉ ⲡⲓⲭⲣⲏⲥⲧⲓⲁ̀ⲛⲟⲥ – f. 236, ⲑⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ ... ⲁ̀ⲙⲏⲛ = ibi... col. 20, lin. 26 a. fin., Τί οὖν φησιν ὁ χριστιανός - col. 22, καὶ τῶν τῆς θ... βασιλείας ἐπιτυχανόντων · ἧς γένοιτο πάντας ἡμᾶς ἐπιτυχεῖν, χάριτι... Ἀμήν).

32 (ff. 236-247) Homilia in I Cor., sub titulo ⲟⲙⲟⲓⲱⲥ ⲟⲛ ... ⲁⲅⲓⲟⲥ ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ ⲡⲓⲭⲣⲓⲥⲟⲥⲧⲟⲙⲟⲥ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ϯϣⲟⲣⲡⲓ ⲛ̀ⲉⲡⲓⲥⲧⲟ... ⲙ̀ⲡⲣⲟⲥⲕⲟⲣⲓⲛⲑⲓⲟⲩⲥ « Similiter rursus sanctus Iohannes Chrysostomus ... prima epistola ad Corinthios ».

Inc.: ⲓⲥϫⲉ ⲇⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲡⲉⲧⲕⲱⲧ ϩⲓϫⲉⲛ ⲧⲁⲓⲥⲉⲛϯ « Si quis aedific... super hoc fundamentum »; des.: ⲛ̀ⲧⲉⲛϫⲫⲟ ⲛⲁⲛ ⲙ̀ⲡⲓⲟⲩⲁ̀ϩⲉⲙ ⲙ...

… оп · ϫе ϩіна ⲛ̀тенϣⲁϣⲱⲛⲓ ⲉⲛⲓⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲛ ⲉⲧⲑⲏⲛϣ ⲉϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛ …ⲧⲟⲩⲣⲟ … ⲁ̀ⲙⲏⲛ « ut lucremur regenerationem iterum, ut scilicet …amur bona quae statuta sunt futura in regno … Amen » (*P. G.* 61, 5, *Εἴ τις ἐποικοδομεῖ ἐπὶ τὸν θεμέλιον τοῦτον* - col. 82, *καὶ ἑαυτοὺς ἀνακτη-…α, ἵνα καὶ τῶν μελλόντων ἀγαθῶν ἐπιτύχωμεν, χάριτι … Ἀμήν*).

…3 (ff. 247-256ᵛ) Homilia in I Cor., sub titulo ⲟⲙⲟⲓⲱⲥ ⲟⲛ …ⲁϧ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲧ ⲡⲓⲁⲅⲓⲟⲥ ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ ⲡⲭ̅ⲣⲓⲥⲟⲥⲧⲟⲙⲟⲥ · ⲡⲓⲁⲣⲭⲏⲉ-ⲟⲡⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲕ : ⲛⲥⲧⲁⲛⲧⲓⲛⲟⲩⲡⲟⲗ(ⲓⲥ) ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲏ̀ⲑⲓⲕⲟⲛ ⲉϥⲉⲣ-…ⲙⲏⲛⲉⲩⲓⲛ ⲛ̀ϯϣⲟⲣⲡⲓ ⲛ̀ⲉⲡⲓⲥⲧⲟⲗⲏ ⲙ̀ⲡⲣⲟⲥⲕⲟⲣⲓⲛⲑⲓⲟⲩⲥ « Similiter …s idem doctor, sanctus Iohannes Chrysostomus, archiepiscopus Constan-…olitanus, ex Ethicis, interpretans primam epistolam ad Corinthios ». Inc.: ⲛⲟⲃⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ « Omne peccatum »; des.: ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉϩⲟⲟⲩ ⲉⲧⲉⲙ-… · ϧⲉⲛ ⲡⲓϩⲙⲟⲧ … ⲁ̀ⲙⲏⲛ « in illo die, per gratiam … Amen » (*P. G.* 61, col. 146, lin. 20, *Πᾶν ἁμάρτημα* - col. 152, *κατὰ τὴν ἡμέραν ἐκείνην, … Ἀμήν*).

34 (ff. 256ᵛ-262) Homilia in I Tim.; de paenitentia, sub … ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲙⲁϩⲓ̅ⲃ̅ ⲛ̀ⲗⲟⲅⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲁⲅⲓⲟⲥ ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ ⲡⲓⲭ̅ⲣⲓ-ⲥⲟⲙⲟⲥ ⲉϥⲉⲣ⟨ⲉⲣ⟩ⲙⲏⲛⲉⲩⲓⲛ ⲛ̀ϯϣⲟⲣⲡⲓ ⲛ̀ⲉⲡⲓⲥⲧⲟⲗⲏ ⲙ̀ⲡⲣⲟⲥⲧⲓⲙⲟ-ⲑ · ⲉⲑⲃⲉ ϯⲙⲉⲧⲁⲛⲟⲓⲁ « E sermone duodecimo sancti Iohannis Chry-…mi interpretantis primam epistolam ad Timotheum; de paenitentia ». Inc.: ⲙⲁⲣⲉⲛⲙⲉⲛⲣⲉ ⲫ︦ϯ︦ ϫⲉ ⲟⲩⲛ ϯⲛⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲟϯ « Diligamus …m ergo nunc cum timore »; des.: ⲉⲩⲱ̀ⲫⲉⲗⲓⲁ ⲛ̀ⲛⲉⲛⲯⲩⲭⲏ ⲉⲩⲱⲟⲩ … ⲁ̀ⲙⲏⲛ « in subsidium animarum nostrarum, in gloriam autem … …n » (*P. G.* 62, col. 583, lin. 16, *Μετὰ φόβου τοίνυν ἀγαπῶμεν τὸν θεόν* - 586, *τῶν μεγάλων αὐτοῦ δωρεῶν · ὧν γένοιτο πάντας ἡμᾶς ἐπιτυχεῖν, χάριτι … …ν*).

F. 256ᵛ, in mg. ext. iuxta titulum, manu posteriore: [ⲱ]ϣ ⲉⲑⲃⲉ ϯⲙⲉ-…ⲛⲟⲓⲁ̀ « Lege: de paenitentia »; dein, alia manu: ⲡⲓⲗⲟⲅⲟⲥ ⲛ̀ϧⲁⲉ̀ · … ⲉⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ϧⲉⲛ ϯⲙⲁϩ̅ⲇ̅ ⲛ̀ⲕⲩⲣⲓⲁ̀ⲕⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ⲉ̀ⲡⲏⲡ · « Sermo …mus, pariter; leguntur dominica quarta epēp ».

35 (ff. 262-267) Homilia in Tit., sub titulo ⲟⲙⲟⲓⲱⲥ ⲡⲓⲁⲅⲓⲟⲥ …ⲁⲛⲛⲏⲥ · ⲡⲓⲭ̅ⲣⲓⲥⲟⲥⲧⲟⲙⲟⲥ · ⲡⲓⲁⲣⲭⲏⲉⲡⲓⲥⲕⲟⲡⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲕⲱⲛⲥⲧⲁⲛⲧⲓ-…ⲡⲟⲗ(ⲓⲥ) ⲉϥⲉⲣ⟨ⲉⲣ⟩ⲙⲏⲛⲉⲩⲓⲛ ⲛ̀ϯⲉ̀ⲡⲓⲥⲧⲟⲗⲏ ⲙ̀ⲡⲣⲟⲥⲧⲓⲧⲟⲛ « Simi-… sanctus Iohannes Chrysostomus, archiepiscopus Constantinopolitanus, …rpretans epistolam ad Titum ».

Inc.: ϩⲟⲥⲟⲛ ϫⲉ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲛ̀ⲑⲙⲉⲧⲛⲓϣϯ ⲙ̀ⲡⲓⲁⲝⲓⲱⲙⲁ « Ad modum …m magnitudinis dignitatis »; des.: ⲛ̀ϯⲁ̀ⲣⲉⲧⲏ · ⲟⲩⲟϩ ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲛ̀ⲧⲉⲛ-…ϣⲱⲓ ⲉⲛⲓⲉⲡⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲁ̀ ⲉⲧⲁⲩⲱϣ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲛⲁⲛ ϧⲉⲛ ⲡⲭ̅ⲥ̅ … ⲁ̀ⲙⲏⲛ

« virtutis, et ita consequamur promissa quas nobis statuta sunt in Christ Amen » (*P. G.* 62, col. 667, lin. 4. a. fin., *Ὅσῳ γὰρ μέγα τὸ ἀξίωμα* - col. 6 *τὴν ἀρετὴν, οὕτω τύχωμεν τῶν ἐπηγγελμένων ἀγαθῶν ἐν Ἰησοῦ... Ἀμήν*).

36 (ff. 267-272ᵛ) Homilia in Tit., sub titulo **ⲟⲙⲟⲓⲱⲥ ⲟⲛ ⲡⲓⲁⲅⲓⲟⲥ ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ ⲡⲓⲭⲣⲓⲥⲟⲥⲧⲟⲙⲟⲥ · ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ϯⲉⲡⲓⲥⲧⲟⲗⲏ ⲙ̀ⲡⲣⲟⲥ ⲧⲓⲧⲟⲛ** « Similiter sanctus Iohannes Chrysostomus in epistolam ad Titum

Inc.: **ⲙ̀ⲡⲉⲣϯ ϩⲟⲑⲏⲧⲉⲛ ⲡⲉϫⲁϥ ⲉⲛⲓⲙⲩⲑⲟⲥ ⲙ̀ⲙⲉⲧⲣⲉϥϫⲉϣϥⲱ ⲛ̀ⲛⲓⲓⲟⲩⲇⲁⲓ** « Nolite attendsre, ait, fabulis insanis Iudaeorum »; des.: **ⲛ̀ⲧⲉⲛⲉⲣⲡⲉⲙⲡϣⲁ ⲛ̀ⲛⲁⲩ ⲉⲫ︦ϯ︦ ϧⲉⲛ ⲡⲭ︦ⲥ︦... ⲁ̀ⲙⲏⲛ** « ut digni simus videamus Deum; per Christum ... Amen » (*P. G.* 62, col. 679, lin. 15, *Μὴ προσέχοντες, φησὶν, Ἰουδαϊκοῖς μύθοις* - col. 682, *ἵνα τὸν θεὸν ἰδεῖν καταξιωθῶμεν ἐν Χριστῷ... Ἀμήν*).

37 (ff. 272ᵛ-278ᵛ) Homilia in Coloss., sub titulo **ⲟⲙⲟⲓⲱⲥ ⲡⲓⲁⲅⲓⲟⲥ ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ · ⲡⲓⲭⲣⲓⲥⲟⲥⲧⲟⲙⲟⲥ · ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓⲁⲣⲭⲏⲉⲡⲓⲥⲕⲟⲡⲟⲥ ⲛ̀ⲕⲱⲛⲥⲧⲁⲛⲧⲓⲛⲟⲩⲡⲟⲗ(ⲓⲥ) ⲉϥⲉⲣ⟨ⲉⲣ⟩ⲙⲏⲛⲉⲩⲓⲛ ⲛ̀ϯⲉⲡⲓⲥⲧⲟⲗⲏ ⲙ̀ⲡⲣⲟⲥ ⲕⲟⲗⲗⲁⲥⲁⲓⲥ** « Similiter idem sanctus Iohannes Chrysostomus, archiepiscopus Constantinopolitanus, interpretans epistolam ad Colossenses ».

Inc.: **ⲡⲓⲥⲁϫⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲟ︦ⲥ︦ ⲙⲁⲣⲉϥϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ** « Verbum Domini sit in vobis »; des. mutila cum paginae nota **ⲫ︦ⲝ︦ⲇ︦**: **ⲉⲑⲃⲉ ⲟⲩ ⲕⲱϣ ⲉⲡϣⲱⲓ ⲟⲩⲃⲏⲓ** « qnare clamas ad ms? » (*P. G.* 62, col. 359, lin. 11 fin., *Ὁ λόγος τοῦ Χριστοῦ ἐνοικείτω* - col. 364, lin. 14, *Τί βοᾷς πρός με;*).

38 (ff. 279-280ᵛ) Fragmentum homilsticum complectens ff. duo (scil. duo ultima ff. fasc. **ⲕ︦ⲉ︦**), versus marginem externum mut. quorum prins habet paginarum notam **ⲫ︦ⲟ︦ⲇ︦**, altsrum notam **ⲫ︦ⲟ︦ⲉ︦** am. Inc.: **ⲟⲩⲟϩ ⲉⲣⲉ ⲛⲏ ⲉⲧⲟⲓ ⲛ̀ⲙ̀ⲕⲁϩ ⲛ̀ϩⲏⲧ ⲥⲉⲉⲣⲧ[ⲉⲣ ·] ⲙ̀ⲡⲓⲛⲓ ⲉⲧⲟⲩⲛⲁⲣⲁϣⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲛⲁⲏⲧ** « et qui tristes sunt turbantnr, qua h laetabuntur misericordes »; des.: **ⲟⲩⲟϩ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲥⲟⲩⲥⲟⲩ** [... **ⲛ**]**ⲉⲙ ⲛ̀ϫ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧ** « st in momento ... et omnia quae ».

Elencho codicum copticorum bohairicorum, opera Chrysostomo adscripta continentium, quem confecit de Lacy 'o Leary, *Littérature copte (Dictionnaire d'archéologie chrétienne et de liturgie*, t. IX, coll. 1609, 1610), add. fragmentum homiliae octavas in Matthaeum (cod. Tischendorf XXVI ff. 5-7); alia fragmenta exhibent *Catenae in Evangelia aegyptiacae* quas edidit P. de Lagarde, Gottingae, 1886 (vide ibid. p. VI), necnon codd. Tischendorf XXVIII, ff. 8-15, Brit. Mus., Add. 14,740 A, ff. 10, 11, et Cahirenses 36, 36^Add.

Varia manu in marginibus adiectae sunt diversae indolis annotationes lectionsm publicam homiliarum spectantes: **ⲱϣ** « Lege », **ϣⲁ** « Usque

…iniendas partes publice legendas, et c ante interrogationes (cf. Ad. …lynck, *Le Muséon*, t. XXXV, 1922, pp. 306, 307); plurium sectionum …a (ff. 51ᵛ, 66ᵛ, 74) signatur vocabulo ⲥⲟⲕⲥ « Trahe » quod vocis … forsan respicit (cf. W. E. Crum, *A coptic dictionary*, Oxonii, 1929 sqq., …); ff. 35, 110ᵛ, in mg.: ϫⲁⲕ (?) « Desine ». F. 23ᵛ, ad incisum ⲟⲩ …ⲧⲉ ⲉⲧⲉ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟϥ … ⲉϥⲉϣⲱⲡⲓ ⲉϥⲃⲏⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ … est quod dicit Dominus … erit solutum in caelis », in mg. legitur ⲥⲟϩⲓ …, adiecto manu recente « Manet »; f. 220ᵛ, in mg., iuxta verba ⲥⲱⲧⲉⲙ …ϥ ⲛⲉⲣⲉⲥⲓⲥ … « Audi effatum … », legitur ⲛⲁⲙⲉ « Vere ». Homiliae 2-37 …tur notis ⲁ̅-ⲗ̅ⲉ̅ (nota ⲗ̅ in f. 225 praetermissa, nota ⲅ̅ resecta) …a vocibus ﺳﺢ (= ⲥϧⲏⲧϥ ?) (ff. 6ᵛ, 23, 31, 35, 45ᵛ, 51ᵛ, 59, 66ᵛ, 74, …2, 122ᵛ, 132, 136ᵛ, 141, 153ᵛ, 158, 166ᵛ, 172, 179, 184ᵛ, 188ᵛ, 196ᵛ, …211ᵛ, 218, 225, 230ᵛ, 236, 247, 256ᵛ, 262, 267, 272ᵛ) et σχηφ vel (?) (ff. 45ᵛ, 51ᵛ, 66ᵛ, 122ᵛ) iuxta titulum; in summo f. 22ᵛ: σχητ (?).

…odicis sectiones 1-19 exscripsit Tuki in cod. Borg. copt. 119, sectio- …0-38, in cod. Borg. copt. 111, pp. 1-579; item sectiones 1, 2, in …Borg. copt. 111, pp. 805-822, et sectionem 21 in cod. Borg. copt. 111, …1-611.

…octus directi stilo sicco carocae plagulae membranae impressi binas definiunt …rae lineas, transversi vero, plumbo in singulis paginis effecti, spatium marginibus …eris marginalibus servatum; spatium partis scriptae est circiter mm. 305 × 165. …nectitur codex quaterniones ⲁ̅-ⲕ̅ⲁ̅ (ff. 1-168, pp. ⲁ̅ - ⲧ̅ⲗ̅ⲉ̅), ff. sex quaternionis ⲕ̅ⲃ̅ …-174, pp. ⲧ̅ⲗ̅ⲍ̅ - ⲧ̅ⲙ̅ⲃ̅, ⟨ⲧ̅ⲙ̅ⲍ̅⟩ - ⲧ̅ⲛ̅ⲃ̅); ff. sex quatern. ⲕ̅ⲅ̅ (ff. 175-180, pp. ⲧ̅ⲛ̅ⲅ̅ - ⲥ̅ⲛ̅ⲉ̅ …ⲛ̅ⲉ̅, ⟨ⲧ̅ⲛ̅ⲑ̅⟩ - ⲥ̅ⲝ̅ⲃ̅ pro ⲧ̅ⲝ̅ⲃ̅, ⟨ⲧ̅ⲝ̅ⲉ̅⟩ - ⲥ̅ⲝ̅ⲏ̅ pro ⲧ̅ⲝ̅ⲏ̅); quaterniones ⲕ̅ⲇ̅ - ⲗ̅ⲉ̅ …-276, pp. ⲧ̅ⲝ̅ⲑ̅ - ⲫ̅ⲍ̅) et ff. quattuor quatern. ⲗ̅ⲉ̅ (ff. 277-280, pp. ⲫ̅ⲍ̅ⲁ̅ - ⲫ̅ⲍ̅ⲇ̅, … - [ⲫ̅ⲟ̅ⲉ̅]). Paginarum notae appositae sunt plagulis aversis secundum numeros …necuon, secundum numeros impares, in summo angulo externo folii initialis fasci…m: desiderantur notae ⲕ̅ⲏ̅, ⲣ̅ⲕ̅, ⲣ̅ⲝ̅ⲃ̅, ⲧ̅ⲉ̅; f. 17ʳ mendose signatur ⲙ̅ⲑ̅ pro ⲗ̅ⲅ̅; …ff. 175ᵛ-180ᵛ, ⲥ̅ⲛ̅ⲇ̅ - ⲥ̅ⲝ̅ⲏ̅ pro ⲧ̅ⲛ̅ⲇ̅ - ⲧ̅ⲝ̅ⲏ̅, f. 102ᵛ, ⲥ̅ⲃ̅ pro ⲥ̅ⲇ̅, f. 103ᵛ, ⲥ̅ⲇ̅ pro … f. 226ᵛ, ⲥ̅ⲍ̅ pro ⲩ̅ⲍ̅; quaternionum notae occupant summum angulum internum …iculorum paginis extremis. Eaedem paginae extremae in medio summo mg. exhi…rucem vel ornamentum levi calami ductu delineata, quandoque pigmentis rubro …idi obducta, inter varias inscriptiones: ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲓⲱⲛϧ « Iesus vita »; ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅; … ⲭ̅ⲥ̅ ⲗⲟⲅⲟⲥ ⲡ̅ⲣ̅ⲥ̅; ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ⲛⲓⲕⲁ; ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ⲟ ⲑ̅ⲥ̅ ⲛⲁⲙⲱ(ⲛ); ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ⲡⲓⲱⲛϧ; … ⲭ̅ⲥ̅ ⲩ̅ⲥ̅ ⲑ̅ⲩ̅; ⲗⲟⲅⲟⲥ ⲡ̅ⲣ̅ⲥ̅; ⲗⲟⲅⲟⲥ ⲧⲟⲩ ⲡ̅ⲣ̅ⲥ̅; ⲛⲓⲕⲁ; ⲝⲩⲗⲟⲛ ⲍⲱⲏⲥ; ⲩ̅ⲥ̅ ⲑ̅ⲩ̅; ⲩ̅ⲥ̅ ⲑ̅ⲩ̅ … ⲭ̅ⲥ̅; ⲩ̅ⲥ̅ ⲗⲟⲅⲟⲥ ⲧⲟⲩ ⲑⲉⲟⲩ; ⲩ̅ⲥ̅ ⲧⲟⲩ ⲑ̅ⲩ̅; ⲩ̅ⲥ̅ ⲭⲣⲓⲥⲧⲟⲥ ⲑⲉⲟⲩ. Partis mediae fasci…m utraque plagula signatur ductu rubro obliquo: in mg. summo externo pro …lis aversis, in imo mg. ext. pro plagulis rectis; in mediis summis plagulis aversis, …ca quattuor punctis effecta; in ff. 1, 81, 88ᵛ, 89ʳ·ᵛ, 96ᵛ, 97ʳ·ᵛ, 104ᵛ, 105, inscri…s et paginarum atque fasciculorum notae minio exaratae sunt, alibi atramento;

interpunctionis signa constant ductu directo simplice vel duplice. Codex eminet pturae venustate atque parco ornatu. In sola plagula initiali textus incipit li praegrandi varie picta; reliquarum sectionum littera initialis mensura vix ex litteras marginales communes quae, paucis exceptis, pigmento carent. In f. 1, o mentum, lineis inter se innexis confectum atque coloribus rubro, croceo et v distinctum, involvit titulum marginesque externum et imum invadit; similia orname nt leviora, circumdant titulos reliquarum sectionum, praeterquam in ff. 74, 158, ubi solis constant ductibus pictis, et in ff. 153ᵛ, 230ᵛ, ubi desunt colores, atqu ff. 136ᵛ, 188ᵛ, 267, quae nudum habent homiliae titulum; f. 74 exhibet insuper orna tum marginale rubri et viridis coloris in forma ramorum et botruum. Minio scr sunt sectionis initialis titulus ipsiusque textus linea prima caeteris grandior a lineae secunda, tertia et quarta; quandoque signa ·> quae passim sacrae Scripturae exce comitantur. Singulas sectiones concludunt ductus directi cum punctis; item sub ptionem f. 184 quam etiam comitantur signa ·>. Tituli, subscriptiones ff. 200ᵛ et notae foliorum et fasciculorum eorumque inscriptiones exarata sunt unciali oblo textus autem unciali rotunda; subscriptio f. 184 dextrorsum inclinatur. Codex, c specimina ediderunt Henricus Hyvernat, *Album*, tab. XX (f. 184), et Eugenius serant, *Specimina codicum orientalium*, Romae, 1914, tab. 76 (f. 45ᵛ), prae script indole, coactaneus videtur codici Brit. Mus., Or. 8812, qui est an. Mart. 605, an. D. 889. Textus imi f. 105, madore semi deletus, calamo recente hinc illinc pletus est; foliorum 9-20 margines externi resecti sunt absque tamen textus iact

F. 184, titulus donationis: ⲥⲩⲛ ⲑ(ⲉⲱ) ⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲁⲓϣⲉⲛⲉⲣⲫⲙⲉⲩⲓ ⲛ̀ⲧⲉ | ⲡⲓ ⲅⲁⲑⲟⲛ ⲛ̀ϫⲱⲙ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲡϯⲙⲁϯ ⲙ̀ⲫϯ | ⲛⲉⲙ ⲡϥⲓⲣⲱⲟⲩϣ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲗⲁⲟⲥ ⲙ̀ⲡⲓⲥⲧ ⲡⲁⲡⲁ | ⲃⲓⲕⲧⲱⲣ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲥⲕⲏⲛⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲛⲓϣϯ ⲁⲃⲃⲁ | ⲙⲁⲕⲁⲣⲓ ⲁⲣⲓⲡⲉϥⲙⲉⲩⲓ ⲉϥⲟⲛϧ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲉⲣⲡⲓⲛⲁⲓ ⲛⲉⲙⲁϥ | ⲛⲉⲙ ⲛⲉϥϣⲏⲣⲓ ⲙ̀ⲡⲛ̅(ⲁⲧ)ⲓⲕⲟ(ⲛ) ⳽ ⲁϥϣⲁⲛⲥⲓⲛⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ | ϩ ⲛⲁⲓⲃⲓⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ϯ ⲙ̀ⲧⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲉϥⲙⲁⲕⲁⲣⲓⲁ | ⲙ̀ⲯⲩⲭⲏ ⲛⲉⲙ ⲛⲏⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲛ̀ⲧⲁϥ · | ⳽ ⲁⲣ ⲙⲉⲩⲓ ⲙ̀ⲡⲁⲡⲁ ⲑⲉⲟⲇⲱⲣⲟⲥ ⲡⲓⲣⲉϥⲱϣ | ⲧⲉ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲉⲣⲡⲓⲛⲁⲓ ⲛⲉⲙ ⲧⲉϥⲯⲩⲭⲏ · ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲟϥ | ⲁ ⲫⲣⲱⲟⲩϣ ⲛ̀ⲛⲓⲅⲣⲁⲫⲏ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲁϥⲥϧⲏⲧⲟⲩ | ⲉⲣⲉ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲥϧⲏⲧ ⲡⲉϥⲣⲁⲛ ϧ ⲡϫⲱⲙ | ⲛ̀ⲛⲏⲉⲧⲟⲛϧ ⲁⲙⲏⲛ ⳽ ⲁⲙⲏⲛ ⳽ ⲁⲙⲏⲛ « Cum Deo. Factum est hoc memor huius boni libri, Deo beneplacito et cura fidelium, per papam Victorem sanctuarii m abba Macarii. Mementote eius viventis, ut Dominus misereatur eius et filiorum spiritualium atque ut quum transierit ex hac vita Dominus det requiem beatae animae cum sanctis suis. Et recordemini papae Theodori lectoris, ut Dominus miserea animae eius, quia ipse curam gessit scripturarum sacrarum, scribens eas; Domi Iesus scribat nomen eius in libro viventium. Amen et amen et amen »; ff. 200ᵛ et librarii subscriptio: ⲥⲙⲟⲩ ⲉⲣⲟⲓ ϫⲱ ⲛⲏⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ · ⲁⲛⲟⲕ ϧⲁ ⲡⲓⲥⲃⲟⲩⲓ « Benedic m dimitte mihi, humili »; f. 266ᵛ, in mg. externo, nota lectoris: ⲙⲁⲕⲁⲣⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲓ ⲛⲁⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲫ (sic) « Macarius, in misericordia Dei ». F. 1, in imo mg.: ⲕ̅ⲍ̅ (notae sim partim saltem eiusdem manus, alibi apparent in codicibus Vaticanis 58-69). Fol custodiae modo initio adiectum inscriptiones exhibet: in plagula aversa, *Ass. 6,* | *n.* in plagula recta, manu recentiore: *De hoc codice* | *Zoega catalog. p. 4. sqq.*; ff. 1 280ᵛ, sigilla bibliothecae apostolicae Vaticanae et bibliothecae nationalis Parisiensis.

In dorso tegumenti, e corio rubro confecti, auro impressa sunt nota *57*, trim tium et stellae familiae Albani, i. e. Clementis XI, necnon scutum Benedicti Pam card. bibliothecarii.

(a I. S. Assemani emptus 7). Membr., mm. circiter 345 × 268, ff. 194.

pera homiletica et hagiographica e variis codicibus, .ce.

:ff. 1-9v) Saec. IX, ff. 9, linn. 34.

aeomium quadraginta novem martyrum ac magi- ni eiusque filii, sub titulo ⳿ϯϫⲓⲛⲥⲉⲙⲛⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉⲛⲕⲁⲥ ⲛ̀ⲛⲓⲁ̀ⲙ̅ⲑ̅ ⲉⲧⲉⲛⲉⲣϣⲁⲓ ⲛⲱⲟⲩ ⲙ̀ⲫⲟ⟨ⲟⲩ⟩ ⲡⲓⲙ̅ⲑ̅ ⲛ̀ϧⲉⲗⲗⲟⲓ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲙⲁⲅⲓⲁ̀ⲛⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲡⲉϥϣⲏⲣⲓ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ · ⲁⲥϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲁⲓⲧⲟⲡⲟⲥ (ult. ⲡ : ⲗ) ⲫⲁⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲙ̀ⲡⲛ̅ⲁ̅ⲧⲟⲫⲟⲣⲟⲥ ⲁ̀ⲃⲃⲁ ⲙⲁⲕⲁⲣⲓ ϣⲓⲏⲧ · ⲛ̀ⲥⲟⲩⲉ̅ ⲙ̀ⲡⲓⲁ̀ⲃⲟⲧ ⲙⲉⲭⲓⲣ ⲛⲁϩⲣⲁϥ ⲛ̀ⲁⲃⲃⲁ ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ ⲟⲩⲙⲉⲛⲟⲥ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲡⲓⲣⲉⲙⲭⲉⲃⲣⲟ ⲙⲉⲛⲉⲥⲓⲛⲉ · ϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲓⲣⲏⲛⲏ ⲡ̅ϯ ⲁ̀ⲙⲏⲛ « Depositio ossium sanctorum martyrum quorum hodie agimus, quadraginta novem seniorum cum magistriano eiusque filio ; facta est in hoc ipso monasterio (ⲧⲟⲡⲟⲥ) patris nostri pneuma- i abba Macarii Scetensis, die quinto mensis mekhir, coram abba ıne hegumeno sancto ex Ğebro Menesine (E. Amélineau, *La géographie ypte à l'époque copte*, Parisiis, 1893, p. 149). In pace Dei. Amen ». odicem ediderunt, cum praefatione et versione gallica, Seymour de et Eric O. Winstedt, *Les quarante-neuf vieillards de Scété*, in *Notices aits des manuscrits de la Bibliothèque Nationale*, t. XXXIX, Parisiis, pp. 323-358.

ı summo angulo externo folii 1, sub charta nova qua refectum est, : ⲥⲟⲩⲉ̅ ⲙⲙⲉⲭ(ⲓⲣ) « Die 5 (mensis) mekhir », manu recentiore m; alia manus in mg. adiecit, f. 5, ante ⲟⲩⲟϩ ⲡⲁⲓⲣⲏϯ: ϣⲁ ıe »; f. 6, ante verba ⲟⲩⲟϩ ϧⲉⲛ ϯⲟⲩⲛⲟⲩ: ⲱϣ « Lege »; ibid., ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ: ϣⲁ; f. 8v, ante ⲛⲁⲓ ⲇⲉ: ⲱϣ; f. 9, ante ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲛⲟⲩ: ϣⲁ, et ante ϧⲉⲛ ⲥⲟⲩⲕ̅: ⲱϣ.

odicem exscripsit R. Tuki in cod. Borg. copt. 117, ff. 103-111v.

actus stilo sicco plagulae carneae membranae impressi quaternas definiunt scrip- ineas, ductus transversi, plumbo exarati, margines et columellam litteris margi- servatam; spatium partis scriptae est circiter mm. 280 × 170. Constat codex ıione ⲁ̅ (ff. 1-8, pp. ⟨ⲁ̅⟩ – ⲓ̅ⲋ̅, in plagulis aversis secundum numeros pares uotatae) uno (f. 9) uotis destituto; fasciculi nota ⲁ̅, f. 8v, vix apparet; insuper, in summis internis foliorum 1 et 9, manus recentior notis ⲕ̅ⲋ̅. ⲕ̅ⲍ̅, fasciculos ı: in summo f. 8v, crucula inter inscriptiones ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ atque levia ornamenta, nto exarata; f. 9 inscriptionibus caret. Partis mediae fasciculi utraque plagula ır ductu rubro in forma nexus: in imo mg. pro plagula aversa, in summo terno pro plagula recta; in summis plagulis aversis, excepto f. 9v, ductus leves

in forma crucis. Titulum involvunt faeciae lineis variis effectae; initium codicis disting ornamentum in forma ramorum; f. 7, eimile ornamentum, at levius, signat perag phum quae inc. ⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ⲧⲁⲓⲕⲉⲛⲓϣϯ ⲛ̀ϣⲫⲏⲣⲓ (op. laud., p. 343) atque, ibid., lev ornamentum paragraphum quae inc. ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲉⲣⲉ̀ⲛⲓⲟⲩⲙⲓⲛ; desunt pigmenta. In titu in inscriptionibus f. 8v, in subscriptione, et in notie paginarum usus est calligrapl unciali oblonga, in ipso textu unciali rotunda. Vox ⲫϯ eignatur lineola conca accentue efficiuntur vel ductu simplici, vel ductu cum lineola curva; interpunctio signa duplici ductu directo. Ad scripturae indolem quod spectat, codex in pluri affinis videtur codici Brit. Mus. Orient. 8812 et codici Vat. copt. 57, de quorum aet superius dictum. F. 9v, post triplicem ductuum lineam qua finis codicis signatur, subscrip (om. de Ricci et Winstedt in op. laud.): ⲡⲁⲓ ⲗⲟⲅⲟⲥ ⲫⲁ ⲡⲁⲓⲱⲧ ⲛ̄ⲛ̄ ⲍⲁⲭⲁⲣⲓⲁ ⳓ ⲡⲁⲥⲟⲛ ⲓⲉⲣⲉⲙⲓⲁⲥ ⲡⲉϥⲥⲟⲛ ⳓ ⲡⲁⲥⲟⲛ | ⲅⲁⲃⲣⲓⲏⲗ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲥⲙⲟⲩ ⲉⲣⲱⲟⲩ | ⳓ ⲛ̀ⲧⲉϥ ⲙ̀ⲧⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲯⲩⲭ(ⲏ) ⲉⲙⲡⲁⲓⲱⲧ | ⲛ̄ⲛ̄ ⲛⲓϫⲓ ⲛⲟⲩⲓⲱⲧ ⲁⲙⲏⲛ « Hic sermo est patris ab Zachariae et fratris Ieremiae, fratris eius, et fratris Gabriel. Dominus Iesus Christ benedicat eis et det requiem animae patris apa Niği patris eorum. Amen ».

2 (ff. 10-23v) Saec. X med., ff. 14, linn. 29-32.

Sermo Zachariae, episcopi urbis Sḫōou, de Iesu obla in templo, sub titulo ⲟⲩⲗⲟⲅⲟⲥ ⲉ̀ⲁϥⲧⲁⲟⲩⲟϥ ⲛϫⲉ ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁ ⲁⲃⲃⲁ ⲍⲁⲭⲁⲣⲓⲁⲥ ⲡⲓⲟ̀ⲥⲓⲱ̀ⲧⲁⲧⲟⲥ ⲛⲉⲡⲓⲥⲕⲟⲡⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲡⲟⲗⲓⲥ ⲙ̀ⲙⲁ ⲭ̅ⲣ̅ⲥ̅ ⲥϧⲱⲟⲩ ⲉⲑⲃⲉ ⲧϫⲓⲛⲓ ⲙⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲉϩⲣⲏⲓ ⲉ̀ⲓ̅ⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅ ⲉϥⲟⲓ ⲛⲕⲟⲩϫⲓ ⲛ̀ⲁ̀ⲗⲟ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲣⲏϯ ⲉ̀ⲧⲁϥϭⲓⲧϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲥⲩⲙⲉⲱⲛ ϩⲓϫⲉⲛ ⲛⲉϥϫⲓϫ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲥⲙⲟ ⲉⲣⲟϥ ϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲓⲣⲏⲛⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ ⲁ̀ⲙⲏⲛ « Sermo quem habuit pater nost sanctus abba Zacharias, sanctissimus episcopus urbis Christum amantis Sḫō (E. Amélineau, *La Géographie de l'Égypte*, Parisiis, 1893, p. 410), de ascen Domini in Ierusalem dum esset parvus puer et de modo quo accepit eu Simeon in manibus suis et benedixit ei. In pace Dei. Amen ».

Codicem edidit, cum praefatione et versione gallica, Henricus de V *Homélies coptes de la Vaticane*, t. II, in *Coptica*, t. V, Hauniae, 19 pp. 1-30; homiliarum editionem diligenter commentatus est H. I. Polotsk in ephemeride *Orientalische Literaturzeitung*, 1930, pp. 871-881.

F. 10, in summo margine, manu posteriore: ⲥⲟⲩⲏ̅ ⲙ̀ⲙⲉⲭⲓⲣ « Die (mensis) mekhir »; ff. 11r.v, 12, in mg., ⲕ manu rudi; f. 17, in mg. exter manu recentiore: ⲥⲟⲕⲥ « Trahe », ante Canticum Simeonis, cuius fine signat crux eiusdem forsan manus; ff. 12v, 15, 17, 21, in mg. extern cruculae punctis vel ductibus effectae signant orationum initium. Occurru in textu paucae correctiones diversarum manuum.

Codicem exscripsit R. Tuki in cod. Borg. copt. 111, pp. 666-836.

Codex eiusdem est manus estque eiusdem indolis palaeographicae ac codices Va cani coptici 58[6], 58[7], 58[10], 58[11], 62[1]-82[9] (demptis ff. 156-158), 87[2], 87[3], 68[2], 68[9], 88[9].61

...ahirenses Mus. Copt. 1, 1Add., 2, 3, 3A, 37, 37Add., 48 I et II. Cantabrigiensis bibl. ...ers. Add. 1885, 8, Lipsienses Tischendorf XXIV, ff. 3, 9, 12, 22-24, 30-33, 49, ...endorf XXV, ff. 1, 4, 11-13, 15, 22, 23, 30, 31, Londinensis Brit. Mus. Or. 1241 ... Mancunienses bibl. John Rylands 440, 445; specimina scripturae ediderunt H. Hy-...t, *Album*, tabb. XXXIII et XL 1, et H. G. Evelyn White, *The Monasteries of ...Vadi 'n Natrûn*, t. I, Neo Eboraci, 1926, tabb. III A et B, VII A necnon, in fronte ...s, specimen codicis Tischendorf XXIV, f. 49, qui codex, ut arbitratur auctor, ...us esset circa an. D. 985. Nonnullis in subscriptionibus, ut suo loco dicetur, ...rius prodit nomen suum: Khaēl, filius Matoi. Ductus stilo sicco plagulae carnese ...branae impressi sunt super quaternas scripturae lineas; ductus transversi margines ...iunt; spatium scripturae servatum est circiter mm. 300 × 180. Constat codex qua-...one ⲁ̄ (ff. 10-17) et foliis 6 quaternionis ⲃ̄ (ff. 18-23, resectis duobus ultimis foliis); ...lagula aversa f. 17, notas numericas ⲓ̄ⲉ̄ et ⲃ̄ (sic pro ⲁ̄) pristinae manus, separat ...mentum in forma crucis, atramento delineatum, inter inscriptiones ⲓ̄ⲏ̄ⲥ̄ ⲡ̄ⲭ̄ⲥ̄; in ...ula recta f. 18, idem fere ornamentum, cum inscriptionibus ⲛ̄ⲁ̄ⲓ̄ ⲡ̄ⲭ̄ⲥ̄, separat notas ...ⲓ̄ⲍ̄; paginarum notae ⲃ̄ – ⲓ̄ⲁ̄ (ff. 10v-16v), ⲓ̄ⲏ̄ – ⲕ̄ⲏ̄ (ff. 18v-23v), secundum numeros ...s in foliis aversis appositae, sunt manus posterioris. In angulo summo interno ...7v necnon in margine superstite ultimi folii aversi (resecti) quaternionis ⲃ̄, manus ...ntior notis ⲓ̄ⲁ̄ et ⲓ̄ⲃ̄ fasciculos signavit. Exceptis notis numericis ff. 17v et 18r et inscrip-...ibus fasciculorum, quae sunt uncialis oblongae, codex exaratus est unciali rotunda. Prima ...ionis linea scripta est litteris grandioribus. Litterae marginales sunt mensurae inaequalis ...erisque passim maior est littera marg. ⲁ; spatium interpunctionis signis servatum, ...d est vacuum, saepius sequitur littera solito amplior; accentus lineola simplici vel ...cto efformantur. Pigmenta rubra, crocea et viridia decorant ornamentum lineis inter ...nexis confectum quod, titulum involvens, protrahitur in marginem externum; f. 17, canticum Simeonis, levo ornamentum postea, ut videtur, adiectum. Tituli verba ...ma ⲛ̀ⲧⲉ ⲫ︦ⲧ︦ ⲁ̀ⲙⲏⲛ adiecta sunt scriptura gracili oblonga; pluribus in foliis, litteras ...ui deletas atramento restituit manus recentior. F. 10, in imo margine: ⲣ̄ⲟ̄ⲛ̄.

3 (ff. 24-34v) Saec. X in., ff. 11, linn. 33-35.

Sermo s. Iohanni Chrysostomo adscriptus de Michaele ...changelo, de divina misericordia et de latrone paeni-...nte, sub titulo ⲟⲩⲗⲟⲅⲟⲥ ⲉⲁϥⲧⲁⲟⲩⲟϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲁⲅⲓⲟⲥ ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ ...ⲭⲣⲩⲥⲟⲥⲧⲟⲙⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓⲁⲣⲭⲏⲉⲡⲓⲥⲕⲟⲡⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲕⲱⲥⲧⲁⲛⲧⲓⲛⲟⲩ-...ⲡⲟⲗⲓⲥ ⲉⲡⲓⲛⲓϣϯ ⲛ̀ⲁⲣⲭⲏⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲙⲓⲭⲁⲏⲗ ⲡⲁⲣⲭⲏⲥⲧⲣⲁ-...ⲧⲏⲅⲟⲥ ⲛ̀ⲛⲁⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ̀ ⲛⲉⲙ ⲉⲑⲃⲉ ϯⲙⲉⲧⲙⲁⲓⲣⲱⲙⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲙⲉⲧ-...ϣⲁⲛϩⲑⲏϥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫ︦ⲧ︦ · ⲁϥⲥⲁϫⲓ ⲇⲉ ⲟⲛ ⲉⲑⲃⲉ ⲡⲓⲥⲟⲛⲓ ⲉⲧⲁⲩⲁϣϥ ⲥⲁ ...ⲟⲩⲓⲛⲁⲙ ⲙ̀ⲡⲉⲛⲟ︦ⲥ︦ ⲓ︦ⲏ︦ⲥ︦ ⲡⲭ︦ⲥ︦ ϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲓⲣⲏⲛⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫ︦ⲧ︦ ⲁ̀ⲙⲏⲛ « Sermo ...uem habuit sanctus Iohannes Chrysostomus, archiepiscopus Constanti-...opolitanus, de magno archangelo Michaele, summo militiae duce caele-...ium, et de divinis hominum dilectione et misericordiis; locutus est

praeterea de latrone crucifixo ad dexteram Domini nostri Iesu Chris[ti] pace Dei. Amen ».

Codicem edidit, cum praefatione et versione gallica, I. Simon, *Ho[mélie] copte inédite sur S. Michel et le Bon larron, attribuée à S. Jean Ch[ry]stome*, in ephemeride *Orientalia*, t. III, Romae, 1934, pp. 217-242.

F. 24, in summo mg., manu posteriore: ⲥⲟⲩⲓ̅ⲃ̅ ⲙ̀ⲙⲉⲭⲓⲣ ϧⲉⲛ ⲁ[ⲃⲃⲁ] ⲃⲉⲛⲟϥⲉⲣ « Die 12 (mensis) mekhir; in abba Benofer »; f. 26v, in mg., eadem scriptura qua titulus, adiecta sunt verba ⲁ ⲫⲣⲏ ⲟϩⲓ ⲉ̀ⲣⲁⲧ ⳿ⲣⲱⲙⲓ ⲧⲏⲣⲥ prius mendose scripta f. 27v, linn. 1-3 nbi deinde d[eleta] additis in mg. externo: ϣⲱϥⲧ « Mendum », in mg. vero interno: ... « Desine » et paulo infra, ad. lin. 4: ⲱϣ « Lege ». Item, ex indu[stria] magna ex parte deletae sunt folii 28v lineae 4-13: ⲡⲓⲙⲁϩⲓ̅ⲁ̅ ⲛ̀ⲥ[ⲟⲡ] ⲉⲧⲁϥⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲣⲟϥ quibus refertur apparitio Michaelis undecima, scil. [Con]stantino; ad locum deletum, in mg. externo, duplex legitur nota: [1] ... ⲫⲁⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲡⲉⲣⲱϣϥ ϫ[ⲉ] ⲉⲧⲉⲓ̅ⲁ̅ ⲛ̀ⲟ[ⲩ]ⲙⲉⲑⲛⲟⲩϫ [ⲡⲉ] ⲱϣ ⲡ[ⲓ]ⲙⲁϩⲓ̅ⲃ̅ ⲛ̀ⲥⲟⲡ ⲉⲧⲉ ⲥⲟⲩⲓ̅ⲃ̅ ⲛⲁⲑ[ⲱⲣ] ⲡⲉ « Relinque hoc, ne legas quum undecim (scil. undecima apparitio) sit mendax; lege duodec[ies] vicem, quae est die duodecimo athōr (apparitionem scil. sub pa[triar]cha Eumenio) »; [2] ⲉⲩⲙⲉⲛⲓⲟⲥ ⲉⲧⲟⲓ ⲛ̀ϣⲟⲣⲡ ⲉⲕⲱⲥⲧⲁⲛⲧⲓⲛⲟⲥ ... ⲕⲱⲥⲧⲁⲛⲧⲓⲛⲟⲥ ⲉⲃⲟⲗ « Quum Eumenius sit prior Constantino, reli[nque] Constantinum »; ibid, in mg., ad narrationem duodecimae appariti[onis] ⲱϣ « Lege »; f. 31, post nuntiatum sermonem de latrone, in mg. ... « Desine »; paucae correctiones in ipso textu. F. 26v, in mg., ⲍ, ⲉ ... f. 27, ⲏ, ⲍ, cuius rei ratio non apparet.

Codicem exscripsit R. Tuki in cod. Borg. copt. 111, pp. 621-637

Codex ab eodem librario Matoi exaratus est ac codices Vaticani coptici 64[1]... 66[11], Cahirenses Mus. copt. 10, 10Add., 19, 19Add., 52, 63, Lipsienses Tischendorf ... ff. 4, 7, 8, 14, 25-27, Tischendorf XXVIII, ff. 5-7, Mancuniensis bibl. John Ry[lands] 437; specimina scripturae phototypice edita vide ap. H. Hyvernat, *Album*, tabb. X... et XXXVII, H. G. Evelyn White, *The Monasteries of the Wadi 'n-Natrûn*, t. I... Eboraci, 1926, tabb. IV B, VII B, X A et XIV A. Codicis lineas binas scriptura[e] ... niunt ductus stilo sicco plagulae carneae membranae impressi dum plumbo del[inea]ntur margines et, interdum, columellae litteris marginalibus servatae; spatium scr[iptum] est circiter mm. 270 × 165. Complectitur codex quaternionem ⲁ̅ (ff. 24-31, pp. ⟨ⲁ̅⟩ ... et folia tria ternionis ⲃ̅ (ff. 32-34, pp. ⲓ̅ⲍ̅ – ⲕ̅ⲃ̅). Titulum, foliorum et fascicu[lorum] notas, inscriptiones ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ in summis plagulis aversis, invocationes ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ (f. 3... ⲛⲁⲓ ⲛⲁⲛ « miserere nostri » (f. 32), exaravit calligraphus unciali oblonga, textum ... unciali rotunda venusta; accentus efformantur tum levi lineola tum puncto in lin[eolam] curvam producto; signat vocem coarctatam ⲫ⳿ lineola convexa. Inscriptiones f...

parat crux lineis inter se innexis atramento effecta; partis mediae fasciculi ⲁ̅ utraque in signatur levi cruce atramento delineata: in imo mg. pro plagula aversa, in summo ro plagula recta. Titulum circumdat ornamentum lineis inter se innexis confectum, tum pigmentis rubro et croceo; iisdem coloribus illita est littera initialis homiliae linea prima caeteras mensura excedit punctaque praebet rubra quibusdam litteris ... Caret textus interpunctionis signis praeterquam iu fine paragraphi quartae f. 27v ragraphi tertiae f. 29; f. 26, linn. 1-4, inter particulam ⲛⲉⲙ et nomen sequens, m ⁘; ibidem, sicut in ff. 24v, 25v, 31, 32v, post singula enumerationis membra quitur spatium vacuum; insuper plurima exhibet spatia vacua non tantum inter bula, verum etiam inter vocabulorum syllabas, maxime in penultima paragraum linea.

4 (ff. 35-64v) Saec. X-XI, ff. 30, linn. 30-33.

Martyrium sancti Eusebii, filii Basilidis, sub titulo ⲁⲣⲧⲩⲣⲓⲁ̀ ⲛⲧⲉ ⲡⲓⲁⲑⲗⲟⲫⲟⲣⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲅⲉⲛⲛⲉⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲙⲙⲁ⟨ⲣ⟩-ⲣⲟⲥ ⲛⲧⲉ ⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲡⲓⲁⲅⲓⲟⲥ ⲉⲩⲥⲉⲃⲓⲟⲥ ⲡϣⲏⲣⲓ ⲛⲃⲁⲥⲓⲗⲓⲧⲏⲥ ⲧⲣⲁⲧⲏⲗⲁⲧⲏⲥ ⲉⲧⲁϥϫⲟⲕⲥ ⲉⲃⲟⲗ ⲛⲥⲟⲩⲕ̅ⲅ̅ ⲙⲡⲓⲁⲃⲟⲧ ⲙⲉⲭⲓⲣ · ⲛ ⲟⲩϩⲓⲣⲏⲛⲏ ⲛⲧⲉ ⲫ︦ⲧ︦ ⲁ̀ⲙⲏⲛ « Martyrum athlophori et nobilis et mars Domini nostri Iesu Christi, sancti Eusebii, filii Basilidis stratelatis, d consummavit die vigesimo tertio mensis mekhir. In pace Dei. Amen ».

Codicem edidit cum versione gallica H. Hyvernat, *Les actes des martyrs d'Égypte*, t. I, Parisiis, 1886, pp. 1-39.

In summo f. 30, manu posteriore: ⲥⲟⲩⲕ̅ⲅ̅ ⲙ̀ⲙⲉⲭⲓⲣ « Die 23 (mensis) khir »; paucae occurrunt in textu emendationes diversarum manuum.

Codicem exscripsit R. Tuki in cod. Borg. copt. 117, ff. 265-284.

Ductus stilo sicco plagulae carneae membranae impressi binas definiunt scripturae as necnon marginum spatium; spatium partis scriptae est circiter mm. 265 × 175. tinet codex, praeter f. 35, quaterniones ⲁ̅ – ⲅ̅ (ff. 36-59, pp. ⟨ⲁ̅⟩ – ⲙ̅ⲏ̅) et 5 ff. priora ternionis ⲇ̅ (ff. 60-64, pp. ⲙ̅ⲑ̅ – [ⲛ̅ⲏ̅]); paginarum notae apponuntur iuxta numeros pares plagulis aversis necnon secundum numeros impares initio fasciculorum ⲃ̅ – ⲇ̅: iculorum paginas extremas, praeterquam in f. initiali, in summo mg. signant ornata lineis inter se innexis effecta quorumque pigmenta fere evanuerunt, inter inscriones ⲩ̅ⲥ̅ ⲡⲭ̅ⲥ̅, ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲭ̅ⲥ̅, ⲩ̅ⲥ̅ ⲭ̅ⲥ̅, ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲫ︦ⲧ︦ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲭ̅ⲥ̅, varie distributas. Ornamenta, is inter se innexis effecta pigmentisque rubro, croceo et viridi obducta, decorant ilum et mg. externum folii 36 cuius imum mg. signant rami pigmentis viridi et rubro ti; iisdem coloribus pictae sunt littera initialis praegrandis atque imago crucis folii 35v d, licet extra seriem quaternionum positum, ad codicem pertinet; f. 57, initium agraphi ⲉⲩⲥⲉⲃⲓⲟⲥ ⲇⲉ ϩⲱϥ ... signant littera marginalis praegrandis et, in mg. externo, amentum atramento delineatum; simile ornamentum in imo mg. externo f. 62; in nmo mg. f. 41v, tres cruculae punctis effectae; in summo mg. f. 48, crucula atramento lineata. Textus linea prima, cui infixa sunt puncta rubra, caeteras mensura excedit;

interpunctionis signa apparent tantum in plagulis extremis fasciculorum, spetia eodem modo sparsa ac in codice superiore (Vat. 58[3]); accentus, quibus caeterum utitur librarius, linea tum recta tum inclinata signantur; fere semper desideretur di super vocem coarctatam ⲫϯ. Calligraphus, tum in titulo, tum in textu, eadem est scriptura unciali sat rudi et incompta, in qua vix rationem habuit ductuum membranae impressorum; f. 36, litteras semi deletas atramento restituit manus recentior.

F. 35ᵛ, iuxta crucem pictam inscriptio, inverse legenda: ϧⲉⲛ ⲫⲣⲁⲛ ⲙ̀ⲫⲓⲱⲧ ⲛⲉⲙ ⲡ̀ϣⲏⲣⲓ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲉ̀ⲃⲟⲩⲁⲃ | ϯⲧⲣⲓⲁⲥ ⲛ̀ⲟⲙⲟⲟⲩⲥⲓⲟⲥ ⲉⲥϧⲉⲡ | ⲟⲩⲙⲉⲧⲛⲟⲩϯ ⲉ̀ⲛⲟⲩⲱⲧ ⲁⲙ ϯϯϩⲟ ⲁⲣⲓⲡⲁⲙⲉⲟⲩⲓ ⲛⲁⲅⲁⲡⲏ | ⲛⲁⲟ̅ⲥ̅ ⲛ̀ⲓⲟϯ ⲙ̀ⲙⲟⲛⲁⲭ(ⲟⲥ) ⲡⲓⲕⲗⲏⲣⲟⲥ | ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ ⲟⲩ⟨ⲟ⟩ⲛ ⲡⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲛⲁ|ⲱϣ ϧⲉⲛ ⲡⲁ⟨ⲓ⟩ϫⲱⲙ ⲫⲁⲓ ϩⲟⲡⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ | ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ⲡⲁⲛⲟⲩϯ ⲟⲩⲕⲟⲩϫⲓ ⲛ̀|ⲛⲁⲓ ⲧⲁϫⲟⲃⲓ ⲛ̀ⲧⲁⲗⲉⲡⲱⲣⲟⲥ ⲛ̀|ⲯⲩⲭⲏ ϧⲉⲛ ⲡⲉϥⲃⲏⲙⲁ ⲉ̀ⲧⲟⲓ ⲛ̀|ϩⲟϯ ⲧⲉ ⲟⲩⲕⲟⲩϫⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲁ|ⲛⲟⲃⲓ ⲛⲏⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϫⲉ ⲥⲉⲟϣ ⲙ̀|ⲙⲁϣⲱ ⲡⲁⲣⲁ | ⲡⲓϣⲱ ⲛ̀ⲧⲉ | ⲫⲓⲟⲙ ⲛ̀|ⲕⲱⲧ ⲛ̀ⲥⲟⲡ | ⲁⲙⲏⲛ · ϥ̅ⲉ̅ | ⲭⲣⲟⲛⲟⲛ | ⲧⲟⲩ ⲕⲟⲥⲙⲟⲩ: ͵ⲋⲫⲓⲍ | ⲥⲧⲁⲩⲣⲱⲥⲉⲓⲥ ͵ⲁⲓⲍ | ⲙⲁⲣϯ. ⲯ̅ⲙ̅ⲁ̅ | ϯⲙⲁϩⲣ̅ⲗ̅ⲃ̅ ⲛ̀ⲣⲟⲙⲡⲓ | ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲙⲁϩⲓ̅ⲅ̅ ⲛ̀ⲡⲉⲣⲓ|ⲱⲧ(ⲛ; sic in cod. Vat. 66, f. 3 « In nomine Patris et Filii et Spiritus sancti, Trinitatis consubstantialis quae est in deitate. Amen. Rogo, mementote mei in charitate, Domini mei patres monachi, c popule et quicumque lecturi in hoc ipso libro, ut Christus Deus meus concedat quantulum misericordiae animae meae infirmae et miserae, coram tribunali suo tuendo, et remittat mihi paululum peccatorum meorum, superant enim arenam m septies. Amen, amen. Aetatis mundi 6517, Crucifixi 1017, Martyrum 741 (= an. D. 10 anni 132 poriodi decimae tertiae (aerae scil. Aniani, diotae etiam Alexandrinae, c periodus erat annorum 532: 532 × 12 + 132 = 6516; in subscriptione cod Vat. copt. 66, f. 313ᵛ, eiusdem fere tenoris, pro anno 132 legitur 133) »; f. 64ᵛ, s eiusdem ut videtur manus, quae iam ex parte evanuit quamque tamen integram h R. Tuki in cod. Borg. copt. 117, f. 284; cf. etiam Hyvernat, op. laud., p. 39, ubi sole lit initialis uncis inclusa est; ut nunc prostat, ita eam legimus: [ⲡⲓϣⲱⲓ] ⲁⲛⲟⲩⲃ ⲙⲁⲕⲁⲣⲓ ⲁ̀ⲙⲉ | ⲫϯ [ⲛⲁⲓ ⲛⲏⲓ] ϫ[ⲉ ⲁⲓⲉ]ⲣⲛⲟⲃⲓ ⲙ̀ⲙⲁ|ϣⲱ ⲫϯ ⲭⲁ ⲛⲁⲛⲟⲃ[ⲓ] ⲛⲏⲓ ⲉ̀ⲃ ⲫⲏ ⲉⲧⲛⲁϫⲟⲥ ϫⲉ ⲁ̀ⲙⲏⲛ ⲉϥⲉϭⲓ ϩⲱϥ | [ⲕⲁⲧⲁ] ⲡ[ⲥⲙⲟ]ⲩ ⲁⲙⲏⲛ ⳁ ⲁ̀ⲙⲏⲛ | ⳩ ⲁⲇⲁⲙ ͵ⲋ (Tuki, f. 284, et Hyvernat, p. 39, haud recte: ͵ⲋⲫⲓⲍ): ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ͵ⲁⲓⲍ: ⳦ ⲯ̅ⲙ̅ⲁ̅ « Pišoi An filius Makari Ame. Deus misereatur mei quia peccavi multum; Deus, dimitte peccata mihi. Qui dicet ' Amen ' accipiet ipse etiam secundum benedictionem. Amen et s. Aerae Adami 6517, Christi 1017, Martyrum 741 (= an. D. 1025) ». F. 35ᵛ ph typice edidit H. Hyvernat, *Album*, tab. XXXI. F. 36, in imo margine: ⲥ̅ⲓ̅ⲇ̅; f. vac. praeter notam ⲥ̅ⲓ̅ⲇ̅ in ima pagina.

5 (ff. 65-78ᵛ) Saec. X-IX, ff. 14, linn. 32-34.

Vita Dorothei, filii praefecti Isauriae, sub titulo ⲡⲓⲃⲓ ⲛⲉⲙ ϯϫⲓⲛⲱⲛϧ ⲛ̀ⲧⲉ ⲇⲱⲣⲟⲑⲉⲟⲥ ⲡⲓⲇⲓⲁⲕⲱⲛ ⲡ̀ϣⲏⲣⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲉⲡⲁⲣⲭ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲩⲥⲁⲩⲣⲓⲁ̀ ⲛ̀ⲭⲱⲣⲁ · ⲫⲁⲓ ⲉⲧⲁϥⲉⲣⲙⲁⲣⲧⲩⲣⲟⲥ ⲁϭⲛⲉ ⲥⲏϥⲓ ϧ ⲟⲩϩⲓⲣⲏⲛⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ ⲁⲙⲏⲛ « Vita et conversatio Dorothei diaconi, fi praefecti Isauriae regionis, qui martyr fuit absque gladio. In pace D Amen ».

a.: ⲁⲩⲫⲓⲣⲓ ⲛⲉⲙⲁⲛ ⲉⲑⲃⲉ ⲟⲩⲇⲓⲁⲕⲱⲛ ⲙ̀ⲡⲓⲥⲧⲟⲥ « Narratum est ... diacono fideli »; des.: ⲁⲩϯ ⲱⲟⲩ ⲙ̀ⲫⲏ ⲉⲧⲓⲣⲓ ⲛ̀ⲛⲓϣⲫⲏⲣⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲁⲃ ⲛ̀ⲧⲁϥ ⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ ... ⲁⲙⲏⲛ « gloriam dederunt . facit mirabilia in sanctis suis, Domino nostro et Deo nostro ... . Occurrunt in textu complures emendationes varii calami.

licem exscripsit R. Tuki, in cod. Borg. copt. 122, ff. 393-409.

ex eiusdem manus est ac codex Vat. 58[4], immo, quamvis propria sit singularum m enumeratio, communem praebet cum ipso fasciculorum seriem. Incipit a tribus imis quaternionis ⲇ̅ (ff. 65-67, pp. ⟨ⲁ̅⟩ – ⲋ̅); sequuntur quaternio ⲉ̅ (ff. 68-75, ⲕ̅ⲃ̅) et ff. tria fasciculi ⲋ̅ (ff. 76-78, pp. ⟨ⲕ̅ⲅ̅⟩ – ⲕ̅ⲏ̅); nota ⲕ̅ⲋ̅ est posterioris icut, in f. 76, nota fasciculi ⲋ̅, quae est tamen manus diversae; pristinae st nota ⲋ̅ in f. 78[v]). Inscriptiones ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲫϯ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ (f. 67[v]), ⲓ̅ⲥ̅ ⲭ̅ⲥ̅ (f. 68), ⲥ̅ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ (f. 75[v]), ⲓ̅ⲥ̅ [ⲭ̅ⲥ̅] (f. 78[v]) separant ornamenta lineis inter se innexis quorum pigmenta fere evanuerunt; prima plagula fasciculi ⲋ̅ inscriptione et ito caret. Inter pigmenta quibus obducta fuerunt ornamentum tituli et littora praegrandis, iam solue color viridis nitide apparet; punctis rubris tactae sunt reliquis ampliores lineao primae. Vestigia interpunctionis apparent in f. 65[r] in plagulis extremis fasciculorum, praeterquam in f. 78[v]; ff. 69[v], 70[v], 73, in margine, cruculae atramento delineatae. Tituli litterae ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲩⲥⲁ, madore letae, alia manu refectae sunt unciali oblonga.

78[v], nota lectoris: ⲉⲣⲉ ⲡⲥⲙⲟⲩ ⲛ̀ⲇⲱⲣⲟⲑⲉⲟⲥ ⲡⲓⲇⲓⲁⲕⲱⲛ ⲛⲧ⟨ⲉ⟩ ϯϩⲩⲥⲁⲩⲣⲓ|ⲁ ... ⲛⲉⲙⲁⲛ ⲧⲏⲣⲉⲛ ϣⲁ ⲉⲛⲉϩ ⲁⲙⲏⲛ « Benedictio Dorothei, diaconi Isauriae, sit m omnibus in aeternum. Amen ».

(ff. 79-89[v]) Saec. X med., ff. 11, linn. 29-32.

Iartyrium sancti Polycarpi, sub titulo ⲫⲙⲁⲣⲧⲩⲣⲟⲗⲟ- ... ⲙ̀ⲫⲏ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲛⲉⲡⲓⲥⲕⲟⲡⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲙⲁⲣⲧⲩⲣⲟⲥ ⲛⲧⲉ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ... ⲁ ⲡⲟⲗⲓⲕⲁⲣⲡⲟⲥ ⲫⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲛ̀ⲛⲓⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ⲉⲧⲁϥϫⲟⲕⲥ ⲉⲃⲟⲗ ... ⲕ̅ⲑ̅ ⲙ̀ⲡⲓⲁ̀ⲃⲟⲧ ⲙⲉⲭⲓⲣ ϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲓⲣⲏⲛⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫ̅ϯ̅ ⲁ̀ⲙⲏⲛ « Mar- ogium sancti episcopi et martyris Christi, abba Polycarpi, discipuli olorum, quod consummavit die vigesimo nono mensis mekhir. In pace Amen ».

Codicem edidit, cum versione gallica, E. Amélineau, *Les actes coptes artyre de St. Polycarpe*, in ephemeride *Proceedings of the Society of al Archaeology*, t. X, Londini, 1888, pp. 391-417; textum ediderunt alestri et H. Hyvernat, *Acta martyrum*, t. II, in *Corpus scriptorum tianorum orientalium, Scriptores coptici*, textus, ser. III, t. II, Parisiis, ..., pp. 62-72. Cf. etiam H. E. Winlock et W. E. Crum, *The monastery piphanius at Thebes*, t. I, Neo Eboraci, 1926, p. 205.

In summo margine plagulae initialis adiectum est manu posterior ⲥⲟⲩⲕ̅ⲑ̅ « Die 29 » et, alia manu: ϧⲉⲛ ϯⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ « In Virgine »; f., in mg., ⲥ ante interrogationem; pancae occurrunt in textu emendation varii calami.

Codicem exscripsit R. Tuki in cod. Borg. copt. 122, ff. 409v-422.

Codex ab eodem librario exaratus est ac cod. Vat. copt. 58[2] communemque prae indolem palaeographicam. Complectitur codex: folia quinque ultima quaternionis (ff. 79-83), cum vestigiis trium foliorum resectorum ante f. 79, necnon folia sex q ternionis ⟨ⲏ̅⟩ cuius duo folia postrema pertinent ad codicem sequentem (Vat. 5. Fasciculorum notae pristinae vel crasae vel nova nota superscripta cancellatae s praeter notam ⲍ̅, in margine interno f. 83v, quae adhuc apparet sub nota suffecta folium 84, in margine interno, habet fasciculi notam ⲓ̅ⲁ̅ (sic) manus posterioris. Pa narum notae pristinae, secundum numeros pares foliis aversis appositae, appar sub notis suffectis in ff. 79v-83v (ⲍ̅-ⲓ̅) et, absque nota superscripta, in f. 84 (ⲣ̅ⲍ̅ [sic], ⲣ̅ⲍ̅ⲏ̅); notae folii 84 spectant paginarum enumerationem codici sequenti c munem, quam manus posterior ita complevit: ⲣ̅ⲛ̅ⲏ̅ – ⲣ̅ⲍ̅ (ff. 79v-83v): ⲣ̅ⲍ̅ⲁ̅ – ⲣ̅ (ff. 85v-89v, nota ⲣ̅ⲍ̅ⲉ̅ incuria omissa). Ff. 83v, 84, ornamenta fasciculorum, fere in cod. Vat. copt. 58[2], inter inscriptiones ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅, ⲛⲁⲓ ⲛⲁⲛ « miserere nostri ». Titul f. 79 decorat leve ornamentum coloribus rubro et viridi obductum.

7 (ff. 90-107v) Saec. X med., ff. 18, linn. 29-32.

Encomium sancti Macrobii, episcopi urbis Pšat auctore Mēna, eiusdem urbis episcopo, sub titulo ⲟⲩⲉⲅⲕⲱⲙⲓⲟ ⲉⲁϥⲧⲁⲟⲩⲟϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲁⲃⲃⲁ ⲙⲏⲛⲁ ⲡⲓⲟ̀ⲥⲓⲱ̀ⲧⲁⲧⲟⲥ ⲛⲉⲡⲓⲥⲕⲟⲡⲟⲥ ⲛ̀ ϯⲡⲟⲗⲓⲥ ⲙ̀ⲙⲁⲓⲭ̅ⲣ̅ⲥ̅ ⲡϣⲁϯ ⲉⲡⲓⲁ̀ⲅⲓⲱ̀ⲧⲁⲧⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲣⲓⲥⲙⲁⲕⲁⲣⲓ ⲛ̀ⲓⲱⲧ ⲛ̀ⲧⲁⲛ ⲡⲓⲁ̀ⲅⲓⲟⲥ ⲁⲃⲃⲁ ⲙⲁⲕⲣⲟⲃⲓ ⲡⲓⲉⲡⲓⲥⲕⲟⲡⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓⲙⲁ ⲧⲩⲣⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲁⲓⲡⲟⲗⲓⲥ ⲛⲟⲩⲱⲧ ⲡϣⲁϯ ϧⲉⲛ ⲡⲉϩⲟⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉϥⲉⲣ ⲙⲉⲩⲓ̀ ⲉⲧⲧⲁⲓ̀ⲏⲟⲩⲧ ⲉⲧⲉ ⲥⲟⲩ̅ⲃ̅ ⲙ̀ⲡⲓⲁⲃⲟⲧ ⲫⲁⲙⲉⲛⲱⲑ · ϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲓⲣⲏⲛ ⲛⲧⲉ ⲫ̅ϯ̅ ⲁ̀ⲙⲏⲛ « Encomium quod protulit abba Mēna, sanctissimus e scopus urbis Christum amantis Pšati, in sanctissimum et ter beatum patre nostrum sanctum abba Macrobium, episcopum et martyrem eiusdem hu urbis Pšati, in die commemorationis eius gloriosae, seu die secundo men phamenōth. In pace Dei. Amen ».

Textum edidit, cum versione gallica, H. Hyvernat, *Les actes d martyrs de l'Égypte*, t. I, Parisiis, 1886, pp. 225-246.

Diversarum manuum sunt notae marginales: ff. 94, 100, 101v, ϣ « Usque ad »; ff. 94v, 102, ⲱϣ « Lege »; ⲥ ante interrogationes passi f. 107v, ⲥⲕⲉⲣⲕⲉⲣ « Protrahe » (cf. W. E. Crum, *A coptic Dictionary*, Oxon

sqq., p. 329); f. 91, in mg. ext., ⲛ (?); ff. 95v, 96v, 98v, 99v, 100v, 106v, initia orationum cruce signantur.

Codicem exscripsit R. Tuki in cod. Borg. copt. 122, ff. 422v-445.

Codex ab eodem librario exaratus est ac codd. Vat. copt. 58² et Vat. copt. 58⁶ unumque praebet indolem palaeographicam. Complectitur codex duo folia ultima ...rnionis codicis praecedentis (ff. 90, 91) et duos quaterniones integros (ff. 92-107); ...ae manus adhuc apparent fasciculorum notae ⲓ̅ (f. 91v), ⲓ̅ⲁ̅ (ff. 92, 99v), ⲓ̅ⲃ̅ (ff. 100, ... paginarum notae ⲣ̅ⲟ̅ⲉ̅ (f. 91v), ⲣ̅ⲟ̅ⲋ̅, ⲣ̅ⲟ̅ⲏ̅ (f. 92r-v), ⲣ̅ⲡ̅ (f. 93v), ⲣ̅ⲋ̅ⲃ̅, ⲣ̅ϥ̅ⲅ̅ (ff. 99v, ⲥ̅ (f. 103v): posterioris manus sunt notae fasciculorum, pristinis ex parte super... ⲓ̅ⲁ̅ (f. 91v), ⲓ̅ⲃ̅ (ff. 92, 99v), ⲓ̅ⲅ̅ (ff. 100, 107v) et notae paginarum ⲣ̅ⲟ̅ⲉ̅ – ⲥ̅ⲕ̅ ...0v-107v, notis ⲣ̅ϥ̅ – ⟨ⲣ̅ϥ̅ⲉ̅⟩ incuria praetermissis); insuper, notis ⲕ̅ⲁ̅ (f. 91v), ⲕ̅ⲃ̅ ...v), ⲕ̅ⲅ̅ (f. 107v), in summo margine interno, alia manus fasciculos signavit. Ff. 97v, ...9v, 100, 107v, litteras semi deletas refecit manus recentior. F. 90 phototypice ...t H. Hyvernat, *Album*, tab. XXXIII.

8 (ff. 108-122v) Saec. IX-X, ff. 15, linn. 32-34.

Sermo Zachariae, episcopi urbis Shōou, de paeniten-..., sub titulo ⲟⲙⲟⲓⲱⲥ ⲕⲉ ⲗⲟⲅⲟⲥ ⲙ̀ⲡⲁⲣⲁⲕⲗⲏⲧⲓⲕⲟⲥ· ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲁⲓⲥⲁϧ...ⲱⲧ· ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲙⲉⲧⲉⲩⲥⲉⲃⲏⲥ· ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲁⲃⲃⲁ ⲍⲁⲭⲁⲣⲓⲁ̀· ...ⲡⲓⲥⲕⲟⲡⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲡⲟⲗⲓⲥ ⲙ̀ⲙⲁⲓⲭ̅ⲣ̅ⲥ̅ ⲥϧⲱⲟⲩ· ⲉⲁϥⲧⲁⲟⲩⲟϥ ⲛⲁϩⲣⲉⲛ ...ⲧⲉϥⲡⲟⲗⲓⲥ· ⲉϥⲑⲱϩⲥ (sic, pro ⲉϥⲑⲱϩⲉⲙ) ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ· ⲉⲧⲁⲥⲑⲱⲟⲩ ϩⲁ ...· ϧⲉⲛ ⲡⲟⲩϩⲏⲧ ⲧⲏⲣϥ· ⲟⲩⲟϩ ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲛ̀ⲥⲉⲛⲟϩⲉⲙ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲁ ⲡⲉϥ-...ⲛⲧ· ϫⲉ ⲟⲩⲏⲓ ⲅⲁⲣ ⲁ ⲟⲩⲑⲁⲛⲁⲧⲓⲕⲟⲛ ⲉⲣϩⲏⲧⲥ· ⲛ̀ϣⲱⲡⲓ ⲡⲉ ϧⲉⲛ ⲙⲏϣ ⲙ̀ⲙⲁ· ⲉϥⲉⲣϣⲟⲣⲡ ⲛ̀ⲧⲁϫⲣⲱⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲣⲏϯ· ϫⲉ ⲛ̀ⲛⲉϥϭⲟϩ ...ⲱⲟⲩ ϩⲱⲟⲩ· ⲉ̀ⲁϥϫⲱ ⲉϧⲣⲏⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ ⲛ̀ⲧϩⲓⲥⲧⲟⲣⲓⲁ̀ ⲛ̀ⲛⲏ ⲉ̀ⲧⲁⲩ-...ⲱⲡⲓ ⲛ̀ⲛⲓⲣⲉⲙⲛⲓⲛⲉⲩⲏ « Similiter alius sermo exhortatorius eiusdem docto-... pietatis, sancti patris nostri abba Zachariae, episcopi urbis Christum ...antis Shōou, quem habuit coram civibus suis, exhortans eos ut se con-...terent ad Deum toto corde suo et sic servarentur ab ira eius — iam enim ...rtalis morbus coeperat grassari multis in locis —, praevie eos ita firmans, ... eos quoque attingat, introducendo huic (sermoni) historiam rerum quae ...iderunt Ninivitis ».

Sermonem cum praefatione et versione gallica edidit H. de Vis, *Ho-...lies coptes de la Vaticane*, t. II, in *Coptica*, t. V, Hauniae, 1929, pp. 31-57; ...sdem homiliae fragmentum bohairicum servatum est in codice copt. n. 65 ...saei coptici in Cahira Vetere, vide Arn. van Lantschoot, *Allocution de ...mothée d'Alexandrie*, in ephemeride *Le Muséon*, t. XLVII, 1934, p. 24, 29. Codex desinit mutilus: ⲛ̀ϯⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲁⲑ[...

In margine externo f. 108, manu posteriore scriptum est: ⲡⲓⲅ̅ ⲛ̀ⲉϩ. ⲛ̀ⲧⲉⲛⲓⲛⲉⲩⲏ: ϧⲉⲛ ϯⲥⲕⲏⲛⲏ ⲙ̀ⲙⲏϯ « Dies tres Ninive. In tabern. medio ». Ff. 116, 117, 118ᵛ, in mg. externo, littera ⲥ ante interrogati. ff. 115ᵛ, 120ᵛ, 122, paragraphi initium signant in mg. externo tres di transversi ductu directo divisi.

Codicem exscripsit R. Tuki in cod. Borg. copt. 111, pp. 686-70.

Codex eumdem prodit amanuensem (scil. Khaēl, cf. f. 194) ac codices Vaticani c. 58[12], 61[4], 62[12], 66[6-9] et Cahirenses Musaei coptici 7, 8, 7-8Add.; specimina scripturae h vide ap. H. G. Evelyn White, *The Monasteries of the Wadi 'n Natrûn*, t. 1, Neo Eb. 1926, tabb. II ⲁ et ⲃ. Ductus stilo sicco plagulae carneae membranae impressi def tum margines tum binas scripturae lineas; spatium scripturae servatum est ci mm. 270 × 175. Continet codex quaternionem ⲁ̅ (ff. 108-115, pp. ⟨ⲁ̅⟩ – ⲓ̅ⲉ̅) et septem ff. ternionis ⲃ̅ (ff. 116-122, pp. ⲓ̅ⲋ̅ – ⲕ̅), cum vestigiis folii octavi resecti; inter notas ⲓ̅ⲉ̅ (f. 115ᵛ) atque ⲃ̅ et ⲓ̅ⲋ̅ (f. 116), leguntur inscriptiones ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ (f. 115ᵛ) et ⲛⲁⲓ « miserere nostri » (f. 116) cum ornamento in forma crucis ductibus inter se innexis ex in caeteris foliis aversis, inscriptiones ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ in summo margine. Partis mediae fascicul. (ff. 111ᵛ, 112, 119ᵛ, 120) utraque plagula signatur ductu curvo atramento effecto: i mg. externo pro plagula aversa, in summo mg. externo pro plagula recta; paginarum leguntur pro more secundum numeros pares in foliis aversis, addita nota ⲓ̅ⲋ̅ initio: culi ⲃ̅. Codex integre exaratus est unciali rotunda praeter inscriptiones et notas n ricas, linea prima textus litteris solito maioribus; accentus levi ductu constant. Ff. 111ᵛ, litteras fere deletas atramento restituit manus posterior. Titulum includit orna tum in forma ramorum, rubri, viridis et crocei coloris. Interpunctionis signa, pr litterae marginali ⲱ (f. 114) necnon litteris ⲟ et ⲫ quandoque infixa, pars sinistra lit maioris ⲁ (passim), ductus qui signant seriem vitiorum in ff. 120ᵛ, 121, et emendat nonnullae minio sunt effecta.

9 (ff. 123-150ᵛ) Saec. X med., ff. 28, linn. 31-35.

Sermo in Psalmum 6, sancto Iohanni Chrysosto adscriptus, sub titulo ⲟⲩⲗⲟⲅⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲁⲅⲓⲟⲥ ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ ⲡⲓⲭ ⲥⲟⲥⲧⲟⲙⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓⲁⲣⲭⲏⲉⲡⲓⲥⲕⲟⲡⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲕⲱⲥⲧⲁⲛⲧⲓⲛⲟⲩⲡⲟⲗⲓⲥ ⲉⲁϥϫⲟϥ ⲉϥⲉⲣⲉⲣⲙⲏⲛⲉⲩⲓⲛ ⲙ̀ⲡⲓⲙⲁϩⲋ̅ ⲙ̀ⲯⲁⲗⲙⲟⲥ ⲉⲧⲁϥⲧⲁⲟⲩ ⲇⲉ ϧⲁϫⲉⲛ ϯⲛⲏⲥⲧⲓⲁ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲓⲣⲏⲛⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫ̅ϯ̅ ⲁⲙⲏⲛ « Sermo sancti Iohannis Chrysostomi, archiepiscopi Constantinopolit. quem dixit interpretans Psalmum sextum; eum autem protulit ante s ctum ieiunium. In pace Dei. Amen ».

Inc.: ⲟⲩⲡⲉⲧⲉⲥϣⲉ ⲡⲉ ⲉⲑⲣⲉ ⲧⲁⲣⲭⲏ ⲛ̀ϯⲛⲏⲥⲧⲓⲁ̀ ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ ϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲧⲟⲩⲃⲟ « Aequum est ut initium ieiunii sancti sit in munditi des.: ⲛ̀ⲧⲉⲛϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ⲣⲉϥϭⲓ ⲭⲗⲟⲙ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲡⲓϫⲱ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓ-

ⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉⲛⲉⲣⲡⲉⲙⲡϣⲁ ⲛ̀ϯⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ϯⲉ (sic) ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ̀ ... ⲓⲛ « accipiamus coronam per remissionem peccatorum nostrorum sique digni regni caelorum ... Amen » (*P. G.* 81 [opera s. Anastasii itae], col. 1077, *Πρέπουσαν τῆς τῶν νηστειῶν ἀρχῆς εἰλικρινοῦς μετανοίας* ... *στιν* — col. 1116, *στεφανῖται γενόμενοι, τῆς ἀφέσεως τῶν ἁμαρτιῶν καὶ τῆς* ... *λείας τῶν οὐρανῶν ἀξιωθῶμεν ... Ἀμήν*; eiusdem homiliae alia recensio ... ea, op. laud., coll. 1116-1144). Fragmentum bohairicum eiusdem ser... s ex alio codice, nempe Cahirensi 61. iii, vide ap. H. G. Evelyn ... te, *The Monasteries of the Wadi 'n Natrûn*, t. I, Neo Eboraci, 1926, 11, 14; respondet textui codicis Vaticani inde a f. 136ᵛ, lin. 11 a. fin., ... ue ad f. 137ᵛ, lin. 14.

In summo mg. f. 129, nota liturgica manus posterioris, partim resecta: ... ⲣⲓⲁⲕⲏ ⲉⲧϧⲁϫⲉⲛ ⲡⲓⲙⲟⲩⲣ ⲉϧⲟⲩⲛ « Dominica ante ieiunium ». ... arginibus, annotationes diversarum manuum: f. 124, ϣ(ⲁ) « Usque », ...) « Lege »; f. 128ᵛ, ante invocationem ⲁⲗⲗⲁ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲙ̀ⲡⲉⲣⲥⲟϩⲓ ⲙ̀ⲙⲟⲓ ... ⲛ ⲡⲉⲕϫⲱⲛⲧ « Verum, Domine, ne corripias me in ira tua »: ⲥⲟⲕⲥ ... ahe » (cf. dicta de hac voce ad cod. Vat. copt. 57); ⲥ, passim, ante ... rrogationes; f. 137ᵛ, ⲥϧ[ⲁ]ⲓ ϣⲁ ⲙⲛⲁⲓ « Scribe(?) hucusque »; quidam ... laudati initio signantur cruce punctis vel ductibus effecta. In textu ... cae occurrunt correctiones manuum diversarum.

Codicem exscripsit R. Tuki in cod. Borg. copt. 122, ff. 451-485ᵛ.

Ductus plagulae carneae membranae impressi transversi definiunt margines, directi in variae mensurae spatia scripturae servata; spatium partis scriptae est circiter 280 × 165. Codex constat quaternionibus ⲁ̅ – ⲋ̅ (ff. 123-146) et foliis quattuor fasciculi ff. 147-150); paginarum notae, ⲓ̅ⲉ̅, ⲓ̅ⲋ̅, ⲕ̅ⲃ̅, ⲙ̅ⲏ̅, ⲙ̅ⲑ̅, apparent tantum in summis margi... s externis foliorum 130ᵛ, 131, 138ᵛ, 148ᵛ, 147, simul cum notis fasciculorum ⲁ̅ – ⲍ̅ quae ... pant summum mg. internum; inter utramque notam, crux quinque constans punctis ... inscriptionibus: ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ (ff. 130ᵛ, 138ᵛ, 146ᵛ), ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲛⲁⲓ ⲛⲁⲛ « Domine, miserere ... ri » (f. 131), ⲛⲁⲓ ⲛⲁⲛ « miserere nostri » (f. 147); inscriptiones illae et notae numericae ... t et subscriptio f. 150ᵛ exaratae sunt unciali oblonga, titulus autem et textus, unciali ... nda. Accentus signantur ductu cum lineola curva in f. 123, alibi ductu vel puncto; ... derantur interpunctionis signa sed abundant spatia vacua ut in cod. Vat. copt. 58². ... llum et marginem dextrum f. 123 decorat ornamentum lineis inter se innexis confectum ... a pigmentis rubro et croceo; minio tactum est ornamentum litterae initialis sermonis ... us linea prima reliquas mensura excedit.

F. 150ᵛ, post duplicem lineam lineolis flexuosis et punctis effectam, subscriptio manu ... aēl, filii Matoi (vide cod. Vat. copt. 58²): ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ϯ ⲙ̀ⲧⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲯⲩⲭⲏ ⲙ̀ⲡⲓⲉⲗⲁⲭ(ⲓⲥⲧⲟⲥ) ... ⲛⲗ ⲩ̅ⲥ̅ | ⲙⲁⲧⲟⲓ ⲧⲭⲉϩⲗⲓ ⲁⲙⲏⲛ ⳉ ⲁⲙⲏⲛ « Domine, da requiem animae minimi Khaēl, ... Matoi Tkhehli. Amen et amen »; f. 132, in imo mg., nota lectoris bohairice et arabice: ... ⲟⲩⲥ ⲯⲁⲗⲙⲱⲇ(ⲟⲥ) | ⲫϯ ϣⲉⲛϩⲏⲧ ϧⲁⲣⲟϥ | ⲁⲙⲏⲛ ⳉ ⲱ̅ⲕ̅ⲁ̅ « Pisous cantor. Deus

misereatur eius. Amen. (An.) martyrum 821 (= an. D. 1104-1105) », غفر | الابـلمدس ر
الله له ذنوبه وزلاته | بصلوات من قرأه او قرى، عليه امين « Pisūs cautor. Ignosce ei, De(us),
culpas et peccata eius per preces lectoris vel auditoris. Amen ». F. 123, in imo mar-
gine: ⲥ̅ⲉ̅.

10 (ff. 151-159ᵛ). Saec. X med., ff. 9, linn. 29-31.

Homilia s. Iohannis Chrysostomi in Ps. 38, sub titulo ⲟⲩⲗⲟⲅⲟⲥ ⲉⲁϥⲧⲁⲟⲩⲟϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲙⲁⲕⲁⲣⲓ ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ ⲡⲓⲭⲣⲏⲥⲟⲥⲧⲟⲙⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓⲁⲣⲭⲏⲉⲡⲓⲥⲕⲟⲡⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲕⲱⲥⲧⲁⲛⲧⲓⲛⲟⲥ ⲉⲡⲓⲣⲏⲧⲟⲛ ⲉⲧϧⲉⲛ ⲡⲓⲙⲁϩⲗ̅ⲏ̅ ⲙ̀ⲯⲁⲗⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲡⲗⲏⲛ ⲁⲩϣⲑⲉⲣⲑⲱⲣ ⲛⲉⲫⲗⲏⲟⲩ ⲛϫⲉ ⲣⲱⲙⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲟⲛϧ ϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲓⲣⲏⲛⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫ̅ϯ̅ ⲁ̀ⲙⲏⲛ « Sermo quem protulit sanctus Iohannes Chrysostomus, episcopus Constantinopolitanus (litt. Constantini), de verbo quod est in Psalmo trigesimo octavo: ' Verumtamen turbati sunt in vanum omnes homines viventes '. In pace Dei Amen ».

Inc.: ϥⲑⲱϩⲉⲙ ⲛⲟⲩⲟ̀ϩⲓ ⲛ̀ⲣⲉϥⲧⲁϩⲉ ⲧⲉⲃⲧ ⟨ⲛ⟩ϫⲉ ⲟⲩⲙⲁ ϣⲏⲕ ϧⲁⲧⲉⲛ ⲫⲓⲟⲙ « Invitat piscatorem piscantem locus profundus sub mare ». Des. (mutilus, deficiente saltem doxologia): ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲡⲉ ⲉⲧⲁⲣⲉⲧⲉⲛ{ⲛ}ⲁⲓⲥ ⲛⲏⲓ « ego sum cui hoc fecistis » (*P. G.* 55, col. 559, *προτρέπεται καὶ κόλπος βύθιος ἁλιέα* — col. 561, *ἐμοὶ ἐποιήσατε*, adiecta nota ᵃ: « Reg. unus ἐμοὶ *ἐποιήσατε, εἶπεν ὁ Χριστός· Ὦ ἡ δόξα*, etc., et sic claudit Homiliam »).

In summo f. 151, manu rudi: ⲡⲓⲥⲁⲃⲃⲁⲧⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲙⲟⲩⲣ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ « Sabbatum ieiunii »; ff. 157ᵛ, 158ᵛ, in mg.: ⲥ, ante interrogationem; paucae emendationes in textu.

Codicem exscripsit R. Tuki in cod. Borg. copt. 122, ff. 486-497.

Codex eiusdem amanuensis est ac codices Vaticani coptici 58² (vide p. 386), 58⁶, 58⁷, communemque praebet cum ipsis indolem palaeographicam. Constat quaternione ⲁ̅ (ff. 151-158, pp. ⟨ⲁ̅⟩ – ⲓ̅ⲉ̅) et folio primo quaternionis ⲃ̅ (f. 159, pp. ⲓ̅ⲍ̅, ⲓ̅ⲏ̅) cuius desideratur f. secundum (pp. ⲓ̅ⲑ̅, ⲕ̅) ut liquet ex paginarum enumeratione homiliae sequentis quae eiusdem est manus; pristinae manus sunt paginarum notae ⲃ̅ (f. 151ᵛ), ⲏ̅ (f. 154ᵛ), ⲓ̅ⲉ̅ (f. 158ᵛ), ⲓ̅ⲍ̅ (f. 159) et fasciculorum notae ⲁ̅ (f. 158ᵛ), ⲃ̅ (f. 159; nota ⲁ̅ in summo ang. interno f. 151, licet antiqua, videtur esse manus diversae); manus posterioris sunt paginarum notae reliquae, secundum numeros pares plagulis aversis appositae; insuper notis ⲕ̅ⲏ̅ (f. 151) et ⲕ̅ⲑ̅ (f. 159) manus recentior fasciculos in summo angulo interno signavit. Ornamentum tituli (f. 151) ut in cod. Vat. copt. 58⁶, at coloribus rubro et croceo obductum.

I (ff. 160-177v) Saec. X med., ff. 18, linn. 28-31.

Iomilia sancti Iohannis Chrysostomi in Ps. 50, sub
... ⲟⲩⲗⲟⲅⲟⲥ ⲉⲁϥⲧⲁⲟⲩⲟϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲁ̀ⲅⲓⲟⲥ ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ ⲡⲓⲭ̀ⲣⲓⲥⲟ-
ⲙⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓⲁⲣⲭⲏⲉ{ⲡⲓⲁⲣⲭⲏⲉ}ⲡⲓⲥⲕⲟⲡⲟⲥ ⲛⲧⲉ ⲕⲱⲥⲧⲁⲛⲧⲓⲛⲟⲩ-
..ⲥ ⲉⲑⲃⲉ ⲡⲓⲙⲁϩⲛ̄ ⲙ̀ⲯⲁⲗⲙⲟⲥ ϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲓⲣⲏⲛⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫ︦ⲧ︦ ⲁⲙⲏⲛ
. no quem protulit sanctus Iohannes Chrysostomus, archiepiscopus
.antinopolitanus, in Psalmum quinquagesimum. In pace Dei. Amen ».
ne.: ⲉϣⲁⲣⲉ ⲛⲓⲥⲁϧⲟ ⲧⲉⲛⲑⲱⲛⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲧⲟⲩⲥⲃⲱ ⲉϯⲫⲩⲥⲓⲥ ⲛⲧⲉ
..ϥⲉⲣϩⲱⲃ « Artifices imitantur arte sua naturam operarii »; des.: ⲫⲏ
.ⲙⲡⲉϥⲁ̀ⲙⲟⲛⲓ ⲛ̀ⲧⲉϥⲉⲡⲓⲑⲩⲙⲓⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲥⲱⲙⲁ ⲁϥⲁ̀ⲙⲟⲛⲓ ⲛ̀ⲧⲟⲧϥ
.)ⲡⲓⲑⲩⲙⲓⲁ̀ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲙⲱⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ϯϣⲟⲣⲡ ⲛⲉⲡⲓ-
ⲓⲁ̀ ⲁϥⲉⲙⲓ ϫⲉ ϯⲉⲡⲓⲑⲩⲙⲓⲁ̀ ϩⲱⲟⲩ ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲁⲓ ⲁϥⲁⲙⲟⲛⲓ ⲛⲧⲟⲧϥ
.ⲁϩⲥⲛⲟⲩϯ ⲉϥϯ ⲱ̀ⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲉϥϣⲉⲡ ϩⲙⲟⲧ ⲛ̀ⲧⲟⲧϥ ⲙ̀ⲡⲉⲛⲟ︦ⲥ︦...
. ⲛ « qui non cohibuit concupiscentiam corporis cohibuit concupiscen-
. aquae (cf. II Reg. 23, 15 sqq.) et ex prima concupiscentia novit
.ipiscentiam esse malam, quare cohibuit concupiscentiam secundam,
.m tribuens et gratiam agens Domino nostro ... Amen » (*P. G.* 55,
565, *Οἱ ζωγράφοι μιμοῦνται τῇ τέχνῃ τὴν φύσιν* — col. 574, lin. 15, *Ὁ
των ἐπιθυμῶν, ὕδατος οὐκ ἐπιθυμεῖ· μᾶλλον δὲ ἐπεθύμει, ἐκράτει δέ. Οὐ γὰρ
. ὅτι ἐκτὸς ἦν τῆς ἐπιθυμίας, ἀλλὰ τῇ φιλοσοφίᾳ περιεγένετο τῆς ἐπιθυμίας,
.χ ἥψατο*).

Codicis textus graecum non verbotenus sequitur caretque pericopis
ullis quae in codice Vat. copt. 61, ff. 210-216v, unde exscriptus est,
s ϣⲁ « Usque », ⲱϣ « Lege », ut praetermittendae signantur: post
αλευόμενον (col. 565, lin. 14, codex, fol. 160v, lin. 8, Vat. 61, fol. 210v,
.), omittit *Καὶ καθάπερ - τί πρὸς ἐμέ* (col. 565, lin. 29, Vat. 61, fol. 211,
1); post *Οἷόν τι λέγω* (col. 567, lin. 22, cod., fol. 163v, lin. 9, Vat. 61,
213v, lin. 10 a. fin.), om. *Πολλοί - τὸ φάρμακον* (col. 567, lin. 38,
. 61, fol. 214, lin. 9 a. fin.); post *τὸ κάλος τῆς διανοίας* (col. 568, lin. 43,
fol. 166, lin. 7, Vat. 61, fol. 216v, lin. 9), om. *Τί γάρ ἐστιν εὔ-
ος γυνή - Ἦλθεν ὁ Δαυίδ* (col. 568, lin. 7 a. fin., Vat. 61 mutil.). Co-
n exscriptum esse e cod. Vat. 61 testantur tum utriusque textus con-
ntia tum paragraphorum distributio; habet autem ultimam homiliae
.m, unde videtur librarius codicem Vat. 61 adhuc integrum prae
.bus habuisse. De authentia huius homiliae, vide A. Wilmart, *La col-
n des 38 homélies latines de Saint Jean Chrysostome*, in ephemeride
nal of theological Studies, t. XIX, Londini, 1918, pp. 308, 309.

In margine et quandoque in ipso textu, ante interrogationes: ϲ; . cae correctiones varii calami; f. 177, in mg. manu rudi: ϲκερκε[ρ] « trahe » et infra, ante doxologiam, ϫακ εβ[ολ] « Desine »; in summo f. manu posteriore: ⳥ ⲡ̅ⲉ̅ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲙⲟⲩⲣ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ϧⲉⲛ ϯⲥⲕⲏⲛⲏⲥ « † Die sexta quadragesimae; in tabernaculo meridionali ».

Codicem exscripsit R. Tuki in cod. Borg. copt. 122, ff. 501-522

Codex eiusdem est manus ac codices Vaticani coptici 58[2] (vide p. 386), 58[6], 58[7] et quibuscum communem praebet indolem palaeographicam. Continet sex folia ultima ternionis ⲋ̅ (ff. 160-165, pp. ⟨ⲕⲁ⟩ – ⲕ̅ⲋ̅), cuius folium secundum (pp. ⲓ̅ⲑ̅, ⲕ̅) desidera fine codicis praecedentis, quaternionem ⲋ̅ (ff. 166-173, pp. ⲕ̅ⲍ̅ – ⲙ̅ⲏ̅) et quattuor folia culi ⲍ̅ (ff. 174-177, pp. ⲙ̅ⲑ̅ – ⲛ̅ⲉ̅); in solis plagulis extremis fasciculorum notae sunt pri manus; notis ⲍ̅ (f. 166) et ⲍ̅ⲁ̅ (f. 174), in summo angulo interno folii recti, manus rior fasciculos ⲋ̅ et ⲍ̅ signavit. Scriptura et ornamenta eiusdem sunt indolis ac in praecedente, demptis pigmentis in tituli ornamento.

F. 177[v], post triplicem lineam lineolis flexuosis et punctis effectam, nota Io. (Iohannis, vide cod. Vat. copt. 62, f. 298): ⳥ ⲁⲣⲓⲡⲁⲙⲉ⟨ⲩⲓ⟩ ⲁⲛⲟⲕ ϫⲁ ⲡⲓⲣⲉϥⲉⲣ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲁⲛ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ⲙⲁ ⲛⲟⲩⲥ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲕⲁϯ ⲁⲙⲏⲛ ⲕⲉ ⲁⲣⲓⲡⲁ⟨ⲙⲉⲩⲓ⟩ « Memento peccatoris, ut Dominus meus Iesus Christus det mentem et intellectum. Amen. It memento mei ».

12 (ff. 178-194[v]) Saec. IX-X, ff. 17, linn. 31, 32.

Sermo sancti Basilii de ieiunio, sub titulo ⲟⲩⲗⲟⲅⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲛⲓϣϯ ⲛ̀ⲥⲁϧ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲟⲓⲕⲟⲩⲙⲉⲛⲏ ⲧⲏⲣⲥ ⲡⲓⲁ̀ⲅⲓⲟⲥ ⲃⲁⲥⲓⲗⲓⲟⲥ ⲁ̀ⲡⲓⲥⲕⲟⲡⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲕⲉⲥⲁⲣⲓⲁ̀ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲕⲁⲡⲡⲁⲇⲟⲕⲓⲁ̀ ⲉⲁϥϫⲟϥ ⲉⲑⲃⲉ ϯⲛⲏⲥⲧⲓⲁ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲓⲣⲏⲛⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫ︦ϯ︦ ⲁ̀ⲙⲏⲛ « Sermo magni doc totius orbis terrarum sancti Basilii, episcopi Caesareae Cappadociae, q habuit de sancto ieiunio. In pace Dei. Amen ».

Inc.: ⲁⲣⲓⲥⲁⲗⲡⲓⲍⲓⲛ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲥⲟⲩⲁⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲥⲁⲗⲡⲓⲅⲅⲟⲥ « Clan in neomenia, tuba »; des.: ⲉⲁⲛϭⲓ ⲙ̀ⲡϯϣⲉⲃⲓⲱ· ⲛ̀ⲛⲏ ⲉ̀ⲧⲁⲛⲁⲓⲧ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉⲱⲛ ⲛⲁⲑⲙⲟⲩⲛⲕ· ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲁϣⲁⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲉϥⲙⲉⲧⲭ̅ⲣ̅ⲥ̅ ... ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ... ⲁⲙⲏⲛ « quum acceperimus retributionem operum quae fec in saeculo sine fine, secundum multitudinem benignitatis eius, in Christ Amen » (*P. G.* 31, col. 164, *Σαλπίσατε, φησίν, ἐν νεομηνίᾳ, σάλπιγγι* — col. *ἐν δὲ τῷ μέλλοντι αἰῶνι τῆς ἀνταποδόσεως τῶν βεβιωμένων ἡμῖν ἐν τῇ δικαιοκ τοῦ Χριστοῦ αὐτοῦ... Ἀμήν*); usque ad f. 186[v], lin. 2: ϣⲁϥⲣⲱϧⲓ ⲟⲩⲙⲉⲧϩⲟⲩⲟ (*καθαρωτέρα γίνεται*, col. 173, lin. 6), textum graecum seq textus bohairicus, non tamen ad litteram; exindo magis dispar est se multa tamen praebens communia at ordine saepe diverso.

F. 179, in margine, ante verba: « Tempus autem ieiunii », ⲥⲟⲕ « Trahe » Vat. copt. 57), minio scriptum; minio adiectae sunt pleraeque emen-ones; in summo f. 178: ✝ⲕⲩⲣⲓⲁⲕⲏ ⲙ̀ⲙⲟⲩⲣ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ (manu ut videtur . XIII) ⲛ̀ⲛⲓϣ✝ (alia manu) « Dominica ieiunii magni ».

Codicem exscripsit R. Tuki in cod. Borg. copt. 111, pp. 641-662. De ıl (ubi de vitiis ebrietatem comitantibus) collato cum sermonis Atha-ani fragmento MMA. 14. 1. 64 Musaei metropolitani Neo Eboracensis, W. E. Crum et H. G. Evelyn White, *The Monastery of Epiphanius 'hebes*, t. II, Neo Ebor., 1926, p. 162, n. 21.

'onstat codex quaternionibus ⲕ̄ et ⲕ̄ⲁ̄ (ff. 178-193) et folio uno (f. 194); ff. 178-187 arum notas habent ⲕ̄ – ⲕ̄, secundum numeros pares plagulis aversis appositas, insuper ⲓ̄ⲍ̄ in f. 186 et ⲕ̄ⲁ̄ in f. 193ᵛ; f. 194 omni nota caret; ff. 178, 186, initio scil. fascicu-., in summo margine interno, ⲓ̄ⲏ̄ et ⲓ̄ⲑ̄ manus posterioris. Codex eiusdem est scri-ıe ac cod. Vat. copt. 58[8]; praeterea, eadem sunt utrimque ornamenta, inscriptiones ıtae in ff. extremis fasciculorum, inscriptio ⲓ̄ⲏ̄ⲥ̄ in summis ff. aversis, similia sunt ıenta coloris rubri, viridis et crocei, in forma ramorum quae decorant titulum, idem sus minii, iidem ductus membranae impressi; propria habet codex litteram prae-'em initialem in forma avis et ramorum, varie pictam, atque lineam primam reliquis em et, quibusdam in litteris, minio distinctam. In summo f. 194ᵛ: ⲙⲉϫⲓⲣ manu rudi, e imago S. Theodori stratelatis equo insidentis et draconis caput lancea perfodientis, ıento delineata sed ex parte deleta, eadem fere ac in cod. Vat. copt. 66, f. 194, inscriptione ⲟⲩⲁⲅⲓⲟⲥ (a sinistris) ⲑⲉⲱⲇⲱⲣⲟⲥ ⲡⲉⲥⲧⲣⲁⲧⲉⲗⲁⲧⲉⲥ (a dextris) « Sanctus ‹ lorus Stratelates »; a dextris s. Theodori vix apparet imago viduae.

'. 194, post triplicem lineam, lineolis flexuosis et punctis effectam, subscriptio uensis: ⲡⲁ̄ⲟ̄ⲥ̄ ⲓ̄ⲏ̄ⲥ̄ ⲛⲁⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲃⲱⲕ ⲛⲁⲧ:ⲉⲙⲡϣⲁ ⲡⲓⲇⲓⲁⲕⲱⲛ ϫⲁⲏⲗ ⲁⲙⲏⲛ « Domine miserere famuli tui indigni, diaconi Khael. Amen »; ibid., post lineam eiusdem indolis pra, nota lecteris: ✝ ⲓⲥ ✝ⲙⲉⲧⲁⲛⲓⲁ̀ ⲱ̀ ⲛⲁⲓⲟ✝ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ | ⲉⲧⲛⲁⲱϣ ϧⲉⲛ ⲱⲙ ⲡⲁⲓ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲉⲣ|ⲡⲙⲉⲩⲓ ⲛ̀ⲡⲓⲣⲉϥⲉⲣⲛⲟⲃⲓ ⲡⲁⲣⲁ ⲣⲱⲙⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ | ⲥⲉⲩⲏⲣⲟⲥ ϣ ϫⲁⲑⲁ-ϣⲟⲛⲱⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲁ|ⲛ̄ⲟ̄ⲥ̄ ⲓ̄ⲏ̄ⲥ̄ ⲡ̄ⲭ̄ⲥ̄ ✝ ⲙ̀ⲧⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲉϥⲭⲟⲃⲓ ⲛ̀ⲯⲩⲭ[ⲏ] | ϧⲉⲛ ⲧⲉϥⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ‹ upra lineam alia manu iteratum) ⲛ̀ⲉⲛⲉϩ ⲁ̀ⲙⲏⲛ ⲡⲏ ⲉⲧⲛⲁ|ϫⲟⲥ ϫⲉ ⲁ̀ⲙⲏⲛ ⲉ̀ϥⲉϭⲓ̀ ⲕⲁⲧⲁ .ⲟⲩ ⲁⲙⲏⲛ ⲋ ⲁⲙⲏⲛ « Ecce paenitentiam, o patres mei sancti, quicumque legetis in ıpso libro, mementote peccatoris prae omnibus hominibus Severi filii Khatharen, ut nus meus Iesus Christus det quietem pauperi eius animae, in regno suo aeterno. :. Qui dixerit ' Amen ', accipiet secundum benedictionem. Amen et amen »; in mg. .ue, nota cum ipso mg. partim resecta: ⲁⲣ[ⲓ]ⲡⲙⲉⲩⲓ [ⲁⲛⲟⲕ ⲡⲓⲣⲉϥ]|ⲉⲣⲛⲟⲃⲓ ⲅⲉⲱⲣ[ⲅⲓⲟⲥ] |) ⲡ̄ⲟ̄ⲥ̄ ⲓ̄ⲏ̄ⲥ̄ [ⲡ̄ⲭ̄ⲥ̄ ⲭⲁ ⲛⲁ]|ⲛⲟⲃⲓ ⲧⲏ[ⲣⲟⲩ ⲛⲏⲓ] | ⲉⲃⲟⲗ « Memento mei peccatoris ·;ii ut Dominus Iesus Christus remittat mihi peccata mea omnia ».

'. I, in schedula folio agglutinata, index rerum; f. Iᵛ: *nov. LVIII., vet. 7;* in ff. 1 4ᵛ, sigilla bibliothecae Vaticanae et bibliothecae Nationalis Parisiensis.

ntegumentum, quod est e corio rubro, in dorso auro impressa habet ornamenta, notam 'enon stellas e scuto Clementis XI, aquilam et lilium e scutis Henrici Noris card. biblio-·rii et Benedicti Pamfili card. bibliothecarii.

59 (a I. S. Assemani emptus 8). Membr., mm. 320 × 240, ff. 167.

Opera homiletica et hagiographica e variis co cibus, bohairice.

1 (ff. 1-29v) Saec. X, ff. 29, linn. 30-35.

Martyrium sancti Iacobi Persae, sub titulo (f. 1v) πιμ… τυρολογιον ⲛ̀ⲧⲉ πιαθλοφορος ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲙⲁⲣⲧⲩⲣⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲓ… ⲓⲁⲕⲱⲃⲟⲥ ⲡⲓⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲡⲉⲣⲥⲏⲥ ⲉⲧⲁϥϫⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲡⲉϥⲁ… ⲛ̀ⲥⲟⲩⲕ̄ⲍ̄ ⲙ̀ⲡⲓⲁⲃⲟⲧ ⲁⲑⲱⲣ ϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲓⲣⲏⲛⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫ︦ϯ︦ ⲁ̀ⲙⲏⲛ «… tyrologium athlophori et martyris Christi Iacobi Persae, qui consumm… certamen suum die vigesimo septimo mensis athōr. In pace Dei. Am…

Codicem ediderunt I. Balestri et H. Hyvernat, *Acta martyrum*, t… in *Corpus scriptorum christianorum orientalium*, *Scriptores coptici*, te… ser. III, t. II, Parisiis, 1924, pp. 24-61; eiusdem folia 21-28r, lin… (ⲁⲙⲏⲛ) edidit et germanice vertit O. von Lemm, *Iberica*, in *Mém…* *de l'Académie impériale des sciences de S. Pétersbourg*, ser. VIII, t. … n. 6, 1906, pp. 1-17. De fragmentis bohairicis martyrii Iohannis Pe… Cahirae et Lipsiae conservatis eorumque cum codice Vaticano convenie… vide H. G. Evelyn White, *The Monasteries of the Wadi 'n Natrûn*, t. I, Eboraci, 1926, p. 75. Eiusdem martyrii fragmentum sahidicum e co… Borg. copt. 109[145] edidit et latino vertit Ant. Georgi, *De Miraculis s.* … *luthi*, Romae, 1793, pp. 252-272; quae ibid. leguntur pp. 252-266, li… universim consentiunt cum narratione codicis Vat., f. 18, lin. 9, ⲛⲓϩ… ϧⲱⲧⲉⲃ ⲇⲉ ⲁⲩϧⲱⲛⲧ « interfectores appropinquaverunt » – f. … lin. 7, ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲉⲛⲉϩ ⲁ̀ⲙⲏⲛ « saeculorum. Amen »; in medio relictis … addit cod. Vat., ff. 20v sqq., fragmentum Borgianum breviter narrat … tem martyris capite truncati eiusque sepulturam; cf. etiam E. O. V… stedt, *Some Munich coptic fragments*, in ephemeride *Proceedings of the So…* *of biblical Archaeology*, t. XXIX, 1907, pp. 315, 316, W. E. Crun… H. G. Evelyn White, *The Monastery of Epiphanius at Thebes*, t. I, … Eboraci, 1926, p. 204, n. 13.

In marginibus, variae notniae ad lectorem spectantes: ϣⲁ « Usq… ⲱϣ « Lege », passim; f. 9, ante orationem « Domine, cui servio a iu… tute », ⲥⲟⲕ « Trahe » (cf. Vat. copt. 57); ⲥ, ante interrogationes; ⲕⲱ (… « Pone » (?); ⲕ = ⲕⲱ (?), passim; quaedam pericopae cruce vel ductu… margine signantur; paucae correctiones varii calami; litterae avulsae … mg. externo folii 1 calamo recentiore partim restitutae sunt.

Codex ab eodem librario oxaratus est ac codices Vaticani coptici 59[2], 63[1] et 63[6]. ..us plagulae carneae membranae impressi margines non autem scripturae lineas defi..t: spatium scripturae servatum est circiter mm. 265 × 170. Complectitur codex tria ultima quaternionis ī (ff. 1-3, pp. [ⲣⲛⲉ] – ⲣⲍ; folii 1 nota coptica resecta est cum ..no margine), quaterniones ⲓⲁ – ⲓⲅ (ff. 4-27, pp. ⲣⲝⲁ – ⲥⲏ) et ff. duo prima qua..onis ⲓⲇ (ff. 28, 29, pp. ⲥⲑ – [ⲥⲓⲃ]). Paginarum notae secundum numeros pares ..sitae sunt plagulis aversis, insuper plagulis rectis in folio initiali fasciculorum; in qua..onum paginis extremis, summum marginem decorat crux, lineis inter se innexis atra..to exarata, inter inscriptiones ⲓⲥ ⲡⲭⲥ, ⲓⲥ ⲭⲥ, ⲩⲥ ⲑⲩ, vario distributas; partis ..ae fasciculorum utraque plagula signatur cruce minio, ut videtur, delineata, nonnum..n tamen cultro glutinatoris partim vel penitus resecta: in summo margine externo plagula aversa, in imo margine externo pro plagula recta. Codicis titulus, notae ..ericae et inscriptiones in summis paginis exarata sunt unciali oblonga, textus vero ..ali rotunda; accentus tum puncto tum lineola recta vel convexa signantur. Pigmentis ..o et viridi obducta sunt ornamentum quod includit titulum et textus littera initialis grandis quae formam avis imitatur; linea prima reliquas mensura excedit. Inde a ..3 apparent litterae marginales minio signatae necnon interpunctionis signa rubra: ..n locum alibi tenent linea simplex vel duplex atramento effecta vel solum spatium ..um: huiusmodi spatio desinit quandoque linea penultima paragraphorum, ut in codd. . copt. 58[1] et sequentibus. Textum concludunt lineae tres lineolis flexuosis, punctis ..irculis effectae. Litterae non paucae ff. 3ᵛ, 4, semi deletae, posteriore aetate atramento ..actae sunt. Ff. 1ᵛ, 2, in mg. externo, translationes arabicae vocabulorum copticorum.

F. 1, in summa pagina: ⲟⲩⲙⲁⲕⲁⲣⲓⲟⲥ ⲡⲉ ⲡⲓⲣⲱⲙⲓ ⲉ̀ⲧⲉ ⲙ̀ⲡⲉϥ|ϣⲉ ϧⲉⲛ « Beatus vir .. non ambulavit in »: in media pagina, nota lectoris incompte scripta: نصر فى هذ(ا) الكتاب الخاطى المسكين الغارق فى بحر الخطايا والذنوب | الحقير فى القسوس لاجل له كثير علم بغير عمل وهو يسال كامن | يقف على هذه الاحرف يدعى له بالمغفرة و . . . | بتاريخ شهر طوبه سنة ⲁⲙⲙ̄ⲉ للشهداء الاطهار صلاتهم « Librum hunc inspexit peccator, ..per, immersus in mare peccatorum et culparum, egens inter sacerdotes; ipsi enim ..osa est doctrina sed operibus caret; rogat ipse quemcumque hisce litteris immoraturum ..postulet pro ipso veniam et... Scripsit in epocha mensis ṭūbah anni 1046 Martyrum ..orum (= an. D. 1330); preces eorum sint nobiscum »; f. 7ᵛ, in summo mg., notula ..nuensis, ut videtur, partim resecta: [. . .]يحنس الخاطى غفر الله له امين « ... Iohannes .. cod. Vat. copt. 63[6], f. 184ᵛ), peccator; Deus, da ei veniam. Amen »; f. 29, in imo ..ina, manu rudi: ⲁⲛⲟⲕ ϩⲁ ⲡⲓⲣⲉϥⲉⲣⲛⲟⲃⲓ « Ego, peccator »; in f. 29ᵛ, quod phototypice ..lit H. Hyvernat, *Album*, tab. XXI, inscriptiones diversarum manuum: [1] manu rudi, ..dem forsan lectoris qui notulam apposuit in cod. Vat. copt. 62, f. 55ᵛ, ⲡⲓⲉ̀ⲗⲁⲭ(ⲓⲥⲧⲟⲥ) ..ⲁ̀ⲕ ⲡⲓⲣⲉϥⲱϣ ⲫ︦ⲧ︦ ⲧ ⲡⲓⲕⲁϯ ⲛⲁϥ ⲁ̀ⲙⲏⲛ « Minimus Isaac lector; Deus det illi intel..um. Amen »; [2] scriptura semi cursiva, ⲁⲛⲟⲕ ⲭⲁ ⲡⲓⲁ̀ⲗⲁⲭⲓⲥⲧⲟⲥ ⲛ̀ⲣⲉϥⲉⲣⲛⲟⲃⲓ ⲡⲁⲣⲁ | ..ⲙⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲁ̀ⲣⲓⲡⲁⲙⲉⲩⲓ ⲧⲉ ⲛⲟ︦ⲥ︦ ⲭⲱ ⲛⲏⲓ ⲉⲃⲟⲗ | ⲛ̀ⲛⲟⲃⲓ ⲡⲏ ⲉⲑⲛⲁⲉⲣⲡⲁⲙⲉⲩⲓ ⲧⲉϥ..ⲓ | ⲉⲣⲉ ⲫ︦ⲧ︦ ⲭⲱ ⲛⲁϥ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲛⲛⲉϥⲛⲟⲃⲓ | ⲧⲏⲣⲟⲩ | ⲁⲙⲏⲛ | ⳨ ⲁⲙⲏⲛ « Ego minimus, ..cator prae omnibus hominibus, memento mei ut Dominus remittat mihi peccata mea; qui ..minerit mei dicat ‘Deus remittat ei peccata sua omnia’. Amen et amen »; notulae ..sdem lectoris, ad medium marginem externum, pauca manent vestigia; [3] ⲁⲓⲥϧⲁⲓ ⲛ̀ⲫⲁⲓ

ϧⲉⲛ ϯⲙⲁϩ|ⲭ̅ (ⲛ̀ⲣⲟⲙⲡⲓ super lineam, alia ut videtur manu) ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲁⲅⲓⲟⲥ ... ⲛⲟ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲭ̅ⲥ̅ | ⲉϥⲱ̀ϩⲓ ⲛⲟⲩⲣⲟ ⲉϫⲱⲛ | et, post spatium, ϧⲉⲛ ⲫⲣⲁⲛ ⲙ̀ⲡⲉⲛⲛⲟ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅, ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲑⲙⲏⲓ | ⲁⲛⲟⲕ ϣⲁ ⲛⲓϫⲱⲃ ⲛ̀ⲛⲓⲁⲧⲏ̀ⲛϣⲁ ⲛ̀ⲧⲁⲗⲡⲱⲣⲟⲥ ⲛⲓⲇ̅ⲓ̅ ⲕⲩⲣⲓ... [ⲡ|ϣⲏⲣⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲇ̅ⲓ̅ ⲥⲧⲁⲩⲣⲟⲥ ⲡⲓⲣⲉⲙϭ̀ⲙⲟⲩⲙⲓ ⲓⲥ ϯⲙⲉⲧⲁⲛⲓⲁ̀ ϯ|[ϯϩ]ⲱ ϣⲁ̀ ⲃⲟⲛ ... ⲉⲧⲛⲁⲱϣ ϧⲉⲛ ⲛⲁⲓⲥϧⲁⲓ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉ | [ⲡⲉⲛ]ⲛⲟ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲭ̅ⲥ̅ ϯ ⲛⲟⲩⲥ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲕⲁϯ ... ⲛⲏⲓ ⳽ ⲧⲉϥⲥⲟⲫⲓⲁ ⲛⲁⲛⲟⲃⲓ | [ⲧⲏⲣⲟⲩ] ⲛⲏⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⳽ ⲧⲉϥϯ ⲙ̀ⲧⲟⲛ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲱⲧ ⲁⲙⲏⲛ ϫⲉ ... ⲉⲧ|[ⲛⲁϫⲟⲥ ϫⲉ ⲁⲙⲏⲛ ⲉϥⲉϭⲓ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲓⲥⲙⲟⲩ ...] ⲡⲉϫⲉ (finis cum imo margine resec... « Scripsi hoc anno sexcentesimo sanctorum Martyrum (= an. D. 883-884), Domino Christo stante rege super nos. In nomine Domini nostri Iesu Christi, Dei nostri in veri... ego, infirmus indignorum, miser, diaconus Kiriani, filius diaconi Stauri, vir Čm... (cf. E. Amélineau, *La géographie de l'Égypte*, Parisiis, 1893, p. 182); ecce paenitent... rogo unumquemque qui has litteras lecturus est ut Dominus noster Iesus det intelle... et sapientiam suam mihi, remittatque omnia peccata mea mihi et det requiem ... meo. Amen. Qui dicet ' Amen ' accipiet secundum benedictionem... » (huius notae scrip... prorsus aliena est ab ipsius codicis scriptura, sive oblonga sive rotunda, dubiaque vi... auctoritas diaconi Kiriani testantis se anno Martyrum 600 scripsisse); in summa et ... pagina quaedam conscribillationes. In imo f. 1: ⲕ̅.

2 (ff. 30-49ᵛ) Saec. X. ff. 20, linn. 32-35.

Sermo Archelai, episcopi Neapolitani, de archang... Gabriele, sub titulo ⲟⲩⲗⲟⲅⲟⲥ ⲉⲁϥⲧⲁⲟⲩⲟϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲛⲓϣϯ ⲛ̀ⲥⲁ... ϧⲉⲛ ⲛⲁⲫ̅ϯ ⲡⲓⲁ̀ⲅⲓⲟⲥ ⲁⲣⲭⲏⲗⲁⲟⲥ· ⲡⲓⲉⲡⲓⲥⲕⲟⲡⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉⲁ̀ⲡⲟⲗ... ⲉⲑⲃⲉ ⲡⲓⲁⲣⲭⲏⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲅⲁⲃⲣⲓⲏⲗ· ϧⲉⲛ ⲡⲭⲓⲛⲑⲣⲟⲩϯ ⲡⲟⲩⲟⲩⲟⲓ ⲉⲣⲟϥ ⲛ̀ϫⲉ ϩⲁⲛⲁ̀ⲝⲓⲱⲙⲁⲧⲓⲕⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲡⲟⲗⲓⲥ· ⲉⲩϯϩⲟ ⲉ̀ⲣⲟ... ϫⲉ ⲉⲛⲟⲩⲱϣ ⲉⲑⲣⲉⲕⲧⲁⲙⲟⲛ· ⲉⲑⲃⲉ ⲡⲉϩⲟⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲓⲁⲣⲭⲏⲁⲅⲅⲉⲗ... ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲅⲁⲃⲣⲓⲏⲗ· ⲉⲁϥⲟⲩⲱⲛϩ ⲙ̀ⲡⲓϩⲱⲃ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲇⲓⲁⲗⲟⲅⲓ... ϫⲉ ⲉⲧⲁⲩϫⲉⲙϥ ϧⲉⲛ ϩⲁⲛⲥⲩⲛⲧⲁⲅⲙⲁ ⲛ̀ⲁⲣⲭⲉⲟⲛ· ⲉⲁϥⲟⲩⲟⲛϩ... ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲭ̅ⲥ̅· ⲉⲛⲉⲛⲓⲟ̀ϯ ⲛ̀ⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ... ϧⲉⲛ ⲓ̅ⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅· ⲉⲧⲉ ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ⲥⲟⲩⲕ̅ⲃ̅ ⲛ̀ⲭⲟⲓⲁⲕ· ϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲓⲣⲏⲛⲏ ⲛ̀... ⲫ̅ϯ ⲁⲙⲏⲛ « Sermo quem protulit magnus doctor in rebus divinis sanc... Archelaus, episcopus Neapolitanus, de sancto archangelo Gabriele, d... accesserunt ad eum magnates urbis rogantes eum: ' Volumus ut instr... nos de die archangeli sancti Gabrielis ', manifestans rem dialogi rep... scilicet in constitutionibus antiquis quas patefecit Dominus noster Ie... Christus patribus nostris sanctis apostolis Hierosolymis commorantib... die vigesimo secundo khoiak. In pace Domini. Amen ».

Codicem edidit, cum praefatione, variis lectionibus et versione galli... Henricus de Vis, *Homélies coptes de la Vaticane*, t. II, in *Coptica*, t. ... Hauniae, 1929, pp. 242-291. De aliis eiusdem argumenti codicibus, v... op. laud., pp. 243, 244.

F. 39, in imo margine externo: ⲕ; ⲥ ante interrogationes; insuper « Lege », ϣⲁ « Usque », cum marginibus partim resecta; in textu, ac correctiones varii calami.

'odex ab eodem exaratus est calligrapho eamdemque praebet indolem palaeogra-m ac cod. Vat. copt. 59[1], continuata fasciculorum et paginarum serie. Complectitur ultima quaternionis ⲓⲇ (ff. 30-35, pp. ⟨ⲥⲓⲅ⟩ - ⲥⲕⲇ), quaternionem ⲓⲉ (ff. 36-43, ⲕⲉ - ⲥⲙ) et trinionem ⲓⲋ (ff. 44-49, pp. ⲥⲙⲁ - ⲥⲛⲃ); inscriptiones in summis fascicu-ı plagulis extremis sunt ⲓⲥ ⲭⲥ (in fine) et ⲩⲥ ⲑⲩ (initio). Secus autem ac in cod. 59[1], titulus exaratus est scriptura unciali rotunda. Titulum et folii initialis margines -ant ornamentum lineis inter se innexis confectum aliudque in forma avis, pigmentis -, viridi et croceo obducta; iisdem coloribus picta est littera initialis; linea prima ıas mensura excedit. Signa interpunctionis rubra et ornamenta rubra litterarum margi-m, quae in solis ff. ultimis codicis praecedentis apparent, hic integer habet codex; pars ra litterae marginalis ⲁ minio est exarata; quarumdam pericoparum initium signant menta marginalia rubra (f. 34ᵛ, rubra et viridia) in forma animalium vel ramorum. -um concludunt lineae tres quarum prima et tertia, atramento exaratae, lineolis di-s et punctis effectae sunt, secunda autem punctis et lineolis flexuosis rubris constat: irte vacua f. 49ᵛ, crux atramento delineata.

F. 49ᵛ, nota lectoris bohairica arabica: ⲫϯ ⲉⲕⲉⲥⲙⲟⲩ ⲙⲡⲉⲕⲃⲱⲕ ⲙⲏⲛⲁϩ ⲡϣⲏⲣⲓ -ⲗⲟϫ ⲥⲙⲟⲩ ⲉⲣⲟϥ ⲁⲙⲏⲛ « Deus benedic servo tuo Minah, filio Kūloğ, benedic ei. Amen »; يا رب ارحم عبد الخاطى المذنب مينا بن قاـج الديروطى رزقه الله شفاعة السيدة [مرتمريم] | النور الـيد يسوع المسيح وشفاعة الثالثة ابو مقار وشفاعة القديسين امين امين | رحم الله عبد ودعا لمن كتبه التوبة المرحمة امين « Domine, miserere servi peccatoris, rei, Mīnā filii -ūğ, ex Dayrūṭ; concedat ei Dominus preces Dominae, Dominae Mariae, matris luminis -ini Iesu Christi, et preces trium abū Maqār et preces sanctorum. Amen, amen. Deus, -rere servi qui hoc legit et rogat pro scriptore paenitentiam misericordem. Amen, amen »; -mo margine: ⲣⲕⲍ; f. 30ᵛ, in ima pagina, conscribillationes.

3 (ff. 50-57ᵛ) An. 918 (= an. Mart. 634, cf. cod. Vat. copt. 59[4]), ff. 8, linn. 34.

Martyrium sancti abba Paphnūti, sub titulo ϯⲙⲁⲣⲧⲩⲣⲓⲁ -ⲉ ⲡⲓϣⲱⲓϫ ⲙⲙⲁⲣⲧⲩⲣⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲭⲥ ⲡⲓⲁⲅⲓⲟⲥ ⲁⲃⲃⲁ ⲡⲁⲫⲛⲟⲩϯ -ⲁϥϫⲟⲕⲥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲥⲟⲩⲕ̄ ⲙ̀ⲡⲓⲁⲃⲟⲧ ⲫⲁⲣⲙⲟⲩⲑⲓ· ϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲓⲣⲏⲛⲏ -ⲉ ⲫϯ ⲁⲙⲏⲛ « Martyrium athletae martyris Christi sancti abba Paph-i, quod consummavit die vigesimo mensis pharmūthi. In pace Dei. -nen ».

Codicem ediderunt I. Balestri et H. Hyvernat, *Acta Martyrum*, t. I, *Corpus scriptorum christianorum orientalium*, *Scriptores coptici*, textus, -. III, t. ı, Parisiis, 1907, pp. 110-119, latine verterunt, praemissa -aefatione, ibid., versio, ser. III, t. ı, Parisiis, 1908, pp. 7, 72-77.

Codex fine mutilus est; in textu paucae occurrunt emendationes.

Codex eiusdem est manus ac codices Vaticani coptici 59[4] et 66[5]; specimina script habent H. Hyvernat, *Album*, tabb. XXIII (Vat. 59[4], f. 84) et XLII 3 (Vat. 66[5], f. 1, et *The paleographical Society, Facsimiles of manuscripts and inscriptions* (*Oriental s*, Londini, 1875-1883, tab. C (Vat, 66[5], f. 124). Ductus plagulis carneis membranae imp, binas scripturae lineas definiunt marginesque internos et externos necnon collumella litteras marginales recipiendas; spatium scripturae servatum est circiter mm. 275× Continet codex solum quaternionem ā (ff. 1-8, pp. ⟨ā⟩ – ιε̄); in summo f. 57v, orna tum lineis inter se innexis atramento delineatum inter inscriptiones ⲓⲏ̄ⲥ̄ ⲡⲭ̄ⲥ̄. C, titulos necnon librarii invocationes exarata sunt unciali oblonga, textus unciali rotu titulum et mg. externum signat ornamentum coloris rubri, viridis et flavi, ad cuius i effecta est textus littera initialis; litterae lineae primae caeteris sunt maiores. Acc edicimtur tum lineola recta tum puncto in lineolam curvam producto; lineola con signat vocem coarctatam ⲫϯ; interpunctionis signa duplici lineola tenui effecta , desideratur minimum.

In summis ff. aversis 50-56, loquutur librarii invocationes et orationes, varie di lectae: ⲡⲁⲟ̄ⲥ̄ ⲓⲏ̄ⲥ̄ ϭⲓ ⲙⲱⲓⲧ ⲛⲏⲓ « Domine Iesu, demonstra viam mihi »; ⲡⲁⲟ̄ⲥ̄ ⲓⲏ̄ⲥ̄ ⲁ. ⲃⲟⲏⲑ(ⲓⲛ) ⲉⲣⲟⲓ « Domine Iesu, adiuva me »; ⲡⲁⲟ̄ⲥ̄ ⲓⲏ̄ⲥ̄ ⲛⲁⲓ ⲛⲏⲓ « Domine Iesu, mis mei »; ϯⲥⲙⲟⲩ ⲉⲣⲟⲕ ⲡⲁⲟ̄ⲥ̄ ⲓⲏ̄ⲥ̄ « Benedico tibi, Domine Iesu »;

4 (ff. 58-84v) An. 918 (= Mart. 634, cf. f. 78). ff. 27, linn. 33, 34.

Martyrium sancti Macarii Antiocheni.

Textum, initio mutilum, cum versione gallica edidit H. Hyver: *Les actes des martyrs de l'Égypte*, t. I, Parisiis, 1886, pp. 40-77; de fr mento quod ex opere laudato desumptum exhibet A. Mallon, *Gramm copte, Chrestomathie* (in variis editionibus), vide *Bibliotheca hagiograp orientalis*, Bruxellis, 1910, p. 130. Praeter partem praeambulam, com ctitur codex triplicem sectionem pro triplici martyrio.

F. 65v, ad verba ⲛⲁⲓ ⲇⲉ ⲉⲣⲉ ⲡⲓⲗⲟⲩⲝ (Hyvernat, p. 56) in n apposito signo in forma avis, ϫⲁⲩ ⲉⲃⲟⲗ « Relinquantur »; f. 69v, verba ϣⲉ ⲡⲉⲕⲟⲩϫⲁⲓ (Hyvernat, p. 56), ϫⲁ « Relinque »; in textu, p cae correctiones varii calami.

De universa codicis indole vide dicta de cod. Vat. copt. 59[3] qui eiusdem est ma Inter utrumque desiderantur quaterniones ē et ς̄ finem complectentes prioris co et initium alterius. Constat codex quaternionibus ζ̄ – ī (ff. 58-80, pp. ⲙ̄ⲑ̄ – ϥ̄ⲉ̄) et f quattuor fasciculi ξ̄ (ff. 81-84, pp. ϥ̄ξ̄ – [ⲣ̄ⲇ̄]); in fasciculorum plagulis extremis ins tiones sunt: ⲓⲏ̄ⲥ̄ ⲡⲭ̄ⲥ̄, in fine, et ⲛⲁⲓ ⲛⲁⲛ « miserere nostri », initio; librarii invocati in foliis aversis (cf. Vat. 59[3]) eaedem occurrunt in singulis fasciculis atque, paucis exce eodem ordine. F. 78, locus quo narratur martyris occisio signatur ornamento in fo ramerum, minio leviter tacto. Tituli triplicis martyrii eadem exarati sunt unciali oblo ac titulus codicis Vat. copt. 59[3], librarii invocationes et subscriptio. Pluribus in plag

.s semi deletas manus posterior atramento restituit. Textum concludit duplex linea .s et lineolis flexuosis effecta.

. 84 (vide H. Hyvernat, *Album*, tab. XXIII), oratio librarii: ⲡⲥⲙⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲓⲁⲅⲓⲟⲥ ⲁⲡⲁ .ⲣⲓⲟⲥ ⲛⲓⲁⲛ|ⲧⲱ̀ⲕⲉⲟⲥ ϣⲱⲡⲓ ⲛⲉⲙⲁⲛ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲁⲙⲏⲛ. « Benedictio sancti Abba Macarii ..heni sit nobiscum omnibus. Amen »; dein, post lineam atramento exaratam, ama- . subscriptio: ⲧⲧϩⲟ ⲁⲣⲓⲡⲁⲙⲉⲩⲓ ϩⲱ ⲛⲁⲧⲁⲡⲏ ⲁⲛⲟⲕ ⲫⲁ | ⲡⲓⲭⲱⲃ ⲛ̀ⲣⲉϥⲉⲣⲛⲟⲃⲓ ⲉⲧⲁϥ- ⲥϥ· | ⲓⲁⲕⲱⲃ ⲡⲓⲉⲗⲁⲭ(ⲓⲥⲧⲟⲥ) ⲩ(ⲓ)ⲟ(ⲥ) ⲡⲁⲡⲁ ⲓⲱⲁ ⲭⲁⲙⲉ ⲉⲑⲣⲉ ⲡⲟ̄ⲥ̄ | ⲭⲁ ⲡⲁϣⲁⲓ ⲛ̀ⲛⲁ- ⲉ̀ⲧⲟϣ ⲛⲏⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⳋ ⲧⲉϥ|ⲧ ⲙ̀ⲧⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲁⲗⲉⲡⲱⲣⲟⲥ ⲙ̀ⲯⲩⲭⲏ· | ⲧⲧϩⲟ ⲁⲭⲟⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ .ⲏⲛ· | ⲫⲏ ⲉⲑⲛⲁϫⲟⲥ ϫⲉ ⲁⲙⲏⲛ ⲉⲥⲉϣⲱⲡⲓ ⲉⲣⲉ | ⲡⲟ̄ⲥ̄ ⲓ̄ⲏ̄ⲥ̄ ⲉⲣⲛⲉϥⲛⲁⲓ ⲛ̀ⲙⲓϣⲧ ⲛⲉⲙⲁϥ | ϧⲉⲛ ⲡⲁⲓⲉ̀ⲱⲛ ⲛⲉⲙ ⲫⲏ ⲉⲑⲛⲏⲟⲩ ⲁⲙⲏⲛ· | ⲭⲣⲟⲛⲟ(ⲥ) ⲧⲱⲛ ⲁⲅⲓⲟⲛ ⳁ ⲭⲗⲇ̄· | .st lineam lineolis flexuosis et punctis effectam, ⲫϯ ⲡⲓⲁⲅⲁⲑⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲙⲁⲓⲣⲱⲙⲓ ·ⲧⲁϥ|ϣⲱⲡ ⲉⲣⲟϥ ⲛ̀ⲧⲡⲣⲟϩⲉⲣⲉⲥⲓⲥ ⲛ̀ϯⲭⲏⲣⲁ ⲛ̀ϩⲏⲕⲓ | ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲧⲉⲃⲓ ⲥⲛⲟⲩϯ ⲉⲕⲉϣⲱⲡ ⲛ̀ⲧⲡⲣⲟ|ϩⲉⲣⲉⲥⲓⲥ ⲛ̀ⲛⲉⲕⲉⲃⲓⲁⲓⲕ ⲉⲧⲁⲩϥⲓ ⲫⲣⲱⲟⲩϣ | ⲙ̀ⲡⲁⲓⲁⲅⲁⲑⲟⲛ ⲛ̀ϣⲉⲛⲉⲣⲫⲙⲉⲩⲓ ⲛ̀ⲧⲉ .ⲙⲁ | ⲯⲩⲭⲏ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲣⲉ ϧⲓⲥⲓ ⲓⲉ ϣⲉⲛⲉⲣⲫⲙⲉⲩⲓ ⲛ̀|ⲧⲱⲟⲩ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ ⲡⲟ̄ⲥ̄ ⲓ̄ⲏ̄ⲥ̄ ⲡⲭ̄ⲥ̄ .ⲛⲓ|ⲛⲁⲓ ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ ⲉⲧⲓ ⲉⲩϣⲟⲡ ϧⲉⲛ ⲡⲁⲓⲕⲟⲥ|ⲙⲟⲥ· | ⳋ ⲁⲩϣⲁⲛⲥⲓⲛⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲁⲓ- ⲛⲉϥⲗⲏⲟⲩ | ⲉⲕⲉϯ ⲕⲗⲏⲣⲟⲛⲟⲙⲓⲁ ⲛⲱⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲛⲏⲉⲑⲟⲩⲁⲃ | ⲉⲧⲥϧⲏⲟⲩⲧ ϩⲓ ⲡⲁⲓϫⲱⲙ · ⳋ ⲁⲙⲏⲛ· | ⲉⲥⲉϣⲱⲡⲓ· « Oro, mementote mei quoque in charitate, mei quidem .eris peccatoris qui scripsi hoc, Iacobi, minimi filii (monasterii) Iohannis Nigri (cf. H. .velyn White, *The monasteries of the Wadi 'n Natrûn*, t. I, Neo Ebor., 1926, p. 272), ut .nus remittat mihi abundantiam peccatorum meorum multorum et det requiem mi- animae meae; oro, dicite omnes ' Amen '. Qui dicet ' Amen, fiat ', Dominus Iesus faciat .am misericordiam suam cum ipso quoque in hoc saeculo et in eo quod venturum est. .s. Aerae sanctorum Martyrum 634 (= an. D. 917-918). — Deus bone et hominum ama- qui accepisti oblationem duorum assium pauperis viduae, accipe oblationem servorum .m qui curam habuerunt huius boni memorialis huius libri. Anima omnis quae praestiterit .em vel memoriale suum in ipso, Domine Iesu Christe, fac misericordiam cum ipsis dum .e sunt in hoc mundo. Quodsi exierint ex hac vita vana, da eis haereditatem cum sanctis .unt scripti in hoc libro. Amen et amen, fiat »; f. 84ᵛ, in mg. interno, manu rudi: طالع فى هذا الكتاب الحقير | بخطايه الذى لا يستحق ان 〈يدعى〉 انسان لا سيما راهب وقـ الذى خطايه اكثر من الرمل | الذى على شاطى البحر وهو | [. . . (ras)] | يضرب | المطانوة من قرا يذكره | بالرحمة والرب الاله يذكره | فى ملكوت كما وعد فى انجيله | المقدس الواحدة | ثلاثين وستين ومائة | الى حياة الابد « Operam dedit in hunc librum miser pec- suis qui dignus non est ut vocetur homo, praesertim monachus et sacerdos, cuius .ta superant arenam quae in littore maris exstat; et ipse pulsat metaneam omni .ti ut memor sit eius in misericordia, et Dominus Deus memor illius erit in regno, .t in evangelio suo sancto promisit: pro uno triginta, sexaginta et centum, ad vitam .nam. Amen »; variae unius eiusdemque manus notae arabicae in reliqua pagina spar- apparent, quibus interpretandis frustra vires impensae sunt. F. 84ᵛ, in ima pagina: ⲡ̄ⲓ̄.

5 (ff. 85-95ᵛ) Saec. X, ff. 11, linn. 33.

Sermo s. Cyrillo Alexandrino adscriptus de pae- .entia, sub titulo ⲟⲩⲗⲟⲅⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲁ̀ⲅⲓⲟⲥ ⲕⲩⲣⲓⲗⲗⲟⲥ ⲡⲓⲁⲣ- ⲭⲏⲉ̀ⲡⲓⲥⲕⲟⲡⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲣⲁⲕⲟϯ· ⲉⲁϥⲧⲁⲟⲩⲟϥ ⲉⲑⲃⲉ ϯⲙⲉⲧⲁⲛⲓⲁ· ⲟⲩⲟϩ

ⲟⲛ ϫⲉ ϣⲁⲣⲉ ⲫ̅ϯ̅ ⲉⲣⲁⲛⲉⲭⲉⲥⲑⲉ ⲙ̇ⲡⲓⲣⲱⲙⲓ ⲛ̇ⲣⲉϥⲉⲣⲛⲟⲃⲓ· ⲛ̇ⲧ
ⲉⲣⲥⲙⲟⲧ ⲛⲓⲃⲉⲛ ϣⲁⲧⲉϥⲧⲁⲥⲑⲟϥ ⲉ̇ⲟⲩⲙⲉⲧⲁⲛⲓⲁ̇· ⲟⲩⲟϩ ϫⲉ ϥⲟⲩ
ⲁⲛ ⲛ̇ⲧⲉ ϩⲗⲓ ⲧⲁⲕⲟ ϫⲉ ⲡϩⲱⲃ ⲛ̇ⲛⲉϥϫⲓϫ ⲡⲉ· ⲁϥⲥⲁϫⲓ ⲇⲉ
ⲉⲑⲃⲉ ⲟⲩⲥϩⲓⲙⲓ ⲙ̇ⲙⲁⲛⲓⲭⲉⲟⲥ ⲉⲥϣⲟⲡ ϧⲉⲛ ϯⲡⲟⲗⲓⲥ ⲣⲁⲕⲟϯ· ϧ
ⲛⲓⲉ̇ϩⲟⲟⲩ ⲛ̇ⲧⲉ ⲧⲉϥⲙⲉⲧⲕⲟⲩϫⲓ· ⲉ̇ⲁⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ϭⲓ ⲙⲱⲓⲧ ϧⲁϫⲱⲟⲩ
erasum) ⲉ̇ϧⲟⲩⲛ ⲉ̇ⲡⲁⲣⲓⲑⲙⲟⲥ ⲛ̇ϯⲙⲉⲧⲭⲣⲏⲥⲧⲓⲁⲛⲟⲥ· ⲁϥⲥⲁϫⲓ
ⲟⲛ ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲓⲗⲟⲝⲟⲛⲟⲥ ⲡⲓⲁⲣⲭⲏⲥⲩⲛⲁⲅⲱⲅⲟⲥ ⲛ̇ⲧⲉ ⲛⲓⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ⲙ̇ⲡⲓⲣⲏ
ⲉⲧⲁϥϭⲓ ⲱⲙⲥ ⲉ̣ⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲛ̇ⲭⲣⲏⲥⲧⲓⲁ̇ⲛⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲡⲉϥⲏⲓ ⲧⲏⲣϥ· ϩⲓⲧ
ⲡⲓⲙⲏⲓ̣ⲛ̣ⲓ ⲉ̇ⲧⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲉ̇ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲡⲓⲥ̇ⲧⲁⲩⲣⲟⲥ ⲛ̇ⲧⲉ ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲛ
ⲧⲉϥϣⲉⲣⲓ ⲉ̇ⲧⲁⲥⲛⲁⲩ ⲙ̇ⲃⲟⲗ· ϧⲉⲛ ⲡϫⲓⲛⲑⲣⲉϥⲗⲁⲗⲉ ⲡⲓⲥⲛⲟϥ ⲉ̇ⲧⲁ
ⲉ̇ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲥⲧⲁⲩⲣⲟⲥ ⲉ̇ⲛⲉⲛⲃⲁⲗ ⲛ̇ⲧⲉϥϣⲉⲣⲓ ϧⲉⲛ ⲑⲙⲏϯ ⲛ̇ϯⲥ
ⲛⲁⲅⲱⲅⲏ· ⲁ̇ ⲟⲩⲙⲏϣ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ⲛⲁϩϯ ⲉ̇ⲡⲭ̅ⲥ̅· ϩⲓⲧⲉⲛ ϯϣⲫⲏ
ⲉ̇ⲧⲁⲩⲛⲁⲩ ⲉ̇ⲣⲟⲥ· ϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲓⲣⲏⲛⲏ ⲛ̇ⲧⲉ ⲫ̅ϯ̅ ⲁ̇ⲙⲏⲛ « Sermo san
Cyrilli, archiepiscopi Alexandrini, quem protulit de paenitentia. Et etia
quod Deus tolerat hominem peccatorem omni modo agere donec eum co
vertat ad paenitentiam, nec vult ut quisquam pereat quia opus est m
nuum suarum. Etiam locutus est de muliere Manichaea quae erat
civitate Alexandrina, in diebus infantiae suae (scil. Cyrilli), quam Domin
duxit in numerum Christianorum. Praeterea locutus est de Philoxon
archisynagogo Iudaeorum, quomodo baptizatus est, factus Christianus cu
tota domo sua ratione prodigii quod evenit per crucem Christi, necn
de filia eius quae vidit dum ungeret (Philoxonos) sanguine qui exivit e
cruce oculos filiae suae in medio synagogae. Multi e Iudaeis crediderun
in Christum per prodigium quod viderunt. In pace Dei. Amen ».

Codicem cum praefatione et versione gallica edidit Marius Chai *Sermon sur la Pénitence attribué à S. Cyrille d'Alexandrie* in *Mélanges d la Faculté orientale de Beyrouth*, t. VI, 1913, pp. 493-528.

Codicis textus desinit fine conclusionis mutilus; f. 85, in summo mar gine externo, partim resecto:]ⲍⲉⲛⲟⲥ; paucae occurrunt correctiones vari calami.

Ductus, stilo sicco plagulis carneis membranae impressi, tum margines tum quattuo linearum spatium definiunt; spatium partis scriptae est circiter mm. 260 × 155. Comple titur codex quaternionem ⲁ̅ (ff. 85-91, pp. ⟨ⲁ̅⟩ – ⲓ̅ⲉ̅) et folia tria binionis ⲃ̅ (ff. 92-94 pp. ⲓ̅ⲍ̅ – ⲕ̅ⲃ̅; desideratur, f. 93, nota fasciculi manus pristinae); summa ff. 92ᵛ, 93, decora crux lineis effecta inter inscriptiones ⲓ̅ⲥ̅ ⲭ̅ⲥ̅; partis mediae fasciculorum utraque plagul. ductu rubro notatur: in summo margine externo pro folio averso, in imo margine extern pro folio recto; notis ⲁ̅ (f. 85) et ⲃ̅ (f. 93) manus recentior fasciculos signavit in summ margine interno. Codicis titulus necnon inscriptiones fasciculorum unciali oblonga exarat sunt, textus unciali rotunda; accentus efficiuntur tum puncto tum levi ductu. F. 85 habe

…entam coloribus rubro, viridi et croceo pictum quod titulum involvit et ad imum …ineo dextrum protrahitur. Minio tactae sunt litterae, reliquis maiores, lineae primae …littera marginalis o plagulae initialis; ibidem, quaedam litterae semi delotae manu …riore restitutae sunt. In imo f. 85: ϩ̄ͷ̄.

… (ff. 96-136v) Saec. X, ff. 41, linn. 33, 34.

Vita sancti Macarii Scetensis Sarapioni, episcopo …is Thmūi, adscripta, sub titulo ⲫⲃⲓⲟⲥ ⲛ̀ⲡⲓⲛⲓϣϯ ⲛ̀ⲫⲱⲥⲧⲏⲣ …ϩ ⲛ̀ⲡⲛ̄ⲁ̄ⲧⲟⲫⲟⲣⲟⲥ ⲉⲧϫⲏⲕ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲁⲣⲉⲧⲏ ⲛⲓⲃⲉⲛ· ⲁⲃⲃⲁ …ⲕⲁⲣⲓ· ⲫⲓⲱⲧ· ⲟⲩⲟϩ ⲡⲁⲣⲭⲏⲅⲟⲥ ⲛ̀ⲛⲓⲙⲟⲛⲁⲭⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲧⲱⲟⲩ …ⲩⲁⲃ ⲛ̀ⲧⲉ ϣⲓⲏⲧ· ⲉⲁϥⲓⲥⲧⲟⲣⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ ϫⲉ ⲁⲡⲁ ⲥⲁⲣⲁⲡⲓⲱⲛ· …ⲓⲱ̀ⲧⲁⲧⲟⲥ ⲛ̀ⲉ̀ⲡⲓⲥⲕⲟⲡⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲡⲟⲗⲓⲥ ⲉⲛⲙⲁⲓⲭ̄ⲣ̄ⲥ̄ ⲑⲙⲟⲩⲓ̀ ⲡⲓⲙⲁ…ⲧⲏⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲁⲃⲃⲁ ⲁⲛⲧⲱⲛⲓ ⲡⲓⲡⲛ̄ⲁ̄ⲙⲁⲧⲟϥⲟⲣⲟⲥ (sic) ϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲓ…ⲓⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫ̄ϯ̄ ⲁⲙⲏⲛ « Vita magni luminis et pneumatophori, consum…i in omni virtute, abba Macarii, patris et ducis monachorum montis …ti Scetensis, quam narravit apa Sarapion, sanctissimus episcopus urbis …istum amantis Thmūi, discipulus abba Antonii pneumatophori. In pace … Amen ».

Vitam s. Macarii Scetensis cum praefatione et versione gallica edidit Amélineau (= Am.), *Histoire des monastères de la Basse-Égypte*, in *An…s du Musée Guimet*, t. XXV, Parisiis, 1894, pp. XXVIII-XL, 46-117, …esertim, ut ait p. 46, n. 1, iuxta codicem Vat. copt. 64[1] collatum cum …dem argumenti codice nostro et codice Vat. copt. 62[1]; tanta tamen …egit incuria ut propter frequentia menda in laudandis textibus saepe …orem fugiat quonam ex codice singula deprompserit.

Ff. 96-120v (ⲛⲏ ⲙⲉⲛ ⲟⲩⲛ ⲉⲧⲁϥϩⲓⲥⲧⲟⲣⲓⲛ – ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲉⲧⲉⲕⲛⲁⲩ …ⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ ϯⲛⲟⲩ) leguntur fere ut ap. Am., pp. 46-96. Inter ff. 120 … ⲙ̄ⲑ̄, ⲛ̄) et 121 (pp. ⟨ϩ̄ⲁ̄⟩, ϩ̄ⲃ̄) perierunt folia quinque cum initio …rationis de haeretico Hieraca.

Ff. 121-128v, lin. 2, narratio de haeretico Hieraca, initio mutila, …: ⲁϥⲉ̀ⲙⲓ ϫⲉ ⲡⲓϩⲱⲃ ⲟⲩⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲫ̄ϯ̄ ⲡⲉ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲙⲟϣⲓ …ⲉ ⲡⲓⲁⲅⲓⲟⲥ « novit rem esse a Deo et ambulavit sanctus »; des.: ⲫⲏ …ⲟⲩⲁⲃ ⲓⲉⲣⲱⲙⲓⲙⲟⲥ; cf. M. Chaîne *La double recension de l'Histoire …siaque dans la version copte*, in ephemeride *Revue de l'Orient chrétien*, XXV, Parisiis, 1925-1926, p. 247, lin. 4-p. 255, p. 264, lin. 15-p. 267, … 4 a. fin.; vide dicenda de cod. Vat. copt. 59[8]. De Hieraca, cf. *P. L.* 21, … 452, *P. G.* 34, coll. 47-50, 209-216, *P. G.* 41, coll. 980, 981, *P. G.* 42, … 213.

F. 128v, lin. 3-f. 131v, lin. 7 a. fin. (ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ⲛⲁⲓ ⲇⲉ ⲟⲛ ⲉⲧⲁϥⲉⲣϧⲉⲗⲗⲟ — ⲉϥⲣⲁϣⲓ ⲉϥϯ ⲱⲟⲩ ⲙⲫϯ) fere ut ap. Am., p. 9. lin. 7-p. 104, lin. 10.

F. 131v, lin. 6 a. fin.-f. 133v, lin. 2 a. fin. (ⲁ ⲟⲩⲣⲉⲙⲛ̀ⲭⲏⲙⲓ ⲉⲧϣⲟⲡ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲧϥ), duplex narratiuncula de sanatione mulier. maleficio mutatae in equam et de liberatione iuvenis a daemone vexati textum edidit cum versione gallica M. Chaîne, op. laud., pp. 271-275; ad priorem narrationem quod spectat, cf. *P. L.* 21, col. 451, *P. G.* 34 coll. 1044-1047; ad alteram, cf. *P. G.* 34, coll. 181-184, 149.

F. 133v, lin. 1 a. fin.-f. 136, lin. 2 a. fin. (ⲧⲉⲛⲛⲁⲕⲏⲛ ϫⲉ ⲉ̀ⲣⲟⲛ ⲁϥⲛ̀ⲕⲟⲧ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓϧⲉⲗⲗⲟ ⲉⲧⲥⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ) fere ut ap. Am., p. 10. lin. 10-p. 109, lin. 12.

F. 136, lin. 1 a. fin.-f. 136v, lin. ult., brevis narratio sancti Macarii funeris quod fuse describunt et commentantur codices Vat. copt. 6. et Vat. copt. 64[1] (Am., pp. 109-117); deesse videtur doxologiae finis quae desinat ⲡⲱⲟⲩ ... ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ « gloria ... cum Spiritu sancto

Varias lectiones folii 106, lin. 9-f. 106v, lin. 2, et folii 109, lin. a. fin.-f. 109v, lin. 21, e fragmento Cahirensi 57 Musaei coptici, vid ap. H. G. Evelyn White, *The Monasteries of the Wadi 'n Natrûn*, t. I Neo Eboraci, 1926, p. 135; de aliis Cahirensibus necnon de Lipsiensibu (Tischendorf) fragmentis ad Macarium spectantibus vide ibid. pp. 124-13: cf. etiam W. E. Crum, *Hagiographica from Leipzig manuscripts*, in ephemeride *Proceedings of the Society of biblical Archaeology*, t. XXIX, 190; pp. 302, 303. De textu sahidico vitae s. Macarii Scetensis, vide Zoega *Catalog.*, pp. 287 et sqq.; W. E. Crum, *Catalogue of the coptic mss. of th John Rylands library*, Mancunii, 1909, p. 49, n. 95. Cf. etiam *P. G.*, t. 2 coll. 449-452, et t. 34 passim; *Bibliotheca hagiographica orientalis*, Bruxelli 1910, pp. 129, 131, 185-194. De authentia necnon de fide historica vita copticae Macarii, vide H. G. Evelyn White, op. laud., t. II, pp. 465-46: Tituli verba ⲑⲙⲟⲩⲓ et ⲁⲛⲧⲱⲛⲓ ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ⲙⲁⲧⲟϥⲟⲣⲟⲥ in rasura script sunt manu posteriore; paucae occurrunt in textu emendationes varii calam In summo f. 96, manu recentiore: ⲥⲟⲩⲓ̅ⲇ̅ ⲛ̀ⲉⲡⲏⲡ· ϧⲉⲛ ⲧⲥⲕⲏⲛⲏ ⲛ̀ⲁⲃⲃⲁ ⲙⲁⲕⲁⲣⲓ ⲉ̀ⲣⲏⲥ « Die decimo quarto epēp; in tabernaculo abba Macari ad austrum ».

Ductus plumbo in carneis praesertim plagulis delineati definiunt tum margines, tu collumellam ad litteras marginales recipiendas, tum spatium quattuor scripturae linearu inde a f. 123, solos margines; spatium scripturae servatum est circiter mm. 270 × 16 Constat codex quaternionibus ⲕ̅ – ⲋ̅ (ff. 96-119, pp. ⟨ⲕ̅⟩ – ⲙ̅ⲏ̅), ff. 1, 7, 8 quaternion

20-122, pp. ⲙ̅ⲑ̅, ⲡ̅, ⟨ⲝ̅ⲁ̅⟩ – ⲝ̅ⲁ̅, amissis ff. 2-6, pp. ⲡ̅ⲁ̅ – ⲝ̅), quaternionem ⲏ̅ ·130. pp. ⲝ̅ⲉ̅ – ϥ̅) et ff. sex quaternionis ⲑ̅ (ff. 131-136, pp. ϥ̅ⲁ̅ – ⲣ̅ⲃ̅): in foliis ·is fasciculorum, praeterquam in ff. 96 et 120, inter paginarum et fasciculorum ·rnamentum lineis inter se innexis delineatum est cum invocatione ⲓ̅ⲥ̅ ⲭ̅ⲥ̅. Quater- ·ⲉ̅ – ⲑ̅ manus recentior, in summo angulo interno folii primi recti, signavit insuper ·, ⲍ̅ⲓ̅, ⲏ̅ⲓ̅, ⲑ̅ⲓ̅, ⲕ̅; accentus efformantur tum puncto, tum levi ductu, tum puncto in ·ı curvam producto; nonnunquam desideratur lineola super vocem coarctatam ⲫϯ; uctionis signa effecta sunt duplici ductu directo. Titulum, qui, sicut invocatio ⲓ̅ⲥ̅ ⲭ̅ⲥ̅ ·es numericae, exaratus est unciali oblonga, decorat ornamentum atramento effectum ·lineis directis vel transversis, partim lineis inter se innexis; desiderantur pigmenta. ·quattuor lineae priores, ex parte deletae, inscite rescriptae sunt; harum lectionem ·m reperire est in cod. Vat. copt. 62[1], f. 1. Partem superiorem f. 112 phototypice H. Hyvernat, *Album*, tab. XLI 1.

(ff. 137-149v) Saec. X, ff. 13, linn. 35, 36.

.pophthegmata sancti Macarii, sub titulo ⲉⲑⲃⲉ ⲁⲃⲃⲁ ·ⲁⲣⲓ « De abba Macario ».

odice, ut teste, usus est E. Amélineau, *Apophthegmes sur saint Ma-* in *Annales du Musée Guimet*, t. XXV, Parisiis, 1894, pp. 203-234, didit et gallice vertit codicis Vaticani coptici 64 folia 116-135 cum ·atione, pp. XLII-XLVIII (ibid. p. 203, n. 2, pro *Cod. Vat. copt. LXIV*, .13-152, lege fol. 113-132 [116-135 hodiernae numerationis], pro ·*LIX*, fol. 137-153, lege fol. 137-149v). Codex universe consentit cum ı laudati codicis Vat. copt. 64; omittit tamen: [a] f. 138v, lin. 17, ·verba ⲛⲁⲩ ϫⲉ ϯⲛⲁϥ ⲁⲛ ⲡⲉ, sectionem quae in cod. Vat. 64, 3, lin. 7-f. 121, lin. 15, posita est inter notas marginales ⲙ̇ⲡⲉⲣ ⲱ[ϣ] legas » (f. 118) et ⲱϣ « Lege » (f. 121), utpote a lectore praetermit- ı (Am., p. 206, lin. 4 a. fin.: ⲉϥⲥⲓⲛⲓⲱⲟⲩ ⲛ̇ⲟⲩⲥⲟⲡ-p. 211, lin. 4 a. fin.: ; ⲛⲓⲕⲟⲩϫⲓ ⲛ̇ϣⲉⲙⲙⲱⲟⲩ); [b] f. 145, lin. 5, post ⲉϥⲟⲩⲱⲙ ⲛⲟⲩⲥⲟⲃ ·ⲃⲗⲱⲙⲁⲥ, (per homoeoteleuton) incisum codicis Vat. 64, f. 129, 9-14 ⲛⲉ ⲟⲩⲥⲛⲁϩ ⲗⲉ ⲁⲛ … ⲉϥⲟⲩⲱⲙ ⲛ̇ⲟⲩⲥⲟⲡ ⲛ̇ϯⲉⲃⲗⲟⲙⲁⲥ . p. 224, lin. 2 a. fin.-p. 225, lin. 2). Quae in hoc codice leguntur na ex parte reperire est inter *Apophthegmata sancti Macarii*, *P. G.* 34, 231-264; cf. etiam Th. Hopfner, *Ueber die sa'idischen Apophtegmata um Aegyptiorum*, in *Denkschriften der kais. Akademie der Wissenschaften Vien, phil.-hist. Klasse*, t. 61, fasc. 2, Vindobonae, 1918, pp. 29, 30, et Bousset, *Apophthegmata*, Tubingae, 1923, pp. 57, 58.

In summo f. 137, manu posteriore: ϯⲙⲁϩ̅ⲇ̅ ⲛ̇ⲕⲩⲣⲓⲁ̀ⲕⲏ ⲛ̇ⲧⲉ ⲡⲓϩ̅ⲙ̅ ·minica quarta quadragesimae »; in marginibus, quaedam signa lectionis

plerumque manu rudi adiecta; f. 143, ca. med., ad verba ⲡⲉϫⲉ ⲡⲓ ϩⲗⲟ... et ad verba ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ... (Amélineau, p. 221, linn. 4 e in mg. externo: ⲥⲟⲕⲥ « Trahe », et infra: ϫⲁⲕ « Desine »; f. 147v, in c ante verba ⲁⲩⲝⲟⲥ ⲉⲑⲃⲉ ⲁⲃⲃⲁ ⲙⲁⲕⲁⲣⲓ; occurrunt in t paucae correctiones varii calami.

Ductus plagulae carneae membranae impressi quattuor circiter linearum spatium c... nesque definiunt; spatium scripturae servatum est circiter 270 × 165 mm. Comple codex quaternionem ⲁ̄ (ff. 137-144, pp. ⟨ⲁ̄⟩ - ⲓ̄ⲉ̄) et folia quinque ternionis ⲃ̄ (ff. 14 pp. ⲓ̄ⲍ̄ - ⲕ̄ⲉ̄); partis mediae fasciculorum utraque plagula signatur cruce minio deli cultro glutinatoris partim resecta: in summo mg. externo pro plagula aversa, in im ext. pro plagula recta: in summis ff. 144v, 145, 149v, variae formae ornamenta inter i: ptiones ⲓ̄ⲏ̄ⲥ̄ ⲛⲓⲕⲁ ⲡ̄ⲭ̄ⲥ̄ (f. 144v), ⲓ̄ⲏ̄ⲥ̄ ⲩ̄ⲥ̄ ⲑ̄ⲩ̄ ⲡ̄ⲭ̄ⲥ̄ (f. 145), ⲓ̄ⲏ̄ⲥ̄ ⲡ̄ⲭ̄ⲥ̄ ⲛⲁⲓ ⲛⲏⲓ «. Christe, miserere mei » (f. 149v); inscriptiones illae et notae numericae exaratae unciali oblonga, textus vero unciali rotunda; linea prima caeteras mensura excedit; l... inter se innexis efformata est textus littera initialis praegrandis ⲁ. Folii initialis marg. externum et imum marginem signant ornamenta in forma avium et ramorum; f. 13 mg. externo, leve ornamentum ad initium effati abba Paphnuti. Litterae marginal pars sinistra saepe desideratur, minio nempe supplenda; caret autem codex omni pigm. Accentus efficiuntur tum levi lineola, tum puncto in lineolam curvam producto; v. coarctatam ⲫϯ notat lineola convexa, addito saepe puncto inferiore; litterae marginal ⲉ, ⲓ, ⲗ, ⲛ, signantur non raro duplici ductu quem superat punctum in lineolam cu productum; interpunctionis signa exhibent vel simplicem vel duplicem lineolam. Sum plagulae aversae, exceptis fasciculorum plagulis extremis, praebent leve ornamentum ea manu effectum qua notae numericae, quodque plerumque comitatur inscriptio lit graecis minutis exarata varii tenoris, nempe: f. 139v: ⲡⲛⲟⲩⲧⲓ ⲛⲁⲓ ⲛⲏⲓ ⲁⲙⲏⲛ « D miserere mei. Amen », f. 141v: ⲡⲛⲟⲩⲧⲓ ⲧⲓ ⲟⲩⲕⲁⲧⲓ ⲉⲙⲡⲉⲕⲃⲱⲕ ⲁⲙⲏⲛ « Deus, da in lectum servo tuo. Amen », f. 142v: ⲡⲁⲧⲍ ⲓ̄ⲏ̄ⲥ̄ ⲉⲛⲧⲏⲓ ⲛⲁⲓ ⲛⲏⲓ ⲁⲙⲏⲛ « Domine, mi, miserere mei. Amen », f. 143v: ⲫϯ ⲧⲓ ⲟⲩⲭⲁⲣⲓⲥ ⲉⲙⲡⲉⲛϩⲱⲃ ⲉⲛⲧⲍⲓⲧⲍ ⲁⲙⲏⲛ ⲁⲙⲏⲛ « Deus, da gratiam operi manuum nostrarum. Amen et amen », f. 145v: ⲡⲁⲧⲍ ⲡ̄ⲭ̄ⲥ̄ ⲁⲣⲓⲡⲓⲛⲁⲓ ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲕⲃⲱⲕ ⲁⲙⲏⲛ « Domine mi Iesu Christe, fac misericordiam servo tuo. Amen », f. 146v: ⲡⲁⲧⲍ ⲓ̄ⲏ̄ⲥ̄ ⲡ̄ⲭ̄ⲥ̄ ⲁⲣⲓⲃⲟⲏⲑⲓⲛ ⲉⲧⲁⲙⲉⲧⲧⲍⲱⲃ ⲁⲙⲏⲛ « Domini Iesu Christe, adiuva imbecillitatem meam. Amen », f. 147v: ⲡⲁⲧⲍ ⲓ̄ⲏ̄ⲥ̄ ⲉⲛⲧⲏⲓ ⲛ ⲙⲉⲧ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲁ ⲧⲓⲧⲍⲟⲣⲧⲍⲥ ⲉⲧϩⲱⲟⲩ ⲛⲧⲉ ⲡⲥⲁⲗⲁⲛⲁⲥ « Domine, Iesu mi, eripe m laqueo malo diaboli », f. 148v: ⲫϯ ⲛⲁⲓ ⲛⲏⲓ ⲁⲙⲏⲛ « Deus, miserere mei. Amen ». Text concludunt lineae tres punctis et lineolis flexuosis nigris effectae. F. 137, manus posteri est ornamentum, lineis inter se innexis exaratum, cum titulo ⲉⲑⲃⲉ ⲁⲃⲃⲁ ⲙⲁⲕⲁⲣⲓ « abba Macario »; in summo angulo interno ff. 137 et 145, notae ⲁ̄ⲕ̄, ⲃ̄ⲕ̄, manus recentio Partem superiorem f. 141v phototypico edidit H. Hyvernat, *Album*, tab. XLI 2.

8 (ff. 150-167v) Saec. X, ff. 18, linn. 35, 36.

Vita sancti Macarii magni, sub titulo ⲉⲑⲃⲉ ⲁⲃⲃⲁ ⲙⲁⲕⲁ ⲣⲓⲛⲓϣϯ « De abba Macario Magno ».

Codicem (omissis: ⲡⲓⲁ̀ⲅⲓⲟⲥ ⲇⲉ ⲁⲃⲃⲁ ⲙⲁⲕⲁⲣⲓ – ⲁⲃⲃⲁ ⲙⲁⲕⲁⲣⲓ 63, lin. 4 a. fin.-f. 166, lin. 22; E. Amélineau, *Histoire des monastères* ...a *Basse-Égypte*, in *Annales du Musée Guimet*, t. XXV, Parisiis, 1894, 105, lin. 2-p. 112, lin. 21]), additis variis lectionibus e codice Vat. copt. ... paucisque e codice Vat. copt. 59[6], cum praefatione et versione gal... edidit M. Chaîne, *La double recension de l'Histoire lausiaque dans la ...ion copte*, in ephemeride *Revue de l'Orient chrétien*, t. XXV, Parisiis, 1925, 232-270; in praefatione, perperam exhibet codicem ut Vaticanum ...giauum. Textus in levioribus tantum discrepat a codice Vat. copt. 64[6] ...ae plura habet communia cum aliis codicibus Vaticanis, maxime cum Vat. copt. 59[6]; cf. M. Chaîne, op. laud., p. 233. Quamvis in praefa... codicis (item in cod. Vat. copt. 64[6]) moneat Vitae auctor se acturum ... Macario Alexandrino et de Macario Aegyptio, reapse de solo Macario ...yptio fit sermo. De Macario Alexandrino vide cod. Vat. copt. 69[4] qui ...rius est manus.

In spatio vacuo folii 167[r.v], calligraphus narratiunculam adiecit de ...lo qui a fratribus Scetensibus videri solitus infra anaphoram, iam ... apparuit propter diaconum rei temporalis nimis sollicitum. Inc.: ⲁⲩⲭⲟⲥ ...ⲉ ⲛⲓⲕⲗⲏⲣⲓⲕⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ϣⲓⲏⲧ « Narraverunt de clericis Scetensibus »; (mutilus ultimisque litteris fere deletis): ⲉⲥⲉⲛⲧⲟⲧⲉⲛ ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩⲥⲩ...ⲛⲏⲥⲓⲥ ⲉⲥⲟⲩⲁⲃ ⲉⲥⲧⲟⲩⲃⲏⲟⲩⲧ ... ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉⲛϣⲭⲉⲙⲭⲟⲙ ⲉ̀ⲫ̀ ...ⲉⲛⲟ̅ⲥ̅ ... ⲛⲉⲧⲉⲙⲓ « dum est in vobis conscientia munda, purificata ... are valeamus Domino nostro ... scientes »; similia sahidice edidit Zoega, *l.*, pp. 322, 323; cf. etiam *P. G.* 87, col. 3015.

In summo f. 150, manu recentiore: ⲥⲟⲩⲕ̅ⲍ̅ ⲙ̀ⲫⲁⲙⲉⲛⲱⲑ « Die vige... septimo mensis phamenōth ». In margine externo f. 150: ⲉ̄ ⲱϣ; 52, 162, in mg. ext.: ⲥⲟⲕⲥ « Trahe »; ff. 159[v], 164[v]: ⲥ ante interro...ones; f. 160[v], in mg. int.: ⲥ (= ⲥⲟⲕⲥ?) ad ultimam paragraphum nar...onis de Hieraca. Paucae occurrunt in textu emendationes varii calami.

...odex eiusdem est manus ac cod. Vat. copt. 59[7] eamdemque praebet indolem palaeo...nicam. Constat quaternionibus ⲕ̅ⲁ̅ et ⲕ̅ⲃ̅ (ff. 150-165, pp. ⟨ⲁ̅⟩ – ⲗ̅ⲃ̅) et bifolio 166, 167, pp. ⲗ̅ⲅ̅ – ⲗ̅ⲋ̅); invocationes leguntur in fasciculorum plagulis extremis: ...ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ⲫ̅ϯ̅ ⲛⲁⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲃⲱⲕ ⲁⲙⲏⲛ « Iesu Christe, Deus, miserere famuli tui. Amen » ...7[v]), ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ⲑ̅ⲩ̅ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ (f. 158), ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ⲛⲁⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲃⲱⲕ « Iesu Christe, miserere ...li tui » (f. 165[v]), ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ (ff. 166, 167[v]). Pristinae manus sunt ornamenta margi... partim resecta, foliorum 152 et 154 necnon, f. 154, ornamentum lineis inter se innexis ...um cum titulo ⲉⲑⲃⲉ ⲡⲓⲁⲣⲁⲕⲁ « De Hieraca »; quaedam insuper occurrunt initio ...onum litterae ampliores eiusdem indolis ac littera initialis cod. 59[7]. Inscriptiones in ...ais plagulis aversis, litteris graecis minutis exaratae, sunt sequentes: f. 150[v]: ⲫ̅ϯ̅ ⲧⲓ

ⲟⲩⲕⲁϯ ⲉⲙⲡⲉⲕⲃⲱⲕ ⲁⲙⲏⲛ (v. f. 141v), ff. 151v, 155v, 160v, 162v: ⲡⲛⲟⲩϯ ⲛⲁⲓ ⲉⲙ-ⲃⲱⲕ ⲁⲙⲏⲛ « Deus, miserere servi tui. Amen », ff. 152v, 159v: ⲡⲁⲧⲥ̄ ⲓ̄ⲏ̄ⲥ̄ ⲉⲛⲧⲏⲓ ⲛⲏⲓ ⲁⲙⲏⲛ (v. f. 142v), f. 153v: ⲡⲁⲧⲥ̄ ⲓ̄ⲏ̄ⲥ̄ ⲡⲭ̄ⲥ̄ ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ ⲛⲁⲓ ⲉⲙⲡⲉⲕⲃⲱⲕ ⲁ... « Domine mi Iesu Christe, Deus noster, miserere servi tui. Amen », f. 154v: ⲡⲓⲱⲧ ... ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲡⲛ̄ⲁ̄ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲁⲙⲏⲛ « Pater et Filius et Spiritus sanctus. Am... f. 156v: ⲫ̄ϯ ⲛⲁⲓ ⲉⲙⲡⲉⲕⲃⲱⲕ ⲙⲏⲛⲁ ⲁⲙⲏⲛ « Deus, miserere servi tui Mēna. Am... f. 158v: ⲡⲁⲧⲥ̄ ⲓ̄ⲏ̄ⲥ̄ ⲡⲭ̄ⲥ̄ ⲛⲁⲓ ⲉⲙⲡⲉⲕⲃⲱⲕ ⲁⲙⲏⲛ « Domine mi Iesu Christe, mis... servi tui. Amen », f. 161v: ⲡⲁⲧⲥ̄ ⲉⲛⲧⲏⲓ ⲁⲙⲏⲛ « Domine mi, Amen », f. 163v: ⲫ̄ϯ ... ⲛⲏⲓ ⲁⲙⲏⲛ (v. f. 143v), f. 164v: ⲡⲁⲧⲥ̄ ⲓ̄ⲏ̄ⲥ̄ ϯϯϩⲟ ⲉⲣⲟⲕ ⲛⲁⲓ ⲛⲏⲓ ⲁⲙⲏⲛ « Do... mi Iesu, oro Te, miserere mei. Amen ». F. 156, in mg. externo, nota lectoris: ⲡⲓϣⲱ... ϧⲉⲛ ⲡ[ⲓⲛⲁⲓ ⲛ̀ⲧⲉ] | ⲫ̄ϯ ⲁ[ⲙⲏⲛ] « Pišōi, in misericordia Dei. Amen »; f. 150, manus ... tioris (v. f. 137) est ornamentum lineis inter se innexis cum titulo ⲉⲑⲃⲉ ⲁⲃⲃⲁ ⲙⲁ... ⲡⲓⲛⲓϣϯ « De abba Macario magno »; in summo angulo int. ff. 150, 158, 165, notae ... ⲥ̄ⲕ̄, ⲉ̄ⲕ̄, manus posterioris; in mgg. ff. 163, 165r-v, 166, conscribillationes.

In summo laterculo interno anteriore: *Ass. 8. Nov. 58*; ff. 1 et 167v, sigilla biblioth... Vaticanae et bibliothecae Nationalis Parisiensis.

In dorso tegumenti, e corio rubro confecti, impressa sunt nota *59*, trimontium et ... gentis Albani, i. e. Clementis XI, necnon stemma Benedicti Pamfili card. biliothe...

60 (a I. S. Assemani emptus 9). Membr., ff. 126, mm. 295 × 220.

Opera hagiographica e variis codicibus, bohairice.

1 (ff. 1-21v) Saec. XII-XIII, ff. 21, linn. 25, 26.

Martyrium sancti Pisurae, initio mutilum.

Codicem cum versione gallica et notis edidit H. Hyvernat, *Les ... des martyrs de l'Égypte*, t. I, Parisiis, 1886, pp. 114-134. Paucae occurr... in textu emendationes varii calami.

Ductus plagulae carneae membranae impressi definiunt tum margines tum du... linearum spatium; spatium scripturae servatum est circiter mm. 240 × 140. Complec... codex quaterniones ⲃ̄, ⲅ̄ (ff. 1-16, pp. ⲓ̄ⲍ̄ – ⲙ̄ⲏ̄) et folia quinque ternionis ⲇ̄ (ff. 1... pp. ⲙ̄ⲑ̄ – ⲛ̄ⲏ̄). In summis fasciculorum plagulis extremis, ornamentum lineis inter se in... confectum ac pigmentis obductum rubris, viridibus et croceis, varias exhibens fo... idem comitantur inscriptiones ⲓ̄ⲏ̄ ⲭ̄ⲥ̄ in plagulis rectis et ⲕ̄ⲉ̄ ⲟ ⲑ̄ⲥ̄ in plagulis av... inscriptiones et notae numericae praebent uncialem oblongam, ipse textus uncialem re... dam; accentus signantur tum lineola tum puncto, addita nonnunquam lineola curva. ... tactae sunt litterae marginales fere omnes, lineolae quae comitantur inscriptiones et ... aut signant voces coarctatas, necnon litterae ⲫ et ϧ; minio exarata sunt interpunct... signa. Finis paragraphorum aliquando imum marginem invadit, quae pars scripturae ...

· inferiore distinguitur (cf. ff. 7, 13, 16ᵛ). In imo f. 21ᵛ, duplex linea ductibus et punctis ·-a finem signat narrationis. Ubique in codice sicut in codd. 60[2-4] qui eumdem produnt ·graphum, iam desideratur lineola super vocem coarctatam ⲫϯ: cf. dicta, p. 141, ·d. Vat. copt. 35; item in inscriptionibus marginalibus praeter solam inscriptionem ᵛ, ubi punctum rubrum super vocem ⲫϯ apparet. Eiusdem amanuensis est etiam ·· Lipsiensis Tischendorf XXIX, f. 23.

2 (ff. 22-60ᵛ) Saec. XII-XIII, ff. 39, linn. 25, 26.

Martyria tria sanctorum Pirōou et Athōm, sub titulis: ·2, ϯⲙⲁⲣⲧⲩⲣⲓⲁ̀ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲁⲑⲗⲟⲫⲟⲣⲟⲥ ⲙ̀ⲙⲁⲣⲧⲩⲣⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲭ̅ⲥ̅· ⲛⲓⲁ-·ⲓⲥ ⲡⲓⲣⲱⲟⲩ· ⲛⲉⲙ ⲁⲑⲱⲙ ⲡⲉϥⲥⲟⲛ· ⲛⲓⲣⲉⲙⲧⲁⲥⲉⲙⲡⲟϯ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲑⲟϣ ·ⲩⲥⲓⲣⲓ· ⲉ̀ⲧⲁⲩϫⲱⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲧⲅⲉⲛⲛⲉⲟⲥ ⲛ̀ⲥⲟⲩⲏ̅ ⲙ̀ⲡⲓⲁ̀ⲃⲟⲧ ·ⲓⲡ ϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲓⲣⲏⲛⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ ϥ̅ⲑ̅ « Martyrium athlophororum mar-·m Christi Pirōou et Athōm, fratris eius, virorum e Tasempoti (E. Amé-·au, *La géographie de l'Égypte*, Parisiis, 1893, p. 415), in nomo Bousiri, ·d consummaverunt fortiter die octavo (mensis) epēp. In pace Dei. ·en »; f. 38ᵛ, ϯⲙⲁϩⲥⲛⲟⲩϯ ⲙ̀ⲙⲁⲣⲧⲩ̀ⲣⲓⲁ̀ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲁ̀ⲅⲓⲟⲥ· ⲙ̀ⲙⲁⲣⲧⲩ-·· ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅ ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲡⲓⲣⲱⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲁ̀ⲑⲱⲙ ⲡⲉϥⲥⲟⲛ· ⲛⲁϩⲣⲉⲛ ·ⲙⲡⲓⲟⲥ ⲡⲓϩⲏⲅⲉⲙⲱⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲣⲉⲙⲟⲩⲛ ϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲓⲣⲏ̀ⲛⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ ·ⲏⲛ « Secundum martyrium sanctorum Iesu Christi Domini nostri ·tyrum Pirōou et Athōm, fratris eius, coram Pompio, duce (urbis) ·emoun (E. Amélineau, op. laud., pp. 317, 318). In pace Dei. Amen »; 1ᵛ, ϯⲙⲁⲣⲧⲩⲣⲓⲁ̀ ⲙ̀ⲙⲁϩⲅ̅ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲁ̀ⲅⲓⲟⲥ ⲙ̀ⲙⲁⲣⲧⲩⲣⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲭ̅ⲥ̅ ·ⲱⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲁⲑⲱⲙ ⲉ̀ⲧⲁⲩϫⲟⲕⲥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲥⲟⲩⲏ̅ ⲛ̀ⲉⲡⲏⲡ ϧⲉⲛ ·ϩⲓⲣⲏⲛⲏ ⲛ̀ⲧ(ⲉ) ⲫϯ « Tertium martyrium sanctorum Christi martyrum ·ōou et Athōm quod consummaverunt die octavo (mensis) epēp. In ·e Dei ».

Codicis tres sectiones cum versione gallica edidit H. Hyvernat, *Les ·s des martyrs de l'Égypte*, t. I, Parisiis, 1886, pp. 135-173. Varii calami ·t translationes arabicae verborum copticorum in margine vel inter ·as adiectae; f. 53ʳ·ᵛ, correctio ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ... (Hyvernat, op. laud., p. 165, 3); pauca signa marginalia initio quarumdam paragraphorum; occur-·t insuper emendationes diversarum manuum.

Communem habet codex indolem palaeographicam cum cod. Vat. copt. 60[1] qui ab ·em calligrapho fuit exaratus. Complectitur autem quaterniones ⲁ̅ - ⲋ̅ (ff. 22-53, ⟨ⲁ̅⟩ - ⲍ̅ⲋ̅) et septem folia priora quaternionis ⲉ̅ (ff. 54-60, pp. ⲍ̅ⲉ̅ - ⲟ̅ⲏ̅); in paginis extre-· fasciculorum, inscriptiones ut in cod. Vat. 60[1], item ornamenta, verumtamen solo minio

tacta. Titulum initialem et titulos secundi ac tertii martyrii, qui ad oblongam scripi accedunt, involvit ornamentum lineis inter se innexis confectum, rubri, viridis, caeru, flavi coloris; ad delineandum ornamentum tituli initialis, quod in imum marginem produ-ductus transversi et directi membranae impressi sunt; pigmentis rubro, viridi, caerul auro obducta est linea prima textus, solito amplior et ornatior; litterae initiales praegr. primae et tertiae partis tactae sunt pigmentis rubro, caeruleo et auro, littera autem secundae pigmentis rubro, viridi et auro; littera secunda textus partis secundae et t aurum praebet et minium; linea secunda partis primae ac linea prima partis secund tertiae reliquas mensura aliquantulum excedunt; litteras ceteris crassiores exhibet secunda partis tertiae. Minio exarata sunt martyrii titulus primus integer, tituli secu sectionis et tertiae partim, linea quarta et quinta partis primae ac linea tertia et q partis tertiae; auro tacta sunt paucae litterae marginales communes, ductus quidar puncta super vocabula, crux et ornamentum marginale f. 23 ad verba ϧⲉⲛ ⲡⲓⲥⲛⲟⲩ (Hy nat, p. 135), quibus incipit narratio primi martyrii, necnon crux marginalis f. 56ᵛ initium orationis signat.

Invocationes pictoris: f. 22, in imo margine externo: ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⳿ ⲉⲙ|ⲧⲟⲛ ⲛ̀ⲛ | ⲧⲯⲩ ⲙ̀|ⲡⲓⲉ̀ⲃⲓⲏⲛ ⲇⲁⲩ|ⲓⲇ ⲁⲙⲏⲛ «Domine, da requiem animae pauperis David. Am f. 60ᵛ, in summa imagine, minio: ⲡⲟⲥ ⲁⲣⲓⲟⲩⲛⲁⲓ ⲛⲉⲙ ϯⲯ⟨ⲩ⟩ⲭⲏ ⲙ̀ⲡⲓⲣⲉϥⲉⲣⲛⲟⲃⲓ ⲇⲁ ⲁⲙⲏⲛ «Domine, miserere animae peccatoris David. Amen»; in imo folio, atramento: ⲛⲁ ⲛ̀ϯⲯⲩⲭⲏ ⲙ̀ⲡⲓⲣⲉϥⲉⲣⲛⲟⲃⲓ ⲇⲁⲩⲓⲇ ⲡⲓⲍⲱⲅⲣⲁⲫⲟⲥ ⲁⲙⲏⲛ «Domine, miserere ani peccatoris David pictoris. Amen». Spatium vacuum f. 60ᵛ occupat imago effigies bens cum inscriptionibus: a sinistris, s. Iohannis filiam regis liberantis a serpente, p sentibus rege et regina, et, a dextris, s. Simeonis; effigies pictae sunt coloribus rubro, vi croceo et caeruleo, nimbi autem deaurati. Inscriptiones sunt: ⲟ̀ ⲁⲅⲓⲟⲥ ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ, ⲡⲟ «rex», ϯⲟⲩⲣⲟ «regina», ϯϣⲉⲣⲓ «filia», ⲡϩⲟϥ «serpens», ⲟ̀ ⲁⲅⲓⲟⲥ ⲥⲩⲙⲉⲱⲛ· Folium phototypice edidit H. Hyvernat, *Album*, tab. XLIII. Imago ad codicem spectat sequen (ff. 61-85ᵛ). In multis ff. aversis, exceptis ff. extremis fasciculorum, summos marg signant invocationes unciali oblonga exaratae: ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲁⲣⲓⲃⲟⲏⲑⲓⲛ ⲉⲣⲟⲓ «Domine Ie adiuva me» (f. 22ᵛ), ⲫ︦ϯ︦ ⲭⲱ ⲛⲏⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ «Deus, dimitte mihi» (ff. 23ᵛ, 28ᵛ, 35ᵛ, 43ᵛ. [ⲫ︦ϯ︦]), ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲭⲱ ⲛⲏⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ «Domine Iesu, dimitte mihi» (ff. 26ᵛ 27ᵛ), ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲓ ⲛⲁⲓ ⲛⲏⲓ «Domine Iesu, miserere mei» (ff. 31ᵛ, 41ᵛ, 55ᵛ), ⲫ︦ϯ︦ ⲛⲁϩⲙⲉⲧ «Deus, sa me» (ff. 34ᵛ, 39ᵛ, 42ᵛ), ⲫ︦ϯ︦ ⲛⲁⲓ ⲛⲏⲓ «Deus, miserere mei (ff. 38ᵛ, 40ᵛ, 46ᵛ 47ᵛ, 48ᵛ). ⲡⲁ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲁⲣⲓⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲉⲣⲟⲓ «Domine Iesu, illumina me» (f. 57ᵛ).

3 (ff. 61-85ᵛ) Saec. XII-XIII, ff. 25, linn. 25-27.

Martyrium sanctorum Iohannis et Simeonis, sub titu ⲡⲓⲙⲁⲣⲧⲩⲣⲟⲗⲟⲅⲓⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲁ̀ⲅⲓⲟⲥ ⲙ̀ⲙⲁⲣⲧⲩⲣⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲓⲱⲁⲛ ⲛⲏⲥ ⲡⲓⲡⲣⲉⲥⲃⲩⲧⲉⲣⲟⲥ· ⲛⲉⲙ ⲥⲩⲙⲉⲱⲙ (sic) ⲡⲉϥϣⲫⲏⲣ ⲟⲩⲟϩ ϫⲉ ⲡⲓ ϩⲟⲟⲩ ⲉⲧⲁⲩϫⲱⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲧⲟⲩⲙⲁⲣⲧⲩⲣⲓⲁ̀ ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ ⲛ ⲥⲟⲩⲓ̅ⲁ̅ ⲙ̀ⲡⲓⲁⲃⲟⲧ ⲉ̀ⲡⲏⲡ ϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲓⲣⲏⲛⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫ︦ϯ︦ ⲁⲙⲏⲛ «Martyriu sancti martyris Christi Iohannis presbyteri et Simeonis, socii eius. Di

... n quo consummaverunt suum sanctum martyrium est undecimus ...is epēp. In pace Dei. Amen ».

Martyrium cum versione gallica edidit H. Hyvernat, *Les actes des ...rs de l'Égypte*, t. I, Parisiis, 1886, pp. 174-201.

...odex ab eodem scriptus est calligrapho ac cod. Vat. 60², continuata fasciculorum et ...rum serie. Complectitur folium ultimum fasciculi ē (f. 61, pp. ⟨oe⟩, π̄) et quater... ϛ̄ - н̄ (ff. 62-85, pp. πā - ρκē [pro ρκн]). Titulum includit ornamentum rubri, viridis ...i coloris; iisdem pigmentis obducta est littera initialis praegrandis; linea prima reli... mensura excedit, linea secunda ducta crassiore est exarata. Minio scriptae sunt pars ...ac lineae tertia et quarta ipsius textus; reliqua ut in cod. Vat. 60². Invocationes in ...is paginis leguntur: ⲫϯ ⲛⲁⲓ ⲛⲏⲓ « Deus miserere mei » (ff. 62ᵛ, 65ᵛ, 72ᵛ, 73ᵛ, 78ᵛ, 84ᵛ), ... ⲁⲣⲓϩⲙⲉⲧ « Deus, salva me » (ff. 66ᵛ, 76ᵛ), ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲛⲁⲓ ⲛⲏⲓ « Domine Iesu, miserere ...ff. 68ᵛ, 71ᵛ), ⲫϯ ⲁⲣⲓⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲉⲣⲟⲓ « Domine, illumina me » (f. 79ᵛ). Textum concludit ... linea punctis et ductibus flexuosis effecta.

(ff. 86-126ᵛ) Saec. XII-XIII, ff. 40, linn. 24-26.

Vita Iohannis Khamē, sub titulo ⲟⲩⲙⲉⲣⲟⲥ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲃⲓⲟⲥ ... ⲛⲓⲡⲟⲗⲏⲧⲓⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲛⲙⲁⲕⲁⲣⲓⲟⲥ ⲛ̀ⲓⲱⲧ ⲙ̀ⲡⲛⲁⲧⲟⲫⲟⲣⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ ...ⲛⲟⲫⲟⲣⲟⲥ ⲛ̀ⲑⲉⲟⲫⲟⲣⲟⲥ ⲛⲥⲧⲁⲩⲣⲟⲫⲟⲣⲟⲥ ⲙ̀ⲡⲣⲉⲥⲃⲩⲧⲉⲣⲟⲥ ⲉⲧⲧⲁⲓ...ⲧ ⲁⲃⲃⲁ ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ ϫⲁⲙⲏ ⲉⲩϩⲏⲟⲩ ⲛⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲑⲛⲁⲥⲱ... ⲉⲣⲟϥ· ⲟⲩⲟϩ ⲟⲛ ϫⲉ ⲡⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲉⲧⲁϥⲙ̀ⲧⲟⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ ⲡⲉ ...ē ⲙ̀ⲡⲓⲁⲃⲟⲧ ⲭⲟⲓⲁⲕ ϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲓⲣⲏⲛⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ ⲁⲙⲏⲛ « Pars e... et conversatione beati nostri patris pneumatophori et gennophori ...ⲛⲟⲫⲟⲣⲟⲥ = « fortitudinem gerens »; Davis, mox laudandus: « An ...ntified word »), theophori, staurophori, presbyteri gloriosi, abba ...nis Khamē, in utilitatem uniuscuiusque qui eam auditurus est. Dies ...n quo quievit est dies vigesimus quintus mensis khoiak. In pace ... Amen ». Desideratur codicis quaternio ē.

...itam, cum praefatione paleographica et historica atque versione ...a, edidit M. H. Davis, *The life of Abba John Khamē*, in *Patrologia ...alis*, t. XIV, fasc. 2, Parisiis, 1919. In textu, paucae emendationes ... calami.

...odex eiusdem est manus ac codd. Vaticani coptici 60¹⁻³ eamdemque praebet indolem ...graphicam. Continet quaterniones ā - ϫ̄ (ff. 86-117, pp. ⟨ā⟩ - ξ̄ϫ̄) amissoque fasciculo ē, ...nionem ϛ̄ (ff. 118-125, pp. πā - ϥ̄ϫ̄, folio 125 nota destituto) ad quem accedit f. 126 ...e nota). Inscriptiones et ornamenta minora in summis paginis extremis fasciculorum ...cod. Vat. 60¹, ornamentum titulum involvens ususque minii ut in codicibus Vati... 60² et 60³; integra linea prima textus litteris maioribus exarata est, coloribus picta

rubro, viridi et croceo; litteras ceteris crassiores exhibent textus linea secunda et necnon linea quarta quae minio scripta est. Invocationes in summis paginis leg ⲫϯ ϫⲱ ⲛⲏⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ « Deus, dimitte mihi » (ff. 87v, 90v, 99v, 100v, 102v, 112v, 114v, 118v, ⲫϯ ⲛⲁⲓ ⲛⲏⲓ « Deus, miserere mihi » (ff. 88v, 103v, 116v), ϫⲱ ⲛⲏⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲡⲟ̅ⲥ̅ « Dimitte mihi, Domine Iesu » (f. 91v), ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲁⲣⲓⲃⲟⲏⲑⲓⲛ ⲉⲣⲟⲓ « Domine Iesu, a me » (f. 94v), ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲛⲁⲓ ⲛⲏⲓ « Domine Iesu, miserere mei » (f. 95v), ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲁⲣⲓⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲉ̀ⲣⲟⲓ « Domine Iesu, illumina me » (f. 97v), ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ (f. 104v), ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ϫⲱ ⲉ̀ⲃⲟⲗ « Domine Iesu, dimitte mihi » (ff. 107v, 110v), ⲫϯ ⲁⲣⲓⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲉⲣⲟⲓ « Deus mina me » (f. 120v).

F. 125 (post duplicem lineam lineolis flectuosis effectam, addita linea eiusdem in fine), manu quae invocationes summis paginis apposuit: ⲟⲩⲛⲁⲓ ⲙ̀ⲫⲏ ⲉⲧⲥ ⲁⲙⲏⲛ | ⲟⲩϩⲓⲣⲏⲛⲏ ⲙ̀ⲫⲏ ⲉⲧⲱϣ · ⲁⲙⲏⲛ | ⲟⲩⲕⲁϯ ⲙ̀ⲫⲏ ⲉⲧⲥⲱⲧⲉⲙ · ⲁⲙⲏⲛ « Miseri scribenti. Amen. Pax legenti. Amen. Intellectus audienti. Amen »; f. 125v, nota Iohannis, episcopi (sedis) Samannūd: ⲡⲓⲱⲟⲩ ⲫⲁ ⲫϯ ⲡⲉ | على ولناكى القديس بو مقار حرجه خارجا من القسنالى الى | قلاية اخرى او الى مكان اخر خارجا عن | القسنالى او استعاره ده | او اقتناه لنفسه دون كنيسة | بو مقار بكون تحت المنع | والحرم ويكون نصيبه مع | الاسخريوطا والاخذ | والمعطى حتى بخرجه كلاهما | تحت هذا الرباط الواحد وكتب | المسكين خادم كرسى سمنود | بتاريخ (بولس خادم ابى شنود ببيج (Davis, p. 320, haud accurate: سنة احد وسبعين وتسع مائة « Dei est gloria. Legatum bibliothecae sancti Bū Maqā quisquis asportat librum e tabulario ad cellam alteram vel ad alium locum extra larium, vel mutuatur eum nec refert eum, vel usurpat eum sibimetipsi exclusa e Bū Maqār, sub interdicto erit et sub anathemate Iudae Iscariotae. Qui vero librum et qui tradit ita ut asportetur, erunt ambo sub eodem vinculo. Scripsit pauper Ioha minister sedis (episcopalis) Samannūd (cf. A. Mallon, *Une école de savants égyptien* *Mélanges de la faculté orientale de l'Université Saint-Joseph*, t. 1, 1906, pp. 117-1 epocha anni nongentesimi septuagesimi primi (= an. D. 1254-1255); f. 126, nota le ب والابن والروح القدس اله | واحد | اقسم على كل من قرا (فى هذا الكتاب (supra lineam لسيد المسيح ان | يذكرنى فى عقيب صلاته ويدعى لى بالرحمة | والمغفرة ويقول يا رب اغفر يوحنا | الراهب بالاسم وكلمن ذكرنى المسيح يذكره قدام | ابيه والسبح لله دائما ابدا امين « In nomine Patris et Filii et Spiritus sancti, Dei unici. Quemvis in hoc libro lege obsecro in nomine Christi Domini ut memor sit mei post orationem suam et impetret veniam et misericordiam dicatque ‘ Domine, condona servo tuo Iohanni, monacho nom et quisquis mei memor erit, Christus eius recordabitur coram Patre suo. Et laus D perpetuum, in saeculum. Amen »; f. 126v, in media pagina: الراوبة المعمورة.

In plagula aversa operculi anterioris: *Assem. IX, n. 59*; ff. 1 et 126v, sigilla bib thecae Vaticanae et bibliothecae Nationalis Parisiensis; f. 125v, sigillum bibliothecae canae.

In dorso tegumenti, e corio rubro confecti, auro impressa sunt nota *60* necnon et trimontium gentis Albani, i. e. Clementis XI, et scutum Benedicti Pamfili card. bib thecarii.

1 (a. f. S. Assemani emptus 10). Membr., ff. 222, mm. 340 × 273.

Opera homiletica et hagiographica e variis codicibus, irice.

(ff. 1-63v) Saec. X, ff. 63, linn. 33, 34.

Vita Simeonis Stylitae auctore Antonio, discipulo eius, titulo ⲫⲃⲓⲟⲥ ⲙ̄ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ · ⲁⲃⲃⲁ ⲟⲩⲙⲉⲱⲛ (sic) · ⲫⲁϯⲙⲉ-ⲟⲧⲁⲙⲓⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲥⲩⲣⲓⲁ · ⲉ̀ⲁϥⲓⲥⲧⲟⲣⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ · ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩⲁⲓ · ⲛ̀ⲛⲉϥ-ⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ · ⲉⲡⲉϥⲣⲁⲛ ⲡⲉ ⲁ̀ⲛⲧⲱⲛⲓⲟⲥ · ⲉϥϫⲱⲕ · ⲙⲉⲛ ⲉⲃⲟⲗ · ⲙ̀ⲡⲉⲧ-ⲥϧⲟⲩⲧ · ϫⲉ ⲉϥⲉϣⲱⲡⲓ · ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲑⲙⲏⲓ · ⲉⲩⲙⲉⲩⲓ ⲛⲉⲛⲉϩ · ⲉⲩϩⲓⲕⲱⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲁ̀ⲣⲉⲧⲏ · ⲧⲏⲣⲟⲩ · ⲛⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ · ⲉⲑⲟⲩⲱϣ ⲉ̀ⲱⲛϧ ϧⲉⲛ ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅ · ⲟⲩⲟϩ ⲟⲛ ⲉϥⲟⲩⲱⲛϩ · ⲉⲃⲟⲗ · ⲛ̀ⲛⲓϫⲟⲙ ⲛⲉⲙ ⲛⲓϣⲫⲏⲣⲓ ⲉⲧⲁ ⲫ̅ϯ̅ ⲉⲣⲉⲛⲉⲣⲅⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ · ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲧϥ · ϧⲉⲛ ⲟⲩⲟⲩⲱⲛϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ · ⲙ̀ⲡⲉⲙⲑⲟ ⲛ̀ϩⲁⲛⲙⲏϣ ⲉⲩⲟϣ · ⲟⲩⲟϩ ϫⲉ ⲉ̀ⲧⲁϥⲭⲱ ⲛ̀ⲥⲱϥ · ⲙ̀ⲡⲁⲓⲃⲓⲟⲥ (ⲃ alia manu mutatum in ⲗ) · ⲉⲁϥϫⲱⲕ ⲙ̀ⲡⲉϥ-ⲇⲣⲟⲙⲟⲥ ⲉⲃⲟⲗ · ⲛⲉⲙ ⲡⲉϥⲁ̀ⲅⲱⲛ ⲉⲧⲉⲙⲡϣⲁ ⲛ̀ⲧⲁⲓⲟ ⲛⲓⲃⲉⲛ · ⲛ̀ⲥⲟⲩⲅ̅ ⲛ̀ⲁⲃⲟⲧ ⲙⲉⲥⲱⲣⲏ · ϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲓⲣⲏⲛⲏ ⲛⲧⲉ ⲫ̅ϯ̅ ⲁⲙⲏⲛ (ϧⲉⲛ ... ⲁⲙⲏⲛ posteriore manu adiectum) « Vita patris nostri sancti abba Symeon viri Mesopotamiae Syriae, quam narravit unus ex eius discipulis cuius nomen Antonius, adimplens quidem quod scriptum est: 'In memoria aeterna justus'; in exemplar omnium virtutum cunctis qui volunt vivere in Christo Iesu Domino nostro; ad annuntiandum etiam virtutes et miracula quae fecit Deus per ipsum manifeste, coram multitudine magna; et quomodo) reliquit hanc vitam, quum consummasset suum cursum et suum luctamen dignum omni laude, die tertio mensis mesorē. In pace Dei. Amen ».

Inc.: ⲫ̅ϯ̅ ⲫⲏ ⲉⲧⲟⲩϯ ⲱⲟⲩ ⲛⲁϥ ϧⲉⲛ ⲛⲏⲉⲑⲟⲩⲁⲃ « Deus, quem glorificant in sanctis »; des. fine mutilus: ϩⲓⲛⲁ ⲛⲧⲉⲛⲉⲣϣⲫⲏⲣ ⲛⲉⲙⲁϥ ⲉⲡϫⲗⲟⲙ... ⲛⲧⲉⲛϣⲁϣⲛⲓ ⲉⲧⲁⲡⲟⲗⲁⲩⲥⲓⲥ ⲛⲉⲙ ⲡⲟⲩⲛⲟϥ « ut participes simus cum ipso etiam coronae... ut consequamur oblectationem et gaudium ».

Codicem commentatus est eiusque ff. 1-31 germanice partim ad litteram vertit, partim compendio tradidit W. E. Crum, *Die koptische Uebersetzung des Lebens Symeons des Styliten*, in ephemeride *Zeitschrift für die neutestamentliche Wissenschaft*, t. XXVI, 1927, pp. 119-128. De vita graeca Symeonis Stylitae, auctore Antonio, vide H. Lietzmann, *Das Leben des heiligen Symeon Stylites*, in *Texte und Untersuchungen zur Geschichte der*

altchristlichen Literatur, t. XXXII, fasc. 4, Lipsiae, 1908, pp. 1
200-211, 218-223.

In summo f. 1, manu posteriore: ⲥⲟⲩ̅ⲅ̅ ⲙⲙⲉⲥⲱⲣⲏ « Die t
mesōrē ». In marginibus, et quandoque etiam in ipso textu, non
occurrunt signa et notae lectionem spectantia, diversarum manuum
aetatum: ⲱϫϣ « Lege », ϣⲁ « Usque », passim; f. 20, ϣⲁ ⲡⲁⲓ « U
ad hoc »; ⲥ ante interrogationes passim (ff. 26v, 29v, 44, primae ma
f. 39v, ⲥⲟⲕⲥ « Trahe »; f. 43v, ⲁϣ; f. 44v, ⲱϫϣ ⲉⲃⲟⲗ « Exclama »; f.
ad verba ϩⲓⲛⲁ ⲛⲧⲉⲛⲉⲣϣⲫⲏⲣ « Ut participes simus »; ⲥⲕⲉⲣ (= ⲥ
ⲕⲉⲣ) « Protrahe »; ff. 29, 30, 31, 32, ⲅ; ff. 40, 42r-v, 43v, 44, ϭ; f.
in mg. ext. ad linn. 1-8: ⲁⲣⲭ(ⲏ), ⲡⲁ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲛⲁⲓ ⲛⲏⲓ ϥ̅ⲑ̅, ϫⲁⲕ «
tium », « Domine Iesu, miserere mei. Amen », « Desine »; ff. 41,
crux marginalis distinguit initium orationis eiusque finem signum
(= ϣⲁ); ff. 29-44v, varia signa lineolis tum directis tum transversis di
simode composita. Occurrunt in textu emendationes varii calami.

Codicem exscripsit R. Tuki in cod. Borg. copt. 114, ff. 112-167v.

Codex eiusdem amanuensis est ac cod. Vat. copt. 67[1] et cod. Lipsiensis Tischen
XXV, ff. 8-10. Ductus plagulae carneae membranae impressi margines, columellas
litteras marginales recipiendas et spatium duarum circiter linearum definiunt; spat
scripturae servatum est circiter mm. 275 × 185. Efficitur codex quaternionibus ⲍ̅
(ff. 1-56, pp. ⟨ⲁ̅⟩ – ⲣ̅ⲓ̅ⲃ̅) et foliis septem quaternionis ⲏ̅ (ff. 57-63, pp. ⲣ̅ⲓ̅ⲅ̅–ⲣ̅ⲕ̅ⲉ̅) cuius fol
ultimum cum fine conclusionis desideratur. Paginarum notae appositae sunt sum
foliis aversis secundum numeros pares necnon, secundum numeros impares, in sum
angulo externo plagulae initialis fasciculorum. In summis plagulis extremis fasciculor
variae formae ornamentum rubri, flavi et viridis coloris, inter invocationes ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅, p
terquam in f. 1 et in f. 24 quod notam praebet fasc. ⲅ̅, at caret ornamento consueto
pro solita invocatione, habet ⲡⲁ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ « Domine Iesu Christe »; leviora ornamen
minio tacta, in iisdem paginis extremis per summum marginem protrahuntur. Titul
ac folii 1 margines externum et imum decorat ornamentum lineis inter se innexis co
ctum ac pigmentis rubro, viridi et croceo obductum, ad cuius normam exaratae s
textus litterae primae praegrandes ⲫ† ⲫⲏ quae mediam fere partem occupant plagu
initialis. Minio effecta sunt ductus qui comitantur paginarum notas numericas usque
f. 10v, interpunctionis signa (·> in ipso textu, ⟨· in fine paragraphorum, addita nonnunqu
lineola flexuosa), signa marginalia quae comitantur interdum Scripturae locos et auctor
excerpta (cf. Crum, op. laud., p. 120, n. 1, p. 121) vel initia distinguunt quarumd
paragraphorum, litterae paucae initiales cum suis ornamentis. Minio tactae sunt litte
marginales passim. Nonnullarum paragraphorum initium signat vel littera initialis ma
coloribus picta rubro, viridi et flavo cum ornamento similiter picto, vel ornament
solum. Textus exaratus est unciali rotunda, unciali vero oblonga: titulus, notae numeric
invocationes in plagulis extremis fasciculorum et invocationes quae insuper in sum
ff. aversis passim occurrunt, scil. ⲡⲁ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ⲛⲁⲓ ⲛⲁⲛ ⲛⲁⲧⲁⲡⲏ « Domine Ie

.te. miserere nobis in dilectione » (f. 1ᵛ), ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ (ff. 2ᵛ, 5ᵛ, 23ᵛ, 31ᵛ), ⲡⲁⲟ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲭ̅ⲥ̅ :nne Iesu Christe » (ff. 7ᵛ, 12ᵛ, 44ᵛ, 50ᵛ, 61ᵛ), ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲭ̅ⲥ̅ (ff. 14ᵛ, 19ᵛ, 22ᵛ, 27ᵛ), ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲛⲏⲓ ⲡⲁⲅⲁⲡⲏ « Iesu, miserere mei in dilectione » (f. 28ᵛ), ⲡⲁⲟ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲛⲁⲓ ⲛⲏⲓ « Domine miserere mei » (f. 30ᵛ), ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲛⲁⲓ ⲛⲏⲓ « Iesu Christe, miserere mei » (f. 41ᵛ); ıtus efformantur tum puncto, tum puncto in lineolam curvam producto; vocem tatam ⲫ̅ϯ̅ signat lineola flexuosa. Ff. 1, 9, 17, in summo angulo interno, manus ·rior fasciculos ⲁ̅ – ⲅ̅ signavit notis ⲓ̅ⲇ̅, ⲓ̅ⲉ̅, ⲓ̅ⲋ̅; in imo f. 1: ⲣ̅ⲕ̅ⲑ̅. F. 1 phototypice edidit yveruat, *Album*, tab. XXXV, ac partem superiorem f. 56ᵛ (olim 61ᵛ), ibid., tab. XLII 2.

2 (ff. 64-81ᵛ) Saec. X, ff. 18, linn. 29-33.

Martyrium sancti apa Ari, sub titulo ϯⲙⲁⲣⲧⲩⲣⲓⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫⲏ ·ⲩⲁⲃ ⲁⲡⲁ ⲁⲣⲓ ⲡⲓⲡⲣⲉⲥⲃⲩⲧⲉⲣⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ϣⲉⲧⲛⲟⲩϥⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓⲅⲉⲛ·ⲥ ⲙ̀ⲙⲁⲣⲧⲩⲣⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲉⲧⲁϥϫⲟⲕⲥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲥⲟⲩ̅ⲑ̅ ·ⲙⲁⲃⲟⲧ ⲙⲉⲥⲱⲣⲏ ϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲓⲣⲏⲛⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫ̅ϯ̅ ⲁ̀ⲙⲏⲛ « Martyrium ·ti apa Ari, presbyteri (civitatis) Šetnūfi (cf. E. Amélineau, *La géo·hie de l'Égypte*, Parisiis, 1893, pp. 424, 425) et fortis martyris Domini ri Iesu Christi, quod consummavit die nono mensis mesōrē. In pace ·. Amen ».

Codicem cum versione gallica edidit H. Hyvernat, *Les actes des mar· de l'Égypte*, t. I, Parisiis, 1886, pp. 202-224.

In summo f. 64, manu recentiore: ⲥⲟⲩ̅ⲑ̅ ⲙⲙⲉ(ⲥⲱⲣⲏ) « Die nono ·ōrē »; f. 65, in mg., manu rudi: ⲱ[ϣ] « Lege »; f. 77, in mg., ϣⲁ ·sque »; paucae occurrunt in textu emendationes varii calami.

Codicem exscripsit R. Tuki in cod. Borg. copt. 114, ff. 62-75ᵛ.

Ductus stilo sicco plagulae carneae membranae impressi duas circiter scripturae lineas ·inesque definiunt; spatium scripturae servatum est circiter mm. 260 × 175. Constat ·x quaternione ⲁ̅ (ff. 64-71, pp. ⟨ⲁ⟩ – ⲓ̅ⲋ̅; paginarum et fasciculorum notae, ⲓ̅ⲋ̅ et ⲁ̅, · apparent in f. 71ᵛ), quaternione omni nota destituto (ff. 72-79) ac foliis duobus, ·nter nota carentibus (ff. 80, 81); in summo f. 71ᵛ, ornamentum atramento delineatum, ·· inscriptiones ⲩ̅ⲥ̅ ⲑ̅ⲩ̅. Titulum, qui eadem unciali rotunda scriptus est ac ipse textus, ·dunt lineae intor se innexae rubri, flavi ac viridis coloris; iisdem coloribus pictum est ·mentum in forma ramorum quod folii primi marginem externum decorat. Caeterum ·:aentis et minio caret codex. Littera initialis reliquas litteras marginales et linea prima ·eras mensura excedunt; non raro desiderantur interpunctionis signa in spatio vacuo; ·ntus tum puncto tum lineola tum puncto in lineolam curvam producto efficiuntur; ·lam super vocem coarctatam ⲫ̅ϯ̅ librarius saepe omittit; titulum et textum f. 64, ··· deletos, manus recentior atramento restituit. Codicem concludit triplex ductus leviter ·tus, atramento effectus. In summo angulo interno ff. 64, 72, 80, fasciculorum notae ·atiores ⲕ̅ⲁ̅, ⲕ̅ⲃ̅, ⲕ̅ⲅ̅. In imo f. 64: ⲣ̅ϥ̅ⲃ̅.

3 (ff. 82-116ᵛ) Saec. X in., ff. 35, linn. 31-33.

Sermo Petri Alexandrini de contemptu rerum mun narum, de resurrectione, de iudice venali et de Micha archangelo, sub titulo ⲟⲩⲕⲁⲑⲏⲅⲏⲥⲓⲥ ⲉ̀ⲁϥⲧⲁⲟⲩⲟⲥ ⲛ̀ϫⲉ ⲁⲃⲃⲁ ⲧⲣⲟⲥ ⲡⲓⲁⲣⲭⲏⲉ̀ⲡⲓⲥⲕⲟⲡⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲣⲁⲕⲟϯ ⲉⲑⲃⲉ ⲛⲏ ⲉⲧⲭⲱ ⲛ̀ϩⲑⲏ ⲉϯⲙⲉⲧⲣⲁⲙⲁⲟ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲭⲣⲏⲙⲁ ⲛⲉⲙ ⲧⲟⲩⲙⲉⲧϫⲱⲣⲓ ⲉⲩϥⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲓϣⲁⲉ̀ⲛⲉϩ ⲉⲩⲭⲱ ⲛ̀ϩⲑⲏⲟⲩ ⲉ̀ⲛⲓⲡⲣⲟⲥⲟⲩⲥⲏⲟⲩ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲧⲟⲩ ⲁϥⲥⲁϫⲓ ⲇⲉ ⲟⲛ ⲉⲑⲃⲉ ϯⲁ̀ⲛⲁⲥⲧⲁⲥⲓⲥ ⲉⲑⲛⲁϣⲱⲡⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲥⲱ ⲧⲏⲣϥ ⲉ̀ⲁϥϫⲟⲥ ⲇⲉ ϫⲉ ⲁⲣⲉϣⲧⲉⲙ ⲡⲓⲣⲱⲙⲓ ⲉⲣⲇⲓⲟ⟨ⲓ⟩ⲕⲓⲛ ⲙ̀ⲙ ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧϥ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ϣϫⲟⲙ ⲛ̀ⲧⲉ ⲟⲩⲟⲩⲣⲟ ⲟⲩⲇⲉ ⲟⲩⲁⲣⲭⲱⲛ ⲟⲩ ⲟⲩϩⲏⲅⲉⲙⲱⲛ ⲉⲣⲇⲓⲟⲓⲕⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲁϥⲥⲁϫⲓ ⲇⲉ ⲟⲛ ⲉⲑⲃⲉ ⲛⲏⲉⲧⲕⲱ ⲙ̀ⲡⲓϩⲁⲡ ⲉⲑⲃⲉ ⲇⲱⲣⲟⲛ ⲉϥϯⲥⲃⲱ ⲛ̀ⲛⲓⲛⲓϣϯ ⲛ̀ⲁϥⲛⲟⲩϯ ⲕⲁⲧⲁ ⲉϥϧⲱⲛϫ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲑⲣⲟⲩⲉⲣⲙⲁⲓϩⲏⲕⲓ ⲁϥϫⲉ ϩⲁⲛⲕⲟⲩϫⲓ ⲇⲉ ⲟⲛ ⲉⲑ ⲡⲧⲁⲓⲟ ⲙ̀ⲡⲓⲁⲣⲭⲏⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲙⲓⲭⲁⲏⲗ ⲡⲓⲁⲣⲭⲏⲥⲧⲣⲁⲧⲏⲅⲟⲥ ⲛ̀ ⲧϫⲟⲙ ⲛ̀ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲓⲣⲏⲛⲏ ⲛⲧⲉ ⲫϯ ⲁ̀ⲙⲏⲛ « Catechesis qu protulit abba Petrus archiepiscopus Alexandriuus de iis qui cor appon divitiis et opibus et eorum potentiae, fraudantes seipsos rebus aeter cor apponentes solis temporalibus. Locutus est etiam de resurrecti futura creaturae omnis quum dixisset: si homo seipsum regere non pot neque rex, neque princeps, neque dux ipsum regere valet. Locutus etiam de iis qui inflectunt iudicium propter donum, docens magnates singulis locis, hortans eos ut diligant pauperes. Dixit etiam pauca honore Michaelis archangeli, summi ducis exercitus caelorum. In pace D Amen ».

Inc.: ϯⲛⲁϭⲓ ⲛⲧⲁⲣⲭⲏ ⲙ̀ⲡⲓⲥⲁϫⲓ ⲉ̀ϫⲱⲓ ⲛ̀ⲧⲉⲛⲛⲓⲙ ⲓⲉ ⲁⲛⲛⲁⲉⲣⲛⲓ ⲙ̀ⲡⲣⲟⲟⲓⲙⲓⲟⲛ ⲙ̀ⲡⲓⲥⲁϫⲓ « A quo mihi assumam exordium sermonis, quodnam faciemus prooemium orationi? »; des.: ϩⲓⲛⲁ ⲁϥϣⲁⲛⲕⲱ ⲛ̀ⲥⲱⲛ… ϣⲁ ⲉ̀ⲛⲉϩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲉ̀ⲛⲉϩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲁⲙⲏⲛ « ut si quaerat nos in saeculum saeculorum omnium. Ameu ».

Huius homiliae fragmenta servant: bohairice, codex Lipsiensis Tische dorf XXV, f. 15 (cf. W. E. Crum, *Hagiographica from Leipzig man scripts*, in ephemeride *Proceedings of the Society of biblical Archaeolog* t. XXIX, 1907, p. 305, O. von Lemm, *Kleine koptische Studien LI*, *Mémoires de l'Académie impériale des sciences de S. Pétersbourg, classe ph hist.*, ser. VIII, t. VIII, fasc. 12, 1908, pp. 4, 5; respondet fragment textui codicis inde a f. 114ᵛ, lin. 12 a. fin. usque ad f. 115ᵛ, lin. 1 sahidice, codex Borgianus bibliothecae Nationalis Neapolitanae I B 1 n. 461 = Zoega CCLXXXVIII, duo folia priora (pp. ⲗⲑ-ⲙⲃ), code

Eboracensis Pierpont Morgan M 602, ff. 2-14, codices Parisini biblio-
ae Nationalis copt. 130[5], ff. 61, 102, copt. 131[3], ff. 81-85, copt. 131[5],
8, 43, copt. 131[7], f. 49, codex bibliothecae Nationalis Vindobonensis K
, necnon fragmentum papyraceum cuius textus edidit et anglice
it W. E. Crum, *Theological texts from Coptic papyri*, in *Anecdota iensia*, semitic. ser., t. XII, Oxonii, 1913, pp. 56, 57 (cf. Arn. van tschoot, *Allocution de Timothée d'Alexandrie*, in ephemeride *Le Muséon*, LII, 1934, p. 23, n. 29). Vide etiam W. E. Crum, *Texts attributed 'ter of Alexandria*, in ephemeride *Journal of theological Studies*, t. IV, -1903, pp. 387, 388, 394-397.

F. 82, in summo margine, manu posteriore: ⲥⲟⲩⲓ̅ⲃ̅ ⲙ̀ⲙⲉⲥⲱⲣⲏ ϧⲉⲛ ⲁ ⲃⲉⲛⲟϥⲉⲣ « Die duodecimo mesōrē; in abba Benofer »; nonnullae irruut in textu emendationes diversarum manuum.

Codicem exscripsit R. Tuki in cod. Borg. copt. 114, ff. 76-109.

'odex eiusdem est amanuensis, scil. Theodori (cf. cod. Vat. copt. 66[3], f. 95), ac codices ani coptici 63[2], 66[1-3], 66[10], Lipsiensis Tischendorf XXIV, f. 41, Mancuniensis 446; mina scripturae vide ap. H. Hyvernat, *Album*, tab. XLI 3, et E. Tisserant, *Specimina um orientalium*, Bonnae, 1914, tab. 77. Ductus stilo sicco plagulae carneae membranae essi tum margines tum duarum circiter linearum spatium definiunt; spatium scripturae tum est circiter mm. 260 × 175. Efficitur codex quaternionibus ⲁ̅ - ⲇ̅ (ff. 82-113, ⲁ̅ - ⲍ̅ⲇ̅) et tribus foliis binionis ⲉ̅ (ff. 114-116, pp. ⟨ⲍ̅ⲉ̅⟩ - ⲟ̅); in summis foliis extremis ulorum, praeterquam in ff. 82 et 116[v], apparent ornamenta minora inter inscriptiones ⲓ̅ⲏ̅ ⲭ̅ⲥ̅ (ff. 89[v], 98), ⲓ̅ⲥ̅ ⲭ̅ⲥ̅ (ff. 90, 97[v], 105[v], 106, 113[v]), ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲭ̅ⲥ̅ (f. 114). Inscriptiones et paginarum fasciculorumque notae exaratae sunt unciali oblonga, titulus vero codicis xtus unciali rotunda; accentus lineola vel puncto notantur. Partis mediae fasciculorum nque plagulam distinguit crux: in summo mg. pro pagina aversa, in imo mg. pro pagina . Titulum decorat ornamentum, lineis inter se innexis confectum, rubri, viridis et coloris; eadem praebent pigmenta rami cum floribus imi marginis f. 82 et littera dis homiliae cuius linea prima caeteris est amplior. Minio exarata sunt interpunctio-igna (desunt in ff. 82, 96[v], 97, 113[v], 114 et 116[v]); minio tactae sunt aliquando litterae c post interpunctionem. Non raro partim vacua relicta est penultima paragraphorum . In foliis aversis 84, 92, 98, 102, 108, crux punctis effecta; in foliis primis fascicu-n, manu posteriore sat rudi, positae sunt in summo angulo interno notae ⲓ̅ⲁ̅ - ⲓ̅ⲉ̅ um concludit triplex linea punctis et lineolis directis effecta. In imo f. 82: ⲡ̅ⲓ̅ⲑ̅.

4 (ff. 117-142[v]) Saec. IX-X, ff. 26, linn. 31-33.

Sermo Theodosii Alexandrini de Assumptione B. M. V., 1 titulo ⲟⲩⲗⲟⲅⲟⲥ· ⲉ̀ⲁϥⲧⲁⲟⲩⲟϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲉⲛⲧⲣⲓⲥⲙⲁⲕⲁⲣⲓⲟⲥ ⲛ̀ⲓⲱⲧ ⲃⲁ ⲑⲉⲟ̀ⲇⲟⲥⲓⲟⲥ ⲡⲓⲁⲣⲭⲏⲉⲡⲓⲥⲕⲟⲡⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲣⲁⲕⲟϯ· ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓⲟ̀ⲙⲟ-ⲅⲓⲧⲏⲥ· ⲉ̀ⲧⲉⲣⲫⲟⲣⲓⲛ ⲙ̀ⲡⲭ̅ⲥ̅· ⲉⲁϥⲧⲁⲟⲩⲟϥ ⲇⲉ· ⲉ̀ⲧⲁⲛⲁⲗⲩⲙⲯⲓⲥ

ⲛ̀ⲧⲉⲛⲟ̅ⲥ̅ ⲧⲏⲣⲉⲛ· ϯⲑⲉⲟ̀ⲧⲟⲕⲟⲥ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲙⲁⲣⲓⲁ· ⲛ̀ⲥⲟⲩⲓ̅ⲉ̅ ⲙ̀ⲡⲓⲁⲃ- ⲙⲉⲥⲟⲩⲣⲏ· ⲉⲁϥⲉⲣϩⲏⲧⲥ ⲓⲥϫⲉⲛ ϯⲟⲓⲕⲟⲛⲟⲙⲓⲁ̀ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲭ̅ⲥ̅· ϣⲁ ⲡⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲧⲁⲓⲁ̀ⲅⲓⲁ̀ ⲙ̀ⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ· ⲛⲉⲙ ⲧⲉⲥⲁ̀ⲛⲁⲗⲩⲙⲯⲓⲥ ⲉⲑⲟⲩⲁ ⲉ̀ⲧⲁϥⲧⲁⲟⲩⲟ̀ ⲇⲉ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲗⲟⲅⲟⲥ· ϧⲉⲛ ϯϧⲁⲏ ⲛ̀ⲣⲟⲙⲡⲓ· ⲉ̀ⲧⲉϥⲛⲁⲙ̀ⲧ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲛ̀ϧⲏⲧⲥ· ϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲓⲣⲏⲛⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ ⲁ̀ⲙⲏⲛ « Sermo q protulit ter beatus pater noster abba Theodosius archiepiscopus Ale drinus et confessor Christophorus; protulit eum de assumptione Dom nostrum omnium Deiparae sanctae Mariae, die decimo mensis mes incipiens ab oeconomia Christi usque ad consummationem huius san Virginis et eius assumptionem sanctam; protulit hunc sermonem ult anno, quo ipse obdormivit (= an. D. 566-567). In pace Dei. Am

Inc.: ⲙ̀ⲫⲟⲟⲩ ⲁⲥϫⲟⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϫⲉ ϯⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲓⲁ̀ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓϩⲩⲙ- ⲛⲟⲥ ⲇⲁⲩⲓⲇ « Hodie impleta est prophetia hymnologi David »; des. mutil.: ⲕⲁⲧⲁⲫⲣⲏϯ ⲉ̀ⲧⲁϥϫⲟⲥ· ϫⲉ ⲉⲓϩⲟⲕⲉⲣ· ⲁⲧⲉⲧⲉⲛ⟨ⲧⲉⲙ⟩ⲙ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲓⲟ̀ⲃⲓ ⲡⲉ ⲁⲧⲉⲧⲉⲛⲧⲥⲟⲓ « sicut dixit: ' esurivi et nutrivistis sitivi et dedistis mihi potum ' (Matth. 25, 35) ».

Partem codicis narrativam (f. 124v, lin. penult., ⲁϥϫⲉⲕ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃ usque ad f. 141, lin. 4 a. fin., ⲕⲁⲧⲁ ⲧⲉϥϫⲟⲙ) edidit et anglice ve Forbes Robinson, *Coptic apocryphal Gospels*, in *Texts and Studies*, t. fasc. 2, Cantabrig., 1896, pp. 90-127, codice accurate descripto pp. x xxvi, additisque, p. 219, variis lectionibus e codice Crawford 46 (n Mancuniensi 441 bibliothecae John Rylands, cf. W. E. Crum, *Catalo of the Coptic manuscripts*, Mancunii, 1909, p. 219) necnon, pp. xxvi, xx excerptis e cod. Cantabrigiensi Add. 1876. 8. Initium homiliae iuxta c copt. Cahirensem 9 edidit et anglice vertit H. G. Evelyn White, *Monasteries of the Wadi 'n Natrûn*, t. I, Neo Eboraci, 1926, p. 61; dem, p. 62, textui quem edidit Forbes Robinson varias adiecit lectio e fragmentorum serie Cahirensi 9Add. I-III, ad quam pertinent tum fr mentum mox laudatum Mancuniense 441, tum fragmenta Lipsien Tischendorf XXVI, f. 1, et XXVII, f. 9. De aliis codicibus copticis Dormitionem Mariae spectantibus, vide H. G. Evelyn White, op. lau pp. 54-60. De textibus graecis aliisque, vide M. Jugie, *L'Assomption la Sainte Vierge dans les cinq premiers siècles*, in ephemeride *Éc d'Orient*, 1926, fasc. 1-3, necnon *Bibliotheca hagiographica orientalis*, B xellis, 1910, pp. 146-149.

In summo folio 118, manu posteriore: ⲫⲁⲓ ⲙ̀ⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⲛ̀ⲥⲟⲩ̅ ⲙ̀ⲙⲉⲥⲱⲣⲏ· ϧⲉⲛ ϯⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ « Hoc proprie die decimo sexto (mens mesōrē; in (sanctuario) Virginis ». F. 133, in mg.: ϣ[ⲁ] « Usque »; oc

... passim, in marginibus et in textu, signa /// (= ⲱϣ « Lege ») et ·/. ϣⲁ « Usque »); paucae emendationes, partim minio, varii calami. 'odicem exscripsit R. Tuki in cod. Borg. copt. 117, ff. 46v-69.

xaratus est codex ab eodem calligrapho eamdemque praebet indolem palaeographi- ·e cod. Vat. copt. 58[8] (vide p. 394). Complectitur quaterniones ⲕ̅ⲁ̅ - ⲕ̅ⲅ̅ (ff. 117-140, ·] ·ⲕⲁ· - ⲕ̅ⲇ̅) et sola folia duo priora fasciculi ⲕ̅ⲇ̅ (ff. 141, 142, ⲕ̅ⲉ̅, ⲕ̅ⲋ̅); fasciculorum ·las extremas, excepto f. 117, decorat ornamentum quandoque minio tactum inter ·. ptiones: ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ (ff. 124v, 132v, 140v), ⲛⲁⲓ ⲛⲁⲛ (ff. 125, 133), ⲓ̅ⲥ̅ ⲭ̅ⲩ̅ (f. 141). Minio ·sunt quandoque litterae marginales ⲟ, ⲥ, ⲱ, ϧ et littera communis o, raro littera ·bra sunt autem pars sinistra litterarum marginalium ⲁ et ⲗ, passim, necnon signa locos biblicos comitantur et ornamenta quae sectionum initium distinguunt. Orna- ·a in capite codicis, littera initialis et prima textus linea, fere se habent ut in cod. Vat. 61[3]. F. 126v, lin. 13, ⲭⲣⲱⲙ prima manu rescriptum est in rasura; f. 140, ⲉⲧⲉϥⲧⲩⲭⲏ ·am linea rubra cancellatum est. Ff. 117v-120, in mgg., manu posteriore, versio ara- ·quorumdam vocabulorum copticorum in textu occurrentium; f. 137, in imo mg., ·ribillationes. Ff. 117, 125, 133, manus posterior notis ⲕ̅ⲁ̅ - ⲕ̅ⲅ̅ fasciculos signavit in summo ·o interno; f. 117, litteras partim deletas atramento restituit manus recentior; ibid., ·o mg.: ⲣ̅ⲡ̅ⲉ̅.

· (ff. 143-184v) An. 962 (= an. Mart. 678, cf. f. 143), ff. 42, linn. 30, 31.

Homilia de patriarchis Abraham, Isaac et Iacob, cto Athanasio, archiepiscopo Alexandrino, adscripta, titulis: f. 143v, ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ⲡⲓⲝⲓⲛⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲥⲱⲙⲁ· ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉⲛⲓⲟϯ ·ⲩⲁⲃ· ⲡⲓⲅ̅ ⲙ̀ⲡⲁⲧⲣⲓⲁ̀ⲣⲭⲏⲥ· ⲁ̀ⲃⲣⲁⲁⲙ· ⲛⲉⲙ ⲓ̀ⲥⲁⲁⲕ· ⲛⲉⲙ ⲓ̀ⲁⲕⲱⲃ ⲗ̅· ⲁ̀ⲃⲣⲁⲁⲙ ⲙⲉⲛ· ⲁϥⲭⲁ ⲥⲱⲙⲁ ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ ⲛ̀ⲥⲟⲩⲕ̅ⲏ̅ ⲙ̀ⲡⲓⲁ̀ⲃⲟⲧ ·ⲱⲣⲏ· ⲓ̀ⲥⲁⲁⲕ ⲇⲉ ⲟⲛ· ⲛ̀ⲥⲟⲩⲕ̅ⲏ̅· ⲓ̀ⲁⲕⲱⲃ ⲇⲉ ⲟⲛ ⲛ̀ⲥⲟⲩⲕ̅ⲏ̅· ⲙ̀ⲡⲁⲓⲁ̀- ·ⲅ ⲣⲱ ⲟⲛ ⲙⲉⲥⲱⲣⲏ· ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩϭⲓ̀ⲧⲟⲩ ⲉ̀ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ̀ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲱ̀ⲟⲩ· ·ⲙ ⲟⲩⲧⲁⲓⲟ̀· ⲫⲁⲓ ⲉ̀ⲧⲁϥⲟⲩⲟⲛϩϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁ̀ⲃ· ·ⲃⲁ ⲁ̀ⲑⲁⲛⲁⲥⲓⲟⲥ ⲡⲓⲁ̀ⲣⲭⲏⲉⲡⲓⲥⲕⲟⲡⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲣⲁⲕⲟϯ· ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓⲁ̀- ·ⲧⲟⲗⲓⲕⲟⲥ ⲡⲓⲁ̀ⲗⲉⲝⲁⲛⲇⲣⲉⲁ̀ⲥ· ⲫⲁⲓ ⲉ̀ⲧⲁϥϫⲉⲙϥ ϧⲉⲛ ϩⲁⲛⲥⲩⲛ- ·ⲧⲁⲙⲁ ⲛ̀ⲁⲣⲭⲉⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉⲛⲓⲟϯ ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁ̀ⲃ ⲛ̀ⲁ̀ⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ· ϧⲉⲛ ·ϩⲓⲣⲏⲛⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫ̅ϯ̅ ⲁ̀ⲙⲏⲛ « Hic est exitus e corpore patrum nostro- · sanctorum trium patriarcharum Abraham, Isaac et Iacob (seu) ·el. Abraham quidem deposuit corpus die vigesimo octavo mensis ·ōiē, Isaac iterum die vigesimo octavo, Iacob rursum die vigesimo ·avo eiusdem mensis mesōrē et recepti sunt in caelis cum gloria et ·ore; quem (exitum) manifestavit pater noster sanctus abba Atha- ·ius, archiepiscopus (civitatis) Rakoti et apostolicus Alexandrinus, ·m invenit in libris antiquis patrum nostrorum sanctorum apostolo-

rum. In pace Dei. Amen »; f. 159: ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ⲡⲓⲭⲓⲛⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲥⲱⲙ ⲛ̀ⲧⲉ ⲓ̀ⲥⲁⲁⲕ ⲡⲓⲡⲁⲧⲣⲓⲁ̀ⲣⲭⲏⲥ ⲡ̀ϣⲏⲣⲓ ⲛ̀ⲁⲃⲣⲁⲁⲙ ⲛ̀ⲥⲟⲩⲕ̅ⲏ̅ ⲙ̀ⲡⲓⲁⲃⲟ ⲙⲉⲥⲱⲣⲏ ϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲓⲣⲏⲛⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫ̅ϯ̅ ⲁ̀ⲙⲏⲛ « Hic est exitus e corpo patriarchae Isaac, filii Abraham, die vigesimo octavo mensis mesōrē. pace Dei. Amen »; f. 173: ⲫⲁⲓ ϩⲱϥ ⲟⲛ ⲡⲉ ⲡⲓⲭⲓⲛⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲥⲱⲙ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ ⲓ̀ⲁⲕⲱⲃ ⲡⲓⲡⲁⲧⲣⲓⲁⲣⲭⲏⲥ· ⲫⲏ ⲉ̀ⲧⲟⲩⲙⲟⲩϯ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲡⲓⲥ̅ⲗ̅· ⲛ̀ⲥⲟⲩⲕ̅ⲏ̅ ⲙ̀ⲡⲓⲁ̀ⲃⲟⲧ ⲙⲉⲥⲱⲣⲏ ϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲓⲣⲏⲛⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫ̅ϯ̅ ⲁ̀ⲙ « Hic ipse etiam est exitus e corpore patris nostri Iacob patriarch quem vocant Israel, die vigesimo octavo mensis mesōrē. In pace D Amen ».

Codicem edidit Ignatius Guidi, *Il testo copto del Testamento di Abra* in *Rendiconti della reale Accademia dei Lincei, Classe di scienze mora storiche e filologiche*, ser. V, t. IX, Romae, 1900, pp. 157-180; *Il Tes mento di Isacco e il Testamento di Giacobbe*, ibid., pp. 223-264, cu praefatione de aliis horum apocryphorum recensionibus; tria Testamen germanice vertit, additis notis philologicis, E. Andersson, *Abraham Vermächtnis*, in ephemeride *Sphinx*, t. VI, 1903, pp. 220-236, *Isa Vermächtnis*, ibid., t. VII, 1903, pp. 77-94, *Jacob's Vermächtnis*, ib pp. 129-142. Sahidice servatum est Testamentum Isaac in codice Pi pont Morgan M 577, ff. 12v-25v. Vide etiam Montague Rhodes Jam *The Testament of Abraham*, in *Texts and Studies*, t. II, fasc. 2, Cant brigiae, 1892.

In summo f. 143v, manu posteriore: ⲡⲓ̅ⲅ̅ ⲙ̀ⲡⲁⲧⲣⲓⲁⲣⲭⲏⲥ « Tr patriarchae »; in margine externo, manu rudi: ⲥⲟⲩⲕ̅ⲏ̅ ⲙⲙⲉⲥⲱⲣⲏ « D vigesimo octavo mesōrē »; ff. 159, 173, in summo mg., eadem man ⲕ̅ⲏ̅ ⲟⲛ « 28 rursum ». Passim, in mgg., varia occurrunt signa lectioni ⲱϣ (vel ⲱ) « Lege », ϣⲁ (vel ϣ) « Usque », ⲭⲁ « Desine »; f. 154 prima ut videtur manu: ⲭⲁ ⲉ̀[ⲃⲟ]ⲗ « Desine »; in textu, paucae emen dationes varii calami.

Codicem exscripsit R. Tuki in cod. Borg. copt. 117, ff. 69v-100v.

Codex ab eodem librario exaratus est ac codices Vaticani coptici 62[15] et, ut videtu 66[12], 68[4]; specimina scripturae vide ap. H. Hyvernat, *Album*, tabb. XXIX, XXX et XLII. Binas lineas scripturae necnon margines definiunt ductus stilo sicco plagulae carnea membranae impressi; spatium scripturae servatum est circiter mm. 270 × 175. Contine codex folium ultimum quaternionis ⲇ̅ (f. 143), quaterniones ⲉ̅ – ⲍ̅ (ff. 144-167), binionem (ff. 168-171), folia novem quinionis ⲑ̅ (ff. 172-180) et binionem ⲓ̅ (ff. 181-184); notae fasciculorum appositae sunt eorum foliis extremis, nota ⲏ̅ f. 172 perperam script pro ⲑ̅. Paginarum notae, appositae plagulis aversis secundum numeros pares necno secundum numeros impares in summo angulo externo folii initialis fasciculorum, leguntu

ρμλ (ff. 143ᵛ-184ᵛ), quarum solae integrae servatae sunt notae ξλ – ρκα, ρλ, rum parte dextra erasa: notam ρμλ refecit manus recentior. In fasciculorum pla- xtremis, ornamentum, lineis inter se innexis atramento exaratum, separat inscrip- χε ο θς ο Δυναμεως (ff. 143ᵛ, 159ᵛ). ιης πχς ναι ναν «Iesu Christe, re nobis» (f. 144). ιης πχς (ff. 151ᵛ, 171ᵛ, 180ᵛ). ναι νηι (ff. 152, 172), τυπο(ς) ρο(ς) (f. 160). ξυλο(ν) ζωης (f. 167ᵛ). ξυλου σταυρο(ς) ξυλο(ν) ζωης (f. 168), αν «Miserere nobis» (f. 181). ις χυ κς θς (f. 184ᵛ): in reliquis summis plagulis (f. 153ᵛ excepto), crucula ductibus solutis exarata: in summis ff. 149, 164, crux effecta. Trium codicis partium titulos decorat ornamentum, in forma praesertim um, coloris rubri, flavi et viridis: iisdem pigmentis effectae sunt earumdem sectionum e initiales quas sequitur linea reliquas mensura excedens: caeterum codex coloribus Duplici lineola signatur interpunctio quam saepius excipiunt litterae ampliores. s directi quarumdam litterarum in imum vel summum marginem producuntur; 144ᵛ, 145, media etiam in plagula, ubi per spatium licet, litterae ⲁ pars dextra m proicitur: non raro littera ⲫ praeter modum ampliatur. Tum tituli, tum textus sunt unciali rotunda, notae numericae autem, inscriptiones in summis marginibus scriptio f. 158ᵛ unciali oblonga; subscriptiones ff. 143, 172ᵛ, 184ᵛ, litteras exhibent xtram inclinatas; accentus lineola simplici vel duplici efformantur, addita nonnun- lineola curva in altum producta. F. 145ᵛ, in imo mg. externo, rudi calamo delineata ago partim resecta viri, manu dextra gladium tenentis, manu vero sinistra scutum, nscriptione [ο αγιος] βικτωρ. Codicis f. 143 (olim 148) et partem folii 179ᵛ (olim phototypice edidit H. Hyvernat, *Album*, tabb. XXVIII et XLII 4.

manuensis subscriptiones: f. 143. ⳨ ϧⲉⲛ ⲫⲣⲁⲛ ⲙ̀ⲫⲓⲱⲧ ⲛⲉⲙ ⲡϣⲏⲣⲓ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲡⲛⲁ ⲃ | ϯⲧⲣⲓⲁⲥ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲛⲟⲙⲟⲟⲩⲥⲓⲟ(ⲥ)· ⲫⲁⲓ ⲅⲁⲣ ⲡⲉ ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ ⲉ̀ⲧⲉⲛϣⲉⲙϣⲓ | ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲛⲉⲣϩⲉⲗⲡⲓⲥ ⲉ̀ⲣⲟϥ· ⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲁⲓϣⲉⲛⲉⲣⲫⲙⲉⲩⲓ | ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲁⲓⲁ̀ⲅⲓⲟⲛ ⲛ̀ϫⲱⲙ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲧϥ ⲙ̀ⲡⲉⲛⲙⲁⲓⲛⲟⲩϯ ⲛ̀ⲥⲟⲛ | ⲙ̀ⲙⲟⲛⲁⲭⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ ⲁⲃⲃⲁ ⲙⲁⲕⲁⲣⲓ ϣⲓϩⲏⲧ ⲫϯ ⲉⲧ|ⲥⲱⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲡⲉϥⲣⲁⲛ ⲉⲁϥϣⲟⲛϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲉϥϧⲓⲥⲓ | ⲛⲓⲗⲓⲟⲛ ⲛϥ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ϯⲃⲩⲃⲗⲓⲟ̀ⲑⲏⲕⲏ | ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲁⲟ̅ⲥ̅ ⲛ̀ⲓⲱⲧ ⲁⲃⲃⲁ ⲙⲁⲕⲁⲣⲓ· ⲉⲟⲣⲉ ⲛⲉⲛⲓⲟϯ ⲱϣ ⲉⲑⲛⲏⲟⲩ | ⲕⲁⲧⲁ ⲥⲛⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲙⲉⲗⲉⲧⲁⲛ ⲉⲡⲓⲗⲁⲟⲥ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ· ϩⲓϫⲉⲛ ϯ|ⲕⲁⲑⲉⲗⲣⲁ ⲛⲉⲣⲫⲙⲉⲩⲓ ⲛⲁϥ ⲛⲉⲙ ⲛⲉϥⲓⲟ̀ϯ | ϯϯϩⲟ ⲉ̀ⲣⲱⲧⲉⲛ ϧⲁ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲑⲛⲁⲱϣ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ ⲉⲑⲛⲁ|ⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ⲣⲟϥ | ⲁⲣⲓⲡⲉϥⲙⲉⲩⲓ ϩⲱⲥⲟⲛ ⲉϥϣⲟⲡ ϧⲉⲛ ⲡⲁⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ|ⲡⲟ̅ⲥ̅ ϥⲛⲁⲓ ⲛ̀ⲛⲓϣϯ ⲛⲉⲙⲁϥ ⲕⲉ ⲁϥϣⲁⲛⲥⲓⲛⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ | ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲣⲟⲑⲃⲉϥ ϧⲉⲛ ⲕⲉⲛϥ ⲛ̀ⲛⲉⲛ- ⲛ̀ⲓⲟϯ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ | ⲁⲃⲣⲁⲁⲙ ⲛⲉⲙ ⲓ̀ⲥⲁⲁⲕ ⲛⲉⲙ ⲓ̀ⲁⲕⲱⲃ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲡⲁⲣⲁⲇⲓⲥⲟⲥ | ⲛ̀ⲧⲉⲛⲟⲩ- ⲯⲩⲭⲏ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲑⲛⲁϫⲟⲥ ϫⲉ ⲁ̀ⲙⲏⲛ | ⲉ̀ϥⲉϭⲓ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲓⲥⲙⲟⲩ ⲁ̀ⲙⲏⲛ· — ⳥ ⲁⲩ- ⲅ ⲡⲁⲓϫⲱⲙ ϧⲉⲛ ϯⲙⲁϩⲭⲟⲏ ⲛ̀ⲣⲟⲙⲡⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲁ|ⲅⲓⲟⲥ ⲙ̀ⲙⲁⲣⲧⲩⲣⲟⲥ ⲉϥⲟⲓ ⲇⲉ ⲛⲟⲩⲣⲟ ⲉϫⲱⲛ ⲛ̀|ϫⲉ ⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅ ⲓⲏⲥ ⲡⲭⲥ· ⲛⲁϩⲣⲁϥ ⲙ̀ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ ⲁⲃⲃⲁ ⲙⲏⲛⲁ ⲛⲁⲣⲭ(ⲏ)|ⲉⲡⲓ- ⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲣⲁⲕⲟϯ. ⲉ̀ϥⲟⲓ ⲇⲉ ⲛ̀ϩⲏⲅ(ⲉⲙⲱⲛ) ⲉⲧⲗⲁⲩⲣⲁ | ⲙ̀ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ ⲁⲃⲃⲁ ⲙⲁⲕⲁⲣⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ ⲡⲁⲣⲭ(ⲏ)ⲡⲣⲉⲥ(ⲃⲩⲧⲉⲣⲟⲥ) | ⲡ̀ⲡ ⲭⲁⲏⲗ· ⲁⲙⲁ ⲇⲉ ⲟⲛ ⲉ̀ϥⲟⲓ ⲛⲟⲓⲕⲟ- (ⲥ) ⲉ̀ⲧⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ | ⲙ̀ⲡⲓⲛⲓϣϯ ⲁⲃⲃⲁ ⲙⲁⲕⲁⲣⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ ⲛⲉⲡⲓⲥⲕⲟⲡⲟ(ⲥ) ⲁⲃⲃⲁ | ⲩ(ⲓ)ⲟ(ⲥ) ⲛⲓϣ ⲟⲩⲟϩ ⲟⲛ ⲉ̀ⲩⲟⲓ ⲛ̀ⲣⲉϥⲱ̀ϣ ⲉ̀ϯⲕⲁ|ⲑⲉⲗⲣⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ ⲁⲃⲃⲁ ⲙⲁ- ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲉⲛⲓⲟϯ ⲡⲓⲗ̅ⲓ̅ ⲙⲏⲛⲁ | ⲩ(ⲓ)ⲟ(ⲥ) ⲡⲓϫⲁⲗ ⳥ ⲡⲓⲗ̅ⲓ̅ ⲙⲏⲛⲁ ⲩ(ⲓ)ⲟ(ⲥ) ϯⲛⲓϣϯ ⲛ̀ⲣⲓ ⲫϯ ϯ ⲡⲓ|ⲕⲁϯ ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲉ̀ⲧⲁ ⲡⲁⲓϣⲉⲛⲉⲣⲫⲙⲉⲩⲓ ϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛ ⲛⲟⲩⲉϩⲟⲟⲩ | ⳥ ⲁ̀ⲣⲓ- ⲩⲓ ϩⲱ ϧⲁ ⲡⲓⲉⲃⲓⲏⲛ ⲉ̀ⲧⲁϥⲥϧⲁⲓ ⲡⲓⲥⲃⲟⲩⲓ ⲙⲁⲕⲁⲣⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲟ̅ⲥ̅ | ϯ ⲙ̀ⲧⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲁⲧⲁ- ⲣⲟⲥ ⲛ̀ⲯⲩⲭⲏ ϧⲉⲛ ⲡⲉϥⲃⲏⲙⲁ ⲉ̀ⲧⲟⲓ ⲛ̀ϩⲟϯ ⲁⲙⲏⲛ | ⲫⲏ ⲉⲑⲛⲁϫⲟⲥ ϫⲉ ⲁ̀ⲙⲏⲛ ⲉ̀ϥⲉϭⲓ

κατπισμογ ἀμην « In nomine Patris et Filii et Spiritus sancti, Trinitatis sanctae substantialis; hic est enim Deus noster cui servimus et in quo speramus. Fuit hoc riale huius sancti libri lectionis per fratrem nostrum Deum amantem monachum (mona. Patris nostri Macarii, cuius nomen novit Deus, qui, cum eum propriis suis sump comparavit, tradidit eum bibliothecae domini mei patris Macarii ut patres nostri le tempore suo venturi legant populo ex ipso in cathedra, in memoriale eius et patrum Rogo vos, omnes qui lecturi estis in ipso et qui ipsum audituri estis, mementot dum versatur in hoc mundo, ut Dominus faciat magnam suam misericordiam cum et cum (e corpore) exierit, ut Dominus faciat illum recumbere in sinu pristinorum nostr patrum Abraham, Isaac et Iacob, in paradiso iucunditatis. Omnis anima quae dicet ' A recipiat secundum benedictionem. Amen. — Et scriptus est liber iste anno 678 sa rum Martyrum, regnante super nos Domino nostro Iesu Christo, sub patre nostro Mēna archiepiscopo Alexandrino, hegumeno laurae patris nostri Macarii Scetensis nostro archipresbytero apa Khaēl, dum simul erat oeconomus ecclesiae magni Macarii pater noster episcopus abba Mōna filius (i. e. monachus cellae [?]) martyr, dum erant lectores in cathedra patris nostri abba Macarii patres nostri diaconus Mēna, (monachus cellae [?]) Pigal, et diaconus Mēna, filius (monachus) magnae cellae (vide Evelyn White, *The Monasteries of the Wadi 'n Natrūn* t. II, Neo Eboraci, 1932, pp. 362). Domine Deus, da ipsis intellectum quia hoc memoriale factum est diebus eorum. mentote etiam mei pauperis qui scripsi, humilis Macarii, ut Dominus det requiem m animae meae in tribunali suo metuendo. Amen. Qui dicet ' Amen ' recipiet secun benedictionem. Amen »; f. 158ᵛ, inter duplicem lineam lineolis et punctis effectam: ἀϥ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲃⲓⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ ⲙ̀ⲡⲁⲧⲣⲓⲁⲣⲭⲏⲥ ⲁⲃⲣⲁⲁⲙ | ⲉⲣⲉ ⲡⲉϥⲥⲙⲟⲩ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ϣ ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲛⲗⲁⲟⲥ ⲧⲏⲣϥ ϣⲁ ⲉⲛⲉϩ ⲁⲙⲏⲛ « Desinit vita Patris nostri patriarchae Abra sit benedictio eius sancta cum populo nostro omni in aeternum. Amen »; f. 172ᵛ, lineam similis indolis ac supra: ⳨ ⲁⲣⲓⲫⲙⲉⲩⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲥⲃⲟⲩⲓ ⲉⲧⲁϥⲥϧⲁⲓ ⲙⲁⲕⲁⲣⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ ⲙ̀ⲧⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲉϥⲭⲟⲃⲓ ⲛ̀ⲯⲩⲭ(ⲏ) ⲁⲙⲏⲛ « Memento humilis qui scripsit Macarii ut Don det requiem pauperi eius animae. Amen »; f. 184ᵛ, post lineam similis indolis ac s ⲁⲣⲓⲡⲁⲙⲉⲩⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ ⲭⲁ ⲛⲁⲛⲟⲃⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛⲏⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲧⲉϥϯ ⲡⲓⲕⲁϯ ⲛⲏⲓ ⲛ̀ⲧⲉϥϯ ⲥⲉⲙⲛⲓ ⲛ̀ⲁⲑⲛⲟⲃⲓ ⲛⲏⲓ · ϥⲑ « Memento mei, ut Deus remittat mihi peccata mea ou ut det mihi intellectum, ut det mihi munditiam sine peccato. Amen »; f. 153ᵛ, in su mg., librarii invocatio: ⲡⲁ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ϣⲉⲛϩⲏⲧ ϧⲁⲣⲟⲓ « Domine Iesu Christe, ricors esto mihi »; in summo angulo externo, alia manu: ⲡ̅ⲁ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ « Domine Ie f. 154, in summo mg. ext., manu recentiore: ϫⲉ ⲟⲩⲟⲓ ⲛⲉ ϯⲯⲩⲭⲏ ⲧⲉⲣⲁⲓ ⲉⲃⲟⲗ « Vae tibi, anima; exibis »; f. 184ᵛ, in imo mg.: ⲥ̅ⲡ̅ⲗ̅.

6 (ff. 185-193ᵛ) Saec. X, ff. 9, linn. 32.

Sermo adscriptus sancto Gregorio Nazianzeno, de crificio Abrahae, sub titulo ⲟⲩⲗⲟⲅⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲁ̀ⲅⲓⲟⲥ ⲅⲣⲏⲅⲟⲣ ⲡⲓⲑⲉⲟ̀ⲗⲟⲅⲟⲥ ⲡⲉⲡⲓⲥⲕⲟⲡⲟⲥ ⲛ̀ⲁⲛⲍⲓⲁⲛⲥⲟⲥ ⲉϥϩⲓⲥⲧⲟⲣⲓⲛ ⲙ̀ⲡⲓⲙⲁ ⲉ̀ ⲫϯ ⲥⲁϫⲓ ⲛⲉⲙ ⲁⲃⲣⲁⲁⲙ ⲡⲓⲡⲁⲧⲣⲓⲁⲣⲭⲏⲥ ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲙ̀ⲡⲉⲕϣⲏⲣⲓ ⲡⲉⲕⲙⲉⲛⲣⲓⲧ ⲫⲏ ⲉ̀ⲧⲁⲕⲟⲩⲁϣϥ ⲓ̀ⲥⲁⲁⲕ ⲛ̀ⲧⲉⲕⲉⲛϥ

ⲛ ⲛ̀ⲟⲩϭⲗⲓϫ ⲉ̀ⲭⲉⲛ ⲟⲩⲁⲓ ⲛ̀ⲛⲓⲧⲱⲟⲩ ⲉ̀ϯⲛⲁⲧⲁⲙⲟⲕ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲕⲁⲧⲁ ϯ ⲉⲧⲥϧⲏⲟⲩⲧ ϧⲉⲛ ⲡϫⲱⲙ ⲛ̀ϯⲅⲉⲛⲉⲥⲓⲥ « Sermo sancti Gregorii ·logi, episcopi Nazianzeni, referentis locum quo Deus locutus est cum ham patriarcha dicens: ' Sume dilectum filium tuum quo delectatus aac et offer eum mihi in holocaustum super unum montium quem dam tibi ', sicut scriptum est in libro Genesis (Gen. 22, 2) ».

Codicem edidit et gallice vertit M. Chaîne, *Une homélie de s. Grégoire ysse, traduite en copte, attribuée à saint Grégoire de Nazianze*, in ephe- de *Revue de l'Orient chrétien*, t. XVII, 1912, pp. 395-409; t. XVIII, , pp. 36-41. De affinitate huius homiliae cum sermone sancti Gre- Nysseni qui legitur in *P. G.* 46, coll. 553-576, vide ibid., t. XVII, 37-41.

In summo folio 185, manu recentiore: ⲥⲟⲩⲕ̅ⲏ̅ ⲙ̀ⲙⲉⲥⲱⲣⲏ: ⲡⲓⲡ̅ ·ⲧⲣⲓⲁⲣⲭⲏⲥ: ⲃ̅ ⲛ̀ⲗⲟⲅⲟⲥ ⲛ̀ⲥⲁ ⲛⲟⲩⲉ̀ⲣⲏⲟⲩ « Die vigesimo mesōrē; paticarchae; duo sermones se invicem excipientes ».

Codicem exscripsit R. Tuki in codice Borg. copt. 114, ff. 182-188v.

·uctus stylo sicco membranae impressi definiunt margines et binas lineas scripturas · suspenditur; spatium scripturae servatum est circiter mm. 275 × 175. Codex constat ·rnione ⲁ̅ (ff. 185-192, pp. ⟨ⲁ̅⟩ – ⲓ̅ⲉ̅) et folio uno nota destituto (f. 193); paginarum appositae sunt plagulis aversis secundum numeros pares. In summo f. 192v, orna- un in forma crucis inter inscriptiones ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅. Codicis titulum comitantur linea- ; inter se innexa, cum pigmentis rubro, croceo et viridi; eiusdem indolis est prae- is littera initialis; caeterum deest minium et vacuum est spatium interpunctioni ·um. Linea prima reliquas altitudine excedit; tum titulus, tum textus scripti sunt i rotunda, inscriptiones fasciculi (f. 192v) et notae numericae unciali oblonga; accentus ·o vel levi lineola efficiuntur; vocem coarctatam ⲫϯ signat lineola convexa. In ·o angulo interno f. 185, nota ⲑ̅ manu rudi. Textum concludit triplex linea is et lineolis flexuosis effecta. Folium 193 (olim 198) phototypice edidit H. Hyver- *Album*, tab. XXXII; aliud scripturae specimen, eiusdem ut videtur manus, ap. H. G. n White, *The Monasteries of the Wadi 'n Natrûn*, t. I, Neo Eboraci, 1926, tab. XII A. . 193, subscriptiones: [1] nota cursiva (cf. Hyvernat, op. laud., p. 16) ⲡⲁϩ̅(ⲥ̅) ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ' ⲡⲓⲛⲁⲏⲧ ⲡⲓⲣⲉϥⲍⲉⲛϩⲏⲧ ⲡⲓⲁⲅⲁⲑ(ⲟⲥ) ⲡⲓⲍⲁⲛⲑⲙⲁⲭⲧ | ⲡⲓⲣⲉϥⲱⲟⲩ ⲡϩⲏⲧ ⲙ̀ⲙⲁⲓⲣⲱⲙⲓ ·ⲙⲡⲓⲣⲉϥⲉⲣⲛⲟⲃⲓ ⲉⲧⲁϥⲥϧⲁⲓ | ⲡⲓⲧⲁⲗⲉⲡⲱⲣⲟⲥ ⲉϩⲟⲧⲉ ⲣⲱⲙⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲍⲟⲡ ϩⲓⲍⲉⲛ ⲡⲓ- · ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ | ⲙⲁⲕⲁⲣⲓ ⲡⲍⲏⲣⲓ ⲡⲥⲧⲁⲩⲣⲟⲥ ⲙⲁⲡ̣ⲉ(ⲑ super lin.) ⲁⲙⲏⲛ ⲉⲥⲉⲍⲱⲡⲓ ⲁⲙⲏⲛ ine mi Iesu Christe, misericors, miserator, bone, benigne, longanimis, hominum amator, ·re peccatoris qui scripsit, miseri prae omnibus hominibus qui sunt super terram, ·nis Macarii, filii Stauri... Amen, fiat, amen »; [2] nota arabica eiusdem manus بسم الله الواحد امين | هذا كتاب كتبته يدى سوف تبلا يدى ويبقا الكتاب وكتب العبد الخاطى ا يحنس مقارة بن اصطوروس بن بنوب مقارة مثبوت بخط (supra vocem بخطه: ⲑⲉⲱⲗ⟨ⲱⲣⲟⲥ⟩, ·a scriptoris notulae sequentis) « In nomine Dei unici. Amen. Scriptum hoc scripsi manu ·manus profecto esse desinet, scriptum autem permanebit. Scripsit servus peccator,

reus, Iohannes Macarii, filii Stauros, filii Panūb, firmato scripto suo manu sua. ⲩ dorus »: ³ nota manus posterioris ⲁⲣⲓⲫⲙⲉⲩⲓ ⲛ̀ⲡⲓⲣⲉϥⲉⲣⲛⲟⲃⲓ ⲡⲓⲕⲁϩⲓ ⲙⲉⲛ ⲡⲓⲕⲉⲣ ⲡⲓⲁⲧⲉⲙϣⲁ ⲉⲛⲓⲣⲁⲛ ⲉⲧⲁⲩⲧⲏϥ ⲉⲣⲟϥ ⲛⲓⲇ̅ⲓ̅ | ⲑⲉⲱⲇ(ωρος) ⲡϣⲏⲣ ⲙⲉⲕⲟⲩⲣⲓ ⲛ̀ⲣⲉⲙ ϩⲣⲁϣⲧ | ϩⲓⲛⲁ ⲧⲉ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲭⲁ ⲛⲁϣⲁⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲁⲛⲟⲃⲓ | ⲡⲏⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲁ ⲋ ⲁⲙⲏⲛ ⲁ... ⳨ ⳨ ⲯ̅ⲓ̅ⲁ̅... « Memento peccatoris qui est terra et cinis, indigni no quod accepit, diaconi Theodori, filii Mercurii de Sahrašt (E. Amélineau, *La géograph l'Égypte*, Parisiis, 1893, p. 409), ut Dominus Iesus Christus remittat mihi multitud peccatorum meorum. Amen et amen... anno Martyrum 711... »; ⁴ nota manus alius ⲫⲙⲉⲩⲓ ⲛ̀ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲡ̅ϣ̅ ⲛ̀ⲛⲓⲗⲟⲧⲟⲥ ⲡⲓⲣⲉⲙϣⲗⲏⲙⲓ | ϧⲉⲛ ⲧⲉϥⲡⲁⲧⲣⲓⲥ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲙⲁⲓ ⲡⲓⲕⲁⲧ ⲁⲙⲏⲛ ϩⲁⲙⲏⲛ « Memento Petri, filii Piloti, civis Šlēimi, in patria sua; Domine, da ei lectum. Amen, amen ». F. 193ᵛ, notae incompte exaratae diversarum manuum: ¹ ϧⲉⲛ ⲫⲣⲁⲛ ⲫ̅ⲧ̅ ⲡⲓϣⲟⲣⲡ ⲛ̀ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲧ̅ⲓ̅[ⲧ̅ϩ̅]ⲟ ⲁⲛⲟⲕ ϧⲁ ⲡⲓϫⲱⲃ ⲡⲣⲉϥⲉⲣⲛⲟⲃⲓ ⲛⲁ|ⲣⲁ ⲉⲧϣⲟⲡ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲕⲁϩⲓ ⲉ... ⲉ | ⲓⲥ ⲧⲙⲉⲧⲁⲛⲓⲁ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲓⲟⲧ ⲉϫ[.]ⲃⲟⲣ[...] ⲁⲣⲓⲡⲁⲙⲉⲩⲓ | ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲭⲁ ⲛⲁⲛⲟⲃⲓ ⲛⲏ ⲁⲙⲏⲛ ⲉⲥⲉϣⲱⲡⲓ ⲁⲙⲏⲛ | ⳨ ⲡ̀ⲫⲣⲁⲛ « In nomine Dei qui es omnia. Oro, ego miser peccator prae hominibus qui sunt super terram... Ecce metan Domine pater theophore (?), memento mei ut Dominus remittat mihi peccata mea. fiat, amen. In nomine »; ² ⳨ ϧⲉⲛ ⲫⲣⲁⲛ ⲫ̅ⲧ̅ ⲡⲓϣⲟⲣⲡ ⲛ̀ϩⲱⲃ | ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲁⲛⲟⲕ ϧ ϫⲱⲃ ⲡⲣⲉϥ|ⲉⲣⲛⲟⲃⲓ ⲡⲁⲣⲁ « In nomine Dei qui est ante omnia. Ego miser pe prae...... »; ³ ⳨ ϧⲉⲛ ⲡⲣⲁⲛ ⲙ̀ⲡⲓϣⲟⲣⲡ ⲛ̀ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ | ⲁⲛⲟⲕ ⲡⲓⲉⲗⲁⲭⲓⲥⲧⲟⲥ ⲙ ⲡⲓⲧⲁⲗⲉ|ⲡⲱⲣⲟⲥ ⲛⲉⲃⲓⲏⲛ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲑⲙⲏⲓ... « In nomine illius qui est ante omni minimus Michael, miser pauper in veritate.... ». F. 185, litteras partim deletas atra restituit manus recentior; f. 186ᵛ, in margine externo: ⲓⲱⲥⲁⲁ.

7 (ff. 194-209ᵛ) Saec. X, ff. 16, linn. 32.

Sermo Amphilochii de sacrificio Abrahae, sub t ⲟⲩⲗⲟⲅⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲁⲃⲃⲁ ⲁⲙⲫⲓⲗⲟⲭⲓⲟⲥ ⲡⲓⲉ̀ⲡⲓⲥⲕⲟⲡⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲕⲟ ⲉⲑⲃⲉ ⲡⲓⲡⲁⲧⲣⲓⲁⲣⲭⲏⲥ ⲁⲃⲣⲁⲁⲙ ⲉ̀ⲧⲁϥⲉⲛ ⲓ̀ⲥⲁⲁⲕ ⲡⲉϥϣⲏⲣⲓ ⲉⲡ ⲛ̀ⲟⲩⲑⲩⲥⲓⲁ̀ « Sermo abba Amphilochii, episcopi Iconii, de patri Abraham qui obtulit Isaac filium suum in sacrificium ».

Inc.: ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲭⲏ ϧⲁ ⲫⲛⲟⲙⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲉϥⲫⲩⲥⲓⲥ « quisque subiacet legi suae naturae »; des. fine mutil.: ⲉⲧⲁϥⲧⲱⲛϥ ⲉ̀ ϧⲉⲛ ⲛⲏⲉⲑ[ⲙⲱⲟⲩⲧ... « quum surrexit ex mortuis... ».

Codicis versionem germanicam, auctore Adulpho Iacoby, edidit Ficker, *Amphilochiana*, t. I, Lipsiae, 1906, pp. 281-306.

In summo mg. f. 194, nota partim resecta, manus poste ⲛⲓⲥⲁⲃⲃⲁⲧⲟⲛ « Sabbatis ».

Codicem exscripsit R. Tuki in cod. Borg. copt. 114, ff. 189-20

Codex ab eodem calligrapho exaratus est ac cod. Vat. 61⁶ eamdemque praebe lem paleographicam. Constat quaternionibus ⲁ̅ et ⲃ̅ (ff. 194-209; pp. ⟨ⲁ̅⟩ – ⲗ̅ⲃ̅). In ff. 201ᵛ, 202, 209ᵛ, leve ornamentum atramento delineatum inter inscriptiones: ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅

201ᵛ, 209ᵛ), ⲛⲁⲓ ⲛⲁⲛ « miserere nobis » (f. 202). Ornamenta eiusdem sunt indolis ac in . Vat. 61[6]. Ff. 194, 202, in summo angulo interno, manus recentior notis ī, ⲓ̅ⲁ̅, fasciensignavit; f. 194, in mg. ext., conscribillationes.

8 (ff. 210-216ᵛ) Saec. X, ff. 7, linn. 31.

Sermo sancti Iohannis Chrysostomi de Ps. 50, sub titulo ⲡⲗⲟⲅⲟⲥ ⲉⲁϥⲧⲁⲟⲩⲟϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲁ̀ⲅⲓⲟⲥ ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ ⲡⲓⲭ︦ⲣⲩⲥⲟⲥⲧⲟⲙⲟⲥ ⲟϩ ⲡⲓⲁⲣⲭⲏⲉ̀ⲡⲓⲥⲕⲟⲡⲟⲥ ⲛ̀ⲕⲱⲥⲧⲁⲛⲧⲓⲛⲟⲩⲡⲟⲗⲓⲥ ⲉⲁϥⲧⲁⲟⲩⲟϥ ⲉⲑⲃⲉ ⲙⲁϩ̅ⲛ̅ ⲙ̀ⲯⲁⲗⲙⲟⲥ· ϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲩ(ⲣⲏⲛⲏ) « Sermo quem protulit sanctus hannes Chrysostomus, archiepiscopus Constantinopolitanus, quem prolit de Ps. 50. In pace ».

Inc.: ⲉϣⲁⲣⲉ ⲛⲓⲥⲁϧⲟ « Solent pictores »; des. mutilus: ⲁⲗⲗⲁ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲧⲁϩ « sed nullus est fructus » (*P. G.* 55, col. 565, *Οἱ ζωγράφοι* - l. 568, lin. 23 a. fin. *καρπὸν οὐκ ἔχουσιν*).

Ex hoc codice exscriptus fuerit cod. Vat. copt. 58[11], qui, ut dictum 397, eumdem exhibet textum, in medio relictis pericopis quae in codice, note in lectione omittenda, ponuntur inter notas marginales ϣⲁ Jsque » et ⲱϫϣ « Lege ».

In summo f. 201: ⲛⲓⲥⲁⲃⲃⲁⲧⲟⲛ « Sabbatis ». Littera ⲥ ante intergationes.

Codicem exscripsit R. Tuki in cod. Borg. copt. 114, ff. 172-176.

Ductus plagulae carneae membranae impressi tum margines tum binas scripturae eas definiunt; spatium partis scriptae est circiter mm. 285 × 180. Paginae signan. : ⲃ̅ - ⲓ̅ⲍ̅ in foliis aversis, secundum numeros pares. Titulus ac notae numericae paginarum arata sunt unciali oblonga, textus unciali rotunda venustate conspicua; accentus puncto levi lineola efficiuntur; vocem coarctatam ⲫϯ signat punctum in lineolam curvam ductum. Lineamenta inter se innexa quibus titulus includitur, ornamenta in forma morum in margine externo f. 210 necnon littera initialis praegrandis obducta sunt pigntis rubro, viridi et flavo; minio exarata sunt interpunctionis signa, puncta litteris andoque infixa necnon ornamenta levia quibus pleraeque litterae marginales signantur. summo f. 210ᵛ: ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲛⲁⲓ ⲛⲏⲓ « Domine Iesu Christe, miserere mei », unciali longa; ff. 211, 212, 213, 215, in summa plagula, levis crux atramento effecta. F. 210, summo angulo interno, manus recentior nota ⲕ̅ fasciculum signavit.

9 (f. 217ʳ·ᵛ) Saec. X, f. 1, linn. 30.

Fragmentum alii sermonis (*Τὰ λείψανα*) in Ps. 50, sancto ohanni Chrysostomo adscripti.

Inc.: ⲟⲩϫⲁⲓ ⲁ̀ⲣⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲟⲩⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ « salutis. Vidistis proaetam »; des.: ⲛⲁⲓ ⲛⲏⲓ ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲅⲁⲣ ⲡⲉ ⲡⲉϥⲛⲁⲓ « miserere mei;

magna enim est misericordia tua» (*P. G.* 55, col. 575, lin. 8, ἐλπ Εἴδετε τὸν προφήτην – col. 576, lin. 23 a. fin., Ἐλέησόν με ὁ Θεός. Ὁ γ ἔλεος σου ἄφατος); in versione bohairica, ubi passim parcior est serm omittuntur quae in textu graeco, utpote e Theodoreto desumpta, unc inclusa sunt; cf. *P. G.* 55, coll. 563, 564, Monitum; vide etiam A. Wi mart, *La collection des 38 homélies latines de Saint Jean Chrysostom* in ephemeride *Journal of theological Studies*, t. XIX, Lond., 191 p. 309.

Folium ad eumdem pertinuit codicem ac cod. Vat. copt. 61[8] eamdemque praebet ind lem palaeographicam. In plagula recta notae ⲝ̅ (fasc.) et ⲡ̅ⲑ̅ (pag.), in plagula aversa no paginae ⲡ̅. In summo f. 217, ornamentum pigmentis rubro, flavo et viridi obductu inter inscriptiones ⲛⲁⲓ ⲛⲁⲛ «miserere nobis»; ibid., in summo angulo interno, mar recentior fasciculum nota ⲝ̅ⲓ̅ signavit.

10 (ff. 218-222v) Saec. X, ff. 5, linn. 34, 35.

Martyrium sancti Apoli, initio mutilum.

Codicem cum versione latina ediderunt I. Balestri et H. Hyverna *Acta martyrum*, t. I = *Corpus scriptorum christianorum orientalium, Scri tores coptici*, textus, ser. III, t. I, Parisiis, 1907, pp. 242-248; versi ser. III, t. I, Parisiis, 1908, pp. 148-151. Ad eumdem codicem pertine folia quattuor cod. Musaei coptici Cahirensis 11; eadem edidit, cum ve sione anglica, H. G. Evelyn White, *The Monasteries of the Wadi Natrûn*, t. I, Neo Eboraci, 1926, pp. 87-91; vide, ibid., pp. 92, 93, alt rius codicis eiusdem Martyrii fragmenta Lipsiensia Tischendorf XXI ff. 4, 27, collata cum codice Vaticano. Cf. etiam W. E. Crum, *Hagi graphica from Leipzig manuscripts*, in ephemeride *Proceedings of the Soci of biblical Archaeology*, t. XXIX, 1907, p. 291; O. von Lemm, *Klei koptische Studien LI-LV = Mémoires de l'Académie impériale des scien de St.-Pétersbourg, classe hist.-philol.*, ser. VIII, t. VIII, fasc. 12, Petr burgi, 1908, pp. 1-4.

F. 218, in margine externo: ϣⲁ «Usque», ⲱϣ «Lege», man posterioris; f. 220, in mg., ⲥ ante interrogationem.

Ductus plagulae carneae membranae impressi ad margines et quaternas scriptur lineas definienda fere evanuerunt; spatium partis scriptae est circiter mm. 290 × 1 Complectitur codex binionem ⲋ̅ (manu posteriore mutatum in ⲉ̅, ff. 218-221, pp. ⲕ̅ⲑ̅ – ⲗ̅ pro ⲕ̅ⲉ̅) cui accedit folium unum nota destitutum (f. 222); partem mediam binionis signa lineolae rubrae: in summo margine externo pro plagula aversa, in imo margine exte

plagula recta; in summo f. 218, ornamentum minio pictum inter inscriptiones ī̄c :: inscriptiones illae atque notae fasciculi et paginarum minio exarata sunt unciali onga; minio etiam effecta sunt interpunctionis signa, puncta quandoque litteris infixa ornamenta marginalia initio paragraphorum et sectionum ubi aliquando (ff. 218ᵛ, 221) mam praebent avium cum ramis. Ipso textus exaratus est unciali rotunda; accentus rmantur puncto vel lineola tum directa tum convexa; specimen scripturae vide apud G. Evelyn White, *The Monasteries of the Wadi 'n Natrûn*, t. I, Neo Eboraci, 1926,). V A.

F. 222. post triplicem lineam rubram punctis et lineolis flexuosis offectam, subscriptio- librarii: [1] (unciali oblonga, prima linea minio exarata) ⲁⲥϫⲱⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϫⲉ ⲧ︦ⲙⲁⲣ- ⲣⲓⲁ̀ ⲛ̀ⲧⲉ | ⲡⲓⲁⲅⲓⲟⲥ ⲁ̀ⲡⲁⲡⲟⲗⲓ ⲡϣⲏⲣⲓ ⲛ̀ⲓⲟⲩⲥⲧⲟⲥ · | ⲡⲓⲥⲧⲣⲁⲧⲩⲗⲁⲧⲏⲥ · ⲛⲓⲥⲱⲧⲡ ⲙⲁⲣⲧⲩⲣⲟⲥ | ⲛ̀ⲧⲉ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ · ⲛ̀ⲥⲟⲩⲁ̅ ⲙ̀ⲡⲓⲁ̀ⲃⲟⲧ ⲙⲉⲥⲟⲩⲣⲏ · | ϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲓⲣⲏⲛⲏ · ⲛ̀ⲧⲉ ⲫ︦ⲧ︦ ⲙⲏⲛ « Desinit martyrium sancti ap⟨a⟩ Apoli, filii Iusti stratelatis, electorum martyrum u Christi, die primo mensis mesōrē. In pace Dei. Amen »; [2] (unciali rotunda) ⳥ · ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ⲡⲓⲟⲩⲱⲓⲛⲓ | ⲙ̀ⲙⲏⲓ · ⲧ︦ⲥⲟⲫⲓⲁ̀ · ⲛⲉⲙ | ⲡⲙⲟϩ ⲛ̀ⲧ︦ⲁⲅⲁⲡⲏ · ⲫⲏ ⲉ̀ⲧⲁϥ|ϣⲱⲡ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲧⲡⲣⲟⲉ̀ⲣⲉⲥⲓⲥ | ⲛ̀ⲧ︦ⲭⲏⲣⲁ ⲛ̀ϩⲏⲕⲓ · ϩⲓⲧⲉⲛ ⲡⲓⲗⲉⲃ|ⲧⲟⲛ ⲃ̅ · ϣⲱⲡ ⲉ̀ⲣⲟⲕ ⲟⲛ ⲧ︦ⲛⲟⲩ | ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ⲫ︦ⲧ︦ ⲙ̀ⲡⲓⲁ̀ⲅⲓⲟⲥ ⲁⲡⲁ|ⲡⲟⲗⲓ ⲡⲓⲙ︦ⲣ︦ · ⲛ̀ⲧⲡⲣⲟϩⲉⲣⲉⲥⲓⲥ ⲙ̀|ⲡⲉⲕⲃⲱⲕ ⲅⲉⲱⲣⲅⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲁⲛⲛⲏⲥ | ⲡⲓϧⲉⲙⲥ · ⲛⲉⲙ ⲁⲛⲛⲁ ⲧⲉϥⲃⲟⲏ̀ⲑⲟⲥ | ⲛⲉⲙ ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ · ⲛⲉⲙ ⲓⲱⲥⲏⲫ ⲛⲟⲩ|ϣⲏⲣⲓ · ⲱ ⲛⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲛⲟⲩⲛⲟⲃⲓ | ⲙⲁ ⲙ̀ⲧⲟⲛ ⲛ̀ⲛⲟⲩⲉⲃⲓⲏⲛ ⲙ̀ⲯⲩⲭⲏ · ϧⲉⲛ ⲕⲉⲛϥ ⲛ̀ⲁⲃⲣⲁⲁⲙ ⲙ ⲓⲥⲁⲁⲕ ⲛⲉⲙ ⲓⲁⲕⲱⲃ | ⲙⲁⲣⲟⲩⲉⲣⲡⲉⲙⲡϣⲁ ⲛ̀ⲧ︦ⲁⲛⲁⲥⲧⲁⲥⲓⲥ | ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲑⲙⲏⲓ · ⲥϧⲏⲧⲟⲩ ⲉⲛ ⲧⲕⲗⲏⲣⲟ|ⲛⲟⲙⲓⲁ ⲛ̀ⲛⲏⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ ⲛ̀ⲧⲁⲕ ⲁⲙⲏⲛ ⲕ(ⲁⲓ) ⲁⲙⲏⲛ (ⲙⲁ ⲙ̀ⲧⲟⲛ ... ⲓⲁⲕⲱⲃ prima nu inter lineas minio adiectum, scriptura unciali oblonga) « Domine Iesu Christe, lux ra, sapientia et plenitudo dilectionis, qui suscepisti propositum viduae pauperis per o minuta, suscipe nunc etiam, Domine Iesu Christe, Deus sancti ap⟨a⟩ Apoli martyris, opositum servi tui Georgii, filii Iohannis Pihoms, et Annae, adiutricis eius, et Iohannis Ioseph, filiorum eorum: remitte eis peccata sua; da requiem pauperibus animabus rum in sinu Abrahae et Isaac et Iacob; digni fiant resurrectionis iustorum: scribe eos haereditate sanctorum tuorum. Amen et amen ». F. 222ᵛ vacat praeter notam ē, in mmo margine interno, qua manus recentior fasciculum signavit (vide f. 218); f. 218, tera *F* calamo recente, in summo angulo interno.

In imo f. 1: *Ass. 10 | ff. 60; 61 Vat. Copto.*

In folio chartaceo quod initio codicis adiectum est, duplex legitur nota recentior: prima, ctore A. Bšiai, monet ff. 30-34 extra genuinum ordinem posita esse et in finem codicis ferenda; altera, viri clarissimi Iohannis Mercati Bibliothecae Vaticani Praefecti, meminit eo folia in proprium locum restituta esse anno 1922; eadem aetate imis plagulis rectis pressa est nova foliorum enumeratio quam secuti sumus. Ff. 1 et 222ᵛ, sigilla biblio- ecae Vaticanae et bibliothecae Nationalis Parisiensis. Operculo anteriori interno glutinatum est dorsum tegumenti pristini, e corio rubro, scuta exhibens Leonis XIII [. B. Pitra card. bibliothecarii atque inscriptionem *Vat. | 61.*

Tegumentum partim tela viridi partim membrana confectum praebet in dorso, atra- ento impressa, *Vat. copt. | 61* necnon scuta Pii XI et Aidani Gasquet card. biblio- ecarii.

62 (a I. S. Assemani emptus 11). Membr., ff. 298 (+ 198a), mm. 340 × 265.

Opera homiletica et hagiographica e variis codicibu bohairice.

1 (ff. 1-37v) Saec. X med., ff. 37, linn. 30-33.

Vita sancti Macarii Scetensis. Tituli magna ex parte avul haec supersunt: ⲡⲓⲃⲓⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓ[ⲛⲓϣϯ... ⲙⲁⲕⲁ]ⲣⲓ ⲫⲓⲱⲧ ⲛ̀ⲛⲓⲙ[ⲟⲛ ⲛⲁⲭⲟⲥ...] ⲛ̀ⲧⲉ ϣⲓⲏⲧ· ⲉ[ⲁϥ... ⲙ̀]ⲙⲟϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲉⲛ[ⲓⲱⲧ... ⲥⲁⲣⲁ]ⲡⲓⲱ ⲡⲓⲙⲁⲑ[ⲏⲧⲏⲥ...] ⲁⲛⲧⲱⲛⲓⲟⲥ [ϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲓⲣⲏⲛⲏ ⲛ]ⲧⲉ ⲫ[ϯ ⲁⲙⲏⲛ « Vita magni... Macarii patris monachorum... montis sancti Scete, qua (narravit) pater noster... Sarapion discipulus... Antonii. In pace De Amen »; cf. cod. Vat. copt. 59[6]; vide etiam dicenda de cod. 64[1] a quem codicis narratio propius accedit.

Codici nonnulla sunt propria: f. 12v, lin. 8 a. fin., post ⲉ̀ⲡⲓⲱⲛϩ ⲛⲉⲛⲉϩ omittit narrationem de falsa stupri accusatione quae in ⲡⲓⲡⲓⲣⲁⲥⲙⲟⲥ ⲇⲉ ⲉⲧⲉⲙⲙⲁⲩ (Vat. 59, f. 106, lin. 8, Vat. 64, f. lin. 17; Amélineau, p. 66, lin. 8) quaeque desinit: ⲁϥϣⲉ ⲛⲁϥ ⲉ̀ⲕⲉⲙⲱⲓⲧ (Vat. 59, f. 109, lin. 5; in cod. Vat. 64, f. 7, lin. 4 a. fin. desin ⲉ̀ϣⲉ ⲛⲁϥ ⲉⲕⲉⲙⲱⲓⲧ ⲉ̀ϣⲱⲡⲓ ⲙ̀ⲙⲁⲩ, Amélineau, p. 72, lin. 4); int f. 24 et f. 25 desideratur folium unum (pp. ⲙ̅ⲑ̅, ⲛ̅, initium fasciculi ⲗ̅ cuius textus legitur in cod. Vat. 59, f. 119, lin. 13 a. fin. (ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲥⲑⲉⲣⲧⲉⲣ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲛⲁⲭϩⲓ· ⲛⲑⲱⲟⲩ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲱⲟⲩ ⲛⲁϥ, cf. Amélinea p. 93, lin. 3) -f. 120, lin. 12 (ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁϥⲓ ϩⲓϫⲉⲛ ⲟⲩⲗⲩⲙⲏⲛ, Am lineau, p. 94, lin. 12; cf. dicenda de cod. Vat. 64, f. 19v); inter f. 3 et f. 31 desiderantur ff. duo (pp. ⲝ̅ⲅ̅-ⲝ̅ⲋ̅) quorum textum praebet cod Vat. 64, f. 24v, lin. 2 a. fin. (ⲙ̀ⲡⲉϥⲛ̀ⲕⲟⲧ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲧⲱⲟⲩ, Amélinea p. 104, lin. 8) -f. 26v, lin. 11 a. fin. (ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲉ ⲟⲩⲁⲓ ⲙⲙⲱⲟⲩ ⲛⲁϥ, Amélineau, p. 107, lin. 13). Lectiones varias folii 13, lin. 4 a fin. -f. 14, lin. 9 a. fin., e fragmento Cahirensi 57, vide ap. H. E. Evely White, *The Monasteries of the Wadi 'n Natrûn*, t. I, Neo Eboraci, 192 p. 135.

Notae marginales, variis manibus: ⲥ, ante interrogationes, passim ff. 18, 22v, ⲱϣ « Lege », ff. 21, 24, ϣⲁ « Usque », f. 27, ϫⲁ[ⲕ]; f. 21 in mg., manu librarii ut videtur, ad verba ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲧⲁⲥⲑⲟ (Améli neau, p. 86, lin. 5): ⲁⲣⲭⲏ ⲉⲡⲙⲁϩⲃ̅ « Initium pro secundo » et, paul inferius, ad verba ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ⲛⲁⲓ ⲇⲉ (Amélineau, p. 86, lin. 9), ϫⲁ « Desine ». In summo f. 1, manu posteriore: ⲥⲟⲩⲓ̅ⲇ̅ ⲛ̀ⲉ̀ⲡⲏⲡ ⲱϣ (desin

ii parte dextra resecta) « Die decimo quarto epēp; lege ». Occurrunt textu emendationes varii calami.

Codicem exscripsit R. Tuki in codice Borg. copt. 122, ff. 314-367r, que usus est in codice Borg. copt. 116, ff. 185-243v, 2-31r, pro partis quae desiderantur in codice Vat. copt. 64[1]. Zoega, *Catal.*, p. 132, Cod. LXXIII: « ex volum. Vaticano LIX vel LXII », lege « Vatino LXII »; e codice Vat. LIX nihil a Tuki exscriptum reperire est in dicibus Borgianis.

Codex ab eodem librario exaratus est ac cod. Vat. copt. 58[2] (v. p. 386) eamdemque ebet indolem palaeographicam. Complectitur quaterniones ⲁ̅ - ⲋ̅, ff. sex quaternionis ⲋ̅ us desideratur utrumque folium extremum, et folia septem quaternionis ⲉ̅ qui amisit ium primum: paginae notantur: ⲁ̅ – ⲓ̅ⲃ̅ (ff. 2v-6v). ⲓ̅ⲉ̅, ⲓ̅ⲋ̅ (ff. 8v, 9). ⲕ̅ – ⲕ̅ⲉ̅ (ff. 10v-13v), , ⲕ̅ⲋ̅ (ff. 16v, 17). ⲕ̅ⲏ̅, ⲗ̅ (ff. 19v, 20v). ⲗ̅ⲁ̅ – ⲗ̅ⲏ̅ (ff. 22v-24v). ⲛ̅ⲃ̅, ⲛ̅ⲁ̅ (ff. 25v, 26v). ⲝ̅, (ff. 29v, 30v). ⲝ̅ⲏ̅ – ⲟ̅ⲃ̅ (ff. 31v-33v). ⲟ̅ⲉ̅ (f. 35v); notis autem carent ff. 1 (lacerum), 7, 14, 18, 21, 27, 28, 34, 36, 37. In ff. extremis fasciculorum, excepto f. 1, ornamentum lineis er se innexis atramento exaratum, cum inscriptionibus: ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ (ff. 8v, 16v, 24v). ⲛⲁⲓ ı (sic) « miserere, miserere » (f. 9). ⲛⲁⲓ ⲛⲁⲛ « miserere nostri » (f. 17). Codicis titulum, ii primi marginem externum magna ex parte avulsum et textus lineam primam, litis grandioribus exaratam, ornant lineamenta inter se innexa rubri et crocei coloris; locum em quo proprie incipit vitae Macarii narratio, f. 2v, lin. 1, ⲛⲁⲓϣⲧ ϫⲉ (Amélineau, p. 48, . 12), signat ornamentum minio confectum, in forma rami. Caeterum desunt pigmenta. xtum concludit quadruplex linea lineolis flexuosis et punctis effecta.

F. 37v, subscriptio librarii, unciali oblonga: ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲛⲁⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲃⲱⲕ ⲭⲁⲏⲗ ⲩ(ı)ⲟ(ⲥ) ⲙⲁı ⲁⲙⲏⲛ « Domine, miserere servi tui Khaēl, filii Matoi. Amen »; in imo mg., post lineam etibus et punctis effectam, manu rudi recentiore: ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲙⲁ ⲛⲧⲟⲛ ⲡⲉⲕⲃⲱⲕ ⲥⲟⲩⲣⲱⲣ)ⲟ(ⲥ) ⲙⲏⲛⲁ ⲃⲁⲃⲩⲗ[ⲱⲛ] | ⲁⲙⲏ[ⲛ] « Domine, da requiem famulo tuo Sourōr, filio Mēna bylōn. Amen » (nota eiusdem lectoris in f. 89v). In angulo summo externo f. 6v, manu ntiore: ⲁⲗ(ⲏ)ⲑ(ⲱⲥ) (?).

2 (ff. 38-55v) Saec. X med., ff. 18, linn. 30-32.

Vita Danielis Scetensis, sub titulo ⲡⲓⲃⲓⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ ⲟⲩⲁⲃ· ⲁⲃⲃⲁ ⲇⲁⲛⲓⲏⲗ ⲡⲓϩⲩⲅⲟⲩⲙⲉⲛⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ϣⲓⲏⲧ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲭⲓⲛⲛϧ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲏⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲉ̀ⲧⲁϥϯ ⲙⲁϯ ⲉⲣⲱⲟⲩ· ⲟⲩⲟϩ ϫⲉ ⲡⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲧⲁϥⲙ̀ⲧⲟⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ ⲡⲉ ⲥⲟⲩ ⲏ̅ ⲙ̀ⲡⲓⲁⲃⲟⲧ ⲡⲁϣⲟⲛⲥ ϧⲉⲛ ϩⲓⲣⲏⲛⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫ︦ϯ︦ « Vita patris nostri sancti abba Danielis hegumeni etensis et vitae institutum sanctorum quibuscum convenit; et quod es quo quievit est octavus mensis pašons. In pace Dei ». Duo desidentur folia: unum (pp. ⲑ̅, ⲓ̅) post f. 41, alterum (pp. ⲓ̅ⲋ̅, ⲓ̅ⲏ̅) post f. 44.

Codicem cum versione italica edidit notisque ditavit Ignatius Guidi, ephemeride *Revue de l'Orient chrétien*, t. V, 1900, pp. 535-564, t. VI,

1901, pp. 51-53; cf. etiam *Bibliotheca hagiographica orientalis*, Bruxelli 1910, pp. 56, 57; P. van Cauwenbergh, *Études sur les moines d'Égyp depuis le Concile de Chalcédoine (451) jusqu'à l'invasion arabe (640)*, Lov nii, 1914, pp. 10, 11, 84, 85. De Vitae Danielis recensione graeca, syriac arabica et ethiopica, vide L. Clugnet, *Bibliothèque hagiographique oriental* t. I, Parisiis, 1901.

Notae marginales diversarum manuum: c ante interrogationes, passin f. 45v:]н̄; f. 48: ϣ[ϣ « Lege »; f. 50: γ̄ ϣⲁ « 3, usque », ante ⲁⲥϣⲱⲡ f. 53v: ϣ. Paucae emendationes occurrunt in textu.

Codicem exscripsit R. Tuki in codice Borg. copt. 117, ff. 3-18v.

Codex qui eiusdem est calligraphi ac codices Vaticani coptici 58[2] (vide p. 3 et 62[1] communem cum ipsis habet indolem palaeographicam. Constat autem foliis septe quaternionis ⲁ̄ cuius desideratur folium quintum, foliis septem quaternionis ⲃ̄ qui ami folium primum et quaternionis γ̄ foliis quattuor primis; paginarum notae sunt ⲗ̄- (ff. 39v-41v), ⲓ̄ⲃ̄ (f. 42v), ⲓ̄ⲉ̄ (f. 44v), ⲕ̄ - ⲕ̄ⲗ̄ (ff. 45v-47v), ⲕ̄ⲉ̄ (f. 49v), ⲗ̄ⲃ̄ - ⲙ̄ⲃ̄ (ff. 51v-55 In summis ff. 44v, 51v, 52, ornamentum atramento exaratum inter inscriptiones ⲓ̄ⲏ̄ⲥ̄ ⲡ̄ⲭ̄ (f. 44v), ⲓ̄ⲏ̄ⲥ̄ ⲡ̄ⲭ̄ⲥ̄ ⲛⲁⲓ ⲛⲁⲛ « Iesu Christe, miserere nostri » (f. 51v), ⲛⲁⲓ ⲛⲁⲛ « misere nostri » (f. 52). Ornamentum tituli ut in cod. Vat. copt. 58[6].

F. 55v, Subscriptiones: [1] ipsius librarii, unciali oblonga, ⲡ̄ⲟ̄ⲥ̄ ⲛⲁⲓ ⲙ̀ⲡⲓϫⲱⲃ ⲉⲧⲁ ⲥϧⲁⲓ ⲭⲁⲏⲗ ⲩ(ⲓ)ⲟ(ⲥ) ⲙⲁⲧⲟⲓ ⲧⲭⲉϩⲗⲓ | ⲁⲙⲏⲛ « Domine, miserere infirmi qui scrip Khaël, filii Matoi Tkheḥli (cf. Amélineau, *La géographie de l'Égypte*, Parisiis, 1893, pp. 50 509, 510). Amen »; [2] eiusdem manus, ⲡ̄ⲟ̄ⲥ̄ ⲫ̄ ⲛⲓⲕⲁⲧ ⲛ̀ⲛⲉⲛⲓⲟϯ ⲛ̀ⲣⲉϥⲱϣ ⲡⲓⲇ̄ⲓ̄ ⲥⲁⲣ ⲡⲓⲱⲛ | ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲇ̄ⲓ̄ ⲙⲏⲛⲁ ⲁⲙⲏⲛ « Domine, da intellectum patribus nostris lectoribus di cono Sarapiōn et diacono Mēna. Amen »; [3] manus eiusdem lectoris Isaac qui notula scripsit in cod. Vat. copt. 59, f. 29v (vide p. 401), ⲓⲥⲁⲁⲕ ⲡⲓⲉ̀ⲗⲁⲭ(ⲓⲥⲧⲟⲥ) ⲛ̀ⲣⲉϥⲱϣ ⲫ̄ ϣⲉⲛϩⲏⲧ ϧⲁⲣⲟϥ ⲧⲉϥ|ⲭⲱ ⲛⲁϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲁ̀ⲙ̄ⲏ̄ⲛ̄ ⲫ̄ϯ ⲫⲏ ⲉⲧⲛⲁϫⲟⲥ ϫⲉ ⲁ̀ⲙ̄ⲏ̄ⲛ̄ | ⲫ̄ϯ ⲭ ⲛⲁϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲱϥ · ⲅ ⲑ ⲑ ⲏ « Isaac minimus lector, Deus misereatur eius et remitt ei. Amen. Deus, qui dicet 'Amen', Deus remittet ei quoque.... »; [4] tertiae manus, ⲡⲓⲣⲉϥⲉⲣ ⲛⲟⲃⲓ ⲥⲉⲩⲏ̀ⲣⲟⲥ ⲫ̄ϯ ⲛⲁⲓ ⲛⲁϥ ⲁ̀ⲙⲏⲛ « Peccator Severus; Deus misereatur eius. Amen Notae posteriores ⲓ̄ - ⲓ̄ⲃ̄, in summo angulo interno plagulae initialis fasciculorum apposita cultro glutinatoris maxima ex parte resectae sunt.

3 (ff. 56-68v) Saec. X med., ff. 13, linn. 30-32.

Martyrium sancti apa Til, sub titulo ϯⲙⲁⲣⲧⲩⲣⲓⲁ̀ ⲛ̀ⲧ ⲡⲓⲁ̀ⲅⲓⲟⲥ ⲙ̀ⲙⲁⲣⲧⲩⲣⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲛ̄ⲟ̄ⲥ̄ ⲓ̄ⲏ̄ⲥ̄ ⲡ̄ⲭ̄ⲥ̄ ⲫⲏ ⲉⲧⲟⲩⲁⲃ ⲁⲡ ⲧⲓⲗ ⲉⲧⲁϥϫⲟⲕⲥ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲧⲅⲉⲛⲛⲉⲟⲥ (ⲥⲟⲩⲓ̄ⲋ̄ ⲛ̀ⲡⲓⲁⲃⲟⲧ i ras.) ⲉⲡⲏⲡ ϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲓⲣⲏⲛⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫ̄ϯ ⲁ̀ⲙⲏⲛ « Martyrium sancti ma tyris Domini nostri Iesu Christi, sancti apa Til, quod strenue consun mavit die decimo sexto mensis epēp. In pace Dei. Amen ».

Martyrium cum versione latina ediderunt e cod. Vat. copt. 66[6], additis riis lectionibus e codice nostro, fine mutilo, I. Balestri et H. Hyvernat, *ta martyrum*, t. I, in *Corpus scriptorum christianorum orientalium*, *Scrip-es coptici*, textus, ser. III, t. I, Parisiis, 1907, pp. 89-109; versio, r. III, t. I, Parisiis, 1908, pp. 61-71; de martyrio apa Til, vide etiam *bliotheca hagiographica orientalis*, Bruxollis, 1910, pp. 18, 19.

F. 59, in margine, ante interrogationes, littera ϲ, librarii ut videtur inus.

Codicem exscripsit R. Tuki in cod. Borg. copt. 122, ff. 367[v]-385.

Codex eiusdem amanuensis est eamdemque praebet indolem palaeographicam ac codices ticani coptici 58[2] (vide p. 386), 61[1] et 61[2]; insuper habet communem fasciculorum et inarum enumerationem cum codice praecedenti. Complectitur nempe quattuor folia ima quaternionis ⲋ̅ (ff. 56-59), quaternionem ⲍ̅ (ff. 60-66, primo folio resecto absque tus iactura) et folia duo priora biuionis ⲉ̅ (ff. 67, 68); in summis ff. 66[v] et 67, orna-ntum atramento effectum inter inscriptiones ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲭ̅ⲥ̅ (f. 66[v]), ⲛⲁⲓ ⲛⲁⲛ « miserere nostri » 67); notae numericae, ornamenta et inscriptiones desiderantur in summis ff. 59[v] et 60; inae signantur ⲙ̅ⲍ̅ – ⲙ̅ⲏ̅ (ff. 56[v]-58[v]), ⲛ̅ⲃ̅ (f. 60[v]), ⲛ̅ⲉ̅ (f. 62[v]), ⲝ̅ (f. 64[v]), ⲝ̅ⲍ̅ (f. 66[v]), (f. 67), ⲝ̅ⲏ̅ (f. 68[v]). F. 67, in summo angulo interno, manus posterior fasciculum nota signavit. Ornamentum tituli ut in cod. Vat. copt. 62[2].

F. 65, in imo margine, nota eiusdem manus ac subscriptio ultima f. 55[v]: ⲡⲓⲣⲉϥⲉⲣ-ⲓ ⲥⲉⲩⲏⲣⲟⲥ ⲫϯ ⲛⲁⲓ ⲛⲁϥ ⲁⲙⲏⲛ « Peccator Severus; Deus misereatur eius. Amen ».

4 (ff. 69-89[v]) Saec. X med., ff. 21, linn. 29-33.

Epistolae Petri Mongi et Acacii, sub titulo generali ⲛⲁⲓ ⲛⲉ ⲉⲡⲓⲥⲧⲟⲗⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ⲁⲃⲃⲁ ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲁⲕⲁⲕⲓ ⲡⲓⲁⲣⲭⲏⲉⲡⲓⲥⲕⲟⲡⲟⲥ· ⲅⲉ ⲕⲱⲥⲧⲁⲛⲧⲓⲛⲟⲩⲡⲟⲗⲓⲥ ϩⲟⲧⲉ ⲉⲧⲁϥⲉⲣⲙⲉⲧⲁⲛⲟⲓⲛ « Hae sunt istolae abba Petri et Acacii, archiepiscopi Constantinopolitani, quo tem-re (hic) mentem mutavit ».

Codicem, qui constat octo epistolis Petri ad Acacium et sex epistolis acii ad Petrum, cum praefatione critica et versione gallica edidit Amélineau, *Monuments pour servir à l'histoire de l'Égypte chrétienne x IV[e] et V[e] siècles*, in *Mémoires de la Mission archéologique française au ire*, t. IV, fasc. 1, Parisiis, 1888, pp. XXXI-XLVI, 196-228; de hac edi-ne, vide P. de Larminat, *Revision du texte copte des Lettres de Pierre nge et d'Acace*, in *Atti del II° congresso internazionale d'Arte christiana*, mae, 1902, pp. 337-343, 352. Cf. etiam O. Bardenhewer, *Geschichte r altkirchlichen Literatur*, t. IV, Friburgi Brisgoviae, 1924, pp. 82, 83, 9, ubi memoratur insuper epistolarum recensio armena.

In summo f. 69, manu posteriore: ⲥⲟⲩ̅ⲇ̅ ⲛ̀ⲁ̀ⲑⲱⲣ· ⲋ « Die quar athōr et » ac infra: ⲋ ⲁⲕϣⲁⲛⲉⲣⲭⲣⲓⲁ̀ ⲛ̀ⲑⲁⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲛ̀ⲕⲩⲣⲓⲁ̀ⲕ ϭⲉϥⲟⲓ ⲛ̀ϩⲟⲩⲟ̀ ⲓ̀ⲧⲉ ⲡⲁⲟ̀ⲡⲓ· ⲓ̀ⲧⲉ ⲁ̀ⲑⲱⲣ· ⲁ̀ϫⲟⲥ « et si illo tibi opus fu rit, die dominicali qui superest mense paopi vel mense athōr, dic ». In mgg varia lectionis signa et ⲥ ante interrogationes; f. 89, ante conclusionem ⲥⲕⲉⲣⲕⲉⲣ « Protrahe ». Paucae occurrunt in textu emendationes va calami.

Codex eiusdem est scripturae ac codd. Vaticani coptici 58[2] (vide p. 386) et 62 eamdemque praebet ornamentorum indolem, at propriam exhibet fasciculorum et pa narum enumerationem. Continet quaterniones ⲁ̅ et ⲃ̅ et folia quinque fasciculi ⲅ̅: ff. 7 .77, 84ᵛ, 85, in summo mg. signantur ornamento inter inscriptiones ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ (ff. 76ᵛ, 84ᵛ) ⲛⲁⲓ ⲛⲁⲛ « miserere nostri » (ff. 77, 85); paginae notantur ⲃ̅ – ⲓ̅ (ff. 69ᵛ-73ᵛ), ⲓ̅ⲉ̅ (f. 76ᵛ), (f. 77ᵛ), ⲕ̅ – ⲕ̅ⲇ̅ (ff. 78-80ᵛ), ⲕ̅ⲏ̅ (f. 82ᵛ), ⲗ̅ⲃ̅ (f. 84ᵛ), ⲗ̅ⲅ̅ (f. 85), ⲗ̅ⲍ̅ (f. 88ᵛ), omissis al notis. Ornamentum, quod titulum generalem includit simul ac titulum epistolae prim eiusdem est indolis ac in cod. Vat. copt. 62[3]; singulos titulos epistolarum comitantur lin lineolis flexuosis et punctis effectae. In summo angulo interno ff. 69, 77, 85, notis ⲓ̅ⲉ̅ – ⲓ̅ nunc partim resectis, manus posterior fasciculos signavit; f. 82, in mg. exteruo, ⲡⲁⲣⲁⲗⲓⲥ bis scriptum, diversa manu.

F. 89ᵛ, in summo folio, imago sancti militis rudi calamo effecta, inferius vero, ma bus variis: [ϧⲉⲛ ⲫⲣ]ⲁ̣ⲛ ⲙ̀ⲫⲓⲱⲧ ⲛⲉⲙ ⲡϣⲏⲣⲓ « In nomine Patris et Filii »; ⲁⲣⲓⲫⲙⲉ ⲙ̀ⲡⲓⲣⲉϥⲛⲟⲃⲓ ⲥⲟⲩⲣⲱⲣ ⲩ(ⲓ)ⲟ(ⲥ) ⲙⲏⲛⲁ | ⲃⲁⲃⲩⲗⲱⲛ ⲉⲛⲧⲉ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ϯ ⲛⲧⲟⲛ ⲛⲁϥ ⲁⲙⲏⲛ « M mento peccatoris Sourōr, filii Mōna Babylōn, ut Deus det ei requiem. Amen » (cf. f. 37 Ff. 84ᵛ, 88ᵛ, in mg., translationes arabicae quorumdam vocabulorum copticorum; f. in imo mg.: ⲣ̅ⲟ̅ⲑ̅.

5 (ff. 90-119ᵛ) Saec. X med., ff. 30, lin. 30-35.

Catechesis Evhodii adscripta de Dormitione beata Mariae Virginis, sub titulo ⲟⲩⲕⲁⲑⲏⲕⲉⲥⲓⲥ ⲉⲧⲁϥⲧⲁⲩⲟⲥ ⲛ̀ϫ ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲧⲁⲓ̈ⲏⲟⲩⲧ ⲕⲁⲧⲁ ⲥⲙⲟⲧ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲁⲃⲃ ⲉⲩⲭⲟⲇⲓⲟⲥ ⲡⲓⲁ̀ⲣⲭⲏⲉⲡⲓⲥⲕⲟⲡⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲛⲓϣϯ ⲙ̀ⲡⲟⲗⲓⲥ ⲣⲱⲙⲏ ⲉⲡ ⲙⲁϩⲃ̅ ⲡⲉ ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲡⲓⲁ̀ⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ⲉⲧⲁϥⲧⲁⲟⲩⲟⲥ ⲉ̀ⲧⲉⲛⲟ̅ⲥ̅ ⲧⲏⲣⲉⲛ ϯⲑⲉⲟ̀ⲇⲟⲕⲟⲥ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲙⲁⲣⲓⲁ ⲉϥⲟⲩⲱⲛϩ ⲙ̀ⲡⲓϩⲱ ⲛⲁⲛ ⲉⲃⲟⲗ ϫⲉ ⲁⲥϫⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲡⲉⲥⲃⲓⲟⲥ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲛ̀ⲥⲟⲩⲕ̅ⲁ̅ ⲙ̀ⲡⲓ ⲃⲟⲧ ⲧⲱⲃⲓ ⲕⲁⲧⲁ ⲛⲓⲣⲉⲙⲛ̀ⲭⲏⲙⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲓⲣⲏⲛⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫ̅ϯ̅ ⲁⲙⲏ « Catechesis quam protulit pater noster sanctus et omnimode honorandi abba Evhodius, archiepiscopus magnae civitatis Romae, secundus po Petrum apostolum; protulit eam de Domina omnium nostrum Deipa sancta Maria, manifestans nobis rem, scilicet consummavit vitam sua sanctam die vigesimo primo mensis tōbi, secundum Ægyptios. In pa Dei. Amen. »

'extum ediderunt E. Revillout, *Apocryphes coptes*, in *Études égypto-*
ies, t. VIII, fasc. 1, Parisiis, 1876, pp. 75-112, et P. de Lagarde,
ptiaca, Gottingae, 1883, pp. 38-63; anglice vertit, cum praefatione,
:s Robinson, *Coptic apocryphal Gospels*, in *Texts and Studies*, t. IV,
2, Cantabr., 1896, pp. XXIV, 44-66, additis, pp. 66-89, eiusdem ser-
is fragmentis sahidicis desumptis e codicibus Borgianis Neapolitanis
XXIII, CCLVIII 1, CCLIX, et Oxoniensi Clarendon. B 3. 15;
codicis f. 98 (des. ⲁⲛⲟⲛ ⲇⲉ ϩⲱⲛ ⲛⲁⲛⲟⲓ ⲛ̀ⲟ̄ⲃ̄) et f. 99
ⲉⲃⲟⲗ ⲟⲩⲛ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲡⲁⲓⲛⲓϣϯ ⲛϩⲱⲃ) desiderantur ff. sex, quo-
iacturam non adverterint auctores laudati; varias lectiones e frag-
is bohairicis Cahirensibus 31, 31Add. I et II, videre est apud H. G. Evelyn
e, *The Monasteries of the Wadi 'n Natrûn*, t. I, Neo Eboraci, 1926,
59, 60. Alii textus sahidici de Dormitione beatae Mariae Vir-
, attamen textui bohairico non semper consoni, exstant: in codicibus
ont Morgan M 596, ff. 19v-26, M 598, ff. 1-8v; in cod. Argentora-
copt. 413 (edidit W. Spiegelberg, *Eine sahidische Version der Dor-*
Mariae, in *Recueil de travaux relatifs à la philologie et à l'archéo-*
égyptiennes et assyriennes, t. XXV, Parisiis, 1903, pp. 1-15; cf. O.
Lemm, *Koptische Miscellen CVI*, in *Bulletin de l'Académie impé-*
des sciences de St.-Pétersbourg, ser. VI, t. v, Petroburgi, 1911,
1135-1139); in cod. Parisiensi copt. 131[8], f. 152; in codicibus Vindo-
nsibus K 9400 (edidit C. Wessely, *Griechische und koptische Texte theo-*
:hen Inhalts, fasc. IV, in *Studien zur Palaeographie und Papyruskunde*,
:V, Lipsiae, 1914, pp. 123, 124), K 9401, K 9783. Nonnulla codici
ro affinia praebet sermo Evhodio adscriptus quem edidit F. Rossi,
crizione e traduzione di un sermone sulla passione del Nostro Signore
Christo, in *Memorie della R. Academia delle scienze di Torino*, ser. II,
LII, Taurini, 1892, pp. 107-143, 205-217; cf. O. von Lemm, *Kop-*
e Miscellen CXXVIII, op. laud., t. VII, 1913, pp. 536-544. Vide
m W. E. Crum, *Theological texts from Coptic papyri*, in *Anecdota Oxo-*
sia, ser. semitica, t. XII, Oxonii, 1913, p. 17.

Paucae occurrunt in textu emendationes diversarum manuum et varia
ia lectionis in margine, imprimisque signum ⲥ ante interrogationes.
Codicem exscripsit, R. Tuki in cod. Borg. copt. 117, ff. 23-46v.

Codex eiusdem est amanuensis Khaël ac codices Vaticani coptici 58[2] (vide p. 386) et
quibuscum communem praebet indolem palaeographicam; attamen ductus directi pla-
carneae membranae impressi definiunt, praeter morem, binas lineas scripturae. Constat
ex quaternione ⲕ̄ (ff. 90-97, pp. ⟨ⲁ̄⟩ – ⲓ̄ⲋ̄), primo et ultimo folio quaternionis ⲕ̄ (f. 98,

pp. ⲓ̅ⲍ̅, ⲓ̅ⲏ̅, f. 99, pp. ⟨ⲕ̅ⲁ̅⟩, ⲕ̅ⲃ̅), quaternionibus ⲋ̅, ⲍ̅ (ff. 100-115, pp. ⲕ̅ⲋ̅ – ⲝ̅ⲍ̅) et binio (ff. 116-119, pp. ⲝ̅ⲉ̅ – ⲟ̅ⲃ̅). Summas paginas extremas fasciculorum, excepto f. initiali cod. decorat ornamentum inter inscriptiones ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅, in plagulis aversis, et ⲛⲁⲓ ⲛⲁⲛ « m rere nostri », in plagulis rectis; fasciculorum paginas medias signat crux minio adi in summis foliis aversis et in imis foliis rectis; notae paginarum desiderantur in ff. 91r.: 100v-106v, 108v, 109v, 112v, 113v, 117v, 118v. Ornamenta tituli, marginis externi et pr: textus lineae ut in cod. Vat. copt. 62[1]; linea textus secunda scripta est litteris maior partim minio tactis. Minio exarata sunt interpunctionis signa paginae primae, dum reliq codicis plagulae vacuum praebent spatium interpunctioni servatum et omni carent pigme

Subscriptiones et notae: f. 90, in ornamento marginali, manu ipsius calligraphi, ⲛ̅ ⲡⲁ ⲙ̀|ⲡⲉⲕ|ⲃⲱⲕ | ⲭⲁⲏⲗ | ⲙⲁⲧⲟⲓ « Domine, miserere famuli tui Khaēl Matoi »; f. 11 [1] eadem manu, ⳥ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲛⲁⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲣⲉϥⲉⲣⲛⲟⲃⲓ ⲉⲧⲁϥⲥϧⲁⲓ ⲭⲁⲏⲗ ⲩ̅ⲥ̅ ⲙⲁⲧⲟⲓ | ⲁⲙ « Domino, miserere peccatoris qui scripsit, Khaēl filii Matoi. Amen »; [2] post notulam integre erasam, manu recentiore, ϧⲉⲛ ⲫⲣⲁⲛ ⲙ̀ⲫϯ ⲡⲓϣⲟⲣⲡ ⲛ̀ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲓⲥ ϯⲙⲉⲧⲁⲛ ϯϯϩⲟ ⲁⲣⲓⲡⲁⲙⲉⲩⲓ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ϧⲁ̀ ⲡⲓϫⲱⲃ ⲛ̀ⲣⲉϥⲉⲣⲛⲟⲃⲓ ⲡⲁ|ⲣⲉ ⲣⲱⲙⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧϣⲟⲡ ϩⲓ ⲡⲕⲁϩⲓ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀|ⲧⲉ ⲡⲁ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ⲭⲱ ⲛⲏⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲁ̀ⲙⲏⲛ « In nomine Dei, prim. omnium rerum, metanoeam ago, rogo, memento mei, miseri peccatoris prae omni hominibus qui sunt super terram, ut Dominus Iesus Christus remittat mihi. Amen »; mg., nota partim resecta, | [ـمتك]الفقير المحتاج الى رحـ | [ى]يا رب ارحم عبدك الخاط | الله مقدر من يفطر الحر[وف] | رحم اليه عزواه ودعا [له] | بالتوبة والمغفرة ام[ين] | يا رب العلمين « In nomine Dei. Domine, miserere servi tui peccatoris, inopis, misericordia tua caren sustine fata illius qui effecit litteras, miserere ipsius, ipsum consolare, et adduc eum paenitentiam et veniam. Amen. O Domine universorum », nonnulla (linn. 4 et 5) s lectionis et interpretationis incertae. In imo f. 90: ⲣ̅ⲟ̅.

6 (ff. 120-142v) Saec. X med., ff. 23, linn. 30-32.

Encomium sancti Iohannis Baptistae, initio mutilum.

Textum cum praefatione critica edidit et gallice vertit H. de V: *Homélies coptes de la Vaticane*, t. I, in *Coptica*, t. I, Hauniae, 19: pp. 1-52 (cf. Ad. Hebbelynck, *Le Muséon*, t. XXXV, 1922, p. 30 vide ibid., pp. 2-11, alia idem documentum spectantia, imprimisque fr menta quae ediderunt F. Rossi, *Trascrizione di tre manoscritti copti*, *Memorie della R. Academia delle scienze di Torino*, t. XXXVII, Tauri 1886, pp. 115-144, 163-172, et E. Revillout, *Évangile des douze Apôtres*, *Patrol. orient.*, t. II, Parisiis, 1907, pp. 131, 132.

In marginibus, diversarum manuum signa lectionis: ⲥ ante interr gationes et * initio et in fine quarumdam paragraphorum. Paucae co rectiones in textu.

Codicem exscripsit R. Tuki, in cod. Borg. copt. 117, ff. 173-191v.

Codex eiusdem est calligraphi eiusdemque indolis palaeographicae ac codices Vatic coptici 58[2] (vide p. 386) et 62[1-5]; ductus directi membranae impressi ut in cod. praeceden

. codex folium primum quaternionis ⲁ̅, integros autem babet quaterniones ⲉ̅ et ⲩ̅; um notae leguntur ⲓ̅ⲉ̅ (f. 126ᵛ), ⲓ̅ⲋ̅, ⲓ̅ⲏ̅ (f. 127ʳ·ᵛ), ⲕ̅ⲉ̅ (f. 134ᵛ), ⲕ̅ⲩ̅ (f. 135). Uti 62⁵, in summis ff. extremis fasciculorum, excepto f. 142ᵛ quod vacuum habet um mg., ornamenta et inscriptiones ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅, ⲛⲁⲓ ⲛⲁⲛ, et in fasciculorum paginis crux minio effecta.

142. subscriptio librarii (unciali oblonga): ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲛⲁⲓ ⲙⲡⲉⲕⲃⲱⲕ ⲭⲁⲏⲗ ⲛ̀ⲧⲉ ⲙⲁⲧⲟⲓ ... « Domine, miserere servi tui Khaēl filii Matoi. Amen »; f. 142ᵛ, nota donationis, librario exarata, cuius finis interiit cum imo folio cui suffecta est nova mem- ⳩ ϧⲉⲛ ⲫⲣⲁⲛ ⲙ̀ⲫⲓⲱⲧ ⲛⲉⲙ ⲡϣⲏⲣⲓ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ | ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ϯⲧⲣⲓⲁⲥ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ... ⲩⲥⲓⲟⲥ ⲫⲁⲓ | ⲅⲁⲣ ⲡⲉ ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ ⲉⲧⲉⲛϣⲉⲙϣⲓ ⲙⲙⲟϥ ⲁ̀ⲛⲟⲛ | ϧⲁ ⲛⲓⲭⲣⲓⲥⲧⲓⲁⲛⲟⲥ · ... ⲡⲓ ⲛⲭⲉ ⲡⲁⲓ|ϣⲉⲛⲉⲣⲫⲙⲉⲩⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲁⲓⲁ̀ⲅⲓⲟⲛ ⲛ̀ϫⲱⲙ ⲛ̀ⲱϣ | ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲧⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲉⲛ- ⲩϯ ⲛⲓⲟϯ ⟨ⲡⲁⲓⲱⲧ ⲫⲓⲗⲟⲑ(ⲉⲟⲥ) ⳓ ⲡⲁⲓⲱⲧ ⲍⲁⲭⲁⲣⲓ(ⲁ)ⲥ | ⳓ additum postea prima ⲡⲁⲓⲱⲧ ⲇⲟⲩⲣⲟϯ ⳓ ⲡⲁⲓⲱⲧ ⲙⲁⲕⲁⲣⲓ ⲡⲉϥⲥⲟⲛ ⟨ⲡⲟⲩϣⲏⲣⲓ ⳓ ⲛⲟⲩⲓⲟϯ ⲕⲁⲧⲁ ⲥⲁⲣⲝ ostea prima manu⟩ | ⲡⲓⲙⲟⲛⲁⲭⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲧⲟⲡⲟⲥ ⲙ̀ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ ⲛ̀ⲇⲓⲕⲉⲟⲥ | ⲡⲓⲛⲓϣϯ ... ⲙⲁⲕⲁⲣⲓ ⲡⲉⲛϣⲏⲣⲓ ⲙ̀ⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ⲧⲓⲕⲟⲛ | ⲙ̀ⲡⲓⲙⲁⲕⲁⲣⲓⲟⲥ ⲡⲁⲓⲱⲧ ⲫⲓⲗⲟⲑⲉⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲁⲃⲣⲁⲁⲙ | ... ⲛⲓⲣⲉⲙⲉⲗⲙⲓ ⲕⲁⲧⲁ ⲧⲟⲩⲡⲁⲧⲣⲓⲥ | ⲁⲩϣⲟⲡϥ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲟⲩϩⲓⲥⲓ ⲛ̀ⲓⲇⲓⲟⲛ | ⲁⲩ- ⲉϧⲟⲩⲛ ⲉϯⲁⲅⲓⲁ̀ ⲛ̀ⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ̀ ⲛ̀|ⲧⲉ ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲁⲃⲃⲁ ⲙⲁⲕⲁⲣⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ϣⲓⲏⲧ ... ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲟⲩⲯⲩⲭ(ⲏ) add. postea prima manu⟩ | ⲧⲉⲛϯ ϯϩⲟ ⲉⲣⲱⲧⲉⲛ ϧⲁ ⲟⲩⲟⲛ ... ⲉⲑⲛⲁⲱϣ ⲛ̀[ϧⲏⲧϥ ... « In nomine Patris et Filii et Spiritus sancti, Trinitatis ... consubstantialis; hic est enim Deus noster cui servimus, nos christiani. Factum ... memoriale huius sancti libri lectionis per patres Deum amantes patrem Philotheum ... rem Zachariam et patrem Douroti et patrem Macarii, fratrem eius, filios eorum et ... eorum secundum carnem, monachos monasterii patris nostri iusti, magni abba ... ii, filios spiritnales beati patris Philothei, filii Abrahae parvi, virorum Elnu, secundum ... m suam (E. Amélineau, *La géographie de l'Égypte*, Parisiis, 1893, pp. 162, 163); ... raverunt illud proprio suo labore illudque dederunt ecclesiae sancti patris nostri Macarii Scetensis in charitatem pro animabus suis; rogamus vos, unumquemque qui in [hoc... ». In mgg. f. 126ᵛ conscribillationes.

(ff. 143-155ᵛ, 159-165ᵛ) Saec. X med., ff. 20, linn. 31-34.

Sermo Theophili Alexandrini de Anania, Azaria et Mi- ..., sub titulo ⲟⲩⲗⲟⲅⲟⲥ ⲁϥⲧⲁⲟⲩⲟϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲁⲅⲓⲟⲥ ⲁⲃⲃⲁ ⲑⲉⲟ- ...ⲗⲟⲥ ⲡⲓⲁⲣⲭⲏⲉⲡⲓⲥⲕⲟⲡⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲣⲁⲕⲟϯ ⲉⲁϥϫⲟϥ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲙⲁⲣⲧⲩ- ... ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲅ̅ ⲛ̀ⲁⲗⲟⲩ ⲛ̀ⲁ̀ⲅⲓⲟⲥ ⲁ̀ⲛⲁⲛⲓⲁⲥ ⲁ̀ⲍⲁⲣⲓⲁⲥ ⲙⲓⲥⲁⲏⲗ ϧⲉⲛ ...ⲟⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲉⲣⲫⲙⲉⲩⲓ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲉⲧⲉ ⲥⲟⲩⲓ̅ ⲙ̀ⲡⲓⲁⲃⲟⲧ ⲡⲁϣⲟⲛⲥ ⲡⲉ ... ϩ ⲟⲛ ϫⲉ ⲡⲁⲅⲓⲁⲥⲙ̀ⲟⲥ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲧⲟⲡⲟⲥ ⲉⲧⲁϥⲕⲟⲧϥ ϧⲉⲛ ⲡⲟⲩⲣⲁⲛ ... ⲣⲁⲕⲟϯ ⲉϥϫⲏ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ϩⲱϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲁⲃⲃⲁ ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ ⲡⲓⲉⲩⲕⲗⲏⲥ- ... ⲡⲓⲁⲣⲭⲏⲙⲁⲛⲇⲣⲓⲧⲏⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲧⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲥⲓⲱ̀ⲟⲩⲧ ⲫⲁⲓ ⲉⲧⲁϥ- ...ⲡⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ⲙ̀ⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ⲧⲟⲫⲟⲣⲟⲥ ⲉⲡϧⲁⲉ̀ ⲇⲉ ⲁϥϯⲙⲁϯ ⲉϯⲙⲉⲧⲉⲡⲓ- ...ⲧⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ϣⲙⲟⲩⲛ ϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲓⲣⲏⲛⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫ̅ϯ̅ ⲁ̀ⲙⲏⲛ « Sermo (...m) protulit sanctus abba Theophilus, archiepiscopus Alexandrinus,

loquens in ecclesia (litt. martyrio) trium sanctorum puerorum Anan Azariae, Misael, die recordationis eorum sanctae, qui est decimus me pašons, et consecrationis sanctuarii eorum quod condidit in nomine eo Alexandriae dum aderat quoque abba Iohannes, archimandrita mo Siōout, qui fuit homo pneumatophoros et in fine obtinuit episcopa (urbis) Šmoun. In pace Dei. Amen ».

Codicem edidit, cum versione gallica et praefatione de variis d mentis ad idem argumentum spectantibus, H. de Vis, *Homélies copte la Vaticane*, t. II, in *Coptica*, t. V, Hauniae, 1929, pp. 121-157. De e dem sermonis fragmentis Lipsiensibus, vide W. E. Crum, *Hagiograp from Leipzig manuscripts*, in *Proceedings of the Society of biblical Archaeo* t. XXIX, 1907, p. 307.

F. 143, in summo mg., manu posteriore: ⲉⲩϣⲓⲃϯ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲃ̅ ⲛ̀ⲗⲟ ⲟⲩⲣⲟⲙⲡⲓ ⲉⲩⲱϣ ⲙ̀ⲫⲁⲓ · ⲕⲉ ⲣⲟⲙⲡⲓ ⲟⲛ ⲉⲩⲱϣ ⲛ̀ⲛⲟⲩϣⲫⲏⲣⲓ · ⲉ̀ⲧⲉ ⲉⲑⲛⲏⲟⲩ ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ⲫⲁⲓ ⲉ̀ⲫⲙⲏⲛ ⲉⲩϣⲉⲙϣⲓ ϧⲉⲛ ϯⲥⲕⲏⲛⲏ ⲛ̀ⲣⲉ ⲟⲩⲇⲟⲝⲟⲗⲟⲅⲓⲁ̀ ⲡⲉ « Duo hi sermones (scil. Vat. 62⁷ et 62⁸) alterna legitur hic (sermo) uno anno, altero anno leguntur miracula corum, (sermo) qui sequitur, continuo. Officium fit in tabernaculo australi; doxologia ». F. 144, lin. 4 a fin., ϣⲁⲧⲉⲕ, alia manu in mg. iteratum Varia habet codex diversarum manuum signa et notas marginalia ad le nem spectantia; huiusmodi sunt: crux initio quarumdam paragrapho ⲱ(ϣ) « Lege », ϣ(ⲁ) « Usque », rudi manu, sparsim; c ante interrogatio f. 153, ϫⲁ « Desine » ante ⲛⲁⲓϫⲱ ⲅⲁⲣ (de Vis, p. 141, lin. ult.). Pa emendationes varii calami.

Codicem exscripsit R. Tuki in cod. Borg. copt. 117, ff. 191ᵛ-2

Codex eiusdem est manus eiusdemque indolis palaeographicae ac codices Va coptici 58² (vide p. 386) et 62¹⁻⁶; ductus directi membranae impressi ut in codice p denti. Componitur codex quaternionibus ⲕ̅, ⲃ̅ (ff. 143-155, 159-161) et binione ⲅ̅ (ff 165); paginarum notae apparent tantum in plagulis extremis fasciculorum (except more, prima et ultima): ⲓ̅ⲉ̅ (f. 150ᵛ), ⲓ̅ⲍ̅ (f. 151), ⲕ̅ⲃ̅ (f. 161ᵛ), ⲕ̅ⲅ̅ (f. 162). Ornamen inscriptiones in summis paginis extremis fasciculorum, atque crux in paginis mediis e sunt ac in codicibus 62⁵ et 62⁶. Ff. 156-158 fragmenta sunt alterius codicis, de q infra (8). Titulum involvunt lineamenta inter se innexa rubri, viridis et crocei coloris, ci que pigmentis obducta est littera initialis; litterae sequentes lineae primae, caeteris m carent pigmento sicut reliqua pars codicis.

F. 165ᵛ, subscriptio manus posterioris: ⳩ ⲥⲩⲛ ⲑ(ⲉⲱ) | ϯϯϩⲟ ⲁ̀ⲣⲓⲡⲁⲙⲉⲩⲓ ⲛ̀ⲓⲟϯ ⲉⲑⲛⲁⲱϣ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲉⲣⲡⲁⲙⲉⲩⲓ | ⲛ̀ⲛⲁϩⲣⲉⲛ ⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲭ̅ⲥ̅ ϩⲟⲡⲱⲥ ⲛ̀ⲧⲉϥϯ ⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲕⲁϯ {ⲡ} | ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲥⲉⲙ (ⲉ supra lineam; lege ⲥⲉⲙⲛⲓ?) ⲛ̀ⲧⲁϥ ⲛⲏⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲁϣⲁⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲁⲛⲟⲃⲓ ⲛⲏⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ. | ϫⲉ ⲥⲉⲟϣ ⲉ̀ϩⲟⲧⲉ ⲡⲓϣⲱ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫⲓⲟⲙ. ⲛⲉⲙ ⲛ̀ⲥ

ιογ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲫⲉ | ϧⲉⲛ ⲡⲟⲩⲁϣⲁⲓ ⲛⲁⲓ ⲉⲧⲉ ⟨ⲙ⟩ⲡⲁⲩϣϭⲓ ⲏⲡⲓ ⲛ̀ⲙⲱⲟⲩ « Cum Deo. Rogo, ntote mei, domini patres qui legetis, mementote mei apud Dominum nostrum Iesum tum ut det mihi mentem et intellectum et firmitatem suam dimittatque mihi multitu- n peccatorum meorum, quia numerosiora sunt arena maris et, in multitudine sua, stellae caeli quae sunt innumerabiles »; alia manu, probationes calami; in imo mg: ⲕ.

8 (ff. 156-158ᵛ) Saec. X, ff. 3, linn. 31, 32.

Fragmenta tria in s. Petrum Alexandrinum. [1] (ff. 156, Fragmenta duo encomii s. Petri Alexandrini. Primum ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲛ̀ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ « sicut Iohannes »; des. ⲛ̀ⲡⲁⲧⲣⲓ[ⲁⲣⲭⲏⲥ « pa- chae » = Vat. copt. 62, f. 190, lin. 8-f. 191, lin. 14; alterum inc.: ⲛ̀ⲧⲉ ⲟⲩ « gloriae »; des.: ϫⲉ ⲁⲩⲑⲱⲛ ⲛⲓⲁⲛ[ⲛⲱⲛⲛⲁ « ubi sunt cibaria ? » = copt. 62, f. 195ᵛ, lin. 9-f. 196ᵛ, lin. 14; [2] (f. 157) fragmentum rtyrii s. Petri Alexandrini, inc.: ⲛⲏ ⲉ̀ⲧⲁⲩⲟⲩ{ⲟⲩ}ⲁϩⲥⲁϩⲛⲓ ae iusserunt », des.: ⲕⲁⲧⲁ ⲫⲣⲏϯ ⲉ̀ⲧⲁⲓⲥⲱⲧⲉⲙ « sicut audivi » = copt. 62, f. 201, lin. 12 a. fin.-f. 202, lin. 6 a. fin.

Varias lectiones trium fragmentorum in notis edidit H. Hyvernat, *ctes des martyrs de l'Égypte*, t. I, Parisiis, 1886, pp. 248-250, 257-259, 270. Paucae emendationes varii calami.

Ductus plumbo in plagula carnea membranae delineati definiunt marginum spatium; um partis scriptae est circiter mm. 280 × 200. Paginarum notae in paginis aversis itae sunt: ⲍ̅ (f. 156ᵛ), ⲓ̅ⲍ̅ (f. 158ᵛ), ⲕ̅ⲍ̅ (f. 157ᵛ). Nitida est foliorum scriptura, pig- s et ornamentis carens; accentus levi lineola efficiuntur; vocem coarctatam ⲫϯ t lineola convexa; signa interpunctionis, quibus librarius raro utitur, lineola simplici uplici constant.

9 (ff. 166-188ᵛ) Saec. X med., ff. 23, linn. 27-34.

Encomium Ananiae, Azariae et Misael, Cyrillo Alexan- ao adscriptum, sub titulo ⲟⲩⲉⲅⲕⲱⲙⲓⲟⲛ ⲉ̀ⲁϥⲧⲁⲟⲩⲟϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲁⲅⲓⲟⲥ ⲕⲩⲣⲓⲗⲗⲟⲥ ⲡⲓⲁⲣⲭⲏⲉⲡⲓⲥⲕⲟⲡⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲣⲁⲕⲟϯ ⲉϥⲟⲩⲱⲛϩ ⲉⲃⲟⲗ ⲓϫⲟⲙ ⲛⲉⲙ ⲛⲓϣⲫⲏⲣⲓ ⲉⲧⲁ ⲫϯ ⲁⲓⲧⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲡⲓⲅ̅ ⲛⲁⲅⲓⲟⲥ ⲛⲁⲛⲓⲁⲥ ⲁ̀ⲍⲁⲣⲓⲁⲥ ⲙⲓⲥⲁ{ⲏⲗ}ⲏⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲥⲏⲟⲩ ⲉⲧⲁⲩⲕⲱⲧ ⲛⲱⲟⲩ ⲙⲁⲓⲛⲓϣϯ ⲛⲉⲩⲕⲧⲏⲣⲓⲟⲛ ϧⲉⲛ ⲣⲁⲕⲟϯ ϯⲙⲉⲧⲣⲟⲡⲟⲗⲓⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲭⲏⲙⲓ ⲙ ⲡⲓⲉϩⲟⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲟⲩⲁ̀ⲅⲓⲁⲥⲙⲟⲥ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲉⲧⲉ ⲥⲟⲩⲓ̅ ⲙ̀ⲡⲓⲁ̀ⲃⲟⲧ ⲱⲟⲛⲥ ⲡⲉ ϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲓⲣⲏⲛⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ ⲁ̀ⲙⲏⲛ « Encomium quod pro- sanctus Cyrillus, archiepiscopus Alexandrinus, narrans virtutes et enta quae Deus fecit per tres sanctos Ananiam, Azariam, Misael, quo pore erectum est ipsis hoc magnum oratorium Alexandriae, in metropoli

Ægypti, die festivitatis eorum sanctae, seu die decimo mensis paŝor pace Dei. Amen ».

Textum cum praefatione, versione gallica et variis lectionibus e Vat. copt. 69[6], edidit H. de Vis, *Homélies coptes de la Vaticane*, t. *Coptica*, t. V, Hauniae, 1929, pp. 158-202.

F. 166, in summo mg., notam praebet lectionis, eiusdem man nota folii 143: ⲉⲩϫⲱ ⲛ̀ⲑⲁⲓ ⲓ̀ⲉ̀ ⲑⲏ ⲉⲧϦⲁϫⲱⲥ· ⲟⲩⲣⲟⲙⲡⲓ ⲉϫ ⲛ̀ⲑⲁⲓ· ⲕⲉⲣⲟⲙⲡⲓ· ⲉⲩϫⲱ ⲛ̀ⲑⲏ ⲉⲧϦⲁϫⲱⲥ· Ϧⲉⲛ ϯⲥⲕⲏⲛⲏ ⲛ̀ⲉ̀ⲣⲏⲥ ⲉϫ ϯⲇⲟⲝⲟⲗⲟⲅⲓⲁ̀ « Dicitur hic (sermo) vel superior; uno anno hic, anno superior; in tabernaculo australi; dicitur doxologia ». Ante ir gationes, littera ⲥ; f. 178, in mg.: ϣⲁ « Usque »; pauca insuper occ signa lectionis manus rudioris; ff. 170, 171[v], 178, notis ⲁ̄, ⲃ̄, ⲉ̄, si amanuensis initium primi, secundi et quinti portentorum; paucae ctiones varii calami.

Codicem exscripsit R. Tuki in cod. Borg. copt. 117, ff. 206[v]-2:

Codex eiusdem est manus et indolis palaeographicae ac codices Vaticani cop (vide p. 386) et 62[1-7]; ductus directi membranae impressi ut in codice 62[7]. Consta quaternionibus ⲁ̄ et ⲃ̄ (ff. 166-181) et ternione ⲅ̄ (ff. 182-187) cui accedit foliun omni nota destitutum; paginarum enumeratio in solis fasciculorum plagulis apparet; ornamenta et inscriptiones in plagulis extremis fasciculorum atque crux i plagulis mediis normam sequuntur codicum Vat. copt. 62[5-7]. Tituli ornament minio exaratum est; textus litterae initiales minio tactae sunt. Finem singularum tionum distinguunt lineolae flexuosae cum punctis.

F. 188, subscriptio calligraphi, unciali oblonga: ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲛⲁⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲉ̀ⲗⲁϫ(ⲓⲥⲧⲟⲥ) ⲥϦⲁⲓ ϫⲁⲏⲗ ⲩ(ⲓ)ⲟ(ⲥ) ⲙⲁⲧⲟⲓ ⲁ̀ⲙⲏⲛ « Domine, miserere miseri Khaēl, filii Matoi. f. 188[v], notae lectoris: [1] unciali oblonga, ⳩ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲫ̅ϯ̅ ⲙⲁ ⲙⲧⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲯⲩϫ(ⲏ) ϫ(ⲓⲥⲧⲟⲥ) ⲛ̀ⲧⲁⲗⲉⲡⲟⲣⲟ(ⲥ) ϩⲁⲡⲓⲡ « Domine Deus, da requiem animae minimi, Hapip (ar. حبيب) »; [2] unciali rotunda, ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲛⲁⲓ ⲙⲡⲓⲥⲃⲟⲩⲓ ⲛⲉⲃⲓⲏⲛ ϩⲁⲡⲓⲡ « Domine, miserere humilis miseri Hapip. Amen ». F. 171[v], in imo mg.: Ϧⲉⲛ ⲫⲣⲁⲛ « In nomine », manu posteriore; eadem manu, in mg. ext. f. 174[v]: Ϧⲉⲛ ⲫⲣⲁⲛ.

10 (ff. 189-198[v]) Saec. X in., ff. 10, linn. 33, 34.

Encomium sancti Petri Alexandrini, auctore Al dro, archiepiscopo Alexandrino, sub titulo ⲟⲩⲉⲅⲕⲱⲙⲓⲟⲛ ⲉ̀ⲁϥⲧⲁⲟⲩⲟϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲁⲃⲃⲁ ⲁ̀ⲗⲉⲝⲁⲛⲇⲣⲟⲥ· ⲡⲓⲁⲣⲭⲏⲉ̀ⲡⲓⲥⲕⲟⲡⲟⲥ ⲛ̀ ⲣⲁⲕⲟϯ· ⲉⲡⲓⲁ̀ⲅⲓⲟⲥ ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲡⲓⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ· ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓⲁⲣⲭⲏⲉ̀ⲡⲓⲥⲕⲟⲡⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲁⲓⲡⲟⲗⲓⲥ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲧ· ⲫⲏ ⲉ̀ⲧⲁϥⲉⲣⲙⲁⲣⲧⲩⲣⲟⲥ ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲫⲣⲁⲛ ⲙ̀ⲡⲉⲛ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅· ⲉ̀ⲁϥⲧⲁⲟⲩⲟϥ Ϧⲉⲛ ⲡⲉϥⲉⲩⲕⲧⲏⲣⲓⲟⲛ· ⲉⲧⲁⲡⲓⲙⲉⲛⲧ ⲛ̀ϯⲡⲟⲗⲓⲥ ⲉⲩⲉⲣϣⲁⲓ ⲛⲁϥ Ϧⲉⲛ ⲡⲉϩⲟⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉϥⲉⲣⲫⲙⲉⲩⲓ

..ⲁⲓⲛⲟⲩⲧ· ⲉⲧⲉ ⲥⲟⲩⲕ̅ⲑ̅ ⲛ̀ⲁⲑⲱⲣ ⲡⲉ· ϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲓⲣⲏⲛⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫ︦ϯ︦ ..ⲛ « Encomium quod protulit abba Alexander, archiepiscopus Ale- ..driae, in sanctum Petrum, virginem et archiepiscopum eiusdem civi- .., qui martyrium subiit propter nomen Domini nostri Iesu Christi, protulit in ipsius oratorio ad occidentem civitatis; festum eius cele- ..t die eius commemorationis venerabilis, seu die vigesimo nono athōr. ..ace Dei. Amen ».

Encomium edidit, cum versione gallica, H. Hyvernat, *Les actes des ..rs de l'Égypte*, t. I, Parisiis, 1886, pp. 247-262; eiusdem fragmentum ..3, lin. 11 — f. 198^{v}, lin. 1) legitur apud A. Mallon, *Grammaire copte*, ..ti, 1926, pp. 68-77 (Chrestomathia); de hoc encomio videatur etiam ..*otheca hagiographica orientalis*, Bruxellis, 1910, pp. 204, 205.

In summo mg. folii 189, manu posteriore: ϧⲉⲛ ϯⲡⲁⲣⲑ(ⲉⲛⲟⲥ) « In ..iuis (sanctuario) ». Varia signa lectionis in marginibus: f. 192^{v}, ϣⲁ ..que », f. 194^{v}, ⲱϫϣ « Lege », f. 195, crux ad verba ⲛⲉⲱⲟⲩ ⲇⲉ ⲧⲏⲣⲟⲩ ..omnes ». Paucae emendationes in textu.

..odicem exscripsit R. Tuki in cod. Borg. copt. 111, pp. 733-748.

..odex, qui eumdem amanuensem prodit ac codices Vaticani coptici 62[11] et 69[5], Lipsiensis ..ndorf XXIV, ff. 43, 45-48, Mancuniensis 448, Cahirenses 16, 54 I, II, habet ductus ..tae carneae membranae impressos ad margines spatiumque quattuor scripturae ..um definienda; spatium scripturae servatum est circiter mm. 280 × 175. Efficitur .. quaternions ⲁ̅ (ff. 189-196, pp. ⟨ⲁ̅⟩ – ⲓ̅ⲉ̅) et duobus foliis primis quaternionis ⲃ̅ ..7, 198, pp. ⲓ̅ⲋ̅ – ⲕ̅); notae paginarum appositas sunt foliis aversis secundum numeros .. addita nota ⲓ̅ⲋ̅ in plagula initiali fasc. ⲃ̅; in summis fasciculorum paginis extremis ..et crux (minio tacta in f. 196^{v}, insuper pigmento croceo obducta in f. 197) inter ..tiones ⲓ̅ⲏ̅ ⲭ̅ⲩ̅ (f. 196^{v}), ⲩ̅ⲥ̅ ⲑ̅ⲩ̅ (f. 197); partis mediae quaternionis utraque plagula ..ar cruce atramento delineata; manus posterioris sunt notae fasciculorum ⲓ̅ⲏ̅ (f. 189) (f. 197), in summo angulo interno appositae; in plagulis aversis, praeterquam in ..v, 196^{v}, 198^{v}, in summo mg., ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅, in plagulis autem rectis, exceptis ff. 189 et 197, ..quattuor punctis constans. Titulus codicis, inscriptiones in summis foliis necnon ..rum et fasciculorum notae exarata sunt unciali oblonga, textus autem unciali rotunda; ..us efformantur tum lineola directa, tum puncto in lineolam curvam producto; .. coarctatam ⲫ︦ϯ︦ signat lineola concava vel lineola directa minio tacta. Lineamenta ..se innexa cum figuris quadratis, pigmentis rubro, viridi et croceo obducta, decorant ..nem externum paginae initialis, leviora autem viridis et crocei coloris titulum invol. In imo mg., rami, glutinatoris cultro partim resecti, pigmentis ornati sunt rubro, ..et croceo sicut et litterae praegrandes lineas primas quas figuras exhibent avium ..uum. Sectiones maiores signant ornamenta in forma ramorum vel avium minio ..a; f. 192, in mg. ext. ad verba ⲟⲩⲟϩ ⲡⲁⲓⲣⲏϯ, ornamentum leve in forma ramorum ..bus rubro et viridi obductum. Minio signata sunt inscriptiones ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ in summis margi- ..litterae initiales minores, litterae nonnullae in ipso textu, maxime littera o post

interpunctionem, et ductus super voces coarctatas; voces ⲫⲓⲱⲧ, ⲡϣⲏⲣⲓ, quando ad per ss. Trinitatis referuntur, tria superant puncta minio apposita; ff. 189, 192, litterae o nonnumquam etiam colore flavo tactae sunt. Interpunctionis signa rubra formas pra diversas: × ad spatia maiora, ·> ad spatia minora, ∿ in fine paragraphorum. Textum cludit linea rubra ornamentis, lineolis et punctis effecta. Folium 189 phototypice edidit H vernat, *Album*, tab. XXXVIII; aliud scripturae specimen vide ibid., tab. XXXVI

F. 198ᵛ, subscriptio amanuensis, minio: ⲡ̄ⲟ̄ⲥ̄ ⲁⲣⲓⲡⲓⲛⲁⲓ ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲕⲃⲱⲕ ⲡⲓⲇ̄ⲓ̄ ⲅⲁⲃ ⲕⲟⲥⲙⲏⲧ ⲁⲙⲏⲛ « Domine, miserere servi tui diaconi Gabriel Kosmēt. Amen »; ff. 198ᵛ, in summo mg. litteris graecis minutis: ⲡⲁϩⲥ ⲓⲏⲥ ⲡϫⲥ ⲉⲛⲧⲏⲓ ⲛⲁⲓ ⲏⲏⲓ ... « Domino, Iosu mi Christe, miserere mei. Amen ». F. 189, lineae textus partim deletas n recentior atramento restituit; ibid., in imo mg., manu rudi: ⲡ̄ⲓ̄ⲕ̄. Folium 190 nova braua partim refectum est.

11 (ff. 198ª-210ᵛ) Saec. X in., ff. 13, linn. 33.

Martyrium sancti Petri Alexandrini, sub titulo ϯⲙ· ⲧⲩⲣⲓⲁ̀ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲁⲅⲓⲟⲥ ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ· ⲡⲓⲁⲣⲭⲏⲉ̀ⲡⲓⲥⲕⲟⲡⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲣⲁⲕ ⲉ̀ⲧⲁϥϫⲱⲕ ⲙ̀ⲡⲉϥⲁ̀ⲅⲱⲛ ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ ⲉ̀ⲃⲟⲗ· ⲛ̀ⲥⲟⲩⲕ̄ⲑ̄ ⲙ̀ⲡⲓⲁ̀ⲃⲟⲧ ⲁ̀ⲑⲱ ϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲓⲣⲏⲛⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫ̄ϯ̄ ⲁ̀ⲙⲏⲛ « Martyrium sancti Petri, ar piscopi Alexandriae, qui consummavit suum certamen sanctum die ... simo nono mensis athōr. In pace Dei. Amen ».

Martyrium edidit, cum versione gallica, H. Hyvernat, *Les acte martyrs de L'Égypte*, t. I, Parisiis, 1886, pp. 263-283. Fragmentum b ricum, ex eodem cod. ac Vat. 62⁸?, vide in cod. Cahir. 50 quem, cum sione anglica, edidit H. G. Evelyn White, *The Monasteries of the* ... *'n Natrūn*, t. I, Neo Eboraci, 1926, p. 119; huius fragmenti pagina ... linn. 1-11 = codicis f. 210ᵛ, linn. 19 ad fin.; caetera exhibent mar conclusionem quam cod. Vat. amisit. De textus iactura f. 198ª, ... H. Hyvernat, op. laud., pp. 263, 264.

Varia signa lectionis in mg.: ⲱϣ « Lege », ϣⲁ « Usque », pas f. 203, ⲥ ad interrogationem; f. 206, crux ad orationem ϫⲉ ⲡϣⲏⲣⲓ ... Fili »; f. 206ᵛ, ⲥⲟⲕⲥ « Trahe », minio. Occurrunt in textu paucae ... dationes varii calami.

Codicem exscripsit R. Tuki in cod. Borg. copt. 111, pp. 748-76

Codex eiusdem amanuensis est ac cod. Vat. copt. 62¹⁰ eamdemque praebet in ... palaeographicam, immo ad eumdem pristinum pertinet codicem, continuata eiusdem ... narum et fasciculorum enumeratione; constat nempe sex foliis ultimis quaternio ... (ff. 198ª-203, pp. ⟨ⲕ̄ⲁ̄⟩ – ⲗ̄ⲃ̄) et foliis septem quatern. ⲅ̄ (ff. 204-210, pp. ⲗ̄ⲅ̄ – ⲙ̄ⲉ̄, ... folio deperdito); f. 204, pristinae fasciculi notae ⲅ̄ praefixit notam ⲓ̄ eadem ... quae in eiusdem folii summo angulo interno nota ⲓ̄ⲉ̄ quaternionem signavit (cf. ff ... 197). In summis foliis 203ᵛ, 204, inscriptiones ⲓ̄ⲩ̄ ⲭ̄ⲩ̄ (f. 203ᵛ) ⲓ̄ⲥ̄ ⲑ̄ⲩ̄ (f. 204) et orna ...

io exarata sunt sicut fasciculorum et paginarum notae. Ornamenta plagulae ini- s (H. Hyvernat, *Album*, tab. XXXVI), tituli scilicet, marginum et litterae textue ıae, pigmentis obducta sunt rubro, viridi et croceo; nonnullae insuper litterae ores eiusdem paginae pigmento croceo tactae sunt. Nova membrana refecta sunt folia ra 198ª et 203.

12 (ff. 211-242ᵛ) Saec. IX-X, ff. 32, linn. 33-36.

Vita Isaac, archiepiscopi Alexandriae, auctore Mēna, iscopo urbis Pšati, sub titulo ⲫⲃⲓⲟⲥ ⲙ̀ⲡⲓⲛⲓϣϯ ⲙ̀ⲡⲁⲧⲣⲓⲁⲣ- ⲭⲏⲥ ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓⲁⲣⲭⲏⲉ̀ⲡⲓⲥⲕⲟⲡⲟⲥ· ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲛⲓϣϯ ⲙ̀ⲡⲟⲗⲓⲥ ⲕⲟϯ ⲁⲃⲃⲁ ⲓⲥⲁⲁⲕ· ⲉⲁϥϩⲓⲥⲧⲟⲣⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲫⲏ ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ· ⲃⲁ ⲙⲏⲛⲁ· ⲡⲓⲟ̀ⲥⲓ⟨ⲟ⟩ⲧⲁⲧⲟⲥ ⲛⲉⲡⲓⲥⲕⲟⲡⲟⲥ· ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲡⲟⲗⲓⲥ ⲡϣⲁϯ· ⲛ ⲟⲩϩⲓⲣⲏⲛⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ ⲁⲙⲏⲛ « Vita magni patriarchae sancti et hiepiscopi magnae civitatis Alexandriae, abba Isaac, quam narravit ctus abba Mēna, venerabilis episcopus civitatis Pšati. In pace Dei. ıen ».

Vitam ediderunt cum praefatione et versione gallica: E. Amélineau, *stoire du patriarche copte Isaac*, in *Bulletin de correspondance africaine*, II, Parisiis, 1900; E. Porcher, *Vie d'Isaac, patriarche d'Alexandrie de à 689*, in *Patrol. orient.*, t. XI, fasc. 3, Parisiis, 1915, emendata, in is, editione superiore.

In folio summo initiali, manu posteriore: ⲥⲟⲩⲑ̅ ⲛⲁⲑⲱⲣ ⲟϣϥ ⲉⲧϩⲏ ie 9 athōr; lege hoc primum ». In marginibus, nonnunquam etiam in tu, notae lectionis variae indolis diversarum manuum: ⲱϣ « Lege », « Usque », passim; littera ⲥ ante interrogationes; f. 225ᵛ, ⲁⲣⲭ(ⲏ); 230ᵛ, ⲧⲁⲣⲭ(ⲏ) ⲡⲓⲙⲁϩⲃ̅ ⲛ̀ⲥⲟⲡ « Initium, secunda vice »; litterae ⲕ, ⲛ, ϭ, sensus incerti. Paucae occurrunt in textu emendationes varii ami.

Codicem exscripsit R. Tuki in cod. Borg. copt. 117, ff. 222ᵛ-252ᵛ.

Codex ab eodem librario exaratus est eamdemque praebet indolem palaeographi- ac cod. Vat. copt. 58⁸ (vide p. 394). Complectitur integros quaterniones ⲁ̅ – ⲇ̅ · ⟨ⲁ̅⟩ – ⲍ̅ⲇ̅); in summis angulis internis ff. 211, 219, 227, 235, manus posterior is ⲓ̅ⲉ̅ – ⲓ̅ⲏ̅ fasciculos signavit; in paginis extremis fasciculorum, excepta pagina initiali, amenta et inscriptiones: ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲭ̅ⲥ̅, ⲛⲁⲓ ⲛⲁⲛ « miserere nostri », ut in cod. 58⁸. Inscrip- ıos ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ in summis marginibus cultro glutinatoris nonnunquam partim resectae sunt. ulus scriptus est unciali oblonga. Rubri, viridis et crocei coloris sunt lineamenta inter nnexa quae titulum involvunt, sicuti et rami qui decorant folii initialis marginem ernum. Nonnullarum sectionum initia distinguuntur levi ornamento marginali rubro; uo etiam exarata sunt signa ·> quae comitantur locos s. Scripturae, correctio ov

f. 216, paucae notae marg. ⲱϣ, ϣⲁ, et ⲁⲣⲭ(ⲏ) folii 225ᵛ. Textum concludunt lin tres lineolis flexuosis ac punctis effectae.

F. 212ᵛ, in summa plagula, invocatio litteris graecis minutis: ⲡⲁⲍⲉ ⲓⲏⲥ ⲡⲭⲥ ⲛⲧ ⲛⲁⲓ ⲛⲏⲓ ⲁⲙⲏⲛ «Domine Iesu mi Christe, miserere mei. Amen»; in imo f. 242ᵛ: ⲁⲣ(ⲓⲡ ⲙⲉⲃⲓ «Memento mei»; ⲣⲙⲍ, manu posteriore; item, in angulo externo, alia manu.

13 (ff. 243-252ᵛ) Ca. med. saec. X, ff. 10, linn. 31-34.

Epistola Severi Antiocheni ad diaconissam Anast siam in Matth. 23, 35, sub titulo ⲟⲙⲟⲓⲱⲥ ⲟⲩⲉ̀ⲡⲓⲥⲧⲟⲗⲏ ⲛ̀ⲧ ⲡⲓⲡⲁⲧⲣⲓⲁⲣⲭⲏⲥ ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓⲁⲣⲭⲏⲉⲡⲓⲥⲕⲟⲡⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲁⲛⲧⲓⲟⲭ ⲁⲃⲃⲁ ⲥⲉⲩⲏⲣⲟⲥ ⲉϥⲥϧⲏⲧⲥ ϣⲁ ⲟⲩⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ϫⲉ ⲁ̀ⲛⲁⲥⲧ ⲥⲓⲁ ϯⲇⲓⲁ̀ⲕⲱⲛ ⲉϥⲉⲣⲉⲣⲙⲏⲛⲉⲩⲓⲛ ⲛ̀ϯⲡⲁⲣⲁⲃⲟⲗⲏ ⲉⲧϧⲉⲛ ⲡⲓⲉⲩⲁ ⲅⲉⲗⲓⲟⲛ ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲏ ⲉ̀ⲧⲁ ⲡⲓⲥⲱⲧⲏⲣ ϫⲟϥ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉϥⲓ ⲉϫⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲥⲛⲟϥ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛ̀ⲑⲙⲏⲓ ⲉⲧⲁⲩⲫⲟⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓϫⲉⲛ (ⲛ correctio ex ⲡ) ⲡⲕⲁϩⲓ ⲓⲥϫⲉⲛ ⲡⲥⲛⲟϥ ⲛⲁⲃⲉⲗ ⲡ ⲑⲙⲏⲓ ϣⲁ ⲡⲥⲛⲟϥ ⲛ̀ⲍⲁⲭⲁⲣⲓⲁⲥ ⲡϣⲏⲣⲓ ⲛ̀ⲃⲁⲣⲁⲭⲓⲁⲥ ⲫⲏ ⲉ̀ⲧⲁⲣⲉⲧⲉ ϧⲟⲑⲃⲉϥ ⲟⲩⲧⲉ ⲡⲓⲉⲣⲫⲉⲓ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲙⲁ ⲛⲉⲣϣⲱⲟⲩϣⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲓⲣⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ ⲁ̀ⲙⲏⲛ «Similiter epistola patriarchae sancti et archiepisc Antiochiae, abba Severi, quam scripsit ad virginem sanctam Anastasia diaconissam, interpretans parabolam quae est in Evangelio de eo qu Salvator dixit in Evangelio: ' Ut veniat super vos sanguis omnis iust qui effusus est super terram inde a sanguine Abel iusti usque ad sa guinem Zachariae, filii Barachiae, quem occidistis inter templum et altar In pace Dei. Amen».

Epistolam, cuius desideratur conclusio, edidit, cum praefatione et v sione gallica, M. Chaîne, in ephemeride *Oriens Christianus*, nova ser., t. I 1913, pp. 32-58; cf. Ioh. Mercati, ibid., t. IV, 1914, pp. 59-63.

In imo mg. folii initialis, manus posterior adiecit: ⲥⲟⲩⲏ̅ ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ «Die octavo thōout». Notae marginales ad lectionem spectantes: f. 24 manu rudi, ⲱϣ «Lege»; ff. 248ᵛ, 251, 252ᵛ (alia manu), initium sectio distinguit lineola directa tribus lineolis transversis divisa eiusque fin signum ⁙ (ff. 249ᵛ, 251ᵛ, in textu); littera ⲥ ante interrogationes. P ribus in locis, amanuensis ipse, ut videtur, menda sua correxit.

Codicem exscripsit R. Tuki in cod. Borg. copt. 117, ff. 253-261.

Codex eiusdem est manus ac codices Vaticani coptici 62[14] et 68[7] (an. D. 957). Duc plagulae carneae membranae stilo sicco impressi tum margines tum varium linearum tium definiunt; spatium partis scriptae est circiter mm. 270 × 175. Constat codex ternione ⲁ̅ (ff. 243-250, pp. ⟨ⲁ̅⟩ – ⲓ̅ⲉ̅, omissa nota ⲏ̅ in f. 246ᵛ) et duobus foliis prior

ternionis ꞉ϵ (ff. 251, 252, pp. ιⲍ – ⲕ); in summo mg. ff. 250ᵛ et 251, inter invocationes
. ⲡⲭ̅ⲥ̅ et ⲛⲁⲓ ⲛⲁⲛ « miserere nostri », ornamenta cum vestigiis pigmenti viridis in f. 251;
plerisque summis plagulis rectis crucula quattuor punctis effecta; in plagulis autem
rsis: ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅. Textus exaratus est unciali rotunda, titulus, inscriptiones et notae numeri-
necnon correctio f. 249ᵛ, unciali oblonga; accentus efformantur tum puncto, tum levi
ola, tum puncto in lineolam curvam producto; vocem coarctatam ⲫϯ signat pun-
n vel lineola directa. Lineamenta inter se innexa quae involvunt titulum, ornamenta
drata marginis externi ac flores et rami imi marginis plagulae initialis pigmentis ob-
a sunt rubri, viridis et crocei coloris. Littera initialis praegrandis est et ornata, pig-
ta autem amisit; reliquae litterae lineae primae caeteris sunt ampliores. Nullibi in textu
aret minium ac vacua sunt spatia interpunctioni servata; in enumeratione folii 252,
lex lineola separat prima membrorum elementa a seqq., e. g. ⲛⲉⲙ = ⲛⲓⲗⲟⲩⲍ,
ϥ = ϯϣⲱϣ, ⲛⲁⲧ = ϣϥⲁⲓ. In imo f. 243, manu posteriore: ⲥ̅.

14 (ff. 253-265ᵛ) Ca. med. saec. X, ff. 13, linn. 31-34.

Martyrium sancti Didymi, initio et fine mutilum. Initio
est folium unum, cuius sola plagula aversa ad « Martyrium » spectabat,
testantur eiusdem plagulae pigmentorum vestigia summo folio 253;
uca tantum desiderantur in fine codicis quum desinat narrato iam mar-
is funere.

Codicem, cum versione gallica, edidit H. Hyvernat, *Les actes des
rtyrs de l'Égypte*, t. I, Parisiis, 1886, pp. 284-303.

In marginibus, varia lectionis signa ut in codice praecedenti; insuper
ⲁ « Usque », manu rudi. Occurrunt in textu emendationes varii calami.

Codicem exscripsit R. Tuki in cod. Borg. copt. 122, ff. 529-547ᵛ.

Martyrium ad eundem pertinet codicem ac praecedens Epistola Severi quacum
mmunem habet non tantum scripturae indolem sed fasciculorum et paginarum enu-
rationem. Complectitur nempe: ff. quinque ultima quaternionis ꞉ϵ (ff. 253-257,
⟨ⲕⲩ⟩ – ⲗⲉ, scripto ⲙⲉ pro ⲕⲉ in f. 254ᵛ et omissa a manu pristina nota ⲕⲏ in f. 255ᵛ;
ae ⲕⲉ, ⲕⲏ, manu recente additae sunt) et quaternionem ⲋ (ff. 258-265, pp. ⲗⲩ – ⲙⲏ).
paginis extremis fasciculorum, ornamenta et inscriptiones ut in codice praecedenti,
n inscriptio ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ et crucula in plerisque summis paginis; notae paginarum ⲗⲉ, ⲗⲏ,
eris graecis minutis scriptae sunt. F. 265, nonnullas litteras madore partim deletas
nus recentior atramento restituit.

15 (ff. 266-276ᵛ) Ca. med. saec. X, ff. 11, linn. 28-31.

Homilia in sanctos Innocentes, initio mutila.

Codicem breviter descripsit et cum versione gallica edidit H. de Vis,
mélies coptes de la Vaticane, t. I, in *Coptica*, t. I, Hauniae, 1922,
. 107-126.

F. 270[v], in mg., ante verba ϫⲉ ⲟⲩⲥⲙⲏ ⲁⲛⲥⲟⲑⲙⲉⲥ ϧⲉⲛ ⲣⲁⲙ « Vocem, eam audivimus in Rama » (de Vis, p. 115): [c]ⲟⲕⲥ ⲉⲃⲟⲗ « Trahe Emendationes paucae manu, ut videtur, ipsius amanuensis.

Codicem exscripsit R. Tuki in cod. Borg. copt. 122, ff. 549-561[v].

Codex ab eodem librario exaratus est ac cod. Vat. copt. 61[5] (v. p. 424) eamdemq praebet indolem palaeographicam; attamen solos margines definiunt ductus qui stilo sic plagulae carneae membranae impressi sunt praeterquam in ff. 274 (pagina pilosa), 275, plumbo delineati; f. 274[v] praeter morem ductus non recepit. Deperdito primo folio, const. codex foliis septem quaternionis ⲁ̄ (ff. 266-272, pp. ⟨ⲅ̄⟩ – ⲓ̄ⲉ̄) et binione ⲃ̄ (ff. 273-2 pp. ⲓ̄ⲍ̄ – ⲕ̄ⲁ̄); in paginis extremis fasciculorum, summum mg. signat crux inter insc ptiones ⲓ̄ⲥ̄ ⲭ̄ⲥ̄ (f. 272[v]), ⲩ̄ⲥ̄ ⲑ̄ⲥ̄ (f. 273), ⲓ̄ⲏ̄ⲥ̄ ⲡ̄ⲭ̄ⲥ̄ (f. 276[v]); cruculae in summis foliis aver et rectis, ut in cod. Vat. copt. 61[6]. Desunt ornamenta picta nec minii apparent vestig atque vacuum est spatium interpunctioni servatum. Locos s. Scripturae in mg. comitant signa ·>. Textum concludit linea ornamentis, punctis ac lineolis flexuosis effecta. In f. 276[v]: ⲥ̄ⲗ̄ⲁ̄.

16 (ff. 277-298[v]) Saec. X, ff. 22, linn. 31-35.

Vita sancti Martyriani anachoretae, initio mutila.

Inc.: ϩⲱⲥ ⲇⲉ ⲉ̀ⲣⲉ ⲡⲓⲙⲁⲕⲁⲣⲓⲟⲥ ⲟ̀ϩⲓ ⲉⲣⲁⲧϥ ⲛ̀ⲟⲩⲉϩⲟⲟⲩ ⲉϥϣⲗⲏⲗ ⲁ̀ ⲡⲓⲇⲓⲁ̀ⲃⲟⲗⲟⲥ ⲉⲣ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲛ̀ⲇⲣⲁⲕⲱⲛ « dum staret aut sanctus quodam die orans, diabolus speciem assumpsit magni draconis des.: ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲕⲟⲥⲥ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲧⲥⲉⲙⲛⲟⲥ ⲁϥⲑⲟⲙⲥⲥ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙ ⲉϥⲧⲁⲓⲏⲟⲩⲧ ⲉⲩⲉⲣⲯⲁⲗⲗⲓⲛ ϧⲁϫⲱⲥ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲙⲏϣ ⲉⲩϯ ⲱ̀ⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲉ ⲟ̄ⲥ̄ ... ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲉ̀ⲛⲉϩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲁ̀ⲙⲏⲛ « et curaverunt cadaver eius cu reverentia et (episcopus) sepelivit eam in loco nobili, psallente coram multitudine, gloriam reddente Domino nostro ... saeculorum omniu Amen ». Avulsa est pars dextera folii 288 cum gravi textus iactura.

Textus non pauca exhibet additamenta et emendationes manur diversarum.

Codicem exscripsit R. Tuki in cod. Borg. copt. 122, ff. 12-51[v].

Codex ab eodem librario exaratus est ac codices Vat. copt. 67[5], Lipsiensis Tisch dorf XXIV, ff. 40, 42, et Cahirensis 109. Ductus membranae impressi tum m gines tum spatium varium linearum definiunt; spatium scripturae servatum est circ mm. 280 × 175. Continet codex septem ff. ultima quaternionis ⲁ̄ (ff. 277-283, pp. ⟨ⲅ̄⟩ – quaternionem ⲃ̄ (ff. 284-291, pp. ⲓ̄ⲍ̄ – ⲗ̄ⲃ̄) et septem ff. quaternionis ⲅ̄ (ff. 292- pp. ⲕ̄ⲅ̄ – [ⲙ̄ⲉ̄], ultimo folio deperdito). Paginarum notae appositae sunt foliis ave secundum numeros pares necnon, secundum numeros impares, in plagulis primis re fasciculorum; nonnullae notae desiderantur, resectae, ut videtur, cultro glutinato Paginas extremas fasciculorum signant invocationes ⲓ̄ⲩ̄ ⲭ̄ⲩ̄ ⲑ̄ⲩ̄ ⲕ̄ⲩ̄ (f. 283[v]), ⲩ̄ⲥ̄

4), ⲓ̅ⲩ̅ ⲭ̅ⲩ̅ ⲑ̅ⲩ̅ ⲩ̅ⲥ̅ (f. 291ᵛ), ⲓ̅ⲩ̅ ⲭ̅ⲩ̅ (f. 292), et ornamenta quae minio exarata sunt ıgulis aversis, atramento autem in plagulis rectis; manus recentior ornamentum f. 284 ı foedavit ac ornamentum et inscriptiones f. 292 pigmentis rubro, viridi et croceo rit; paginas medias fasciculorum distinguunt vestigia crucis, minio in mgg. externis ae; in summis plagulis, praeterquam in paginis extremis quaternionum, crucula uor punctis formata. Textus scriptus est unciali rotunda, ductibus litterarum ϕ, ϧ, ϯ, in summum mg. altius solito proiectis atque, ubi per spatium licet, etiam invocationes in paginis extremis fasciculorum et notae numericae uncialem exhibent ıgam; accentus lineola directa vel convexa, raro autem concava, notantur; pauca rent pristinae interpunctionis signa quae constant duplici lineola et aliquando, in aragraphorum, linea flexuosa. Minio exarata sunt pleraeque paginarum notae nume-, ornamenta litterarum marginalium, puncta super vocabulorum compendia et, f. 297ᵛ, ta quae litteras iteratas ⲉⲣⲱⲓⲥ circumdant, interpunctionis signa ·> et ornamenta inalia, partim resecta, quae aliquando formam praebent avium vel ramorum; minio ıe sunt litterae marginales pleraeque et, in ipso textu, litterae paucae solito maiores interpunctionis signa. Textum concludunt lineae tres lineolis et punctis effectae.

F. 298ᵛ, nota lectoris (vide cod. 58, f. 177ᵛ): ⳩ ⲁⲣⲓⲡⲁⲙⲉⲩ ⲁⲛⲟⲕ ⲭⲁ ⲗⲁⲭⲓⲥⲧⲟⲥ ⲛⲛⲏⲥ | ⲛⲧⲉ ⲡⲁⲛ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲭ̅ⲥ̅ ϯ ⲛⲓⲕⲁϯ ⲁⲙⲏⲛ «Memento mei, minimi Iohannis, omiuus meus Iesus Christus dot intellectum. Amen»; ibid., in imo mg.: ⲟ̅ⲑ̅.

In folio averso membranae recentioris, custodiae modo initio addito: *Assem. XI;* olio recto, etiam membranae recentioris, ad calcem codicis, manu recente: ⲁϥ-ⲛϩ ⲉⲛⲁⲓϫⲱⲙ ⲛ̀ⲛⲱⲛϧ ⲛ̀ⲣⲉϥⲙⲉⲧⲉⲑ|ⲟⲩⲁⲃ ⲛ̀ϫⲉ ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ ϣ̅ⲁ̅ⲙ̅ ⲡⲓⲥϧⲁⲓ «Mani-ıvit hunc librum vitae salutiferum Iohannes... scriptor (?)», cui notulae adiecit alia us, eadem quae in ff. 254ᵛ, 255ᵛ, notas ⲕ̅ⲉ̅, ⲕ̅ⲏ̅ supplevit: *poche parole tutti spropositi hi scrisse queste parole.* Ff. 1 et 298ᵛ, sigilla bibliothecae Vaticanae et bibliothecae ionalis Parisiensis.

Codicis tegumentum, e corio rubro confectum, in dorso auro impressa exhibet notam trimontium et stellas gentis Albani i. e. Clementis XI necnon scutum Benedicti ıfili card. bibliothecarii.

63 (a I. S. Assemani emptus 12). Membr., ff. 188, mm. 320 × 250.

Opera homiletica et hagiographica e variis codicibus, ıairice.

1 (ff. 1-27ᵛ) Saec. X, ff. 27, linn. 30-33.

Homilia de sancto Michaele archangelo, initio mutila.

Inc.: ϯϩⲓⲱⲧⲕ ⲛ̀ϯϩⲓⲣⲏⲛⲏ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲧⲟⲩⲃⲟ ⲛⲉⲙ ϯⲇⲓⲕⲉⲟⲥⲩⲛⲏ ⲟϩ ⲭⲛⲁϩⲱⲗ ⲉⲧⲉϥⲁⲩⲗⲏ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲣⲁϣⲓ «induere pace et munditia institia, et pervenies ad aulam eius in gaudio»; des.: ⲛ̀ϫⲉ ⲧⲉⲛⲟ̅ⲥ̅

ⲧⲏⲣⲉⲛ ϯⲑⲉⲟⲇⲟⲕⲟⲥ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲟⲩⲟϩ ⲙⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ ⲛ̀ⲥⲏⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ ϯⲣⲉϥϫⲫⲉ Ⲫ̅ϯ̅ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ϯⲁⲅⲓⲁ ⲙⲁⲣⲓⲁ̀ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲡⲓϩⲙⲟⲧ.. ⲁⲙⲏⲛ « Domina omnium nostrum, Theotokos sancta et virgo in omj tempore, vere Dei Genitrix, sancta Maria, per gratiam... Amen ».

Eamdem homiliam, Theodosio Alexandrino adscriptam, e codici sahidicis Brit. Mus. Orr. 7021 et 6781, cum praefatione et versione glica, edidit E. A. Wallis Budge, *Miscellaneous coptic Texts in the d. lect of Upper Egypt*, Londini, 1915, pp. CXXXV-CXLIV, 321-431, 893-9. Initium codicis Vaticani legere est in op. laud., p. 361, linn. 2 et (Or. 7021, f. 23 ca. fin., Or. 6781, f. 11 ca. med.): ϯ ϩⲓⲱⲱⲕ ⲛ̀ϯⲣⲏⲛ. Textus bohairicus et textus sahidicus communiter consentiunt, non semp tamen ad verbum. Magis recedit recensio Vaticana a textu bohair quem e codice chartaceo Curzoniano edidit E. A. Wallis Budge, s titulo *Saint Michael the archangel, Three encomiums*, Londini, 1894, pp. 1 (vide p. 22, lin. 22, locum ubi incipit fragmentum Vaticanum). Brev aliquantulum est recensio quam praebet codex sahidicus M 607, ff. 2-23, *Bybliothecae Pierpont Morgan codices coptici photographice expressi*, cu Henrici Hyvernat, t. XXVII, Romae, 1922. Tria demum fragmenta idem argumentum spectantia, duo bohairica (Cahirensia 32 et 32[Add.] II) unum sahidicum (Cahirense 32[Add.] I), edidit H. G. Evelyn White, *The Mon steries of the Wadi 'n Natrûn*, t. I, Neo Eboraci, 1926, pp. 66-70, cu notis de convenientia fragmentorum cum aliis codd. hucusque editis.

Varias praebet codex variae manus notas marginales lectionem sp ctantes: ante interrogationes ⲥ vel ɔ; ϣⲁ « Usque », ⲱϣ « Lege », pa sim; f. 6, ϭ; f. 12ᵛ, ⲕ; f. 22, ϫⲁⲕ « Desine »; f. 27, ante conclusionem ⲥⲕⲉⲣ[ⲕⲉⲣ] « Protrahe »; initium nonnullarum sectionum signant crucul vel ductus incompti. F. 18ᵛ, ⲡⲓⲁⲣⲭⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ partim scriptum est in ra sura; occurrunt etiam paucae emendationes varii calami.

Codex eiusdem amanuensis est ac cod. Vat. copt. 59[1] (vide p. 401) eamdemque pra bet indolem palaeographicam. Amissis tribus primis fasciculis, exhibet quaterniones ⲇ̅- (ff. 1-24, pp. ⲙ̅ⲑ̅ – ϥ̅ⲉ̅) et tria folia prima quaternionis ⲍ̅ (ff. 25-27, pp. ϥ̅ⲍ̅ – ⲣ̅ⲃ̅); foliu signatum 15, quod olim positum erat perperam inter ff. 9 et 10, ut iam calamis recer tioribus, tum arabice: راجع وجه ١١ على طول « Convertere ad plagulam 11 pro (textus) co sequentia » (f. 9ᵛ), بعد هذا راجع وجه ١٠ ثم وجه ١٦ « Post hoc convertere ad plagulam 10 dein ad plagulam 16 » (f. 14ᵛ), tum gallice: *Ce feuillet et les quatre suivants doiven être placés avant le précédent* (f. 10), *Ce folio va entre 15 et 16* (f. 15), notatum legi tur, anno 1933 in proprium locum restitutum est inter ff. 15 et 16; quaedam paginarum notae cum summis foliis resectae sunt. In plagulis extremis fasciculorum, ornamentum lineis inter se innexis confectum, separat invocationes ⲓ̅ⲥ̅ ⲭ̅ⲥ̅ in ff. aversis, et ⲛⲁⲓ ⲛⲁⲓ

erere nostri » in ff. rectis, at ⲛⲁⲓ ⲛⲏⲓ « miserere mei » in f. 9. Excepta cruce, minio ata, quae signat plagulas medias quaternionum, codex caret omni pigmento. F. 17v, mentum in forma ramorum distinguit initio seriem dictorum ⲁⲛⲟⲕ ⲡⲉ ⲙⲓⲭⲁⲏⲗ « sum Michael ». Pauca occurrunt interpunctionis signa.

F. 27v, inter duas lineas lineolis, tum directis tum flexuosis, punctis et ornamentis tas, subscriptio librarii, unciali oblonga solito maiore: ⲟⲩⲛⲁⲓ ⲙ̀ⲫⲏ ⲉⲧⲁϥⲥϧⲁⲓ ⲛ | ⲟⲩϩⲓⲣⲏⲛⲏ ⲙ̀ⲫⲏ ⲉⲧⲱϣ ⲁⲙⲏⲛ | ⲟⲩⲕⲁϯ ⲛ̀ⲛⲏ ⲉⲧⲥⲱⲧⲉⲙ ⲁⲙⲏⲛ « Misericordia ei scripsit. Amen. Pax ei qui legit. Amen. Intellectus eis qui audiunt. Amen ». F. 21, in mg. externo, notula lectoris partim resecta: ميخائيل الخاطى المذنب | بـ[سم] الله الر[حمـ]ـن الرحيـ[م] « Michael, peccator, reus. In nomine Dei clementis, misericordis ».

2 (ff. 28-54v) Saec. X in., ff. 27, linn. 30-33.

Martyrium sancti Theodori Orientalis et sociorum, clusione mutila, sub titulo ϯⲙⲁⲣⲧⲩⲣⲓⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲁⲅⲓⲟⲥ ⲑⲉⲟⲇⲱⲣⲟⲥ ⲱⲣⲓ ⲙ̀ⲙⲁⲣⲧⲩⲣⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲫⲏ ⲉ̀ⲧⲟⲩⲙⲟⲩϯ ⲉ̀ⲣⲟϥ ϫⲉ ⲡⲓⲁ̀ⲧⲟⲗⲉⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲉϥϣⲫⲏⲣ ⲙ̀ⲙⲁⲣⲧⲩⲣⲟⲥ ⲉⲧⲁ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲑⲁϩⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲡⲁⲓ ⲱⲛ ⲛⲟⲩⲱⲧ ⲙ̀ⲙⲁⲣⲧⲩⲣⲓⲕⲟⲛ ⲛⲉⲙⲁϥ ⲉⲧⲉ ⲡⲓⲁ̀ⲅⲓⲟⲥ ⲗⲉⲟⲛⲧⲓⲟⲥ ⲁⲣⲁⲃⲉⲩⲥ ⲡⲉ ⲛⲉⲙ ⲫⲏ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲡⲁⲛⲏⲅⲏⲣⲟⲥ ⲡⲓⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲡⲉⲣⲥⲏⲥ ⲁⲩϫⲱⲕ ⲛ̀ⲧⲟⲩⲁⲑⲗⲏⲥⲓⲥ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲧⲅⲉⲛⲛⲉⲟⲥ ⲛ̀ⲥⲟⲩⲓ̅ⲁ̅ ⲙⲁⲃⲟⲧ ⲧⲱⲃⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲓⲣⲏⲛⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫ̅ϯ̅ ⲁ̀ⲙⲏⲛ « Martyrium Theodori, fortis martyris Christi Iesu, quem vocant Orientalem, et iorum eius martyrum quos Dominus vocavit ad idem cum ipso certamen rtyrii, scilicet sancti Leontii Arabi et sancti Panegiri ex Persis, qui olverunt suum certamen fortiter, die undecimo mensis tōbi. In pace i. Amen ».

Textum ediderunt: cum versione italiana, I. Balestri, in ephemeride *sarione*, ser. II, t. x, 1906, pp. 151-168, 248-263; ser. III, t. ii, 1907, 34-45; cum versione latina I. Balestri et H. Hyvernat, *Acta martyrum*, t. I, in *Corpus scriptorum christianorum orientalium, Scriptores coptici*, tus, ser. III, t. i, Parisiis, 1907, pp. 34-62; versio, 1908, pp. 30-43; E. O. Winstedt, *Coptic texts on saint Theodore the General, St. Theodore Eastern, Chamoul and Justus*, Lond., 1910, pp. i-xxx, 1-169; W. Hengstenberg, *Der Drachenkampf des Heiligen Theodor*, in ephemeride *Oriens Christianus*, nov. ser., t. II, 1912, pp. 274-280; vide infra, cod. Vat. copt. 65[3].

In summo f. 28, manu posteriore: ⲥⲟⲩⲓ̅ⲃ̅ ⲛ̀ⲭⲟⲓⲁⲕ · ϧⲉⲛ ⲁⲃⲃⲁ ⲡⲛⲟⲩϥⲉⲣ « Die duodecimo khoiak; in abba Benūfer ». In marginibus assim: ⲱϣ, « Lege », ϣⲁ « Usque » et ⲥ vel ⲟ ante interrogationes; 32, 36v, 45, 50v, 52v: ⲕ; insuper cruculae et varia signa rudiora et

ⲧⲏⲣⲉⲛ ϯⲑⲉⲟⲇⲟⲕⲟⲥ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲟⲩⲟϩ ⲙⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ ⲛ̀ⲥⲏⲟⲩ ⲛⲓⲃ, ϯⲣⲉϥϫⲫⲉ ⲫϯ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ϯⲁⲅⲓⲁ ⲙⲁⲣⲓⲁ̀ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲡⲓϩⲙⲟⲧ. ⲁⲙⲏⲛ « Domina omnium nostrum, Theotokos sancta et virgo in om tempore, vere Dei Genitrix, sancta Maria, per gratiam... Amen ».

Eamdem homiliam, Theodosio Alexandrino adscriptam, e codicil sahidicis Brit. Mus. Orr. 7021 et 6781, cum praefatione et versione a glica, edidit E. A. Wallis Budge, *Miscellaneous coptic Texts in the d lect of Upper Egypt*, Londini, 1915, pp. CXXXV-CXLIV, 321-431, 893-9 Initium codicis Vaticani legere est in op. laud., p. 361, linn. 2 et (Or. 7021, f. 23 ca. fin., Or. 6781, f. 11 ca. med.): ϯ ϩⲓⲱⲱⲕ ⲛ̀ϯⲣⲏⲛ Textus bohairicus et textus sahidicus communiter consentiunt, non semp tamen ad verbum. Magis recedit recensio Vaticana a textu bohairi quem e codice chartaceo Curzoniano edidit E. A. Wallis Budge, s titulo *Saint Michael the archangel, Three encomiums*, Londini, 1894, pp. 1- (vide p. 22, lin. 22, locum ubi incipit fragmentum Vaticanum). Brevi aliquantulum est recensio quam praebet codex sahidicus M 607, ff. 2-23, *Bybliothecae Pierpont Morgan codices coptici photographice expressi*, cu Henrici Hyvernat, t. XXVII, Romae, 1922. Tria demum fragmenta idem argumentum spectantia, duo bohairica (Cahirensia 32 et $32^{\text{Add. II}}$), unum sahidicum (Cahirense $32^{\text{Add. I}}$), edidit H. G. Evelyn White, *The Mon steries of the Wadi 'n Natrûn*, t. I, Neo Eboraci, 1926, pp. 66-70, cu notis de convenientia fragmentorum cum aliis codd. hucusque editis.

Varias praebet codex variae manus notas marginales lectionem sp ctantes: ante interrogationes ⲥ vel ɔ; ϣⲁ « Usque », ⲱϣ « Lege », pa sim; f. 6, ϭ; f. 12v, ⲕ; f. 22, ϫⲁⲕ « Desine »; f. 27, ante conclusionen ⲥⲕⲉⲣ[ⲕⲉⲣ] « Protrahe »; initium nonnullarum sectionum signant crucul vel ductus incompti. F. 18v, ⲡⲓⲁⲣⲭⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ partim scriptum est in ra sura; occurrunt etiam paucae emendationes varii calami.

Codex eiusdem amanuensis est ac cod. Vat. copt. 59[1] (vide p. 401) eamdemque prae bet indolem palaeographicam. Amissis tribus primis fasciculis, exhibet quaterniones ⲇ̅– (ff. 1-24, pp. ⲙ̅ⲑ̅ – ϥ̅ⲉ̅) et tria folia prima quaternionis ⲍ̅ (ff. 25-27, pp. ϥ̅ⲍ̅ – ⲣ̅ⲃ̅); foliu signatum 15, quod olim positum erat perperam inter ff. 9 et 10, ut iam calamis recen tioribus, tum arabice: راجع وجه ١١ على طول « Convertere ad plagulam 11 pro (textus) con sequentia » (f. 9v), بعد هذا راجع وجه ١٠ ثم وجه ١٦ « Post hoc convertere ad plagulam 10 dein ad plagulam 16 » (f. 14v), tum gallice: *Ce feuillet et les quatre suivants doiven être placés avant le précédent* (f. 10), *Ce folio va entre 15 et 16* (f. 15), notatum legi tur, anno 1933 in proprium locum restitutum est inter ff. 15 et 16; quaedam paginarum notae cum summis foliis resectae sunt. In plagulis extremis fasciculorum, ornamentum lineis inter se innexis confectum, separat invocationes ⲓ̅ⲥ̅ ⲭ̅ⲥ̅ in ff. aversis, et ⲛⲁⲓ ⲛⲁⲓ

erere nostri » in ff. rectis, at ⲛⲁⲓ ⲛⲏⲓ « miserere mei » in f. 9. Excepta cruce, minio ata, quae signat plagulas medias quaternionum, codex caret omni pigmento. F. 17v, mentum in forma ramorum distinguit initio seriem dictorum ⲁⲛⲟⲕ ⲡⲉ ⲙⲓⲭⲁⲏⲗ o sum Michael ». Pauca occurrunt interpunctionis signa.

F. 27v, inter duas lineas lineolis, tum directis tum flexuosis, punctis et ornamentis tas, subscriptio librarii, unciali oblonga solito maiore: ⲟⲩⲛⲁⲓ ⲙ̀ⲫⲏ ⲉⲧⲁϥⲥϧⲁⲓ ⲛ | ⲟⲩϩⲓⲣⲏⲛⲏ ⲙ̀ⲫⲏ ⲉⲧⲱϣ ⲁⲙⲏⲛ | ⲟⲩⲕⲁϯ ⲛ̀ⲛⲏ ⲉⲧⲥⲱⲧⲉⲙ ⲁⲙⲏⲛ « Misericordia ei scripsit. Amen. Pax ei qui legit. Amen. Intellectus eis qui audiunt. Amen ». F. 21, in mg. externo, notula lectoris partim resecta: ميخائيل الخاطى المذنب | بـ[ـسم] | الله الرحـ[ـمن] | الرحـ « Michael, peccator, reus. In nomine Dei clementis, misericordis ».

2 (ff. 28-54v) Saec. X in., ff. 27, linn. 30-33.

Martyrium sancti Theodori Orientalis et sociorum, clusione mutila, sub titulo ϯⲙⲁⲣⲧⲩⲣⲓⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲁⲅⲓⲟⲥ ⲑⲉⲟⲇⲱⲣⲟⲥ ⲱⲣⲓ ⲙ̀ⲙⲁⲣⲧⲩⲣⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲫⲏ ⲉ̀ⲧⲟⲩⲙⲟⲩϯ ⲉ̀ⲣⲟϥ ϫⲉ ⲡⲓⲁ̀ⲧⲟⲗⲉⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲉϥϣⲫⲏⲣ ⲙ̀ⲙⲁⲣⲧⲩⲣⲟⲥ ⲉⲧⲁ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲑⲁϩⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲡⲁⲓ ⲱⲛ ⲛⲟⲩⲱⲧ ⲙ̀ⲙⲁⲣⲧⲩⲣⲓⲕⲟⲛ ⲛⲉⲙⲁϥ ⲉⲧⲉ ⲡⲓⲁ̀ⲅⲓⲟⲥ ⲗⲉⲟⲛⲧⲓⲟⲥ ⲣⲁⲃⲉⲩⲥ ⲡⲉ ⲛⲉⲙ ⲫⲏ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲡⲁⲛⲏⲅⲏⲣⲟⲥ ⲡⲓⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲡⲉⲣⲥⲏⲥ ⲁⲩϫⲱⲕ ⲛ̀ⲧⲟⲩⲁⲑⲗⲏⲥⲓⲥ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲧϫⲉⲛⲛⲉⲟⲥ ⲛ̀ⲥⲟⲩ̅ⲓ̅ⲁ̅ ⲁⲃⲟⲧ ⲧⲱⲃⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲓⲣⲏⲛⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫ̅ϯ̅ ⲁ̀ⲙⲏⲛ « Martyrium Theodori, fortis martyris Christi Iesu, quem vocant Orientalem, et iorum eius martyrum quos Dominus vocavit ad idem cum ipso certamen rtyrii, scilicet sancti Leontii Arabi et sancti Panegiri ex Persis, qui olverunt suum certamen fortiter, die undecimo mensis tōbi. In pace . Amen ».

Textum ediderunt: cum versione italiana, I. Balestri, in ephemeride *sarione*, ser. II, t. x, 1906, pp. 151-168, 248-263; ser. III, t. II, 1907, 34-45; cum versione latina I. Balestri et H. Hyvernat, *Acta martym*, t. I, in *Corpus scriptorum christianorum orientalium, Scriptores coptici*, tus, ser. III, t. I, Parisiis, 1907, pp. 34-62; versio, 1908, pp. 30-43; E. O. Winstedt, *Coptic texts on saint Theodore the General, St. Theodore Eastern, Chamoul and Justus*, Lond., 1910, pp. I-XXX, 1-169; W. Hengnberg, *Der Drachenkampf des Heiligen Theodor*, in ephemeride *Oriens istianus*, nov. ser., t. II, 1912, pp. 274-280; vide infra, cod. Vat. copt. 65[3].

In summo f. 28, manu posteriore: ⲥⲟⲩ̅ⲓ̅ⲃ̅ ⲛ̀ⲭⲟⲓⲁⲕ · ϧⲉⲛ ⲁⲃⲃⲁ ⲛⲟⲩϥⲉⲣ « Die duodecimo khoiak; in abba Benūfer ». In marginibus sim: ⲱϣ, « Lege », ϣⲁ « Usque » et ⲥ vel ⲟ ante interrogationes; 32, 36v, 45, 50v, 52v: ⲕ; insuper cruculae et varia signa rudiora et

recentiora lectionem spectantia. Occurrunt in textu emendationes di-
sarum manuum.

Codox ab eodem librario oxaratus est ac cod. Vat. copt. 61[3] (vide p. 421) eiusdem est indolis palaeographicae. Complectitur quaterniones ⲅ̅ – ⲋ̅ (ff. 28-51, pp. ⟨ⲕ̅⟩ – ⲙ̅ⲏ̅ tria ff. prima binionis ⲍ̅ (ff. 52-54, pp. ⟨ⲙ̅ⲑ̅⟩ – ⲛ̅ⲁ̅); in paginis extremis fasciculorum i cationes ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ (ⲓ̅ⲥ̅ ⲭ̅ⲥ̅ in ff. 35ᵛ, 51ᵛ) quas separat ornamentum minio tactum; in nullis summis plagulis aversis crucula quattuor punctis effecta; in summo folio 48ᵛ: ⲡⲁⲟ̅ⲥ̅ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ⲛⲁⲓ ⲛⲏⲓ « Domine Iesu Christe, miserere mei ». Lineamenta inter se innexa, r viridis et crocei coloris, decorant titulum et litteram initialem praegrandem ⲁ quae forma avis; iisdem pigmentis distinguitur ornamentum in forma rami, in folii ini imo margine dextro. Minio oxarata sunt interpunctionis signa ·>; minio tactae sunt litt marginales fere omnes, litterae ⲉ, ⲟ, ⲫ, passim in textu, necnon aliquando litterae ⲉ ☩; minio obducta est crux quae plagulas medias fasciculorum distinguit. Fasciculi initiis manus posterior summo angulo interno notas apposuit ⲓ̅ⲃ̅ – ⲓ̅ⲉ̅. Partem superi folii 36 phototypice edidit H. Hyvernat, *Album*, tab. XLI 3, partem superiorem f. E. Tisserant, *Specimina codicum orientalium*, Bonnae, 1914, tab. 77. Plagulae initiali teras partim deletas atramento refecit manus recentior.

3 (ff. 55-78ᵛ) Saec. X, ff. 24, lin. 30-33.

Martyrium sancti Apater et sororis eius Irai, titulo ⲡⲓⲙⲁⲣⲧⲩⲣⲟⲗⲟⲅⲓⲟⲛ · ⲛⲧⲉ ⲡⲓⲅⲉⲛⲛⲉⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲁⲑⲗⲟⲫⲟⲣⲟⲥ ⲙ̀ⲡ︦ⲣ︦ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ · ⲡⲓⲁⲅⲓⲟⲥ ⲁ̀ⲡⲁⲧⲏⲣ ⲛⲉⲙ ⲏ̀ⲣⲁⲓ̀ ⲧⲉϥⲥⲱⲛⲓ ⲛⲉⲛϣⲏⲣⲓ ⲛ̀ⲃⲁⲥⲓⲗⲓⲧⲏⲥ ⲡⲓⲥⲧⲣⲁⲧⲩⲗⲁⲧⲏⲥ · ⲛ̀ⲧⲉ ⲑⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲣⲱⲙⲉⲟⲥ · ⲉⲧⲁⲩϫⲱⲕ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲁⲅⲱⲛ ⲙ̀ⲙⲁⲣⲧⲩⲣⲓⲕⲟⲛ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲥⲟⲩ ⲕ︦ⲏ︦ ⲙ̀ⲡⲓⲁⲃⲟⲧ ⲑⲱⲟⲩⲧ ϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲓⲣⲏⲛⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫ︦ϯ︦ ⲁⲙⲏⲛ « Martyrologi fortis et victoris martyris Domini nostri Iesu Christi, sancti Apater Irai eius sororis, filiorum Basilidis Stratelatae regni Romanorum, qui c summaverunt certamen martyrii die vigesimo octavo mensis thōout. In pace Dei. Amen ».

Codicem edidit cum versione gallica, H. Hyvernat, *Les actes des martyrs de l'Égypte*, t. I, Parisiis, 1886, pp. 78-113. Folium ultimum, alter manus, suffectum est folio pristino deperdito.

Diversarum manuum sunt lectionis signa marginalia, quorum nonnu partim resecta: ⲥ ante interrogationes, ⲱϣ « Lege » (ff. 55ᵛ, 70ᵛ, 71, 7 75, 77), ϣⲁ « Usque » (ff. 74ᵛ, 76ᵛ), [ϫⲁ]ⲕ [ⲉⲃⲟ]ⲗ « Desine » (f. 6 ⲥϧ[ⲁⲓ] « Scribe » (f. 71). Emendationes varii calami occurrunt in tex

Codex eiusdem amanuensis est ac cod. Mancuniensis bibl. John Rylands Ductus transversi, plumbo in paginis delineati, definiunt margines, ductus vero plag carneis membranae stilo sicco impressi binas scripturae lineas; spatium partis scriptae

r mm. 285 × 180. Codicem efficiunt quaterniones tres signati ⲕⲃ̅ – ⲕⲇ̅, unde col-
... eumdem esse partem codicis pristini amplioris. Paginarum notae plurimae vel
... ae sunt vel, resectae, evanuerunt; nunc iam solum integro vel partim apparent in
... (ⲃ̅), 56ᵛ (ⲇ̅), 57ᵛ (ⲉ̅), 58ᵛ (ⲏ̅), 59ᵛ (ⲓ̅), 62ᵛ (ⲓⲉ̅), 63 (ⲓⲋ̅), 70ᵛ (ⲕⲃ̅), 71 (ⲕⲅ̅).
rubra ad medias quaternionis plagulas distinguendas, in summo angulo externo
agina aversa, in imo angulo externo pro pagina recta, apparet, ob folia in confi-
... is quaternionibus resecta, in f. 3 averso et f. 4 recto fasciculorum secundi et
... In summis paginis extremis fasciculorum, ornamentum inter invocationes ⲓ̅ⲥ̅ ⲭ̅ⲥ̅
m locum tenet, in f. 62ᵛ, invocatio uberior de qua infra. Titulus, inscriptiones et
... numericae exarata sunt unciali oblonga, ipse textus unciali rotunda; accentus effi-
ur tum puncto, tum lineola, tum puncto in lineolam curvam producto; interpunctio-
gna simplici vel duplici lineola directa constant. Folii initialis ornamenta, textus
... initialis necnon linea prima similis sunt indolis ac in cod. Vat. copt. 63², absque
... pigmentis, quibus codex prorsus caret; levia ornamenta in forma ramorum comi-
... sectionum initium ac nonnullas litteras marginales; levius ornamentum ad seriem
... rum ⲛⲉⲙ (f. 69ᵛ). Textum concludit duplex linea lineolis et punctis effecta.
inscriptiones partim resectae in summis marginibus, librarii manu: f. 56ᵛ, ⲡⲁ̅ⲟ̅ⲥ̅
... ⲧⲏⲓ ⲭⲱ ⲛⲏⲓ ⲉⲃⲟⲗ « Domine Iesu mi, dimitte mihi »; f. 57ᵛ, ⲡⲁ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲛⲧⲏⲓ ⲛⲁϩ-
« Domine Iesu mi, salva me »; f. 59ᵛ, [ⲡⲁ̅ⲟ̅ⲥ̅] ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲭⲱ ⲛⲏⲓ ⲉⲃⲟⲗ « Domine Iesu,
... te mihi »; f. 62ᵛ, ⲡⲁ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲁⲛⲟⲩϯ ⲁⲣⲓⲃⲟⲏ[ⲑⲓⲛ] ⲉⲓⲱⲥⲏⲫ ⲡⲉⲕⲃⲱⲕ ⲛⲁⲧϣⲁⲩ ⲭⲱ
ⲉⲃⲟⲗ « Domine Iesu, Deus meus, adiuva Ioseph servum tuum inutilem; dimitte
n imo margine f. 73, nota lectoris: ⲁⲣⲓⲡⲁⲙⲉⲩ ⲁⲛⲟⲕ ϧⲁ ⲡⲓⲣⲉϥⲉⲣⲛⲟⲃⲓ ϣⲟⲡ ⲉϫⲉⲛ
... ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ | ⲭⲁ ⲛⲛⲟⲃⲓ ⲛⲏⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲁⲙⲏⲛ ⲁⲙⲏⲛ « Memento mei, peccatoris, ⟨qui⟩
super terram, ut Dominus dimittat peccata mea mihi. Amen, amen ». F. 78ᵛ, in imo
ine: ⲙ̅ⲏ̅.

4 (ff. 79-105ᵛ) Saec. X, ff. 27, linn. 29.

Homilia s. Iohannis Chrysostomi in II Cor. 5, 17, sub
ⲟ ⲟⲩⲗⲟⲅⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲁ̀ⲅⲓⲟⲥ ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ ⲡⲓⲭⲣⲓⲥⲟⲥⲧⲟⲙⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ
ⲡⲭⲏⲉⲡⲓⲥⲕⲟⲡⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲕⲱⲥⲧⲁⲛⲧⲓⲛⲟⲩⲡⲟⲗⲓⲥ ⲉⲁϥϫⲟϥ ⲉⲡⲓⲣⲏⲧⲟⲛ
...ⲉ ⲡⲓⲁ̀ⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ϫⲉ ϩⲱⲥⲇⲉ ⲛⲏ ⲉⲧϧⲉⲛ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲥⲱⲛⲧ ⲙ̀ⲃⲉⲣⲓ
...ⲛⲓⲁⲣⲭⲉⲟⲥ ⲁⲩⲥⲓⲛⲓ ϩⲏⲡⲡⲉ ⲓⲥ ϩⲁⲛⲃⲉⲣⲓ ⲁⲩϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲓⲣⲏⲛⲏ
...ⲉ ⲫ̅ϯ̅ ⲁ̀ⲙⲏⲛ « Sermo sancti Ioannis Chrysostomi, archiepiscopi Con-
...tinopolitani, quem habuit de verbo Apostoli ' Quoniam qui in Christo
t, nova sunt creatura; vetera transierunt, ecce nova facta sunt '. In
... Dei. Amen ».

Inc.: ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲅⲁⲣ ⲉϣⲁϥⲉⲣⲟⲩⲟⲧ ⲛϫⲉ ⲡⲓⲟⲩⲱⲓ ⲉⲥⲓϯ ⲙ̀ⲡⲉϥϫⲣⲟϫ
...ⲟⲓ « Sicut enim agricola alacris esse solet ad seminandum semen suum
...gro »; des.: ⲟⲩⲟϩ ⲁϫⲟⲥ ⲉⲑⲃⲏⲧⲟⲩ ϫⲉ ⲫⲏ ⲉⲧϧⲉⲛ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲥⲱⲛⲧ
...ⲉⲣⲓ ⲡⲉ ϧⲉⲛ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲛ̅ⲟ̅ⲥ̅ ... ⲁⲙⲏⲛ « et dic de ipsis: ' qui in
...isto est, nova est creatura; in Christo Iesu, Domino nostro ... Amen »

(*P. G.* 64, col. 25, *Πολλὴ μὲν γηπόνῳ προθυμία καταβάλλειν τὰ σπέρματα* col. 34, *ὥστε, Εἴ τις ἐν Χριστῷ, καινὴ κτίσις. Ὑπὲρ δὲ τούτων ἁπάντων εὐ ριστήσωμεν τῷ θεῷ ὅτι αὐτῷ ἡ δόξα εἰς τοὺς αἰῶνας. Ἀμήν*).

Inter utrumque sermonem graecum et bohairicum rerum potius qu verborum est consensus, nec desunt graviores discrepantiae; sic ve *ὡς κέρατα ἑστηκότα*, col. 25, linn. 24, 25, quae in editorum monito prae (*P. G.* 64, p. 10) ut Chrysostomo abiudicanda notantur, ignorat recen bohairica (f. 80, linn. 11, 12), nec parum discrepat utriusque textus c clusio.

In summo mg. f. 79, manu posteriore, **ⲥⲟⲩⲁ̅ ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩⲧ** « Die pri thôout »; in mg. externo, alia manu, **ⲥⲟⲩⲁⲓ ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩⲧ ⲱϣ ⲛϥⲁⲓ** « I primo thôout lege hoc »; item, paulo inferius, manu rudiore (part resectum). In marginibus passim, **ϣⲁ** « Usque », **ⲱϣ** « Lege ». Pau occurrunt correctiones diversarum manuum.

Ductus directi, stilo sicco plagulae carneae membranae impressi, spatium defini duplicis lineae scripturae; bini ductus transversi spatium litteris marginalibus servan spatium partis scriptae est circiter mm. 240 × 165. Constat codex quaternionibus ⲁ̅ - et tribus foliis fasciculi ⲓ̅ⲁ̅; paginarum notae in solis plagulis extremis fasciculorum s ptae sunt, incipiendo a f. 86ᵛ (ⲓ̅ⲉ̅); in summo angulo interno ff. 79, 87, 103, manus po rior notis ⲓ̅ⲁ̅, ⲓ̅ⲉ̅, [ⲓ̅]ⲍ̅ fasciculos signavit (nota ⲓ̅ⲉ̅ in f. 95 cum summo mg. resec Inter fasciculorum et paginarum notas numericas atque invocationes ⲓ̅ⲥ̅ ⲭ̅ⲥ̅, atrame exaratum est ornamentum lineis inter se innexis effectum. Notae numericae et inscriptio unciali oblonga, reliqua unciali rotunda scripta sunt; accentus efficiuntur puncto vel l lineola; vox coarctata ⲫ̅ϯ̅ signatur lineola concava. Titulus praeter morem minio exara est atque vacuum praebet spatium ornamento servatum. Praegrandis est littera initia homiliae minio obducta; duae lineae priores reliquis sunt ampliores et punctis ru distinctae; quattuor punctis rubris, in forma crucis, efficiuntur interpunctionis signa, q in ultima plagula omissa sunt; denum, puncta rubra infixa sunt nonnullis litteris ma nalibus et in ipso textu, post spatium vacuum, litterae o, raro aliis; locos sacrae Scriptu comitantur signa marginalia. Scriptura est nitida; vide specimen ap. H. Hyvernat, *Albu* tab. XLII, 1, quae partem superiorem folii 103 codicis exhibet. Textum conclud lineae tres lineolis et punctis effectae.

F. 105ᵛ, subscriptio manus recentioris: **ⲁⲣⲓⲫⲙⲉⲩⲓ ⲙⲡⲓⲣⲉϥ|ⲉⲣⲛⲟⲃⲓ ⲑⲉⲱⲇ|ⲣⲟⲥ ⲡ̀ ⲡⲣⲙⲡ̀ⲥⲓⲟⲩⲧ** « Memento peccatoris Theodori filii, ex Siût ». In summo f. 79, conscribil tiones; in imo folio 105ᵛ: ⲗ̅ⲑ̅.

5 (ff. 106-172ᵛ) Saec. X, ff. 68, linn. 31-35.

Encomium s. Georgii martyris, Theodoto Ancyren adscriptum, sub titulo **ⲟⲩⲉⲛⲕⲱⲙⲓⲟⲛ ⲉ̀ⲁϥⲧⲁⲟⲩⲟϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲙⲁ ⲕⲁⲣⲓⲟⲥ ⲛ̀ⲉⲡⲓⲥⲕⲟⲡⲟⲥ · ⲁⲃⲃⲁ ⲑⲉⲟⲇⲟⲧⲟⲥ · ⲡⲓⲉⲡⲓⲥⲕⲟⲡⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲁⲛⲕⲏⲣⲁ**

. ⲕⲁⲗⲁⲧⲓⲁ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲉⲣⲫⲙⲉⲩⲓ ⲉⲧⲧⲁⲓⲏⲟⲩⲧ · ⲛ̀ⲧⲉ
ⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲙⲉⲑⲙⲏⲓ · ⲡⲓⲥⲓⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ϩⲁⲛⲁⲧⲟⲟⲩⲓ ⲡⲓⲛⲓϣϯ ⲙⲙⲉ-
ⲣⲱⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲅⲁⲗⲓⲗⲉⲟⲥ · ⲡⲓⲙⲁⲧⲟⲓ ⲛⲭⲱⲣⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲡⲓⲁⲅⲓⲟⲥ
ⲅⲓⲟⲥ ⲡⲓⲙⲁⲣⲧⲩⲣⲟⲥ ⲛ̀ⲣⲉⲙϯⲟⲥⲡⲟⲗⲓⲥ · ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲡⲁⲗⲓⲥⲧⲓⲛⲏ · ⲉⲧⲉ
ⲡⲉ ⲥⲟⲩⲕ̅ⲅ̅ ⲛⲡⲓⲁⲃⲟⲧ ⲫⲁⲣⲙⲟⲩⲑⲓ ⲉϥⲟⲩⲱⲛϩ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲧⲉϥⲥⲩⲛ-
ⲓⲁ̀ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲛⲓϣϯ ⲛⲛⲁⲅⲱⲛ ⲉ̀ⲧⲁϥⲉⲣϩⲩⲡⲟⲙⲉⲛⲓⲛ ⲉⲣⲱⲟⲩ · ⲛⲉⲙ
ⲁⲓⲟ ⲉ̀ⲧⲁϥϭⲓⲧⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲓⲣⲏⲛⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫ︦ϯ︦ ⲁⲙⲏⲛ
comium quod protulit beatus episcopus abba Theodotus, episcopus
rae Galatiae, die commemorationis gloriosae solis veritatis, stellae
itinae, magni herois (cf. cod. Vat. copt. 71, f. 59, col. b.: ⲡⲓⲙⲉⲗⲓⲧⲟⲛ
J!) Galilaeorum, militis fortis Christi, sancti Georgii martyris viri
polis Palaestinae, qui est dies vigesimus tertius mensis pharmouthi,
ifestans eius cognationem et magna certamina quae sustinuit et honores
accepit in caelis. In pace Dei. Amen ».

Codicem edidit cum praefatione et versione anglica, E. A. W. Budge, *martyrdom and miracles of saint George of Cappadocia*, Lond., 1888, XIII-XV, 83-173, 274-331; eumdem textum ediderunt I. Balestri et Hyvernat, *Acta martyrum*, t. II, in *Corpus scriptorum christianorum orientm, Scriptores coptici*, textus, ser. III, t. II, Parisiis, 1924, pp. 183-269; etiam *Bibliotheca hagiographica orientalis*, Bruxellis, 1910, pp. 72-74; V. Brooks, *Acts of S. Georg*, in ephemerido *Le Muséon*, t. XXXVIII, , pp. 67-115; H. G. Evelyn White, *The Monasteries of the Wadi 'n ûn*, t. I, Neo Eboraci, 1926, pp. 73, 74. Codex varias praebet additiones orrectiones de quibus vide Balestri-Hyvernat, op. laud.

Notae marginales varii calami et signa lectionem spectantia nonnun-
n ex parte resecta sunt vel madore deleta; cruculae, passim; f. 117v,
erba ⲟⲩⲭⲣⲏⲥⲧⲏⲁⲛⲟⲥ ⲙ̀ⲡⲁⲣⲣⲏⲥⲓⲁ̀ quae sequitur in textu duplex
la obliqua: ϣⲁ ⲭⲁ ⲧⲉϥⲙⲁⲣϯⲣⲓⲁ [ⲉ]ⲫⲁϩⲟⲩ ⲫⲱⲛϩ ⲛ̀ⲛⲓ[ⲥⲁ]-
ⲛ̀ⲧⲉ ϯ[ⲙ]ⲁⲣⲧⲏⲣⲓⲁ [ ]ⲭⲡⲓⲱ̅ ⲥⲁⲑⲏ · ϯⲉ̅ ⲛ̀ⲭⲱⲃⲓ ⲛϧⲁⲓⲉ ⲟ̅ ⲱϣ
ⲛⲁⲓ « Usque. Postpone martyrium eius; inverte sermones martyrii ...
ceps; quinque folia post septuaginta (?); lege cum hisce »; f. 121v,
verba ϫⲉ ϥϩⲱⲟⲩ ... ⲛⲉⲙⲱⲧⲉⲛ: ⲫⲱⲛϩ ⲛⲁⲓ [ ]ⲟⲩⲏⲓ ⲥⲁ[ ]
ⲧⲩ[ⲣⲓⲁ] ϣⲁ [ ]ϧⲁⲓⲉ « Inverte haec ... »; ff. 139, 149v, 161, ite-
ar in mg. prima verba textus sectionis; ff. 151v, 162v, ⲭⲁⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ
ine »; f. 162v, ad verba ϯⲛⲁⲑⲣⲉⲛⲓⲫⲩⲗⲏ: ⲱϣ ⲉ̀ⲧϩⲏ [ⲉ]ϩⲣⲏⲓ
ⲡⲓ[ⲉ]ϫⲱⲣϩ ⲉ̀ⲧⲉⲙ[ⲙ]ⲁⲩ ⲁϥ[ⲟ]ⲩⲟⲛϩϥ ⲉ̀ⲣⲟϥ [ⲛ̀]ϫⲉ ⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅
ⲥⲁϫⲓ ⲛⲉⲙⲁϥ ⲉϥϫⲱ ⲙⲙⲟⲥ ϫⲉ ϫⲉⲙⲛⲟⲙϯ ⲡⲁ[ⲁ]ⲗⲟⲩ ⲅⲉⲱⲣ-
ⲥ] [ⲟ]ⲩⲟϩ ϭⲣⲟ ⲙⲙⲟⲕ « Lege prius: In ipsa illa nocte sese

manifestavit ei Dominus noster Iesus locutusque est cum ipso dicen 'Confortare, puer mi Georgi, et viriliter age'»; f. 163, ϣⲁⲧ̅ « Usq ad 3 »; f. 166ᵛ, ϣ(ⲁ) « Usque », ω(ϣ) « Lege »; f. 168, ωϫϣ; f. 16 ⲁⲣⲭⲏ.

Ductus membranae impressi tum margines, tum binas scripturas lineas definiu spatium partis scriptae est circiter mm. 250 × 175. Complectitur codex quaterniones ⲕ̅ - (ff. 106-153), septem folia quaternionis ⲍ̅ (ff. 154-160; quintum fasciculi folium resect sine textus iactura) et folia duodecim (ff. 161-172) quae omni nota coptica carent. Quat nionum ⲕ̅ - ⲍ̅ plagulas extremas, exceptis ff. 106 et 137ᵛ, signant ornamenta obducta p mentis rubro et flavo, partim deletis (omittuntur pigmenta in f. 113ᵛ), inter varii teno inscriptiones: ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲭ̅ⲥ̅, ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲡⲟ̅ⲥ̅, ⲡⲁ̅ⲟ̅ⲥ̅, ⲡⲁⲟ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅, ⲡⲁⲟⲩⲣⲟ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲛⲁⲓ ⲛⲏⲓ « Rex me Iesu, miserere mei », ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲛⲁⲓ ⲛⲏⲓ, ⲡⲁⲟ̅ⲥ̅ ⲛⲁⲓ ⲛⲏⲓ, ⲡⲁⲟ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲛⲁⲓ (sic), ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲛ Leguntur insuper amanuensis invocationes in summis marginibus: f. 106ᵛ, ⲡⲁⲟ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲙⲱⲓⲧ ⲛⲏⲓ « Domine Iesu, deduc me in via »; f. 144ᵛ, ⲡⲁⲟ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲛⲁⲓ ⲛⲏⲓ ⲕⲁⲧⲁ « Domine Iesu, miserere mei in dilectione ». Paginarum enumeratio coptica mendosa inde a f. 113ᵛ, ubi ⲓ̅ⲉ̅ scriptum est pro ⲓ̅ⲋ̅, continuato errore usque ad f. 116ᵛ quod n signatur ⲕ̅ⲁ̅; in reliquis foliis paginarum notae sunt: ⲕ̅ⲇ̅ (f. 117ᵛ), ⲕ̅ⲗ̅ (f. 118ᵛ), ⲕ̅ⲉ̅ (f. 11 ⲕ̅ⲏ̅ - ⲗ̅ⲇ̅ (ff. 120ᵛ-122ᵛ), ⲗ̅ⲅ̅ (f. 123ᵛ), ⲗ̅ⲓ̅ correctum in ⲗ̅ⲋ̅ (f. 124ᵛ), ⲗ̅ⲏ̅ - ⲣ̅ (ff. 125ᵛ-15 ⲣ̅ⲁ̅ (f. 157ᵛ), ⲣ̅ⲇ̅ - ⲣ̅ⲋ̅ (ff. 158ᵛ-160ᵛ). Codicis titulus, inscriptiones et notae numeri exarata sunt unciali oblonga, textus vero unciali rotunda. Encomii littera initialis eiusd est mensuras ac caeterae litterae lineae primae, quae reliquae ter altitudine excedit, punctis rubris tacta est. Quaedam litterae initiales caeteris sunt minores; interpunc duplici lovi lineola recta signatur; efficiuntur accentus puncto, nonnumquam insup in lineolam curvam producto, vel lineola directa. Plagulas initialis margines decora et titulum a textu separant lineamenta inter se innexa, cum figuris quadratis: ibid autem pigmentum rubrum et vestigia coloris crocei sola iam apparent. Interdum pun rubra infixa sunt litteris ⲟ, ⲫ et ϧ. F. 172 phototypice edidit H. Hyvernat, *Albu* tab. XXVI.

F. 172, nota donationis quam includit ornamentum lineolis inter se innexis atrame confectum: ⳩ ϧⲉⲛ ⲫⲣⲁⲛ ⲙ̀ⲡⲉⲛ|ⲟ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ϫⲉ | ⲡⲁⲓ ⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲛ ⲙ̀ⲫⲙⲉⲩⲓ | ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲁⲓϫⲱⲙ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲧⲟⲩ ⲛ̀|ⲛⲉⲛⲙⲁⲓⲛⲟⲩϯ ⲛ̀ⲥⲛⲏⲟⲩ ⲙ̀ⲙⲁⲓ|ⲁⲅⲁⲡⲏ ⲡⲓⲇⲓⲁ ⲕⲟⲛ ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲉⲛⲉⲙ | ⲡⲓϯⲁ̀ⲕⲟⲛ ⲕⲉⲗⲗⲟⲩϫ ⲛⲉⲙ ⲛⲟⲩϣⲏⲣⲓ [ϫⲉ ⲛ̀ⲧⲱ]ⲟⲩ | ⲁⲩϣⲟⲫϥ ⲉ̀ⲃ ϧⲉⲛ ⲡⲟⲩϧⲓⲥ (sic) ⲙ̀ⲙⲏⲛ[ⲓ ⲁⲩ]ⲧⲏⲓϥ | ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ϯⲁ̀ⲕⲓⲁ̀ ⲛⲉⲕⲗⲏⲥⲓⲁ̀ ⲉⲧⲉⲙ[ⲡⲓ]ⲁⲣⲭⲁⲅⲅⲉⲗⲟ ⲙⲓⲭⲁⲏⲗ ⲛ̀ⲧⲉ ϯϫⲉⲫⲣⲟⲛⲉ ϧⲉⲛ ⲡ[ⲑⲟ]ϣ [ ] | ⲉⲩϣⲉⲛⲉⲣⲫⲙⲉⲩⲓ ⲛⲱⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲛⲟⲩⲓⲟϯ ϯϯϩⲟ ⲉ̀ⲃⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲑⲛⲁⲱϣ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ ⲛⲉⲙ ⲛⲏ | ⲉⲑⲛⲁⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲛ̀ⲧⲟⲩϫⲟⲥ ϫⲉ ⲉⲧⲟⲛϧ | ⲛ̀ⲧⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲉⲣⲡⲉϥⲛⲁⲓ ⲛ̀ⲛⲓϣϯ ⲛⲉⲙⲱ[ⲟⲩ] | ⲕⲉ ⲛⲏ ⲉⲧⲁⲧⲥⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲧⲱ ⲧⲉ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ϯ ⲙ̀|ⲧⲟⲛ ⲛⲟⲩⲯⲩⲭⲏ ⲧⲉϥⲣⲟⲉⲃⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲕⲉⲛϥ | ⲛⲉⲛⲓⲟϯ ⲉⲑⲟⲩⲁ (sic) ⲁⲩⲣⲁϩⲁⲙ ⲛⲉⲙ ⲓⲥⲁ[ⲁⲕ] ⲛⲉⲙ ⲓⲁⲕⲱⲃ [ⲁ]ⲙⲏⲛ « In nomine Domini nostri Iesu Christi. Fuit b bonum memoriale huius libri per Dei amantes fratres, amantes charitatem, diaconu Petrum et diaconum Kellouğ et filios eorum; nam ipsi acquisiverunt illud veris s laboribus, dederunt illud sanctae ecclesiae archangeli Michaelis (civitatis) Gephrone nomo [...] (E. Amélineau, *La géographie de l'Égypte*, Parisiis, 1893, p. 505), in memori eorum et patrum eorum. Rogo eos omnes qui in hoc legerint vel qui illud audierint

qui sunt vivi, Dominus faciat cum eis magnam suam misericordiam, qui autem exie- corpore; lege ετανει), Dominus det requiem animabus eorum et faciat eos decum- sinu patrum nostrorum sanctorum Abraham, Isaac et Iacob. Amen »; f. 172v, nota : ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲫ̅ϯ̅ ⲛⲧⲉ ⲛⲓϫⲟⲙ ⲡⲏ ⲉⲧϧⲉⲛ ⲕⲉⲛϥ ⲙ̀ⲡⲉϥⲓⲱⲧ ⲛ̀ⲁⲅⲁⲑ(ⲟⲛ) | ⲡⲏ ⲉⲣⲉ ⲱⲣ ⲙⲉϩ ⲛ̀ⲛⲁⲓ ⲛⲉⲙ ⲙⲉⲧϣⲉⲛϩⲏⲧ ⲡⲏ ⲉⲧϫⲓ ⲟⲩ|ⲥⲟⲙⲥ ⲛ̀ⲥⲛⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛ̀ⲥⲁ ⲑⲙⲉⲧⲁⲛⲓⲁ ⲉⲣⲛⲟⲃⲓ | ⲡⲏ ⲉⲑⲃⲟⲩϣ ⲫⲙⲟⲩ ⲁⲛ ⲙ̀ⲡⲓⲣⲉϥⲉⲣⲛⲟⲃⲓ ⲛⲡⲣⲏϯ ⲧⲉϥ|ⲧⲁⲥⲑⲟϥ ⲧⲉϥⲱⲛϧ ⲱⲃϩ ⲛⲧⲉⲕⲙⲉⲧⲁⲅⲁⲑⲟⲥ | ⲫ̅ϯ̅ ⲡⲓⲙⲁⲓⲣⲱ⟨ⲙⲓ⟩ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲛⲓϯϩⲟ ⲛⲧⲉ ⲡⲓⲁⲅⲓⲟⲥ ⲅⲉⲱⲣⲅⲓ | ⲛⲁⲓ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲣⲉ ϧⲓⲥⲓ ⲓⲉ ϣⲉⲛⲉⲣⲫⲙⲉ|ⲃⲓ ⲛ̀ⲧⲱⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲡⲁⲓⲕⲟⲩϫⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲁⲓⲉⲱⲛ | ⲓⲉ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲕⲉ ⲉ̀ⲱⲛ ⲉⲑⲛⲏⲟⲩ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲉⲕⲉϭⲓ ⲛⲛⲟⲩⲯⲩⲭⲏ | ⲉⲛⲓⲧⲟⲡⲟⲥ ⲉⲙⲧⲟⲛ ϫⲉ ⲛⲑⲟⲕ ⲉⲣⲉ ⲡⲉⲣϣⲓϣⲓ ⲛⲓⲛⲁⲓ | ⲛ̀ⲧⲟⲧⲕ ⲡⲓⲱ̀[ⲟⲩ] ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲥⲙⲟⲩ ⲉⲣⲡⲣⲉⲡⲓ ⲓⲱⲧ | ⲛⲉⲙ ⲫϣⲏⲣ[ⲓ ⲛⲉⲙ] ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ϣⲁ ⲛⲓⲉⲛⲉϩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲁⲙⲏⲛ | ⲭⲣⲟⲛⲟ[ⲛ] ⲙⲁⲣ- ⲭ̅ⲟ̅ⲃ̅ « Domine Deus virtutum, qui es in sinu Patris tui boni, cuius thesauri sunt misericordiae et miserationis, qui respicis omni tempore conversionem peccatorum, qui mortem peccatoris, ita ut convertatur et vivat, rogamus tuam bonitatem, Deus amans s, per preces sancti Georgii, ut facias misericordiam cum omnibus quorum labores vel iale in hoc parvo sunt libro, in hoc saeculo vel in saeculo futuro. Domine, suscipe animam in regionibus quietis; quia tui est potestas misericordiarum; gloria et bene- decent te, Pater, cum Filio et Spiritu, in saecula omnia. Amen. Epocha Martyrum an. D. 955-956) ». Quaedam folia madore corrosa sunt, non sine aliquo textus nni marginis invocationum atque subscriptionum detrimento. In imo f. 106: ⲭ̅ⲓ̅ⲙ̅ notbens (?) fibus »; ibid., alia manu: ⲥ̅ⲍ̅ⲍ̅.

(ff. 173-188v) Saec. X, ff. 16, linn. 34-36.

Martyrium Apa Sarapamon, initio mutilum.

Codicem edidit, cum versione gallica, H. Hyvernat, *Les actes des mar- de l'Égypte*, t. I, Parisiis, 1886, pp. 304-331.

odex ab eodem librario exaratus est ac cod. Vat. copt. 59[1] (vide p. 401) eamdemque t indolem palaeographicam. Amisso primo fasciculo, continet codex quaterniones Ⲃ̅ et inae signantur ⲓ̅ⲍ̅ (f. 173) – ⲓ̅ⲏ̅ (f. 188v). Inscriptiones in summis paginis extremis fasci- m leguntur ⲩ̅ⲥ̅ ⲑ̅ⲩ̅ (initio), ⲓ̅ⲥ̅ ⲭ̅ⲥ̅ (in fine); has separant lineamenta inter se innexa, ma crucis quae in solis ff. 173 et 180v, manu posteriore, pigmentis rubro et croceo ta sunt; eadem manu minio tacta sunt passim litterae marginales et interpunctionis Variis in summis foliis aversis, inscriptio ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅. Deest in codice crux quae medias alorum plagulas distinguat.

. 184v, in summo margine, invocatio, amanuensis ut videtur manu (vide cod. 59[1], : يا رب ارحم عبدك يحنس « Domine, miserere servi tui Iohannis ».

n laterculo anteriore interno: *Ass. 12. n. 62*; in folio averso, eidem laterculo custo- modo adiecto, schedula chartacea titulos refert operum quae in codice leguntur. Ff. 1 1v sigilla exhibent bibliothecae Vaticanae et bibliothecae Nationalis Parisiensis.

Codicis tegumentum, e corio rubro confectum, in dorso auro impressa habet notam *63*, ntium et stellas gentis Albani, i. e. Clementis XI, necnon scutum Benedicti Pamfili bibliothecarii.

64 (a I. S. Assemani emptus 13). Membr., ff. 185, mm. 348 × 280.

Opera homiletica et hagiographica e variis codibus, bohairice.

1-8 (ff. 1-60v) Saec. X in., ff. 60, linn. 31-35.

1 (ff. 1-32v) Vita sancti Macarii Scetensis, mutila initio doxologia necnon folio uno (pp. ⟨ⲡⲉ⟩, ⲡⲋ) post f. 19; cf. codd. Vatica copticos 59[6] et 62[1]. Inc.: ⲉϯⲙⲉⲧϣⲁⲙϣⲉ ⲛⲟⲩϯ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉϥⲓⲟϯ (E. Am lineau, *Histoire des monastères de la Basse-Égypte*, Parisiis, 1894, p. 60, lin.

Initium vitae Macarii quod in codice desideratur habet cod. V copt. 62, ff. 1-9, lin. 10 a. fin., ⲉϥⲛⲁⲩ, « videns »; textus folii amissi p f. 19, legitur in cod. Vat. copt. 59, f. 119v, lin. 13, ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲉ ⲁⲃⲃ ⲙⲁⲕⲁⲣⲓ ⲛⲁϥ « et dixit ei abba Macarius » – f. 120v, lin. 14 a. fin., ⲉⲛ « nunquam » (partim etiam in cod. Vat. copt. 62, f. 25r-v); partem do logiae amissam in fine, vide in cod. Vat. copt. 62, f. 37v, lin. 6 a. fi ⲙ̀ⲫⲓⲱⲧ ⲛⲉⲙⲁϥ ... ; cf. E. Amélineau, op. laud., p. 60, lin. 7-p.117, lin a. fin., ubi in notis signantur codicis partes amissae.

Foliorum 4 et 6 varias quasdam lectiones e fragmento Cahirensi edidit H. G. Evelyn White, *The Monasteries of the Wadi 'n Natrûn*, t. Neo Eboraci, 1926, p. 135.

Tum in marginibus tum in textu varia sparsa sunt lectionis sig diversarum manuum: cruculae, signum ⋅⋅⋅, c ante interrogationes, passi f. 7, ⲱ[ϣ] « Lege »; f. 15v, ⲁⲣⲭⲏ ⲡⲓⲙⲁϩⲃ̄ « Initium; secundus » ad ver ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲧⲁⲥⲑⲟ et infra ϫⲁⲕ « Relinque »; cf. Amélineau, p. 86, n. f. 18v, ϣⲁ « Usque »; f. 20, in imo mg. externo, ⲡϩⲁⲏ ⲡⲓⲉ̀ⲣⲁⲕⲁ « Fin Hieracae », ad verba ⲡⲓⲁⲅⲓⲟⲥ ⲇⲉ ⲁⲃⲃⲁ ⲙⲁⲕⲁⲣⲓ (Amélineau, p. 96); Hieracae historia quae in cod. non legitur, vide Amélineau, p. 104, n. et dicta superius de cod. Vat. copt. 59[6]. Folii initialis cum imo an externo litterae nounullae perierunt quas manus recens supplere tentavit membrana qua codex refectus est; paucae emendationes occurrunt in text

Codicis ff. 1-32v, addita versione arabica, exscripsit R. Tuki in co Borg. copt. 116, ff. 185-243v.

2 (ff. 33-41v) Vita s. Pauli anachoretae, sub titulo ⲡⲓϫⲓⲛ ⲱⲛϧ ⲛ̀ⲧⲉ ⲁⲃⲃⲁ ⲡⲁⲩⲗⲉ ⲡⲓⲁ̀ⲛⲁⲭⲱⲣⲓⲧⲏⲥ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ « Vitae instit tum abba Pauli, anachoretae sancti ». Folii 34 exiguum tantum reman fragmentum.

itam edidit, cum versione gallica et praefatione, E. Amélineau, ..re des monastères de la Bassse-Égypte, in *Annales du Musée Guimet*, XV, Parisiis, 1894, pp. IV-XVII, 1-14; de textu bohairico collato cum ...eronymi *Vita s. Pauli eremitae* (*P. L.* 23, coll. 17-30), vide, cum ..s tamen cautelis, Amélineau, op. laud., pp. IV-XVII; cf. etiam F. Nau, *..te grec original de la Vie de s. Paul de Thèbes*, in ephemeride *Analecta ..diana*, t. XX, 1901, pp. 121-157, et A. Kugener, *S. Jérôme et la ..e Paul de Thèbes*, in ephemeride *Byzantinische Zeitschrift*, t. XI, 1902, ..13-517. De s. Paulo eremita, vide etiam Zoega, *Catalogus*, pp. 360.

.. 33, in summo mg., manu posteriore: ⲡⲓⲥⲁⲃⲃⲁⲧⲟⲛ ⲛ̀ϩⲟⲩⲓⲧ ⲛ̀ⲧⲉ ..ⲓ̄ « Primo sabbato quadragesimae ». In marginibus, ⲥ vel ⲥ ante ..rogationes, passim; f. 36ᵛ, ante ϫⲉ ⲟⲩⲟⲓ ⲛⲁⲥ ⲣⲁⲕⲟϯ (Amélineau, ., in mg., ⲥⲟⲕⲥ « Trahe »; f. 41, crucula ad orationem ⲱ̀ ⲡⲟ̄ⲥ̄ « O Do- .. »; f. 41ᵛ, ante ϫⲉ ⲟⲩⲏⲓ ⲅⲁⲣ (Amélineau, p. 14), ⲥⲟⲕⲥ, minio ..tum; ibidem, in textu, correctio minio adiecta; paucae occurrunt ..er emendationes varii calami.

..odicis ff. 33-41ᵛ exscripsit R. Tuki in cod. Borg. copt. 111, ..21-733.

.. (ff. 42ᵛ-60ᵛ) Apophthegmata de s. Antonio, sub titulo ..ⲁϫⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓϧⲉⲗⲗⲟⲓ ⲉⲑⲃⲉ ⲁⲃⲃⲁ ⲁⲛⲧⲱⲛⲓ « Verba seniorum de .. Antonio »; desiderantur finis et folium unum post f. 42.

Apophthegmata, cum versione gallica et praefatione, edidit E. Amé- ..u, *Histoire des monastères de la Basse-Égypte*, in *Annales du Musée ..et*, t. XXV, Parisiis, 1894, pp. XVII-XXVII, 15-45; cf. etiam I. Guidi, *..ica* in *Rendiconti della R. Accademia dei Lincei, classe di scienze morali, ..he e filologiche*, ser. V, t. XV, Romae, 1906, pp. 463-465; R. Piet- ..ann, *Apophthegmata Patrum boheirisch*, in *Nachrichten von der k. Gesell- ..ft der Wissenschaften zu Göttingen, philol. – hist. Klasse*, Gottingae, .., pp. 36-48. De vita et apophthegmatibus s. Antonii, vide *P. G.* 65, .. 76-88, ubi, col. 83, num. 28, idem refertur sermo quo desinit codex; *..iotheca hagiographica orientalis*, Bruxellis, 1910, pp. 16, 17; Th. Hopfner *..r die koptisch-sa'idischen Apophthegmata Patrum Aegyptiorum*, in *Denk- ..iften der kais. Akademie der Wissenschaften in Wien, philos. – hist. Klasse*, 1, fasc. 2, Vindobonae, 1918, pp. 32, 33; W. Bousset, *Apophthegmata*, ..ingae, 1923, pp. 186, 195. Vide etiam G. Zoega, *Catalogus*, p. 356.

F. 42ᵛ, in summo mg., manu secunda: ϯⲕⲩⲣⲓⲁ̀ⲕⲏ ⲛ̀ϩⲟⲩⲓϯ ⲛ̀ⲧⲉ ..ⲙ̄ « Dominica prima quadragesimae ». F. 54, in mg., rudi calamo:

ⲥⲟⲕⲥ « Trahe » ante orationem virginis lugentis (Amélineau, p. 34), (
initium duplici ductu, finis vero (ⲛ̀ϫⲟⲃⲓ) cruce eodem calamo signa
item, f. 60ᵛ, ⲥⲟⲕⲥ, manu altera, ante apophthegma ⲟⲩϩⲉⲗⲗⲟ ⲁ
ⲉⲧⲓⲛ ⲙ̅ⲫ︦ϯ « Senex Deum rogavit » (Amélineau, p. 45); insuper
lectionis signa vel notae, passim, imprimisque ⲥ ante interrogation
cruculae, tum in margine, tum in ipso textu. Quaedam occurrunt e
dationes.

Codicis ff. 42ᵛ-60ᵛ exscripsit R. Tuki in cod. Borg. copt. 122, ff.
310, et, addita versione arabica omissaque transcriptione codicis foli
in cod. Borg. copt. 116, ff. 135-180.

Codex Vat. copt. 64¹⁻⁹ eumdem prodit amanuensem ac cod. Vat. copt. 58³
p. 338) quocum communem universim habet indolem palaeographicam. Constat
quaternionibus ⲃ̅, ⲅ̅ (ff. 1-16), foliis septem quaternionis ⲇ̅, cuius desideratur
quartum (ff. 17-23), quaternione ⲉ̅ (ff. 24-31), folis septem quaternionis ⲋ̅ (ff. 32-
secto folio secundo, foliis septem quaternionis ⲍ̅, cuius desideratur folium q
(ff. 39-45), quaternione ⲏ̅ (ff. 46-53) et foliis septem quaternionis ⲑ̅ (ff. 54-60)
folio resecto; paginae atramento signantur in plagulis extremis fasciculorum: ⲓ̅ⲍ̅, ⲕ̅
ⲙ̅ⲏ̅, ⲙ̅ⲑ̅, ⲝ̅ⲇ̅, ⲝ̅ⲉ̅, ⲡ̅, ⲡ̅ⲁ̅, ⲣ̅ⲓ̅ⲃ̅, ⲣ̅ⲓ̅ⲅ̅, ⲣ̅ⲕ̅ⲏ̅, ⲣ̅ⲕ̅ⲑ̅; minio signantur in foliis aversis, ⲗ̅ⲗ̅
(ff. 1ᵛ-6ᵛ), ⲙ̅ⲇ̅ (sic, f. 7ᵛ), ⲗ̅ⲇ̅ (f. 9ᵛ), ⲗ̅ⲋ̅, iuxta ⲗ̅ⲗ̅ cancellatum (f. 10ᵛ), ⲗ̅ⲉ̅ muta
ⲗ̅ⲋ̅ (f. 11ᵛ), ⲙ̅ - ⲙ̅ⲋ̅ (ff. 12ᵛ-15ᵛ), ⲡ̅, iuxta ⲝ̅ⲏ̅ cancellatum (f. 17ᵛ), ⲡ̅ⲃ̅, iuxta ⲝ̅ ca
tum (f. 18ᵛ), ⲡ̅ⲇ̅ (f. 19ᵛ), ⲡ̅ⲏ̅ - ⲝ̅ⲃ̅ (ff. 20ᵛ-22ᵛ), ⲝ̅ⲋ̅ - ⲟ̅ⲏ̅ (ff. 24ᵛ-30ᵛ), ⲡ̅ⲋ̅ (f. 33ᵛ), ⲉ
(ff. 35ᵛ-42ᵛ), ⲣ̅ⲏ̅, ⲣ̅ⲓ̅ (ff. 43ᵛ, 44ᵛ), ⲣ̅ⲓ̅ⲇ̅ – ⲣ̅ⲕ̅ⲋ̅ (ff. 46ᵛ-52ᵛ), ⲣ̅ⲇ̅ – ⲣ̅ⲙ̅ⲃ̅ (ff. 54ᵛ-60ᵛ)
signatum est nota ⲡ̅ⲃ̅ manu recenti; haec etiam notam ⲡ̅ adiecit summo mg. e
folii 31ᵛ cuius nota pristina ⲡ̅ fere evanuerat. In summis plagulis extremis fascic
ornamenta apparent, pigmentis rubro, viridi et croceo obducta praeterquam in f.
colores desiderantur, et ff. 38ᵛ, 39, ubi solo minio exarata sunt sicut et folio
sciculorumque notae; ornamenta comitantur inscriptiones ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ in plagulis av
ⲛⲁⲓ ⲛⲁⲛ « miserere nobis » in plagulis rectis; in reliquis paginis aversis, exceptis
42ᵛ et 43ᵛ, minio scripta est invocatio ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅; lineolae flexuosae, coloris ut videtur
distinguunt fasciculorum plagulas medias in summo angulo externo paginae aversa
imo angulo externo paginae rectae. F. 33, ornamentum lineis inter se innexis con
ac pigmentis obductum rubro, viridi, caeruleo et croceo, decorat titulum, unciali
scriptum, marginem externum et imum marginem necnon litteram initialem ⲟ cu
sunt puncta viridia et crocea in forma crucis. Pars reliqua lineae primae littera
maiores punctis rubris tactas; f. 42ᵛ, ornamentum tituli et litterae initialis idem
in folio 33, marginem tamen non invadit; litterae lineae primae caeteris sunt maio
omnes tamen minio tactae. Nonnullas litteras marginales maiores et initia quaed
ctionum comitantur ornamenta in forma ramorum, avium, vel etiam unicornis (f. 9
viridis et crocei coloris, vel solo minio effecta. F. 41ᵛ, textus concluditur lineola
flexuosis necnon punctis nigris et rubris effecta. Praeterquam in f. 32ᵛ, minio exara
interpunctionis signa ·>, puncta litteris marginalibus aliisque nonnullis, in ipso textu

ı sinistra litterae ⲁ marginalis, paucis locis exceptis ubi haec minio tacta est vel solo amento scripta, levia domum ornamenta paucis litteris marginalibus adiecta. Desideṭur communiter interpunctionis signa in fine paragraphorum. Nonnullis in plagulis, litıs partim deletas atramento restituit manus posterior.

4 (ff. 61-115) Saec. X in., ff. 55, linn. 32-35.

Apophthegmata de abba Macario, sub titulo ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲁ̀ⲣⲉⲧⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ ⲛ̀ⲇⲓⲕⲉⲟⲥ ⲡⲓⲛⲓϣϯ ⲁⲃⲃⲁ ⲙⲁⲕⲁⲣⲓ « E virtuıus patris nostri iusti magni abba Macarii ». Desiderari folium unum st f. 96 (vide infra) iam suadent verba quibus incipit folii 97 paragraphus ma (ⲙⲡⲥⲙⲟⲧ ⲛ̀ϩⲁⲛⲕⲟⲩϫⲓ ⲛ̀ⲍⲱⲟⲛ) quae nec cohaerent cum fine ii 96v (ⲉⲧⲉ ⲛⲓⲡ̄ⲛ̄ⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲡⲟⲛⲏⲣⲓⲁ ⲛⲉ) nec solitum produut initium vae narrationis (cf. E. Amélineau, op. laudando, pp. 174, 175, ubi ıil de folii iactura).

Codicem edidit, cum praefatione et versione gallica, E. Amélineau, *stoire des monastères de la Basse-Égypte*, in *Annales du Musée Guimet*, XXV, Parisiis, 1894, pp. XL-XLII, 118-202; cf. Th. Hopfner, *Ueber die ptisch-sa'idischen Apophthegmata Patrum Aegyptiorum*, in *Denkschriften · kais. Akademie der Wissenschaften in Wien, philos.-hist. Klasse*, t. 61, ıc. 2, Vindobonae, 1918, pp. 30-32. De folio 108, lin. 1-f. 108v, collato m fragmento Cahirensi 56, vide H. G. Evelyn White, *The Monasteries the Wadi 'n Natrûn*, t. I, Neo Eboraci, 1926, p. 135. Inter codicis apophıgmata unum tantum legitur inter *Apophthegmata Macarii* codicum Vat. ot. 59[7] et Vat. copt. 64[5], narratio scil. de daemone qui falce armatus ıcario occurrit (Amélineau, op. laud., pp. 119, 120, et pp. 206, 207; cf. *G.* 34, col. 245, num. 11). Leguntur insuper inter Macarii apophthegıta graeca, haec dicta Macarii: de vastatione Scetensi (*P. G.* 34, col. 244, ım. 5, Am., pp. 135, 136); de contumeliis tacite ferendis (*P. G.* 34, ı. 249, num. 23, Am., p. 126); de divitiis Domini et paupertate daemonis . *G.* 34, col. 252, num. 24, Am., pp. 168, 169).

F. 61, in summo mg., manu posteriore: ϯⲙⲁϩⲃ̄ϯ ⲛ̀ⲕⲩⲣⲓⲁ̀ⲕⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ıⲙ̄ « Dominica secunda quadragesimae »; dein, paulo superius, alio ıamo, duplex lineola obliqua cum monito ϣⲁ ⲙ̄ⲉ̄ ⲛ̀ϩⲟ ⲛϫⲱⲙ ϫⲁⲕ ıⲟⲗ « Usque ad plagulam quadragesimam sextam; desine »; f. 69, in ı., ad verba ⲟⲩⲟⲛ ⲁϥϣⲉⲛ (Amélineau, p. 131, lin. 1), ϫⲁⲕ ⲉⲃⲟ[ⲗ] ›esine »; f. 71, in mg., ⲥϧⲁⲓ « Scribe » ad ⲁϥϫⲟⲥ ⲛ̀ϫⲉ ⲁⲃⲃⲁ ⲙⲁⲕⲁⲣⲓ m., p. 134); f. 80, in mg., ⲅ̄ ϣⲁ (bis, varii calami) « 3; usque »; 83v, in parte vacua lineae 8 a. fin., calamo rudi: [a] crux et ductus

directus, [b] in mg.: ⲥⲟⲕⲥ « Trahe », ante ⲛⲁⲓ ϫⲉ ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ (Am p. 154, lin. 10), [c] lin. ult., ⲉⲩⲱ̀ⲟⲩ « in gloriam » (doxologia), po ⲡⲓⲉⲛⲣⲓⲟⲛ (Am., ibid., lin. 3 a. fin.); f. 84 in mg., eadem manu inscriptio prima summi f. 61: ϯⲙⲁϩⲅ̅ϯ ⲛ̀ⲕⲩⲣⲓⲁ̀ⲕⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓϩ̅ⲙ̅, « Do minica tertia quadragesimae » (Am., ibid.); paulo superius, atrament rescriptum super minium: ⲁⲣϫ(ⲏ); in fine textus lineae sextae: ϣ « Usque », minio adiectum; f. 86, in mg., ad verba ϫⲉ ⲁ̀ ⲣⲁⲕⲟϯ (Am p. 158, linn. 5, 6): ⲥⲟⲕⲥ « Trahe », calamo rudi; f. 89, in imo angul externo, manu rudi: ϫⲁⲕ « Desine »; eadem manu, ad ultimae paragraph finem (Am. p. 163, lin. 7): ⲃ̅ « 2 »; f. 103ᵛ, in mg., ad verba ϯϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟ ⲛⲁⲕ (Am., p. 185, lin. 6): ⲇ̅ ⲁⲣϫ(ⲏ); dein paulo inferius, alio calam qui finem praecedentis paragraphi signavit signo ·/. et lineola: [a] ⲥⲟⲕ « Trahe », [b] ϫⲁ ⲫⲁⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ · ⲉⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟϥ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲥⲁⲃⲃⲁⲧ(ⲟⲛ ⲙ̀ⲙⲁϩⲇ̅ « Relinque hoc (scil. quod sequitur), quum dicatur sabba quarto », [c] in fine paragraphi, post ⲡⲓⲧⲏⲃ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫ̅ϯ̅ (Am., ibid., lin. 8 ⲉⲩⲱⲟⲩ « In gloriam », [d] inferius, ad ⲁϥϫⲟⲥ ⲛ̀ϫⲉ ⲁⲃⲃⲁ ⲙⲁⲕⲁⲣ ⲁϫⲟ ⲙ̀ⲡⲓⲗⲟⲅⲟⲥ ⲉⲧⲥⲁⲧϩⲏ ⲙ̀ⲙⲟϥ ϧⲉⲛ ϯⲕⲩⲣⲓⲁⲕⲏ ⲙ̀ⲙⲁϩⲇ̅ « D sermonem qui praecedit hunc dominica quarta »; f. 105, in mg., man rudi: ϫⲁⲕ « Desine »; f. 114ᵛ, ad verba ⲉϣⲱⲡ ⲇⲉ (Am., p. 20 lin. 12): ⲥⲟⲕⲥ « Trahe » (bis scriptum, calamo diverso). In marginibus in textu, passim, manuum diversarum: ⲥ vel ͻ ante interrogationes, ⲱϣ vel ⲱ « Lege », ϣⲁ vel ϣ « Usque », cruculae et signa varia lectione spectantia. F. 69, pauca verba quae lacerato folio exciderant, in mem brana nova manus recens restituere tentavit; paucae insuper emend tiones in textu.

Codicem exscripsit R. Tuki in cod. Borg. copt. 122, ff. 52-148.

De universa codicis indole palaeographica, vide codices Vaticanos copticos 58[3] (p. 388) et 64[1-3] qui eiusdem sunt amanuensis. Complectitur quaterniones ⲍ̅ – ⲇ̅ (ff. 61-9 septem folia quaternionis ⲉ̅ (ff. 93-99), quaternionem ⲋ̅ (ff. 100-107), trinionem ⲍ̅ (ff. 108-11 et folia duo fasciculi ⲏ̅ (ff. 114, 115). Ut in codicibus Vaticanis copticis 64[1 et 3], pagin atramento signatae sunt in fasciculorum plagulis extremis; minio autem, iuxta numer pares, in paginis aversis: ⲃ̅ – ⲓ̅ⲇ̅ (ff. 61ᵛ-67ᵛ), ⲓ̅ⲏ̅ – ⲕ̅ (ff. 69ᵛ-75ᵛ), ⲕ̅ⲇ̅ – ⲙ̅ⲋ̅ (ff. 77ᵛ-83 ⲛ̅ – ⲝ̅ⲃ̅ (ff. 85ᵛ-91ᵛ), ⲝ̅ⲋ̅ – ⲟ̅ⲋ̅ (ff. 93ᵛ-98ᵛ), ⲡ̅ⲃ̅ – ϥ̅ⲇ̅ (ff. 100ᵛ-106ᵛ), ϥ̅ⲏ̅ – ⲣ̅ⲉ̅ (108ᵛ-112 in summo f. 84, atramento, manu alia: ⲙ̅ⲍ̅; notis carent ff. 114ᵛ et 115ʳ·ᵛ. Fasciculus iuxta paginarum enumerationem (ⲝ̅ⲉ̅, ⲡ̅, ff. 93, 99ᵛ) in plagulis extremis, integer erat qu ternio; inter f. 96 et f. 97, remanent vestigia folii resecti. Mutilum esse pristinum qu ternionem (vide superius dicta de textus omissione) iam innuitur ex eo quod, praet morem, plagula carnea f. 4 respicit plagulam pilosam. Iam folium exciderat quando fol 96ᵛ, 97ᵛ, notae plagularum appositae sunt ⲟ̅ⲃ̅, ⲟ̅ⲇ̅, uti etiam colligitur ex omissio

ae ⲟⲛ̅. Foliorum resectorum vestigia supersunt inter f. 109 et f. 110 necnon inter 110 et f. 111, absque tamen textus iactura et salva plagularum in paginis extremis ·iculi enumeratione qua sex tantum folia fasciculo tribuuntur, sociatis caeterum iuxta mam plagulis pilosis. Ornamenta fasciculorum pigmentis obducta sunt praeterquam olio 114. Lineolae flexuosae, ad medias fasciculorum distinguendas paginas, nonnun-m simul positae fuerunt sive in sola plagula aversa (ff. 64v, 80v, 96v), sive in sola gula recta (ff. 89, 111). In plagulis extremis fasciculorum recentior manus summo rgini interno novam apposuit fasciculorum enumerationem ⲓ̅ – ⲓ̅ⲍ̅ qua continuatur es quaternionum praecedentium codicum. Ornamenta tituli et marginum folii initialis non linea textus prima eiusdem sunt indolis ac in f. 33; attamen textus littera prima cilior est solisque pigmentis rubro et croceo distincta; f. 73, in mg., imago avis ut in f. 39; 0, ornamentum marginale in forma ramorum coloribus rubro, viridi et croceo depictum. nonnullis marginibus, manus posterior translationem arabicam quorumdam verborum ticorum adiecit.

F. 115, post triplicem lineam punctis lineolisque flexuosis effectam, librarii subscriptio, iali oblonga: ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲛⲁⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲃⲱⲕ ⲙⲁⲧⲟⲓ ⲁⲙⲏⲛ «Domine, miserere servi tui Matoi. en»; dein alia manu ⲁⲙⲏⲛ... Variis in plagulis litteras partim deletas atramento refecit nus recentior. Media pars inferior f. 115 resecta, nova membrana restituta est.

5. 6 (ff. 116-155v) Saec. X in., ff. 41, linn. 31-38.

5 (ff. 116-135r) Apophthegmata de s. Macario, sub titulo ⲑⲉ ⲁⲃⲃⲁ ⲙⲁⲕⲁⲣⲓ ⲡⲓⲛⲓϣϯ «De abba Macario magno».

Apophthegmata, collato cod. Vat. copt. 59⁷, edidit et gallice vertit, n praefatione, E. Amélineau, *Histoire des monastères de la Basse-Égypte*, *Annales du Musée Guimet*, t. XXV, Parisiis, 1894, pp. XLII-XLVIII, 203-4; cf. dicta de cod. Vat. copt. 59⁷ cui textus codicis est affinis. Varias tiones folii 120, lin. 4 a. fin.-f. 121, lin. 5, e fragmento Cahirensi 55, e apud H. G. Evelyn White, *The Monasteries of the Wadi 'n Natrûn*, I, Neo Eboraci, 1926, p. 135.

F. 116, in summo mg., manu posteriore: ϯⲙⲁϩ̅ⲇ̅ ⲛⲕⲩⲣⲓⲁ̀ⲕⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲉϩⲙ «Dominica quarta quadragesimae»; in angulo externo paucae erae calami rudis magna ex parte resectae. F. 118, in mg., ad verba ⲛⲓⲛⲓⲱⲟⲩ (Amélineau, p. 206, lin. 14): ⲙ̀ⲡⲉⲣⲱ[ϣ] «Ne legas»; f. 118v, verba ⲁϥϫⲟⲥ ⲛ̀ϫⲉ ⲁⲃⲃⲁ ⲡⲓϫⲓⲙⲓ (Am., p. 207, lin. 16), in mg.: ⲥⲁⲓ «Scribe»; f. 127, in mg., ad verba ϫⲉ ⲱ̀ ⲡⲓⲣⲓⲙⲓ (Am., p. 221, l. 5): ⲥⲟⲕⲥ «Trahe»; item, eadem manu, in f. 135, post verba ⲟⲩⲟϩ ⲱⲣⲕ (Am., p. 234, lin. 3); notae ⲱϣ «Lege», ϣⲁ «Usque», c e interrogationes, variae manus, signaque lectionis, passim. Occurrunt textu emendationes varii calami.

6 (ff. 135v-155v) Vita s. Macarii Magni, sub titulo ϧⲉⲑⲓ ⲁⲃⲃⲁ ⲙⲁⲕⲁⲣⲓ ⲡⲓⲣⲉⲙⲛ̀ⲭⲏⲙⲓ ⲛⲉⲙ ⲁⲃⲃⲁ ⲙⲁⲕⲁⲣⲓ ⲡⲓⲣⲉⲙⲣⲁⲕⲟⲧ « De abba Macario Aegyptio et de abba Macario Alexandrino ».

Ad textum quod spectat vide, p. 411, dicta de codice Vat. copt. 5 a quo leviter tantum discrepat; codice usus est M. Chaîne in opere il dem laudato, *La double recension de l'Histoire lausiaque*, pp. 239-259. I Macario Alexandrino quem memorat titulus nullus est sermo.

F. 135v, in summo mg. externo, partim resecto, manus rudis titu adiecit: [ⲟ]ⲩⲟϩ ⲟⲛ ϫⲉ ⲉⲧⲁϥ[ⲓ ⲉ]ⲃⲟⲗ ⲉⲡⲉϥⲃⲓⲟⲥ ⲉⲧ[ⲥ]ⲙⲁⲣⲱⲟⲩ ⲛⲥⲟⲩ[ⲕ̅]ⲍ̅ ⲙⲡⲓⲁ̀[ⲃⲟ]ⲧ [ⲫ]ⲁⲙⲉ[ⲛ]ⲱⲑ « et etiam, exivit e vita s benedicta die 27 mensis phamenōth »; inferius, manu elegantiore: [ⲁϫ]ⲫⲁⲓ ϧⲉⲛ ⲫⲁⲙⲉⲛⲱⲑ ⲕ̅ⲍ̅ « Dic hoc phamenōth 27 »; f. 155v ad ver ϫⲉ ⲁϥⲁⲓⲧ ⲛ̀ⲙ̀ⲡϣⲁ (Chaîne, p. 259, lin. 8 a. fin.), in mg.: ϫⲁⲕ ⲉⲃⲟ « Desine » et, paulo inferius, ad verba ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲓ ⲉ̀ⲧⲁϥϫⲟⲧⲟⲩ (Chaîn lin. 6 a. fin.): ⲥⲟⲕⲥ « Trahe ». Calamo rudi varia in marginibus adie sunt lectionis signa, imprimisque ⲥ ante interrogationes. In textu pauc correctiones varii calami.

Codicem Vat. copt. 64[5-6] exscripsit R. Tuki in cod. Borg. copt. 1: ff. 148v-214v.

De universa codicis indole, vide dicta de codicibus Vaticanis copticis 58[3] (cf. p. 3: et 64[1-5] qui eiusdem sunt calligraphi. Complectitur codex quaterniones ⲁ̅ - ⲋ̅ (ff. 116-1: paginarum notis (⟨ⲁ̅⟩ - ⲡ̅) atramento et minio appositis ut in codicibus praecedentib atramento scripta sunt, praeter notas et invocationes in plagulis extremis fasciculoru paginarum numeri ⲍ̅ⲉ̅, ⲍ̅ⲏ̅, atque invocatio ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ff. 148v, 149r; nota paginae desidera in f. 135v, atque erronee numerantur ff. 136v-138v notis ⲙ̅ - ⲙ̅ⲁ̅ (pro ⲙ̅ⲃ̅ - ⲙ̅ⲅ̅); nota ⲗ̅ neglecta est. In plagulis extremis fasciculorum, manus posterior, summo angulo inter notis ⲓ̅ⲏ̅ - ⲕ̅ⲃ̅ quaterniones signavit. Ornamenta fasciculorum pigmentis obducta s praeterquam in ff. 123v, 132 et 139v. Ornamenta plagulae initialis (vide H. Hyvern *Album*, tab. XXXVII) pigmentis rubro, croceo ac viridi fusco obducta sunt; titulus minio scriptus sicut integra linea prima. F. 135v, minio exarata sunt titulus et textus lin prima cuius littera ⲡ initialis praegrandis est ac lineis inter se innexis confecta cum race inter utramque hastam; titulum involvit ornamentum coloribus pictum rubro, viridi flavo, sicut aves in mg. externo. F. 127, in mg., ad verba ⲁⲩϫⲟⲥ ⲉⲑⲃⲉ ⲁⲃⲃⲁ ⲙⲁⲕⲁ (Amél. p. 221), avis similis indolis ac in imo f. 116; f. 129, in mg., avis minio picta verba ⲁⲩϫⲟⲥ ... ϫⲉ ⲁϥⲉⲣ ⲗ̅ ⲛ̀ⲁⲃⲟⲧ (desiderantur apud Amél., p. 225, lin. 4); f. 13 initium sectionis ⲁⲩϫⲟⲥ ⲇⲉ ⲟⲛ ⲉⲑⲃⲏⲧϥ (Amél. p. 228) notatum est in mg. avi mi exarata et coloribus croceo et viridi obducta; f. 138, ornamentum marginale et avis mi delineata, ad verba ⲁ ⲟⲩⲣⲉⲙⲛ̀ⲭⲏⲙⲓ (Chaîne, p. 242, lin. 15); f. 140, initium sectionis Hieracа (Chaîne, p. 245) signant, praeter ornamentum rubrum ut in maioribus sectionil passim, rami et avis coloris rubri, flavi et viridis; similis indolis sunt rami qui, f. 14

m comitantur initialem sectionis de iuvene edace (Chaine, p. 255). Codex concluditur i linea rubra lineolis flexuosis et punctis effecta. Manus posterior, ut in codice denti, translationem arabicam quorumdam verborum copticorum adiecit. Non- litteras partim deletas atramento restituit manus posterior.

. 135, post triplicem lineam ut in f. 115, unciali oblonga, subscriptio calligraphi: :ϫⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲃⲱⲕ ⲙⲁⲧⲟⲓ « Domine, miserere famuli tui Matoi », addita in fine alia ninio effecta. Nonnullis in plagulis manus posterior litteras partim deletas restituit ento.

(ff. 156-185v) Saec. X in., ff. 30, linn. 31-35.

Ꞁxcerpta ex Historia Lausiaca, in quadruplicem sectionem ꝕ.

'odicem edidit et latine vertit E. Amélineau, *De Historia Lausiaca*, ꞁiis, 1887, pp. 73-124. De textu coptico collato cum textu graeco, vide ıtler, *The Lausiac history of Palladius*, in *Texts and Studies*, t. VI, Cantabrigiae, 1898, pp. 105-155; cf. A. Lucot, *Palladius, Histoire Lau- e*, Parisiis, 1912, pp. XIII-XXII.

(ff. 156-158) Epistola ad Lausium, sub titulo ⳨ⲉ̀ⲡⲓⲥⲧⲟⲗⲏ ⲧⲥϧⲏⲧⲥ ⲛ̀ⲗⲁⲩⲥⲓⲟⲥ ⲡⲓⲡⲣⲉⲡⲟⲥⲓⲧⲟⲥ ⲡⲓⲃⲱⲕ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲭ̅ⲥ̅ ϧⲉⲛ ıⲣⲏⲛⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫ︦ϯ︦ ⲁⲙⲏⲛ « Epistola quae scripta fuit ad Lausium ›ositum, servum Christi. In pace Dei. Amen » (Amélineau, pp. 73-76). . *G.* 34, coll. 1001, 1002, *Μακαρίζω σου - τὴν γνῶσιν τοῦ Χριστοῦ*, textus us, ad rerum summam quod spectat, consentit cum textu bohairico, qui n est saepe prolixior; cf. Butler, op. laud., pp. 110, 111; [2] (ff. 158-167) :fatio ad historiam Lausiacam, sub titulo ⲡⲓϫⲓⲛⲱⲛϧ ϩⲁⲛⲣⲱⲙⲓ ⲉⲩⲟⲩⲁⲃ ⲫⲏ ⲉⲧⲁⲩⲥⲁϫⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲛ̀ⲗⲁⲩⲥⲓⲟⲥ · ⲡⲓⲡⲣⲉ- ıⲧⲟⲥ · ⲡⲓⲃⲱⲕ ⲛ̀ⲧⲉ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲭ̅ⲥ̅ « Vita hominum sanctorum quam ,verunt Lausio praeposito, servo Iesu Christi » (Am., pp. 76-91). In . 34, col. 1001, *Πολλῶν πολλὰ* – col. 1010. *ἀλλ' ὁ τρόπος τῆς ὀρθῆς ρέσεως,* textus graecus ita fere se habet ad textum bohairicum ac in ›ne 1; cf. Butler, op. laud., pp. 110, 111; [3] (ff. 167v-174) de apa ıo, sub titulo ⲉⲑⲃⲉ ⲁ̀ⲡⲁ ⲡⲁ̀ⲙⲱ (Am., pp. 92-104). In *P. G.* ›missa praefatione codicis bohairici, ff. 167-168v, lin. 3, sectio : quae complectitur cap. X et cap. XI, inc. col. 1028: *Περὶ Παμβώ. ›ν τοῦ ὄρους ἐγένετο* (f. 168v, lin. 4, ⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲟⲩⲛ ϧⲉⲛ ⲡⲁⲓⲧⲱⲟⲩ) es. col. 1033, linn. 20, 19, a. fin.: *Ἵνα μὴ κἀγώ σε βαρήσω, ἔβρεξα*; iscrepantia textus bohairici et textus graeci vide Butler, op. laud., ·111-115, 128-131, 154; [4] (ff. 174-185v) de Evagrio diacono,

sub titulo ⲉⲑⲃⲉ ⲉⲩⲁⲅⲣⲓ ⲡⲓⲇⲓⲁⲕⲱⲛ (Am., pp. 104-124); sectio haec un amisit folium (pp. ⲛ̅ⲑ̅, ⲝ̅) inter f. 184 et f. 185, estque fine mut; In *P. G.* 34, omissa praefatione codicis bohairici (ff. 174-175, lin. 10; v tamen Butler p. 116, *a*), cap. de Evagrio inc. col. 1188: *Τὰ κατὰ Εὐάγρι* des. col. 1195: *τῆς ἐναρέτου πολιτείας τοῦ ἀοιδίμου Εὐαγρίου*; utrimque insu diversum est ipsius initium narrationis ita ut inde tantum a tex graeci col. 1188, capitis lin. 11, *Οὗτος τῷ μὲν γένει γέγονε Ποντικός*, incip consensus cum textu bohairico, (f. 175, lin. 14 a. fin., ⲡⲁⲓⲣⲱⲙⲓ ⲟ ⲉⲧⲉⲛⲫⲓⲣⲓ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲛⲉⲟⲩⲣⲉⲙⲡⲟⲛⲧⲟⲥ ⲡⲉ « Hic homo igitur quem ann tiamus vir Ponticus erat ». Caeterum uterque textus non parum discrep ut videre est ap. Butler, op. laud., pp. 115-119, 131-135; de iactu textus bohairici, amissis folio (pp. ⟨ⲛ̅ⲑ̅⟩-ⲝ̅) ipsiusque codicis fine, v. Butler, pp. 133, 135.

In summo f. 156, manu posteriore: ⲡⲓⲥⲁⲃⲃⲁⲧⲟⲛ ⲙ̀ⲙⲁϩⲉ̅ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓϩⲙ « Sabbato quinto quadragesimae »; in mg. ext. partim resec. ⲉ̅ ⲛ̀ⲥⲁⲃⲃⲁⲧ[ⲟⲛ] ⲛ̀ϩⲙ; f. 174, initio sectionis de Evagrio: ⳿ⲧⲙⲁϩⲉ ⲛ̀ⲕⲩⲣⲓⲁ̀ⲕⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓϩⲙ « Dominica quinta quadragesimae ». Tum in tex tum in margine, varia signa lectionis imprimisque ⲥ ante interrogation f. 167, in mg., ad conclusionem sectionis secundae, ⲥⲟⲕⲥ « Trah. Paucae occurrunt in textu emendationes.

Codex qui eiusdem universim est indolis ac codices Vaticani coptici 58^{3} (vide p. : et 64^{1-6} ab eodem calligrapho exarati, constat quaternionibus ⲕ̅ⲁ̅ – ⲕ̅ⲅ̅ (ff. 156-179) et f. sex quaternionis ⲕ̅ⲇ̅ (ff. 180-185) qui est folio sexto et folio octavo mutilus. Atrame apposita sunt notae paginarum ⲅ̅ – ⲉ̅, necnon paginarum et fasciculorum notae in ff. ex mis fasciculorum praeterquam initio fasciculi ⲅ̅ ubi notae sunt minio scriptae; ma recentior, ut in codd. Vat. 64^{4-6}, novam adiecit, in summis angulis internis, fascic rum enumerationem ⲕ̅ⲩ̅ – ⲕ̅ⲉ̅. Sectionum tituli atramento exarati sunt unciali oblonga; o mentum in paginis extremis fasciculorum, praeterquam in f. 164 ubi minio exaratum pigmentis caret; f. 156, ornamentum, ramos exhibens virides et flores rubros, ac pigme croceo tactum in parte extrema, occupat summum marginem, marginem vero extern rami et botrus necnon avis in imo angulo dextro, rubri, viridis et flavi coloris; titulu textu separant lineolae virides et rubrae. Praegrandis est littera initialis o fuscis t pigmentis flavo et viridi et in medio ferens crucem; textus linea prima, cuius duo tan litterae minium exhibent, caeteris est amplior. Sectionis secundae titulum distinguit or mentum atramento exaratum, lineolis constans cum punctis a parte superiore et inferi signis autem ·> et cruculis ad marginem internum; mg. externum ornat avis ei indolis ac in f. 4; textus littera initialis praegrandis et littera secunda reliquis m minio tactae sunt. Sectionis tertiae titulum ornant lineae inter se innexae atramento e ratae; litteram initialem minio tactam per integrum mg. externum protrahit ornamen eiusdem indolis ac ornamentum marginale f. 156; linea initialis reliquas amplitu

dit. Sectionis quartae initium signat ornamentum marginale in forma animalis .nis cum pigmentis viridi, flavo et rubro; littera initialis lineis inter se innexis effecta, bet fusci coloris pigmenta rubra et viridia. In nonnullis plagulis, finem quarumdam graphorum signant puncta cum lineolis manus recentioris. Variis in plagulis litteras im deletas atramento restituit manus posterior.

Pristina codicis foliorum enumeratio, notis ut dicunt arabicis, summis plagulis rectis sita, mendosa fit inde a f. 33 quod perperam signatum est nota 31, errore protracto e ad finem codicis. Huic enumerationi nuper alia est addita imis paginis impressa, n secuti sumus. In plagula aversa folii anterioris custodiae modo adiecti: *Ass. 13.* f. 1 et 185^{v}, sigilla bibliothecae Vaticanae et bibliothecae Nationalis Parisiensis. ff. 42^{r} et 115^{v}.
In dorso tegumenti, e corio rubro confecti, auro impressa sunt nota *64*, trimontium ellae gentis Albani, i. e. Clementis XI, necnon scutum Benedicti Pamfili card. biblio-arii.

65 (a. I. S. Assemani emptus 14). Membr., ff. 120, mm. 315 × 240.

Opera homiletica et hagiographica e variis codi-ous cum fragmento operis apocryphi, bohairice.

1 (f. 1^{r}) Ca. an. 979 (= an. Mart. 695, cf. f. 120), lin. 8.

Doxologia seu conclusio alicuius sermonis.
Inc. ⲫⲁⲓ ⲉ̀ⲧⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲧϥ ⲉ̀ⲣⲉ ⲱⲟⲩ « Ipse per quem est gloria »; · : ϣⲁ ⲉ̀ⲛⲉϩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲉ̀ⲛⲉϩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲁ̀ⲙⲏⲛ « in saecula saeculorum. en ».

Textus occupat partem superiorem plagulae rectae folii 1 quod est folium secundum ernionis ⲉ̅ unde codex nunc exorditur; fragmentum est eiusdem scripturae ac caetera cis folia. Textum concludunt lineae tres variae indolis. Partem inferiorem plagulae pat nota manus secundae, scripta unciali oblonga, cum oratione in forma acrostichidis elostichidis exarata (cf. f. 29^{v}), iteratis inde a linea quinta, litteris primis et ultimis, nomen efficiunt scriptoris: ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲫ̅ⲧ̅ ϣⲉⲛϩⲏⲧ ϧⲁ ⲧⲁϫⲟⲃⲓ ⲛ̀ⲧⲁⲗ(ⲉ)ⲡⲱⲣⲟ(ⲥ) | ⲙ̀ⲯⲩⲭⲏ ·ⲕ ϣⲁ ⲡⲓⲉ̀ⲗⲁⲭ(ⲓⲥ)ⲧⲣⲥ (sic) ⲙ̀ⲡⲣⲉⲥⲃⲩ|ⲧⲉⲣⲟ(ⲥ) ⲡⲓϣⲉⲛⲛⲟⲩϥⲓ ⲩ(ⲓⲟ)ⲥ ⲛⲁⲡⲁ ⲙⲟⲩⲕⲁ ⲙ|ⲡⲓϣⲁϥⲉ ϧⲉⲛ ⲛⲉⲟϣ ⲛ̀ⲧⲁⲙⲓⲁϯ ⲁⲙⲏⲛ· | ⲡ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲡⲉ ⲡⲁⲃⲟⲏⲑⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲡⲁⲙⲁ ⲟⲧ ⲉⲩⲥⲟⲡ ⲛ | ⲓ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲉ ⲧⲁϫⲟⲙ ⲛⲉⲙ ⲧⲁϩⲉⲗⲡⲓⲥ ⲓⲥϫⲉⲛ ⲧⲁⲙⲉⲧⲕⲟⲩϫⲓ ⲓ | ϣ ϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲥⲱⲧⲏⲣⲓⲁ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁϩⲙⲉⲧ ϧⲉⲛ ⲡⲉⲕⲟⲩⲱϣ ϣ | ⲉ ⲉⲣⲉ ⲧⲁⲯⲩⲭⲏ ϧⲉⲛ ⲛⲉⲕϫⲓϫ ⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲭⲁⲧ ⲛ(ⲛ̀ correctio ex ⲉⲧ)ⲁⲕ ϫⲉ ⲉ | ⲛ ⲛⲁⲓ ⲛⲏⲓ ⲫ̅ⲧ̅ ϫⲉ ⲧⲁϩⲉⲗⲡⲓⲥ ϧⲁ-ⲕ ⲛ̀ⲥⲏⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛ | ⲛ ⲛⲁⲛⲟⲃⲓ ⲟϣ ⲉ̀ⲣⲉ ⲛⲉⲕⲙⲉⲧϣⲉⲛϩⲏⲧ ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲧⲟϣ ⲟⲛ ⲛ | ⲟ ⲁϩⲏⲧ ⲡⲉ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲡⲉ ⲡⲁⲟⲩⲣⲟ ⲟ | ⲩ ⲩⲙⲛⲟⲥ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛⲉⲙ ⲥⲙⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛⲱϥ ⲟⲩ ⲩ | ϥ ϥⲓ ⲡⲁⲣⲱⲟⲩϣ ϧⲉⲛ ⲛⲉⲕⲁ̀ⲧⲁⲑⲟⲛ ϫⲉ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲉⲧⲥⲟϥ ϥ | ⲓ ⲓⲏⲥ ⲙ̀ⲙⲟⲕ ϣⲉⲛ-ϧⲁⲣⲱⲓ ϫⲉ ⲁ̀ ⲧⲁⲯⲩⲭⲏ ⲉⲣⲕⲟⲩϫⲓ ⲓ | « Domine Deus, miserere pauperis miserae mae meae; ego minimus presbyter Pišennoufi, filius apa Mouka, ex Pišafe in nomo tiati. Amen. Dominus est adiutor meus et refugium meum simul; Iesus est fortitudo

mea et spes mea, ab infantia mea; sis mihi salus et serva me in tua voluntate; an mea in manibus tuis semper; assume me tibi; miserere mei, Deus, quia spes mea : te est omni tempore; peccata mea multa, misericordiae tuae multae etiam; miser: est Dominus et ipse est rex meus; hymni omnes et benedictiones omnes Ipsius sunt; cu habe mei in bonis tuis, quia ego impurus; festina, miserere mei, quia anima mea h liata est ». Folium phototypice edidit H. Hyvernat, *Album*, tab. XXV.

2 (ff. 1v-29v) Ca. an. 979 (= an. Mart. 655, cf. f. 120), ff. 29, linn. 26-33.

Homilia Marci Novi, patriarchae Alexandrini, Christi sepultura eiusque descensu in infernum, sub tit ⲡⲓϣⲟⲣⲡ ⲛ̀ⲗⲟⲅⲟⲥ ⲉ̀ⲧⲁϥⲧⲁⲟⲩⲟϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲫⲏ ⲉ̀ⲧⲉⲣⲫⲟⲣⲓⲛ ⲙ̀ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲡⲓⲁⲣⲭ ⲉ̀ⲣⲉⲩⲥ ⲉ̀ⲧⲉⲛϩⲟⲧ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲟϩⲓ ⲙ̀ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲁⲃⲃⲁ ⲙⲁⲣⲕⲟⲥ ⲡⲓⲃⲉⲣⲓ ⲡⲓⲁⲣⲭ ⲉ̀ⲡⲓⲥⲕⲟⲡⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲣⲁⲕⲟϯ ⲉⲑⲃⲉ ⲡⲓϫⲓⲛⲕⲱⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲛⲥⲱⲧⲏⲣ ⲛ ⲡⲓϫⲓⲛⲱϣ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲟⲩⲃⲏϥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲏ ⲉⲧϧⲉⲛ ⲁ̀ⲙⲉⲛϯ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲣ ⲉ̀ⲧⲁϥⲓⲛⲓ ⲛⲁⲇⲁⲙ ⲉⲡϣⲱⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲏ ⲉⲧⲛⲉⲙⲁϥ ⲉⲩⲥⲟⲡ ⲁϥⲥⲁϫⲓ ⲟⲛ ⲉⲑⲃⲉ ⲛⲏ ⲉⲧϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲁϥⲙⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ϧⲉⲛ ⲟⲩϫ ⲉⲩⲓ̈ⲣⲓ ⲙ̀ⲫ︦ϯ︦ ⲡⲓⲁⲧⲙⲟⲩ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲛ̀ϯⲥⲁⲣⲝ ⲉ̀ϣⲁⲥⲙⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲙ̀ⲕⲁϩ ⲕⲁⲧⲁ ⲑⲏ ⲉ̀ⲧⲉ ⲑⲱⲥ ⲛ̀ⲫⲩⲥⲓⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲟⲛ ϫⲉ ϯⲙⲉⲧⲛⲟⲩ ⲟⲩⲁⲧⲙⲟⲩ ⲧⲉ ⲕⲁⲧⲁ ⲧⲉⲥⲫⲩⲥⲓⲥ ⲧⲉ ϧⲉⲛ ⲫⲁⲓ ⲅⲁⲣ ⲁϥϩⲱ ⲛ̀ϯⲁⲧⲙⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲑⲏ ⲉ̀ϣⲁⲥⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲟⲩⲙⲉⲧⲟⲩⲁⲓ ϣⲁⲧⲉϥϭⲓ ⲙ̀ⲕ ⲉⲑⲃⲏⲧⲉⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉϥⲙⲟⲩ ϧⲁⲣⲟⲛ ϧⲉⲛ ⲫⲙⲟⲩ ⲛ̀ϯⲥⲁⲣⲝ ⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉϥϣⲱⲗ ⲛⲁⲙⲉⲛϯ ϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲓⲣⲏⲛⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫ︦ϯ︦ ⲁ̀ⲙⲏⲛ. « Prim sermo quem protulit Christum ferens, fidelis archipresbyter gregis Chris abba Marcus Novus, archiepiscopus Alexandrinus, de sepultura Ser toris nostri et de clamore ad eum illorum qui erant in inferno, et modo quo sursum duxit Adamum eosque qui erant cum ipso sim Locutus est etiam de iis qui dicunt mortuum esse Dominum absolu Deum immortalem assimilantes carni quae moritur et patitur secundu suam naturam; adiecit deitatem immortalem esse secundum suam natura In hoc enim coniunxit (naturam) immortalem ei quae moritur in u tate, donec passus est pro nobis et mortuus est pro nobis in mor carnis et spoliavit infernum. In pace Dei. Amen ».

Codicem edidit, cum praefatione et versione gallica, H. de Vis, *H mélie cathédrale de Marc, patriarche d'Alexandrie*, in ephemeride *Le Musé* t. XXXIV, 1921, pp. 179-216, t. XXXV, 1922, pp. 17-48. Homil magna ex parte legitur graece inter opera dubia s. Epiphanii (*P. G.* 4 coll. 439-464); de aliis eiusdem homiliae recensionibus ipsiusque auctor vide *Le Muséon*, t. XXXV, pp. 37-39, necnon dicta superius, p. 35

·od. Vat. copt. 54. Inter f. 24 (p. ⲣ̅ⲗ̅) et f. 25 (p. ⲣ̅ⲗ̅ⲁ̅), desideratur ım unum ut iam innuit deficiens nota ⲣ̅ⲗ̅ⲃ̅, utque colligitur tum odicis textu qui hoc loco hiat, tum e textu graeco quo usus est :tor; des. enim f. 24ᵛ: ⲁⲓϣⲱⲡ ⲉⲣⲟⲓ ... ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ quod temere a manu :nti mutatum est in ϩⲓⲛⲁ ⲁⲛⲟⲕ quodque iuxta textum graecum: .δεξάμην ἵνα σκωρπίσω τῶν ἁμαρτιῶν σου τὸ φορτίον (*P. G.* 43, col. 461, : 12 a. fin.), his fere verbis complendum esset: ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀[ⲧⲁⲱ̀ⲗⲓ ıⲗ ⲙ̀ⲡⲓⲉⲧⲫⲱ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉⲕⲛⲟⲃⲓ]; inc. f. 25: [ⲁⲛⲟⲕ] ϩⲱ ⲁⲓϫⲱⲡ ⲛ̀ⲧⲁ- ıⲧⲛⲟⲩϯ ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧⲕ... ⲁⲓϯ ϩⲓⲱⲧⲕ (ⲕ fere integre crasum) ·ϣⲑⲏⲛ ⲛ̀ϣⲁⲣ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡϣⲓⲡⲓ (*P. G.* 43, col. 464, lin. 16, ἀλλ' ἰδοὺ ·ψας ἐν ἑαυτῷ θεὸν γυμνόν. Ἐνεδύθης τὸν τῆς αἰσχύνης δερμάτινον χιτῶνα). ıcae apparent in textu correctiones diversarum manuum.

Codicem exscripsit R. Tuki in cod. Borg. copt. 114, ff. 2-19ᵛ.

Membranae plagulis, nunc carneis nunc pilosis, stilo sicco impressi sunt ductus qui ıiunt tum margines, tum varium spatium lineis scripturae servatum; spatium partis ·tae est circiter mm. 255 × 150. Constat codex foliis septem ultimis quaternionis ⲉ̅, ernionibus ⲍ̅, ⲏ̅, et foliis sex fasciculi ⲑ̅. Paginarum notae (⟨ⲡ̅ⲗ̅⟩ – ⟨ⲣ̅ⲙ̅ⲃ̅⟩) secundum ·eros pares inscriptae sunt summo angulo externo in foliis aversis praeterquam in ff. 1 9, insuper secundum numeros impares initio fasciculorum ⲍ̅, ⲏ̅, ⲑ̅; quaternionum ı e infixae sunt summis angulis internis paginarum extremarum; easdem paginas emas, in summis ff. 7ᵛ, 8, 23ᵛ, 24, distinguit sola crux quinque punctis effecta n a notis numericis separat linea directa; in summis ff. 15ᵛ, 16, crux lineis inter se in- s efformata. Caret codex pigmentis. Textus exaratus est unciali rotunda depressa, ıs autem, inscriptio summi folii 29ᵛ et subscriptio amanuensis unciali oblonga; atra- ·um coloris est languidi. Titulo in mg. externo sociatur ornamentum in forma avis ımorum. Linea prima sermonis exarata est litteris maioribus quae tamen versus mar- m internum ita decrescunt ut ultimae iam normam praestent communem; quarum- paragraphorum initia distinguunt litterae reliquis marginalibus ampliores. Accentus :mantur levi lineola directa; lineolae autem super voces coarctatas in utraque parte ·ema desinunt crassiores. Vacuum est spatium interpunctioni servatum; in imo f. 29, ex linea ornata. Specimina scripturae, quae in toto cod. Vat. 65 eiusdem est indolis, ap. H. Hyvernat, *Album*, tabb. XXV et XL 2, necnon in *The Paleographical Society. ·imiles of manuscripts and inscriptions* (*Oriental series*), Londini, 1875-1883, tab. XCII. In summo f. 29ᵛ, punctis cincta, invocatio calligraphi, ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ϭⲓ ⲙⲱⲓⲧ ·· « Domine Iesu Christe, deduc me in via »; inferius, manu secunda, eadem qua nota oratio in forma acrostichidis et telostichidis, litteris primis et ultimis uniuscuiusque ıe non iteratis atque littera ⲩ omissa in serie: ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲙⲁ ⲡⲓⲕⲁϯ ⲛⲏⲓ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲡⲓϣⲉⲛ- ϥⲓ ⲡⲓϫⲱⲡ | ⲓ̀ⲉⲣⲉⲧⲓⲛ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲫ̅ϯ̅ ⲉⲑⲣⲉϥⲛⲁⲓ ⲛⲏⲓ | ϣⲱⲡⲓ ⲛⲏⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲧⲁϫⲣⲟ ⲉⲑⲃⲉ ·ⲛⲁⲛⲟⲃⲓ ⲟϣ | ⲉⲑⲃⲉ ⲡⲁϣⲁⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲁⲛⲟⲃⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲣϫⲁⲧ ⲛ̀ⲥⲱⲕ ϫⲉ | ⲛⲁϩⲙⲉⲧ ⲡⲁⲛⲟⲩϯ ·ϯⲉⲣⲛⲟⲃⲓ ⲛ̀ⲥⲏⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ | ⲛⲁⲓⲱⲓ ⲛ̀ⲃⲱⲕ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫⲛⲟⲃⲓ ⲛ̀ⲕⲁⲧⲁ ⲟⲩⲛⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ | ⲟⲩ- ·ⲛⲧ ⲡⲉ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲫ̅ϯ̅ ⲟⲩⲟϩ ⲟⲩⲣⲉϥⲧⲟⲩϫⲟ | ϥⲥⲱⲟⲩⲛ{ⲟⲩ} ϫⲉ ⲡⲓⲣⲱⲙⲓ ϩⲗⲓ ⲡⲉ ⲉϥϣⲟϣϥ |

ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲉ ⲛⲉⲛⲣⲉϥⲧⲟⲩϫⲟ ⲛⲑⲟϥ ⲉⲑⲛⲁⲓ ⲛⲏⲓ «Domino, da intellectum mihi Pišenno infirmo; rogo per Dominum Deum ut misereatur mei; esto mihi firmamentum q peccata mea multa; propter multitudinem peccatorum meorum ne me repudies; se me, Deus meus, quia pecco omni tempore; fui servus peccati omni hora; misericors Dominus Deus et auctor salutis; novit hominem esse rem contemptibilem; Iesus est auc nostrae salutis, ipse veniet ad me»; in medio folio, subscriptio ipsius amanuensis: ⲁⲓ ⲛⲁⲛⲁ ⲙⲏⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲉⲛⲑⲱϣ | ϯϯϩⲟ ⲟⲩⲟϩ ⲓⲥ ϯⲙⲉⲧⲁⲛⲓⲁ̀ ⲛⲟⲩⲟⲛ | ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲑⲛⲁ ϧⲉⲛ ⲡⲁⲓϫⲱⲙ | ⲧⲉϥϯ ⲙ̀ⲧⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲁⲙⲉⲧϫⲱⲃ | ϫⲉ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲟⲩⲣⲉϥⲉⲣⲛⲟⲃⲓ ⲛⲁⲣⲁ | ⲣⲱ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲕⲁ̀ϩⲓ «Ego apa Mena, filius Enthōš, rogo — et ecce prostrationem unumquemque lecturum in hoc libro ut det requiem infirmitati meae, nam peccator prae omnibus hominibus qui sunt super terram»; in imo folio, sub ornamento lineis in se innexis manu posteriore effecto, legitur: بسم الله الراحمن الرحيم «In nomine Dei clem tis, misericordis». F. 23ᵛ, in mg. externo et in imo mg., litterae alphabeti arabici adiun earumdem, ut videtur, transcriptione cryptographica; f. 6ᵛ, in imo mg., manu recenti يا بلاهي ومخلصي من كل عثرة سيدى يسوع المسيح «O Deus meus et liberator meus ab o prolapsione, Domine meus Iesu Christe». Margines nonnullos varia manus conscribi tionibus foedavit.

3 (ff. 30-98ᵛ) Ca. an. 979 (= an. Mart. 695, cf. f. 120), ff. 69, linn. 27-32.

Encomium s. Theodori Orientalis et s. Theodo Stratelatis, Theodoro Archiepiscopo Antiocheno a scriptum, sub titulo ⲟⲩⲉⲛⲕⲱⲙⲓⲟⲛ ⲉ̀ⲁϥⲧⲁⲟⲩⲟϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲟⲙⲟⲗ ⲅⲓⲧⲏⲥ ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲟϩ ⲫⲏ ⲉ̀ⲧⲁϥⲉⲣⲉ̀ⲡⲉⲑⲟⲩⲙⲓⲛ ⲉⲡϣⲟⲩϣ ⲛ̀ϯⲙⲉⲧⲙⲁⲣⲧⲩⲣⲟⲥ ⲫⲏ ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ ⲁⲃⲃⲁ ⲑⲉⲟ̀ⲇⲱⲣⲟⲥ ⲡⲓⲁⲣⲭⲏⲉ̀ⲡⲓⲥⲕⲟⲡ ⲛ̀ⲧⲉ ⲁⲛⲧⲓⲟ̀ⲭⲓⲁ̀ ⲉⲁϥⲧⲁⲟⲩⲟϥ ⲉ̀ⲡⲧⲁⲓⲟ̀ ⲛ̀ⲛⲓⲙⲁⲣⲧⲩⲣⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲓϫⲱⲣⲓ ⲛ̀ⲣⲉϥϭⲣⲟ ⲡⲓⲁ̀ⲅⲓⲟⲥ ⲑⲉⲟ̀ⲇⲱⲣⲟⲥ ⲡⲓⲁ̀ⲛⲁⲧⲟⲗⲉⲟⲥ ⲛⲉ ⲡⲓⲁ̀ⲅⲓⲟⲥ ⲑⲉⲟ̀ⲇⲱⲣⲟⲥ ⲡⲓⲥⲧⲣⲁⲧⲏⲗⲁⲧⲏⲥ ⲡϣⲏⲣⲓ ⲛ̀ⲓⲱⲁⲛ⟨ⲛⲏⲥ⟩ ⲡⲓⲣⲉ ⲛ̀ⲭⲏⲙⲓ ⲫⲏ ⲉ̀ⲧⲁϥϧⲱⲧⲉⲃ ⲙ̀ⲡⲓⲛⲟϫ ⲛ̀ⲇⲣⲁⲕⲱⲛ ⲁϥⲛⲟϩⲉⲙ ⲙ̀ⲡⲓϣ ⲣⲉ̀ ⲕⲟⲩⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲭⲏⲣⲁ ⲛ̀ⲣⲉⲙⲉⲩⲭⲏⲧⲟⲥ ϯⲡⲟⲗⲓⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲁ̀ ⲫⲣⲁⲛ ⲙ̀ⲡⲭ̅ ϭⲓ ⲱ̀ⲟⲩ ⲉⲧⲁϥⲧⲁⲟⲩⲟ̀ ⲇⲉ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲉⲛⲕⲱⲙⲓⲟⲛ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲟⲩⲉⲙⲡϣⲁ ϧ ⲡⲧⲟⲡⲟⲥ ⲙ̀ⲡⲓⲁ̀ⲅⲓⲟⲥ ⲑⲉⲟ̀ⲇⲱⲣⲟⲥ ⲡⲓⲁ̀ⲛⲁⲧⲟⲗⲉⲟⲥ ⲉ̀ⲣⲉ ⲡϩⲟⲩⲟ̀ ⲙ̀ⲡⲓⲙⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ ⲑⲟⲩⲏⲧ ϧⲉⲛ ϯⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ̀ ⲉⲩⲉⲣϣⲁⲓ ⲛ̀ⲑⲉⲟ̀ⲇⲱⲣⲟⲥ ⲡ ⲥⲧⲣⲁⲧⲩⲗⲁⲧⲏⲥ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉϥⲉⲣⲫⲙⲉⲩⲓ ⲉⲧⲧⲁⲓⲏⲟⲩ ⲉ̀ⲧⲉ ⲥⲟⲩⲕ̅ ⲙ̀ⲡⲓⲁ̀ⲃⲟⲧ ⲉ̀ⲡⲏⲡ ⲉ̀ⲧⲉ ⲡⲁⲓ ⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲧ ⲣⲱ ⲟⲛ ⲡⲓⲁ̀ⲅⲓⲁⲥⲙⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲧⲟⲡⲟⲥ ⲙ̀ⲡⲓⲁ̀ⲅⲓⲟⲥ ⲑⲉⲟ̀ⲇⲱⲣⲟⲥ ⲡⲓⲁ̀ⲛⲁⲧⲟⲗⲉ ⲡⲉ ⲉⲑⲃⲉ ϫⲉ ⲙ̀ⲡⲁⲛⲧⲟⲩⲕⲟⲧ ⲉⲩⲕⲧⲏⲣⲓⲟⲛ ⲙ̀ⲡⲓⲁ̀ⲅⲓⲟⲥ ⲑⲉⲟ̀ⲇⲱⲣ ⲡⲓⲥⲧⲣⲁⲧⲏⲗⲁⲧⲏⲥ ⲡⲉ ⲁⲗⲗⲁ ⲛⲁⲩⲓ̀ⲣⲓ ⲙ̀ⲡⲉϥϣⲁⲓ ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ ϧ ⲡⲧⲟⲡⲟⲥ ⲙ̀ⲡⲓϫⲱⲣⲓ ⲛⲁⲛⲁⲧⲟⲗⲉⲟⲥ ϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲓⲣⲏⲛⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫ϶ ⲁⲙⲏ

ncomium quod protulit confessor sanctus Christi, anhelans gloriam mar-rii, sanctus abba Theodorus archiepiscopus Antiochenus; hoc protulit honorem martyrum Christi et fortium victorum, sancti Theodori ientalis et sancti Theodori Stratelatae, filii Iohannis Aegyptii, qui occidit ıgnum draconem, qui salvum fecit infantulum viduae civitatis Euchetos, nomen Christi glorificatum est; protulit autem hoc encomium, secundum rum dignitatem, in sanctuario sancti Theodori Orientalis, dum con-gata erat abundantia multitudinis populi in ecclesia, festivitatem lebrans Theodori Stratelatae, die eius commemorationis gloriosae, sive vigesimo mensis epēp, qui est ipse etiam dies consecrationis sanctuarii ncti Theodori Orientalis, nam nondum aedificatum erat oratorium ncto Theodoro Stratelatae, sed festum eius sanctum celebrabatur in nctuario fortis Orientalis. In pace Dei. Amen ». Codex amisit f. unum st f. 36, ac fine mutilus est.

Codicem cum introductione et translatione anglica, additis frag-entis bohairicis Lipsiensibus et sahidicis e bibliotheca Nationali risiensi necnon e Musaeo Cahirensi et Musaeo Britaunico, edidit O. Winstedt, *Coptic texts on Saint Theodore the General, St. Theodore the stern, Chamoul and Iustus*, Lond., 1910, pp. i-xxx, 1-166. Editionem critice mmentatus est O. von Lemm, *Koptische Miscellen CVII*, in *Bulletin l'Académie impériale des sciences de St-Pétersbourg*, ser. VI, t. v, 1911, . 1140-1157; vide etiam O. von Lemm, *Kleine koptische Studien LI*, in *émoires de l'Académie impériale des sciences de St.-Pétersbourg, classe hist.-ilol.*, ser. VIII, t. VIII, 1908, pp. 7-9. Cf. cod. Vat. copt. 63[2].

Cruculae initium signant quarumdam sectionum. Paucae in textu currunt correctiones diversarum manuum.

Codicem exscripsit R. Tuki in cod. Borg. copt. 114, ff. 20-58.

Codex qui eiusdem manus est ac cod. praecedens communem cum ipso babet indolem laeographicam. Complectitur septem ff. quaternionis ⲁ̅ (ff. 30-36, pp. ⟨ⲁ̅⟩ – ⲓ̅ⲇ̅) cuius siderattur folium ultimum, quaterniones ⲃ̅ – ⲏ̅ (ff. 37-92, pp. ⲓ̅ⲍ̅ – ⲣ̅ⲕ̅ⲏ̅) et ff. sex priora quater-onis ⲑ̅ (ff. 93-98, pp. ⲣ̅ⲕ̅ⲑ̅ – ⲣ̅ⲙ̅). Folii initialis marginem summum et marginem ternum decorat ornamentum ductibus effectum atque lineis inter se innexis; f. 57, in argine externo, ornamentum in forma quadrupedis. F. 44v, in imo mg., nota, partim dore deleta et partim resecta, eadem manu quae scripsit notam marginalem in f. 6v et varios argines conscribillationibus foedavit: | يا يلاهى وخلصى من كل عثرة سيدى يسوع المسيح... الطاهرة الست السيدة مرتمريم(?) العذرا والدت الخلاص ... | « O Deus meus et liberator omni prolapsione, Domine mi Iosu Christe... pura, Domina, Domina Maria, Virgo, ater salutis... ».

4 (ff. 99-120v) An. 979 (= an. Mart. 695, cf. f. 120) et saec. XII-XIII, ff. 22, linn. 27 et linn. 26-28.

Vita s. Onuphrii anachoretae, sub titulo ⲫⲁⲓ ⲡⲓⲃⲓⲟ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲡⲟⲗⲏⲧⲓⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲙ̀ⲡⲛ̅ⲁ̅ⲧⲟⲫⲟⲣⲟⲥ ⲁⲃⲃ ⲃⲉⲛⲟϥⲉⲣ ⲡⲓⲁ̀ⲛⲁⲭⲱⲣⲓⲧⲏⲥ ⲉ̀ⲧⲁϥϫⲱⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲥⲟⲩⲓ̅ⲋ̅ ⲙ̀ⲡⲓⲁ̀ⲃⲟ ⲡⲁⲱ̀ⲛⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲓⲣⲏⲛⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫ︦ⲧ︦ ⲁ̀ⲙⲏⲛ « Haec est vita et conversat patris nostri sancti pneumatophori, abba Benofer anachoretae, qua consummavit die decimo sexto paōni. In pace Dei. Amen ».

Codicem cum praefatione et versione gallica edidit E. Amélinea *Voyage d'un moine égyptien dans le désert*, in *Recueil de travaux relatifs la philologie et à l'archéologie égyptiennes et assyriennes*, t. VI, Parisiis, 188 p. 166-194 Vitae s. Onuphrii fragmentum sahidicum edidit I. A. Mi garelli, *Aegyptiorum codicum reliquiae Venetiis in bibliotheca Naniana ass vatae*, Bononiae, 1785, pp. CCCXXXVII-CCCXLIII; cf. Amélineau, op. lau pp. 192-194; textum sahidicum edidit E. A. W. Budge, *Coptic Ma tyrdoms etc. in the dialect of Upper Egypt*, Lond., 1914, pp. 205-223, cu introductione, pp. XXI, XXII, LXIV-LXVIII, et versione anglica, pp. 455-47 sahidice etiam servata est vita Onuphrii in cod. Pierpont Morgan M 58 ff. 2-19v. De aliis Vitae recensionibus vide *Bibliotheca hagiographica orie talis*, Bruxellis, 1910, pp. 179, 180. Codex sahidicus quem cum versio gallica edidit W. E. Crum, *Discours de Pisenthius sur saint Onnophrius* in ephemeride *Revue de l'Orient chrétien*, t. XX, 1915-1917, pp. 38-6 pauca exhibet ad ipsam s. Onuphrii vitam spectantia. Pristinis ff. depe ditis suffecta sunt ff. 117, 118; inversum lecta, haec folia praebent fra mentum subiacens operis apocryphi et quidem eiusdem manus reliqua pars codicis. De hoc fragmento vide infra Vat. copt. 65[5].

Codex qui, praeter ff. 117, 118, eiusdem est amanuensis eiusdemque indolis palaeog phicae ac codd. Vaticani coptici 65[1-3], constat quinionibus ⲁ̅–ⲃ̅ (ff. 99-114, pp. ⟨ⲁ̅⟩–ⲗ̅ⲃ̅) quattuor ff. primigeniis ternionis ⲅ̅ (ff. 115, 116, 119, 120, pp. ⲗ̅ⲅ̅–ⲗ̅ⲉ̅, ⟨ⲙ̅ⲁ̅⟩–⟨ⲙ̅ⲃ̅ quibus adiectum est folium duplex (ff. 117, 118) absque notis copticis pro textu sup scripto. F. 99 titulum distinguit, in mg. summo et in mg. dextro, ornamentum eiusd indolis ac ornamentum f. 1v; plagulae initialis manus posterior atramento obduxit litter partim deletas. F. 120 phototypice ediderunt *The Paleographical Society* et H. Hyvern vide supra, p. 469. Scriptura manus secundae ff. 117, 118, referenda videtur ad saec. XI XIII; minio exarata sunt interpunctionis signa et ductus super voces coarctatas; mi tactae litterae marginales necnon litterae ⲫ et ϧ.

F. 120, in ima plagula, lineolis cum punctis sursum et deorsum distincta, subscrip graeca: ⲙⲏⲛⲏⲥⲉⲩⲧⲏ ⲕ̅ⲉ̅ ⲗⲟⲩ ⲗⲟⲩⲗⲟⲩⲥ ⲥⲟⲩ ⲉ̀ⲗⲁⲭ(ⲓⲥⲧⲟⲩ) ⲇⲓⲁ̀ⲕⲟ(ⲛⲟⲩ) | ⲅⲁⲃⲣⲓⲏ

·o(ʏ) ⲙⲏⲛⲁ ⲛ[ ]ⲁⲩ ⲁ̀ⲡⲟ ⲭⲱⲣⲓⲟ(ʏ) ⲛⲓⲙⲁ ⲛⲑⲱⲙⲥ | ⲥⲩⲛⲑⲣⲟⲛⲟ(ʏ) ⲑⲙⲟⲩⲓ ⳾ ⲧⲕⲉϩⲗⲓ ⲛⲭⲱⲣⲓⲍⲟⲛ | ⲧⲟⲛ ⲡⲁⲣⲁⲡⲧⲱⲙⲁⲧⲁ ⲓ̀ⲙⲟⲛ ⲁⲙⲏⲛ ⲭⲣⲟⲛⲟ(ⲛ) ⳩ ⲭ̅ϥ̅ⲉ̅ « Momento, mine, servi tui minimi diaconi Gabrielis, filii Mena..., e loco Nima nthōms, sub sede iscopali) Thmoui et Tkeḥli (cf. E. Amélineau, *La géographie de l'Égypte*, Parisiis, 1893, 284, s. v. Nimantbôout, ut ipse legit, et pp. 500-502, 509, 510); da veniam delictis nostris. en. Epocha Martyrum 695 (= an. D. 978-979) »; ibid., manu rudi in imo mg.: من ادم الى نوح الفى سنة واثنين واربعين سنة ومن نوح الى بنا الجوسق خمس مائة وثمانية وخمسين سنة | ا بنا الجو « Ab Adamo usquo ad Noe, duo millia et quadraginta duo anni, et a Noe usquo aedificationem turris, quingenti quinquaginta et octo anni, et ab aedificatione turris »; 120ᵛ, manu Gabrielis supra memorati, nota donationis ex parte deleta ac duplici linea oluta, quibusdam litteris manu recente restitutis, aliis autem temere mutatis: ϧⲉⲛ ⲁⲛ ⲙⲫⲓⲱⲧ ⲛⲉⲙ ⲡϣⲏⲣⲓ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ | ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ | ⲫϯ ⲫⲏ ⲉ̀ⲧⲁϥϣⲱⲡ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲛ̀ⲛⲓⲇⲱ- ⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲁⲃⲉⲗ | ⲡⲓⲑⲩⲥⲓⲁ ⲛⲉⲙ ϯⲑⲩⲥⲓⲁ ⲛⲧⲉ ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ ⲁⲃⲣⲁⲁⲙ | ⲛⲉⲙ ϯⲧⲉⲃⲓⲃ̅ϯ ⲛⲧⲉ ⲭⲏⲣⲁ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲙⲉⲧⲛⲁⲏⲧ ⲛ̀|ⲧⲉ ⲕⲟⲣⲛⲏⲗⲓⲟⲥ ⲛⲉⲙ ϯⲙⲉⲧⲁⲛⲓⲁ̀ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ | ϯⲛⲟⲩ ⲫⲛⲏⲃ ⲛⲓⲡⲁⲛⲧⲟⲕⲣⲁⲧⲱⲣ ⲉⲕⲉϣⲱⲡ ⲉ̀|ⲣⲟⲕ ⲙⲡⲁⲓ[ⲁ]ⲅⲓⲟⲛ ⲛ̀ⲇⲱⲣⲟⲛ ⲛ̀ⲑⲩⲥⲓⲁ̀ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲁⲓ- ⲙ | ⲛ̀ⲱϣ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲧϥ ⲙⲡⲉⲛⲙⲁⲓⲛⲟⲩϯ ⲛ̀ⲓⲱⲧ ⲟⲩⲟϩ | ⲙⲙⲁⲓⲁⲅⲁⲡⲏ ⲛϩⲩⲅⲟⲩⲙⲉⲛⲟⲥ ⲛⲁ ⲙⲏⲛⲁ ⳾ | ⲑⲱϧ ⲡⲉϥⲓⲱⲧ ⳾ ϯⲙⲁⲛⲛⲁ ⲧⲉϥⲙⲁⲩ ⳾ ⲙⲁⲛ|ⲛⲁⲑⲓ ⲧⲉϥⲃⲟⲏ̀ⲑⲟⲥ ⳾ ⲛⲟⲥ ⳾ ⲉⲛⲑⲱϧ ⳾ ⲃⲓⲕ|ⲧⲱⲣ ⳾ ⲑⲉⲟ̀ⲇⲱⲣⲟⲥ ⲛⲉϥϣⲏ[ⲣⲓ] ⳾ ⲥⲉⲗⲙⲉⲛⲓ ⳾ | ⲕⲩⲣⲁ ⲓⲣⲏⲛⲏ ϣⲉⲣⲓ ⳾ ⲁⲡⲁ ϩⲱⲣ ⳾ ⲗⲓⲟⲥ ⲛⲉϥ|ⲥⲛⲏ[ⲟ]ⲩ ⳾ ⲧⲁⲭⲃⲏⲗ ⳾ ϯⲛⲁⲙⲉⲣ ⳾ ϯⲫⲁⲛⲧ ⳾ ⲁⲓ | ⲛⲉϥⲥⲱⲛⲓ ⳾ ⲙ̀ⲡⲁⲛⲓϧⲁϯ ⲛⲥⲟⲛ ⲙ̀ⲡⲉϥⲓⲱⲧ ⳾ | ⲡⲥⲱϫⲡ ⲛⲧⲉϥⲥⲩⲅⲅⲉⲛⲓⲁ ⲧⲏⲣⲥ ⲥⲟⲛ | — ⲁϥⲑⲁⲙⲓⲟϥ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ | [ⲛⲟ]ⲩϧⲓⲥⲓ ⲙ̀ⲙⲓⲛ ⲁϥⲧⲏⲓϥ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲧⲁⲅⲓⲁ̀ ⲙⲁⲣⲓⲁ̀ ⲉ ⲧⲁⲙⲟⲩ[ ] | ⲛⲉⲓⲉ̀ⲃⲧ ⲉⲩϣⲉⲛⲉⲣⲫⲙⲉⲩⲓ ⲛⲁϥ ⲛⲉⲙ ⲛⲉϥⲓⲟϯ ⲉ̀ⲧⲁⲩⲉⲛⲕⲟⲧ[?] | — ⲧⲉⲛϯϩⲟ ⲧⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲑⲛⲁⲱϣ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ ⳾ ⲉⲑⲛⲁ|ⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲛ̀ⲥⲉϫⲟⲥ ϫⲉ ϩⲟⲥⲟⲛ ⲉϥⲟⲛϧ ⲛ ⲡⲁⲓⲕⲟⲥ|ⲙⲟⲥ ⲧⲉ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲥⲙⲟⲩ ⲉⲣⲟϥ ϧⲉⲛ ⲥⲙⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲙ̀ⲡⲛⲁⲧⲓ|ⲕⲟⲛ | ⳾ ⲁϥϣⲁⲛ- ⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲧⲉ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ ϯ ⲙ̀ⲧⲟⲛ ⲛ̀|ⲧⲉϥⲯⲩⲭⲏ ⲧⲉϥⲣⲟϥ[ⲃⲉϥ] ϧⲉⲛ ⲕⲉⲛϥ ⲃⲣⲁⲁⲙ | ⲛⲉⲙ ⲓⲥⲁⲁⲕ ⲛⲉⲙ ⲓⲁⲕⲱⲃ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲡⲁⲣⲁⲇⲓⲥⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ | ⲡⲟⲩⲛⲟϥ ⲁⲙⲏⲛ ⳾ ⲏⲛ ⳾ ϥ̅ⲑ̅ « In nomine Patris et Filii et Spiritus sancti. Deus, qui accepisti dona el iusti et sacrificium patris nostri Abrahae et duo minuta viduae et eleemosynas rnelii et paenitentiam Petri, nunc igitur, Domine omnipotens, accipe hoc sanctum num oblationis huius libri lectionis a patre nostro Deum amante et hegumeno cari- em amante apa Mēna cum Thōḫ, patre eius, et Timanna, matre eius, et Mannathi, oro eius, et Ibanos, Enthōḫ, Victore et Theodoro, filiis eius, et Selmeni et domina ne, filiabus eius, et apa Ḥōr et Lios, fratribus eius, et Takbēl, Tinamer, Tipbant et i, sororibus eius, et Mpaniḫati, fratre patris eius, et reliquo totius eius cognationis mul. — Paravit illud veris eorum laboribus, dedit illud sanctae Mariae (in vico) mou[iah?] ad orientem, in memoriale sui et patrum eius qui obdormierunt —. Ro- mus omnes qui in ipso lecturi sunt et illud audituri sunt ut dicant: ‘ Quamdiu turus est in hoc mundo, Dominus benedicat ei omni benedictione spirituali; et, ando exierit e corpore, Christus, Deus noster, det requiem animae eius et faciat illum uiescere in sinu Abrahae, Isaac et Iacob, in paradiso iucunditatis. Amen et amen ' amen ' »; incisum, inter lineolas positum, manu librarii pristinae subscriptioni iectum est litteris minoribus; ibid., in imo margine, manu rudi ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ et conscri- lationes.

5 (ff. 118v-117) Ca. an. 979 (= an. Mart. 695, cf. f. 120), ff. 2, linn. 29-31.

Fragmentum operis apocryphi subiacens scripturae secunda inversum legendum, in quo sermo est de rebellione Satanae recusant adorare Christum eiusque crucem et honorem praestare Adamo, deq eius eiectione e caelo post certamen cum Michaele.

Inc. [ⲡⲓⲥⲧⲉⲫⲁ]ⲛⲟⲥ ⲉ̀ⲧⲁⲕⲉⲣⲥⲧⲉⲫⲁⲛⲟⲩ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲛⲏⲓ · ⲡⲉϫⲉ ⲡϭ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲙ̀ⲡⲓⲕⲏⲛ ⲉ̀ϫⲟⲥ ⲛⲁⲕ ⲱ̀ ⲡⲓϭⲁⲥⲓϩⲏⲧ ϫⲉ ⲙ̀ⲡⲉ ⲙⲉⲣⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲁ ⲟⲩⲇⲉ ⲕⲗⲏⲣⲟⲥ ϣⲱⲡⲓ ⲛⲉⲙⲏⲓ ϣⲁ ⲉ̀ⲛⲉϩ ϫⲉ ⲙ̀ⲡⲉⲕϯ ⲱⲟⲩ ⲛⲏⲓ ⲟⲩⲇ ⲡⲁⲕⲉⲥ︦ⲧ︦ⲥ︦ « Corona qua coronasti me. Dixit Dominus: Non intermi dicere tibi, o superbe: 'non erit tibi pars mecum neque sors in aeternum quia non glorificasti me neque crucem meam' »; des.: ⲁϥⲟⲩⲁϩⲥⲁϩⲛⲓ ⲙ̀ⲙⲏⲭⲁⲏⲗ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲭⲉⲣⲟⲩⲃⲓⲙ ⲁⲩⲥⲟϫⲡϥ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲁⲥⲓ ⲉϣⲧⲉⲙ ⲥⲉⲕ ϧⲣⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲉϥϣⲁⲓ ϣⲁ ⲉ̀ⲛⲉϩ · ⲓ̀ⲧⲁ ⲡⲉϫⲉ ⲙⲁⲥⲧⲉⲙ ⲡⲓⲡⲟⲛⲏⲣⲟⲥ « iussit Michaelem et Cherubim forare eum sicut taurum a impediendum clamorem e naso suo in aeternum. Tum dixit maligni Mastema ».

Paginae signantur secundum numeros pares ⲙ̄, ⲙ̄ⲃ̄ (ff. 118, 117); scriptura autem ei dem est amanuensis ac reliqua pars codicis, verum partim eluta est, partim latet s scriptura secunda.

In plagula aversa operculi anterioris: *Ass. 14, n. 64.* In ff. 1 et 120v, sigilla bibl thecae Vaticanae et bibliothecae Nationalis Parisiensis.

Tegumentum, e corio rubro confectum, in dorso auro impressa habet notam *65*, t montium et stellam gentis Albani, i. e. Clementis XI, necnon scutum Benedicti Pam card. bibliothecarii.

66 (a I. S. Assemani emptus 15). Membr., ff. 313, mm. 335 × 260.

Opera homiletica et hagiographica e variis codicibu bohairice.

1 (ff. 1-18) Saec. X in., ff. 18, linn. 29-35.

Martyrium s. Ignatii Antiocheni cum oratione H ronis, sub titulo ϯⲙⲁⲣⲧⲩⲣⲓⲁ̀ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲁ̀ⲅⲓⲟⲥ ⲓ̀ⲅⲛⲁⲇⲓⲟⲥ ⲫⲏ ⲉⲧⲟ ⲙⲟⲩϯ ⲉ̀ⲣⲟϥ ϫⲉ ⲑⲉⲟⲫⲟⲣⲟⲥ ⲉⲧⲉ ⲫⲏ ⲡⲉ ⲉ̀ⲧⲉⲣⲫⲟⲣⲓⲛ ⲙ̀ⲫϯ · ϥ ⲉ̀ⲧⲁϥⲉⲣⲉ̀ⲡⲓⲥⲕⲟⲡⲟⲥ ⲉ̀ⲁⲛϯⲟ̀ⲭⲓⲁ̀ ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ⲡⲓϩⲓⲱⲓϣ · ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ · ⲉⲁϥϫⲉⲕ ⲧⲉϥⲙⲁⲣⲧⲩⲣⲓⲁ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲣⲱⲙⲏ · ⲛ̀ⲥⲟⲩⲍ̄ ⲙ̀ⲡⲓⲁⲃⲟⲧ ⲉⲡⲏⲡ ϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲓⲣⲏⲛⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ ⲁ̀ⲙⲏⲛ « Martyrium s. Igna quem vocant theophorum seu eum qui fert Deum, qui fuit episcop

tiochiae post praedicationem Apostolorum. Martyrium consummavit mae die septimo mensis epēp. In pace Dei. Amen. » Orationem Heronis . 17v, 18) praecedit, f. 17, titulus in imo mg. adiectus, unciali oblonga: ϣⲗⲏⲗ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲙⲁⲕⲁⲣⲓⲟⲥ ⲏⲣⲱⲛ ⲫⲏ ⲉⲧⲁϥⲓ ⲉⲫⲙⲁ ⲙ̀ⲡⲓⲙⲁⲕⲁⲣⲓⲟⲥ ⲛⲁⲧⲓⲟⲥ ⲡⲓⲑⲉⲟ̀ⲫⲟⲣⲟⲥ « Oratio sancti Heronis qui venit in locum natii Theophori ».

Codex editus est apud I. B. Lightfoot, *The Apostolic Fathers*, pars II, III, Londini, 1889, pp. 281-298, praemissa introductione (op. laud., II, pp. 364-366) ubi codex breviter describitur variaeque recoluntur usdem martyrii editiones et recensiones copticae; de hisco vide etiam *bliotheca hagiographica orientalis*, Bruxellis, 1910, pp. 102-104. Codicis ıum desideratur folium inter f. 8 (des. ⲉⲑⲛⲁ[ⲛⲟⲩⲟⲩ]) et f. 9 (inc. ⲧⲟϩ ⲛⲓⲡⲟⲗⲉⲙⲟⲥ); textus deperditus sahidice legitur ap. F. Rossi, *ita di sant'Ilarione e martirio di sant'Ignazio, vescovo d'Antiochia*, in *Me-morie della reale Accademia delle scienze di Torino, scienze morali, storiche ilologiche*, ser. II, t. XXXVIII, Taurini, 1888, p. 62, col. 3, linn. 16, 17 ⲧⲛⲁⲛⲟⲩⲟⲩ) – p. 64, col. 1, linn. 22, 23 (ⲁⲩⲱ ⲙ̀ⲡⲟⲗⲉⲙⲟⲥ). Martyrii agmenta sahidica duo, K 7587 et K 7588, edidit C. Wessely, *Griechische ıd koptische Texte theologischen Inhalts*, fasc. IV, in *Studien zur Palaeogra-hie und Papyruskunde*, t. XV, Lipsiae, 1914, pp. 157-160; eadem germa-ice transtulit notisque ditavit W. Till, *Koptische Heiligen- und Mär-rerlegenden*, in *Orientalia christiana analecta*, fasc. 102, Romae, 1935, p. 19-21.

In summo f. 1, manu posteriore, nota liturgica partim resecta: ωϣ ...] ⲩ† ⲛϣⲟⲣⲡ · ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲱϥ ⲱϣ ⲙ̀ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ ⲁ̀ⲡⲁ [ ] ϧⲉⲛ ⲁⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲧ ϧⲉⲛ ⲧⲥⲕⲏⲛⲏ ⲛ̀ⲁ̀ⲡⲁ ϣⲉⲛⲟⲩ† · ⲓⲥ ⲧⲱϥ ⲉⲧ[ ] « Lege ... prius; deinde lege in patrem nostrum apa ... in hoc ipso ie, in sanctuario apa Šenouti ... »; in mg. externo, alia manu: ⲥⲟⲩⲍ̄ ⲉⲡⲏ[ⲡ] « Die 7 epēp ». F. 12, in mg. ext., manu rudi: ⲱ[ϣ] « Lego »; 8v, ad verba ⲓⲉ ⲑⲁ̀ⲣⲓⲥⲧⲟⲃⲟⲩⲗⲟⲥ, signum ⳩ in margine. Occur-ınt in textu paucae emendationes varii calami.

Codicem exscripsit R. Tuki in cod. Borg. copt. 113, ff. 89-106.

Codex eiusdem est amanuensis eamdemque praebet indolem palaeographicam ac cod. at. copt. 61³ (vide p. 421). Complectitur quaternionem ⲁ̄ (ff. 1-8, pp. ⟨ⲁ̄⟩ – ⲓ̄ⲋ̄), septem posteriora quaternionis ⲃ̄ (ff. 9-15, pp. ⟨ⲓ̄ⲑ̄⟩ – ⲗ̄ⲃ̄) et folia tria prima binionis ⲅ̄ (ff. 16-18, p. ⟨ⲗ̄ⲅ̄⟩ – ⟨ⲗ̄ⲉ̄⟩, nota ⲗ̄ⲁ̄ [pro ⲗ̄ⲋ̄] perperam iterata in f. 17v). Summa folia 8v, 15v, 8, decorat variae formae ornamentum, lineis inter se innexis effectum, inter inscriptiones ⲓ̄ⲥ̄ ⲡⲭ̄ⲥ̄ (ff. 8v, 16), ⲓ̄ⲥ̄ ⲭ̄ⲥ̄ (f. 15v); manus recentior, ff. 1 et 16, in summo angulo

interno fasciculos notis ιζ, ιη, signavit. Titulum decorant ornamentum lineis inter innexis confectum, rubri, viridis et crocei coloris, et, a parte sinistra, ad singulas lineas signum ·>. Minio exarata sunt signa interpunctionis; minio autem tactae sunt litter. marginales orationis Heronis et aliquando littera o post interpunctionem. Litteras plagula initiali partim deletas atramento restituit manus posterior. Textum concludu lineae tres variae indolis.

2. 3 (ff. 19-95ᵛ) An. 926 (= an. Mart. 641; cf. f. 95), ff. 78, linn. 29-33.

2 (ff. 19-82) De virtutibus et miraculis apa Šenoute auctore Bēsa, sub titulo ϩⲁⲛ ⲕⲟⲩϫⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲓϫⲟⲙ ⲛⲉⲙ ⲛⲓϣ ⲫⲏⲣⲓ · ⲉ̀ⲧⲁ ⲫϯ ⲁⲓⲧⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲧϥ ⲙ̀ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ · ⲙ̀ⲡⲣⲟ ⲫⲏⲧⲏⲥ ⲁⲡⲁ ϣⲉⲛⲟⲩϯ · ⲡⲓⲡⲣⲉⲥⲃⲩⲧⲉⲣⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓⲁⲣⲭⲏⲙⲁⲛⲇⲣⲓⲧⲏⲥ ⲉⲁϥϩⲩⲥⲧⲟⲣⲓⲛ (ⲛ emendatio ex ⲁ̀) ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲫⲏ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲁ̀ⲡⲁ ⲃⲏⲥⲁ ⲡⲉϥⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ · ⲉⲩⲱⲟⲩ ⲙ̀ⲫϯ · ⲟⲩⲟϩ ⟨ⲉ⟩ⲟⲩϩⲏⲟⲩ ⲛⲟⲩⲟⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲑⲛⲁⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ · ⲛ̀ⲥⲉϯ ⲱ̀ⲟⲩ ⲙ̀ⲫϯ ⲛ̀ⲥⲏⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛ̀ϩⲟⲩⲟ̀ ⲇⲉ ⲡⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉϥⲉⲣⲫⲙⲉⲩⲓ̀ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ · ⲉⲧⲉ ⲥⲟⲩⲍ̅ ⲙ̀ⲡⲓⲁⲃⲟⲧ ⲉ̀ⲡⲏⲡ ⲡⲉ ϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲓⲣⲏⲛⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ ⲁⲙⲏⲛ « Pauca quaedam e virtutibus et miraculis quae operatus est Deus per patrem nostrum sanctum, prophetam, apa Šenoute, presbyterum et archimandritam, quae narravit sanctus apa Bēsa, discipulus eius, in gloriam Dei et utilitatem omnium qui audient ea, ut glorificent Deum omni tempore, maxime autem die eius commemorationis sanctae qui est dies septimus mensis epēp. In pace Dei. Amen ».

Vitam, addita versione gallica, edidit E. Amélineau, *Monuments pour servir à l'histoire de l'Égypte chrétienne aux IVᵉ et Vᵉ siècles*, in *Mémoires publiés par les membres de la Mission archéologique française au Caire*, t. IV Parisiis, 1888, pp. 1-91, cum introductione, pp. VI-XV. Eamdem postea accuratius edidit I. Leipoldt, *Sinuthii archimandritae vita et opera omnia* fasc. 1, in *Corpus scriptorum christianorum orientalium, Scriptores coptici*. textus, ser. II, t. II, Parisiis, 1906, pp. 7-76, cum praefatione de fragmentis (pp. 1-5) quibus insuper in edendo textu usus est atque de praecipuis scriptis ad vitam et opera archimandritae Šenoute spectantibus; de hisce cf. etiam: *Bibliotheca hagiographica orientalis*, Bruxellis, 1910, pp. 235-237; H. E. Winlock et W. E. Crum, *The Monastery of Epiphanius at Thebes*. t. I, Neo Eboraci, 1926, pp. 201, 204; H. G. Evelyn White, *The Monasteries of the Wadi 'n Natrūn*, t. I, Neo Eboraci, 1926, pp. 157, 163.

In summo f. 19, nota liturgica, manus posterioris, partim resecta: ... ϧⲉⲛ ⲡⲁⲓ ⲉϩⲟⲟⲩ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲧ « ... hoc ipso die » et, alia manu, in mg.

·rno: ⲥⲟ[ⲩ]ⲍ̅ ⲛ̇ⲉ[ⲡⲏⲡ] « Die 7 epēp ». Signa lectionis in mgg., varii ᵢmi: f. 44^{v}, [ⲥ]ⲕⲉⲣ « Protrahe »; f. 50^{v}, ϣⲁ « Usque »; f. 52$^{r.v}$, ⲥϧⲁⲓ ·ribe »; f. 67, ⲥⲕ[ⲉⲣ]ⲕⲉ[ⲣ] « Protrahe »; f. 67^{v}, ϫⲁⲕ ⲉⲃⲟⲗ ϫⲏ « Desine ». ·textu occurrunt emendationes diversis manibus effectae.

Codicis ff. 19-82 exscripsit R. Tuki in cod. Borg. copt. 113, ff. 229-268.

3 (ff. 82^{v}-95^{v}) Martyrium s. Isaac Tiphrensis, sub titulo ·ⲙⲁⲣⲧⲩⲣⲓⲁ̀ ⲛ̇ⲧⲉ ⲡⲓⲁⲅⲓⲟⲥ ⲁⲃⲃⲁ ⲓ̀ⲥⲁⲁⲕ ⲡⲓⲣⲉⲙϯⲫⲣⲉ ϧⲉⲛ ⲡⲑⲱϣ ·ⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲧⲁϥϫⲟⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̇ⲥⲟⲩⲍ̅ ⲙ̀ⲡⲓⲁ̀ⲃⲟⲧ ⲡⲁϣⲟⲛⲥ ϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲓⲣⲏⲛⲏ ·ⲉ ⲫ︦ϯ ⲁⲙⲏⲛ « Martyrium sancti abba Isaac, viri ex Tiphrē in nomo ·au (E. Amélineau, *La géographie de l'Égypte*, Parisiis, 1893, p. 144), ·d consummavit die septimo mensis pašons. In pace Dei. Amen ».

Martyrium ediderunt I. Balestri et H. Hyvernat, *Acta Martyrum*, t. II, *Corpus scriptorum christianorum orientalium*, *Scriptores coptici*, textus, III, t. II, Parisiis, 1924, pp. 73-89, cum variis lectionibus e cod. .. copt. 69^{3} et ex editione Passionis Isaac Tiphrensis iuxta cod. Brit. ·s., Or. 8799, auctore E. A. Wallis Budge, in ephemeride *Trans-·ons of the Society of Biblical archaeology*, t. IX, 1887, pp. 92-110; aliis huius martyrii recensionibus vide *Bibliotheca hagiographica orien-·*, Bruxellis, 1910, p. 121.

F. 82^{v} in mg. bis habet ϣⲁ « Usque », ⲱϣ Lege », manus poste-·is; pauca, alibi, lectionis signa. Emendationes diversarum manuum ·urrunt in textu.

Codicis ff. 82^{v}-95^{v} exscripsit R. Tuki in cod. Borg. copt. 113, ·07-115^{v}.

·Codex eiusdem est calligraphi eandemque universim praebet indolem palaeographi-·ac codices Vaticani coptici 61^{3} et 66^{1} (vide p. 421). Constat autem quaternionibus ⲁ̅ – ⲑ̅ ·9-95, pp. ⟨ⲁ̅⟩ – ⲣ̅ⲙ̅ⲉ̅) et binione ⲓ̅ (ff. 91-94, pp. ⟨ⲣ̅ⲙ̅ⲍ̅⟩ – ⲣ̅ⲛ̅ⲗ̅); de f. 95 vide infra. ·iptiones in summis paginis extremis fasciculorum sunt: ⲓ̅ⲥ̅ ⲭ̅ⲥ̅ in ff. 26^{v}, 42^{v}, · 82^{v}, 90^{v}, 94^{v}, et ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲭ̅ⲥ̅ in aliis plagulis; in summis ff. 19^{v}, 31^{v}, 37^{v}, 40^{v}, 43^{v}, · 52^{v}, 54^{v}, 55^{v}, 62^{v}, 65^{v}, 69^{v}, 81^{v}, crucula quattuor punctis constans. F. 19, titulum ·lvit rubri, viridis et crocei coloris ornamentum quod in mg. interno protrahitur ad ·mandam textus litteram initialem ϯ; titulum f. 82^{v} distinguit ornamentum lineis ·· se iunexis atramento effectum. Usus minii apparet ut in cod. Vat. 66^{1}, usque ad · inclus.; in ff. sequentibus spatium interpunctionis signis servatum aut vacat aut ·ici ductu qui minio caret signatur. Manus recentior in summo angulo interno pla-·s initialis fasciculorum notas adiecit ⲓ̅ⲑ̅ – ⲕ̅ⲉ̅ (cf. f. 16).

Folium 95 est extra fasciculorum seriem positum, omni carens nota numerica. In utraque · pagina eadem fere legitur, manu Theodori codicis librarii, nota donationis, ita

quidem ut in altera plagula appareat inversa. F. 95: ⳩ ⲫⲉⲛ ⲫⲣⲁⲛ ⲙ̀ⲫⲓⲱⲧ ⲛⲉⲙ ⲡϣⲏⲣⲓ ⲛⲉⲙ | ⲡⲓⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲁⲓ|ⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲛ ⲛ̀ϣⲉⲡⲉⲣⲫⲙⲉⲩⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲁⲓ|ⲕⲟⲩϫⲓ ⲛ̀ϫⲱⲙ ⲛ̀ⲱϣ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲧϥ | ⲙ̀ⲡⲉⲛⲙⲁⲓⲛⲟⲩϯ ⲡⲁⲓⲱⲧ ⲁⲃⲣⲁⲁⲙ | ⲛ̀ⲧⲉ ⲕⲟⲗⲑⲁ ⲛⲉⲙ ⲛⲉϥϣⲏⲣⲓ (ⲏ omendatio ex ⲉ) ⲙ̀ⲡⲛ̅ⲁ̅|ⲧⲓⲕⲟⲛ ⲁϥⲧⲏⲓϥ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ϯⲁⲅⲓⲁ ⲛ̀ⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ | ⲁⲃⲃⲁ ⲙⲁⲕⲁⲣⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ϣⲓϩⲏⲧ ϧⲉⲛ | ⲡⲥⲏⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲁⲃⲃⲁ | ⲕⲟⲥⲙⲁ ⲡⲓⲁⲣⲭⲏⲉ̀ⲡⲓⲥⲕⲟⲡⲟⲥ | ⲛ̀ⲧⲉ ⲣⲁⲕⲟϯ ⲉϥⲟⲓ ⲛ̀ⲣⲉϥⲱϣ ⲉ̀ϫⲉⲛ | ϯⲕⲁⲑⲉⲇⲣⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉⲛⲓⲱⲧ ⲁⲃⲃⲁ ⲙⲁ|ⲕⲁⲣⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲇ̅ⲓ̅ ⲓⲁⲕⲱⲃ ϧⲉⲛ ϯ|ⲙⲁϩⲭ̅ⲙ̅ⲁ̅ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲙⲁⲣⲧⲩⲣⲟⲥ ⲗⲓⲙⲉⲧⲁⲛⲓⲁ̀ ⲁⲣⲓⲡⲁⲙⲉⲩⲓ ⲁ̀ⲛⲟⲕ | ϧⲁ ⲡⲓϫⲱⲃ ⲛ̀ⲣⲉϥⲉⲣⲛⲟⲃⲓ ⲉ̀ⲧⲁϥⲥϧⲁⲓ | ⲑⲉⲟⲇⲱⲣⲟⲥ ⲡϣⲏⲣⲓ ⲙ̀ⲡⲛ̅ⲁ̅ⲧⲓⲕⲟⲛ ⲙ̀|ⲡⲁⲓⲱⲧ ⲁⲃⲣⲁⲁⲙ ⲛⲧⲉ ⲕⲟⲗⲑⲁ ⲧⲉ ⲡⲁ|ⲟ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲭ̅ⲁ̅ ⲛⲁⲛⲟⲃⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛⲉⲙ ⲡⲁ|ϣⲱⲧϥ (calamo recente mutatum in ϣⲱϥⲧ) ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲁⲙⲏⲛ « In nomine Patris et Filii et Spiritus sancti. Fuit hoc bonum memorialo huius parvi libri lecti per nostrum Deum amantem patrem Abraham, filium Koltha, et filios eius spirituales; dedit illud sanctae ecclesiae patris nostri sancti abba Macarii Scetensis tempore patris nostri sancti abba Cosmae, archiepiscopi Alexandrini, lectore in cathedra patris nostri abba Macarii diacono Iacobo, anno 641 Martyrum (= an. D. 924-925). Ecce prostrationem. Memento mei, infirmi peccatoris qui scripsi Theodori, filii spiritualis patris Abrahae filii Koltha, ut Dominus meus Iesus dimittat mihi peccata mea et delicta mea omnia. Amen »; f. 95v: ⳩ ϧⲉⲛ ⲫⲣⲁⲛ ⲙ̀ⲫⲓⲱⲧ ⲛⲉⲙ ⲡϣⲏⲣⲓ ⲛⲉⲙ | ⲡⲓⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲁⲓⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲛ | ⲛ̀ϣⲉⲛⲉⲣⲫⲙⲉⲩⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲁⲓⲕⲟⲩϫⲓ ⲛϫⲱⲙ | ⲉⲛⲱϣ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲧϥ ⲙ̀ⲡⲉⲛⲙⲁⲓⲛⲟⲩϯ | ⲡⲁⲓⲱⲧ ⲁⲃⲣⲁⲁⲙ ⲛ̀ⲧⲉ ⲕⲟⲗⲑⲁ ⲛⲉⲙ | ⲛⲉϥϣⲏⲣⲓ ⲙ̀ⲡⲛ̅ⲁ̅ⲧⲓⲕⲟⲛ ⲉⲩϣⲉⲣⲫⲙⲉⲩ⟨ⲓ⟩ ⲛⲁϥ ⲛⲉⲙ ⲛⲉϥϣⲏⲣⲓ ⲙ̀ⲡⲛ̅ⲁ̅|ⲧⲓⲕⲟⲛ ⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲛⲁϩⲣⲁϥ ⲙ̀ⲡⲉⲛ|ⲓⲱⲧ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲁⲃⲃⲁ ⲕⲱⲥⲙⲁ ⲡⲓⲁⲣⲭⲏ|ⲉⲡⲓⲥⲕⲟⲡⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲣⲁⲕⲟϯ ⲉϥⲟⲓ ⲡⲣⲉϥ|ⲱϣ ⲉ̀ϯⲕⲁⲑⲉⲇⲣⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ | ⲁⲃⲃⲁ ⲙⲁⲕⲁⲣⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲁⲓⲱⲧ ⲡⲓⲇ̅ⲓ̅ | ⲓⲁⲕⲱⲃ ϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲓⲣⲏⲛⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ ⲁⲙⲏⲛ ⲁⲣⲓⲡⲁⲙⲉⲩⲓ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ϧⲁ | ⲡⲓϫⲱⲃ ⲛ̀ⲣⲉϥⲉⲣⲛⲟⲃⲓ ⲉ̀ⲧⲁϥⲥϧⲁⲓ | ⲑⲉⲟⲇⲱⲣⲟⲥ ⲡϣⲏⲣⲓ ⲙ̀ⲡⲛ̅ⲁ̅ⲧⲓⲕⲟⲛ | ⲙ̀ⲡⲁⲓⲱⲧ ⲁⲃⲣⲁⲁⲙ ⲛ̀ⲧⲉ ⲕⲟⲗⲑ⟨ⲁ⟩ ⲧⲉ ⲡⲟ̅ⲥ̅ | ⲭ̅ⲁ̅ ⲛⲁⲛⲟⲃⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛⲉⲙ ⲡ⟨ⲁ⟩ϣⲱϥⲧ | ⲧⲏⲣⲟⲩ, cuius sensus datur in nota praecedenti. In f. 95v: ⲣ̅ⲓ̅ⲑ̅.

4 (ff. 96v-123v) Saec. X in., ff. 28, linn. 29-34.

Martyrium s. apa Epime, sub titulo ϯⲙⲁⲣⲧⲩⲣⲓⲁ̀ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲁⲑⲗⲟⲫⲟⲣⲟⲥ ⲛ̀ⲅⲉⲛⲛⲉⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲙⲁⲣⲧⲩⲣⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲭ̅ⲥ̅ · ⲡⲓⲁ̀ⲅⲓⲟⲥ ⲁ̀ⲡⲁ ⲉ̀ⲡⲓⲙⲉ ⲡⲓⲣⲉⲙⲡⲁⲛⲕⲱⲗⲉⲩⲥ · ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲑⲟϣ ⲡⲉⲙϫⲉ · ⲉ̀ⲧⲁϥϫⲱⲕ ⲙ̀ⲡⲓⲁ̀ⲅⲱⲛ ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ ⲉ̀ⲃⲟⲗ · ⲛ̀ⲥⲟⲩⲏ̅ ⲙ̀ⲡⲓⲁ̀ⲃⲟⲧ ⲉ̀ⲡⲏⲡ · ϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲓⲣⲏⲛⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫ︦ϯ︦ ⲁ̀ⲙⲏⲛ « Martyrium athlophori strenui et martyris Christi, sancti apa Epime, e Pankōleus nomi Pemǧe (E. Amélineau, *La géographie de l'Égypte*, Parisiis, 1893, pp. 95, 96), qui consummavit agonem suum sanctum die octavo mensis epēp. In pace Dei. Amen ».

Codicem ediderunt et latine verterunt I. Balestri et H. Hyvernat, *Acta martyrum*, t. I, in *Corpus scriptorum christianorum orientalium, Scriptores coptici*, textus, ser. III, t. I, Parisiis, 1907, pp. 120-156; vers.

...., pp. 78-98; cf. *Bibliotheca hagiographica orientalis*, Bruxellis, 1910, p. 65.
..x amisit ultimum folium cum conclusione; haec autem, manu ..eriore suffecta in imo mg. f. 123^{v}, glutinatoris cultro partim resecta ..(cf. Balestri-Hyvernat, op. laud., p. 156).

F. 96^{v}, in summo mg. externo, [ⲥⲟ]ⲩ[ⲏ̅] ⲛ[ⲉ]ⲡⲏⲡ « Die [octavo] ..», manu posteriore; tum in marginibus, tum in textu, notae et .. a lectionis diversarum manuum: ϣⲁ « Usque », ⲱϣ « Lege », ⲥ ante ..rrogationes, triplex lineola transversa (= ⲱϣ), et lineola obliqua ..r duo puncta (= ϣⲁ). Nonnullae emendationes varii calami occurrunt ..extu.

Codicem exscripsit R. Tuki in cod. Borg. copt. 113, ff. 116-135^{v}.

Ductus directi stilo sicco plagulis carneis membranae impressi spatium scriptum ..uinque sectiones quinque circiter linearum dividunt, transversi vero margines internos ..cternos definiunt; spatium scriptum est circiter mm. 275 × 175. Complectitur codex ..uinque ultima quaternionis ⲓ̅ⲁ̅ disiunctim posita, quaterniones ⲉ̅ et ⲋ̅ et septem ..rima quaternionis ⲍ̅; paginae signantur ⲍ̅ – ⲍ̅ⲁ̅ (ff. 97^{v}-99^{v}, nota carente f. 96, nota ..n f. 100^{v} iterata et errore continuato usque in f. 115^{v}), ⲍ̅ⲉ̅ – ϥ̅ⲁ̅ (f. 101-115^{v}), ϥ̅ⲏ̅ – ⲣ̅ⲓ̅ⲃ̅ ..16^{v}-123^{v}). Cruculae in plagulis extremis fasciculorum sive lineis inter se innexis sivo ..lis effectae sunt; inscriptiones ibid. leguntur ⲓ̅ⲩ̅ ⲭ̅ⲩ̅ ⲩ̅ⲥ̅ ⲑ̅ⲩ̅ (f. 100^{v}), ⲛⲁⲓ ⲛⲁⲛ ..101, 109, 117), ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲭ̅ⲥ̅ (f. 108^{v}), ⲓ̅ⲩ̅ ⲭ̅ⲩ̅ (f. 116^{v}); reliquas summas paginas rectas ..t crucula quattuor constans punctis; fasciculorum medium signant lineae rubrae, ..im resectae, in summo et imo mg. externo folii recti praeterquam in f. 97. Titulus ..xtus exarati sunt unciali rotunda venusta, inscriptiones in plagulis extremis fascicu..m, unciali oblonga; accentus levi lineola tum directa tum curva efficiuntur; vocem .. signat punctum in lineolam curvam productum. Folii 96^{v} titulum involvunt, prae..uam a parte marginis interni, lineae inter se innexae pigmentis viridi et rubro obductae; .., rubri, viridis et crocei coloris sunt aves in summo et in medio mg. externo necnon ..us littera initialis praegrandis ⲁ in forma avis cum ramis et floribus. Reliquae litterae ..ae primae caeteris maiores sunt ac punctis rubris tactae. Quibusdam in foliis minio ..ata sunt interpunctionis signa ·>, quae alibi plerumque desiderantur; punctis rubris ..rnis, vel lineolis rubris marginalibus distinguntur quaedam litterae initiales; puncta ..a exhibet interdum littera ⲟ post spatia vacua. Levia ornamenta initia signant pau..im paragraphorum. Praeter paginas extremas fasciculorum, alia folia aversa varias ..ent invocationes in summo margine easque varia scriptura; unciali oblonga: ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ..101^{v}-104^{v}, 106^{v}, 107^{v}, 111^{v}, 113^{v}, 115^{v}, 118^{v}, 120^{v}-123^{v}); ⲛⲁⲓ ⲛⲏⲓ ⲫ̅ϯ̅ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲉⲕ..ϯ ⲛⲛⲁⲓ ⲁⲙⲏⲛ « Miserere mei, Deus, secundum magnam misericordiam tuam. Amen » ..98^{v}); ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲓⲛⲁⲓ ⲡⲓⲛⲁϩⲏⲧ « Iesu, misericors, miserator » (f. 99^{v}); ⲫ̅ϯ̅ ⲛⲁⲓ ⲛⲏⲓ ..ⲏⲛ « Deus, miserere mei. Amen » (f. 114^{v}); ϩⲱⲥ ⲉ̅ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲱⲥ ⲛ̀ⲃⲉⲣⲓ « Cantate ..mino cantico novo » (f. 119^{v}); litteris graecis minutis: ⲡ̅ⲁ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲉⲛⲧⲏⲓ ⲛⲁⲓ ⲛⲏⲓ ..ⲏⲛ « Domine, Iesu mi Christe, miserere mei. Amen » (ff. 97^{v}, 105^{v}, 109^{v} [om. ⲛⲏⲓ] ..^{v}, 112^{v}, 117^{v}); cf. cod. Vat. copt. 59$^{7.8}$ (pp. 410-412).

5 (ff. 124-155v [+ 145b, 146b, 147b, 148b, iterata post f. 148 oscitatione illius qui notis dictis arabicis signavit]) An. 917-918 (= an. Mart. 634, cf. f. 155), ff. 36, linn. 33

Encomium abba Pisentii, episcopi urbis Keft, a ctore abba Moyse, eiusdem civitatis episcopo, sub tit ϩⲁⲛⲕⲟⲩϫⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲉⲅⲕⲱⲙⲓⲟⲛ ⲉⲧⲁϥϫⲟⲧⲟⲩ ⲛⲭⲉ ⲁⲃ. ⲙⲱⲩⲥⲏⲥ ⲡⲓⲉⲡⲓⲥⲕⲟⲡⲟⲥ ⲛⲧⲉ ⲕⲉϥⲧ ⲉⲫⲏ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲁⲃⲃⲁ ⲡⲓⲥⲉⲛⲧⲓ ⲡⲓⲉⲡⲓⲥⲕⲟⲡⲟⲥ ⲛⲧⲉ ⲧⲁⲓⲡⲟⲗⲓⲥ ⲛⲟⲩⲱⲧ ⲕⲉϥⲧ ϧⲉⲛ ⲡⲉϩⲟⲟⲩ ⲙⲡⲉⲣⲫⲙⲉⲩⲓ ⲉⲧⲧⲁⲓⲏⲟⲩⲧ ⲉⲧⲉ ⲥⲟⲩⲓ̅ⲅ̅ ⲙⲡⲓⲁⲃⲟⲧ ⲉⲡⲏⲡ ⲡⲉ · ⲉϥⲉⲣⲥⲩⲫⲱⲛⲓⲛ ⲛⲉⲙⲁϥ ⲛϫⲉ ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ ⲡⲉϥⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲉⲩⲱⲟⲩ ⲙⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲭ̅ⲥ̅ « Pauca ex encomiis quae effatus est abba Moyses, episcopus ur Keft, de sancto abba Pisentio, episcopo eiusdem civitatis Keft, die recordationis gloriosae qui est dies decimus tertius mensis epēp, c sentiente cum ipso, Iohanne eius (scil. Pisentii) discipulo. In glori Domini nostri Iesu Christi ».

Codicem edidit cum praefatione et versione gallica E. Améline. *Un évêque de Keft au VIIe siècle*, in *Mémoires présentés à l'Institut é ptien du Caire*, t. II, Parisiis, 1889, pp. 261-423. Vitam sahidicam, textus bohairicus affinis est, cum variis lectionibus bohairicis, edidit anglice vertit E. A. Wallis Budge, *Coptic apocrypha*, Londini, 19 pp. 75-126, 258-321, praemissa introductione, pp. XLI-L, et add. pp. 322-330, anglica e codice bohairico Vaticano translatione trium n rationum quae in textu sahidico desiderabantur; vitae fragmenta sa dica vide ap. W. Till, *Koptische Pergamente theologischen Inhalts*, fasc I. in *Mittheilungen aus der Papyrussammlung der Nationalbibliothek in W.* nova ser., fasc. II, Vindobonae, 1934, pp. XVII, 31-43. De variis Vi Pisentii textibus, cf. *Bibliotheca hagiographica orientalis*, Bruxellis, 19 p. 203; H. E. Winlock et W. E. Crum, *The Monastery of Epiphanius Thebes*, Neo Ebor., 1926, t. I, pp. 199, n. 4, 203, 221-231, t. II, p. de Lacy o' Leary, *The arabic life of S. Pisentius*, in *Patrologia orient.*, t. XXII, fasc. 3, Parisiis, 1930, praefatio.

F. 124, in summo mg., calamo rudi, ⲥⲟⲩⲓ̅ⲅ̅ ⲛⲉⲡⲏⲡ « Die 13 epē Paucis in marginibus, ϣⲁ « Usque », ⲱϣ « Lege », varia manu; f. 1 ⲱϣ ϣⲁ ⲡⲓϫⲱⲕ « Lege usque ad finem », et inferius alia manu, راحة « Quies ». Occurrunt in textu emendationes diversarum manuum.

Codicem exscripsit R. Tuki in cod. Borg. copt. 113, ff. 268v-296.

Codex eiusdem est librarii Iacobi, eamdemque universim praebet indolem palaeographicam ac codd. Vaticani coptici 59³ et 59⁴ (vide pp. 404, 405). Efficitur quaternionibus ā ? (pp. ⟨ā⟩ – ⲝ̅ⲁ̅) et binione ē (pp. ⲝ̅ē – ⟨ōⲏ̅⟩). Summae plagulae extremae fasciculi

menta praebent lineis inter se innexis diverse exarata inter inscriptiones: ⲓⲏ︦ⲥ︦ ⲡⲭ︦ⲥ︦ 131v, 139v, 140, 147v, 151v), ⲛⲁⲓ ⲛⲁⲛ « miserere nostri » (ff. 132, 148, 152). Sacrae Scriae locos comitantur signa ⟨· in mg. F. 152, ornamentum marginale in forma ramorum rat sectionis initium. F. 124 phototypice edidit *The Paleographical Society. Facsimiles anuscripts and inscriptions (Oriental series)*, Lond., 1875-1883, tab. C; f. 131v, H. Hyat, *Album*, tab. XLII 3. In summis foliis aversis, praeterquam in plagulis extremis iculorum et in f. 146v, librarii invocationes et inscriptiones varie distributae leguntur: ⲡ.ⲥ︦ ⲓⲏ︦ⲥ︦ ϭⲓ ⲙⲱⲓⲧ ⲛⲏⲓ, ⲡⲁⲟ︦ⲥ︦ ⲓⲏ︦ⲥ︦ ⲁⲣⲓⲃⲟⲏⲑ(ⲓⲛ) ⲉⲣⲟⲓ, ⲡⲁⲟ︦ⲥ︦ ⲓⲏ︦ⲥ︦ ⲛⲁⲓ ⲛⲏⲓ, ϯⲥⲙⲟⲩ ⲡⲁⲟ︦ⲥ︦ ⲓⲏ︦ⲥ︦, ut in cod. Vat. copt. 59³ (vide p. 404).

F. 155, subscriptio librarii: ⲡⲥⲙⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲓⲁⲅⲓⲟⲥ ⲁⲃⲃⲁ ⲡⲓⲥⲉⲛϯ ϣⲱⲡⲓ | ⲛⲉⲙⲁⲛ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ ϭ ⲁⲙⲏⲛ ϭ ⲁⲙⲏⲛ | ⲁⲣⲓⲫⲙⲉⲩⲓ ⲙ̀ⲡⲓϫⲱⲃ ⲛ̀ⲣⲉϥⲉⲣⲛⲟⲃⲓ ⲉⲧⲁϥⲥϧⲁⲓ | ⲓⲁⲕⲱⲃ (ⲥ) ⲡⲁⲓⲱⲧ ⲥⲉⲛⲟⲩϯ ⲩ(ⲓ)ⲟ(ⲥ) ⲛ̀ⲛ̀ ⲓⲱⲁ̅ ϫⲁⲙⲉ | ⲧⲉ ⲡⲟ︦ⲥ︦ ϯ ⲙ̀ⲧⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲉϥⲧⲁⲗⲉⲡⲱⲣⲟⲥ ⲯⲩⲭⲏ | ⲁⲙⲏⲛ ⲭⲣⲟⲛⲟ(ⲥ) ⲧⲱⲛ ⲁⲅⲓⲱⲛ ⲙ︦ⲣ︦ ⲭ︦ⲗ︦ⲇ︦ « Benedictio sancti abba Pisentii sit iscum omnibus. Amen et amen et amen. Memento pauperis peccatoris, qui scripsit, bi, filii patris Šenouti, monachi apa Iohannis Khame, ut Dominus det requiem mie eius animae. Amen. Epocha sanctorum Martyrum 634 (= an. D. 917-918). In 55r, in summo angulo externo, manu rudi, nota lectoris: ⲁⲛⲟⲕ ⲭⲁ | ⲡⲓⲣⲉϥ|ⲉⲣⲓ | ⲙⲁⲕⲁⲣⲓ « Ego, peccator Macarius »; in media plagula, conscribillationes.

6 (ff. 156-171v) Saec. IX-X, ff. 16, linn. 30-34.

Martyrium s. apa Til, sub titulo ϯⲙⲁⲣⲧⲩⲣⲓⲁ̀ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲁ̀ⲅⲓⲟⲥ ⲟϩ ⲙ̀ⲙⲁⲣⲧⲩⲣⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲛⲟ︦ⲥ︦ (ⲉⲛ erasum) ⲓⲏ︦ⲥ︦ ⲡⲭ︦ⲥ︦ ⲫⲏ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲁ̀ⲡⲁ ⲗ ⲉ̀ⲧⲁϥϫⲟⲕⲥ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲧⲅⲉⲛⲛⲉⲟⲥ ϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲓⲣⲏⲛⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ϯ ⲁ̀ⲙⲏⲛ. « Martyrium sancti et martyris Domini Iesu Christi sancti apa quod strenue consummavit. In pace Dei. Amen ».

Codicem, cum variis lectionibus e cod. Vat. 62³ ac praefatione et sione latina, ediderunt I. Balestri et H. Hyvernat, *Acta martyrum*, I, in *Corpus scriptorum christianorum orientalium, Scriptores coptici*, tus, ser. III, t. I, Parisiis, 1907, pp. 89-109; versio, 1908, pp. 6, 7, 71; cf. cod. Vat. copt. 62³.

F. 156, in summo mg., manu posteriore: ⲱϣ ⲙ̀ⲫⲁⲓ ⲛ̀ϣⲟⲣⲡ · ⲙⲉⲛⲉⲛϥ ⲱϣ ⲛ̀ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ ⲫⲁ ⲡⲓⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ ⲛ̀ⲛⲟⲩⲃ · ⲛ̀ⲥⲟⲩⲓ︦ⲋ︦ ⲛ̀ⲉⲡⲏⲡ · ϧⲉⲛ ⲣ︦ⲙ︦ⲅ︦ ϭ ϥ︦ⲁ︦ ϭ ⲣ︦ⲟ︦ⲑ︦ ϭ ⲥ︦ⲡ︦ⲃ︦ · ⲡⲓⲃ︦ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲧ « Hoc e prius; postea lege in Iohannem qui est Evangelii aurei, die 16 epēp; in (codicibus; vide cod. Vat. copt. 68⁵, f. 53; Balestri-Hyvernat, rsio, p. 7: ' libro ', Zoega, p. 26: ' foliis ') 143 et 91 et 179 et 282; ambo eodem die »; hae notae referendae sunt ad numeros quibus codices monasterio s. Macarii signabantur quique imis marginibus folii

primi vel ultimi codicum legi solent. F. 169, in mg., c ad interrog tionem. Nonnullae emendationes varii calami apparent in textu.

Codicem exscripsit R. Tuki in cod. Borg. copt. 113, ff. 136-147.

Codex eiusdem est oalligraphi ac cod. Vat. copt. 58[6] (vide p. 394) ac commun habet cum ipso indolem palaeographicam, at f. 171^v minio caret. Constat quaternionil ⲁ̄, ⲃ̄ (pp. ⟨ⲁ̄⟩ – ⲗⲃ̄); notae paginarum ⲓⲃ̄, ⲓⲇ̄, litteris graecis minutis scriptae sunt; line curva, quae medias fasciculorum plagulas distinguit, apparet tantum in imo angulo exter paginae aversae. Ornamontum quod decorat titulum ac folii initialis marginem idem prorsus ac in cod. Vat. copt. 58[12], f. 178, protractum tamen usque in mg. inferiore textus littera initialis solo minio distinguitur. Inscriptioues in plagulis extremis fascicu rum et iu nonnullis summis foliis aversis leguatur ut in codicibus 58[8] et 58[12]; f. 158, l ornamentum rubrum iu mg. signat initium uarrationis ⲛⲁⲣⲉ ⲟⲩⲡⲣⲉⲥⲃⲩⲧⲉⲣⲟⲥ (Bales Hyvernat, textus, p. 91, lin. 13).

F. 171^v, subscriptio librarii post triplicem lineam ornatam, eadem uaciali oblonga inscriptiones in summis marginibus: ⳩ ⲡⲥⲙⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲓⲁⲅⲓⲟⲥ ⲁⲡⲁ ⲧⲓⲗ ϣⲱⲡⲓ ⲛⲉⲙ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲁⲙⲏⲛ doin, inter duas lineas ornatas: ⲓⲥ ϯⲙⲉⲧⲁⲛⲓⲁ ⲛⲁⲟ̅ⲥ̅ ⲛ̀ⲓⲟϯ ⲁⲣⲓⲫⲙⲉⲩ ⲙ̀ⲡⲓⲥⲃⲟⲩⲓ ⲛⲁⲧⲉⲙⲡϣⲁ | ⲛⲓⲕⲁϩⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲕⲉⲣⲙⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫ︦ϯ︦ ⲡⲓⲛⲁⲏⲧ ⲛⲁⲓ ⲛⲁϥ (ϥ e emendatum) ⲁⲙⲏⲛ « Benedictio sancti apa Til sit nobiscum omnibus. Amen. — F prostrationem. Domini mei patres, mementote discipuli indigni, pulveris et cineris, Deus misericors misereatur eius. Amen »; in ima plagula, manu rudi: ϧⲉⲛ ⲫⲣⲁⲛ ⲙ̅ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ⲡⲓϣⲟⲣⲡ ⲛϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉ | ϥⲉϯ ⲟⲩⲕⲁϯ ⲛⲏⲓ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ϧⲁ ⲡⲓⲣⲉϥⲉⲣⲛⲟⲃⲓ | ⲁ ⲁⲩⲟⲩⲙⲉⲛ ⲁⲙⲏⲛ ⲥⲉϣⲱⲡⲓ « In nomine Domini Iesu Christi qui est ante omnia. Det in lectum mihi, peccatori, Abū.... Amon, fiat »; in summo mg., conscribillationes.

7. 8 (ff. 172-210^v) Saec. IX-X, ff. 39, linn. 30-34.

7 (ff. 172-194) Martyrium s. Theodori Stratelatae, do logia mutilum, sub titulo ϯⲙⲁⲣⲧⲩⲣⲓⲁ̀ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲁ̀ⲅⲓⲟⲥ ⲑⲉⲟ̀ⲇⲟⲣⲟⲥ ⲡ ⲥⲧⲣⲁⲧⲏⲗⲁⲧⲏⲥ · ⲡⲓϫⲱⲣⲓ ⲙ̀ⲙⲁⲣⲧⲩⲣⲟⲥ · ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ⲉ̀ⲧⲁϥϭⲣⲟ ϧⲉⲛ ⲁ̀ⲅⲱⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ · ⲉⲑⲛⲁⲛⲉϥ · ⲉϩⲣⲏⲓ ⲉϫⲉⲛ ⲫⲣⲁⲛ ⲙ̀ⲡⲭ̅ ϣⲁⲧⲉϥϭⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲭⲗⲟⲙ ⲙ̀ⲙⲁⲣⲧⲏⲣⲓⲕⲟⲛ · ⲉⲧⲁϥϫⲟⲕϥ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲥ ⲙⲉⲧⲅⲉⲛⲛⲉⲟⲥ · ⲛ̀ⲥⲟⲩⲕ̅ ⲙ̀ⲡⲓⲁ̀ⲃⲟⲧ ⲉⲡⲏⲡ ϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲓⲣⲏⲛⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫ︦ ⲁⲙⲏⲛ « Martyrium sancti Theodori Stratelatae, fortis martyris Domi nostri Iesu Christi, qui vicit in omni certamine bono pro nomine Chri donec accepit coronam martyrii, quod consummavit strenue die vigesi mensis epēp. In pace Dei. Amen ».

Passionem ediderunt cum praefatione et versione latina I. Bales et H. Hyvernat, *Actus martyrum*, t. I, in *Corpus scriptorum christianor orientalium*, *Scriptores coptici*, textus, ser. III, t. I, Parisiis, 1907, pp. 1 181; versio, 1908, pp. 8, 99-112. De aliis documentis ad Theodori m tyrium spectantibus vide op. laud., versio, p. 8; H. G. Evelyn White,

nasteries of the Wadi n' Natrūn, t. I, Neo Eboraci, 1926, pp. 75-78; etiam cod. Vat. copt. 65[3].

F. 172 varias exhibet inscriptiones marginales manus posterioris; in ımo mg.: ωϣ ⲙ̀ⲫⲁⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲉϥϣⲫⲏⲣⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲁⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲧ · ;ⲁⲧϩⲏ ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲱϥ « Lege hoc et eius miracula (Vat. 66[8]) in hoc em die, quae (miracula) sunt infra »; in mg. externo, eadem manu: ⲛ ⲡⲓ[ⲁ]ⲅⲓⲟⲥ ⲙⲁⲣⲕⲟⲥ ⲥⲁⲃⲟⲗ « In sancto Marco, foras »; dein, em manu: ⲇⲟⲝⲟⲗⲟⲅⲓⲁ̀; paulo inferius, alia manu: ⲥⲟⲩ[ⲕ̅] ⲛ̀ⲉⲡ[ⲏⲡ] ic [20] epēp ». Paucae correctiones varii calami adiectae sunt minio atramento.

8 (ff. 194v-210v) De miraculis s. Theodori post marrium, sub titulo ϩⲁⲛⲕⲟⲩϫⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲓϫⲟⲙ ⲛⲉⲙ ⲛⲓϣⲫⲏⲣⲓ ⲁ ⲫ︦ϯ︦ ⲁⲓⲧⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲧϥ ⲙ̀ⲡⲓⲁ̀ⲅⲓⲟⲥ ⲑⲉⲟ̀ⲇⲱⲣⲟⲥ ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ωⲕ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲧⲉϥⲙⲁⲣⲧⲩⲣⲓⲁ̀ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲓⲣⲏⲛⲏ {ⲛ̀}ⲛ̀ⲧⲉ ⲫ︦ϯ︦ ;ⲏⲛ « Pauca e virtutibus et miraculis quae fecit Deus per sanctum ›odorum post consummatum eius martyrium. In pace Dei. Amen ».

Miracula ediderunt cum praefatione et versione latina I. Balestri H. Hyvernat, *Acta Martyrum*, t. I, in *Corpus scriptorum christianorum ntalium, Scriptores coptici*, textus, ser. III, t. I, Parisiis, 1907, pp. 182-; versio, 1908, pp. 8, 112-122; vide etiam H. G. Evelyn White, *The nasteries of the Wadi 'n Natrūn*, t. I, Neo Eboraci, 1926, pp. 75, 78. us ac legitur ap. Balestri-Hyvernat (textus, p. 182, n. 2, versio, p. 8), er f. 194 et f. 195 nullum prorsus deest siquidem quaternionis ⲅ̅ unum tum desideratur folium, septimum scilicet, seu ultimum Martyrii Theodoris doxologia mutili. Paucae correctiones occurrunt in textu. Codicem exscripsit R. Tuki in cod. Borg. copt. 113, ff. 147v-174.

Eiusdem manus est codex ac cod. praecedens (vide cod. Vat. copt. 58[8], p. 394) eam- universim praebens indolem palaeographicam. Complectitur autem quaterniones ⲁ̅, f. 172-187, pp. ⟨ⲁ̅⟩ – ⲗ̅ⲃ̅), ff. septem quaternionis ⲅ̅ (ff. 188-194, pp. ⲗ̅ⲅ̅ – ⲙ̅ⲇ̅, ⟨ⲙ̅ⲏ̅⟩) quaterniones ⲇ̅, ⲉ̅ (ff. 195-210, pp. ⲙ̅ⲑ̅ – ⟨ⲡ̅⟩, ff. 209, 210, nota coptica carentibus); riptio plagulae initialis fasc. ⲇ̅ (cuius notam ⲇ̅ praecedit ⲅ, absque lineola supe-) est ⲓ̅ⲥ̅ ⲭ̅ⲥ̅ ⲩ̅; desiderantur lineolae quae medias distinguunt fasciculorum plagulas. io quaternionum, in summis angulis internis, rudi calamo adiectae sunt aetate recen- › fasciculorum notae ⲏ̅ – ⲓ̅ⲃ̅. Ornamenta nonnulla in summis fasciculorum paginis ex- ais minio sunt obducta. Pigmenta quae inter binas lineas croceas decorant titulum f. 172 ·im sunt erosa ita ut iam sola appareant vestigia fusca coloris viridis et rubri; textus ra initialis, lineis inter se innexis exarata, pigmenta habet rubra et viridia partim deleta; a prima litteris maioribus est exarata inter leves ductus directos minio effectos; titulum

f. 194ᵛ includit leve ornamentum ductibus alternis rubro et viridi effoctum; iisdem pi[g]mentis ornatur littera initialis pracgrandis; linca prima ut in f. 172, at duae eiusdem litterae partim minio sunt sxaratao. Initia miraculorum (ff. 198, 199ᵛ, 201, 205ᵛ, 208) signant ornamenta rubra.

F. 210, inter duas lineas ornatas, subscriptio manu amanuensis, scriptura grac[ili] ad dexteram inclinata: ⳨ пcмоγ ӣпιаγιос ѳеόλωро(с) ϣωпι пемап тнрοу амн[п] « Benedictio sancti Theodori sit nobiscum omnibus. Amen »; ibidem, nota lectoris ru[di] calamo scripta et, in fine, inde a verbo амнп, in mg. extern. sursum protracta: ⳨ ф[ϯ] фн етаqϣωп ероq ӣпιλорoп ӣте авел пι|ѳмнι пем ϯѳусιа ӣте пепιωт аврааι ϯпоγ пеппнв | пιагаѳос оγоϩ ӣмаιрωмι ӣпаι ӣϣепερфмεγι ӣ|те пιреq ⟨ерпоβι⟩ пар⟨а⟩ пιсопт тнрq пιкермι пем пιкаϩι | фн етеμϣа ап ем[оγ] ероq ӣпιрап етаγмоγϯ ӣ|моq хе моγпахос ϧаιрон пϣнрι ӣппӣаϯкоп | пп[еγ]ϩιqι кε ιоγстос пеqιωт ката сарз пем ма|рιа теqмаγ пιремсϧоо[γ к]ат[а] тоγпатрιс ϩопос ӣ|пσ̄с ϯ мтоп ӣпоγ[ψγχн ϧеп пеq]вима етоι ӣϩоϯ | ӣтеq[ερ] пιпаι пем поγϣнрι мепепсωоγ теqϯ пι|каϯ поoγ ϧеп ϯметсаве ӣспо[γ] пιвеп кε тер п|еqпаι ӣпι⟨ϣ⟩ϯ пемоγ ϧеп ϯхрιа те паιкос⟨мос⟩ кε аγϣап сιпι евол ϧеп паιкосмос ӣсмот ӣрасоγι ӣте пσ̄с | ерпеqпаι пιϣϯ пемωо[γ] ϧеп пеqвима етоι ӣϩоϯ | хроπо марϯ ψпа. [амнп есеϣωпι] амнп | ф[ϯ] еѳп[ахос] | хе амн[п] | еqеϭι [ката] | пιсмо[γ м]|мнι | аιсϧа[ι паι] | псоγ[..] ӣϣιр « Deus qui accepisti dona Abel iusti et sacrificium patris nostri Abrahae, no[n] Domino noster bone et hominum amator, ⟨accipe⟩ hoc memoriale peccatoris prae omni crea[tu]tura, cineris et terrae, indigni qui vocetur nomine quo vocatur monachus, Ḫairon qui filiu[s] spiritualis Elḫifi est, Iusti, patris sui secundum carnem, et Mariae matris suae, ex Shōou, s[e]cundum patriam eorum, ut Dominus det requiem animabus eorum in tribunali suo tremend[o] et faciat misericordiam cum filiis eorum post eos, detque eis intelligentiam in sapientia omn[i] tempore et faciat misericordiam suam magnam cum eis in rebus necessariis huius mun[di] et, cum exierint ex hoc mundo in modo somnii, Deus faciat magnam suam misericordiam cum ipsis in tribunali suo tremendo. Epochae Martyrum 781 (= an. D. 1064-1065). Amen fiat, amen. Qui dicet ' Amen ' accipiet secundum benedictionem vere. Scripsi hoc die. amšir ». Notae lectoris Ḥapip (v. p. 442): f. 173ᵛ, in imo angulo externo, notula atramen[to] obducta: пιελах(ιстос) ϩапιп « Minimus Ḥapip »; f. 181, in imo mg.: пσ̄с паι мпε[м]-вωк ϩапιп пιреqερпоβι | ῑс̄ мпоγϩωр амнп ☧ ⳨ ψпλ « Domine miserere famuli t[ui] Ḥapip peccatoris, filii Pouḫōr (= abū Ḥōr). Amen. Epochae Martyrum 784 (= an. D. 1067-1068) »; f. 195, in margine externo, nota partim resecta: ιс ϯмета[пιа арι]|пимеγ[ι] а[пок] | ϧа пιв[ωк пιат]|мпϣа пι[реqер]|поβι пι[своγι] | пιεβιнп [пара] | рωм[ι] п[ιβеп] | пιтале[пωрос] | ϩапιп [ ]|птепх[с̄ ῑнс̄] | ха пап[оβι] | ппι εβ[о]ϩι]|тεп пе[тεп]|εγхн ☧ [⳨] | ψпλ « Ecce prostrationem. Memento mei, servi indig[ni] peccatoris, vilis, miseri prae omnibus hominibus, pauperis Ḥapip... ut Christus Iesus r[e]mittat mihi peccata mea, per preces vestras. Epochae Martyrum 784 (= a. D. 1067-1068)

F. 194ʳ, a librario vacuum relictum, imaginem exhibet s. Theodori in equo sedent[is] ac manu dextra caput draconis lancea perfodientis, cum inscriptione in parte superior[e] οгаγιос ѳеωλωрос пестратнλатнс; in parte inferiore versus mg. externum, vid[e]-sanctum orans pro filiis, cum inscriptione, partim resecta, технра · ессапс епест[ра]-тнλатес е[тве] песϣ[нрε]; in imo f. a sinistris, ipsi filii, cum inscriptione порфапо[с]

ptiones dialectum produnt fayûmicam. Eamdem imaginem exhibet f. 210v, ubi pro ⲡⲥ « orans » legitur ⲉⲣⲓⲙⲉ « lugens », inscriptione integre conservata, et omisso ⲛⲟⲣ-ⲥ. F. 194 phototypice edidit H. Hyvernat, *Album*, tab. XVI. F. 201, in imo mg., scribillationes; item in f. 204, manu Ḥapip. Litterae plagulae initialis, partim deletae, ento restituit manus recentior.

(ff. 211-232v) Saec. IX-X, ff. 22, linn. 29-32.

Sermo, s. Cyrillo Alexandrino adscriptus, de hora mor- sub titulo ⲟⲩⲗⲟⲅⲟⲥ ⲉ̀ⲁϥⲧⲁⲟⲩⲟϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲁ̀ⲅⲓⲟⲥ ⲕⲩⲣⲓⲗⲗⲟⲥ· ⲁⲣⲭⲏⲉ̀ⲡⲓⲥⲕⲟⲡⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲣⲁⲕⲟϯ· ⲉⲑⲃⲉ ϯϫⲓⲛⲉⲣⲛⲩⲛⲫⲓⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲯⲩⲭⲏ· ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲣⲉ ⲡⲓⲣⲱⲙⲓ ⲛ̀ⲧⲁⲗⲉⲡⲱⲣⲟⲥ· ⲛⲁϯ ⲛ̀ⲧⲉϥⲯⲩⲭⲏ· ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ ⲉ̀ⲛⲉⲛϫⲓϫ ⲙ̀ⲫ︦ϯ︦ ⲉⲧⲟⲛϧ· ⲁϥⲥⲁϫⲓ ⲇⲉ ⲉⲑⲃⲉ ⲛⲏ ⲉ̀ⲧⲁⲩ-·· ⲉⲩⲟⲓ ⲛ̀ϫⲁϫⲓ ⲉ̀ⲛⲟⲩⲉ̀ⲣⲏⲟⲩ· ⲁϥⲥⲁϫⲓ ⲇⲉ ⲟⲛ ⲉⲑⲃⲉ ⲁⲃⲃⲁ ⲑⲉⲟ̀ⲫⲓⲗ-ⲟ ⲛⲉⲙ ⲉ̀ⲡⲓⲫⲁⲛⲓⲟⲥ· ⲉ̀ⲧⲁⲩⲥϧⲁⲓ ⲛⲧⲕⲁⲑⲉⲣⲉⲥⲓⲥ ⲙ̀ⲡⲓⲁ̀ⲅⲓⲟⲥ ⲓⲱ̀ⲁⲛⲛⲏⲥ ⲭⲣⲏⲥⲟⲥⲧⲟⲙⲟⲥ· ⲁϥⲥⲁϫⲓ ⲇⲉ ⲟⲛ ⲉⲑⲃⲉ ⲥⲓⲥⲓⲛⲛⲓⲟⲥ ⲡⲓⲥⲓⲟⲩⲣ· ⲉⲑⲃⲉ ⲡϯ ⲉ̀ⲧⲁϥⲉⲛⲕⲟⲧ· ϧⲉⲛ ⲡⲧⲟⲡⲟⲥ ⲙ̀ⲡⲓⲁ̀ⲅⲓⲟⲥ ⲑⲉⲟ̀ⲇⲱⲣⲟⲥ· ⲡⲓⲥⲧⲣⲁ-ⲗⲁⲧⲏⲥ ⲉϥⲧⲱⲃϩ ⲙ̀ⲫ︦ϯ︦· ⲙ̀ⲡⲓⲁ̀ⲅⲓⲟⲥ ⲑⲉⲟ̀ⲇⲱⲣⲟⲥ· ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉϥ-ⲧⲁⲑⲟϥ ⲟⲛ ⲉ̀ⲧⲉϥⲁⲣⲭⲏ· ϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲓⲣⲏⲛⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫ︦ϯ︦ ⲁⲙⲏⲛ « Sermo n protulit sanctus Cyrillus, archiepiscopus Alexandrinus, de vigilantia ae et de hora qua homo miser dabit animam suam in manus Dei atis. Dixit de iis qui mortui sunt dum essent invicem inimici. Lo-s est etiam de abba Theophilo et Epiphanio qui scripserunt con-nationem sancti Iohannis Chrysostomi. Locutus est etiam de Sisinnio cho; de modo quo quievit in sanctuario sancti Theodori Stratelatae, s Deum sancti Theodori ut eum restitueret in pristinum suum lo-. In pace Dei. Amen ».

Codicem edidit cum praefatione et versione gallica E. Amélineau, *uments pour servir à l'histoire de l'Égypte chrétienne aux IVe et Ve s*, in *Mémoires de la Mission archéologique française au Caire*, t. IV, 1, 1888, pp. XXVIII-XXXI, 165-195. De fragmentis bohairicis Lip-ibus eiusdem orationis (codd. Tischendorf XXIV, f. 16; XXVII,) quae edidit I. Leipoldt, *Sinuthii archimandritae vita, bohairice*, in *us scriptorum christianorum orientalium, Scriptores coptici*, ser. II, t. II, siis, 1906, pp. 78-80, vide O. von Lemm, *Kleine koptische Studien LI*, *Mémoires de l'Académie impériale des sciences de S. Pétersbourg, classe philol.*, t. VIII, fasc. 12, Petroburgi, 1908, pp. 2, 3, 9, 10. Aliud nentum Lipsiense (cod. Tischendorf XXV, f. 25) vide ibid., pp. 5, etiam W. E. Crum, *Hagiographica from Leipzig manuscripts* in *Pro-*

ceedings of the Society of Biblical archaeology, t. XXIX, 1907, p. 306, insuper duo alia fragmenta notantur, nempe cod. Tischendorf XX ff. 18 et 19.

F. 211, in summo mg., manu posteriore: ⲥⲟⲩⲕⲁ̄ ⲛⲉⲡⲏⲡ ϧ ϯⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ « Die 21 epēp, in Virgine ». In marginibus, signa lectio varii calami: f. 222^{v}, ϫⲁⲕ « Desine »; f. 224, manu rudi, ϣ[ⲁ] « Usqu f. 226, ⲱϣ « Lege »; manus recentior folii 239 conclusionem comple ⲫⲁⲓ ⲉ̀ⲧⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗ « Ipse a quo ». Paucae correctiones minio sunt adiect

Codicem exscripsit R. Tuki in cod. Borg. copt. 113, ff. 174^{v}-189.

Sicut codices Vaticani coptici 66$^{6-8}$, codex eiusdem est amanuensis eamdemque h indolem palaeographicam ac cod. Vat. copt, 58^{8} (vide p. 394). Constat quaternionibu ⲃ̄ (ff. 211-226, pp. ⟨ⲁ̄⟩ – ⲗ̄ⲃ̄, nota ⲓ̄ folii 215^{v} recurrente in f. 216^{v}, f. 217^{v} signato ⲓ̄ f. 218^{v} ⲓ̄ⲉ̄) atque trinione ⲅ̄ (ff. 227-232, pp. ⲗ̄ⲅ̄ – ⲙ̄ⲇ̄, ff. 230, 231, notis destitutis). In pla extremis fasciculorum inscriptiones leguntur ⲛⲁⲓ ⲛⲁⲛ « Miserere nostri » (ff. 218^{v}, 227) ⲡⲭ̄ⲥ̄ (ff. 219, 226^{v}, 232^{v}). Titulum decorat ornamentum rubri, viridis et flavi col ramis cum floribus constans in mgg. summo et externo, lineis autem inter se innexi spatio quod titulum dividit a textu; utriusque indolis ornamentum cum iisdem pigm coniunctim praebet littera initialis praegrandis, in forma avis; linea prima textus si indolis est ac in codice praecedenti. Desiderantur lineolae quae medias fasciculorum gulas distinguunt. Paginae initialis et finalis codicis litteras nonnullas, partim del restituit atramento manus posterior. Manus posterioris etiam sunt notae fasciculo ⲓ̄ⲅ̄ – ⲓ̄ⲉ̄, summo angulo interno ff. 211, 219, 227 appositae.

10 (ff. 233-268^{v}) Saec. X in., ff. 36, linn. 29-33.

Martyrium s. apa Anūb auctore Iulio de Khbehs, titulo ϯⲙⲁⲣⲧⲩⲣⲓⲁ̀ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲁ̀ⲅⲓⲟⲥ ⲙ̀ⲙⲁⲣⲧⲩⲣⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲛⲟ̄ⲥ̄ ⲡⲭ̄ⲥ̄ ⲫⲏ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲁⲡⲁ ⲛⲟⲩⲃ · ⲡⲓⲣⲉⲙⲛⲁⲏ̀ⲥⲓ · ϧⲉⲛ ⲡⲑⲟϣ ⲛⲓ ϣⲟϯ · ⲉ̀ⲧⲁϥϫⲱⲕ ⲙ̀ⲡⲉϥⲁ̀ⲅⲱⲛ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲥⲟⲩⲕ̄ⲗ̄ · ⲙ̀ⲡⲓⲁ̀ⲃ ⲉ̀ⲡⲏⲡ ϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲓⲣⲏⲛⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫ̀ϯ ⲁ̀ⲙⲏⲛ « Martyrium sancti mart Domini nostri Iesu Christi sancti apa Anoub e Naësi, in nomo Ni šoti (cf. E. Amélineau, *La géographie de l'Égypte*, Parisiis, 1893, pp. 273), qui consummavit certamen suum sanctum die vigesimo qu mensis epēp. In pace Dei. Amen ».

Codicem ediderunt cum praefatione et versione latina I. Balestr H. Hyvernat, *Actus martyrum*, t. I, in *Corpus scriptorum christiano orientalium*, *Scriptores coptici*, textus, ser. III, t. I, Parisiis, 1907, pp. 241; versio, 1908, pp. 8, 9, 123-147; de partibus editis ab A. Gio vide ibid., versio, p. 9. Post f. 241 desideratur folium unum de vide op. laud., textus, p. 76, n. 1, lin. 4 a. fin.

In summo f. 233, manu rudi posteriore: ⲥⲟⲩⲕⲁ̅ ⲛ̀ⲉⲡⲏⲡ « Die 24 ep. » In mgg. et in textu, signa lectionis diversarum manuum: cru-lae, ϣⲁ « Usque », ⲱϣ « Lege », ⲥ et ↄ ad interrogationes; f. 255, ad ⲱⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲙⲟⲓ ⲱ̀ ⲡⲁⲟ̅ⲥ̅ (Bal. Hyv., p. 225, lin. 7): ϣⲁ ⲡⲁⲓ ⲙⲁ ‹Usque ad hunc locum »; alibi variae formae ductus incompti, initio sec-num. Occurrunt in textu emendationes diversarum manuum.

Codicem exscripsit R. Tuki in cod. Borg. copt. 113, ff. 189v-214.

Codex eiusdem est amanuensis ac codices Vaticani coptici 61[3] (vide p. 421), 63[2] ac ·[3], quibuscum communem habet indolem palaeographicam. Efficitur quinque ff. poste-ribus quaternionis ⲕ̅ (ff. 233-237, pp. ⟨ⲕ̅ⲋ̅⟩ – ⲗ̅ⲃ̅), septem foliis quaternionis ⲋ̅ (ff. 238-244, ⟨ⲗ̅ⲋ̅⟩ – ⲙ̅, ⟨ⲙ̅ⲋ̅⟩ – ⲙ̅ⲏ̅, amisso folio quinto, pp. ⟨ⲙ̅ⲁ̅⟩, ⲙ̅ⲃ̅) et quaternionibus ⲍ̅ – ⲉ̅ 245-268, pp. ⟨ⲙ̅ⲑ̅⟩ – ϥ̅ⲉ̅); in plagulis extremis fasciculorum, inscriptiones ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅, ·eterquam in ff. 237v et 244v. Titulum involvit ornamentum rubri, viridis et crocei coloris, ·is inter se innexis constans sicut et dorsum litterae initialis ipsius textus, quae formam ·s imitatur; reliqua pars lineae primae litteris maioribus est scripta. Ff. 264v, 265, manus ·ens litteras partim deletas atramento delineavit.

II (ff. 269-287v) Saec. X in., ff. 19, linn. 33, 34.

De morte s. Iosephi fabri lignarii, sub titulo ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ·ϫⲓⲛⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲥⲱⲙⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ ⲓⲱⲥⲏⲫ ⲡⲓⲁⲙϣⲉ ⲫⲓⲱⲧ ·ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ⲕⲁⲧⲁ ⲥⲁⲣⲝ ⲫⲏ ⲉ̀ⲧⲁϥⲉ⟨ⲣ⟩ⲣ̅ⲓ̅ⲁ̅ ⲛ̀ⲣⲟⲙⲡⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲉϥⲱⲛϧ ·ⲡⲉⲛⲥⲱⲧⲏⲣ ⲧⲁⲙⲉ ⲛⲓⲁ̀ⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ⲉⲡⲉϥⲃⲓⲟⲥ ⲧⲏⲣϥ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲓ-ⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓϫⲱⲓⲧ · ⲁ̀ ⲛⲓⲁ̀ⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ϩⲱⲟⲩ ⲥϧⲁⲓ ⲛ̀ⲛⲁⲓⲥⲁϫⲓ ·ⲭⲁⲩ ϧⲉⲛ ϯⲃⲩⲃⲗⲓⲟ̀ⲑⲏⲕⲏ ϧⲉⲛ ⲓ̅ⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅ · ⲟⲩⲟϩ ⲟⲛ ϫⲉ ⲡⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ·ⲧⲁ ⲡⲓϧⲉⲗⲗⲟ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲭⲁ ⲥⲱⲙⲁ ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ ⲡⲉ ⲥⲟⲩⲕ̅ⲉ̅ ·ⲡⲓⲁⲃⲟⲧ ⲉ̀ⲡⲏⲡ ϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲓⲣⲏⲛⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫ̅ϯ̅ ⲁ̀ⲙⲏⲛ « Hic est exitus · corpore patris nostri Ioseph fabri lignarii, patris Christi secundum rnem, cuius vitae anni erant centum et undecim, quum vitam eius tam Servator noster docuit apostolos in monte Oliveti. Apostoli quoque ripserunt haec dicta ac eadem posuerunt in bibliotheca Hierosolymis. ·e autem quo sanctus senex deposuit corpus suum est vigesimus sextus ensis epēp. In pace Dei. Amen ».

Codicem ediderunt E. Revillout, *Apocryphes coptes*, Parisiis, 1876, ›. 43-71, necnon, simul ac textus recensionem arabicam et fragmen-m sahidicum codicis Borgiani copt. 109[121], P. de Lagarde, *Aegyptiaca*, ›ttingae, 1883, pp. 1-37; textus bohairici versionem anglicam edidit ›rbes Robinson, *Coptic apocryphal Gospels*, in *Texts and Studies*, t. IV, sc. 2, Cantabrigiae, 1896, pp. 130-147, additis, pp. 220-229, post bre-

vsm praefationsm (p. 220), notis criticis ad sditionsm Pauli de Lagar cum variis lectionibus (pp. 221, 222) s fragmsnto bohairico Crawford nunc Mancunisnsi 440; vids ibid., pp. 146-151, Dormitionis s. Iosep fragmsnta sahidica, cum versions anglica, cod. Borgiani copt. 109 cod. Brit. Mus. Or. 3581 B (11) atqus, pp. 152-159, versionem ang cam codicis Borgiani copt. 109[121] qusm ediderat ds Lagarde, op. lau p. 9-29. Variorum codicum dsscriptionsm praebet Forbes Robinson, o laud., pp. XXVII-XXIX.

In summo f. 269, manu rudi: ⲥⲟⲩⲕ̅ⲉ̅ ⲛ̀ⲉⲡⲏⲡ «Dis 26 spēp». Tu in tsxtu, tum in mgg., varia lectionis signa: f. 276ᵛ, crucula ad ver ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲁⲟ̅ⲥ̅; f. 276ᵛ, lin. 4, st f. 278, lin. 12 a. fin, signum ·/. (= ϣ c ants interrogationes. Occurrunt in textu nonnullae emsndationes.

Codicem sxscripsit R. Tuki in cod. Borg. copt. 113, ff. 214ᵛ-22

Codex eiusdem est manus eamdemque praebet indolem palaeographicam ac cod. V copt. 58³ (vide p. 388). Complectitur quaterniones ⲁ̅, ⲃ̅ (ff. 269-284, pp. ⟨ⲁ̅⟩ – ⲗ̅ⲃ̅) ac foli duplex fasciculi ⲅ̅ (ff. 285, 286, pp. ⲗ̅ⲅ̅ – ⲗ̅ⲉ̅; levem crucem, quae medias fasciculorum dist guit plagulas, vide in imo f. 285ᵛ et in summo f. 286), cui accedit folium separatum (f. 28 absque nota. Titulum involvit ornamentum lineis inter se innexis exaratum ac rut viridi et croceo coloribus pictum ad cuius instar effectae sunt textus litterae duae prior praegrandes; vide plagulam initialem codicis apud H. Hyvernat, *Album*, tab. XXX.

F. 287, post triplicem lineam lineolis flexuosis ac punctis effectam qua conclud textus, nota aetatis posterioris auctore Ḥapip (cf. ff. 184, 195ᵛ): ⲁⲣⲓⲫⲙⲉⲩⲓ ⲁⲛⲟⲕ ⲡ ⲗⲁⲭ(ⲓⲥⲧⲟⲥ) ⲛ̀ⲣⲉϥⲉⲣⲛⲟⲃⲓ ⲛⲓⲧⲁⲗⲉⲡⲱⲣⲟⲥ ⲉⲧⲭⲟⲛⲥ | ϧⲉⲛ ⲡϣⲓⲕ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉϥⲛⲟⲃⲓ ϩⲁ ⲛⲟ̅ⲥ̅ ⲛⲁⲓ ⲛⲁϥ ⲁⲙⲏⲛ | ⲁⲓⲥϧⲁⲓ ⲛ̀ⲥⲟⲩⲕ̅ⲏ̅ ⲙ̀ⲡⲓⲁⲃⲟⲧ ⲉⲡⲏⲡ ⳨ ⳨ ⲯ̅ⲡ̅ⲅ̅ «Memento minimi peccatoris, miseri qui foetet in puteo peccatorum suorum, Ḥapip; Domine, mi rere eius. Amen. Scripsi die vigesimo octavo mensis epēp, epochae Martyrum 783 (= D. 1067)». F. 287ᵛ (vide H, Hyvernat, *Album*, tab. XVII), imago s. Mercurii equo i dentis et caput Iuliani transfodientis, cum inscriptionibus in parte superiore ⲟⲩⲁⲅ ⲙⲉⲣⲕⲟⲩⲣⲓⲟⲥ in parte inferiore ⲓⲟⲩⲗⲓⲟⲥ ⲡ̀ⲣⲣⲁ ⲛ̀ⲁⲛⲟⲙⲟⲥ «Iulius rex impius»; in mg. terno superiore vir armatus cum inscriptione ⲡⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲉϥⲥⲁⲧ ⲉⲣⲁϥ ⲛ̀ⲧ⟨ⲥⲏϥⲓ⟩ « gelus gladium proiiciens in eum»; in medio mg. interno, alter vir armatus. Imago eiusd est calligraphi ac imagines s. Theodori, ff. 194 et 210; sicut ibidem, inscriptiones s fayūmicae. Facies Iuliani partimque facies s. Mercurii, calamo qui recentem prodit aetat super pristinam effigiem delineatae sunt. F. 269, in imo mg.: ⲣ̅ⲟ̅ⲗ̅.

12 (ff. 288-313ᵛ) Saec. X med., ff. 26, linn. 32-35.

Homilia s. Grsgorii Nazianzeni ds amore paupsru sub titulo ⲟⲩⲟⲙⲏⲗⲓⲁ̀ ⲉ̀ⲁϥϫⲟⲥ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲁ̀ⲅⲓⲟⲥ ⲅⲣⲏⲅⲟⲣⲓⲟⲥ ⲡⲓⲑⲉⲟ̀ⲗⲟ- ⲅⲟⲥ ⲡⲓⲉ̀ⲡⲓⲥⲕⲟⲡⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲁ̀ⲛⲍⲓⲁ̀ⲛⲍⲟⲥ ϯⲡⲟⲗⲓⲥ ⲉ̀ⲁϥϫⲟⲥ ⲉ̀ⲑⲃⲉ ϯⲙⲉ- ⲧⲙⲁⲓϩⲏⲕⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲓⲣⲏⲛⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫ̅ϯ̅ ⲁⲙⲏⲛ «Homilia quam protu

..ictus Gregorius, episcopus Nazianzenus, loquens de amore pauperum. .: pace Dei. Amen ».

Inc.: ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⲛⲉⲛⲥⲛⲏⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲓϣⲫⲏⲣ ⲛ̀ϩⲏⲕⲓ ϣⲱⲡ ⲉ̀ⲣⲱⲧⲉⲛ ;ⲛⲥⲁϫⲓ ⲉ̀ⲧⲉⲛⲛⲁϫⲟϥ ⲉ̀ⲑⲃⲉ ϯⲙⲉⲧⲙⲁⲓϩⲏⲕⲓ « Viri fratres et socii ..uperes, accipite sermonem quem dicturi sumus de amore pauperum »; ;.: ⲉ̀ⲧⲉ ⲑⲁⲓ ⲧⲉ ϯⲙⲉⲧϣⲉⲛϩⲏⲧ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲛⲓϩⲏⲕⲓ· ⲛⲉⲙ ⲛⲏ :ⲉⲣϧⲁⲉ̀· ⲙⲁⲗⲓⲥⲧⲁ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲛⲏ ⲉ̀ⲧϣⲱⲛⲓ· ϫⲉ ϩⲓⲛⲁ ⲁ̀ⲛϣⲁⲛⲓ -ⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲁⲓⲃⲓⲟⲥ· ⲛ̀ⲥⲉϭⲓ ⲙⲱⲓⲧ ⲛⲁⲛ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲛⲓⲥⲕⲩⲛⲏ ⲛ̀ⲉ̀ⲛⲉϩ ·ⲁⲧⲉⲛ ⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅... ⲁⲙⲏⲛ « quae (virtus) est misericordia erga pau-res et in egestatem lapsos, praesertim erga infirmos, ut cum re-;serimus ex hac vita perducant nos in aeterna tabernacula apud ›minum nostrum... Amen » (*P. G.* 35, col. 857, *Ἄνδρες ἀδελφοὶ καὶ συμ-·νῆτες, πτωχοὶ γὰρ ἅπαντες, καὶ τῆς θείας χάριτος ἐπιδεεῖς... δέξασθε τὸν περὶ* \ *λοπτωχίας λόγον* – col. 909, *ταύτην εἰσφέρωμεν αὐτῷ διὰ τῶν δεομένων, καὶ ·uαὶ σήμερον ἐρριμμένων, ἵνα, ὅταν ἐνθένδε ἀπαλλαγῶμεν, δέξωνταί ἡμᾶς εἰς τὰς ›νίους σκηνὰς, ἐν αὐτῷ Χριστῷ τῷ Κυρίῳ ἡμῶν, ᾧ ἡ δόξα εἰς τοὺς αἰῶνας. Ἀμήν*). .› eiusdem homiliae fragmentis bohairicis Cahirae, Lipsiae et Mancunii rvatis, vide H. G. Evelyn White, *The Monasteries of the Wadi 'n Natrûn*, I, Neo Ebor., 1926, pp. 181, 182. Fragmentum Cahirense quod ibid. itum est respondet, non tamen absque quodam tum verborum tum re-m discrimine, codicis f. 288ᵛ, lin. 3 a. fin. – f. 289ᵛ, lin. 9 a. fin.

In summo f. 288, manu posteriore: ϯϩⲟⲩⲓϯ ⲛ̀ⲕⲩⲣⲓⲁ̀ⲕⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ⲉ̀ⲡⲏⲡ ›Dominica prima epêp »; in imo f. 313ᵛ, alia manu: ⲉⲡⲏⲡ. Paucis in locis ;untur, manu rudi exaratae, notae marginales: ⲥ ad interrogationes, ·ⲁ « Usque », ⲱϣ « Lege »; nonnullae correctiones scriptura gracili liectae sunt.

Codicem exscripsit R. Tuki in cod. Borg. copt. 113, ff. 61-88ᵛ.

Codex eiusdem est amanuensis ac cod. Vat. copt. 68[4]; insuper, indole palaeographica m affinis est codici Vat. copt. 61[5], licet nonnullae litterae, e. g. ϩ, speciem praebeant riter discrepantem, ut ab eodem librario Macario exaratus videatur. Ductus directi, ginae carneae membranae impressi, in solis apparent plagularum partibus superiore et feriore; spatium scr'pturae servatum est circiter mm. 270 × 180. Constat codex quater-onibus ⲁ̅ – ⲅ̅ (ff. 288-311, pp. ⟨ⲁ̅⟩ – ⲙ̅ⲏ̅) et folio duplici (ff. 312, 313, pp. ⲙ̅ⲑ̅ – ⲛ̅ⲃ̅). Summae gulae extremae fasciculorum exhibent ornamentum inter inscriptiones ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅; manus ›sterior notis ⲉ̅, ⲍ̅, in summo angulo interno ff. 296, 304, quaterniones ⲃ̅ et ⲅ̅ signavit; aliis summis marginibus, crucula, lineis effecta in paginis aversis, quattuor autem pun-is in paginis rectis. Paginarum notae appositae sunt secundum numeros pares in foliis ·ersis ac insuper secundum numeros impares initio fasciculorum. Tituli ornamentum, xtus littera initialis eiusque linea prima eamdem praebent speciem ac in cod. Vat. copt.

61[5]; codici proprium est ornamentum quo in imum marginem producuntur litterae ρ, ⲧ ϕ, ϥ, ϯ; in cod. Vat. copt. 61[5], eodem ornamento quandoque eignantur litterae ϕ, ϧ, ϯ in summum marginem productae; vide Hyvernat, *Album*, tab. XLII 4. Textum concludit linea punctis, lineolis et ornamentis effecta.

F. 313[v], praemisso singulis lineis signo ·>, subscriptio manus posterioris, eiusdem ac subscriptio cod. Vat. copt. 58, f. 35 (cf. H. Hyvernat, *Album*, tabulae XXX, XXXI): ϯϯϩⲟ ⲟⲩⲟϩ ϯⲧⲱϩⲡ (manu recenti mutatum in ϯⲧⲱⲃϩ) ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ ⲛⲁⲟ̅ⲥ̅ ⲛⲓⲟϯ ⲡⲓⲕⲗⲏⲣⲟ(ⲥ) ⲛⲉⲙ | ⲡⲓⲗⲁⲟ(ⲥ) ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲁⲟ̅ⲥ̅ ⲛ̀ⲓⲱⲧ ⲁⲃⲃⲁ ⲙⲁⲕⲁⲣⲓ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲉⲣⲡⲁⲙⲉⲩⲓ | ϩⲱⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲡⲁⲛⲟⲩϯ ϯ ⲙ̀ⲧⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲁϫⲟⲃⲓ ⲛ̀ⲯⲩⲭ(ⲏ) ϧⲉⲛ ⲡⲉϥ|ⲃⲏⲙⲁ ⲉ̀ⲧⲟⲓ ⲛ̀ϩⲟϯ ⲧⲉϥⲭⲁ ⲛⲁⲛⲟⲃⲓ ⲛⲏⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ϧⲁ ⲡⲓⲉ̀ⲗⲁⲭ(ⲓⲥⲧⲟⲥ) | ⲛ̀ⲣⲉϥⲉⲣⲛⲟⲃⲓ ⲡⲓⲇⲓⲁ́(ⲕⲱⲛ) ⲡⲓϣⲱⲓ ⲩ(ⲓ)ⲟ(ⲥ) ⲙⲁⲕⲁⲣⲓ ⲁ̀ⲙⲉ ⲡⲓⲙⲟⲩⲛⲁⲭⲟⲥ ⲡⲓ|ⲣⲉⲙⲡⲓϩⲟⲣⲙⲉⲥⲧⲁⲙⲟⲩⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲑⲟϣ ⲧⲁⲙⲁϯ ϛ ⲛ̀ⲧⲉϥϯ ⲙ̀ⲧⲟⲛ ⲛ̀|ⲛⲁⲓⲟϯ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲛ̅ⲁ̅ϯⲕⲟⲛ ϛ ⲛⲁⲓⲟϯ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̀ⲥⲁⲣⲕⲓⲕⲟⲛ ⲁ̀ⲙⲏⲛ ⲫⲏ ⲉⲧⲛⲁϫⲟⲥ ϫⲉ ⲁ̀ⲙⲏⲛ ⲉ̀ϥⲉ̀ϭⲓ ϩⲱϥ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲓⲥⲙⲟⲩ ⲁ̀ⲙⲏⲛ | ⲭⲣⲟⲛⲟⲛ ⲙⲁⲣϯⲣⲟⲥ ⲯ̅ⲙ̅ⲁ̅ = ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲟⲩϣⲟⲓ̅ⲍ̅ = ϯⲙⲁϩⲓ̅ⲅ̅ ⲙ̀ⲡⲉⲣⲓⲱ̀ⲧⲏ | ⲣ̅ⲗ̅ⲅ̅ = ⲡⲓϫⲓⲛⲑⲁⲙⲓⲟ́ ,ⲋⲫⲓⲍ ϛ ⲫ̅ = ⲡⲓⲣⲏ ⲅ̅ = ⲡⲓⲟϩ ⲓ̅ⲉ̅ = ⲥⲟⲩⲕ̅ⲉ̅ ⲡⲁⲟ́ⲡⲓ | ⲁϫⲡ̅ⲓ̅ⲁ̅ ⲙ̀ⲡⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲟⲩⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲧⲓⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅ ⲁ̀ⲙⲏⲛ « Rogo et deprecor vos, Domini patres, clere et popule, Domini patris mei abba Macarii, ut recordemini mei, ut Christus, Deus meus, det requiem pauperi animae meae in tribunali suo metuendo et dimittat mihi peccata mea, ego, minimus peccator diaconus Pišoi, filius Macarii Ame, monachus, ex Piḥormeetamoul in nomo Tamiat (E. Amélineau, *La géographie de l'Égypte*, Parisiis, 1893, pp. 345, 346), et det requiem patribus meis omnibus spiritualibus et patribus meis secundum carnem. Amen. Qui dixerit ' Amen ' accipiat quoque secundum benedictionem. Amen. Epocha Martyrum 741; Christi 1017; 133 periodi decimae tertiae (scil. aerae Aniani, cf. Vat. Copt. 58, f. 35); Creationis 6517 (litt. 6017 + 500); solis 3; lunae 15, die 25 paopi, hora 11 diei, feriae quintae. In Christo Domino nostro. Amen ».

In laterculo anteriore averso: *Assem. XV n. 65;* ibid., ca. med., in charta agglutinata elenchus partium codicis, cum nota *cod. script. an. Christi 1065;* in folio anteriore custodiae causa adiecto: *copto 66* (*66* manu recentiore adiectum) et infra, cancellatum: *Etiopico*. Ff. 1 et 313[v], sigilla bibliothecae Apostolicae Vaticanae et bibliothecae Nationalis Parisiensis. Vac. ff. 18[v] et 96[r].

Integumentum e corio rubro confectum in dorso exhibet auro impressa notam 6; trimontium et stellas gentis Albani i. e. Clementis XI necnon scutum Benedicti Pamfili card. bibliothecarii.

67 (a I. S. Assemani emptus 16). Membr., ff. 131, mm. 345 × 270.

Opera homiletica et hagiographica e variis codicibus bohairice.

1 (ff. 9-33[v]; ff. 1-8 = cod. Vat. copt. 68[11], ff. 191-198 enumerationis novae imis ff. appositae) Saec. X, ff. 25, linn. 34.

Sermo Beniamini, archiepiscopi Alexandrini, de nuptiis Canae, sub titulo ⲟⲩⲗⲟⲅⲟⲥ ⲉⲁϥⲧⲁⲟⲩⲟϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ ⲉⲑ

ⲧⲁⲃ ⲙ̀ⲡⲛ̅ⲁ̅ⲧⲟⲫⲟⲣⲟⲥ ⲁⲃⲃⲁ ⲃⲉⲛⲓⲁⲙⲓⲛ ⲡⲓⲁⲣⲭⲏⲉ̀ⲡⲓⲥⲕⲟⲡⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲣⲁⲕⲟϯ ⲉⲑⲃⲉ ⲡⲓϩⲟⲡ ⲉⲧⲁϥϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛ ⲧⲅⲁⲛⲁ (manu posteriore mutum in ⲧⲕⲁⲛⲁ) ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲅⲁⲗⲓⲗⲉⲁ̀ ϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲓⲣⲏⲛⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫ︦ϯ︦ ⲁⲙⲏⲛ « Sermo quem protulit pater noster sanctus pneumatophorus abba eniamin, archiepiscopus Alexandrinus, de nuptiis quae fuerunt in Cana alilaeae. In pace Dei. Amen ».

Codicem edidit, cum praefatione et versione gallica, H. de Vis, *Homélies coptes de la Vaticane*, t. I, in *Coptica*, t. I, Hauniae, 1922, pp. 53-106.

In imo f. 9, manu rudi: ⲥⲟⲩ︦ⲓ︦ⲅ︦ ⲛ̀ⲧⲱⲃⲓ « Die 13 tōbi ». In marginibus et in textu, varia variae manus signa lectionis; f. 17ᵛ, ϣⲁ Usque » et f. 18, manu posteriore, ⲱϣ « Lege ». Textus quasdam raebet emendationes et additiones unciali oblonga adicetas, pristina videtur manu, aliasque manus alterius.

Codex eiusdem est amanuensis ac cod. Vat. copt. 61[1] (v. p. 418) quocum communem habet indolem palaeographicam. Constat quaternionibus ⲁ̅ – ⲅ̅ (ff. 9-32, pp. ⟨ⲁ̅⟩ – ⲙ̅ⲏ̅) et f. imo fasc. ⲇ̅ (f. 33, pp. ⲙ̅ⲑ̅, ⲛ̅); inscriptiones in plagulis extremis fasciculorum leguntur ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲭ̅ⲥ̅ (ff. 16ᵛ, 17, 25, 32ᵛ), ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ⲛⲁⲓ ⲛⲏⲓ (f. 33); f. 24ᵛ solis distinguitur conexis ornamen-s. Fasciculorum paginas medias signat linea rubra transversa in summis ff. aversis et in imis rectis, cultro glutinatoris partim nonnumquam resecta. Folii initialis titulum marginesque ndique decorant lineae inter se innexae rubri, flavi, cineracei, fusci et viridis coloris, quibus gmentis obductae sunt etiam tres litterae praegrandes lineae primae; litteras marginales mmunes solum distinguit minium. Tituli lineae, quarum tertia et quarta minio exaratae nt, distinguunt signa ·⟩ a sinistris et ⟨· a dextris, minio exarata ad linn. 1, 2, 5, atraento ad lin. 3, 4; signum rubrum ·⟩ in mg. comitatur paragraphum de proditoribus Iudae quiparandis (f. 12ᵛ ⲁⲣⲓⲟⲥ ⲡⲉ – ⲫⲁⲣⲏⲥ, op. laud., pp. 64, 65); in f. 20 ad verba ϯⲭⲱ ⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲁⲓⲕⲉϣⲫⲏⲣⲓ « Dicam insuper et hoc miraculum », ornamentum rubri et ridis coloris. Praeter ff. extrema fasciculorum, plurimae plagulae varias habent amanensis inscriptiones, unciali oblonga exaratas, plerumque inter levia ornamenta rubra: ⲡⲁ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ « Domine mi Iesu Christe » (ff. 11ᵛ, 25ᵛ, 28), ⲡⲁ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲛⲁⲓ ⲛⲁⲛ « Domine i Iesu, miserere nostri » (ff. 13), ⲡⲁ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ⲛⲁⲓ ⲛⲁⲛ ⲛ̀ⲁⲅⲁⲡⲏ « Domine mi Iesu hriste, miserere mei in dilectione » (ff. 14ᵛ), ⲡⲁ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ « Domine Iesu » (f. 17ᵛ), ⲡⲁ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲥ̅ ⲛⲁⲓ ⲛⲏⲓ « Domine mi Iesu, miserere mei » (f. 21ᵛ), ⲫ︦ϯ︦ ⲛⲁⲓ ⲛⲏⲓ « Deus, miserere ei » (f. 22ᵛ), ⲡⲁⲥⲱⲧⲏⲣ ⲛ̀ⲁⲅⲁⲑⲟⲥ ⲛⲁⲓ ⲛⲏⲓ ⲛ̀ⲁⲅⲁⲡⲏ « Servator mi bone, miserere mei dilectione » (f. 23ᵛ), ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ (f. 26ᵛ), ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲁⲥⲱⲧⲏⲣ ⲛⲁⲓ ⲛⲏⲓ « Iesu, Servator mi, miserere ei » (f. 30ᵛ). F. 1, tum in titulo tum in textu, pleraeque litterae manu posteriore rescripe sunt; item in imo f. 20, verbum ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ, quod unciali oblonga pristina manu inter gna rubra ·⟩ ⟨· fuerat adiectum. F. 27, initio lineae quartae a. fin., ea quae praecedebant omen ⲁⲛⲁⲥⲧⲁⲥⲓⲟⲥ (op. laud. p. 94, lin. 6) quaeque signabantur a parte superiore unctis rubris cum lineolis, erasa sunt sicut primae litterae lineae sequentis.

F. 33ᵛ, sub triplici linea quae ductibus constat atramento effectis cum ornamentis inio tactis, amanuensis subscriptio minio exarata litterisque uncialibus oblongis dextror-

sum levitor inclinatis: ⲟⲩⲛⲁⲓ ⲙ̀ⲫⲏ ⲉⲧⲥϧⲁⲓ ⲁⲙⲏⲛ | ⲟⲩϩⲓⲣⲏⲛⲏ ⲙ̀ⲫⲏ ⲉⲧⲱϣ ϥ̅ⲑ̅ | ⲟ· ⲕⲁϯ ⲛ̄ⲛⲏ ⲉⲧⲥⲱⲧⲉⲙ ⲁⲙⲏⲛ | ⲫ̅ϯ̅ ⲭⲁ ⲛⲉⲛⲛⲟⲃⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲉⲗ(ⲁ)ⲭ(ⲓⲥⲧⲟⲥ) ϣⲉⲛⲟⲩϯ ⲃⲁⲃ· ⲗⲱⲛ | ⲛⲁϥ ⲉⲃⲟⲗ ⲁⲙⲏⲛ « Misericordia ei qui scripsit. Amen. Pax ei qui legit. Ame Intellectus eis qui audiunt. Amen. Deus, dimitte peccata minimo Šenouti Babylō Amen »; ibid., in summo angulo externo, conscribillationes. In imo f. 9: ⲣ̅ⲗ̅ⲁ̅.

2 (ff. 34-68ᵛ) Saec. X med., ff. 35, linn. 31-34.

Vita sanctorum Maximi et Dometii, auctore abba Pš(Constantinopolitano, sub titulo ⲫⲃⲓⲟⲥ ⲛ̀ⲛⲓⲁ̀ⲅⲓⲟⲥ ⲛ̀ⲣⲱⲙⲉⲥ ⲙⲁⲝⲓⲙⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲇⲟⲙⲉⲧⲓⲟⲥ ⲛⲉⲛϣⲏⲣⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲁⲗⲉⲛⲧⲓⲛⲟⲥ ⲡⲟⲩⲣⲟ ⲛⲛ ⲣⲱⲙⲉⲟⲥ ⲉⲧⲁⲩϫⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲃⲓⲟⲥ ⲉⲑⲛⲁⲛⲉϥ ⲉⲑⲙⲉϩ ⲛ̀ⲁⲣⲉⲧ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲁⲩϫⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲛⲓⲉⲛⲧⲟⲗⲏ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲙⲉⲛ ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ ⲉⲧⲉ ⲙⲁⲝⲓⲙⲟⲥ ⲡⲉ ⲁϥⲙ̀ⲧⲟⲛ ⲙ̀ⲙⲟ ⲛ̀ⲥⲟⲩⲓ̅ⲇ̅ ⲙ̀ⲡⲓⲁ̀ⲃⲟⲧ ⲧⲱⲃⲓ ⲡⲓϫⲉⲧ ⲇⲉ ⲉⲧⲉ ⲇⲟⲙⲉⲧⲓⲟⲥ ⲡⲉ ⲛ̀ⲥⲟⲩⲓ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲁⲃⲟⲧ ⲣⲱ ⲟⲛ ⲉⲁϥϩⲓⲥⲧⲟⲣⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲁⲃⲃⲁ ⲡϣⲟⲓ ⲡ ⲣⲉⲙⲕⲱⲥⲧⲁⲛⲧⲓⲛⲟⲩⲡⲟⲗⲓⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓϣⲟⲣⲡ ⲛ̀ⲇⲓⲁ̀ⲕⲱⲛ ⲉ̀ⲧⲁϥϣⲱ ϧⲉⲛ ϣⲓⲏⲧ ⲛⲁϩⲣⲁϥ ⲛ̀ⲁⲃⲃⲁ ⲙⲁⲕⲁⲣⲓ ⲡⲓⲣⲱⲙⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫ̅ϯ̅ ⲛⲉ ⲁⲃⲃⲁ ⲓ̀ⲥⲓⲇⲱⲣⲟⲥ ⲫⲁⲓ ⲉⲧⲁϥⲙ̀ⲧⲟⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲉϥⲟⲓ ⲛ̀ⲇⲓⲁⲕⲱⲛ ⲟⲩⲟ ⲁⲩⲑⲱϣ ⲛ̀ⲁⲃⲃⲁ ⲙⲟⲩⲥⲏ ⲡⲓϫⲁⲙⲉ ⲛ̀ⲧⲉϥϣⲉⲃⲓⲱ̀ ⲉⲧⲁϥⲥϧⲉ ⲫⲃⲓⲟ ⲇⲉ ⲛ̀ⲛⲁⲓⲁ̀ⲅⲓⲟⲥ ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲁⲃⲃⲁ ⲡϣⲟⲓ ⲉⲩⲉⲣⲫⲙⲉⲩⲓ ⲁϥⲭⲁϥ ϧⲉⲛ ϯⲉ ⲕⲗⲏⲥⲓⲁ̀ ⲉⲩϩⲏⲟⲩ ⲛ̀ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲑⲟⲩⲱϣ ⲉⲱⲛϧ ⲕⲁⲧⲁ ⲫ̅ϯ̅ « Vi sanctorum graecorum Maximi et Dometii, filiorum Valentini, regis Gra· corum, qui consummaverunt vitam suam bonam, plenam virtutum on nium, quum implevissent mandata omnia evangeliorum sanctorum. Un quidem ex illis, qui est Maximus, quievit die decimo quarto mensis tōb alter autem, qui est Dometius, die decimo septimo eiusdem mensis. Na ravit eam abba Pšoi, Constantinopolitanus, primus diaconus qui fuit i Šiēt apud abba Macarium, hominem Dei, et abba Isidorum qui quiev dum erat diaconus et huic successit abba Moyses Niger. Quum scripsiss vitam sanctorum illorum, ipse abba Pšoi, in memoriale, posuit eam i ecclesia, in utilitatem eorum omnium qui volunt vivere secundu Deum ».

Codicem edidit cum praefatione et versione gallica E. Amélinea *Histoire des monastères de la Basse-Égypte*, in *Annales du Musée Guime* t. XXV, Parisiis, 1894, pp. XLIX-LIV, 262-315. Vitae recensionem sah dicam integram reperire est in *Bybliothecae Pierpont Morgan codices copti photographice expressi*, t. XL, Romae, 1922, tabulis 35-50 e codice M. 58 (ff. 13-20) et tabulis 51-96, e codice Cahirensi Hamouli C³ (ff. 1-23), eiu

m codicis pristini ac cod. M. 584. Partem Cahirensem iam typice edi-rat cum praefatione et versione gallica H. Munier, *Une relation copte idique de la Vie des saints Maxime et Domèce*, in *Bulletin de l'Institut nçais d'archéologie orientale*, t. XIII, Cahirae, 1916, pp. 93-140; de rela-ne quae intercedit inter recensionem bohairicam ac recensiones sahi-am, syriacam et arabicam, vide ibid., pp. 93-95.

In summo f. 34, manu rudi: ⲥⲟⲩⲓ̅ⲍ̅ ⲛ̀ⲧⲱⲃⲓ « Die 17 tōbi ». In g.: f. 36v, ⲥ, ante interrogationem; f. 37v, ⲱ(ϣ) « Lege », manu rudi; 43, eadem manu, ϣ(ⲁ) « Usque »; f. 44, ad verba ⲁⲗⲗⲁ ⲙⲁⲗⲗⲟⲛ mél., p. 278), duplex crucula; f. 46, ad verba ⲉϣⲱⲡ ⲅⲁⲣ (Amél., 281): ⲱ(ϣ) « Lege », pristinus plumbo, dein atramento scriptum; 53v, ante verba ⲛⲑⲟϥ ⲟⲛ ⲡⲟ̅ⲥ̅ (Amél., p. 292): ⲥⲟⲕⲥ « Trahe » et, ulo inferius, ad verba ⲑⲁⲓ ⲅⲁⲣ: ⲁⲣⲭⲏ cum crucula; f. 54, initio rrationis ⲙⲁ ϩⲑⲏⲧⲉⲛ (Amél., p. 292): ⲭⲁⲭ ⲉⲃⲟⲗ « Desine »; f. 60, verbum ⲉⲡⲧⲏⲣϥ (Amél., p. 302): ⲭⲁ « Desine ». In textu, paucae rrectiones partim, ut videtur, pristinae manus.

Codex eiusdem est amanuensis Khaēl, filii Matoi, ac cod. 58² (vide pp. 386, 387) eam-nque universim praebet indolem palaeographicam, at ductus membranae impressi duabus citer scripturae lineis respondent; ductus autem transversi, ad margines definiendos, mbo delineati sunt. Constat quaternionibus ⲁ̅ – ⲋ̅ (ff. 34-65) et tribus ff. ultimis nionis ⟨ⲉ̅⟩ (ff. 66-68); paginarum notae solae apparent in plagulis extremis fascicu-um (ⲓ̅ⲉ̅, ⲓ̅ⲍ̅, ⲗ̅ⲃ̅, ⲗ̅ⲅ̅, ⲙ̅ⲃ̅, ⲙ̅ⲑ̅, ⲝ̅ⲗ̅) et in ff. 34v (ⲃ̅), 35v (ⲗ̅); medias quaternionum gulas signat crux atramento effecta in summis foliis aversis et in imis foliis rectis. scriptiones in ff. extremis fasciculorum ⲁ̅ - ⲋ̅ sunt ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ in plagulis aversis, ⲛⲁⲓ ⲛ « miserere nostri » in plagulis rectis. Titulum involvit, vacuo tamen relicto mg. erno, leve ornamentum lineis inter se innexis confectum, coloribus pictum fuscis bro et viridi; iisdem coloribus distinguitur textus littera initialis; ultimae litterae lineae mae, quae caeteris est amplior, punctis rubris tactae sunt. Nonnulla folia madore ma-ata sunt, versus medium, absque gravi textus iactura. Textus concluditur triplici ea lineolis flexuosis et punctis effecta.

3 (ff. 69-89v) Saec. X med., ff. 21, linn. 30-36.

Catechesis sancti Basilii, episcopi Caesareensis, in de-eationem ecclesiae B. M. Virginis, fine mutila, sub titulo ⲧⲕⲁⲑⲏⲕⲓⲥⲓⲥ ⲉⲁϥⲧⲁⲟⲩⲟⲥ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲁ̀ⲅⲓⲟⲥ ⲃⲁⲥⲓⲗⲓⲟⲥ ⲡⲓⲉⲡⲓⲥⲕⲟⲡⲟⲥ ⲟⲩⲁⲃ ⲛ̀ⲧⲉ ⲕⲉⲥⲁⲣⲓⲁ̀ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲕⲁⲡⲡⲁⲇⲟⲕⲓⲁ̀ ⲉ̀ⲡⲉⲣⲫⲙⲉⲩⲓ ⲛ̀ⲑⲏ ⲉⲧϫⲟⲗϩ ⲡⲓⲧⲟⲩⲃⲟ ⲛ̀ⲥⲏⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲧ̀ⲣⲉϥϫⲫⲉ ⲫ̅ⲧ̅ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⲧ̀ⲁⲅⲓⲁ ⲁⲣⲓⲁ̀ ⲉⲁϥⲧⲁⲟⲩⲟ̀ ⲛ̀ⲧⲁⲓⲕⲁⲑⲏⲅⲓⲥⲓⲥ ϧⲉⲛ ⲧ̀ⲛⲓϣ̀ⲧ ⲛ̀ⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ̀ ⲛ̀ⲃⲉⲣⲓ ⲅⲁϥⲕⲟⲧⲥ ⲛⲁⲥ ⲛ̀ϫⲉ ⲉⲩⲙⲉⲛⲓⲟⲥ ⲡⲓⲡⲣⲉⲡⲉ(ⲉ cancell., ⲟ supra scriptum)-

ϲιτοϲ ϲⲁⲡⲉⲓⲉⲃⲧ ⲛ̀ϯⲡⲟⲗⲓϲ ⲉⲧⲁϥⲉⲣⲁⲅⲓⲁⲍⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟϲ ⲛ̀ϲⲟⲩⲕ̅ⲁ̅ ⲙ̀ⲡⲓ ⲃⲟⲧ ⲡⲁⲱⲛⲓ ⲉ̀ⲁϥⲟⲩⲱⲛϩ ⲛ̀ⲫⲁⲓ ⲛⲁⲛ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲥⲁϧ ⲉⲑⲟⲩ ⲡⲓⲁ̀ⲅⲓⲟⲥ ⲃⲁⲥⲓⲗⲓⲟⲥ ϫⲉ ⲡⲓⲉϩⲟⲟⲩ ⲉⲧⲁ ⲛⲓⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ⲕⲉⲧ ⲉⲕⲕⲗⲏⲥ ϧⲉⲛ ⲡⲉⲥⲣⲁⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩϫⲟⲕⲥ ⲉⲃⲟⲗ ⲡⲉ ⲥⲟⲩⲕ̅ⲁ̅ ⲙ̀ⲡⲓⲁ̀ⲃⲟⲧ ⲡⲁⲱ ⲁϥⲥⲁϫⲓ ⲇⲉ ⲟⲛ ϧⲉⲛ ⲧⲁⲓⲕⲁⲑⲏⲕⲏⲥⲓⲥ ⲉⲑⲃⲉ ⲛⲓⲡⲟⲣⲛⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲛⲱ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲣⲁⲙⲁⲟⲓ ⲛ̀ⲁⲑⲛⲁⲓ· ϫⲉ ⲛⲓⲕⲟⲗⲁⲥⲓⲥ ⲡⲉ ⲡⲟⲩⲙⲁ ⲛ̀ϣⲱⲡⲓ ϣ ⲉⲛⲉϩ ϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲓⲣⲏⲛⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫ̅ϯ̅ ⲁ̀ⲙⲏⲛ «Catechesis quam protu sanctus Basilius, episcopus sanctus Cesareae Cappadociae, in memori illius quae fuit omni tempore puritate vestita, Deiparae in verita sanctae Mariae. Protulit hanc catechesin in magna ecclesia nova qu aedificavit ipsi Eumenius, praepositus ad orientem civitatis, quam c secravit die vigesimo primo mensis paōni, manifestans nobis, scrip sanctus beatus Basilius, diem quo apostoli aedificaverunt et consumn verunt ecclesiam in eius nomine fuisse diem vigesimum primum men paōni. Locutus est etiam in hac catechesi de libidinosis, de adulte de divitibus immisericordibus, (docens) tormenta esse eorum commo tionem in aeternum. In pace Dei. Amen».

Codicem edidit, cum praefatione et versione gallica, M. Chaine, *téchèse attribuée à saint Basile de Cesarée: une lettre apocryphe de s Luc*, in ephemeride *Revue de l'Orient chrétien*, t. 23, 1922-1923, pp. 1 159, 271-302. De varia eiusdem homiliae recensione in fragmentis hairicis Lipsiensibus servata vide W. E. Crum, *Hagiographica from Lei manuscripts*, in ephemeride *Proceedings of the Society of Biblical arch logy*, t. 29, 1907, p. 304; Chaîne, op. laud., p. 153.

In summo mg. externo f. 69, manu posteriore, nota partim rese ⲕ̅ⲁ̅ ⲛ̀ⲧ[ⲱⲃⲓ] «Die 21 tōbi» et, paulo inferius, alia manu, ⲉⲩϣⲉⲙϣ ϧⲉⲛ ϯⲡⲁⲣⲑ(ⲉⲛⲟⲥ) «Ministrant in Virgine». In marginibus pass c ante interrogationes, ⲱϣ «Lege», ϣⲁ «Usque», varia manu; f. ad verba ⲛⲓⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ (Chaîne, p. 273), ⲥϧ[ⲁⲓ] «Scribe»; alibi pa ductus in signa lectionis. Nonnullae emendationes diversarum manu apparent in textu.

Codex qui, sicut cod. Vat. 67[2] quocum communem habet indolem palaeographic eiusdem est amanuensis ac cod. Vat. copt. 58[2] (vide pp. 386, 387), constat quaternion ⲁ̅, ⲃ̅ (ff. 69-84, pp. ⟨ⲁ̅⟩ - ⲗ̅ⲃ̅) et primis quinque foliis ternionis ⲅ̅ (ff. 85-89, pp. ⲗ̅ⲅ̅ - ⟨ⲙ̅ cuius ultimum folium desideratur cum homiliae conclusione; paginarum notae de rantur in ff. 70ᵛ, 74ᵛ, 79ᵛ, 81ᵛ, 86ᵛ, 88ᵛ, 89ᵛ; f. 87ᵛ, nota paginae ⲗ̅ⲏ̅ a manu poste perperam mutata est in ⲗ̅ⲙ̅; ibid. in summo angulo externo, scriptura unciali oblo invocatio ⲛⲁⲓ ⲛⲏⲓ ⲫϯ «Miserere mei, Deus», partim resecta. Ornamentum folii initii

m est ac in codice Vat. 67[2] sed totum titulum involvit; textus prima linea ut in
lem codice absque tamen punctis rubris. In summo angulo interno, initio fasciculorum
nus posterior adiecit notas ē̄ - ṉ̄ partim resectas a parte superiore. Variis in plagulis
erae partim deletae atramento restitutae sunt.

4 (ff. 90-109v) Saec. X med., ff. 20, linn. 30-34.

Martyrium sancti apa Sarapionis, sub titulo (f. 90v) ⳨ⲙⲁⲣⲧⲩⲣⲓⲁ̀ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫⲏ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲙ̀ⲙⲁⲣⲧⲩⲣⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲡⲓⲁ̀ⲟⲥ ⲁ̀ⲡⲁ ⲥⲁⲣⲁⲡⲓⲱⲛ ⲡⲓⲣⲉⲙⲡⲁⲛⲉⲫⲱⲥⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲑⲟϣ ⲛⲓⲙⲉϣϣⲱⲧ ⲁϥϫⲟⲕⲥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲥⲟⲩⲕ̅ⲍ̅ ⲛ̀ⲡⲓⲁⲃⲟⲧ ⲧⲱⲃⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲓⲣⲏⲛⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫ̀ϯ ⲁ̀ⲙⲏⲛ « Martyrium beati martyris Domini nostri Iesu Christi, ncti apa Sarapiōn, viri Panephōsi nomi Nimeššōt (E. Amélineau, *La graphie de l'Égypte*, Parisiis, 1893, pp. 64, 65, 300, 301), quod consummavit die vigesimo septimo mensis tōbi. In pace Dei. Amen ».

Codicem, cum praefatione et versione italiana, edidit I. Balestri, in hemeride *Bessarione*, ser. II, t. IX, Romae, 1905, pp. 33-50, 179-192; X, 1906, pp. 48-58; eumdem ediderunt, cum introductione et versione ina, I. Balestri et H. Hyvernat, *Acta martyrum*, t. I, in *Corpus scriptorum christianorum orientalium, Scriptores coptici*, textus, ser. III, t. I, risiis, 1907, pp. 63-88; versio, 1908, pp. 6, 47-60. De codicis iactura st f. 100, vide ibid., textus, p. 76, versio, p. 6.

In summo f. 90v, manu posteriore: ⲥⲟⲩⲕ̅ⲍ̅ ⲛ̀ⲧⲱⲃⲓ « Die 27 tōbi ». marginibus, passim, varia manu, cruculae, ⲥ ante interrogationes, « Usque », ⲱϣ « Lege »; f. 105, ad supplendam levem textus iactun manus recens, cuius nulla fit mentio in op. laud., p. 82, lin. 11, mg. scripsit ⲉⲑⲣⲉ; paucae emendationes in textu.

Codex eiusdem est amanuensis ac codices Vaticani coptici 69[3] (an. D. 962), 69[6] et Lipsiensis Tischendorf XXV, f. 5. Ductus stilo sicco membranae plagulis carneis impressi s circiter definiunt scripturae lineas atque margines internos et externos; partis scriptas tium est circiter mm. 280 × 180. Complectitur autem ff. tria ultima quaternionis ē 90-92), quaternionem ē̄ (ff. 93-100), quaternionem ṉ̄ (ff. 101-108) et folium unicum ni nota destitutum (f. 109). Paginae signantur secundum numeros pares in foliis rsis excepto folio initiali, insuper secundum numerum imparem ⲡ̅ⲁ̅ in f. 93v et undum numerum parem ϥ̅ⲏ̅ in plagula recta f. 101; fasciculi signantur in summis ginarum extremarum marginibus internis. Paginarum enumeratio mendis non caret ue sic legitur: ⲟ̅ⲏ̅ - ⲡ̅ⲗ̅ (ff. 91v-94v), ⲡ̅ⲗ̅ (pro ⲡ̅ⲉ̅) - ϥ̅ⲉ̅ (ff. 95v-100v), ϥ̅ⲏ̅ (f. 101r), ⲡ̅ⲓ̅ (ff. 101v-106v), ⲡ̅ⲓ̅ (pro ⲡ̅ⲓ̅ⲃ̅, f. 107v), ⲡ̅ⲓ̅ⲃ̅ (pro ⲡ̅ⲓ̅ⲗ̅, f. 108v). Summas plagulas remas fasciculorum decorat ornamentum lineis inter se innexis atramento confectum, er inscriptiones ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ « Domine Iesu » (f. 92v), ⲛⲁⲓ ⲛⲏⲓ « miserere mei » (ff. 93v,

100ᵛ, 101), ⲓ̅ⲩ̅ ⲭ̅ⲩ̅ (f. 108); reliqua folia aversa distinguit crucula quinque punctis eff cum linoolis flexuosis, dum ornamenta ampliora, lineolis inter se innexis exarata, calamo adiecta suut in summis ff. 94ᵛ, 95, 102ᵛ, 103, necuon in mg. externo f. 109 ultimam codicis paragrapbum. Unciali rotunda depressa scriptus est textus, unciali obl... titulus quem involvit, vacuo tamen relicto mg. interno, ornamentum pigmentis ru viridi et croceo obductum; iisdem coloribus picta est textus littera initialis ⲁ, in fo avis; reliquis sunt maiores litterae lineao primae. Quaedam litterae marginales pu... vel lineolis distinguuntur, absque minio; accentus efformantur vel levi ductu vel d... cum linoola curva in altum producta; ductu cum lineola flexuosa distinguitur vox c... ctata ⲫϯ; interpunctionis signa, quae caeterum rarissime scripsit librarius, duplici lin... notantur.

F. 109ᵛ, sub triplici linea quae, signis ·> et <· inclusa, puuctis constat ac ducti... flexuosis, subscriptiones librarii, unciali oblonga, leviter dextrorsum inclinata: ⲡⲥⲙ... ⲛ̀ⲡⲓⲁ̀ⲅⲓⲟⲥ ⲁ̀ⲡⲁ ⲥⲁⲣⲁⲡⲓⲱⲛ ϣⲱⲡⲓ ⲛⲉⲙⲁⲛ | ⲧⲏⲣⲟⲩ ϣⲁ ⲉ̀ⲛⲉϩ ⲁ̀ⲙⲏⲛ ⲉ̀ⲥⲉϣⲱⲡⲓ ⲁ̀ⲙ... « Benedictio sancti apa Sarapiōn sit nobiscum omnibus, usque in aeternum. Amen, am amen »; ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ϯ ⲉⲙⲧⲟⲛ ⲛ̀ⲡⲓⲉ̀ⲗⲁⲭ(ⲓⲥⲧⲟⲥ) ⲭⲁⲏⲗ ⲡⲓⲥⲕⲉⲗⲟ(ⲥ) ⲁ̀ⲙⲏⲛ « Domine, da requi minimo Kbaēl Piskelos. Amen »; ibid., notae lectorum: ⲫ̅ϯ̅ ⲛⲁⲓ ⲛ̀ⲡⲓⲣⲉϥⲉⲣⲛⲟⲃⲓ ⲓⲥⲁ... ⲡⲥⲁⲗⲙⲟⲩⲧⲟⲥ ⲁ̅ⲙ̅ⲏ̅ⲛ̅ « Deus, miserere peccatoris Isaac psalmodistae. Amen » (cf. co Vat. 59, f. 29ᵛ, Vat. 62, f. 55ᵛ; vide pp. 401, 434); eadem ut videtur manu ac no secunda et tertia f. 90ᵛ, de quibus infra (partim evanuit): ϯϯϩⲟ ⲣⲓⲡⲁⲙⲉⲩⲓ ⲛⲧⲉ ⲡⲁ... ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲭⲁ ⲡⲁϣⲁⲓ ⲛⲧⲉ ⲛⲁⲛⲟⲃⲓ | ⲡⲏⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲁⲛⲟⲕ ϣⲁ ⲡⲓⲧⲁⲗⲉⲡⲟⲣⲟⲥ ⲡⲣⲉϥⲉⲣⲛ... ⲅⲁⲩⲣⲓⲏⲗ | ϯϯϩⲟ ⲛⲏ ⲉⲑⲛⲁⲱϣ [ⲛⲥⲉ]|ⲉⲣⲡⲁⲙⲉⲩⲓ ⲛⲧⲉ ⲡⲁ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲭ̅ⲥ̅ | ⲛⲟϩⲉⲙ ⲧⲁⲯⲩ... ⲫⲏ ⲉⲧⲛⲁϫⲟⲥ ϫⲉ ⲁⲙⲏⲛ ϥⲉϭⲓ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲓⲥⲙⲟⲩ | ⲁⲙⲏⲛ « Oro, memento mei ut Domi... meus Iesus Cbristus dimittat mihi multitudinem peccatorum meorum; ego miser pecca... Gabriel; rogo eos qui lecturi sunt (ut sint) memores mei, ut Dominus meus Iesus Christ salvet animam meam. Qui dicet ' Amen ', accipiet secundum benedictionem. Ame... in summo mg. externo, rudi calamo: ⲭⲁⲏⲗ: circa med. mg., duplex nota unius videtur manus: ... ⲏⲣⲓ ⲡⲓⲣⲉϥ|[ⲉⲣⲛ]ⲟⲃⲓ ⲡⲁⲣⲁ « ... peccator prae »; ⲁⲣⲓⲡⲁⲙⲉⲩⲓ | ⲁⲛ ⲙⲓⲛⲁ | ⲡⲓϫⲱⲃ ⲛ|ⲣⲉϥⲉⲣⲛⲟⲃⲓ ⲁ[ⲙ]ⲏⲛ « Memento mei; ego Mina, pauper peccator. Amen F. 90, notae lectorum partim cum mg. resectae: in summo f. fayyumico: ⳩ ⲥ... ⲑ(ⲉⲱ) ϩⲙ ⲡⲣⲁⲛ ⲫϯ ⲡⲓⲁⲕⲁⲑⲱⲥ ⲛⲫϯ ⲁⲣⲓⲡⲁⲙ[ⲉⲩⲓ] | ⲁⲛⲁⲕ ϩⲁ ⲡⲓⲧⲁⲗⲉⲡⲱⲣⲟⲥ ⲛⲣⲉ... ⲉⲣⲛⲁⲃⲓ ⲛⲉⲃⲓⲏⲛ ⲙ[ⲡⲁ]|ⲣⲁ ⲣⲱⲙⲉ ⲛⲓⲙ ⲡⲓⲁⲧⲉⲙϣⲟ ⲙⲡⲓⲣⲁⲛ ϫⲉ ⲙⲱⲛⲁⲭⲟⲥ ⲥⲧ[ⲉⲫⲁ... ⲛⲟⲥ ⲛⲧⲉ ⲡⲫϯ ⲕⲁ ⲛⲁⲛⲁⲃⲓ ⲛⲟⲓ ⲉⲃⲁⲗ ⲁⲙⲉⲛ ⲕⲉ ⲁⲙⲉⲛ « Cum Deo; in nomine D... Bone Deus, memento mei, pauperis peccatoris, miseri prae omnibus bominibus, indig... nomine monachi, Stephani, ut Deus dimittat mibi peccata. Amen et amen »; ei... dem (?) Gabrielis ac supra: ⳩ ϧⲉⲛ ⲫⲣⲁⲛ ⲡⲉⲛⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ ϧⲉⲛ [ⲟⲩ]|ⲙⲉ... ⲙⲏⲓ ϯϯϩⲟ ⲛⲏ ⲉⲧⲛⲁⲱϣ ϧⲉⲛ ⲡⲁ‹ⲓ›ⲙⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲁⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲓ̅[ⲏ̅ⲥ̅] | ⲡϣⲏⲣⲓ ⲙ̀ⲫ̅ϯ̅ ⲉⲧⲭ... ⲡⲁϣⲁⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲁⲛⲟⲃⲓ ⲡⲏⲓ ⲃⲟⲗ ϛ ⲧⲉϥ|ϯ ⲡⲓⲕⲁϯ ⲛⲏⲓ ϛ ⲧⲉϥⲛⲟϩⲉⲙ ⲧⲁⲯⲩⲭⲏ ⲛ̀ⲧⲟⲧ... ⲛ̀ⲡⲓⲡⲟⲛ[ⲏ]|ⲣⲟⲥ ⲛ̀ⲇⲓⲁⲃⲟⲗⲟⲥ ϛ ⲧⲉϥϯ ⲡⲓⲥⲉⲙⲛⲓ ⲡⲏⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲡⲉ ⲡⲓⲣⲉϥ|{ⲣⲉϥ}ⲉⲣⲛⲟ... ⲅⲁⲩⲣⲓⲏⲗ ϯϯϩⲟ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲛⲁⲱϣ ⲧⲟⲩⲉⲣⲡ[ⲁ]|ⲙⲉⲩⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ ⲛⲁⲓ ⲛⲏⲓ ϛ ⲧⲉ... ϫⲱⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲫⲏ ⲉⲧϧⲉⲛ ⲡⲁϩⲏⲧ ⲫ[ⲏ] | ⲉⲑⲛⲁϫⲟⲥ ϫⲉ ⲁⲙⲏⲛ ϥⲉ‹ϭⲓ› ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲓⲥⲙ... ⲁⲙⲏⲛ · ⲟⲩⲛⲁⲓ ⲫ[ⲏ] | ⲧⲁϥⲥϧⲁⲓ ⲁⲙⲏⲛ ⲟⲩⲕⲁϯ ⲛ̀ⲛⲏ ⲉⲑⲛⲁⲱϣ ⲁⲙⲏⲛ ⲟⲩⲃⲟⲏ[ⲑⲓ] | ... ⲉⲑⲛⲁϫⲟⲥ ϫⲉ ⲁⲙⲏⲛ ⲥⲉϣⲱⲡⲓ ⲁⲙⲏⲛ « In nomine Domini nostri Iesu Cbristi, Dei nost in veritate. Rogo eos qui legent in boc loco, ut Dominus meus Iesus Christus, fili...

dimittat mihi multitudinem peccatorum meorum, det mihi intellectum, liberetque nam meam a maligno diabolo et tribuat mihi sapientiam; et ego peccator sum niel: rogo omnes qui lecturi sunt ut memores sint mei, ut Deus misereatur mei ompleat ea quae sunt in corde meo. Qui dicet 'Amen', accipiet secundum bene-ionem. Amen. Misericordia ei qui scripsit. Amen. Intellectus eis qui legent. Amen. ilium dicentibus 'Amen, fiat, amen' »; eadem manu: ⳿⳿ϩⲟ ⲣⲓⲛⲁⲙⲉⲩⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲁⲟ̅ⲥ̅ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ⲛⲁⲓ ⲛⲏⲓ ⲫⲏ ⲉⲑⲛⲁϫⲟⲥ ϫⲉ [ⲁⲙⲏⲛ] | ϥⲉϭⲓ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲓⲥⲙⲟⲩ ⲁⲙⲏⲛ ⲟⲩⲛⲁⲓ ⲫⲏ ϥⲥϧⲁⲓ ⲁⲙⲏⲛ ⲟⲩⲕⲁϯ ⲛⲏ [ⲉⲑ]|ⲛⲁⲱϣ ⲁⲙⲏⲛ ⲟⲩⲃⲟⲏⲑⲓ ⲛⲏ ⲉⲧⲛⲁⲥⲱⲧⲉⲙ ⲁ̀ⲙⲏⲛ ⲫⲏ ⲛⲁϫⲟⲥ ϫⲉ ⲁⲙⲏⲛ [ⲉⲣⲉ]|ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ⲭⲁ ⲛⲉϥⲛⲟⲃⲓ ⲛⲁϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲁⲙⲏⲛ ⲁⲙⲏⲛ « Oro, memento ut Dominus meus Iesus Christus misereatur mei. Qui dicet 'Amen', accipiet secundum edictionem. Amen. Misericordia ei qui scripsit. Amen. Intellectus eis qui legent. Amen. ilium eis qui audient. Amen. Qui dicet 'Amen', Christus remittet ei peccata sua. en, amen ». Subscriptionem concludunt duo ornamenta lineis confecta inter se innexis e sequitur lineola punctis constans cum ductibus flexuosis.

5 (ff. 110-139v) Saec. X, ff. 30, linn. 31-35.

Sermo sancti abba Demetrii, archiepiscopi Antio-eni, de verbis Isaiae I, 16, 17, 18[a], sub titulo ⲟⲩⲗⲟⲅⲟⲥ ϥⲧⲁⲟⲩⲟϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲁⲅⲓⲟⲥ ⲁⲃⲃⲁ ⲧⲓⲙⲏⲧⲣⲓⲟⲥ· ⲡⲓⲁⲣⲭⲏⲉⲡⲓⲥⲕⲟ-ⲡⲟⲥ· ⲛ̀ⲧⲉ ⲁⲛⲧⲓⲟ̀ⲭⲓⲁ· ⲫⲏ ⲉⲧⲁϥⲉⲣⲭⲓⲣⲟⲗⲟⲛⲓⲛ ⲙ̀ⲡⲓⲛⲓϣϯ ⲁⲛⲛⲏⲥ ⲙ̀ⲡⲣⲉⲥⲃⲩⲧⲉⲣⲟⲥ. ⲉ̀ⲧⲁϥⲧⲁⲟⲩⲟϥ ⲇⲉ ⲉⲑⲃⲉ ⲡⲓⲥⲁϫⲓ ⲉⲧⲁ ⲁⲓⲁⲥ ϫⲟϥ· ϫⲉ ⲕⲉⲧ (ⲧ manu posteriore mutatum in ⲙ ita ut endum esset ⟨ϫⲉ⟩ ϫⲉⲕⲉⲙ) ⲑⲏⲛⲟⲩ· ⲙⲁⲧⲟⲩⲃⲉ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲁ̀ⲗⲓⲟⲩⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲧϩⲱⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲉⲧⲉⲛϩⲏⲧ· ⲙ̀ⲡⲉⲙⲑⲟ ⲛ̀ⲛⲁⲃⲁⲗ ⲉ̀ⲃⲟⲗ· ⲛ ⲉ̀ⲣⲱⲧⲉⲛ ϧⲉⲛ ⲛⲉⲧⲉⲛⲡⲉⲧϩⲱⲟⲩ ⲥⲁⲃⲟ ⲉ̀ⲓⲣⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲛ ⲕⲱϯ ⲁ ⲟⲩϩⲁⲡ ⲛⲟϩⲉⲙ ⲙ̀ⲫⲏ ⲉⲧϭⲛⲟⲩ ⲛ̀ϫⲟⲛⲥ ⲁ̀ⲣⲓⲟⲩⲓ ⲙ̀ⲡϩⲁⲡ ⲙ̀ⲡⲓ-ⲫⲁⲛⲟⲥ ⲛⲁⲑⲙⲁ· ⲓⲉ̀ ϯⲭⲏⲣⲁ· ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲓ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲉⲣϩⲓⲣⲏⲛⲏ ⲛⲉⲙ ⲧⲉⲛⲉ̀ⲣⲏⲟⲩ· ⲡⲉϫⲉ ⲡⲟ̅ⲥ̅· ⲛⲉⲙ ⲡⲥⲉⲡⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲣⲏⲧⲟⲛ· ⲁϥⲥⲁϫⲓ ⲇⲉ ⲟⲛ ⲉⲛ ⲡⲁⲓⲗⲟⲅⲟⲥ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲧ ⲉⲑⲃⲉ ϯⲙⲉⲧⲁⲛⲓⲁ̀· ⲁϥⲟⲩⲱⲛϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲫⲃⲓⲟⲥ ⲛ̀ϩⲁⲛⲣⲱⲙⲓ ⲛⲉⲩⲥⲉⲃⲏⲥ· ⲁⲩϣⲱⲡⲓ ⲉⲩⲥⲟⲃⲧ ⲉⲛϧⲁⲉ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲙⲉⲧⲁⲛⲓⲁ̀· ϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲓⲣⲏⲛⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ ⲁ̀ⲙⲏⲛ « Sermo quem pro-lit sanctus abba Demetrius, archiepiscopus Antiochiae, qui magnum hannem presbyterum ordinavit, quem protulit nempe de verbo quod xit Isaias 'Convertimini (manus posterior: lavamini), purificamini, llite quae sunt mala de cordibus vestris e conspectu oculorum meo-m, desinite a malis vestris, discite benefacere, prosequimini iudicium, erate oppressum, facite iudicium orphano absque sede, vel viduae; , pacem agite mutuo, dicit Dominus'; et reliqua huius dicti. Locu-s est etiam in eodem sermone de paenitentia, ostendens vitam

hominum piorum; pasnitsntia servavit eos in fins. In pace ... Amsn ».

Codicem cum praefations st vsrsions gallica edidit H. de ... *Homélies coptes de la Vaticane*, t. I, in *Coptica*, t. I, Hauniae, ... pp. 127-197. Codsx mutilus sst uno folio post f. 137 et sermonis ultima; porro ad folia amissa pertinent fragmenta Lipsisnsia Tis... dorf XXIV, ff. 40 et 42 atqus Cahirenss 109; Tisch. XXIV, f. 42, ... quod dssideratur post f. 137, Cahir. 109 complet fasciculum ⲓ̅ⲍ̅ (v. i... Tisch. XXIV, f. 40, sst folium initials fasciculi ⲓ̅ⲉ̅. Ds hisce fragm... ds ssrmonis rscensione bohairica Taurinsnsi quam edidit Fr. R... nsenon ds fragmsntis sahidicis ad idsm argumentum spsctantibus, ... A. van Lantschoot, in ephsmsrids *Le Muséon*, t. XLVII, 1934, p... not. 29.

In summo f. 110, nota liturgica manus posterioris, cultro glu... toris partim ressecta: ⳨ϩⲟⲩⲓ⳨ ⲛⲕⲩⲣⲓⲁⲕⲏ ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ⲡⲓⲱⲙⲥ ... ⲧⲱⲃⲓ « Prima dominica post baptismum, msnse tōbi ». In mgg. ... tsxtu, signa lectionis varia manu: ⲥ ad interrogationes, ⲱϫϣ « L... (f. 117ᵛ, [ⲱ]ϣ ⲛⲁⲕ « Legs tibi »), ϣⲁ « Usqus » (f. 115ᵛ, ϣⲁⲏ̅, f. ... ϣⲁⲓ̈, iuxta samdsm notam ⲓ̅ alio calamo scriptam, f. 127ᵛ, ϣⲁⲓ̅ⲍ̅). ... nullas smsndationes varii calami occurrunt in tsxtu; f. 115, li... msndoss scriptae atramento cancellatae sunt.

Codex est eiusdem amanuensis ac cod. Vat. 62[16] quocum communem habet in... palaeographicam (vide p. 448). Complectitur quaterniones ⲓ̅ⲁ̅ – ⲓ̅ⲅ̅ (ff. 110-133, pp. ... ⲙ̅ⲍ̅) et ff. sex quaternionis mntili ⲓ̅ⲍ̅, amissis ff. 5 et 8 (vide supra; ff. 134-139, pp. ... ⲛ̅ⲏ̅, ⟨ⲛ̅ⲉ̅⟩ – ⟨ⲛ̅ⲏ̅⟩). Paginarum notae, quae partim atramento, partim minio sunt ex... ac manu forsan diversa, desiderantur in ff. 115ᵛ, 119ᵛ, 133ᵛ (in f. 135ᵛ nota ⲙ̅ⲏ̅ ... fuit ut apparet ex vestigiis relictis in summo f. 136), 139ᵛ; f. 126ᵛ, ⲗ̅ⲏ̅ scriptnm es... ⲗ̅ⲍ̅, continuato errore usque ad f. 132ᵛ. In summis paginis extremis fasciculorum, ... menta, quandoque etiam notae et inscriptiones, crasse obducta sunt vel minio, ve... mentis viridi, ruhro et flavo, vel viridi et flavo solum. Inscriptiones ibidem legunt... ⲭ̅ⲩ̅ (ff. 117ᵛ, 133ᵛ), ⲛⲁⲓ ⲛⲁⲛ « miserere nostri » (ff. 118, 134), ⲓ̅ⲥ̅ ⲭ̅ⲥ̅ (f. 125ᵛ), ⲓ̅ ... (f. 126); iu solo f. 117ᵛ sunt minio scriptae. Titulum involvit ornamentum lineis ir... confectum, ac rubro, flavo et viridi pigmentis distinctum, quod versus imum protr... marginem, ubi apparet avis eisdem picta coloribus. Illius ornamenti instar effect... textus linea prima praegrandis quam sequitur duplex linea minio scripta. Minio ex... sunt insuper f. 110ᵛ linea prima paragraphi ⲁⲙⲱⲓⲛⲓ ϫⲉ ⳨ⲛⲟⲩ (de Vis, p. 131), inte... ctionis signa ·〉 (haec saepe praecedit duplex lineola nigra); varia ornamenta margina... puncta quae comitantur signa vocis coarctatae. Ex hisce non pauca obducta sunt i... coloribus idque eadem manu rudi ac ornamenta in summis plagulis extremis fascicul... minio tactae sunt litterae marginales communes. Interdum apparent pigmenta (c.

...anus ff. 116ʳ et 139) et conscribillationes (f. 129ʳ) rubri coloris pallentis ad instar cru-...arum quas media signant fasciculorum folia aversa. Ff. 120 et 125, ornamenta in ...ma avium atramento sunt sine arte delineata. In summo f. 133ʳ, minio, inverse ...endum: ⲁⲛⲧⲓⲡ[ ]; in imo f. 110: ⲟⲏ̄; ibid., manus recentioris: ⲅⲉⲱⲣⲅⲓ [...].

In pagina aversa folii quod custodiae modo initio codicis adiectum est: *Ass. 16*, ... *67* (correctio ex *66*); plagulae internae operculi anterioris agglutinata est schedula ...chum exhibens operum quae in codice continentur. In ff. 1 et 139ᵛ, sigilla bibliothecae ...ostolicae Vaticanae et bibliothecae Nationalis Parisiensis.

Integumentum e corio rubro confectum in dorso exhibet auro impressa notam *67*, montium et stellas gentis Albani, i. e. Clementis XI, necnon scutum Benedicti Pamfili ...d. bibliothecarii.

68 (a I. S. Assemani emptus 17). Membr., ff. 198, mm. 340 × 270.

Opera homiletica et hagiographica e variis codicibus, ...hairice.

1 (ff. 1-15ᵛ) Saec. X, ff. 15, linn. 34-40.

Martyrium s. apa Lacarōn et sociorum eius, sub titulo ⲙⲁⲣⲧⲩⲣⲓⲁ ⲛⲧⲉ ⲡⲓⲁⲅⲓⲟⲥ ⲙ̀ⲙⲁⲣⲧⲩⲣⲟⲥ ⲛⲧⲉ ⲡⲭ̅ⲥ ⲁⲡⲁ ⲗⲁⲕⲁⲣⲱⲛ ⲉⲙ ⲛⲏ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉⲧⲁⲩϫⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ ⲛⲉⲙⲁϥ ⲉⲧⲁϥϫⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲡⲉϥⲅⲱⲛ ⲛⲉⲙ ⲧⲉϥⲁⲑⲗⲏⲥⲓⲥ ⲉⲧⲧⲁⲓⲏⲟⲩⲧ ⲛⲥⲟⲩⲓ̅ⲇ̅ ⲙ̀ⲡⲓⲁⲃⲟⲧ ⲡⲁⲟⲡⲓ· ϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲓⲣⲏⲛⲏ ⲛⲧⲉ ⲫ̅ϯ ⲁⲙⲏⲛ « Martyrium s. martyris Christi ...a Lacarōn et eorum omnium qui consummaverunt cum ipso, qui con-...mmavit agonem suum et suum certamen gloriosum die decimo quarto ...ensis paopi. In pace Dei. Amen ».

Codicem ediderunt cum versione latina I. Balestri et H. Hyvernat, *...cta Martyrum*, t. I, in *Corpus scriptorum christianorum orientalium, Scrip-...res coptici*, textus, ser. III, t. I, Parisiis, 1907, pp. 1-23, versio, ...908, pp. 11-23.

In summo mg. externo folii 1, manu posteriore: ⲥⲟⲩⲓ̅ⲇ̅ ⲙ̀ⲡⲁⲟⲡⲓ ... Die 14 paopi ». F. 1ᵛ, in mg., ⲥ ante interrogationem cuius finis nota-...ur signo ./·; f. 2, in mg., ⲥ ad interrogationem. Occurrunt in textu ...onnullae emendationes diversarum manuum.

Codicem exscripsit R. Tuki in codice Borg. copt. 118, ff. 2-30ᵛ.

Lineae stilo sicco plagulae carneae membranae impressae margines definiunt internos ... externos atque, ubi apparent, in quattuor sectiones dividunt spatium scriptum quod ...t circiter mm. 275 × 180. Constat codex foliis septem quaternionis ⲁ̄ (ff. 1-7) et quater-

nione ꞃ̄; notae paginarum copticae in solis plagulis extremis fasciculorum apparen (f. 7ᵛ), ⲕ̄ⲃ̄ (sic) f. 8, ⲕ̄ⲃ̄ (f. 15ᵛ). Cum ultima plagula fasciculi primi signetur ⲓ̄ⲉ̄, v. possit huius fasciculi unum folium desiderari ac reapse, inter ff. 5 et 6 vestigium ren. folii resecti; nulla tamen inter utrumque apparet textus iactura (cf. Balestri-Hyve, p. 8). Summas paginas extremas fasciculorum distinguit crucula quinque punctis eff. inter inscriptiones ⲓ̄ⲏ̄ⲥ̄ ⲡⲭ̄ⲥ̄ (ff. 7ᵛ, 15ᵛ), ⲛⲁⲓ ⲛⲁⲛ « miserere nostri » (f. 8). Textus scri est unciali rotunda aliqnantulum depressa, titulus, notae numericae et inscriptiones un oblonga. Leve ornamentum lineis inter se innexis exaratum, solo minio tactum, tit decorat; textus linea prima incipiens a littera initiali praegrandi reliquas mensura exc. Caeterum desiderantur pigmenta ac pauca occurrunt interpunctionis signa in spatiis va.

F. 15ᵛ, post triplicem lineam ductibus et punctis confectam, subscriptio un oblonga dextrorsum inclinata: ⲡ̄ⲟ̄ⲥ̄ ⲛⲁⲓ ⲙⲡⲓϫⲱⲃ ⲉⲧⲁϥⲥϧⲁⲓ ⲭⲁⲏⲗ ⲩ̄ⲥ̄ ⲙⲁⲧⲟⲓ ⲁ. « Domine, miserere pauperis qui scripsit Khaël, filii Matoi. Amen ». A serie codicum rum Khaël certus est calligraphus (vide pp. 386, 387) codex indole palaeographica ni discropat quam ut subscriptionem hanc de ipso martyrii textu exarato secure interpre liceat. In imo f. 15ᵛ: ⲥ̄ⲕ̄ⲗ̄.

2 (ff. 16-21ᵛ) Saec. X med., ff. 6, linn. 32-34.

Martyrium s. Lucae evangelistae, sub titulo ⳾ⲙⲁⲣⲧⲩⲣ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲁ̀ⲅⲓⲟⲥ ⲗⲟⲩⲕⲁⲥ ⲡⲓⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲥⲧⲏⲥ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲓⲣⲏⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫ︦ⲧ︦ ⲁ̀ⲙⲏⲛ « Martyrium sancti Lucae evangelistae sancti. In pa Dei. Amen ».

Codicem edidit cum praefatione et versione italiana I. Balestri, *martirio di s. Luca evangelista*, in ephemeride *Bessarione*, ser. II, t. VI 1905, pp. 128-140; textum ediderunt I. Balestri et H. Hyvernat, *A martyrum*, t. II, in *Corpus scriptorum christianorum orientalium, Scriptor coptici*, textus, ser. III, t. II, Parisiis, 1924, pp. 1-8. Alterius eiusde Martyrii recensionis bohairicae duplex fragmentum: Cahirense 5, 6 Cantabrigense Add. 1886. 3, cum variis lectionibus e codice Vaticano versione anglica, edidit H. G. Evelyn White, *The Monasteries of the Wa n' Natrûn*, t. I, Neo Eboraci, 1926, pp. 47-50. Inc. fragm. Cah.: ⲡ ⲧⲣⲟⲥ · ⲉⲑⲣⲉϥϫⲱⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ... ⲉ̀ⲧⲉⲙⲙⲁⲩ (om. Vat.) ⲕⲉⲥⲁⲣ ⲇⲉ ⲛⲏⲣⲱ (Vat. f. 16, lin. 13 a. fin., ⲉⲧⲁϥⲉ̀ⲙⲓ ... ⲛⲏⲣⲱⲛ); des. fragm. Cantab ⲁϥϧⲣⲁϫ[ⲣⲉϫ (Vat. f. 18, lin. 8); fragmentum Cantab. iam edidera cum versione anglica, St. W. Gaselee, *A bohairic fragment of the ' Mar tyrdom of St. Luke '*, in ephemeride *The Journal of theological Studies* t. X, 1908, pp. 52, 53. De Martyrii s. Lucae recensionibus arabica e ethiopica vide H. G. Evelyn White, op. laud., p. 27, necnon *Biblio theca hagiographica orientalis*, Bruxellis, 1910, p. 127.

In summo f. 16, inscriptio manus posterioris, a parte superiore resecta: ⲥⲟⲩⲕⲃ̄ ⲙⲡⲁⲟⲡⲓ « Die 22 paopi ». F. 21ᵛ, ante conclusionem, ⲥⲕⲉⲣ « Protrahe »; ante interrogationes ⲥ (minio scriptum, f. 17); cruculae et duplex lineola obliqua, passim. Paucae occurrunt emendationes unciali exaratae oblonga.

Codicem exscripsit R. Tuki in cod. Borg. copt. 118, ff. 32-40.

Codex eiusdem est amanuensis ac codex Vat. copt. 58² (vide, pp. 386, 387) quocum universim communem habet indolem palaeographicam. Ductus stilo sicco plagulis carneis impressi spatium duarum definiunt linearum, margines vero ductus plumbo delineati. Constat sex foliis posterioribus quaternionis ϝ̄ cuius nota numerica servata est in summo angulo interno f. 21ᵛ quod fasciculi desinentis distinguit ornamentum lineis inter se innexis confectum, inter invocationes ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅; paginarum notae ⟨ⲗ̄ⲑ⟩ - ⲙ̄ⲏ, leguntur tantum in ff. 17ᵛ, 19ᵛ, 20ᵛ, 21ᵛ. Medias quaternionis plagulas signat crux atramento pallido effecta in summa pagina externa f. 17ᵛ et in ima pagina externa f. 18. Pigmentis rubro, croceo et viridi, obducta sunt tituli ornamentum lineis inter se innexis exaratum necnon eiusdem indolis littera initialis praegrandis. In folii 16 margine externo, sub inscriptione ⲗⲟⲩⲕⲁⲥ ⲡⲉⲩ[ⲁⲅ]-ⲅⲉⲗⲓⲥⲧⲏⲥ, delineata est imago s. Lucae, manu sinistra librum tenentis; humana facies adumbrata est insuper in summo spatio vacuo litterae initialis ⲡ. Partem superiorem f. 16 phototypice edidit H. Hyvernat, *Album*, tab. XL 1.

In imo f. 21ᵛ, inter duplices lineas ductibus effectas et punctis, subscriptio calligraphi, unciali oblonga: ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲛⲁⲓ ⲙ̀ⲡⲓϫⲱⲃ ⲉⲧⲁϥⲥϧⲁⲓ ⲁⲙⲏⲛ « Domine, miserere pauperis qui scripsit. Amen ».

3 (ff. 22-32ᵛ) Saec. X med., ff. 11, linn. 32, 33.

Martyrium s. Cyriaci, archiepiscopi Hierosolymitani, et matris eius, fine mutilum, sub titulo ϯⲙⲁⲣⲧⲩⲣⲓⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲁ̀ⲅⲓⲟⲥ ⲕⲩⲣⲓⲁ̀ⲕⲟⲥ ⲡⲓⲁⲣⲭⲏⲉ̀ⲡⲓⲥⲕⲟⲡⲟⲥ ⲛ̀ⲓ̅ⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅ ⲫⲏ ⲉ̀ⲧⲁϥϫⲓⲙⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲥ̅ⲧ̅ⲥ̅ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲛ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ⲛⲉⲙ ⲁⲛⲛⲁ ⲧⲉϥⲙⲁⲩ ϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲓⲣⲏⲛⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫ̅ϯ̅ ⲁ̀ⲙⲏⲛ « Martyrium sancti Cyriaci, archiepiscopi Hierosolymitani, qui invenit crucem sanctam Domini nostri Iesu Christi, et Annae matris eius. In pace Dei. Amen ».

Codicem, cum praefatione et versione gallica variisque lectionibus e cod. Brit. Mus. Add. 14,740 A, f. 16, edidit I. Guidi, *Textes orientaux inédits du martyre de Judas Cyriaque, évêque de Jérusalem*, in ephemeride *Revue de l'Orient chrétien*, t. IX, 1904, pp. 310-333; textum ediderunt Balestri et H. Hyvernat, *Acta martyrum*, t. II, in *Corpus scriptorum christianorum orientalium, Scriptores coptici*, textus, ser. III, t. II, Parisiis, 1924, pp. 9-23. De eiusdem Passionis recensionibus syriaca, ethiopica et armena, vide *Bibliotheca hagiographica orientalis*, Bruxellis, 1910, pp. 54, 55.

In summo f. 22, manu posteriore: ⲥⲟⲩⲕ̅ⲃ̅ ⲙⲡⲁⲟⲡⲓ » Die 22 paopi ». In f. 32[v], ad finem: ⲥⲕⲉⲣ « Protrahe »; de hac nota ac de aliis notis et signis lectionis marginalibus quae in codice occurrunt v. cod. Vat. 68[2]; f. 30, in mg., manu rudi, ⲱ(ϣ) « Lege », ϣ(ⲁ) « Usque ». Paucae correctiones adiectae sunt unciali oblonga; f. 22[v], in imo mg. calamo recentiore, ad supplendam ultimae lineae iacturam (cf. I. Balestri et H. Hyvernat, op. laud., p. 10, lin. 10): ⲫⲟⲛⲝϥ.

Codicem exscripsit R. Tuki in cod. Borg. copt. 118, ff. 42-57.

Codex eiusdem est calligraphi ac codices Vaticani coptici 58[3] (vide pp. 386, 387) ac 68[3] quibuscum, praesertim cum hoc ultimo, communem praebet indolem palaeographicam. Complectitur quaternionem ⲕ̅ (ff. 22-29, pp. ⟨ⲁ̅⟩ - ⲓ̅ⲉ̅) ac tria ff. prima quaternionis ⲕ̅ⲁ̅ (ff. 30-32, pp. ⲓ̅ⲍ̅ - ⟨ⲕ̅ⲃ̅⟩, nota carentibus ff. 24[v], 26[v]-28[v], 30[v]-32[v]); in summis ff. 29[v], 30 crux lineis inter se innexis effecta inter inscriptiones ⲓⲏⲥ ⲡⲭ̅ⲥ̅ (f. 29[v]), ⲛⲁⲓ ⲛⲁⲛ « miserere nostri » (f. 30). Titulum involvit ornamentum lineis inter se innexis effectum pigmentisque obductum rubro, croceo et viridi; eadem pigmenta decorant textus litteram initialem. Aetate posteriore minio adiectae sunt in ff. 22 et 30 novae fasciculorum notae ⲑ̅, ⲓ̅, in summo angulo interno et, alia manu, ⲓ̅ⲁ̅, ⲓ̅ⲃ̅, in summo angulo externo.

4 (ff. 33-52[v]) Saec. X med. et saec. XIII (cf. f. 52), ff. 20, linn. 31-36 et 24.

Homilia s. Basilii, episcopi Caesareensis, de Arca Noe, sub titulo ⲟⲩⲗⲟⲅⲟⲥ ⲉ̀ⲁϥϫⲟϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲁ̀ⲅⲓⲟⲥ ⲃⲁⲥⲓⲗⲓⲟⲥ · ⲡⲉⲡⲓⲥⲕⲟⲡⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲕⲉⲥⲁⲣⲓⲁ̀ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲕⲁⲡⲡⲁⲇⲟⲕⲓⲁ̀ · ϧⲉⲛ ⲡϫⲓⲛⲑⲣⲉ ϩⲁⲛⲥⲛⲏⲟⲩ ⲙ̀ⲙⲟⲛⲁⲭⲟⲥ ⲓ̀ ϣⲁⲣⲟϥ ⲉⲩⲛⲁϫⲉⲙ ⲡⲉϥϣⲓⲛⲓ · ⲁⲩⲥⲁϫⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲟⲩⲉⲣⲏⲟⲩ ϧⲉⲛ ϯⲅⲣⲁⲫⲏ ⲉⲑⲟⲩⲁ̀ⲃ · ⲉⲩϯϩⲟ ⲉ̀ⲣⲟϥ · ϫⲉ ⲃⲱⲗ ⲉ̀ⲣⲟⲛ ⲛ̀ϯⲕⲩⲃⲱⲧⲟⲥ · ⲉⲧⲁ ⲛⲱⲉ̀ ⲑⲁⲙⲓⲟⲥ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲕⲁⲧⲁⲕⲗⲏⲥⲙⲟⲥ · ⲉ̀ⲧⲁϥⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲉⲑⲃⲉ ⲛⲓⲛⲟⲃⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ · ⲛ̀ⲑⲟϥ ϩⲱϥ ⲡⲓⲁ̀ⲅⲓⲟⲥ ⲃⲁⲥⲓⲗⲓⲟⲥ ϧⲉⲛ ⲡϫⲓⲛⲑⲣⲉϥⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲡⲟⲩⲛⲁϩϯ · ⲁϥⲑⲱⲧ ⲛ̀ⲡⲟⲩϩⲏⲧ ⲁϥⲉⲣⲉⲣⲙⲏⲛⲉⲩⲓ̀ⲛ ⲛⲱⲟⲩ · ⲙ̀ⲡⲛ̅ⲁ̅ⲧⲓⲕⲱⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲥⲁⲣⲕⲓ̀ⲕⲱⲥ · ⲁϥϫⲓ ϩⲁⲛⲕⲟⲩϫⲓ ⲇⲉ ⲟⲛ ⲉⲣⲱⲟⲩ · ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲛⲟϩⲉⲙ ⲛⲛⲟⲩⲯⲩⲭⲏ ⲁϥⲥⲁϫⲓ ⲇⲉ ⲟⲛ · ⲉⲑⲃⲉ ⲡⲧⲁⲓⲟ̀ ⲛ̀ⲛⲓⲡⲟⲗⲏⲧⲓⲁ̀ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲥⲛⲏⲟⲩ ⲙ̀ⲙⲟⲛⲁⲭⲟⲥ ϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲓⲣⲏⲛⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫ̅ϯ̅ ⲁⲙⲏⲛ « Sermo quem locutus est sanctus Basilius, episcopus Caesareae Cappaddociae, quum fratres monachi venissent ad visitandum eum; locuti sunt invicem de sacra Scriptura rogantes eum: ' Interpretare nobis arcam quam exstruxit Noe in cataclysmo qui venit super mundum pro peccatis hominum '. Ipse autem sanctus Basilius, videndo eorum fidem, annuit eis et interpretatus est eis secundum spiritum et secundum carnem; quaedam pauca etiam dixit

eis de salute eorum animarum, atque locutus est de dignitate institutionum fratrum monachorum. In pace Dei. Amen ».

Codicem, cuius ultimum folium est aetatis recentioris, edidit H. de Vis, cum praefatione et versione gallica, *Homélies coptes de la Vaticane*, t. II, in *Coptica*, t. V, Hauniae, 1929, pp. 203-241.

In summo f. 33, manu recentiore: ⲥⲟⲩⲕ̅ⲉ̅ ⲛ̀ⲡⲁⲟ̀ⲡⲓ ϧⲉⲛ ϯⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ « Die 25 paopi; in Virgine ». In mg.: f. 34^{v}, ϣⲁ « Usque », ⲱϣ « Lege », f. 36^{v}, ϣⲁ ⲇ̅, f. 40^{v}, ⲱϣ, f. 51^{v}, ϣⲁ. Paucae emendationos in textu.

Codicem exscripsit R. Tuki in cod. Borg. copt. 118, ff. 58-81.

Codex eiusdem est amanuensis ac cod. Vat. copt. 66^{12} (vide p. 489); complectitur ff. sex ultima quaternionis ⲇ̅ (ff. 33-38, pp. ⟨ⲡ̅ⲅ̅⟩ – ⲝ̅ⲇ̅), quaternionem ⲉ̅ (ff. 39-46, pp. ⲝ̅ⲉ̅ – ⲡ̅), quinque ff. ternionis ⲋ̅ (ff. 47-51, pp. ⲡ̅ⲁ̅ – ϥ̅) et folium posterioris aetatis (mm. 28 × 22; spatium scriptum circ. mm. 23 × 15) folio deperdito suffectum (f. 52, absque nota); in summis foliis extremis fasciculorum, ornamentum inter inscriptiones ⲓ̅ⲥ̅ ⲭ̅ⲥ̅ (ff. 38^{v}, 39), ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲭ̅ⲥ̅ (f. 46^{v}), ⲛⲁⲓ ⲛⲏⲓ « miserere mei » (f. 47). Titulus exaratus est unciali oblonga; in plagula initiali (vide H. Hyvernat, *Album*, tab. XXIX), similia ornamenta ac in cod. Vat. 66^{12}, at titulum separat a textu ornamentum in forma rami cum floribus. F. 36, in summa pagina aversa, invocatio ⲫ̅ϯ̅ ⲭⲱ ⲛⲏⲓ ⲉⲃⲟⲗ « Deus, ignosce mibi », unciali oblonga exarata. In ultimo folio averso, codex Vat. copt. 66^{12} vestigia servavit pigmentorum alterius codicis folii initialis cui quondam adhaeserat; vestigia tamen non quadrant in ornamentum folii initialis codicis (f. 33), quocum connexus videri potest (de Vis, p. 203) prae continua fasciculorum et paginarum enumeratione. Manus posterior minio adiecit fasciculorum notas ⲓ̅ⲁ̅ – ⲓ̅ⲇ̅ in summo angulo interno foliorum 33, 37, 39, 47.

5 (ff. 53-104^{v}) Saec. X, ff. 52, linn. 33-36.

Vita Iohannis Parvi, auctore Zacharia episcopo civitatis Sẖōou, sub titulo ⲫⲃⲓⲟⲥ ⲙ̀ⲡⲓⲛⲓϣϯ ⲙ̀ⲫⲱⲥⲧⲏⲣ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧϫⲏⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲁ̀ⲣⲉⲧⲏ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲙ̀ⲡⲣⲉⲥⲃⲩⲧⲉⲣⲟⲥ· ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ϩⲏⲅⲟⲩⲙⲉⲛⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ϣⲓⲏⲧ· ⲁⲃⲃⲁ ⲓ̀ⲱⲁⲛⲛⲏⲥ ⲡⲓⲕⲟⲗⲟⲃⲟⲥ ⲉⲁϥⲓⲥⲧⲟⲣⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲫⲓⲗⲟⲡⲟⲛⲟⲥ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲑⲉⲟ̀ⲫⲟⲣⲟⲥ ⲁ̀ⲗⲏⲑⲱⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲥⲁϧ ⲛ̀ϯⲙⲉⲧⲉⲩⲥⲉⲃⲏⲥ· ⲁⲃⲃⲁ ⲍⲁⲭⲁⲣⲓⲁⲥ ⲡⲓⲟ̀ⲥⲓⲟ̀ⲧⲁⲧⲟⲥ ⲛ̀ⲉⲡⲓⲥⲕⲟⲡⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲡⲟⲗⲓⲥ ⲙ̀ⲙⲁⲓⲭ̅ⲣ̅ⲥ̅ ⲥϧⲱⲟⲩ· ϧⲉⲛ ⲡϫⲓⲛⲑⲣⲟⲩⲣⲁⲟⲩⲱ̀ ϧⲁⲧⲟⲧϥ ⲛ̀ϫⲉ ϩⲁⲛⲣⲉϥⲉⲣϩⲟϯ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲙⲁⲓⲛⲟⲩϯ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲟⲩⲉⲣⲡⲣⲟⲧⲣⲉⲡⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲧϩⲟⲩⲟ̀ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉⲡⲁⲓϩⲱⲃ ⲉⲁϥϫⲟϥ ϧⲉⲛ ⲡⲉϩⲟⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲉϥⲉⲣⲫⲙⲉⲩⲓ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲧⲁⲓⲏⲟⲩⲧ· ⲉⲧⲉ ⲥⲟⲩⲕ̅ ⲙ̀ⲡⲓⲁ̀ⲃⲟⲧ ⲫⲁⲟ̀ⲫⲓ ⲡⲉ « Vita magni luminis et perfecti in omni virtute patris nostri sancti presbyteri et hegumeni Scetensis, abba Iohannis

Parvi, quam narravit diligenter theophorus vere et magister pietatis, abba Zacharias, sanctissimus episcopus urbis Christi amantis Shōou, dum aderant coram ipso timentes et amantes Deum, et eum ad hoc multum hortantes; hanc narravit die commemorationis eius sanctae et gloriosae, qui est dies vigesimus mensis paopi ».

Codicem edidit, cum praefatione et versione gallica, E. Amélineau, *Histoire des monastères de la Basse-Égypte*, in *Annales du Musée Guimet*, t. XXV, Parisiis, 1894, pp. LIV-LXIII, 316-410; vide ibid., pp. 411-425, eiusdem Vitae fragmenta Oxoniense et Bibliothecae Regiae Neapolitanae Borgianum. Ad aliam recensionem bohairicam pertinet fragmentum Lipsiense cod. Tischendorf XXVI, f. 27, quod incipit: ⟨ⲙ⟩ⲡⲁϥⲉⲛ ⲡⲉϥⲥⲟⲓ ⲛⲁϥ ⲉⲡⲧⲏⲣϥ ⲡⲉ, des. ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲓⲣⲱⲙⲓ ⲥⲁⲧⲟⲧϥ ⲁϥⲃⲁϣϥ ⲙ̀ⲡⲉϥϣⲁⲣ (= Vat. f. 76ᵛ, lin. penult. - f. 77ᵛ, lin. 12; op. laud., pp. 361, 362); cf. W. E. Crum, *Hagiographica from Leipzig manuscripts*, in ephemeride *Proceedings of the Society of biblical Archaeology*, t. XXIX, Lond., 1907, p. 295. De *Libro sanctorum senum*, vocato etiam *Paradisus*, quo Zacharias se praecipue usum esse testatur (Amél. pp. 322-323), vide Th. Hopfner, *Ueber die koptisch-sa'idischen Apophthegmata Patrum Aegyptiorum*, in *Denkschriften der kais. Akademie der Wissenschaften in Wien, philos.-histor. Klasse*, t. 61, fasc. 2, Vindobonae, 1918, pp. 33-37; H. G. Evelyn White, *The Monasteries of the Wadi 'n Natrûn*, t. II, Neo Eboraci, 1932, p. 61.

In summo f. 53, manu posteriore: ⳨ⲕⲩⲣⲓⲁ̀ⲕⲏ ⲛ̀ϩⲟⲩⲓ⳨ ⲛⲧⲉ ⲡⲁ̀ⲟⲡⲓ · ⲡⲓϣⲟⲣⲡ ⲙ̀ⲙⲁ ⲛ̀ⲱϣ · ⳓ ⳨ⲥϩⲓⲙⲓ ⲛ̀ⲣⲉϥⲉⲣⲛⲟ[ⲃⲓ] ⲉⲥϧⲉⲛ ⲡⲓⲣ̄ⲕ̄ · ⳓ ⲥ̄ⲓ̄ⲏ̄ · ⳓ ⲣ̄ⲕ̄ⲉ̄ · ⳓ ⲓ̄ⲅ̄ · ⳓ ⲥ̄ⲡ̄ⲉ̄ ⳓ ⲥ̄ⲡ̄ⲏ̄ · ⳓ ⲇ̄ ⲛ̀ⲕⲟⲩϫⲓ « Dominica prima paopi; primus locus lectionis: ' Et mulier peccatrix '; est in (codicibus; vide p. 481) 120 et 218 (vide f. 117ᵛ) et 125 et 13 et 286 et 288 et 4 parvo »; ibid., in mg. interno: ϫⲟⲕϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲥⲟⲩ̄ⲕ̄ ⲙ̀ⲡⲁ̀ⲟⲡⲓ « Absolve hoc die 20 paopi ». In textus mgg., notae lectionis diversarum manuum: ϣⲁ « Usque », ⲱϣ « Lege », passim; manus posterior quasdam paragraphos distinxit vel levi ornamento, saepe minio exarato, vel ductibus; f. 66ᵛ, minio adiectum est ⲯⲁⲗⲙ̀(ⲟⲥ) ad verba ϫⲉ ⲁ̀ⲣⲉϩ ⲉ̀⳨ⲙⲉⲧⲁⲧⲕⲁⲕⲓⲁ̀ (Amél., p. 341); f. 71ᵛ, ante verba ⲛⲁⲓ ⲇⲉ ⲉⲧⲁϥϫⲟⲧⲟⲩ (Amél., p. 350): ⲁⲣⲭ(ⲏ) et paulo inferius: ϫⲁⲕ ⲉⲃⲟⲗ « Desine », dum additum est, in textu, unciali oblonga: ⲉϥ⳨ ⲱ̀ⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲉⲛⲟ̄ⲥ̄ (Amél., ibid., nota 3); f. 74ᵛ, ca. med., in mg. partim resecto:]ⲏⲥ; f. 75ᵛ, ad Marc. 8, 36: ⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗ(ⲓ)ⲥ(ⲧⲏⲥ) minio scriptum; item, f. 76, ad. Philipp. 3, 20, 21: ⲁⲡⲟⲥⲧ[ⲟⲗⲟⲥ] (Amél., pp. 358, 359); f. 81, versus finem: ϫⲁ,

plumbo scriptum; f. 81v, ad verba ϩⲱⲥ ⲣⲉϥϣⲉⲙϣⲓ (Amél. p. 369): c]ⲟⲕⲥ « Trahe » et paulo inferius: ϫⲁⲕ ⲉⲃⲟⲗ ... ⲥⲟⲡ « Desine... »; f. 88v, ad verba ⲛⲁϥⲛⲁⲩ ⲟⲛ ⲡⲉ (Amél., p. 382): ⲁⲣϫ(ⲏ) cancell.; f. 89, ad verba ⲥⲱⲧⲉⲙ ⲇⲉ ⲟⲛ (Amél., ibid.): ϣⲁ « Usque », ϫⲁ ⲉⲃⲟⲗ « Relinque », super ⲁⲣϫ(ⲏ) cancell.?; f. 101v, ad. Ioh. 14, 12 (Amél., p. 405): ⲕⲁⲧⲁ ⲓⲱ̅, minio; f. 102v, ad. Ioh. 12, 26 (Amél., p. 407): ⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓ(ⲟⲛ), minio. Correctiones occurrunt vel in ipso textu, vel in mg., vel in mg. signatae simul ac in textu, ut f. 65.

Codicem exscripsit R. Tuki in cod. Borg. copt. 118, ff. 82-155v.

Ductus directi stilo sicco carneae plagulae membranae impressi duabus circiter respondent scripturae lineis; transversi vero, plumbo effecti, definiunt margines necnon, interdum, columellas litteris marginalibus servatas; spatium partis scriptae est circiter mm. 290 × 190. Complectitur codex quaterniones ⲁ̅ – ⲉ̅ (ff. 53-100) et binionem ⲋ̅ (ff. 101-104). Paginarum notae appositae sunt plagulis aversis secundum numeros pares, necnon secundum numeros impares initio quaternionum; at folium 88v signatur ⲟ̅ⲇ̅ pro ⲟ̅ⲃ̅, continuato errore usque ad finem quaternionis ⲉ̅ (ⲟ̅ⲇ̅ – ϥ̅ⲏ̅), omissis notis ⲓ̅ⲇ̅ (f. 59v), ⲕ̅ (f. 62v), ⲕ̅ⲉ̅ (f. 65v), ϥ̅ (f. 96v); binio ⲋ̅ paginarum numeris caret. Pristinas fasciculorum notae ⲁ̅–ⲋ̅ leguntur in paginis quaternionum extremis praeterquam in codicis ff. primo et ultimo; insuper, tres alias praebet codex fasciculorum enumerationis series: in summis plagulis ultimis, manu sat antiqua, ⲉ̅ – ⲓ̅ⲃ̅ et paulo superius, versus angulum internum, manu rudi, ⲕ̅ⲑ̅ – ⲗ̅ⲉ̅; in summis primis plagulis, minio, ⲓ̅ⲉ̅ – ⲕ̅ⲁ̅. Summas paginas extremas fasciculorum decorat ornamentum variae formae inter inscriptiones ⲓ̅ⲥ̅ ⲭ̅ⲥ̅ ⲩ̅ⲥ̅ ⲑ̅ⲩ̅ (ff. 60v, 68v, 69, 77, 85, 92v, 100v); ⲩ̅ⲥ̅ ⲑ̅ⲩ̅ ⲓ̅ⲥ̅ ⲭ̅ⲥ̅ (f. 61); ⲓ̅ⲥ̅ ⲭ̅ⲥ̅ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲫ̅ⲧ̅ « Iesu Christe, Domine Deus » (f. 76v); ⲓ̅ⲥ̅ ⲭ̅ⲥ̅ ⲁⲣⲓⲃⲟⲏⲑ(ⲓⲛ) ⲉⲣⲟⲓ « Iesu Christe, adiuva me » (f. 84v); ⲓ̅ⲥ̅ ⲭ̅ⲥ̅ (f. 93); ⲓ̅ⲥ̅ ⲭ̅ⲥ̅ ⲩ̅ⲥ̅ ⲑ̅ⲩ̅ ⲛⲁⲓ ⲛⲏⲓ « Iesu Christe, fili Dei, miserere mei » (f. 101); in aliis summis mgg. aversis, paucis exceptis, crucula. Quaternionum et binionis plagulas medias signat macula rubra in summo mg. externo folii aversi et in imo mg. externo folii recti. Titulus et textus scripti sunt unciali rotunda, notae numericae et inscriptiones unciali oblonga. Ductus transversi litterarum ⲫ, ϧ, saepe, rarius ϯ, in mg. superiorem protrahuntur, superimposito puncto cum lineola curva. Atramento exarata sunt ornamentum quod titulum includit et marginem externum occupat necnon textus littera initialis praegrandis ⲟ, lineis inter se innexis effecta; initia quarumdam paragraphorum comitantur ornamenta ramos vel aves imitantia. Minio exarata sunt tres lineas primae tituli, ornamentum fasciculi necnon notas et inscriptiones in f. 60v, pauca ornamenta marginalia, pleraque signa ·> quae vel allata biblica vel enumerationum seriem distinguunt, vel interpunctionis modo ponuntur, vel litteris quibusdam apparent infixa quorumque locum interdum tenent puncta rubra in forma crucis. Interpunctio, quae plerumque desideratur in spatiis vacuis, simplici vel duplici lineola constat, idque non semel adiecto ·>. Textum concludit triplex linea lineolis flexuosis et punctis effecta necnon signis ·> et <· inclusa.

Medium f. 104v, vacuum relictum, occupat subscriptio manus rudis posterioris: ϧⲉⲛ ⲫⲣⲁⲛ ⲙⲫ̅ϯ̅ ⲡⲓϣⲟⲣⲡ ⲛϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ | ⲓⲥ ϯⲙⲓⲧⲁⲛⲓ ϣⲁ ⲅ̅ ⲛⲥⲟⲡ ⲕⲁⲧⲁ ⲛⲧⲩⲡⲟⲥ ⲛϯ|-

ϥριας ϧα ουον ниβен етнαωϣ | ннαιсϧαι нте тαμетсβоι ннеϥ|ϯ ǒсı ероı αλι нтеϥχем ϩнот нϩото | отоϩ нтеϥχос ϧен пеϥϩнт тнрϥ χе ере пос χω н евоλ « In nomine Dei qui est ante omnia; ecce prostrationem ter, ad instar Trinitat coram unoquoque qui legerit hoc scriptum humilitatis meae, ne noceat mihi sed ma prosit et dicat in corde suo: ' Deus dimittat ei ' ». In imo f. 104: λн.

6 (ff. 105-117v) Saec. X, ff. 13, linn. 29-36.

Sermo s. Ephraemi de muliere peccatrice, sub titulo οι λογος ńτε πενιωτ εθογαβ ετταιηογτ κατα сμοτ ниβε αββα εфρεμ εθβε ϯсϩιμι ńρεϥερнοβι ετϧεн πιεγαγγελιο εταсθωϩс μπενсωτнρ ńπιсоχεн αϥχω нас εβολ ńнεснοβ ϧεн ογϩιρнин ńτε φϯ αμнн « Sermo patris nostri sancti gloria omni modo, abba Ephraem, de muliere peccatrice, quae in evangeli quae unxit Servatorem nostrum unguento; ipso ei dimittente peccat sua. In pace Dei. Amen ». Folii 113 resecta est ima pars cum triu circiter linearum iactura.

Codicem edidit, cum praefatione ac notis de textus indole locisqu emendatis, Ignatius Guidi, *La traduzione copta di un omelia di s. Ephren* in ephemeride *Bessarione*, ser. II, t. IV, 1902, pp. 1-21; de aliis eiusder sermonis recensionibus vide ibid., pp. 1, 2, et A. Baumstark, *Geschicht der syrischen Literatur*, Bonnae, 1922, p. 48, nota 11.

In summo f. 105, manu posteriore: ϯκγριάκн ńϩογιϯ ńτε παόπ « Dominica prima paopi »; dein: μενενсα πχωμ ńπενιωτ αβι ιωαнннс πικολοβος ρ̄ · λн̄ « post librum patris nostri Iohannis Parv 100: 38 (vide f. 104) »; vix apparent signa marginalia initio quarundan paragraphorum. De textus emendationibus, vide Guidi, op. laud., pp. 19, 20

Codicem exscripsit R. Tuki in cod. Borg. copt. 118, ff. 157-173v.

Ductus transversi stilo sicco plagulis carneis impressi definiunt margines necnon norma incerta, duarum triumve linearum spatium; spatium scriptum est circite mm. 260 × 180. Constat codex quaternione ā (ff. 105-112, pp. ⟨ā⟩ – ιē) et foliis quinqu fasciculi β̄ (ff. 113-117, pp. ιζ̄ – ⟨κē⟩). Paginae signantur secundum numeros pares in plagulis aversis necnon secundum numerum imparem initio fasc. β̄; nota caret f. 117 Summa ff. 112v, 113, inter paginarum pristinasque fasciculorum notas, occupant orna menta cum inscriptionibus ιнс πχ̄с; manus posterior summis angulis internis ff. 105 113, minio novas adiecit fasciculorum notas κβ̄, κγ̄ (cf. cod. Vat. 68[5]). Textus exa ratus est unciali rotunda, notae et inscriptiones unciali oblonga; tituli scriptura acce dit ad uncialem oblongam sed ductibus constat solito crassioribus. Ductus super vocem coarctatam φϯ nonnumquam deficit. Titulum decorat ornamentum lineis inter se

nexis effectum, coloribus obductum rubro et flavo. Caeterum caret codex pigmentis, litteris marginalibus grandioribus et interpunctionis signis; sola textus linea prima reliquas mensura leviter excedit; sermonem concludunt ductus varii negligenter delineati. In summo f. 113v, scriptura gracili: ⲧⲥⲙⲟⲩ ⲉⲣⲟⲕ ⲡⲁⲟ̄ⲥ̄ ⲓ̄ⲏ̄ⲥ̄ ⲡⲭ̄ⲥ̄ « Benedico tibi, Domine mi Iesu Christe ». Litteras quasdam partim deletas atramento restituit manus recentior. In imo f. 117v, manu rudi: ⲥ̄ⲓ̄ⲏ̄.

7 (ff. 118-162v) An. 957 (= an. Mart. 673, cf. f. 162), ff. 45, linn. 30-35.

Encomium Macarii, episcopi Tkōou, Dioscoro archiepiscopo Alexandrino adscriptum, sub titulo ⲟⲩⲉⲅⲕⲱⲙⲓⲟⲛ ⲉ̀ⲁϥⲧⲁⲟⲩⲟϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲉⲛⲡⲁⲧⲣⲓⲁⲣⲭⲏⲥ ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ ⲛ̀ⲁⲣⲭⲏⲉⲡⲓⲥⲕⲟⲡⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲣⲁⲕⲟϯ ⲡⲓⲁⲅⲓⲟⲥ ⲇⲓⲟⲥⲕⲟⲣⲟⲥ ⲉⲁϥⲧⲁⲟⲩⲟϥ ⲉ̀ⲁⲃⲃⲁ ⲙⲁⲕⲁⲣⲓ ⲡⲓⲉⲡⲓⲥⲕⲟⲡⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲕⲱⲟⲩ ϯⲡⲟⲗⲓⲥ ⲙ̀ⲡⲓⲥⲏⲟⲩ ⲉ̀ⲧⲁ ⲙⲁⲣⲕⲓⲁ̀ⲛⲟⲥ ⲡⲟⲩⲣⲟ ⲉⲣⲉ̀ⲝⲱⲣⲓⲍⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲉⲅⲁⲅⲣⲁ ϯⲛⲏⲥⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲁⲙⲫⲗⲁⲕⲱⲛⲓⲁ̀ ϧⲉⲛ ⲡϫⲓⲛⲑⲣⲉ ⲁ̀ⲡⲁ ⲡⲁⲫⲛⲟⲩϯ ϩⲱⲗ ϣⲁⲣⲟϥ ⲉ̀ϫⲉⲙ ⲡⲉϥϣⲓⲛⲓ ⲉ̀ⲁϥⲧⲁⲙⲉ ⲁ̀ⲡⲁ ⲇⲓⲟⲥⲕⲟⲣⲟⲥ ϫⲉ ⲁϥϫⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲙⲁⲕⲁⲣⲓⲟⲥ ϧⲉⲛ ⲣⲁⲕⲟϯ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲧⲟ̀ⲙⲟⲗⲟⲅⲓⲧⲏⲥ ⲉⲁϥⲧⲁⲟⲩⲟ̀ ⲇⲉ ⲙ̀ⲡⲁⲓ ⲉⲅⲕⲱⲙⲓⲟⲛ ⲉⲩϩⲉⲙⲥⲓ ϧⲁⲧⲟⲧϥ ⲛ̀ϫⲉ ϩⲁⲛⲙⲏϣ ⲛ̀ⲕⲗⲏⲣⲓⲕⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲙⲏϣ ⲙ̀ⲙⲟⲛⲁⲭⲟⲥ ⲉⲁⲩⲓ ϩⲁⲣⲟϥ ⲉ̀ϫⲉⲙ ⲡⲉϥϣⲓⲛⲓ ϧⲉⲛ ϯⲉ̀ⲝⲱⲣⲓⲥⲧⲓⲁ ⲉⲩⲥϧⲁⲓ ⲛ̀ⲥⲱϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ (ⲡⲉⲧⲣ, emendatio partim in ras.) ⲛⲉⲙ ⲑⲉⲟ̀ⲡⲓⲥⲧⲟⲥ ⲛⲓⲇⲓⲁⲕⲱⲛ ⲉⲑⲟⲩⲉϩ ⲛ̀ⲥⲱϥ· ϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲓⲣⲏⲛⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫ̄ϯ̄ ⲁⲙⲏⲛ « Encomium quod protulit patriarcha noster sanctus, pater noster archiepiscopus Alexandrinus, sanctus Dioscorus, quod protulit in abba Macarium, episcopum civitatis Tkōou, tempore quo Marcianus rex eum in exsilium miserat in Gangra, insulam Paphlagoniae, dum apa Paphnouti eum adivit visitandum, nuntians apa Dioscoro Macarium (vitam) consummasse Alexandriae in confessione. Protulit autem hoc encomium dum sedebant coram eo multitudines clericorum et multitudo monachorum qui eum visendum adierant in exsilio. Scripserunt verba eius Petrus et Theopistus diaconi, eumdem secuti. In pace Dei. Amen ». Inter ff. 141 et 142 mutilus est codex integro quaternione; foliorum 150-157 quaedam litterae cum mgg. externis resectae sunt.

Codicem cum praefatione et versione gallica edidit E. Amélineau, *Monuments pour servir à l'histoire de l'Égypte chrétienne aux IVe et Ve siècles*, in *Mémoires publiés par les membres de la Mission archéologique française au Caire*, t. IV, Parisiis, 1888, pp. xv-xxviii, 92-164; de editionis emendatione auctoribus I. Guidi et E. Revillout, necnon de textibus ex codice editis a Revillout ac A. Mallon, cf. *Bibliotheca hagiographica orien-*

talis, Bruxellis, 1910, p. 31. Recensentur ibidem encomii fragmenta sahidica Vindobonense quod edidit I. Krall ac Parisiensia copt. 129 ff. 75, 76, quae habet Amélineau, op. laud., fasc. II, Parisiis, 189 pp. 520, 790-793; hisce adde fragmenta sahidica Monacensia, de quibus vide W. E. Crum, *Coptic texts relating to Dioscorus of Alexandria*, in ephemeride *Proceedings of the Society of biblical Archaeology*, t. XXV, 190 pp. 267-276, et E. O. Winstedt, *Some Munich coptic fragments*, in ephemeride laud., t. XXVIII, 1906, pp. 137-142. Encomium sahidicum vi in cod. Pierpont Morgan M. 609, ff. 1-52ᵛ.

F. 118, in summo mg., manu posteriore, nota liturgica fere integre resecta: ⳧ⲙⲁϩⲃ⳧ ⲛ̀ⲕⲩⲣⲓⲁⲕⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲁ[ⲟⲡⲓ ⲡⲓ]ϣ[ⲟ]ⲣⲡ [ⲙⲙ]ⲁ ⲛ̀ⲱϣ « Dominica secunda paopi; primus locus lectionis »; ibid., in mg. externo ⲉⲩⲭⲱⲕ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲛ̀ⲥⲟⲩⲕ̄ (ⲕ̄, super ⲓ̄ⲍ̄? erasum) ⲙ̀ⲡⲁⲟ̀ⲡⲓ — ⲡⲉϥⲙⲁϩ ⲛ̀ⲥⲟⲡ ⲛ̀ⲱϣ ϧⲉⲛ ⳧ⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ ⲛ̀ⲥⲟⲩⲕ̄ⲁ̄ ⲙ̀ⲡⲁⲟ̀ⲡⲓ · ϧⲉⲛ ⲡⲓⲙⲁϩⲗ̄ ⲛ̀ϩⲟ ⲛ̀ϫⲱⲙ « Absolvunt hunc die 20 paopi. Secunda eius vice lectionis; in Virgine, die 21 paopi; in pagina 33 libri »; in hac pagina 3 f. 134, initio sectionis quae inc. ⲗⲟⲓⲡⲟⲛ (Amélineau, p. 118), in mg ⲡⲓⲙⲁϩⲃ̄ ⲛ̀ⲥⲟⲡ ⲛ̀ⲱϣ · ϧⲉⲛ ⳧ⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ · ⲛ̀ⲥⲟⲩⲕ̄ⲁ̄ ⲙ̀ⲡⲁⲟ̀ⲡⲏ « Secunda vice lectionis; in Virgine, die 21 paopi »; f. 144ᵛ, in mg. ant ⲓⲥ ϩⲏⲡⲡⲉ (Amél., p. 134), alio calamo: ⲡⲓⲙⲁϩⲅ̄ ⲛ̀ⲥⲟⲡ ⲛ̀ⲱϣ ⲛ̀ⲧⲁ « Tertia eius vice lectionis »; f. 149ᵛ, ante ⳧ⲛⲁⲧⲁⲙⲱⲧⲉⲛ ⲇⲉ (Amél. p. 142), in mg., manu rudi: ⲱϣ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲙⲉⲣⲟⲥ ⲣⲟⲩϩⲓ ⲙ̀ⲡⲉϥⲉϫⲱⲣϩ « Lege hanc partem vespere eius noctis ». F. 138, ad triplex ⲁⲅⲓⲟⲥ (Amél., p. 125), in mg., ⲥⲟⲕⲥ « Trahe »; f. 144ᵛ, in textus spatio vacuo post verbum ⲁⲛⲇⲣⲁⲕⲁⲧⲉⲩⲥ (Amél., p. 134), rudi calamo: ϫⲁⲕ ⲉⲃⲟⲗ « Desine »; in mgg. et in textu, passim: ⲥ ante interrogationes, interdum ⲱϣ « Lege », signum ./· « Usque »; pauca insuper signa marginalia in forma ⲟ. Nonnullae occurrunt correctiones, varia manu.

Codicem exscripsit R. Tuki in cod. Borg. copt. 117, ff. 133-167.

Codex eiusdem est manus eamdemque exhibet indolem palaeographicam ac cod. Vat. copt. 62[13] (vide pp. 446, 447). Complectitur quaterniones ⲁ̄ – ⲋ̄ (ff. 118-141, pp. ⟨ⲁ⟩ - ⲙ̄ⲏ̄), ⲉ̄ et ⲋ̄ (ff. 142-157, pp. ⟨ⲝ̄ⲉ̄⟩ – [ϥ]ⲋ̄, paginarum notis partim resectis cum mgg. externis), binionem ⲍ̄ (ff. 158-161, pp. ϥ̄ⲍ̄ - ⲣ̄ⲗ̄) ac f. 162 quod notis caret; initio fasciculorum, manu posteriore adiectae sunt minio notae ⲕ̄ⲇ̄ – ⲕ̄ⲋ̄, ⲕ̄ⲏ̄ – ⲗ̄. Summae paginae extremae fasciculorum exceptis ff. 118 et 161ᵛ, ornamenta praebent eadem ac in cod. Vat. 62[18], absque tamen ullo pigmento praeterquam in ff. 125ᵛ, 134, 150, cum inscriptionibus ⲡ̄ⲭ̄ⲥ̄ ⲓ̄ⲏ̄ⲥ̄ (f. 125ᵛ), ⲓ̄ⲏ̄ⲥ̄ ⲡ̄ⲭ̄ⲥ̄ (ff. 133ᵛ, 141ᵛ, 149ᵛ, 157ᵛ), ⲛⲁⲓ ⲛⲁⲛ « miserere nostri » (ff. 126, 158), ⲛⲁⲓ ⲛⲏⲓ « miserere mei » (ff. 134, 142, 150). Rami cum floribus, fere ut in imo mg. f. initialis cod. Vat. 62[13] iisdemque pigmentis partim deletis obducti, decorant summum mg. et

ag. externum f. 118; levia ornamenta ad initia quarumdam sectionum; ff. 125v, 138v et 50, signa marginalia ·> comitantur locum psalmi, trisagion et locum evangelii; in enumerationibus usus duplicis lineolae = ut in cod. Vat. 62[13], f. 252. In summo f. 118v, invocatio ⲡⲁⲟ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲭ̅ⲥ̅ « Domine mi Iesu Christe ».

F. 161v, post lineam ductibus flexuosis punctisque effectam ac signis ·> et <· inclusam, subscriptio librarii, unciali oblonga, inde a lin. tertia, dextrorsum inclinata: ⲡⲥⲙⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ ⲁⲃⲃⲁ ⲙⲁⲕⲁⲣⲓ ⲡⲓⲉⲡⲓⲥⲕⲟⲡⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ | ⲧⲕⲱⲟⲩ ϣⲱⲡⲓ ⲛⲉⲙⲁⲛ ⲧⲏⲣⲟⲩ ϣⲁ ⲉⲛⲉϩ ⲁⲙⲏⲛ | ⳋ ⲁⲣⲓⲫⲙⲉⲩⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲉⲗⲁⲭ(ⲓⲥⲧⲟⲥ) ⲉ̀ⲧⲁϥⲥϧⲁⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲭⲁ ⲛⲁⲛⲟ|ⲃⲓ ⲛⲏⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲁⲙⲏⲛ « Benedictio patris nostri abba Macarii, episcopi Tkōou, sit nobiscum omnibus, usque in aeternum. Amen. Et memento minimi qui scripsit ut Christus dimittat peccata mea mihi. Amen »; ibid., nota lectoris, manu rudi: ⳩ ⲓⲥ ⲧⲓⲙⲉⲧⲁⲛⲓⲁ̀ ⲁ̀ⲣⲓ ⲡⲁⲙⲉⲩⲓ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲡⲓϫⲱⲃ | ⲛ̀ⲣⲉϥⲉⲣⲛⲟⲃⲓ ⲃⲓⲕⲧⲱⲣ ⲡϣⲏⲣⲓ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲱⲧ | ⲓ̀ⲥⲁⲕ ⲡⲓⲯⲁⲗⲙⲱⲧⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲣⲉϥ|ⲱϣ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲛ̀ⲓⲱⲧ ⲁⲃⲃⲁ ⲙⲁⲕⲁⲣⲓ | ⳋ ⲡⲉϥⲓⲱⲧ ⲛⲥⲁⲣⲕⲓⲕⲟⲛ ⳋ ⲡⲉϥⲥⲟⲛ ⲙⲓⲭⲁⲏⲗ | ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲉⲣⲡⲉϥⲛⲁⲓ ⲛⲓϣϯ ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲡⲁⲓ|ⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⳋ ⲁⲩϣⲁⲛⲥⲓⲛⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲧⲉϥϯ ⲙ̀ⲧⲟⲛ | ⲛ̀ⲛⲟⲩⲯⲩⲭⲏ ⲫⲏ ⲉ̀ⲑⲛⲁϫⲟⲥ ϫⲉ ⲁ̀ⲙⲏⲛ | ⲉ̀ϥⲉϭⲓ ⲕ⟨ⲁ⟩ⲧⲁ ⲡⲓⲥⲙⲟⲩ ⲁ̀ⲙⲏⲛ ⲥⲉϣⲱⲡⲓ « En prostrationem; memento mei, pauperis peccatoris Victoris, filii patris mei Isaac, psalmodi et lectoris (vide cod. Vat. copt. 59[1], f. 29v [p. 401]) domini patris abba Macarii, et patris eius secundum carnem, et fratris eius Michael, ut Dominus faciat magnam suam misericordiam cum eis in hoc mundo et, quando exierint, det requiem animabus eorum; qui dicet ' Amen ' accipiat secundum benedictionem. Amen, fiat »; in imo angulo externo conscribillationes. F. 162 (Hyvernat, *Album*, tab. XXVII), nota donationis manu ipsius amanuensis, eiusdem nempe ac subscriptio f. 161v, scriptura etiam dextrorsum inflexa inde a lin. 10, absque tamen norma continua: ·:· ϧⲉⲛ ⲫⲣⲁⲛ ⲙ̀ⲫⲓⲱⲧ ⲛⲉⲙ ⲡϣⲏⲣⲓ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ | ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ ϯⲧⲣⲓⲁⲥ ⲛⲟⲙⲟⲟⲩⲥⲓⲟⲥ ⲉⲧϣⲟⲡ ϧⲉⲛ ⲟⲩ|ⲙⲉⲧⲟⲩⲁⲓ ⲛⲁⲧⲫⲱⲣϫ ⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ϫⲉ | ⲡϣⲉⲛⲉⲣⲫⲙⲉⲩⲓ ⲛ̀ⲧⲉ (correctio ex ⲛ̀ϫⲉ) ⲡⲁⲓⲁⲅⲁⲑⲟⲛ ⲛϫⲱⲙ | ⲛ̀ⲱϣ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉϩⲓⲧⲟⲧϥ ⲙ̀ⲡⲉⲛⲙⲉⲛⲣⲓⲧ ⲛ̀ⲥⲟⲛ | ⲑⲉⲟⲇⲟⲥⲓⲟⲥ ⲡϣⲏⲣⲓ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲱⲧ ⲁ̅ⲡ̅ ⲙⲏⲛⲁ ϯ|ⲛⲓϣϯ ⲛ̀ⲣⲓ ⳋ ⲡⲉϥⲓⲱⲧ ⲛ̀ⲥⲁⲣⲕⲓⲕⲟⲛ ⲡⲁⲓⲱⲧ | ϩⲱⲙⲓⲥ ⳋ ⲙⲁⲣⲓⲁ ⲧⲉϥ⟨ⲙⲁⲩ⟩ ⳋ ⲛⲉϥⲥⲛⲏⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲛ̅ⲁ̅ⲧⲓ|ⲕⲟⲛ ⲁ̅ⲡ̅ ⲑⲉⲟⲇⲱⲣⲟ(ⲥ) ⳋ ⲡⲁⲓⲱⲧ ⲅⲁⲃⲣⲓⲏⲗ ⳋ ⲡⲁⲓⲱⲧ | ⲡⲓⲇⲓⲁⲕⲟ(ⲛⲟⲥ) ⲙⲁⲕⲁⲣⲓ ⳋ ⲛⲥⲱϫⲡ ⲛ̀ⲛⲉϥⲥⲛⲏⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ | ⲕⲁⲧⲁ ⲛⲟⲩⲣⲁⲛ ⲉⲁϥⲑⲁⲙⲓⲟϥ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲉϥ|ϧⲓⲥⲓ ⲙ̀ⲙⲓⲛ ⲙⲙⲟϥ ⲁϥⲧⲏⲓϥ ⲉϧⲟⲩⲛ ⲉⲡⲧⲟⲡⲟⲥ | ⲙ̀ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ ⲛ̀ⲇⲓⲕⲉⲟⲥ ⲡⲓⲛⲓϣϯ ⲁⲃⲃⲁ ⲙⲁⲕⲁⲣⲓ ⲛ̀|ⲧⲉ ϣⲓϩⲏⲧ ⲉⲑⲣⲟⲩⲉⲣⲙⲉⲗⲉⲧⲁⲛ ⲛϧⲏⲧϥ ⲉⲡⲓⲗⲁ|ⲟⲥ ϯϯϩⲟ ⲉⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲑⲛⲁⲱϣ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ ⳋ ⲛⲏ|ⲉⲑⲛⲁⲥⲱⲧⲉⲙ ⲛ̀ⲧⲟⲩϫⲟⲥ ϫⲉ ⲉⲣⲉ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲁⲣⲓⲡⲉϥⲛⲁⲓ ⲛ̀ⲛⲓϣϯ ⲛⲉⲙⲁϥ ϧⲉⲛ ⲡⲁⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⳋ ⲁϥϣⲁⲛⲥⲓⲛⲓ | ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲧⲉϥϯ ⲟⲩⲙⲁ ⲛⲉⲙⲧⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲉϥⲯⲩⲭⲏ ϧⲉⲛ ⲕⲉⲛϥ | ⲛ̀ⲛⲉⲛϣⲟⲣⲡ ⲛⲓⲟϯ ⲁⲃⲣⲁⲁⲙ ⲛⲉⲙ ⲓ̀ⲥⲁⲁⲕ ⲛⲉⲙ ⲓⲁⲕⲱⲃ | ϧⲉⲛ ⲡⲓⲡⲁⲣⲁⲇⲓⲥⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲟⲩⲛⲟϥ ⲫⲏ ⲉⲑⲛⲁϫⲟⲥ ϫⲉ ⲁ̀|ⲙⲏⲛ ⲉϥⲉϭⲓ ϩⲱϥ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲓⲥⲙⲟⲩ ⲁⲙⲏⲛ ⳋ ⲁⲙⲏⲛ ⲁⲙⲏⲛ, dein, post lineolam ductibus effectam flectuosis: ⳋ ⲁⲣⲓⲫⲙⲉⲩⲓ ⲛ̀ⲛⲉⲛⲓⲟϯ ⲛ̀ⲣⲉϥⲱϣ ⲡⲁⲓⲱⲧ ⲥⲁⲣⲁⲡⲓⲱⲛ ⳋ ⲡⲁⲓⲱⲧ | ⲡⲓⲇⲓⲁⲕⲟ(ⲛⲟⲥ) ⲙⲏⲛ⟨ⲁ⟩ ⲩ(ⲓ)ⲟ(ⲥ) ⲡⲓϫⲁⲗ ⳋ ⲡⲁⲓⲱⲧ ⲡⲓⲇⲓⲁⲕⲟ(ⲛⲟⲥ) ⲙⲏⲛⲁ ⲟⲛ ϯⲛⲓϣϯ | ⲛ̀ⲣⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲉⲣⲡⲉϥⲛⲁⲓ ⲛ̀ⲛⲓϣϯ ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲡⲁⲓⲉⲱⲛ | ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲑⲛⲏⲟⲩ ⲁⲙⲏⲛ | ⲭⲣⲟⲛ(ⲟⲥ) ⳨ ⲭ̅ⲟ̅ⲩ̅ ⲫⲁⲙⲉⲛⲱⲑ ⲓ̅ⲏ̅ « In nomine Patris et Filii et Spiritus Sancti, Trinitatis consubstantialis, in unitate indivisibili. Factum est memoriale huius boni libri lectionis per dilectum nostrum fratrem Theodosium, filium patris apa Mēna magnae cellae (vide supra, p. 426), et patre eius secundum carnem, patre Ḥōmis, et Maria, matre eius et fratribus eius spiritualibus apa Theodoro et patre Gabriele et patre diacono Macario et fratribus eius omnibus secundum eorum nomina —; comparavit illud propriis suis laboribus et dedit illud

monasterio patris nostri iusti, magni abba Macarii Scetensis, ut in ipso legeretur ad pop lum. Rogo omnes qui legent in ipso et eos qui audient ut dicant: ' Deus faciat magna misericordiam suam cum ipso in hoc mundo et, si exivorit, det locum quietis animae si in sinu priorum nostrorum patrum Abraham et Isaac et Iacob, in paradiso iucunditatis Qui dicet ' Amen ', accipiat ipse quoque secundum benedictionem. Amen et amen, ame Et memento patrum nostrorum lectorum, patris Sarapion et patris diaconi Mēna, fi Piğal, et patris diaconi Mēna, etiam magnae cellae, ut Dominus faciat magnam mise cordiam suam cum ipsis in hoc saeculo et in saeculo venturo. Amen. Epocha Martyru 673, (mensis) phamenōth, (die) 18 ». F. 162ᵛ, nota fayyumica, unciali scripta oblonga, le ter inclinata dextrorsum, cum littera initiali praegrandi ac ornamento per mg. externu producto (Hyvernat, *Album*, tab. XV), dum ductus directi, stilo sicco plagulae pilos impressi, singulas definiunt lineas scripturae, transversi vero marginem internum et col mellam versus mg. externum: ⲁⲣⲓⲁⲙⲉⲟⲩⲉ· ⲛⲁⲓⲟⲧⲉ· ⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ· ⲛ̀ⲕ̀ⲗⲏⲣⲓ̀ⲕⲟⲥ ⲟⲩⲁⲛ ⲛⲓⲙ· ⲉⲧⲛⲁⲱϣ· ϩⲛ ⲛⲓⲥϩⲁⲓ· ⲉⲓⲧⲉ ⲁⲣⲭⲏ⟨ⲉⲡⲓⲥⲕⲟⲡⲟⲥ⟩· ⲉⲓⲧⲉ | ⲉⲡⲓⲥⲕⲟⲡⲟⲥ· ⲉⲓⲧⲉ ⲛ̀ⲡⲣⲉ ⲃⲏⲧⲉⲣⲟⲥ· ⲉⲓⲧⲉ ϯⲁⲕⲟⲛⲟⲥ | ⲉⲓⲧⲉ ϩⲏⲡⲱϯⲁ̀ⲕⲟⲛⲟⲥ· ⲉⲓⲗⲉ ⲁ̀ⲛⲁⲕⲛⲟⲥⲧⲏⲥ· ⲉ⟨ⲓ⟩ⲧⲉ | ⲙⲟ ⲛⲁⲭⲟⲥ· ⲉⲓⲧⲉ ⲗⲁⲓ̈ⲕⲟⲥ· ⲉⲓⲥ ⲟⲩϣⲁ ⲛ̀ⲙⲉⲧⲁⲛⲉⲁ· | ϩⲁ ⲛϣⲟⲉⲓϣ ⲛ̀ⲛⲉⲧⲛⲟⲩⲉ̀ⲣⲏⲧⲉ· ⲉⲧⲉ ⲙⲁⲙⲁⲁⲧ· ⲛ̀ⲧⲉ|ⲧⲏϫⲟⲟⲥ· ϫⲉ ⲡⲛⲟⲩⲧ(ⲉ) ⲕⲱ ⲛⲁϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ· ⲛ̀ⲛⲉϥⲛⲁⲃⲉ ⲉ̀ⲧⲁϣ | ⲁ̀ⲛⲁⲕ ⲡⲉⲧⲛ̀ϩⲙ̀ϩⲁⲗ· ⲁⲩⲱ· ⲡⲣⲉⲃⲉⲣⲛⲟⲃⲉ· ⲉⲧⲥ̀ⲧⲏⲩ | ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲡⲁⲣⲁ ⲣⲱⲙⲉ ⲛⲓⲙ· ⲉⲛⲧⲉ ⲛⲓⲕⲟ ⲙ(ⲟⲥ)· ⲛⲓⲁ̀ⲧⲙ̀ⲛ̀ϣⲁ | ⲛⲛⲱⲛⲁϩ ⲙ̀ⲡⲓⲕⲟⲥ(ⲙⲟⲥ)· ⲙⲁⲗⲓⲥⲧⲁ ⲡⲓⲛⲟϭ ⲛ̀ⲣⲁⲛ ⲛ̀ⲧⲁⲩⲧⲁ|ⲗⲁ ϩⲓϫⲱⲓ· ϫⲉ ⲛⲓⲉ̀ⲗⲁⲭⲓⲧⲟⲥ ⲛ̀ⲇ̅ⲓ̅· ⲓⲱⲥⲏⲫ· ⲡϣⲏⲣⲉ | ⲙ̀ⲡⲙⲁⲕⲁⲣⲓⲟⲥ· ⲡⲓⲇ̅ⲓ̅ ⲡⲁⲡⲱⲥⲧⲱⲗⲟⲥ ⲛⲧⲟⲩⲧⲱⲛ | ⲛ̀ⲛⲓⲁⲙ· ϫⲉ ⲕⲁⲧⲁ ⲟⲩⲗⲱⲣⲏⲁ̀ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ· ⲛⲧⲁ|ⲉⲓ ⲉ̀ⲡⲓⲙⲱⲛⲁⲥⲧⲏⲣⲓⲟ ⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ· ϩⲉⲛ ⲛⲟⲩⲛⲟϭ ⲛ̀ⲙ|ⲕⲁϩ ⲛ̀ϩⲏⲧ· ϩⲛ̀ ⲛⲓⲕⲉⲣⲟⲥ ⲡⲁⲓ· ⲛⲧⲁⲩⲥⲉⲙϩⲉⲙ· ⲛ̀ⲛⲉⲕⲗⲏ ⲥⲓⲁ· ⲁϩⲁ ⲛⲉⲙⲱⲛⲁⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ· ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲓⲁⲙ· ⲉⲧⲉ ⲡϣⲏⲣⲉ | ⲛⲓⲥⲁⲁⲥ ⲡⲉ· ⲡⲉⲧⲟⲩⲙⲟⲩⲧ ⲉ̀ⲣⲁϥ ⲛⲉ· ϫⲉ ⲛⲁⲗϩⲁ|ⲭⲏⲙ ⲡⲉ· ⲁⲗⲗⲁ ⲱ̀ ⲛⲁⲓⲁ̀ⲧⲉ ⲉ̀ⲧⲟⲩⲁⲁⲃ· ⲉⲧⲃⲉ ⲛⲉⲛ|ⲛⲁⲃⲉ· ⲛ̀ⲧ ⲛⲁⲓ ⲧⲉⲣⲟⲩ ϣⲱⲡⲉ ⲙ̀ⲙⲁⲛ· ⲉⲧⲃⲉ ⲛⲉⲛⲛⲁⲃⲉ | ⲉⲧⲁϣ· ⲛ̀ⲧⲁ ⲛⲟ̅ⲥ̅ ⲧⲱⲧ· ⲁ̀ⲉⲓ ⲉ̀ⲡⲓⲙⲱⲛⲁ ⲧⲏⲣⲓⲟⲛ· | ⲉⲧⲃⲉ ⲛ̀ⲥⲱⲙⲁ ⲛ̀ⲛⲉⲭ̅ⲥ̅· ϫⲉ ⲧⲁϫⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛϩⲏⲧϥ· ϫⲉ ⲙⲛ̀ | ϩⲁⲕ ⲛ̀ⲙⲁ· ϩ ⲡⲉϥⲟ̀ⲣⲟⲛⲟⲥ· ⲉⲩⲥⲉⲛⲁⲧⲉ ϩⲩⲛ ⲟⲩⲡⲁⲣ|ⲣⲏⲥⲓⲁ· ⲟⲩⲧⲉ ϩⲙ ⲡⲉϥⲟⲩⲉϩⲥⲁϩⲛⲉ· ⲉⲓⲙⲏⲧⲉ· ⲛⲉⲛ ⲓⲱⲧ | ⲁⲡⲡⲁ ⲙⲁⲕⲁⲣⲓⲟⲥ· ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓϣⲁⲃⲏ· ⲉⲣⲉ ⲡ̀ϫⲟⲉⲓⲥ ϫⲱⲕ ⲙ̀|ⲛⲉϥⲛⲁ ⲉⲃⲟⲗ· ⲙⲁⲗⲟ ⲧⲉ· ⲱ̀ ⲛⲁⲓⲁ̀ⲧⲉ ⲉ̀ⲧⲟⲩⲁⲁⲃ· | ⲛⲧⲁ ⲡⲕⲁϩ· ⲕⲓⲙ· ⲛ̀ϯⲣⲁⲙⲡⲉ ⲧⲁⲓ ⲱ̀ ⲛⲁⲓⲁ̀ⲧⲉ· ϩⲉ ⲟⲩ|ⲛⲟϭ ⲛ̀ⲕⲓⲙ ⲉϥⲱ̀ ⲛⲛⲟϭ· ⲉⲙⲁⲧⲉ· ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲁⲓ ⲛ̀ⲧⲁⲯⲩ|ⲭⲏ ⲛⲓⲙ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ· ⲕ ⲧⲁⲁⲧϥ ⲃⲟⲗ ⲉⲛⲙⲟⲩ· ⲛ̀|ⲧⲁϥⲕⲓⲙ· ⲛ̀ⲥⲟⲩ = ⲕ̅ⲉ̅ = ⲙ̀ⲙⲉⲥⲱⲣⲏ· ϯϣⲁⲣⲡⲉ ⲛ{ⲟ}ⲟⲩⲛⲟⲩ ⲛ̀ϯ| ⲟⲩϣⲏ ϩⲛ̀ ⲧⲙⲉϩ = ⲯ̅ⲗ̅ ⲛ̀ⲣⲁⲙⲡⲉ ⲛ̀ = ⲇ̅ⲓ̅ⲟ̅ⲕ̅(ⲗⲏⲧⲓⲁⲛ)ⲟⲥ· ⲁⲗⲗⲁ | ⲱ̀ ⲛⲁⲓⲁ̀ⲧⲉ ⲉ̀ⲧⲟⲩⲁⲁⲃ ⲛ̀ⲧⲁ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲛⲁ ϩⲁ ⲛⲉϥⲗⲁⲟⲥ· | ⲁⲩⲛⲟϭ ⲛ̀ⲙⲟⲟⲩ· ⲉⲓ ⲉϩⲣⲁⲓ ⲉ̀ϫⲛ̀ ⲡ̀ⲕⲁϩ· ϣⲁⲛⲧⲉⲥ ⲉⲣ|ⲓ̅ⲏ̅ = ⲛ̀ⲙⲁϩϩⲓ ⲙ̀ⲙⲟⲟⲩ· ⲉⲑⲃⲉ ⲛⲁ⟨ⲓ⟩· ⲉⲓⲧⲟⲥ ⲛⲓⲙ· ⲉⲧⲃⲉⲕ | ⲉ̀ϩⲟⲩⲛ ⲉⲧⲧⲁⲛⲣⲁ· ⲛ̀ⲡ ⲣⲱⲙⲉ· ⲉⲩⲟⲩⲁ̀ⲗⲉ ⲧⲉⲛⲟⲩ· | ⲁⲩⲱ ⲟⲛ ⲱ̀ ⲛⲁⲓⲁ̀ⲧⲉ ⲉ̀ⲧⲟⲩⲁⲁⲃ· ⲉⲣⲉ ⲁ̀ⲃⲃⲁ ⲍⲁⲭⲁ|ⲣⲓⲁⲥ · ⲛⲁⲣⲭⲏⲉ̀ⲡⲓⲥ̀ⲕⲟⲡⲟⲥ ⲉ̀ϫⲛ ⲧⲉⲭⲱⲣ⟨ⲁ⟩ ⲧⲏⲣⲉⲥ | ⲛ̀ⲕⲏⲙⲏ ϩⲛ ⲡⲓⲕⲉⲣⲟⲥ ⲉⲑⲟⲟⲩ· ⲛ̀ⲧⲁⲛⲓ ⲉ̀ⲣⲁϥ ⲉⲣⲉ | ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅ ⲱ̀ ⲛⲏⲣⲁ· ⲉϩⲣⲁⲓ ⲉ̀ϫⲱⲛ· ϣⲁ ⲉⲓⲛⲏϩ ϩⲁⲙⲏⲛ « Mementote mei, patres me sancti clerici, omnes qui lecturi estis in his scriptis, sive archiepiscopus, sive episcopus sive presbyter, sivo diaconus, sive subdiaconus, sive lector, sive monachus, sive laicus ecce mille prostrationes ante pulverem pedum vestrorum benedictorum, ut dicatis: ' Deus dimitte ei peccata sua multa '. Ego servus vester et peccator, abiectus prae omnibus hominibus mundi, indignus vita mundi, maxime magno nomine quod mihi imposuerun scilicet: minimus diaconus, Ioseph, filius defuncti diaconi Papostolos, ex Toutōn in (nome Piam (= Fayyum; cf. Arn. van Lantschoot, *Recueil des colophons des manuscrits chrétien*

d'Égypte, t. I, fasc. 2, Lovanii, 1929, pp. 16, 17). Nam, Deo favente, veni ad hoc monasterium sanctum, in magna afflictione, quo tempore ecclesiae, immo monasteria diruta (?) sunt in (nomo) Piam, (regnante) filio Isaas (= al-'Azīz) qui vocatur Palhakhēm (= al-Ḥākim): sed, patres sancti, propter peccata nostra haec omnia acciderunt nobis, propter peccata nostra multa, permittente Deo. Veni in hoc monasterium propter corpus Domini, ut ex eo sumerem; non enim est verus locus, in quo conveniant cum libertate sub throno eius neque in ditione eius, nisi (apud) patrem nostrum abba Macarium deserti (scil. Scetensis). Perficiat Deus misericordiam suam; magis autem, patres beati, quum terra mota est hoc anno, patres, magno motu, magno valde; propterea omnis anima mundi deficit usque ad mortem. Mota est die 25 mesōrē, prima hora noctis, anno 730 Diocletiani (= an. D. 1014). Verum, patres sancti, Deus misertus est populi sui, quum magna aqua venit super terram donec attingeret octodecim cubitos aquae; propterea crescit nunc quidquid intrat in os hominis. Porro, patres sancti, abba Zacharias est archiepiscopus super omnem regionem Aegypti, tempore malo cui occurrimus, Christo regnante super nos in aeternum. Amen ». Hanc notam, cum praefatione et versione latina, iam ediderat E. Quatremère, *Recherches critiques et historiques sur la langue et la littérature de l'Égypte*, Parisiis, 1808, pp. 246-253. In imo f. 162^{v}: c̄.

8 (ff. 163-176^{v}) Saec. X med., ff. 14, linn. 28-32.

Sermo s. Iohannis Chrysostomi de filio prodigo, sub titulo ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲟⲛ ⲡⲓⲁⲅⲓⲟⲥ ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ ⲡⲓⲭⲣⲏⲥⲟⲥⲧⲟⲙⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓⲁⲣⲭⲏⲉⲡⲓⲥⲕⲟⲡⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲕⲱⲥⲧⲁⲛⲧⲓⲛⲟⲩⲡⲟⲗⲓⲥ ⲉϥⲥⲁϫⲓ ⲉⲡⲓⲕⲟⲩϫⲓ ⲛ̀ϣⲏⲣⲓ ⲉⲧⲁϥϭⲟ ⲛ̀ⲧⲉϥⲟⲩⲥⲓⲁ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲧⲁⲧⲟⲩϫⲁⲓ ϧⲉⲛ ⟨ⲟⲩ⟩ϩⲓⲣⲏⲛⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫ︦ϯ︦ ⲁⲙⲏⲛ « Ipse rursus s. Iohannes Chrysostomus, archiepiscopus Constantinopolitanus, loquens de parvo filio qui dissipavit substantiam suam stulte. In pace Dei. Amen ».

Inc.: ⲛⲥⲛⲟⲩ ⲙⲉⲛ ⲅⲁⲣ (super lineam adiectum) ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲥⲉⲙⲡϣⲁ ⲛⲁⲛ ⲉϩⲓⲱⲓϣ ⲛ̀ϯⲙⲉⲧⲙⲁⲓⲣⲱⲙⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫ︦ϯ︦ « Omni quidem tempore decet nos praedicare amorem Dei in hominem »; des.: ϫⲉ ϥⲥⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ ⲛϫⲉ ⲫⲏ ⲉⲑⲛⲏⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲫⲣⲁⲛ ⲙ̀ⲡⲉⲛⲟ︦ⲥ︦ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉⲛⲥⲱⲧⲏⲣ ⲓ︦ⲏ︦ⲥ︦ ⲡⲭ︦ⲥ︦ [ⲫ]ⲁⲓ ⲉⲧⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲧϥ ... ⲉⲣⲡⲣⲉⲡⲓ ⲙ̀ⲫⲓⲱⲧ ⲛⲉⲙⲁϥ « benedictus qui venit in nomine Domini nostri et Dei nostri et Servatoris nostri Iesu Christi, per quem... decet Patrem cum ipso » (*P. G.* 59, col. 515, *Ἀεὶ μὲν, ἀδελφοί, τὴν τοῦ Θεοῦ φιλανθρωπίαν* – col. 522, *Εὐλογημένος ὁ ἐρχόμενος ἐν ὀνόματι Κυρίου· αὐτῷ ἡ δόξα ... Ἀμήν*). Foliorum 174-176 resecti sunt margines externi cum levi textus iactura.

In summo mg. folii 163, manu posteriore: ϯⲙⲁϩ̅ⲅ̅ ⲛ̀ⲕⲩⲣⲓⲁ̀ⲕⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲁ̀ⲟⲡⲏ · ⲛⲉⲙ ϯⲙⲁϩ̅ⲃ̅ ⲛ̀ⲕⲩⲣⲓⲁ̀ⲕⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ⲙⲉⲥⲱⲣⲏ « Dominica tertia paopi et dominica secunda mesōrē ». Tum in mg., tum in textu, c ante interrogationes; f. 171^{v}, leves ductus distinguunt paragraphum

quae inc. ϫⲉ ⲉϥⲟⲩⲁⲃ ⲛ̀ϫⲉ ⲫⲓⲱⲧ « Beatus Pater » (*P. G.* 59, col. 52 lin. 28).

Codicem exscripsit R. Tuki in codice Borg. copt. 118, ff. 174-191

Codex eiusdem est calligraphi ac codex Vat. copt. 58[2] (vide p. 386) quocum communem habet indolem palaeographicam; verum ductus directi stilo sicco plagulis carni impressi paginas in quinque vel sex partes dividunt. Constat quaternione ⲕ̄ (ff. 163-170, pp. ⟨ⲁ̄⟩ - ⲓ̄ⲋ̄) et ternione ⲕ̄ⲃ̄ (ff. 171-176, pp. ⲓ̄ⲍ̄ - ⟨ⲕ̄ⲏ̄⟩, notis inde a f. 174 cum mg. resectis; manus posterioris sunt notae paginarum ⲏ̄ - ⲓ̄ⲃ̄, ⲓ̄ⲏ̄ et ⲕ̄, necnon nota fasciculi in f. 176[v]. Ff. 170[v], 171, ornamenta praebent cum inscriptionibus ⲓ̄ⲏ̄ⲥ̄ ⲡ̄ⲭ̄ⲥ̄ (f. 170[v]) ⲛⲁⲓ ⲛⲁⲓ « miserere, miserere » (f. 171); summis angulis internis ff. 163, 171, posteriore manu minio adiectae sunt fasciculorum notae ⲗ̄ⲁ̄, ⲗ̄ⲃ̄ (vide cod. praeced.). Titulum comitat ornamentum lineis inter se innexis confectum rubri et flavi coloris. Textus linea prima reliquis est amplior at littera initialis, pigmentis et ornamentis carens, eumdem praebet speciem ac litterae marginales passim. Textum concludit triplex linea lineolis et punctis effecta.

9. 10 (ff. 177-190[v]) Saec. X med., ff. 14, linn. 28-32.

9 (ff. 177-187[v]) Sermo s. Iohannis Chrysostomi de timore mortis et de iudicio, sub titulo ⲟⲩⲉⲝⲏⲅⲏⲥⲓⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲁⲅⲓⲟⲥ ⲓⲱⲁⲛⲛⲏ[ⲥ] ⲡⲓⲁⲣⲭⲏⲉⲡⲓⲥⲕⲟⲡⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲕⲱⲥⲧⲁⲛⲧ[ⲓ]ⲛⲟⲩⲡⲟⲗⲓⲥ ⲁϥϫⲟⲥ ⲉⲑⲃⲉ ϯϩⲟ[ϯ] ⲛ̀ⲧⲉ ⲫⲙⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲕⲟⲗⲁⲥⲓⲥ ⲉⲧⲉⲛϣⲁϣⲓ ⲛⲉⲙ ⲡⲓϩⲁⲡ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫ︦ϯ︦ ϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲓⲣⲏⲛⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫ︦ϯ︦ ⲁⲙⲏⲛ « Exegesis sancti Iohannis Chrysostomi, archiepiscopi Constantinopolitani, de timore mortis et de poenis amaris et de iudicio Dei. In pace Dei. Amen ».

Inc.: ⲡⲥⲛⲟⲩ ⲗⲟⲓⲡⲟⲛ ⲡⲉ ⲱ̀ ⲛⲁⲥⲛⲏⲟⲩ ⲉⲑⲣⲉⲛⲣⲱⲓⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉⲛⲉⲣⲛⲏⲥⲧⲉⲩⲓⲛ « Tempus est autem, fratres, ut vigilemus et ieiunemus. des. uno folio mutil.: ⲙⲁⲣⲉⲛϫⲟⲡⲧⲉⲛ ⲛ̀ⲟⲩⲕⲟⲩϫⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉⲛⲣⲱⲓⲥ ϫⲉ ⲥⲉⲕⲱϯ ⲛ̀ⲥⲱⲛ ⲉϧⲟⲑⲃⲉⲛ ϩⲓⲧⲉⲛ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧϧⲉⲛ ⲡⲁⲓⲃⲓⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉⲛⲛⲓⲣⲱⲙⲓ · ϩⲓⲧⲉⲛ ⲛⲓ « abscondamus nos paulisper et vigilemus quia quaerent nos interficere per omne opus in hac vita ab hominibus per » (*P. G.* 62, col. 741, lin. 11 a. fin., *Καιρός σε λοιπὸν ἀνανῆψαι καὶ πάντα ἀποσείσασθαι* – col. 744, lin. 10 a. fin., *κρυβῶμεν ἀπ᾽ αὐτῶν· διωκόμεθα γὰρ ἀπ᾽ αὐτῶν, καὶ ζητούμεθα πάντες εἰς τὸ ἀποκτανθῆναι ὑπὸ δαιμόνων, ὑπὸ πραγμάτων, ὑπὸ ἀνθρώπων ἐρεθιζομένων ὑπὸ τοῦ Σατανᾶ*). Omnium foliorum resecti sunt mgg. externi cum levi textus iactura.

In summo f. 177, manu posteriore: ⲡⲓⲥⲁⲃⲃⲁⲧⲟⲛ ⲛ̀ϩⲟⲩⲓⲧ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲁⲟ̀ⲡⲓ « Sabbato primo paopi ». In mgg. et in textu, ⲥ, passim, ante interrogationes; f. 178, ⲛ ante ⲁⲣⲓⲫⲙⲉⲩⲓ et, f. 187, ante ⲛⲁⲓ ⲟⲩⲛ. Paucae occurrunt correctiones varii calami.

Sermonem exscripsit R. Tuki in cod. Borg. copt. 118, ff. 192-205.

10 (ff. 188-190v) Sermo Severiani episcopi Gabalaeorum de paenitentia, sub titulo ⲟⲩⲗⲟⲅⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲁⲅⲓⲟⲥ ⲥⲉⲩⲏⲣⲓⲁⲛⲟⲥ ⲡⲉⲡⲓⲥⲕⲟⲡⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲕⲁⲃⲁⲗⲗⲉⲟⲥ ⲁϥⲧⲁⲟⲩⲟϥ ⲉⲑⲃⲉ ϯⲙⲉⲧⲁⲛⲟⲓⲁ̀ ⲛⲉⲙ ⲉⲑⲃⲉ ⲡⲓϫⲓⲛⲓ̀ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲥⲱⲙⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓ⟨ⲣⲱⲙⲓ⟩ ⲛⲉⲙ ⲡⲓϩⲁⲡ ⲉⲑⲛⲁϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ⲛⲓⲑⲙⲏⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲣⲉϥⲉⲣⲛⲟⲃⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲓⲣⲏⲛⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫ︦ϯ︦ ⲁ̀ⲙⲏⲛ « Sermo sancti Severiani, episcopi Gabalaeorum, quem protulit de paenitentia et de hominis exitu e corpore et de iudicio quod erit iustis et peccatoribus. In pace Dei. Amen ».

Sermonem, fine mutilum, edidit cum praefatione et versione gallica H. de Vis, *Homélies coptes de la Vaticane*, t. I, in *Coptica*, t. I, Hauniae, 1922, pp. 198-204. Eiusdem scripturae, immo eiusdem codicis, sunt duo fragmenta Cahirensia 3A, 3, quae, collata cum *P. G.* 60, coll. 767, 768, edidit H. G. Evelyn White, *The Monasteries of the Wadi 'n Natrûn*, t. I, Neo Eboraci, 1926, pp. 178-180, cum praefatione (p. 178) ex qua colligere licet (v. infra) inter codicis f. 190v et primum fragm. Cahir. unum folium desiderari.

In summo f. 188, manu posteriore: ⲡⲓⲥⲁⲃⲃⲁⲧⲟⲛ ⲙ̀ⲙⲁϩⲃ̄ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲁⲟ̀ⲡⲓ « Sabbato secundo paopi ».

Sermonem exscripsit R. Tuki in cod. Borg. copt. 118, ff. 211-215.

Codex eiusdem est calligraphi atque eamdem prorsus praebet indolem palaeographicam ac cod. Vat. 68[8] (cf. pp. 386, 387, dicta de cod. Vat. 58[2]). Complectitur quaternionem ⲁ̄ (ff. 177-184) et sex ff. quaternionis ⲋ̄ (ff. 185-190); ff. 184v et 185, fasciculorum notae pristinae ⲁ̄ et ⲃ̄ manu recentiore mutatae sunt in ⲃ̄ et ⲅ̄; foliorum notae cum mgg. resectae sunt praeterquam in ff. 184v et 185 ubi notae pristinae ⲗ︦ⲃ︦ et ⲗ︦ⲅ︦ mutatae sunt, eadem manu posteriore, in ⲗ︦ⲗ︦ et ⲗ︦ⲉ︦; ff. quidem 188-190 omni iam nota numerica coptica carent; at primum Cahirense fragmentum in summa plagula recta notam servavit quaternionis ⲗ̄, manu posteriore pristinae suffectam (cf. Evelyn White, p. 178, nota 1), non secus ac nota ⲅ̄ qua, ut dictum, incipit pristinus fasciculus ⲃ̄. Summa ff. 184v et 185 decorat ornamentum inter inscriptiones ⲓ︦ⲏ︦ⲥ︦ ⲡ︦ⲭ︦ⲥ︦ et ⲛⲁⲓ ⲛⲁⲛ « miserere nostri ». Ornamentum tituli f. 188 atque textus linea initialis eadem sunt ac in f. 177. In summis angulis internis ff. 177 et 185, postea adiectae sunt minio fasciculorum notae ⲗ︦ⲅ︦, ⲗ︦ⲗ︦ (vide cod. praeced.), et, atramento, ⲓ︦ⲑ︦, ⲕ̄.

11 (ff. 191-198v) Saec. X in., ff. 8, linn. 33.

Martyrium s. Anatolii Persae, initio et fine mutilum.

Codicem ediderunt cum versione latina et praefatione I. Balestri et H. Hyvernat, *Acta martyrum*, t. I, in *Corpus scriptorum christianorum orientalium*, *Scriptores coptici*, textus, ser. III, t. I, Parisiis, 1907, pp. 21-33, versio, Parisiis, 1908, pp. 5, 24-29. Duo eiusdem codicis folia

amissa suppeditant fragmenta Lipsiensia, nempe cod. Tischendorf XXI\ ff. 1 et 2, quorum prius servavit codicis titulum leviter mutilum (initium. Titulus: ⳧ⲙⲁⲣⲧⲩⲣⲓⲁ̀ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ[ⲓⲁⲅⲓ]ⲟ[ⲥ ⲙ]ⲙⲁⲣⲧⲩⲣⲟⲥ ⲛ̀ⲧ ⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲡⲓⲁ̀ⲅⲓⲟⲥ ⲁ̀ⲛⲁⲧⲟⲗⲓⲟⲥ ⲡⲓⲡⲉⲣⲥⲏⲥ ⲉ̀ⲧⲁϥϫⲟⲕⲥ ⲉ̀ⲃⲟ ⲛ̀ⲥⲟⲩⲓ̅ⲁ̅ ⲙ̀ⲡⲓⲁ̀ⲃⲟⲧ ⲧⲱⲃⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲓⲣⲏⲛⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫ︦ϯ︦ ⲁ̀ⲙⲏⲛ « Ma tyrium sancti martyris Domini nostri Iesu Christi, sancti Anatol Persae, quod consummavit die undecimo mensis tōbi. In pace De Amen ». Initium: ⲁⲥϣⲱⲡⲓ ⲇⲉ ϧⲉⲛ ⲑⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲇⲓⲟⲕⲗⲏⲧⲓⲁ̀ⲛⲟ ⲡⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲁⲛⲟⲙⲟⲥ ⲫⲁⲓ ⲉⲧⲁϥⲭⲱ ⲛ̀ⲥⲱϥ ⲙ̀ⲫ︦ϯ︦ ⲉ̀ⲧⲁϥⲑⲁⲙⲓⲟϥ « Fu autem, regnante Diocletiano, rege impio qui dereliquit Deum qui eu condidit ».

In marginibus, passim: ϣⲁ « Usque » et ⲱϫϣ « Lege »; f. 197, initi paragraphi quae inc. ⲱ̀ ⲃⲓⲁ̀ (op. laud. textus, p. 31, lin. 4): ⲕ « Pone »; ante interrogationes ⲥ vel ɔ; alibi signa lectionis efficiunt lineolis variae indolis, praesertim lineola duplici in forma crucis, v lineola simplice inter duo puncta.

Codicem exscripsit R. Tuki in cod. Borg. copt. 116, ff. 245-254

Ductus directi stilo sicco carneis plagulis membranae impressi quaternas circiter incl dunt lineas, transversi vero, plumbo effecti, spatium definiunt marginibus servatum; sp tium partis scriptae est circiter mm. 270 × 170. Constat Martyrii fragmentum qnate nione ⲕ̅ⲃ̅ cum paginarum notis ⲋ̅ⲋ̅ – ⲡ̅ⲃ̅, secundum numeros pares appositis in plagul aversis et secundum numerum imparem in summo angulo externo folii initialis; quate nionis nota occupat summum angulum internum in utraque fasciculi plagula extrem Eaedem plagulae extremae in medio summo mg. exhibent crucem quinque (f. 191) v quattuor (f. 198v) circulis atramento delineatam inter inscriptiones ⲓ̅ⲥ̅ ⲭ̅ⲥ̅; medias quate nionis plagulas signat crux in imo mg. externo f. 194v et in summo mg. externo f. 19 in aliis summis marginibus apparet crucula, lineolis effecta in plagulis aversis et quattu punctis in plagulis rectis. Codicis textus, sicut et titulus mox laudati fragmenti Lipsiensi exaratus est venustissima scriptura unciali rotunda, notae marginales et inscription unciali oblonga. Minio exarata sunt pars sinistra litterae marginalis ⲁ et interpunction signa ·> quibus interdum atramento praemittitur duplex lineola directa vel adduntu alia ut videtur manu, ductus curvi; accentus puncto efficiuntur. Pristinae foliorum nu merationi (1-⟨8⟩), notis ut dicunt arabicis appositae, de quibus vide cod. Vat. copt. 67 alia suffecta est (191-198) quam secuti sumus.

Fragmenti Lipsiensis titulum involvit, praeterquam ad mg. externum, ornamentu lineis inter se innexis exaratum, textus linea prima reliquas mensura excedit cum litter marginali communi.

In charta operculo anteriori averso agglutinata legitur elenchus operum quae i codice continentur, manu posteriore emendatus (ad. n. 1: *S. Cyri martyrium: Corrige = in Codice = Martyr. Lacaronis;* ad n. 9, add.: *incompleta*) atque auctus notarum serie 1-1

cum titulo codicis decimi; in fine olenchi, pristina manu: *Cod. script. an. Christi 957*; in elencho utraque Chrysostomi homilia (Vat. 68[8-9]) sub uno recensetur titulo *S. Ioannis Chrysostom: Homiliȩ duȩ*. Codicis plagulae prima et ultima sigilla exhibent bibliothecae Apostolicae Vaticanae et bibliothecae Nationalis Parisiensis.

In dorso tegumenti, e corio rubro confecti, auro impressa sunt nota *68*, trimontium et stellae gentis Albani, i. e. Clementis XI, necnon scutum Benedicti Pamfili card. bibliothecarii.

69 (a I. S. Assemani emptus 18). Membr., ff. 233, mm. 352 × 270.

Opera hagiographica e variis codicibus, bohairice.

1 (ff. 1-39v) Saec. IX, ff. 39, linn. 35-37.

Vita Theodori, discipuli s. Pachomii, initio et fine mutila. Codicem ediderunt E. Amélineau, cum introductione et versione gallica, *Histoire de saint Pakhôme et de ses communautés*, in *Annales du Musée Guimet*, t. XVII, 1889, pp. I-CXII, 215-294, et Th. Lefort, *S. Pachomii vita, bohairice scripta*, in *Corpus scriptorum christianorum orientalium, Scriptores coptici*, textus, ser. III, t. VII, Parisiis, 1925, pp. 159-215, cum prooemio, pp. I-V, praemissis, pp. 155-158, eiusdem pristini codicis fragmentis Lipsiensi, cod. Tischendorf XXV, f. 3, et Neo Eboracensi Inv. n° 59 Musaei Metropolitani (H. G. Evelyn White, *The Monasteries of the Wadi n' Natrûn*, t. I, Neo Eboraci, 1926, p. 142) additisque tabulis (pp. 225-250). Eiusdem argumenti fragmenta sahidica vide ap. E. Amélineau, op. laud., pp. 295-334, et *Monuments pour servir à l'histoire de l'Égypte chrétienne aux IVe, Ve, VIe et VIIe siècles*, in *Mémoires publiés par les membres de la Mission archéologique française au Caire*, t. IV, fasc. 2, Parisiis, 1895, pp. 521-606, necnon ap. Th. Lefort, *S. Pachomii vitae sahidice scriptae*, in *Corpus scriptorum christianorum orientalium, Scriptores coptici*, textus, ser. III, t. VIII, Parisiis, 1934, pp. 26-346.

Varias exhibet codex correctiones quas in notis memorat Lefort, op. laud., sicut et notas marginales varii calami ϣⲁ « Usque » et ⲱϣ « Lege »; f. 8, in mg. externo: ⲧⲁⲓⲙⲁ; f. 9, in mg. externo partim resecto: ⲏ̅ et, infra, ⲑ̅; f. 11v, initio in mg. externo partim resecto, pristina manu:]ⲫ]ⲩ]ⲛ.

Codicem exscripsit R. Tuki in cod. Borg. copt. 115, ff. 146-193.

Codex non tantum eiusdem est calligraphi ac cod. Vat. 69[7], ubi de Vita Pachomii, sed uterque pars est unius eiusdemque codicis pristini de quo vide Lefort, op. laud., prooemium, p. III. Ductus directi, nunc plagulis carneis nunc plagulis pilosis stilo sicco impressi, singulas definiunt lineas quibus scriptura suspenditur; transversi vero, plumbo in singulis paginis effecti, spatium marginibus servatum; spatium partis scriptae est circiter

mm. 290 × 170. Complectitur quaterniones ⲗⲁ̅ – ⲗⲇ̅ (ff. 1-32, pp. ⲩⲛⲑ – ⲫⲗ̅; f. 17 signatı ⲩϥⲑ pro ⲩϥⲁ̅, errore continuato usque ad f. 37) et septem ff. prima quaternionis ⲗ̅ (ff. 33-39, pp. ⲫⲗⲁ̅ – ⲫⲙⲉ̅, nota ⲫⲙⲏ praetermissa in serie). Paginarum notae plagul aversis appositae sunt secundum numeros pares necnon, secundum numeros impares, i summo angulo externo folii initialis fasciculorum; quaternionum notae occupant summuı angulum internum in fasciculorum paginis extremis. Eaedem paginae extremae in med: summo mg. exhibent variae formae ornamentum lineis inter se iunexis effectum, cuı inscriptionibus ⲓ̅ⲥ̅ ⲭ̅ⲥ̅ vel ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅. Inter reliquos Nitrienses conspicuus est codex tuı membranae specie tum scripturae uncialis rotundae elegante venustate; litterae marg nales communes textus litteras vix aut ne vix quidem mensura excedunt; paucae occuı runt litterae initiales maiores quas initio sectionum comitatur ornamentum plerumque i forma ramorum atramento exaratum. Inscriptiones et notae numericae in summis pagin exaratae sunt unciali oblonga; accentus puncto officiuntur; vocem coarctatam ⲫϯ signa lineola flexuosa, raro concava. Ignorat codex usum pigmentorum et minii. Praeterquaı in fine quarumdam paragraphorum, desiderantur interpunctionis signa ac raro appare in textu spatium iisdem servatum. Tabulam quae codicis scripturae speciem phototypic exhibet (partem superiorem f. 185ᵛ) videre est ap. Lefort, op. laud., post prooemiuın

2 (ff. 40-55ᵛ) An. 1210-1211 (= an. Mart. 927, cf. f. 55ᵛ), ff. 16, linn. 33-35.

Martyrium s. Iohannis ex Phanniğōit, sub titulo ϯⲙⲁⲣⲧⲩⲣⲓⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲁ̀ⲅⲓⲟⲥ ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ· ⲡⲓⲙⲁⲣⲧⲩⲣⲟⲥ ⲙ̀ⲃⲉⲣⲓ· ⲡⲓⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲫⲁⲛⲛⲓϫⲱⲓⲧ ϧⲉⲛ ⲧⲭⲱⲣⲁ ⲙ̀ⲡⲟⲩϣⲓⲛ· ⲉⲧⲁϥϫⲟⲕϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲥⲟⲩⲇ̅ ⲙ̀ⲡⲓⲁ̀ⲃⲟⲧ ⲡⲁϣⲟⲛⲥ· ϧⲉⲛ ⲡⲉϩⲟⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲉ̅ ϧⲉⲛ ϯⲁϫⲡⲉ̅ ⲅ (super lineam adiectum) ⲛⲁϩⲣⲁϥ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲣⲟ ⲉⲗⲭⲉⲙⲏⲗ ⲡϣⲏⲣⲓ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲣⲟ ⲉⲗⲁⲧⲉⲗ ⲡⲓⲡⲉⲣⲥⲏⲥ· ⲁ̀ⲣⲁⲃⲟⲥ ϧⲉⲛ ⲡⲑⲣⲟⲛⲟⲥ ⲙ̀ⲡⲓⲃⲁⲛ ϩⲓϫⲉⲛ ⲛⲉⲛⲥⲫⲟⲧⲟⲩ ⲙ̀ⲫⲓⲁ̀ⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ ⲭⲏⲙⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲓⲣⲏⲛⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ ⲁ̀ⲙⲏⲛ « Martyrium sancti Iohannis neo martyris ex Phanniğōit (E. Amélineau *La géographie de l'Égypte*, Parisiis, 1893, pp. 327-330), in regione Pušin quod consummavit die quarto mensis pašons, feria quinta, hora sexta et coram rege Elkhemēl (al-Kāmil), filio regis Elatel (al-'Ādil), Persarabe in throno Piban super ripas fluminis Aegypti. In pace Dei. Amen ».

Codicem cum praefatione et versione gallica edidit E. Amélineau, *Un document copte du XIIIᵉ siècle. Martyre de Jean de Phanidjôit*, in ephemeride *Journal asiatique*, ser. VIII, t. IX, Parisiis, 1887, pp. 113-190; textum evulgaverunt I. Balestri et H. Hyvernat, *Acta martyrum*, t. II, in *Corpus scriptorum christianorum orientalium*, *Scriptores coptici*, textus, ser. III, t. II, Parisiis, 1924, pp. 157-182; cf. etiam P. Casanova, *Notes sur un texte copte du XIIIᵉ siècle*, in ephemeride *Bulletin de l'Institut français d'archéologie orientale*, t. I, Cahirae, 1901, pp. 113-137; P. de Larminat, *Revision du texte copte... de la « Vie de Jean de Phanidjoit »*, in *Atti del II° congresso internazionale d'Arte cristiana*, Romae, 1902, pp. 344-352.

In summo f. 40, manu posteriore: ⲥⲟⲩ̅ⲇ̅ ⲙ̀ⲡⲁϣⲟⲛⲥ « Die 4 pašons »;
cae occurrunt correctiones manuum diversarum. F. 47, medium mg.
›rnum signat crux.

Ductus directi plagulae carneae stilo sicco impressi binas circiter scripturae lineas
iunt, transversi vero margines, opere interdum emendato aliis appositis lineis trans-
s, sive stilo sicco ut f. 54, sive etiam plumbo ut ibid. atque f. 52r-v; spatium partis
tae est circiter mm. 290 × 185. Constat codex quaternionibus ⲁ̅ et ⲉ̅ (pp. ⟨ⲁ̅⟩ – ⲗ̅ⲃ̅);
e paginarum appositae sunt secundum numeros pares plagulis aversis, necnon secun-
numerum imparem initio quaternionis ⲉ̅; quaternionum notae occupant summum
lum internum in fasciculorum plagulis extremis. Eaedem plagulae exhibent orna-
tum lineis inter se innexis effectum cum pigmentis rubro, viridi et flavo, inter invo-
nes ⲓ̅ⲥ̅ ⲭ̅ⲥ̅. Invocationes, notae numericae et subscriptio exaratae sunt unciali oblonga,
ıs unciali rotunda depressa, titulus vero scripturae speciem praebet diversam veluti
mediam inter uncialem rotundam et oblongam eumque involvit ornamentum lineis
tans inter se innexis atque, non secus ac textus littera initialis praegrandis, iisdem
ıctum pigmentis ac ornamenta fasciculorum. Textus linea prima reliquas mensura
dit. Minio effecta sunt interpunctionis signa ·〉 quae aliquando praecedit lineola nigra,
ia signa quae in enumeratione f. 50v singulis vocibus ⲛⲓⲙⲁⲧⲟⲓ, ⲛⲓⲙⲁⲥⲙⲁⲧⲟⲓ, ⲛⲓ-
ϯ ϩⲁⲡ ... praemittuntur, puncta infixa litteris ⲫ et ϧ atque lineis super voces coarcta-
minio tactae sunt litterae marginales communes, excepta littera ⲁ quae tamen inter-
signatur ornamento rubro in forma ramorum. Vocabulum ⲫϯ lineola caret. Summis
ı aversis, sub crucula quattuor punctis effecta, adiectae sunt variae inscriptiones: ⲫϯ
ⲙⲉⲧ « Deus, libera me » (ff. 40v, 51v, 54v); ⲫϯ ⲛⲁⲓ ⲛⲏⲓ « Deus, miserere mei » (ff. 41v,
49v, 53v); ⲫϯ ⲁⲣⲓⲃⲟⲏⲑ(ⲓⲛ) ⲉⲣⲟ(ⲓ) « Deus, adiuva me » (ff. 42v, 50v); ⲫϯ ⲛⲁⲓ ⲛⲁⲛ
us, miserere nostri » (f. 43v); ⲫϯ ⲭⲱ ⲛⲏⲓ ⲉⲃ(ⲟⲗ) « Deus, dimitte mihi » (ff. 44v, 52v);
ⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ⲣⲟⲓ « Deus, audi me » (f. 46v).
F. 55v, post duplicem lineam ductibus flexuosis et punctis effectam, subscriptiones
rii: ⲁⲥϫⲱⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛϫⲉ ϯⲙⲁⲣⲧⲩⲣⲓⲁ̀ ⲛⲧⲉ ⲡⲓⲁ̀ⲅⲓⲟⲥ ⲓ̅ⲱ̅ ⲡⲓⲙⲁⲣⲧⲩⲣⲟⲥ ⲛ̀|ⲧⲉ ⲡⲭ̅ⲥ̅
ⲟ̅ⲩ̅ ⲙ̀ⲡⲓⲁⲃⲟⲧ ⲡⲁϣⲟⲛⲥ ϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲓⲣⲏⲛⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ ⲁⲙⲏⲛ « Absolutum est martyrium
ti Iohannis, martyris Christi, die quarto mensis pašons. In pace Dei. Amen »; dein,
duas lineas similis indolis ac supra: ⲫϯ ⲛⲁⲓ ⲙ̀ⲫⲏ ⲉ̀ⲧⲁϥⲥϧⲁⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲉⲃⲓⲏⲛ ⲛ̀ⲧⲁⲗⲉ-
ⲟⲥ ⲛ̀ⲁⲧϣⲁⲩ ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ | ⲡϣⲏⲣⲓ ⲙ̀ⲡⲁⲡⲁ ⲡⲟⲩⲗϥⲁⲣⲁϫ ⲡⲓⲣⲉⲙϯⲙⲉⲛϩⲟⲩⲣ ⳩ ⳩ ,ⲣⲕⲍ
us, miserere eius qui scripsit, pauperis, miseri, indigni, Petri, filii apa Abū 'l-Farağ,
Timenhour (E. Amélineau, *La géographie de l'Égypte*, Parisiis, 1893, pp. 113-116).
cha Martyrum 927 (= an. D. 1210-1211) ».

3 (ff. 56-66v) Saec. X ca. med., ff. 11, linn. 33, 34.

Martyrium s. Isaac Tiphrensis, primo folio mutilum; cf.
. Vat. copt. 66[3].
Codice usi sunt in apparatu critico I. Balestri et H. Hyvernat, *Acta
tyrum*, t. II, in *Corpus scriptorum christianorum orientalium*, *Scriptores
tici*, textus, ser. III, t. II, Parisiis, 1924, pp. 73-89. Codex in levio-

ribus tantum discrepat a cod. Vat. copt. 66³, quod si occurrat, f quentor accedit ad codicem Brit. Mus. Orient. 8799 (olim Lord Zouch, quem edidit E. A. Wallis Budge, *Transactions of the Society of bibli Archaeology*, t. IX, 1893, pp. 92 110; cf. Balestri-Hyvernat, op. lau Textus folii initialis deperditi = Vat. 66³, ff. 82ᵛ-83ᵛ linn. 5, 6, **ⲉⲣⲁⲧ ⲙ̀ⲡⲓϩⲏⲅⲉⲙⲱⲛ.**

In mgg., passim ⲥ ante interrogationes.

Codicem exscripsit R. Tuki in codice Borg. copt. 115, ff. 4-14ᵛ, u nonnulla leguntur quae e codicis ff. 65, 66, postea exciderunt; desiderant autem folii 66 notae marginales, et folii 66ᵛ sola exscripta est no Macarii.

Codex eiusdem est calligraphi ac cod. Vat. copt. 67⁴ (vide p. 495) quocum commun praebet indolem palaeographicam. Complectitur quaternionis ⲍ̅ septem folia ultima (ff. 56- pp. ⟨ⲧ̅⟩-ⲓ̅ⲉ̅) et binionem ⲏ̅ (ff. 63-66, pp. ⲓ̅ⲋ̅-⟨ⲕ̅ⲇ̅⟩); in summis ff. 62ᵛ, 63 ornamentum lin inter se innexis confectum inter inscriptiones ⲩ̅ⲓ̅ ⲭ̅ⲩ̅ (f. 62ᵛ) et ⲓ̅ⲩ̅ ⲭ̅ⲑ̅ (f. 63); in summo f. 6 lacero, sola apparet nota binionis ⲏ̅ cum vestigiis ornamentorum et inscriptionis [ⲡ̅ⲟ̅]ⲥ̅ ⲓ̅ ⲡ̅ⲭ̅[ⲥ̅], alterius forsan manus; ibidem, in mg. externo, duo ornamenta lineis inter se inne exarata; alia distinguunt ultimam notulam quam insuper comitantur signa ⟨· ad n externum quamque involvunt lineolae ductibus effectae cum circulis. In summo ang externo f. 65ᵛ, manu posteriore, inscriptio partim resecta: ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲓⲏⲥ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ⲛⲁⲓ ⲛ[ⲏⲓ] « D mine Iesu Christe, miserere mei ».

F. 66, post triplicem lineam punctis et lineolis flexuosis effectam, subscription librarii unciali exaratae oblonga, eadem qua titulus cod. Vat. copt. 67⁴: **ⲁⲥϫⲱⲕ ⲉ̀ⲃⲟ ⲛ̀ϫⲉ ϯⲙⲁⲣⲧⲩⲣⲓⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲁⲅⲓⲟⲥ | [ⲁ]ⲡⲁ ⲓⲥⲁⲁⲕ ⲡⲓⲣⲉⲙϯⲫⲣⲉ· ϧⲉⲛ ⲡⲑⲟϣ ⲡⲁⲛⲁ ⲉⲧⲁϥϫⲟⲕⲥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲥⲟⲩⲋ̅ ⲙ̀ⲡⲓⲁⲃⲟⲧ ⲡⲁϣⲟⲛⲥ | ϧⲉⲛ ⲟⲩ[ϩⲓⲣⲏⲛⲏ ⲛ]ⲧⲉ ⲫ̀ϯ ⲁⲙⲏⲛ** « Co summatum est martyrium sancti apa Isaac ex Tiphre, in nomo Panau, quod consumma dio sexto mensis pašons. In pace Dei. Amen »; ibid., post lineam eiusdem indolis supra: **ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ϯ ⲉⲙ[ⲧⲟⲛ ⲙ̀ⲡⲓⲉⲗⲁⲭ(ⲓⲥⲧⲟⲥ) ⲛ̀ⲣⲉϥ]ⲉⲣⲛⲟⲃⲓ ⲭⲁⲏⲗ ⲡⲓ|ⲥⲕⲉⲗⲟⲥ ⲫⲏ ⲉⲑⲛ[ⲁϫⲟ ϫⲉ ⲁ̀ⲙⲏⲛ ⲉϥⲉϭⲓ ⲕⲁⲧⲁ | ⲡⲓⲥⲙⲟⲩ ⲁⲙⲏⲛ** « Domine, da pacem minimo peccatori Kha Skolos; qui dicet 'Amen', accipiet secundum benedictionem. Amen »; dein, inter du similes lineas: **ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ϯ ⲡⲓⲕⲁϯ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲱⲧ ⲛ̀ⲣⲉϥⲱϣ ⲡⲓⲇ̅ⲓ̅ | ⲙⲏⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲛⲓϣ ⲛ̀ⲣⲓ ⲁ̀ⲙⲏⲛ ⲉⲧⲁ ⲛⲁⲓϣⲉⲛ|ⲉⲣⲫ̀ⲙⲉⲩⲓ ϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛ ⲛⲉϥⲉϩⲟⲟⲩ** « Domine Iesu Christe, da inte lectum patri lectori diacono Mēna magnae cellae (vide supra p. 426). Amen. Hoc memoria factum fuit in diebus eius »; in margine externo, notae lectorum: **ϯϯϩⲟ ⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉ[ⲛ] | ⲉ ⲡⲁⲱϣ ϧⲉ[ⲛ] | ⲡⲁⲓⲙⲁ ⲧⲉϥⲉⲣ|ⲡⲁⲙⲉⲩⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲁ[ⲟ̅ⲥ̅] | ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ⲭⲁ ⲡⲁ[ϣⲁⲓ] | ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲁⲛⲟ ⲡⲏⲓ [ⲉ]|ⲃⲟⲗ ⲁⲙⲏⲛ** « Rogo unumquemque hunc locum lecturum ut meam memoria faciat, ut Dominus meus Iesus Christus dimittat mihi multitudinem peccatorum meoru Amen »; **ⲛ̀ϩⲙ ⲣⲁ ⲫ̀ϯ ⲡⲓϣⲁⲣⲡ ϩⲛ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ϯϯϩⲟⲩ ⲁⲣⲓⲡⲁⲙⲉⲓ | [ ]ⲁⲡⲥ ⲁⲛⲁⲕ ϩ ⲡⲓϭⲱⲃ ⲉⲛⲣⲉⲃⲉⲛⲁⲃⲓ** « In nomine Dei qui est ante omnia; rogo, memento... (mei), mise peccatoris ». F. 66ᵛ (vide H. Hyvernat, *Album*, tab. XXXIX), notulae variae va calami: manu Macarii (vide cod. Vat. copt. 61⁶, p. 426), nota donationis: ⳨ **ϧⲉⲛ ⲫ̀ⲣⲁ ⲙ̀ⲫⲓⲱⲧ ⲛⲉⲙ ⲡ̀ϣⲏⲣ[ⲓ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ] | ϯⲧⲣⲓⲁⲥ ⲛⲟⲙⲟⲟⲩⲥⲓⲟⲥ ⲧⲉⲛⲟⲩⲱⲣⲡ ⲛⲁ[**

ενϣωι ντλο]|ξολογιά ϧεν νη εθϭόcι ἀνον ϧα πιχριcτ[ανοc] | αϥϣωπι ἠϫε παιάγαθον ἠϣενερφμευι ἠτε π[αι]|ϫωμ ἠωϣ [ε]βολ ϩιτεν πενθεοφοροc πμ[ον-να]|χο[c παιωτ παπα Δω]μετιοc ψαλμωδοc [νεμ] | νεϥc[νηου κ]ατα cαρξ πα[ιωτ] χαηλ νεμ παιωτ | γαβριηλ αϥθαμιοϥ ἐβολ ϧεν [πεϥ]ϧιcι ἡμιν ἡμοϥ | αϥτηιϥ ἐϧουν ετϯβηβλιοθηκη ντ[ε] παο̅c̅ νιωτ | αββα μακαρι ντε ϣιητ τενϯϩο εουον νιβεν | εθναωϣ νϧητϥ [ιε] νη εθναcωτεμ εροϥ | ἠτου-[ϫ]οc ϫε ἐρε π̅ο̅c̅ ερπιναι νεμαϥ ϧεν τχρια | ἠπαικοcμοc ϛ ἐϣωπ αϥϣανcινι εβολ ἠτε | π̅ο̅c̅ ϯ εμτον ναϥ ἠτεϥροθβεϥ ϧεν κενϥ | ἠνενϣορπ ἠιόϯ αβρααμ νεμ ιcάακ νεμ [ι]ακωβ | ϧεν πιπαραλιcοc ἠτ[ε πουνοϥ φη] εθνα|ϫοc ϫε αμην [ἐϥεϭι κατα πιcμου αμ]ην «In nomine Patris et Filii et Spiritus sancti. Trinitatis consubstantialis ad quam mittimus doxologiam in excelsis, nos christiani. Bonum hoc memoriale huius libri lectionis factum fuit per nostrum Deiferum monachum patrem apa Dometium, psalmodum, et fratres suos secundum carnem patrem Kbaöl et patrem Gabriolem; effecit illud labore suo vero deditque bibliothecae domini mei patris abba Macarii Scetensis. Rogamus omnes qui lecturi sunt in ipso vel audituri sunt illud ut dicant: 'Faciat Dominus misericordiam cum illo in necessitatibus mundanis et, quando exierit (e corpore), det requiem illi faciatque eum reclinare in sinibus priorum patrum nostrorum Abraham et Isaac et Iacob, in paradiso voluptatis'; qui dicet 'Amen', recipiet secundum benedictionem. Amen»; manu lectoris, in summo margine externo: ϯϯϩο ριπαμευι ἠ|τε παο̅c̅ ι̅η̅c̅ π̅χ̅c̅ χα | παϣαι ντε πανοβι | ννι εβολ ϛ τε | φϯ νοϩεμ ντα|ψυχη ϛ τε παο̅c̅ ι̅η̅c̅ | ναι ϣα ⟨τα⟩ταλεποροc | νψυχη φη εθ|ναϫοc ϫε αμην ϥε|ϭ[ι] κατα πιcμου | [α]μην cε[ϣ]ω[πι] «Rogo, memento mei, ut Dominus meus Iesus Christus dimittat mihi multitudinem peccatorum meorum et ut Deus servet animam meam et ut Dominus meus Iesus Christus misereatur miserae animae meae; qui dicet 'Amen', accipiet secundum benedictionem. Amen, fiat»; in ima pagina a sinistris: [c]υν θ(εω) ϯϯϩο αριπαμευι ουον νιβεν | εθναωϣ ἠπαιϧιρβηcϧυ | ἠτεϥ[ε]ρφ-μευι ἠπιλαχ(ιcτοc) εταϥ|cϧαι θεολωρο(c) πϣηρι μπιχ|πο[...]ρ[...] πιρεμτερ-ποντ ϩι|ν[α ντε φ]ϯ χω ναϥ εβολ αμην «Cum Deo. Rogo, mementote mei omnes qui lecturi estis hoc..., ut memoriam faciatis minimi qui scripsit, Theodori, filii..., ex Terpont, ut Deus condonet ei. Amen»; in ima pagina a dextris: ϧεν φρα[ν μφιωτ νεμ πϣηρι νεμ πιπ̅ν̅α̅ ε̅θ̅ αμ]ην | ϯϯϩο [...]τε ναο̅c̅ ν[ιο]ϯ αριπαμευι ἠτε παο̅c̅ | ι̅η̅c̅ π̅χ̅c̅ χα παϣαι ἠτε νανοβι πηι ἐβολ αμην | φη ετναϫοc ϫε αμην ϥεϭι κατα πιcμου αμην «In nomine Patris et Filii et Spiritus sancti. Amen. Rogo, ... domini mei patres, mementote mei ut Dominus meus Iesus Christus dimittat mihi multitudinem peccatorum meorum. Amen. Qui dicet 'Amen', accipiet secundum benedictionem. Amen». In medio margine externo: ανοκ πιρεϥερνα[βι] «Ego, peccator». In imo folio: c̅λ̅ζ̅.

4 (ff. 67-84v) Saec. X med., ff. 18, linn. 32-34.

Vita s. Macarii Alexandrini, initio mutila.

Codicem edidit cum versione gallica E. Amélineau, *Histoire des monastères de la Basse-Égypte*, in *Annales du Musée Guimet*, t. XXV, Parisiis, 1894, pp. 235-261. De textu bohairico, collato cum similis argu-

menti textibus graecis, vide C. Butler, *The Lausiac history of Palladii*, in *Texts and Studies*, t. VI, Cantabrigiae, 1898, pp. 119-128, 148-15

In marginibus, passim: ⲱ(ϣ) « Lege », ϣ(ⲁ) « Usque » (f. 73ᵛ: ϣ⟨ⲁ⟩) et c ante interrogationes; f. 69, in mg. externo, crux init sectionis. Emendationes nonnullae occurrunt in textu.

Codicem exscripsit R. Tuki in cod. Borg. copt. 115, ff. 16-31, nonnullaque servavit quae e codice postea exciderunt.

Codex eiusdem est amanuensis Khaël ac cod. Vat. copt. 58[8] (vide p. 386) eamdemq praebet indolem palaeographicam; attamen, ductus directi plagulis carneis impressi bin definiunt scripturae lineas. Complectitur quaternionem Ⲏ (ff. 67-74, pp. ⲓ̅ⲋ̅ – ⲓ̅ⲉ̅ sic, p ⲕ̅ⲏ̅), quaternionem ⲧ̅ (ff. 75-82, pp. ⲕ̅ⲧ̅ - ⲙ̅ⲏ̅) et bifolium (ff. 83, 84, notis destitut. Summas plagulas extremas quaternionum decorant ornamenta, lineis inter se inne delineata, inter inscriptiones ⲛⲁⲓ ⲛⲁⲛ « miserere nostri » in paginis rectis et ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡ̅ⲭ̅ in paginis aversis; medias fasciculorum paginas signat crux minio picta, in summo ang externo plagulae aversae et in imo mg. externo plagulae rectae. In nonnullis plagu carneis, litteras semi deletas manus posterior atramento obduxit. Textus concluditur dupl linea lineolis flexuosis et punctis effecta.

5 (ff. 85-102ᵛ) An. 933 (= an. Mart. 649, cf. f. 102ᵛ), ff. 18, linn. 33.

Encomium Ananiae, Azariae et Misael, Cyrillo Alexandrino adscriptum, folio initiali mutilum; lacerum est f. 87 cu quadam textus iactura quam, in plagula aversa novae membranae, manu recens partim supplere tentavit.

Codicis, qui eumdem fere exhibet textum ac cod. Vat. copt. 62 varias lectiones edidit H. de Vis, *Homélies coptes de la Vaticane*, t. II, i *Coptica*, t. V, Hauniae, 1929, pp. 160-202, cum praefatione pp. 158, 15 (inter varias lectiones om. de Vis, p. 162: ⲉⲩⲕⲧⲏⲣⲓⲟⲛ, f. 85 ca. med pro ⲙⲁⲣⲧⲩⲣⲓⲟⲛ, cod. Vat. 62[9], f. 167ᵛ, lin. 2).

In folii 89 mg. externo: ϣⲁ « Usque » inverse adiectum. Paucae co rectiones occurrunt in textu.

Codex eiusdem est calligraphi eamdemque praebet indolem palaeographicam ac co Vat. copt. 62[10] (vide p. 443). Complectitur ff. 6 quaternionis ⲍ̅ cuius folium primum e deperditum, folium autem quartum, cuius remanet vestigium, absque textus iactura (c cod. Vat. 62[9]) resectum est (paginae signantur ⲕ̅ – ⲓ̅ⲏ̅, ff. 85ᵛ-89ᵛ, ⲓ̅ⲉ̅, minio, f. 90ᵛ), quate nionem Ⲏ (ff. 91-98, pp. ⲓ̅ⲋ̅ – ⲕ̅ⲏ̅) et binionem ⲧ̅ (ff. 99-102, pp. ⲕ̅ⲧ̅ – ⟨ⲙ̅⟩). In summis pl gulis extremis fasciculorum, crux apparet minio exarata, additis punctis nigris in ff. 98ᵛ 99; inscriptiones sunt ⲓ̅ⲩ̅ ⲭ̅ⲩ̅ in paginis aversis et ⲩ̅ⲥ̅ ⲑ̅ⲩ̅ in paginis rectis; ductus rub ad medios fasciculos distinguendos adiecti sunt in angulis externis summis et im ff. 87 et 95, atque in summo f. 99ᵛ et imo f. 100, ubi non medias sed secundam et te

tiam binionis plagulas signant. Initia sectionum maiorum decorant ornamenta in forma ramorum, nunc minio exarata, nunc variis obducta pigmentis. Tituli singulorum portentorum scripti sunt minio; divisiones concludit linea ductibus et punctis constans communiter rubri coloris. Vocem coarctatam ⲫϯ superat lineola curva. In summo f. 102ᵛ, vestigia ornamenti, in forma ramorum et florum, folii initialis alterius codicis cui quondam adhaeserit.

F. 102, subscriptiones amanuensis: unciali oblonga, ⲡⲥⲙⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲓⲅ̄ ⲛ̀ⲁ̀ⲗⲟⲩ ⲛⲁⲅⲓⲟ(ⲥ)· ⲁⲛⲁⲛⲓⲁⲥ· ⲁⲍⲁⲣⲓⲁⲥ· | ⲙⲓⲥⲁⲏⲗ· ϣⲱⲡⲓ ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲛⲗⲁⲟⲥ ⲧⲏⲣϥ ⲁ̀ⲙⲏⲛ « Benedictio trium puerorum sanctorum Ananiae, Azariae, Misael, sit cum populo nostro universo. Amen »; unciali oblonga, minio exarata, ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲙⲁ ⲡⲓⲥⲉⲙⲛⲓ ⲛ̀ⲁⲑⲛⲟⲃⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲃⲱⲕ ⲭⲁⲏⲗ ⲙⲁⲕⲁⲣⲓ | ⲡϣⲏⲣⲓ ⲙ̀ⲛⲓⲕⲟⲥⲙⲏⲧ ⲁ̀ⲙⲏⲛ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲉ̀ⲥⲉϣⲱⲡⲓ « Domine, da constantiam sine peccato servo tuo Khaēl Makari, filio Kosmēt. Amen, Domine, fiat ». F. 102ᵛ (vide H. Hyvernat, *Album*, tab. XXIV), nota donationis, unciali oblonga, manu calligraphi: ⳩ ϧⲉⲛ ⲫⲣⲁⲛ ⲙ̀ⲫⲓⲱⲧ ⲛⲉⲙ ⲡϣⲏⲣⲓ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ ϯⲡⲁⲛⲁⲅ(ⲓⲁ) ⲛ|ⲧⲣⲓⲁⲥ ⲉⲥϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲑⲛⲟⲩϯ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲧ ⲫⲁⲓ ⲅⲁⲣ ⲡⲉ ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ ⲁ̀ⲛⲟⲛ | ϧⲁ ⲛⲓⲭⲣⲏⲥⲧⲓⲁ̀ⲛⲟⲥ ⲧⲉⲛⲟⲩⲱϣⲧ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲧⲉⲛϯ ⲱ̀ⲟⲩ ⲛⲁϥ | ⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲡϣⲉⲛⲉⲣⲫⲙⲉⲩⲓ ⲙ̀ⲡⲁⲓϫⲱⲙ ⲛ̀ⲱϣ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲡⲉⲛⲧⲣⲓⲥ|ⲙⲁⲕⲁⲣⲓⲟⲥ ⲛ̀ⲓⲱⲧ ⲭⲁⲏⲗ ⲛⲉⲙ ⲙⲏⲛ̄ⲣ̄ⲁⲓⲟ̀ ⲛⲉⲙ ⲡⲓϣⲟⲓ ⲡⲉϥⲥⲟⲛ ⲛⲉϥϣⲏⲣⲓ ⲛ|ⲥⲁⲣⲕⲓⲕⲟ(ⲛ) ϩⲓⲡ̅ⲛ̅ⲓ̅ⲕ̅(ⲟⲛ) ⲉⲩⲥⲟⲡ ⲛⲉⲛϣⲏⲣⲓ ⲙ̀ⲡ̅ⲛ̅ⲓ̅ⲕ̅(ⲟⲛ) ⲙ̀ⲡⲓⲑⲉⲟ̀ⲫⲟⲣⲟⲥ ⲙ̀ⲙⲟⲛⲁⲭⲟ(ⲥ) | ⲛⲁⲓⲱⲧ ⲙⲁⲕⲁⲣⲓ ⲡⲓⲥⲟⲩⲥⲟⲩ ⲡⲓⲙⲟⲛⲁⲭⲟ(ⲥ) ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲧⲟⲡⲟⲥ ⲙ̀ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ ⲁⲃⲃⲁ | ⲙⲁⲕⲁⲣⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ϣⲓϩⲏⲧ ⲉ̀ⲁⲩⲑⲁⲙⲓⲟϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲓϧⲓⲥⲓ ⲙ̀ⲙⲏⲓ ⲁⲩ|ⲧⲏⲓϥ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ϯⲕⲁⲑⲟⲗⲓⲕⲏ ⲛ̀ⲉⲕⲕⲗ(ⲏⲥⲓⲁ) ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ ⲛ̀ⲇⲓⲕⲉⲟⲥ ⲡⲓⲛⲓϣϯ | ⲁⲃⲃⲁ ⲙⲁⲕⲁⲣⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ϣⲓϩⲏⲧ ⲉ̀ⲩⲉⲣⲫⲙⲉⲩⲓ ⲛⲱⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲛⲟⲩⲓⲟϯ ⲉ̀ⲧⲁⲩϫⲫⲱ|ⲟⲩ ⲉ̀ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲧⲉⲛϯϩⲟ ⲉⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲑⲛⲁⲱϣ ϧⲉⲛⲡⲁⲓ|ϫⲱⲙ ⲓⲉ̀ ⲛⲏ ⲉⲑⲛⲁⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲛ̀ⲥⲉϫⲟⲥ ϫⲉ ⲉ̀ⲣⲉ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲁⲣⲓ|ⲡⲉϥⲛⲁⲓ ⲛ̀ⲛⲓϣϯ ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲡⲁⲓⲉ̀ⲛⲉϩ ⳤ ⲁⲩϣⲁⲛⲥⲓⲛⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ | ϧⲉⲛ ⲡⲁⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲛ̀ⲉϥⲗⲏⲟⲩ ⲛ̀ⲥⲉϫⲟⲥ ϫⲉ ⲉ̀ⲣⲉ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ϯ ⲙ̀ⲧⲟⲛ | ⲛⲱⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲡⲁⲣⲁⲇⲓⲥⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲟⲩⲛⲟϥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ϯ ⲕⲗⲏⲣⲟ|ⲛⲟⲙⲓⲁ ⲛⲱⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲑⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ ⲛ̀ⲥⲉⲥϧⲁⲓ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲣⲁⲛ ϩⲓ | ⲡϫⲱⲙ ⲙ̀ⲡⲱⲛϧ ⲛⲉⲙ ⲛⲏ ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲁ̀ⲙⲏⲛ ⲫⲏ ⲉⲑⲛⲁϫⲟⲥ ϫⲉ | ⲁ̀ⲙⲏⲛ ⲉϥⲉϭⲓ ϩⲱϥ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲁⲓⲥⲙⲟⲩ ⲁⲙⲏⲛ ⳤ ⲁ̀ⲙⲏⲛ | ⳩ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲙⲁ ⲉⲙⲧⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲯⲩⲭⲏ ⲙ̀ⲡⲓⲉ̀ⲗ(ⲁ)ⲭ(ⲓⲥⲧⲟⲥ) ⲭⲁⲏⲗ ⲙⲁⲕⲁⲣⲓ ⲡϣⲏⲣⲓ ⲙ̀ⲛⲓⲕⲟⲥⲙⲏⲧ ⲁⲙⲏⲛ | deinde, litteris graecis minutis: ⲉⲅⲱ ⲉⲅⲣ/ ⲙ̀ ⲉⲡⲏⲡ ⲓ̅ ⲁⲅⲓⲱ(ⲛ) ⲙⲁⲣⲧ ⲭ̅ⲙ̅ⲑ̅ ⲁⲍⲡ ⲑ̅ ⲕⲩⲕⲗ ⲙ̅ⲅ̅ « In nomine Patris et Filii et Spiritus sancti, sanctissimae Trinitatis in una deitate: hic enim est Deus noster; nos, Christiani, ipsum adoramus, ipsum glorificamus. Factum est memoriale huius libri lectionis per ter beatum patrem nostrum Khaēl, cum Mēnraio et Pišoi, fratre eius, filiis eius secundum carnem simul ac secundum spiritum, qui (omnes) sunt filii spirituales theophori monachi patris Makari Sousou, monachi monasterii patris nostri abba Macarii Scetensis. Effecerunt illud (memoriale) laboribus veris dederuntque illud ecclesiae catholicae patris nostri iusti magni abba Macarii Scetensis in memoriam eorum et patrum ipsorum qui ipsos mundo genuerunt. Rogamus omnes qui lecturi sunt in hoc libro vel qui audituri sunt illum ut dicant: ' Dominus faciat magnam suam misericordiam cum ipsis in hoc mundo '; et, cum exierint ex hoc mundo vano, ut dicant: ' Dominus det requiem eis in paradiso iucunditatis; Dominus det ipsis haereditatem in regno caelorum; scribatur nomen eorum in Libro vitae cum omnibus sanctis. Amen '. Qui dicet ' Amen ', accipiet quoque secundum hanc benedictionem. Amen et amen. — Domine, da pacem animae minimi Khaēl Makari, filii Kosmēt. Amen. — Ego scripsi mense epēp, die decimo, (epochae) sanctorum Martyrum 649 (= an. D. 933), hora nona, cyclo quadragesimo tertio (cf. Arn. van Lantschoot, *Recueil*

des colophons des manuscrits chrétiens d'Égypte, t. I, fasc. 2, Lovanii, 1929, pp. 8, 9). In ima plagula, duae notae lectorum: ⳩ⲫ ⲁⲣⲓⲡⲙⲉⲩⲓ ⲡⲓⲉⲗⲁⲭ(ⲓⲥⲧⲟⲥ) ⲡⲁⲡⲁ ⲡⲁⲏⲥ ⲩ(ⲓ)ⲟ(ⲥ) ⲡⲁⲡⲁ ⲇⲁⲛⲓⲏⲗ ⲩ(ⲓ)ⲟ(ⲥ) ⲛ̀ ⲁⲙⲟⲩⲛ | ϩⲟⲡⲱⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲛⲁⲗ(ⲏ)ⲑ(ⲓⲛⲟⲥ) ⲛⲟⲩϯ ⲑⲉϣ ⲟⲩⲛⲁⲓ ⲉ̀ⲣⲟⲧⲟⲩⲯⲩⲭⲏ | ⲧⲉϥⲣⲟⲧⲃⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲕⲉⲛϥ « Memento minimi apa Paēsi filii apa Daniel, filii apa (A)moun, ut Christus, Deus noster verus, disponat misericordiam animabus eorum eosque reclinare faciat in sinu »; ⳩ⲫ ⲁⲣⲓⲫⲙⲉⲩⲓ ⲡⲓⲧⲁⲗⲉⲡⲱⲣⲟ(ⲥ) ⲛⲣⲉϥⲉⲣ|ⲛⲟⲃⲓ ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ ⲩ̅ⲥ̅ ⲑⲉⲟⲇ(ⲱⲣⲟⲥ) ⲕⲟⲕϣⲁⲣ | ϩⲓⲛⲁ ⲧⲉ ⲫϯ ϯ ⲙⲧⲟⲛ ⲧⲁⲝⲟⲃⲓ ⲯⲩⲭ(ⲏ) ⲁⲙⲏⲛ | ⳩ ⲯ̅ⲑ̅ « Memento miseri peccatoris Iohannis, filii Theodori Kokšar, ut Deus det requiem pauperi animae meae. Amen. (Epocha) Martyrum 709 (= an. D. 992-993) ».

6 (ff. 103-129v) Saec. X med., ff. 27, linn. 32-34.

Sermo de tribus pueris, Anania, Azaria, Misael, et de Daniel, Babylonem in exilium ductis, necnon de oeconomia Incarnationis atque Redemptionis, initio mutilus.

Codicem, cum praefatione et versione gallica, edidit H. de Vis, *Homélies coptes de la Vaticane*, t. II, in *Coptica*, t. V, Hauniae, 1929, pp. 60-120. De fragmentis Hispanicis (quae nunc latent), Lipsiensibus cod. Tischendorf XXVII, ff. 5 et 6, Cahirensibus 18, 18 Add., quae aliam eiusdem homiliae recensionem praebent, vide H. G. Evelyn White, *The Monasteries of the Wadi 'n Natrûn*, t. I, Neo Eboraci, 1926, p. 73; H. de Vis, op. laud., p. 63.

Textum varia comitantur signa lectionis: ⲱϣ « Lege », ϣⲁ « Usque », in mgg. passim et f. 121v in fine paragraphi; ⲥ ad interrogationes; cruculae initio quarumdam paragraphorum atque, in ipso textu, quaedam lineolae ab interpunctionis signis distinctae. Nonnullas praebet textus emendationes, praesertim in ff. 121v et 122.

Codicem exscripsit R. Tuki in cod. Borg. copt. 115, ff. 220-246v.

Eiusdem amanuensis est codex eiusdemque palaeographicae indolis ac codices Vaticani coptici 67[4] et 69[3] (vide p. 495). Complectitur septem ff. ultima quaternionis ⲁ̅ (ff. 103-109, pp. ⟨ⲅ̅⟩ – ⲓ̅ⲉ̅, ff. 106v, 107v, signatis ⲓ̅ⲃ̅, ⲓ̅ⲁ̅, pro ⲓ̅, ⲓ̅ⲃ̅), quaterniones ⲃ̅, ⲅ̅ (ff. 110-125, pp. ⲓ̅ⲋ̅ – ⲙ̅ⲉ̅; desideratur nota ⲕ̅ⲏ̅ in f. 115v) et binionem ⲇ̅ (ff. 126-129, pp. ⲙ̅ⲑ̅ (sic) – ⲛ̅ⲇ̅, iterata nota ⲛ̅ in f. 127v). Inscriptiones in summis fasciculorum plagulis extremis leguntur: ⲓ̅ⲩ̅ ⲭ̅ⲩ̅ in plagulis aversis et ⲩ̅ⲥ̅ ⲑ̅ⲥ̅ in plagulis rectis. Textus concluditur triplici linea punctis et ductibus flexuosis effecta signisque ·› et ‹· inclusa. In summo angulo interno ff. 110, 118, 126, manus posterior fasciculorum posuit notas ⲏ̅ – ⲓ̅.

7 (ff. 130-233v) Saec. IX, ff. 104, linn. 34-37.

Vita s. Pachomii, initio et fine variisque insuper foliis mutila. Foliorum 136, 142, 144-156, 158, 159, 165, 169, 171-175, 177-182, 191, 193-195, 206, 207, 215 resecti sunt mgg. externi cum partiali paginarum enumerationis copticae leviqne textus iactura.

Codicem ediderunt E. Amélineau, cum introductione et versione gallica, *Histoire de saint Pakhôme et de ses communautés*, in *Annales du Musée Guimet*, t. XVII, 1889, pp. I-CXII, 1-214, et Th. Lefort, *S. Pachomii vita bohairice scripta*, in *Corpus scriptorum christianorum orientalium, Scriptores coptici*, textus, ser. III, t. VII, Parisiis, 1925, pp. 1-154, cum praefatione, pp. I-V, additis, pp. 154, 155, eiusdem pristini codicis fragmento Lipsiensi, cod. Tischendorf XXIV, f. 35. Eiusdem argumenti fragmenta sahidica ediderunt E. Amélineau, op. laud., pp. 295-335 (vide Vat. 69[1]); *Monuments pour servir à l'histoire de l'Égypte chrétienne aux IVe, V^{e}, VIe et VIIe siècles*, in *Mémoires publiés par les membres de la Mission archéologique française au Caire*, t. IV, fasc. 2, Parisiis, 1895, pp. 521-606, 609-611, et Th. Lefort, *S. Pachomii vitae sahidice scriptae*, in *Corpus scriptorum christianorum orientalium, Scriptores coptici*, textus, ser. III, t. VIII, Parisiis, 1934, pp. 1-350; cf. etiam *Bibliotheca hagiographica orientalis*, Bruxellis, 1910, pp. 180-182, et W. E. Crum, *Theological texts from coptic papyri*, in *Anecdota Oxoniensia*, semit. ser., t. XII, Oxonii, 1913, pp. 171-193.

De variae manus emendationibus atque notis marginalibus, vide Lefort, op. laud., passim.

Codicem exscripsit R. Tuki in cod. Borg. copt. 115, ff. 36-183.

Codex eiusdem est scripturae ac cod. Vat. 69[1] estque cum ipso pars eiusdem codicis pristini. Complectitur ff. sex qnaternionis ⲍ̅, cuius desiderantur ff. primum et ultimum (ff. 130-135, pp. ⟨ϥ̅ⲋ̅⟩ - ⲣ̅ⲁ̅), ff. sex quaternionis ⲏ̅, duobus ultimis foliis mutili (ff. 136-141, pp. ⲣ̅[ⲍ̅]-ⲣ̅ⲓ̅ⲏ̅), trinionem ⲑ̅ (ff. 142-147, pp. [ⲣ̅ⲕ̅ⲋ̅]-[ⲣ̅ⲗ̅ⲁ̅]), quaternionem ⲓ̅ (ff. 148-155, pp. [ⲣ̅ⲗ̅ⲉ̅] - [ⲣ̅ⲡ̅]), septem ff. prima quaternionis ⲓ̅ⲁ̅ (ff. 156-162, pp. ⲣ̅ⲡ̅[ⲁ̅]-ⲣ̅ⲝ̅ⲁ̅), septem ff. ultima quaternionis ⲓ̅ⲃ̅ (ff. 163-169, pp. ⟨ⲣ̅ⲝ̅ⲑ̅⟩ - [ⲣ̅ⲡ̅]ⲃ̅) et quaterniones ⲓ̅ⲋ̅ - ⲕ̅ (ff. 170-233, pp. ⲣ̅ⲡ̅ⲋ̅ - ⲧ̅ⲓ̅); paginarum notae resectae signantur apud Lefort, op. laud. De codicis indole palaeographica, inscriptionibus, ornamentis, interpunctione, vide dicta de cod. Vat. 69[1]. De nonnullis locis in quibus membrana papyri fragmentis est refecta, vide Lefort, op. laud., p. IV.

Pristina foliorum enumeratio, notis ut dicunt arabicis scripta, ob praetermissam notam in f. 190 exinde fit mendosa; huic suffecta est in imis ff. alia enumeratio quam secuti sumus.

In plagula aversa secundi e foliis initio codicis custodiae modo adiectis: *Ass. 18. nov. 68* et paulo infra: *LXIX*; in utraque codicis plagula extrema, sigilla bibliothecae Apostolicae Vaticanae et bibliothecae Nationalis Parisiensis.

In dorso tegumenti, e corio rubro confecti, auro impressa sunt nota *69*, trimontium et stellae familiae Albani, i. e. Clementis XI, necnon scutum Benedicti Pamfili card. bibliothecarii.

70. An. 1684 (= an. Mart. 1400, cf. f. 125), chart., mm. 304 × 195, ff. 126, linn. :

Scala continens grammaticae dialecti bohairicae et vocabulariu bohairicum arabicum. De scalis vide A. Mallon, *Une école de savan égyptiens au Moyen-âge*, in *Mélanges de la Faculté orientale de l'Univers Saint-Joseph*, Beryti, t. I (1906), pp. 109-131, t. II (1907), pp. 213-26: p. 111, apte dietinguit vocis « scalae » seneum epecificum « vocabul rium » ab eiuedem eensu generico quo deeignantur codices amplior complectentee non tantum vocabularia verum etiam sectiones gramm ticales dictae « praefationes ».

1 (ff. 2-12v) Grammatica Iohannie ae-Samannūdī, pra mieeie ⲤⲨⲚ ⲐⲈⲰ بسم الله ثئو « In nomine Dei » et titulo مقدمة السلم المعروف بالسمنودى « Praefatio ecalae dictae as-Samannûdi ». Praefationem edid cum versione latina Athanasius Kircher, *Lingua Ægyptiaca restitut* Romae, 1643, ff. 2-20, iuxta codicem Vat. copt. 71. Diecrepantiae qu praebet codex duplici oriuntur ex causa quum nec ipsi codicee pla consentiant nec editionis auctor codici 71 execribendo et typie ma dando debitam curam impendat. Huius praefationie capita de form tione nominum et verborum (ff. 2v-6), de imperativo (f. 6), de form prohibitionis et negationis (f. 6v), iuxta tenorem codicis Montiepeesula 199 edidit cum versione gallica et notis E. Dulaurier, *Catalogue génér des manuscrits des bibliothèques publiques des départements*, t. I, Parieii 1849, pp. 718-739; descriptionem codicis laudati vide ibid., pp. 360-364 De Iohanne as-Samannūdī cf. A. Mallon, op. laud., pp. 117-121; gram maticam dialecti sahidicae eiusdem Iohannie vide in cod. Vat. copt. 75 F. 12v, col. a, in fine: كملت مقدمة الاب السمنودى بسلام من الرب امين « Abso luta est praefatio patris as-Sammannūdī. In pace Domini. Amen ».

2 (ff. 12v-20v) Grammatica auctore Ibn Kātib Qaiṣar praemissis بسم الاله الواحد القدوس « In nomine Dei unici, sancti » et titul مقدمة بن كاتب قيصر « Praefatio (auctore) Ibn Kātib Qaiṣar ». Grammati cam cum versione latina edidit A. Kircher, op. laud., f. 20v – p. (sic 37, iuxta codicem Vat. copt. 71, cum discrepantiis de quibus supra cf. etiam A. Mallon, op. laud., pp. 125, 126. Omittunt Kircher, p. 36 lin. 9, et codex Vat. copt. 71, f. 17v, lin. 5 a. fin., ea quae leguntu in codice, f. 20, col. b, lin. 3 a. fin.: ⲈⲦⲀϤⲬⲰϢⲦ ⲚⲒⲎⲤ ⲈϤⲘⲞϢⲒ « Quum vidit Ieeum ambulautem » – f. 20v, col. b, lin. 2: مثلة ذلك « exempla huius », quaeque continent exempla sectionis de locutione con dicionis (الجملة الحالية), sectionem de locutione definiente (الجملة التمييز) et

titulum sectionis de iteratione (فصل التوكيد). F. 20v, in fine: تمت التبصرة فى نحو القبطى لله ملهم الصواب الجمل كاستحـ<قا>قه دائما امين « Desinit 'Theoria' grammaticae copticae. Deo qui inspirat iudicium laus (lege: الحمد), ut dignum, in perpetuum. Amen ».

3 (ff. 21-27v) Grammatica auctore Al-As'ad abū 'l-Farağ ibn al-'Assāl; cf. A. Mallon, op. laud., pp. 122, 123, G. Graf, *Die koptische Gelehrtenfamilie der Aulād al-'Assāl und ihr Schrifttum*, in ephemeride *Orientalia*, nova ser., t. I, Romae, 1932, pp. 144, 145. Praemittuntur: بسم الاله الاقدس الواحد « In nomine Dei sanctissimi, unici »; مقدمة الشيخ الاسعد ابو الفرج بن العسال نيح الله نفسه « Praefatio principis Al-As'ad abū 'l-Farağ ibn al-'Assāl; Deus quiescere faciat animam eius », cum nota marginali: وضعها ابو فرج ابن العسال قدس الله روحه « Composuit eam Abū Farağ (sic) ibn al-'Assāl; sanctificet Deus spiritum eius »; ϧⲉⲛ ⲫⲣⲁⲛ ... ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ بسم ... القدس « In nomine ... sancti ». [1] (ff. 21-23) De nomine, absque titulo, inc.: كل كلمة اولها بحيث لا يكون من نفس الكلمة مثل ⲡⲓ او ⲫ او ⲡ فهى مفردة مذكرة معرفة فى العربى بالالف واللام « Omne vocabulum cuius initium, dummodo non pertineat ad animam vocabuli, est velut ⲡⲓ, vel ⲫ, vel ⲡ, est singulare, masculinum, notatum in arabo per alif et lām »; des.: ⲥⲁⲙⲛⲁⲓ هناك، ⲙ̀ⲙⲁⲩ هناك « hic, hic » (de articulo, de duali et plurali, de annexione, de pronominibus); [2] (ff. 23-26) الافعال « Verba », inc.: الاصل فى اشتقاقها من المصادر اسماء وقد علمت علامات الاسماء « Principium ad derivandum ea (verba) ab infinitivis, quae sunt nomina; nota tibi sunt indicia nominum »; des.: ⲧⲉⲛϣⲉⲡϩⲙⲟⲧ ⲛ̀ⲧⲟⲧⲕ نشكرك نشكر لك « gratias agimus tibi » (de perfecto et imperfecto, de qualitativo et nomine actionis, de imperativo, de formis prohibitionis, de verbis cum pronominibus reciprocis et affixis, de agente et patiente in ordine ad verbum); [3] (ff. 26-27v) de particulis, absque titulo generali, inc.: حرف النداء ⲉ̀ⲣⲉ ⲉ̀ⲣⲉ والذين ⲛⲏ ⲇⲉ والرب ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲇⲉ النداء تارة ياتى بحرف نداء وهو ⲱ « Particula vocativi: ⲉ̀ⲣⲉ ⲉ̀ⲣⲉ; illi autem, Dominus autem. Vocativus aliquando venit cum particula vocativi, quae est ⲱ »; des.: ϣⲏⲣⲓ ⲛ̀ⲛⲟⲩϯ بنى الاه « filii Dei » (de dictionibus vocativis, interrogativis, coniunctivis, et aliis; adduntur in fine quaedam regulae). F. 27v, in fine: كملت مقدمة الشيخ الاسعد بن ابو الفرج بن العسال بسلام من ذو الجلال امين « Desinit praefatio principis Al-As'ad ibn abū 'l-Farağ ibn al-'Assāl. In pace possidentis maiestatem. Amen ».

4 (ff. 28-37) Grammatica auctore Al-Wağīh al-Qalyū- cf. A. Mallon, op. laud., pp. 126-129. Praemittuntur: الله الرؤوف الرحيم « In nomine Dei clementis, misericordis » et titulus رجيه القليوبى عفى الله عنه المقدمة (sic) الموسومة بالكفاية « Praefatio notata ' Sufficientia ' auctore Wağīh al-Qalyūbī, Deus ei veniam concedat ». [1] (f. 28r-v) Introduct- hanc praefationis partem edidit cum versione gallica A. Mallon, op. lau. pp. 127, 128, iuxta tenorem codicis copt. 53, f. 12v, bibliothec Nationalis Parisiensis; [2] (ff. 28v-33) باب الاسم « Caput de nomine », in فمن علامات الاسم فى القبطى دخول الة التعريف عليه وهى πι فى المفرد المذكر « Int indicia nominis in lingua coptica est accessus articuli ad nomen estq πι pro singulari masculino »; des.: ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲙⲁⲣⲉⲥϩⲱⲧⲡ ⲉ̀ⲡⲉⲥϩⲁⲓ لا فلتواصل بعلها « non, coniuncta sit viro suo » (de articulo, de subiecto attributo, de qualitativo, de determinatione, de nomine actionis, coniunctione, de pronominibus personalibus, demonstrativis et relativi, de interrogativis, de annexione, de nominibus temporis, loci et exce- tionis); [3] (ff. 33-35) باب الفعل « Caput de verbo », inc.: هو ثلثة اقسام ماض وحال ومستقبل بعد الازمنة فالماضى علامته فى القبطى ⲁ̅ « Tres habet partes, pe- fectum, qualitativum, imperfectnm, secundum temporum distributionen Indicium perfecti in lingua coptica est ⲁ̅ »; des.: ⲛ̀ⲥⲁⲑⲏⲛⲟⲩ · ⲑⲏⲛⲟ ومعنى ضمير المخاطبين « post vos; ⲑⲏⲛⲟⲩ significante pronomen secunda personae pluralis » (de perfecto, de qualitativo, de imperfecto, de impe- rativo, de pronominibus affixis); [4] (ff. 35-37) باب الحروف « Caput d particulis », inc.: الحرف ينقسم الى اقسام كثيرة وينقسم اولا الى قسمين منها ما يتعلق بالاسماء ومنها ما يتعلق بالافعال « Particula distribuitur in sectiones multas; divi ditur primo in duas partes: particulas quae applicantur nominibus e eas quae verbum circumdant »; des.: ⲁ⟨ϥ⟩ϣⲉⲛϩⲏⲧ · ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ϧⲁ ⲡⲉϥⲗⲁⲟⲥ تراءف الرب على شعبه ولا يقال تراءف شعبه « misertus est Dominu populi sui; at non dicitur: تراءف شعبه » (de variis particulis cum regulis propriis). F. 37, in fine textus: تمت المقدمة الموسومة (sic) بالكفاية تصنيف المولى الرئيس المولى العالم الفاضل الوجيه القليوبى ولله المنة على كل حال « Desinit prae- fatio notata ' Sufficientia ', opus magistri principis, magistri docti, excel- lentis, Al-Wağīh al-Qalyūbī; Deo virtus semper ».

5 (ff. 37-60) Grammatica auctore Aṯ-Ṯiqat ibn ad-Du- hairī; cf. A. Mallon, op. laud., pp. 129-131. Praemittuntur: بسم الاله الواحد وحده الحى القيوم « In nomine Dei unici, solius, viventis, aeterni »;

مقدمة ابن الدهيرى نيح الله نفسه « Praefatio Ibn ad-Duhairī; Deus requiescere faciat animam eius »; هذه المقدمة التى وضعها الشيخ الاجل الثقة ابن الدهيرى « Haec est praefatio quam composuit princeps eximius At-Tiqat ibn ad-Duhairī ». [1] (ff. 37-38) Introductio, inc.: قال الحمد لله العظيم العلى القديم الازلى « Dixit: Gloria Deo potenti, excelso, aeterno, sempiterno »; des.: وما سوى ذلك من العلائم وبوبنا ذلك ابوابا « et reliqua indicia; et distribuimus hoc in portas »; introductionem magna ex parte (f. 37v, col. a, lin. 3 a. fin.-f. 38, col. b, lin. 1) cum versione gallica edidit A. Mallon, op. laud., pp. 130, 131, iuxta codicem copt. 53 bibliothecae Nationalis Parisiensis; [2] (ff. 38-52) de nomine, absque titulo universali; haec praefationis pars, rerum copia et momento praestans, enucleatius venit tractanda: [a] (ff. 38-45v) باب المعرفة والنكرة فى المذكر والمؤنث « Caput de determinatione et indeterminatione in masculino (genere) et feminino », inc.: وعدة المعارف خمس اولها اسماء الاعلام « Et numerus determinationum est quinque; prima earum: nomina propria »; des.: ⲙⲏ ϭⲁϫⲃ̄ ⲁⲛ ⲉ̀ⲧⲟⲩϯ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ اليس عصفوران يباعان « Nonne duo passeres (asse) veneunt? (Matth. 10, 29) » (de nominibus propriis, de demonstrativis, de annexione, de articulo, de pronominibus, de nominibus temporis et loci, de pronominibus relativis, de interrogativis); [b] (ff. 45v-47) باب التثنية {فى} والجمع « Caput de duali et plurali », inc.: التثنية فى لغة القبطى تاتى فى الضمائر مثل الجمع لا فرق بينهما « Dualis in lingua coptica occurrit in pronominibus ad instar pluralis; nulla distinctio inter utrumque »; des.: ⲛⲓϩⲓⲟ̀ⲙⲓ النساء « mulieres » لا مفرد له « non habet singularem »; [c] (f. 47r-v) باب المبتدا والخبر « Caput de subiecto et attributo », inc.: المبتدأ هو ما كان معرى من العوامل اللفظية « Subiectum est id quod independens est a linguae dictionibus aliam (dictionem) regentibus »; des.: وهى الالفه التى تدل على الفعل الماضى « et est ⲁ quae (littera) notat perfectum »; [d] (ff. 47v-48v) باب الجملة المشتملة على الفاعل والمفعول سوى ان كان الفعل مظمرا (sic) او مظهرا « Caput de sententia subiectum et attributum continente, verbo sive reticito sive espresso », inc.: اعلم ان اصل الترتيب ان يكون الفاعل مقدما على الفعل والمفعول « Scito dispositionis principium esse ut subiectum antecedat verbum et attributum »; des.: ⲁϥϫⲱⲣ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲁϥϯ ⲛ̀ⲛⲓϩⲏⲕⲓ بدد واعطا المساكين « dispersit, dedit pauperibus (Ps. 111, 9) »; [e] (ff. 48v-49v) باب النداء « Caput de vocativo », inc.: اعلم ان النداء اربعة حروف قد اجمع المفسرون على ثلاث وهم ⲱ̄ ϩ̄ⲱ ⲛ̄ⲁ̄ ⲱ̄ϩ ⲱ « Scito vocativum quattuor

habere particulas; inter grammaticos convenit tres esse, scilicet ⲱ̄ ⲛ̄ⲁ̄ »; des.: ϫⲉ ⲁϥⲓⲣⲓ ⲛⲏⲓ ⲛ̀ϩⲁⲛⲙⲉⲧⲛⲓϣϯ ⲛ̀ϫⲉ ⲫⲏ ⲉⲧϫⲟⲣ بى القوى عظائم « fecit mihi magna qui potens est (Luc. 1, 49) »; [f] (ff. 49 باب النسب « Caput de relatione », inc.: نع المفسرون مثل السمنودى والقليوبى وبن كاتب قيصر على ان النسب اربع عوامل « Grammatici, ut as-Samani al-Qalyūbī et Ibn Kātib Qaiṣar, consentiunt in dicendo relationem ‹ tuor habere dictiones regentes »; des.: ⲡⲓⲥⲱⲙⲁ (= ⲡⲁⲥⲱⲙⲁ) ى « corpus meum », ⲡⲁⲡ̄ⲛ̄ⲁ̄ روحى « spiritus meus »; [g] (f. $51^{r\cdot v}$) الادغام « Caput de contractione », inc.: ن الادغام من شرط انه اذا اجتمعت غنان ⲛ̄ قلبت الاولة « Scito contractionem esse ex condicione; quodsi du coeunt, primum enuntiatur ⲛ̄ »; des.: عن ذلك ذكرها فى تقدمتنا هذه « haec dicere omisimus in hac nostra tractatione »; [h] (ff. 51^{v}, 52 المصدر « Caput de nomine actionis », inc.: القليوبى فى ذلك بكلام لا حاصل له وعزاه الى عاملين « Hac de re emittit (lege prob. تحدث) al-Qalyūbī ‹ utilitate carentia; eam (portam) dividit in duas dictiones regen des.: ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲟⲩ ϥⲛⲁⲙⲟⲩ موتا يموت « morte morietur »; [3] (ff. 52 باب الفعل « Caput de verbo », inc.: نقسم الى اربعة اقسام ماض وفعل الامر والحال ‹والمضارع وهو المستقبل منها ثلثة الماضى والحال و›المستقبل بعدد الازمنة «] dividitur in quattuor sectiones: perfectum, imperativum, qualitat ‹et aoristum seu imperfectum; tres ex eis: perfectum, qualitativu imperfectum, pro temporum numero » (verba inter ‹ ›, in e omissa, suppleta sunt ex cod. Vat. copt. 71, f. 41^{v}); des.: الضمائر المقدم شرحنا يقاس عليها ولا تنجزم وهكذا اورد فى الانجيل المجيد « et omnia nomina quae antea interpretati sumus hunc modum sequuntu separantur, et ita laudatur in Evangelio glorioso » (de perfect qualitativo, de imperfecto, de imperativo, de pronominibus af [4] (ff. 55^{v}-59^{v}) باب الحرف « Caput de particula », inc.: الشيخ الرئيس بن كاتب قيصر بكلام حسن اخترنا ان نجعله اصلا يبنى عليه فى كتابنا هذا « Princeps Ibn Kātib Qaiṣar luculenter rem proponit; eam selegimus tan fundamentum cui hic noster liber inniteretur »; des.: ϩⲱⲥ ⲉϥⲛⲉⲙ ما دام هو معهم « quamdiu cum illis est (Matth. 9, 15) », ف وبه تمت الابواب الثلاث « desinit particula et cum illa absolvuntur portae [5] (ff. 59^{v}, 60) animadversio critica, inc.: بن كاتب قيصر فصول اخر « Meminit Ibn Kātib Qaiṣar aliarum sectionum »; des.: ⲟⲩϣⲏⲛⲉ ⲉ

ⲛ̀ⲧⲉⲃⲧ شبكة مملوة سمكا « rete piscibus refertum (cf. Joh. 21, 11) »; in fine: وهذا ما وجدنا فى النسخة فى مقدمة بن الدهيرى ولله المجد دائما ابديا سرمديا امين « Haec sunt quae invenimus in libro, in praefatione Ibn ad-Duhaīri, et Deo laus in perpetuum, aeterne, sempiterne. Amen ».

6 (ff. 60-125) Vocabularium bohairicum arabicum auctore Abū 'l-Barakāt; cf. A. Mallon, op. laud., t. II, pp. 260-263. 1 (ff. 62-60) Index rerum spectans ad decem portas et triginta duas sectiones. Praemissis بسم الاله الازلى ذى القدرة والعظمة له المجد دائما « In nomine Dei aeterni cuius est potestas et magnificentia; Ei laus in perpetuum » et titulo يشتمل هذا السلم المبارك نفع الله به جامعه ومطالعه وسامعه على عشرة ابواب محتوية على اثنين وثلثين فصلا على حسب الافتراج المتوخى به الصلاح « Haec scala benedicta — Deus per ipsam faveat eius auctori et investigatori et auditori — continet portas decem, triginta duas sectiones complectentes secundum (rerum) divisiones intuitu recti ordinis », inc.: الباب الاول وعدد فصوله اربعة « Porta prima; numerus sectionum eius est quattuor »; des.: وهو تمامه ونسبح الله تعالى وتمجيده ختامه « et hic est eius finis; Deum glorificamus, et laus Ipsius eiusdem (libri) sigillum est »; textus hoc ordine legendus est: f. 62, f. 61r·v, f. 60v·r. Inter rerum indicem et vocabularium adest discrepantia quoad numerum sectionum: in priore occurrunt triginta duae sectiones, in altero solummodo triginta; dissensio oritur ex numeri omissione in sectionibus undecima et duodecima vocabularii (cf. Kircher, op. laud., p. 142 [pondera et mensurae] et p. 151 [aedificiorum constructio]), ita ut decima tertia fiat undecima (Kircher, p. 157), continuato errore usque ad finem vocabularii; (ff. 62v-125) vocabularium, praemissis tantum ⲥⲩⲛ ⲑⲉⲱ̈ بسم الله « In nomine Dei ». Vocabularium edidit, iuxta cod. Vat. copt. 71, A. Kircher, op. laud., pp. 41-272, cum versione latina interdum mendosa; de discrepantiis inter codicem et editionem laudatam, vide dicta p. 524. Operis excerpta vulgaverunt iuxta varios codices: R. Lepsius, *Auszüge aus einer koptisch-arabischen Handschrift*, in *Zeitschrift für Aegyptischen Sprache und Alterthumskunde*, t. III, Lipsiae, 1865, pp. 47-52 (vide codicis ff. 96-97v, 107v-110), additis notis criticis; Th. von Heuglin, *Ausgzug aus einer coptisch-arabischen Handschrift in Abun-bēd bei Gondar*, ibid., t. VI, 1868, pp. 54-56 (vide codicis ff. 98r·v, 106r·v), cum notis criticis; E. Amélineau, *La géographie de l'Égypte à l'époque copte*, Parisiis, 1893, pp. 555-570 (vide codicis ff. 107v-108v); V. Loret,

Les livres III et IV (animaux et végétaux) de la ' Scala magna ' de Sca. ar-Riāsah, in *Annales du Service des antiquités de l'Égypte*, t. I, Cai- 1900, pp. 48-63, 215-229 (vide codicis ff. 96-105v). F. 125, desinit « bularium notula: القفى ‹و›الذهب المصفى الذى جمعه الشيخ المؤتمن الفاضل بن العسال نيح الله نفسه وكلت العشرة ابواب بسلام من الرب امين « 'Scala sim desinentium et aurum mundatum ' quam composuit princeps Al-M man al-Fāḍil ibn al-'Assāl, requiescere faciat Deus animam eius; lutae sunt portae decem. In pace Domini. Amen », qua notula imm operis auctor laudatur Al-Mu'taman abū Isḥāq ibn al-'Assāl.

Sive in ipso textu, sive in mg., quaedam emendata vel supp sunt ipsius plerumque librarii manu.

Ductus transversi chartee impressi duas definiunt columellas in quas plagulae duntur, ductus directi singulas lineas. Complectitur codex fasciculum foliorum n (ff. 1-9, ā̄ – н̄, nota coptica omissa in f. 2), quiniones undecim (ff. 10-119, ē – p̄ fasciculum foliorum septem (ff. 120-126, p̄ıē – p̄кт̄, foliis 125 et 126 nota coptica c tibus); desiderantur notae numericae fasciculorum (praeter notas н̄, f. 79v, ē, f. 80, ē f. 90, ıā, f. 110, in summo angulo interno appositas) quorum folia extrema, a f. 9v-f signant ornamenta, lineis exarata inter se innexis et pigmentis rubro, viridi et distincta, inter inscriptiones ıc ϫ̄ϫ̄, ıc ϫc, ϯc ēc, ıc ēc, ϯc ϫc, ıc ϯc, distributas et iisdem pigmentis vel atramento effectas. Minio scriptae sunt in pl aversis foliorum 1, 3-121 notae copticae unciales quas comitantur cursivae in ff. 3- ff. 122-124 atramento sunt exaratae. Coloribus rubro, flavo et viridi, obductae sunt f. 2, fascia et aves f. 62v necnon crux et aves quae operiunt f. 1v; inter brachia c leguntur inscriptiones ıϯ ϫϯ nı кa, minio effectae. Minio etiam scripta sunt lin super indicia grammaticalia, interpunctionis signa, divisionum tituli passim necnon ticulae et vocabula peculiaris momenti, dum alia quaedam solo ductu rubro signa minio tacta sunt paucae litterae ϕ, ϭ, ϩ et ϯ, nonnulla signa in fine paragraph et lineolae super voces coarctatas.

Librarii subscriptiones: f. 1v, ad pedem crucis, ıωā πιϩιкoмeнoc « Johannes l menus »; f. 125, | القراغ من هذا الكتاب | المبارك فى اليوم الاربعة | الخامس من شهر برموده | نة الف اربعماية قبطية | ā̄пcē قبطية | للشهداء الاطهار رزقنا الله | بركاتهم الطاهرة امين | كم | القمص | حنس | ناسخ هذا الكتاب | πacaϭ | ıωaнннc | πιϩ̄ϯгo|мeнoc | πιϩнкı « Et evenit finis (transcriptionis) huius libri benedicti feria quarta, die quinta mensis mūdah anni millesimi quadringentesimi coptici — coptice ā̄пcē (sic), пc = ψı — tyrum purorum; largiatur nobis Deus eorum benedictiones sanctas. Amen. Pauper servus vester) hegumenus Iohannes scriptor (ar. add. huius libri) ». In summo mg. *70*; f. 126v: *S. Congr. 36* | *nov. 70*. Vac. ff. 1r, 125v, 126r.

In dorso tegumenti membrana confecti auro impressa est nota *70*.

71 (olim Petri a Valle 7). An. 1319 (= an. Mart. 1036, cf. f. 169). chart., mm. 260 × 170, ff. 169, linn. 23.

Scala continens, praeter rerum indicem de quo in fine dicetur, grammaticas dialecti bohairicae necnon vocabularia bohairica arabica; cf. cod. Vat. copt. 70.

I (ff. 3-47) Grammaticae, sub titulo ⲛⲁⲓ ⲛⲉ ⲛⲓⲡⲣⲟⲟⲓⲙⲓⲟⲛ ⲉⲑⲟⲩⲱⲛϩ ⲛ̀ⲛⲓⲉ̀ⲛⲩⲅⲙⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲁⲥⲡⲓ ⲙ̀ⲙⲉⲧⲉⲩⲡⲧⲓⲟⲥ هذه مقدمات لظهور معانى اللغة القبطية « Hae sunt praefationes quae manifestant linguae aegyptiacae enigmata ».

1 (ff. 3-11) Grammatica Iohannis as-Samannūdī. Praemittitur in mg. externo f. 3: هذه مقدمة السلم السمنودى « Haec est praefatio scalae (Iohannis) as-Samannūdī »; cf. cod. Vat. copt. 70, ff. 2-12v. Textum cum versione latina evulgavit A. Kircher, *Lingua Aegyptiaca restituta*, Romae, 1643, ff. 2-20; vide dicta ad cod. Vat. copt. 70. Desinit praefatio sub clausula: كملت المقدمة السمنودية ولله الحمد دائما سرمدا « Absoluta est praefatio dicta as-Samannūdī, et Deo laus in perpetuum, in sempiternum ».

2 (ff. 11v-18) Grammatica auctore Ibn Kātib Qaiṣar, praemissis بسم الاب والابن والروح القدس الاله الواحد « In nomine Patris et Filii et Spiritus sancti, Dei unici » et titulo المقدمة التى وضعها الشيخ العلم ابن كاتب قيصر وتسمى التبصرة « Praefatio quam composuit princeps Al-ʿAlam ibn Kātib Qaiṣar et vocatur ‘ Theoria ’ »; cf. cod. Vat. copt. 70, ff. 12v-20v. Grammaticam, addita versione latina, edidit A. Kircher, op. laud., f. 20v–p. (sic) 37; vide dicta ad cod. Vat. copt. 70. F. 17v, lin. 5 a. fin. omittit codex quae reperiuntur in cod. Vat. copt. 70, f. 20, col. b, lin. 3 a. fin.–f. 20v, col. b, lin. 2; vide ibid. Desinit f. 18: تمت التبصرة فى نحو القبطى ولله ملهم الصواب الحمد كاستحقاقه دائما « Absoluta est ‘ Theoria ’ grammaticae copticae. Deo qui inspirat iudicium gloria ut dignum, in perpetuum ».

3 (ff. 18v-24) Grammatica auctore Al-Asʿad abū ’l-Farağ ibn al-ʿAssāl, praemissis بسم الاب ... الاله الواحد « In nomine Patris... Dei unici » et titulo المقدمة التى وضعها الشيخ الاسعد بو الفرج ابن العسال « Praefatio quam composuit princeps Al-Asʿad abū ’l-Farağ ibn al-ʿAssāl »; cf. cod. Vat. copt. 70, ff. 21-27v a quo in levioribus tantum codex discrepat. [1] (ff. 18v-20) De nomine, absque titulo (Vat. copt. 70, ff. 21-23); [2] (ff. 20-22v) الافعال « Verba » (Vat. copt. 70, ff. 23-26); [3] (ff. 22v-24) de particulis,

absque titulo generali (Vat. copt. 70, ff. 26-27v). Desinit f. 24: ت مقدمة الشيخ الاسعد ابن العسال بعون الله «Absoluta est praefatio princip. Al-As'ad ibn al-'Assāl auxilio Dei». Occurrunt in textu paucae emendationes varii calami.

4 (ff. 24v-31) Grammatica auctore Al-Wağīh al-Qalyūb. praemissis بسم الاب ... الاله الواحد «In nomine Patris... Dei unici» titulo المقدمة التى وضعها الوجيه القليوبى ووسمها بالكفاية «Praefatio quam composuit Al-Wağīh al-Qalyūbī et vocatur 'Sufficientia'»; cf. cod. Vat. cop. 70, ff. 28-37, a quo codex in paucis discrepat. [1] (f. 24v) Introductio (Vat. copt. 70, f. 28r-v); [2] (ff. 24v-28) باب الاسم «Porta nominis» (Vat. copt. 70, ff. 28v-33); [3] (ff. 28-29v) باب الفعل «Porta verbi» (Va. copt. 70, ff. 33-35); [4] (ff. 29v-31) باب الحروف «Porta particularum» (Va. copt. 70, ff. 35-37). Des. f. 31: ت المقدمة الموسومة بالكفاية تصنيف المولى الرئيس العالم الفاضل الوجيه القليوبى ولله الشكر على كل حال «Absoluta est praefat. notata 'Sufficientia', opus magistri principis docti, excellentis, Al-Wağīh al-Qalyūbī. Deo laus semper». Quaedam correctiones in textu, diversae manus.

5 (ff. 31v-47) Grammatica auctore Aṭ-Ṭiqat ibn ad-Duhairi, praemissis بسم الاب ... الاله الواحد «In nomine Patris ... Dei unici» et titulo هذه المقدمة التى وضعها الشيخ الثقة ابن الدهيرى «Haec est praefat. quam composuit princeps Aṭ-Ṭiqat ibn ad-Duhairi»; cf. cod. Vat. cop. 70, ff. 37-60; praecipuae codicis discrepantiae notantur. [1] (ff. 31v, 3. Introductio; cf. cod. Vat. copt. 70, ff. 37-38; [2] (ff. 32-41v) de nomin. absque titulo universali; cf. cod. Vat. copt. 70, ff. 38-52; [a] (ff. 32-3. باب المعرفة والنكرة فى المذكر والمؤنث «Porta determinationis et indeterminationis in masculino (genere) et feminino» (Vat. copt. 70, ff. 38-45v f. 32, lin. 11: ιακωβος, Vat. 70, f. 38v, col. a, lin. 2: ιακωβ f. 32, lin. ult.: ϩωn εβολ ϩιτεn, Vat. 70, f. 38v, col. b, lin. a. fin.: ϩωn εβολ εβολ ϩιτεn; f. 32v, lin. ult.: ون اشارة لحاضر وتارة, Vat. 70, f. 39v, col. a, lin. 8 a. fin. omittit incisum per homoeoteleuton; f. 34, linn. 10, 11: وهم حرف ⲙ وحرف ⲛ وحرف ⲣ, Vat. 7. f. 41v, col. a, lin. 1, omittit; f. 34v, lin. ult., omittit وهى ϩⲁⲛ codici Vat. 70, f. 42v, col. a, lin. 9; [b] (ff. 37-38) باب التثنية والجمع «Porta dualis et pluralis» (Vat. copt. 70, ff. 45v-47); f. 37, lin. 2 a. fin. πιϭⲁⲝⲉ. ⲛιϭⲁⲝⲉⲩ pristinae manus alia manus correxit in πιⲝⲁϭⲏ... ⲛιⲝⲁϭⲉⲩ, Vat. 70, f. 46, col. b, linn. 1, 2, congruenter regulae enuntiata.

habet ⲡⲓϫⲁϭⲏ... ⲛⲓϫⲁϭⲏⲟⲩ; [c] (f. 38) باب المبتدا والخبر « Porta subiecti et attributi » (Vat. copt. 70, f. 47r-v); f. 38, lin. 9, omittit incisum codicis Vat. 70, f. 47, col. b, lin. 8: وقد ياتى الخبر بغير علامة; [d] (ff. 38-39) باب الجملة المشتملة على الفاعل والمفعول « Porta sententiae subiectum et attributum continentis » (Vat. copt. 70, ff. 47v-48v); f. 38v, lin. 4, vocabulo سهوت « Erravi » et notula marginali ثانى سطر بعد اول سطر « Secunda linea postponenda primae lineae », monet librarius sententiam copticam legendam esse ante eius versionem arabicam; [e] (f. 39r-v) باب النداء « Porta vocativi » (Vat. copt. 70, ff. 48v-49v); [f] (ff. 39v-40v) مثال النسب « Exemplum relationis » (Vat. copt. 70, ff. 49v-51); f. 40, lin. 3 a. fin., ante مثال الاول omittit من كلام لسان العطر بولس codicis Vat. 70, f. 50v, col. a, lin. 5 a. fin.; f. 40v, lin. 6, omittit incisum من رسالة بولس السليح codicis Vat. 70, f. 50v, col. b, lin. 6 a. fin.; f. 40v, lin. 10, ante ⲡⲓⲥⲩⲣⲟⲥ desiderantur وما اشبه ذلك مثال السادس quae habet Vat. 70, f. 51, col. a, lin. 6; f. 40v, lin. 6 a. fin., deest conclusio وكل تثنان من هولاء نفس بعضهما بعضا, Vat. 70, ibid., lin. 5 a. fin.; f. 40v, lin. 5 a. fin., post ⲡⲁⲡⲛ̄ⲁ روحى addit وما اشبه ذلك, omittit Vat. 70, f. 51, col. b, lin. 2; [g] (ff. 40v, 41) باب الادغام « Porta contractionis » (Vat. copt. 70, f. 51r-v); des.: وهذا يقرا مشددا كانه بلوثين ⲗ̄ⲗ̄ « et hoc enunciatur dure, perinde ac si haberet duo lām ⲗ̄ⲗ̄ »; omittit nempe in hac sectione ea quae leguntur in Vat. 70, f. 51v, col. a, linn. 6-12, scilicet animadversionem criticam in effatum Al-Qalyūbī quaeque incipit: وذكر القليوبى فى تقدمته « Et meminit Al-Qalyūbī in sua praefatione », eamdem relaturus in sectione sequente; [h] (f. 41r-v) باب المصدر « Porta nominis actionis » (Vat. 70, ff. 51v, 52); f. 41, lin. 6 a. fin., praemisso vocabulo حاشية « Glossa », intromittit librarius animadversionem criticam de qua supra; [3] (ff. 41v-44) باب الفعل « Porta verbi »; cf. cod. Vat. copt. 70, ff. 52-55v; habet codex, f. 42, lin. 13, verba الاقضا وكليهما معنى واحدا غير ان a librario codicis Vat. 70, f. 53, col. b, lin. 9, post تاتى omissa; [4] (ff. 44-47) باب الحرف « Porta particulae »; cf. cod. Vat. copt. 70, ff. 55v-59v; desiderantur, f. 44, lin. 6 a. fin., من كلام السيدة مريم codicis Vat. 70, f. 56, col. a, lin. ult.; f. 44v, lin. 8, post التخصيص addit اذا تلاها المستقبل مثل, omittit Vat. 70, f. 56v, col. a, lin. 7 a. fin.; f. 45, lin. 16, post وافعال prosequitur عربية لكن صيغها فى اللغة العربية حروف وهى, omittit Vat. 70, f. 57v, col. a, lin. 19; f. 45v, lin. 10, deficiunt هذا قلق جدا ولا ورد فيه نص من النصوص quae habet

Vat. 70, f. 58, col. a, linn. 8 et 9; f. 46ᵛ, lin. 6, omittit librarius e quae inveniuntur in cod. Vat. 70, f. 59, col. b, linn. 17-22: ... هذا النص فيه تحريف; [5] (f. 47) animadversio critica; cf. cod. Vat. copt. 70, ff. 59 60; addit codex, post vocabulum سمكا quo desinit Vat. 70: حاصل الامر ان هذا الحرف الذى هو ϩ يانى مع الاسم الوارد فى محل التميز « inde sequitur han particulam, scilicet ϩ, adhaerere nomini ubi hoc est in statn determi nativi »; desinit f. 47: هذا ما انتهى الينا علمه من هذه المقدمة والمجد دائما لقاسم المواهب « Haec ad nos pervenerunt nota huius praefationis et laus i perpetuum donorum divisori ».

II (ff. 48ᵛ-169) Vocabularia bohairica arabica auctoribu Abū 'l-Barakāt et Al-Mu'taman abū Isḥāq ibn al-ʿAssā

1 (ff. 48ᵛ-101ᵛ) Vocabularium auctore Abū 'l-Barakāt; c cod. Vat. copt. 70, ff. 60-125. [1] (ff. 49, 48ᵛ) Index rerum, pra missis بسم الاب ... الاله الواحد « In nomine Patris... Dei unici » et titu يشتمل هذا السلم ... المتوخى به الصلاح « Continet haec scala... intuitu rec ordinis » (Vat. copt. 70, ff. 62-60); [2] (ff. 49ᵛ-101ᵛ) vocabularium, su titulo بدوا بعون الله وحسن توفيقه بنقل السلم الكبير الذى الفه المولى الرئيس العالم العامل القديس الشيخ الاجل شمس الرئاسة ابن الشيخ الاكمل الاسعد المعروف بابن كبر وسمه بالسلم المقترح الرب يعوضه عن اهتمامه فى ملكوته ⊙ وهو عشرة ابواب محتوية على اثنين وثلثين فصلا « Incipimus, auxilio Dei et bonitate eius praesidii, tra scribere scalam magnam quam collegit magister, dux, doctus, gube nator, sanctus, princeps veneratissimus Šams ar-Ri'āsah, filius princip perfectissimi Al-Asʿad, vocatus Ibn Kabar; et nomen ei imposuit ' Sca Electa '. Retribuat ei Dominus curam eius in regno suo. Habet (scal decem portas complectentes triginta duas sectiones » (in opere ip numerantur tantummodo triginta sectiones; de dissensione quoad secti num numeros inter indicem rerum et vocabularium, vide cod. Vat. 70 Vocabularium edidit A. Kircher, *Lingua Aegyptiaca restituta*, Roma 1643, pp. 41-272; vide dicta ad cod. Vat. copt. 70.

2 (ff. 102ᵛ-169) Vocabularium auctore Al-Mu'taman ab Isḥāq ibn al-ʿAssāl, praemisso titulo نبتدى بمعونة الله وحسن ارشاده الى نكتب السلم المقفى والذهب المصفى الذى عمله الشيخ الرئيس الفاضل القديس الزاهد العابد المؤتمن ابو اسحق ابن الشيخ الرئيس فخر الدوله ابى المفضل ابن العسال نيح الله نفسه مع جميع قديسيه امين « Incipimus, auxilio Dei et bonitate eius curae, scribe ' Scalam similiter desinentium et aurum mundatum ' quam composu

princeps, dux, eximius, sanctus, asceta, pius Al-Mu'taman abū Isḥāq, filius principis, ducis Faḫr ad-Dawlah abī 'l-Mufaḍḍal ibn al-'Assāl; requiescere faciat Deus animam eius cum omnibus suis sanctis. Amen ». Textum cum versione latina evulgavit A. Kircher, op. laud., pp. 273-495, non tamen absque mendis; caeterum haec editio solas continet vocabularii dictiones copticas arabicas, neglectis insignibus sectionum et digestionis litterarum omissisque pluribus notulis arabicis explanationi inservientibus necnon indiciis librorum de quibus infra. De auctore Al-Mu'taman abū Isḥāq ibn al-'Assāl, vide A. Mallon, *Une école de savants égyptiens au Moyen-âge*, in *Mélanges de la Faculté orientale de l'Université Saint-Joseph*, t. I, Beryti, 1906, pp. 123-125; G. Graf, *Die koptische Gelehrtenfamilie der Aulād al-'Assāl und ihr Schrifttum*, in ephemeride *Orientalia*, nova ser., t. I, Romae, 1932, pp. 193-203. F. 168ᵛ des.: كمل بعون الله له الحمد « Absolutum est auxilio Dei; ipsi laus ». Sequitur, f. 169, elenchus librorum, cum eorum iudiciis, e quibus decerpta fuerunt scalae vocabula, idque sub titulo [تف]سير علايم السلم المتفق « Interpretatio indiciorum Scalae similiter desinentium », inc.: انجيل متى مت مرقس مر لوقا لق يوحنا ح « Evangelium Matthaei مت, Marci مر, Lucae لق, Johannis ح »; des.: يوم السبت تد ج برلكسات كيهك برس المعمودية مع « dies sabbati (theotokiae) ج تد, paralexeis (mensis) kīhak برس, (liber) baptismatis مع ».

F. 2, index rerum, manu posteriore, inc.: مقدمات تفسير اللغة القبطية ‹ Praefationes interpretationis linguae copticae »; des.: السلم ... الذى الفه الشيخ المؤتمن ابو اسحق ‹ابن› العسال ١٠٣ « Scala... quam composuit princeps Al-Mu'taman abū Isḥāq ibn al-'Assāl, (fol.) 103 ». Occurrunt in codice emendationes varii calami.

Codicem exscripsit R. Tuki in cod. Borg. copt. 16, ff. 2ᵛ-408.

Ductus directi chartae impressi, quibus scriptura suspenditur, singulas definiunt lineas, transversi autem margines atque, inde a f. 49, spatium columellis servatum. Complectitur codex ff. novem quinionis ā (ff. 1-9, [ē] – ī) et quiniones ē – īz̄ (ff. 10-169, īā – [p̄ō]). Foliorum signa numerica apposita sunt ff. aversis praeterquam initio fasciculorum ubi occupant summum angulum externum plagulae rectae; evanuerunt autem partim vel omnimode notae ff. 1, 31-38, 59, 168, 169, cum marginibus avulsis; fasciculorum notae scriptae sunt in summo angulo interno paginarum extremarum quarum inscriptiones sunt ī x̄ȳ in ff. aversis (praeterquam in f. 129ᵛ: κ̄ē ό θ̄c̄ et f. 149ᵛ: īȳ x̄c̄), ȳc̄ θ̄c̄ vel ē ό θ̄c̄ in ff. rectis (praeterquam in f. 130: ȳc̄ ό θ̄c̄ et f. 160: κ̄ȳ ό θ̄c̄). Inter inscriptiones apparent ornamenta variae formae (ita tamen ut in fasciculo desinente eiusdem sit indolis ac in fasciculo initiali sequente), lineis inter se innexis effecta, rubri, flavi

et viridis fusci coloris. Similis indolis sunt crux marginata quae occupat f. 2v, porta f. ; atque fenestrae ff. 49v, 102v; marginem externum f. 3 distinguit ornamentum in form avis et ramorum pigmentis obductum rubro, flavo et viridi. Minio exarata sunt tituli pleraque vocabula, particulae et litterae quae vel in grammaticae regulis vel in scala titulis in conspicuo ponuntur, ductus superiores qui eadem sive minio sive atrament scripta distinguunt, indicia librorum in ff. 102v-112, notae foliorum ⲫ̅ⲉ̅ et ⲫ̅ⲋ̅, interpun ctionis signa, puncta litteris ⲫ et ⳁ infixa eaque quae comitantur lineolas in notis nume ricis, inscriptionibus et vocabulis coarctatis. Codex insigne praebet specimen scriptura saec. XIV in.; folii 61r (olim 60r) partem superiorem phototypice edidit Eugenius Tis serant, *Specimina codicum orientalium*, Bonnae, 1914, tab. 79a.

F. 169, librarii subscriptio nunc mutila, ex Kircher (p. 495) et Tuki (f. 408) sup plata: وناقا]ه المسكين العادم الدربة والتمكين الراهب الحقير غبريال ابن الرشيد | [يعرف] بكاتب طلبك وكان الفراغ من نقله بدير طموبه فى يوم الجمعة | [الحادى و]العشرين من شهر بابه سنة ستة وثلثين والف للشهداء | [الاطهار رزقنا] الله شفاعتهم امين والمجد لله دائما « Transcripsit codicem pauper, peritiae et firmitatis expers, monachus, vilis Gabriel ibn ar-Rašid, vocatus Kātil Qaṭlabak; et evenit finis huius transcriptionis in monasterio Ṭamwaih (cf. B. T. A. Evetts *The churches and monasteries of Egypt*, in *Anecdota Oxoniensia*, sem. ser., t. VII, Oxo nii, 1895, pp. 197, 198), feria sexta, (die) vigesimo primo mensis bābah anni millesim trigesimi sexti Martyrum purorum (= a. D. 1319); largiatur nobis Deus intercessione eorum. Amen. Et laus Deo in perpetuum ». F. 1, nota lectoris: سم الله رب العالمين | لما كان تاريخ يوم الثلاث المبارك عاشر [شهر] ابيب المبارك سنة ⲁ̅ⲥ̅ⲡ̅ⲇ̅ | اتولد الولد غبريال بن كاتبه للحقير رفائيل [بن] غبريال [ا]خى (؟) ا[لب]تريرك انبا غبريال كان | الخامس والتسعين فى البطاركة وكان نياحة الاب فى التاسع | والعشرين من شهر بابه سنة تاريخه نيح الله تعالى نفسه فى الاحضانة الابراهمية | امين امين امين وكاتبه الحقير رفائيل يسال كلمن. . .طالع فى هذه الكتاب المبارك يقول | يا رب اغفر خطايا كاتبه المسكين « In nomine Dei, universorum Domini. In hac epocha, feria tertia benedicta, die decimo mensis abīb benedicti, anni millesimi ducentesimi octogesimi quart (= an. D. 1568), Gabriel, filius illius qui scripsit, natus est pauperi Raphaeli, filio Gabrie lis, fratris (?) patriarchae Abba Gabrielis (1525-1568; cf. الخطط الجديدة لمصر القاهرة, t. VI, Būlāq, 1315 heg., p. ٨٤); fuit (hic) nonagesimus quintus inter patriarchas. Et accidit mors patriarchae die vigesimo nono mensis bābah, anni epochae suae; requiescere facia Deus, exaltetur! animam eius in sinibus Abrahamiticis. Amen, amen, amen. Et qu scripsit illud, pauper Raphael, rogat quemcumque operam in hoc libro benedicto datu rum ut dicat 'Domine, condona peccata scriptoris pauperis' »; in media pagina alia manu notam anni ⲁ̅ⲥ̅ⲡ̅ⲇ̅ iteravit variasque litteras adiecit; f. 2, in ima pagina, notula arabica nunc erasa; ff. 168v et 169, nomen alicuius possessoris, ethiopice: ዘመርቆርዮስ « Mercu rii » (in f. 168v partim ablatum); f. 169v, manu posteriore; ⲟⲩⲁⲓ ⲁ̅ ⲥⲁⲩ (sic) ⲃ̅ فى عدد ⲛ̅ⲋ̅ الورق قبطى, litteris ⲁ̅, ⲃ̅ et ⲛ̅ⲋ̅ in forma cursiva iteratis « Unus ⲁ̅, duo ⲃ̅, in numero folii coptici 56 » (cf. f. 55v). F. 1v, nota manu Petri a Valle exarata: *Anno salutis 161 exeunte, Cayro in urbe totius | Aegypti hac tempestate celeberrima, dum antiqui|tatis monumenta, barbarie, atque ignorantia planè obsita, | studiosè perquirerem, Librum hunc inter tenebras | rudium ingeniorum latitantem; inveni: quem, | longinqua demum, ac diu*

turna peregrinatione | *exacta, Romam advexi; ut, eius singulari ad* | *hoc adiumento, vetustissima Aegyptia lingua,* | *apud Aegyptios ipsos pene demortua, sacris* | *ac prophanis litteris illustrandis, iam tandem* | *reviviscat; meumque, ea in re iuvanda, labo*|*rem, ac studium, aeternae Urbi, Patriae san*|*ctissimae, addictum, eidem. bonarum Artium* | *parenti, grata* Posteritas *perpetuò acceptum* | *ferat. v.: f.* (« vale, et fruere », Kircher, Prooemium f. **^{v}) *Petrus à Valle Peregrinus* | *Patricius Romanus*; in imo f., alia manu: *Valle 7.* Ff. 29^v (?), 39^v (?), 47, 59^v et 69^v: قوبل به « Recognitum est ». Multis in mgg. manus occidentalis quaedam latine siguavit, maxime per modum compendii. Folia nonnulla leviter, a tineis forata sunt; alia lacera, cum parte textus avulsa in ff. 162-169, charta recentiore refecta sunt. Vac. ff. 47^v, 48^r, 102^r. Ff. 1 et 169^v, sigilla bibliothecae Vaticanae et bibliothecae Nationalis Parisiensis.

In dorso integumenti, e membrana confecti, nota *71* auro impressa.

72 (olim Petri a Valle 8). Saec. XIII-XIV et saec. XVI, chart., mm. 180 × 130, ff. 132, linn, 13-16.

Scala continens grammaticam dialecti bohairicae et vocabularium bohairicum arabicum Iohannis as-Samannūdī necnon portam nonam vocabularii auctore Abū 'l-Barakāt. Ff. 7, 122-132, sunt manus recentioris.

1 (ff. 2-21^v) Grammatica Iohannis as-Samannūdī, absque titulo; cf. codd. Vat. copt. 70, ff. 2-12^v, et Vat. copt. 71, ff. 3-11. Inter f. 5 et f. 6 desideratur folium unum cum hac textus iactura: **ⲉⲑⲣⲉϥⲥⲁϫⲓ** – فيما انت متكلم (Vat. 70, f. 3^v, col. b, lin. 13–f. 4, col. b, lin. 4, Vat. 71, f. 4^v, lin. 4–lin. 4 a. fin., Kircher, op. laud., f. 5, lin. 10–f. 5^v, lin. 15). Librarius in transcribendo codice usus est, ut videtur, recensione breviore huius praefationis siquidem plura desiderantur quae leguntur in codicibus Vaticanis copt. 70 et copt. 71; aliunde quaedam habet propria. Desinit praefatio: **ⲟⲩ ϒ ⲟⲩ** حيث (Vat. 70, f. 12, col. a, lin. 10 a. fin., Vat. 71, f. 10^v, lin. 8 a. fin., Kircher, f. 19, lin. ult.; caetera deficiunt in codice; de his, vide cod. Vat. copt. 76, ff. 36-37^v); f. 21^v, in fine: كملت المقدمة بعون الله تعالى والسبح لله دائما ابدا سرمدا « Absoluta est praefatio auxilio Dei, exaltetur! et laus Deo in perpetuum, aeterne, semper ».

2 (ff. 22-123) Vocabularium bohairicum arabicum Iohannis as-Samannūdī; vide A. Mallon, *Une école de savants égyptiens au Moyen-âge*, in *Mélanges de la Faculté orientale de l'Université Saint-Joseph*, t. I, Beryti, 1906, pp. 117-121; de vocabulario sahidico arabico eiusdem auctoris, vide cod. Vat. copt. 75. ᵃ (ff. 22-79) Dictiones de-

sumptae ex evangeliis: ff. 22-51, ex evangelio s. Iohannis, sub titu ⲈⲨⲀⲄⲄⲈⲖⲒⲞⲚ ⲔⲀⲦ⟨Ⲁ⟩ ⲒⲰⲀⲚⲚⲞⲨ انجيل يوحنا, inc.: ϦⲈⲚ في ب ⲦⲀⲢⲬⲎ البدو «In principio»; des.: ⲚⲀⲤϦⲎⲦⲞⲨ يكتبوهم «ut scribantur ea» ff. 52-69ᵛ, ex evang. s. Matthaei, sub titulo ⲈⲨⲀⲄⲄⲈⲖⲒⲞⲚ ⲔⲀⲦⲀ ⲘⲀⲦ-ⲐⲈⲞⲚ انجيل متى, inc.: ⲀϤϪⲪⲈ ولد اقنى «Genuit»; des.: ⲚⲒⲈⲚⲈϨ دهور «saecula» (f. 52, deficiunt vocabula Mt. 2, 6-3, 12; cf. cod. Vat. copt. 7, ff. 76ᵛ-78); ff. 70-73, ex evang. s. Marci, sub titulo ⲈⲨⲀⲄⲄⲈⲖⲒⲞⲚ ⲔⲀⲦⲀ ⲘⲀⲢⲔⲞⲚ انجيل مرقس, inc.: ⲈⲬⲞⲂⲤⲦ انحنى انذلل «Ad inclinandum me»; des.: ⲂⲖⲀⲠⲦⲒⲚ المضرة «detrimentum»; ff. 73ᵛ-79, ex evang. s. Lucae, sub titulo ⲈⲨⲀⲄⲄⲈⲖⲒⲞⲚ ⲔⲀⲦⲀ ⲖⲞⲨⲔⲀⲚ انجيل لوقا, inc.: Ⲁ-ϨⲒⲦⲞⲦⲞⲨ راموا ابتدو «Conati sunt»; des.: ⲘⲈⲢⲞⲤ جز نصيب «pars»: » (ff. 79ᵛ-93) dictiones desumptae ex epistolis s. Pauli apost. sub titulo ⲠⲒⲀⲠⲞⲤⲦⲞⲖⲞⲤ: ff. 79ᵛ-81ᵛ, ex ep. ad Rom., sub titulo ⲠⲢⲞⲤ ⲢⲰⲘⲈⲞⲤ رسالة رومية, inc.: ⲪⲎ ⲈⲦⲀⲨⲐⲀⲨϢϤ المرسوم «Qui ordinatus est»; des.: ϯⲈⲠⲈⲤⲦⲞⲖⲎ الرسالة «epistola»; ff. 81ᵛ-84, ex ep. I ad Cor., sub titulo قرنثية الاولى, inc.: ⲄⲚⲞⲘⲎ راى مشورة «Sententia»; des.: ⲘⲀⲢⲀⲚⲀ ⲐⲀ الى مجى الرب «usque ad adventum Domini»; ff. 84ᵛ-86, ex ep. II ad Cor., sub titulo (f. 84) قرنثية الثانية, inc.: ⲀⲚϬⲒ ⲘⲠⲈⲢⲞⲨⲰ اقنا «Accepimus responsum»; des.: ϢⲈⲢϢⲒ الهزو «irrisio»; f. 86ʳ·ᵛ, ex ep. ad Gal., sub titulo غلاطية, inc.: ⲘⲠⲒⲞⲨⲀⲦϨ لم اتبع «Non sequar»; des.: ϬⲒⲤⲔⲈⲚϨⲞ المراياة الافتخار «honestam speciem sumere»; f. 87ʳ·ᵛ, ex ep. ad. Eph., sub titulo (f. 86ᵛ) افسس, inc.: ϯⲠⲞⲖⲈⲦⲒⲀ الفضيلة «Vitae institutum»; des.: ϯⲠⲈⲢⲒⲔⲈⲪⲀⲖⲈⲀ الخوذة «galea»; ff. 87ᵛ, 88, ex ep. ad Philipp., sub titulo قولاسايوس (lege فيلبسيوس), inc.: ⲈⲤⲐⲈⲤⲒⲤ حواس «Sensus»; des.: ⲔⲈⲠⲈⲢ (arab. om.) «quamvis»; f. 88ʳ·ᵛ, ex ep. ad Col. sub titulo كلاسيوس, inc.: ⲠⲒⲚⲞⲨⲤ العقل «Intelligentia»; des.: ⲒⲀⲢⲀⲠⲞⲖⲒⲤ منبج «Hierapolis»; ff. 88ᵛ, 89, ex ep. I ad Thess., sub titulo تسالونيقى الاولى, inc.: ⲤⲈⲂⲤⲈⲂ خداع «Fraudatio»; des.: ⲘⲠⲈⲢⲰϢⲘⲈϤ لا تطفى «Nolite exstinguere illum (spiritum)»; f. 89, ex ep. II ad Thess., sub titulo تسالونيقى الثانية, inc.: ϯⲞⲠⲦⲀⲤⲒⲀ (lege ϯⲀⲠⲞⲤⲦⲀⲤⲒⲀ) او الاعزال (Vat. copt. 74, f. 111ᵛ: العتو من نوع ومجى الاعزال) «Apostasia»; des.: ⲘⲈ-ⲠⲈⲢⲒⲈⲢⲄⲞⲤ الاباطيل «vanitates»; ff. 89-91, ex ep. ad Hebr., sub titulo العبرانيين, inc.: ⲠⲒⲘⲞⲨⲒ اللميع الضيا «Splendor»; des.: ϯⲘⲈⲦⲢⲈϤϨⲈⲚⲞⲨⲒⲈ فعل الرجا «beneficentia»; ff. 91-92, ex ep. I ad Tim., sub titulo طاتوس

الاولى, inc.: ϩⲁⲛϣⲃⲱ خرافات « Fabulae »; des.: ϯⲅⲛⲟⲥⲓⲥ المعرفة « scientia »; f. 92r·v, ex ep. II ad Tim., sub titulo طيماناوس الثانية, inc.: ϭⲗⲉⲙⲗⲱⲙϥ يشتمل « Involvere eum »; des.: ⲛ̀ⲛⲟⲩⲱⲡ ⲇⲉ ⲛ̀ⲥⲱⲟⲩ ووجدو لا « non annumerantur illis »; ff. 92v, 93, ex ep. ad Tit., absque titulo, inc.: ⲕⲣⲏⲧⲉ اقريطس « Creta »; des.: ⲟⲩϩⲉⲣⲉⲧⲓⲕⲟⲥ مخالف « haereticus »; f. 93, ex ep. ad Philem., sub titulo فيليمون, inc.: ⲉⲑⲛⲁⲧⲱⲃ يوفى « Qui retribuam »; des.: ⲉⲩⲉ̀ⲝⲉⲛⲓⲁ̀ منزل « hospitium »; c (ff. 93-95v) dictiones desumptae ex epistolis catholicis, praemisso titulo القتاليقون: ff. 93-94, ex ep. Iac., sub titulo رسالة يعقوب, inc.: ϫⲟⲣϩ ناقص عاجز « Debilis »; des.: ⲁⲩⲉⲣϣⲏⲓⲃⲓ صديوا « aeruginaverunt »; f. 94r·v, ex ep. I Petri, sub titulo بطرس الاولى, inc.: ⲥⲉⲧⲑⲏⲛⲟⲩ خلصتم « Redempti estis »; des.: ⲃⲁⲃⲩⲗⲱⲛ بابل « Babylon »; ff. 94v, 95, ex ep. II Petri, sub titulo بطرس الثانية, inc.: ⲛⲁⲧⲱ ردى شر « Perditio »; des.: ⲉⲣⲥⲧⲉⲃⲗⲟⲓⲛ يعوجوا « depravare »; f. 95, ex ep. I Ioh., sub titulo يوحنا الاولى: ⲡⲓⲡⲁⲣⲁⲕⲗⲓⲧⲏⲥ المعزى « Paraclitus », ⲡⲓⲁⲛⲧⲓⲭ︦ⲣ︦ⲥ︦ ضد المسيح « Antichristus »; f. 95, ex ep. II Ioh., sub titulo يوحنا الثانية: ⲣ̀ⲣⲟ ⲟⲩⲉ̀ⲣⲟ فم بفم « Os ad os »; f. 95, ex ep. III Ioh., sub titulo يوحنا الثالث: ⲡⲓⲙⲁⲓϩⲟⲩⲓⲧ محب الرئاسة « Amans principatum », ϥϭⲓϯ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ يخرجهم « expellit eos »; f. 95r·v, ex ep. Iud., sub titulo يهودا, inc.: ⲁⲩⲥⲁⲫⲙⲟⲩ تجسوا « Subintroierunt »; des.: ⲡⲉⲓⲛⲟⲡⲟⲣⲓⲛ الخريف « autumnus »; d (ff. 95v-100) dictiones desumptae ex Actibus apostolorum, sub titulo الابركسيس, inc.: ϫⲛⲁⲧⲫⲉ ترد « Restitues »; des.: ⲡⲉϥϣⲟ̀ϭⲡ كراه اجرته « retributio eius »; e (ff. 100-105v) dictiones desumptae e Psalmis, sub titulo المزامير المقدسة « Psalmi sancti », inc.: ⲛⲓϥⲟⲓ الجارى « Decursus (aquarum) »; des.: ⲁⲩϩⲱⲧⲡ اوصلو « ordinaverunt »; f (ff. 105v-106v) dictiones desumptae e canticis biblicis, sub titulo التسابيح « Cantica »: f. 105v, e cantico primo (Exod. 15, 1-21), absque titulo, inc.: ⲛ̀ⲁ̀ⲛⲁⲃⲁⲧⲏⲥ الراكبين « Equites »; des.: ⲉ̀ⲧⲓ فيما الان « nunc »; ff. 105v, 106, e cantico secundo (Deut. 32, 1-43), sub titulo التسبحة الثانية, inc.: ⲙⲁϩⲑⲏ تاملى انظرى « Considera »; des.: ⲉ̀ⲡⲓⲥⲧⲟⲧⲟⲛⲟⲥ الهندوانى « convulsio »; f. 106, e cantico tertio (Is. 25, 1-12), absque titulo: ⲃⲣⲉϩⲓ النورج العجلة « Plaustrum »; f. 106, absque titulo: ⲫⲏⲫⲓ ⲛ̀ⲣⲱⲕϩ تشقيق الحطب « Fragmentum ligni » (Vat. 74, f. 132v, sub titulo ايليا « Elias »); f. 106, absque titulo: ⲣⲁϣⲕ يكفيك « sufficit tibi » (Vat. 74,

f. 132v, sub titulo سليمن « Solomon »); f. 106r-v, e cantico undecim (Dan. 3, 1-97), sub titulo الثلثة فتية « Tres pueri », inc.: ΝΙϨΙΠΑΤΟϹ سادة « Satrapes »; des.: ⲁϥⲉⲣⲁ̀ⲍⲓⲟⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ (lege ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ) فضلهم « honoravi eos »; [g] (ff. 106v-109v) dictiones desumptae e theotokiis, sub titul التاوذاكيات « Theotokiae »: f. 106v, e theotokia feriae secundae, sub titul ثاوذاكية يوم الاثنين, inc.: ϯⲁ̀ⲡⲟⲫⲁⲥⲓⲥ القضية الحكم « Iudicium »; des.: ϯⲕⲧⲏ ⲥⲓⲥ الخليقة « creatura »; f. 107, e theot. feriae tertiae, sub titulo يوم الثلثاء, inc.: ϯⲙⲟⲩⲕⲓ السلم « Scala »; des.: ⲉⲩⲉⲣⲕⲩⲣⲓⲍⲓⲛ ينادوا « proclamant » f. 107r-v, e theot. feriae quartae, sub titulo يوم الاربعاء, inc.: ⲠⲒⲚⲒⲘⲪⲒⲞ الختن العروس « Sponsus »; des.: ⲧⲉⲃⲥ خاتم « sigillum »; ff. 107v, 108, theot. feriae quintae, sub titulo يوم الخميس, inc.: ⲠⲒⲠⲈⲖⲀⲄⲞⲤ اللجة « Mare » des.: ⲁ̀ⲣⲓⲛⲟⲓⲛ تعقل « intellige »; f. 108, e theot. feriae sextae, sub titul يوم الجمعة, inc.: ⲠⲒⲔⲨⲠⲞⲤ البستان « Hortus »; des.: ⲉⲩⲫⲟⲙⲓⲁ̀ مدايحها « lau des »; f. 108r-v, e theot. diei sabbati, sub titulo يوم السبت, inc.: ⲡⲓⲁ̀ ⲗⲏⲑⲓⲛⲟⲥ الحقيق « Verax »; des.: ⲟ̀ ⲕ̅ⲉ̅ ⲙⲉⲧⲁ ⲥⲟⲩ الرب معك « Dominu tecum »; ff. 108v-109v, e theot. dominicae, sub titulo يوم الاحد, inc ϩⲁⲛⲩⲙⲛⲟⲗⲟⲅⲓⲁ̀ قول التمجيد « Verba laudis »; des.: ⲉϥϣⲟⲙ الرفيع « te nuis »; [h] (ff. 109v-117) dictiones desumptae e liturgia Missae, absqu titulo: ff. 109v-115, e diaconali, sub titulo قداس الشماس, inc.: ⲓⲥ احد ⲠⲀⲦⲎⲢ الاب « Unus Pater »; des.: ⲛ̀ⲥⲩⲛⲁⲍⲓⲥ القداس الجامع « congregatio f. 115r-v, ex anaphora s. Basilii, sub titulo قداس باسيليوس, inc.: ⲛ̀ⲟⲙⲟ ⲟⲩⲥⲓⲟⲥ المساوى « Consubstantialis »; des.: ⲕⲁⲧⲁⲛⲓⲙⲯⲓⲥ تاسف « compun ctio »; f. 116r-v, ex anaphora s. Gregorii, sub titulo (f. 115v) غريغوريوس inc.: ⲠⲒⲐⲨⲤⲒⲀⲤⲦⲎⲢⲒⲞⲚ المذبح « Altare »; des.: ⲧⲉϥⲉ̀ⲡⲓⲛⲟⲓⲁ̀ مقولاته اسبابه « sensus eius »; ff. 116v, 117, ex anaphora s. Cyrilli, sub titulo كيرلس inc.: ⲚⲒⲘⲈⲦⲀⲖⲞⲤ المطابق « Compedes »; des.: ⲁⲛⲑⲓⲡⲁⲑⲓⲁ̀ اوجاع الالام « passiones »; f. 117, sub titulo بركة المائدة « Benedictio mensae »: ⲡⲣⲟ ⲍⲉⲛⲟⲥ سبب « Favens » (cf. Tuki, ⲡⲓϫⲱⲙ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓϣⲟⲙⲧ ⲛ̀ⲁⲛⲁⲫⲟⲣⲁ p. ⲧⲟ̅ⲗ̅); [i] (ff. 117-119v) dictiones desumptae e libro Paschatis, su titulo البصخة المقدسة « Pascha sanctum »: f. 117, e liturgia feriae secunda absque titulo, inc.: ϭⲗⲟ سياج « Saepes »; des.: ⲉⲩⲉ̀ⲥⲟⲛ̀ⲏⲥⲓⲥ عقل « consilium f. 117r-v, e lit. feriae tertiae, sub titulo يوم الثلثاء, inc.: ⲙⲁⲗⲟⲭⲏ شجرة الكابة « Malva »; des.: ⲉⲣⲙⲁⲛ رمان « malogranatum »; f. 117v, e lit. feria

quartae, sub titulo يوم الاربعاء: ⲥⲁⲡⲫⲓⲣⲟⲥ عقيق « Sappirus », ⲡⲓⲛⲟϣⲉⲣ الباز « falco »; ff. 117v, 118, e lit. feriae quintae, sub titulo يوم الخميس, inc.: ⲥⲩⲙⲉⲧⲁⲗⲓⲟⲛ سميد « Similago »; des.: ϯⲕⲁⲥⲓ الكفن « funebris tunica »; f. 118r.v, e lit. feriae sextae, sub titulo يوم الجمعة, inc.: ⲟⲩⲙⲁⲗⲟⲩⲙⲁ دوا مرهم « Unguentum »; des.: ϯϩⲱ⟨ⲓ⟩ϯ الضبعة « hyaena »; ff. 118v-119v, e lit. diei sabbati, sub titulo يوم السبت, inc.: ⲟⲩⲣⲱⲧ افرحى « Gaude »; des.: ⲡⲓϭⲣⲏⲡⲓ التاج « diadema » (addito in mg., ad verbum ⲛⲓⲕⲟⲗⲁⲓⲧⲏⲥ: الابوغالمسير « Apocalypsis » et, in textu, ante ⲟⲩⲁⲥⲡⲓⲥ: الاثنى عشر حجر الكريمة « Duodecim lapides pretiosi »); k (ff. 119v-120v) dictiones desumptae e liturgia baptismatis, sub titulo المعمودية « Baptisma », inc.: ⲫⲁⲣⲙⲁⲅⲟⲥ سحر « Medicamentum »; des.: ⲛ̀ⲁⲧϣⲟⲣϥϥ الغير محصور « incomprehensibilis » (minio praemittuntur in textu tituli الجحود « Renuntiatio », ante ⲁⲣⲓⲕⲍⲱⲣⲓⲍⲓⲛ, et الغطاس « Epiphania », ante ϯⲡⲣⲟⲛⲟⲓⲁ̀); l (ff. 120v-121) dictiones desumptae e liturgia sponsalium, sub titulo التكليل « Coronatio », inc.: ϯⲙⲉⲥⲓⲧⲏⲁ̀ الوساطة « Mediatio »; des.: ⲇⲓⲁ̀ⲑⲉⲥⲓⲥ زيادة « dispositio »; m (ff. 121-123) dictiones desumptae e responsoriis pro mense kīhak, sub titulo برلكسات كيهك « Paralexeis kīhak »: f. 121, dominica prima, absque titulo, inc.: ⲡⲓϩⲩⲙⲛⲟⲧⲟⲥ المرتل « Praecentor »; des.: ϯⲁⲅⲛⲓⲁ̀ الطهارة « castitas »; f. 121v, dominica secunda, sub titulo (f. 121) الثانية, inc.: ⲙⲉⲥⲟⲥ نصف « Media pars »; des.: ⲛⲁⲥⲱⲙⲁⲧⲟⲥ غير متجسدين « corpore carentes »; ff. 121v, 122, dominica tertia, sub titulo الثالثة, inc.: ⲡⲓⲃⲉⲣⲧ الورد « Rosa »; des.: ⲁϥⲥⲉⲛⲕ رضع « suxit » (in charta recentiore f. 122 ‹r›eratur elenchus inde a verbo ⲛⲓⲃⲟⲗⲟⲥ, intromissa locutione ⲉϥϩⲟⲗ̀ⲕ مضفور « implexus » et praemissa sententia تفسير الارمسية الدوارة والمواضع الذى على افمام البحار يسموا ارمسيات « Et interpretatio vocis الارمسية est tumulus arenosus, et areae quae sunt ad ostia fluminum vocantur ارمسيات [ὁρμη-ίαι?] »; cf. codd. Vat. copt. 73, f. 170v, Vat. copt. 76, f. 181); ff. 122v, 123, dominica quarta, sub titulo الاحد الرابع, inc.: ⲧⲉⲛⲕⲁⲗⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟⲕ ندعوك نطلب اليك « Oramus te »; des.: ⲧⲁⲓⲣⲁⲩⲉ̀ هذه الحارة « haec via »; in codice Vat. copt. 74, f. 153v, sectionem dominicae quartae, quae ibidem desinit ϯⲣⲓⲥ, sequitur titulus الطبحات (ⲧⲱⲃϩ).

3 (ff. 123-132v) Porta nona vocabularii auctore Abū-l-Barakāt, absque titulo. a (ff. 123-126v) Sectio prima, sub titulo ϯⲉⲣⲙⲉⲛⲓⲁ̀ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲥⲁϫⲓ ⲛ̀ⲉⲃⲣⲁⲓⲟⲥ· ⲉⲧⲥϧⲏⲟⲩⲧ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲅⲣⲁⲫⲏ ⲉ̅ⲑ̅·

ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ ⲁϥⲉⲣⲙⲉⲛⲉⲩⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲁ̀ⲅⲓⲟⲥ ⲉ̀ⲡⲓⲫⲁ ⲛⲓⲟⲥ ⲡⲓⲉ̀ⲡⲓⲥⲕⲟⲡⲟⲥ ⲛ̀ⲕⲩⲡⲣⲓⲟⲥ ـسير الكلام العبرانى المكتوب فى الكتب المقدسة والاناجيل فسره القديس ابيفانيوس اسقف قبرس « Interprstatio dictionum hebrai carum quae scriptas sunt in libris sanctis st in evangsliis; interprstatu sst sas s. Epiphanius, spiscopus Cyprensis » (cf. cod. Vat. copt. 70 ff. 115ᵛ-117, cod. Vat. copt. 71, ff. 93ᵛ-94ᵛ, Kircher, *Lingua Aegyptiac restituta*, Romae, 1643, pp. 238-243); in fine: ل تفسير الكلام العبرانى بعون الله ويتلوه ايضا تفسير الكلام الاتناسيون « Desinit interpretatio dictionum hebrai carum auxilio Dsi; subssquitur interpretatio dictionum graecarum » b (ff. 126ᵛ-132ᵛ) sectio altera, sub titulo ⲛⲁⲓ ϩⲱⲟⲩ ϩⲁⲛⲃⲱⲗ ⲛⲉ ⲛ̀ⲧ ⲛⲓⲥⲁϫⲓ ⲛ̀ⲁⲑⲏⲛⲉⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲅⲣⲁⲫⲏ ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ ولا ايضا هم تفاسير كلام الاتناسين الذى فى الكتب المقدسة « Hae ipsae intsrpretationss sunt dictionur graecarum quae sanctis insunt libris » (cf. cod. Vat. copt. 70, ff. 117-119 cod. Vat. copt. 71, ff. 94ᵛ-96, Kircher, op. laud., pp. 243-250). In fin f. 132ᵛ: كل نسخ هذا السلم المبارك بسلام الله [امين] « Absoluta sst transcripti huius scalae bsnsdictae. In pacs Dei. Amen ».

Additamenta nonnulla st smsndationes varii calami occurrunt i tsxtu; in mgg. ff. 31-105ᵛ, divsrsis manibus sasps notata sunt librorur sacrorum capita coptica e quibus, ab auctors vocabularii, dictione dssumptae sunt.

Ductus directi plagulis rectis impressi, quibus scriptura suspenditur, definiunt singul lineas, transversi autem margines necnon, pro foliis suffectis, columellas textui ar bico pro opportunitate servatas. Pars codicis pristina complectitur ff. 6 fasciculi . (ff. 1-6), quinionis ⟨ⲃ̅⟩ ff. novem ultima (ff. 8-16), tres quiniones integros ⟨ⲅ̅⟩ – ⟨ⲉ̅ (ff. 17-46), quinque ff. fasciculi ⟨ⲋ̅⟩ (ff. 47-51), quaternionem ⟨ⲍ̅⟩ (ff. 52-59), sex qu niones integros ⟨ⲏ̅⟩ – ⟨ⲓ̅ⲅ̅⟩ (ff. 60-119) et duo priora folia fasciculi ⟨ⲓ̅ⲇ̅⟩ (ff. 120, 121 caret codex notis numericis copticis antiquis sive foliorum sive fasciculorum praete quam in f. 6ᵛ, quod in summo ang. int. habet notam fasc. ⲁ̅; foliis aversis, manu porterior rudi calamo notas copticas, partim resectas, adiecit [ⲁ] – ⲣ̅ⲕ̅ⲁ̅ (ff. 1ᵛ-121ᵛ), no tamen sine mendis. Inde a f. 6ᵛ usque ad f. 120, fasciculi integri in summis foli extremis, praeterquam in f. 52, exhibent ornamentum lineis confectum inter se innexi cum inscriptionibus ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ in plagulis aversis et ⲑ̅ⲥ̅ ⲕ̅ⲥ̅ in plagulis rectis, except f. 37 cuius inscriptio est ⲑ̅ⲥ̅ ⲑ̅ⲥ̅. Folia 2 et 22 decorat fenestra pigmentis rubr viridi et flavo (?) obducta. Minio scripta sunt vocabularii tituli, paucis exceptis, pl raeque litterae marginales et, in parte grammaticali, plurima indicia atque quaeda vocabula; signa interpunctionis rubra f. 22 sunt manus posterioris; minio tacta su ornamenta et lineolae quae comitantur invocationes in ff. 6ᵛ, 16ᵛ, 17, 59ᵛ, 69ᵛ et 7 necnon lineolae super voces coarctatas et notam ⲁ̅ in f. 6ᵛ. Sectiones maiores concl

dunt lineae curvae cum punctis. Scriptura pristina similitudinem praebet haud parvam cum scriptura tabulae XXII B 2 apud H. G. Evelyn White, *The Monasteries of the Wadi 'n Natrûn*, t. I, Neo Eboraci, 1926. In parte recentiore (ff. 7, 122-132), cuius venusta est scriptura, omni nota coptica numerica destituta sunt folia. Minio exarata sunt tituli, indicia grammaticalia, signa interpunctionis et, in porta nona vocabularii auctore Abū 'l-Barakāt, dictiones interpretandae; minio tactae sunt litterae marginales, litterae ϥ, ϩ et ϭ, ac lineolae super voces coarctatas.

Notae arabicae: f. 1, بسم الله ال[« In nomine Dei...» et, eiusdem manus, الاثنى عشر حجر الكريمة « Duodecim lapides pretiosi »; notula diversae manus in mg. ext. fere evanuit; f. 1ᵛ, notae tres varii calami quarum prima, motrice exarata, nonnulla habet dubiae lectionis, ع[ن] الزمان اصابتنى بنضرتها ولبستنى ثياب الـ[ ] | [ ] قادرا كنت فى اهلى وفى وطنى ان الغريب ذ[ليل] اين ما كانا « Oculus temporis aspectu suo me attigit et operuit me indumentis ...; ... potens fui in cognatione mea et in terra mea; despectus est autem peregrinus ubicumque versatur »; [ال]خط يبقا زمانا بعد كاتبه وكاتب الخ[ط] | تحت الارض مدف[ون] | يا رب اغفر لمن كاتبه يا قارى الخط | بالله قول امين « Scriptura manet per tempns post eum qui illam exaravit, scriptore scripturae sub terra sepulto; Domine, da veniam ei qui huius scriptor fuit; lector scripturae, per Deum, dic ' Amen ' »; وقف على هذا الكتاب المبارك رشيد ابن ابو اسحق ابن حـ[نس] | وشهد بذلك بتاريخ يوم الاربعا ثانى عشر [شهر ...] | للشهداء الاطهار رزقنا بركاتهم امين امين امين ... « Operam dedit huic libro benedicto Rašīd, filius abū lsḥāq, filius lobannis, et huius rei testis est, in epocha feriae quartae, duodecimi diei mensis... Martyrum purorum. Concedat nobis (Deus) benedictiones eorum. Amen, amen, amen... ». F. 51ᵛ, lector quidam exaravit tres tabulas ılpbabeti arabici cryptographici in quo notis numericis arabicis litterae alphabeti substituuntur; documentum primum notas exhibet numericas quae punctis supernis distinguuntur singulis vel binis (ı etiam tribus punctis distinguitur) quaeque superant litteras alphabeti congruentes; dividuntur autem in sectiones novem iuxta systema auctoris al-Būnī; documentum secundum easdem exhibet notas numericas iuxta ordinem alphabeti arabici dispositas; tertium documentum notas praebet easdem iuxta seriem alphabeti tebraici ordinatas; adduntur in fine notae alphabeto arabico propriae; de hoc systemate ryptographico vide M. Casanova, *Alphabets magiques arabes*, in *Journal asiatique*, ser. XI, :. XVIII, Parisiis, 1921, pp. 47-50; in mgg. externo et imo, alia manus exaravit alphabeta cryptographica duo, partim deleta. F. 1: *Grammatica Coptica seu Ægyptiaca | cum Lexico*; *P*(ietro) *V*(alle) *8; Nov. 72.* Titulus in acie foliorum superiore iam tuto legi nequit. Quaedam folia tineis corrosa sunt absque tamen gravi textus iactura.

In dorso tegumenti membrana effecti nota *72* auro impressa.

73. Saec. XV, chart., mm. circ. 150 × 105, ff. 175, linn. 11-13.

Scala continens vocabularium bohairicum arabicum scriptoris Abū 'l-Barakāt, fine mutilum, notas ad grammaticam et lectionem cryptogrammatum spectantes necnon fragmentum vocabularii bohairici arabici auctore Iohanne as-Samannūdī.

1 (ff. 1-160v, 171v-175v) Vocabularium bohairicum arabi cum auctore Abū 'l-Barakāt, absque titulo, praemissis tantum ϲⲩⲛ ⲑⲉⲱ ⲓⲥ̅ⲭ̅ⲩⲣⲟⲥ بسم الله القوى « In nomine Dei fortis » et يوع المسيح « Iesus Christus »; cf. codd. Vat. copt. 70, ff. 62v-125, Vat. copt. 71 ff. 49v-101v; vocabularium evulgavit A. Kircher, *Lingua Aegyptiaca restitut.* pp. 41-272; vide dicta ad cod. Vat. 70. Non pauca in codice omittuntur, aliunde varia adduntur; insuper nonnullae dictiones et sectiones communes cum codd. Vat. 70 et Vat. 71 diverso disponuntur ordine; alio etiam modo numerantur in codice operis divisiones; dictiones demum f. 97 legendae sunt ante eas quae scriptae sunt in f. 96v, ut etiam monet ipse librarius f. 97, in imo mg., f. 96v, in summo mg. — notula fere integre resecta — necnon ibid., in fine subscriptionis. Porta nona vocabularii, ad calcem codicis (cf. cod. Vat. copt. 72, ff. 123-132v), desinit (f. 175v) fine mutila: ϯⲕⲓⲗⲁⲣⲓⲥ ⲉⲥⲟⲓ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩϣⲑⲉⲛ ⲛ̀ϥⲱⲓ ... مثل ثوب الشعر (Kircher, op. laud., p. 244); portam decimam vocabularii vide in ff. 134v-152. Deest in codice index rerum (Vat. 70, ff. 62-6., Vat. 71, ff. 49, 48v).

2 (ff. 161-167v) Notae ad grammaticam et cryptogrammatum lectionem spectantes, inc.: هذا بعض العلائم الدالة على التفسير الذى يعين على ادراك الكلام المقصود من بعض الكتب العتق « Haec sunt quaedam indicia interpretationem regentia quae adiuvant ad intelligentiam sermonis e quibusdam libris antiquis quaesiti »; des.: ⲁϥⲑⲟⲗⲗⲁⲧⲑⲯⲟⲙⲧⲝϯ تفسيرها « cuius interpretatio est » ⲁⲣⲓⲡⲁⲙⲉⲩⲓ ⲱ̀ ⲡⲁⲛⲟⲩϯ ماها اذكرني يا الاهي « cuius sensus est ' Memento mei, Deus meus ' ».

3 (ff. 168-171v) Fragmentum vocabularii bohairici arabici Iohannis as-Samannūdi; textus fragmenti, initio mutili, consentit fere ad litteram cum textu codicis Vat. copt. 76, f. 178, lin. - f. 182, lin. 3; partim tantum legitur in cod. Vat. copt. 72, ff. 118, 119v-123. a (f. 168) Dictiones desumptae e libro Paschatis, sola ultima pars: e liturgia dominicae, vespere, sub titulo ليلة الاحد « Nocte dominicae », inc.: ⲡⲓϩⲉⲗⲟⲥ الوادى « Locus palustris »; des.: ⲉϥⲉⲣⲑⲁⲣⲓⲛ ...ق مدل « confidens » (Vat. 72, f. 118v, linn. 4-6, sub titulo يوم السبت); man. sub titulo يوم الاحد باكر القيامة المقدسة ابصالية « Dominica, ad matutinum Resurrectionis sanctae, psallia »: ⲡⲓⲁⲗⲗⲟⲛ المندل وهو طائر يسمى بهذا الاسم

الر وبحي « Avis indica et est volucris quae vocatur hoc nomine et significat myrrham » (caret codex vocabulis ex Apocalypsi depromptis); ᵇ (ff. 168-169ᵛ) dictiones desumptae e liturgia baptismatis, sub titulo ⲡⲓⲱⲙⲥ ⲉ̅ⲑ̅ المعمودية القدسة « Baptisma sanctum » (Vat. 72, ff. 119ᵛ-120ᵛ; codex, f. 169ʳ·ᵛ, sub titulo ⲟⲩⲓ̅ⲁ̅ ⲛ̀ⲧⲱⲃⲓ ⲡⲓⲱⲙⲥ ⲉ̅ⲑ̅ الحادى عشر من طوبه الغطاس القدس « Die undecimo tôbi, Epiphania sancta », habet tantum ⲇⲓⲟⲓⲕⲓⲛ ⲙ̀ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ تدبير العالم « gubernatio mundi » [Vat. 72, f. 120ᵛ, in liturgia sponsalium] et ⲡⲓⲕⲩⲕⲗⲟⲥ الدور اعنى دور السنة « cyclus annuus »); ᶜ (f. 169ᵛ) dictiones desumptae e liturgia sponsalium: e sponsaliis, sub titulo ⲡⲓⲁ̀ⲣⲏⲃ الاملاك العربون المهر (Vat. 72, ff. 120ᵛ, 121); e matrimonio, sub titulo ⲡⲓⲅⲁⲙⲟⲥ التكليل التزويج: ϣⲗⲟϥ قبيح ردى « turpis »; ᵈ (ff. 169ᵛ-171ᵛ) dictiones desumptae e responsoriis pro mense kîhak, sub titulo ⲡⲓⲡⲁⲣⲁⲗⲉⲝⲓⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲭⲟⲓⲁⲕ برلكسات كيهك: ff. 169ᵛ, 170, dominica prima, absque titulo (Vat. 72, f. 121); f. 170, dominica secunda, sub titulo الاحد الثاني (Vat. 72, f. 121ᵛ); ff. 170ᵛ, 171, dominica tertia, sub titulo الاحد الثالث (Vat. 72, ff. 121ᵛ, 122); f. 171ʳ·ᵛ, dominica quarta, sub titulo الاحد الرابع (Vat. 72, ff. 122ᵛ, 123).

Tum in marginibus, tum in textu, nonnulla suppleta et emendata sunt vario calamo.

Ductus directi chartae impressi, quibus scriptura suspenditur, definiunt singulas lineas, transversi autem margines et spatium columellarum. Caret codex fasciculorum distinctione, nisi velis ut talem aestimare monitum arabicum قوبل « Recognitum est » quod ff. 1-160, post singula decem folia, imo sag. plagulae aversae occurrit, praeterquam in ff. 90ᵛ et 150ᵛ ubi omittitur, dum legitur in ff. 69ᵛ et 149ᵛ. Folia signant: notae copticae unciales in summis plagulis rectis ⲁ̅ - ⲣ̅ⲛ̅[ⲉ̅] (ff. 1-155; ⲛ̅ⲣ̅[.] in f. 146, et ⲛ̅ⲣ̅ⲙ̅ⲑ̅ in f. 149, nota deficiente in f. 150), ⲣ̅ⲝ̅[.] - ⲣ̅ⲝ̅[.] (ff. 156-159); notae copticae cursivae in summis plagulis aversis, in retrocessu, ⲩ̅ - [ⲕ̅]ⲏ̅ (ff. 175-160). Folium primum decorat ornamentum lineis inter se innexis atramento exaratum ac pigmentis rubro et croceo obductum; f. 96ᵛ, ornamentum atramento delineatum. Minio scripta sunt tituli, quaedam litterae et vocabula atque interpunctionis signa. Sectiones nonnullas concludunt lineae lineolis effectae.

F. 96ᵛ, subscriptio librarii: اذكر يا رب عبدك الخاطى المسكين الغارق | فى بحور الخطايا والذنوب الذى لا يستحق ان يذكر اسمه | الحقير مرقوريوس اسحق « Memento, Domine, servi tui peccatoris, pauperis, immersi in maribus peccatorum et culparum, qui dignus non est ut nomen suum commemoret. Pauper Mercurius Isaac ». In acie foliorum superiore سلم قبطى « Scala coptica ».

In dorso tegumenti membrana effecti, nota *73* auro impressa est.

74 (olim 17). Saec. XIV in., chart., mm. 170 × 128, ff. 156, linn. 11-13.

Scala continens grammaticam dialecti bohairicae Iohannis as-Samanūdī necnon vocabularium bohairicum arabicum eiusdem auctoris, fi mutilum.

1 (ff. 4-33ᵛ) Grammatica Iohannis as-Samannūdī, praemisso ⲥⲩⲛ ⲑⲉⲱ بسم الله « In nomine Dei »; cf. codd. Vat. copt. 70, ff. 2-1 Vat. copt. 71, ff. 3-11, Vat. copt. 72, ff. 2-21ᵛ. Codicis textus pres sequitur recensionem praefationis quam exhibet codex Vat. 72; quaeda tamen habet propria. F. 18ᵛ, caput prohibitionis, quo caret Vat. legitur fere ut in codicibus Vat. 70, f. 6ᵛ, et Vat. 71, f. 6ᵛ (Kirch *Lingua Aegyptiaca restituta*, f. 9ᵛ, linn. 1-10). F. 33ᵛ, in fine: ت دمة (المعروفة بالسمنودى (add. in mg. alia manu بعون الاله والسبح لله دائما « Absoluta est praefatio, dicta as-Samannūdī, auxilio Dei. Et laus Deo perpetuum ».

2 (ff. 34-153ᵛ) Vocabularium bohairicum arabicum Iohannis as-Samannūdī, praemissis ⲥⲩⲛ ⲑⲉⲱ بسم الله « In nomine De cf. codd. Vat. copt. 72, ff. 22-123, Vat. copt. 73, ff. 168-171ᵛ; levi tantum differt a cod. Vat. copt. 72. ᵃ (ff. 34-100) Dictiones desump ex evangeliis: ff. 34-68, ex evang. s. Iohannis, sub titulo ⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓ ⲓⲱⲁⲛⲛⲟⲩ انجيل يوحنا (Vat. copt. 72, ff. 22-51); ff. 68ᵛ-88ᵛ, ex eva s. Matthaei, sub titulo ⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓ ⲕⲁⲧⲁ ⲙⲁⲧⲑⲉⲟⲛ (Vat. 72, ff. 52-6 inter f. 68 et f. 69 desideratur folium unum cum vocabulis Mt. 2, 6-5 ff. 89-92ᵛ, ex evang. s. Marci, sub titulo ⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ ⲕⲁⲧⲁ ⲙⲁⲣⲕ انجيل مرقس (Vat. 72, ff. 70-73); ff. 93-100, ex evang. s. Lucae, sub tit ⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ ⲕⲁⲧⲁ (ⲙⲁⲧⲧⲁ cancell.) ⲗⲟⲩⲕⲟⲛ (Vat. 72, ff. 73ᵛ- ᵇ (ff. 100ᵛ-117) dictiones desumptae ex epistolis s. Pauli, sub titulo ⲡⲁ ⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ: ff. 100ᵛ-103, ex ep. ad Rom., sub titulo ⲡⲣⲟⲥ ⲣⲱⲙ (Vat. 72, ff. 79ᵛ-81ᵛ); ff. 103-106, ex ep. I ad Cor., sub titulo ية الاولى (Vat. 72, ff. 81ᵛ-84); ff. 106-108, ex ep. II ad Cor., sub titulo ية الثانية (Vat. 72, ff. 84ᵛ-85ᵛ); ff. 108-109, ex ep. ad Gal., sub titulo غلاطية (Vat. f. 86ʳ⁻ᵛ); ff. 109-110, ex ep. ad Eph., sub titulo افسس (Vat. 72, f. 87 f. 110ᵛ, ex ep. ad Philipp., sub titulo فلبايس (sic; Vat. 72, ff. 87ᵛ, ff. 110ᵛ-111ᵛ, ex ep. ad Col., sub titulo كلاسيوس (Vat. 72, f. 88ʳ⁻ᵛ); f. 1 ex ep. I ad Thess., sub titulo تسالونيقى الاولى (Vat. 72, ff. 88ᵛ, 89); ff. 11 112, ex ep. II ad Thess., sub titulo تسالونيقى الثانية (Vat. 72, f.

ff. 112-114, ex ep. ad Hebr., sub titulo العبرانين (Vat. 72, ff. 89-91); ff. 114-115^{v}, ex ep. I ad Tim., sub titulo تيموتاوس الاولة (sic; Vat. 72, ff. 91-92); ff. 115^{v}-116^{v}, ex ep. II ad Tim., sub titulo طيموتاوس الثانية (Vat. 72, f. 92$^{r\cdot v}$); f. 116^{v}, ex ep. ad Tit., sub titulo طيطس (Vat. 72, ff. 92^{v}, 93); ff. 116^{v}, 117, ex ep. ad Philem., sub titulo فيلمون (Vat. 72, f. 93); [c] (ff. 117-119^{v}) dictiones desumptae ex epistolis catholicis, sub titulo لقتاليقون : f. 117$^{r\cdot v}$, ex ep. Iac., sub titulo رسالة يعقوب (Vat. 72, ff. 93-94); f. 118$^{r\cdot v}$, ex ep. I Petri, sub titulo (f. 117^{v}) بطرس الاولة (Vat. 72, f. 94$^{r\cdot v}$); ff. 118^{v}, 119, ex ep. II Petri, sub titulo بطرس الثانية (Vat. 72, ff. 94^{v}, 95); f. 119, ex ep. I Ioh., sub titulo يوحنا الاولة (Vat. 72, f. 95); f. 119^{v}, ex ep. II Ioh., sub titulo (f. 119) يوحنا الثانية (Vat. 72, f. 95); f. 119^{v}, ex ep. III Ioh., sub titulo يوحنا الثالثة (Vat. 72, f. 95); f. 119^{v}, ex ep. Iud., sub titulo يهودا (Vat. 72, f. 95$^{r\cdot v}$); [d] (ff. 119^{v}-125) dictiones desumptae ex Actibus apostolorum, sub titulo الابركسيس (Vat. 72, ff. 95^{v}-100); [e] (ff. 125^{v}-132) dictiones desumptae e Psalmis, sub titulo المزامير المقدسة (Vat. 72, ff. 100-105^{v}); [f] (ff. 132-133^{v}) dictiones desumptae e canticis biblicis, sub titulo التسابيح: f. 132, e cantico primo, absque titulo (Vat. 72, f. 105^{v}); f. 132^{v}, e cantico secundo, sub titulo التسبحة الثانية (Vat. 72, ff. 105^{v}, 106); f. 132^{v}, e cantico tertio, sub titulo (in mg.) اشعيا (Vat. 72, f. 106); f. 132^{v}, sub titulo (in mg.) ايلياس: ⲫⲏⲉⲑⲟⲓ ⲛ̀ⲣⲱⲕϩ (Vat. 72, f. 106), et sub titulo (in mg.) سليمن: ⲣⲁϣⲕ (Vat. copt. 72, f. 106); f. 133$^{r\cdot v}$, e cantico undecimo, sub titulo (f. 132^{v}) الثلثة فتية (Vat. 72, f. 106$^{r\cdot v}$); [g] (ff. 133^{v}-137) dictiones desumptae e theotokiis, sub titulo التدكيات: ff. 133^{v}, 134, e theot. feriae secundae, sub titulo تادكية يوم الاثنين (Vat. 72, f. 106^{v}); f. 134, e theot. fer. tertiae, sub titulo الثلثا (Vat. 72, f. 107); f. 134^{v}, e theot. fer. quartae, sub titulo الاربعا (Vat. 72, f. 107$^{r\cdot v}$); f. 135, e theot. fer. quintae, sub titulo (f. 134^{v}) الخميس (Vat. 72, ff. 107^{v}, 108); f. 135$^{r\cdot v}$, e theot. fer. sextae, sub titulo الجمعة (Vat. 72, f. 108); ff. 135^{v}, 136, e theot. diei sabbati, sub titulo السبت (Vat. 72, f. 108$^{r\cdot v}$); ff. 136-137, e theot. dominicae, sub titulo يوم الاحد (Vat. 72, ff. 108^{v}-109^{v}); [h] (ff. 137-146^{v}) dictiones desumptae e liturgia Missae, absque titulo: ff. 137-144, e diaconali, sub titulo قداس الشماس (Vat. 72, ff. 109^{v}-115); ff. 144-145, ex anaphora s. Basilii, sub titulo قداس باسيلوس (Vat. 72, f. 115$^{r\cdot v}$); f. 145$^{r\cdot v}$, ex ana-

phora e. Gregorii, sub titulo غريغوريس (Vat. 72, f. 116r-v); f. 146r-v, e anaphora e. Cyrilli, eub titulo (f. 145v) كيرلس (Vat. 72, ff. 116v, 117) f. 146v, e benedictione mensae, eub titulo بركة المائدة (Vat. 72, f. 117) ¹ (ff. 146v-150) dictionee desumptae e libro Paschatie, eub titulo البصخة f. 146v, e liturgia feriae secundae, sub titulo يوم الاثنين (Vat. 72, f. 117) f. 147, e lit. fer. tertiae, eub titulo يوم الثلاثاء (Vat. 72, f. 117r-v); f. 147v e lit. fer. quartae, eub titulo الاربعاء: ϵⲣⲙⲁⲛ الرمان « Granatum » (Vat. 72 f. 117v, in lit. fer. tertiae); ff. 147v, 148, e lit. fer. quintae, eub titul الخميس, inc.: ⲥⲁⲡⲫⲓⲣⲟⲥ حجر ياقوت; des.: ⲧⲕⲁⲓⲥⲓ (Vat. 72, ff. 117v, 118 duo priora vocabula ponit in lit. fer. quartae); f. 148r-v, e lit. fer eextae, eub titulo الجمعة (Vat. 72, f. 118r-v); ff. 148v-150, e lit. diei sab bati, eub titulis يوم الاحد (eic), الابوغالمسيس ante ⲛⲓⲕⲟⲗⲁⲓⲧⲏⲥ, et اثنى عشر حجر الكريمة ante ⲟⲩⲁⲥⲡⲓⲥ (Vat. 72, ff. 118v-119v; Vat. copt. 73 f. 168, eub titulo ليلة الاحد, addit initio vocabulum ⲡⲓϩⲉⲗⲟⲥ الوادى « Locu palustris » [cf. cod. Vat. copt. 76, f. 178]); ᵏ (ff. 150v-151v) dictione desumptae e liturgia baptiematis, absque titulo primo (Vat. 72 ff. 119v-120v, Vat. 73, ff. 168-169v); ˡ (f. 152) dictiones deeumptae liturgia eponsalium, eub titulo (f. 151v) الاكليل (Vat. 72, ff. 120v, 121 Vat. 73, f. 169v); ᵐ (ff. 152-153v) dictionee desumptae e responsori pro mense kīkak, sub titulo بركات كيهك: f. 152r-v, dominica prima, eu titulo الاولة (Vat. 72, f. 121, Vat. 73, ff. 169v, 170); ff. 152v, 153 dominica secunda, sub titulo الثانية (Vat. 72, f. 121v, Vat. 73, f. 170 f. 153r-v, dominica tertia, sub titulo الثالثة (Vat. 72, ff. 121v, 122, Vat. 73 ff. 170v, 171); f. 153v, dominica quarta, sub titulo الرابعة (Vat. 72 ff. 122v, 123, Vat. 73, f. 171r-v); ⁿ (f. 153v) dictiones deeumptae e orationibus, sub titulo الطلبات « Orationee (ⲧⲱⲃϩ) »; codex, reliqu deperditie, solum servavit titulum.

Ff. 37v-132, notavit librariue in mgg. capita coptica sacrorum libro rum e quibue Iohannes as-Samannūdī dictiones deeumpeit. Occurrui in codice emendationes et additiones varii calami.

Singulas lineas definiunt ductus directi plagulis rectis impressi, quibus scriptu suspenditur, transversi voro margines. Constat codex quinionibus ⲁ̅ – ⲋ̅ (ff. 1-60), nove foliis quinionis ⲍ̅ (ff. 61-69), folio 9 deperdito, quinione ⲏ̅ (ff. 70-79), novem foliis qu nionis ⲑ̅ (ff. 80-88), ultimo f. amisso, quinionibus ⲓ̅ – ⲓ̅ⲉ̅ (ff. 89-148) et foliis octo qu nionie ⲓ̅ⲋ̅ (ff. 149-156); caret codex notis copticis numericis pristinis; manus posteri

summis foliis rectis notas adiecit cursivas ⟨ⲁ̄⟩ – ⲣ̄ⲛ̄ⲉ̄, quae tantummodo scriptae occurrunt in quinque prioribus quinionum foliis. In summis ff. extremis fasciculorum, ornamentum lineis confectum inter se iunexis ac coloribus rubro, viridi et croceo obductum (praeterquam in ff. 30ᵛ, 148ᵛ et 149, ubi solo minio tactum est), inter inscriptiones ⲓ̄ⲏ̄ⲥ̄ ⲡ̄ⲭ̄ⲥ̄ in plagulis aversis necnon in plagulis rectis ff. 11, 31, 80, 89, 119, 139, 149, et ⲓ̄ⲥ̄ ⲑ̄ⲥ̄ in caeteris plagulis rectis. F. 3ᵛ occupat ornamentum auro obductum ac pigmentis rubro et caeruleo tactum cuius pars media circino exarata est in forma crucis, partes autem summa et ima lineis inter se innexis. Lineis innexis etiam effectae sunt porta folii 4 auro obducta et pigmentis rubro ac caeruleo tacta, cum inscriptione rubra ⲡⲁ̄ⲟ̄ⲥ̄ ⲙⲁⲕⲁϯ « Domine, da intellectum », necnon fenestrae ff. 34, 68ᵛ, 89, 93, 100ᵛ, pigmentis rubro, flavo et viridi fusco opertae. Marginem externum f. 4 decorant avis et rami cum floribus, minio tacta; f. 93, in mg. ext., coloribus rubro, viridi, flavo et caeruleo picta sunt aves, ornamentum lineis inter se innexis delineatum et effigies humana (s. Lucae?); f. 68ᵛ, similiter picta est littera marginalis ⲁ in forma avis; littera marginalis ⲫ, qua f. 34 incipit vocabularium, partim minio partim atramento exarata est praebetque in ventre ornamentum minio tactum. Minio scripta sunt tituli fere omnes, cum punctis discriticis nigris pro titulis arabicis, litterae marginales nonnullae, indicia grammaticalia, interpunctionis signa et quaedam dictiones; minio autem tacta plerseque litterae marginales, litterae ⲫ et ⲫ, lineolae quae tegunt notas numericas, inscriptiones fasciculorum et verba compendiata. Codex decorum praebet specimen scripturae saec. XIV in. Pleraeque sectiones concluduntur lineolis curvis cum punctis atramento, raro minio, effectis.

F. 154, nota possessoris lectu ardua, transcriptionis et interpretationis nonnumquam incertae:
المجد لله دائما ابدا | صار بالابتياع الشرعى الى ملك العبد الح[قير] فى بنى البشر | الذى
لا يستحق ان يدعا انسانا لا سيما بار . . . | بن هبة الله الاسكندرى عفا الله عن غلطاته امين من
ورثة | المرحوم الشيخ ولى الدولة ميخايل ابن رافايل فى منتهى شهر الاحد | سنة . . . ثمن ستين تسع
ماية كتب بمقتضى الشهاد⟨ة⟩ بالعدول على | الورثة لقبض الثمن وصار ذلك . . . المذكور بعد | . . .
بيه تصريف لذالك فى الاكهى (?) ومن الله . . . | الى النفس الاخير امين
« Laus Deo in aeternum, in saeculum. Transiit emptione legitima in dominium servi, pauperis inter filios hominum, qui dignus non est ut vocetur homo, praesertim iustus (?)..., filii Hibat Allah, Alexandrini — condonet Deus culpas eius. Amen —, ab haeredibus defuncti principis Wali ad-Daulah Michaelis, filii Raphaelis, in fine primi mensis anni... nongentesimi sexagesimi octavi (= 27 sept. an. D. 1251). Scriptum est congruenter testimonio ab haeredum assessoribus ad pretium capiendum. Et fuit... postquam... in eo mutatio hac in re... et a Deo... usque ad extremum halitum »; in imo f. 68, notula lectoris: نجز بحضور الحقير رفايل « Absolutum est in praesentia pauperis Raphaelis ». F. 1: *dall'E*(mi-nenti)*ssimo Sig*(n)*or C*(ardin)*ale San Giorgio* (vide p. 9); manu Hieronymi Vecchietti, *Portato da Egitto da me Girol*(am)*o Vecchietti l'an*(n)*o 1594* | *Gram*(m)*atica et* | *Vocabolario*; manu Alexandri Raynaldi, *Jo*(hannes) *Bap*(tis)*ta Raimundus Bibliothecae* | *Vaticanae dono dedit ex* | *Testamento 1614*; notae antiquae: *16* (cancell.); *Vat. 17*; *Nov. 74*; f. 154ᵛ: *16* (cancell.); *17*; *74*. In imo mg. folii 4, sigillum Hieronymi Vecchietti sine pigmento impressum. In acie foliorum superiore: هذه كتاب | تفسير العربى

من القبطى يسمى (؟) السلم « Hic liber interpretationis (linguae) arabicae e coptica voca[ur] scala »; in acie laterali: السلم « Scala ». Pauca folia tineis leviter corrosa sunt sine tex[tus] detrimento. Vac. ff. 1^{v}-3^{r} et 155^{r}-156^{v}.

Integumentum e membrana confectum notam *74* exhibet in dorso, auro impressam

75 (olim 16). Saec. XIII-XIV et saec. XV, chart., mm. 175 × 125, ff. 116, linn. 15[...]

Scala continens vocabularium sahidicum arabicum Iohannis as-[Sa]mannūdī et grammaticam dialecti sahidicae eiusdem auctoris. Ff. 100-1[...] sunt manus recentioris.

1 (ff. 2-93^{v}) Vocabularium sahidicum arabicum Iohann[is] as-Samannūdī, praemisso titulo ⲡϫⲱⲱⲙⲉ ⲛ̀ⲧⲉ[ϭⲗⲟⲟϭⲉ] ⲉⲧⲟ[ⲩⲁⲁⲃ] كتاب السلم المقدس « Liber scalae sanctae ». Vocabularium evulgavit H. Mun[ier] iuxta tenorem cod. copt. 44 Parisiensis, ff. 2-23, in opere cui titulus[:] *scala copte 44 de la Bibliothèque Nationale de Paris*, t. I, in *Bibliothè[que] d'études coptes*, t. II, Cahirae, 1930, pp. 1-43. Codex quasdam dictio[nes] proprias habet, alias omittit, alias non paucas inverso ordine praeb[et]. Inversiones praecipuae necnon omissio textus in f. 84 (ubi, post vocab[u]lum ⲡⲱϩ ⲛ̀ϣⲉ [lin. 4; Munier, p. 38, col. b, lin. 1] transitur ad ti[tu]lum ⲥⲟⲗⲟⲙⲱⲛ [lin. 5; Munier, p. 39, col. a, lin. 9]) originem, u[t] videtur, ducunt e vitiosa condicione codicis quo in transcribendo te[...] usus est amanuensis; ipse etiam, f. 66^{v}, invertit titulos ⲕⲟⲗⲁⲥⲥⲉⲟⲥ [..]سايس et ⲫⲓⲗⲓⲡⲡⲉⲥⲓⲟⲩⲥ فيلبسوس. F. 2-15, manus posterior vocabula nonnu[lla] madore partim deleta, atramento rescripsit vel restituit, sed in for[ma] bohairica; ff. 43 et 67^{v}, manus occidentalis dictiones ⲡⲁⲣⲁⲇⲟⲥⲓⲥ ⲉ[...] ⲧⲁⲡⲟⲥⲧⲁⲥⲓⲁ̀ notula latina locupletavit.

2 (ff. 94-114) Grammatica sahidica Iohannis as-Sama[n]nūdī, praemisso titulo [مقد]مة مختصرة الاقسام والكلام القبطى لمن يقصد التفسير وبالله التوفيق « Praefatio compendiaria divisionum et sermonis coptici ad us[um] illius qui aggreditur interpretationem, et auxilium est in Deo ». Be[c] praefatio nude recensionem praebet sahidicam grammaticae bohairi[cae] prout legitur in codd. Vat. 70, ff. 2-12^{v}, et Vat. copt. 71, ff. 3-[...] praefationem sahidicam evulgavit H. Munier, op. laud., pp. 47-54, col[...] iuxta codicem Parisiensem copt. 44, ff. 23^{v}-27, col. a, in quo librar[ius] non pauca praetermisit; quae sequuntur apud Munier, op. laud., p. [..] col. b – p. 61, col. a (cod. Par. copt. 44, f. 27, col. b – f. 30^{v}, col. [..]) ad aliam pertinent praefationem sahidicam, eam nempe cuius au[cto]

laudatur Abū 'l-Farağ ibn al-ʿAssāl; vide praefationem bohairicam eiusdem auctoris in codd. Vat. copt. 70, f. 22, col. a, lin. 2 a. fin. – f. 27ᵛ, col. a, lin. 3, Vat. copt. 71, f. 19ᵛ, lin. 3 – f. 23ᵛ, lin. 7 a. fin. Hiat codicis textus post ultimam lineam folii 97, siquidem deficiunt indicia primae personae in plurali necnon exempla tertiae personae in singulari masculino (cf. Munier, op. laud., p. 48, col. b, lin. 45 – p. 49, col. a, lin. 7; vide dicta supra de codice quo usus est librarius noster); f. 101, omittitur summa indiciorum secundae personae in forma plurali. F. 114, in fine: كملت المقدمة بسلام الرب امين « Absoluta est praefatio. In pace Domini. Amen ». Paucae emendationes occurrunt in codice.

Codicis pars pristina, cuius singulae lineae quibus suspenditur scriptura definiuntur ductibus directis soli paginae rectae impressis, complectitur ff. novem quinionis ⲁ̅ (ff. 1-9, ⲃ̅ – ⲓ̅) et quiniones ⲃ̅ – ⲓ̅ (ff. 10-99, ⲓ̅ⲁ̅ – ⲣ̅); inde a quinione ⲋ̅ integra servata est lineola curva qua mediae signantur fasciculorum plagulae: in summo ang. ext. pro pagina aversa; in imo ang. ext. pro pagina recta. Fasciculorum notae appositae sunt plagulis extremis in summo ang. int., foliorum notae summis plagulis aversis; initia quinionum in angulis externis spatium exhibent vacuum inter duas lineolas ornatas, foliorum notis excipiendis servatum; plagularum extremarum medium summum marginem occupat crucula quattuor punctis effecta et minio tacta; minio tacta sunt etiam fasciae sectionum (ff. 31ᵛ, 49, 52ᵛ, 58ᵛ, 71ᵛ, 74, 78), levia ornamenta quae notas distinguunt numericas praeterquam in ff. 10ᵛ, 63ᵛ et 85ᵛ, lineolae super voces coarctatas et littera ⲫ. Minio exarata sunt tituli, sectionum litterae initiales, indicia grammaticalia in praefatione, et interpunctionis signa. Scalae folium initiale signat fascia lineis inter se innexis effecta ac pigmentis obducta rubro et flavo, madore partim deletis; partim etiam deletum est folii primi aversi ornamentum similiter pictum et circino exaratum, quodque comitantur inscriptiones ⲓ̅ⲥ̅ ⲭ̅ⲥ̅ ⲩ̅ⲥ̅ ⲑ̅ⲥ̅: pigmentis croceo et rubro illita est fascia f. 94, initio praefationis. Sectiones pleraeque concluduntur lineolis cum punctis, atramento exaratis et minio obductis. Specimen scripturae venustae, ex alio eiusdem librarii codice desumptum, exhibet H. G. Evelyn White, *The Monasteries of the Wadi 'n Natrûn*, t. I, Neo Eboraci, 1926, tab. XXII B 1, quam confer cum codicis f. 63ᵛ.

Pars codicis altera (ff. 100-116), cuius lineae et mediae fasciculorum plagulae definiuntur ut in parte pristina, non unum continuo prodit calamum. Complectitur quinionem ⲓ̅ (ff. 100-104, ⲣ̅ⲁ̅ – ⲣ̅ⲉ̅, 105-109 absque notis foliorum) et fasciculi ⲓ̅ⲁ̅ ff. septem (ff. 110-113, ⲣ̅ⲓ̅ⲁ̅ – ⲣ̅ⲓ̅ⲉ̅ [pro ⲣ̅ⲓ̅ⲇ̅], 114-116 absque nota); fasciculorum notae occupant utrumque angulum superiorem in paginis extremis quarum summum medium signat ornamentum lineis inter se innexis absque pigmentis confectum. Minio exarata sunt tituli, quaedam indicia et regulae necnon interpunctionis signa; minio tactae, lineolae quibus praefatio concluditur. F. 116ᵛ, iterantur quattuor priora vocabula coptica f. 110. F. 1, manu Hieronymi Vecchietti: *Portato da Egitto da me Girolamo Vecchietti* | *l'an*(n)*o 1594.* | *Gra*(m)*matica et* | *vocabolario*; manu Alexandri Rainaldi: *Io. Bapt*(ist)*a Raimundus Bibliothecae* | *Vaticanae dono dedit ex testamento* | *anno 1614*; antiqua nota codicis: *16*, mutata

in *17*; f. 2, in mg., sigillum Hieronymi Vecchietti absque pigmento. Vacant ff. 114^v, 115^{r-v}, 116^r.

In dorso tegumenti membranacei, nota *75* auro impressa.

76 (olim 22). Saec. XV, chart., mm. 130 × 90, ff. 329, linn. 11.

Scala continens grammaticas dialecti bohairicae et vocabularia varia bohairica arabica, elenchum brevem (manus posterioris) appellationum homines illustres signantium necnon ordinem ministerii sacerdotis, arabice, fine mutilum. Codex plura habet communia cum codicibus copticis 54 et 55 bibliothecae Nationalis Parisiensis; vide A. Mallon, *Catalogue des scalae coptes de la Bibliothèque Nationale*, in *Mélanges de la Faculté orientale de l'Université Saint-Joseph*, t. IV, Beryti, 1910, pp. 86-88.

1 (ff. 2-37^v) Grammatica bohairica Iohannis as-Samannūdī, praemissis ⲤⲨⲚ ⲐⲈⲰ̈ بسم الله «In nomine Dei» et titulo ⲦⲈⲢⲘⲎⲚⲒⲀ̀ ⲚⲦⲀⲤⲠⲒ ⲚⲦⲒⲠⲦⲒⲞⲤ [تفسير اللغة] القبطية «Interpretatio linguae copticae»; cf. codd. Vat. copt. 70, ff. 2-12^v, Vat. copt. 71, ff. 3-11, Vat. copt. 72, ff. 2-21^v, Vat. copt. 74, ff. 4-33^v. Codex in quibusdam consonat cum recensione breviore eiusdem praefationis (Vat. 72 et Vat. 74), in ceteris cum recensione longiore (Vat. 70 et Vat. 71), quaedam tamen habens propria; alia non pauca alio praebet ordine. F. 4, hiat textus post lineam ultimam; omissa suppleta sunt a manu recentiore in f. 5. Ff. 36-37^v, sub titulo ووجد ايضا للشيخ الاسعد بن العسال نيح الله نفسه شرح يقول فيه هكذا «Et reperitur etiam explicatio, auctore principe Al-As'ad ibn al-'Assāl, requiescere faciat Deus animam eius, in qua dicitur», excerptum in forma breviore e praefatione auctoris laudati (cf. Vat. copt. 70, f. 25, col. b, lin. 10 – f. 26, col. a, lin. 5 a. fin., Vat. copt. 71, f. 22, lin. 8 – f. 22^v, lin. 8 a. fin.; vide excerptum illud absque titulo apud Kircher, *Lingua Aegyptiaca restituta*, ff. 19^v, 20). Opinatur A. Mallon, *Une école de savants égyptiens au Moyen-âge*, in *Mélanges de la Faculté orientale*, t. I, Beryti, 1906, p. 123, hoc additamentum operam esse cuiusdam librarii; suspicamur potius appendicem illam ab ipso Iohanne as-Samannūdī praefationi suae additam fuisse; hic enim grammaticam scriptoris Abū 'l-Farağ prae manibus habere potuit siquidem inter vivos adhuc degebat per annos 1255-1257 (cf. supra p. 416 [Vat. copt. 60, f. 125^v] et Arn. van Lantschoot, *Le ms. Vatican copte 44 et le Livre du Chrême*, in *Le Muséon*, t. XLV,

1932, p. 222 [Vat. copt. 44, f. 101v]). F. 37v des.: تجزت المقدمة ولله الحمد دائما ابدا وعلينا رحمته الى الابد امين « Absoluta est praefatio et Deo laus in perpetuum, in aeternum, ac super nos misericordia eius in saeculum. Amen ».

2 (ff. 38-182) Vocabularium bohairicum arabicum Iohannis as-Samannûdi, absque titulo; cf. codd. Vat. copt. 72, ff. 22-123, Vat. copt. 73, ff. 168-171v, Vat. copt. 74, ff. 34-153v, a quibus codex in nonnullis discrepat; uberiores sunt insuper in codice interpretationes arabicae dictionum copticarum. [a] (ff. 38-116) Dictiones desumptae ex evangeliis: ff. 38-76, ex evang. s. Iohannis, sub titulo ⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ ⲕⲁⲧⲁ ⲓⲱⲁⲛⲛⲟⲩ انجيل يوحنا (Vat. copt. 72, ff. 22-51, Vat. copt. 74, ff. 34-68); ff. 76-101v, ex evang. s. Matthaei, sub titulo ⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ ⲕⲁⲧⲁ ⲙⲁⲧⲑⲉⲟⲛ انجيل متى (Vat. 72, ff. 52-69v, Vat. 74, ff. 68v-88v); ff. 102-106v, ex evang. s. Marci, sub titulo ⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ ⲕⲁⲧⲁ ⲙⲁⲣⲕⲟⲛ انجيل مرقس (Vat. 72, ff. 70-73, Vat. 74, ff. 89-92v); ff. 106v-116, ex evang. s. Lucae, sub titulo ⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ ⲕⲁⲧⲁ ⲗⲟⲩⲕⲁⲛ انجيل لوقا (Vat. 72, ff. 73v-79, Vat. 74, ff. 93-100); [b] (ff. 116-135v) dictiones desumptae ex epistolis s. Pauli, sub titulo ⲛⲓⲁ̀ⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲏ الرسايل: ff. 116-119v, ex ep. ad Rom., sub titulo ⲡⲣⲟⲥ ⲣⲱⲙⲉⲟⲥ رسالة رومية (Vat. 72, ff. 79v-81v, Vat. 74, ff. 100v-103); ff. 120-123v, ex ep. I ad Cor., sub titulo ⲡⲣⲟⲥ ⲕⲟⲣⲓⲛⲑⲉⲟⲥ ⲁ̅ رسالة قرنثية الاولى (Vat. 72, ff. 81v-84, Vat. 74, ff. 103-106); ff. 123v-125v, ex ep. II ad Cor., sub titulo ⲡⲣⲟⲥ ⲕⲟⲣⲓⲛⲑⲉⲟⲥ ⲃ̅ رسالة قرنثية الثانية (Vat. 72, ff. 84v-85v, Vat. 74, ff. 106-108); ff. 125v-127, ex ep. ad Gal., sub titulo ⲡⲣⲟⲥ ⲅⲁⲗⲁⲧⲏⲥ رسالة غلاطية (Vat. 72, f. 86r-v, Vat. 74, ff. 108-109); ff. 127-128, ex ep. ad Eph., sub titulo ⲡⲣⲟⲥ ⲉ̀ⲫⲉⲥⲟⲥ رسالة افسس (Vat. 72, f. 87r-v, Vat. 74, ff. 109-110); f. 128r-v, ex ep. ad Philipp., sub titulo ⲡⲣⲟⲥ ⲫⲓⲗⲓⲡⲡⲟⲥⲓⲟⲩⲥ رسالة فيلوبيوس (Vat. 72, ff. 87v, 88, Vat. 74, f. 110v); f. 129r-v, ex ep. ad Col., sub titulo ⲡⲣⲟⲥ ⲕⲟⲗⲁⲥⲓⲥ رسالة قولاسايس (Vat. 72, f. 88r-v, Vat. 74, ff. 110v-111v); f. 129v, ex ep. I ad Thess., sub titulo ⲡⲣⲟⲥ ⲑⲉⲥⲁⲗⲗⲟⲛⲓⲕⲏ ⲁ̅ رسالة تسالونيقي الاولة (Vat. 72, ff. 88v, 89, Vat. 74, f. 111v); ff. 129v, 130, ex ep. II ad Thess., sub titulo ⲡⲣⲟⲥ ⲑⲉⲥⲥⲁⲗⲗⲟⲛⲓⲕⲏ ⲃ̅ رسالة تسالونيقي الثانية (Vat. 72, f. 89, Vat. 74, ff. 111v, 112); ff. 130-132v, ex ep. ad Hebr., sub titulo ⲡⲣⲟⲥ ⲉⲃⲣⲉⲟⲥ رسالة العبرانيين (Vat. 72, ff. 89-91, Vat. 74, ff. 112-114); ff. 132v-134, ex ep. I ad Tim., sub titulo ⲡⲣⲟⲥ ⲧⲓⲙⲟ-

ⲑⲉⲟⲛ ⲁ̅ رسالة طيموثاوس الاولة (Vat. 72, ff. 91-92, Vat. 74, ff. 114-115v) ff. 134v, 135, ex ep. II ad Tim., sub titulo ⲡⲣⲟⲥ ⲧⲓⲙⲟⲑⲉⲟⲛ ⲃ̅ رسالة طيماثاوس الثانية (Vat. 72, f. 92r-v, Vat. 74, ff. 115v-116v); f. 135r-v, ex ep. ad Tit., sub titulo (in. mg.) ⲡⲣⲟⲥ ⲧⲓⲧⲟⲥ رسالة طيطس (Vat. 72, ff. 92v 93, Vat. 74, f. 116v); f. 135v, ex ep. ad Philem., sub titulo ⲡⲣⲟⲥ ⲫⲓⲗⲏⲙⲱⲛ رسالة فيلمن (Vat. 72, f. 93, Vat. 74, ff. 116v, 117); c (ff. 136-139 dictiones desumptae ex epistolis catholicis, sub titulo ⲕⲁⲑⲟⲗⲓⲕⲟⲓ القاتليقون الجامع: ff. 136-137, ex ep. Iac., sub titulo ⲓⲁⲕⲱⲃⲟⲥ ⲉ̀ⲡⲓⲥⲧⲟⲗⲏ رسالة يعقوب (Vat. 72, ff. 93-94, Vat. 74, f. 117r-v); f. 137r-v, ex ep. I Petri, sub titulo ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲉ̀ⲡⲓⲥⲧⲟⲗⲏ ⲁ̅ رسالة بطرس الاولة (Vat. 72, f. 94r-v Vat. 74, f. 118r-v); f. 138r-v, ex ep. II Petri, sub titulo (f. 137v ⲡⲉⲧⲣⲟⲩ ⲉ̀ⲡⲓⲥⲧⲟⲗⲏ ⲃ̅ رسالة بطرس الثانية (Vat. 72, ff. 94v, 95, Vat. 74 ff. 118v, 119); f. 138v, ex ep. I Ioh., sub titulo ⲓ̅ⲱ̅ ⲉ̀ⲡⲓⲥⲧⲟⲗⲏ ⲁ̅ ⲁ̅ رسالة يوحنا (Vat. 72, f. 95, Vat. 74, f. 119); f. 138v, ex ep. II Ioh. sub titulo ⲓ̅ⲱ̅ ⲉ̀ⲡⲓⲥⲧⲟⲗⲏ ⲃ̅ ⲃ̅ رسالة يوحنا (Vat. 72, f. 95, Vat. 74, f. 119v) f. 138v, ex ep. III Ioh., sub titulo ⲓ̅ⲱ̅ ⲉ̀ⲡⲓⲥⲧⲟⲗⲏ ⲅ̅ ⲅ̅ رسالة يوحنا (Vat. 72, f. 95, Vat. 74, f. 119v); f. 139, ex ep. Iud., sub titulo (f. 138v ⲓⲟⲩⲇⲁⲥ ⲉ̀ⲡⲓⲥⲧⲟⲗⲏ رسالة يهودا (Vat. 72, f. 95r-v, Vat. 74, f. 119v) d (ff. 139-146) dictiones desumptae ex Actibus apostolorum, sub titulo ⲡⲣⲁⲝⲉⲟⲛ ⲧⲟⲛ ⲁ̀ⲅⲓⲟⲛ ⲁ̀ⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲛ قصص اعمال الرسل القديسين (Vat. 72 ff. 95v-100, Vat. 74, ff. 119v-125); e (ff. 146-154) dictiones desumptae e Psalmis, sub titulo ⲯⲁⲗⲙⲟⲥ ⲧⲱ ⲇⲁⲩⲓⲇ مزامير داوود (Vat. 72, ff. 100-105v, Vat. 74, ff. 125v-132); f (ff. 154-156) dictiones desumptae e canticis biblicis, absque titulo: f. 154r-v, e cantico primo, sub titulo ϯϩⲟⲩⲓϯ ⲛ̀ϩⲱⲇⲏ ⲙⲱⲩⲥⲏⲥ ⲡⲓⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ التسبحة الاولة لموسى النبي (Vat. 72, f. 105v, Vat. 74, f. 132); ff. 154v, 155, e cantico secundo, sub titulo ϯⲙⲁϩⲃ̅ϯ ⲛ̀ϩⲱⲇⲏ ⲙⲱⲩⲥⲏⲥ ⲡⲓⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ التسبحة الثانية لموسى النبي (des.: ⲛ⟨ⲟⲩ⟩ⲟⲩⲱ̀ⲧⲉⲛ دنانهم تنفيحهم « lihamina eorum » [Deut. 32, 38]; Vat. 72, ff. 105v, 106, Vat. 74, f. 132v; omittit codex vocabula ⲃⲣⲉϩⲓ, ⲫⲏϭⲓ ⲛ̀ⲣⲱⲕϩ et ⲣⲁϣⲕ, Vat. 72, f. 106, Vat. 74, f. 132v); ff. 155-156, e cantico undecimo, sub titulo ϩⲟⲣⲁⲥⲓⲥ ⲇⲁⲛⲓⲏⲗ رؤيا دانيال (Vat. 72, f. 106r-v, Vat. 74, f. 133r-v); g (ff. 156-160v) dictiones desumptae e theotokiis, sub titulo ⲛⲓⲑⲉⲟ̀ⲧⲟⲕⲓⲁ̀ التداكيات: f. 156r-v, e theot. feriae secundae, sub titulo ⲑⲉⲟ̀ⲧⲟⲕⲓⲁ̀ ⲫⲟⲩⲛⲁⲃⲓⲧ تداكية يوم الاثنين (Vat. 72, f. 106v, Vat. 74, ff. 133v, 134); ff. 156v, 157, e theot. fer.

tertiae, sub titulo ⲡⲓⲉϩⲟⲟⲩ ⲙ̀ⲙⲁϩ̅ⲅ̅ يوم الثلثاء (Vat. 72, f. 107, Vat. 74, f. 134); f. 157r.v, e theot. fer. quartae, sub titulo ⲡⲓⲉϩⲟⲟⲩ ⲙ̀ⲙⲁϩ̅ⲇ̅ يوم الاربعاء (Vat. 72, f. 107r.v, Vat. 74, f. 134v); ff. 157v, 158, e theot. fer. quintae, sub titulo ⲡⲓⲉϩⲟⲟⲩ ⲙ̀ⲙⲁϩ̅ⲉ̅ يوم الخميس (Vat. 72, ff. 107v, 108, Vat. 74, f. 135); f. 158r.v, e theot. fer. sextae, sub titulo ⲡⲓⲉϩⲟⲟⲩ ⲛ̀ϯⲡⲁⲣⲁⲥⲕⲉⲩⲏ يوم الجمعة (Vat. 72, f. 108, Vat. 74, f. 135r.v); ff. 158v, 159, e theot. diei sabbati, sub titulo ⲡⲓⲉϩⲟⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲥⲁⲃⲃⲁⲧⲟⲛ يوم السبت (Vat. 72, f. 108r.v, Vat. 74, ff. 135v, 136); ff. 159-160v, e theot. dominicae, sub titulo ⲡⲓⲉϩⲟⲟⲩ ⲛ̀ϯⲕⲩⲣⲓⲁⲕⲏ يوم الاحد (Vat. 72, ff. 108v-109v, Vat. 74, ff. 136-137); h (ff. 160v-173v) dictiones desumptae e liturgia Missae, absque titulo: ff. 160v-169v, e diaconali, sub titulo ⲗⲩⲧⲟⲩⲣⲅⲓⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲇⲓⲁⲕⲱⲛ خدمة الشماس (Vat. 72, ff. 109v-115, Vat. 74, ff. 137-144); ff. 169v-170v, ex anaphora s. Basilii, sub titulo ϯⲁ̀ⲛⲁⲫⲟⲣⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲁ̀ⲅⲓⲟⲥ ⲃⲁⲥⲓⲗⲓⲟⲥ قداس القديس باسيليوس (Vat. 72, f. 115r.v, Vat. 74, ff. 144-145); ff. 171-172, ex anaphora s. Gregorii, sub titulo ⲁ̀ⲛⲁⲫⲟⲣⲁ ⲧⲟⲩ ⲁⲅⲓⲟⲩ ⲅⲣⲏⲅⲟⲣⲓⲟⲩ ⲑⲉⲟⲗⲟⲅⲟⲩ قداس القديس اغريغوريس الثاولاغس (Vat. 72, f. 116r.v, Vat. 74, f. 145r.v); ff. 172-173, ex anaphora s. Cyrilli, sub titulo ϯⲁ̀ⲛⲁⲫⲟⲣⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ ⲙⲁⲣⲕⲟⲥ ⲑⲏ ⲉ̀ⲧⲁϥⲉⲣⲃⲁⲓⲃⲁⲓⲱⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲁ̀ⲅⲓⲟⲥ ⲕⲩⲣⲓⲗⲗⲟⲥ ⲡⲓⲥⲟⲫⲟⲥ قداس ابينا القديس مرقس الذى ترجمه رومى القديس كيرلس الحكيم « Anaphora patris nostri sancti Marci quam sanctus Cyrillus doctus (ar. add.: graece) interpretatus est » (pro sensu vocis ⲉⲣⲃⲁⲓⲃⲁⲓⲱⲛ vide etiam cod. Paris. copt. 44, f. 31v, lin. ult.: ⲛⲧⲁⲥⲃⲉⲃⲉⲓⲟⲟⲩ ⲙ̀ⲙⲟⲟⲩ بينتها, apud H. Munier, *La scala copte 44 de la bibliothèque Nationale de Paris*, t. I, in *Bibliothèque d'études coptes*, t. II, Cahirae, 1930, p. 63; Vat. 72, ff. 116v, 117, Vat. 74, f. 146r.v); f. 173v, e benedictione mensae, sub titulo من الصلاة التى على المائدة من بعد الاكل (Vat. 72, f. 117, Vat. 74, f. 146v); i (ff. 173v-178) dictiones desumptae e libro Paschatis, sub titulo ⲡⲓⲡⲁⲥⲭⲁ ⲉ̅ⲑ̅ البسخة المقدسة: f. 173v, e liturgia feriae secundae, absque titulo (Vat. 72, f. 117, Vat. 74, f. 146v); ff. 173v-174v, e lit. fer. tertiae, sub titulo يوم الثلثاء (Vat. 72, f. 117r.v, Vat. 74, f. 147); ff. 174v-178, praemisso solo titulo يوم الاربعاء, e lit. fer. quartae, quintae, sextae et diei sabbati (Vat. 72, ff. 117v-119v, Vat. 74, ff. 147v-150; codex in dictionibus recensendis in nonnullis discrepat; f. 176, vocabulo ⲟⲩⲡⲟⲧⲏⲣⲓ praemittit titulum ϯⲁ̀ⲡⲟⲅⲁⲗⲩⲙⲯⲓⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ

الابوغالمسيس ليوحنا [Vat. 72, f. 118v, in mg., Vat. 74, f. 148v] et, f. 177v, vocabulo ⲟⲩⲓⲁⲥⲡⲓⲥ praemittit titulum اسماء الاثنى عشر حجر الكريمة [Vat. 72, f. 119, Vat. 74, f. 149v]); f. 178, e lit. noctis dominicae, sub titulo ليلة الاحد (Vat. 73, f. 168); f. 178, e liturgia dominicae, snb titnlo يوم الاحد القيامة المقدسة (Vat. 73, f. 168); [k] (ff. 178v-179v) dictiones desnmptae e liturgia baptismatis, sub titulo (f. 178) ⲡⲓⲱⲙⲥ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ المعمودية المقدسة (Vat. 72, ff. 119v-120v, Vat. 73, ff. 168-169v, Vat. 74, ff. 150v-151v); [l] (ff. 179v, 180) dictiones desumptae e liturgia sponsalium, sub titnlis (f. 179v) ⲡⲓⲁ̀ⲣⲏⲃ الاملاك العربون المهر et (f. 180) ⲡⲓⲅⲁⲙⲟⲥ الزويج الاكليل (Vat. 72, ff. 120v, 121, Vat. 73, f. 169v, Vat. 74, f. 152); [m] (ff. 180-182) dictiones desumptae e responsoriis pro mense kīhak, sub titulo ⲛⲓⲡⲁⲣⲁⲗⲉⲝⲓⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲕⲟⲓⲁⲕ برلكسات كيهك: f. 180r-v, dominica prima, absque titulo (Vat. 72, f. 121, Vat. 73, ff. 169v, 170, Vat. 74, f. 152r-v); f. 180v, dominica secunda, sub titulo الاحد الثانى من كيهك (Vat. 72, f. 121v, Vat. 73, f. 170, Vat. 74, ff. 152v, 153); ff. 180v-181v, dominica tertia, sub titulo الاحد الثالث من كيهك (Vat. 72, ff. 121v, 122, Vat. 73, ff. 170v, 171, Vat. 74, f. 153r-v); ff. 181v, 182, dominica quarta, absque titulo (Vat. 72, ff. 122v, 123, Vat. 73, f. 171r-v, Vat. 74, f. 153v). In marginibus ff. 41-154, minio notata sunt librorum sacrorum capita coptica e quibus dictiones depromptae sunt; hae notationes non semper consonant cum iis quae in codd. Vat. copt. 72 et Vat. copt. 74 reperiuntur; ad nonnulla etiam vocabula liturgiae Paschatis (ff. 173v-178), librarius librum sacrum, e quo desumpta sunt, minio signavit in mg.: ff. 177v, 178, lapides pretiosi ex Apocalypsi notis copticis rubris enumerantur in mg.

3 (ff. 182-286) Vocabularia varia bohairica arabica, absque titulo generali. [1] (ff. 182-184) Dictiones desumptae e libris sacris, sub titulo يتلوه ايضا هذه الاسماء فسرت من الكتب المقدسة مما وجدت فى نسخة اخرى « Sequuntur deinde haec nomina explanata e libris sacris, secundum quod inveni in alio codice », inc.: ⲛⲓⲭⲉⲣⲟⲩⲃⲓⲙ لشاروبيم تفسيرهم الحكمة الكاملة « Cherubim, quorum sensus est sapientia perfecta »; des.: ⲁ̀ⲇⲱⲛⲁ الرب « Dominus »; [2] (ff. 184v-206v) dictiones desumptae e variis libris sub titulo تفسير ما وجد فى الكتب من القبطى والرومى خارجا عن السلم المعروف « Translatio e coptico et graeco dictionum quae in libris, praeter scalam notam, repertae sunt », inc.: ⲉⲩⲭⲓⲁⲥ صلاة « Per preces »; des.: ⲗⲉⲱⲓ الاسد « leo » (f. 206, voci ⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲡⲏ السنبلة « virgo », praemittitur titu

lus اسماء بروج الفلك « Nomina orbis signiferorum »); [3] (ff. 206v-220) dictiones assimiles e sacris libris, sub titulo من الكلام المشتبه الجمع من الكتب المقدسة « Vocabula ambigua e sacris libris collecta », inc.: ⲛⲓⲡⲁⲑⲟⲥ الالام « Passiones »; des.: ⲡⲓϫⲱ القول التسبيح « vox »; cf. Mallon, op. laud., p. 86; [4] (ff. 220-257v) vocabularia varii generis; codicis 54 Parisionsis folia 138-180 descripsit A. Mallon (op. laud., p. 86) tanquam partes unius eiusdemque vocabularii in 29 sectiones divisi. Sectionos autem hic descriptae numerantur 27, inclusis nominibus geographicis quae in cod. Paris. extra seriem posita sunt (op. laud., p. 87): ff. 220-221v, praemisso titulo هولاى ايضا اسمه مجمعة من اسماء الاودية والغابات والبحار والثلوج وغير ذلك « Haec etiam sunt nomina collecta e nominibus vallium, camporum, fluminum, nivium, etc. », inc.: ϩⲩⲅⲣⲱⲛ السيل « Torrens »; des.: ⲛⲓϣⲉⲛⲛⲟϩ السواحل « agri dimensi »; ff. 221v, 222, praemisso titulo من اسماء الفلك « E nominibus caeli », inc.: ⲡⲟⲗⲟⲥ الفلك « Polus »; des.: ⲏⲣⲉⲙⲓⲁ الهدو الصحو « serenitas »; ff. 222v-224, praemisso titulo (f. 222) اسماء طيور السماء « Nomina avium caeli », inc.: ⲡⲓⲧⲁⲓⲟⲥ الطاؤوس « Pavo »; des.: ⲡⲓⲡⲉⲣⲇⲓⲝ الحجل « perdix »; ff. 224-225, praemisso titulo اسماء الوحوش « Nomina ferarum », inc.: ⲡⲓⲙⲟⲩⲓ الاسد « Leo »; des.: ⲡⲓⲕⲟⲩⲫⲓⲥ القنفد « ericius »; f. 225r-v, praemisso titulo من اسماء الهوام « E nominibus animalium noxiorum », inc.: ⲛⲓⲫⲓⲛ الفيران « Mures »; des.: ⲛⲓⲭⲁⲙⲓⲗⲉⲟⲛ القنافذ المقاعق « chamaeleones » (ar. « ericii, picae »); ff. 225v, 226, praemisso titulo من اسماء النخل « E nominibus palmae », inc.: ⲛⲓⲫⲟⲓⲛⲓⲝ النخل المثمر النخل الفخر « Palmae » (ar.: « palma fructifera, palma ornans »); des.: ⲛⲓⲗⲉⲡⲁϣⲓ الكرناف « trunci »; ff. 226-228v, praemisso titulo من اسماء الفواكه « E nominibus fructuum », inc.: ⲛⲓⲕⲟⲣⲑⲟⲗⲗⲟⲥ الكمثرى « Pirae »; des.: ⲡⲓⲧⲩⲥ السرو « cupressus »; ff. 228v-232, praemisso titulo من اسماء الخضر والسلائق والبقول والحشائش « E nominibus herbarum et olerum et leguminum et herbarum inebriantinm », inc.: ⲡⲓⲟⲩⲱϯ البقل « Olus »; des.: ⲛⲁⲯⲩⲑⲓⲟⲛ الافسنتين « absynthium »; f. 232r-v, praemisso titulo من اسماء الحبوب والزراريع وغيره « E nominibus baccarum et seminum, etc. », inc.: ⲛⲓϣⲃⲓⲛ الحبوب « Baccae »; des.: ⲡⲓⲉⲣⲃⲱⲛⲓ الحمص « pisum »; ff. 232v, 233, praemisso titulo من اسماء الابازر وغيره « E nominibus condimentorum, etc. », inc.: ⲡⲓⲡⲁⲣⲁⲡⲓ الفلفل « Piper »; des.: ⲡⲓⲁⲛⲥⲟⲩ الانيسون « anisum »; ff. 233-234v, praemisso titulo من اسماء العطر والطيب والبخور وغيره « E nominibus aromatis et

odoris et turis, etc. », inc.: ⲡⲓ⟨ⲛ?⟩ⲁⲣⲧⲟⲥ ⲧⲣⲁϫⲟⲥ سنبل الطيب « Nardu indica »; des.: ⲁⲙⲓⲁⲛⲧⲟⲛ لطلق وهو لا تاكله النار ويسمى الذى لا يتدنس « amiantus, et ignis non comburet ipsum et vocatur ' Ille qui no maculatur ' »; f. 235r·v, praemisso titulo من اسماء الجواهر الكريمة « E nominibus lapidum pretiosorum », inc.: ⲛⲓⲟ̀ⲧⲓⲟⲛ الجواهر « Margaritae »; des. ⲟⲩⲙⲉⲅⲛⲓⲥⲓⲟⲥ حجر الماس « adamas » (ante vocabulum ⲟⲩⲁⲛⲑⲣⲁⲝ legitur titulus اسماء حجارة من العتيقة « Nomina lapidum e Vetere (Testamento) »; ff. 235v-236v, praemisso titulo من اسماء العقاقير والمعادن « E nominibus herbarum medicarum et metallorum », inc.: ⲡⲓⲁⲗⲕⲟⲡⲣⲟⲥ زنجفر « Minium », des.: ⲡⲓⲗⲓⲑⲁⲣⲕⲉ برادة الفضة « scobis argenti »; ff. 236v-238 praemisso titulo من اسماء الملبوس الكتان والحرير والصوف « E nominibus vestium, erioxyli, setae et lanae », inc.: ϯϩⲓⲡⲁⲧⲟⲥ الثوب « Vestimentum »; des.: ϩⲩⲡⲁⲧⲟⲥ الثوب « vestimentum; f. 238r·v, praemisso titulo من اسماء الحلى « E nominibus ornatus », inc.: ⲛⲓⲗⲉ⟨ⲟ?⟩ⲥ الحلى الاخراس الاقراط « Inaures » (ar.: « ornatus, monilia, inaures »); des.: ⲡⲓⲡⲉⲣⲓⲥⲕⲉⲗⲏ السوارات الدمالج « anuli, armillae »; ff. 238v-239v, praemisso titulo من اسماء السمك « E nominibus piscium », inc.: ⲛⲓⲕⲏⲧⲟⲥ الحيتان « Ceti »; des. ⲡⲓⲉ̀ϥⲱⲧ التمساح « testudo » (ar.: « crocodilus »); ff. 239v-242v, praemisso titulo هذه صفة الانسان « Haec est hominis descriptio », inc.: ϯⲁ̀ⲫⲉ لراس « Caput »; des.: ⲛⲓⲕⲁⲥ العظام العظم « ossa »; ff. 243-244v, praemisso titulo من اسماء الولاة والمقدمين والرقاصين والنقباء والاجناد وغيرهم « E nominibus principum et ducum et quaestionariorum et praefectorum et militum, etc. », inc.: ⲡⲓⲛⲟⲩⲙⲉⲣⲟⲛ القائد الوالى الكردوس « Praefectus, princeps, dux equitum »; des.: ⲡⲓⲑⲩⲣⲟⲩⲣⲟⲥ الخازن « aerarii praefectus »; ff. 244v-246, praemisso titulo من اسماء السلاح وما يختص بالحروب « E nominibus armorum et rerum ad bella spectantium », inc.: ⲡⲓⲙⲉⲣⲉϩ الرمح ونجى الزراق « Hasta » (ar. add.: « et etiam telum »; des.: ϩⲁⲛⲙⲁⲛ̀ⲕⲁⲛⲉ (= $\mu\acute{\alpha}\gamma\gamma\alpha\nu o\nu$) المحدودات « balistae » (ar.: « res definitae »); ff. 246-247v, praemisso titulo من اسماء الات الحديد وغيره « E nominibus instrumentorum ferreorum, etc. », inc.: ⲡⲓϫⲣⲟⲃⲓ المنجل « Falx »; des.: ⲛⲓⲕⲣⲟⲥⲟⲧⲟⲛ السلاسل « catenae » (Vat. copt. 71, f. 67v: ⲡⲓⲕⲣⲟⲥⲟⲗⲱⲛ السرج « ephippium »); ff. 247v-248v, praemisso titulo من اسماء الكنائس « E nominibus ecclesiarum », inc.: ϯⲙⲉⲗⲱⲧ القبة « Tectum »; des. (in mg., man. poster.): ⲡⲓϣⲉⲛⲑⲱⲟⲩϯ « campana »;

ff. 249-250, praemisso titulo من اسماء ارباب الصنائع « E nominibus opificum », inc.: ⲡⲓⲅⲟⲩⲣⲏⲟⲩⲥ المزين « Ornator » (Fr. Preisigke, *Wörterbuch der griechischen Papyrusurkunden*, t. I, col. 831: κουρηου( ), « unbekannte Berufsart »); des.: ⲛⲓⲃⲁⲣⲟϩ العلافين الركبدارية « pabulatores »; f. 250r-v, praemisso titulo من اسماء السحرة والمنجمين والمعزمين « E nominibus artis magicae et astrologorum et veneficorum », inc.: ⲛⲓⲣⲉϥϭⲓϫⲱⲙ السحرة اصحاب المقالات « Incantatores »; des.: ⲛⲓⲑⲉⲗⲏⲧⲏ العرافون « harioli »; ff. 250v-251v, praemisso titulo من اسماء الات الخشب « E nominibus instrumentorum ligneorum », inc.: ⲡⲓⲕⲁⲣⲟⲩⲕⲓⲟⲛ الهودج « Rbeda » (ar.: « pilentum camelinum »); des.: ϯⲕⲉϩⲛⲓ المقمة العتبة « gradus »; ff. 251v-252v, praemisso titulo من اسماء المراكب « E nominibus navium », inc.: ϯⲕⲁⲧⲟⲁ̀ القرقورة الشختور « Cercurus »; des.: ⲛⲓⲥⲉⲃⲁⲓ الالات « instrumenta »; ff. 252v-255v, praemisso titulo من اسماء البلاد فى كرسى الديار المصرية وغيرهم « E nominibus urbium sub ditione regionum aegyptiacarum, etc. », inc.: ⲡⲟⲗⲉⲟⲩ ⲁ̀ⲗⲉⲝⲁⲛⲇⲣⲓⲁ̀ مدينة الاسكندرية « Civitas Alexandrina »; des.: ϯⲕⲁⲧⲁⲭⲱⲣⲁ الناحية البحرية « plaga inferior (ar.: maritima) »; ff. 255v-257v, praemisso titulo هاولاى من اسماء الاكيال والاوزان وغيره مجمعة من الانجيل « Haec sunt e nominibus mensurarum et ponderum, ex evangelio collecta », inc.: ⲡⲓⲕⲟⲣⲟⲥ ⲛ̀ⲥⲟⲩⲟ̀ الصاع الكر القمح اربعة امداد « Corus tritici (Luc. 16, 7) »; des.: ⲡⲓϩⲟⲧ الزق « uter », ويقال ان الصاع ثلثين مد والمد ثلثة ويبات الثلثة اكيال دقيق كل واحد صاع « et dicitur quod ṣā῾ (continet) triginta mudd, et mudd tres waybāt; tres mensurae farinae (Matth. 13, 33, Luc. 13, 21) unaquaeque ṣā῾ »; cf. codd. Vat. copt. 70, ff. 91v-92v, Vat. copt. 71, f. 73r-v, Vat. copt. 73, ff. 131v-134 (Kircher, *Lingua Aegyptiaca restituta*, pp. 144-149), ubi pauciores sunt elenchi dictiones; [5] (ff. 258-269v) dictiones e libris sacris desumptae, sub titulo ويتلوه ايضا هولاى الاسماء مجمعة فسرت من الكتب المقدسة « Sequuntur adhuc haec nomina collecta, translata e libris sacris », inc.: ⲡⲓⲙⲉⲣⲱⲧⲡ الزيت الطيب « Oleum bonum »; des.: ϯⲑⲉⲙⲉⲗⲓⲕⲏ المغنية الراقصة « cantrix, saltatrix »; [6] (ff. 269v-286) dictiones e libris sacris desumptae, sub titulo ويتلوه ايضا هذا الكلام مجمع من الكتب المقدسة « Sequuntur adhuc haec nomina e libris sacris collecta », inc.: ⲧⲉⲥⲡⲟⲩⲧⲁ السيد « Dominus »; des.: ⲛ̀ⲟⲩⲟⲩⲣⲓⲧ الاعدى « custos ».

4 (ff. 286-295v) Porta nona vocabularii auctore Abū 'l-Barakāt, absque titulo. [a] (ff. 286-289v) Sectio prima, elenchus vocabu-

lorum hebraicorum cum eorum interpretatione coptica et arabica; cf. codd. Vat. copt. 70, ff. 115v-117, Vat. copt. 71, ff. 93v-94v, Vat. copt. 72, ff. 123-126v, Vat. copt. 73, ff. 171v-174v, Kircher, op. laud., pp. 238-243. Sectioni praemittitur idem fere titulus ac in cod. Vat. copt. 72, f. 123; in fine f. 289v: ويتلوه ايضا كلام الاتناسيين « Sequuntur adhuc dictiones graecae »; b (ff. 290-295v), sectio altera, elenchus vocabulorum graecorum cum eorum interpretatione coptica et arabica; cf. codd. Vat. copt. 70, ff. 117-119, Vat. copt. 71, ff. 94v-96, Vat. copt. 72, ff. 126v-132v, Vat. copt. 73, f. 175r-v (des. mutil.), Kircher, op. laud., pp. 243-250. Titulus sectionis vix discrepat a titulo cod. Vat. copt. 72, f. 126v. Des. f. 295v: كمل السلم المبارك بسلام من الرب امين « Absoluta est scala benedicta. In pace Domini. Amen ».

5 (f. 296r-v) Nomina dierum et mensium coptitarum: a dierum, praemisso titulo اسماء لايام, inc.: ⲡⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉⲕⲩⲣⲓⲁ̀ⲕⲏ يوم الاحد « Dies dominica »; des. ⲡⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲥⲁⲃⲃⲁⲧⲟⲛ يوم السبت « dies sabbati »; b mensium, praemisso titulo اسماء شهور القبط, inc.: ⲑⲱⲟⲩⲧ توت « Thōout »; des.: ⲡⲓⲕⲟⲩϫⲓ ⲛ̀ⲁ̀ⲃⲟⲧ الشهر الصغير « mensis parvus ».

6 (ff. 297-313) Sectio tertia decimae portae, seu caput trigesimum, vocabularii auctore Abû 'l-Barakât, absque titulo; cf. codd. Vat. copt. 70, ff. 120v-125, Vat. copt. 71, ff. 97v-101v, Vat. copt. 73, ff. 137v-152, Kircher, op. laud., pp. 255-272.

7 (ff. 313v-323v) Grammatica auctore Ibn Kātib Qaiṣar, fine mutila, praemissis بسم الاب ... الله واحد « In nomine Patris... Dei unici » et, in mg. superiore, alia manu, الشيخ ابن كاتب قيصر « Princeps Ibn Kātib Qaiṣar »; cf. codd. Vat. copt. 70, ff. 12v-20v, et Vat. copt. 71, ff. 11v-18, a quibus codex vix discrepat. Praefationem, cum versione latina, evulgavit A. Kircher, op. laud., f. 20v–p. (sic) 37, iuxta codicem Vat. copt. 71; vide dicta p. 525. Finem fecit librarius suae transcriptioni cum vocabulo ⲛⲁⲧⲫⲉ السمايات « caelestia » (Vat. 70, f. 16, col. b, lin. 14, Vat. 71, f. 14, lin. 6 a. fin., Kircher, op. land., f. 27).

8 (ff. 323v-324v) Elenchus appellationum, manu posteriore exaratus, sub titulo هذا ما وجد من اسماء الرجال المفردة « Hoc est quod repertum est e nominibus virorum illustrium », inc.: ⲑⲉⲟ̀ⲫⲩⲗⲟⲥ سيد الكل « Dei amans » (ar.: « Dominus omnium »); des.: ⲉⲩⲗⲟⲃⲱⲥ موفق « pius ».

9 (ff. 329-325) Ordo ministerii sacerdotis, arabice, fine mutilus, praemissis بسم الاب ... الاله الواحد « In nomine Patris... Dei unici »

et titulo ترتيب خدمة الكاهن و[ضع]ناها مما اتفق عليه الاباء القديسين مقدمى ومعلمى البيعة المقدسة رزقنا الله بركة صلواتهم بما يقول الكاهن فى وقت خدمة الهيكل فى القداسات « Ordo ministerii sacerdotis quem collegimus ex iis de quibus convenerunt patres sancti, rectores et doctores sanctae Ecclesiae — concedat nobis Deus benedictionem orationum eorum —, quoad dicenda a sacerdote tempore ministerii altaris in liturgiis », inc.: اول ذلك ان يبتدى الكاهن بكسوة الهيكل ويغطى الكرسى الذى للكاس « Incipiet sacerdos parando altare et velo tronum operiet pro calice »; des.: وايضا اثنين عند ما يقول قبل السر الثانى لان كل مرة تاكلوا من هذا « dein duplex (signum crucis) dum ante secundam consecrationem dicit 'quotiescumque enim manducabitis hunc (panem)' ».

Paucae emendationes occurrunt in codice.

Ductus directi chartae impressi, quibus scriptura suspenditur, lineas definiunt, transversi autem margines et columellas vocabulis arabicis pro opportunitate servatas. Complectitur codex ff. 11 fasciculi ⲁ̅ (ff. 1-11, [ⲁ̅] – [ⲓ̅], f. 5 extra seriem posito), quiniones ⲃ̅ – ⲗ̅ⲃ̅ (ff. 12-321, [ⲓ̅ⲁ̅] – ⲧ̅ⲕ̅) et ff. 8 fasciculi ⲗ̅ⲅ̅ (ff. 322-329, ⲧ̅ⲕ̅[ⲁ̅] – ⲧ̅[ⲕ̅ⲏ̅]). Foliorum et quinionum notae necnon ornamenta fasciculorum incertae sunt manus. Notae foliorum unciales, quae tantum inde a f. 26 nitide servatae sunt, apparent in paginis rectis; notae foliorum cursivae, paulo inferius scriptae, leguntur ⲁ̅ – ⲧ̅ⲗ̅ⲁ̅, nota omissa in f. 102, et foliis 323, 324, 325, 326, notis ⲧ̅ⲕ̅ⲃ̅, ⲧ̅ⲕ̅[ⲅ̅], ⲧ̅ⲕ̅[ⲍ̅], ⲧ̅ⲕ̅ⲏ̅, signatis; ex cursiva notatione deducere fas est tria folia ⲧ̅ⲕ̅ⲇ̅, ⲧ̅ⲕ̅ⲉ̅, ⲧ̅ⲕ̅ⲋ̅, olim excidisse inter f. 324 et f. 325. Apparent fasciculorum notae in eorumdem plagulis extremis, summo angulo interno appositae, praeterquam initio fasciculi primi et in fine fasciculi ultimi; paginas illas extremas signat ornamentum lineis inter se innexis atramento effectum, diversae formae, ita tamen ut idem sit in fasciculo desinente ac in fasc. initiali sequente, inter inscriptiones ⲓ̅ⲥ̅ ⲭ̅ⲥ̅ in plagulis aversis et ⲛⲁⲓ ⲛⲏⲓ « miserere mei » in plagulis rectis. Crux quae occupat f. 1ᵛ et fenestra folii initialis exarata sunt lineis inter se innexis absque pigmento. Minio scripta sunt tituli, indicia grammaticalia in praefatione Iohannis as-Samannūdī, vocabula nonnulla, interpunctionis signa et quaedam lineolae super indicia grammaticalia praefationis auctore Ibn Kātib Qaiṣar; minio tactae sunt litterae marginales, litterae ⲫ, ϩ et ⳁ, lineolae quae signant voces coarctatas et finem sectionum atque eae quae superant indicia grammaticalia plurima in praefatione auctore Ibn Kātib Qaiṣar; vox πιρωμι f. 2 litteris exarata est caeteris maioribus. Folia nonnulla tineis corrosa sunt cum textus detrimento initio et in fine codicis; alia lacera refecta sunt charta recentiore. Anno 1935 exeunte quaedam folia proprium in locum restituta sunt iisque foliorum angulis rectis nova impressa est numeratio quam secuti sumus. In mg. int. f. 2, manu Hieronymi Vecchietti: *Portato da Egitto da me Girol*(am)*o Vecchietti l'an*(n)*o 1591 Gra*(m)*matica et | vocabulario*; in summo mg., diversa manu: *Nov. 73* (*3* mutatum in *2*) et in parte refecta: *76*; in imo mg., alia manu: *Num. 22*; f. 5ᵛ: *Jo. Bap*(tis)*ta Raimundus Biblio|thecę Vaticanę dono dedit | ex Testamento, Anno 1614*; f. 329ᵛ, varii calami: *20; Vat. 22; n. 76.* Vac. f. 1ʳ.

Integumentum, e membrana confectum, exhibet in dorso notam *76* auro impressam.

77. An. 1480 (= an. Mart. 1196, cf. f. 55), chart., mm. 253 × 175, ff. 75, linn. 11-19 et 10-13.

Codex continens Officium liturgicum in s. Iohannem Baptistam, bohairice et arabice, cum rubricis arabicis, paucis sectionibus versione arabica carentibus, necnon Vitam s. Iohannis Baptistae sancto Iohanni Chrysostomo adscriptam, arabice.

I (ff. 1-54) Officium liturgicum, praemissis ϲⲩⲛ ⲑⲉⲱ بسم الله «In nomine Dei» et titulo ما يجب قراالته فى عين كارم عيد مار يوحنا المعمدانى بسلام الرب وعونه امين «Quod legendum in ʿAin Kārim, in festo Mār Iohannis Baptistae. In pace Domini eiusque auxilio. Amen».

1 (ff. 1-11v) Die primo: vespere, sub nota ⲣ̅ⲁ̅, Ps. 110, 10, additis ⲗⲉⲝⲓⲥ ante ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϥⲥⲙⲟⲩ et ⲁⲗⲗⲏⲗⲟⲩⲓⲁ in fine; Ioh. 1, 1-9; mane, Ps. 118, 160, et Ps. 85, 16 des. ⲛⲁⲓ ⲛⲏⲓ, additis ⲗⲉⲝⲓⲥ inter utrumque versum et ⲁ̅ⲗ̅ in fine; Marc. 1, 1-8; I Cor., sub capitis nota ⲅ̅, 15, 50-58; I Petr. 1, 10-12; Act. 4, 1-4; Ps. 95, 1, 2 inc. ϩⲓϣⲉⲛⲛⲟⲩϥⲓ, add. ⲗⲉⲝⲓⲥ inter utrumque versum et ⲁ̅ⲗ̅ in fine; Luc. 1, 39-56, addito in fine والحمد لله «Et laus Deo».

2 (ff. 12-23v) Die secundo, sub titulo الخدمة ثانى يوم بعين كارم «Officium, die secundo in ʿAin Kārim»: vespere, Ps. 91, 13, 14 des. ⲙ̀ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ, additis ⲗⲉⲝⲓⲥ post vers. 13 et ⲁ̅ⲗ̅ in fine; Matth. 4, 12-17; mane, Ps. 51, 10, add. ⲗⲉⲝⲓⲥ post ⲙ̀ⲡⲟ̅ⲥ̅ et ⲁ̅ⲗ̅ in fine; Matth. 11, 2-6; Hebr., sub capitis nota ⲝ̅, 13, 10-18 des. ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱⲛ; I Petr., sub capitis nota ⲓ̅ⲅ̅, 1, 25 inc. ⲫⲁⲓ ⲡⲓⲥⲁϫⲓ – 2, 6; Act., sub capitis nota ⲣ̅ⲡ̅ⲅ̅, 13, 34-39; Ps. 102, sub nota ⲣ̅ⲙ̅ⲏ̅, 20 des. ⲛⲉϥⲇⲩⲛⲁⲙⲓⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ, Ps. 148, 2, 1, add. ⲗⲉⲝⲓⲥ inter utrumque vers. et ⲁ̅ⲗ̅ in fine; Luc., sub capitis nota ⲃ̅, 1, 26-38, addito in fine والحمد لله «Et laus Deo».

3 (ff. 24-45v) Die tertio, praemisso titulo ⲁⲗⲕⲉ ⲙ̀ⲡⲓⲁ̀ⲃⲟⲧ ⲡⲁⲱ̀ⲛⲓ ⲡϫⲓⲛⲙⲓⲥⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲁ̀ⲅⲓⲟⲥ ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ ⲡⲓⲣⲉϥϯ ⲱⲙⲥ سلخ شهر بؤونة ميلاد القديس يوحنا المعمدانى «Die ultimo mensis paōni, Nativitas s. Iohannis Baptistae»: vespere, Ps. 51, sub nota ⲛ̅ⲃ̅, 10 des. ⲡⲏⲓ ⲙ̀ⲫϯ, 11 inc. ϯⲛⲁⲁ̀ⲙⲟⲛⲓ, additis ⲗⲉⲝⲓⲥ inter utrumque vers. et ⲁ̅ⲗ̅ in fine (vacat columella textui arabico servata); Luc., sub notis ⲕ̅, ⲟ̅ⲁ̅, ⲟ̅ⲇ̅, 7, 28-35; mane, Ps. 91, 11, 15 inc. ⲉⲩⲉ̀ϣⲱⲡⲓ, 16 des. ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ, bohairice tantum, addito in fine ⲁ̅ⲗ̅; Matth., sub notis ⲕ̅ⲍ̅, ⲟ̅ⲇ̅, ⲣ̅ⲏ̅, 11, 11-19; Hebr., sub notis ⲑ̅, ⲙ̅ⲉ̅, ⲙ̅ⲏ̅, 11, 32-12, 2; I Petri, sub capitis nota ⲅ̅, 2, 11-17 (arab. 2, 11-21, addita minio nota librarii

post vers. 17: زايد فى العربى « redundans in arabico »; textus des. mutilus, mg. cultro glutinatoris resecto); Act., sub notis ⲕ̄, ⲟ̄ⲑ̄, ⲡ̄ⲉ̄, 7, 8-25 (inde a vers. 23 desideratur textus arabicus, addita minio nota librarii: هذا ما وجد بنسخة العربى « Hoc est quod repertum est in libro arabico »); Ps. 91, 13, 14, add. ⲗⲉⲝⲓⲥ inter utrumque vers. et ⲁ̄ⲗ̄ in fine (vacat textus psalmi arabicus; quae enim scripta sunt in columella minioque verbo سهو « negligentia » cancellata, initium referunt evangelii sequentis); Luc., sub notis ⲗ̄, ⲝ̄, 1, 57-80, addito in fine والحمد لله « Et laus Deo ». In imo mg. f. 45ᵛ, minio: كملت الفصول بسلام الرب وعونه « Absolutae sunt sectiones. In pace Domini et auxilio eius ».

4 (ff. 46-54) Ṭurūḥāt in Nativitatem s. Iohannis Baptistae, sub titulo et invocatione طروحات ميلاد مار يوحنا فى الثلثين من شهر بؤونة بسلام الرب وعونه وشفاعته تكون معنا وتخلصنا من خطايانا امين « Ṭurūḥāt in Nativitatem Mār Iohannis die trigesimo mensis ba'ūnah. In pace Domini eiusque auxilio. Precatio illius sit nobiscum ipseque nos eripiat a peccatis nostris. Amen ». ᵃ (ff. 46-48ᵛ) Psallia (ⲯⲁⲗⲓ, طرح) Batos, inc.: ⲡⲓϧⲏⲃⲥ ⲉ̀ⲧⲁϥⲉ̀ⲣⲟⲩⲱⲓⲛⲓ المصباح المضى « Lucerna illuminans »; des.: الرب الاه اسرايل فله ينبغى المجد الى الابد وعلينا رحمته امين « Dominus, Deus Israel, ipsum decet laus in saeculum; et super nos misericordia eius. Amen »; tertiae paragrapho praemittit librarius ثانى ربع « secunda tetrasticha »; inde a paragrapho septima desideratur textus copticus. Psalliae duae priores paragraphi necnon tertia cum septima leguntur coptice apud de Lacy o' Leary, *The Difnar of the Coptic Church*, Londini, 1926-1930, fasc. 1, p. 2, col. a, linn. 17-22, et 29-35; paragraphi tertia ad septimam, ibid., fasc. 2, p. 59, col. b, lin. 4 a. fin.-p. 60, col. a, lin. 11; paraphus octava, ibid., p. 60, col. a, linn. 15-17, paragraphus nona, ibid., col. b, linn. 1-3; reliqua psalliae pars (f. 47ᵛ, lin. 6-f. 48ᵛ, lin. 3 a. fin.) reperitur fere ad litteram in prologo Vitae s. Iohannis Baptistae (vide infra), f. 73, linn. 3-7 (cf. de Lacy o' Leary, op. laud., fasc. 1, p. 2, col. b, linn. 18-22), f. 75ᵛ, lin. 6-f. 75, lin. 4 a. fin., f. 75, lin. 3 a. fin.-f. 74ᵛ, lin. 1, cui prologo auctor etiam inseruit textum arabicum novem priorum paragraphorum, vide f. 74, lin. 5 a. fin.-f. 73, lin. 3. In fine psalliae: كمل الطرح الواطس بسلام الرب وعونه امين « Desinit ṭarḥ Batos. In pace Domini et eius auxilio. Amen »; ᵇ (ff. 49-50) psallia Adam, praemisso titulo وله طرح ادم تقول مديح مجل القديس العظيم فى مواليد النسا السابق الصابغ مار يوحنا المعمدان شفاعته تكون معنا ويحرسنا امين « Et in ipsum ṭarḥ Adam;

dices laudem in sanctum, potentem inter natos mulierum, praecursorem, baptistam, Mār Iohannem Baptistam; sint preces eius nobiscum et custodiat nos. Amen », inc.: ⲭⲉⲣⲉ ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ ⲡϣⲏⲣⲓ ⲛ̀ⲍⲁⲭⲁⲣⲓⲁⲥ السلام ليوحنا ابن زكريا « Salve Iohannes, fili Zachariae »; des.: ⲭⲉⲣⲉ ⲡⲓⲡⲣⲟⲫⲏ-⟨ⲧⲏⲥ⟩ ⲡϫⲱⲕ ⲛ̀ⲛⲓⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ السلام للنبى كمال الانبيا بركاته تكون معنا الى ابد الابدين امين « salve propheta, perfectio prophetarum; benedictiones eius sint nobiscum in saeculum saeculorum. Amen »; quinque priores paragraphi leguntur coptice, ordine tamen diverso, apud de Lacy o' Leary, op. laud., fasc. 1, p. 3, col. a, linn. 24-35, fasc. 2, p. 59, col. b, linn. 19-29; tres postremae propriae sunt codici; [c] (ff. 50ᵛ, 51) doxologia ⲙ̀ⲡⲉⲟⲩⲟⲛ ⲧⲱⲛϥ, bohairice tantum, ut in cod. Vat. copt. 36, f. 313ʳ·ᵛ (p. 163); [d] (f. 51ʳ·ᵛ) doxologia ⲁϥⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ, bohairice tantum, ut in cod. Vat. copt. 36, ff. 313ᵛ, 314 (p. 163); [e] (ff. 51ᵛ-53) responsorium (ⲃⲱϩⲉⲙ) ⲟⲩⲣⲁⲛ ⲛ̀ϣⲟⲩϣⲟⲩ cum paralexi ⲕⲟ̅ⲥ̅ⲓ, bohairice tantum, ut in cod. Vat. copt. 39, ff. 214-216 (p. 206); [f] (ff. 53-54) doxologia, praemissa rubrica تقال بطول صوم الرسل فى التوزيع بسلام الرب وعونه امين « Dicitur in ieiunio apostolorum, infra distributionem. In pace Domini et auxilio eius. Amen », inc.: ⲁⲥⲱⲙⲉⲛ ⲧⲱ ⲕ̅ⲉ̅ « Cantemus Domino », ut apud Cl. Labib, ⲡϫⲱⲙ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲯⲁⲗⲙⲱⲇⲓⲁ ⲉ̅ⲑ̅ⲩ̅, Cahirae, 1908, pp. ⲫ̅ⲝ̅ⲅ̅-ⲫ̅ⲝ̅ⲉ̅, non tamen absque mendis in codice et deficiente textu arabico.

II (ff. 75ᵛ-55ᵛ) Vita s. Iohannis Baptistae s. Iohanni Chrysostomo adscripta, arabice, praemissis [بسم الاب ... الله الواحد] « In nomine Patris... Dei unici » et titulo [وهو] سيرة ميلاد العظيم فى مواليد النسا الصابغ السائح القديس مار يوحنا المعمدانى فى سلخ شهر بؤونة شفاعته تكون معنا وتخلصنا من خطايانا بسلام من الرب وعونه امين « Enarratio nativitatis viri potentis inter natos mulierum, et ipse est baptista (lege الصابغ), asceta, sanctus Mār Iohannes Baptista, ultimo die mensis ba'ūnah; preces eius sint nobiscum ac servent nos a peccatis nostris. In pace Domini et auxilio eius. Amen ». [a] (ff. 75ᵛ-72ᵛ) Prologus, inc.: قال القديس لوقا الانجيلى « Sanctus Lucas evangelista dixit »; des.: السلام للشهيد القديس الطاهر السابق الملاك المرسل امام سيده يوحنا المعمدانى « Pax martyri sancto, puro, praecursori, nuntio, misso ante Dominum suum, Iohanni Baptistae »; prologus ille, ut supra iam relatum est, variis ex psalliis magna ex parte conflatus est; [b] (ff. 72ᵛ-55ᵛ) Vita s. Iohannis Baptistae, cum praefatione (f. 72ᵛ·ʳ) de supposito auctore huius vitae, Iohanne Chrysostomo, et de adiunctis in quibus ille vitam

composuisse refertur; inc. (f. 72, lin. 7): قال ان قد حركني قلبي لاقول يسيرا من كرامة القديس النبي السابق الملاك الرسول « Dixit: Cor meum impollit me ut pauca referam de praecellentia sancti, prophetae, praecursoris, nuntii, apostoli »; des.: ويوطنا في بلادنا بنعمة ورافة ‹و›محبة البشر التي لربنا والهنا ومخلصنا يسوع المسيح الذى له المجد ... الى دهر الداهرين امين « ut collocet nos in terram nostram, gratia et clementia et hominum dilectione quae est Domini nostri et Dei nostri et Servatoris nostri Iesu Christi, cui laus... in saeculum saeculorum. Amen ».

Occurrunt in codice paucae emendationes varii calami; ff. 24ᵛ et 40ᵛ, manu posteriore iterati sunt tituli atramento.

Codex, cuius margines praesertim in foliis summis charta recentiore refecti sunt, omni caret foliorum nota numerica coptica; indicia quinionis quarti necnon quinti apparent in f. 30 (ⲇ̄ الكراس) et f. 40 (ⲉ̄ الكراس). Folium primum decorat fenestra minio tacta manuque exarata rudi et imperita; lectionum litterae initiales praegrandes sunt, inter quas litterae ⲓ et ⲧ usque ad imum marginem producuntur; prima linea textus f. 1 caeteris est amplior. Minio scripta sunt tituli plerique, quaedam rubricas, folii 1 linea secunda et in f. 46ᵛ interpunctionis signa quibus alibi codex caret; minio tactae sunt paucae litterae initiales; titulus vitae s. Iohannis Baptistae partim atramento rescriptus est. Sectiones communiter concluduntur linea ductibus effecta cum punctis. Specimen scripturae f. 21 (olim 23) phototypice edidit H. Hyvernat, *Album*, tab. LII 2. Folia pleraque codicis tineis leviter corrosa sunt.

Librarii subscriptiones: f. 46ᵛ, قول الله يرحم مرقص الخاطى ويغفر خطاياه امين « Dic: Domine, miserere Marci peccatoris et condona ei peccata sua. Amen »; f. 54, قول من جوارح قلبك ومن صميمه بكل همة يا رب | ارحم مرقص الخاطى المرذول الذليل الجزبر الغارق | فى نحار خطاياه الناقص فى كل شى العادم التدبير وارحمه | هو وجميع بنى المعمودية ومن قال شى له امثاله امين | والسبح لله دائما ابدا « Dic ex omnibus cordis tui viribus, ex imo corde, enixe: Domine, miserere Marci peccatoris, vilis, miseri, abscissi, immersi in maribus peccatorum suorum, in omni re imperfecti, carentis doctrina, et miserere eius et omnium baptizatorum; qui dixit aliquid par sit ipsi retributio. Amen. Laus Deo in perpetuum, in aeternum »; f. 55, مما عمل برسم القديس الشريف عوض الله المهتم والناسخ | والقارى والسامعين والرب (supra lin. يغفر) خطاياهم امين « Haec sunt quae in sanctum illustrem exarata sunt; Deus retribuat curatori, librario, lectori et auditoribus, et Dominus condonet peccata eorum. Amen »; اذكر يا رب عبدك الخاطى كاتب هذه الاحرف واغفر له | خطاياه وكلمن سال فى ذلك الرب الاله يعوضه عوض | عن الواحد ثلاثين وستين ومائة كـ(تب) بتاريخ سابع عشر شهر بؤونة سنة ⲁ̄ⲣ̄ϥ̄ⲋ̄ | للشهداء الاطهار رزقنا الله بركاتهم امين « Memento, Domine, servi tui peccatoris qui scripsit has litteras et condona ei peccata sua; et omnis qui ad hoc oraverit, Dominus Deus retribuat ei pro uno triginta et sexaginta et centum. Scriptum est in epocha (diei) decimi septimi mensis ba'ūnah, anni 1196 Martyrum purorum (= an. D. 1480; Hyvernat, op. laud., p. 18: an. Mart. 1186, an. D. 1470); concedat nobis Deus

benedictiones eorum. Amen »; | اذكر يا رب عبدك القس جرجس فى ملكوت السموات وعبدك مرقص الخاطى واغفر خطاياهما بطلبات من قبلت | طلباتهم امين والسبح لله دائما {ابد}ابدا « Memento, Domine, servi tui presbytori Georgii in regno caelornm et servi tui Maroi peccatoris, et condona ambobus eorum peccata per orationes illius quae eorum preces accipit. Amen. Laus Deo in perpetuum, in aeternum ». Notae lectornm: f. 9, in summa pagina, الرب نورى وخلصى | ممن اخاف الرب نافر « Dominus illuminatio mea et servator meus, a quo trepidabo (Ps. 26, 1); Dominus victor », additis a dextris paucis verbis quorum sensus nos latet; in mg. extorno, eadem manu, الذى | اذكر يا رب | عبدك جرجس | الرب نورى | وخلصى ممن « Qui; memento, Domine, servi tui Georgii; Dominus illnminatio mea et servator meus, a quo »; f. 55, in ima pagina, اذكر يا رب عبدك كاتب | هاذه الحروف فى ملكوتك | امين امين امين « Memento, Domine, in regno tuo servi tui qui scripsit has litteras. Amen, amen, amen ». Folio, custodiae modo in fine adiecto, agglutinata est schedula in plagula aversa notulam exhibens de codicis tenore, amanuensibus et aetate, in qua nonnulla emendanda sunt; in simili folio recto, initio codiois: *77*; in acie foliorum superiore, nota *D I 8*, qua in bibliotheca nobis incognita codex olim signabatur. Anno 1935 exeunte, ff. 28 et 29 (olim 1 et 2) in proprium locum restituta sunt.

Codicis tegumentum e membrana confectum in dorso exhibet, atramento scripta, notam *77* atque, inverse legendum, sub nota erasa *D I 8*: *Interpre|tratio* (sic) | *Eua*(n)-*geliorn*(m) | *e ling*(u)*a Arabae* necnon, alio ut videtur calamo, sub ornamento lineis inter se innexis delineato: *coft.*

78. An. 1722 (= an. Mart. 1438, cf. f. 105ᵛ), chart., mm. 235 × 180, ff. 142, linn. 13.

Liturgia s. Basilii st ordo thurificationis vespertinae st matutinas, bobairice et arabice, cum inscriptionibus arabicis. Exscriptus est codsx e cod. Vat. copt. 19, non tamsn absque mendis, paucis interdum ex consulto mutatis; praecipuas discrepantias bic notamus.

1 (ff. 3-105ᵛ) Litnrgia s. Basilii, prasmissa invocatione بسم الله « In nomine Dei »; cf. cod. Vat. copt. 19, ff. 2-108ᵛ. [1] (ff. 3-51) Ordo communis (Vat. 19, ff. 2-51ᵛ); f. 19ᵛ, in Absolutione ad Filium, post s. Marcum om. Sevsrum st Dioscorum; f. 20ᵛ, ibid., pro ⲛ̇ⲁⲣⲭⲏⲉ́ⲣⲉⲩⲥ ⲡⲁⲡⲁ ⲁⲃⲃⲁ ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ (Iobannes XVI), babet... ⲁⲃⲃⲁ ⲛ̅ⲓⲙ̅; item, ff. 23 et 42ᵛ, in orations pro patriarcha; f. 23, oratio pro congrsgations des.: ⲙⲏⲓⲥ ⲉⲑⲣⲟⲩϣⲱⲡⲓ (Vat. 19, f. 23, lin. 2 a. fin.); [2] (ff. 51ᵛ-105ᵛ) anapbora s. Basilii (Vat. 19, ff. 52-108ᵛ); f. 76ᵛ, in commemorations Sanctorum, omissis Severo et Dioscoro, transit ad ⲡⲓⲁ̀ⲅⲓⲟⲥ ⲉⲑⲛⲉⲥⲓⲟⲥ (Atbanasius) ⲡⲓⲁ̀ⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ; ibid., f. 79ᵛ, snumeratio sanctorum des. post ⲅⲉⲗⲗⲓⲛⲓⲕⲟⲥ, omisso nsmpe: Pisenthius... Barsoma nudus;

f. 82^{v}, in oratione benedictionis, pro iterato nomine Gabrielis (Vat. 19, f. 85$^{r \cdot v}$) habet duplicem ductum.

2 (ff. 107-142) Ordo thurificationis vespertinae et matutinae; cf. cod. Vat. copt. 19, ff. 110-144. [1] (ff. 107-129^{v}) Ordo thurificationis vespertinae (Vat. 19, ff. 110-131^{v}); f. 116^{v}, in commemoratione sanctorum, pro ⲁⲃⲃⲁ ⲓ̅ⲱ̅ⲁ̅ (Vat. 19, f. 119^{v}) habet ⲁⲃⲃⲁ ⲛ̅ⲓ̅ⲙ̅, item, f. 124, in oratione post Evangelium; f. 126, in oratione pro seminibus plane omittit verba ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲕⲟⲓ quae cod. Vat. 19, f. 128, in textu omissa, in mg. adiecit; plagula recta f. 123, ductibus cancellata, eumdem exhibet textum ac f. 124^{r}; [2] (ff. 130-142) ordo thurificationis matutinae (Vat. 19, ff. 132-144).

Caret codex omni fasciculorum distinctione; folia in summis plagulis aversis signantur, non sine mendis, ⲁ̅ – ⲡ̅ⲑ̅ (ff. 1-89), ⲣ̅ – ⲣ̅ⲑ̅ (ff. 90-99), ⲥ̅ – ⲥ̅ⲃ̅ (ff. 100-102); imis autem foliis impressa est enumeratio nova quam secuti sumus. Minio exarata sunt tituli et rubricae fere omnes, linea prima vel secunda vel lineae secunda et tertia quarumdam orationum et interpunctionis signa praeterquam quibusdam in plagulis; minio tacta sunt litterae marginales maiores et minores, litterae ⲫ, ϩ et ϯ, paucis exceptis, ductus super voces coarctatas et notas numericas necnon, aliquando, super voces ⲁⲙⲏⲛ et ⲛⲓⲙ, litterae maiores quibus conficitur quarumdam lectionum vel orationum linea prima, ornamenta quae comitantur subscriptiones et ductus quibus concluduntur sectiones nonnullae. F. 2^{v} occupat crux lineis inter se innexis atramento effecta et minio obducta inter inscriptiones ⲁ̅ ⲱ̅, ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ⲩ̅ⲥ̅ ⲑ̅ⲥ̅ minio tactas; f. 48^{v}, ornamentum seu rhombus similis indolis cum inscriptionibus rubris ⲁ̅ ⲱ̅; f. 123^{v}, pigmento rubro obducta sunt ornamenta quinque circino delineata, e quibus figuram mediam includunt inscriptiones ⲁ̅ ⲱ̅, ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ⲩ̅ⲥ̅ ⲑ̅ⲥ̅, minio tactae, et يسوع المسيح ابن الله « Iesus Christus Filius Dei »; in summa plagula notavit librarius: سهو وغلط وعلى الرب الغفران منكم السماح « Error et lapsus; venia a Deo, a vobis benivolentia ».

Librarii subscriptiones: f. 48, اعلم ياخى ان هذا سهو منى لانى | فكرى كان فى الذين عنه الرهبان فى جبل | مقاريوس ونطلب منكم ومن الله العفو | والمغفرة عن ذلك والله يغفر خطايانا الجميع | وجميع شعبه المسيحين من مشارق الشمس | الى مغاربها ومن الشمال الى اليمين بصلاوة الست | السيدة وجميع الشهدة والقديسين امين « Scito, frater mi, hunc errorem esse meum, ego nempe — cogitatio mea erat in rebus extraneis — monachus in monte Macarii; rogamusque vos et Deum indulgentiam et veniam hac in re, et Deus condonet peccata nostra omnia et omnis populi sui ab ortu solis ad eius occasum, a septemtrionibus ad meridiem, precibus dominae Dominae et omnium martyrum atque sanctorum. Amen »; f. 105^{v}, تم وكمل قداس القديس باسياوس بعون الله تعالى | وكان الفروغ منه فى (يوم supra lin.) الثلث ثلثين من شهر حزيران | من شهور سنة الف وسبعماية واثنين وعشرين | للتجسد الالهى الموافق لسنة الشهدة الاطهار | سنة الف اربعماية وثمانية وثلثين والمهتم بذلك | الاب المكرم وحيد عصره وفريد دهره كاهن الله | العالى الفرع الزاهر والاصل الطاهر ابونا الاب الخورى | يوسف احد كهنة مارى

بطرس فى رومية نطلب من | (f. 106) الست السيدة والسيد المسيح ان يعوضه ذلك غفران | خطاياه بصلاة من قبلة صلاوتهم امين وكاتب الاحرف الحقير | احد رهبان مقاريوس خادم دير الست السيدة | بابرموس (sic) يطلب من كل من وقف على هذه الكتاب يدعوا | له بغفران الخطايا ومن قال شيا فله عوضه والله | الموفق للصواب وللرب المجد دايما ابدا سرماديا | امين بواهب العقل والادب اغفر لمن قرا من كتب « Desinit et absolnta est liturgia sancti Basilii auxilio Dei, exaltetur! Et fuit finis buius feria tertia, (die) trigesimo mensis ḥazīrān ex mensibus anni millesimi septingentesimi vigesimi secundi ab Incarnatione divina qui respondet anno purorum Martyrum millesimo quadringentesimo trigesimo octavo. Qui curam hac in re habuit est pater venerandus, unicus suae aetatis nec similem habens in sno saeculo, sacerdos Dei altissimi, cacumen irradians et radix pura, pater noster sacerdos Ioseph (Assemani), unus o presbyteris Mar Petri Romae. Rogamus dominam Dominam et Dominum Messiam nt commutet ei illud in veniam peccatorum suorum per preces illius quae eorum preces accipit. Amen. Et litterarum (harum) scriptor pauper, unus e monachis Macarii, minister monasterii dominae Dominae in Baramus, rogat quemcumque in boc libro operam datnrum ut deprecetur pro eo veniam peccatorum et qui dixerit aliquid ei hoc commutetur, et Deus adiutor est intelligentiae. Sit Domino laus in perpetnum, in saeculum, semper. Amen. O dator intelligentiae et disciplinae, ignosce legenti ⟨et⟩ scriptori ». Subscriptiones ff. 51 et 142 nudae transcriptiones sunt e cod. Vat. copt. 19, ff. 51ᵛ et 144, qnas vide p. 71. In summo folio recto, laterculo anteriori custodiae modo adiecto, varia mann: *Ex libris Ios. Assemani*, lineola cancell.; *1730* | *manu P. Macarii monachi Copti; I Copt; Asseman*(i); *79*, plumbo cancell.; in summo laterculo interno posteriore, uotula erasa: *Asseman*...(?). Vac. ff. 1ʳ·ᵛ; 2ʳ, 142ᵛ.

Codex, cuius foliorum acies deaurata est, habet integumentum e corio rubro confectum, exhibens in dorso et in operculis ornamenta auro impressa.

79. Saec. XVIII in., chart., mm. 225 × 165, ff. 38, linn. 13.

Codex liturgicus continens Ordinem lampadis et Ordinem solutionis cinguli die octavo post baptismum, arabice cum paucis lectionibus vel initiis bohairicis; folia more arabico in retrocessu sunt legenda. Exscriptus est e cod. Vat. copt. 55, paucis tantum mutatis vel indiligentia librarii neglectis. Codicis versionem latinam evulgavit H. Denzinger, *Ritus orientalium*, t. II, Wirceburgi, 1863, pp. 501-506.

1 (ff. 2-32) Ordo lampadis; cf. cod. Vat. copt. 55, ff. 1ᵛ-50. ¹ (ff. 2-8) Prima oratio (Vat. 55, ff. 1ᵛ-12ᵛ); f. 4ᵛ, in ultima invocatione habet tantum « pro servo tuo N. », Vat. 55, f. 5ᵛ, « pro servo tuo Iob et N. »; ² (ff. 8-10ᵛ) oratio secunda (Vat. 55, ff. 13-16ᵛ); ³ (ff. 10ᵛ-13ᵛ) oratio tertia (Vat. 55, ff. 17-22); ⁴ (ff. 13ᵛ-17ᵛ) oratio quarta (Vat. 55, ff. 22ᵛ-28); ⁵ (ff. 18-19ᵛ) oratio quinta (Vat. 55, ff. 28ᵛ-32); ⁶ (ff. 20-22) oratio sexta (Vat. 55, ff. 32ᵛ-36);

add. in fine: كملت الطلبة السادسة بعون الله تعالى امين « Desinit oratio sexta Deo iuvante, exaltetur! Amen »; [7] (ff. 22-26) oratio septima (Vat. 55, ff. 36v-40v); orationi addit codex versionem arabicam; [8] (ff. 26-29) unctio infirmi (Vat. 55, ff. 41-45v); [9] (ff. 29v-32) oratio pro eo qui moriturus est (Vat. 55, ff. 46-50v).

2 (ff. 32 35) Ordo solutionis cinguli baptizatorum; cf. cod. Vat. copt. 55, ff. 51-54v.

Codex, qui eiusdem amanuensis est ac cod. Vat. copt. 78, nullam servavit fasciculorum distinctionem; in summis foliis rectis notas copticas praebet cursivas ⲁ̅ – ⲓ̅ⲁ̅ (ff. 1-11), ⲓ̅ⲁ̅ (sic) – ⲗ̅ⲇ̅ (ff. 12-35); nupor instructus est enumeratione, imis ff. impressa, quam secuti sumus. Usus minii fere idem est ac in codice praecedenti. In folio recto laterculo anteriori custodiae modo adiecto: *Copt. 78* (*78* plumbo cancell.); in plagula interna operculi posterioris: *Assem*(ani) *2 Copt.* (*2 Copt.* in rasura). Vac. ff. 1r-v, 35v-38v.

Integumentum e corio rubro confectum ornamenta praebet aurea in operculis et in dorso. Deaurata est acies foliorum.

80. Codex, hodie deperditus, ita describitur apud A. Mai, *Scriptorum veterum nova collectio*, t. V, Romae, 1831, p. 170: « Octogesimum inter codices copticos vix tenere possunt locum ecclesiastica quaedam dissoluta fragmenta perexigua et vetustate variisque casibus consumpta ».

81. An. 1722 (= an. Mart. 1439, cf. f. 104v), chart., mm. 245 × 185, ff. 139, linn. 12, 13.

Liturgia s. Basilii et ordo thurificationis vespertinae et matutinae, bohairice et arabice, cum inscriptionibus arabicis, adiecto, ff. 138, 139, fragmento liturgico e Missali, bohairice, cum rubricis arabicis. Eiusdem librarii est ac codex Vat. copt. 78 ex quo exscriptus fuit, paucis tantum adiectis vel mutatis, quique ipse, ut dictum, desumptus est e cod. Vat. copt. 19; nonnulla posteriore manu adiecta sunt; discrepantias praecipuas notamus.

1 (ff. 3-104v) Liturgia s. Basilii; cf. cod. Vat. copt. 78, ff. 3-105v. [1] (ff. 3-50) Ordo communis (Vat. 78, ff. 3-51); [2] (ff. 50v-104v) anaphora (Vat. 78, ff. 51v-105v); f. 50v, in ima pagina, minio adiecta sunt (ita mendose ut vix intelligi possint) responsa graeca populi quae leguntur f. 51; f. 71v, linn. 3-13, errone scripsit librarius translationem arabicam quae recte legitur f. 72, linn. 2-13 (Vat. 78, f. 73); eidem autem ductibus cancellatae, suffecit textum genuinum iuxta columellam;

f. 78, ductu cancellavit ⲁⲃⲃⲁ ⲥⲁⲙⲟⲩⲏⲗ ⲡⲓⲟⲩⲗⲟⲅⲓⲧⲏⲥ in textu coptico, textu arabico integre servato; paulo infra omisit 'abba Apollo', coptice et arabice; in fine autem, post ⲁⲡⲉ ϩⲱⲣ, omissis quae habet Vat. 78, f. 79, lin. ult.-f. 79ᵛ, lin. ult. (ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ ⲁⲡⲁ ⲫⲓⲥ... ⲛⲉⲙ ⲡ̀ⲭⲱⲣⲟⲥ ⲧⲏⲣϥ ⲛ̀ⲧⲉ), transit ad conclusionem ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ ⲛ̀ⲧⲉⲕ.

2 (ff. 105-137ᵛ) Ordo thurificationis vespertinae et matutinae; cf. cod. Vat. copt. 78, ff. 107-142. [1] (ff. 105-125) Ordo thurificationis vespertinae (Vat. 78, ff. 107-129ᵛ); [2] (ff. 125ᵛ-137ᵛ) ordo thurificationis matutinae (Vat. 78, ff. 130-142).

3 (ff. 138-139ᵛ) Fragmentum liturgicum ex Missali, bohairice, cum rubricis arabicis. [a] (f. 138) Praemisso titulo الترحيم الكبير « Diptycha magna », oratio ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲓ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ « Et miserere omnium » (Tuki, ⲡⲓϫⲱⲙ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓϣⲟⲙⲧ ⲛ̀ⲁⲛⲁⲫⲟⲣⲁ, p. ⲣ̅ⲗ̅ⲁ̅, in Missa s. Basilii), addito in fine ⲁ̀ⲣⲓⲕⲁⲧⲁⲝⲓⲟ̀ⲓⲛ ⲙⲁ ⟨ⲙ̀ⲧⲟⲛ⟩ « Dignare dare requiem » cum notula « haec desumuntur ex anaphora Basiliensi »; [b] (f. 138) oratio ⲁ̀ⲣⲓⲫ̀ⲙⲉⲩⲓ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲛ̀ⲛⲓⲕⲉⲭⲱⲟⲩⲛⲓ « Memento, Domine, illorum » (Tuki, op. laud., p. ⲥ̅ⲗ̅ⲉ̅, in Missa s. Gregorii), cum invocatione populi ⲃⲱⲗ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲭⲱ ⲉ̀ⲃⲟⲗ « Solve, remitte », initium tantum (Tuki, ibid.); [c] (f. 138ʳ⁻ᵛ) orátio sacerdotis ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲅⲁⲣ ⲡⲉ ⲫ̄ϯ ⲡⲓⲛⲁⲏⲧ « Tu enim es Deus misericors », cum invocatione ⲱⲥⲡⲉⲣ ⲓⲛ, initium tantum, ante verba ϩⲓⲛⲁ ⲛⲉⲙ ϧⲉⲛ ⲫⲁⲓ « ut in hoc » quibus desinit oratio (Tuki, pp. ⲥ̅ⲗ̅ⲉ̅, ⲥ̅ⲗ̅ⲍ̅), et responso populi ⲕⲉ ⲧⲟ ⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ⲧⲓ ⲥⲟⲩ (Tuki, p. ⲥ̅ⲗ̅ⲏ̅); [d] (ff. 138ᵛ-139ᵛ) oratio sacerdotis ⲡⲉⲛⲛⲏⲃ ⲡⲉⲛⲥⲱⲑ(ⲏ)ⲣ « Domine, Servator noster »; des.: ⲡⲓⲡⲁⲛⲧⲟⲕⲣⲁⲧⲱⲣ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ « omnipotens, Domine, Deus noster » (Tuki, pp. ⲥ̅ⲗ̅ⲏ̅, ⲥ̅ⲗ̅ⲑ̅), spatio vacuo relicto in codice pro partibus populi quas habet Tuki; in fine: ⲁⲙⲏⲛ ⲁ̀ⲙⲏⲛ ⲡⲣⲟⲥⲉⲩⲝⲁⲥⲑⲉ ⲕ̅ⲉ̅· ⲕⲉ ⲧⲟ ⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ⲧⲓ ⲥⲟⲩ, absque rubricis (Tuki, pp. ⲥ̅ⲗ̅ⲑ̅, ⲥ̅ⲙ̅).

Nonnullae occurrunt in codice emendationes et additiones varii calami.

Codex, qui eiusdem amanuensis est ac codices Vaticani coptici 78 et 79, caret fasciculorum distinctione; notis copticis cursivis instructa sunt ff. 1-80, ⲁ̅ – ⲡ̅. Usus minii fere idem est ac in cod. Vat. 78. F. 1ᵛ, minio tactae sunt crux circino delineata ramisque ornata et inscriptio ⲁ̅ ⲱ̅; inscriptiones ⲩ̅ⲥ̅ ⲑ̅ⲩ̅ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ☧ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ⲫ̄ϯ minio exaratae sunt, ac ⲡϣⲏⲣⲉ atramento; f. 2ᵛ operit ornamentum atramento impressum; ff. 26ᵛ, 27, in summo mg., ⲩ̅ⲥ̅ ⲑ̅ⲥ̅ (f. 26ᵛ) ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ (f. 27), lineolis suprascriptis minio tactis. Scriptura ff. 138 et 139 eiusdem librarii est ac scriptura codicis Vat. copt. 85.

Inscriptiones codicis calligraphi: f. 92, in pagina vacua, سهو وغلط وعلى الله | المغفرة وعليكم المسامحة « Negligentia et error; venia a Deo et a vobis benevolentia »; f. 104ᵛ,

تم وكمل قداس القديس باسليوس بعون الله | تعالى وكان الفروغ منه فى شهر بابه فى خامس | عشر منه الموافق الى سنة اللف واربع مابة {الى} | {الـ} وتسعة وثلاثين (supra cancell.) وعشرين الى الشهدة الاطهار | والمهتم بذلك الحقير الذى لم يقدر يذكر اسمه | من كثرة خطاياه احد رهبان مقاريوس من جبل | شهايت (sic) من دير الست السيدة بالبرموس {يطلب من} | (f. 105) وكاتب هذه الاحرف يطلب من كل واقف على هذه | الكتاب يدعوا له بغفران الخطايا ومن قال شيا | فله عوضه والله الموفق للصواب وللرب المجد | دايما ابدا سرماديا امين يواهب العقل | والادب اغفر لمن قرا وسامح لمن كتب « Desinit et absoluta est liturgia s. Basilii auxilio Dei, exaltetur! Et evenit finis huius (codicis) mense bâbab, die quintodecimo mensis, quod congruit anno millesimo quadringentesimo vigesimo nono Martyrum purorum (= an. D. 1722). Qui hac in re curam habuit est pauper, impar ut ipse nomen suum evocet propter multitudinem peccatorum suorum, unus e monachis Macarii Scetensis ex monasterio dominae Dominae in Baramūs; et scriptor harum litterarum rogat quemcumque in hoc libro operam daturum ut deprecetur pro eo veniam delictorum; qui dixerit aliquid, ei erit commutatio, et Deus adiutor est intelligentiae. Sit Domino laus in perpetuum, in saeculum, semper. O dator intelligentiae et disciplinae da veniam legenti et fave scriptori ». Subscriptiones ff. 50 et 137ᵛ eaedem sunt ac illae quae reperiuntur in cod. Vat. 78, ff. 51 et 142 quaeque ipsae, ut dictum est, exscriptae fuerunt e cod. Vat. copt. 19, ff. 51ᵛ et 144; has vide p. 71. F. 139ᵛ, nota possessoris: هذا الكتاب برسم دير مار اسطافانوس الكاين بجوار مارى بطرس | بالوتيكانى لاستعمال الرهبا الاقبا‹ط القا›طنين فيه فلا يحل لاحد التصرف | فيه بوجه من الوجوه امين « Hic liber sub signo est monasterii Mar Stephani, prope Mar Petrum in Vaticano siti, ut sit in usum monachorum copticorum in eo degentium neque licet alicui illum commutare quocumque ex modo. Amen »; ibid., in imo mg., notula partim atramento obducta, inverse legenda: اولة نقلة | برميل | ١٣ | وثانية نقلة | برميل | ١١ | وثالثة مرة | برميل | ١١ « Prima traditio: doliola 13; secunda traditio: doliola 11, tertia: doliola 11 »; in imo laterculo interno posteriore, inverse legenda, notula: وصل من دون انطونيو عن الكيريكى | يوم الاثنين اخر شهر اشباط اول | نقلة نبيذ برميل ١٣ ومرة ١١ ومرة ١١ « Pervenit a Don Antonio della Domenica, feria secunda, ultimo die mensis Šebāt, primo vini traditio doliorum 13 et iterum 11 et iterum 11 ». In folio recto, custodiae modo operculo anteriori adiecto: *Messa di S. Basilio il grande;* in utroque summo laterculo interno: *Copto 81.* Vac. ff. 1ʳ et 2ʳ.

Integumentum, e corio rubro confectum, ornamenta praebet auro impressa in dorso et in operculis. Acies foliorum deaurata est.

82. An. 1739 (= an. Mart. 1455, cf. f. 234), chart., mm. 230 × 165, ff. 236, linn. 12-15.

Psalmodia cum brevi diaconali et duabus doxologiis, in fine, bohairice, cum plerisque rubricis paucisque titulis mere arabicis; cf. codd. Vat. copt. 36, Vat. copt. 37 et Vat. copt. 38.

1 (ff. 1-221ᵛ) Psalmodia, sub titulo ⲯⲁ‹ⲗ›ⲙⲟⲩⲧⲁ̀.

1 (ff. 1-4) Preces praeviae ϧⲉⲛ ⲫ̀ⲣⲁⲛ cum ⲇⲟⲝⲁ ⲡⲁⲧⲣⲓ, oratione dominica et oratione gratiarum actionis (Vat. 36, ff. 3-6).

2 (ff. 4-17) Oratio pro media nocte et cantus. [1] (ff. 4-7v) Sub titulo ⲧⲁⲣⲭⲏ ⲛ̀ⲧⲯⲁ⟨ⲗ⟩ⲙⲱⲇⲓⲁ̀, oratio ⲧⲱⲟⲩⲛⲟⲩ ⲉⲡ{ⲉⲡ}ϣⲱⲓ (Vat. 36, ff. 15-17v); [2] (ff. 7v-10) Ps. 50, add. in fine ⲁ̄ⲗ̄ (Vat. 36, f. 17v, hic habet initium tantum, cum integre iam legatur ff. 8v-10v); [3] (ff. 10-17) praemissa rubrica ⲁ̀ⲭⲱ ⲁⲗⲗⲏⲗⲟⲩⲓⲁ̀ ⲛⲉⲙ ⲡⲓϩⲱⲥ ⲉ̀ⲧⲉ ⲫⲁⲓ ⲡⲉ « Dic alleluia et cantum qui est », psalmorum pericopae; cf. cod. Vat. copt. 39, ff. 131-139v (vide supra, p. 201); omittit codex Ps. 17, 10-12, Ps. 33, 18, 19, Ps. 44, 10-12, Ps. 90, 13, 14, Ps. 103, 4, 3, Ps. 115, 6-8, variarum pericoparum mutat ordinem, discrepantias praebet in hisce sectionibus: Ps. 95, 1 inc. ϩⲱⲥ ⲉ̀ⲡⲟ̅ⲥ̅ – 4; Ps. 79, 2 inc. ⲫⲏ ⲉⲧϩⲉⲙⲥⲓ – 4 des. ⲉ̀ⲭⲱⲛ; Ps. 67, 16, 17 des. ⲉ̀ϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧ; Ps. 18, 4 inc. ⲛⲏ ⲉⲧⲉ ⲛⲥⲉⲛⲁⲥⲱⲧⲉⲙ ⲁⲛ, 5; Ps. 67, 36; atque habet Ps. 36, 30, ante Ps. 144, 10, et Ps. 36, 30, 31, ante Ps. 31, 11. In fine: ⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲟⲓ... ⲇⲟⲝⲁ ⲡⲁⲧⲣⲓ· ⲛ̅ⲓ̅ⲛ̅.

3 (ff. 17-21) Sectio pro tempore quinquagesimali (a Paschate usque ad Pentecosten): ⲧⲉⲛⲛⲁⲩ (Vat. 38, ff. 9v-14v).

4 (ff. 21-25) Canticum primum, Exod. 15, 1-21 des. ⲁⲓϭⲓⲱⲟⲩ (Vat. 36, ff. 30-34).

5 (ff. 25-26v) Psallia Moysi, Adam: ϧⲉⲛ ⲟⲩϣⲱⲧ (Vat. 36, f. 34r-v; codex add. ϩⲓⲧⲉⲛ ⲛⲓⲉⲩⲭⲏ... [Vat. 36, f. 35v] ut apud Labib, ⲡⲭⲱⲙ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲯⲁⲗⲙⲟⲇⲓⲁ̀ ⲉ̅ⲑ̅ⲩ̅, Cahirae, 1908, pp. ⲗ̅ⲏ̅, ⲗ̅ⲑ̅).

6 (ff. 26v-29v) Canticum secundum, Ps. 135 (Vat. 36, ff. 65-67).

7 (ff. 29v-31v) Psallia (David): ⲙⲁⲣⲉⲛ⟨ⲟⲩ⟩ⲱⲛϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ, (Vat. 36, f. 67r-v; cod. add. ϩⲓⲧⲉⲛ ⲛⲓⲉⲩⲭⲏ... [Vat. 36, f. 68v] ut apud Labib; vide supra p. 146).

8 (ff. 31v-35) Canticum tertium, Dan. 3, 52-88 (post ⲙⲓⲥⲁⲏⲗ add. ⲕⲁ ⲇⲁⲛⲓⲏⲗ), 90 (Vat. 36, ff. 104-106v).

9 (ff. 35v-39) Psallia trium puerorum: ⲁⲣⲓⲯⲁⲗⲓⲛ ⲉ̀ⲫⲏ ⲉⲧⲁⲩⲁⲓϥ (Vat. 36, ff. 108-110v).

10 (ff. 39-40) Psallia (trium puerorum): ⲧⲉⲛⲟⲩⲉϩ (Vat. 36, ff. 111-112).

11 (ff. 40-51v) Oratio, absque titulo: ⲁ̀ⲣⲓⲡ̀ⲣⲉⲥⲃⲉⲩⲓⲛ ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ ⲉ̀ⲭⲱⲛ (Vat. 36, ff. 112-119; Vat. 38, ff. 37-48v; ab utroque plus semel recedit codex in recensendis angelis et sanctis qui in oratione invocantur; nonnullae etiam occurrunt discrepantiae cum textu quem edidit Cl. Labib, op. laud., pp. ⲝ̅ⲑ̅ – ⲡ̅ⲅ̅; in fine, omisso versiculo pro episcopo, add. codex doxologiam in B. M. V.: ϣⲟⲡⲓ ⲛ̀ⲑⲟ ⲉ̀ⲣⲉ ⲥⲟⲙⲥ ⲉ̀ⲭⲱⲛ [Vat. 36, f. 340r-v]. In sanctorum nominibus referendis abundant scriptionis menda).

12 (ff. 51v-56) Canticum quartum, Pss. 148, 149 et 150 (Vat. 36, ff. 182-186).

13 (ff. 56-60) Psallia in Virginem Mariam, Batos: ⲁⲓⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ⲛⲓⲥⲁϧ (Vat. 37, ff. 12-16).

14 (ff. 60v-63v) Psallia in Virginem Mariam, Adam: ⲁⲓⲛⲁϩϯ ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲁⲓ ⟨ⲁⲓ⟩ⲥⲁϫⲓ ϧⲉⲛ ⟨ⲟⲩ⟩ϫⲱⲙ «Credidi, propterea dixi in virtute» (Labib, op. laud., pp. ϥⲅ̄ – ϥ̄ⲏ).

15 (ff. 63v-67) Psallia (ad ⲡⲁⲟ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅), Adam: ⲁⲓⲕⲱϯ ⲛ̀ⲥⲱ⟨ⲕ⟩ (Vat. 36, ff. 189-191).

16 (ff. 67-91) Theotokia dominicae, Adam. [1] (ff. 67-84) Pars prima; ff. 67-69, sectio I: ⲥⲉⲙⲟⲩϯ (Vat. 36, ff. 192-193v); ff. 69-70v, sectio II: ϯⲕⲩⲃⲱⲧⲟⲥ (Vat. 36, ff. 197v-198v; ad conclusiones quod spectat, codex eas nunc evolvit, nunc initiis tantum signat vel etiam omittit); ff. 70v-71v, 73, sectio III: ⲡⲓⲗⲁⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ (Vat. 36, ff. 202-203); ff. 73-74v, sectio IV: ⲛ̀ⲑⲟ ⲡⲉ ⲡⲓⲥⲧⲁⲙⲛⲟⲥ (Vat. 36, ff. 206v, 207); ff. 74v-76, sectio V: ⲛ̀ⲑⲟ ⲡⲉ ϯⲗⲩⲭⲛⲓⲁ (Vat. 36, ff. 211-212); ff. 76-77v, sectio VI: ⲛ̀ⲑⲟⲟⲩ ⲡⲉ ϯϣⲟⲩⲣⲏ (Vat. 36, ff. 215v-216v); ff. 77v, 78, Luc. 2, 29-32 (absque titulo; Vat. 36, f. 219r-v); ff. 78-79v, sectio VII: ⲭⲉⲣⲉ ⲛⲉ ⲙⲁⲣⲓⲁ ϯϭⲣⲟⲙⲡⲓ (Vat. 36, ff. 219v-220v); ff. 79v-83, sectio VIII: ⲍ̄ ⲛ̀ⲥⲱⲡ (Vat. 36, ff. 226v-229v); ff. 83-84, sectio IX: ⲉⲩⲙⲟⲩϯ ⲉ̀ⲣⲟⲩ (Vat. 36, ff. 234v, 235); [2] (ff. 84-91) pars altera; f. 84r-v, sectio I: ⲧⲉⲱⲓ ⲛ̀ϩⲩⲕⲁⲛⲟⲥ (Vat. 36, ff. 236-237); f. 85, sectio II: ⲣⲁⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ (Vat. 36, f. 237r-v); ff. 85v, 86, sectio III: ⲡⲉⲱⲟⲩ ⲙⲁⲣⲓⲁ (Vat. 36, ff. 237v, 238); ff. 86-87, sectio IV: ⲟⲩⲥ̀ⲕⲩⲛⲏ ⲙ̀ⲙⲏⲓ (Vat. 36, ff. 238-239); ff. 87-89, sectio V: ϩⲟⲗⲥⲉⲗ ⲛ̀ⲛⲉⲛⲯⲩⲭⲏ (Vat. 36, ff. 239v-241); ff. 89-91, sectio VI: ⲱ̀ ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲑⲛⲁϣ{ⲛ̀}ⲥⲁϫⲓ (Vat. 36, ff. 241v-243v).

17 (ff. 91v-93) Sectio dicenda inde a festo Resurrectionis usque ad diem 15 hatūr: ⲛⲓⲙ ⲅⲁⲣ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲛⲟⲩϯ (Vat. 36, f. 294v; codex, f. 92, post ⲁⲥⲕⲱϯ ⲙ̀ⲙⲟⲛ [lin. 3] addit conclusionem ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲁⲓ eique annectit psallias ⲁ̀ ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ [Vat. 36, f. 295] et ⲕⲁⲗⲱⲥ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲑⲙⲏⲓ [Vat. 36, f. 295v]). In imo f. 93: تم وكملت بسلام امين امين «Desinit et absolutum est. In pace. Amen, amen».

18 (ff. 93v-97v) Psallia ad ⲡⲁⲟ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅, Adam, legenda feria II: ⲁ̀ ⲛⲓⲁⲛⲛ̀ϣⲟⲩ ⲛ̀ϣⲟ (Vat. 36, ff. 36v-40).

19 (ff. 97v-103) Theotokia feriae II, Adam: ⲁ̀ⲇⲁⲙ ⲉⲧⲓ ⲉϥⲟⲓ (Vat. 36, ff. 43-46v).

20 (ff. 103-105) παλας γαρ, absque titulo (Vat. 36, ff. 46v-47v; cod. add. χε ουηι... [Vat. 36, f. 48r-v], ut apud Labib, vide supra p. 145).

21 (ff. 105-106v) Psallia ad παōς ιης, Adam, legenda feria III: ἀμου ϣαρον (Vat. 36, ff. 49v-51).

22 (ff. 106v-112v) Theotokia feriae III, Adam: πιϫλομ (Vat. 36, ff. 54-59).

23 (ff. 113-114) ερε αϣ ǹλας, absque titulo (Vat. 36, f. 59r-v; cod. add. ευερριπιζιν... [Vat. 36, f. 61], ut apud Labib, vide supra p. 146).

24 (ff. 114-116) Psallia ad παōς ιης, Batos, legenda feria IV: μαρουουνοϥ ǹτουθελην (Vat. 36, ff. 70-72; cod. add. δοξα πατρι κε ϋω; vide Labib, p. ρϥδ).

25 (ff. 116v-122) Theotokia feriae IV, Batos: νιταγμα τηρου (Vat. 36, ff. 76-81v).

26 (ff. 122v-123v) εζεκιηλ πιπροφητης, absque titulo (Vat. 36, ff. 81v-82v; codex add. ante τεντϩο: χερε νε... ǹαμμανουηλ).

27 (ff. 123v-125v) Psallia ad παōς ιης, Batos, legenda feria V: λοιπον γαρ (Vat. 36, ff. 83v-85).

28 (ff. 125v-135v) Theotokia feriae V, Batos: πιβατος ἐτα μωυσης ναυ ἐροϥ (Vat. 36, ff. 89-98).

29 (ff. 136-137) ф† πιατϣναυ ἐροϥ, absque titulo (Vat. 36, ff. 98-99v; cod. add. χερε νε... ante τεντϩο).

30 (ff. 137-139) Psallia ad παōς ιης, Batos, legenda feria VI: αληθος γαρ (Vat. 36, ff. 120v-122).

31 (ff. 139-142v) Theotokia feriae VI, Batos: τεςμαρωουτ (Vat. 36, ff. 125-128).

32 (ff. 142v-144v) αιναμου† ἐρο χε νιμ, absque titulo (Vat. 36, ff. 128-130; cod. add. in fine: χερε νε... τεντϩο...; cf. Vat. 36, f. 131).

33 (ff. 144v, 146-149v) Psallia ad παōς ιης, Batos, legenda die sabbati: αϥ† ὰπουνοϥ (Vat. 36, ff. 132v-134v).

34 (ff. 149v-154v) Theotokia sabbati, Batos. F. 150, sectio I: †ατθωλαβ (Vat. 36, f. 138r-v); f. 150v, sectio II: τενερμακαριζιν (Vat. 36, ff. 141v, 142); f. 151, sectio III: ϩως μα ǹϣελετ (Vat. 36, f. 145); f. 151r-v, sectio IV: ǹθο γαρ πε πιγενος (Vat. 36, f. 148r-v); ff. 151v, 152, sectio V: ἀ⟨ρε⟩ϣωπι (Vat. 36, f. 151v); ff. 152-153, sectio VI: †ςκυνη (Vat. 36, ff. 154v, 155); f. 153r-v, sectio VII: αυμου† ἐρο (Vat. 36, f. 158v); ff. 153v, 154, sectio VIII:

ⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲑⲱⲛϯ (Vat. 36, f. 161v); f. 154r·v, sectio IX: ϩⲏⲡⲡⲉ ⲓⲥ (Vat. 36, ff. 164v, 165).

35 (ff. 154v-156v) ⲭⲉⲣⲉ ⲑⲏ ⲉⲧⲙⲉϩ ⲛ̀ϩⲙⲟⲧ (Vat. 36, ff. 169v-171).

36 (ff. 156v-158v) ⲭⲉⲣⲉ ⲑⲏ ⲉⲑⲙⲉϩ ⲛ̀ϩⲙⲟⲧ (Vat. 36, ff. 172-173v; cod. des. ⲧⲉⲛϯϩⲟ ⲉ̀ⲣⲓⲡⲉⲛⲙⲉⲩⲓ).

37 (ff. 158v-164) Sectio legenda mense kīhak. [1] (ff. 158v-160v) In Virginem: ⲅⲉ ⲅⲁⲣ ⲁⲓϣⲁⲛⲥⲁϫⲓ (Vat. 36, ff. 272v-274; codex, omissis versiculis ϥⲥⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ, ⲫⲩⲗⲏ, ⲧⲉⲛϩⲱⲥ [Vat. 36, f. 273v], introducit eorum loco versiculos ⲡⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ, ϫⲉ ⲁ̀ⲡⲉⲣⲉⲣϩⲟϯ et ⲁϥϯ ⲛⲁϥ, e doxologia ⲡⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲉⲑⲩ ⲅⲁⲃⲣⲓⲏⲗ [Vat. 36, f. 274, lin. 6 – f. 274v, lin. 1] desumptos; [2] (ff. 160v-161v) in angelum Gabrielem: ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲁ̀ⲗⲏⲑⲟⲥ (Vat. 36, ff. 274v, 275, vide supra, p. 161; codex caret versiculo ⲁⲕϩⲓϣⲉⲛⲛⲟⲩϥⲓ et desinit conclusione ⲭⲉⲣⲉ ⲡⲉⲛⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ... ⲁ̀ⲣⲓⲡ̀ⲣⲉⲥ⟨ⲃⲉⲩⲓⲛ⟩, ut apud Tuki, ⲡⲓϫⲱⲙ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲑⲉⲟⲧⲟⲕⲓⲁ, Romae, 1764, p. ⲥ̅ⲝ̅ⲑ̅; [3] (ff. 161v-164) praemisso ثم يقال هاهنا « Tunc dicitur hic »: ⲱ̀ ⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲭ̅ⲥ̅ (Vat. 36, ff. 177-179).

38 (ff. 164-172v) Sectio legenda tempore ieiunii. [1] (ff. 164-167) ⲛⲉⲕⲛⲁⲓ ⲱ̀ ⲡⲁⲟ̅ⲥ̅ (Vat. 36, ff. 287v-289v); [2] (ff. 167-168v) ⲡⲓⲙⲁⲓⲣⲱⲙⲓ (Vat. 36, ff. 286v-287v); [3] (ff. 168v-169v) ϯⲛⲏⲥⲑⲏⲁ̀ ⲛⲉⲙ ⲡⲓϣⲗⲏⲗ ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ (Vat. 36, ff. 285v, 286); [4] (ff. 169v-172v) ϯⲛⲏⲥⲧⲓⲁ̀ ⲛⲉⲙ ⲡⲓϣⲗⲏⲗ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲧⲟⲩⲃⲟ (Labib, op. laud., pp. ⲫ̅ⲗ̅ⲉ̅ – ⲫ̅ⲙ̅ⲗ̅; codex varias praebet in textu discrepantias, nonnullos etiam versiculos omittit).

39 (ff. 172v-174) Sectio pro tempore Pentecostes: ⲧⲟⲧⲉ ⲣⲟⲛ ⲁϥⲙⲟϩ ⲛ̀ⲣⲁϣⲓ (Vat. 36, ff. 299v-301).

40 (ff. 174-175) Sectio pro festo Ascensionis et dominica Pentecostes: ⲟⲩⲟϩ ⲙⲁⲛⲉⲛⲥⲁ ⲙ̅ ⲛ̀ⲉ̀ϩⲟⲟⲩ (Vat. 36, f. 301r·v; in nonnullis discrepat).

41 (ff. 175v-177) Sectio pro festo Nativitatis: ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ϯⲧ̀ⲣⲓⲁⲥ ⲡⲓⲟⲩⲙⲟⲩⲥⲓⲟⲥ (Vat. 36, ff. 97-98; codex, post ⲧⲉⲥⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲓⲁ̀ (f. 177, lin. 3), addit conclusiones ⲁ̅ⲗ̅ ⲁ̅ⲗ̅ ⲁ̅ⲗ̅... ⲫⲁⲓ ⲉ̀ⲣⲉ ⲡⲓⲱⲟⲩ...).

42 (ff. 177-192v) Orationes et doxologiae pro officio vespertino et matutino. [1] (f. 177r·v) Ad prostrationem vespertinam, absque titulo: ⲁⲙⲱⲓⲛⲓ ⲙⲉⲣⲉⲛⲟⲩⲱϣⲧ (Tuki, op. laud., p. ⲣ̅ⲙ̅); [2] sub rubrica: هذا ما يقرا فى صلاة باكر من السجود وعلى الله القبول « Legitur in oratione matutina infra prostrationem. Sit Deo acceptum »: [a] (ff. 177v-179v) ⲁ̀ⲙⲱⲓⲛⲓ ⲙⲁⲣⲉⲛⲟⲩⲱϣⲧ (Vat. 36, ff. 6-8); [b] (f. 179v) Ps. 50 (solum

initium); [c] (f. 180) hymnus matutinus: ϯⲛⲁⲧⲏⲓϥ (des. ϯⲛⲁⲉ̀ⲣϩⲉⲗⲡⲓⲥ; Vat. 36, f. 11); [d] (ff. 180-181) ⲧⲉⲛⲟⲩⲱϣⲧ ⲙ̀ⲫⲓⲱⲧ (Vat. 36 ff. 255-256); [e] (ff. 181-184v) ⲡⲓ⟨ⲟⲩ⟩ⲱⲓⲛⲓ ⲛ̀ⲧⲁⲫⲙⲏⲓ (Vat. 36 ff. 256-258v); [f] (f. 185r-v) ⲛ̀ⲑⲟ ⲑⲙⲁⲩ (Vat. 36, f. 259); [g] (ff. 185v-186v ⲁ̀ ⲡⲓⲥ̀ⲑⲟⲓⲛⲟⲩϥⲓ (Vat. 36, ff. 259v, 260); [h] (ff. 186v-187v) ⲭⲉⲣⲉ ⲛⲓ ⲙⲁⲣⲓⲁ̀ (Vat. 36, ff. 342v-343v); [i] (ff. 187v, 188) in angelos et arcbangelos: ϩⲁⲛⲁⲛϣⲟⲩ ⲛ̀ϣⲱ (Vat. 36, f. 260v); [k] (f. 188v) in apostolos ⲛⲉⲛⲓⲟϯ (Vat. 36, f. 261); [l] (ff. 188v, 189) in martyres: ϩⲁⲛⲭ̀ⲗⲟⲙ (Vat. 36, f. 261v); [m] (f. 189r-v) in staurophoros: ⲛⲏⲉ̄ⲑ̄ⲩ̄ ⲛ̀ⲧⲉⲕ (Vat. 36. f. 263); [n] (ff. 189v-190v) in Eliam: ⲭⲉⲣⲉ ⲏ̀ⲗⲓⲁⲥ (Vat. 36, ff. 263v. 264; codex, pro ⲥⲉⲩⲏⲣⲟⲥ et ⲇⲓⲟⲥⲕⲱⲣⲟⲥ, habet ⲉⲑⲛⲁⲥⲓⲟⲥ et ⲕⲓⲗⲓⲗⲟⲥ); [o] (ff. 190v-192v) ⲛⲉⲕⲛⲁⲓ ⲱ̀ ⲡⲁⲛⲟⲩϯ (Vat. 36, ff. 247v-249)

43 (ff. 193-199) Hymnus angelicus. [1] (ff. 193-194v) ⲙⲁⲣⲉⲛϩⲱⲥ... ⲟⲩⲱⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲛⲏ ⲉⲧϭⲟⲥⲓ (Vat. 36, ff. 265-266v); [2] (ff. 194v-196v ⲁⲣⲓⲕⲁⲧⲁⲝⲓⲟⲩⲓⲛ ⲡⲟ̄ⲥ̄ (Vat. 36, ff. 266v-268); [3] (ff. 196v-197v) trisagion: ⲁⲅⲓⲟⲥ (Vat. 36, ff. 268v-269v); [4] (ff. 197v-199) ⲭⲉⲣⲉ ⲛⲉ ⲧⲉⲛϯϩⲟ (Vat. 36, ff. 269v-270v). Codex sub una rubrica continue ponit quae in varias sectiones distributa exhibet Vat. 36).

44 (ff. 199-201) Credo: ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⲧⲉⲛⲛⲁϩϯ (Vat. 36 ff. 252-254; codex om. prologum ⲧⲉⲛϭⲓⲥⲓ ⲙ̀ⲙⲟ [Vat. 36, ff. 251v, 252])

45 (ff. 201-221v) Doxologiae in Virginem, in angelos, in apostolos, in martyres et sanctos. [1] (f. 201r-v) In Virginem: ⲉ̀ⲣⲉ ⲡ̀ⲥⲟⲗⲥⲉⲗ (Vat. 36, ff. 302-303); [2] (ff. 202-203) in Virginem: ⲱ̀ⲟⲩⲛⲓⲁ̀ϯ ⲛ̀ⲑⲟ (Vat. 36, ff. 303-304); [3] (f. 203r-v) in Virginem: ⲧⲉⲙⲉⲧⲛⲓϣϯ (Vat. 36. f. 304r-v); [4] (f. 204r-v) in Michaelem archangelum: ⲙⲓⲭⲁⲏⲗ ⲟⲩϥⲁⲓϣⲉⲛⲛⲟⲩϥⲓ (Vat. 36, f. 305r-v, et Vat. 38, ff. 23v-24v; codex, in fine, pro ⲧⲱⲃϩ ⲡⲟ̄ⲥ̄ habet ⲁ̀ⲣⲓⲡ̀⟨ⲣⲉⲥⲃⲉⲩⲓⲛ⟩, ut apud Labib, op. laud., p. ⲧ̄ⲗ̄ⲏ̄; item nonnunquam in sequentibus); [5] (ff. 204v, 205) in angelum Gabrielem: ⲅⲁⲃⲣⲓⲏⲗ ⲡⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ (Vat. 36, f. 306r-v); [6] (ff. 205v, 206) in angelum Raphaelem: ⲅⲉⲛⲉⲁ̀ ⲛⲓⲃⲉⲛ (Vat. 36, ff. 306v-307v); [7] (ff. 206v, 207) in quattuor animalia incorporea: ⲡⲓⲇ̄ ⲛ̀ⲍⲱⲟⲩⲛ (Vat. 36, ff. 308-309); [8] (ff. 207-208) in viginti quattuor presbyteros: ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲅⲁⲣ ⲡⲉ (Vat. 36, ff. 310v, 311); [9] (f. 208r-v) in Iohannem Baptistam: ⲙ̀ⲡⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲧⲱⲛϥ (Vat. 36, f. 313r-v); [10] (ff. 208v, 209) in Iohannem Baptistam: ⲁϥⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ (Vat. 36, ff. 313v, 314); [11] (f. 209r-v) in sanctos Innocentes: ⲁⲓⲛⲁⲩ ⲁ̀ⲟⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ (Vat. 36, ff. 314-315; cod. om. versiculum ⲛⲓ ⲉ̀ⲧⲁⲩⲣⲟϥⲟⲣⲟⲥ); [12] (ff. 209v-210v) in apostolos: ⲡⲓϣⲱⲣⲡ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲁ̀ⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ (Vat. 36, f. 315r-v); [13] (ff. 210v-211v) in sanctum

Stephanum: ⲫⲏ ⲉⲧⲧⲁⲓⲏⲟⲩⲧ (Vat. 36, ff. 315v, 316v); 14 (ff. 211v, 212) in sanctum Georgium: ⲍ ⲛ̀ⲣⲟ⟨ⲙ⟩ⲡⲓ (Vat. 36, ff. 316v, 317); 15 (f. 212r-v) in sanctum Theodorum: ⲁ̀ ⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅ ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲭ̅ⲥ̅ (Vat. 36, f. 317r-v); 16 (ff. 212v-213v) in sanctum Mercurium: ⲫⲩⲗⲟⲡⲁⲧⲏⲣ (Vat. 36, ff. 318-319; cod., ut Vat. 38, f. 240v, om. versiculum ⲭⲉⲣⲉ ⲛⲁⲕ); 17 (f. 214r-v) in sanctum Mēna: ⲉ̀ϣⲱⲡ ⲟⲩⲛ (Vat. 36, ff. 319-320; codex, ut Vat. 38, f. 241v, om. versiculos ⲛⲓⲭ̀ⲗⲟⲙ et ⲕⲁⲧⲁ ⲫⲣⲏϯ); 18 (ff. 214v-216) in sanctum Antonium: ⲃⲟⲗ ⲉ̀ⲃⲟⲗ (Vat. 36, ff. 324v-325v; cod. add. versiculum ⲭⲉⲣⲉ ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ ante conclusionem ⲧⲱⲃϩ ut apud Labib, op. laud., p. ⲧ̅ⲟ̅ⲏ̅); 19 (f. 216r-v) in sanctum Paulum eremitam: ⲱ̀ ⲡⲓⲣⲱⲙⲓ ⲙ̀ⲙⲁⲕⲁⲣⲓⲟⲥ ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ ⲉ̅ⲑ̅ⲩ̅ ⲁⲃⲃⲁ ⲡⲁⲩⲗⲏ « O vir beate, pater noster sancte, abba Paule »; des.: ⲙ̀ⲡⲓⲱⲛϧ ⲉⲑⲙⲏⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ· ⲧⲱⲃϩ... ⲛⲧⲉϥⲭⲁ ⲛⲉⲛⲛⲟⲃⲓ « vitae permanentis. Ora... ut dimittat peccata »; 20 (ff. 216v-218) in sanctum Macarium eiusque filios: ⲡⲓⲭⲉ-ⲣⲟⲩⲃⲓⲙ (Vat. 36, ff. 328v-329v; codex caret versiculo ⲉⲛⲛⲁⲓ̀ⲛⲓ ⲙ̀ⲡⲓϩⲟ ⲛ̀ⲁⲛ̀ⲧⲟⲥ, litteris ⲉⲛⲛⲁⲓ̀ iam scriptis ductu vero a librario cancellatis); 21 (ff. 218-219) in sanctum Macarium Magnum: ⲗⲁ{ⲟ}ⲥ ⲛⲓⲃⲉⲛ (Labib, op. laud., pp. ⲧ̅ⲡ̅ⲇ̅, ⲧ̅ⲡ̅ⲉ̅; aliquantulum discrepat in conclusione); 22 (f. 219r-v) in Marcum evangelistam: ⲙⲁⲣⲕⲟⲥ ⲡⲓⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ (Vat. 36, f. 339r-v); 23 (ff. 219v-220v) in omnes sanctos: ⲑ̀ⲙⲏⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ (Vat. 36, f. 338r-v); 24 (ff. 220v-221v) in Eliam prophetam: ⲏ̀ⲗⲓⲁⲥ ⲡⲓⲑⲉⲥⲃⲓⲧⲏⲥ (Vat. 36, ff. 338v, 339; codex, inde a ⲙ̀ⲡⲉϥⲭⲱⲛⲧ ⲁ̀ϩⲟⲩ ⲃⲱ discrepat additque versiculos ⲁ̀ ⲛⲉⲕⲧⲟⲩⲙⲁ et ⲁ ⲕⲉⲗⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ; vide cod. Vat. 36, ff. 340v, 341, ubi versiculi illi leguntur in doxologia ⲡⲓⲕⲉⲃⲉⲣⲛⲓⲧⲏⲥ ⲉⲧⲧⲁⲭⲣⲏⲟⲩⲧ).

II (ff. 221v-228v) Breve diaconale, praemisso titulo من اجل خدمة الشماس قبطى « De officio diaconi; coptice », bohairice cum rubricis arabicis; cf. codd. Vat. copt. 27, Vat. copt. 28, Vat. copt. 36 et Vat. copt. 38. Codex, cuius auctor in hac ultima parte sicut et in reliquis imperitiam prodit et incuriam, cum laudatis codicibus non tantum in rerum consecutione sed in ipso monitionum textu multiplices praebet discrepantias. 1 (ff. 221v, 222) ⲓⲥ ⲡⲁⲧ⟨ⲏ⟩ⲣ... ϥⲗⲟⲩⲓⲑⲟⲥ... ⲛⲓⲉⲑ-ⲛⲟⲥ... ⲉⲡⲓ ⲡⲣⲟⲥⲉⲩⲭⲏ (Vat. 27, ff. 1-2; cod. om. ⲇⲟⲝⲁ ⲡⲁⲧⲣⲓ); 2 (f. 222r-v) ⲧⲱⲃϩ ϩⲓⲛⲁ (Vat. 28, ff. 2v, 3); 3 (ff. 222v, 223) ⲡⲣⲟⲥ-ⲉⲩⲝⲁⲥⲑⲉ ⲩ. ⲧ. ⲏ̀ⲣⲏⲛⲏⲥ..., ⲡⲣⲟⲥ. ⲩ. ⲧ. ⲁⲣⲭⲏ̀ⲉⲣⲉⲩⲥ, ⲡⲣⲟⲥ. ⲩ. ⲧ. ⲁ̀ⲅⲓⲁⲥ ⲉⲕⲕⲗ. (Vat. 27, ff. 3v, 4; sequitur in codice: ⲡⲣⲟⲥ. ⲩ. ⲧⲟⲩ ⲁ̀ⲅⲓⲟ̀ ⲉ̀ⲕⲟⲥⲱⲙⲉⲛ ⲧⲟⲩ ⲁ̀ⲅⲓⲟⲩ ⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ); 4 (f. 223r-v) ⲁⲥⲡⲁⲥⲁⲥ–

ⲑⲉ (Vat. 27, f. 10ᵛ); ⲁⲧⲉ ⲫⲁⲓ ⲡⲉ (Vat. 36, f. 391; cod. des. ⲛⲁⲓ ⲛⲁⲛ · ⲡⲣⲟⲥⲭⲱⲙⲉⲛ ⲁⲙⲏⲛ); [5] (f. 223ᵛ) ⲟⲩⲱϣⲧ ⲙ̀ⲫϯ (Vat. 27, f. 14); [6] (ff. 223ᵛ, 224) ⲡⲣⲟⲥ. ⲩ. ⲧ. ⲏⲣⲓⲛⲏⲥ... ⲁⲣⲭⲏⲉ̀ⲣⲉⲩⲥ... ⲧⲁⲅⲙⲁ ⲧⲟⲩ ⲑⲉⲟⲩ ⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ (Vat. 27, f. 14); ⲡⲣⲟⲥ. ⲩ. ⲧ. ⲥⲱⲧⲏⲣⲓⲁ... ⲩ. ⲧ. ⲁ̀ⲅⲓⲟⲛ ⲧⲓⲙⲓⲟⲛ... ⲛⲓⲉⲧⲱϣ... ⲛⲉⲛⲛⲟⲩⲃⲓ ⲛⲁⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ (Vat. 27, ff. 14ᵛ, 15); [7] (f. 224ᵛ) ⲡⲓⲛⲓϣϯ (Vat. 27, f. 19ʳ·ᵛ; in cod. memorantur Antonius, Paulus, Macarius, Iohannes, Paulus, Isidorus, Moyses, Iohannes Niger, Daniel, Pachomius, Šenoute, chorus staurophororum); [8] (ff. 224ᵛ, 225) ⲧⲁⲥ ⲕⲉⲫⲁⲗⲁⲥ... ⲡⲣⲟⲥⲭⲱⲙⲉⲛ... ⲁ̀ⲙⲏⲛ... ϯⲛⲁϩϯ... ⲧⲱⲃϩ ⲉ̀ⲭⲉⲛ ⲛⲓⲭ̀ⲣⲏⲥⲧⲓⲁ̀ⲛⲟⲥ (Vat. 27, ff. 21ᵛ, 22, in nonnullis discrepat omittitque ⲁⲙⲏⲛ et ϯⲛⲁϩϯ); [9] (ff. 225-228ᵛ) ṭabaḥāt quae ad officium pertinent diaconi: ff. 225-226, pro defunctis (Vat. 20, ff. 155ᵛ, 156); f. 226, pro aegrotis (Vat. 20, f. 154ᵛ); f. 226ʳ·ᵛ, pro peregrinantibus (Vat. 20, ff. 154ᵛ, 155); ff. 226ᵛ, 227, pro aere et terrae fructibus (Vat. 20, f. 155ʳ·ᵛ); f. 227ʳ·ᵛ, pro aquis (Vat. 27, f. 26ʳ·ᵛ); ff. 227ᵛ, 228, pro seminibus (Vat. 27, ff. 26ᵛ, 27); f. 228, pro principe (Vat. 20, f. 155ᵛ); f. 228ʳ·ᵛ, pro oblationibus (Vat. 20, f. 156ᵛ); f. 228ᵛ, pro pace (Vat. 20, f. 158ᵛ).

III (ff. 228ᵛ-234) Doxologiae.

1 (ff. 228ᵛ-233) Sub titulo ترتيب يقرا فى صوم الميلاد جميعه وفى وقت التوزيع بسلام من الرب امين امين « Ordo legendus infra ieiunium Nativitatis et infra distributionem. In pace Domiui. Amen, amen », doxologia: ϥⲉⲙⲡϣⲁ ⲅⲁⲣ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲑⲙⲏⲓ (Vat. 36, ff. 281-285; codex om. ⲟⲩⲟϩ ⲡⲟ̅ⲥ̅-ϯⲡⲁⲣⲑ̅ [Vat. 36, f. 281ᵛ, linn. 8-12] et, fol. 230ᵛ, lin. 1, habet ⲓⲁⲕⲱⲃ pro ⲓⲱⲃ).

2 (ff. 233-234) Doxologia in sanctum Macarium Magnum, Adam: ⲭⲉⲣⲉ ⲡⲓⲛⲓϣϯ ⲁⲃⲃⲁ ⲙⲁⲕⲁⲣⲓ (Vat. 36, ff. 327ᵛ, 328).

Praeter lineas 9-16 folii 190, codex eiusdem amanuensis est ac codd. Vaticani coptici 78, 79 et 81, omnique destituitur fasciculorum et foliorum enumeratione coptica; notae autem sic dictae arabicae, partim nonnunquam cultro glutinatoris resectae, signant initio in summis marginibus triniones 1, 2, quaterniones 3-29 et fasciculum 30 septem ff. constantem. Margines et scripturae lineas definiunt ductus chartae impressi. Scriptura rudis est manuque tremula exarata. Ad usum minii quod spectat, vide dicta de codicibus 78, 79 et 81.

F. 234, librarii subscriptio: وكان الفروغ من هذه الابصلمودية المباركة فى يوم | السبت المبارك الحادى والعشرون من شهر برمهات | سنة الف وسبع ماية وتسعة وثلاثين [مسي]حية الموافق | لسنة الف واربع ماية خمسة وخمسين للشهداء الاطهار | وناقل هذه الحروف الحقير القمص مرقوريوس احد رهبان | الست السيدة بابراموس ببرية شهات القاطن بمدينة | رومية العظمة بدير مارى

اصطافانوس اول (supra ريس scriptum) الشهداء | وريس الشمامسة المعروف بكنيسة القبط والحبش | بجانب كنيسة مار بطرس هامة الرسل وان يسال كلمن | قرا فى هذه الابصلمودية ان يدعى له بغفران الخطايا | امين « Et euenit finis huius psalmodiae benedictae sabbato benedicto, die vigesimo primo mensis barmahāt anni millesimi septingentesimi trigesimi noui Christi qui respondet anno millesimo quadringentesimo quinquagesimo quinto Martyrum purorum; et transcriptor harum litterarum est pauper hegumenus Mercurius, monachus dominae Dominae in (monasterio) Baramūs, in deserto Šihāt, incolens, Romae in urbe potenti, monasterium Mārī Stephani, primi martyrum et diaconorum, notum sub nomine Ecclesiae Coptitarum et Aethiopum, prope ecclesiam Mār Petri, apostolorum capitis; et rogat quemcumque in hac psalmodia lecturum ut deprecetur pro eo veniam peccatorum. Amen ». In folio recto, custodiae modo operculo anteriori adiecto: هذا الكتاب برسم دير مار اسطافانوس الكاين بجوار مارى بطرس بالوتيكانى | لاستعمال الرهبان القبط والحبش القاطنين به | فلا يحل لاحد التصرف فيه | بوجه من الوجوه « Hic liber sub signo est monasterii Mār Stephani, prope Mārī Petrum in Vaticano siti, ut sit in usum monachorum Coptitarum et Aethiopum in eo degentium, nec sit ulli potestas eum commutandi quocumque ex modo »; paulo infra: *Officio di Pasqua*. Vac. ff. 72r·v, 145r·v, 234v-236v.

In dorso tegumenti membrana confecti nota *Copto 82* atramento scripta. Acies foliorum conspersa est pigmentis rubro et flavo.

83. Saec. XVIII in., chart., mm. 200 × 135, ff. 158, linn. 12-20.

Codex liturgicus continens psalmodiam cum brevi diaconali, adiectis initio et in fine psalmodiae fragmentis, bohairice cum partibus et rubricis arabicis; sola ff. 4-143 sunt codicis pristini.

I (ff. 4v-143) Psalmodia; cf. cod. Vat. copt. 36, quo codice usus est librarius.

I (ff. 4v-64) Psalliae ad theotokias et cantica, bohairice. [1] (ff. 4v-9v) Psallia dicenda in dominicis mensis kīhak, Batos: ⲁⲙⲱⲓⲛⲓ ⲧⲉⲣⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲣⲁϣⲓ (Vat. 36, ff. 12-14v; codex des. ⲁⲛϣⲁⲛⲉⲣⲯⲁⲗⲓⲛ · ⲙⲁⲣⲁⲛ); [2] (ff. 10-14v) psallia ad ⲧⲟⲧⲉ ⲁϥϩⲱⲥ, Adam: ⲁ ⲡϭ︦ⲥ︦ ⲉ̀ⲣⲟⲣⲟ (Vat. 36, ff. 27-29); [3] (ff. 15-18v) psallia ad theotokiam feriae II, Adam: ⲁⲙⲱⲓⲛⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲙ̀ⲫ⟨ⲟ⟩ⲟⲩ (Vat. 36, ff. 40v-42; codex per homoeoteleuton praetermisit versiculum ⲃⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ); [4] (ff. 19-22v) psallia ad theotokiam feriae III, Adam: ⲁⲣⲉϩ ⲉⲣⲟⲓ ⲡⲁⲛⲟⲩϯ (Vat. 36, ff. 51v-53); [5] (ff. 23-28) psallia ad theotokiam feriae IV, Batos: ⲁⲓⲉⲣϩⲉⲗⲡⲓⲥ ⲉⲣⲟⲕ (Vat. 36, ff. 72v-75); [6] (ff. 28v-34) psallia ad theotokiam feriae V, Batos: ⲁ ⲫϯ ⲥⲁϫⲓ (Vat. 36, ff. 85v-88); [7] (ff. 34v-37v) psallia ad theotokiam feriae VI, Batos: ⲁⲛⲟⲕ ϧⲁ ⲡⲓϫⲱⲃ (Vat. 36, ff. 122v-123v; codex evolvit conclusionem ad calcem psalliae,

aliquando etiam in fine versiculorum); [8] (ff. 38-42) psallia ad theotokiam sabbati, Batos: ⲁⲙⲱⲓⲛⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲧⲉⲛϩⲱⲥ (Vat. 36, ff. 135-137; cod. omittit ϧⲉⲛ ⲟⲩϭⲓϣϣⲱⲟⲩ); [9] (ff. 42-45) psallia ad theotokiam dominicae, Adam, legenda mense kīhak: ⲁⲓⲛⲁϩⲟⲥ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲭⲟⲙ (Vat. 36, ff. 187-188ᵛ); [10] (ff. 45-49) psallia ad ⲛⲉⲕⲛⲁⲓ ⲱ ⲡⲁⲛⲟⲩϯ, Adam: ⲁⲓⲣⲓⲙⲓ ⲉⲭⲉⲛ ⲛⲓⲛⲟⲃⲓ (Vat. 36, ff. 244ᵛ-247); [11] (ff. 49-53) psallia ad ⲱ̀ ⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅, Batos: ⲁⲛⲟⲕ ϧⲁ ⲡⲓϫⲟⲃ (Vat. 36, ff. 174ᵛ-177); [12] (f. 53) ⲱ̀ ⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲡⲓ ⲉⲧ (initium tantum; integre in Vat. 36, ff. 177-179); [13] (ff. 53-56) psallia ad canticum secundum, Adam: ⲁ̀ⲣⲓϩⲙⲟⲧ ⲛⲁⲛ ⲡⲉⲛⲛⲏⲃ (Vat. 36, ff. 62-64); [14] (ff. 56-59) psallia ad canticum tertium, Adam: ⲁⲕϣⲉⲡϧⲓⲥⲓ ⲛⲉⲙⲏⲓ (Vat. 36, ff. 101-103); [15] (ff. 59-61ᵛ) psallia ad canticum tertium, Batos: ⲁⲣⲓⲯ⟨ⲁ⟩ⲗⲓⲛ ⲉ̀ⲫⲏ ⲉⲧⲁⲩⲁϣϥ (Vat. 36, ff. 108-110ᵛ; codex praetermisit versiculum ⲫϯ ⲡⲁⲛⲟⲩϯ); [16] (ff. 62-64) psallia ad canticum quartum, Adam: ⲁⲣⲓⲯⲁⲗⲓⲛ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲫϯ (Vat. 36, ff. 180-181ᵛ).

2 (ff. 64ᵛ-78) Sectiones copticae et arabicae interpretationum theotokiae sabbati, cum initiis sectionum theotokiae [1] (ff. 64ᵛ-65ᵛ) ⲥⲩⲛⲗⲟⲝⲁⲥⲑⲟⲙⲉⲛ ⲏ̀ⲙⲉⲣⲉⲛ (Vat. 36, ff. 138ᵛ-139ᵛ) [2] (f. 65ᵛ) ⲧⲉⲛⲉⲣⲙⲁⲕⲁⲣⲓⲍⲓⲛ (solum initium; integre in Vat. 36, ff. 141ᵛ 142); [3] (ff. 65ᵛ-66ᵛ) ⟨ⲁ⟩ ⲫϯ ⲟⲩⲱⲣⲡ ⲙ̀ⲡⲉϥⲙⲁⲩⲁⲧϥ ⲛ̀ⲗⲟⲅⲟⲥ (Vat. 36, ff. 142-143); [4] (f. 66ᵛ) ϩⲱⲥ ⲙⲁ ⲛϣⲁⲗⲏⲧ (solum initium integre in Vat. 36, f. 145); [5] (ff. 66ᵛ-67ᵛ) ⲡⲁⲓ̀ ⲫϯ ⲛ̀ⲑⲟ (Vat. 36 ff. 145-146); [6] (f. 67ᵛ) ⲛⲑⲟ ⲅⲁⲣ ⲡⲉ ⲡⲓⲅⲉ⟨ⲛⲟⲥ⟩ (solum initium; integre in Vat. 36, f. 148ʳ·ᵛ); [7] (ff. 67ᵛ-68ᵛ) ⲕ̅ⲉ̅ ⲧⲓⲥ ⲟⲩⲙⲟⲓ̀ ⲥⲓ (Vat. 36 ff. 148ᵛ, 149); [8] (f. 68ᵛ) ⲁⲣⲉϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲉϩⲃ̅ϯ (solum initium; integre in Vat. 36, f. 151ᵛ); [9] (ff. 68ᵛ-69ᵛ) ⲓⲥ ϩⲏⲡⲡⲉ ⲡⲟ̅ⲥ̅ (Vat. 36, ff. 151ᵛ-152ᵛ) [10] (f. 69ᵛ) ϯⲥⲕⲏⲛⲏ ⲑⲏ ⲉⲧⲟⲩⲙⲟⲧⲁ̀ (solum initium; integre in Vat. 36 ff. 154ᵛ, 155); [11] (ff. 69ᵛ-70ᵛ) ⲥⲟⲙⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲙⲁⲓ̀ⲉⲧⲉⲛⲑⲏⲛⲟⲩ (Vat. 36 ff. 155ᵛ, 156); [12] (f. 70ᵛ) ⲁⲓⲙⲟⲩϯ ⲉ̀ⲣⲟ ϫⲉ ⲑ̀ⲙⲁⲩ (solum initium integre in Vat. 36, f. 158ᵛ); [13] (ff. 70ᵛ-71ᵛ) ⲁⲣⲓⲍⲁⲧⲉ ⲛⲉⲙⲏⲓ (Vat. 36 ff. 158ᵛ-159ᵛ); [14] (f. 71ᵛ) ⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲑⲟⲛϯ ⲉ̀ϯⲙⲟⲕⲓ (solum initium integre in Vat. 36, f. 161ᵛ); [15] (ff. 71ᵛ-72ᵛ) ⲕⲁⲗⲱⲥ ⲓ̀ⲧⲉⲛ ⲥⲉ (Vat. 36 f. 162ʳ·ᵛ); [16] (ff. 73-74) ⲓⲥ ⲁⲛⲁⲧⲟⲗⲏ ⲕⲉ ⲗⲓⲥⲓⲥ (Vat. 36, ff. 165-166 codex om. ϩⲏⲡⲡⲉ ⲓⲥ ⲡⲟ̅ⲥ̅, seu initium sectionis IX theotokiae [integre in Vat. 36, ff. 164ᵛ, 165]); [17] (f. 74ʳ·ᵛ) من هي تدعى القبر دنسة (Vat. 36 f. 141ᵛ; singulis sectionibus arabicis praemittuntur, ut supra, initia coptica sectionum theotokiae et nonnumquam evolvit codex conclusionem)

(ff. 74[v], 75) انا اقبح فاى (Vat. 36, f. 144[v]); [19] (f. 75[r·v]) مثل عروس بغير
ة (Vat. 36, ff. 147[v], 148); [20] (ff. 75[v], 76) انتى هى الجنس المعروف
at. 36, f. 151); [21] (f. 76[r·v]) السماء الثانية (Vat. 36, f. 154[r·v]);
(ff. 76[v], 77) القبة واوانيها (Vat. 36, f. 158); [23] (f. 77) دعيتى ام الله الحى
at. 36, f. 161); [24] (f. 77[v]) سلم راه الاب يعقوب (Vat. 36, f. 164[v]);
(f. 78) هوذا الرب انا منكى (Vat. 36, f. 168).

3 (ff. 78[v]-90) Sectiones copticae interpretationum theo-kiae **ⲥⲉⲙⲟⲩϯ** (seu dominicae), cum evangeliis propriis. (f. 78[v]) **ⲥⲉⲙⲟⲩϯ ⲉ̀ⲣⲟ ϯⲕⲉⲟⲥ** (solum initium; integre in Vat. 36, 192-193[v]); [2] (ff. 78[v]-79[v]) **ⲓⲥϫⲉ ⲁ̀ ⲫϯ ϭⲱⲣⲡ** (Vat. 36, ff. 194-195); (ff. 79[v], 80) evangelium I, Luc. 1, 46-50 (Vat. 36, f. 197[r·v]); [4] (f. 80) **ⲕⲩⲃⲱⲧⲟⲥ ⲉⲥⲟϣϫ** (solum initium; integre in Vat. 36, ff. 197[v]-198[v]); (ff. 80-81[v]) **ⲱ̀ ⲛⲁⲓⲩⲡⲟⲧⲓⲅⲙⲁ** (Vat. 36, ff. 199-200); [6] (ff. 81[v], 82) angelium II, Luc. 1, 51-55 (Vat. 36, ff. 201[v], 202); [7] (f. 82) **ⲡⲓ-ⲁⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ ⲉ̀ⲧⲟⲩ⟨ϩⲱⲃⲥ⟩** (solum initium; integre in Vat. 36, ff. 202-203); (ff. 82-83) **ⲁ̀ⲣⲉϣⲁⲛ ⲛⲓⲙⲉⲩⲓ ⲕⲱϯ** (Vat. 36, ff. 203-204); [9] (f. 83[r·v]) angelium III, Luc. 1, 68-72 (Vat. 36, ff. 205[v], 206); [10] (f. 84) **ⲛ̀ⲑⲟ ⲡⲓⲥⲧⲁⲙⲛⲟⲥ** (solum initium; integre in Vat. 36, ff. 206[v], 207); (ff. 84-85) **ⲛⲓⲙⲏⲛⲓ ⲉ̀ⲛⲁϣⲱⲟⲩ** (Vat. 36, ff. 207[v]-208[v]); [12] (f. 85[r·v]) angelium IV, Luc. 1, 73-77 (Vat. 36, f. 210[v]); [13] (f. 85[v]) **ⲛ̀ⲑⲟ ⲡⲉ ⲗⲩⲭⲛⲓⲁ̀** (solum initium; integre in Vat. 36, ff. 211-212); [14] (ff. 85[v]-86[v]) **ⲓⲧⲟⲅⲙⲁ ⲛ̀ⲁ̀ⲡⲁⲥ** (Vat. 36, ff. 212-213); [15] (f. 87) evangelium V bsque titulo), Luc. 1, 78, 79 (Vat. 36, f. 215); [16] (f. 87) **ⲛ̀ⲑⲟ ⲡⲉ ϣⲱⲣⲁ ⲛ̀ⲛⲟⲃ ⲛ̀ⲕⲁⲣⲟⲥ** (solum initium; integre in Vat. 36, ff. 215[v]-216[v]); (ff. 87[v]-88[v]) **ⲛ̀ⲗⲓⲏⲃ ⲡⲓⲥⲟⲫⲟⲥ** (Vat. 36, ff. 216[v]-217[v]; codex om. evan-lium VI); [18] (f. 88[v]) **ⲥⲉⲙⲟⲩϯ ⲉ̀ⲣⲟ ⲇⲓⲕⲉⲟⲥ** (seu pars secunda sectionis II theotokiae dominicae; solum initium; integre in Vat. 36, f. 220[r·v]); (ff. 88[v]-90) **ⲥⲟⲗⲥⲉⲗ ⲛ̀ⲛⲓⲉⲕⲕ̀ⲗⲏⲥⲓⲁ̀** (Vat. 36, ff. 220[v]-221[v]).

4 (ff. 90[v]-94[v]) Sectio laudis in Virginem Mariam, post ϧⲉⲣⲉ ⲛⲉ, ante **ⲁⲩⲙⲟⲩϯ**, coptice: **ⲥⲱⲧⲉⲙ ⲟⲩ ⲛⲁⲙⲉⲛⲣⲏϯ** (Vat. 36, . 231[v]-234).

5 (ff. 94[v]-114) Ṭuruḥât ad theotokias et cantica, cum orum interpretationibus seu commentariis arabicis. [1] (ff. 94[v]-95[v]) arḥ ad canticum primum, Adam: **ⲡⲉϫⲉ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲙ̀ⲙⲱⲩⲥⲏⲥ** (Vat. 36, 36); [2] (ff. 95[v]-96[v]) ṭarḥ ad theotokiam feriae II, Adam: **ⲁ̀ⲇⲁⲙ ⲓϭⲱⲱ̀ⲣⲡ** (Vat. 36, ff. 48[v], 49); [3] (ff. 96[v]-97[v]) ṭarḥ ad theotokiam eriae III, Adam: **ⲡⲓϫⲗⲟⲙ** (Vat. 36, f. 61[r·v]); [4] (ff. 97[v]-98[v]) ṭarḥ

ad canticum secundum, Adam: ⲙⲁⲣⲉⲛⲉⲣⲯⲁⲗⲓⲛ (Vat. 36, f. 69r-v); [5] (ff. 98v-100) ṭarḥ dicendum mense kikak ad ⲛⲓⲧⲁⲅⲙⲁ, Batos: ⲛⲓⲧⲁⲅⲙⲁ ⲧⲏⲣⲟⲩ (Vat. 36, ff. 82v, 83); [6] (ff. 100-101) ṭarḥ ad theotokiam feriae V, Batos: ⲙⲱⲩⲥⲏⲥ ⲡⲓⲁⲣⲭⲏⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ (Vat. 36, ff. 99v-100v); [7] (ff. 101v-102v) ṭarḥ ad canticum tertium, Batos: ⲁϥⲧⲁϩⲟ ⲛ̀ϩⲓⲕⲟⲛ ⲛ̀ⲛⲟⲩⲃ (Vat. 36, ff. 119-120); [8] (ff. 102v-103v) ṭarḥ ad theotokiam sabbati, Batos: ϯⲁⲧⲟⲱⲗⲉⲃ (Vat. 36, f. 169r-v); [9] (ff. 103v-105) ṭarḥ ad ⲭⲉⲣⲉ primum, Batos: ⲭⲉ⟨ⲣⲉ⟩ ⲛⲉ ⲱ̀ ϯⲡⲁⲣⲑ̅ (Vat. 36, f. 171r-v); [10] (ff. 105-106) ṭarḥ ad ⲭⲉⲣⲉ secundum, Batos: ⲣⲁϣⲓ ⲑⲉⲗⲏⲗ (Vat. 36, ff. 173v, 174); [11] (f. 106r-v) ṭarḥ ad ⲱ ⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅, Batos: ⲭⲉⲣⲉ ⲛⲉ ⲱ̀ ϯⲡⲁⲣⲑ̅ ⲡⲓⲡⲁⲣⲁⲇⲓⲥⲟⲥ (des. coptice ⲛ̀ⲁ̀ⲇⲁⲙ; integre in Vat. 36, f. 179r-v); [12] (f. 107r-v) ṭarḥ ad canticum quartum, Adam: ϭⲓ ϧⲉⲛ ⲛⲉⲧⲉⲛϭⲓϫ (Vat. 36, f. 186r-v); [13] (ff. 107v-108v) ṭarḥ ad theotokiam dominicae, Adam: ⲥⲉⲙⲟⲩϯ ⲉ̀ⲣⲟ (Vat. 36, ff. 221v, 222); [14] (ff. 108v-110) ṭarḥ ad ⲧⲉⲟⲓ ⲛ̀ϩⲓⲕⲉⲛⲟⲥ, Adam: ⲭⲉⲣⲉ ⲛⲉ ⲙⲁⲣⲓⲁ ⲡⲓⲉⲣⲫⲏⲓ (Vat. 36, ff. 235-236); [15] (f. 110r-v) ṭarḥ ad ⲍ̅ⲟⲗⲥⲉⲗ, Adam, arabice tantum: من هو انا الحقير (Vat. 36, f. 239r-v); [16] (ff. 110v-111v) ṭarḥ legendum in fine theotokiarum, post ⲛⲓⲙ ⲡⲉⲑⲛⲁϣⲥⲁϫⲓ, Adam: ⲁϥⲙⲟⲩϯ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲟ̅ⲥ̅ (des. coptice ⲟⲩⲥⲁⲑⲁⲣⲓ ⲉ̀ⲫⲟⲩⲁⲓ; integre in Vat. 36, ff. 243v-244v); [17] (ff. 111v-114) ṭarḥ dicendum post ⲛⲉⲕⲛⲁⲓ ⲱ̀ ⲡⲁⲛⲟϯ, Adam: ⲛⲁⲕⲛⲁⲓ ⲱ̀ ⲡⲁⲛⲟⲩϯ (des. coptice ⲉ̀ϩⲟⲧⲉ ⲛⲓⲙⲉⲩⲓ; integre in Vat. 36, ff. 249v-251).

6 (ff. 114-115) Praemisso « Deinde dicitur credo integre et postea haec oratio recitanda ante 'Kyrie eleison', arabice »: ايها المولود من الاب قبل كل الدهور (Vat. 36, f. 254r-v). Des. f. 115: كملت طرحات كيهك وابصاليته وقطعه بسلام من الرب امين امين امين « Absoluta sunt ṭuruḥāt mensis kīhak eiusque psalliae et sectiones. In pace Domini. Amen, amen, amen ».

7 (ff. 115v-125) Doxologiae, bohairice; vide etiam infra, ff. 136-143. [1] (ff. 115v-116v) Pro Ascensione: ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ⲙ̅ ⲛ̀ⲉ̀ϩⲟⲟⲩ (in mg. praemittitur ⲟⲩⲟϩ; Vat. 36, f. 301r-v); [2] (ff. 116v-118) pro omnibus angelis: ⲍ̅ ⲛ̀ⲁⲣⲭⲏⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ (Vat. 36, ff. 311v-312v); [3] (ff. 118-119) pro Macario Magno, Batos: ⲭⲉⲣⲉ ⲡⲓⲛⲓϣϯ ⲁⲃⲃⲁ (Vat. 36, ff. 327v, 328); [4] (f. 119r-v) pro patribus Maximo et Dometio: ⲛⲓⲫⲱⲥⲧⲏⲣ (Vat. 36, f. 334r-v); [5] (ff. 119v-121) pro Moyse Nigro: ⲡⲓϣⲟⲣⲡ ⲙ̀ⲙ̅ⲣ̅ (Vat. 36, ff. 335-336); [6] (ff. 121-122) pro patriarcha huius temporis, Batos: ⲁⲕϭⲓ ⲧⲭⲁⲣⲓⲥ (Vat. 36, ff. 341-342); [7] (ff. 122-123v) pro

Maria Virgine, Adam: ⲭⲉⲣⲉ ⲛⲉ ⲙⲁⲣⲓⲁ (Vat. 36, ff. 342v-343v; huic doxologiae praemittit librarius titulum arabicum e codice Vat. 36, f. 342v, desumptum, scil.: « Doxologiae in Virginem, angelos, martyres et sanctos; tomus Adam »); [8] (ff. 123v-125) pro cruce gloriosa, Adam: ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓ ⲡⲥⲛⲟϥ (Vat. 36, ff. 385-386v; codex om. versiculum ⲭⲉⲣⲉ ⲡⲓⲥ̅ⲧ̅ⲥ̅ ⲡⲓϩⲟⲡⲗⲟⲛ ⲉⲧⲧⲁⲭⲣⲏⲟⲩⲧ).

11 (ff. 125v-135v) Breve diaconale, prius bohairice deinde arabice; cf. cod. Vat. copt. 36, ff. 388-396, ex quo codice librarius saltem partem copticam desumpsit, paucis additis, aliis omissis. [1] (ff. 125v-132v) Pars bohairica. F. 125v, ⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ integre evolvitur, ut in cod. Vat. copt. 27, f. 1v; f. 126, post ⲭⲉ ϥⲥ̀ⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ, add. ⲡⲓⲕⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉⲛⲛⲟⲃⲓ ⲕ̅ⲉ̅ (Vat. 27, f. 3); f. 127, codex om. ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ... ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ ⲁ̀ⲙⲏⲛ (Vat. 36, f. 389, lin. ult.-f. 390, lin. 3 a. fin.); ibid., om. ⲉⲩⲗⲟⲅⲓⲥⲟⲛ... ϣⲁ ⲉ̀ⲛⲉϩ (Vat. 36, f. 390v, linn. 5-14); f. 127v, ⲡ̀ⲣⲟⲥⲭⲱⲙⲉⲛ (solum initium; integre in Vat. 36, f. 391); ff. 128v, 129, in commemoratione sanctorum, loco ⲡⲓⲅ̅ ⲉⲑ̅ⲩ̅ ⲁⲃⲃⲁ ⲙⲁⲕⲁⲣⲓ scribit ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ ⲁⲃⲃⲁ ⲙⲁⲕⲁⲣⲓ omittitque ⲡⲓϣⲱⲓ et ⲡⲁⲣⲥⲟⲩⲙⲁ (Vat. 36, f. 392r-v); f. 129v, pro ⲥⲱⲧⲏⲥ... ⲉ̀ⲗⲉⲏ̀ⲥⲟⲛ, habet ⲁ̅ⲙ̅ⲏ̅ⲛ̅... ⲁ̀ⲙⲏⲓⲛ (ⲛ emendatio ex ⲁ̀; Vat. copt. 82, f. 225); [2] (ff. 133-135) pars arabica; praemissis titulo تفسير خدمة الشماس « Interpretatio ministerii diaconi » et ⲁⲙⲏⲓⲛ ⲓⲥ ⲡⲏⲧⲏⲣ... امين « Amen. Unus Pater... Amen », tradit librarius seriem ⲧⲱⲃϩ (cf. L. Villecourt, *Les observances liturgiques et la discipline du jeûne dans l'Église copte*, in *Le Muséon*, t. XXXVIII, 1925, pp. 278, 279) quae partim tantum legitur in cod. Vat. 36, inc.: اطلبوا لكى الله يرحنا « Orate ut Deus misereatur nostri » (Vat. 36, f. 388v); des.: ⲕⲉ اطلبوا الى الله لكى يكمل هذه البصخة... ويغفر لنا خطايانا « Orate Deum ut perficiat hoc Pascha... et condonet nobis peccata nostra. Kyrie »; [3] (f. 135v) formula benedictionis, inc.: ⲫϯ ⲛⲁⲓ ⲛⲁⲛ ⲑⲁϣ ⲟⲩ{ⲟⲩ}ⲛⲁⲓ ϩⲁⲣⲟⲛ « Deus miserere nostri, statue misericordiam super nos » (cf. Tuki, ⲡⲓϫⲱⲙ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓϣⲟⲙⲧ ⲛ̀ⲁⲛⲁⲫⲟⲣⲁ, p. ٢١; leviter discrepat), cum responsione populi ⲕ̅ⲉ̅ (duodecies); sequitur cantus: ⲭ̅ⲣ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲛⲥⲱⲑ(ⲏ)ⲣ ⲁⲕⲓ̀ ⲁⲕϣⲏⲡ ⲙ̀ⲙⲕⲁϩ « Christe, Servator noster, venisti, accepisti angustias» (evulgatus sub titulo ⲗⲱⲃϣ in opere quod inscribitur كتاب طروحات البصخة المقدسة, auctoribus Philotheo al-Maqārī et Michaele Ǧirǧis, Cahirae, 1914, pp. ⲕ̅ⲁ̅, ⲕ̅ⲃ̅; cf. etiam f. 157); in imo folio, rubrica arabica cancellata: « Ṭarḥ legendum per integram hebdomadam Paschatis, a die

dominica Palmarum usque ad diem magni sabbati », et in imo mg.: ϧⲉ; cf. f. 155v.

III (ff. 136-143) Psalmodiae fragmentum. Doxologiae in sanctos, bohairice; vide etiam ff. 115v-125. [1] (f. 136r-v) Pro apostolis, Adam: ⲡⲓⲓ̅ⲃ̅ ⲁϥⲥⲱⲧⲡⲟⲩ (Vat. 36, ff. 364v, 365); [2] (ff. 136v-137v) pro s. Georgio, Adam: ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲛⲓⲙⲁⲧⲟⲓ (Vat. 36, ff. 368-369v); [3] (ff. 137v-139) pro s. Antonio, Adam: ⲁ̀ ⲡⲉⲕⲣⲁⲛ ⲉⲣⲛⲓϣϯ (Vat. 36, ff. 378-379v); [4] (ff. 139-141v) pro sancto Macario, Adam: ⲁϥϭⲓⲥⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲉⲕⲧⲉⲛ (Vat. 36, ff. 381-383v); [5] (ff. 141v, 142) pro ss. Maximo et Dometio, Adam: ⲁⲩⲓⲛⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲉⲛⲓⲟϯ (Vat. 36, ff. 383v, 384); [6] (ff. 142v, 143) pro staurophoris, Adam: ⲉⲣⲉ ⲛⲉⲛⲓⲟϯ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ (Vat. 36, ff. 384-385).

IV (ff. 144-145v, 156-157, 146-155v) Fragmentum ad liturgiam Paschatis spectans, bohairice: f. 144r-v, ϧⲉⲛ ⲫ̀ⲣⲁⲛ... ⲗⲟⲕⲝⲁ ⲡⲉⲧⲣⲓ... ⲁ̀ⲣⲓⲧⲉⲛ ⲙ̀ⲥⲁ ⲛ̀ϫⲟⲥ... ϫⲉ ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ... ϧⲉⲛ ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅ (cf. Villecourt, op. laud., p. 277); ff. 144v, 145, ⲑⲟⲕ ⲇⲉ ϯϫⲱⲙ (cf. Vill., ibid.); f. 145r-v, ⲭⲁ ⲛ̀ⲡⲁⲣ ⲑⲱⲟⲩ... ⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ (sectio graeca); f. 145v, ⲉⲛⲧ̀ⲛⲟⲩⲥⲓⲥ ⲉⲃⲟⲗ... ⲙⲉⲑⲑⲏⲟⲛ (Vill., p. 293); f. 145v, ⲟⲩⲕⲉⲑⲏⲕⲉⲥⲓⲥ... ⲉⲑⲛⲁⲥⲓⲟⲥ ⲡⲓⲁ̀ⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲏⲕⲟⲥ, solus titulus cum invocatione; cf. O. H. E. Burmester, *The Homilies or Exhortations of the Holy Week Lectionary*, in ephemeride *Le Muséon*, t. XLV, 1932, p. 22; f. 156, ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲏ̀ⲥⲁⲓ̀ⲁⲥ ⲡⲓⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ, solus titulus cum invocatione; f. 156, ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ... ⲙ̀ⲛⲟⲩⲱ̀ϯ (Rom. 1, 1, 2; Tuki, op. laud., p. ⲙ̅ⲇ̅); f. 156, ⲡⲓϩⲙⲟⲧ ⲛⲉⲙⲟⲩⲧⲉⲛ... (Vill., p. 287; Tuki, op. laud., p. ⲙ̅ⲏ̅); f. 156, ⲕⲁⲑⲁⲗⲏⲕⲟⲛ ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲛⲉⲙⲉⲛⲣⲁϯ (Tuki, p. ⲛ̅); f. 156r-v, ⲛⲁⲥⲛⲁⲩ ⲙ̀ⲡⲉⲛⲙⲁⲛⲣⲉ... ⲁ̀ⲙⲏⲛ (cf. I Ioh. 2, 15, 17; Tuki, p. ⲛ̅); f. 156v, ⲡⲣⲉⲕⲝⲓⲥ... ⲛ̀ⲁ̀ⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ, cum invocatione (Tuki, p. ⲛ̅ⲉ̅); f. 156v, ⲡⲓⲥⲁϫⲓ ⲧⲉ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲟ̅ⲥ̅... ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ ⲁⲙⲏⲛ (Tuki, p. ⲛ̅ⲍ̅); f. 157, ⲕⲏⲣⲓⲁ̀ ⲉⲩⲗⲟⲩⲥⲱⲛ... ⲁⲛⲧ̀ⲛⲟⲩⲥⲓⲥ ⲉⲛ (Tuki, pp. ٤٩, ⲝ̅ⲁ̅; Vill. p. 293); f. 157, ⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ... ϣⲁ ⲉ̀ⲛⲉϩ (Tuki, pp. ⲝ̅ⲃ̅, ⲝ̅ⲅ̅); f. 157, cantus ⲭ̅ⲣ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲛⲥⲱⲑ(ⲏ)ⲣ ⲉⲕⲓ ⲉⲧϣⲉⲛ ⲙ̀ⲕⲁⲩϩ (vide f. 135v); ff. 146-147, Ps. 6, add. in fine ⲁ̅ⲗ̅ ⲗⲟⲕⲝⲁⲥ ⲁ̅ⲃ̅; ff. 147-149, Ps. 31, add. in fine ⲁ̅ⲗ̅ ⲗⲟⲝⲁ; ff. 149-152, Ps. 37, add. in fine ⲁ̅ⲗ̅ ⲗⲟⲕⲝⲁⲥ ⲡⲉⲧⲣⲓ; ff. 152-155v, Ps. 50, add. in fine ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓϫⲟⲙ ⲁ̅ⲗ̅ (f. 153v, ductibus cancellatum, textum exhibet Ps. 37, 21 [ⲛⲁⲩϯ]-23; cf. ff. 151v, 152); f. 155v, ṭarḥ pro singulis diebus infra hebdomadam Paschatis, ϧⲁⲛ ⲫ̀ⲣⲁⲛ ⲛ̀ϯⲑ̀ⲣⲓⲁⲥ... ⲭⲉⲣⲉ ⲛⲉ ⲙⲁⲣⲓⲁ̀... ⲡⲓⲗⲟⲅⲟⲥ (Philotheos al-Maqārī et Michael Ǵirǵis

op. laud., p. ⲕⲃ̄; cf. f. 135v); f. 155v, ⲉⲕⲗⲓⲛⲉⲙⲉⲛ{ⲉⲛ} ⲅⲟⲛⲟⲩ (Vill., p. 278).

V (ff. 1-3, 157v-158v) **Fragmenta liturgica pro festis Nativitatis et Epiphaniae.**

1 (ff. 1-3) **Hymnus pro Nativitate.** [1] (f. 1r-v) Sectio coptica quae legitur a nocte Nativitatis usque ad festum Epiphaniae: ⲧⲟⲧⲉ ⲣⲟⲛ ⲁϥⲙⲟϩ ⲛ̀ⲣⲁϣⲓ « Tunc os nostrum impletum est gaudio » (cf. Cl. Labib, ⲡⲓϫⲱⲙ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲯⲁⲗⲙⲱⲇⲓⲁ̀ ⲉⲑ̅ⲩ̅, Cahirae, 1908, pp. ⲫ̅ⲁ̅-ⲫ̅ⲗ̅, cum pluribus lectionibus variis); [2] (ff. 1v-3) sectio arabica pro nocte Nativitatis: بسم الاله اول ما ابدى بقدرته ابذل جهدى « In nomine Dei qui fuit ante initia; virtute sua contendam et laborabo »; des.: ونقول نومن باسمه الدايم ⲡⲉⲛⲛⲟϯ ⲛ̀ⲁ̀ⲗⲏⲑⲓⲛⲟⲛ ⲁ̅ⲗ̅... ϣⲁ ⲉ̀ⲛⲉϩ « dicamusque 'Credimus in nomen eius aeternum, Dei nostri veri'; alleluia... usque in aeternum » (cf. codd. Vat. copt. 91, ff. 24-26, Vat. copt. 92, ff. 108-111; in quibusdam discrepat codex iteratque in fine doxologiam copticam ⲁ̅ⲗ̅... ϣⲁ ⲉ̀ⲛⲉϩ prioris sectionis).

2 (ff. 157v-158v) **Hymnus pro Epiphania**, absque titulo, arabice cum vocabulis copticis in textu occurrentibus; inc.: بسم الاله اول ما ابدى بفاى امدح واشرح قصدى « In nomine Dei qui fuit ante initia; ore meo laudabo et proponam carmen meum »; des.: ⲡⲓⲉ̀ⲧⲁϥϭⲓ ⲱⲙⲥ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲟⲣⲇⲁⲛⲏⲥ... ⲓⲥϫⲉⲛ ϯⲛⲟⲩ ⲛ̀ϣⲁ ⲉⲛⲉϩ « qui baptizatus est in Iordane... ex hoc nunc usque in saeculum » (cf. cod. Vat. copt. 91, ff. 41-43, qui recensionem praebet longiorem).

Nonnullae emendationes et additiones occurrunt in textu ipsa plerumque manu librarii.

Ff. 4-143, quae codicem pristinum efficiunt, instructa sunt notis copticis cursivis ⲁ̅-ⲣ̅ⲗ̅ⲑ̅, notis nonnullis postea emendatis; reliqua folia numeris copticis carent nec ullibi apparent fasciculorum notae. Incompta est scriptura ut in codd. Vaticanis copticis 78 et 81 qui eumdem librarium produnt; ff. 1-3 et 157v-158v sunt alterius manus, illius forsan quae lin. 9-16 folii 190 in cod. Vat. copt. 82 exaravit; lineae 9-17 f. 58, lineae 1-9 f. 144v necnon ff. 58v et 144 scripta sunt ab eodem amanuensi ac codicis 80 ff. 2-11r. Minium ubi apparet normam generalem sequitur codicis 78.

F. 143v, librarii subscriptio magna ex parte e cod. Vat. copt. 30, f. 396, desumpta; codici propria sunt: وكان الفروغ من هذه الابصلمودية المباركة | يوم الثلاث المبارك من شهر طوبه فى ثالث عشر | سنه سنة ⲁ̅ⲥ̅ⲙ̅ⲁ̅ (ⲁ̅ supra ⲑ̅? cancell.) قبطية الشهدة الاطهار | وذلك كاتبه الحقير مرقوريوس بالاسم قمص | خادم الست السيدة بالبرموس فى المدينة المعظمة | الروم... وليس لا احدا فيه | دعوتا ولا طالب غير الحقير مرقوريوس خادم الست | السيدة بالبرموس... « Et evenit finis huius psalmodiae benedictae feria tertia benedicta mensis tūbah die decima tertio, anno

coptico 1241 Martyrum purorum (= an. D. 1525; codex 36: an. M. 1425 = an. D. 1708), eiusque librarius est pauper Mercurius, nomine hegumenus, minister dominae Dominae in (monasterio) Baramūs, degens Romae in urbe potenti... nec quisquam ius vel titulum in ipsum habet praeter pauperem Mercurium, ministrum dominae Dominae in (monasterio) Baramūs... ». Notae possessoris: f. 3, nota exarata eadem manu et iisdem verbis ac nota codicis Vat. copt. 81, f. 139v, quam vide in p. 571; in laterculo interno anteriore, nota eiusdem manus ac tenoris ac nota codicis Vat. copt. 82, in folio recto custodiae modo operculo anteriori adiecto; vide supra, p. 579. In eodem laterculo interno: *officio p(er) tutto l'anno*. Vac. ff. 3v, 4r.

In dorso tegumenti membranacei atramento scriptum est *Copto 83*.

84. An. 1736 (cf. f. 202v), chart., mm. 200 × 133, ff. I, 215, linn. 13-20.

Codex liturgicus continens ritum funerum, bobairice et arabice. Exscriptus est codex e codicibus Vaticanis copticis 46 et 53, infra laudandis, paucis a Raphaele Tuki, codicis librario, plerumque consulto mutatis.

1 (ff. 9-94v) Funus patriarchae vel episcopi, ut in cod. Vat. copt. 53, ff. 2-70. F. 29, om. translationem tituli arabicam (Vat. 53, f. 21), item aliquando in posterum; f. 33, om. per homoeoteleuton ⲟⲩⲟϩ ⲕⲉⲟⲩⲁⲓ... ⲛ̀ⲧⲉ ⲫⲓⲁ̀ⲣⲟ (Vat. 53, f. 24v, linn. 3-10).

2 (ff. 95-115v) Funus patriarcharum et episcoporum, post Missam; cf. cod. Vat. copt. 53, ff. 72-92, quocum convenit, sociatis tamen titulis ff. 72 et 88 et ordine rerum aliquantulum inverso, foliis nempe codicis 53 hoc modo transcriptis: ff. 88-90, 72-81, 90v-92, 81v-87. Etenim, lectio Deut. 32, 39-43, et ṭarḥ, quae in cod. 53, in proprio loco, sola notula marginali memorabantur, transcripta sunt integre ex eiusdem foliis 88-90 et 90v-92 quae, ut dictum est p. 349, sunt alterius codicis.

3 (ff. 116-127) Funus mulierum quae moriuntur in partu, ut in cod. Vat. copt. 53, ff. 92v-103v.

4 (ff. 128-143v) Funus monachorum, ut in cod. Vat. copt. 53, ff. 104-117v.

5 (ff. 144-155v) Funus monialium, ut in cod. Vat. copt. 53, ff. 118-127v.

6 (ff. 156-187v) Lectiones pro defunctis qui in hebdomada Paschatis moriuntur, ut in cod. Vat. copt. 53, ff. 128-157. [1] (ff. 156-158v) Pro presbyteris (Vat.. 53, ff. 128-130); [2] (ff. 158v-162v) pro diaconis (Vat. 53, ff. 130-134); [3] (ff. 163-164v) pro monachis

(Vat. 53, ff. 134-136); [4] (ff. 164v-167) pro monialibus (Vat. 53, ff. 136-138); [5] (ff. 167-174v) pro viris (Vat. 53, ff. 138-145); [6] (ff. 174v-177v) pro pueris (Vat. 53, ff. 145v-147v); [7] (ff. 177v-183) pro mulieribus (Vat. 53, ff. 148-153v); [8] (ff. 183v-187v) pro puellis virginibus (Vat. 53, ff. 153v-157).

7 (ff. 188-197) **Lectiones pro Missa defunctorum**, ut in cod. Vat. copt. 46, ff. 102-103, sed ita ut textus arabicus non comitetur at sequatur bohairicum et integre tradatur Ioh. 6, 35-46 (Vat. 46, f. 63r-v), cuius initia tantum memorat cod. 46, f. 103 (vide supra p. 275).

8 (ff. 197-200) **Oratio super defunctum**, in ecclesia, post evangelium, ad Patrem, ut in cod. Vat. copt. 46, f. 64 (vide p. 270), sed primum bohairice, dein arabice.

9 (ff. 200-202v) **Lectio super tumulum**, ut in cod. Vat. copt. 46, f. 103r-v, sed primum bohairice, dein arabice.

Caret codex omni fasciculorum et foliorum enumeratione coptica; scriptura eiusdem est indolis ac codicum quae R. Tuki exaravit priore aetatis suae stadio (cf. Ad. Hebbelynck, *Inventaire sommaire des manuscrits coptes de la Bibliothèque Vaticane*, in *Miscellanea Fr. Ehrle*, t. V, Romae, 1924, p. 58). Praeterquam in ff. 188-202v, parte scilicet e cod. Vat. copt. 46 exscripta, Tuki minium adhibuit pro titulis et rubricis iis in locis in quibus eodem usus est librarius cod. Vat. copt. 53; in ff. 188-202v, rubri sunt tituli.

Ff. 202v, 203, subscriptio manu R. Tuki: تم بعون الله يوم الخميس | ثالث عشرين شهر اب | الذى هو مسرى سنة | الف سبعماية ستة وثلثين | للتجسد الموافق لسنة | الف واربعماية اثنين وخمسين | للشهداء وفى هذا السنة | عينها حصل وبا عظيم | فى كل ارض مصر وايضا | حصل اضطهار من بطرك | الاقباط ضد اولاد الكنيسة | الجامعة حتى ان سلبوا | اموال البعض منهم الحكام | والله تعالى يحمى المسيحيين | من هذه الشرور الواردة | من عدو الخير بشفاعة الابهات | القديسين وطلبات الست | السيدة والدة الاله العذرى | فى كل حين مريم والقديس مار | يوسف وعون يسوع المسيح | الهنا لذكرة السجود الذين | استضافوا جميعهم بالديار | المصرية امين « Desinit auxilio Dei feria quinta, die vigesimo tertio mensis āb, seu misrī, anni millesimi septingentesimi trigesimi sexti ab Incarnatione, qui respondet anno millesimo quadringentesimo quinquagesimo secundo Martyrum. Et in boc anno, in oculo eius, accidit pestis magna in omni terra Aegypti et etiam persecutio a patriarcha Coptitarum in filios totius ecclesiae ita ut iudices bona quorumdam ex eis populati sint. Deus, exaltetur! custodiat christianos ab bis malis praesentibus, a boni adversario, per preces sanctorum patrum et orationes dominae Dominae matris Dei, Virginis in omni instanti, Mariae ac sancti Ioseph, et per auxilium Iesu Christi Dei nostri, in memoriam divini cultus illorum omnium qui hospitium efflagitaverunt a monasteriis Aegypti. Amen »; infra subscriptionem exarata est eadem nota possessoris ac in cod. Vat. copt. 81, f. 139v, idque eadem manu; vide p. 571. In summo f. 1: *Rituale*. Vac. ff. 1v, 1-8v, 127v, 203v-215v.

Integumentum e corio nigro confectum est; acies foliorum obducta est pigmento caeruleo fusco ut in pluribus codicibus Borgianis a Raphaele Tuki exaratis.

85. Saec. XVIII in., chart., mm. 335 × 225, ff. 76, linn. 25.

Liturgia s. Basilii et ordo thurificationis vespertinae et matutinae, additis lectionibus Epistolarum et Evangeliorum atque Psalmorum versiculis, bohairice et arabice, cum rubricis saepe mere arabicis et lectionibus tum bohairicis tum arabicis.

1 (ff. 1-61ᵛ) Liturgia s. Basilii; cf. cod. Vat. copt. 17, ff. 2-65, ac praesertim codd. Vat. copt. 78, ff. 3-105ᵛ, et Vat. copt. 81, ff. 3-104ᵛ, ex eodem scriptorio monasterii s. Stephani oriundi; librarius autem scriptionis mendis interdum indulsit atque, praeter adiectas lectiones biblicas, non pauca habet propria; praecipuas discrepantias notamus. [1] (ff. 1-39) Ordo communis (Vat. 78, ff. 3-51, Vat. 81, ff. 3-50); f. 2, in oratione ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅, verbis ⲡⲉⲕⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲉ̅ⲑ̅ⲩ̅ (lin. 3) add. in mg. ϫⲟⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲧⲁⲓⲇⲓⲁ̀ⲕⲱⲛⲓⲁ̀ ⲑⲁⲓ quae desiderantur in codd. Vatt. 19, 78 et 81, leguntur autem in cod. Vat. 17, f. 4, et evolvit conclusionem ⲫⲁⲓ ⲉ̀ⲧⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲧϥ (Vat. 78, f. 7ᵛ), similiter alibi; f. 6ᵛ, in oratione thuris, post ⲁ̀ⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲓⲕⲏ ⲛ̀ⲉⲕⲕ̀ⲗⲏⲥⲓⲁ̀, om. ⲑⲁⲓ ⲉⲧϣⲱⲡⲓ... ⲥⲙⲟⲩ ⲉⲣⲱⲟⲩ (Vat. 78, f. 22ᵛ, linn. 8-14); ff. 6ᵛ-9, inter orationem thuris et orationem « Domine scientiae », add. bohairice varias Pauli pericopas pro variis festis et anni temporibus, nempe: ff. 6ᵛ, 7, pro dominica prima sancti ieiunii et per annum, Rom. 13, 1-3; f. 7, pro tempore ieiunii et festo s. Crucis et pro omnibus diebus et dominicis, Hebr. 9, 11-14 des. ⲟⲩⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲉ̅ⲑ̅ⲩ̅; f. 7ᵛ, pro tempore Pentecostes, dominicis et feriis, et per annum, sub nota capitis ⲟ̅ⲋ̅, I Cor. 15, 23 inc. ⲁⲡⲁⲣⲭⲏ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ – 28 des. ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫ̅ϯ̅; ff. 7ᵛ, 8, pro dominica nova et pro tempore Pentecostes, feriis et dominicis, Eph. 4, 20-24; f. 8ʳ·ᵛ, per annum et pro feria quinta Ascensionis, I Tim. 3, 13-16; f. 8ᵛ, per annum, pro dominicis et feriis, sub nota capitis ⲡ̅ⲁ̅, Rom. 15, 13-16; f. 9, sub nudo titulo ⲁ̀ⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ⲕⲟⲩⲣⲓⲛⲑⲟⲥ, I Cor. 9, 1-7; singulas pericopas excipit conclusio ⲡⲓⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲛⲉⲙ ϯϩⲓⲣⲏⲛⲏ « Benedictio et pax »; ff. 11ᵛ-33, inter orationem evangelii « Domine et magister », cui rubricam praemittit ampliorem quam Vat. 78, f. 29ᵛ, et orationem « Longanimis », addit, interiectis Psalmorum versiculis, pericopas Evangeliorum bohairicas per annum legendas: ff. 11ᵛ, 12, pro dominica prima mensis tūt, Luc. 7, 28-35; f. 12ᵛ, pro missa defunctorum et omni tempore, Luc. 7, 11-17; ff. 13-14, pro tempore Pentecostes, in dominicis, et pro dominicis per annum, Matth. 28, 1-20; f. 14, Ps. 101, 2, 3 inc. ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ, add. ⲁ̅ⲗ̅; ff. 14-15, pro mense hatūr, in feriis et in dominicis, Marc. 10, 17-30; f. 15ᵛ,

Ps. 37, 2, 3 add. ⲁ̅ⲗ̅; ff. 15ᵛ-17, pro mense kīhak, in feriis et in dominicis, Luc. 1, 57-80 add. ⲁⲙⲏⲛ; f. 17, Ps. 50, 3, 4 add. ⲁ̅ⲗ̅; f. 17ʳ·ᵛ, pro festis s. Crucis, mensibus tūt et barmahāt, Ioh. 10, 22-32; f. 17ᵛ, Ps. 141, 8 add. ⲁ̅ⲗ̅; ff. 17ᵛ, 18, pro festis s. Georgii, Luc. 21, 12-19; ff. 18ᵛ, 19, pro festis angelorum, Luc. 15, 3-10; f. 19ʳ·ᵛ, pro commemoratione viginti quattuor presbyterorum, mense hatūr, Matth. 12, 1-8; ff. 19ᵛ, 20, die vigesimo quinto mensis hatūr, pro festo s. Mercurii, Matth. (cod. Luc.) 12, 9-15; f. 20, Ps. 67, 16, 17 des. ⲉⲩϭⲏⲥ, add. ⲁ̅ⲗ̅; f. 20ʳ·ᵛ, pro Annuntiatione, Luc. 1, 26-38; ff. 20ᵛ-21ᵛ, die vigesimo nono mensis kīhak, pro Nativitate Christi, Matth. 2, 1-12; ff. 21ᵛ-22ᵛ, die undecimo mensis tūbah, pro Epiphania, Ioh. 1, 18-34; ff. 22ᵛ-23ᵛ, pro festis B. Mariae Virginis, Luc. 1, 39-56; ff. 23ᵛ-24ᵛ, pro festis apostolorum et pro festo Petri et Pauli, Matth. 10, 1-15; ff. 24ᵛ-25ᵛ, pro tempore Pentecostes, in feriis et in dominicis, et per annum, Ioh. 20, 1-18; f. 26ʳ·ᵛ, pro tempore Pentecostes, in dominicis et in feriis, Marc. 16, 2-8; ff. 26ᵛ, 27, pro tempore Pentecostes et per annum, in dominicis et in feriis, Luc. 24, 1-12; ff. 27-28, pro Pentecoste, Ioh. 14, 26-15, 4 des. ⲁ̀ⲛⲟⲕ ϩⲱ ϧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ; f. 28ʳ·ᵛ, pro virginibus sive martyribus sive non, Matth. 25, 1-13; ff. 28ᵛ, 29, pro feria secunda hebdomadae Paschatis, Marc. 10, 32-34; ff. 29-30, pro feria secunda hebdomadae Paschatis, Marc. 11, 12-24; ff. 30-31, pro feria tertia hebdomadae Paschatis, sub capitis nota ⲕ̅ⲁ̅, Ioh. 8, 21-29; f. 31, Ps. 40, 7 des. ⲛ̀ⲟⲩⲁ̀ⲛⲟⲙⲓⲁ̀, 2 add. ⲁ̅ⲗ̅; f. 31ʳ·ᵛ, pro feria quarta hebdomadae Paschatis, sub capitis nota ⲟ̅ⲏ̅, Luc. 22, 1-6; ff. 31ᵛ, 32, die vigesimo octavo mensis kīhak, pro vigilia Nativitatis, Matth. 1, 18-25; ff. 32-33, die decimo mensis tūbah, pro vigilia Epiphaniae, Ioh. 3, 22-30; ff. 36ᵛ-37ᵛ, orationi pro congregatione (ff. 37ᵛ, 38; Vat. 78, ff. 45ᵛ-47ᵛ) praemittit orationem pro oblationem afferentibus ⲡⲁⲗⲓⲛ ⲟⲛ... ⲁ̀ⲣⲓⲫ̀ⲙⲉⲩⲓ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲛⲓⲑⲓⲥⲓⲁ̀ (Tuki, ⲡⲓϫⲱⲙ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓϣⲟⲙⲧ ⲛ̀ⲁⲛⲁⲫⲟⲣⲁ, pp. ⲟ̅ⲑ̅ – ⲡ̅ⲃ̅); [2] (ff. 39-56ᵛ) Anaphora; omissis ⲡⲣⲟⲥⲫⲉⲣⲓⲛ, inc. ⲟⲩⲗⲁⲟⲥ ⲛⲓⲭⲉⲣⲱⲃⲓⲙ et in toto praeambulo varia habet promiscue scripta, partim emendata alio calamo; f. 46ᵛ, in commemoratione sanctorum, post ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ ⲁⲃⲃⲁ ⲙⲁⲕⲁⲣⲓ (lin. 9), des. ⲛⲟⲩϣⲏⲣⲓ ⲛ̀ⲥ̀ⲧⲁⲩⲣⲟⲫⲟⲣⲟⲥ... ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱⲓ, in medio relictis ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ ⲁⲃⲃⲁ ⲓ̅ⲱ̅ⲁ̅ ⲡⲓϩⲩⲅⲱⲙⲉⲛⲟⲥ... ⲛⲉⲙ ⲅⲉⲗⲗⲓⲛⲓⲕⲟⲥ (Vat. 78, ff. 77-79ᵛ); f. 46ᵛ, memoriae omnium defunctorum praemittit rubricam arabicam في يوم العيد وفى يوم الاحد وفى غير العيد وغير الاحد يقول الترحيم كامل الى اخره وهى «In die

festo et in dominica et extra festum et dominicam dicet diptycha integre usque ad finem et sunt »; f. 47v, in oratione benedictionis, post ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲕ̅ⲇ̅ ⲙ̀ⲡⲣⲉⲥⲃⲩⲧⲉⲣⲟⲥ (lin. 3), add. ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲭⲉⲣⲟⲩⲃⲓⲙ... ⲛ̀ⲁ̀ⲡⲟⲩⲣⲁⲛⲓⲟⲛ (om. Vat. 78, f. 82v); post ⲛⲓⲇⲓⲕⲉⲟⲥ (lin. 10), add. ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ ⲡⲓⲛⲓϣϯ ⲁⲃⲃⲁ ⲛ̀ⲧⲱⲛⲓⲟⲥ... ⲛⲏ ⲉⲑ̅ⲩ̅ ⲛ̀ⲧⲉⲕ (om. Vat. 78, f. 83) atque in reliqua huius orationis parte leviter discrepat; ff. 48-49, sub rubrica « Hic dicet sacerdos in die obitus et in die tertia et in missa defunctorum », oratio ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲓ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ « Miserere omnium » (Tuki, op. laud., p. ⲣ̅ⲗ̅ⲁ̅) et oratio ⲁ̀ⲣⲓⲕⲁⲧⲁⲝⲓⲟⲛ ⲙⲁ ⲙ̀ⲧⲟⲛ « Dignare requiem dare »; des.: ⲟⲩⲟϩ ⲙⲟⲓ ⲛⲟⲩ ⲛⲉⲙⲉⲛ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲉⲣⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲕ̀ⲗⲏⲣⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲏⲉⲑ̅ⲩ̅ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉⲕ ϧⲉⲛ ⲡⲓϩ̀ⲙⲟⲧ « et da eis nobiscum partem et haereditatem cum omnibus sanctis tuis; per gratiam » (om. utramque Vat. 78, f. 84); ff. 51-52, oratio fractionis ϩⲏⲡⲡⲉ ⲉϥⲭⲏ ⲛⲉⲙⲁⲛ « Ecce nobiscum » (Tuki, pp. ⲧ̅ⲙ̅ⲑ̅ – ⲧ̅ⲛ̅ⲃ̅; om. Vat. 78, f. 91); f. 56, omittit rubricam et initium Ps. 150 (Vat. 78, f. 103v); f. 56v, arabice, oratio اجعلنا مستحقين « Fac nos dignos » (Tuki, pp. ⲣ̅ⲝ̅ⲇ̅, ⲣ̅ⲝ̅ⲉ̅) et oratio ربنا يسوع المسيح « Domine Iesu Christe » (Tuki, p. ⲣ̅ⲝ̅ⲉ̅; om. utramque Vat. 78, f. 105v); [3] (ff. 57-61v) evangelia pro tempore ieiunii, arabice: f. 57, pro dominica prima, Matth. 6, 25-34 (add. in fine والحمد لله « Et laus Deo »); f. 57r-v, pro dominica secunda, Matth. 4, 1-11 (add. in fine والحمد لله تعالى دايما ابدا امين « Et laus Deo, exaltetur! in aeternum, in saeculum. Amen »); f. 57v, pro dominica tertia, Ioh. 5, 1-18 des. ويعادل نفسه بالله (add. in fine والحمد لله « Et laus Deo »); f. 58r-v, pro dominica quarta, Ioh. 4, 1-42 (add. in fine والحمد لله دايما ابديا امين « Et laus Deo in aeternum, in saeculum. Amen); f. 59r-v, pro dominica quinta, Ioh. 9, 1-41 (add. in fine والحمد لله دايما امين « Et laus Deo in aeternum. Amen »); ff. 59v-60v, pro dominica sexta, Ioh. 3, 1-36 (add. in fine والحمد لله دايما ابديا امين « Et laus Deo in aeternum, in saeculnm. Amen »); ff. 60v-61v, pro nocte sabbati Lazari, Ioh. 11, 1-45 (add. in fine والحمد الى الله تعالى دايما ابديا امين امين امين « Et laus Deo, exaltetur! in aeternum, in saeculum. Amen, amen, amen »); f. 61v, pro dominica Palmarum, Matth. 21, 1-17 (add. in fine والحمد لله « Et laus Deo »).

2 (ff. 62-76) Ordo thurificationis vespertinae et matutinae; cf. codd. Vat. copt. 18, ff. 6-110, Vat. copt. 78, ff. 107-142, et Vat. copt. 81, ff. 105-137v; codex in nonnullis discrepat additque arabice (ff. 75-76) evangelia pro variis festis. [1] (ff. 62-71) Ordo

thurificationis vespertinae (Vat. 78, ff. 107-129v; Vat. 81, ff. 105-125); f. 63r-v, invocationes quae comitantur altaris incensationem eumdem sequuntur ordinem ac apud Tuki, op. laud., p. ١٨; quae autem ad imaginum incensationem adhibentur, in hisce discrepant: invotioni ⲭⲉⲣⲉ ⲛⲉ ⲙⲁⲣⲓⲁ̀ (Tuki, ibid.), praemittit ⲭⲉⲣⲉ ⲙⲏⲭⲁⲏⲗ... ⲭⲉⲣⲉ ϯⲉⲕⲕ̀ⲗⲏⲥⲓⲁ̀ ⲡⲁⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ (ⲭⲉⲣⲉ ⲥⲟⲩⲣⲓⲏⲗ cancell.) et addit in fine ⲭⲉⲣⲉ ⲡⲓⲉⲣⲫⲉⲓ... ⲭⲉⲣⲉ ⲡⲓⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ... (similia habet Vat. 78, ff. 115v, 116, qui incensationem altaris et imaginum partim ponit post orationem ⲁⲣⲓⲫⲙⲉⲩⲓ, infra autem om. ⲭⲉⲣⲉ ⲛⲉ ⲱ̀ ϯⲡⲁⲣⲑ̄... et ⲧⲉⲛϯϩⲟ... [Tuki, p. ١٩]); f. 63v, orationi ⲁ̀ⲣⲓⲫⲙⲉⲩⲓ̀ ⲡ̄ⲟ̄ⲥ̄ (Vat. 78, ff. 111-114v) praemittit ⲡⲁⲗⲓⲛ ⲟⲛ ⲙⲁⲣⲉⲛϯϩⲟ (Tuki, p. ٢٠); f. 65v, inter orationem ⲫϯ ⲛⲁⲓ ⲛⲁⲛ (Vat. 78, f. 119r-v) et ⲟⲩⲱⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲧⲁⲓⲟ̀ (Vat. 78, f. 120), add. orationem ⲫⲛⲏⲃ ⲡ̄ⲟ̄ⲥ̄ (Tuki, pp. ٢٢ – ٢٥) et omittit ϩⲓⲧⲉⲛ ⲛⲓⲉⲩⲭⲏ ⲛⲧⲉ ⲡⲓⲉ̀ⲣⲟⲯⲁⲗⲧⲏⲥ (Tuki, p. ٢٦; Vat. 78, ff. 119v, 120); ff. 67v-69v, integras habet orationes ⲁ̀ⲛⲓⲧⲟⲩ pro exundatione Nili et ⲡⲁⲗⲓⲛ ⲟⲛ... ⲁ̀ⲣⲓⲫⲙⲉⲩⲓ̀ ⲡ̄ⲟ̄ⲥ̄ ⲛ̀ⲛⲉⲛϫⲓⲛⲑⲱⲟⲩϯ pro congregatione (Vat. 78, ff. 122v, 123, breviter tantum memorat orationes pro fructibus, aquis, seminibus et congregatione; codex caret prima et tertia); ff. 70-71, integram habet orationem ⲫ̀ⲛⲏⲃ ⲡ̄ⲟ̄ⲥ̄ ⲓ̄ⲏ̄ⲥ̄ ⲡ̄ⲭ̄ⲥ̄ ⲡⲓⲙⲟⲛⲟⲅⲉⲛⲏⲥ cuius solum iuitium memorat cod. Vat. 78, f. 129v, cum iam occurrat in Missa; [2] (ff. 71-75) ordo thurificationis matutinae (Vat. 78, ff. 130-142, Vat. 81, ff. 125v-137v); f. 73, orationi pro peregrinantibus sicut et, f. 73v, orationi pro oblationibus, praemittit ϧⲉⲛ ⲡⲓϩ̀ⲙⲟⲧ (Tuki, p. ٩, linn. 16-21; Vat. 78, ff. 136 et 139, eiusdem formulae initium memorat in fine orationum); des. ordo thurificationis subscriptione: تم وكمل القداس بسلام من الرب امين « Desinit et absoluta est liturgia. In pace Domini. Amen »; [3] (ff. 75-76) evangelia pro variis festis, arabice: f. 75r-v, die decimo tertio mensis tūbah, pro festo nuptiarum in Cana Galilaeae, Ioh. 2, 1-11 (add. in fine والمجد لله « Et laus Deo »); ff. 75v, 76, in die Circumcisionis et Introitus Domini in templum, Luc. 2, 21-39; f. 76, in festo Transfigurationis, Matth. 17, 1-13 (add. in fine والمجد لله تعالى دايما ابديا امين « Et laus Deo, exaltetur! in aeternum, in saeculum. Amen »).

Nonnullae emendationes varii calami occurrunt in codice, imprimis manu illius qui interpretationem orationum arabicam in spatio vacuo relicto adiecit.

Ad scripturae indolem quod spectat, codex affinitatem praebet cum codicibus Vaticanis copticis 78, 79 et 81-83. Ductus chartae impressi singulas definiunt scripturae lineas sicut et margines. Caret codex omni fasciculorum distinctione; foliorum notae (ⲁ̄ – ⲟ̄ⲉ̄)

apparent in plagulis aversis. Summam paginam primam occupat ornamentum geometricum, minio partim obductum, cum eiusdem pigmenti inscriptione ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲡϣ⟨ⲏ⟩ⲣⲓ ⲫϯ « Iesus Christus Filius Dei ». Minio exarata sunt tituli et rubricae fere omnes, interdum etiam partes diaconi et populi necnon prima vel duae priores lineae orationum.

F. 76, librarii subscriptio: كملت كاتبت القداس المقدس وكاتب الاحرف الحقير الذى لم ندر يذكر | اسمه طالب من كل اطلع عليه يطلب له من المسيح غفران خطاياه والراهب | المذكور ترهب فى احد ديورة مقاريوس فى جبل شيهاية بدير السيدة بالبرموس جبل الطرون (sic) « Desini et absoluta est scriptio liturgiae sanctae et scriptor litterarum est pauper qui nequit nomen suum evocare, postulans a quocumque librum inspiciente ut Christum pro eo roget veniam peccatorum suorum; et monachus memoratus vitam monasticam amplexus est in uno ex Macarii monasteriis in monte Šîhât, nempe in monasterio Dominae in Baramûs, monte Natrûn ». F. 76ᵛ, nota possessoris: هذا الكتاب برسم دير مار اسطافانوس الكاين بجوار مارى بطرس بالوتيكانى | لاستعمال الرهبان القبط والحبش القاطنين به فلا يحل لاحد التصرف فيه بوجه | من الوجوه وقفا مخلدا ab eadem manu exarata est ac nota codicis Vat. copt. 82 (v. p. 579), fere iisdem verbis expressa; ibid., in imo mg.: *Cerimoniale*. In utroque laterculo interno: *Copto 85*. Nonnullas paginas foedaverunt cerae maculae.

Codicis foliorum acies deaurata est; integumentum, e corio rubro confectum, auro impressa praebet ornamenta in dorso et in utroque operculo quod etiam gerit imaginem B. Mariae Virginis cum Iesu infante.

86. An. 1727 (cf. f. 33ᵛ), chart., mm. 330 × 225, ff. 67, linn. 23, 24.

Liturgia s. Basilii et ordo thurificationis vespertinae et matutinae, bohairice et arabice, cum rubricis plerumque mere arabicis; adduntur lectiones ex Epistolis, bohairice, et Evangeliis, bohairice et arabice, atque, in fine, orationes duae, arabice; cf. cod. Vat. copt. 85.

1 (ff. 2-43ᵛ) Liturgia s. Basilii; cf. cod. Vat. copt. 85, ff. 1-61ᵛ, cui proxime est affinis; quaedam tamen passim sunt codici propria praesertim in referendis partibus populi et diaconi atque in evolvendis conclusionibus. [1] (ff. 2-17ᵛ) Ordo communis (Vat. copt. 85, ff. 1-39); f. 7ᵛ, initio orationis ⲛⲉⲕⲉ̀ⲃ⟨ⲓ⟩ⲁⲓⲕ om. ⲡⲁⲓⲱⲧ ⲡⲓϩⲩⲅⲟⲩⲙⲉⲛⲟⲥ (Vat. 85, f. 5ᵛ); f. 15ᵛ, initio orationis ⲁⲣⲓⲫⲙⲉⲩⲓ ⲡϭ̅ⲥ̅ ⲛⲓⲑⲩⲥⲓⲁ̀ om. ⲡⲁⲗⲓⲛ ⲟⲛ... ⲧⲉⲛϯϩⲟ... (Vat. 85, ff. 36ᵛ, 37); [2] (ff. 17ᵛ-34) Anaphora (Vat. copt. 85, ff. 39-56ᵛ); f. 17ᵛ, omissis ⲡⲣⲟⲥⲫⲉⲣⲓⲛ, inc. ⲟⲩⲇⲓⲁⲕⲱⲛ ⲕⲉ̅ ⲕⲉ̅ ⲕⲉ̅ (Vat. 85, f. 39, cum quadam discrepantia); f. 20, rubricam elevationis oculorum bis scribit diverse, spatio vacuo inter utramque relicto; f. 22, lin. 7, in fine consecrationis, caret verbis ⲁϥⲱⲧ ⲡⲁⲓ quae cod. Vat. 85, f. 42ᵛ, habet in mg. suppleta; f. 25ᵛ, in commemoratione sanctorum, post ⲅ̀ⲣⲏⲅⲟⲣⲓⲟⲥ ⲡⲓⲉⲣⲙⲉⲛⲓⲟⲥ add. tria concilia:

Nicaenum, Constantinopolitanum et Ephesinum (om. Vat. 85, f. 46v); ff. 25v, 26, post recensitos ⲁⲃⲃⲁ ⲡⲟⲩⲗⲁ et ⲁⲃⲃⲁ ⲙⲁⲕⲁⲣⲓⲟⲥ, recedit a cod. Vat. 85 ut compleat sanctorum seriem (v. p. 69) sicut in cod. Vat. 19, additis tamen ⲓⲉⲍⲁⲕⲏⲏⲗ, ⲓⲟ⟨ⲩ⟩ⲥⲧⲟⲥ (Samuel?) et ⲁ̀ⲡⲓⲫⲁⲛⲓⲟⲥ atque omissis: « filii eorum martyres... Simeon Stylita, Benipe... Abrsham hegumenus, Barsoma nudus »; f. 28, omittit orationem ⲁ̀ⲣⲓⲕⲁⲧⲁⲝⲓⲟⲛ (Vat. 85, ff. 48-49); f. 30, omittit orationem fractionis ϩⲏⲡⲡⲉ ⲉϥϫⲏ (Vat. 85, ff. 51-52).

2 (ff. 34-43v) Ordo thurificationis vespertinae et matutinae; cf. cod. Vat. copt. 85, ff. 62-75). [1] (ff. 34-39v) Ordo thurificationis vespertinae (Vat. 85, ff. 62-71); f. 35, invocationes quae comitantur altaris incensationem ordinem sequuntur codicis Vat. 78, ff. 110v, 111, non autem codicis Vat. 85, ff. 62v, 63; f. 35v, in salutationibus, post ϫⲉⲣⲉ... ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ, transit ad ϫⲉⲣⲉ ⲡⲓⲉⲣⲫⲉⲓ, omissis nempe ϫⲉⲣⲉ ⲛⲉ ⲙⲁⲣⲓⲁ̀... ⲙⲁⲧⲏⲥ ⲥⲟⲩ (Vat. 85, f. 63); f. 37v, om. orationem evangelii ⲫⲏⲏⲃ ⲡⲟ̄ⲥ̄ (Vat. 85, ff. 65v-66v) utpote iam scriptam alibi (v. f. 11r-v); f. 38v, om. orationem ⲁⲛⲓⲧⲟⲩ (Vat. 85, ff. 67v, 68); item orationem pro congregatione (Vat. 85, ff. 68v, 69) quam tantum laudat in rubrica; f. 39v, solum initium habet orationis ⲫⲏⲏⲃ ⲡⲟ̄ⲥ̄ (Vat. 85, ff. 70-71) utpote iam scriptae in Missa (v. ff. 6-7v); [2] (ff. 39v-43v) ordo thurificationis matutinae (Vat. 85, ff. 71-75); f. 41v, om. orationem pro oblatione (Vat. 85, ff. 73v-74v); ff. 42v-43v, oratio fractionis ϩⲏⲡⲡⲉ ⲉϥϫⲏ (om. Vat. 85, f. 75).

3 (ff. 44-67v) Lectiones ex epistolis s. Pauli et ex evangeliis pro variis festis et anni temporibus, bohairice et arabice, cum titulis plerumque arabicis, atque in fine orationes duae e liturgia s. Basilii, arabice. [1] (ff. 44-61v) Epistolae et evangelia, bohairice; cf. cod. Vat. copt. 85, ff. 6v-9, 11v-33, in quo tituli nonnumquam discrepant; f. 44, pro dominica prima ieiunii et per annum, sub nota capitis ⲟ̄, Rom. 13, 1-3 (Vat. 85, ff. 6v, 7); f. 44r-v, pro tempore ieiunii et festo s. Crucis et pro omnibus diebus, Hebr. 9, 11-14 des. ⲟⲩⲡⲛ̄ⲁ̄ ⲉ̄ⲑ̄ⲩ̄ (Vat. 85, f. 7); f. 44v, pro dominica tempore Pentecostes et Resurrectionis et pro feriis, sub nota cap. ⲟ̄ⲍ̄, I Cor. 15, 23 inc. ⲁⲡⲓⲁⲣⲭⲏ — 28 des. ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ (Vat. 85, f. 7v); f. 45, pro dominica nova et pro feriis Pentecostes et pro feriis per annum, sub nota cap. ⲝ̄, Eph. 4, 20-24 (Vat. 85, ff. 7v, 8); f. 45r-v, per annum et pro Ascensione, sub nota cap. ⲝ̄, I Tim. 3, 13-16 (Vat. 85, f. 8r-v); ff. 45v, 46, per annum, pro dominicis et feriis, sub nota cap. ⲡ̄ⲁ̄, Rom. 15, 13-16

(Vat. 85, f. 8^{v}); f. 46, I Cor. 9, 1-7 (Vat. 85, f. 9); ff. 46^{v}, 47, pro dominicis et feriis mensis tût et pro dominicis per annum, Luc. 7, 28-35 (Vat. 85, ff. 11^{v}, 12); f. 47, pro missa defunctorum et omni tempore. Luc. 7, 11-17 (Vat. 85, f. 12^{v}); ff. 47^{v}-48^{v}, pro mense hābah, pro tempore Pentecostes, pro Resurrectione et dominicis per annum, Matth. 28, 1-20 (Vat. 85, ff. 13-14); ff. 48^{v}-49^{v}, pro mense hatûr, in feriis et in dominicis, Marc. 10, 17-30 (Vat. 85, ff. 14-15); ff. 49^{v}-50^{v}, pro mense kīhak, in feriis et in dominicis, Luc. 1, 57-80 (Vat. 85, ff. 15^{v}-17); f. 51$^{r \cdot v}$, pro festo s. Crucis, Ioh. 10, 22-32 (Vat. 85, f. 17$^{r \cdot v}$); ff. 51^{v}, 52, pro festis s. Georgii, Luc. 21, 12-19 (Vat. 85, ff. 17^{v}, 18); f. 52$^{r \cdot v}$, pro festo s. Michaelis et omnium angelorum, Luc. 15, 3-10 (Vat. 85, ff. 18^{v}, 19); ff. 52^{v}, 53, die vigesimo quarto mensis hatûr, pro festo viginti quattuor presbyterorum, Matth. 12, 1-8 (Vat. 85, f. 19$^{r \cdot v}$); f. 53, die vigesimo quinto mensis hatûr, pro festo s. Mercurii, Matth. (cod. Luc.) 12, 9-15 (Vat. 85, ff. 19^{v}, 20); ff. 53^{v}, 54, die vigesimo nono mensis harmahât, pro Annuntiatione, Luc. 1, 26-38 (Vat. 85, f. 20$^{r \cdot v}$); ff. 54-55, die vigesimo nono mensis kīhak, pro Nativitate, Matth. 2, 1-12 (Vat. 85, ff. 20^{v}-21^{v}); ff. 55-56, die undecimo tûbah, pro Epiphania, Ioh. 1, 18-34 (Vat. 85, ff. 21^{v}-22^{v}); f. 56$^{r \cdot v}$, pro festis B. Mariae Virginis, Luc. 1, 39-56 (Vat. 85, ff. 22^{v}-23^{v}); f. 57$^{r \cdot v}$, die quinto mensis abīb, pro festo Petri et Pauli, Matth. 10, 1-15 (Vat. 85, ff. 23^{v}-24^{v}); ff. 58-59, pro tempore Pentecostes et in mense hābah, scil. dominica quarta, Ioh. 20, 1-18 (Vat. 85, ff. 24^{v}-25^{v}); f. 59$^{r \cdot v}$, pro dominica secunda mensis hābah et pro tempore Pentecostes, feriis et dominicis, Marc. 16, 2-8 (Vat. 85, f. 26$^{r \cdot v}$); ff. 59^{v}, 60, pro tempore Pentecostes, feriis et dominicis, et pro dominica tertia mensis hābah, Luc. 24, 1-12 (Vat. 85, ff. 26^{v}, 27); ff. 60-61, pro Pentecoste, Ioh. 14, 26-15, 4 des. ⲁⲛⲟⲕ ϩⲱ ϧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ (Vat. 85, ff. 27-28); f. 61$^{r \cdot v}$, pro festis virginum et monacharum, Matth. 25, 1-13 (Vat. 85, f. 28$^{r \cdot v}$);

2 (ff. 61^{v}-67) evangelia, arabice; cf. cod. Vat. 85, ff. 57^{v}-61^{v}; ff. 61^{v}, 62, pro dominica tertia ieiunii, Ioh. 5, 1-18 des. نقسه بالله (add. in fine والجد لله دايما ابدا امين « Et laus Deo in perpetuum, in saeculum. Amen »; Vat. 85, f. 57^{v}); ff. 62-63, pro dominica quarta ieiunii, Ioh. 4, 1-42 (cum acclamatione finali ut supra; Vat. 85, f. 58$^{r \cdot v}$); ff. 63-64, pro dominica quinta ieiunii, Ioh. 9, 1-41 (add. in fine والجد لله « Et laus Deo »; Vat. 85, f. 59$^{r \cdot v}$); f. 64$^{r \cdot v}$, pro dominica sexta ieiunii, Ioh. 3, 1-21 (cum acclamatione finali ut in dominica tertia; Vat. 85, ff. 59^{v}-60^{v}:

Ioh. 3, 1-36); ff. 64ᵛ, 65ᵛ, pro dominica Palmarum, Matth. 21, 1-17 (add. in fine والمجد لله دايما « Et laus Deo in perpetuum »; Vat. 85, f. 61ᵛ); f. 65ᵛ, pro feria secunda hebdomadae Paschatis, Matth. 21, 18-22 (cum acclamatione finali ut in dominica tertia); ff. 65ᵛ, 66, pro feria tertia hebdomadae Paschatis, Matth. 23, 1-22 (cum acclamatione finali ut supra); f. 66ʳ·ᵛ, pro feria quarta hebdomadae Paschatis, Ioh. 12, 1-11 (cum acclamatione finali ut supra); ff. 66ᵛ, 67, pro sabbato Lazari, Ioh. 11, 1-45 (cum acclamatione finali ut supra; Vat. 85, ff. 60ᵛ-61ᵛ); ³ (f. 67ᵛ) orationes duae ex liturgia s. Basilii, arabice; prima اجعلنا (Vat. 85, f. 56ᵛ) et altera ربنا يسوع (Vat. 85, ibid.).

Occurrunt in codice quaedam emendationes diversae manus.

Codex, exceptis ff. 2-11ʳ, eiusdem est librarii ac cod. Vat. copt. 85 eamdemque praebet generatim indolem palaeographicam; caret omni fasciculorum distinctione; folia notantur ⲁ̅-ⲍ̅ⲉ̅ in summis plagulis aversis, iteratis notis ⲓ̅ⲉ̅ in f. 17ᵛ et ⲕ̅ⲑ̅ in f. 31ᵛ. Minio exarata sunt tituli et rubricae fere omnes, nonnunquam partes diaconi et populi atque ductus in fine paragraphorum; minio tactae sunt litterae marginales, litterae maiores in textu, pleraeque litterae ⲫ, ϩ et ⳁ, lineolae super voces coarctatas, super ⲁⲙⲏⲛ et super notas numericas; signa interpunctionis minio partim effecta sunt partim tacta. Interdum littera initialis ⲁ formam imitatur avis. Scriptura ff. 2-11ʳ eamdem manum prodit ac scriptura ff. 58 et 144 codicis Vat. copt. 83, mutato tamen ductu qui crassior est dextrorsumque inclinatus; minio scripta sunt tituli et rubricae, lineae tertia et quarta orationis initialis et linea secunda orationis ⲫϯ ⲫⲏ ⲉⲧⲁϥϣⲱⲡ (f. 10ᵛ) necnon signa interpunctionis; minio autem tacta linea prima orationum litteris maioribus exarata, paucae litterae maiores in textu, litterae marginales, litterae ⲫ et ϩ generatim, raro litterae ⲭ, ⳁ et ϫ, ductus demum super voces coarctatas et super notas numericas. Plagulae aversae f. 1 et f. 20 agglutinatae sunt imagines aere incisae ac typis impressae, aliunde desectae, quarum prima exhibet s. Iohannem Baptistam cum agnello et, in summo ang. ext., facies trium angelorum, altera Christum crucifixum cum beata Magdalena; eiusdem indolis sunt ornamenta ff. 2 et 21 in forma portae.

Subscriptiones librarii: f. 33ᵛ, كمل بعون الله تعالى قداس القديس باسيلى الرب الاله يعيننا على العمل به | وكاتب الحرف الحقير يضرب مطانوة تحت اقدام كل واقف على هذه الكتاب | يطلب له الغفران من الرب يسوع المسيح ومن وجد غاطة (sic) وصلحه بعوضه | المسيح غفران خطايه والقارى والكاتب والسامع جميع متوسلين فى غفران | خطايا الكاتب وخطايا ولديه وكان الفروق فى شهر باونه من شهور سنة ⲁ̅ⲥ̅ⲙ̅ (cancell.; ⲁ̅ⲯ̅ⲕ̅ⲍ̅ al. m. corr.) | فى رومية المقدسة والكاتب الحقير الذى لم يقدر يذكر اسمه من كثرة خطاياه | احد رهبان الست السيدة بالبرموس من جبل شهيات المقدس الذى يسما | بمقاريوس واولاده الرب يغفر لنا خطايانا بصلاوة الست السيدة مرتمريم | والقديس العظيم انطانيوس والقديس العظيم مقاريوس وجميع الشهدة | والقديسين يا وهب العقل والادب اغفر لمن قرا ولمن كتب امين امين امين | تم بعون الله تعالى بالاسم الاب والابن وروح القدس امين « Desinit auxilio Dei, exaltetur! liturgia sancti Basilii; Dominus Deus adiuvet nos ad operandum in ea. Et scriptor litterae pauper pulsat metanaeam sub pedibus omnium qui

huic libro operam navaturi sunt ut petant pro eo veniam a Domino Iesu Christo. Qui m
dum inveniet illudque corriget, Christus ei tribuet veniam peccatorum suorum; et lect
scriptor et auditor simul accessum quaerunt ad Deum in veniam culparum scriptoris c
parumque parentum eius. Evenit finis (transcriptionis) mense ba'ūnab, e mensibus a
{1240} 1727 (annus cancellatus [an. mart.?] referendus videtur ad aetatem antigraphi
quo codex transcriptus fuit), Romae sanctae; scriptor pauper, qui nomen suum evoc
nequit propter multitudinem peccatorum suorum, monachus est dominae Dominae in Ba
mūs e monte Šīhāt sancto, vocato secundum Macarium et filios eius. Condonet nobis D
peccata nostra per preces dominae Dominae Mariae et sancti potentis Antonii et sa
potentis Macarii et omnium martyrum et sanctorum. O dator intelligentiae et disciplin
ignosce lectori et scriptori. Amen, amen, amen. Desinit auxilio Dei, exaltetur! in nomi
Patris et Filii et Spiritus Sancti. Amen »; f. 43ᵛ, كمل قداس القديس باسيليوس بسلام من
ب امين وكاتب الاحرف | الحقير الذى لم يقدر يذكر اسمه من كثرة خطاياه يضرب المطانوة تحت
ام كل | من وقف على هذا الكتاب يطلب من المسيح الصالح مغفرة خطايا المذكور ومن قال | شيا
عوض ذلك ماية وستون وثلاثون كما قال الرب فى الانجيل المقدس | ومن وجد غلطة وصلحها
ـرة لا يضيع بعوضه المسيح عن ذلك فى الملكوت | الابدية فى المساكن النورانية والله الموافق الى
ـواب والحقير احد رهبان | مقاريوس من جبل شهياة معروف وربى فى دير السيدة بالبرموس وكتب
ـث | فى رومية المقدسة سنة ⲁⲥⲙⲉ (ⲁⲙⲉ add. al. m.) الى الشهدة الاطهار الرب يغفر لنا خطايانا
بصلاوتهم | امين « Absoluta est liturgia sancti Basilii. In pace Domini. Amen. Et litteran
scriptor pauper, qui impar est ut nomen suum evocet propter multitudinem peccator
suorum, pulsat metanaeam sub pedibus omnium qui huic libro operam daturi sunt
impetrent a Christo bono veniam peccatorum memorati (scriptoris), et qui dicet aliquid
sit eius commutatio centum et sexaginta et triginta, sicut dicit Dominus in sancto Ev
gelio; qui mendum inveniet illudque corriget, merces non deficiet, Christus retribuet
pro illo in regno aeterno, in lucidis mansionibus. Et Deus est qui adiuvat intelligentia
Et pauper (scriptor) unus est e monachis Macarii e monte noto Šīhāt et magister in mo
sterio Dominae in Baramūs scripsitque hoc Romae sanctae anno 1245 Martyrum pu
rum. Dominus condonet nobis peccata nostra per preces eorum. Amen ». F. 67ᵛ, no
possessoris eadem manu et iisdem verbis exarata ac nota codicis Vat. copt. 81, f. 13
quam vide in p. 571; ibid., in ima plagula: *letioni evangeliche diversi* | *da recitarsi fra l'an*
In utroque laterculo interno: *Copto 86*. Quaedam plagulae cerae guttulis maculatae su
Vac. ff. 1ʳ et 65ʳ.

Codicis foliorum acies deaurata est; integumentum, e corio rubro confectum, au
impressa habet ornamenta in dorso et in utroque operculo, insuper imaginem Christi cru
fixi, in operculo anteriore, et B. Mariae Virginis infantem Iesum gestantis, in opercu
posteriore.

87. Saec. XVIII, chart., mm. 336 × 225, ff. 112, linn. 22-26.

Codex liturgicus continens ritus ordinationum, benedictiones
orationes varias necnon ordinem renovationis ecclesiae veteris restituta
fine mutilum, bohairice et arabice.

I (ff. 1-44) Ritus ordinationum lectoris, subdiaconi, diaconi, presbyteri, hegumeni et archidiaconi. Ritus illos exscripsit librarius e codice Vat. copt. 49, ff. 1-63v, verum interdum sat negligenter et paucis sponte mutatis omissisque formis adhibendis in ordinatione plurium quas inter lineas adiectas praestat cod. Vat. 49. [1] (ff. 1-6) Ordinatio lectoris (Vat. 49, ff. 1-8); in fine: كملت بعون الله تعالى امين « Desinit auxilio Dei, exaltetur! Amen »; [2] (ff. 6v-13v) ordinatio subdiaconi (Vat. 49, ff. 8v-18v); in fine: كملت قسمة الابودياقن بسلام من الرب امين امين امين « Desinit ordinatio subdiaconi. In pace Domini. Amen, amen, amen »; [3] (ff. 14-22) ordinatio diaconi (Vat. 49, ff. 19-31v); in fine: كملت تكريز الشماس بسلام من الرب امين « Absoluta est ordinatio diaconi. In pace Domini. Amen »; [4] (ff. 22v-32) ordinatio presbyteri (Vat. 49, ff. 32-46); in fine: كملت قسمة القسيس بسلام من الرب امين « Desinit ordinatio presbyteri. In pace Domini. Amen »; [5] (ff. 32v-40v) ordinatio hegumeni (Vat. 49, ff. 46v-58v); [6] (ff. 41-44) ordinatio archidiaconi (Vat. 49, ff. 59-63v).

II (ff. 45-109v) Ritus ordinationum episcopi, metropolitae et patriarchae Alexandrini, benedictiones et orationes necnon ordo renovationis ecclesiae veteris restitutae, fine mutilus. Exscripsit haec librarius e codice Vat. copt. 44, ff. 20-68v, 108-113v, paucis mutatis, at passim bohairice tantum; arabice habentur quidam tituli, rubricae paucae, hortatio ad episcopum et subscriptiones.

1 (ff. 45-93v) Ordinatio episcopi et metropolitae et constitutio patriarchae Alexandrini; cf. cod. Vat. copt. 44, ff. 20-60v. [1] (ff. 45-59) Ordinatio episcopi (Vat. 44, ff. 20-32); f. 56, post formulam ⲉⲛⲑⲱϩⲉⲙ ⲙ̀ⲙⲟⲕ, om. rubricas ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ⲛⲁⲓ et ⲕⲉⲧϩⲣⲁⲕ ⲉ̀ⲡⲉⲙⲉⲛⲧ cum formulis ⲟⲩⲱⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲧⲁⲓⲟ et ⲉⲛⲑⲱϩⲉⲙ ⲙ̀ⲡⲓⲥⲱⲧⲡ (Vat. 44, ff. 29v, 30); f. 58, in rubrica, plane om. verba ⲓⲧⲁ ⲛ̀ⲧⲉϥϯ ⲛⲁϥ ⲙ̀ⲡⲉϥϣⲁⲓ, in cod. Vat. 44, f. 31v, cancellata; in fine: ثم وكمل ذلك بسلام من الرب امين « Desinit hoc et absolutum est. In paco Domini. Amen »; [2] (ff. 59v-62) ordinatio metropolitae (Vat. 44, ff. 32v-34v); in fine: تم تكوين المطران بسلام من الرب امين « Absoluta est constitutio metropolitae. In pace Dei. Amen »; [3] (ff. 62v-93v) constitutio patriarchae Alexandrini (Vat. 44, ff. 35-60v); praemittuntur titulus et rubrica propria: تكريز البطريرك فى ليلة الاحد المبارك يجتمعوا الاساقفة والكهنة من كل مكان من جبل شيهات وكل شعب الى جبل مقاريوس العظيم « Consecratio patriarchae. In nocte diei dominicae benedictae conveniunt episcopi et sacerdotes ex omni loco, e monte Šihāt, et omnis populus in monte Macarii potenti ».

F. 86v, in fine rubricae de impositione manuum peragenda ab omnibus episcopis, post verba ⲕⲁⲧⲁ ⲥⲟⲡ ⲭⲉ (lin. 13), omissis monito diaconi ἐⲧⲓ ⲧⲟⲩ et ipsa exclamatione sacerdotis ⲉⲛⲭⲱ ⲛ̀ⲛⲉⲛⲭⲓⲝ usque ad ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲣⲉϥϣⲱⲟⲩⲧ (Vat. 44, f. 54v, lin. 7–f. 55, lin. 4), transit ad exclamationis lineam ultimam ⲡⲓⲁ̀ⲣⲏⲃ ... ⲁⲙⲏⲛ; in fine: كل تكريز البطريرك بسلام من الرب امين امين امين « Absoluta est consecratio patriarchae. In pace Domini. Amen, amen, amen ».

2 (ff. 93v-102v) Benedictiones et orationes variae; cf. cod. Vat. 44, ff. 61-68v. [1] (ff. 93v-95) Consecratio baptisterii (Vat. 44, ff. 61-62); [2] (f. 95r-v) consecratio instrumentorum altaris (Vat. 44, f. 62r-v); [3] (ff. 95v, 96) consecratio disci eiusque veli (Vat. 44, ff. 62v, 63); [4] (f. 96r-v) consecratio calicis eiusque veli (Vat. 44, f. 63r-v); [5] (f. 97r-v) consecratio cochlearis (Vat. 44, ff. 63v, 64); [6] (ff. 97v, 98) consecratio mapparum altaris (Vat. 44, f. 64r-v); [7] (ff. 98-99) oratio pro imagine (Vat. 44, ff. 64v, 65); [8] (f. 99r-v) oratio super cantorem (Vat. 44, ff. 65v, 66); [9] (ff. 99v-100v) oratio super anachoretam (Vat. 44, ff. 66-67); [10] (f. 101r-v) gratiarum actio anachoretae (Vat. 44, f. 67r-v); [11] (ff. 101v-102v) oratio super corpora martyrum (Vat. 44, ff. 67v-68v).

3 (ff. 102v-109v) Ordo renovationis ecclesiae veteris restitutae, fine mutilus; cf. cod. Vat. copt. 44, ff. 108-113v. Desinit codex abrupte in Soph. 3, 15 (ϧⲉⲛ ⲧⲉⲙⲏϯ ⲡ̅ⲓ̅ⲥ̅ⲗ̅ⲏⲙ); f. 105, linea ⲟⲩⲟⲓ ⲛ̀ⲛⲉⲛⲭⲟⲣⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲥ̅ⲗ̅ · ⲙ̀ⲡⲉϥ (Vat. 44, f. 109v, lin. 2 a. fin.) cancellata fuit, qua de causa non apparet.

Nonnullae emendationes occurrunt in codice plerumque effectae ipsius librarii calamo.

Ductus chartae impressi linearum marginumque spatium definiunt. Codex, qui omni caret fasciculorum distinctione, praebet in summis plagulis aversis foliorum enumerationem copticam cursivam ⲁ̅ - ⲣ̅ⲓ̅ (f. 1-110); inde autem a f. 45v, pristinae cancellatae suffecta est alia enumeratio notis itidem cursivis ⲍ̅ⲁ̅ – ⲣ̅ⲕ̅ⲏ̅ (ff. 45-112). Praeterquam in f. 69, lin. 7–f. 70, lin. 13, quae manum prorsus diversam produnt, exhibet codex duo scripturae specimina eiusdem tamen ut videtur manus; priore (ff. 1-44) ad codicem Vat. copt. 78 accedit, altera autem (ff. 45-109v) ad cod. Vat. copt. 85. Ad usum minii quod spectat, cf. dicta de codd. 78 et 85; generatim etiam pigmento rubro eas partes exaravit quae in codicibus antigraphis, Vaticanis copticis 44 et 49, minium exhibent. In ff. 1-44, linearum dispositio fere ubique consentit cum earumdem dispositione in cod. Vat. 49; attamen, in rubricis, ubi praeter morem codex 49 textum habet arabicum ad sinistram, bohairicum ad dextram, librarius ordinem consuetum servavit.

Subscriptionem librarii in f. 44 reperire est, vix mutatam, in cod. Vat. copt. 49, f. 63v, quam vide p. 324. F. 110v, nota possessoria: | وقف مويد برسم دير مار اسطافانوس دى مورى

باسم رهبان القبط برومية العظمى ولا احد معه اجازة من | قبل الرب ان يبيع فيه او يشترى او يرهن | وابن الطاعة | تحل عليه البركة « Perpetuo legatum est sub signo monasterii sancti Stephani *dei Mori* in nomine monachorum Coptitarum Romae in (urbe) potenti; neque quis gaudet potestato coram Domino ut librum vendat aut mutet aut oppignoret, et super filium obedientiae descendet benedictio ». In folio recto, operculo anteriori custodiae modo adiecto: *Pontificale Goptho Arabico*; in utroque laterculo interno: *Copto 87*. Vacant ff. 27v (cum nota سهو على « Error mei »), 44v (cum solo titulo قسمت الاسقف, in f. 45 iterato), 81v, 110r, 111r-112v.

Integumentum, quod est membranaceum, in dorso habet schedulam cum inscriptione *Copto 87*. Acies foliorum pigmentis conspersa est.

88. Saec. XVII-XVIII, chart., mm. 220 × 160, ff. 312, linn. 14-16.

Scala continens grammaticas dialecti bohairicae necnon vocabularia bohairica arabica.

1 (ff. 3-23v) Grammatica auctore Ibn Kātib Qaiṣar, praemissis بسم الله الخالق الحى الناطق وبه نستعين « In nomine Dei, creatoris, viventis, intelligentis; auxilium eius deprecamur » et titulo نبتدى بعون الله تعالى بنسخ مقدمات السلم المبارك اول ذلك المقدمة التى وضعها الشيخ العلم ابن كاتب قيصر ووسمها بالتبصرة « Incipimus Dei, exaltetur! adiutorio, scribere praefationes scalae benedictae; prima est praefatio quam composuit princeps Al-ʿAlam ibn Kātib Qaiṣar, et vocavit eam ' Theoriam ' »; cf. codd. Vat. copt. 70, ff. 12v-20v, Vat. copt. 71, ff. 11v-18, Vat. copt. 76, ff. 313v-323v (fine mut.). Praefationem, addita interpretatione latina, evulgavit A. Kircher, *Lingua Aegyptiaca restituta*, Romae, 1643, f. 20v–p. (sic) 37, iuxta codicem Vat. copt. 71; vide dicta p. 524. Codex, quoad rei summam, consentit cum codd. laudatis, quaedam habens propria; magna tamen incuria procedit librarius, multa invertens, cuius textus, ut restituatur continuus, ita legendus est: f. 3, lin. 1-f. 4, lin. 4 a. fin., f. 6v, lin. 7-f. 11v, lin. 3 a. fin., f. 4, lin. 3 a. fin.-f. 6v, lin. 6, f. 14, lin. 3 a. fin.-f. 16v, lin. 3 a. fin., f. 11v, lin. 2 a. fin.-f. 14, lin. 4 a. fin., f. 16v, lin. 2 a. fin.-f. 23, lin. 8. Pars praefationis omissa a cod. Vat. copt. 71 et Kircher (v. pp. 524, 525) legitur f. 21v, lin. 4 a. fin.-f. 22v, lin. 3. F. 23, in fine praefationis, minio: تمت التبصرة فى نحو اللغة والله الملهم الصواب الحمد كاستحقاقه دائما ابديا سرمديا وعلينا رحمته الى الابد امين امين كيرياليصون « Desinit ' Theoria in linguae grammatica ' et Deo qui inspirat iudicium laus, ut dignum, in perpetuum, aeterne, semper, et super nos misericordia eius in saeculum. Amen, amen. Kyrie eleison »; f. 23v: ⲁⲥϫⲱⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϫⲉ

ⲛ̀ⲡⲡⲣⲟⲏ̀ⲙⲉⲣⲁ ⲉ̀ⲧⲁϥⲭⲁⲥ ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓϧⲉⲗⲗⲟⲩ ⲛ̀ⲁⲣⲭⲱⲛ ⲫⲙⲏⲓⲛⲓ ⲛ̀ϣⲏⲣⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲙⲉⲗⲉⲓⲟⲅⲣⲁⲫⲟⲥ ⲕⲉⲥⲁⲣ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲙⲁ ⲙ̀ⲧⲟⲛ ⲛⲁϥ ⲁ̀ⲙⲏⲛ تمت المقدمة التى وضعها الشيخ الريس العلم ابن كاتب قيصر الرب نيحه امين « Absoluta est praefatio quam composuit princeps, dux, Al-ʿAlam ibn Kātib Qaiṣar; Domine, da ei requiem. Amen ».

2 (ff. 26-48^{v}) Grammatica Iohannis as-Samannūdī, praemissis ⲥⲩⲛ ⲑⲉⲱ بسم الله القوى « In nomine Dei fortis » et titulo مقدمة السلم المقفى الذهب المصفى المعروف بالسمنودى نيح الله نفسه « Praefatio (cui titulus) ʻ Scala similiter desinentium et aurum mundatum ʼ, nota (sub nomine) as-Samannūdī; requiescere faciat Deus animam eius » (titulum illum perperam huic praefationi tribuit librarius; sic enim nuncupatur vocabularium auctore Abū Isḥāq ibn al-ʿAssāl [v. pp. 530, 534]); cf. codd. Vat. copt. 70, ff. 2-12^{v}, Vat. copt. 71, ff. 3-11, Vat. copt. 72, ff. 2-21^{v}, Vat. copt. 74, ff. 4-33^{v}, Vat. copt. 76, ff. 2-37^{v}. Praefationem cum versione latina edidit Kircher, op. laud., ff. 2-20, iuxta codicem Vat. copt. 71; vide dicta p. 524. Codex exhibet grammaticae laudatae recensionem longiorem prout legitur in codd. Vat. copt. 70 et Vat. copt. 71; librarius quaedam tamen addit propria, insuper nonnulla omittit aliaque sparsim selecta collegit (ff. 28^{v}-29^{v}) partim postea iteranda. F. 50, post subscriptionem librarii de qua infra, minio: ثم يتلوا بعد ذلك تلخيص معانى هذا الكتاب المبارك « Hoc subsequitur deinde brevis explicatio huius libri benedicti ».

3 (ff. 50^{v}-167^{v}) Vocabularium bohairicum arabicum auctore Abū ʼl-Barakāt. [1] (ff. 50^{v}-54) Index rerum spectans ad viginti quinque sectiones; cf. codd. Vat. copt. 70, ff. 62-60 et Vat. copt. 71, ff. 49, 48^{v}. Praemissis بسم الاب ... الاله الواحد « In nomine Patris... Dei unici » et titulo قد يشتمل هذا الكتاب المبارك الذى هو كتاب السلم على خمسة وعشرون فصلا مبينة فى جميع ما يحتويه الاسماء فى العالم العلوى والسفلى وجميع ما تسال عنه تجده فى محله نفع الله مطالعه الى الابد امين « Continet hic liber benedictus, qui ipse est liber scalae, viginti quinque sectiones, explanantes quaecumque in eo continentur, nomina mundi superioris et inferioris, et quamcumque rem ab ipso quaeres invenies eam loco suo; Deus faveat in aeternum illi qui diligenter librum considerat. Amen », inc.: الفصل الاول فى اسماء الخالق جل ذكره واسماء الابن والروح « Sectio prima: de nominibus Creatoris, magna est virtus eius, et de nominibus Filii et Spiritus »; des.: وبيان ذالك مما يفصل بين الكلمة والكلمة ويفرق فيها بين الاثنتان حرف واحد « quod autem vocabulum a vocabulo dividit eaque distinguit, significatur una

littera »; ² (ff. 54ᵛ-167ᵛ) Vocabularium, praemissa invocatione بسم الله الرؤوف الرحيم « In nomine Dei clementis, misericordis »; cf. codd. Vat. copt. 70, ff. 62ᵛ-125, Vat. copt. 71, ff. 49ᵛ-101ᵛ, Vat. copt. 73, ff. 1-160ᵛ, 171ᵛ-175ᵛ; vocabularium evulgavit A. Kircher, op. laud. pp. 41-272; vide dicta ad cod. Vat. copt. 70. Codex discrepat in multis a codicibus Vat. copt. 70 et Vat. copt. 71 necnon a codice Vat. copt. 73 qui ipse in pluribus a duobus prioribus dissentit; nonnullas dictiones addit, multas omittit, capitula et vocabula haud raro diverso ordine ponit, vocabula unius sectionis nonnumquam in alteram transfert; inde a sectione 19 alio modo sectiones numeris notat: caput de comestibilibus (ff. 138-139; Kircher, op. laud., pp. 199-201) fit codicis sectio 19; sectio 19 (Kircher, pp. 201-205) fit sectio 20; sectio 20 (Kircher, pp. 205, 206) erronee in codice eodem numero insignita est; sectio 21 (Kircher, pp. 206-215) in codice numero caret; sectio 23 (Kircher, pp. 220-224) et pars posterior sectionis 24 (Kircher, p. 226 [ⲥⲉⲩⲏ́ⲣⲟⲥ] – p. 227 fin.), sola a librario servata, efformant codicis sectionem 23; omittit codex integras sectiones 25, 26 et 27 (Kircher, pp. 228-250); sectio 29 (Kircher, pp. 252-254) et sectio 28 (Kircher, pp. 250-252) efficiunt, ordine laudato, sectionem 24; sectio 30 (Kircher, pp. 254-272) signatur nota 25.

4 (ff. 168-308ᵛ) Vocabularium bohairicum arabicum auctore Al Mu'taman abū Isḥāq ibn al-'Assāl, praemissis ⲥⲩⲛ ⲑⲉⲱ بسم الله القوى « In nomine Dei fortis » et titulo كتاب السلم المقفى ⟨و⟩الذهب المصفى جمعوه المعلمين « Liber (cui titulus) 'Scala similiter desinentium et aurum mundatum'; collegerunt eum doctores »; cf. cod. Vat. copt. 71, ff. 102ᵛ-169. Vocabularium, addita versione latina, evulgavit A. Kircher, op. laud., pp. 273-495, iuxta codicem Vat. copt. 71; vide dicta pp. 534, 535. Omittit codex insignia sectionum et digestionis litterarum necnon indicia librorum e quibus auctor vocabula desumpsit; deficiunt insuper tituli portarum ⲏ, ⲑ, ⲓ, ⲛ et, in fine codicis, elenchus indiciorum (Vat. 71, f. 169); paucae tantum notulae arabicae, dictionibus interpretandis inservientes, a librario transcriptae sunt, quarum una, ad vocabulum ⲁ̀ⲫⲱⲫ الجبار (f. 286), caret cod. Vat. 71, f. 157ᵛ, ubi spatium ad eam recipiendam vacuum relictum est; portam ⳬ, praetermissam in cod. Vat. 71, scripsit librarius in f. 179 cum solo vocabulo ⲆⲀⲨⲒⲆ داود. Dictiones huius vocabularii quas habet cod. Vat. 71, fere omnes hic recurrunt, non semper eodem ordine nec eadem orthographia; vocabula ⲉⲕⲉ́ⲙⲁⲓ – ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱⲓ (Vat. 71, ff. 115-116, Kircher, pp. 319-322)

translata sunt in codice inter dictiones ⲟⲩⲙⲁⲥ ⲙ̀ⲃⲁⲉⲙⲡⲓ (f. 200, lin. 2 a. fin.) et ⲟⲩⲉⲃϣⲓ (f. 202, lin. 3 a. fin.). In f. 308^{v}, notula arabica: تم وكل هذا الكتاب المبارك الذى هو كتاب السلم بمعونة الله تعالى امين « Desinit et absolutus est hic liber benedictus, qui est liber scalae, auxilio Dei, exaltetur! Amen ».

Variae emendationes occurrunt in codice manu ipsius librarii effectae. Media folia nonnulla atramento corrosa sunt ita ut textus vel evanuerit integre cum charta vel lectu difficilis sit.

Lineas scripturae et columellas, textui arabico pro opportunitate servatas, definiunt ductus chartae impressi. Notae foliorum leguntur tantum ⲓ̄ (f. 33^{v}) et ⲓ̄ⲁ̄ (f. 34), notae quinionum, ⲁ̄ (f. 33^{v}), ⲃ̄ (ff. 34, 43^{v}) et ⲅ̄ (f. 53^{v}). Ex hac foliorum et fasciculorum enumeratione sicut et etiam e librarii subscriptione (ff. 49-50) deducere fas est codicem pristinum principium habuisse cum f. 24 et grammaticam auctore Ibn Kātib Qaiṣar qua codex nunc exorditur, quamvis scripta sit ab eodem librario, diversum olim fuisse codicem. Summa folia 33^{v}, 34, 43^{v}, 53^{v}, 54, 63^{v}, 64, 73^{v}, 74, 83, 102^{v}, signant ornamenta in forma crucis inter inscriptiones ⲓ̄ⲥ̄ ⲭ̄ⲥ̄, ⲓ̄ⲥ̄ ⲡ̄ⲭ̄ⲥ̄, ⲓ̄ⲏ̄ⲥ̄ ⲡ̄ⲭ̄ⲥ̄, ⲯ̄ⲥ̄ ⲑ̄ⲥ̄, varie distributas. Minio exarata sunt tituli necnon regulae quaedam, vocabula pauca et indicia grammaticalia fere omnia in praefationibus, insuper signa interpunctionis et ductus quibus cancellationes effectae sunt; paucis locis exceptis, minio tacta sunt ornamenta fasciculorum, litterae ϕ, ϩ et ϧ, necnon lineolae quae superant voces coarctatas et notas numericas vel comitantur inscriptiones fasciculorum. Fenestra folii 26 lineis inter se innexis atramento delineata est minioque partim obducta; fascia in f. 168 pigmento caret.

Subscriptiones librarii: ff. 49-50, كلمت هذه المقدمة بعون الله | سبحانه ولما اكملناها بسلام | تاملنا فى امورها وما صنعه | السمنودى وحرر بما فيه الكفاية | وقد تفصح فيها فى شرح زايد | لوصف فى معنى الحاضر والغايب | والمذكر والمونث والجماعة | الحاضرين والغايبين والمذكرين | المونثين وفى الفعل الماضى | والمستقبل والحال والمخاطب | عن نفسه والمخاطبة والمخاطبين | وقد برهن ايضا فى هذه المقدمة ما يختلف | فى النسخ من الوضع من قبل تغير الحروف | وتبديلهم المنشبهة بعضها فى | القول وتختلف فى التفسير ⊙ | وقد تفصح فى هذه المقدمة بما | يفوق الطاقة فاتمنا لك فاختصرنا | فى المقدمات التى وضعوهم المعلمين | الالباب وهم ابن كاتب قيصر | وابو الفرج ن العسال ويوحنا | القليوبى والشيخ الثقة ابن | الدهيرى نيح الله نفوسهم | الجميع واننا اختصرنا ، | نساخة تلك المقدمات وقد جعلنا | فاتحة الكتاب هذه المقدمة | الاولى التى وضعها الشيخ اللبيب | سمنودى وهى فيها الكفاية | وكان اختصارنا فى المقدمات | التى ذكرناهم الا من ضعف الجسم | الله تعالى هو المعين والمرشد | على الصلاح ولا يخيب المتوكلين | عليه له المجد دايما الى الابد امين « Desinit (lege كملت) haec praefatio auxilio Dei, exaltetur! Cum in pace eam ad finem pe duximus, sollicite consideravimus negotia eius quodque confecit As-Samannūdi in exarand 'Illud in quo est Sufficientia' (titulum qui pertinet ad praefationem auctore Al-Wağih s Qalyūbi hic perperam tribuit librarius grammaticae Iohannis as-Samannūdi), dilucide eadem proponens copiosam explanationem in enucleanda significatione praesentis et abse tis, masculini et feminini, collectivi, praesentium et absentium, masculinorum et femininoru et, ad verbum quod attinet, explanationem perfecti, futuri, qualitativi et (formae) in q

alicui vel aliquibus fit sermo de se ipso, de se ipsa vel de se ipsis; etiam in eadem sua praefatione illustravit scripturae diversitatem relate ad statum antequam litterae mutarentur et earum similitudinis mutationem in vocabulo necnon discrepantiam in interpretatione; dilucide exposuit in hac praefatione quod facultatem exsuscitat et hoc nobis fidem fecit. Negleximus autem praefationes quas composuerunt doctores sapientes, nempe Ibn Kātib Qaiṣar, et Abū 'l-Farağ ibn al-'Assāl et Iohannes al-Qalyūbi et princeps Aṯ-Ṯiqat ibn ad-Duhairi — det Deus requiem animabus eorum —, et negleximus has praefationes, ponentes in principio libri huius illam primam praefationem (eam scilicet) quam composuit princeps sapiens As-Samannūdī et est: ' Sufficientia in ea '. Nostra indiligentia quoad praefationes supra memoratas non fuit nisi propter corporis debilitatem et Deus, exaltetur! est auxiliator et dux ad iustitiam neque deludit eos qui in eo confidunt; Ei sit laus in perpetuum, in saeculum. Amen »; f. 54, وبالله نسال المعونة والارشاد | على ادراك الصواب فالرب المجد | يا صاحب العقل والادب اغفر لمن قرا وسامح لمن كتب « Deum rogamus auxilium et disciplinam ad iudicium consequendum et Domino sit laus. O Domine intelligentiae et animi cultus, ignosce lectori et fave scriptori »; f. 121, in ima pagina, اللهم اغفر وسامح للمهتم | والقارى والناسخ امين « Deus, ignosce et fave curatori et lectori et scriptori. Amen »; in imo f. 135v, يا رب ارحم وسامح القارى والناسخ « Domine, esto misericors et fave lectori et scriptori ». In summis ff. 1r et 312v: *Copto 88*. In acie foliorum superiore: كتاب السلم قبطى « Liber scalae, coptice ». Vac. ff. 1v-2v, 24r-25v, 309r-312r.

In dorso tegumenti quod est membranaceum auro impressa sunt in schedula corii rubri ornamenta et *Vat.* | *88*, extra schedulam vero *copt*(icus) necnon stemmata Leonis XIII et Iohannis Baptistae Pitra card. bibliothecarii. Apparent in ff. 1 et 312v vestigia antiqui operculi.

89. Saec. XVIII in., chart., mm. 330 × 220, ff. II, 158, linn. 24-26.

P s a l m o d i a c u m b r e v i d i a c o n a l i e t d o x o l o g i i s in fine, bohairice, cum plerisque rubricis arabicis et arabica interpretatione quarumdam sectionum; cf. cod. Vat. copt. 36 necnon cod. Vat. copt. 82, qui ab eodem librario exaratus est.

I (ff. 1-151) P s a l m o d i a, sub titulo ϯⲁⲣⲭⲏ ⲛⲟⲩⲯⲁⲗⲙⲟⲩϯⲁ̀ ⲉ̅ⲑ̅ⲩ̅ « Initium psalmodiae sanctae ».

1 (ff. 1-2) P r e c e s p r a e v i a e: ϧⲉⲛ̀ ⲫ̀ⲣⲁⲛ... ⲇⲟⲝⲁ ⲡⲁⲧⲣⲓ... ⲁ̀ⲣⲓⲧⲉⲛ... ⲙⲁⲣⲉⲛϣⲉⲡϩⲙⲟⲧ (Vat. 36, ff. 3-6).

2 (ff. 2-7) O r a t i o p r o m e d i a n o c t e e t c a n t u s, praemisso ϯⲁⲣⲭⲏ ⲛ̀ϯⲯⲁⲗⲙⲱⲇⲓⲁ. [1] (ff. 2-3v) Oratio ⲧⲱⲟⲩⲛⲟⲩ ⲉⲡϣⲱⲓ (Vat. 36, ff. 15-17v); [2] (ff. 3v-4v) Ps. 50 (Vat. 36, ff. 8v-10v); [3] (ff. 4v-7) sub eadem rubrica ac in cod. Vat. copt. 82, f. 10, Psalmorum pericopae; cf. cod. Vat. copt. 82, ff. 10-17, quocum consentit praeterquam in Ps. 79, 4 des. ⲉ̀ⲛⲉⲛⲟϩⲉⲙ. In fine: ⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲟⲓ... ⲇⲟⲝⲁ... ⲛ̅ⲓ̅ⲛ̅.

3 (ff. 7-8) Praemissa rubrica arabica « Mense kīhak, post cantum (ϩⲱⲥ) dicitur psallia Adam; tempore autem Pentecostes haec dicitur sectio », ⲧⲉⲛⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲧⲁⲛⲁⲥⲧⲁⲥⲓⲥ (Vat. 38, ff. 9v-14v).

4 (ff. 8-9v) Praemissa rubrica arabica « Deinde dicitur mense kīhak haec psallia ad thurificationem vespertinam, sabbato per mensem; est ordo primus mensis kīhak », ⲁⲙⲱⲓⲛⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ (Vat. 36, ff. 12-14v).

5 (ff. 9v-10v) Psallia ad ⲧⲟⲧⲉ ⲁϥϩⲱⲥ, Adam: ⲁ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲉⲣⲟⲣⲟ (Vat. 36, ff. 27-29).

6 (ff. 11-12) Canticum primum: Exod. 15, 1-21 des. ⲁϭⲓⲱ̀ⲟⲩ (Vat. 36, ff. 30-34).

7 (f. 12r-v) Psallia Moysi, Adam: ϧⲉⲛ ⲟⲩϣⲱⲧ (Vat. 82, ff. 25-26v).

8 (ff. 12v, 13) Ṭarḥ primi cantici: ⲁⲙⲱⲓⲛⲓ... ⲡⲉϫⲉ ⲡⲟ̅ⲥ̅ (Vat. 36, f. 36, inc. ⲡⲉϫⲉ ⲡⲟ̅ⲥ̅); sequitur (f. 13) interpretatio arabica: قال الرب لموسى (Vat. 36, f. 36).

9 (ff. 13-14) Psallia ad theotokiam feriae II, mense kīhak: ⲁⲙⲱⲓⲛⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ (Vat. 36, ff. 40v-42).

10 (ff. 14-15v) Praemissa rubrica « Psallia Adam; legitur tono annuo tempore exundationis et messis, et post festum Virginis per annum », ⲁ̀ ⲛⲓⲁⲛⲛ̀ϣⲟⲩ ⲛ̀ϣⲟ (Vat. 36, ff. 36v-40).

11 (ff. 15v-17v) Theotokia feriae II, Adam: ⲁⲇⲁⲙ ⲉⲧⲓ ⲉϥⲟⲓ (Vat. 36, ff. 43-46v).

12 (ff. 17v, 18) ⲡⲁⲗⲁⲥ ⲅⲁⲣ, absque titulo (Vat. 82, ff. 103-105).

13 (f. 18r-v) Ṭarḥ ad theotokiam feriae II, Adam, mense kīhak: ⲁ̀ⲇⲁⲙ ⲡⲓϭⲱⲣⲡ ⲛ̀ⲣⲱⲙⲓ (Vat. 36, f. 48v); sequitur (f. 18r-v) interpretatio arabica: ادام الرجل الاول (Vat. 36, ff. 48v, 49).

14 (ff. 18v-19v) Psallia ad theotokiam feriae III, Adam, mense kīhak: ⲁⲣⲉϩ ⲉ̀ⲣⲟⲓ ⲡⲁⲛⲟⲩϯ (Vat. 36, ff. 51v-53).

15 (ff. 19v, 20) Psallia ad ⲡⲁϭ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅, ad theotokiam feriae III: ⲁⲙⲟⲩ ϣ⟨ⲁ⟩ⲣⲟⲛ (Vat. 36, ff. 49v-51).

16 (ff. 20-22v) Theotokia feriae III, Adam: ⲡⲁϫ̀ⲗⲟⲙ (Vat. 36, ff. 54-59).

17 (ff. 22v, 23) ⲉ̀ⲣⲉ ⲁϣ ⲛ̀ⲗⲁⲥ, absque titulo (Vat. 82, ff. 113-114).

18 (f. 23) Ṭarḥ ad theotokiam feriae III, Adam: ⲡⲓϫ̀ⲗⲟⲙ (Vat. 36, f. 61); sequitur interpretatio arabica: اكليل (Vat. 36, f. 61v).

19 (ff. 23-24) Psallia ad canticum secundum, Adam: ⲁⲣⲓ-ϩ̀ⲙⲟⲧ ⲛⲁⲛ (Vat. 36, ff. 62-64).

20 (ff. 24-25) Canticum secundum: Ps. 135 (Vat. 36, ff. 65-67).

21 (f. 25r·v) ⲙⲁⲣⲁⲛ⟨ⲟⲩ⟩ⲱⲛϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ, absque titulo (Vat. 82, ff. 29v-31v).

22 (ff. 25v, 26) Ṭarḥ ad canticum secundum, Adam: ⲙⲁⲣⲁⲛⲉⲣⲯⲁⲗⲓⲛ (Vat. 36, f. 69); sequitur (f. 26) interpretatio arabica: فرتل (Vat. 36, f. 69r·v).

23 (ff. 26-27v) Psallia ad theotokiam feriae IV, Batos, mense kihak: ⲁⲓⲉⲣϩⲉⲗⲡⲓⲥ ⲉ̀ⲣⲟⲕ (Vat. 36, ff. 72v-75).

24 (ff. 27v-28v) Psallia ad ⲡⲁⲟ̅ⲥ̅ ⲓⲏ̅ⲥ̅, ad theotokiam feriae IV, Batos: ⲙⲁⲣⲟⲩⲟⲩⲛⲟϥ (Vat. 82, ff. 114-116).

25 (ff. 28v-31) Theotokia feriae IV: ⲛⲓⲧⲁⲅⲙⲁ (Vat. 36, ff. 76-81v).

26 (f. 31r·v) ⲓⲉⲍⲉⲕⲓⲏⲗ ⲡⲓⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ, absque titulo (Vat. 82, ff. 122v-123v).

27 (ff. 31v, 32) Ṭarḥ ad theotokiam feriae IV (cod.: V), Batos, mense kihak: ⲛⲓⲧⲁⲅⲙⲁ (Vat. 36, f. 82v); sequitur (ff. 31v, 32) interpretatio arabica: كل الطغمات (Vat. 36, f. 83).

28 (ff. 32-33v) Psallia pro mense kihak, Batos: ⲁⲓⲛⲁⲉⲣϩⲏⲧⲥ ⲱ̀ ⲛⲁⲙⲁⲛⲣⲁϯ (Vat. 37, ff. 57-60).

29 (ff. 33v, 34) Psallia ad ⲡⲁⲟ̅ⲥ̅ ⲓⲏ̅ⲥ̅, ad theotokiam feriae V, Batos: ⲗⲟⲓⲡⲟⲛ ⲅⲁⲣ (Vat. 36, ff. 83v-85).

30 (ff. 34v-38) Theotokia feriae V, Batos: ⲡⲓⲃⲁⲧⲟⲥ ⲉ̀ⲧⲁ ⲙⲱⲩⲥⲏⲥ (Vat. 36, ff. 89-98).

31 (ff. 38v, 39) ⲫϯ ⲡⲓⲁⲧϣ̀ⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲣⲟϥ, absque titulo (Vat. 82, ff. 136-137).

32 (f. 39r·v) Ṭarḥ ad theotokiam feriae V, Batos, mense kihak: ⲙⲱⲩⲥⲏⲥ (Vat. 36, ff. 99v, 100); sequitur (f. 39r·v) interpretatio arabica: موس ريس الانبيا (Vat. 36, f. 100r·v).

33 (ff. 39v-40v) Psallia ad canticum tertium, Adam: ⲁⲕϣⲉⲡϧⲓⲥⲓ (Vat. 36, ff. 101-103; codex evolvit conclusionem); sequitur (f. 40v) monitum de dicendis ⲉⲗⲉⲓ̀ⲥⲟⲛ ⲏⲙⲏⲥ, Pater noster, Kyrie et cantu tertio.

34 (ff. 41-42) Canticum tertium, Batos: Daniel 3, 52-88 des. ⲙⲓⲥⲁⲏⲗ ⲕⲁ⟨ⲓ⟩ ⲇⲁⲛⲓⲏⲗ ϩⲱⲥ ⲉ̀ⲣⲟϥ, 90 (Vat. 36, ff. 104-106v).

35 (ff. 42v-43v) Psallia trium puerorum, mense kihak: ⲁⲣⲓⲯⲁⲗⲓⲛ ⲉ̀ⲫⲏ ⲉ̀ⲧⲁⲩⲁϣϥ (Vat. 36, ff. 108v-110v; in textu codicis, quaedam vocabula comitatur versio arabica inter lineas adiecta).

36 (ff. 43ᵛ, 44) Psallia (طلح) trium puerorum: ⲧⲉⲛⲟⲩⲉϩ ⲛ̀ⲥⲱⲕ (Vat. 36, ff. 111-112).

37 (ff. 44-48ᵛ) ⲁ̀ⲣⲓⲡ̀ⲣⲉⲥⲃⲉⲩⲓⲛ ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱⲛ, absque titulo (Vat. 82, ff. 40-51ᵛ; in codice, omissa paragrapho ⲧⲱⲃϩ... ⲁⲡⲁ ⲕⲁⲩ (Vat. 82, f. 48ᵛ), adduntur in serie sanctorum: Marcus evangelista, Michael hegumenus et Michael monachus, Ephraem, Iohannes, Simeon, Epiphanius, Ammonios, Archellites et Arsenios); sequuntur (f. 48ᵛ) monitum de dicendo, mense kihak: ⲅⲉ ⲅⲁⲣ ⲁⲓϣⲁⲛⲥⲁϫⲓ... ⲭⲉⲣⲟⲩⲃⲓⲙⲓⲕⲱⲛ (vide f. 68ʳ·ᵛ) et rubrica arabica « Deinde dicitur in Virginem, angelos, apostolos, martyres, sanctos adduntque in fine haec tetrasticha ⲛⲓⲉⲧϣⲱⲛⲓ ‘ Aegrotantes ’ ».

38 (ff. 48ᵛ, 49) Ṭarḥ ad canticum tertium, Batos, mense kīhak: ⲁϥⲧⲁϩⲟ ⲛ̀ϩⲓⲕⲟⲛ ⲛ̀ⲛⲟⲩⲃ (Vat. 36, f. 119ʳ·ᵛ); sequitur (ff. 48ᵛ, 49) interpretatio arabica: اقام بختنصر الملك (Vat. 36, ff. 119ᵛ, 120).

39 (ff. 49-50ᵛ) Psallia ad theotokiam feriae VI, Batos, mense kīhak: ⲁⲓⲉ̀ⲣⲉⲧⲓⲛ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲡⲓⲕⲉⲣⲙⲓ (Vat. 37, ff. 60ᵛ-64).

40 (ff. 50ᵛ, 51) Psallia ad ⲡⲁⲟ̅ⲥ̅ ⲓⲏ̅ⲥ̅, ad theotokiam feriae VI, Batos, tempore exundationis et messis et post festum Virginis: ⲁⲗⲏⲑⲱⲥ ⲅⲁⲣ (Vat. 36, ff. 120ᵛ-122; codex leviter discrepat).

41 (ff. 51-53) Theotokia feriae VI, Batos: ⲧⲉⲥⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ (Vat. 36, ff. 125-128).

42 (f. 53ʳ·ᵛ) ⲁⲓⲛⲁⲙⲟⲩϯ ⲉ̀ⲣⲟ, absque titulo (Vat. 82, ff. 142ᵛ-144ᵛ).

43 (ff. 53ᵛ, 54) Ṭarḥ ad theotokiam feriae VI, Batos, mense kīhak: ⲧⲥⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ (Vat. 36, f. 131ʳ·ᵛ; codex caret secundo versiculo); sequitur (f. 54) interpretatio arabica: مباركة انتى (Vat. 36, ff. 131ᵛ, 132).

44 (ff. 54-55ᵛ) Psallia ad theotokiam sabbati, Batos, mense kīhak: ⲁⲙⲱⲓⲛⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ (Vat. 36, ff. 135-137).

45 (ff. 55ᵛ-57) Psallia ad ⲡⲁⲟ̅ⲥ̅ ⲓⲏ̅ⲥ̅, ad theotokiam sabbati, Batos: ⲁϥϯ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲛⲟϥ (Vat. 36, ff. 132ᵛ-134ᵛ; cod. om. versiculum ⲉ̅ ⲛ̀ϩⲩⲗⲣⲓⲁ̀ evolvitque conclusionem; in fine, ⲇⲟⲝⲁ).

46 (ff. 57-65) Theotokia sabbati, Batos. ¹ (ff. 57-58) Sectio I: f. 57ʳ·ᵛ, ϯⲁⲧⲉⲱⲗⲉⲃ (Vat. 36, f. 138ʳ·ᵛ); f. 57ᵛ, interpretatio coptica, ⲥⲩⲛⲇⲟⲝⲁⲥⲑⲱⲙⲉⲛ (Vat. 36, ff. 138ᵛ-139ᵛ); f. 58, interpretatio arabica, من هي تدعى (Vat. 36, f. 141ᵛ); ² (f. 58ʳ·ᵛ) sectio II: f. 58, ⲧⲉⲛⲉⲣⲙⲁⲕⲁⲣⲓⲍⲓⲛ (Vat. 36, ff. 141ᵛ, 142); f. 58ʳ·ᵛ, interpr. copt., ⲁ ⲫϯ ⲟⲩⲱⲣⲡ (Vat. 36, ff. 142-143); f. 58ᵛ, interpr. ar., انا افتح (Vat. 36, f. 144ᵛ); ³ (ff. 58ᵛ-59ᵛ) sectio III: ff. 58ᵛ, 59,

ϩⲱⲥ ⲙⲁ ⲛ̀ϣⲉⲗⲉⲧ (Vat. 36, f. 145); f. 59, interpr. copt., ⲣⲁⲙⲁ (Vat. 36, ff. 145-146); f. 59^{v}, interpr. ar., مثل عروس (Vat. 36, ff. 147^{v}, 148); [4] (ff. 59^{v}, 60) sectio IV: f. 59^{v}, ⲛ̀ⲑⲟ ⲅⲁⲣ (Vat. 36, f. 148$^{r\cdot v}$); ff. 59^{v}, 60, interpr. copt., ⲕⲉ ⲧⲓⲥ ⲟⲙⲓⲟ ⲥⲓ (Vat. 36, ff. 148^{v}, 149); f. 60, interpr. ar., انتى هى الجنس (Vat. 36, f. 151); [5] (ff. 60^{v}, 61) sectio V: f. 60^{v}, ⲁⲣⲉϣⲱⲡⲓ (Vat. 36, f. 151^{v}); ff. 60^{v}, 61, interpr. copt., ⲓⲥ ϩⲏⲡⲡⲉ ⲡⲟ̅ⲥ̅ (Vat. 36, ff. 151^{v}-152^{v}); f. 61, interpr. ar., السماء الثانية (Vat. 36, f. 154$^{r\cdot v}$); [6] (ff. 61-62) sectio VI: f. 61$^{r\cdot v}$, ϯⲥⲕⲩⲛⲏ (Vat. 36, ff. 154^{v}, 155); ff. 61^{v}, 62, interpr. copt., ⲥⲟⲙⲥ (Vat. 36, ff. 155^{v}, 156); f. 62, interpr. ar., القبة (Vat. 36, f. 158); [7] (f. 62$^{r\cdot v}$) sectio VII: f. 62$^{r\cdot v}$, ⲁⲩⲙⲟⲩϯ ⲉ̀ⲣⲟ (Vat. 36, f. 158^{v}); f. 62^{v}, notula librarii de quaerenda interpretatione coptica infra (f. 63^{v}), erronee hic praetermissa; f. 62^{v}, interpr. ar., دعيتى ام الله الحى (Vat. 36, f. 161); [8] (ff. 62^{v}, 63) sectio VIII: ff. 62^{v}, 63, ⲁ̀ⲣⲉⲧⲉⲛⲑⲱⲛϯ (Vat. 36, f. 161^{v}); f. 63, similis notula de quaerenda interpretatione coptica infra (ff. 63^{v}, 64); f. 63, interpr. ar., سلم راه (Vat. 36, f. 164^{v}); [9] (ff. 63-65^{v}) sectio IX: f. 63, ϩⲏⲡⲡⲉ ⲓⲥ ⲡⲟ̅ⲥ̅ (Vat. 36, ff. 164^{v}, 165); f. 63^{v}, interpr. copt. sectionis VII, ⲁⲣⲉⲍⲁⲧⲉ ⲛⲉⲙⲏⲓ (Vat. 36, ff. 158^{v}-159^{v}); ff. 63^{v}, 64, interpr. copt. sectionis VIII, ⲕⲁⲗⲱⲥ ⲓ̀ⲗⲉⲛ ⲥⲁ (Vat. 36, f. 162$^{r\cdot v}$); f. 64$^{r\cdot v}$, interpr. copt. sectionis IX, ⲓⲥ ⲁⲛⲁⲧⲟⲗⲏ ⲕⲉ ⲇⲓⲥⲓⲥ (Vat. 36, ff. 165-166); ff. 64^{v}, 65, interpretatio tertia sectionis IX, ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲡⲉ ⲡⲁⲃⲟⲏ̀ⲑⲟⲥ (Vat. 36, f. 167$^{r\cdot v}$); f. 65, interpr. ar., هوذا ⟨ا⟩لرب (Vat. 36, f. 168).

47 (f. 65^{v}) Ṭarḥ ad theotokiam sabbati, Batos, mense kihak: ϯⲁⲧⲑⲱⲗⲉⲃ (Vat. 36, f. 169); sequitur interpretatio arabica: النير دنية (Vat. 36, f. 169$^{r\cdot v}$).

48 (ff. 65^{v}-66^{v}) ⲭⲉⲣⲉ ⲑⲏ ⲉⲑⲙⲉϩ ⲛ̀ϩⲙⲟⲧ, absque titulo (Vat. 36, ff. 169^{v}-171).

49 (ff. 66^{v}, 67) Ṭarḥ ad primum ⲭⲉⲣⲉ, Batos: ⲭⲉ⟨ⲣⲉ⟩ ⲛⲉ ⲱ̀ ϯⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ (Vat. 36, f. 171); sequitur (ff. 66^{v}, 67) interpretatio arabica: تعالوا ايها الشعب (Vat. 36, f. 171$^{r\cdot v}$).

50 (f. 67$^{r\cdot v}$) ⲭⲉⲣⲉ ⲑⲏ ⲉⲑⲙⲉϩ ⲛ̀ϩⲙⲟⲧ, sub rubrica « Tunc dicitur ⲭⲉⲣⲉ secundum coptice, estque sequens » (Vat. 36, ff. 172-173^{v}).

51 (f. 68$^{r\cdot v}$) Sectio pro mense kihak: ⲅⲉ ⲅⲁⲣ ⲁⲓϣⲁⲛⲥⲁϫⲓ (Vat. 82, ff. 158^{v}-160^{v}).

52 (f. 68^{v}) Doxologia in angelum Gabrielem, mense kihak: ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲟⲩⲛⲓϣϯ (Vat. 82, ff. 160^{v}-161^{v}).

53 (f. 69) Ṭarḥ ad ϫⲉⲣⲉ secundum: ⲣⲁϣⲓ ⲑⲉⲗⲏⲗ (Vat. 36, f. 173v); sequitur interpretatio arabica: فلتجتمع باحبائ (Vat. 36, f. 174).

54 (ff. 69-71) Psallia ad ⲱ ⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ, Batos: ⲁ̀ⲛⲟⲕ ϧⲁ ⲡⲓϫⲟⲃ (Vat. 36, ff. 174v-177).

55 (f. 71r-v) ⲱ ⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ, absque titulo (Vat. 36, ff. 177-179).

56 (ff. 71v, 72) Ṭarḥ, Batos: ϫⲉⲣⲉ ⲛⲉ ⲱ̀ ϯⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ (Vat. 36, f. 179; codex des. ⲉ̀ⲧⲁϥⲛⲟϩⲉⲙ ⲛ̀ⲁ̀ⲇⲁⲙ); sequitur (f. 72) interpretatio arabica: اى لسان (Vat. 36, f. 179v).

57 (ff. 72-73) Psallia ad canticum quartum, Adam: ⲁⲣⲓⲯⲁⲗⲓⲛ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲫ̅ϯ (Vat. 36, ff. 180-181v).

58 (ff. 74-75v) Canticum quartum: Pss. 148, 149 et 150 (Vat. 36, ff. 182-186, codex, in fine: ⲡⲓⲱⲟⲩ ⲫⲁ ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ ⲡⲉ « Gloria est Dei nostri »).

59 (f. 75v) Ṭarḥ: ϭⲓ ϧⲉⲛ ⲛⲉⲧⲉ⟨ⲛ⟩ϫⲓϫ (Vat. 36, f. 186; codex caret versiculo secundo); sequitur interpretatio arabica: خذوا بايديك (Vat. 36, f. 186r-v).

60 (ff. 76-77) Psallia in Virginem, Batos: ⲁⲓⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ⲛⲓⲥⲁϧ (Vat. 37, ff. 12-16).

61 (ff. 77v-78v) Psallia in Virginem, Adam, tono annuo, diebus dominicis: ⲁⲓⲛⲁϩϯ ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲁⲓ (Vat. 39, ff. 41v-44v).

62 (ff. 78v-79v) Psallia in Virginem ad ⲥⲉⲙⲟⲩϯ, Adam, mense kihak: ⲁⲙⲱⲓⲛⲓ ⲛⲓⲗⲁⲟⲥ (Vat. 37, ff. 68-70v).

63 (ff. 79v-81) Psallia ad ⲡⲁⲟ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ, Adam, die dominica per annum: ⲁⲓⲕⲱϯ ⲛ̀ⲥⲱⲕ (Vat. 36, ff. 189-191).

64 (ff. 81-97v) Theotokia dominicae. [1] (ff. 81-93v) Pars prima; [a] (ff. 81-82) sectio I: f. 81r-v, ⲥⲉⲙⲟⲩϯ ⲉ̀ⲣⲟ (Vat. 36, ff. 192-193v); ff. 81v, 82, interpretatio, ⲓⲥϫⲉ ⟨ⲁ⟩ ⲫϯ ϣⲱⲣⲡ (Vat. 36, ff. 194-195); f. 82, evang. I, Luc. 1, 46-50 (Vat. 36, f. 197r-v); [b] (ff. 82v-83v) sectio II: ff. 82v, 83, ϯⲕⲩⲃⲱⲧⲟⲥ (Vat. 36, ff. 197v-198v); f. 83r-v, interpr., ⲱ̀ ⲛⲁⲓ ⲩ̀ⲡⲟⲧⲓⲅⲙⲁ (Vat. 36, ff. 199-200); f. 83v, evang. II, Luc. 1, 51-55 (Vat. 36, ff. 201v, 202); [c] (ff. 83v-85) sectio III: ff. 83v, 84, ⲡⲩ̀ⲗⲁⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ (Vat. 36, ff. 202-203); ff. 84v, 85, interpr., ⲁ̀ⲣⲉϣⲁⲛ ⲛⲓⲙⲉⲩⲓ (Vat. 36, ff. 203-204; codex om. evang. III [Vat. 36, ff. 205v, 206], scripto in mg. vocabulo سهو « Error »); [d] (ff. 85-86) sectio IV: f. 85r-v, ⲛ̀ⲑⲟ ⲡⲉ ⲡⲓⲥⲧⲁⲙⲛⲟⲥ (Vat. 36, ff. 206v, 207); ff. 85v, 86, interpr., ⲛⲓⲙⲏⲓⲛⲓ (Vat. 36, ff. 207v-208v); f. 86, evang. IV, Luc. 1, 73-77 (Vat. 36, f. 210v); e (ff. 86-87) sectio V: ff. 86-87,

ṅⲑⲟ ⲡⲉ ⲧ̀ⲗⲩⲭⲛⲓⲁ̀ (Vat. 36, ff. 211-212; codex om. interpr.); f. 87, evang. V, Luc. 1, 78, 79 (Vat. 36, f. 215); [f] (ff. 87-88ᵛ) sectio VI: f. 87ʳ·ᵛ, ⲛⲑⲟ ⲡⲉ ⲧϣⲟⲩⲣⲏ (Vat. 36, ff. 215ᵛ-216ᵛ); ff. 87ᵛ, 88, interpr., ṅⲗⲏⲃ ⲡⲓⲥⲟⲫⲟⲥ (Vat. 36, ff. 216ᵛ-217ᵛ); f. 88, ṭarḥ ad ⲥⲉⲙⲟⲩϯ ⲉ̀ⲣⲟ, ⲥⲉⲙⲟⲩϯ ⲉ̀ⲣⲟ (Vat. 36, ff. 221ᵛ, 222); sequitur (f. 88ʳ·ᵛ) interpretatio arabica, دعيتي ابنها (Vat. 36, f. 222); f. 88ᵛ, evang. VI, Luc. 2, 29-32 (Vat. 36, f. 219ʳ·ᵛ); [g] (ff. 88ᵛ-90) sectio VII: ff. 88ᵛ, 89, ⲭⲉⲣⲉ ⲛⲉ ⲙⲁⲣⲓⲁ̀ (Vat. 36, ff. 219ᵛ-220ᵛ); f. 89ʳ·ᵛ, interpr., ⲥⲟⲗⲥⲉⲗ (Vat. 36, ff. 220ᵛ-221ᵛ); f. 90, ṭarḥ secundum, ⲭⲉⲣⲉ ⲛⲉ ⲙⲁⲣⲓⲁ̀ ⲧϭⲣⲟⲙⲡⲓ ⲉⲑⲛⲁⲥⲟⲥ « Ave Maria, columba formosa »; des.: ⲡⲓⲉⲣⲫⲉⲓ ṅⲧⲉ ⲫϯ « templum Doi » (Vat. 36, ff. 221ᵛ, 222, habet ṭarḥ ⲥⲉⲙⲟⲩϯ); sequitur interpretatio arabica ṭarḥ ϣⲟⲩⲛⲓⲁ̀ϯ ṅⲑⲟ, من هو انا الحقير (Vat. 36, f. 239ʳ·ᵛ); [h] (ff. 90-93) sectio VIII: ff. 90-91ᵛ, ⲍ̅ ⲛⲥⲱⲡ ṁⲙⲏⲛⲓ (Vat. 36, ff. 226ᵛ-229ᵛ); ff. 91ᵛ-93, absque titulo, ⲥⲱⲧⲉⲙ ⲱ̀ ⲛⲁⲙⲁⲛⲣⲏϯ (Vat. 36, ff. 231ᵛ-234, sub titulo « Sectio laudis in Virginem Mariam post ⲭⲉⲣⲉ, ante ⲁⲩⲙⲟⲩϯ »); [1] (f. 93ʳ·ᵛ) sectio IX: ⲉⲩⲙⲟⲩϯ ⲉ̀ⲣⲟⲩ (Vat. 36, ff. 234ᵛ, 235); [2] (ff. 93ᵛ-97ᵛ) pars altera; [a] (ff. 93ᵛ-94ᵛ) sectio I: f. 93ᵛ, ṭarḥ ad ⲧⲉⲟⲓ ṅϩⲓⲕⲉⲛⲟⲥ, ⲭⲉⲣⲉ ⲛⲉ ⲙⲁⲣⲓⲁ (Vat. 36, f. 235); sequitur (ff. 93ᵛ, 94) interpretatio arabica, مقدس وممجد (Vat. 36, ff. 235-236); f. 94ʳ·ᵛ, ⲧⲉⲱⲓ ṅϩⲩⲕⲁⲛⲟⲥ (Vat. 36, ff. 236-237); [b] (f. 94ᵛ) sectio II: ⲣⲁⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ (Vat. 36, f. 237ʳ·ᵛ); [c] (f. 94ᵛ) sectio III: ⲡⲉⲱⲟⲩ (Vat. 36, ff. 237ᵛ, 238); [d] (f. 95) sectio IV: ⲟⲩⲥ̀ⲕⲩⲛⲏ (Vat. 36, ff. 238-239); [e] (ff. 95-96) sectio V: ⟨ⲁ⟩ⲍⲟⲗⲥⲉⲗ (Vat. 36, ff. 239ᵛ-241); [f] (ff. 96-97ᵛ) sectio VI: ff. 96-97, ⲱ̀ ⲛⲓⲙ ⲡⲉⲑⲛⲁϣ̀ⲥⲁϫⲓ (Vat. 36, ff. 241ᵛ-243ᵛ); f. 97, ṭarḥ, ⲁϥⲙⲟⲩϯ (Vat. 36, ff. 243ᵛ, 244; codex om. versiculos 3-6); sequitur (f. 97ʳ·ᵛ) interpretatio arabica, رب الكرم (Vat. 36, f. 244ʳ·ᵛ).

65 (ff. 97ᵛ-101) Conclusio theotokiarum Adam. [1] (ff. 97ᵛ-99) Psallia: ⲁⲓⲣⲓⲙⲓ ⲉϫⲉⲛ ⲛⲓⲛⲟⲩⲃⲓ (Vat. 36, ff. 244ᵛ-247); [2] (ff. 99-100) ⲛⲉⲕⲛⲁⲓ ⲱ̀ ⲡⲁⲛⲟⲩϯ (Vat. 36, ff. 247ᵛ-249); [3] (f. 100) ṭarḥ ad ⲛⲉⲕⲛⲁⲓ ⲱ̀ ⲡⲁⲛⲟⲩϯ: ⲛⲁⲕⲛⲁⲓ ⲱ̀ ⲡⲁⲛⲟⲩϯ (Vat. 36, f. 249ᵛ; cod. les. ⲉ̀ϩⲱⲧⲉ ⲛⲓⲙⲉⲩⲓ); sequitur (ff. 100-101) interpretatio arabica: مراحك بالأمر (Vat. 36, ff. 250-251; codex praebet conclusionem longiorem).

66 (f. 101ʳ·ᵛ) Praemissa rubrica de dicendis integre ' Gloria, credo t quadragesies kyrie eleison ', oratio dicenda ante kyrie eleison, rabice: ايها المولود من الآب (Vat. 36, f. 254ʳ·ᵛ).

67 (ff. 101v-105) Sectio legenda tempore magni ieiunii. [1] (ff. 101v-102v) ⲛⲉⲕⲛⲁⲓ ⲱ̀ ⲡⲁⲟ̅ⲥ̅ (Vat. 82, ff. 164-167); [2] (f. 103r-v) ⲡⲓⲙⲁⲓⲣⲱⲙⲓ ⲛ̀ⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲥ (Vat. 82, ff. 167-168v); [3] (f. 103v) ϯⲛⲏⲥⲑⲏⲁ̀ ⲛⲉⲙ ⲡⲓϣ̀ⲗⲏⲗ ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ (Vat. 82, ff. 168v-169v); [4] (ff. 104-105) ϯⲛⲏⲥⲧⲓⲁ̀ ⲛⲉⲙ ⲡⲓϣ̀ⲗⲏⲗ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲧⲟⲩⲃⲟ (Vat. 82, ff. 169v-172v).

68 (f. 105r-v) Sectio pro tempore Pentecostes: ⲧⲟⲧⲉ ⲣⲱⲛ ⲁϥⲙⲟϩ ⲛ̀ⲣⲁϣⲓ (Vat. 82, ff. 172v-174).

69 (ff. 105v, 106) Sectio pro festo Ascensionis et dominica Pentecostes: ⲟⲩⲟϩ ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ⲙ̅ ⲛ̀ⲉ̀ϩⲟⲟⲩ (Vat. 82, ff. 174-175).

70 (f. 106r-v) Sectio pro festo Nativitatis: ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ϯⲧ̀ⲣⲓⲁⲥ (Vat. 82, ff. 175v-177).

71 (ff. 106v-107v) Sectio legenda in festivitate Novi anni, usque ad festum s. Crucis, tono gaudii: ϩⲱⲥ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲱⲥ ⲙ̀ⲃⲉⲣⲓ « Cantate Domino canticum novum » (Cl. Labib, ⲡϫⲱⲙ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲯⲁⲗⲙⲟⲇⲓⲁ̀ ⲉⲑ̅ⲩ̅, Cahirae, 1908, pp. ⲩ̅ⲛ̅ⲉ̅ - ⲩ̅ⲛ̅ⲏ̅; codex add. conclusionem: ⲁ̅ⲗ̅... ⲫ̅ϯ̅ ⲫⲓⲱⲧ ⲛ̀ⲁⲅⲁⲑⲟⲥ... ϣⲁ ⲉ̀ⲛⲉϩ).

72 (ff. 107v-108v) Sub rubrica « Quae legenda sunt in oratione vespertina infra prostrationem »: [1] (f. 107v) ⲁⲙⲱⲓⲛⲓ ⲙⲉⲣⲉⲛⲟⲩⲱϣⲧ (Vat. 82, f. 177r-v); [2] (ff. 107v, 108) Ps. 140; [3] (f. 108) ϩⲏⲡⲡⲉ ⲇⲉ ⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲡⲟ̅ⲥ̅ « Ecce, benedicite Domino » (Tuki, ⲡⲓϫⲱⲙ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲑⲉⲟⲧⲟⲕⲓⲁ, Romae, 1764, p. ⲣ̅ⲙ̅ⲁ̅); [4] (f. 108r-v) hymnus vespertinus et somni: ϯⲛⲁⲧⲏⲓϥ ⲙ̀ⲡⲭ̅ⲥ̅ (Vat. 36, f. 11r-v).

73 (ff. 108v-114) Sub rubrica « Quae legenda sunt in oratione matutina infra prostrationem. Sit Deo acceptum »: [1] (ff. 108v, 109) ⲁⲙⲱⲓⲛⲓ ⲙⲁⲣⲉⲛⲟⲩⲱϣⲧ (Vat. 82, ff. 177v-179v); [2] (f. 109) Ps. 50 (solum initium); [3] (f. 109) hymnus matutinus: ϯⲛⲁⲧⲏⲓϥ (Vat. 82, f. 180); [4] (f. 109v) ⲧⲉⲛⲟⲩⲱϣⲧ ⲙ̀ⲫⲓⲱⲧ (Vat. 82, ff. 180-181); [5] (ff. 110-111) ⲡⲓ⟨ⲟⲩ⟩ⲱⲓⲛⲓ ⲛ̀ⲧⲁⲫ̀ⲙⲏⲓ (Vat. 82, ff. 181-184v); [6] (f. 111) ⲛ̀ⲑⲟ ⲑ̀ⲙⲁⲩ (Vat. 82, f. 185r-v); [7] (f. 111r-v) ⲁ ⲡⲓⲥⲑⲟⲓⲛⲟⲩϥⲓ (Vat. 82, ff. 185v-186v); [8] (ff. 111v, 112) ⲭⲉⲣⲉ ⟨ⲛⲉ⟩ ⲙⲁⲣⲓⲁ̀ (Vat. 82, ff. 186v-187v; codex omittit ⲭⲉⲣⲉ ⲡⲓⲉⲣⲫⲉⲓ [f. 186v, lin. ult.]... ⲗⲟⲅⲟⲥ [f. 187v, lin. 7]); [9] (f. 112) in angelos et archangelos: ϩⲁⲛⲁⲛϣⲟ ⲛ̀ϣⲱ (Vat. 82, ff. 187v, 188); [10] (f. 112r-v) in apostolos: ⲛⲉⲛⲓⲟϯ (Vat. 82, f. 188v); [11] (f. 112v) in martyres: ϩⲁⲛⲭ̀ⲗⲟⲙ (Vat. 82, ff. 188v, 189); [12] (f. 112v) in staurophoros: ⲛⲏⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ ⲛ̀ⲧⲁⲕ (Vat. 82, f. 189r-v); [13] (ff. 112v, 113) in Eliam: ⲭⲉⲣⲉ ⲏ̀ⲗⲓⲁⲥ (Vat. 82, ff. 189v-190v; codex om. versiculos quartum et quintum); [14] (ff. 113-114) ⲛⲉⲕⲛⲁⲓ ⲱ̀ ⲡⲁⲛⲟⲩϯ (Vat. 82, ff. 190v-192v).

74 (ff. 114-116ᵛ) Hymnus angelicus, pro omnibus anni diebus. [1] (f. 114ʳ·ᵛ) ⲙⲁⲣⲉⲛϩⲟⲥ... ⲟⲩⲱⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲛⲏ ⲉⲧϭⲟⲥⲓ (Vat. 82, ff. 193-194ᵛ); [2] (ff. 114ᵛ-115ᵛ) ⲁⲣⲓⲕⲁⲧⲁⲝⲓⲟⲓⲛ ⲡⲟ̅ⲥ̅ (Vat. 82, ff. 194ᵛ-196ᵛ); [3] (ff. 115ᵛ, 116) ⲁⲅⲓⲟⲥ (Vat. 82, ff. 196ᵛ-197ᵛ); [4] (f. 116ʳ·ᵛ) ⲭⲉⲣⲉ ⲛⲉ ⲧⲉⲛϯϩⲟ (Vat. 82, ff. 197ᵛ-199). Ut Vat. 82, codex sub una rubrica exhibet quattuor sectiones codicis Vat. 36.

75 (ff. 116ᵛ-117ᵛ) Symbolum fidei cum prologo: ⲧⲉⲛϭⲓⲥⲓ ⲙ̀ⲙⲟⲩ... ϧⲉⲛⲟⲩⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⲧⲉⲛⲛⲁϩϯ (Vat. 36, ff. 251ᵛ-254).

76 (ff. 118-137) Doxologiae in Virginem, angelos, apostolos, martyres et sanctos, ⟨Batos⟩. [1] (f. 118) In Virginem: ⲉⲣⲉ ⲡ̀ⲥⲟⲗⲥⲉⲗ (Vat. 82, f. 201ʳ·ᵛ); [2] (f. 118ʳ·ᵛ) in Virginem: ⲱⲟⲩⲛⲓⲁ̀ϯ ⲛ̀ⲑⲟ (Vat. 82, ff. 202-203); [3] (f. 119) in Virginem: ⲧⲉⲙⲉⲧⲛⲓϣϯ (Vat. 82, f. 203ʳ·ᵛ); [4] (f. 119ʳ·ᵛ) in Michaelem archangelum: ⲙⲓⲭⲁⲏⲗ ⲟⲩϥⲁⲓϣⲉⲛⲛⲟⲩϥⲓ (Vat. 82, f. 204ʳ·ᵛ); [5] (f. 119ᵛ) in angelum Gabrielem: ⲅⲁⲃⲣⲓⲏⲗ ⲡⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ (Vat. 82, ff. 204ᵛ, 205); [6] (f. 120) in angelum Raphaelem: ⲅⲉⲛⲉⲁ̀ ⲛⲓⲃⲉⲛ (Vat. 82, ff. 205ᵛ, 206); [7] (f. 120ʳ·ᵛ) in angelum Suriel: ⲙⲁⲣⲉⲛⲟⲩⲱϣⲧ ⲙ̀ⲫⲓⲱⲧ (Vat. 36, ff. 307ᵛ, 308; codex habet conclusionem ⲁⲣⲓⲡ⟨ⲣⲉⲥⲃⲉⲩⲓⲛ⟩); [8] (ff. 120ᵛ, 121) in quattuor animalia incorporea: ⲡⲓⲇ̅ ⲛ̀ⲍⲱⲟⲩⲛ (Vat. 82, ff. 206ᵛ, 207); [9] (f. 121) in viginti quattuor presbyteros: ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲅⲁⲣ ⲡⲉ (Vat. 82, ff. 207-208); [10] (f. 121ᵛ) in Iohannem Baptistam: ⲙ̀ⲡⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲧⲱⲛϥ (Vat. 82, f. 208ʳ·ᵛ); [11] (ff. 121ᵛ, 122) in Iohannem Baptistam: ⲁϥⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ (Vat. 82, ff. 208ᵛ, 209); [12] (f. 122) in sanctos Innocentes: ⲁⲓⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲟⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ (Vat. 82, f. 209ʳ·ᵛ); [13] (f. 122ʳ·ᵛ) in apostolos: ⲡⲓϣⲱⲣⲡ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲁ̀ⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ (Vat. 82, ff. 209ᵛ-210ᵛ); [14] (ff. 122ᵛ, 123) in tres iuvenes: ⲧⲉⲛⲟⲩⲉϩ ⲛ̀ⲥⲱⲕ (Vat. 36, ff. 111-112); [15] (f. 123ʳ·ᵛ) in s. Stephanum archidiaconum: ⲫⲏ ⲉⲧⲧⲁⲓⲏⲟⲩⲧ ⲙ̀ⳁ (Vat. 82, ff. 210ᵛ-211ᵛ); [16] (f. 123ᵛ) in s. Georgium: ⲍ̅ ⲛ̀ⲣⲟⲙⲡⲓ (Vat. 82, ff. 211ᵛ, 212); [17] (ff. 123ᵛ, 124) in s. Theodorum: ⲁ ⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅ ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲭ̅ⲥ̅ (Vat. 82, f. 212ʳ·ᵛ); [18] (f. 124ʳ·ᵛ) in s. Mercurium: ⲫⲩⲗⲟⲡⲁⲧⲏⲣ (Vat. 82, ff. 212ᵛ-213ᵛ); [19] (f. 124ᵛ) in s. Mēna: ⲉ̀ϣⲱⲡ ⲟⲩⲛ (Vat. 82, f. 214ʳ·ᵛ); [20] (f. 125) in Victorem filium Romani: ⲙⲁⲧⲁⲙⲟⲓ ϫⲉ ⲕϣⲉ ⲉ̀ⲑⲱⲛ « Doce me quo vadas » (Labib, op. laud., pp. ⲩ̅ⲍ̅, ⲩ̅ⲏ̅); [21] (f. 125ʳ·ᵛ) in Claudium Philopatorem: ⲫⲁ ϯϩⲓⲕⲱⲛ ⲛ̀ⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ « Cui est imago angelorum » (Domadios al-Baramūsī, ⲡϫⲱⲙ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓϫⲓⲛϯⲱ̀ⲟⲩ... ⲛⲉⲙ ⲛⲏⲉⲑ̅ⲩ̅, Cahirae, 1922, pp. ⲣ̅ϥ̅ⲍ̅, ⲣ̅ϥ̅ⲏ̅, ⲡⲁⲣⲁⲗⲉⲝ; codex discrepat in fine versiculi secundi additque versiculos ⲁϥⲟⲗϥ, ⲁϥϫⲱⲕ); [22] (ff. 125ᵛ, 126) in martyrem Philotheum: ⲡⲉⲕⲁ̀ⲅⲱⲛ ϭⲓⲥⲓ ⲉ̀ⲙⲁϣⲱ « Certamen

tuum magnum valde »; des.: ⲉⲭⲉⲛ ⲡⲉⲕⲗⲩⲙⲯⲁⲛⲟⲛ · ⲧⲱⲃϩ... « in tua reliquias. Ora... »; [23] (ff. 126-128) in omnes martyres: ⲅⲉⲱⲣⲅⲓⲟⲥ ⲡⲓⲙⲉⲗⲓⲧⲟⲛ (Vat. 36, ff. 320-324v; codex quaedam propria habet non nullosque omittit versiculos); [24] (f. 128r-v) in s. Antonium: ⲃⲟⲗ ⲉ̀ⲃⲟⲗ (Vat. 82, ff. 214v-216); [25] (ff. 128v, 129) in s. Paulum eremitam: ⲡⲓⲣⲱⲙⲓ (Vat. 82, f. 216r-v); [26] (f. 129r-v) in s. Macarium eiusque filios: ⲡⲓⲭⲉⲣⲟⲩⲃⲓⲙ (Vat. 36, ff. 328v-329v; manus posterior [vide infra dicenda ad f. 134] nomen ⲏⲗⲗⲁⲣⲓⲁ̀ cancellavit scripsitque pro eo ⲙⲁⲣⲓⲁ; Vat. 82, f. 217v: ⲙⲁⲣⲓⲛⲁ); [27] (ff. 129v, 130) in s. Macarium Magnum: ⲗⲁⲥ ⲛⲓⲃⲉⲛ (Vat. 82, ff. 218-219); [28] (f. 130r-v) in Macarium episcopum: ⲉϥⲛⲁⲙⲟⲩϯ ⲉ̀ⲣⲟⲕ (Vat. 36, f. 330r-v); [29] (ff. 130v, 131) in Macarium Alexandrinum presbyterum: ⲥⲉⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ ϧⲁⲣⲟⲕ (Vat. 36 ff. 330v, 331); [30] (f. 131) in Iohannem Parvum: ⲁⲕϣⲱⲡⲓ ⲅⲁⲣ (Vat. 36 ff. 331v, 332, in Iohannem hegumenum; vide doxologiam sequentem codex discrepat in conclusione); [31] (f. 131v) in Iohannem hegumenum Scetensem: ⲁⲕϣⲱⲡⲓ ⲅⲁⲣ (Vat. 36, ibid.; codex habet versiculum ⲁⲕϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲗⲩⲙⲏⲛ ut apud Labib, op. laud., p. ⲧⲡⲑ, addito tamen in fine ϧⲉⲛ ⲫⲣⲁⲛ ⲙ̀ⲡⲟ̅ⲥ̅); [32] (ff. 131v, 132) in Iohannem Khamē: ⲁ ⲡⲓⲥⲑⲟⲓⲛⲟⲩϥⲓ (Vat. 36, ff. 332-333); [33] (f. 132v) in Maximum et Dometium: ⲛⲓⲫⲱⲥⲧⲏⲣ (Vat. 36, f. 334r-v); [34] (ff. 132v, 133) in abba Pšoi: ⲓⲱⲥⲏⲫ ⲡⲓⲁⲣⲭⲏⲉ̀ⲣⲉⲩⲥ (Vat. 36, ff. 333v, 334; codex proprium habet versiculum ⲁⲕⲭⲉⲙ ⲡⲉⲛϣⲓⲛⲓ); [35] (f. 133r-v) in quadraginta novem martyres Scetenses: ⲛⲓⲁ̀ⲅⲓⲟⲥ (Vat. 36, f. 337r-v); [36] (ff. 133v, 134) in Moysen Nigrum: ⲡⲓϣⲟⲣⲡ ⲙ̀⳩ (Vat. 36, ff. 335-336); [37] (f. 134r-v) in apa Šenoute: ⲁⲗⲏⲑⲟⲥ ⲅⲁⲣ (I. Leipoldt, *Sinuthii archimandritae vita et opera omnia*, in *Corpus scriptorum christianorum orientalium, Scriptores coptici*, textus, ser. II, t. IV, Parisiis, 1908, pp. 233, 234; conclusio ⲧⲱⲃϩ iam legitur in imo f. 134, scripta manu posteriore [ea scilicet quae lineas 9-16 exaravit in folio 190 codicis Vat. copt. 82], qua aetate nempe eadem in codice desiderabatur ob conglutinata ff. 134, 135); [38] (f. 134v) in apa Samuelem ex Qalamūn: ⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲁⲣⲱⲙⲁⲧⲁ « Fuit odoramentum » (Tuki, op. laud., pp. ⲣ̅ϥ̅ⲃ̅, ⲣ̅ϥ̅ⲅ̅, Pachomio aptata); [39] (f. 135) in apa Barsūma Nudum: ϥⲉⲣⲙⲁⲕⲁⲣⲓⲍⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟⲕ « Beatificat te » (Tuki, pp. ⲣ̅ϥ̅ⲇ̅, ⲣ̅ϥ̅ⲉ̅, Theodoro aptata); [40] (f. 135r-v) in s. Marcum evangelistam: ⲅ̅ ⲛ̀ⲣⲁⲛ ⲉⲧϧⲉⲛ ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ « Tria nomina quae sunt in caelis »; des.: ⲁⲩϯ ⲕⲁⲣⲡⲟⲥ · ⲧⲱⲃϩ... « fructum dederunt; ora... »; titulus et initium ipsa pristina manu iterantur initio f. 135v; [41] (ff. 135v, 136) iterum in s. Marcum: ⲙⲁⲣⲕⲟⲥ ⲡⲓⲁ̀ⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ (Vat. 82,

219r-v); 42 (f. 136r-v) in omnes sanctos: ⲑⲙⲏⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ (Vat. 82, 219v-220v); 43 (f. 136v) in Eliam prophetam: ⲏⲗⲓⲁⲥ ⲡⲓⲑⲉⲥⲃⲓⲧⲏⲥ 'at. 82, ff. 220v-221v); 44 (f. 137) in patriarcham, si adsit: ⲁⲕϭⲓ ϫⲁⲣⲓⲥ ⲙ̀ⲙⲱⲩⲥⲏⲥ (Vat. 36, ff. 341-342).

77 (ff. 137-146v) Doxologiae in Virginem, angelos, apoolos, martyres, sanctos et Crucem, Adam. 1 (ff. 137-138) Virginem: ϫⲉⲣⲉ ⲛⲉ ⲙⲁⲣⲓⲁ̀ (Vat. 36, ff. 342v-343v); 2 (ff. 138-141v) Michaelem archangelum: ϫⲉⲣⲉ ⲙⲓⲭⲁⲏⲗ... ϧⲉⲛ ⲫ̀ⲣⲁⲛ ⲙ̀ⲫⲓⲱⲧ 'salve Michael... in nomine Patris»; des.: ⲁ̀ⲣⲓⲫ̀ⲙⲉⲩⲓ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲕⲃⲕⲕ ·ge ⲡⲉⲕⲃⲱⲕ) ⲓ̅ⲱ̅ⲁ̅ ⲡⲓϩⲏⲕⲓ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲛⲓⲡ̀ⲣⲉⲥⲃⲩⲁ̀... ⲡⲉⲣϧⲟⲛ ⲛⲛⲓⲛⲟⲩⲓ · ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲁ̀ⲣⲓϩ̀ⲙⲟⲧ ⲛⲁⲛ... «memento, Domine, servi tui pauperis hannis; per intercessiones... principis caelorum, Domine, concede ›bis...»; 3 (ff. 141v-142v) in angelum Gabrielem: ⲱ̀ ⲛⲓⲙ̀ ⲡⲉⲑⲛⲁϣ{ⲛ̀}ⲭⲓ (Vat. 36, ff. 353-354; codex add. versiculos ⲡⲁⲓϫⲱⲣⲓ et ⲧⲉⲣⲉⲛⲓ⟨ⲁ⟩ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲣⲁⲛ); 4 (f. 142v) in apostolos: ⲡⲓⲓ̅ⲃ̅ ⲁϥⲥⲟⲧⲡⲟⲩ (Vat. 36, 364v, 365); 5 (ff. 142v-143v) in s. Georgium: ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲟⲩ ⲛⲓⲙⲁⲧⲟⲓ 'at. 36, ff. 368-369v); 6 (ff. 143v, 144) in s. Antonium: ⲁ̀ ⲡⲉⲕⲣⲁⲛ ·ⲛⲓϣϯ (Vat. 36, ff. 378-379v); 7 (ff. 144-145) in Macarium Magnum: ϥϭⲓⲥⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲉⲕⲧⲉⲡ (Vat. 36, ff. 381-383v); 8 (f. 145r-v) in Maxium et Dometium: ⲁⲩⲓⲛⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲉⲛⲓⲟϯ (Vat. 36, ff. 383v, 384); ff. 145v, 146) in staurophoros: ⲉ̀ⲣⲉ ⲛⲉⲛⲓⲟϯ ⲉ̅ⲑ̅ⲩ̅ (Vat. 36, ff. 384-385); (f. 146r-v) in Crucem, pro eius festis: ϫⲉⲣⲉ ⲡⲓⲥ̅ⲧ̅ⲥ̅ ⲡⲓϩⲟⲡⲗⲟⲛ 'salve crux, scutum» (Vat. 36, ff. 385-386v, inc.: ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ ⲥⲛⲟϥ; dex omnes praebet versiculos, sed non eodem ordine).

78 (ff. 146v-149) Cantus pro media nocte dominicae Palarum; psalmorum pericopae leguntur ut in cod. Vat. copt. 39, 154v-160, addito ⲁ̅ⲗ̅ post singulas pericopas, at integre tradit libra- ıs Ps. 95, 1 inc. ϩⲱⲥ – 4, necnon, post Ps. 147, 1 inc. ⲓ̅ⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅ – 3: . 106, 32, 41 inc. ⲁϥϫⲱ, 42 des. ⲉⲩⲟⲩⲛⲟϥ; Ps. 109, 4 (post ⲙⲉⲗⲭⲓⲥⲉⲇⲉⲕ, add. ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ ⲉ̅ⲑ̅ⲩ̅ ⲁⲃⲃⲁ ⲛ̅ⲓ̅ⲙ̅; cf. Cl. Labib, ⲡϫⲱⲙ ϯⲙⲉⲧⲣⲉϥϣⲉⲙϣⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲇⲓⲁ̀ⲕⲱⲛ, Cahirae, 1920, pp. ⲣ̅ⲏ̅, ⲣ̅ⲑ̅); . 66, 2; Ps. 27, 9; Ps. 106, 43; in fine: ⲥⲙⲟⲩ ⲉⲣⲟⲓ... ⲇⲟⲝⲁ... (ter).

79 (ff. 149-151) Cantus pro media nocte dominicae Resurctionis; cf. Tuki, ⲡⲓϫⲱⲙ ⲛⲧⲉ ϯⲙⲉⲧⲣⲉϥϣⲉⲙϣⲓ, Romae, 1763, . ⲫ̅ⲡ̅ⲉ̅ – ⲫ̅ϥ̅ⲅ̅; singulis pericopis additur ⲁ̅ⲗ̅. Ps. 7, 7 inc. ⲧⲱⲛⲕ[b] – des. ϩⲁⲛⲗⲁⲟⲥ; Ps. 11, 6; Ps. 23, 7-10; Ps. 46, 6-9; Ps. 67, 19 ı. ⲛ̀ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ, 33, 34 des. ⲛⲓⲙⲁ ⲛϣⲁⲓ; Ps. 77, 65, 66; Ps. 81, 1

inc. ⲁ̀ ⲫϯ, des. ⲁϥⲛⲁϯ, 8; Ps. 95, 1 inc. ϩⲱⲥ[a] ⲉⲡⲟ̄ⲥ̄, 2, 10 des ⲉⲣⲟⲩⲣⲟ; Ps. 96, 1 inc. ⲁ̀ ⲡⲟ̄ⲥ̄, 2; Ps. 97, 1 inc. ϩⲱⲥ ⲡⲟ̄ⲥ̄, des. ⲛ̀ϫ ⲡⲟ̄ⲥ̄, 2; Ps. 106, 13-15; Ps. 109, 1 inc. ⲡⲉϫⲉ, 2; Ps. 117, 22-24, 27 25; Ps. 106, 32, 41 inc. ⲁϥϫⲱ, 42 des. ⲉⲩⲟⲩⲛⲟϥ; Ps. 109, 4; Ps. 66 2; Ps. 27, 9; Ps. 106, 43; in fine: ⲥⲙⲟⲩ ⲉⲣⲟⲓ... ⲇⲟⲝⲁ.

II (ff. 151v-156v) Breve diaconale et canones tres pro adoratione Crucis, mane et vespere.

1 (ff. 151v-155v) Breve diaconale; cf. codd. Vat. copt. 27 et Vat. copt. 82, ff. 221v-228v. [1] (f. 151v) ⲓⲥ ⲡⲁⲧ⟨ⲏ⟩ⲣ... ϥⲗⲟⲩⲅⲓⲟⲥ.. ⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ... ⲇⲟⲝⲁ... ⲉⲡⲓ ⲡⲣⲟⲥⲉⲩⲭⲏ (Vat. 27, ff. 1-2; codex, hic et alibi, varias addit rubricas cum initiis ad partes sacerdotis et populi spectantes); [2] (ff. 151v, 152) ⲧⲱⲃϩ ϩⲓⲛⲁ (Vat. 28, ff. 2v, 3); [3] (ff. 152-153) ⲡⲣⲟⲥ. ⲩ. ⲧ. ⲏⲣⲏⲛⲏⲥ..., ⲩ̀. ⲧ. ⲁⲣⲭⲏⲉ̀ⲣⲉⲩⲥ, ⲩ̀. ⲧ. ⲁⲅ. ⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ̀ⲥ, ⲩ̀. ⲧ. ⲁⲅ. ⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ, ⲥⲧⲁⲑⲓⲧⲉ, ⲡⲣⲟⲥ. ⲩ. ⲧ. ⲧⲉⲗⲓⲁⲥ ⲏ̀ⲣⲏⲛⲏⲥ, ⲁ̀ⲥⲡⲁⲥⲁⲥⲑⲉ, ⲓ̀ⲕⲉⲑⲓⲙⲉⲛⲓ, ⲓⲥ ⲁⲛⲁⲧⲟⲗⲁⲥ, ⲡⲣⲟⲥⲭⲱⲙⲉⲛ, ⲟⲩⲱϣⲧ ⲙ̀ⲫϯ, ⲡⲣⲟⲥ. ⲩ. ⲧ. ⲏ̀ⲣⲓⲛⲏⲥ, ⲩ̀. ⲧ. ⲁⲣⲭⲏⲉ̀ⲣⲉⲩⲥ, ⲩ̀. ⲧ. ⲡ̀ⲣⲉⲥⲃⲩⲧⲉⲣⲟⲛ, ⲩ. ⲧ. ⲥⲱⲧⲏⲣⲓⲁ̀, ⲩ. ⲧ. ⲁⲅ. ⲧⲓⲙⲓⲟⲛ, ⲛⲏ ⲉⲧⲱϣ (Vat. 27, ff. 3-15, passim); [4] (f. 153r-v) ⲡⲓⲛⲓϣϯ (Vat. 82, f. 224v; memorantur insuper in codice Pouši, Maximus et Dometins, qnadraginta novem senes Scetenses, Besa et Paphnoute; omittitur in fine chorus staurophororum); [5] (f. 153v) ⲧⲁⲥ ⲕⲉⲫⲁⲗⲁⲥ... ⲡⲣⲟⲥⲭⲱⲙⲉⲛ... ⲁⲙⲏⲛ... ϯⲛⲁϩϯ... ⲧⲱⲃϩ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲛⲓⲭⲣⲏⲥⲧⲓⲁ̀ⲛⲟⲥ (Vat. 82, ff. 224v, 225); [6] (ff. 153v-155v) ṭabaḥāt pro defunctis, pro aegrotis, pro peregrinantibus, pro aere et terrae fructibus, pro aquis, pro seminibus, pro principe, pro oblationibus, pro pace (Vat. 82, ff. 225-228v); f. 155v, pro catechumenis (solum initium, cum spatio vacuo relicto ad ⲧⲱⲃϩ recipiendum).

2 (ff. 155v-156v) Canones legendi ad adorationem crucis, mane et vespere. [1] (ff. 155v, 156) ⲫⲏ ⲉ̀ⲧⲁⲩϫ̀ⲫⲟϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲫⲓⲱⲧ « Qui genitus est ex Patre » (Tuki, ⲡⲓϫⲱⲙ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓϣⲟⲙⲧ ⲛ̀ⲁⲛⲁⲫⲟⲣⲁ, Romae, 1736, pp. ٢٦٧, ٢٦٨; codex om. ultimam paragraphum); [2] (f. 156r-v) ϩⲓⲧⲉⲛ ⲡⲉⲕⲥ̄ⲧ̄ⲥ̄ « Cruce tua » (Tuki, pp. ٢٧٣ – ٢٧٥; cod. des. ⲁϥϯ ⲟⲩⲃⲉ ⲫⲙⲟⲩ · ⲛ̄ⲓ̄ⲛ̄); [3] (f. 156v) ϩⲓⲧⲉⲛ ⲛⲓⲧⲱⲃϩ « Precibus » (Tuki, pp. ١٨٣, ١٨٤; codex aliquantulum discrepat ac des.: ⲕⲁⲧⲁ ⲧⲟ ⲙⲉⲅⲱ ⲉ̀ⲗⲉⲟⲥ ⲇ̄ⲟ̄ⲝ̄ⲁ̄ⲥ̄).

III (ff. 157-158) Doxologiae. [1] (f. 157) Sectio recitanda a die Resurrectionis usque ad ieiunium Nativitatis: ⲛⲓⲙ ⲅⲁⲣ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲛⲟⲩϯ

(Vat. 36, f. 294^{v}; cod. add. conclusionem ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲁⲓ); [2] (f. 157$^{r \cdot v}$) ⲁ ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ (Vat. 36, f. 295; cod. add. conclusionem ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲁⲓ); [3] (f. 157^{v}) ⲕⲁⲗⲱⲥ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲑⲙⲏⲓ (Vat. 36, f. 295^{v}); in fine f. 157^{v}: تمت بسلام امين امين « Desinit. In pace. Amen, amen »; [4] (f. 158) sectio in s. Macarium Magnum: ⲭⲉⲣⲉ ⲡⲓⲛⲓϣϯ ⲁⲃⲃⲁ ⲙⲁⲕⲁⲣⲓ (Vat. 36, ff. 327^{v}, 328).

Variae quae occurrunt in textu emendationes communiter sunt ipsius librarii manu adiectae.

Codex, qui eiusdem librarii est et indolis palaeographicae ac cod. Vat. copt. 85, caret omni fasciculorum nota coptica; folia aversa numerantur ⲁ̅ – ⲣ̅ⲛ̅ⲩ̅ (ff. 1-158, notis permultis emendatis inde a f. 96 omissisque in serie notis ⲣ̅ⲕ̅ⲉ̅ – ⲣ̅ⲕ̅ⲏ̅ inter f. 133 et f. 134). Minio exarata sunt fere omnes tituli et rubricae, ṭarḥ ⲛⲁⲕⲛⲁⲓ (f. 100), linea prima, vel prima et secunda, vel lineae tres priores nonnullarum sectionum, item lineae permultae in oratione ⲁⲣⲓⲡⲣⲉⲥⲃⲉⲩⲓⲛ (ff. 44-48^{v}), quaedam initia orationum, pauci versus intercalares, aliquando etiam ductus in fine paragraphorum necnon signa interpunctionis ff. I et 158. Minio obducta sunt ornamenta circino delineata in summo mg. f. I et ea quae, similis indolis, totum f. 73^{v} implent; minio tactae sunt in ff. I et 158 quaedam litterae et lineolae super voces coarctatas. F. 158, nota possessoris eadem manu ac iisdem verbis exarata ac nota cod. Vat. copt. 81, f. 139^{v} (vide supra, p. 571); f. II^{v}, manu rudi: ابصلمودية مقدسة « Psalmodia sancta » et, infra, ϧⲉⲛ « In ». F. I^{r}: *Copto 89*; in imo f. 158^{v}: *Psalmi.* Vac. ff. I^{v}, 2^{r}, 139^{r}.

Integumentum nuper refectum constat corio nigro cum ornamentis; in dorso: *Copt.* | *89* auro impressum.

90. An. 1724 (= an. Mart. 1440, cf. f. 297), chart., mm. 330 × 230, ff. II, 298, linn. 22-25.

Lectionarium pro hebdomada maiore, bohairice, cum titulis ac rubricis bohairicis et arabicis atque interpretatione arabica quarumdam lectionum. Cf. cod. Vat. copt. 34; quae discrepant hic notantur. De textibus evulgatis infra memorandis, vide supra, p. 127; his adde O. H. E. Burmester, *Le lectionnaire de la Semaine sainte*, in *Patrologia orient.*, t. XXIV, fasc. 2, Parisiis, 1933.

1 (ff. 1-11^{v}) Dominica Palmarum, praemisso titulo ⲦⲀⲢⲬⲎ ⲙ̀ⲡⲓⲡⲁⲥⲭⲁ ⲉⲑⲩ بدو الفصحة المقدسة « Initium sancti Paschatis ». [a] ff. 1-4, Pro vespere..., mane etc., codicis Vat. 34, ff. 2-15, habet: hora 6^{a}, I Thess. 4, 12-5, 11; Ps. 15, 8, 9 add. ⲁ̅ⲗ̅; Ioh. 5, 18 inc. ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ – 29; [b] ff. 4-7^{v}, hora 9^{a}, Ier. (Lament.) 1, 1-4 habet bohairice tantum additque Sophon. 3, 11 inc. ⲛⲁⲓ ⲛⲉ ⲉⲧⲓⲣⲓ – 20; [c] ff. 7^{v}-11^{v}, hora 11^{a}, pro Ps. 8, 3, 10, habet Ps. 21, 23-25 des. ⲙ̀ⲡⲓⲥ̅ⲗ̅.

2 (ff. 11ᵛ-48) Feria II. [1] (ff. 11ᵛ-22) Officium nocturnum, ut Vat. 34; [2] (ff. 22ᵛ-48) officium diurnum; [a] ff. 22ᵛ-30, mane, om. Eccli. 1, 1-13, 16-24; catechesi Šenoute addit minio conclusionem: ⲙⲁⲣⲟⲩⲉⲣⲟⲩⲥⲩⲫⲣⲁⲍⲓⲥ (cf. ⲡϫⲱⲙ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲡⲁⲥⲭⲁ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ, p. ⲍ̅ⲑ̅); [b] ff. 30ᵛ-34ᵛ, hora 3ª, post Ier. 9, 12-19, add. Iob. 31, 5-8; [c] ff. 34ᵛ-37, hora 6ª, pro Ps. 121, 1, 4, habet Ps. 121, 4; [d] ff. 37-44ᵛ, hora 9ª, post Prov. 1, 1-9, add. sermonem Šenoute: ⲧⲉⲛⲟⲩ ϫⲉ ⲱ̀ ⲛⲁⲥⲛⲏⲟⲩ (Burmester, pp. 25, 26, 53, 54); [e] ff. 44ᵛ-48, hora 11ª, ut Vat. 34.

3 (ff. 48ᵛ-98) Feria III. [1] (ff. 48ᵛ-60) Officium nocturnum, ut Vat. 34; [2] (ff. 60-98) officium diurnum; [a] ff. 60-68, mane, ut Vat. 34; librarius, f. 61ʳ·ᵛ, perperam iterat Ex. 19, 4-7; [b] ff. 68-71ᵛ, hora 3ª, post Eccli. 2, 1-9, add. III Reg. 19, 9 inc. ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ – 14; [c] ff. 71ᵛ-75ᵛ, hora 6ª, ante Ezech. 21, 3-13, habet Is. 1, 1-9; [d] ff. 75ᵛ-92, hora 9ª, post Dan. 7, 9-15, add. sermonem Šenoute: ⲙⲁⲣⲉⲛⲉⲣⲫⲟⲟⲩⲱϣ (Burmester, pp. 29, 56); [e] ff. 92-98, hora 11ª, om. sermonem Chrysostomi.

4 (ff. 98ᵛ-131) Feria IV. [1] (ff. 98ᵛ-108ᵛ) Officinm nocturnnm, ut Vat. 34; [2] (ff. 108ᵛ-131) officium diurnnm; [a] ff. 108ᵛ-113, mane, om. sermonem Šenoute; [b] ff. 113-116ᵛ, hora 3ª, post Eccli. 22, 7-22, add. Iob. 27, 16-20; 28, 1 (de Iob. 27, 21-23, vide Ciasca, *Bibliorum sacrorum fragmenta copto sahidica*, t. II, Romae, 1889, p. 44); [c] ff. 116ᵛ-121, hora 6ª, post Ex. 14, 13-15, 1, add. Is. 48, 1-6 des. ϭⲓ ⲛ̀ⲧⲉⲛⲑⲏⲛⲟⲩ; [d] ff. 121-128, hora 9ª, post Prov. 1, 10-33, add. sermonem Šenoute: ϩⲱⲃ̅ⲃ̅ (Burmester, pp. 31, 57); [e] ff. 128-131, hora 11ª, de inscriptione sermonis Severi vide dicta p. 129.

5 (ff. 131ᵛ-174) Feria V. [1] (ff. 131ᵛ-142) Officium nocturnnm, ut Vat. 34; [2] (ff. 142ᵛ-174) officium diurnum; [a] ff. 142ᵛ-150ᵛ, mane, post Ex. 17, 8-16, add. pericopas: Ex. (cod. Gen.) 15, 22-16, 3; Is. 58, 1-11 des. ⲛ̀ⲧⲉⲕⲯⲩⲭⲏ ⲟⲩⲁϣⲥ; Ezech. 18, 20-32 des. ⲡⲓⲡⲁⲛⲧⲟⲕⲣⲁⲧⲱⲣ; dein sermonem s. Iohannis Chrysostomi: ⲡⲓⲟⲩⲱ⟨ⲉⲓ⟩ϣ ϫⲉ ϯⲛⲟⲩ ⲡⲉ (Burmeeter, pp. 36, 37, 59, 60; textus graecus legitur in *P. G.* 49, col. 380, ut notatur p. 59, not. 3, non autem coll. 389, 390, ut asseritur p. 37) et, praemissa rubrica « Transit sacerdoe ad gratiarum actionem coram cruce legendam levatque incensum, eed non fit gyrus; deinde legit diaconus assistens hanc eectionem », Eph. 2, 13-18; [b] ff. 150ᵛ-154ᵛ, hora 3ª, post Eccli. 24, 1-15, add. Zach. 9, 11-14 des. ϧⲉⲛ ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲛ̀ⲥⲁⲗⲡⲓⲅⲝ, et, absque titulo, Prov. 30, 1-6 (alias 24, 24-29; cf. O. H. E. Burmester et E. Dévaud, *Les Proverbes de Salomon*, Vindobonae, 1930,

pp. 57, 58; vide etiam G. Mezzacasa, *Il libro dei Proverbi di Salomone*, Romae, 1913, p. 177); [c] ff. 154ᵛ-158, hora 6ª, ut Vat. 34; [d] ff. 158-165ᵛ, hora 9ª, post Is. 61, 1-7, add. Gen. 14, 17-20; post Iob. 27, 2-28, 13, add. sermonem Šenoute: ⲟⲩⲛ̀ ϩⲉⲛ{ⲓ}ϩ̀ⲃⲏⲟⲩⲓ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ (Burmester, pp. 32, 33, 57, 58); [e] ff. 165ᵛ-174, ad missam, post Matth. 26, 20-29, occurrit rubrica (cf. Vat. 34, f. 178ᵛ) « Non osculantur evangelium neque legunt tres orationes sed, evangelio absoluto, dicitur credo; et non legitur aspasmos, propter osculum Iudae, sed dicit diaconus ⲡ̀ⲣⲟⲥⲫⲁⲣⲓⲛ; diptycha non leguntur neque habetur dimissio; non dicit populus ⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲉⲫϯ sed dicunt has sectiones » (cf. L. Villecourt, *Les observances liturgiques et la discipline du jeûne dans l'Église copte*, in ephemeride *Le Muséon*, t. XXXVIII, 1925, p. 286); lectioni Is. 52, 13-53, 12, quam ponit codex post Ioh. 13, 21-30, add. Is. 19, 19-25, Zach. 12, 11-14, 9 des. ϩⲓϫⲉⲛ ⲡ̀ⲕⲁϩⲓ ⲧⲏⲣϥ.

6 (ff. 174ᵛ-257) Feria VI. [1] (ff. 174ᵛ-204ᵛ) Officium nocturnum; [a] ff. 174ᵛ-194, hora 1ª, hora 3ª et hora 6ª, ut Vat. 34; [b] ff. 194-198, hora 9ª, om. Ezech. 21, 28-32, et Ps. 39, 15; [c] ff. 198-204ᵛ, hora 11ª, pro Ps. 2, 1, 2, 4, 5, habet tantum Ps. 2, 1, 2 add. ⲁ̅ⲗ̅; [2] (ff. 205-257) officium diurnum; [a] ff. 205-221ᵛ, mane, post Is. 1, 2-9, add. Is. 2, 10-19; post paraphr. Matth. 27, 9, 10, add. Is. 24, 1-13 des. ⲙ̀ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲥⲁⲃⲁⲱⲑ ⲧⲉⲛⲧⲁⲥϫⲉ ⲛⲁⲓ; post Sap. 2, 12-22, add. Iob. 12, 17 inc. ⲁϥⲡⲱϣⲥ̀ – 13, 1 des. ⲉ̀ⲡⲁⲙⲁϣϫ ⲥⲟⲧⲙⲟⲩ; post Zach. 11, 11-14, add. Mich. 1, 15 inc. ⲡⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲧϣⲉⲣⲓ – 2, 3 et, sub eodem titulo, solo ductu interiecto, Am. 2, 7; sequitur Ier. 12, 1 inc. ⲉⲑⲃⲉ ⲟⲩ – 8; post Mich. 7, 1-8, add. Am. 3, 1-10 des. ⲡⲉϫⲉ ⲡⲟ̅ⲥ̅; om. Ps. 34, 12, et Ps. 36, 12; [b] ff. 222-229, hora 3ª, pro Gen. 48, 1-19, habet Gen. 48, 1-10 des. ⲙ̀ⲃⲟⲗ ⲁⲛ ⲡⲉ; pro Is. 3, 9-15, Is. 63, 1-7, et Iob. 29, 21-30, 10, habet, sub titulo ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲓⲉⲍⲉⲕⲓⲏⲗ, Am. 9, 4 inc. ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲉ – 6, 8-10, additque sermonem s. Athanasii: ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲅⲁⲣ ⲁϥⲓ̀ ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧϥ (Burmester, pp. 44, 45, 65); [c] ff. 229ᵛ-239, hora 6ª, om. Is. 12, 2-13, 10; post Am. 8, 9-12, habet, absque titulo, Os. 7, 13-8, 2 des. ⲛ̀ⲥⲁⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲙⲟⲕ, et Os. 10, 8 inc. ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲛⲁϫⲟⲥ, des. ⲙ̀ⲡⲉⲕⲙ̀ⲑⲟ ⲉ̀ⲃⲟⲗ (cf. Ciasca, op. laud., p. 327, not. ad Os. 8, 2, et 10, 8); post Gal. 6, 14-16, sub rubrica « Hic levat sacerdos incensum ante lectionem Pauli incensatque imaginem et dicitur ϯⲣⲓⲥⲁ̀ⲅⲓⲟⲥ », ⲟⲩⲙⲟⲛⲟⲅⲉⲛⲏⲥ ⲩ̀ⲓⲟⲥ cum interpretatione arabica الابن الواحد et ⲁ̀ⲅⲓⲟⲥ ⲟ̀ ⲑⲉⲟⲥ (Cl. Labib, ⲡϫⲱⲙ ⲛ̀ϯⲙⲉⲧⲣⲉϥϣⲉⲙϣⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲇⲓⲁ̀ⲕⲱⲛ, Cahirae, 1920, pp. ⲥ̅ⲛ̅ⲅ̅ – ⲥ̅ⲛ̅ⲉ̅);

codex add. in fine ἅγιος ὁ θεος... ελεησον ημας et rubricam « Dicitur ter et levatur incensum ante evangelium; leguntur cantus (ترانيل), deinde dicitur hic psalmus » (cf. Villecourt, op. laud.. p. 288); om. Ps. 21, 17, 18, et Ps. 21, 8, 9; post Ioh. 19, 13-27, sub rubrica « Deinde dicitur oratio evangelii, сταθιτε atque haec sectio graeca, scil. confessio latronis a dextris », μνησθητι μου (Vat. 39, ff. 72v-75; codex om. paragraphos δια τα εργα et αμην... εβοησιν habetque conclusionem copticam ἀριφμευι loco μνησθητη; post singulas paragraphos iterat υμνησθητι); sequitur (f. 239) interpretatio confessionis arabica اذكرني يا رب (Vat. 39, ff. 76v-77v; codex leviter discrepat; vide etiam Labib, op. laud., pp. $\overline{\text{спн}}$ – $\overline{\text{сξа}}$, et Villecourt, p. 288); [d] ff. 239v-243v, hora 9a, pro Ier. 11, 18-12, 13, habet Ier. 11, 18-12, 4 des. ετϣοπ ϩιωτϥ; post Zach. 14, 5-11, add. Ioel. 2, 1 inc. πεχε π$\overline{\text{σ}}$c – 3 des. πετϩιηαϩου ἀμοϥ, 10 inc. ουοϩ ετφε, 11, et Gal. 3, 1 inc. ι$\overline{\text{нс}}$ π$\overline{\text{χс}}$ – 6; [e] ff. 243v-249, hora 11a, post Ex. 12, 1-14, add. Lev. (cod. Num.) 23, 5-12; [f] ff. 249v-257, hora 12a, post Lam. 3, 1-66, add. Ion. 1, 10-2, 8; post Ioh. 19, 38-42, add. rubricam « Tunc dicot archidiaconus 'Adorate' et sacerdos ascendet pulpitum dicetque φ† ναι ναν, et ipse portat crucem, praestabitque populus quadringentas et quinquaginta inclinationes, primam centenam conversus ad orientem, secundam conversus ad occidentem, tertiam conversus ad septemtrionem, quartam conversus ad meridiem; deinde facient quinqnaginta ultimas inclinationes versus orientem descendetque sacerdos in medium populi et adorabunt crucem dicetque benedictionem et recedent in pace » (cf. Villecourt, pp. 289, 290).

7 (ff. 257v-289) Sabbato (praemittitur, f. 257, titulus تسبحة موسى النبي « Canticum Moysi prophetae »). [1] (ff. 257v-272v) Officium nocturnum (om. V. 34 at cf. Villecourt, pp. 290, 291); praemissa rubrica « Haec legenda sunt nocte sabbati laetitiae tempore quo populus ascendit ad ecclesiam; legitur liber Psalmorum centum quinquaginta et unius Davidis dicetque deinde hoc canticum Moysi archiprophetae », Ex. 15, 1-21 des. αϥϭιωου; Dan. 3, 1-24, sub titulo †ϩορασις ντε Δανιηλ πιπροφητης ἐ⟨θβε⟩ †ϩοκον ννουβ « Visio Danielis prophetae de statua aurea » (cum versu intercalari θη ἐταϥταϩο ἐρατς ηχε ναβουχοτονοσορ πουρο « quam constituit Nabuchodonosor rex »); Dan. 3, 25-51, sub titulo †προσευχη ναζαριας; Dan. 3, 52-97, sub titulo πιϩωс ν$\overline{\text{г}}$ ναλου « Canticum trium puerorum »; sequitur (ff. 268-271)

pericoparum interpretatio arabica et (ff. 271-272ᵛ), arabice tantum, Dan. 13, 1-64; add. in fine: والحمد لله دايما ابديا امين « Et laus Deo in porpetuum, aeterne. Amen »; ² (ff. 273-289) officium diurnum; ᵃ ff. 273-276ᵛ, mane, pro rubrica cod. Vat. 34, f. 275ᵛ, habet rubricam: « Haec legenda sunt mane, sabbato laetitiae; dicet sacerdos orationem gratiarum actionis levabitque incensum coram sanctuario; populus dicet hymnum angelicum et doxologiam integre; deinde absolvet orationem et dicet hoc (scilicet prophetiam Isaiae) »; psalliae ⲁⲩⲁϣ ⲡⲉⲛⲥⲱⲧⲏⲣ (des. ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲓⲟⲩⲇⲁⲓ « Iesus, rex Iudaeorum ») add. interpretationem arabicam qua caret Vat. 34 (vide supra, p. 132); in fine: والحمد لله دايما « Laus Deo in perpetuum »; ᵇ ff. 277-278ᵛ, hora 3ᵃ, pro Ps. 15, 10, 11, habet Ps. 15, 10, 1 inc. ⲁⲣⲉϩ, 2 des. ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲡⲉ ⲡⲁⲟ̅ⲥ̅ ⲁ̅ⲗ̅; ᶜ ff. 278ᵛ-280ᵛ, hora 6ᵃ, ut Vat. 34; ᵈ ff. 280ᵛ-282ᵛ, hora 9ᵃ, rubrica arabica: « Hora nona diei sabbati laetitiae conveniet populus in ecclesia et leguntur psalmi in tertia et sexta et nona (hora) deinde visio Abū Ġalamšīs (= Apocalypsis) » (cf. Villecourt, pp. 293, 294); pro Ps. 40, 11, 6, habet Ps. 40, 11, 12; pro Ioh. 5, 21-30, habet Ioh. 5, 21-32; ᵉ ff. 282ᵛ-289, ad missam, habet codex I Cor. 15, 1-11; I Petri 1, 1-5; Act. 3, 12-16; Ps. 3, 6, 4; Ps. 81, 8, add. ⲁ̅ⲗ̅; Matth. 28, 1-20; ṭarḥ, Adam, bohairice tantum: ⲣⲟⲩϩⲓ ⲇⲉ ⲙ̀ⲡⲓⲥⲁⲃⲃⲁⲧⲟⲛ « Vespere autem sabbati »; des.: ϫⲉ ⲉⲕⲧⲱⲛⲕ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲉⲑⲙⲱⲟⲩⲧ « quia surrexisti e mortuis »; add. in rubrica (cf. Vat. 34, f. 290): « et post communionem legitur prophetia Isaiae, scilicet ϭⲓ⟨ⲟⲩ⟩ⲱⲓⲛⲓ ϭⲓ⟨ⲟⲩ⟩ⲱⲓⲛ⟨ⲓ⟩ ' Illuminare, illuminare ' (cf. ⲡϫⲱⲙ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲡⲁⲥⲭⲁ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ, pp. ⲩ̅ⲗ̅ⲁ̅, ⲩ̅ⲗ̅ⲉ̅) » et, loco « Ps. 77 in tono ⲡⲓϩⲙⲟⲧ ⲅⲁⲣ », habet « Ps. 21 in tono الابرولوغن (prologus; cf. Villecourt, p. 295) »; sequitur (ff. 287-289) Ps. 21, 2-32, cum duplici ⲁ̅ⲗ̅ in fine.

8 (ff. 289-297ᵛ) Dominica Resurrectionis. ¹ (f. 289ʳ·ᵛ) Officium nocturnum; rubrica (cf. Vat. 34, f. 292): « Et nocte dominicae Resurrectionis dicitur integre evangelium Iohannis, deinde ⲧⲱⲟⲩⲛⲟⲩ ⲉⲡϣⲱⲓ ⲛⲓϣⲏⲣⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲟⲩ⟨ⲱ⟩ⲓⲛⲓ ' Surgite, filii lucis ' (cf. Villecourt, p. 295), postea dicuntur alleluia in tono gaudii, cantus ϩⲱⲥ ⲡⲟ̅ⲥ̅ necnon canon pro Resurrectione, scilicet ⲧⲉⲛⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲧⲁⲛⲁⲥⲧⲁⲥⲓⲥ (Villecourt, ibid.), quattnor cantica et psalmodia integra; hac dicta, ingrediuntur locum sanctum et dicet (sacerdos) orationem in Virginem et gratiarum actionem levabitque incensum; dicuntur secundum canticum Moysi et psalmus ad oblationem incensi, mane diei dominicae Resurrectionis

sanctae, scilicet (cf. Villecourt, p. 296)»; [2] (ff. 289v-297v) officium diurnum; ff. 289v, 290, mane, pro Marc. 16, 2-11, habet Marc. 16, 2-8; ff. 290-297v, ad missam (cf. Villecourt, pp. 296, 297), habet: I Cor. 15, 23 inc. ⲁⲡⲁⲣⲭⲏ – 49; I Petri 3, 15 inc. ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲥⲟⲃϯ – 4, 2; Act. 2, 22-35; Ps. 67, 2, add. ⲁ̅ⲗ̅; Luc. 24, 1-12; f. 296, ṭarḥ, Adam, ϭⲓⲟ̀ⲱⲓⲛⲓ ϭⲓⲟ̀ⲱⲓⲛⲓ (solum initium); f. 297v-r, idem ṭarḥ (Vat. 34, ff. 298v-299v; Philotheos al-Maqārī et Michael Ǧirǧis, كتاب طروحات البصخة المقدسة, Cahirae, 1914, pp. ⲥ̅ⲛ̅ⲁ̅ – ⲥ̅ⲛ̅ⲉ̅); des. coptice: ⲡⲓⲡⲁⲣⲁⲇⲓⲥⲟⲥ; arabice: ليكرزوا لكل احد بملكوت الله « ut unicuique regnum Dei annuntient ».

Emendationes in textu plerumque originem ducunt ab ipsis amanuensibus; occurrunt in mgg. passim initia arabica lectionum copticarum.

Codex a tribus saltem amanuensibus — quorum Macarius ibn ʿAšam Allāh praecipuus est (vide infra et cod. Vat. copt. 82, f. 234, ubi librarius Mercurium se vocat) — coniunctim exaratus fuit ita ut nonnunquam varia manus in una eademque pagina appareat (e. g. ff. 2, 19v, 207v, 281v); specimina scripturae trinae videre est in aliis codicibus e monasterio a. Stephani oriundis; cf.: f. 2v cum codd. Vat. 83, ff. 58v, 144, Vat. 86, ff. 2-11; ff. 114v, 115 cum cod. Vat. 87, ff. 69v, 70. Paginarum margines ac scripturae lineas definiunt ductus chartas impressi. Omnis fasciculorum nota coptica deest praeter forsan notam ⲁ̅ in f. 6v, in plagula media fasciculi appositam; folia signantur ⲁ̅–ⲥ̅ⲛ̅ⲉ̅ (ff. 1-295v) litteris uncialibus in plagula aversa, sed enumeratio multiplici ex capite mendosa est, variis notis omissis, aliis iteratis; in ff. Ir et IIr apparent notae cursivae ⲕ̅ et ⲩ̅. Partim minio tacta est porta tituli in f. 1, atramento delineata; ornamenta circino effecta et minio obducta decorant titulos ff. 48v et 205; eiusdem indolis sunt circuli qui, imo f. 257, titulum involvunt cantici Moysi ac summos adornant margines ff. 118v, 120v, 122, 123v et 139v; in imo f. 297v apparent tres lineae uncinis angulatis minio exaratae inter duplicem ductum rubrum. Caeterum usus minii fere idem est ac in codicibus eiusdem scriptorii. Inde a f. 6v, in plerisque summis paginis, leguntur inscriptiones variae absque certo ordine: ⲓ̅ⲩ̅ ⲭ̅ⲩ̅, ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅, ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ⲡ̀ϣⲏⲣⲓ « Iesus Christus, filius », ⲓ̅ⲩ̅ ⲭ̅ⲩ̅ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅, ⲡ̀ϣⲏⲣⲓ ⲫϯ « Filius Dei », ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲛ̅ⲟ̅ⲥ̅ « Iesus Christus Dominus noster », ⲓ̅ⲩ̅ ⲭ̅ⲩ̅ ⲫϯ « Iesus Christus Deus », ⲩ̅ⲥ̅ ⲭ̅ⲩ̅, ⲑ̅ⲥ̅ ⲩ̅ⲥ̅, ⲩ̅ⲥ̅ ⲑ̅ⲥ̅ ⲫϯ « Filius Dei, Deus », ⲩ̅ⲥ̅ ⲑ̅ⲥ̅, ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲩ̅ ⲭ̅ⲩ̅ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅, ⲓ̅ⲩ̅ ⲭ̅ⲩ̅ ⲩ̅ⲥ̅ ⲑ̅ⲥ̅, ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ⲡ̀ϣⲏⲣⲓ ⲫϯ « Iesus Christus Filius Dei », ⲡ̀ϣⲏⲣⲓ ⲙ̀ⲫϯ, ⲓ̅ⲩ̅ ⲓ̅ⲭ̅ⲩ̅, ⲓ̅ⲩ̅ ⲓ̅ⲭ̅, ⲓ̅ⲭ̅ⲥ̅ ⲑ̅ⲩ̅ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅; praevalet autem ⲓ̅ⲩ̅ ⲭ̅ⲩ̅.

F. 297, librarii subscriptio: وكان هذا الفراغ من نسخ هذه البصخة المقدسة فى يوم السبت المبارك | الذى هو التاسع والعشرين من شهر باونه المبارك سنة الف وا<ر>بع ماية | واربعين قبطية للشهداء الاطهار رزقنا الله بطلباتهم النعيم السماوى | وناسخ هذه البصخة العبد الحقير الذى خطاياه ملت الارض طولا وعرضا | يدعا بالاسم قمص لا بالعمل احد رهبان دير الست السيدة بالبرموس | بجبل نيهات يدعا ميزان القلوب الذى ليس مستحق ان يذكر اسمه | من كثرت خطاياه مقاريوس ابن عشم الله من ناحية اسيوط ويسال من الابا | والاخوة (add. in mg. وكل من) طالع فى هذا الكتاب ان يدعى له بغفران خطاياه ومن وجد فى هذه | البصخة غلط وصلحه له ذلك فى ملكوت السماوات

اجرا عظيما | والشكر لله دايما سرمديا امين | كملت ذلك بعون الله تعالى .سنة ١٧٢٤ مسيحية امين امين امين « Absoluta est scriptio huius sancti Paschatis die sabbati benedicti qui est ipse vigesimus nonus mensis ba'ūnah benedicti anno millesimo quadringentesimo quadragesimo coptico Martyrum purorum: Deus, eorum precibus, concedat nobis paradisum caelestem. Scriptor huius Paschatis est servus miser, cuius peccata terram implent longe et late, qui hegumenus vocatur nomine non opere, unus e monachis monasterii dominae Dominae in Baramūs, in monte Šīhāt vocato 'Libra cordium', qui indignus est ut nomen suum commemoret propter peccatorum suorum multitudinem, Macarius ibn 'Ašam Allāh ex urbe Asyūṭ, petitque a patribus et fratribus et a quocumque operam in hoc libro daturo ut deprecentur pro eo veniam peccatorum. Qui in hoc Paschate mendum inveniet illudque corriget (accipiet) pro eo in regno caelorum magnam mercedem. Et laus Deo in perpetuum, semper. Amen. Absolutum est hoc auxilio Dei, exaltetur! anno Christi 1724. Amen, amen, amen ». Nota possessoris f. 297^{v} eadem manu exarata est iisdemque verbis ac in cod. Vat. copt. 81, f. 139^{v}; vide supra, p. 571. In summo f. 298^{v}: *evangeli per tutto l'anno;* in utriusque operculi latereulo interiore: *Copto 90.* Quaedam folia cerae guttulis foedata sunt. Vac. ff. I^{r}-II^{v} (praeter notas foliorum), 168^{r}, 296^{v}, 298^{r}.

Integumentum e corio fusco praebet ornamenta in laterculis et in dorso auro impressa; in summo dorso scriptum est atramento: *Copto 90.* Deaurata est foliorum acies.

91. Saec. XVIII med., chart., mm. 140 × 118, ff. 81, linn. 12-17.

Codex continens doxologias pro variis festis et anni temporibus, bohairicas et arabicas, et foliis constans more arabico in retrocessu legendis; addita sunt codici folia duo (ff. 80, 81) quorum prius exhibet litteras alphabeti arabici, alterum orationes ad s. Ioseph, arabice.

I (ff. 2-79) Doxologiae, praemissis invocatione بسم الاب ... اله واحد « In nomine Patris... Dei unici » et titulo نبتدى بعون الله تعالى وحسن توفيقه بنسخ مجموع الدكصولوجيات التى اعتادت الكنيسة ان ترتلها فى ايام الاعياد السيدية « Deo iuvante, exaltetur! eiusque auxilii praesidio scribere incipimus doxologiarum seriem qnibus ecclesia utitur ut cantet eas in festis Domini »; conclusiones doxologiarnm plerumque recensentur per sola initia; raro omittuntur.

1 (ff. 2-8) Doxologiae pro festo Resurrectionis. [1] (ff. 2-3) ⲧⲟⲧⲉ ⲣⲟⲛ ⲁϥⲙⲟϩ ⲛ̀ⲣⲁϣⲓ (bohairice; Vat. 36, ff. 299^{v}-300^{v}); [2] (ff. 3^{v}-4^{v}) ⲑⲉⲗⲏⲗ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲣⲁϣⲓ (bohairice; Vat. 36, ff. 210^{v}-212^{v}; codex om. versiculos ⲉⲣⲉ ⲡⲓⲱⲟⲩ et ⲁⲛⲟⲛ ⲇⲉ ϩⲱⲛ atque desinit sub conclusione ⲁ̅ⲗ̅ ⲁ̅ⲗ̅... ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲡⲟⲩ); [3] (ff. 4^{v}-6) بسم الاله اول ما ابدى ... باسم الله القدوس ... ϫⲉ ⲁ̀ⲅⲓⲟⲥ ⲟ ⲑ̅ⲥ̅ ⲁϥⲧⲱⲛϥ « In nomine Dei qui est ante initia... in

nomine Dei sancti... Sanctus Deus resurrexit »; des.: وكل المراتب والقوات ⲛ̀ⲱϣ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲁ̅ⲗ̅ ⲁ̅ⲗ̅... ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ⲡⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ « et omnes gradus et potestates, clamantes et dicentes: 'Alleluia, alleluia... Christus rex...' »; [4] (ff. 6v-8) psallia arabica alphabetica, inc.: انا افتح فاى واتكلم « Ego aperiam os meum et dicam »; des.: فى يوم عيد البنطيقسطى المسيح ⲁ̅ⲗ̅ ⲁ̅ⲗ̅... ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ⲡⲟⲩⲣⲟ « in die festi Pentecostes; Christus. Alleluia, alleluia... Christus rex »; codex versiculis caret pro litteris ث et ذ et ante litteram ى ponit versiculum pro duplici littera Y; post unumquemque versiculum occurrit acclamatio المسيح صلب وقبر ثم قام « Christus crucifixus est et sepultus, deinde resurrexit » quae prima tantum vice scribitur integre.

2 (ff. 8v-11) Doxologiae pro festo Ascensionis, bohairice. [1] (ff. 8v-9v) ⲟⲩⲟϩ ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ⲙ̅ ⲛ̀ⲉ̀ϩⲟⲟⲩ (Vat. 36, f. 301r-v; codex insuper habet versiculos ⲛⲓϫⲟⲙ et ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲁⲓ, ut apud Cl. Labib, ⲡϫⲱⲙ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲯⲁⲗⲙⲟⲇⲓⲁ̀ ⲉ̅ⲑ̅ⲩ̅, Cahirae, 1908, pp. ⲫ̅ⲝ̅ - ⲫ̅ⲝ̅ⲃ̅); [2] (ff. 9v-11) ⲁ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲧⲱⲛϥ ϧⲉⲛ ⲡⲉⲕⲟⲧ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲙ̀ⲡⲉⲧⲑⲁϧⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲏⲣⲡ « Surrexit Dominus e somno sicuti qui vino inebriatus est (cf. Ps. 77, 65) »; des.: ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲁⲓ ⲧⲉⲛⲟⲓ ⲛ̀ⲣⲁⲙ⟨ⲁ⟩ⲟ̀... ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ⲡϣⲏⲣⲓ ⲫⲁⲓ ⲉ̀ⲣⲉ ⲡⲓⲱⲟⲩ ⲉⲣ̀ⲡ̀ⲣⲉⲡⲓ « ideo divites sumus... Christus filius, quem decet gloria »; des. f. 11: كملوا (ابصاليات) ذكصولوجيات الصعود بسلام من الرب امين (cancell. ابصا) « Absolutae sunt doxologiae Ascensionis. In pace Domini. Amen ».

3 (ff. 11v-14v) Doxologiae in ss. Petrum et Paulum, bohairice. [1] (ff. 11v-12v) pro die 5 abib, Batos, ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲡⲓⲁ̀ⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲡⲓⲡⲁⲛⲥⲟⲫⲟⲥ (Tuki, ⲡⲓϫⲱⲙ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲑⲉⲟⲧⲟⲕⲓⲁ, Romae, 1764, pp. ⲣ̅ⲟ̅ⲅ̅, ⲣ̅ⲟ̅ⲇ̅); [2] (ff. 12v, 13) ⲭⲉⲣⲉ ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ (ibid., p. ⲥ̅ⲕ̅); [3] (f. 13r-v) ⲡⲓ̅ⲃ̅ ⲁϥⲥⲱⲧⲡⲟⲩ ⲛϫⲉ ⲡⲉⲛⲥⲱⲑⲏⲣ (Vat. 36, ff. 364v, 365); [4] (f. 14r-v) ⲭⲉⲣⲉ ⲛⲁ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲛ̀ⲓⲟⲩϯ (Tuki, op. laud., p. ⲥ̅ⲓ̅ⲑ̅).

4 (ff. 15-17) Doxologiae in s. Athanasium. [1] (f. 15r-v) ⲡⲓϧⲏⲃⲥ ⲉⲧⲉⲣⲟⲩⲱⲓⲛⲓ (bohairice; Tuki, op. laud., pp. ⲣ̅ϥ̅ⲉ̅, ⲣ̅ϥ̅ⲋ̅); [2] (f. 16) المصباح المنير, interpretatio arabica doxologiae ⲡⲓϧⲏⲃⲥ (Tuki, ibid.); [3] (ff. 16v, 17) ⲡⲓⲕⲉⲃⲁⲣⲛⲓⲧⲏⲥ ⲉⲧⲧⲁϫⲣⲏⲟⲩⲧ (bohairice; Vat. 36, ff. 340v, 341; codex, in versiculo ⲡⲓⲕⲩⲣⲓⲝ, loco ⲡⲓⲥⲉⲩⲏ̀ⲣⲟⲥ ⲡⲓⲡⲁⲧⲣⲓⲁ̀ⲣⲭⲏⲥ, habet ⲡⲓ[cancell.]ⲁⲑⲁⲛⲁⲥⲓⲟⲥ ⲡⲓⲁ̀ⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲓⲕⲟⲥ; item, in conclusione, legitur ⲁⲑⲁⲛⲁⲥⲓⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲕⲩⲣⲓⲗⲗⲟⲥ pro ⲥⲉⲩⲏ̀ⲣⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲇⲓⲟⲥⲕⲟⲣⲟⲥ).

5 (ff. 17v-31v) Doxologiae pro festo Nativitatis. [1] (ff. 17v-18v) Batos, ⲧⲟⲧⲉ ⲣⲟⲛ ⲁϥⲙⲟϩ ⲛ̀ⲣⲁϣⲓ (bohairice; Labib, op. laud.,

pp. ϥ̄ⲁ̄ – ϥ̄ⲗ̄); [2] (ff. 18v-20) ⲙⲁⲧⲑⲉⲟⲥ ⲡⲓⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲏⲥⲧⲏⲥ ⲁϥⲭⲁⲙⲟⲛ ⲛ̀ⲟⲩⲡⲁⲣⲣⲟⲩⲥⲓⲁ ⲙ̀ⲡ̀ⲭⲓⲛⲙⲓⲥⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲛⲥⲱⲑⲏⲣ « Matthaeus evangelista manifeste nos docuit (lege ⲁϥⲧⲁⲙⲟⲛ) Servatoris nostri nativitatem »; des. ϫⲉ ⲁϥⲉ̀ⲱⲛϧ ⲉⲩ† ⲛⲁϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲛⲟⲃ ⲛ̀ⲧⲉ †ⲁⲣⲁⲃⲁⲓ ⲁ̄ⲗ̄... ⲁ̄ⲗ̄ « vivet (et) dabitur ei de auro Arabiae (Ps. 71, 15). Alleluia... alleluia »; [3] (ff. 20v-21v) Batos, ϧⲉⲛ ⲧⲁⲣⲭⲏ ⲛⲉ ⲡⲥⲁϫⲓ ⲡⲉ « In principio erat Verbum »; des.: ⲁϥϩⲓϣⲉⲛⲛⲟⲩϥⲓ ⲛⲁⲛ ⲛ̀ⲟⲩⲣⲁϣⲓ ⲁϥϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛ †ⲟⲓⲕⲟⲙⲉⲛⲏ ⲁ̄ⲗ̄... ⲡ̄ⲭ̄ⲥ̄ « evangelizavit nobis gaudium, in mundo commoratus est. Alleluia... Christus »; [4] (ff. 22-23v) ⲁⲙⲱⲓⲛⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛⲧⲉⲛⲟⲩⲱϣⲧ (bohairice; Labib, op. laud., pp. ⲫ̄ⲉ̄ – ⲫ̄ⲏ̄; codex om. versiculos ⲗⲓⲥⲧⲣⲁⲧⲓⲁ̀ et ⲉⲩⲱϣ ⲉ̀ⲃⲟⲗ); [5] (ff. 24-26) بسم الاله ⲡⲓⲡⲁⲣⲁⲇⲓⲥⲟⲥ اول ما ابدى ... اليوم افتح (Vat. 83, ff. 1v-3); [6] (ff. 26v, 27) يا من اتا وخلصنا وتجسد وصلب عنا « Qui venit et servavit nos ac incarnatus est crucifixusque pro nobis »; des.: احفظ شعبك بالاطمان بصلاة مريم †ⲡⲁⲣⲑ(ⲉⲛⲟⲥ) ⲁ̄ⲗ̄... ⲡ̄ⲭ̄ⲥ̄ « conserva populum tuum in securitate per preces Mariae Virginis. Alleluia... Christus »; [7] (ff. 27v-31v) sectiones novem arabicae, legendae nocte Nativitatis: f. 27v, sectio I, inc.: الله الحى بغير زوال « Deus vivens, absque termino »; des.: او يتكلم بطهرك و فخرك منذ صباك « aut proclamet tuam sanctitatem et gloriam tuam ab adolescentia tua »; singulas sectiones excipit conclusio: انت الذى من علو سماك اتيت للميلاد الاعظم فنسبح لك ونمجد اباك ونعطى السلام لامك (add. in mgg.) « tu qui e caelo tuo excelso ad nativitatem praeclaram venisti, glorificamus te et laudamus Patrem tuum et salutem dicimus Matri tuae »; f. 28, sectio II, inc.: رب المجد دعى ولدا « Dominus gloriae vocatus est puer »; des.: وكما قال داوود اباك سلطانك على الكافة حكم « et sicut dixit David, pater tuus: ‘ dominatio tua super omnia, iudicium ’ »; f. 28v, sectio III, inc.: كل اللغات البشرية اليوم « Omnes linguae hominum hodie »; des.: وابينا داود عطاك السلام والطوبى يا بيت لحم « et pater noster David dixit tibi, o Bethlehem, salutem et felicitatem »; f. 29, sectio IV, inc.: تسعة شهور محصية اقام المسيح فى البطن « Novem mensibus numeratis remansit Christus in ventre »; des.: داوود ابينا صار اباك كما فى المزمور اتكلم « David pater noster fuit pater tuus, sicuti dictum est in psalmo »; f. 29v, sectio V, inc.: نجما ظهر فى الصبحية راووه المجوس « Stella apparuit in tempore matutino; viderunt eam Magi »; des.: نسجد اياك ... وميلادك حقا قد تم « adoramus te... et nativitatem tuam profecto perfectam »; f. 30, sectio VI, inc.: حقا عظيم هو ميلادك ايها المسيح « Vere praeclara est nativitas tua, Christe »; des.: وخاصته من بعد عصاه وبعصيانه قد

صار نادم « et servasti eum (Adam) post rebellionem snam, et in rebellione sua cum fuit paenitens »; f. 30v, sectio VII, inc.: سرا عظيم وامرا عجيب اليوم ظهر « Praeclarum mysterium resqne mirabilis apparuit hodie »; des.: لانك مخلصنا واياك تسبح جميع الشعوب والامم « quia tu es servator noster et te laudant omnes populi et nationes »; f. 31, sectio VIII, inc.: اخذت طبع البشرية على حجر امراة « Formam sumpsisti humanam in sinu mulieris »; des.: الاهي الاهي اترجاك ترفعني من بعد عدم « Deus mens, Dens meus, in te sperabo, elevabis me post inopiam »; f. 31v, sectio IX, inc.: ايها المولود فى بيت لحم « O nate in Bethlehem »; des.: خلصنا من كل اشراك ابليس المنصوبة للقدم « serva nos ex omnibus diaboli laqueis pedi stratis »; f. 31v des.: تم وكمل بعون الله تعالى وشفاعت سيدتنا مريم العذرى امين امين الليلويا « Desinit et absolutum est auxilio Dei, exaltetur! et precum Dominae nostrae Virginis Mariae. Amen, amen, alleluia ».

6 (ff. 32-46) Doxologiae pro festo Epiphaniae. [1] (ff. 32-33) Batos, ⲧⲟⲧⲉ ⲣⲟⲛ ⲁϥⲙⲟϩ ⲛⲣⲁϣⲓ (bohairice; Labib, op. laud., pp. ⲫ̅ⲏ̅ – ⲫ̅ⲓ̅ⲁ̅; cod. om. versiculum ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲁⲓ ⲧⲉⲛⲟⲓ); [2] (ff. 33v-34v) Batos, ⲫϯ ⲡⲓⲙⲟⲛⲟⲅⲉⲛⲏⲥ (bohairice; Labib, op. laud., pp. ⲫ̅ⲓ̅ⲃ̅ – ⲫ̅ⲓ̅ⲉ̅; codex caret versiculis ⲏ̀ⲥⲁⲏ̀ⲁⲥ, ⲕⲥⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ, ⲑⲉⲗⲏⲗ, ⲫⲁⲓ ⲡⲉ [vide tamen infra] et ⲛⲉⲙ ⲟⲩϩⲓⲣⲏⲛⲏ, discrepatque in fine versiculi ϧⲉⲛ ⲛⲁⲓ); [3] (ff. 34v-36) ⲧⲟⲧⲉ ⲡⲱⲛ ⲛⲁϧⲓⲥⲓ ⲁⲛ « Tunc os nostrum non lassum erit »; des.: ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲁⲓ ⲧⲉⲛⲟⲓ ⲛ̀ⲣⲁⲙⲁⲟ̀ ϧⲉⲛ ⲁ̅ⲗ̅... ⲡⲭ̅ⲥ̅ « ideo divites sumus in (bonis perfectis...; vide Labib, p. ⲫ̅ⲓ̅ⲁ̅). Alleluia... Christus » (versiculi ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲡⲉ ⟨ⲡ⟩ⲥⲟⲗⲥⲉⲗ et ⲛⲓⲑⲓⲣⲓⲟⲛ leguntur in cod. Vat. copt. 39, ff. 215v, 216; versiculus ⲭⲉⲣⲉ ⲓ̅ⲱ̅ⲁ̅, ibid., f. 81, leviter discrepat; versiculum ⲕⲥⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ vide apud Labib, p. ⲫ̅ⲓ̅ⲅ̅); [4] (ff. 36-38) Batos, ⲓ̅ⲱ̅ⲁ̅ ⲡ̀ϣⲏⲣⲓ ⲛ̀ⲍⲁⲭⲁⲣⲓⲁⲥ ⲉⲩⲥⲁϫⲓ ⲉⲑⲃⲏⲧϥ ⲉ⟨ⲩ⟩ϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ « Loquuntur de Iohanne filio Zachariae dicentes »; des.: ⲉⲑⲣⲉϥⲛⲟϩⲉⲙ ⲙ̀ⲡⲉϥⲗⲁⲟⲥ ⲁⲣⲓⲡ(ⲣⲉⲥⲃⲉⲩⲓⲛ) ⲱ̀ ⲡⲓⲡ̀ⲣⲟⲇ̀ⲣⲟⲙⲟⲥ « ut servet populum suum. Deprecare, praecursor » (versiculi ⲓ̅ⲱ̅ⲁ̅ ⲡ̀ϣⲏⲣⲓ, ⲓ̅ⲱ̅ⲁ̅ ⲡⲓⲡ̀ⲣⲟⲇ̀ⲣⲟⲙⲟⲥ occurrunt apud Tuki, ⲡⲓϫⲱⲙ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓϣⲟⲙⲧ ⲛ̀ⲁⲛⲁⲫⲟⲣⲁ, Romae, 1736, p. ١٨٧; versiculi ⲏ̀ⲥⲁⲏ̀ⲁⲥ ⲡⲓⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ, ⲑⲉⲗⲏⲗ et ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ⲡⲓϩⲏⲃ, apud Labib, pp. ⲫ̅ⲓ̅ⲅ̅, ⲫ̅ⲓ̅ⲇ̅; conclusionem vide ap. Labib, p. ⲧ̅ⲛ̅ⲃ̅); [5] (ff. 38v-40v) ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲛ̀ⲣⲁϣⲓ ⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲙ̀ⲫⲟⲟⲩ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲓⲓⲟⲣⲇⲁⲛⲏⲥ ⲡⲓⲁ̀ⲣⲟ « Gaudium magnum fuit hodie super flumen Iordanis »; des.: ϫⲉ ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ⲡⲁϣⲏⲣⲓ ⲡⲁⲙⲉⲛⲣⲓⲧ ⲉ̀ⲧⲁ ⲡⲟⲩⲱϣ ϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ ⲁⲣⲓⲡ(ⲣⲉⲥⲃⲉⲩⲓⲛ) ⲱ̀ ⲡⲓ(ⲡⲣⲟⲇⲣⲟⲙⲟⲥ) ⲙ̀ⲃⲁⲡ(ⲧⲓⲥⲧⲏⲥ)

« hic est Filius meus dilectus in quo (mihi) complacui. Deprecare, praecursor baptista »; [6] (ff. 41-43) بسم الاله اول ما ابدى بفاى امدح (Vat. copt. 83, ff. 157v-158v; codex in nonnullis discrepat caretque conclusione coptica). In fine: فكمل يا اخوة هذا المدح بسرور فى هذا العيد المشهور المسمي عيد الظهور لسيدنا ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ « Et desinit, fratres, in gaudio iste hymnus in diem festum celebrem, vocatum festum Epiphaniae Domini nostri Iesu Christi »; [7] (ff. 43-44) الله المجد فى القديسين الجالس على الشاروبيم « Deus gloriose in sanctis, sedens super Cherubim »; des.: وعلمتنا لكى نصير ونتضع لكمال الناموس « et docuisti nos ut ambulemus et consistamus (?) in perfectionem legis ». In fine: اذكر يا رب ناشيها وكلن يقرى فيها بطلبات المذكورين فيها امح عنا كل الادناس « Memento, Domine, illius qui hanc (doxologiam) produxit et omnium qui in ea legent; per preces quae in ea recensentur dele e nobis omnes maculas »; [8] (ff. 44v-46) sectio pro baptizatis, ظلت اقوام ودهشت افكار فى حامل سر الاسرار « Gentes confunduntur cogitationesque stupescunt ob eum qui gerit mysterium mysteriorum »; des.: انا جيت بالمعمودية والاتى بعدى بالروح والتعليم « ego contuli baptismum, qui autem venit post me Spiritum et doctrinam ».

7 (ff. 46v-59) Doxologiae pro tempore ieiunii. [1] (ff. 46v-50v) ⲛⲉⲕⲛⲁⲓ ⲱ ⲡⲁⲟ̅ⲥ̅ ϯⲛⲁϩⲱⲥ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ (bohairice; Vat. 36, ff. 287v-289v); [2] (ff. 51-53v) ⲡⲓⲙⲁⲓⲣⲱⲙⲓ ⲛ̀ⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲥ (bohairice; Vat. 38, ff. 205-207); [3] (ff. 54-55) ϯⲛⲏⲥⲧⲓⲁ̀ ⲛⲉⲙ ⲡⲓϣⲗⲏⲗ (bohairice; Vat. 36, ff. 285v, 286); [4] (ff. 55v-59) psallia alphabetica arabica, praemisso prooemio الصوم الصوم ... عن الزلات « Ieiunium, ieiunium... a peccatis », inc.: اطلبوا البر وما دونه « Quaerite iustitiam et quod sub ea est »; des.: اطرح نفسى بين يديكم ان تذكرونى فى الصلوات ϫⲉ ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ ⲉⲧϦⲉⲛ ⲛⲓⲫ(ⲏⲟⲩⲓ) « in manus vestras trado animam meam ut memores mei sitis in orationibus; Pater noster qui es in caelis »; praetermittit librarius versiculum pro littera ث; item, omittit textum pro littera ش, spatio vacuo relicto ad eum recipiendum; habet post litteram و versiculum pro duplici littera لا additque in fine versiculum السلام. F. 59 des.: تم وكمل ما يقرى فى الصوم المقدس صوم الارعين يوم بسلام من الرب امين « Desinit et absolutum est quod legitur in ieiunio sancto, ieiunio quadraginta dierum. In pace Domini. Amen ».

8 (ff. 61-73v) Doxologiae pro dominica Palmarum. [1] (ff. 61-62v) ⲫⲏ ⲉⲧϩⲉⲙⲥⲓ (bohairice; Vat. 39, ff. 298v-300v); [2] (ff. 62v-64v)

ⲃⲱⲗ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲅ̀ⲣⲁⲫⲏ « Omnis Scripturarum interpretatio »; des.: ⲭⲉ ⲱ̀ⲥⲁⲛⲛⲁ ϧⲉⲛ ⲛⲏⲉⲧϭⲟⲥⲓ ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ⲡⲟⲩⲣⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲓⲥ̅ⲗ̅ « hosanna in excelsis! Hic est rex Israel »; versiculos ⲛⲓ⟨ⲉⲩ⟩ⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ, ⲛⲓⲥⲁϧ et ⲛⲓⲁⲗⲱⲟⲩⲓ vide apud Labib, op. laud., pp. ⲫ̅ⲛ̅ⲇ̅, ⲫ̅ⲛ̅ⲉ̅; [3] (ff. 65-66) ⲁⲣⲓⲥⲁⲗⲡⲓⲍⲓⲛ (bohairice; Labib, op. laud., pp. ⲫ̅ⲛ̅, ⲫ̅ⲛ̅ⲁ̅); [4] (ff. 66ᵛ-68) ⲁⲗⲓⲥⲁⲗⲡⲓⲍⲓⲛ... ⲥⲉϩⲱⲥ ⲉⲣⲟϥ « Buccinate... laudant eum »; des.: ⲁϥⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲥⲱϯ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲧⲉⲛ(ϩⲱⲥ... ⲡⲟⲩⲣⲟ ⲙ̀ⲡⲓⲥ̅ⲗ̅) « venit ac servavit nos. Laudamus... rex Israel »; versiculi ⲁⲣⲓⲥⲁⲗⲡⲓⲍⲓⲛ et ⲫⲏ ⲉⲧϩⲉⲙⲥⲓ, ut in doxologia praecedenti; item conclusio quae hic non evolvitur; [5] (ff. 68-69) ⲇⲁⲩⲓⲇ ⲅⲁⲣ ⲡⲓⲉ̀ⲣⲟⲯⲁⲗⲧⲏⲥ (bohairice; Vat. 39, ff. 259ᵛ-260ᵛ); [6] (ff. 69ᵛ-70ᵛ) ⲇⲁⲩⲓⲇ ⲅⲁⲣ ⲡⲓϩⲩⲙⲛⲟⲧⲟⲥ (bohairice; Labib, op. laud., pp. ⲫ̅ⲛ̅ⲁ̅ - ⲫ̅ⲛ̅ⲅ̅); [7] (ff. 71-72) اليوم تمت اقوال من النبوات « Hodie impleta sunt verba prophetiarum » (Vat. 39, ff. 297-298ᵛ; codex om. prooemium copticum ⲱ̀ⲥⲁⲛⲛⲁ); [8] (ff. 72ᵛ-73ᵛ) اليوم تفرح يا شعب ايسوس وكافة الملايكة « Hodie laetare, popule Iesu et omnes angeli »; des.: هذا المسيح رب القوات ابن الله الخالق العزيز الجبار « Hic est Christus, Dominus virtutum, filius Dei, creator, potens, fortis ». Fol. 73ᵛ des.: تم وكمل بسلام من الرب امين « Desinit et absolutum est. In pace Domini. Amen ».

9 (ff. 77ᵛ, 78) Doxologia pro martyre: ⲑⲱⲟⲩϯ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲱ̀ ⲛⲓⲡⲓⲥⲧⲟⲥ « Convenite omnes, fideles » (Tuki, op. laud., p. ⲣ̅ⲡ̅ⲉ̅).

10 (ff. 78-79) Doxologia pro sancto: ⲁ̀ⲗⲏⲑⲱⲥ ϯⲟⲓ ⲛ̀ϣⲫⲏⲣⲓ « Miror vere » (Tuki, op. laud., p. ⲥ̅).

II Folia duo chartacea quorum prius (f. 80, mm. 275 × 190, linn. 21) exhibet litteras alphabeti arabici, in formis disiunctionis et coniunctionis, additis earum nominibus; alterum (f. 81, mm. 224 × 85, linn. 27) praebet orationes arabicas duas ad s. Ioseph; prima inc.: نسألك يا رب « Rogamus te, Domine »; des.: الذى تحيى وتملك الى دهر الدهرين امين « qui vivis et regnas in saecula saeculorum. Amen »; altera inc.: ايها القديس يوسف المكرم « Sancte Ioseph venerande »; des.: وابنها الوحيد سيدنا يسوع المسيح الى دهر الداهرين امين « et filio eius unico Domino nostro Iesu Christo, in saecula saeculorum. Amen ».

Quaedam occurrunt emendationes in codice varia manu effectae.

Caret codex omni fasciculorum et foliorum nota coptica; verum iam antiquitus quaterniones 1-9 necnon quaternio 10, cuius ultimum folium ablatum est, notis ut dicunt arabicis signati sunt initio, imo in mg., a codicis sinistra dextrorsum. In ff. 17 et 23ᵛ spatium vacuum implet ornamentum circino in forma stellae exaratum, nigri, rubri et caerulei

coloris, atque in f. 17 circulo rubro inclusum; similia ornamenta se invicem excipientia comitantur a parte superiore et ad utrumque latus subscriptionem librarii in f. 46, ductibus insuper inclusam caeruleis punctisque distinctam in forma crucis caeruleis et rubris; easdem cruculas saepe videre est in marginibus vel in spatiis interpunctioni servatis vel iuxta subscriptiones in fine sectionum. Sectiones plerumque concludit linea ductibus rubris punctisque nigris effecta, adiecta nonnunquam linea integre vel partim rubra. In ff. 65, 66ᵛ, littera initialis ⲁ praegrandis pigmentis rubro et rubro fusco est obducta. Minio effecta sunt liturgica praecepta et tituli, versus intercalaris in psallia ff. 6ᵛ-8, litterae alphabeti in mgg. psalliae ff. 55ᵛ-59, linea prima doxologiarum ⲁⲗⲓⲥⲁⲗⲡⲓⲍⲓⲛ (f. 66ᵛ) et ⲗⲁⲩⲓⲗ (f. 68), interpunctionis signa, pauci ductus cancellationis et quaedam ornamenta minora in fine paragraphorum; minio tactae sunt litterae initiales versiculorum copticorum, litterae ϩ et ϭ saepe, rarissime littera ⲫ, lineolae super voces coarctatas, notas numericas, et litteras alphabeti marginales ff. 6ᵛ-7ᵛ. Desideratur minium in nonnullis plagulis.

F. 46, subscriptio librarii, minio: اذكر فى عقب صلاتك | ايها الاخ الحبيب | والقارى اللبيب | الناسخ المسكين | بطرس صهيون | طواقى من اخميم « Ad calcem orationis tuae memento, frater dilecte et lector intelligens, pauperis scriptoris Petri Sahyūn Ṭawwāqī ex Aḫmīm (cf. cod. Borg. copt. 1) »; quae subscriptio duabus lineis decussatis cancellata est. In utroque laterculo interno: *Copto 91*; in folio recto, custodiae modo operculo anteriori adiecto: *Preci p*(er) *la s*(etti)*mana santa*. Vac. ff. 1ʳ·ᵛ, 59ᵛ-60ᵛ, 74ʳ-77ʳ, 79ᵛ, 80ʳ, 81ᵛ.

Integumentum e membrana confectum praebet in dorso, atramento scriptum: *Copto 91*. Acies foliorum pigmentis rubro et caeruleo conspersa est.

92. An. 1734 (= an. Mart. 1451; cf. f. 138), chart., mm. 110 × 80, ff. 164, linn. 9-20.

Codex liturgicus continens psallias, doxologias et cantus pro festis Nativitatis et Epiphaniae, bohairice cum rubricis et sectionibus arabicis, necnon (ff. 1-8ᵛ, 160-164ᵛ) fragmenta varia praesertim ad sponsalia spectantia, partim bohairice, partim bohairice et arabice.

I (ff. 9-159ᵛ) Hymni pro festis Nativitatis et Epiphaniae.

1 (ff. 9-13ᵛ) Doxologiae pro Nativitate, bohairice. ¹ (ff. 9-11) Batos, ⲧⲟⲧⲉ ⲣⲟⲛ ⲁϥⲙⲟϩ ⲛ̀ⲣⲁϣⲓ (cf. cod. Vat. copt. 91, ff. 17ᵛ-18ᵛ, cui codex affinis videtur propter singularem similitudinem in verbis deturpatis); ² (ff. 11-13ᵛ) ⲙⲁⲧⲑⲉⲟⲥ ⲡⲓⲁⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲏⲥⲧⲏⲥ (Vat. 91, ff. 18ᵛ-20).

2 (ff. 13ᵛ-18) Psallia pro Nativitate, vespere, Batos, bohairice: ⲁⲙⲱⲓⲛⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉⲛϩⲱⲥ (Vat. 37, ff. 175ᵛ-178ᵛ; codex habet versiculum ⲉ̅ ⲛ̀ⲉϩⲟⲟⲩ a Vat. 37 praetermissum ponitque versiculum ⲑ(ⲉⲟ)ⲥ pro ⲑⲱⲕ ⲧⲉ ϯϫⲟⲙ; discrepat insuper in nonnullis versiculis et addit conclusionem ⲉϣⲱⲡ ⲉⲛϣⲁⲛⲉⲣⲯⲁⲗⲓⲛ).

3 (ff. 18v-30) Psalliao pro festis Domini, Adam, hohairice. 1 (ff. 18v-20v) ⲁⲣⲉϩ ⲉ̀ⲣⲟⲓ ⲡⲁⲛⲟⲩ̀ϯ ϧⲉⲛ ⲧⲉⲕⲃⲟⲏⲑⲓⲁ̀ «Custodi me, Deus meus, auxilio tuo»; des.: ⲡⲓϩⲏⲕⲓ ⲅⲉⲟⲣⲅⲓⲟⲥ ϫⲱ ⲛⲁⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ... ⲗⲟⲓⲡⲟⲛ «pauper Georgius, dimitte mihi...; caeterum»; versus intercalaris: ⲁⲙⲏⲛ ⲁ̅ⲗ̅ ⲇⲟⲝⲁ ⲥⲓ ⲟ̀ ⲑⲉⲟⲥ; 2 (ff. 20v-23v) ϯⲛⲁⲟⲩⲱϣⲧ ⲙ̀ⲙⲟⲕ (Vat. 37, ff. 83-85; cod. ponit vers. ⲧⲉⲕⲙⲉⲧⲟⲩ⟨ⲣⲟ⟩ post ⲣⲱⲓⲥ et habet vers. ⲇⲓⲕⲉⲟⲥ loco ⲇⲉⲥⲡⲟⲩⲧⲁ); 3 (ff. 23v-26v) ⲁⲙⲱⲓⲛⲓ ⲙⲁⲣⲉⲛϩⲱⲥ ⲡⲉⲛⲛⲟⲩⲣⲟ ⲡⲭ̅ⲥ̅ «Venite, cantemus regi nostro Christo»; des.: ϫⲱ ⲛⲉⲛ ⲛ̀ⲛⲉⲛⲁ̀ⲛⲟⲙⲓⲁ̀... ⲗⲟⲓⲡⲟⲛ «dimitte nobis iniquitates nostras...; caeterum»; versus intercalaris: ⲭⲉ ⲱ̀ ⲩ̅ⲥ̅ ⲑ̅ⲥ̅ ⲉ̀ⲗⲉⲏⲥⲟⲛ ⲓⲙⲁⲥ; 4 (ff. 26v-30) ⲁ ⲡⲁϩⲏⲧ ⲛⲉⲙ ⲡⲁⲗⲁⲥ (Vat. 37, ff. 70-72; codex habet versiculos ⲇⲓⲕⲉⲟⲥ, ⲉ̅ ⲛ̀ⲉ̀ϩⲟⲟⲩ, ϣⲱⲡⲧⲉⲛ, ϥⲟⲩⲁⲃ, ϧⲱⲧⲉⲃ, ϩⲱⲡⲱⲥ, ⲭⲱⲣ, ϭⲟϫⲓ et ϯϯϩⲟ a Vat. 37 praetermissos desinitque conclusione ⲗⲱⲓⲡⲟⲛ; discrepat etiam in pluribus versiculis).

4 (ff. 30v-43) Doxologiae in Virginem et sanctos, Adam, hohairice. 1 (ff. 30v-32) In virginem Mariam: ⲝⲥⲟⲗⲥⲉⲗ ⲛ̀ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ ⲡⲓⲣⲱⲟⲩⲧ ⲙ̀ⲡⲉⲛⲕⲁϩ «Ornatus (lege ⲡⲥⲟⲗⲥⲉⲗ) caelorum, gaudium terrae nostrae»; des.: ⲡⲓϫⲱ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉⲛⲛⲟⲃⲓ «veniam peccatorum nostrorum»; 2 (ff. 32-35) in archangelum Michaelem: ⲭⲉⲣⲉ ⲙⲓⲭⲁⲏⲗ ⲡⲓⲉⲣⲭⲏⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ «Salve Michael, archangele»; des.: ϩⲓⲧⲉⲛ ⲛⲓⲉⲩⲭⲏ ⲙⲓⲭⲁⲏⲗ ⲡⲁⲣⲭⲱⲛ ⲛ̀ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲁⲣⲓ̀ϩ(ⲙⲟⲧ) «per preces Michaelis, caelorum principis, Domine, dignare»; quaedam communia habet cum doxologia cod. Vat. copt. 89, ff. 138-141v; 3 (ff. 35-37v) in angelum Gabrielem: ⲱ̀ ⲛⲓⲙ̀ ⲡⲉⲑⲛⲁϣ{ⲛ̀}ⲥⲁϫⲓ (Vat. 36, ff. 353-354; codex leviter discrepat et insuper addit versiculum ⲧⲉⲣⲙⲉⲛⲓ⟨ⲁ⟩; vide etiam Vat. 89, ff. 141v-142v); 4 (f. 38r-v) in Virginem: ⲭⲉⲣⲉ ⲛⲉ ⲙⲁⲣⲓⲁ (Vat. 36, ff. 342v, 343; codex desinit cum sexto versiculo, vacuis relictis ff. 39-41v); 5 (ff. 42-43) in s. Iohannem Baptistam: ⲭⲉⲣⲉ ⲛⲁⲕ ⲱ̀ ⲓ̅ⲱ̅ⲁ̅ (Vat. 36, ff. 362-363).

5 (ff. 43v-47v) Sectio graeca in Virginem: ⲭⲉⲣⲉ ⲛⲉ ⲙⲁⲣⲓⲁ (Vat. 36, ff. 229v-231).

6 (ff. 47v-52v) Sectio laudis in Virginem, hohairice: ⲥⲱⲧⲉⲙ ⲟⲩ ⲛⲁⲙⲉⲛⲣⲏϯ (Vat. 36, ff. 231v-234).

7 (ff. 52v-53v) Sectio graeca in tres pueros: ⲧⲉⲛ ⲛⲉⲛⲟ̀ⲑⲏⲛ ⲛ̀ⲑⲓⲥⲓⲁ̀ⲛ ⲕⲁⲓ (Vat. 36, ff. 106v-107v).

8 (ff. 54-55v) Psallia ad canticum tertium, Adam, hohairice: ϯϣⲉⲡϩ̀ⲙⲟⲧ ⲛ̀ⲧⲟⲧⲕ (Vat. 37, ff. 72v-73v).

9 (ff. 56-58) Doxologia in archangelum Michaelem, Adam, bohairice: ⲭⲉⲣⲉ ⲙⲓⲭⲁⲏⲗ (Vat. 36, ff. 349ᵛ-351).

10 (ff. 58ᵛ-61ᵛ) Psallia ad canticum tertium (absque titulo) bohairice: ⲁⲣⲓⲯⲁⲗⲓⲛ ⲉ̀ⲫⲏ ⲉⲧⲁⲩⲁϣϥ (Vat. 36, ff. 108-110ᵛ; vide etiam Vat. 27, ff. 103-106ᵛ).

11 (ff. 62-88) Psalliae ad theotokias pro Nativitate, bohairice. [1] (ff. 62-65ᵛ) Ad theotokiam dominicae, Adam: ϯⲛ⟨ⲁ⟩ⲉⲣϩⲉⲗⲡⲓⲥ ⲉ̀ⲣⲟⲕ ⲫϯ « Sperabo in te, Deus »; des.: ⲁⲓⲉⲣϩⲉⲗⲡⲓⲥ ⲉ̀ⲣⲟⲕ « speravi in te », addita conclusione ⲗⲟⲓ(ⲡⲟⲛ); versus intercalaris: ⲡⲁⲟ̅ⲥ̅ ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲁⲣⲓⲟⲩⲛⲏⲓ ⲛⲉⲙⲁⲛ « Domine Iesu, miserere nostri »; [2] (ff. 65ᵛ-69ᵛ) ad theotokiam feriae II, Adam: ⲁⲓⲉ̀ⲣⲉⲧⲓⲛ ⲛ̀ⲧⲟⲧ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉϯ ⲛⲁⲕ ⲛ̀ⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ « Postula a me et dabo tibi omnes gentes (Ps. 2, 8) »; des.: ϩⲁⲛⲭⲣⲏⲥⲧⲓⲁⲛⲟⲥ· ⲗⲱⲓⲡⲱⲛ « Christianos; caeterum » (codex om. versiculum pro littera ⲉ); [3] (ff. 70-73) ad theotokiam feriae III, Adam: ⲁⲩⲙⲓⲥⲓ ⲛⲁⲛ ⲙ̀ⲫⲟⲟⲩ « Natus est nobis hodie »; des.: ⲱ̀⟨ⲟⲩ⟩ⲛⲓⲁⲧⲥ ⲛ̀ϯⲛⲉϫⲓ ⲑⲏ ⲉ̀ⲧⲁⲥϥⲁⲓ ⲙ̀ⲫϯ· ⲗⲱⲓⲡⲱⲛ « beatus venter qui portavit Deum; caeterum »; [4] (ff. 73-77ᵛ) ad theotokiam feriae IV, Batos: ⲁⲙⲱⲓⲛⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛⲧⲉⲛϩⲱⲥ (Vat. 37, ff. 175ᵛ-178ᵛ; codex, praeter versiculum intercalarem, pauca tantum habet communia additque insuper versiculos ⲉ̅ ⲛ̀ⲧⲉⲛϩ, ϣⲟⲣⲡ ⲛ̀ⲁⲃⲟⲧ, ϥⲥⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ, ϧⲉⲛ ⲡ̀ⲛⲁⲩ, ϩⲱⲥ ⲉ̀ⲣⲟϥ, ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲟⲕ, ϭⲓ ⲙⲱⲓⲧ et ϯϯϩⲟ necnon conclusionem ⲉϣⲱⲡ); [5] (ff. 78-82ᵛ) ad theotokiam feriae V, Batos: ⲁ ⲫϯ ⲥⲱⲧⲡ (Vat. 36, f. 85ᵛ, Vat. 37, f. 35, Vat. 39, f. 7ᵛ: ⲥⲁϫⲓ) ⲙ̀ⲙⲱⲩⲥⲏⲥ (Vat. 36, ff. 85ᵛ-88); [6] (ff. 82ᵛ-85) ad theotokiam feriae VI, Batos: ⲁ ⲡⲁϩⲏⲧ ⲁϥⲃⲉⲃⲓ « Eructavit cor meum »; des.: ⲛ̀ⲧⲉⲕⲙⲉⲧⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲥ « bonitatem tuam », cum conclusione ⲉϣⲱⲡ; versus intercalaris: ⲑⲱϯ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲣⲁϣⲓ ⲙ̀ⲫⲟⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲡ̀ϫⲓⲛⲙⲓⲥⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲱⲟⲩ « Convenite omnes, gaudete hodie in nativitate gloriae regis »; [7] (ff. 85-88) ad theotokiam sabbati: ⲁⲓⲛⲁⲣϩⲏⲧⲥ ϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲏⲧ ⲛϥⲟⲩⲁⲃ ⲛ̀ⲧⲉϯ ⲱⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲣⲁⲛ ⲉ̅ⲑ̅ « Incipiam in corde mundo laudare nomen tuum sanctum »; des.: ⲱ̀ ⲡⲓⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲛ̀ⲧⲁⲫⲙⲏⲓ « o lumen veritatis », cum conclusione ⲉϣⲱⲡ; versus intercalaris: ⲱ̀ ⲡⲓⲗⲟⲅⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫⲓⲱⲧ ϯ ⲛⲁⲓ ⲛ̀ⲟⲩ⟨ⲛ⟩ⲁⲓ ⲛⲉⲙ ⲟⲩϩⲙⲟⲧ « O verbum Patris, da mihi misericordiam et gratiam ».

12 (ff. 88-91ᵛ) Psallia pro festo Nativitatis, vespere, Adam, bohairice: ⲁ ⲫϯ ⲡⲓⲛⲁϩⲧ (Vat. 37, ff. 178ᵛ-181).

13 (ff. 92-98ᵛ) Ṭurūḥāt pro Nativitate. Praemittitur (ff. 91ᵛ, 92) rubrica de legendis, ante ṭarḥ, theotokia Batos vel Adam ad normam diei necnon lōbš tono gaudii. [1] (ff. 92-94ᵛ) Ṭarḥ, Adam, inc.:

ⲁⲙⲱⲓⲛⲓ ⲙ̀ⲫⲟⲟⲩ ⟨ⲟⲩ⟩ⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧϫⲱϣⲧ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲁⲧϩⲏ ⲙ̀ⲡⲓϫⲓⲛⲓ ⲙ̀ⲫϯ ϣⲁⲣⲟⲛ « Venite hodie omnes qui exspectatis adventum Dei ad nos »; des. (f. 92ᵛ): ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲉϥⲛⲓϣϯ ⲛ̀ⲛⲁⲓ « secundum magnam suam misericordiam »; sequitur (ff. 92ᵛ-94ᵛ) interpretatio arabica, inc.: تعالوا اليوم يا كل الذين ينظرون اتيان الاله الينا « Venite hodie omnes qui exspectatis adventum Dei ad nos »; des.: وعلى الارض السلام وفى الناس المسرة ⲁⲙⲏⲛ · ⲁ̅ⲗ̅ · ⲕ̅ⲉ̅ · ⲕ̅ⲉ̅ · ⲕ̅ⲉ̅ « et super terram pax et in hominibus gaudium. Amen, alleluia, Kyrie (ter) »; ² (ff. 95-98ᵛ) ṭarḥ, Batos, inc.: ⲟⲩⲣⲁϣⲓ ⲛ̀ⲁⲧⲥⲁϫⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ « Gaudium indicibile »; des. (f. 96): ϧⲉⲛ ϯⲟⲓⲕⲟⲩⲙⲉⲛⲏ « in orbe terrarum »; sequitur (ff. 96-98ᵛ) interpretatio arabica, inc.: فرح لا يوصف « Gaudium indicibile »; des.: وامنا به انه هو المخلص « et credimus in eum quia ipse est Servator ».

14 (ff. 98ᵛ-104ᵛ) Ṭurūḥāt dicenda ad quattuor cantica (ϩⲱⲥ) nocte Nativitatis. ¹ (ff. 98ᵛ-100) Ṭarḥ primi cantici, Adam, inc.: ⲙⲁⲣⲓⲁ ϯⲡⲁⲣ̅ⲑ̅ ⲛⲉⲙ ⲓⲱⲥⲏⲫ « Maria virgo et Ioseph »; des. (f. 99): ϧⲉⲛ ⲟⲩⲱⲛϩϥ ⲛ̀ⲧⲉϩⲁⲧⲉⲡⲛⲟⲃⲓ « in praesepe animalium (lege ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲧⲉⲃⲛⲱⲟⲩⲓ; cf. de Lacy o' Leary, *The Difnar of the coptic Church*, fasc. 1, Lond., 1926, p. 99, col. b, linn. 1-4) »; sequitur (ff. 99-100) interpretatio arabica, inc.: مريم العذرى ويوسف « Maria virgo et Ioseph »; des.: وعلى الارض السلام وفى الناس المسرة امين الليلويا ⲕ̅ⲉ̅ (vide supra f. 94ᵛ); ² (ff. 100-101ᵛ) ṭarḥ cantici secundi, Adam, inc.: ⲁⲩⲙⲓⲥⲓ ⲛ̀ⲉⲙⲙⲁⲛⲟⲩⲏⲗ « Natus est Emmanuel »; des. (f. 100ᵛ): ⲧⲉⲛⲟⲩⲱϣⲧ ⲛⲁϥ « adoramus eum »; sequitur (ff. 100ᵛ-101ᵛ) interpretatio arabica, inc.: ولد عمانويل « Natus est Emmanuel »; des. ut in ṭarḥ praecedenti; ³ (ff. 101ᵛ-103ᵛ) ṭarḥ cantici tertii, Batos, inc.: ⲟⲩⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲛⲣⲁϣⲓ ⲡⲉ ⲫⲟⲟⲩ « Dies laetitiae est hodie »; des. (f. 102): ⲛⲓⲙ̅ⲣ̅ ⲉⲩⲟⲩⲱⲟⲩ « martyres glorificant »; sequitur (ff. 102-103ᵛ) interpretatio arabica, inc.: هاهوذا اليوم فرح « Gaudium est hodie »; des. ut in ṭarḥ praecedenti; ⁴ (ff. 103ᵛ-104ᵛ) ṭarḥ cantici quarti, Adam, inc.: ⲁⲙⲱⲓⲛⲓ ⲙ̀ⲫⲟⲟⲩ (vide f. 92); des. (f. 104): ⲛ̀ⲧⲉⲛⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟϥ « ut videamus eum » (f. 92ᵛ, lin. 1); sequitur (f. 104ʳ·ᵛ) interpretatio arabica, inc.: تعالوا يا كل الذين ينظرون اليه « Venite omnes qui exspectatis eum »; des. ut in ṭarḥ praecedenti.

15 (ff. 105-114) Doxologiae pro festo Nativitatis. Praemittitur (ff. 104ᵛ, 105) rubrica de dicendis doxologiis Batos festo gaudii accommodatis quarum prima est ⲧⲟⲧⲉ ⲣⲟⲛ (vide ff. 9-11) et secunda

ⲙⲁⲧⲑⲉⲟⲥ ⲡⲓⲉⲩ(ⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲥⲧⲏⲥ; vide ff. 11-13v); caoterae: [1] (ff. 105-107) bohairice, ϧⲉⲛ ⲧⲁⲣⲭⲏ ⲛ̀ⲉ ⲡⲥⲁϫⲓ ⲡⲉ (Vat. 91, ff. 20v-21v); [2] (ff. 107-109) bohairice, ⲁⲙⲱⲓⲛⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉⲛⲟⲩⲱϣⲧ (Vat. 91, ff. 22-23v); [3] (ff. 109-112) arabice et partim coptice, بسم الاله اول ما ابدى (Vat. 91, ff. 24-26; codex om. وقدموا له... ⲡⲓⲡⲁⲣⲁⲇⲓⲥⲟⲥ ex similitudine initii); [4] (ff. 112-114) arabico et partim coptice, يا من اتا وخلصنا (Vat. 91, ff. 26v, 27; codex om. ضرب... ϯⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ).

16 (f. 114) **Nota ad modos musicos spectans** quam, utpote brevissimam, integre tradimus (de tonis apud coptitas in usu, vide L. Villecourt, *Les observances liturgiques et la discipline du jeûne dans l'Église copte*, in ephemeride *Le Muséon*, t. XXXVI, 1923, pp. 262, 263):
السبع طرايق التى فى ⲧⲉⲛⲟⲩⲱϣⲧ اولاة بطريقة ⲡⲓⲟⲩⲱⲓⲛⲓ الثانية بطريقة ⲡⲓⲱⲓⲕ
الثالثة بطريقة ⲡⲓⲁⲥⲡⲁⲥⲙⲁⲥ الرابعة بطريقة ⲙ⟨ⲁ⟩ⲣⲉⲛⲟⲩⲱⲛϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ الخامسة
بطريقة ⲗⲱⲓⲡⲟⲛ السادسة بطريقة ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲙⲁⲣⲓⲁ السابعة بطريقة ⲡⲟⲩⲣⲟ
ⲛⲧⲉ ϯϩⲓⲣⲏⲛⲏ « Septem toni in ⲧⲉⲛⲟⲩⲱϣⲧ (forsan hymnus f. 163r-v): primo, tono ⲡⲓⲟⲩⲱⲓⲛⲓ (Vill., p. 265; Cl. Labib, ⲡⲭⲱⲙ ⲛ̀ϯⲙⲉⲧⲣⲉϥϣⲉⲙϣⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲇⲓⲁ̀ⲕⲱⲛ, Cahirae, 1920, p. ⲥⲙⲅ); secundo, tono ⲡⲓⲱⲓⲕ (Labib, p. ⲣⲝⲏ); tertio, tono ⲡⲓⲁⲥⲡⲁⲥⲙⲁⲥ; quarto, tono ⲙ⟨ⲁ⟩ⲣⲉⲛⲟⲩⲱⲛϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ (Vill., p. 272); quinto, tono ⲗⲱⲓⲡⲟⲛ (Vill., p. 272; Labib, p. ⲥⲡⲑ); sexto, tono ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲙⲁⲣⲓⲁ (Labib, p. ⲣⲛⲁ); septimo, tono ⲡⲟⲩⲣⲟ ⲛⲧⲉ ϯϩⲓⲣⲏⲛⲏ (Labib, p. ⲣⲗⲑ) ».

17 (ff. 114v-116) **Canon pro festo Nativitatis**, vespere et mane, bohairice: ⲉⲧⲁⲩⲙⲓⲥⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲭ̅ⲥ̅ (Vat. 39, ff. 171-172v).

18 (ff. 116-125) Praemissa rubrica de incipienda oratione mediae noctis et de dicendis ⲧⲱⲛⲟⲩ ⲉⲡϣⲱⲓ (cf. Vat. 36, f. 15) et cantu qui sequitur, **Psalmorum pericopae pro festo Nativitatis**, bohairice et arabice (Vat. 23, ff. 1v-4, bohairice tantum; codex pro Ps. 44, 9, 13, habet Ps. 44, 9, 10 des. ϧⲉⲛ ⲡⲉⲕⲧⲁⲓⲟ, et post Ps. 84, 11, 12, addit Ps. 131, 6, 7; Ps. 106, 32, 41 inc. ϫⲉ ⲁϥϫⲱ, 42 des. ⲉ̀ⲟⲩⲛⲟϥ; Ps. 109, 4; Ps. 66, 2; Ps. 106, 43); in fine: ⲥⲙⲟⲩ ⲉⲣⲟⲓ... (vide etiam supra, p. 144, linn. 20-23); pericoparum versionem arabicam (ff. 121v-124) excipit rubrica (f. 124r-v) de dicendis quattuor canticis, proprio tono, cum psalliis, huic festo propriis, superius scriptis, finiendo cum theotokia huius diei et concludendo orationem mediae noctis cum absolutione qua peracta, transitur ad orationem matutinam, deinde ad missam et dicitur alleluia, tono gaudii; in fine (ff. 124v, 125): Ps. 117, 24-26 des. ⲡⲣⲁⲛ ⲡⲟ̅ⲥ̅.

19 (ff. 125-138) Cantus varii pro Nativitate. [1] (f. 125r-v) Praemissa rubrica « Deinde dicitur ⲥⲱⲑⲏⲥ et ϯϣⲟⲩⲣⲏ (Villecourt, op. laud., p. 286), legitur Paulus et Catholicon ac dicitur ⲧⲟⲧⲉ ⲣⲱⲛ, Praxis atque hoc », bohairice, ⲁ ⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲡⲓ ⲉⲧⲁⲩⲙⲁⲥϥ ⲛⲭⲉ ϯⲡⲁⲣⲑ(ⲉⲛⲟⲥ) « Dominus Iesu Christus qui natus est de Virgine »; des.: ϯⲃⲁⲕⲓ ⲉⲑ̅ⲩ̅ ⲉⲧⲧⲁⲓⲏⲟⲩⲧ « civitas sancta gloriosa »; [2] (ff. 125v-127) oratio osculi, bohairice: ⲧⲟⲧⲉ ⲣⲱⲛ ⲁϥⲙⲟ⟨ϩ⟩ ⲛⲣⲁϣⲓ « Tunc gaudio impletum est os nostrum »; des.: ⲁⲩⲓⲛⲓ ⲛⲁϥ ⲛϩⲁⲛⲇⲱⲣⲟⲛ « obtulerunt ei dona »; in fine, ⲁ̅ⲗ̅ ter; [3] (ff. 127v-129) hymnus (لحن), bohairice: ⲡⲓⲭⲓⲛⲙⲓⲥⲓ, cum paralexi ⲅⲉⲛⲉⲑⲗⲓⲟⲛ (Vat. 39, ff. 212v-213v; codex add. versiculos ⲁ ⲛⲓⲥⲁϧ... ⲛⲁⲩ ⲉⲡⲥⲏⲟⲩ, ⲁ ⲛⲓⲥⲟⲫⲟⲥ et ⲫⲁϯⲕⲩⲑⲁⲣⲁ discrepatque in fine); [4] (f. 129v) hymnus (لحن), bohairice: ⲟⲩⲥⲓⲟ⟨ⲩ⟩ (Vat. 39, ff. 213v, 214); [5] (ff. 129v-132v) sectio graeca coptica: ⲁⲥⲧⲏⲣ ⲙⲉⲅⲏ ⲁⲫⲁⲛⲉ « Stella illuxit magis »; des.: ⲙⲁⲣⲛⲛⲁϩⲧⲉ ⲉⲑⲃⲉ ⲧϣⲛⲉⲓ ⲙⲡⲉⲭ̅ⲣ̅ⲥ̅ « credamus propter Christi adventum »; [6] (ff. 132v-134) ṭarḥ, Adam, arabice: جميع النبوات قد كملت بالسما والارض « Ecce omnes prophetiae impletae sunt in caelo et in terra »; des.: انه هو الخلص بالحقيقة اتى الى العالم ليخلصنا « quia ipse est vere Servator, venit in mundum ut servet nos » (textus bohairicus legitur apud de Lacy o' Leary, op. laud., fasc. 1, p. 98, col. a, lin. 5 – col. b., lin. 16); [7] (ff. 134-138) ṭarḥ, arabice: ميلاد الاله الكلمة الغير موصوف « Nativitas Dei Verbi, inenarrabilis »; des.: وعلى الارض السلام وفى الناس المسرة امين الليلويا ⲕ̅ⲉ̅ « et super terram pax et in hominibus gaudium. Amen, alleluia, Kyrie ». In fine: تم وكملت اشغال الميلاد بسلام من الرب امين والحمد لله « Desinunt et absoluta sunt negotia Nativitatis. In pace Dei. Amen. Et gloria Deo ».

20 (ff. 138v-149) Ṭurūḥāt pro festo Epiphaniae. [1] (ff. 138v-140) Ṭarḥ ad vesperam, Batos, inc.: ⲫϯ ⲫⲏ ⲉⲧⲟⲩϯ ⲱⲟⲩ ⲛⲁϥ « Deus quem glorificant »; des. (f. 139v): ⲡϣⲏⲣⲓ ⲙⲫϯ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲑⲙⲏⲓ « Filius Dei in veritate »; sequitur (ff. 139v, 140) interpretatio arabica, inc.: الله المجد « Deus quem laudant »; des.: اسمعوا له فانه المحيى له المجد الى الابد « ipsum audite nam ipse est vivificator; ei sit gloria in saeculum » (vide conclusionem apud Labib, op. laud., p. ⲥ̅ⲉ̅; cf. etiam Vat. 39, f. 106); [2] (ff. 140-141v) ṭarḥ, Adam, inc.: ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉϩⲟⲟⲩ ⲉⲧⲉⲙⲙⲁⲩ ⲁϥⲓ ⲛⲭⲉ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ « In illo die, ivit Iesus »; des. (f. 141): ⲟⲩⲟϩ ⲙⲃⲁⲡⲑⲓⲥⲧⲏⲥ « et Baptistam »; sequitur (f. 141r-v) interpretatio arabica, inc.: وفى تلك الايام « Et in illo die »; des.: هذا هو ابنى الحبيب الذى به سررت « ipse est filius dilectus in quo mihi complacui »; [3] (ff. 142-144) ṭarḥ ad canticum primum, Adam, inc.: ⲟⲩⲥⲁⲭⲓ ⲛⲭⲉ (lege ⲛⲧⲉ) ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲁϥϣⲱⲡⲓ ϣⲁ ⲓ̅ⲱ̅ⲁ̅

« Locutus est Dominus ad Iohannem » (Domadios al-Baramūsī, ⲡϫⲱⲙ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓϫⲓⲛ̀ⲧⲱⲟⲩ... ⲛⲉⲙ ⲛⲏⲉⲑⲟⲩ, Cahirae, 1922, p. ⳁⲉ; des. codex [f. 142] cum versiculo secundo); sequitur (ff. 142-144) interpretatio arabica, inc.: وان كلمة الرب صارت الى يوحنا « Locutus est Dominus ad Iohannem »; des.: بشفاعة يوحنا المعمدانى يغفر لنا خطايانا امين ⲁ̅ⲗ̅ « precibus Iohannis Baptistae condonet nobis peccata nostra. Amen. Alleluia » (des. Domadios cum quarto versiculo; integrum textum bohairicum praebet de Lacy o' Leary, op. laud., fasc. 2, 1928, p. 9, col. b, lin. 30–p. 10, col. b, lin. 11); [4] (ff. 144ᵛ-145ᵛ) ṭarḥ ad canticum secundum, Adam, inc.: ⲁⲙⲱⲓⲛⲓ ϣ⟨ⲁ⟩ ⲁⲩⲣⲓϫϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲡ̀ⲕⲁϩⲓ ⲧⲏⲣϥ « Venite, regiones omnis terrae »; des. (f. 144ᵛ): ϩⲓⲧⲉⲛ ⲓ̅ⲱ̅ⲁ̅ « a Iohanne »; sequitur (ff. 144ᵛ-145ᵛ) interpretatio arabica, inc.: تعالوا يا كل اقطار الارض « Venite, omnes regiones terrae »; des.: الذى هو يسوع المسيح على الاردن له المجد دايما « quae (scil. lux) est Iesus Christus super Iordanem; ei sit gloria in perpetuum » (integrum textum bohairicum praebet de Lacy, op. laud., p. 11, col. a, lin. 17 – col. b, lin. 6); [5] (ff. 145ᵛ-147ᵛ) ṭarḥ ad canticum tertium, Batos, inc.: ⲱ ⲡⲓⲛⲓϣϯ ⲙ̀ⲙⲩⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ « O magnum mysterium »; des. (f. 146): ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲛ̀ⲣⲱⲙⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ « sicut omnis homo »; sequitur (ff. 146-147ᵛ) interpretatio arabica, inc.: سرا عظيم ظهر لك « Magnum mysterium apparuit tibi »; des.: يغفر لنا الرب خطايانا « condonet nobis Dominus peccata nostra » (integrum textum bohairicum praebet de Lacy, op. laud., p. 10, col. b, lin. 13–p. 11, col. a, lin. 14; discrepant duo versiculi ultimi); [6] (ff. 147ᵛ-149) ṭarḥ ad canticum quartum, Adam, inc.: ⲧⲉⲛⲟⲩⲱϣⲧ ⲛ̀ϯⲧ̀ⲣⲓⲁⲥ « Adoramus Trinitatem »; des. (f. 148): ϯⲙⲉⲑⲛⲟⲩϯ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲧ « divinitatem unicam »; sequitur (ff. 148-149) interpretatio arabica, inc.: نسجد للثالوث « Adoramus Trinitatem »; des.: لك المجد ... الان وكل اوان والى دهر الد⟨ا⟩هرين امين « tibi est gloria... nunc et semper et in saeculum saeculorum. Amen » (integrum textum bohairicum leviter discrepantem praebet de Lacy, op. laud., p. 11, col. b, linn. 8-32).

21 (ff. 151ᵛ-150) Sub rubrica « Dicitur in fine orationis mediae noctis », oratio: ايها المولود من الله الاب قبل كل الدهور (Vat. 36, f. 254ʳ·ᵛ).

22 (ff. 159-152ᵛ) Sectiones novem arabicae, legendae nocte Nativitatis; cf. cod. Vat. copt. 91, ff. 27ᵛ-31ᵛ: ff. 159ᵛ-158ᵛ, sectio I (Vat. 91, f. 27ᵛ); f. 158ᵛ·ʳ, sectio II (Vat. 91, f. 28); ff. 158-157, sectio III (Vat. 91, f. 28ᵛ); ff. 157-156, sectio IV (Vat. 91, f. 29); ff. 156, 155ᵛ, sectio V (Vat. 91, f. 29ᵛ); ff. 155ᵛ-154ᵛ, sectio VI (Vat. 91,

f. 30); ff. 154^{v}-153^{v}, sectio VII (Vat. 91, f. 30^{v}); f. 153$^{v \cdot r}$, sectio VIII (Vat. 91, f. 31); ff. 153, 152^{v}, sectio IX (Vat. 91, f. 31^{v}).

II (ff. 1-8^{v}, 160-164^{v}) Fragmenta varia liturgica.

1 (f. 1) Hymnus, in tono dominicae Palmarum, bohairice: ϯⲥⲧⲟⲗⲏ ⲙ̀ⲡⲛ̄ⲁ̄ⲧⲓⲕⲟⲛ (Vat. 52, ff. 17^{v}-18^{v}).

2 (f. 1$^{r \cdot v}$) Hymnus ad coronationem sponsaliciam; bohairice: ⲁⲙⲟⲩ ⲧⲉⲕⲛⲁⲩ ⲉⲧⲁⲓⲭⲉⲗⲏⲧ (Vat. 39, ff. 209^{v}, 210).

3 (ff. 1^{v}-5) Tetrasticha bohairica arabica, tempore coronationis sponsaliciae legenda, inc.: ⲁⲓⲛⲁⲣϩⲏⲧⲥ ϧⲉⲛ ⲛ̀ⲣⲁⲛ ⲙ̀ⲫⲓⲱⲧ « Incipiam in nomine Patris »; des.: أكرم اباك ... ولا ترى يوما مكروه « honora patrem tuum... et non videbis diem adversum » (tetrasticha occurrunt tredecim quorum octo priora numero signantur in margine; haec sunt eorum initia: ⲁⲓⲛⲁⲣϩⲏⲧⲥ, ⲧⲁϩⲓⲣⲏⲛⲏ « Pax mea », ⲙ̀ⲙⲁⲗ{ⲁ}ⲓⲥⲧⲁ ϯⲭⲁⲣⲁ ⲛ̀ⲥϩⲓⲙⲓ « Maxime mulier vidua », ⲇⲓⲕⲉⲟⲥ ⲕⲉ ⲁⲝⲓⲟⲥ, ⲁⲕϭⲓ ⲧⲭⲁⲣⲓⲥ « Sumpsisti gratiam », ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲭ̅ⲥ̅, ⲇⲁⲩⲇ ⲡⲟⲩⲣⲟ « David rex », ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲁⲓ ⲧⲉⲛⲉⲣⲭⲱⲣⲉⲩⲓⲛ « Ideo saltamus », ⲍⲟⲣⲁⲑⲟⲣ ⲡⲉⲕϣ̀ⲫⲏⲣⲓ « ... portentum tuum », ⲥⲟⲗⲟⲙⲟⲛ ⲙⲟⲩϯ ⲉ̀ⲣⲟ « Salomon vocat te », ⲱ̀ ϯⲛⲓϣϯ ⲛ̀ϣ̀ⲫⲏⲣⲓ « O magnum portentum », ϩⲱⲥ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ « Laudate Dominum », ⲏ̀ⲥⲁⲏ̀ⲁⲥ ⲡⲓⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ « Isaias propheta »).

4 (f. 5) Sub rubrica « Tempore exhortationis », bohairice et arabice: ⲥⲱⲧⲉⲙ ⲧⲁϣⲉⲣⲓ (Tuki, ⲡⲓϫⲱⲙ ⲛⲧⲉ ϯⲙⲉⲧⲣⲉϥϣⲉⲙϣⲓ, p. ⲥ̅ⲡ̅ⲇ̅; Vat. 52, f. 54^{v}, habet solum initium).

5 (ff. 5^{v}-8^{v}) Psallia pro quadragesima, vespere, bohairice: ⲁⲙⲱⲓⲛⲓ ⲛ̀ⲧⲉⲛⲉⲣⲛⲏⲥⲧⲉⲩⲓⲛ (Vat. 37, ff. 101-103^{v}).

6 (f. 8^{v}) Aspasmos pro Nativitate, bohairice: ⲣⲱϥ ⲅⲁⲣ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲓⲱⲧ; des.: ⲛⲓⲙⲉⲛⲉ̀ⲥⲱⲟⲩ ⲥⲉⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲟⲕ· ϩⲓⲛⲁ (ⲧⲉⲛϩⲱⲥ) « pastores benedicunt tibi; ut cantemus » (Vat. 39, f. 83, discrepat in fine versiculi secundi quo desinit).

7 (f. 160$^{r \cdot v}$) Benedictio sponsae, bohairice et arabice: ⲫⲏ ⲉⲧⲁϥⲥⲙⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ (Vat. 52, ff. 50^{v}, 51, bohairice tantum; codex add.: ⲫⲏ ⲉⲧⲁϥⲥⲙⲟⲩ ⟨ⲉ̀ⲙⲱⲩ⟩ⲥⲏⲥ ⲡⲓⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ... وبارك صوفيرا امراة موسى يبارك « Qui benedixisti Moysi prophetae... et benedixit Sephorae, uxori Moysi; benedicat ».

8 (ff. 160^{v}-161^{v}) Benedictio sponsi, bohairice et arabice: ⲫⲏ ⲉⲧⲁϥⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ (Vat. 52, f. 50$^{r \cdot v}$, bohairice tantum; codex add.: يبارك ذا العريس يا الذى بارك ابينا ابراهيم ...ويكون منزله نعيم الفردوس « Benedicat tibi, sponse, qui benedixit patri nostro Abraham... et sit possessio eius

voluptas paradisi » (utrum inter f. 160 et f. 161 sit textus hiatus non liquet).

9 (ff. 161v, 162) Sectio graeca: ⲁⲛⲁⲧⲟⲗⲏ ⲁ̀ⲗⲓⲟⲩ ⲃⲁⲕⲑⲓⲣⲓⲟⲛ; des.: ⲟ̀ ⲑⲉ(ⲟⲥ) ⲫⲓⲗⲁⲛⲑ̀ⲣⲟⲡⲟⲛ.

10 (f. 162v) Sectio pro sponsis, bohairice: ⲕⲁⲗⲱⲥ ⲁⲕⲓ ⲕⲁⲗⲱⲥ ⲁⲕⲓ ⲕⲁⲗⲱⲥ « Pulchre venisti, pulchre venisti, pulchre »; des. (mutila?): ⲛ̇ⲑⲟⲕ ⲡⲉ ⲗ̅ ⲗⲟⲕⲁⲥ ⲡⲓⲁ{ⲡⲟⲥⲧⲟⲗ cancell.}ⲩⲉⲩⲅⲉⲗⲓⲟⲛ « tu es ⲗ̅, Lucas evangelista ».

11 (f. 163r-v) Hymnus in ss. Trinitatem, bohairice: ⲧⲉⲛⲟⲩⲱϣⲧ ⲙ̀ⲫⲓⲱⲧ (Labib, op. laud., pp. ⲣ̅ⲙ̅ⲁ̅ – ⲣ̅ⲙ̅ⲗ̅).

12 (ff. 163v, 164) Sectio dicenda post lōbš ϧⲉⲛ ⲟⲩϣⲱⲧ, bohairice: ⲟⲩϣ̀ⲃⲱⲧ (Vat. 36, f. 35r-v; cod. omittit versiculos ⲉⲧⲁ ⲡⲓϣ̀ⲃⲱⲧ et ⲙⲱⲩⲥⲏⲥ primum, ac solum initium praebet conclusionis ϩⲓⲧⲉⲛ).

13 (f. 164r-v) Sectio graeca: ⲉⲥⲑⲓⲣ ⲙⲁⲩⲓ ⲁⲩⲁⲛⲁ (vide ff. 129v-132v; des. ⲁ̀ⲛⲓⲙⲁⲧⲟⲥ [f. 130, lin. 3 a. fin.]; haec diverso calamo scripta est sub primae manus rubrica: « Sectio graeca dicenda pro sponsis et in festis »).

Variae emendationes occurrunt in textu, plerumque ipsius librarii manu.

Codex, in quo ductus chartae impressi margines definiunt et spatia ad lineas scripturae recipiendas, omni fasciculorum distinctione caret habetque notas foliorum numericas in solis plagulis aversis ff. 3-10 (ⲁ̅–ⲏ̅). Foliorum 9v, 10r-v, 11v, 12r-v, 13r-v, 14r-v, 15v, 16, 21v, 22, 29v, 30r-v, 31, 37v, 53v summos margines atque imam plagulam aversam f. 37 decorant ornamenta, lineis inter se innexis atramento effecta ac minio obducta, quandoque inter inscriptiones ⲓ̅ⲥ̅ ⲭ̅ⲥ̅ vel ⲩ̅ⲥ̅ ⲑ̅ⲥ̅. Minio oxarata sunt fere omnes tituli et rubricae, lineae secunda vel secunda et tertia quarumdam sectionum, littera initialis ϫ in f. 9 et signa interpunctionis; minio tacta sunt litterae marginales communes, litterae praegrandes et ornatae initio nonnullarum sectionum, litterae maiores quibus efficitur, ff. 9, 92, 116, linea prima hymni, litterae ϩ et ϧ, raro ⲫ, lineolae super voces coarctatas ac notas numericas et ductus quidam cancellationis. Folia non pauca minio carent.

F. 138, subscriptio amanuensis: | كتبت بيد العبد الحقير عوض مرقوريوس يواصف بمحروسة دبربا لنفسه دون غيره فى سنة ١٧٣٤ | مسيحية الموافقة لسنة ١٤٠١ قبطية سنة ١١٤٧ عربية « Scriptum est manu pauperis servi 'Awad Mercurii Yū'āsaf, in Dibarbā a Deo custodita, pro seipso, non pro alio, anno Christi 1734 qui respondet anno coptico 1451, anno arabico 1147 »; notula possessoris, ibidem exarata, atramento obducta est et iam tuto legi nequit; in laterculo interno posteriore, nota: هذه الاجية (?) ماخوذة بالاستعارة بيد الحقير | عوض مرقوريوس من عوض يوحنا سقر | وهى له حقا واستحقاقا سنة ١٤٥٢ قبطية « Acceptum mutuo est hoc euchologium per manum pauperis 'Awad Mercurii ab 'Awad

Iohanne Falcone estque ipsius probe et vere; anno 1452 coptico (= an. D. 1735-1736)». In eodem laterculo: *Copto 92*. Pauca folia tineis et madore vitiata sunt. Vac. ff. 39r-41v, 149v et 152r.

Integumentum, quod e corio fusco constat, habet in laterculis ornamenta impressa in forma rhombi cum crucula; in schedula, laterculo externo anteriori agglutinata, nota *2* praegrandis et, alia manu: *Copto 96* (*96* cancell. et nota *9* antiquiori notae *2* praeposita).

93. An. 1347 (= an. Mart. 1063, cf. f. 46v), chart., mm. 380 × 265, ff. 77, linn. 27, 28.

Lectionarium pro mensibus kībak, tūbah, amšir, barmahāt et barmūdah, mutilum; bohairice cum titulis et notis sectionum partim bohairicis, partim bohairicis arabicis. Nonnunquam adiecit librarius, in mg. vel in fine textus, prima et ultima verba lectionum arabica.

1 (ff. 1-8v) Mensis kīhak. [1] (ff. 1-2v) [Die 22, s. Gabrielis archangeli], vesp., Matth. 16, 28; mane, Ps. 96, 7 inc. ⲟⲩⲱϣⲧ ⲛⲁϥ, 8, Matth., sub notis ⲙ̅ⲏ̅, ⲣ̅ⲡ̅ⲁ̅, 18, 10, 12-20; ad missam, Hebr., sub notis ⲁ̅, ⲅ̅, 2, 5-16 des. ⲁⲛ ⲉϩⲁⲛⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ; [2] (ff. 3-8v) [die 28, in vigilia Nativitatis (v. supra, p. 110)], vesp., Matth. 1, 6-17; mane, Ps. 75, 2, 3, Matth., sub nota ⲃ̅, 1, 18-25; ad missam, Gal., sub notis ⲇ̅, ⲓ̅, 3, 15-4, 18, I Ioh., sub nota ⲇ̅, 4, 1-14, Act., sub notis ⲕ̅ⲁ̅, ⲣ̅ⲟ̅ⲅ̅, 13, 13-24, Ps. 109, 3, Luc., sub nota ⲅ̅, 2, 1-14.

2 (ff. 9-56v) Mensis tūbah. [1] (ff. 9-18v) [Die 1, s. Stephani protomartyris (v. supra, pp. 111)], mane, Ioh. 12, 26 inc. ⲟⲩⲟϩ ⲫⲏ ⲉⲑⲛⲁⲉⲣⲣⲉϥϣⲉⲙϣⲓ; ad missam, II Cor., sub notis ⲓ̅ⲁ̅, ⲙ̅ⲁ̅, 11, 16-12, 10, I Petr., sub notis ⲃ̅, ⲓ̅ⲅ̅, 1, 25 inc. ⲫⲁⲓ ⲇⲉ ⲡⲉ ⲡⲓⲥⲁϫⲓ – 2, 10, Act., sub notis ⲍ̅, ⲟ̅ⲃ̅, 6, 1-8, 2, Ps. 20, 4, 6, Luc., sub notis ⲗ̅ⲇ̅, ⲣ̅ⲍ̅, 10, 1-20; [2] (f. 18v) die 2, abba Theonae, patriarchae Alexandrini, et fratris eius abba Callinici, episcopi, adiecta nota arabica: « Leguntur sectiones diei tertii mensis abīb »; [3] (ff. 19-23v) die 3, Parvulorum puerorum centum quadraginta quattuor millium, vesp., Ps. 113, 12, 13, Matth., sub notis ⲙ̅ⲍ̅, ⲣ̅ⲟ̅ⲏ̅, 18, 1-9; mane, Ps. 118, 130, 141, Matth., sub notis ⲙ̅ⲏ̅, ⲣ̅ⲡ̅ⲁ̅, 18, 10, 12-20; ad missam, I Cor., sub notis ⲓ̅ⲉ̅, ⲍ̅ⲃ̅, 13, 11-14, 4, I Petr., sub notis ⲇ̅, ⲓ̅ⲅ̅, 1, 25 inc. ⲫⲁⲓ ⲇⲉ ⲡⲉ ⲡⲓⲥⲁϫⲓ – 2, 10, Act., sub notis ⲓ̅ⲅ̅, ⲣ̅ⲕ̅ⲁ̅, 9, 22-30, Ps. 112, 1, 2, Matth., sub notis ⲅ̅, ⲉ̅, 2, 13-23; [4] (ff. 23v-29v) die 4, Iohannis evangelistae, vesp., Ps. 18, 2, 5, Ioh., sub notis ⲕ̅ⲏ̅, ⲣ̅ⲗ̅ⲅ̅, 15, 7-16; mane, Ps. 44, 2 des. ⲙ̀ⲡⲟⲩⲣⲟ, 3 inc. ⲁ̀ ⲡϩⲙⲟⲧ, Ioh., sub nota ⲁ̅, 1, 1-17; ad missam, Rom., sub notis ⲓ̅ⲅ̅, ⲛ̅ⲉ̅, 10, 4-18, I Ioh., sub nota ⲁ̅, 1, 1-2, 6, Act., sub notis ⲅ̅,

ⲕ̅ⲁ̅, 3, 1-16, Ps. 138, 17, 18 des. ⲉ̀ϩⲟⲧⲉ ⲟⲩϣⲱ, Ioh., sub notis ⲙ̅, ⲥ̅ⲕ̅ⲉ̅, 21, 15-25; in fine: اخر بشارة يوحنا « Finis evangelii Iohannis »; [5] (f. 30) die 5, Eusignii, martyris, adiecta nota arabica: « Leguntur sectiones diei vigesimi quinti mensis hatūr »; [6] (ff. 30-31^{v}) die 6, Circumcisionis, vesp., Ps. 115, 16 inc. ⲁⲕⲥⲱⲗⲡ – 19, Luc., sub nota ⲗ̅, 2, 15-20; mane, Ps. 65, 13, 14 des. ϫⲟⲧⲟⲩ, 15 des. ϩⲁⲛⲱⲓⲗⲓ, Luc., sub nota ⲉ̅, 2, 40-52; ad missam, Philipp., sub notis ⲅ̅, ⲓ̅ⲃ̅, 3, 1-8 des. ⲉ̀ϩⲁⲛⲟ̀ⲥⲓ; [7] (f. 32$^{r\cdot v}$) [die 10, iu vigilia Epiphaniae (v. supra, p. 111)], ad missam, Luc., sub nota ⲍ̅, 3, 1-13; [8] (ff. 33-36) [die 11, Epiphaniae (v. supra, p. 111)], ad missam, Tit., 3, 4-7, I Ioh., sub notis ⲉ̅, ⲙ̅ⲁ̅, 5, 5-21, omisso ϩⲁⲙⲏⲛ addita vero notula arabica: اخر بشارة يوحنا الاولى « Finis primi evangelii Iohannis », Act., sub notis ⲕ̅ⲑ̅, ⲥ̅ⲍ̅ⲑ̅, 18, 24-19, 4, 6, Ps. 117, 26, 28 des. ϯⲛⲁϭⲁⲥⲕ, Ioh., sub notis ⲃ̅, ⲏ̅, 1, 18-34; [9] (ff. 36-40^{v}) die 12, Theodori Orientalis, vesp., Ps. 41, 2, 7 inc. ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲁⲓ, des. ⲡⲓⲟⲣⲇⲁⲛⲏⲥ, Luc., sub notis ⲉ̅, ⲓ̅ⲅ̅, 3, 21, 22; mane, Ps. 33, 6, 12, Matth., sub notis ⲉ̅, ⲓ̅ⲅ̅, 3, 13-17; ad missam, Eph., sub nota ⲁ̅, 1, 1-14, I Petr., sub notis ⲗ̅, ⲗ̅ⲅ̅, 3, 15 inc. ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲥⲟⲃϯ – 22, Act., sub notis ⲓ̅ⲁ̅, ⲣ̅ⲑ̅, 8, 26-39, Ps. 103, 1 inc. ⲧⲁⲯⲩⲭⲏ, 2 des. ⲛ̀ⲟⲩϩⲃⲱⲥ, Ioh., sub notis ⲅ̅, ⲓ̅ⲉ̅, 1, 35-51; [10] (ff. 41-45^{v}) die 13, Nuptiarum in Cana Galilaeae, vesp., Ps. 4, 8, 10, Matth., sub notis ⲏ̅, ⲣ̅ⲡ̅ⲑ̅, 19, 1-12; mane, Ps. 103, 15 des. ⲟⲩⲛⲉϩ, 24 des. ⲟⲩⲥⲟⲫⲓⲁ̀, Ioh., sub notis ⲑ̅, ⲗ̅ⲗ̅, 4, 43-54; ad missam, Rom., sub notis ⲍ̅, ⲗ̅, 6, 3-16, I Ioh., sub notis ⲅ̅, ⲓ̅ⲃ̅, 2, 20-25, Act., sub notis ⲑ̅, ⲣ̅ⲃ̅, 8, 3-13, Ps. 76, 15, 16 des. ⲛⲉⲕϣⲱⲃϣ, 17 des. ⲁⲩⲉⲣϩⲟϯ, Ioh., sub notis ⲗ̅, ⲓ̅ⲏ̅, 2, 1-11; [11] (f. 45^{v}) die 14, Archelidis, adiecta nota arabica: « Leguntur sectiones diei vigesimi mensis bašnas »; [12] (f. 45^{v}) die 15, Abdiae prophetae, adiecta nota arabica: « Leguntur sectiones diei octavi mensis tūt »; [13] (f. 45^{v}) die 16, Philothei martyris, adiecta nota arabica: « Leguntur sectiones diei vigesimi septimi mensis barmūdah »; [14] (f. 46) die 17, Maximi et fratris eius Dometii, adiecta nota arabica: « Leguntur sectiones diei decimi sexti mensis ba'ūnah »; [15] (f. 46) die 18, Iacobi Nisibeni episcopi, adiecta nota arabica: « Leguntur sectiones diei vigesimi octavi mensis hatūr »; [16] (f. 46) die 19, Piḥouri et Psōri ac matris eorum, martyrum, adiecta nota arabica: « Leguntur sectiones diei vigesimi secundi mensis hatūr »; [17] (f. 46) die 20, Prochori, unius ex septem diaconis, adiecta nota arabica: « Leguntur sectiones diei primi mensis tūbah »; [18] (f. 46) die 21, Dormitionis B. M. V., adiecta nota

arabica: « Leguntur sectiones diei primi mensis bašnas »; [19] (ff. 46v-50) die 22, Antonii, vesp., Ps. (absque nota) 31, 11 des. ⲛⲓⲑⲙⲏⲓ, Ps. 32, 1 inc. ⲛⲏ ⲉⲧⲥⲟⲩⲧⲱⲛ, Ps. 31, 6 des. ⲟⲩⲥⲏⲟⲩ ⲉϥⲥⲟⲩⲧⲱⲛ, Matth., sub notis ⲟ̅ⲇ̅, ⲥ̅ⲝ̅ⲑ̅, 25, 14-23; mane, Ps. 32, 1, 12, Luc., sub notis ⲝ̅ⲉ̅, ⲥ̅ⲕ̅ⲍ̅, 19, 11-19; ad missam, Philipp., sub notis ⲗ̅, ⲓ̅ⲉ̅, 3, 20-4, 9, Iac., sub notis ⲍ̅, ⲗ̅ⲍ̅, 5, 9-11 des. ⲉⲧⲁⲩⲁⲙⲟⲛⲓ ⲛ̀ⲧⲟ, Act. 11, 21 inc. ⲟⲩⲛⲓϣϯ – 26, Ps. 33, 20, Ps. 67, 4, Luc., sub notis ⲙ̅ⲉ̅, ⲣ̅ⲛ̅ⲁ̅, 12, 32-44; [20] (f. 50v) die 23, abba Timothei, adiecta nota arabica: « Leguntur sectiones diei vigesimi octavi mensis hatūr »; [21] (f. 50v) die 24, Mariae monachae, adiecta nota arabica: « Leguntur sectiones diei ultimi mensis tūbah », dum addidit minio alia manus: خامس توت « dies quintus mensis tūt »; [22] (f. 50v) die 25, abba Petri devoti, adiecta nota arabica: « Leguntur sectiones diei vigesimi mensis bašnas »; [23] (f. 50v) die 26, Martyrum quadraginta novem Scetensium, adiecta nota arabica: « Leguntur sectiones diei secundi mensis amšīr »; [24] (f. 50v) die 27, apa Phoebammon, adiecta nota arabica: « Leguntur sectiones diei vigesimi septimi mensis barmūdah »; duae ultimae rubricae ductu cancellatae sunt; [25] (ff. 51-52) [die 26, Martyrum quadraginta novem Scetensium], ad missam, Matth. 4, 23 inc. ⲥⲩⲛⲁⲅⲱⲅⲏ – 5, 16; [26] (f. 52) die 27, apa Phoebammon et, add. al. m., arabice tantum: angeli Suriel necnon translationis ossium Timothei ex Epheso ad Constantinopolim (القسطنطينية), adiecta (eadem m.) nota arabica: « Leguntur sectiones diei vigesimi septimi mensis barmūdah »; [27] (f. 52) die 28, Clementis martyris, adiecta nota arabica: « Leguntur sectiones diei decimi quinti mensis hatūr »; [28] (f. 52) die 29, Xeniae monachae, adiecta nota arabica: « Leguntur sectiones diei primi mensis bašuas », quam notam alia manus cancellavit eique supposuit: « Legitur ultimus dies mensis tūbah »; [29] (ff. 52-56) die 30, sanctarum virginum (quae sunt Pistis, Elpis et Agapē; in media rubrica adiecit alia manus: « Legitur die quinto mensis tūt »), vesp., Ps. 67, 26, 27, Matth., sub notis ⲟ̅ⲉ̅, ⲥ̅ⲟ̅ⲉ̅, 26, 6-13; mane, Ps. 148, 12, 14 inc. ⲟⲩⲥⲙⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲏⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ, Luc., sub notis ⲕ̅ⲃ̅, ⲟ̅ⲉ̅, 8, 1-3; ad missam, Rom., sub notis ⲓ̅ⲑ̅, ⲡ̅ⲉ̅, 15, 30-16, 16, I Petr., sub notis ⲗ̅, ⲕ̅ⲍ̅, 3, 5-7, Act., sub notis ⲗ̅ⲉ̅, ⲧ̅[ⲁ̅ ?], 21, 5-14, Ps. 44, 15 inc. ⲉⲩⲉ̀ⲓⲛⲓ, 16, Matth., sub nota ⲟ̅, 25, 1-13.

3 (ff. 57-60v) Mensis amšīr, praemissis invocatione ⲥⲩⲛ ⲑⲉⲱ et titulo ⲡⲓⲁ̀ⲃⲟⲧ ⲙⲉⲭⲓⲣ. [1] (f. 57) Die 1, Synodi centum quinquaginta (Patrum) Constantinopoli, adiecta nota arabica: « Leguntur sectiones diei

noni mensis hatūr »; [2] (ff. 57-59v) die 2, abba Pauli (in mg., al. m.: « Legitur etiam die vigesimo tertio mensis bābah »), vesp., Ps. (absque nota) 31, 11 des. ⲛⲓⲑⲙⲏⲓ, Ps. 32, 1 inc. ⲛⲏ ⲉⲧⲥⲟⲩⲧⲱⲛ, Ps. 31, 6 des. ⲟⲩⲥⲏⲟⲩ ⲉϥⲥⲟⲩⲧⲱⲛ, Matth., sub notis ⲟ̅ⲇ̅, ⲥ̅ⲝ̅ⲑ̅, 25, 14-23; mane, Ps. (absque nota) 32, 1, 12, Luc., sub notis ⲟ̅ⲉ̅, ⲥ̅ⲟ̅, 22, 24-30; ad missam, Hebr., sub notis ⲓ̅ⲃ̅, ⲛ̅ⲏ̅, 13, 7-25, I Petr., sub notis ⲉ̅, ⲛ̅ⲃ̅, 5, 1 des. ⲁⲛⲟⲕ ⲡⲉⲧⲉⲛ; [3] (f. 60) die 23, Eusebii martyris, filii Basilidis, adiecta nota arabica: « Leguntur sectiones diei vigesimi septimi mensis barmūdah »; [4] (f. 60) die 24, Agapiti episcopi, adiecta nota arabica: « Leguntur sectiones diei vigesimi octavi mensis hatūr »; [5] (f. 60) die 25, Archippi et Philemonis, martyrum, adiecta nota arabica: « Leguntur sectiones diei vigesimi secundi mensis hatūr »; [6] (f. 60) die 26, Oseе prophetae, adiecta nota arabica: « Leguntur sectiones diei octavi mensis tūt »; [7] (f. 60) die 27, Eustathii, patriarchae Antiocheni, adiecta nota arabica: « Leguntur sectiones diei decimi septimi mensis hatūr »; [8] (f. 60) die 28, Theodori (ⲡⲓⲣⲱⲙⲉⲟⲥ), martyris, adiecta nota arabica: « Leguntur sectiones diei vigesimi mensis abīb »; [9] (f. 60v) die 29, Polycarpi, episcopi Smyrnensis, adiecta nota arabica: « Leguntur sectiones diei quarti mensis tūbah »; [10] (f. 60v) die 30, Inventionis capitis s. Iohannis Baptistae, adiecta nota arabica: « Leguntur sectiones diei secundi mensis ba'ūnah »; in fine: كمل شهر امشير بعون الله تعالى والمجد دايما ابدا سرمدا « Desinit mensis amšīr auxilio Dei, exaltetur! et gloria ⟨Deo⟩ in perpetuum, in saeculum, in aeternum ».

4 (ff. 61-72) Mensis barmahāt, praemissis invocatione ⲥⲩⲛ ⲑⲉⲱ et titulo ⲡⲓⲁ̀ⲃⲟⲧ ⲫⲁⲙⲉⲛⲱⲑ. [1] (f. 61) Die 1, Narcissi, episcopi Hierosolymitani, adiecta nota arabica: « Leguntur sectiones diei tertii mensis abīb »; [2] (f. 61) die 2, Macrobii, episcopi urbis Pšati, adiecta nota arabica: « Leguntur sectiones diei vigesimi octavi mensis hatūr »; [3] (f. 61) die 3, Cosmae, patriarchae ⟨LVIII⟩ Alexandrini, adiecta nota arabica: « Leguntur sectiones diei vigesimi noni (emend. ex الثاني) mensis hatūr »; [4] (f. 61) die 4, Synodi in Ǧazīrah Banī ʿAmr, adiecta nota arabica: « Leguntur sectiones diei noni mensis hatūr »; [5] (f. 61) die 5, Sarapamon hegumeni, adiecta nota arabica: « Leguntur sectiones diei secundi mensis amšīr »; [6] (f. 61) die 6, Dioscori martyris, adiecta nota arabica: « Leguntur sectiones diei vigesimi mensis abīb »; [7] (f. 61v) die 7, Philemonis et Ablabii (ⲡⲗⲁⲃⲓⲟⲥ) martyrum, adiecta nota arabica: « Leguntur sectiones diei vigesimi secundi mensis hatūr »; [8] (f. 61v) die 8, Matthiae apostoli, unius ex septuaginta discipulis, adiecta nota arabica: « Leguntur

sectiones diei quinti mensis abīb»; [9] (f. 61v) die 9, Kūthon athletae, adiecta nota arabica: « Leguntur sectiones diei vigesimi mensis hašnas »; [10] (f. 61v) die 10, Manifestatio Crucis vivificantis, adiecta nota arabica: « Leguntur sectiones diei decimi septimi mensis tūt »; [11] (f. 61v) die 11, Basilii episcopi, martyris, adiecta nota arabica: « Leguntur sectiones diei vigesimi primi mensis tūt »; [12] (f. 61v) die 12, Demetrii, patriarchae Alexandrini, adiecta nota arabica: « Leguntur sectiones diei vigesimi noni mensis hatūr »; [13] (ff. 62-67) die 13, Martyrum quadraginta Sebastenorum (in mg., al. manu: « Legitur etiam die quarto mensis bāhah »), vesp., Ps. 33, 20, 21, Matth., sub notis ⲙ̅ⲅ̅, ⲣ̅ⲟ̅, 16, 24-28; mane, Ps. (absque nota) 36, 39, 40 des. ⲉϥⲉ̀ⲛⲁϩⲙⲟⲩ, 40 inc. ⲉϥⲉ̀ⲧⲟⲩϫⲱⲟⲩ, Marc., sub nota ⲙ̅ⲃ̅, 13, 9-13; ad missam, Philipp., sub notis ⲃ̅, ⲃ̅, 1, 12-26, I Petr., sub notis ⲉ̅, ⲙ̅ⲁ̅, 4, 1-11, Act., sub notis ⲗ̅, ⲣ̅ⲝ̅ⲏ̅, 12, 25-13, 12, Ps. 96 (cod. ϥ̅ⲍ̅), 11, 12, Luc., sub notis ⲙ̅ⲅ̅, ⲣ̅ⲙ̅ⲅ̅, 11, 53-12, 12; [14] (f. 67) die 14, Trium episcoporum martyrum, lectionum recensione omissa, ut in sequentibus; [15] (f. 67) die 15, Sarae monachae; [16] (f. 67) die 16, abba Khaēl, patriarchae ⟨XLVI⟩ Alexandrini; [17] (f. 67) die 17, Lazari a Domino dilecti; [18] (f. 67) die 18, Isidori martyris; [19] (f. 67v) die 19, Aristobuli, unius ex septuaginta discipulis; [20] (f. 67v) die 20, abba Khaēl, patriarchae ⟨LVI⟩ Alexandrini; [21] (f. 67v) die 21, Commorationis Domini nostri Bethaniae; [22] (f. 67v) die 22, Cyrilli, episcopi Hierosolymitani; [23] (f. 67v) die 23, Danielis prophetae; [24] (f. 67v) die 25, Onesiphori, unius ex septuaginta discipulis, addita nota in mg.: سهو « Error »; [25] (f. 67v) die 26, Eupraxiae, addita nota in mg.: سهو « Error »; [26] (f. 68) die 24, abba Macarii, patriarchae ⟨LIX⟩ Alexandrini; [27] (f. 68) die 25, Onesiphori, unius ex septuaginta discipulis; [28] (f. 68) die 26, Eupraxiae monachae; [29] (f. 68) die 27, abba Macarii Magni; [30] (f. 68) die 28, Constantini imperatoris; [31] (ff. 68v-72) die 29, Annuntiationis gloriosae, vesp., Ps. 143, 5, 7 des. ⲛⲁϩⲙⲉⲧ, Luc., sub notis ⲕ̅ⲁ̅, ⲟ̅ⲗ̅, 7, 36-39 des. ⲟⲩⲟϩ ⲭⲉ; ad missam, Rom. 3, 13 inc. ⲉϥⲟⲩⲏⲛ – 4, 1 des. ⲁⲃⲣⲁⲁⲙ ⲭⲉ, I Ioh., 2, 2 inc. ⲛⲑⲟϥ ⲡⲉ ⲡⲥⲱϯ – 6, Act., sub notis ⲏ̅, ⲡ̅ⲉ̅ 7, 23-34, Ps. 44, 11, 12 des. ⲛⲑⲟϥ ⲡⲉ ⲡⲉⲟ̅ⲥ̅, Luc., sub nota ⲃ̅, 1, 26-38; [32] (f. 72) die ultimo, Gabrielis angeli, adiecta nota arabica: « Leguntur sectiones diei vigesimi secundi mensis kīhak ».

5 (ff. 72v-77v) Mensis barmūdah, praemissis invocatione ⲥⲩⲛ ⲑⲉⲱ et titulo ⲡⲓⲁ̀ⲃⲟⲧ ⲫⲁⲣⲙⲟⲩⲑⲓ. [1] (ff. 72v-77v) Die 23, Georgii martyris (in mg., al. manu: « Legitur etiam die septimo mensis hatūr »),

vesp., Ps. 33, 18, 19, Matth., sub notis ⲕ̅ⲋ̅, ⲡ̅ⲋ̅, 10, 16-23; mane, Ps. 44, 4, 5 des. ⲁⲣⲓⲟⲩⲣⲟ, Marc., sub notis ⲕ̅ⲉ̅, ⲡ̅ⲉ̅, 8, 34-39; ad missam, Rom., sub notis ⲓ̅ⲃ̅, ⲙ̅ⲋ̅, 8, 28-9, 5, I Petr., sub notis ⲉ̅, ⲙ̅ⲁ̅, 4, 1-11, Act., sub notis ⲕ̅ⲇ̅, ⲥ̅ⲗ̅ⲉ̅, 16, 16-34, Ps. 96, 11, 12, Luc., sub notis ⲟ̅ⲉ̅, ⲥ̅ⲛ̅, 21, 12-19; [2] (f. 77v) die 24, Senne martyris, absque recensione lectionum; [3] (f. 77v) die 25, Sarac et duorum eius filiorum, absque recensione lectionum; [4] (f. 77v) die 26, Sūsennios, absque recensione lectionum.

Paucae correctiones diversae manus in textu. In foliis nonnullis textus leve detrimentum passus est.

Complectitur codex: ff. duo (ff. 1, 2, quorum notae copticae ex industria, ut videtur, deletae sunt, sicut in codice universim praeterquam in plagula recta primi fasciculorum folii), ff. 6 priora fasciculi ⲓ̅ⲋ̅ (ff. 3-8, ⲣ̅ⲡ̅ⲁ̅ – [ⲣ̅ⲡ̅ⲋ̅]), ff. 3 ultima fasc. ⲓ̅ⲍ̅ (ff. 9-11, [ⲣ̅ⲝ̅ⲏ̅ – ⲣ̅ⲟ̅]), quiniones ⲓ̅ⲏ̅, ⲓ̅ⲑ̅ (ff. 12-31, ⲣ̅ⲟ̅ⲁ̅ – [ⲣ̅ϥ̅]), f. unum (f. 32, absque nota certa), ff. 9 ultima quin. ⲕ̅ⲁ̅ (ff. 33-41, [ⲥ̅ⲃ̅ – ⲥ̅ⲓ̅]), ff. 7 priora et 2 ultima quin. ⲕ̅ⲃ̅ (ff. 42-50, ⲥ̅ⲓ̅ⲁ̅ – [ⲥ̅ⲓ̅ⲍ̅], [ⲥ̅ⲓ̅ⲑ̅, ⲥ̅ⲕ̅]), ff. 6 ultima quin. [ⲕ̅ⲅ̅] (ff. 51-56, [ⲥ̅ⲕ̅ⲉ̅ - ⲥ̅ⲗ̅]), ff. 3 priora et ff. 3 ultima quin. ⲕ̅ⲇ̅ (ff. 57-62, ⲥ̅ⲗ̅ⲁ̅ – [ⲥ̅ⲗ̅ⲅ̅], [ⲥ̅ⲗ̅ⲏ̅ – ⲥ̅ⲙ̅]), ff. 6 priora et f. nonum quin. ⲕ̅ⲉ̅ (ff. 63-69, ⲥ̅ⲙ̅ⲁ̅ – [ⲥ̅ⲙ̅ⲋ̅, ⲥ̅ⲙ̅ⲑ̅]) et quaternionem ⲕ̅ⲋ̅ (ff. 70-77, ⲥ̅ⲛ̅ⲁ̅ – [ⲥ̅ⲛ̅ⲏ̅]; f. 74 perperam et praeter morem notato ⲥ̅ⲛ̅ⲋ̅ in plagula recta). In summis fasciculorum paginis extremis, ornamentum unius continuo indolis, lineis inter se innexis delineatum minioque tactum, inter inscriptiones ⲓ̅ⲩ̅ ⲭ̅ⲩ̅ vel ⲩ̅ⲥ̅ ⲑ̅ⲥ̅; hoc ornamentum, in f. 57, cum fascia coalescit quae signat initium mensis amšīr quaeque picta est coloribus rubro, viridi et flavo; similis fascia, at solo minio distincta, initium decorat mensium barmahāt (f. 61) et barmūdah (f. 72v). Minio exarata sunt monita liturgica et lectionum inscriptiones coptica, pleraeque litterae initiales maiores necnon interpunctionis signa et illa quibus in mgg. notantur Prophetarum effata in Novo Testamento allata, pauci demum ductus cancellationum; minio tacta sunt litterae marginales communes, litterae ⲫ et ⳁ et ductus qui comitantur voces coarctatas ac notas copticas numericas. Praeterquam in Psalmorum pericopis, librarius saepissime lineam lectionum primam (primam ac secundam, f. 72v) litteris maioribus et crassioribus delineavit (grandioribus in ff. 71 et 72v), pro more codicum illius aetatis; scripturae affinis specimen vide ap. H. Hyvernat, *Album*, tab. LIII (Vat. copt. 16, an. Mart. 1061).

F. 56v, subscriptio librarii: انتجز بعون الله تعالى وتوفيقه وارشاده الجزو | الاول من قطمارس السنة القبطية اعيادها خاصة | فى احد شهور سنة ثلثة وستين والف للشهداء | مما اهتم به الاب القديس المبجل الريس العالم | العامل الفاضل الكامل قدوة الفضلا واوحد | العلما فريد دهره وقريع عصره القس المكرم | العلم مفضل واوقفه وابده وحبسه واكده | حبسا موبدا ووقفا مخلدا ما لا يغيره الازمان | ولا يزيله القرون والاجيال على البيعة المقدسة | بيعة الملاك الجليل رييس الملايكة ميخاييل المشهورة | براس الخليج بظاهر مصر المحروسة الرب الاله | يتقبل منه اهتمامه ويعوضه عن اتعابه ويجازيه | بالملكوت السماية والنعم السرمدية والخيرات | الابدية امين والناسخ المسكين يسال محبة السا[د]ت | القاريين فيه اصلاح غلطه وسداد زلله ورد | فساده الى معانى الخير ومن قال شىء من الصلاح يعوضه | الرب عن ذلك بامثاله اضعاف كثيرة يوم المجازاة | ولربنا المجد الى الابد امين

« Auxilio Dei, exaltetur! et praesidio eius eiusque adiutorio, absoluta est prima pars libri

Katameros, quae ad annum copticum spectat eiusque festa, uno mensium anni millesimi sexagesimi tertii Martyrum (= an. D. 1347). Qui codicis curam gessit est pater sanctus, illustris, dux, doctus, praefectus, virtutibus insignis, perfectus, exemplum proborum, cui par nemo inter doctores, unicus in aetate sua et saeculi sui electus, sacerdos venerabilis Al-'Alam Mufaḍḍal, illumque legavit, stabilivit, dedicavit et firmavit in legato perpetuo votoque aeterno, quod tempora non abalienabunt et generationes ac saecula non adiment, ecclesiae sanctae, ecclesiae angeli venerabilis archangeli Michaelis, inclytae, sitae in Ra's al-Ḫaliğ, extra urbem Misr (a Deo) custoditam (E. Amélineau, *La géographie de l'Égypte*, Parisiis, 1893, p. 551). Dominus Deus probet sollicitudinem eius eique tribuat mercedem laborum suorum et praemium largiatur ipsi in regno caelesti, in voluptatibus perpetuis aeternisque bonis. Amen. Librarius pauper rogat caritatem dominorum qui in illo (libro) sunt lecturi: emendationem lapsus sui, mendi sui restitutionem et amotionem corruptelae suae intuitu recti; qui dicet aliquid rectitudinis causa, Dominus id ei mercedem det in similibus, multoties, in die remunerationis. Et Domino nostro gloria in saeculum. Amen ». F. 62ᵛ, in imo mg., iam vix apparent notulae arabicae vestigia. In mg. sup. f. 3: *Coptus 93*. Folia nonnulla tineis leviter corrosa sunt, alia maiore numero attrita firmavit refector velo serico translucido.

Integumentum, ex membrana telaque viridi confectum, praebet in dorso, atramento impressa, inscriptionem *Vat.* | *copt.* | *93* et scuta Pii XI et Aidani Gasquet card. bibliothecarii.

94. An. 1788 (= an. Mart. 1505, an. Heg. 1203, cf. ff. 93ᵛ et 21), chart., mm. 345 × 235, ff. 109, linn. 16-18.

L e c t i o n a r i u m pro dominicis quadragesimae, Paschatis et Pentecostes et dominicis mensium ba'ūnah et abib, mutilum; bohairice cum titulis arabicis et rubricis partim bohairicis partim bohairicis arabicis; notas quibus signantur sectiones Ammonianae vel copticae aut capitula magna et parva frequenter neglexit librarius. Cf. codd. Vat. copt. 30 et Vat. copt. 33. Litteras in imo mg. averso initium folii sequentis nuntiantes, ubi laudantur, uncinis ⟨ ⟩ includimus.

1 (ff. 1-43ᵛ) L e c t i o n e s p r o d o m i n i c i s q u a d r a g e s i m a e e t P a s c h a t i s. [1] (ff. 1-3ᵛ) [Dominica I], mane, Matth. 7, 26 inc. ⲉ̇ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ⲛ̇ⲥⲟϫ – 29 des. ⲛ̇ⲟⲩⲥⲁϧ; ad missam, Rom. 13, 1-6, Iac. (cod.: Petr.) 1, 13-17 des. ⲉⲧϫⲏⲕ ⲉ̇ⲃⲟⲗ, Act. 21, 40-22, 3 des. ⲛⲉⲛⲓⲟϯ, Ps. 24, ut in Vat. 30, Matth. 6, 19 des. ϩⲓϣⲁⲧⲥ ⟨ⲉ̇[ⲣⲱⲟⲩ]⟩; [2] (ff. 4-7ᵛ) [dominica II], mane, Matth. 18, 16 inc. ⲟ̇ϩⲓ ⲉ̇ⲣⲁⲧⲟⲩ – 22; ad missam, Rom. 14, 19-15, 4 des. ⲉ̇ⲧⲁⲩⲉⲣϣⲱⲣⲡ, Iac. 2, 1, 2, Act. 23, 1-3 des. ⲛ̇ⲕⲟⲛⲟⲛⲓⲁ̇, Ps. 26, ut in Vat. 30, Matth. 4, 1-8 des. ⲛ̇ϫⲉ ⲡⲓⲇⲓ⟨ⲁ̇[ⲃⲟⲗⲟⲥ]⟩; [3] (ff. 8-12ᵛ) [dominica III], vesp., Matth. 15, 14 inc. [... ⲙ̇ⲃⲉⲗ]ⲗⲉ ⲛⲉ ⲟⲩⲃⲉⲗⲗⲉ – 20; mane, Ps. 54, 2, 3 des. ⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̇ⲣⲟⲓ, 17, Luc. 6, 41-48;

ad missam, Philipp. 4, 4-9 des. ⲛ̀ⲧⲉ ⲧϩⲓⲣⲏⲛⲏ, Iac. 3, 1-3 des. ⲛ̀ⲥⲱⲛ, Act. 24, 10-13, Luc. 15, 17 inc. ⲁⲛⲟⲕ ⲇⲉ – 25 des. ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛ⟨ⲭ[ⲱⲣⲟⲥ]⟩; [4] (ff. 13-16^{v}) [dominica IV], ad missam, Ioh. 4, 8 inc. [... ϩⲁⲛϧ]ⲣⲏⲟⲩⲓ ⲛⲱⲟⲩ – 41 des. ⟨ⲁⲩ[ⲛⲁϩϯ]⟩; [5] (ff. 17^{v}-19^{v}) [dominica V], ad missam, Act. 26, 19-22 des. ⲟⲩⲛⲓϣϯ, Ps. 101, 25 inc. ⲓⲥϫⲉⲛ ϫⲱⲟⲩ – 27 des. ϫⲛⲁⲙⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ, Ioh. 5, 1-17 des. ϣⲁ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⟨ⲉ̀[ϯⲛⲟⲩ]⟩; [6] (ff. 20^{r-v}, 21^{v}-27^{v}) [dominica VI], vesp., Luc. 13, 32 inc. ϫⲉ ⲙⲁϣⲉ ⲛⲱⲧⲉⲛ – 35; mane, Ps. 25, ut in Vat. 30, Matth. 20, 22 inc. ⲡⲉϫⲁϥ – 28; ad missam, Coloss. 3, 5-9 des. ⲛⲉⲧⲉⲛⲉ̀ⲣⲏⲟⲩ ⲉ̀ⲁⲧⲉⲛ, I Ioh. 5, 13-15, Act. 27, 27-30 des. ⲉ̀ⲫⲓⲟⲙ, Ps. 65, ut in Vat. 30, Ioh. 9, 1-32 des. ⲡⲉⲛⲉϩ ⲙ̀ⲡⲉⲛ⟨ⲥⲱ[ⲧⲉⲙ]⟩; [7] (ff. 28-37^{v}) [dominica VII « Benedicti »], vesp., Ioh. 12, 6 inc. ⲣⲉϥϭⲓⲟⲩⲓ ⲡⲉ – 11; mane, Ps. 117, 26, 27 des. ⲉϥⲉⲣⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲉ̀ⲣⲟⲛ, 22, 23, Luc. 19, 1-10 des. ⲙ̀ⲡ̀ⲣⲱⲙⲓ; ad missam, Hebr. 9, 11-14, I Petr. 4, 1-3 des. ϩⲁⲛϭⲱϧⲉⲙ, Act. 28, 11-15 des. ⲅ̅ ⲛ̀ⲧⲁⲃⲉⲣⲛⲟⲛ, Ps. 80, 4, 9 des. ⲛ̀ⲧⲁⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ ⲛⲁⲕ, Matth., ut in Vat. 30, Marc. 11, 1-11 inc. ⟨ⲟ[ⲩⲟϩ ⲁϥⲓ]⟩, Luc. 19, 36 inc. ⲙⲟϣⲓ ⲇⲉ – 48, Ioh. 12, 12-15 des. ⲙ̀ⲡⲉⲣⲉⲣ⟨ϩⲟϯ⟩; [8] (ff. 38-43^{v}) [dominica Paschatis], mane, Marc. 16, 3 inc. ⲱ̀ⲛⲓ ⲛⲁⲛ – 8; ad missam, I Cor. 15, 23 inc. ⲁⲡⲁⲣⲭⲏ – 29 des. ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲛⲓⲣⲉϥⲙⲱⲟⲩⲧ, I Petr. 3, 15 inc. ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲥⲟⲃϯ, 16, Act. 2, 22-25 des. ⲇⲁⲇ ⲅⲁⲣ, Ps. 117, ut in Vat. 30, Ioh., ut in Vat. 33.

2 (ff. 44-75^{v}) Lectiones pro dominicis Pentecostes (a dominica prima post Pascha usque ad Pentecosten). [1] (ff. 44-47^{v}) [Dominica I], mane, Ioh. 20, 19-23; ad missam, Eph. 4, 20-30 des. ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ, I Ioh. 2, 7-9 des. ϧⲉⲛ ⲡⲓⲟⲩⲱⲓⲛⲓ, Act. 17, 16-18 des. ⲟⲩⲣⲉϥⲡⲉ ϩⲓⲱⲓϣ, Ps. 65, 12 inc. ⲁⲛⲥⲓⲛⲓ, 10 des. ⲫϯ, Ps. 97, 4 inc. ϩⲱⲥ, Ioh. 21, 15-22 des. ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲇⲉ ⟨ⲟⲩ⟩; [2] (ff. 48-52^{v}) [dominica II], vesp., Ioh. 6, 19 inc. ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϧⲱⲛⲧ – 23; mane, Ps. 110, ut in Vat. 30, Ioh., ut in Vat. 33; ad missam, Coloss. 2, 6-12 des. ⲛⲉⲙⲁϥ, I Ioh. 2, 20-22 des. ⲙ̀ⲫⲓⲱⲧ, Act. 4, 32-34 des. ⲉⲩⲓⲛⲓ ⲛ̀ⲛⲓ[ⲧⲓⲙⲏ], Ps. 110, ut in Vat. 30, Ioh. 6, 35-42 des. ⲛⲁⲩϫⲱ ⟨ⲙ̀ⲙⲟⲥ⟩; [3] (ff. 53-58^{v}) [dominica III], vesp., Ioh. 8, 12 inc. ⲁⲗⲗⲁ ⲁϥⲉ̀ϭⲓ – 18; mane, Ps. 114, 4-6, Ioh. 8, 21 des. ⲟⲩⲟϩ ⲧⲉⲧⲉⲛ[ⲛⲁⲕⲱϯ], 28 inc. ⲫⲣⲱⲙⲓ – 30; ad missam, Coloss. 3, 1-6 des. ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ, I Ioh. 3, 13-15, Act. 5, 19-22 des. ⲡⲓϣⲧⲉⲕⲟ, Ps. 113, 20, 21, Ioh. 8, 31-50; [4] (ff. 59-63^{v}) [dominica IV], mane, Ioh. 8, 52-59 des. ⲙ̀ⲡⲁⲓⲣⲏϯ; ad missam, Eph. 3, 8-13 des. ⲉⲣⲕⲁⲕⲓⲛ ϧⲉⲛ ⲛⲁⲓ, I Ioh. 4, 7-10 des. ⲁⲛⲙⲉⲛⲣⲉ ⲫϯ, Act. 14, 7-10 des. ⲛ̀ⲧⲟⲩⲥⲙⲏ, Ps. 117, 14-16, Ioh. 12, 35-48 inc. ⟨ⲫⲏ [ⲉⲧϫⲱⲗ]⟩; [5] (ff. 64-66^{v}) [dominica V], vesp., Ioh. 14, 23-25; mane, Ps. 134, ut in Vat. 30, Ioh. 15, 4 inc. ⲕⲁⲧⲁ

ⲫⲣⲏϯ – 10; ad missam, Hebr. 13, 8-12 des. ⲙ̀ⲙⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ, I Petr. 4, 6-8 des. ⲛⲉⲧⲉⲛⲉ̀ⲣⲏⲟⲩ, Act. 9, 1 des. ⲉ̀ⲛⲓⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⟨ⲛ̀[ⲧⲉ ⲡⲟ̅ⲥ̅]⟩; [6] (ff. 67v-71v) [dominica VI], mane, Ps. 146 et Ioh., ut in Vat. 30; ad missam, 1 Cor. 15, 57-16, 3, I Petr. 1, 2 inc. ⲡϩⲙⲟⲧ – 5 des. ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ, Act. 20, 1-3 des. ⲟⲩⲥⲟϭⲛ̀ⲓ, Ps. 147, ut in Vat. 30, Ioh. 16, 23 inc. ⲁⲙⲏⲛ ⲁⲙⲏⲛ – 33 des. ⲛⲁⲓ ⟨ⲁⲓ[ϫⲟⲧⲟⲩ]⟩; [7] (ff. 72-75v) [dominica Pentecostes], ad missam, I Cor. 12, 4-10 des. ⲛ̀ⲟⲩϫⲟⲙ, I Ioh. 2, 20, 21, Act. 2, 1-4, Ps. 46, ut in Vat. 30, Ioh. 15, 26-16, 13 des. ⲉϥⲉ̀ϭⲓ ⟨ⲙⲱ[ⲓⲧ]⟩.

3 (ff. 76-93v) Lectiones pro dominicis mensis ba'ūnah. [1] (ff. 76-77v) [Dominica I], ad missam, Rom. 15, 13-16 des. ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲭ̅ⲥ̅, I Petr. 1, 1-3, Act. 12, 25-13, 4 des. ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ; [2] (ff. 78-80) [dominica II], vesp., Luc. 4, 41 inc. ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁϥⲉⲣⲉ̀ⲡⲓⲧⲩⲙⲁⲛ – 44; mane, Ps. 33 et Marc., ut in Vat. 30; ad missam, I Cor. 2, 6-9 des. ϫⲉ ⲛⲏ ⲉ̀ⲧⲉ ⟨ⲙ̀[ⲡⲉⲃⲁⲗ]⟩, Luc. 5, 25 inc. [... ⲁϥⲱ̀ⲗⲓ ⲙ̀]ⲫⲏ ⲉ̀ⲛⲁϥⲉⲛⲕⲟⲧ, 26; [3] (ff. 80-87v) dominica III, vesp., Pss. 6 et 37, ut in Vat. 30, Matth. 7, 7-11 des. ⲉⲑⲛⲉⲛⲁⲩ ⟨ⲉ̀ⲛ̀[ⲉⲧⲉⲛϣⲏⲣⲓ]⟩; ad missam, I Cor. 4, 2 inc. [... ϩⲁⲛⲟⲓ]ⲕⲟⲓⲛⲟⲙⲟⲥ ϩⲓⲛⲁ – 7, II Petr. 1, 19-2, 4, Act. 17, 1-7 des. ⲥⲉϯ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ, Ps. 60, ut in Vat. 30, Matth. 12, 22-37 (verss. 30-33 des. ⲓⲉ ⲉⲣⲉ iterantur in f. 87r). F. 87v, notula arabica alterius manus: تم وكمل بعون من الله سبحانه وتعالى الاحد الرابع من شهر ابيب (؟) المبارك بسلام من الرب امين « Desinit et absoluta est, auxilio Dei, gloria ei et exaltetur! dominica quarta mensis abib (?) benedicti. In pace Domini. Amen »; [4] (ff. 88-93v) dominica IV, vesp., ut in Vat. 30; mane, Ps. 70, 12, 5 des. ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲡⲟ̅ⲥ̅, Ioh. 20, 17 inc. [... ⲉ̀]ⲛ̀ϣⲱⲓ ⲉ̀ⲡⲁⲓⲱⲧ, 18; ad missam, Coloss. 4, 2-7 des. ⲙ̀ⲡⲓⲥⲧⲟⲥ, Iac. 5, 9-11 des. ⲉ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲣⲟϥ, Act. 18, 1-4 des. ⲥⲁⲃⲃⲁⲧⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ, Ps. 68 et Luc., ut in Vat. 30.

4 (ff. 94-108v) Lectiones pro dominicis mensis abib. [1] (ff. 94-98) Dominica I, vesp., ut in Vat. 30; mane, Ps. 37, 2, 16, Matth., ut in Vat. 30; ad missam, Luc. 11, 11 inc. ϥⲛⲁϯ ⲛⲁϥ ⲛ̀ⲟⲩϩⲱϥ – 13; [2] (ff. 98v-102) dominica II, vesp., ut in Vat. 30; mane, notula: انجيل باكر القيامة يقرى من الاحد الثانى من شهر بؤونه المبارك « Evangelium matutinum Resurrectionis sumitur e dominica secunda mensis ba'ūnah benedicti »; ad missam, Gal. 1, 1-7 des. ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ, Matth. 18, 9 inc. ⲉ̀ⲥⲕⲁⲛⲇⲁⲗⲓⲍⲉⲥⲑⲓⲛ, 10; [3] (ff. 102v-106v) dominica III, vesp., Ps. 51, ut in Vat. 30, Luc. 14, 7-14 des. ⲙⲁⲕⲁⲣⲓⲟⲥ ⟨ϫⲉ ⲙ̀[ⲙⲟⲛⲧⲱⲟⲩ]⟩; ad missam, Iac. 3, 1 inc. ϫⲉ ⲧⲉⲧⲉⲛϭⲓ – 4 des. ϣⲁⲩⲉ̀ⲛⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ, Act. 20,

7-9 des. ⲁϥϥⲓⲧϥ, Ps. 144, 17, 18, Luc., ut in Vat. 30; [4] (ff. 106v-108v) dominica IV, vesp., ut in Vat. 30; mane, similis notula ac supra de sumendo evangelio matutino e dominica quarta mensis ba'ūnah; ad missam, Philipp. 1, 12-18 des. ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⲡⲭ̅ⲥ̅.

5 (f. 109r-v) Fragmentum cuius paucae litterae nec integre ad marginem internum servatae sunt.

Quaedam diversae manus emendationes apparent in mgg. et in textu.

Codicis folia quae supersunt, olim fere omnia disiuncta et foliis variorum codicum permixta, anno 1923 segregata sunt et in genuinum ordinem restituta. Notae foliorum copticae, quas scribere nonnunquam librarius neglexit, fere omnes manu posteriore atramento obductae sunt ita ut, multis in locis, earum vestigia iam vix appareant. Uti nunc prostat complectitur codex: 1. ff. 3 quinionis [ⲁ̅] (ff. 1-3, ⲉ̅ - ⲍ̅), ff. 8 quin. ⲃ̅ (ff. 4-11, ⲓⲁ̅ - ⲓⲇ̅, ⲓⲍ̅ - ⲕ̅), ff. 2 quin. ⲅ̅ (ff. 12, 13, ⲕⲃ̅, ⲗ̅), ff. 6 quin. ⲇ̅ (ff. 14-19, ⲗⲁ̅ - [ⲗⲅ̅], ⲗⲏ̅ - ⲙ̅), ff. 8 quin. [ⲉ̅] (ff. 20-27, ⲙⲃ̅ - ⲙⲑ̅), ff. 8 quin. [ⲋ̅] (ff. 28-35, ⲛⲃ̅ - ⲛⲑ̅), ff. 8 quin. ⲍ̅ (ff. 36-43, ⲝⲁ̅, ⲝⲃ̅, ⲝⲉ̅ - ⲟ̅), ff. 8 quin. ⲏ̅ (ff. 44-51, [ⲟⲃ̅] - [ⲟⲉ̅], [ⲟⲍ̅] - ⲡ̅), ff. 7 quin. ⲑ̅ (ff. 52-58, ⲡⲁ̅, ⲡⲅ̅, ⲡⲉ̅ - ⲡⲑ̅), ff. 8 quin. ⲓ̅ (ff. 59-66, ϥⲃ̅ - ϥⲋ̅, ϥⲏ̅ - ⲣ̅), ff. 5 quin. [ⲓⲁ̅] (ff. 67-71, [ⲣⲇ̅] - ⲣⲏ̅), ff. 4 quin. [ⲓⲃ̅] (ff. 72-75, ⲣⲓⲅ̅ - ⲣⲓⲋ̅); 2. ff. 76-109 cum propria fasciculorum et foliorum enumeratione, scil. f. ult. quin. [ⲅ̅] (f. 76, ⲗ̅), ff. 4 quin. [ⲇ̅] (ff. 77-80, ⲗⲁ̅, ⲗⲉ̅, ⲗⲋ̅, [?]), ff. 9 quin. ⲉ̅ (ff. 81-89, ⲙⲁ̅, a manu posteriore in ⲣⲁ̅ mut., - [ⲙⲑ̅]), ff. 8 quin. [ⲋ̅] (ff. 90-97, ⲛⲃ̅ - ⲛⲑ̅), ff. 5 quin. ⲍ̅ (ff. 98-102, [ⲝⲃ̅] - ⲝⲉ̅, ⲟ̅), ff. 6 quin. ⲏ̅ (ff. 103-108, ⲟⲁ̅, [?] - [?]) et fol. unum (f. 109) absque nota certa. In paginis extremis fasciculorum, leve ornamentum, aliquoties minio tactum, inter inscriptiones ⲓ̅ⲥ̅ (vel ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅) ⲭ̅ⲥ̅, ⲩ̅ⲥ̅ ⲑ̅ⲥ̅. Minio exarata sunt lectionum inscriptiones copticae, ex quibus multae fere penitus evanuerunt, et signa interpunctionis; minio tinctae sunt quaedam litterae marginales, litterae ϕ, ϧ et ϩ, passim, et lineolae super voces coarctatas. Lector quidam (v. f. 21) quorumdam foliorum margines minio foedavit, inconsiderate titulos apposuit ff. 16, 21 et 103 crucesque tum minio tum atramento summis marginibus adiecit; idem lector, in f. 17 quo codex quondam exordiebatur, portam incomptam delineavit, addito titulo: بسم الاب . . . الاله واحد له المجد دايما نبتدى بعون الله تعالى وحسن توفيقه بنسخ كتاب قطمارس قبطى وهو مجموع يشتمل على ايام الاعياد والحدود اول ذلك يقال « In nomine Patris... Dei unici, ei gloria in perpetuum. Incipimus, auxilio Dei, exalteturl eiusque subsidii praestantia, scribere librum Katameros, coptice, et ipse est corpus quod complectitur dies festorum et dominicas. Initium: Dicetur »; tum ornamentum tum titulus minio obducta sunt. Foliis aversis prima manus in imo mg. adiecerat paginarum sequentium initia; lector mox laudatus huiusmodi initia cancellanda curavit aliis suffectis quae cum foliis quondam permixtis specietenus convenirent.

Inscriptiones amanuensis: f. 93v, تم وكمل بسلام من الرب القدوس بارى الاجسام ومحيى النفوس | الاحد الرابع من شهر بؤونه المبارك فى اليوم العشرون من شهر طوبه | المبارك الموافق فى ذالك اليوم التسعة وعشرون من شهر ربيع الاخير | من شهور سنة ١٢٠٣ « In pace Domini sanctissimi, corporum creatoris et animarum vivificatoris, desinit et absoluta est dominica quarta mensis ba'ūnah benedicti die vigesimo mensis tūbah qui equivalet diei vigesimo

nono mensis rabī' ultimi, e mensibus anni (heg.) 1203 (= an. D. 1788)»; f. 102, يا رب اغفر للمهتم وسامح القارى وافهم السامع وارحم الناسخ امين | لانه بخلود جارى «Domine, condona curatori et indulge lectori, da intellectum auditori et miserere librarii. Amen. Eius beneficientia sit in saeculum vicina mea». F. 21, nota lectoris: ثم وكملت (?) من الله سبحانه وتعالى بسلام على التمام والكمال | بسلام من الرب القدوس بارى الاجسام ومحيى النفوس | فى يوم خميس المبارك فى ثانى يوم من شهر طوبه المبارك | الموافق فى ذلك اليوم الحادى عشر | من شهر ربيع الثانى من شهور سنة ١٢٠٣ | الموافق ذلك لسنة ١٥٠٥ للشهدا «Desinit et absolutum est (auxilio) Dei, gloria ei et exaltetur! in pace pro perfectione et absolutione, in pace Domini sanctissimi, corporum creatoris et animarum vivificatoris, feria quinta benedicta, die secundo mensis tūbah benedicti qui aequivalet diei undecimo mensis rabī' secundi, e mensibus anni (heg.) 1203 qui correspondet anno 1505 Martyrum». Omnia codicis folia, quorum pauca partem textus amiserunt, munivit refector tela translucida. Vac. f. 67^{r}.

Integumentum, quod ex membrana telaque viridi confectum est, praebet in dorso notam *Vat.* | *copt.* | *94* necnon scuta Pii XI et Aidani Gasquet card. bibliothecarii, atramento impressa.

95. Saec. XVIII, chart., mm. 310 × 220, ff. 189 + 143^{a}, linn. 19.

Lectionarium pro feriis mensis misrī necnon pro sabbatis et dominicis eiusdem mensis ac mensis parvi, mutilum; bohairice cum titulis arabicis et rubricis partim bohairicis, partim bohairicis arabicis. Notas, quibus sectiones Ammonianae vel capita signantur, communiter scripsit librarius; plerasque Psalmorum pericopas excipit ⲁ̅ⲗ̅; raro reperiuntur in fine lectionum ultima ipsarum verba arabice; litteras initium folii sequentis nuntiantes, ubi laudantur, uncinis ⟨ ⟩ includimus.

I (ff. 1-131) Lectiones pro feriis mensis misrī. [1] (ff. 1-4^{v}) [Die 1, Apoli martyris], ad missam, I Petr. 4, 1 inc. ϩⲱⲧⲉⲛ ϧⲉⲕ ⲑⲏⲛⲟⲩ – 6, Act. 12, 25-13, 7 des. ⲫⲁⲓ ⲉ̀ⲛⲁϥϫⲏ (lapsum amanuensis, quo partem verss. 2 et 3 per homoeoteleuton omisit, signavit manus posterior notula marginali: (sic) ناقص اربع خصوط «Deficiunt quattuor lineae»), Ps. 96, 11, 12, Matth. 12, 9-23; [2] (f. 5^{r-v}) [die 2, Paēse (?)], ad missam (?), Matth. 20, 21 inc. [...ϣⲏ]ⲣⲓ ⲃ̅ ⲛ̀ⲧⲉ ⲟⲩⲁⲓ – 28 des. ⲉ̀ⲧⲁϥⲓ ⟨ⲁⲛ⟩; [3] (ff. 6-7^{v}) [die 3, Simeonis stylitae], ad missam, I Cor. 2, 13 inc. [... ϩⲁⲛⲙⲉⲧⲣⲉϥϯ]ⲥⲃⲱ ⲛ̀ⲣⲱⲙⲓ – 3, 1, II Petr. 1, 1, 2 inc. ⟨ⲡ[ϩⲙⲟⲧ]⟩, Luc. 14, 29 inc. ϣϫⲟⲙ ⲙ̀ⲙⲟϥ – 35; [4] (ff. 7^{v}-11^{v}) die 4, apa Kāti ascetae et Ezechiae regis, vesp., Ps. 33 (cod. 32), 20 des. ⲛϫⲉ ⟨ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅⟩; mane, Marc. 13, 11 inc. [... ⲁⲗ]ⲗⲁ ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ – 13; ad missam, II Cor. 10, 1-7 des. ⲙ̀ⲡⲉⲧⲉⲛⲙ̀ⲑⲟ, I Petr. 4, 1-4 des. ϣϫⲟⲙ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ, Act. 12, 25-13, 2 des. ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅, 3 inc. ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁⲩⲧⲱⲃϩ, Ps. 96, 11, 12, Matth. 12, 9, 10 des.

ⲉⲩⲉⲣⲫⲁϧⲣⲓ ⲉ̀ⲣⲱⲟ (sic), 18 inc. ⲛ̀ϧⲏⲧϥ – 23; [5] (ff. 11^v-17) die 5, [David ex] Sabā et fratrum eius, martyrum, vesp., Ps. 30, 24 des. ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲟ̅ⲥ̅, 25, Matth. 10, 24-30 des. ⲥⲏⲡ ⲧⲏ⟨ⲣ[ⲟⲩ]⟩; mane, Marc. 8, 36-39 add. in fine والمجد لله « Et gloria Deo »; ad missam, Rom. 8, 12-17, I Petr. 2, 9-11 des. ⲛ̀ⲥⲁⲣⲕⲓⲕⲱⲛ, Act. 19, 11-13 des. ⲙ̀ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲓⲏ̅ⲥ̅, Ps. 149 (cod. 150), 5, 9, Matth. 20, 20-28; [6] (ff. 17-21^v) die 6, Besae, discipuli Šenoute, et Iulittae martyris, vesp., Ps. 31, 11, 10 inc. ⲫⲏ ⲉ̀ⲧⲉⲣϩⲉⲗⲡⲓⲥ, Luc. 22, 24-30; mane, Ps. 32, 1, 12, Matth. 25, 14-16 inc. ⟨ⲁ[ϥϣⲉ ⲛⲁϥ]⟩, 23 inc. [... ⲉ̀ⲡⲣⲁ]ϣⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲕⲟ̅ⲥ̅; ad missam, Hebr. 13, 7-10, II Petr. 1, 1, 2 des. ⲧϩⲓⲣⲏⲛⲏ ⟨ⲛ̀[ⲧⲟⲩⲁϣⲁⲓ]⟩, Ps. 131, 9, 10 des. ⲡⲉⲕⲃⲱⲕ, 1 inc. ⲁⲣⲓⲫⲙⲉⲩⲓ, 2, Marc. (cod. Matth.) 9, 32-40; [7] (ff. 21^v-28^v) die 7, Timothei, patriarchae (XXVI) Alexandrini, vesp., Ps. 109, 4, 5 des. ⲙ̀ⲙⲟⲕ, 7 inc. ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲁⲓ, Matth. 16, 13-19; mane, Ps. 72, 24, 28, Matth. 4, 23-5, 16; ad missam, II Cor. 4, 5-8 inc. ⟨ⲉ[ⲛϩⲉϫϩⲱϫ]⟩, Act. 20, 19 inc. [... ⲑⲉ]ⲃⲓⲟ̀ ⲛ̀ϩⲏⲧ – 21 des. ϯⲙⲁⲧⲁⲛⲟⲓⲁ̀, Ps. 106, 32, 41 inc. ⲁϥϫⲱ, 42 des. ⲉⲩⲉ̀ⲟⲩⲛⲟϥ, Ioh (cod., prima manu, Matth.) 10, 1-16; [8] (ff. 28^v-31^v) die 8, Šamūnī (اشموني) et puerorum eius (seu Macchabaeorum); iterum: Eleazar, Salome, uxoris eius, et puerorum eorum septem (seu Macchabaeorum), martyrum, vesp., Ps. 67, 26 des. ⟨ⲉ[ⲧⲉⲣⲯⲁⲗⲓⲛ]⟩; ad missam, Rom. 16, 2 inc. ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ – 5, I Petr. 3, 5-7 des. ⲛⲓϩⲓⲟ̀ⲙⲓ, Act. 21, 5-8 des. ⲉ̀ⲕⲁⲥⲁⲣⲓⲁ̀, Ps. 44, 15 inc. ⲉⲩⲓ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ, des. ⲙ̀ⲙⲟⲥ, 16, Matth. 25, 1-13; [9] (ff. 32-34^v) die 9, apa Ari (اباري) e Šetnūf, martyris, vesp., Ps. 33 (cod. 35), 18, 19, Matth. 10, 16-21 des. ⲉ̀⟨ⲫ[ⲙⲟⲩ]⟩ (in mg., ad vers. 20 imperfectum, notula manus posterioris: ناقص ربع « Versiculus mancus »); ad missam, Act. 21, 6, 7, Ps. 77, 68, 69 des. ⲡⲓⲧⲁⲡ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲧ, Luc. 11, 14-17 des. ⲁⲥϣⲁⲛⲫⲱⲥ ⟨ⲉ̀[ϫⲱⲥ]⟩, 24 inc. ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲣⲱⲙⲓ – 28; [10] (ff. 34^v-39^v) die 10, Iohannis ex Ašmūnain et Maṭrā martyris, vesp., Ps. 33, 20, 21, Matth. 16, 24-28; mane, Ps. 36, 39, 40 des. ⲉϥⲉ̀ⲧⲟⲩϫⲱⲟⲩ, inc. ϫⲉ ⲁⲩⲉⲣϩⲉⲗⲡⲓⲥ, Marc. 13, 9-13; ad missam, II Cor. 10, 1-5 des. ⲡⲓⲉⲙⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ, I Petr. 4, 1 des. ⲧⲥⲁⲣⲝ ⲉ̀ϩ⟨ⲣ[ⲏⲓ ⲉϫⲱⲛ]⟩, Ps. 96, 11, 12, Matth. 12, 9-23; in fine: تم وكمل بعون الله اليوم العاشر من مسرى بسلام « Desinit et absolutus est auxilio Dei dies decimus (mensis) misri. In pace »; [11] (ff. 40-44) die 11, Ptolemaei e Manūf et Moysi episcopi Awsīm, vesp., Ps. 117, 7, 8 des. ⲛ̀ⲛⲉϥⲕⲓⲙ, Matth. 24, 42-47; mane, Ps. 91, 11, 15, Luc. 19, 11-19; ad missam, Hebr. 11, 32-35 des. ϩⲁⲛⲕⲉⲙⲕⲉⲙ, Iac. 5, 9-11 des. ⲉ̀ⲧⲁⲩⲁ̀ⲙⲟⲛⲓ ⲛ̀ⲧⲟⲧⲟⲩ, Act. 9, 10, 11 des. ⲥⲁⲩⲗⲟⲥ ⟨ⲡ[ⲓⲣⲉⲙⲧⲁⲣⲥⲟⲥ]⟩, Luc. 12, 42 inc. [... ⲛ̀ⲟⲓⲕⲟⲛⲟⲙ]ⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲥⲁⲃⲉ – 44;

[12] (ff. 44-47v) die 12, Michaelis archangeli, pro omni mense, vesp., Ps. 30, 24 des. ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲟ̅ⲥ̅, 25, Matth. 10, 24-28; mane, Ps. 144, 10 inc. ⲛⲏ-ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ – 12 des. ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ, Marc. 8, 34-39; ad missam, Hebr. 2, 17-3, 3, I Petr. 1, 1, 2 des. ⲡⲭ̅ⲥ̅, Act. 12, 1; [13] (ff. 48-53v) [die 13, Transfigurationis Domini in monte Thabor], vesp., Luc. 9, 32 inc. ⲁⲛⲛⲁϥ (manu post. emend. in ⲁⲩⲛⲁⲩ), 33; mane, Ps. 88, 20 des. ϣⲭⲟⲙ ⲙ̀ⲙⲟϥ, 2, Matth. 17, 1-9; ad missam, Coloss. 1, 12-20 des. ⲡⲉϥⲥ̅ⲧ̅ⲥ̅, II Petr. 1, 12-14, Act. 7, 44-48, Ps. 86 (cod. 56?), 1 inc. ⲛⲉϥⲥⲉⲛⲧ, 2, Marc. 9, 1-8; [14] (ff. 53v-58v) die 14, Procopii martyris, vesp., Ps. 30, 24 des. ⲡⲟ̅ⲥ̅, 25, Matth. 10, 24-27; mane, Ps. 144, 10 inc. ⲛⲏⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ – 12 des. ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ, Marc. 8, 34-39; ad missam, Rom. 8, 12-17 des. ϩⲁⲛ-ϣⲏⲣⲓ, addito ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ, I Petr. 2, 9-11 des. ⲛ̀ϩⲁⲛⲣⲉⲙⲛ̀ϫⲱⲓⲗⲓ, Act. 19, 11-13, Ps. 149 (cod. 150), 5, 9, Matth. 20, 20-27 des. (al. manu) ⲉ̀ⲉⲣ-[ϩⲟⲩⲓⲧ]; [15] (ff. 59-62v) [die 15, Marinae martyris], mane (?), Marc. 12, 19 inc. ⲁϥⲥ̀ϧⲁⲓ ⲛⲁⲛ – 26 des. ⲫϯ ⲛ̀⟨ⲓⲥⲁⲁⲕ⟩; ad missam, Iac. 2, 14-17, Act. 7, 2-4, Ps. 104, 8 inc. ⲡⲓⲥⲁϫⲓ – 10, Marc. 12, 18-27; [16] (ff. 62v-67v) die 16, Assumptionis B. M. V., vesp., Ps. 44 (cod. 14), 14, 15 des. ⲛ̀ⲣⲏϯ, Luc. (sola rubrica); mane, Matth. 12, 41 inc. ⲉ̀ⲓⲱⲛⲁ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲙⲁ – 50; ad missam, Hebr. 9, 1-7 des. ϯⲣⲟⲙⲡⲓ (omissionem vers. 3, per homoeoteleuton, signavit manus posterior notula marginali: ناقص ربع « Deficit versiculus »), II Ioh., 1-5 des. ⲙ̀ⲃⲉⲣⲓ ⲁⲛ, Act. 1, 1-3, Ps. 44, 10 inc. ⲁⲥⲟϩⲓ, Ps. 47, 2, Luc. 1, 39 des. ⲉ̀ⲟⲩⲃⲁ⟨ⲕⲓ⟩, 49-56; [17] (ff. 67v-69v) die 17, Iacobi martyris, vesp., Ps. 45, 12, 2 des. ϧⲉⲛ ⟨ⲑ[ⲗⲓⲯⲓⲥ]⟩; mane, Matth. 17, 1 inc. ⲓⲁⲕⲱⲃⲟⲥ – 5; ad missam, Gal. 1, 11, 12 des. ϩⲓⲧⲉⲛ ⲟⲩϭⲟⲣⲡ, Act. 15, 14 inc. ⲉⲑⲛⲟⲥ – 17 des. ⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ, Ps. 134, 4, 5, Marc. 10, 35-38 inc. ⟨ⲓⲏ̅ⲥ̅⟩; [18] (ff. 70-72v) die 18, martyrum 2000 Persarum et Alexandri, vesp., Ps. 33 (cod. 32), 18, 19, Matth. 10, 16-20 inc. ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ ⲉⲑⲛⲁ⟨ⲥ[ⲁϫⲓ]⟩; ad missam, Act. 13, 10 inc. ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛ̀ⲕϫⲱ, Ps. 96, 11, 12, Matth. 12, 9-22 des. ⲛ̀ⲧⲉϥⲉ̀ⲟⲩ-ⲥⲁϫⲓ (scil.: ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲉ̀ⲃⲟ ⲥⲁϫⲓ); [19] (ff. 73-75v) [die 19, Translationis ossium Macarii Magni], vesp., Luc. 6, 14 inc. ⲃⲁⲣⲑⲟⲗⲟⲙⲉⲟⲥ – 19; mane, Ps. 131, 9, 10 des. ⲡⲉⲕⲃⲱⲕ, 1 inc. ⲁⲣⲓⲫⲙⲉⲩⲓ, 2, Matth. 25, 14-21 des. ϧⲉⲛ ϩⲁⲛⲕⲟⲩ⟨ϫⲓ⟩; ad missam, Ps. 1, 1 des. ⲛⲓⲉ̀ⲥⲉⲃⲏⲥ, 3 des. ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ, 6 des. ⲛⲓⲑⲙⲏⲓ, Matth. 4, 23-25; [20] (ff. 76-80v) die 20, Septem dormientium Ephesinorum, vesp., Ps. 83, 9, Ps. 45, 2, Marc. 1, 19-22; mane, Ps. 145, 5, 2 des. ⲡⲁⲱⲛϧ, Matth. 17, 1-5; ad missam, Gal. 1, 11-14 des. ⲙⲉⲧⲓⲟⲩⲇⲁⲓ, Iud., 14, 15 des. ϧⲁⲣⲱϥ, Act. 5, 17-20, Ps. 118, 1,

2, Matth. 18, 1-7; [21] (ff. 80v-85) die 21, B. Mariae Virginis, pro omni mense, et Irenae, vesp., Ps. 44, 15 inc. ⲉⲩⲉ̀ⲓⲛⲓ, des. ⲙ̀ⲙⲟⲥ, 16 des. ⲉⲡⲓⲉⲣ⟨ⲫ[ⲉⲓ]⟩; mane, Matth. 12, 35-40; ad missam, Hebr. 9, 1-5 des. ⲡⲓⲗⲁⲥⲧⲓⲣⲟⲛ, II Ioh., 1-3 des. ⲡⲭ︦ⲥ︦, Act. 1, 1-3 des. ⲉϥⲱⲛϧ, Ps. 44, 10 inc. ⲁⲥⲟϩⲓ, Ps. 47, 2, Luc. (rubrica mendosa ⲯⲁⲗⲙⲟⲥ iam emendata fuit a librario ipso) 1, 39-56; [22] (ff. 85-89v) die 22, B. Mariae Virginis, vesp., Ps. 45, 12, 2, Marc. 1, 19-22; mane, Ps. 145, 5, 2 des. ⲡⲁⲱⲛϧ, Matth. 17, 1-5; ad missam, Hebr. 11, 11-13 des. ⲁⲩⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ, II Ioh., 1-4 des. ⲛⲉ̀ⲛ ϣⲏⲣⲓ, Act. 21, 5-7, Ps. 77, 68, 69 des. ⲡⲓⲧⲁⲡ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲧ, Luc. 11, 14-19 des. ⲁⲩϩⲓⲟⲩⲓ ⟨ⲉ̀[ⲃⲟⲗ]⟩; [23] (ff. 90-96) [die 23, martyrum Alexandrinorum], vesp., Matth. 10, 16-22; mane, Ps. 33, 20, 21, Marc. 8, 34-39; ad missam, Rom. 8, 28-30, I Petr. 4, 1-3 des. ϩⲁⲛⲑⲓϧⲓ, Act. 12, 25-13, 3, Ps. 96, 11, 12, Matth. 12, 9-23; [24] (ff. 96-99v) die 24, Theodori martyris et Thomae, episcopi Mar'aš (addito in mg., al. manu: Taklā Haymanōt), vesp., Ps. 109, 4, 5 des. ⲥⲁⲟⲩⲓ̀ⲛⲁⲙ ⲙ̀ⲙⲟⲕ, 7 inc. ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲁⲓ, Matth. 16, 13-17 des. ⲁϥϣⲟ⟨ⲣ[ⲡ ⲙ̀ⲫⲁⲓ]⟩; ad missam, Act. 20, 18 inc. ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲧⲉⲧⲉⲛⲥⲱⲟⲩⲛ - 20 des. ϯⲥ̀ⲃⲱ ⲛⲱⲧⲉⲛ, Ps. 106, 32, 41 inc. ⲁϥⲭⲱ, 42 des. ⲉ̀ⲟⲩⲛⲟϥ, Ioh. 10, 1-16; [25] (ff. 100-103v) die 25, Bessarion monachi, s. Antonii discipuli, vesp., Ps. 111, 7, 8 des. ⲛ̀ⲛⲉϥⲕⲓⲙ, Matth. 24, 42-47; mane, Ps. 91, 11, 15, Luc. 19, 11-15 des. ϯⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⟨ⲁϥ[ϫⲟⲥ]⟩; ad missam, Luc. 12, 33 inc. ⲙ̀ⲡⲁⲣⲉ ⲣⲉϥϭⲓ̀ⲟⲩⲓ - 44; [26] (ff. 103v-108) die 26, Kiliyānūs martyris necnon Moysi et Sarae, sororis eius, ac sociorum, vesp., Ps. 67, 26, 27; mane, Ps. 148, 13, Luc. 8, 1-3; ad missam, Rom. 16, 1-6, I Petr. 3, 5-7 des. ⲛⲓϩⲓⲟ̀ⲙⲓ, Act. 21, 5-9, Ps. 44 (cod. 114), 15 inc. ⲉⲩⲉ̀ⲓ, des. ϩⲓⲫⲁϩⲟ ⲙ̀ⲙⲟⲥ, 16, Matth. 25, 1-13; [27] (ff. 108-112) die 27, Samuelis prophetae et abba Binâmun ex Šabšir, vesp., Ps. 17, 35, 36 des. ⲡⲉⲧⲁⲥϣⲟⲡⲧ ⲉ̀ⲣⲟⲥ, Matth. 10, 16-23; mane, Ps. 44, 4, 5 des. ⲁ̀ⲣⲓⲟⲩⲣⲟ, Luc. 7, 11-17; ad missam, II Tim. 2, 3-9 des. ⲙ̀ⲕⲁⲩϩ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ, I Petr. 3, 8-10 des. ϩⲁⲛⲡⲉⲧϩⲱⲟⲩ, Luc. 10, 24 inc. ϩⲁⲛⲙⲏϣ; [28] (ff. 112-118v) die 28, Abraham, Isaac et Iacob, patriarcharum, vesp., Ps. 46 (cod. 26), 9, 10, Luc. 16, 19-31; mane, Ps. 104, 42, 6, Marc. 12, 18-27; ad missam, Hebr. 11, 1-5 des. ⲙ̀ⲡⲓⲟⲩⲱ̀ⲧⲉⲃ ⲉ̀⟨ⲃ[ⲟⲗ]⟩, Iac. 2, 17 inc. [... ⲛ̀]ϧⲏⲧϥ, desinens in eodem vocabulo, 18, Act. 7, 2-5 des. ⲛⲉⲙ ⟨ⲡ[ⲉϥϫⲣⲟϫ]⟩, Marc. 12, 22 inc. ⲁⲩⲙⲟⲩ (sic) - 27; [29] (ff. 118v-123) die 29, Nativitatis, pro omni mense, necnon Athanasii episcopi, Charismi et Theobinti martyrum ac translationis ossium Iohannis parvi, vesp., Ps. 33 (cod. 31), 20, 21, Matth. 16, 24-28; mane, Ps. 36, 39, 40 des. ⲉϥⲉ̀-

ⲧⲟⲩⲭⲱⲟⲩ, inc. ⲁⲩⲉⲣϩⲉⲗⲡⲓⲥ, Marc. 13, 9-13 des. ⲉ̀‹ⲣ[ⲉⲧⲉⲛⲉϣϣⲱⲡⲓ]›; ad missam, Act. 13, 1 inc. [... ⲡⲓⲕⲩⲣ]ⲏⲛⲉⲟⲥ – 5, Ps. 96, 11, 12, Matth. 12, 9-23; in fine: كمل اليوم التاسع وعشرين من مسرى بسلام من الرب « Absolutus est dies vigesimus nonus mensis misrī. In pace Domini »; [30] (ff. 123v-131) die 30, Moysi, episcopi Farmâ, et Malachiae prophetae, vesp., Ps. 109, 4, 5 des. ⲥⲁⲟⲩⲓ̀ⲛⲁⲙ ⲙ̀ⲙⲟⲕ, 7 inc. ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲁⲓ, Matth. 16, 13-19; mane, Ps. 72, 24 des. ⲁⲕϭⲓ ⲙⲱⲓⲧ ⲛⲏⲓ, 28, Matth. 4, 23-5, 11 des. ⲛ̀ⲥⲁϣⲁϣ ‹ⲑ[ⲏⲛⲟⲩ]›; ad missam, II Cor. 4, 6 inc. [... ⲉ̀]ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲭⲁⲕⲓ – 9, I Petr. 2, 17-20 des. ⲡϣⲟⲩϣⲟⲩ, Act. 20, 17-22, Ps. 106, 32, 41 inc. ⲁϥϫⲱ, 42 des. ⲉ̀ⲟⲩⲛⲟⲩϥ, Ioh. (cod. Matth.) 10, 1-16; des. f. 131: تم وكمل الثلثون يوم شهر مسرى المبارك بسلام ويتلوه السبوت والحدود والشهر الصغير بمعونة ربنا والاهنا ومخلصنا يسوع المسيح له المجد دايما وعلينا رحمته امين « Desinit et absolutus est dies trigesimus mensis misrī. In pace. Subsequuntur sabbata et dominicae et mensis parvus, auxilio Domini nostri et Dei nostri et Servatoris nostri Iesu Christi; ei sit gloria in perpetuum et super nos misericordia eius. Amen ».

II (ff. 131v-189v) Lectiones pro sabbatis et dominicis mensis misri et mensis parvi; cf. codd. Vat. copt. 30, ff. 352v-406v, et Vat. copt. 33, ff. 260-318v.

1 (ff. 131v-178) Mensis misrī. [1] (ff. 131v-135v) Sabbato I, mane, Ps. 118, 131, 132, Matth. 9, 1-8; ad missam, Philipp. 3, 13-17, I Petr. 2, 17-20 des. ⲡϣⲟⲩϣⲟⲩ, Matth. 18, 22 inc. [... ϯ]ϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ – 35; [2] (ff. 136-143av) [dominica I], vesp., Marc. 6, 48 inc. ⲛ̀ϩⲣⲏⲓ ⲇⲉ ϧⲉⲛ ϯⲙⲁϩⲇ̅ – 56 des. ⲕⲁⲛ ⲛ̀ⲧⲟⲩ‹ϭⲓ›; mane, Matth. 28, 4 inc. [... ⲁⲩⲉⲣⲙ̀ⲫ]ⲣⲏϯ – 11 inc. ‹ⲉ[ⲧⲁⲩϣⲉ]›; ad missam, I Cor. 9, 3-17, I Petr. 3, 8-14 des. ⲱⲟⲩⲛⲓⲉ̀ⲧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ, Act. 19, 23-32, Ps. 79, 5 des. ⲛⲓϫⲟⲙ, 4, 9 des. ϫⲏⲙⲓ, Luc. 20, 9-19; [3] (ff. 144-147v) sabbato II, mane (cod., in rubrica coptica, vesp.), Ps. 118, 135, 136 des. ϩⲁⲛⲙⲱⲟⲩ, Matth. 21, 18-22; ad missam, I Thess. 5, 11-15, I Petr. 4, 1-4 des. ⲛ̀ϣⲉⲙⲙⲟ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ, Act. 21, 40 des. ⲟⲩⲛⲓϣϯ ‹ⲛ̀[ϫⲁⲣⲱϥ]›, Matth. 15, 30 inc. [... ϩⲁⲛⲕⲉ]ⲙⲏϣ – 36 des. ⲛ̀ⲛⲓ‹ⲙⲁ[ⲑⲏⲧⲏⲥ]›; [4] (ff. 148-153) [dominica II], mane, Marc. 16, 6 inc. [... ⲉⲧⲁⲩ]ϫⲁϥ ⲙ̀ⲙⲟϥ – 8; ad missam, Eph. 6, 1-6 des. ⲛ̀ⲛⲓ‹ⲣ[ⲱⲙⲓ]›, 11 inc. ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ – 19 des. ⲉ̀ϫⲱⲓ ϩⲱ, I Ioh. 2, 10-15, Act. 20, 1-6, Ps. 88, 16, 17 des. ⲉⲩⲉ̀ⲑⲉⲗⲏⲗ ‹ϧ[ⲉⲛ]›, Luc. 5, 33 inc. ⲛ̀ⲧⲉ ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ – 39; [5] (ff. 153-154v) sabbato III, mane, Ps. 118 (cod. 99), 149, 152, Marc. 10, 46-49 des. ϫⲉ ‹ϫⲉ[ⲙⲛⲟⲙϯ]›; ad missam, Act. 22, 12 inc. ϣⲱⲡⲓ ⲙ̀ⲙⲁⲩ – 16, Ps. 78,

13 inc. ⲁⲓⲛⲁⲟⲩⲱⲛϩ, inc. ⲁ̀ⲛⲟⲛ ⲅⲁⲣ, des. ⲡⲉⲕⲟ̀ϩⲓ, Marc. 9, 40, 41 des. ⲛ̀ⲛⲁⲓ⟨ⲕ[ⲟⲩϫⲓ]⟩; [6] (ff. 155-161) [dominica III], vesp., Luc. 11, 27-36; mane, Ps. 14, 1 inc. ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲛⲓⲙ, 2 des. ⲉ̀ⲡⲉⲧⲙⲟϣⲓ ⟨ϧ[ⲉⲛ]⟩; ad missam, Rom. 16, 26 inc. ϩⲓⲧⲉⲛ ⲛⲓⲅⲣⲁⲫⲏ, 27, I Petr. 2, 17-21 des. ⲡⲭ̅ⲥ̅ ϩⲱϥ, Act. 21, 5-12 des. ⲉ̀ϣⲧⲉⲙ, Ps. 27, 2 des. ⲟⲩⲃⲏⲕ, 7 des. ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱⲓ, Marc. 3, 23-35; [7] (ff. 161-163ᵛ) sabbato IV, mane, Ps. 118, 168, Luc. 21, 34-36; ad missam, Philem., 1-7, Iac. 3, 13-16, Act. 15, 21, 22 des. ⲃⲁⲣⲥⲁⲃⲃⲁⲥ ⲛⲉⲙ ⲥⲁⲩ⟨ⲗⲁⲥ⟩; [8] (ff. 164-170ᵛ) [dominica IV], vesp., Luc. 17, 27 inc. [... ⲛⲁⲩ]ⲥⲱ – 37; mane, Ps. 89, 1 inc. ⲡⲟ̅ⲥ̅, 2 des. ⲡⲕⲁϩⲓ, Ioh. 20, 1-18; ad missam, I Thess. 2, 13 des. ⲧⲉⲛϣⲉⲡϩⲙⲟⲧ ⲛ̀⟨ⲧ[ⲉⲛ]⟩, Marc. 13, 3-22 des. ϩⲁⲛϣ̀ⲫⲏⲣⲓ ⟨ⲉ̀[ⲡϫⲓⲛⲥⲱⲣⲉⲙ]⟩; [9] (ff. 171-174ᵛ) [sabbato V sex posteriorum mensium], mane, Matth. 10, 14 inc. ⲁⲛ ⲛ̀ⲥⲁ ⲧⲉⲛⲥⲁϫⲓ (sic) – 16; ad missam, Eph. 4, 11-14 des. ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⟨ⲉ[ⲧⲟⲩⲱⲧⲉⲃ]⟩, I Petr. 1, 1-3 des. ⲙ̀ⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲭ̅ⲥ̅, Act. 5, 12-15 des. ϩⲁⲛⲙⲁ ⲛ̀ⲛⲕⲟⲧ, Ps. 67, 12, 13, Matth. 9, 36-10, 10 des. ⲟⲩⲇⲉ ⲑⲱⲟⲩⲓ̀ ⟨ⲟⲩ[ⲇⲉ]⟩; [10] (ff. 175-178) [dominica V sex posteriorum mensium], vesp., Marc. 12, 19 inc. [... ϭⲓ ⲛ̀ϯⲥ]ϩⲓⲙⲓ – 27; ad missam, Iac. 5, 9, 10, Act. 9, 10-12 des. ⲛⲉϥϫⲓϫ ϩⲓϫⲱϥ, Ps. 91, 13, 14, Luc. 12, 32-37.

2 (ff. 178-189ᵛ) Mensis parvus; in mg., manu posteriore: وقرى فى سنة الكبس « Legitur in anno bisextili ». [1] (ff. 178-180ᵛ) Sabbato, mane, Ps. 88, 14, addito ϣⲁⲉ̀ⲛⲉϩ ⲁⲙⲏⲛ, Matth. 24, 42-47; ad missam, II Tim. 2, 19, 20, II Petr. 2, 9, 10 des. ϩⲁⲛⲉ̀ⲡⲓⲑⲩⲙⲓⲁ ⲛ̀ⲥⲱϥ, Act. 13, 43, 44, Ps. 118, 96, 97 des. ⲙ̀ⲡⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲧⲏⲣϥ, Luc. 21, 7-10 des. ⲉϥⲧⲱ⟨ⲛ[ϥ]⟩; [2] (ff. 181-189ᵛ) [dominica], vesp., Luc. 21, 17-31; mane, Marc. 13, 35 inc. [...ⲡⲓⲁⲗⲉⲕ]ⲧⲱⲣ ⲙⲟⲩϯ – 37, II Thess. (cod. Cor.) 2, 1-16 (ad. vers. 7, notula marginalis manu posteriore: ناقص صفحتين غلط « Deficiunt paginae duae; lapsus »), II Petr. 3, 1-3 des. ϧⲉⲛ ⲟⲩⲥⲱⲃⲓ, Act. 15, 35-38 des. ⲥⲁⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ, Ps. 101, 25 inc. ⲓⲥϫⲉⲛ ϫⲱⲟⲩ – 27 des. ϫⲛⲁⲙⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ, Matth. 24, 3-33.

Mendis scatet codex et abundat pericopis truncis quae partim tantum manu posteriore completae sunt vel notulis arabicis in mg. signatae.

Codicis folia, velo serico tenuissimo nunc firmata, eamdem sortem experta ac ff. cod. Vat. 94, in ordinem pristinum restituta sunt an. 1924. Supersunt e codice primitivo ff. 4 quinionis [ⲁ̅] (ff. 1-4, ⲋ̅ – ⲑ̅), f. 1 quin. [ⲃ̅] (f. 5, ⲓ̅ⲍ̅), ff. 5 quin. ⲅ̅ (ff. 6-10, ⲕ̅ⲁ̅, ⲕ̅ⲇ̅, ⲕ̅ⲍ̅ – ⲕ̅ⲑ̅), ff. 8 quin. ⲇ̅ (ff. 11-18, ⲗ̅ⲁ̅, ⲗ̅ⲃ̅, ⲗ̅ⲇ̅ – ⲗ̅ⲑ̅), ff. 8 quin. ⲉ̅ (ff. 19-26, ⲙ̅ⲁ̅, ⲙ̅ⲅ̅ – ⲙ̅ⲏ̅, ⲛ̅), ff. 6 quin. ⲋ̅ (ff. 27-32, ⲛ̅ⲁ̅, ⲛ̅ⲃ̅, ⲛ̅ⲉ̅ – ⲛ̅ⲏ̅), ff. 7 quin. ⲍ̅ (ff. 33-39, ⲝ̅ⲁ̅, ⲝ̅ⲇ̅ – ⲝ̅ⲍ̅, ⲝ̅ⲑ̅, ⲟ̅), ff. 8 quin. ⲏ̅ (ff. 40-47, ⲟ̅ⲁ̅ – ⲟ̅ⲇ̅, ⲟ̅ⲍ̅ – ⲡ̅), ff. 7 quin. ⲑ̅ (ff. 48-54,

ⲡ̅ⲇ̅ – ϥ̅), ff. 7 quin. ⲓ̅ (ff. 55-61, ϥ̅ⲁ̅ – ϥ̅ⲇ̅, ϥ̅ⲍ̅, ϥ̅ⲑ̅, ⲣ̅), ff. 6 quin. ⲓ̅ⲁ̅ (ff. 62-67, ⲣ̅ⲓ̅ⲁ̅, ⲣ̅ⲓ̅ⲇ̅ – ⲣ̅ⲓ̅ⲍ̅, ⲣ̅ⲓ̅ⲑ̅; sic, omissa serie ⲣ̅ⲁ̅ – ⲣ̅ⲓ̅, nota ⲣ̅ⲁ̅ scripta tamen in f. 62^{r}), ff. 5 quin. ⲓ̅ⲃ̅ (ff. 68-72, ⲣ̅ⲕ̅ⲁ̅, ⲣ̅ⲕ̅ⲅ̅, ⲣ̅ⲕ̅ⲉ̅, ⲣ̅ⲕ̅ⲑ̅, ⲣ̅ⲗ̅), ff. 7 quin. ⲓ̅ⲅ̅ (ff. 73-79, ⲣ̅ⲗ̅ⲅ̅, ⲣ̅ⲗ̅ⲇ̅, ⲣ̅ⲗ̅ⲋ̅ – ⲣ̅ⲙ̅), ff. 9 quin. ⲓ̅ⲇ̅ (ff. 80-88, ⲣ̅ⲙ̅ⲁ̅, ⲣ̅ⲙ̅ⲅ̅ – ⲣ̅ⲛ̅), ff. 8 quin. ⲓ̅ⲉ̅ (ff. 89-96, ⲣ̅ⲛ̅ⲁ̅, ⲣ̅ⲛ̅ⲅ̅ – ⲣ̅ⲛ̅ⲑ̅), ff. 5 quin. [ⲓ̅ⲋ̅] (ff. 97-101, ⲣ̅ⲝ̅ⲅ̅ – ⲣ̅ⲝ̅ⲍ̅), ff. 9 quin. ⲓ̅ⲍ̅ (ff. 102-110, ⲣ̅ⲟ̅ⲁ̅, ⲣ̅ⲟ̅ⲃ̅, ⲣ̅ⲟ̅ⲇ̅ – ⲣ̅ⲡ̅), ff. 7 quin. ⲓ̅ⲏ̅ (ff. 111-117, ⲣ̅ⲡ̅ⲁ̅, ⲣ̅ⲡ̅ⲇ̅ – ⲣ̅ⲡ̅ⲏ̅, ⲣ̅ϥ̅), ff. 7 quin. ⲓ̅ⲑ̅ (ff. 118-124, ⲣ̅ϥ̅ⲃ̅ – ⲣ̅ϥ̅ⲇ̅, ⲣ̅ϥ̅ⲍ̅ – ⲥ̅), ff. 9 quin. ⲕ̅ (ff. 125-133, ⲥ̅ⲁ̅, ⲥ̅ⲃ̅, ⲥ̅ⲇ̅ – ⲥ̅ⲓ̅), ff. 6 quin. ⲕ̅ⲁ̅ (ff. 134-139, ⲥ̅ⲓ̅ⲃ̅, ⲥ̅ⲓ̅ⲅ̅, ⲥ̅ⲓ̅ⲉ̅, ⲥ̅ⲓ̅ⲍ̅, ⲥ̅ⲓ̅ⲑ̅, ⲥ̅ⲕ̅), ff. 9 quin. ⲕ̅ⲃ̅ (ff. 140-143^{a}, 144-147, ⲥ̅ⲕ̅ⲁ̅ – ⲥ̅ⲕ̅ⲏ̅, ⲥ̅ⲗ̅), ff. 5 quin. ⲕ̅ⲅ̅ (ff. 148-152, ⲥ̅ⲗ̅ⲇ̅, ⲥ̅ⲗ̅ⲋ̅ – ⲥ̅ⲗ̅ⲏ̅, ⲥ̅ⲙ̅), ff. 4 quin. ⲕ̅ⲇ̅ (ff. 153-156, ⲥ̅ⲙ̅ⲁ̅, ⲥ̅ⲙ̅ⲇ̅, ⲥ̅ⲙ̅ⲍ̅, ⲥ̅ⲙ̅ⲏ̅), ff. 7 quin. [ⲕ̅ⲉ̅] (ff. 157-163, ⲥ̅ⲛ̅ⲃ̅ – ⲥ̅ⲛ̅ⲏ̅), ff. 4 quin. [ⲕ̅ⲋ̅] (ff. 164-167, ⲥ̅ⲛ̅ⲇ̅ – ⲥ̅ⲛ̅ⲍ̅; sic, pro serie ⲥ̅ⲝ̅ⲁ̅ – ⲥ̅ⲟ̅ quae omittitur), ff. 7 fasc. ⲕ̅ⲍ̅ (ff. 168-174, ⲥ̅ⲟ̅ⲁ̅ – ⲥ̅ⲟ̅ⲅ̅, ⲥ̅ⲟ̅ⲋ̅ – ⲥ̅ⲟ̅ⲏ̅, ⲥ̅ⲡ̅; textus non hiat inter ff. 173 et 174), ff. 3 quin. ⲕ̅ⲏ̅ (ff. 175-177, ⲥ̅ⲡ̅ⲃ̅, ⲥ̅ⲡ̅ⲑ̅, ⲥ̅ϥ̅), ff. 8 quin. ⲗ̅ (sic, pro ⲕ̅ⲑ̅; ff. 178-185, ⲥ̅ϥ̅ⲁ̅ – ⲥ̅ϥ̅ⲅ̅, ⲥ̅ϥ̅ⲉ̅, ⲥ̅ϥ̅ⲋ̅, ⲥ̅ϥ̅ⲏ̅ – ⲧ̅), ff. 4 quin. ⲗ̅ⲁ̅ (sic, pro ⲗ̅; ff. 186-189, ⲧ̅ⲁ̅ – [ⲧ̅ⲇ̅]); inde a f. 124^{v}, discrepantiam animadvertens inter notas foliorum et notas fasciculorum, ex omissa serie ⲣ̅ⲁ̅ – ⲣ̅ⲓ̅ exortam, perperam mutavit librarius fasciculorum notas ut notis foliorum congruerent, insuper, in ff. 136^{v}-174^{v}, occurrunt notae foliorum et quinionum arabicae, notis copticis appositae, quae genuinam notationem restituere conantur. In paginis extremis fasciculorum, ornamentum in forma crucis pigmentis rubro et flavo tactum, inter inscriptiones ⲓ̅ⲥ̅ (vel ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅) ⲭ̅ⲥ̅, ⲓ̅ⲥ̅ ⲑ̅ⲥ̅. Initia lectionum plerumque signant litterae marginales maiores aut praegrandes (littera ⲁ frequenter in forma avis) minio scriptae, vel coloribus rubro, viridi et flavo obductae. Minio exarata sunt pars tituli sanctos dierum laudans (in f. 118^{v}, partim minio partim atramento), inscriptiones lectionum copticae, lineae secunda et tertia evang. Lucae f. 66^{v}, cuius linea prima scripta est litteris maioribus partim minio tactis, necnon interpunctionis signa. Minio tactae sunt litterae marginales communes, litterae ⲫ, ⳁ et ϩ, ac lineolae super voces coarctatas et notas numericas.

Subscriptiones librarii: f. 99^{v}, تم وكمل اليوم الرابع وعشرون من شهر مسرى | بسلام من الرب ونال من تحننه العناية | في البداية والنهاية ويغفر خطايانا | امين « Desinit et absolutus est dies vigesimus quartus mensis misrī. In pace Domini. Postulamus a misericordia eius auxilium in principio et in fine condonetque nobis peccata nostra. Amen »; f. 135^{v}, تم وكمل السبت الاول من شهر مسرى بسلام | وبالحب الروحاني اذكروا حقارت وعدم | طهارت ناقله المسكين بخطاياه ومن قال | شيا فله عوض ذلك اضعاف في المثال | الابدية والملكوت السرمدية والمجد لله دايما | وعلينا رحمته ونعمته الى الابد امين « Desinit et absolutum est sabbatum primum mensis misrī. In pace. In caritate spirituali, mementote turpidinis et nihili puritatis scriptoris eius pauperis pro peccatis suis, et qui dicet aliquid, ei pro dicto suo retributio duplex in tentoriis aeternis, in regno perpetuo. Et gloria Deo in perpetuum et super nos misericordia eius et gratia eius in saeculum. Amen »; f. 143^{av}, تم وكمل الاحد الاولة [من شهر مسرى] المبارك | بسلام من الرب له المجد دايما الى الابد | وهذه مطانوة يا اباى واخوتي اذكروا | حقارة وعدم طهارت ناقله المسكين | بخطاياه ومن قال شيا فله اضعاف | ذلك والمجد لله دايما ابديا « Desinit et absoluta est dominica prima mensis misrī benedicti. In pace Domini; ei gloria in perpetuum, usque in saeculum. Ecce metanoeam; patres mei

et fratres mei, mementote turpidinis et nihili puritatis scriptoris eius pauperis pro peccatis suis, et qui dicet aliquid, ei pro dicto suo duplum. Et gloria Deo in perpetuum, aeterne ». Uti in cod. Vat. 94, et quidem ab codem lectore, crucibus et titulis rude et inconsiderate scriptis foedati sunt summi margines. Paucis in foliis levis textus iactura.

In dorso tegumenti, e membrana et tela viridi confecti, inscriptio *Vat. copt.* | *95* et scuta Pii XI ac Aidani Gasquet card. bibliothecarii, atramento impressa.

96. Saec. XVIII et XIX, chart., mm. circ. 310 × 210 (ff. 1-4, mm. 270 × 190), ff. 82 + 76ª.

Lectionariorum fragmenta e variis codicibus, praemissis foliis quattuor cum fragmento homiletico.

I (ff. 1-4ᵛ) Saec. XIX, ff. 4, lin. 26.

Homilia s. Iohannis Chrysostomi in Matth. 18, 18, imperfecta, bohairice; cf. cod. Vat. copt. 57, ff. 23-30ᵛ (vide supra, p. 369), e quo textus transcriptus est. Desinit fragmentum in verbis ϧⲉⲛ ⲡϫⲓⲛⲑⲣⲉϥⲉⲣⲙⲉⲧⲁⲛⲟⲓⲛ ϧⲉⲛ ⲡⲉϥϩⲏⲧ *ἐκ καρδίας μετανοήσαντα* (Vat. 57, f. 24; *P. G.* 60, col. 759, lin. 13 a. fin.).

Solae scriptae sunt plagulae rectae foliorum 1 et 3 ubi singulas lineas et margines internos definiunt ductus plumbo effecti. Scriptura quae prodit manum recentem nitida est et elegans. In summis ff. 1 et 3, notae I. II; in summo ang. ext. folii 1: *Pag. 23. del Cod. 57* | *in fol.*

II (ff. 5-42ᵛ) Saec. XVIII in., ff. 38, linn. 18.

Lectionarium pro dominicis mensium tūbah et amšīr necnon pro festis Nativitatis et Epiphaniae, mutilum; bohairice cum titulis arabicis et lectionum inscriptionibus partim bohairicis, partim bohairicis et arabicis. Praemittuntur nota librarii (vide infra) et invocatio ⲤⲨⲚ ⲐⲈⲰ ⲠⲒⲀⲄⲒⲞⲤ بسم الله القدوس « In nomine Dei sanctissimi ». Notae sectionum vel capitum lectiones comitantur; litteras in imo mg. folii aversi initium textus folii sequentis nuntiantes, ubi laudantur, uncinis ⟨ ⟩ includimus; semel (f. 9ᵛ) scripsit librarius in mg. prima verba arabica lectionis copticae.

1 (ff. 5-23) Mensis tūbah; cf. cod. Vat. copt. 29, ff. 173-219ᵛ. ¹ (ff. 5-9) Dominica I, vesp., Ps. 46 ut in Vat. 29, Luc. 4, 38-40 des. ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⟨ⲡⲓⲟⲩ[ⲁ]ⲓ⟩; ad missam, Rom. 15, 5 inc. [... ϯϩⲓⲣⲏ]ⲛⲏ ⲛⲉⲙ - 8 des. ⲛⲧⲉ ⲫϯ, I Ioh. 3, 4, 5, Act. 14, 23-25, Ps. 97 et Matth. ut

in Vat. 29; des. f. 9: تم وكمل الاحد الاول من شهر طوبه بسلام من الرب امين « Desinit et absoluta est dominica prima mensis tūbah. In pace Domini. Amen »; [2] (ff. 9v, 10) dominica II, vesp., Ps. 97 ut in Vat. 29, Matth. 14, 22, 23 inc. ⟨ⲟⲩⲟϩ⟩; ad missam, Luc. 11, 34 inc. [... ⲟⲩⲁⲡ]ⲗⲟⲥ ⲡⲉ – 36; [3] (ff. 10v-16) dominica III, vesp., Ps. 76, 19 inc. ⲛⲉϥⲥⲉⲧⲉⲃⲣⲏϫ, 20 des. ⲉⲩⲟϣ, Ioh. 5, 1, 2 des. ⲛⲉ ⟨ⲟⲩ[ⲟⲛ]⟩, 18 inc. [... ⲙ̀]ⲙⲟϥ, des. ⲛⲉⲙ ⲫϯ; mane, ut in Vat. 29; ad missam, Hebr. 10, 19-22 des. ⲟⲩϫⲱⲕ ⟨ⲛ̀ⲧⲉ⟩, Ioh. 3, 27 inc. ϧⲉⲛ ⲧⲫⲉ – 36; f. 16 des.: تم وكمل الاحد الثالث من طوبه بسلام من الرب امين « Desinit et absoluta est dominica tertia mensis tūbah. In pace Domini. Amen »; [4] (ff. 16v-23) dominica IV, vesp., Ps. 77 ut in Vat. 29, Ioh. 5, 31-39 des. ϣⲟⲡ ⲛ̀ϧⲏ⟨ⲧⲟⲩ⟩; mane, Ps. 79 ut in Vat. 29, Ioh. 6, 47-54 des. ⲁⲙⲏⲛ ⟨ⲁⲙⲏⲛ⟩; ad missam, Act. 11, 3 inc. ϩⲁ ϩⲁⲛⲣⲱⲙⲓ – 5 des. ⲉ̀ⲟⲩϩⲟⲣⲟⲙⲁ, Ps. 35 ut in Vat. 29, Ioh. 9, 1-4 des. ⲉⲧⲁϥ[ⲧⲁⲟⲩⲟⲛ], 16 inc. ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ ⲡⲉ – 41; des. f. 23: تم وكمل الاحد الرابع من شهر طوبه بسلام من الرب امين « Desinit et absoluta est dominica quarta mensis tūbah. In pace Domini. Amen ».

2 (ff. 24-27v) Mensis amšir; cf. cod. Vat. copt. 29, ff. 220-258v. [1] (f. 24r-v) [Dominica I], vesp., Ioh. 6, 21 inc. ⲉ̀ⲡⲓϫⲟⲓ; mane, Ps. 118, ut in Vat. 29, Ioh. 8, 51-54 des. ϩ̀ⲗⲓ ⟨ⲡⲉ⟩; [2] (f. 25r-v) [dominica III], ad missam, Ps. 88, 7 inc. ⲟⲩⲟϩ ⲛⲓⲙ, Ioh. 6, 35-40 des. ⲛ̀ⲧⲁⲧⲟⲩⲛⲟⲥϥ ⟨ϧⲉⲛ⟩; [3] (ff. 26-27v) [dominica IV; cf. Cl. Labib, ⲟⲩⲕⲁⲧⲁⲙⲉⲣⲟⲥ ⲛ̀ⲕⲩⲡⲧⲓⲕⲟⲥ, t. I, Cahirae, 1900, pp. ϫⲛⲅ - ϫⲝ], vesp., Luc. 17, 1-8 inc. ⟨ⲛⲓⲙ⟩; ad missam, Act. 8, 4 inc. ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ – 6 des. ⲉⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ, Ps. 23, 1 inc. ⲡⲓⲕⲁϩⲓ, 2, Luc. 19, 1-5 des. ⟨ϫⲉ ⲍⲉ[ϫⲉⲟⲥ]⟩.

3 (ff. 28-42v) Pro festis Nativitatis et Epiphaniae; cf. cod. Vat. copt. 29, ff. 359v-380 et 396-417. [1] (ff. 28-29v) [Vigilia Nativitatis], ad missam, Act. 13, 13-15 des. ⲉⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ, Ps. 109, 3, 2 (in mg. ext., ad rubricam: سهو « Error »), Luc. 2, 1-9 des. ⲉ̀ⲣⲱ⟨ⲟⲩ⟩; [2] (f. 30r-v) [die Nativitatis], vesp., Luc. 3, 38; mane, ut in Vat. 29; ad missam, Hebr. 1, 1 des. ⲓⲥϫⲉⲛ; [3] (ff. 31-36) [vigilia Epiphaniae], mane, Ioh. 3, 29 inc. ⲣⲁϣⲓ ϥ̀ⲣⲁϣⲓ; ad missam, I Cor. 1, 1-5, II Petr. 1, 12-14, Act. 16, 25-27, Ps. 44, 3 des. ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ, 5 des. ⲑⲙⲏⲓ, Luc. ut in Vat. 29; [4] (ff. 36v-42v) die Epiphaniae, vesp., Ps. 41, 7 inc. ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲁⲓ, des. ⲡⲓⲓⲟⲣⲇⲁⲛⲏⲥ, 12 inc. ⲉ̀ⲣⲉϩⲉⲗ[ⲡⲓⲥ], Matth. 3, 1, 2 des. ⟨ϫⲉ ⲁⲣⲓ[ⲙⲉⲧⲁⲛⲟⲓⲛ]⟩, 8-12; mane, Ps. 28, 3 des. ⲁϥⲉⲣϧⲁⲣⲁⲃⲁⲓ ⲡⲟ̄ⲥ̄; ad missam, Tit. 2, 12 inc. ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲙⲉⲧⲁ̀ⲥⲉⲃⲏⲥ (sic) – 15, I Ioh. 5, 5,

6, 8, Act. 18, 24-28 des. ⲛ̀ⲛⲓⲒⲟⲩⲇⲁⲓ, Ps. 117 et Ioh. ut in Vat. 29; f. 42v des.: ثم وكمل عيد الغطاس بسلام من الرب امين « Desinit et absolutum est festum Epiphaniae. In pace Domini. Amen ».

Quaedam in textu emendationes diversi calami.

Caret codex tum foliorum tum fasciculorum notis copticis; in summis marginibus externis quorumdam foliorum apparent ductus rudes, at utrum medias fasciculorum plagulas signant non certo constat; vide infra dicenda ad cod. IV. F. 5 decorat fenestra, lineis inter se innexis effecta atque pigmentis obducta rubro et flavo. Minio exarata sunt inscriptiones copticae, raro autem arabicae, interpunctionis signa, puncta in forma crucis quae subscriptiones dierum arabicas comitantur, puncta litteris ⲫ, ϭ, ϩ infixa et ductibus supor voces coarctatas vel notas numericas adiecta; minio tactae sunt litterae initiales maiores et minores. Ad scripturae indolem quod attinet, codex accedit ad cod. Vat. 95, sod ductus scripturae magis sunt compositi. In fine sectionum, lineolae cum punctis rubris.

F. 5, sub fenestra, nota librarii, minio: ⲁⲣⲓⲫ̀ⲙⲉⲩⲓ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲕ|ⲃⲱⲕ ⲥⲓⲱⲛ ⲡ̀ϣⲏⲣⲓ ⲙ̀ⲙⲓ|ⲭⲁⲏⲗ « Memento, Domine, servi tui Sion filii Michaelis ». In imo mg. ext. folii 23: اذكر يا ر(ب) عبدك الخ « Memento, Domine, servi tui (peccatoris) ». Vacat f. 23v praeter titulum in imo f. scriptum. in sequenti pagina iterandum: الاحد الاول من امشير « Dominica prima mensis amĕīr ».

III (ff. 43-44v) Saec. XVIII, ff. 2, linn. 17, 18.

Lectiones pro die 22 mensis tūbah, mutilae, bohairice; cf. cod. Vat. copt. 93, ff. 46v-50. Mane, Luc. 19, 15 inc. ⲛⲁⲓ ⲉ̀ⲧⲁϥϯ – 19; ad missam, Philipp. 3, 20-4, 9 des. ⲉ̀ⲧⲉⲣⲉⲧⲉⲛ[ⲧⲥⲁⲃⲉ...].

Desiderantur ff. notae copticae. Minio effecta sunt titulus et litterae tres priores epist. ad Philipp., puncta litteris ⲫ, ϭ et ϩ infixa vel ductibus super voces coarctatas et notas numericas adiecta; minio tactae sunt litterae marginales. Scriptura inculta est. Notarum ⲓ̅ et ⲉ̅ quae in textu evangelii occurrunt habent prior notam cursivam ⲓ̅ superpositam, altera vocabulum ادير (= ϯⲟⲩ) superscriptum.

IV (ff. 45-76v) Saec. XVIII, ff. 32, linn. 19.

Lectionarium pro dominicis quadragesimae, mutilum, bohairice; cf. cod. Vat. copt. 30, ff. 15-123v. Evangelia signant sectiones Ammonianae, Actus et Epistolas generatim sectiones parvae. [1] (ff. 45-46v) [Dominica II], ad missam, Rom. 14, 22-15, 6, Iac. 2, 6 inc. [...ⲛ̀]ⲭⲱⲣⲓ, 7, Act. 23, 1-6 des. ⲡ̀ϣⲏⲣⲓ ⲙ̀ⲫⲁⲣⲓⲥⲉⲟⲥ; [2] (ff. 47-49v) [dominica III], ad missam, Act. 24, 8 inc. ⲉ̀ⲉⲙⲓ, 9, Ps. 78 ut in Vat. 30, Luc. 15, 11-32 des. ⲁϥ[ⲱⲛϧ...]; [3] (ff. 50-57v) [dominica IV], mane, Matth. 22, 11 inc. ⲁϥⲛⲁⲩ – 14; ad missam, Eph. 6, 10-21 des. ⲙ̀ⲙⲟϥ,

Iac. 4, 15-17, Act. 25, 13-22, Ps. 104 ut in Vat. 30, Ioh. 4, 1-35 des. ϯϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ; [4] (ff. 58-62^{v}) [dominica V], mane, Matth. 21, 37 inc. ϫⲉ ⲥⲉⲛⲁϣⲫⲓⲧ – 46; ad missam, II Thess. 2, 1-6 des. ⲉⲑ[ⲣⲉϥϭⲱ̀ⲣⲡ...], II Petr. 3, 2 inc. ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅ – 10, Act. 26, 19-29, Ps. 32 (cod. 34), 5, 6; [5] (ff. 63-71^{v}) [dominica VI], vesp., Ps. 16, 3 inc. ⲁⲕϫⲉⲙⲡⲁϣⲓⲛⲓ, 5, Luc. 13, 22-34 des. ⲟⲩⲏⲣ ⲛ̀ⲥⲟⲡ; mane, Matth. 23, 5 inc. ⲟⲩⲟϩ ⲥⲉⲑⲣⲟ – 39; ad missam, Coloss. 3, 5-9 des. ⲛ̀ⲁ̀ⲡⲁⲥ, Ioh. 9, 2 inc. ⲁⲩϣⲉⲛϥ – 9 des. ϫⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲛ, 17 inc. ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲉⲑⲃⲏⲧϥ – 25 des. ϫⲉ ⲓⲥ[ϫⲉ...]; [6] (ff. 72-74^{v}) [dominica VII], ad missam, Hebr. 9, 19 inc. ⲛⲓⲕⲉϫⲟⲙ, 20, I Petr. 4, 1-6 des. ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ, Act. 28, 16 inc. ⲉ̀ⲣⲱⲙⲏ – 18, Ps. 80 ut in Vat. 30, Matth. 21, 1, 2 des. ⲛⲉⲙⲁⲥ, Marc. 11, 10 inc. [...ⲫⲏ] ⲉⲑⲛⲏⲟⲩ, 11, Luc. 19, 29-35 des. ⲛ̀ⲛⲟⲩϩⲃⲱⲥ; [7] (ff. 75-76^{v}) [dominica Paschatis], mane, Marc. 16, 2-11; ad missam, I Cor. 15, 23 inc. ⲁⲡⲁⲣⲭⲏ – 30 inc. ⲉⲑ[ⲃⲉ ⲟⲩ...].

Paucae correctiones in textu, manu librarii, ut videtur, effectae.

Complectitur codex ff. 2 quin. [ⲃ̅] (ff. 45, 46, [ⲓ̅ⲃ̅], ⲓ̅ⲉ̅), ff. 3 quin. [ⲅ̅] (ff. 47-49, ⲕ̅ⲉ̅–ⲕ̅ⲍ̅), ff. 8 quin. ⲇ̅ (ff. 50-57, ⲗ̅ⲁ̅, [ⲗ̅]ⲃ̅, ⲗ̅ⲇ̅–[ⲗ̅ⲑ̅]), ff. 5 quin. [ⲉ̅] (ff. 58-62, [ⲙ̅ⲃ̅, ⲙ̅ⲅ̅, ⲙ̅ⲉ̅]–ⲙ̅ⲍ̅), ff. 7 quin. ⲋ̅ (ff. 63-69, ⲛ̅ⲁ̅, [ⲛ̅ⲃ̅], ⲛ̅ⲇ̅–[ⲛ̅ⲏ̅]), ff. 2 quin. [ⲍ̅] (ff. 70, 71, ⲝ̅ⲃ̅, ⲝ̅ⲇ̅), ff. 3 quin. ⲏ̅ (ff. 72-74, ⲟ̅ⲁ̅, ⲟ̅ⲉ̅, ⲟ̅ⲍ̅), ff. 2 quin. ⲑ̅ (ff. 75, 76, ⲡ̅ⲁ̅, [ⲡ̅ⲃ̅]); in summis angulis externis ff. 46^{v}, 47^{v}, 48, 53^{v}, 54, 60, 66^{v}, 67, ductus rudes medias ut videtur fasciculorum plagulas signantes. Summas paginas rectas foliorum quae notas servaverunt fasciculorum decorat ornamentum, lineis inter se innexis effectum ac pigmentis rubro, viridi et flavo obductum, inter inscriptiones ⲓ̅ⲥ̅ ⲭ̅ⲥ̅; iisdem coloribus pictae sunt litterae initiales maiores. Minio scripta sunt tituli lectionum, paucae litterae initiales, interpunctionis signa et puncta litteris ⲫ, ϧ, ϩ infixa ac lineolis super voces coarctatas et notas numericas adiecta; minio tactae litterae initiales communes. Scriptura accedit codex ad codicem Vat. copt. 19 (an. D. 1715) cuius specimen vide apud H. Hyvernat, *Album*, tab. LV. 2. Sectiones concludunt lineas curvae cum punctis. In mg. externo f. 57, circulos descripsit lector.

V (ff. 76^{a}-78^{v}) Saec. XVIII, ff. 3, linn. 18.

Lectiones pro dominica V quadragesimae, partim mutilae, bohairice; cf. cod. Vat. copt. 30, ff. 59-72^{v}. Vesp., Luc. 18, 2 inc. [...ⲟⲩ]ⲃⲁⲕⲓ – 8; mane, Ps. 101 et Matth. ut in Vat. 30.

Folia notis numericis copticis carent. Usus minii ut in cod. praecedenti. Incompta est scriptura. In summis plagulis f. 76$^{a r\cdot v}$, cruces manu rudi adiectas (vide dicta ad cod. Vat. copt. 94) cum minii macula in folio averso.

VI (ff. 79-82v) Saec. XVIII, ff. 4, linn. 19.

Lectiones pro feria II Paschatis (?), partim mutilae, bohairice; cf. cod. Borg. copt. 37, ff. 169v-175. Mane, Luc. 24, 4 inc. [... ϩⲁⲛ]ϩⲉⲃⲥⲱ - 12; ad missam, I Thess. 4, 12-5, 3, I Petr. 2, 11-13 des. ⲉⲑⲃⲉ ⲡⲟ̅ⲥ̅, Act. 3, 1, 2 des. ⲉϣⲁⲩⲙⲟⲩϯ ⲉ̀⟨ⲣⲟⲥ⟩.

In foliis aversis notae copticae numericae ⲉ̄ - ⲏ̄. Litterae marginales maiores obductae sunt pigmentis rubro et flavo. Minio scripta sunt tituli lectionum et interpunctionis signa; minio tactae litterae marginales communes, litterae ⲫ, ϧ, ϩ, necnon lineolae super voces coarctatas ac notas numericas. In fine sectionum, lineae curvae cum lineolis transversis.

Codicis ff. 5-82 velo serico translucido firmata sunt.

Integumentum, e membrana et tela viridi confectum, praebet in dorso inscriptionem *Vat.* | *copt.* | *96* necnon scuta Pii XI et Aidani Gasquet card. bibliothecarii, atramento impressa.

97. Saec. XIV, chart., mm. 300 × 220, ff. 48, linn. 24.

Lectionarium pro feriis quadragesimae, ab hebdomada quinta ad hebdomadam septimam, mutilum; bohairice, cum titulis bohairicis arabicis et rubricis partim bohairicis, partim bohairicis arabicis. Praeterquam in psalmis, scripsit librarius initio et in fine pericoparum prima et ultima lectionum verba arabica; sectiones psalmorum seiunctae sunt verbo ⲗⲉⲝⲓⲥ.

1 (ff. 1-30) Hebdomada quinta. [1] (ff. 1-3v) [Feria II], mane, Luc. 9, 58 inc. ⲫⲣⲱⲙⲓ - 62; ad missam, Philipp., sub nota ⲁ̅, 2, 1-4 des. ⲁⲗⲗⲁ, II Petr. 2, 6 inc. [... ⲛ̀ⲛⲓⲁ]ⲥⲉⲃⲏⲥ - 9 des. ⲛⲓⲡⲓⲣⲁⲥⲙⲟⲥ, Act., sub notis ⲗ̅ⲉ̅, ⲣ̅ⲕ̅ⲑ̅, ⲣ̅ⲗ̅ⲁ̅, 10, 1-8, Ps. 85, 3, 4, Luc., sub notis ⲗ̅ⲁ̅, ϥ̅ⲅ̅, 9, 12 inc. ⲉⲧⲁⲩⲓ - 17 des. ⲁⲩⲥⲓ; [2] (ff. 4-7) [feria III], ad missam, Philipp. 2, 30 inc. et des. ⲉⲧϭⲓ ⲉⲣⲟⲓ (ultima verba arabice: ليتم ما قصرتم انتم فيه من تعهدى), I Ioh., sub nota ⲅ̅, 3, 2-10 des. ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲇⲓⲁ̀ⲃⲟⲗⲟⲥ, Act., sub notis ⲙ̅ⲗ̅, ⲧ̅ⲗ̅ⲅ̅, ⲧ̅ⲗ̅ⲉ̅, 24, 10-16, Ps. 85, 17, Ioh., sub notis ⲕ̅, ⲡ̅ⲉ̅, ⲡ̅ⲏ̅, 8, 12-20; [3] (ff. 7-11v) feria IV, mane, Ps. 54, 2, 3 des. ⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ⲣⲟⲓ, Ps. 55, 10 inc. ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ, des. ⲛ̀ϧⲏⲧϥ, Marc, sub nota ⲕ̅ⲑ̅, 10, 1-12; ad missam, Rom., sub notis ⲉ̅, ⲓ̅ⲋ̅, ⲓ̅ⲏ̅, 4, 14-22, I Petr., sub notis ⲉ̅, ⲙ̅ⲏ̅, ⲛ̅ⲁ̅, 4, 12-19, Act., sub notis ⲗ̅ⲃ̅, ⲣ̅ⲛ̅ⲁ̅, ⲣ̅ⲛ̅ⲅ̅, 11, 12 inc. ⲁⲩⲓ - 18, Ps. 85, 13, 14 des. ⲉ̀ⲭⲱⲓ, Luc, sub

notis [..], ρ̄ζ̄[λ̄], 13, 6-9; [4] (ff. 11v-16v) feria V, mane, Ps. 85, 14 inc. ϩⲁⲛⲡⲁⲣⲁⲛⲟⲙⲟⲥ, 15 des. ⲡⲁⲛⲟⲩϯ, Luc, sub notis λ̄ⲉ̄, ϥ̄ⲑ̄, ρ̄[?], 9, 37-44 des. ⲉ̀ⲧⲁϥⲓⲣⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ; ad missam, I Cor, sub nota ῑⲃ̄, 10, 14-24, I Petr., sub nota ⲁ̄, 1, 2 inc. ⲡϩⲙⲟⲧ - 7, Act., sub nota ⲏ̄, 4, 5-12, Ps. 85, 15, Luc., sub nota ⲙ̄ⲏ̄, 13, 10-17; [5] (ff. 16v-23) feria VI, mane, Ps. 85, 9, 10 des. ⲛ̀ⲛⲓϣϯ, Luc., sub notis [..], ρ̄ⲕ̄[ⲁ̄], 10, 25-37; ad missam, Hebr., sub notis ῑλ̄. ⲙ̄ⲑ̄, ⲛ̄ⲃ̄, 12, 5 inc. ⲡⲁϣⲏⲣⲓ - 17, Iac, sub nota λ̄, 5, 9-16 des. ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲟⲩϫⲁⲓ, Act., sub nota ⲙ̄ⲃ̄, 15, 36-16, 4, Ps. 137, 1 inc. ϯⲛⲁⲟⲩⲱⲛϩ, 2 des. ⲡⲉⲕⲉⲣⲫⲉⲓ ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ, Ioh., sub notis ⲕ̄, ⲡ̄ⲑ̄, 8, 21-27; [6] (ff. 23-30) sabbato, mane, Ps. 85, 12, 10, Luc., sub notis ⲛ̄ⲏ̄, ρ̄ⲡ̄ζ̄, 15, 3-10; ad missam, Gal., sub notis ϛ̄, ⲕ̄ⲃ̄, ⲕ̄ⲉ̄, 5, 16-6, 2, Iac., sub notis ⲑ̄, [λ̄]ϛ̄, λ̄ⲑ̄, 5, 7-11, Act., sub notis ⲛ̄ⲑ̄, ⲧ̄ⲙ̄ⲃ̄, ⲧ̄ⲙ̄ⲉ̄, 26, 1 inc. ⲧⲟⲧⲉ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ - 10 des. ⲉ̀ⲛⲓϣⲧⲉⲕⲱⲟⲩ, Ps. 142, 1 inc. ⲡ̄ⲟ̄ⲥ̄ ⲥⲱⲧⲉⲙ, 2 des. ⲡⲉⲕⲃⲱⲕ, Matth., sub notis [..], ⲥ̄λ̄ⲅ̄, 23, 13-39; fol. 30 des.: كملت فصول الجمعة الخامسة والحمد لله دايما ابدا « Desinunt sectiones hebdomadae quintae, et laus Deo in perpetuum, in saeculum ».

2 (ff. 30v-45v) Hebdomada sexta. [1] (ff. 30v-35) Feria II, mane, Ps. 64, 6 inc. ⲥⲱⲧⲉⲙ, des. ⲡⲕⲁϩⲓ ⲧⲏⲣϥ, 3, Marc., sub nota λ̄ⲁ̄, 12, 1-12; ad missam, I Thess., sub nota ⲃ̄, 4, 1-8, Iac., sub nota [.], 4, 7-13 des. ⲉ̀ⲡⲉϥϣⲫⲏⲣ, Act., sub notis ⲏ̄, ⲙ̄ⲃ̄, ⲙ̄ⲏ̄, 4, 19-26, Ps. 34, 1 inc. ⲙⲁϩⲁⲡ, 2, Luc., sub nota [.], 13, 1-5; [2] (ff. 35-40) feria III, mane, Ps. 34, 13 inc. ⲁⲓϯ ⲛ̀ⲟⲩⲥⲱⲕ, 14 des. ⲟⲩⲥⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲏⲓ, Luc., sub notis ῑⲃ̄, ⲕ̄, 4, 22 inc. ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲩϫⲱ - 30; ad missam, I Cor., sub notis ῑⲏ̄, ζ̄ⲑ̄, ⲟ̄ⲃ̄, 14, 18-28, Iac., sub nota ⲅ̄, 1, 22-27, Act., sub nota [.], 19, 11-17, Ps. 41, 2, Luc., sub nota λ̄ⲅ̄, 9, 18-22; [3] (ff. 40-44v) feria IV, mane, Ps. 101, 22, 17, Marc., sub nota ῑⲏ̄, 7, 5-23; ad missam, Rom., sub nota λ̄, 2, 12-16, I Petr., sub notis ⲁ̄, ζ̄, 1, 10-12 des. ⲟⲩⲡ̄ⲛ̄ⲁ̄ ⲉϥⲟⲩⲁⲃ, Act., sub nota λ̄ⲏ̄, 21, 8-14, Ps. 9, 12, 13, Luc., sub nota ⲙ̄ϛ̄, 11, 45, 46 des. ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ; [4] (f. 45r-v) [feria VI], ad missam (cf. cod. Borg. copt. 31, f. 197r-v), Ps. 33, 6, 3 inc. ⲙⲁⲣⲟⲩⲥⲱⲧⲉⲙ, 4, Ioh., sub notis ϛ̄, ⲕ̄λ̄, ⲕ̄ⲉ̄, 3, 1-6 des. ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓⲙⲓⲥⲓ.

3 (ff. 46-48v) Hebdomada septima. [1] (ff. 46-47v) Feria II, mane, Ps. 31, 10, 11 des. ⲛⲓⲑⲙⲏⲓ, Matth., sub notis λ̄ⲅ̄, ρ̄λ̄, 12, 46-50; ad missam, Rom., sub notis ῑζ̄, [ⲟ̄]ζ̄, 14, 11-20 des. ⲉⲑⲃⲉ ⲟⲩϩⲣⲉ, Iac., sub nota ⲅ̄, 1, 16-19 des. ⲉϥϩⲟⲣϣ ⲉϥⲛⲁ[ⲥⲁϫⲓ...]; [2] (f. 48r-v)

[feria III], ad missam (cf. cod. Borg. copt. 31, f. 219v), Act. 22, 20 inc. ⲛⲏ ⲉ̀ⲧⲁⲩϥⲱⲧⲉⲃ, 21, Ps. 50, 4, 9, Ioh., sub notis ⲗ̅, ⲣ̅ⲑ̅, 12, 36 inc. ⲛⲁⲓ ⲉ̀ⲧⲁϥϫⲟⲧⲟⲩ – 43 des. ⲛ̀ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⲙⲁⲗⲗⲟⲛ.

Lapsus calami nonnullos in textu emendavit ipse librarius glossisque marginalibus ditavit quasdam notas numericas, ipsarum effationem exhibentibus ad commodum lectoris. Litterae marginales, sicut et translationes arabicae primorum textus verborum, saepe partim immo non semel integre evanuerunt, marginibus attritis.

Codex, cuius ff. notas in solis paginis extremis fasciculorum signavit librarius, complectitur ff. 5 quinionis ⲓ̅ⲏ̅ (ff. 1-5, [ⲣ̅ⲟ̅ⲩ̅ⲁ̅, ⲣ̅ⲟ̅ⲉ̅, ⲣ̅ⲟ̅ⲍ̅, ⲣ̅ⲟ̅ⲑ̅], ⲣ̅ⲡ̅), quiniones ⲓ̅ⲑ̅, ⲕ̅, ⲕ̅ⲁ̅ (ff. 6-35, ⲣ̅ⲡ̅ⲁ̅ – [ⲥ̅ⲓ̅]), ff. 9 priora quinionis ⲕ̅ⲃ̅ (ff. 36-44, ⲥ̅ⲓ̅ⲁ̅ – [ⲥ̅ⲓ̅ⲑ̅]), f. 1 quinionis [ⲕ̅ⲅ̅] (f. 45, [ⲥ̅ⲕ̅ⲏ̅]), ff. 2 priora et fol. ult. quinionis ⲕ̅ⲇ̅ (ff. 46-48, ⲥ̅ⲗ̅ⲁ̅, [ⲥ̅ⲗ̅ⲃ̅], ⲥ̅ⲙ̅). Quinionum paginas extremas decorat ornamentum in summo margine, inter invocationes ⲓ̅ⲥ̅ ⲭ̅ⲥ̅, ⲕ̅ⲥ̅ ⲟ̀ ⲑ̅ⲥ̅, coloribus rubro, viridi et croceo pictum; iisdem pigmentis distinguuntur tum fasciae, lineis inter se innexis confectae, quibus decorantur tituli initio hebdomadae sextae (f. 30v) et septimae (f. 46), tum litterae marginales praegrandes. Linea prima lectionum N. T. litteris maioribus et crassioribus atque ornatis exarata est, quandoque minio tactis; litterae initiales communes minio vel tinctae vel etiam, initio lectionum, integrae scriptae sunt; rubri sunt dierum et lectionum tituli coptici; item signa interpunctionis, puncta litteris ⲫ et ϥ infixa aut ductibus super voces coarctatas et notas numericas adiecta. Lectiones concludunt lineolae minio tactae cum punctis. Ad scripturae indolem quod attinet, codex prope accedit ad cod. Vat. 93 necnon ad codices Cahirenses 89 et 90 (codicum Cahirensium specimen scripturae vide apud H. G. Evelyn White, *The Monasteries of the Wadi 'n Natrûn*, t. I, Neo Eboraci, 1926, tab. XVIII B). Textus folii 30 lineis cancellatus est, qua de causa non apparet. Firmata sunt folia codicis velo serico translucido.

Integumentum e membrana et tela viridi confectum habet in dorso inscriptionem *Vat.* | *copto* | *97* necnon, in ima parte sinistra operculi anterioris, scuta Pii XI et Aidani Gasquet card. bibliothecarii, atramento impressa.

98. An. 1385 (= an. Mart. 1101; cf. f. 1v), saec. XV (?) et saec. XIX ex., chart., mm. 295 × 195, ff. 459, linn. 17, linn. 21, 22, et linn. 13-16.

Lectionarium pro hebdomada maiore, bohairice, addita interpretatione arabica quarumdam sectionum, cum titulis et rubricis partim bohairicis, partim arabicis, partim bohairicis arabicis; cf. codd. Vat. copt. 34 et Vat. copt. 90. Suffecta sunt ff. 31, 32, et ff. recentiora 88-111, 122, 159-170, 188, 189, 238, 248, 275, 286, 290-292, 311, 312, 314, 315, 391, 392, 453-459. Multis horis praemittit librarius inscriptionem ⲥⲩⲛ ⲑⲉⲱ, addita saepe invocatione بسم الله « In nomine Dei »

vel بسم الله القوى « In nomine Dei fortis »; psalmos in parte codicis primigenia raro excipit acclamatio ⲁ̅ⲗ̅; semel tantum ibidem dividitur psalmus rubrica ⲗⲉⲝⲓⲥ (f. 371ᵛ); occurrunt nonnunquam, initio et in fine sectionis adiecta, prima et ultima evangeliorum verba arabica, semel tantum pro epistolis (ff. 5, 7); lectiones N. T. comitantur aliqnando notae capitum vel sectionum. De textibus evulgatis infra memorandis, vide dicta pp. 127 et 615.

1 (ff. 2-28) Dominica Palmarum. ¹ (ff. 2-3ᵛ) Vesp., ut in Vat. 34; ² (ff. 3ᵛ-28) officium diurnum; ᵃ ff. 3ᵛ-4ᵛ, mane, Ps. 9 (cod. 117), 12, 15 inc. ϩⲱⲡⲱⲥ; Luc. ut in Vat. 34; ᵇ ff. 5-17ᵛ, ad missam, Hebr. 9, 11-28; I Petr. 4, 1-6; Act. 28, 11-22; Ps. 80, 4, 2, 3; Matth., Marc., Luc., Ps. 64 et Ioh., ut in Vat. 34; ᶜ ff. 18-20ᵛ, hora 6ᵃ, pro rubrica et I Cor. 15, 1-4, cod. Vat. 34, habet rubricam « Dicitur 'Gloria Patri et Filio et Spiritui sancto, et nunc' et 'Pater noster qui es in caelis' » et I Thess. 4, 12-5, 8 des. ⲛⲁⲡⲓⲉϩⲟⲟⲩ, arabice: I Thess. 4, 12-5, 11; om. Ps. 64 et Ioh.; ᵈ ff. 20ᵛ-23ᵛ, hora 9ᵃ, ut in Vat. 34; ᵉ ff. 23ᵛ-28, hora 11ᵃ, ut in Vat. 90.

2 (ff. 28ᵛ-81ᵛ) Feria II. ¹ (ff. 28ᵛ-41ᵛ) Officium nocturnum; ᵃ ff. 28ᵛ-31ᵛ, hora 1ᵃ, ut in Vat. 34; post f. 28 (des. ṅⲁⲥⲉ⟨ⲃⲏⲥ⟩), desideratur folium unum cum Soph. 1, 3ᵇ-9; ᵇ ff. 31ᵛ-34, hora 3ᵃ, ut in Vat. 34; redundat Soph. 1, 18 ϫⲉ ⲟⲩⲏⲓ – 2, 3, alia manu rescriptum in f. 32ᵛ, simul autem, primae manus, servatum in f. 33; ᶜ ff. 34ᵛ-41ᵛ, hora 6ᵃ. hora 9ᵃ, hora 11ᵃ, ut in Vat. 34; ² (ff. 42-81ᵛ) officium diurnum; ᵃ ff. 42-54ᵛ, mane, ut in Vat. 34, at post sermonem Šenoute (des.: boh. ṅⲛⲉⲥϣⲱⲡⲓ [Burmester, p. 24, lin. 10 a. fin.], arabice يرثون خلاصا [ⲡϫⲱⲙ ṅⲧⲉ ⲡⲓⲡⲁⲥⲭⲁ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ, p. ⲝ̅ⲑ̅], cum acclamatione والحمد لله « Et gloria Deo »), add. Rom. 5, 20-6, 2, arabice: 5, 20-6, 11, cum acclam. والحمد لله دايما ابديا سرمديا « Et gloria Deo in perpetuum, in saeculum, semper »; ᵇ ff. 55-60ᵛ, hora 3ᵃ, ut in Vat. 90, at post Is. add. Is. 40, 1-5; ᶜ ff. 60ᵛ-67, hora 6ᵃ, ut in Vat. 90, additis, post Sap., catechesi Constantini episcopi, bohairice (des. ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲉϥϩ̀ⲓⲥⲓ [Burmester, pp. 48-49, lin. 4]) et arabice (des. خطايانا امامه, cum acclam. والحمد لله ... سرمديا ut supra), atque I Thess. 4, 12-15 des. ϧⲉⲛ ⲧⲫⲉ, arabice: 4, 12-17, cum voto, in fine, ونعمة الله تحل على ارواحكم ياباى واخوتى امين « Et gratia Dei descendat super spiritus vestros, patres mei et fratres mei. Amen »; ᵈ ff. 67-77ᵛ, hora 9ᵃ, ut in Vat. 90, at post sermonem Šenoute (des.: boh. ⲉ̀ⲃⲟⲗ ṅϧⲏⲧϥ [Burmester, p. 25, lin. 16], arab. فى القيامة الاخير), add.

Rom. 5, 12-15 des. ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ, arab.: 5, 12-15, cum voto نعمة, fere ut supra; [e] ff. 78-81ᵛ, hora 11ª, ut in Vat. 34, omisso tamen sermone Šenoute.

3 (ff. 82-153) Feria III. [1] (ff. 82-100) Officium nocturnum; [a] ff. 82-85ᵛ, hora 1ª, ut in Vat. 34, at pro Luc. habet Ioh. 12, 21-36 des. ⲙ̀ⲡⲓⲟⲩⲱⲓⲛⲓ; [b] ff. 85ᵛ-100, hora 3ª, hora 6ª, hora 9ª, hora 11ª, ut in Vat. 34; des. f. 100: تم وكمل ليلت الثلثا من البصخة المقدسة بسلام من الرب له الجد دايما ابدا سرمدا امين «Desinit et absoluta est nox feriae tertiae Paschatis. In pace Domini; ei sit gloria in perpetuum, in saeculum, semper. Amen»; [2] (ff. 100ᵛ-153) officium diurnum; [a] ff. 100ᵛ-109ᵛ, mane, Ex. 19, 1-6 des. ⲉⲣⲉⲧⲉⲛϣⲱⲡⲓ; Iob. 23, 2-24, 4 des. ⲉⲃⲟⲗ ϩⲁ ⲫⲙⲱⲓⲧ; Os., ut in Vat. 34; sermonem Šenoute habet arabice tantum (ⲡϫⲱⲙ, pp. ⲣ̅ⲕ̅ⲁ̅ – ⲣ̅ⲕ̅ⲅ̅, lin. 2); Ps. 119 et Ioh., ut in Vat. 34; [b] ff. 110-117ᵛ, hora 3ª, ut in Vat. 90, at post Eccli. add. Iob. 27, 2-20; 28, 1, 2 des. ⲛ̀ⲕⲁϩⲓ; [c] ff. 117ᵛ-123, hora 6ª, ut in Vat. 90; [d] ff. 123ᵛ-142, hora 9ª, ut in Vat. 34, at post Dan. add. Prov. 8, 1-6, 11, 12 (in multis recedit codex a textu evulgato in opere cui titulus *Les proverbes de Salomon*, edd. O. H. E. Burmester et E. Dévaud, Vindobonae, 1930; accedit autem ad textum sahidicum prout reperitur apud A. Ciasca, *Sacrorum Bibliorum fragmenta copto-sahidica*, t. II, Romae, 1889, pp. 159, 160); desiderantur ff. duo post f. 134, seu finis Prov. 9, 11 (des. cod. ⲛ̀ϫ-[ⲣⲟⲛⲟⲥ]) et Is. 40, 9-23 (inc. cod. [ⲁϥⲑⲁ]ⲙⲓⲟϥ); [e] ff. 142ᵛ-153, hora 11ª, ut in Vat. 34, at post sermonem Iohannis Chrys. (des.: boh. ϩⲁⲛⲉⲛⲟⲩϫⲁⲓ [Burmester, p. 35, lin. 17], arab. السرار بغير استحقاق [ⲡϫⲱⲙ, p. ⲣ̅ⲛ̅ⲏ̅], cum acclam. والسبح لله دايما « Et laus Deo in perpetuum »), add. Hebr. 11, 5-7, bohairice et arabice.

4 (ff. 153ᵛ-212) Feria IV. [1] (ff. 153ᵛ-170ᵛ) Officium nocturnum; [a] ff. 153ᵛ-157ᵛ, hora 1ª, ut in Vat. 34, at post Ezech. 22, 17-22, add., sub novo titulo, Ezech. 22, 23-28 des. ⲛϩⲉⲛϫⲟⲗ; [b] ff. 157ᵛ-170ᵛ, hora 3ª, hora 6ª, hora 9ª, hora 11ª, ut in Vat. 34; [2] (ff. 171-212) officium diurnum; [a] ff. 171-182, mane, Ex., Prov. et Os., ut in Vat. 34; Eccli. 1, 16 des. ⲧⲟⲧⲉ, 24, 28, 29 des. ϣⲁⲡⲓⲟⲩⲟⲓϣ, 30-33, 36, 38ª, 37ᵇ, 38ᵇ, 39 des. ⲛⲉⲕⲡⲉⲑⲏⲡ; 2, 1 des. ⲙ̀ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅, inc. ⲥⲉⲃⲧⲉ, 5, 7, 11, 12, 14, 16 des. ⲑⲩⲡⲟⲙⲟⲛⲏ, 17, 18 des. ⲉ̀ⲛⲉϥⲥⲁϫⲓ, 19 inc. ⲟⲩⲟϩ ⲛⲉ̀ⲑⲙⲉ; 3, 14 des. ⲧⲉϥⲛⲉⲙⲧ̀ϩⲉⲗⲗⲟ, 19 des. ⲟⲩⲙⲉⲧⲣⲉⲙⲣⲁϣ, add. ⲁⲣⲉϩ ⲉⲣⲟⲕ ⲉⲛⲉϩⲙⲉⲩⲓ (sic), 26 des. ⲡ̀ⲗⲁⲛⲁ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ, 27ᵇ, 27ª, 29ᵇ, 30 des. ⲧⲁⲗϭⲟ, 31 des. ⲡⲁⲣⲁⲃⲟⲗⲏ, 33 (versiculorum seriem, usque ad cap. 2, 11, legere

est sabidice apud A. Ciasca, op. laud., p. 218); sermo Petri Alexandrini, boh. (Burmester, pp. 50, 51) et arah., cum acclam. finali والمجد لله; Gal. 2, 17, 18 des. ⲙ̀ⲙⲟⲓ (post f. 179 desideratur fol. unum); Ps. 50 et Ioh., ut in Vat. 34; [b] ff. 182-188v, hora 3a, ut in Vat. 90, at post Ioh. add. Prov. 4, 5, 6, 8-10a (add. 10c iuxta LXX), 11-26a, 27; 5, 1-3a, 4, add. in fine ⲡⲁϣⲏⲣⲓ ⲟⲩⲉⲛ ⲥⲁⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲙⲟⲥ; [c] ff. 189-196, hora 6a, ut in Vat. 90; [d] ff. 196-206v, hora 9a, ut in Vat. 34, at post Prov. add. Is. 59, 1-17 des. ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲧⲁⲉϥⲡⲉ (lege ⲧⲉϥⲁⲡⲉ); Zach. 11, 11 inc. ⲛⲥⲉⲓⲉ̀ⲙⲓ – 14; [e] ff. 206v-212, hora 11a, ut in Vat. 34, at post sermonem Severiani (des. boh. ⲉ̀ⲧⲉⲙⲙⲁⲩ [Burmester, p. 52, lin. 8], arab. بينهم الى الابد [ⲡⲭⲱⲙ, p. ⲥ̅ⲓ̅], cum acclam. والمجد لله), add. Coloss. 1, 21-23, boh. et arab.

5 (ff. 212-270v) Feria V. [1] (ff. 212-224v) Officium nocturnum, ut in Vat. 34; desiderantur ff. duo post f. 223, seu finis horae 9ae (Ioh. 10, 38 inc. ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲉ̀ⲙⲓ) et pars horae 11ae (Ier. 8, 4-9, Ps. 61, 8 et Ioh. 12, 44-47 des. ⲛⲉⲧⲁⲓ ⲅⲁⲣ); [2] (ff. 225-270v) officium diurnum; [a] ff. 225-237, mane, ut in Vat. 90, at sermo Ioh. Chrys. desinit boh. ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ⲡⲁⲥⲱⲙⲁ (Burmester, p. 36, lin. 6 a. fin.), arab. بهذا الامر, cum acclam. والسبح لله دايما ابديا « Et gloria Deo in perpetuum, in saeculum », habetque cod. Act. boh. et arah.; [b] ff. 237v-248, hora 3a, hora 6a, ut in Vat. 90; [c] ff. 248v-259, hora 9a, Gen. ut in Vat. 90, Is. 61, 1-4 des. ⲙ̀ⲃⲉⲣⲓ (post f. 251 desiderantur ff. duo), Iob. 27, 10 inc. ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲓⲉ – 28, 13; sermo Šenoute (des.: boh. ⲛ̀ⲛⲉϥⲟⲩⲉⲣⲏ† [Burmester, p. 33, lin. 4], arab. على وجهه [ⲡⲭⲱⲙ, p. ϥ̅ⲃ̅, discrepat], cum acclam. والمجد لله); Coloss. 1, 12-18, arab.: 1, 12-20, cum voto ونعمة الله; Ps. 22 et Matth. ut in Vat. 90; Luc. 22, 7-13; [d] ff. 259-270v, ad missam, I Cor. 11, 23-27, arab.: 11, 23-34, cum voto نعمة ... يا اخوتي (vide supra); rubrica, Ps. 22 et Matth., ut in Vat. 90; rubrica « Non osculantur evangelium » fere ut in Vat. 90 at post « neque dimissio » prosequitur codex « et quando sacerdos ad hunc locum pervenit, scil.: ⲉ̀ⲡⲓⲇⲏ ⲡⲟ̅ⲥ̅... ⲛⲓⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲛ̀ⲧⲁⲕ (Tuki, ⲡⲓϫⲱⲙ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓϣⲟⲙⲧ ⲛ̀ⲁⲛⲁⲫⲟⲣⲁ, Romae, 1736, p. ⲣ̅ⲕ̅ⲁ̅ [vel ⲣ̅ⲕ̅ⲅ̅]), dicet post hoc: ϩⲓⲛⲁ ⲛⲉⲙ ϧⲉⲛ... ϩⲱⲃ ⲛ̀ⲓⲃⲉⲛ (ibid., p. ⲣ̅ⲗ̅ⲅ̅; Villecourt, p. 286), non vero salutationem, at dicet diaconus ' Ite in probitate (بالاستقامة; cf. ϩⲏⲡⲡⲉ ⲕⲁ† ⲡϣⲏⲣⲓ, Villecourt, p. 299), Dominus vobiscum '; non dicitur ⲥⲙⲟⲩ... ⲛⲏⲉⲑ̅ⲩ̅ sed dicet eius loco has sectiones »; Ps. 49, Ioh., Is. 52, Is. 19, Zach., ut in Vat. 90;

in imo f. 270v: تم وكمل نهار الخميس المبارك بسلام « Desinit et absolutus est dies quintus benedictus. In pace ».

6 (ff. 271-409) Feria VI. [1] (ff. 271-319v) Officium nocturnum, ut in Vat. 34 at, hora 9a, omisso Ps. 39, 15, habet Ps. 27, 3 inc. ⲛⲉⲧⲥⲁϫⲓ, 4 des. ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲟⲩϩ̀ⲃⲏⲟⲩⲓ̀ et, hora 11a, Is. des. mutil. 28, 13 ⲕⲉ ⲕⲟⲩϫⲓb; f. 291 legendum est vo, ro; [2] (ff. 320-409) officium diurnum; a ff. 320-347v, mane, ut in Vat. 90, at sermo Ioh. Chrys. des. ϯⲯⲩⲭⲏ ⲛ̀ⲓⲟⲩⲇⲁⲥ (Burmester, p. 40, lin. 2; om. codex versionem arabicam) et legitur Ps. ut in Vat. 34; b ff. 347v-363v, hora 3a, ut in Vat. 34, additis post Is. 63, sub titulo Ezech. (cf. Vat. 90), Amos 9, 4 inc. ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲉ – 6, 8-10 et, sub titulo Ioel., iterum Amos ut supra, omisso versiculo 10; c ff. 364-379v, hora 6a, ut in Vat. 90; addit codex Is. 12, 2-13, 10, ut in Vat. 34; om. rubricam ad trisagion quod insuper caret ⲭ̅ⲣ̅ⲩ̅ ⲱ ⲑ̅ⲥ̅... ⲏⲙⲁⲥ (Vat. 90, f. 232v, linn. 8-5 a. fin.) et interpretatione arabica; Ps. post ⲁⲅⲓⲟⲥ, ut in Vat. 34; rubricam de levando incenso ponit post Ps.; inter Luc. et Ioh., praemissa rubrica ut in Vat. 90, occurrit, absque interpretatione arabica, confessio latronis (des. ⲧⲣⲩⲫⲏⲥ · ⲩⲙⲛⲏⲥⲑⲓⲧⲉ; Vat. 39, f. 73v, lin. 4) quam excipit Ps. 24, 6, 7 des. ⲁ̀ⲣⲓⲡⲁⲙⲉⲩⲓ̀, sub rubrica « Leva incensum »; d ff. 380-388, hora 9a, Ier. et Zach., ut in Vat. 34; Ioel., ut in Vat. 90; Ios. 5, 10 inc. ⲟⲩⲟϩ ⲉⲓⲣⲓ – 12 des. ⲙ̀ⲡⲓⲥ̅ⲗ̅; Ruth 2, 11-14 des. ⲉⲡϩⲉⲙϫ; Ps. 68, Matth., Marc., Luc. et Ioh., ut in Vat. 34; e ff. 388v-394v, hora 11a, Ex., ut in Vat. 34; Lev. 23, 5 des. ⲙ̀ⲡⲓⲁ̀ⲃⲟⲧ ⲉⲭⲉⲛ, avulsis ff. duobus pristini codicis (vide Vat. 90, f. 245v, lin. 1); Ps., Matth., Marc., Luc. et Ioh., ut in Vat. 34; f ff. 395-409, hora 12a, ut in Vat. 90, at post Ion. add. Sap. 5, 1-11 des. ⲙ̀ⲡⲉϥϩⲱⲗa, 13 (cf. A. Ciasca, op. laud., pp. 216, 217, O. H. E. Burmester, *The bohairic pericopae of Wisdom and Sirach*, in ephemeride *Biblica*, t. 16, Romae, 1935, pp. 30, 31); Cant. 4, 14 inc. ⲟⲩϣⲁⲗ – 5, 10 des. ⲉϥⲉⲑⲣⲉϣⲣⲱϣ ⲉϥ[ⲣⲁϩⲉ ⲧⲏⲣϥ], adiecto in fine ⲉⲣⲉⲛⲉϥϩⲟⲓϯ... ⲛ̀ⲣⲉϥⲡⲓⲉ̀ⲥⲱ]ϫⲉⲛ (cf. O. H. E. Burmester, op. laud., pp. 47-49, 57, 171-174); officium desinit rubrica (cf. Vat. 90): « Hoc absoluto, ascendet sacerdos pulpitum et dicet ⲕ̀ⲗⲓⲛⲁⲙⲉⲛ ⲅⲟⲩⲛⲟ legetque orationem consuetam pro feria sexta; populus pulsat metanocam et dicent 'Amen. Kyrie eleison'; post orationem sese componet sacerdos in pulpito et elevabit crucem manibus suis; dicentur quater kyrie eleison: centum, et facies eius ad orientem; centum, et facies eius ad septemtrionem; centum, ad occidentem; centum, ad meridiem, et perficient deinde quinquaginta (kyrie el.), et facies eorum (emend. ex 'eius') ad

orientem; descendent populus et sacerdos ac adorabunt crucem et ingredientur chorum interiorem dicetque benedictionem ac sese componet ut eat in pace et legitur ' Affixus es cruci ' (scil.: ⲁⲩϯⲓϥⲧ ⲛⲁⲕ ⲉ̀ⲡⲓⲥⲧⲁⲩⲣⲟⲥ [Tuki, op. laud., pp. ٢٦٩-٢٧١; vide etiam p. ٢٤٧, l. 17; cf. Villecourt, p. 290]) ».

7 (ff. 409-439v) Sabbato. [1] (ff. 409-416v) Officium nocturnum, praemissa rubrica: « Deinde redibunt ad ecclesiam et legent Psalmos centum quinquaginta et nnum, quibus absolutis perget populus ad locum ambonis; legent sacerdotes canticum Moysi et populus respondebit eis usque ad finem eius (cantici) ϫⲉ ⲙⲁⲣⲉⲛ (versus intercalaris; cf. Villecourt, p. 291, not. 1. Haec rubrica adnectitur in codice rubricae superiori absque intervallo; spectat autem ad officium nocturnum sabbati iuxta cod. Vat. 90) », Ex. 15, 1-21 des. ⲉϥϭⲓⲱⲟⲩ, add. versu intercalari ϫⲉ ⲙⲁⲣⲉⲛϩⲱⲥ; Dan. 3, 1 inc. ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ ⲇⲉ - 12 des. ⲁⲃⲇⲉⲛⲁⲅⲱ, add. versu intercalari ⲑⲏ ⲉ̀ⲧⲁϥⲧⲁϩⲟ (ut Vat. 90); Dan. 3, 52-88 des. ϩⲱⲥ ⲉ̀ⲣⲟϥ, 90; [2] (ff. 417-439v) officium diurnum; [a] ff. 417-423, mane, rubrica, fere ut in Vat. 90; Is., Pss. 87 et 43, Matth., ut in Vat. 34; psallia ⲁⲩⲁϣ, bohairice et arabice, ut in ⲡϫⲱⲙ, pp. ⲩ̅ⲉ̅ - ⲩ̅ⲏ̅; [b] ff. 423-425v, hora 3a, ut in Vat. 90; [c] ff. 425v-429, hora 6a, ut in Vat. 34; [d] ff. 429-432v, hora 9a (praemissa rubrica « Ab hora sexta convenient fideles in ecclesia et legetur super eos Apocalypsis Iohannis evangelistae; deinde [incipit] hora nona »), ut in Vat. 90, add., post Is., Ier. 31, 31-34 (cf. ⲡϫⲱⲙ, pp. ⲩ̅ⲓ̅ⲉ̅, ⲩ̅ⲓ̅ⲉ̅); [e] ff. 433-439v, ad missam, I Cor. et I Petr. ut in Vat. 90; Act. 3, 12-17; Ps. 3, 6, 4; Matth. ut in Vat. 90; rubrica arabica: « Non venerantur evangelium neque legitur aspasmos sed dicet diptycha et, post communionem, legetur prophetia Isaiae et legetur Psalmus ⲫϯ ⲡⲁⲛⲟⲩϯ (Ps. 21); nocte Resurrectionis legentur prophetiae duae legeturque Psalmus 61 (sic) »; Ps. 67, 2; rubrica: « Et legetur evangelii Matthaei sectio centesima et, vespere, Psalmus ⲕ̅ⲁ̅ et, omni populo congregato, dicet sacerdos benedictionem in hunc diem ».

8 (ff. 439v-459v) Dominica Resurrectionis. [1] (ff. 439v-453) Officium nocturnum (cf. ⲡϫⲱⲙ, pp. ⲩ̅ⲗ̅ⲅ̅ - ⲩ̅ⲙ̅ⲅ̅); rubrica « Et nocte dominicae, quae est Resurrectionis sanctae, legetur evangelium Iohannis et dicet ⲧⲱⲟⲩⲛⲟⲩ ⲉⲡϣⲱⲓ ⲛⲓ (Vat. 90); deinde legentur sectiones e prophetiis, legetur prima et psalmus ⟨ac⟩ sectiones psalmodiae per totam noctem neque dormient (Villecourt, pp. 295, 296) »; Pss. sectiones: Ps. 7, 7 inc. ⲧⲱⲛⲕ[b] - 9 des. ⲉϩⲁⲛⲗⲁⲟⲥ, Ps. 11, 6, Ps. 23, 7, 8 inc. ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅[a], 9, 10 inc. ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅, Ps. 46, 6-9, Ps. 67, 19 des. ⲛ̀ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ, 33,

34 des. ⲛⲓⲙⲁ ⲛϣⲁⲓ, Ps. 77, 65, 66, Ps. 81, 1 inc. ⲁ ⲫϯ, 8, Ps. 95, 1 inc. ϩⲱⲥ[ls], 2, 10 des. ⲉⲣⲟⲩⲣⲟ, Ps. 96, 1 inc. ⲁ ⲡⲟ̅ⲥ̅, 2, Ps. 97, 1 inc. ϩⲱⲥ, des. ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲟ̅ⲥ̅, 2, Ps. 106, 13-15, Ps. 109 (cod. 117, dein 112?), 1 inc. ⲡⲉϫⲉ, 2, Ps. 117, 22-24, 27, 25; rubrica: « Et dicet quattuor cantica ac integram psalmodiam; deinde ingredietur locum sanctum dicetque orationem ac dicet ϣⲉⲡϩⲙⲟⲧ levabitque incensum et dicet quinque orationes; deinde dicet canticum Moysi »; Deut. 32, 39-43 (vide LXX); Is. 60, 1-7, add. Is. 56, 7 inc. ⲡⲁⲏⲓ ⲅⲁⲣ (at cf. cod. M. 568, f. 60v, col. a, linn. 5-8, collato f. 57, col. a, linn. 11-14, in *Bybliothecae Pierpont Morgan codices photographice expressi*, t. III, Romae, 1922; vide etiam A. Hebbelynck, *Fragments inédits de la version copte sahidique d'Isaïe*, in ephemeride *Le Muséon*, t. XXXII, 1913, pp. 200 et 220); Is. 42, 5-17 des. ⲁ̀ⲫⲁϩⲟⲩ; Is. 49, 13-23; Hab. 3, 2-19 (vide LXX); Zach. 2, 10-13; Ps. 15, 10, 1, 2 des. ⲡⲁⲟ̅ⲥ̅; Matth. 16, 24, 25; Luc. (absque titulo) 24, 6-12; [a] (ff. 453v-459v) officium diurnum; [a] ff. 453v-455v, mane, Ps. 77 et Marc. ut in Vat. 34; [b] ff. 455v-459v, ad missam, I Cor. 15, 23 inc. ⲁⲡⲁⲣⲭⲏ, 24 des. ⲛⲁⲣⲭⲏ ⲛⲓⲃⲉⲛ; I Petr. 3, 15 inc. ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲥⲟϭⲃϯ, 16 des. ⲛϫⲉ ⲛⲉ̀ⲧⲥⲁϫⲓ; Act. 2, 22 des. ϩⲁⲛϣⲫⲏⲣⲓ; Ps. 117, 24, 25, 27 des. ⟨ⲉ̀⟩ⲣⲟⲛ; Ioh. 20, 1-18.

Occurrunt in textu primigenio paucae emendationes; in parte autem codicis recentiore, plurima menda; in ff. nonnullis laceratis periit pars textus cum charta. Quaedam pericopae Veteris Testamenti, codici propriae, unde transpositae sunt e textibus sahidicis (alia exempla vide apud L. Th. Lefort, *Littérature bohaïrique*, in ephemeride *Le Muséon*, t. XLIV, 1931, pp. 123-135); caeterum, non desunt in codice sahidicae locutiones.

Charta nuper refecta sunt folia codicis antiqua et, paucis exceptis, tela tenuissima firmata. Singulas lineas scripturae definiunt ductus directi chartae impressi, transversi vero margines. Notas foliorum copticas, quibusdam omissis vel saltem amissis, scripsit librarius in plagula aversa praeterquam in ff. 2-23, ubi summo angulo folii recti nunc interno nunc externo occurrunt; ff. 24v-87v communiter apparent inverse signata ita ut denarium numerum antecedat numerus unitatis; sola nota coptica fasciculorum apparet in f. 8v (ⲁ̅). Nova fasciculorum compositio et enumeratio inducta est a librario qui ff. recentiora supplevit, at fasciculorum notatio sistit in f. 255v (كراس السادس والعشرون). Codicis folia, olim inordinate sociata, uti testantur notulae arabicae marginales ff. 130v, 131, 138v, 139, 346v, 347, anno 1923 ex. in genuinum ordinem restituta sunt. Codicis primigenii supersunt: quaternio ⲁ̅ (ff. 1-8, [ⲁ̅] – ⲍ̅, f. 1 nota destituto), quiniones [ⲃ̅] et [ⲅ̅] (ff. 9-28, ⲏ̅ – [ⲕ̅ⲍ̅]), ff. 7 quin. [ⲇ̅] (ff. 29, 30, 33-37, [ⲕ̅ⲑ̅], [ⲗ̅], [ⲅ]ⲗ̅ – [ⲗ̅ⲍ̅]), quinio [ⲉ̅] (ff. 38-47, ⲏ̅ⲗ̅ – ⲍ̅ⲙ̅), quinio [ⲋ̅] (ff. 48-57, [ⲙ̅ⲏ̅] – ⲏ̅ⲛ̅, om. ⲛ̅ⲁ̅), senio [ⲍ̅] (ff. 58-69, ⲑ̅ⲛ̅ – ⲟ̅), quinio [ⲏ̅] (ff. 70-79, ⲁ̅ⲟ̅ – ⲡ̅), ff. 8 quin. [ⲑ̅] (ff. 80-87, ⲁ̅ⲡ̅ – ⲏ̅ⲡ̅), ff. 9 quin.

[ⲓⲃ] (ff. 112-120, ⲣⲓⲃ – ⲣⲕ), ff. 9 quin. [ⲓⲅ] (ff. 121, 123-130, ⲣⲕⲁ, ⲣⲕⲅ - ⲣⲗ), ff. 8 quin. [ⲓⲇ] (ff. 131-138, ⲣⲗⲁ - ⲣⲗⲇ, ⲣⲗⲋ [pro ⲣⲗⲍ] - ⲣⲗⲏ [bis]), quiniones [ⲓⲉ, ⲓⲋ] (ff. 139-158, ⲣⲗⲑ – ⲣⲡⲏ), ff. 9 quin. [ⲓⲏ] (ff. 171-179, [ⲣ]ⲝⲑ – ⲣⲟⲍ), ff. 8 quin. [ⲓⲑ] (ff. 180-187, ⲣⲟⲑ – ⲣⲡⲋ), quiniones [ⲕ - ⲕⲃ] (ff. 190-219, ⲣⲡⲑ – ⲥⲓⲏ), ff. 8 quin. [ⲕⲅ] (ff. 220-227, ⲥⲓⲑ - ⲥⲕⲃ, ⲥⲕⲉ – ⲥⲕⲏ), quinio [ⲕⲇ] (ff. 228-237, ⲥⲕⲑ – ⲥⲗⲏ), ff. 9 quin. [ⲕⲉ] (ff. 239-247, ⲥⲙ - ⲥⲙⲏ), ff. 7 quin. [ⲕⲋ] (ff. 249-255, ⲥⲛ - ⲥⲛⲃ, ⲥⲛⲉ – ⲥⲛⲏ), quinio [ⲕⲍ] (ff. 256-265, ⲥⲛⲑ – ⲥⲝⲏ), ff. 9 quin. [ⲕⲏ] (ff. 266-274, ⲥⲝⲑ – ⲥⲟⲍ), quinio [ⲕⲑ] (ff. 276-285, ⲥⲟⲑ – [ⲥⲡⲏ]), ff. 7 quin. [ⲗ] (ff. 287-289, 293-296, ⲥϥ - ⲥϥⲃ, ⲥϥⲉ – ⲥϥⲏ), quinio [ⲗⲁ] (ff. 297-306, ⲥϥⲑ - ⲧⲏ), ff. 6 quin. [ⲗⲃ] (ff. 307-310, 313, 316, ⲧⲑ – [ⲧ]ⲓⲃ, ⲧⲓⲉ, [ⲧⲓⲏ]), quiniones [ⲗⲅ – ⲗⲑ] (ff. 317-386, [ⲧⲓⲑ – ⲧⲡⲏ), ff. 8 quin. [ⲙ] (ff. 387-390, 393-396, ⲧⲡⲑ – ⲧϥⲃ, ⲧϥⲉ – ⲧϥⲏ), quiniones [ⲙⲁ – ⲙⲉ] (ff. 397-446, ⲧϥⲑ - [ⲩⲙⲏ]), ff. 6 quin. [ⲙⲋ] (ff. 447-452, [ⲩⲙⲑ – ⲩⲛⲇ]); plane deficit textus foliorum amissorum ⲕⲏ post f. 28, ⲣⲗⲉ, ⲣⲗⲋ (vide supra) post f. 134, ⲣⲟⲏ post f. 179, ⲥⲕⲅ, ⲥⲕⲇ post f. 223, ⲥⲛⲅ, ⲥⲛⲇ post f. 251, et, partim, f. ⲧϥⲅ post f. 390. Extrema e fasciculorum paginae exhibent ornamenta, lineis inter se innoxis exarata pigmentisque rubro, viridi et croceo obducta, nec tantum in medio margine verum et a dextris et a sinistris inscriptionum ⲓⲩ ⲭⲩ; ornamentum similis indolis interdum etiam occurrit in summis marginibus ff. 3-66. Iisdem pigmentis decorantur portae et fasciae quibus signantur initia dierum, immo plerumque et horarum, praeterquam in f. 171 ubi solo minio distinguitur porta; horarum lectio prima et saepius aliae lectiones incipiunt littera praegrandi coloribus rubro, viridi et croceo varie ornata. Litteris maioribus et crassioribus, saepe minio tactis, effectae sunt nonnunquam invocationes ⲥⲩⲛ ⲑⲉⲱ et plerumque integra linea prima lectionum, raro linea prima et secunda, semel tantum linea prima et tertia (f. 320), linea prima et quarta (f. 329), linea prima, tertia et quarta (f. 324ᵛ). Minio scripta sunt tituli (praeter titulum copticum f. 320), inscriptiones lectionum, quaedam rubricae, linea secunda et quarta lectionis Deut. (f. 320), linea secunda prophetiae Is. (f. 326), trisagion crucifixionis partim (f. 371ᵛ), versus intercalaris ϫⲉ ⲙⲁⲣⲉⲛϩⲱⲥ (ff. 409ᵛ-411ᵛ), paucae litterae marginales et signa interpunctionis; minio tactae sunt litterae marginales communes, etiam grandiores, litterae ⲫ, ϧ et ϩ, at parum constanter, lineolae super voces coarctatas et notas numericas necnon lineae in fine sectionum. Quattuor scripturae specimina diversa, coaetanea tamen, exhibet codex primigenius (cf. ff. 177ᵛ, 178, 187ᵛ, 194, 354ᵛ, 440ᵛ). Folia recentiora suffecta, a duobus amanuensibus exarata (cf. f. 167), ductus praebent directos ad scripturae lineas recipiendas; in f. 100ᵛ porta rudis, minio obducta, cum triplici arcu et invocatione ⲥⲩⲛ ⲑⲉⲱ ⲓⲥⲭⲩⲣⲟⲥ بسم الله القوى « In nomine Dei fortis»; rubra sunt (ff. 100ᵛ-110ᵛ) tituli plurimi, signa quaedam interpunctionis et puncta casu litteris infixa. Deest minium in ff. 31-32ᵛ, iam primitus suffectis, quae duplicem scripturae ductum produnt.

Inscriptiones librarii praecipui: in imo f. 28, ϫⲉ ⲫϯ ⲭⲱ ⲛⲏⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϫⲉ ⲁ̀ⲛⲟⲕ | ⲟⲩⲣⲉϥⲉⲣⲛⲟⲃⲓ يا الله اغفر لى فانى خاطى « Deus, dimitte mihi quia peccator ego sum »; eadem precatio recurrit, arabice tantum, ff. 41ᵛ, 58ᵛ, 394ᵛ; f. 81ᵛ, in medio crucularum, تم وكمل اليوم المبارك الذى هو | يوم الاثنين المبارك من | البصخة المقدسة الذى كان | بها النجاة لنا والغفران | بسلام من الرب امين | ايها القارى اذكر الناسخ | المسكين بذكرك المسيح فى ملكوته « Desinit et absolutus est dies benedictus qui est feria secunda benedicta e Paschate sancto, in quo nobis est salus et venia. In pace Domini. Amen. Lector, memento librarii pauperis,

memor tui erit Christus in regno suo »; in imo f. 187ᵛ, والخير يكون على الله « Bonum sit Deo », f. 206ᵛ, sub invocatione ⲥⲩⲛ ⲑⲉⲱ, الله رجاى فلا اخاف « Deus est spes mea et non timebo », item in ff. 220ᵛ, 364 (in summo mg.), 212, sub invocatione ⲥⲩⲛ ⲑⲉⲱ et addito اخطيت يا الله اغفر لى « peccavi, Deus, dimitte mihi », 376ᵛ, praemisso وعلى الله الكمال والتوفيق « Dei est perfectio et... »; f. 224ᵛ, الذى كان | من البصخة المقدسة | من البصخة المقدسة | كمل ليلة الخميس المبارك بها النجاة | لنا وغفران الخطايا الرب | يعينا على نساختها امين | يا ايها القارى اذكر الناسخ | المسكين بذكرك المسيح | فى ملكوته الابدية امين | ومن قال شيا فله امثاله « Absoluta est nox feriae quintae benedictae Paschatis sancti in quo nobis est salus et peccatorum venia; adiuvet nos Deus in eius transcriptione. Amen. O Lector, memento librarii pauperis, memor tui erit Christus in regno suo aeterno. Amen. Qui dicet aliquid sic ei fiet »; f. 237, اخطيت يا ربى يسوع المسيح | فانى خاطى كثير الخطايا | الله رجاى فلا اخاف | اشكرك يا ربى يسوع المسيح « Peccavi, Domine mi Iesu Christe, et ego peccator multorum peccatorum; Deus est spes mea et non timebo; laudabo te, Domine mi Iesu Christe »; f. 319ᵛ, ϫⲉ ⲫϯ ϫⲱ ⲛⲁⲓ | ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϫⲉ ⲁⲛⲟⲕ | ⲟⲩⲣⲉϥⲉⲣⲛⲟⲃⲓ وهذا | خاطى كثير الذنوب | يا الله اغفر لى فانى مطانوة لكلمن قرا | فى هذا البصخة ان يذكرنى | من شان المسيح والمسيح | يعوضه « Deus, dimitte mihi quia ego peccator sum (sum, arabice solum) culparum multarum; ecce metanoeam cuicumque legit in hoc Paschate ut recordetur mei Christi gratia, et Christus retribuet ei »; f. 363ᵛ, يا الله اغفر لى فانى | خاطى كثير الذنوب | حسبى الله ونعم الوكيل | الله رجاى فلا اخاف | يا مخلص العالم ارحمنى | اه تم اه من عذاب الجحيم | يا ربى خلصنا منه « Deus dimitte mihi quia peccator sum ego culparum multarum; sufficientia mea Deus atque dispensator egregius; Deus est spes mea et non timebo; Servator mundi, miserere mei; ah! perfice; ah! a poena inferni, Domine mi, serva nos ab ea »; in imo f. 379ᵛ, يا الله اغفر لى خطيتى « Deus, dimitte mihi peccatum meum ». Notae amanuensis qui plurima recentiora ff. scripsit: f. 168, اذكر يا رب الناسخ المسكين فى الاحضان | الابرهيمية « Memento, Domine, librarii pauperis in sinibus Abrahamiticis »; f. 459ᵛ, الناسخ المسكين الحقير يا رب اذكره فى فردوس | النعيم وتمت « Scriptoris pauperis, miseri, memento eius, Domine, in paradiso voluptatis, nam ad finem perductus est (codex) ». In summo f. 325, notula lectoris: الرب الاله القوات مالو جميع الموجودات « Domine Deus virtutum, imple (?) multitudinem rerum quae existunt ». In marginibus haud paucis apparent levia vestigia textuum qui in charta, olim ipsis marginibus agglutinata, scripti erant. F. 1ᵛ, in schedula paginae agglutinata: بصختنا القديمة | اصل مشتراها كان يوم الاثنين ٢٤ برموده سنة ١٦٢٠ | ـ ٢ مايو سنة ١٩٠٤ من جناب القمص متى تاوضروس وقال | بانه اشتراها مباركة من تركة | نسخها بخط المعلم جرجس الناسخ سنة ١١٠١ | للشهداء وبها بعض ليقة ذهبية « Pascha nostrum vetus. Ratio emptionis eius locum habuit feria secunda, die 24 mensis harmūdah anni 1620, seu die 2 mensis maii anni 1904, a domino hegumeno Matthaeo Theodoro dixitque se illud comparasse pro benedictione ex hereditate. Scriptum est (Pascha) scriptura magistri Georgii an-Nāsiḫ anno 1101 Martyrum (= an. D. 1384-1385) et in eo sunt quidam flocci aurei »; extra vero schedulam: *emptus Cahirae | die 9ᵃ mensis iunii 1923 | E*(ugenius) *T*(isserant). Vac. ff. 1ʳ, 292ᵛ, 391ʳ.

Integumentum, e corio fusco partim antiquo partim recenti, praebet in dorso auro impressa inscriptionem *Vat. copt. | 98* necnon stemmata Pii XI et Aidani Gasquet card. bibliothecarii.

99. An. 1718-1726 (cf. ff. 16v, 103), chart., mm. 115 × 85, ff. 198, linn. 9-14.

Codex liturgicus continens ordinem thurificationis vespertinae et matutinae necnon liturgiam s. Basilii et orationes fractionis varias, bohairice cum titulis et rubricis arabicis; accedunt initio et in fine additamenta diversi calami. Sectionibus maioribus praemittitur ⲥⲩⲛ ⲑⲉⲱ بسم الله « In nomine Dei ».

1 (ff. 3-65) Ordo thurificationis vespertinae et matutinae; cf. cod. Vat. copt. 18, ff. 6-110. Nonnulla quandoque abbreviat librarius, raro prolixior est, quarumdam precum initia tantum prodit, varias omittit orationes atque non paucas invitationes diaconi et rubricas. [1] (ff. 3-52) Ordo thurificationis vespertinae (Vat. copt. 18, ff. 6-94); ff. 5v-9, praebet orationes ⲙⲁⲣⲉⲛϣⲉⲡϩⲙⲟⲧ et ⲫⲏⲛⲃ ⲡⲟ̅ⲥ̅... ⲫⲓⲱⲧ, bohairice et arabice; f. 16v, in commemoratione patriarchae, post ⲁⲃⲃⲁ ⲛ̅ⲓ̅ⲙ̅ cancellatum, addit ⲛ̀ⲁⲣⲭⲏⲁⲣⲩⲥ ⲡⲉ ⲡⲉ ⲁⲃⲃⲁ ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ (scil. patriarcham Alexandrinum CIV, an. D. 1718-1726) ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ ⲛ̀ⲁⲡⲟⲥⲕⲟⲡⲟⲥ ⲁⲃⲃⲁ ⲛ̅ⲓ̅ⲙ̅; ff. 23-25v, orationes quae comitantur altaris et imaginum incensum habet hoc ordine: ⲁⲛⲟⲕ, ⲙ̀ⲡⲉⲙⲑⲟ, ⲧⲉⲛⲟⲩⲱϣⲧ, ⲭⲉⲣⲉ ⲛⲉ ⲙⲁⲣⲓⲁ, ⲧⲉⲛϯ, ⲧⲉⲛϯϩⲟ, additque ⲭⲉⲣⲉ ⲙϣⲭⲏⲗ etc., fere ut in Vat. copt. 81, f. 115, ut desinat ⲭⲉⲣⲉ ⲛⲓⲑⲙⲏⲓ ... ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲉϥⲣⲁⲛ, dein sequitur incensum evangelii ⲟⲩⲱϣⲧ; f. 47v, in oratione ⲫⲏⲛⲃ... ⲫⲏ ⲉ̀ⲧⲁϥⲥⲱⲗⲡ, omittit seriem commemorationum ⲁⲣⲓⲫⲙⲉⲩⲓ quas habet Vat. 18, ff. 73-78v; ff. 48-51, orationem ⲫϯ ⲉ̀ϥⲉϣⲉⲛϩⲏⲧ (Vat. 18, ff. 80-86), quae in nonnullis discrepat, excipit oratio ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ (cf. Vat. 18, f. 94v), omissis benedictionibus pro vario tempore (Vat. 18, ff. 86-94); in fine f. 52: تم وكل امين « Desinit et absolutum est. Amen »; [2] (ff. 52v-65) ordo thurificationis matutinae (Vat. copt. 18, ff. 94v-110); post orationem ⲫϯ ⲫⲏ ⲁ̀ⲧⲁϥϣⲱⲡ occurrunt orationes pro pace (initium solum), pro infirmis, pro peregrinantibus, pro oblationes curantibus et pro rege. In medio f. 65: تم وكمل رفع بخور عشية وباكر بسلام من الرب امين « Desinit et absoluta est elevatio incensi vespertina et matutina. In pace Domini. Amen ».

2 (ff. 65v-165) Liturgia s. Basilii; cf. cod. Vat. copt. 18, ff. 110v-257. Codex discrepat praesertim in rubricis; caeterum, omittit quasdam preces ad libitum et monita liturgica non pauca quae praebet Vat. 18. [1] (ff. 65v-108v) Ordo communis (Vat. copt. 18, ff. 110v-176v); ff. 65v-71, rubricae praeviae, praemissis بسم الاب ... امين « In nomine Patris... Amen » et titulo: ترتيب رشومات القداس وعددتهم ستة

وتلاثين وستة « Ordo benedictionum missae, et summa earum est sex et triginta sex » (vide glossam marginalem arabicam codicis Vat. 18, ff. 198-199); f. 76, ad tertium incensum, habet ⲙⲁⲧⲁⲥⲑⲟ (Vat. 18, f. 118ᵛ: ⲧ̀ⲛⲁⲓⲁⲧⲟⲩⲧ); f. 77, tradito initio orationis ⲙⲏⲓⲥ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ (Vat. 18, ff. 119ᵛ, 120), omittit varias commemorationes ⲁⲣⲓⲫⲙⲉⲩⲓ pro variis personis (Vat. 18, ff. 120-123ᵛ) ut transeat, f. 77ᵛ, ad orationem ⲟⲩⲱ̀ⲟⲩ (Vat. 18, f. 124); f. 78, omittit ⲁⲣⲓⲫⲙⲉⲩⲓ... ⲉ̀ⲧⲁⲩϩⲟⲛϩⲉⲛ (Vat. 18, f. 125); f. 82ᵛ, memorat tantum in rubrica absolutionem ad Filium (Vat. 18, ff. 133-137), utpote iam scriptam supra (vide ff. 44ᵛ-48); f. 103, in oratione pro patribus, nominat patriarcham Petrum (vide supra, f. 16ᵛ); f. 105ᵛ, orationem pro congregatione (Vat. 18, ff. 168ᵛ-170ᵛ) memorat tantum in rubrica, utpote iam scriptam (vide ff. 16ᵛ-18); [2] (ff. 109-165) Anaphora (Vat. copt. 18, ff. 177-257); ff. 117-119ᵛ, varia monita liturgica, in consecratione panis et vini omissa, occurrunt in rubricis praeviis (ff. 65ᵛ-71); ff. 123-125, introducit librarius sectionem e liturgia s. Gregorii, nempe seriem invocationum ⲥⲉ ⲧⲉⲛϯϩⲟ cum responso populi « Domine miserere », add. in fine تم وكمل « Desinit et absolutum est » (cf. Tuki, ⲡⲓϫⲱⲙ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓϣⲟⲙⲧ ⲛ̀ⲁⲛⲁⲫⲟⲣⲁ, Romae, 1736, pp. ⲥ̅ⲓ̅ⲍ̅ - ⲥ̅ⲓ̅ⲑ̅); ff. 130ᵛ-138, in commemoratione sanctorum (Vat. 18, ff. 204-210ᵛ) post Ioh. Chrysostomum nominantur Theodosius, Theophilus, Demetrius; post Gregorium Theologum, Gregorius ⲡⲓⲑⲉⲟ̀ⲙⲉⲧⲣⲓⲧⲟⲥ, Gregorius Armenus, trecenti decem et octo Nicaeni, centum quinquaginta Constantinopolitani, ducenti Ephesini; post tres Macarios, et omnes filii eorum staurophori; post Paule ex Tammah, Ezechiel discipulus eius, Isidorus presbyter; post abba Daniel, Isidorus eius discipulus; post Onuphrium, Karos et, post Piğimi, laudantur ⲁⲩϫⲓⲙ, ϩⲣⲟⲛ, ⲡⲁϩⲱⲣ, ⲫⲓⲥ, ⲙ̀ⲙⲟⲛⲓⲟⲥ, ⲁⲣⲭⲉⲗⲗⲏⲧⲏⲥ, ⲉⲣⲥⲉⲛⲓⲟⲥ ⲡⲓⲥⲟⲫⲟⲥ, ⲥⲁⲣⲁⲡⲁⲙⲟⲛ ⲡⲓⲁ̀ⲡⲟⲥⲕⲟⲡⲟⲥ, ⲛ̀ⲥⲁⲧⲉ, ⲅⲁⲗⲗⲓⲛⲓⲕⲟⲥ, ⲡⲓⲥⲓⲛⲑⲉⲟⲥ ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ⲧⲟⲫⲟⲣⲟⲥ, ⲉⲙⲙⲟⲛⲓⲟⲥ, ⲡⲉϥϣⲏⲣⲓ ⲙ̀ⲙⲁⲓ︦, ϩⲁⲣⲙⲓⲛⲁ ⲡⲓⲁⲥⲕⲩⲧⲏⲥ, ⲙⲓⲥⲁⲏⲗ ⲡⲓⲁ̀ⲛⲁⲭⲱⲣⲓⲧⲏⲥ, ⲥⲓⲙⲉⲱⲛ ⲡⲓⲥⲧⲉⲗⲗⲓⲧⲏⲥ, ⲙⲁⲣⲕⲟⲥ ⲡⲓⲣⲱⲙⲓ ⲛ̀ⲧⲉⲗⲓⲟⲥ, ⲁⲃⲣⲁⲁⲙ, ⲅⲉⲱⲣⲅⲏ ⲡⲓⲗⲓⲕⲉⲟⲥ, ⟨ⲃⲁ⟩ⲛⲓⲡⲓ ⲡⲓⲡ̀ⲣⲉⲥⲃⲩⲧⲉⲣⲟⲥ, ⲓ̅ⲱ̅ⲁ̅ ⲡⲉϥⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ, ⲡⲁⲣⲥⲱⲙⲁ, ϥⲣⲉⲉⲙ ⲡⲓⲥⲩⲣⲓⲁ̀ⲛⲟⲥ, ⲙⲁⲣⲕⲟⲥ ⲡⲁⲛ̀ⲧⲱⲟⲩ ⲁⲛⲧⲱⲛⲓⲟⲥ, ⲡⲉⲧⲣⲓⲉⲣⲭⲏⲥ ⲁⲃⲃⲁ ⲙⲁⲧⲑⲉⲟⲥ, ⲁⲃⲣⲁⲁⲙ ⲡⲓϩⲩⲅⲟⲙⲁⲛⲟⲥ, ⲡⲁⲣⲥⲱⲙⲁ ⲡⲓⲃⲁϣ et ⲧⲁⲭⲓ; f. 139ᵛ, signat tantum in rubrica monachorum commemorationem ⲡⲓⲛⲓϣϯ (Vat. 18, ff. 213ᵛ, 214); f. 152, in fine orationis absolutionis ad Patrem, omissa prima parte commemorationis vivorum et mortuorum, prosequitur, absque intervallo, ⲉⲃⲟⲗ ϩⲁ ⲛⲟⲩⲃⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ « ab omni peccato » (Vat. 18, f. 231ᵛ, lin. 8); ff. 160-165,

oratio benedictionis, quae leviter discrepat in Vat. 18, ff. 250-257, incipit ⳨ⲡⲁⲛⲁⲅⲓⲁ ⲧⲣⲓⲁⲥ; post viginti quattuor presbyteros nominat Iohannem Baptistam et ss. Innocentes, post tres iuvenes, Stephanum et, post tres Macarios, caeteris sanctis neglectis, prosequitur « chorus staurophorum, omnes iusti, angelus huius diei benedicti »; in fine f. 165: تم وكمل « Desinit et absolutum est ».

3 (ff. 165ᵛ-192) Orationes fractionis, praemissis بسم الاب ... امين « In nomine Patris ... Amen » et titulo نبتدى بعون الله تعالى وحسن توفيقة منصخ القسم الذى يخدموا بطول السنة « Incipimus, Deo iuvante, exaltetur! et pulchritudine auxilii eius, scribere fractiones quae per annum inserviunt ». ¹ (ff. 166-170) Pro festis B. M. V. et angelorum, ϩⲏⲡⲡⲉ ⲉϥⲭⲏ (Tuki, op. laud., pp. ⲣⲙⲁ - ⲣⲙⲇ; Vat. copt. 24, ff. 258ᵛ-259ᵛ, nil commune habet praeter initium et finem); ² (ff. 170-175) pro Virgine, angelis, martyribus et sanctis, ⲫϯ ⲫⲏ ⲉⲧⲁϥⲑⲁⲙⲓⲟⲩ ⲛ̀ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ϧⲉⲛ ⲧⲉⲕⲥⲟⲫⲓⲁ ⲙ̀ⲙⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ « Deus qui omnia condidisti sapientia tua ipsa »; des.: ⲙⲁⲧⲟ⟨ⲩ⟩ⲃⲟ ⲛ̀ⲛⲉⲛⲯⲩⲭⲏ ⲛⲉⲙ [ⲛⲉⲛⲥⲱⲙⲁ ...] « purifica animas nostras et [corpora nostra ...] »; ³ (ff. 175-177) item, ⲫϯ ⲡⲓⲣⲉϥⲙⲓⲥⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲟⲩⲱⲓⲛⲓ (Vat. 24, ff. 250ᵛ-253); ⁴ (ff. 177-179) pro Nativitate, ⲫϯ ⲡⲓⲇⲏⲙⲓⲟⲣⲅⲟⲥ ⲛ̀ⲁ̀ⲱ̀ⲣⲁⲧⲟⲥ « Deus, demiurgus invisibilis » (ϯⲁⲛⲁⲫⲟⲣⲁ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ, edidit diaconus Farağ Georgius, Cahirae, pp. ٢١٢-٢١٥, partim discrepat); ⁵ (ff. 179-183) pro ieiunio, ⲫⲏⲛⲃ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲫϯ ... ⲫⲏ ⲉⲧⲉϥⲟⲩⲱⲣⲡ (ϯⲁⲛⲁⲫⲟⲣⲁ, pp. ٢١٧-٢٢٢; codex caret paragrapho quinta); ⁶ (ff. 183-185) pro ieiunio, ⲛⲑⲟⲕ ⲅⲁⲣ ⲡⲉ ⲫϯ ⲡⲓⲛⲁⲏⲧ « Tu es enim Deus misericors » (ⲉⲩⲭⲟⲗⲟⲅⲓⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ ⲛⲁⲗⲉⲝⲁⲛⲇⲣⲓⲛⲏ, Cahirae, 1898, in sectione صلوات مختلفة, pp. ⲇ, ⲉ); ⁷ (ff. 185ᵛ-187ᵛ) pro tempore quinquaginta dierum (a Paschate ad Pentecosten), ⲫⲏⲛⲃ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲫϯ ... ⲫⲓⲱⲧ ⲙ̀ⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅ (ϯⲁⲛⲁⲫⲟⲣⲁ, pp. ٢٢٥-٢٤٠); ⁸ (ff. 187ᵛ, 188) pro omni tempore per annum, ⲫϯ ⲡⲓ ⲉⲧⲉϥⲉⲣϩⲙⲟⲧ ⲛⲁⲛ (Vat. 24, ff. 256ᵛ-257ᵛ); ⁹ (ff. 188ᵛ-192) ad Filium, ⲫϯ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉⲛⲓⲟϯ (lege ⲛⲓⲛⲟⲩϯ?) ⲟⲩⲟϩ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲟ̅ⲥ̅ ⲡⲓ ⲉⲧⲉϥϭⲓⲥⲁⲣⲝ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲑⲏ ⲉ̅ⲑ̅ⲩ̅ ⲙⲁⲣⲓⲁ « Deus patrum nostrorum (deorum?) et Dominus dominorum, qui carnem assumpsit e sancta Maria »; des.: ϫⲉ ⲛ̀ⲥⲏⲟⲩ ¦ⲛⲁⲛ¦ ⲅⲁⲣ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉϣⲱⲡ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛϣⲉⲛⲉⲣⲡ̀ⲣⲟⲥⲉⲩⲭⲏⲥⲑⲉ ⲧⲱⲃϩ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ϫⲟⲥ ϫⲉ ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ « quocumque enim tempore, cum oratis, orate hoc modo et dicite 'Pater noster' (Luc. 11, 2) ». F. 192, in fine: تم وكمل قداس القديس باسليوس بسلام من الرب امين امين امين « Desinit et absoluta est liturgia s. Basilii. In pace Domini. Amen, amen, amen ».

4 (ff. 1-2, 193^{v}-198^{v}) Additamenta diversi calami. [1] (ff. 1-2) Oratio fractionis ad Filium (iuitio mutila?), ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲫⲁⲡⲓⲣⲁⲛ ⲛ̀ⲟⲩϫⲁⲓ ⲡⲓⲛⲓϣϯ ⲛ̀ⲁⲣⲭⲏⲉⲣⲩⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲛⲟⲩϫⲁⲓ « Iesu Christe, cuius nomen salutare, magne archipresbyter salutis nostrae »; des. ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉⲛϥⲁⲓ ⲛ̀ⲛⲉⲛⲃⲁⲗ ⲉ̀ⲡ̀ϣⲱⲓ ⲉϯⲙⲉⲧⲛⲓϣϯ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲉⲕⲙⲉⲧⲥⲉⲗⲓⲁ̀ ¦ⲉ¦ⲉ̀ⲡ̀ϣⲱⲓ ⲉ̀ⲛⲓⲫⲏⲟⲩ⟨ⲓ⟩ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉⲛϫⲱⲥ ϫⲉⲡⲉⲛ (sequitur coptice et arabice, plumbo adicetum, initium orationis dominicae) « et elevemus oculos nostros ad magnitudinem pulchritudinis tuae, sursum in caelos, et dicamus ‘ Pater noster qui es in caelis ’ »; [2] (ff. 193^{v}-196) ϯⲙⲉⲧϣⲁⲙϣⲉ ⲓ̀ⲇⲱⲗⲟⲛ, bohairice et arabice (Vat. 18, ff. 61^{v}-64; Tuki, op. laud., pp. ٥٣, ٥٤; vide etiam Vat. 46, f. 209^{v}); [3] (ff. 196^{v}-198^{v}) oratio fractionis pro magna feria V, ⲫϯ ⲡⲓ ⲉⲧⲉϥⲥⲁϫⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ ⲁⲃⲣⲁⲁⲙ (Vat. 25, ff. 210^{v}-214^{v}; cod. des. mutil.: ⲟⲩⲟϩ ⲙⲁⲧⲟⲩ⟨ⲃ⟩ⲟⲛ ⲉⲛϫⲏⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ).

Caret codex fasciculorum et foliorum enumeratione coptica. Ff. 49^{v}, 50, 54^{v}, 55, 63^{v}, 64, 82^{v}, 83, 92^{v}, 93, 102^{v}, 103, 122^{v}, 123, 148^{v}, 149, 152^{v}, 153, 162^{v}, 163, 182^{v}, 183, in summo mg., exhibent ornamentum in forma crucis minio tactum, inter inscriptiones quae communiter leguntur ⲓ̅ⲥ̅ ⲭ̅ⲥ̅ in paginis aversis et ⲩ̅ⲥ̅ ⲑ̅ⲥ̅ in paginis rectis, at, f. 49^{v}, in angulo ext., additur ⲟ̅, f. 92^{v}, item in ang. ext., additur ⲁ̅, in f. 93 legitur ⲩ̅ⲥ̅ ⲓ̅ ⲑ̅ⲥ̅ ⲏ̅, in f. 103, ⲩ̅ⲥ̅ ⲏ̅ ⲓ̅ ⲑ̅ⲥ̅, in f. 122^{v}, ⲓ̅ⲥ̅ ⲓ̅ ⲭ̅ⲥ̅. Initia sectionum maiorum (ff. 3, 52^{v}, 65^{v}, 165^{v}) decorant portae, lineis inter se innexis confectas et pigmento rubro tactae. Minio scripta sunt tituli, pleraque monita liturgica, linea secunda, vel secunda et tertia, quarumdam orationum, interpunctionis signa, puncta litteris ⲫ, ϧ et ϩ infixa vel ductibus superposita quibus distinguuntur notae numericae et voces coarctatae; minio tactae sunt litterae maiores, paucis exceptis, quibus passim efficitur linea prima orationum, litterae marginales et lineolas flexuosae in fine sectionum. Minio carent additamenta.

Subscriptiones librarii: f. 65, ⲁⲣⲓⲡ̀|ⲙⲉⲩⲓ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ | ⲡⲉⲕⲃⲱⲕ ⲙⲓⲛⲁ | ⲡⲓⲡⲣⲉⲥⲃⲩⲧⲉ́ⲣⲟⲥ « Memento, Domine, servi tui Mina presbyteri »; ff. 192^{v}, 193, وناسخ هذه الاحراف السقيمة | العباد واذلها العبد الخاطى المهين | الكسلان الذى لم يقدر يذكر | اسمه بين الناس من كثرت | خطاياه الذى علیت على راسه | اكثر من عدد الرمل الذى على | شاطى البحر الاسم مليح والفعل | قبيح يدعا قس بالاسم | عبدك مينا (deletum) القس مينا (suprascript.) ابوا القمص | عبد السيد من ناحيت ابيوها | ويسال من الابا الكهنة والاخوة | الشمامسة ان يقولوا بعقل | رجيح وقلب جريح يا رب اغفر له | خطاياه وخطايا والديه وكلمن | وجد غلطة وصلحها يصلح | الله شانه وامورہ ومن قال شيا | فله مثاله والشكر لله دايما « Et scriptor litterarum harum rudium est (supple اقل؟ ‘ minimus ’) servorum et miserrimus eorum, servus peccator, vilis, piger, qui impar est ut nomen suum commemoret inter homines propter multitudinem suorum peccatorum, quae caput eum transcenderunt numerosiora numero arenae in littore maris, nomine bonus, opere malus, vocatus sacerdos nomine, servus tuus sacerdos Minā, pater hegumeni ‘Abd as-Sayyid, e pago Abyūhā; rogat patres sacerdotes et fratres diaconos

ut dicant, mente benigna et corde compuncto: 'Domine, dimitte ei peccata eius et peccata parentum eius'; quisquis mendum inveuit illudque corrigit, componet Deus statum eius ac negotia eius, et qui dicet aliquid sic ei fiet; et Deo laus in perpetuum». In plagula chartacea laterculo interno posteriori agglutinata, fragmentum precum ut videtur magicarum; inc.: ⲅⲁⲃⲣⲓⲏⲗ ⲁⲩϯ ⲙ̀ⲡⲓⲇ̅ ⲙ[...]ⲁⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ «Gabriel: dederunt quattuor... Dei»: des.: ⲁⲩϯ ⲙ̀ⲡⲓⲕⲇ̅ ⲙ̀ⲡⲣⲉⲥⲃⲩⲧⲉⲣ[ⲟⲥ... ⲛ̀ⲧ]ⲉ ⲫϯ ⲉⲧϭⲟⲥⲓ «dederunt viginti quattuor seniores... Dei excelsi»; notularum arabicarum in plagula aversa operculi anterioris iam pauca manent vestigia; in media plagula: *emptus Cahirae* | *die 9ª mensis iunii 1923* | *E*(ugenius) *T*(isserant). Vac. f. 2ʳ.

Operculum e corio fusco tineis et madore corrosum est.

100. Saec. XVIII in. et an. 1761 (= an. Mart. 1478, cf. f. 277), chart., mm. 320×215, ff. 278, linn. 24.

Lectionarium pro singulis diebus ieiunii et dominica Paschatis, bohairice; cf. P. de Lagarde (= Lag.), *die koptischen handschriften der goettinger bibliothek*, in *Orientalia*, fasc. 1, Gottingae, 1879, pp. 39-43 (cod. orientalis 125, 15), pp. 12-16 (cod. orient. 125, 9); accedit, ff. 277ᵛ, 278, sectio arabica, manu receutiore scripta. Exaravit librarius titulos bohairice et arabice pro diebus dominicis et feriis II, arabice tantum pro caeteris feriis, inscriptiones lectionum bohairice (pro psalmis nonnunquam bohairice et arabice) necnon rubricas bohairice et arabice; psalmos saepe excipit acclamatio ⲁ̅ⲗ̅; aliquoties in fine lectionum adiecit librarius ultima earum verba arabice. Evangeliis communiter praemittuntur notae quibus signantur sectiones Ammonianae, caeteris autem N. T. excerptis notae sectionum copticarum. Codex, initio et in fine mutilus, incipit cum fragmentis exiguis chartae infixis novae qua etiam refecta sunt reliqua folia mutila, alia aliis gravius, levius tamen quo proprius accedunt ad f. 50 ubi, sicut et in reliquis nonnullis, pauca iam vocabula desiderantur, praeterquam in ff. 159, 231 et 238, amplius laceratis. Ff. 277 et 278 sunt chartae recentioris.

1 (ff. 1-7ᵛ) Dominica carnisprivii; cf. cod. Vat. copt. 29, ff. 248ᵛ-258ᵛ; ad missam, levia vestigia II Cor. et II Petr., Act. 21, 15-26, Ps. et Matth. ut Vat. 29.

2 (ff. 8-47) Hebdomada I quadragesimae (cf. Lag., p. 40); ¹ (ff. 8-15) feria II, mane, Ps. 6, 2, 3 (paucis litteris tantum servatis), Matth. 6, 34-7, 12; ad missam, Rom. 1, 24-2, 2, Iac. 1, 1-12, Act. 1, 1-8, Ps. et Marc. ut Lag.; ² (ff. 15-18ᵛ) feria III, mane, Ps. et Matth. ut Lag.; ad missam ut Lag., praeter I Petr. 4, 3-6, Act. 5, 34-36; ³ (ff. 19-22ᵛ) feria IV, mane, Ps. et Luc. ut Lag.;

ad missam ut Lag., praeter II Petr. 1, 4 inc. ερε[τενφητ] – 8, Act. 10, 9-14, Ps. 24, 20, 16 des. ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧϥ; [4] (ff. 22v-25) feria V, mane, Ps. 23 (cod. 18), 1 inc. πικαϩι, 2 des. [ⲛⲓⲁⲙⲁⲓⲟⲩ], add. [ϣ]ⲁ ⲉⲛⲉϩ (cf. Ps. 47, 9), Luc. ut Lag.; ad missam ut Lag., praeter I Ioh. 1, 8-10, Act. 8, 3-6; [5] (ff. 25v-29v) feria VI, mane, Ps. et Luc. ut Lag.; ad missam ut Lag., praeter Rom. 12, 6-16 des. [ⲉⲛⲉⲧⲉⲛⲉⲣⲏⲟ]ⲩ, III Ioh., 1-8; [6] (ff. 29v-37) sabbato, mane, Ps. 5, 2-5 des. ⲉ̀ⲣⲟⲓ, Matth. ut Lag.; ad missam, Rom. 12, 1-16 des. ⲉⲧⲑⲉⲃⲓⲏⲟⲩⲧ, Iac. 1, 1-12, Act. 21, 27-39, Ps. 99, 2 inc. ⲁⲣⲓⲃⲱⲕ, 3, Matth. ut Lag.; [7] (ff. 37v-47) dominica; cf. cod. Vat. copt. 30, ff. 2-14v; vesp., Ps. 6, 2, 3, Matth. ut Vat. 30; mane, Ps. ut Vat. 30, Luc. 12, 32-40; ad missam, ut Vat. 30.

3 (ff. 47-81) Hebdomada II (cf. Lag., pp. 40, 41); [1] (ff. 47-51v) feria II, mane, Ps. 39, 12 inc. ⲡⲟ̅ⲥ̅, Marc. 9, 13-28; ad missam, Rom. 1, 18-22 des. ⲉⲩⲭⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ, Iud., 1-5, Act., Ps. et Luc. ut Lag.; [2] (ff. 51v-56) feria III, mane, Ps. et Luc. ut Lag.; ad missam ut Lag., praeter Iac. 1, 1-8, Act. 4, 13-18; [3] (ff. 56v-60) feria IV, mane, Ps. 87, 3 inc. ⲣⲉⲕ, 4, 3 des. ⲧⲁⲡ̀ⲣⲟⲥⲉⲩⲭⲏ, Matth. ut Lag.; ad missam ut Lag., praeter II Ioh., 8-13, Act. 5, 3-5 des. ⲛⲓⲃⲉⲛ; [4] (ff. 60-65) feria V, mane, Ps. 114 (cod. 110), 7, 8 des. ⲟⲩⲉⲣⲙⲱⲟⲩⲓ̀, Matth. ut Lag.; ad missam ut Lag., praeter Iac. 3, 7-12; [5] (ff. 65-69v) feria VI, mane, Ps. 27, 9, 2 des. ⲟⲩⲃⲏⲕ, Matth. ut Lag.; ad missam, Hebr. 12, 28-13, 5 inc. et des. ⲡⲉⲧⲉⲛⲧ̀ⲣⲟⲡⲟⲥ, I Petr. 4, 7-11, Act. 15, 22, 23, Ps. et Luc. ut Lag.; [6] (ff. 69v-73v) sabbato, mane, Ps. 24, 7 inc. ⲕⲁⲧⲁ, 8 des. ⲡⲉ ⲡⲟ̅ⲥ̅, 11, Marc. ut Lag.; ad missam, Rom. 14, 1-8, Iac. 1, 22-27, Act., Ps. et Matth. ut Lag.; [7] (ff. 74-81) dominica; cf. cod. Vat. copt. 30, ff. 15-27; vesp., Ps. ut Lag., Marc. 1, 12-18; mane, ut Vat. 30; ad missam, Rom. 14, 19-15, 7, Iac. ut Vat. 30, Act. 23, 6-11, Ps. et Matth. ut Vat. 30.

4 (ff. 81v-116v) Hebdomada III (cf. Lag., pp. 41, 42); [1] (ff. 81v-85) feria II, mane, Ps. 87, 2, 3, Matth. 15, 1-20; ad missam ut Lag., praeter I Petr. 1, 4 inc. ⲉⲩⲉ̀ⲣⲉϩ – 8 des. ⲇⲉ ⲉ̀ⲣⲟϥ, Ps. 31, 5 des. ⲙ̀ⲡⲟ̅ⲥ̅; [2] (ff. 85v-90) feria III, mane, Ps. 31, 10, 11, Marc. 9, 13-28; ad missam, Rom. 4, 1-11 des. ⲫ̀ϯ (lege ⲫⲛⲁϩϯ), I Ioh. 2, 1-6, Act. ut Lag., Ps. 31, 2, 1, Ioh. 8, 31-41; [3] (ff. 90-94) feria IV, mane, Ps. et Luc. ut Lag.; ad missam, II Thess. 2, 9-13, II Petr. 2, 9-14 des. ⲛ̀ⲧⲉ ⲫⲛⲟⲃⲓ, Act., Ps. et Luc. ut Lag.; [4] (ff. 94-97) feria V, mane, Ps. et Luc. nt Lag.; ad missam, Rom. ut Lag., Iac. 4, 1-3, Act. 28,

1-4, Ps. ut Lag., Ioh. 12, 44-50; [5] (ff. 97v-101) feria VI, mane, Ps. ut Lag., Luc. 20, 27-38; ad missam, Hebr. 11, 1-4 des. ϩιτοτϥ[10], Iud., 17-21, Act., Ps. et Luc. ut Lag.; [6] (ff. 101-105v) sabbato, mane, Ps. et Marc. ut Lag.; ad missam, II Cor. 7, 2-7, Iac. 2, 14-20, Act. 23, 12-15, Ps. et Matth. ut Lag.; [7] (ff. 106-116v) dominica, ut in cod. Vat. copt. 30, ff. 27v-42; des. f. 116v: تم وكمل فصول الاحد الثالث من الصوم المقدس بسلام من الرب امين « Desinunt et absolutae sunt sectiones dominicae tertiae in ieiunio sancto. In pace Domini. Amen ».

5 (ff. 117-151) Hebdomada IV (cf. Lag., pp. 42, 43, 12, 13); [1] (ff. 117-121) feria II, mane, Ps. et Luc. ut Lag.; ad missam ut Lag., praeter Iac. 5, 16-20, Act. 11, 2-8; [2] (ff. 121-123v) feria III, mane, Ps. et Matth. ut Lag.; ad missam, Eph. 4, 1-4, II Petr. 2, 2-4, Act., Ps. et Luc. ut Lag.; [3] (ff. 123v-126v) feria IV, mane, Ps. et Luc. ut Lag.; ad missam ut Lag., praeter Iac. 3, 13-16; [4] (ff. 126v-129v) feria V, mane, Ps. et Marc. ut Lag.; ad missam ut Lag., praeter Iac. 4, 11-13 des. ἐπεκϣϕηρ; [5] (ff. 129v-133) feria VI, mane, Ps. et Luc. ut Lag.; ad missam ut Lag., praeter Matth. 15, 21-28; [6] (ff. 133-138) sabbato, mane, Ps. et Luc. ut Lag.; ad missam ut Lag., praeter Iac. 3, 13-18, Act. 24, 24-26; f. 138 des.: تم وكمل فصول يوم السبت الرابع من الصوم المقدس بسلام من الرب « Desinunt et absolutae sunt sectiones sabbati quarti in ieiunio sancto. In pace Domini »; [7] (ff. 139-151) dominica, ut in cod. Vat. copt. 30, ff. 42v-58v, praeter, mane, Matth. 20, 1-16 des. ἑερϩⲁⲉ́.

6 (ff. 151v-184v) Hebdomada V (cf. Lag., pp. 13, 14; cod. Vat. copt. 97, ff. 1-30); [1] (ff. 151v-154v) feria II, mane, Ps. et Luc. ut Lag.; ad missam ut Lag.; [2] (ff. 154v-158) feria III, mane, Ps. et Marc. ut Lag.; ad missam ut Lag., praeter Act. 24, 10-13; [3] (ff. 158-161) feria IV, mane, Ps. et Marc. ut Lag.; ad missam, Rom. 4, 14-17 des. ṅⲉⲑⲛⲟⲥ, I Petr., Act., Ps. et Luc. ut Lag.; [4] (ff. 161-164v) feria V, mane, Ps. ut Lag., Luc. ut Vat. 97; ad missam ut Lag., praeter I Petr. 1, 2 inc. ṅϩⲙⲟⲧ – 5; [5] (ff. 164v-167v) feria VI, mane, Ps. et Marc. ut Lag.; ad missam ut Lag., praeter Hebr. 12, 5 inc. ⲡⲁϣⲏⲣⲓ – 9 des. ṅϩⲟⲩⲟ ⲁⲛ, Act. 15, 36-38 des. ⲙ̀ⲡⲉϥⲓ ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ; [6] (ff. 167v-174) sabbato, mane, Pss. et Luc. ut Lag.; ad missam ut Lag., praeter Gal. 5, 16-21, Act. 26, 1 inc. ⲧⲟⲧⲉ – 7 des. ⲛⲓⲓⲟⲩⲇⲁⲓ; [7] (ff. 174v-184v) dominica, ut in cod. Vat. copt. 30, ff. 59-72v, praeter, ad missam, II Petr. 3, 1-13, Act. 26, 19-27, 4.

7 (ff. 185-221v) Hebdomada VI (cf. Lag., pp. 14, 15; cod. Vat. copt. 97, ff. 30v-45v); [1] (ff. 185-188) feria II, mane, Ps. et Marc. ut Lag.; ad missam ut Lag.; [2] (ff. 188-191) feria III, mane, Ps. 34, 13 inc. ⲁⲕϯ (sic) ⲛ̀ⲟⲩⲥⲱⲕ, Luc. ut Lag.; ad missam ut Lag.; [3] (ff. 191-195v) feria IV, mane, Ps. ut Lag., Marc. 7, 1-23; ad missam ut Lag.; [4] (ff. 195v-199v) feria V, mane, Ps. et Luc. ut Lag., ad missam ut Lag., praeter Act. 27, 16-20 des. ⲛⲓⲥⲓⲟⲩ, Ioh. 6, 47-57; [5] (ff. 199v-203) feria VI, mane, Ps. et Ioh. ut Lag.; ad missam ut Lag., praeter Act. 8, 9 inc. ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ⲇⲉ – 12, Ioh. 3, 1-13 des. ⲙ̀ⲫⲣⲱⲙⲓ ⲡⲉ; [6] (ff. 203v-206v) sabbato, mane, Ps. et Matth. ut Lag.; ad missam ut Lag., praeter I Petr. 1, 13-15, Act. 27, 9, 10, Marc. 10, 46-52; [7] (ff. 207-221v) dominica, ut in cod. Vat. copt. 30, ff. 73-92, praeter, ad missam, Ps. 142, 7 des. ⲥⲁⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲙⲟⲓ, 1 inc. ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲥⲱⲧⲉⲙ, des. ⲧⲉⲕⲙⲉⲑⲙⲏⲓ; f. 221v des.: تم وكل فصول الاحد السادس من الصوم المقدس بسلام « Desinunt et absolutae sunt sectiones dominicae sextae in ieiunio sancto. In pace ».

8 (ff. 222-269) Hebdomada VII (cf. Lag., pp. 15, 16; cod. Vat. copt. 97, ff. 46-48v); [1] (ff. 222-226v) feria II, mane, Ps. et Luc. ut Lag.; ad missam ut Lag.; [2] (ff. 227-230v) feria III, mane, Ps. et Luc. ut Lag.; ad missam ut Lag., praeter II Petr. 3, 8-11 des. ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲣⲏϯ; [3] (ff. 230v-234) feria IV, mane, Ps. et Luc. ut Lag.; ad missam ut Lag., praeter Act. 19, 23-25 des. ⲧⲁⲓϫⲓⲛⲉⲣϩⲱⲃ; [4] (ff. 234-237v) feria V, mane, Ps. 62, 2, 3 des. ϩⲓⲱⲧϥ, Matth. ut Lag.; ad missam ut Lag., praeter II Cor. 4, 5-7; [5] (ff. 237v-242) feria VI, mane, Ps. et Luc. ut Lag.; ad missam ut Lag., praeter Act. 15, 4-6; [6] (ff. 242-249v) sabbato, mane, Ps. et Luc. ut Lag.; ad missam ut Lag., praeter Act. 27, 38-44; [7] (ff. 250-269) dominica (cf. codd. Vat. copt. 30, ff. 92v-112v, Vat. copt. 33, ff. 82-105v; vide etiam L. Villecourt, *Les observances liturgiques et la discipline du jeûne dans l'Église copte*, in ephemeride *Le Muséon*, t. XXXVIII, 1925, pp. 269-273), vesp., ut Vat. 30; ad processionem, praemisso titulo اناجيل الدورة باكر « Evangelia gyri, mane », Ps. 71, 18, 19 des. ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲉ̀ⲛⲉϩ, Matth. 20, 30-34, Ps. 112, 1-3 add. ⲡⲏⲓ ⲙ̀ⲡ[ⲓ̅ⲥ̅]ⲗ̅, Marc. 10, 46-52, Ps. 134, 19 inc. ⲡⲏⲓ ⲛ̀ⲁ̀ⲁ̀ⲣⲱⲛ – 21, Luc. 18, 35-43 des. ⲙ̀ⲫϯ; mane, Ps. 117 et Luc. ut Vat. 30; ad missam ut Vat. 30; post missam, praemissa rubrica « Missa absoluta, dicitur haec sectio pro exsequiis », I Cor. 15, 1-6, Ps. ut Vat. 33, Ioh. 5, 18 inc. ⲁϥⲉ̀ⲣⲟⲩⲱ̀ – 30 (omissis verss. 21 inc. ⲧⲟⲩⲛⲟⲥ – 29 des. ⲛ̀ⲛⲓⲡⲉⲑⲛⲁⲛⲉⲩ).

9 (ff. 270-277) **Dominica Resurrectionis** (cf. codd. Vat. copt. 30, ff. 113-123^v, Vat. copt. 34, ff. 292^v-299^v), mane ut Vat. 30; ad missam ut Vat. 30, praeter Act. 2, 22-33 des. mut. ⲛⲥⲁ ⲟⲩⲓⲛⲁⲙ, Ps. (amissum in lacuna) et Ioh. 20, 16 inc. mut. [... ⲡⲉ]ϫⲁϥ (sic) ⲛⲁϥ – 18.

F. 277^v, **sectio arabica**, absque titulo; inc.: سلام سيدنا يسوع المسيح الحالل على تلاميذه الاطهار ورسله القديسين « Pax Domini nostri Iesu Christi descendens super discipulos eius puros eiusque apostolos sanctos »; des.: بصلات الست السيدة وابونا انطونيوس وانبا بولا والشهداء والقديسين امين (?) « per preces dominae Dominae et patris nostri Antonii et abba Būlā et martyrum et sanctorum. Amen ». Eadem sectio recurrit f. 278, paucis mutatis.

Quaedam emendationes in textu partim prima manu; paucos titulos a librario praetermissos supplevit lector. De fragmentis, e codice instaurando lapsis, vide infra.

Codex, cuius folia fere omnia tola translucida recens refecta sunt, deperditis quinionibus ⲁ̅ – ⲅ̅ necnon f 1 fasciculi ⲇ̅, complectitur ff. 9 ultima quinionis ⲇ̅ (ff. 1-9, [ⲕⲏ̅] – ⲙ̅), quiniones ⲉ̅ – ⲕ̅ (ff. 10-269, ⲙⲁ̅ – ⲧ̅) et septem ff. priora quinionis ⲕⲁ̅ (ff. 270-276, ⲧⲁ̅ – ⲧⲍ̅). Quinionum notae occupant angulum summum internum in paginis fasciculorum extremis; notae autem foliorum appositae sunt summo angulo externo in plagulis aversis necnon initio fasciculorum in plagulis rectis; paginas illas extremas, praeter ff. 50, 70, 250, 269^v et 270, signant variae formae ornamenta, pigmentis tacta passim rubri, viridis et flavi coloris, inter inscriptiones ⲓ̅ⲥ̅ (vel ⲓ̅ⲥ̅) ⲭ̅ⲥ̅ in plagulis aversis et ⲓ̅ⲥ̅ ⲑ̅ⲥ̅ in plagulis rectis (om. f. 250, ubi etiam desunt notae quinionis et folii); ornamenta eiusdem sunt indolis in ultima plagula fasciculi desinentis ac in prima plagula fasciculi sequentis. Initium lectionum pro diebus dominicis et feriis II (f. 47 excepto) decorat porta, lineis inter se inuexis exarata et pigmentis laudatis obducta, cum invocationibus ⲥⲩⲛ ⲑⲉⲟⲥ ⲓⲥⲭⲩⲣⲟⲥ بسم الله القوى « In nomine Dei fortis » vel ⲥⲩⲛ ⲑⲉⲟⲥ بسم الله « In nomine Dei »; iisdem coloribus distinguuntur litterae marginales grandiores, nonnunquam circino effectae et, pro littera ⲁ, formam avium imitantes, necnon stellulae in f. 37. Minio scripta sunt lectionum tituli bohairici, paucae litterae marginales et interpunctionis signa; minio tactae sunt caeterae litterae marginales, litterae ⲫ, ϭ et ϩ, ac lineolae quae superant notas numericas et voces coarctatas. Effationem copticam numerorum simplicium vel compositorum in textu occurrentium litteris arabicis scripsit librarius, in usum lectoris, in marginibus, raro in spatio textui servato; en numeros in statu disiunctionis: ⲁ̅ واى, ⲃ̅ اسناو, ⲅ̅ شمت, ⲇ̅ افطو, ⲉ̅ ديو, ⲋ̅ سو, ⲍ̅ شنف, ⲏ̅ اشمان, ⲑ̅ ابسيت, ⲓ̅ ماد, ⲕ̅ جود, ⲗ̅ماب, ⲙ̅ اهما, ⲛ̅ داوى, ⲝ̅ (non occurit), ⲟ̅ اشوا, ⲡ̅ خمنا, ϥ̅ بسطاى, ⲣ̅ شا. Multis in mgg. rectis summis apparent tituli dierum arabici atramento scripti. Sectiones concludunt lineolae cum punctis. Ad scripturam quod attinet, affinis est codex codicibus Vaticanis copticis 29 et 30.

Librarii subscriptiones: f. 37, تم وكمل ما يجب قر[اته] فى يوم السبت من | الجمعة الاولى [من الصوم المقد]س بسلام | عوض يا رب من [له تعب وشرك]ة فى | ملكوة السم[وات والشكر

لله دا[يما « Desinunt et absoluta sunt quae legi oportet die sabbato in prima hebdomada ieiunii sancti. In pace. Domine, remunera illum cui opora et consociatio, in regno caelorum; et gloria Deo in perpetuum »; f. 73ᵛ, عوض يا رب من له [تع]ب وشركة في ملكوة | السماوات عوض لواحد ثلثون وستون | ومائة فى ملكوتك الابدية السرمدية | والشكر لله دايما ابديا امين | امين « Domine, remunera illum cui opera et consociatio, in regno caelorum; compensa, pro uno, triginta et sexaginta et centum in regno tuo aeterno, perpetuo; et gloria Deo in perpetuum, in aeternum. Amen, amen »; f. 105ᵛ, تم وكمل ما يجب قراته من الفصولات يوم السبت | من الجمعة الثالثة من الصوم المقدس بسلام | من الرب وعلينا رحمته وبركته الى الابد | امين « Desinit et absolutum est quod legi oportet e sectionibus diei sabbati in hebdomada tertia ieiunii sancti. In pace Domini; sit super nos misericordia eius eiusque benodiotio in saeculum. Amen »; f. 151, تم وكمل الفصولات الذى يقروا فى الاحد | الرابع من الصوم المقدس بسلام من الرب | عوض يا رب من له تعب وشركة فى | ملكوت السموات واغفر يا رب خطايا | الناسخ وعوض يا رب لمن اهتم بهذا | والشكر لله دايما ابديا امين « Desinunt et absolutae sunt sectiones dominica quarta sancti ieiunii legendae. In pace Domini. Remunera, Domiue, illum cui opera et consociatio, in regno caelorum; condona, Domine, librarii peccata; oompensa, Domine, illum qui huic (libro) providit; et gloria Deo in perpetuum, in saeculnm. Amen »; f. 184ᵛ, تم وكمل فصول الاحد الخامس من الصوم المقدس | بسلام من الرب وعلينا رحمته وبركته امين | امين « Desinunt et absolutae sunt sectionos dominicae quintae in sanoto ieiunio. In pace Domini: sit super nos misericordia eius eiusque benodiotio. Amen, amen »; f. 249ᵛ, تم وكمل فصول الجمعة السابعة من الصوم المقدس | وعوض يا رب من اهتم بهذا الكتاب الطاهر فى | ملكوت السموات والشكر لله دايما امين « Desinunt et absolutae sunt sectiones hebdomadae septimae in ieiunio sancto. Remunera, Domine, illum qui huic libro puro providit, in regno oaelorum; et gloria Dco in perpetuum. Amon »; f. 269, تم وكمل فصول احد الشعانين المبارك بسلام | من الرب وعلينا رحمته وبركته الى الابد امين | عوض يا رب من له تعب وشركة في هذا | الكتاب الطاهر والشكر لله دايما ابديا | امين, cuius subscriptionis sensus paucis mutatis habetur in praecedentibus. F. 277, subscriptio bohairica et arabica amanuensis qui folium supplevit: ⲛⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓ|ϫⲱⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ | ⲡⲁⲓϫⲱⲙ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ϧⲉⲛ | ⲡⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲉ̅ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲁⲃⲟⲧ | ⲡⲁⲱ̀ⲡⲓ ⲉⲧⲥ̀ⲙⲁ-ⲣⲱⲟⲩⲧ | ϧⲉⲛ ⲡⲓϣⲟ ⲛ̀ⲣⲟⲙⲡⲓ ⲩ̅ⲟ̅ⲏ̅ | ⲛⲓⲙ̅ⲣ̅ ⲁϥⲥⲁϩⲛⲓ ⲛⲁⲛ ⲙ̀ⲫϯ | ⲙ̀ⲡⲟⲩⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁ⟨ⲃ⟩ ⲁⲙⲏⲛ وكان الفراغ | من هذا | الكتاب الطاهر | فى اليوم السادس من شهر | بابه المبارك | فى سنة الف واربعماية | ثمانية وسبعين للشهداء | رزقنا الله بركاتهم | الطاهر امين « Et evenit finis huius libri sanoti die sexto mensis benedioti bābah, anuo millesimo quadrigentesimo septuagesimo octavo Martyrum (= an. D. 1761); ooncedat nobis Deus sanctas benedictiones eorum. Amen ». Laterculo interno operculi anterioris agglutinatum est involucrum levia e codice elapsa fragmenta continens, cum inscriptione: *Frammenti appartenenti | al principio del codice.* Vao. ff. 138ᵛ, 269ᵛ et 278ᵛ (praeter vocabulum ϧⲉⲛ « In » et littera ϧ).

Integumentum, e pergamena et tela viridi confectum, praebet in dorso, atramento impressa, inscriptionem *Vat. copt.* | *100* necnon sonta Pii XI et Francisoi Ehrle card. bibliotbecarii.

101 (olim 100). An. 1655 (= an. Mart. 1371, cf. f. 242ᵛ) et saec. XVII-XVIII, chart., mm. circiter 200 × 150, ff. I, 243, linn. 13-16.

Fragmenta psalmodiae et brevis diaconalis, bohairice cum titulis, rubricis et quibusdam interpretationibus arabicis. Codicis folia, olim permixta, ad normam codicis coptici praesertim Vaticani 36 digesta sunt. Ff. 1-213, licet diversae interdum sint scripturae, in unum collegimus codicem; cum enim varii huiusmodi calami, quattuor nempe librariorum aut quinque, non raro prodantur in uno eodemque folio vel in paginis se invicem excipientibus, haud temere coniicitur haec folia ex uno codice manare; dubium tamen remanet pro ff. 6-8, 152-155, siquidem initio f. 6 recurrit pars textus f. 5ᵛ; cum vero scriptura f. 6ʳ plane eiusdem librarii sit ac scriptura f. 71ᵛ, linn. 5-13, opportunum duximus ea caeteris coniungere. Ad calcem ea remisimus fragmenta (ff. 214-242) quorum scripturae specimina in foliis 1-213 desiderantur vel quorum textus ad eadem relatus abundat.

I (f. 1-208ᵛ) Fragmenta psalmodiae.

1 (ff. 1-10ᵛ) Preces praeviae, oratio pro media nocte et cantus; ff. 1-3ᵛ, oratio dominica, (inc. ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲛⲓⲉ̀ⲧⲉⲟ̀ⲛ, Vat. 36, f. 3ᵛ, lin. 2 a. fin.) et gratiarum actio ⲙⲁⲣⲉⲛϣⲉⲡϩⲙⲟⲧ (des. ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲧϥ, Vat. 36, f. 6, lin. 5); f. 4ʳ⁻ᵛ, ⲧⲉⲛϣⲉⲡϩⲙⲟⲧ (Vat. 36, f. 6ᵛ, lin. 7 a. fin. – f. 7ᵛ, lin. 2); f. 5ʳ⁻ᵛ, hymni diei et noctis (inc. hora 3ᵃ, Vat. 36, ff. 11, lin. 9-f. 11ᵛ) et oratio ⲧⲱⲟⲩⲛⲟⲩ ⲉⲡϣⲱⲓ (inc. ϩⲏⲡⲡⲉ, Vat. 36, f. 15ᵛ, lin. 2 a. fin.; des. ⲡ̀ⲕⲁϩⲓ ⲁ̅ⲗ̅, Vat. 36, f. 16, lin. 10), add. Ps. 116, des. ϣⲁⲉⲛ[ⲉϩ] ⲁⲙⲏⲛ ⲁ̅ⲗ̅; ff. 6-8ᵛ, oratio ⲧⲱⲟⲩⲛⲟⲩ ⲉⲡϣⲱⲓ (inc. ϩⲏⲡⲡⲉ, Vat. 36, f. 15ᵛ, lin. 2 a. fin. – f. 17ᵛ); des. f. 8ᵛ: تكتب في محلها بعون الله تعالى «Scriptum est in loco suo, auxilio Dei, exaltetur!»; ff. 9-10ᵛ, cantus, Ps. 33, 8 inc. [...ϩⲓ]ⲕⲱⲧ, 9; Ps. 137, 1 inc. ⲙ̀ⲡⲉⲙⲑⲟ, 2 des. ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ; Ps. 102, 20 des. ⲧⲏⲣⲟⲩ, 21 des. ⲧⲏⲣⲟⲩ, add. ⲥⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲟϥ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲉ̀ⲧϭⲟ̀ⲥⲓ ⲁ̅ⲗ̅; Ps. 33, 20 des. ⲡⲟ̅ⲥ̅, 21 (iterat ⲛⲁⲉ̀ⲣⲉϩ... ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ); Ps. 96, 11, 12; Ps. 91, 13, 14; Ps. 36, 30, 31; Ps. 144, 10 inc. ⲛⲓⲉⲑⲟⲩⲁⲃ, 11 des. ⲙ̀ⲙⲟϥ, 19; Ps. 31, 11 des. ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ.

2 (ff. 11-21ᵛ) Ad canticum primum; ff. 11-14, psallia ⲁ̀ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲉⲣⲟⲩⲣⲟ (inc. ⲇⲓⲕⲉⲟⲥ, Vat. 36, f. 27, lin. 3 a. fin. – f. 29); ff. 14ᵛ-18ᵛ, canticum Moysi (Vat. 36, ff. 30-34); ff. 19-20, psallia ϧⲉⲛ ⲟⲩϣⲱⲧ (Vat. 36, f. 34ʳ⁻ᵛ; cod. addit ϩⲓⲧⲉⲛ ⲛⲓⲉⲩⲭⲏ, Vat. 36, f. 35ᵛ, linn. 7-18); f. 20ᵛ, ṭarḥ ⲁⲙⲱⲓⲛⲓ (cf. Vat. 37, f. 3ᵛ, linn. 3-10); ff. 20ᵛ-21ᵛ, ṭarḥ ⲡⲉϫⲉ, boh. et arab. (Vat. 36, f. 36).

3 (ff. 22-27v) E theotokia feriae II; ff. 22-25, theotokia (inc. ⲧⲉϥⲙⲉⲧϣⲉⲛϩⲏⲧ, Vat. 36, f. 44v, lin. 12 – f. 46v); ff. 25-26v, lōbš ⲡⲁⲗⲁⲥ ⲅⲁⲣ (Vat. 36, ff. 46v-47v; cod. addit ϫⲉ ⲟⲩⲁⲓ, Vat. 36, f. 48, linn. 14-19); f. 27r-v, ṭarḥ ⲁⲇⲁⲙ, boh. et arab. (des. نور اشرق; Vat. 36, ff. 48v, 49, lin. 10).

4 (ff. 28-33v) E theotokia feriae III; ff. 28-33v, theotokia (inc. ⲁⲥⲙⲁⲥϥ, Vat. 36, f. 54v, lin. 3 – f. 59); f. 33v, lōbš ⲉⲣⲉϣ ⲉⲛⲗⲁⲥ (des. ⲉⲧ[ⲥⲁⲡϣⲱⲓ], Vat. 36, f. 59r-v, lin. 5).

5 (ff. 34-36) E theotokia feriae IV; f. 34, psallia (?), inc.: ⲉ̀ϯⲡⲣⲟⲥⲉⲩⲭⲏ « ad orationem »; des.: ⲁ̀ⲛⲉⲣϩⲉⲗⲡⲓⲥ ⲉ̀ⲣⲟⲕ « speravimus in te »; f. 34r-v, psallia ⲙⲁⲣⲟⲩⲟⲩⲛⲟϥ (des. ⲕⲁⲧⲁ, Vat. 36, f. 70r-v, lin. 6 a. fin.); f. 35, lōbš ⲓⲉⲍⲉⲕⲓⲏⲗ (inc. ⲧⲉϥⲡⲁⲣⲟⲩⲥⲓⲁ̀, Vat. 36, f. 82v, linn. 8-10); ff. 35-36, ṭarḥ ⲛⲓⲧⲁⲅⲙⲁ, boh. et arab. (Vat. 36, ff. 82v, 83).

6 (ff. 36v-48) E theotokia feriae V; f. 36v, psallia ⲁⲓⲛⲁⲉⲣϩⲏⲧⲥ (des. ⲙⲟϩ ⲛ̀[ϧⲏⲧϥ], Vat. 37, f. 57, linn. 2-14); ff. 37-45, theotokia (inc. ⲧⲁⲩϫ̀ⲫⲟϥ, Vat. 36, f. 90v, lin. 10 – f. 98); ff. 45-46v, lōbš ⲫϯ ⲡⲓⲁⲧϣⲛⲁⲩ (Vat. 36, ff. 98-99v; discrepat conclusio); ff. 46v-48, ṭarḥ ⲙⲱⲩⲥⲏⲥ, boh. et arab. (Vat. 36, ff. 99v-100v).

7 (ff. 48v-63v) Ad canticum tertium; f. 48v, psallia ϯϣⲉⲡϩⲙⲟⲧ (des. ϧⲉⲛ ⲑⲏ, Vat. 37, f. 72v, linn. 2-10); ff. 49-52, canticum trium puerorum (Vat. 36, ff. 104-106v); ff. 52-54v, psallia ⲁⲣⲓⲯⲁⲗⲓⲛ (Vat. 36, ff. 108-110, lin. ult.); ff. 55-61v, oratio ⲁⲣⲓⲡⲣⲉⲥⲃⲉⲩⲓⲛ (inc. ⲁⲣⲓⲡ̀ⲣⲉⲥⲃⲉⲃⲓⲛ... ⲙⲓⲭⲁⲏⲗ, Vat. 36, f. 112, lin. 5 a. fin. – f. 119; codex in texenda sanctorum serie potius accedit ad textum Claudii Labib [vide supra pp. 148, 149]; in fine, pro ⲁⲃⲃⲁ ⲛⲓⲙ habet ⲁⲃⲃⲁ ⲓⲱⲁ ⲟⲩⲁⲣⲭⲏⲉ̀ⲣⲉⲩⲥ); des. f. 61v: تم وكمل الطبخات بعون الله تعالى امين والشكر لله دايما ابدا امين « Desinunt et absoluta sunt ṭabaḫāt auxilio Dei, exaltetur! Amen. Et laus Deo in perpetuum, in saeculum. Amen »; ff. 62-63, doxologia dicenda post ṭabaḫāt ⲅⲉ ⲅⲁⲣ ⲁⲓϣⲁⲛⲥⲁϫⲓ (Vat. 36, f. 272v, lin. 10 – f. 273, lin. ult.; cf. Vat. 89, f. 48v); f. 63r-v, doxologia ⲡⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ (des. ⲛⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ, Vat. 36, f. 274r-v, lin. 9).

8 (ff. 64-75) E theotokia feriae VI; ff. 64-68v, psallia ⲁⲓⲉ̀ⲣⲉⲧⲓⲛ (Vat. 37, ff. 60v-64); ff. 68v-71v, theotokia (Vat. 36, ff. 125-126, lin. 12; f. 127, lin. 4 – f. 128); ff. 71v-73v, lōbš ⲁⲓⲛⲁⲙⲟⲩϯ (Vat. 36, ff. 128-130; cod. add. ⲧⲉⲛϯϩⲟ, Vat. 36, f. 131, lin. 5 a. fin.); ff. 73v-75, ṭarḥ ⲧⲥⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ, boh. et arab. (Vat. 36, ff. 131-132).

9 (ff. 75-81ᵛ) E theotokia sabbati; ff. 75-78ᵛ, psallia ⲁⲙⲱⲓⲛⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ (des. ⲙ̀ⲡⲁⲩⲕⲩ[ⲛⲟⲛ], Vat. 36, ff. 135-136ᵛ, lin. 3 a. fin.); ff. 79-81ᵛ, theotokia (inc. ⲭⲫⲟⲓ, Vat. 38, f. 184, lin. 5 a. fin.; des. f. 79ᵛ, ⲇⲟⲝⲁⲍⲱⲙⲁⲛⲟⲥ, Vat. 38, f. 185ᵛ, lin. 2 a. fin.; inc. f. 80, ϯⲉⲥⲱ, Vat. 38, f. 187, lin. ult.; des. f. 81ᵛ, ϧⲉⲛ, Vat. 38, f. 190ᵛ, lin. 5; sectiones ⲧⲉⲛⲉⲣⲙⲁⲕⲁⲣⲓⲍⲓⲛ, ⲛ̀ⲑⲟ ⲅⲁⲣ ⲡⲉ ⲡⲓⲅⲉⲛⲟⲥ et ⲁⲣⲉϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲁϩⲃ̄ϯ laudantur solo initio).

10 (ff. 82-85ᵛ) Psallia (ad ⲱ ⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅) ⲁⲛⲟⲕ ϧⲁ ⲡⲓϫⲱⲃ (inc. ⲉⲣⲉⲡⲉⲙ̀ⲡϣⲁ, Vat. 36, f. 175, lin. 3 – f. 177).

11 (f. 86) Ṭarḥ (ad canticum quartum) ϭⲓ ϧⲉⲛ ⲛⲉⲧⲉⲛϫⲓϫ, arabice (inc. اشدوا, Vat. 36, f. 186ᵛ, linn. 2-8).

12 (ff. 86ᵛ-128) E theotokia dominicae; f. 86ᵛ-89ᵛ, psallia ⲁⲓⲛⲁϩϯ ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲁⲓ (Vat. 39, ff. 41ᵛ-44ᵛ); ff. 90-93, psallia ⲁⲙⲱⲓⲛⲓ ⲛⲓⲗⲁⲟⲥ (Vat. 37, ff. 68-70ᵛ); ff. 93ᵛ, 94, psallia ⲁⲓⲕⲱϯ ⲛ̀ⲥⲱⲕ (des. f. 93ᵛ, ⲛⲉⲕⲧⲉⲛϩ ⲡⲁⲟ̅ⲥ̅, Vat. 36, f. 189, linn. 3-14; inc. f. 94, ⲭⲁ ⲛⲁⲛⲛⲟⲩⲃⲓ, Vat. 36, f. 191, linn. 2-18); ff. 94ᵛ-121ᵛ, sectiones I-VII primae partis theotokiae, cum interpretationibus et evangeliis (Vat. 39, ff. 81-89; codex praebet evangelium III a Vat. 39 praetermissum atque, post sectionem V, ⲛ̀ⲑⲟⲩ ⲡⲉ ϯⲗⲩⲭⲛⲓⲁ̀, addit, ff. 111-112, interpretationem ⲛⲓⲧⲁⲅⲙⲁ ⲛⲁⲡⲁⲥ [Vat. 36, ff. 212-213]; ṭarḥ ⲥⲉⲙⲟⲩϯ [Vat. 39, f. 88ʳ⁻ᵛ] occurrit in codice post ⲭⲉⲣⲉ ⲛⲉ... ϯϭⲣⲟⲙⲡⲓ, ante ⲥⲉⲙⲟⲩϯ... ϯⲙⲁϩⲃ̄ϯ, seu inter primam et alteram partem sectionis VII, eique annectitur, ff. 118-119ᵛ, ṭarḥ ⲡⲁⲗⲁⲥ ⲅⲁⲣ, boh. et arab. [Cl. Labib, ⲡϫⲱⲙ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲯⲁⲗⲙⲱⲇⲓⲁ̀ ⲉ̅ⲑ̅ⲩ̅, Cahirae, 1911, pp. ϣ̅ⲕ̅ⲇ̅, ϣ̅ⲕ̅ⲉ̅]; partem ⲥⲉⲙⲟⲩϯ excipit, ff. 120-121ᵛ, ṭarḥ ⲱ̀ⲟⲩⲛⲓⲁ̀ϯ ⲛ̀ⲑⲟⲩ, boh. et arab. [Labib, ibid., pp. ⲱ̅ⲛ̅ⲅ̅ – ⲱ̅ⲛ̅ⲉ̅; discrepat Vat. 36, f. 239ʳ⁻ᵛ]); ff. 121ᵛ-122ᵛ, interpretatio ⲥⲟⲗⲥⲉⲗ, ante sectionem VIII legenda (des. ⲉⲧⲁϥⲫⲓ[ⲣⲓ], Vat. 39, f. 89ʳ⁻ᵛ, lin. 11); f. 123ʳ⁻ᵛ, sectio VIII theotokiae (inc. ⲡⲓⲙⲉⲛⲣⲓⲧ, Vat. 36, f. 228, lin. 6 a. fin.; des. ⲉⲑⲙⲉϩ ⲛ̀ϩⲙⲟⲧ ⲓⲥ, Vat. 36, f. 229, linn. 9, 10); f. 124, sectio laudis in Virginem ⲥⲱⲧⲉⲙ ⲟⲩⲛ (inc. ϣⲟⲡ, Vat. 36, f. 234, linn. 13-18); f. 124ʳ⁻ᵛ, sectio IX theotokiae (Vat. 36, ff. 234ᵛ, 235); f. 125ʳ⁻ᵛ, sectio VI (partis II) theotokiae (inc. ⲁⲩⲙⲟⲕⲙⲉⲕ, Vat. 36, f. 241ᵛ, lin. 11; des. ϯⲟⲩⲣⲟ, Vat. 36, f. 242ᵛ, lin. 5); ff. 126-128, ṭarḥ ⲁϥⲙⲟⲩϯ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲟ̅ⲥ̅, boh. et arab. (inc. ⲁ̅ϣ̅ⲛ̅ⲉ̅· ⲉⲃⲏⲗ ⲉ̀ⲛⲓϩⲩⲡⲟⲇⲓⲁ̀ⲕⲟⲛⲟⲥ, Labib, op. laud., pp. ϣ̅ⲙ̅ⲅ̅ – ϣ̅ⲙ̅ⲍ̅; cf. etiam Vat. 36, ff. 243ᵛ-244ᵛ); f. 128 des.: تم وكمل « Desinit et absolutum est ».

13 (ff. 128v-130) Psalliae ⲛⲓⲙ ⲅⲁⲣ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲛⲟⲩϯ, ⲁ ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ et ⲕⲁⲗⲟⲥ, lineola tantum distinctae (Vat. 36, ff. 294v-295v).

14 (ff. 130-136) Ad ⲛⲉⲕⲛⲁⲓ ⲱ ⲡⲁⲛⲟⲩϯ; ff. 130-134v, psallia ⲁⲓⲣⲓⲙⲓ (des. ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉϥ[ⲓⲱⲧ], Vat. 36, ff. 244v-247, lin. 11); ff. 135-136, interpretatio arabica ṭarḥ ⲛⲉⲕⲛⲁⲓ ⲱ ⲛⲁⲛⲟⲩϯ (Vat. 36, ff. 250-251).

15 (ff. 136v-137v) Praemissa rubrica de dicendis hymno angelico, salutationibus ⲭⲉⲣⲉ et symbolo fidei, oratio ايها المولود (Vat. 36, f. 254r-v); f. 137v des.: كمل بعون الرب سبحانه وتعالى بسلام من الرب امين « Desinit auxilio Domini, ei laus et exaltetur! In pace Domini. Amen ».

16 (f. 138r-v) Symbolum fidei (inc. [...ⲁⲡⲟⲥ]ⲧⲟⲗⲟⲥ, Vat. 36, f. 251v, lin. 5 a. fin.; des. ϧⲉⲛ ϯⲫⲏ, Vat. 36, f. 252v, lin. ult.).

17 (ff. 139-144v) Doxologiae: f. 139r-v, ⲧⲉⲛⲟⲩⲱϣⲧ ⲙ̀ⲫⲓⲱⲧ, praemissa rubrica de legendis, more consueto, ϧⲉⲛ ⲫⲣⲁⲛ, ⲁⲙⲱⲓⲛⲓ, Ps. 50, hymno matutino ac psalmis matutinis (des. ⲛⲓⲗⲱⲗⲟⲛ, Vat. 36, f. 255r-v, lin. 6 a. fin.); f. 140r-v, ⲡⲓⲟⲩⲱⲓⲛⲓ (inc. ⲟⲩⲁ̀ⲅⲁⲡⲏ, Vat. 36, f. 258, lin. 3 a. fin.-f. 258v); ff. 140v, 141, ⲛ̀ⲑⲟ ⲑⲙⲁⲩ (Vat. 36, f. 259); ff. 141-142, ⲁ ⲡⲓⲥⲑⲟⲓⲛⲟⲩϥⲓ (Vat. 36, ff. 259v, 260); ff. 142v, 143, ϩⲁⲛⲁⲛϣⲟⲩ ⟨ⲛ̀⟩ϣⲟⲩ (Vat. 36, f. 260v); f. 143, ⲛⲉⲛⲓⲟϯ (Vat. 36, f. 261); f. 143v, ϩⲁⲛⲭ̀ⲗⲟⲙ (Vat. 36, f. 261v); ff. 143v, 144, ⲛⲏⲉ̅ⲑ̅ⲩ̅ ⲛⲧⲁⲕ (Vat. 36, f. 263); f. 144r-v, ⲭⲉⲣⲉ ⲏ̀ⲗⲓⲁⲥ (des. ⲉ̀ⲣⲉ ⲡⲟⲩⲥ̀ⲙⲟⲩ, Vat. 36, ff. 263v-264, lin. 7 a. fin.).

18 (ff. 145-147) Oratio ⲁ̀ⲣⲓⲕⲁⲧⲁⲝⲓⲟⲛ (inc. [...ⲉ]ϩⲱ̀ⲟⲩ ⲫⲁⲓ, Vat. 36, f. 266v, lin. 7 - f. 268).

19 (ff. 147-148v) Trisagion (Vat. 36, ff. 268v-269v).

20 (ff. 148v-149v) Doxologia ⲭⲉⲣⲉ ⲛⲉ ⲧⲉⲛϯϩⲟ (Vat. 36, ff. 269v-270v).

21 (ff. 150-181v) Psalliae, sectiones et cantus; f. 150r-v, psallia ⲁⲙⲱⲓⲛⲓ ⲛ̀ⲧⲉⲛⲉⲣⲛⲏⲥⲧⲉⲩⲓⲛ (inc. ⲟⲩⲛ̀ⲧⲟⲥ, Vat. 37, f. 102v, lin. 4; des. ϣⲱⲡⲓ ⲛⲁϥ, Vat. 37, f. 103, lin. 8 a. fin.; codex leviter discrepat); f. 151r-v, psallia ⲁⲓⲱϣ ⲛ̀ⲧⲁⲥⲙⲏ (inc. ⲍⲉⲟⲛⲧⲟⲥ, Vat. 37, f. 104, lin. 4; des. ⲛⲉϥϩ̀ⲃⲏⲟⲩⲓ ⲉ̅ⲑ̅, Vat. 37, f. 104v, lin. 6 a. fin.); ff. 152-155v, psallia ⲧⲉⲛⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲧⲁⲛⲁⲥⲧⲁⲥⲓⲥ (inc. [...ϩⲩ]ⲡⲟⲙⲟⲛⲓⲛ, Vat. 36, f. 291, lin. 2 - f. 294; uti Vat. 36, codex varias sectiones distinguit [vide supra, p. 162]); ff. 156-158v, psallia ⲁⲗⲏⲑⲟⲥ ⲧⲉⲛⲛⲁϩϯ (Vat. 37, ff. 105v-108); ff. 159-161, psallia ⲁⲣⲓⲯⲁⲗⲓⲛ ⲙ̀ⲫⲱⲟⲩ (Vat. 37, ff. 108-110; codex praebet versiculum ⲉⲗⲉⲏⲥⲟⲛ, a Vat. 37 praetermissum); ff. 161-164v, psallia ⲁ ⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲭ̅ⲥ̅

(des. ⲉⲧⲉⲣϣⲓϣ ϣⲁ, Vat. 37. ff. 118v-121v, lin. 8 a. fin.); ff. 165-166, psallia ⲁⲓⲱϣ ⲟⲩⲃⲏⲕ (inc. ϧⲉⲛ ⲡⲉⲧⲣⲁ, Vat. 37, f. 123, lin. 2 a. fin. - f. 124v); ff. 166v-169, sectio pro patriarcha vel episcopo: ⲛⲓⲥⲁⲃⲉⲩ (Vat. 39, f. 233r-v), ⲧⲁⲓϣⲟⲩⲣⲏ (solum initium, Vat. 39, ff. 233v, 234), ⲡⲓϩⲙⲟⲧ (Vat. 39, ff. 235-236v; cod. pro ⲁⲃⲃⲁ ⲛⲓⲙ habet ⲡⲁⲡⲁ ⲁⲃⲃⲁ ⲓⲱⲁ), ⲙⲁⲣⲟⲩϭⲁⲥϥ (Cl. Labib, ⲡϫⲱⲙ ⲛ̀ϯⲙⲉⲧⲣⲉϥϣⲉⲙϣⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲇⲓⲁ̀ⲕⲱⲛ, Cahirae, 1920, p. ⲣⲏ), ⲁϥⲱⲣⲕ (ibid., pp. ⲣⲏ, ⲣⲑ), ⲥⲉⲁⲑⲓⲧⲉ (ibid., pp. ⲣⲓ - ⲣⲓⲁ; codex add. in fine ⲕⲉ... ⲅⲛⲟⲩⲥⲓⲥ; iterum, pro ⲁⲃⲃⲁ ⲛⲓⲙ habet ⲡⲁⲡⲁ ⲁⲃⲃⲁ ⲓⲱⲁ et post ⲁ̀ⲗⲉⲝⲁⲛⲇ̀ⲣⲓⲁ̀ prosequitur ⲛⲉⲙ ϯⲡⲟⲩⲗⲓⲥ ⲙ̀ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ ⲓ̀ⲗⲏⲙ ⲛⲉⲙ ⲉ̄ ⲙ̀ⲃⲁⲕⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲙⲉⲛⲧ ⲛⲉⲙ ϯⲗⲓⲃⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲉ̀ⲑⲁⲩϣ ⲛⲉⲙ ⲫⲣⲓⲕⲓⲁ̀); ff. 169-170, sectio pro vigilia apostolorum ⲱ̀ⲛ̀ⲑⲟⲥ ⲁ̀ⲗⲏⲑⲟⲥ (ibid., pp. ⲧⲓ - ⲧⲓⲃ; codex add. conclusionem ⲧⲱⲃϩ); f. 170r-v, sectio dicenda post lectionem, quando surgunt ad orationem, ⲁ ⲡⲓⲛⲁⲩ ϣⲱⲡⲓ (ibid., pp. ⲣⲙⲉ - ⲣⲙⲑ; codex, post ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ ⲉ̄ⲑⲩ [p. ⲣⲙⲍ, lin. 2], transit ad conclusionem ⲉⲥⲉⲓ [p. ⲣⲙⲑ, lin. 3 a. fin.]); ff. 170v-174, psallia ⲁ ⲛⲓⲁⲛⲁⲛϣⲟ ⲛ̀ϣⲟ (Vat. 36, ff. 36v-40); ff. 174-175v, psallia ⲁⲙⲟⲩ ϣⲁⲣⲟⲛ (Vat. 36, ff. 49v-51; versiculi ⲁⲩϣⲁⲛⲥⲁϫⲓ et ⲁⲩϣⲁⲛⲫⲓⲣⲓ detruncati sunt oscitatione librarii); f. 176, sectio ⲁⲛϭⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲥⲱⲙⲁ « Sumpsimus e corpore »; des. ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲡⲓⲗⲟⲩⲅⲟⲥ, add. monito « et absolvitur pro more »; f. 176r-v, sectio ⲥⲱⲙⲁⲧⲟⲥ (Vat. 39, f. 245r-v); ff. 177-179, sectio ⲁⲥⲱⲙⲉⲛ (Vat. 39, ff. 248v-250); ff. 179-180, cantus (ل) ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ ⲙ̀ⲡⲁⲣⲁⲕⲗⲏⲧⲟⲛ cum paralexi ⲁⲥϣⲱⲡⲓ (Ad. Hebbelynck, *Un fragment de psalmodie du ms. Vatican copte 23*, in ephemeride *Le Muséon*, t. XLIV, 1931, pp. 162, 163, Labib, op. laud., pp. ⲧⲅ - ⲧⲉ; codex discrepat post ϩⲁⲛⲙⲏϣ ⲛ̀ⲗⲁⲥ; versiculus ⲁⲡⲟⲩϧⲣⲱⲟⲩ, apud Labib, p. ⲧⲓⲃ); ff. 180-181, cantus ⲡϫⲓⲛⲙⲓⲥⲓ cum paralexi ⲅⲉⲛⲛⲉⲑ̀ⲗⲓⲟ̀ⲛ (Vat. 39, ff. 212v-213v); f. 181r-v, cantus ⲕⲁⲧⲁ ⲛⲓϫⲱⲣⲟⲥ (Vat. 39, f. 216v), add. in fine ⲭ̅ⲣ̅ⲥ̅ ⲁ̀ⲛⲁⲥⲧⲓ (Labib, p. ⲥⲡⲁ); f. 181v, cantus ⲟⲩⲣⲁⲛ cum paralexi ⲕϭⲟ̀ⲥⲓ (des. ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓ-[ϩⲓⲟⲙⲓ...], Vat. 39, f. 214r-v, lin. 7).

22 (ff. 182-208v) Doxologiae; ff. 182r-v, in Virginem ⲱⲟⲩⲛ̀ⲓⲁϯ (inc. ⲕⲁϩⲓ, Vat. 36, f. 303, lin. 6 a. fin.; des. ⲉⲛⲉϣ, Vat. 36, f. 304, lin. 4); ff. 183-184, in archangelum Raphaelem, ⲅⲉⲛⲉⲁ̀ ⲛⲓⲃⲉⲛ (Vat. 36, ff. 306v-307v); f. 184r-v, in Suriel, ⲙⲁⲣⲉⲛⲟⲩⲱϣⲧ (Vat. 36, ff. 307v, 308); ff. 184v-185v, in quattuor animalia, ⲡⲓⲇ̅ ⲛ̀ⲍⲱⲟⲩⲛ (Vat. 36, ff. 308-309); ff. 185v-186v, in viginti quattuor seniores, ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲅⲁⲣ ⲡⲉ (Vat. 36, ff. 310v, 311); ff. 187-188v, in reliquos angelos, ⲍ̄

ⲛ̀ⲁⲣⲭⲏⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ (Vat. 36, ff. 311ᵛ-312ᵛ); ff. 188ᵛ, 189, in ss. Innocentes, ⲁⲓⲛⲁⲩ (Vat. 36, ff. 314-315; cod. om. vers. ⲛⲓ ⲉ̀ⲧⲁⲩⲣⲟϧⲓ); f. 189, in apostolos, ⲡⲓϣⲱⲣⲡ, initium tantum, minio cancellatum; vide infra; ff. 189ᵛ, 190, in Iohannem Baptistam, ⲙ̀ⲡⲉ ⲟⲩⲟⲛ (Vat. 36, f. 313ʳ·ᵛ); f. 190ʳ·ᵛ, in Ioh. Baptistam, ⲁϥⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ (Vat. 36, ff. 313ᵛ, 314); ff. 190ᵛ-191ᵛ, in apostolos, ⲡⲓϣⲱⲣⲡ (Vat. 36, f. 315ʳ·ᵛ); ff. 191ᵛ-192ᵛ, in s. Stephanum, ⲫⲏ ⲉⲧⲧⲁⲓⲏⲟⲩⲧ (Vat. 36, ff. 315ᵛ-316ᵛ); ff. 192ᵛ, 193, in s. Georgium, ⲍ̅ ⲛ̀ⲣⲟⲙⲡⲓ (Vat. 36, ff. 316ᵛ, 317); f. 193ʳ·ᵛ, in Theodorum stratelaten, ⲁ ⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅ (Vat. 36, f. 317ʳ·ᵛ); ff. 193ᵛ-195, in Mercurium, ⲫⲩⲗⲟⲡⲁⲧⲏⲣ (Vat. 36, ff. 318-319); f. 195ʳ·ᵛ, in omnes martyres, ⲛⲓⲭ̀ⲗⲟⲙ (Tuki, ⲡⲓϫⲱⲙ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲑⲉⲟⲧⲟⲕⲓⲁ, Romae, 1764, p. ⲣ̅ⲡ̅ⲍ̅; codex addit vers. ⲭⲉⲣⲉ ⲛⲱⲧⲉⲛ; vide etiam Vat. 36, f. 324, lin. 10 – f. 324ᵛ, lin. 5); ff. 195ᵛ-196ᵛ, in s. Antonium, ⲃⲱⲗ ⲉ̀ⲃⲟⲗ (Vat. 36, ff. 324ᵛ-325ᵛ; codex add. vers. ⲭⲉⲣⲉ ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ, Labib, ⲡϫⲱⲙ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲯⲁⲗⲙⲱⲇⲓⲁ̀ ⲉ̅ⲑ̅ⲩ̅, p. ⲧ̅ⲟ̅ⲏ̅); f. 197ʳ·ᵛ, in omnes sanctos, ⲑⲙⲏⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ (Vat. 36, f. 338ʳ·ᵛ); ff. 197ᵛ-198ᵛ, in patriarcham Severum, ⲡⲓⲕⲉⲃⲉⲣⲛⲓⲧⲏⲥ (Vat. 36, ff. 340ᵛ, 341); ff. 198ᵛ, 199, in martyrem Mārī Mīnā, ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲅⲁⲣ ⲡⲉ ⲡⲓⲧⲁⲓⲟ ⲛⲧⲉ ⲡⲁⲓⳁ « Magnus enim est honor huius martyris »; des.: ⲉⲑⲣⲉⲧ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲡⲁⲣⲁⲇⲓⲥⲟⲥ· ⲧⲱⲃϩ... ⲁⲡⲁ ⲙⲏⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲫⲁⲓⲁⲧ ⲛⲧⲉϥⲭ(ⲱ) « in paradiso plantata. Ora... apa Mina ex Niphaiat, ut dimittat » (Vat. 36, ff. 319-320, et f. 321, linn. 1-3, pauca habet communia); ff. 199-200, iterum in Mārī Mēnā, ⲛⲑⲟⲕ ⲱ̀ⲛⲓ ⲙ̀ⲙⲁⲣⲅⲁⲣⲓⲧⲏⲥ « Tu lapis pretiosus »; des.: ϧⲉⲛ ⲛⲓⲉ̀ⲑ̅ⲩ̅ ⲛⲧⲁⲕ· ⲧⲱⲃϩ... « in sanctis tuis. Ora... »; ff. 200-203ᵛ, in omnes sanctos, ⲱ̀ ϯϣ̀ⲫⲏⲣⲓ ⲛ̀ⲁⲧⲥⲁϫⲓ ⲙ̀ⲙⲟⲥ « O prodigium inenarrabile »; des.: ⲕⲁⲧⲁ ⲛ̀ⲥⲁϫⲓ ⲛ̀ϯⲅ̀ⲣⲁⲫⲏ· ⲧⲱⲃϩ... « secundum Scripturae verbum. Ora... » (Vat. 36, f. 321, lin. 4 – f. 324, lin. 9; codex om. verss. ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ et ⲓ̀ⲥⲓⲇⲉⲣⲟⲥ, alios alio ordine praebet); ff. 204-205ᵛ, in apa Macarium et omnes sanctos, ⲡⲓⲭⲉⲣⲟⲩⲃⲓⲙ (Vat. 36, ff. 328ᵛ-329ᵛ); ff. 205ᵛ, 206, in Eliam prophetam, ⲏ̀ⲗⲓⲁⲥ (Vat. 36, ff. 338ᵛ, 339); ff. 206-207, in Marcum apostolum, ⲙⲁⲣⲕⲟⲥ (Vat. 36, f. 339ʳ·ᵛ; cod. add. vers. ⲱ̀ⲟⲩⲛⲓⲁⲧⲕ); ff. 207-208, in patriarcham, ⲁⲕϭⲓ ⲧⲭⲁⲣⲓⲥ (Vat. 36, ff. 341-342; codex, pro ⲁⲃⲃⲁ ⲛ̅ⲓ̅ⲙ̅, habet ⲁⲃⲃⲁ ⲓ̅ⲱ̅ⲁ̅); f. 208ʳ·ᵛ, pro magno ieiunio, ⲡⲓⲙⲁⲓⲣⲱⲙⲓ (des. ⲛ̀ⲟⲩⲙⲉⲧ[ⲁⲛⲟⲓⲁ], Vat. 36, ff. 286ᵛ-287, lin. 8).

II (ff. 209-213ᵛ) Breve diaconale, mutilum; inc.: ⲧⲟⲩ ⲑⲉⲟ̀ ⲉⲕⲕ̀ⲗⲓⲥⲓⲁ̀ (Vat. 36, f. 389, lin. 2); des.: ϩⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ϯⲁ̀ⲛⲁ[ⲡⲁⲩⲥⲓⲥ] (Vat. 36, f. 393, lin. 1; codex, f. 210ᵛ, ante preces evangelii, sub

rubrica « Hoc dicendum est tempore quinquaginta dierum in dominicis et feriis », habet ⲭ̅ⲣ̅ⲥ̅ ⲁ̀ⲛⲁⲥⲑⲏ (Vat. 38, f. 280r-v, Labib, ⲡϫⲱⲙ ⲛ̀ϯ-ⲙⲉⲧⲣⲉϥϣⲉⲙϣⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲇⲓⲁⲕⲱⲛ, Cahirae, 1920, pp. ⲥ̅ⲡ̅ⲇ̅, ⲥ̅ⲟ̅ⲉ̅ [pro ⲥ̅ⲡ̅ⲉ̅], lin. 10); in commemoratione ⲡⲓⲛⲓϣϯ addit ⲁⲃⲃⲁ ⲧⲉϫⲓ.

Ductus chartae impressi quibus margines definiuntur et scripturae lineae iam vix apparent. Caret codex tum foliorum tum fasciculorum notis copticis; nota cursiva ⲡ̅ⲃ̅ (f. 95v) primigenia esse nequit. Summa ff. 14v, 48v, 49, 94v et 139, decorant portae lineis inter se innexis effectae et minio obductae; f. 65v, in summo margine, ornamentum quadratum cum avi a sinistris et ramis ac floribus a dextris; f. 71v, littera initialis ⲁ praegrandis effigiem hominis praebet toga induti ramis ac floribus minio tactis ornata; interdum litterae marginales ⲁ et o respective formam exhibent avis et faciei humanae; littera marginalis c desinit quandoque in ramos. Librarius praecipuus, cuius scripturae ductus nunc gracilior est nunc crassior, minio exaravit lineam primam, vel secundam, vel lineas secundam et tertiam codicis sectionum; item, vel integram lineam primam paragraphorum, vel prima eorum verba aut litteras, insuper versus intercalares, titulos, monita liturgica, signa interpunctionis, quosdam ductus in fine paragraphorum aut sectionum atque puncta in lineolis quae voces superant coarctatas; minio oblinivit lineas primas sectionum quarum litterae crassiores sunt ceterisque grandiores necnon plerasque litteras marginales. Amanuensis folii 6, qui confecit, ut videtur, ornamenta ff. 65v et 71v, etiam scripsit ff. 10, 10v (praeter linn. 8-10), 28, 64v, 65, 71v (inde a lin. 5), 72, 86-88, 91v (linn. 1-3), 194v, 195, 201v-202v; in his ff. usus minii parcior est, at apparent puncta rubra litteris ϩ, ϥ, ϭ et ϩ infixa. Tertii amanuensis sunt ff. 6v-8 et 152-155v necnon duae lineae in imo f. 173v emendationis gratia adiectae; minium fere ut in parte manus secundae, absque punctis litteris infixis. Dubium remanet sintne ff. 9r-v, 10v (lin. 8-11), 16 (linn. 1-6), 30v (inde a lin. 6), 31, 88v-91, uni vel duobus tribuenda scriptoribus, quod ultimum ad veritatem proprius accedere videtur; usus minii in quibusdam plagulis ad normam accedit librarii principalis, tactis insuper minio litteris ϕ, ϭ et ϩ. F. 203v, supra notam ϕ̅, دير تا (= ϯⲟⲩ ϣⲉ). Lineolae in fine codicis sectionum minio nonnunquam tactae sunt; lineolas in summa et ima pagina effecit manus posterior. Quaedam folia levem experta sunt textus iacturam.

III (ff. 214-242) Fragmenta psalmodiae e diversis codicibus.

1 (ff. 214-216v) Psalliae; ff. 214-215v, psallia ⲁ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲉ̀ⲣⲟⲩⲣⲟⲩ (des. ⲧⲉⲣⲉⲛ, Vat. 36, ff. 27-28v, lin. 2); f. 216r-v, psallia ⲁⲓⲣⲓⲙⲓ (des. ϯ[ⲡⲟⲣⲛⲓ], Vat. 36, ff. 244v-245v, lin. 3).

Lineas et margines definiunt ductus chartae impressi. Deest nota foliorum antiqua. Minio scripta sunt tituli, signa interpunctionis, lineolae in fine versiculorum et emendationes; minio tactae sunt litterae marginales, litterae ϕ, ϭ et ϩ, necnon lineolae quae vocabula superant.

2 (ff. 217-218v) Doxologia in Michaelem archangelum, ⲭⲉⲣⲉ ⲙⲓⲭⲁⲏⲗ (Vat. 36, ff. 349v-351).

Ductus plagulis rectis impressi margines et lineas definiunt. Carent folia notis copticis. Rubra sunt signa interpunctionis; minio tactae sunt litterae marginales.

3 (ff. 219v-235v) Cantus varii et diaconalis fragmentum; f. 219v, cantus pro media nocte, Ps. 95, 1 inc. ϩⲱⲥa – 4 des. ⲉ̀ⲙⲁϣⲱ; ff. 220-222, psallia ⲙⲁⲣⲟⲩⲟⲩⲛⲟϥ (inc. ⲛ̀ⲥⲁϫⲓ, Vat. 36, f. 70v, lin. 6 a. fin. – f. 72); ff. 222-224, psallia ⲗⲟⲓⲡⲟⲛ ⲅⲁⲣ (Vat. 36, ff. 83v-85); ff. 224v-226, psallia ⲁⲗⲏⲑⲱⲥ ⟨ⲅⲁⲣ⟩ ⲁⲓϯ ⲙ̀ⲡⲁⲟⲩⲟⲓ (des. ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲭ̅ⲥ̅, Vat. 36, ff. 120v-121v, lin. 4 a. fin.); ff. 226v-227v, psallia ⲁϥϯ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲛⲟϥ (des. f. 226v: ⲛ̀ⲧⲉⲛⲥ̀ⲙⲟⲩ, Vat. 36, f. 132, linn. 3-12; inc. f. 227: ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ, Vat. 36, f. 134, lin. 11; des. f. 227v: ⲉⲛϣⲟⲡ[ⲧⲉⲛ], Vat. 36, f. 134v, lin. 11); f. 228r-v, lōbš ⲭⲉⲣⲉ ⲑⲏ... ϯⲥⲕⲩⲛⲏ (inc. ⲛ̀ⲅⲱⲙⲓⲟⲛ, Vat. 36, f. 173, lin. 1 – f. 173v); f. 228v, ṭarḥ ⲭⲉⲣⲉ ⲡⲓⲛⲓϣϯ (Cl. Labib, ⲡⲓϫⲱⲙ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲯⲁⲗⲙⲱⲇⲓⲁ̀ ⲉ̅ⲑ̅ⲩ̅, Cahirae, 1911, p. ⲯ̅ⲓ̅ⲉ̅); f. 229r-v, sectio ϩⲱⲥ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲱⲥ ⲙ̀ⲃⲉⲣⲓ (inc. ⲙⲟⲓ ⲛⲁⲛ, Vat. 89, f. 106v, lin. ult.; des. ⲉ̀ⲃⲟⲗ, Vat. 89, f. 107, lin. 10 a. fin.); f. 230, psallia ⲁ ⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅ ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲭ̅ⲥ̅ (inc. ⲉ̀ⲛⲉϩ, Vat. 37, f. 121v, lin. 7 a. fin. – f. 122); f. 230v, psallia ⲁⲓⲱϣ ⲟⲩⲃⲏⲕ (des. ϣⲁ ⲛⲁϥ, Vat. 37, f. 122r.v, lin. 6); ff. 231-232v, doxologia in Crucem ⲧⲉⲛⲉⲣϩⲩⲙⲛⲟⲥ (?; inc. ⲧⲁϫⲣⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲓⲙ̅ⲣ̅; Cl. Labib, ⲡϫⲱⲙ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲯⲁⲗⲙⲱⲇⲓⲁ̀ ⲉ̅ⲑ̅ⲩ̅, Cahirae, 1908, pp. ⲩ̅ⲝ̅ – ⲩ̅ⲝ̅ⲃ̅, omnes fere habet versiculos sed non eodem ordine; vide etiam Vat. 37, ff. 98v-100v, Vat. 39, ff. 200-201v); ff. 232v-234, sectio ⲉⲧⲁⲩⲛ̀ⲛⲓⲥϧⲁⲓ (Vat. 39, ff. 222v-223v, Labib, ⲡϫⲱⲙ ⲛ̀ϯⲙⲉⲧⲣⲉϥϣⲉⲙϣⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲇⲓⲁ̀ⲕⲱⲛ, Cahirae, 1920, pp. ⲣ̅ⲡ̅ⲍ̅ – ⲣ̅ⲡ̅ⲑ̅); f. 234v, doxologia ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ϯⲟ̀ⲣⲓⲁⲥ (des. ⲃⲏⲑ[ⲗⲉⲉⲙ], Vat. 82, f. 175v, linn. 2-12); f. 235r-v, e diaconali; ṭabaḥāt pro rege (inc. ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲙⲉⲧϣⲉⲛϩⲏⲧ, Labib, op. laud. pp. ⲕ̅ⲍ̅, ⲕ̅ⲏ̅), pro oblationibus (Labib, pp. ⲓ̅ⲉ̅, ⲓ̅ⲍ̅), pro catechumenis (Labib, p. ⲕ̅ⲏ̅) et ⲱⲥⲡⲉⲣ ⲓⲛ... ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ (Vat. 38, f. 291r-v).

Codex, cuius margines et lineae definiuntur ductu chartae impresso, omni nota foliorum coptica destitutus est. F. 222, littera initialis psalliae ⲗⲟⲓⲡⲟⲛ pigmentis rubro et croceo delineata est; minio exarata sunt linea secunda cantus ϩⲱⲥ et psalliae ⲁⲓⲱϣ (ff. 219v, 230v, ubi linea prima litteras exhibet crassiores caeterisque grandiores), tituli, paucae litterae marginales, quaedam monita liturgica, signa interpunctionis ac puncta

litteris ϕ, ϧ et ϩ infixa; minio vero tactae caeterae litterae marginales et lineolae super voces coarctatas. Codex prodit duplicem scripturae ductum. Quaedam folia, madore vitiata, levem textus iacturam passa sunt. Vacat f. 219r.

4 (ff. 236-242) Cantus varii; f. 236r-v, oratio ⲧⲱⲟⲩⲛⲟⲩ ⲉⲡϣⲱⲓ (inc. ⲙⲁⲣⲉⲥϣⲱⲡⲓ, Vat. 36, f. 16v, lin. 6; des. ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲁⲕ... ⲫⲓⲗⲓⲉ̀ⲣⲟⲩⲡⲉ, Vat. 36, f. 17, lin. 6 a. fin.); f. 237r-v, psallia ⲁⲙⲱⲓⲛⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ (des. ⲙⲁⲣⲓⲁ̀ ⳁⲡ̅ⲁ̅ⲣ̅ⲑ̅, Vat. 36, ff. 40v, 41, lin. 8 a. fin.); f. 238r-v, psallia ⲁ ⲛⲓⲁ̀ⲛⲁⲛϣⲟ ⲛ̀ϣⲟ (inc. ⲱ̀ⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲣⲁⲛ, Vat. 36, f. 37v, lin. 8; des. ⲧⲉ[ⲛϭⲓ], Vat. 36, f. 38v, lin. 9); f. 239r-v, psallia ⲁⲣⲉϩ ⲉ̀ⲣⲟⲓ (inc. ⲛⲓⲡⲣⲉⲥⲃⲩⲁ̀, Vat. 36, f. 52, lin. 2; des. ⲭⲉⲣⲉ ⲛⲉ ⲙⲁⲣⲓⲁ, Vat. 36, f. 52v, lin. 11); ff. 240-241v, psallia ⲙⲁⲣⲟⲩⲟⲩⲛⲟϥ (inc. ⲉ̀ⲧⲉ ⲡⲁⲓ ⲡⲉ, Vat. 36, f. 71, lin. 1 – f. 72); f. 242, doxologia in patriarcham Dioscorum, inc.: ⲗⲁⲥ ⲛ̀ⲟⲩⲥⲏϥⲓ ⲛ̀ⲣⲟ̅ⲃ̅ ⲉⲥϣⲱⲧ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲗⲁⲥ ⲛⲓⲃⲉⲛ « lingua gladius anceps, abscidens omnem linguam »; des.: ⲧ̅ⲱ̅ⲃ̅ϩ̅... ⲇⲓⲟⲥⲕⲟⲣⲟⲥ ⲡⲓⲡⲁⲧⲣⲓⲁⲣⲭⲏⲥ ⲛ̅ⲧ̅ⲉ̅ϥ̅ « ora... Dioscore patriarcha, ut » (de Lacy o' Leary, *The Difnar of the coptic Church*, fasc. 1, Lond., 1926, p. 7, col. a, lin. 26-36, multa habet communia); f. 242 des.: كملت الذكصولوجيات بسلام من الرب امين « Absolutae sunt doxologiae. In pace Domini. Amen ».

Margines et lineae scripturae definiuntur ductu chartae impresso. Foliorum notae antiquae supersunt: ⲡ̅ⲉ̅ (f. 237v), ϥ̅ (f. 238v), ϥ̅ⲑ̅ (f. 239v) et ⲣ̅ⲓ̅ⲉ̅ (f. 240v). Plagulam aversam f. 241 implet ornamentum in forma crucis, lineis inter se innexis effectum pigmentisque rubro, viridi et croceo obductum, cum inscriptionibus ⲁ̅ ⲱ̅, ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ⲩ̅ⲥ̅ ⲑ̅ⲥ̅ minio tactis. Rubra sunt versus intercalaris (f. 236r-v), titulus psalliae ⲁⲙⲱⲓⲛⲓ (f. 237), signa interpunctionis ac puncta litteris ϕ, ϧ et ϩ infixa; minio vero tactae litterae marginales et lineolae quae notas tegunt numericas ac voces coarctatas. Venusta est amanuensis scriptura.

F. 242v, subscriptio librarii: وكان الفراغ من هذه الابصلودية يوم | الاثنين المبارك سادس ساعة من النهار | المبارك التاسع والعشرون من شهر طوبه | سنة ⲁ̅ⲧ̅ⲟ̅ⲁ̅ الموافق لذلك عربية سنة ⲁ̅ⲝ̅ⲉ̅ للشهداء | الاطهار السعداء الابرار رزقنا الله تعالى | بركاتهم امين (septies) « Et evenit finis huius psalmodiae feria secunda benedicta, hora sexta diei benedicti, die vigesimo nono mensis tūbah anni 1371 — qui respondet anno arabico 1065 — Martyrum purorum, beatorum, iustorum (= an. D. 1655); concedat nobis Deus, exaltetur! benedictiones eorum. Amen (septies) »; ibid., nota lectoris: وهولاى الابصليات المستجدين فى اخر الابصلمودية | لم كتبوا فى (supra lineam هذه) الموضع الا انهم لم كتبوا فى مواضعهم | وكاتبهم العبد الحقير سلامة يطلب ويتضرع | تحت اقدام القارين فى هذه الابصلمودية | ان يدعوا له ولوالديه بغفران الخطايا والذنوب ومن | قال شيا فله عوض ذلك ثلثون وستون ومائة فى ملكوت السموات « Et psalliae illae quae reperiuntur in fine psalmodiae non scriptae sunt in hoc loco, sed ecce illae non scriptae fuerunt in ipsarum locis; et scriptor rerum harum, servus miser Salāmah, rogat et sese

humiliat sub pedibus legentium in hac psalmodia ut deprecentur pro eo et parentibus suis veniam peccatorum et culparum; qui dicit aliquid sit ei pro effato triginta et sexaginta et centum in regno caelorum ». In imo folio 241, conscribillationes.

F. I, notulae lectorum: [اذكر] يا رب عبدك | « Momento, Domine, eervi tui »; اذكر يا رب عبدك | الخاطى | مينا | فى بحر الخطايا | والذنوب | ... « Memento, Domine, eorvi tui peccatoris Mīnā in mari peccatorum et culparum... »; in reliqua plagula atque in plagula aversa, conscribillationes. In plagula recta folii 243, custodiae modo adiecti, inscriptiones lectorum: اذكرنى يا (رب؟) اذا جيت فى ملكوتك | كما ذكرت الص... « Memento mei, Domine, cum veneris in regnum tuum, sicuti memor fuisti latronis... » (cf. Labib, ⲡϫⲱⲙ ⲛ̀ϯⲙⲉⲧⲣⲉϥϣⲉⲙϣⲓ, p. $\overline{ⲥⲛⲑ}$, linn. 2 et 7, 8); يا واهب العقل والادب اغفر خطايا | من كتب ومن كان القفر | جاره فلا يكن فيشاره « O dator intelligentiae et animi cultus, ignosce scriptori; qui regionem desertam habet tanquam vicinam ne sit gloriosus (?) »; اذكر اذكر يا رب عبدك | غبريال « Memento, memento, Domine, servi tui Gabrielis »; in plagula aversa pauca vocabula quorum sensus nos latet.

Integumentum, e corio fusco partim antiquo partim novo, praebet in dorso auro impressa inscriptionem *Vat. copt.* | *101* necnon scuta Pii XI et Iohannis Mercati card. bibliothecarii.

102. Saec. XVII et XVIII, chart., mm. circ. 165 × 115, ff. 117, linn. 11-16.

Fragmenta liturgica e variis codicibus.

I (ff. 1-74ᵛ) Psalmodia, mutila, bohairice cum titulis partim copticis, partim arabicis; cf. codd. Vat. copt. 36 et Vat. copt. 82; accedit, f. 19ᵛ, notula indolis asceticae, arabice.

1 (ff. 1-8ᵛ) Ad canticum tertium; f. 1ʳ·ᵛ, Dan. 3, 78-88 des. ⲕⲉ ⲗⲉⲛⲏⲗ, 90 (Vat. 36, f. 106ʳ·ᵛ); ff. 2-6, psallia ⲁⲣⲓⲯⲁⲗⲓⲛ ⲉⲡⲓ ⲉⲧⲁⲩⲁϣϥ (Vat. 36, ff. 108-110ᵛ); ff. 6-7ᵛ, sectio ⲧⲉⲛ ⲉⲛⲱⲑⲉⲩ (Vat. 36, ff. 106ᵛ-107ᵛ); ff. 7ᵛ-8ᵛ, psallia ⲧⲉⲛⲟⲩⲉϩ ⲛ̀ⲥⲱⲕ (Vat. 36, ff. 111-112).

2 (ff. 9-19) Oratio ⲁ̀ⲣⲓⲡ̀ⲣⲉⲥⲃⲉⲩⲓⲛ (Vat. 36, ff. 112-119; in angelorum et sanctorum serie conveniunt fere codices ambo); in fine f. 18ᵛ, post ⲕⲁⲧⲉ ⲡⲉϥⲣⲉⲛ, desideratur versiculus ⲱⲥⲁⲩⲧⲟⲥ; orationem excipit doxologia in B. Mariam Virginem ϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ⲑⲟ ⲁ̀ⲣⲓϣⲉⲙⲥ ⲉ (solum initium; cf. Vat. 82, f. 51ʳ·ᵛ) cuius primum versiculum complere sategit manus posterior, at ita imperite ut textus genuini vestigia vix prodat.

3 (ff. 20-29) Ad canticum quartum; ff. 20-23ᵛ, psallia ⲁⲣⲓⲯⲁⲗⲓⲛ $\overline{ⲡⲟⲥ}$ ⲫϯ (Vat. 36, ff. 180-181ᵛ); ff. 24-29, canticum quartum: Pss. 148-150 (Vat. 36, ff. 182-186).

4 (ff. 29v-36v) Ad theotokiam dominicae; ff. 29v-33, psallia ⲁⲓⲛⲁϩϯ ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲁⲓ (Vat. 39, ff. 41v-44v); ff. 33v-36v, psallia ⲁⲓⲕⲱϯ ⲛ̀ⲥⲱⲕ (Vat. 36, ff. 189-191).

5 (ff. 37-67) Theotokia dominicae; ff. 37-57v, pars prima (Vat. 82, ff. 67-84); in alteram partem sectionis VIII (ⲍ ⲛ̀ⲥⲟⲡ), post ⲛ̀ⲁ̀ⲗⲓⲥⲁⲟⲥ (scil. Elisaeus; Vat. 82, f. 82, lin. 6, Vat. 36, f. 228v, lin. 9), induxit librarius, ff. 51v-55v, sectionem graecam ⲭⲉⲣⲉ ⲛⲉ ⲙⲁⲣⲓⲁ̀ ⲁ̀ⲡⲉⲣⲥ̀ⲧⲏⲣⲓⲟⲛ (Vat. 36, ff. 229v-231); ff. 58-67, pars altera (Vat. 82, ff. 84-91).

6 (ff. 67v-68v) Sectiones pro Resurrectione; ff. 67v, 68, ⲛⲓⲙ ⲅⲁⲣ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲛⲟⲩϯ (Vat. 36, f. 294v); f. 68r-v, ⲁ ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲛ-ⲛⲟⲩϯ (Vat. 36, f. 295); f. 68v, ⲕⲉⲗⲟⲥ (des. ⲡⲓⲙ̀[ϩⲁⲩ]; Vat. 36, f. 295v, linn. 1-5; sectiones sese invicem excipiunt absque ulla disiunctione).

7 (ff. 69-74v) Doxologiae pro ieiunio sancto; ff. 69-72, ⲛⲉⲕ-ⲛⲁⲓ ⲱ ⲡⲁⲟ̅ⲥ̅ (Vat. 36, ff. 287v-289v); ff. 72-73v, ⲡⲓⲙⲁⲓⲣⲱⲙⲓ ⲛ̀ⲁ̀ⲅⲁ-ⲑⲟⲥ (Vat. 36, ff. 286v-287v); ff. 73v-74v, ϯⲛⲁⲥⲧⲓⲁ̀ ⲛⲉⲙ ⲡⲓϣ̀ⲗⲏⲗ (des. ϧⲉⲛ ⲛⲓ[ⲫⲏⲟⲩⲓ], Vat. 36, ff. 285v, 286, lin. 5 a. fin.).

F. 19v, notula indolis asceticae, manus posterioris, bis scripta, arabice; inc.: الخمسة الحالات الامانة الرجا المحبة الصبر الصلح « Quinque status: fides, spes, caritas, patientia, bonitas »; des.: الساعة هي المساكين الواقفين على ابواب الكنايس « horologium, id est pauperes ad ecclesiarum ianuas consistentes ».

Ductus chartae impressi, ubi sat nitide apparent, definiunt margines et quindecim lineas. Caret codex omni fasciculorum distinctione; folia autem aversa numerantur, a dextris sinistrorsum, duplici nota orientali, nempe: notis numericis arabicis, ١٢١–١٩٥, et signis nobis incognitis; dignoscere tamen licuit in hac ultima notatione signum unitatis numeri anteponi signo decussis. F. 29v, titulum saepit ornamentum lineis inter se innexis exaratum, undique minio tactum et insuper pigmentis viridi ac flavo a parte superiore, inferiore et sinistra; eodem triplici pigmento distinguuntur portae ac litterae textus initiales ff. 24, 33v, 37; haec ornamenta comitantur invocationes ⲥⲩⲛ ⲑⲉⲱ بسم الله « In nomine Dei » (f. 33v: بسم الله الروف الرحيم وبه نستعين « In nomine Dei clementis, misericordis; auxilium eius deprecamur »). Sectionum maiorum linea prima exarata est litteris oblongis et crassioribus, quandoque minio tactis; minio effecta sunt tituli (cum signis et punctis diacriticis nigris ad titulos arabicos), sectionum linea prima, vel lineae prima et secunda, vel secunda et tertia, emendationes nonnullae primae manus, interpunctionis signa et ductus quidam in paragraphorum fine; minio vero tactae litterae initiales communes, litterae ⲫ, ϧ et ϩ, necnon lineolae quae voces coarctatas aut notas numericas denuntiant. Plagulae paucae minio carent. Sectiones concludunt lineolae cum punctis. F. 67, pauca verba arabica manus recentioris.

II (ff. 75-94) Interpretationes theotokiae sabbati, partim mutilae; bohairice cum sectionibus et titulis arabicis; cf. cod. Vat. copt. 36.

1 (ff. 75-76ᵛ) Ad ϯⲁⲧⲉⲱⲗⲉⲃ; ff. 75-76ᵛ, sectio ⲁⲓⲛⲁϩⲱⲥ (inc. ⲙ̀ⲙⲁⲥⲛⲟⲩϯ ϯⲡⲁⲣⲑ; Vat. 36, f. 140ᵛ, lin. 7 – f. 141); f. 76ᵛ, sectio من هى تدعا (des. هذه; Vat. 36, f. 141ᵛ, linn. 5-7).

2 (ff. 77-83) Ad ⲧⲉⲛⲉⲣⲙⲁⲕⲁⲣⲓⲍⲓⲛ; ff. 77-79, sectio ⲁ ⲫϯ ⲟⲩⲱⲣⲡ (inc. ⲁ̀ⲧⲁϥ⟨ϯ ⲙ̀⟩ⲫⲛⲟϩⲉⲙ; Vat. 36, f. 142, lin. 8 a. fin. – f. 143); ff. 79-80, sectio ⲱⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ (Vat. 36, f. 144ʳ·ᵛ); ff. 80-82ᵛ, sectio ⲃⲟ⟨ⲣ⟩ⲛ̀ ⲛⲏⲓ (Vat. 36, ff. 143ᵛ, 144); ff. 82ᵛ, 83, sectio انا اقتح فاى (Vat. 36, f. 144ᵛ).

3 (ff. 83ᵛ-87ᵛ) Ad ϩⲱⲥ ⲙⲁ ⲛ̀ϣⲉⲗⲉⲧ; ff. 83ᵛ-85ᵛ, sectio ⲣⲉⲙ (lege ϩⲁⲣⲙⲁ) ⲫϯ (Vat. 36, ff. 145-146); ff. 85ᵛ-86ᵛ, sectio ⲁⲗⲏⲑⲟⲥ ⲧⲉⲛⲟⲓ (Vat. 36, f. 147ᵛ); ff. 86ᵛ-87ᵛ, sectio ⲅⲉ ⲅⲁⲣ ⲛ̀ⲑⲟⲕ (des., in imo mg., ⲁϥⲓ ⲁϥ[ⲉⲣⲥⲱⲙⲁⲧⲓⲕⲟⲥ]; Vat. 36, ff. 146ᵛ, 147, lin. 6 a. fin.).

4 (ff. 88-92ᵛ) Ad ⲛ̀ⲑⲟ ⲅⲁⲣ ⲡⲉ ⲡⲓⲅⲉⲛⲟⲥ; ff. 88-89, sectio ⲕ̅ⲉ̅ ⲧⲓⲥ ⲟⲙⲟⲓⲟⲥ ⲥⲟⲓ (inc. ⲉ̀ⲡⲓⲕ̀ⲗⲏⲥⲓⲥ; Vat. 36, f. 148ᵛ, lin. 12 – f. 149); ff. 89ᵛ-90ᵛ, sectio ⲛ̀ⲑⲟ ⲅⲁⲣ ⲡⲉ ⲡⲓⲅⲉⲛⲟⲥ (Vat. 36, ff. 150ᵛ, 151); ff. 90ᵛ-92ᵛ, sectio ⲇⲉⲥⲡⲟⲧⲧⲉ ⲡⲓⲣⲉϥϩⲉⲙⲓ (Vat. 36, f. 150ʳ·ᵛ); f. 92ᵛ, sectio انتى ⟨هى⟩ الجنس (des. بكى; Vat. 36, f. 151, linn. 8, 9).

5 (ff. 93-94) Ad ⲁⲣⲉϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲁϩⲃ̅ϯ ⲙ̀ⲫⲉ; sectio ⲓⲥ ϩⲏⲡⲡⲉ ⲡⲟ̅ⲥ̅ (inc. ⲉ⟨ⲩ⟩ϩⲱⲗⲉⲙ, des. ϧⲉⲛ ⲕⲉⲛϥ; Vat. 36, f. 152ʳ·ᵛ, lin. 6).

Notae foliorum copticae, in summa plagula aversa positae, nitide apparent inde a f. 77ᵛ: ⲓ̅ⲍ̅ – ⲕ̅ⲍ̅ (ff. 77-87), ⲗ̅ – ⲗ̅ⲇ̅ (ff. 88-92), ⲗ̅ⲉ̅ et ⲗ̅ⲍ̅ (ff. 93, 94). Minio exarata sunt tituli, sectionum initia coptica, responsa, ductus in fine paragraphorum et interpunctionis signa; minio tacta sunt litterae marginales communes, litterae ⲫ, ϧ et ϩ, ac ductus super voces coarctatas. Sectiones concludit linea ductibus nigris constans cum lineolis et punctis rubris. F. 94ᵛ, vacuum relictum, implevit lector circulis et stellis necnon imaginibus rude delineatis (item in mgg. externis f. 93ʳ·ᵛ).

III (ff. 95-110ᵛ) Fragmentum psalmodiae, bohairice cum titulis partim bohairicis, partim arabicis; cf. cod. Vat. copt. 36.

1 (ff. 95-110ᵛ) Preces praeviae; f. 95ʳ·ᵛ, oratio dominica (inc. ⲧⲉϩⲛⲁⲕ [vide infra f. 117]; Vat. 36, f. 3ᵛ, lin. 10 – f. 4); ff. 95ᵛ-101, oratio gratiarum actionis ⲙⲁⲣⲉϥϣⲉⲡϩⲙⲟⲧ (Vat. 36, ff. 4-6); ff. 101-105, ⲁⲙⲱⲓⲛⲓ ⲙⲁⲣⲉⲛⲟⲩⲱϣⲧ (Vat. 36, ff. 6-8); ff. 105ᵛ-110,

Ps. 50 (Vat. 36, ff. 8v-10v); f. 110r-v, hymnus matutinus ⲧⲛⲁⲧⲏⲓϥ (des. ⲛⲁⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ; Vat. 36, ff. 11, linn. 1-8).

2 (ff. 110v) Canticum quartum (des. ⲥⲙⲟⲩ ⲉ̀[ⲣⲟϥ]; Vat. 36, f. 182, linn. 4-7).

Folia aversa signantur ⲉ̅ – ⲓ̅ⲏ̅; minium fere ut in codice praecedenti; alio scripturae ductu exaratum est f. 110v. F. 95, conscribillationes.

IV (ff. 111-117v) Fragmenta varia. ●

1 (ff. 111-113v) E diaconali; f. 111, inc. ⲃⲉⲛⲁⲙⲛ... ⲥⲉⲃⲉⲣⲟⲥ... ⲡⲓⲙⲉⲛⲣⲓⲧ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲭ̅ⲥ̅ « Beniamin... Severus... a Deo dilectus »; continuo sequitur monitum ⲛⲉⲧⲟϣ... ⲧⲏⲣⲟⲩ (Cl. Labib, ⲡϫⲱⲙ ⲛ̀ϯⲙⲉⲧⲣⲉϥϣⲉⲙϣⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲇⲓⲁ̀ⲕⲱⲛ, Cahirae, 1920, p. ⲙ̅ⲉ̅, linn. 10-14); ff. 111v-112v, commemoratio monachorum ⲡⲓⲛⲓϣϯ (Labib, ibid., pp. ⲛ̅ⲏ̅, ⲛ̅ⲑ̅; solito prolixior est atque ita mendose scripta ut nomina non pauca vix vel ne vix quidem dignosci valeant); f. 113r-v, commemoratio sanctorum, inc. ⲓ̀ⲡⲉⲣ ⲉⲩⲗⲟⲅⲓⲙⲁⲛⲓ̀ ⲧⲁⲥⲡⲓⲛⲓⲥ; des. ⲡⲓⲓ̅ⲃ̅ ⲛ̀ⲁ̀ⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲛ ⲛ̀ⲥⲓⲙⲟⲛ ⲡⲉⲧ[ⲣⲟⲥ] (Labib, p. ⲙ̅ⲏ̅, lin. 3 – p. ⲛ̅, lin. 2; discrepat codex in fine et pro patriarcha ⲗ̅ⲗ̅ habet ⲓ̅ⲱ̅ⲁ̅).

2 (f. 114r-v) Canon pro patriarcha, inc. [... ⲙⲉⲧⲣⲟ]ⲡⲟⲗⲓⲧⲁ ⲉⲑⲛⲁⲥⲓⲟⲥ; des. ϩⲁⲛⲙⲁϣ ⲛ̀ⲣⲟⲙⲡⲓ ⲛⲉⲙ [ϩⲁⲛⲥⲏⲟⲩ...] « per multos annos et tempora... » (Cl. Labib, ⲡϫⲱⲙ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲯⲁⲗⲙⲟⲇⲓⲁ̀ ⲉ̅ⲑ̅ⲩ̅, Cahirae, 1908, pp. ⲫ̅ⲟ̅ⲑ̅, ⲫ̅ⲡ̅, nonnulla communia habet).

3 (ff. 115-116) Sectio pro Annuntiatione, dum levatur incensum, inc.: ϧⲉⲛ ⲡⲓⲁ̀ⲃⲟⲧ ⲙ̀ⲙⲁϩⲋ̅ ⲁⲩⲱⲣⲡ ⲛ̀ⲅⲁⲃⲣⲓⲏⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ ⲉ̅ⲑ̅ⲩ̅ « In mense sexto missus est Gabriel, in evangelio sancto »; des.: ⲁ̀ⲣⲓⲡ̀ⲣⲉⲥⲃⲉⲩ⟨ⲓ⟩ⲛ... ⲅⲁⲃⲣⲓⲏⲗ ⲡⲓϥⲁⲓϣⲉⲛⲛⲟⲩϥⲓ ⲛ̀ⲧⲁϥⲭⲁ ⲛⲉⲛⲛⲟⲃⲓ ⲛⲁⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ « ora... Gabriel, nuntie boni, ut dimittat nobis peccata nostra » (hymnus ⲧⲉⲛⲱϣ ⲉ̀ⲡ̀ϣⲱⲓ [de Lacy o' Leary, *The Difnar of the coptic Church*, fasc. II, Lond., 1928, pp. 88, 89] multa communia praebet, alio tamen ordine; Vat. copt. 36, ff. 276v-278, discrepat).

4 (f. 117v) Psalmodiae preces praeviae: ϧⲉⲛ ⲫ̀ⲣⲁⲛ ⲙ̀ⲫⲓⲱⲧ (des. ⲧⲉϩⲛⲉⲕ [Vat. 36, f. 3r-v, linn. 10, 11], scil. verbo quo incipit f. 95; utrum tamen pertinuerit f. 117 ad eumdem codicem non certo constat).

Folia 111-117, notis numericis antiquis destituta, scripturae copticae specimina praebent quattuor; scriptura incompta ff. 113, 114, ad scripturam accedit ff. 111, 112; scripturae ff. 115, 116, et f. 117v, sat affines, ad quadratam formam pertinent. Puncta rubra in ff. 111v, 112r, 113v-114v.

F. 117, nota lectoris: وكان المهتم بهذا المجموع يوسف ابكاروس يوسف | ... بكنيست الشهير العظيم مرقريوس | صاحب السفين سلام الله عليه وهو سنت ... قبطية « Horum collectorum qui curam egit est Yūsuf Abkāru'ūs Yūsuf... in ecclesia celebris, potentis Mercurii, eius cuius duo sunt gladii (cf. Marc. Simaika bāšā, المتحف القبطى, t. II, Cahirae, 1932, pp. ٧-١٣); pax Dei sit super eum; anno... coptico ». Vac. f. 116v. In schedula laterculo interno anteriori agglutinata, nota: *Dono di S. E. il patriarca* | *Efrem Rahmani a S. S. Pio XI* | *luglio 1926*, manu Iohannis Mercati, hac aetate Bibliothecae Vaticanae praefecti.

Integumentum, e membrana et tela viridi confectum, praebet in dorso atramento impressa inscriptionem *Vat. copt.* | *102* necnon scuta Pii XI et Iohannis Mercati card. bibliothecarii.

103. Chart., mm. 210 × 157, ff. 6.

Fragmenta varia, partim sahidica et partim bohairica. Sunt codicum detritorum membra disiecta, pleraque in duas partes lacerata, ex integumento codicis Vat. arab. 91 (saec. XIV) anno 1936 exeunte deprompta atque glutinatoris opera instaurata, chartae novae inserta et in volumen compacta; apparent in plagulis vestigia scripturae foliorum quibus quondam adhaeserint.

1 (f. 1r-v) Saec. XI (?), mm. circ. 130 × 90, linn. 13.

Ex Actis apocryphis s. Andreae apostoli, sahidice. Cum folii pristini sola supersit pars inferior columellae dextrae et Actuum Andreae exstent coptice tantummodo fragmenta partim evulgata (cf. *Bibliotheca hagiographica orientalis*, Bruxellis, 1910, pp. 12 et 274; de Lacy o' Leary, *Littérature copte*, in *Dictionnaire d'archéologie chrétienne et de liturgie*, t. IX, Parisiis, 1930, col. 1604), expeditum visum est integrum fragmenti hic transcribere textum: f. 1, [ⲁϥⲟⲩⲱϣⲃ̄ ⲛ̄ϭⲓⲁ]ⲛ[ⲇⲣⲉⲁⲥ ⲡⲉϫ]ⲁϥ ⲛⲁϥ [ϫⲉⲙ̄]ⲛϣϭⲟⲙ ⲙⲙⲟⲓ̣ [ⲉⲉⲓ] ⲛⲙ̄ⲙⲁⲕ ϩⲛ̄ϯⲟⲩ[ⲛⲟ]ⲩ ⲉⲧⲃⲉⲡ̄ⲙⲏⲏ[ϣ]ⲉ ⲉ̄ϯⲛⲁⲃⲁⲡϯ̣[ⲍⲉ] ⲙ̣̄ⲙⲟⲟⲩ ⲁⲗⲗⲁ [ϫⲓ] ⲛ̄ⲫⲓⲗⲓⲙⲱⲛ ⲛⲙ̄[ⲙ]ⲁⲕ ϫⲉϥⲧⲟⲩⲛⲉⲥ[ⲡ]ⲉⲧⲙⲟⲟⲩⲧ ~ [ⲁ]ⲛ̣ⲇⲣⲉⲁⲥ ⲇⲉ ⲁϥⲧⲛ̄ⲛⲟⲟⲩ ⲙ̄ⲫⲓⲗⲓⲙⲱⲛ « Respondens Andreas dixit ei: 'Non possum ire tecum nunc, propter multitudinem quam baptizaturus sum; verum sume Philemonem tecum ut mortuum suscitet'. Andreas autem misit Philemonem »; f. 1v, [ϯⲛⲁⲧⲁ]ⲙⲟ[ϥ ⲉ̄ⲡⲁⲓ] Ϩⲣⲟⲩⲫⲟ[ⲥ ⲇⲉ ⲛ̄ⲧⲉⲣⲉϥ]ⲥⲱⲧⲙ ⲉ̄ⲛⲉⲓ̈ϣ[ⲁ]ϫⲉ ⲁϥⲧⲱⲟⲩⲛ̣ [ϩⲛ̄ⲟⲩ]ⲛⲟϭ ⲛⲱⲣⲅⲏ ⲁ[ⲩⲱ] ⲡⲉϫⲁϥ ⲛ̄ⲛⲉⲧ[ϩⲙ̄]ⲡⲉϥⲕⲱⲧⲉ ϫ[ⲉⲉⲩⲉ]ⲥⲃⲧⲱⲧ ⲛⲁϥ ⲙ[ⲡⲉϥ]ϩⲧⲟ ⲁϥⲉⲓ ⲡⲃⲟⲗ

(prius ⲉⲃⲟⲗ, eraso ⲉ atque scripto ⲡ super lineam, unciali parva dextrorsum inclinata) ⲛ̄ⲧⲡⲟⲗⲓⲥ ⲉϥⲧⲁⲗⲏⲩ [ⲉ]ⲣⲟϥ ⲉϥϭⲱⲛⲧ ⲉⲙ[ⲁ]ⲧⲉ ⲛ̄ⲧⲉⲣⲟⲩⲥⲱⲧ[ⲙ] ⲛ̄ϭⲓⲛⲁⲧⲡⲟⲗⲓⲥ « hoc ipsi nuntiabo. Rufus porro ut audivit verba haec surrexit cum magna ira et dixit circumstantibus eum ut ipsi pararent equum suum; exivit e civitate, cum conscendens, valde iratus. Quum audissent cives » (cf. A. Smith Lewis, *The mythological Acts of the Apostles*, in *Horae Semiticae N°. IV*, Londini, 1904, p. 4, linn. 1-4 et 9-13, coll. textu arabico in *Horae Semiticae N°. III*, Lond., 1904, p. ٥, linn. 16-18 et 21, 22).

E textus iactura, quam prodit collatio cum editione arabica, eruitur ipsas columellas linearum fuisse circiter triginta. Scriptura uncialis oblonga nitida est neque affinitate caret cum nonnullis codicibus sahidicis saec. XI. Minio effecta sunt signa interpunctionis; minio tactae lineola flexuosa in fine paragraphi plagulae rectae necnon littera marginalis amplior ϩ in plagula aversa.

2 (f. 2r-v) Saec. XI (?), mm. circ. 165 × 90, linn. 15.

Ex anaphora s. Basilii, sahidice. Textus, in summo folio sat mutilus, exhibet: [a] f. 2, orationem pro iis qui dona obtulerunt, inc.: [...]ⲛ̄ⲧⲁⲩⲉⲓⲛⲉ ⲛⲁⲕ; des.: ⲡⲏ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̄ⲙⲡⲏ[ⲩⲉ] (boh. apud Tuki, ⲡⲓϫⲱⲙ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓϣⲟⲙⲧ ⲛ̀ⲁⲛⲁⲫⲟⲣⲁ, Romae, 1736, p. ⲣ̄ⲕ̄, linn. 10-17; oratio quam edidit A. Georgi, *Fragmentum Evangelii S. Iohannis*, Romae, 1789, p. 307, iuxta cod. Borg. sah. 109[110], solo consonat initio usque ad ⲛⲉⲓⲇⲱⲣⲟⲛ); [b] f. 2r-v, commemorationem sanctorum, fine mutilam, inc.: ⲉⲡⲏⲇⲏ ⲡⲟ̄ⲥ̄; des.: ⲉⲧⲙⲉϩ ⲛ̀ⲉⲟⲟⲩ ⲉⲧ (Tuki, p. ⲣ̄ⲕ̄ⲁ̄, linn. 1-22; Georgi, pp. 307, 308; prae tenore textus plenius consonat fragmentum cum laudata recensione bohairica).

Folium, praeter marginem externum, fere integre servatum exhibet scripturam uncialem oblongam ut f. 1, nonnihil tamen elegantiorem. Vox ⲉⲡⲏⲇⲏ, littera ⲫ et signa interpunctionis sunt minio distincta.

3 (f. 3r-v) Saec. XI (?), mm. circ. 175 × 135, linn. 24.

Fragmentum psalmorum, sahidice; [a] f. 3, Ps. 137, 5-8; [b] f. 3r-v, Ps. 138, 1-12 des. ⲉ̀ⲣⲟⲕ. Ps. 138 praemittuntur nota ⲣ̄ⲗ̄ⲏ̄ et titulus ⲉⲡϫⲱⲕ... ⲛ̀ϫⲱ[ⲱⲣⲉ] ⲉ̀ⲃⲟⲗ, ut apud E. A. Wallis Budge, *The earliest known Coptic Psalter*, Londini, 1898, p. 144.

Scriptura venusta, maior in textu, minor in titulo, ea est quae vocatur uncialis parva inclinata. Rubra sunt signa interpunctionis et lineola in fine Ps. 137; minio tacta sunt littera marginalis ornata ⲡ initio Ps. 138, lineolae et puncta quae titulum a textu separant necnon lineolae super voces coarctatas et notam numericam ⲣⲗⲏ.

4 (f. 4) Saec. XII (?), mm. circ. 110 × 90, linn. 17.

Fragmentum indicis liturgici, sahidice. Folium ita attritum est ut vocabulum textus integrum vix legere valeas, praeter rubricam quattuor linearum in media plagula: ⲥⲟⲩⲕ̅ ⲁⲡⲁ ⲫⲓⲗⲓⲙⲱⲛ ⲡⲣⲉ[ϥ]ϫⲱ ⲛⲁⲛⲧⲛⲟⲟⲩⲉ ⳨ ⲥⲁⲣⲁⲡⲓⲟⲛ ⲡⲉⲡⲣⲥ ⳨ ⲛⲁⲛⲧⲛⲟⲟⲩⲉ ⲧⲕⲁⲑⲟⲗ(ⲓⲕⲏ) ⲥⲩⲛⲁⲝⲓⲥ « Die 20 (?), apa Philemonis, psalmodistae Antinoe (cf. E. Amélineau, *La géographie de l'Égypte*, Parisiis, 1893, pp. 48-51), martyris; Sarapionis presbyteri, martyris Antinoe; catholica synaxis ».

Scriptura fere ut in f. 3; minio exarata est nota liturgica. Vac. f. 4v.

5 (f. 5r-v) Saec. XII (?), mm. circ. 155 × 120, linn. 16-19.

Fragmentum liturgicum in B. M. V., leviter mutilum, bohairice cum vestigiis versionis arabicae marginalis; [a] f. 5, [...]ⲟⲙ ϧⲉⲛ ⲛⲉⲧⲃⲁ ⲛ̀ⲧⲉⲕ « in myriadibus tuis »; [b] f. 5, [ⲁϣ ⲡⲉ ?] ⲡⲧⲁⲓⲟ ⲛⲑⲓ ⲉ̅ⲑ̅ⲃ̅ ⲙⲁⲣⲓⲁ ⲛⲉ[ⲙ] ⲡⲉⲥⲧⲟⲩⲃⲟ « Quisnam (?) est honor sanctae Mariae et eius puritas? »; des.: ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲫⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲛ̀ⲧⲕ̀ⲧⲉⲥⲓⲥ ⲧⲏⲣⲥ ⲇⲟⲝ[ⲁ[«Christi luminis universae creationis. Gloria »; [c] f. 5v, ϫⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲥⲁϫ[ⲓ ⲉⲃⲟⲗ] ϧⲉⲛ ⲛ̀ⲥⲁϫⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲯⲁⲗⲙ[ⲱⲇⲟⲥ] ϫⲉ ⲧⲱⲛⲕ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲛ[ⲉⲙ] ⲧⲕⲓⲃⲱⲧⲟⲥ· ⲧⲇⲟⲝⲟⲗⲟⲅⲓⲁ « Absolve verbum tuum verbo Psalmistae: ' Surge, Domine, tu et arca ' (cf. Ps. 131, 8). Doxologia »; [d] f. 5v, ϩⲱⲗ ⲉⲧⲥⲕⲩⲛⲏ ⲉⲛⲁⲩ ⲉⲡⲓⲥⲧⲁⲙⲛⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲡⲉϥⲙⲁⲛⲛⲁ ⲉⲧϩⲏⲡ « Accede ad tentorium ad videndam urnam et manna eius absconditum (cf. Hebr. 9, 4) »; des.: ϩⲱⲥ ⲉⲡⲓⲙⲁⲛⲛⲁ ⲇⲉ (sic) [ϥ]ⲧ ⲱⲛϧ ⲛϩⲁⲛⲟⲩⲱⲛ ⲡⲁⲓⲣⲏ[ⲧ] ϩⲱϥ ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲁϥⲧ ⲱⲛϧ ⲛⲁⲛ [...]ⲛ « canta manna quod vitam dat quibusdam; pariter etiam Christus vitam dedit nobis... ».

Scriptura leviter depressa est licet non incompta. Deest minium. Finem sectionum signant lineolae rectae cum lineolis curvis. In imo folio recto, manu illius qui versionem arabicam in mg. adiecit: ابنى المنارة تقوى بالروح « Fili mi, firmatum est candelabrum Spiritu ».

6 (f. 6r·v) Saec. XII (?), mm. circ. 170 × 135, linn. 13 et 16.

Fragmentum psalliarum alphabeticarum, bohairice; [a] f. 6, psalliae duo ultimi versiculi (ⲯ, ⲱ) cum conclusione, inc.: ⲯⲱⲧⲏⲣ ⲛ̀ϯⲟⲓⲕ[ⲟⲩ]ⲙⲉⲛⲏ « Servator mundi »; des.: ⲡⲁⲟ̅ⲥ̅ ⲓⲏ̅ⲥ ⲭ̅ⲱ ⲛⲏⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉϣⲱⲡ ⲁⲛϣⲁⲛⲉⲣⲯ[ⲁⲗⲓⲛ] « Domine mi Iesu, dimitte mihi. Si cantaverimus »; [b] f. 6r·v, praemissis invocatione ⲥⲩⲛ ⲑⲉⲱ et titulo ⲯⲁⲗⲓⲁ [...], psalliae primi quattuor versiculi (ⲁ, ⲃ, ⲅ, ⲇ), inc.: ⲁ[ⲓ]ⲛⲁϩⲱⲥ... ⲃⲱⲧⲥ ⲱ ⲡⲁⲭⲱⲣⲓ ⲙⲙⲏⲓ ⲉⲛⲉϯⲃⲱⲧⲥ ⲉⲣⲟⲓ « Cantabo... oppugna, o mi fortis vere, oppugnantes me (cf. Ps. 34, 1) »; des.: ϫⲉ ⲧⲁⲃⲟⲏⲑⲓⲁ ϧⲁⲧⲉⲛ ⲫϯ ⲡⲉⲧⲛⲟϩⲉⲙ ⲛⲛⲓⲁⲧⲕⲁⲕⲓⲁ « quia auxilium meum apud Deum qui servat innocentes ».

Scriptura librarii, sat rudis, est sinistrorsum leviter inclinata. Minio exarata sunt signa interpunctionis necnon emendatio ⲟⲩ in plagula recta; minio vero tactae litterae marginales, linea prima psalliae ⲁⲓⲛⲁϩⲱⲥ quae litteras exhibet grandiores, litterae ⲫ et ϧ necnon lineolae quae voces coarctatas tegunt. Psalliam concludit linea ductibus constans et punctis. F. 6, in mg. ext., manu recentiore: كملت الابصالية المباركة « Absoluta est psallia benedicta ».

Integumentum, e membrana et tela viridi confectum, in parte sinistra operculi anterioris atramento exhibet impressa *Vat. copt.* | *103* necnon scuta Pii XI et Iohannis Mercati card. bibliothecarii.

INDEX RERUM BREVIS[1]

Biblica.

Apocrypha.

Liturgica.

[1] Notae numericae signant enarrationum initia.

Hagiographica.

5 Patristica.

Philologica.

Stornajolo C., Codices Urbinates latini, tomus I. Codd. 1-500. — 1902. Pp. xxiv + 650, con 1 tavola doppia (L. 160).

— Codices Urbinates latini, tomus II. Codd. 501-1000. — 1912. Pp. iv + 752 (L. 180).

— Codices Urbinates latini, tomus III. Codd. 1001-1779. — 1921. Pp. xl* + lxxi + 835 (L. 220).

— Codices Urbinates graeci. Accedit index vetus bibliothecae Urbinatis nunc primum editus. — 1895. Pp. cciv + 356 (L. 160).

Stevenson H. sen., Codices manuscripti graeci Reginae Suecorum et Pii papae II — 1888. Pp. xiv + 248 (L. 100).

Feron E. - Battaglini F., Codices manuscripti graeci Ottoboniani. Praeit de Ottoboniano-Vaticanis graecis codicibus nuper recensitis commentatio **I. Cozza-Luzi.** — 1893. Pp. lxiv + 308 (L. 80)

Salvo Cozzo G., I Codici Capponiani. — 1897. Pp. xx + 488 (L. 110).

Franchi de' Cavalieri P., Codices graeci Chisiani et Borgiani. — An. 1927. Pp. xviii + 165 (L. 70).

Katterbach B., Inventario dei Registri delle Suppliche. — 1932. Pp. xxiv + 339 (L. 100).

Sella P., Le bolle d'oro dell'Archivio Vaticano. — 1934. Pp. 69, tav. XXXVII (L. 70).

In corso di stampa:

Berra L., Codices Ferrajoli.

Borino I. B., Codices Vaticani latini 10701-10875.

— Codices Vaticani latini 10876-11241.

Capocci V., Codices Barberiniani graeci.

Cassuto V., Codices hebraici Bybliothecae Vaticanae.

Graf G. - Levi della Vida G., Codices Vaticani arabici.

Wilmart A., Codices Reginenses latini 1-250.

— Codices Reginenses latini 251-500.

EDIZIONI FOTOTIPICHE

Il Codice CCCXC della Biblioteca Capitolare di Lucca. Ottantatre pagine per servire a studi paleografici scelte da **Luigi Schiaparelli**. — Biblioteca Apostolica Vaticana, 1924; introduzione di pp. 8 + 16 e tre tavole, in-folio piccolo (L. 150).

Il Codice Vercellese con omelie e poesie in lingua anglosassone, introduzione di **M. Foerster**. — Roma, 1913; pp. 72 e tavole 272+2 doppie, in-8° (L. 250).

Il Convivio di Dante Alighieri riprodotto in fototipia dal Codice Barberiniano latino 4086... con introduzione di **F. Schneider**. — Biblioteca Apostolica Vaticana 1932; pp. 27 e 43 tavole doppie (L. 50).

Dantis Alagherii Monarchiae Liber et Epistolae ex Cod. Vat. Lat. 1729. Praefatus est **Fridericus Schneider**. — Biblioteca Apostolica Vaticana, 1930, pp. 30 e tavole 63 (L. 50).

Exempla Scripturarum edita consilio et opera procuratorum Bibliothecae et Tabularii Vaticani.

Fasc. I: Codices latini saeculi XIII. Selegerunt et narraverunt **Bruno Katterbach, Augustus Pelzer, Carolus Silva-Tarouca**. — 1929; pp. 36 e tavole 32 (L. 12).

Fasc. II: Epistolae et instrumenta saeculi XIII. Selegerunt et narraverunt **Br. Katterbach** et **C. Silva-Tarouca**. — 1930; pp. 31 e tavole 40 (L. 20).

Fasc. III: Acta Pontificum. Collegit **I. Battelli**. — 1933, pp. 36 e tavole 40 (L. 30).

Fragmenta et picturae Vergiliana codicis Vaticani 3225. — 2ª edizione, Roma, 1930; pp. 38 e tavole 156 oltre 4 a colori, in-4° (L. 750).

Le miniature dell'Epistolario di Padova dell'anno 1259, pubblicate e descritte da **Bruno Katterbach**, O. F. M. — Biblioteca Apostolica Vaticana, 1932; pp. 39, 47 tavole in fototipia e 3 a colori (L. 500).

Le miniature dell'Evangeliario di Padova dell'anno 1170, pubblicate e descritte da **Bruno Katterbach**, O. F. M. — Biblioteca Apostolica Vaticana, 1931; pp. XXXVI, tavole 23 in fototipia e due a colori, in-4° (L. 175).

Le miniature del Sacramentario di Ivrea e di altri Codici Warmondiani a cura e studio di **Luigi Magnani**, Biblioteca Vaticana, 1934; pp. 62, 49 tavole in fototipia e 1 a colori (L. 240).

M. Tulli Ciceronis De Re publica, Libri e Codice rescripto Vaticano Latino 5757 phototypice expressi. Prolegomena de Fatis Bibliothecae Monasterii S. Columbani Bobiensis. pp. XII + 260. Tabulae CCCIV; apud Bibliothecam Apostolicam (L. 1400).

Monumenta palaeographica Veronensia. Ediderunt **II. Carusi** et **W. L. Lindsay**.

Fascicolo I. Semionciale di Ursicino (sec. VI e VII). — Biblioteca Apostolica Vaticana, 1930; pp. 28 e tavole 22+1 a colori, in-4° gr. (L. 150).

Fascicolo II. Vari tipi di scrittura tra Ursicino e Pacifico (sec. VII-IX). — Biblioteca Apostolica Vaticana, 1934; pp. 27 e tavole 23-45, in-4° gr. (L. 150).

Pontificum Romanorum Diplomata Papyracea quae supersunt in tabulariis Germaniae, Hispaniae, Italiae. — 1930; pp. 15 e 43 grandi tavole di cm. 65 × 88 (L. 1500).

Regestum Dñi Innocentii Tertii PP. super negotio Romani Imperii (Reg. Vat. 6) Praefatus est **W. M. Peitz**, S. I. — Roma, 1928; pp. XII + 45 e tavole 87 + 81, in-folio (L. 1000).

Specimina Supplicationum ex Registris Vaticanis collegit P. **Bruno Katterbach**, O. F. M., Prolegomena, tabulae, transcriptiones et annotationes. — 1927; pp. 60 e tavole 50 in-folio (L. 80).